STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 11736

HA-BERIT HA-HADASHAH =

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

0-657-11736-6

9780657117368T.PS

THE STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY PROVIDES
ON-DEMAND REPRINTS OF MODERN YIDDISH LITERATURE

ORDERS MAY BE PLACED BY PHONE AT (413) 256-4900 X155; BY FAX AT (413) 256-4700; BY E-MAIL AT ORDERS@BIKHER.ORG; OR BY MAIL AT NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER, 1021 WEST STREET, AMHERST, MA 01002-3375 U.S.A.

©1999 NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:
Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Lief D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

BOOK DESIGN BY PAUL BACON

PRINTED IN THE U.S.A. ON ACID-FREE PAPER

הברית החדשה

דאס נייע טעסטאמענט

פֿון

דעם משיח

אויפ'ס נייא איבערזעצט אין יודיש

פֿון

מרדכי שמואל בערגמאנן.

לאנדאן

1912.

בריטיש אונד אויסלענדישע ביבעל-געזעלשאפט.

The New Testament in Yiddish.
Bergmann's Revision of 1912.

אינהאלטס פערצייכעניס

פון

דעם ברית החדשה.

	זייטע.	קאפ.
מתיה	5	28
מרקוס	89	16
לוקאס	143	24
יוחנן	234	21
אפאסטעלגעשיכטע	301	28
רומער	391	16
קארינטער א	426	16
קארינטער ב	460	13
גאלאטער	482	6
עפעזער	494	6
פיליפער	505	4
קאלאסער	514	4
טעסאלוניקער א	522	5
טעסאלוניקער ב	.529	3
טימותיוס א	533	6
טימותיוס ב	542	4
טיטוס	549	3
פילעמון	553	1
עברים	555	13
יעקב	582	5
פעטרוס א	591	5
פעטרוס ב	601	3
יוחנן א	608	5
יוחנן ב	617	1
יוחנן ג	618	1
יהודה	620	1
דיא אנטפלעקונג פון יוחנן	623	22

דיא הײליגע בְּשׂוֹרָה פוּן מַתִּיָה

1 דָאס בּוּך פוּן דֶער גֶעבּוּרְט פוּן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, זוּהְן פוּן
2 דָוִד, זוּהְן פוּן אַבְרָהָם: אַבְרָהָם הָאט גֶעבּוֹירֶען יִצְחָק,
אוּנְד יִצְחָק הָאט גֶעבּוֹירֶען יַעֲקֹב, אוּנְד יַעֲקֹב, הָאט גֶעבּוֹירֶען
3 יְהוּדָה, אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער: אוּנְד יְהוּדָה הָאט גֶעבּוֹירֶען
פֶּרֶץ אוּנְד זֶרַח פוּן תָּמָר, אוּנְד פֶּרֶץ הָאט גֶעבּוֹירֶען חֶצְרוֹן,
4 אוּנְד חֶצְרוֹן הָאט גֶעבּוֹירֶען רָם: אוּנְד רָם הָאט גֶעבּוֹירֶען
עַמִּינָדָב, אוּנְד עַמִּינָדָב הָאט גֶעבּוֹירֶען נַחְשׁוֹן, אוּנְד נַחְשׁוֹן
5 הָאט גֶעבּוֹירֶען שַׂלְמוֹן, אוּנְד שַׂלְמוֹן, הָאט גֶעבּוֹירֶען בּוֹעַז,
פוּן רָחָב, אוּנְד בּוֹעַז הָאט גֶעבּוֹירֶען עוֹבֵד פוּן רוּת, אוּנְד
6 עוֹבֵד הָאט גֶעבּוֹירֶען יִשַׁי: אוּנְד יִשַׁי הָאט גֶעבּוֹירֶען דָוִד
הַמֶּלֶךְ. אוּנְד דָוִד הַמֶּלֶךְ הָאט גֶעבּוֹירֶען שְׁלֹמֹה פוּן אִיהְר
7 וָואס אִיז גֶעוֶוען דָאס וַוייבּ פוּן אוּרִיָּה: אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט
גֶעבּוֹירֶען רְחַבְעָם, אוּנְד רְחַבְעָם הָאט גֶעבּוֹירֶען אֲבִיָּה, אוּנְד
8 אֲבִיָּה הָאט גֶעבּוֹירֶען אָסָא: אוּנְד אָסָא הָאט גֶעבּוֹירֶען
יְהוֹשָׁפָט, אוּנְד יְהוֹשָׁפָט הָאט גֶעבּוֹירֶען יְהוֹרָם, אוּנְד יְהוֹרָם
9 הָאט גֶעבּוֹירֶען עֻזִּיָּהוּ: אוּנְד עֻזִּיָּהוּ הָאט גֶעבּוֹירֶען יוֹתָם,
אוּנְד יוֹתָם הָאט גֶעבּוֹירֶען אָחָז, אוּנְד אָחָז הָאט גֶעבּוֹירֶען
10 חִזְקִיָּהוּ: אוּנְד חִזְקִיָּהוּ הָאט גֶעבּוֹירֶען מְנַשֶּׁה, אוּנְד מְנַשֶּׁה
הָאט גֶעבּוֹירֶען אָמוֹן, אוּנְד אָמוֹן הָאט גֶעבּוֹירֶען יֹאשִׁיָּהוּ:
11 אוּנְד יֹאשִׁיָּהוּ הָאט גֶעבּוֹירֶען יְכָנְיָהוּ אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער אִין
12 דֶער צֵייט פוּן דֶער פֶּערְטְרֵייבּוּנְג קֵיין בָּבֶל: אוּנְד נָאךְ דֶער
פֶּערְטְרֵייבּוּנְג קֵיין בָּבֶל הָאט יְכָנְיָהוּ גֶעבּוֹירֶען שְׁאַלְתִּיאֵל,
13 אוּנְד שְׁאַלְתִּיאֵל הָאט גֶעבּוֹירֶען זְרֻבָּבֶל: אוּנְד זְרֻבָּבֶל הָאט
גֶעבּוֹירֶען אֲבִיהוּד, אוּנְד אֲבִיהוּד הָאט גֶעבּוֹירֶען אֶלְיָקִים,
14 אוּנְד אֶלְיָקִים הָאט גֶעבּוֹירֶען עַזוּר: אוּנְד עַזוּר הָאט גֶע־
בּוֹירֶען צָדוֹק, אוּנְד צָדוֹק הָאט גֶעבּוֹירֶען יָכִין, אוּנְד יָכִין
15 הָאט גֶעבּוֹירֶען אֱלִיהוּד: אוּנְד אֱלִיהוּד הָאט גֶעבּוֹירֶען
אֶלְעָזָר, אוּנְד אֶלְעָזָר הָאט גֶעבּוֹירֶען מַתָּן, אוּנְד מַתָּן הָאט
16 גֶעבּוֹירֶען יַעֲקֹב: אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶעבּוֹירֶען יוֹסֵף דֶער מַאן
פוּן מִרְיָם, פוּן וֶועלְכֶער אִיז גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען יֵשׁוּעַ דֶער
17 הֵייסְט מָשִׁיחַ: אוּנְד פוּן דִיא גֶעבּוּרְט פוּן אַבְרָהָם בִּיז דָוִד
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פִירְצֶען דוֹרוֹת; אוּנְד פוּן דָוִד בִּיז צוּ דֶער

פֶערְטְרֵייבּוּנְג קַיין בָּבֶל פִירְצֶען דוֹרוֹת; אוּנְד פוּן דֶער
פֶערְטְרֵייבּוּנְג קַיין בָּבֶל בִּיז מָשִׁיחַ פִירְצֶען דוֹרוֹת.
18 אוּנְד דִיא גֶעבּוּרְט פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אִיז אַזוֹי גֶעוֶועזֶען, וֶוען
זֵיינֶע מוּטֶער מִרְיָם אִיז גֶעוֶועזֶען פֶערְקְנַאסְט צוּ יוֹסֵף, אוּנְד
אֵיידֶער זֵייא זֶענֶען צוּזַאמֶען גֶעקוּמֶען, אִיז זִיא גֶעפִינֶען
19 גֶעוָוארֶען מְעוּבֶּרֶת פוּן דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ: אָבֶּער אִיהְר מַאן
יוֹסֵף אִיז גֶעוֶועזֶען אַ צַדִיק, אוּנְד הָאט זִיא נִיט גֶעוָואלְט
עֶפֶענְטְלִיךְ בֶּעשֶׁעהְמֶען, הָאט עֶר זִיךְ גֶעדַאכְט זִיא שְׁטִיר־
20 לֶערְהֵייט אָפְּצוּלָאזֶען: אוּנְד וִויא עֶר הָאט זִיךְ דָאס אִיבֶּערְ־
לֶעגְט, זֶעה, הָאט זִיךְ אַ מַלְאָךְ פוּן דֶעם הַאר צוּ אִיהְם
בֶּעווִיזֶען אִין אַ חָלוֹם, אוּנְד גֶעזָאגְט, יוֹסֵף, בֶּן דָוִד, פָארְכְט
דִיךְ נִיט צוּ דִיר צוּ נֶעמֶען דֵיין ווַייבּ מִרְיָם; וָוארִין דָאס
וָואס אִיז אִין אִיהְר עֶנְטְפַאנְגֶען אִיז פוּן דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ:
21 אוּנְד זִיא וֶועט גֶעווִינֶען אַ זוּהְן, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵיין נָאמֶען
רוּפֶען יֵשׁוּעַ, וָוארִין עֶר וֶועט זֵיין פָאלְק רֶעטֶען פוּן זֵיירֶע
22 זִינְד: אוּנְד דָאס אַלֶעס אִיז גֶעשֶׁעהֶען, כְּדֵי עֶס זָאל מְקוּיָם
וֶוערֶען וָואס אִיז גֶעזָאגְט פוּן דֶעם הַאר דוּרְךְ דֶעם נָבִיא,
23 וָואס הָאט גֶעזָאגְט: "זֶעה, דִיא יוּנְגְפְרוֹיא וֶועט שְׁוַואנְגֶער
וֶוערֶען, אוּנְד וֶועט גֶעווִינֶען אַ זוּהְן, אוּנְד מֶען וֶועט זֵיין
נָאמֶען רוּפֶען עִמָּנוּאֵל", וָואס אִיז פֶערְטֵייטְשְׁט גָאט מִיט
24 אוּנְס: אוּנְד וֶוען יוֹסֵף אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן שְׁלָאף הָאט
עֶר גֶעטְהוּן אַזוֹי וִויא דֶער מַלְאָךְ פוּן דֶעם הַאר הָאט
אִיהְם גֶעהֵייסֶען, אוּנְד עֶר הָאט זֵיין ווַייבּ צוּ זִיךְ גֶענוּמֶען:
25 אוּנְד עֶר הָאט זִיא נִיט דֶערְקָאנְט בִּיז זִיא הָאט גֶעבּוֹירֶען
אַ זוּהְן, אוּנְד עֶר הָאט זֵיין נָאמֶען גֶערוּפֶען יֵשׁוּעַ:

קַאפִּיטֶעל ב

1 אוּנְד וֶוען יֵשׁוּעַ אִיז גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען אִין בֵּית לֶחֶם פוּן
יְהוּדָה, אִין דִיא טֶעג פוּן הוֹרְדוֹס הַמֶּלֶךְ, זֶעה, זֶענֶען חֲכָמִים
2 גֶעקוּמֶען פוּן מִזְרַח קַיין יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט,
וְואוּ אִיז דֶער וֶועלְכֶער אִיז גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען דֶער מֶלֶךְ
פוּן דִיא יוּדֶען? וָוארִין מִיר הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען זֵיין שְׁטֶערְן
אִין מִזְרַח, אוּנְד מִיר זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְס צוּ אִיהְם צוּ בִּיקֶען:
3 אוּנְד וֶוען הוֹרְדוֹס הַמֶּלֶךְ הָאט דָאס גֶעהֶערְט, הָאט עֶר זִיךְ
4 דֶערְשְׁרָאקֶען, אוּנְד גַאנְץ יְרוּשָׁלַיִם מִיט אִיהְם: אוּנְד עֶר

הָאט פֶערְזַאמֶעלְט אַלֶע עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד סוֹפְרִים פוּן
דֶעם פָאלְק, אוּנְד הָאט זֵייא גֶעפְרֶעגְט וְואוּ זָאל דֶער
מָשִׁיחַ גֶעבּוֹירֶען וֶוערֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם 5
גֶעזָאגְט, אִין בֵּית־לֶחֶם פוּן יְהוּדָה; וָוארִין אַזוֹי שְׁטֶעהְט
גֶעשְׁרִיבֶּען דוּרְךְ דֶעם נָבִיא, (מִיכה ה׳ א.)

„אוּנְד דוּא בֵּית לֶחֶם לַאנְד פוּן יְהוּדָה, בִּיסְט נִיט דִיא 6
קְלֵיינְסְטֶע צְווִישֶׁען דִיא טוֹיזֶענְדֶע פוּן יְהוּדָה, וָוארִין
פוּן דִיר וֶועט אַרוֹיסְקוּמֶען אַ גֶעוֶועלְטִיגֶער, דֶער
וֶועט זַיין אַ פַּאסְטוּךְ אִיבֶּער מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל“:

דֶענְסְמָאל הָאט הוֹרְדוֹס גֶערוּפֶען דִיא חֲכָמִים שְׁטִילֶערְהֵייט, 7
אוּנְד הָאט בֵּייא זֵייא גוּט אוֹיסְגֶעפָארְשְׁט דִיא צַייט וֶוען
דֶער שְׁטֶערְן הָאט זִיךְ בֶּעווִיזֶען: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא 8
גֶעשִׁיקְט קֵיין בֵּית לֶחֶם, אוּנְד גֶעזָאגְט, גֶעהְט אוּנְד פָארְשְׁט
גַאנְץ גוּט וֶועגֶען דֶעם יוּנְגֶען קִינְד; אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט
אִיהְם גֶעפִינֶען, בְּרֶענְגְט מִיר תְּשׁוּבָה, אַז אִיךְ זָאל אוֹיךְ
גֶעהֶען מִיךְ צוּ אִיהְם צוּ בִּיקֶען: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען 9
דֶעם מֶלֶךְ אוֹיסְגֶעהֶערְט, זֶענֶען זֵייא אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען; אוּנְד
אוּנְד זֶעה, דֶער שְׁטֶערְן, וֶועלְכֶען זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען
אִין מִזְרָח, אִיז פָאר זֵייא גֶעגַאנְגֶען, בִּיז עֶר אִיז גֶעקוּמֶען
אוּנְד אִיז גֶעבְּלִיבֶּען שְׁטֶעהֶען אִיבֶּער דֶעם אָרְט וְואוּ דָאס
יוּנְגֶע קִינְד אִיז גֶעוֶועזֶען: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען 10
דֶעם שְׁטֶערְן, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶעפְרֵייט מִיט אַ זֶעהְר
גְרוֹיסֶע פְרֵייד: אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען אִים הוֹיז אַרֵיינְ־ 11
גֶעקוּמֶען, הָאבֶּען זֵייא גֶעזֶעהֶען דָאס יוּנְגֶע קִינְד מִיט
זֵיינֶע מוּטֶער מִרְיָם, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען,
אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ צוּ אִיהְם גֶעבִּיקְט. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אוֹיפְגֶעמַאכְט זֵייעֶרֶע אוֹצְרוֹת אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט
מַתָּנוֹת, גָאלְד, וֵוייהְרוֹיךְ אוּנְד גֶעוִוירְץ: אוּנְד זֵייא זֶענֶען 12
גֶעוָוארְנְט גֶעוָוארֶען פוּן גָאט אִין אַ חָלוֹם, אַז זֵייא זָאלֶען
זִיךְ נִיט אוּמְקֶעהְרֶען צוּ הוֹרְדוֹס, אַזוֹי זֶענֶען זֵייא צוּרִיקְ־
גֶעגַאנְגֶען צוּ זֵייעֶר לַאנְד בֵּייא אֵיין אַנְדֶערְן וֶועג:
אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען צוּרִיקְגֶעגַאנְגֶען, זֶעה, הָאט זִיךְ אַ 13
מַלְאָךְ פוּן גָאט בֶּעווִיזֶען צוּ יוֹסֵף אִין אַ חָלוֹם, אוּנְד גֶעזָאגְט,
שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד נֶעם דָאס יוּנְגֶע קִינְד אוּנְד זֵיינֶע מוּטֶער,

אוּנְד אַנְטְלוֹיף קַיין מִצְרַיִם, אוּנְד זַייא דָארְט בִּיז אִיךְ וֶועל
דִיר זָאגֶען; וָוארִין הוֹרְדוֹס וֶועט דָאס יוּנְגֶע קִינְד זוּכֶען
14 כְּדֵי עֶר זָאל עֶס אוּמְבְּרֶענְגֶען: אַזוֹי אִיז עֶר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען
אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען דָאס יוּנְגֶע קִינְד אוּנְד זַיינֶע מוּטֶער
בֵּייא דֶער נַאכְט, אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען קַיין מִצְרַיִם:
15 אוּנְד עֶר אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען בִּיז הוֹרְדוֹס אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען,
כְּדֵי עֶס זָאל מְקוּיָם וֶוערֶען דָאס וָוארְט, וָואס אִיז גֶעזָאגְט
גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם הַאר דוּרְךְ דֶעם נָבִיא, וָואס הָאט גֶע־
16 זָאגְט "פוּן מִצְרַיִם הָאבּ אִיךְ גֶערוּפֶען מֵיין זוּהְן": וֶוען הוֹרְדוֹס
הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶר אִיז אוֹיסְגֶעשְׁפֶּעט גֶעוָוארֶען בֵּייא דִיא
חֲכָמִים, הָאט עֶר זִיךְ זֶעהְר דֶערְצָארְנְט, אוּנְד הָאט אַהִינְגֶע־
שִׁיקְט אוּנְד גֶעהַרְגֶעט אַלֶע קִינְדֶער וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין
בֵּית לֶחֶם אוּנְד אִין אַלֶע אִיהְרֶע גְרֶענְצֶען, פוּן צְווייא יָאהְר
אוּנְד דְרוּנְטֶער, נָאךְ דֶער צֵייט נָאךְ וָואס עֶר הָאט אוֹיסְגֶע־
17 פָארְשְׁט בֵּייא דִיא חֲכָמִים: דַאן אִיז מְקוּיָם גֶעוָוארֶען וָואס
אִיז גֶעזָאגְט דוּרְךְ יִרְמְיָה הַנָּבִיא, וָואס הָאט גֶעזָאגְט:
18 "אַ קוֹל אִיז גֶעהֶערְט גֶעוָוארֶען אִין רָמָה, אַ קְלָאג אוּנְד
גֶעוויין אוּנְד גְרוֹיס בִּיטֶערְנִיס, רָחֵל וֵויינְט אִיבֶּער אִיהְרֶע
קִינְדֶער, אוּנְד וִויל נִיט גֶעטְרֵייסְט וֶוערֶען, ווייל זַייא
זֶענֶען נִיט דָא": (ירמיה לא׳ טו׳)
19 אוּנְד וֶוען הוֹרְדוֹס אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אַזוֹי הָאט זִיךְ אַ
מַלְאָךְ פוּן גָאט בֶּעוִויזֶען אִין אַ חָלוֹם צוּ יוֹסֵף אִין מִצְרַיִם:
20 אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד נֶעם דָאס יוּנְגֶע
קִינְד אוּנְד זַיינֶע מוּטֶער, אוּנְד גֶעה קַיין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל;
וָוארִין דִיא זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען וָואס הָאבֶּען גֶעזוּכְט דָאס
21 לֶעבֶּען פוּן דֶעם יוּנְגֶען קִינְד: אַזוֹי אִיז עֶר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען
אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען דָאס יוּנְגֶע קִינְד אוּנְד זַיינֶע מוּטֶער,
22 אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען קַיין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל: אָבֶּער וֶוען עֶר הָאט
גֶעהֶערְט אַז אַרְקְלוֹס הָאט רֶעגִירְט אִין יְהוּדָה אַנְשְׁטָאט
זֵיין פָאטֶער הוֹרְדוֹס, הָאט עֶר מוֹרָא גֶעהַאט דָארְט אַהִין
צוּ גֶעהֶען; אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעוָוארְנְט גֶעוָוארֶען אִין אַ
חָלוֹם, אִיז עֶר אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער גֶעגֶענְד פוּן דֶעם
23 לַאנְד גָלִיל: אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט גֶעוְואוֹינְט
אִין אַ שְׁטָאט וָואס הֵייסְט נְצָרֶת, כְּדֵי עֶס זָאל מְקוּיָם וֶוערֶען

וָאס אִיז גֶעזָאגְט דוּרְךְ דִיא נְבִיאִים, אַז עֶר זָאל גֶערוּפְֿעֶן
וֶוערֶען נָצְרִי׃

קאפיטעל ג

אִין יֶענֶע טֶעג אִיז יוֹחָנָן הַמְטַבֵּל גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט גֶע־ 1
פְּרֶעדִיגְט אִין דֶער מִדְבָּר פוּן יְהוּדָה׃ אוּנְד עֶר הָאט גֶע־ 2
זָאגְט, טְהוּט תְּשׁוּבָה; וָוארִין דָאס מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם אִיז
נָאהֶענְט׃ אוּנְד דָאס אִיז דֶער, פוּן וֶועלְכֶען יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא 3
הָאט גֶערֶעט, אוּנְד גֶעזָאגְט, (ישעיה, מ׳ ב.)

״אַ קוֹל רוּפְט אוֹיס אִין דֶער מִדְבָּר, מַאכְט פַּארְטִיג
דֶעם וֶועג פוּן דֶעם הַאר, מַאכְט גְלֵייךְ זֵיינֶע שְׁטֶעגֶען״׃

אוּנְד דֶער דָאזִיגֶער יוֹחָנָן אִיז גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעטְהוּן מִיט אַ 4
קְלֵייד פוּן קֶעמֶעל הָאר אוּנְד אַ לֶעדֶערְנֶען גַארְטֶעל אַרוּם
זֵיינֶע לֶענְדֶען, אוּנְד זֵיינֶע שְׁפֵּייז אִיז גֶעוֶועזֶען הֵיישְׁרֶעקֶען
אוּנְד וִוילְדֶער הָאנִיג׃ דַאן זֶענֶען צוּ אִיהְם אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען 5
גַאנְץ יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד גַאנְץ יְהוּדָה, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע גֶעגֶענְד
פוּן יַרְדֵן׃ אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעלָאזְט בֵּייא אִיהְם 6
טוֹבְלְ׳ן אִים שְׁטְרוֹים יַרְדֵן, אוּנְד הָאבֶּען מִתְוַדֶּה גֶעוֶועזֶען
זֵייעֶרֶע זִינְד׃ אוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען פִילֶע פוּן דִיא 7
פְּרוּשִׁים אוּנְד צַדוּקִים זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ זַיין טְבִילָה,
הָאט עֶר צוּ זַייא גֶעזָאגְט, אִיהְר שְׁלַאנְגֶענְגֶעשְׁלֶעכְט, וֶוער
הָאט אֵייךְ גֶעוָוארְנְט אַז אִיהְר זָאלְט אַנְטְרִינֶען פוּן דֶעם
גְרִימְצָארְן וָואס וֶועט קוּמֶען? דְרוּם בְּרֶענְגְט פְּרוּכְט אַזוֹי 8
וִויא עֶס גֶעהֶערְט צוּ זַיין דוּרְךְ תְּשׁוּבָה טְהוּן׃ אוּנְד דֶענְקְט 9
נִיט אִין אֵייעֶר הַארְץ צוּ זָאגֶען, מִיר הָאבֶּען אַבְרָהָם פַאר
אוּנְזֶער פָאטֶער; וָוארִין אִיךְ זָאג אֵייךְ אַז גָאט קֶען פוּן
דִיזֶע שְׁטֵיינֶער אוֹיפְשְׁטֶעלֶען קִינְדֶער צוּ אַבְרָהָם׃ אוּנְד 10
דִיא הַאק לִיגְט שׁוֹין אוֹיף דִיא וָוארְצֶעל פוּן דִיא בֵּיימֶער;
דְרוּם אִיטְלִיכֶער בּוֹים וָואס בְּרֶענְגְט נִיט גוּטֶע פְרוּכְט
וֶועט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען, אוּנְד אִין פֵייעֶר אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען׃
זֶעהְט, אִיךְ טוֹבֵל אֵייךְ מִיט וַואסֶער תְּשׁוּבָה צוּ טְהוּן; 11
אָבֶּער דֶער וֶועלְכֶער נָאךְ מִיר קוּמְט אִיז שְׁטַארְקֶער
פוּן מִיר, דֶעם אִיךְ בִּין נִיט וֶוערְט זֵיינֶע שִׁיךְ צוּ טְרָאגֶען;
עֶר וֶועט אֵייךְ טוֹבְלְ׳ן מִיט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ אוּנְד מִיט
פֵייעֶר׃ זֵיינֶע ווִינְד־שׁוֹיפֶעל אִיז אִין זֵיינֶע הָאנְד, אוּנְד עֶר 12

וֶועט זֵיינֶע שֵׁייעֶר גוּט אוֹיסְרֵייניגֶען; אוּנְד וֶועט דָאס קָארְן
זַאמֶעלְן אִין זֵיינֶע שְׁפֵּייכְלֶער אַרֵיין, אָבֶּער דָאס שְׁטְרוֹי וֶועט
עֶר פֶערְבְּרֶענֶען אִים פֵייעֶר וָואס אִיז נִיט פֶערְלֶאשֶׁען:
13 דַאן אִיז יֵשׁוּעַ גֶעקוּמֶען פוּן גָלִיל צוּם יַרְדֵן צוּ יוֹחָנָן, אַז
14 עֶר זָאל זִיךְ בֵּייא אִיהְם לָאזֶען טוֹבֵלְן: אָבֶּער יוֹחָנָן הָאט
אִיהְם פֶערְוֶועהְרְט, אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיךְ דַארְף מִיךְ לָאזֶען
15 בֵּייא דִיר טוֹבֵלְן, אוּנְד קוּמְסְט דוּא צוּ מִיר? אוּנְד יֵשׁוּעַ
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, לָאז עֶס אִיצְט
אַזוֹי זֵיין, וָוארִין עֶס גֶעבִּירְט אוּנְס אַלֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט צוּ
16 דֶערְפִילֶען, דַאן הָאט עֶר אִיהְם גֶעלָאזְט: וֶוען יֵשׁוּעַ אִיז
גֶעטוֹבֵלְט גֶעוָוארֶען, אַזוֹי אִיז עֶר בַּאלְד אוֹיס דֶעם וַואסֶער
אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען; אוּנְד זֶעה, דֶער הִימֶעל הָאט זִיךְ אוֹיפְ־
גֶעמַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען דֶעם גֵייסְט פוּן גָאט
אַרוּנְטֶערְקוּמֶען גְלֵייךְ וִויא אַ טוֹיב, קוּמֶענְדִיג אוֹיף אִיהְם:
17 אוּנְד זֶעה, אַ קוֹל פוּן הִימֶעל הָאט גֶעזָאגְט, דָאס אִיז מֵיין
גֶעלִיבְּטֶער זוּהְן, אִין וֶועלְכֶען אִיךְ הָאבּ וְואוֹילְגֶעפַאלֶען:

קאפיטעל ד

1 דַאן אִיז יֵשׁוּעַ גֶעפִיהְרְט גֶעוָוארֶען דוּרךְ דֶעם גֵייסְט אִין
דֶער מִדְבָּר אַרֵיין, כְּדֵי פוּן דֶעם שָׂטָן גֶעפְּרִיפְט צוּ וֶוערֶען:
2 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶעפַאסְט פִירְצִיג טֶעג אוּנְד פִירְצִיג
3 נֶעכְט, אִיז עֶר דֶערְנָאךְ הוּנְגְרִיג גֶעוָוארֶען: אוּנְד דֶער
פְּרִיפֶער אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶוען
דוּא בִּיסְט דֶער זוּהְן פוּן גָאט, בֶּעפֶעהְל אַז דִיזֶע שְׁטֵיינֶער
4 זָאלֶען וֶוערֶען בְּרוֹיט: אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד
גֶעזָאגְט, עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, "דֶער מֶענְשׁ זָאל נִיט
לֶעבֶּען פוּן בְּרוֹיט אַלֵיין, נֵייעֶרְט פוּן אִיטְלִיכֶען וָוארְט
5 וָואס גֶעהְט אַרוֹיס פוּן דֶעם מוֹיל פוּן גָאט": דַאן נֶעמְט
אִיהְם דֶער שָׂטָן צוּ דֶער הֵיילִיגֶער שְׁטָאט, אוּנְד שְׁטֶעלְט
6 אִיהְם אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ: אוּנְד זָאגְט
צוּ אִיהְם וֶוען דוּא בִּיסְט דֶער זוּהְן פוּן גָאט. אַזוֹי וַוארְף דִיךְ
אַרוּנְטֶער; וָוארִין עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, (תהלים צא׳ יא׳)
"עֶר וֶועט זֵיינֶע מַלְאָכִים וֶועגֶען דִיר בֶּעפֶעהְלֶען, אוּנְד
זֵייא וֶועלֶען דִיךְ אוֹיף דִיא הֶענְד טְרָאגֶען, אַז דוּא
זָאלְסְט נִיט דֵיין פוּס אָנְשְׁטוֹיסֶען אָן אַ שְׁטֵיין":

אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, עֶס שְׁטֶעהְט אוֹיךְ גֶע־ 7
שְׁרִיבֶּען, דוּא זָאלְסְט נִיט פְּרִיפֶען דֶעם הַאר דֵיין גָאט:
אוּנְד דֶער שָׂטָן נֶעמְט אִיהְם וִוידֶער אוֹיף אַ הוֹיכֶען בַּארְג, 8
אוּנְד וַוייזְט אִיהְם אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן דֶער וֶועלְט, אוּנְד
זֵייעֶרֶע הֶערְלִיכְקֵייט: אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דָאס 9
אַלֶעס וֶועל אִיךְ דִיר גֶעבֶּען, וֶוען דוּא וֶועסְט אַנִידֶער פַאַ־
לֶען, אוּנְד וֶועסְט דִיךְ צוּ מִיר בִּיקֶען: דַאן זָאגְט יֵשׁוּעַ צוּ 10
אִיהְם, גֶעה אַוֶועק פוּן מִיר, דוּא שָׂטָן; וָוארִין עֶס שְׁטֶעהְט
גֶעשְׁרִיבֶּען, דוּא זָאלְסְט דִיךְ בִּיקֶען צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט,
אוּנְד אִיהְם אַלֵיין זָאלְסְט דוּא דִינֶען: דַאן הָאט אִיהְם דֶער 11
שָׂטָן פֶערְלָאזְט; אוּנְד זֶעה, מַלְאָכִים זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען
אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם בֶּעדִינְט:
אוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶעהֶערְט אַז יוֹחָנָן אִיז אִיבֶּערְגֶעלִיפֶערְט 12
גֶעוָוארֶען, אַזוֹי אִיז עֶר אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען קֵיין גָלִיל: אוּנְד 13
עֶר הָאט פֶערְלָאזְט נְצָרֶת, אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט
גֶעווָאוֹינְט אִין כְּפַר־נַחוּם, וָואס אִיז בֵּיים בָּארְטֶען פוּן דֶעם
יַם, אִין דִיא גֶעגֶענְד פוּן זְבֻלוּן אוּנְד נַפְתָּלִי: כְּדֵי עֶס זָאל 14
מְקוּיָם וֶוערֶען אִיז גֶעזָאגְט דוּרְךְ יְשַׁעְיָה הַנָבִיא וָואס זָאגְט:
,,דוּא לַאנְד זְבֻלוּן אוּנְד דָאס לַאנְד נַפְתָּלִי, דֶער וֶועג פוּן 15
דֶעם יַם, אוֹיף יֶענֶער זֵייט פוּן יַרְדֵן, גָלִיל פוּן דִיא גוֹיִם:
דָאס פָאלְק וָואס זִיצְט אִין פִינְסְטֶערְנִיס, הָאט גֶעזֶעהֶען 16
אַ גְרוֹיס לִיכְט, צוּ דִיא וָואס זִיצֶען אִים לַאנְד אוּנְד
שָׁאטֶען פוּן טוֹיט, אִיז לִיכְט אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען'':
פוּן דֶער צֵייט אָן הָאט יֵשׁוּעַ אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ פְּרֶעדִיגֶען 17
אוּנְד צוּ זָאגֶען, טְהוּט תְּשׁוּבָה; וָוארִין דָאס מַלְכוּת הַשָׁמַיִם
אִיז נָאהֶענְט: אוּנְד גֶעהֶענְדִיג בֵּיים יַם פוּן גָלִיל הָאט עֶר 18
גֶעזֶעהֶען צְוֵויא בְּרִידֶער, שִׁמְעוֹן דֶער הֵייסְט פֶּעטְרוֹס, אוּנְד
אַנְדְרֵי זֵיין בְּרוּדֶער, וָואס הָאבֶּען גֶעווָארְפֶען אַ נֶעץ אִים
יַם אַרֵיין; וָוארִין זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פִישֶׁער: אוּנְד עֶר הָאט 19
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, פָאלְגְט מִיר נָאךְ, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ
מַאכֶען צוּ פִישֶׁער פוּן מֶענְשֶׁען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גְלֵייךְ 20
זֵייעֶרֶע נֶעצֶען פֶערְלָאזְט, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט:
אוּנְד עֶר אִיז פוּן דָארְטֶען ווייטער גֶעגַאנְגֶען, הָאט עֶר גֶע־ 21
זֶעהֶען צְוֵויא אַנְדֶערֶע בְּרִידֶער, יַעֲקֹב, דֶער זוּהְן פוּן זַבְדִי,

אוּנְד זַיין בְּרוּדֶער יוֹחָנָן, אִין אַ שִׁיף מִיט זַייעֶר פָּאטֶער
זַבְדַי, וָואס הָאבֶּען צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט זַיירֶע נֶעצֶען; אוּנְד
22 עֶר הָאט זֵייא גֶערוּפֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גְלֵייךְ פֶערְלָאזְט
דָאס שִׁיף אוּנְד זַייעֶר פָּאטֶער, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם נָאכְגֶע־
פָּאלְגְט;
23 אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין גַאנְץ גָלִיל, אוּנְד הָאט
גֶעלֶעהְרְט אִין זַיירֶע שׁוּלֶען, אוּנְד הָאט גֶעפְּרֶעדִיגְט דִיא
בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ, אוּנְד הָאט גֶעהֵיילְט
אַלֶערְלֵייא קְרַאנְקְהֵייט אוּנְד שְׁמֶערְצֶען צְווִישֶׁען דֶעם פָאלְק:
24 אוּנְד זַיין שֵׁם אִיז אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין גַאנְץ סוּרְיָא; אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט אַלֶערְלֵייא קְרַאנְקֶע, אוּנְד
דִיא וָואס זֶענֶען גֶעפְּלָאגְט גֶעוֶועזֶען מִיט פֶערְשִׁידֶענֶע
קְרֶענְק אוּנְד שְׁמֶערְצֶען, אוּנְד וָואס הָאבֶּען גֶעהַאט שֵׁדִים,
אוּנְד דִיא מְשֻׁגָעֶנֶע אוּנְד גִיכְטבְּרִיכִיגֶע; אוּנְד עֶר הָאט זֵייא
25 גֶעהֵיילְט: אוּנְד פִיל לֵייט זֶענֶען אִיהְם נָאכְגֶעגַאנְגֶען פוּן
גָלִיל אוּנְד פוּן דֶעקַאפָּלִים אוּנְד פוּן יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד פוּן יְהוּדָה
אוּנְד פוּן יֶענֶער זַייט יַרְדֵן:

קַאפִּיטֶעל ה

1 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען דִיא לֵייט, אִיז עֶר אַרוֹיפְגֶע־
גַאנְגֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג; אוּנְד וֶוען עֶר הָאט זִיךְ אַנִידֶער
2 גֶעזֶעצְט, זֶענֶען זַיינֶע תַּלְמִידִים צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען; אוּנְד
עֶר הָאט זַיין מוֹיל אוֹיפְגֶעמַאכְט אוּנְד הָאט זֵייא גֶעלֶעהְרְט
אוּנְד גֶעזָאגְט:
3 גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא וָואס הָאבֶּען אַ נִידֶערִיג גֶעמִיט;
4 וָוארִין דָאס מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם אִיז זַייעֶרְס: גֶעבֶּענְשְׁט זֶע־
נֶען דִיא וָואס טְרוֹיעֶרְן; וָוארִין זֵייא וֶועלֶען גֶעטְרֵייסְט
5 וֶוערֶען: גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא זַאנְפְטמִיטִיגֶען; וָוארִין
6 זֵייא וֶועלֶען דִיא עֶרְד יַרְשׁ'נֶען: גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא
וָואס הוּנְגֶערְן אוּנְד דוּרְשְׁטֶען נָאךְ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט; וָוארִין
7 זֵייא וֶועלֶען גֶעזֶעטִיגְט וֶוערֶען: גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא
בַּארֶעמְהֶערְצִיגֶען; וָוארִין זֵייא וֶועלֶען בַּארֶעמְהֶערְצִיגְ־
8 קֵייט דֶערְלַאנְגֶען: גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא וָואס הָאבֶּען
9 אַ רֵיין הַארְץ; וָוארִין זֵייא וֶועלֶען גָאט זֶעהֶען: גֶעבֶּענְשְׁט
זֶענֶען דִיא וָואס מַאכֶען שָׁלוֹם וָוארִין זֵייא וֶועלֶען גֶערוּפֶען

10 װערֶען דִיא זִיהֶן פוּן גָאט: גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא װָאס
װערֶען פֶּערְפָאלְגְט װעגֶען גֶערֶעכְטִיגְקֵייט; װָארִין דָאס
11 מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם אִיז זֵייעֶרְס: גֶעבֶּענְשְׁט זֶענְט אִיהְר װֶען
מֶען װעט אֵייךְ מְבַזֶה זַיין אוּן פֶּערְפָאלְגֶען, אוּנְד װֶען
מֶען װעט פַאלְשְׁהֵייט אוּנְד אַלֶערְלֵייא שְׁלֶעכְטֶע זַאכֶען
12 אוֹיף אֵייךְ רֶעדֶען, מֵיינֶעט װעגֶען: פְרֵייעֶט אֵייךְ, אוּנְד
זַייט פְרֶעהְלִיךְ: װָארִין אֵייעֶר שָׂכָר אִיז גְרוֹיס אִים
הִימֶעל: װָארִין אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא פֶערְפָאלְגְט דִיא נְבִיאִים
װָאס זֶענֶען פָאר אֵייךְ גֶעװֶעזֶען:
13 אִיהְר זֶענְט דָאס זַאלְץ פוּן דֶער עֶרְד; אָבֶּער װֶען דָאס
זַאלְץ פֶּערְלִירְט דֶעם טַעַם, מִיט װָאס זָאל עֶס גֶעזַאלְצֶען
װערֶען? עֶס טוֹיגְט גָארְנִיט מֶעהְר נוּר אַרוֹיסְגֶעװָארְפֶען
14 אוּנְד צוּטְרֶעטֶען צוּ װערֶען פוּן מֶענְשֶׁען: אִיהְר זֶענְט דָאס
לִיכְט פוּן דֶער װעלְט. אַ שְׁטָאט װָאס לִיגְט אוֹיף אַ בַּארְג
15 קָאן נִיט פֶערְבָּארְגֶען זַיין: מֶען צִינְדֶעט אוֹיךְ נִיט אָן אַ
לִיכְט, אוּנְד זֶעצְט עֶס אוּנְטֶער אַ מֶעסְטֶעל, נֵייעֶרְט אוֹיף אַ
לֵייכְטֶער; אוּנְד עֶס לֵייכְט צוּ אַלֶע דִיא װָאס זֶענֶען אִים
16 הוֹיז: אַזוֹי לָאזְט אֵייעֶר לִיכְט לֵייכְטֶען פָאר מֶענְשֶׁען, אַז
זֵייא זָאלֶען זֶעהֶען אֵייעֶרֶע גוּטֶע װערְקֶע, אוּנְד זָאלֶען לוֹי־
בֶּען אֵייעֶר פָאטֶער װָאס אִיז אִים הִימֶעל:
17 מֵיינְט נִיט אַז אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען דִיא תּוֹרָה אָדֶער דִיא נְבִיאִים
צוּ צֶערְשְׁטֶערֶען; אִיךְ בִּין נִיט גֶעקוּמֶען צוּ צֶערְשְׁטֶערֶען,
18 נֵייעֶרְט צוּ דֶערְפִילֶען: דֶען בֶּאֱמֶת אִיךְ זָאג אֵייךְ, בִּיז הִימֶעל
אוּנְד עֶרְד װעט פֶערְגֶעהֶען, װעט נִיט אֵיין יוּד, אָדֶער אֵיין
קְלֵיינֶער פּוּנְקְט פֶערְגֶעהֶען פוּן דֶער תּוֹרָה, בִּיז אַלֶעס װעט
19 גֶעשֶׁעהֶען: דְרוּם װֶער עֶס װעט צֶערְשְׁטֶערֶען אֵיינֶע פוּן
דִיא קְלֵיינְסְטֶע מִצְוֹת אוּנְד װעט מֶענְשֶׁען אַזוֹי לֶערְנֶען, דֶער
װעט הֵייסֶען דֶער קְלֵיינְסְטֶער אִים מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם; װער
עֶס װעט זֵייא אָבֶּער טְהוּן אוּנְד לֶעהְרֶען דֶער װעט גְרוֹיס
20 הֵייסֶען אִים מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם: װָארִין אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז װֶען
אֵייעֶר צִדְקוֹת װעט נִיט בֶּעסֶער זַיין װִיא דָאס צִדְקוֹת פוּן
דִיא סוֹפְרִים אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים, אַזוֹי װעט אִיהְר גֶעװִיס נִיט
אַרֵיינְקוּמֶען אִים מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם:
21 אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט אַז עֶס אִיז גֶעזָאגְט גֶעװָארֶען צוּ דִיא

אִין אַלְטֶע צַייטֶען, דוּא זָאלְסְט נִיט הַרְגְנֶען, אוּנְד וֶוער
22 עֶס וֶועט הַרְגְנֶען וֶועט שׁוּלְדִיג זַיין צוּם מִשְׁפָּט; אָבֶּער אִיךְ
זָאג אֵייךְ, אַז יֶעדֶער וָואס וֶועט זִיךְ אוּמְזִיסְט דֶערְצָארְנֶען
אוֹיף זַיין בְּרוּדֶער וֶועט שׁוּלְדִיג זַיין צוּם מִשְׁפָּט: אוּנְד וֶוער
עֶס וֶועט זַיין בְּרוּדֶער רוּפֶען רֵיקָא, וֶועט שׁוּלְדִיג זַיין צוּ
דִיא סַנְהֶדְרִין; אוּנְד וֶוער עֶס וֶועט זָאגֶען דוּא נַאר, דֶער
23 וֶועט שׁוּלְדִיג זַיין צוּם פֵייעֶר פוּן גֵיהִנָם: דְרוּם וֶוען דוּא
ווִילְסְט מַקְרִיב זַיין דֵיין קָרְבָּן אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד דוּא
וֶועסְט דִיךְ דָארְט דֶערְמָאנֶען אַז דֵיין בְּרוּדֶער הָאט עֶפֶּעס
24 קֶעגֶען דִיר: אַזוֹי לָאז דָארְט אִיבֶּער דֵיין קָרְבָּן פָאר דֶעם
מִזְבֵּחַ אוּנְד גֶעה אוּנְד אִיבֶּערְבֶּעט דִיךְ צוּעֶרְשְׁט מִיט דֵיין
בְּרוּדֶער, אוּנְד דֶערְנָאךְ זָאלְסְט דוּא קוּמֶען אוּנְד מַקְרִיב זַיין
25 דֵיין קָרְבָּן: מַאךְ בַּאלְד שָׁלוֹם מִיט דֵיין קְרִיגֶער, ווַייל דוּא
בִּיסְט נָאךְ מִיט אִיהְם אוֹיף דֶעם וֶועג; כְּדֵי דֶער קְרִיגֶער
זָאל דִיךְ נִיט אִיבֶּערְעֶנְטְפֶערֶען צוּם שׁוֹפֵט, אוּנְד דֶער שׁוֹפֵט
וֶועט דִיךְ אִיבֶּערְעֶנְטְפֶערֶען צוּם שׁוֹטֵר, אוּנְד דוּא וֶועסְט
26 אִין דֶעם גֶעפֶענְגְנִיס אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען וֶוערֶען: בֶּאֱמֶת אִיךְ
זָאג דִיר, דוּא וֶועסְט פוּן דָארְטֶען נִיט אַרוֹיסְקוּמֶען בִּיז דוּא
וֶועסְט בֶּעצָאלֶען דִיא לֶעצְטֶע פְּרוּטָה:
27 אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט אַז עֶס אִיז גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען צוּ דִיא
28 אִין אַלְטֶע צַייטֶען, דוּא זָאלְסְט נִיט מְנַאֵף זַיין: אָבֶּער אִיךְ
זָאג אֵייךְ, אַז וֶוער עֶס קוּקְט אוֹיף אַ ווַייבּ כְּדֵי נָאךְ אִיהְר צוּ
גְלִיסְטֶען, דֶער הָאט שׁוֹין מִיט אִיהְר מְנַאֵף גֶעוֶוען אִין זַיין
29 הַארְץ: אוּנְד וֶוען דֵיין רֶעכְטֶעס אוֹיג שְׁטְרוֹיכֶעלְט דִיךְ,
רֵייס עֶס אַרוֹיס, אוּנְד וַוארְף עֶס אַוֶועק פוּן דִיר; וָוארִין עֶס
אִיז בֶּעסֶער פַאר דִיר אַז אֵיינְס פוּן דֵיינֶע גְלִידֶער זָאל
פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען אוּנְד דֵיין גַאנְצֶער לֵייבּ זָאל נִיט אִין
30 גֵיהִנָם אַרֵיין גֶעוָוארְפֶען וֶוערֶען: אוּנְד וֶוען דֵיינֶע רֶעכְטֶע
הַאנְד שְׁטְרוֹיכֶעלְט דִיךְ, הַאק זִיא אָפּ, אוּנְד וַוארְף זִיא
אַוֶועק פוּן דִיר; וָוארִין עֶס אִיז בֶּעסֶער פַאר דִיר אַז אֵיינְס
פוּן דֵיינֶע גְלִידֶער זָאל פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען אוּנְד דֵיין גַאנְ־
צֶער לֵייבּ זָאל נִיט אִין גֵיהִנָם אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען וֶוערֶען:
31 עֶס אִיז אוֹיךְ גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען, אַז וֶוער עֶס ווִיל זִיךְ פוּן
32 זַיין ווַייבּ שֵׁיידֶען, זָאל עֶר אִיהְר גֶעבֶּען אַ גֵט: אָבֶּער אִיךְ

זָאג אֵייךְ, אַז וֶוער עֶס וֶועט זִיךְ פוּן זַיין ווייבּ שֵׁיידֶען, חוּץ
פוּן וֶועגֶען זְנוּת, אַזוֹי מַאכְט עֶר זִיא פַאר אַ זוֹנָה, אוּנְד וֶוער
עֶס נֶעמְט אַ גְרוּשָׁה, דֶער אִיז אַ נוֹאֵף׃
אִיהְר הָאט ווייטֶער גֶעהֶערְט אַז עֶס אִיז גֶעזָאגְט גֶעוָואָרֶען 33
צוּ דִיא אִין אַלְטֶע צַייטֶען, דוּא זָאלְסְט נִיט פַאלְשׁ שְׁוֶוערֶען,
אָבֶּער זָאלְסְט צוּם הַאר דַיינֶע שְׁבוּעוֹת הַאלְטֶען׃ אָבֶּער 34
אִיךְ זָאג אֵייךְ, אִיהְר זָאלְט גָארנִיט שְׁוֶוערֶען; נִיט בֵּיים
הִימֶעל, וָוארִין עֶס אִיז דֶער שְׁטוּהְל פוּן גָאט׃ אוּנְד נִיט 35
בֵּייא דֶער עֶרְד, וָוארִין עֶס אִיז זַיינֶע פוּסְבַּאנְק; אוּנְד נִיט
בֵּייא יְרוּשָׁלַיִם, וָוארִין עֶס אִיז דִיא שְׁטָאט פוּן דֶעם גְרוֹיסֶען
מֶלֶךְ׃ אוֹיךְ זָאלְסְט דוּא נִיט שְׁוֶוערֶען בֵּייא דַיין קָאפּ, 36
וָוארִין דוּא קָאנְסְט נִיט אֵיינֶע אֵיינְצִיגֶע הָאר ווייס אָדֶער
שְׁוַוארְץ מַאכֶען׃ לָאז אָבֶּער אֵייעֶר וָוארְט זַיין יָא, יָא, 37
נֵיין, נֵיין, אוּנְד וָואס אִיז מֶעהְר פוּן דִיזֶען אִיז פוּן דֶעם
שְׁלֶעכְטֶען׃
אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט אַז עֶס אִיז גֶעזָאגְט גֶעוָואָרֶען, אֵיין 38
אוֹיג פַאר אֵיין אוֹיג אַ צָאהְן פַאר אַ צָאהְן׃ אָבֶּער אִיךְ זָאג 39
אֵייךְ, אִיהְר זָאלְט נִיט ווידֶערשְׁטֶעהֶען דֶעם שְׁלֶעכְטֶען;
נֵייעֶרְט וֶוען אֵיינֶער וֶועט דִיךְ שְׁלָאגֶען אוֹיף דִיא רֶעכְטֶע
בַּאק אַזוֹי שְׁטֶעל אִיהְם אוֹיךְ דִיא אַנְדֶערֶע אוֹיף׃ אוּנְד וֶוען 40
אֵיינֶער וֶועט זִיךְ ווֶעלֶען מִיט דִיר קְרִיגֶען בֵּיים גֶערִיכְט דַיין
קְלֵייד אַוֶועק צוּ נֶעמֶען אַזוֹי לָאז אִיהְם אוֹיךְ אִיבֶּער דַיין
מַאנְטֶעל׃ אוּנְד וֶוען אֵיינֶער וֶועט דִיךְ נֵייטִיגֶען דוּא זָאלְסְט 41
מִיט אִיהְם גֶעהֶען אֵיינֶע מֵייל, אַזוֹי גֶעה מִיט אִיהְם צְווייא׃
גִיבּ צוּ דֶעם וָואס בֶּעט פוּן דִיר, אוּנְד פוּן דֶעם וָואס וויל 42
פוּן דִיר לֵייהֶען זָאלְסְט דוּא דִיךְ נִיט אַוֶועקקֶעהְרֶען׃
אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט אַז עֶס אִיז גֶעזָאגְט גֶעוָואָרֶען, דוּא 43
זָאלְסְט דַיין חָבֵר לִיבֶּען אוּנְד דַיין פֵיינְד הַאסֶען׃ אָבֶּער 44
אִיךְ זָאג אֵייךְ, לִיבְּט אֵייעֶרֶע פֵיינְד, בֶּענְשְׁט דִיא וָואס שֶׁעלְ-
טֶען אֵייךְ, טְהוּט גוּטֶעס צוּ דִיא וָואס הַאסֶען אֵייךְ, בֶּעט
פַאר דִיא וָואס בֶּעלֵיידִיגֶען אוּנְד פֶערְפָאלְגֶען אֵייךְ׃ אַז 45
אִיהְר זָאלְט זַיין זִיהְן פוּן אֵייעֶר פָאטֶער אִים הִימֶעל; וָוארִין
עֶר לָאזְט זַיינֶע זוּן שַׁיינֶען אוֹיף דִיא שְׁלֶעכְטֶע אוּנְד אוֹיף
דִיא גוּטֶע, אוּנְד עֶר לָאזְט רֶעגְנֶען אִיבֶּער דִיא גֶערֶעכְטֶע

46 אוּנְד אוּנְגֶערֶעכְטֶע: וָוארִין וֶוען אִיהְר וֶועט נוּר לִיבֶּען דִיא
וָואס לִיבֶּען אֵייךְ, וָואס פַאר אַ שְׂכַר הָאט אִיהְר? טְהוּן נִיט
47 דִיא שְׁטַייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער אוֹיךְ אַזוֹי? אוּנְד וֶוען אִיהְר גְרִיסְט
נוּר אֵיירֶע בְּרִידֶער, וָואס טְהוּט אִיהְר מֶעהְר וִויא זֵייא?
48 טְהוּן נִיט דִיא גוֹיִם אוֹיךְ אַזוֹי: דְרוּם זָאלְט אִיהְר זֵיין פָאלְ־
קָאמֶען, אַזוֹי וִויא אֵייעֶר הִימְלִישֶׁער פָאטֶער אִיז פָאלְקָאמֶען:

קאפיטעל ו

1 הִיט אֵייךְ אַז אִיהְר זָאלְט נִיט אֵייעֶר צְדָקָה גֶעבֶּען פָאר
מֶענְשֶׁען, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט פוּן זֵייא גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען, וֶוען
נִיט הָאט אִיהְר קֵיין שְׂכַר פוּן אֵייעֶר פָאטֶער אִים הִימֶעל:
2 דְרוּם וֶוען דוּא גִיבְּסְט צְדָקָה, זָאלְסְט דוּא נִיט פָאר דִיר
מִיט אַ שׁוֹפָר בְּלָאזֶען, אַזוֹי וִויא דִיא הֵייכְלֶער טְהוּן אִין דִיא
שׁוּלֶען אוּנְד אִין דִיא גַאסֶען, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען פוּן מֶענְשֶׁען
גֶעלוֹיבְּט וֶוערֶען. בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, זֵייא הָאבֶּען זֵייעֶר
3 שְׂכַר אַוַדַאי בֶּעקוּמֶען: אָבֶּער וֶוען דוּא גִיבְּסְט צְדָקָה, לָאז
נִיט דֵיינֶע לִינְקֶע הַאנְד וִויסֶען וָואס דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד
4 טְהוּט: אַז דֵיין צְדָקָה זָאל זֵיין פַארְבָּארְגֶען! אוּנְד דֵיין
פָאטֶער וָואס זֶעהְט אִים פֶערְבָּארְגֶענֶען וֶועט דִיר בֶּעצָאלֶען:
5 אוּנְד וֶוען אִיהְר בֶּעטֶעט, זֵייט נִיט וִויא דִיא הֵייכְלֶער;
וָוארִין זֵייא הָאבֶּען לִיבּ צוּ בֶּעטֶען וֶוען זֵייא שְׁטֶעהֶען אִין
דִיא שׁוּלֶען אוּנְד אוֹיף דִיא עֶקֶען פוּן דִיא גַאסֶען, כְּדֵי זֵייא
זָאלֶען פוּן מֶענְשֶׁען גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען. בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ,
6 זֵייא הָאבֶּען זֵייעֶר שְׂכַר אַוַדַאי בֶּעקוּמֶען: אָבֶּער וֶוען דוּא
בֶּעטֶעסְט, גֶעה אִין דֵיינֶע שְׁטוּבּ אַרֵיין, אוּנְד שְׁלִיס צוּ דִיא
טְהִיר, אוּנְד בֶּעט צוּ דֵיין פָאטֶער וָואס אִיז אִים פֶערְבָּאר־
גֶענֶען, אוּנְד דֵיין פָאטֶער וָואס זֶעהְט אִים פֶערְבָּארְגֶענֶען
7 וֶועט דִיר בֶּעצָאלֶען: אוּנְד וֶוען אִיהְר בֶּעטֶעט פְּלוֹידֶערְט
נִיט, אַזוֹי וִויא דִיא גוֹיִם טְהוּן; וָוארִין זֵייא מֵיינֶען זֵייא וֶוע־
8 לֶען דֶערְהֶערְט וֶוערֶען דוּרְךְ פִיל רֶעדֶען: דְרוּם זֵייט נִיט
גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא זֵייא; וָוארִין אֵייעֶר פָאטֶער וֵוייסְט וָואס
אִיהְר בֶּעדַארְפְט, נָאךְ אֵיידֶער אִיהְר אִיהְם דְרוּם בֶּעטֶעט:
9 דְרוּם זָאלְט אִיהְר אַזוֹי בֶּעטֶען,
10 "אוּנְזֶער פָאטֶער דֶער דוּא בִּיזְט אִים הִימֶעל, גֶעהֵיילִיגְט
זָאל וֶוערֶען דֵיין נָאמֶען: דֵיין קֶענִיגְרֵייךְ זָאל קוּמֶען,

דֵּיין ווִילֶען זָאל גֶעשֶׁעהֶען ווֶערֶען אוֹיף דֶער עֶרְד אַזוֹי ווִיא
11 אִים הִימֶעל: גִיבּ אוּנְס הַיינְט אוּנְזֶער טֶעגְלִיךְ בְּרוֹיט:
12 אוּנְד פֶערְגִיבּ אוּנְס אוּנְזֶערֶע שׁוּלְדֶען, אַזוֹי ווִיא מִיר
13 פֶערְגֶעבֶּען אוּנְזֶערֶע שׁוּלְדִיגֶער: אוּנְד פִיהְר אוּנְס נִיט
אִין פְּרִיפוּנְג, נֵייעֶרְט בֶּעהִיט אוּנְס פוּן דֶעם שְׁלֶעכְטֶען.
ווָארִין דֵּיין אִיז דָאס קֶענִיגְרַייךְ אוּנְד דִיא מַאכְט, אוּנְד
דִיא הֶערְלִיכְקֵייט, אוֹיף עֶבִּיג, אָמֵן״:
14 ווָארִין ווֶען אִיהְר ווֶעט מֶענְשֶׁען זֵייעֶרֶע פֶעהְלֶער פֶערְגֶעבֶּען,
אַזוֹי ווֶעט אֵייךְ אֵייעֶר הִימְלִישֶׁער פָאטֶער אוֹיךְ פֶערְגֶעבֶּען:
15 אָבֶּער ווֶען אִיהְר ווֶעט מֶענְשֶׁען זֵייעֶרֶע פֶעהְלֶער נִיט פֶערְגֶעבֶּען,
אַזוֹי ווֶעט אֵייעֶר פָאטֶער אֵייעֶרֶע פֶעהְלֶער אוֹיךְ נִיט פֶערְגֶעבֶּען:
16 אוּנְד ווֶען אִיהְר פַאסְט, זֵייט נִיט ווִיא דִיא הֵייכְלֶער בֶּעטְרִיבְּט.
ווָארִין זֵייא מַאכֶען אַ טְרוֹירִיג פָּנִים, אַז דִיא לֵייט זָאלֶען זֶע־
הֶען זֵייא פַאסְטֶען. בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, זֵייא הָאבֶּען זֵייעֶר
17 שְׂכַר שׁוֹין בֶּעקוּמֶען: אָבֶּער ווֶען דוּא פַאסְט, אַזוֹי זָאלְבּ
18 דֵּיין קָאפּ אוּנְד וואַשׁ דֵּיין פָּנִים: אַז דוּא זָאלְסְט נִיט שֵׁיי־
נֶען פָאר מֶענְשֶׁען אַז דוּא פַאסְט, נֵייעֶרְט פָאר דֵּיין פָאטֶער
וָואס אִיז אִים פֶערְבָּארְגֶענֶען; אוּנְד דֵּיין פָאטֶער וָואס זֶעהְט
אִים פֶערְבָּארְגֶענֶען ווֶעט דִיר בֶּעצָאלֶען:
19 זַאמֶעלְט אֵייךְ נִיט קֵיינֶע אוֹצָרוֹת אוֹיף דֶער עֶרְד, ווְאוּ דִיא
מִילְבּ אוּנְד רָאסְט פֶערְדַארְבְּט, אוּנְד ווְאוּ גַנָבִים בְּרֶעכֶען
20 אַיין אוּנְד גַנְבֶענֶען: אָבֶּער זַאמֶעלְט אֵייךְ אוֹצָרוֹת אִים
הִימֶעל, ווְאוּ דִיא מִילְבּ אוּנְד רָאסְט פֶערְדַארְבְּט נִיט, אוּנְד
21 ווְאוּ גַנָבִים בְּרֶעכֶען נִיט אַיין אוּנְד גַנְבֶענֶען נִיט: ווָארִין ווְאוּ
22 אֵייעֶר אוֹצָר אִיז, דָארְט ווֶעט אֵייעֶר הַארְץ זֵיין: דָאס אוֹיג
אִיז דָאס לִיכְט פוּן דֶעם לֵייבּ, דְרוּם ווֶען דֵּיין אוֹיג אִיז אֵיינְ־
23 פַאךְ, אַזוֹי ווֶעט דֵּיין גַאנְצֶער לֵייבּ לִיכְטִיג זֵיין: אָבֶּער ווֶען
דֵּיין אוֹיג אִיז בֵּייז, אַזוֹי ווֶעט דֵּיין גַאנְצֶער לֵייבּ זֵיין פִינְסְ־
טֶער. דְרוּם ווֶען דָאס לִיכְט וָואס אִיז אִין דִיר אִיז פִינְסְ־
24 טֶערְנִיס, ווִיא גְרוֹיס אִיז דִיא פִינְסְטֶערְנִיס! קֵיינֶער קֶען צְווֵייא
הַארְעֶן דִינֶען; ווָארִין עֶנְטְווֶעדֶער עֶר ווֶעט אֵיינֶעם הַאסֶען
אוּנְד דֶעם אַנְדֶערְן לִיבּ הָאבֶּען, אָדֶער עֶר ווֶעט זִיךְ הַאלְטֶען
בַּייא אֵיינֶעם אוּנְד ווֶעט דֶעם אַנְדֶערֶען פֶערְאַכְטֶען, אִיהְר
25 קֶענְט נִיט דִינֶען גָאט אוּנְד מָמוֹן: דְרוּם זָאג אִיךְ אֵייךְ,

זָארְגְט נִיט פַאר אֵייעֶר לֶעבֶּען, וָואס אִיהְר זָאלְט עֶסֶען אוּנְד
וָואס אִיהְר זָאלְט טְרִינְקֶען; אוֹיךְ נִיט פַאר אֵייעֶר לֵייבּ
וָואס אִיהְר זָאלְט אָנְטְהוּן; אִיז נִיט דָאס לֶעבֶּען מֶעהְר וִויא
26 דָאס עֶסֶען, אוּנְד דֶער לֵייבּ וִויא דָאס מַלְבּוּשׁ? קוּקְט אָן
דִיא פֵייגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל, וָוארִין זֵייא זֵייעֶן נִיט אוּנְד
שְׁנֵיידֶען נִיט אוּנְד זַאמְלֶען נִיט אִין שְׁפֵּייכְלֶער; אוּנְד אֵייעֶר
הִימְלִישֶׁער פָאטֶער שְׁפֵּייזְט זֵייא. זֵייט אִיהְר נִיט פִיל בֶּע־
27 סֶער וִויא זֵייא? אוּנְד וֶוער אִיז דָא צְוִוישֶׁען אֵייךְ וָואס קֶען
28 דוּרְךְ זַיין זָארְגֶען אֵיינֶע אֵייל צוּ זֵייעֶר לֶענְג צוּזֶעצֶען? אוּנְד
וָוארוּם זָארְגְט אִיהְר פַאר קְלֵיידוּנְג? קוּקְט אָן דִיא רוֹיזֶען
אוֹיף דֶעם פֶעלְד וִויא זֵייא וַואקְסֶען; זֵייא אַרְבֵּייטֶען נִיט
29 אוּנְד שְׁפִּינֶען נִיט: אוּנְד אִיךְ זָאג אֵייךְ אַז אֲפִילוּ שְׁלֹמֹה
אִין זֵיינֶע גַאנְצֶע הֶערְלִיכְקֵייט אִיז נִיט בֶּעקְלֵיידֶעט גֶעוֶועזֶען
30 אַזוֹי וִויא אֵיינֶם פוּן דִיזֶע: אוּנְד וֶוען גָאט בֶּעדֶעקְט אַזוֹי
דָאס גְרָאז פוּן דֶעם פֶעלְד, וָואס הַיינְט אִיז דָא אוּנְד מָאר־
גֶען וֶוערְד עֶס אִים פֵייעֶר אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען, וֶועט עֶר נִיט
31 פִיל מֶעהְר אֵייךְ קְלֵיידֶען, אִיהְר קְלֵיינְגְלוֹיבִּיגֶע? דְרוּם זָאלְט
אִיהְר נִיט זָארְגֶען אוּנְד זָאגֶען, וָואס וֶועלֶען מִיר עֶסֶען?
אָדֶער וָואס וֶועלֶען מִיר טְרִינְקֶען? אָדֶער מִיט וָואס
32 וֶועלֶען מִיר זִיךְ קְלֵיידֶען? וָוארִין דִיא גוֹיִם זוּכֶען דָאס אַלֶעס.
וָוארִין אֵייעֶר הִימְלִישֶׁער פָאטֶער וֵוייסְט אַז אִיהְר בֶּעדַארְפְט
33 דָאס אַלֶעס: אָבֶּער זוּכְט צוּעֶרְשְׁט זַיין קֶענִיגְרֵייךְ אוּנְד
זֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד דָאס אַלֶעס וֶועט אֵייךְ צוּגֶע־
34 גֶעבֶּען וֶוערֶען: דְרוּם זָאלְט אִיהְר נִיט זָארְגֶען פַאר דֶעם
מָארְגֶענְדִיגֶען טָאג; וָוארִין דֶער מָארְגֶענְדִיגֶער טָאג וֶועט
פַאר דָאס זֵיינִיגֶע זָארְגֶען. עֶס אִיז גֶענוּג פַאר דֶעם טָאג
זַיין אִיבֶּעל:

קאפיטעל ז

1 רִיכְטֶעט נִיט כְּדֵי אִיהְר זָאלְט נִיט גֶערִיכְטֶעט וֶוערֶען:
2 וָוארִין מִיט דֶעם גֶערִיכְט וָואס אִיהְר רִיכְטֶעט, וֶועט אִיהְר
גֶערִיכְטֶעט וֶוערֶען; אוּנְד מִיט דֶעם מָאס וָואס אִיהְר מֶעסְט,
3 וֶועט אֵייךְ גֶעמָאסְטֶען וֶוערֶען: אוּנְד פַארְוָואס זֶעהְסְט דוּא
דֶעם שְׁפָּאן וָואס אִיז אִין דֵיין בְּרוּדֶערְס אוֹיג, אוּנְד
בֶּעטְרַאכְטְסְט נִיט דֶעם בַּאלְקֶען וָואס אִיז אִין דֵיין אוֹיג?

4 אָדער וויא דאַרפְסְט דוּא זָאגֶען צוּ דֵיין בְּרוּדֶער לָאז מִיךְ
אַרויסְנֶעמֶען דֶעם שְׁפָּאן פוּן דֵיין אוֹיג, ווייל דָא אִיז אַ בַּאלְ־
5 קֶען אִין דֵיין אֵייגֶען אוֹיג? דוּא הֵייכְלֶער, נֶעם צוּעֶרְשְׁט
אַרוֹיס דֶעם בַּאלְקֶען פוּן דֵיין אוֹיג; אוּנְד דַאן וֶועסְט דוּא
קְלָאר זֶעהֶען דֶעם שְׁפָּאן אַרוֹיס צוּ נֶעמֶען פוּן דֵיין בְּרוּ־
דֶערְס אוֹיג:
6 גִיבְּט נִיט דָאס הֵיילִיגֶע צוּ הִינְד, אוּנְד וַוארְפְט נִיט דִיא פֶּערְ־
לֶען פָאר דִיא חֲזֵירִים, וָוארִין זַייא וֶועלֶען זַייא מִיט זֵייעֶרֶע
פִּים צוּטְרֶעטֶען, אוּנְד וֶועלֶען זִיךְ אוּמְקֶערֶען אוּנְד אֵייךְ
צוּרֵייסֶען:
7 בֶּעט אוּנְד עֶס וֶועט אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען; זוּכְט אוּנְד
אִיהְר וֶועט גֶעפִינֶען; קְלַאפְּט אָן אוּנְד עֶס וֶועט אֵייךְ אוֹיפְ־
8 גֶעמַאכְט וֶוערֶען: וָוארִין אִיטְלִיכֶער וָואס בֶּעטֶעט בֶּעקוּמְט;
אוּנְד דֶער וָואס זוּכְט גֶעפִינְט; אוּנְד צוּ דֶעם וָואס קְלַאפְּט
9 אָן וֶועט אוֹיפְגֶעמַאכְט וֶוערֶען: אָדֶער וֶועלְכֶער מֶענְשׁ אִיז
דָא צְווִישֶׁען אֵייךְ דֶעם זֵיין זוּהְן וֶועט בֶּעטֶען בְּרוֹיט, וֶועט
10 עֶר אִיהְם גֶעבֶּען אַ שְׁטֵיין? אָדֶער וֶוען עֶר וֶועט אִיהְם בֶּע־
11 טֶען אַ פִישׁ וֶועט עֶר אִיהְם גֶעבֶּען אַ שְׁלַאנְג? וֶוען אִיהְר
דֶען וָואס זֶענְט שְׁלֶעכְט, ווייסְט וִויא גוּטֶע מַתָּנוֹת צוּ
גֶעבֶּען צוּ אֵייעֶרֶע קִינְדֶער, וִויא פִיל מֶעהְר וֶועט אֵייעֶר
פָאטֶער דֶער אִיז אִים הִימֶעל גוּטֶעס גֶעבֶּען צוּ דִיא וָואס
12 בֶּעטֶען פוּן אִיהְם? דְרוּם אַלֶעס וָואס אִיהְר ווילְט אַז דִיא
מֶענְשֶׁען זָאלֶען צוּ אֵייךְ טְהוּן, טְהוּט אִיהְר אַזוֹי צוּ זַייא;
וָוארִין דָאס אִיז דִיא תּוֹרָה אוּנְד דִיא נְבִיאִים:
13 גֶעהְ אַרַיין דוּרְךְ דֶעם עֶנְגֶען טוֹיעֶר. וָוארִין דָאס טוֹיעֶר אִיז
בְּרֵייט אוּנְד דֶער וֶועג אִיז גְרוֹיס וָואס פִיהְרְט צוּם פֶּערְ־
14 דַארְבֶּען, אוּנְד פִילֶע זֶענֶען דִיא וָואס גֶעהֶען דַאדוּרְךְ: ווייל
דָאס טוֹיעֶר אִיז עֶנְג אוּנְד דֶער וֶועג אִיז שְׁמָאל וָואס פִיהְרְט
צוּם לֶעבֶּען, אוּנְד וֶועניג זֶענֶען דִיא וָואס גֶעפִינֶען עֶס:
15 הִיט אֵייךְ פַאר דִיא פַאלְשֶׁע נְבִיאִים, וָואס קוּמֶען צוּ אֵייךְ
אִין קְלֵיידֶער פוּן שָׁאף, אוּנְד אִינְעֶווֶענִיג זֶענֶען זַייא רֵייר־
16 סֶענְדֶע וֶועלְף: בַּייא זֵייעֶרֶע פְרוּכְט זָאלְט אִיהְר זַייא
דֶערְקֶענֶען. קְלוֹיבְּט מֶען דֶען ווייְנטְרוֹיבֶּען פוּן דֶערְנֶער,
17 אָדֶער פֵייגֶען פוּן דִיסְטְלֶען? אַזוֹי יֶעדֶער גוּטֶער בּוֹים טְרָאגְט

גוּטֶע פְרוּכְט, אָבֶער אַ פוֹילֶער בוֹים טְרָאגְט שְׁלֶעכְטֶע פְרוּכְט:
18 אַ גוּטֶער בוֹים קֶען נִיט טְרָאגֶען קֵיינֶע שְׁלֶעכְטֶע פְרוּכְט,
אוּנְד אַ פוֹילֶער בוֹים קֶען נִיט טְרָאגֶען קֵיינֶע גוּטֶע פְרוּכְט:
19 אִיטְלִיכֶער בוֹים וָואס טְרָאגְט נִיט קֵיינֶע גוּטֶע פְרוּכְט וֶוערְד
20 אָבְּגֶעהַאקְט אוּנְד אִים פֵייעֶר אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען: דְרוּם זָאלְט
21 אִיהְר זֵייא דֶערְקֶענֶען בֵּייא זֵייעֶרֶע פְרוּכְט: נִיט יֶעדֶער
וָואס זָאגְט צוּ מִיר, הַאר, הַאר, וֶועט אַרֵיינְקוּמֶען אִים מַלְכוּת
הַשָּׁמַיִם; נֵייעֶרְט דֶער וָואס טְהוּט דֶעם ווִילֶען פוּן מֵיין
22 פָאטֶער דֶער אִיז אִים הִימֶעל: עֶס וֶועלֶען פִילֶע צוּ מִיר
זָאגֶען אִין יֶענֶעם טָאג, הַאר, הַאר, הָאבֶּען מִיר נִיט אִין דֵיין
נָאמֶען נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט? אוּנְד אִין דֵיין נָאמֶען שֵׁדִים אַרוֹיסְ־
גֶעטְרִיבֶּען? אוּנְד אִין דֵיין נָאמֶען פִילֶע ווְאוּנְדֶער גֶעטְהוּן?
23 אוּנְד דַאן וֶועל אִיךְ צוּ זֵייא בֶּעקֶענֶען, אִיךְ הָאבּ אֵייךְ קֵיינְ־
מָאל נִיט גֶעקֶענְט; גֶעהְט אַוֶועק פוּן מִיר, אִיהְר וָואס טְהוּט
אִיבֶּעל:
24 דְרוּם אִיטְלִיכֶער וָואס הֶערְט דִיזֶע מֵיינֶע וֶוערְטֶער,
אוּנְד טְהוּט זֵייא, דֶער וֶועט גֶעגְלִיכֶען זֵיין צוּ אַ קְלוּגֶען
מַאן, וָואס הָאט גֶעבּוֹיעֶט זֵיין הוֹיז אוֹיף דֶעם פֶעלְזֶען:
25 אוּנְד דֶער רֶעגֶען אִיז גֶעפַאלֶען, אוּן דִיא שְׁטְרוֹימֶע
זֶענֶען גֶעקוּמֶען, אוּנְד דִיא ווִינְדֶען הָאבֶּען גֶעבְּלָאזֶען, אוּנְד
הָאבֶּען גֶעשְׁטוֹיסֶען אוֹיף דֶעם הוֹיז, אוּנְד עֶס אִיז נִיט אֵיינְ־
גֶעפַאלֶען; וָוארִין עֶס אִיז אוֹיף דֶעם פֶעלְזֶען גֶעגְרִינְדֶעט
26 גֶעוֶועזֶען: אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס הֶערְט דִיזֶע מֵיינֶע וֶוערְ־
טֶער, אוּנְד טְהוּט זֵייא נִיט, דֶער וֶועט גֶעגְלִיכֶען זֵיין צוּ אַ
נַארִישֶׁען מַאן, וָואס הָאט גֶעבּוֹיעֶט זֵיין הוֹיז אוֹיף דֶעם
27 זַאמְד: אוּנְד דֶער רֶעגֶען אִיז גֶעפַאלֶען, אוּנְד דִיא
שְׁטְרוֹימֶע זֶענֶען גֶעקוּמֶען, אוּנְד דִיא ווִינְדֶען הָאבֶּען גֶע־
בְּלָאזֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעשְׁלָאגֶען אָן דִיזֶען הוֹיז
אוּנְד עֶס אִיז אֵיינְגֶעפַאלֶען; אוּנְד דֶער פַאל דֶערְפוּן אִיז
גְרוֹיס גֶעוֶועזֶען:
28 אוּנְד וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט דִיזֶע וֶוערְטֶער גֶעעֶנְדִיגְט, זֶענֶען דִיא
29 לֵייט עֶרְשְׁטוֹינְט גֶעוָוארֶען אִיבֶּער זֵיינֶע לֶעהְרֶע: וָוארִין עֶר
הָאט זֵייא גֶעלֶעהְרְט ווִיא אֵיינֶער וָואס הָאט מַאכְט, אוּנְד נִיט
אַזוֹי ווִיא דִיא סוֹפְרִים:

קאפּיטעל ח

1 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז פוּן דֶעם בַּארְג אַרוּנְטֶערְגֶעקוּמֶען, אַזוֹי
2 זֶענֶען אִיהְם פִיל לֵייט נָאכְגֶעגַאנְגֶען: אוּנְד זֶעה, אַ קְרֶעצִּ־
צִיגֶער אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם גֶע־
בִּיקְט, אוּנְד גֶעזָאגְט, הַאר, וֶוען דוּא ווִילְסְט קֶענְסְט דוּא
3 מִיךְ רֵיינִיגֶען: אוּנְד עֶר הָאט זֵיינֶע הַאנְד אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט,
אוּנְד הָאט אִיהְם אָנְגֶערִיהְרְט, אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיךְ ווִיל; זֵייא
גֶערֵיינִיגְט. אוּנְד גְלֵייךְ אִיז עֶר פוּן זֵיינֶע קְרֶעץ גֶערֵיינִיגְט
4 גֶעוָוארֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה, דוּא
זָאלְסְט עֶס קֵיינֶעם נִיט זָאגֶען; נֵייעֶרְט גֶעה אוּנְד ווֵייז דִיךְ
פָאר דֶעם כֹּהֵן, אוּנְד זֵייא מַקְרִיב דָאס קָרְבָּן וָואס מֹשֶׁה
הָאט בֶּעפוֹילֶען, פַאר אַ צֵייגְנִיס צוּ זֵייא: (ויקרא יד׳ ב).
5 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען קֵיין כְּפַר נָחוּם, אַזוֹי אִיז
אַ הוֹיפְּטמַאן צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעבֶּעטֶען:
6 אוּנְד גֶעזָאגְט, הַאר, מֵיין דִינֶער לִיגְט אִין דֶעם הוֹיז
גִיכְטבְּרִיכִיג, אוּנְד אִיז זֶעהְר גֶעפֵּיינִיגְט: אוּנְד עֶר
7 הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל קוּמֶען אוּנְד אִיהְם
8 הֵיילֶען: אוּנְד דֶער הוֹיפְּטמַאן הָאט גֶעעֶנְטפֶערְט אוּנְד
גֶעזָאגְט, הַאר, אִיךְ בִּין נִיט ווֶערְט אַז דוּא זָאלְסְט
אוּנְטֶער מֵיין דַאךְ קוּמֶען; אָבֶּער זָאג נוּר אַ וָוארְט אַזוֹי
9 וֶועט מֵיין דִינֶער גֶעהֵיילְט וֶוערֶען: וָוארִין אִיךְ בִּין אוֹיךְ אַ
מַאן אוּנְטֶער הֶערְשַׁאפְט, אוּנְד הָאבּ חַיִל אוּנְטֶער מִיר;
אוּנְד אִיךְ זָאג צוּ אֵיינֶעם גֶעה אַהִין, אַזוֹי גֶעהְט עֶר; אוּנְד
צוּ אֵיין אַנְדֶערֶען, קוּם אַהֶער, אַזוֹי קוּמְט עֶר; אוּנְד צוּ
10 מֵיין קְנֶעכְט טְהוּא דָאס, אַזוֹי טְהוּט עֶר עֶס: אוּנְד וֶוען
יֵשׁוּעַ הָאט דָאס גֶעהֶערְט, הָאט עֶר זִיךְ גֶעוָואוּנְדֶערְט אוּנְד
גֶעזָאגְט צוּ דִיא וָואס זֶענֶען אִיהְם נָאכְגֶעגַאנְגֶען בֶּאֱמֶת זָאג
אִיךְ אֵייךְ אַזֶעלְכֶען גְלוֹיבֶּען הָאבּ אִיךְ נִיט גֶעפוּנֶען אֲפִילוּ
11 אִין יִשְׂרָאֵל: אוּנְד אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז פִילֶע וֶועלֶען קוּמֶען
פוּן מִזְרָח אוּנְד פוּן מַעֲרָב, אוּנְד וֶועלֶען זִיצֶען מִיט אַבְרָהָם
12 אוּנְד יִצְחָק אוּנְד יַעֲקֹב אִים מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם: אוּנְד דִיא קִינְ־
דֶער פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ וֶועלֶען אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען וֶוערֶען
אִין דִיא אוֹיסֶערֶע פִינְסְטֶערְנִיס; דָארְט וֶועט זֵיין גֶעווֵיין
13 אוּנְד צֵיינְקְרִיצֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזָאגְט צוּם הוֹיפְּטמַאן,

גֶעה דֵיין וֶועג, אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט גֶעגְלוֹיבְּט זָאל דִיר
גֶעשֶׁעהֶען. אוּנְד דֶער דִינֶער אִיז גֶעזוּנְד גֶעוָוארֶען אִין
יֶענֶע שָׁעָה:
14 אוּנְד וֶוען יֵשׁוּעַ אִיז גֶעקוּמֶען אִים הוֹיז פוּן פֶּעטְרוּס, הָאט
עֶר גֶעזֶעהֶען אַז זֵיינֶע שְׁווִיגֶער לִיגְט קְרַאנְק פוּן פִיבֶּער.
15 אַזוֹי הָאט עֶר אִיהְרֶע הַאנְד אָנְגֶערִיהְרְט, אוּנְד דָאס פִיבֶּער
הָאט זִיא פֶערְלָאזְט, אוּנְד זִיא אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד
16 הָאט זַייא בֶּעדִינְט. אוּנְד וֶוען עֶס אִיז אָבֶענְד גֶעוָועזֶען, הָאט
מֶען צוּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט פִילֶע וָואס הָאבֶּען גֶעהַאט שֵׁדִים;
אוּנְד עֶר הָאט דִיא רוּחוֹת אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען מִיט אַ וָוארְט,
17 אוּנְד גֶעהֵיילְט אַלֶערְלֵייא קְרַאנְקֶע: אַז עֶס זָאל מְקוּיָם וֶוע־
רֶען וָואס עֶס אִיז גֶעזָאגְט דוּרְךְ יְשַׁעְיָה הַנָּבִיא דֶער זָאגְט,
עֶר הָאט אוּנְזֶערֶע קְרֶענְק אוֹיף זִיךְ גֶענוּמֶען, אוּנְד הָאט
אוּנְזֶערֶע וֶועהְטִיג גֶעטְרָאגֶען: (ישעיה נג׳ ד׳ ה).
18 אוּנְד וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט דִיא לֵייט אַרוּם זִיךְ גֶעזֶעהֶען, הָאט
עֶר גֶעהֵייסֶען אַוֶועק גֶעהֶען אוֹיף יֶענֶער זַייט פוּן דֶעם יַם:
19 אוּנְד אַ סוֹפֵר אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, רַבִּי, אִיךְ וֶועל דִיר נָאכְפָאלְגֶען וָואהִין דוּא וֶועסְט
20 גֶעהֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דִיא פוּקְסֶען
הָאבֶּען גְרִיבֶּער, אוּנְד דִיא פֵייגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל הָאבֶּען
נֶעסְט; אָבֶּער דֶער בֶּן־אָדָם הָאט נִיט וְואוּ דֶעם קָאפּ אַנִידֶער
21 צוּ לֶעגֶען: אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער פוּן זֵיינֶע תַּלְמִידִים הָאט
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, דֶערְלוֹיבּ מִיר צוּעֶרְשְׁט צוּ גֶעהֶען
22 אוּנְד מֵיין פָאטֶער בֶּעגְרָאבֶּען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, פָאלְג מִיר נָאךְ, אוּנְד לָאזֶען דִיא טוֹיטֶע זֵייעֶרֶע
אֵייגֶענֶע טוֹיטֶע בֶּעגְרָאבֶּען:
23 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אִים שִׁיף אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען, הָאבֶּען אִיהְם
24 זֵיינֶע תַּלְמִידִים נָאכְגֶעפָאלְגְט: אוּנְד זֶעה אַ גְרוֹיסֶער שְׁטוּרְם
אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם יַם, בִּיז דָאס שִׁיף אִיז בֶּעדֶעקְט גֶע־
25 וֶוען מִיט דִיא וֶועלֶען; אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאפֶען: אוּנְד
זֵייא זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אוֹיפְגֶע־
וֶועקְט, אוּנְד גֶעזָאגְט, הַאר הֶעלְף אוּנְס; מִיר וֶוערֶען פֶער־
26 לוֹירֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וָוארוּם פָארְכְט
אִיהְר אֵייךְ, אִיהְר קְלֵיינְגְלוֹיבִּיגֶע? דָאן אִיז עֶר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען

אוּנְד הָאט דֶעם ווִינְד אוּנְד דָאס יַם אָנְגֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד עֶס
עֶס אִיז גַאנְץ שְׁטִיל גֶעוָוארֶען׃ אוּנְד דִיא מֶענְשֶׁען הָאבֶּען 27
זִיךְ פֶערְוְואוּנְדֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, וָואס פַאר אַ מַאן אִיז עֶר,
אַז דֶער ווִינְד אוּנְד דָאס יַם גֶעהָארְכֶען אִיהְם?
אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע זַייט צוּם 28
לַאנְד פוּן דִיא גַדְרִים אַזוֹי הָאבֶּען אִיהְם בֶּעגֶעגְנְט צְווייא
בֶּעזֶעסֶענֶע פוּן שֵׁדִים, וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן צְווִישֶׁען
דִיא קְבָרִים, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֶעהְר פִירְכְטֶערְלִיךְ,
אַז קֵיינֶער הָאט נִיט גֶעקָאנְט דִיזֶעם וֶועג פַארְבַּייא גֶע־
הֶען׃ אוּנְד זֶעה, זַייא הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, וָואס 29
הָאבֶּען מִיר מִיט דִיר צוּ טְהוּן דוּא זוּהְן פוּן גָאט? בִּיסְט
דוּא אַהֶער גֶעקוּמֶען אוּנְס צוּ פְּלָאגֶען פָאר דֶער צַייט?
אוּנְד עֶס אִיז וַוייט פוּן זַייא גֶעוֶועזֶען אַ סְטַאדֶע פוּן פִילֶע 30
חֲזִירִים פַאסֶען׃ אוּנְד דִיא שֵׁדִים הָאבֶּען אִיהְם גֶעבֶּעטֶען, 31
אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוען דוּא ווִילְסְט אוּנְס אַרוֹיסְטְרַייבֶּען, אַזוֹי
שִׁיק אוּנְס אַוֶועק אִין דִיא סְטַאדֶע פוּן חֲזִירִים׃ אוּנְד עֶר 32
הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, גֶעהְט אַהִין. אַזוֹי זֶענֶען זַייא אַוֶועק
גֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען אִין דִיא חֲזִירִים; אוּנְד זֶעה,
דִיא גַאנְצֶע סְטַאדֶע הָאט זִיךְ אַרוּפְגֶעוָוארְפֶען פוּן אַ הוֹי־
כֶען אָרְט אִים יַם אַרַיין, אוּנְד זֶענֶען אוּמְגֶעקוּמֶען אִים
וַואסֶער׃ אוּנְד דִיא פַאסְטוּכֶער זֶענֶען אַוֶועקְגֶעלָאפֶען, אוּנְד 33
זֶענֶען אִין דִיא שְׁטָאט אַרַיינְגֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען אַלֶעס
דֶערְצֶעהְלְט, אוּנְד אוֹיךְ ווִיא עֶס אִיז דֶערְגַאנְגֶען מִיט דִיא
בֶּעזֶעסֶענֶע פוּן שֵׁדִים׃ אוּנְד זֶעה, דִיא גַאנְצֶע שְׁטָאט אִיז 34
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען יֵשׁוּעַ עֶנְטְגֶעגֶען צוּ גֶעהֶען; אוּנְד וֶוען זַייא
הָאבֶּען אִיהְם גֶעזֶעהֶען, הָאבֶּען זַייא אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר
זָאל אַוֶועקְגֶעהֶען פוּן זֵיירֶע גְרֶענְצֶען׃

קַאפִּיטֶעל ט

אוּנְד עֶר אִיז אַרִיבֶּערְגֶעפָאהְרֶען, אוּנְד אִיז אַרַיינְגֶעקוּמֶען 1
אִין זַיינֶע שְׁטָאט׃ אוּנְד זֶעה, מֶען הָאט צוּ אִיהְם גֶע־ 2
בְּרַאכְט אֵיינֶעם וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גִיכְטְבְּרִיכִיגֶער, אוּנְד
עֶר אִיז גֶעלֶעגֶען אוֹיף אַ בֶּעט; אוּנְד ווִיא יֵשׁוּעַ הָאט גֶע־
זֶעהֶען זֵייעֶר גְלוֹיבֶּען, הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּם גִיכְטְבְּרִיכִיגֶען,
זַייא גֶעטְרַייסְט, קִינְד, דַיינֶע זִינְד זֶענֶען פֶערְגֶעבֶּען׃ אוּנְד 3

זֶעה, עֶטלִיכֶע פוּן דיא סוֹפְרִים הָאבֶּען צוּ זִיךְ גֶעזָאגְט, דִיזֶער
4 לֶעסְטֶערְט גָאט: אוּנְד יֵשׁוּעַ וִויסֶענְדִיג זֵיירֶע גֶעדַאנְקֶען
הָאט גֶעזָאגְט, פַארְוָואס הָאט אִיהְר שְׁלֶעכְטֶע גֶעדַאנְקֶען אִין
5 אֵיירֶע הֶערְצֶער? וָוארִין וֶועלְכֶעס אִיז גְרִינְגֶער צוּ זָאגֶען,
דֵיינֶע זִינְד זֶענֶען פֶערְגֶעבֶּען; אָדֶער צוּ זָאגֶען שְׁטֶעה אוֹיף,
6 אוּנְד גֶעה אַרוּם? אָבֶּער אַז אִיהְר זָאלְט וִויסֶען אַז דֶער בֶּן־
אָדָם הָאט מַאכְט אוֹיף דֶער עֶרְד זִינְד צוּ פֶערְגֶעבֶּען, (דַאן
זָאגְט עֶר צוּם גִיכְטבְּרִיכִיגֶען) שְׁטֶעה אוֹיף, נֶעם דֵיין בֶּעט,
7 אוּנְד גֶעה אַהֵיים: אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד אִיז
8 אַהֵיים גֶעגַאנְגֶען: אוּנְד וֶוען דִיא לֵייט הָאבֶּען דָאס גֶעזֶע־
הֶען, הָאבֶּען זֵייא זִיךְ פֶערְוָואוּנְדֶערְט, אוּנְד הָאבֶּען גָאט
גֶעלוֹיבְּט, וָואס הָאט גֶעגֶעבֶּען אַזֶעלְכֶע מַאכְט צוּ מֶענְשֶׁען:
9 אוּנְד וֶוען יֵשׁוּעַ אִיז פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, הָאט עֶר
גֶעזֶעהֶען אַ מַאן דֶער אִיז גֶעזֶעסֶען אִים הוֹיז פוּן שְׁטַייעֶר,
דֶער הֵייסְט מַתְיָה, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פָאלְג
מִיר נָאךְ, אַזוֹי אִיז עֶר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם
נָאכְגֶעפָאלְגְט:
10 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר אִיז גֶעזֶעסֶען אִים הוֹיז בֵּיים
עֶסֶען, זֶעה, זֶענֶען פִילֶע שְׁטַייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער אוּנְד זִינְדֶער
גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ אַנִידֶער גֶעזֶעצְט מִיט יֵשׁוּעַ אוּנְד
11 זֵיינֶע תַּלְמִידִים: אוּנְד וֶוען דִיא פְּרוּשִׁים הָאבֶּען דָאס גֶע־
זֶעהֶען, הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים, פַארְוָואס
עֶסְט אֵייעֶר רַבִּי מִיט דִיא שְׁטַייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער אוּנְד דִיא
12 זִינְדֶער? אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס גֶעהֶערְט, הָאט עֶר צוּ
זֵייא גֶעזָאגְט, דִיא וָואס זֶענֶען גֶעזוּנְד בֶּעדַארְפֶען נִיט קֵיין
13 דָאקְטָאר, נֵייעֶרְט דִיא וָואס זֶענֶען קְרַאנְק: אָבֶּער גֶעהְט
אוּנְד לֶערְנְט וָואס דָאס בֶּעדֵייט, אִיךְ בֶּעגֶעהְר גְנָאד אוּנְד
נִיט קָרְבָּנוֹת; וָוארִין אִיךְ בִּין נִיט גֶעקוּמֶען דִיא צַדִּיקִים צוּ
רוּפֶען נֵייעֶרְט דִיא זִינְדֶער: (שמואל א טו׳, כב׳).
14 דַאן זֶענֶען דִיא תַּלְמִידִים פוּן יוֹחָנָן צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד
הָאבֶּען גֶעזָאגְט, פַארְוָואס פַאסְטֶען מִיר אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים,
15 אוּנְד דֵיינֶע תַּלְמִידִים פַאסְטֶען נִיט: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ
זֵייא גֶעזָאגְט, ווִיא קֶענֶען דִיא אוּנְטֶערְפִירֶער טְרוֹיעֶרֶן
וֶוען דֶער חָתָן אִיז בֵּייא זֵייא? אָבֶּער דִיא טֶעג וֶועלֶען

קוּמֶען וָוען דֶער חָתָן וָועט פוּן זֵייא אָװעקגֶענוּמֶען וָוערֶען.
16 אוּנְד דַאן וָועלֶען זֵייא פַאסְטֶען: אוּנְד קֵיינֶער פֶערְרֶעכְט
נִיט אֵיין אַלְט קְלֵייד מִיט אַ שְׁטִיק פוּן נִיט נֵייעֶם
טוּךְ; וָוארִין דָאס צוּגֶעפְּלִיקְטֶע רֵייסְט אָפּ פוּן דֶעם
17 קְלֵייד אוּנְד עֶס וָוערְט אֵיין אַרְגֶערֶער רִיס: מֶען גִיסְט אוֹיךְ
נִיט קֵיין נֵייעֶן װיין אִין אַלְטֶע לָאגֶעל אַרֵיין; וָוארִין זָאנְסְט
וָוערֶען דִיא לָאגֶעל צוּרִיסֶען, אוּנְד דֶער װיין וָוערְד אוֹיס־
גֶעגָאסֶען אוּנְד דִיא לָאגֶעל וָוערֶען פֶערְדָארְבֶּען; נֵייעֶרְט
מֶען גִיסְט נֵייעֶן װיין אִין נֵייעֶ לָאגֶעל אַרֵיין, אוּנְד אַזוֹי
וָוערֶען זֵייא בֵּיידֶע גַאנְץ בֶּעהַאלְטֶען:
18 אוּנְד װייל עֶר הָאט דִיזֶעס מִיט זֵייא גֶערֶעט, זֶעה, אִיז אֵיין
אוֹיבֶּערְשְׁטֶער גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם גֶעבִּיקְט
אוּנְד גֶעזָאגְט מֵיינֶע טָאכְטֶער אִיז אִיצְט גֶעשְׁטָארְבֶּען;
אָבֶּער קוּם דוּא אוּנְד לֶעג דֵיינֶע הַאנְד אוֹיף אִיהְר, אַזוֹי
19 וָועט זִיא לֶעבֶּען: אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד
20 אִיז אִיהְם נָאכְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד אוֹיךְ זֵיינֶע תַּלְמִידִים: אוּנְד
זֶעה, אַ פְרוֹיא וָואס הָאט צְוָועלְף יָאהְר דֶעם בְּלוּטְגַאנְג גֶע־
הַאט, אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען פוּן הִינְטֶען אוּנְד הָאט אָנְגֶע־
21 רִיהְרְט דֶעם זוֹים פוּן זֵיין קְלֵייד: וָוארִין זִיא הָאט אִין זִיךְ
גֶעטְרַאכְט, וָוען אִיךְ וָועל נוּר זֵיין קְלֵייד אָנְרִיהְרֶען, אַזוֹי
22 וָועל אִיךְ גֶעזוּנְד וָוערֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט זִיךְ אוּמְגֶע־
קֶעהְרְט אוּנְד הָאט זִיא גֶעזֶעהֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, זֵייא גֶע־
טְרֵייסְט מֵיינֶע טָאכְטֶער, דֵיין גְלוֹיבֶּען הָאט דִיךְ גֶעזוּנְד
גֶעמַאכְט. אוּנְד דִיא פְרוֹיא אִיז גֶעזוּנְד גֶעוָוארֶען אִין יֶענֶער
23 שָׁעָה: אוּנְד וָוען יֵשׁוּעַ אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִים הוֹיז פוּן
דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען, אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען דִיא פֵייפֶער אוּנְד
24 דָאס גֶעטִימֶעל פוּן דִיא לֵייט: אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזָאגְט, גֶעהְט
אַרוֹיס; וָוארִין דָאס מֶעדְעל אִיז נִיט טוֹיט, נֵייעֶרְט זִיא
25 שְׁלָאפְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אוֹיסְגֶעלַאכְט: אוּנְד וָוען
דִיא לֵייט זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען גֶעוָוארֶען, אִיז עֶר אַרֵיינְ־
גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט זִיא אָנְגֶענוּמֶען בֵּייא דֶער הַאנְד; אוּנְד
26 דָאס מֶעדְעל אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען: אוּנְד דֶער שֵׁם דֶערְפוּן
אִיז אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִים גַאנְצֶען לַאנְד:
27 אוּנְד וָוען יֵשׁוּעַ אִיז פוּן דָארְטֶען אַװעקְגֶעגַאנְגֶען, זֶענֶען

אִיהְם צְווייא בְּלִינְדֶע נָאכְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן
אוּנְד גֶעזָאגְט, דֶערְבַּארְם דִיךְ אִיבֶּער אוּנְס דוּא זוּהְן פוּן
28 דָוִד: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אִים הוֹיז אַרַיינְגֶעקוּמֶען, זֶענֶען דִיא
בְּלִינְדֶע צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען; אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶע־
זָאגְט, גְלוֹיבְּט אִיהְר אַז אִיךְ בִּין אִים שְׁטַאנְד דָאס צוּ טְהוּן?
29 זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, יָא הַאר: דַאן הָאט עֶר
זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען אָנְגֶערִיהְרְט אוּנְד גֶעזָאגְט, נָאךְ אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען
30 זָאל עֶס אֵייךְ גֶעשֶׁעהֶען: אוּנְד זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען זֶענֶען אוֹיפְ־
גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען. אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט זֵייא גֶעוָוארְנְט אוּנְד
31 גֶעזָאגְט, זֶעהְט אַז קֵיינֶער זָאל עֶס נִיט ווִיסֶען: אָבֶּער וֶוען
זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, הָאבֶּען זֵייא אִיהְם בֶּעקַאנְט
גֶעמַאכְט אִים גַאנְצֶען לַאנְד:
32 אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, הָאט מֶען צוּ אִיהְם
גֶעבְּרַאכְט אַ שְׁטוּמֶען מַאן, וָואס אִיז בֶּעזֶעסֶען פוּן
33 אַ שֵׁד: אוּנְד וֶוען דֶער שֵׁד אִיז אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען גֶעוָוארֶען,
הָאט דֶער שְׁטוּמֶער גֶערֶעט, אוּנְד דִיא לֵייט הָאבֶּען זִיךְ
פֶערְוָואוּנְדֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אַזֶעלְכֶעס אִיז נָאךְ קֵיינְמָאל
34 נִיט גֶעזֶעהֶען גֶעוָוארֶען אִין יִשְׂרָאֵל: אָבֶּער דִיא פְּרוּשִׁים
הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶר טְרֵייבְּט אַרוֹיס דִיא שֵׁדִים דוּרְךְ דֶעם
הַאר פוּן דִיא שֵׁדִים:
35 אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין אַלֶע שְׁטֶעט אוּנְד דֶערְ־
פֶער, אוּנְד הָאט גֶעלֶערְנְט אִין זֵייעֶרֶע שׁוּלֶען, אוּנְד גֶע־
פְּרֶעדִיגְט דִיא בְּשׂוּרָה טוֹבָה פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ, אוּנְד
גֶעהֵיילְט אַלֶערְלֵייא קְרַאנְקְהֵייט אוּנְד אַלֶערְלֵייא שְׁמֶערְצֶען:
36 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען דִיא לֵייט הָאט עֶר אִיבֶּער
זֵייא רַחֲמָנוּת גֶעהַאט, וָוארִין זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פֶערְ־
שְׁמַאכְט אוּנְד פֶערְשְׁפְּרֵייט ווִיא שָׁאף וָואס הָאבֶּען קֵיין
37 פַאסְטוּךְ נִיט: דַאן הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים,
דֶער קָארְנְשְׁנִיט אִיז גְרוֹיס, אָבֶּער דִיא אַרְבֵּייטֶער זֶענֶען
38 וֶוענִיג: דְרוּם בֶּעט צוּם הַאר פוּן דֶעם קָארְנְשְׁנִיט, אַז עֶר
זָאל אַרוֹיסְשִׁיקֶען אַרְבֵּייטֶער צוּ זֵיין קָארְנְשְׁנִיט:

קאפיטעל י

1 אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען זֵיינֶע צְוֶועלְף תַּלְמִידִים אוּנְד הָאט
זֵייא גֶעגֶעבֶּען מַאכְט אִיבֶּער אוּנְרֵיינֶע גֵייסְטֶער, אַז זֵייא

זָאלֶען זַייא אַרויסְטְרַייבֶּען, אוּנְד זָאלֶען הַיילֶען אַלֶערְלַייא
קְרַאנְקְהַייט אוּנְד אַלֶערְלַייא שְׁמֶערְצֶען:
אוּנְד דָאס זֶענֶען דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא צְוָועלְף שְׁלוּחִים; 2
דֶער עֶרְשְׁטֶער שִׁמְעוֹן, דֶער הֵייסְט פֶּעטְרוֹס. אוּנְד זַיין
בְּרוּדֶער אַנְדְרֵי; יַעֲקֹב דֶער זוּהְן פוּן זַבְדִי אוּנְד זַיין בְּרוּ־
דֶער יוֹחָנָן: פִילִיפּוֹס, אוּנְד בַּרְתַּלְמַי; תּוֹמָא אוּנְד מַתִּיָה 3
דֶער שְׁטֵייעֶר־אַיינְנֶעמֶער; יַעֲקֹב דֶער זוּהְן פוּן חַלְפַי,
אוּנְד תַּדַי; שִׁמְעוֹן הַקַנָאִי, אוּנְד יְהוּדָה אִישׁ קְרִיוֹת, דֶער 4
וָואס הָאט אִיהְם אוֹיךְ פֶערְמַסְרְט: דִיזֶע צְוָועלְף הָאט יֵשׁוּעַ 5
אוֹיסְגֶעשִׁיקְט, אוּנְד הָאט זַייא בֶּעפוֹילֶען אוּנְד גֶעזָאגְט,
גֶעהְט נִיט אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דִיא גוֹיִם אוּנְד קוּמְט נִיט
אַרַיין אִין קֵיינֶע שְׁטָאט פוּן דִיא שׁוֹמְרוֹנִים: אָבֶּער גֶעהְט 6
לִיבֶּער צוּ דִיא פֶערְלוֹירֶענֶע שָׁאף פוּן דֶעם הוֹיז יִשְׂרָאֵל:
אוּנְד וֶוען אִיהְר גֶעהְט אַהִין, פְּרֶעדִיגְט אוּנְד זָאגְט דָאס 7
מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם אִיז נָאהֶענְט גֶעקוּמֶען: הֵיילְט דִיא קְרַאנְקֶע, 8
וֶועקְט אוֹיף דִיא טוֹיטֶע, רֵיינִיגְט דִיא קְרֶעצִיגֶע טְרַייבְּט
אַרוֹיס דִיא שֵׁדִים; אוּמְזוּסְט הָאט אִיהְר אַנְטְפַאנְגֶען, אוּמְ־
זוּסְט גִיבְּט: נֶעמְט נִיט קֵיין גָאלְד מִיט, אוּנְד קֵיין זִילְבֶּער, 9
אוּנְד קֵיין קוּפֶּער אִין אֵיירֶע בֵּייטַארְטֶעל: אוּנְד אוֹיךְ נִיט 10
קֵיינֶע רֵייזֶע טַאשׁ אוֹיף דֶעם וֶועג, אוּנְד קֵיינֶע צְווייא רֶעק,
אוּנְד קֵיינֶע שִׁיךְ, אוּנְד קֵיין שְׁטֶעקֶען; וָוארִין דֶער אַרְבֵּיי־
טֶער אִיז וֶוערְט זַיין עֶסֶען: אוּנְד אִין וָואס פַאר אַ שְׁטָאט 11
אָדֶער דָארְף אִיהְר וֶועט אַרַיינְקוּמֶען, פְרֶעגְט נָאךְ וֶוער אִיז
דָארְט אַ וִוירְדִיגֶער מַאן, אוּנְד בְּלֵייבְּט בַּייא אִיהְם בִּיז אִיהְר
וֶועט פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְגֶעהֶען: אוּנְד וֶוען אִיהְר קוּמְט אִין 12
אַ הוֹיז אַרַיין, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר עֶס גְרִיסֶען: אוּנְד וֶוען דָאס 13
הוֹיז אִיז וֶוערְט, זָאל אֵייעֶר פְרִידֶען דְרוֹיף קוּמֶען; וֶוען
עֶס אִיז אָבֶּער נִיט וֶוערְט, אַזוֹי זָאל זִיךְ אֵייעֶר פְרִידֶען צוּ
אֵייךְ אוּמְקֶעהְרֶען: אוּנְד וֶוער עֶס וֶועט אֵייךְ נִיט אוֹיפְנֶעמֶען 14
אוּנְד וֶועט אֵיירֶע וֶוערְטֶער נִיט הֶערֶען, וֶוען אִיהְר גֶעהְט
אַרוֹיס פוּן דֶעם הוֹיז אָדֶער פוּן דֶער שְׁטָאט, שָׁאקֶעלְט אָפּ
דֶעם שְׁטוֹיבּ פוּן אֵיירֶע פִּיס: בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז עֶס 15
וֶועט אִים יוֹם הַדִין גְרִינְגֶער זַיין פַאר דֶעם לַאנְד פוּן סְדוֹם
אוּנְד עֲמוֹרָה, וִויא פַאר יֶענֶער שְׁטָאט:

16 זֶעהְט, אִיךְ שִׁיק אֵייךְ אוֹיס וִויא שָׁאף צְווִישֶׁען וֶועלְף;
דְרוּם זֵייט קְלוּג וִויא דִיא שְׁלַאנְגֶען, אוּנְד אֵיינְפַאךְ וִויא דִיא
17 טוֹיבֶּען: אָבֶּער הִיט אֵייךְ פַאר דִיא מֶענְשֶׁען; וָוארִין זֵייא
וֶועלֶען אֵייךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען צוּ דִיא סַנְהֶדְרִין, אוּנְד וֶועלֶען
18 אֵייךְ שְׁמֵייסֶען אִין זֵיירֶע שׁוּלֶען: אוּנְד אִיהְר וֶועט גֶעפִיהְרְט
וֶוערֶען פָאר פִירְשְׁטֶען אוּנְד קֶענִיגֶע מֵיינֶעט וֶועגֶען, פַאר
19 אֵיין עֵדוּת צוּ זֵייא אוּנְד דִיא גוֹיִם: אוּנְד וֶוען זֵייא וֶועלֶען
אֵייךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען, אַזוֹי זָארְגְט נִיט וִויא אוּנְד וָואס אִיהְר
זָאלְט רֶעדֶען; וָוארִין צוּ דֶער שָׁעָה וֶועט אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען
20 וֶוערֶען וָואס אִיהְר זָאלְט רֶעדֶען: וָוארִין אִיהְר זֶענְט נִיט
דִיא וָואס רֶעדֶען, נֵייעֶרְט עֶס אִיז דֶער גֵייסְט פוּן אֵייעֶר
21 פָאטֶער דֶער רֶעט אִין אֵייךְ: אוּנְד בְּרוּדֶער וֶועט בְּרוּ־
דֶער אִיבֶּערְגֶעבֶּען צוּם טוֹיט, אוּנְד דֶער פָאטֶער זֵיין
קִינְד; אוּנְד קִינְדֶער וֶועלֶען אוֹיפְשְׁטֶעהֶען קֶעגֶען זֵיירֶע
22 עֶלְטֶערֶען, אוּנְד וֶועלֶען זֵייא אוּמְבְּרֶענְגֶען: אוּנְד אִיהְר
וֶועט גֶעהַאסְט וֶוערֶען פוּן אַלֶע מֶענְשֶׁען פוּן מֵיין נָאמֶענְס
וֶועגֶען; אָבֶּער דֶער וָואס הַאלְט אוֹיס בִּיז צוּם סוֹף וֶועט
23 גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען: אוּנְד וֶוען זֵייא וֶועלֶען אֵייךְ פֶערְפָאלְגֶען
אִין דִיזֶער שְׁטָאט, אַזוֹי אַנְטְלוֹיפְט צוּ דִיא אַנְדֶערֶע;
וָוארִין בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אִיהְר וֶועט נִיט דוּרְכְגֶעהֶען
דִיא שְׁטֶעט פוּן יִשְׂרָאֵל, בִּיז דֶער בֶּן־אָדָם וֶועט קוּמֶען:
24 דֶער תַּלְמִיד אִיז נִיט אִיבֶּער זֵיין רַבִּי, אוּנְד דֶער קְנֶעכְט אִיז
25 נִיט אִיבֶּער זֵיין הַאר: עֶס אִיז גֶענוּג פַאר דֶעם תַּלְמִיד אַז
עֶר זָאל זֵיין אַזוֹי וִויא זֵיין רַבִּי, אוּנְד דֶער קְנֶעכְט אַזוֹי וִויא
זֵיין הַאר. וֶוען זֵייא הָאבֶּען דֶעם בַּעַל הַבַּיִת גֶערוּפֶען בַּעַל
זְבוּב, וִויא פִיל מֶעהְר וֶועלֶען זֵייא זֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד אַזוֹי רוּ־
26 פֶען! דְרוּם פָארְכְט אֵייךְ נִיט פַאר זֵייא; וָוארִין קֵיין זַאךְ
אִיז נִיט פֶערְהוֹילֶען, וָואס וֶועט נִיט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען,
אוּנְד קֵיין זַאךְ אִיז נִיט פֶערְבָּארְגֶען, וָואס וֶועט נִיט בֶּעְ־
27 קַאנְט וֶוערֶען: וָואס אִיךְ זָאג אֵייךְ אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס,
דָאס זָאגְט בֵּיים לִיכְט; אוּנְד וָואס אִיהְר הֶערְט מִיט דֶעם
28 אוֹיעֶר, דָאס רוּפְט אוֹיס אוֹיף דִיא דֶעכֶער: אוּנְד פָארְכְט
אֵייךְ נִיט פַאר דִיא וָואס טֵייטֶען דֶעם גּוּף, אָבֶּער קֶענֶען
29 נִיט טֵייטֶען דִיא זֶעלֶע אוּנְד דֶעם גּוּף אִין גֵיהִנֹם: פַארְקוֹיפְט

מֶען נִיט צְווייא פֵייגֶעל פַאר אַ פְּרוּטָה? אוּנְד קֵיינְס פוּן
זייא פַאלְט נִיט צוּ דֶער עֶרְד אָהְן אֵייעֶר פָאטֶער: דֶען 30
אַפִּילוּ דִיא הָאר פוּן אֵייעֶר קָאפּ זֶענֶען אַלֶע גֶעצֵיילְט:
דְרוּם פָארְכְט אֵייךְ נִיט, אִיהְר זֶענְט מֶעהְר װֶערְט װִיא פִילֶע 31
פֵייגֶעל: אִיטְלִיכֶער נוּן װָאס װֶעט מִיךְ בֶּעקֶענֶען פָאר מֶענְ־ 32
שֶׁען, דֶעם װֶעל אִיךְ בֶּעקֶענֶען פָאר מֵיין פָאטֶער װָאס אִיז
אִים הִימֶעל: אָבֶּער װֶער עֶס װֶעט מִיךְ פֶערְלֵייקֶענֶען פָאר 33
מֶענְשֶׁען, דֶעם װֶעל אִיךְ אוֹיךְ פֶערְלֵייקֶענֶען פָאר מֵיין פָא־
טֶער װָאס אִיז אִים הִימֶעל:
דֶענְקְט נִיט אַז אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען צוּ שִׁיקֶען שָׁלוֹם אוֹיף 34
דֶער עֶרְד; אִיךְ בִּין נִיט גֶעקוּמֶען צוּ שִׁיקֶען שָׁלוֹם נֵייעֶרְט
אַ שְׁוֶערְד: װָארִין אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען אַ מֶענְשׁ שְׁטְרֵייטִיג 35
צוּ מַאכֶען מִיט זֵיין פָאטֶער, אוּנְד אַ טָאכְטֶער מִיט אִיהְרֶע
מוּטֶער, אוּנְד אַ שְׁנוּר מִיט אִיהְרֶע שְׁװִיגֶער: אוּנְד דִיא 36
פֵיינְד פוּן אַ מֶענְשׁ װֶעלֶען זֵיין אֵייגֶען הוֹיזְגֶעזִינְד זֵיין:
װֶער עֶס לִיבְּט פָאטֶער אָדֶער מוּטֶער מֶעהְר װִיא מִיךְ, דֶער 37
אִיז מֵיינֶער נִיט װֶערְט; אוּנְד װֶער עֶס לִיבְּט זוּהְן אָדֶער
טָאכְטֶער מֶעהְר װִיא מִיךְ דֶער אִיז מֵיינֶער נִיט װֶערְט:
אוּנְד װֶער עֶס נֶעמְט נִיט זֵיין קְרֵייץ אוּנְד פָאלְגְט מִיר נָאךְ, 38
דֶער אִיז מֵיינֶער נִיט װֶערְט: דֶער װָאס גֶעפִינְט זֵיין לֶעבֶּען, 39
װֶעט עֶס פֶערְלִירֶען אוּנְד דֶער װָאס פֶערְלִירְט זֵיין לֶעבֶּען
מֵיינֶעט װֶעגֶען, דֶער װֶעט עֶס גֶעפִינֶען:
דֶער װָאס נֶעמְט מִיךְ אוֹיף, נֶעמְט אוֹיף דֶעם װָאס הָאט מִיךְ 40
גֶעשִׁיקְט: דֶער װָאס נֶעמְט אוֹיף אַ נָבִיא אִים נָאמֶען פוּן אַ 41
נָבִיא װֶעט נֶעמֶען דֶעם שְׂכַר פוּן אַ נָבִיא; אוּנְד דֶער װָאס
נֶעמְט אוֹיף אַ צַדִיק אִים נָאמֶען פוּן אַ צַדִיק, װֶעט נֶעמֶען
דֶעם שְׂכַר פוּן אַ צַדִיק: אוּנְד דֶער װָאס װֶעט גֶעבֶּען צוּ 42
טְרִינְקֶען נוּר אַ בֶּעכֶער מִיט קַאלְט װַאסֶער צוּ אֵיינֶעם פוּן
דִיזֶע קְלֵיינֶע, אִים נָאמֶען פוּן אַ תַּלְמִיד, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ
אֵייךְ, עֶר װֶעט נִיט פֶערְלִירֶען זֵיין שְׂכַר:

קאפיטעל יא

אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען װֶען יֵשׁוּעַ הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט זֵיינֶע 1
צְװֶעלְף תַּלְמִידִים צוּ בֶּעפֶעהְלֶען, אַזוֹי אִיז עֶר פוּן דָארְטֶען װֵיי־
טֶער גֶעגַאנְגֶען צוּ לֶעהְרֶען אוּנְד פְּרֶעדִיגֶען אִין זֵייעֶרֶע שְׁטֶעט:

2 אוּנְד וֶוען יוֹחָנָן הָאט גֶעהֶערְט אִים גֶעפֶענְגְנִיס דִיא מַעֲשִׂים
פוּן דֶעם מָשִׁיחַ, הָאט עֶר גֶעשִׁיקְט דוּרְךְ זֵיינֶע תַּלְמִידִים
3 אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט: בִּיסְט דוּא דֶער וֶועלְכֶער זָאל
קוּמֶען, אָדֶער זָאלֶען מִיר וַוארְטֶען אוֹיף אֵיין אַנְדֶערֶען?
4 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
גֶעהְט אוּנְד דֶערְצֶעהְלְט יוֹחָנָן וָואס אִיהְר הֶערְט אוּנְד זֶעהְט:
5 דִיא בְּלִינְדֶע זֶעהֶען ווִידֶער, אוּנְד דִיא לָאמֶע גֶעהֶען אַרוּם,
דִיא קְרֶעצִיגֶע וֶוערֶען גֶערֵיינִיגְט, אוּנְד דִיא טוֹיבֶּע הֶערֶען,
דִיא טוֹיטֶע שְׁטֶעהֶען אוֹיף, אוּנְד צוּ דִיא אָרֶעמֶע וֶוערְד
6 דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה גֶעפְּרֶעדִיגְט: אוּנְד גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער
7 וָואס וֶועט זִיךְ נִיט אָן מִיר שְׁטְרוֹיכְלֶען: אוּנְד ווִיא זֵייא
זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, הָאט יֵשׁוּעַ אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ דִיא לֵייט
צוּ זָאגֶען פוּן וֶועגֶען יוֹחָנָן, וָואס זֶענְט אִיהְר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען
אִין דֶער מִדְבָּר צוּ זֶעהֶען? אַ רָאהְר וָואס שָׁאקֶעלְט זִיךְ
8 פוּן דֶעם ווִינְד? וָואס דֶען זֶענְט אִיהְר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ
זֶעהֶען? אַ מֶענְשׁ אָנְגֶעקְלֵיידֶעט אִין פֵיינֶע קְלֵיידֶער? זֶעהְט,
דִיא גֶעקְלֵיידֶעטֶע אִין פֵיינֶע קְלֵיידֶער זֶענֶען אִין דִיא הֵייזֶער
9 פוּן קֶענִיגֶע: אָבֶּער וָואס דֶען זֶענְט אִיהְר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען?
צוּ זֶעהֶען אַ נָבִיא? יָא אִיךְ זָאג אֵייךְ, אוּנְד נָאךְ מֶעהְר ווִיא
10 אַ נָבִיא: דָאס אִיז דֶער, פוּן וֶועלְכֶען עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען,
,,זֶעה אִיךְ שִׁיק מֵיין מַלְאָךְ פָאר דִיר, דֶער וֶועט דֵיין וֶועג
11 פָאר דִיר צוּבְּרֵייטֶען״: בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, צְווִישֶׁען
דִיא וָואס זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען פוּן ווַייבֶּער אִיז נִיט אוֹיפְגֶע־
שְׁטַאנֶען קֵיין גְרֶעסֶערֶער ווִיא יוֹחָנָן; אָבֶּער דֶער קְלֵיינְס־
12 טֶער אִים מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם אִיז גְרֶעסֶער ווִיא עֶר: אוּנְד פוּן
דִיא טֶעג פוּן יוֹחָנָן הַמְטַבֵּל אָן בִּיז אִיצְט טְהוּט דָאס מַלְכוּת
הַשָּׁמַיִם לֵיידֶען גֶעוַואלְט, אוּנְד דִיא גֶעוַואלְטִיגֶע עֶרְהוֹיבֶּען
13 עֶס: וָוארִין אַלֶע נְבִיאִים אוּנְד דִיא תּוֹרָה הָאבֶּען נְבִיאוֹת
14 גֶעזָאגְט בִּיז יוֹחָנָן: אוּנְד אוֹיבּ אִיהְר ווִילְט דָאס אָנְנֶעמֶען,
15 דִיזֶער אִיז אֵלִיָּהוּ וֶועלְכֶער זָאל קוּמֶען: דֶער וָואס הָאט
16 אוֹירֶען צוּ הֶערֶען לָאז עֶר הֶערֶען: צוּ וָואס אָבֶּער זָאל
אִיךְ דִיזֶעם דוֹר פֶערְגְלֵייכֶען? עֶס אִיז גְלֵייךְ צוּ קִינְדֶער
וָואס זִיצֶען אוֹיף דֶעם מַארְק, אוּנְד רוּפֶען זֵייעֶרֶע חֲבֵרִים:
17 אוּנְד זָאגֶען,

„מִיר הָאבֶּען צוּ אֵייךְ גֶעפֵּייפְט, אוּנְד אִיהְר הָאט נִיט גֶע־
טַאנְצְט; מִיר הָאבֶּען צוּ אֵייךְ גֶעקְלָאגְט, אוּנְד אִיהְר
הָאט נִיט גֶעטְרוֹיעֶרְט״:
18 וָוארִין יוֹחָנָן אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט נִיט גֶעגֶעסֶען אוּנְד
נִיט גֶעטְרוּנְקֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶר הָאט אַ שֵׁד:
19 דֶער בֶּן־אָדָם אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶע־
טְרוּנְקֶען, אוּנְד זֵייא זָאגֶען, זֶעהְט דֶער מֶענְשׁ אִיז אַ פְרֶעסֶער
אוּנְד אַ זוֹיפֶער, אַ פְרֵיינְד פוּן שְׁטֵייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער אוּנְד
זִינְדֶער. אוּנְד דִיא חָכְמָה אִיז גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט גֶעוָוארֶען
פוּן אִיהְרֶע קִינְדֶער:
20 דַאן הָאט עֶר אָנְגֶעהוֹיבֶּען שְׁטְרָאף רֶעדֶען צוּ הַאלְטֶען צוּ
דִיא שְׁטֶעט אִין וֶועלְכֶע זַיינֶע מֵייסְטֶע נִסִים זֶענֶען גֶעשֶׁע־
21 הֶען, וַוייל זֵייא הָאבֶּען נִיט קֵיין תְּשׁוּבָה גֶעטְהוּן: וֶועה צוּ
דִיר, כּוֹרָזִין! וֶועה צוּ דִיר בֵּית־צַיְדָה! וָוארִין וֶוען דִיא נִסִים
וָואס זֶענֶען אִין אֵייךְ גֶעטְהוּן גֶעוָוארֶען זָאלְטֶען גֶעטְהוּן
וֶוערֶען אִין צוֹר אוּנְד צִידוֹן, אַזוֹי וָואלְטֶען זֵייא שׁוֹין לַאנְג
22 תְּשׁוּבָה גֶעטְהוּן אִין זַאק אוּנְד אַשׁ: אָבֶּער אִיךְ זָאג אֵייךְ,
עֶס וֶועט אִים יוֹם הַדִין גְרִינְגֶער זַיין פַאר צוֹר אוּנְד צִידוֹן
23 ווִיא פַאר אֵייךְ: אוּנְד דוּא כְּפַר־נָחוּם, דוּא בִּיסְט דֶערְהוֹיבֶּען
בִּיז צוּם הִימֶעל? דוּא וֶועסְט אַרוּנְטֶערְקוּמֶען בִּיז צוּם שְׁאוֹל
אַרַיין; וָוארִין וֶוען דִיא נִסִים וָואס זֶענֶען אִין דִיר גֶעטְהוּן
גֶעוָוארֶען זָאלְטֶען גֶעטְהוּן וֶוערֶען אִין סְדוֹם, אַזוֹי וָואלְט עֶס
24 גֶעבְּלִיבֶּען בִּיז צוּם הַיינְטִיגֶען טָאג: אָבֶּער אִיךְ זָאג אֵייךְ,
עֶס וֶועט גְרִינְגֶער זַיין פַאר דֶעם לַאנְד סְדוֹם אִים יוֹם הַדִין,
ווִיא פַאר דִיר:
25 אִין יֶענֶער צַייט הָאט יֵשׁוּעַ גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיךְ
דַאנְק דִיר, אָ פָאטֶער, הַאר פוּן הִימֶעל אוּנְד עֶרְד, דֶער דוּא
הָאסְט דִיזֶע זַאכֶען פֶערְהוֹילֶען פוּן דִיא קְלוּגֶע אוּנְד פֶער־
שְׁטֶענְדִיגֶע, אוּנְד הָאסְט זֵייא אַנְטְפְּלֶעקְט צוּ קְלֵיינֶע קִינְדֶער:
26 יָא, פָאטֶער! וָוארִין עֶס אִיז דִיר אַזוֹי וְואוֹילְגֶעפַאלֶען:
27 אַלֶעס אִיז מִיר אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען פוּן מֵיין פָאטֶער; אוּנְד
קֵיינֶער קֶענְט נִיט דֶעם זוּהְן אוֹיסֶער דֶער פָאטֶער; אוּנְד
קֵיינֶער קֶענְט נִיט דֶעם פָאטֶער, אוֹיסֶער דֶער זוּהְן, אוּנְד
דֶער צוּ וֶועלְכֶען דֶער זוּהְן וֶועט אִיהְם וֶועלֶען אַנְטְפְּלֶעקֶען:

28 קוּמְט צוּ מִיר אַלֶע דִיא וָואס זֶענֶען מִיד אוּנְד הָאבֶּען אַ
שְׁוֶוערֶע לַאסְט אוֹיף זִיךְ, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ רוּהֶע גֶעבֶּען:
29 נֶעמְט מֵיין יָאךְ אוֹיף אֵייךְ, אוּנְד לֶערְנְט פוּן מִיר, וָוארִין
אִיךְ בִּין זַאנְפְטמוּטְהִיג אוּנְד דֶעמִיטְהִיג אִים הַארְץ, אוּנְד
30 אִיהְר וֶועט גֶעפִינֶען רוּה צוּ אֵיירֶע זֶעלֶען: וָוארִין מֵיין יָאךְ
אִיז אָנְגֶענֶעהְם, אוּנְד מֵיינֶע לַאסְט אִיז לֵייכְט:

קאפיטעל יב

1 אִין יֶענֶער צֵייט אִיז יֵשׁוּעַ גֶעגַאנְגֶען אִים שַׁבָּת דוּרְךְ דֶעם
וַואקְסֶענְדֶען קָארְן, אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים זֶענֶען הוּנְגְרִיג גֶע־
וֶועזֶען, אוּנְד הָאבֶּען אָנְגֶעהוֹיבֶּען זַאנְגֶען אָפְּצוּרֵייסֶען אוּנְד
2 צוּ עֶסֶען: וִויא דִיא פְּרוּשִׁים הָאבֶּען דָאס גֶעזֶעהֶען, הָאבֶּען
זֵייא צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה, דֵיינֶע תַּלְמִידִים טְהוּן דָאס וָואס
3 מֶען דַארְף נִיט טְהוּן אַם שַׁבָּת: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, הָאט אִיהְר נִיט גֶעלֵיינְט וָואס דָוִד הָאט גֶעטְהוּן
וֶוען עֶר הָאט אִיהְם גֶעהוּנְגֶערְט, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען מִיט
4 אִיהְם גֶעוֶועזֶען? וִויא עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִים הוֹיז פוּן
גָאט, אוּנְד הָאט גֶעגֶעסֶען דָאס לֶחֶם הַפָּנִים, וָואס אִיז אִיהְם
נִיט דֶערְלוֹיבְּט גֶעוֶועזֶען צוּ עֶסֶען, אוֹיךְ נִיט צוּ דִיא וָואס
זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, נֵייעֶרְט פַאר דִיא כֹּהֲנִים אַלֵיין?
5 אָדֶער הָאט אִיהְר נִיט גֶעלֵיינְט אִין דֶער תּוֹרָה, וִויא דִיא
כֹּהֲנִים זֶענֶען אִים שַׁבָּת אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ מְחַלֵל שַׁבָּת, אוּנְד
6 זֶענֶען אוּנְשׁוּלְדִיג? אָבֶּער אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז דָא אִיז אֵיינֶער
7 דֶער אִיז גְרֶעסֶער וִויא דָאס בֵּית הַמִקְדָשׁ: וֶוען אִיהְר וָואלְט
אָבֶּער וִויסֶען וָואס דָאס בֶּעדֵייט, אִיךְ בֶּעגֶעהְר גְנָאד אוּנְד
נִיט קָרְבָּנוֹת אַזוֹי וָואלְט אִיהְר נִיט פֶערְשׁוּלְדִיגְט דִיא אוּנְ־
8 שׁוּלְדִיגֶע: וָוארִין דֶער בֶּן אָדָם אִיז הַאר פוּן דֶעם שַׁבָּת:
9 אוּנְד עֶר אִיז פוּן דָארְטֶען וֵוייטֶער גֶעגַאנְגֶען אוּנְד אִיז אִין
10 זֵייעֶר שׁוּל אַרֵיינְגֶעקוּמֶען: אוּנְד זֶעה, דָא אִיז גֶעוֶועזֶען אַ
מַאן וָואס הָאט גֶעהַאט אַ פֶערְדַארְטֶע הַאנְד. אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיז עֶס דֶערְלוֹיבְּט
אִים שַׁבָּת צוּ הֵיילֶען? כְּדֵי זֵייא זָאלֶען אִיהְם קֶענֶען פֶערְ־
11 קְלָאגֶען: אָבֶּער עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶועלְכֶער מֶענְשׁ
אִיז דָא צְוִוישֶׁען אֵייךְ, וָואס זָאל הָאבֶּען אֵיין שָׁאף, אוּנְד
עֶס וֶועט אִין אַ גְרוּב אַרֵיינְפַאלֶען אִים שַׁבָּת, וֶועט עֶר עֶס

12 נִיט אָנְנֶעמֶען אוּנְד אַרוֹיסְהֵייבֶּען? ווִיא פִיל מֶעהר דֶען אִיז
אַ מֶענְשׁ בֶּעסֶער ווִיא אַ שָׁאף? דְרוּם אִיז עֶס דֶערְלוֹיבְּט
13 גוּטֶעס צוּ טְהוּן אִים שַׁבָּת: דַאן הָאט עֶר צוּם מַאן גֶעזָאגְט,
שְׁטְרֶעק אוֹיס דֵיינֶע הַאנְד. אוּנְד עֶר הָאט זִיא אוֹיסְגֶע־
שְׁטְרֶעקְט, אוּנְד זִיא אִיז ווִידֶער גֶעזוּנְד גֶעוָוארֶען אַזוֹי ווִיא
14 דִיא אַנְדֶערֶע: אוּנְד וָוען דִיא פְּרוּשִׁים זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען,
הָאבֶּען זֵייא אַיין עֵצָה גֶעהַאלְטֶען קֶעגֶען אִיהְם אַז זֵייא זָאלֶען
15 אִיהְם אוּמְבְּרֶענְגֶען: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט דָאס גֶעוָואוּסְט,
אוּנְד אִיז פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען; אוּנְד פִילֶע זֶענֶען
אִים נָאכְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַלֶע גֶעהֵיילְט:
16 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא בֶּעפוֹילֶען אַז זֵייא זָאלֶען אִיהְם נִיט
17 בֶּעקַאנְט מַאכֶען: כְּדֵי עֶס זָאל מְקוּיָם וֶוערֶען וָואס אִיז
גֶעזָאגְט דוּרְךְ יְשַׁעְיָה הַנָּבִיא, דֶער זָאגְט:
18 „זֶעה, מֵיין קְנֶעכְט, דֶעם אִיךְ הָאבּ אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט; מֵיין
גֶעלִיבְּטֶער אִין וֶועלְכֶען מֵיינֶע זֶעלֶע הָאט ווָאוֹילְגֶעפַאלֶען;
אִיךְ וֶועל מֵיין גֵייסְט אוֹיף אִיהְם גֶעבֶּען, אוּנְד עֶר וֶועט
19 דֶערְקְלֶערֶען דָאס גֶערִיכְט צוּ דִיא פֶעלְקֶער: עֶר וֶועט
נִיט צַאנְקֶען, אוּנְד וֶועט נִיט שְׁרֵייעֶן; אוּנְד מֶען וֶועט
20 זֵיין קוֹל נִיט הֶערֶען אִין דִיא גַאסֶען: אַ צוּשְׁטוֹיסֶענֶעם
רָאהְר וֶועט עֶר נִיט צוּבְּרֶעכֶען, אוּנְד רֵייכֶערְדִיגֶעס
פְלַאקְס וֶועט עֶר נִיט פֶערְלֶעשֶׁען, בִּיז עֶר וֶועט אוֹיסְ־
21 שִׁיקֶען דָאס גֶערִיכְט צוּם זִיג: אוּנְד דִיא פֶעלְקֶער
וֶועלֶען הָאפֶען אִין זֵיין נָאמֶען“: (יְשַׁעְיָה מב׳ א׳־ג).
22 דַאן הָאט מֶען צוּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט אֵיינֶעם וָואס הָאט גֶע־
הַאט אַ שֵׁד, בְּלִינְד אוּנְד שְׁטוּם; אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶע־
הֵיילְט, אַז דֶער בְּלִינְדֶער אוּנְד שְׁטוּמֶער הָאט גֶערֶעט אוּנְד
23 גֶעזֶעהֶען: אוּנְד אַלֶע לֵייט הָאבֶּען זִיךְ גֶעוָואוּנְדֶערְט אוּנְד
24 גֶעזָאגְט, אִיז דָאס נִיט דֶער זוּהְן פוּן דָוִד? אוּנְד וָוען דִיא
פְּרוּשִׁים הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט, עֶר
טְרֵייבְּט נִיט אַנְדֶערְשׁ אַרוֹיס דִיא שֵׁדִים דֶען נוּר דוּרְךְ בַּעַל־
25 זְבוּב דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען פוּן דִיא שֵׁדִים: אָבֶּער יֵשׁוּעַ
ווִיסֶענְדִיג זֵיירֶע גֶעדַאנְקֶען הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיטְלִיכֶעס
קֶענִיגְרֵייךְ וָואס אִיז צוּטֵיילְט קֶעגֶען זִיךְ, אוּנְד אִיטְלִיכֶע
שְׁטָאט אָדֶער הוֹיז וָואס אִיז צוּטֵיילְט קֶעגֶען זִיךְ קֶען נִיט

26 בֶּעשְׁטֶעהֶען? אוּנְד װֶוען דֶער שָׂטָן טְרֵייבְּט אַרוֹיס דֶעם שָׂטָן,
אַזוֹי אִיז עֶר צוּטֵיילְט קֶעגֶען זִיךְ; אוּנְד וְוִיא אַזוֹי קֶען
27 זַיין קֶענִיגְרֵייךְ בֶּעשְׁטֶעהֶען? אוּנְד װֶוען אִיךְ טְרֵייבּ אַרוֹיס
דִיא שֵׁדִים דוּרְךְ בַּעַל־זְבוּב, דוּרְךְ וֶועמֶען טְרֵייבֶּען זַייא
אֵיירֶע זִיהְן אַרוֹיס? דְרוּם זָאלֶען זַייא אֵיירֶע רִיכְטֶער זַיין:
28 אָבֶּער װֶוען אִיךְ טְרֵייבּ אַרוֹיס דִיא שֵׁדִים דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט
פוּן גָאט, אַזוֹי אִיז דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט צוּ אֵייךְ גֶע־
29 קוּמֶען: אָדֶער וְוִיא אַזוֹי קֶען אֵיינֶער אַרֵיינְקוּמֶען אִים הוֹיז
פוּן אַ שְׁטַארְקֶען מַאן, אוּנְד אִיהְם זַיינֶע זַאכֶען רוֹיבֶּען,
חוּץ אַז עֶר װֶועט צוּעֶרְשְׁט דֶעם שְׁטַארְקֶען בִּינְדֶען? אוּנְד
30 דֶערְנָאךְ װֶועט עֶר אִיהְם זַיין הוֹיז רוֹיבֶּען: װֶוער עֶס אִיז נִיט
מִיט מִיר דֶער אִיז קֶעגֶען מִיר; אוּנְד װֶוער עֶס זַאמֶעלְט נִיט
31 מִיט מִיר דֶער צוּשְׁפְּרֵייט: דְרוּם זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז אַלֶע
זִינְד אוּנְד לֶעסְטֶער װֶועט דֶעם מֶענְשׁ פֶערְגֶעבֶּען װֶוערֶען,
אָבֶּער דָאס לֶעסְטֶערְן קֶעגֶען דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ װֶועט דֶעם
32 מֶענְשׁ נִיט פֶערְגֶעבֶּען װֶוערֶען: אוּנְד װֶוער עֶס װֶועט רֶעדֶען
אַ וָוארְט קֶעגֶען דֶעם בֶּן־אָדָם, אִיהְם װֶועט עֶס פֶערְגֶעבֶּען
װֶוערֶען, אָבֶּער װֶוער עֶס װֶועט רֶעדֶען קֶעגֶען דֶעם רוּחַ
הַקוֹדֶשׁ, אִיהְם װֶועט עֶס נִיט פֶערְגֶעבֶּען װֶוערֶען, נִיט אוֹיף
33 דִיזֶער װֶועלְט, אוּנְד נִיט אוֹיף יֶענֶער װֶועלְט: עֶנְטְוֶועדֶער
מַאכְט דֶעם בּוֹים גוּט, אוּנְד דִיא פְרוּכְט גוּט, אָדֶער מַאכְט
דֶעם בּוֹים שְׁלֶעכְט אוּנְד דִיא פְרוּכְט שְׁלֶעכְט, וָוארִין אָן
34 דֶער פְרוּכְט דֶערְקֶענְט מֶען דֶעם בּוֹים: אִיהְר שְׁפְּרָאצוּנְג
פוּן שְׁלַאנְגֶען, וְוִיא אַזוֹי קֶענְט אִיהְר גוּטֶעס רֶעדֶען, װֶוען
אִיהְר זֶענְט שְׁלֶעכְט? וָוארִין פוּן דֶעם וָואס דָאס הַארְץ אִיז
35 אִיבֶּערְפִילְט רֶעט דָאס מוֹיל: אַ גוּטֶער מֶענְשׁ בְּרֶענְגְט
אַרוֹיס גוּטֶעס פוּן דֶעם גוּטֶען שַׁאץ, אוּנְד אַ שְׁלֶעכְטֶער
מֶענְשׁ בְּרֶענְגְט אַרוֹיס שְׁלֶעכְטֶעס פוּן דֶעם שְׁלֶעכְטֶען שַׁאץ:
36 אָבֶּער אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז פַאר יֶעדֶעס אוּנְנִיצְלִיכֶע וָוארְט,
דָאס דִיא מֶענְשֶׁען װֶועלֶען רֶעדֶען, װֶועלֶען זַייא רֶעכֶענְ־
37 שַׁאפְט גֶעבֶּען אִים יוֹם הַדִין: וָוארִין בֵּייא דֵיינֶע װֶוערְטֶער
װֶועסְט דוּא גֶערֶעכְטפֶערְטִיגְט װֶוערֶען, אוּנְד בֵּייא דֵיינֶע
װֶוערְטֶער װֶועסְט דוּא פֶערְשׁוּלְדִיגְט װֶוערֶען:
38 דַאן הָאבֶּען עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא סוֹפְרִים אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים

גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, רַבִּי, מִיר ווִינְשֶׁען הֵיינְט פוּן דִיר
39 אַ צֵייכֶען צוּ זֶעהֶען: אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אַ שְׁלֶעכְטֶעס דוֹר אוּנְד פוּן זְנוּת זוּכְט אַ
צֵייכֶען, אוּנְד עֶס וֶועט קֵיין אַנְדֶערֶעס צֵייכֶען נִיט גֶעגֶעבֶּען
40 ווֶערֶען, אוֹיסֶער דָאס צֵייכֶען פוּן יוֹנָה הַנָּבִיא: ווָארִין אַזוֹי
ווִיא יוֹנָה אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא גֶעדֶערְם פוּן דֶעם פִישׁ דְרֵייא
טֶעג אוּנְד דְרֵייא נֶעכְט, אַזוֹי וֶועט דֶער בֶּן־אָדָם זַיין דְרֵייא
41 טֶעג אוּנְד דְרֵייא נֶעכְט אִים הָארֶץ פוּן דֶער עֶרְד: דִיא
מֶענְשֶׁען פוּן נִנְוֵה וֶועלֶען אוֹיפְשְׁטֶעהֶען צוּם גֶערִיכְט מִיט
דִיזֶען דוֹר, אוּנְד וֶועלֶען עֶס פֶערְשׁוּלְדִיגֶען, ווָארִין זֵייא
הָאבֶּען תְּשׁוּבָה גֶעטְהוּן בֵּייא דֶער פְּרֶעדִיגְט פוּן יוֹנָה; אוּנְד
42 זֶעה, דָא אִיז אַ גְרֶעסֶערֶער ווִיא יוֹנָה: דִיא מַלְכָּה פוּן תֵּימָן
וֶועט אוֹיפְשְׁטֶעהֶען צוּם גֶערִיכְט מִיט דִיזֶען דוֹר, אוּנְד וֶועט
עֶס פֶערְשׁוּלְדִיגֶען, ווָארִין זִיא אִיז גֶעקוּמֶען פוּן דִיא
עֶקֶען פוּן דֶער וֶועלְט צוּ הֶערֶען דִיא חָכְמָה פוּן שְׁלֹמֹה:
43 אוּנְד זֶעה דָא אִיז אַ גְרֶעסֶערֶער ווִיא שְׁלֹמֹה: אוּנְד וֶוען
דֶער אוּנְרֵיינֶער גֵייסְט גֶעהְט אַרוֹיס פוּן אַ מֶענְשׁ, אַזוֹי ווַאנְ־
דֶערְט עֶר אַרוּם אִין עֶרְטֶער אָהְן ווַאסֶער, אוּנְד זוּכְט רוּה,
44 אוּנְד גֶעפִינְט עֶס נִיט: דַאן זָאגְט עֶר, אִיךְ ווִעל ווִידֶער צוּ־
רִיק גֶעהֶען אִין מַיין הוֹיז פוּן ווַאנֶען אִיךְ בִּין אַרוֹיסְגֶעגַאנְ־
גֶען; אוּנְד וֶוען עֶר קוּמְט, גֶעפִינְט עֶר עֶס לֶעדִיג אוּנְד אוֹיס
45 גֶעקֶעהְרְט אוּנְד גֶעפּוּצְט: דַאן גֶעהְט עֶר אוּנְד נֶעמְט מִיט
זִיךְ זִיבֶּען אַנְדֶערֶע גֵייסְטֶער נָאךְ אַרְגֶער ווִיא עֶר אַלֵיין,
אוּנְד זֵייא קוּמֶען אַרֵיין אוּנְד ווָאוֹינֶען דָארְט: אוּנְד דֶער
סוֹף פוּן דִיזֶען מֶענְשׁ אִיז נָאךְ אַרְגֶער ווִיא פְרִיהֶער; אַזוֹי
וֶועט עֶס אוֹיךְ זַיין מִיט דִיזֶען שְׁלֶעכְטֶען דוֹר:
46 דֶערְווַייל עֶר הָאט נָאךְ צוּ דִיא לֵייט גֶערֶעט, זֶעה, זֶענֶען
נוּן זַיינֶע מוּטֶער אוּנְד בְּרִידֶער פוּן דְרוֹיסֶען גֶעשְׁטַאנֶען,
47 אוּנְד הָאבֶּען גֶעווָאלְט מִיט אִיהְם רֶעדֶען: אוּנְד אֵיינֶער הָאט
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה, דַיינֶע מוּטֶער אוּנְד דַיינֶע בְּרִידֶער
48 שְׁטֶעהֶען דְרוֹיסֶען אוּנְד ווִילֶען מִיט דִיר רֶעדֶען: אוּנְד עֶר
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט צוּ דֶעם ווָאס הָאט אִיהְם
דָאס גֶעזָאגְט, ווֶער אִיז מַיינֶע מוּטֶער, אוּנְד ווֶער זֶענֶען
49 מַיינֶע בְּרִידֶער? אוּנְד עֶר הָאט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט זַיינֶע

הַאנְד צוּ זַיינֶע תַּלְמִידִים אוּנְד גֶעזָאגְט, זֶעהְט, מֵיינֶע מוּטֶער
50 אוּנְד מֵיינֶע בְּרִידֶער! וָוארִין וֶוער עֶס וֶועט טְהוּן דֶעם ווִילֶען
פוּן מֵיין פָאטֶער וָואס אִיז אִים הִימֶעל, דֶער אִיז מֵיין בְּרוּ־
דֶער, אוּנְד מֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, אוּנְד מֵיינֶע מוּטֶער:

קאפִּיטעל יג

1 אִין יֶענֶעם טָאג אִיז יֵשׁוּעַ אוֹים דֶעם הוֹיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען,
2 אוּנְד הָאט זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט בֵּיים יַם: אוּנְד פִּיל לֵייט
הָאבֶּען זִיךְ צוּ אִיהְם פֶערְזַאמֶעלְט, אַזוֹי אַז עֶר אִיז גֶעגַאנְ־
גֶען זִיךְ צוּ זֶעצֶען אִין אַ שִׁיף; אוּנְד אַלֶע לֵייט זֶענֶען גֶע־
3 שְׁטַאנֶען בֵּיים בָּארְטֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא פִּיל גֶערֶעט
אִין מְשָׁלִים אוּנְד גֶעזָאגְט, זֶעה, אַ זֵייעֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען
4 צוּ זֵייעֶן: אוּנְד ווִיא עֶר הָאט גֶעזֵייעֶט, זֶענֶען עֶטְלִיכֶע זָא־
מֶען גֶעפַאלֶען בֵּיים וֶועג, אוּנְד דִיא פֵייגֶעל זֶענֶען גֶעקוּמֶען
5 אוּנְד הָאבֶּען זֵייא אוֹיפְגֶעפְרֶעסֶען: אוּנְד אַנְדֶערֶע זֶענֶען
גֶעפַאלֶען אוֹיף שְׁטֵיינֶערְדִיגֶען גְרוּנְד, ווָאוּ זֵייא הָאבֶּען נִיט
גֶעהַאט פִּיל עֶרְד; אוּנְד זֵייא זֶענֶען גְלֵייךְ אַרוֹיסְגֶעשְׁפְּרָאצְט,
6 ווֵייל זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהַאט קֵיינֶע טִיפֶע עֶרְד: אוּנְד וֶוען
דִיא זוּן אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, זֶענֶען זֵייא פֶערְטְרִיקֶענְט; ווֵייל
זֵייא הָאבֶּען קֵיינֶע ווָארְצֶעל נִיט גֶעהַאט, זֶענֶען זֵייא פֶערְ־
7 דַארְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד אַנְדֶערֶע זֶענֶען גֶעפַאלֶען צְווִישֶׁען
דֶערְנֶער; אוּנְד דִיא דֶערְנֶער זֶענֶען אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד
8 הָאבֶּען זֵייא דֶערְשְׁטִיקְט: אוּנְד אַנְדֶערֶע זֶענֶען גֶעפַאלֶען
אוֹיף גוּטֶען גְרוּנְד, אוּנְד הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען פְרוּכְט, עֶטְלִיכֶע
הוּנְדֶערְטפֶעלְטִיג, אוּנְד עֶטְלִיכֶע זֶעכְצִיגְפֶעלְטִיג, אוּנְד עֶטְ־
9 לִיכֶע דְרֵייסִיגְפֶעלְטִיג: דֶער וָואס הָאט אוֹירֶען צוּ הֶערֶען
לָאז עֶר הֶערֶען:
10 אוּנְד דִיא תַּלְמִידִים זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פַארְוָואס רֶעדְסְט דוּא צוּ זֵייא אִין מְשָׁלִים?
11 אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, צוּ
אֵייךְ אִיז עֶס גֶעגֶעבֶּען אַז אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען דִיא סוֹדוֹת פוּן
דֶעם מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם, אָבֶּער צוּ זֵייא אִיז עֶס נִיט גֶעגֶעבֶּען:
12 וָוארִין וֶוער עֶס הָאט, צוּ דֶעם וֶועט גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען, אוּנְד
עֶר וֶועט אִיבְּרִיג הָאבֶּען; אָבֶּער דֶער וָואס הָאט נִיט, פוּן
דֶעם וֶועט דָאס וָואס עֶר הָאט אַוֶועקְגֶענוּמֶען וֶוערֶען:

13 דֶערְמִטְוֶועגֶען רֶעד אִיךְ צוּ זֵייא אִין מְשָׁלִים, וָוארִין זֶעהֶענְ־
דִיג זֶעהֶען זֵייא דָאךְ נִיט, אוּנְד הֶערֶענְדִיג הֶערֶען זֵייא דָאךְ
14 נִיט, אוּנְד פֶערְשְׁטֶעהֶען אוֹיךְ נִיט: אוּנְד אִין זֵייא אִיז דֶערְ־
פִילְט דִיא נְבוּאָה פוּן יְשַׁעְיָה, וֶועלְכֶע זָאגְט,

״ הֶערֶענְדִיג וֶועט אִיהְר הֶערֶען, אוּנְד נִיט פֶערְשְׁטֶעהֶען;
אוּנְד זֶעהֶענְדִיג וֶועט אִיהְר זֶעהֶען, אוּנְד נִיט אֵיינְזֶעהֶען:
15 וָוארִין דָאס הַארְץ פוּן דִיזֶען פָאלְק אִיז פֶעט גֶעוָוארֶען,
אוּנְד זֵיירֶע אוֹירֶען זֶענֶען שְׁוֶוער צוּ הֶערֶען, אוּנְד זֵיירֶע
אוֹיגֶען זֶענֶען צוּגֶעמַאכְט; אַז זֵייא זָאלֶען נִיט זֶעהֶען
מִיט זֵיירֶע אוֹיגֶען, אוּנְד הֶערֶען מִיט זֵיירֶע אוֹירֶען, אוּנְד
פֶערְשְׁטֶעהֶען מִיט זֵייעֶר הַארְץ, אוּנְד זִיךְ אוּמְקֶערֶען,
אוּנְד אִיךְ זָאל זֵייא הֵיילֶען״: (ישעיה ו׳ ט׳ י׳).

16 אָבֶּער גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען אֵיירֶע אוֹיגֶען ווייל זֵייא זֶעהֶען,
17 אוּנְד אֵיירֶע אוֹירֶען ווייל זֵייא הֶערֶען: וָוארִין בֶּאֱמֶת זָאג
אִיךְ אֵייךְ, אַז פִילֶע נְבִיאִים אוּנְד צַדִּיקִים הָאבֶּען פֶערְלַאנְגְט
צוּ זֶעהֶען וָואס אִיהְר זֶעהְט, אוּנְד הָאבֶּען עֶס נִיט גֶעזֶעהֶען:
18 דְרוּם הֶערְט אִיהְר דָאס מָשָׁל פוּן דֶעם זֵייעֶר: אִיטְלִיכֶער
19 וָואס הֶערְט דָאס וָוארְט פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ אוּנְד פֶערְשְׁטֶעהְט
עֶס נִיט, אַזוֹי קוּמְט דֶער שְׁלֶעכְטֶער, אוּנְד רֵייסְט אוֹיס דָאס
וָואס אִיז גֶעזֵייעֶט גֶעוָוארֶען אִין זַיין הַארְץ. דָאס אִיז דָאס
20 וָואס עֶס אִיז גֶעזֵייעֶט גֶעוָוארֶען בֵּיים וֶועג: אוּנְד דָאס וָואס
אִיז גֶעזֵייעֶט גֶעוָוארֶען אוֹיף דֶעם שְׁטֵיינֶערְדִיגֶען גְרוּנְד אִיז
דֶער וָואס הֶערְט דָאס וָוארְט, אוּנְד עֶר נֶעמְט עֶס גְלֵייךְ אָן
21 מִיט פְרֵייד: אָבֶּער עֶר הָאט נִיט אִין זִיךְ קֵיינֶע ווָארְצֶעל,
אוּנְד בְּלֵייבְּט נוּר פַאר אַ צֵייט; אוּנְד וֶוען עֶס קוּמֶען לֵיי־
דֶען אוּנְד פֶערְפָאלְגוּנְג וֶועגֶען דֶעם וָוארְט, אַזוֹי וֶוערְד עֶר
22 בַּאלְד גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט: אוּנְד דָאס וָואס אִיז גֶעזֵייעֶט גֶע־
וָוארֶען צְווִישֶׁען דֶערְנֶער, אִיז דֶער וָואס הֶערְט דָאס וָוארְט
אוּנְד דִיא זָארְגֶען פוּן דֶער וֶועלְט, אוּנְד דֶער בֶּעטְרוּג פוּן
רֵייכְטוּם, דֶערְשְׁטִיקְט דָאס וָוארְט, אוּנְד עֶס בְּלֵייבְּט אָהְן
23 פְרוּכְט: אוּנְד דָאס וָואס אִיז גֶעזֵייעֶט גֶעוָוארֶען אוֹיף גוּטֶען
גְרוּנְד אִיז דֶער וָואס הֶערְט דָאס וָוארְט אוּנְד פֶערְשְׁטֶעהְט
עֶס, אוּנְד טְרָאגְט אוֹיךְ פְרוּכְט, עֶטְלִיכֶע הוּנְדֶערְטְפֶעלְטִיג,
אוּנְד עֶטְלִיכֶע זֶעכְצִיגְפֶעלְטִיג, אוּנְד עֶטְלִיכֶע דְרֵייסִיגְפֶעלְטִיג:

24 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא אַיין אַנְדֶער מָשָׁל פָּארְגֶעלֶעגְט
אוּנְד גֶעזָאגְט, דָאס מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם אִיז גְלֵייךְ צוּ אַ מַאן
25 וָואס זֵייעֶט גוּטֶען זָאמֶען אִין זַיין פֶעלְד: אוּנְד וֶוען דִיא
מֶענְשֶׁען זֶענֶען גֶעשְׁלָאפֶען, אִיז זַיין פֵיינְד גֶעקוּמֶען, אוּנְד
הָאט גֶעזֵייעֶט אוּנְקְרוֹיט צְוִוישֶׁען דֶעם ווַייץ, אוּנְד אִיז אַוֶועקְ־
26 גֶעגַאנְגֶען: אוּנְד וֶוען דָאס גְרָאז הָאט אוֹיסְגֶעשְׁפְּרָאצְט,
אוּנְד הָאט פְרוּכְט גֶעטְרָאגֶען, אַזוֹי הָאט זִיךְ דָאס אוּנְקְרוֹיט
27 אוֹיךְ גֶעוִויזֶען: אוּנְד דִיא קְנֶעכְט פוּן דֶעם בַּעַל הַבַּיִת זֶענֶען
גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, הָאסְט דוּא
נִיט גֶעזֵייעֶט גוּטֶען זָאמֶען אִין דַיין פֶעלְד? פוּן וַואנֶען הָאט
28 עֶס דֶען דָאס אוּנְקְרוֹיט? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
אַ פֵיינְד הָאט דָאס גֶעטְהוּן. אוּנְד דִיא קְנֶעכְט הָאבֶּען צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, ווִילְסְט דוּא דֶען אַז מִיר זָאלֶען אוֹיסְגֶעהֶען
29 אוּנְד עֶס אֵיינְזַאמֶעלְן? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
נֵיין! וָוארִין טָאמֶער וֶוען אִיהְר וֶועט דָאס אוּנְקְרוֹיט אֵיינְ־
זַאמֶעלְן, וֶועט אִיהְר דֶערְמִיט דֶעם ווַייץ אוֹיךְ אוֹיסְוָוארְצְ־
30 לֶען: לָאזְט זֵייא בֵּיידֶע צוּזַאמֶען וַואקְסֶען בִּיז צוּ דֶער
שְׁנִיטְצֵייט, אוּנְד אִין דֶער שְׁנִיטְצֵייט וֶועל אִיךְ זָאגֶען צוּ
דִיא שְׁנִיטֶער, זַאמֶעלְט צוּעֶרְשְׁט אֵיין דָאס אוּנְקְרוֹיט, אוּנְד
בִּינְט עֶס אִין בִּינְדְלֶעךְ, אַז מֶען זָאל עֶס פֶערְבְּרֶענֶען, אָבֶּער
זַאמֶעלְט דֶעם ווַייץ אִין מֵיינֶע שְׁפֵּייכְלֶער אַרֵיין:
31 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא אַיין אַנְדֶער מָשָׁל פָּארְגֶעלֶעגְט אוּנְד
גֶעזָאגְט, דָאס מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם אִיז גְלֵייךְ צוּ אַ זֶענְפְקָארְן,
וָואס אַ מַאן הָאט גֶענוּמֶען אוּנְד גֶעזֵייעֶט אִין זַיין פֶעלְד:
32 דָאס אִיז קְלֵיינֶער ווִיא אַלֶע זָאמֶען, אָבֶּער וֶוען עֶס וַואקְסְט
אוֹיף אַזוֹי אִיז עֶס גְרֶעסֶער ווִיא אַלֶע קְרֵייטֶער, אוּנְד וֶוערְד
אַ בּוֹים אַזוֹי אַז דִיא פֵייגֶעל פוּן הִימֶעל קוּמֶען אוּנְד בֶּע־
דֶעצֶען זִיךְ צְווִישֶׁען דִיא צְוֵוייגֶען:
33 אוּנְד עֶר הָאט נָאךְ אַיין אַנְדֶער מָשָׁל צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דָאס
מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם אִיז גְלֵייךְ צוּ זוֹיעֶרְטֵייג, וָואס אַ פְרוֹיא
הָאט גֶענוּמֶען אוּנְד פֶערְבָּארְגֶען אִין דְרֵייא מָאס מֶעהְל,
בִּיז דָאס גַאנְצֶע אִיז גֶעזֵייעֶרְט גֶעוָוארֶען:
34 דָאס אַלֶעס הָאט יֵשׁוּעַ גֶעזָאגְט צוּ דִיא לֵייט אִין מְשָׁלִים
35 אוּנְד אָהְן מְשָׁלִים הָאט עֶר צוּ זֵייא נִיט גֶערֶעט: כְּדֵי עֶס

זאל מקוים ווערען וואס עס איז געזאגט דורך דעם נביא,
דער זאגט,

״איך וועל אויפמאכען מיין מויל אין משלים, איך וועל
רעדען וואס איז פערבארגען געוועזען פון דער גרינדונג
פון דער וועלט״: (תהלים עח׳ ב׳).

דאן האט ער דיא לייט אוועקגעשיקט אונד איז אים הויז 36
אריינגעקומען. אונד זיינע תלמידים זענען צו איהם געקומ־
מען אונד האבען געזאגט, דערקלעהר אונס דאס משל פון
דעם אונקרויט פון דעם פעלד: אונד ער האט געענטפערט 37
אונד געזאגט, דער וואס זייעט דעם גוטען זאמען איז דער
בן־אדם: דאס פעלד איז דיא וועלט; דער גוטער זאמען 38
זענען דיא קינדער פון דעם קעניגרייך; אונד דאס אונקרויט
זענען דיא קינדער פון דעם שלעכטען: דער פיינד וואס 39
האט עס געזייעט איז דער שטן; דיא שניטצייט איז דאס
ענד פון דעם צייטאלטער אונד דיא שניטער זענען דיא
מלאכים: דרום אזוי וויא דאס אונקרויט ווערד איינגעזא־ 40
מעלט אונד פערברענט אים פייער, אזוי וועט עס אויך
זיין ביים ענד פון דעם צייטאלטער: דער בן־אדם וועט 41
שיקען זיינע מלאכים, אונד זייא וועלען איינזאמלען פון
זיין קעניגרייך אלע שטרויכלונגען, אונד דיא וואס טהון
אונרעכט: אונד זייא וועלען זייא אים פייעריגען אויפען 42
אריינווארפען; דארט וועט זיין געוויין אונד ציינקריצען:
דאן וועלען דיא צדיקים שיינען וויא דיא זון אים קעניג־ 43
רייך פון זייער פאטער. דער וואס האט אויערן צו הערען,
לאז ער הערען:
דאס מלכות השמים איז גלייך צו א שאץ וואס איז פער־ 44
בארגען אים פעלד, וועלכעס א מאן געפינט אונד פער־
בארגט עס, אונד פאר שמחה געהט ער אוועק, אונד
פערקויפט אלעס וואס ער האט אונד קויפט דאס פעלד:
ווידער, דאס מלכות השמים איז גלייך צו א סוחר וואס 45
זוכט גוטע פערל; אזוי איז ער געגאנגען אונד האט אלעס 46
פערקויפט אונד האט זיא געקויפט:
ווידער, דאס מלכות השמים איז גלייך צו א נעץ וואס 47
ווערד אים ים אריינגעווארפען, אונד פאנגט פון אלערלייא

48 מִינִים: אוּנְד וָוען עֶס אִיז פוּל גֶעוָוארֶען הָאט מֶען עֶס צוּם
בְּרֶעג אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען, אוּנְד מֶען הָאט זִיךְ אַנִידֶער גֶעזֶעצְט
אוּנְד אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט דִיא גוּטֶע אִין דִיא כֵּלִים אַרֵיין, אוּנְד
49 דִיא שְׁלֶעכְטֶע הָאט מֶען אַוֶועקְגֶעוָוארְפֶען: אַזוֹי וֶועט עֶס
זַיין בַּיים עֶנְד פוּן דֶעם צַייטְאַלְטֶער: דִיא מַלְאָכִים וֶועלֶען
אוֹיסְגֶעהֶען, אוּנְד וֶועלֶען אָפְּשֵׁיידֶען דִיא רְשָׁעִים פוּן צְוִוי־
50 שֶׁען דִיא צַדִיקִים: אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵייא אִים פֵייעֶרִיגֶען
אוֹיפֶען אַרֵיינְוַוארְפֶען; דָארְט וֶועט זַיין גֶעוֵויין אוּנְד צֵיינְ־
קְרִיצֶען:
51 הָאט אִיהְר דָאס אַלֶעס פֶערְשְׁטַאנֶען? זֵייא הָאבֶען צוּ אִיהְם
52 גֶעזָאגְט, יָא: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דְרוּם אִיטְ־
לִיכֶער סוֹפֵר וָואס אִיז גֶעלֶערְנְט צוּם מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם אִיז
גְלַייךְ צוּ אַ בַּעַל הַבַּיִת, וָואס בְּרֶענְגְט אַרוֹיס פוּן זַיין שַׁאץ
נֵייעֶ אוּנְד אַלְטֶע זַאכֶען:
53 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען וָוען יֵשׁוּעַ הָאט דִיזֶע מְשָׁלִים גֶע־
54 עֶנְדִיגְט, אִיז עֶר פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען: אוּנְד עֶר
אִיז גֶעקוּמֶען אִין זַיין אֵייגֶען לַאנְד אַרֵיין, אוּנְד עֶר הָאט
זֵייא גֶעלֶערְנְט אִין זֵייעֶרֶע שׁוּלֶען, אַז זֵייא זֶענֶען עֶרְשְׁטוֹינְט
גֶעוָוארֶען אוּנְד הָאבֶען גֶעזָאגְט, ווִיא קוּמְט צוּ אִיהְם דִיזֶע
55 חָכְמָה אוּנְד דִיא נִסִּים? אִיז עֶר נִיט דֶער זוּהְן פוּן דֶעם בּוֹי־
מֵייסְטֶער? אוּנְד הֵייסְט נִיט זַיינֶע מוּטֶער מִרְיָם? אוּנְד
זַיינֶע בְּרִידֶער יַעֲקֹב אוּנְד יוֹסֵי אוּנְד שִׁמְעוֹן אוּנְד יְהוּדָה?
56 אוּנְד זֶענֶען נִיט אַלֶע זַיינֶע שְׁוֶועסְטֶערְן בַּייא אוּנְס? פוּן
57 וַואנֶען דֶען הָאט דִיזֶער דָאס אַלֶעס? אוּנְד זֵייא הָאבֶען
גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט אַן אִיהְם. אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
אַ נָבִיא אִיז נִיט אָהְן כָּבוֹד, אוֹיסֶער אִין זַיין לַאנְד אוּנְד אִין
58 זַיין הוֹיז: אוּנְד עֶר הָאט דָארְט נִיט פִיל נִסִּים בֶּעוִויזֶען
וֶועגֶען זֵייעֶרֶען אוּנְגְלוֹיבֶּען:

קאפיטעל יד

1 אִין יֶענֶער צַייט הָאט הוֹרְדוֹס דֶער פִירְפִירְשְׁט גֶעהֶערְט
2 דֶעם שֵׁם פוּן יֵשׁוּעַ: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיינֶע קְנֶעכְט,
דָאס אִיז יוֹחָנָן הַמְטַבֵּל, עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן דִיא
3 טוֹיטֶע אוּנְד דְרוּם ווִירְקֶען אִין אִיהְם דִיא נִסִּים: וָוארִין
הוֹרְדוֹס הָאט יוֹחָנָן גֶענוּמֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעבּוּנְדֶען,

אוּנְד אִים גֶעפֶענְגְנִים אַרַיינְגֶעזֶעצְט וֶועגֶען הוֹרְדְיָא דָאס ווייב
פוּן זַיין בְּרוּדֶער פִילִיפּוּס: וָוארִין יוֹחָנָן הָאט אִיהְם גֶעזָאגְט, 4
עֶס אִיז נִיט רֶעכְט אַז דוּא זָאלְסְט זִיא הָאבֶּען: אוּנְד עֶר 5
הָאט אִיהְם גֶעוָואלְט הַרְגֶענֶען, אָבֶּער עֶר הָאט מוֹרָא גֶע־
הַאט פָאר דִיא לַייט וַוייל זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעהַאלְטֶען
פַאר אַ נָבִיא: אוּנְד וֶוען מֶען הָאט גֶעהַאלְטֶען דֶעם גֶע־ 6
בּוּרְטְסְטָאג פוּן הוֹרְדוֹס, הָאט דִיא טָאכְטֶער פוּן הוֹרְדְיָא
אִים מִיטֶען גֶעטַאנְצְט, אוּנְד זִיא אִיז הוֹרְדוֹס גֶעפֶעלֶען:
דְרוּם הָאט עֶר אִיהְר צוּגֶעזָאגְט מִיט אַ שְׁבוּעָה אַז עֶר וֶועט 7
אִיהְר גֶעבֶּען וָואס זִיא וֶועט פֶערְלַאנְגֶען: אוּנְד אַז זִיא אִיז 8
גֶעוֶועזֶען פְרִיהֶער אָנְגֶעלֶערְנְט פוּן אִיהְרֶע מוּטֶער, הָאט
זִיא גֶעזָאגְט, גִיבּ מִיר דֶעם קָאפּ פוּן יוֹחָנָן הַמְטַבֵּל אוֹיף אַ
שִׁיסֶעל: אוּנְד דֶער מֶלֶךְ אִיז טְרוֹירִיג גֶעוֶועזֶען; דָאךְ וֶוע־ 9
גֶען דֶער שְׁבוּעָה, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעזֶעסֶען,
הָאט עֶר בֶּעפוֹילֶען אַז מֶען זָאל אִיהְר גֶעבֶּען: אוּנְד עֶר 10
הָאט גֶעשִׁיקְט, אוּנְד הָאט יוֹחָנָן גֶעקֶעפְּט אִים גֶעפֶענְגְנִים:
אוּנְד זַיין קָאפּ אִיז גֶעבְּרַאכְט גֶעוָוארֶען אוֹיף אַ שִׁיסֶעל, אוּנְד 11
אִיז צוּם מֶעדְעל גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם גֶעבְּרַאכְט צוּ
אִיהְרֶע מוּטֶער: אוּנְד זַיינֶע תַּלְמִידִים זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד 12
הָאבֶּען גֶענוּמֶען דֶעם גוּף, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען;
אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען עֶס דֶערְצֶעהְלְט צוּ
יֵשׁוּעַ:

אוּנְד וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט דָאס גֶעהֶערְט אִיז עֶר פוּן דָארְט 13
אַלֵיין אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אִין אַ שִׁיף אִין אַ וִוּיסְטֶען אָרְט;
אוּנְד וֶוען דִיא לַייט הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט זֶענֶען זַייא אִיהְם
נָאכְגֶעגַאנְגֶען פוּן דִיא שְׁטֶעט צוּ פוּס: אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז 14
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען פִיל לַייט; אוּנְד עֶר
הָאט אִיבֶּער זַייא רַחֲמָנוּת גֶעהַאט, אוּנְד הָאט גֶעהַיילְט זַיירֶע
קְרַאנְקֶע: אוּנְד וֶוען עֶס אִיז אָבֶענְד גֶעוָוארֶען, זֶענֶען דִיא 15
תַּלְמִידִים צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דָאס אִיז
אַ מִדְבָּר, אוּנְד דִיא צַייט אִיז שׁוֹין פָארְבַּייא; שִׁיק דִיא
לַייט אַוֶועק אַז זַייא זָאלֶען גֶעהֶען אִין דֶערְפֶער אַרַיין, אוּנְד
זָאלֶען זִיךְ קוֹיפֶען צוּם עֶסֶען: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זַייא 16
גֶעזָאגְט, זַייא בֶּעדַארְפֶען נִיט אַוֶועק צוּ גֶעהֶען, גִיבְּט אִיהְר

17 זַייא צוּ עֶסֶען: אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מִיר
הָאבֶּען דָא נִיט מֶעהְר וִויא פִינְף בְּרוֹיט אוּנְד צְוַוייא פִישׁ:
18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, בְּרֶענְגְט זַייא אַהֶער צוּ מִיר: אוּנְד
19 עֶר הָאט גֶעהֵייסֶען דִיא לֵייט זָאלֶען זִיךְ אַנִידֶערְזֶעצֶען אוֹיף
דֶעם גְרָאז, אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דִיא פִינְף בְּרוֹיט אוּנְד
דִיא צְוַוייא פִישׁ אוּנְד הָאט אַרוֹיפְגֶעזֶעהֶען קֶעגֶען הִימֶעל,
אוּנְד אַ בְּרָכָה גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאט דָאס בְּרוֹיט צוּבְּרָאכֶען,
אוּנְד הָאט עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּ זַיינֶע תַּלְמִידִים, אוּנְד דִיא תַּלְמִידִים
20 צוּ דִיא לֵייט: אוּנְד זַייא הָאבֶּען אַלֶע גֶעגֶעסֶען, אוּנְד זֶענֶען
זַאט גֶעוָוארֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען וָואס אִיז
אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן דִיא בְּרֶעקְלֶעךְ צְוֶועלְף קֶערְבּ פוּל:
21 אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַן עֶרֶךְ
פוּן פִינְף טוֹיזֶענְד מֶענֶער, חוּץ פְרוֹיעֶן אוּנְד קִינְדֶער:
22 אוּנְד גְלֵייךְ הָאט יֵשׁוּעַ זַיינֶע תַּלְמִידִים גֶעצְוָואוּנְגֶען אִין אַ
שִׁיף אַיינְצוּטְרֶעטֶען, אוּנְד פָאר אִיהְם צוּשִׁיפֶען צוּ דִיא אַנְ־
23 דֶערֶע זַייט בִּיז עֶר וֶועט דִיא לֵייט אַוֶועקְשִׁיקֶען: אוּנְד וֶוען
עֶר הָאט דִיא לֵייט אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט, אִיז עֶר אַלֵיין אַרוֹיפְגֶעגַאנְ־
גֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג צוּ בֶּעטֶען, אוּנְד וֶוען עֶס אִיז אָבֶענְד
24 גֶעוָוארֶען אִיז עֶר דָארְט אַלֵיין גֶעוֶועזֶען: אוּנְד דָאס שִׁיף
אִיז שׁוֹין גֶעוֶועזֶען פִילֶע פוּרְכֶען פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד
אַרוּמְגֶעטְרִיבֶּען פוּן דִיא וֶועלֶען, דֶען דֶער ווִינְד אִיז קֶעגֶען
25 זַייא גֶעוֶועזֶען: אוּנְד אִין דֶער פִירְטֶען וַואךְ פוּן דֶער נַאכְט
אִיז יֵשׁוּעַ צוּ זַייא גֶעקוּמֶען, אוֹיף דֶעם יַם אַרוּמְגֶעהֶענְדִיג:
26 אוּנְד ווִיא דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען אִיהְם גֶעזֶעהֶען אוֹיף דֶעם
יַם אַרוּמְגֶעהֶען, הָאבֶּען זַייא זִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען אוּנְד גֶעזָאגְט,
דָאס אִיז אַ גֵייסְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן פַאר מוֹרָא:
27 אוּנְד גְלֵייךְ הָאט יֵשׁוּעַ צוּ זַייא גֶערֶעט אוּנְד גֶעזָאגְט, זַייט
28 גֶעטְרֵייסְט, אִיךְ בִּין עֶס, פָארְכְט אֵייךְ נִיט: אוּנְד פֶּעטְרוֹס
הָאט אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, הַאר, וֶוען דוּא בִּיזְט
עֶס, אַזוֹי לָאז מִיךְ צוּ דִיר קוּמֶען אוֹיף דֶעם וַואסֶער:
29 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט קוּם, אוּנְד פֶּעטְרוֹס אִיז אַרוּנְטֶערְ־
גֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם שִׁיף, אוּנְד אִיז גֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם
30 וַואסֶער אַז עֶר זָאל קוּמֶען צוּ יֵשׁוּעַ: אָבֶּער וֶוען עֶר הָאט
גֶעזֶעהֶען אַז דֶער ווִינְד אִיז שְׁטַארְק, הָאט עֶר מוֹרָא גֶעהַאט,

אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זִינְקֶען, הָאט עֶר גֶע־
31 שְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, הַאר, רֶעטֶע מִיךְ: אוּנְד גְלֵייךְ הָאט
יֵשׁוּעַ דִיא הַאנְד אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט, אוּנְד הָאט אִיהְם אָנְגֶע־
נוּמֶען, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אָ, דוּא קְלֵיינְגְלוֹיבִּיגֶער,
32 פַארְוָואס הָאסְט דוּא גֶעצְוַוייפֶעלְט? אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען
אִים שִׁיף אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען, הָאט זִיךְ דֶער ווִינְד גֶעשְׁטִילְט:
33 אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִים שִׁיף הָאבֶּען זִיךְ צוּ
אִיהְם גֶעבִּיקְט אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת דוּא בִּיסְט דֶער
זוּהְן פוּן גָאט:
34 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַרִיבֶּערְגֶעשִׁיפְט אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען
35 צוּם לַאנְד גְנֵיסַר: אוּנְד וֶוען דִיא בֶּעווֹאוֹינֶער פוּן יֶענֶעם
אָרְט הָאבֶּען אִיהְם דֶערְקֶענְט, הָאבֶּען זֵייא אַרוּמְגֶעשִׁיקְט
אִין דִיא גַאנְצֶע גֶעגֶענְד, אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט
36 אַלֶע קְרַאנְקֶע: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אַז זֵייא
זָאלֶען נוּר אָנְרִיהְרֶען דֶעם זוֹים פוּן זֵיין קְלֵייד, אוּנְד אַלֶע
דִיא וָואס הָאבֶּען אָנְגֶערִיהְרְט זֶענֶען גַאנְץ גֶעזוּנְד גֶעוָוארֶען:

קַאפִּיטֶעל טו

1 דַאן זֶענֶען דִיא פְּרוּשִׁים אוּנְד סוֹפְרִים גֶעקוּמֶען צוּ יֵשׁוּעַ
2 פוּן יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט: פַארְוָואס זֶענֶען דֵיינֶע
תַּלְמִידִים עוֹבֵר דִיא אִיבֶּערְלִיפֶערוּנְג פוּן דִיא עֶלְצְטֶע?
ווָארִין זֵייא וַואשֶׁען זִיךְ נִיט דִיא הֶענְד וֶוען זֵייא עֶסֶען בְּרוֹיט:
3 אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
פַארְוָואס זֶענְט אִיהְר אוֹיךְ עוֹבֵר דָאס גֶעבָּאט פוּן גָאט דוּרְךְ
4 אֵיירֶע אִיבֶּערְלִיפֶערוּנְג? ווָארִין גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען אוּנְד
גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט עֶהְרֶען דֵיין פָאטֶער אוּנְד דֵיינֶע מוּטֶער,
אוּנְד דֶער וָואס שֶׁעלְט פָאטֶער אָדֶער מוּטֶער זָאל גֶעווִיס
5 שְׁטַארְבֶּען: אָבֶּער אִיהְר זָאגְט, וֶוער עֶס וֶועט זָאגֶען צוּ
זֵיין פָאטֶער אָדֶער מוּטֶער, דָאס אִיז אַ קָרְבָּן וָואס דוּא
זָאלְסְט פוּן מִיר הֲנָאָה הָאבֶּען, עֶר וֶועט נִיט עֶהְרֶען זֵיין
6 פָאטֶער אָדֶער זֵיינֶע מוּטֶער: אוּנְד אִיהְר הָאט דָאס גֶעבָּאט
7 פוּן גָאט צֶערְשְׁטֶערְט דוּרְךְ אֵיירֶע אִיבֶּערְלִיפֶערוּנְג: אִיהְר
הֵייכְלֶער, יְשַׁעְיָה הָאט מִיט רֶעכְט אוֹיף אֵייךְ נְבִיאוּת גֶע־
זָאגְט, זָאגֶענְדִיג,
8 „דִיזֶעם פָאלְק עֶהְרֶעט מִיךְ מִיט זֵיירֶע לִיפֶּען, אָבֶּער זֵייעֶר

9 הַארְץ אִיז וַויְיט פוּן מִיר: אָבֶּער אוּמְזוּסְט פִירְכְטֶעט עֶס
מִיךְ, אוּנְד לֶערְנְט זַאלְכֶע לֶעהְרֶע וָואס זֶענֶען גֶעבָּאטֶע
פוּן מֶענְשֶׁען: (ישעיה כט' יג').
10 אוּנְד עֶר הָאט דִיא לַייט צוּ זִיךְ גֶערוּפֶען, אוּנְד הָאט צוּ זֵייא
11 גֶעזָאגְט, הֶערְט צוּ אוּנְד פֶערְשְׁטֶעהְט: נִיט דָאס וָואס קוּמְט
אִין מוֹיל אַרֵיין מַאכְט דֶעם מֶענְשׁ אוּנְרֵיין, נֵייעֶרְט דָאס
וָואס גֶעהְט אַרוֹיס פוּן מוֹיל דָאס מַאכְט דֶעם מֶענְשׁ אוּנְרֵיין:
12 דַאן זֶענֶען דִיא תַּלְמִידִים צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וַוייסְט דוּא אַז דִיא פְּרוּשִׁים וֶוען זֵייא
הָאבֶּען דָאס וָוארְט גֶעהֶערְט זֶענֶען גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט גֶעוָוארֶען:
13 אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיטְלִיכֶע פְלַאנְץ
וָואס מֵיין הִימְלִישֶׁער פָאטֶער הָאט נִיט גֶעפְלַאנְצְט וֶועט
14 אוֹיסְגֶעוָוארְצֶעלְט וֶוערֶען: לָאזְט זֵייא גֶעהֶען, זֵייא זֶענֶען
בְּלִינְדֶע פִיהְרֶער פוּן דִיא בְּלִינְדֶע, אוּנְד וֶוען אַ בְּלִינְדֶער
פִיהְרְט אַ בְּלִינְדֶען, אַזוֹי פַאלֶען זֵייא בֵּיידֶע אַרֵיין אִין אַ
15 גְרוּבּ: אוּנְד פֶּעטְרוֹס הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם
16 גֶעזָאגְט, דֶערְקְלֶער אוּנְס דָאס מָשָׁל: אוּנְד עֶר הָאט גֶע־
17 זָאגְט, זֶענְט אִיהְר אוֹיךְ אָהְן פֶערְשְׁטַאנְד? פֶערְשְׁטֶעהְט
אִיהְר נִיט, אַז אַלֶעס וָואס גֶעהְט אִין מוֹיל אַרֵיין גֶעהְט אִין
18 בּוֹיךְ אַרֵיין, אוּנְד וֶועט צוּם מִיסְט אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען? אָבֶּער
דָאס וָואס גֶעהְט אַרוֹיס פוּן דֶעם מוֹיל דָאס קוּמְט פוּן דֶעם
19 הַארְץ, אוּנְד דָאס מַאכְט דֶעם מֶענְשׁ אוּנְרֵיין: וָוארִין פוּן
דֶעם הַארְץ קוּמֶען אַרוֹיס בֵּייזֶע גֶעדַאנְקֶען, רְצִיחָה, נִיאוּף,
20 זְנוּת גְנֵבוֹת, פַאלְשׁ עֵדוּת זָאגֶען, לֶעסְטֶערוּנְגֶען: דָאס זֶענֶען
דִיא זַאכֶען וָואס מַאכֶען דֶעם מֶענְשׁ אוּנְרֵיין, אָבֶּער צוּ
עֶסֶען מִיט אוּנְגֶעוַואשֶׁענֶע הֶענְד מַאכְט דֶעם מֶענְשׁ נִיט
אוּנְרֵיין:
21 אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיז גֶע־
22 קוּמֶען צוּ דֶער גֶעגֶענְד פוּן צוֹר אוּנְד צִידוֹן: אוּנְד זֶעה,
אַ פְרוֹיא אַ כְּנַעֲנִית אִיז אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען פוּן דִיזֶע גְרֶענְצֶען,
אוּנְד הָאט גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, דֶערְבַּארְם דִיךְ אִיבֶּער
מִיר, הַאר, דוּא זוּהְן פוּן דָוִד, מֵיינֶע טָאכְטֶער וֶוערְד זֶעהְר
23 גֶעפְלָאגְט פוּן אַ שֵׁד: אָבֶּער עֶר הָאט אִיהְר קֵיין וָוארְט נִיט
גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען,

אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, שִׁיק זִיא אַוֶועק,
24 וָוארִין זִיא שְׁרֵייט אוּנְס נָאךְ: אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט
אוּנְד גֶעזָאגְט אִיךְ בִּין נִיט גֶעשִׁיקְט אוֹיסֶער צוּ דִיא פֶער־
25 לוֹירֶענֶע שָׁאף פוּן דֶעם הוֹיז יִשְׂרָאֵל: אוּנְד זִיא אִיז גֶע־
קוּמֶען אוּנְד הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם גֶעבִּיקְט, אוּנְד גֶעזָאגְט, הַאר,
26 הֶעלְף מִיר: אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט,
עֶס אִיז נִיט רֶעכְט אַוֶועקְצוּנֶעמֶען דָאס בְּרוֹיט פוּן דִיא
27 קִינְדֶער אוּנְד עֶס צוּ וַוארְפֶען פָאר דִיא הִינְטְלֶעךְ: אוּנְד זִיא
הָאט גֶעזָאגְט, יָא הַאר, אָבֶּער דִיא הִינְטְלֶעךְ עֶסֶען פוּן דִיא
בְּרֶעקְלֶעךְ וָואס פַאלֶען אַרוּפ פוּן דֶעם טִישׁ פוּן זֵיירֶע הַא־
28 רֶען: דַאן הָאט יֵשׁוּעַ גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְר
גֶעזָאגְט, אָ פְרוֹיא, גְרוֹיס אִיז דֵיין גְלוֹיבֶען, עֶס זָאל דִיר
גֶעשֶׁעהֶען אַזוֹי וִויא דוּא וִוילְסְט. אוּנְד אִיהְרֶע טָאכְטֶער אִיז
גֶעהֵיילְט גֶעוָוארֶען פוּן יֶענֶער שָׁעָה:
29 אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז פוּן דָארְטֶען וֵוייטֶער גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיז
גֶעקוּמֶען צוּם יַם פוּן גָלִיל, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיף דֶעם בַּארְג
אַרוֹיף גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ דָארְט אַנִידֶער גֶעזֶעצְט:
30 אוּנְד פִיל לֵייט זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען וָואס הָאבֶּען מִיט
זִיךְ גֶעהַאט לָאמֶע, הִינְקֶעדִיגֶע, בְּלִינְדֶע, שְׁטוּמֶע, אוּנְד פִילֶע
אַנְדֶערֶע, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אַנִידֶער גֶעוָוארְפֶען פָאר
31 זֵיינֶע פִיס, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעהֵיילְט: אַזוֹי אַז דִיא לֵייט
הָאבֶּען זִיךְ פֶערְוְואוּנְדֶערְט וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז
דִיא שְׁטוּמֶע רֶעדֶען, דִיא הִינְקֶעדִיגֶע זֶענֶען גֶעזוּנְד, אוּנְד
דִיא לָאמֶע גֶעהֶען אַרוּם, אוּנְד דִיא בְּלִינְדֶע זֶעהֶען, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען גֶעלוֹיבְּט דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל:
32 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט זֵיינֶע תַּלְמִידִים צוּ זִיךְ גֶערוּפֶען אוּנְד גֶע־
זָאגְט, אִיךְ הָאבּ רַחֲמָנוּת אוֹיף דִיא לֵייט, וָוארִין זֵייא זֶענֶען
שׁוֹין דְרֵייא טֶעג מִיט מִיר גֶעבְּלִיבֶּען, אוּנְד הָאבֶּען נִיט וָואס
צוּ עֶסֶען, אוּנְד אִיךְ וִויל זֵייא נִיט נִיכְטֶערְן אַוֶועקְשִׁיקֶען,
33 כְּדֵי זֵייא זָאלֶען נִיט פֶערְשְׁמַאכְטֶען אוֹיף דֶעם וֶועג: אוּנְד
זֵיינֶע תַּלְמִידִים הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פוּן וַואנֶען זָאלֶען
מִיר נֶעמֶען אִין דֶער מִדְבָּר אַזוֹי פִיל בְּרוֹיט אַזוֹי פִיל לֵייט
34 זָאט צוּ מַאכֶען? אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט וִויא
פִיל בְּרוֹיט הָאט אִיהְר? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, זִיבֶּען,

35 אוּנְד עֶטְלִיכֶע פִּישְׁלֶעךְ: אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֵייסֶען אַז דִּיא
36 לַייט זָאלֶען זִיךְ אוֹיף דֶער עֶרד אַנִידֶערְזֶעצֶען: אוּנְד עֶר
הָאט גֶענוּמֶען דִּיא זִיבֶּען בְּרוֹיט אוּנְד דִּיא פִּישׁ, אוּנְד הָאט
אַ בְּרָכָה גֶעמַאכְט אוּנְד הָאט זֵייא צוּבְּרָאכֶען, אוּנְד הָאט
זֵייא גֶעגֶעבֶּען צוּ דִּיא תַּלְמִידִים, אוּנְד דִּיא תַּלְמִידִים צוּ דִּיא
37 לַייט: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַלֶע גֶעגֶעסֶען אוּנְד זֶענֶען זַאט
גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען וָואס אִיז אִיבֶּער־
38 גֶעבְּלִיבֶּען פוּן דִּיא בְּרֶעקְלֶעךְ זִיבֶּען קֶערְבּ פוּל: אוּנְד דִּיא
וָואס הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פִיר טוֹיזֶענְד מֶענֶער,
39 חוּץ פְרוֹיעֶן אוּנְד קִינְדֶער: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דִּיא לַייט
אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט, אִיז עֶר אִין אַ שִׁיף אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד
אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דִּיא גְרֶענְצֶען פוּן מַגְדָן:

קאפיטעל טז

1 אוּנְד דִּיא פְּרוּשִׁים אוּנְד צַדוּקִים זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען,
אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְּרִיפְט, אוּנְד פוּן אִיהְם פֶערְלַאנְגְט,
2 אַז עֶר זָאל זֵייא וֵוייזֶען אַ צֵייכֶען פוּן הִימֶעל: אָבֶּער עֶר
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶוען עֶס אִיז
אָבֶּענְד גֶעוָוארֶען זָאגְט אִיהְר, עֶס וֶועט שֶׁעהְנֶעס וֶועטֶער
3 זַיין, וָוארִין דֶער הִימֶעל אִיז רוֹיט: אוּנְד אִין דֶער פְרִיה,
עֶס וֶועט הַיינְט זַיין אַ שְׁטוּרְם, וָוארִין דֶער הִימֶעל אִיז רוֹיט
אוּנְד טְרִיבּ. אִיהְר הֵייכְלֶער! אִיהְר קֶענְט פֶערְשְׁטֶעהֶען
דָאס אַנְזֶעהֶען פוּן דֶעם הִימֶעל, אָבֶּער דִּיא צֵייכֶען פוּן דִּיא
4 צֵייטֶען קֶענְט אִיהְר נִיט פֶערְשְׁטֶעהֶען? אַ שְׁלֶעכְטֶעס דוֹר
אוּנְד פוּן זְנוּת זוּכְט אַ צֵייכֶען, אוּנְד עֶס וֶועט זֵייא קֵיין
אַנְדֶער צֵייכֶען נִיט גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען, אוֹיסֶער דָאס צֵייכֶען
פוּן יוֹנָה. אוּנְד עֶר הָאט זֵייא פֶערְלָאזְט אוּנְד אִיז אַוֶועקְ־
גֶעגַאנְגֶען:
5 אוּנְד וֶוען דִּיא תַּלְמִידִים זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע
זַייט פוּן דֶעם יַם, הָאבֶּען זֵייא פֶערְגֶעסֶען בְּרוֹיט מִיטְצוּ־
6 נֶעמֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זֶעהְט צוּ אוּנְד
הִיט אֵייךְ פָאר דֶעם זוֹיעֶרְטֵייג פוּן דִּיא פְּרוּשִׁים אוּנְד צַדוּקִים:
7 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען בַּייא זִיךְ גֶעדַאכְט דָאס אִיז וֵוייל מִיר
8 הָאבֶּען נִיט מִיטְגֶענוּמֶען קֵיין בְּרוֹיט: אוּנְד יֵשׁוּעַ דָאס
וִויסֶענְדִיג הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, פַארְוָואס דֶענְקְט אִיהְר

צְווִישֶׁען אַייךְ, אִיהְר קְלֵיינְגְלוֹיבִּיגֶע, ווייל אִיהְר הָאט נִיט
קֵיין בְּרוֹיט? פֶערְשְׁטֶעהְט אִיהְר נָאךְ נִיט אוּנְד גֶעדֶענְקְט 9
אִיהְר נִיט דִּיא פִינְף בְּרוֹיט פַאר דִיא-פִינְף טוֹיזֶענְד, אוּנְד
וִויא פִיל קֶערְבּ אִיהְר הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען? אוּנְד אוֹיךְ דִּיא 10
דִּיא זִיבֶּען בְּרוֹיט פַאר דִּיא פִיר טוֹיזֶענְד, אוּנְד וִויא פִיל
קֶערְבּ אִיהְר הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען? וִויא פֶערְשְׁטֶעהְט אִיהְר 11
נִיט אַז אִיךְ הָאבּ צוּ אַייךְ נִיט גֶערֶעט פוּן בְּרוֹיט אִיהְר
זָאלְט אַייךְ הִיטֶען פַאר דֶעם זוֹיעֶרְטֵייג פוּן דִּיא פְּרוּשִׁים
אוּנְד צַדוּקִים? דַאן הָאבֶּען זֵייא פֶערְשְׁטַאנֶען אַז עֶר הָאט 12
זֵייא נִיט גֶעהֵייסֶען זִיךְ הִיטֶען פַאר דֶעם זוֹיעֶרְטֵייג פוּן בְּרוֹיט,
נֵייעֶרְט פַאר דִּיא לֶעהְרֶע פוּן דִּיא פְּרוּשִׁים אוּנְד צַדוּקִים:
אוּנְד ווען יֵשׁוּעַ אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דֶער גֶעגֶענְד פוּן קֵיסָרְיָא 13
פִילִיפּוֹס, אַזוֹי הָאט עֶר זַיינֶע תַּלְמִידִים גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶע־
זָאגְט, ווער זָאגֶען דִּיא מֶענְשֶׁען אַז דֶער בֶּן־אָדָם אִיז? אוּנְד 14
זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶטְלִיכֶע זָאגֶען, יוֹחָנָן הַמְטַבֵּל; אוּנְד
אַנְדֶערֶע, אֵלִיָהוּ; אוּנְד אַנְדֶערֶע, יִרְמְיָה, אָדֶער אֵיינֶער פוּן
דִּיא נְבִיאִים: עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, ווער זָאגְט אִיהְר 15
אַז אִיךְ בִּין? אוּנְד שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד 16
גֶעזָאגְט, דוּא בִּיסְט דֶער מָשִׁיחַ, דֶער זוּהְן פוּן דֶעם לֶעבֶּע־
דִיגֶען גָאט: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ 17
אִיהְם גֶעזָאגְט, גֶעבֶּענְשְׁט בִּיסְט דוּא שִׁמְעוֹן בַּר יוֹנָה; וָוארִין
פְלֵיישׁ אוּנְד בְּלוּט הָאבֶּען דָאס דִיר נִיט אַנְטְפְּלֶעקְט, נֵייעֶרְט
מֵיין פָאטֶער וָואס אִיז אִים הִימֶעל: אוּנְד אִיךְ זָאג דִּיר אַז 18
דוּא בִּיסְט פֶּעטְרוֹס, אוּנְד אוֹיף דִּיזֶען פֶעלְזֶען וועל אִיךְ
מֵיינֶע גֶעמֵיינְדֶע בּוֹיעֶן; אוּנְד דִּיא טְהִירֶען פוּן שְׁאוֹל ווע־
לֶען זִיא נִיט אִיבֶּערְוועלְטִיגֶען: אִיךְ וועל דִּיר גֶעבֶּען דֶעם 19
שְׁלִיסֶעל פוּן דֶעם מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם; אוּנְד וָואס דוּא וועסְט
בִּינְדֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, וועט זַיין גֶעבּוּנְדֶען אִים הִימֶעל;
אוּנְד וָואס דוּא וועסְט לוֹיזְמַאכֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, וועט זַיין
לוֹיזְגֶעמַאכְט אִים הִימֶעל: דַאן הָאט עֶר דִּיא תַּלְמִידִים 20
פֶערְבָּאטֶען אַז זֵייא זָאלֶען קֵיינֶעם נִיט זָאגֶען, אַז עֶר אִיז
דֶער מָשִׁיחַ:
פוּן דֶענְסְמָאל אָן הָאט יֵשׁוּעַ אָנְגֶעהוֹיבֶּען זַיינֶע תַּלְמִידִים 21
צוּ ווייזֶען, אַז עֶר מוּז גֶעהֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד פִיל לֵיידֶען

פוּן דִיא עֶלְצְטֶע, אוּנְד עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד סוֹפְרִים, אוּנְד
מוּז גֶעהַרְגֶעט וָוערֶען, אוּנְד אוֹיפְשְׁטֶעהֶען אוֹיף דֶעם דְרִי־
22 טֶען טָאג: אוּנְד פֶּעטְרוּס הָאט אִיהְם גֶענוּמֶען אוּנְד אָנְגֶע־
הוֹיבֶּען אִיהְם אָנְצוּשְׁרֵייעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, חָלִילָה הַאר! דָאס
23 זָאל דִיר נִיט גֶעשֶׁעהֶען: אָבֶּער עֶר הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט
אוּנְד הָאט צוּ פֶּעטְרוּס גֶעזָאגְט, גֶעה הִינְטֶער מִיר, שָׂטָן,
דוּא בִּיסְט אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג צוּ מִיר, דֶען דוּא מֵיינְסְט נִיט
24 גָאטֶעס זַאכֶען, נֵייעֶרְט דִיא פוּן דִיא מֶענְשֶׁען: דַאן הָאט
יֵשׁוּעַ גֶעזָאגְט צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים, וֶוער עֶס ווִיל מִיר נָאכְ־
פָאלְגֶען, דֶער זָאל זִיךְ זֶעלְבְּסְט פֶערְלֵייקֶענֶען, אוּנְד זֵיין
25 קְרֵייץ אוֹיפְנֶעמֶען אוּנְד מִיר נָאכְפָאלְגֶען: וָוארִין וֶוער עֶס
ווִיל זֵיינֶע זֶעלֶע רֶעטֶען, דֶער וֶועט זִיא פֶערְלִירֶען; אוּנְד
וֶוער עֶס וֶועט זֵיינֶע זֶעלֶע פֶערְלִירֶען פוּן מֵיינֶעט וֶועגֶען,
26 דֶער וֶועט זִיא גֶעפִינֶען: וָוארִין וָואס וֶועט עֶס דֶעם מֶענְ־
שֶׁען הֶעלְפֶען, וֶוען עֶר זָאל גֶעווִינֶען דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט,
אוּנְד וֶועט פֶערְלִירֶען זֵיינֶע זֶעלֶע? אָדֶער וָואס וֶועט אַ
27 מֶענְשׁ גֶעבֶּען אוּם זֵיינֶע זֶעלֶע? וָוארִין דֶער בֶּן־אָדָם וֶועט
קוּמֶען אִין דִיא הֶערְלִיכְקֵייט פוּן זֵיין פָאטֶער מִיט זֵיינֶע
מַלְאָכִים; אוּנְד דַאן וֶועט עֶר בֶּעצָאלֶען אִיטְלִיכֶען נָאךְ
28 זֵיינֶע וֶוערְק בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, עֶס זֶענֶען אֵיינִיגֶע וָואס
שְׁטֶעהֶען דָא וָואס וֶועלֶען דֶעם טוֹיט נִיט פֶערְזוּכֶען, בִּיז
זֵייא וֶועלֶען זֶעהֶען דֶעם בֶּן־אָדָם קוּמֶען אִין זֵיין קֶענִיגְרֵייךְ:

קאפיטעל יז

1 אוּנְד נָאךְ זֶעקְס טֶעג הָאט יֵשׁוּעַ גֶענוּמֶען פֶּעטְרוּס, אוּנְד
יַעֲקֹב, אוּנְד זֵיין בְּרוּדֶער יוֹחָנָן, אוּנְד הָאט זֵייא אַרוֹיפְגֶע־
2 בְּרַאכְט אוֹיף אַ הוֹיכֶען בַּארְג בֵּייא זִיךְ אַלֵיין: אוּנְד עֶר אִיז
פָאר זֵייא פֶערְעֶנְדֶערְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵיין פָּנִים הָאט גֶע־
שֵׁיינְט ווִיא דִיא זוּן, אוּנְד זֵיינֶע קְלֵיידֶער זֶענֶען גֶעוֶועזֶען וֵוייס
3 ווִיא דָאס לִיכְט: אוּנְד זֶעה, משֶׁה אוּנְד אֵלִיָּהוּ הָאבֶּען זִיךְ
4 צוּ אִיהְם בֶּעווִיזֶען, אוּנְד הָאבֶּען מִיט אִיהְם גֶערֶעט: אוּנְד
פֶּעטְרוּס הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט צוּ יֵשׁוּעַ, הַאר,
עֶס אִיז גוּט פַאר אוּנְס דָא צוּ זֵיין; אוֹיבּ דוּא ווִילְסְט, וֶועל
אִיךְ דָא מַאכֶען דְרֵייא גֶעצֶעלְטֶען, אֵיינְס פַאר דִיר, אוּנְד
5 אֵיינְס פַאר משֶׁה, אוּנְד אֵיינְס פַאר אֵלִיָּהוּ: ווֵייל עֶר הָאט

נָאךְ גֶערֶעט, זֶעה, הָאט זַייא אַ לִיכְטִיגֶער וָואלְקֶען בֶּעדֶעקְט,
אוּנְד זֶעה, אַ קוֹל הָאט אוֹיס דֶעם וָואלְקֶען גֶעזָאגְט, דָאס אִיז
מֵיין גֶעלִיבְּטֶער זוּהְן אִין וֶועלְכֶען אִיךְ הָאבּ וְואוֹילְגֶעפַאלֶען,
הֶערְט אִיהְם צוּ: אוּנְד וֶוען דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען דָאס 6
גֶעהֶערְט, זֶענֶען זַייא אוֹיף זַייעֶר פָּנִים גֶעפַאלֶען אוּנְד הָאבֶּען
זִיךְ זֶעהְר גֶעפָארְכְטֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז צוּ זַייא גֶעקוּמֶען, 7
אוּנְד הָאט זַייא אָנְגֶערִיהְרְט אוּנְד גֶעזָאגְט, שְׁטֶעהְט אוֹיף
אוּנְד פָארְכְט אֵייךְ נִיט: אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען זַייעֶרֶע אוֹי־ 8
גֶען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען, הָאבֶּען זַייא קֵיינֶעם נִיט גֶעזֶעהֶען חוּץ
יֵשׁוּעַ אַלֵיין:

אוּנְד וֶוען זַייא זֶענֶען אַרוּנְטֶערְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם בַּארְג, 9
הָאט זַייא יֵשׁוּעַ גֶעבָּאטֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיהְר זָאלְט קֵיינֶעם
נִיט זָאגֶען פוּן דֶער עֶרְשַׁיינוּנְג, בִּיז דֶער בֶּן־אָדָם וֶועט
אוֹיפְשְׁטֶעהֶען פוּן דֶעם טוֹיט: אוּנְד דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען 10
אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, פַארְוָואס זָאגֶען דִיא סוֹפְרִים
אַז אֵלִיָהוּ מוּז צוּעֶרְשְׁט קוּמֶען? אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט 11
אוּנְד גֶעזָאגְט, אֵלִיָהוּ קוּמְט בֶּאֱמֶת אוּנְד וֶועט אַלֶעס צוּ־
רֶעכְט מַאכֶען: אָבֶּער אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז אֵלִיָהוּ אִיז שׁוֹין 12
גֶעקוּמֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם נִיט דֶערְקֶענְט, נֵייעֶרְט
הָאבֶּען מִיט אִיהְם גֶעטְהוּן וָואס זַייא הָאבֶּען גֶעוָואלְט. אַזוֹי
וֶועט דֶער בֶּן־אָדָם אוֹיךְ פוּן זַייא לֵיידֶען: דַאן הָאבֶּען דִיא 13
תַּלְמִידִים פֶערְשְׁטַאנֶען אַז עֶר הָאט צוּ זַייא גֶערֶעט וֶועגֶען
יוֹחָנָן הַמְטַבֵּל:

אוּנְד וֶוען זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דִיא לַייט, אַזוֹי אִיז אַ מַאן 14
צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט פָאר אִיהְם גֶעקְנִיט אוּנְד
גֶעזָאגְט: הַאר, דֶערְבַּארֶעם דִיךְ אִיבֶּער מֵיין זוּהְן, וָוארִין 15
עֶר אִיז מְשׁוּגָע אוּנְד לֵיידֶעט זֶעהְר, וָוארִין עֶר פַאלְט אָפְט
אִין פַייעֶר אַרֵיין אוּנְד אָפְט אִין וַואסֶער אַרֵיין: אוּנְד אִיךְ 16
הָאבּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט צוּ דֵיינֶע תַּלְמִידִים, אוּנְד זַייא הָאבֶּען
אִיהְם נִיט גֶעקָאנְט הֵיילֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט 17
אוּנְד גֶעזָאגְט, אַ אִיהְר אוּנְגְלוֹיבִּיגֶעס אוּנְד פֶערְקֶעהְרְטֶעס
דוֹר, וִויא לַאנְג וֶועל אִיךְ בֵּייא אֵייךְ זַיין? וִויא לַאנְג וֶועל
אִיךְ מִיט אֵייךְ אוֹיסְהַאלְטֶען? בְּרֶענְגְט אִיהְם אַהֶער צוּ מִיר:
אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט אִיהְם אָנְגֶעשְׁרִיעֶן, אוּנְד דֶער שֵׁד אִיז פוּן 18

אִיהְם אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד דֶער יוּנְג אִיז גֶעזוּנְד גֶעוָוארֶען
19 פוּן יֶענֶער שָׁעָה: דַאן זֶענֶען דִיא תַּלְמִידִים גֶעקוּמֶען צוּ
יֵשׁוּעַ בֵּייא זִיךְ אַלֵיין, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, פַארְוָואס
20 הָאבֶּען מִיר אִיהְם נִיט גֶעקָאנְט אַרוֹיסְטְרֵייבֶּען? אוּנְד עֶר
הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט וֶועגֶען אֵיירֶע אוּנְגְלוֹיבּוּנְג; וָוארִין
בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, וֶוען אִיהְר זָאלְט הָאבֶּען גְלוֹיבֶּען וִויא
אַ זֶענְפְקָארְן, אַזוֹי וֶועט אִיהְר זָאגֶען צוּ דִיזֶען בַּארְג, זֵייא
אַוֶועקְגֶערִיקְט פוּן הִיר דָארְט; אַזוֹי וֶועט עֶר אַוֶועקְגֶערִיקְט
וֶוערֶען; אוּנְד קֵיין זַאךְ וֶועט אֵייךְ נִיט אוּנְמֶעגְלִיךְ זֵיין:
21 (אָבֶּער דִיזֶער אַרְט גֶעהְט נִיט אַנְדֶערְשְׁט אַרוֹיס נֵייעֶרְט
דוּרְךְ גֶעבֶּעט אוּנְד פַאסְטֶען):
22 אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען צוּרִיקְגֶעקוּמֶען אִין גָלִיל, הָאט יֵשׁוּעַ
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דֶער בֶּן־אָדָם וֶועט אִיבֶּערְגֶעלִיפֶערְט וֶוע־
23 רֶען אִין דִיא הֶענְד פוּן מֶענְשֶׁען: אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אִיהְם
הַרְגֶענֶען, אוּנְד אִין דֶעם דְרִיטֶען טָאג וֶועט עֶר וִוידֶער
אוֹיפְשְׁטֶעהֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען זֶעהְר טְרוֹירִיג גֶעוֶועזֶען:
24 אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין כְּפַר נָחוּם, זֶענֶען דִיא
וָואס נֶעמֶען אָפּ דֶעם הַאלְבֶּען שֶׁקֶל גֶעקוּמֶען צוּ פֶּעטְרוּס,
אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, צָאלְט אֵייעֶר רַבִּי נִיט דֶעם הַאלְבֶּען
25 שֶׁקֶל? עֶר הָאט גֶעזָאגְט יָא, אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אִים הוֹיז
אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, הָאט יֵשׁוּעַ צוּ אִיהְם צוּעֶרְשְׁט גֶע־
זָאגְט, וִויא דֶענְקְסְט דוּא, שִׁמְעוֹן? פוּן וֶועמֶען נֶעמֶען דִיא
קֶענִיגֶע פוּן דֶער עֶרְד צִינְז אָדֶער שְׁטֵייעֶר, פוּן זֵיירֶע קִינְ־
26 דֶער אָדֶער פוּן פְרֶעמְדֶע? אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
פוּן פְרֶעמְדֶע; אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דְרוּם
27 זֶענֶען דִיא זִיהְן פְרֵייא: אָבֶּער אַז מִיר זָאלֶען זֵייא נִיט
שְׁטְרוֹיכְלֶען מַאכֶען, אַזוֹי גֶעה צוּם יַם אוּנְד וַוארְף אֵיין
אַנְגֶעל, אוּנְד נֶעם דֶעם פִישׁ וָואס וֶועט צוּם עֶרְשְׁטֶען אַרוֹיפְ־
קוּמֶען; אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט אוֹיפְמַאכֶען זֵיין מוֹיל, אַזוֹי
וֶועסְט דוּא גֶעפִינֶען אַ מַטְבֵּעַ; נֶעם דָאס, אוּנְד גִיבּ עֶס צוּ
זֵייא פַאר מִיר אוּנְד פַאר דִיר:

קאפיטעל יח

1 אִין יֶענֶער צֵייט זֶענֶען דִיא תַּלְמִידִים גֶעקוּמֶען צוּ יֵשׁוּעַ
אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וֶוער אִיז דֶען הֶערְעֶסֶער אִים מַלְכוּת

הַשָּׁמַיִם? אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זִיךְ גֶערוּפֶען אַ קְלֵיין קִינְד, 2
אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעשְׁטֶעלְט אִין מִיטֶען: אוּנְד גֶעזָאגְט, 3
בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז וֶוען אִיהְר וֶועט אֵייךְ נִיט בֶּעקֶעהְ־
רֶען אוּנְד וֶועט זַיין אַזוֹי וִויא קְלֵיינֶע קִינְדֶער, וֶועט אִיהְר
נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אִים מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם: וֶוער עֶס וֶועט זִיךְ 4
עֶרְנִידֶערִיגֶען אַזוֹי וִויא דָאס קְלֵיינֶע קִינְד, דֶער אִיז דֶער
גְרֶעסֶערֶער אִים מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם: אוּנְד וֶוער עֶס וֶועט אוֹיפְ־ 5
נֶעמֶען אַ קְלֵיין קִינְד אִין מֵיין נָאמֶען, דֶער נֶעמְט מִיךְ אוֹיף:
אָבֶּער וֶוער עֶס וֶועט שְׁטְרוֹיכְלֶען אֵיינֶעם פוּן דִיזֶע קְלֵיינֶע 6
וָואס גְלוֹיבֶּען אָן מִיר, אַזוֹי אִיז פַאר אִיהְם בֶּעסֶער אַז אַ
מִיהְלְשְׁטֵיין זָאל אוֹיף זַיין הַאלְז גֶעהָאנְגֶען ווערֶען, אוּנְד
עֶר זָאל דֶערְטְרוּנְקֶען וֶוערֶען אִין דֶער טִיפֶענֶעס פוּן דֶעם יַם:
וֶועה צוּ דֶער וֶועלְט פוּן וֶועגֶען שְׁטְרוֹיכְלוּנְגֶען! וָוארִין עֶס 7
אִיז נֵייטִיג אַז שְׁטְרוֹיכְלוּנְגֶען מוּזֶען קוּמֶען, אָבֶּער וֶועה צוּם
מֶענְשׁ דוּרְךְ וֶועמֶען דִיא שְׁטְרוֹיכְלוּנְג קוּמְט! אוּנְד וֶוען 8
דֵיינֶע הַאנְד אָדֶער דֵיין פוּס מַאכְט דִיךְ שְׁטְרוֹיכְלֶען, הַאק
זִיא אָפּ אוּנְד וַוארְף זִיא אַוֶועק פוּן דִיר, עֶס אִיז גוּט פַאר
דִיר אִים לֶעבֶּען אַרֵייצוּגֶעהֶען הִינְקֶעדִיג אָדֶער לָאם, אֵיידֶער
דוּא זָאלְסְט הָאבֶּען צְווֵייא הֶענְד אָדֶער צְווֵייא פִים אַרֵיינְ־
גֶעוָוארְפֶען צוּ וֶוערֶען אִים עֶבִּיגֶען פֵייעֶר: אוּנְד וֶוען דֵיין 9
אוֹיג מַאכְט דִיךְ שְׁטְרוֹיכְלֶען, רֵייס עֶס אוֹיס אוּנְד וַוארְף
עֶס אַוֶועק פוּן דִיר; עֶס אִיז גוּט פַאר דִיר אִים לֶעבֶּען
אַרֵיינְצוּגֶעהֶען מִיט אֵיין אוֹיג, אֵיידֶער דוּא זָאלְסְט הָאבֶּען
צְווֵייא אוֹיגֶען אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען וֶוערֶען אִים פֵייעֶרִיגֶען גֵיהִנָם:
הִיט אֵייךְ אַז אִיהְר זָאלְט נִיט פֶערְאַכְטֶען אֵיינֶם פוּן דִיזֶע 10
קְלֵיינֶע; וָוארִין אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז זֵיירֶע מַלְאָכִים אִים הִי־
מֶעל זֶעהֶען אִימֶער דָאס פָּנִים פוּן מֵיין פָאטֶער וָואס אִיז
אִים הִימֶעל: (וָוארִין דֶער בֶּן־אָדָם אִיז גֶעקוּמֶען צוּ רֶעטֶען 11
דָאס וָואס אִיז פֶערְלוֹירֶען): וָואס דַאכְט זִיךְ אֵייךְ? וֶוען אַ 12
מֶענְשׁ וֶועט הָאבֶּען הוּנְדֶערְט שָׁאף, אוּנְד אֵיינְס פוּן
זֵייא פֶערְלִירְט זִיךְ, וֶועט עֶר דֶען נִיט אִיבֶּערְלָאזֶען דִיא
נֵיין אוּנְד נֵיינְצִיג אוֹיף דִיא בֶּערְג, אוּנְד וֶועט אַוֶועקְגֶעהֶען
אוּנְד זוּכֶען דָאס פֶערְלוֹירֶענֶע? אוּנְד וֶוען עֶס טְרֶעפְט זִיךְ 13
אַז עֶר גֶעפִינְט עֶס, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז עֶר פְרֵייט זִיךְ

מֶעהְר אִיבֶּער דֶעם, ווִיא אִיבֶּער דִיא נֵיין אוּנְד נֵיינְצִיג וָואס
14 זֶענֶען נִיט פֶערְלוֹירֶען גֶעגַאנְגֶען: אַזוֹי אִיז עֶס נִיט דֶער
ווִילֶען פוּן אֵייעֶר פָאטֶער וָואס אִיז אִים הִימֶעל אַז אֵיינֶעם
פוּן דִיזֶע קְלֵיינֶע זָאל פֶערְלוֹירֶען ווֶערֶען:
15 אוּנְד ווֶען דֵיין בְּרוּדֶער הָאט גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען דִיר, גֶעה
אוּנְד שְׁטְרָאף אִיהְם צְווִישֶׁען דִיר אוּנְד אִיהְם אַלֵיין; ווֶען
עֶר ווֶעט דִיךְ צוּהֶערֶען, אַזוֹי הָאסְט דוּא דֵיין בְּרוּדֶער גֶע־
16 ווָאוּנֶען: אָבֶּער ווֶען עֶר ווֶעט דִיךְ נִיט צוּהֶערֶען, נֶעם מִיט
דִיר נָאךְ אֵיינֶעם אָדֶער צְווֵייא, אַז דוּרְךְ דֶעם מוֹיל פוּן
צְווֵייא אָדֶער דְרֵייא עֵדוּת זָאל יֶעדֶע זַאךְ בֶּעשְׁטֶעטִיגְט
17 ווֶערֶען: אוּנְד ווֶען עֶר ווֶעט זֵייא נִיט צוּהֶערֶען זָאג עֶס
צוּ דֶער קְהִלָה; אוּנְד ווֶען עֶר ווֶעט צוּ דֶער קְהִלָה אוֹיךְ
נִיט צוּהֶערֶען, אַזוֹי זָאל עֶר בֵּייא דִיר זֵיין אַזוֹי ווִיא אַ גוֹי
18 אוּנְד ווִיא אַ שְׁטֵייעֶרְאֵיינְנֶעמֶער: בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ
דָאס וָואס אִיהְר ווֶעט בִּינְדֶען אוֹיף דֶער עֶרְד ווֶעט זֵיין
גֶעבּוּנְדֶען אִים הִימֶעל, אוּנְד דָאס וָואס אִיהְר ווֶעט לוֹיז־
מַאכֶען אוֹיף דֶער עֶרְד ווֶעט זֵיין לוֹיזְגֶעמַאכְט אִים הִימֶעל:
19 בֶּאֱמֶת ווִידֶער זָאג אִיךְ אֵייךְ, ווֶען צְווֵייא פוּן אֵייךְ ווֶעלֶען
אֵיינִיג ווֶערֶען אוֹיף דֶער עֶרְד אִיבֶּער יֶעדֶע זַאךְ וָואס זֵייא
ווֶעלֶען בֶּעטֶען, אַזוֹי ווֶעט עֶס פַאר זֵייא גֶעטְהוּן ווֶערֶען
20 פוּן מֵיין פָאטֶער וָואס אִיז אִים הִימֶעל: ווָארִין ווְאוּ צְווֵייא
אָדֶער דְרֵייא קוּמֶען צוּזַאמֶען אִין מֵיין נָאמֶען דָא בִּין אִיךְ
אִין מִיטֶען:
21 דַאן אִיז פֶּעטְרוֹס צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט,
הַאר, ווִיא פִיל מָאל זָאל מֵיין בְּרוּדֶער קֶעגֶען מִיר זִינְדִיגֶען,
22 אוּנְד אִיךְ זָאל אִיהְם פֶערְגֶעבֶּען? בִּיז זִיבֶּען מָאל? אוּנְד
יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיךְ זָאג דִיר נִיט בִּיז זִיבֶּען
23 מָאל, נֵייעֶרְט בִּיז זִיבְּצִיג מָאל זִיבֶּען: דְרוּם אִיז דָאס
מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם גְלֵייךְ צוּ אַ קֶענִיג, וָואס הָאט גֶעווָאלְט
24 רֶעכְנוּנְג נֶעמֶען פוּן זֵיינֶע קְנֶעכְט: אוּנְד ווֶען עֶר הָאט
אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעכְנֶען, הָאט מֶען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט אַ בַּעַל
25 חוֹב פוּן צֶעהְן טוֹיזֶענְד צֶענְטֶער זִילְבֶּער: אוּנְד ווֶען עֶר
הָאט נִיט גֶעהַאט צוּ בֶּעצָאלֶען, אַזוֹי הָאט אִיהְם זֵיין הַאר
גֶעהֵייסֶען פַארְקוֹיפֶען, אוּנְד זֵיין ווַייב אוּנְד קִינְדֶער, אוּנְד

26 אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעהַאט אוּנְד צוּ בֶּעצָאלֶען: דֶער
קְנֶעכְט אִיז אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם
גֶעבִּיקְט, אוּנְד גֶעזָאגְט הַאר, הָאבּ גֶעדוּלְד מִיט מִיר, אוּנְד
27 אִיךְ וֶועל דִיר אַלֶעס בֶּעצָאלֶען: אוּנְד דֶער הַאר פוּן דִיזֶען
קְנֶעכְט הָאט רַחֲמָנוּת גֶעהַאט אוּנְד הָאט אִיהְם בֶּעפְרֵייט
28 אוּנְד הָאט אִיהְם דֶעם חוֹב פֶערְגֶעבֶּען: אוּנְד וִויא יֶענֶער
קְנֶעכְט אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, הָאט עֶר גֶעפִינֶען אֵיינֶעם פוּן
דִיא מִיט־קְנֶעכְט, וָואס אִיז אִיהְם שׁוּלְדִיג גֶעוֶועזֶען הוּנְדֶערְט
גְרָאשֶׁען; אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אָנְגֶענוּמֶען בֵּיים הַאלְז אוּנְד
29 הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט בֶּעצָאל מִיר דֶעם חוֹב: אַזוֹי אִיז
דֶער־מִיטְקְנֶעכְט פַאר זֵיינֶע פִים גֶעפַאלֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם
גֶעבֶּעטֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, הָאבּ גֶעדוּלְד מִיט מִיר, אוּנְד אִיךְ
30 וֶועל דִיר אַלֶעס בֶּעצָאלֶען: אָבֶּער עֶר הָאט נִיט גֶעוָואלְט,
אוּנְד אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט אִיהְם אִים גֶעפֶענְגְנִים אַרֵיינ־
31 גֶעוָוארְפֶען, בִּיז עֶר וֶועט בֶּעצָאלֶען דֶעם חוֹב: אוּנְד וֶוען
דִיא מִיט־קְנֶעכְט הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען וָואס עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען,
זֶענֶען זֵייא זֶעהְר בֶּעטְרִיבְּט גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶע־
קוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען זֵייעֶר הַאר דֶערְצֵיילְט אַלֶעס וָואס עֶס
32 אִיז גֶעשֶׁעהֶען: דַאן הָאט אִיהְם זֵיין הַאר גֶערוּפֶען, אוּנְד
הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא שְׁלֶעכְטֶער קְנֶעכְט, אִיךְ הָאבּ
דִיר פֶערְגֶעבֶּען דֶעם גַאנְצֶען חוֹב וַוייל דוּא הָאסְט מִיךְ גֶע־
33 בֶּעטֶען: הָאסְט דוּא נִיט אוֹיךְ גֶעזָאלְט רַחֲמָנוּת הָאבֶּען מִיט
דֵיין מִיטְקְנֶעכְט, אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ אוֹיף דִיר רַחֲמָנוּת גֶע־
34 הַאט? אוּנְד זֵיין הַאר אִיז אִין כַּעַס גֶעוָוארֶען, אוּנְד הָאט
אִיהְם אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא פֵּיינִיגֶער, בִּיז עֶר וֶועט אַלֶעס
35 בֶּעצָאלֶען וָואס עֶר אִיז אִיהְם שׁוּלְדִיג גֶעוֶועזֶען: אַזוֹי וֶועט
מֵיין הִימְלִישֶׁער פָאטֶער אוֹיךְ טְהוּן צוּ אֵייךְ, וֶוען אִיהְר
וֶועט נִיט אִיטְלִיכֶער זֵיין בְּרוּדֶער פוּן אֵייעֶרֶען הֶערְצֶען
פֶערְגֶעבֶּען:

קאפיטעל יט

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְדִיגְט דִיזֶע
וֶוערְטֶער, אִיז עֶר אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען פוּן גָלִיל, אוּנְד אִיז גֶע־
קוּמֶען אִין דִיא גְרֶענְצֶען פוּן יְהוּדָה, אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע
2 זֵייט יַרְדֵן: אוּנְד פִיל לֵייט זֶענֶען אִיהְם נָאכְגֶעגַאנְגֶען;

אוּנְד עֶר הָאט זֵייא דָארְט גֶעהֵיילְט:
3 אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען
אִיהְם גֶעפְּרִיפְט אוּנְד גֶעזָאגְט, מֶעג מֶען אַ ווייבּ שֵׁיידֶען
4 וֶועגֶען יֶעדֶע זַאךְ? אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶע־
זָאגְט הָאט אִיהְר דֶען נִיט גֶעלֵיינְט, אַז דֶער וֶועלְכֶער הָאט
זֵייא בֶּעשַׁאפֶען פוּן אָנְפַאנְג, הָאט זֵייא זָכָר אוּנְד נְקֵבָה
5 בֶּעשַׁאפֶען: אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, דֶעסְטְוֶועגֶען זָאל אַ מֶענְשׁ
פֶערְלָאזֶען זַיין פָאטֶער אוּנְד זַיינֶע מוּטֶער, אוּנְד זָאל זִיךְ
בֶּעהֶעפְטֶען אָן זַיין ווייבּ, אוּנְד דִיא צְווייא זָאלֶען זַיין צוּ
6 אֵיין פְלֵיישׁ? אַזוֹי דֶען זֶענֶען זֵייא נִיט מֶעהְר צְווייא, נֵייא־
עֶרְט אֵיין פְלֵיישׁ, דְרוּם וָואס גָאט הָאט צוּזַאמֶען פֶערְאֵיי־
7 נִיגְט, דָאס זָאל קֵיין מֶענְשׁ נִיט צוּשֵׁיידֶען: זֵייא הָאבֶּען צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, פַארְוָואס הָאט דֶען משֶׁה גֶעבָּאטֶען אַז מֶען
8 זָאל אִיהר אַ גֶט גֶעבֶּען אוּנְד זִיא שֵׁיידֶען? עֶר הָאט צוּ
זֵייא גֶעזָאגְט, וֶועגֶען אֵייעֶרֶע הַארְטְהַארְצִיגְקֵייט הָאט משֶׁה
אֵייךְ דֶערְלוֹיבְּט אֵייעֶרֶע ווייבֶּער צוּ שֵׁיידֶען; אָבֶּער פוּן
9 אָנְפַאנְג אִיז עֶס נִיט אַזוֹי גֶעוֶועזֶען: אוּנְד אִיךְ זָאג אֵייךְ,
אַז וֶוער עֶס וֶועט זַיין ווייבּ שֵׁיידֶען חוּץ וֶועגֶען זְנוּת, אוּנְד
אֵיינֶע אַנְדֶערֶע נֶעמֶען דֶער אִיז מְזַנֶה; אוּנְד דֶער וָואס
10 נֶעמְט דִיא גְרוּשָׁה אִיז מְזַנֶה: זַיינֶע תַּלְמִידִים הָאבֶּען צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶוען דִיא זַאךְ אִיז אַזוֹי צְווִישֶׁען מַאן אוּנְד
11 ווייבּ, אַזוֹי אִיז עֶס נִיט גוּט חַתוּנָה צוּ הָאבֶּען: אוּנְד עֶר
הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, נִיט אַלֶע קֶענֶען דָאס וָוארְט אָנְנֶעמֶען,
12 אוֹיסֶער דִיא צוּ וֶועמֶען עֶס אִיז גֶעגֶעבֶּען: וָוארִין עֶס זֶענֶען
פֶערְהַאנֶען פֶערְשְׁנִיטֶענֶע, וָואס זֶענֶען אַזוֹי גֶעבּוֹירֶען פוּן
זֵייעֶר מוּטֶערְס לֵייבּ, אוּנְד עֶס זֶענֶען פֶערְהַאנֶען פֶערְשְׁנִי־
טֶענֶע, וָואס זֶענֶען פֶערְשְׁנִיטֶען גֶעוָוארֶען בֵּייא מֶענְשֶׁען.
אוּנְד עֶס זֶענֶען פֶערְהַאנֶען פֶערְשְׁנִיטֶענֶע, וָואס הָאבֶּען זִיךְ
זֶעלְבְּסְט פֶערְשְׁנִיטֶען וֶועגֶען דֶעם מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם, וֶוער עֶס
קֶען דָאס אָנְנֶעמֶען לָאז עֶר אָנְנֶעמֶען:
13 דַאן הָאט מֶען צוּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט קְלֵיינֶע קִינְדֶער כְּדֵי עֶר
זָאל דִיא הֶענְד אוֹיף זֵייא לֶעגֶען אוּנְד בֶּעטֶען, אוּנְד דִיא
14 תַּלְמִידִים הָאבֶּען זֵייא אָנְגֶעשְׁרִיעֶן: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט גֶע־
זָאגְט, לָאזְט דִיא קִינְדֶערְלֶעךְ אוּנְד פֶערְבִּיט זֵייא נִיט צוּ

מִיר צוּ קוּמֶען וָוארִין פוּן זָאלְכֶע אִיז דָאס מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם׃
15 אוּנְד עֶר הָאט דִיא הֶענְד אוֹיף זֵייא גֶעלֶעגְט, אוּנְד אִיז פוּן
דָארְטֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען׃
16 אוּנְד זֶעה, אֵיינֶער אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט גֶע־
זָאגְט, לֶעהְרֶער וָואס פַאר אַ גוּטֶעס זָאל אִיךְ טְהוּן כְּדֵי אִיךְ
17 זָאל בֶּעקוּמֶען עֶבִּיגֶעס לֶעבֶּען? אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, פַארְוָואס פְרֶעגְסְט דוּא מִיךְ וֶועגֶען דָאס גוּטֶע?
אֵיינֶער אִיז דֶער גוּטֶער; אָבֶּער וֶוען דוּא ווִילְסְט אִים לֶע־
18 בֶּען אַרֵיינְקוּמֶען אַזוֹי הִיט דִיא מִצְוֹת׃ אוּנְד עֶר הָאט צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶועלְכֶע? אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזָאגְט, דוּא
זָאלְסְט נִיט טֵייטֶען דוּא זָאלְסְט נִיט מְזַנֶה זַיין, דוּא זָאלְסְט
19 נִיט גַנְבֶענֶען, דוּא זָאלְסְט נִיט פַאלְשׁ עֵדוּת זָאגֶען׃ עֶהְרֶע
דֵיין פָאטֶער אוּנְד דֵיינֶע מוּטֶער, אוּנְד, דוּא זָאלְסְט לִיבֶּען
20 דֵיין חָבֵר ווִיא זִיךְ זֶעלְבְּסְט׃ דֶער יוּנְגֶער מַאן הָאט צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, דָאס אַלֶעס הָאבּ אִיךְ גֶעהַאלְטֶען; וָואס
21 פֶעהְלְט מִיר נָאךְ? יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶוען דוּא
ווִילְסְט פָאלְקָאמֶען זַיין אַזוֹי גֶעה, פֶערְקוֹיף וָואס דוּא הָאסְט,
אוּנְד גִיבּ צוּ דִיא אָרֶעמֶע, אוּנְד דוּא וֶועסְט הָאבֶּען אַ שַׁאץ
22 אִים הִימֶעל; אוּנְד קוּם, פָאלְג מִיר נָאךְ׃ אוּנְד ווִיא דֶער
יוּנְגֶער מַאן הָאט דָאס וָוארְט גֶעהֶערְט, אִיז עֶר אַוֶועקְגֶע־
גַאנְגֶען טְרוֹיעֶרִיג; וָוארִין עֶר הָאט גֶעהַאט פִיל פֶערְמֶעגֶען׃
23 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת זָאג
אִיךְ אֵייךְ, אַז אַ רֵייכֶער וֶועט שְׁוֶוערְלִיךְ אַרֵיינְקוּמֶען אִים
24 מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם׃ אוּנְד ווִידֶער זָאג אִיךְ אֵייךְ, עֶס אִיז גְרִינְ־
גֶער פַאר אַ קֶעמֶעל דוּרְכְצוּגֶעהֶען דוּרְךְ דֶעם לָאךְ פוּן אַ
נָאדֶעל, ווִיא פַאר אַ רֵייכֶען אַרֵיינְצוּקוּמֶען אִים קֶענִיגְרֵייךְ
25 פוּן גָאט׃ אוּנְד וֶוען דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט,
זֶענֶען זֵייא זֶעהְר עֶרְשְׁטוֹינְט גֶעוָוארֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶע־
26 זָאגְט, וֶוער קֶען דֶען גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען? אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט
זֵייא אָנְגֶעזֶעהֶען אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, בַּייא מֶענְשֶׁען
אִיז דָאס אוּנְמֶעגְלִיךְ; אָבֶּער בַּייא גָאט אִיז אַלֶעס מֶעגְלִיךְ׃
27 דָאן הָאט פֶּעטְרוֹס גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
זֶעה, מִיר הָאבֶּען אַלֶעס פֶערְלָאזְט, אוּנְד הָאבֶּען דִיר נָאכְ־
28 גֶעפָאלְגְט, וָואס וֶועלֶען מִיר דֶערְפַאר הָאבֶּען? אוּנְד יֵשׁוּעַ

הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז אִיהְר וָואס
הָאט מִיר נָאכְגֶעפָאלְגְט, אִין דֶער ווִידֶערְגֶעבּוּרְט, וֶוען דֶער
בֶּן־אָדָם וֶועט זִיצֶען אוֹיף זַיין שְׁטוּהְל פוּן הֶערְלִיכְקֵייט,
אַזוֹי וֶועט אִיהְר אוֹיךְ זִיצֶען אוֹיף צְוֶועלְף שְׁטוּהְלֶען אוּנְד
29 וֶועט מִשְׁפָּטֶען דִיא צְוֶועלְף שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל: אוּנְד
אִיטְלִיכֶער וָואס הָאט פֶערְלָאזְט הֵייזֶער אָדֶער בְּרִידֶער
אָדֶער שְׁוֶועסְטֶער, אָדֶער פָּאטֶער אָדֶער מוּטֶער, אָדֶער
קִינְדֶער, אָדֶער פֶעלְדֶער פוּן מֵיין נָאמֶענְ'ס וֶועגֶען, דֶער
וֶועט בֶּעקוּמֶען הוּנְדֶערְט מָאל אַזוֹי פִיל, אוּנְד עֶבִּיגֶעס לֶע־
30 בֶּען יַרְשֶׁענֶען: אָבֶּער פִילֶע וָואס זֶענֶען עֶרְשְׁטֶע וֶועלֶען
זַיין לֶעצְטֶע; אוּנְד לֶעצְטֶע וֶועלֶען זַיין עֶרְשְׁטֶע:

קאפיטעל כ

1 וָוארִין דָאס מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם אִיז גְלֵייךְ צוּ אַ בַּעַל הַבַּיִת, וָואס
אִיז אִים מָארְגֶען פְרִיה אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אַרְבֵּייטֶער צוּ דִינְגֶען
2 פַאר זַיין ווֵיינְגָארְטֶען: אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ פֶערְגְלֵייכְט מִיט
דִיא אַרְבֵּייטֶער פַאר אַ גְרָאשֶׁען אַ טָאג, אוּנְד הָאט זֵייא
3 אַרֵיינְגֶעשִׁיקְט אִין זַיין ווֵיינְגָארְטֶען: אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסְ־
גֶעגַאנְגֶען אִין דֶער דְרִיטֶער שָׁעָה אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען אַנְ־
4 דֶערֶע שְׁטֶעהֶען אוֹיף דֶעם מַארְק: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, גֶעהְט אִיהְר אוֹיךְ אִין דֶעם ווֵיינְגָארְטֶען אַרֵיין,
5 אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ גֶעבֶּען וָואס רֶעכְט אִיז: אַזוֹי זֶענֶען זֵייא
אַהִינְגֶעגַאנְגֶען. אוּנְד עֶר אִיז ווִידֶער אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין
דֶער זֶעקְסְטֶער אוּנְד נֵיינְטֶער שָׁעָה, אוּנְד הָאט אוֹיךְ אַזוֹי
6 גֶעטְהוּן: אוּנְד אִין דֶער עֶלְפְטֶער שָׁעָה אִיז עֶר אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען, אוּנְד הָאט גֶעפִינֶען אַנְדֶערֶע לֶעדִיג שְׁטֶעהֶען,
אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, פַארְוָואס שְׁטֶעהְט אִיהְר דֶעם
7 גַאנְצֶען טָאג לֶעדִיג? זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, ווֵייל
קֵיינֶער הָאט אוּנְס נִיט גֶעדוּנְגֶען, אַזוֹי הָאט עֶר צוּ זֵייא
8 גֶעזָאגְט, גֶעהְט אִיהְר אוֹיךְ אִים ווֵיינְגָארְטֶען אַרֵיין: אוּנְד
אוֹיף דֶעם אָבֶענְד זָאגְט דֶער הַאר פוּן דֶעם ווֵיינְגָארְטֶען
צוּ זַיין פֶערְוַואלְטֶער, רוּף דִיא אַרְבֵּייטֶער, אוּנְד בֶּעצָאל
זֵייא זֵייעֶר לוֹין, אוּנְד הֶעבּ אָן פוּן דֶעם לֶעצְטֶען בִּיז צוּם
9 עֶרְשְׁטֶען: אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען גֶעדוּנְגֶען גֶעוָוארֶען אִין
דֶער עֶלְפְטֶער שָׁעָה זֶענֶען גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען בֶּעקוּמֶען

10 איטליכער א גראשען: אונד ווען דיא ערשטע זענען גע־
קומען, אזוי האבען זייא געדאכט אז זייא וועלען מעהר
בעקומען, אונד זייא האבען אויך בעקומען איטליכער א
11 גראשען: אונד ווען זייא האבען עס בעקומען, האבען זייא
12 געמורמעלט קעגען דעם בעל הבית: אונד האבען געזאגט,
דיזע לעצטע האבען געארבייט איינע שעה, אונד דוא
האסט זייא מיט אונס גלייך געמאכט, וואס האבען דער־
טראגען דיא לאסט פון דעם טאג אונד דיא ברענענדיגע
13 היץ: אבער ער האט געענטפערט אונד געזאגט צו איינעם
פון זייא, מיין פריינד, איך טהוא ניט קיין אונרעכט; האסט
14 דוא דיך ניט מיט מיר פערגלייכט פאר א גראשען? נעם
דיר דאס דייניגע, אונד געה אוועק; איך וויל דיזען לעצ־
15 טען געבען אזוי וויא דיר: מעג איך ניט טהון מיט מיין
אייגענעם וואס איך וויל? אדער איז דיין אויג שלעכט
16 וויל איך בין גוט? אזוי וועלען דיא לעצטע זיין ערשטע,
אונד דיא ערשטע לעצטע:
17 אונד ווען ישוע איז ארויפגעגאנגען קיין ירושלים, האט
ער גענומען דיא צוועלף תלמידים אן דער זייט, אונד
18 אויף דעם וועג האט ער צו זייא געזאגט: זעה מיר געהען
ארויף קיין ירושלים; אונד דער בן־אדם וועט איבערגע־
ליפערט ווערען צו דיא ערשטע כהנים אונד דיא סופרים;
19 אונד זייא וועלען איהם פערשולדיגען צום טויט; אונד
זייא וועלען איהם איבערליפערען צו דיא גוים אז זייא
זאלען איהם אויסשפאטען אונד שמייסען אונד קרייציגען;
אונד אים דריטען טאג וועט ער אויפשטעהען:
20 דאן איז צו איהם געקומען דיא מוטער פון דיא קינדער
פון זבדי מיט איהרע זיהן, אונד האט זיך צו איהם געביקט,
21 אונד עפעס פון איהם פערלאנגט: אונד ער האט צו איהר
געזאגט, וואס ווילסט דוא? זיא האט צו איהם געזאגט,
געביט אז מיינע צוויא זיהן זאלען זיצען, איינער צו דיינע
רעכטע האנד אונד איינער צו דיינע לינקע אין דיין קע־
22 ניגרייך: אבער ישוע האט געענטפערט אונד געזאגט,
איהר ווייסט ניט וואס איהר פערלאנגט: קענט איהר טרינ־
קען דעם כוס וואס איך וועל טרינקען? זייא האבען צו

23 אִיהְם גֶעזָאגְט מִיר קֶענֶען: עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, מֵיין
כּוֹס װעט אִיהְר אַוּדַאי טְרִינְקֶען, אָבֶּער צוּ זִיצֶען צוּ מֵיינֶע
רֶעכְטֶע הַאנְד אוּנְד צוּ מֵיינֶע לִינְקֶע הַאנְד אִיז נִיט מֵיין צוּ
גֶעבֶּען, נֵייעֶרְט צוּ דִיא פַאר װעמֶען עֶס אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט
24 פוּן מֵיין פָאטֶער: אוּנְד װען דִיא צֶעהְן הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט,
הָאט עֶס זֵיא פֶערְדְרָאסֶען אִיבֶּער דִיא צְװֵייא בְּרִידֶער:
25 אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט זֵייא צוּ זִיךְ גֶערוּפֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיהְר
װייסְט אַז דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן דִיא פֶעלְקֶער הֶערְשֶׁען אִיבֶּער
26 זֵייא, אוּנְד דִיא פָארְנֶעהְמֶע גֶעװעלְטִיגֶען אִיבֶּער זֵייא: עֶס
זָאל נִיט אַזוֹי זֵיין צְװִישֶׁען אֵייךְ; נֵייעֶרְט װער עֶס װִיל
גְרוֹיס זֵיין צְװִישֶׁען אֵייךְ, דֶער זָאל זֵיין אֵייעֶר דִינֶער:
27 אוּנְד װער עֶס װִיל דֶער עֶרְשְׁטֶער זֵיין צְװִישֶׁען אֵייךְ, דֶער
28 זָאל זֵיין אֵייעֶר קְנֶעכְט: אַזוֹי װִיא דֶער בֶּן־אָדָם אִיז נִיט
גֶעקוּמֶען בֶּעדִינְט צוּ װערֶען נֵייעֶרְט צוּ בֶּעדִינֶען אוּנְד זֵיין
לֶעבֶּען צוּ גֶעבֶּען אֵיינֶע אוֹיסְלֵייזוּנְג פַאר פִילֶע:
29 אוּנְד װען זֵייא זֶענֶען אַװעקְגֶעגַאנְגֶען פוּן יְרִיחוֹ זֶענֶען
30 אִיהְם פִיל לֵייט נָאכְגֶעגַאנְגֶען: אוּנְד זֶעה, צְװֵייא בְּלִינְדֶע
זֶענֶען גֶעזֶעסֶען בֵּיים װעג, אוּנְד װען זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט
אַז יֵשׁוּעַ גֶעהְט פֶערְבֵּייא, הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶע־
31 זָאגְט, דֶערְבַּארְם דִיךְ אִיבֶּער אוּנְס דוּא זוּהְן פוּן דָוִד: אוּנְד
דִיא לֵייט הָאבֶּען זֵייא אָנְגֶעשְׁרִיעֶן אַז זֵייא זָאלֶען שְׁטִיל
שְׁװייגֶען; אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נָאךְ מֶעהְר גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד
גֶעזָאגְט, הַאר, דֶערְבַּארְם דִיךְ אִיבֶּער אוּנְס דוּא זוּהְן פוּן
32 דָוִד: אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד הָאט זֵייא גֶערוּפֶען
אוּנְד גֶעזָאגְט װאס װִילְט אִיהְר אַז אִיךְ זָאל אֵייךְ טְהוּן?
33 זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, אַז אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען
34 זָאלֶען אוֹיפְגֶעמַאכְט װערֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט אִיבֶּער זֵייא
רַחֲמָנוּת גֶעהַאט, אוּנְד הָאט זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען אָנְגֶערִיהְרְט,
אוּנְד גְלֵייךְ זֶענֶען זֵייא זֶעהֶענְדִיג גֶעװָארֶען אוּנְד הָאבֶּען
אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט:

קאפיטעל כא

1 אוּנְד װען זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶענֶעהֶנְט צוּ יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד
זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין בֵּית פַּגֵי צוּם הַר הַזֵּתִים, דַאן הָאט יֵשׁוּעַ
2 אוֹיסְגֶעשִׁיקְט צְװֵייא תַּלְמִידִים: אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,

גֶעהְט אַהִין צוּם דָארְף וָואס אִיז קֶעגֶען אַייךְ, אוּנְד גְלַייךְ
וֶועט אִיהְר גֶעפִינֶען אַיין עֶזֶעל אָנְגֶעבּוּנְדֶען אוּנְד אַ פִילְכֶען
דֶערְבֵּייא; בִּינְדֶעט זַייא אוֹיף אוּנְד בְּרֶענְגְט זַייא צוּ מִיר:
3 אוּנְד וֶוען אִימֶעצֶער וֶועט אַייךְ עֶפֶּעס זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט
אִיהְר אַז דֶער הַאר בֶּעדַארְף זַייא; אוּנְד עֶר וֶועט זַייא
4 בַּאלְד שִׁיקֶען: אוּנְד דָאס אִיז גֶעשֶׁעהֶען, כְּדֵי עֶס זָאל
מְקוּיָּם וֶוערֶען וָואס אִיז גֶעזָאגְט דוּרְךְ דֶעם נָבִיא, דֶער זָאגְט:
5 „זָאגְט צוּ דֶער טָאכְטֶער פוּן צִיּוֹן, זֶעה, דֵיין קֶענִיג
קוּמְט צוּ דִיר, זַאנְפְטמוּטִיג אוּנְד רֵייטֶענְדִיג אוֹיף אַיין
עֶזֶעל, אוּנְד אוֹיף אַ פִילְכֶען, דָאס יוּנְגֶע פוּן אֵיינֶע
עֶזֶעלִין״: (זכריה ט׳ ט׳).
6 אוּנְד דִיא תַּלְמִידִים זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעטְהוּן
7 אַזוֹי וִויא יֵשׁוּעַ הָאט זַייא בֶּעפוֹילֶען: אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶע־
בְּרַאכְט דֶעם עֶזֶעל אוּנְד דָאס פִילְכֶען אוּנְד הָאבֶּען זַיירֶע
קְלֵיידֶער דְרוֹיף גֶעלֶעגְט, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אוֹיף זַייא גֶע־
8 זֶעצְט: אוּנְד אַ סַךְ לֵייט הָאבֶּען זַיירֶע קְלֵיידֶער אוֹיסְגֶע־
שְׁפְּרֵייט אוֹיף דֶעם וֶועג; אוּנְד אַנְדֶערֶע הָאבֶּען אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען
צְווֵייגֶען פוּן דִיא בֵּיימֶער אוּנְד הָאבֶּען זַייא אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט
9 אוֹיף דֶעם וֶועג: אוּנְד דִיא לֵייט וָואס זֶענֶען פָאר אִיהְם
אוּנְד נָאךְ אִיהְם גֶעגַאנְגֶען, הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט,
„הוֹשַׁעְנָה צוּם זוּהְן פוּן דָוִד, גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער וֶועלְכֶער
קוּמְט אִים נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, הוֹשַׁעְנָה אִין דֶער הוֹיךְ״:
10 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, אִיז דִיא
גַאנְצֶע שְׁטָאט בֶּעוֶועגְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶע־
11 זָאגְט וֶוער אִיז דִיזֶער? אוּנְד דִיא לֵייט הָאבֶּען גֶעזָאגְט,
דָאס אִיז דֶער נָבִיא, יֵשׁוּעַ, פוּן נְצֶרֶת אִין גָלִיל:
12 אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, אוּנְד הָאט
אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען אַלֶע דִיא וָואס הָאבֶּען פֶערְקוֹיפְט אוּנְד
גֶעקוֹיפְט אִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ אוּנְד הָאט אוּמְגֶעוָוארְפֶען דִיא
טִישׁ פוּן דִיא גֶעלְדְוֶועקְסְלֶער, אוּנְד דִיא שְׁטוּהְלֶען פוּן דִיא
13 וָואס הָאבֶּען דִיא טוֹיבֶּען פֶערְקוֹיפְט: אוּנְד הָאט צוּ זַייא
גֶעזָאגְט, עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, מֵיין הוֹיז זָאל גֶערוּפֶען
וֶוערֶען אַ הוֹיז פוּן גֶעבֶּעט, אָבֶּער אִיהְר הָאט דֶערְפוּן
14 גֶעמַאכְט אַ הֵייל פוּן רוֹיבֶּער: אוּנְד עֶס זֶענֶען צוּ אִיהְם

גֶעקוּמֶען בְּלִינְדֶע אוּנְד קְרוּמֶע אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד עֶר
15 הָאט זֵייא גֶעהֵיילְט: אוּנְד וֶוען דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד
סוֹפְרִים הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דִיא וְואוּנְדֶער וָואס עֶר הָאט גֶע־
טְהוּן, אוּנְד דִיא קִינְדֶער וָואס הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן אִין בֵּית
הַמִקְדָשׁ אוּנְד גֶעזָאגְט, הוֹשַׁעְנָא צוּם זוּהְן פוּן דָוִד, אַזוֹי
16 הָאט עֶס זֵייא פֶערְדְרָאסֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, הֶערְסְט דוּא וָואס דִיזֶע זָאגֶען? אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, יָא, הָאט אִיהְר קֵיינְמָאל נִיט גֶעלֵיינְט,
„פוּן דֶעם מוֹיל פוּן יוּנְגְלִינְגֶע אוּנְד קִינְדֶער הָאסְט דוּא
17 לוֹיבּ פָאלְקוּמֶען גֶעמַאכְט"? (תהלים ח׳ ג׳).
אוּנְד עֶר הָאט זֵייא פֶערְלָאזְט, אוּנְד אִיז אוֹיס דֶער שְׁטָאט
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען קֵיין בֵּית עַנְיָה, אוּנְד הָאט דָארְט אִיבֶּער־
גֶענֶעכְטִיגְט:
18 אוּנְד צוּ מָארְגֶען פְרִיה וֶוען עֶר אִיז אִין דֶער שְׁטָאט אַרֵיינְ־
19 גֶעגַאנְגֶען, אִיז עֶר הוּנְגְרִיג גֶעוָוארֶען: אוּנְד עֶר הָאט גֶע־
זֶעהֶען אַ פֵייגֶענְבּוֹים אוֹיף דֶעם וֶועג, אוּנְד אִיז צוּ גֶעגַאנְגֶען
דֶערְצוּ, אוּנְד הָאט דַארוֹיף נִיט מֶעהְר גֶעפוּנֶען חוּץ בְּלֶעטְ־
לֶעךְ אַלֵיין, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, עֶס זָאל נִיט
מֶעהְר קֵיינֶע פֵּירוֹת אוֹיף דִיר וַואקְסֶען אוֹיף עֶבִּיג. אוּנְד
20 בַּאלְד אִיז דֶער פֵייגֶענְבּוֹים פֶערְדַארְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד וֶוען
דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען דָאס גֶעזֶעהֶען, הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶע־
וְואוּנְדֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, וְוִיא בַּאלְד אִיז דֶער בּוֹים פֶערְ־
21 דַארְט גֶעוָוארֶען? אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד
הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, וֶוען אִיהְר
זָאלְט הָאבֶּען גְלוֹיבֶּען, אוּנְד זָאלְט נִיט צְוֵוייפְלֶען, אַזוֹי
וֶועט אִיהְר נִיט אַלֵיין טְהוּן וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען צוּם פֵייגֶענְ־
בּוֹים; נֵייעֶרְט וֶוען אִיהְר וֶועט אוֹיךְ זָאגֶען צוּ דִיזֶען בַּארְג,
דוּא זָאלְסְט דִיךְ אוֹיפְהֵייבֶּען אוּנְד זָאלְסְט אִים יַם אַרֵיינְ־
22 גֶעוָוארְפֶען וֶוערֶען, אַזוֹי וֶועט עֶס גֶעשֶׁעהֶען: אוּנְד אַלֶעס
וָואס אִיהְר וֶועט פֶערְלַאנְגֶען אִים גֶעבֶּעט מִיט גְלוֹיבֶּען,
אַזוֹי וֶועט אִיהְר עֶס דֶערְהַאלְטֶען:
23 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ אַרֵיין, זֶענֶען
צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע
פוּן דֶעם פָאלְק, וֶוען עֶר הָאט גֶעלֶעהְרְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען

צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּרְך וָואס פַאר אַ מַאכְט טְהוּסְט דוּא
דִיזֶע זַאכֶען? אוּנְד וָוער הָאט דִיר דִיזֶע מַאכְט גֶעגֶעבֶּען?
אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, 24
אִיך וִויל אֵייך אֵיין זַאך פְרֶעגֶען, אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט מִיר
דָאס זָאגֶען, אַזוֹי וֶועל אִיך אֵייך אוֹיך זָאגֶען דוּרְך וָואס
פַאר אַ מַאכְט אִיך טְהוּא דִיזֶע זַאכֶען: דִיא טְבִילָה פוּן 25
יוֹחָנָן פוּן וַואנֶען אִיז זִיא גֶעוֶועזֶען, פוּן דֶעם הִימֶעל, אָדֶער
פוּן מֶענְשֶׁען? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיך מִיט אֵיינַאנְדֶער אִיבֶּער־
גֶעלֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוען מִיר וֶועלֶען זָאגֶען פוּן דֶעם
הִימֶעל, דַאן וֶועט עֶר זָאגֶען פַארְוָואס הָאט אִיהְר אִיהְם דֶען
נִיט גֶעגְלוֹיבְּט? אוּנְד וֶוען מִיר וֶועלֶען זָאגֶען פוּן מֶענְשֶׁען, 26
אַזוֹי הָאבֶּען מִיר מוֹרָא פַאר דִיא לֵייט, וָוארִין אַלֶע הַאלְ־
טֶען יוֹחָנָן פַאר אַ נָבִיא: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ יֵשׁוּעַ גֶע־ 27
עֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, מִיר וַויסֶען נִיט. הָאט עֶר צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, אִיך וֶועל אֵייך אוֹיך נִיט זָאגֶען דוּרְך וָואס פַאר אַ
מַאכְט אִיך טְהוּא דִיזֶע זַאכֶען: אָבֶּער וָואס דַאכְט זִיך אֵייך? 28
אַ מַאן הָאט גֶעהַאט צְוֵוייא זִיהְן; אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען
צוּם עֶרְשְׁטֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, מֵיין זוּהְן, גֶעה אוּנְד
אַרְבֵּייט הַיינְט אִין מֵיין וַויינְגָארְטֶען: אוּנְד עֶר הָאט גֶע־ 29
עֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיך וִויל נִיט, דֶערְנָאך הָאט עֶר
זִיך בֶּעדַאכְט אוּנְד אִיז גֶעגַאנְגֶען: אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען 30
צוּם אַנְדֶערֶען, אוּנְד הָאט אוֹיך אַזוֹי גֶעזָאגְט, אוּנְד עֶר
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיך וִויל, אוּנְד אִיז נִיט
גֶעגַאנְגֶען: וֶועלְכֶער פוּן דִיא צְוֵוייא הָאט גֶעטְהוּן דֶעם 31
ווִילֶען פוּן דֶעם פָאטֶער? זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט דֶער עֶרְשְׁ־
טֶער. יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת זָאג אִיך אֵייך,
אַז דִיא שְׁטֵייעֶרְאֵיינְנֶעמֶער אוּנְד דִיא הוּרֶען וֶועלֶען פְרִיהֶער
פוּן אֵייך אַרֵיינְקוּמֶען אִים קֶענִיגְרֵייך פוּן גָאט: וָוארִין יוֹחָנָן 32
אִיז צוּ אֵייך גֶעקוּמֶען אִים וֶועג פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד
אִיהְר הָאט אִיהְם נִיט גֶעגְלוֹיבְּט; אָבֶּער דִיא שְׁטֵייעֶר־
אֵיינְנֶעמֶער אוּנְד דִיא הוּרֶען הָאבֶּען אִיהְם גֶעגְלוֹיבְּט; אוּנְד
וֶוען אִיהְר הָאט דָאס גֶעזֶעהֶען, הָאט אִיהְר אֵייך דָאך נִיט
בֶּעדַאכְט אַז אִיהְר זָאלְט אִיהְם גְלוֹיבֶּען:
הֶערְט צוּ אֵיין אַנְדֶער מָשָׁל, דָא אִיז גֶעוֶועזֶען אַ בַּעַל הַבַּיִת, 33

וָאס הָאט גֶעפְּלַאנְצְט אַ וַויינְגָארְטֶען, אוּנְד הָאט אַ צוֹים דְרוּם
גֶעמַאכְט, אוּנְד אַ קֶעלְטֶער דְרִינֶען גֶעגְרָאבֶּען, אוּנְד הָאט
גֶעבּוֹיעט אַ טְהוּרְם, אוּנְד עֶס פֶּערְדוּנְגֶען צוּ וַויינְגֶערְטְנֶער,
34 אוּנְד וֶוען דִיא צַייט פוּן פְרוּכְט אִיז גֶעקוּמֶען, אַזוֹי הָאט עֶר
גֶעשִׁיקְט זַיינֶע קְנֶעכְט צוּ דִיא וַויינְגֶערְטְנֶער, אַז זַייא זָאלֶען
35 זַיינֶע פְרוּכְט צוּנֶעמֶען: אוּנְד דִיא וַויינְגֶערְטְנֶער הָאבֶּען
זַיינֶע קְנֶעכְט גֶענוּמֶען, אוּנְד אֵיינֶעם גֶעשְׁלָאגֶען אוּנְד אֵיינֶעם
הָאבֶּען זַייא אוּמְגֶעבְּרַאכְט, אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶען גֶעשְׁטֵיינִיגְט:
36 עֶר הָאט ווִידֶער אַנְדֶערֶע קְנֶעכְט גֶעשִׁיקְט, מֶעהְר ווִיא דִיא
עֶרְשְׁטֶע; אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּ דִיזֶע אוֹיךְ אַזוֹי גֶעטְהוּן:
37 דֶערְנָאךְ הָאט עֶר זַיין זוּהְן צוּ זַייא גֶעשִׁיקְט, אוּנְד הָאט
38 גֶעזָאגְט, זַייא וֶועלֶען מֵיין זוּהְן עֶהְרֶען: אָבֶּער דִיא וַויינְ־
גֶערְטְנֶער הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דֶעם זוּהְן, אַזוֹי הָאבֶּען זַייא
צְווִישֶׁען אֵיינְאַנְדֶער גֶעזָאגְט, דָאס אִיז דֶער יוֹרֵשׁ; קוּמְט,
לָאזֶען מִיר אִיהְם הַרְגֶענֶען אוּנְד זַיינֶע יְרוּשָׁה צוּנֶעמֶען:
39 אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶענוּמֶען, אוּנְד אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען
40 אוֹיס דֶעם וַויינְגָארְטֶען אוּנְד גֶעהַרְגֶעט: דְרוּם וֶוען דֶער
הַאר פוּן דֶעם וַויינְגָארְטֶען וֶועט קוּמֶען, וָואס וֶועט עֶר טְהוּן
41 צוּ דִיזֶע וַויינְגֶערְטְנֶער? זַייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, עֶר
וֶועט דִיזֶע רְשָׁעִים שְׁרֶעקְלִיךְ פֶערְנִיכְטֶען, אוּנְד וֶועט דֶעם
וַויינְגָארְטֶען אִיבֶּערְגֶעבֶּען צוּ אַנְדֶערֶע וַויינְגֶערְטְנֶער וָואס
וֶועלֶען אִיהְם דִיא פְרוּכְט אָפְּגֶעבֶּען אִין זַיינֶע צַייט:
42 יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, הָאט אִיהְר קֵיינְמָאל נִיט גֶע־
לֵיינְט אִין דִיא שְׁרִיפְט,

„דֶער שְׁטֵיין וֶועלְכֶען דִיא בּוֹימֵייסְטֶער הָאבֶּען פֶערְוָוארְ־
פֶען, דֶער אִיז צוּם עֶקְשְׁטֵיין גֶעוָוארֶען; דָאס אִיז גֶע־
שֶׁעהֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶס אִיז וְוּאוּנְדֶערְלִיךְ אִין
אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען": (תהלים קיח' כב' כג).

43 דְרוּם זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט וֶועט פוּן
אֵייךְ אַוֶועקְגֶענוּמֶען וֶוערֶען, אוּנְד וֶועט גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען
44 צוּ אַ פָּאלְק וָואס בְּרֶענְגְט זַיינֶע פְרוּכְט: אוּנְד וֶוער עֶס
וֶועט פַאלֶען אוֹיף דִיזֶען שְׁטֵיין דֶער וֶועט צוּבְּרָאכֶען וֶוע־
רֶען; אָבֶּער אוֹיף וֶועמֶען עֶר וֶועט פַאלֶען דֶעם וֶועט עֶר
45 צוּמָאלֶען: אוּנְד וֶוען דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים

הָאבֶּען זַיינֶע מְשָׁלִים גֶעהֶערְט, אַזוֹי הָאבֶּען זַייא גֶעווָאוּסְט
אַז עֶר רֶעט פוּן זַייא: אוּנְד וָוען זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶער־ 46
זוּכְט צוּ נֶעמֶען, הָאבֶּען זַייא מוֹרָא גֶעהַאט פַאר דִיא לַייט,
וָוארִין זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעהַאלְטֶען פַאר אַ נָבִיא:

קאפיטעל כב

אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זַייא ווִידֶער 1
גֶערֶעט אִין מְשָׁלִים אוּנְד גֶעזָאגְט, דָאס מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם אִיז 2
גְלַייךְ צוּ אַ קֶענִיג וָואס הָאט גֶעמַאכְט אַ חֲתוּנָה פַאר זַיין
זוּהְן; אוּנְד הָאט זַיינֶע קְנֶעכְט גֶעשִׁיקְט צוּ רוּפֶען דִיא וָואס 3
זֶענֶען גֶעבֶּעטֶען גֶעווָארֶען צוּ דֶער חֲתוּנָה; אוּנְד זַייא הָא־
בֶּען נִיט גֶעווָאלְט קוּמֶען. אַזוֹי הָאט עֶר ווִידֶער אַנְדֶערֶע 4
קְנֶעכְט גֶעשִׁיקְט אוּנְד גֶעזָאגְט, זָאגְט צוּ דִיא וָואס זֶענֶען
גֶעבֶּעטֶען, זֶעהְט, אִיךְ הָאבּ מַיינֶע סְעוּדָה פֶערְטִיג גֶעמַאכְט,
מַיינֶע רִינְדֶער אוּנְד מַיינֶע פֶעטֶע אָקְסֶען זֶענֶען גֶעשָׁאכְטֶען,
אוּנְד אַלֶעס אִיז פֶערְטִיג; קוּמְט צוּ דֶער חֲתוּנָה; אָבֶּער 5
עֶס הָאט זַייא גָארְנִיט גֶעהַארְט, אוּנְד זַייא זֶענֶען אַוֶועקְ־
גֶעגַאנְגֶען, אֵיינֶער אִין זַיין פֶעלְד אַרַיין, דֶער אַנְדֶערֶע צוּ
זַיין הַאנְדֶעל; אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע הָאבֶּען גֶענוּמֶען דִיא 6
קְנֶעכְט אוּנְד הָאבֶּען זַייא מִיט שַׁאנְד בֶּעהַאנְדֶעלְט אוּנְד
אוּמְגֶעבְּרַאכְט; אוּנְד דֶער קֶענִיג אִיז אִין כַּעַס גֶעווָארֶען, 7
אוּנְד הָאט זַיינֶע הֶערְשַׁארֶען אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט, אוּנְד הָאט יֶענֶע
רוֹצְחִים אוּמְגֶעבְּרַאכְט, אוּנְד הָאט זַיירֶע שְׁטָאדְט פֶער־
בְּרֶענְט; דַאן הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּ זַיינֶע קְנֶעכְט, דִיא 8
חֲתוּנָה אִיז אִיצְט פֶערְטִיג, אָבֶּער דִיא וָואס זֶענֶען גֶעבֶּעטֶען
גֶעווָארֶען זֶענֶען נִיט ווֶערְט; דְרוּם גֶעהְט אִיהְר צוּ דִיא 9
הוֹיפְּטְגַאסֶען, אוּנְד ווֶעמֶען אִיהְר ווֶעט גֶעפִינֶען בֶּעט אוֹיף
דֶער חֲתוּנָה; אוּנְד דִיא קְנֶעכְט זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף 10
דִיא הוֹיפְּטְגַאסֶען, אוּנְד הָאבֶּען אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט אַלֶע ווֶעלְכֶע
זַייא הָאבֶּען גֶעפִינֶען, שְׁלֶעכְטֶע אוּנְד גוּטֶע, אוּנְד דִיא
חֲתוּנָה אִיז גֶעווֶעזֶען פוּל מִיט גֶעסְט; אוּנְד ווֶען דֶער קֶענִיג 11
אִיז אַרַיינְגֶעקוּמֶען דִיא גֶעסְט צוּ זֶעהֶען, אַזוֹי הָאט עֶר
דָארְט גֶעזֶעהֶען אַ מַאן וָואס הָאט נִיט אָנְגֶעטְהוּן קֵיין חֲתוּנָה
קְלֵייד; אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פְרַיינְד, ווִיא אַזוֹי 12
בִּיסְט דוּא אַרַיינְגֶעקוּמֶען אָהְן אַ חֲתוּנָה קְלֵייד? אוּנְד עֶר

13 אִיז פֶערְשְׁטוּמְט גֶעוָוארֶען; דַאן הָאט דֶער קֶענִיג גֶעזָאגְט
צוּ דִיא מְשָׁרְתִים, בִּינְד אִיהְם הֶענְד אוּנְד פִּיס, אוּנְד וַוארְפְט
אִיהְם אַרוֹיס אִין דִיא אוֹיסֶערֶער פִינְסְטֶערְנִיס; דָארְט וֶועט
14 זַיין גֶעוֵויין אוּנְד צֵיינְקְרִיצֶען; וָוארִין פִילֶע זֶענֶען בֶּערוּפֶען,
אָבֶּער וֵוינִיג זֶענֶען אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט:
15 דַאן זֶענֶען דִיא פְּרוּשִׁים אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען אֵיין
עֵצָה גֶעהַאלְטֶען, וִויא זֵייא זָאלֶען אִיהְם אִים רֶעדֶען פַאנְ־
16 גֶען; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט זֵיירֶע תַּלְמִידִים,
מִיט דִיא לֵייט פוּן הוֹרְדוּס, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, רַבִּי, מִיר
וִויסֶען אַז דוּא בִּיסְט אֵיין אֶמֶת׳ר מֶענְשׁ, אוּנְד לֶערְנְסְט
דֶעם וֶועג פוּן גָאט אִין וָואהְרְהֵייט, אוּנְד פְרֶעגְסְט נָאךְ קֵיי־
17 נֶעם נִיט, וָוארִין דוּא בִּיסְט קֵיינֶעם נִיט נוֹשֵׂא פָּנִים; דְרוּם
זָאג אוּנְס וִויא דֶענְקְסְט דוּא? מֶעג מֶען גֶעבֶּען מַס צוּם
18 קֵייזֶער אָדֶער נִיט? אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט זֵייעֶר רִשְׁעַת בֶּע־
מֶערְקְט, אוּנְד גֶעזָאגְט, וָוארוּם פְּרוּפְט אִיהְר מִיךְ אִיהְר
19 הֵייכְלֶער? וֵוייזְט מִיר דָאס גֶעלְד פוּן מַס; אוּנְד זֵייא הָא־
20 בֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט אַ מַטְבֵּעַ; אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, וֶועמֶעס אִיז דָאס בִּילְד, אוּנְד דִיא אוֹיפְשְׁרִיפְט?
21 זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דֶעם קֵייזֶער׳ס; דַאן הָאט עֶר צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, דְרוּם גִיבְּט דֶעם קֵייזֶער וָואס אִיז דֶעם קֵייזֶער׳ס
22 אוּנְד צוּ גָאט וָואס אִיז צוּ גָאט; אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען
דָאס גֶעהֶערְט, הָאבֶּען זֵייא זִיךְ פֶערְוְוָאוּנְדֶערְט, אוּנְד הָא־
בֶּען אִיהְם אָפְּגֶעלָאזְט אוּנְד זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען;
23 אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג זֶענֶען דִיא צַדוּקִים צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען
וָואס זָאגֶען עֶס וֶועט נִיט זַיין קֵיין תְּחִיַת הַמֵתִים; אוּנְד זֵייא
24 הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, רַבִּי, מֹשֶׁה הָאט
גֶעזָאגְט, וֶוען אֵיינֶער שְׁטַארְבְּט אוּנְד הָאט קֵיינֶע קִינְדֶער
נִיט, אַזוֹי זָאל זַיין בְּרוּדֶער זַיין וַוייבּ הֵיירַאטֶען, אוּנְד
25 זָאל אוֹיפְשְׁטֶעלֶען זָאמֶען צוּ זַיין בְּרוּדֶער: עֶס זֶענֶען
בַּייא אוּנְס גֶעוֶועזֶען זִיבֶּען בְּרִידֶער, אוּנְד דֶער עֶרְשְׁ־
טֶער הָאט חַתוּנָה גֶעהַאט, אוּנְד אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד
וַוייל עֶר הָאט נִיט גֶעהַאט קֵיין זָאמֶען, אַזוֹי הָאט עֶר
26 אִיבֶּערְגֶעלָאזְט זַיין וַוייבּ צוּ זַיין בְּרוּדֶער; אַזוֹי אִיז אוֹיךְ
גֶעוֶועזֶען מִיט דֶעם צְוֵוייטֶען, אוּנְד דֶעם דְרִיטֶען, בִּיז דִיא זִיבֶּען;

אוּנְד צוּלֶעצְט פוּן אַלֶע אִיז דָאס ווייבּ אוֹיךְ גֶעשְׁטָארְבֶּען; 27
דְרוּם אִין תְּחִיַת הַמֵּתִים ווֶעמֶעס ווֶעט זִיא זַיין פוּן דִיא 28
זִיבֶּען? ווָארִין זַייא אַלֶע הָאבֶּען זִיא גֶעהַאט; אוּנְד יֵשׁוּעַ 29
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיהְר פֶערְפִיהְרְט אַייךְ
ווייל אִיהְר קֶענְט נִיט דִיא שְׁרִיפְט, אוֹיךְ נִיט דִיא מַאכְט
פוּן גָאט; ווָארִין אִין תְּחִיַת הַמֵּתִים ווֶעט מֶען נִיט חַתוּנָה 30
הָאבֶּען אוּנְד נִיט חַתוּנָה מַאכֶען, נֵייעֶרְט זַייא ווֶעלֶען זַיין
ווִיא דִיא מַלְאָכִים אִים הִימֶעל; אוּנְד ווֶעגֶען תְּחִיַת הַמֵּתִים, 31
הָאט אִיהְר נִיט גֶעלֵיינְט ווָאס אִיז צוּ אַייךְ גֶעזָאגְט פוּן גָאט,
זָאגֶענְדִיג: אִיךְ בִּין דֶער גָאט פוּן אַבְרָהָם, אוּנְד דֶער גָאט 32
פוּן יִצְחָק, אוּנְד דֶער גָאט פוּן יַעֲקֹב. גָאט אִיז נִיט דֶער
גָאט פוּן דִיא טוֹיטֶע, נֵייעֶרְט פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע: אוּנְד 33
ווֶען דִיא לַייט הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, אַזוֹי הָאבֶּען זַייא זִיךְ
פֶערְווָאוּנְדֶערְט אִיבֶּער זַיינֶע לֶעהְרֶע:
אוּנְד ווֶען דִיא פְּרוּשִׁים הָאבֶּען גֶעהֶערְט, אַז עֶר הָאט דִיא 34
צַדוּקִים שְׁטִיל גֶעמַאכְט, הָאבֶּען זַייא זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט:
אוּנְד אֵיינֶער פוּן זַייא, אַ בַּעַל תּוֹרָה, הָאט אִיהְם גֶעפְּרוּבְט, 35
אוּנְד גֶעפְרֶעגְט, רַבִּי, ווָאס פַאר אַ מִצְוָה אִיז דִיא גְרוֹיסֶע
אִין דֶער תּוֹרָה? אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא 36
זָאלְסְט דֶעם הַאר דַיין גָאט לִיבֶּען מִיט דַיין גַאנְצֶען הַארְץ,
אוּנְד מִיט דַיינֶע גַאנְצֶע זֶעלֶע, אוּנְד מִיט דַיין גַאנְצֶען גֶעמִיט:
דָאס אִיז דִיא גְרוֹיסֶע אוּנְד דִיא עֶרְשְׁטֶע מִצְוָה: אוּנְד דִיא 37
צְווייטֶע אִיז גְלֵייךְ צוּ אִיהְר, דוּא זָאלְסְט לִיבֶּען דַיין 38
חַבֵר ווִיא זִיךְ זֶעלְבְּסְט: אִין דִיזֶע צְוַוייא מִצְוֹת הֶענְגְט דִיא 39
גַאנְצֶע תּוֹרָה אוּנְד דִיא נְבִיאִים: 40
אוּנְד ווֶען דִיא פְּרוּשִׁים הָאבֶּען זִיךְ אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט הָאט 41
זַייא יֵשׁוּעַ גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט: ווָאס דֶענְקְט אִיהְר 42
פוּן דֶעם מָשִׁיחַ? ווֶעמֶעס זוּהְן אִיז עֶר? זַייא הָאבֶּען צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט דֶער זוּהְן פוּן דָוִד: עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, 43
ווִיא אַזוֹי דֶען רוּפְט אִיהְם דָוִד אִים גֵייסְט הַאר? ווֶען עֶר
זָאגְט:
„דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֵיין הַאר, זֶעץ דִיךְ צוּ 44
מֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, בִּיז אִיךְ ווֶעל גֶעבֶּען דַיינֶע פַיינְד
אוּנְטֶער דַיינֶע פִּיס“: (תהלים קי׳ א׳.)

45 דְרוּם, וֶוען דָוִד רוּפְט אִיהְם הֵאר, וִויא אִיז עֶר זֵיין זוּהְן?
46 אוּנְד קֵיינֶער הָאט אִיהְם נִיט גֶעקָאנְט עֶנְטְפֶערֶען אַ וָוארְט.
אוּנְד פוּן יֶענֶעם טָאג אָן הָאט זִיךְ קֵיינֶער נִיט אוּנְטֶער־
שְׁטַאנֶען אִיהְם נָאךְ עֶפֶּעס צוּ פְרֶעגֶען:

קאפיטעל כג

1 דַאן הָאט יֵשׁוּעַ גֶערֶעט צוּ דִיא לֵייט אוּנְד צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים:
2 אוּנְד גֶעזָאגְט, דִיא סוֹפְרִים אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים זִיצֶען אוֹיף
3 דֶעם שְׁטוּהְל פוּן מֹשֶׁה: דְרוּם אַלֶעס וָואס זֵייא הֵייסֶען אֵייךְ
הַאלְטֶען, דָאס טְהוּט אוּנְד הַאלְט אָבֶער נָאךְ זֵייעֶרע מַעֲשִׂים
טְהוּט נִיט. וָוארִין זֵייא זָאגֶען אוּנְד טְהוּן עֶס נִיט:
4 אָבֶער זֵייא בִּינְדֶען שְׁוֶוערֶע לַאסְטֶען וָואס מֶען קָאן נִיט
דֶערְטְרָאגֶען, אוּנְד לֶעגֶען זֵייא אוֹיף דִיא אַקְסֶעל פוּן מֶענְ־
שֶׁען, אָבֶער זֵייא אַלֵיין ווִילֶען זֵייא נִיט מִיט אַ פִינְגֶער
5 אוֹיפְהֶעבֶען: אוּנְד אַלֶע זֵייעֶרע מַעֲשִׂים טְהוּן זֵייא אַז זֵייא
זָאלֶען גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען פוּן מֶענְשֶׁען; דֶען זֵייא מַאכֶען
בְּרֵייט זֵייעֶרע תְּפִילִין, אוּנְד מַאכֶען לַאנְג דִיא צִיצִית:
6 אוּנְד הָאבֶען לִיב אוֹיבֶען אָן צוּ זִיצֶען אוֹיף סְעוּדוֹת, אוּנְד
7 צוּ שְׁטֶעהֶען אוֹיבֶען אָן אִין דִיא שׁוּלֶען: אוּנְד אַז מֶען זָאל
זֵייא גְרִיסֶען אִין דִיא גַאסֶען, אוּנְד דִיא מֶענְשֶׁען זָאלֶען
8 זֵייא רוּפֶען רַבִּי: אָבֶער אִיהְר זֵייט נִיט גֶערוּפֶען רַבִּי,
וָוארִין אֵיינֶער אִיז אֵייעֶר לֶעהְרֶער, אוּנְד אִיהְר זֶענְט בְּרִידֶער:
9 אוּנְד אִיהְר זָאלְט קֵיינֶעם נִיט רוּפֶען אֵייעֶר פָּאטֶער אוֹיף
דֶער עֶרְד, וָוארִין אֵיינֶער אִיז אֵייעֶר פָּאטֶער וֶועלְכֶער אִיז
10 אִים הִימֶעל: אוּנְד אִיהְר זֵייט אוֹיךְ נִיט גֶערוּפֶען לֶעהְרֶער,
11 וָוארִין אֵיינֶער אִיז אֵייעֶר לֶעהְרֶער, דֶער מָשִׁיחַ: אָבֶער
12 דֶער גְרֶעסֶערֶער צְווִישֶׁען אֵייךְ זָאל זֵיין אֵייעֶר דִינֶער: אוּנְד
וֶוער עֶס וֶועט זִיךְ זֶעלְבְּסְט דֶערְהֵייכֶען, דֶער וֶועט דֶערְ־
נִידֶערִיגְט וֶוערֶען; אוּנְד וֶוער עֶס וֶועט זִיךְ דֶערְנִידְרִיגֶען,
דֶער וֶועט דֶערְהֵייכְט וֶוערֶען:
13 אָבֶער, וֶועה צוּ אֵייךְ סוֹפְרִים אוּנְד פְּרוּשִׁים, אִיהְר הֵייכְלֶער!
וָוארִין אִיהְר פֶערְשְׁלִיסְט דָאס מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם פַאר דִיא
מֶענְשֶׁען, וָוארִין אִיהְר זֶעלְבְּסְט קוּמְט נִיט אַרֵיין אוּנְד דִיא
וָואס ווִילֶען אַרֵיינְקוּמֶען לָאזְט אִיהְר נִיט אַרֵיין:
14 וֶועה צוּ אֵייךְ סוֹפְרִים אוּנְד פְּרוּשִׁים, אִיהְר הֵייכְלֶער! וָוארִין

אִיהְר שְׁלִינְגְט אַיין דִיא הֵייזֶער פוּן אַלְמָנוֹת, אוּנְד פַאר
אַיין אוֹיסְרֶעד זַייט אִיהְר לַאנְג מִתְפַּלֵל; דְרוּם וֶועט אִיהְר
מֶעהְר מִשְׁפָּט דֶערְהַאלְטֶען:
15 וֶועה צוּ אֵייךְ סוֹפְרִים אוּנְד פְּרוּשִׁים, אִיהְר הֵייכְלֶער! וָוארִין
אִיהְר פָאהְרְט אַרוּם אִיבֶּער דֶעם יָם אוּנְד דִיא יַבָּשָׁה, אַז
אִיהְר זָאלְט מַאכֶען אַ גֵר, אוּנְד וֶוען עֶר אִיז דָאס גֶעוָוארֶען,
אַזוֹי מַאכְט אִיהְר אִיהְם פַאר אַ בֶּן גֵיהִנָם נָאךְ צְוֵויא מָאל
מֶעהְר וִויא אִיהְר:
16 וֶועה צוּ אֵייךְ, בְּלִינְדֶע פִיהְרֶער, וָואס אִיהְר זָאגְט, וֶוער עֶס
שְׁוֶוערְט בַּייא דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ־דָאס אִיז גָארְנִיט; אָבֶּער
וֶוער עֶס שְׁוֶוערְט בַּיים גָאלְד פוּן בֵּית הַמִקְדָשׁ דֶער אִיז
17 שׁוּלְדִיג: אִיהְר נַארֶען אוּנְד בְּלִינְדֶע, וָוארִין וֶועלְכֶעס אִיז
גְרֶעסֶער, דָאס גָאלְד אָדֶער דָאס בֵּית הַמִקְדָשׁ וָואס הֵיילִיגְט
18 דָאס גָאלְד? אוּנְד וֶוער עֶס שְׁוֶוערְט בַּיים מִזְבֵּחַ, דָאס אִיז
גָארְנִיט; אָבֶּער וֶוער עֶס שְׁוֶוערְט בַּיים קָרְבָּן וָואס אִיז
19 דְרוֹיף, דֶער אִיז שׁוּלְדִיג: אִיהְר בְּלִינְדֶע; וָוארִין וֶועלְכֶעס
אִיז גְרֶעסֶער, דָאס קָרְבָּן אָדֶער דֶער מִזְבֵּחַ וָואס הֵיילִיגְט
20 דָאס קָרְבָּן? דְרוּם וֶוער עֶס שְׁוֶוערְט בַּיים מִזְבֵּחַ, דֶער
21 שְׁוֶוערְט דֶערְבַּייא, אוּנְד בַּייא אַלֶעם וָואס אִיז דְרוֹיף: אוּנְד
וֶוער עֶס שְׁוֶוערְט בַּיים בֵּית הַמִקְדָשׁ, דֶער שְׁוֶוערְט דֶערְבַּייא,
22 אוּנְד בַּייא אִיהְם וָואס וְואוֹינְט דְרִינֶען: אוּנְד וֶוער עֶס
שְׁוֶוערְט בַּיים הִימֶעל, דֶער שְׁוֶוערְט בַּייא דֶעם שְׁטוּהְל פוּן
גָאט, אוּנְד בַּייא אִיהְם וָואס זִיצְט דְרוֹיף:
23 וֶועה צוּ אֵייךְ סוֹפְרִים אוּנְד פְּרוּשִׁים אִיהְר הֵייכְלֶער! וָוארִין
אִיהְר גִיבְּט מַעֲשֵׂר פוּן מִינְט אוּנְד עֲנִיס אוּנְד קִימֶעל, אוּנְד
לָאזְט אוֹיס דִיא וִויכְטִיגֶערֶע זַאכֶען פוּן דֶער תּוֹרָה, דָאס
גֶערִיכְט, דִיא בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט אוּנְד דֶען גְלוֹיבֶּען; דִיזֶע
זַאכֶען בֶּעדַארְפְט אִיהְר צוּ טְהוּן, אוּנְד יֶענֶע נִיט אוֹיסְצוּ־
24 לָאזֶען: אִיהְר בְּלִינְדֶע פִיהְרֶער, וָואס זֵייהֶען אוֹיס דִיא פְלִיג
אוּנְד פֶערְשְׁלִינְגֶען דָאס קֶעמֶעל:
25 וֶועה צוּ אֵייךְ סוֹפְרִים אוּנְד פְּרוּשִׁים, אִיהְר הֵייכְלֶער! וָוארִין
אִיהְר רֵיינִיגְט דֶעם בֶּעכֶער אוּנְד דִיא שִׁיסֶעל פוּן אוֹיסֶווע־
נִיג, אָבֶּער אִינֶעווֶענִיג זֶענֶען זֵייא פוּל מִיט רוֹיב אוּנְד
26 אוּנְרֵיינִיגְקֵייט: דוּא בְּלִינְדֶער פְּרוּשׁ, רֵיינִיג צוּם עֶרְשְׁטֶען

דֶעם בֶּעכֶער אוּנְד דִיא שִׁיסֶעל פוּן אִינֶעוֶוענִיג, כְּדֵי זֵייא
זָאלֶען אוֹיךְ רֵיין זַיין פוּן אוֹיסֶעוֶוענִיג:
27 וֶועה צוּ אֵייךְ סוֹפְרִים אוּנְד פְּרוּשִׁים, אִיהְר הֵייכְלֶער! וָוא־
רִין אִיהְר זֶענְט גְלֵייךְ צוּ אִיבֶּערְגֶעוֵויסְטֶע קְבָרִים וָואס
זֶעהֶען שֶׁעהְן אוֹיס פוּן דְרוֹיסֶען, אָבֶּער אִינֶעוֶוענִיג זֶענֶען
זֵייא פוּל מִיט טוֹיטֶע בֵּיינֶער, אוּנְד יֶעדֶע אוּנְרֵיינִיגְקֵייט:
28 אַזוֹי זֶענְט אִיהְר אוֹיךְ, פוּן דְרוֹיסֶען שֵׁיינְט אִיהְר צוּ דִיא
מֶענְשֶׁען פְרוּם, אָבֶּער אִינֶעוֶוענִיג זֶענְט אִיהְר פוּל מִיט
חֲנִיפָה אוּנְד אוּנְרֶעכְט:
29 וֶועה צוּ אֵייךְ סוֹפְרִים אוּנְד פְּרוּשִׁים, אִיהְר הֵייכְלֶער!
וָוארִין אִיהְר בּוֹיעֶט דִיא קְבָרִים פוּן דִיא נְבִיאִים, אוּנְד
30 פֶּערְצִירְט דִיא מַצֵּבוֹת פוּן דִיא צַדִיקִים: אוּנְד אִיהְר זָאגְט,
וֶוען מִיר וָואלְטֶען גֶעוֶועזֶען אִין דִיא צֵייטֶען פוּן אוּנְזֶערֶע
פֶּעטֶער, אַזוֹי וָואלְטֶען מִיר נִיט מִיט זֵייא קֵיין טְהֵייל גֶעהַאט
31 אִים בְּלוּט פוּן דִיא נְבִיאִים: אַזוֹי זֶענְט אִיהְר צוּ אֵייךְ
זֶעלְבְּסְט עֵדוֹת, אַז אִיהְר זֶענְט דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא וָואס
32 הָאבֶּען דִיא נְבִיאִים אוּמְגֶעבְּרַאכְט: אִיהְר מַאכְט אוֹיךְ פוּל
33 דָאס מָאס פוּן אֵיירֶע פֶּעטֶער: אִיהְר שְׁלַאנְגֶען, דִיא
שְׁפְּרָאצוּנְג פוּן עֶגְדִיסֶען, וִויא אַזוֹי וֶועט אִיהְר אַנְטְרִינֶען
34 דָאס מִשְׁפָּט פוּן גֵיהִנָם? דְרוּם זֶעהְט אִיךְ שִׁיק צוּ אֵייךְ
נְבִיאִים אוּנְד חֲכָמִים אוּנְד סוֹפְרִים, אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן זֵייא
וֶועט אִיהְר הַרְגֶענֶען אוּנְד קְרֵייצִיגֶען; אוּנְד עֶטְלִיכֶע וֶועט
אִיהְר שְׁמֵייסֶען אִין אֵיירֶע שׁוּלֶען, אוּנְד וֶועט זֵייא יָאגֶען
35 פוּן אֵיינֶע שְׁטָאט צוּ דִיא אַנְדֶערֶע: כְּדֵי עֶס זָאל אוֹיף אֵייךְ
קוּמֶען אַלֶעס אוּנְשׁוּלְדִיגֶע בְּלוּט וָואס אִיז פֶּערְגָאסֶען גֶע־
וָוארֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן הֶבֶל הַצַדִיק
בִּיז צוּם בְּלוּט פוּן זְכַרְיָה בֶּן בֶּרֶכְיָה, וֶועלְכֶען אִיהְר הָאט
36 אוּמְגֶעבְּרַאכְט צְוִוישֶׁען דֶעם הֵיכָל אוּנְד דֶעם מִזְבֵּחַ: בֶּאֱמֶת
זָאג אִיךְ אֵייךְ, דָאס אַלֶעס וֶועט קוּמֶען אִיבֶּער דִיזֶען דוֹר:
37 יְרוּשָׁלַיִם! יְרוּשָׁלַיִם! וָואס הָאסְט גֶעטֵייטֶעט דִיא נְבִיאִים,
אוּנְד גֶעשְׁטֵיינִיגְט דִיא וָואס זֶענֶען גֶעשִׁיקְט גֶעוָוארֶען צוּ
דִיר, וִויא פִיל מָאל הָאבּ אִיךְ גֶעוָואלְט דֵיינֶע קִינְדֶער אֵיינְ־
זַאמְלֶען וִויא אַ הִין זַאמֶעלְט אֵיין אִיהֶרֶע יוּנְגֶע אוּנְטֶער
38 אִיהֶרֶע פְלִיגֶעל, אוּנְד אִיהְר הָאט נִיט גֶעוָואלְט: זֶעה, אֵייעֶר

39 הוֹיז װֶערְד אֵייךְ װִיסְט פֶערְלָאזְט: װָארִין אִיךְ זָאג אֵייךְ,
פוּן אִיצְט אָן װֶעט אִיהְר מִיךְ נִיט זֶעהֶען בִּיז אִיהְר װֶעט
זָאגֶען, גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער, װֶעלְכֶער קוּמְט אִים נָאמֶען פוּן
דֶעם הַאר:

קאפיטעל כד

1 אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיז פוּן בֵּית הַמִקְדָשׁ
אַװֶעקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּ־
מֶען אוּם אִיהְם צוּ װֵייזֶען דָאס גֶעבֵּיידֶע פוּן דֶעם בֵּית
2 הַמִקְדָשׁ: אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, זֶעהְט אִיהְר נִיט דָאס אַלֶעס? בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ,
עֶס װֶעט הִיר נִיט אִיבֶּערְבְּלֵייבֶּען אֵיין שְׁטֵיין אוֹיף אֵיין
אַנְדֶערֶען, װָאס װֶעט נִיט אַרוּפְגֶעװָארְפֶען װֶערֶען:
3 אוּנְד װֶען עֶר אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם הַר הַזֵיתִים, אַזוֹי זֶענֶען
זֵיינֶע תַּלְמִידִים צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען בֵּייא זִיךְ אַלֵיין, אוּנְד
הָאבֶּען גֶעזָאגְט, זָאג אוּנְס װֶען דִיזֶע זַאכֶען װֶעלֶען גֶעשֶׁע־
הֶען, אוּנְד װָאס אִיז דָאס צֵייכֶען פוּן דַיין קוּמֶען אוּנְד פוּן
4 דֶעם צֵייטְאַלְטֶער? אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זֶעהְט אַז קֵיינֶער זָאל אֵייךְ נִיט פֶערְפִיהְרֶען:
5 װָארִין פִילֶע װֶעלֶען קוּמֶען אִין מֵיין נָאמֶען, אוּנְד װֶעלֶען
זָאגֶען, אִיךְ בִּין דֶער מָשִׁיחַ; אוּנְד זֵייא װֶעלֶען פִילֶע פֶער־
6 פִיהְרֶען: אוּנְד אִיהְר װֶעט הֶערֶען פוּן מִלְחָמוֹת אוּנְד נָאכְ־
רִיכְט פוּן מִלְחָמוֹת; זֶעהְט אַז אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נִיט דֶערְ־
שְׁרֶעקֶען; װָארִין דִיזֶע זַאכֶען מוּזֶען גֶעשֶׁעהֶען, אָבֶּער
7 דֶער סוֹף אִיז נָאךְ נִיט: װָארִין אֵיין פָאלְק װֶעט אוֹיפְשְׁטֶע־
הֶען קֶעגֶען אֵיין אַנְדֶערֶען פָאלְק אוּנְד אֵיין קֶענִיגְרֵייךְ,
קֶעגֶען אֵיין אַנְדֶערֶען קֶענִיגְרֵייךְ, אוּנְד עֶס װֶעט זַיין הוּנְ־
8 גֶערְסְנוֹיט אוּנְד עֶרְדְצִיטֶערְנִים אִין פֶערְשִׁידֶענֶע עֶרְטֶער:
9 דָאס אַלֶעס אִיז דֶער אָנְפַאנְג פוּן צָרוֹת: דַאן װֶעלֶען זֵייא
אֵייךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען צוּ דֶער צָרָה אוּנְד װֶעלֶען אֵייךְ הַרְגֶענֶען,
אוּנְד אִיהְר װֶעט גֶעהַאסְט װֶערֶען בֵּייא אַלֶע פֶעלְקֶער פוּן
10 מֵיין נָאמֶענְס װֶעגֶען: אוּנְד דַאן װֶעלֶען פִילֶע שְׁטְרוֹיכְלֶען,
אוּנְד װֶעלֶען אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען אִיבֶּערְעֶנְטְפֶערֶען, אוּנְד
11 אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען הַאסֶען: אוּנְד עֶס װֶעלֶען אוֹיפְשְׁטֶע־
הֶען פִילֶע פַאלְשֶׁע נְבִיאִים, אוּנְד װֶעלֶען פִילֶע פֶערְפִיהְרֶען:

12 אוּנְד װײל דָאס אוּנְרֶעכְט װֶעט זִיךְ פֶערְמֶעהְרֶען, װֶעט דִיא
13 לִיבֶּע פוּן פִילֶע קַאלְט װֶערֶען: אָבֶּער דֶער װָאס הַאלְט
14 אוֹיס בִּיז צוּם סוֹף, דֶער װֶעט גֶערֶעטֶעט װֶערֶען: אוּנְד
דִיזֶע בְּשׂוּרָה טוֹבָה פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ װֶעט גֶעפְּרֶעדִיגְט
װֶערֶען אִין דִיא גַאנְצֶע װֶעלְט פַאר אַ צֵייגְנִים צוּ אַלֶע
פֶעלְקֶער, אוּנְד דַאן װֶעט דֶער סוֹף קוּמֶען:
15 דְרוּם װֶען אִיהְר װֶעט זֶעהֶען דִיא גְרֵייעֶל פוּן דֶער פֶערְ־
װִיסְטוּנְג, װָאס אִיז גֶעזָאגְט פוּן דָנִיאֵל הַנָבִיא שְׁטֶעהֶענְדִיג
אִים הֵיילִיגֶען אָרְט;—דֶער װָאס לֵיינְט לָאז עֶר פֶערְשְׁטֶע־
16 הֶען:—דַאן לָאזֶען דִיא װָאס זֶענֶען אִין יְהוּדָה אַנְטְלוֹיפֶען
17 צוּ דִיא בֶּערְג; אוּנְד דֶער װָאס אִיז אוֹיף דֶעם דַאךְ לָאז
עֶר נִיט אַרוּנְטֶערְגֶעהֶען אוּם דִיא זַאכֶען פוּן דֶעם הוֹיז צוּ
18 נֶעמֶען; אוּנְד דֶער װָאס אִיז אִים פֶעלְד לָאז עֶר זִיךְ נִיט
19 צוּרִיק אוּמְקֶעהְרֶען אוּם זֵיין קְלֵייד צוּ נֶעמֶען: אוּנְד װֶעה
צוּ דִיא װָאס זֶענֶען מְעוּבֶּרֶת, אוּנְד דִיא װָאס גֶעבֶּען צוּ
20 זֵייגֶען, אִין יֶענֶע טֶעג: אָבֶּער בֶּעטֶעט אִיהְר אַז אֵייעֶר
אַנְטְלוֹיפֶען זָאל נִיט זֵיין אִים װִינְטֶער, אָדֶער אִים שַׁבָּת:
21 װָארִין דַאן װֶעט זֵיין אַ גְרוֹיסֶע צָרָה, אַזֶעלְכֶע װָאס אִיז
נִיט גֶעװֶעזֶען פוּן אָנְפַאנְג דֶער װֶעלְט בִּיז אַצוּנְד, אוּנְד װֶעט
22 אוֹיךְ נִיט מֶעהְר זֵיין: אוּנְד װֶען דִיזֶע טֶעג זָאלֶען נִיט
פֶערְקִירְצְט װֶערֶען, אַזוֹי הֶעט קֵיין מֶענְשׁ נִיט גֶערֶעטֶעט
גֶעװָארֶען; אָבֶּער װֶעגֶען דִיא אוֹיסְדֶערְװֶעהְלְטֶע װֶעלֶען
23 יֶענֶע טֶעג פֶערְקִירְצְט װֶערֶען: דַאן װֶען אֵיינֶער װֶעט צוּ
אֵייךְ זָאגֶען, זֶעהְט, הִיר אִיז דֶער מָשִׁיחַ אָדֶער דָא; גְלוֹיבְּט
24 עֶס נִיט: װָארִין עֶס װֶעלֶען אוֹיפְשְׁטֶעהֶען פַאלְשֶׁע מְשִׁיחִים
אוּנְד פַאלְשֶׁע נְבִיאִים, אוּנְד זֵייא װֶערְדֶען גְרוֹיסֶע צֵייכֶען
אוּנְד װְאוּנְדֶער װֵייזֶען אַז זֵייא זָאלֶען פֶערְפִיהְרֶען װֶען עֶס
25 זָאל מֶעגְלִיךְ זֵיין אֲפִילוּ דִיא אוֹיסְדֶערְװֶעהְלְטֶע: זֶעהְט, אִיךְ
26 הָאבּ אֵייךְ פְרִיהֶער אָנְגֶעזָאגְט: דְרוּם װֶען זֵייא װֶעלֶען צוּ
אֵייךְ זָאגֶען, זֶעהְט, עֶר אִיז אִין דֶער מִדְבָּר, אַזוֹי גֶעהְט נִיט
אַרוֹיס; זֶעהְט, עֶר אִיז אִין דִיא קַאמֶערְן, אַזוֹי גְלוֹיבְּט
27 עֶס נִיט: װָארִין אַזוֹי װִיא דֶער בְּלִיץ גֶעהְט אוֹיס פוּן
מִזְרַח אוּנְד שֵׁיינְט בִּיז צוּ מַעֲרָב, אַזוֹי װֶעט אוֹיךְ זֵיין
28 דָאס קוּמֶען פוּן דֶעם בֶּן אָדָם: װָאוּ דִיא נְבֵלָה אִיז

דָארְט וֶועלֶען זִיךְ דִיא אָדְלֶער פֶערְזַאמְלֶען:
29 אוּנְד גְלֵייךְ נָאךְ דֶער צָרָה פוּן יֶענֶע טֶעג וֶועט דִיא זוּן
פִינְסְטֶער וֶוערֶען, אוּנְד דִיא לְבָנָה וֶועט נִיט גֶעבֶּען אִיהְר
לִיכְט, אוּנְד דִיא שְׁטֶערֶען וֶועלֶען פוּן הִימֶעל פַאלֶען, אוּנְד
30 דִיא קְרֶעפְטֶען פוּן הִימֶעל וֶועלֶען זִיךְ בֶּעוֶועגֶען; אוּנְד דַאן
וֶועט זִיךְ בֶּעוַוייזֶען דָאס צֵייכֶען פוּן דֶעם בֶּן אָדָם אִים הִי־
מֶעל, אוּנְד דַאן וֶועלֶען אַלֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן דֶער עֶרְד
טְרוֹיעֶרֶן, אוּנְד וֶועלֶען זֶעהֶען דֶעם בֶּן אָדָם קוּמֶענְדִיג אִין
דִיא וָואלְקֶען פוּן הִימֶעל מִיט קְרַאפְט אוּנְד גְרוֹיסֶע הֶערְ־
31 לִיכְקֵייט: אוּנְד עֶר וֶועט אַרוֹיסְשִׁיקֶען זַיינֶע מַלְאָכִים מִיט
אַ גְרוֹיס קוֹל פוּן אַ שׁוֹפָר, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אֵיינְזַאמְלֶען
זַיינֶע אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע פוּן דִיא פִיר וִוינְדֶען פוּן אֵיין עֶק
הִימֶעל בִּיז צוּם אַנְדֶערֶען:
32 אָבֶּער לֶערְנְט אַ מָשָׁל פוּן דֶעם פֵייגֶענְבּוֹים, וֶוען זַיינֶע צְוַויינ
וֶועט שׁוֹין פְרִישׁ, אוּנְד בְּרֶענְגְט אַרוֹיס בְּלֶעטֶער, אַזוֹי
33 וֵוייסְט אִיהְר אַז דֶער זוּמֶער אִיז נָאהֶענְט: אַזוֹי אוֹיךְ אִיהְר,
וֶוען אִיהְר וֶועט דָאס אַלֶעם זֶעהֶען, זָאלְט אִיהְר וִויסֶען אַז
34 עֶס אִיז נָאהֶענְט בֵּייא דֶער טִהִיר: בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ,
דִיזֶעם דוֹר וֶועט נִיט פֶערְגֶעהֶען, בִּיז דָאס אַלֶעם וֶועט גֶע־
35 שֶׁעהֶען: הִימֶעל אוּנְד עֶרְד וֶועלֶען פֶערְגֶעהֶען, אָבֶּער מֵיינֶע
36 וֶוערְטֶער וֶועלֶען נִיט פֶערְגֶעהֶען: אָבֶּער פוּן יֶענֶעם טָאג
אוּנְד דֶער שָׁעָה וֵוייס קֵיינֶער נִיט, אוֹיךְ נִיט דִיא מַלְאָכִים
פוּן הִימֶעל, אוֹיךְ נִיט דֶער זוּהְן, נֵייעֶרְט דֶער פָאטֶער אַלֵיין:
37 וָוארִין אַזוֹי וִויא דִיא טֶעג פוּן נֹחַ, אַזוֹי וֶועט זַיין דָאס קוּ־
38 מֶען פוּן דֶעם בֶּן אָדָם: וָוארִין אַזוֹי וִויא אִין דִיא טֶעג וָואס
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פָאר דֶעם מַבּוּל, זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען אוּנְד
גֶעטְרוּנְקֶען אוּנְד הָאבֶּען חַתוּנָה גֶעמַאכְט אוּנְד חַתוּנָה גֶע־
הַאט בִּיז צוּם טָאג וֶוען נֹחַ אִיז אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער
39 תֵּיבָה: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעוְואוּסְט בִּיז דָאס מַבּוּל אִיז
גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט זֵייא אַלֶע אַוֶועקְגֶעטְרָאגֶען; אַזוֹי וֶועט
40 אוֹיךְ זַיין דָאס קוּמֶען פוּן דֶעם בֶּן־אָדָם: דַאן וֶועלֶען צְוֵוייא
זַיין אוֹיף אֵיין פֶעלְד; אֵיינֶער וֶועט אַוֶועקְגֶענוּמֶען וֶוערֶען,
41 אוּנְד אֵיינֶער וֶועט אִיבֶּערְגֶעלָאזְט וֶוערֶען: צְוֵוייא פְרוֹיעֶן
וֶועלֶען מַאלֶען בֵּייא אֵיין מִיהְל; אֵיינֶע וֶועט אַוֶועקְגֶענוּמֶען

42 וֶוערֶען, אוּנְד אֵיינֶע אִיבֶּערְגֶעלָאזְט וֶוערֶען: דְרוּם וַואכְט,
וָוארִין אִיהְר ווֵייסְט נִיט אִין וֶועלְכֶען טָאג אֵייעֶר הַאר וֶועט
43 קוּמֶען: אָבֶּער ווֵייסְט דָאס, וֶוען דֶער בַּעַל הַבַּיִת וָואלְט
ווִיסֶען אִין וֶועלְכֶער ווַאךְ פוּן דֶער נַאכְט דֶער גַנָב וֶועט
קוּמֶען, אַזוֹי וָואלְט עֶר גֶעווַאכְט, אוּנְד וָואלְט נִיט גֶעלָאזְט
44 זַיין הוֹיז אֵיינְבְּרֶעכֶען: דְרוּם זַייט אִיהְר אוֹיךְ גֶּערֵייט, וָוארִין
דֶער בֶּן אָדָם קוּמְט אִין אַ שָׁעָה, פוּן וֶועלְכֶע אִיהְר דֶענְקְט
45 נִיט: וֶוער אִיז דֶען דֶער גֶעטְרֵייעֶר אוּנְד קְלוּגֶער קְנֶעכְט
דֶעם זַיין הַאר הָאט גֶעשְׁטֶעלְט אִיבֶּער זַיין הוֹיזְגֶעזִינְד, אַז
46 עֶר זָאל זֵייא גֶעבֶּען זֵייעֶרֶע שְׁפֵּייז צוּ דֶער צַייט? גֶעבֶּענְשְׁט
אִיז דֶער קְנֶעכְט, וֶועלְכֶען זַיין הַאר, וֶוען עֶר קוּמְט, וֶועט
47 אִיהְם גֶעפִינֶען אַזוֹי טְהוּן: בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז עֶר
וֶועט אִיהְם בֶּעשְׁטֶעלֶען אִיבֶּער זַיין גַאנְצֶען פֶערְמֶעגֶען?
48 אָבֶּער וֶוען יֶענֶער שְׁלֶעכְטֶער קְנֶעכְט וֶועט זָאגֶען אִין זַיין
49 הַארְץ, מֵיין הַאר זוֹימְט זִיךְ צוּ קוּמֶען: אוּנְד וֶועט אָנְהוֹיבֶּען
זֵיינֶע מִיטְקְנֶעכְט צוּ שְׁלָאגֶען אוּנְד צוּ טְרִינְקֶען מִיט שִׁכּוֹרִים:
50 אַזוֹי וֶועט דֶער הַאר פוּן יֶענֶעם קְנֶעכְט קוּמֶען אִין אַ טָאג
דֶעם עֶר עֶרְוַוארְטֶעט נִיט אוּנְד אִין אַ שָׁעָה פוּן דֶער עֶר
51 ווייסְט נִיט: אוּנְד עֶר וֶועט אִיהְם צֶערְשְׁנֵיידֶען, אוּנְד אִיהְם
גֶעבֶּען זַיין טְהֵייל צְווִישֶׁען דִיא הֵייכְלֶער, דָארְט וֶועט זַיין
גֶעוויין אוּנְד צֵיינְקְרִיצֶען:

קאפיטעל כה

1 דַאן וֶועט דָאס מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם גֶעגְלֵייכְט זַיין צוּ צֶעהְן
יוּנְגְפְרוֹיעֶן, וָואס הָאבֶּען גֶענוּמֶען זֵייעֶרֶע לַאמְפֶּען, אוּנְד
2 זֶענֶען דֶעם חָתָן אַנְטְקֶעגֶען גֶעגַאנְגֶען: אוּנְד פִינְף פוּן זֵייא
3 זֶענֶען גֶעוֶועזֶען נַארִישׁ, אוּנְד פִינְף קְלוּג: וָוארִין דִיא נַא־
רִישֶׁע הָאבֶּען גֶענוּמֶען זֵייעֶרֶע לַאמְפֶּען אוּנְד הָאבֶּען נִיט
4 קֵיין עֶהְל מִיטְגֶענוּמֶען: אָבֶּער דִיא קְלוּגֶע הָאבֶּען גֶענוּמֶען
5 עֶהְל אִין זֵייעֶרֶע כֵּלִים מִיט זֵייעֶרֶע לַאמְפֶּען: אוּנְד וֶוען דֶער
חָתָן הָאט זִיךְ גֶעזוּימְט, אַזוֹי הָאבֶּען אַלֶע גֶעדְרִימֶעלְט אוּנְד
6 זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁלָאפֶען: אָבֶּער אִין מִיטֶען דֶער נַאכְט אִיז
גֶעוָוארֶען אַ גֶעשְׁרֵייא, זֶעהְט דֶער חָתָן! גֶעהְט אִיהְם אַנְטְ־
7 קֶעגֶען: דַאן זֶענֶען אַלֶע דִיזֶע יוּנְגְפְרוֹיעֶן אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען
8 אוּנְד הָאבֶּען זֵייעֶרֶע לַאמְפֶּען צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט: אוּנְד דִיא

נַארִישֶׁע הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דִיא קְלוּגֶע, גִיבְּט אוּנְס פוּן
אֵייעֶר עֶהל; וָוארִין אוּנְזֶערֶע לַאמְפֶּען גֶעהֶען אוֹיס: אוּנְד 9
דִיא קְלוּגֶע הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, נֵיין, טָאמֶער
וָועט נִיט גֶענוּג זַיין פַאר אוּנְס אוּנְד פַאר אֵייךְ; גֶעהְט
לִיבֶּער צוּ דִיא קְרֶעמֶער אוּנְד קוֹיפְט אֵייךְ: אוּנְד וִויא זֵייא 10
זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען קוֹיפֶען אִיז דֶער חָתָן דֶערְוַוייל גֶעקוּמֶען,
אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען פַארְטִיג גֶעוֶועזֶען, זֶענֶען מִיט אִיהְם
אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער חֲתוּנָה; אוּנְד דִיא טְהִיר אִיז צוּגֶע־
שְׁלָאסֶען גֶעוָוארֶען: אוּנְד דֶערְנָאךְ זֶענֶען דִיא אַנְדֶערֶע 11
יוּנְגְפְרוֹיעֶן אוֹיךְ גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, הַאר, הַאר,
עֶפֶען אוּנְס: אָבֶּער עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, 12
בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אִיךְ קֶען אֵייךְ נִיט: דְרוּם וַואכְט, 13
וָוארִין אִיהְר ווייסְט נִיט דֶעם טָאג אוּנְד דִיא שָׁעָה:
וָוארִין דָאס מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם אִיז אַזוֹי וִויא אַ מַאן וָואס אִיז 14
אַוֶועקְגֶעפָארֶען, אוּנְד הָאט זַיינֶע קְנֶעכְט גֶערוּפֶען אוּנְד
הָאט זֵייא זַיין פֶערְמֶעגֶען אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען: אוּנְד עֶר הָאט 15
אֵיינֶעם פִינְף צֶענְטֶער זִילְבֶּער גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶען
צְוֵוייא, אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶען אֵיינְס; אִיטְלִיכֶען נָאךְ זַיינֶע
קְרַאפְט; אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶעפָארֶען: דֶער וָואס הָאט בֶּעקוּמֶען 16
דִיא פִינְף צֶענְטֶער זִילְבֶּער אִיז גְלַייךְ גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט
דֶערְמִיט גֶעהַאנְדֶעלְט, אוּנְד פֶערְדִינְט אַנְדֶערֶע פִינְף צֶענְטֶער:
אַזוֹי אוֹיךְ דֶער וָואס הָאט דִיא צְוֵוייא בֶּעקוּמֶען הָאט אוֹיךְ 17
פֶערְדִינְט אַנְדֶערֶע צְוֵוייא: אָבֶּער דֶער וָואס הָאט בֶּעקוּמֶען 18
אֵיינֶעם אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶעגְרָאבֶּען אִין דֶער עֶרְד אוּנְד
הָאט דָאס גֶעלְד פוּן זַיין הַאר פֶערְבָּארְגֶען: אוּנְד נָאךְ אַ 19
לַאנְגֶע צַייט אִיז דֶער הַאר פוּן דִיזֶע קְנֶעכְט צוּרִיק גֶעקוּמֶען,
אוּנְד הָאט זִיךְ מִיט זֵייא בֶּערֶעכֶענְט: אוּנְד דֶער וָואס הָאט 20
דִיא פִינְף צֶענְטֶער זִילְבֶּער בֶּעקוּמֶען אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד
הָאט גֶעבְּרַאכְט אַנְדֶערֶע פִינְף צֶענְטֶער, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט,
הַאר, דוּא הָאסְט מִיר אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען פִינְף צֶענְטֶער זִילְ־
בֶּער, זֶעה אִיךְ הָאבּ מִיט זֵייא פֶערְדִינְט נָאךְ פִינְף צֶענְטֶער:
אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גַאנְץ שֶׁעהְן דוּא 21
גוּטֶער אוּנְד גֶעטְרֵייעֶר קְנֶעכְט; דוּא בִּיסְט גֶעטְרֵייא גֶעוֶועזֶען
אִיבֶּער וֶועניג, אַזוֹי וֶועל אִיךְ דִיךְ אַנְשְׁטֶעלֶען אִיבֶּער פִילֶע

22 זַאכֶען, קוּם אַרֵיין צוּ דִיא פְרֵייד פוּן דֵיין הַאר: דֶער וָואס
הָאט דִיא צְוַוייא צֶענְטֶער זִילְבֶּער בֶּעקוּמֶען אִיז אוֹיךְ גֶע־
קוּמֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, הַאר, דוּא הָאסְט מִיר אִיבֶּערְגֶע־
גֶעבֶּען צְוַוייא צֶענְטֶער זִילְבֶּער, זֶעה, אִיךְ הָאבּ מִיט זֵייא
23 פֶערְדִינְט נָאךְ צְוַוייא צֶענְטֶער: זֵיין הַאר הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, גַאנְץ שֶׁעהְן, דוּא גוּטֶער אוּנְד גֶעטְרֵייעֶר קְנֶעכְט;
דוּא בִּיסְט גֶעטְרֵייא גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער וֶוענִיג, אַזוֹי וֶועל אִיךְ
דִיךְ אָנְשְׁטֶעלֶען אִיבֶּער פִילֶע זַאכֶען; קוּם אַרֵיין צוּ דִיא
24 פְרֵייד פוּן דֵיין הַאר: אוּנְד דֶער וָואס הָאט דֶעם אֵיינֶעם
צֶענְטֶער זִילְבֶּער בֶּעקוּמֶען אִיז אוֹיךְ גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט
גֶעזָאגְט, הַאר, אִיךְ ווֵייס אַז דוּא בִּיסְט אַ הַארְטֶער מֶענְשׁ,
דוּא שְׁנֵיידְסְט וְואוּ דוּא הָאסְט נִיט גֶעזֵייעֶט, אוּנְד זַאמֶעלְסְט
25 אֵיין פוּן ווַאנֶען דוּא הָאסְט נִיט צוּשְׁטְרֵייט: אוּנְד אִיךְ הָאבּ
מִיךְ גֶעפָארְכְטֶען, אוּנְד בִּין גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבּ דֵיין צֶענְ־
טֶער זִילְבֶּער אִין דֶער עֶרְד פֶערְבָּארְגֶען, זֶעה, דוּא הָאסְט
26 דָאס דֵיינִיגֶע: אוּנְד זֵיין הַאר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא שְׁלֶעכְטֶער אוּנְד פוֹילֶער קְנֶעכְט,
דוּא הָאסְט גֶעוְואוּסְט אַז אִיךְ שְׁנֵייד וְואוּ אִיךְ הָאבּ נִיט גֶע־
זֵייעֶט אוּנְד זַאמֶעל אֵיין פוּן ווַאנֶען אִיךְ הָאבּ נִיט צוּשְׁטְרֵייט:
27 דְרוּם הָאסְט דוּא גֶעזָאלְט מֵיין גֶעלְד אַרֵיינְלֶעגֶען בֵּייא דִיא
וֶועקְסלֶער, כְּדֵי וֶוען אִיךְ וֶועל קוּמֶען זָאל אִיךְ אָפְּ־
28 נֶעמֶען דָאס מֵיינִיגֶע מִיט פְּרָאצֶענְט: דְרוּם נֶעם פוּן אִיהְם
אַוֶועק דֶעם צֶענְטֶער זִילְבֶּער, אוּנְד גִיבְּט עֶס צוּ דֶעם וָואס
29 הָאט דִיא צֶעהְן צֶענְטֶער: וָוארִין אִיטְלִיכֶער וָואס הָאט צוּ
דֶעם וֶועט גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען, אוּנְד עֶר וֶועט נָאךְ אִיבְּרִיג
הָאבֶּען; אָבֶּער דֶער וָואס הָאט נִיט, פוּן דֶעם וֶועט אוֹיךְ
30 דָאס וָואס עֶר הָאט אַוֶועקְגֶענוּמֶען וֶוערֶען: אוּנְד וַוארְפְט
אַרוֹיס דֶעם אוּנְנוּצִיגֶען קְנֶעכְט צוּ דֶער פִינְסְטֶערְנִיס
דְרוֹיסֶען, דָארְט וֶועט זֵיין גֶעוֵויין אוּנְד צֵיינְקְרִיצֶען:
31 וֶוען דֶער בֶּן אָדָם וֶועט קוּמֶען אִין זֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט, אוּנְד
אַלֶע מַלְאָכִים מִיט אִיהְם, דַאן וֶועט עֶר זִיצֶען אוֹיף זֵיין
32 כִּסֵא הַכָּבוֹד: אוּנְד אַלֶע פֶעלְקֶער וֶועלֶען פָאר אִיהְם פֶערְ־
זַאמֶעלְט וֶוערֶען; אוּנְד עֶר וֶועט זֵייא פוּן אֵיינַאנְדֶער
שֵׁיידֶען, אַזוֹי וִויא אַ פַּאסְטוּךְ שֵׁיידֶעט אָפּ דִיא שָׁאף פוּן

33 דִיא צִיגֶען: אוּנְד עֶר װֶעט שְׁטֶעלֶען דִיא שָׁאף צוּ זֵיינֶע
34 רֶעכְטֶע הַאנְד, אוּנְד דִיא צִיגֶען צוּ דִיא לִינְקֶע: דַאן װֶעט
דֶער קֶענִיג זָאגֶען צוּ דִיא אָן זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, קוּמְט
אִיהְר גֶעבֶּענְשְׁטֶע פוּן מֵיין פָאטֶער, עֶרְבְּט דָאס קֶענִיגְרֵייךְ
װָאס אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט פַאר אֵייךְ פוּן דֶער גְרִינְדוּנְג פוּן דֶער
35 װֶעלְט: װָארִין אִיךְ בִּין הוּנְגֶערִיג גֶעװֶעזֶען אוּנְד אִיהְר הָאט
מִיר גֶעגֶעבֶּען צוּ עֶסֶען; אִיךְ בִּין דוּרְשְׁטִיג גֶעװֶעזֶען אוּנְד
אִיהְר הָאט מִיר גֶעגֶעבֶּען צוּ טְרִינְקֶען; אִיךְ בִּין אֵיין אוֹרֵחַ
36 גֶעװֶעזֶען אוּנְד אִיהְר הָאט מִיךְ אוֹיפְגֶענוּמֶען; אִיךְ בִּין נַא־
קֶעט גֶעװֶעזֶען אוּנְד אִיהְר הָאט מִיךְ גֶעקְלֵיידֶעט; אִיךְ בִּין
קְרַאנְק גֶעװֶעזֶען אוּנְד אִיהְר הָאט מִיךְ בֶּעזוּכְט; אִיךְ בִּין
אִים בֵּית הַסֹּהַר גֶעװֶעזֶען אוּנְד אִיהְר זֶענְט צוּ מִיר גֶעקוּ־
37 מֶען: דַאן װֶעלֶען דִיא צַדִּיקִים צוּ אִיהְם עֶנְטְפֶערֶען אוּנְד
זָאגֶען, הַאר, װֶען הָאבֶּען מִיר דִיךְ הוּנְגֶערִיג גֶעזֶעהֶען,
אוּנְד הָאבֶּען דִיר גֶעגֶעבֶּען צוּ עֶסֶען? אָדֶער דוּרְשְׁטִיג, אוּנְד
38 הָאבֶּען דִיר גֶעגֶעבֶּען צוּ טְרִינְקֶען? אוּנְד װֶען הָאבֶּען מִיר
דִיךְ אֵיין אוֹרֵחַ גֶעזֶעהֶען אוּנְד הָאבֶּען דִיךְ אוֹיפְגֶענוּמֶען?
39 אָדֶער נַאקֶעט אוּנְד הָאבֶּען דִיךְ גֶעקְלֵיידֶעט? אוּנְד װֶען
הָאבֶּען מִיר דִיךְ קְרַאנְק גֶעזֶעהֶען אָדֶער אִים בֵּית הַסֹּהַר,
40 אוּנְד זֶענֶען צוּ דִיר גֶעקוּמֶען? אוּנְד דֶער קֶענִיג װֶעט עֶנְט־
פֶערֶען אוּנְד װֶעט צוּ זֵייא זָאגֶען, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז
דָאס װָאס אִיהְר הָאט גֶעטְהוּן צוּ אֵיינֶעם פוּן דִיא קְלֵיינְסְטֶע
פוּן דִיזֶע מֵיינֶע בְּרִידֶער, הָאט אִיהְר עֶס צוּ מִיר גֶעטְהוּן:
41 דַאן װֶעט עֶר זָאגֶען אוֹיךְ צוּ דִיא אָן זֵיינֶע לִינְקֶע הַאנְד,
גֶעהְט אַװֶעק פוּן מִיר אִיהְר פֶערְפְלוּכְטֶע, צוּם גֵיהִנֹּם פֵייעֶר
װָאס אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט פַאר דֶעם שָׂטָן אוּנְד זֵיינֶע מַלְאָכִים:
42 װָארִין אִיךְ בִּין הוּנְגֶערִיג גֶעװֶעזֶען, אוּנְד אִיהְר הָאט מִיר
נִיט גֶעגֶעבֶּען צוּ עֶסֶען; אִיךְ בִּין דוּרְשְׁטִיג גֶעװֶעזֶען אוּנְד
43 אִיהְר הָאט מִיר נִיט גֶעגֶעבֶּען צוּ טְרִינְקֶען: אִיךְ בִּין אֵיין
אוֹרֵחַ גֶעװֶעזֶען אוּנְד אִיהְר הָאט מִיךְ נִיט אָרֵיינְגֶענוּמֶען;
אִיךְ בִּין נַאקֶעט גֶעװֶעזֶען, אוּנְד אִיהְר הָאט מִיךְ נִיט גֶע־
קְלֵיידֶעט; אִיךְ בִּין קְרַאנְק גֶעװֶעזֶען אוּנְד אִים בֵּית הַסֹּהַר,
44 אוּנְד אִיהְר הָאט מִיךְ נִיט בֶּעזוּכְט: דַאן װֶעלֶען זֵייא אוֹיךְ
צוּ אִיהְם עֶנְטְפֶערֶען אוּנְד זָאגֶען, הַאר, װֶען הָאבֶּען מִיר דִיךְ

הוּנְגֶערִיג גֶעזֶעהֶען, אָדֶער דוּרְשְׁטִיג, אָדֶער אֵיין אוֹרֵחַ,
אָדֶער נַאקֶעט, אָדֶער קְרַאנְק, אָדֶער אִים גֶעפֶֿענְגְנִיס, אוּנְד
45 הָאבֶּען דִיךְ נִיט בֶּעדִינְט? דַאן װֶעט עֶר צוּ זֵייא עֶנְטְפֶערֶען
אוּנְד זָאגֶען, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז דָאס װָאס אִיהְר
הָאט נִיט גֶעטְהוּן צוּ אֵיינֶעם פוּן דִיזֶע קְלֵיינְסְטֶע, הָאט
46 אִיהְר עֶס נִיט צוּ מִיר גֶעטְהוּן: אוּנְד דִיזֶע װֶעלֶען אַװֶעק
גֶעהֶען צוּר עֶבִּיגֶע שְׁטְרָאף, אָבֶּער דִיא צַדִיקִים צוּם עֶבִּיגֶען
לֶעבֶּען:

קאפיטעל כו

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען װֶען יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְדִיגְט אַלֶע
דִיזֶע װֶערְטֶער, הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים:
2 אִיהְר װֵייסְט אַז נָאךְ צְװֵייא טֶעג װֶעט זֵיין פֶּסַח, אוּנְד דָער
בֶּן אָדָם װֶעט אִיבֶּערְגֶעלִיפֶערְט װֶערֶען, כְּדֵי עֶר זָאל גֶע־
3 קְרֵייצִיגְט װֶערֶען: דַאן הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט דִיא רָאשֵׁי
כֹּהֲנִים, אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם פָאלְק, צוּם פַּאלַאסְט
4 פוּן דֶעם כֹּהֵן גָדוֹל, װָאס הָאט גֶעהֵייסֶען קַיָפָא: אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אֵיין עֵצָה גֶעהַאלְטֶען, אַז זֵייא זָאלֶען יֵשׁוּעַ נֶעמֶען
5 מִיט לִיסְט, אוּנְד זָאלֶען אִיהְם אוּמְבְּרֶענְגֶען: אָבֶּער זֵייא
הָאבֶּען גֶעזָאגְט נִיט אִים יוֹם טוֹב, אַז עֶס זָאל נִיט זֵיין קֵיין
גֶערַאשׁ אִים פָאלְק:
6 אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז גֶעװֶעזֶען אִין בֵּית־הִינִי, אִים הוֹיז פוּן שִׁמְעוֹן
7 דֶעם מְצוֹרָע אוּנְד אַ פְרוֹיא אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען װָאס
הָאט גֶעהַאט אֵיין אַלְבַּאסְטֶער קְרִיגֶעל מִיט טְהֵייעֶרֶען עֶהְל,
אוּנְד זִיא הָאט עֶס אוֹיסְגֶעגָאסֶען אוֹיף זֵיין קָאפּ װֶען עֶר
8 אִיז גֶעזֶעסֶען, בֵּיים טִישׁ: װִיא דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען דָאס
גֶעזֶעהֶען, הָאט זִיא זֵייא פֶערְדְרָאסֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
9 גֶעזָאגְט, צוּ װָאס זָאל דִיא פֶערְשְׁװֶענְדוּנְג זֵיין? װָארִין
דָאס הָאט גֶעקָאנְט פֶערְקוֹיפְט װֶערֶען פַאר פִיל גֶעלְד,
10 אוּנְד צוּ דִיא אָרֶעמֶע גֶעגֶעבֶּען װֶערֶען: אוּנְד װֶען יֵשׁוּעַ
הָאט דָאס גֶעװוּסְט אַזוֹי הָאט עֶר צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, װָארוּם
דֶענְט אִיהְר דִיא פְרוֹיא מְצַעֵר? װָארִין זִיא הָאט אַ גוּטֶעס
11 װֶערְק אָן מִיר גֶעטְהוּן: װָארִין דִיא אָרֶעמֶע הָאט אִיהְר
12 תָּמִיד מִיט אֵייךְ, אָבֶּער מִיךְ הָאט אִיהְר נִיט תָּמִיד: װָארִין װֶען
זִיא הָאט דִיזֶעס עֶהְל אוֹיף מֵיין לֵייבּ אוֹיסְגֶעגָאסֶען, אַזוֹי

13 הָאט זִיא דָאס גֶעטְהוּן פַאר מֵיינֶע קְבוּרָה: בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ
אֵייךְ, אִין דֶער גַאנְצֶען וֶועלְט וְואוּ דִיא בְּשׂוּרָה טוֹבָה וֶועט
גֶעפְּרֶעדִיגְט וֶוערֶען, דָא וֶועט מֶען אוֹיךְ דֶערְצֶעהְלֶען וָואס
זִיא הָאט צוּ מִיר גֶעטְהוּן, צוּ אִיהְר אַנְדֶענְקֶען:
14 דַאן אִיז אֵיינֶער פוּן דִיא צְוֶועלְף, וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען
יְהוּדָה אִישׁ קְרִיּוֹת, אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען צוּ דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים:
15 אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, וָואס ווִילְט אִיהְר מִיר גֶעבֶּען, אוּנְד אִיךְ
וֶועל אִיהְם צוּ אֵייךְ אִיבֶּערְלִיפֶערֶען? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
זִיךְ מִיט אִיהְם פֶערְגְלֵייכְט פַאר דְרֵייסִיג שְׁטִיק זִילְבֶּער:
16 אוּנְד פוּן דֶענְצְמָאל אָן הָאט עֶר אַ גֶעלֶעגֶענְהֵייט גֶעזוּכְט,
אַז עֶר זָאל אִיהְם צוּ זֵייא פֶערְמַסֶרְן:
17 אוּנְד אִים עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן חַג הַמַּצּוֹת זֶענֶען דִיא תַּלְמִידִים
גֶעקוּמֶען צוּ יֵשׁוּעַ, אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וְואוּ
ווִילְסְט דוּא אַז מִיר זָאלֶען דִיר אָנְבְּרֵייטֶען פֶּסַח צוּ עֶסֶען?
18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גֶעהְט אִין דִיא שְׁטָאט אַרֵיין צוּ
אַ מַאן אוּנְד זָאגְט אִיהְם דֶער לֶעהְרֶער זָאגְט, מֵיינֶע צֵייט
אִיז נָאהֶענְט, אִיךְ וֶועל בֵּייא דִיר הַאלְטֶען פֶּסַח מִיט מֵיינֶע
19 תַּלְמִידִים: אוּנְד דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען גֶעטְהוּן אַזוֹי ווִיא
יֵשׁוּעַ הָאט זֵייא גֶעהֵייסֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶּסַח פַארְטִיג
20 גֶעמַאכְט: אוּנְד וֶוען עֶס אִיז אָבֶענְד גֶעוָוארֶען הָאט עֶר
21 זִיךְ אַנִידֶער גֶעזֶעצְט מִיט דִיא צְוֶועלְף תַּלְמִידִים; אוּנְד
ווֵייל זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען, הָאט עֶר גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת זָאג
22 אִיךְ אֵייךְ, אַז אֵיינֶער פוּן אֵייךְ וֶועט מִיךְ פֶערְמַסֶרְן: אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען זִיךְ זֶעהְר בֶּעטְרִיבְּט, אוּנְד יֶעדֶער פוּן זֵייא הָאט
23 אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זָאגֶען, הַאר, בִּין אִיךְ עֶס? אוּנְד עֶר הָאט
גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, דֶער וָואס טוּנְקְט אֵיין זֵיינֶע
הַאנְד מִיט מִיר אִין דֶער שִׁיסֶעל דִיזֶער וֶועט מִיךְ פֶערְמַסֶרְן:
24 דֶער בֶּן אָדָם גֶעהְט אַוֶועק אַזוֹי ווִיא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִי־
בֶּען אוֹיף אִיהְם, אָבֶּער וֶועה צוּ דֶעם מֶענְשׁ דוּרְךְ וֶועלְ־
כֶען דֶער בֶּן אָדָם וֶועט פֶערְמַסֶרְט וֶוערֶען; עֶס וָואלְט גוּט
גֶעוֶועזֶען פַאר יֶענֶעם מֶענְשׁ וֶוען עֶר הֶעט נִיט גֶעבּוֹירֶען
25 גֶעוָוארֶען: אוּנְד יְהוּדָה, וָואס הָאט אִיהְם פֶערְמַסֶרְט הָאט
גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, רַבִּי, בִּין אִיךְ עֶס? עֶר הָאט צוּ
26 אִיהְם גֶעזָאגְט דוּא הָאסְט עֶס גֶעזָאגְט: אוּנְד ווֵייל זֵייא

הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען, אַזוֹי הָאט יֵשׁוּעַ גֶענוּמֶען בְּרוֹיט, אוּנְד
הָאט אַ בְּרָכָה גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאט עֶס צוּבְּרָאכֶען, אוּנְד
גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא תַּלְמִידִים, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, נֶעמְט עֶס,
27 דָאס אִיז מֵיין לֵייבּ: אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דֶעם כּוֹס אוּנְד
הָאט אַ בְּרָכָה גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען אוּנְד
28 גֶעזָאגְט, טְרִינְקְט אַלֶע דֶערְפוּן; וָוארִין דָאס אִיז מֵיין בְּלוּט
פוּן דֶעם בְּרִית הַחֲדָשָׁה וָואס אִיז פֶערְגָאסֶען פַאר פִילֶע צוּ
29 פֶערְגֶעבּוּנְג פוּן זִינְדֶען: אָבֶּער אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז אִיךְ וֶועל
פוּן אַצוּנְד אָן נִיט מֶעהְר טְרִינְקֶען פוּן דִיזֶער פְרוּכְט פוּן
דֶעם ווֵיינְשְׁטָאק, בִּיז אָן דֶעם טָאג וֶוען אִיךְ טְרִינְק עֶס מִיט
30 אֵייךְ נֵייא אִין דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן מֵיין פָאטֶער: אוּנְד וֶוען
זֵייא הָאבֶּען הַלֵּל גֶעזוּנְגֶען, זֶענֶען זֵייא אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען צוּם
31 הַר הַזֵּיתִים: דַאן הָאט יֵשׁוּעַ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דִיזֶע נַאכְט
וֶועט אִיהְר אֵייךְ אַלֶע אָן מִיר שְׁטְרוֹיכְלֶען; וָוארִין עֶס
שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, אִיךְ וֶועל שְׁלָאגֶען דֶעם פַּאסְטוּךְ אוּנְד
דִיא שָׁאף פוּן דֶער סְטַאדֶע וֶועלֶען צֶערְשְׁטְרֵייט וֶוערֶען;
32 אָבֶּער נָאךְ מֵיינֶע אוֹיפֶערְשְׁטֶעהוּנְג וֶועל אִיךְ פָאר אֵייךְ
33 גֶעהֶען קַיין גָלִיל: אוּנְד פֶּעטְרוֹס הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד
הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶוען אַלֶע זָאלֶען אָן דִיר שְׁטְרוֹיכְ־
לֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אָן דִיר קֵיינְמָאל נִיט שְׁטְרוֹיכְלֶען:
34 יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ דִיר, אַז אִין
דִיזֶער נַאכְט אֵיידֶער דֶער הָאן וֶועט קְרֵייעֶן וֶועסְט דוּא
35 מִיךְ דְרֵייא מָאל פֶערְלֵייקֶענֶען: פֶּעטְרוֹס הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, וֶוען אִיךְ מוּז מִיט דִיר שְׁטַארְבֶּען, וֶועל אִיךְ דִיךְ
נִיט פֶערְלֵייקֶענֶען; אַזוֹי הָאבֶּען אוֹיךְ אַלֶע תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט:
36 דַאן אִיז יֵשׁוּעַ מִיט זֵייא גֶעקוּמֶען צוּ אֵיין אָרְט וָואס וֶוערְט
גֶערוּפֶען גַת־שְׁמָנֵי; אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא תַּלְמִידִים,
זִיצְט אִיהְר דָא, בִּיז אִיךְ וֶועל דָארְטֶען אַהִין גֶעהֶען אוּנְד
37 בֶּעטֶען: אוּנְד עֶר הָאט מִיט זִיךְ גֶענוּמֶען פֶּעטְרוֹס אוּנְד
דִיא צְוֵוייא זִיהְן פוּן זַבְדַי, אוּנְד הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען טְרוֹירִיג
38 אוּנְד בֶּעטְרִיבְּט צוּ זֵיין: דַאן הָאט עֶר צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
מֵיינֶע זֶעלֶע אִיז זֶעהְר טְרוֹירִיג בִּיז צוּם טוֹיט, בְּלֵייבְּט דָא
39 אוּנְד וַואכְט מִיט מִיר: אוּנְד עֶר אִיז אַבִּיסֶעל ווֵייטֶער גֶע־
גַאנְגֶען, אוּנְד אִיז אוֹיף זֵיין פָּנִים גֶעפַאלֶען, אוּנְד הָאט

גֶעבֶּעטֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, מַיין פָּאטֶער, אוֹיב עֶס אִיז מֶעגְלִיךְ,
לָאז דִיזֶער כּוֹס פוּן מִיר פֶערְבֵּייא גֶעהֶען; אָבֶּער דָאךְ נִיט
אַזוֹי ווִיא אִיךְ ווִיל, נֵייעֶרְט אַזוֹי ווִיא דוּא ווִילְסְט: אוּנְד עֶר 40
אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דִיא תַּלְמִידִים, אוּנְד הָאט זֵייא שְׁלָאפֶענְ־
דִיג גֶעפִינֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּ פֶּעטְרוֹס, קֶענְט אִיהְר
דֶען נִיט מִיט מִיר וַואכֶען אֵיינֶע שָׁעָה? וַואכְט אוּנְד בֶּעטֶעט 41
אַז אִיהְר זָאלְט נִיט קוּמֶען צוּ נִסָּיוֹן; דֶער גֵייסְט אִיז ווִילִיג
אָבֶּער דָאס פְלֵיישׁ אִיז שְׁוַואךְ: אוּנְד עֶר אִיז ווִידֶער דָאס 42
צְווֵייטֶע מָאל אַוֶעקְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶעבֶּעטֶען אוּנְד
גֶעזָאגְט, מַיין פָּאטֶער, ווֶען דִיזֶער כּוֹס קֶען נִיט פוּן מִיר
פֶערְבֵּייא גֶעהֶען עֶס זֵייא דֶען אִיךְ זָאל אִיהְם טְרִינְקֶען,
אַזוֹי לָאז דַיין ווִילֶען גֶעשֶׁעהֶען: אוּנְד עֶר אִיז ווִידֶער גֶע־ 43
קוּמֶען אוּנְד הָאט זֵייא שְׁלָאפֶענְדִיג גֶעפִינֶען, ווָארִין זֵייעֶרֶע
אוֹיגֶען זֶענֶען שְׁווֶער גֶעווֶעזֶען: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא פֶערְ־ 44
לָאזְט, אוּנְד אִיז ווִידֶער אַוֶעקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט דָאס
דְרִיטֶע מָאל גֶעבֶּעטֶען, אוּנְד הָאט ווִידֶער דִיא זֶעלְבִּיגֶע
ווֶערְטֶער גֶעזָאגְט: דַאן אִיז עֶר גֶעקוּמֶען צוּ דִיא תַּלְמִידִים 45
אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, שְׁלָאפְט ווֵייטֶער אוּנְד רוּהְט
אֵייךְ אָפּ; זֶעהְט דִיא שָׁעָה אִיז נָאהֶענְט אוּנְד דֶער בֶּן אָדָם
ווֶערְד פֶערְמַסֶרְט אִין דִיא הֶענְד פוּן דִיא זִינְדֶער: שְׁטֶעהְט 46
אוֹיף, לָאזְט אוּנְס גֶעהֶען; זֶעהְט דֶער אִיז נָאהֶענְט ווָאס
פֶערְמַסֶרְט מִיךְ: אוּנְד ווַייל עֶר הָאט נָאךְ גֶערֶעט, זֶעה, 47
אִיז יְהוּדָה אֵיינֶער פוּן דִיא צְווֶעלְף גֶעקוּמֶען, אוּנְד מִיט
אִיהְם פִיל לַייט מִיט שְׁווֶערְדֶען אוּנְד שְׁטֶעקֶען פוּן דִיא
עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם פָאלְק: אוּנְד דֶער 48
מָסֶר הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען אַ צֵייכֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, דֶעם
ווָאס אִיךְ ווֶעל קִישֶׁען, דָאס אִיז עֶר, נֶעמְט אִיהְם: אוּנְד 49
גְלֵייךְ אִיז עֶר גֶעקוּמֶען צוּ יֵשׁוּעַ, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, שָׁלוֹם
רַבִּי, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעקִישְׁט: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם 50
גֶעזָאגְט, פְרֵיינְד צוּ ווָאס בִּיסְט דוּא גֶעקוּמֶען? דַאן זֶענֶען
זֵייא צוּגֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען זֵייעֶרֶע הֶענְד אוֹיף יֵשׁוּעַ גֶע־
לֶעגְט אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶענוּמֶען: אוּנְד זֶעה, אֵיינֶער פוּן 51
דִיא ווָאס זֶענֶען גֶעווֶעזֶען מִיט יֵשׁוּעַ, הָאט דִיא הַאנְד אוֹיסְ־
גֶעשְׁטְרֶעקְט, אוּנְד זַיין שְׁווֶערְד אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען, אוּנְד

גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם קְנֶעכְט פוּן דֶעם כֹּהֵן גָדוֹל, אוּנְד הָאט אִיהְם
52 זַיין אוֹיעֶר אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען: דַאן הָאט יֵשׁוּעַ צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
שְׁטֶעק דַיין שְׁוֶוערְד צוּרִיק אִין אִיהְר אָרְט אַרֵיין, וָוארִין
אַלֶע דִיא וָואס נֶעמֶען דָאס שְׁוֶוערְד וֶועלֶען אוּמְקוּמֶען דוּרְךְ
53 דֶעם שְׁוֶוערְד: אָדֶער מֵיינְסְט דוּא אַז אִיךְ קֶען נִיט מֵיין
פָאטֶער בֶּעטֶען, אוּנְד עֶר וֶועט מִיר צוּשְׁטֶעלֶען מֶעהְר וִויא
54 צְוֶועלְף מַחֲנוֹת פוּן מַלְאָכִים? וִויא אַזוֹי דֶען וֶועט דִיא
55 שְׁרִיפְט דֶערְפִילְט וֶוערֶען אַז עֶס מוּז אַזוֹי גֶעשֶׁעהֶען? אִין
יֶענֶער שָׁעָה הָאט יֵשׁוּעַ גֶעזָאגְט צוּ דִיא לֵייט, זֶענְט אִיהְר
אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען וִויא קֶעגֶען אַ רוֹיבֶּער מִיט שְׁוֶוערְדֶען אוּנְד
שְׁטֶעקֶען אוּם מִיךְ צוּ נֶעמֶען? טֶעגְלִיךְ בִּין אִיךְ גֶעזֶעסֶען
אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ אוּנְד הָאבּ גֶעלֶערֶענְט, אוּנְד אִיהְר הָאט
56 מִיךְ נִיט גֶענוּמֶען: אָבֶּער דָאס אִיז אַלֶעס גֶעשֶׁעהֶען כְּדֵי
דִיא שְׁרִיפְטֶען פוּן דִיא נְבִיאִים זָאלֶען מְקוּיָם וֶוערֶען, דַאן
הָאבֶּען אִיהְם אַלֶע תַּלְמִידִים פֶערְלָאזְט אוּנְד זֶענֶען אַוֶועק־
גֶעלָאפֶען:

57 אוּנְד דִיא וֶועלְכֶע הָאבֶּען יֵשׁוּעַ גֶענוּמֶען הָאבֶּען אִיהְם
אַוֶועקְגֶעפִיהְרְט צוּ קַיָפָא דֶעם כֹּהֵן גָדוֹל, וְואוּ דִיא סוֹפְרִים
58 אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע זֶענֶען פֶערְזַאמֶעלְט גֶעוֶועזֶען: אוּנְד
פֶּעטְרוֹס אִיז אִיהְם פוּן וַויטֶען נָאכְגֶעגַאנְגֶען בִּיז צוּם פַּא־
לַאסְט פוּן דֶעם כֹּהֵן גָדוֹל, אוּנְד אִיז אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד
גֶעזֶעסֶען מִיט דִיא מְשָׁרְתִים כְּדֵי עֶר זָאל זֶעהֶען דֶעם סוֹף:
59 אוּנְד דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע סַנְהֶדְרִין הָאבֶּען
פַאלְשֶׁע עֵדוּת גֶעזוּכְט אוֹיף יֵשׁוּעַ, אַז זַייא זָאלֶען אִיהְם
60 טֵייטֶען: אוּנְד פִילֶע פַאלְשֶׁע עֵדוּת זֶענֶען גֶעקוּמֶען אָבֶּער
זַייא הָאבֶּען קֵיינֶע גֶעפִינֶען; אָבֶּער צוּלֶעצְט זֶענֶען גֶע־
61 קוּמֶען צְוֵוייא: אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דִיזֶער הָאט גֶעזָאגְט
אִיךְ קֶען דָאס בֵּית הַמִקְדָשׁ פוּן גָאט צֶערְשְׁטֶערֶען אוּנְד
62 עֶס אִין דְרֵייא טֶעג אוֹיפְבּוֹיעֶן: אוּנְד דֶער כֹּהֵן גָדוֹל אִיז
אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, עֶנְטְפֶערְסְט
דוּא גָארְנִיט? וָואס אִיז דָאס וָואס דִיזֶע זָאגֶען עֵדוּת, קֶע־
63 גֶען דִיר? אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט גֶעשְׁווִיגֶען. אוּנְד דֶער כֹּהֵן
גָדוֹל הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעשְׁוֶוער דִיךְ בַּיים לֶע־
בֶּעדִיגֶען גָאט דוּא זָאלְסְט אוּנְס זָאגֶען אוֹיבּ דוּא בִּיסְט דֶער

מָשִׁיחַ, דֶער זוּהְן פוּן גָאט: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶע־ 64
זָאגְט, דוּא הָאסְט עֶס גֶעזָאגְט; דָאךְ זָאג אִיךְ אֵייךְ, פוּן
אִיצְט אָן װֶעט אִיהְר זֶעהֶען דֶעם בֶּן אָדָם זִיצֶען אָן דִיא
רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן דֶער גְבוּרָה, אוּנְד קוּמֶען אוֹיף דִיא
װָאלְקֶען פוּן דֶעם הִימֶעל: דַאן הָאט דֶער כֹּהֵן גָדוֹל זַיינֶע 65
קְלֵיידֶער צוּרִיסֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, עֶר הָאט גֶעלֶעסְטֶערְט;
װָאס בֶּעדַארְפֶען מִיר נָאךְ מֶעהְר עֵדוּת? זֶעהְט, אִיצְט הָאט
אִיהְר גֶעהֶערְט זַיינֶע לֶעסְטֶערוּנְג: װָאס דֶענְקְט אִיהְר? 66
אוּנְד זֵייא הָאבֶען גֶעעֶנְטפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, עֶר אִיז דֶעם
טוֹיט שׁוּלְדִיג: דַאן הָאבֶען זֵייא אִיהְם אִין פָּנִים גֶעשְׁפִּיגֶען 67
אוּנְד הָאבֶען אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד הָאבֶען אִיהְם גֶע־
פַּאטְשְׁט: אוּנְד הָאבֶען גֶעזָאגְט זָאג אוּנְס נְבוּאוֹת, דוּא 68
מָשִׁיחַ, װֶער הָאט דִיךְ גֶעשְׁלָאגֶען? אוּנְד פֶּעטְרוּס אִיז גֶע־ 69
זֶעסֶען דְרוֹיסֶען אִים הוֹיף; אוּנְד אַ דִינְסְטמֶעדְעל אִיז צוּ
אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, דוּא בִּיסְט אוֹיךְ גֶעװֶען
מִיט יֵשׁוּעַ פוּן גָלִיל: אוּנְד עֶר הָאט פַאר זֵייא אַלֶע גֶע־ 70
לֵייקֶענְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ װֵייס נִיט װָאס דוּא זָאגְסְט:
אוּנְד װֶען עֶר אִיז צוּם טוֹיעֶר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אַזוֹי הָאט 71
אִיהְם אֵיינֶע אַנְדֶערֶע גֶעזֶעהֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא
װָאס זֶענֶען דָארְט גֶעװֶעזֶען, דִיזֶער אִיז אוֹיךְ גֶעװֶעזֶען מִיט
יֵשׁוּעַ הַנָצְרִי: אוּנְד עֶר הָאט װִידֶער גֶעלֵייקֶענְט מִיט אַ 72
שְׁבוּעָה, אִיךְ קֶען נִיט דֶעם מַאן: אוּנְד נָאךְ אַ קְלֵיינֶע װֵיילֶע 73
זֶענֶען גֶעקוּמֶען דִיא װָאס זֶענֶען דֶערְבֵּייא גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד
הָאבֶען גֶעזָאגְט צוּ פֶּעטְרוּס, בֶּאֱמֶת דוּא בִּיסְט אוֹיךְ אֵיינֶער
פוּן זֵייא, װָארִין דֵיין לָשׁוֹן מַאכְט דִיךְ דֶערְקֶענֶען: דַאן 74
הָאט עֶר אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ פְלוּכֶען אוּנְד צוּ שְׁװֶערֶען, אִיךְ
קֶען נִיט דֶעם מַאן; אוּנְד גְלֵייךְ הָאט דֶער הָאן גֶעקְרֵייט:
אוּנְד פֶּעטְרוּס הָאט גֶעדֶענְקְט דָאס װָארְט פוּן יֵשׁוּעַ װִיא 75
עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אֵיידֶער דֶער הָאן װֶעט קְרֵייעֶן,
װֶעסְט דוּא מִיךְ דְרֵייא מָאל פֶערְלֵייקֶענֶען; אוּנְד עֶר אִיז
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט בִּיטֶער גֶעװֵיינְט:

קַאפִּיטֶעל כז

אוּנְד װֶען עֶס אִיז מָארְגֶען פְרִיה גֶעװָארֶען הָאבֶּען אַלֶע 1
עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם פָאלְק אֵיין עֵצָה

גֶעהַאלְטֶען אִיבֶּער יֵשׁוּעַ אַז זֵייא זָאלֶען אִיהְם טֵייטֶען:
2 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעבּוּנְדֶען אוּנְד אַוֶועקְגֶעפִיהְרְט,
אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ פִּילָטוּס דֶעם גוּבֶערְנֶער:
3 דַאן וֶוען יְהוּדָה וָואס הָאט אִיהְם פֶערְמַסֶרְט הָאט גֶעזֶעהֶען
אַז עֶר אִיז פֶערְשׁוּלְדִיגְט גֶעוָוארֶען הָאט עֶר חַרָטָה בֶּעקוּמֶען,
אוּנְד הָאט צוּרִיק גֶעבְּרַאכְט דִיא דְרֵייסִיג זִילְבֶּער שְׁטִיק צוּ
4 דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע: אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט,
אִיךְ הָאבּ גֶעזִינְדִיגְט, אַז אִיךְ הָאבּ פֶערְמַסֶרְט אוּנְשׁוּלְדִיג
בְּלוּט; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דָאס צוּ אוּנְס?
5 זֶעה דוּא דֶערְצוּ: אוּנְד עֶר הָאט דִיא זִילְבֶּער שְׁטִיק
אַנִידֶער גֶעוָוארְפֶען אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד אִיז אַוֶועק־
6 גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעהָאנְגֶען: אוּנְד דִיא עֶרְשְׁטֶע
כֹּהֲנִים הָאבֶּען דִיא זִילְבֶּער שְׁטִיק גֶענוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען
גֶעזָאגְט, עֶס אִיז נִיט רֶעכְט אַז מֶען זָאל זֵייא אִין דֶעם
אוֹצָר אַרֵיינְוַוארְפֶען, וֵוייל זֵייא זֶענֶען דֶער פְּרֵייז פוּן בְּלוּט:
7 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אֵיינֶע עֵצָה גֶעהַאלְטֶען, אוּנְד הָאבֶּען
דֶערְפַאר גֶעקוֹיפְט דָאס פֶעלְד פוּן דֶעם טֶעפֶּער כְּדֵי פְרֶעמְדֶע
8 דְרִינֶען צוּ בֶּעגְרָאבֶּען: דְרוּם וֶוערְט יֶענֶעם פֶעלְד גֶערוּפֶען
9 דָאס פֶעלְד פוּן בְּלוּט צוּם הֵיינְטִיגֶען טָאג: דַאן אִיז דֶערְ־
פִילְט גֶעוָוארֶען וָואס אִיז גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען דוּרְךְ יִרְמְיָה
הַנָבִיא זָאגֶענְדִיג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען דִיא דְרֵייסִיג
זִילְבֶּער שְׁטִיק דֶעם פְּרֵייז פוּן אִיהְם וָואס אִיז גֶעשַׁאצְט
גֶעוֶועזֶען, וֶועלְכֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעשַׁאצְט:
10 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעגֶעבֶּען פַאר דֶעם פֶעלְד פוּן דֶעם
טֶעפֶּער אַזוֹי וִויא דֶער הַאר הָאט מִיר גֶעבָּאטֶען:
11 אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז גֶעשְׁטַאנֶען פָאר דֶעם גוּבֶערְנֶער, אוּנְד דֶער
גוּבֶערְנֶער הָאט אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, בִּיסְט דוּא
דֶער קֶענִיג פוּן דִיא יוּדֶען? אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזָאגְט דוּא
12 זָאגְסְט עֶס: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז פֶערְקְלָאגְט גֶעוֶועזֶען פוּן
דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע, הָאט עֶר גָארְנִיט
13 גֶעעֶנְטְפֶערְט: דַאן הָאט פִּילָטוּס צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הֶערְסְט
דוּא נִיט וִויא שְׁוֶוערֶע זַאכֶען זֵייא זָאגֶען עֵדוּת קֶעגֶען דִיר?
14 אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם נִיט גֶעעֶנְטְפֶערְט אַ וָוארְט, אַז דֶער
15 גוּבֶערְנֶער הָאט זִיךְ זֶעהְר פֶערְוְואוּנְדֶערְט: אוּנְד דֶער

גוּבֶּערְנֶער פְלֶעגְט אוֹיף דֶעם יוֹם טוֹב אַ גֶעפַאנְגֶענֶען פְרַייא
לָאזֶען צוּם פָאלְק, וֶועלְכֶען זַייא הָאבֶּען גֶעוָואלְט: אוּנְד זַייא 16
הָאבֶּען גֶעהַאט אַ וואוֹיל בֶּעקַאנְטֶען גֶעפַאנְגֶענֶען וָואס הָאט
גֶעהֵייסֶען בַּר אַבָּא: אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט 17
הָאט פִּילָטוֹס צוּ זַייא גֶעזָאגְט, וֶועמֶען ווילְט אִיהְר אַז אִיךְ
זָאל צוּ אֵייךְ בֶּעפְרֵייעֶן? בַּר־אַבָּא אָדֶער יֵשׁוּעַ וָואס הָאט
גֶעהֵייסֶען מָשִׁיחַ: וָוארִין עֶר הָאט גֶעווָאוּסְט, אַז זַייא הָאבֶּען 18
אִיהְם אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען פַאר קִנְאָה:
אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם רִיכְטֶער שְׁטוּהְל, הָאט 19
זַיין וַוייבּ צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט אוּנְד גֶעזָאגְט, הָאבּ דוּא גָאר־
נִיט צוּ טְהוּן מִיט יֶענֶעם צַדִּיק, וָוארִין אִיךְ הָאבּ
הַיינְט פִיל גֶעלִיטֶען אִין אַ חָלוֹם וֶועגֶען אִיהְם: אָבֶּער דִיא 20
עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע הָאבֶּען דִיא לֵייט אִיבֶּער־
גֶערֶעט, אַז זַייא זָאלֶען פֶערְלַאנְגֶען בַּר־אַבָּא, אוּנְד זָאלֶען
יֵשׁוּעַ אוּמְבְּרֶענְגֶען. אוּנְד דֶער גוּבֶּערְנֶער הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט 21
אוּנְד הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, וֶועלְכֶען פוּן דִיא צְווייא ווילְט
אִיהְר אַז אִיךְ זָאל צוּ אֵייךְ בֶּעפְרֵייעֶן? אוּנְד זַייא הָאבֶּען
גֶעזָאגְט, בַּר־אַבָּא: פִּילָטוֹס הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, וָואס זָאל 22
אִיךְ דֶען טְהוּן צוּ יֵשׁוּעַ, וָואס וֶוערְט גֶערוּפֶען מָשִׁיחַ? אַלֶע
הָאבֶּען גֶעזָאגְט לָאז עֶר גֶעקְרֵייצִיגְט וֶוערֶען: אוּנְד עֶר 23
הָאט גֶעזָאגְט, וָואס פַאר שְׁלֶעכְטֶעס הָאט עֶר גֶעטְהוּן?
אָבֶּער זַייא הָאבֶּען נָאךְ מֶעהְר גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט,
לָאז עֶר גֶעקְרֵייצִיגְט וֶוערֶען: אוּנְד ווִיא פִּילָטוֹס הָאט גֶע־ 24
זֶעהֶען אַז עֶס נִיצְט גָארְנִיט, נֵייעֶרְט אַז עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ
גְרֶעסֶער גֶעטוּמֶעל, הָאט עֶר גֶענוּמֶען וַואסֶער, אוּנְד הָאט
זִיךְ דִיא הֶענְד אָפְּגֶעוַואשֶׁען פַאר דִיא לֵייט, אוּנְד הָאט גֶע־
זָאגְט, אִיךְ בִּין אוּנְשׁוּלְדִיג וֶועגֶען דֶעם בְּלוּט פוּן דִיזֶען
צַדִּיק; זֶעהְט אִיהְר דֶערְצוּ: אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט 25
גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, זַיין בְּלוּט זָאל זַיין אוֹיף אוּנְס
אוּנְד אוֹיף אוּנְזֶערֶע קִינְדֶער: דַאן הָאט עֶר צוּ זַייא בֶּע־ 26
פְרֵייעֶט בַּר־אַבָּא, אוּנְד הָאט גֶעלָאזְט יֵשׁוּעַ שְׁלָאגֶען, אוּנְד
הָאט אִיהְם אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אַז עֶר זָאל גֶעקְרֵייצִיגְט וֶוערֶען:
דַאן הָאבֶּען דִיא סָאלְדַאטֶען פוּן דֶעם גוּבֶּערְנֶער גֶע־ 27
נוּמֶען יֵשׁוּעַ צוּם גֶערִיכְטְסְהוֹיף, אוּנְד הָאבֶּען דִיא גַאנְצֶע

28 בַּאנְדֶע צוּ אִיהְם פֶערְזַאמֶעלְט: אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַיינֶע קְלֵייד־
דֶער אָפְּגֶעצוֹיגֶען אוּנְד אִיהְם אָנְגֶעטְהוּן אַ רוֹיטֶען מַאנְטֶעל:
29 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעפְלָאכְטֶען אַ קְרוֹין פוּן דֶערְנֶער אוּנְד
הָאבֶּען עֶס אוֹיף זַיין קָאפּ אַרוֹיפְגֶעזֶעצְט, אוּנְד אַ רָאהְר
אִין זַיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ פָאר אִיהְם אַנִידֶער־
גֶעקְנִיעֶט, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אוֹיסְגֶעשְׁפֶּעט אוּנְד גֶעזָאגְט,
30 שָׁלוֹם מֶלֶךְ פוּן דִיא יוּדֶען: אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען אוֹיף
אִיהְם גֶעשְׁפִּיגֶען הָאבֶּען זַייא גֶענוּמֶען דָאס רָאהְר אוּנְד
31 הָאבֶּען אִיהְם אוֹיף דֶעם קָאפּ גֶעשְׁלָאגֶען: אוּנְד וֶוען זַייא
הָאבֶּען אִיהְם אוֹיסְגֶעשְׁפֶּעט הָאבֶּען זַייא אִיהְם דֶעם מַאנְטֶעל
אָפְּגֶעצוֹיגֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם זַיינֶע קְלֵיידֶער אָנְגֶעטְהוּן
אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אַוֶועקְגֶעפִיהְרְט גֶעקְרֵייצִיגְט צוּ וֶוערֶען:
32 אוּנְד וֶוען זַייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען הָאבֶּען זַייא גֶעטְרָא־
פֶען אַ מַאן פוּן קוּרִינִי, אוּנְד זַיין נָאמֶען אִיז גֶעוֶועזֶען
שִׁמְעוֹן; דֶעם הָאבֶּען זַייא גֶעצְווּאוּנְגֶען אַז עֶר זָאל זַיין
33 קְרֵייץ טְרָאגֶען: אוּנְד וֶוען זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ אֵיין
אָרְט וָואס וֶוערְט גֶערוּפֶען גָלְגָלְתָּא, וָואס הֵייסְט אֵיין אָרְט
34 פוּן אַ קָאפְּשֵׁייטֶעל הָאבֶּען זַייא אִיהְם גֶעגֶעבֶּען צוּ טְרִינְ־
קֶען וַויין גֶעמִישְׁט מִיט גַאל, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט עֶס פֶערְ־
35 זוּכְט הָאט עֶר נִיט גֶעוָואלְט טְרִינְקֶען: אוּנְד וֶוען זַייא
הָאבֶּען אִיהְם גֶעקְרֵייצִיגְט, הָאבֶּען זַייא זַיינֶע קְלֵיידֶער צוּ־
36 טְהֵיילְט אוּנְד הָאבֶּען דַארוֹיף גּוֹרָל גֶעוָוארְפֶען: אוּנְד זַייא
זַייא הָאבֶּען זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט הָאבֶּען זַייא אִיהְם דָארְט
37 גֶעהִיט: אוּנְד אִיבֶּער זַיין קָאפּ הָאבֶּען זַייא אוֹיפְגֶעזֶעצְט
זַיינֶע בֶּעשׁוּלְדִיגוּנְג גֶעשְׁרִיבֶּען, דִיזֶער אִיז יֵשׁוּעַ דֶער
38 קֶענִיג פוּן דִיא יוּדֶען: דַאן זֶענֶען צְוַוייא רוֹיבֶּער
מִיט אִיהְם גֶעקְרֵייצִיגְט גֶעוֶועזֶען, אֵיינֶער צוּ דִיא רֶעכְטֶע
39 הַאנְד, אוּנְד אֵיינֶער צוּ דִיא לִינְקֶע: אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען
פֶערְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען הָאבֶּען אִיהְם גֶעלֶעסְטֶערְט, אוּנְד הָאבֶּען
40 זַיירֶע קֶעפּ גֶעשָׁאקֶעלְט: אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דוּא וָואס
וַוארְפְסְט אֵיין דָאס בֵּית הַמִקְדָשׁ אוּנְד בּוֹיעֶסְט עֶס אוֹיף
אִין דְרַייא טֶעג, רֶעטֶע דִיךְ זֶעלְבְּסְט. וֶוען דוּא בִּיסְט דֶער
41 זוּהְן פוּן גָאט, קוּם אַרוּפּ פוּן דֶעם קְרֵייץ: דִיא עֶרְשְׁטֶע
כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא סוֹפְרִים אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע הָאבֶּען אִיהְם

אוֹיךְ אַזוֹי אוֹיסְגֶעשְׁפֶּעט אוּנְד גֶעזָאגְט: עֶר הָאט אַנְדֶערֶע 42
גֶערֶעטֶעט, זִיךְ אַלֵיין קֶען עֶר נִיט רֶעטֶען, וֶוען עֶר אִיז דֶער
קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, לָאז עֶר אִיצְט אַרוּפְּקוּמֶען פוּן דֶעם
קְרֵייץ אוּנְד מִיר וֶועלֶען אִיהְם גְלוֹיבֶּען: עֶר הָאט פֶּער־ 43
טְרוֹיעֶט אוֹיף גָאט, לָאז עֶר אִיהְם אִיצְט מַצִיל זַיין, וֶוען עֶר
ווִיל אִיהְם הָאבֶּען; וָוארִין עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דֶער
זוּהְן פוּן גָאט: אוּנְד דִיא רוֹיבֶּער וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם 44
גֶעקְרֵייצִיגְט גֶעוָוארֶען הָאבֶּען אִיהְם דָאס נֶעמְלִיכֶע פָאר־
גֶעוָוארְפֶען:
אוּנְד פוּן דִיא זֶעקְסְטֶע שָׁעָה אִיז גֶעוֶועזֶען פִינְסְטֶערְנִיס 45
אִיבֶּער דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד, בִּיז צוּ דֶער נֵיינְטֶער שָׁעָה:
אוּנְד אִין דִיא נֵיינְטֶע שָׁעָה הָאט יֵשׁוּעַ גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ 46
הוֹיךְ קוֹל, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אֵלִי אֵלִי לָמָה שְׁבַקְתַּנִי; דָאס
הֵייסְט, מֵיין גָאט מֵיין גָאט וָוארוּם הָאסְט דוּא מִיךְ פֶער־
לָאזֶען? אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא וָואס זֶענֶען דֶערְבֵּייא גֶע־ 47
שְׁטַאנֶען, וֶוען זֵייא הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט
עֶר רוּפְט אֵלִיָהוּ: אוּנְד גְלֵייךְ אִיז אֵיינֶער פוּן זֵייא צוּגֶע־ 48
לָאפֶען, אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען אַ שְׁוָואם, אוּנְד הָאט עֶס גֶעפִילְט
מִיט עֶסִיג, אוּנְד הָאט עֶס אַרוֹיפְגֶעלֶעגְט אוֹיף אַ רָאהְר
אוּנְד אִיהְם גֶעגֶעבֶּען צוּ טְרִינְקֶען: אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע 49
הָאבֶּען גֶעזָאגְט, לָאז זַיין, מִיר וֶועלֶען זֶעהֶען אוֹיב אֵלִיָהוּ
וֶועט קוּמֶען אִיהְם צוּ רֶעטֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט וִוידֶער 50
גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל אוּנְד אוֹיסְגֶעלָאזְט דִיא נְשָׁמָה:
אוּנְד זֶעה, דָאס פָּרוֹכֶת פוּן דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ אִיז אִין 51
צְווֵייעֶן צֶערִיסֶען גֶעוָוארֶען, פוּן אוֹיבֶּען אָן בִּיז אַרוּפּ,
אוּנְד דִיא עֶרְד הָאט גֶעצִיטֶערְט, אוּנְד דִיא פֶעלְזֶען הָאבֶּען
זִיךְ גֶעשְׁפַּלְטֶען: אוּנְד דִיא קְבָרִים הָאבֶּען זִיךְ אוֹיפְגֶעמַאכְט, 52
אוּנְד פִילֶע לֵייבֶּער פוּן דִיא הֵיילִיגֶע וָואס הָאבֶּען גֶעשְׁלָאפֶען
זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען: אוּנְד זֶענֶען פוּן דִיא קְבָרִים אַרוֹיס־ 53
גֶעקוּמֶען אִין דִיא הֵיילִיגֶע שְׁטָאט, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ צוּ
פִילֶע בֶּעוִויזֶען: אוּנְד דֶער הוֹיפְּטְמַאן אוּנְד דִיא וָואס 54
הָאבֶּען מִיט אִיהְם גֶעהִיט יֵשׁוּעַ, וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען
דִיא עֶרְדצִיטֶערְנִיס, אוּנְד דָאס וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען, הָאבֶּען
זֵייא זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דִיזֶער אִיז

55 גֶעוִוים גֶעוֶועזֶען דֶער זוּהְן פוּן גָאט: אוּנְד עֶס זֶענֶען דָארְט
פִילֶע פְרוֹיעֶן גֶעוֶועזֶען וָואס הָאבֶּען דָאס פוּן ווייטֶען צוּ־
גֶעזֶעהֶען, וֶועלְכֶע הָאבֶּען יֵשׁוּעַ פוּן גָלִיל נָאכְגֶעפָאלְגְט, אוּנְד
56 הָאבֶּען אִיהְם בֶּעדִינְט: אוּנְד עֶס אִיז צְווִישֶׁען זֵייא גֶעוֶועזֶען
מִרְיָם הַמַגְדָלִית, אוּנְד מִרְיָם דִיא מוּטֶער פוּן יַעֲקֹב אוּנְד
יוֹסֵי, אוּנְד דִיא מוּטֶער פוּן דִיא זִיהְן פוּן זַבְדִי:
57 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז אָבֶענְד גֶעוָוארֶען אִיז גֶעקוּמֶען אַ רֵייכֶער
מַאן פוּן הָרָמָתַיִם, וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען יוֹסֵף, וָואס אִיז
58 אוֹיךְ זֶעלְבְּסְט גֶעוֶועזֶען אַ תַּלְמִיד פוּן יֵשׁוּעַ: עֶר אִיז גֶעגַאנְ־
גֶען צוּ פִילָטוֹס אוּנְד הָאט גֶעבֶּעטֶען דֶעם לֵייב פוּן
יֵשׁוּעַ, דַאן הָאט פִילָטוֹס בֶּעפוֹילֶען אִיהְם דֶעם לֵייב צוּ גֶע־
59 בֶּען: אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶענוּמֶען דֶעם לֵייב, אוּנְד הָאט אִיהְם
60 אֵיינְגֶעווִיקֶעלְט אִין אַ לֵיילֶעךְ, אוּנְד הָאט אִיהְם אַרֵיינְגֶע־
לֶעגְט אִין זֵיין אֵייגֶענֶעם נֵייעֶן קֶבֶר, וָואס עֶר הָאט אוֹיסְ־
גֶעהַאקְט אִים פֶעלְז, אוּנְד הָאט אַרוֹיפְגֶעלֶעגְט אַ גְרוֹיסֶען
שְׁטֵיין אוֹיף דֶער טְהִיר פוּן דֶעם קֶבֶר, אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶע־
61 גַאנְגֶען: אוּנְד עֶס זֶענֶען דָארְט גֶעוֶועזֶען מִרְיָם הַמַגְדָלִית,
אוּנְד דִיא אַנְדֶערֶע מִרְיָם, וָואס זֶענֶען גֶעזֶעסֶען קֶעגֶענְאִיבֶּער
דֶעם קֶבֶר:

62 אוּנְד צוּ מָארְגֶען וָואס אִיז נָאךְ עֶרֶב יוֹם טוֹב, הָאבֶּען זִיךְ
דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים פֶערְזַאמֶעלְט בַּייא
63 פִילָטוֹס: אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט הַאר, מִיר גֶעדֶענְקֶען אַז
יֶענֶער בֶּעטְרִיגֶער הָאט גֶעזָאגְט וֶוען עֶר הָאט נָאךְ גֶעלֶעבְּט,
64 נָאךְ דְרֵייא טֶעג וֶועל אִיךְ אוֹיפְשְׁטֶעהֶען: דְרוּם בֶּעפֶעל אַז
מֶען זָאל דָאס קֶבֶר בֶּעוַואכֶען בִּיז צוּם דְרִיטֶען טָאג, כְּדֵי
זֵיינֶע תַּלְמִידִים זָאלֶען נִיט קוּמֶען, אוּנְד אִיהְם גַנְבֶנֶען אוּנְד
צוּ דֶעם פָאלְק זָאגֶען אַז עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן דִיא
טוֹיטֶע; אוּנְד דִיא לֶעצְטֶע בֶּעטְרִיגֶערֵייא וֶועט אַרְגֶער זֵיין
65 וִויא דִיא עֶרְשְׁטֶע: פִילָטוֹס הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר הָאט
אַ וַואךְ, גֶעהְט אוּנְד מַאכְט עֶס זִיכֶער וִויא אִיהְר ווייסְט:
66 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען דָאס קֶבֶר זִיכֶער
גֶעמַאכְט מִיט אַ זִיגֶעל, אוּנְד הָאבֶּען גֶעשְׁטֶעלְט אַ וַואךְ:

קאפיטעל כח

1 אוּנְד שְׁפֶּעט נָאךְ מוֹצָאֵי שַׁבָּת, וֶוען עֶס הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען

לִיכְטִיג צוּ וֶוערֶען, קֶענֶען דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג אִין דֶער
וָואךְ, אִיז מִרְיָם הַמַגְדָלִית, אוּנְד דִיא אַנְדֶערֶע מִרְיָם גֶעקוּ־
מֶען דָאס קֶבֶר צוּ זֶעהֶען: אוּנְד זֶעה, עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אַ 2
גְרוֹיס עֶרְדצִיטֶערְנִיס, וָוארִין אַ מַלְאָךְ פוּן דֶעם הַאר אִיז
אַרוּפְּגֶעקוּמֶען פוּן הִימֶעל, אוּנְד אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט
אָוֶועקְגֶערָאלְט דֶעם שְׁטֵיין אוּנְד אִיז דְרוֹיף גֶעזֶעסֶען: אוּנְד 3
זַיינֶע גֶעשְׁטַאלְט אִיז גֶעוֶועזֶען וִויא אַ בְּלִיץ, אוּנְד זַיינֶע
קְלֵיידֶער וַוייס וִויא שְׁנֵייא: אוּנְד דִיא וֶועכְטֶער הָאבֶּען גֶע־ 4
צִיטֶערְט פַאר מוֹרָא פוּן אִיהְם, אוּנְד זֶענֶען גֶעוָוארֶען וִויא
טוֹיטֶע: אוּנְד דֶער מַלְאָךְ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ 5
דִיא פְרוֹיעֶן גֶעזָאגְט, פָארְכְט אֵייךְ נִיט, וָוארִין אִיךְ וַוייס אַז
אִיהְר זוּכְט יֵשׁוּעַ וֶועלְכֶער אִיז גֶעקְרֵייצִיגְט גֶעוָוארֶען:
עֶר אִיז נִיט דָא, וָוארִין עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אַזוֹי וִויא 6
עֶר הָאט גֶעזָאגְט; קוּמְט אוּנְד זֶעהְט דֶעם אָרְט וְואוּ דֶער
הַאר אִיז גֶעלֶעגֶען: אוּנְד גֶעהְט גֶעשְׁוִוינְד אוּנְד זָאגְט צוּ 7
זַיינֶע תַּלְמִידִים אַז עֶר אִיז פוּן דִיא טוֹיטֶע אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען;
אוּנְד זֶעהְט עֶר גֶעהְט פָאר אֵייךְ קֵיין גָלִיל. דָארְט וֶועט
אִיהְר אִיהְם זֶעהֶען; זֶעהְט, אִיךְ הָאב עֶס אֵייךְ גֶעזָאגְט:
אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁוִוינְד אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם קֶבֶר 8
מִיט מוֹרָא אוּנְד מִיט גְרוֹיסֶע שִׂמְחָה, אוּנְד זֶענֶען גֶעלָאפֶען
עֶס צוּ דֶערְצֶעהְלֶען צוּ זַיינֶע תַּלְמִידִים: אוּנְד זֶעה, יֵשׁוּעַ 9
הָאט זֵייא בֶּעגֶעגֶענְט אוּנְד גֶעזָאגְט, שָׁלוֹם צוּ אֵייךְ! אוּנְד
זֵייא זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶע־
הַאלְטֶען בַּייא דִיא פִיס, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ צוּ אִיהְם גֶעבִּיקְט:
דַאן הָאט יֵשׁוּעַ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, פָארְכְט אֵייךְ נִיט; גֶעהְט 10
אוּנְד זָאגְט צוּ מֵיינֶע בְּרִידֶער אַז זֵייא זָאלֶען אַוֶועקְגֶעהֶען
קֵיין גָלִיל, אוּנְד דָארְט וֶועלֶען זֵייא מִיךְ זֶעהֶען:
אוּנְד וִויא זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען, זֶעה, זֶענֶען עֶטְלִיכֶע פוּן 11
דֶער וַואךְ אִין דִיא שְׁטָאט אַרַיינְגֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען
דֶערְצֶעהְלְט צוּ דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אַלֶעס וָואס אִיז גֶע־
שֶׁעהֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט מִיט דִיא 12
עֶלְצְטֶע, אוּנְד הָאבֶּען אֵיין עֵצָה גֶעהַאלְטֶען, אוּנְד הָאבֶּען
גֶעגֶעבֶּען פִיל גֶעלְד צוּ דִיא סָאלְדָאטֶען: אוּנְד הָאבֶּען גֶע־ 13
זָאגְט, זָאגְט אִיהְר אַז זַיינֶע תַּלְמִידִים זֶענֶען גֶעקוּמֶען

בַּייא דֶער נַאכְט, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעגַנְבֶעט, ווייל
14 מִיר הָאבֶּען גֶעשְׁלָאפֶען: אוּנְד וֶוען דֶער גוּבֶערְנֶער וֶועט
דָאס הֶערֶען, אַזוֹי וֶועלֶען מִיר אִיהְם אִיבֶּערְרֶעדֶען, אוּנְד
15 וֶועלֶען אֵייךְ זִיכֶער מַאכֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען
דָאס גֶעלְד, אוּנְד הָאבֶּען גֶעטְהוּן אַזוֹי וִויא זֵייא זֶענֶען
גֶעלֶעהְרְט גֶעוֶועזֶען, אוּנְד דִיזֶע רֶעדֶע אִיז צְווִישֶׁען דִיא
יוּדֶען פֶערְשְׁפְּרֵייט גֶעוָוארֶען בִּיז צוּם הֵיינְטִיגֶען טָאג:
16 אוּנְד דִיא עֶלְף תַּלְמִידִים זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען קֵיין גָלִיל, צוּם
17 בַּארְג ווּאוּ יֵשׁוּעַ הָאט זֵייא בֶּעפוֹילֶען: אוּנְד וֶוען זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם גֶעזֶעהֶען, הָאבֶּען זֵייא זִיךְ צוּ אִיהְם גֶעבִּיקְט;
18 אָבֶּער עֶטְלִיכֶע הָאבֶּען גֶעצְווייפֶעלְט: אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז צוּ
זֵייא גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט מִיט זֵייא גֶערֶעט אוּנְד גֶעזָאגְט,
אַלֶע מַאכְט אִיז מִיר גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אִים הִימֶעל אוּנְד
19 אוֹיף דֶער עֶרְד: דְרוּם גֶעהְט אוּנְד מַאכְט תַּלְמִידִים פוּן
אַלֶע פֶעלְקֶער, אִין דֶעם אִיהְר טוֹבֶלְט זֵייא אִים נָאמֶען פוּן
דֶעם פָאטֶער אוּנְד פוּן דֶעם זוּהְן, אוּנְד פוּן דֶעם רוּחַ
20 הַקוֹדֶשׁ: אוּנְד לֶעהְרְט זֵייא צוּ הִיטֶען אַלֶעס וָואס אִיךְ הָאבּ
אֵייךְ גֶעבָּאטֶען; אוּנְד זֶעהְט, אִיךְ בִּין אַלֶע טֶעג מִיט אֵייךְ,
בִּיז צוּם עֶנְד פוּן דֶעם צֵייטְאַלְטֶער:

דִיא הֵיילִיגֶע בְּשׂוֹרָה פוּן מַרְקוּס

1 דֶער אָנְהֵייבּ פוּן דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ:
2 אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען דוּרְךְ דִיא נְבִיאִים,
„זֶעה אִיךְ שִׁיק מֵיין מַלְאָךְ פָאר דִיר, עֶר וֶועט דֵיין וֶועג
3 פָאר דִיר אָנְבְּרֵייטֶען: מַאכְט פֶערְטִיג דֶעם וֶועג פוּן
דֶעם הַאר, מַאכְט גְלַייךְ זֵיינֶע שְׁטֶעגֶען”: (מלאכי ג׳ א.)
4 אוּנְד יוֹחָנָן אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד הָאט גֶע־
פְּרֶעדִיגְט דִיא טְבִילָה פוּן תְּשׁוּבָה צוּ פֶערְגֶעבּוּנְג פוּן זִינְדֶען:
5 אוּנְד עֶס זֶענֶען צוּ אִיהְם אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען דָאס גַאנְצֶע לַאנְד
יְהוּדָה, אוּנְד אַלֶע לֵייט פוּן יְרוּשָׁלַיִם; אוּנְד זֶענֶען פוּן אִיהְם
גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען אִים שְׁטְרוֹים יַרְדֵן, אוּנְד הָאבֶּען מִתְוַדֶה
6 גֶעוֶועזֶען זֵייעֶרֶע זִינְד: אוּנְד יוֹחָנָן אִיז גֶעקְלֵיידֶעט גֶעוֶועזֶען
אִין קֶעמֶעל הָאר, אוּנְד אַ לֶעדֶערְנֶער גַארְטֶעל אַרוּם זֵיינֶע
לֶענְדֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעסֶען הֵיישְׁרֶעקֶען אוּנְד ווִילְדֶען
7 הָאנִיג: אוּנְד עֶר הָאט גֶעפְּרֶעדִיגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אַ שְׁטַארְ־
קֶערֶער פוּן מִיר קוּמְט נָאךְ מִיר, וָואס אִיךְ בִּין נִיט וֶוערְט
אַז אִיךְ זָאל מִיךְ אַרוּפְּבֵּייגֶען אוּנְד דָאס שְׁנִירֶעל פוּן זֵיינֶע
8 שִׁיךְ אוֹיפְבִּינְדֶען: אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעטוֹבֶלְט מִיט וַואסֶער,
אָבֶּער עֶר וֶועט אֵייךְ טוֹבְלֶען מִיט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ:
9 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין יֶענֶע טֶעג, וֶוען יֵשׁוּעַ אִיז גֶע־
קוּמֶען פוּן נְצָרֶת אִין גָלִיל, אוּנְד אִיז גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען
10 פוּן יוֹחָנָן אִים יַרְדֵן: אוּנְד גְלֵייךְ וִויא עֶר אִיז אוֹיס דֶעם
וַואסֶער אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען, הָאט עֶר גֶעזֶעהֶען אַז דֶער הִימֶעל
הָאט זִיךְ גֶעשְׁפַּאלְטֶען, אוּנְד דֶעם גֵייסְט אַרוּפְּקוּמֶענְדִיג
11 וִויא אַ טוֹיבּ אוֹיף אִיהְם: אוּנְד אַ קוֹל אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן
הִימֶעל, דוּא בִּיסְט מֵיין גֶעלִיבְּטֶער זוּהְן, אִין דִיר הָאבּ אִיךְ
וואוֹילְגֶעפַאלֶען:
12 אוּנְד גְלֵייךְ הָאט דֶער גֵייסְט אִיהְם אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען אִין דֶער
13 מִדְבָּר אַרֵיין: אוּנְד עֶר אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען פִירְצִיג טֶעג,
אוּנְד אִיז גֶעוֶועזֶען גֶעפְּרוּפְט פוּן דֶעם שָׂטָן; אוּנְד עֶר אִיז
גֶעוֶועזֶען מִיט ווִילְדֶע חַיוֹת, אוּנְד דִיא מַלְאָכִים הָאבֶּען אִיהְם
בֶּעדִינְט:

14 אוּנְד נָאכְדֶעם ווִיא יוֹחָנָן אִיז אִיבֶּערְגֶעעֶנְטְפֶערְט גֶעוָוארֶען,
אִיז יֵשׁוּעַ גֶעקוּמֶען קֵיין גָלִיל, אוּנְד הָאט גֶעפְּרֶעדִיגְט דִיא
15 בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט: אוּנְד עֶר הָאט
גֶעזָאגְט, דִיא צֵייט אִיז דֶערְפִילְט, אוּנְד דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן
גָאט אִיז נָאהֶענְט, טְהוּט תְּשׁוּבָה, אוּנְד גְלוֹיבְּט אִין דֶער
בְּשׂוֹרָה טוֹבָה:
16 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען בֵּיים יַם פוּן גָלִיל, הָאט עֶר
גֶעזֶעהֶען שִׁמְעוֹן אוּנְד זֵיין בְּרוּדֶער אַנְדְרַי, וָואס הָאבֶּען
גֶעוָוארְפֶען אַ נֶעץ אִים יַם אַרַיין וָוארִין זֵייא זֶענֶען גֶע־
17 וֶועזֶען פִישֶׁער: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, פָאלְגְט
מִיר נָאךְ, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ מַאכֶען פִישֶׁער פוּן מֶענְשֶׁען:
18 אוּנְד גְלֵייךְ הָאבֶּען זֵייא זֵייעֶרֶע נֶעצֶען פֶערְלָאזְט אוּנְד
19 הָאבֶּען אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט: אוּנְד ווִיא עֶר אִיז פוּן דָארְטֶען
אַבִּיסֶעל ווֵייטֶער גֶעגַאנְגֶען, הָאט עֶר גֶעזֶעהֶען יַעֲקֹב דֶעם
זוּהְן פוּן זַבְדַי, אוּנְד זֵיין בְּרוּדֶער יוֹחָנָן, אוּנְד זֵייא זֶע־
נֶען גֶעוֶועזֶען אִים שִׁיף צוּרֶעכְט מַאכֶענְדִיג דִיא נֶעצֶען:
20 אוּנְד גְלֵייךְ הָאט עֶר זֵייא גֶערוּפֶען. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
פֶערְלָאזְט זֵייעֶר פָאטֶער זַבְדַי אִים שִׁיף מִיט דִיא גֶעדוּנְגֶענֶע
לֵייט אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט:
21 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין כְּפַר־נָחוּם. אוּנְד גְלֵייךְ
אִיז עֶר אַם שַׁבָּת גֶעגַאנְגֶען אִין שׁוּל אַרַיין אוּנְד הָאט גֶע־
22 לֶעהְרְט: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעוְואוּנְדֶערְט אִיבֶּער זֵיינֶע
לֶעהְרֶע; וָוארִין עֶר הָאט זֵייא גֶעלֶעהְרְט ווִיא אֵיינֶער וָואס
23 הָאט מַאכְט, אוּנְד נִיט אַזוֹי ווִיא דִיא סוֹפְרִים: אוּנְד עֶס אִיז
גֶעוֶועזֶען, אִין זֵייעֶרֶע שׁוּל אַ מַאן מִיט אֵיין אוּנְרֵיינֶעם גֵייסְט;
24 אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט: וָואס הָאבֶּען מִיר
מִיט דִיר צוּ טְהוּן דוּא יֵשׁוּעַ הַנָּצְרִי? בִּיסְט דוּא גֶעקוּמֶען
אוּנְס צוּ פֶערְדַארְבֶּען? אִיךְ קֶען דִיךְ וֶוער דוּא בִּיסְט, דֶער
25 הֵיילִיגֶער פוּן גָאט: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט אִיהְם אָנְגֶעשְׁרִיעֶן,
אוּנְד גֶעזָאגְט, זֵייא פֶערְשְׁטוּמְט אוּנְד גֶעה אַרוֹיס פוּן אִיהְם:
26 אוּנְד דֶער אוּנְרֵיינֶער גֵייסְט הָאט אִיהְם צֶערְרִיסֶען, אוּנְד
הָאט גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל, אוּנְד אִיז פוּן אִיהְם אַרוֹיס־
27 גֶעגַאנְגֶען: אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַלֶע עֶרְשְׁטוֹינְט גֶעוָוארֶען אַזוֹי
אַז זֵייא הָאבֶּען צְווִישֶׁען אֵיינַאנְדֶער גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט,

וָואס אִיז דָאס? אִיז דָאס אַ נֵייעֶ לֶעהְרֶע, מִיט מַאכְט, בֶּעְ־
פֶעהְלְט עֶר אוֹיךְ דִיא אוּנְרֵיינֶע גֵייסְטֶער אוּנְד זֵייא גֶעהָאְר־
28 כֶען אִיהְם: אוּנְד זַיין שֵׁם אִיז גְלֵייךְ אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען
אִיבֶּערְרַאל אִין דִיא גַאנְצֶע גֶעגֶענְד פוּן גָלִיל:
29 אוּנְד גְלֵייךְ זֶענֶען זֵייא אוֹיס דֶער שׁוּל אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד
זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִים הוֹיז פוּן שִׁמְעוֹן אוּנְד אַנְדְרֵי,
30 מִיט יַעֲקֹב אוּנְד יוֹחָנָן: אוּנְד דִיא שְׁווִיגֶער פוּן שִׁמְעוֹן
אִיז גֶעלֶעגֶען מִיט פִיבֶּער; אוּנְד גְלֵייךְ הָאבֶּען זֵייא אִיהְם
31 פוּן אִיהְר גֶעזָאגְט: אוּנְד עֶר אִיז צוּגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט
זִיא אָנְגֶענוּמֶען בַּייא דֶער הַאנְד, אוּנְד הָאט זִיא אוֹיפְגֶע־
הוֹיבֶּען; אוּנְד דָאס פִיבֶּער הָאט זִיא פֶערְלָאזְט, אוּנְד זִיא
הָאט זֵייא בֶּעדִינְט:
32 אוּנְד וָוען עֶס אִיז אָבֶּענְד גֶעוָוארֶען וָוען דִיא זוּן אִיז אוּנְ־
טֶערְגֶעגַאנְגֶען, הָאט מֶען צוּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט אַלֶע דִיא
וָואס זֶענֶען קְרַאנְק גֶעוֶועזֶען אוּנְד וָואס הָאבֶּען שֵׁדִים גֶע־
33 הַאט: אוּנְד דִיא גַאנְצֶע שְׁטָאט אִיז פֶערְזַאמֶעלְט גֶעוֶועזֶען
34 פָאר דֶער טְהִיר: אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֵיילְט פִילֶע וָואס זֶענֶען
קְרַאנְק גֶעוֶועזֶען אוֹיף פֶערְשִׁידֶענֶע קְרֶענְק, אוּנְד הָאט
אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען פִילֶע שֵׁדִים; אוּנְד הָאט דִיא שֵׁדִים נִיט
גֶעלָאזְט רֶעדֶען, ווייל זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעקֶענְט:
35 אוּנְד אִין דֶער פְרִיה, וִויא עֶס אִיז נָאךְ פִינְסְטֶער גֶעוֶועזֶען,
אִיז עֶר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד
גֶעקוּמֶען צוּ אַ ווִיסְטֶען אָרְט, אוּנְד הָאט דָארְט גֶעבֶּעטֶען:
36 אוּנְד שִׁמְעוֹן אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען
37 הָאבֶּען אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט: אוּנְד וָוען זֵייא הָאבֶּען אִיהְם
גֶעפוּנֶען, הָאבֶּען זֵייא צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אַלֶע לֵייט זוּכֶען
38 דִיךְ: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, לָאזֶען מִיר גֶעהֶען
צוּ אַנְדֶערֶע עֶרְטֶער צוּ דִיא שְׁטֶעט וָואס זֶענֶען נָאהֶענְט
אַז אִיךְ זָאל דָארְט אוֹיךְ פְּרֶעדִיגֶען; וָוארִין דֶערְפָאר בִּין
39 אִיךְ אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען: אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט
גֶעפְּרֶעדִיגְט אִין זֵייעֶרֶע שׁוּלֶען אִין גַאנְץ גָלִיל, אוּנְד הָאט
דִיא שֵׁדִים אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען:
40 אוּנְד אַ קְרֶעצִיגֶער אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט אִיהְם
גֶעבֶּעטֶען אוּנְד הָאט פָאר אִיהְם אַנִידֶערְגֶעקְנִיעֶט אוּנְד הָאט

צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָוען דוּא ווִילְסְט קָאנְסְט דוּא מִיךְ רֵיין מַא־
41 כֶען: אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אִיבֶּער אִיהְם דֶערְבַּארְמְט, אוּנְד
הָאט דִיא הַאנְד אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט אוּנְד הָאט אִיהְם אָנְגֶע־
רִיהְרְט, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיךְ ווִיל, זֵייא
42 גֶערֵייניגְט: אוּנְד גְלֵייךְ זֶענֶען דִיא קְרֶעץ פוּן אִיהְם
43 אַװעקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶערֵייניגְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד
וָוען עֶר הָאט אִיהְם שַׁארְף אָנְגֶעזָאגְט, הָאט עֶר אִיהְם גְלֵייךְ
44 אַװעקְגֶעשִׁיקְט: אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה, דוּא
זָאלְסְט קֵיינֶעם נִיט זָאגֶען; נֵייעֶרְט גֶעה אַװעק אוּנְד ווֵייז
45 דִיךְ פָאר דֶעם כֹּהֵן. אוּנְד זֵייא מַקְרִיב פַאר דֵיינֶע רֵיינִיגוּנְג
46 וָואס מֹשֶׁה הָאט גֶעבָּאטֶען פַאר אַ צֵייכֶנִים צוּ זֵייא: אָבֶּער
עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען פִיל בֶּע־
קַאנְט צוּ מַאכֶען, אוּנְד דִיא זַאךְ צוּ רִיהְמֶען אַזוֹי אַז עֶר
הָאט נִיט מֶעהְר גֶעקָאנְט עֶפֶענְטְלִיךְ אִין אַ שְׁטָאט אַרֵיינְקוּ־
מֶען. נֵייעֶרְט עֶר אִיז דְרוֹיסֶען גֶעוָועזֶען אִין ווִיסְטֶע עֶרְטֶער,
אוּנְד מֶען אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען פוּן אַלֶע זֵייטֶען:

קאפיטעל ב

1 אוּנְד נָאךְ עֶטְלִיכֶע טֶעג אִיז עֶר ווִידֶערְגֶעקוּמֶען קֵיין כְּפַר־
נָחוּם, אוּנְד עֶס אִיז בֶּעקַאנְט גֶעוָוארֶען אַז עֶר אִיז אִים
2 הוֹיז: אוּנְד פִילֶע הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט אַזוֹי אַז עֶס
אִיז נִיט מֶעהְר פְּלַאץ גֶעוָועזֶען פַאר זֵייא, נִיט אַמָאל פָאר
דֶער טְהִיר, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעט דָאס וָוארְט:
3 אוּנְד זֵייא זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט
אַ גִיכְטְבְּרִיכִיגֶען, וָואס אִיז פוּן פִיעֶר מֶענְשֶׁען גֶעטְרָאגֶען
4 גֶעוָוארֶען: אוּנְד וָוען זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט צוּ אִיהְם
צוּקוּמֶען דוּרְךְ דִיא לֵייט, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא אוֹיפְגֶעדֶעקְט
דֶעם דַאךְ וְואוּ עֶר אִיז גֶעוָועזֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אוֹיפְ־
גֶעבְּרָאכֶען, אוּנְד אַרוּפְגֶעלָאזְט דָאס בֶּעט אוֹיף וָועלְכֶען
5 דֶער גִיכְטְבְּרִיכִיגֶער אִיז גֶעלֶעגֶען: אוּנְד וָוען יֵשׁוּעַ הָאט
גֶעזֶעהֶען זֵייעֶר גְלוֹיבֶּען, הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּם גִיכְטְבְּרִי־
כִיגֶען, מֵיין זוּהְן, דֵיינֶע זִינְד זֶענֶען דִיר פֶערְגֶעבֶּען:
6 אָבֶּער עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא סוֹפְרִים זֶענֶען דָארְט גֶעזֶעסֶען,
7 אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעטְרַאכְט אִין זֵייעֶרֶע הֶערְצֶער: פַארְוָואס
רֶעט דִיזֶער אַזוֹי? עֶר לֶעסְטֶערְט. וָוער קֶען זִינְדֶען פֶערְגֶעבֶּען

8 אוּיסֶער גָאט אַלֵיין ? אוּנְד יֵשׁוּעַ, גְלֵייךְ ווִיסֶענְדִיג אִין זַיין
גַייסְט אַז זַייא הָאבֶּען אִין זִיךְ אַזוֹי גֶעטְרַאכְט, הָאט צוּ זַייא
גֶעזָאגְט, פַארְוָואס דֶענְקְט אִיהְר אַזֶעלְכֶעס אִין אֵיירֶע הַארְ־
9 צֶער ? וָואס אִיז גְרִינְגֶער, צוּ זָאגֶען צוּ דֶעם גִיכְטְבְּרִיכִיגֶען
דֵיינֶע זִינְד זֶענֶען דִיר פֶערְגֶעבֶּען ; אָדֶער צוּ זָאגֶען שְׁטֶעה
10 אוֹיף נֶעם דֵיין בֶּעט, אוּנְד גֶעה אַרוּם ? אָבֶּער אַז אִיהְר
זָאלְט ווִיסֶען אַז דֶער בֶּן־אָדָם הָאט מַאכְט זִינְד צוּ פֶערְגֶע־
11 בֶּען אוֹיף דֶער עֶרְד, זָאגְט עֶר צוּם גִיכְטְבְּרִיכִיגֶען : אִיךְ
זָאג דִיר, שְׁטֶעה אוֹיף, אוּנְד נֶעם דֵיין בֶּעט, אוּנְד גֶעה אִין
12 דֵיין הוֹיז : אוּנְד גְלֵייךְ אִיז עֶר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד הָאט
גֶענוּמֶען זַיין בֶּעט, אוּנְד אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פָאר זַייא אַלֶע
אַזוֹי אַז זַייא אַלֶע זֶענֶען עֶרְשְׁטוֹינְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד הָאבֶּען
גֶעלוֹיבְּט גָאט, אוּנְד גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען אַזֶעלְכֶעס קֵיינְ־
מָאל נִיט גֶעזֶעהֶען :
13 אוּנְד עֶר אִיז ווִידֶער אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער זַייט פוּן דֶעם
יַם ; אוּנְד אַלֶע לֵייט זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד עֶר
14 הָאט זַייא גֶעלֶעהְרְט : אוּנְד וֶוען עֶר אִיז פֶערְבַּייא גֶעגַאנְ־
גֶען הָאט עֶר גֶעזֶעהֶען לֵוִי דֶעם זוּהְן פוּן חַלְפַי, זִיצֶענְדִיג
אִים הוֹיז פוּן שְׁטֵייעֶר אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט פָאלְג
מִיר נָאךְ. אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט אִיהְם
15 נָאכְגֶעפָאלְגְט : אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען וֶוען עֶר אִיז גֶע־
זֶעסֶען בַּיים טִישׁ אִין זַיין הוֹיז, אַז פִילֶע שְׁטֵייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער
אוּנְד זִינְדֶער זֶענֶען אוֹיךְ גֶעזֶעסֶען מִיט יֵשׁוּעַ אוּנְד זַיינֶע
תַּלְמִידִים, וָוארִין עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פִילֶע וָואס זֶענֶען אִיהְם
16 נָאכְגֶעגַאנְגֶען : אוּנְד וֶוען דִיא סוֹפְרִים אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים
הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז עֶר עֶסְט מִיט שְׁטֵייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער אוּנְד
זִינְדֶער, הָאבֶּען זַייא גֶעזָאגְט צוּ זַיינֶע תַּלְמִידִים, עֶר עֶסְט
17 אוּנְד טְרִינְקְט מִיט שְׁטֵייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער אוּנְד זִינְדֶער : אוּנְד
וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט דָאס גֶעהֶערְט, הָאט עֶר צוּ זַייא גֶעזָאגְט,
דִיא וָואס זֶענֶען גֶעזוּנְד בֶּעדַארְפֶען קֵיין דָאקְטָאר נִיט, נֵייעֶ־
ערְט דִיא וָואס זֶענֶען קְרַאנְק ; אִיךְ בִּין נִיט גֶעקוּמֶען דִיא
צַדִיקִים צוּ רוּפֶען נֵייעֶרְט דִיא זִינְדֶער :
18 אוּנְד דִיא תַּלְמִידִים פוּן יוֹחָנָן אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים הָאבֶּען
גֶעפַאסְט, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם

גֶעזָאגְט, פַארְוָאס פַאסְטֶען דִיא תַּלְמִידִים פוּן יוֹחָנָן אוּנְד
19 פוּן דִיא פְּרוּשִׁים אוּנְד דֵיינֶע תַּלְמִידִים פַאסְטֶען נִיט? אוּנְד
יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, קֶענֶען דִיא אוּנְטֶערְפִירֶער
פַאסְטֶען וֵוייל דֶער חָתָן אִיז נָאךְ בֵּייא זֵייא? אַזוֹי לַאנְג
זֵייא הָאבֶּען דֶעם חָתָן מִיט זִיךְ, קֶענֶען זֵייא נִיט פַאסְטֶען:
20 אָבֶּער דִיא טֶעג וֶועלֶען קוּמֶען וֶוען דֶער חָתָן וֶועט פוּן זֵייא
אַוֶועקְגֶענוּמֶען וֶוערֶען, אוּנְד דַאן וֶועלֶען זֵייא פַאסְטֶען אִין
21 יֶענֶעם טָאג: קֵיינֶער פֶערְרִיכְט נִיט אֵיין אַלְט קְלֵייד
מִיט אַ שְׁטִיק פוּן נֵייעֶם טוּךְ, וָוארִין אַזוֹי רֵייסְט דָאס
צוּגֶעפְּלִיקְטֶע אָפּ דֶערְפוּן, דָאס נֵייעֶ פוּן דֶעם אַלְטֶען,
22 אוּנְד עֶס וֶוערְט אֵיין אַרְגֶערֶער רִיס: אוּנְד קֵיינֶער גִיסְט
נִיט נֵייעֶן וֵויין אִין אַלְטֶע לָאגִיל אַרֵיין; וֶוען אַזוֹי, וֶועט
דֶער וֵויין דִיא לָאגִיל צוּרֵייסֶען, אוּנְד דֶער וֵויין אוּנְד דִיא
לָאגִיל וֶוערֶען פֶערְדָארְבֶּען; נֵייעֶרְט מֶען גִיסְט נֵייעֶן וֵויין
אִין נֵייעֶ לָאגִיל אַרֵיין:
23 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען, וֶוען עֶר אִיז אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִים
שַׁבָּת דוּרְךְ דֶעם וַואקְסֶענְדֶעם קָארְן, אַז זֵיינֶע תַּלְמִידִים
הָאבֶּען אָנְגֶעהוֹיבֶּען אַ וֶועג צוּ מַאכֶען, מִיט אָפְּרֵייסֶען דִיא
24 זַאנְגֶען אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה,
וָוארוּם טְהוּן זֵייא אִים שַׁבָּת וָואס אִיז נִיט דֶערְלוֹיבְּט?
25 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, הָאט אִיהְר קֵיין מָאל נִיט
גֶעלֵייעֶנְט וָואס דָוִד הָאט גֶעטְהוּן, וֶוען עֶר הָאט נוֹיט גֶעהַאט
אוּנְד אִיז הוּנְגְרִיג גֶעוֶועזֶען, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען מִיט
26 אִיהְם גֶעוֶועזֶען? וִויא עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִים הוֹיז פוּן
גָאט, אִין דֶער צֵייט פוּן אֶבְיָתָר דֶעם כֹּהֵן גָדוֹל, אוּנְד הָאט
גֶעגֶעסֶען דָאס לֶחֶם הַפָּנִים, וָואס אִיז נִיט דֶערְלוֹיבְּט צוּ
עֶסֶען אוֹיסֶער פַאר דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ גֶעגֶע־
27 בֶּען צוּ דִיא וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען? אוּנְד עֶר
הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דֶער שַׁבָּת אִיז גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען
פַאר דֶעם מֶענְשׁ אוּנְד נִיט דֶער מֶענְשׁ פַאר דֶעם שַׁבָּת.
28 אַזוֹי דֶען אִיז דֶער בֶּן אָדָם הַאר אוֹיךְ אִיבֶּער דֶעם שַׁבָּת:

קאפיטעל ג

1 אוּנְד עֶר אִיז וִוידֶער גֶעגַאנְגֶען אִין שׁוּל אַרֵיין; אוּנְד עֶס
אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען אַ מַאן וָואס הָאט גֶעהַאט אַ פֶערְדַארְטֶע

הַאנְד: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעוַואכְט, אוֹיבּ עֶר וֶועט 2
אִיהְם הֵיילֶען אִים שַׁבָּת, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען אִיהְם פֶערְקְלָאגֶען:
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּם מֶאן וָואס הָאט גֶעהַאט דִיא 3
פֶערְדַארְטֶע הַאנְד, שְׁטֶעה אוֹיף אִין מִיטֶען: אוּנְד עֶר הָאט 4
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, מֶעג מַאן אִים שַׁבָּת גוּטֶעס אָדֶער שְׁלֶעכְ־
טֶעס טְהוּן? לֶעבֶּען רֶעטֶען, אָדֶער טֵייטֶען? אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען שְׁטִיל גֶעשְׁווִיגֶען: אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוֹיף זֵייא 5
אַרוּמְגֶעזֶעהֶען מִיט צָארְן, אוּנְד אִיז בֶּעטְרִיבְּט גֶעוֶועזֶען
אִיבֶּער דִיא הַארְטִיגְקֵייט פוּן זֵייעֶרֶע הֶערְצֶער, אוּנְד עֶר הָאט
גֶעזָאגְט צוּם מַאן, שְׁטְרֶעק אוֹיס דֵיינֶע הַאנְד; אוּנְד עֶר הָאט
זִיא אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט, אוּנְד זֵיינֶע הַאנְד אִיז וִוידֶער גֶעזוּנְד
גֶעוָוארֶען: אוּנְד וֶוען דִיא פְּרוּשִׁים זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, 6
הָאבֶּען זֵייא גְלֵייךְ אֵיין עֵצָה גֶעהַאלְטֶען קֶעגֶען אִיהְם מִיט
דִיא לֵייט פוּן הוֹרְדוֹס, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען אִיהְם אוּמְבְּרֶענְגֶען:
אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען מִיט זֵיינֶע תַּלְמִידִים צוּם 7
יַם, אוּנְד אַ סַךְ מֶענְשֶׁען זֶענֶען אִיהְם נָאכְגֶעגַאנְגֶען פוּן גָלִיל,
אוּנְד פוּן יְהוּדָה, אוּנְד פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד פוּן אֱדוֹם, אוּנְד 8
פוּן דִיא אַנְדֶערֶע זֵייט יַרְדֵן, אוּנְד פוּן דֶער גֶעגֶענְד פוּן צוֹר
אוּנְד צִידוֹן, אַ סַךְ מֶענְשֶׁען וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט וָואס
פַאר וֶוערְקֶע עֶר הָאט גֶעטְהוּן זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען:
אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט, אַז זֵייא זָאלֶען 9
אִיהְם אָנְבְּרֵייטֶען אַ קְלֵיינֶעס שִׁיף, פוּן וֶועגֶען דִיא לֵייט, אַז
זֵייא זָאלֶען אִיהְם נִיט שְׁטִיפֶּען: וָוארִין עֶר הָאט פִילֶע גֶע־ 10
הֵיילְט, אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעהַאט פְּלָאגֶען זֶענֶען אִיהְם
אִיבֶּערְפַאלֶען, אַז זֵייא זָאלֶען אִיהְם אָנְרִיהְרֶען: אוּנְד דִיא 11
אוּנְרֵיינֶע גֵייסְטֶער, וֶוען זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעזֶעהֶען, זֶענֶען
פָאר אִיהְם אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען; אוּנְד הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד
גֶעזָאגְט, דוּא בִּיסְט דֶער זוּהְן פוּן גָאט: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא 12
אָנְגֶעשְׁרִיעֶן אַז זֵייא זָאלֶען אִיהְם נִיט בֶּעקַאנְט מַאכֶען:
אוּנְד עֶר אִיז אוֹיף דֶעם בַּארְג אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט 13
צוּ זִיךְ גֶערוּפֶען וֶועמֶען עֶר הָאט גֶעוָואלְט, אוּנְד זֵייא זֶע־
נֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען: אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעשְׁטֶעלְט צְוֶועלְף 14
אַז זֵייא זָאלֶען מִיט אִיהְם זֵיין, אוּנְד אַז עֶר זָאל זֵייא אוֹיסְ־
שִׁיקֶען צוּ פְּרֶעדִיגֶען: אוּנְד אַז זֵייא זָאלֶען הָאבֶּען מַאכְט 15

16 שֵׁדִים אַרוֹיס צוּ טְרֵייבֶּען: אוּנְד עֶר הָאט דִיא צְוֶועלְף
אֶנְגֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד צוּ שִׁמְעוֹן הָאט עֶר דֶעם נָאמֶען גֶעגֶע־
17 בֶּען פֶּעטְרוֹס: אוּנְד יַעֲקֹב דֶער זוּהְן פוּן זַבְדַי, אוּנְד יוֹחָנָן
דֶעם בְּרוּדֶער פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד צוּ זֵייא הָאט עֶר גֶעמֶען
18 גֶעגֶעבֶּען בְּנֵי רֶגֶשׁ, וָואס הֵייסְט זִיהְן פוּן דָאנֶער; אוּנְד
אַנְדְרַי, אוּנְד פִילִיפּוֹס, אוּנְד בַּר־תַּלְמַי, אוּנְד מַתְיָה, אוּנְד תּוֹמָא,
אוּנְד יַעֲקֹב דֶער זוּהְן פוּן חַלְפִי, אוּנְד תַּדַי, אוּנְד שִׁמְעוֹן
19 הַקַּנָּאִי; אוּנְד יְהוּדָה אִישׁ קְרִיּוֹת, וָואס הָאט אִיהְם אוֹיךְ
פֶערְמַסֶרְט:
20 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אִין אַ הוֹיז גֶעקוּמֶען; אוּנְד דִיא לֵייט
זֶענֶען ווִידֶער צוּזַאמֶענְגֶעקוּמֶען, אַזוֹי אַז זֵייא הָאבֶּען אַפִילוּ
21 נִיט גֶעקָאנְט קֵיין בְּרוֹיט עֶסֶען: אוּנְד וֶוען זֵיינֶע קְרוֹבִים
הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, זֶענֶען זֵייא אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּם
אִיהְם צוּ הַאלְטֶען; וָוארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אַז עֶר אִיז
22 פוּן זִינֶען גֶעקוּמֶען: אוּנְד דִיא סוֹפְרִים וָואס זֶענֶען אַרוּפְּגֶע־
קוּמֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶר הָאט בַּעַל־זְבוּב,
אוּנְד עֶר טְרֵייבְּט אַרוֹיס דִיא שֵׁדִים דוּרְךְ דֶעם פִירְשְׁט פוּן
23 דִיא שֵׁדִים: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶערוּפֶען, אוּנְד הָאט צוּ
זֵייא גֶערֶעט אִין מְשָׁלִים, ווִיא אַזוֹי קֶען דֶער שָׂטָן דֶעם
24 שָׂטָן אַרוֹיסְטְרֵייבֶּען? אוּנְד וֶוען אַ קֶענִיגְרֵייךְ אִיז צוּטֵיילְט
קֶעגֶען זִיךְ, אַזוֹי קֶען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ נִיט בֶּעשְׁטֶעהֶען:
25 אוּנְד וֶוען אַ הוֹיז אִיז צוּטֵיילְט קֶעגֶען זִיךְ, אַזוֹי קֶען יֶענֶעמְס
26 הוֹיז נִיט בֶּעשְׁטֶעהֶען: אוּנְד וֶוען דֶער שָׂטָן שְׁטֶעהְט אוֹיף
קֶעגֶען זִיךְ אוּנְד אִיז קֶעגֶען זִיךְ צוּטְהֵיילְט, אַזוֹי קֶען עֶר
27 נִיט בֶּעשְׁטֶעהֶען, נֵייעֶרְט עֶר הָאט אֵיין עֶנְד: אָבֶּער קֵיינֶער
קֶען נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן אַ גִבּוֹר, אוּנְד זֵיינֶע
כֵּלִים רוֹיבֶּען, אוֹיסְגֶענוּמֶען אַז עֶר וֶועט צוּעֶרְשְׁט דֶעם גִבּוֹר
28 בִּינְדֶען אוּנְד דַאן וֶועט עֶר זֵיין הוֹיז רוֹיבֶּען: בֶּאֱמֶת זָאג
אִיךְ אֵייךְ, אַז אַלֶע זִינְד וֶועלֶען צוּ דִיא זִיהְן פוּן מֶענְשֶׁען
פֶערְגֶעבֶּען וֶוערֶען, אוּנְד דִיא לֶעסְטֶערוּנְג וָואס זֵייא וֶועלֶען
29 לֶעסְטֶערְן: אָבֶּער דֶער וָואס וֶועט לֶעסְטֶערְן קֶעגֶען דֶעם
רוּחַ הַקוֹדֶשׁ, דֶער הָאט אוֹיף עֶבִּיג קֵיינֶע פֶערְגֶעבּוּנְג נִיט
30 נֵייעֶרְט עֶר אִיז שׁוּלְדִיג פוּן אֵיינֶע עֶבִּיגֶע זִינְד: וָוארִין
זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶר הָאט אֵיין אוּנְרֵיינֶעם גֵייסְט:

אוּנְד זַיינֶע מוּטֶער אוּנְד זַיינֶע בְּרִידֶער זֶענֶען גֶעקוּמֶען, 31
אוּנְד זֶענֶען דְרוֹיסֶען גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעשִׁיקְט
אִיהְם רוּפֶען: אוּנְד דִיא לֵייט זֶענֶען אַרוּם אִיהְם גֶעזֶעסֶען, 32
אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה, דַיינֶע מוּטֶער אוּנְד
דַיינֶע בְּרִידֶער דְרוֹיסֶען זוּכֶען דִיךְ: אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְט־ 33
פֶערְט אוּנְד צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶוער אִיז מֵיינֶע מוּטֶער אוּנְד
מֵיינֶע בְּרִידֶער? אוּנְד קוּקֶענְדִיג אוֹיף דִיא וָואס זֶענֶען אַרוּם 34
אִיהְם גֶעזֶעסֶען, הָאט עֶר גֶעזָאגְט, זֶעה מֵיינֶע מוּטֶער אוּנְד
מֵיינֶע בְּרִידֶער! וָוארִין וֶוער עֶס וֶועט טְהוּן דֶעם ווִילֶען פוּן 35
גָאט דֶער אִיז מֵיין בְּרוּדֶער, אוּנְד שְׁוֶועסְטֶער, אוּנְד מוּטֶער:

קַאפִּיטֶעל ד׳

אוּנְד עֶר הָאט ווִידֶער אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ לֶעהְרֶען בַּייא דֶעם 1
יַם, אוּנְד אַ סַךְ לֵייט הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם פֶערְזַאמֶעלְט, אַזוֹי
אַז עֶר אִיז אִין אַ שִׁיף אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיז דְרוֹיף גֶע־
זֶעסֶען אִים יַם, אוּנְד אַלֶע לֵייט זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם
לַאנְד בַּיים יַם: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא פִיל גֶעלֶעהְרְט אִין מְשָׁלִים, 2
אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט אִין זַיינֶע לֶעהְרֶע: הֶערְט צוּ, 3
זֶעה, דֶער זֵייעֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ זֵייעֶן: אוּנְד עֶס 4
אִיז גֶעשֶׁעהֶען וֶוען עֶר הָאט גֶעזֵייעְט, זֶענֶען עֶטְלִיכֶע גֶע־
פַאלֶען בַּיים וֶועג, אוּנְד דִיא פֵייגֶעל זֶענֶען גֶעקוּמֶען, אוּנְד
הָאבֶּען זֵייא אוֹיפְגֶעפְרֶעסֶען: אוּנְד אַנְדֶערֶעס אִיז גֶעפַאלֶען 5
אוֹיף דֶעם שְׁטֵיינֶערְדִיגֶען גְרוּנְד, וְואוּ עֶס הָאט נִיט גֶעהַאט
פִיל עֶרְד, אוּנְד גְלֵייךְ הָאט עֶס אַרוֹיסְגֶעשְׁפְּרָאצְט, ווַייל
עֶס הָאט נִיט גֶעהַאט קֵיינֶע טִיפֶע עֶרְד: אוּנְד וֶוען דִיא זוּן 6
אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אַזוֹי אִיז עֶס דֶערְהִיצְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד
ווַייל עֶס הָאט נִיט גֶעהַאט קֵיינֶע וָוארְצֶעל אִיז עֶס פֶער־
דַארְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד אַנְדֶערֶעס אִיז גֶעפַאלֶען צְווִישֶׁען 7
דִיא דֶערְנֶער, אוּנְד דִיא דֶערְנֶער זֶענֶען אוֹיפְגֶעוַואקְסֶען,
אוּנְד הָאבֶּען עֶס דֶערְשְׁטִיקְט, אוּנְד עֶס הָאט נִיט קֵיינֶע פְרוּכְט
גֶעגֶעבֶּען: אוּנְד אַנְדֶערֶעס אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף דֶעם 8
גוּטֶען גְרוּנְד אוּנְד הָאט גֶעבְּרַאכְט פְרוּכְט וָואס אִיז
אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעמֶעהְרְט, אוּנְד הָאט
גֶעטְרָאגֶען דְרֵייסִיגְפֶעלְטִיג, אָדֶער זֶעכְצִיגְפֶעלְטִיג, אָדֶער
הוּנְדֶערְטְפֶעלְטִיג: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דֶער וָואס 9

הָאט אוֹירֶען צוּ הֶערֶען לָאז עֶר הֶערֶען:
10 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אַלֵיין גֶעוֶועזֶען, הָאבֶּען דִיא וָואס זֶענֶען
אַרוּם אִיהְם גֶעוֶועזֶען מִיט דִיא צְוֶועלְף גֶעפְרֶעגְט וֶועגֶען דִיא
11 מְשָׁלִים: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אֵייךְ אִיז גֶעגֶע־
בֶּען דֶער סוֹד פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט אָבֶּער צוּ דִיא
12 וָואס זֶענֶען דְרוֹיסֶען אִיז אַלְצְדִינְג אִין מְשָׁלִים: כְּדֵי זֶע־
הֶענְדִיג זָאלֶען זֵייא זֶעהֶען, אוּנְד נִיט אֵיינְזֶעהֶען; אוּנְד
הֶערֶענְדִיג זָאלֶען זֵייא הֶערֶען, אוּנְד נִיט פֶערְשְׁטֶעהֶען; אַז
זֵייא זָאלֶען זִיךְ נִיט בֶּעקֶעהְרֶען, אוּנְד דִיא זִינְד זָאל זֵייא
13 פֶערְגֶעבֶּען וֶוערֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, ווייסְט
אִיהְר נִיט דִיזֶעם מָשָׁל? ווִיא אַזוֹי וֶועט אִיהְר אַלֶע מְשָׁלִים
14 ווִיסֶען? דֶער זֵייעֶר זֵייעֶט דָאס וָוארְט: אוּנְד דָאס זֶענֶען
15 דִיא בֵּיים וֶועג, אִין וֶועמֶען דָאס וָוארְט אִיז גֶעזֵייעֶט גֶעוָוא־
רֶען; אוּנְד וֶוען זֵייא הֶערֶען אַזוֹי קוּמְט גְלֵייךְ דֶער שָׂטָן,
אוּנְד נֶעמְט אַוֶועק דָאס וָוארְט וָואס אִיז אִין זֵייא גֶעזֵייעֶט
16 גֶעוָוארֶען: אוּנְד דָאס זֶענֶען אוֹיךְ דִיא וָואס זֶענֶען גֶעזֵייעֶט
אוֹיף דֶעם שְׁטֵיינֶערְדִיגֶען גְרוּנְד, וֶועלְכֶע, וֶוען זֵייא הֶערֶען
17 דָאס וָוארְט, נֶעמֶען זֵייא עֶס גְלֵייךְ אוֹיף מִיט פְרֵייד: אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען נִיט קֵיינֶע וָוארְצֶעל אִין זִיךְ, אוּנְד בְּלֵייבֶּען נָאר
פַאר אַ צֵייט; דֶערְנָאךְ וֶוען לֵיידֶען אוּנְד פֶערְפָאלְגוּנְגֶען
קוּמֶען דוּרְךְ דֶעם וָוארְט, אַזוֹי שְׁטְרוֹיכְלֶען זֵייא גְלֵייךְ:
18 אוּנְד אַנְדֶערֶע וָואס זֶענֶען צְווִישֶׁען דֶערְנֶער גֶעזֵייעֶט, זֶענֶען
19 דִיא וֶועלְכֶע הֶערֶען דָאס וָוארְט: אוּנְד דִיא זָארְגֶען פוּן
דֶער וֶועלְט, אוּנְד דִיא בֶּעטְרִיגֶערֵייא פוּן רֵייכְטְהוּם, אוּנְד
דָאס גְלִיסְטֶען פוּן אַנְדֶערֶע זַאכֶען, קוּמֶען אַרֵיין אוּנְד דֶערְ־
20 שְׁטִיקֶען דָאס וָוארְט, אוּנְד עֶס בְּלֵייבְּט אָהְן פְרוּכְט: אוּנְד
דָאס זֶענֶען דִיא וֶועלְכֶע זֶענֶען גֶעזֵייעֶט גֶעוָוארֶען אוֹיף
גוּטֶען גְרוּנְד; וֶועלְכֶע הֶערֶען דָאס וָוארְט אוּנְד נֶעמֶען עֶס
אוֹיף, אוּנְד טְרָאגֶען פְרוּכְט, דְרֵייסִיגְפֶעלְטִיג, אָדֶער זֶעכְ־
צִיגְפֶעלְטִיג, אָדֶער הוּנְדֶערְטְפֶעלְטִיג:
21 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, בְּרֶענְגְט מֶען דֶען אַרֵיין אַ
לַאמְפּ אַז מֶען זָאל עֶס שְׁטֶעלֶען אוּנְטֶער אַ מֶעסְטֶעל, אָדֶער
אוּנְטֶער אַ בֶּעט, אוּנְד נִיט אַז מֶען זָאל עֶס אַרוֹיפְשְׁטֶעלֶען
22 אוֹיף אַ גֶעשְׁטֶעל? וָוארִין קֵיין זַאךְ אִיז נִיט פֶערְבָּארְגֶען,

וָואס זָאל נִיט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען, אוּנְד קֵיין זַאךְ אִיז נִיט
פֶערְהוֹילֶען וָואס וֶועט נִיט בֶּעקַאנְט גֶעמַאכְט וֶוערֶען: וֶוער 23
עֶס הָאט אוֹירֶען צוּ הֶערֶען, לָאז עֶר הֶערֶען: אוּנְד עֶר הָאט 24
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, גִיבְּט אַכְטוּנְג וָואס אִיהְר הֶערְט, מִיט דֶעם
מָאס אִיהְר מֶעסְט, וֶועט אֵייךְ אוֹיךְ גֶעמָאסְטֶען וֶוערֶען אוּנְד
מֶעהְר וֶועט אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען: וָוארִין דֶער וָואס הָאט, 25
צוּ דֶעם וֶועט גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען; אוּנְד דֶער וָואס הָאט נִיט,
פוּן דֶעם וֶועט אוֹיךְ דָאס וָואס עֶר הָאט אַוֶועקְגֶענוּמֶען
וֶוערֶען:

אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט אִיז אַזוֹי 26
וִויא אַ מַאן וָואס וַוארְפְט זָאמֶען אִין גְרוּנְד: אוּנְד עֶר 27
שְׁלָאפְט, אוּנְד עֶר שְׁטֶעהְט אוֹיף בֵּייא נַאכְט אוּנְד בֵּייא
טָאג, אוּנְד דֶער זָאמֶען שְׁפְּרָאצְט אַרוֹיס, אוּנְד וַואקְסְט אוֹיף,
וִויא עֶר וֵוייסְט נִיט: דִיא עֶרְד בְּרֶענְגְט פוּן זִיךְ זֶעלְבְּסְט 28
פְרוּכְט, צוּם עֶרְשְׁטֶען דָאס גְרָאז, דֶערְנָאךְ דִיא זַאנְג, דֶער־
נָאךְ דֶעם פוּלֶען ווייץ אִין דֶער זַאנְג: אָבֶּער וֶוען דִיא 29
פְרוּכְט אִיז צֵייטִיג, שִׁיקְט עֶר גְלֵייךְ דִיא קָאסֶע אַרוֹיס, וָוארִין
דִיא שְׁנִיט־צֵייט אִיז גֶעקוּמֶען:

אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וִויא אַזוֹי זָאלֶען מִיר פֶערְגְלֵייכֶען 30
דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט? אָדֶער וָואס פַאר אַ מָשָׁל זָאלֶען
מִיר גֶעבֶּען? עֶס אִיז וִויא אַ זֶענְפְקָארְן, וָואס וֶוען עֶס אִיז 31
אוֹיף דֶער עֶרְד גֶעזֵייעֶט, אִיז קְלֶיינֶער וִויא אַלֶע זָאמֶען וָואס
אִיז אוֹיף דֶער עֶרְד: אוּנְד וֶוען עֶס אִיז גֶעזֵייעֶט גֶעוָוארֶען 32
וַואקְסְט עֶס אוֹיף, אוּנְד וֶוערְד גְרֶעסֶער וִויא אַלֶע קְרֵייטֶער,
אוּנְד בֶּעקוּמְט גְרוֹיסֶע צְוֵוייגֶען, אַזוֹי אַז דִיא פֵייגֶעל פוּן
דֶעם הִימֶעל קֶענֶען אוּנְטֶער זַיין שָׁאטֶען וְואוֹינֶען:

אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט דָאס וָוארְט, דוּרְךְ פִילֶע 33
זָאלְכֶע מְשָׁלִים, אַזוֹי וִויא זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעקָאנְט צוּהֶע־
רֶען: אָבֶּער אָהְן אַ מָשָׁל הָאט עֶר צוּ זֵייא נִיט גֶערֶעט, 34
אוּנְד עֶר הָאט אַלֶעס צוּ זַיינֶע תַּלְמִידִים אוֹיסְגֶעלֶעגְט וֶוען
זֵייא זֶענֶען אַלֵיין גֶעוֶועזֶען:

אוּנְד אִין יֶענֶעם טָאג, וֶוען עֶס וַואר אָבֶענְד, הָאט עֶר צוּ זֵייא 35
גֶעזָאגְט, לָאזֶען מִיר אַרִיבֶּער גֶעהֶען אוֹיף דִיא אַנְדֶערֶע
זַייט: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען דִיא לֵייט אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט, 36

הָאבֶּען זֵייא אִיהְם אַרֵיינְגֶענוּמֶען אִין דֶעם שִׁיף אַזוֹי וִויא
עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען, אוּנְד עֶס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען נָאךְ
37 אַנְדֶערֶע שִׁיפֶען: אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אַ גְרוֹיסֶער
שְׁטוּרְמְווִינְד, אוּנְד דִיא וֶועלֶען זֶענֶען אִים שִׁיף אַרֵיינְגֶע־
38 קוּמֶען, אַזוֹי אַז עֶס אִיז שׁוֹין פוּל גֶעוָוארֶען: אוּנְד עֶר אִיז
אוֹיף דֶער אוּנְטֶערְשְׁטֶער זֵייט פוּן דֶעם שִׁיף גֶעוֶועזֶען
שְׁלָאפֶענְדִיג אוֹיף דֶעם קִישֶׁען. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם
אוֹיפְגֶעוֶועקְט אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, לֶעהְרֶער,
בֶּעקִימֶערְסְט דוּא דִיךְ נִיט אַז מִיר וֶוערֶען פֶערְלוֹירֶען?
39 אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד הָאט דֶעם ווִינְד אָנְגֶע־
שְׁרִיעֶן, אוּנְד הָאט צוּם יַם גֶעזָאגְט, זֵייא שְׁטִיל, אוּנְד זֵייא
פֶערְשְׁטוּמְט! אוּן דֶער ווִינְד הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט, אוּנְד עֶס
40 אִיז אַ גְרוֹיסֶע שְׁטִילֶע גֶעוָוארֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, פַארְוָואס זֵייט אִיהְר אַזוֹי שְׁרֶעקֶענְדִיג? וִויא אִיז
41 עֶס אַז אִיהְר הָאט נִיט קֵיין גְלוֹיבֶּען? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ
שְׁרֶעקְלִיךְ גֶעפָארְכְטֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט אֵיינֶער צוּם
אַנְדֶערֶען, וָואס פַאר אֵיינֶער אִיז דֶער אַז דֶער ווִינְד אוּנְד
דָאס יַם גֶעהָארְכֶען אִיהְם?

קַאפִּיטֶעל ה

1 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶער זֵייט פוּן
2 יַם, צוּם לַאנְד פוּן דִיא גְרָסִים: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אַרוֹיס־
גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם שִׁיף, הָאט אִיהְם גְלֵייךְ בֶּעגֶעגֶענְט פוּן
3 דִיא קְבָרִים אַ מַאן מִיט אַיין אוּנְרֵיינֶעם גֵייסְט: דֶער הָאט
זֵיינֶע וָואוֹינוּנְג גֶעהַאט צְווִישֶׁען דִיא קְבָרִים. אוּנְד קֵיינֶער
הָאט אִיהְם נִיט גֶעקָאנְט בִּינְדֶען, אוֹיךְ נִיט מִיט אַ קֶעטֶע:
4 וָוארִין עֶר אִיז אָפְט גֶעבּוּנְדֶען גֶעוָוארֶען מִיט בֶּענְדֶער אוּנְד
מִיט קֶעטֶען, אוּנְד עֶר הָאט דִיא קֶעטֶען צֶערְרִיסֶען, אוּנְד
דִיא בֶּענְדֶער צֶערְבְּרָאכֶען; אוּנְד קֵיינֶער הָאט נִיט כֹּחַ גֶע־
5 הַאט אִיהְם צוּ שְׁטִילֶען: אוּנְד עֶר אִיז שְׁטֶעטֶענְדִיג גֶעוֶועזֶען
טָאג אוּנְד נַאכְט צְווִישֶׁען דִיא קְבָרִים אוּנְד דִיא בֶּערְג,
אוּנְד הָאט גֶעשְׁרִיעֶן, אוּנְד זִיךְ מִיט שְׁטֵיינֶער גֶעשְׁנִיטֶען:
6 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט יֵשׁוּעַ פוּן ווַייטֶען גֶעזֶעהֶען אִיז עֶר
7 צוּגֶעלָאפֶען אוּנְד הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם גֶעבִּיקְט: אוּנְד עֶר
הָאט גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל אוּנְד גֶעזָאגְט, וָואס הָאבּ

אִיךְ מִיט דִיר צוּ טְהוּן, יֵשׁוּעַ זוּהְן פוּן גָאט דֶעם אַלֶער־
הֶעכְסְטֶען? אִיךְ בֶּעשְׁוֶוער דִיךְ בַּייא גָאט פְּלָאג מִיךְ נִיט:
8 וָוארִין עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֶעה אַרוֹיס פוּן דֶעם מַאן
9 דוּא אוּנְרֵיינֶער גֵייסְט: אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעפְרֶעגְט וָואס
אִיז דֵיין נָאמֶען? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, מֵיין נָאמֶען אִיז
10 לֶעגְיָאן. וָוארִין מִיר זֶענֶען פִילֶע: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא זֶעהְר
גֶעבֶּעטֶען, אַז עֶר זָאל זֵייא נִיט אַרוֹיסְשִׁיקֶען פוּן דֶעם לַאנְד:
11 אוּנְד עֶס אִיז דָארְט גֶעוָועזֶען בַּייא דִיא בֶּערְג אַ גְרוֹיסֶע
12 סְטַאדֶע פוּן חֲזִירִים פַּאסֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶע־
בֶּעטֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, שִׁיק אוּנְס אִין דִיא חֲזִירִים, אַז מִיר
13 זָאלֶען צְווִישֶׁען זֵייא אַרֵיינְקוּמֶען: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא
דֶערְלוֹיבְּט. אוּנְד דִיא אוּנְרֵיינֶע גֵייסְטֶער זֶענֶען אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען, אוּנְד זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דִיא חֲזִירִים, אוּנְד
דִיא סְטַאדֶע הָאט זִיךְ אַרוּנְטֶערְגֶעשְׁטִירְצְט פוּן אַ מְשׁוּפֶּע
אָרְט אִין יָם אַרֵיין קֶעגֶען צְוַוייא טוֹיזֶענְד; אוּנְד זֶענֶען
14 דֶערְטְרוּנְקֶען גֶעוָוארֶען אִים יָם: אוּנְד דִיא פַּאסְטוּכֶער פוּן
דִיא חֲזִירִים זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען אוּנְד הָאבֶּען עֶס דֶערְצֶעהְלְט
אִין דִיא שְׁטָאט אוּנְד אִין פֶעלְדֶער. אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיס־
15 גֶעגַאנְגֶען צוּ זֶעהֶען וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען: אוּנְד זֵייא זֶענֶען
גֶעקוּמֶען צוּ יֵשׁוּעַ, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דֶעם וָואס הָאט
גֶעהַאט דִיא לֶעגְיָאן פוּן דִיא שֵׁדִים, וָוויא עֶר אִיז גֶעזֶעסֶען
אָנְגֶעקְלֵיידֶעט אוּנְד פֶערְנִינְפְטִיג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶע־
16 פָארְכְטֶען: אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען עֶס גֶעזֶעהֶען, הָאבֶּען
עֶס דֶערְצֶעלְט וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען צוּ דֶעם וָואס הָאט גֶע־
17 הַאט דִיא שֵׁדִים, אוּנְד פוּן וֶועגֶען דִיא חֲזִירִים: אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ בֶּעטֶען, אַז עֶר זָאל פוּן זֵייעֶרֶע
18 גְרֶענֶעץ אַוֶועקְגֶעהֶען: אוּנְד וִויא עֶר אִיז אִים שִׁיף אַרֵיינְ־
גֶעגַאנְגֶען, הָאט אִיהְם דֶער וָואס הָאט גֶעהַאט דִיא שֵׁדִים
19 גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר זָאל בַּייא אִיהְם זֵיין: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט
אִיהְם נִיט גֶעלָאזְט, נֵייעֶרְט הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֶעה
אַהֵיים צוּ דֵיינֶע פְרֵיינְד, אוּנְד דֶערְצֶעהְל זֵייא וָואס דֶער הַאר
הָאט מִיט דִיר גֶעטְהוּן, אוּנְד וִויא עֶר הָאט זִיךְ אִיבֶּער דִיר
20 דֶערְבַּארֶעמְט: אוּנְד עֶר אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט
אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ פְּרֶעדִיגֶען אִין דֶעקַאפּאָלִיס וָואס יֵשׁוּעַ

הָאט צוּ אִיהְם גֶעטְהוּן, אוּנְד זִייא הָאבֶּען זִיךְ אַלֶע פֶערְ־
וְואוּנְדֶערְט:
21 אוּנְד וָוען יֵשׁוּעַ אִיז וִוידֶער אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אִין אַ שִׁיף
אוֹיף דִיא אַנְדֶערֶע זַייט, הָאבֶּען זִיךְ פִיל לֵייט אַרוּם אִיהְם
22 פֶערְזַאמֶעלְט, אוּנְד עֶר אִיז בֶּיים יַם גֶעוֶועזֶען: אוּנְד עֶס
אִיז צוּ אִיהְם צוּגֶעקוּמֶען אֵיינֶער פוּן דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶער
שׁוּל מִיט דֶעם נָאמֶען יָאִיר, אוּנְד וָוען עֶר הָאט אִיהְם גֶע־
23 זֶעהֶען, אִיז עֶר אִיהְם צוּ דִיא פִּיס גֶעפַאלֶען: אוּנְד עֶר הָאט
אִיהְם זֶעהְר גֶעבֶּעטֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, מֵיינֶע טָאכְטֶער אִיז
אַם שְׁטַארְבֶּען, קוּם אוּנְד לֶעג דֵיינֶע הֶענְד אוֹיף אִיהְר, כְּדֵי
24 זִיא זָאל גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען, אוּנְד לֶעבֶּען: אוּנְד עֶר אִיז
מִיט אִיהְם גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד פִיל לֵייט זֶענֶען אִיהְם נָאכְגֶע־
גַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעדְרֶענְגְט:
25 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ פְרוֹיא וָואס הָאט גֶעהַאט דֶעם
26 בְּלוּטְגַאנְג צְוֶועלְף יָאהְר: אוּנְד זִיא הָאט פִיל גֶעלִיטֶען פוּן
פִיל דָאקְטָארֶען, אוּנְד זִיא הָאט אוֹיסְגֶעגֶעבֶּען אַלֶעס וָואס
זִיא הָאט גֶעהַאט, אוּנְד עֶס הָאט אִיהְר נִיט גֶעהָאלְפֶען, נֵייא־
27 עֶרְט זִיא אִיז נָאךְ אַרְגֶער גֶעוָוארֶען: וָוען זִיא הָאט גֶע־
הֶערְט וֶועגֶען יֵשׁוּעַ, אִיז זִיא גֶעקוּמֶען צְוִוישֶׁען דִיא לֵייט
פוּן הִינְטֶער אִיהְם, אוּנְד הָאט אָנְגֶערִירְט זֵיין קְלֵייד:
28 וָוארִין זִיא הָאט גֶעזָאגְט, וָוען אִיךְ זָאל נוּר זֵיין קְלֵייד אָנְ־
29 רִירֶען וֶועל אִיךְ גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען: אוּנְד גְלֵייךְ אִיז אִיהְר
בְּלוּטְגַאנְג פֶערְטְרִיקֶענְט גֶעוָוארֶען אוּנְד זִיא הָאט גֶעפִיהְלְט
אִין אִיהְר לֵייבּ אַז זִיא אִיז גֶעהֵיילְט פוּן אִיהְרֶע פְּלָאג:
30 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גְלֵייךְ גֶעפִיהְלְט אַז קְרַאפְט אִיז פוּן אִיהְם
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען; אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶערְט צְוִוישֶׁען
דִיא לֵייט אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוער הָאט מֵיינֶע קְלֵיידֶער אָנְגֶע־
31 רִירְט? אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא
זֶעהְסְט אַז דִיא לֵייט דְרֶענְגֶען דִיךְ, אוּנְד דוּא זָאגְסְט, וֶוער
32 הָאט מִיךְ אָנְגֶערִירְט? אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקוּקְט צוּ
33 זֶעהֶען וֶוער עֶס הָאט דָאס גֶעטְהוּן: אוּנְד דִיא פְרוֹיא הָאט
זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען אוּנְד הָאט גֶעצִיטֶערְט, וְוייל זִיא הָאט
גֶעוְוּסְט וָואס אִיז צוּ אִיהְר גֶעשֶׁעהֶען; אוּנְד זִיא אִיז גֶע־
קוּמֶען אוּנְד אִיז פָאר אִיהְם אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען, אוּנְד הָאט

34 צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט דִיא גַאנְצֶע וָואהְרְהֵייט: אוּנְד עֶר הָאט
צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, מֵיינֶע טָאכְטֶער, דֵיין גְלוֹיבֶּען הָאט דִיךְ
גֶערֶעטֶעט, גֶעה אִין פְרִידֶען, אוּנְד זֵייא גֶעהֵיילְט פוּן דֵיינֶע
פְּלָאג:
35 ווָייל עֶר הָאט נָאךְ גֶערֶעט, זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם הוֹיז
פוּן דֶעם עֶלְצְטֶען פוּן דֶער שׁוּל, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דֵיינֶע
טָאכְטֶער אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, פַארְוָואס בֶּעמִיהְסְט דוּא נָאךְ
36 דֶעם לֶעהְרֶער? אוּנְד וִויא יֵשׁוּעַ הָאט גֶעהֶערְט דָאס וָוארְט
וָואס אִיז גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען, הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּם עֶלְצְטֶען
37 פוּן דֶער שׁוּל, פָארְכְט דִיךְ נִיט, גְלוֹיב נוּר: אוּנְד עֶר הָאט
קֵיינֶעם נִיט גֶעלָאזְט אִיהְם בֶּעגְלֵייטֶען, נָאר פֶּעטְרוֹס אוּנְד
38 יַעֲקֹב אוּנְד יוֹחָנָן דֶער בְּרוּדֶער פוּן יַעֲקֹב: אוּנְד זֵייא זֶענֶען
אַרֵיין גֶעקוּמֶען אִים הוֹיז פוּן דֶעם עֶלְצְטֶען פוּן דֶער שׁוּל,
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען דָאס גֶעטוּמֶעל, אוּנְד דִיא וָואס
39 הָאבֶּען זֶעהְר גֶעווֵיינְט אוּנְד גֶעקְלָאגְט: אוּנְד עֶר אִיז אַרֵיינְ־
גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, פַארְוָואס לַארְמְט אִיהְר
אוּנְד ווֵיינְט? דָאס מֶעדְעל אִיז נִיט גֶעשְׁטָארְבֶּען, נֵייעֶרְט
40 זִיא שְׁלָאפְט: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אוֹיסְגֶעלַאכְט. אָבֶּער
עֶר הָאט זֵייא אַלֶע אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען, אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען
דֶעם פָאטֶער אוּנְד דִיא מוּטֶער פוּן דֶעם מֶעדְעל, אוּנְד דִיא
וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, אוּנְד אִיז אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען וָואוּ
41 דָאס מֶעדְעל אִיז גֶעלֶעגֶען: אוּנְד עֶר הָאט דָאס מֶעדְעל
בֵּייא דֶער הַאנְד גֶענוּמֶען אוּנְד הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט,
טַלְיְתָא קוּמִי, וָואס אִיז פֶערְטֵייטְשְׁט, מֶעדְעל, אִיךְ זָאג דִיר,
42 שְׁטֶעה אוֹיף: אוּנְד דָאס מֶעדְעל אִיז גְלֵייךְ אוֹיפְגֶעשְׁטַא־
נֶען, אוּנְד אִיז אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען: ווָארִין זִיא אִיז צְוֶועלְף יָאהְר
אַלְט גֶעוֶועזֶען, אוּנְד גְלֵייךְ זֶענֶען זֵייא אוֹיסֶער זִיךְ גֶעוֶועזֶען
43 פַאר גְרוֹיס עֶרְשְׁטוֹינֶען: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא זֶעהְר פֶערְ־
בָּאטֶען אַז קֵיינֶער זָאל דָאס נִיט ווִיסֶען; אוּנְד עֶר הָאט
גֶעהֵייסֶען אַז מַאן זָאל אִיהְר צוּ עֶסֶען גֶעבֶּען:

קַאפִּיטֶעל ו

1 אוּנְד עֶר אִיז פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיז גֶע־
קוּמֶען צוּ זֵיין פָאטֶערְלַאנְד; אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים זֶענֶען
2 אִיהְם נָאכְגֶעגַאנְגֶען: אוּנְד וֶוען דֶער שַׁבָּת אִיז גֶעקוּמֶען,

הָאט עֶר אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ לֶעהְרֶען אִין דֶער שׁוּל; אוּנְד
פִילֶע וָואס הָאבֶּען אִיהְם גֶעהֶערְט הָאבֶּען זִיךְ פֶערְוְואוּנְ־
דֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, פוּן וַואנֶען הָאט דִיזֶער דִיזֶע זַאכֶען
אוּנְד וָואס אִיז דָאס פַאר אַ חָכְמָה וָואס אִיז אִיהְם גֶעגֶעבֶּען,
אוּנְד אַזֶעלְכֶע נִסִים וָואס זֶענֶען גֶעשֶׁעהֶען דוּרְךְ זַיינֶע הֶענְד:
3 אִיז עֶר נִיט דֶער בּוֹימֵייסְטֶער, דֶער זוּהְן פוּן מִרְיָם אוּנְד
דֶער בְּרוּדֶער פוּן יַעֲקֹב אוּנְד יוֹסֵי אוּנְד יְהוּדָה אוּנְד שִׁמְעוֹן?
אוּנְד זֶענֶען נִיט זַיינֶע שְׁוֶועסְטֶער דָא מִיט אוּנְס? אוּנְד זַייא
4 הָאבֶּען זִיךְ אָן אִיהְם גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ
זַייא גֶעזָאגְט אַ נָבִיא אִיז נִיט אָהְן כָּבוֹד, אוֹיסֶער אִין זַיין
אֵייגֶען לַאנְד אוּנְד צְוִוישֶׁען זַיינֶע קְרוֹבִים, אוּנְד אִין זַיין
5 אֵייגֶען הוֹיז: אוּנְד עֶר הָאט דָארְט נִיט גֶעקֶענְט קֵיין נֵס
טְהוּן חוּץ עֶר הָאט זַיינֶע הֶענְד גֶעלֶעגְט אוֹיף עֶטְלִיכֶע
6 קְרַאנְקֶע, אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעהֵיילְט: אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ
גֶעוְואוּנְדֶערְט אִיבֶּער זֵייעֶר אוּנְגְלוֹיבֶּען. אוּנְד עֶר אִיז
אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין דִיא דֶערְפֶער אוּנְד הָאט גֶעלֶעהְרְט:
7 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זִיךְ גֶערוּפֶען דִיא צְוֶועלְף, אוּנְד הָאט
זַייא אָנְגֶעהוֹיבֶּען אוֹיסְצוּשִׁיקֶען צוּ צְוֵוייא; אוּנְד הָאט צוּ
8 זַייא גֶעגֶעבֶּען מַאכְט אִיבֶּער אוּנְרֵיינֶע גֵייסְטֶער: אוּנְד עֶר
הָאט זַייא אָנְגֶעזָאגְט אַז זַייא זָאלֶען גָארְנִיט מִיטְנֶעמֶען
אוֹיף דֶעם וֶועג, אוֹיסֶער נוּר אַ שְׁטֶעקֶען; קֵיין רֵייזֶע זַאק
אוּנְד קֵיין בְּרוֹיט זַאק, אוּנְד קֵיין גֶעלְד אִים גַארְטֶעל:
9 אָבֶּער זַייא זָאלֶען גֶעהֶען אִין שִׁיךְ אָנְגֶעטְהוּן, אוּנְד זָאלֶען
10 נִיט אָנְטְהוּן קֵיינֶע צְוֵוייא רֶעק: אוּנְד עֶר הָאט צוּ
זַייא גֶעזָאגְט, וֶוען אִיהְר וֶועט אַרֵיינְקוּמֶען אִין אַ הוֹיז,
בְּלֵייבְּט דְרִינֶען בִּיז אִיהְר וֶועט פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְגֶעהֶען:
11 אוּנְד וָואס פַאר אֵיין אָרְט וֶועט אֵייךְ נִיט אוֹיפְנֶעמֶען, אוּנְד
זַייא וֶועלֶען אֵייךְ נִיט הֶערֶען, וֶוען אִיהְר גֶעהְט פוּן דָאר־
טֶען אַוֶועק, שָׁאקֶעלְט אָפּ דֶעם שְׁטוֹיבּ פוּן אֵיירֶע פִּיס,
12 פַאר אַ צֵייגְנִיס צוּ זַייא: אוּנְד זַייא זֶענֶען אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען,
13 אוּנְד הָאבֶּען גֶעפְּרֶעדִיגְט אַז מֶען זָאל תְּשׁוּבָה טְהוּן: אוּנְד
זַייא הָאבֶּען אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען פִילֶע שֵׁדִים, אוּנְד פִילֶע
קְרַאנְקֶע גֶעזַאלְבְּט מִיט עֶהְל אוּנְד גֶעהֵיילְט:
14 אוּנְד הוֹרְדוּס הַמֶלֶךְ הָאט וֶועגֶען אִיהְם גֶעהֶערְט; וָוארִין

זַיין נָאמֶען אִיז בֶּעקַאנְט גֶעוָוארֶען; אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,
יוֹחָנָן הַמְטַבֵּל אִיז פוּן דִיא טוֹיטֶע אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, דְרוּם וֶוירְ־
קֶען דִיא נִסִים אִין אִיהְם: אוּנְד אַנְדֶערֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט אַז 15
עֶר אִיז אֵלִיָהוּ. אוּנְד אַנְדֶערֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט אַז עֶר אִיז אַ
נָבִיא, אַזוֹי וִויא אֵיינֶער פוּן דִיא נְבִיאִים: אָבֶּער וֶוען 16
הוֹרְדוֹס הָאט דָאס גֶעהֶערְט, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזָאגְט, דֶער
אִיז יוֹחָנָן, דֶעם אִיךְ הָאבּ דֶעם קָאפּ אַרוּפְּגֶענוּמֶען; עֶר אִיז
אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען: דֶען הוֹרְדוֹס הָאט גֶעשִׁיקְט אוּנְד הָאט 17
יוֹחָנָן גֶענוּמֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם אִים גֶעפֶענְגְנִיס גֶעבּוּנְדֶען
וֶועגֶען הוֹרוֹדְיָא, דָאס ווייבּ פוּן זַיין בְּרוּדֶער פִילִיפּוּס, וֵוייל
עֶר הָאט זִיא גֶעהֵיירַאטֶעט: וָוארִין יוֹחָנָן הָאט צוּ הוֹרְדוֹס 18
גֶעזָאגְט, דוּא טוּרְסְט נִיט הָאבֶּען דַיין בְּרוּדֶער'ס ווייבּ:
אוּנְד הוֹרוֹדְיָא הָאט אִיהְם פֵיינְד גֶעהַאט, אוּנְד הָאט אִיהְם 19
גֶעוָואלְט הַרְגֶענֶען; אוּנְד זִיא הָאט נִיט גֶעקָאנְט: וָוארִין 20
הוֹרְדוֹס הָאט זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען פַאר יוֹחָנָן, וָוארִין עֶר הָאט
גֶעוָואוּסְט אַז עֶר אִיז אַ גֶערֶעכְטֶער אוּנְד הֵיילִיגֶער מַאן,
אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם בֶּעשִׁיצְט. אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אִיהְם
גֶעהֶערְט, אַזוֹי אִיז עֶר זֶעהְר בֶּעזָארְגְט גֶעוֶועזֶען אוּנְד הָאט
אִיהְם גֶערְן גֶעהֶערְט: אוּנְד עֶס אִיז גֶעקוּמֶען אַ בֶּעשְׁטִימְ־ 21
טֶער טָאג וֶוען הוֹרְדוֹס הָאט אוֹיף זַיין גֶעבּוּרְטְסְטָאג אַ סְעוּדָה
גֶעמַאכְט צוּ זַיינֶע גְרוֹיסֶע לֵייט אוּנְד אָפִיצִירֶע אִיבֶּער טוֹי־
זֶענְד, אוּנְד צוּ דִיא עֶלְצְטֶע פוּן גָלִיל: אוּנְד וֶוען דִיא 22
טָאכְטֶער פוּן הוֹרוֹדְיָא אִיז אַרַיינְגֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט גֶע־
טַאנְצְט, אוּנְד אִיז הוֹרְדוֹס וְואוֹילְגֶעפַאלֶען אוּנְד דִיא וָואס
זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעזֶעסֶען; אַזוֹי הָאט דֶער קֶענִיג צוּם
מֶעדֶעל גֶעזָאגְט, פֶערְלַאנְג פוּן מִיר וָואס דוּא ווִילְסְט, אוּנְד
אִיךְ וֶועל עֶס דִיר גֶעבֶּען: אוּנְד עֶר הָאט אִיהְר גֶעשְׁוְואוֹירֶען, 23
וָואס דוּא וֶועסְט פוּן מִיר פֶערְלַאנְגֶען וֶועל אִיךְ דִיר גֶעבֶּען,
בִּיז צוּ דִיא הֶעלְפְט פוּן מֵיין קֶענִיגְרֵייךְ: אוּנְד זִיא אִיז 24
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט צוּ אִיהְרֶע מוּטֶער גֶעזָאגְט, וָואס
זָאל אִיךְ פֶערְלַאנְגֶען? אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט דֶעם קָאפּ
פוּן יוֹחָנָן הַמְטַבֵּל: אוּנְד גְלֵייךְ אִיז זִיא אֵיילֶענְדִיג אַרַיינְ־ 25
גֶעקוּמֶען צוּם קֶענִיג, אוּנְד הָאט פֶערְלַאנְגְט אוּנְד גֶעזָאגְט,
אִיךְ וִויל אַז דוּא זָאלְסְט מִיר גְלֵייךְ גֶעבֶּען אוֹיף אַ שִׁיסֶעל

26 דֶעם קָאפּ פוּן יוֹחָנָן הַמְטַבֵּל: אוּנְד דֶער קֶענִיג אִיז זֶעהְר
טְרוֹירִיג גֶעוָוארֶען, אָבֶּער וֶועגֶען דֶער שְׁבוּעָה אוּנְד דִיא
וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, הָאט עֶר נִיט גֶעוָואלְט אָפּ־
27 זָאגֶען: אוּנְד גְלֵייךְ הָאט דֶער קֶענִיג גֶעשִׁיקְט אַ לֵייבְּוֶועכְ־
טֶער, אוּנְד הָאט בֶּעפוֹילֶען זַיין קָאפּ צוּ בְּרֶענְגֶען; אוּנְד
עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעקֶעפְּט אִים גֶעפֶענְגְנִיס:
28 אוּנְד הָאט זַיין קָאפּ גֶעבְּרַאכְט אִין אַ שִׁיסֶעל, אוּנְד הָאט
עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּם מֶעדֶעל, אוּנְד דָאס מֶעדֶעל הָאט עֶס גֶע־
29 גֶעבֶּען צוּ אִיהְרֶע מוּטֶער: אוּנְד וֶוען זַיינֶע תַּלְמִידִים הָא־
בֶּען דֶערפוּן גֶעהֶערְט, זֶענֶען זֵייא גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען
גֶענוּמֶען זַיין לֵייבּ, אוּנְד הָאבֶּען עֶס אַרַיינְגֶעלֶעגְט אִין אַ
קֶבֶר:
30 אוּנְד דִיא אַפָּאסְטֶעל הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט צוּ יֵשׁוּעַ
אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אַלֶעס דֶערְצֶעהְלְט, וָואס זֵייא הָאבֶּען
31 גֶעטְהוּן אוּנְד וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעלֶעהְרְט: אוּנְד עֶר הָאט
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, קוּמְט אִיהְר זֶעלְבְּסְט אַלֵיין אִין אַ וִויסְטֶען
אָרְט אַרַיין אוּנְד רוּהֶעט אַייךְ אוֹיס אַבִּיסֶעל. וָוארִין פִילֶע
זֶענֶען אַרַיין אוּנְד אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט
32 דִיא נוֹיטִיגֶע צֵייט גֶעהַאט אַפִילוּ צוּ עֶסֶען: אוּנְד זֵייא זֶע־
נֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אִין אַ שִׁיף בֵּייא זִיךְ אַלֵיין אִין אַ
33 וִויסְטֶען אָרְט אַרַיין: אוּנְד פִילֶע הָאבֶּען זֵייא גֶעזֶעהֶען
אַוֶועקְגֶעהֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם דֶערְקֶענְט, אוּנְד זֶענֶען
אַהִין גֶעלָאפֶען צוּ פוּס פוּן אַלֶע שְׁטֶעט, אוּנְד זֶענֶען פְרִי־
34 הֶער פוּן זֵייא אָנְגֶעקוּמֶען: אוּנְד וִויא יֵשׁוּעַ אִיז אַרוֹיסְגֶע־
קוּמֶען, הָאט עֶר גֶעזֶעהֶען פִיל לֵייט אוּנְד עֶר הָאט אִיבֶּער
זֵייא רַחֲמָנוּת גֶעהַאט, וָוארִין זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען וִויא שָׁאף
35 וָואס הָאבֶּען קֵיין פַּאסְטוּךְ נִיט; אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען
36 זֵייא פִילֶע זַאכֶען צוּ לֶעהְרֶען: אוּנְד וֶוען עֶס אִיז שׁוֹין
שְׁפֶּעט גֶעוָוארֶען, זֶענֶען זַיינֶע תַּלְמִידִים צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען,
אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דָאס אִיז אַ וִויסְטֶער אָרְט, אוּנְד
37 עֶס אִיז שׁוֹין שְׁפֶּעט גֶעוָוארֶען: שִׁיק זֵייא אַוֶועק, אַז זֵייא
זָאלֶען גֶעהֶען אַרוּם דִיא פֶעלְדֶער אוּנְד דִיא דֶערְפֶער, אוּנְד
38 זָאלֶען זִיךְ קוֹיפֶען וָואס צוּ עֶסֶען: אָבֶּער עֶר הָאט גֶע־
עֶנְטְפֶערְט אוּנְד צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, גִיבְּט אִיהְר זֵייא צוּ עֶסֶען.

אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט זָאלֶען מִיר אַוֶועקְגֶעַ־
הֶען אוּנְד קוֹיפֶען פַאר צְוֵוייא הוּנְדֶערְט גְרָאשֶׁען בְּרוֹיט,
39 אוּנְד זָאלֶען זֵייא גֶעבֶּען צוּ עֶסֶען? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, וִויא פִיל בְּרוֹיט הָאט אִיהְר? גֶעהְט אוּנְד זֶעהְט.
אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען, הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט, פִינְף,
40 אוּנְד צְוֵוייא פִישׁ: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעהֵייסֶען זִיךְ אַנִי־
41 דֶערְזֶעצֶען שׁוּרוֹת ווייז אוֹיף דָאס גְרִינֶע גְרָאז: אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט אִין שׁוּרוֹת, צוּ הוּנְדֶערְט אוּנְד
42 צוּ פִינְפְצִיג: אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דִיא פִינְף בְּרוֹיט אוּנְד
דִיא צְוֵוייא פִישׁ, אוּנְד הָאט אַרוֹיפְגֶעבְּלִיקְט צוּם הִימֶעל,
אוּנְד הָאט אַ בְּרָכָה גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאט דָאס בְּרוֹיט צוּ־
בְּרָאכֶען אוּנְד עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא תַּלְמִידִים אַז זֵייא
זָאלֶען עֶס פָאר זֵייא פַארְלֶעגֶען אוּנְד דִיא צְוֵוייא פִישׁ הָאט
43 עֶר פֶערְטְהֵיילְט צוּ אַלֶע: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַלֶע גֶעגֶעסֶען,
44 אוּנְד זֶענֶען זַאט גֶעוָוארֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹי־
בֶּען פוּן דִיא בְּרֶעקְלֶעךְ צְוֶועלְף קֶערְבּ פוּל אוּנְד פוּן דִיא
45 פִישׁ: אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען דָאס בְּרוֹיט גֶעגֶעסֶען זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען פִינְף טוֹיזֶענְד מַאן:
46 אוּנְד גְלֵייךְ הָאט עֶר זֵיינֶע תַּלְמִידִים גֶעצְוָואוּנְגֶען זֵייא זָא־
לֶען אִים שִׁיף אַרֵיינְגֶעהֶען, אוּנְד זָאלֶען פְרִיהֶער אַרִיבֶּער־
גֶעהֶען צוּ דִיא אַנְדֶערֶע זֵייט קֵיין בֵּית־צַיְדָה, בִּיז עֶר וֶועט
47 דִיא לֵייט אַוֶועקְשִׁיקֶען: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט פוּן זֵייא אָפְּשִׁיד
גֶענוּמֶען אִיז עֶר אוֹיף דֶעם בַּארְג אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען מִתְפַּלֵל
48 צוּ זַיין: אוּנְד וֶוען עֶס אִיז אָבֶענְד גֶעוָוארֶען אִיז דָאס שִׁיף
גֶעוֶועזֶען אִין מִיטֶען יַם, אוּנְד עֶר אַלֵיין אוֹיף דֶעם לַאנְד:
49 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אַז זֵייא הָאבֶּען זִיךְ שְׁוֶוער בֶּעמִיהְט
מִיט דֶעם רוּדֶערֶען, וָוארִין דֶער ווינְד אִיז קֶעגֶען זֵייא גֶע־
וֶועזֶען. אוּנְד קֶעגֶען דֶעם פִירְטֶען מִשְׁמָר פוּן דֶער נַאכְט אִיז
עֶר צוּ זֵייא גֶעקוּמֶען אַרוּמְגֶעהֶענְדִיג אוֹיף דֶעם יַם; אוּנְד
50 עֶר הָאט זֵייא גֶעוָואלְט פַארְבַּייא גֶעהֶען: אוּנְד וִויא זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם גֶעזֶעהֶען אַרוּמְגֶעהֶענְדִיג אוֹיף דֶעם יַם, הָא־
בֶּען זֵייא גֶעדַאכְט אַז עֶס אִיז אַ גֵייסְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
51 אוֹיסְגֶעשְׁרִיעֶן: וָוארִין זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אַלֶע גֶעזֶעהֶען,
אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען. אוּנְד גְלֵייךְ הָאט עֶר מִיט

זֵייא בֶּערֶעט, אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זֵייט גֶעטְרֵייסְט
52 אִיךְ בִּין עֶס; פָארְכְט אֵייךְ נִיט: אוּנְד עֶר אִיז צוּ זֵייא אִים
שִׁיף אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען; אוּנְד דֶער ווִינְד הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט;
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ זֶעהְר אִיבֶּער דֶעם מָאס פֶערְווָאוּנְ־
53 דֶערְט: ווָארִין זֵייא הָאבֶּען נִיט פֶערְשְׁטַאנֶען אִיבֶּער דֶעם
בְּרוֹיט, אָבֶּער זֵייעֶר הַארְץ אִיז פֶערְהַארְטֶעט גֶעוֶועזֶען:
54 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַרִיבֶּערְגֶעשִׁיפְט אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען
צוּם לַאנְד גִּנֵּסַר, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעאַנְקֶערְט צוּם בָּארְטֶען:
55 אוּנְד ווֶען זֵייא זֶענֶען פוּן דֶעם שִׁיף אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען, הָאט
56 מֶען אִיהְם גְלֵייךְ דֶערְקֶענְט: אוּנְד זֶענֶען אַרוּמְגֶעלָאפֶען
אִים גַאנְצֶען גֶעבִּיט, אוּנְד הָאבֶּען אָנְגֶעהוֹיבֶּען אַרוּמְצוּ־
טְרָאגֶען אוֹיף דִיא בֶּעטֶען דִיא ווָאס זֶענֶען קְרַאנְק גֶעוֶוע־
57 זֶען, ווְאוּ זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז עֶר אִיז דָארְט: אוּנְד
ווִיא עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דִיא דֶערְפֶער, אָדֶער שְׁטֶעט,
אָדֶער פֶעלְדֶער, הָאבֶּען זֵייא דִיא קְרַאנְקֶע אַנִידֶערְגֶעלֶעגְט
אִין דִיא מַארְקֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אַז זֵייא
זָאלֶען נוּר אָנְרִיהְרֶען דִיא עֶקֶען פוּן זֵיין קְלֵייד; אוּנְד דִיא
ווָאס הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶערִיהְרְט זֶענֶען גֶערֶעטֶעט גֶעווָארֶען:

קאפיטעל ז

1 אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא סוֹפְרִים, ווָאס
זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם, הָאבֶּען זִיךְ צוּ אִיהְם פֶער־
2 זַאמֶעלְט: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז עֶטְלִיכֶע פוּן
זֵיינֶע תַּלְמִידִים עֶסֶען בְּרוֹיט מִיט אוּנְרֵיינֶע,—דָאס הֵייסְט
3 אוּנְגֶעוַואשֶׁענֶע הֶענְד: ווָארִין דִיא פְּרוּשִׁים אוּנְד אַלֶע
יוּדֶען עֶסֶען נִיט ווֶען זֵייא וַואשֶׁען נִיט זָארְגְפֶעלְטִיג זֵייעֶרֶע
הֶענְד, ווֵייל זֵייא הַאלְטֶען דִיא אִיבֶּערְלִיפֶערוּנְג פוּן דִיא
4 עֶלְצְטֶע: אוּנְד ווֶען זֵייא קוּמֶען פוּן דֶעם מַארְק, עֶסֶען זֵייא
נִיט ווֶען זֵייא רֵיינִיגֶען זִיךְ נִיט; אוּנְד דָא זֶענֶען פִילֶע אַנְ־
דֶערֶע זַאכֶען ווָאס זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶענוּמֶען צוּ הַאלְטֶען,
ווִיא דִיא טְבִילָה פוּן בֶּעכֶער, אוּנְד טֶעפּ אוּנְד קוּפֶּערְנֶע
5 כֵּלִים: אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים אוּנְד סוֹפְרִים הָאבֶּען אִיהְם גֶע־
פְרֶעגְט, פַארְווָאס גֶעהֶען דֵיינֶע תַּלְמִידִים נִיט נָאךְ דִיא
אִיבֶּערְלִיפֶערוּנְג פוּן דִיא זְקֵנִים, נֵייעֶרְט עֶסֶען בְּרוֹיט מִיט
6 אוּנְגֶעווַאשֶׁענֶע הֶענְד? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,

יְשַׁעְיָה הָאט רֶעכְט נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט אוֹיף אַייך הֵייכְלֶער,
,,דִיזֶעס פָאלְק עֶהְרְט מִיךְ מִיט דִיא לִיפֶּען, אָבֶּער זַייעֶר
7 הַארְץ אִיז דֶערְוַוייטֶערְט פוּן מִיר: אָבֶּער אוּמְזִיסְט בֶּעֶ־
טֶען זֵייא מִיךְ אָן, אוּנְד לֶערְנֶען לֶעהְרֶען וָואס זֶענֶען
גֶעבָּאטֶע פוּן מֶענְשֶׁען״: (ישעיה כט׳ יג׳).
8 אִיהְר הָאט פֶערְלָאזְט דִיא מִצְוָה פוּן גָאט, אוּנְד הַאלְט דִיא
9 אִיבֶּערְלִיפֶערוּנְג פוּן מֶענְשֶׁען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעֶ־
זָאגְט, וָואוֹיל פַארְוַוארְפְט אִיהְר דָאס גֶעבָּאט פוּן גָאט אַז
10 אִיהְר זָאלְט הַאלְטֶען אַיירֶע אִיבֶּערְלִיפֶערוּנְג: וָוארִין מֹשֶׁה
הָאט גֶעזָאגְט, עֶהְרֶע דַיין פָאטֶער אוּנְד דַיינֶע מוּטֶער, אוּנְד
וֶוער עֶס שֶׁעלְט פָאטֶער אָדֶער מוּטֶער דֶער זָאל גֶעוִויס
11 שְׁטַארְבֶּען: אָבֶּער אִיהְר זָאגְט, וֶוען אַ מֶענְשׁ וֶועט זָאגֶען
צוּ זַיין פָאטֶער אָדֶער זַיינֶע מוּטֶער, דָאס אִיז אַ קָרְבָּן,
דָאס הֵייסְט אַ נְדָבָה וָואס דוּא קֶענְסְט פוּן מִיר בֶּעקוּמֶען:
12 אִיהְר לָאזְט אִיהְם גָארְנִיט מֶעהְר טְהוּן פַאר זַיין פָאטֶער
13 אָדֶער מוּטֶער: אוּנְד אִיהְר מַאכְט שְׁוַואךְ דָאס וָוארְט פוּן
גָאט דוּרְךְ אַיירֶע אִיבֶּערְלִיפֶערוּנְג, וָואס אִיהְר הָאט אִיבֶּער־
גֶעלִיפֶערְט, אוּנְד דֶערְגְלַייכֶען טְהוּט אִיהְר אַזֶאלְכֶע פִילֶע
14 זַאכֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זִיךְ ווידֶער גֶערוּפֶען דִיא לַייט,
אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, הֶערְט מִיךְ אַלֶע צוּ, אוּנְד פֶערְ־
15 שְׁטֶעהְט: קֵיינֶע זַאךְ פוּן אוֹיסֶעווֵייניג פוּן דֶעם מֶענְשׁ וָואס
קוּמְט אִין אִיהְם אַרַיין קָאן אִיהְם אוּנְרַיין מַאכֶען; נֵייעֶרְט
דִיא זַאכֶען וָואס קוּמֶען אַרוֹיס פוּן דֶעם מֶענְשׁ מַאכֶען
16 אִיהְם אוּנְרַיין: דֶער וָואס הָאט אוֹירֶען צוּ הֶערֶען לָאז עֶר
17 הֶערֶען: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען אִים הוֹיז פוּן דִיא
לַייט הָאבֶּען אִיהְם זַיינֶע תַּלְמִידִים גֶעפְרֶעגְט וֶועגֶען דֶעם
18 מָשָׁל: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זֶענְט אִיהְר אוֹיךְ
אַזוֹי אָהְן פֶערְשְׁטַאנְד? פֶערְשְׁטֶעהְט אִיהְר נִיט, אַז אַלֶעס
וָואס קוּמְט פוּן אוֹיסֶעווֵייניג אִין אַ מֶענְשׁ אַרַיין קָאן אִיהְם
19 נִיט אוּנְרַיין מַאכֶען: וָוארִין עֶס קוּמְט נִיט אִין זַיין הַארְץ
אַרַיין, נֵייעֶרְט אִין בּוֹיךְ, אוּנְד גֶעהְט אַרוֹיס צוּם מִיסְט?
20 אַזוֹי הָאט עֶר אַלֶע זַאכֶען רֵיין גֶעמַאכְט: אוּנְד עֶר הָאט
גֶעזָאגְט, דָאס וָואס קוּמְט אַרוֹיס פוּן דֶעם מֶענְשׁ, דָאס מַאכְט
21 דֶעם מֶענְשׁ אוּנְרַיין: וָוארִין פוּן אִינְוֶוענִיג, פוּן דֶעם הַארְץ

פוּן דֶעם מֶענְשׁ קוּמֶען אַרוֹיס שְׁלֶעכְטֶע גֶעדַאנְקֶען, נִיאוּף,
22 גְנֵיבָה, רְצִיחָה: זְנוּת גְלִיסְטֶען, רִשְׁעוּת, בֶּעטְרִיגֶערֵייא,
אוֹיסְגֶעלַאסֶענְהֵייט, אַיין אִיבֶּעל אוֹיג, לֶעסְטֶערוּנְג, שְׁטָאלְץ,
23 נַארִישְׁקֵייט: אַלֶע דִיזֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייטֶען קוּמֶען אַרוֹיס פוּן
אִינְוֶוענִיג. אוּנְד מַאכֶען דֶעם מֶענְשׁ אוּנְרֵיין:
24 אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְ־
גֶעגַאנְגֶען צוּ דִיא גְרֶענֶעץ פוּן צוֹר אוּנְד צִידוֹן. אוּנְד עֶר
אִיז אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִין אַ הוֹיז, אוּנְד הָאט נִיט גֶעוָואלְט אַז
קֵיינֶער זָאל וִויסֶען, אָבֶּער עֶר הָאט נִיט גֶעקֶענְט פֶערְבָּארְ־
25 גֶען בְּלֵייבֶּען: אָבֶּער אַ פְרוֹיא, וָואס אִיהְרֶע טָאכְטֶער הָאט
גֶעהַאט אַיין אוּנְרֵיינֶעם גֵייסְט, הָאט גְלֵייךְ פוּן אִיהְם גֶע־
הֶערְט, אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד אִיז אִיהְם צוּ דִיא פִיס גֶע־
26 פַאלֶען: אוּנְד דִיא פְרוֹיא אִיז גֶעוֶועזֶען אַ יְוָנִית פוּן אֲרַם
צוֹר. אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר זָאל דֶעם שֵׁד
27 אַרוֹיסְטְרֵייבֶּען אוֹיס אִיהְרֶע טָאכְטֶער: אוּנְד עֶר הָאט צוּ
אִיהְר גֶעזָאגְט, לָאזֶען דִיא קִינְדֶער צוּעֶרְשְׁט זַאט וֶוערֶען;
וָוארִין עֶס אִיז נִיט גוּט דָאס בְּרוֹיט פוּן דִיא קִינְדֶער אַוֶועקְ־
28 צוּנֶעמֶען, אוּנְד פָאר דִיא הִינְטְלֶעךְ צוּ וַוארְפֶען: אוּנְד זִיא
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, יָא, הַאר!
אֲפִילוּ דִיא הִינְטְלֶעךְ אוּנְטֶער דֶעם טִישׁ עֶסֶען פוּן דִיא
29 קִינְדֶערְס בְּרֶעקְלֶעךְ: אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט וֶוע־
גֶען דִיזֶעם וָוארְט גֶעה, דֶער שֵׁד אִיז פוּן דֵיינֶע טָאכְטֶער
30 אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד וֶוען זִיא אִיז אִין אִיהְר הוֹיז גֶעקוּמֶען
הָאט זִיא גֶעפִינֶען דָאס מֶעדְעל לִיגֶענְדִיג אוֹיף דֶעם בֶּעט,
אוּנְד דֶער שֵׁד פוּן אִיהְר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען:
31 אוּנְד עֶר אִיז וִוידֶער אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען פוּן דִיא גְרֶענְצֶען פוּן
צוֹר אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען דוּרְךְ צִידוֹן צוּם יַם פוּן גָלִיל, אִין
32 מִיטֶען דֶער גְרֶענֶעץ פוּן דֶעקַאפּוֹלִיס: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
צוּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט אַ טוֹיבֶּען אוּנְד שְׁטוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען
אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר זָאל דִיא הַאנְד אוֹיף אִיהְם לֶעגֶען:
33 אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אַוֶועקְגֶענוּמֶען פוּן דִיא לֵייט בֵּייא זִיךְ
אַלֵיין, אוּנְד הָאט דִיא פִינְגֶער אִין זֵיינֶע אוֹירֶען אַרֵיינְגֶע־
לֶעגְט, אוּנְד הָאט גֶעשְׁפִּיגֶען, אוּנְד הָאט זֵיינֶע צוּנְג אָנְגֶע־
34 רִיהְרְט: אוּנְד עֶר הָאט אַרוֹיפְגֶעזֶעהֶען צוּם הִימֶעל, אוּנְד

הָאט גֶעזִיפְצְט, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אֶפַּתַּח, וָואס
הֵייסְט, מַאךְ דִיךְ אוֹיף׃ אוּנְד זֵיינֶע אוֹירֶען זֶענֶען אוֹיפְ־ 35
גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען אוּנְד דָאס בַּאנְד אִיז גְלֵייךְ לוֹיז גֶעוָוא־
רֶען פוּן זֵיינֶע צוּנְג. אוּנְד עֶר הָאט רִיכְטִיג גֶעשְׁפְּרָאכֶען׃
אוּנְד עֶר הָאט זֵייא פֶערְבָּאטֶען אַז זֵייא זָאלֶען קֵיינֶעם נִיט 36
זָאגֶען; אָבֶּער וָואס מֶעהְר עֶר הָאט זֵייא פֶערְבָּאטֶען, הָא־
בֶּען זֵייא עֶס נָאךְ פִיל מֶעהְר בֶּעקַאנְט גֶעמַאכְט׃ אוּנְד זֵייא 37
הָאבֶּען זִיךְ אִיבֶּער דֶעם מָאס פֶערְוָואוּנְדֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט,
עֶר הָאט אַלֶע זַאכֶען גוּט גֶעטְהוּן׃ עֶר מַאכְט דִיא טוֹיבֶּע
הֶערֶען אוּנְד דִיא שְׁטוּמֶע רֶעדֶען׃

קַאפִּיטֶעל ח

אִין יֶענֶע טֶעג וָוען דִיא לֵייט זֶענֶען ווִידֶער פִיל גֶעוֶועזֶען אוּנְד 1
הָאבֶּען גָארְנִיט גֶעהַאט צוּ עֶסֶען, הָאט יֵשׁוּעַ גֶערוּפֶען זֵיינֶע
תַּלְמִידִים, אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט׃ אִיךְ הָאבּ רַחֲמָנוּת 2
אוֹיף דִיא לֵייט וָוארִין שׁוֹין דְרֵייא טֶעג בְּלֵייבֶּען זֵייא בֵּייא
מִיר, אוּנְד הָאבֶּען גָארְנִיט צוּ עֶסֶען׃ אוּנְד וָוען אִיךְ וֶועל 3
זֵייא פַאסְטֶענְדִיג אַהֵיים שִׁיקֶען, וֶועלֶען זֵייא פֶערְשְׁמַאכֶען
אוֹיף דֶעם וֶועג; אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן זֵייא קוּמֶען פוּן ווַייט
אַהֶער׃ אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים הָאבֶּען אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט, ווִיא 4
אַזוֹי קֶען מֶען דִיזֶע מִיט בְּרוֹיט זֶעטִיגֶען דָא אִין אַ מִדְבָּר?
אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעפְרֶעגְט, ווִיא פִיל בְּרוֹיט הָאט אִיהְר? 5
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט זִיבֶּען. אוּנְד עֶר הָאט דִיא לֵייט 6
גֶעהֵייסֶען זִיךְ אוֹיף דֶער עֶרְד אַנִידֶערְזֶעצֶען, אוּנְד הָאט
גֶענוּמֶען דִיא זִיבֶּען בְּרוֹיט, אוּנְד הָאט אַ בְּרָכָה גֶעמַאכְט,
אוּנְד הָאט עֶס צֶערְבְּרָאכֶען, אוּנְד גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים,
אַז זֵייא זָאלֶען פָאר זֵייא פָארְלֶעגֶען; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
זֵייא פָאר דִיא לֵייט פָארְגֶעלֶעגְט׃ אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶע־ 7
הַאט עֶטְלִיכֶע קְלֵיינֶע פִישְׁלֶעךְ; אוּנְד עֶר הָאט דְעריִבֶּער
אַ בְּרָכָה גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאט אוֹיךְ זֵייא גֶעהֵייסֶען פָארְלֶע־
גֶען׃ אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען אוּנְד זֶענֶען זַאט גֶעוָוארֶען, 8
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען פוּן דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע
בְּרֶעקְלֶעךְ זִיבֶּען קֶערְבּ׃ אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען 9
קֶענֶען פִיר טוֹיזֶענְד, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט׃
אוּנְד בַּאלְד אִיז עֶר אִין אַ שִׁיף אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען מִיט זֵיינֶע 10

תַּלְמִידִים, אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען אִין דֶער גֶעגֶענְד פוּן דַלְמָנוּתָא:
11 אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען אָנְ־
גֶעהוֹיבֶּען מִיט אִיהְם אַ וִיכּוּחַ אוּנְד הָאבֶּען פוּן אִיהְם פֶערְ־
לַאנְגְט אַ צֵייכֶען פוּן דֶעם הִימֶעל, אִיהְם צוּ פְּרִיפֶען:
12 אוּנְד עֶר הָאט טִיף גֶעזִיפְצְט אִין זֵיין גֶעמִיט, אוּנְד גֶעזָאגְט,
וָוארוּם זוּכְט דִיזֶעס דוֹר אַ צֵייכֶען? בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ,
עֶס וֶועט צוּ דִיזֶעס דוֹר קֵיין צֵייכֶען נִיט גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען:
13 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא פֶערְלָאזְט, אוּנְד אִיז ווִידֶער אַרֵיינְגֶע־
גַאנְגֶען אוֹיף דֶעם שִׁיף אוּנְד אִיז אוֹיף דִיא אַנְדֶערֶע זֵייט
אַרִיבֶּערְגֶעקוּמֶען:
14 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְגֶעסֶען בְּרוֹיט מִיטְצוּנֶעמֶען, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען נִיט מֶעהְר מִיט זִיךְ גֶעהַאט ווִיא אֵיין בְּרוֹיט
15 אִים שִׁיף: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעבָּאטֶען אוּנְד גֶעזָאגְט,
זֶעהְט צוּ, הִיט אֵייךְ פָאר דֶעם זוֹיעֶרְטֵייג פוּן דִיא פְּרוּשִׁים,
16 אוּנְד פָאר דֶעם זוֹיעֶרְטֵייג פוּן הוֹרְדוֹס: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
צְווִישֶׁען זִיךְ גֶעטַעַנֶעט ווייל זֵייא הָאבֶּען נִיט קֵיין בְּרוֹיט:
17 אוּנְד עֶר הָאט דָאס גֶעוְואוּסְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
פַארְוָואס הָאט אִיהְר גֶעטַעַנֶעט ווייל אִיהְר הָאט נִיט קֵיין
בְּרוֹיט? פֶערְנֶעמְט אִיהְר נָאךְ נִיט, אוּנְד פֶערְשְׁטֶעהְט אִיהְר
18 דָאס נִיט? הָאט אִיהְר אֵייעֶר הַארְץ פֶערְשְׁטָאקְט? הָאט
אִיהְר אוֹיגֶען אוּנְד זֶעהְט נִיט? אוּנְד אוֹירֶען אוּנְד הֶערְט
19 נִיט? אוּנְד גֶעדֶענְקְט אִיהְר נִיט? וֶוען אִיךְ הָאבּ צוּבְּרָאכֶען
דִיא פִינְף בְּרוֹיט פַאר דִיא פִינְף טוֹיזֶענְד, ווִיא פִיל קֶערְבּ
פוּל מִיט בְּרֶעקְלֶעךְ הָאט אִיהְר אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען? זֵייא הָאבֶּען
20 צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט צְוֶועלְף: אוּנְד וֶוען דִיא זִיבֶּען פַאר דִיא
פִיר טוֹיזֶענְד, ווִיא פִיל קֶערְבּ פוּל מִיט בְּרֶעקְלֶעךְ הָאט
אִיהְר אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט זִיבֶּען:
21 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, פֶערְשְׁטֶעהְט אִיהְר נָאךְ נִיט?
22 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין בֵּית צַיְדָה, אוּנְד זֵייא הָא־
בֶּען צוּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט אַ בְּלִינְדֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם
23 גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר זָאל אִיהְם אָנְרִיהְרֶען: אוּנְד עֶר הָאט דֶעם
בְּלִינְדֶען אָנְגֶענוּמֶען בַּייא דֶער הַאנְד, אוּנְד הָאט אִיהְם
אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט אוֹיס דֶעם דָארְף, הָאט גֶעשְׁפִּיגֶען אִין זֵיינֶע
אוֹיגֶען, אוּנְד הָאט דִיא הֶענְד אוֹיף אִיהְם גֶעלֶעגְט, אוּנְד

24 הָאט אִיהְם גֶעפְרֶעגְט זֶעהְסְט דוּא עֶפֶּעס? אוּנְד עֶר
הָאט אַרוֹיפְגֶעקוּקְט, אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיךְ זֶעה מֶענְשֶׁען,
וָוארִין אִיךְ זֶעה זַייא אַזוֹי וִויא בֵּיימֶער אַרוּמְגֶעהֶענְדִיג:
25 דֶערְנָאךְ הָאט עֶר ווִידֶער דִיא הֶענְד אוֹיף זַיינֶע אוֹיגֶען גֶע־
לֶעגְט, אוּנְד עֶר הָאט שַׁארְף גֶעקוּקְט, אוּנְד אִיז גֶעהַיילְט
גֶעוָוארֶען, אוּנְד הָאט אַלֶע זַאכֶען פוּן ווַייטֶען גֶעזֶעהֶען:
26 אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אַהֵיים גֶעשִׁיקְט, אוּנְד גֶעזָאגְט, דוּא
זָאלְסְט נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אֲפִילוּ נִיט אִים דָארְף:
27 אוּנְד יֵשׁוּעַ אוּנְד זַיינֶע תַּלְמִידִים זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ
דִיא דֶערְפֶער פוּן קֵיסְרִין פוּן פִילִיפּוֹס; אוּנְד אוֹיף דֶעם
וֶועג הָאט עֶר זַיינֶע תַּלְמִידִים גֶעפְרֶעגְט, אוּנְד הָאט צוּ זֵייא
28 גֶעזָאגְט, וֶוער זָאגֶען דִיא מֶענְשֶׁען אַז אִיךְ בִּין? אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט יוֹחָנָן הַמְטַבֵּל; אוּנְד אַנְדֶערֶע
29 אֵלִיָהוּ; אָבֶּער אַנְדֶערֶע אֵיינֶער פוּן דִיא נְבִיאִים: אוּנְד עֶר
הָאט זֵייא גֶעפְרֶעגְט, וֶוער זָאגְט אִיהְר אַז אִיךְ בִּין? אוּנְד
פֶּעטְרוֹס הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
30 דוּא בִּיסְט דֶער מָשִׁיחַ: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעבָּאטֶען
31 אַז זֵייא זָאלֶען קֵיינֶעם נִיט זָאגֶען פוּן אִיהְם: אוּנְד עֶר
הָאט זֵייא אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ לֶערֶנֶען, אַז דֶער בֶּן־אָדָם מוּז פִיל
לֵיידֶען, אוּנְד פֶערְוָוארְפֶען וֶוערֶען פוּן דִיא עֶלְצְטֶע אוּנְד
דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא סוֹפְרִים, אוּנְד גֶעטֵייטֶעט
32 וֶוערֶען, אוּנְד נָאךְ דְרֵייא טֶעג ווִידֶער אוֹיפְשְׁטֶעהֶען: אוּנְד
עֶר הָאט דָאס וָוארְט עֶפֶענְטְלִיךְ גֶעזָאגְט. אוּנְד פֶּעטְרוֹס
הָאט אִיהְם גֶענוּמֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם אָנְגֶעהוֹיבֶּען אָנְצוּ־
33 שְׁרֵייעֶן: אָבֶּער עֶר הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד הָאט זַיינֶע
תַּלְמִידִים אָנְגֶעזֶעהֶען, אוּנְד הָאט פֶּעטְרוֹס אָנְגֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד
גֶעזָאגְט, גֶעה אַוֶועק פוּן מִיר, שָׂטָן, וָוארִין דוּא טְרַאכְטְסְט
נִיט אוֹיף דִיא זַאכֶען פוּן גָאט, נֵייעֶרְט דִיא זַאכֶען פוּן מֶענְ־
34 שֶׁען: אוּנְד עֶר הָאט דִיא לֵייט מִיט זַיינֶע תַּלְמִידִים צוּ זִיךְ
גֶערוּפֶען אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶוער עֶס ווִיל מִיר נָאכְ־
קוּמֶען, דֶער זָאל זִיךְ אַלֵיין פֶערְלֵייקֶענֶען, אוּנְד זַיין קְרֵייץ
35 אוֹיפְנֶעמֶען אוּנְד מִיר נָאכְפָאלְגֶען: וָוארִין וֶוער עֶס ווִיל
זַיין לֶעבֶּען רֶעטֶען, דֶער וֶועט עֶס פֶערְלִירֶען; אוּנְד וֶוער
עֶס ווִיל זַיין לֶעבֶּען פֶערְלִירֶען פוּן מֵיינֶעט וֶועגֶען אוּנְד

36 וֶועגֶען דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה, דֶער וֶועט עֶס רֶעטֶּען: ווָארִין
וִויא וֶועט אַ מֶענְשׁ גֶעהָאלְפֶען וֶוערֶען וֶוען עֶר וֶועט
דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט גֶעווִינֶען, אוּנְד זֵיין לֶעבֶּען פֶערְלִירֶען?
37 ווָארִין ווָאס וֶועט אַ מֶענְשׁ גֶעבֶּען אַלְס אוֹיסְלֵייזוּנְג פַאר זֵיין
38 לֶעבֶּען? דְרוּם וֶוער עֶס וֶועט זִיךְ שֶׁעהֶמֶען מִיט מִיר אוּנְד
מִיט מֵיינֶע וֶוערְטֶער אִין דִיזֶעם דוֹר פוּן זִינְד אוּנְד זְנוּת,
אַזוֹי וֶועט זִיךְ דֶער בֶּן־אָדָם מִיט אִיהְם אוֹיךְ שֶׁעהֶמֶען, וֶוען
עֶר קוּמְט אִין דֶער הֶערְלִיכְקֵייט פוּן זֵיין פָאטֶער מִיט דִיא
הֵיילִיגֶע מַלְאָכִים:

קַאפִּיטֶעל ט

1 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, עֶס
זֶענֶען עֶטְלִיכֶע ווָאס שְׁטֶעהֶען דָא, ווָאס וֶועלֶען נִיט פֶערְזוּ־
כֶען דֶעם טוֹיט, בִּיז זֵייא וֶועלֶען זֶעהֶען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן
גָאט קוּמֶען מִיט מַאכְט:
2 אוּנְד נָאךְ זֶעקְס טֶעג הָאט יֵשׁוּעַ גֶענוּמֶען פֶּעטְרוּס אוּנְד
יַעֲקֹב אוּנְד יוֹחָנָן, אוּנְד הָאט זֵייא אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט אוֹיף אַ
הוֹיכֶען בַּארְג בֵּייא זִיךְ זֶעלְבְּסְט. אוּנְד עֶר אִיז פָאר זֵייא
3 פֶערְעֶנְדֶערְט גֶעווָארֶען: אוּנְד זֵיינֶע קְלֵיידֶער זֶענֶען גְלַאנְ־
צֶענְדִיג גֶעווָארֶען זֶעהְר ווַייס, אַזוֹי ווִיא קֵיין וֶועשֶׁער אוֹיף
4 דֶער עֶרְד הָאט זֵייא נִיט גֶעקָאנְט ווַייס מַאכֶען: אוּנְד
אֵלִיָהוּ אוּנְד מֹשֶׁה הָאבֶּען זִיךְ צוּ זֵייא בֶּעווִיזֶען, אוּנְד
5 הָאבֶּען גֶערֶעט מִיט יֵשׁוּעַ: אוּנְד פֶּעטְרוּס הָאט גֶעעֶנְטְ־
פֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּ יֵשׁוּעַ, רַבִּי, עֶס אִיז גוּט
פַאר אוּנְס דָא צוּ זֵיין; אוּנְד לָאזֶען מִיר מַאכֶען דְרֵייא
גֶעצֶעלְטֶען; אֵיינְס פַאר דִיר, אוּנְד אֵיינְס פַאר מֹשֶׁה, אוּנְד
6 אֵיינְס פַאר אֵלִיָהוּ: ווָארִין עֶר הָאט נִיט גֶעוואוּסְט ווָאס עֶר
זָאל עֶנְטְפֶערֶען; ווָארִין זֵייא זֶענֶען זֶעהְר דֶערְשְׁרָאקֶען
7 גֶעווָארֶען: אוּנְד אַ ווָאלְקֶען אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט זֵייא
בֶּעדֶעקְט; אוּנְד אַ קוֹל אִיז אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען פוּן דֶעם
ווָאלְקֶען, דָאס אִיז מֵיין זוּהְן דֶער גֶעלִיבְּטֶער, הֶערְט אִיהְם
8 צוּ! אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פְּלִיצְלִינְג אוּמְגֶעזֶעהֶען,
הָאבֶּען זֵייא קֵיינֶעם נִיט מֶעהְר גֶעזֶעהֶען, נֵייעֶרְט יֵשׁוּעַ
אַלֵיין מִיט זֵייא:
9 אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען פוּן דֶעם בַּארְג אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי

הָאט עֶר זֵייא פֶערְבָּאטֶען אַז זֵייא זָאלֶען קֵיינֶעם נִיט דֶערְ־
צֶעלֶען וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען, בִּיז דֶער בֶּן־אָדָם וֶועט
10 פוּן דִיא טוֹיטֶע אוֹיפְשְׁטֶעהֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָאס
וָוארְט בֵּייא זִיךְ בֶּעהַאלְטֶען, אוּנְד הָאבֶּען אֵיינֶער דֶעם
אַנְדֶערֶען גֶעפְרֶעגְט, וָואס אִיז דָאס אוֹיפְשְׁטֶעהֶען פוּן דִיא
11 טוֹיטֶען! אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט,
פַארְוָואס זָאגֶען דִיא פְּרוּשִׁים אַז אֵלִיָהוּ מוּס צוּעֶרְשְׁט קוּמֶען?
12 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אֵלִיָהוּ קוּמְט צוּעֶרְשְׁט אוּנְד
שְׁטֶעלְט אַלֶעס צוּרֶעכְט; אוּנְד וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען
אוֹיף דֶעם בֶּן־אָדָם, אַז עֶר זָאל פִיל לֵיידֶען, אוּנְד פֶערַאכְ־
13 טֶעט וֶוערֶען? אָבֶּער אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז אֵלִיָהוּ אִיז אוֹיךְ
גֶעקוּמֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעטְהוּן וָואס זֵייא
הָאבֶּען גֶעוָואלְט, אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אוֹיף
אִיהְם:
14 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז צוּ דִיא תַּלְמִידִים גֶעקוּמֶען הָאט עֶר
גֶעזֶעהֶען פִיל לֵייט אַרוּם זֵייא, אוּנְד סוֹפְרִים מִיט זֵייא
15 פְרָאגֶענְד: אוּנְד אַזוֹי בַּאלְד וִויא אַלֶע לֵייט הָאבֶּען אִיהְם
גֶעזֶעהֶען, הָאבֶּען זֵייא זִיךְ פֶערְוָואוּנְדֶערְט, אוּנְד זֶענֶען צוּ־
16 גֶעלָאפֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעגְרִיסְט: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא
17 גֶעפְרֶעגְט, אִיבֶּער וָואס הָאט אִיהְר אַ וִיכּוּחַ? אוּנְד אֵיינֶער
פוּן דִיא לֵייט הָאט אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט, לֶעהְרֶער, אִיךְ הָאבּ
18 מֵיין זוּהְן צוּ דִיר גֶעבְּרַאכְט וָואס הָאט אַ גַייסְט: אוּנְד
וִויא אַהִין עֶר נֶעמְט אִיהְם אַזוֹי צֶערְרֵייסְט עֶר אִיהְם; אוּנְד
עֶר שׁוֹימְט, אוּנְד קְרִיצְט מִיט דִיא צֵיין, אוּנְד וֶוערְד פֶערְ־
דַארְט: אוּנְד אִיךְ הָאב צוּ דֵיינֶע תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט, אַז
זֵייא זָאלֶען אִיהְם אַרוֹיסְטְרֵייבֶּען; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט
19 גֶעקָאנְט: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט,
אַ אִיהְר אוּמְגְלוֹיבִּיגֶעם דוֹר, וִויא לַאנְג זָאל אִיךְ בֵּייא אֵייךְ
זַיין? וִויא לַאנְג זָאל אִיךְ לֵיידֶען? בְּרֶענְגְט אִיהְם אַהֶער
20 צוּ מִיר: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם צוּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט.
אוּנְד וִויא עֶר הָאט אִיהְם גֶעזֶעהֶען, אַזוֹי הָאט אִיהְם דֶער
גַייסְט גְלֵייךְ צֶערִיסֶען; אוּנְד עֶר אִיז צוּ דֶער עֶרְד גֶעפַאלֶען,
21 אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעוַואלְגֶערְט, אוּנְד גֶעשׁוֹימְט: אוּנְד עֶר הָאט
זַיין פָאטֶער גֶעפְרֶעגְט, וִויא לַאנְג אִיז עֶס זֵייט דָאס אִיז

אִיהְם גֶעשֶׁעהֶען? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, פוּן קִינְדְהַייט
22 אָן: אוּנְד אָפְט וַוארְפְט עֶר אִיהְם אִין פַייעֶר אַרַיין אוּנְד
אָפְט אִין וַואסֶער, אַז עֶר זָאל אִיהְם אוּמְבְּרֶענְגֶען; אָבֶּער
וֶוען דוּא קָאנְסְט עֶפֶּעס טְהוּן, אַזוֹי דֶערְבַּארְם דִיךְ אִיבֶּער
23 אוּנְס אוּנְד הֶעלְף אוּנְס: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
דוּא זָאגְסְט וֶוען דוּא קֶענְסְט! אַלֶע זַאכֶען זֶענֶען מֶעגְלִיךְ
24 צוּ דֶעם וָואס גְלוֹיבְּט: דֶער פָאטֶער פוּן דֶעם קִינְד הָאט
גְלַייךְ גֶעשְׁרִיעֶן, אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיךְ גְלוֹיבּ, הֶעלְף מֵיין
25 אוּנְגְלוֹיבֶּען: אוּנְד וִוי יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזֶעהֶען אַז דִיא לֵייט
לוֹיפֶען צוּנוֹיף, אַזוֹי הָאט עֶר דֶעם אוּנְרֵיינֶען גֵייסְט אָנְגֶע־
שְׁרִיעֶן, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא שְׁטוּמֶער אוּנְד
טוֹיבֶּער גֵייסְט, אִיךְ בֶּעפֶעהְל דִיר, גֶעה אַרוֹיס פוּן אִיהְם,
26 אוּנְד קוּם נִיט מֶעהְר אִין אִיהְם אַרַיין: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט
גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד הָאט אִיהְם זֶעהְר גֶערִיסֶען, אִיז עֶר אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען; אוּנְד עֶר אִיז גֶעוָוארֶען וִויא אַ טוֹיטֶער, אַזוֹי אַז
27 פִילֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶר אִיז טוֹיט: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט
אִיהְם אָנְגֶענוּמֶען בַּייא דֶער הַאנְד, אוּנְד הָאט אִיהְם
28 אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען: אוּנְד וֶוען
עֶר אִיז אִים הוֹיז גֶעקוּמֶען, הָאבֶּען אִיהְם זֵיינֶע תַּלְמִידִים
גֶעפְרֶעגְט בַּייא זִיךְ אַלֵיין, פַארְוָואס הָאבֶּען מִיר אִיהְם נִיט
29 גֶעקָאנְט אַרוֹיסְטְרַייבֶּען? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
דִיזֶער מִין קֶען נִיט אַנְדֶערְשׁ אַרוֹיסְגֶעהֶען, אוֹיסֶער דוּרְךְ
גֶעבֶּעט:

30 אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, זֶענֶען
זֵייא דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען דוּרְךְ גָלִיל; אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעוָואלְט
31 אַז קֵיינֶער זָאל פוּן אִיהְם וִויסֶען: וָוארִין עֶר הָאט זֵיינֶע
תַּלְמִידִים גֶעלֶערְנְט, אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דֶער בֶּן־
אָדָם וֶועט אִיבֶּערְגֶעעֶנְטְפֶערְט וֶוערֶען אִין דִיא הֶענְד פוּן
מֶענְשֶׁען אַרַיין, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אִיהְם הַרְגֶענֶען, אוּנְד וֶוען
עֶר וֶועט גֶעהַרְגֶעט וֶוערֶען נָאךְ דְרַייא טֶעג, וֶועט עֶר
32 אוֹיפְשְׁטֶעהֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָאס וָוארְט נִיט פֶערְ־
שְׁטַאנֶען, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען אִיהְם צוּ פְרֶעגֶען:
33 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין כְּפַר נַחוּם; אוּנְד וֶוען עֶר
אִיז אִים הוֹיז גֶעקוּמֶען, הָאט עֶר זֵייא גֶעפְרֶעגְט, וָואס אִיז

דאס וואס איהר האט צווישען אייך געטענעט אויף דעם
34 וועג? אונד זייא האבען געשוויגען; ווארין זייא האבען
זיך אויף דעם וועג מיטאיינאנדער געקריגט ווער איז דער
35 גרעסטערער: אונד ער האט זיך אנידערגעזעצט, אונד האט
גערופען דיא צוועלף, אונד האט צו זייא געזאגט, ווען
איינער וויל זיין דער ערשטער, דער וועט זיין דער
36 לעצטער פון אלע, אונד דער משרת פון אלע: אונד ער
האט גענומען א קליין קינד אונד האט עס צווישען זייא
געשטעלט אונד האט עס אין דיא ארמע גענומען, אונד
37 האט צו זייא געזאגט: ווער עס וועט איינס פון זאלכע
קינדער אויפנעמען אין מיין נאמען דער נעמט מיך אויף;
אונד ווער עס וועט מיך אויפנעמען, דער נעמט ניט מיך
אויף, נייערט דעם וועלכער האט מיך געשיקט:
38 יוחנן האט צו איהם געזאגט, לעהרער, מיר האבען איינעם
געזעהען וואס טרייבט ארויס שדים אין דיין נאמען, אונד
ער פאלגט אונס ניט נאך: אונד מיר האבען איהם פער־
39 באטען, וויל ער האט אונס ניט נאכגעפאלגט: אבער
ישוע האט געזאגט, פערביט איהם ניט; ווארין עס איז
קיינער ניט פערהאנען וואס וועט טהון א וואונדער אין
מיין נאמען, אונד וועט באלד קענען שלעכטעס רעדען
40 אויף מיר: ווארין דער וואס איז ניט קעגען אונס, דער
41 איז פאר אונס: ווארין ווער עס וועט אייך געבען צו
טרינקען א בעכער וואסער אין מיין נאמען, וויל איהר
געהערט צו משיח, באמת זאג איך אייך, ער וועט אויף קיין
42 פאל זיין שכר ניט פערלירען: אונד ווער עס שטרויכעלט
איינעם פון דיא קליינע וואס גלויבען אין מיר, אזוי וואלט
עס פאר איהם בעסער געוועזען, אז א מיהלשטיין וואלט
ארום זיין האלז געהאנגען, אונד אים ים אריינגעווארפען
43 ווערען: אונד ווען דיינע האנד שטרויכעלט דיך, האק זיא
אפ; עס איז בעסער פאר דיר אז דוא זאלסט אריינגעהען
אים לעבען אלס קריפעל, איידער דוא זאלסט האבען ביידע
הענד, אונד זאלסט אוועקגעהען אין גיהנם אריין, צום אונ־
44 פערלאשענעם פייער: אונד ווען דיין פוס שטרויכעלט
דיך, האק איהם אפ, עס איז בעסער פאר דיר, אז דוא

זָאלְסְט אַרײַנְגֶעהֶען אִים לֶעבֶּען הִינְקֶעדִיג, אֵײדֶער דוּא
זָאלְסְט בֵּײדֶע פִּיס הָאבֶּען אוּנְד זָאלְסְט אִין גֵיהִנָּם אַרײַנְ־
45 גֶעוָוארְפֶען וֶוערֶען: אוּנְד וֶוען דֵיין אוֹיג שְׁטְרוֹיכֶעלְט דִיךְ,
רֵייס עֶס אַרוֹיס. עֶס אִיז בֶּעסֶער פַאר דִיר, אַז דוּא זָאלְסְט
אַרײַנְגֶעהֶען אִים קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט מִיט אֵיין אוֹיג, אֵיידֶער
דוּא זָאלְסְט בֵּיידֶע אוֹיגֶען הָאבֶּען אוּנְד זָאלְסְט אִין גֵיהִנָּם
46 אַרײַנְגֶעוָוארְפֶען וֶוערֶען: וְואוּ זֵייעֶר וָוארְם שְׁטַארְבְּט נִיט,
47 אוּנְד דָאס פֵייעֶר וֶוערְד נִיט פֶערְלָאשֶׁען: וָוארִין אִיטְלִיכֶער
48 וֶוערְד גֶעזַאלְצֶען וֶוערֶען מִיט פֵייעֶר: זַאלְץ אִיז גוּט,
אָבֶּער וֶוען דָאס זַאלְץ וֶוערְד אוּנְזַאלְצִיג, מִיט וָואס וֶועט
אִיהְר עֶס זַאלְצֶען? הָאט זַאלְץ מִיט אֵייךְ זֶעלְבְּסְט, אוּנְד
לֶעבְּט בְּשָׁלוֹם אוּנְטֶער אֵיינַאנְדֶער:

קאפּיטעל י

1 אוּנְד עֶר אִיז פוּן דָארְטֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז גֶע־
קוּמֶען צוּ דִיא גְרֶענֶעץ פוּן יְהוּדָה, פוּן דִיא אַנְדֶערֶע זֵייט
יַרְדֵן; אוּנְד דִיא לֵייט הָאבֶּען זִיךְ ווִידֶער צוּ אִיהְם פֶערְ־
זַאמֶעלְט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא ווִידֶער גֶעלֶערְנְט, אַזוֹי וִויא
2 עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען זֵיינֶע גֶעוָואוֹינְהֵייט: אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים
זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְרֶעגְט, אִיז
עֶס דֶערְלוֹיבְּט אַז אַ מַאן זָאל זֵיין ווַייבּ שֵׁיידֶען? אוּנְד
3 הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְּרִיפְט, אָבֶּער עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד
הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וָואס הָאט אֵייךְ מֹשֶׁה גֶעבָּאטֶען?
4 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מֹשֶׁה הָאט דֶערְלוֹיבְּט אַז אַ
5 מַאן זָאל שְׁרֵייבֶּען אַ גֵט אוּנְד זָאל זִיא שֵׁיידֶען: אוּנְד
יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶועגֶען אֵיירֶע הַארְטֶע הֶערְצֶער
6 הָאט עֶר אֵייךְ דִיזֶעס גֶעבָּאט גֶעשְׁרִיבֶּען: אָבֶּער פוּן
דֶעם אָנְהֵייבּ פוּן דֶעם בֶּעשֶׁעפֶענִיש הָאט גָאט בֶּעשַׁאפֶען
7 זָכָר אוּנְד נְקֵבָה: דְרוּם זָאל אַ מַאן פֶערְלָאזֶען זֵיין פָאטֶער
8 אוּנְד מוּטֶער אוּנְד זָאל זִיךְ בֶּעהֶעפְטֶען צוּ זֵיין ווַייבּ: אוּנְד
דִיא צְווֵייא זָאלֶען זֵיין אֵיין פְלֵיישׁ. אַזוֹי זֶענֶען זֵייא נִיט
9 מֶעהְר צְווֵייא, נֵייעֶרְט אֵיין פְלֵיישׁ: דְרוּם וָואס גָאט הָאט
10 פֶערְאֵיינִיגְט דָאס זָאל קֵיינֶער נִיט צוּשֵׁיידֶען: אוּנְד אִים
הוֹיז הָאבֶּען אִיהְם דִיא תַּלְמִידִים ווִידֶער גֶעפְרֶעגְט וֶועגֶען
11 דִיזֶע זַאךְ אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶוער עֶס וֶועט

דֵיין וַוייבּ שֵׁיידְעָן אוּנְד וָועט אַיינֶע אַנְדֶערֶע נֶעמֶען, בֶּעגֶעהְט
12 עֶר זְנוּת מִיט אִיהְר: אוּנְד וָוען זִיא שֵׁיידֶעט זִיךְ פוּן אִיהְר
מַאן, אוּנְד הָאט חַתוּנָה מִיט אַיין אַנְדֶערֶען בֶּעגֶעהְט זִיא
זְנוּת:
13 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט קְלֵיינֶע קִינְדֶער, אַז
עֶר זָאל זֵייא אָנְרִיהְרֶען; אוּנְד דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען זֵייא
14 אָנְגֶעשְׁרִיעֶן: אוּנְד וָוען יֵשׁוּעַ הָאט דָאס גֶעזֶעהֶען, הָאט עֶס
אִיהְם פֶערְדְרָאסֶען, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, לָאזְט
דִיא קְלֵיינֶע קִינְדֶער צוּ מִיר קוּמֶען; פֶערְבִּיט זֵייא נִיט;
15 וָוארִין פוּן אַזֶעלְכֶע אִיז דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט: בֶּאֱמֶת
זָאג אִיךְ אַייךְ, וָוער עֶס וָועט נִיט אָנְנֶעמֶען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ
פוּן גָאט וִויא אַ קְלֵיין קִינְד, דֶער זָאל נִיט דְרִינֶען אַרַיינְ־
16 קוּמֶען: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אִין דִיא אָרְמֶע גֶענוּמֶען, אוּנְד
הָאט דִיא הֶענְד אוֹיף זֵייא גֶעלֶעגְט, אוּנְד הָאט זֵייא גֶע־
בֶּענְשְׁט:
17 אוּנְד וָוען עֶר אִיז אִין וָועג אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אִיז אִיהְם אֵיי־
נֶער אַנְטְקֶעגֶען גֶעלָאפֶען אוּנְד הָאט פָאר אִיהְם אַנִידֶער
גֶעקְנִיעֶט, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעפְרֶעגְט, גוּטֶער לֶעהְרֶער וָואס
18 זָאל אִיךְ טְהוּן אַז אִיךְ זָאל עֶבִּיגֶעם לֶעבֶּען יַרְשְׁנֶען? אוּנְד
יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט פַארְוָואס רוּפְסְט דוּא מִיךְ
גוּט? קֵיינֶער אִיז גוּט, אוֹיסֶער אֵיינֶער דֶער אִיז גָאט:
19 דוּא קֶענְסְט דִיא גֶעבָּאטֶע, דוּא זָאלְסְט נִיט מְזַנֶה זַיין, דוּא
זָאלְסְט נִיט טֵייטֶען, דוּא זָאלְסְט נִיט גַנְבֶנֶען, דוּא זָאלְסְט
נִיט פַאלְשׁ עֵדוּת זָאגֶען, דוּא זָאלְסְט נִיט רוֹיבֶּען, עֶהְרֶע
20 דֵיין פָאטֶער אוּנְד מוּטֶער: אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶע־
זָאגְט, לֶעהְרֶער דִיזֶע אַלֶע הָאבּ אִיךְ גֶעהַאלְטֶען פוּן מֵיין
21 יוּגֶענְד אָן: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט אִיהְם אָנְגֶעזֶעהֶען, אוּנְד הָאט
אִיהְם גֶעלִיבְּט, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אַיין זַאךְ
פֶעהְלְט דִיר. גֶעה אוּנְד פֶערְקוֹיף וָואס דוּא הָאסְט, אוּנְד
גִיבּ צוּ דִיא אָרֶעמֶע, אוּנְד דוּא וֶועסְט הָאבֶּען אַ שַׁאץ אִים
22 הִימֶעל. אוּנְד קוּם פָאלְג מִיר נָאךְ: אוּנְד עֶר אִיז טְרוֹירִיג
גֶעוָועזֶען אִיבֶּער דִיזֶען וָוארְט, אוּנְד אִיז בֶּעטְרִיבְּט אַוֶועקְ־
גֶעגַאנְגֶען, וָוארִין עֶר הָאט פִיל פֶערְמֶעגֶען גֶעהָאט:
23 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט זִיךְ אַרוּמְגֶעזֶעהֶען, אוּנְד הָאט צוּ זֵיינֶע

תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט, וִויא שְׁוֶוער וֶועלֶען דִיא וָואס הָאבֶּען
24 רֵייכְטוּם אִים קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט אַרֵיינְקוּמֶען: אוּנְד דִיא
תַּלְמִידִים זֶענֶען עֶרְשְׁטוֹינְט גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער זַיינֶע וֶוערְטֶער.
אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט ווִידֶער גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, קִינְדֶער, וִויא שְׁוֶוער אִיז עֶס פַאר דִיא וָואס
פֶערְזִיכֶערְן זִיךְ אוֹיף רֵייכְטוּם אִים קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט
25 אַרֵיינְצוּקוּמֶען! עֶס אִיז גְרִינְגֶער פַאר אַ קֶעמֶעל דוּרְךְ דֶעם
לָאךְ פוּן אַ נָאדֶעל דוּרְכְצוּגֶעהֶען, וִויא פַאר אַ רֵייכֶען אִים
26 קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט אַרֵיינְצוּקוּמֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ
נָאךְ מֶעהְר פֶערְוְואוּנְדֶערְט, אוּנְד הָאבֶּען אֵיינֶער צוּם אַנְ־
27 דֶערְן גֶעזָאגְט, וֶוער קֶען דֶען גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען? אוּנְד
יֵשׁוּעַ הָאט זֵייא אָנְגֶעזֶעהֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, בֵּייא
מֶענְשֶׁען אִיז דָאס אוּנְמֶעגְלִיךְ, אָבֶּער נִיט בֵּייא גָאט; וָוארִין
28 בֵּייא גָאט אִיז אַלֶעס מֶעגְלִיךְ: אוּנְד פֶּעטְרוֹס הָאט אָנְגֶע־
הוֹיבֶּען צוּ אִיהְם צוּ זָאגֶען, זֶעה, מִיר הָאבֶּען אַלֶעס
29 פֶערְלָאזְט, אוּנְד הָאבֶּען דִיר נָאכְגֶעפָאלְגְט: יֵשׁוּעַ הָאט
גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, עֶס אִיז נִיטָא דָא אֵיינֶער
וָואס הָאט פֶערְלָאזְט הוֹיז, אָדֶער בְּרִידֶער, אָדֶער שְׁוֶועסְטֶער,
אָדֶער מוּטֶער, אָדֶער פָאטֶער, אָדֶער קִינְדֶער, אָדֶער פֶעלְ־
30 דֶער, מֵיינֶעטְוֶועגֶען אוּנְד וֶועגֶען דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה: וָואס
וֶועט נִיט בֶּעקוּמֶען הוּנְדֶערְטפֶעלְטִיג אִיצְט אִין דִיזֶער
צֵייט, הֵייזֶער אוּנְד בְּרִידֶער, אוּנְד שְׁוֶועסְטֶער, אוּנְד מוּטֶער,
אוּנְד קִינְדֶער, אוּנְד פֶעלְדֶער, מִיט פֶערְפָאלְגוּנְג, אוּנְד אִים
קוּמֶענְדִיגֶען צֵייטאַלְטֶער, אִין יֶענֶער וֶועלְט דָאס עֶבִּיגֶע
31 לֶעבֶּען: אוּנְד פִילֶע וָואס זֶענֶען עֶרְשְׁטֶע וֶועלֶען זַיין
לֶעצְטֶע, אוּנְד דִיא לֶעצְטֶע עֶרְשְׁטֶע:

32 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם וֶועג צוּ גֶעהֶען קֵיין
יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז פָאר זֵייא גֶעגַאנְגֶען; אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען זִיךְ פֶערְוְואוּנְדֶערְט, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען נָאכְגֶע־
גַאנְגֶען הָאבֶּען זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען. אוּנְד עֶר הָאט ווִידֶער
גֶענוּמֶען דִיא צְוֶועלְף, אוּנְד הָאט זֵייא אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ
33 זָאגֶען וָואס עֶס וֶועט צוּ אִיהְם גֶעשֶׁעהֶען: זֶעהְט, מִיר
גֶעהֶען אַרוֹיף קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער בֶּן־אָדָם וֶועט
אִיבֶּערְגֶעלִיפֶערְט וֶוערֶען צוּ דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא סוֹפְרִים;

אוּנְד זֵייא װעלֶען אִיהְם דָן זַיין צוּם טוֹיט, אוּנְד װעלֶען
אִיהְם אִיבֶּערְגֶעבֶּען צוּ דִיא גוֹיִם: אוּנְד זֵייא װעלֶען אִיהְם 34
אוֹיסְשְׁפֶּעטֶען אוּנְד װעלֶען אִיהְם שְׁמֵייסֶען אוּנְד װעלֶען
אוֹיף אִיהְם שְׁפֵּייעֶן אוּנְד װעלֶען אִיהְם אוּמְבְּרֶענְגֶען; אוּנְד
נָאךְ דְרֵייא טֶעג װעט עֶר װידֶער אוֹיפְשְׁטֶעהֶען:
אוּנְד יַעֲקֹב אוּנְד יוֹחָנָן דִיא זִיהְן פוּן זַבְדִי זֶענֶען צוּ אִיהְם 35
גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, לֶעהְרֶער, מִיר װילֶען אַז
דוּא זָאלְסְט אוּנְס טְהוּן װָאס מִיר װעלֶען דִיךְ בֶּעטֶען: אוּנְד 36
עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, װָאס װילְט אִיהְר אַז אִיךְ זָאל
אִיךְ טְהוּן? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גִיב אוּנְס 37
אַז מִיר זָאלֶען זִיצֶען אֵיינֶער צוּ דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, אוּנְד
אֵיינֶער צוּ דֵיינֶע לִינְקֶע הַאנְד, אִין דֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט:
אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר װייסְט נִיט װָאס 38
אִיהְר פֶערְלַאנְגְט. קֶענְט אִיהְר דֶעם כּוֹס טְרִינְקֶען װָאס
אִיךְ טְרִינְק? אוּנְד מִיט דֶער טְבִילָה גֶעטוֹבֶלְט װערֶען מִיט
דֶער אִיךְ בִּין גֶעטוֹבֶלְט? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶע־ 39
זָאגְט, מִיר קֶענֶען. אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר
װעט טְרִינְקֶען דֶעם כּוֹס װָאס אִיךְ טְרִינְק, אוּנְד מִיט דֶער
טְבִילָה מִיט דֶער אִיךְ בִּין גֶעטוֹבֶלְט װעט אִיהְר אוֹיךְ
גֶעטוֹבֶלְט װערֶען: אָבֶּער צוּ זִיצֶען צוּ מֵיינֶע רֶעכְטֶע 40
הַאנְד אוּנְד צוּ מֵיינֶע לִינְקֶע הַאנְד אִיז נִיט מֵיין צוּ גֶעבֶּען,
נֵייעֶרְט צוּ דִיא פַאר װעמֶען עֶס אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט: אוּנְד 41
װען דִיא צֶעהְן הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, הָאבֶּען זֵייא אָנְגֶע־
הוֹיבֶּען בֵּייז צוּ זַיין אִיבֶּער יַעֲקֹב אוּנְד יוֹחָנָן: אוּנְד יֵשׁוּעַ 42
הָאט זֵייא צוּ זִיךְ גֶערוּפֶען, אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
אִיהְר װייסְט אַז דִיא װָאס זֶענֶען אָנְגֶעזֶעהֶען װִיא פִירְשְׁטֶען
פוּן דִיא גוֹיִם הֶערְשֶׁען אִיבֶּער זֵייא, אוּנְד דִיא גְרוֹיסֶע צְװִי־
שֶׁען זֵייא גֶעװעלְטִיגֶען אִיבֶּער זֵייא: אָבֶּער עֶס זָאל נִיט 43
אַזוֹי זַיין צְװִישֶׁען אֵייךְ נֵייעֶרְט דֶער װָאס װִיל גְרוֹיס זַיין
צְװִישֶׁען אֵייךְ, דֶער זָאל זַיין אֵייעֶר דִינֶער: אוּנְד דֶער װָאס 44
װִיל זַיין דֶער עֶרְשְׁטֶער צְװִישֶׁען אֵייךְ דֶער זָאל זַיין קְנֶעכְט
פוּן אַלֶע: װָארִין דֶער בֶּן־אָדָם אִיז נִיט גֶעקוּמֶען בֶּעְ־ 45
דִינְט צוּ װערֶען, נֵייעֶרְט צוּ בֶּעדִינֶען, אוּנְד זַיין לֶעבֶּען צוּ
גֶעבֶּען אֵיינֶע אוֹיסְלֵייזוּנְג פַאר פִילֶע:

46 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין יְרִיחוֹ; אוּנְד וֶוען עֶר אִיז
פוּן יְרִיחוֹ אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען מִיט זֵיינֶע תַּלְמִידִים אוּנְד פִיל
לֵייט, אִיז דֶער בְּלִינְדֶער בֶּעטְלֶער בַּר־טִימַי, דֶער זוּהְן פוּן
47 טִימַי, גֶעזֶעסֶען בֵּיים וֶועג: אוּנְד ווִיא עֶר הָאט גֶעהֶערְט
אַז עֶס אִיז יֵשׁוּעַ הַנּוֹצְרִי, הָאט עֶר אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ שְׁרֵייעֶן,
אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, יֵשׁוּעַ בֶּן דָּוִד, דֶערְבַּארְם דִיךְ אִיבֶּער
48 מִיר: אוּנְד פִילֶע הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶעשְׁרִיעֶן אַז עֶר זָאל
שְׁווֵייגֶען. אָבֶּער עֶר הָאט נָאךְ פִיל מֶעהְר גֶעשְׁרִיעֶן, דוּא
49 זוּהְן פוּן דָּוִד, דֶערְבַּארְם דִיךְ אִיבֶּער מִיר: אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז
שְׁטֶעהֶען גֶעבְּלִיבֶּען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, רוּפְט אִיהְם, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען דֶעם בְּלִינְדֶען גֶערוּפֶען, אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, זֵייא גֶעטְרֵייסְט, שְׁטֶעה אוֹיף, עֶר רוּפְט דִיךְ:
50 אוּנְד עֶר הָאט זֵיין מַאנְטֶעל אַרוּפְגֶעוָוארְפֶען, אוּנְד אִיז
51 אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען צוּ יֵשׁוּעַ: אוּנְד יֵשׁוּעַ
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָואס
ווִילְסְט דוּא אַז אִיךְ זָאל דִיר טְהוּן? אוּנְד דֶער בְּלִינְדֶער
הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, רַבּוֹנִי, אַז אִיךְ זָאל זֶעהֶענְדִיג
52 וֶוערֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֶעה אַוֶועק,
דֵיין גְלוֹיבֶּען הָאט דִיךְ גֶערֶעטֶעט. אוּנְד עֶר אִיז גְלֵייךְ
זֶעהֶענְדִיג גֶעוָוארֶען, אוּנְד הָאט יֵשׁוּעַ אוֹיף דֶעם וֶועג
נָאכְגֶעפָאלְגְט:

קאפיטעל יא

1 אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען נָאהֶענְט צוּ יְרוּשָׁלַיִם, קֵיין
בֵּית־פַּגֵי אוּנְד בֵּית־הִינִי בֵּיים הַר הַזֵּיתִים, הָאט עֶר אַוֶועקְ־
2 גֶעשִׁיקְט צְווֵייא פוּן זֵיינֶע תַּלְמִידִים: אוּנְד הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, גֶעהְט אִין דָּארְף אַרַיין, וָואס אִיז קֶעגֶען אֵייךְ,
אוּנְד גְלֵייךְ ווִיא אִיהְר וֶועט דְרִינֶען אַרַיינְקוּמֶען, וֶועט
אִיהְר גֶעפִינֶען אַ יוּנְגֶען עֶזֶעל אָנְגֶעבּוּנְדֶען, אוֹיף וֶועלְכֶען
קֵיין מֶענְשׁ אִיז נָאךְ נִיט גֶעזֶעסֶען; לָאזְט עֶס לוֹיז, אוּנְד
3 בְּרֶענְגְט עֶס: אוּנְד וֶוען אִימֶעצֶער וֶועט צוּ אֵייךְ זָאגֶען,
פַאְרוָואס טְהוּט אִיהְר דָאס? אַזוֹי זָאגְט, אַז דֶער הַאר
בֶּעדַארְף עֶס; אוּנְד גְלֵייךְ וֶועט עֶר עֶס אַהֶער שִׁיקֶען:
4 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעפוּנֶען
דֶעם יוּנְגֶען עֶזֶעל אָנְגֶעבּוּנְדֶען דְרוֹיסֶען בֵּייא דֶער טְהִיר

וְואוּ דִיא וֶועגֶען שֵׁיידֶען זִיךְ; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס לוֹיז
5 גֶעלָאזְט: אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא וָואס זֶענֶען דָארְט גֶע־
שְׁטַאנֶען הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וָואס טְהוּט אִיהְר, אַז
6 אִיהְר לָאזְט לוֹיז דֶעם יוּנְגֶען עֶזֶעל? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ
זֵייא גֶעזָאגְט, אַזוֹי וְוִיא יֵשׁוּעַ הָאט זֵייא גֶעהֵייסֶען. אוּנְד
7 זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעלָאזְט גֶעהֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דֶעם
יוּנְגֶען עֶזֶעל גֶעבְּרַאכְט צוּ יֵשׁוּעַ, אוּנְד הָאבֶּען זֵייעֶרֶע
קְלֵיידֶער דְרוֹיף גֶעלֶעגְט; אוּנְד עֶר אִיז דְרוֹיף גֶעזֶעסֶען:
8 אוּנְד פִילֶע הָאבֶּען זֵייעֶרֶע קְלֵיידֶער אוֹיף דֶעם וֶועג אוֹיס־
גֶעשְׁפְּרֵייט; אוּנְד אַנְדֶערֶע הָאבֶּען אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען צְוַוייגֶען
9 פוּן דִיא פֶעלְדֶער: אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען פָאר אִיהְם
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען אִיהְם נָאכְגֶעגַאנְגֶען,
הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט,

"הוֹשַׁעְנָא, גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער וֶועלְכֶער קוּמְט אִים
10 נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר: גֶעלוֹיבְּט אִיז דָאס קֶענִיגְרֵייךְ
פוּן אוּנְזֶער פָאטֶער דָוִד, וָואס קוּמְט; הוֹשַׁעְנָא אִין
דֶער הֵייךְ"!

11 אוּנְד עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד אִין בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ; אוּנְד הָאט אוֹיף אַלֶעם אַרוּמְגֶעזֶעהֶען, אוּנְד וֶוען עֶס
אִיז שׁוֹין אָבֶענְד גֶעוָוארֶען, אִיז עֶר אַרוֹסְגֶעגַאנְגֶען קַיין
בֵּית־הִינִי מִיט דִיא צְוֶועלְף:
12 אוּנְד צוּ מָארְגֶען פְרִיה, וֶוען זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען
13 פוּן בֵּית־הִינִי, אִיז עֶר הוּנְגְרִיג גֶעוָוארֶען: אוּנְד עֶר הָאט
דֶערְזֶעהֶען פוּן וַוייטֶען אַ פֵייגֶענְבּוֹים, וָואס הָאט גֶעהַאט
בְּלֶעטֶער, אוּנְד עֶר אִיז צוּגֶעגַאנְגֶען צוּ זֶעהֶען אוֹיבּ עֶר
וֶועט נִיט עֶפֶּעס דְרוֹיף גֶעפִינֶען, אוּנְד וֶוען עֶר אִיז צוּגֶע־
קוּמֶען, הָאט עֶר נִיט מֶעהְר גֶעפִינֶען וְוִיא בְּלֶעטֶער; וָוארִין
14 עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען דִיא צֵייט פוּן פֵייגֶען: אוּנְד עֶר
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, קֵיינֶער
זָאל נִיט מֶעהְר פוּן דִיר קֵיינֶע פֵּירוֹת עֶסֶען אוֹיף עֶבִּיג.
אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים הָאבֶּען עֶס גֶעהֶערְט:
15 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קַיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד וֶוען עֶר אִיז
גֶעקוּמֶען אִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, הָאט עֶר אָנְגֶעהוֹיבֶּען אַרוֹיס־
צוּטְרֵייבֶּען דִיא וָואס הָאבֶּען פֶארְקוֹיפְט אוּנְד גֶעקוֹיפְט

אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד הָאט אוּמְגֶעוָוארְפֶען דִיא טִישׁ פוּן
דִיא וֶועקְסְלֶער, אוּנְד דִיא שְׁטוּהְלֶען פוּן דִיא טוֹיבֶּען־
16 הֶענְדְלֶער: אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעלָאזְט אַז אִימֶעצֶער זָאל
17 אַ כֵּלִי דוּרְכטְרָאגֶען דוּרְךְ דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ: אוּנְד עֶר
הָאט גֶעלֶערְנְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, שְׁטֶעהְט עֶס
נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען, מֵיין הוֹיז זָאל גֶערוּפֶען וֶוערֶען אַ הוֹיז פוּן
גֶעבֶּעט צוּ אַלֶע פֶעלְקֶער? אָבֶּער אִיהְר הָאט עֶס גֶעמַאכְט
18 צוּ אַ הֶעלֶע פוּן רוֹיבֶּער: אוּנְד דִיא סוֹפְרִים אוּנְד דִיא
עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶעזוּכְט וִויא זֵייא זָאלֶען אִיהְם אוּמְבְּרֶענְגֶען; וָוארִין זֵייא
הָאבֶּען זִיךְ פָאר אִיהְם גֶעפָארְכְטֶען, וֵוייל אַלֶע לֵייט הָאבֶּען
זִיךְ פֶערְוְואוּנְדֶערְט אִיבֶּער זֵיינֶע לֶעהְרֶע:
19 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז אָבֶּענְד גֶעוָוארֶען, זֶענֶען זֵייא אוֹיס דֶער
שְׁטָאט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען:
20 אוּנְד אִין דֶער פְרִיה וֶוען זֵייא זֶענֶען פַארְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען,
הָאבֶּען זֵייא גֶעזֶעהֶען דֶעם פֵייגֶענְבּוֹים פֶערְדַארְט פוּן דֶער
21 וָואוּרְצֶעל: אוּנְד פֶּעטְרוֹס הָאט זִיךְ דֶערְמָאנְט אוּנְד הָאט
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, רַבִּי, זֶעה, דֶער פֵייגֶענְבּוֹים וָואס דוּא
22 הָאסְט גֶעשָׁאלְטֶען אִיז פֶערְדַארְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, הָאט גְלוֹיבֶּען
23 אִין גָאט: בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, וֶוער עֶס וֶועט זָאגֶען צוּ
דִיזֶען בַּארְג, זֵייא אַוֶועק גֶערִיקְט אוּנְד אִים יָם אַרֵיינְגֶע־
וָוארְפֶען, אוּנְד וֶועט נִיט צְוֵוייפְלֶען אִין זֵיין הַארְץ, נֵייעֶרְט
הָאט גְלוֹיבֶּען אַז דָאס וָואס עֶר זָאגְט וֶועט גֶעשֶׁעהֶען, אַזוֹי
24 וֶועט דָאס צוּ אִיהְם זֵיין: דְרוּם זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַלֶעס וָואס
אִיהְר וֶועט בֶּעטֶען אוּנְד פֶערְלַאנְגֶען, גְלוֹיבְּט אַז אִיהְר
25 דֶערְהַאלְט, אוּנְד עֶס וֶועט צוּ אֵייךְ זֵיין: אוּנְד וֶוען אִיהְר
שְׁטֶעהְט אוּנְד בֶּעטֶעט, אַזוֹי פֶערְגִיבְּט וֶוען אִיהְר הָאט עֶפֶּעס
קֶעגֶען אֵיינֶעם, אַז אֵייעֶר פָאטֶער וֶועלְכֶער אִיז אִים הִימֶעל
זָאל אֵייךְ אוֹיךְ פֶערְגֶעבֶּען אֵייעֶרֶע פֶעהְלֶער:
26 אוּנְד זֵייא זֶענֶען ווִידֶער גֶעקוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם; אוּנְד וֶוען
עֶר אִיז אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ, זֶענֶען צוּ אִיהְם
גֶעקוּמֶען דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא סוֹפְרִים אוּנְד דִיא
27 עֶלְצְטֶע: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מִיט וָואס

פַאר אַ מַאכְט טְהוּסְט דוּא דִיזֶע זַאכֶען? אוּנְד וֶוער הָאט
דִיר דִיזֶע מַאכְט גֶעגֶעבֶּען אַז דוּא זָאלְסְט דִיזֶע זַאכֶען
28 טְהוּן? אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל אֵייךְ
אוֹיךְ אַ זַאךְ פְרֶעגֶען, אוּנְד עֶנְטְפֶערְט מִיר, אוּנְד אִיךְ וֶועל
אֵייךְ זָאגֶען מִיט וָואס פַאר אַ מַאכְט אִיךְ טְהוּא דִיזֶע
29 זַאכֶען: דִיא טְבִילָה פוּן יוֹחָנָן אִיז זִיא גֶעוֶועזֶען פוּן הִימֶעל
30 אָדֶער פוּן מֶענְשֶׁען? עֶנְטְפֶערְט מִיר: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
צְווִישֶׁען זִיךְ אִיבֶּערְלֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוען מִיר וֶועלֶען
זָאגֶען פוּן הִימֶעל; אַזוֹי וֶועט עֶר זָאגֶען, פַארְוָואס הָאט
31 אִיהְר אִיהְם דֶען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט? אָבֶּער וֶוען מִיר וֶועלֶען
זָאגֶען פוּן מֶענְשֶׁען, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען
פָאר דִיא לֵייט; וָוארִין זֵייא הָאבֶּען יוֹחָנָן גֶעהַאלְטֶען פַאר אַ
32 נָבִיא: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט
צוּ יֵשׁוּעַ, מִיר ווִיסֶען נִיט. אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, אִיךְ זָאג אֵייךְ אוֹיךְ נִיט מִיט וָואס פַאר אַ מַאכְט
אִיךְ טְהוּא דִיזֶע זַאכֶען:

קאפיטעל יב

1 אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זֵייא צוּ רֶעדֶען אִין מְשָׁלִים,
אַ מַאן הָאט גֶעפְלַאנְצְט אַ ווִיינְגָארְטֶען, אוּנְד הָאט אַרוּם
אִיהְם גֶעמַאכְט אַ צוֹים, אוּנְד הָאט גֶעגְרָאבֶּען אַ קֶעלְטֶער
אוּנְד הָאט גֶעבּוֹיט אַ טְהוּרְם, אוּנְד הָאט אִיהְם פֶערְדוּנְגֶען
2 צוּ ווִיינְגֶערְטְנֶער, אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶעפָאהְרֶען: אוּנְד מִיט
דֶער צֵייט הָאט עֶר גֶעשִׁיקְט אַ קְנֶעכְט צוּ דִיא ווִיינְגֶערְטְ־
נֶער, אַז עֶר זָאל פוּן זֵייא נֶעמֶען דִיא פְרוּכְט פוּן דֶעם
3 ווִיינְגָארְטֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶענוּמֶען, אוּנְד
4 הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד לֶעדִיג אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט: אוּנְד
עֶר הָאט ווִידֶער צוּ זֵייא אֵיין אַנְדֶערְן קְנֶעכְט גֶעשִׁיקְט;
אִיהְם הָאבֶּען זֵייא אוֹיךְ דֶען קָאפּ צוּשְׁלָאגֶען, אוּנְד הָאבֶּען
5 אִיהְם מִיט שַׁאנְד בֶּעהַאנְדֶעלְט: אוּנְד עֶר הָאט אֵיין אַנְדֶערְן
גֶעשִׁיקְט, אִיהְם הָאבֶּען זֵייא אוֹיךְ גֶעהַרְגֶעט; אוּנְד נָאךְ
פִילֶע אַנְדֶערֶע, עֶטְלִיכֶע הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד
6 עֶטְלִיכֶע גֶעהַרְגֶעט: אוּנְד עֶר הָאט נָאךְ גֶעהַאט אֵיין אֵיינְ־
צִיגֶען גֶעלִיבְּטֶען זוּהְן, אִיהְם הָאט עֶר צוּלֶעצְט צוּ זֵייא
גֶעשִׁיקְט, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, זֵייא וֶועלֶען מֵיין זוּהְן עֶהְרֶען:

7 אָבֶּער יֶענֶע וַויינְגֶערְטְנֶער הָאבֶּען גֶעזָאגְט אֵיינֶער צוּם
אַנְדֶערְן, דָאס אִיז דֶער יוֹרֵשׁ, קוּמְט אוּנְד לָאזְט אוּנְס אִיהְם
8 הַרְגֶענֶען, אוּנְד דִיא יְרוּשָׁה װֶעט אוּנְזֶער זַיין: אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם גֶענוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעהַרְגֶעט, אוּנְד
הָאבֶּען אִיהְם אוֹיס דֶעם וַויינְגָארְטֶען אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען:
9 וָואס װֶעט דֶער הַאר פוּן דֶעם וַויינְגָארְטֶען טְהוּן? עֶר װֶעט
קוּמֶען אוּנְד עֶר װֶעט דִיא וַויינְגֶערְטְנֶער אוּמְבְּרֶענְגֶען, אוּנְד
10 װֶעט דֶעם וַויינְגָארְטֶען צוּ אַנְדֶערֶע גֶעבֶּען: הָאט אִיהְר
אוֹיךְ נִיט גֶעלֵיינְט דִיזֶע שְׁרִיפְט,
"דֶער שְׁטֵיין וָואס דִיא בּוֹימֵייסְטֶער הָאבֶּען פֶערְוָוארְפֶען,
11 דֶער אִיז צוּם עֶקְשְׁטֵיין גֶעוָוארֶען: דָאס אִיז גֶעשֶׁעהֶען
פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶס אִיז וְואוּנְדֶערְלִיךְ אִין אוּנְזֶערֶע
אוֹיגֶען"? (תהלים קיח׳ כא׳ כב׳.)
12 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעזוּכְט צוּ נֶעמֶען; אוּנְד הָאבֶּען
זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען פַאר דִיא לֵייט; וָוארִין זֵייא הָאבֶּען
גֶעוְואוּסְט אַז עֶר הָאט קֶעגֶען זֵייא דָאס מָשָׁל גֶעזָאגְט;
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם פֶערְלָאזְט אוּנְד זֶענֶען אַוֶעקְגֶע־
גַאנְגֶען:
13 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא
פְּרוּשִׁים אוּנְד פוּן הוֹרְדוֹס לֵייט, אַז זֵייא זָאלֶען אִיהְם
14 פַאנְגֶען אִים רֶעדֶען: אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד
הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, רַבִּי, מִיר וִויסֶען אַז דוּא בִּיסְט
וָואהְרְהַאפְטִיג, אוּנְד פְרֶעגְסְט נָאךְ קֵיינֶעם נִיט. וָוארִין דוּא
בִּיסְט קֵיין מֶענְשׁ נִיט נוֹשֵׂא פָּנִים, נֵייעֶרְט דוּא לֶעהְרְסְט
דֶעם װֶעג פוּן גָאט אִין וָואהְרְהֵייט; אִיז עֶס דֶערְלוֹיבְּט מַ׳ס
צוּ גֶעבֶּען צוּם קֵייסָר, אָדֶער נִיט? זָאלֶען מִיר גֶעבֶּען, אָדֶער
15 נִיט גֶעבֶּען? אָבֶּער עֶר הָאט גֶעוְואוּסְט זֵיירֶע הֵייכְלֶערַייא,
אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, פַארְוָואס פְּרוּפְט אִיהְר מִיךְ?
16 בְּרֶענְגְט מִיר אַ גְרָאשֶׁען, אַז אִיךְ זָאל עֶס זֶעהֶען? אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעבְּרַאכְט. אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
וֶועמֶעס אִיז דִיזֶעס בִּילְד אוּנְד אוֹיפְשְׁרִיפְט? אוּנְד זֵייא
17 הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דֶעם קֵייסֶער׳ס: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, גִיבְּט דֶעם קֵייסֶער וָואס אִיז דֶעם
קֵייסֶער׳ס, אוּנְד צוּ גָאט וָואס אִיז גָאט׳ס. אוּנְד זֵייא

18 הָאבֶּען זִיךְ פֶערְוואוּנְדֶערְט אִיבֶּער אִיהְם: אוּנְד דִיא צַדוּקִים
זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, וָואס זָאגֶען אַז עֶס אִיז קֵיין תְּחִיַת
הַמֵתִים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט:
19 רַבִּי, מֹשֶׁה הָאט אוּנְס גֶעשְׁרִיבֶּען, אַז וֶוען דֶער בְּרוּדֶער פוּן
אַ מֶענְשׁ וָואט שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד וֶועט אִיבֶּערְלָאזֶען זֵיין ווַייבּ
אוּנְד וֶועט קֵיינֶע קִינְדֶער לָאזֶען, זָאל זֵיין בְּרוּדֶער זֵיין ווַייבּ
נֶעמֶען, אוּנְד זָאל קִינְדֶער אוֹיפְשְׁטֶעלֶען צוּ זֵיין בְּרוּדֶער:
20 דָא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זִיבֶּען בְּרִידֶער, אוּנְד דֶער עֶרְשְׁטֶער
הָאט גֶענוּמֶען אַ ווַייבּ, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד
21 הָאט קֵיינֶע קִינְדֶער נִיט גֶעלָאזְט: אוּנְד דֶער צְווֵייטֶער
הָאט זִיא גֶענוּמֶען, אוּנְד אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד הָאט אוֹיךְ
קֵיינֶע קִינְדֶער נִיט גֶעלָאזְט. אוּנְד אַזוֹי אוֹיךְ דֶער דְרִיטֶער:
22 אוּנְד דִיא זִיבֶּען הָאבֶּען זִיא גֶענוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען נִיט
גֶעלָאזְט קֵיינֶע קִינְדֶער, צוּלֶעצְט פוּן אַלֶע אִיז דִיא פְרוֹיא
23 אוֹיךְ גֶעשְׁטָארְבֶּען: דְרוּם אִין תְּחִיַת הַמֵתִים, וֶוען זֵייא
וֶועלֶען אוֹיפְשְׁטֵיין, וֶועלְכֶער פוּן זֵייא וֶועט זִיא הָאבֶּען
פַאר אַ ווַייבּ? וָוארִין דִיא זִיבֶּען הָאבֶּען זִיא גֶעהַאט פַאר
24 אַ ווַייבּ: יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶע־
זָאגְט, פֶערְאִירְט אִיהְר אֵייךְ דֶען נִיט דַארוּם, ווֵייל אִיהְר
קֶענְט נִיט דִיא שְׁרִיפְט, אוֹיךְ נִיט דִיא מַאכְט פוּן גָאט?
25 וָוארִין וֶוען זֵייא וֶועלֶען אוֹיפְשְׁטֵיין תְּחִיַת הַמֵתִים, אַזוֹי
וֶועלֶען זֵייא נִיט הֵיירַאטֶען, אוּנְד נִיט פֶערְהֵיירַאטֶעט וֶוע־
26 רֶען, נֵייעֶרְט זֶענֶען ווִיא דִיא מַלְאָכִים אִים הִימֶעל: אָבֶּער
וֶועגֶען דִיא טוֹיטֶע, דָאס זֵייא שְׁטֶעהֶען אוֹיף, הָאט אִיהְר
נִיט גֶעלֵייעֶנְט אִים סֵפֶר פוּן מֹשֶׁה, ווִיא גָאט הָאט צוּ אִיהְם
גֶערֶעט פוּן דֶעם דָארְנְבּוּשׁ? אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין
דֶער גָאט פוּן אַבְרָהָם, אוּנְד פוּן יִצְחָק, אוּנְד דֶער גָאט פוּן
27 יַעֲקֹב: עֶר אִיז נִיט דֶער גָאט פוּן דִיא טוֹיטֶע, נֵייעֶרְט פוּן
28 דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע. אִיהְר פֶערְאִירְט אֵייךְ זֶעהְר: אוּנְד אֵיינֶער
פוּן דִיא סוֹפְרִים אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, וָואס הָאט זֵייא
גֶעהֶערְט צוּזַאמֶען מְפַלְפֵּל זֵיין, אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶר
הָאט זֵייא גוּט גֶעעֶנְטְפֶערְט. אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעפְרֶעגְט,
29 וָואס פַאר אַ מִצְוָה אִיז דִיא עֶרְשְׁטֶע פוּן אַלֶע? אוּנְד יֵשׁוּעַ
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, דִיא עֶרְשְׁטֶע אִיז, הֶער יִשְׂרָאֵל, דֶער הַאר

30 אוּנְזֶער גָאט אִיז אֵיין הַאר: אוּנְד דוּא זָאלְסְט לִיבֶּען דֶעם
הַאר דֵיין גָאט מִיט דֵיין גַאנְצֶען הַארְץ, אוּנְד מִיט דֵיינֶע
גַאנְצֶער זֶעלֶע, אוּנְד מִיט דֵיין גַאנְצֶען פֶערְשְׁטַאנְד, אוּנְד
מִיט דֵיינֶע גַאנְצֶע קְרַאפְט. דָאס אִיז דִיא עֶרְשְׁטֶע מִצְוָה:
31 דִיא צְוֵויטֶע אִיז דִיזֶע, דוּא זָאלְסְט דֵיין חַבֵר לִיבֶּען וִויא
דִיךְ זֶעלְבְּסְט; עֶס אִיז נִיט קֵיינֶע אַנְדֶערֶע מִצְוָה גְרֶעסֶער
32 וִויא דִיזֶע: אוּנְד דֶער סוֹפֵר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וְואוֹיל
לֶעהְרֶער, דוּא הָאסְט וָואהְרְהַאפְטִיג גֶעזָאגְט. אַז עֶר אִיז
33 אֵיינֶער, אוּנְד עֶס אִיז קֵיין אַנְדֶערֶער נִיט חוּץ אִיהְם: אוּנְד
אִיהְם צוּ לִיבֶּען מִיט דֶעם גַאנְצֶען הַארְץ, אוּנְד מִיט דֶעם
גַאנְצֶען פֶערְשְׁטַאנְד, אוּנְד מִיט דֶער גַאנְצֶער קְרַאפְט, אוּנְד
זֵיין חַבֵר צוּ לִיבֶּען וִויא זִיךְ זֶעלְבְּסְט, אִיז מֶעהְר פוּן אַלֶע
34 עוֹלוֹת אוּנְד זְבָחִים: אוּנְד וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶר
הָאט קְלוּג גֶעעֶנְטְפֶערְט, הָאט עֶר צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא
בִּיסְט נִיט וֵוייט פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט. אוּנְד קֵיינֶער
הָאט זִיךְ נִיט גֶעוָואגְט אִיהְם נָאךְ עֶפֶּעס מֶעהְר צוּ פְרֶעגֶען:
35 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, וֶוען עֶר
הָאט גֶעלֶעהְרְט אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ, וִויא אַזוֹי זָאגֶען דִיא
36 סוֹפְרִים אַז דֶער מָשִׁיחַ אִיז דֶער זוּהְן פוּן דָוִד? וָוארִין דָוִד
זֶעלְבְּסְט הָאט גֶעזָאגְט דוּרְךְ דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ, „דֶער הַאר
הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֵיין הַאר, זִיץ דוּא צוּ מֵיינֶע רֶעכְטֶע
הַאנְד, בִּיז אִיךְ וֶועל מַאכֶען דֵיינֶע פֵיינְד אַ פוּסְשְׁטוּל צוּ
37 דֵיינֶע פִיס“: דְרוּם וֶוען דָוִד רוּפְט אִיהְם זֶעלְבְּסְט הַאר,
וִויא אַזוֹי אִיז עֶר דֶען זֵיין זוּהְן? אוּנְד פִיל לֵייט
38 הָאבֶּען אִיהְם גֶערְן גֶעהֶערְט: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִין
זֵיינֶע לֶעהְרֶע, הִיט אֵייךְ פָאר דִיא סוֹפְרִים, וָואס הָאבֶּען
גֶערְן צוּ גֶעהֶען אִין לַאנְגֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד גֶעגְרִיסְט צוּ
39 וֶוערֶען אִין דִיא גַאסֶען: אוּנְד שְׁטֶעהֶען גֶערְן אוֹיבֶּען אָן
אִין דִיא שׁוּהְלֶען, אוּנְד זִיצֶען אוֹיבֶּען אָן אוֹיף סְעוּדוֹת:
40 וָואס עֶסֶען אוֹיף דִיא הֵייזֶער פוּן אַלְמָנוֹת, אוּנְד פַאר אֵיין
אוֹיסְרֵייד זֶענֶען זֵייא לַאנְג מִתְפַּלֵל. דִיזֶע וֶועלֶען אַ
41 גְרֶעסֶער מִשְׁפָּט אַנְטְפַאנְגֶען: אוּנְד עֶר אִיז גֶעזֶעסֶען קֶעגֶע-
גֶענְאִיבֶּער דֶעם אוֹצָר, אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען וִויא דִיא לֵייט
וַוארְפֶען אַרֵיין גֶעלְד אִין דֶעם אוֹצָר, אוּנְד פִילֶע רֵייכֶע

הָאבֶּען פִיל אַרײנְגֶעוָוארְפֶען: אוּנְד אֵיינֶע אָרְמֶע אַלְמָנָה 42
אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט אַרײנְגֶעוָוארְפֶען צְוַוייא פְּרוּטוֹת,
דָאס מַאכֶען אוּים אַ פִירְטֶעל גְרָאשֶׁען: אוּנְד עֶר הָאט זַיינֶע 43
תַּלְמִידִים צוּגֶערוּפֶען אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת
זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז דִיזֶע אָרְמֶע אַלְמָנָה הָאט מֶעהְר
אַרײנְגֶעוָוארְפֶען וִויא אַלֶע וָואס הָאבֶּען אִין דֶעם קַאסְטֶען
אַרײנְגֶעוָוארְפֶען: וָוארִין אַלֶע הָאבֶּען אַרײנְגֶעוָוארְפֶען פוּן 44
דֶעם וָואס זֵייא הָאבֶּען אִיבְּרִיג, אָבֶּער זִיא הָאט פוּן
אִיהְרֶע אָרֶעמְקֵייט אַרײנְגֶעוָוארְפֶען אַלֶעס וָואס זִיא הָאט,
אֲפִילוּ אִיהְרֶע גַאנְצֶע דֶערְנֶעהְרוּנְג:

קַאפִּיטֶעל יג

וָוען עֶר אִיז פוּן דֶעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי 1
הָאט אֵיינֶער פוּן זַיינֶע תַּלְמִידִים צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, רַבִּי, זֶעה,
וָואס פַאר שְׁטֵיינֶער אוּנְד וָואס פַאר אַ גֶעבֶּייד הִיר אִיז:
אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעהְסְט דוּא דִיזֶעם גְרוֹי־ 2
סֶע גֶעבֶּייד? דָא וֶועט נִיט בְּלֵייבֶּען אֵיין שְׁטֵיין אוֹיף דֶעם
אַנְדֶערְן וָואס וֶועט נִיט אַרוּפְגֶעוָוארְפֶען וֶוערֶען: אוּנְד וָוען 3
עֶר אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם הַר הַזֵּתִים קֶעגֶענְאִיבֶּער דֶעם
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, הָאבֶּען אִיהְם פֶּעטְרוֹס אוּנְד יַעֲקֹב אוּנְד יוֹחָנָן
אוּנְד אַנְדְרֵי בֵּייא זִיךְ זֶעלְבְּסְט גֶעפְרֶעגְט: זָאג אוּנְס וָוען 4
וֶועלֶען דִיזֶע זַאכֶען זַיין, אוּנְד וָואס אִיז דָאס צֵייכֶען וָוען
דִיזֶע אַלֶע וֶועלֶען דֶערְפִילְט וֶוערֶען? אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט 5
אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זֵייא צוּ זָאגֶען, הִיט אֵייךְ אַז קֵיינֶער זָאל
אֵייךְ נִיט פֶערְפִירֶען: וָוארִין פִילֶע וֶועלֶען קוּמֶען אִין מֵיין 6
נָאמֶען, אוּנְד וֶועלֶען זָאגֶען אִיךְ בִּין עֶס, אוּנְד וֶועלֶען פִילֶע
פֶערְפִירֶען: אוּנְד וָוען אִיהְר וֶועט הֶערֶען פוּן מִלְחָמוֹת 7
אוּנְד גֶערֵייד פוּן מִלְחָמוֹת, דֶערְשְׁרֶעקְט אֵייךְ נִיט. וָוארִין
דָאס מוּס גֶעשֶׁעהֶען, אָבֶּער דֶער סוֹף אִיז נָאךְ נִיט דָא:
וָוארִין אֵיין פָאלְק וֶועט אוֹיפְשְׁטֵיין קֶעגֶען אֵיין אַנְדֶער 8
פָאלְק, אוּנְד אֵיין קֶענִיגְרֵייךְ קֶעגֶען דֶעם אַנְדֶערְן. עֶס וֶועט
זַיין עֶרְדְצִיטֶערְנִים אִין עֶטְלִיכֶע עֶרְטֶער, עֶס וֶועט זַיין
הוּנְגֶער; דִיזֶע זֶענֶען דֶער אָנְהוֹיבּ פוּן וֵוייטָאג: גִיבְּט אַכְט 9
אוֹיף אֵייךְ זֶעלְבְּסְט, זֵייא וֶועלֶען אֵייךְ אִיבֶּערְלִיפֶערְן צוּ
דִיא סַנְהֶדְרִין, אוּנְד אִין דִיא שׁוּהְלֶען וֶועט אִיהְר גֶעשְׁלָאגֶען

װֶערֶען, אוּנְד אִיהְר װֶעט פֶּארְגֶעשְׁטֶעלְט װֶערֶען פָאר
פִירְשְׁטֶען אוּנְד קֶענִיגֶע פוּן מֵיינֶעט װֶעגֶען, פַאר אֵיין
10 צֵייגְנִים צוּ זֵייא: אוּנְד דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה מוּס צוּעֶרְשְׁט
11 גֶעפְּרֶעדִיגְט װֶערֶען צוּ אַלֶע פֶעלְקֶער: אוּנְד װֶען זֵייא
װֶעלֶען אֵייךְ אַװֶעקְפִיהֶרֶען אוּנְד אִיבֶּערְלִיפֶערְן, זָארְגְט נִיט
װָאס אִיהְר זָאלְט רֶעדֶען, נֵייעֶרְט װָאס עֶס װֶעט אֵייךְ גֶע־
גֶעבֶּען װֶערֶען אִין דֶערְזֶעלְבִּיגֶער שָׁעָה, דָאס זָאלְט אִיהְר
רֶעדֶען. װָארִין עֶס אִיז נִיט אִיהְר דִיא רֶעדֶען, נֵייעֶרְט
12 דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ: אוּנְד אַ בְּרוּדֶער װֶעט אַ בְּרוּדֶער
אִיבֶּערְלִיפֶערְן צוּם טוֹיט, אוּנְד אַ פָאטֶער אַ קִינְד. אוּנְד
קִינְדֶער װֶעלֶען אוֹיפְשְׁטֵיין קֶעגֶען זֵיירֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד
13 װֶעלֶען זֵייא אוּמְבְּרֶענְגֶען: אוּנְד אִיהְר װֶעט גֶעהַאסְט װֶע־
רֶען בַּייא אַלֶע פוּן מֵיין נָאמֶענְס װֶעגֶען. אָבֶּער דֶער װָאס
הַאלְט אוֹיס בִּיז צוּם סוֹף, דֶער װֶעט גֶערֶעטֶעט װֶערֶען:
14 אוּנְד װֶען אִיהְר װֶעט זֶעהֶען דִיא אוּמְװִירְדִיגְקֵייט פוּן דֶער
גְרֵייעֶל שְׁטֶעהֶענְדִיג װִיא עֶס קֶעהְר נִיט צוּ שְׁטֵיין—דֶער
װָאס לֵייעֶנְט לָאז עֶר פֶערְשְׁטֵיין—אַזוֹי לָאזֶען דִיא װָאס
15 זֶענֶען אִין יְהוּדָה אַנְטְלוֹיפֶען צוּ דִיא בֶּערְג: אוּנְד דֶער
װָאס אִיז אוֹיף דֶעם דַאךְ, לָאז עֶר נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אוּם
16 עֶפֶּעס אוֹיס זֵיין הוֹיז צוּ נֶעמֶען: אוּנְד דֶער װָאס אִיז אִים
פֶעלְד, לָאז עֶר זִיךְ נִיט צוּרִיק אוּמְקֶעהְרֶען אוּם זֵיינֶע
17 קְלֵיידֶער צוּ נֶעמֶען: אוּנְד װֶעה צוּ דִיא װָאס זֶענֶען
שְׁװַאנְגֶער, אוּנְד דִיא װָאס גֶעבֶּען צוּ זֵייגֶען אִין דִיזֶע טֶעג:
18 אָבֶּער בֶּעטֶעט, דָאס עֶס זָאל נִיט זֵיין אִים װִינְטֶער: װָארִין
19 אִין דִיזֶע צֵייטֶען װֶעט זֵיין אַ צָרָה, װָאס אַזָאלְכֶע אִיז נִיט
גֶעװֶעזֶען פוּן אָנְפַאנְג פוּן דֶעם בֶּעשֶׁעפֶענִיס װָאס גָאט
הָאט בֶּעשַׁאפֶען בִּיז אַצוּנְד, אוּנְד עֶס װֶעט אוֹיךְ נִיט מֶעהְר
20 אַזוֹי זֵיין: אוּנְד װֶען דֶער הַאר הֶעט נִיט פֶערְקִירְצְט דִיא
טֶעג, הֶעט קֵיין מֶענְשׁ נִיט גֶערֶעטֶעט גֶעװָארֶען. אָבֶּער
פוּן װֶעגֶען דִיא אוֹיסְדֶערְװֵיילְטֶע װָאס עֶר הָאט אוֹיסְדֶער־
21 װֵיילְט, הָאט עֶר דִיא טֶעג פֶערְקִירְצְט: אוּנְד דַאן װֶען אֵיי־
נֶער װֶעט צוּ אֵייךְ זָאגֶען, זֶעהְט, הִיר אִיז דֶער מָשִׁיחַ, זֶעהְט
22 דָארְט, זָאלְט אִיהְר נִיט גְלוֹיבֶּען: װָארִין עֶס װֶעלֶען פַאלְשֶׁע
מְשִׁיחִים אוּנְד פַאלְשֶׁע נְבִיאִים אוֹיפְשְׁטֶעהֶען: אוּנְד װֶעלֶען

גֶעבֶּען צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער, כְּדֵי צוּ פֶערְפִירֶען אֲפִילוּ
23 דִיא אוֹיסְדֶערְוֶוייְלְטֶע, וֶוען עֶס זָאל מֶעגְלִיךְ זַיין: אָבֶּער
הִיט אֵייךְ. זֶעהְט, אִיךְ הָאבּ אֵייךְ אַלֶעס פְרִיהֶער אוֹיסְגֶע־
24 זָאגְט: אָבֶּער אִין דִיזֶע צֵייטֶען, נָאךְ יֶענֶער צָרָה, וֶועט דִיא
זִין פִינְסְטֶער וֶוערֶען, אוּנְד דִיא לְבָנָה וֶועט נִיט גֶעבֶּען
25 אִיהְר לִיכְט: אוּנְד דִיא שְׁטֶערֶען וֶועלֶען פוּן הִימֶעל
אַרוּפְפַאלֶען, אוּנְד דִיא מַאכְטֶען וָואס זֶענֶען אִים הִימֶעל
26 וֶועלֶען בֶּעוֶועגְט וֶוערֶען: אוּנְד דֶערְנָאךְ וֶועלֶען זַייא זֶעהֶען
דֶעם בֶּן־אָדָם קוּמֶענְדִיג אִין דִיא וָואלְקֶענְס מִיט גְרוֹיסֶע
27 מַאכְט אוּנְד הֶערְלִיכְקֵייט: אוּנְד דַאן וֶועט עֶר זַיינֶע מַלְאָכִים
אוֹיסְשִׁיקֶען אוּנְד וֶועט זַיינֶע אוֹיסְדֶערְוֶוייְלְטֶע אֵיינְזַאמֶעלְן
פוּן דִיא פִיר וִוינְדֶען, פוּן דֶעם עֶק פוּן דֶער עֶרְד בִּיז צוּם
28 עֶק פוּן הִימֶעל: אָבֶּער לֶערְנְט אַ מָשָׁל פוּן דֶעם פֵייגֶענְ־
בּוֹים. וֶוען זַיינֶע צְוַוייג אִיז שׁוֹין פְרִישׁ, אוּנְד בְּרֶענְגְט
אַרוֹיס בְּלֶעטֶער, וֵוייסְט אִיהְר אַז דֶער זוּמֶער אִיז נָאהְנְט:
29 אַזוֹי אוֹיךְ אִיהְר, וֶוען אִיהְר וֶועט זֶעהֶען אַז דִיזֶע זַאכֶען
גֶעשֶׁעהֶען, וֵוייסְט אִיהְר אַז עֶס אִיז נָאהְנְט בֵּייא דֶער טְהִיר:
30 בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ דִיזֶעס גֶעשְׁלֶעכְט וֶועט נִיט פֶערְבֵּייא
31 גֶעהֶען בִּיז דָאס אַלֶעס וֶועט גֶעשֶׁעהֶען: הִימֶעל אוּנְד עֶרְד
וֶועלֶען פֶערְבֵּייא גֶעהֶען, אָבֶּער מֵיינֶע וֶוערְטֶער וֶועלֶען נִיט
32 פֶערְבֵּייא גֶעהֶען: אָבֶּער פוּן דִיזֶען טָאג אָדֶער דִיא שָׁעָה
ווייס קֵיינֶער נִיט, אוֹיךְ נִיט דִיא מַלְאָכִים אִים הִימֶעל, אוּנְד
33 אוֹיךְ נִיט דֶער זוּהְן נֵייעֶרְט דֶער פָאטֶער: הִיט אֵייךְ, וַואכְט.
34 וָוארִין אִיהְר וֵוייסְט נִיט וֶוען דִיא צֵייט אִיז: עֶס אִיז אַזוֹי
וִויא אַ מַאן וָואס פָארְט אַוֶועק, אוּנְד לָאזְט זַיין הוֹיז, אוּנְד
גִיבְּט דִיא מַאכְט צוּ זַיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד צוּ אִיטְלִיכֶען זַיינֶע
אַרְבֵּייט אוּנְד בֶּעפֶעלְט דֶעם שׁוֹמֵר אַז עֶר זָאל וַואכֶען:
35 דְרוּם וַואכְט אִיהְר, וָוארִין אִיהְר וֵוייסְט נִיט וֶוען דֶער הַאר
פוּן דֶעם הוֹיז וֶועט קוּמֶען, אוֹיף דֶעם אָבֶענְד, אָדֶער אִין
מִיטֶען דֶער נַאכְט, אָדֶער וֶוען דֶער הָאן קְרֵייעֶט, אָדֶער
36 אִין דֶער פְרִיה: טָאמֶער וֶועט עֶר קוּמֶען פְּלוּצְלוּנְג אוּנְד
37 וֶועט אֵייךְ גֶעפִינֶען שְׁלָאפֶענְדִיג: אוּנְד וָואס אִיךְ זָאג צוּ
אֵייךְ, דָאס זָאג אִיךְ צוּ אַלֶע, וַואכְט:

קאפיטעל יד

1 אוּנְד נָאךְ צְווייא טֶעג אִיז גֶעוֶועזֶען פֶּסַח, אוּנְד דֶער חַג
הַמַּצּוֹת. אוּנְד דִיא רָאשֵׁי כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא סוֹפְרִים הָאבֶּען
גֶעזוּכְט וִויא אַזוֹי זֵייא זָאלֶען אִיהְם נֶעמֶען מִיט לִיסְט אוּנְד
2 זָאלֶען אִיהְם אוּמְבְּרֶענְגֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, נִיט
אַם יוֹם טוֹב, כְּדֵי עֶס זָאל נִיט זֵיין קֵיין אוּפְרוּר צְווִישֶׁען
3 דֶעם פָּאלְק: אוּנְד הֶען עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אִין בֵּית עֲנְיָה אִים
הוֹיז פוּן שִׁמְעוֹן דֶעם מְצוֹרָע, וִויא עֶר אִיז גֶעזֶעסֶען בַּיים
טִישׁ, אַזוֹי אִיז גֶעקוּמֶען אַ פְרוֹיא וָואס הָאט גֶעהַאט אַ
קְרִיגֶעל מִיט אֵייל פוּן זֶעהְר טֵייעֶרֶען נֵרְדְּ: אוּנְד זִיא הָאט
דָאס קְרִיגֶעל צֶערְבְּרָאכֶען, אוּנְד הָאט עֶס אוֹיף זֵיין קָאפּ
4 אוֹיסְגֶעגָאסֶען: אוּנְד עֶס זֶענֶען אֵיינִיגֶע גֶעוֶועזֶען וָואס
הָאבֶּען זִיךְ גֶעעֶרְגֶערְט אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, צוּ וָואס אִיז
דִיזֶע פֶערְשְׁוֶוענְדוּנְג פוּן דֶעם מֹר גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען?
5 וָוארִין דִיזֶעס מֹר הָאט גֶעקֶענְט פֶערְקוֹיפְט וֶוערֶען פַאר
מֶעהְר וִויא דְרֵייא הוּנְדֶערְט גִילְדֶען, אוּנְד צוּ דִיא אָרֶעמֶע
גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען קֶעגֶען אִיהְר גֶע־
6 מוּרְמֶעלְט: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזָאגְט, לָאזְט זִיא גֶעהֶען,
וָוארוּם קְרֶענְקְט אִיהְר זִיא? זִיא הָאט אַ גוּטֶעס וֶוערְק אָן
7 מִיר גֶעטְהוּן: וָוארִין דִיא אָרֶעמֶע הָאט אִיהְר תָּמִיד מִיט
אֵייךְ, אוּנְד וֶוען אִיהְר ווִילְט קֶענְט אִיהְר זֵייא גוּטֶעס טְהוּן
8 אָבֶּער מִיךְ הָאט אִיהְר נִיט תָּמִיד: זִיא הָאט גֶעטְהוּן וָואס
זִיא הָאט גֶעקֶענְט, זִיא אִיז פָארְגֶעקוּמֶען כְּדֵי זִיא זָאל מֵיין
9 לֵייבּ צוּ דֶער קְבוּרָה זַאלְבֶּען: בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, וְואוּ
דָאס עֶוַואנְגֶעלִיוּם וֶועט גֶעפְּרֶעדִיגְט וֶוערֶען אִין דִיא גַאנְצֶע
וֶועלְט, אַזוֹי וֶועט מֶען דָאס אוֹיךְ דֶערְצֶעלֶען וָואס זִיא
10 הָאט גֶעטְהוּן, צוּ אִיהְר אַנְדֶענְקֶען: אוּנְד יְהוּדָה אִישׁ
קְרִיּוֹת אֵיינֶער פוּן דִיא צְוֶועלְף, אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען צוּ דִיא
רָאשֵׁי כֹּהֲנִים, כְּדֵי עֶר זָאל אִיהְם צוּ זֵייא אִיבֶּערְלִיפֶערְן:
11 אוּנְד וִויא זֵייא הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶע־
פְרֵייט, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם פֶערְשְׁפְּרָאכֶען גֶעלְד צוּ גֶעבֶּען.
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזוּכְט אַ גוּנְסְטִיגֶע צֵייט אִיהְם צוּ אִיבֶּער־
12 גֶעבֶּען: אוּנְד אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן חַג הַמַּצּוֹת וֶוען
זֵייא שֶׁעכְטֶען דָאס קָרְבַּן פֶּסַח, הָאבֶּען זֵיינֶע תַּלְמִידִים צוּ

אוּנְד הָאט גֶעבֶּעטֶען, אוּנְד הָאט דִיא זֶעלְבִּיגֶע רֵייד גֶערֶעט:
40 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט, הָאט עֶר זֵייא ווִידֶער
שְׁלָאפֶענְדִיג גֶעפוּנֶען, ווָארִין זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען זֶענֶען שְׁוֶוער
גֶעוֶועזֶען. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעווָאוּסְט ווָאס זֵייא זָאלֶען
41 אִיהְם עֶנְטְפֶערְן: אוּנְד עֶר אִיז דָאס דְרִיטֶע מָאל גֶעקוּמֶען
אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, שְׁלָאפְט ווַייטֶער אוּנְד רוּהְט
אֵייךְ אָפּ. עֶס אִיז גֶענוּג, דִיא שָׁעָה אִיז גֶעקוּמֶען. זֶעה,
דֶער בֶּן אָדָם אִיז אִיבֶּערְגֶעלִיפֶערְט אִין דִיא הֶענְד פוּן
42 זִינְדֶער: שְׁטֶעהְט אוֹיף, לָאזְט אוּנְס גֶעהֶען. זֶעה, דֶער יֶע־
43 נִיגֶער ווָאס פֶערְמַסֶרְט מִיךְ אִיז נָאהְנְט: אוּנְד ווַייל עֶר
הָאט נָאךְ גֶערֶעט, אִיז גְלֵייךְ יְהוּדָה, אֵיינֶער פוּן דִיא צְוֶועלְף
גֶעקוּמֶען, אוּנְד מִיט אִיהְם פִיל לֵייט מִיט שְׁוֶוערְדֶען אוּנְד
שְׁטֶעקֶענְס, פוּן דִיא רָאשֵׁי כֹּהֲנִים אוּנְד סוֹפְרִים אוּנְד
44 עֶלְצְטֶע: אוּנְד דֶער ווָאס הָאט אִיהְם פֶערְמַסֶרְט הָאט
זֵייא גֶעגֶעבֶּען אַ צֵייכֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, דֶעם ווָאס
אִיךְ וֶועל קִישֶׁען דֶער אִיז עֶר. נֶעמְט אִיהְם אוּנְד פִיהְרְט
45 אִיהְם זִיכֶער אַוֶועק: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען, אִיז עֶר
בַּאלְד צוּ אִיהְם צוּגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, רַבִּי, רַבִּי!
46 אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעקוּשְׁט: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייעֶרֶע
47 הֶענְד אוֹיף אִיהְם גֶעלֶעגְט, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶענוּמֶען: אוּנְד
אֵיינֶער פוּן דִיא ווָאס זֶענֶען דֶערְבֵּייא גֶעשְׁטַאנֶען הָאט זֵיין
שְׁוֶוערְד אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען, אוּנְד הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם קְנֶעכְט
פוּן דֶעם כֹּהֵן גָדוֹל, אוּנְד הָאט אִיהְם דָאס אוֹיעֶר אָפּגֶע־
48 שְׁנִיטֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, זֶענְט אִיהְר אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען ווִיא קֶעגֶען אַ רוֹיבֶּער
49 מִיט שְׁוֶוערְדֶען אוּנְד שְׁטֶעקֶענְס אוּם מִיךְ צוּ נֶעמֶען: אִיךְ
בִּין טֶעגְלִיךְ מִיט אֵייךְ גֶעוֶועזֶען אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ אוּנְד
הָאבּ גֶעלֶעהְרְט, אוּנְד אִיהְר הָאט מִיךְ נִיט גֶענוּמֶען. אָבֶּער
50 דִיא שְׁרִיפְט מוּז מְקוּיָם וֶוערֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם
51 אַלֶע פֶערְלָאזֶען אוּנְד זֶענֶען אַוֶועקְגֶעלָאפֶען: אוּנְד אַ יוּנְ־
גֶער מַאן הָאט אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט, ווָאס הָאט גֶעהַאט אַ
לֵיילֶעךְ אַרוּם זֵיין נַאקֶעטֶען לֵייבּ. אוּנְד דִיא יוּנְגֶע לֵייט
52 הָאבֶּען אִיהְם גֶענוּמֶען: אוּנְד עֶר הָאט דָאס לֵיילֶעךְ אִיבֶּער־
53 גֶעלָאזְט, אוּנְד אִיז פוּן זֵייא נַאקֶעט אַוֶועקְגֶעלָאפֶען: אוּנְד

זַייא הָאבֶּען יֵשׁוּעַ אַװעקגֶעפִירְט צוּם כֹּהֵן גָדוֹל, אוּנְד דִיא
רָאשֵׁי כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע אוּנְד דִיא סוֹפְרִים הָאבֶּען
54 זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט: אוּנְד פֶּעטְרוֹס אִיז אִיהְם פוּן װַייטֶען
נָאכְגֶעגַאנְגֶען בִּיז אִין פַּאלַאסְט אַרֵיין פוּן דֶעם כֹּהֵן גָדוֹל.
אוּנְד עֶר אִיז גֶעזֶעסֶען מִיט דִיא מְשָׁרְתִים, אוּנְד הָאט זִיךְ
55 גֶעװַארְמְט בֵּיים פֵייעֶר: אוּנְד דִיא רָאשֵׁי כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא
גַאנְצֶע סַנְהֶדְרִין הָאבֶּען גֶעזוּכְט עֵדוּת קֶעגֶען יֵשׁוּעַ, אַז זַייא
זָאלֶען אִיהְם אוּמְבְּרֶענְגֶען. אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט גֶע־
56 פוּנֶען: אוּנְד פִילֶע הָאבֶּען פַאלְשׁ עֵדוּת גֶעזָאגְט קֶעגֶען
57 אִיהְם, אָבֶּער זַייעֶר עֵדוּת אִיז נִיט אֵיינִיג גֶעװֶעזֶען: אוּנְד
עֶטְלִיכֶע זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאבֶּען פַאלְשׁ עֵדוּת
58 גֶעזָאגְט קֶעגֶען אִיהְם, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט: מִיר הָאבֶּען
אִיהְם גֶעהֶערְט זָאגֶען, אִיךְ װִיל אַרוּפְּװַארְפֶען דָאס בֵּית
הַמִקְדָשׁ װָאס אִיז מִיט הֶענְד גֶעמַאכְט, אוּנְד אִין דְרֵייא
טֶעג װֶעל אִיךְ אוֹיפְבּוֹיעֶן אֵיין אַנְדֶערְעס װָאס אִיז נִיט מִיט
59 הֶענְד גֶעמַאכְט: אָבֶּער זַייעֶר עֵדוּת אִיז אוֹיךְ נִיט אֵיינִיג
60 גֶעװֶעזֶען: אוּנְד דֶער כֹּהֵן גָדוֹל אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אִין
דֶער מִיטֶען, אוּנְד הָאט יֵשׁוּעַ גֶעפְרֶעגְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט,
עֶנְטְפֶערְסְט דוּא גָארְנִיט? װָאס זָאגֶען דִיזֶע קֶעגֶען דִיר?
61 אָבֶּער עֶר הָאט גֶעשְׁװִיגֶען אוּנְד הָאט גָארְנִיט גֶעעֶנְטְפֶערְט.
דֶער כֹּהֵן גָדוֹל הָאט אִיהְם װִידֶער גֶעפְרֶעגְט, אוּנְד הָאט צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, בִּיזְט דוּא דֶער מָשִׁיחַ, דֶער זוּהְן פוּן דֶעם
62 גֶעבֶּענְשְׁטֶען? אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ בִּין. אוּנְד
אִיהְר װֶעט זֶעהֶען דֶעם בֶּן אָדָם זִיצֶען בֵּייא דֶער רֶעכְטֶע
הַאנְד פוּן דֶער גְבוּרָה, אוּנְד קוּמֶענְדִיג אִין דִיא װָאלְקֶענְס
63 פוּן דֶעם הִימֶעל: אוּנְד דֶער כֹּהֵן גָדוֹל הָאט זַיינֶע קְלֵיידֶער
צֶערְרִיסֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, װָאס בֶּעדַארְפֶען מִיר נָאךְ
64 מֶעהְר עֵדוּת: אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט דִיא לֶעסְטֶערוּנְג. װָאס
דֶענְקְט אִיהְר? אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם אַלֶע פֶערְאוּרְ־
65 טְהֵיילְט אַז עֶר אִיז דֶעם טוֹיט שׁוּלְדִיג: אוּנְד עֶטְלִיכֶע
הָאבֶּען אָנְגֶעהוֹיבֶּען אוֹיף אִיהְם צוּ שְׁפֵּייעֶן, אוּנְד זַיין פָּנִים
צוּצוּדֶעקֶען, אוּנְד אִיהְם שְׁלָאגֶען, אוּנְד צוּ אִיהְם זָאגֶען, זָאג
נְבוּאוֹת. אוּנְד דִיא מְשָׁרְתִים הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען אִיבֶּער
66 דֶעם פָּנִים: אוּנְד װֶען פֶּעטְרוֹס אִיז גֶעװֶעזֶען הִינְטֶער אִיהְם

אִין פַּאלַאסְט, אִיז אֵיינֶע פוּן דִיא דִינְסְט פוּן כֹּהֵן גָדוֹל
גֶעקוּמֶען: אוּנְד זִיא הָאט גֶעזֶעהֶען פֶּעטְרוֹס וִויא עֶר הָאט 67
זִיךְ אָנְגֶעוַוארֶמְט, הָאט זִיא אִיהְם אָנְגֶעזֶעהֶען אוּנְד הָאט
גֶעזָאגְט, דוּא וַוארְסְט אוֹיךְ מִיט יֵשׁוּעַ הַנָצְרִי: אָבֶּער עֶר 68
הָאט גֶעלֵייקֶענְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֵוייס נִיט אוּנְד
פֶערְשְׁטֵייא נִיט וָואס דוּא זָאגְסְט; אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען דְרוֹיסֶען אִים פָּארְהוֹיף אַרֵיין אוּנְד דֶער הָאן הָאט
גֶעקְרֵייעֶט: אוּנְד אַ דִינְסְט מֶעדֶעל הָאט אִיהְם וִוידֶער גֶע־ 69
זֶעהֶען, אוּנְד הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זָאגֶען צוּ דִיא וָואס זֶע־
נֶען דֶערְבֵּייא גֶעשְׁטַאנֶען, דֶער אִיז אֵיינֶער פוּן זֵייא: אָבֶּער 70
עֶר הָאט וִוידֶער גֶעלֵייקֶענְט; אוּנְד נָאךְ אַ קְלֵיינֶע וַוייל֗ע,
הָאבֶּען דִיא וָואס זֶענֶען דֶערְבֵּייא גֶעשְׁטַאנֶען וִוידֶער גֶע־
זָאגְט צוּ פֶּעטְרוֹס, דוּא בִּיסְט גֶעוִוים אֵיינֶער פוּן זֵייא, וָוארִין
דוּא בִּיסְט אוֹיךְ פוּן גָלִיל: אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ 71
פְלוּכֶען אוּנְד צוּ שְׁוֶוערֶען, אִיךְ קֶען נִיט דֶעם מֶענְשׁ פוּן
וֶועלְכֶען אִיהְר רֶעדְט: אוּנְד גְלֵייךְ הָאט דֶער הָאן צוּם צְווֵייא־ 72
טֶען מָאל גֶעקְרֵייעֶט, אוּנְד פֶּעטְרוֹס הָאט זִיךְ דֶערְמָאנְט
אִין דֶעם וָוארְט וָואס יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אֵיידֶער
דֶער הָאן וֶועט צְווֵייא מָאל קְרֵייעֶן, וֶועסְט דוּא מִיךְ דְרֵייא
מָאל פֶערְלֵייקֶענֶען, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט זִיךְ דָאס אִיבֶּערְ־
גֶעלֶעגְט הָאט עֶר גֶעוֵויינְט:

קאַפִּיטעל טו

אוּנְד גְלֵייךְ אִין דֶער פְרִיה הָאבֶּען דִיא רָאשֵׁי כֹּהֲנִים אֵיין 1
עֵצָה גֶעהַאלְטֶען מִיט דִיא עֶלְצְטֶע אוּנְד דִיא סוֹפְרִים אוּנְד
דָאס גַאנְצֶע סַנְהֶדְרִין, אוּנְד הָאבֶּען יֵשׁוּעַ גֶעבּוּנְדֶען אוּנְד
אַוֶועקְגֶעפִירְט, אוּנְד אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ פִּילַטוֹס: אוּנְד 2
פִּילַטוֹס הָאט אִיהְם גֶעפְרֶעגְט, בִּיסְט דוּא דֶער קֶענִיג פוּן
דִיא יוּדֶען? אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא זָאגְסְט עֶס: אוּנְד דִיא רָאשֵׁי כֹּהֲנִים 3
הָאבֶּען פִיל זַאכֶען קֶעגֶען אִיהְם גֶעזָאגְט: אוּנְד פִּילַטוֹס 4
הָאט אִיהְם וִוידֶער גֶעפְרֶעגְט, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, עֶנְטְ־
פֶערְסְט דוּא גָארְנִיט? זֶעה, וִויא פִיל שְׁוֶוערֶע זַאכֶען זֵייא
זָאגֶען קֶעגֶען דִיר: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט וֵוייטֶער גָארְנִיט גֶע־ 5
עֶנְטְפֶערְט, אַזוֹי דָאס פִּילַטוֹס הָאט זִיךְ פֶערְוואוּנְדֶערְט:

6 אוּנְד עֶר פְלֶעגְט זֵייא אִין יוֹם טוֹב אַ גֶעפַאנְגֶענֶעם פְּרֵייא
7 צוּ לָאזֶען, וֶועלְכֶען זֵייא הָאבֶּען בֶּעגֶערְט: אוּנְד עֶס אִיז
דָא גֶעוֶועזֶען אֵיינֶער וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען בַּר־אַבָּא, וָואס
אִיז גֶעפַאנְגֶען מִיט דִיא וָואס הָאבֶּען אֵיין אוֹיפְשְׁטַאנְד גֶע־
מַאכְט, אוּנְד הָאבֶּען אִין דֶעם אוֹיפְשְׁטַאנְד אַ רְצִיחָה גֶע־
8 טְהוּן: אוּנְד דִיא לֵייט הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם
אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ בֶּעטֶען, אַז עֶר זָאל זֵייא טְהוּן וִויא אַלֶע
9 צֵייט: אוּנְד פִּילָטוֹס הָאט זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט
גֶעזָאגְט, ווִילְט אִיהְר אַז אִיךְ זָאל אַייךְ פְּרֵייא לָאזֶען דֶעם
10 קֶענִיג פוּן דִיא יוּדֶען? וָוארִין עֶר הָאט גֶעוְואוּסְט אַז דִיא
רָאשֵׁי כֹּהֲנִים הָאבֶּען אִיהְם אִיבֶּערְגֶעלִיפֶערְט וֶועגֶען קִנְאָה:
11 אָבֶּער דִיא רָאשֵׁי כֹּהֲנִים הָאבֶּען דִיא לֵייט אָנְגֶערֵייצְט, אַז
12 עֶר זָאל זֵייא בֶּעסֶער פְּרֵייא לָאזֶען בַּר־אַבָּא: אוּנְד פִּילָטוֹס
הָאט ווִידֶער גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וָואס
ווִילְט אִיהְר דֶען אַז אִיךְ זָאל טְהוּן צוּ דֶעם וָואס אִיהְר
13 רוּפְט דֶעם קֶענִיג פוּן דִיא יוּדֶען? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען ווִידֶער
14 אוֹיסְגֶעשְׁרִיעֶן, קְרֵייצִיג אִיהְם: אוּנְד פִּילָטוֹס הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, וָואס פַאר אֵיין בֵּייז הָאט עֶר דֶען גֶעטְהוּן? אָבֶּער
15 זֵייא הָאבֶּען נָאךְ מֶעהְר גֶעשְׁרִיעֶן, קְרֵייצִיג אִיהְם: אוּנְד
פִּילָטוֹס הָאט גֶעוָואלְט דִיא לֵייט צוּלִיבּ טְהוּן, אוּנְד הָאט
צוּ זֵייא פְּרֵייא גֶעלָאזְט בַּר־אַבָּא, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט יֵשׁוּעַ
גֶעלָאזְט שְׁלָאגֶען, הָאט עֶר אִיהְם אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אַז עֶר
16 זָאל גֶעקְרֵייצִיגְט ווֶערֶען: אוּנְד דִיא סָאלְדַאטֶען הָאבֶּען
אִיהְם אַרֵיינְגֶעפִירְט אִין דֶעם הוֹיף אַרֵיין, וָואס הֵייסְט
פְּרֶעטָארִיוּם, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּזַאמֶענְגֶערוּפֶען דֶעם גַאנְ־
17 צֶען בּוּנְט: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶעטְהוּן אַ פּוּרְפֶּער
קְלֵייד, אוּנְד הָאבֶּען גֶעפְלָאכְטֶען אַ קְרוֹין פוּן דֶערְנֶער,
18 אוּנְד הָאבֶּען עֶס אוֹיף זֵיין קָאפּ אוֹיפְגֶעזֶעצְט: אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ גְרִיסֶען, שָׁלוֹם דוּא מֶלֶךְ פוּן
19 דִיא יוּדֶען! אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען אִיבֶּער דֶעם
קָאפּ מִיט אַ שְׁטֶעקֶען, אוּנְד הָאבֶּען אוֹיף אִיהְם גֶעשְׁפִּיגֶען.
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַנִידֶער גֶעקְנִיעֶט אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ צוּ אִיהְם
20 גֶעבִּיקְט: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אוֹיסְגֶעשְׁפָּאט, אַזוֹי
הָאבֶּען זֵייא אִיהְם דָאס פּוּרְפֶּער קְלֵייד אָפְּגֶעצוֹיגֶען, אוּנְד

הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶעטְהוּן זַיינֶע אֵיינֶענֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד
הָאבֶּען אִיהְם אַרוֹיסְגֶעפִירְט אַז זַייא זָאלֶען אִיהְם קְרֵייצִיגֶען:
אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעצְוואוּנְגֶען אֵיינֶעם, שִׁמְעוֹן פוּן קוּרִינִי, 21
דֶעם פָאטֶער פוּן אַלֶכְּסַנְדֶר אוּנְד רוּפוּס, וָואס אִיז גֶעקוּמֶען
פוּן פֶעלְד אַז עֶר זָאל טְרָאגֶען זַיין קְרֵייץ: אוּנְד זַייא הָאבֶּען 22
אִיהְם גֶעפִיהְרְט צוּ דֶעם אָרְט גָלְגָלְתָּא, דָאס הֵייסְט אוֹיף
יוּדִישׁ, אֵיין אָרְט פוּן אַ קָאפְּשֵׁייטֶעל: אוּנְד זַייא הָאבֶּען 23
אִיהְם גֶעגֶעבֶּען צוּ טְרִינְקֶען וויין גֶעמִישְׁט מִיט מֹר, אָבֶּער
עֶר הָאט עֶס נִיט גֶענוּמֶען: אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶע־ 24
קְרֵייצִיגְט, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ זַיינֶע קְלֵיידֶער גֶעטֵיילְט, אוּנְד
הָאבֶּען דְרוֹיף גּוֹרָל גֶעוָוארְפֶען וָואס אִיטְלִיכֶער זָאל נֶעמֶען:
אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא דְרִיטֶע שָׁעָה אוּנְד זַייא הָאבֶּען 25
אִיהְם גֶעקְרֵייצִיגְט: אוּנְד דִיא אוֹיפְשְׁרִיפְט פוּן זַיינֶע פֶער־ 26
שׁוּלְדִיגוּנְג אִיז אוֹיבֶּען גֶעשְׁרִיבֶּען גֶעוָוארֶען, דֶער קֶענִיג
פוּן דִיא יוּדֶען: אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעקְרֵייצִיגְט צְוַויי 27
רוֹיבֶּערְס מִיט אִיהְם, אֵיינֶעם צוּ דֶער רֶעכְטֶע הַאנְד, אוּנְד
אֵיינֶעם צוּ דִיא לִינְקֶע: אוּנְד דִיא שְׁרִיפְט אִיז מְקוּיָם גֶע־ 28
וָוארֶען וָואס זָאגְט, „אוּנְד עֶר וַואר גֶערֶעכֶענְט מִיט דִיא
אִיבֶּערְטְרֶעטֶער“: אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען פֶערְבַּייא גֶעגַאנְ־ 29
גֶען הָאבֶּען אִיהְם גֶעלֶעסְטֶערְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעשָׁאקֶעלְט
מִיט דִיא קֶעפּ, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אַהָא! דוּא וָואס
וַוארְפְסְט אַרוּפּ דָאס בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד בּוֹיעֶסְט עֶס אוֹיף
אִין דְרַייא טֶעג: רֶעטֶע דִיךְ זֶעלְבְּסְט אוּנְד קוּם אַרוּפּ פוּן 30
דֶעם קְרֵייץ: אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען אוֹיךְ דִיא רָאשֵׁי כֹּהֲנִים צְווִי־ 31
שֶׁען זִיךְ גֶעשְׁפֶּעט אוּנְד הָאבֶּען מִיט דִיא סוֹפְרִים גֶעזָאגְט,
אַנְדֶערֶע הָאט עֶר גֶערֶעטֶעט זִיךְ זֶעלְבְּסְט קֶען עֶר נִיט רֶע־
טֶען: לָאז דֶער מָשִׁיחַ, דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיצְט אַרוּפּ 32
קוּמֶען פוּן דֶעם קְרֵייץ, דָאס מִיר זָאלֶען זֶעהֶען אוּנְד גְלוֹי־
בֶּען. אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעקְרֵייצִיגְט גֶעוֶועזֶען
הָאבֶּען אִיהְם אוֹיךְ אַזוֹי פֶערְאַכְטֶעט:
אוּנְד אִין דִיא זֶעקְסְטֶע שָׁעָה אִיז עֶס פִינְסְטֶער גֶעוָוארֶען 33
אִיבֶּער דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד בִּיז פוּן דֶער נַיינְטֶער שָׁעָה:
אוּנְד אִין דִיא נַיינְטֶע שָׁעָה הָאט יֵשׁוּעַ גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ 34
הוֹיךְ קוֹל, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אֱלֹהַי! אֱלֹהַי! לָמָּה שְׁבַקְתַּנִי;

דָאס איז פֶערְטַייטְשְׁט, מֵיין גָאט, מֵיין גָאט, וָוארוּם הָאסְט
35 דוּא מִיךְ פֶערְלָאזְען? אוּנְד עֶטְלִיכֶע וָואס זֶענֶען דֶערְבֵּייא
גֶעשְׁטַאנֶען, וֶוען זַייא הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, הָאבֶּען גֶעזָאגְט,
36 זֶעה, עֶר רוּפְט אֵלִיָהוּ: אוּנְד אֵיינֶער אִיז צוּגֶעלָאפֶען, אוּנְד
הָאט אָנְגֶעפִילְט אַ שְׁוָואם מִיט עֶסִיג, אוּנְד הָאט עֶס אוֹיף
אַ שְׁטֶעקֶען אַרוֹיפְגֶעזֶעצְט, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען צוּ
טְרִינְקֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, לָאזְט זַיין, מִיר וֶועלֶען זֶעהֶען
אוֹיבּ אֵלִיָהוּ וֶועט קוּמֶען, כְּדֵי עֶר זָאל אִיהְם אַרוּפְנֶעמֶען:
37 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל, אוּנְד אִיז פֶערְ־
38 גַאנְגֶען: אוּנְד דָאס פָּרוֹכֶת פוּן בֵּית הַמִקְדָשׁ אִיז אִין צְוַוייעֶן
39 צֶערְרִיסֶען גֶעוָוארֶען, פוּן אוֹיבֶּען בִּיז אַרוּפּ: אוּנְד וֶוען
דֶער הוֹיפְּטְמַאן וָואס אִיז קֶעגֶענְאִיבֶּער אִיהְם גֶעשְׁטַאנֶען,
הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶר הָאט אַזוֹי גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד אִיז פֶערְ־
גַאנְגֶען, הָאט עֶר גֶעזָאגְט, דִיזֶער מַאן אִיז גֶעוִויס גֶעוֶועזֶען
40 דֶער זוּהְן פוּן גָאט: אוּנְד עֶס וַוארֶען אוֹיךְ פְרוֹיעֶן וָואס
הָאבֶּען פוּן וַוייטֶען צוּגֶעזֶעהֶען, אוּנְד צְווִישֶׁען זַייא אִיז
גֶעוֶועזֶען מִרְיָם הַמַגְדָלִית, אוּנְד מִרְיָם דִיא מוּטֶער פוּן יַעֲקֹב
41 דֶעם קְלֵיינֶעם אוּנְד דִיא מוּטֶער פוּן יוֹסֵי, אוּנְד שְׁלוֹמִית: דִיזֶע
הָאבֶּען אִיהְם אוֹיךְ נָאכְגֶעפָאלְגְט וֶוען עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען
אִין גָלִיל אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם בֶּעדִינְט; אוּנְד פִילֶע אַנְדֶערֶע
וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם:
42 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז אָבֶּענְד גֶעוָוארֶען, וַוייל עֶס אִיז דִיא
43 אָנְבְּרֵייטוּנְג, דָאס הֵייסְט עֶרֶב שַׁבָּת גֶעוֶועזֶען: אַזוֹי אִיז גֶע־
קוּמֶען יוֹסֵף הָרָמָתִי, אַיין אָנְגֶעזֶעהֶענֶער רַאטְהְס־הַאר, וָואס
הָאט אוֹיךְ אַלֵיין גֶעוַוארְט אוֹיף דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט.
אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעוָואגְט, אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען צוּ פִּילָטוּס,
44 אוּנְד הָאט גֶעבֶּעטֶען פַאר דֶעם לֵייבּ פוּן יֵשׁוּעַ: אוּנְד פִּילָטוּס
45 הָאט זִיךְ גֶעוְואוּנְדֶערְט אַז עֶר אִיז שׁוֹין טוֹיט: אוּנְד וֶוען
עֶר הָאט דָאס גֶעוְואוּסְט פוּן דֶעם הוֹיפְּטְמַאן, הָאט עֶר גֶע־
46 גֶעבֶּען דֶעם לֵייבּ צוּ יוֹסֵף: אוּנְד עֶר הָאט גֶעקוֹיפְט אַ פֵיין
לֵיילֶעךְ אוּנְד הָאט אִיהְם אַרוּפְגֶענוּמֶען, אוּנְד אִין דֶעם לֵיי־
לֶעךְ אֵיינְגֶעווִיקֶעלְט, אוּנְד אַרֵיינְגֶעלֵייגְט אִין אַ קֶבֶר וָואס
אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיסְגֶעהַאקְט אוֹיס אַ פֶעלְזֶען אוּנְד הָאט
אַרוֹיפְגֶעוַואלְגֶערְט אַ שְׁטֵיין אוֹיף דֶער טִיר פוּן דֶעם קֶבֶר:

47 אוּנְד מִרְיָם הַמַגְדָלִית, אוּנְד מִרְיָם דִיא מוּטֶער פוּן יוֹסֵי
הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען וְואוּ עֶר אִיז גֶעלֶעגְט גֶעוָוארֶען:

קאפּיטעל טז

1 אוּנְד נָאךְ מוֹצָאֵי שַׁבָּת הָאבֶּען מִרְיָם הַמַגְדָלִית אוּנְד מִרְיָם
דִיא מוּטֶער פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד שְׁלוֹמִית גֶעקוֹיפְט בְּשָׂמִים אֵייל,
2 אַז זֵייא זָאלֶען גֶעהְן אוּנְד זָאלֶען אִיהְם בַּאלְזַאמִירֶען: אוּנְד
זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּם קֶבֶר אָן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן
דֶער וָואךְ גַאנְץ פְרִיה, וֶוען דִיא זוּן אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען:
3 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צְוִוישֶׁען זִיךְ גֶעזָאגְט, וֶוער וֶועט אוּנְס
4 דֶעם שְׁטֵיין אָוֶועקְוַואלְגֶערֶען פוּן דֶער טִיר פוּן קֶבֶר? אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעזֶעהֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז
דֶער שְׁטֵיין אִיז אָוֶועקְגֶעוַואלְגֶערְט גֶעוָוארֶען. דֶען עֶר אִיז
5 זֶעהְר גְרוֹים גֶעוֶועזֶען: אוּנְד זֵייא זֶענֶען אִין דֶעם קֶבֶר
אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַ יוּנְגֶען מַאן זִיצֶען
צוּ דִיא רֶעכְטֶע הַאנְד, גֶעקְלֵיידֶעט אִין אַ וַוייס קְלֵייד. אוּנְד
6 זֵייא הָאבֶּען זִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט. שְׁרֶעקְט אֵייךְ נִיט. אִיהְר זוּכְט יֵשׁוּעַ הַנָצְרִי וָואס
אִיז גֶעקְרֵייצִיגְט גֶעוָוארֶען, עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, עֶר אִיז
נִיט הִיר. זֶעהְט דֶעם אָרְט וְואוּ זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעלֶעגְט:
7 אָבֶּער גֶעהְט אוּנְד זָאגְט צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים אוּנְד פֶּטְרוֹס, אַז
עֶר גֶעהְט פָאר אֵייךְ קֵיין גָלִיל. דָארְט וֶועט אִיהְר אִיהְם
8 זֶעהֶען וִויא עֶר הָאט צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט: אוּנְד זֵייא זֶענֶען
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֶענֶען אַוֶועקְגֶעלָאפֶען פוּן דֶעם קֶבֶר,
וָוארִין צִיטֶערְנִים אוּנְד שְׁרֶעקֶען אִיז זֵייא אָנְגֶעקוּמֶען. אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען צוּ קֵיינֶעם גָארְנִיט גֶעזָאגְט. וָוארִין זֵייא הָאבֶּען
9 זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פְרִיה
אָן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן דֶער וָואךְ, הָאט עֶר זִיךְ צוּם
עֶרְשְׁטֶען בֶּעוִויזֶען צוּ מִרְיָם הַמַגְדָלִית, פוּן וֶועלְכֶער עֶר
10 הָאט זִיבֶּען שֵׁדִים אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען: זִיא אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד
הָאט עֶס דֶערְצֶעהְלְט צוּ דִיא וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶוע־
11 זֶען, וַוייל זֵייא הָאבֶּען גֶעטְרוֹיעֶרְט אוּנְד גֶעוֵויינְט: אוּנְד
וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז עֶר לֶעבְּט, אוּנְד אִיז פוּן
אִיהְר גֶעזֶעהֶען גֶעוָוארֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא אִיהְר נִיט
12 גֶעגְלוֹיבְּט: דֶערְנָאךְ הָאט עֶר זִיךְ אִין אֵיינֶע אַנְדֶערֶע

גֶעשְׁטַאלְט בֶּעווִיזֶען צוּ צְוַוייא פוּן זֵייא, אַזוֹי וִויא זֵייא
13 זֶענֶען אִין פֶעלְד אַרֵייןגֶעגַאנְגֶען: אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְ־
גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען עֶס דֶערְצֶעהְלְט צוּ דִיא אִיבְּרִיגֶע.
14 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אוֹיךְ נִיט גֶעגְלוֹיבְּט: צוּלֶעצְט הָאט
עֶר זִיךְ בֶּעווִיזֶען צוּ דִיא עֶלְף, וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעזֶעסֶען צוּ
טִישׁ, אוּנְד הָאט זֵייא פָארְגֶעוָוארְפֶען זֵייעֶרֶע אוּנְגְלוֹיבִּיגְקֵייט
אוּנְד פֶערְשְׁטָאפְּטֶעס הַארְץ, ווייל זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט
דִיא וָואס הָאבֶּען אִיהְם גֶעזֶעהֶען נָאכְדֶעם וִויא עֶר אִיז
15 אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, גֶעהְט
אִיהְר צוּ דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט, אוּנְד פְּרֶעדִיגְט דָאס עֶוַואנְגֶע־
16 לִיוּם צוּ אִיטְלִיכֶע בֶּעשֶׁעפֶּענִים: דֶער וָואס גְלוֹיבְּט אוּנְד
וֶוערְט גֶעטוֹיפְט דֶער וֶועט גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען. אָבֶּער דֶער
17 וָואס גְלוֹיבְּט נִיט, וֶועט פֶערְשׁוּלְדִיגְט וֶוערֶען: אוּנְד דִיזֶע
צֵייכֶען וֶועלֶען נָאכְפָאלְגֶען דִיא וָואס גְלוֹיבֶּען. זֵייא וֶועלֶען
שֵׁדִים אַרוֹיסְטְרֵייבֶּען אִין מֵיין נָאמֶען. זֵייא וֶועלֶען רֶעדֶען
18 מִיט נֵייעֶ שְׁפְּרַאכֶען: זֵייא וֶועלֶען שְׁלַאנְגֶען אוֹיפְהֵייבֶּען.
אוּנְד וֶוען זֵייא וֶועלֶען עֶפֶּעס טוֹיטְלִיכֶעס טְרִינְקֶען, אַזוֹי
וֶועט זֵייא נִיט שָׁאדֶען. זֵייא וֶועלֶען זֵייעֶרֶע הֶענְד לֶעגֶען
19 אוֹיף קְרַאנְקֶע, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען גֶעזוּנְד וֶוערֶען: אוּנְד
נָאכְדֶעם וִויא דֶער הַאר הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעט, אִיז עֶר
אַרוֹיפְגֶענוּמֶען גֶעוָוארֶען אִים הִימֶעל, אוּנְד גֶעזֶעסֶען צוּ
20 דִיא רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן גָאט: אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעפְּרֶעדִיגְט אִין אַלֶע עֶרְטֶער, אוּנְד
דֶער הַאר הָאט מִיט זֵייא גֶעווִירְקְט. אוּנְד הָאט דָאס
וָוארְט פֶערְשְׁטַארְקְט דוּרְךְ דִיא צֵייכֶען וָואס הָאבֶּען
נָאכְגֶעפָאלְגְט:

דִּיא הֵייליגֶע בְּשׂוּרָה פוּן לוּקַאס

1 זֵייטְדֶעם פִילֶע הָאבֶּען אוּנְטֶערְנוּמֶען אוֹיפְצוּשְׁטֶעלֶען אַ
דֶערְצֶעהְלוּנְג פוּן דִיא זַאכֶען וָואס זֶענֶען צְוִוישֶׁען אוּנְס
2 זִיכֶער דֶערְפִילְט גֶעוָוארֶען: וִויא זֵייא הָאבֶּען אוּנְס אִיבֶּערְ־
לִיפֶערְט, וָואס הָאבֶּען פוּן אָנְהֵייבּ אָן זֶעלְבְּסְט גֶעזֶעהֶען,
3 אוּנְד זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא דִינֶער פוּן דֶעם וָוארְט: אַזוֹי הָאבּ
אִיךְ עֶס אוֹיךְ פַאר גוּט אֵיינְגֶעזֶעהֶען, נָאכְדֶעם וִויא אִיךְ
הָאבּ פוּן אָנְהֵייבּ אַלֶעס זָארְגְפֶעלְטִיג נָאכְגֶעפָארְשְׁט, אַז אִיךְ
4 זָאל דִיר שְׁרֵייבֶּען בְּסֵדֶר, מֵיין לִיבֶּער תְּאוֹפִלוֹת: אַז דוּא
זָאלְסְט וִויסֶען דִיא זִיכֶערְהֵייט פוּן דִיא זַאכֶען אִין וֶועלְכֶע
דוּא בִּיסְט גֶעלֶערְנְט:

5 עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא טֶעג פוּן הוֹרְדוֹס קֶענִיג פוּן
יְהוּדָה, אַ כֹּהֵן פוּן דֶעם מִשְׁמָר פוּן אֲבִיָּה, וָואס הָאט
גֶעהֵייסֶען זְכַרְיָה; אוּנְד זַיין וַוייבּ אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא
6 טֶעכְטֶער פוּן אַהֲרֹן, אוּנְד הָאט גֶעהֵייסֶען אֱלִישֶׁבַע: אוּנְד
זֵייא זֶענֶען בֵּיידֶע גֶערֶעכְט גֶעוֶועזֶען פָאר גָאט, אוּנְד זֶענֶען
נָאכְגֶעגַאנְגֶען אַלֶע מִצְוֹת אוּנְד גֶעזֶעצֶע פוּן דֶעם הַאר אָהְן
7 טַאדֶעל: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען קֵיין קִינְד נִיט גֶעהַאט, וָוארִין
אֱלִישֶׁבַע אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיינֶע עֲקָרָה, אוּנְד זֵייא זֶענֶען שׁוֹין
בֵּיידֶע גֶעוֶועזֶען אִין אִיהְרֶע אַלְטֶע יָאהְרֶען:

8 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וָוען עֶר הָאט גֶעדִינְט פָאר גָאט אִין
9 דֶעם סֵדֶר פוּן זַיין מִשְׁמָר: אַזוֹי אִיז דָאס גֶעוֶועזֶען נָאךְ
דֶער גֶעוְואוֹינְהֵייט פוּן דֶער כְּהוּנָּה זַיין גוֹרָל, אַז עֶר זָאל
אַרֵיינְגֶעהֶען אִים הֵיכָל פוּן דֶעם הַאר כְּדֵי צוּ רֵייכֶערְן
10 קְטוֹרֶת: אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט דְרוֹיסֶען מִתְפַּלֵּל
11 גֶעוֶועזֶען אִין דֶער שָׁעָה פוּן קְטוֹרֶת: אוּנְד אַ מַלְאָךְ פוּן
דֶעם הַאר הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם בֶּעוִויזֶען, אוּנְד אִיז גֶעשְׁטַאנֶען
12 צוּ דֶער רֶעכְטֶער זֵייט פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן קְטוֹרֶת: אוּנְד
וָוען זְכַרְיָה הָאט אִיהְם גֶעזֶעהֶען הָאט עֶר זִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען,
13 אוּנְד אַ מוֹרָא אִיז אוֹיף אִיהְם גֶעפַאלֶען: אָבֶּער דֶער מַלְאָךְ
הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פָארְכְט דִיךְ נִיט, זְכַרְיָה, וָוארִין דֵיין

גֶעבֶּעט אִיז דֶערְהֶערְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דֵיין וַוייבּ אֱלִישֶׁבַע
וֶועט דִיר גֶעוִוינֶען אַ זוּהְן, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵיין נָאמֶען
14 רוּפֶען יוֹחָנָן: אוּנְד דוּא וֶועסְט הָאבֶּען שִׂמְחָה אוּנְד פְרֵייד,
15 אוּנְד פִילֶע וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן אִיבֶּער זֵיינֶע גֶעבּוּרְט: וָוארִין
עֶר וֶועט זֵיין גְרוֹיס פָאר דֶעם הַאר; אוּנְד עֶר זָאל נִיט
טְרִינְקֶען קֵיין וַויין אוּנְד קֵיינֶע שְׁטַארְקֶע גֶעטְרֶענְק, אוּנְד עֶר
וֶועט דֶערְפִילְט וֶוערֶען מִיט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ נָאךְ פוּן זֵיין
16 מוּטֶערְס לֵייבּ: אוּנְד עֶר וֶועט ווִידֶערְקֶערֶען פִילֶע פוּן דִיא
17 דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל צוּ דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט: אוּנְד עֶר וֶועט
פָאר אִיהְם גֶעהֶען אִים גֵייסְט אוּנְד קְרַאפְט פוּן אֵלִיָּהוּ, אַז
עֶר זָאל ווִידֶערְקֶעהְרֶען דִיא הֶערְצֶער פוּן דִיא פֶעטֶער צוּ
דִיא קִינְדֶער, אוּנְד דִיא ווִידֶערְשְׁפֶּענִיגֶע צוּ דֶער חָכְמָה פוּן
דִיא צַדִיקִים, אָנְצוּבְּרֵייטֶען פָאר דֶעם הַאר אַ פָארְבֶּערֵיי־
18 טֶעטֶעס פָאלְק: אוּנְד זְכַרְיָה הָאט צוּ דֶעם מַלְאָךְ גֶעזָאגְט,
מִיט וָואס זָאל אִיךְ דָאס ווִיסֶען? וָוארִין אִיךְ בִּין אֵיין אַלְ־
טֶער מַאן, אוּנְד מֵיין וַוייבּ אִיז שׁוֹין אִין אִיהְרֶע אַלְטֶע
19 יָאהְרֶען: אוּנְד דֶער מַלְאָךְ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין גַבְרִיאֵל, וָואס שְׁטֶעהְט פָאר גָאט.
אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעשִׁיקְט מִיט דִיר צוּ רֶעדֶען, אוּנְד דִיר דִיזֶע
20 בְּשׂוֹרָה צוּ בְּרֶענְגֶען: אוּנְד זֶעה, דוּא וֶועסְט שְׁטוּם וֶוערֶען,
אוּנְד וֶועסְט נִיט קֶענֶען רֶעדֶען, בִּיז צוּ דֶעם טָאג וֶוען דָאס
וֶועט גֶעשֶׁעהֶען; וֵוייל דוּא הָאסְט נִיט גֶעגְלוֹיבְּט מֵיינֶע
ווֶערְטֶער, וָואס וֶועלֶען דֶערְפִילְט וֶוערֶען אִין זֵייעֶר צֵייט:
21 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט גֶעוַוארְט אוֹיף זְכַרְיָה, אוּנְד הָאבֶּען
זִיךְ גֶעווּאוּנְדֶערְט דָאס עֶר הָאט זִיךְ אַזוֹי לַאנְג גֶעזוֹימְט
22 אִים הֵיכָל: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען, הָאט עֶר נִיט
מִיט זֵייא גֶעקֶענְט רֶעדֶען; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען בֶּעמֶערְקְט,
אַז עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אֵיינֶע עֶרְשֵׁיינוּנְג אִים הֵיכָל אוּנְד
עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעווִינְקְט, אוּנְד אִיז שְׁטוּם גֶעבְּלִיבֶּען:
23 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען וֶוען דִיא טֶעג פוּן זֵיינֶע עֲבוֹדָה
הָאבֶּען זִיךְ גֶעעֶנְדִיגְט, אִיז עֶר אַהֵיים גֶעגַאנְגֶען:
24 אוּנְד נָאךְ דִיזֶע טֶעג אִיז זֵיין וַוייבּ אֱלִישֶׁבַע מְעוּבֶּרֶת
גֶעוָוארֶען, אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ פֶערְבָּארְגֶען פִינְף חֳדָשִׁים,
25 אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט: אַזוֹי הָאט דֶער הַאר צוּ מִיר גֶעטְהוּן

אִין דִיא טֶעג װֶען עֶר הָאט מִיךְ אָנְגֶעזֶעהֶען אַװֶעקְצוּנֶעמֶען
מֵיינֶע שַׁאנְד פוּן צְװִישֶׁען דִיא מֶענְשֶׁען׃
אוּנְד אִים זֶעקְסְטֶען חוֹדֶשׁ אִיז דֶער מַלְאָךְ גַבְרִיאֵל גֶעשִׁיקְט 26
גֶעװָארֶען פוּן גָאט צוּ אַ שְׁטָאט אִין גָלִיל, װָאס הֵייסְט
נָצֶרֶת׃ צוּ אַ בְּתוּלָה פֶערְלוֹיבְּט מִיט אַ מַאן װָאס הָאט גֶע־ 27
הֵייסֶען יוֹסֵף, פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דָוִד, אוּנְד דִיא בְּתוּלָה הָאט
גֶעהֵייסֶען מִרְיָם׃ אוּנְד עֶר אִיז צוּ אִיהְר גֶעקוּמֶען אוּנְד 28
הָאט גֶעזָאגְט, שָׁלוֹם צוּ דִיר, בֶּעגְנֶעדִיגְטֶע. דֶער הַאר אִיז
מִיט דִיר׃ אוּנְד זִיא אִיז דֶערְשְׁרָאקֶען גֶעװָארֶען אִיבֶּער 29
דֶעם װָארְט. אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעדַאכְט, װָאס פַאר אַ גְרִיס אִיז
דָאס? אוּנְד דֶער מַלְאָךְ הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט פָארְכְט דִיךְ 30
נִיט, מִרְיָם, װָארִין דוּא הָאסְט גֶעפִינֶען גְנָאד בַּייא גָאט׃ אוּנְד 31
זֶעה, דוּא װֶעסְט מְעוּבֶּרֶת װֶערֶען, אוּנְד װֶעסְט גֶעװִינֶען אַ
זוּהְן, אוּנְד זָאלְסְט זֵיין נָאמֶען רוּפֶען יֵשׁוּעַ׃ עֶר װֶעט זֵיין 32
גְרוֹיס, אוּנְד װֶעט אָנְגֶערוּפֶען װֶערֶען דֶער זוּהְן פוּן דֶעם
אוֹיבֶּערְשְׁטֶען. אוּנְד דֶער הַאר גָאט װֶעט אִיהְם גֶעבֶּען דֶעם
שְׁטוּהְל פוּן זֵיין פָאטֶער דָוִד׃ אוּנְד עֶר װֶעט רֶעגִירֶען 33
אִיבֶּער דֶעם הוֹיז פוּן יַעֲקֹב אוֹיף עֶבִּיג אוּנְד צוּ זֵיין קֶע־
נִיגְרֵייךְ װֶעט נִיט זֵיין קֵיין עֶנְד׃ אוּנְד מִרְיָם הָאט צוּם מַלְאָךְ 34
גֶעזָאגְט, װִיא אַזוֹי װֶעט דָאס גֶעשֶׁעהֶען, דֶען אִיךְ קֶען נִיט
קֵיין מַאן? אוּנְד דֶער מַלְאָךְ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט 35
צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ װֶעט אוֹיף דִיר קוּמֶען,
אוּנְד דִיא מַאכְט פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען װֶעט דִיךְ אִיבֶּער־
שַׁאטֶען; דְרוּם װֶעט אוֹיךְ דָאס הֵיילִיגֶע גֶעבּוֹירֶענֶע אָנְגֶע־
רוּפֶען װֶערֶען דֶער זוּהְן פוּן גָאט׃ אוּנְד זֶעה, דֵיינֶע קְרוֹבָה 36
אֱלִישֶׁבַע אִיז אוֹיךְ מְעוּבֶּרֶת גֶעװָארֶען מִיט אַ זוּהְן אוֹיף
אִיהְרֶע עֶלְטֶער; אוּנְד דָאס אִיז דֶער זֶעקְסְטֶער חֹדֶשׁ בַּייא
אִיהְר, װֶעלְכֶע אִיז גֶערוּפֶען אֵיינֶע עֲקָרָה׃ װָארִין בַּייא גָאט 37
אִיז קֵיין זַאךְ נִיט אוּנְמֶעגְלִיךְ׃ אוּנְד מִרְיָם הָאט גֶעזָאגְט, 38
זֶעה, דִיא דִינְסְטְמוֹיד פוּן דֶעם הַאר, לָאז עֶס מִיר גֶעשֶׁעהֶען
אַזוֹי װִיא דוּא הָאסְט גֶעזָאגְט. אוּנְד דֶער מַלְאָךְ אִיז פוּן
אִיהְר אַװֶעקְגֶעגַאנְגֶען׃

אוּנְד מִרְיָם אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אִין דִיזֶע טֶעג, אוּנְד אִיז 39
גֶעשְׁװִינְד גֶעגַאנְגֶען צוּם גֶעבִּירְג צוּ אַ שְׁטָאט פוּן יְהוּדָה׃

40 אוּנְד אִיז אַרֵיין גֶעקוּמֶען אִים הוֹיז פוּן זְכַרְיָה, אוּנְד הָאט
41 אֶלִישֶׁבַע גֶעגְרִיסְט: אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען וָוען אֶלִישֶׁבַע
הָאט גֶעהֶערְט דֶעם גְרוּס פוּן מִרְיָם, אִיז דָאס קִינְד גֶע־
שְׁפְּרוּנְגֶען אִין אִיהְר לֵייבּ; אוּנְד אֶלִישֶׁבַע אִיז דֶערְפִילְט
42 גֶעוָועזֶען מִיט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ: אוּנְד הָאט אוֹיסְגֶערוּפֶען
מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל אוּנְד גֶעזָאגְט, גֶעבֶּענְשְׁט בִּיסְט דוּא צְווִי־
שֶׁען פְרוֹיעֶן, אוּנְד גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דִיא פְרוּכְט פוּן דֵיין לֵייבּ:
43 אוּנְד פוּן וַואנֶען קוּמְט דָאס צוּ מִיר, אַז דִיא מוּטֶער פוּן
44 מֵיין הַאר זָאל צוּ מִיר קוּמֶען? וָוארִין זֶעה גְלֵייךְ ווִיא דִיא
שְׁטִים פוּן דֵיין גְרוּס אִיז צוּ מֵיינֶע אוֹירֶען גֶעקוּמֶען, הָאט
45 דָאס קִינְד גֶעשְׁפְּרוּנְגֶען אִין מֵיין לֵייבּ פַאר פְרֵייד: אוּנְד
גֶעבֶּענְשְׁט אִיז זִיא וָואס גְלוֹיבְּט, וָוארִין עֶס וֶועט דֶערְפִילְט
וֶוערֶען דָאס וָואס אִיז צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם
46 הַאר: אוּנְד מִרְיָם הָאט גֶעזָאגְט,
מֵיינֶע זֶעלֶע דֶערְהֵייבְט דֶעם הַאר, אוּנְד מֵיין גֵייסְט הָאט
47 זִיךְ גֶעפְרֵייעֶט אִין גָאט מֵיין רֶעטֶער; וָוארִין עֶר הָאט
48 אָנְגֶעזֶעהֶען דִיא נִידְרִיגְקֵייט פוּן זֵיינֶע דִינֶערִין: וָוארִין
זֶעה, פוּן אִיצְט אָן וֶועלֶען מִיךְ אַלֶע דוֹרוֹת גְלִיקְלִיךְ
49 נֶענֶען; וָוארִין דֶער מֶעכְטִיגֶער הָאט מִיר גְרוֹיסֶע זַאכֶען
50 גֶעטְהוּן, אוּנְד הֵיילִיג אִיז זֵיין נָאמֶען: אוּנְד זֵיינֶע גְנָאד
51 אִיז צוּ דִיא וָואס פָארְכְטֶען אִיהְם פוּן דוֹר צוּ דוֹר: עֶר
הָאט גֶעטְהוּן גְבוּרוֹת מִיט זֵיין אָרֶעם; עֶר הָאט צֶערְ־
שְׁפְּרֵייט דִיא שְׁטָאלְצֶע אִין דִיא גֶעדַאנְקֶען פוּן זֵייעֶר
52 הַארְץ: עֶר הָאט אַרוּפְגֶעוָוארְפֶען דִיא מֶעכְטִיגֶע פוּן
זֵייעֶרֶע שְׁטוּהְלֶען, אוּנְד הָאט דֶערְהוֹיבֶּען דִיא נִידְרִיגֶע:
53 דִיא הוּנְגֶערִיגֶע הָאט עֶר גֶעזֶעטִיגְט מִיט גוּטֶע זַאכֶען,
54 אוּנְד דִיא רֵייכֶע הָאט עֶר לֶעדִיג אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט: עֶר
הָאט גֶעהָאלְפֶען זֵיין קְנֶעכְט יִשְׂרָאֵל, אוּן הָאט גֶעדֶענְקְט
55 אָן זֵיינֶע בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט: אַזוֹי ווִיא עֶר הָאט גֶערֶעט
צוּ אוּנְזֶערֶע אָבוֹת, צוּ אַבְרָהָם אוּנְד צוּ זֵיין זָאמֶען אוֹיף
עֶבִּיג:
56 אוּנְד מִרְיָם אִיז מִיט אִיהְר גֶעבְּלִיבֶּען קֶעגֶען דְרֵייא חֳדָשִׁים,
אוּנְד הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט צוּ אִיהְר הוֹיז:
57 אוּנְד צוּ אֶלִישֶׁבַע אִיז דִיא צֵייט דֶערְפִילְט אַז זִיא זָאל

גֶעווינֶען, אוּנְד זִיא הָאט גֶעוואוּנֶען אַ זוּהְן: אוּנְד אִיהְרֶע 58
שְׁכֵנִים אוּנְד קְרוֹבִים הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז דֶער הַאר הָאט
מִיט אִיהְם גְרוֹיס חֶסֶד גֶעטְהוּן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ מִיט
אִיהְר גֶעפְרֵייט: אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אִים אַכְטֶען טָאג 59
אַז זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען דָאס קִינְד מַל צוּ זַיין, הָאבֶּען זֵייא
אִיהְם גֶערוּפֶען זְכַרְיָה, נָאךְ דֶעם נָאמֶען פוּן זַיין פָאטֶער:
אָבֶּער זַיינֶע מוּטֶער הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, נִיט 60
אַזוֹי, נֵייעֶרְט עֶר זָאל גֶערוּפֶען ווערֶען יוֹחָנָן: אוּנְד זֵייא 61
הָאבֶּען צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, עֶס אִיז קֵיינֶער נִיט צְווִישֶׁען דֵיינֶע
קְרוֹבִים וָואס אִיז גֶערוּפֶען בֵּייא דִיזֶעם נָאמֶען: אוּנְד זֵייא 62
הָאבֶּען גֶעווּנְקְט צוּ זַיין פָאטֶער וָואס פַאר אַ נָאמֶען עֶר
ווִיל אִיהְם גֶעבֶּען: אוּנְד עֶר הָאט פֶערלַאנְגְט אַ שְׁרֵייבּ־ 63
טָאפֶעל, אוּנְד הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען, זַיין נָאמֶען אִיז יוֹחָנָן; אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַלֶע פֶערְווּאוּנְדֶערְט: אוּנְד זַיין מוֹיל אוּנְד 64
זַיינֶע צוּנְג זֶענֶען גְלֵייךְ אוֹיפְגֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר
הָאט גֶערֶעט אוּנְד הָאט גָאט גֶעלוֹיבְּט: אוּנְד אַ פוּרְכְט אִיז 65
גֶעפַאלֶען אוֹיף אַלֶע שְׁכֵנִים; אוּנְד אַלֶע דִיזֶע זַאכֶען זֶענֶען
דֶערְצֶעהְלְט גֶעוָוארֶען אִין דֶעם גַאנְצֶען גֶעבִּירְג פוּן יְהוּדָה;
אוּנְד אַלֶע וָואס הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט הָאבֶּען עֶס זִיךְ צוּ 66
הַארְץ גֶענוּמֶען, אוּנְד גֶעזָאגְט, וָואס פַאר אַ קִינְד וֶועט דָאס
זַיין? וָוארִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם הַאר אִיז מִיט אִיהְם גֶע־
וֶועזֶען: אוּנְד זַיין פָאטֶער זְכַרְיָה אִיז דֶערְפִילְט גֶעוֶועזֶען 67
מִיט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ, אוּנְד הָאט נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט:
גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער הַאר דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, וָוארִין 68
עֶר הָאט בֶּעזוּכְט אוּנְד הָאט אוֹיסְלֶעזוּנְג גֶעווִירְקְט פַאר
זַיין פָאלְק; אוּנְד הָאט אוּנְס אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט אַ הָארְן 69
פוּן רֶעטוּנְג אִין דֶעם הוֹיז פוּן זַיין קְנֶעכְט דָוִד: אַזוֹי 70
ווִיא עֶר הָאט גֶערֶעט דוּרְךְ דֶעם מוֹיל פוּן זַיינֶע הֵיילִיגֶע
נְבִיאִים פוּן עֶבִּיג אָן, אַז מִיר זָאלֶען גֶערֶעטֶעט ווערֶען 71
פוּן אוּנְזֶערֶע פֵיינְד, אוּנְד פוּן דִיא הַאנְד פוּן אַלֶע וָואס
הָאבֶּען אוּנְס פֵיינְד; אַז עֶר זָאל טְהוּן חֶסֶד מִיט אוּנְזֶערֶע 72
אָבוֹת, אוּנְד זָאל גֶעדֶענְקֶען זַיין הֵיילִיגֶען בְּרִית; דִיא 73
שְׁבוּעָה וָואס עֶר הָאט גֶעשְׁווָאוֹירֶען צוּ אוּנְזֶער פָאטֶער
אַבְרָהָם: אַז עֶר זָאל אוּנְס גֶעבֶּען אַז מִיר זָאלֶען גֶערֶעטֶעט 74

וֶוערֶען פוּן דֶער הַאנְד פוּן אוּנְזֶערֶע פֵיינְד, אוּנְד זָאלֶען
75 אִיהְם דִינֶען אָהְן פוּרְכְט: אִין הֵיילִיגְקֵייט אוּנְד גֶערֶעכְ־
76 טִיגְקֵייט פָאר אִיהְם אַלֶע טֶעג: אוּנְד דוּא קִינְד, וֶועסְט
גֶערוּפֶען וֶוערֶען נָבִיא פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען, וָוארִין
דוּא וֶועסְט גֶעהֶען פָאר דֶעם הַאר זֵיין וֶועג צוּ בֶּערֵייטֶען:
77 צוּ גֶעבֶּען דֶערְקֶענְטְנִים פוּן רֶעטוּנְג צוּ זֵיין פָאלְק, אִין
78 דִיא פֶערְגֶעבּוּנְג פוּן זֵייעֶרֶע זִינְד: דוּרְךְ דִיא בַּארְעמְ־
הֶערְצִיגְקֵייט פוּן אוּנְזֶער גָאט, אִין וֶועם דֶער אוֹיפְגַאנְג
79 פוּן דֶער הוֹיךְ הָאט אוּנְס בֶּעזוּכְט: צוּ לֵייכְטֶען דִיא וָואס
זִיצֶען אִין דֶער פִינְסְטֶער אוּנְד אִים שָׁאטֶען פוּן טוֹיט,
צוּ פִיהְרֶען אוּנְזֶערֶע פִים אִין דֶעם וֶועג פוּן שָׁלוֹם.
80 אוּנְד דָאס קִינְד הָאט גֶעוַואקְסֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט
אִים גֵייסְט, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער מִדְבָּר בִּיז צוּ
דֶעם טָאג וֶוען עֶר הָאט זִיךְ בֶּעווִיזֶען צוּ יִשְׂרָאֵל:

קאפיטעל ב

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אִין יֶענֶע טֶעג, דָאס אַ גֶעבָּאט אִיז
אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם קֵייסָר אוֹיגוּסְטוּס אַז דִיא גַאנְצֶע
2 וֶועלְט זָאל אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען וֶוערֶען: דִיזֶע אֵיינְשְׁרֵייבּוּנְג אִיז
צוּעֶרְשְׁט גֶעשֶׁעהֶען, וֶוען קוּרִינוּס אִיז גֶעוֶועזֶען גוּבֶערְנֶער
3 פוּן סוּרְיָא: אוּנְד אַלֶע זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען צוּ
4 וֶוערֶען אִיטְלִיכֶער צוּ זֵיינֶע אֵייגֶענֶע שְׁטָאט: אוּנְד יוֹסֵף
אִיז גֶעגַאנְגֶען פוּן גָלִיל פוּן דֶער שְׁטָאט נְצָרֶת קֵיין יְהוּדָה
צוּ אַ שְׁטָאט פוּן דָוִד, וָואס אִיז גֶערוּפֶען בֵּית־לֶחֶם, וֵוייל
עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם הוֹיז אוּנְד דֶער מִשְׁפָּחָה פוּן דָוִד:
5 אַז עֶר זָאל אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען וֶוערֶען מִיט מִרְיָם. זֵיינֶע פֶערְ־
6 קְנַאסְטֶע, אוּנְד זִיא אִיז מְעוּבֶּרֶת גֶעוֶועזֶען: אוּנְד וֵוייל זֵייא
זֶענֶען דָארְט גֶעוֶועזֶען, זֶענֶען אִיהְרֶע טֶעג דֶערְפִילְט גֶע־
7 וָוארֶען אַז זִיא זָאל גֶעווִינֶען: אוּנְד זִיא הָאט גֶעווִינֶען אִיהְר
עֶרְשְׁטגֶעבּוֹירֶענֶע זוּהְן, אוּנְד הָאט אִיהְם אֵיינְגֶעווִיקֶעלְט
אִין ווִינְדְלֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם אַרֵיינְגֶעלֶעגְט אִין אַ שְׁלוֹיבּ,
וָוארִין עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין אָרְט אִין דֶעם גַאסְטְהוֹיז:
8 אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פַאסְטוּכֶער אִין דִיזֶעלְבִּיגֶע
גֶעגֶענְד, וָואס הָאבֶּען גֶענֶעכְטִיגְט אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אוּנְד
9 הָאבֶּען גֶעהִיט זֵייעֶרֶע סְטַאדֶע בֵּייא נַאכְט: אוּנְד אַ מַלְאָךְ

פוּן דֶעם הַאר אִיז בַּייא זֵייא גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד דִיא הֶערְ־
לִיכְקֵייט פוּן דֶעם הַאר הָאט אַרוּם זֵייא גֶעשַׁיינְט, אוּנְד זֵייא
10 הָאבֶּען זִיךְ זֶעהְר גֶעפָארְכְטֶען: אוּנְד דֶער מַלְאָךְ הָאט צוּ
זֵייא גֶעזָאגְט, פָארְכְט אֵייךְ נִיט, וָוארִין אִיךְ בְּרֶענְג אֵייךְ אַ
בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן גְרוֹיסֶע שִׂמְחָה, וָואס וֶועט זֵיין צוּ אַלֶע
11 פֶעלְקֶער: וָוארִין הֵיינְט אִיז צוּ אֵייךְ גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען
אַ רֶעטֶער אִין דֶער שְׁטָאט פוּן דָוִד, וֶועלְכֶער אִיז דֶער הַאר
12 מָשִׁיחַ: אוּנְד דָאס וֶועט אֵייךְ זֵיין אַ צֵייכֶען אִיהְר וֶועט
גֶעפִינֶען דָאס קִינְד אֵיינְגֶעוִויקֶעלְט אִין וִוינְדֶעלֶען, אוּנְד עֶס
13 לִיגְט אִין אַ קָארִיטֶע: אוּנְד פְּלִיצְלִינְג אִיז מִיט דֶעם מַלְאָךְ
גֶעוֶועזֶען אַ גְרוֹיסֶע שַׁאר פוּן הִימֶעל, וָואס הָאבֶּען גֶעלוֹיבְּט
גָאט אוּנְד גֶעזָאגְט:

14 „עֶהְרֶע צוּ גָאט אִין דֶער הוֹיךְ, אוּנְד פְרִידֶען אוֹיף דֶער
עֶרְד, צְווִישֶׁען דִיא מֶענְשֶׁען אַ גוּטֶער ווִילֶען“:

15 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דִיא מַלְאָכִים זֶענֶען פוּן זֵייא
אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אִין הִימֶעל אַרַיין, הָאבֶּען דִיא פַּאסְטוּכֶער
אֵיינֶער צוּם אַנְדֶערֶען גֶעזָאגְט, לָאזֶען מִיר אִיצְט גֶעהֶען
קֵיין בֵּית־לֶחֶם, אוּנְד זֶעהֶען דִיזֶע זַאךְ וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען
16 וֶועלְכֶע דֶער הַאר הָאט אוּנְס צוּ וִויסֶען גֶעטְהוּן: אוּנְד
זֵייא זֶענֶען אֵיילֶענְדִיג אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעפוּנֶען
מִרְיָם אוּנְד יוֹסֵף אוּנְד דָאס קִינְד לִיגֶענְדִיג אִין אַ קָארִיטֶע:
17 אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען דָאס גֶעזֶעהֶען, הָאבֶּען זֵייא בֶּעקַאנְט
גֶעמַאכְט דִיא זַאךְ וָואס אִיז צוּ זֵייא גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען וֶועגֶ־
18 גֶען דִיזֶעם קִינְד: אוּנְד אַלֶע וָואס הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט
הָאבֶּען זִיךְ פֶערְוָואוּנְדֶערְט אִיבֶּער דִיא זַאכֶען וָואס דִיא
19 פַּאסְטוּכֶער הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶעזָאגְט: אָבֶּער מִרְיָם הָאט
אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען אִין אַכְט גֶענוּמֶען, אוּנְד הָאט
20 דֶערְאִיבֶּער גֶעטְרַאכְט אִין אִיהְר הַארְץ: אוּנְד דִיא פַּאסְ־
טוּכֶער זֶענֶען צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעדַאנְקְט אוּנְד
גֶעלוֹיבְּט גָאט פַאר אַלֶע זַאכֶען וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט
אוּנְד גֶעזֶעהֶען, אַזוֹי וִויא עֶס אִיז צוּ זֵייא גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען:
21 אוּנְד וֶוען אַכְט טָאג זֶענֶען דֶערְפִילְט גֶעוָוארֶען אִיהְם מַל
צוּ זֵיין, הָאט מֶען אִיהְם אַ נָאמֶען גֶעגֶעבֶּען יֵשׁוּעַ, וָואס אִיז
גֶעוֶועזֶען דֶער נָאמֶען וָואס דֶער מַלְאָךְ הָאט גֶעגֶעבֶּען

אֵיידֶער עֶר אִיז גֶעשַׁאפֶען גֶעוָוארֶען אִים לֵייבּ׃
22 אוּנְד וֶוען דִיא טֶעג פוּן אִיהְרֶע רֵיינִיגוּנְג זֶענֶען דֶערְפִילְט
גֶעוָוארֶען נָאךְ תּוֹרַת מֹשֶׁה, הָאבֶּען זֵייא אִיהְם אַרוֹיפְגֶע־
בְּרַאכְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אַז זֵייא זָאלֶען אִיהְם פָאר דֶעם הַאר
23 שְׁטֶעלֶען׃ אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶער תּוֹרָה
פוּן דֶעם הַאר, אַז אִיטְלִיכֶער זָכָר וָואס עֶפֶענְט דֶעם מוּטֶערְס־
24 לֵייבּ זָאל גֶערוּפֶען וֶוערֶען הֵיילִיג צוּם הַאר׃ אוּנְד אַז זֵייא
זָאלֶען בְּרֶענְגֶען אַ קָרְבָּן, אַזוֹי וִויא עֶס אִיז גֶעזָאגְט אִין
דֶער תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר, אַ פָּאר טוּרְטֶעל טוֹיבֶּען, אָדֶער
צְוֵוייא יוּנְגֶע טוֹיבֶּען׃

25 אוּנְד זֶעה, עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מַאן אִין יְרוּשָׁלַיִם, וָואס הָאט
גֶעהֵייסֶען שִׁמְעוֹן, אוּנְד דִיזֶער מַאן אִיז גֶעוֶועזֶען גֶערֶעכְט
אוּנְד פְרוּם אוּנְד עֶר הָאט גֶעוַוארְט אוֹיף דֶער נֶחָמָה פוּן
יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף אִיהְם׃
26 אוּנְד עֶס אִיז אִיהְם אַנְטפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען דוּרךְ דֶעם רוּחַ
הַקוֹדֶשׁ, אַז עֶר וֶועט נִיט זֶעהֶען דֶעם טוֹיט אֵיידֶער עֶר הָאט
27 גֶעזֶעהֶען דֶעם מָשִׁיחַ פוּן דֶעם הַאר׃ אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען
דוּרךְ דֶעם גֵייסְט אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ אַרֵיין; אוּנְד וֶוען דִיא
עֶלְטֶערֶען הָאבֶּען דָאס קִינְד אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט, אַז זֵייא זָאלֶען
28 מִיט אִיהְם טְהוּן נָאךְ דֶעם מִנְהָג פוּן דֶער תּוֹרָה׃ אַזוֹי הָאט
עֶר אִיהְם אִין זֵיינֶע אָרֶעם גֶענוּמֶען; אוּנְד הָאט גָאט גֶע־
לוֹיבְּט אוּנְד גֶעזָאגְט׃

29 „אַצוּנְד שִׁיקְסְט דוּא אַוֶועק דֵיין קְנֶעכְט, הַאר, אִין פְרִיי־
30 דֶען נָאךְ דֵיין וָוארְט׃ וָוארִין מֵיינֶע אוֹיגֶען הָאבֶּען גֶע־
31 זֶעהֶען דֵיינֶע יְשׁוּעָה׃ וָואס דוּא הָאסְט אָנְגֶעבְּרֵייט פַאר
32 אַלֶע פֶעלְקֶער׃ אַ לִיכְט צוּ דֶערְלֵייכְטֶען דִיא פֶעלְקֶער,
אוּנְד דִיא הֶערְלִיכְקֵייט פוּן דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל״׃
33 אוּנְד זֵיין פָאטֶער אוּנְד זֵיינֶע מוּטֶער הָאבֶּען זִיךְ פֶערְוָואוּנְ־
דֶערְט אִיבֶּער דִיא זַאכֶען וָואס זֶענֶען פוּן אִיהְם גֶערֶעט גֶע־
34 וָוארֶען׃ אוּנְד שִׁמְעוֹן הָאט זֵייא גֶעבֶּענְשְׁט, אוּנְד הָאט
גֶעזָאגְט צוּ מִרְיָם זֵיינֶע מוּטֶער, זֶעה עֶר אִיז גֶעזֶעצְט צוּם
פַאל אוּנְד אוֹיפְשְׁטֶעהֶען פוּן פִילֶע אִין יִשְׂרָאֵל אוּנְד צוּ אַ
35 צֵייכֶען וָואס וֶועט ווִידֶערשְׁפְּרָאכֶען וֶוערֶען׃ אוּנְד דוּרךְ
דֵיינֶע אֵייגֶענֶע זֶעלֶע וֶועט אַ שְׁוֶוערְד דוּרכְגֶעהֶען, אַז דִיא

גֶעדַאנְקֶען פוּן פִילֶע הֶערְצֶער זָאלֶען אַנְטפְּלֶעקְט וֶוערֶען:
36 אוּנְד דָארְט אִיז גֶעוֶועזֶען אַ נְבִיאָה, חַנָה דִיא טָאכְטֶער
פוּן פְּנוּאֵל, פוּן שֵׁבֶט אָשֵׁר; זִיא אִיז שׁוֹין זֶעהְר אַלְט גֶע־
וֶועזֶען, אוּנְד הָאט גֶעלֶעבְּט מִיט אַ מַאן זִיבֶּען יָאהְר פוּן
37 אִיהְרֶע יוּנְגְפְרוֹישַׁאפְט: אוּנְד זִיא אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיינֶע אַלְמָנָה
קֶעגֶען פִיר אוּנְד אַכְצִיג יָאהְר, וֶועלְכֶע הָאט נִיט אָפְּגֶעלָאזְט
פוּן בֵּית הַמִקְדָשׁ נֵייעֶרְט הָאט גֶעדִינְט מִיט פַאסְטֶען אוּנְד
38 גֶעבֶּעט טָאג אוּנְד נַאכְט: אוּנְד צוּ דֶער זֶעלְבִּיגֶער שָׁעָה
אִיז זִיא גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט גֶעלוֹיבְּט דֶעם הַאר גָאט,
אוּנְד הָאט פוּן אִיהְם גֶערֶעט צוּ אַלֶע וָואס הָאבֶּען גֶעוַוארְט
39 אוֹיףְ דִיא אוֹיסְלֶעזוּנְג פוּן יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען
אַלֶעס דֶערְפִילְט נָאךְ דֶער תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר, הָאבֶּען
זַייא זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט קַיין גָלִיל צוּ זֵיירֶע אֵייגֶענֶע שְׁטָאט
נְצָרֶת:
40 אוּנְד דָאס קִינְד הָאט גֶעוַואקְסֶען, אוּנְד אִיז גֶעוֶועזֶען שְׁטַארְק
אוּנְד דֶערְפִילְט מִיט חָכְמָה, אוּנְד דִיא גְנָאד פוּן גָאט אִיז
אוֹיףְ אִיהְם גֶעוֶועזֶען:
41 אוּנְד זֵיינֶע עֶלְטֶערֶען זֶענֶען אַלֶע יָאהְר גֶעגַאנְגֶען קַיין
42 יְרוּשָׁלַיִם צוּם חַג הַפֶּסַח: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז צְוֶועלְף יָאהְר
אַלְט גֶעוָוארֶען, זֶענֶען זַייא אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קַיין יְרוּשָׁלַיִם
43 נָאךְ דֶעם מִנְהָג פוּן יוֹם טוֹב: אוּנְד וֶוען דִיא טֶעג זֶענֶען
גֶעעֶנְדִיגְט גֶעוָוארֶען הָאבֶּען זַייא זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד
דָאס קִינְד יֵשׁוּעַ אִיז צוּרִיק גֶעבְּלִיבֶּען אִין יְרוּשָׁלַיִם; אוּנְד
44 זֵיינֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען עֶס נִיט גֶעוְואוּסְט: אָבֶּער זַייא הָאבֶּען
גֶעדַאכְט אַז עֶר אִיז צְוִוישֶׁען דִיא אוֹרְחִים, אוּנְד זַייא זֶענֶען
גֶעגַאנְגֶען אַ טָאג רֵייזֶע, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעזוּכְט צְוִוישֶׁען
45 זֵייעֶרֶע קְרוֹבִים אוּנְד בֶּעקַאנְטֶע: אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען
אִיהְם נִיט גֶעפוּנֶען זֶענֶען זַייא אוּמְגֶעקֶעהְרְט קַיין יְרוּשָׁלַיִם
46 אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעזוּכְט: אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען נָאךְ
דְרַייא טֶעג הָאבֶּען זַייא אִיהְם גֶעפִינֶען אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ
זִיצֶענְדִיג צְוִוישֶׁען דִיא לֶעהְרֶער, וְואוּ עֶר הָאט זַייא אוֹיךְ
47 צוּגֶעהֶערְט, אוּנְד הָאט זַייא גֶעפְרֶעגְט: אוּנְד אַלֶע וָואס
הָאבֶּען אִיהְם גֶעהֶערְט זֶענֶען עֶרְשְׁטוֹינְט אִיבֶּער זֵיין פֶער־
48 שְׁטַאנְד אוּנְד זֵיינֶע תְּשׁוּבוֹת: אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען אִיהְם

גֶעזֶעהֶען הָאבֶּען זַייא זִיךְ גֶעוְואוּנְדֶערְט, אוּנְד זַיינֶע מוּטֶער
הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מֵיין קִינְד, וָוארוּם הָאסְט דוּא אוּנְס
דָאס גֶעטְהוּן? זֶעה, דֵיין פָאטֶער אוּנְד אִיךְ הָאבֶּען דִיךְ מִיט
49 זָארְג גֶעזוּכְט: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, וָוארוּם
הָאט אִיהְר מִיךְ גֶעזוּכְט? ווייסְט אִיהְר נִיט אַז אִיךְ מוּז זַיין
50 אִים הוֹיז פוּן מֵיין פָאטֶער? אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט פֶערְ־
51 שְׁטַאנֶען דָאס וָוארְט וָואס עֶר הָאט צוּ זַייא גֶערֶעט: אוּנְד
עֶר אִיז מִיט זַייא אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען קַיין
נְצָרֶת, אוּנְד אִיז צוּ זַייא אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעוֶועזֶען. אוּנְד זַיינֶע
מוּטֶער הָאט אַלֶע דִיזֶע ווערְטֶער בֶּעהַאלְטֶען אִין אִיהְר
הַארְץ:
52 אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז גֶעוַואקְסֶען אִין חָכְמָה אוּנְד אִין עֶלְטֶער.
אוּנְד אִין גְנָאד מִיט גָאט אוּנְד מֶענְשֶׁען:

קאפיטעל ג

1 אוּנְד אִים פוּפְצֶענְטֶען יָאהְר פוּן דֶער רֶעגִירוּנְג פוּן דֶעם
קֵייסֶער טִיבֶּערִיוּס, ווען פָּנְטִיוּס פִּילָטוּס אִיז גֶעוֶועזֶען גוּ־
בֶּערְנֶער פוּן יְהוּדָה אוּנְד הוֹרְדוּס דֶער טֶעטְרַארְכִים פוּן
גָלִיל, אוּנְד זַיין בְּרוּדֶער פִילִיפּוּס דֶער טֶעטְרַארְכִים פוּן
דִיא גֶעגֶענְד פוּן אִיטוּרְיָא אוּנְד טְרַאכוֹנָא, אוּנְד לוּסַאנְיָאס
2 דֶער טֶעטְרַארְכִים פוּן אַבִּילֶענָא; ווען חָנָן אוּנְד קַיָפָא
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אִיז דָאס וָוארְט פוּן
גָאט גֶעקוּמֶען צוּ יוֹחָנָן, דֶעם זוּהְן פוּן זְכַרְיָה, אִין דֶער
3 מִדְבָּר: אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דִיא גַאנְצֶע גֶעגֶענְד פוּן
יַרְדֵן, אוּנְד הָאט גֶעפְּרֶעדִיגְט דִיא טְבִילָה פוּן תְּשׁוּבָה צוּר
4 פֶערְגֶעבּוּנְג פוּן זִינְד; אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען
אִין דֶעם סֵפֶר פוּן דִיא ווערְטֶער פוּן יְשַׁעְיָה הַנָבִיא, (מ׳ ג׳ ד׳.)
„אַ קוֹל פוּן דֶעם וָואס רוּפְט אוֹיס אִין דֶער מִדְבָּר, מַאכְט
פַארְטִיג דֶעם ווֶעג פוּן דֶעם הַאר מַאכְט גְלֵייךְ זַיינֶע
5 שְׁטֶעגֶען: אִיטְלִיכֶעס טְהָאל זָאל אוֹיסְגֶעפִּילְט ווערֶען,
אוּנְד אִיטְלִיכֶער בַּארְג אוּנְד הֵייךְ זָאלֶען דֶערְנִידְרִיגְט
ווערֶען, אוּנְד דֶער קְרִימֶער ווֶעג זָאל גְלֵייךְ ווערֶען;
6 אוּנְד אַלֶעס פְלֵיישׁ זָאל זֶעהֶען דִיא יְשׁוּעָה פוּן גָאט:“
7 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא לֵייט וָואס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען כְּדֵי בַּייא אִיהְם גֶעטוֹבֶלְט צוּ ווערֶען. שְׁפְּרָאצוּנְג

פוּן שְׁלַאנְגֶען, וֶוער הָאט אֵייךְ גֶעוָוארְנְט אַז אִיהְר זָאלְט
אַנְטְרִינֶען פוּן דֶעם קוּמֶענְדִיגֶען צָארְן? דְרוּם בְּרֶענְגְט 8
פְרוּכְט ווִירְדִיג פוּן תְּשׁוּבָה; אוּנְד הֵייבְּט נִיט אָן זִיךְ אֵיינְ־
צוּרֶעדֶען, מִיר הָאבֶּען אַבְרָהָם פַאר אוּנְזֶער פָאטֶער; וָוארִין
אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז גָאט קֶען פוּן דִיזֶע שְׁטֵיינֶער אוֹיפְשְׁטֶע־
לֶען קִינְדֶער צוּ אַבְרָהָם: אוּנְד דִיא הַאק לִיגְט שׁוֹין בֵּייא 9
דֶער וָוארְצֶעל פוּן דִיא בֵּיימֶער; דְרוּם אִיטְלִיכֶער בּוֹים וָואס
בְּרֶענְגְט נִיט גוּטֶע פְרוּכְט וֶועט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען, אוּנְד אִין
דֶעם פֵייעֶר אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען: אוּנְד דִיא לֵייט הָאבֶּען אִיהְם 10
גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, וָואס זָאלֶען מִיר דֶען טְהוּן? אוּנְד 11
עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דֶער
וָואס הָאט צְווייא רֶעק לָאז עֶר גֶעבֶּען צוּ דֶעם וָואס הָאט
קֵיינֶעם נִיט; אוּנְד דֶער וָואס הָאט שְׁפֵּייז לָאז עֶר דָאס
זֶעלְבֶּע טְהוּן: אוּנְד עֶס זֶענֶען אוֹיךְ מוֹכְסִים גֶעקוּמֶען גֶע־ 12
טוֹבֶלְט צוּ וֶוערֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
לֶעהְרֶער, וָואס זָאלֶען מִיר טְהוּן? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא 13
גֶעזָאגְט, פָארְדֶערְט נִיט מֶעהְר ווִיא עֶס אִיז אֵייךְ בֶּעשְׁטִימְט:
אוּנְד דִיא סָאלְדַאטֶען הָאבֶּען אִיהְם אוֹיךְ גֶעפְרֶעגְט אוּנְד 14
גֶעזָאגְט, אוּנְד מִיר, וָואס זָאלֶען מִיר טְהוּן? אוּנְד עֶר הָאט
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, טְהוּט קֵיינֶעם נִיט קֵיין גֶעוַואלְט, אוּנְד
פֶערְקְלָאגְט קֵיינֶעם נִיט פַאלְשֶׁערְהֵייט, אוּנְד זֵייט צוּפְרִידֶען
מִיט אֵייעֶרֶע שְׂכִירוֹת:
אוּנְד ווַייל דָאס פָאלְק הָאט גֶעוַוארְט, אוּנְד אַלֶע הָאבֶּען 15
גֶעדַאכְט אִין זֵייעֶרֶע הֶערְצֶער וֶועגֶען יוֹחָנָן, אוֹיבּ עֶר אִיז
דֶער מָשִׁיחַ, הָאט יוֹחָנָן גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אַלֶע 16
גֶעזָאגְט אִיךְ טוֹבֵל אֵייךְ מִיט וַואסֶער, אָבֶּער עֶס קוּמְט אַ
שְׁטַארְקֶערֶער ווִיא אִיךְ, וָואס אִיךְ בִּין נִיט וֶוערְט אוֹיפְצוּ־
בִּינְדֶען דָאס שְׁנִירֶעל פוּן זֵיינֶע שִׁיךְ, עֶר וֶועט אֵייךְ טוֹבְלְן
מִיט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ אוּנְד מִיט פֵייעֶר; אוּנְד דִיא וַוארְפְ־ 17
שׁוֹיפֶעל אִיז אִין זֵיינֶע הַאנְד אוּם זֵיינֶע שֵׁייעֶר גוּט אוֹיסְצוּ־
רֵיינִיגֶען, אוּנְד עֶר וֶועט דָאס קָארְן אֵיינְזַאמְלֶען אִין זֵיינֶע
שְׁפֵּייכְלֶער אָבֶּער דָאס שְׁטְרוֹי וֶועט עֶר פֶערְבְּרֶענֶען
מִיט אוּנְפֶערְלָאשֶׁענֶעם פֵייעֶר:
וֶועגֶען פִילֶע אַנְדֶערֶע זַאכֶען הָאט עֶר גֶעוָוארְנְט אוּנְד הָאט 18

19 צוּ דָאס פָאלְק גֶעפְּרֶעדִיגְט: אָבֶּער הוֹרְדוֹס דֶער טֶעטְ־
רַארְכִים, װֶען עֶר אִיז גֶעטָאדֶעלְט גֶעוָוארֶען װֶעגֶען הוֹרוֹדְיָא,
דָאס װײבּ פוּן זײן בְּרוּדֶער פִילִיפּוּס, אוּנְד װֶעגֶען אַלֶעם
20 שְׁלֶעכְטֶען װָאס הוֹרְדוֹס הָאט גֶעטְהוּן: הָאט עֶר דָאס אוֹיךְ
אִיבֶּער אַלֶעם צוּגֶעזֶעצְט, אַז עֶר הָאט יוֹחָנָן אײנְגֶעשְׁלָאסֶען
אִים גֶעפֶענְגְנִים:
21 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען װֶען אַלֶע לַייט זֶענֶען גֶעטוֹבֶלְט
גֶעוָוארֶען, אִיז יֵשׁוּעַ אוֹיךְ גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד װֶען
עֶר הָאט גֶעבֶּעטֶען, הָאט זִיךְ דֶער הִימֶעל אוֹיפְגֶעמַאכְט:
22 אוּנְד דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ אִיז אוֹיף אִיהְם אַרוּפְּגֶעקוּמֶען אִין
לַייבְּלִיכֶער גֶעשְׁטַאלְט, װִיא אַ טוֹיבּ, אוּנְד אַ קוֹל אִיז פוּן
דֶעם הִימֶעל גֶעוֶועזֶען, דוּא בִּיסְט מֵיין גֶעלִיבְּטֶער זוּהְן,
אִין דִיר אִיז מֵיין װָאוֹילְגֶעפַאלֶען:
23 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט זֶעלְבְּסְט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זֵיין קֶעגֶען דְרֵייסִיג
יָאהְר אַלְט, אוּנְד אִיז גֶעוֶועזֶען װִיא מֶען הָאט אִיהְם גֶע־
הַאלְטֶען, דֶער זוּהְן פוּן יוֹסֵף, װָאס אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער זוּהְן
24 פוּן עֵלִי: זוּהְן פוּן מַתָּת, זוּהְן פוּן לֵוִי, זוּהְן פוּן מַלְכִּי, זוּהְן
25 פוּן יַנַּי, זוּהְן פוּן יוֹסֵף: זוּהְן פוּן מַתִּתְיָה, זוּהְן פוּן אָמוֹץ,
26 זוּהְן פוּן נַחוּם, זוּהְן פוּן חֶסְלִי, זוּהְן פוּן נַגַּי: זוּהְן פוּן מַחַת,
זוּהְן פוּן מַתִּתְיָה, זוּהְן פוּן שִׁמְעִי, זוּהְן פוּן יוֹסֵף, זוּהְן פוּן
27 יוֹדָה: זוּהְן פוּן יוֹחָנָן, זוּהְן פוּן רֵישָׁא, זוּהְן פוּן זְרוּבָּבֶל,
28 זוּהְן פוּן שְׁאַלְתִּיאֵל, זוּהְן פוּן נֵרִי: זוּהְן פוּן מַלְכִּי, זוּהְן פוּן
29 אַדִּי, זוּהְן, פוּן קוֹסָם, זוּהְן פוּן אַלְמָדָם, זוּהְן פוּן עֵר: זוּהְן
פוּן יוֹסֵי, זוּהְן פוּן אֶלִיעֶזֶר, זוּהְן פוּן יוֹרִים, זוּהְן פוּן מַתָּת,
30 זוּהְן פוּן לֵוִי: זוּהְן פוּן שִׁמְעוֹן, זוּהְן פוּן יְהוּדָה, זוּהְן פוּן
31 יוֹסֵף, זוּהְן פוּן יוֹנָם, זוּהְן פוּן אֶלְיָקִים: זוּהְן פוּן מַלְיָא, זוּהְן
פוּן מַנָּא, זוּהְן פוּן מַתַּתָא, זוּהְן פוּן נָתָן, זוּהְן פוּן דָוִד:
32 זוּהְן פוּן יִשַׁי, זוּהְן פוּן עוֹבֵד, זוּהְן פוּן בּוֹעַז, זוּהְן פוּן שַׂלְמוֹן,
33 זוּהְן פוּן נַחְשׁוֹן: זוּהְן פוּן עַמִּינָדָב, זוּהְן פוּן אָרָם,
34 זוּהְן פוּן חֶצְרוֹן, זוּהְן פוּן פֶּרֶץ, זוּהְן פוּן יְהוּדָה: זוּהְן
פוּן יַעֲקֹב, זוּהְן פוּן יִצְחָק, זוּהְן פוּן אַבְרָהָם, זוּהְן פוּן
35 תֶּרַח, זוּהְן פוּן נָחוֹר: זוּהְן פוּן שְׂרוּג, זוּהְן פוּן רְעוּ, זוּהְן פוּן
36 פֶּלֶג, זוּהְן פוּן עֵבֶר, זוּהְן פוּן שָׁלַח, זוּהְן פוּן קֵינָן, זוּהְן פוּן
אַרְפַּכְשַׁד, זוּהְן פוּן שֵׁם, זוּהְן פוּן נֹחַ, זוּהְן פוּן לֶמֶךְ:

זוּהְן פוּן מְתוּשֶׁלַח, זוּהְן פוּן חֲנוֹךְ, זוּהְן פוּן יֶרֶד, זוּהְן פוּן 37
מַהֲלַלְאֵל, זוּהְן פוּן קֵנָן: זוּהְן פוּן אֱנוֹשׁ, זוּהְן פוּן שֵׁת, זוּהְן 38
פוּן אָדָם, זוּהְן פוּן גָאט:

קאפיטעל ד

אוּנְד יֵשׁוּעַ דֶערְפִילְט מִיט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ, הָאט זִיךְ צוּ־ 1
רִיקְגֶעקֶעהְרְט פוּן דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד אִיז אִים גֵייסְט גֶעפִיהְרְט
גֶעוָוארֶען אִין דֶער מִדְבָּר: אוּנְד עֶר אִיז גֶעפְּרוּפְט 2
גֶעוָוארֶען בֵּייא דֶעם שָׂטָן פִירְצִיג טֶעג; אוּנְד אִין
יֶענֶע צֵייט הָאט עֶר גָארְנִיט גֶעגֶעסֶען, אוּנְד וֶוען זֵייא
הָאבֶּען זִיךְ גֶעעֶנְדִיגְט אִיז עֶר הוּנְגְרִיג גֶעוָוארֶען: אוּנְד 3
דֶער שָׂטָן הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶוען דוּא בִּיזְט דֶער זוּהְן
פוּן גָאט, בֶּעפֶעהְל צוּ דִיזֶען שְׁטֵיין אַז עֶר זָאל בְּרוֹיט וֶוע־
רֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט עֶס שְׁטֶעהְט 4
גֶעשְׁרִיבֶּען, אַז דֶער מֶענְשׁ זָאל נִיט לֶעבֶּען פוּן בְּרוֹיט אַלֵיין:
אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אַרוֹיפְגֶעפִיהְרְט אוּנְד הָאט אִיהְם גֶע־ 5
וִויזֶען אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן דֶער וֶועלְט אִין אֵיין אוֹיגֶענְ־
בְּלִיק: אוּנְד דֶער שָׂטָן הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיךְ וִויל 6
דִיר גֶעבֶּען דִיזֶע גַאנְצֶע מַאכְט אוּנְד זֵייעֶרֶע הֶערְלִיכְקֵייט,
וָוארִין עֶס אִיז מִיר אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען, אוּנְד אִיךְ גִיבּ עֶס צוּ
וֶועמֶען אִיךְ וִויל: דְרוּם וֶוען דוּא וֶועסְט דִיךְ פָאר מִיר 7
בִּיקֶען, אַזוֹי וֶועט דָאס אַלֶעס דֵיין זֵיין: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט 8
גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, עֶס שְׁטֶעהְט גֶע־
שְׁרִיבֶּען, דוּא זָאלְסְט דִיךְ בִּיקֶען צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט,
אוּנְד אִיהְם אַלֵיין זָאלְסְט דוּא דִינֶען: אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם 9
גֶעפִיהְרְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף
דֶער שְׁפִּיץ פוּן בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
וֶוען דוּא בִּיסְט דֶער זוּהְן פוּן גָאט, וַוארְף דִיךְ פוּן הִיר
אַרוּנְטֶער: וָוארִין עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, אַז עֶר וֶועט 10
זֵיינֶע מַלְאָכִים בֶּעפֶעהְלֶען וֶועגֶען דִיר, אַז זֵייא זָאלֶען דִיךְ
הִיטֶען: אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דִיךְ אוֹיף דִיא הֶענְד טְרָאגֶען, אַז 11
דוּא זָאלְסְט נִיט דֵיין פוּס אָנְשְׁטוֹיסֶען אָן אַ שְׁטֵיין: אוּנְד 12
יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, עֶס
אִיז גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט נִיט פְּרִיפֶען דֶעם הַאר דֵיין גָאט:
אוּנְד וֶוען דֶער שָׂטָן הָאט גֶעעֶנְדִיגְט דִיא גַאנְצֶע פְּרִיפוּנְג, 13

אִיז עֶר פוּן אִיהְם אוֹיףְ אַ צֵייט אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען:
14 אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט אִין דֶער מַאכְט פוּן דֶעם
גֵייסְט קֵיין גָלִיל; אוּנְד אַ שֵׁם אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דִיא
15 גַאנְצֶע אוּמְגֶעגֶענְד וֶועגֶען אִיהְם: אוּנְד עֶר הָאט גֶעלֶעהְרְט
אִין זֵייעֶרֶע שׁוּלֶען, אוּנְד אִיז פוּן אַלֶע גֶעלוֹיבְּט גְעוֶועזֶען:
16 אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין נְצָרֶת, וְואוּ עֶר אִיז אוֹיפְגֶעצוֹי־
גֶען גֶעוָוארֶען; אוּנְד עֶר אִיז נָאךְ זֵיין מִנְהָג גֶעגַאנְגֶען אַם
שַׁבָּת אִין שׁוּל אַרֵיין, אוּנְד אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען צוּ לֵייעֶנֶען:
17 אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען דָאס בּוּךְ פוּן יְשַׁעְיָה הַנָבִיא.
אוּנְד וְוִיא עֶר הָאט דָאס בּוּךְ אוֹיפְגֶעמַאכְט, הָאט עֶר גֶע־
פִינֶען דֶעם אָרְט וְואוּ עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען:
18 „דֶער גֵייסְט פוּן דֶעם הַאר אִיז אוֹיףְ מִיר, וֶוייל עֶר הָאט
מִיךְ גֶעזַאלְבְּט אוּם צוּ דִיא אָרְמֶע דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה צוּ
פְּרֶעדִיגֶען עֶר הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט צוּ דִיא גֶעפַאנְגֶענֶע
בֶּעפְרֵייאוּנְג אוֹיסְצוּרוּפֶען, אוּנְד דִיא בְּלִינְדֶע זֶעהֶענְדִיג צוּ
מַאכֶען דִיא צֶערְשְׁלָאגֶענֶע פְרֵייא צוּ לָאזֶען, צוּ פְּרֶעדִי־
19 גֶען דָאס אָנְגֶענֶעהְמֶע יָאהְר פוּן דֶעם הַאר:" (ישעיה סא׳ א׳.)
20 אוּנְד עֶר הָאט דָאס סֵפֶר צוּזַאמֶענְגֶערָאלְט אוּנְד הָאט עֶס
גֶעגֶעבֶּען צוּם חַזָן, אוּנְד הָאט זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט; אוּנְד
דִיא אוֹיגֶען פוּן אַלֶע וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶער
21 שׁוּל הָאבֶּען אוֹיףְ אִיהְם גֶעקוּקְט: אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶע־
הוֹיבֶּען צוּ זֵייא צוּ זָאגֶען, הֵיינְט אִיז דִיזֶע שְׁרִיפְט אִין
22 אֵיירֶע אוֹירֶען מְקוּיָם גֶעוָוארֶען: אוּנְד אַלֶע הָאבֶּען אוֹיףְ
אִיהְם צֵיינְנִים גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ פֶערְוְואוּנְדֶערְט
אִיבֶּער דִיא גְנֶעדִיגֶע וֶוערְטֶער וָואס זֶענֶען פוּן זֵיין מוֹיל
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אִיז עֶר נִיט
23 דֶער זוּהְן פוּן יוֹסֵף? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר
וֶועט גֶעוִויס צוּ מִיר דִיזֶעס שְׁפְּרִיכְוָוארְט זָאגֶען, רוֹפֵא, הֵייל
דִיךְ אַלֵיין; וָואס מִיר הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז עֶס אִיז גֶעשֶׁע־
הֶען אִין כְּפַר־נַחוּם, דָאס טְהוּא אוֹיךְ דָא אִין דֵיין אֵייגֶען
24 לַאנְד: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז
25 קֵיין נָבִיא אִיז נִיט אָנְגֶענוּמֶען אִין זֵיין אֵייגֶען לַאנְד: אוּנְד
בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פִילֶע אַלְמָנוֹת
אִין יִשְׂרָאֵל אִין דִיא טֶעג פוּן אֵלִיָהוּ, וֶוען דֶער הִימֶעל אִיז

פֶערְשְׁלָאסֶען גֶעוָוארֶען דְרֵייא יָאהְר אוּנְד זֶעקְס חֳדָשִׁים,
וָוען עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גְרוֹיסֶער יַקְרוּת אִים גַאנְצֶען לַאנְד:
26 אוּנְד צוּ קֵיינֶעם פוּן זֵייא אִיז אֵלִיָהוּ גֶעשִׁיקְט גֶעוָוארֶען
27 אוֹיסֶער קֵיין צָרְפַת אִין צִידוֹן, צוּ אֵיינֶע אַלְמָנָה: אוּנְד
פִילֶע קְרֶעצִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין יִשְׂרָאֵל צוּ דֶער צֵייט
פוּן אֱלִישָׁע הַנָבִיא, אוּנְד קֵיינֶער פוּן זֵייא אִיז גֶערֵיינִיגְט
28 גֶעוָוארֶען, אוֹיסֶער נַעֲמָן דֶער אֲרַמִי: אוּנְד אַלֶע זֶענֶען אִין
דֶער שׁוּל דֶערְפִילְט גֶעוֶועזֶען מִיט כַּעַס, וָוען זֵייא הָאבֶּען
29 דָאס גֶעהֶערְט; אוּנְד זֵייא זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד
הָאבֶּען אִיהְם אוֹיס דֶער שְׁטָאט אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען, אוּנְד הָא־
בֶּען אִיהְם גֶעפִיהְרְט בִּיז צוּ דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם בַּארְג,
אוֹיף וָועלְכֶען זֵייעֶרֶע שְׁטָאט אִיז גֶעבּוֹיעֶט גֶעוָוארֶען, אַז
30 זֵייא זָאלֶען אִיהְם אַרוּנְטֶערְוָוארְפֶען: אָבֶּער עֶר אִיז צְווִי־
שֶׁען זֵייא דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען:
31 אוּנְד עֶר אִיז אַרוּנְטֶער גֶעקוּמֶען קֵיין כְּפַר־נַחוּם, אַ שְׁטָאט
32 אִין גָלִיל; אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעלֶעהְרְט אַם שַׁבָּת: אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְוָואוּנְדֶערְט אִיבֶּער זֵיינֶע לֶעהְרֶע, וָוא־
33 רִין זֵיין וָוארְט אִיז גֶעוֶוען מִיט מַאכְט: אוּנְד עֶס אִיז אִין
דֶער שׁוּל גֶעוֶועזֶען אַ מַאן וָואס הָאט גֶעהַאט אַ גֵייסְט פוּן
אַן אוּנְרֵיינֶעם שֵׁד, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ הוֹיךְ
34 קוֹל: וָואס הָאבֶּען מִיר מִיט דִיר צוּ טְהוּן יֵשׁוּעַ הַנָצְרִי?
בִּיסְט דוּא גֶעקוּמֶען אוּנְס צוּ פֶערְדַארְבֶּען? אִיךְ קֶען
35 דִיךְ וֶוער דוּא בִּיסְט, דֶער הֵיילִיגֶער פוּן גָאט: אוּנְד יֵשׁוּעַ
הָאט אִיהְם אָנְגֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, זֵייא פֶערְשְׁטוּמְט,
אוּנְד גֶעה אַרוֹיס פוּן אִיהְם. אוּנְד דֶער שֵׁד הָאט אִיהְם אִין
מִיטֶען אַרוּנְטֶערְגֶעוָוארְפֶען, אוּנְד אִיז פוּן אִיהְם אַרוֹיסְגֶע־
36 גַאנְגֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם קֵיין שָׁאדֶען גֶעטְהוּן: אוּנְד אַ
שְׁרֶעק אִיז אוֹיף זֵייא אַלֶע גֶעפַאלֶען; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
מִיט אַנַאנְדֶער גֶערֶעט אוּנְד גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דָאס פַאר
אַ וָוארְט, אַז עֶר בֶּעפֶעהְלְט דִיא אוּנְרֵיינֶע רוּחוֹת מִיט גֶע־
37 וַואלְט אוּנְד מִיט מַאכְט, אוּנְד זֵייא קוּמֶען אַרוֹיס? אוּנְד אַ
שֵׁם אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין יֶעדֶען אָרְט אִין דֶער גֶעגֶענְד
וֶועגֶען אִיהְם:
38 אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶער שׁוּל, אוּנְד עֶר אִיז

אַרייַנְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם הויז פוּן שִׁמְעוֹן. אוּנְד דִיא שְׁווִיגֶער
פוּן שִׁמְעוֹן אִיז גֶעלֶעגֶען מִיט אַ שְׁמֶערְצֶען פִיבֶּער; אוּנְד
39 זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעבֶּעטֶען וֶועגֶען אִיהְר: אוּנְד עֶר אִיז
אִיבֶּער אִיהְר גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד הָאט דָאס פִיבֶּער אָנְגֶע־
שְׁרִיעֶן אוּנְד עֶס הָאט זִיא פֶערְלָאזְט, אוּנְד זִיא אִיז גְלֵייך
אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט זַייא בֶּעדִינְט.
40 אוּנְד וֶוען דִיא זוּן אִיז אוּנְטֶערְגֶעגַאנְגֶען, אַלֶע דִיא וָואס
הָאבֶּען גֶעהַאט קְרַאנְקֶע מִיט פֶערְשִׁידֶענֶע וֶועהְטִיג הָאבֶּען
זַייא צוּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיף יֶעדֶען גֶע־
41 לֶעגְט דִיא הֶענְד אוּנְד הָאט זַייא גֶעהֵיילְט: אוּנְד שֵׁדִים
זֶענֶען אוֹיךְ פוּן פִילֶע אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶע־
שְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, דוּא בִּיסְט דֶער זוּהְן פוּן גָאט. אוּנְד
עֶר הָאט זַייא אָנְגֶעשְׁרִיעֶן, אוּנְד הָאט זַייא נִיט גֶעלָאזְט
רֶעדֶען, וָוארִין זַייא הָאבֶּען גֶעוְואוּסְט אַז עֶר אִיז דֶער
מָשִׁיחַ:
42 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז טָאג גֶעוָוארֶען, אִיז עֶר אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען,
אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען צוּ אַ וִויסְטֶען אָרְט. אוּנְד דִיא לֵייט
הָאבֶּען אִיהְם גֶעזוּכְט, אוּנְד זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד
הָאבֶּען אִיהְם אוֹיפְגֶעהַאלְטֶען אַז עֶר זָאל פוּן זַייא נִיט
43 אַוֶועקְגֶעהְן: אָבֶּער עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, אִיךְ מוּס
פְרֶעדִיגֶען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט אוֹיךְ אִין אַנְדֶערֶע
44 שְׁטֶעט, וָוארִין דֶערְפַאר בִּין אִיךְ אוֹיסְגֶעשִׁיקְט: אוּנְד עֶר
הָאט גֶעפְּרֶעדִיגְט אִין דִיא שׁוּלֶען פוּן גָלִיל:

קאפיטעל ה

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דִיא לֵייט הָאבֶּען זִיךְ צוּ אִיהְם
גֶעדְרֶענְגְט אַז זַייא זָאלֶען הֶערֶען דָאס וָוארְט פוּן גָאט,
2 אִיז עֶר גֶעשְׁטַאנֶען בַּיים יַם גְנֵיסַר: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען
צְוֵוייא שִׁיפֶען, וָואס זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען בַּיים יַם; אוּנְד דִיא
פִישֶׁער זֶענֶען פוּן זַייא אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען זַייערֶע
3 נֶעצֶען גֶעוַואשֶׁען: אוּנְד עֶר אִיז אַרייַנְגֶעגַאנְגֶען אִין אֵיינֶעם
פוּן דִיא שִׁיפֶען, וָואס הָאט גֶעהֶערְט צוּ שִׁמְעוֹן, אוּנְד הָאט
אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר זָאל אַבִּיסֶעל אַוֶועקְפָארֶען פוּן דֶעם
לַאנְד. אוּנְד עֶר אִיז גֶעזֶעסֶען אוּנְד הָאט דִיא לֵייט גֶע־
4 לֶעהְרְט פוּן דֶעם שִׁיף: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט

צוּ רֶעדֶען, הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּ שִׁמְעוֹן, פָאהְרְט ווייטֶער
אִין דֶער טִיפֶענִים אוּנְד לָאזְט אַרוּפּ אײַיעֶרע נֶעצֶען צוּ פַאנְגֶען:
5 אוּנְד שִׁמְעוֹן הָאט גֶעזָאגְט, לֶעהְרֶער, מִיר הָאבֶּען גֶעאַרְבֵּייט
דִיא גַאנְצֶע נַאכְט, אוּנְד הָאבֶּען גָארְנִיט גֶעפַאנְגֶען; אָבֶּער
6 אוֹיף דֵיין וָוארְט וֶועל אִיךְ דִיא נֶעץ אַרוּפּלָאזֶען: אוּנְד וִויא
זֵייא הָאבֶּען דָאס גֶעטְהוּן, הָאבֶּען זֵייא גֶעפַאנְגֶען אַ סַךְ
7 פִישׁ; אוּנְד זֵייעֶר נֶעץ אִיז צֶערִיסֶען גֶעוָוארֶען: אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען גֶעווּינְקְט צוּ זֵייעֶרֶע חֲבֵרִים אִין דֶעם אַנְדֶערְן
שִׁיף, אַז זֵייא זָאלֶען קוּמֶען אוּנְד זָאלֶען זֵייא הֶעלְפֶען;
אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען בֵּיידֶע שִׁיפֶען אָנְ־
8 גֶעפִילְט, בִּיז זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זִינְקֶען: אוּנְד
וֶוען שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס הָאט דָאס גֶעזֶעהֶען, אִיז עֶר יֵשׁוּעַ צוּ
דִיא פִים גֶעפַאלֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, הַאר, גֶעה אַוֶועק
9 פוּן מִיר, וָוארִין אִיךְ בִּין אַ זִינְדִיגֶער מֶענְשׁ: וָוארִין עֶס
אִיז אוֹיף אִיהְם אַ שְׁרֶעק אָנְגֶעקוּמֶען אוּנְד אוֹיף אַלֶע וָואס
זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, וֶועגֶען דִיא פִישׁ וָואס זֵייא
10 הָאבֶּען גֶעפַאנְגֶען: אוּנְד אוֹיךְ אַזוֹי יַעֲקֹב אוּנְד יוֹחָנָן דִיא
זִיהְן פוּן זַבְדַי, וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען מִיט שִׁמְעוֹן אוּנְד יֵשׁוּעַ
הָאט גֶעזָאגְט צוּ שִׁמְעוֹן, פָארְכְט דִיךְ נִיט, פוּן אַצוּנְד אָן
11 וֶועסְט דוּא מֶענְשֶׁען פַאנְגֶען: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען דִיא
שִׁיפֶען צוּם לַאנְד גֶעבְּרַאכְט, הָאבֶּען זֵייא אַלֶעס פֶערְלָאזְט,
אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט:
12 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען וֶוען עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אִין אֵיינֶע
פוּן דִיא שְׁטֶעט, אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען אַ מַאן פוּל מִיט
קְרֶעץ; אוּנְד וֶוען עֶר הָאט יֵשׁוּעַ גֶעזֶעהֶען, אִיז עֶר גֶע־
פַאלֶען אוֹיף זֵיין פָּנִים, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעבֶּעטֶען
אוּנְד גֶעזָאגְט הַאר, וֶוען דוּא ווִילְסְט, קֶענְסְט דוּא
13 מִיךְ רֵיין מַאכֶען: אוּנְד עֶר הָאט דִיא הַאנְד אוֹיסְגֶע־
שְׁטְרֶעקְט, אוּנְד הָאט אִיהְם אָנְגֶערִיהְט אוּנְד גֶעזָאגְט אִיךְ
וִויל, זֵייא רֵיין, אוּנְד גְלֵייךְ הָאבֶּען אִיהְם דִיא קְרֶעץ פֶערְ־
14 לָאזְט: אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אָנְגֶעזָאגְט, אַז עֶר זָאל דָאס
קֵיינֶעם נִיט זָאגֶען; נֵייעֶרְט גֶעה אוּנְד ווֵייז דִיךְ פָאר דֶעם
כֹּהֵן, אוּנְד בְּרֶענְג אַ קָרְבָּן פַאר דֵיינֶע רֵיינִיגוּנְג אַזוֹי וִויא
15 מֹשֶׁה הָאט גֶעבָּאטֶען, פַאר אַ צֵייגְנִים צוּ זֵייא: אוּנְד דֶער

בֶּערִיכְט וֶועגֶען אִיהְם אִיז נָאךְ מֶעהְר גֶעוָוארֶען, אוּנְד אַ סַךְ
לַייט זֶענֶען צוּזַאמֶען גֶעקוּמֶען צוּ הֶערֶען אוּנְד גֶעהֵיילְט צוּ
16 וֶוערֶען פוּן זֵייעֶרֶע קְרַאנְקְהֵייטֶען: אוּנְד עֶר אִיז אַוֶועקְגֶע־
גַאנְגֶען אִין דֶער מִדְבָּר אַרֵיין, אוּנְד הָאט גֶעבֶּעטֶען:
17 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין אֵיינֶעם פוּן דִיזֶע טֶעג, ווִיא עֶר
הָאט גֶעלֶעהְרְט, זֶענֶען פְּרוּשִׁים אוּנְד גֶעזֶעצֶלֶעהְרֶער גֶע־
זֶעסֶען וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן אַלֶע דֶערְפֶער פוּן גָלִיל
אוּנְד פוּן יְהוּדָה אוּנְד פוּן יְרוּשָׁלַיִם; אוּנְד דִיא מַאכְט פוּן
18 דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען זַייא צוּ הֵיילֶען: אוּנְד זֶעה, עֶס
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען מֶענְשֶׁען וָואס הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט אוֹיף אַ
בֶּעט אַ מַאן וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען גִיכְטְבְּרִיכִיג, אוּנְד זַייא
הָאבֶּען גֶעזוּכְט ווִיא אַזוֹי אִיהְם אַרֵיין צוּ בְּרֶענְגֶען אוּנְד
19 פָאר אִיהְם אַנִידֶער צוּ לֶעגֶען: אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען קֵיין
פְּלַאץ נִיט גֶעפוּנֶען ווִיא זַייא זָאלֶען אִיהְם אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען
וֶועגֶען דִיא לֵייט, אַזוֹי זֶענֶען זַייא אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף
דֶעם דַאךְ, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אַרוּפְגֶעלָאזְט מִיט דֶעם בֶּעט
20 דוּרְךְ דִיא צִיגֶעל אִין מִיטֶען פָאר יֵשׁוּעַ: אוּנְד וֶוען עֶר
הָאט גֶעזֶעהֶען זֵייעֶר גְלוֹיבֶּען, הָאט עֶר גֶעזָאגְט מֶענְשׁ
21 דַיינֶע זִינְד זֶענֶען דִיר פֶערְגֶעבֶּען: אוּנְד דִיא סוֹפְרִים אוּנְד
דִיא פְּרוּשִׁים הָאבֶּען אָנְגֶעהוֹיבֶּען צְווִישֶׁען זִיךְ צוּ טַעֲנֶען,
אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וֶוער אִיז דִיזֶער? עֶר רֶעט לֶעסְטֶערוּנְג,
22 וֶוער קֶען זִינְד פֶערְגֶעבֶּען אוֹיסֶער גָאט אַלֵיין? אָבֶּער
יֵשׁוּעַ ווִיסֶענְדִיג זֵיירֶע גֶעדַאנְקֶען הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד
הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, וָואס דֶענְקְט אִיהְר אִין אַיירֶע
23 הֶערְצֶער? וָואס אִיז גְרִינְגֶער, צוּ זָאגֶען דַיינֶע זִינְד זֶענֶען
דִיר פֶערְגֶעבֶּען, אָדֶער צוּ זָאגֶען שְׁטֶעה אוֹיף, אוּנְד נֶעם
24 דַיין בֶּעט אוּנְד גֶעה אַרוּם? אָבֶּער אַז אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען
אַז דֶער בֶּן־אָדָם הָאט מַאכְט זִינְד צוּ פֶערְגֶעבֶּען אוֹיף דֶער
עֶרְד, הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּם גִיכְטְבְּרִיכִיגֶען, אִיךְ זָאג דִיר
שְׁטֶעה אוֹיף, אוּנְד נֶעם דַיין בֶּעט אוּנְד גֶעה אִין דַיין הוֹיז:
25 אוּנְד בַּאלְד אִיז עֶר פָאר זַייא אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד הָאט
גֶענוּמֶען דָאס אוֹיף וָואס עֶר אִיז גֶעלֶעגֶען, אוּנְד אִיז אִין
26 זַיין הוֹיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גָאט גֶעלוֹיבְּט: אוּנְד זַייא
זֶענֶען אַלֶע אוֹיסֶער זִיךְ גֶעוֶועזֶען פָאר עֶרְשְׁטוֹינֶען, אוּנְד

הָאבֶּען נָאט גֶעלוֹיבְּט. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֶעהְר גֶעפָארְכְטֶען
אוּנְד גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען הֵיינְט װאוּנְדֶערְלִיכֶע זַאכֶען גֶע־
זֶעהֶען׃
אוּנְד נָאכְדֶעם אִיז עֶר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען 27
אַ שְׁטֵייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער װָאס הָאט גֶעהֵייסֶען לֵוִי, װָאס אִיז
גֶעזֶעסֶען אִין דֶעם שְׁטֵייעֶר־הוֹיז, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט פָאלְג מִיר נָאךְ׃ אוּנְד עֶר הָאט אַלֶעס פֶערְלָאזְט, 28
אוּנְד אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט׃
אוּנְד לֵוִי הָאט פַאר אִיהְם גֶעמַאכְט אַ גְרוֹיסֶע סְעוּדָה אִין 29
זַיין הוֹיז; אוּנְד עֶס זֶענֶען דָא גֶעװֶעזֶען פִיל לֵייט פוּן דִיא
שְׁטֵייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער, אוּנְד אַנְדֶערֶע װָאס זֶענֶען מִיט אִיהְם
גֶעזֶעסֶען בֵּיים טִישׁ׃ אוּנְד זֵייעֶרֶע פְּרוּשִׁים אוּנְד סוֹפְרִים 30
הָאבֶּען גֶעמוּרְמֶעלְט קֶעגֶען זֵיינֶע תַּלְמִידִים, אוּנְד גֶעזָאגְט.
פַארְװָאס עֶסְט אוּנְד טְרִינְקְט אִיהְר מִיט שְׁטֵייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער
אוּנְד זִינְדֶער? אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט 31
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דִיא װָאס זֶענֶען גֶעזוּנְד דַארְפֶען נִיט קֵיין
רוֹפֵא, נֵייעֶרְט דִיא װָאס זֶענֶען קְרַאנְק׃ אִיךְ בִּין נִיט גֶע־ 32
קוּמֶען דִיא צַדִיקִים צוּר תְּשׁוּבָה צוּ רוּפֶען, נֵייעֶרְט דִיא
זִינְדֶער׃ אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דִיא תַּלְמִידִים 33
פוּן יוֹחָנָן פַאסְטֶען אָפְטְמָאל אוּנְד זֶענֶען מִתְפַּלֵל, אוּנְד דֶערְ־
גְלֵייכֶען אוֹיךְ דִיא תַּלְמִידִים פוּן דִיא פְּרוּשִׁים, אָבֶּער דֵיינֶע
תַּלְמִידִים עֶסֶען אוּנְד טְרִינְקֶען׃ אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא 34
גֶעזָאגְט, קֶענְט אִיהְר דִיא אוּנְטֶערְפִיהְרֶער פַאסְטֶען מַאכֶען,
בְּשַׁעַת דֶער חָתָן אִיז מִיט זֵייא? אָבֶּער דִיא טֶעג װֶעלֶען 35
קוּמֶען װֶען דֶער חָתָן װֶעט פוּן זֵייא אַװֶעקְגֶענוּמֶען װֶערֶען,
דַאן װֶעלֶען זֵייא אִין יֶענֶעם טָאג פַאסְטֶען׃
אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעזָאגְט אַ מָשָׁל, קֵיינֶער נֶעמְט נִיט 36
אַ שְׁטִיק פוּן נֵייעֶם קְלֵייד אוּנְד לֶעגְט עֶס אוֹיף אֵיין אַלְט
קְלֵייד; װֶען אַזוֹי דָאס שְׁטִיק װָאס אִיז פוּן דֶעם נֵייעֶן
רֵייסְט אוֹיס דָאס נֵייעֶ אוּנְד פֶערְגְלֵייכְט זִיךְ נִיט מִיט דֶעם
אַלְטֶען׃ אוּנְד קֵיינֶער גִיסְט נִיט נֵייעֶן װַיין אִין אַלְטֶע לָאַ־ 37
גֶעל אַרַיין; װֶען אַזוֹי צוּשְׁפַּאלְט דֶער נֵייעֶר װַיין דִיא לָאַ־
גֶעל, אוּנְד עֶס װֶערְט אוֹיסְגֶעגָאסֶען, אוּנְד דִיא לָאגֶעל װֶערֶען
פֶערְדָארְבֶּען׃ נֵייעֶרְט נֵייעֶר װַיין מוּז אִין נֵייעֶ לָאגֶעל 38

39 אֲרַיינְגֶעגָאסֶען ווערֶען: אוּנְד קֵיינֶער וָואס הָאט אַלְטֶען
וויין גֶעטְרוּנְקֶען וויל נֵייעֶן הָאבֶּען; וָוארִין עֶר זָאגְט דֶער
אַלְטֶער אִיז בֶּעסֶער:

קאפיטעל ו

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף אַ שַׁבָּת אַז עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען
דוּרְךְ דִיא קָארְן פֶעלְדֶער; אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים הָאבֶּען
אָפְּגֶעריסֶען דִיא זַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען זֵייא צוּרִיבֶּען מִיט
2 דִיא הֶענְד אוּנְד הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען: אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא
פְּרוּשִׁים הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וָוארוּם טְהוּט אִיהְר דָאס וָואס מֶען
3 טוּר נִיט טְהוּן אַם שַׁבָּת? אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד
הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, הָאט אִיהְר נִיט גֶעלֵיינְט וָואס
דָוִד הָאט גֶעטְהוּן וֶוען עֶר אִיז הוּנְגְרִיג גֶעוֶועזֶען, אוּנְד דִיא
4 וָואס וַוארֶען מִיט אִיהְם? וִויא עֶר אִיז אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען אִין
דֶעם הוֹיז פוּן גָאט, אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען דָאס לֶחֶם הַפָּנִים,
אוּנְד הָאט גֶעגֶעסֶען, אוּנְד הָאט אוֹיךְ גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא
וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, וָואס קֵיינֶער טוּר נִיט עֶסֶען,
5 נֵייעֶרְט דִיא כֹּהֲנִים אַלֵיין? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
דֶער בֶּן אָדָם אִיז אוֹיךְ הַאר אִיבֶּער דֶעם שַׁבָּת:
6 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף אֵיין אַנְדֶערְן שַׁבָּת אַז עֶר אִיז
אִין שׁוּל אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶעלֶעהְרְט. אוּנְד עֶס
אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען אַ מַאן, דֶעם זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אִיז
7 פֶערְדַארְט גֶעוֶועזֶען: אוּנְד דִיא סוֹפְרִים אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים
הָאבֶּען אִיהְם גֶעוַואכְט, אוֹיב עֶר וֶועט שַׁבָּת הֵיילֶען, כְּדֵי
8 זֵייא זָאלֶען אֵיין אַנְקְלָאגֶען אוֹיף אִיהְם גֶעפִינֶען: אָבֶּער עֶר
הָאט גֶעוְואוּסְט זֵיירֶע גֶעדַאנְקֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּ
דֶעם וָואס הָאט גֶעהַאט דִיא פֶערְדַארְטֶע הַאנְד, שְׁטֶעה
אוֹיף אוּנְד שְׁטֶעה אִין מִיטֶען; אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוֹיפְגֶע־
9 הוֹיבֶּען אוּנְד אִיז גֶעשְׁטַאנֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט אִיךְ וֶועל אֵייךְ פְרֶעגֶען, מֶעג מֶען אַם שַׁבָּת גוּטֶעס
טְהוּן, אָדֶער שְׁלֶעכְטֶעס, לֶעבֶּען רֶעטֶען אָדֶער אוּמְבְּרֶענְ־
10 גֶען? אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוֹיף זֵייא אַלֶע אַרוּמְגֶעקוּקְט,
אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, שְׁטְרֶעק אוֹיס דֵיינֶע הַאנְד; אוּנְד
עֶר הָאט אַזוֹי גֶעטְהוּן. אוּנְד זֵיינֶע הַאנְד אִיז צוּרִיק גֶע־
שְׁטֶעלְט גֶעוָוארֶען; אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּל מִיט

גְרִימְצָארְן, אוּנְד הָאבֶּען צְווִישֶׁען זִיךְ גֶערֶעט וָואס זֵייא
זָאלֶען טְהוּן צוּ יֵשׁוּעַ:
אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא טֶעג, אִיז יֵשׁוּעַ אַוֶועקְ־ 11
גֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם בַּארְג מִתְפַּלֵל צוּ זַיין, אוּנְד הָאט דִיא
נַאכְט צוּגֶעבְּרַאכְט אִים גֶעבֶּעט צוּ גָאט: אוּנְד וֶוען עֶס 12
אִיז טָאג גֶעוָוארֶען, הָאט עֶר זַיינֶע תַּלְמִידִים צוּ זִיךְ גֶערוּ־
פֶען, אוּנְד הָאט פוּן זֵייא אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט צְוֶועלְף וֶועלְכֶע
עֶר הָאט אוֹיךְ גֶערוּפֶען אַפָּאסְטֶעל: שִׁמְעוֹן וֶועלְכֶען עֶר 13
הָאט אַ נָאמֶען גֶעגֶעבֶּען פֶּעטְרוּס, אוּנְד זַיין בְּרוּדֶער
אַנְדְרַי אוּנְד יַעֲקֹב אוּנְד יוֹחָנָן, אוּנְד פִילִיפּוֹס אוּנְד בַּרְתַּלְמַי:
אוּנְד מַתִּתְיָה אוּנְד תּוֹמָה אוּנְד יַעֲקֹב דֶער זוּהְן פוּן חַלְפַי, אוּנְד 14
שִׁמְעוֹן וָואס אִיז אָנְגֶערוּפֶען גֶעוָוארֶען הַקַּנָאִי: אוּנְד יְהוּדָה 15
דֶער בְּרוּדֶער פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד יְהוּדָה אִישׁ־קְרִיּוֹת, וָואס אִיז
אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען דֶער מָסָר: אוּנְד עֶר אִיז מִיט זֵייא אַרוּפּ־ 16
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיז גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף אַ הוֹיכֶען פְּלַאץ, אוּנְד
פִיל לַייט פוּן זַיינֶע תַּלְמִידִים, אוּנְד אַ גְרוֹיס פָאלְק פוּן
גַאנְץ יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד פוּן דֶעם בָּארְטֶען פוּן צוֹר
אוּנְד צִידוֹן וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען אִיהְם צוּ הֶערֶען אוּנְד פוּן
זֵייעֶרֶע קְרַאנְקְהֵייטֶען גֶעהֵיילְט צוּ וֶוערֶען: אוּנְד דִיא וָואס 17
זֶענֶען גֶעפְּלָאגְט גֶעוָוארֶען פוּן אוּנְרֵיינֶע גֵייסְטֶער זֶענֶען
גֶעהֵיילְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט אִיהְם 18
גֶעזוּכְט אָנְצוּרִיהְרֶען; וָוארִין גְבוּרָה אִיז פוּן אִיהְם אַרוֹיסְ־
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט זֵייא אַלֶע גֶעהֵיילְט:
אוּנְד עֶר הָאט זַיינֶע אוֹיגֶען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זַיינֶע תַּלְמִידִים 19
אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט:
גֶעבֶּענְשְׁט זֶענְט אִיהְר וָואס זֶענֶען אָרֶעם, וָוארִין 20
דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט אִיז אֵייעֶרְס, גֶעבֶּענְשְׁט זֶענְט
אִיהְר וָואס זֶענֶען אַצוּנְד הוּנְגְרִיג, וָוארִין אִיהְר וֶועט זַאט
וֶוערֶען: גֶעבֶּענְשְׁט זֶענְט אִיהְר וָואס טְהוּן אַצוּנְד 21
וַויינֶען וָוארִין אִיהְר וֶועט לַאכֶען: גֶעבֶּענְשְׁט זֶענְט 22
אִיהְר וֶוען דִיא מֶענְשֶׁען וֶועלֶען אֵייךְ הַאסֶען, אוּנְד וֶוע־
לֶען אֵייךְ פוּן זֵייא אָפְּשֵׁיידֶען, אוּנְד וֶועלֶען אֵייךְ פֶערְ־
שֶׁעמֶען, אוּנְד וֶועלֶען אֵייעֶר נָאמֶען פֶערְוַוארְפֶען וִויא
אַ שְׁלֶעכְטֶעס וֶועגֶען דֶעם בֶּן־אָדָם:

23 פְרֵייעֶט אֵייךְ אִין יֶענֶעם טָאג אוּנְד טַאנְצְט; וָוארִין זֶעה,
אֵייעֶר שְׂכַר אִיז גְרוֹים אִים הִימֶעל; וָוארִין אַזוֹי הָאבֶּען
זֵייא גֶעטְהוּן צוּ דִיא נְבִיאִים.
24 אָבֶּער וֶועה צוּ אֵייךְ רֵייכֶע, וָוארִין אִיהְר הָאט אֵייעֶר
25 טְרוֹיסְט אַלְדִי בֶּעקוּמֶען: וֶועה צוּ אֵייךְ וָואס זֶענְט אַצוּנְד
פוּל וָוארִין אִיהְר וֶועט הוּנְגֶערְן, וֶועה צוּ אֵייךְ וָואס
לַאכֶען אַצוּנְד, וָוארִין אִיהְר וֶועט טְרוֹיעֶרְן אוּנְד וֵויינֶען:
26 וֶועה צוּ אֵייךְ וֶוען אַלֶע מֶענְשֶׁען וֶועלֶען אוֹיף אֵייךְ
גוּטֶעס רֶעדֶען; וָוארִין אַזוֹי הָאבֶּען זֵייעֶרֶע אָבוֹת גֶע־
טְהוּן צוּ דִיא פַאלְשֶׁע נְבִיאִים:
27 אָבֶּער אִיךְ זָאג צוּ אֵייךְ וָואס הֶערֶען, לִיבְּט אֵייעֶרֶע פֵיינְד,
28 טְהוּט גוּטֶעס צוּ דִיא וָואס הַאסֶען אֵייךְ: בֶּענְשְׁט דִיא וָואס
שֶׁעלְטֶען אֵייךְ, אוּנְד בֶּעט פַאר דִיא וָואס פֶערְשֶׁעמֶען אֵייךְ:
29 צוּ דֶעם וָואס שְׁלָאגְט דִיךְ אוֹיף אֵיינֶע בַּאק, שְׁטֶעל אוֹיךְ דִיא
אַנְדֶערֶע אוֹיף; אוּנְד פוּן דֶעם וָואס נֶעמְט אַוֶועק דֵיין מַאנְ־
30 טֶעל, הַאלְט דֵיין רָאק אוֹיךְ נִיט צוּרִיק: גִיבּ צוּ אִיטְלִיכֶען
וָואס בֶּעט פוּן דִיר, אוּנְד פוּן דֶעם וָואס נֶעמְט דָאס דֵיינִיגֶע
31 פֶערְלַאנְג עֶס נִיט צוּרִיק: אוּנְד וִויא אִיהְר ווִילְט אַז דִיא
מֶענְשֶׁען זָאלֶען צוּ אֵייךְ טְהוּן, טְהוּט אִיהְר אוֹיךְ אַזוֹי צוּ
32 זֵייא: אוּנְד וֶוען אִיהְר לִיבְּט דִיא וָואס לִיבֶּען אֵייךְ, וָואס
פַאר אַ חֶסֶד הָאט אִיהְר? וָוארִין דִיא זִינְדֶער לִיבֶּען אוֹיךְ
33 דִיא וָואס לִיבֶּען זֵייא: אוּנְד וֶוען אִיהְר טְהוּט גוּטֶעס צוּ דִיא
וָואס טְהוּן גוּטֶעס צוּ אֵייךְ, וָואס פַאר אַ חֶסֶד הָאט אִיהְר?
34 דִיא זִינְדֶער טְהוּן אוֹיךְ דָאס נֶעמְלִיכֶע: אוּנְד וֶוען אִיהְר
לֵייעֶט צוּ דִיא פוּן וֶועמֶען אִיהְר הָאפְט אָפְּצוּנֶעמֶען, וָואס
פַאר אַ חֶסֶד הָאט אִיהְר? דִיא זִינְדֶער לֵייעֶן אוֹיךְ צוּ זִינְ־
35 דֶער, אַז זֵייא זָאלֶען דָאס גְלֵייכֶע אָפְּנֶעמֶען: אָבֶּער לִיבְּט
אִיהְר אֵייעֶרֶע פֵיינְד, אוּנְד טְהוּט גוּטֶעס אוּנְד לֵייעֶט, וֶוען
אִיהְר הָאפְט נִיט צוּרִיקְצוּנֶעמֶען; אוּנְד אֵייעֶר שְׂכַר וֶועט
זֵיין גְרוֹים, אוּנְד אִיהְר וֶועט זֵיין דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם אוֹי־
בֶּערְשְׁטֶען, וָוארִין עֶר אִיז גוּט צוּ דִיא אוּנְדַאנְקְבַּארֶע אוּנְד
36 דִיא שְׁלֶעכְטֶע: זֵייט אִיהְר בַּארֶעמְהֶערְצִיג, אַזוֹי וִויא אֵייעֶר
37 פָאטֶער אִיז בַּארֶעמְהֶערְצִיג: אוּנְד רִיכְטֶעט נִיט, אוּנְד אִיהְר
וֶועט נִיט גֶערִיכְטֶעט וֶוערֶען; פֶערְשׁוּלְדִיגְט נִיט, אוּנְד אִיהְר

װעט נִיט פֶערְשׁוּלְדִיגְט װערֶען; פֶערְגִיבְּט, אוּנְד עֶס װעט
אַייךְ פֶערְגֶעבֶּען װערֶען: גִיבְּט, אוּנְד עֶס װעט אַייךְ גֶע־ 38
גֶעבֶּען װערֶען; אַ גוּטֶעס מָאס, אַנְגֶעדְרִיקְט אוּנְד צוּגֶעשׁוּי־
טֶעלְט, אוּנְד װָאס לוֹיפְט אִיבֶּער װעט מֶען גֶעבֶּען אִין אַייעֶר
שׁוֹים אַרַיין; װָארִין מִיט דֶעמְזֶעלְבֶּען מָאס װָאס אִיהְר מֶעסְט
װעט אַייךְ װִידֶער גֶעמֶאסְטֶען װערֶען:
אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט אַ מָשָׁל, קֶען אַ בְּלִינְדֶער אַ 39
בְּלִינְדֶערֶען פִיהְרֶען? װעלֶען זֵייא נִיט בֵּיידֶע אִין אַ גְרוּבּ
אַרַיינְפַאלֶען? דֶער תַּלְמִיד אִיז נִיט אִיבֶּער זַיין לֶעהְרֶער; 40
אָבֶּער װען אֵיינֶער אִיז פָאלְקָאמֶען גֶעװָארֶען װעט
עֶר זַיין װִיא זַיין לֶעהְרֶער: אוּנְד װָארוּם זֶעהְסְט דוּא 41
דֶעם שְׁפָּאן װָאס אִיז אִין דֵיין בְּרוּדֶערְס אוֹיג, אוּנְד בֶּע־
טְרַאכְטֶסְט נִיט דֶעם בַּאלְקֶען װָאס אִיז אִין דֵיין אוֹיג? װִיא 42
אַזוֹי קֶענְסְט דוּא זָאגֶען צוּ דֵיין בְּרוּדֶער, בְּרוּדֶער לָאז מִיךְ
אַרוֹיסְנֶעמֶען דֶעם שְׁפָּאן װָאס אִיז אִין דֵיין אוֹיג, װען דוּא
אַלֵיין זֶעהְסְט נִיט דֶעם בַּאלְקֶען װָאס אִיז אִין דֵיין אוֹיג.
דוּא הֵייכְלֶער, נֶעם צוּם עֶרְשְׁטֶען אַרוֹיס דֶעם בַּאלְקֶען פוּן
דֵיין אוֹיג, אוּנְד דֶערְנָאךְ װעסְט דוּא קְלָאר זֶעהֶען אַרוֹיס־
צוּנֶעמֶען דֶעם שְׁפָּאן װָאס אִיז אִין דֵיין בְּרוּדֶערְס אוֹיג:
װָארִין אַ גוּטֶער בּוֹים טְרָאגְט נִיט קֵיינֶע שְׁלֶעכְטֶע פְרוּכְט, 43
אוּנְד װִידֶער אַ שְׁלֶעכְטֶער בּוֹים טְרָאגְט נִיט קֵיינֶע גוּטֶע
פְרוּכְט: װָארִין מֶען דֶערְקֶענְט אִיטְלִיכֶען בּוֹים בֵּייא זֵיינֶע 44
אֵייגֶענֶע פְרוּכְט; װָארִין פוּן דֶערְנֶער זַאמֶעלְט מֶען נִיט
קֵיינֶע פֵייגֶען, אוּנְד פוּן אַ דָארְנְבּוּשׁ רֵייסְט מֶען נִיט אָפּ
קֵיינֶע װֵיינְטְרוֹיבֶּען: דֶער גוּטֶער מֶענְשׁ בְּרֶענְגְט אַרוֹיס 45
גוּטֶעס פוּן דֶעם גוּטֶען שַׁאץ פוּן זֵיין הַארְץ, אוּנְד דֶער
שְׁלֶעכְטֶער מֶענְשׁ בְּרֶענְגְט אַרוֹיס שְׁלֶעכְטֶעס פוּן דֶעם
שְׁלֶעכְטֶען שַׁאץ פוּן זֵיין הַארְץ; װָארִין דָאס מוֹיל רֶעט
פוּן דֶעם װָאס דָאס הַארְץ אִיז אִיבֶּערְפִילְט:
אוּנְד פַארְװָאס רוּפְט אִיהְר מִיךְ הַאר, הַאר, אוּנְד טְהוּט נִיט 46
װָאס אִיךְ זָאג? אִיטְלִיכֶער װָאס קוּמְט צוּ מִיר, אוּנְד הֶערְט 47
מֵיינֶע װערְטֶער אוּנְד טְהוּט זֵייא, װעל אִיךְ אַייךְ װֵייזֶען צוּ
װעמֶען עֶר אִיז גְלַייךְ: עֶר אִיז גְלַייךְ צוּ אַ מַאן װָאס הָאט 48
גֶעבּוֹיעט אַ הוֹיז, אוּנְד הָאט טִיף גֶעגְרוּבֶּען, אוּנְד הָאט דֶעם

גְרוּנְד גֶעלֶעגְט אוֹיף דֶעם פֶעלְז; אוּנְד וֶוען אַ גְוָועסֶער אִיז
גֶעשֶׁעהֶען, הָאט דֶער שְׁטְרוֹים גֶעשְׁטוֹיסֶען קֶעגֶען דֶעם הוֹיז,
אוּנְד הָאט עֶס נִיט גֶעקָאנְט בֶּעוֶועגֶען, וָוארִין עֶס אִיז גוּט
49 גֶעגְרִינְדֶעט גֶעוָוארֶען: אָבֶּער דֶער וָואס הֶערְט אוּנְד טְהוּט
נִיט אִיז גְלֵייךְ צוּ אַ מַאן וָואס הָאט גֶעבּוֹיעֶט אַ הוֹיז אוֹיף
דֶער עֶרְד אָהְן אַ גְרוּנְד; אוּנְד דֶער שְׁטְרוֹים הָאט דַארַאן
אָנְגֶעשְׁטוֹיסֶען, אוּנְד עֶס אִיז בַּאלְד אֵיינְגֶעפַאלֶען, אוּנְד
דִיא צוּשְׁטֶערוּנְג פוּן יֶענֶעם הוֹיז אִיז גְרוֹים גֶעוֶועזֶען:

קאַפִּיטעל ז

1 וֶוען עֶר הָאט גֶעעֶנְדִיגְט אַלֶע דִיזֶע רֶעדֶען אִין דִיא אוֹיעֶרֶען
פוּן דֶעם פָאלְק, אִיז עֶר גֶעגַאנְגֶען קֵיין כְּפַר־נַחוּם:
2 אוּנְד דֶער קְנֶעכְט פוּן אַ גֶעוִויסֶען הוֹיפְּטְמַאן וֶועלְכֶען עֶר
הָאט זֶעהְר גֶעשַׁאצְט, אִיז קְרַאנְק גֶעוֶועזֶען צוּ שְׁטַארְבֶּען:
3 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶעהֶערְט פוּן יֵשׁוּעַ הָאט עֶר צוּ אִיהְם
גֶעשִׁיקְט דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דִיא יוּדֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶע־
4 בֶּעטֶען אַז עֶר זָאל קוּמֶען זַיין קְנֶעכְט צוּ הֵיילֶען: אוּנְד
וֶוען זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ יֵשׁוּעַ, הָאבֶּען זַייא אִיהְם
זֶעהְר גֶעבֶּעטֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, אַז עֶר אִיז וֶוערְט אַז דוּא
5 זָאלְסְט דָאס פַאר אִיהְם טְהוּן: וָוארִין עֶר לִיבְּט אוּנְזֶער
6 פָאלְק, אוּנְד הָאט אוּנְס דִיא שׁוּל גֶעבּוֹיעֶט: אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז
מִיט זַייא גֶעגַאנְגֶען. אוּנְד וֶוען עֶר אִיז שׁוֹין נִיט וַוייט גֶע־
וֶועזֶען פוּן דֶעם הוֹיז, הָאט דֶער הוֹיפְּטְמַאן זַיינֶע פְרֵיינְד גֶע־
שִׁיקְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר זַייא דִיךְ נִיט
מַטְרִיחַ; וָוארִין אִיךְ בִּין נִיט וֶוערְט אַז דוּא זָאלְסְט אוּנְטֶער
7 מֵיין דַאךְ קוּמֶען: דֶעסְטְוֶועגֶען הָאבּ אִיךְ מִיךְ זֶעלְבְּסְט נִיט
וֶוערְט גֶעהַאלְטֶען אַז אִיךְ זָאל צוּ דִיר קוּמֶען; אָבֶּער זָאג
8 נוּר אַ וָוארְט, אַזוֹי וֶועט מֵיין יוּנְג גֶעהֵיילְט וֶוערֶען: וָוארִין
אִיךְ בִּין אוֹיךְ אַ מַאן וָואס שְׁטֶעהְט אוּנְטֶער אֵיינֶע אָבֶּער־
מַאכְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ סָאלְדַאטֶען אוּנְטֶער מִיר, אוּנְד אִיךְ
זָאג צוּ דֶעם, גֶעה אַהִין, אוּנְד עֶר גֶעהְט, אוּנְד צוּ אַיין אַנ־
דֶערֶען, קוּם אַהֶער, אוּנְד עֶר קוּמְט, אוּנְד צוּ מֵיין קְנֶעכְט,
9 טְהוּא דָאס, אוּנְד עֶר טְהוּט עֶס: אוּנְד וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט דָאס
גֶעהֶערְט הָאט עֶר זִיךְ פֶערְוְואוּנְדֶערְט אִיבֶּער אִיהְם; אוּנְד
עֶר הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא

לֵייט וָואס זֶענֶען אִיהְם נָאכְגֶעגַאנְגֶען, אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַזֶעלְ־
כֶען גְלוֹיבֶּען הָאבּ אִיךְ אֲפִילוּ אִין יִשְׂרָאֵל נִיט גֶעפִינֶען׃
10 אוּנְד וֶוען דִיא שְׁלוּחִים הָאבֶּען זִיךְ אַהֵיים אוּמְגֶעקֶעהְרְט,
הָאבֶּען זֵייא דֶעם קְנֶעכְט גֶעזוּנְד גֶעפִינֶען׃
11 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אִין דֶעם אַנְדֶערֶען טָאג אַז עֶר אִיז
אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אִין אַ שְׁטָאט אַרֵיין וָואס הֵייסְט נָעִין, אוּנְד
זֵיינֶע תַּלְמִידִים אוּנְד פִיל לֵייט זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעגַאנְגֶען׃
12 אוּנְד וִויא עֶר הָאט זִיךְ גֶענֶעהְנְט צוּם טוֹיעֶר פוּן דֶער שְׁטָאט,
זֶעה, הָאט מֶען אַ טוֹיטֶען מַאן אַרוֹיסְגֶעטְרָאגֶען, דֶעם אֵיינְ־
צִיגֶען זוּהְן פוּן זֵיינֶע מוּטֶער, אוּנְד זִיא אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיינֶע
אַלְמָנָה; אוּנְד פִיל לֵייט פוּן דֶער שְׁטָאט זֶענֶען מִיט אִיהְר
13 גֶעוֶועזֶען׃ אוּנְד וֶוען דֶער הַאר הָאט זִיא גֶעזֶעהֶען, הָאט
עֶר אִיבֶּער אִיהְר רַחֲמָנוּת גֶעהַאט, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְר גֶע־
14 זָאגְט, וֵויין נִיט׃ אוּנְד עֶר אִיז צוּגֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט דִיא
מִטָּה אָנְגֶערִיהְרְט, אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען אִיהְם גֶעטְרָאגֶען
זֶענֶען שְׁטֶעהֶען גֶעבְּלִיבֶּען; אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, יוּנְגֶער
15 מַאן, שְׁטֶעה אוֹיף׃ אוּנְד דֶער טוֹיטֶער הָאט זִיךְ אוֹיפְגֶעזֶעצְט
אוּנְד הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעדֶען; אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם
16 צוּרִיקְגֶעגֶעבֶּען צוּ זֵיינֶע מוּטֶער׃ אוּנְד פוּרְכְט הָאט זֵייא
אַלֶע אָנְגֶענוּמֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גָאט גֶעלוֹיבְּט, אוּנְד
הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אַ גְרוֹיסֶער נָבִיא אִיז צְוִוישֶׁען אוּנְס אוֹיפְ־
17 גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד גָאט הָאט זֵיין פָאלְק בֶּעזוּכְט׃ אוּנְד דִיזֶער
בֶּערִיכְט פוּן אִיהְם אִיז אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין גַאנְץ יְהוּדָה,
אוּנְד אִין דִיא גַאנְצֶע גֶעגֶענְד׃
18 אוּנְד דִיא תַּלְמִידִים פוּן יוֹחָנָן הָאבֶּען אִיהְם פוּן אַלֶע דִיזֶע
19 זַאכֶען דֶערְצֶעהְלְט׃ אוּנְד יוֹחָנָן הָאט צוּ זִיךְ גֶערוּפֶען צְוֵויא
פוּן זֵיינֶע תַּלְמִידִים, אוּנְד הָאט זֵייא גֶעשִׁיקְט צוּ יֵשׁוּעַ אוּנְד
גֶעזָאגְט בִּיסְט דוּא דֶער וָואס זָאל קוּמֶען, אָדֶער זָאלֶען מִיר
20 וַוארְטֶען אוֹיף אֵיין אַנְדֶערֶען? אוּנְד וֶוען דִיא מֶענְשֶׁען
זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען הָאבֶּען זֵייא צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
יוֹחָנָן דֶער מְטַבֵּל הָאט אוּנְס צוּ דִיר גֶעשִׁיקְט אוּנְד גֶעזָאגְט,
בִּיסְט דוּא דֶער וָואס זָאל קוּמֶען, אָדֶער זָאלֶען מִיר וַוארְ־
21 טֶען אוֹיף אֵיין אַנְדֶערֶען? אִין יֶענֶער שָׁעָה הָאט עֶר פִילֶע
גֶעהֵיילְט פוּן זֵייעֶרֶע קְרַאנְקְהֵייטֶען אוּנְד פְּלָאגֶען אוּנְד

אוּנְרֵיינֶע גֵייסְטֶער, אוּנְד הָאט פִילֶע בְּלִינְדֶע זֶעהֶענְדִיג גֶע־
22 גֶעמַאכְט: אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, גֶעהְט אוּנְד דֶערְצֶעהְלְט יוֹחָנָן וָואס אִיהְר הָאט גֶע־
זֶעהֶען אוּנְד גֶעהֶערְט; אַז דִיא בְּלִינְדֶע זֶעהֶען, דִיא קְרוּמֶע
גֶעהֶען אַרוּם, דִיא מְצוֹרָעִים זֶענֶען גֶערֵיינִיגְט, אוּנְד דִיא
טוֹיבֶּע הֶערֶען, דִיא טוֹיטֶע שְׁטֶעהֶען אוֹיף, צוּ דִיא אָרְמֶע
23 וֶוערְט דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה גֶעפְּרֶעדִיגְט: אוּנְד גֶעבֶּענְשְׁט אִיז
דֶער וָואס וֶועט זִיךְ נִיט אָן מִיר שְׁטְרוֹיכְלֶען:
24 אוּנְד וֶוען דִיא שְׁלוּחִים פוּן יוֹחָנָן זֶענֶען אַוֶעקְגֶעגַאנְגֶען,
הָאט עֶר אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ דִיא לֵייט צוּ רֶעדֶען וֶועגֶען יוֹחָנָן;
וָואס זֶענְט אִיהְר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער מִדְבָּר אַרֵיין צוּ
25 צוּ זֶעהֶען? אַ רָאהְר וָואס שָׁאקֶעלְט פוּן דֶעם ווִינְד? אָבֶּער
וָואס זֶענְט אִיהְר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ זֶעהֶען? אַ מַאן אָנְגֶע־
קְלֵיידֶעט אִין פֵיינֶע קְלֵיידֶער? זֶעהְט, דִיא וָואס זֶענֶען פֵיין
גֶעקְלֵיידֶעט אוּנְד הָאבֶּען פֵיינֶע שְׁפֵּייזֶען זֶענֶען אִין דִיא הֵייזֶער
26 פוּן קֶענִיגֶע: וָואס דֶען זֶענְט אִיהְר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ זֶעהֶען?
אַ נָבִיא? יָא, אִיךְ זָאל אֵייךְ, אוּנְד נָאךְ מֶעהְר ווִיא אַ נָבִיא:
27 דָאס אִיז דֶער, פוּן וֶועלְכֶען עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען,
זֶעה, אִיךְ שִׁיק מֵיין מַלְאָךְ פָאר דִיר, דֶער וֶועט דֵיין
וֶועג פָאר דִיר אָנְבְּרֵייטֶען״: (מלאכי ג׳ א׳).
28 אִיךְ זָאג אֵייךְ צְווִישֶׁען דִיא וָואס זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען פוּן ווַיי־
בֶּער אִיז קֵיין גְרֶעסֶערֶער ווִיא יוֹחָנָן; אָבֶּער דֶער קְלֵיינְס־
29 טֶער אִים קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט אִיז גְרֶעסֶער ווִיא עֶר: אוּנְד
דָאס גַאנְצֶע פָאלְק, וֶוען זֵייא הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, אוּנְד
דִיא שְׁטֵייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער הָאבֶּען גָאט גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט,
וָוארִין זֵייא זֶענֶען גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען מִיט דֶער טְבִילָה
30 פוּן יוֹחָנָן: אָבֶּער דִיא פְּרוּשִׁים אוּנְד דִיא גֶעזֶעצְלֶעהְרֶער
הָאבֶּען פֶערַאכְטֶעט דִיא עֵצָה פוּן גָאט קֶעגֶען זִיךְ זֶעלְבְּסְט,
31 וָוארִין זֵייא זֶענֶען נִיט גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען פוּן אִיהְם: צוּ
וֶועמֶען זָאל אִיךְ דֶען גְלֵייכֶען דִיא מֶענְשֶׁען פוּן דֶעם
32 דָאזִיגֶען דוֹר, אוּנְד צוּ וָואס זֶענֶען זֵייא גְלֵייךְ? זֵייא זֶענֶען
גְלֵייךְ צוּ דִיא קִינְדֶער וָואס זִיצֶען אוֹיף דֶעם מַארְק, אוּנְד
רוּפֶען אֵיינֶער צוּם אַנְדֶערֶען; וָואס זָאגֶען,
מִיר הָאבֶּען צוּ אֵייךְ גֶעפֵייפְט, אוּנְד אִיהְר הָאט נִיט

גֶעטַאנְצְט; מִיר הָאבֶּען צוּ אֵייךְ גֶעקְלָאגְט, אוּנְד אִיהְר
הָאט נִיט גֶעוַויינְט:
וָוארִין יוֹחָנָן דֶער מְטַבֵּל אִיז גֶעקוּמֶען נִיט עֶסֶענְדִיג קֵיין 33
בְּרוֹיט, אוּנְד נִיט טְרִינְקֶענְדִיג קֵיין וַויין, אוּנְד אִיהְר הָאט
גֶעזָאגְט עֶר הָאט אַ שֵׁד: דֶער בֶּן אָדָם אִיז גֶעקוּמֶען עֶסֶענְ־ 34
דִיג אוּנְד טְרִינְקֶענְדִיג, אוּנְד אִיהְר זָאגְט זֶעה, דֶער מֶענְשׁ
אִיז אַ פְרֶעסֶער אוּנְד אַ זוֹיפֶער, אַ פְרֵיינְד פוּן שְׁטֵייעֶר־
אֵיינְנֶעמֶער אוּנְד זִינְדֶער: אוּנְד דִיא חָכְמָה אִיז גֶערֶעכְט־ 35
פֶערְטִיגְט גֶעוָוארֶען פוּן אַלֶע אִיהְרֶע קִינְדֶער:
אוּנְד אֵיינֶער פוּן דִיא פְּרוּשִׁים הָאט אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר 36
זָאל בַּייא אִיהְם עֶסֶען; אוּנְד עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִים
הוֹיז פוּן דֶעם פָּרוּשׁ אוּנְד הָאט זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט: אוּנְד 37
זֶעה, אַ פְרוֹיא, וָואס אִיז אַ זִינְדֶערִין, אוּנְד וֶוען זִיא הָאט
גֶעוָואר גֶעוָוארֶען אַז עֶר אִיז צוּ טִישׁ אִין דֶעם הוֹיז פוּן
דֶעם פָּרוּשׁ, הָאט זִיא גֶעבְּרַאכְט אֵיין אַלְבַּאסְטֶער קְרִינֶעל
מִיט מֹר: אוּנְד אִיז גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְטֶער אִיהְם בַּייא זַיינֶע 38
פִּים אוּנְד הָאט גֶעוַויינְט, אוּנְד הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען זַיינֶע פִּים
צוּ וַואשֶׁען מִיט טְרֶעהְרֶען, אוּנְד הָאט זַייא אָפְּגֶעוִוישְׁט
מִיט דִיא הָאר פוּן אִיהְר קָאפּ, אוּנְד הָאט זַיינֶע פִּים גֶע־
קִישְׁט, אוּנְד הָאט זַייא גֶעזַאלְבְּט מִיט דֶעם מֹר: אוּנְד וֶוען 39
דֶער פָּרוּשׁ וָואס הָאט אִיהְם אֵיינְגֶעלַאדֶען הָאט דָאס גֶע־
זֶעהֶען הָאט עֶר בַּייא זִיךְ גֶעדַאכְט אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוען
דִיזֶער זָאל זַיין אַ נָבִיא, אַזוֹי הֶעט עֶר גֶעוְואוּסְט, וֶוער אוּנְד
וָואס פַאר אַ פְרוֹיא דָאס אִיז וָואס הָאט אִיהְם אָנְגֶערִיהְרְט,
וָוארִין זִיא אִיז אַ זִינְדֶערִין: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט 40
אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, שִׁמְעוֹן, אִיךְ הָאבּ דִיר עֶפֶּעס
צוּ זָאגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, זָאג לֶעהְרֶער: עֶס אִיז 41
גֶעוֶועזֶען אַ גֶעלְד לֵייעֶר וָואס הָאט גֶעהַאט צְוַוייא בַּעֲלֵי
חוֹבוֹת, אֵיינֶער אִיז שׁוּלְדִיג גֶעוֶועזֶען פִינְף הוּנְדֶערְט גוּלְ־
דֶען, אוּנְד דֶער אַנְדֶערֶער פוּפְצִיג: אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען 42
נִיט גֶעהַאט צוּ צָאהְלֶען, הָאט עֶר זַייא בֵּיידֶע גֶעשֶׁענְקְט;
וֶועלְכֶער פוּן זַייא וֶועט אִיהְם דֶען מֶעהְר לִיבֶּען? שִׁמְעוֹן 43
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיךְ דֶענְק, וֶועלְכֶען עֶר
הָאט מֶעהְר גֶעשֶׁענְקְט; אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,

44 דוּא הָאסְט רֶעכְט גֶעמִשְׁפֶּט: אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעקֶעהְרְט
צוּ דֶער פְרוֹיא אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּ שִׁמְעוֹן, זֶעהְסְט דוּא
45 דִיזֶע פְרוֹיא: אִיךְ בִּין אִין דֵיין הוֹיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, דוּא
הָאסְט מִיר קֵיין וַואסֶער נִיט גֶעגֶעבֶען צוּ מֵיינֶע פִּים; אָבֶער
זִיא הָאט מֵיינֶע פִּים גֶעוַואשֶׁען מִיט טְרֶערֶען, אוּנְד הָאט
46 זֵייא אָפְּגֶעווִישְׁט מִיט דִיא הָאר פוּן דֶעם קָאפּ: דוּא הָאסְט
מִיר קֵיין קִישׁ נִיט גֶעגֶעבֶען; אָבֶער זִיא זִינְט זִיא אִיז
אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, הָאט נִיט אוֹיפְגֶעהֶערְט מֵיינֶע פִּים צוּ קִישֶׁען,
47 דוּא הָאסְט נִיט גֶעזַאלְבְּט מֵיין קָאפּ מִיט עֶהְל; אָבֶער זִיא
48 הָאט מֵיינֶע פִּים גֶעזַאלְבְּט מִיט מֹר: דְרוּם זָאג אִיךְ דִיר,
אִיהְרֶע זִינְדֶען וָואס זֶענֶען פִיל זֶענֶען אִיהְר פֶערְגֶעבֶען,
וָוארִין זִיא הָאט פִיל גֶעלִיבְּט; אָבֶער צוּ וֶועמֶען וֶוענִיג אִיז
49 פֶערְגֶעבֶען, דֶער לִיבְּט וֶוענִיג: אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶע־
50 זָאגְט, דֵיינֶע זִינְדֶען זֶענֶען דִיר פֶערְגֶעבֶען: אוּנְד דִיא וָואס
זֶענֶען מִיט אִיהְם צוּ טִישׁ גֶעזֶעסֶען הָאבֶען אָנְגֶעהוֹיבֶען
צְווִישֶׁען זִיךְ צוּ זָאגֶען, וֶוער אִיז דִיזֶער וָואס פֶערְגִיבְּט
51 אוֹיךְ זִינְדֶען? אוּנְד עֶר הָאט צוּ דֶער פְרוֹיא גֶעזָאגְט, דֵיין
גְלוֹיבֶען הָאט דִיךְ גֶערֶעטֶעט; גֶעה אִין פְרִידֶען:

קאפיטעל ח

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אִים אַנְדֶערֶען טָאג אַז עֶר אִיז
אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין עֶטְלִיכֶע שְׁטֶעט אוּנְד דֶערְפֶער, אוּנְד
הָאט גֶעפְּרֶעדִיגְט אוּנְד הָאט מְבַשֵּׂר גֶעוֶועזֶען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ
פוּן גָאט; אוּנְד דִיא צְוֶועלְף זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען,
2 אוּנְד אֵיינִיגֶע פְרוֹיעֶן וָואס זֶענֶען גֶעהֵיילְט גֶעוָוארֶען פוּן
שְׁלֶעכְטֶע גֵייסְטֶער אוּנְד פוּן קְרַאנְקְהֵייטֶען, מִרְיָם וָואס אִיז
אָנְגֶערוּפֶען הַמַגְדָלִית פוּן וֶועלְכֶער זִיבֶּען שֵׁדִים זֶענֶען
3 אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען: אוּנְד יוֹחָנָה, דָאס וַוייבּ פוּן כּוּזָה, דֶער
פֶערְוַואלְטֶער פוּן הוֹרְדוֹס, אוּנְד שׁוֹשַׁנָה, אוּנְד פִילֶע
אַנְדֶערֶע, וָואס הָאבֶען אִיהְם מִיט זֵייעֶר פֶערְמֶעגֶען בֶּעדִינְט:
4 אוּנְד וֶוען פִיל לֵייט הָאבֶען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט, אוּנְד זֶענֶען
צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען פוּן דִיא שְׁטֶעט, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזָאגְט,
5 דוּרְךְ אַ מָשָׁל: דֶער זֵייעֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען זֵיין זָאמֶען
צוּ זֵייעֶן; אוּנְד וְוִיא עֶר הָאט גֶעזֵייעֶט, זֶענֶען עֶטְלִיכֶע
זָאמֶען גֶעפַאלֶען בֵּיים וֶועג, אוּנְד זֵייא זֶענֶען צֶערְטְרֶעטֶען

גֶעוָוארֶען, אוּנְד דִיא פֵייגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל הָאבֶּען
זֵייא אוֹיפְגֶעפְרֶעסֶען: אוּנְד אַנְדֶערֶע זֶענֶען גֶעפַאלֶען אוֹיף 6
דֶעם פֶעלְז, אוּנְד ווִיא זֵייא זֶענֶען אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען זֶענֶען זֵייא
פֶערְדַארְט גֶעווָארֶען ווֵייל זֵייא הָאבֶּען קֵיינֶע פֵייכְטְקֵייט
נִיט גֶעהַאט: אוּנְד אַנְדֶערֶע זֶענֶען גֶעפַאלֶען צְווִישֶׁען דִיא 7
דֶערְנֶער, אוּנְד דִיא דֶערְנֶער זֶענֶען דֶערְמִיט אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען,
אוּנְד הָאבֶּען זֵייא דֶערְשְׁטִיקְט: אוּנְד אַנְדֶערֶע זֶענֶען גֶע־ 8
פַאלֶען אוֹיף דֶעם גוּטֶען גְרוּנְד, אוּנְד ווִיא זֵייא זֶענֶען אוֹיפְ־
גֶעגַאנְגֶען הָאבֶּען זֵייא פְרוּכְט גֶעטְרָאגֶען הוּנְדֶערְטְפֶעלְטִיג;
ווֶען עֶר הָאט דָאס גֶעזָאגְט, הָאט עֶר אוֹיסְגֶערוּפֶען, דֶער
וָואס הָאט אוֹיעֶרֶען צוּ הֶערֶען לָאז עֶר הֶערֶען: אוּנְד זֵיינֶע 9
תַּלְמִידִים הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְרֶעגְט, וָואס זָאל דָאס מָשָׁל
מֵיינֶען? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, צוּ אֵייךְ אִיז גֶעגֶעבֶּען אַז 10
אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען דִיא סוֹדוֹת פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט,
אָבֶּער צוּ דִיא אִיבְּרִיגֶע אִין מְשָׁלִים, זֶעהֶענְדִיג זֶעהֶען זֵייא
דָאךְ נִיט אוּנְד הֶערֶענְדִיג פֶערְשְׁטֶעהֶען זֵייא דָאךְ נִיט: אוּנְד 11
דָאס אִיז דָאס מָשָׁל דֶער זָאמֶען אִיז דָאס וָוארְט פוּן גָאט:
אוּנְד דִיא בֵּיים ווֶעג זֶענֶען דִיא וָואס הֶערֶען, דֶערְנָאךְ קוּמְט 12
דֶער שָׂטָן אוּנְד נֶעמְט אַוֶועק דָאס וָוארְט פוּן זֵייעֶר הַארְץ,
אַז זֵייא זָאלֶען נִיט גְלוֹיבֶּען אוּנְד גֶערֶעטֶעט ווֶערֶען: אוּנְד 13
דִיא אוֹיף דֶעם פֶעלְז זֶענֶען דִיא, וָואס ווֶען זֵייא הֶערֶען נֶע־
מֶען זֵייא אָן דָאס וָוארְט מִיט פְרֵייד; אוּנְד דִיזֶע הָאבֶּען
קֵיינֶע ווָארְצֶעל נִיט, אוּנְד פַאר אַ צֵייט בְּלֵייבֶּען, אָבֶּער
אִין דֶער צֵייט פוּן פְּרִיפוּנְג פַאלֶען זֵייא אָפּ: אוּנְד דִיא 14
וָואס זֶענֶען גֶעפַאלֶען צְווִישֶׁען דִיא דֶערְנֶער זֶענֶען דִיא וָואס
הֶערֶען, אוּנְד ווִיא זֵייא גֶעהֶען אַוֶועק זֶענֶען זֵייא דֶערְשְׁטִיקְט
דוּרְךְ זָארְג אוּנְד רֵייכְטוּם אוּנְד פֶערְגְנִיגֶען פוּן לֶעבֶּען, אוּנְד
בְּרֶענְגֶען קֵיינֶע רֶעכְטֶע פְרוּכְט נִיט: אָבֶּער דִיא אוֹיף דֶעם 15
גוּטֶען גְרוּנְד זֶענֶען דִיא וָואס הֶערֶען דָאס וָוארְט אִין אֵיין
עֶהְרְלִיכֶען אוּנְד גוּטֶען הַארְץ, אוּנְד בֶּעהַאלְטֶען עֶס אוּנְד
בְּרֶענְגֶען פְרוּכְט מִיט גֶעדוּלְד:
קֵיינֶער צִינְדֶעט נִיט אָן אַ לַאמְפּ אוּנְד דֶעקְט זִיא צוּ מִיט 16
אַ כְּלִי, אָדֶער שְׁטֶעלְט זִיא אוּנְטֶער אַ בֶּעט; נֵייעֶרְט מֶען
שְׁטֶעלְט זִיא אוֹיף אַ גֶעשְׁטֶעל, כְּדֵי דִיא וָואס קוּמֶען אַרֵיין

17 זָאלֶען זֶעהֶען דָאס לִיכְט: וָוארִין עֶס אִיז קֵיינֶע זַאךְ נִיט
פֶערְהוֹילֶען, וָואס וֶועט נִיט אַנְטפְּלֶעקְט וֶוערֶען, אוּנְד קֵיינֶע
זַאךְ אִיז נִיט פֶערְבָּארְגֶען, וָואס וֶועט נִיט צוּ וִויסֶען גֶעטְהוּן
18 וֶוערֶען אוּנְד צוּם לַיְכְט קוּמֶען: דְרוּם גִיבְּט אַכְטוּנְג וִויא אִיהְר
הֶערְט; וָוארִין וֶוער עֶס הָאט צוּ דֶעם וֶועט גֶעגֶעבֶּען וֶוע־
רֶען, אוּנְד וֶוער עֶס הָאט נִיט, פוּן דֶעם וֶועט אַוֶועקְגֶענוּמֶען
וֶוערֶען אוֹיךְ דָאס וָואס עֶר מֵיינְט אַז עֶר הָאט:
19 אוּנְד זֵיינֶע מוּטֶער אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶע־
קוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט צוּ אִיהְם צוּטְרֶעטֶען וֶועג־
20 גֶען דִיא לַייט: אוּנְד מֶען הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דֵיינֶע
מוּטֶער אוּנְד דֵיינֶע בְּרִידֶער שְׁטֶעהֶען דְרוֹיסֶען אוּנְד ווִילֶען
21 דִיךְ זֶעהֶען: אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, מֵיינֶע מוּטֶער אוּנְד מֵיינֶע בְּרִידֶער זֶענֶען דִיא, וָואס
הֶערֶען דָאס וָוארְט פוּן גָאט אוּנְד טְהוּן עֶס:
22 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אָן אֵיינֶעם פוּן דִיא טֶעג אַז עֶר אוּנְד
זֵיינֶע תַּלְמִידִים זֶענֶען אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִין אַ שִׁיף, אוּנְד עֶר
הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, לָאזֶען מִיר אַרִיבֶּערְגֶעהֶען צוּ דִיא
אַנְדֶערֶע זֵייט פוּן דֶעם יַם; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַוֶועקְגֶע־
23 שִׁיפְט: אוּנְד ווִיא זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעשִׁיפְט אִיז עֶר אַנְט־
שְׁלָאפֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד אַ שְׁטוּרְמְווִינְד אִיז אַרוּפְגֶעקוּמֶען
אוּנְד זֵייא זֶענֶען אָנְגֶעפִילְט גֶעוָוארֶען מִיט וַואסֶער, אוּנְד
24 זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין אַ סַכָּנָה: אוּנְד זֵייא זֶענֶען צוּ אִיהְם
גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אוֹיפְגֶעוֶועקְט אוּנְד גֶעזָאגְט,
מֵייסְטֶער, מֵייסְטֶער, מִיר וֶוערֶען פֶערְלוֹירֶען; אוּנְד עֶר אִיז
אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט אָנְגֶעשְׁרִיעֶן דֶעם ווִינְד אוּנְד
דֶעם שְׁטוּרְם פוּן וַואסֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהֶערְט,
25 אוּנְד עֶס וַואר שְׁטִיל: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וָואוּ
אִיז אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעוְואוּנְדֶערְט, אוּנְד הָאבֶּען אֵיינֶער
צוּם אַנְדֶערֶען גֶעזָאגְט, וָואס פַאר אֵיינֶער אִיז דִיזֶער, דָאס
עֶר בֶּעפֶעהְלְט אַפִילוּ דֶעם ווִינְד אוּנְד דָאס וַואסֶער, אוּנְד
זֵייא הֶערֶען אִיהְם צוּ:
26 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אֵיינְגֶעשִׁיפְט צוּ דֶעם לַאנְד פוּן דִיא
27 גְדְרוֹנִים, וָואס אִיז קֶעגֶענְאִיבֶּער גָלִיל: וֶוען עֶר אִיז

אַרױסְגֶעקוּמֶען אױף דֶעם לַאנְד, אִיז אִיהְם אַ מַאן עֶנְטְקֶעגֶ־
גֶען גֶעקוּמֶען פוּן דֶער שְׁטָאט, וָואס הָאט גֶעהַאט שֵׁדִים אַ
לַאנְגֶע צַייט, אוּנְד הָאט קֵיין קְלֵייד נִיט גֶעהַאט, אוּנְד הָאט
נִיט גֶעוְואוֹינְט אִין קֵיין הױז, נֵייעֶרְט צְווִישֶׁען דִיא קְבָרִים:
28 וַויא עֶר הָאט יֵשׁוּעַ דֶערְזֶעהֶען, אִיז עֶר פָאר אִיהְם אַנִידֶער־
גֶעפַאלֶען, אוּנְד הָאט גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ הױךְ קוֹל, וָואס הָאבּ
אִיךְ מִיט דִיר צוּ טְהוּן, יֵשׁוּעַ, זוּהְן פוּן גָאט דֶעם אוֹיבֶּער־
29 שְׁטֶען? אִיךְ בֶּעט דִיךְ, פְּלָאג מִיךְ נִיט: וָוארִין עֶר הָאט
דֶעם אוּנְרֵיינֶעם רוּחַ גֶעבָּאטֶען אַז עֶר זָאל אַרױסְגֶעהְן פוּן
דֶעם מַאן, וָוארִין עֶר הָאט אִיהְם אָפְטְמָאל גֶעחַאפְּט; אוּנְד
עֶר וַואר גֶעבּוּנְדֶען מִיט קֵייטֶען, אוּנְד וַואר גֶעבּוּנְדֶען גֶע־
הַאלְטֶען, אָבֶּער עֶר הָאט דִיא בֶּענְדֶער צֶערִיסֶען, אוּנְד וַואר
30 גֶעטְרִיבֶּען פוּן דֶעם שֵׁד אִין דִיא וִויסְטֶע עֶרְטֶער: אוּנְד
יֵשׁוּעַ הָאט אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דֵיין
נָאמֶען; אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, לֶעגִיאָן, וָוארִין פִילֶע
31 שֵׁדִים זֶענֶען אִין אִיהְם אַרֵיינְגֶעקוּמֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר זָאל זֵייא נִיט בֶּעפֶעהְלֶען אִין דֶער
32 טִיפֶענִים אַרֵיינְצוּגֶעהְן: אוּנְד דָארְט וַואר אַ סְטַאדֶע פוּן
חֲזִירִים וָואס הָאבֶּען זִיךְ גֶעפַּאשֶׁעט אױף דֶעם בַּארְג, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר זָאל זֵייא דֶערְלױבֶּען
צְווִישֶׁען זֵייא אַרֵיינְצוּגֶעהֶען אַזוֹי הָאט עֶר זֵייא דֶערְלױבְּט:
33 אוּנְד דִיא שֵׁדִים זֶענֶען פוּן דֶעם מַאן אַרױסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד
זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען צְווִישֶׁען דִיא חֲזִירִים, אוּנְד דִיא סְטַאדֶע
הָאט זִיךְ אַרוּפְּגֶעשְׁטִירְצְט פוּן אַ מְשׁוּפֶּעדִיגֶען אָרְט אִין יַם
34 אַרֵיין, אוּנְד זֶענֶען דֶערְשְׁטִיקְט גֶעוָוארֶען: וָוען דִיא פַּאסְ־
טוּכֶער הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען, זֶענֶען זֵייא
אַוֶועקְגֶעלָאפֶען, אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען עֶס
35 דֶערְצֶעהְלְט אִין דִיא שְׁטֶעט אוּנְד אִין דִיא דֶערְפֶער: אוּנְד
זֵייא זֶענֶען אַרױסְגֶעגַאנְגֶען צוּ זֶעהֶען וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען,
אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ יֵשׁוּעַ, אוּנְד הָאבֶּען גֶעפוּנֶען
דֶעם מַאן פוּן וֶועלְכֶען דִיא שֵׁדִים זֶענֶען אַרױסְגֶעגַאנְגֶען,
זִיצֶען צוּ דִיא פִיס פוּן יֵשׁוּעַ, אָנְגֶעקְלֵיידֶעט אוּנְד בַּיים שֵׂכֶל;
36 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען: אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען
עֶס גֶעזֶעהֶען, הָאבֶּען עֶס דֶערְצֶעהְלְט וַויא אַזוֹי דֶער וָואס

37 הָאט גֶעהַאט דִיא שֵׁדִים אִיז גֶעהֵיילְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד
דָאס גַאנְצֶע פָאלְק פוּן דֶער גֶעגֶענְד פוּן דִיא גְדְרוֹנִים הָא־
בֶּען אִיהְם גֶעבֶּעטֶען, אַז עֶר זָאל פוּן זֵייא אַוֶועקְגֶעהְן,
וָוארִין אַ גְרוֹיסֶע פוּרְכְט הָאט זֵייא אָנְגֶענוּמֶען. אַזוֹי אִיז
עֶר אִין דֶעם שִׁיף אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט זִיךְ אוּמְגֶע־
38 קֶערְט: אוּנְד דֶער מַאן פוּן וֶועלְכֶען דִיא שֵׁדִים זֶענֶען
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, הָאט אִיהְם גֶעבֶּעטֶען עֶר זָאל מִיט אִיהְם
זֵיין, אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט אִיהְם אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט אוּנְד הָאט גֶע־
39 זָאגְט: גֶעה צוּרִיק צוּ דֵיין הוֹיז אַרֵיין אוּנְד דֶערְצֶעהְל וָואס
פַאר גְרוֹיסֶע זַאכֶען גָאט הָאט צוּ דִיר גֶעטְהוּן. אוּנְד עֶר
אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט אוֹיסְגֶערוּפֶען אִין דֶער
גַאנְצֶער שְׁטָאט וָואס פַאר גְרוֹיסֶע זַאכֶען יֵשׁוּעַ הָאט צוּ
40 אִיהְם גֶעטְהוּן: אוּנְד עֶס וַואר וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט זִיךְ אוּמְגֶע־
קֶערְט, אַזוֹי הָאט אִיהְם דָאס פָאלְק אוֹיפְגֶענוּמֶען. וָוארִין
זֵייא הָאבֶּען אַלֶע אוֹיף אִיהְם גֶעוַוארְט:
41 אוּנְד נוּן אִיז גֶעקוּמֶען אַ מַאן וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען יָאִיר,
אוּנְד עֶר וַואר אַ פַּרְנָס פוּן דֶער שׁוּל. אוּנְד עֶר אִיז יֵשׁוּעַ
צוּ דִיא פִים גֶעפַאלֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר
42 זָאל אִין זֵיין הוֹיז אַרֵיינְקוּמֶען: וָוארִין עֶר הָאט גֶעהַאט
אֵיינֶע אֵיינְצִיגֶע טָאכְטֶער פוּן צְוֶועלְף יָאהְר, אוּנְד זִיא וַואר
קָרוֹב לְמִיתָה. אָבֶּער וִויא עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי הָאבֶּען
אִיהְם דִיא לֵייט גֶעשְׁטוּפְּט:
43 אוּנְד דָא וַואר אַ פְרוֹיא וָואס הָאט גֶעהַאט אַ בְּלוּטְפְלוּס
צְוֶועלְף יָאהְר, אוּנְד וָואס הָאט פֶערְבְּרַאכְט אִיהְר גַאנְץ
פֶערְמֶעגֶען אוֹיף דָאקְטָארִים, אוּנְד הָאט בֵּייא קֵיינֶעם נִיט
44 גֶעקֶענְט גֶעהֵיילְט וֶוערֶען: אוּנְד זִיא אִיז פוּן הִינְטֶער אִיהְם
גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט אָנְגֶערִיהְרְט דִיא צִיצִית פוּן זֵיין קְלֵייד,
אוּנְד אִיהְר בְּלוּטְפְלוּס אִיז בַּאלְד שְׁטֶעהֶען גֶעבְּלִיבֶּען:
45 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזָאגְט, וֶוער הָאט מִיךְ אָנְגֶערִירְט?
וֶוען אַלֶע הָאבֶּען גֶעלֵייקֶענְט, אַזוֹי הָאט פֶּעטְרוֹס אוּנְד דִיא
וָואס וַוארֶען מִיט אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר דָאס פָאלְק שְׁטִיפֶּען
אוּנְד דְרִיקֶען דִיךְ, אוּנְד דוּא זָאגְסְט וֶוער הָאט מִיךְ אָנְגֶע־
46 רִיהְרְט? אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזָאגְט, אִימֶעצֶער הָאט מִיךְ
אָנְגֶערִירְט, וָוארִין אִיךְ וֵויים אַז גְבוּרָה אִיז פוּן מִיר

47 אַרוֹיסְגֶעבֶּאנְגֶען: וֶוען דִיא פְרוֹיא הָאט גֶעזֶעהֶען אַז זִיא וַואר
נִיט פֶערְבָּארְגֶען, אַזוֹי אִיז זִיא גֶעקוּמֶען צִיטֶערְנְדִיג, אוּנְד
אִיז פָאר אִיהְם אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען, אוּנְד הָאט עֶס גֶעזָאגְט
פָאר דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק וָוארוּם זִיא הָאט אִיהְם אָנְגֶערִירְט,
48 אוּנְד וִויא אַזוֹי זִיא אִיז בַּאלְד גֶעהֵיילְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד עֶר
הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, זֵייא גֶעטְרֵייסְט טָאכְטֶער, דֵיין גְלוֹי־
בֶּען הָאט דִיךְ גֶעזוּנְד גֶעמַאכְט. גֶעה אִין פְרִידֶען:
49 ווַייל עֶר הָאט נָאךְ גֶעשְׁפְּרָאכֶען, אִיז אֵיינֶער גֶעקוּמֶען פוּן
דֶעם פַּרְנֵס פוּן דֶער שׁוּהְל, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דֵיינֶע
50 טָאכְטֶער אִיז טוֹיט, בֶּעמִיה דֶעם רַבִּי נִיט מֶעהְר! אָבֶּער
וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט דָאס גֶעהֶערְט, הָאט עֶר אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט,
פָארְכְט דִיךְ נִיט. גְלוֹיבּ נוּר אַזוֹי וֶועט זִיא גֶעזוּנְד וֶוערֶען:
51 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אִין דֶעם הוֹיז אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען, הָאט עֶר
קֵיינֶעם נִיט גֶעלָאזְט אַרֵיינְקוּמֶען, נֵייעֶרְט פֶּעטְרוֹס אוּנְד
יַעֲקֹב אוּנְד יוֹחָנָן, אוּנְד דֶעם פָאטֶער אוּנְד דִיא מוּטֶער פוּן
52 דֶעם קִינְד: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַלֶע גֶעוֵויינְט, אוּנְד הָאבֶּען
אִיבֶּער אִיהְר גֶעקְלָאגְט, אָבֶּער עֶר הָאט גֶעזָאגְט, ווֵיינְט נִיט,
53 זִיא אִיז נִיט טוֹיט, נֵייעֶרְט זִיא שְׁלָאפְט: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אִיהְם אוֹיסְגֶעלַאכְט, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעוְואוּסְט אַז זִיא אִיז
54 טוֹיט: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַלֶע אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט, אוּנְד עֶר
הָאט זִיא אָנְגֶענוּמֶען בֵּייא דֶער הַאנְד. אוּנְד הָאט גֶערוּפֶען
55 אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, מֶעדֶעל, שְׁטֶעה אוֹיף: אוּנְד אִיהְר גֵייסְט
אִיז צוּרִיק גֶעקוּמֶען. אוּנְד עֶר הָאט בֶּעפוֹילֶען מֶען זָאל
56 אִיהְר גֶעבֶּען צוּ עֶסֶען: אוּנְד אִיהְרֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען זִיךְ
זֶעהְר פֶערְווְאוּנְדֶערְט, אָבֶּער עֶר הָאט זֵייא אָנְגֶעזָאגְט אַז
זֵייא זָאלֶען קֵיינֶעם זָאגֶען וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען:

קאַפִּיטֶעל ט

1 אוּנְד עֶר הָאט צוּזַאמֶענְגֶערוּפֶען זֵיינֶע צְוֶועלְף תַּלְמִידִים,
אוּנְד הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען מַאכְט אוּנְד גֶעוַואלְט אִיבֶּער אַלֶע
2 שֵׁדִים, אוּנְד קְרַאנְקְהֵייטֶען צוּ הֵיילֶען: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא
אוֹיסְגֶעשִׁיקְט צוּ פְּרֶעדִיגֶען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט, אוּנְד
3 צוּ הֵיילֶען דִיא קְרַאנְקֶע: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
נֶעמְט גָארְנִיט מִיט אוֹיף דֶעם וֶועג, קֵיין שְׁטֶעקֶען, קֵיין זַאק
קֵיין בְּרוֹיט אוּנְד קֵיין זִילְבֶּער, אוּנְד הָאט נִיט צְוֵוייא רֶעק

4 פַאר אֵיין מַאן: אוּנְד אִין וָואס פַאר אַ הוֹיז אִיהְר וֶועט
אַרֵיינְקוּמֶען בְּלֵייבְּט דָארְטֶען, אוּנְד פוּן דַאנֶען גֶעהְט וַוייד־
5 טֶער אוּנְד וֶוער עֶס וֶועט אֵייךְ נִיט אוֹיפְנֶעמֶען, וֶוען אִיהְר
גֶעהְט אַרוֹיס פוּן דִיזֶער שְׁטָאט, אַזוֹי שָׁאקֶעלְט אַפִילוּ אָפּ
6 דֶעם שְׁטוֹיבּ פוּן אֵיירֶע פִיס, פַאר אֵיין עֵדוּת צוּ זֵייא: אוּנְד
זֵייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֶענֶען אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין
דִיא דֶערְפֶער, אוּנְד הָאבֶּען גֶעפְּרֶעדִיגְט דִיא גוּטֶע בְּשׂוֹרָה,
אוּנְד הָאבֶּען גֶעהֵיילְט אִין אַלֶע עֶרְטֶער:
7 אוּנְד הוֹרְדוֹס דֶער פִירְשְׁט הָאט גֶעהֶערְט פוּן אַלֶע זַאכֶען
וָואס זֶענֶען גֶעטְהוּן גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר וַואר בֶּעזָארְגְט,
וַוייל עֶטְלִיכֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט אַז יוֹחָנָן אִיז פוּן טוֹיט אוֹיפְ־
8 גֶעשְׁטַאנֶען: אוּנְד עֶטְלִיכֶע אַז אֵלִיָהוּ הָאט זִיךְ בֶּעוִוידֶען;
אוּנְד אַנְדֶערֶע, אַז אֵיינֶער פוּן דִיא אַלְטֶע נְבִיאִים אִיז אוֹיפְ־
9 גֶעשְׁטַאנֶען: אוּנְד הוֹרְדוֹס הָאט גֶעזָאגְט, יוֹחָנָן הָאבּ אִיךְ
דֶעם קָאפּ אַרוּפְּגֶענוּמֶען. אָבֶּער וֶוער אִיז דֶער פוּן וֶועלְ־
כֶען אִיךְ הֶער דִיזֶע זַאכֶען? אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעוִוינְשְׁט
צוּ זֶעהֶען:
10 וֶוען דִיא שְׁלוּחִים הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶערְט, אַזוֹי הָאבֶּען
זֵייא אִיהְם דֶערְצֶעהְלְט אַלֶעס וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן.
אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶענוּמֶען, אוּנְד אִיז אַלֵיין אַוֶועקְגֶעגַאנְ־
גֶען צוּ אַ וִוּיסְטֶען אָרְט פוּן דֶער שְׁטָאט וָואס הֵייסְט בֵּית־
11 צַיְדָה: אוּנְד וִוִיא דָאס פָאלְק הָאט דָאס גֶעוְואוּסְט, הָאבֶּען
זֵייא אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט. אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אוֹיפְגֶענוּמֶען
אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעט פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט,
אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֵיילְט דִיא וָואס הָאבֶּען בֶּעדַארְפְט רְפוּאָה;
12 וֶוען דֶער טָאג הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען פֶערְבֵּייא צוּ גֶעהְן, זֶענֶען
דִיא צְוֶועלְף צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶע־
זָאגְט, שִׁיק דָאס פָאלְק אַוֶועק, אַז זֵייא זָאלֶען אַרוּמְגֶעהֶען
צוּ דִיא דֶערְפֶער אוּנְד פֶעלְדֶער, אוּנְד זָאלֶען אִיבֶּערְנֶעכְ־
טִיגֶען אוּנְד זָאלֶען שְׁפֵּייז בֶּעקוּמֶען, וָוארִין מִיר זֶענֶען דָא
13 אִין אַ וִוּיסְטֶען אָרְט: אָבֶּער עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
גִיבְּט אִיהְר זֵייא צוּ עֶסֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מִיר
הָאבֶּען נִיט מֶעהְר וִוִיא פִינְף בְּרוֹיט אוּנְד צְוֵוייא פִישׁ,
אוֹיסְגֶענוּמֶען מִיר וֶועלֶען גֶעהֶען אוּנְד קוֹיפֶען עֶסֶען פַאר

14 דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק: וָוארִין זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אֵיין עֶרֶךְ
פוּן פִינְף טוֹיזֶענְד מֶענְשֶׁען, אָבֶּער עֶר הָאט צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים
15 גֶעזָאגְט, זֶעצְט זֵייא אַנִידֶער אִין חֲבָרוֹת צוּ פוּפְצִיג: אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען אַזוֹי גֶעטְהוּן אוּנְד הָאבֶּען זֵייא אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט:
16 אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דִיא פִינְף בְּרוֹיט אוּנְד דִיא צְוֵוייא
פִישׁ, אוּנְד הָאט אַרוֹיפְגֶעקוּקְט צוּם הִימֶעל, אוּנְד הָאט אִי־
בֶּער זֵייא אַ בְּרָכָה גֶעמַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט עֶס צֶערְבְּרָאכֶען,
אוּנְד הָאט עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא תַּלְמִידִים אַז זֵייא זָאלֶען
17 עֶס דֶעם פָאלְק פָארְלֶעגֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען
אוּנְד זֶענֶען אַלֶע זַאט גֶעוָוארֶען, אוּנְד הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען
וָואס אִיז זֵייא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן דִיא בְּרֶעקְלֶעךְ, צְוֶועלְף
קֶערְבּ:
18 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וָוען עֶר הָאט בֶּעזוּנְדֶער גֶעבֶּעטֶען,
אַזוֹי וַוארֶען זֵיינֶע תַּלְמִידִים מִיט אִיהְם, הָאט עֶר זֵייא גֶע־
פְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוער זָאגֶען דִיא לֵייט אַז אִיךְ בִּין?
19 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, יוֹחָנָן דֶער
מְטַבֵּל. אָבֶּער אַנְדֶערֶע אֵלִיָּהוּ, אוּנְד אַנְדֶערֶע, אַז אַ נָבִיא
20 פוּן דִיא אַלְטֶע נְבִיאִים אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען: אוּנְד עֶר הָאט
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אָבֶּער וֶוער זָאגְט אִיהְר אַז אִיךְ בִּין? אוּנְד
פֶּעטְרוֹס הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, דֶער מָשִׁיחַ פוּן
21 גָאט: אָבֶּער עֶר הָאט זֵייא אָנְגֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד הָאט זֵייא
22 אָנְגֶעזָאגְט זֵייא זָאלֶען דָאס קֵיינֶעם נִיט זָאגֶען: אוּנְד עֶר
הָאט גֶעזָאגְט, דֶער בֶּן־אָדָם מוּס פִיל לֵיידֶען, אוּנְד פֶער־
וָוארְפֶען וֶוערֶען פוּן דִיא עֶלְצְטֶע אוּנְד דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים
אוּנְד סוֹפְרִים, אוּנְד גֶעטֵייטֶעט וֶוערֶען, אוּנְד אוֹיפְשְׁטֶעהֶען
אוֹיף דֶעם דְרִיטֶען טָאג:
23 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אַלֶע גֶעזָאגְט, וֶוער עֶס וִויל מִיר נָאכְקוּ־
מֶען דֶער זָאל זִיךְ זֶעלְבְּסְט פֶערְלֵייקֶענֶען, אוּנְד לָאז עֶר
24 טֶעגְלִיךְ נֶעמֶען זַיין קְרֵייץ אוּנְד מִיר נָאכְפָאלְגֶען: וָוארִין
וֶוער עֶס וִויל זַיין לֶעבֶּען רֶעטֶען, דֶער וֶועט עֶס פֶערְלִירֶען,
אָבֶּער וֶוער עֶס וֶועט זַיין לֶעבֶּען פֶערְלִירֶען פוּן מֵיינֶעט
25 וֶועגֶען, דֶער וֶועט עֶס רֶעטֶען: וָוארִין וָואס הֶעלְפְט עֶס דֶעם
מֶענְשׁ, וֶוען עֶר גֶעוִוינְט דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט, אוּנְד פֶערְלִירְט
26 זִיךְ אַלֵיין אָדֶער עֶר וֶוערְט בֶּעשֶׁעדִיגְט? וָוארִין וֶוער עֶס

וֶועט זִיךְ שֶׁעמֶען מִיט מִיר אוּנְד מֵיינֶע ווֶערְטֶער, מִיט דֶעם
וֶועט זִיךְ דֶער בֶּן־אָדָם אוֹיךְ שֶׁעמֶען, וֶוען עֶר וֶועט קוּמֶען
אִין זֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד פוּן זֵיין פָאטֶער אוּנְד פוּן דִיא
27 הֵיילִיגֶע מַלְאָכִים: אָבֶּער בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, עֶס זֶענֶען
דָא עֶטְלִיכֶע וָואס שְׁטֶעהֶען הִיר, וָואס וֶועלֶען נִיט פֶערְזוּכֶען
דֶעם טוֹיט, בִּיז זֵייא וֶועלֶען זֶעהֶען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט:
28 אוּנְד עֶס ווַאר אִין אַכְט טָאג נָאךְ דִיזֶע רֶעדֶען, אַזוֹי הָאט
עֶר גֶענוּמֶען פֶּעטְרוֹס אוּנְד יוֹחָנָן אוּנְד יַעֲקֹב, אוּנְד אִיז
29 אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג צוּ בֶּעטֶען, אַזוֹי הָאט זִיךְ
דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן זֵיין פָּנִים פֶערְעֶנְדֶערְט אוּנְד זֵיינֶע
30 קְלֵיידֶער זֶענֶען ווַייס גֶעוָוארֶען: אוּנְד זֶעה, צְוֵוייא מֶענֶער
הָאבֶּען מִיט אִיהְם גֶערֶעט, דִיא ווַארֶען מֹשֶׁה אוּנְד אֵלִיָּהוּ:
31 וֶועלְכֶע הָאבֶּען זִיךְ בֶּעווִיזֶען אִין הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד הָאבֶּען
גֶערֶעט פוּן זֵיין אוֹיסְגַאנְג, וָואס עֶר וֶועט דֶערְפִילֶען אִין
32 יְרוּשָׁלַיִם: אָבֶּער פֶּעטְרוֹס אוּנְד דִיא וָואס ווַארֶען מִיט אִיהְם
הָאבֶּען שְׁטַארְק גֶעשְׁלָאפֶען, אוּנְד ווִיא זֵייא זֶענֶען אוֹיפְ־
גֶעווַאכְט, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעזֶעהֶען זֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט,
אוּנְד דִיא צְוֵוייא מֶענֶער וָואס זֶענֶען בֵּייא אִיהְם גֶעשְׁטַא־
33 נֶען: אוּנְד עֶס ווַאר וֶוען זֵייא זֶענֶען פוּן אִיהְם אַוֶועקְגֶע־
גַאנְגֶען, הָאט פֶּעטְרוֹס גֶעזָאגְט צוּ יֵשׁוּעַ, עֶס אִיז גוּט פַאר
אוּנְס דָא צוּ זֵיין. אוּנְד לָאזֶען מִיר מַאכֶען דְרֵייא גֶע־
צֶעלְטֶען, אֵיינְס פַאר דִיר, אוּנְד אֵיינְס פַאר מֹשֶׁה, אוּנְד
אֵיינְס פַאר אֵלִיָּהוּ. וָוארִין עֶר הָאט נִיט גֶעווְאוּסְט וָואס עֶר
34 זָאגְט: וֶוען עֶר הָאט דָאס גֶערֶעט, אִיז אַ וָואלְקֶען גֶעקוּמֶען
אוּנְד הָאט זֵייא אִיבֶּערְגֶעדֶעקְט. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶע־
פָארְכְטֶען וֶוען זֵייא זֶענֶען אִין דֶעם וָואלְקֶען אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען:
35 אוּנְד עֶס ווַאר אַ קוֹל פוּן דֶעם וָואלְקֶען, וָואס הָאט גֶעזָאגְט,
36 דִיזֶער אִיז מֵיין גֶעלִיבְּטֶער זוּהְן, הֶערְט אִיהְם צוּ: אוּנְד ווִיא
דִיא שְׁטִימֶע ווַאר פֶערְבֵּייא, אִיז יֵשׁוּעַ אַלֵיין גֶעבְּלִיבֶּען,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען שְׁטִיל גֶעשְׁווִיגֶען, אוּנְד הָאבֶּען קֵיינֶעם
נִיט גֶעזָאגְט אִין דִיזֶע טֶעג פוּן קֵיינֶע זַאךְ וָואס זֵייא הָאבֶּען
גֶעזֶעהֶען:
37 אוּנְד עֶס ווַאר אוֹיף דֶעם אַנְדֶערְן טָאג, וֶוען זֵייא זֶענֶען
אַרוּפְגֶעקוּמֶען פוּן דֶעם בַּארְג, הָאט אִיהְם אַ גְרוֹיס

פָאלְק בֶּעגֶעגְנֶעט: אוּנְד זֶעה, אַ מַאן פוּן דֶעם פָאלְק 38
הָאט גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, רַבִּי, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, זֶעה אוֹיף
מַיין זוּהְן, וָוארִין עֶר אִיז מַיין אֵיינְצִיגֶער: אוּנְד זֶעה, אַ 39
רוּחַ נֶעמְט אִיהְם, אוּנְד עֶר שְׁרֵייעְט פְּלִיצְלִינְג, אוּנְד עֶר
רֵייסְט אִיהְם בִּיז עֶר שׁוֹימְט, אוּנְד עֶר גֶעהְט קוֹים פוּן אִיהְם
אַוֶועק, וֶוען עֶר הָאט אִיהְם צוּשְׁטוֹיסֶען: אוּנְד אִיךְ הָאבּ 40
דֵיינֶע תַּלְמִידִים גֶעבֶּעטֶען, אַז זֵייא זָאלֶען אִיהְם אַרוֹיסְ־
טְרֵייבֶּען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט 41
גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט אִיהְר אוּנְגְלוֹיבִּיגְעס אוּנְד פֶערְ־
קֶערְטֶעס דוֹר, וִויא לַאנְג וֶועל אִיךְ נָאךְ מִיט אֵייךְ גֶעדוּלְד
הָאבֶּען? בְּרֶענְג דֵיין זוּהְן אַהֶער: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז צוּ 42
אִיהְם גֶעגַאנְגֶען, הָאט אִיהְם דֶער שֵׁד גֶערִיסֶען אוּנְד גֶע־
מִיטְשֶׁעט; אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט דֶעם אוּנְרֵיינֶעם רוּחַ אָנְגֶע־
שְׁרִיעֶן, אוּנְד הָאט דָאס קִינְד גֶעהֵיילְט, אוּנְד הָאט אִיהְם
גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵיין פָאטֶער:
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַלֶע פֶערְוָואוּנְדֶערְט אִיבֶּער דִיא הֶערְ־ 43
לִיכְקֵייט פוּן גָאט, אוּנְד וֶוען אַלֶע הָאבֶּען זִיךְ פֶערְוָואוּנְדֶערְט
אִיבֶּער אַלֶעס וָואס יֵשׁוּעַ הָאט גֶעטְהוּן, הָאט עֶר צוּ זֵיינֶע
תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט: לֶעגְט דִיזֶע וֶוערְטֶער אִין אֵייעֶרֶע 44
אוֹירֶען, וָוארִין דֶער בֶּן־אָדָם וֶועט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען
אִין דִיא הֶענְד פוּן מֶענְשֶׁען: אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען דִיזֶע זַאךְ 45
נִיט פֶערְשְׁטַאנֶען, אוּנְד עֶס וַואר פוּן זֵייא פֶערְבָּארְגֶען אַז
זֵייא זָאלֶען עֶס נִיט בֶּעגְרֵייפֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶע־
פָארְכְטֶען אִיהְם וֶועגֶען דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ צוּ פְרֶעגֶען:
אוּנְד דָא אִיז אַ גֶעדַאנְקֶען אִין זֵייא אַרֵיינְגֶעקוּמֶען וֶועלְ־ 46
כֶער פוּן זֵייא אִיז דֶער גְרֶעסְטֶער: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט גֶע־ 47
וְואוּסְט דִיא גֶעדַאנְקֶען פוּן זֵייעֶר הַארְץ, אוּנְד עֶר הָאט אַ
קִינְד אָנְגֶענוּמֶען, אוּנְד הָאט עֶס בֵּייא זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט:
אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶוער עֶס וֶועט דָאס קִינְד 48
אוֹיפְנֶעמֶען אִין מַיין נָאמֶען, דֶער נֶעמְט מִיךְ אוֹיף; אוּנְד
וֶוער עֶס וֶועט מִיךְ אוֹיפְנֶעמֶען, דֶער נֶעמְט אוֹיף אִיהְם וָואס
הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט; וָוארִין דֶער וָואס אִיז דֶער קְלֶענְסְטֶער
צְווִישֶׁען אֵייךְ אַלֶע, דֶער וֶועט דֶער עֶרְשְׁטֶער זֵיין:
אוּנְד יוֹחָנָן הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, הַאר, מִיר 49

הָאבֶּען אִימִיצֶען גֶעזֶעהֶען וָואס טְרֵייבְּט אַרוֹיס שֵׁדִים אִין
דֵיין נָאמֶען, אוּנְד מִיר הָאבֶּען אִיהְם פֶערְוֶועְרְט, וֵוייל עֶר
50 פָאלְגְט אוּנְס נִיט נָאךְ: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
פֶערְוֶוערְט אִיהְם נִיט. וָוארִין וֶוער עֶס אִיז נִיט קֶעגֶען אוּנְס
51 אִיז פַאר אוּנְס: אוּנְד עֶס וַואר וֶוען דִיא צֵייט וַואר דֶערְ־
פִילְט אַז עֶר זָאל אַרוֹיפְגֶענוּמֶען וֶוערֶען, הָאט עֶר זֵיין פָּנִים
52 מִיט כַּוָנָה גֶעקֶעהְרְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד עֶר הָאט שְׁלוּחִים
פָאר זִיךְ גֶעשִׁיקְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד
זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין אַ דָארְף פוּן דִיא שֹׁמְרוֹנִים,
53 כְּדֵי זֵייא זָאלֶען פַאר אִיהְם פֶערְטִיג מַאכֶען: אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם נִיט אָנְגֶענוּמֶען, וֵוייל זֵיין פָּנִים וַואר גֶעקֶעהְרְט
54 גְלֵייךְ וִויא עֶר וָואלְט גֶעהְן קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: וֶוען זֵיינֶע
תַּלְמִידִים יַעֲקֹב אוּנְד יוֹחָנָן הָאבֶּען דָאס גֶעזֶעהֶען, הָאבֶּען
זֵייא גֶעזָאגְט, הַאר, ווִילְסְט דוּא אַז מִיר זָאלֶען הֵייסֶען פֵייעֶר
עֶר פוּן הִימֶעל אַרוּפְּקוּמֶען, אַז עֶס זָאל זֵייא פֶערְצֶערֶען,
55 אַזוֹי וִויא אֵלִיָהוּ הָאט גֶעטְהוּן? אָבֶּער עֶר הָאט זִיךְ אוּמְ־
גֶעקֶערְט, אוּנְד הָאט זֵייא אָנְגֶעשְׁרִיעֶן, (אִיהְר וֵוייסְט נִיט
56 פוּן וָואס פַאר אַ גֵייסְט אִיהְר זֶענְט): וָוארִין דֶער בֶּן־אָדָם
אִיז נִיט גֶעקוּמֶען דָאס לֶעבֶּען פוּן מֶענְשֶׁען אוּמְצוּבְּרֶענְגֶען
נֵייעֶרְט צוּ דֶערְהַאלְטֶען. אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אִין
אֵיין אַנְדֶערְן דָארְף אַרֵיין:
57 אוּנְד עֶס וַואר וִויא זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם וֶועג,
הָאט אַ מַאן צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, אִיךְ וֶועל דִיר נָאכְ־
58 פָאלְגֶען וְואוּ אַהִין דוּא וֶועסְט גֶעהְן: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, דִיא פוּקְסֶען הָאבֶּען לֶעכֶער, אוּנְד דִיא פֵייגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל הָאבֶּען נֶעסְטֶען, אָבֶּער דֶער בֶּן־אָדָם
59 הָאט נִיט וְואוּ דֶעם קָאפּ אַנִידֶערְצוּלֶעגֶען: אוּנְד עֶר הָאט
צוּ אֵיין אַנְדֶערְן גֶעזָאגְט, פָאלְג מִיר נָאךְ, אָבֶּער עֶר הָאט
גֶעזָאגְט, הַאר, דֶערְלוֹיבּ מִיר צוּעֶרְשְׁט צוּ גֶעהְן אַז אִיךְ זָאל
60 מֵיין פָאטֶער בֶּעגְרָאבֶּען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, לָאזֶען דִיא טוֹיטֶע זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע טוֹיטֶע בֶּע־
גְרָאבֶּען, אָבֶּער דוּא גֶעה אוּנְד פְּרֶעדִיג דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן
61 גָאט: אוּנְד ווִידֶער אֵיין אַנְדֶערֶער הָאט גֶעזָאגְט, הַאר, אִיךְ
וִויל דִיר נָאכְפָאלְגֶען, אָבֶּער דֶערְלוֹיבּ מִיר צוּעֶרְשְׁט אַז

אִיךְ זָאל מִיךְ גֶעזֶעגְנֶען מִיט מַיין הוֹיזְגֶעזִינְד: אָבֶּער יֵשׁוּעַ 62
הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, קֵיין מֶענְשׁ וָואס לֶעגְט זַיינֶע הַאנְד
צוּם אַקֶער אוּנְד קוּקְט הִינְטֶער זִיךְ, טוֹיג פַאר דֶעם
קֶענִיגְרַייךְ פוּן גָאט:

קאפיטעל י

נָאךְ דִיזֶע זַאכֶען הָאט דֶער הַאר אָנְגֶעשְׁטֶעלְט נָאךְ זִיבְּצִיג 1
אַנְדֶערֶע, אוּנְד הָאט זַייא פָאר אִיהְם אוֹיסְגֶעשִׁיקְט אִין
אִיטְלִיכֶער שְׁטָאט אוּנְד אָרְט אַרַיין, וְואוּ אַהִין עֶר הָאט
גֶעוָואלְט קוּמֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, דֶער 2
שְׁנִיט (פוּן תְּבוּאָה) אִיז גְרוֹיס, אָבֶּער דִיא אַרְבֵּייטֶער זֶענֶען
וֶוענִיג, דְרוּם בֶּעט דֶעם הַאר פוּן דֶעם שְׁנִיט, אַז עֶר זָאל
שִׁיקֶען אַרְבֵּייטֶער צוּ זַיין שְׁנִיט: גֶעהְט, זֶעהְט אִיךְ שִׁיק 3
אֵייךְ וִויא שָׁאף צְוִוישֶׁען וֶועלְף: טְרָאגְט נִיט מִיט קֵיין בֵּיי- 4
טֶעל, אוּנְד קֵיין רֵייזֶע טַאשׁ, אוּנְד קֵיינֶע שִׁיךְ, אוּנְד גְרִיסְט
קֵיינֶעם אוֹיף דֶעם וֶועג: אוּנְד אִין וָואס פַאר אַ הוֹיז אִיהְר 5
וֶועט אַרַיינְקוּמֶען זָאגְט צוּ עֶרְשְׁט שָׁלוֹם צוּ דֶעם הוֹיז:
אוּנְד וֶוען אַ זוּהְן פוּן שָׁלוֹם וֶועט דָארְטֶען זַיין, וֶועט אֵייעֶר 6
שָׁלוֹם אוֹיף אִיהְם רוּהֶען, אוּנְד וֶוען נִיט אַזוֹי וֶועט עֶס זִיךְ
צוּ אֵייךְ אוּמְקֶערֶען: אוּנְד בְּלֵייבְּט אִין דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז 7
אוּנְד עֶסְט אוּנְד טְרִינְקְט וָואס זַייא הָאבֶּען, וָוארִין דֶער אַרְ-
בֵּייטֶער אִיז וֶוערְט זַיין שְׂכַר; גֶעהְט נִיט פוּן הוֹיז צוּ הוֹיז:
אוּנְד אִין וָואס פַאר אַ שְׁטָאט אִיהְר וֶועט אַרַיינְקוּמֶען, אוּנְד 8
זַייא וֶועלֶען אֵייךְ אוֹיפְנֶעמֶען, עֶסְט וָואס מֶען שְׁטֶעלְט אֵייךְ
פָאר: אוּנְד הֵיילְט דִיא וָואס זֶענֶען קְרַאנְק, אוּנְד זָאגְט צוּ 9
זַייא, דָאס קֶענִיגְרַייךְ פוּן גָאט אִיז צוּ אֵייךְ נָאהְנְט גֶעקוּ-
מֶען: אָבֶּער אִין וָואס פַאר אַ שְׁטָאט אִיהְר וֶועט אַרַיינְקוּ- 10
מֶען אוּנְד זַייא וֶועלֶען אֵייךְ נִיט אוֹיפְנֶעמֶען, גֶעהְט אַרוֹיס
אִין אִיהְרֶע גַאסֶען אוּנְד זָאגְט: אֲפִילוּ דֶעם שְׁטוֹיבּ פוּן 11
אֵייעֶרֶע שְׁטָאט וָואס קְלֶעבְּט אָן אוּנְס, טְהוּן מִיר קֶעגֶען
אֵייךְ אָפְּשָׁאקְלֶען, אָבֶּער ווייסְט דָאס אַז דָאס קֶענִיגְרַייךְ
פוּן גָאט אִיז צוּ אֵייךְ נָאהְנְט גֶעקוּמֶען: אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז 12
עֶס וֶועט גְרִינְגֶער זַיין פַאר סְדוֹם אִין דִיזֶען טָאג, וִויא פַאר
דִיזֶער שְׁטָאט:
וֶועה צוּ דִיר כּוֹרָזִין, וֶועה צוּ דִיר בֵּית-צַיְדָה, וָוארִין וֶוען 13

דִיא גְבוּרוֹת וָאס זֶענֶען אִין אֵייךְ גֶעטְהוּן גֶעוָוארֶען, וָואלְ־
טֶען גֶעטְהוּן וֶוערֶען אִין צוֹר אוּנְד צִידוֹן, אַזוֹי וָואלְטֶען
זֵייא שׁוֹין לַאנְג גֶעזֶעסֶען אִין זַאק אוּנְד אַשׁ אוּנְד תְּשׁוּבָה
14 גֶעטְהוּן: אָבֶּער עֶס וֶועט בֵּיים מִשְׁפָּט גְרִינְגֶער זֵיין פַאר
15 צוֹר אוּנְד צִידוֹן וִויא פַאר אֵייךְ: אוּנְד דוּא כְּפַר־נָחוּם, וָואס
דוּא בִּיסְט דֶערְהֵייכְט בִּיז צוּם הִימֶעל, וֶועסְט עֶרְנִידֶערְט
16 וֶוערֶען בִּיז אִין דֶעם שְׁאוֹל: דֶער וָואס הֶערְט אֵייךְ צוּ,
הֶערְט מִיךְ צוּ. אוּנְד וֶוער עֶס פֶערְוַוארְפְט אֵייךְ, פֶערְ־
וַוארְפְט מִיךְ, אוּנְד וֶוער עֶס פֶערְוַוארְפְט מִיךְ דֶער פֶערְ־
17 וַוארְפְט דֶעם וָואס הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט: אוּנְד דִיא זִיבְּצִיג
זֶענֶען צוּרִיקְגֶעקוּמֶען מִיט פְרֵייד, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט,
הַאר, אַפִילוּ דִיא שֵׁדִים זֶענֶען צוּ אוּנְס אוּנְטֶערְטֶענִיג אִין
18 דֵיין נָאמֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ
גֶעזֶעהֶען דֶעם שָׂטָן אַרוּפְּפַאלֶען פוּן הִימֶעל וִויא אַ בְּלִיץ:
19 זֶעהְט, אִיךְ גִיבּ אֵייךְ מַאכְט צוּ טְרֶעטֶען אוֹיף שְׁלַאנְגֶען אוּנְד
שְׁקָארְפְּיָאנֶען אוּנְד אִיבֶּער דֶער גַאנְצֶען מַאכְט פוּן דֶעם
20 פֵיינְד, אוּנְד קֵיין זַאךְ וֶועט אֵייךְ שָׁאדֶען: אָבֶּער פְרֵייט
אֵייךְ נִיט אִיבֶּער דֶעם, וָואס דִיא רוּחוֹת זֶענֶען צוּ אֵייךְ
אוּנְטֶערְטֶענִיג. פְרֵייט אֵייךְ לִיבֶּער, ווייל אֵיירֶע נֶעמֶען
זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם הִימֶעל:
21 אִין דֶער דָאזִיגֶער שָׁעָה הָאט זִיךְ יֵשׁוּעַ גֶעפְרֵייט אִין דֶעם
גֵייסְט, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ דַאנְק דִיר פָאטֶער, הַאר פוּן
הִימֶעל אוּנְד עֶרְד, דָאס דוּא הָאסְט דִיזֶע זַאכֶען פֶערְהוֹילֶען
פוּן דִיא חֲכָמִים אוּנְד פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶע, אוּנְד דוּא הָאסְט זֵייא
אַנְטְפְּלֶעקְט צוּ יוּנְגֶע קִינְדֶער. יוֹא, פָאטֶער וָוארִין עֶס אִיז
22 דִיר אַזוֹי ווֹאוֹיל גֶעפַאלֶען: אַלֶעס אִיז מִיר אִיבֶּערְגֶעגֶע־
בֶּען פוּן מֵיין פָאטֶער, אוּנְד קֵיינֶער ווייסְט נִיט וֶוער דֶער
זוּהְן אִיז אוֹיסֶער דֶער פָאטֶער, אוּנְד וֶוער דֶער פָאטֶער אִיז
אוֹיסֶער דֶער זוּהְן, אוּנְד דֶער צוּ וֶועמֶען דֶער זוּהְן וִויל
אִיהְם אַנְטְפְּלֶעקֶען:
23 אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעקֶערְט צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים אוּנְד גֶע־
זָאגְט, גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא אוֹיגֶען וָואס זֶעהֶען דָאס וָואס
24 אִיהְר זֶעהְט: וָוארִין אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז פִילֶע נְבִיאִים אוּנְד
מְלָכִים הָאבֶּען גֶעוָואלְט זֶעהֶען וָואס אִיהְר זֶעהְט, אוּנְד

הָאבֶּען נִיט גֶעזֶעהֶען. אוּנְד צוּ הֶערֶען וָואס אִיהְר הֶערְט,
אוּנְד הָאבֶּען נִיט גֶעהֶערְט:
25 אוּנְד זֶעה, אַ גֶעווִיסֶער בַּעַל תּוֹרָה אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד
הָאט אִיהְם גֶעפְּרוּפְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, לֶעהְרֶער, וָואס זָאל
26 אִיךְ טְהוּן אַז אִיךְ זָאל יַרְשְׁנ'ן דָאס עֶבִּיגֶע לֶעבֶּען: אָבֶּער
עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָואס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין
27 דֶער תּוֹרָה? וִויא אַזוֹי לֵיינְסְט דוּא? אוּנְד עֶר הָאט גֶע־
עֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט דֶעם הַאר, דֵיין גָאט,
לִיבֶּען מִיט דֵיינֶע גַאנְצֶע זֶעלֶע אוּנְד מִיט דֵיינֶע גַאנְצֶע
קְרַאפְט אוּנְד מִיט דֵיין גַאנְצֶען פֶערְשְׁטַאנְד, אוּנְד לִיבּ דֵיין
28 חָבֵר וִויא דִיךְ אַלֵיין: אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא
הָאסְט רֶעכְט גֶעעֶנְטְפֶערְט; טְהוּא דָאס אוּנְד דוּא וֶועסְט
29 לֶעבֶּען: אָבֶּער עֶר הָאט זִיךְ גֶעוָואלְט רֶעכְטְפֶערְטִיגֶען,
אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּ יֵשׁוּעַ, אוּנְד וֶוער אִיז מֵיין חָבֵר?
30 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט אַ מַאן אִיז
אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם קֵיין יְרִיחוֹ אוּנְד אִיז אַרֵיינְגֶע־
פַאלֶען צְווִישֶׁען רוֹיבֶּער וָואס הָאבֶּען אִיהְם אוֹיסְגֶעצוֹיגֶען,
אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען,
31 אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם הַאלְבּ טוֹיט אִיבֶּערְגֶעלָאזְט: אוּנְד
עֶס הָאט זִיךְ גֶעטְרָאפֶען אַז אַ כֹּהֵן אִיז דֶעם וֶועג אַרוּנְטֶער
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אִיהְם גֶעזֶעהֶען אִיז עֶר
32 אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶער זֵייט: דֶעסְגְלֵייכֶען אַ
לֵוִי אִיז צוּ דֶעם אָרְט גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעזֶעהֶען,
אוּנְד עֶר אִיז פֶערְבַּייא גֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶער זֵייט:
33 אָבֶּער אַ גֶעווִיסֶער שֹׁמְרוֹנִי וָואס הָאט גֶערֵייזְט, אִיז צוּ
אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד וִויא עֶר הָאט אִיהְם גֶעזֶעהֶען הָאט עֶר
34 אִיבֶּער אִיהְם רַחֲמָנוּת גֶעהַאט: אוּנְד עֶר אִיז צוּגֶעגַאנְגֶען,
אוּנְד הָאט זֵיינֶע וְואוּנְדֶען פֶערְבּוּנְדֶען, אוּנְד הָאט אִין זֵייא
אַרֵיינְגֶעגָאסֶען אֵייל אוּנְד וֵויין. אוּנְד הָאט אִיהְם אוֹיף זֵיינֶע
בְּהֵמָה אַרוֹיפְגֶעזֶעצְט, אוּנְד הָאט אִיהְם אִין אֵיינֶע הֶערְבֶּערְגֶע
אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט, אוּנְד הָאט אוֹיף אִיהְם אַכְטוּנְג גֶעגֶעבֶּען:
35 אוּנְד אִין דֶער פְּרִיא וֶוען עֶר אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי
הָאט עֶר אַרוֹיסְגֶענוּמֶען צְווייא גִילְדֶען אוּנְד הָאט זֵייא גֶע־
גֶעבֶּען צוּם ווִירְט, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גִיבּ אוֹיף

אִיהְם אֶכְטוּנְג, אוּנְד וָואס דוּא וֶועסְט מֶעהְר אוֹיסְגֶעבֶּען,
אַזוֹי וֶועל אִיךְ דִיר בֶּעצָאלֶען וֶוען אִיךְ וֶועל צוּרִיקְקוּמֶען:
36 וֶועלְכֶער פוּן דִיא דְרַייא, דַאכְט זִיךְ דִיר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ
חַבֵר פוּן דֶעם וָואס אִיז גֶעפַאלֶען צְווִישֶׁען דִיא רוֹיבֶּער:
37 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דֶער וָואס הָאט מִיט אִיהְם חֶסֶד
גֶעטְהוּן. אַזוֹי הָאט יֵשׁוּעַ צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֶעה אוּנְד
טְהוּא דוּא דֶעסְגְלֵייכֶען:
38 אוּנְד עֶס וַואר וִויא זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי אִיז עֶר אִין
אֵיין דָארְף אַרֵיינְגֶעקוּמֶען. אוּנְד אַ פְרוֹיא וָואס הָאט
גֶעהֵייסֶען מַרְתָּא הָאט אִיהְם אַרֵיינְגֶענוּמֶען אִין אִיהְר הוֹיז:
39 אוּנְד זִיא הָאט גֶעהַאט אַ שְׁוֶועסְטֶער וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען
מִרְיָם, וָואס אִיז אוֹיךְ גֶעזֶעסֶען בֵּייא דִיא פִּים פוּן יֵשׁוּעַ,
40 אוּנְד הָאט צוּגֶעהֶערְט זֵיינֶע רֵייד: אָבֶּער מַרְתָּא הָאט זִיךְ
בֶּעמִיהְט מִיט פִיל דִינֶען; אוּנְד זִיא אִיז צוּגֶעקוּמֶען אוּנְד
הָאט גֶעזָאגְט, הַאר, פְרֶעגְסְט דוּא נִיט דֶערְנָאךְ דָאס מֵיינֶע
שְׁוֶועסְטֶער הָאט מִיךְ אַלֵיין אִיבֶּערְגֶעלָאזְט צוּ בֶּעדִינֶען?
41 דְרוּם זָאג אִיהְר אַז זִיא זָאל מִיר הֶעלְפֶען: אָבֶּער יֵשׁוּעַ
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, מַרְתָּא,
מַרְתָּא, דוּא זָארְגְסְט אוּנְד בֶּעמִיהְסְט זִיךְ וֶועגֶען פִילֶע זַא-
42 כֶען: אָבֶּער אֵיין זַאךְ אִיז נֵייטִיג. אוּנְד מִרְיָם הָאט זִיךְ
דָאס גוּטֶע טֵייל אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט, וָואס וֶועט נִיט פוּן אִיהְר
אַוֶועקְגֶענוּמֶען וֶוערֶען:

קאפיטעל יא

1 עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען וֶוען עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף אַ גֶעווִיסֶען
אָרְט הָאט עֶר מִתְפַּלֵל גֶעוֶועזֶען, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אוֹיפְגֶע-
הֶערְט, אַזוֹי הָאט אֵיינֶער פוּן זֵיינֶע תַּלְמִידִים צוּ אִיהְם גֶע-
זָאגְט, הַאר, לֶעהְר אוּנְס צוּ בֶּעטֶען, אַזוֹי וִויא יוֹחָנָן הָאט
2 אוֹיךְ זֵיינֶע תַּלְמִידִים גֶעלֶעהְרְט: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, וֶוען אִיהְר בֶּעט, זָאגְט, אוּנְזֶער פָאטֶער וָואס דוּא
בִּיסְט אִים הִימֶעל, גֶעהֵיילִיגְט זָאל זֵיין דֵיין נָאמֶען. מֶעג
דֵיין קֶענִיגְרֵייךְ קוּמֶען. דֵיין ווִילֶען זָאל גֶעטְהוּן וֶוערֶען
3 אוֹיף דֶער עֶרְד, אַזוֹי ווִיא אִים הִימֶעל: גִיבּ אוּנְס יֶעדֶען
4 טָאג אוּנְזֶער בְּרוֹיט: אוּנְד פֶערְגִיבּ אוּנְס אוּנְזֶערֶע זִינְדֶען.
וָוארִין מִיר פֶערְגֶעבֶּען אוֹיךְ אַלֶע דִיא וָואס זֶענֶען אוּנְס

שׁוּלְדִיג. אוּנְד בְּרֶענְג אוּנְס נִיט אִין קֵיינֶער פְּרִיפוּנְג, נֵייעֶרְט
בֶּעהִיט אוּנְס פוּן דֶעם אִיבֶּעל: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶע־ 5
וָאגְט, וֶועלְכֶער פוּן אֵייךְ וָואס הָאט אַ פְרֵיינְד, אוּנְד עֶר
וֶועט צוּ אִיהְם גֶעהְן אִין מִיטֶען דֶער נַאכְט, אוּנְד וֶועט צוּ
אִיהְם זָאגֶען, פְרֵיינְד, בָּארְג מִיר דְרֵייא בְּרוֹיט: וָוארִין אַ 6
פְרֵיינְד אִיז צוּ מִיר גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם וֶועג, אוּנְד אִיךְ הָאבּ
אִיהְם נִיט וָואס פָארְצוּלֶעגֶען! אוּנְד דֶער פוּן אִינְוֶוענִיג וֶועט 7
עֶנְטְפֶערְעֶן אוּנְד זָאגֶען, זֵייא מִיךְ נִיט מַטְרִיחַ. דִיא טִיר אִיז
שׁוֹין פֶערְשְׁלָאסֶען, אוּנְד מֵיינֶע קִינְדֶער זֶענֶען מִיט מִיר
אִים בֶּעט, אִיךְ קֶען נִיט אוֹיפְשְׁטֶעהְן אוּנְד צוּ דִיר גֶעבֶּען:
אִיךְ זָאג אֵייךְ, וֶוען עֶר וֶועט אוֹיךְ נִיט וֶועלֶען אוֹיפְשְׁטֶעהְן 8
אוּנְד אִיהְם גֶעבֶּען ווייל עֶר אִיז זֵיין פְרֵיינְד, אָבֶּער וֶועגֶען
זֵיין חוּצְפָּאדִיגֶעס בֶּעטֶען וֶועט עֶר אוֹיפְשְׁטֶעהְן אוּנְד וֶועט
אִיהְם גֶעבֶּען אַזוֹי פִיל וִויא עֶר בֶּעדַארְף: אוּנְד אִיךְ זָאג 9
אֵייךְ, בֶּעטֶעט, אוּנְד עֶס וֶועט אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען. זוּכְט,
אוּנְד אִיהְר וֶועט גֶעפִינֶען. קְלַאפְּט אָן, אוּנְד עֶס וֶועט אֵייךְ
אוֹיפְגֶעמַאכְט וֶוערֶען: וָוארִין אִיטְלִיכֶער וָואס בֶּעטֶעט, 10
קְרִיגְט, אוּנְד דֶער וָואס זוּכְט, גֶעפִינְט, אוּנְד צוּ דֶעם וָואס
קְלַאפְּט אָן, וֶועט עֶס אוֹיפְגֶעמַאכְט וֶוערֶען: אוּנְד וֶוער אִיז 11
אַ פָּאטֶער צְווִישֶׁען אֵייךְ, וָואס וֶוען זֵיין זוּהְן וֶועט בֶּעטֶען
אוּם בְּרוֹיט, וֶועט עֶר אִיהְם גֶעבֶּען אַ שְׁטֵיין? אוּנְד וֶוען עֶר
וֶועט בֶּעטֶען אַ פִישׁ, וֶועט עֶר אִיהְם גֶעבֶּען אַ שְׁלַאנְג אַנְ־
שְׁטַאט אַ פִישׁ? אָדֶער וֶוען עֶר וֶועט בֶּעטֶען אַיין 12
אֵיי, וֶועט עֶר אִיהְם גֶעבֶּען אַ שְׁקָארְפִּיאָן? דְרוּם וֶוען אִיהְר 13
וָואס זֶענְט שְׁלֶעכְט, ווייסְט צוּ גֶעבֶּען גוּטֶע מַתָּנוֹת צוּ אֵיירֶע
קִינְדֶער, וִויא פִיל מֶעהְר וֶועט דֶער פָאטֶער אִים הִימֶעל
גֶעבֶּען דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ צוּ דִיא וָואס בֶּעטֶען אִיהְם:
אוּנְד עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען אַ שֵׁד, אוּנְד עֶר וַואר שְׁטוּם. 14
אוּנְד עֶס וַואר וֶוען דֶער שֵׁד אִיז אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען, הָאט דֶער
שְׁטוּמֶער גֶערֶעט. אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ גֶעוְוואוּנְדֶערְט:
אָבֶּער עֶטְלִיכֶע פוּן זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶר טְרֵייבְּט אַרוֹיס 15
שֵׁדִים דוּרְךְ בַּעַל־זְבוּב דֶעם פִירְשְׁט פוּן דִיא שֵׁדִים: אוּנְד 16
אַנְדֶערֶע הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְּרוּפְט, אוּנְד הָאבֶּען פוּן אִיהְם
פֶערְלַאנְגְט אַ צֵייכֶען פוּן הִימֶעל: אָבֶּער עֶר וִויסֶענְדִיג זֵיירֶע 17

גֶעדַאנְקֶען, הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיטְלִיכֶעס קֶענִיגְרֵייךְ וָואס
אִיז מִיט זִיךְ צוּטְהֵיילְט, וֶוערְט פֶערְוִויסְט, אוּנְד אַ הוֹיז וָואס
18 אִיז מִיט זִיךְ צוּטְהֵיילְט, פַאלְט אֵיין: אוּנְד וֶוען דֶער שָׂטָן
אִיז מִיט זִיךְ צוּטְהֵיילְט, וְוִיא אַזוֹי זָאל זֵיין קֶענִיגְרֵייךְ בֶּע־
שְׁטֶעהְן? וָוארִין אִיהְר זָאגְט, אַז אִיךְ טְרֵייבּ אַרוֹיס שֵׁדִים
19 דוּרְךְ בַּעַל־זְבוּב: אוּנְד וֶוען אִיךְ טְרֵייבּ אַרוֹיס שֵׁדִים דוּרְךְ
בַּעַל־זְבוּב, דוּרְךְ וֶועמֶען טְהוּן זֵייא אֵיירֶע קִינְדֶער אַרוֹיס־
20 טְרֵייבֶּען? דְרוּם וֶועלֶען זֵייא זֵיין אֵיירֶע רִיכְטֶער: אָבֶּער
וֶוען אִיךְ טְרֵייבּ אַרוֹיס שֵׁדִים מִיט דֶעם פִינְגֶער פוּן גָאט,
אַזוֹי אִיז דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט אַדַי צוּ אֵייךְ גֶעקוּמֶען:
21 וֶוען אֵיין שְׁטַארְקֶער אוּנְד גֶעוַואפֶּענְטֶער מַאן הִיט זֵיין
22 אֵייגֶען הוֹיז, אַזוֹי אִיז זֵיין פֶערְמֶעגֶען זִיכֶער: אָבֶּער וֶוען
אֵיין שְׁטַארְקֶערֶער פוּן אִיהְם וֶועט קוּמֶען אוּנְד וֶועט אִיהְם
בַּייקוּמֶען, אַזוֹי וֶועט עֶר אַוֶועקְנֶעמֶען זֵיין וַואפֶען אִין וֶועלְ־
כֶער עֶר הָאט זִיךְ פֶערְזִיכֶערְט, אוּנְד וֶועט זֵיין רוֹיבּ צוּ־
23 טְהֵיילֶען: דֶער וָואס אִיז נִיט מִיר, אִיז קֶעגֶען מִיר, אוּנְד
24 דֶער וָואס זַאמֶעלְט נִיט מִיט מִיר, דֶער צֶערְשְׁפְּרֵייט: וֶוען
דֶער אוּמְרֵיינֶער רוּחַ גֶעהְט אַרוֹיס פוּן אַ מֶענְשׁ, אַזוֹי גֶעהְט
עֶר אַרוּם אִין טְרוּקֶענֶע עֶרְטֶער, אוּנְד זוּכְט רוּה, אוּנְד גֶע־
פִינְט זִיא נִיט. אַזוֹי זָאגְט עֶר, אִיךְ וֶועל מִיךְ אוּמְקֶערֶען צוּ
25 מֵיין הוֹיז, פוּן וַואנֶען אִיךְ בִּין אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען: אוּנְד וֶוען
עֶר קוּמְט, גֶעפִינְט עֶר עֶס אוֹיסְגֶעקֶערְט אוּנְד אוֹיסְגֶעצִירְט:
26 אַזוֹי גֶעהְט עֶר אוּנְד נֶעמְט זִיבֶּען אַנְדֶערֶע רוּחוֹת נָאךְ עֶרְ־
גֶער וְוִיא עֶר, אוּנְד קוּמֶען אוּנְד וְואוֹינֶען דָארְט. אוּנְד דֶער
סוֹף פוּן דֶעם מֶענְשׁ אִיז אַרְגֶער וְוִיא דֶער אָנְהֵייבּ:
27 אוּנְד עֶס וַואר וֶוען עֶר הָאט דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען גֶעזָאגְט,
אַזוֹי הָאט אַ פְרוֹיא פוּן צְוִוישֶׁען דֶעם פָאלְק אִיהְר קוֹל
אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אוּנְד גֶעזָאגְט, גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער לֵייבּ וָואס
הָאט דִיךְ גֶעטְרָאגֶען, אוּנְד דִיא בְּרִיסְטֶען וָואס דוּא הָאסְט
28 גֶעזֵייגְט: אָבֶּער עֶר הָאט גֶעזָאגְט, לִיבֶּער זֶענֶען דִיא גֶע־
בֶּענְשְׁט, וָואס הֶערֶען דָאס וָוארְט פוּן גָאט אוּנְד הַאלְטֶען
עֶס:
29 אוּנְד וֶוען דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט, הָאט עֶר
אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זָאגֶען, דָאס אִיז אַ שְׁלֶעכְטֶעס דוֹר עֶס

זוּכְט אַ צֵייכֶען; אָבֶּער קֵיין אַנְדֶער צֵייכֶען וֶועט זֵייא נִיט
גֶעגֶעבֶּען הֶוערֶען, אוֹיסֶער דָאס צֵייכֶען פוּן יוֹנָה הַנָבִיא:
וָוארִין אַזוֹי וִויא יוֹנָה אִיז גֶעוֶועזֶען אַ צֵייכֶען צוּ דִיא לֵייט 30
פוּן נִינְוֵה, אַזוֹי וֶועט דֶער בֶּן אָדָם זֵיין צוּ דִיזֶען דוֹר: דִיא 31
מַלְכָּה פוּן דָרוֹם וֶועט אוֹיפְשְׁטֶעהְן אִין דֶעם מִשְׁפָּט מִיט דִיא
לֵייט פוּן דִיזֶען דוֹר, אוּנְד וֶועט זֵייא פֶערְשׁוּלְדִיגֶען. וָוארִין
זִיא אִיז גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם עֶק וֶועלְט צוּ הֶערֶען דִיא חָכְמָה
פוּן שְׁלֹמֹה, אוּנְד זֶעה, אַ גְרֶעסֶערֶער וִויא שְׁלֹמֹה אִיז דָא:
דִיא לֵייט פוּן נִינְוֵה וֶועלֶען אוֹיפְשְׁטֶעהְן אִין דֶעם מִשְׁפָּט 32
מִיט דִיזֶען דוֹר, אוּנְד וֶועלֶען עֶס פֶערְשׁוּלְדִיגֶען; וָוארִין
זֵייא הָאבֶּען תְּשׁוּבָה גֶעטְהוּן בֵּייא דֶער דְרָשָׁה פוּן יוֹנָה,
אוּנְד זֶעה, אַ גְרֶעסֶערֶער פוּן יוֹנָה אִיז דָא: אוּנְד קֵיינֶער 33
צִינְדֶעט נִיט אָן אַ לָאמְפּ אוּנְד שְׁטֶעלְט זִיא אִין אַ פֶער־
בָּארְגֶענֶעם אָרְט, אָדֶער אוּנְטֶער אַ מֶעסְטֶעל, נֵייעֶרְט אוֹיף
אַ גֶעשְׁטֶעל אַז דִיא וָואס קוּמֶען אַרֵיין זָאלֶען זֶעהֶען דָאס
לִיכְט: דָאס לִיכְט פוּן דֶעם לֵייבּ אִיז דָאס אוֹיג. דְרוּם וֶוען 34
דֵיין אוֹיג אִיז אֵיינְפַאךְ, אַזוֹי אִיז דֵיין גַאנְצֶער לֵייבּ לִיכְטִיג,
אָבֶּער וֶוען עֶס אִיז אִיבֶּעל, אַזוֹי אִיז דֵיין לֵייבּ פִינְסְטֶער:
דְרוּם זֶעה, אַז דָאס לִיכְט וָואס אִיז אִין דִיר זָאל נִיט פִינְס־ 35
טֶער זֵיין: דְרוּם וֶוען דֵיין גַאנְצֶער לֵייבּ אִיז לִיכְטִיג, אוּנְד 36
קֵיין טְהֵייל דֶערְפוּן אִיז נִיט פִינְסְטֶער, אַזוֹי וֶועט דָאס גַאנְצֶע
לִיכְטִיג זֵיין, אַזוֹי וִויא אַ לָאמְפּ וָואס לֵייכְט דִיר בֵּייא זֵיינֶע
שְׁיינוּנְג:
אוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶערֶעט, אַזוֹי הָאט אִיהְם אַ פָּרוּשׁ 37
גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר זָאל בֵּייא אִיהְם מִיטָאג עֶסֶען. אוּנְד
עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט זִיךְ צוּם טִישׁ גֶעזֶעצְט:
וֶוען דֶער פָּרוּשׁ הָאט דָאס גֶעזֶעהֶען, הָאט עֶר זִיךְ גֶעוְואוּנְ־ 38
דֶערְט וֵוייל עֶר הָאט זִיךְ נִיט פְרִיהֶער גֶעוַואשֶׁען פַאר דֶער
מָאלְצֵייט: אָבֶּער דֶער הַאר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט אִיהְר 39
פְּרוּשִׁים רֵיינִיגְט אַצוּנְד דֶעם בֶּעכֶער אוּנְד דִיא שִׁיסֶעל פוּן
אוֹיסְוֶוענִיג, אָבֶּער אִינְוֶוענִיג זֶענֶען זֵייא פוּל מִיט רוֹיבּ אוּנְד
רְשָׁעוֹת: אִיהְר נַארֶען הָאט נִיט דֶער וָואס הָאט גֶעמַאכְט 40
דָאס אוֹיסְוֶוענִיגְסְטֶע, אוֹיךְ דָאס אִינְוֶוענִיגְסְטֶע גֶעמַאכְט?
אָבֶּער גִיבְּט צְדָקָה פוּן דֶעם וָואס אִיהְר הָאט, אוּנְד אַזוֹי 41

42 אִיז אַלֶעס רֵיין צוּ אֵייךְ: אָבֶּער װֶעה צוּ אֵייךְ פְּרוּשִׁים !
וָוארִין אִיהְר גִיבְּט מַעֲשֵׂר פוּן מִינְט אוּנְד פִּיגָם אוּנְד אַלֶערְ־
לֵייא גֶעוִוירְץ ; אוּנְד גֶעהְט פַארְבֵּייא דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט
אוּנְד דִיא לִיבְּשַׁאפְט פוּן גָאט ! דִיזֶע זֶענְט אִיהְר מְחוּיָב
43 צוּ טְהוּן, אוּנְד יֶענֶע אוֹיךְ נִיט צוּ פֶערְלָאזֶען! װֶעה צוּ
אֵייךְ פְּרוּשִׁים ! וָוארִין אִיהְר לִיבְּט אוֹיבֶּען אָן צוּ זִיצֶען אִין
דִיא שׁוּלֶען אוּנְד גֶעגְרִיסְט צוּ װֶערֶען אִין דִיא גַאסֶען:
44 װֶעה צוּ אֵייךְ סוֹפְרִים אוּנְד פְּרוּשִׁים ! אִיהְר הֵייכְלֶערְם !
אִיהְר זֶענְט װִיא אוּנְגֶעזֶעהֶענֶע קְבָרִים, וָואס דִיא לֵייט גֶעהְן
45 אוֹיף זֵייא אוּנְד װִיסֶען עֶס נִיט: אוּנְד אֵיינֶער פוּן דִיא בַּעֲלֵי
תּוֹרָה הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
לֶעהְרֶער, װֶען דוּא זָאגְסְט דָאס, אַזוֹי טְהוּסְט דוּא אוּנְס אוֹיךְ
46 בֶּעלֵיידִיגֶען: אָבֶּער עֶר הָאט גֶעזָאגְט. װֶעה צוּ אֵייךְ אוֹיךְ,
אִיהְר בַּעֲלֵי תּוֹרָה! וָוארִין אִיהְר טְהוּט דִיא לֵייט בֶּעלָאדֶען
מִיט לַאסְטֶען וָואס זֶענֶען שְׁװֶער צוּ דֶערְטְרָאגֶען, אוּנְד
אִיהְר זֶעלְבְּסְט טְהוּט דִיא לַאסְטֶען נִיט אָנְרִירֶען מִיט אֵיינֶעם
47 פוּן אֵיירֶע פִינְגֶער: װֶעה צוּ אֵייךְ וָוארִין אִיהְר בּוֹיעֶט אוֹיף
דִיא קְבָרִים פוּן דִיא נְבִיאִים, אוּנְד אֵייעֶרֶע אָבוֹת הָאבֶּען
48 זֵייא אוּמְגֶעבְּרַאכְט: אַזוֹי בֶּעצֵייגְט אִיהְר אוּנְד בֶּעוִוילִיגְט
דִיא מַעֲשִׂים פוּן אֵייעֶרֶע אָבוֹת, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען זֵייא
אוּמְגֶעבְּרַאכְט, אָבֶּער אִיהְר בּוֹיעֶט אוֹיף זֵייעֶרֶע קְבָרִים:
49 דְרוּם זָאגְט אוֹיךְ דִיא חָכְמָה פוּן גָאט, אִיךְ װֶעל צוּ זֵייא
שִׁיקֶען נְבִיאִים אוּנְד שְׁלוּחִים, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען אֵיין טְהֵייל
50 פוּן זֵייא אוּמְבְּרֶענְגֶען אוּנְד פֶערְפָאלְגֶען: כְּדֵי דָאס בְּלוּט
פוּן אַלֶע נְבִיאִים, וָואס אִיז פֶערְגָאסֶען גֶעוָוארֶען פוּן אָנְ־
פַאנְג פוּן דֶער װֶעלְט, זָאל פֶערְלַאנְגְט װֶערֶען פוּן דִיזֶען
51 דוֹר: פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן הֶבֶל בִּיז צוּ דֶעם בְּלוּט פוּן זְכַרְיָה,
וָואס אִיז פֶערְגָאסֶען גֶעוָוארֶען צְוִוישֶׁען דֶעם מִזְבֵּחַ אוּנְד
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, יוֹא, אִיךְ זָאג אֵייךְ, עֶס װֶעט פֶערְלַאנְגְט װֶע־
52 װֶערֶען פוּן דִיזֶען דוֹר: װֶעה צוּ אֵייךְ בַּעֲלֵי תּוֹרָה! וָוארִין
אִיהְר הָאט אַװֶעקְגֶענוּמֶען דֶעם שְׁלִיסֶעל פוּן װִיסֶענְשַׁאפְט.
אִיהְר אַלֵיין קוּמְט נִיט אַרֵיין, אוּנְד אִיהְר פֶערְהִיט דִיא וָואס
53 װִילֶען אַרֵיינְקוּמֶען: װִיא עֶר הָאט דָאס צוּ זֵייא גֶערֶעט,
הָאבֶּען זִיךְ דִיא סוֹפְרִים אוּנְד פְּרוּשִׁים אָנְגֶעהוֹיבֶּען מִיט

אִיהְם זֶעהְר צוּ קְרִיגֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶערֵייצְט צוּ
רֶעדֶען פוּן פִילֶע זַאכֶען: אוּנְד זַייא הָאבֶּען אוֹיף אִיהְם 54
גֶעלוֹיעֶרְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזוּכְט אַז זַייא זָאלֶען עֶפֶּעס חַאַ־
פֶּען פוּן זַיין מוֹיל (כְּדֵי זַייא זָאלֶען אוֹיף אִיהְם אַ מְסִירָה
אָנְגֶעבֶּען):

קאַפִּיטעל יב

אוּנְד הָעֶן פִיל טוֹיזֶענְדֶע פוּן דֶעם פָאלְק הָאבֶּען זִיךְ פֶערְ־ 1
זַאמֶעלְט, בִּיז זַייא הָאבֶּען אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן גֶעטְרֶעטֶען,
אַזוֹי הָאט עֶר אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זָאגֶען צוּ זַיינֶע תַּלְמִידִים,
צוּעֶרְשְׁט הִיט אֵייךְ פַאר דֶעם זוֹיעֶרְטֵייג פוּן דִיא פְּרוּשִׁים,
וָואס אִיז הֵייכְלֶערַייא: וָוארִין קֵיין זַאךְ אִיז נִיט פֶערְהוֹילֶען, 2
וָואס וֶועט נִיט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען, אוּנְד פֶערְבָּארְגֶען, וָואס
וֶועט נִיט צוּ וִויסֶען גֶעטְהוּן וֶוערֶען: דְרוּם וָואס אִיהְר הָאט 3
גֶעזָאגְט אִין דֶער פִינְסְטֶער, וֶועט גֶעהֶערְט וֶוערֶען בַּיים
לִיכְט. אוּנְד וָואס אִיהְר הָאט אִין דֶעם אוֹיעֶר אֵיינְגֶערוֹימְט
אִין דִיא שְׁטוּבֶּען, וֶועט אוֹיסְגֶערוּפֶען וֶוערֶען אוֹיף דִיא
דֶעכֶער: אוּנְד אִיךְ זָאג צוּ אֵייךְ מֵיינֶע פְרֵיינְד, פָארְכְט 4
אֵייךְ נִיט פָאר דִיא וָואס טֵייטֶען דֶעם לֵייבּ אוּנְד דֶערְנָאךְ
קֶענֶען זַייא נִיט מֶעהְר טְהוּן: אָבֶּער אִיךְ וֶועל אֵייךְ וַוייזֶען 5
וֶועמֶען אִיהְר זָאלְט פָארְכְטֶען, פָארְכְט אֵייךְ פַאר דֶעם
וֶועלְכֶער נָאכְדֶעם עֶר הָאט גֶעטֵייטֶעט הָאט עֶר מַאכְט אִין
גֵיהִנָם אַרֵיינְצוּוַוארְפֶען; יוֹא אִיךְ זָאג אֵייךְ, פָארְכְט אֵייךְ
פָאר אִיהְם: וֶוערֶען נִיט פִינְף פֵייגֶעל פֶערְקוֹיפְט פַאר 6
צְוֵויא אִטָר, אוּנְד נִיט אֵיינֶער פוּן זַייא אִיז פוּן גָאט פֶערְ־
גֶעסֶען: אוּנְד אֲפִילוּ דִיא הָאר פוּן אֵייעֶר קָאפּ זֶענֶען אַלֶע 7
גֶעצֶעהְלְט, פָארְכְט אֵייךְ נִיט. אִיהְר זֶענְט מֶעהְר וֶוערְט וִויא
פִילֶע פֵייגֶעל: אוּנְד אִיךְ זָאג אֵייךְ, אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט 8
מִיךְ בֶּעקֶענֶען פָאר מֶענְשֶׁען, דֶעם וֶועט אוֹיךְ דֶעם בֶּן־אָדָם
בֶּעקֶענֶען פָאר דִיא מַלְאָכִים פוּן גָאט: אָבֶּער וֶוער עֶס וֶועט 9
מִיךְ פֶערְלֵייקֶענֶען פָאר מֶענְשֶׁען, דֶער וֶועט פֶערְלֵייקֶענְט
וֶוערֶען פָאר דִיא מַלְאָכִים פוּן גָאט: אוּנְד וֶוער עֶס וֶועט 10
רֶעדֶען אַ וָוארְט קֶעגֶען דֶעם בֶּן־אָדָם, דֶעם וֶועט עֶס פֶערְ־
גֶעבֶּען וֶוערֶען. אָבֶּער צוּ דֶעם וָואס לֶעסְטֶערְט דֶעם רוּחַ
הַקוֹדֶשׁ וֶועט עֶס נִיט פֶערְגֶעבֶּען וֶוערֶען: אוּנְד וֶוען זַייא 11

וֶועלֶען אֵייךְ בְּרֶענְגֶען אִין דִיא שׁוּלֶען אַרֵיין פָאר דִיא
הֶערְשֶׁער אוּנְד גֶעוֶועלְטִיגֶער, זָארְגְט נִיט וִויא אַזוֹי אָדֶער
12 וָואס אִיהְר זָאלְט זָאגֶען: וָוארִין דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ וֶועט
אֵייךְ לֶערְנֶען אִין דִיזֶער שָׁעָה וָואס אִיהְר בֶּעדַארְפְט צוּ
זָאגֶען:
13 אוּנְד אֵיינֶער פוּן דֶעם פָאלְק הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, לֶעהְ־
רֶער, זָאג צוּ מֵיין בְּרוּדֶער אַז עֶר זָאל דִיא יְרוּשָׁה מִיט
14 מִיר צוּטְהֵיילֶען: אָבֶער עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מֶענְשׁ,
וֶוער הָאט מִיךְ גֶעזֶעצְט פַאר אַ שׁוֹפֵט אָדֶער אַ צוּטֵיילֶער
15 צְוִוישֶׁען אֵייךְ: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט גִיט אַכְטוּנְג
אוּנְד הִיט אֵייךְ פַאר גֵייצִיגְקֵייט, וָוארִין דָאס לֶעבֶּען פוּן
16 דֶעם מֶענְשׁ בֶּעשְׁטֶעהְט נִיט אִין פִיל פֶערְמֶעגֶען: אוּנְד עֶר
הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעט אַ מָשָׁל אוּנְד גֶעזָאגְט, דָאס לַאנְד פוּן
17 אַ רֵייכֶען מַאן הָאט פִיל פְרוּכְט גֶעטְרָאגֶען: אוּנְד עֶר הָאט
בֵּייא זִיךְ גֶעטְרַאכְט אוּנְד גֶעזָאגְט, וָואס זָאל אִיךְ טְהוּן?
וָוארִין אִיךְ הָאבּ נִיט וְואוּ מֵיינֶע פְרוּכְט אֵיינְצוּזַאמְלֶען:
18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל אַזוֹי טְהוּן. אִיךְ וֶועל
מֵיינֶע שְׁפֵּייכְלֶער אָפְּבְּרֶעכֶען, אוּנְד וִויל גְרֶעסֶערֶע בּוֹיעֶן.
אוּנְד אִיךְ וֶועל דָארְטֶען אֵיינְזַאמְעלְן אַלֶע מֵיינֶע תְבוּאוֹת
19 אוּנְד מֵיין פֶערְמֶעגֶען: אוּנְד אִיךְ וֶועל זָאגֶען צוּ מֵיינֶע
זֶעלֶע, זֶעלֶע דוּא הָאסְט לִיגֶען פִיל גוּטֶעס אוֹיף פִילֶע
יָאהְרֶען, הָאבּ רוּה, עֶס אוּנְד טְרִינְק אוּנְד זֵייא פְרֶעלִיךְ:
20 אָבֶער גָאט הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא נַאר, דִיזֶע נַאכְט
וֶועט מֶען דֵיינֶע נְשָׁמָה פוּן דִיר פֶערְלַאנְגֶען, אוּנְד וֶועמֶעס
21 וֶועט דָאס זֵיין וָואס דוּא הָאסְט אָנְגֶעבְּרֵייט: אַזוֹי אִיז דֶער
וָואס זַאמֶעלְט זִיךְ אֵיין אוֹצָר, אוּנְד אִיז נִיט רֵייךְ צוּ גָאט:
22 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט, דְרוּם זָאג אִיךְ
אֵייךְ, זָארְגְט נִיט פַאר אֵייעֶר לֶעבֶּען, וָואס אִיהְר זָאלְט
עֶסֶען, אוּנְד פַאר דֶעם לֵייבּ, וָואס אִיהְר זָאלְט אָנְטְהוּן:
23 דָאס לֶעבֶּען אִיז מֶעהְר וִויא דִיא שְׁפֵּייז, אוּנְד דֶער לֵייבּ
24 וִויא דָאס קְלֵייד: בֶּעטְרַאכְט דִיא רָאבֶּען. וָוארִין זֵייא
זֵייעֶן נִיט אוּנְד שְׁנֵיידֶען נִיט, אוּנְד הָאבֶּען נִיט קֵיינֶע קַא־
מֶערְן אוּנְד קֵיינֶע שְׁפֵּייכְלֶער, אוּנְד גָאט שְׁפֵּייזְט זֵייא.
25 וִויא פִיל מֶעהְר זֶענְט אִיהְר וֶוערְט וִויא דִיא פֵייגֶעל? אוּנְד

װעלכֶער פוּן אַייך קֶען דוּרך זָארְגֶען אַיינֶע אֵייל צוּזֶעצֶען
26 צוּ זַיינֶע הוֹיך? דְרוּם װֶען אִיהְר קֶענְט נִיט טְהוּן דָאס װֶע־
27 נִיגְסְטֶע, װָארוּם זָארְגְט אִיהְר פַאר דֶעם אִיבְּרִיגֶען? קוּקְט
אָן דִיא רוֹיזֶען װִיא זַייא װַאקְסֶען. זַייא אַרְבֵּייטֶען נִיט אוּנְד
שְׁפִּינֶען נִיט. אוּנְד אִיךְ זָאג אֵייך, אַז שְׁלֹמֹה אִין זַיינֶע גַאנְ־
צֶע הֶערְלִיכְקֵייט װַאר נִיט גֶעקְלֵיידֶעט װִיא אֵיינְס פוּן דִיזֶע:
28 אוּנְד װֶען גָאט בֶּעדֶעקְט אַזוֹי דָאס גְרָאז, װָאס אִיז הַיינְט
אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אוּנְד מָארְגֶען װֶערְט עֶס אִין אוֹיפֶען
אַרַיינְגֶעװָארְפֶען, װִיא פִיל מֶעהְר װֶעט עֶר אֵייךְ קְלֵיידֶען
29 אִיהְר קְלֵיינְגְלוֹיבִּיגֶע: אוּנְד זוּכְט אִיהְר נִיט װָאס אִיהְר זָאלְט
עֶסֶען, אוּנְד װָאס אִיהְר זָאלְט טְרִינְקֶען, אוּנְד הָאט נִיט קֵיין
30 אוּנְרוּהִיג גֶעמִיט: װָארִין דָאס אַלֶעס זוּכֶען דִיא פֶעלְקֶער
פוּן דֶער װֶעלְט, אוּנְד אֵייעֶר פָאטֶער װֵייסְט אַז אִיהְר הָאט
31 דָאס נֵייטִיג: אָבֶּער זוּכְט אִיהְר דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט, אוּנְד
32 דָאס אַלֶעס װֶעט אֵייך צוּגֶעגֶעבֶּען װֶערֶען; פָארְכְט אֵייךְ
נִיט, אִיהְר קְלֵיינֶע סְטַאדֶע, װָארִין עֶס אִיז אֵייעֶר פָאטֶערְס
װוֹילְגֶעפַאלֶען אַז עֶר זָאל אֵייךְ גֶעבֶּען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ:
33 פֶערְקוֹיפְט װָאס אִיהְר הָאט, אוּנְד גִיבְּט צְדָקָה. מַאכְט
אֵייךְ בֵּייטֶעל װָאס װֶערֶען נִיט אַלְט, אַ שַׁאץ אִין דֶעם
הִימֶעל װָאס װֶערְט נִיט גֶעמִינְעֶרְט, װְאוּ קֵיין גַנָב קוּמְט
34 נִיט נָאהְנְט, אוּנְד װְאוּ דִיא מִילְבּ פֶערְדַארְבְּט נִיט: װָארִין
װְאוּ אֵייעֶר אוֹצָר אִיז, דָארְטֶען װֶעט אֵייעֶר הַארְץ אוֹיךְ
זַיין:
35 לָאזֶען אֵייעֶרֶע לֶענְדֶען זַיין גֶעגַארְטֶעלְט, אוּנְד אֵייעֶרֶע לִיכְט
36 בְּרֶענֶען: אוּנְד זַייט אִיהְר גְלֵייךְ צוּ דִיא לֵייט װָאס װַארְטֶען
אוֹיף זֵייעֶר הַאר, װֶען עֶר װֶעט צוּרִיקְקוּמֶען פוּן דֶער חֲתוּנָה,
כְּדֵי זַייא זָאלֶען אִיהְם בַּאלְד אוֹיפְמַאכֶען, װֶען עֶר װֶעט
37 קוּמֶען אוּנְד װֶעט אָנְקְלַאפֶּען: גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיזֶע
קְנֶעכְט װֶעלְכֶע, װֶען דֶער הַאר װֶעט קוּמֶען, אוּנְד
װֶעט זַייא גֶעפִינֶען װַאכֶען. בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז עֶר
װֶעט זִיךְ אַרוּמְגַארְטֶעלְן, אוּנְד װֶעט זַייא לָאזֶען אַנִידֶער־
38 זֶעצֶען, אוּנְד װֶעט קוּמֶען אוּנְד װֶעט זַייא בֶּעדִינֶען: אוּנְד
װֶען עֶר װֶעט קוּמֶען אִין דֶעם אַנְדֶערְן מִשְׁמָר פוּן דֶער
נַאכְט, אָדֶער אִין דֶעם דְרִיטֶען מִשְׁמָר, אוּנְד װֶעט זַייא אַזוֹי

39 גֶעפִינֶען גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיזֶע קְנֶעכְט: אוּנְד דָאס זָאלְט
אִיהְר ווִיסֶען, אַז ווֶען דֶער בַּעַל הַבַּיִת ווָאלְט ווִיסֶען אִין
ווֶעלְכֶער שָׁעָה דֶער גַּנָב ווֶעט קוּמֶען, אַזוֹי הֶעט עֶר גֶע־
וַואכְט, אוּנְד הֶעט נִיט גֶעלָאזְט זַיין הוֹיז אַיינְבְּרֶעכֶען:
40 דְרוּם זַייט אִיהְר אוֹיךְ בְּערַייט. ווָארִין דֶער בֶּן־אָדָם ווֶעט
קוּמֶען אִין אַ שָׁעָה־ווֶען אִיהְר ווֶעט אַייךְ נִיט רִיכְטֶען:
41 אוּנְד פֶּעטְרוּס הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר זָאגְסְט דוּא
42 דָאס מָשָׁל צוּ אוּנְס, אָדֶער אוֹיךְ צוּ אַלֶע? אָבֶּער דֶער הַאר
הָאט גֶעזָאגְט, ווֶער אִיז דֶען אַ גֶעטְרַייעֶר אוּנְד קְלוּגֶער
הוֹיזְהַאלְטֶער, ווָאס זַיין הַאר ווֶעט אִיהְם זֶעצֶען אִיבֶּער זַיין
הוֹיזְגֶעזִינְד, אַז עֶר זָאל זַייא גֶעבֶּען זַיירֶע שְׁפַּייז צוּ דֶער
43 צַייט: גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער קְנֶעכְט, ווָאס ווֶען זַיין הַאר ווֶעט
44 קוּמֶען אוּנְד ווֶעט אִיהְם גֶעפִינֶען אַזוֹי טְהוּן: בֶּאֱמֶת זָאג
אִיךְ אַייךְ, אַז עֶר ווֶעט אִיהְם זֶעצֶען אִיבֶּער אַלֶע זַיינֶע
45 גִיטֶער: אָבֶּער ווֶען דִיזֶער קְנֶעכְט ווֶעט זִיךְ טְרַאכְטֶען אִין
זַיין הַארְץ, מַיין הַאר זוֹימְט זִיךְ קוּמֶען, אוּנְד ווֶעט אָנְהֵייבֶּען
צוּ שְׁלָאגֶען דִיא יוּנְגֶען אוּנְד דִיא דִינְסְטמֶעדְעֶן, אוּנְד צוּ
46 עֶסֶען אוּנְד טְרִינְקֶען אוּנְד שִׁכּוֹרְן: אַזוֹי ווֶעט דֶער הַאר פוּן
יֶענֶעם קְנֶעכְט קוּמֶען אִין אַ טָאג ווֶען עֶר ווֶעט זִיךְ נִיט
רִיכְטֶען אוֹיף אִיהְם, אוּנְד אִין אַ שָׁעָה ווֶען עֶר ווֶעט נִיט
ווִיסֶען, אוּנְד ווֶעט אִיהְם אִין שְׁטִיקֶער צֶערְשְׁנַיידֶען, אוּנְד
47 ווֶעט אִיהְם גֶעבֶּען זַיין חֵלֶק מִיט דִיא אוּמְגְלוֹיבִּיגֶע: אָבֶּער
דֶער קְנֶעכְט ווָאס ווַייס זַיין הַאר'ס ווִילֶען, אוּנְד אִיז נִיט
בֶּערַייט, אוּנְד טְהוּט נִיט נָאךְ זַיין ווִילֶען, דֶער ווֶעט אַ סַךְ
48 שְׁלֶעג בֶּעקוּמֶען: אָבֶּער דֶער ווָאס ווַייסְט נִיט, אוּנְד טְהוּט
דָאס ווָאס אִיז ווֶערְט שְׁלֶעג, דֶער ווֶעט ווֶענִיג שְׁלֶעג בֶּע־
קוּמֶען, ווָארִין צוּ דֶעם ווָאס ווֶערְט פִיל גֶעגֶעבֶּען, פוּן דֶעם
ווֶעט פִיל פֶערְלַאנְגְט ווֶערֶען, אוּנְד דֶעם ווָאס מֶען טְהוּט
פִיל פֶערְטְרוֹיעֶן, פוּן דֶעם ווֶעט מֶען פִיל פָארְדֶערְן:
49 אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען אַ פַייעֶר צוּ וַוארְפֶען אוֹיף דֶער עֶרְד,
50 אוּנְד ווָאס ווִיל אִיךְ ווֶען עֶס אִיז שׁוֹין אָנְגֶעצוּנְדֶען? אוּנְד
אִיךְ הָאבּ אַ טְבִילָה גֶעטוֹבֵלְט צוּ ווֶערֶען, אוּנְד ווִיא עֶס
51 אִיז מִיר אַנְגְסְט בִּיז עֶס ווֶעט זִיךְ עֶנְדִיגֶען: מֵיינְט אִיהְר אַז
אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען צוּ גֶעבֶּען שָׁלוֹם אוֹיף דֶער עֶרְד? אִיךְ

52 זָאג אֵייךְ, נֵיין, נֵייעֶרְט אַ מַחְלוֹקָה: װָארִין פוּן אַצוּנְד אָן
װעלֶען פִינְף צֶערְטְהֵיילְט זֵיין אִין אֵיין הוֹיז, דְרֵייא קֶעגֶען
53 צְװִייא אוּנְד צְװִייא קֶעגֶען דְרֵייא: דֶער פָאטֶער װֶעט זֵיין
קֶעגֶען דֶעם זוּהְן, אוּנְד דֶער זוּהְן קֶעגֶען דֶעם פָאטֶער; דִיא
מוּטֶער קֶעגֶען דִיא טָאכְטֶער, אוּנְד דִיא טָאכְטֶער קֶעגֶען
דֶער מוּטֶער; דִיא שְׁװִיגֶער קֶעגֶען דֶער שְׁנִיר; אוּנְד דִיא
שְׁנִיר קֶעגֶען דֶער שְׁװִיגֶער:
54 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּם פָאלְק, װֶען אִיהְר זֶעהְט דֶעם
װָאלְקֶען אוֹיפְגֶעהְן פוּן מַעֲרָב זֵייט, אַזוֹי זָאגְט אִיהְר בַּאלְד,
55 עֶס קוּמְט רֶעגֶען, אוּנְד עֶס אִיז טַאקִי אַזוֹי: אוּנְד װֶען דֶער
דָרוֹם װִינְד בְּלָאזְט, אַזוֹי זָאגְט אִיהְר, עֶס װֶעט זֵיין הִיץ,
56 אוּנְד עֶס אִיז טַאקִי אַזוֹי: אִיהְר הֵייכְלֶער, אִיהְר װֵייסְט װִיא
צוּ רִיכְטֶען דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן דֶעם הִימֶעל אוּנְד דִיא עֶרְד,
57 אָבֶּער דִיזֶע צֵייט װֵייסְט אִיהְר נִיט אוֹיסְצוּפָארְשֶׁען: אוּנְד
װָארוּם טְהוּט אִיהְר נִיט פוּן אֵייךְ זֶעלְבְּסְט רִיכְטֶען װָאס אִיז
58 רֶעכְט: װֶען דוּא גֶעהְסְט מִיט דֵיין קְרִיגֶער צוּם רִיכְטֶער,
אַזוֹי גִיב דִיר מִיה אוֹיף דֶעם װֶעג, אַז דוּא זָאלְסְט פוּן אִיהְם
לוֹיז װֶערֶען; װָארִין טָאמֶער װֶעט עֶר דִיךְ שְׁלֶעפֶּען צוּם
רִיכְטֶער, אוּנְד דֶער רִיכְטֶער װֶעט דִיךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען צוּם
גֶערִיכְטְס־דִינֶער, אוּנְד דֶער גֶערִיכְטְס־דִינֶער װֶעט דִיךְ אִין
59 דֶעם גֶעפֶענְגְנִיס אַרֵיינְװַארְפֶען: אִיךְ זָאג דִיר, דוּא װֶעסְט
פוּן דָארְט נִיט אַרוֹיסְקוּמֶען, בִּיז דוּא װֶעסְט בֶּעצָאלֶען דִיא
לֶעצְטֶע פְּרוּטָה:

קאַפִּיטֶעל יג

1 אוּנְד צוּ יֶענֶער צֵייט װַארֶען עֶטְלִיכֶע מִיט אִיהְם װָאס הָא־
בֶּען אִיהְם דֶערְצֶעהְלְט פוּן דִיא גְלִילִים, װָאס פִּילָטוּס הָאט
2 זֵייעֶר בְּלוּט גֶעמִישְׁט מִיט זֵייעֶרֶע קָרְבָּנוֹת: אוּנְד יֵשׁוּעַ
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דֶענְקְט אִיהְר
אַז דִיזֶע גְלִילִים זֶענֶען גֶעװֶעזֶען גְרֶעסֶערֶע זִינְדֶער װִיא אַלֶע
3 אַנְדֶערֶע גְלִילִים, װֵייל זֵייא הָאבֶּען דָארְטֶען גֶעלִיטֶען? אִיךְ
זָאג אֵייךְ, נֵיין, נֵייעֶרְט װֶען אִיהְר װֶעט נִיט תְּשׁוּבָה טְהוּן
4 אַזוֹי װֶעט אִיהְר אַלֶע אוֹיךְ אוּמְקוּמֶען: אָדֶער דִיא אַכְט־
צֶעהְן אוֹיף װֶעלְכֶע דֶער טְהוּרְם אִיז גֶעפַאלֶען אִין שִׁילֹחַ,
אוּנְד הָאט זֵייא גֶעטֵייטֶעט, דֶענְקְט אִיהְר אַז זֵייא װַארֶען

מֶעהְר שׁוּלְדִיג װיא אַלֶע אַנְדֶערֶע לַייט װָאס הָאבֶּען גֶע־
5 װְאוֹינְט אִין יְרוּשָׁלַיִם? אִיךְ זָאג אֵייךְ, נֵיין, נֵייעֶרְט װֶען
אִיהְר װֶעט נִיט תְּשׁוּבָה טְהוּן, אַזוֹי װֶעט אִיהְר אַלֶע אוֹיךְ
אַזוֹי אוּמְקוּמֶען:
6 אוּנְד עֶר הָאט דָאס מָשָׁל גֶעזָאגְט, אַ גֶעװִיסֶער מַאן הָאט
גֶעפְּלַאנְצְט אַ פֵייגֶענְבּוֹים אִין זַיין װֵיינְגָארְטֶען; אוּנְד עֶר
אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט דְרוֹיף גֶעזוּכְט פְּרוּכְט אוּנְד הָאט
7 קֵיינֶע גֶעפוּנֶען: אַזוֹי הָאט עֶר צוּ זַיין װֵיינְגֶערְטְנֶער גֶע־
זָאגְט, זֶעה, אִיךְ קוּם שׁוֹין דְרֵייא יָאהְר זוּכֶענְדִיג פְּרוּכְט פוּן
דֶעם פֵייגֶענְבּוֹים אוּנְד גֶעפִין קֵיינֶע; הַאק אִיהְם אָפּ, װָארוּם
8 מַאכְט עֶר דִיא עֶרְד אוּנְנוּצִיג? אָבֶּער עֶר הָאט גֶעעֶנְטְ־
פֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הֵאר, לָאז אִיהְם נָאךְ
שְׁטֶעהֶען דָאס יָאהְר, בִּיז אִיךְ װֶעל אִיהְם אַרוּמְגְרוּבֶּען,
9 אוּנְד װֶעל אִיהְם מִיסְטִיגֶען? טָאמֶער װֶעט עֶר פְּרוּכְט
בְּרֶענְגֶען. אוּנְד װֶען נִיט אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אִיהְם דֶערְנָאךְ
אָפְּהַאקֶען:
10 אוּנְד עֶר הָאט גֶעלֶעהְרְט אִין אֵיינֶע פוּן דִיא שׁוּלֶען אַם
11 שַׁבָּת: אוּנְד דָא װַאר אַ פְּרוֹיא װָאס הָאט גֶעהַאט אַ קְרַאנְ־
קֶעם גֶעמִיט שׁוֹין אַכְטְצֶעהְן יָאהְר; אוּנְד זִיא װַאר אֵיינְ־
גֶעבּוֹיגֶען אוּנְד הָאט זִיךְ בְּשׁוּם אוֹפֶן נִיט גֶעקֶענְט אוֹיפְ־
12 הֶעבֶּען: װֶען יֵשׁוּעַ הָאט זִיא גֶעזֶעהֶען, הָאט עֶר זִיא
גֶערוּפֶען, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, פְרוֹיא דוּא בִּיזְט
13 לוֹיז פוּן דֵיינֶע קְרַאנְקְהֵייט: אוּנְד עֶר הָאט דִיא הֶענְד אוֹיף
אִיהְר גֶעלֶעגְט, אוּנְד זִיא װַאר גְלֵייךְ אוֹיפְגֶערִיכְטֶעט, אוּנְד
14 הָאט גָאט גֶעלוֹיבְּט: אָבֶּער דֶער פַּרְנָס פוּן דֶער שׁוּהְל הָאט
זִיךְ גֶעבֵּייזֶערְט, װֵייל יֵשׁוּעַ הָאט גֶעהֵיילְט אַם שַׁבָּת, אוּנְד
עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד צוּם פָאלְק גֶעזָאגְט, דָא זֶענֶען
זֶעקְס טֶעג אִין װֶעלְכֶע מֶען דַארְף אַרְבֵּייטֶען; דְרוּם קוּמְט
אִין דִיזֶע טֶעג אוּנְד װֶערְט גֶעהֵיילְט, אָבֶּער נִיט אַם שַׁבָּת:
15 אָבֶּער דֶער הַאר הָאט אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט,
אִיהְר הֵייכְלֶער, טְהוּט נִיט אִיטְלִיכֶער פוּן אֵייךְ אַם שַׁבָּת
זַיין אָקְס אָדֶער זַיין עֶזֶעל פוּן דֶעם שְׁטַאל אָפְּבִּינְדֶען, אוּנְד
16 פִיהְרְט אִיהְם אָנְטְרִינְקֶען? אוּנְד דִיזֶע פְרוֹיא װָאס אִיז אַ
טָאכְטֶער פוּן אַבְרָהָם, װָאס דֶער שָׂטָן הָאט זִיא שׁוֹין

אַכְטְצֶעהֶן יָאהר גֶעבּוּנְדֶען, זָאל זִיא נִיט אַם שַׁבָּת פוּן דִיזֶען
17 בּוּנְד לויז גֶעמַאכְט וֶוערֶען: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס גֶע־
זָאגְט, אַזוֹי זֶענֶען אַלֶע זַיינֶע שׂוֹנְאִים פֶערְשֶׁעמְט גֶעוָוארֶען.
אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט זִיךְ גֶעפְרֵייט אִיבֶּער אַלֶע
וָואוּנְדֶערְבַּארֶע זַאכֶען וָואס וַוארֶען דוּרְךְ אִיהְם גֶעשֶׁעהֶען:
18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, צוּ וָואס אִיז דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן
19 גָאט גְלֵייךְ, אוּנְד צוּ וָואס זָאל אִיךְ עֶס גְלֵייכֶען? עֶס אִיז
גְלֵייךְ צוּ זָאמֶען פוּן זֶענְפְט, וָואס אַ מַאן הָאט גֶענוּמֶען
אוּנְד הָאט אִין זַיין גָארְטֶען אַרַיינְגֶעוָוארְפֶען. אוּנְד עֶס
הָאט אוֹיפְגֶעוַואקְסֶען, אוּנְד אִיז גֶעוָוארֶען אַ גְרוֹיסֶער בּוֹים,
אוּנְד דִיא פֵייגֶעל פוּן הִימֶעל הָאבֶּען גֶעווְאוֹינְט צְווִישֶׁען
זַיינֶע צְוַוייגֶען:
20 אוּנְד עֶר הָאט ווִידֶער גֶעזָאגְט, צוּ וָואס זָאל אִיךְ גְלֵייכֶען
21 דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט? עֶס אִיז גְלֵייךְ צוּ זוֹיעֶרְטֵייג וָואס
אַ פְרוֹיא הָאט גֶענוּמֶען אוּנְד הָאט פֶערְבָּארְגֶען אִין דְרֵייא
מֶעסְטְלֶעךְ מֶעהְל, בִּיז דָאס גַאנְצֶע אִיז זוֹיעֶר גֶעוָוארֶען:
22 אוּנְד עֶר אִיז אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין דִיא שְׁטֶעט אוּנְד דֶערְ־
פֶער, אוּנְד הָאט גֶעלֶעהְרְט, אוּנְד הָאט זַיין וֶועג גֶענוּמֶען
קֵיין יְרוּשָׁלַיִם:
23 אוּנְד אֵיינֶער הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, וֶועלֶען וֶועניג
24 גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען? אָבֶּער עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט: בֶּע־
מִיהְט אֵייךְ אִיהְר זָאלְט דוּרְךְ דֶעם עֶנְגֶען טוֹיעֶר אַרֵיינְ־
קוּמֶען. וָוארִין אִיךְ זָאג אֵייךְ פִילֶע וֶועלֶען זוּכֶען אַרֵיינְצוּ־
25 קוּמֶען, אוּנְד וֶועלֶען נִיט קֶענֶען: וֶוען דֶער בַּעַל־הַבַּיִת וֶועט
אוֹיפְשְׁטֶעהֶן, אוּנְד וֶועט דִיא טִיר צוּשְׁלִיסֶען, אוּנְד אִיהְר
וֶועט אָנְהֶעבֶּען פוּן דְרוֹיסֶען צוּ שְׁטֶעהֶן, אוּנְד אָן דֶער טִיר
צוּ קְלַאפֶּען. אוּנְד צוּ זָאגֶען, הַאר, הַאר! עֶפֶען אוּנְס, אַזוֹי
וֶועט עֶר עֶנְטְפֶערְן אוּנְד וֶועט צוּ אֵייךְ זָאגֶען, אִיךְ קֶען
26 אֵייךְ נִיט פוּן וַואנֶען אִיהְר זֶענְט: דַאן וֶועט אִיהְר אָנְהֶע־
בֶּען צוּ זָאגֶען, מִיר הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען פַאר
27 דִיר, אוּנְד דוּיא הָאסְט גֶעלֶעהְרְט אִין אוּנְזֶערֶע גַאסֶען: אַזוֹי
וֶועט עֶר זָאגֶען, אִיךְ זָאג אֵייךְ, אִיךְ קֶען אֵייךְ נִיט פוּן
וַואנֶען אִיהְר זֶענְט, גֶעהְט אַוֶועק פוּן מִיר אַלֶע, אִיהְר
28 אִיבֶּעלְטֶהֶעטֶער: דָארְטֶען וֶועט זַיין גֶעוֵויין אוּנְד צֵיינְקְרִיצֶען,

װען אִיהְר װעט זעהען אַבְרָהָם יִצְחָק אוּנְד יַעֲקֹב, אוּנְד אַלֶע
נְבִיאִים, אִין דֶעם קֶענִיגְרֵייך פוּן גָאט, אוּנְד אֵייך זֶעלְבְּסְט
29 אַרוֹיסְגֶעװָארְפֶען: אוּנְד זֵייא װעלֶען קוּמֶען פוּן מִזְרָח אוּנְד
מַעֲרָב, אוּנְד פוּן צָפוֹן אוּנְד דָרוֹם, אוּנְד װעלֶען זִיך אַנִידֶער
30 זֶעצֶען אִים קֶענִיגְרֵייך פוּן גָאט: אוּנְד זֶעה, דָא זֶענֶען
לֶעצְטֶע װָאס זֶענֶען עֶרְשְׁטֶע אוּנְד דָא זֶענֶען עֶרְשְׁטֶע װָאס
װעלֶען זֵיין לֶעצְטֶע:
31 אִין דִיזֶען טָאג זֶענֶען עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא פְּרוּשִׁים צוּ אִיהְם
גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֶעה אַרוֹיס, אוּנְד
קוּם אַװעק פוּן דַאנֶען, װָארִין הוֹרְדוֹס װִיל דִיך הַרְגֶענֶען:
32 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, גֶעהְט אוּנְד זָאגְט דֶעם
דָאזִיגֶען פוּקְס, זֶעה, אִיך טְרֵייבּ אַרוֹיס שֵׁדִים אוּנְד אִיך
טְהוּא הֵיילֶען הֵיינְט אוּנְד מָארְגֶען אוּנְד אִין דֶעם דְרִיטֶען
33 טָאג װעל אִיך פָאלְקָאמֶען װערֶען: אָבֶּער אִיך מוּס אַרוּמְ־
גֶעהֶען הֵיינְט, מָארְגֶען אוּנְד אִיבֶּערְמָארְגֶען; װָארִין עֶס קֶען
נִיט זֵיין אַז אַ נָבִיא זָאל אוּמְקוּמֶען אוֹיסֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם:
34 יְרוּשָׁלַיִם, יְרוּשָׁלַיִם, װָאס הַרְגֶעסְט דִיא נְבִיאִים, אוּנְד
שְׁטֵיינִיגְסְט דִיא װָאס זֶענֶען צוּ דִיר גֶעשִׁיקְט; װִיא פִיל
מָאל הָאבּ אִיך גֶעװָאלְט דֵיינֶע קִינְדֶער אֵיינְזַאמְלֶען, אַזוֹי
װִיא אַ הִין זַאמֶעלְט אֵיין אִיהְרֶע יוּנְגֶע הִינְלֶעך אוּנְטֶער
35 אִיהְרֶע פְלִיגֶעל אוּנְד אִיהְר הָאט נִיט גֶעװָאלְט: זֶעהְט, אֵייעֶר
הוֹיז װערְט אֵייך אִיבֶּערְגֶעלָאזְט װִיסְט, אוּנְד אִיך זָאג
אֵייך, אִיהְר װעט מִיך נִיט זֶעהֶען בִּיז אִיהְר װעט זָאגֶען,
גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער װָאס קוּמְט אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם
הַאר (גָאט):

קאפיטעל יד

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװעזֶען װען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אִין הוֹיז אַרֵיין
פוּן אֵיין עֶלְצְטֶען פוּן דִיא פְּרוּשִׁים, אַז עֶר זָאל בְּרוֹיט עֶסֶען
2 אַם שַׁבָּת, הָאבֶּען זֵייא אִיהְם בֶּעװַאכְט: אוּנְד זֶעה,
דָא װַאר אַ מַאן פָאר אִיהְם װָאס הָאט גֶעהַאט, דִיא װַאסֶער־
3 זוּכְט: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט
צוּ דִיא גֶעזֶעצְלֶעהְרֶער אוּנְד פְּרוּשִׁים מֶעג מֶען הֵיילֶען
4 אַם שַׁבָּת אָדֶער נִיט? אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁװִיגֶען. אוּנְד
עֶר הָאט אִיהְם גֶענוּמֶען אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעהֵיילְט, אוּנְד הָאט

אִיהְם גֶעלָאזְט גֶעהְן: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט 5
אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוער פוּן אֵייךְ, וֶוען זֵיין עֶזֶעל אָדֶער זֵיין
אָקְס וֶועט אַרֵיינְפַאלֶען אִין אַ בְּרוּנֶען, וֶועט עֶר עֶס נִיט
בַּאלְד אַרוֹיסְצִיהֶען אַם שַׁבָּת? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אוֹיף 6
דֶעם נִיט גֶעקָאנְט עֶנְטְפֶערְן:
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט אַ מָשָׁל צוּ דִיא אֵיינְגֶעלַאדֶענֶע 7
גֶעסְט, ווִיא עֶר הָאט גֶעמֶערְקְט אַז זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוֹיסְגֶע־
ווֶעהְלְט אוֹיבֶּען אָן צוּ זִיצֶען, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט:
וֶוען דוּא וֶועסְט בֵּייא אֵיינֶעם אֵיינְגֶעלַאדֶען אוֹיף אַ חֲתוּנָה, 8
אַזוֹי זֶעץ דִיךְ נִיט אוֹיבֶּען אָן. וָוארִין טָאמֶער וֶועט אַ גְרֶע־
סֶערֶער גַאסְט בֵּייא אִיהְם אֵיינְגֶעלַאדֶען וֶוערֶען: אוּנְד 9
דֶער וָואס הָאט דִיךְ אוּנְד אִיהְם אֵיינְגֶעלַאדֶען וֶועט קוּמֶען,
אוּנְד וֶועט צוּ דִיר זָאגֶען, מַאךְ פְּלַאץ פַאר דִיזֶען; אוּנְד
דוּא וֶועסְט אָנְהֶעבֶּען מִיט בּוּשָׁה דֶעם אוּנְטֶערְשְׁטֶען אָרְט
צוּ נֶעמֶען: אָבֶּער וֶוען דוּא וֶוערְסְט אֵיינְגֶעלַאדֶען, אַזוֹי 10
גֶעה אוּנְד זֶעץ דִיךְ אוֹיף דֶעם אוּנְטֶערְשְׁטֶען אָרְט; דָאס
וֶוען דֶער וָואס הָאט דִיךְ אֵיינְגֶעלַאדֶען וֶועט קוּמֶען, וֶועט
עֶר צוּ דִיר זָאגֶען, פְרֵיינְד, גֶעה וֵוייטֶער אַרוֹיף, אַזוֹי וֶועסְט
דוּא הָאבֶּען כָּבוֹד פָאר דִיא וָואס זִיצֶען מִיט דִיר צוּ טִישׁ:
וָוארִין אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט זִיךְ דֶערְהֵייכֶען וֶועט דֶערְ־ 11
נִידְרִיגְט וֶוערֶען, אוּנְד דֶער וָואס וֶועט זִיךְ דֶערְנִידְרִיגֶען,
דֶער וֶועט דֶערְהֵייכְט וֶוערֶען:
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם וָואס הָאט אִיהְם אֵיינְגֶעלַא־ 12
דֶען, וֶוען דוּא מַאכְסְט אֵיין מִיטָאגְסְמָאל, אָדֶער אֵיין
אָבֶּענְדְמָאל, רוּף נִיט דֵיינֶע פְרֵיינְד אוּנְד דֵיינֶע בְּרִידֶער
אוּנְד דֵיינֶע קְרוֹבִים, אָדֶער דֵיינֶע רֵייכֶע שְׁכֵנִים; וָוארִין
טָאמֶער וֶועלֶען זֵייא דִיךְ אוֹיךְ אֵיינְלַאדֶען אוּנְד דוּא וֶועסְט
הָאבֶּען אַ בֶּעלוֹינוּנְג: אָבֶּער וֶוען דוּא מַאכְסְט אַ סְעוּדָה, 13
אַזוֹי רוּף דִיא אָרֶעמֶע אוּנְד דִיא קְרִיפֶּעל, אוּנְד דִיא הִינְקֶערְ־
דִיגֶע, אוּנְד דִיא בְּלִינְדֶע: אוּנְד דוּא וֶועסְט גֶעבֶּענְשְׁט זֵיין; 14
וָוארִין זֵייא הָאבֶּען דִיר נִיט מִיט וָואס צוּ בֶּעלוֹינֶען. אָבֶּער
עֶס וֶועט דִיר בֶּעצָאלְט וֶוערֶען אִין דִיא אוֹיפְשְׁטֶעהוּנְג פוּן
דִיא צַדִיקִים:
וֶוען אֵיינֶער פוּן דִיא וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם צוּם טִישׁ 15

גֶעזֶעסֶען הָאט דָאס גֶעהֶערְט, אַזוֹי הָאט עֶר צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער וָואס וֶועט עֶסֶען בְּרוֹיט אִין
16 דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט: אָבֶּער עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
אַ מַאן הָאט גֶעמַאכְט אַ גְרוֹיס אָבֶּענְדְמָאהְל, אוּנְד הָאט
17 פִילֶע אֵיינְגֶעלַאדֶען: אוּנְד צוּ דֶער שָׁעָה פוּן דֶער מָאלְצֵייט
הָאט עֶר זֵיין קְנֶעכְט גֶעשִׁיקְט עֶר זָאל זָאגֶען צוּ דִיא וָואס
וַוארֶען גֶעלַאדֶען, קוּמְט; וָוארִין אַלֶעס אִיז שׁוֹין פַארְטִיג:
18 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אָנְגֶעהוֹיבֶּען אַלֶע מִיט אֵיין מָאל צוּ
עֶנְטְשׁוּלְדִיגֶען. דֶער עֶרְשְׁטֶער הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיךְ
הָאבּ גֶעקוֹיפְט אַ פֶעלְד, אוּנְד אִיךְ מוּז גֶעהְן אוּנְד עֶס זֶע־
19 הֶען. אִיךְ בֶּעט דִיךְ זֵייא מִיר מוֹחֵל: אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער
הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶעקוֹיפְט פִינְף יָאךְ אָקְסֶען, אוּנְד
אִיךְ גֶעה זֵייא פְּרוּבֶּען; אִיךְ בֶּעט דִיךְ זֵייא מִיר מוֹחֵל:
20 אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ אַ וַוייבּ גֶע־
21 נוּמֶען, אוּנְד דֶעסְטְוֶועגֶען קֶען אִיךְ נִיט קוּמֶען: אוּנְד דִיזֶער
קְנֶעכְט אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט דָאס זֵיין הַאר דֶערְצֶעלְט,
אַזוֹי הָאט זִיךְ דֶער בַּעַל הַבַּיִת גֶעבֵּייזֶערְט, אוּנְד הָאט גֶע־
זָאגְט צוּ זֵיין קְנֶעכְט, גֶעה גֶעשְׁוִוינְד אַרוֹיס אִין דִיא גַאסֶען
פוּן דֶער שְׁטָאט, אוּנְד בְּרֶענְגְט אַהֶער דִיא אָרֶעמֶע, אוּנְד
22 בְּלִינְדֶע, אוּנְד דִיא קְרִיפֶּעל: אוּנְד דֶער קְנֶעכְט הָאט גֶע־
זָאגְט, הַאר, עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט בֶּע־
23 פוֹילֶען, אוּנְד עֶס אִיז נָאךְ דָא פְּלַאץ: אוּנְד דֶער הַאר הָאט
גֶעזָאגְט צוּם קְנֶעכְט, גֶעה אַרוֹיס צוּ דִיא לַאנְד שְׁטְרַאסֶען
אוּנְד דִיא צוֹימֶען אוּנְד נֵייט זֵייא אַרֵיינְצוּקוּמֶען, כְּדֵי מֵיין
24 הוֹיז זָאל זֵיין פוּל: וָוארִין אִיךְ זָאג אֵייךְ אַז קֵיינֶער פוּן
דִיזֶע לֵייט וָואס וַוארֶען אֵיינְגֶעלַאדֶען וֶועלֶען פֶערְזוּכֶען
פוּן מֵיינֶע מָאהְלְצֵייט:
25 אוּנְד פִיל פָלְאק אִיז מִיט אִיהְם גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט
26 זִיךְ אוּמְגֶעקֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט: וֶוען אֵיינֶער
קוּמְט צוּ מִיר, אוּנְד הָאט נִיט פֵיינְד זֵיין אֵייגֶענֶעם פָאטֶער
אוּנְד מוּטֶער, אוּנְד וַוייבּ אוּנְד קִינְדֶער, אוּנְד בְּרוּדֶער אוּנְד
שְׁוֶועסְטֶער, אוּנְד אַפִילוּ זֵיין אֵייגֶענֶעם לֶעבֶּען, דֶער קֶען
27 נִיט זֵיין מֵיין תַּלְמִיד: אוּנְד וֶוער עֶס טְרָאגְט נִיט מֵיין קְרֵייץ
אוּנְד קוּמְט נָאךְ מִיר דֶער קֶען נִיט זֵיין מֵיין תַּלְמִיד:

28 וָוארין וֶועלְכֶער פוּן אַייךְ, וָואס וֶועט וֶועלֶען אַ טְהוּרְם בּוֹיעֶן,
וֶועט זִיךְ נִיט צוּעֶרְשְׁט אַנִידֶערְזֶעצֶען אוּנְד בֶּערֶעכֶנֶען דִיא
הוֹצָאוֹת, אוֹיבּ עֶר הָאט עֶם מִיט וָואס אוֹיסְצוּפִיהְרֶען?
29 וָוארין טָאמֶער וֶוען עֶר וֶועט לֶעגֶען דֶעם גְרוּנְד, אוּנְד וֶועט
עֶם נִיט קֶענֶען עֶנְדִיגֶען, אַזוֹי וֶועלֶען אִיהְם אַלֶע וָואס זֶעהֶען
30 עֶם אָנְהֶעבֶּען אוֹיסְצוּשְׁפֶּעטֶען: אוּנְד וֶועלֶען זָאגֶען, דִיזֶער
מַאן הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ בּוֹיעֶן, אוּנְד הָאט נִיט גֶעקֶענְט
31 עֶנְדִיגֶען: אָדֶער וֶועלְכֶער קֶענִיג וָואס גֶעהְט אַרוֹיס מִלְחָמָה
צוּ הַאלְטֶען מִיט אֵיין אַנְדֶערְן קֶענִיג, זֶעצְט זִיךְ נִיט צוּעֶרְשְׁט
אַנִידֶער, אוּנְד טְהוּט זִיךְ בֶּערָאטֶען, אוֹיבּ עֶר קֶען מִיט
צֶעהְן טוֹיזֶענְד אַנְטְקֶעגֶען גֶעהְן דֶעם וָואס קוּמְט קֶעגֶען
32 אִיהְם מִיט צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד: וֶוען נִיט, וֶוען דֶער אַנְדֶערֶער
אִיז נָאךְ ווַייט, אַזוֹי שִׁיקְט עֶר אַ שָׁלִיחַ אוּנְד בֶּעט פַאר
33 שָׁלוֹם: אַזוֹי אוֹיךְ אִיטְלִיכֶער פוּן אַייךְ וָואס פֶערְלָאזְט נִיט
34 אַלֶעם וָואס עֶר הָאט, קֶען נִיט זַיין מַיין תַּלְמִיד: זַאלְץ אִיז
גוּט. אָבֶּער וֶוען דָאס זַאלְץ פֶערְלִירְט דֶעם טַעַם, מִיט וָואס
35 זָאל עֶם גֶעזַאלְצֶען וֶוערֶען? עֶם טוֹיגְט נִיט מֶעהְר, נִיט
פַאר דֶעם לַאנְד, אוּנְד נִיט פַאר דֶעם מִיסְט. נַייעֶרְט מֶען
וַוארְפְט עֶם אַרוֹיס; דֶער וָואס הָאט אוֹירֶען צוּ הֶערֶען לָאז
עֶר הֶערֶען:

קאפּיטעל טו

1 אוּנְד אַלֶע שְׁטֵייעֶר־אַיינְנֶעמֶער אוּנְד זִינְדֶער הָאבֶּען זִיךְ צוּ
2 אִיהְם גֶענֶעהְנְט, אַז זַייא זָאלֶען אִיהְם הֶערֶען: אוּנְד דִיא
פְּרוּשִׁים אוּנְד סוֹפְרִים הָאבֶּען גֶעמוּרְמֶעלְט אוּנְד הָאבֶּען
גֶעזָאגְט, דִיזֶער נֶעמְט אוֹיף זִינְדֶער, אוּנְד עֶסְט מִיט זַייא:
3 אָבֶּער עֶר הָאט צוּ זַייא דָאס מָשָׁל גֶערֶעט, אוּנְד גֶעזָאגְט:
4 וֶועלְכֶער מֶענְשׁ צְוִוישֶׁען אַייךְ וָואס הָאט הוּנְדֶערְט שָׁאף,
אוּנְד פֶערְלִירְט אֵיינְם פוּן זַייא, לָאזְט נִיט אִיבֶּער דִיא נַיין
אוּנְד נַיינְצִיג אִין דֶער ווִיסְטֶע, אוּנְד גֶעהְט נָאךְ דָאס פֶער־
5 לוֹירֶענֶע, בִּיז עֶר גֶעפִינְט עֶם? אוּנְד וֶוען עֶר הָאט עֶם
גֶעפוּנֶען אַזוֹי לֶעגְט עֶר עֶם אוֹיף זַיינֶע אַקְסֶעל, אוּנְד פְרֵייעֶט
6 זִיךְ: אוּנְד וֶוען עֶר קוּמְט אַהֵיים, רוּפְט עֶר צוּזַאמֶען זַיינֶע
פְרֵיינְד אוּנְד שְׁכֵנִים, אוּנְד זָאגְט צוּ זַייא, פְרֵייעֶט אַייךְ מִיט
מִיר, וָוארין אִיךְ הָאבּ גֶעפוּנֶען מַיין שָׁאף וָואס וַואר

7 פֶערְלוֹירֶען: אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז אַזוֹי וֶועט אוֹיךְ זַיין אַ
שִׂמְחָה אִיבֶּער אֵיין זִינְדֶער וָואס טְהוּט תְּשׁוּבָה, מֶעהְר וִויא
אִיבֶּער נֵיין אוּנְד נֵיינְצִיג צַדִיקִים, וָואס בֶּעדַארְפֶען נִיט
תְּשׁוּבָה:
8 אָבֶּער וֶועלְכֶע פְרוֹיא וָואס הָאט צֶעהְן מַטְבֵּעוֹת, וֶוען זִיא
פֶערְלִירְט אֵיינֶע, צִינְדְעט זִיא נִיט אָן אַ לִיכְט, אוּנְד קֶעהְרְט
9 אוֹיס דָאס הוֹיז, אוּנְד זוּכְט גוּט, בִּיז זִיא גֶעפִינְט עֶס? אוּנְד
וֶוען זִיא הָאט עֶס גֶעפוּנֶען, רוּפְט זִיא צוּזַאמֶען אִיהְרֶע
פְרֵיינְד אוּנְד שְׁכֵנִים, אוּנְד זָאגְט, פְרֵייעֶט אֵייךְ מִיט מִיר,
וָוארִין אִיךְ הָאבּ גֶעפוּנֶען דִיא מַטְבֵּעַ וָואס אִיךְ הָאבּ פֶערְ־
10 לוֹירֶען: אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז אַזוֹי וֶועט זַיין אַ שִׂמְחָה פָאר
דִיא מַלְאָכִים פוּן גָאט אִיבֶּער אֵיין זִינְדֶער וָואס טְהוּט
תְּשׁוּבָה:
11 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אַ מַאן הָאט גֶעהַאט צְוֵוייא זִיהְן:
12 אוּנְד דֶער יוּנְגֶערֶער פוּן זֵייא הָאט גֶעזָאגְט צוּם פָאטֶער,
פָאטֶער, גִיבּ מִיר דָאס חֵלֶק פוּן דֶעם פֶערְמֶעגֶען וָואס
גֶעהֶערְט מִיר. אוּנְד עֶר הָאט זַיין פֶערְמֶעגֶען צְווִישֶׁען זֵייא
13 גֶעטְהֵיילְט: אוּנְד נָאךְ עֶטְלִיכֶע טֶעג הָאט דֶער יוּנְגֶער זוּהְן
אַלֶעס צוּזַאמֶען גֶענוּמֶען, אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶעפָאהְרֶען אִין אַ
וֵוייט לַאנְד אַרֵיין, אוּנְד הָאט דָארְטֶען זַיין פֶערְמֶעגֶען
14 פֶערְשְׁוֶוענְדֶעט אִין אֵיין אוֹיסְגֶעלַאסֶענֶעם לֶעבֶּען: וֶוען עֶר
הָאט אַלֶעס פֶערְצֶעהְרְט, אַזוֹי וַואר אֵיין שְׁטַארְקֶער הוּנְגֶער
אִין דֶעם לַאנְד. אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען אִין דֶער נוֹיט
15 צוּ זַיין: אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט זִיךְ בֶּעהֶעפְט
צוּ אֵיין אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן דֶעם לַאנְד. אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם
16 גֶעשִׁיקְט אִין זֵיינֶע פֶעלְדֶער אַרֵיין חֲזֵרִים צוּ הִיטֶען: אוּנְד
עֶר הָאט גֶעוָואלְט זַיין בּוֹיךְ אָנְפִילֶען מִיט שָׁאלֶעכְץ וָואס
דִיא חֲזֵרִים הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען. אוּנְד קֵיינֶער הָאט אִיהְם נִיט
17 גֶעגֶעבֶּען: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז צוּ זִיךְ גֶעקוּמֶען, הָאט עֶר
גֶעזָאגְט, וִויא פִיל מְשָׁרְתִים פוּן מֵיין פָאטֶער הָאבֶּען בְּרוֹיט
18 גֶענוּג אוּנְד אִיבְּרִיג, אוּנְד אִיךְ קוּם אוּם פַאר הוּנְגֶער: אִיךְ
וֶועל אוֹיפְשְׁטֶעהְן אוּנְד וֶועל גֶעהְן צוּ מֵיין פָאטֶער, אוּנְד
וֶועל צוּ אִיהְם זָאגֶען, פָאטֶער, אִיךְ הָאבּ גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען
19 דֶעם הִימֶעל, אוּנְד פָאר דִיר: אִיךְ בִּין נִיט מֶעהְר וֶוערְט

דֵיין זוּהְן צוּ הֵייסֶען. מַאךְ מִיךְ וִויא אֵיינֶעם פוּן דֵיינֶע
גֶעדוּנְגֶענֶע מְשָׁרְתִים׃ אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד 20
אִיז גֶעקוּמֶען צוּ זֵיין פָאטֶער; אוּנְד וֶוען עֶר וַואר נָאךְ וֵוייט
פוּן אִיהְם, אַזוֹי הָאט אִיהְם זֵיין פָאטֶער גֶעזֶעהֶען, אוּנְד הָאט
רַחֲמָנוּת בֶּעקוּמֶען, אוּנְד אִיז גֶעלָאפֶען אוּנְד אִיז אִיהְם אוֹיף
דֶעם הַאלְז גֶעפַאלֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעקִישְׁט׃ אָבֶּער 21
דֶער זוּהְן הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פָאטֶער, אִיךְ הָאבּ גֶעזִינְ־
דִיגְט קֶעגֶען דֶעם הִימֶעל אוּנְד קֶעגֶען דִיר, אוּנְד בִּין נִיט
מֶעהְר וֶוערְט דֵיין זוּהְן צוּ הֵייסֶען׃ אוּנְד דֶער פָאטֶער הָאט 22
גֶעזָאגְט צוּ זֵיינֶע קְנֶעכְט, בְּרֶענְגְט גִיךְ אַרוֹיס דָאס בֶּעסְטֶע
קְלֵייד אוּנְד טְהוּט אִיהְם אָן, אוּנְד גִיבְּט אִיהְם אַ רִינְג אוֹיף
זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד שִׁיךְ אוֹיף דִיא פִּים׃ אוּנְד בְּרֶענְגְט דָאס 23
פֶעטֶע קַאלְבּ אוּנְד שֶׁעכְט עֶס; אוּנְד לָאזֶען מִיר עֶסֶען,
אוּנְד זִיךְ פְרֵייעֶן׃ וָוארִין דִיזֶער מֵיין זוּהְן וַואר טוֹיט 24
אוּנְד עֶר לֶעבְּט וִוידֶער; עֶר וַואר פֶערְלוֹירֶען, אוּנְד עֶר אִיז
גֶעפוּנֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעהוֹיבֶּען פְרֶעהְלִיךְ צוּ זֵיין׃
אָבֶּער זֵיין עֶלְצְטֶער זוּהְן וַואר אִים פֶעלְד, אוּנְד וִויא עֶר 25
אִיז נָאהֶענְט גֶעקוּמֶען צוּם הוֹיז, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעהֶערְט
זִינְגֶען אוּנְד טַאנְצֶען׃ אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען אֵיינֶעם פוּן 26
זֵיינֶע יוּנְגֶען, אוּנְד הָאט גֶעפְרֶעגְט וָואס דָאס בֶּעדֵייט׃
אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דֵיין בְּרוּדֶער אִיז גֶעקוּמֶען. 27
אוּנְד דֵיין פָאטֶער הָאט גֶעשָׁאכְטֶען דָאס פֶעטֶע קַאלְבּ,
וַוייל עֶר הָאט אִיהְם גֶעזוּנְד וִוידֶער אַנְטְפַאנְגֶען׃ אַזוֹי הָאט 28
עֶר אִיהְם פֶערְדְרָאסֶען, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעוָואלְט אַרֵיינְ־
קוּמֶען. אוּנְד זֵיין פָאטֶער אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט
אִיהְם גֶעבֶּעטֶען׃ אָבֶּער עֶר הָאט דֶעם פָאטֶער גֶעעֶנְטְפֶערְט 29
אוּנְד גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ דִין דִיר שׁוֹין אַזוֹי פִיל יָאהְר, אוּנְד
הָאבּ נָאךְ קֵיינְמָאל נִיט עוֹבֵר גֶעוֶועזֶען דֵיין גֶעבָּאט, אוּנְד
דוּא הָאסְט מִיר נָאךְ קֵיינְמָאל גֶעגֶעבֶּען אַ צִיגֶעלֶע אַז אִיךְ
זָאל מִיךְ פְרֶעהְלִיךְ מַאכֶען מִיט מֵיינֶע פְרֵיינְד׃ אָבֶּער וֶוען 30
דִיזֶער דֵיין זוּהְן אִיז גֶעקוּמֶען, וָואס הָאט דֵיין פֶערְמֶעגֶען
פֶערְבְּרַאכְט מִיט הוּרֶען, הָאסְט דוּא אִיהְם גֶעשָׁאכְטֶען
דָאס פֶעטֶע קַאלְבּ׃ אָבֶּער עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מֵיין 31
זוּהְן דוּא בִּיסְט בֶּעשְׁטֶענְדִיג מִיט מִיר אוּנְד אַלֶעס וָואס אִיךְ

32 הָאב אִיז דֵיין: מֶען הָאט זִיךְ בֶּעדַארְפְט פְרֵייעֶן אוּנְד
פְרֶעהְלִיךְ זֵיין, וָוארִין דִיזֶער דֵיין בְּרוּדֶער וַואר טוֹיט, אוּנְד
עֶר לֶעבְּט ווִידֶער; עֶר וַואר פֶערְלוֹירֶען אוּנְד אִיז גֶעפוּנֶען:

קאפיטעל טז

1 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט עֶס וַואר אַ
רֵייכֶער מַאן וָואס הָאט גֶעהַאט אַ הוֹיזְהַאלְטֶער, אוּנְד עֶר
וַואר בֵּייא אִיהְם אָנְגֶעקְלָאגְט, אַז עֶר הָאט זֵיין פֶערְמֶעגֶען
2 פֶערְשְׁוֶוענְדֶעט: אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶערוּפֶען אוּנְד הָאט
אִיהְם גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דָאס וָואס אִיךְ הֶער פוּן דִיר? גִיבּ
אָפּ אַ רֶעכֶענוּנְג פוּן דֵיינֶע הוֹיזְהַאלְטוּנְג, וָוארִין דוּא קֶענְסְט
3 נִיט מֶעהְר מֵיין הוֹיזְהַאלְטֶער זֵיין: אוּנְד דֶער הוֹיזְהַאלְטֶער
הָאט זִיךְ גֶעטְרַאכְט, וָואס זָאל אִיךְ טְהוּן? מֵיין הַאר נֶעמְט
פוּן מִיר אַוֶועק דִיא הוֹיזְהַאלְטוּנְג. גְרוּבֶּען קֶען אִיךְ נִיט,
4 אוּנְד צוּ בֶּעטְלֶען שֶׁעם אִיךְ מִיךְ: אִיךְ ווֵייס וָואס אִיךְ זָאל
טְהוּן, אַז וֶוען אִיךְ בִּין אָפְּגֶעזֶעצְט פוּן דִיא הוֹיזְהַאלְטוּנְג,
5 זָאלֶען זֵייא מִיךְ אִין זֵיירֶע הֵייזֶער אַרֵיינְנֶעמֶען: אוּנְד עֶר
הָאט גֶערוּפֶען אַלֶע בַּעֲלֵי חוֹבוֹת פוּן זֵיין הַאר, אוּנְד הָאט
צוּם עֶרְשְׁטֶען גֶעזָאגְט, ווִיא פִיל בִּיסְט דוּא מֵיין הַאר שׁוּלְ־
6 דִיג? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט הוּנְדֶערְט מָאס עֶהְל, אוּנְד עֶר
הָאט גֶעזָאגְט נֶעם דֵיין שְׁטַר חוֹב, אוּנְד זֶעץ דִיךְ גִיךְ אַנִי־
7 דֶער, אוּנְד שְׁרֵייבּ אוֹיף פוּפְצִיג: דֶערְנָאךְ הָאט עֶר צוּם
אַנְדֶערְן גֶעזָאגְט, אוּנְד ווִיא פִיל בִּיסְט דוּא שׁוּלְדִיג? אוּנְד
עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הוּנְדֶערְט מֶעסְטֶלֶעךְ ווֵייץ; אַזוֹי הָאט
עֶר צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, נֶעם דֵיין שְׁטַר חוֹב, אוּנְד שְׁרֵייבּ גִיךְ
8 אַכְטְצִיג: אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעלוֹיבְּט דֶעם אוּנְגֶערֶעכְ־
טֶען הוֹיזְהַאלְטֶער, ווֵייל עֶר הָאט קְלוּג גֶעטְהוּן; וָוארִין דִיא
קִינְדֶער פוּן דִיזֶער וֶועלְט זֶענֶען קְלוּגֶער פַאר זֵייעֶר גֶע־
9 שְׁלֶעכְט ווִיא דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם לִיכְט: אוּנְד אִיךְ זָאג
אֵייךְ, מַאכְט אֵייךְ פְרֵיינְד פוּן דֶעם אוּנְגֶערֶעכְטֶען מָמוֹן, אַז
וֶוען עֶס וֶועט פֶעהְלֶען, אַזוֹי זָאלֶען זֵייא אֵייךְ אַרֵיינְנֶעמֶען
10 אִין אֵייבִּיגֶע ווְאוֹינוּנְגֶען: דֶער וָואס אִיז גֶעטְרֵייא אִין דֶעם
וֶוענִיגְסְטֶען, אִיז אוֹיךְ גֶעטְרֵייא אִין פִילֶען, אוּנְד דֶער וָואס
אִיז אוּמְגֶערֶעכְט אִין דֶעם וֶוענִיגְסְטֶען, אִיז אוֹיךְ אוּמְגֶע־
11 רֶעכְט אִין פִילֶען: דְרוּם וֶוען אִיהְר זֶענְט נִיט גֶעטְרֵייא

גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם אוּמְגֶערֶעכְטֶען מָמוֹן, וֶוער וֶועט אֵייךְ
12 אַנְפֶערְטְרוֹיעֶן דָאס וָואהְרְהַאפְּטִיגֶע: אוּנְד וֶוען אִיהְר זֶענְט
אִין דֶעם פְרֶעמְדֶענְס נִיט גֶעטְרֵייא גֶעוֶועזֶען, וֶוער וֶועט אֵייךְ
13 דָאס אֵיירִיגֶע גֶעבֶּען? קֵיין קְנֶעכְט קֶען דִינֶען צְוֵייא הַאר־
רֶען; וָוארִין עֶנְטְוֶועדֶער עֶר וֶועט אֵיינֶעם פֵיינְד הָאבֶּען,
אוּנְד דֶעם אַנְדֶערֶען לִיבֶּען; אָדֶער עֶר וֶועט זִיךְ הַאלְטֶען
אָן אֵיינֶעם, אוּנְד וֶועט דֶעם אַנְדֶערְן פֶערְאַכְטֶען, אִיהְר קֶענְט
נִיט דִינֶען גָאט אוּנְד מָמוֹן:
14 אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים וָואס וַוארֶען גֵייצִיג, הָאבֶּען דָאס אַלֶעם
15 גֶעהֶערְט; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אוֹיסְגֶעשְׁפֶּעט: אוּנְד עֶר
הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר זֶענְט דִיא וָואס טְהוּן זִיךְ
רֶעכְטְפֶערְטִיגֶען פָאר מֶענְשֶׁען, אָבֶּער גָאט קֶענְט אֵיי־
רֶע הֶערְצֶער, וָוארִין דָאס וָואס אִיז הוֹיךְ גֶעמַאכְט
16 צְווִישֶׁען מֶענְשֶׁען, אִיז אֵיין גְרֵייעֶל פָאר גָאט: דִיא תּוֹרָה
אוּנְד דִיא נְבִיאִים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בִּיז צוּ יוֹחָנָן, אוּנְד פוּן
דֶענְסְמָאל אָן וֶוערְט דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט גֶעפְּרֶעדִיגְט,
17 אוּנְד אִיטְלִיכֶער דְרִינְגְט זִיךְ אַרֵיין: אָבֶּער עֶס אִיז גְרִינְגֶער
אַז הִימֶעל אוּנְד עֶרְד זָאל פַארְגֶעהֶען אֵיידֶער אֵיינֶע נְקוּדָה
18 פוּן דֶער תּוֹרָה זָאל פַאלֶען: אִיטְלִיכֶער וָואס שֵׁיידֶעט זֵיין
ווייבּ, אוּנְד נֶעמְט אֵיינֶע אַנְדֶערֶע, דֶער אִיז מְזַנֶה, אוּנְד וֶוער
עֶס נֶעמְט דִיא וָואס אִיז אֵיינֶע גְרוּשָׁה פוּן אִיהְר מַאן אִיז
מְזַנֶה:
19 עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ רֵייכֶער מַאן וָואס וַואר גֶעקְלֵיידֶעט אִין
פּוּרְפּוּר אוּנְד פֵיינֶע לֵיינְוַואנְד, אוּנְד הָאט אַלֶע טָאג גֶעלֶעבְּט
20 מִיט תַּעֲנוּג אוּנְד פְרֵייד: אוּנְד דָא וַואר אֵיין אָרֶעמֶער מַאן
וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען אֶלְעָזָר, וָואס וַואר אַנִידֶערְגֶעלֶעגְט
21 בֵּייא זֵיין טוֹיעֶר פוּל מִיט בְּלָאטֶערְן: אוּנְד עֶר הָאט בַּא־
גֶעהְרְט זִיךְ צוּ זֶעטִיגֶען מִיט דִיא בְּרֶעקְלֶעךְ וָואס פַאלֶען
אַרוּפּ פוּן דֶעם רֵייכֶען מַאנְס טִישׁ, אָבֶּער דִיא הִינְט זֶענֶען
נָאךְ גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעלֶעקְט זֵיינֶע בְּלָאטֶערְן:
22 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דֶער אָרֶעמֶער מַאן אִיז גֶע־
שְׁטָארְבֶּען אִיז עֶר פוּן דִיא מַלְאָכִים גֶעטְרָאגֶען גֶעוָוארֶען
צוּ אַבְרָהָם'ס שׁוֹיס, אוּנְד דֶער רֵייכֶער אִיז אוֹיךְ גֶעשְׁטָאר־
23 בֶּען אוּנְד אִיז בֶּעגְרָאבֶּען גֶעוָוארֶען: אוּנְד וֶוען עֶר וַואר

אִין יְסוּרִים אִין גֵיהִנָם, אַזוֹי הָאט עֶר זַיינֶע אוֹיגֶען אוֹיפְגֶע־
הוֹיבֶּען, אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען אַבְרָהָם פוּן וַוייטֶען אוּנְד
24 אֶלְעָזָר אִין זַיין שׁוֹים: אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶע־
זָאגְט, פָאטֶער אַבְרָהָם, דֶערְבַּארְם דִיךְ אִיבֶּער מִיר, אוּנְד
שִׁיק אֶלְעָזָר, אַז עֶר זָאל אַיינְטוּנְקֶען דֶעם שְׁפִּיץ פוּן זַיין
פִינְגֶער אִין דֶעם וַואסֶער, אוּנְד זָאל מֵיינֶע צוּנְג אָפְּקִיהְלֶען
25 וָוארִין אִיךְ לֵייד יְסוּרִים אִין דֶער פְלַאם: אָבֶּער אַבְרָהָם
הָאט גֶעזָאגְט, קִינְד, גֶעדֶענְק אַז דוּא הָאסְט גוּטֶע זַאכֶען
אָפְּגֶענוּמֶען בֵּייא דֵיין לֶעבֶּען, אוּנְד אֶלְעָזָר הָאט אוֹיךְ דִיא
שְׁלֶעכְטֶע אָפְּגֶענוּמֶען; אוּנְד אַצוּנְד־וֶוערְט עֶר גֶעטְרֵייסְט,
26 אוּנְד דוּא הָאסְט יְסוּרִים: אוּנְד אִיבֶּער דֶעם אַלֶעם אִיז דָא
צְוִוישֶׁען אוּנְס אוּנְד אֵייךְ אַ גְרוֹיסֶער אָפְּגְרוּנְד גֶעזֶעצְט, אַז
דִיא וָואס ווִילֶען פוּן דַאנֶען צוּ אֵייךְ אַרִיבֶּערְגֶעהֶען, קֶענֶען
נִיט, אוּנְד דִיא פוּן יֶענֶער זַייט קֶענֶען אוֹיךְ נִיט צוּ אוּנְס
27 אַרִיבֶּערְקוּמֶען: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דְרוּם בֶּעט אִיךְ
דִיךְ, פָאטֶער, אַז דוּא זָאלְסְט אִיהְם שִׁיקֶען צוּ מֵיין פָא־
28 טֶערְ'ס הוֹיז: וָוארִין אִיךְ הָאבּ פִינְף בְּרִידֶער, אַז עֶר
זָאל צוּ זֵייא בֶּעצֵייגֶען, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען אוֹיךְ נִיט אַרֵיינְ־
29 קוּמֶען צוּ דִיזֶען אָרְט פוּן יְסוּרִים: אוּנְד אַבְרָהָם הָאט צוּ
זֵייא גֶעזָאגְט, זֵייא הָאבֶּען תּוֹרַת מֹשֶׁה אוּנְד דִיא נְבִיאִים
30 לָאזֶען זֵייא זֵייא צוּהֶערֶען: אָבֶּער עֶר הָאט גֶעזָאגְט, נֵיין,
פָאטֶער אַבְרָהָם, נֵייעֶרְט וֶוען אֵיינֶער וֶועט צוּ זֵייא קוּמֶען
31 פוּן דִיא טוֹיטֶע וֶועלֶען זֵייא תְּשׁוּבָה טְהוּן: אוּנְד עֶר הָאט
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶוען זֵייא הֶערֶען נִיט צוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה
אוּנְד דִיא נְבִיאִים, אַזוֹי וֶועלֶען זֵייא אוֹיךְ נִיט גְלוֹיבֶּען וֶוען
אֵיינֶער וֶועט פוּן דִיא טוֹיטֶע אוֹיפְשְׁטֶעהֶען:

קאפיטעל יז

1 עֶר הָאט צוּ זַיינֶע תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט, עֶס אִיז אוּנְמֶעגְלִיךְ אַז
שְׁטְרוֹיכְלוּנְגֶען זָאלֶען נִיט קוּמֶען, אָבֶּער וֶועה צוּ דֶעם
2 דוּרְךְ וֶועמֶען זֵייא קוּמֶען: עֶס וָואלְט פַאר אִיהְם בֶּעסֶער
גֶעוֶועזֶען, אַז אַ מִיהְלְשְׁטֵיין זָאל אוֹיף זַיין הַאלְז גֶעהָאנְגֶען
וֶוערֶען, אוּנְד מֶען זָאל אִיהְם אִין יַם אַרֵיינְוַוארְפֶען, אֵיידֶער
עֶר זָאל גוֹרֵם זַיין אֵיינֶעם פוּן דִיזֶע קְלֵיינֶע צוּ שְׁטְרוֹיכְלֶען:
3 גִיט אַכְטוּנְג אוֹיף אֵייךְ זֶעלְבְּסְט, וֶוען דֵיין בְּרוּדֶער זִינְדִיגְט

קֶעגֶען דִיר אַזוֹי שְׁטְרָאף אִיהְם; אוּנְד וֶוען עֶר וֶועט חַרָטָה
4 הָאבֶּען אַזוֹי פֶערְגִיבּ אִיהְם: אוּנְד וֶוען עֶר וֶועט קֶעגֶען דִיר
זִיבֶּען מָאל אַ טָאג זִינְדִיגֶען, אוּנְד וֶועט זִיךְ זִיבֶּען מָאל אִין
טָאג צוּ דִיר אוּמְקֶערֶען, אוּנְד וֶועט זָאגֶען, אִיךְ הָאבּ חַרָטָה,
אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אִיהְם פֶערְגֶעבֶּען;
5 אוּנְד דִיא אַפָּאסְטֶעל (שְׁלִיחִים) הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דֶעם
6 הַאר, גִיבּ אוּנְס מֶעהְר גְלוֹיבֶּען: אָבֶּער דֶער הַאר הָאט גֶע־
זָאגְט, וֶוען אִיהְר וָואלְט גֶעהַאט גְלוֹיבֶּען אַזוֹי וִויא אַ זָאמֶען
פוּן זֶענְפְט, אַזוֹי וָואלְט אִיהְר גֶעזָאגְט צוּ דִיזֶען מוֹילְבֶּער־
בּוֹים, וֶוער דוּא אוֹיסְגֶעוָוארְצֶעלְט, אוּנְד זַייא גֶעפְלַאנְצְט
7 אִין דֶעם יַם, אַזוֹי וֶועט עֶר אַייךְ צוּהֶערֶען: אוּנְד וֶועלְכֶער
פוּן אַייךְ וָואס הָאט אַ קְנֶעכְט וָואס אַקֶערְט אָדֶער פִיטֶערְט
דִיא שָׁאף, אוּנְד וֶועט צוּ אִיהְם זָאגֶען אַזוֹי בַּאלְד וִויא עֶר
8 קוּמְט פוּן דֶעם פֶעלְד, גֶעה אוּנְד זֶעץ דִיךְ צוּם טִישׁ: אָבֶּער
וֶועט עֶר דֶען נִיט צוּ אִיהְם זָאגֶען, מַאךְ פַארְטִיג וָואס אִיךְ
זָאל עֶסֶען צוּם אָבֶּענְדְמָאל, אוּנְד גַארְטֶעל דִיךְ אַרוּם, אוּנְד
בֶּעדִין מִיךְ בִּיז אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען אוּנְד
9 דֶערְנָאךְ זָאלְסְט דוּא עֶסֶען אוּנְד טְרִינְקֶען: וֶועט עֶר זִיךְ
בֶּעדַאנְקֶען צוּ דֶעם קְנֶעכְט, ווייל עֶר הָאט גֶעטְהוּן וָואס עֶר
10 הָאט אִיהְם בֶּעפוֹילֶען? אִיךְ דֶענְק אַז נַיין: אַזוֹי אוֹיךְ אִיהְר.
וֶוען אִיהְר וֶועט הָאבֶּען אַלֶעס גֶעטְהוּן וָואס אִיז אַייךְ גֶע־
בָּאטֶען, אַזוֹי זָאגְט, מִיר זֶענֶען אוּנְנִיצְלִיכֶע קְנֶעכְט וָוארִין
מִיר הָאבֶּען גֶעטְהוּן, דָאס וָואס מִיר זֶענֶען מְחוּיָב גֶעוֶועזֶען
צוּ טְהוּן:
11 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען קַיין יְרוּשָׁלַיִם,
אַזוֹי אִיז עֶר אוֹיךְ דוּרְךְ שׁוֹמְרוֹן אוּנְד גָלִיל גֶעגַאנְגֶען:
12 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אִין אַ דָארְף אַרַיינְגֶעקוּמֶען, אַזוֹי הָאבֶּען
אִיהְם בֶּעגֶעגֶענְט צֶעהְן קְרֶעצִיגֶע וָואס זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען פוּן
13 ווייטֶען: אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייעֶר קוֹל אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אוּנְד גֶע־
14 זָאגְט, יֵשׁוּעַ, מֵייסְטֶער, הָאבּ רַחְמָנוּת אִיבֶּער אוּנְס: אוּנְד
וִויא עֶר הָאט זַייא גֶעזֶעהֶען, הָאט עֶר צוּ זַייא גֶעזָאגְט, גֶעהְט
אוּנְד ווייזְט אַייךְ צוּ דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען
זַייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אַזוֹי וָוארֶען זַייא גֶערֵיינִיגְט:
15 אוּנְד אַיינֶער פוּן זַייא וֶוען עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶר אִיז

גֶעהֵיילְט, הָאט עֶר זִיךְ אוּמְגֶעקֶערְט, אוּנְד הָאט גָאט גֶע־
16 לוֹיבְּט מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל: אוּנְד עֶר אִיז אוֹיף דֶעם פָּנִים
גֶעפַאלֶען פַאר.זַיינֶע פִים אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעדַאנְקְט, אוּנְד
17 עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ שֹׁמְרוֹנִי: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט
אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, זֶענֶען נִיט צֶעהְן גֶערֵיינִיגְט גֶעוָוארֶען?
18 אָבֶּער וְואוּ זֶענֶען דִיא נַיין: הָאט זִיךְ קֵיינֶער נִיט גֶע־
פוּנֶען וָואס הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶערְט כָּבוֹד צוּ גֶעבֶּען צוּ גָאט,
19 אוֹיסֶער דִיזֶער פְרֶעמְדֶער: אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד גֶעה דֵיין וֶועג, דֵיין גְלוֹיבֶּען הָאט דִיךְ
גֶעזוּנְד גֶעמַאכְט:
20 אוּנְד וֶוען עֶר וַואר גֶעפְרֶעגְט בֵּייא דִיא פְּרוּשִׁים, וֶוען דָאס
קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט וֶועט קוּמֶען, אַזוֹי הָאט עֶר צוּ זֵייא
גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט
21 קוּמְט נִיט מִיט בֶּעמֶערְקוּנְג: אוּנְד מֶען וֶועט נִיט זָאגֶען,
זֶעה, הִיר אִיז עֶס, אָדֶער זֶעה דָארְט, וָוארִין זֶעה דָאס קֶע־
נִיגְרֵייךְ פוּן גָאט אִיז אִין אֵייךְ:
22 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַיינֶע תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט דִיא טֶעג קוּ־
מֶען, וֶוען אִיהְר וֶועט בֶּעגֶעהְרֶען צוּ זֶעהֶען, אֵיינְס פוּן דִיא
טֶעג פוּן דֶעם בֶּן־אָדָם אוּנְד אִיהְר וֶועט עֶס נִיט זֶעהֶען:
23 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען צוּ אֵייךְ זָאגֶען, זֶעה דָא, אָדֶער זֶעה
24 דָארְט, גֶעהְט נִיט אַרוֹיס, אוּנְד פָאלְגְט זֵייא נִיט נָאךְ: וָוארִין
אַזוֹי וִויא דֶער בְּלִיץ וָואס בְּלִיצְט פוּן אֵיין עֶק פוּן אוּנְטֶער
דֶעם הִימֶעל, אוּנְד שֵׁיינְט בִּיז צוּם אַנְדֶערֶען עֶק אוּנְטֶער
דֶעם הִימֶעל, אַזוֹי וֶועט דֶער בֶּן־אָדָם זַיין אִין זַיין טָאג:
25 אָבֶּער צוּעֶרְשְׁט מוּס עֶר פִיל לֵיידֶען, אוּנְד פֶערְוָוארְפֶען
26 וֶוערֶען פוּן דִיזֶען דוֹר: אוּנְד אַזוֹי וִויא עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען
אִין דִיא טֶעג פוּן נֹחַ, אַזוֹי וֶועט עֶס אוֹיךְ זַיין אִין דִיא טֶעג
27 פוּן דֶעם בֶּן־אָדָם: זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען, זֵייא הָאבֶּען גֶע־
טְרוּנְקֶען, זֵייא הָאבֶּען חַתוּנָה גֶעהַאט, אוּנְד הָאבֶּען חַתוּנָה
גֶעמַאכְט, בִּיז צוּ דֶעם טָאג וֶוען נֹחַ אִיז אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִין
דֶער תֵּיבָה, אוּנְד דָאס מַבּוּל אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט זֵייא
28 אַלֶע אוּמְגֶעבְּרַאכְט: גְלֵייךְ דֶעם וִויא עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין
דִיא טֶעג פוּן לוֹט, זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען, זֵייא הָאבֶּען גֶע־
טְרוּנְקֶען, זֵייא הָאבֶּען גֶעקוֹיפְט, זֵייא הָאבֶּען פֶערְקוֹיפְט,

29 זַייא הָאבֶּען גֶעפְּלַאנְצְט, זַייא הָאבֶּען גֶעבּוֹיעֶט: אָבֶּער אִין
דֶעם טָאג וָוען לוֹט אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס סְדוֹם הָאט
עֶס גֶערֶעגֶענְט מִיט פַייעֶר אוּנְד שְׁוָועבֶּעל פוּן הִימֶעל, אוּנְד
30 הָאט זַייא אַלֶע אוּמְגֶעבְּרַאכְט: אַזוֹי וֶועט עֶס זַיין אִין דֶעם
31 טָאג וָוען דֶער בֶּן־אָדָם וֶועט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען: אִין יֶענֶעם
טָאג, דֶער וָואס וֶועט זַיין אוֹיף דֶעם דַאךְ, אוּנְד זַיינֶע
כֵּלִים אִין הוֹיז, לָאז עֶר נִיט אַרוּפְגֶעהֶען כְּדֵי זַייא צוּ נֶע־
מֶען, אוּנְד דֶער וָואס אִיז אִים פֶעלְד, לָאז עֶר זִיךְ אוֹיךְ נִיט
32 צוּרִיק אוּמְקֶעהְרֶען: גֶעדֶענְקְט אָן דֶעם וַוייבּ פוּן לוֹט:
33 דֶער וָואס וֶועט זוּכֶען זַיין לֶעבֶּען מַצִיל צוּ זַיין, דֶער וֶועט
עֶס פֶערְלִירֶען, אוּנְד וֶוער עֶס וֶועט זַיין לֶעבֶּען פֶערְלִירֶען,
34 דֶער וֶועט עֶס דֶערְהַאלְטֶען: אִיךְ זָאג אַייךְ, אִין יֶענֶער
נַאכְט וֶועלֶען זַיין צְוַוייא אִין אֵיין בֶּעט, אֵיינֶער וֶועט אַוֶועקְ־
גֶענוּמֶען וֶוערֶען, אוּנְד דֶער אַנְדֶערֶער וֶועט אִיבֶּערְגֶעלָאזְט
35 וֶוערֶען: צְוַוייא וַוייבֶּער וֶועלֶען צוּזַאמֶען מָאלֶען, אֵיינֶע
וֶועט אַוֶועקְגֶענוּמֶען וֶוערֶען, אוּנְד דִיא אַנְדֶערֶע וֶועט אִיבֶּער־
36 גֶעלָאזְט וֶוערֶען: (צְוַוייא וֶועלֶען זַיין אִין אֵיין פֶעלְד, אֵיי־
נֶער וֶועט אַוֶועקְגֶענוּמֶען וֶוערֶען, אוּנְד דֶער אַנְדֶערֶער וֶועט
37 אִיבֶּערְגֶעלָאזְט וֶוערֶען): אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט
אוּנְד צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אַוְוא הַאר? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא
גֶעזָאגְט, וְואוּ דִיא נְבֵלָה אִיז, דָארְטֶען וֶועלֶען זִיךְ דִיא
אָדְלֶער אַיינְזַאמְלֶען:

קאפיטעל יח

1 אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעזָאגְט אַ מָשָׁל, אַז זַייא זָאלֶען תָּמִיד
2 בֶּעטֶען אוּנְד נִיט מִיד וֶוערֶען: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, עֶס
אִיז גֶעוֶועזֶען אַ רִיכְטֶער אִין אַ שְׁטָאט וָואס הָאט זִיךְ נִיט
גֶעפָארְכְטֶען פַאר גָאט, אוּנְד הָאט קֵיין מֶענְשׁ גֶעשֶׁעצְט:
3 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיינֶע אַלְמָנָה אִין יֶענֶער שְׁטָאט
אוּנְד זִיא אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, זַייא
4 דִיךְ נוֹקֵם אָן מַיין קְרִיגֶער: אוּנְד עֶר הָאט פַאר אַ צַייט
נִיט גֶעוָואלְט; אָבֶּער דֶערְנָאךְ הָאט עֶר גֶעטְרַאכְט, הָאטְשֶׁע
5 אִיךְ פָארְכְט נִיט גָאט, אוּנְד שֶׁעץ קֵיין מֶענְשׁ: דָאךְ וַוייל
דִיזֶע אַלְמָנָה גִיבְּט מִיר אַזוֹי פִיל מִיה, אַזוֹי וֶועל אִיךְ פַאר
אִיהְר אַ נְקָמָה טְהוּן, אַז זִיא זָאל מִיךְ נִיט מִיד מַאכֶען מִיט

6 אִיהְר פִּיל קוּמֶען, דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט, הֶערְט וָואס דֶער
7 אוּמְגֶערֶעכְטֶער רִיכְטֶער זָאגְט: אוּנְד זָאל נִיט גָאט אֵיינֶע
נְקָמָה טְהוּן פַאר זֵיינֶע אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע, וָואס שְׁרֵייעֶן צוּ
אִיהְם טָאג אוּנְד נַאכְט, חָאטְשֶׁע עֶר הָאט מִיט זֵייא גֶעדוּלְד ?
8 אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז עֶר וֶועט בַּאלְד פַאר זֵייא אֵיינֶע נְקָמָה
טְהוּן; אָבֶּער וֶוען דֶער בֶּן־אָדָם וֶועט קוּמֶען וֶועט עֶר גֶע־
פִינֶען גְלוֹיבֶּען אוֹיף דֶער עֶרְד ?
9 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ דָאס מָשָׁל גֶעזָאגְט צוּ עֶטְלִיכֶע וָואס
הָאבֶּען פֶערְטְרוֹיעֶט אִין זִיךְ אַלֵיין אַז זֵייא זֶענֶען צַדִּיקִים,
10 אוּנְד הָאבֶּען דִיא אִיבְּרִיגֶע פֶערְאַכְטֶעט: צְוֵוייא מֶענְשֶׁען
זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ צוּ בֶּעטֶען. אֵיינֶער
וַואר אַ פָּרוּשׁ, אוּנְד דֶער אַנְדֶערֶער וַואר אַ שְׁטֵייעֶר־אֵיינְ־
11 נֶעמֶער: דֶער פָּרוּשׁ אִיז גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט אַזוֹי גֶע־
בֶּעטֶען, אוֹי גָאט! אִיךְ דַאנְק דִיר דָאס אִיךְ בִּין נִיט וִויא
אַנְדֶערֶע מֶענְשֶׁען, רוֹיבֶּער, אוּמְגֶערֶעכְטֶע אוּנְד נוֹאֲפִים,
12 אָדֶער אַזוֹי וִויא דִיזֶער שְׁטֵייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער: אִיךְ פַאסְט
צְווֵייא מָאל אַ וָואךְ, אִיךְ גִיב מַעֲשֵׂר פוּן אַלֶעם וָואס אִיךְ
13 בֶּעזִיץ: אָבֶּער דֶער שְׁטֵייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער אִיז גֶעשְׁטַאנֶען
פוּן וֵוייטֶען, אוּנְד הָאט נִיט אֲפִילוּ גֶעוָואלְט אוֹיפְהֶעבֶּען דִיא
אוֹיגֶען צוּם הִימֶעל, נֵייעֶרְט עֶר הָאט זִיךְ אוֹיף דֶעם הַארְץ
גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אוֹי גָאט דֶערְבַּארְם דִיךְ
14 אִיבֶּער מִיר, דֶעם זִינְדֶער: אִיךְ זָאג אֵייךְ, דֶער מַאן אִיז
אַהֵיים גֶעגַאנְגֶען מֶעהְר גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט וִויא דֶער אַנְ־
דֶערֶער; וָוארִין אִיטְלִיכֶער וָואס דֶערְהֵייכְט זִיךְ זֶעלְבְּסְט,
וֶועט דֶערְנִידְרִיגְט וֶוערֶען, אָבֶּער דֶער וָואס דֶערְנִידְרִיגְט
זִיךְ זֶעלְבְּסְט, וֶועט דֶערְהֵייכְט וֶוערֶען:
15 אוּנְד מֶען הָאט צוּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט קְלֵיינֶע קִינְדֶער, אַז עֶר
זָאל זֵייא אָנְרִירֶען; וֶוען דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען עֶס גֶעזֶע־
16 הֶען הָאבֶּען זֵייא זֵייא אָנְגֶעשְׁרִיעֶן: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט זֵייא
צוּ זִיךְ גֶערוּפֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, לָאזְט דִיא קִינְדֶער־
לֶעךְ צוּ מִיר קוּמֶען, אוּנְד פֶערְבִּיט זֵייא נִיט; וָוארִין פוּן
17 אַזוֹינֶע אִיז דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט: בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ,
וֶוער עֶס וֶועט נִיט אָנְנֶעמֶען דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט וִויא
אַ קְלֵיין קִינְד, דֶער וֶועט דְרִינֶען נִיט אַרֵיינְקוּמֶען:

18 אוּנְד אֵיין עֶלְצְטֶער הָאט אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, גוּטֶער
לֶעהְרֶער, וָואס זָאל אִיךְ טְהוּן אַז אִיךְ זָאל יַרְשֶׁענֶען דָאס
19 עֶבִּיגֶע לֶעבֶּען? אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָוארוּם
רוּפְסְט דוּא מִיךְ גוּטֶער? קֵיינֶער אִיז נִיט גוּט נֵייעֶרְט
20 אֵיינֶער דָאס אִיז גָאט: דוּא קֶענְסְט דִיא מִצְוֹת; דוּא זָאלְסְט
נִיט מְזַנֶה זַיין, דוּא זָאלְסְט נִיט גַנְבֶענֶען, דוּא זָאלְסְט נִיט
טוֹיט שְׁלָאגֶען, דוּא זָאלְט נִיט פַאלְשׁ עֵדוּת זָאגֶען; עֶהְרֶע
21 דֵיין פָאטֶער אוּנְד דֵיינֶע מוּטֶער: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,
דָאס אַלֶעס הָאב אִיךְ גֶעהַאלְטֶען פוּן מֵיינֶע יוּגֶענְד אוֹיף:
22 וִוִיא יֵשׁוּעַ הָאט דָאס גֶעהֶערְט, אַזוֹי הָאט עֶר צוּ אִיהְם גֶע־
זָאגְט, נָאךְ אֵיינֶע זַאךְ פֶעהְלְט דִיר; פֶערְקוֹיף אַלֶעס וָואס
דוּא הָאסְט, אוּנְד פֶערְטֵייל עֶס צוּ דִיא אָרֶעמֶע לֵייט, אוּנְד
דוּא וֶועסְט הָאבֶּען אֵיין אוֹצָר אִין הִימֶעל, אוּנְד קוּם פָאלְג
23 מִיר נָאךְ: אָבֶּער וֶוען עֶר הָאט דָאס גֶעהֶערְט, אִיז עֶר
זֶעהְר טְרוֹיְרִיג גֶעוָוארֶען, וָוארִין עֶר וַוִאר אַ גְרוֹיסֶער עוֹשֶׁר:
24 וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶר וַוִאר טְרוֹיְרִיג, אַזוֹי הָאט
עֶר גֶעזָאגְט, וִוִיא שְׁוֶוער אִיז עֶס פַאר דִיא וָואס הָאבֶּען
25 רֵייכְטְהוּם אַרֵיינְצוּקוּמֶען אִים קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט: וָוארִין
עֶס אִיז גְרִינְגֶער פַאר אַ קֶעמֶעל דוּרְכְצוּגֶעהֶען דוּרְךְ
דֶעם לָאךְ פוּן אַ נָאדֶעל וִוִיא פַאר אַ רֵייכֶען אַרֵיינְצוּ־
26 קוּמֶען אִין קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט: אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען דָאס
גֶעהֶערְט הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וֶוער קֶען דֶען גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען?
27 אָבֶּער עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דָאס וָואס עֶס אִיז אוּנְמֶעגְלִיךְ בֵּייא
מֶענְשֶׁען אִיז מֶעגְלִיךְ בֵּייא גָאט:
28 אוּנְד פֶּעטְרוּס הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, מִיר הָאבֶּען אַלֶעס פֶערְ־
29 לָאזְט, אוּנְד הָאבֶּען דִיר נָאכְגֶעפָאלְגְט: אוּנְד עֶר הָאט צוּ
זֵייא גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, עֶס אִיז קֵיינֶער נִיט
פֶערְהַאנֶען, וָואס הָאט פֶערְלָאזְט אַ הוֹיז, אָדֶער עֶלְטֶערְן,
אָדֶער בְּרִידֶער, אָדֶער וַוייבּ, אָדֶער קִינְדֶער, וֶועגֶען דֶעם
30 קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט: וָואס וֶועט נִיט דֶערְהַאלְטֶען פִיל
מָאל מֶעהְר אִין דִיזֶע צֵייט, אוּנְד עֶבִּיגֶעס לֶעבֶּען אוֹיף
יֶענֶער וֶועלְט:
31 אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דִיא צְוֶועלְף אוּנְד הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, נוּן גֶעהֶען מִיר אַרוֹיף קֵיין יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד אַלֶעס

וָואס אִיז גֶעשְׁרִיבֶּען דוּרְךְ דִיא נְבִיאִים אוֹיף דֶעם בֶּן־אָדָם
32 וֶוערֶען: וָוארִין עֶר וֶועט אִיבֶּערְגֶעגֶעבְּט־
פֶערְט וֶוערֶען צוּ דִיא גוֹיִם, אוּנְד וֶועט אוֹיסְגֶעשְׁפֶּעט וֶוע־
רֶען אוּנְד שְׁלֶעכְט בֶּעהַאנְדֶעלְט וֶוערֶען, אוּנְד אָנְגֶעשְׁפִּיגֶען
33 וֶוערֶען: אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אִיהְם שְׁמֵייסֶען מִיט רִיטֶער,
אוּנְד וֶועלֶען אִיהְם טֵייטֶען, אוּנְד אִין דֶעם דְרִיטֶען טָאג
34 וֶועט עֶר וִוידֶער אוֹיפְשְׁטֶעהְן: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען קֵיינֶע פוּן
דִיזֶע זַאכֶען פֶערְשְׁטַאנֶען. אוּנְד דִיזֶע רֵייד וַואר פוּן זֵייא
פֶערְבָּארְגֶען; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ נִיט גֶעוְואוּסְט וָואס
אִיז גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען:
35 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען נָאהֶנְט צוּ
יְרִיחוֹ, אִיז אַ בְּלִינְדֶער גֶעזֶעסֶען בַּיים וֶועג, אוּנְד הָאט גֶע־
36 בֶּעטֶעלְט: וִויא עֶר הָאט גֶעהֶערְט דָאס פָאלְק פֶערְבֵּייא
37 גֶעהֶען, הָאט עֶר גֶעפְרֶעגְט וָואס דָאס אִיז: אוּנְד זֵייא הָא־
38 בֶּען אִיהְם גֶעזָאגְט, אַז יֵשׁוּעַ הַנּוֹצְרִי גֶעהְט פֶערְבֵּייא: אוּנְד
עֶר הָאט גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, בֶּן־דָוִד דֶערְבַּארְם דִיךְ
39 אִיבֶּער מִיר: אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען פָאר אִיהְם גֶעגַאנְגֶען
הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶעשְׁרִיעֶן אַז עֶר זָאל שְׁטִיל שְׁווֵייגֶען.
אָבֶּער עֶר הָאט נָאךְ מֶעהר גֶעשְׁרִיעֶן, בֶּן־דָוִד דֶערְבַּארְם
40 דִיךְ אִיבֶּער מִיר: אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז שְׁטִיל גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד
הָאט אִיהְם גֶעהֵייסֶען צוּ זִיךְ בְּרֶענְגֶען; אוּנְד וִויא עֶר אִיז
41 נָאהֶנְט גֶעקוּמֶען, הָאט עֶר אִיהְם גֶעפְרֶעגְט: אוּנְד הָאט
גֶעזָאגְט, וָואס וִוילְסְט דוּא אַז אִיךְ זָאל דִיר טְהוּן? אוּנְד עֶר
42 הָאט גֶעזָאגְט, הַאר, אַז אִיךְ זָאל זֶעהֶענְדִיג וֶוערֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ
הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶוער זֶעהֶענְדִיג, דֵיין גְלוֹיבֶּען הָאט
43 דִיךְ גֶעזוּנְד גֶעמַאכְט: אוּנְד עֶר אִיז גְלֵייךְ זֶעהֶענְדִיג גֶעוָוא־
רֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט, אוּנְד הָאט גָאט
גֶעלוֹיבְּט, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וֶוען זֵייא הָאבֶּען דָאס
גֶעזֶעהֶען הָאבֶּען גָאט גֶעלוֹיבְּט:

קאפיטעל יט

1 אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד אִיז גֶעגַאנְגֶען דוּרְךְ
2 יְרִיחוֹ: אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מַאן וָואס הָאט גֶעהֵיי־
סֶען זַכַּיאוּס, אוּנְד עֶר וַואר דֶער אוֹיבֶּער־שְׁטֶער פוּן
דִיא שְׁטֵייעֶר־אֵיינְנֶעמֶער, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען רֵייךְ:

3 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזוּכְט יֵשׁוּעַ צוּ זֶעהֶען וֶוער עֶר אִיז, אוּנְד
הָאט נִיט גֶעקָאנְט, וֶועגֶען דֶעם גֶעדְרֶענְג, ווייל עֶר וַואר אַ
4 קְלֵיינֶער מַאן: אוּנְד עֶר אִיז פָאר אִיהְם גֶעלָאפֶען, אוּנְד אִיז
אַרוֹיפְגֶעקְלֶעטֶערְט אוֹיף אַ מוֹילְבֶּער־בּוֹים, כְּדֵי עֶר זָאל
אִיהְם זֶעהֶען, וָוארִין עֶר הָאט גֶעזָאלְט דָארְטֶען פֶערְבֵּייא
5 גֶעהֶען: אוּנְד וֶוען יֵשׁוּעַ אִיז צוּ דֶעם אָרְט גֶעקוּמֶען, אַזוֹי
הָאט עֶר אַרוֹיפְגֶעקוּקְט אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעזֶעהֶען, אוּנְד עֶר
הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זַכַּיאוּס קוּם גֶעשְׁווִינְד אַרוּפּ וָוארִין
6 אִיךְ מוּס הַיינְט אִין דֵיין הוֹיז בְּלֵייבֶּען: אוּנְד עֶר אִיז גֶע־
שְׁווִינְד אַרוּפְּגֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם אַנְטְפַאנְגֶען מִיט
7 פְרֵייד: אוּנְד ווִיא זֵייא הָאבֶּען דָאס גֶעזֶעהֶען, הָאבֶּען זֵייא
אַלֶע גֶעמוּרְמֶעלְט אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶר גֶעהְט אַרֵיין
8 צוּ זַיין אַ גַאסְט צוּ אַ זִינְדִיגֶען מַאן: אוּנְד זַכַּיאוּס אִיז
גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּם הַאר, זֶעה, הַאר, אִיךְ
גִיבּ דִיא הֶעלְפְט פוּן מֵיין פֶערְמֶעגֶען צוּ דִיא אָרֶעמֶע, אוּנְד
וֶוען אִיךְ הָאבּ פוּן אֵיינֶעם עֶפֶּעס גֶערוֹיבְּט, אַזוֹי גִיבּ אִיךְ
9 עֶס אָפּ פִירְפֶעלְטִיג: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
הַיינְט אִיז דִיא יְשׁוּעָה אַרֵיינְגֶעקוּמֶען צוּ דִיזֶעם הוֹיז, ווייל
10 עֶר אִיז אוֹיךְ אַ זוּהְן פוּן אַבְרָהָם: וָוארִין דֶער בֶּן־אָדָם אִיז
גֶעקוּמֶען צוּ רֶעטֶען דָאס וָואס אִיז פֶערְלוֹירֶען:
11 אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען דָאס צוּגֶעהֶערְט, אַזוֹי הָאט עֶר ווִי־
דֶער אַ מָשָׁל גֶעזָאגְט, ווייל עֶר וַואר נָאהְנְט צוּ יְרוּשָׁלַיִם,
אוּנְד ווייל זֵייא הָאבֶּען גֶעדֶענְקְט אַז דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן
12 גָאט וֶועט בַּאלְד דֶערְשֵׁיינֶען: דְרוּם הָאט עֶר גֶעזָאגְט, אַ
גֶעווִיסֶער עֶדֶעלְמַאן אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אִין אַ ווֵייט לַאנְד
אַרֵיין; כְּדֵי עֶר זָאל אַ קֶענִיגְרֵייךְ אֵיינְנֶעמֶען, אוּנְד ווִידֶער
13 צוּרִיקְקוּמֶען: וֶוען עֶר הָאט גֶערוּפֶען זֵיינֶע צֶעהְן קְנֶעכְט,
הָאט עֶר צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען צֶעהְן פוּנְט אוּנְד הָאט צוּ
זֵייא גֶעזָאגְט, הַאנְדֶעלְט דֶערְמִיט בִּיז אִיךְ וֶועל צוּרִיק
14 קוּמֶען: אוּנְד זֵיינֶע שְׁטָאטְלֵייט הָאבֶּען אִיהְם פֵיינְד
גֶעהַאט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם נָאכְגֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים, אוּנְד
גֶעזָאגְט, מִיר ווִילֶען נִיט אַז דִיזֶער זָאל אִיבֶּער אוּנְס גֶע־
15 וֶועלְטִיגֶען: אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר אִיז צוּרִיקְגֶע־
קוּמֶען, ווִיא עֶר הָאט דָאס קֶענִיגְרֵייךְ אֵיינְגֶענוּמֶען, אַזוֹי

הָאט עֶר גֶעהֵייסֶען דִיא קְנֶעכְט צוּ זִיךְ רוּפֶען, צוּ וֶועלְכֶע
עֶר הָאט דָאס גֶעלְד גֶעגֶעבֶּען, כְּדֵי עֶר זָאל ווִיסֶען וָואס
16 אִיטְלִיכֶער הָאט פֶערְדִינְט מִיט הַאנְדֶעלְן: אַזוֹי אִיז דֶער
עֶרְשְׁטֶער גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, הַאר, דֵיין פוּנְט
17 הָאט פֶערְדִינְט צֶעהְן פוּנְט: אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
פֵיין, דוּא גוּטֶער קְנֶעכְט. ווֵייל דוּא בִּיסְט גֶעטְרֵייא גֶעוֶועז־
זֶען אִין אַבִּיסֶעל, אַזוֹי הָאבּ דוּא צוּ הֶערְשֶׁען אִיבֶּער צֶעהְן
18 שְׁטֶעט: אוּנְד דֶער אַנְדֶערֶער אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט גֶע־
19 זָאגְט, הַאר, דֵיין פוּנְט הָאט פֶערְדִינְט פִינְף פוּנְט: אוּנְד עֶר
הָאט אוֹיךְ צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֵייא דוּא אִיבֶּער פִינְף שְׁטֶעט:
20 אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, הַאר,
דָא אִיז דֵיין פוּנְט, וָואס אִיךְ הָאבּ בֶּעהַאלְטֶען אִין אַ טִיכֶעל:
21 וָוארִין אִיךְ הָאבּ פָאר דִיר מוֹרָא גֶעהַאט. ווֵייל דוּא בִּיסְט
אַ הַארְטֶער מֶענְשׁ. דוּא נֶעמְסְט וָואס דוּא הָאסְט נִיט אַנִי־
דֶערְגֶעלֶעגְט, אוּנְד שְׁנֵיידֶעסְט וָואס דוּא הָאסְט נִיט גֶעזֵייעֶט:
22 עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט. פוּן דֵיין אֵייגֶען מוֹיל וֶועל אִיךְ
דִיךְ רִיכְטֶען, דוּא שְׁלֶעכְטֶער קְנֶעכְט. דוּא הָאסְט גֶעוְואוּסְט
אַז אִיךְ בִּין אַ הַארְטֶער מֶענְשׁ, אוּנְד אַז אִיךְ נֶעם וָואס אִיךְ הָאבּ
נִיט אַנִידֶערְגֶעלֶעגְט, אוּנְד שְׁנֵייד וָואס אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעזֵייעֶט:
23 וָוארוּם הָאסְט דוּא דֶען נִיט מֵיין גֶעלְד אַרֵיינְגֶעגֶעבֶּען אִין
דֶער בַּאנְק? דָאס בֵּייא מֵיין צוּרִיקְקוּמֶען וָואלְט אִיךְ עֶס
24 פֶערְלַאנְגְט מִיט פְּרָאצֶענְט: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא
וָואס זֶענֶען דֶערְבֵּייא גֶעשְׁטַאנֶען, נֶעמְט פוּן אִיהְם דָאס
פוּנְט אוּנְד גִיבְּט עֶס צוּ דֶעם וָואס הָאט דִיא צֶעהְן פוּנְט:
25 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר עֶר הָאט צֶעהְן
26 פוּנְט: וָוארִין אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז צוּ אִיטְלִיכֶען וָואס הָאט
וֶועט גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען, אוּנְד פוּן דֶעם וָואס הָאט נִיט, וֶועט
27 דָאס וָואס עֶר הָאט אוֹיךְ אַוֶועקְגֶענוּמֶען וֶוערֶען: אָבֶּער
דִיזֶע מֵיינֶע פֵיינְד, וָואס הָאבֶּען נִיט גֶעוָואלְט אַז אִיךְ זָאל
אִיבֶּער זֵייא הֶערְשֶׁען, בְּרֶענְגְט זֵייא אַהֶער אוּנְד הַרְגֶעט
פָאר מִיר:
28 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס גֶעזָאגְט, אִיז עֶר בֶּעפָאר זֵייא
29 אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד עֶס וַואר וֶוען עֶר אִיז
גֶעקוּמֶען נָאהֶנְט צוּ בֵּית־פַּגֵי אוּנְד בֵּית־הִינֵי, צוּם בַּארְג וָואס

װֶערְט גֶערוּפֶען הַר הַזֵּיתִים, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעשִׁיקְט צְװֵייא
פוּן זַיינֶע תַּלְמִידִים: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט גֶעהְט אִין דֶעם 30
דָארְף אַרַיין װָאס אִיז קֶעגֶען אִיבֶּער אַייךְ, אוּנְד װֶען
אִיהְר װֶעט דְרִינֶען אַרַיינְקוּמֶען, װֶעט אִיהְר גֶעפִינֶען אַ יוּנְג
עֶזֶעלֶע אָנְגֶעבּוּנְדֶען, אוֹיף װֶעלְכֶען קֵיין מֶענְשׁ אִיז נָאךְ
נִיט גֶעזֶעסֶען. בִּינְט עֶם לוֹיז אוּנְד בְּרֶענְגְט עֶם אַהֶער: אוּנְד 31
װֶען אִימִיצֶער װֶעט אַייךְ פְרֶעגֶען, װָארוּם לָאזְט אִיהְר עֶם
לוֹיז? אַזוֹי זָאלְט אִיהְר צוּ אִיהְם זָאגֶען, אַז דֶער הַאר בֶּע־
דַארְף עֶם: אוּנְד דִיא װָאס װַארֶען גֶעשִׁיקְט, זֶענֶען אַװֶעק־ 32
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעפוּנֶען אַזוֹי װִיא עֶר הָאט גֶע־
זָאגְט: אוּנְד װֶען זֵייא הָאבֶּען דָאס יוּנְגֶע עֶזֶעלֶע אוֹיפְ־ 33
גֶעבּוּנְדֶען אַזוֹי הָאבֶּען דִיא הַארֶען דֶערְפוּן צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
װָארוּם בִּינְט אִיהְר אוֹיף דָאס יוּנְגֶע עֶזֶעלֶע: אוּנְד זֵייא 34
הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דֶער הַאר בֶּעדַארְף עֶם: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען 35
עֶם גֶעבְּרַאכְט צוּ יֵשׁוּעַ, אוּנְד הָאבֶּען זֵייעֶרֶע קְלֵיידֶער אַרוֹיפְ־
גֶעװָארְפֶען אוֹיף דֶעם יוּנְגֶען עֶזֶעלֶע. אוּנְד הָאבֶּען יֵשׁוּעַ
דְרוֹיף גֶעזֶעצְט: אוּנְד װִיא זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי הָא־ 36
בֶּען זֵייא זֵייעֶרֶע קְלֵיידֶער אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט אוֹיף דֶעם װֶעג:
אוּנְד װִיא עֶר אִיז שׁוֹין גֶעקוּמֶען נָאהְנְט צוּם אַרוּפְגַאנְג פוּן 37
הַר הַזֵּיתִים, הָאבֶּען דִיא גַאנְצֶע מֶענְגֶע תַּלְמִידִים אָנְגֶעהוֹי־
בֶּען גָאט צוּ לוֹיבֶּען מִיט שִׂמְחָה אוּנְד מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל
פַאר אַלֶע גְבוּרוֹת װָאס זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען: אוּנְד זֵייא 38
הָאבֶּען גֶעזָאגְט, גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער קֶענִיג װָאס קוּמְט אִין
דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, שָׁלוֹם אִין הִימֶעל אוּנְד
כָּבוֹד אִין דֶער הֵייךְ: אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא פְּרוּשִׁים פוּן 39
צְװִישֶׁען דֶעם פָאלְק הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, לֶעהְרֶער,
שְׁרֵייא אָן דֵיינֶע תַּלְמִידִים: אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט 40
אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ זָאג אַייךְ, אַז װֶען דִיזֶע
װֶעלֶען שְׁטִיל שְׁװֵייגֶען, אַזוֹי װֶעלֶען דִיא שְׁטֵיינֶער אוֹיסְ־
שְׁרֵייעֶן:
אוּנְד װֶען עֶר אִיז נָאהְנְט גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט דִיא שְׁטָאט 41
גֶעזֶעהֶען הָאט עֶר אִיבֶּער אִיהְר גֶעװֵיינְט: אוּנְד עֶר הָאט 42
גֶעזָאגְט, הַלְוַאי װָאלְסְט דוּא גֶעװָאוּסְט, אַפִילוּ אִין דִיזֶען
טָאג דִיא זַאכֶען װָאס קֶערֶען צוּ דַיין פְרִידֶען! אָבֶּער נוּן

43 זֶענֶען זַייא פֶערְבָּארְגֶען פוּן דַיינֶע אוֹיגֶען: וָוארִין דִיא טֶעג
װעלֶען אִיבֶּער דִיר קוּמֶען, וֶוען דַיינֶע פֵיינְד װעלֶען אַ גְרוּב
ארוּם דִיר גְרוּבֶּען, אוּנְד װעלֶען דִיךְ אַרוּמְרִינְגְלֶען, אוּנְד
44 װעלֶען דִיךְ בֶּעלַאגֶערְן פוּן אַלֶע זַייטֶען: אוּנְד זַייא װעלֶען
דִיךְ אַנִידֶערְוַוארְפֶען, אוּנְד דַיינֶע קִינְדֶער אִין דִיר; אוּנְד
זַייא װעלֶען אִין דִיר נִיט אִיבֶּערְלָאזֶען אֵיין שְׁטֵיין אוֹיף
דֶעם אַנְדֶערֶען, וַוייל דוּא הָאסְט נִיט גֶעוְואוּסְט דִיא צַייט
וֶוען דוּא בִּיסְט גֶעדֶענְקְט גֶעוָוארֶען:
45 אוּנְד עֶר אִיז אַרַיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד
הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען אַרוֹיסְצוּוַוארְפֶען דִיא וָואס הָאבֶּען דְרִינֶען
46 גֶעקוֹיפְט אוּנְד פַארְקוֹיפְט: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט,
עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, מֵיין הוֹיז אִיז אַ הוֹיז פוּן גֶעבֶּעט:
אָבֶּער אִיהְר הָאט עֶס גֶעמַאכְט צוּ אַ הֶעלֶע פוּן רוֹיבֶּער:
47 אוּנְד עֶר הָאט טֶעגְלִיךְ גֶעלֶעהְרְט אִין בֵּית־הַמִקְדָשׁ; אוּנְד
דִיא רָאשֵׁי כֹּהֲנִים אוּנְד סוֹפְרִים, אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם
48 פָאלְק הָאבֶּען אִיהְם גֶעזוּכְט אוּמְצוּבְּרֶענְגֶען: אוּנְד זַייא
הָאבֶּען נִיט גֶעפוּנֶען וָואס צוּ טְהוּן. וָוארִין דָאס גַאנְצֶע פָאלְק
הָאט זִיךְ אָן אִיהְם גֶעהַאלְטֶען אַז זַייא זָאלֶען אִיהְם הֶערֶען:

קאפיטעל כ

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַן אֵיינֶעם פוּן דִיא טֶעג, וֶוען עֶר
הָאט דִיא לַייט גֶעלֶעהְרְט אִין דֶעם בֵּית־הַמִקְדָשׁ, אוּנְד הָאט
גֶעפְּרֶעדִיגְט דִיא גוּטֶע בְּשׂוֹרָה זֶענֶען דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים
אוּנְד דִיא סוֹפְרִים אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען:
2 אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶערֶעט אוּנְד גֶעזָאגְט, זָאג אוּנְס
דוּרְךְ וֶועלְכֶער מַאכְט טְהוּסְט דוּא דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען,
אָדֶער וֶוער אִיז דֶער וָואס הָאט דִיר דִיזֶע מַאכְט גֶעגֶעבֶּען:
3 אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט,
אִיךְ וֶועל אֵייךְ אֵיין זַאךְ פְרֶעגֶען אוּנְד זָאגְט עֶס מִיר:
4 דִיא טְבִילָה פוּן יוֹחָנָן וַואר זִיא פוּן הִימֶעל אָדֶער פוּן מֶענְ־
5 שֶׁען? אוּנְד זַייא הָאבֶּען צְוִוישֶׁען זִיךְ גֶעטַעֲנֶהְעט אוּנְד
הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וֶוען מִיר װעלֶען זָאגֶען פוּן הִימֶעל, וֶועט
6 עֶר זָאגֶען וָוארוּם הָאט אִיהְר אִיהְם נִיט גֶעגְלוֹיבְּט: אוּנְד
וֶוען מִיר װעלֶען זָאגֶען פוּן מֶענְשֶׁען, אַזוֹי וֶועט אוּנְס דָאס
גַאנְצֶע פָאלְק פֶערְשְׁטֵיינִיגֶען; וָוארִין זַייא הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט

אַז יוֹחָנָן וַואר אַ נָבִיא: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אַז 7
זֵייא וֵוייסֶען נִיט פוּן וַואנֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶע־ 8
זָאגְט, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אֵייךְ אוֹיךְ נִיט זָאגֶען, דוּרְךְ וֶועלְכֶע
מַאכְט אִיךְ טְהוּא דִיזֶע זַאכֶען:
אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּם פָאלְק דָאס מָשָׁל צוּ זָאגֶען, 9
אַ מַאן הָאט גֶעפְלַאנְצְט אַ וַויינְגָארְטֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם
אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ וַויינְגֶערְטְנֶער, אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶעפָארֶען
אוֹיף אַ לַאנְגֶע צֵייט: אוּנְד צוּ דֶער פְרוּכְטצֵייט הָאט עֶר 10
גֶעשִׁיקְט אַ קְנֶעכְט צוּ דִיא וַויינְגֶערְטְנֶער, אַז זֵייא זָאלֶען
אִיהְם גֶעבֶּען פוּן דִיא פְרוּכְט פוּן דֶעם וַויינְגָארְטֶען. אָבֶּער
דִיא וַויינְגֶערְטְנֶער הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד הָאבֶּען
אִיהְם לֶעדִיג אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט: אוּנְד עֶר הָאט וִוידֶער אֵיין 11
אַנְדֶערְן קְנֶעכְט גֶעשִׁיקְט אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען דֶעם אוֹיךְ גֶע־
שְׁלָאגֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם שְׁלֶעכְט בֶּעהַאנְדֶעלְט אוּנְד
הָאבֶּען אִיהְם לֶעדִיג אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט: אוּנְד עֶר הָאט וִוידֶער 12
גֶעשִׁיקְט אַ דְרִיטֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם פֶערְווּאוּנְדֶעט
אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען: אַזוֹי הָאט דֶער הַאר 13
פוּן דֶעם וַויינְגָארְטֶען גֶעזָאגְט, וָואס זָאל אִיךְ טְהוּן? אִיךְ
וֶועל שִׁיקֶען מֵיין גֶעלִיבְּטֶען זוּהְן, טָאמֶער, וֶוען זֵייא וֶועֽ־
לֶען אִיהְם זֶעהֶען, וֶועלֶען זֵייא אִיהְם אִין כָּבוֹד הַאלְטֶען:
אָבֶּער וֶוען דִיא וַויינְגֶערְטְנֶער הָאבֶּען אִיהְם גֶעזֶעהֶען, הָא־ 14
בֶּען זֵייא צְווִישֶׁען זִיךְ גֶערֶעט אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דִיזֶער
אִיז דֶער יוֹרֵשׁ, קוּמְט לָאזֶען מִיר אִיהְם טוֹיטֶען, כְּדֵי דִיא
יְרוּשָׁה זָאל אוּנְזֶער זֵיין: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אַרוֹיסְגֶע־ 15
וָוארְפֶען פוּן דֶעם וַויינְגָארְטֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעטוֹי־
טֶעט, דְרוּם וָואס וֶועט דֶער הַאר פוּן דֶעם וַויינְגָארְטֶען צוּ
זֵייא טְהוּן? עֶר וֶועט קוּמֶען אוּנְד וֶועט דִיא דָאזִיגֶע וַויינְ־ 16
גֶערְטְנֶער אוּמְבְּרֶענְגֶען, אוּנְד וֶועט דֶעם וַויינְגָארְטֶען צוּ
אַנְדֶערֶע גֶעבֶּען; אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט,
הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט, חָלִילָה: אָבֶּער עֶר הָאט זֵייא אָנְגֶע־ 17
זֶעהֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דָאס וָואס שְׁטֶעהְט גֶע־
שְׁרִיבֶּען? דֶער שְׁטֵיין וָואס דִיא בּוֹיעֶרְס הָאבֶּען פֶערְוָוארְ־
פֶען, דֶער אִיז גֶעוָוארֶען צוּם עֶקְשְׁטֵיין: אִיטְלִיכֶער וָואס 18
פָאלְט אוֹיף דִיזֶען שְׁטֵיין וֶועט צוּבְּרָאכֶען וֶוערֶען, אָבֶּער

אוֹיף וֶועמֶען עֶר וֶועט פַאלֶען, דֶעם וֶועט עֶר צוּמָאלֶען:
19 אוּנְד דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד סוֹפְרִים הָאבֶּען אִיהְם גֶעזוּכְט
צוּ פַאנְגֶען אִין דִיזֶער שָׁעָה, אָבֶּער זַייא הָאבֶּען זִיךְ גֶע־
פָארְכְטֶען פַאר דֶעם פָאלְק. וָוארִין זַייא הָאבֶּען גֶעוְואוּסְט
20 אַז עֶר הָאט אוֹיף זַייא דָאס מָשָׁל גֶעזָאגְט: אוּנְד זַייא הָא־
בֶּען אִיהְם בֶּעוַואכְט אוּנְד הָאבֶּען אוֹיסְגֶעשִׁיקְט שְׁפִּיאָנֶען
וָואס הָאבֶּען זִיךְ פֶערְשְׁטֶעלְט אַז זַייא זֶענֶען פְרוּם, כְּדֵי זַייא
זָאלֶען אִיהְם פַאנְגֶען אִין זַיינֶע רֶעדֶען, אוּנְד זָאלֶען אִיהְם
אִיבֶּערְגֶעבֶּען צוּ דֶער מַאכְט אוּנְד גֶעוַואלְד פוּן דֶעם גוּבֶּער־
21 נֶער: אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, לֶעהְ־
רֶער, מִיר וִויסֶען אַז דוּא רֶעדְסְט אוּנְד לֶערְנְסְט רִיכְטִיג, אוּנְד
בִּיסְט קֵיינֶעם נִיט נוֹשֵׂא פָּנִים, נֵייעֶרְט דוּא לֶעהְרְסְט דֶעם
22 וֶועג פוּן גָאט וָוארְהַאפְטִיג: אִיז עֶס אוּנְס דֶערְלוֹיבְּט צוּ
23 גֶעבֶּען מַס צוּם קֵיסָר, אָדֶער נִיט? אָבֶּער עֶר הָאט פֶער־
שְׁטַאנֶען זַיירֶע לִיסְט, אוּנְד הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, וָוארוּם
24 פְּרוּפְט אִיהְר מִיךְ? וַוייזְט מִיר אַ גִילְדֶען. וֶועמֶעס צוּרָה
אוּנְד אוֹיפְשְׁרִיפְט הָאט עֶס? אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט
25 אוּנְד גֶעזָאגְט, דֶעם קֵיסָר'ס: אַזוֹי הָאט עֶר צוּ זַייא גֶעזָאגְט,
דְרוּם גִיבְּט צוּ דֶעם קֵיסָר וָואס גֶעהֶערְט צוּם קֵיסָר, אוּנְד
26 צוּ גָאט וָואס גֶעהֶערְט צוּ גָאט: אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם
נִיט גֶעקֶענְט פַאנְגֶען אִין זַיינֶע רֶעדֶע פַאר דֶעם פָאלְק,
אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְוְואוּנְדֶערְט אִיבֶּער זַיינֶע עֶנְטְפֶער,
אוּנְד הָאבֶּען שְׁטִיל גֶעשְׁוִויגֶען:
27 אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא צַדוּקִים זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען,
וָואס זָאגֶען עֶס אִיז נִיט פֶערְהַאנֶען קֵיין תְּחִיַּת הַמֵּתִים,
28 אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט: לֶעהְרֶער,
מֹשֶׁה הָאט אוּנְס גֶעשְׁרִיבֶּען, וֶוען אַ בְּרוּדֶער וָואס הָאט אַ
וַוייבּ, שְׁטַארְבְּט אָהְן קִינְדֶער, אַזוֹי זָאל זַיין בְּרוּדֶער דָאס
וַוייבּ נֶעמֶען אוּנְד זָאל אוֹיפְשְׁטֶעלֶען קִינְדֶער צוּ זַיין בְּרוּ־
29 דֶער: נוּן עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זִיבֶּען בְּרִידֶער, אוּנְד דֶער
עֶרְשְׁטֶער הָאט אַ וַוייבּ גֶענוּמֶען, אוּנְד אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען
30 אָהְן קִינְדֶער: אוּנְד דֶער אַנְדֶערֶער הָאט גֶענוּמֶען דָאס
31 וַוייבּ, אוּנְד אִיז אוֹיךְ גֶעשְׁטָארְבֶּען אָהְן קִינְדֶער: אוּנְד דֶער
דְרִיטֶער הָאט זִיא גֶענוּמֶען, אוּנְד אַזוֹי אוֹיךְ אַלֶע זִיבֶּען,

אוּנְד זַייא הָאבֶּען קֵיינֶע קִינְדֶער אִיבֶּערְגֶעלָאזְט, אוּנְד זֶענֶען
גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד צוּ לֶעצְט פוּן אַלֶע אִיז דָאס וַוייבּ 32
אוֹיךְ גֶעשְׁטָארְבֶּען: דְרוּם אִין תְּחִיַּת הַמֵּתִים, וֶועמֶעס וַוייבּ 33
וֶועט דִיא זַיין צְוִוישֶׁען זַייא: וָוארִין אַלֶע זִיבֶּען הָאבֶּען זִיא
גֶעהַאט פַאר אַ וַוייבּ: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד 34
צוּ זַייא גֶעזָאגְט, דִיא קִינְדֶער פוּן דִיזֶער וֶועלְט הָאבֶּען
חֲתוּנָה אוּנְד מַאכֶען חֲתוּנָה: אָבֶּער דִיא וָואס זֶענֶען וֶוערְט 35
יֶענֶע וֶועלְט צוּ הָאבֶּען אוּנְד תְּחִיַּת הַמֵּתִים, הָאבֶּען נִיט
חֲתוּנָה אוּנְד מַאכֶען נִיט חֲתוּנָה: אוּנְד זַייא קֶענֶען אוֹיךְ נִיט 36
מֶעהְר שְׁטַארְבֶּען, וָוארִין זַייא זֶענֶען גְלֵייךְ צוּ דִיא מַלְאָכִים,
אוּנְד זֶענֶען דִיא קִינְדֶער פוּן גָאט, וַוייל זַייא זֶענֶען דִיא קִינְ־
דֶער פוּן תְּחִיַּת הַמֵּתִים: אוּנְד אַז דִיא טוֹיטֶע וֶועלֶען אוֹיפְ־ 37
שְׁטֶעהֶען, הָאט אֲפִילוּ מֹשֶׁה גֶעוִויזֶען אִים דָארְנְבּוּשׁ, וֶוען
עֶר רוּפְט דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן אַבְרָהָם, אוּנְד דֶעם גָאט
פוּן יִצְחָק, אוּנְד דֶעם גָאט פוּן יַעֲקֹב: נוּן אִיז עֶר נִיט דֶער 38
גָאט פוּן דִיא טוֹיטֶע, נֵייעֶרְט פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע. וָוארִין
אַלֶע לֶעבֶּען צוּ אִיהְם: אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא סוֹפְרִים הָא־ 39
בֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, לֶעהְרֶער דוּא הָאסְט רֶעכְט
גֶעזָאגְט: אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט מֶעהְר אוּנְטֶערְשְׁטַאנֶען 40
אִיהְם עֶפֶּעס צוּ פְרֶעגֶען:
אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, וִויא אַזוֹי זָאגֶען זַייא אַז 41
מָשִׁיחַ אִיז דֶער זוּהְן פוּן דָּוִד? וָוארִין דָּוִד אַלֵיין זָאגְט אִין 42
סֵפֶר תְּהִלִּים, דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֵיין הַאר, זֶעץ
דִיךְ צוּ מֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד: בִּיז אִיךְ וֶועל מַאכֶען דֵיינֶע 43
פֵיינְד פַאר אַיין פוּסְבֶּענְקֶעל צוּ דֵיינֶע פִיס: דְרוּם וֶוען דָּוִד 44
רוּפְט אִיהְם הַאר, וִויא אַזוֹי אִיז עֶר דֶען זַיין זוּהְן?
אוּנְד וֶוען דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט גֶעהֶערְט, הָאט עֶר צוּ 45
זַיינֶע תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט: הִיט אַייךְ פַאר דִיא סוֹפְרִים, 46
וָואס הָאבֶּען גֶערְן אַרוּמְצוּגֶעהְן אִין לַאנְגֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד
הָאבֶּען לִיבּ גֶעגְרִיסְט צוּ וֶוערֶען אִין דִיא גַאסֶען, אוּנְד אוֹי־
בֶּען אָן צוּ זִיצֶען אִין דִיא שׁוּלֶען, אוּנְד אוֹיבֶּען אָן צוּ זִיצֶען
אוֹיף סְעוּדוֹת: וָואס טְהוּן אַיינְשְׁלִינְגֶען דִיא הֵייזֶער פוּן 47
אַלְמָנוֹת, אוּנְד בֶּעטֶען לַאנְג פַאר אַיין אוֹיסְרֶעד; דִיזֶע
וֶועלֶען בֶּעקוּמֶען, אַ גְרֶעסֶערֶעס מִשְׁפָּט:

קאַפּיטעל כא

1 אוּנְד אַרוּמְקוּקֶענְדִיג הָאט עֶר גֶעזֶעהֶען רֵייכֶע לֵייט וָואס
הָאבֶּען אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען זֵייעֶרֶע נְדָבוֹת אִין דֶעם אוֹצָר אַרֵיין
2 פוּן זֵייעֶר עֲשִׁירוֹת׃ אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ גֶעזֶעהֶען אֵיינֶע
אָרֶעמֶע אַלְמָנָה וָואס הָאט דָארְטֶען אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען צְוֵויא
3 פְּרוּטוֹת׃ אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז
דִיזֶע אָרֶעמֶע אַלְמָנָה הָאט מֶעהְר אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען וִויא זֵייא
4 אַלֶע׃ וָוארִין אַלֶע דִיזֶע הָאבֶּען אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען צוּ דֶער
נְדָבָה פוּן גָאט פוּן דֶעם וָואס זֵייא הָאבֶּען אִיבְּרִיג, אָבֶּער
זִיא הָאט פוּן אִיהְרֶע אָרֶעמְקֵייט אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען דִיא
גַאנְצֶע מִחְיָה וָואס זִיא הָאט גֶעהַאט׃
5 אוּנְד וֶוען עֶטְלִיכֶע הָאבֶּען גֶערֶעט פוּן דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ,
וִויא עֶס אִיז גֶעצִירְט מִיט גוּטֶע שְׁטֵיינֶער אוּנְד מִיט מַתָּנוֹת
6 הָאט עֶר גֶעזָאגְט׃ דָאס וָואס אִיהְר זֶעהְט, עֶס וֶועלֶען קוּ־
מֶען דִיא טֶעג, וֶוען אֵיין שְׁטֵיין וֶועט נִיט אִיבֶּערְבְּלֵייבֶּען
אוֹיף דֶעם אַנְדֶערְן, וָואס וֶועט נִיט צוּוָוארְפֶען וֶוערֶען׃
7 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, לֶעהְרֶער,
וֶוען וֶועט דָאס זַיין? אוּנְד וָואס אִיז דָאס צֵייכֶען וֶוען דִיזֶע
8 זַאכֶען וֶועלֶען גֶעשֶׁעהֶען? אָבֶּער עֶר הָאט גֶעזָאגְט, זֶעהְט,
אַז אִיהְר זָאלְט נִיט פֶערְפִיהְרְט וֶוערֶען, וָוארִין פִילֶע וֶוע־
לֶען קוּמֶען אִין מֵיין נָאמֶען, אוּנְד וֶועלֶען זָאגֶען, אִיךְ בִּין
עֶס, אוּנְד דִיא צֵייט אִיז נָאהְנְט, דְרוּם גֶעהְט זֵייא נִיט נָאךְ׃
9 אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט הֶערֶען פוּן מִלְחָמוֹת אוּנְד גֶעטִימֶעל
אַזוֹי דֶערְשְׁרֶעקְט אֵייךְ נִיט. וָוארִין דִיזֶע זַאכֶען מוּזֶען,
צוּעֶרְשְׁט גֶעשֶׁעהֶען; אָבֶּער דֶער סוֹף אִיז נִיט בַּאלְד,
10 דַאן הָאט עֶר צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אֵיין פָאלְק וֶועט אוֹיפְשְׁטֶעהְן׃
קֶעגֶען דֶעם אַנְדֶערְן פָאלְק, אוּנְד אֵיין קֶענִיגְרֵייךְ קֶעגֶען
11 דֶעם אַנְדֶערְן קֶענִיגְרֵייךְ׃ אוּנְד עֶס וֶועט זַיין גְרוֹיס עֶרְד־
צִיטֶערְנִיס אִין פֶערְשִׁידֶענֶע עֶרְטֶער, אוּנְד הוּנְגֶער אוּנְד
מַגֵפָה. אוּנְד עֶס וֶועלֶען זַיין פִירְכְטֶערְלִיכֶע אוּנְד גְרוֹיסֶע
12 צֵייכֶען פוּן הִימֶעל׃ אוּנְד בֶּעפָאר אַלֶע דִיזֶע זַאכֶען וֶועלֶען
זֵייא דִיא הֶענְד אוֹיף אֵייךְ לֶעגֶען, אוּנְד וֶועלֶען אֵייךְ פֶער־
פָאלְגֶען, אוּנְד וֶועלֶען אֵייךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען אִין דִיא שׁוּלֶען,
אוּנְד אִין גֶעפֶענְגְנִיס, אוּנְד אִיהְר וֶועט גֶעבְּרַאכְט וֶוערֶען

פָאר מְלָכִים אוּנְד גוּבֶּערְנֶערְס פוּן מֵיין נָאמֶענְס וֶועגֶען:
אוּנְד דָאס וֶועט אֵייךְ זֵיין פַאר אֵיין עֵדוּת: דְרוּם נֶעמְט 13
אֵייךְ צוּם הַארְצֶען, אַז אִיהְר זָאלְט נִיט פְרִיהֶר זָארְגֶען וְוִיא 14
אַזוֹי אִיהְר זָאלְט אֵייךְ פֶערְעֶנְטְפֶערְן: וָוארִין אִיךְ וֶועל אֵייךְ 15
גֶעבֶּען אַ מוֹיל אוּנְד חָכְמָה, וָואס אַלֶע אֵיירֶע גֶעגְנֶער,
וֶועלֶען אֵייךְ נִיט קֶענֶען ווִידֶערְשְׁפְּרֶעכֶען אוּנְד ווִידֶערְ־
שְׁטֶעהֶען: אוּנְד אִיהְר וֶועט אוֹיךְ אִיבֶּערְגֶעלִיפֶערְט וֶוערֶען, 16
פוּן אֵיירֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד בְּרִידֶער, אוּנְד קְרוֹבִים, אוּנְד
פְרֵיינְד, אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן אֵייךְ וֶועלֶען זֵייא לָאזֶען אוּמְ־
בְּרֶענְגֶען: אוּנְד אִיהְר וֶועט פוּן אַלֶע גֶעהַאסְט וֶוערֶען, 17
וֶועגֶען מֵיין נָאמֶען: אָבֶּער אֵיין הָאר פוּן אֵייעֶר קָאפּ וֶועט 18
אוֹיךְ נִיט פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען: אִין אֵיירֶע גֶעדוּלְד דֶערְ־ 19
הַאלְט אֵיירֶע נְשָׁמוֹת: אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט זֶעהֶען יְרוּשָׁלַיִם 20
בֶּעלַאגֶערְט מִיט חַיָלוֹת, דֶענְסְטְמָאל זָאלְט אִיהְר ווִיסֶען אַז
אִיהְרֶע פֶערְווִיסְטוּנְג אִיז נָאהֶנְט: דֶענְסְטְמָאל לָאזֶען דִיא 21
וָואס זֶענֶען אִין יְהוּדָה אַנְטְלוֹיפֶען צוּ דִיא בֶּערְג, אוּנְד דִיא
וָואס זֶענֶען אוֹיף דֶעם לַאנְד, לָאזֶען זֵייא דְרִינֶען נִיט אַרֵיינְ־
קוּמֶען: וָוארִין דָאס זֶענֶען דִיא טֶעג פוּן נְקָמָה, אַז אַלֶעס 22
וָואס אִיז גֶעשְׁרִיבֶּען זָאל מְקוּיָם וֶוערֶען: אוּנְד וֶועה צוּ דִיא 23
וָואס זֶענֶען שְׁוַואנְגֶער, אוּנְד וָואס גֶעבֶּען צוּ זֵייגֶען אִין
יֶענֶע טֶעג; וָוארִין עֶס וֶועט זֵיין אַ גְרוֹיסֶע צָרָה אִים לַאנְד,
אוּנְד אֵיין גְרִימְצָארְן אִיבֶּער דִיזֶען פָאלְק: אוּנְד זֵייא וֶוע־ 24
לֶען פַאלֶען דוּרְךְ דֶער שַׁארְף פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד וֶוע־
לֶען פֶערְטְרִיבֶּען וֶוערֶען צוּ אַלֶע פֶעלְקֶער, אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם
וֶועט צוּטְרֶעטֶען וֶוערֶען פוּן דִיא גוֹיִם, בִּיז דִיא צֵייטֶען פוּן
דִיא גוֹיִם וֶועלֶען דֶערְפִילְט וֶוערֶען:
אוּנְד עֶס וֶועלֶען זֵיין צֵייכֶען אִין דֶער זוּן, אוּנְד אִין דֶער 25
לְבָנָה, אוּנְד אִין דִיא שְׁטֶערְן, אוּנְד אוֹיף דֶער עֶרְד צָרוֹת
פוּן פֶעלְקֶער פַאר אַנְגְסְט וֶועגֶען דֶעם רוֹישֶׁען פוּן דֶעם יַם:
דִיא מֶענְשֶׁען וֶועלֶען חַלֶעשֶׁען פַאר פוּרְכְט, אוּנְד וַוארְטֶען 26
אוֹיף דִיא זַאכֶען וָואס וֶועלֶען קוּמֶען אִין דֶער וֶועלְט, וָוא־
רִין דִיא מַאכְט פוּן הִימֶעל וֶועט זִיךְ בֶּעוֶועגֶען: אוּנְד דַאן 27
וֶועלֶען זֵייא זֶעהֶען דֶעם בֶּן־אָדָם קוּמֶען אִין אַ וָואלְקֶען
מִיט מַאכְט אוּנְד מִיט גְרוֹיסֶע הֶערְלִיכְקֵייט: אוּנְד וֶוען 28

דִּיזֶע זַאכֶען װֶעלֶען אָנְהֶעבֶּען צוּ גֶעשֶׁעהֶען, אַזוֹי זֶעהְט
אַרוֹיף אוּנְד הֶעבְּט אוֹיף אֵיירֶע קֶעפּ, װָארִין אֵיירֶע גְאוּלָה
29 אִיז נָאהֶנְט: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט אַ מָשָׁל, זֶעהְט
30 אָן דֶעם פֵייגֶענְבֵּיים אוּנְד אַלֶע בֵּיימֶער: װֶען זֵייא שְׁפְּרָאָ־
צֶען שׁוֹין אַרוֹיס, אַזוֹי זֶעהְט אִיהְר אוּנְד װֵייסְט בַּייא אֵייך
31 אַז דֶער זוּמֶער אִיז שׁוֹין נָאהֶנְט: אוּנְד אַזוֹי אוֹיך אִיהְר,
װֶען אִיהְר װֶעט זֶעהֶען אַז אַלֶע דִיזֶע זַאכֶען גֶעשֶׁעהֶען,
32 זָאלְט אִיהְר װִיסֶען אַז דָאס קֶענִיגְרֵייך אִיז נָאהֶנְט: פַאר־
װָאהְר אִיך זָאג אֵייך, אַז דָאס דָאזִיגֶע גֶעשְׁלֶעכְט װֶעט נִיט
33 פַארְבֵּייא גֶעהְן, בִּיז אַלֶעס װֶעט גֶעשֶׁעהֶען: הִימֶעל אוּנְד
עֶרְד װֶעלֶען פֶערְגֶעהֶען, אָבֶּער מֵיינֶע װֶערְטֶער װֶעלֶען נִיט
פֶערְגֶעהְן:
34 אָבֶּער הִיט אֵייך אַז אֵיירֶע הֶערְצֶער זָאלֶען נִיט שְׁװֶער
זֵיין מִיט פְרֶעסֶען אוּנְד זוֹיפֶען, אוּנְד מִיט דִיא זָארְגֶען פוּן
דִיזֶען לֶעבֶּען, אוּנְד אַזוֹי װֶעט דִיזֶער טָאג פְלוּצְלוּנְג אוֹיף
35 אֵייך קוּמֶען: װָארִין עֶר װֶעט קוּמֶען אַזוֹי װִיא אַ שְׁטְרוֹיכְ־
לוּנְג אִיבֶּער דִיא װָאס װְאוֹינֶען אוֹיף דֶער גַאנְצֶע עֶרְד:
36 דְרוּם װַאכְט אוּנְד בֶּעט אַלֶע צֵייט, אַז אִיהְר זָאלְט שְׁטַארְק
זֵיין צוּ עֶנְדִיגֶען דָאס אַלֶעס װָאס װֶעט גֶעשֶׁעהֶען, אוּנְד צוּ
שְׁטֶעהְן פָאר דֶעם בֶּן־אָדָם:
37 אוּנְד עֶר הָאט גֶעלֶעהְרְט יֶעדֶען טָאג אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ,
אוּנְד יֶעדֶע נַאכְט אִיז עֶר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט אִיבֶּער־
נֶעכְטִיגְט אוֹיף דֶעם בַּארְג װָאס װֶערְט גֶערוּפֶען דֶער הַר
38 הַזֵתִים: אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען
גַאנְץ פְרִיה אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ אַרֵיין, זֵייא זָאלֶען אִיהְם
הֶערֶען:

קאפּיטעל כב

1 אוּנְד דֶער יוֹם טוֹב, חַג הַמַצוֹת, אִיז נָאהֶנְט גֶעקוּמֶען, װָאס
2 װֶערְט אָנְגֶערוּפֶען פֶּסַח: אוּנְד דִיא רָאשֵׁי כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא
סוֹפְרִים הָאבֶּען גֶעזוּכְט װִיא אַזוֹי זֵייא זָאלֶען אִיהְם אוּמְ־
בְּרֶענְגֶען; װָארִין זֵייא הָאבֶּען מוֹרָא גֶעהַאט פַאר דֶעם
פָאלְק:
3 אוּנְד דֶער שָׂטָן אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין יְהוּדָה, װָאס הָאט
גֶעהֵייסֶען אִישׁ קְרִיוֹת, אוּנְד עֶר װַאר אֵיינֶער פוּן דִיא

4 צְוֶועלְף: אוּנְד עֶר אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶערֶעט
מִיט דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא הוֹיפְּטְלֵייט, וְוִיא אַזוֹי
5 עֶר זָאל אִיהְם צוּ זֵייא אִיבֶּערְגֶעבֶּען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ
גֶעפְרֵייט, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם צוּגֶעזָאגְט גֶעלְד צוּ גֶעבֶּען:
6 אוּנְד עֶר הָאט אַיינְגֶעוִוילִיגְט אוּנְד הָאט אָפְּגֶעוַוארְט אַ גֶע־
לֶעגֶענְהֵייט, אַז עֶר זָאל אִיהְם צוּ זֵייא אִיבֶּערְגֶעבֶּען, וֶוען
דָאס פָּאלְק אִיז נִיט מִיט אִיהְם:
7 אוּנְד דֶער טָאג פוּן מַצּוֹת אִיז גֶעקוּמֶען, וֶוען מֶען מוּז מַקְרִיב
8 זַיין דָאס קָרְבָּן פֶּסַח: אוּנְד עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט פֶּעטְרוֹס אוּנְד
יוֹחָנָן אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, גֶעהְט אוּנְד גְרֵייט אָן פַאר אוּנְס
9 דָאס קָרְבָּן פֶּסַח, אַז מִיר זָאלֶען עֶס עֶסֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וְואוּ ווִילְסְט דוּא אַז מִיר זָאלֶען עֶס אָנְ־
10 גְרֵייטֶען? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זֶעהְט וֶוען אִיהְר
וֶועט קוּמֶען אִין דִיא שְׁטָאט אַרֵיין, וֶועט אֵייךְ בֶּעגֶעגֶענֶען
אַ מַאן וָואס טְרָאגְט אַ קְרִיג מִיט וַואסֶער. פָאלְגְט אִיהְם
11 נָאךְ צוּ דֶעם הוֹיז וְואוּ עֶר גֶעהְט אַרֵיין: אוּנְד זָאגְט צוּ
דֶעם בַּעַל הַבַּיִת, דֶער לֶעהְרֶער זָאגְט צוּ דִיר, וְואוּ אִיז דָאס
גַאסְט־צִימֶער, וְואוּ אִיךְ זָאל עֶסֶען דָאס קָרְבָּן פֶּסַח מִיט
12 מֵיינֶע תַּלְמִידִים? אוּנְד עֶר וֶועט אֵייךְ וַוייזֶען אַ גְרוֹיסֶע
13 אוֹיבֶּערְשְׁטֶע שְׁטוּב אוֹיסְגֶעצִירְט. דָארְטֶען גְרֵייט אָן: אוּנְד
זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעפוּנֶען אַזוֹי וְוִיא עֶר
הָאט גֶעזָאגְט. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעגְרֵייט דָאס קָרְבָּן
14 פֶּסַח: אוּנְד וֶוען דִיא שָׁעָה אִיז גֶעקוּמֶען, הָאט עֶר זִיךְ
אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט, אוּנְד דִיא צְוֶועלְף אַפָּאסְטֶעל מִיט אִיהְם:
15 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ זֶעהְר גֶעוִוינְשְׁט
אוּנְד בֶּעגֶעהְרְט דִיזֶעם קָרְבָּן פֶּסַח מִיט אֵייךְ צוּ עֶסֶען, פָאר
16 מֵיין לֵיידֶען: וָוארִין אִיךְ זָאג אֵייךְ אַז אִיךְ וֶועל נִיט מֶעהְר
דֶערְפוּן עֶסֶען, בִּיז עֶס וֶועט דֶערְפִילְט וֶוערֶען אִים קֶענִיגְ־
17 רֵייךְ פוּן גָאט: אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דֶעם בֶּעכֶער אוּנְד
הָאט גֶעדַאנְקְט אוּנְד גֶעזָאגְט, נֶעמְט דָאס, אוּנְד פֶערְטֵיילְט
18 עֶס צְווִישֶׁען אֵייךְ: וָוארִין אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז אִיךְ וֶועל
נִיט מֶעהְר טְרִינְקֶען פוּן דֶער פְרוּכְט פוּן דֶעם וַויינְשְׁטָאק
בִּיז דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט וֶועט קוּמֶען:
19 אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען בְּרוֹיט אוּנְד הָאט גֶעדַאנְקְט, אוּנְד

הָאט עֶם צוּבְּרָאכֶען. אוּנְד הָאט עֶם צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד
הָאט גֶעזָאגְט, דָאס אִיז מֵיין לֵייבּ, וָואס וֶוערְט פַאר אֵייךְ
20 גֶעגֶעבֶּען, טְהוּט דָאס צוּ מֵיין גֶעדֶעכְטְנִים: אַזוֹי אוֹיךְ דֶעם
בֶּעכֶער נָאךְ דֶעם אָבֶענְד־עֶסֶען; אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,
דִיזֶער בֶּעכֶער אִיז דֶער נֵייעֶר בְּרִית אִין מֵיין בְּלוּט, וָואס
וֶוערְט פֶערְגָאסֶען פַאר אֵייךְ:
21 אָבֶּער זֶעהְט דִיא הַאנְד פוּן דֶעם מוֹסֵר אִיז מִיט מִיר בֶּייא
22 דֶעם טִישׁ: דֶען דֶער בֶּן־אָדָם גֶעהְט טַאקֶע אַזוֹי וִויא עֶס אִיז
בֶּעשְׁטִימְט (נִגְזַר גֶעוָוארֶען). אָבֶּער וֶועה צוּ דֶעם מֶענְשׁ דוּרְךְ
23 וֶועלְכֶען עֶר וֶוערְט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְ־
גֶעהוֹיבֶּען צְווִישֶׁען זִיךְ צוּ פְרֶעגֶען, וֶועלְכֶער פוּן זֵייא וֶועט
דֶער זֵיין וָואס וֶועט דָאס טְהוּן:
24 אוּנְד עֶס אִיז עֶנְטְשְׁטַאנֶען אַ וִויכּוּחַ צְווִישֶׁען זֵייא וֶועלְכֶער
25 פוּן זֵייא זָאל אַז דֶער גְרֶעסְטֶער בֶּעטְרַאכְט וֶוערֶען: אָבֶּער
עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דִיא מְלָכִים פוּן דִיא פֶעלְקֶער
הֶערְשֶׁען אִיבֶּער זֵייא, אוּנְד דִיא וָואס גֶעוֶועלְטִיגֶען אִיבֶּער
26 זֵייא הֵייסֶען וָואוֹילְטְהֶעטֶער: אָבֶּער זֵייט אִיהְר נִיט אַזוֹי,
נֵייעֶרְט דֶער גְרֶעסְטֶער צְווִישֶׁען אֵייךְ זָאל זֵיין אַזוֹי וִויא
דֶער יוּנְגְסְטֶער. אוּנְד דֶער פִיהְרֶער אַזוֹי וִויא דֶער מְשָׁרֵת:
27 וָוארִין וֶוער אִיז גְרֶעסֶער, דֶער וָואס זִיצְט בֶּיים טִישׁ, אָדֶער
דֶער וָואס בֶּעדִינְט? אִיז עֶס נִיט דֶער וָואס זִיצְט בֶּיים טִישׁ?
28 אָבֶּער אִיךְ בִּין צְווִישֶׁען אֵייךְ אַזוֹי וִויא אַ מְשָׁרֵת: אָבֶּער
אִיהְר זֶענְט דִיא וָואס זֶענֶען מִיט מִיר גֶעבְּלִיבֶּען אִין מֵיינֶע
29 פְּרִיפוּנְגֶען: אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ בֶּעשְׁטֶעלֶען אַ קֶענִיגְרֵייךְ,
30 אַזוֹי וִויא מֵיין פָאטֶער הָאט מִיר בֶּעשְׁטֶעלְט: אַז אִיהְר
זָאלְט עֶסֶען אוּנְד טְרִינְקֶען בֶּייא מֵיין טִישׁ אִין מֵיין קֶענִיגְ־
רֵייךְ, אוּנְד זָאלְט זִיצֶען אוֹיף שְׁטוּהְלֶען, אוּנְד רִיכְטֶען דִיא
צְוֶועלְף שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל:
31 אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט, שִׁמְעוֹן, שִׁמְעוֹן, זֶעה, דֶער
שָׂטָן הָאט בֶּעגֶעהְרְט אַז עֶר זָאל אֵייךְ זִיפֶּען וִויא ווייץ:
32 אָבֶּער אִיךְ הָאבּ פַאר דִיר גֶעבֶּעטֶען, אַז דֵיין גְלוֹיבֶּען זָאל
דִיר נִיט פֶעהְלֶען. אוּנְד וֶוען דוּא הָאסְט אַמָאל תְּשׁוּבָה גֶע־
33 טְהוּן, אַזוֹי שְׁטַארְק דֵיינֶע בְּרִידֶער: אוּנְד עֶר הָאט צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר אִיךְ בִּין בֶּערֵייט מִיט דִיר אִין

34 גֶעפֶּענְגְנִיס צוּ גֶעהְן, אוּנְד אוֹיךְ צוּם טוֹיט: אָבֶער עֶר הָאט
גֶעזָאגְט, אִיךְ זָאג דִיר פֶּעטְרוֹס, דֶער הָאן וֶועט הַיינְט נִיט
קְרֵייעֶן, אֵיידֶער דוּא וֶועסְט דְרֵייא מָאל אָפְּלֵייקֶענֶען אַז
דוּא קֶענְסְט מִיךְ נִיט:
35 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶוען אִיךְ הָאב אֵייךְ גֶע־
שִׁיקְט אָהְן אַ בֵּייטֶעל, אוּנְד אָהְן אַ זַאק אוּנְד אָהְן שִׁיךְ,
הָאט אֵייךְ עֶפֶּעס גֶעפֶעהְלְט? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט
36 קֵיין שׁוּם זַאךְ: אַזוֹי הָאט עֶר צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אָבֶער אַצוּנְד,
וֶוער עֶס הָאט אֵיין בֵּייטֶעל, לָאז עֶר אִיהְם מִיט נֶעמֶען,
אוּנְד אַזוֹי אוֹיךְ אַ רֵייזֶע טַאשׁ. אוּנְד וֶוער עֶס הָאט נִיט
קֵיין שְׁוֶוערְד, לָאז עֶר זֵיין קְלֵייד פֶּערְקוֹיפֶען אוּנְד לָאז עֶר
37 זִיךְ אֵיינְס קוֹיפֶען: וַוארִין אִיךְ זָאג אֵייךְ, אַז דָאס מוּז דֶערְ־
פִילְט וֶוערֶען אִין מִיר, וָואס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, אוּנְד עֶר
וַואר גֶעצֶעהְלְט צְוִוישֶׁען דִיא אוּמְגֶערֶעכְטֶע, וַוארִין דָאס
38 וָואס מִיר בֶּעטְרֶעפְט הָאט אַ תַּכְלִית: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶעזָאגְט הַאר, דָא זֶענֶען צְוֵוייא שְׁוֶוערְדֶען. אוּנְד עֶר הָאט
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, עֶס אִיז גֶענוּג:
39 אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען וִויא גֶעוֶועהְנְלִיךְ צוּם הַר
הַזֵּתִים. אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים הָאבֶּען אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט:
40 וֶוען עֶר וַואר אוֹיף דִיזֶען אָרְט, אַזוֹי הָאט עֶר צוּ זֵייא גֶע־
זָאגְט, בֶּעט אַז אִיהְר זָאלְט נִיט קוּמֶען אִין קֵיינֶע פְּרִיפוּנְג:
41 אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ פוּן זֵייא אָפְּגֶעשֵׁיידְט, אַזוֹי ווַייט וִויא
מֶען קֶען אַ שְׁטֵיין וַוארְפֶען, אוּנְד עֶר הָאט אַנִידֶערְגֶע־
42 קְנִיעֶט אוּנְד גֶעבֶּעטֶען: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, פָּאטֶער,
וֶוען דוּא ווִילְסְט, נֶעם אַוֶועק דִיזֶען בֶּעכֶער פוּן מִיר. דָאךְ
43 נִיט מֵיין ווִילֶען, נֵייעֶרְט דֵיין ווִילֶען זָאל גֶעשֶׁעהֶען: אוּנְד
אַ מַלְאָךְ פוּן הִימֶעל הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם בֶּעוִויזֶען, אוּנְד הָאט
44 אִיהְם גֶעשְׁטַארְקְט: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אִין אַ
שְׁמֶערְצְלִיךְ קַאמְפְּף, הָאט עֶר עֶרְנְסְטֶער גֶעבֶּעטֶען. אוּנְד
זֵיין שְׁוֵוייס אִיז אַרוּפְּגֶעפַאלֶען צוּ דֶער עֶרְד אַזוֹי וִויא גְרוֹיסֶע
45 טְרָאפֶּען בְּלוּט: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז פוּן דֶעם גֶעבֶּעט אוֹיפְּ־
גֶעשְׁטַאנֶען, אִיז עֶר גֶעקוּמֶען צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים, אוּנְד הָאט
46 זֵייא גֶעפוּנֶען שְׁלָאפֶען פַאר צַעַר: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט וָוארוּם שְׁלָאפְט אִיהְר? שְׁטֶעהְט אוֹיף אוּנְד בֶּעטֶעט,

אַז אִיהְר זָאלְט נִיט קוּמֶען אִין קֵיינֶע פְּרִיפוּנְג:
47 ווייל עֶר הָאט נָאךְ גֶערֶעט, אַזוֹי זֶענֶען לֵייט גֶעקוּמֶען, אוּנְד
אֵיינֶער פוּן דִיא צְוֶועלְף וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען יְהוּדָה, אִיז
פָאר זֵייא גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶענֶעהֶנְט צוּ יֵשׁוּעַ,
48 אִיהְם צוּ קִישֶׁען: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
49 יְהוּדָה, אִיבֶּערְגִיבְּסְט דוּא דֶעם בֶּן־אָדָם מִיט אַ קִישׁ: וֶוען
דִיא וָואס וַוארֶען מִיט אִיהְם הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען וָואס עֶס וֶועט
גֶעשֶׁעהֶען, הָאבֶּען זֵייא צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, זָאלֶען מִיר
שְׁלָאגֶען מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד:
50 אוּנְד אֵיינֶער פוּן זֵייא הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם קְנֶעכְט פוּן
דֶעם כֹּהֵן גָדוֹל, אוּנְד הָאט אִיהְם דָאס רֶעכְטֶע אוֹיעֶר אָפְּ־
51 גֶעשְׁנִיטֶען: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט
גֶעזָאגְט, לָאזְט עֶס אַזוֹי ווייט זֵיין. אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם
52 דָאס אוֹיעֶר אָנְגֶערִירְט, אוּנְד אִיהְם גֶעהֵיילְט: אוּנְד יֵשׁוּעַ
הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים, אוּנְד דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע
פוּן דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע, וָואס זֶענֶען צוּ
אִיהְם גֶעקוּמֶען, זֶענְט אִיהְר אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען וויא קֶעגֶען אַ
53 רוֹיבֶּער מִיט שְׁוֶוערְדֶען אוּנְד מִיט שְׁטֶעקֶען? וֶוען אִיךְ וַואר
מִיט אֵייךְ טֶעגְלִיךְ אִין דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ, הָאט אִיהְר נִיט
דִיא הֶענְד אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט קֶעגֶען מִיר; אָבֶּער דָאס אִיז
אֵיירֶע שָׁעָה, אוּנְד דִיא מַאכְט פוּן פִינְסְטֶערְנִיס:
54 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶענוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אַוֶועקְ־
גֶעפִירְט, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט אִין הוֹיז אַרַיין פוּן
דֶעם כֹּהֵן גָדוֹל. אָבֶּער פֶּעטְרוֹס הָאט אִיהְם פוּן וַוייטֶען
55 נָאכְגֶעפָאלְגְט: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעצִינְדֶען אַ פֵייעֶר
אִין מִיטֶען הוֹיף, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט, אַזוֹיא
56 הָאט זִיךְ פֶּעטְרוֹס צְוִוישֶׁען זֵייא גֶעזֶעצְט: אוּנְד אַ גֶעווִיסֶעס
מֶעדְעל הָאט אִיהְם גֶעזֶעהֶען זִיצֶען בֵּיים פֵייעֶר, אוּנְד הָאט
אִיהְם שַׁארְף אָנְגֶעקוּקְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, דִיזֶער וַואר
57 אוֹיךְ מִיט אִיהְם: אָבֶּער עֶר הָאט אִיהְם פֶערְלֵייקֶענְט, אוּנְד
58 הָאט גֶעזָאגְט, ווייבּ אִיךְ קֶען אִיהְם נִיט: אוּנְד נָאךְ אַ קְלֵיינֶע
ווײלֶע הָאט אִיהְם אֵיין אַנְדֶערֶער גֶעזֶעהֶען, אוּנְד הָאט גֶע־
זָאגְט, דוּא בִּיסְט אוֹיךְ פוּן זֵייא; אָבֶּער פֶּעטְרוֹס הָאט גֶעזָאגְט
59 מֶענְשׁ אִיךְ בִּין נִיט: אוּנְד קֶעגֶען אַ שָׁעָה שְׁפֶּעטֶער הָאט

אֵיין אַנְדֶערֶער גֶעזָאגְט מִיט גֶעווִיסְהֵייט, בֶּאֱמֶת, דִיזֶער וַואר
60 אוֹיךְ מִיט אִיהְם, ווייל עֶר אִיז אוֹיךְ פוּן גָלִיל: אָבֶּער
פֶּעטְרוּס הָאט גֶעזָאגְט, מֶענְשׁ אִיךְ ווֵייס נִיט וָואס דוּא
זָאגְסְט, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט נָאךְ גֶערֶעט, הָאט דֶער הָאן
61 גֶעקְרֵייעֶט: אוּנְד דֶער הַאר הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד
הָאט פֶּעטְרוּס אָנְגֶעזֶעהֶען. אוּנְד פֶּעטְרוּס הָאט זִיךְ דֶערְ־
מָאנְט אָן דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, ווִיא עֶר הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, אֵיידֶער דֶער הָאן וֶועט קְרֵייעֶן, וֶועסְט דוּא מִיךְ
62 דְרֵייא מָאל פֶערְלֵייקֶענֶען: אוּנְד פֶּעטְרוּס אִיז אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען אוּנְד הָאט בִּיטֶערְלִיךְ גֶעווֵיינְט:
63 אוּנְד דִיא לֵייט וָואס הָאבֶּען יֵשׁוּעַ גֶעהַאלְטֶען, הָאבֶּען אִיהְם
64 אוֹיסְגֶעשְׁפֶּעט אוּנְד גֶעשְׁלָאגֶען: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען
אִיהְם דִיא אוֹיגֶען פֶערְבּוּנְדֶען, הָאבֶּען זֵייא אִיהְם אִיבֶּער
דֶעם פָּנִים גֶעפַּאטְשְׁט, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד
גֶעזָאגְט, זָאג נְבוּאוֹת, וֶוער דָאס אִיז וָואס הָאט דִיךְ גֶע־
65 שְׁלָאגֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פִילֶע אַנְדֶערֶע לֶעסְטֶערוּנְגֶען
קֶעגֶען אִיהְם גֶערֶעט:
66 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז טָאג גֶעוָוארֶען הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט
דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם פָאלְק, אוּנְד דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים,
אוּנְד דִיא סוֹפְרִים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט צוּ
67 זֵייעֶרֶע סַנְהֶדְרִין, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט: וֶוען דוּא בִּיסְט
דֶער מָשִׁיחַ זָאג אוּנְס, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶוען
אִיךְ וֶועל עֶס אֵייךְ זָאגֶען, וֶועט אִיהְר עֶס נִיט גְלוֹיבֶּען:
68 אוּנְד וֶוען אִיךְ וֶועל אֵייךְ פְרֶעגֶען וֶועט אִיהְר מִיר נִיט עֶנְטְ־
69 פֶערְן: פוּן אַצוּנְד אָן וֶועט דֶער בֶּן־אָדָם זִיצֶען צוּ דֶער
70 רֶעכְטֶער הַאנְד פוּן דֶער גְבוּרָה פוּן גָאט: אוּנְד זֵייא הָא־
בֶּען אַלֶע גֶעזָאגְט, בִּיסְט דוּא דֶער זוּהְן פוּן גָאט? אוּנְד עֶר
71 הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר זָאגְט אַז אִיךְ בִּין: אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וָואס בֶּעדַארְפֶען מִיר נָאךְ מֶעהְר עֵדוּת?
וָוארִין מִיר הָאבֶּען אַלֵיין גֶעהֶערְט פוּן זֵיין אוֹיגֶען מוֹיל:

קאַפִּיטֶעל כג

1 אוּנְד דִיא גַאנְצֶע פֶערְזַאמְלוּנְג זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד
2 הָאבֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט צוּ פִּילָטוֹס: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אִיהְם אָנְגֶעהוֹיבֶּען אָנְצוּקְלָאגֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מִיר

הָאבֶּען אִיהְם גֶעפוּנֶען דָאס פָאלְק פֶערְפִירֶען אוּנְד פֶערְבִּיטֶען
דֶעם קֵיסָר מַס צוּ גֶעבֶּען, אוּנְד עֶר זָאגְט אַז עֶר אִיז דֶער
3 מֶלֶךְ הַמָשִׁיחַ׃ אוּנְד פִּילָטוּס הָאט אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד
גֶעזָאגְט, בִּיסְט דוּא דֶער מֶלֶךְ פוּן דִיא יוּדֶען? אוּנְד עֶר
הָאט אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, דוּא זָאגְסְט עֶס׃
4 אַזוֹי הָאט פִּילָטוּס גֶעזָאגְט צוּ דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד
צוּם פָאלְק, אִיךְ גֶעפִין נִיט קֵיין אוּמְרֶעכְט אִין דִיזֶען מֶענְשׁ׃
5 אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נָאךְ שְׁטַארְקֶער גֶעזָאגְט, עֶר הֶעצְט
אוֹיף דָאס פָאלְק אִים גַאנְצֶע לַאנְד יְהוּדָה, אוּנְד הֶעבְּט אָן
6 פוּן גָלִיל בִּיז צוּ דִיזֶעם אָרְט׃ אָבֶּער וִויא פִּילָטוּס הָאט עֶס
גֶעהֶערְט, הָאט עֶר גֶעפְרֶעגְט אוֹיבּ דֶער מַאן אִיז פוּן גָלִיל׃
7 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶעוָואר גֶעוָוארֶען אַז עֶר גֶעהֶערְט צוּ
דֶער רֶעגִירוּנְג פוּן הוֹרְדוֹס, הָאט עֶר אִיהְם גֶעשִׁיקְט צוּ
הוֹרְדוֹס, .דֶער אוֹיךְ זֶעלְבְּסְט וַואר אִין יְרוּשָׁלַיִם אִין יֶענֶער
צֵייט׃
8 אוּנְד וֶוען הוֹרְדוֹס הָאט יֵשׁוּעַ גֶעזֶעהֶען הָאט עֶר זִיךְ זֶעהְר
גֶעפְרֵייט. וָוארִין עֶר הָאט אִיהְם שׁוֹין לַאנְג פֶערְלַאנְגְט צוּ
זֶעהֶען וַוייל עֶר הָאט פִילֶע זַאכֶען פוּן אִיהְם גֶעהֶערְט.
אוּנְד עֶר הָאט גֶעהָאפְט צוּ זֶעהֶען, אַז אַ וְואוּנְדֶער זָאל
9 דוּרְךְ אִיהְם גֶעשֶׁעהֶען׃ אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אוֹיסְגֶעפְרֶעגְט
מִיט אַ סַךְ וֶוערְטֶער, אָבֶּער עֶר הָאט אִיהְם גָארְנִיט גֶע־
10 עֶנְטְפֶערְט׃ אוּנְד דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא סוֹפְרִים
זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם זֶעהְר שְׁטַארְק אָנְגֶע־
11 קְלָאגְט׃ אוּנְד הוֹרְדוֹס מִיט זֵיינֶע אָפִיצִירֶען הָאבֶּען אִיהְם
פֶערְשֶׁעמְט אוּנְד אוֹיסְגֶעשְׁפֶּעט, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אַ גְלֶענְ־
צִינֶעם קְלֵייד אָנְגֶעטְהוּן, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם צוּרִיקְגֶעשִׁיקְט
12 צוּ פִּילָטוּס׃ אוּנְד פִּילָטוּס אוּנְד הוֹרְדוֹס זֶענֶען אִין דֶעם
דָאזִיגֶען טָאג פְרֵיינְד גֶעוָוארֶען. וָוארִין פְרִיהֶער זֶענֶען זֵייא
מִיט אֵיינַאנְדֶער אִין פֵיינְדְשַׁאפְט גֶעוֶועזֶען׃
13 אוּנְד וֶוען פִּילָטוּס הָאט צוּזַאמֶענְגֶערוּפֶען דִיא עֶרְשְׁטֶע
14 כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דָאס פָאלְק׃ הָאט עֶר
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר הָאט צוּ מִיר דִיזֶען מַאן גֶעבְּרַאכְט
וִויא אַ פֶערְפִיהְרֶער פוּן דֶעם פָאלְק, אוּנְד זֶעה, אִיךְ הָאבּ
אִיהְם פֶערְהֶערְט, פַאר אֵייךְ, אוּנְד הָאבּ גָאר קֵיין אוּמְרֶעכְט

נִיט גֶעפוּנֶען אִין דִיזֶען מֶענְשׁ, פוּן וֶועגֶען דִיא זַאכֶען וָואס
אִיהְר הָאט אִיהְם אָנְגֶעקְלָאגְט: אוּנְד אֲפִילוּ הוֹרְדוֹס אוֹיךְ 15
נִיט, וָוארִין אִיךְ הָאבּ אַייךְ צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט, אוּנְד עֶר
הָאט אִיהְם גָארְנִיט גֶעטְהוּן וָואס אִיז וֶוערְט דֶעם טוֹיט:
דְרוּם וֶועל אִיךְ אִיהְם לָאזֶען שְׁלָאגֶען אוּנְד וֶועל אִיהְם בֶּע־ 16
פְרֵייעֶן: (וָוארִין עֶר הָאט זֵייא גֶעמוּסְט אֵיינֶעם לוֹיז לָאזֶען 17
אוֹיף יוֹם טוֹב): אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַלֶע מִיט אֵיין מָאל 18
גֶעשְׁרִיגֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אַוֶועק מִיט דִיזֶען, אוּנְד
לָאז אוּנְס פְרֵייא בַּר־אַבָּא: (דֶער וָואס וַואר אִין דֶעם גֶע־ 19
פֶענְגְנִיס אַרַיינְגֶעוָוארְפֶען וֶועגֶען אֵיין אוֹיפְשְׁטַאנְד וָואס
אִיז גֶעשֶׁעהֶען אִין דֶער שְׁטָאט, אוּנְד פַאר אַ רְצִיחָה):
דָארוּם הָאט פִּילָטוֹס וִוידֶער צוּ זֵייא אוֹיסְגֶערוּפֶען, וַוייל 20
עֶר הָאט גֶעוָואלְט יֵשׁוּעַ בֶּעפְרֵייעֶן: אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען גֶע־ 21
שְׁרִיגֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, קְרֵייצִיג אִיהְם: אוּנְד עֶר הָאט דָאס 22
דְרִיטֶע מָאל צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וָואס פַאר אַ שְׁלֶעכְטֶעס הָאט
עֶר דֶען גֶעטְהוּן? אִיךְ הָאבּ אִין אִיהְם נִיט גֶעפוּנֶען קֵיינֶע
אוּרְזַאךְ פוּן טוֹיט; דְרוּם וֶועל אִיךְ אִיהְם לָאזֶען שְׁלָאגֶען,
אוּנְד וֶועל אִיהְם לוֹיז לָאזֶען: אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען דְרוֹיף 23
בֶּעדְרוּנְגֶען מִיט גְרוֹיסֶע קוֹלוֹת, אוּנְד הָאבֶּען פֶערְלַאנְגְט אַז
עֶר זָאל גֶעקְרֵייצִיגְט וֶוערֶען: אוּנְד זֵייעֶרֶע קוֹלוֹת אוּנְד דִיא
קוֹלוֹת פוּן דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים הָאבֶּען בֵּייגֶעקוּמֶען: אוּנְד 24
פִּילָטוֹס הָאט גֶעמִשְׁפָּט, אַז עֶס זָאל גֶעשֶׁעהֶען וִויא זֵייא
הָאבֶּען פֶערְלַאנְגְט: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא בֶּעפְרֵייט דֶעם 25
וָואס וַואר אִין דֶעם גֶעפֶענְגְנִיס אַרַיינְגֶעוָוארְפֶען פַאר אֵיין
אוֹיפְשְׁטַאנְד אוּנְד רְצִיחָה, וֶועלְכֶען זֵייא הָאבֶּען פֶערְלַאנְגְט,
אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט עֶר אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ זֵייעֶר ווִילֶען:
אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אַוֶועקְגֶעפִירְט, הָאבֶּען זֵייא 26
אָנְגֶענוּמֶען אֵיינֶעם שִׁמְעוֹן פוּן קוּרֵינִי, וִויא עֶר אִיז גֶע־
קוּמֶען פוּן דֶעם פֶעלְד, אוּנְד הָאבֶּען אוֹיף אִיהְם אַרוֹיפְגֶע־
לֶעגְט דָאס קְרֵייץ, אַז עֶר זָאל עֶס טְרָאגֶען נָאךְ יֵשׁוּעַ:
אוּנְד אַ גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן לֵייט הָאבֶּען אִיהְם נָאכְ־ 27
גֶעפָאלְגְט, אוּנְד ווייבֶּער וָואס הָאבֶּען גֶעקְלָאגְט אוּנְד
גֶעטְרוֹיעֶרְט אִיבֶּער אִיהְם: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט זִיךְ צוּ זֵייא 28
אוּמְגֶעקֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, טֶעכְטֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם,

װײנְט נִיט אִיבֶּער מִיר, נֵייעֶרְט װײנְט אִיבֶּער אֵייךְ אַלֵיין,
29 אוּנְד אִיבֶּער אֵייעֶרֶע קִינְדֶער: װָארִין זֶעה, דִיא טֶעג קוּמֶען
װֶען מֶען װֶעט זָאגֶען גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא אוּמְטְרַאכְטִיגֶע,
אוּנְד דִיא לֵייבֶּער װָאס הָאבֶּען נִיט גֶעװָאוּנֶען, אוּנְד דִיא
30 בְּרִיסְטֶען װָאס הָאבֶּען נִיט גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵייגֶען: דֶענְסְטְמָאל
װֶעלֶען זֵייא אָנְהֶעבֶּען צוּ זָאגֶען צוּ דִיא בֶּערְג, פַאלְט אִיבֶּער
31 אוּנְס, אוּנְד צוּ דִיא הוֹיכֶע בֶּערְג, דֶעקְט אוּנְס צוּ: װָארִין
װֶען זֵייא טְהוּן דִיזֶע זַאכֶען צוּ אַ גְרִינֶעם בּוֹים, װָאס װֶעט
גֶעשֶׁעהֶען צוּ דֶעם פֶערְדַארְטֶען?
32 אוּנְד צְװֵייא אַנְדֶערֶע רְשָׁעִים װַארֶען אוֹיךְ אַהִין גֶעפִיהְרְט,
33 אַז זֵייא זָאלֶען מִיט אִיהְם גֶעהַרְגֶעט װֶערֶען: אוּנְד װֶען
זֵייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען צוּ אַיין אָרְט װָאס װֶערְט אָנְגֶערוּפֶען
גֻלְגוֹלֶת, הָאבֶּען זֵייא אִיהְם אוּנְד דִיא רְשָׁעִים דָארְטֶען
גֶעקְרֵייצִיגְט, אֵיינֶעם צוּ זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, אוּנְד דֶעם
אַנְדֶערְן צוּ דֶער לִינְקֶען:
34 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזָאגְט, פָאטֶער, פֶערְגִיבּ זֵייא; װָארִין
זֵייא װִיסֶען נִיט װָאס זֵייא טְהוּן; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵיינֶע
35 קְלֵיידֶער גֶעטֵיילְט, אוּנְד הָאבֶּען גוֹרָל גֶעװָארְפֶען: אוּנְד
דָאס פָאלְק אִיז גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט צוּגֶעזֶעהֶען; אוּנְד
דִיא עֶלְצְטֶע הָאבֶּען אִיהְם מִיט זֵייא אוֹיסְגֶעשְׁפֶּעט, אוּנְד
הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶר הָאט אַנְדֶערֶע גֶעהָאלְפֶען, לָאז עֶר זִיךְ
אַלֵיין הֶעלְפֶען; װֶען עֶר אִיז דֶער מָשִׁיחַ דֶער אוֹיסְדֶערְ־
װֶעהְלְטֶער פוּן גָאט:
36 אוּנְד דִיא זֶעלְנֶער הָאבֶּען אִיהְם אוֹיךְ אוֹיסְגֶעשְׁפֶּעט, אוּנְד
זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט
37 עֶסִיג: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, װֶען דוּא בִּיסְט דֶער
38 קֶענִיג פוּן דִיא יוּדֶען, אַזוֹי רֶעטֶע דִיךְ אַלֵיין: אוּנְד אֵיינֶע
אוֹיפְשְׁרִיפְט װַאר אִיבֶּער אִיהְם גֶעשְׁרִיבֶּען מִיט גְרִיכִישֶׁע
אוּנְד לַאטֵיינִישֶׁע אוּנְד הֶעבְּרֶעאִישֶׁע בּוּכְשְׁטַאבֶּען

דִיזֶער אִיז דֶער קֶענִיג פוּן דִיא יוּדֶען:

39 אוּנְד אֵיינֶער פוּן דִיא רְשָׁעִים װָאס װַאר גֶעקְרֵייצִיגְט, הָאט
אִיהְם גֶעלֶעסְטֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, װֶען דוּא בִּיסְט דֶער
40 מָשִׁיחַ, אַזוֹי הֶעלְף דִיר אַלֵיין אוּנְד אוּנְס: אָבֶּער דֶער אַנְ־
דֶערֶער הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט אִיהְם אָנְגֶעשְׁרִיעֶן,

אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, הָאסְט דוּא דֶען נִיט מוֹרָא פַאר גָאט,
זֶעהֶענְדִיג וְויא דוּא בִּיסְט אוֹיךְ אִין דֶער זֶעלְבֶּער שְׁטְרָאף?
41 אוּנְד מִיר זֶענֶען מִיט רֶעכְט פֶערְשׁוּלְדִיגְט; וָוארִין מִיר
בַּאקוּמֶען מִיט רֶעכְט דָאס וָואס אוּנְזֶערֶע מַעֲשִׂים הָאבֶּען
פֶערְדִינְט. אָבֶּער דִיזֶער מַאן הָאט גָאר קֵיין אוּמְרֶעכְט
42 גֶעטְהוּן: אוּנְד עֶר הָאט צוּ יֵשׁוּעַ גֶעזָאגְט, הַאר, גֶעדֶענְק
43 אָן מִיר, וֶוען דוּא קוּמְסְט אַרֵיין אִין דֵיין קֶענִיגְרֵייךְ: אוּנְד
יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פַארְוָואהְר אִיךְ זָאג דִיר,
הֵיינְט וֶועסְט דוּא מִיט מִיר זֵיין אִין גַּן עֵדֶן:
44 אוּנְד עֶס וַואר קֶעגֶען דֶער זֶעקְסְטֶער שָׁעָה, אוּנְד עֶס וַואר
פִינְסְטֶער אִיבֶּער דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד בִּיז צוּ דֶער נֵיינְטֶער
45 שָׁעָה: אוּנְד דִיא זוּן אִיז פִינְסְטֶער גֶעוָוארֶען, אוּנְד דָאס
פָּרוֹכֶת פוּן דֶעם טֶעמְפֶּעל אִיז אִין מִיטֶען צוּרִיסֶען גֶעוָוא־
46 רֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל, אוּנְד
הָאט גֶעזָאגְט, פָאטֶער, אִיךְ בֶּעפֶעהְל מֵיין גֵייסְט אִין דֵיינֶע
הֶאנְד אַרֵיין; אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס גֶעזָאגְט, הָאט עֶר
דִיא נְשָׁמָה אוֹיסְגֶעלָאזְט!
47 וְויא דֶער הוֹיפְּטְמַאן הָאט גֶעזֶעהֶען וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען,
הָאט עֶר גָאט גֶעלוֹיבְּט, אוּנְד גֶעזָאגְט, וִוירְקְלִיךְ דִיזֶער
48 מֶענְשׁ וַואר אַ צַדִּיק: אוּנְד אַלֶע לֵייט וָואס זֶענֶען צוּזַא־
מֶענְגֶעקוּמֶען צוּ דִיזֶער זֶעהוּנְג, וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען
וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען, הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶעשְׁלָאגֶען אוֹיף דֶער
49 בְּרוּסְט, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶערְט: אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע
פְרֵיינְד, אוּנְד דִיא וַוייבֶּער וָואס הָאבֶּען אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט
פוּן גָלִיל, זֶענֶען פוּן וֵוייטֶען גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד הָאבֶּען דָאס
צוּגֶעזֶעהֶען:
50 אוּנְד דָא וַואר אַ מַאן וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען יוֹסֵף, וָואס וַואר
51 אַ יוֹעֵץ, אוּנְד אַ גוּטֶער אוּנְד גֶערֶעכְטֶער מַאן: (וֶועלְכֶער
הָאט נִיט בֶּעוִוילִיגְט אִין זֵייעֶרֶע עֵצָה אוּנְד זֵייעֶר וֶוערְק.)
עֶר וַואר פוּן אֲרִמָתִי, אַ יוּדִישֶׁע שְׁטָאט, אוּנְד הָאט אַלֵיין
52 אוֹיךְ גֶעוַוארְט אוֹיף דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט: דִיזֶער אִיז
גֶעקוּמֶען צוּ פִּילָטוּס אוּנְד הָאט גֶעבֶּעטֶען דֶעם לֵייבּ פוּן
53 יֵשׁוּעַ: אוּנְד עֶר הָאט עֶס אַרוּפְּגֶענוּמֶען, אוּנְד הָאט עֶס
אֵיינְגֶעוִויקֶעלְט אִין אַ לֵיילֶעךְ, אוּנְד הָאט עֶס אַרֵיינְגֶעלֶעגְט

אִין אַיין אוֹיסְגֶעהַאקְטֶען קֶבֶר אִין דֶעם פֶּעלְז וְואוּ קֵיינֶער
54 אִיז נָאךְ נִיט גֶעלֶעגֶען: אוּנְד עֶס וַואר עֶרֶב יוֹם טוֹב, אוּנְד
55 נָאהֶנְט צוּ שַׁבָּת: אוּנְד אוֹיךְ דִיא ווייבֶּער וָואס זֶענֶען מִיט
אִיהְם צוּזַאמֶען גֶעקוּמֶען פוּן גָלִיל, הָאבֶּען נָאכְגֶעפָאלְגְט,
אוּנְד הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דָאס קֶבֶר, אוּנְד ווִיא זַיין לֵייבּ וַואר
56 אַריינְגֶעלֶעגְט: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶערְט, אוּנְד
הָאבֶּען אָנְגֶעגְרֵייט בְּשָׂמִים, אוּנְד מֹר. אוּנְד אַם שַׁבָּת הָאבֶּען
זֵייא גֶערוּהְט נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט נָאךְ:

קאפיטעל כד

1 אוּנְד אָן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן דֶער וָואךְ זֶענֶען זֵייא
גַאנְץ פְרִיה גֶעקוּמֶען צוּם קֶבֶר, אוּנְד הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט דִיא
בְּשָׂמִים וָואס זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעגְרֵייט, אוּנְד אַנְדֶערֶע וַוארֶען
2 מִיט זֵייא: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעפוּנֶען דֶעם שְׁטֵיין אַוֶועקְ־
3 גֶעוַואלְגֶערְט פוּן דֶעם קֶבֶר: אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען אַרֵיינְ־
גֶעקוּמֶען, הָאבֶּען זֵייא נִיט גֶעפוּנֶען דֶעם לֵייבּ פוּן דֶעם הַאר
4 יֵשׁוּעַ: אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען זֵייא וַוארֶען זֶעהְר
פֶערְצָאגְט וֶועגֶען דֶעם אַזוֹי זֶענֶען צְווייא מֶענְשֶׁען בֵּייא
5 זֵייא גֶעשְׁטַאנֶען אִין גְלַאנְצֶענְדִיגֶע קְלֵיידֶער: אוּנְד ווִיא
זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען, אוּנְד הָאבֶּען זֵייעֶר פָּנִים צוּ
דֶער עֶרְד גֶענֵייגְט, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וָוארוּם
6 זוּכְט אִיהְר דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען צְווִישֶׁען דִיא טוֹיטֶע? עֶר אִיז
נִיט דָא, נֵייעֶרְט עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען. גֶעדֶענְקְט וָואס
7 עֶר הָאט אֵייךְ גֶעזָאגְט, וֶוען עֶר וַואר נָאךְ אִין גָלִיל: ווִיא
עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אַז דֶער בֶּן־אָדָם מוּס אִיבֶּערְגֶעבֶּען
וֶוערֶען אִין דִיא הֶענְד פוּן זִינְדֶער, אוּנְד גֶעקְרֵייצִיגְט וֶוערֶען,
8 אוּנְד אִים דְרִיטֶען טָאג אוֹיפְשְׁטֶעהְן: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ
9 דֶערְמָאנְט אָן זֵיינֶע וֶוערְטֶער: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוּמְ־
גֶעקֶערְט פוּן דֶעם קֶבֶר, אוּנְד הָאבֶּען דָאס אַלֶעס דֶערְצֶעהְלְט
10 צוּ דִיא עֶלְף אוּנְד צוּ אַלֶע אִיבְּרִיגֶע: אוּנְד עֶס וַוארֶען
מִרְיָם מַגְדַלֶנָה, אוּנְד יוֹחָנָה, אוּנְד מִרְיָם דִיא מוּטֶער פוּן יַעֲקֹב,
אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע מִיט זֵייא, וָואס הָאבֶּען דָאס דֶערְצֶעהְלְט
11 צוּ דִיא שְׁלוּחִים: אוּנְד דִיזֶע וֶוערְטֶער זֶענֶען בֵּייא זֵייא
אָנְגֶעזֶעהֶען גֶעוֶועזֶען ווִיא נַארִישְׁקֵייט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
זֵייא נִיט גֶעגְלוֹיבְּט:

12 אָבֶער פֶּעטְרוֹס אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז גֶעלָאפֶען צוּם
קֶבֶר. אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אַרוּפְגֶעבּוֹיגֶען, אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען
דִיא תַּכְרִיכִים בֶּעזוּנְדֶער לִיגֶען. אַזוֹי אִיז עֶר אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען,
אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעוְואוּנְדֶערְט וָואס עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען:
13 אוּנְד צְוַוייא פוּן זֵייא זֶענֶען דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג גֶעגַאנְגֶען
אִין אַ דָארְף וָואס הֵייסְט עֶמָאוּס וָואס אִיז זֶעכְצִיג אַקֶער
14 פֶעלְד וַוייט פוּן יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מִיט אֵיינַאנְ־
דֶער גֶעשְׁמוּסְט וֶועגֶען אַלֶע דִיזֶע זַאכֶען וָואס הָאבֶּען זִיךְ
15 גֶעטְרָאפֶען: אוּנְד עֶס וַואר וִויא זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁמוּסְט
אוּנְד גֶעטַעֲנֶעט, אַזוֹי הָאט זִיךְ יֵשׁוּעַ זֶעלְבְּסְט גֶענֶעהֶנְט
16 אוּנְד אִיז מִיט זֵייא גֶעגַאנְגֶען: אָבֶּער זֵיירֶע אוֹיגֶען וַוארֶען
17 צוּגֶעהַאלְטֶען, אַז זֵייא זָאלֶען אִיהְם נִיט דֶערְקֶענֶען: אוּנְד
עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וָואס פַאר עִנְיָנִים זֶענֶען דִיא
אִיבֶּער וֶועלְכֶע אִיהְר טַעֲנֶעט מִיט אֵיינַאנְדֶער גֶעהֶענְדִיג אוּנְד
18 זֶענְט טְרוֹיעֶרִיג? אוּנְד אֵיינֶער פוּן זֵייא וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען
קְלֶעאָפַאס הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, בִּיסְט דוּא דֶען אַלֵיין
אַ פְרֶעמְדֶער אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד וַוייסְט נִיט וָואס אִיז
19 דִרינֶען גֶעשֶׁעהֶען אִין דִיזֶע טֶעג? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט. וָואס פַאר זַאכֶען? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, דָאס פוּן וֶועגֶען יֵשׁוּעַ הַנּוֹצְרִי, וָואס וַואר אַ
נָבִיא, מֶעכְטִיג אִין מַעֲשִׂים פָאר גָאט אוּנְד דֶעם גַאנְצֶען
20 פָאלְק: אוּנְד וִויא דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד אוּנְזֶערֶע
אוֹיבֶּערְשְׁטֶע הָאבֶּען אִיהְם אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּם מִשְׁפָּט פוּן
21 טוֹיט אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעקְרֵייצִיגְט: אָבֶּער מִיר הָאבֶּען
גֶעהָאפְט אַז עֶר אִיז דֶער וָואס וֶועט יִשְׂרָאֵל אוֹיסְלֶעזֶען.
אוּנְד אִיבֶּער דֶעם אַלֶעם, אִיז הַיינְט דֶער דְרִיטֶער טָאג זִינְט
22 דָאס אַלֶעם אִיז גֶעשֶׁעהֶען: אוּנְד עֶטְלִיכֶע וַוייבֶּער פוּן
אוּנְס הָאבֶּען אוּנְס דֶערְשְׁרָאקֶען, וָואָרִין זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועְ־
23 זֶען גַאנְץ פְרִיה בֵּייא דֶעם קֶבֶר: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען
נִיט גֶעפוּנֶען זַיין לֵייבּ, זֶענֶען זֵייא גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען
גֶעזָאגְט, אַז זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַ גֶעזִיכְט פוּן מַלְאָכִים:
24 אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא וָואס וַוארֶען מִיט אוּנְס זֶענֶען אַוֶועקְ־
גֶעגַאנְגֶען צוּם קֶבֶר, אוּנְד הָאבֶּען אַזוֹי גֶעפוּנֶען וִויא דִיא
וַוייבֶּער הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אָבֶּער אִיהְם הָאבֶּען זֵייא נִיט

25 גֶעזֶעהֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר אוּנְפֶערְ־
שְׁטֶענְדִיגֶע אוּנְד שְׁוֶוערְהַארְצִיגֶע! וָואס אִיהְר גְלוֹיבְּט נִיט
26 אַלֶעס וָואס דִיא נְבִיאִים הָאבֶּען גֶעזָאגְט: מוּז דֶען נִיט דֶער
מָשִׁיחַ דָאס לֵיידֶען, אוּנְד אִין זֵיינֶער הֶערְלִיכְקֵייט אַרֵיינְקוּ־
27 מֶען? אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען פוּן (תּוֹרַת) מֹשֶׁה אוּנְד
אַלֶע נְבִיאִים, אוּנְד הָאט זֵייא אוֹיסְגֶעלֶעגְט אִין דֶער גַאנְצֶען
28 שְׁרִיפְט וָואס אִיז אוֹיף אִיהְם גֶעשְׁרִיבֶּען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
זִיךְ גֶענֶעהְנְט צוּם דָארְף וְואוּ אַהִין זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען.
אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעמַאכְט גְלֵייךְ וִויא עֶר הָאט גֶעוָואלְט
29 וֵוייטֶער גֶעהְן: אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען אִיהְם זֶעהְר גֶעבֶּעטֶען
אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, בְּלֵייבּ מִיט אוּנְס, וָוארִין עֶס אִיז פַאר
נַאכְט, אוּנְד דֶער טָאג נֵייגְט זִיךְ אָפּ, אַזוֹי אִיז עֶר אַרֵיינְגֶע־
30 גַאנְגֶען מִיט זֵייא צוּ בְּלֵייבֶּען: אוּנְד עֶס וַוארְ וֶוען עֶר הָאט
זִיךְ מִיט זֵייא צוּם טִישׁ גֶעזֶעצְט, הָאט עֶר גֶענוּמֶען בְּרוֹיט
אוּנְד הָאט אַ בְּרָכָה גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאט עֶס צוּבְּרָאכֶען אוּנְד
31 עֶס צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען: אוּנְד זֵיירֶע אוֹיגֶען וַוארֶען אוֹיפְגֶע־
מַאכְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם דֶערְקֶענְט, אָבֶּער עֶר אִיז
32 פוּן זֵייא פֶערְשְׁוְואוּנְדֶען גֶעוָוארֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אֵיינֶער
צוּם אַנְדֶערְן גֶעזָאגְט, הָאט נִיט אוּנְזֶער הַארְץ אִין אוּנְס
גֶעבְּרֶענְט, וֶוען עֶר הָאט מִיט אוּנְס גֶערֶעט אוֹיף דֶעם וֶועג,
33 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אוּנְס דִיא שְׁרִיפְט אוֹיסְגֶעלֶעגְט? אוּנְד
זֵייא זֶענֶען אִין דֶער זֶעלְבֶּער שָׁעָה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד
זֶענֶען צוּרִיקְגֶעגַאנְגֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד הָאבֶּען גֶעפוּנֶען
דִיא עֶלְף אוּנְד דִיא וָואס וַוארֶען מִיט זֵייא פֶערְזַאמֶעלְט!
34 וָואס הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דֶער הַאר אִיז בֶּאֱמֶת אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען,
35 אוּנְד הָאט זִיךְ בֶּעוִויזֶען צוּ פֶּעטְרוּס: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
דֶערְצֶעהְלְט וָואס הָאט זִיךְ גֶעטְרָאפֶען אוֹיף דֶעם וֶועג, אוּנְד
וִויא זֵייא הָאבֶּען אִיהְם דֶערְקֶענְט בֵּיים בְּרוֹיט צוּבְּרֶעכֶען:
36 אוּנְד וִויא זֵייא הָאבֶּען דִיזֶע זַאכֶען גֶערֶעט, אַזוֹי אִיז עֶר
זֶעלְבְּסְט צְוִוישֶׁען זֵייא גֶעשְׁטַאנֶען. אוּנְד הָאט צוּ זֵייא
37 גֶעזָאגְט, שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם: אוּנְד זֵייא וַוארֶען דֶערְשְׁרָאקֶען
אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעדַאכְט אַז
38 זֵייא זֶעהֶען אַ גֵייסְט: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וָוארוּם
זֵייט אִיהְר דֶערְשְׁרָאקֶען? אוּנְד וָוארוּם קוּמֶען זָאלְכֶע

39 גֶעדַאנְקֶען אִין אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער אַרַיין? זֶעהְט מֵיינֶע הֶענְד
אוּנְד מֵיינֶע פִיס, אַז אִיךְ בִּין דָאס זֶעלְבְּסְט. פִיהְלְט מִיךְ
אוּנְד זֶעהְט. וָוארִין אַ גֵייסְט הָאט קֵיין פְלֵיישׁ אוּנְד בֵּיין,
40 אַזוֹי וִויא אִיהְר זֶעהְט אַז אִיךְ הָאבּ: אוּנְד וִויא עֶר הָאט
דָאס גֶעזָאגְט, הָאט עֶר זֵייא גֶעוִויזֶען זַיינֶע הֶענְד אוּנְד זַיינֶע
41 פִים: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען נָאךְ נִיט גֶעגְלוֹיבְּט פַאר שִׂמְחָה,
אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ פֶערְוְואוּנְדֶערְט; הָאט עֶר צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
42 חָאט אִיהְר דָא עֶפֶּעס צוּ עֶסֶען? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם
43 גֶעגֶעבֶּען אַ שְׁטִיק גֶעבְּרָאטֶענֶע פִישׁ: אוּנְד עֶר הָאט עֶס
44 גֶענוּמֶען אוּנְד הָאט פַאר זֵייא גֶעגֶעסֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ
זֵייא גֶעזָאגְט, דָאס זֶענֶען דִיא זַאכֶען וָואס אִיךְ הָאבּ צוּ
אֵייךְ גֶערֶעט וֶוען אִיךְ וַואר נָאךְ מִיט אֵייךְ, אַז אַלֶעס מוּס
מְקוּיָם וֶוערֶען וָואס אִיז גֶעשְׁרִיבֶּען וֶועגֶען מִיר אִין תּוֹרַת
45 מֹשֶׁה, אוּנְד אִין דִיא נְבִיאִים, אוּנְד אִין תְּהִלִּים: דַאן הָאט
עֶר זֵייעֶר פֶערְשְׁטַאנְד אוֹיפְגֶעמַאכְט, אַז זֵייא זָאלֶען פֶערְ־
46 שְׁטֶעהֶן דִיא שְׁרִיפְט: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט אַזוֹי
אִיז גֶעשְׁרִיבֶּען, אַז דֶער מָשִׁיחַ זָאל לֵיידֶען, אוּנְד פוּן דֶעם
47 טוֹיט אוֹיפְשְׁטֶעהֶן דֶעם דְרִיטֶען טָאג: אוּנְד אַז מֶען זָאל
אִין זַיין נָאמֶען פְּרֶעדִיגֶען תְּשׁוּבָה אוּנְד פֶערְגֶעבּוּנְג פוּן
זִינְדֶען צוּ אַלֶע פֶעלְקֶער, אוּנְד מֶען זָאל אָנְהֵייבֶּען אִין
48 יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד אִיהְר זֶענְט צֵייגֶען פוּן דִיזֶע זַאכֶען: אוּנְד
49 זֶעהְט, אִיךְ וֶועל אוֹיף אֵייךְ שִׁיקֶען דִיא הַבְטָחָה פוּן מֵיין
פָאטֶער. אָבֶּער בְּלֵייבְּט אִיהְר אִין דֶער שְׁטָאט, בִּיז אִיהְר
וֶועט אָנְגֶעטְהוּן וֶוערֶען מִיט מַאכְט פוּן דֶער הֵייךְ:
50 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט בִּיז בֵּית־הִינִי, אוּנְד הָאט
זַיינֶע הֶענְד אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען. אוּנְד הָאט זֵייא גֶעבֶּענְשְׁט:
51 אוּנְד עֶס וַואר וֶוען עֶר הָאט זֵייא גֶעבֶּענְשְׁט, אִיז עֶר אַוֶועק
פוּן זֵייא, אוּנְד וַואר אַרוֹיפְגֶעטְרָאגֶען אִין דֶעם הִימֶעל אַרַיין:
52 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ צוּ אִיהְם גֶעבִּיקְט, אוּנְד זֶענֶען צוּרִיקְ־
53 גֶעגַאנְגֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם מִיט גְרוֹיסֶע שִׂמְחָה: אוּנְד זֵייא
זֶענֶען בֶּעשְׁטֶענְדִיג גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, אוּנְד
הָאבֶּען גָאט גֶעלוֹיבְּט:

דִּיא הֵיילִיגֶע בְּשׂוּרָה טוֹבָה פוּן יוֹחָנָן

1 אִים אָנְהֵייבּ אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס וָוארְט, אוּנְד דָאס וָוארְט
אִיז גֶעוֶועזֶען מִיט גָאט אוּנְד דָאס וָוארְט אִיז גֶעוֶועזֶען
2 גָאט: דָאס זֶעלְבִּיגֶע אִיז גֶעוֶועזֶען אִים אָנְהֵייבּ מִיט גָאט:
3 אַלֶעס אִיז דוּרְךְ אִיהְם גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד אָהְן אִיהְם
4 אִיז גָארְנִיט גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען, וָואס אִיז גֶעמַאכְט: אִין
אִיהְם אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס לֶעבֶּען, אוּנְד דָאס לֶעבֶּען אִיז
5 גֶעוֶועזֶען דָאס לִיכְט פוּן דִיא מֶענְשֶׁען: אוּנְד דָאס לִיכְט
שַׁיינְט אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס, אוּנְד דִיא פִינְסְטֶערְנִיס הָאט
עֶס נִיט בֶּעגְרִיפֶען:
6 עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מַאן גֶעשִׁיקְט פוּן גָאט, וָואס הָאט גֶע־
7 הֵייסֶען יוֹחָנָן: דִיזֶער אִיז גֶעקוּמֶען פַאר אַ צֵייגְנִיס, אַז עֶר
זָאל בֶּעצֵייגֶען וֶועגֶען דֶעם לִיכְט, כְּדֵי אַלֶע זָאלֶען דוּרְךְ
8 אִיהְם גְלוֹיבֶּען: עֶר אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען דָאס לִיכְט, נֵייעֶרְט
עֶר אִיז גֶעשִׁיקְט גֶעוָוארֶען צוּ בֶּעצֵייגֶען וֶועגֶען דֶעם לִיכְט:
9 דָאס אִיז דִיא וָוארֶע לִיכְט, וָואס לֵייכְט אִיטְלִיכֶען מֶענְשׁ
10 וָואס קוּמְט אִין דֶער וֶועלְט אַרֵיין: עֶר אִיז אִין דֶער
וֶועלְט גֶעוֶועזֶען, אוּנְד דִיא וֶועלְט אִיז דוּרְךְ אִיהְם גֶעמַאכְט,
11 אוּנְד דִיא וֶועלְט הָאט אִיהְם נִיט גֶעקֶענְט: עֶר אִיז גֶעקוּמֶען
צוּ זֵיינֶע אֵייגֶענֶע, אוּנְד דִיא זֵיינִיגֶע הָאבֶּען אִיהְם נִיט אָנְ־
12 גֶענוּמֶען: אָבֶּער וִויא פִיל עֶס הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶענוּמֶען,
צוּ דִיא הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען מַאכְט אַז זֵייא זָאלֶען וֶוערֶען
קִינְדֶער פוּן גָאט, צוּ דִיא וָואס גְלוֹיבֶּען אִין זֵיין נָאמֶען:
13 וָואס זֶענֶען נִיט פוּן בְּלוּט גֶעבּוֹירֶען, אוּנְד נִיט פוּן דֶעם
ווִילֶען פוּן פְלֵיישׁ, אוּנְד נִיט פוּן דֶעם ווִילֶען פוּן מֶענְשֶׁען,
נֵייעֶרְט פוּן גָאט:
14 אוּנְד דָאס וָוארְט אִיז גֶעוָוארֶען פְלֵיישׁ, אוּנְד הָאט צְווִישֶׁען
אוּנְס גֶעווֹאוֹינְט, אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען זֵיינֶע הֶערְלִיכְ־
קֵייט, וִויא דִיא הֶערְלִיכְקֵייט פוּן דֶעם אֵיינְצִיגֶען זוּהְן פוּן
15 דֶעם פָאטֶער, פוּל מִיט גֶענָאד אוּנְד וָואהְרְהֵייט: יוֹחָנָן
הָאט אוֹיף אִיהְם בֶּעצֵייגְט, אוּנְד הָאט גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד
גֶעזָאגְט, דָאס אִיז דֶער פוּן וֶועלְכֶען אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, דֶער

וָואס קוּמְט נָאךְ מִיר אִיז פָאר מִיר גֶעוֶועזֶען, וָוארִין עֶר אִיז
16 פָאר מִיר גֶעוֶועזֶען: אוּנְד פוּן זַיינֶער פוּלְהַייט הָאבֶּען
17 מִיר אַלֶע דֶערְהַאלְטֶען, אוּנְד גְנָאד אוֹיף גְנָאד: וָוארִין
דִיא תּוֹרָה אִיז דוּרְךְ מֹשֶׁה גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען, גְנָאד אוּנְד
18 וָואהְרְהַייט אִיז גֶעוֶועזֶען דוּרְךְ יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: קֵיינֶער הָאט
גָאט קֵיינְמָאל גֶעזֶעהֶען; דֶער אֵיינְצִיגֶער זוּהְן, וָואס אִיז
אִין דֶעם שׁוֹים פוּן דֶעם פָאטֶער, דֶער הָאט אִיהְם בֶּעקַאנְט
גֶעמַאכְט:
19 אוּנְד דָאס אִיז דָאס צֵייגְנִיס פוּן יוֹחָנָן, וֶוען דִיא יוּדֶען פוּן
יְרוּשָׁלַיִם הָאבֶּען גֶעשִׁיקְט כֹּהֲנִים אוּנְד לְוִיִּם אַז זֵייא זָאלֶען
20 אִיהְם פְרֶעגֶען, וֶוער בִּיסְט דוּא? אוּנְד עֶר הָאט מוֹדֶה
גֶעוֶועזֶען, אוּנְד הָאט נִיט גֶעלֵייקֶענְט, נֵייעֶרְט הָאט מוֹדֶה
21 גֶעוֶועזֶען, אִיךְ בִּין נִיט דֶער מָשִׁיחַ: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אִיהְם גֶעפְרֶעגְט, וָואס דֶען? בִּיסְט דוּא אֵלִיָּהוּ? אוּנְד עֶר
הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין נִיט. בִּיסְט דוּא, דֶער נָבִיא? אוּנְד
22 עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט נֵיין: אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, וֶוער בִּיסְט דוּא? אַז מִיר זָאלֶען אַיין עֶנְטְפֶער
גֶעבֶּען צוּ דִיא וָואס הָאבֶּען אוּנְס גֶעשִׁיקְט; וָואס זָאגְסְט
23 דוּא וֶועגֶען דִיר זֶעלְבְּסְט? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,
"אִיךְ בִּין אַ קוֹל פוּן אֵיינֶעם וָואס שְׁרֵייעֶט אִין דֶער
מִדְבָּר, מַאכְט גְלַייךְ דֶעם וֶועג פוּן דֶעם הַאר, אַזוֹי
24 וִויא יְשַׁעְיָה הַנָּבִיא הָאט גֶעזָאגְט": אוּנְד זֵייא זֶענֶען
25 גֶעשִׁיקְט גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא פְּרוּשִׁים: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אִיהְם גֶעפְרֶעגְט, אוּנְד צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָוארוּם טוֹבֵלְסְט
דוּא דֶען, וֶוען דוּא בִּיסְט נִיט דֶער מָשִׁיחַ אוּנְד נִיט אֵלִיָּהוּ,
26 אוּנְד נִיט דֶער נָבִיא? יוֹחָנָן הָאט זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד
גֶעזָאגְט, אִיךְ טוֹבֵל מִיט וַואסֶער, אָבֶּער דָא שְׁטֶעהְט אֵיינֶער
27 צְוִוישֶׁען אֵייךְ, וֶועלְכֶען אִיהְר קֶענְט נִיט; דֶער אִיז עֶר וָואס
קוּמְט נָאךְ מִיר, וָואס אִיךְ בִּין נִיט וֶוערְט אַז אִיךְ זָאל דָאס
28 שְׁנִירֶעל פוּן זַיינֶע שִׁיךְ אוֹיפְבִּינְדֶען: דָאס אִיז גֶעשֶׁעהֶען
אִין בֵּית־הִינִי אוֹיף דִיא אַנְדֶערֶע זַייט יַרְדֵּן, וְואוּ יוֹחָנָן הָאט
גֶעטוֹבֵלְט:
29 אוֹיף דֶעם אַנְדֶערְן טָאג הָאט יוֹחָנָן גֶעזֶעהֶען יֵשׁוּעַ צוּ אִיהְם
קוּמֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, דָאס לַאם פוּן גָאט וָואס

30 נֶעמְט אַוֶעק דִיא זִינְד פוּן דֶער וֶועלְט: דָאס אִיז דֶער פוּן
וֶועמֶען אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, נָאךְ מִיר קוּמְט אַ מַאן, וָואס אִיז
פָאר מִיר גֶעוֶועזֶען, וָוארִין עֶר אִיז צוּעֶרְשְׁט פָאר מִיר:
31 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהְם נִיט גֶעקֶענְט, נֵייעֶרְט אַז עֶר זָאל
אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען צוּ יִשְׂרָאֵל, דְרוּם בִּין אִיךְ גֶעקוּמֶען אוּנְד
32 טוֹבֵל מִיט וַואסֶער: אוּנְד יוֹחָנָן הָאט בֶּעצֵייגְט אוּנְד גֶעזָאגְט,
אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען דֶעם גֵייסְט אַרוּפְּקוּמֶען פוּן הִימֶעל וִויא
33 אַ טוֹיבּ, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיף אִיהְם גֶעבְּלִיבֶּען: אוּנְד אִיךְ
הָאבּ אִיהְם נִיט גֶעקֶענְט; נֵייעֶרְט דֶער וָואס הָאט מִיךְ
גֶעשִׁיקְט צוּ טוֹבֵלְן מִיט וַואסֶער, דֶער הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט,
אוֹיף וֶועמֶען דוּא וֶועסְט זֶעהֶען דֶעם גֵייסְט אַרוּפְּקוּמֶען,
אוּנְד אוֹיף אִיהְם בְּלֵייבֶּען, דֶער אִיז עֶר וָואס טוֹבֵלְט מִיט
34 דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ: אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אוּנְד הָאבּ
בֶּעצֵייגְט, אַז דִיזֶער אִיז דֶער זוּהְן פוּן גָאט:
35 אוֹיף דֶעם אַנְדֶערֶען טָאג אִיז יוֹחָנָן וִוידֶער גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד
36 צְוֵויא פוּן זֵיינֶע תַּלְמִידִים: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען יֵשׁוּעַ
וִויא עֶר גֶעהְט, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, דָאס לַאם פוּן
37 גָאט: אוּנְד דִיא צְוֵויא תַּלְמִידִים הָאבֶּען אִיהְם גֶעהֶערְט
38 רֶעדֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען יֵשׁוּעַ נָאכְגֶעפָאלְגְט: אוּנְד יֵשׁוּעַ
הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד הָאט זֵייא גֶעזֶעהֶען נָאכְ־
פָאלְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וָואס זוּכְט אִיהְר?
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, רַבִּי, וָואס אִיז פֶערְ־
39 טֵייטְשְׁט לֶעהְרֶער, וְואוּ וְואוֹינְסְט דוּא? עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, קוּמְט אוּנְד זֶעהְט. זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד
הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען וְואוּ עֶר הָאט גֶעווָאוֹינְט, אוּנְד זֶענֶען
יֶענֶעם טָאג בֵּייא אִיהְם גֶעבְּלִיבֶּען; אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען
40 קֶעגֶען דִיא צֶעהֶנְטֶע שָׁעָה: אַנְדְרַי דֶער בְּרוּדֶער פוּן שִׁמְעוֹן
פֶּעטְרוּס אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיינֶער פוּן דִיא צְוֵויא וָואס הָאבֶּען
גֶעהֶערְט יוֹחָנָן רֶעדֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט:
41 דִיזֶער הָאט צוּם עֶרְשְׁטֶען גֶעפִינֶען זֵיין אֵייגֶענֶעם בְּרוּדֶער
שִׁמְעוֹן, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען גֶעפִינֶען
דֶעם מָשִׁיחַ וָואס אִיז פֶערְטֵייטְשְׁט אוֹיף גְרִיכִישׁ קְרִיסְטוּס:
42 עֶר הָאט אִיהְם גֶעבְּרַאכְט צוּ יֵשׁוּעַ; אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט אִיהְם
גֶעזֶעהֶען, אוּנְד גֶעזָאגְט, דוּא בִּיסְט שִׁמְעוֹן, זוּהְן פוּן יוֹחָנָן,

דוּא זָאלְסְט גֶערוּפֶען װֶערֶען כֵּיפָא, װָאס אִיז פֶערְטַייטְשְׁט
אַ פֶעלְז:
אוֹיף דֶעם אַנְדֶערֶען טָאג הָאט יֵשׁוּעַ גֶעװָאלְט גֶעהֶען קֵיין 43
גָלִיל, אוּנְד הָאט גֶעפִינֶען פִילִיפּוֹס, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶע־
זָאגְט פָאלְג מִיר נָאך: אוּנְד פִילִיפּוֹס אִיז גֶעװֶעזֶען פוּן בֵּית־ 44
צַיְדָה דִיא שְׁטָאט פוּן אַנְדְרֵי אוּנְד פֶּעטְרוֹס: פִילִיפּוֹס הָאט 45
גֶעפִינֶען נְתַנְאֵל, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען
גֶעפִינֶען דֶעם פוּן װֶעלְכֶען מֹשֶׁה הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶער
תּוֹרָה, אוּנְד דִיא נְבִיאִים, יֵשׁוּעַ דֶער זוּהְן פוּן יוֹסֵף אוֹיס
נְצָרֶת: אוּנְד נְתַנְאֵל הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, קֶען עֶפֶּעס
גוּטֶעס אַרוֹיסְקוּמֶען פוּן נְצָרֶת? פִילִיפּוֹס הָאט צוּ אִיהְם 46
גֶעזָאגְט, קוּם אוּנְד זֶעה: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזֶעהֶען נְתַנְאֵל 47
צוּ אִיהְם קוּמֶען, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה, אַיין
אֱמֶתֶער בֶּן יִשְׂרָאֵל, אִין װֶעלְכֶען עֶס אִיז נִיט דָא קֵיינֶע
פַאלְשְׁהַייט: נְתַנְאֵל הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פוּן װַאנֶען 48
קֶענְסְט דוּא מִיך? יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד הָאט צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, אֵיידֶער פִילִיפּוֹס הָאט דִיך גֶערוּפֶען, װֶען
דוּא בִּיסְט גֶעװֶעזֶען אוּנְטֶער דֶעם פֵייגֶענְבּוֹים, הָאבּ אִיך
דִיך גֶעזֶעהֶען: נְתַנְאֵל הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, רַבִּי, דוּא בִּיסְט דֶער 49
זוּהְן פוּן גָאט, דוּא בִּיסְט דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל: יֵשׁוּעַ הָאט 50
גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, װַייל אִיך הָאבּ
דִיר גֶעזָאגְט, אִיך הָאבּ דִיך גֶעזֶעהֶען אוּנְטֶער דֶעם פֵייגֶענְ־
בּוֹים גְלוֹיבְּסְט דוּא? דוּא װֶעסְט זֶעהֶען גְרֶעסֶערֶע זַאכֶען
װִיא דִיזֶע: אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת, 51
בֶּאֱמֶת זָאג אִיך אַייך, אִיהְר װֶעט זֶעהֶען דֶעם הִימֶעל אָפֶען,
אוּנְד דִיא מַלְאָכִים פוּן גָאט אַרוֹיפְגֶעהֶען אוּנְד אַרוּפְּקוּמֶען
אוֹיף דֶעם בֶּן אָדָם:

קַאפִּיטֶעל ב

אוּנְד אִים דְרִיטֶען טָאג אִיז גֶעװֶעזֶען אַ חֲתוּנָה אִין קָנָה 1
פוּן גָלִיל, אוּנְד דִיא מוּטֶער פוּן יֵשׁוּעַ אִיז דָארְט גֶעװֶעזֶען:
אוּנְד יֵשׁוּעַ אוּנְד זַיינֶע תַּלְמִידִים זֶענֶען אוֹיךְ גֶעבֶּעטֶען גֶע־ 2
װָארֶען אוֹיף דֶער חֲתוּנָה: אוּנְד װֶען עֶס הָאט זַייא גֶע־ 3
פֶעהְלְט װַיין, הָאט דִיא מוּטֶער פוּן יֵשׁוּעַ צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
זַייא הָאבֶּען קֵיין װַיין: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, 4

וָואס הָאבּ אִיךְ מִיט דִיר צוּ טְהוּן פְרוֹיא? מֵיינֶע שָׁעָה אִיז
5 נָאךְ נִיט גֶעקוּמֶען: זֵיינֶע מוּטֶער הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא
6 מְשָׁרְתִים, וָואס עֶר וֶועט אֵייךְ זָאגֶען דָאס טְהוּט: אוּנְד עֶס
זֶענֶען דָארְט אַנִידֶערְגֶעשְׁטֶעלְט גֶעוֶועזֶען זֶעקְס שְׁטֵיינֶערְנֶע
וַואסֶערְקְרִיג נָאךְ דֶער גֶעוְואוֹינְהֵייט פוּן דֶער רֵיינִיגוּנְג פוּן
דִיא יוּדֶען, אוּנְד אִיטְלִיכֶעס הָאט גֶעהַאלְטֶען צְוֵוייא אָדֶער
7 דְרֵייא מָאס: יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, פִילְט אָן דִיא
קְרִיג מִיט וַואסֶער. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אָנְגֶעפִילְט בִּיז
8 אַרוֹיף: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, נוּן שֶׁעפְּט אָן
אוּנְד טְרָאגְט צוּ דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען פוּן דֶער סְעוּדָה. אוּנְד
9 זֵייא הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען: וֶוען דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דֶער
סְעוּדָה הָאט פֶערְזוּכְט דָאס וַואסֶער וָואס אִיז וֵויין גֶעוָוארֶען,
(אוּנְד הָאט נִיט גֶעוְואוּסְט פוּן וַואנֶען עֶס אִיז, אָבֶּער דִיא
מְשָׁרְתִים וָואס הָאבֶּען דָאס וַואסֶער אָנְגֶעשֶׁעפְּט הָאבֶּען
גֶעוְואוּסְט); הָאט דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דֶער סְעוּדָה גֶע־
10 רוּפֶען דֶעם חָתָן: אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיטְ־
לִיכֶער מֶענְשׁ שְׁטֶעלְט צוּעֶרְשְׁט אַנִידֶער דֶעם גוּטֶען וֵויין,
אוּנְד וֶוען מֶען הָאט זִיךְ אָנְגֶעטְרוּנְקֶען, אַזוֹי גִיבְּט עֶר דֶעם
עֶרְגֶערֶען, אָבֶּער דוּא הָאסְט גֶעהַאלְטֶען דֶעם גוּטֶען וֵויין
11 בִּיז אַצוּנְד: דָאס אִיז דָאס עֶרְשְׁטֶע וְואוּנְדֶער וָואס יֵשׁוּעַ
הָאט גֶעטְהוּן אִין קָנָה פוּן גָלִיל, אוּנְד הָאט אַנְטפְּלֶעקְט
זֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט, אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים הָאבֶּען אִין אִיהְם
12 גֶעגְלוֹיבְּט: נָאכְדֶעם אִיז עֶר אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען קֵיין כְּפַר נַחוּם,
אוּנְד זֵיינֶע מוּטֶער אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים
מִיט אִיהְם; אוּנְד זֵייא זֶענֶען דָארְט נִיט לַאנְג גֶעבְּלִיבֶּען:
13 אוּנְד דֶער פֶּסַח פוּן דִיא יוּדֶען אִיז נָאהֶנְט גֶעוֶועזֶען, אוּנְד
14 יֵשׁוּעַ אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד עֶר הָאט
גֶעפִינֶען אִין דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ דִיא וָואס הָאבֶּען פֶערְקוֹיפְט
אָקְסֶען אוּנְד שָׁאף אוּנְד טוֹיבֶּען, אוּנְד דִיא וֶועקְסְלֶער
15 זִיצֶענְדִיג: אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט אַ קַאנְטְשִׁיק פוּן
שְׁטְרִיקְלֶעךְ, אוּנְד הָאט אַלֶע אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען פוּן דֶעם בֵּית
הַמִקְדָשׁ, אוּנְד דִיא שָׁאף אוּנְד אוֹיךְ דִיא אָקְסֶען, אוּנְד הָאט
אוֹיסְגֶעשִׁיט דָאס גֶעלְד פוּן דִיא וֶועקְסְלֶער, אוּנְד הָאט אוּמְ־
16 גֶעוָוארְפֶען דִיא טִישֶׁען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ דִיא

טוֹבֶּענְהֶענְדְלֶער גֶעזָאגְט, נֶעמְט דִיזֶע זַאכֶען פוּן דַאנֶען
אַוֶועק, מַאכְט נִיט דָאס הוֹיז פוּן מֵיין פָּאטֶער, אַ הוֹיז פוּן
17 הַאנְדֶעל: אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים הָאבֶּען זִיךְ דֶערְמָאנְט, אַז
עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, דִיא קִנְאָה פוּן דֵיין הוֹיז הָאט מִיךְ
18 פֶערְצֶעהְרְט: דִיא יוּדֶען הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד הָאבֶּען
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָואס פַאר אַ צֵייכֶען וֵוייזְט דוּא אוּנְס,
19 אַז דוּא טְהוּסְט דִיזֶע זַאכֶען? יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד
הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, צוּשְׁטֶערְט דִיזֶעם טֶעמְפֶּעל, אוּנְד
20 אִין דְרֵייא טֶעג וֶועל אִיךְ אִיהְם אוֹיפְשְׁטֶעלֶען: אַזוֹי הָאבֶּען
דִיא יוּדֶען גֶעזָאגְט, אִין זֶעקְס אוּנְד פִירְצִיג יָאהְר אִיז דִיזֶער
טֶעמְפֶּעל גֶעבּוֹיעֶט גֶעוָוארֶען, אוּנְד וֶועסְט דוּא אִיהְם אִין
21 דְרֵייא טֶעג אוֹיפְשְׁטֶעלֶען? אָבֶּער עֶר הָאט גֶערֶעט וֶועגֶען
22 דֶעם טֶעמְפֶּעל פוּן זֵיין לֵייבּ: דְרוּם וֶוען עֶר אִיז פוּן דֶעם
טוֹיט אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זֵיינֶע תַּלְמִידִים גֶעדֶענְקְט
אַז עֶר הָאט דָאס גֶערֶעט; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט אִין
דֶער שְׁרִיפְט אוּנְד אִין דֶעם וָוארְט וָואס יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט:

23 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם אַם פֶּסַח אוֹיף
דֶעם יוֹם טוֹב הָאבֶּען פִילֶע גֶעגְלוֹיבְּט אָן זֵיין נָאמֶען, וֶוען
זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען זֵיינֶע וְוואוּנְדֶער וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן:
24 אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט זִיךְ צוּ זֵייא נִיט פֶערְטְרוֹיעֶט, וָוייל עֶר
25 הָאט אַלֶע גֶעקֶענְט: אוּנְד עֶר הָאט נִיט בֶּעדַארְפְט אַז
אִימִיצֶער זָאל צֵייגְנִים גֶעבֶּען אוֹיף מֶענְשֶׁען, וָוארִין עֶר הָאט
גֶעווּאוּסְט וָואס אִיז אִין דֶעם מֶענְשׁ:

קאפיטעל ג

1 עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מַאן פוּן דִיא פְּרוּשִׁים, וָואס הָאט גֶע־
2 הֵייסֶען נִיקוֹדִימוֹס, אַ קָצִין פוּן דִיא יוּדֶען: דִיזֶער אִיז גֶע־
קוּמֶען צוּ יֵשׁוּעַ בֵּייא נַאכְט, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
רַבִּי, מִיר וִויסֶען אַז דוּא בִּיסְט גֶעקוּמֶען פוּן גָאט וִויא אַ
לֶעהְרֶער, וָוארִין קֵיינֶער קָאן נִיט טְהוּן דִיא וְוואוּנְדֶער וָואס
3 דוּא טְהוּסְט אוֹיסֶער גָאט אִיז מִיט אִיהְם: יֵשׁוּעַ הָאט גֶע־
עֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת זָאג
אִיךְ דִיר, עֶס זֵייא דֶען אַ מֶענְשׁ וֶוערְט ווִידֶער אַמָאל
גֶעבּוֹירֶען, קָאן עֶר נִיט זֶעהֶען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט:

4 נִיקוֹדִימוֹס הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וִויא אַזוֹי קָאן אַ מַאן
גֶעבּוֹירֶען וֶוערֶען וֶוען עֶר אִיז אַלְט? קָאן עֶר דָאס צְווֵייטֶע
מָאל אַרֵיינְקוּמֶען אִין זֵיין מוּטֶערְס לֵייבּ, אוּנְד גֶעבּוֹירֶען
5 וֶוערֶען? יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ
דִיר, עֶס זֵייא דֶען אַ מֶענְשׁ וֶוערְט גֶעבּוֹירֶען פוּן וַואסֶער
אוּנְד פוּן דֶעם גֵייסְט, קָאן עֶר נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אִים קֶע־
6 נִיגְרֵייךְ פוּן גָאט: דָאס וָואס אִיז גֶעבּוֹירֶען פוּן דֶעם פְלֵיישׁ
אִיז פְלֵיישׁ, אוּנְד דָאס וָואס אִיז גֶעבּוֹירֶען פוּן דֶעם גֵייסְט
7 אִיז גֵייסְט: פֶערְוִואוּנְדֶער דִיךְ נִיט אַז אִיךְ הָאבּ דִיר גֶע־
8 זָאגְט, אִיהְר מוּסְט ווִידֶער אַמָאל גֶעבּוֹירֶען וֶוערֶען: דֶער
ווִינְד בְּלָאזְט וְואוּ עֶר ווִיל, אוּנְד דוּא הֶערְסְט זֵיין קוֹל,
אָבֶּער דוּא ווֵייסְט נִיט פוּן וַואנֶען עֶר קוּמְט, אוּנְד וְואוּ
אַהִין עֶר גֶעהְט; אַזוֹי אִיז אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז גֶעבּוֹירֶען
9 פוּן דֶעם גֵייסְט: נִיקוֹדִימוֹס הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט
10 צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, ווִיא אַזוֹי קָאן דָאס זֵיין? יֵשׁוּעַ הָאט
גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, בִּיסְט דוּא דֶער
לֶעהְרֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד ווֵייסְט נִיט דִיזֶע זַאכֶען:
11 בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ דִיר, אַז מִיר רֶעדֶען וָואס מִיר
ווִיסֶען, אוּנְד בֶּעצֵייגֶען וָואס מִיר הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען, אוּנְד
12 אִיהְר נֶעמְט נִיט אָן אוּנְזֶער צֵייגְנִיס: וֶוען אִיךְ הָאבּ צוּ
אֵייךְ עֶרְדִישֶׁע זַאכֶען גֶעזָאגְט אוּנְד אִיהְר גְלוֹיבְּט נִיט, ווִיא
אַזוֹי וֶועט אִיהְר גְלוֹיבֶּען, וֶוען אִיךְ זָאג אֵייךְ הִימְלִישֶׁע
13 זַאכֶען? אוּנְד קֵיינֶער אִיז נִיט אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם
הִימֶעל אַרֵיין, נֵייעֶרְט דֶער וָואס אִיז אַרוּפְגֶעקוּמֶען פוּן
14 דֶעם הִימֶעל, דֶער בֶּן־אָדָם וָואס אִיז אִים הִימֶעל: אוּנְד
ווִיא מֹשֶׁה הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען דִיא שְׁלַאנְג אִין דֶער מִדְבָּר,
15 אַזוֹי מוּס דֶער בֶּן אָדָם אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען וֶוערֶען: אַז אִיטְלִי־
כֶער וָואס גְלוֹיבְּט אָן אִיהְם זָאל הָאבֶּען דָאס עֶבִּיגֶע
לֶעבֶּען:

16 וָוארִין גָאט הָאט דִיא וֶועלְט אַזוֹי גֶעלִיבְּט, דָאס עֶר הָאט
גֶעגֶעבֶּען זֵיין אֵיינְגֶעבּוֹירֶענֶען זוּהְן, אַז אִיטְלִיכֶער וָואס
גְלוֹיבְּט אָן אִיהְם זָאל נִיט פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען נֵייעֶרְט,
17 זָאל הָאבֶּען דָאס עֶבִּיגֶע לֶעבֶּען: וָוארִין גָאט הָאט נִיט
גֶעשִׁיקְט זֵיין זוּהְן אִין דֶער וֶועלְט אַרֵיין אַז עֶר זָאל דִיא

װעלְט פֶערְשׁוּלְדִיגֶען; נֵייעֶרְט אַז דִיא װעלְט זָאל דוּרְךְ
18 אִיהְם גֶערֶעטֶעט װערֶען: דֶער װָאס גְלוֹיבְּט אָן אִיהְם אִיז
נִיט פֶערְשׁוּלְדִיגְט; דֶער װָאס גְלוֹיבְּט נִיט אִיז שׁוֹין פֶערְ־
פֶערְשׁוּלְדִיגְט, װײל עֶר הָאט נִיט גֶעגְלוֹיבְּט אָן דֶעם נָאמֶען
19 פוּן דֶעם אֵיינְגֶעבּוֹירֶענֶען זוּהְן פוּן גָאט: אוּנְד דָאס אִיז
דָאס מִשְׁפָּט, אַז דָאס לִיכְט אִיז אִין דִיא װעלְט אַרֵיינְגֶע־
קוּמֶען, אוּנְד דִיא מֶענְשֶׁען הָאבֶּען גֶעלִיבְּט דִיא פִינְסְטֶערְ־
נִיס מֶעהְר װִיא דָאס לִיכְט, װָארִין זֵייעֶרֶע מַעֲשִׂים זֶענֶען
20 שְׁלֶעכְט גֶעװֶעזֶען: װָארִין אִיטְלִיכֶער װָאס טְהוּט בֵּייזֶעס
הָאט פֵיינְד דָאס לִיכְט, אוּנְד קוּמְט נִיט צוּם לִיכְט, כְּדֵי
21 זֵיינֶע מַעֲשִׂים זָאלֶען נִיט בֶּעשְׁטְרָאפְט װערֶען: אָבֶּער דֶער
װָאס טְהוּט דִיא װָאהְרְהֵייט קוּמְט צוּם לִיכְט, אַז זֵיינֶע
מַעֲשִׂים זָאלֶען אַנְטְפְּלֶעקְט װערֶען, אַז זֵייא זֶענֶען אִין גָאט
גֶעטְהוּן:

22 נָאכְדֶעם אִיז יֵשׁוּעַ אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם
לַאנְד פוּן יְהוּדָה, אוּנְד דָארְט הָאט עֶר זִיךְ מִיט זֵייא אוּיפְ־
23 גֶעהַאלְטֶען, אוּנְד הָאט גֶעטוֹבֶלְט: אוּנְד יוֹחָנָן הָאט אוֹיךְ
גֶעטוֹבֶלְט אִין עֵינוֹן נָאהֶענְט צוּ שָׁלוֹם, װָארִין עֶס אִיז דָארְט
גֶעװֶעזֶען פִיל װַאסֶער, אוּנְד מֶענְשֶׁען זֶענֶען גֶעטוֹבֶלְט
24 גֶעװָארֶען: װָארִין יוֹחָנָן אִיז נָאךְ נִיט גֶעװֶעזֶען אִין דֶעם
גֶעפֶּענְגְנִיס אַרֵיינְגֶעװָארְפֶען:

25 עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען אַ קְרִיג צְװִישֶׁען דִיא תַּלְמִידִים פוּן יוֹחָנָן
26 אוּנְד יוּדֶען װֶעגֶען דִיא רֵיינִיגוּנְג: אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶע־
קוּמֶען צוּ יוֹחָנָן אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, רַבִּי, דֶער
װָאס אִיז מִיט דִיר גֶעװֶעזֶען אוֹיף דִיא אַנְדֶערֶע זֵייט יַרְדֵן,
אוֹיף װעלְכֶען דוּא הָאסְט בֶּעצֵייגְט, זֶעה עֶר טוֹבֶלְט, אוּנְד
27 אַלֶע קוּמֶען צוּ אִיהְם: יוֹחָנָן הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶע־
גֶעזָאגְט, אַ מֶענְשׁ קָאן קֵיין זַאךְ נִיט דֶערְהַאלְטֶען, אוֹיסֶער
28 עֶס הֶערְט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען פוּן דֶעם הִימֶעל: אִיהְר אַלֵיין
זֶענְט מֵיינֶע עֵדוּת, אַז אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין נִיט דֶער
29 מָשִׁיחַ, נֵייעֶרְט אִיךְ בִּין פָאר אִיהְם גֶעשִׁיקְט: װער עֶס הָאט
דִיא כַּלָה, דֶער אִיז דֶער חָתָן; אָבֶּער דֶער פְרֵיינְד פוּן דֶעם
חָתָן, װָאס שְׁטֶעהְט אוּנְד הֶערְט אִיהְם, דֶער פְרֵייט זִיךְ זֶעהְר
װֶעגֶען דֶעם קוֹל פוּן דֶעם חָתָן; דְרוּם אִיז דִיזֶע מֵיינֶע

30 פְרייד דֶערפִילְט: עֶר מוּז גְרֶעסֶער וֶוערֶען אָבֶּער אִיךְ מוּז
קְלֵיינֶער וֶוערֶען:
31 דֶער וָואס קוּמְט אַרוּפּ פוּן אוֹיבֶּען אִיז אִיבֶּער אַלֶעס; דֶער
וָואס אִיז פוּן דֶער עֶרְד גֶעהֶערְט צוּ דֶער עֶרְד, אוּנְד רֶעט
פוּן דֶער עֶרְד; דֶער וָואס קוּמְט פוּן דֶעם הִימֶעל אִיז אִיבֶּער
32 אַלֶעס: וָואס עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אוּנְד גֶעהֶערְט דָאס בֶּע־
33 צֵייגְט עֶר אוּנְד קֵיינֶער נֶעמְט נִיט אָן זֵיין צֵייגְנִים: דֶער
וָואס נֶעמְט אָן זֵיין צֵייגְנִים הָאט זֵיינֶע חֲתִימָה גֶעגֶעבֶּען אַז
34 גָאט אִיז אֱמֶת: וָוארִין וֶועמֶען גָאט הָאט גֶעשִׁיקְט, דֶער
רֶעט דִיא וֶוערְטֶער פוּן גָאט; וָוארִין גָאט גִיבְּט נִיט דֶעם
35 גֵייסְט מִיט מָאס: דֶער פָאטֶער לִיבְּט דֶעם זוּהְן, אוּנְד הָאט
36 אַלֶעס אִין זֵיינֶע הַאנְד גֶעגֶעבֶּען: דֶער וָואס גְלוֹיבְּט אָן
דֶעם זוּהְן הָאט עֶבִּיגֶעס לֶעבֶּען; אָבֶּער דֶער וָואס גְלוֹיבְּט
נִיט אָן דֶעם זוּהְן וֶועט נִיט זֶעהֶען לֶעבֶּען, נֵייעֶרְט דֶער
צָארְן פוּן גָאט בְּלֵייבְּט אוֹיף אִיהְם:

קאפיטעל ד

1 דְרוּם וֶוען דֶער הַאר הָאט גֶעוְואוּסְט אַז דִיא פְּרוּשִׁים הָא־
בֶּען גֶעהֶערְט אַז יֵשׁוּעַ מַאכְט אוּנְד טוֹבֶלְט מֶעהְר תַּלְמִידִים
2 וִויא יוֹחָנָן: חָאטְשׁ יֵשׁוּעַ אַלֵיין הָאט נִיט גֶעטוֹבֶלְט, נֵייעֶרְט
3 זֵיינֶע תַּלְמִידִים: אַזוֹי הָאט עֶר פֶערְלָאזְט יְהוּדָה, אוּנְד אִיז
4 וִוידֶער גֶעגַאנְגֶען קֵיין גָלִיל: אוּנְד עֶר הָאט גֶעמוּזְט דוּרְכְ־
5 גֶעהֶען דוּרְךְ שֹׁמְרוֹן: דְרוּם אִיז עֶר גֶעקוּמֶען צוּ אַ שְׁטָאט
פוּן שֹׁמְרוֹן וָואס הֵייסְט סוּכַר, נָאהֶענְט צוּ דֶעם לַאנְד וָואס
6 יַעֲקֹב הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵיין זוּהְן יוֹסֵף: אוּנְד דָארְט אִיז
גֶעוֶועזֶען דֶער בְּרוּנֶען פוּן יַעֲקֹב; אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז דְרוּם
מִיד גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם וֶועג, אוּנְד הָאט זִיךְ אַזוֹי אַנִידֶער־
גֶעזֶעצְט בֵּייא דֶעם בְּרוּנֶען; אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען קֶעגֶען
7 דֶער זֶעקְסְטֶער שָׁעָה: אוּנְד אַ פְרוֹיא אִיז גֶעקוּמֶען פוּן
שֹׁמְרוֹן וַואסֶער צוּ שֶׁעפֶּען; יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט,
8 גִיבּ מִיר צוּ טְרִינְקֶען: וָוארִין זֵיינֶע תַּלְמִידִים זֶענֶען אַוֶועקְ־
גֶעגַאנְגֶען אִין דִיא שְׁטָאט, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען קוֹיפֶען צוּ עֶסֶען:
9 דִיא פְרוֹיא פוּן שֹׁמְרוֹן הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וִויא אַזוֹי
פֶערְלַאנְגְסְט דוּא צוּ טְרִינְקֶען פוּן מִיר, וָואס דוּא בִּיסְט אַ
יְהוּדִי אוּנְד אִיךְ בִּין אַ שֹׁמְרוֹנִית? וָוארִין דִיא יוּדֶען הָאבֶּען

נִיט קֵיינֶע גֶעמֵיינְשַׁאפְט מִיט דִיא שֹׁמְרוֹנִים: יֵשׁוּעַ הָאט 10
גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, וָוען דוּא זָאלְסְט
ווִיסֶען דִיא מַתָּנָה פוּן גָאט, אוּנְד וָוער עֶס אִיז וָואס זָאגְט
צוּ דִיר גִיבּ מִיר צוּ טְרִינְקֶען, אַזוֹי וָואלְסְט דוּא אִיהְם גֶע־
בֶּעטֶען, אוּנְד עֶר וָואלְט דִיר גֶעגֶעבֶּען לֶעבֶּעדִיגֶעס וַואסֶער:
זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, דוּא הָאסְט דָאךְ נִיט קֵיין 11
אֵיימֶער, אוּנְד דֶער בְּרוּנֶען אִיז טִיף; פוּן וַואנֶען הָאסְט דוּא
דֶען דָאס לֶעבֶּעדִיגֶע וַואסֶער? בִּיסְט דוּא גְרֶעסֶער ווִיא 12
אוּנְזֶער פָאטֶער יַעֲקֹב, וָואס הָאט אוּנְס דָאס בְּרוּנֶען גֶע־
גֶעבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט דֶערְפוּן גֶעטְרוּנְקֶען, אוּנְד זֵיינֶע קִינְדֶער
אוּנְד זֵיינֶע בְּהֵמוֹת? יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ 13
אִיהְר גֶעזָאגְט, אִיטְלִיכֶער וָואס טְרִינְקְט פוּן דִיזֶען וַואסֶער
וֶועט ווִידֶער דוּרְשְׁטִיג וֶוערֶען: אָבֶּער וֶוער עֶס וֶועט טְרִינְ־ 14
קֶען פוּן דֶעם וַואסֶער וָואס אִיךְ וֶועל אִיהְם גֶעבֶּען, דֶער
וֶועט אוֹיף עֶבִּיג נִיט דוּרְשְׁטִיג זֵיין, נֵייעֶרְט דָאס וַואסֶער
וָואס אִיךְ וֶועל אִיהְם גֶעבֶּען, וֶועט אִין אִיהְם וֶוערֶען אַ
בְּרוּנֶען פוּן וַואסֶער וָואס קְוֶועלְט צוּם עֶבִּיגֶען לֶעבֶּען:
דִיא פְרוֹיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, גִיבּ מִיר דִיזֶעס 15
וַואסֶער, כְּדֵי אִיךְ זָאל נִיט דוּרְשְׁטִיג זֵיין; אוּנְד זָאל נִיט
אַהֶער קוּמֶען צוּ שֶׁעפֶּען: עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, גֶעה 16
רוּף דֵיין מַאן, אוּנְד קוּם אַהֶער: דִיא פְרוֹיא הָאט גֶעעֶנְטְ־ 17
פֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ נִיט קֵיין מַאן; יֵשׁוּעַ הָאט
צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, דוּא הָאסְט רֶעכְט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ נִיט
קֵיין מַאן: וָוארִין דוּא הָאסְט גֶעהַאט פִינְף מֶענֶער, אוּנְד 18
דֶעם וָואס דוּא הָאסְט אַצוּנְד אִיז נִיט דֵיין מַאן, דָאס הָאסְט
דוּא וָואהְר גֶעזָאגְט: דִיא פְרוֹיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, 19
הַאר, אִיךְ זֶעה אַז דוּא בִּיסְט אַ נָבִיא: אוּנְזֶערֶע פֶעטֶער 20
הָאבֶּען אוֹיף דִיזֶען בַּארְג גֶעבֶּעטֶען; אוּנְד אִיהְר זָאגְט, אַז
אִין יְרוּשָׁלַיִם אִיז דֶער אָרְט ווָאוּ מֶען מוּז בֶּעטֶען: יֵשׁוּעַ 21
הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, פְרוֹיא גְלוֹיבּ מִיר אַז עֶס קוּמְט אַ
שָׁעָה, וָוען אִיהְר וֶועט נִיט בֶּעטֶען צוּם פָאטֶער אוֹיף דִיזֶען
בַּארְג אוּנְד אוֹיךְ נִיט אִין יְרוּשָׁלַיִם: אִיהְר בֶּעטֶעט וָואס 22
אִיהְר ווֵייסְט נִיט, מִיר בֶּעטֶען וָואס מִיר ווִיסֶען; וָוארִין דִיא
יְשׁוּעָה אִיז פוּן דִיא יוּדֶען: אָבֶּער עֶס קוּמְט אַ שָׁעָה, 23

אוּנְד אַצוּנְד אִיז, וֶוען דִיא וָואהְרֶע אָנְבֶּעטֶער וֶועלֶען בֶּעטֶען
צוּם פָאטֶער אִים גֵייסְט אוּנְד אִין וָואהְרְהֵייט; וָוארִין דֶער
24 פָאטֶער זוּכְט אַזֶעלְכֶע אָנְבֶּעטֶער: גָאט אִיז גֵייסְט; אוּנְד דִיא
וָואס בֶּעטֶען אִיהְם אָן, מוּזֶען אִיהְם אָנְבֶּעטֶען אִים גֵייסְט
25 אוּנְד אִין וָואהְרְהֵייט: דִיא פְרוֹיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
אִיךְ ווייס אַז דֶער מָשִׁיחַ קוּמְט, וָואס הֵייסְט קְרִיסְטוּס; וֶוען
26 עֶר וֶועט קוּמֶען וֶועט עֶר אוּנְס אַלֶעס זָאגֶען: יֵשׁוּעַ הָאט
צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דֶערְזֶעלְבֶּע וָואס רֶעד מִיט
דִיר:
27 אוּנְד דֶערְנָאךְ זֶענֶען זַיינֶע תַּלְמִידִים גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען
זִיךְ גֶעוְואוּנְדֶערְט אַז עֶר הָאט מִיט אַ פְרוֹיא גֶערֶעט;
אָבֶּער קֵיינֶער הָאט נִיט גֶעזָאגְט, וָואס זוּכְסְט דוּא, אָדֶער
28 וָואס רֶעדְסְט דוּא מִיט אִיהְר? דַאן הָאט דִיא פְרוֹיא אִיהְר
וַואסֶערְקְרִיג אִיבֶּערְגֶעלָאזְט, אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אִין
29 דִיא שְׁטָאט, אוּנְד הָאט צוּ דִיא מֶענְשֶׁען גֶעזָאגְט: קוּמְט
זֶעהְט אַ מַאן וָואס הָאט מִיר גֶעזָאגְט אַלֶעס וָואס אִיךְ הָאבּ
30 גֶעטְהוּן; אִיז עֶר נִיט דֶער מָשִׁיחַ? זַייא זֶענֶען אוֹיס דֶער
שְׁטָאט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען:
31 אִין דֶער צְווִישֶׁען הָאבֶּען אִיהְם זַיינֶע תַּלְמִידִים גֶעבֶּעטֶען,
32 אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, רַבִּי, עֶס: אָבֶּער עֶר הָאט צוּ
זַייא גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ שְׁפֵּייז צוּ עֶסֶען, וָואס אִיהְר
33 ווייסְט נִיט: דְרוּם הָאבֶּען דִיא תַּלְמִידִים צְווִישֶׁען זִיךְ גֶע־
זָאגְט, הָאט אִיהְם אִימֶעצֶער עֶפֶּעס גֶעבְּרַאכְט צוּ עֶסֶען?
34 יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, מֵיינֶע שְׁפֵּייז אִיז אַז אִיךְ זָאל
טְהוּן דֶעם ווִילֶען פוּן דֶעם וָואס הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט, אוּנְד
35 אַז אִיךְ זָאל זַיין וֶוערְק פָאלְקָאמֶען מַאכֶען: זָאגְט אִיהְר
נִיט אַז עֶס זֶענֶען נָאךְ פִיעֶר חֳדָשִׁים, אוּנְד דֶערְנָאךְ וֶועט
דִיא שְׁנִיטְצֵייט קוּמֶען? זֶעה, אִיךְ זָאג אֵייךְ, הֶעבְּט אוֹיף
אֵייעֶרֶע אוֹיגֶען, אוּנְד קוּקְט אָן דִיא פֶעלְדֶער, אַז זַייא זֶענֶען
36 שׁוֹין ווייס פַאר דִיא שְׁנִיטְצֵייט: אוּנְד דֶער וָואס שְׁנֵיידֶעט
בַּאקוּמְט לוֹין, אוּנְד זַאמֶעלְט פְרוּכְט צוּם עֶבִּיגֶען לֶעבֶּען,
אַז דֶער וָואס זֵייעֶט אוּנְד דֶער וָואס שְׁנֵיידְט זָאלֶען זִיךְ צוּ־
37 זַאמֶען פְרֵייעֶן: וָוארִין אִין דֶעם אִיז דָאס וָוארְט וָואהְר,
אַז אֵיינֶער אִיז דֶער וָואס זֵייעֶט אוּנְד אַ אַנְדֶערֶער אִיז דֶער

38 וָואס שְׁנֵיידֶעט: אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעשִׁיקְט צוּ שְׁנֵיידֶען אִין
דֶעם וָואס אִיהְר הָאט נִיט גֶעאַרְבֵּייט; אַנְדֶערֶע הָאבֶּען גֶע־
אַרְבֵּייט, אוּנְד אִיהְר זֶענְט אִין זֵייעֶרֶע אַרְבֵּייט אֵייְנְגֶע־
טְרֶעטֶען:
39 אוּנְד פִילֶע פוּן דִיא שׁמְרוֹנִים אוֹיס דִיזֶער שְׁטָאט, הָאבֶּען
אָן אִיהְם גֶעגְלוֹיבְּט, דוּרְךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֶער פְרוֹיא,
וָואס זִיא הָאט בֶּעצֵייגְט, אַז עֶר הָאט מִיר אַלֶעס גֶעזָאגְט
40 וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן: דְרוּם וֶוען דִיא שׁמְרוֹנִים זֶענֶען
צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, הָאבֶּען זֵייא אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר זָאל
בֵּייא זֵייא בְּלֵייבֶּען; אוּנְד עֶר אִיז דָארְט גֶעבְּלִיבֶּען צְוֵוייא
41 טֶעג: אוּנְד פִיל מֶעהְר הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט דוּרְךְ זֵיין אֵייגֶען
42 וָוארְט: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ דֶער פְרוֹיא גֶעזָאגְט, מִיר
גְלוֹיבֶּען נִיט מֶעהְר דוּרְךְ דֵיינֶע רֶעדֶע; וָוארִין מִיר הָאבֶּען
אִיהְם גֶעהֶערְט, אוּנְד וִויסֶען אַז עֶר אִיז בֶּאֱמֶת דֶער מָשִׁיחַ,
דֶער דֶערְלֶעזֶער פוּן דֶער וֶועלְט:
43 אוּנְד נָאךְ דִיא צְוֵוייא טֶעג אִיז עֶר פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְ־
44 גֶעגַאנְגֶען קֵיין גָלִיל: וָוארִין יֵשׁוּעַ זֶעלְבְּסְט הָאט בֶּעצֵייגְט,
אַז אַ נָבִיא הָאט נִיט קֵיין כָּבוֹד אִין זֵיין אֵייגֶען לַאנְד:
45 דְרוּם וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין גָלִיל, הָאבֶּען אִיהְם דִיא
מֶענְשֶׁען פוּן גָלִיל אוֹיפְגֶענוּמֶען, וַוייל זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען
אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן אִין יְרוּשָׁלַיִם אוֹיף דֶעם יוֹם
טוֹב; וָוארִין זֵייא זֶענֶען אוֹיךְ גֶעקוּמֶען צוּם יוֹם טוֹב:
46 עֶר אִיז דְרוּם ווִידֶער גֶעקוּמֶען קֵיין קָנָה אִין גָלִיל, וְואוּ עֶר
הָאט דָאס וַואסֶער גֶעמַאכְט וַויין, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַן
עֶדֶעלְמַאן וָואס זֵיין זוּהְן אִיז קְרַאנְק גֶעוֶועזֶען אִין כְּפַר־
47 נַחוּם: וֶוען עֶר הָאט גֶעהֶערְט אַז יֵשׁוּעַ אִיז גֶעקוּמֶען פוּן
יְהוּדָה קֵיין גָלִיל, אִיז עֶר צוּ אִיהְם גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט
אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר זָאל אַרוּפְקוּמֶען אוּנְד זָאל זֵיין
זוּהְן הֵיילֶען; וָוארִין עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען נָאהֶענְט צוּם טוֹיט:
48 יֵשׁוּעַ הָאט דְרוּם צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶוען אִיהְר וֶועט נִיט
זֶעהֶען קֵיינֶע וְואוּנְדֶער אוּנְד צֵייכֶען וִוילְט אִיהְר נִיט גְלוֹי־
49 בֶּען: דֶער עֶדֶעלְמַאן הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, קוּם
50 אַיידֶער מֵיין קִינְד שְׁטַארְבְּט: יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
גֶעה אַהֵיים, דֵיין זוּהְן לֶעבְּט; אוּנְד דֶער מַאן הָאט גֶעגְלוֹיבְּט

דָאס וָוארְט וָואס יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אוּנְד אִיז
51 אַהֵיים גֶעגַאנְגֶען: אוּנְד וִויא עֶר אִיז אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען,
זֶענֶען אִיהְם זַיינֶע קְנֶעכְט אַנְטְקֶעגֶען גֶעקוּמֶען, אוּנְד
52 הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דֵיין קִינְד לֶעבְּט: עֶר הָאט דְרוּם זֵייא
גֶעפְרֶעגְט דִיא שָׁעָה וֶוען עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען בֶּעסֶער צוּ
וֶוערֶען; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, נֶעכְטֶען
אִין דֶער זִיבֶּעטֶער שָׁעָה הָאט אִיהְם דָאס פִיבֶּער פֶערְלָאזְט:
53 אַזוֹי הָאט דֶער פָאטֶער גֶעוְואוּסְט אַז עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין
דֶער זֶעלְבֶּער שָׁעָה, וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט דֵיין
זוּהְן לֶעבְּט; אוּנְד עֶר הָאט גֶעגְלוֹיבְּט, אוּנְד זַיין גַאנְצֶעס
54 הוֹיזְגֶעזִינְד: דָאס אִיז וִוידֶער דָאס צְוֵוייטֶע וְואוּנְדֶער וָואס
יֵשׁוּעַ הָאט גֶעטְהוּן, וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען פוּן יְהוּדָה קֵיין
גָלִיל:

קאפיטעל ה

1 נָאכְדֶעם אִיז גֶעוֶועזֶען אַ יוֹם טוֹב פוּן דִיא יוּדֶען, אוּנְד
2 יֵשׁוּעַ אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד עֶס אִיז אִין
יְרוּשָׁלַיִם בַּייא דֶעם שָׁאפְּטוֹיעֶר אַ טֵייךְ, וָואס אִיז גֶערוּפֶען
אוֹיף הֶעבְּרֶעאִישׁ בֵּית־חַסְדָא, וָואס הָאט פִינְף הַאלְלֶען:
3 אִין דִיזֶע זֶענֶען גֶעלֶעגֶען אַ סַךְ קְרַאנְקֶע, בְּלִינְדֶע, הִינְקֶענְ־
דִיגֶע, פֶערְדַארְטֶע, וָואס הָאבֶּען גֶעוַוארְט אַז דָאס וַואסֶער
4 זָאל זִיךְ בֶּעוֶועגֶען: וָוארִין אַ מַלְאָךְ אִיז צוּ צֵייטֶען אִין
דֶעם טֵייךְ אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט דָאס וַואסֶער בֶּע־
וְואוֹיגֶען; דְרוּם וֶוער עֶס אִיז צוּם עֶרְשְׁטֶען אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען
נָאךְ דֶער בֶּעוֶועגוּנְג פוּן דֶעם וַואסֶער, דֶער אִיז גֶעזוּנְד
גֶעוָוארֶען פוּן וָואס פַאר אַ קְרַאנְקְהֵייט עֶר הָאט גֶעהַאט:
5 אוּנְד דָארְט אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מַאן וָואס אִיז אַכְט
6 אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר קְרַאנְק גֶעוֶועזֶען: וִויא יֵשׁוּעַ הָאט
אִיהְם גֶעזֶעהֶען לִיגֶען, אוּנְד הָאט גֶעוְואוּסְט אַז עֶר אִיז
שׁוֹין לַאנְג אַזוֹי גֶעלֶעגֶען, הָאט עֶר צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
7 ווִילְסְט דוּא גֶעהֵיילְט וֶוערֶען? דֶער קְרַאנְקֶער הָאט אִיהְם
גֶעעֶנְטְפֶערְט, הַאר אִיךְ הָאבּ נִיט קֵיין מֶענְשׁ, אַז עֶר זָאל
מִיךְ אִין דֶעם טֵייךְ אַרֵיינְלָאזֶען וֶוען דָאס וַואסֶער בֶּעוֶועגְט זִיךְ
אוּנְד ווַייל אִיךְ קוּם, גֶעהְט אֵיין אַנְדֶערֶער פַאר מִיר אַרֵיין:
8 יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, שְׁטֶעה אוֹיף, נֶעם דֵיין בֶּעט

9 אונד געה ארום: אונד גלייך איז דער מאן געהיילט
געוואָרען, אונד האט גענומען זיין בעט, אונד איז ארומ־
געגאנגען:
10 אונד עס איז געוועזען שבת אין יענעם טאג; אזוי האבען
די יודען געזאגט צו דעם וואס איז געהיילט געוואָרען,
עס איז שבת, אונד עס איז ניט דערלויבט אז דוא זאלסט
11 טראגען דיין בעט: אונד ער האט זייא געענטפערט, דער
וואס האט מיך געהיילט, דער האט צו מיר געזאגט, נעם
12 דיין בעט אונד געה ארום: זייא האבען איהם געפרעגט,
ווער איז דער מאן וואס האט צו דיר געזאגט, נעם דיין
13 בעט אונד געה ארום? אונד דער וואס איז געהיילט גע־
וואָרען האט ניט געוואוסט ווער ער איז; וואָרין ישוע איז
אוועקגעגאנגען, ווייל עס זענען פיל לייט געוועזען אין
14 דעם אָרט: דערנאך האט איהם ישוע געפונען אין דעם
בית המקדש, אונד האט צו איהם געזאגט, זעה דוא ביסט
געהיילט געוואָרען; זינדיג ניט מעהר, כדי עס זאל דיר
15 ניט ערגער ווערען: אונד דער מאן איז אוועקגעגאנגען,
אונד האט צו די יודען געזאגט אז עס איז ישוע, וואס
16 האט איהם געהיילט: אונד דרום האבען די יודען ישוע
17 פערפאלגט, ווייל ער האט דאס געטהון אם שבת: אבער
ער האט זייא געענטפערט, מיין פאטער ווערקט ביז אצונד,
18 אונד איך ווערק: דרום האבען די יודען נאך מעהר גע־
זוכט איהם צו הרגענען, ווייל ער האט ניט אליין מחלל
שבת געוועזען, נייערט האט אויך געזאגט, אז גאט איז
זיין אייגענער פאטער, אונד האט זיך גלייך געמאכט צו
גאט:
19 דרום האט ישוע געענטפערט, אונד האט צו זייא געזאגט,
באמת, באמת זאג איך אייך, דער זוהן קאן גארניט טהון
פון זיך זעלבסט, חוץ דאס וואס ער זעהט דעם פאטער
טהון; וואָרין די זאכען וואס ער טהוט, דיזע טהוט אויך
20 דער זוהן: וואָרין דער פאטער ליבט דעם זוהן, אונד
ווייזט איהם אלעס וואס ער טהוט, אונד ער וועט איהם
גרעסערע ווערקע וויא דיזע ווייזען, אז איהר זאלט אייך
21 וואונדערן: וואָרין אזוי וויא דער פאטער וועקט אויף די

טוֹיטֶע אוּנְד מַאכְט זֵייא לֶעבֶּען, אַזוֹי מַאכְט דֶער זוּהְן אוֹיךְ
22 לֶעבֶּען וֶועמֶען עֶר ווִיל: וָוארִין דֶער פָאטֶער רִיכְטֶעט
קֵיינֶעם, נֵייעֶרְט עֶר הָאט דָאס גַאנְצֶע מִשְׁפָּט צוּ דֶעם זוּהְן
23 גֶעגֶעבֶּען: כְּדֵי אַלֶע זָאלֶען עֶהְרֶען דֶעם זוּהְן, אַזוֹי ווִיא
זֵייא עֶהְרֶען דֶעם פָאטֶער; וֶוער עֶס עֶהְרְט נִיט דֶעם זוּהְן,
דֶער עֶהְרְט נִיט דֶעם פָאטֶער וָואס הָאט אִיהְם גֶעשִׁיקְט:
24 בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, וֶוער עֶס הֶערְט מֵיין וָוארְט,
אוּנְד גְלוֹיבְּט אָן אִיהְם וָואס הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט, דֶער הָאט
עֶבִּיגֶעס לֶעבֶּען; אוּנְד עֶר וֶועט נִיט קוּמֶען צוּם גֶערִיכְט,
25 נֵייעֶרְט אִיז אִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען פוּן טוֹיט צוּם לֶעבֶּען: בֶּאֱמֶת,
בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז עֶס קוּמְט אַ שָׁעָה, אוּנְד אִיז
אַצוּנְד, וֶוען דִיא טוֹיטֶע וֶועלֶען הֶערֶען דָאס קוֹל פוּן
דֶעם זוּהְן פוּן גָאט, אוּנְד דִיא וָואס הֶערֶען וֶועלֶען לֶע־
26 בֶּען: וָוארִין אַזוֹי ווִיא דֶער פָאטֶער הָאט לֶעבֶּען אִין זִיךְ
זֶעלְבְּסְט, אַזוֹי הָאט עֶר אוֹיךְ צוּם זוּהְן גֶעגֶעבֶּען אַז עֶר זָאל
27 הָאבֶּען לֶעבֶּען אִין זִיךְ זֶעלְבְּסְט: אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אוֹיךְ
מַאכְט גֶעגֶעבֶּען אַז עֶר זָאל מִשְׁפָּט הַאלְטֶען, ווייל עֶר אִיז
28 דֶער בֶּן אָדָם: פֶערְוואוּנְדֶערְט אֵייךְ נִיט אִיבֶּער דֶעם, וָוארִין
עֶס קוּמְט אַ שָׁעָה, וֶוען אַלֶע וָואס זֶענֶען אִין דִיא קְבָרִים
29 וֶועלֶען הֶערֶען זֵיין קוֹל: אוּנְד וֶועלֶען אַרוֹיסְגֶעהֶען,
דִיא וָואס הָאבֶּען גוּטֶעס גֶעטְהוּן צוּ אוֹיפְשְׁטֶעהוּנְג פוּן
לֶעבֶּען, אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען שְׁלֶעכְטֶעס גֶעטְהוּן צוּ
אוֹיפְשְׁטֶעהוּנְג פוּן מִשְׁפָּט:
30 אִיךְ קָאן פוּן מִיר אַלֵיין גָארְנִיט טְהוּן; אַזוֹי ווִיא אִיךְ הֶער
רִיכְטֶע אִיךְ, אוּנְד מֵיין מִשְׁפָּט אִיז גֶערֶעכְט, וָוארִין אִיךְ
זוּךְ נִיט מֵיין ווִילֶען נֵייעֶרְט דֶעם ווִילֶען פוּן דֶעם וָואס
31 הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט: וֶוען אִיךְ בֶּעצֵייג אוֹיף מִיר זֶעלְבְּסְט,
32 אִיז מֵיין צֵייגְנִיס נִיט וָואהְר: עֶס אִיז אֵיין אַנְדֶערֶער וָואס
בֶּעצֵייגְט אוֹיף מִיר, אוּנְד אִיךְ ווייס דָאס צֵייגְנִיס וָואס עֶר
33 בֶּעצֵייגְט אוֹיף מִיר אִיז וָואהְר: אִיהְר הָאט גֶעשִׁיקְט צוּ
34 יוֹחָנָן, אוּנְד עֶר הָאט בֶּעצֵייגְט צוּ דֶער וָואהְרְהֵייט: אָבֶּער
אִיךְ נֶעם נִיט קֵיין צֵייגְנִיס פוּן אַ מֶענְשׁ, אָבֶּער דָאס
35 זָאג אִיךְ, אַז אִיהְר זָאלְט גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען: עֶר אִיז גֶע־
וֶועזֶען דִיא בְּרֶענְלַאמְפּ וָואס שֵׁיינְט, אוּנְד אִיהְר הָאט

36 אֵייךְ גֶעוָואלְט פַאר אַ צַייט פְרֵייעֶן אִין זַיין לִיכְט: אָבֶּער
אִיךְ הָאבּ אַ גְרֶעסֶערֶעס צֵייגְנִיס ווִיא דָאס צֵייגְנִיס פוּן
יוֹחָנָן; ווָארִין דִיא ווֶערְקֶע ווָאס דֶער פָאטֶער הָאט מִיר
גֶעגֶעבֶּען אַז אִיךְ זָאל זֵייא פָאלְקָאמֶען מַאכֶען, דִיזֶע ווֶערְקֶע
ווָאס אִיךְ טְהוּא בֶּעצֵייגֶען אוֹיף מִיר, אַז דֶער פָאטֶער הָאט
37 מִיךְ גֶעשִׁיקְט: אוּנְד דֶער פָאטֶער ווָאס הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט
הָאט זֶעלְבְּסְט אוֹיף מִיר בֶּעצֵייגְט; אִיהְר הָאט זַיין קוֹל
קֵיינְמָאל נִיט גֶעהֶערְט, אוּנְד זַיינֶע גֶעשְׁטַאלְט נִיט גֶעזֶע־
38 הֶען: אוּנְד אִיהְר הָאט נִיט זַיין ווָארְט אִין אֵייךְ ווְאוֹינֶען,
ווָארִין ווֶעמֶען עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט דֶעם גְלוֹיבְּט אִיהְר נִיט:
39 אִיהְר פָארְשְׁט דִיא שְׁרִיפְטֶען, ווָארִין אִיהְר מֵיינְט אַז אִין
זֵייא הָאט אִיהְר עֶבִּיגֶעס לֶעבֶּען; אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען עֶס
40 ווָאס בֶּעצֵייגֶען אוֹיף מִיר: אוּנְד אִיהְר ווִילְט נִיט צוּ מִיר
41 קוּמֶען, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט הָאבֶּען לֶעבֶּען: אִיךְ נֶעם נִיט קֵיין
42 כָּבוֹד פוּן מֶענְשֶׁען: אָבֶּער אִיךְ קֶען אֵייךְ אַז אִיהְר הָאט נִיט
43 דִיא לִיבֶּע פוּן גָאט אִין אֵייךְ: אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען אִין מֵיין
פָאטֶערְס נָאמֶען, אוּנְד אִיהְר נֶעמְט מִיךְ נִיט אָן; ווֶען אֵיין
אַנְדֶערֶער ווֶעט קוּמֶען אִין זַיין אֵייגֶענֶעם נָאמֶען, דֶעם ווֶעט
44 אִיהְר אָנְנֶעמֶען: ווִיא אַזוֹי קֶענְט אִיהְר גְלוֹיבֶּען ווָאס נֶעמְט
כָּבוֹד אֵיינֶער פוּן דֶעם אַנְדֶערֶען, אוּנְד זוּכְט נִיט דֶעם כָּבוֹד
45 ווָאס אִיז פוּן גָאט אַלֵיין? דֶענְקְט נִיט אַז אִיךְ ווֶעל אֵייךְ
פֶערְקְלָאגֶען פַאר דֶעם פָאטֶער; עֶס אִיז אֵיינֶער ווָאס
פֶערְקְלָאגְט אֵייךְ, מֹשֶׁה, אוֹיף דֶעם אִיהְר זֶעצְט אֵייעֶרֶע
46 הָאפְנוּנְג: ווָארִין ווֶען אִיהְר ווָאלְט אָן מֹשֶׁה גֶעגְלוֹיבְּט, אַזוֹי
ווָאלְט אִיהְר אָן מִיר אוֹיךְ גֶעגְלוֹיבְּט; ווָארִין עֶר הָאט פוּן
47 מִיר גֶעשְׁרִיבֶּען: אָבֶּער ווֶען אִיהְר גְלוֹיבְּט נִיט זַיינֶע שְׁרִיפְט,
ווִיא אַזוֹי ווֶעט אִיהְר גְלוֹיבֶּען מֵיינֶע ווֶערְטֶער?

קאפיטעל ו

1 נָאכְדֶעם אִיז יֵשׁוּעַ אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דִיא אַנְדֶערֶע זַייט
2 פוּן דֶעם יַם הַגָּלִיל: ווָאס אִיז דָאס יַם פוּן טְבֶרְיָה: אוּנְד
פִיל לַייט זֶענֶען אִיהְם נָאכְגֶעגַאנְגֶען, ווָארִין זֵייא הָאבֶּען
גֶעזֶעהֶען זַיינֶע ווְאוּנְדֶער ווָאס עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ דִיא
3 קְרַאנְקֶע: אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז אוֹיף דֶעם בַּארְג אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען
4 אוּנְד אִיז גֶעזֶעסֶען מִיט זַיינֶע תַּלְמִידִים: אוּנְד עֶס אִיז

נָאהֶענְט גֶעוֶועזֶען צוּם חַג הַפֶּסַח, וָואס אִיז דֶער יוֹם טוֹב
5 פוּן דִיא יוּדֶען: דְרוּם וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט דִיא אוֹיגֶען
אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען, אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען אַז פִיל לֵייט זֶענֶען
צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אַזוֹי הָאט עֶר צוּ פִילִיפּוֹס גֶעזָאגְט, פוּן
וַואנֶען זָאלֶען מִיר בְּרוֹיט קוֹיפֶען אַז דִיזֶע זָאלֶען עֶסֶען?
6 אוּנְד דָאס הָאט עֶר גֶעזָאגְט כְּדֵי אִיהְם צוּ פְּרוּפֶען; וָוארִין
7 עֶר הָאט גֶעוְואוּסְט וָואס עֶר וֶועט טְהוּן: פִילִיפּוֹס הָאט
אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט, צְווייא הוּנְדֶערְט גוּלְדֶען בְּרוֹיט אִיז נִיט
גֶענוּג פַאר זֵייא, אַז אִיטְלִיכֶער פוּן זֵייא זָאל נוּר אַ שְׁטִי־
8 קֶעל נֶעמֶען: אַנְדְרֵי, אֵיינֶער פוּן זֵיינֶע תַּלְמִידִים, דֶער
9 בְּרוּדֶער פוּן שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס, הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט: דָא
אִיז אַ יוּנְגֶעל, וָואס הָאט פִינְף גֶערְשְׁטֶענֶע בְּרוֹיט אוּנְד
צְווייא פִישְׁלֶעךְ, אָבֶּער וָואס אִיז דָאס פַאר אַזוֹי פִיל:
10 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזָאגְט, הֵייסְט דִיא מֶענְשֶׁען אַז זֵייא
זָאלֶען זִיךְ אַנִידֶערְזֶעצֶען; אוּנְד דָא אִיז פִיל גְרָאז גֶעוֶועזֶען
אוֹיף דֶעם אָרְט; אַזוֹי הָאבֶען זִיךְ דִיא מֶענְשֶׁען אַנִידֶער־
11 גֶעזֶעצְט קֶענֶען פִינְף טוֹיזֶענְד אִין דֶער צָאל: יֵשׁוּעַ הָאט
גֶענוּמֶען דָאס בְּרוֹיט, אוּנְד הָאט אַ בְּרָכָה גֶעמַאכְט, אוּנְד
הָאט עֶס פֶערְטְהֵיילְט צוּ דִיא וָואס הָאבֶען זִיךְ אַנִידֶערְגֶע־
זֶעצְט, אוּנְד אַזוֹי אוֹיךְ פוּן דִיא פִישְׁלֶעךְ וִויא פִיל זֵייא
12 הָאבֶען גֶעוָואלְט: אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעזֶעטִיגְט גֶע־
וָוארֶען, הָאט עֶר צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט, נֶעמְט צוּזַאמֶען
דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע בְּרֶעקְלֶעךְ, אַז עֶס זָאל גָארְנִיט
13 פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען: אַזוֹי הָאבֶען זֵייא צוּזַאמֶענְגֶענוּמֶען,
אוּנְד הָאבֶען אָנְגֶעפִילְט צְוֶועלְף קֶערְבּ מִיט בְּרֶעקְלֶעךְ פוּן
דִיא פִינְף גֶערְשְׁטֶענֶע בְּרוֹיט, וָואס אִיז אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען
פוּן דֶעם וָואס אִיז אִיבְּרִיג פוּן דִיא וָואס הָאבֶען גֶעגֶעסֶען:
14 דְרוּם וֶוען דִיא מֶענְשֶׁען הָאבֶען גֶעזֶעהֶען דָאס וְואוּנְדֶער
וָואס יֵשׁוּעַ הָאט גֶעטְהוּן הָאבֶען זֵייא גֶעזָאגְט, דָאס אִיז
גֶעווִיס דֶער נָבִיא, וָואס זָאל קוּמֶען אִין דֶער וֶועלְט:
15 וָוארִין וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט גֶעוְואוּסְט אַז זֵייא וֶועלֶען קוּמֶען
אוּנְד וֶועלֶען אִיהְם נֶעמֶען מִיט גֶעוַואלְד, אַז זֵייא זָאלֶען
אִיהְם פַאר אַ מֶלֶךְ מַאכֶען, אַזוֹי אִיז עֶר וִוידֶער אַלֵיין
אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם בַּארְג:

16 אוּנְד װֶען עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אָבֶענְד, זֶענֶען זַיינֶע תַּלְמִידִים
17 צוּם יַם אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען: אוּנְד זֵייא זֶענֶען אִין אַ שִׁיף אַרַיינְ־
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֶענֶען אִיבֶּער דֶעם יַם אַרִיבֶּערְגֶעפָארֶען
קֵיין כְּפַר נָחוּם; אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען פִינְסְטֶער, אוּנְד
18 יֵשׁוּעַ אִיז צוּ זֵייא נִיט גֶעקוּמֶען: אוּנְד דָאס יַם הָאט זִיךְ
גֶעהוֹיבֶּען, דוּרְךְ אַ גְרוֹיסֶען װִינְד װָאס הָאט גֶעבְּלָאזֶען:
אוּנְד װֶען זֵייא הָאבֶּען גֶערוּדֶערְט קֶעגֶען פִינְף אוּנְד צְוַואנְ־
19 צִיג אָדֶער דְרַייסִיג אַקֶער פֶעלְד װַייט: אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא
גֶעזֶעהֶען יֵשׁוּעַ אַרוּמְגֵיין אוֹיף דֶעם יַם, אוּנְד עֶר װָאר
נָאהֶענְט צוּ דֶעם שִׁיף. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען:
20 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דָאס, פָארְכְט אֵייךְ
21 נִיט: אַזוֹיא הָאבֶּען זֵייא אִיהְם גֶעוָואלְט אִין דֶעם שִׁיף
אַרַיינְנֶעמֶען; אוּנְד דָאס שִׁיף אִיז בַּאלְד גֶעוֶועזֶען בֵּייא
דֶעם לַאנְד װָאוּ אַהִין זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען:
22 אוֹיף דֶעם אַנְדֶערֶען טָאג הָאבֶּען דִיא לֵייט װָאס זֶענֶען
גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף דִיא אַנְדֶערֶע זַייט יַם גֶעזֶעהֶען אַז
עֶס אִיז נִיט דָארְט גֶעוֶועזֶען קֵיין אַנְדֶערֶעס שִׁיף אוֹיסֶער
אֵיינְס, אוּנְד אַז יֵשׁוּעַ אִיז נִיט אַרַיינְגֶעקוּמֶען מִיט זַיינֶע
תַּלְמִידִים אִין דֶעם שִׁיף, נֵייעֶרְט זַיינֶע תַּלְמִידִים זֶענֶען אַלֵיין
23 אַװֶעקְגֶעגַאנְגֶען: עֶס זֶענֶען אַנְדֶערֶע שִׁיפֶען גֶעקוּמֶען
פוּן טְבֶרְיָה, נָאהֶענְט צוּ דֶעם אָרְט װָאוּ זֵייא הָאבֶּען דָאס
בְּרוֹיט גֶעגֶעסֶען, נָאכְדֶעם עֶר הָאט אַ בְּרָכָה גֶעמַאכְט:
24 דְרוּם װֶען דִיא לֵייט הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז יֵשׁוּעַ אִיז נִיט
דָארְט, אוּנְד זַיינֶע תַּלְמִידִים אוֹיךְ נִיט, זֶענֶען זֵייא אִין דִיא
שִׁיפֶען אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין כְּפַר־נַחוּם,
25 אוּנְד הָאבֶּען יֵשׁוּעַ גֶעזוּכְט: אוּנְד װֶען זֵייא הָאבֶּען אִיהְם
גֶעפִינֶען אוֹיף דִיא אַנְדֶערֶע זַייט הָאבֶּען זֵייא צוּ אִיהְם גֶע־
26 זָאגְט, רַבִּי, װֶען בִּיסְט דוּא אַהֶער גֶעקוּמֶען? יֵשׁוּעַ הָאט
זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ
אֵייךְ, אִיהְר זוּכְט מִיךְ נִיט װֵייל אִיהְר הָאט װָאוּנְדֶער גֶע־
זֶעהֶען, נֵייעֶרְט װֵייל אִיהְר הָאט גֶעגֶעסֶען פוּן דֶעם בְּרוֹיט
27 אוּנְד זֶענְט זַאט גֶעװָארֶען: אַרְבֵּייט נִיט פַאר דִיא שְׁפֵּייז
װָאס װֶערְט פֶערְלוֹירֶען, נֵייעֶרְט פַאר דִיא שְׁפֵּייז װָאס בְּלֵייבְּט
צוּם עֶבִּיגֶען לֶעבֶּען, װָאס דֶער בֶּן אָדָם װֶעט אֵייךְ גֶעבֶּען;

28 וָוארין אִיהְם הָאט גָאט דֶער פָּאטֶער פֶערְזִיגֶעלְט: אַזוֹי
הָאבֶּען זַייא צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָואס זָאלֶען מִיר טְהוּן, אַז
29 מִיר זָאלֶען וֶוערְקֶען דִיא וֶוערְק פוּן גָאט? יֵשׁוּעַ הָאט גֶע־
עֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, דָאס אִיז דָאס וֶוערְק
פוּן גָאט, אַז אִיהְר זָאלְט גְלוֹיבֶּען אָן אִיהְם וֶועלְכֶען עֶר
30 הָאט גֶעשִׁיקְט: דְרוּם הָאבֶּען זַייא צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָואס
פַאר אַ וְואוּנְדֶער טְהוּסְט דוּא דֶען, אַז מִיר זָאלֶען זֶעהֶען
31 אוּנְד זָאלֶען דִיר גְלוֹיבֶּען? וָואס וֶוערְקְסְט דוּא? אוּנְזֶערֶע
אָבוֹת הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען מָן אִין דֶער מִדְבָּר, אַזוֹי וִויא עֶס
שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, עֶר הָאט זַייא גֶעגֶעבֶּען בְּרוֹיט פוּם
32 הִימֶעל צוּ עֶסֶען: אַזוֹי הָאט יֵשׁוּעַ צוּ זַייא גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת
בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, מֹשֶׁה הָאט אֵייךְ נִיט גֶעגֶעבֶּען דָאס
בְּרוֹיט פוּם הִימֶעל, אָבֶּער מֵיין פָּאטֶער גִיבְּט אֵייךְ דָאס
33 וָואהְרֶע בְּרוֹיט פוּם הִימֶעל: וָוארין דָאס בְּרוֹיט פוּן גָאט
אִיז דֶער וָואס קוּמְט אַרוּפּ פוּן הִימֶעל אוּנְד גִיבְּט לֶעבֶּען
34 צוּ דֶער וֶועלְט: דְרוּם הָאבֶּען זַייא צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
35 הַאר גִיבּ אוּנְס בֶּעשְׁטֶענְדִיג דִיזֶעס בְּרוֹיט: יֵשׁוּעַ הָאט צוּ
זַייא גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דָאס בְּרוֹיט פוּן לֶעבֶּען, דֶער וָואס
קוּמְט צוּ מִיר וֶועט נִיט הוּנְגְרִיג זַיין, אוּנְד דֶער וָואס גְלוֹיבְּט
36 אָן מִיר וֶועט קֵיינְמָאל נִיט דוּרְשְׁטִיג זַיין: אָבֶּער אִיךְ הָאבּ
צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט, אַז אִיהְר הָאט מִיךְ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד הָאט
37 נִיט גֶעגְלוֹיבְּט: אַלֶעס וָואס דֶער פָּאטֶער גִיבְּט מִיר וֶועט
צוּ מִיר קוּמֶען, אוּנְד דֶער וָואס קוּמְט צוּ מִיר דֶעם וֶועל
38 אִיךְ נִיט אַרוֹיסְוַוארְפֶען: וָוארין אִיךְ בִּין אַרוּפּגֶעקוּמֶען פוּן
דֶעם הִימֶעל, נִיט אַז אִיךְ זָאל מֵיין וִוילֶען טְהוּן, נֵייעֶרְט
39 דֶעם וִוילֶען פוּן אִיהְם וָואס הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט: אוּנְד דָאס
אִיז דֶער וִוילֶען פוּן דֶעם פָּאטֶער וָואס הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט,
אַז אִיךְ זָאל נִיט פֶערְלִירֶען פוּן אַלֶעס וָואס עֶר הָאט מִיר
גֶעגֶעבֶּען, נֵייעֶרְט אַז אִיךְ זָאל עֶס אוֹיפְשְׁטֶעלֶען אִין דֶעם
40 לֶעצְטֶען טָאג: אוּנְד דָאס אִיז דֶער וִוילֶען פוּן מֵיין פָּאטֶער,
אַז אִיטְלִיכֶער וָואס זֶעהְט דֶעם זוּהְן אוּנְד גְלוֹיבְּט אָן אִיהְם,
זָאל הָאבֶּען עֶבִּיגֶעס לֶעבֶּען, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם אוֹיפְ־
שְׁטֶעלֶען אִין דֶעם לֶעצְטֶען טָאג:
41 אַזוֹי הָאבֶּען דִיא יוּדֶען וֶועגֶען אִיהְם גֶעמוּרְמֶעלְט, וַוייל עֶר

הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דָאס בְּרוֹיט וָואס אִיז אַרוּפְגֶעקוּמֶען
42 פוּם הִימֶעל: אוּנְד זֵייא הָאבֶען גֶעזָאגְט, אִיז עֶר נִיט יֵשׁוּעַ,
דֶער זוּהְן פוּן יוֹסֵף, וָואס מִיר קֶענֶען דֶעם פָאטֶער אוּנְד
דִיא מוּטֶער? וִויא אַזוֹי זָאגְט עֶר דֶען, אִיךְ בִּין אַרוּפְגֶע־
43 קוּמֶען פוּם הִימֶעל? יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד צוּ זֵייא
44 גֶעזָאגְט, מוּרְמֶעלְט נִיט צְווִישֶׁען אֵיינַאנְדֶער? קֵיינֶער קֶען
צוּ מִיר קוּמֶען, אוֹיסֶער דֶער פָאטֶער וָואס הָאט מִיךְ גֶע־
שִׁיקְט צִיהְט אִיהְם, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם אוֹיפְשְׁטֶעלֶען אִין
45 דֶעם לֶעצְטֶען טָאג: עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דִיא
נְבִיאִים, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אַלֶע גֶעלֶעהְרְט זֵיין פוּן גָאט;
אִיטְלִיכֶער וָואס הָאט גֶעהֶערְט פוּם פָאטֶער, אוּנְד הָאט
46 פוּן אִיהְם גֶעלֶערְנְט, קוּמְט צוּ מִיר: נִיט אַז אִימֶעצֶער הָאט
גֶעזֶעהֶען דֶעם פָאטֶער, נֵייעֶרְט דֶער וָואס אִיז פוּן גָאט,
47 דֶער הָאט גֶעזֶעהֶען דֶעם פָאטֶער: בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ
48 אֵייךְ, וֶוער עֶס גְלוֹיבְּט אָן מִיר הָאט עֶבִּיגֶעס לֶעבֶּען: אִיךְ
49 בִּין דָאס בְּרוֹיט פוּן לֶעבֶּען: אֵייעֶרֶע אָבוֹת הָאבֶּען גֶעגֶע־
50 סֶען מָן אִין דֶער מִדְבָּר אוּנְד זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען: דָאס
אִיז דָאס בְּרוֹיט וָואס קוּמְט אַרוּפ פוּם הִימֶעל, אַז אַ מֶענְשׁ
51 וֶועט דֶערְפוּן עֶסֶען וֶועט נִיט שְׁטַארְבֶּען: אִיךְ בִּין דָאס
לֶעבֶּעדִיגֶע בְּרוֹיט, וָואס אִיז פוּם הִימֶעל אַרוּפְגֶעקוּמֶען;
וֶוער עֶס וֶועט עֶסֶען פוּן דִיזֶעם בְּרוֹיט, וֶועט אוֹיף עֶבִּיג
לֶעבֶּען; אוּנְד דָאס בְּרוֹיט וָואס אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען אִיז מֵיין
פְלֵיישׁ פַאר דֶעם לֶעבֶּען פוּן דֶער וֶועלְט:
52 אַזוֹי הָאבֶּען דִיא יוּדֶען צְווִישֶׁען זִיךְ גֶעקְרִיגְט אוּנְד גֶעזָאגְט,
וִויא אַזוֹי קָאן אוּנְס דִיזֶער גֶעבֶּען זֵיין פְלֵיישׁ צוּ עֶסֶען?
53 יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ,
וֶוען אִיהְר וֶועט נִיט עֶסֶען דָאס פְלֵיישׁ פוּן דֶעם בֶּן אָדָם
אוּנְד וֶועט נִיט טְרִינְקֶען זֵיין בְּלוּט, הָאט אִיהְר קֵיין לֶעבֶּען
54 נִיט אִין אֵייךְ: וֶוער עֶס עֶסְט מֵיין פְלֵיישׁ אוּנְד טְרִינְקְט
מֵיין בְּלוּט, הָאט עֶבִּיגֶעס לֶעבֶּען, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם
55 אוֹיפְשְׁטֶעלֶען אִין דֶעם לֶעצְטֶען טָאג: וָוארִין מֵיין פְלֵיישׁ אִיז
וָואהְרְהַאפְטִיגֶע שְׁפֵּייז, אוּנְד מֵיין בְּלוּט אִיז וָואהְרְהַאפְטִיגֶעס
56 גֶעטְרֶענְק: וֶוער עֶס עֶסְט מֵיין פְלֵיישׁ אוּנְד טְרִינְקְט מֵיין
57 בְּלוּט, דֶער וְואוֹינְט אִין מִיר, אוּנְד אִיךְ אִין אִיהְם: אַזוֹי

ווִיא דֶער לֶעבֶּעדִיגֶער פָּאטֶער הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט, אוּנְד
אִיךְ לֶעבּ דוּרְךְ דֶעם פָּאטֶער, אַזוֹי וֶוער עֶס עֶסְט מִיךְ,
58 דֶער וֶועט אוֹיךְ לֶעבֶּען דוּרְךְ מִיר: דָאס אִיז דָאס בְּרוֹיט
וָואס אִיז אַרוּפְּגֶעקוּמֶען פוּן הִימֶעל, נִיט אַזוֹי ווִיא אֵייעֶרֶע
אָבוֹת הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען אוּנְד זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען; וֶוער עֶס
59 עֶסְט דִיזֶעם בְּרוֹיט וֶועט עֶבִּיג לֶעבֶּען: דִיזֶעס הָאט עֶר
גֶעזָאגְט אִין דֶער שׁוּל, וֶוען עֶר הָאט גֶעלֶערְנְט אִין כְּפַר
נַחוּם:
60 פִילֶע פוּן זֵיינֶע תַּלְמִידִים, וֶוען זֵייא הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט,
הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דָאס אִיז אַ הַארְטֶעס וָוארְט; וֶוער קָאן
61 עֶס הֶערֶען: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט אִין זִיךְ גֶעוְואוּסְט אַז זֵיינֶע
תַּלְמִידִים הָאבֶּען אִיבֶּער דֶעם גֶעמוּרְמֶעלְט, אוּנְד הָאט צוּ
62 זֵייא גֶעזָאגְט, אִיז דָאס אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג צוּ אֵייךְ? ווִיא,
וֶוען אִיהְר וֶועט זֶעהֶען דֶעם בֶּן אָדָם אַרוֹיפְגֶעהֶען וְואוּ עֶר
63 אִיז פְרִיהֶער גֶעוֶועזֶען? עֶס אִיז דֶער גֵייסְט וָואס מַאכְט
לֶעבֶּעדִיג דָאס פְלֵיישׁ נִיצְט גָארְנִיט; דִיא וֶוערְטֶער וָואס
אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶערֶעט דִיא זֶענֶען גֵייסְט, אוּנְד דִיא
64 זֶענֶען לֶעבֶּען: אָבֶּער דָא זֶענֶען עֶטְלִיכֶע פוּן אֵייךְ וָואס
גְלוֹיבֶּען נִיט; וָוארִין יֵשׁוּעַ הָאט גֶעוְואוּסְט פוּן אָנְהֵייבּ
וֶועלְכֶע דִיא זֶענֶען וָואס הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט, אוּנְד וֶועלְ־
65 כֶער עֶס אִיז וָואס וֶועט אִיהְם אִיבֶּערְגֶעבֶּען: אוּנְד עֶר הָאט
גֶעזָאגְט, דְרוּם הָאבּ אִיךְ צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט, אַז קֵיינֶער קָאן
נִיט צוּ מִיר קוּמֶען עֶס זֵייא דֶען אַז עֶס אִיז אִיהְם גֶעגֶעבֶּען
פוּן דֶעם פָּאטֶער:
66 נָאכְדֶעם זֶענֶען פִילֶע פוּן זֵיינֶע תַּלְמִידִים צוּרִיקְגֶעגַאנְגֶען,
67 אוּנְד זֶענֶען נִיט מֶעהְר מִיט אִיהְם אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען: אוּנְד
יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזָאגְט, צוּ דִיא צְוֶועלְף, ווִילְט אִיהְר אוֹיךְ
68 אַוֶועקְגֶעהֶען? שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס הָאט אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט,
הַאר צוּ וֶועמֶען זָאלֶען מִיר גֶעהֶען? דוּא הָאסְט דִיא וֶוערְ־
69 טֶער פוּן עֶבִּיגֶעם לֶעבֶּען; אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט
אוּנְד דֶערְקֶענְט אַז דוּא בִּיסְט דֶער הֵיילִיגֶער פוּן
70 גָאט, יֵשׁוּעַ הָאט זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט, הָאבּ אִיךְ אֵייךְ נִיט
צְוֶועלְף אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט? אוּנְד אֵיינֶער פוּן אֵייךְ אִיז אַ
71 שָׂטָן: דָאס הָאט עֶר גֶעזָאגְט אוֹיף יְהוּדָה דֶער זוּהְן פוּן אִישׁ

קְרִיוֹת, וָוארין עֶר וָועט אִיהְם אִיבֶּערְגֶעבֶּען, וָואס אִיז
אֵיינֶער פוּן דִיא צְוֶועלְף׃

קאפיטעל ז

1 אוּנְד נָאכְדֶעם אִיז יֵשׁוּעַ אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין גָלִיל; וָוארין
עֶר הָאט נִיט גֶעוָואלְט אַרוּמְגֶעהְן אִין יְהוּדָה, ווייל דִיא
2 יוּדֶען הָאבֶּען אִיהְם גֶעזוּכְט צוּ הַרְגֶענֶען׃ אוּנְד דֶער
יוּדִישֶׁער יוֹם טוֹב חַג הַסוּכּוֹת אִיז נָאהֶענְט גֶעוֶועזֶען׃
3 אַזוֹי הָאבֶּען זַיינֶע בְּרִידֶער צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֶעה אַוֶועק
פוּן דַאנֶען, אוּנְד גֶעה קֵיין יְהוּדָה, אַז דֵיינֶע תַּלְמִידִים זָאלֶען
4 זֶעהֶען דִיא וֶוערְקֶע וָואס דוּא טְהוּסְט׃ וָוארין קֵיינֶער טְהוּט
עֶפֶּעס אִין פֶערְבָּארְגֶענֶעם, אוּנְד וויל זֶעלְבְּסְט עֶפֶענְטְלִיךְ
בֶּעקַאנְט זַיין; וֶוען דוּא טְהוּסְט דִיזֶע זַאכֶען, ווייז דִיךְ צוּ
5 דֶער וֶועלְט׃ וָוארין זַיינֶע בְּרִידֶער הָאבֶּען אוֹיךְ נִיט אָן אִיהְם
6 גֶעגְלוֹיבְּט׃ דְרוּם הָאט יֵשׁוּעַ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, מֵיינֶע צֵייט
אִיז נָאךְ נִיט גֶעקוּמֶען, אָבֶּער אֵיירֶע צֵייט אִיז בֶּעשְׁטֶענְדִיג
7 פַארְטִיג׃ דִיא וֶועלְט קָאן אֵייךְ נִיט הַאסֶען, אָבֶּער מִיךְ
הָאט זִיא גֶעהַאסְט, ווייל אִיךְ בֶּעצֵייג קֶעגֶען אִיהְר, אַז
8 אִיהְרֶע וֶוערְקֶע זֶענֶען שְׁלֶעכְט׃ גֶעהְט אִיהְר אַרוֹיף צוּ
דִיזֶען יוֹם טוֹב; אִיךְ גֶעה נָאךְ נִיט אַרוֹיף צוּ דִיזֶען יוֹם
9 טוֹב. וָוארין מֵיינֶע צֵייט אִיז נָאךְ נִיט דֶערְפִילְט׃ וֶוען עֶר
הָאט דָאס צוּ זֵייא גֶעזָאגְט אִיז עֶר גֶעבְּלִיבֶּען אִין גָלִיל׃
10 אָבֶּער וֶוען זַיינֶע בְּרִידֶער זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּם יוֹם
טוֹב, דַאן אִיז עֶר אוֹיךְ אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, נִיט עֶפֶענְטְלִיךְ,
11 נֵייעֶרְט אִים פֶערְבָּארְגֶענֶעם; דִיא יוּדֶען הָאבֶּען אִיהְם גֶע־
זוּכְט אִים יוֹם טוֹב, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וְואוּ אִיז עֶר?
אוּנְד דָא אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גְרוֹיס גֶעמוּרְמֶעל צְווִישֶׁען דֶעם
12 פָאלְק וֶועגֶען אִיהְם; עֶטְלִיכֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶר אִיז אַ
גוּטֶער מַאן; אָבֶּער אַנְדֶערֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, נֵיין, נֵייעֶרְט
13 עֶר פֶערְפִיהְרְט דָאס פָאלְק׃ אָבֶּער קֵיינֶער הָאט פוּן אִיהְם
נִיט עֶפֶענְטְלִיךְ גֶערֶעט, פַאר פוּרְכְט פַאר דִיא יוּדֶען׃
14 אוּנְד שׁוֹין אִין מִיטֶען יוֹם טוֹב אִיז יֵשׁוּעַ אִים בֵּית הַמִקְדָשׁ
15 אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט גֶעלֶערְנְט׃ דְרוּם הָאבֶּען זִיךְ
דִיא יוּדֶען פֶערְוואוּנְדֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, וויא אַזוֹי קֶען
דִיזֶער מַאן דִיא שְׁרִיפְטֶען, וֶוען עֶר הָאט קֵיינְמָאל נִיט גֶע־

16 לֶערְנְט? יֵשׁוּעַ הָאט זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, מֵיינֶע
לֶעהְרֶע אִיז נִיט מֵיינֶע, נֵייעֶרְט פוּן אִיהְם וָואס הָאט מִיךְ
17 גֶעשִׁיקְט: וֶוען אֵיינֶער וִויל זֵיין וִוילֶען טְהוּן, אַזוֹי וֶועט עֶר
וִויסֶען פוּן דֶער לֶעהְרֶע, אוֹיבּ עֶס אִיז פוּן גָאט, אָדֶער אִיךְ
18 רֶעד פוּן מִיר אַלֵיין: דֶער וָואס רֶעט פוּן זִיךְ אַלֵיין זוּכְט
זֵיין אֵייגֶענֶעם כָּבוֹד, אָבֶּער דֶער וָואס זוּכְט דֶעם כָּבוֹד פוּן
דֶעם וָואס הָאט אִיהְם גֶעשִׁיקְט, דֶער אִיז וָואהְר, אוּנְד עֶס
19 אִיז קֵיין אוּנְרֶעכְט נִיט אִין אִיהְם: הָאט אֵייךְ נִיט מֹשֶׁה
גֶעגֶעבֶּען דִיא תּוֹרָה, אוּנְד קֵיינֶער פוּן אֵייךְ הַאלְט דִיא
20 תּוֹרָה? וָוארוּם זוּכְט אִיהְר מִיךְ צוּ טֵייטֶען? דִיא לֵייט
הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט דוּא הָאסְט אַ שֵׁד, וֶוער זוּכְט דִיךְ צוּ
21 טֵייטֶען? יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד צוּ זֵייא גֶע־
זָאגְט, אֵיין וֶוערְק הָאבּ אִיךְ גֶעטְהוּן אוּנְד אִיהְר וְואוּנְדֶערְט
22 אֵייךְ אַלֶע: דֶעסְטְוֶועגֶען הָאט אֵייךְ מֹשֶׁה גֶעגֶעבֶּען דִיא
מִילָה, נִיט וֵוייל עֶס אִיז פוּן מֹשֶׁה נֵייעֶרְט פוּן דִיא אָבוֹת,
23 אוּנְד אִיהְר טְהוּט אַם שַׁבָּת אַ מֶענְשׁ מַל זֵיין: וֶוען אַ
מֶענְשׁ עֶנְטְפַאנְגְט אַם שַׁבָּת מִילָה, כְּדֵי תּוֹרַת מֹשֶׁה זָאל נִיט
פֶערְשְׁטֶערְט וֶוערֶען, עֶרְגֶערְט אִיהְר אֵייךְ אִיבֶּער מִיר, וֵוייל
24 אִיךְ הָאבּ אַ מֶענְשׁ גַאנְץ גֶעזוּנְד גֶעמַאכְט אַם שַׁבָּת?
רִיכְטֶעט נִיט נָאךְ דֶעם אָנְזֶעהְען נֵייעֶרְט רִיכְטֶעט
גֶערֶעכְט מִשְׁפָּט:
25 דְרוּם הָאבֶּען עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא פוּן יְרוּשָׁלַיִם גֶעזָאגְט, אִיז
26 דָאס נִיט דֶער וֶועלְכֶען זֵייא זוּכֶען צוּ טֵייטֶען? זֶעה עֶר רֶעט
עֶפֶּענְטְלִיךְ, אוּנְד זֵייא זָאגֶען אִיהְם גָארְנִיט; וִויסֶען דֶען
27 דִיא עֶלְצְטֶע גֶעווִיס אַז עֶר אִיז דֶער מָשִׁיחַ: אָבֶּער מִיר
קֶענֶען דָאךְ דִיזֶען, פוּן וַואנֶען עֶר אִיז; אָבֶּער וֶוען דֶער
28 מָשִׁיחַ קוּמְט וֵוייסְט קֵיינֶער נִיט פוּן וַואנֶען עֶר אִיז: יֵשׁוּעַ
הָאט גֶעשְׁרִיעֶן וֶוען עֶר הָאט גֶעלֶעהְרְט אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ
אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיהְר קֶענְט מִיךְ, אוּנְד אִיהְר וֵוייסְט פוּן
וַואנֶען אִיךְ בִּין; אוּנְד אִיךְ בִּין נִיט גֶעקוּמֶען פוּן מִיר
זֶעלְבְּסְט, אָבֶּער דֶער וָואס הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט, אִיז וָואהְר
29 וֶועלְכֶען אִיהְר קֶענְט נִיט: אָבֶּער אִיךְ קֶען אִיהְם, וָוארִין
אִיךְ בִּין פוּן אִיהְם, אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט:
30 זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעזוּכְט צוּ נֶעמֶען, דְרוּם הָאט קֵיינֶער־

אוֹיף אִיהְם דִיא הַאנְד גֶעלֶעגְט, וָוארִין זַיינֶע שָׁעָה אִיז נָאךְ
31 נִיט גֶעקוּמֶען: אָבֶּער פִילֶע פוּן דִיא לֵייט הָאבֶּען אָן אִיהְם
גֶעגְלוֹיבְּט אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוען דֶער מָשִׁיחַ קוּמְט, וֶועט עֶר
דֶען מֶעהְר וְואוּנְדֶער טְהוּן וִויא דִיזֶע וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן?
32 דִיא פְּרוּשִׁים הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז דִיא לֵייט הָאבֶּען דָאס
וֶועגֶען אִיהְם גֶעמוּרְמֶעלְט, אוּנְד דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד
דִיא פְּרוּשִׁים הָאבֶּען גֶעשִׁיקְט מְשָׁרְתִים, אַז זַייא זָאלֶען
33 אִיהְם נֶעמֶען: אַזוֹי הָאט יֵשׁוּעַ צוּ זַייא גֶעזָאגְט, נָאךְ אַ
קְלֵיינֶע צַייט בִּין אִיךְ מִיט אַייךְ, אוּנְד אִיךְ גֶעה צוּ דֶעם
34 וָואס הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט: אִיהְר וֶועט מִיךְ זוּכֶען אוּנְד וֶועט
מִיךְ נִיט גֶעפִינֶען; אוּנְד וְואוּ אִיךְ בִּין, דָארְט אַהִין קֶענְט
35 אִיהְר נִיט קוּמֶען: אַזוֹי הָאבֶּען דִיא יוּדֶען אֵיינֶער צוּם אַנְ־
דֶערֶען גֶעזָאגְט, וְואוּ אַהִין וֶועט עֶר גֶעהֶען אַז מִיר
וֶועלֶען אִיהְם נִיט גֶעפִינֶען, וֶועט עֶר גֶעהֶען צְוִוישֶׁען דִיא
פֶערְשְׁטוֹיסֶענֶע צְוִוישֶׁען דִיא גּוֹיִם אוּנְד וֶועט דִיא גּוֹיִם לֶעהְ־
36 רֶען? וָואס אִיז דָאס וָוארְט וָואס עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיהְר
וֶועט מִיךְ זוּכֶען אוּנְד וֶועט מִיךְ נִיט גֶעפִינֶען; אוּנְד וְואוּ
אִיךְ בִּין קֶענְט אִיהְר נִיט אַהִין קוּמֶען?
37 אוּנְד אָן דֶעם לֶעצְטֶען טָאג, וָואס אִיז דֶער גְרוֹיסֶער טָאג
פוּן דֶעם יוֹם טוֹב, אִיז יֵשׁוּעַ גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט גֶע־
שְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוער עֶס אִיז דוּרְשְׁטִיג, לָאז עֶר צוּ
38 מִיר קוּמֶען אוּנְד טְרִינְקֶען: דֶער וָואס גְלוֹיבְּט אָן מִיר,
וִויא דִיא שְׁרִיפְט זָאגְט, פוּן זַיין לֵייבּ וֶועלֶען אַרוֹיסְפְלִיסֶען
39 טֵייכֶען פוּן לֶעבֶּעדִיגֶע וַואסֶער: אוּנְד דָאס הָאט עֶר גֶע־
זָאגְט וֶועגֶען דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ וָואס דִיא וָואס גְלוֹיבֶּען אָן
אִיהְם וֶועלֶען דֶערְהַאלְטֶען; וָוארִין דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ אִיז
נָאךְ נִיט גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען, וַוייל יֵשׁוּעַ אִיז נָאךְ נִיט פֶערְ־
40 הֶערְלִיכְט גֶעוָוארֶען: דְרוּם אֵיינִיגֶע פוּן דִיא לֵייט, וֶוען זַייא
הָאבֶּען דִיזֶע וֶוערְטֶער גֶעהֶערְט הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דִיזֶער אִיז
41 גֶעוִוים דֶער נָבִיא: אַנְדֶערֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דִיזֶער אִיז דֶער
מָשִׁיחַ; אוּנְד אַנְדֶערֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט קוּמְט דֶען דֶער
42 מָשִׁיחַ אַרוֹיס פוּן גָלִיל? הָאט נִיט דִיא שְׁרִיפְט גֶעזָאגְט,
אַז דֶער מָשִׁיחַ קוּמְט אַרוֹיס פוּן זֶרַע דָוִד, אוּנְד פוּן בֵּית־
43 לֶחֶם, דִיא שְׁטָאט וְואוּ דָוִד אִיז גֶעוֶועזֶען? דְרוּם אִיז גֶע־

וֶועזֶען אַ קְרִיגֶערַייא אִיבֶּער אִיהְם צְווִישֶׁען דִיא לַייט:
44 אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעוָואלְט נֶעמֶען,
אָבֶּער קֵיינֶער הָאט נִיט דִיא הֶענְד אוֹיף אִיהְם גֶעלֶעגְט:
45 דְרוּם זֶענֶען דִיא מְשָׁרְתִים גֶעקוּמֶען צוּ דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים
אוּנְד פְּרוּשִׁים, אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּ זַייא גֶעזָאגְט, וָוארוּם
46 הָאט אִיהְר אִיהְם נִיט גֶעבְּרַאכְט? דִיא מְשָׁרְתִים הָאבֶּען
גֶעעֶנְטְפֶערְט קֵיינְמָאל הָאט אַ מֶענְשׁ גֶערֶעט אַזוֹי וִויא דִיזֶער
47 מַאן: דִיא פְּרוּשִׁים הָאבֶּען צוּ זַייא גֶעעֶנְטְפֶערְט, זֶענְט
48 אִיהְר אוֹיךְ פֶערְפִיהְרְט? הָאט אֵיינֶער פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע
49 אָדֶער פוּן דִיא פְּרוּשִׁים אָן אִיהְם גֶעגְלוֹיבְּט? אָבֶּער דִיזֶע
לַייט וָואס קֶענֶען נִיט דִיא תּוֹרָה זֶענֶען פֶערְשָׁאלְטֶען:
50 נִיקוֹדִימוֹס הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, (דֶער וָואס אִיז אֵיינֶער
51 פוּן זַייא אוּנְד צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען בֵּייא נַאכְט): רִיכְטֶעט
אוּנְזֶערֶע תּוֹרָה אַ מֶענְשׁ, אֵיידֶער מֶען הָאט אִיהְם פֶערְהֶערְט
52 אוּנְד מֶען וֵוייסְט וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן? זַייא הָאבֶּען גֶע־
עֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, בִּיסְט דוּא דֶען
אוֹיךְ פוּן גָלִיל: פָאְרשׁ אוּנְד זֶעה, אַז פוּן גָלִיל שְׁטֶעהְט
53 נִיט אוֹיף קֵיין נָבִיא: אוּנְד אִיטְלִיכֶער אִיז אַהֵיימְגֶעגַאנְגֶען:

קאפיטעל ח

1 יֵשׁוּעַ אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען צוּם הַר הַזֵּתִים: אוּנְד אִין דֶער
2 פְּרִיה אִיז עֶר וִוידֶער גֶעקוּמֶען אִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ אַרַיין,
אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען; אוּנְד עֶר
3 הָאט זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט אוּנְד הָאט זַייא גֶעלֶעהְרְט: אוּנְד
דִיא סוֹפְרִים אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעבְּרַאכְט
אַ פְרוֹיא וָואס מֶען הָאט גֶעחַאפְּט אִין זְנוּת, אוּנְד זַייא
4 הָאבֶּען זִיא אִין מִיטֶען גֶעשְׁטֶעלְט: אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, לֶעהְרֶער, דִיזֶע פְרוֹיא אִיז גֶעחַאפְּט גֶע־
5 וָוארֶען בְּשַׁעַת מַעֲשֶׂה אִין זְנוּת: אוּנְד מֹשֶׁה אִין דֶער תּוֹרָה
הָאט אוּנְס גֶעבָּאטֶען, אַז מֶען זָאל אַזֶעלְכֶע פֶערְשְׁטֵיינִיגֶען;
6 דְרוּם וָואס זָאגְסְט דוּא? אוּנְד דָאס הָאבֶּען זַייא גֶעזָאגְט,
אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְּרוּפְט, אַז זַייא זָאלֶען עֶפֶּעס הָאבֶּען
אִיהְם צוּ פֶערְקְלָאגֶען. אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט זִיךְ אַרוּפְגֶעבּוֹיגֶען,
אוּנְד הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען מִיט דֶעם פִינְגֶער אוֹיף דֶער עֶרְד:
7 אָבֶּער וֶוען זַייא הָאבֶּען אִיהְם וֵוייטֶער גֶעפְרֶעגְט, הָאט עֶר

זיך אויפגעהויבען אונד האט צו זייא געזאגט, דער וואס
איז אהן זינד צווישען אייך, דער זאל צום ערשטען דעם
8 שטיין אויף איהר וואַרפען: אונד ער האט זיך ווידער
אראָפגעבויגען, אונד האט געשריבען אויף דער ערד:
9 אונד ווייא זייא האבען דאס געהערט, אונד זענען אין זייער
הארץ געשטראפט געוואָרען, זענען זייא איינער נאך דעם
אנדערען ארויסגעגאנגען פון דעם עלצטען ביז דעם יונגס־
טען; אונד ישוע איז אליין געבליבען, אונד דיא פרויא
10 איז אין מיטען געשטאנען: אונד ישוע האט זיך אויפגע־
הויבען, אונד האט קיינעם ניט געזעהען, אויסער דיא
פרויא, אונד האט צו איהר געזאגט, פרויא, וואו זענען דיא
וואס האבען דיך פערקלאָגט? האט דיך קיינער ניט פער־
11 שולדיגט? אונד זיא האט געזאגט קיינער ניט, האר,
אונד ישוע האט צו איהר געזאגט, איך פערשולדיג
דיך אויך ניט, געה, אונד זינדיג ניט מעהר:
12 דרום האט ישוע ווידער צו זייא גערעט אונד געזאגט,
איך בין דאס ליכט פון דער וועלט; ווער עס פאָלגט מיר
נאך וועט ניט ארומגעהען אין דער פינסטער, נייערט ער
13 וועט האבען דאס ליכט פון לעבען: דרום האבען דיא
פרושים צו איהם געזאגט, דוא בעצייגסט אויף דיר אליין;
14 דיין צייגניס איז ניט וואהר: ישוע האט געענטפערט אונד
האט צו זייא געזאגט, חאטשע איך בעצייג אויף מיר אליין
איז דאך מיין צייגניס וואהר; וואָרין איך ווייס פון וואַנען
איך קום אונד וואו אהין איך געה; אָבער איהר ווייסט
15 ניט פון וואַנען איך קום, אונד וואו אהין איך געה: איהר
16 ריכטעט נאך דעם פלייש, איך ריכטע קיינעם ניט: אונד
ווען איך ריכטע, אזוי איז מיין משפט וואהר; וואָרין איך
בין ניט אליין, נייערט איך אונד דער פאָטער וואס האט
17 מיך געשיקט: אונד עס שטעהט אויך געשריבען אין אייי־
רע תורה, אז דאס צייגניס פון צווייא מענשען איז וואהר:
18 איך בין איינער וואס בעצייג אויף מיר אליין, אונד דער
19 פאָטער וואס האט מיך געשיקט בעצייגט אויף מיר: אזוי
האבען זייא צו איהם געזאגט, וואו איז דיין פאָטער? ישוע
האט געענטפערט איהר קענט מיך ניט, אונד אויך ניט מיין

פָּאטֶער; וֶוען אִיהְר וָואלְט מִיךְ גֶעקֶענְט, אַזוֹי וָואלְט אִיהְר
20 מֵיין פָּאטֶער אוֹיךְ גֶעקֶענְט: דִיזֶע וֶוערְטֶער הָאט עֶר גֶע־
רֶעט אִין דֶעם אוֹצָר, וֶוען עֶר הָאט גֶעלֶעהְרְט אִין בֵּית
הַמִקְדָשׁ; אוּנְד קֵיינֶער הָאט אִיהְם נִיט גֶענוּמֶען, וָוארִין
זֵיינֶע שָׁעָה אִיז נָאךְ נִיט גֶעקוּמֶען:
21 אַזוֹי הָאט יֵשׁוּעַ ווִידֶער צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ גֶעה אַוֶועק,
אוּנְד אִיהְר וֶועט מִיךְ זוּכֶען, אוּנְד וֶועט שְׁטַארְבֶּען אִין
אֵיירֶע זִינְד; וְואוּ אִיךְ גֶעה, דָארְט אַהִין קֶענְט אִיהְר נִיט
22 קוּמֶען: דְרוּם הָאבֶּען דִיא יוּדֶען גֶעזָאגְט, וֶועט עֶר זִיךְ
אַלֵיין טֵייטֶען, אַז עֶר זָאגְט, וְואוּ אִיךְ גֶעה קֶענְט אִיהְר נִיט
23 קוּמֶען? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר זֶענְט פוּן
אוּנְטֶען, אִיךְ בִּין פוּן אוֹיבֶּען; אִיהְר זֶענְט פוּן דִיזֶער וֶועלְט,
24 אִיךְ בִּין נִיט פוּן דִיזֶער וֶועלְט: דְרוּם הָאבּ אִיךְ גֶעזָאגְט, אַז
אִיהְר וֶועט שְׁטַארְבֶּען אִין אֵיירֶע זִינְד; וָוארִין וֶוען אִיהְר
וֶועט נִיט גְלוֹיבֶּען אַז אִיךְ בִּין עֶר, וֶועט אִיהְר שְׁטַארְבֶּען
25 אִין אֵיירֶע זִינְד: אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶוער
בִּיסְט דוּא? יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דֶער וָואס אִיךְ
26 הָאבּ צוּ אֵייךְ פוּן אָנְהֵייבּ גֶעזָאגְט: אִיךְ הָאבּ פִיל וֶועגֶען
אֵייךְ צוּ רֶעדֶען אוּנְד צוּ רִיכְטֶען; אָבֶּער דֶער וָואס הָאט
מִיךְ גֶעשִׁיקְט אִיז וָואהְר, אוּנְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט פוּן
27 אִיהְם, דָאס רֶעד אִיךְ צוּ דֶער וֶועלְט: זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶע־
וְואוּסְט, אַז עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעט וֶועגֶען דֶעם פָּאטֶער:
28 אַזוֹי הָאט יֵשׁוּעַ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶוען אִיהְר וֶועט דֶעם בֶּן
אָדָם אוֹיפְהֶעבֶּען, דַאן וֶועט אִיהְר ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין עֶר,
אוּנְד אִיךְ טְהוּא גָארְנִיט פוּן מִיר אַלֵיין, נֵייעֶרְט אַזוֹי ווִיא
29 מֵיין פָּאטֶער הָאט מִיךְ גֶעלֶעהְרְט, דָאס רֶעד אִיךְ: אוּנְד
דֶער וָואס הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט אִיז מִיט מִיר; דֶער פָּאטֶער
הָאט מִיךְ נִיט גֶעלָאזְט אַלֵיין, וָוארִין אִיךְ טְהוּא בֶּעשְׁטֶענְדִיג
30 דָאס וָואס גֶעפֶעלְט אִיהְם: וֶוען עֶר הָאט דִיזֶעס גֶערֶעט
הָאבֶּען פִילֶע אָן אִיהְם גֶעגְלוֹיבְּט:
31 דְרוּם הָאט יֵשׁוּעַ גֶעזָאגְט צוּ דִיא יוּדֶען וָואס הָאבֶּען אָן
אִיהְם גֶעגְלוֹיבְּט, וֶוען אִיהְר בְּלֵייבְּט בֵּייא מֵיין וָוארְט, אַזוֹי
32 זֶענְט אִיהְר בֶּאֱמֶת מֵיינֶע תַּלְמִידִים: אוּנְד אִיהְר וֶועט ווִיסֶען
דִיא וָואהְרְהֵייט, אוּנְד דִיא וָואהְרְהֵייט וֶועט אֵייךְ פְרֵייא

33 מַאכֶען: זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט מִיר זֶענֶען דֶער
זָאמֶען פוּן אַבְרָהָם: אוּנְד מִיר זֶענֶען קֵיינְמָאל נִיט צוּ
אִימִיצֶען קְנֶעכְט גֶעוֶועזֶען, וִויא אַזוֹי זָאגְסְט דוּא אִיהְר וֶועט
34 בֶּעפְרֵייט וֶוערֶען: יֵשׁוּעַ הָאט זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט, בֶּאֱמֶת,
בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז אִיטְלִיכֶער וָואס זִינְדִיגְט אִיז אַ
35 קְנֶעכְט פוּן דֶער זִינְד: אוּנְד דֶער קְנֶעכְט בְּלֵייבְּט נִיט
36 תָּמִיד אִים הוֹיז; דֶער זוּהְן בְּלֵייבְּט תָּמִיד: דְרוּם וֶוען דֶער
זוּהְן וֶועט אֵייךְ פְרֵייא מַאכֶען וֶועט אִיהְר וִוירְקְלִיךְ פְרֵייא
37 זַיין: אִיךְ ווייס אַז אִיהְר זֶענְט דֶער זָאמֶען פוּן אַבְרָהָם;
אָבֶּער אִיהְר זוּכְט מִיךְ צוּ הַרְגֶענֶען, וָוארִין מֵיין וָוארְט הָאט
38 נִיט קֵיין פְּלַאץ אִין אֵייךְ: אִיךְ רֶעד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען
בֵּייא מֵיין פָאטֶער; אוּנְד אִיהְר טְהוּט וָואס אִיהְר הָאט גֶעזֶעהֶען
39 בֵּייא אֵייעֶר פָאטֶער: זֵייא הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאבֶּען
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אַבְרָהָם אִיז אוּנְזֶער פָאטֶער; יֵשׁוּעַ הָאט
צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶוען אִיהְר וָואלְט גֶעוֶועזֶען דִיא קִינְדֶער
פוּן אַבְרָהָם, וָואלְט אִיהְר גֶעטְהוּן דִיא וֶוערְקֶע פוּן אַבְרָהָם:
40 אָבֶּער אַצוּנְד זוּכְט אִיהְר מִיךְ צוּ הַרְגֶענֶען, אַ מֶענְשׁ וָואס
הָאט דִיא וָואהְרְהֵייט צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט, וָואס אִיךְ הָאבּ גֶע־
41 הֶערְט פוּן גָאט; דָאס הָאט אַבְרָהָם נִיט גֶעטְהוּן: אִיהְר
טְהוּט דִיא וֶוערְק פוּן אֵייעֶר פָאטֶער. זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, מִיר זֶענֶען נִיט גֶעבּוֹירֶען פוּן זְנוּת; מִיר הָאבֶּען
42 אַ פָאטֶער, דֶער אִיז גָאט: יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
וֶוען גָאט וָואלְט גֶעוֶועזֶען אֵייעֶר פָאטֶער, וָואלְט אִיהְר מִיךְ
גֶעלִיבְּט, וָוארִין אִיךְ בִּין אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד בִּין גֶעקוּמֶען
פוּן גָאט; דֶען אִיךְ בִּין נִיט פוּן מִיר אַלֵיין גֶעקוּמֶען, נֵייר
43 עֶרְט עֶר הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט: וָוארוּם פֶערְשְׁטֶעהְט אִיהְר
נִיט מֵיינֶע רֶעד? ווייל אִיהְר קֶענְט נִיט הֶערֶען מֵיין וָוארְט.
44 אִיהְר זֶענְט פוּן אֵייעֶר פָאטֶער דֶעם שָׂטָן, אוּנְד אִיהְר ווִילְט
טְהוּן דִיא גְלִיסְטֶען פוּן אֵייעֶר פָאטֶער, עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ
רוֹצֵחַ פוּן אָנְהֵייבּ, אוּנְד אִיז נִיט בֶּעשְׁטַאנֶען אִין דֶער
וָואהְרְהֵייט, ווייל עֶס אִיז קֵיין אֱמֶת נִיט אִין אִיהְם; וֶוען עֶר
רֶעט אַ לִיגֶען, אַזוֹי רֶעט עֶר פוּן זִיךְ זֶעלְבְּסְט, וָוארִין עֶר
45 אִיז אַ לִיגְנֶער, אוּנְד דֶער פָאטֶער דֶערְפוּן: אָבֶּער ווייל
אִיךְ זָאג דִיא וָואהְרְהֵייט, אַזוֹי גְלוֹיבְּט אִיהְר מִיר נִיט:

46 װעלכֶער פֿוּן אײַך קֶען מִיך בֶּעװײַזֶען אִין אַ זִינְד? װֶען
אִיך זָאג דִיא װָאהְרְהֵײט װָארוּם גְלוֹיבְּט אִיהְר מִיר נִיט?
47 דֶער װָאס אִיז פֿוּן גָאט, הֶערְט דִיא װֶערְטֶער פֿוּן גָאט;
װײַל אִיהְר זֶענְט נִיט פֿוּן גָאט דָארוּם הֶערְט אִיהְר נִיט:
48 דִיא יוּדֶען הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, הָאבֶּען מִיר נִיט רֶעכְט גֶעזָאגְט, אַז דוּא בִּיסְט אַ
49 שֹׁמְרוֹנִי, אוּנְד הָאסְט אַ שֵׁד? יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אִיךְ
הָאבּ נִיט קֵיין שֵׁד, נֵייעֶרְט אִיךְ עֶהְרֶע מֵיין פָּאטֶער, אוּנְד
50 אִיהְר זֶענְט מִיךְ מְבַיֵּשׁ: אָבֶּער אִיךְ זוּךְ נִיט מֵיין כָּבוֹד,
51 עֶס אִיז דָא אֵיינֶער װָאס זוּכְט אוּנְד רִיכְטֶעט: בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת
זָאג אִיךְ אײַךְ, װֶער עֶס װֶעט הַאלְטֶען מֵיין װָארְט, װֶעט
52 נִיט זֶעהֶען דֶעם טוֹיט אוֹיף עֶבִּיג: דִיא יוּדֶען הָאבֶּען צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, אַצוּנְד װִיסֶען מִיר אַז דוּא הָאסְט אַ שֵׁד;
אַבְרָהָם אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען אוּנְד דִיא נְבִיאִים, אוּנְד דוּא
זָאגְסְט, װֶער עֶס װֶעט הַאלְטֶען מֵיין װָארְט װֶעט נִיט פֶערְ־
53 זוּכֶען דֶעם טוֹיט אוֹיף עֶבִּיג: בִּיסְט דוּא גְרֶעסֶער װִיא
אוּנְזֶער פָּאטֶער אַבְרָהָם, װָאס אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען? אוּנְד דִיא
נְבִיאִים זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען; װֶעמֶען מַאכְסְט דוּא זִיךְ
54 אַלֵיין? יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, װֶען אִיךְ טְהוּא מִיךְ אַלֵיין
עֶהְרֶען, אַזוֹי אִיז מֵיין כָּבוֹד גָארְנִיט; עֶס אִיז מֵיין פָּאטֶער
װָאס טְהוּט מִיךְ עֶהְרֶען, אוֹיף דֶעם אִיהְר זָאגְט אַז עֶר אִיז
55 אֵייעֶר גָאט: אוּנְד אִיהְר הָאט אִיהְם נִיט גֶעקֶענְט, אָבֶּער
אִיךְ קֶען אִיהְם. אוּנְד װֶען אִיךְ זָאג אַז אִיךְ קֶען אִיהְם נִיט,
װֶעל אִיךְ זֵיין אַ לִיגְנֶער גְלֵייךְ װִיא אִיהְר, אָבֶּער אִיךְ קֶען
56 אִיהְם אוּנְד הַאלְט זֵיין װָארְט: אַבְרָהָם אֵייעֶר פָּאטֶער הָאט
זִיךְ גֶעפְרֵייט אַז עֶר זָאל זֶעהֶען מֵיין טָאג; אוּנְד עֶר הָאט
57 גֶעזֶעהֶען אוּנְד אִיז פְרֶעהְלִיךְ גֶעװֶעזֶען: דְרוּם הָאבֶּען דִיא
יוּדֶען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא בִּיסְט נָאךְ נִיט פוּפְצִיג יָאהְר
58 אַלְט, אוּנְד הָאסְט דוּא אַבְרָהָם גֶעזֶעהֶען? יֵשׁוּעַ הָאט צוּ
זֵייא גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אײַךְ, אֵיידֶער אַבְרָהָם
59 אִיז גֶעװֶעזֶען בִּין אִיךְ: אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶענוּמֶען שְׁטֵיינֶער
זֵייא זָאלֶען אוֹיף אִיהְם װַארְפֶען; אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט זִיךְ
פֶערְבָּארְגֶען, אוּנְד אִיז פוּן בֵּית הַמִּקְדָשׁ אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען,
אוּנְד צְװִישֶׁען זֵייא דוּרְכְגֶעקוּמֶען, אוּנְד אִיז פֶערְבֵּייגֶעגַאנְגֶען:

קאפיטעל ט

אוּנְד וִויא עֶר אִיז פֶערְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען הָאט עֶר גֶעזֶעהֶען 1
אַ מַאן וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען בְּלִינְד פוּן זַיינֶע גֶעבּוּרְט אָן: אוּנְד 2
זַיינֶע תַּלְמִידִים הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, רַבִּי,
וֶוער הָאט גֶעזִינְדִיגְט, דִיזֶער אָדֶער זַיינֶע עֶלְטֶערְן, אַז עֶר
אִיז בְּלִינְד גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען? יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, 3
נִיט עֶר אַלֵיין הָאט גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד אוֹיךְ נִיט זַיינֶע עֶלְטֶערְן;
נֵייעֶרְט כְּדֵי דִיא וֶוערְק פוּן גָאט זָאלֶען אִין אִיהְם בַּאוִויזֶען
וֶוערֶען: אִיךְ מוּס וֶוערְקֶען דִיא וֶוערְק פוּן אִיהְם וָואס הָאט 4
מִיךְ גֶעשִׁיקְט אַזוֹי לַאנְג עֶס אִיז טָאג; דִיא נַאכְט קוּמְט,
וֶוען קֵיינֶער קָאן נִיט וֶוערְקֶען: בְּשַׁעַת אִיךְ בִּין אוֹיף דֶער 5
וֶועלְט בִּין אִיךְ דָאס לִיכְט פוּן דֶער וֶועלְט: וֶוען עֶר הָאט 6
דָאס גֶעזָאגְט, הָאט עֶר גֶעשְׁפִּיגֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד
הָאט גֶעמַאכְט לֶעהְם פוּן דֶעם שְׁפֵּייעֶכְץ אוּנְד הָאט בֶּעשְׁמִירְט
דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם בְּלִינְדֶען מִיט דֶעם לֶעהְם; אוּנְד עֶר 7
הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֶעה וַואשׁ דִיךְ אִין דֶעם טֵייךְ שִׁילֹחַ,
וָואס אִיז פֶערְטֵייטְשְׁט גֶעשִׁיקְט; דְרוּם אִיז עֶר אַוֶועקְגֶע־
גַאנְגֶען אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעוַואשֶׁען, אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען זֶעהֶענְ־
דִיג: דִיא שְׁכֵנִים, אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען אִיהְם פְרִיהֶער 8
גֶעזֶעהֶען אַז עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ בֶּעטְלֶער, הָאבֶּען גֶעזָאגְט,
אִיז עֶס נִיט דֶער וָואס אִיז גֶעזֶעסֶען אוּנְד הָאט גֶעבֶּעטֶעלְט?
מַאנְכֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אַז עֶס אִיז דֶער; אַנְדֶערֶע הָאבֶּען 9
גֶעזָאגְט, נֵיין, עֶר אִיז אִיהְם עֶהְנְלִיךְ; עֶר הָאט גֶעזָאגְט,
אִיךְ בִּין עֶס: דְרוּם הָאבֶּען זֵייא צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וִויא 10
זֶענֶען דֶען דַיינֶע אוֹיגֶען אוֹיפְגֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען? עֶר הָאט 11
גֶעעֶנְטְפֶערְט, דֶער מַאן וָואס הֵייסְט יֵשׁוּעַ הָאט גֶעמַאכְט
לֶעהְם, אוּנְד הָאט מֵיינֶע אוֹיגֶען בֶּעשְׁמִירְט, אוּנְד הָאט צוּ
מִיר גֶעזָאגְט, גֶעה צוּם טֵייךְ שִׁילֹחַ אוּנְד וַואשׁ דִיךְ; אַזוֹי
בִּין אִיךְ אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבּ מִיךְ גֶעוַואשֶׁען, אוּנְד
אִיךְ בִּין זֶעהֶענְדִיג גֶעוָוארֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם 12
גֶעזָאגְט, וְוֹאוּ אִיז עֶר? עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ ווֵיים נִיט:
זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט צוּ דִיא פְּרוּשִׁים דֶעם וָואס אִיז 13
פְרִיהֶער בְּלִינְד גֶעוֶועזֶען; אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען שַׁבָּת וֶוען 14
יֵשׁוּעַ הָאט גֶעמַאכְט דֶעם לֶעהְם, אוּנְד הָאט אִיהְם דִיא

15 אוֹיגֶען אוֹיפְגֶעמַאכְט: דְרוּם הָאבֶּען אִיהְם דִיא פְּרוּשִׁים אוֹיךְ
ווידֶער גֶעפְרֶעגְט, וִויא אַזוֹי עֶר אִיז זֶעהֶענְדִיג גֶעוָוארֶען.
אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, עֶר הָאט גֶעלֶעגְט לֶעהְם
אוֹיף מֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעוַואשֶׁען, אוּנְד
16 בִּין זֶעהֶענְדִיג: אַזוֹי הָאבֶּען עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא פְּרוּשִׁים
גֶעזָאגְט, דִיזֶער מַאן אִיז נִיט פוּן גָאט, וָוארִין עֶר הַאלְט נִיט
דֶעם שַׁבָּת. אַנְדֶערֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וִויא אַזוֹי קֶען אַ מֶענְשׁ
וָואס אִיז אַ זִינְדֶער אַזֶעלְכֶע וְואוּנְדֶער טְהוּן? אוּנְד עֶס אִיז
17 גֶעוֶועזֶען אַ צַאנְקֶערֵייא צְווִישֶׁען זֵייא: אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא
ווִידֶער צוּם בְּלִינְדֶען גֶעזָאגְט, וָואס זָאגְסְט דוּא וֶועגֶען אִיהְם,
אַז עֶר הָאט דֵיינֶע אוֹיגֶען אוֹיפְגֶעמַאכְט? אוּנְד עֶר הָאט
18 גֶעזָאגְט, עֶר אִיז אַ נָבִיא: דְרוּם הָאבֶּען דִיא יוּדֶען וֶועגֶען
אִיהְם נִיט גֶעגְלוֹיבְּט, אַז עֶר אִיז בְּלִינְד גֶעוֶועזֶען אוּנְד אִיז
זֶעהֶענְדִיג גֶעוָוארֶען, בִּיז זֵייא הָאבֶּען גֶערוּפֶען דִיא עֶלְטֶערְן
19 פוּן דֶעם וָואס אִיז זֶעהֶענְדִיג גֶעוָוארֶען; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
זֵייא גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיז דֶער אֵייעֶר זוּהְן, וָואס
אִיהְר זָאגְט אַז עֶר אִיז בְּלִינְד גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען? וִויא
20 אַזוֹי אִיז עֶר דֶען אַצוּנְד זֶעהֶענְדִיג? אַזוֹי הָאבֶּען זֵיינֶע
עֶלְטֶערְן גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, מִיר וִויסֶען אַז עֶר אִיז
אוּנְזֶער זוּהְן, אוּנְד אַז עֶר אִיז בְּלִינְד גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען;
21 אָבֶּער וִויא אַזוֹי עֶר זֶעהְט אַצוּנְד וִויסֶען מִיר נִיט; אָדֶער
וֶוער עֶס הָאט אִיהְם דִיא אוֹיגֶען אוֹיפְגֶעמַאכְט וִויסֶען מִיר
נִיט; עֶר אִיז שׁוֹין גְרוֹיס, פְרֶעגְט אִיהְם עֶר וֶועט פַאר זִיךְ
22 אַלֵיין רֶעדֶען: דָאס הָאבֶּען זֵיינֶע עֶלְטֶערְן גֶעזָאגְט, וֵוייל
זֵייא הָאבֶּען מוֹרָא גֶעהַאט פָאר דִיא יוּדֶען; וָוארִין דִיא יוּדֶען
הָאבֶּען זִיךְ שׁוֹין פֶערְאֵיינִיגְט, אַז וֶוען אֵיינֶער וֶועט אִיהְם
בֶּעקֶענֶען פַאר דֶעם מָשִׁיחַ, זָאל עֶר פוּן דֶער שׁוּל אַרוֹיסְ־
23 גֶעוָוארְפֶען וֶוערֶען: דֶעסְטְוֶועגֶען הָאבֶּען זֵיינֶע עֶלְטֶערְן
גֶעזָאגְט, עֶר אִיז שׁוֹין גְרוֹיס, פְרֶעגְט אִיהְם:
24 דְרוּם הָאבֶּען זֵייא דָאס צְווֵייטֶע מָאל גֶערוּפֶען דֶעם מַאן
וָואס אִיז בְּלִינְד גֶעוֶועזֶען, אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
גִיבּ כָּבוֹד צוּ גָאט; מִיר וִויסֶען אַז דִיזֶער מַאן אִיז אַ זִינְדֶער:
25 דְרוּם הָאט עֶר גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוֹיבּ עֶר אִיז אַ זִינְדֶער ווֵייס
אִיךְ נִיט; אֵיין זַאךְ וֵוייס אִיךְ, אַז אִיךְ בִּין בְּלִינְד גֶעוֶועזֶען,

אוּנְד אַצוּנְד זָעה אִיךְ: דְרוּם הָאבֶּען זֵייא צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, 26
וָואס הָאט עֶר דִיר גֶעטְהוּן? וִויא אַזוֹי הָאט עֶר דֵיינֶע אוֹיגֶען
אוֹיפְגֶעמַאכְט? עֶר הָאט זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט, אִיךְ הָאבּ אֵייךְ 27
שׁוֹין גֶעזָאגְט, אוּנְד אִיהְר הָאט נִיט גֶעהֶערְט; וָוארוּם ווִילְט
אִיהְר עֶס ווִידֶער הֶערֶען? ווִילְט אִיהְר אוֹיךְ זֵיינֶע תַּלְמִידִים
וֶוערֶען? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעזִידֶעלְט אוּנְד גֶעזָאגְט, 28
דוּא בִּיסְט זֵיין תַּלְמִיד, אָבֶּער מִיר זֶענֶען דִיא תַּלְמִידִים פוּן
משֶׁה: מִיר ווִיסֶען אַז גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ משֶׁה; אָבֶּער 29
דִיזֶען, ווִיסֶען מִיר נִיט פוּן וַואנֶען עֶר אִיז: דֶער מַאן הָאט 30
גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִין דֶעם אִיז דָאס
וְואוּנְדֶער אַז אִיהְר ווֵייסְט נִיט פוּן וַואנֶען עֶר אִיז, אוּנְד דָאךְ
הָאט עֶר מֵיינֶע אוֹיגֶען אוֹיפְגֶעמַאכְט: מִיר ווִיסֶען אַז גָאט 31
דֶערְהֶערְט נִיט קֵיין זִינְדֶער: נֵייעֶרְט וֶוער עֶס אִיז אַ יְרֵא
אֱלֹהִים אוּנְד טְהוּט זֵיין ווִילֶען, דֶעם דֶערְהֶערְט עֶר: פוּן 32
עֶבִּיג אָן אִיז עֶס נִיט גֶעהֶערְט גֶעוָוארֶען, אַז אִימֶיצֶער הָאט
אוֹיפְגֶעמַאכְט דִיא אוֹיגֶען פוּן אַ גֶעבּוֹירֶענֶעם בְּלִינְדֶען;
וֶוען דִיזֶער זָאל נִיט זֵיין פוּן גָאט, וָואלְט עֶר גָארְנִיט גֶעקָאנְט 33
טְהוּן: זֵייא הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם 34
גֶעזָאגְט, דוּא בִּיסְט גָאר אִין גַאנְצֶען אִין זִינְדֶען גֶעבּוֹירֶען,
אוּנְד לֶערֶענְסְט דוּא אוּנְס? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אַרוֹיס־
גֶעוָוארְפֶען:
יֵשׁוּעַ הָאט גֶעהֶערְט אַז זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען, 35
אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אִיהְם גֶעפִינֶען הָאט עֶר צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
גְלוֹיבְּסְט דוּא אָן דֶעם זוּהְן פוּן גָאט? עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט 36
אוּנְד גֶעזָאגְט, הַאר, וֶוער אִיז עֶר דֶען אַז אִיךְ זָאל אָן אִיהְם
גְלוֹיבֶּען? יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא הָאסְט אִיהְם 37
אוֹיךְ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד דֶער וָואס רֶעט מִיט דִיר, אִיז עֶר:
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הַאר, אִיךְ גְלוֹיבּ; אוּנְד עֶר הָאט 38
זִיךְ צוּ אִיהְם גֶעבִּיקְט: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזָאגְט צוּם מִשְׁפָּט 39
בִּין אִיךְ אִין דִיזֶער וֶועלְט גֶעקוּמֶען, אַז דִיא וָואס זֶעהֶען
נִיט זָאלֶען זֶעהֶען, אוּנְד דִיא וָואס זֶעהֶען זָאלֶען בְּלִינְד
וֶוערֶען: עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא פְּרוּשִׁים וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם 40
גֶעוֶועזֶען הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, זֶענֶען מִיר דֶען אוֹיךְ בְּלִינְד? יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זֵייא 41

גֶעזָאגְט, וֶוען אִיהְר זָאלְט בְּלִינְד זַיין, אַזוֹי וָואלְט אִיהְר נִיט
קֵיינֶע זִינְד גֶעהַאט; אָבֶּער אַצוּנְד, זָאגְט אִיהְר, מִיר זֶעהֶען
אַזוֹי בְּלֵייבְּט אֵיירֶע זִינְד:

קאפיטעל י

1 בֶּאֱמֶת בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, דֶער וָואס קוּמְט נִיט אַרֵיין
אִין דֶעם שָׁאפְשְׁטַאל דוּרְךְ דִיא טְהִיר, נֵייעֶרְט עֶר שְׁטֵייגְט
אַנְדֶערְשְׁט וְואוּ אַרֵיין, דֶער אִיז אַ גַנָב אוּנְד אַ רוֹיבֶּער:
2 אָבֶּער דֶער וָואס קוּמְט אַרֵיין דוּרְךְ דִיא טְהִיר אִיז דֶער
3 פַּאסְטוּךְ פוּן דִיא שָׁאף: דֶער טְהִיר הִיטֶער עֶפֶענְט אִיהְם,
אוּנְד דִיא שָׁאף הֶערֶען זַיין קוֹל; אוּנְד עֶר רוּפְט זַיינֶע
4 אֵייגֶענֶע שָׁאף בֵּיים נָאמֶען, אוּנְד פִיהְרְט זֵייא אַרוֹים: וֶוען
עֶר פִיהְרְט אַרוֹים אַלֶע זַיינֶע אֵייגֶענֶע, גֶעהְט עֶר פָאר זֵייא,
אוּנְד דִיא שָׁאף פָאלְגֶען אִיהְם נָאךְ, וַוייל זֵייא קֶענֶען זַיין קוֹל:
5 אָבֶּער אַ פְרֶעמְדֶען וֶועלֶען זֵייא נִיט נָאכְפָאלְגֶען, נֵייעֶרְט
לוֹיפֶען פוּן אִיהְם אַוֶועק, וָוארִין זֵייא קֶענֶען נִיט דָאס קוֹל
6 פוּן דִיא פְרֶעמְדֶע: דִיזֶעס מָשָׁל הָאט יֵשׁוּעַ צוּ זֵייא גֶע־
זָאגְט; אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט פֶערְשְׁטַאנֶען וָואס עֶר הָאט
צוּ זֵייא גֶערֶעט:
7 דְרוּם הָאט יֵשׁוּעַ ווִידֶער צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת
8 זָאג אִיךְ אֵייךְ, אִיךְ בִּין דִיא טְהִיר פוּן דִיא שָׁאף: אַלֶע
וָואס זֶענֶען פָאר מִיר גֶעקוּמֶען זֶענֶען גַנָבִים אוּנְד רוֹיבֶּער;
9 אָבֶּער דִיא שָׁאף הָאבֶּען זֵייא נִיט צוּגֶעהֶערְט: אִיךְ בִּין
דִיא טְהִיר; וֶוער עֶס וֶועט דוּרְךְ מִיר אַרֵיינְקוּמֶען, דֶער
וֶועט גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען, אוּנְד וֶועט אַרֵיינְגֶעהֶען אוּנְד
10 אַרוֹיסְגֶעהֶען, אוּנְד וֶועט פַּאשֶׁע גֶעפִינֶען: דֶער גַנָב קוּמְט
נִיט אַרֵיין, נֵייעֶרְט אַז עֶר זָאל גַנְבֶענֶען אוּנְד שֶׁעכְטֶען אוּנְד
אוּמְבְּרֶענְגֶען, אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען אַז זֵייא זָאלֶען הָאבֶּען
11 לֶעבֶּען, אוּנְד זָאלֶען עֶס נָאךְ מֶעהְר הָאבֶּען: אִיךְ בִּין דֶער
גוּטֶער פַּאסְטוּךְ, דֶער גוּטֶער פַּאסְטוּךְ לֶעגְט זַיין לֶעבֶּען
12 אַנִידֶער פַאר דִיא שָׁאף: דֶער גֶעדוּנְגֶענֶער וָואס אִיז נִיט
דֶער פַּאסְטוּךְ וָואס דִיא שָׁאף זֶענֶען נִיט זַיינֶע אֵייגֶענֶע,
זֶעהְט דֶעם וָואלְף קוּמֶען, אוּנְד פֶערְלָאזְט דִיא שָׁאף אוּנְד
אַנְטְלוֹיפְט, אוּנְד דֶער וָואלְף חַאפְּט אוּנְד צוּשְׁפְּרֵייט זֵייא:
13 עֶר אַנְטְלוֹיפְט וַוייל עֶר אִיז אַ גֶעדוּנְגֶענֶער, אוּנְד זָארְגְט

14 נִיט פַאר דִיא שָׁאף׃ אִיךְ בִּין דֶער גוּטֶער פַּאסְטוּךְ, אוּנְד
15 אִיךְ קֶען דִיא מֵיינֶע, אוּנְד דִיא מֵיינֶע קֶענֶען מִיךְ׃ אַזוֹי
וִויא דֶער פָּאטֶער קֶען מִיךְ, אוּנְד אִיךְ קֶען דֶעם פָּאטֶער,
16 אוּנְד אִיךְ לֶעג אַנִידֶער מֵיין לֶעבֶּען פַאר דִיא שָׁאף׃ אוּנְד
אִיךְ הָאבּ אַנְדֶערֶע שָׁאף, וָואס זֶענֶען נִיט פוּן דִיזֶען שְׁטַאל,
אוֹיךְ דִיזֶע מוּס אִיךְ בְּרֶענְגֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען מֵיין קוֹל
הֶערֶען, אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אֵיינֶע הֶערְדֶע אוּנְד אֵיין פַּאסְ־
17 טוּךְ׃ דְרוּם לִיבְּט מִיךְ דֶער פָּאטֶער, ווייל אִיךְ לֶעג אַנִידֶער
מֵיין לֶעבֶּען, אַז אִיךְ זָאל עֶס ווידֶער דֶערְהַאלְטֶען׃
18 קֵיינֶער נֶעמְט עֶס נִיט פוּן מִיר, נֵייעֶרְט אִיךְ לֶעג עֶס אַנִי־
דֶער פוּן מִיר זֶעלְבְּסְט; אִיךְ הָאבּ מַאכְט עֶס אַנִידֶערְצוּ־
לֶעגֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מַאכְט עֶס ווידֶער צוּ נֶעמֶען;
דִיזֶעס גֶעבָּאט הָאבּ אִיךְ בֶּעקוּמֶען פוּן מֵיין פָּאטֶער׃
19 עֶס אִיז ווידֶער גֶעוֶועזֶען אַ קְרִיג צְוִוישֶׁען דִיא יוּדֶען אִיבֶּער
20 דִיזֶע וֶוערְטֶער׃ אוּנְד פִילֶע פוּן זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶר הָאט
אַ שֵׁד אוּנְד אִיז מְשׁוּגָע; פַארְוָואס הֶערְט אִיהְר אִיהְם צוּ?
21 אַנְדֶערֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דִיזֶע רֶעדֶען זֶענֶען נִיט פוּן אֵיינֶעם
וָואס הָאט אַ שֵׁד; קֶען אַ שֵׁד אוֹיפְמַאכֶען דִיא אוֹיגֶען פוּן
אַ בְּלִינְדֶען?
22 עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען חֲנוּכָּה אִין יְרוּשָׁלַיִם; אוּנְד עֶס אִיז גֶע־
23 וֶועזֶען ווינְטֶער׃ אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין בֵּית
24 הַמִקְדָשׁ אִין דֶעם פָּלִישׁ פוּן שְׁלֹמֹה׃ אַזוֹי הָאבֶּען אִיהְם דִיא
יוּדֶען אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, ווִיא
לַאנְג וֶועסְט דוּא אוּנְס אִין סָפֵק הַאלְטֶען? וֶוען דוּא בִּיסְט
25 מָשִׁיחַ זָאג אוּנְס עֶפֶענְטְלִיךְ׃ יֵשׁוּעַ הָאט זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט,
אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט, אוּנְד אִיהְר גְלוֹיבְּט נִיט; דִיא
וֶוערְק וָואס אִיךְ טְהוּא אִים נָאמֶען פוּן מֵיין פָּאטֶער, דִיזֶע
26 בֶּעצֵייגֶען אוֹיף מִיר׃ אָבֶּער אִיהְר גְלוֹיבְּט נִיט, וָוארִין
27 אִיהְר זֶענְט נִיט פוּן מֵיינֶע שָׁאף׃ מֵיינֶע שָׁאף הֶערֶען מֵיין
קוֹל, אוּנְד אִיךְ קֶען זֵייא, אוּנְד זֵייא פָאלְגֶען מִיר נָאךְ׃
28 אוּנְד אִיךְ גִיבּ זֵייא עֶבִּיגֶעס לֶעבֶּען אוּנְד זֵייא וֶועלֶען קֵיינְ־
מָאל נִיט פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען, אוּנְד קֵיינֶער וֶועט זֵייא נִיט
29 פוּן מֵיינֶע הַאנְד אוֹיסְרֵייסֶען׃ מֵיין פָּאטֶער וָואס הָאט זֵייא
מִיר גֶעגֶעבֶּען אִיז גְרֶעסֶער ווִיא אַלֶע, אוּנְד קֵיינֶער קָאן

30 פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם פָּאטֶער אוֹיסְרַייסֶען. אִיךְ אוּנְד דֶער
31 פָאטֶער זֶענֶען אֵיינְס: דִיא יוּדֶען הָאבֶּען ווִידֶער אוֹיפְ־
גֶעהוֹיבֶּען שְׁטֵיינֶער אַז זֵייא זָאלֶען אוֹיף אִיהְם וַוארְפֶען:
32 יֵשׁוּעַ הָאט זֵייא גֶעעֶנְטפֶערְט, פִילֶע גוּטֶע וֶוערְק הָאבּ אִיךְ
אֵייךְ גֶעווִיזֶען פוּן דֶעם פָּאטֶער; וֶועגֶען וֶועלְכֶע פוּן
33 דִיזֶע וֶוערְק פֶערְשְׁטֵיינִיגְט אִיהְר מִיךְ? דִיא יוּדֶען הָאבֶּען
אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט, מִיר פֶערְשְׁטֵיינִיגֶען דִיךְ נִיט פַאר אַ
גוּטֶעם וֶוערְק, נֵייעֶרְט פַאר אַ לֶעסְטֶערוּנְג, אוּנְד וֵוייל דוּא
34 בִּיסְט אַ מֶענְשׁ אוּנְד מַאכְסְט דִיךְ זֶעלְבְּסְט אַ גָאט: יֵשׁוּעַ
הָאט זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט, שְׁטֶעהְט עֶס נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין
35 אֵיירֶע תּוֹרָה, אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, אִיהְר זֶענְט גֶעטֶער? וֶוען
עֶר רוּפְט זֵייא גֶעטֶער צוּ וֶועלְכֶע דָאס וָוארְט פוּן גָאט
אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד דִיא שְׁרִיפְט קֶען נִיט צוּשְׁטֶערְט וֶוערֶען:
36 זָאגְט אִיהְר אוֹיף אִיהְם דֶעם דֶער פָּאטֶער הָאט גֶעהֵיילִיגְט
אוּנְד אִין דֶער וֶועלְט גֶעשִׁיקְט, דוּא לֶעסְטֶערְסְט, וֵוייל אִיךְ
37 הָאבּ גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דֶער זוּהְן פוּן גָאט? וֶוען אִיךְ טְהוּא
38 נִיט דִיא וֶוערְק פוּן מֵיין פָּאטֶער, גְלוֹיבְּט מִיר נִיט: אָבֶּער
וֶוען אִיךְ טְהוּא, וֶוען אַפִילוּ אִיהְר גְלוֹיבְּט מִיר נִיט, אַזוֹי
גְלוֹיבְּט דִיא וֶוערְק, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען, אוּנְד זָאלְט
דֶערְקֶענֶען אַז דֶער פָּאטֶער אִיז אִין מִיר, אוּנְד אִיךְ אִין
39 דֶעם פָּאטֶער: אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא אִיהְם ווִידֶער גֶעזוּכְט צוּ
נֶעמֶען; אָבֶּער עֶר אִיז פוּן זֵיירֶע הֶענְד אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען:
40 אוּנְד עֶר אִיז ווִידֶער אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען צוּ דִיא אַנְדֶערֶע זֵייט
יַרְדֵן, צוּ דֶעם אָרְט וְואוּ יוֹחָנָן הָאט צוּעֶרְשְׁט גֶעטוֹבֶלְט,
41 אוּנְד עֶר אִיז דָארְט גֶעבְּלִיבֶּען: אוּנְד פִילֶע זֶענֶען צוּ אִיהְם
גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, יוֹחָנָן הָאט קֵיין וְואוּנְדֶער
נִיט גֶעטְהוּן, אָבֶּער אַלֶעס וָואס יוֹחָנָן הָאט פוּן אִיהְם גֶע־
42 זָאגְט אִיז וָואהְר: אוּנְד פִילֶע הָאבֶּען דָארְט אָן אִיהְם
גֶעגְלוֹיבְּט:

קאפיטעל יא

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גֶעווִיסֶער קְרַאנְקֶער, אֶלְעָזָר פוּן
בֵּית־הִינִי, פוּן דֶעם דָארְף פוּן מִרְיָם אוּנְד אִיהְרֶע שְׁוֶועסְ־
2 טֶער מַרְתָּא: עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען מִרְיָם וָואס הָאט דֶעם הַאר
מִיט מֹר גֶעזַאלְבְּט, אוּנְד הָאט אָפְּגֶעווִישְׁט זֵיינֶע פִיס מִיט

אִיהְרֶע הָאר, וָואס אִיהְר בְּרוּדֶער אֶלְעָזָר אִיז קְרַאנְק גֶע־
הֶועזֶען: דְרוּם הָאבֶּען דִיא שְׁוֶועסְטֶער צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט 3
אוּנְד גֶעזָאגְט, הַאר, זֶעה, דֶער וֶועמֶען דוּא לִיבְּסְט אִיז
קְרַאנְק: וִויא יֵשׁוּעַ הָאט דָאס גֶעהֶערְט, הָאט עֶר גֶעזָאגְט, 4
דִיזֶע קְרַאנְקְהַייט אִיז נִיט צוּם טוֹיט, נֵייעֶרְט צוּ דֶעם כָּבוֹד
פוּן גָאט, כְּדֵי דֶער זוּהְן פוּן גָאט זָאל דוּרְךְ דֶעם פֶערְ־
הֶערְלִיכְט וֶוערֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעלִיבְּט מַרְתָּא אוּנְד 5
אִיהְרֶע שְׁוֶועסְטֶער, אוּנְד אֶלְעָזָר: דְרוּם וֶוען עֶר הָאט גֶע־ 6
הֶערְט אַז עֶר אִיז קְרַאנְק אִיז עֶר גֶעבְּלִיבֶּען צְווייא טֶעג
אִין דֶעם אָרְט וְואוּ עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען: דֶערְנָאךְ הָאט עֶר 7
צוּ זֵיינֶע תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט, לָאזֶען מִיר וִוידֶערְגֶעהֶען קֵיין
יְהוּדָה: דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, רַבִּי, דִיא 8
יוּדֶען הָאבֶּען דִיךְ עֶרְשְׁט גֶעזוּכְט צוּ פֶערְשְׁטֵיינִיגֶען, אוּנְד
גֶעהְסְט דוּא וִוידֶער אַהִין? יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, זֶענֶען 9
נִיט צְוֶועלְף שָׁעָה אִין דֶעם טָאג? וֶוען אֵיינֶער גֶעהְט אַרוּם
בֵּייא טָאג אַזוֹי שְׁטְרוֹיכֶעלְט עֶר זִיךְ נִיט, וָוארִין עֶר
זֶעהְט דָאס לִיכְט פוּן דִיזֶער וֶועלְט: אָבֶּער וֶוער עֶס גֶעהְט 10
אַרוּם בֵּייא נַאכְט, שְׁטְרוֹיכֶעלְט זִיךְ, ווייל עֶס אִיז קֵיין לִיכְט
נִיט אִין אִיהְם: דִיזֶע וֶוערְטֶער הָאט עֶר גֶעזָאגְט, אוּנְד 11
דֶערְנָאךְ הָאט עֶר צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אוּנְזֶער פְרֵיינְד אֶלְעָזָר
שְׁלָאפְט; אָבֶּער אִיךְ גֶעה אַז אִיךְ זָאל אִיהְם אוֹיפְוֶועקֶען:
אַזוֹי הָאבֶּען דִיא תַּלְמִידִים צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר וֶוען עֶר 12
שְׁלָאפְט וֶועט עֶר גֶעזוּנְד וֶוערֶען: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט גֶע־ 13
רֶעט פוּן זֵיין טוֹיט, דָאךְ הָאבֶּען זֵייא גֶעמֵיינְט אַז עֶר רֶעט
פוּן זֵיין רוּהֶען אִין שְׁלָאף: דַאן הָאט יֵשׁוּעַ עֶפֶענְטְלִיךְ צוּ 14
זֵייא גֶעזָאגְט, אֶלְעָזָר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען: אוּנְד אִיךְ 15
פְרֵייעֶע מִיךְ פוּן אֵייעֶרְט וֶועגֶען, אַז אִיךְ בִּין נִיט דָארְט גֶע־
וֶועזֶען, אַז אִיהְר זָאלְט גְלוֹיבֶּען, אָבֶּער לָאזֶען מִיר צוּ
אִיהְם גֶעהֶען: אַזוֹי הָאט תּוֹמָא, וָואס אִיז גֶערוּפֶען דִידוּמוּס, 16
צוּ זֵיינֶע מִיט־תַּלְמִידִים גֶעזָאגְט, לָאזֶען מִיר אוֹיךְ גֶעהֶען,
אַז מִיר זָאלֶען מִיט אִיהְם שְׁטַארְבֶּען:
דְרוּם וֶוען יֵשׁוּעַ אִיז גֶעקוּמֶען הָאט עֶר גֶעפוּנֶען אַז עֶר אִיז 17
שׁוֹין גֶעוֶועזֶען פִיעֶר טֶעג אִים קֶבֶר: אוּנְד בֵּית־הִינִי אִיז 18
נָאהֶענְט גֶעוֶועזֶען צוּ יְרוּשָׁלַיִם, קֶעגֶען פוּפְצֶען אַקֶער פֶעלְד

19 ווייט: אוּנְד פִילֶע פוּן דִיא יוּדֶען זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ מַרְתָא
אוּנְד מִרְיָם, אַז זַייא זָאלֶען זַייא טְרֵייסְטֶען װעגֶען זֵייעֶר
20 בְּרוּדֶער: אוּנְד װֶען מַרְתָא הָאט גֶעהֶערְט אַז יֵשׁוּעַ קוּמְט,
אִיז זִיא אִיהְם אַנְטְקֶעגֶען גֶעגַאנְגֶען; אָבֶּער מִרְיָם אִיז אִין
21 הוֹיז גֶעזֶעסֶען: אַזוֹי הָאט מַרְתָא גֶעזָאגְט צוּ יֵשׁוּעַ, הַאר,
װֶען דוּא װָאלְסְט דָא גֶעװֶעזֶען, אַזוֹי װָאלְט מֵיין בְּרוּדֶער
22 נִיט גֶעשְׁטָארְבֶּען: אוּנְד אִיךְ װֵייס אַז אַפִילוּ אַצוּנְד, װָאס
23 דוּא װֶעסְט בֶּעטֶען פוּן גָאט, װֶעט דִיר גָאט גֶעבֶּען: יֵשׁוּעַ
הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, דֵיין בְּרוּדֶער װֶעט אוֹיפְשְׁטֶעהֶען:
24 מַרְתָא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיךְ װֵייס אַז עֶר װֶעט אוֹיפְ־
שְׁטֶעהֶען אִין דֶער אוֹיפְעֶרְשְׁטֶעהוּנְג אִין דֶעם לֶעצְטֶען טָאג:
25 יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט אִיךְ בִּין דִיא אוֹיפְעֶרְשְׁטֶעהוּנְג
אוּנְד דָאס לֶעבֶּען: װֶער עֶס גְלוֹיבְּט אָן מִיר, װֶען עֶר אִיז
26 אוֹיךְ גֶעשְׁטָארְבֶּען, אַזוֹי װֶעט עֶר דָאךְ לֶעבֶּען: אוּנְד דֶער
װֶער עֶס לֶעבְּט אוּנְד גְלוֹיבְּט אָן מִיר, װֶעט אוֹיף עֶבִּיג נִיט
27 שְׁטַארְבֶּען, גְלוֹיבְּסְט דוּא דָאס? זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
יָא הַאר, אִיךְ גְלוֹיבּ אַז דוּא בִּיסְט דֶער מָשִׁיחַ, דֶער זוּהְן
28 פוּן גָאט װָאס קוּמְט אִין דֶער װֶעלְט: אוּנְד װֶען זִיא הָאט
דָאס גֶעזָאגְט, אִיז זִיא אַװֶעקְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶערוּפֶען
אִיהְרֶע שְׁװֶעסְטֶער מִרְיָם שְׁטִילֶערְהֵייט, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט,
29 דֶער לֶעהְרֶער אִיז דָא אוּנְד עֶר רוּפְט דִיךְ: אוּנְד װֶען זִיא
הָאט דָאס גֶעהֶערְט אִיז זִיא גֶעשְׁװִינְד אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד
30 אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען: אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז נָאךְ נִיט אִים דָארְף
אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, נֵייעֶרְט אִיז גֶעװֶעזֶען אִין דֶעם אָרְט װְאוּ
מַרְתָא הָאט אִיהְם גֶעטְרָאפֶען:
31 דְרוּם דִיא יוּדֶען, װָאס זֶענֶען מִיט אִיהְר אִים הוֹיז גֶעװֶעזֶען
אוּנְד הָאבֶּען זִיא גֶעטְרֵייסְט, װֶען זַייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז
מִרְיָם אִיז פְּלִיצְלִינְג אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז אַװֶעקְגֶע־
גַאנְגֶען, זֶענֶען זַייא אִיהְר נָאכְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען
גֶעזָאגְט, זִיא גֶעהְט אַװֶעק צוּם קֶבֶר, אַז זִיא זָאל דָארְט
32 װֵיינֶען: דְרוּם װֶען מִרְיָם אִיז אַהִין גֶעקוּמֶען װְאוּ יֵשׁוּעַ אִיז
גֶעװֶעזֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעזֶעהֶען, אִיז זִיא אִיהְם צוּ דִיא
פִיס גֶעפַאלֶען אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, װֶען דוּא
װָאלְסְט דָא גֶעװֶעזֶען, אַזוֹי װָאלְט מֵיין בְּרוּדֶער נִיט גֶע־

שְׁטַארְבֶּען: דְרוּם וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזֶעהֶען אַז זִיא הָאט
גֶעוֵויינְט, אוּנְד אַז דִיא יוּדֶען וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְר הָאבֶּען 33
גֶעוֵויינְט, הָאט עֶר גֶעזִיפְצְט אִים גֵייסְט, אוּנְד הָאט זִיךְ
34 מְצַעַר גֶעוֶועזֶען: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וְואוּ הָאט אִיהְר
אִיהְם גֶעלֶעגְט? זַייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, קוּם
35 אוּנְד זֶעה: יֵשׁוּעַ הָאט גֶעוֵויינְט: אַזוֹי הָאבֶּען דִיא יוּדֶען
36 גֶעזָאגְט, זֶעהְט וִויא עֶר הָאט אִיהְם גֶעלִיבְּט: אוּנְד עֶטְלִיכֶע
37 פוּן זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דֶער וָואס הָאט דִיא אוֹיגֶען פוּן
דֶעם בְּלִינְדֶען אוֹיפְגֶעמַאכְט, וָואלְט עֶר נִיט גֶעקָאנְט מַאכֶען
38 אַז אוֹיךְ דִיזֶער זָאל נִיט שְׁטַארְבֶּען? אַזוֹי הָאט יֵשׁוּעַ וִוידֶער
אִין זִיךְ גֶעזִיפְצְט, אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען צוּם קֶבֶר, אוּנְד עֶס
אִיז גֶעוֶועזֶען אַ הֶעלֶע, אוּנְד אַ שְׁטֵיין אִיז דְרוֹיף גֶעלֶעגֶען:
39 יֵשׁוּעַ הָאט גֶעזָאגְט, נֶעמְט אַוֶועק דֶעם שְׁטֵיין. מַרְתָּא דִיא
שְׁוֶועסְטֶער פוּן דֶעם טוֹיטֶען, הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר,
40 עֶר שְׁטִינְקְט שׁוֹין, וָוארִין עֶר אִיז פִיעֶר טֶעג טוֹיט: יֵשׁוּעַ
הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, הָאבּ אִיךְ דִיר נִיט גֶעזָאגְט, וֶוען
דוּא וֶועסְט גְלוֹיבֶּען אַזוֹי וֶועסְט דוּא זֶעהֶען דִיא הֶערְלִיכְ־
41 קֵייט פוּן גָאט: אַזוֹי הָאבֶּען זַייא דֶעם שְׁטֵיין אַוֶועקְגֶענוּמֶען,
אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט זַיינֶע אוֹיגֶען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אוּנְד הָאט
גֶעזָאגְט, פָאטֶער אִיךְ דַאנְק דִיר אַז דוּא הָאסְט מִיךְ גֶע־
42 הֶערְט: אִיךְ הָאבּ גֶעוְואוּסְט אַז דוּא הֶערְסְט מִיךְ בֶּעשְׁטֶענְדִיג,
אָבֶּער וֶועגֶען דֶעם פָאלְק וָואס שְׁטֶעהְט אַרוּם הָאבּ אִיךְ דָאס
גֶעזָאגְט, אַז זַייא זָאלֶען גְלוֹיבֶּען אַז דוּא הָאסְט מִיךְ גֶע־
43 שִׁיקְט: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס גֶעזָאגְט, הָאט עֶר גֶעשְׁרִיעֶן
44 מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל, אֶלְעָזָר, קוּם אַרוֹיס: אוּנְד דֶער טוֹיטֶער
אִיז אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען, גֶעבּוּנְדֶען פִיס אוּנְד הֶענְד מִיט דִיא
תַּכְרִיכִין, אוּנְד זַיין פָּנִים אִיז פֶערְבּוּנְדֶען גֶעוֶועזֶען מִיט אַ
טִיכֶעל. יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, בִּינְדֶעט אִיהְם אוֹיף,
אוּנְד לָאזְט אִיהְם גֶעהֶען:
45 דְרוּם פִילֶע יוּדֶען וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ מִרְיָם, אוּנְד
הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען וָואס יֵשׁוּעַ הָאט גֶעטְהוּן, הָאבֶּען אָן אִיהְם
46 גֶעגְלוֹיבְּט: אָבֶּער עֶטְלִיכֶע פוּן זַייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען
צוּ דִיא פְּרוּשִׁים, אוּנְד הָאבֶּען זַייא דֶערְצֶעהְלְט וָואס יֵשׁוּעַ
הָאט גֶעטְהוּן:

47 אַזוֹי הָאבֶּען דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים פֶערְ־
זַאמֶעלְט דִיא סַנְהֶדְרִין, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וָואס זָאלֶען מִיר
48 טְהוּן, וָוארִין דִיזֶער מַאן טְהוּט פִיל צֵייכֶען? וֶוען מִיר וֶועֶ־
לֶען אִיהְם אַזוֹי לָאזֶען, וֶועלֶען אַלֶע אָן אִיהְם גְלוֹיבֶּען;
אוּנְד דִיא רוֹימֶער וֶועלֶען קוּמֶען, אוּנְד וֶועלֶען אַוֶועקְנֶעמֶען
49 אוּנְזֶער אָרְט אוּנְד אוּנְזֶער פָאלְק: אוּנְד אֵיינֶער פוּן זֵייא
וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען קַיָפָא, וֶועלְכֶער אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער
כֹּהֵן גָדוֹל אִין יֶענֶעם יָאהְר, הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר
50 וֵוייסְט גָארְנִיט: אוּנְד אִיהְר בֶּעטְרַאכְט נִיט אַז עֶס אִיז גוּט
פַאר אוּנְס אַז אֵיין מֶענְשׁ זָאל שְׁטַארְבֶּען פַאר דֶעם פָאלְק,
אוּנְד אַז דָאס גַאנְצֶע פָאלְק זָאל נִיט פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען:
51 אוּנְד דָאס הָאט עֶר נִיט גֶעזָאגְט פוּן זִיךְ זֶעלְבְּסְט, נֵייעֶרְט
וַוייל עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער כֹּהֵן גָדוֹל אִין יֶענֶעם יָאהְר,
הָאט עֶר נְבִיאוּת גֶעזָאגְט אַז יֵשׁוּעַ וֶועט פַאר דֶעם פָאלְק
52 שְׁטַארְבֶּען: אוּנְד נִיט פַאר דֶעם פָאלְק אַלֵיין נֵייעֶרְט אַז
עֶר זָאל אִין אֵיינֶעם אֵיינְזַאמְלֶען דִיא קִינְדֶער פוּן גָאט וָואס
53 זֶענֶען צוּשְׁפְּרֵייט: אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא פוּן דֶעם טָאג אָן
אֵיינֶע עֵצָה גֶעהַאלְטֶען אַז זֵייא זָאלֶען אִיהְם טֵייטֶען:
54 דְרוּם אִיז יֵשׁוּעַ נִיט מֶעהְר עֶפֶּענְטְלִיךְ אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען
צְוִוישֶׁען דִיא יוּדֶען, נֵייעֶרְט אִיז פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְגֶע־
גַאנְגֶען צוּ אֵיין אָרְט נָאהֶענְט פוּן דֶער מִדְבָּר, צוּ אַ שְׁטָאט
וָואס הֵייסְט אֶפְרַיִם; אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ דָארְט אוֹיפְגֶעהַאלְטֶען
55 מִיט דִיא תַּלְמִידִים: אוּנְד עֶס אִיז נָאהֶענְט גֶעוֶועזֶען צוּם
יוּדִישֶׁען חַג הַפֶּסַח, אוּנְד פִילֶע זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן
דֶעם לַאנְד קֵיין יְרוּשָׁלַיִם אוֹיף פֶּסַח, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען זִיךְ
56 רֵיינִיגֶען: אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעזוּכְט יֵשׁוּעַ, אוּנְד הָאבֶּען
צְוִוישֶׁען זִיךְ גֶערֶעדְט וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען אִין בֵּית
הַמִקְדָשׁ, וָואס דֶענְקְט אִיהְר? אַז עֶר וֶועט נִיט קוּמֶען צוּם
57 יוֹם טוֹב? אוּנְד דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים
הָאבֶּען אוֹיסְגֶעגֶעבֶּען אַ גֶעבָּאט, אַז וֶוען אִימֶעצֶער וֶועט
וִויסֶען וְואוּ עֶר אִיז, זָאל עֶר עֶס אָנְזָאגֶען, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען
אִיהְם נֶעמֶען:

קאפיטעל יב

1 דְרוּם זֶעקְס טֶעג פַאר דֶעם פֶּסַח, אִיז יֵשׁוּעַ גֶעקוּמֶען קֵיין

בֵּית־הִינִי, וְואוּ אֶלְעָזָר דֶער גֶעשְׁטָארְבֶּענֶער אִיז גֶעוֶועזֶען,
וֶועלְכֶען יֵשׁוּעַ הָאט פוּן דֶעם טוֹיט אוֹיפְגֶעוֶועקְט: אוּנְד 2
זֵייא הָאבֶּען אִיהְם דָארְט אֵיין אָבֶּענְדְמָאהְל גֶעמַאכְט, אוּנְד
מַרְתָּא הָאט בֶּעדִינְט; אָבֶּער אֶלְעָזָר אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיינֶער
פוּן דִיא וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם בֵּיים טִישׁ גֶעזֶעסֶען: אַזוֹי 3
הָאט מִרְיָם גֶענוּמֶען אַ פוּנְט פוּן טֵייעֶרֶען מֹר נֵרְד, אוּנְד
הָאט גֶעזַאלְבְּט דִיא פִיס פוּן יֵשׁוּעַ, אוּנְד הָאט זֵיינֶע פִיס
אָבְּגֶעווִישְׁט מִיט אִיהְרֶע הָאר; אוּנְד דָאס הוֹיז אִיז פִיל גֶע־
וֶועזֶען מִיט דֶעם רֵיחַ פוּן דֶעם מֹר: אוּנְד אֵיינֶער פוּן זֵיינֶע 4
תַּלְמִידִים יְהוּדָה אִישׁ קְרִיּוֹת, וָואס הָאט אִיהְם גֶעזָאלְט
אִיבֶּערְגֶעבֶּען, הָאט גֶעזָאגְט: וָוארוּם אִיז נִיט דִיזֶעס מֹר 5
פֶערְקוֹיפְט גֶעוָוארֶען פַאר דְרֵייא הוּנְדֶערְט גִילְדֶען, אוּנְד
צוּ דִיא אָרֶעמֶע לֵייט גֶעגֶעבֶּען: אוּנְד דָאס הָאט עֶר 6
גֶעזָאגְט, נִיט ווייל עֶר הָאט פַאר דִיא אָרֶעמֶע לֵייט גֶעזָארְגְט,
נֵייעֶרְט ווייל עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גַנָּב, אוּנְד הָאט דֶעם בֵּיי־
טֶעל גֶעהַאט, אוּנְד הָאט גֶעטְרָאגֶען וָואס אִיז דְרִינֶען
אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען גֶעוָוארֶען: דְרוּם הָאט יֵשׁוּעַ גֶעזָאגְט, לָאז 7
זִיא, זִיא הָאט עֶס בֶּעהַאלְטֶען צוּם טָאג פוּן מֵיינֶע קְבוּרָה;
וָוארִין דִיא אָרֶעמֶע לֵייט הָאט אִיהְר בֶּעשְׁטֶענְדִיג מִיט אֵייךְ, 8
אָבֶּער מִיךְ הָאט אִיהְר נִיט בֶּעשְׁטֶענְדִיג:
פִיל לֵייט פוּן דִיא יוּדֶען הָאבֶּען גֶעוְואוּסְט אַז עֶר אִיז דָארְט, 9
אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען, נִיט וֶועגֶען יֵשׁוּעַ אַלֵיין, נֵייעֶרְט
אַז זֵייא זָאלֶען אוֹיךְ אֶלְעָזָר זֶעהֶען וֶועלְכֶען עֶר הָאט פוּן
דֶעם טוֹיט אוֹיפְגֶעוֶועקְט: אָבֶּער דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים הָאבֶּען 10
אֵיינֶע עֵצָה גֶעהַאלְטֶען אַז זֵייא זָאלֶען אֶלְעָזָר אוֹיךְ הַרְגֶע־
נֶען: וָוארִין פִילֶע פוּן דִיא יוּדֶען זֶענֶען דוּרְךְ אִיהְם אִיבֶּער־
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען אָן יֵשׁוּעַ גֶעגְלוֹיבְּט:
דֶעם אַנְדֶערֶען טָאג וֶוען פִיל לֵייט וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּם 12
יוֹם טוֹב, הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז יֵשׁוּעַ קוּמְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם:
הָאבֶּען זֵייא גֶענוּמֶען דִיא צְווייגֶען פוּן טֵייטֶעלְבּוֹימֶער, 13
אוּנְד זֶענֶען אִיהְם אַנְטְגֶעגֶען גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען
גֶעשְׁרִיעֶן,

הוֹשַׁעְנָא, גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער וֶועלְכֶער קוּמְט אִין דֶעם
נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל: תהלים קי"ח.

14 אוּנְד יֵשׁוּעַ וֶוען עֶר הָאט גֶעפוּנֶען אַ יוּנְגֶעס עֶזֶעלֶע, הָאט
זִיךְ דְרוֹיף גֶעזֶעצְט, אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען:
15 פָאַרְכְט דִיךְ נִיט דוּא טָאכְטֶער פוּן צִיוֹן, זֶעה, דֵיין קֶענִיג
קוּמְט, רֵייטֶענְדִיג אוֹיף אַ פִילְכֶען פוּן אַן עֶזֶעל: זכריה י״ב
16 זֵיינֶע תַּלְמִידִים הָאבֶּען עֶס צוּעֶרְשְׁט נִיט פֶערְשְׁטַאנֶען.
נֵייעֶרְט וֶוען יֵשׁוּעַ אִיז פֶערְהֶערְלִיכְט גֶעוָוארֶען, דַאן הָאבֶּען
זֵייא גֶעדֶענְקְט, אַז דִיזֶע זַאכֶען זֶענֶען וֶועגֶען אִיהְם גֶעשְׁרִיבֶּען
17 אוּנְד אַז זֵייא הָאבֶּען דָאס צוּ אִיהְם גֶעטְהוּן: דְרוּם דִיא
לֵייט וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר הָאט אֶלְעָזָר
אַרוֹיסְגֶערוּפֶען פוּן דֶעם קֶבֶר, אוּנְד הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶעוֶועקְט
18 פוּן דִיא טוֹיטֶע: דֶעסְטְוֶועגֶען זֶענֶען אִיהְם דִיא לֵייט אַנְטְ־
קֶעגֶען גֶעקוּמֶען, וֵוייל זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז עֶר הָאט
19 דִיזֶעס צֵייכֶען גֶעטְהוּן: אַזוֹי הָאבֶּען דִיא פְּרוּשִׁים אֵיינֶער
צוּם אַנְדֶערְן גֶעזָאגְט, זֶעהְט אִיהְר, אַז עֶס נוּצְט גָארְנִיט;
דִיא וֶועלְט גֶעהְט אִיהְם נָאךְ:
20 אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען עֶטְלִיכֶע גְרִיכֶען צְוִוישֶׁען דִיא
וָואס זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם יוֹם טוֹב צוּ בֶּעטֶען:
21 אַזוֹי זֶענֶען דִיזֶע גֶעקוּמֶען צוּ פִילִיפּוֹס אוֹיס בֵּית־צַיְדָה אִין
גָלִיל, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, הַאר,
22 מִיר ווִילֶען יֵשׁוּעַ זֶעהֶען: פִילִיפּוֹס אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט
עֶס גֶעזָאגְט צוּ אַנְדְרַי; אַנְדְרַי אוּנְד פִילִיפּוֹס זֶענֶען גֶע־
23 קוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען עֶס גֶעזָאגְט צוּ יֵשׁוּעַ: אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט
זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, דִיא שָׁעָה אִיז גֶעקוּמֶען
24 אַז דֶער בֶּן אָדָם זָאל פֶערְהֶערְלִיכְט וֶוערֶען: בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת
זָאג אִיךְ אֵייךְ, וֶוען דָאס קֶערֶענְדֶעל פוּן ווֵייץ פַאלְט נִיט
אִין דֶער עֶרְד אוּנְד שְׁטַארְבְּט, בְּלֵייבְּט עֶס אַלֵיין; אָבֶּער
25 וֶוען עֶס שְׁטַארְבְּט, אַזוֹי טְרָאגְט עֶס פִיל פְרוּכְט: וֶוער עֶס
לִיבְּט זַיין לֶעבֶּען פֶערְלִירְט עֶס; אוּנְד וֶוער עֶס הַאסְט זֵיין
לֶעבֶּען אִין דִיזֶער וֶועלְט, דֶער וֶועט עֶס דֶערְהַאלְטֶען צוּם
26 עֶבִּיגֶען לֶעבֶּען: וֶוען אֵיינֶער ווִיל מִיר דִינֶען, לָאז עֶר מִיר
נָאכְפָאלְגֶען, אוּנְד וְואוּ אִיךְ בִּין, דָארְט וֶועט מֵיין דִינֶער
אוֹיךְ זֵיין; וֶוער עֶס ווִיל מִיר דִינֶען דֶעם וֶועט מֵיין פָאטֶער
27 עֶהְרֶען: אַצוּנְד אִיז מֵיינֶע זֶעלֶע בֶּעטְרִיבְּט גֶעוָוארֶען,
אוּנְד וָואס זָאל אִיךְ זָאגֶען, פָאטֶער, זֵייא מִיךְ מַצִיל פוּן

דִּיזֶער שָׁעָה; אָבֶּער דֶּעסְטְוֶועגֶען בִּין אִיךְ צוּ דִיזֶער שָׁעָה
28 גֶעקוּמֶען: פָּאטֶער פֶערְהֶערְלִיךְ דַיין נָאמֶען. אַזוֹי אִיז אַ
קוֹל פוּן הִימֶעל גֶעקוּמֶען, אִיךְ הָאבּ עֶס אוֹיךְ פֶערְהֶערְלִיכְט,
29 אוּנְד אִיךְ וֶועל עֶס ווִידֶער פֶערְהֶערְלִיכֶען: דְרוּם דִיא לֵייט
וָואס זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאבֶּען עֶס גֶעהֶערְט, הָאבֶּען
גֶעזָאגְט, אַז עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ דוּנֶער; אַנְדֶערֶע הָאבֶּען
30 גֶעזָאגְט אַז אַ מַלְאָךְ הָאט צוּ אִיהְם גֶערֶעט: יֵשׁוּעַ הָאט
גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, דָאס קוֹל אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען פוּן
31 מֵיינֶעט וֶועגֶען: אַצוּנְד אִיז דָאס גֶערִיכְט פוּן דִיזֶער וֶועלְט;
אַצוּנְד וֶוערְט דֶער פִירְשְׁט פוּן דִיזֶער וֶועלְט דְרוֹיסֶען
32 אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען: אוּנְד אִיךְ, וֶוען אִיךְ וֶועל אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען
וֶוערֶען פוּן דֶער עֶרְד, וֶועל אִיךְ אַלֶע מֶענְשֶׁען צוּ מִיר
33 צִיהֶען: דָאס הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּ בֶּעדֵייטֶען מִיט וָואס
34 פַאר אַ טוֹיט עֶר וֶועט שְׁטַארְבֶּען: דְרוּם הָאבֶּען אִיהְם דִיא
לֵייט גֶעעֶנְטְפֶערְט, מִיר הָאבֶּען גֶעהֶערְט פוּן דֶער תּוֹרָה, אַז
דֶער מָשִׁיחַ וֶועט עֶבִּיג בְּלֵייבֶּען, אוּנְד ווִיא אַזוֹי זָאגְסְט דוּא
אַז דֶער בֶּן אָדָם מוּז אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען וֶוערֶען? וֶוער אִיז
35 דִיזֶער בֶּן אָדָם? אַזוֹי הָאט יֵשׁוּעַ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, נָאךְ
אַ קוּרְצֶע צֵייט אִיז דָאס לִיכְט בֵּייא אֵייךְ; גֶעהְט
אַרוּם בְּשַׁעַת אִיהְר הָאט דָאס לִיכְט, כְּדֵי דִיא פִינְסְטֶערְנִיס
זָאל אֵייךְ נִיט אִיבֶּערְפַאלֶען; וָוארִין דֶער וָואס גֶעהְט אַרוּם
אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס ווֵייסְט נִיט וְואוּ אַהִין עֶר גֶעהְט:
36 בְּשַׁעַת אִיהְר הָאט דָאס לִיכְט גְלוֹיבְּט אָן דֶעם לִיכְט, אַז
אִיהְר זָאלְט וֶוערֶען קִינְדֶער פוּן לִיכְט:
דָאס הָאט יֵשׁוּעַ גֶעזָאגְט, אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד
37 הָאט זִיךְ פוּן זֵייא פֶערְבָּארְגֶען: אָבֶּער חָאטְשֶׁע עֶר הָאט
אַזוֹי פִיל צֵייכֶען פָאר זֵייא גֶעטְהוּן, הָאבֶּען זֵייא דָאךְ נִיט
38 אָן אִיהְם גֶעגְלוֹיבְּט; כְּדֵי דָאס וָוארְט פוּן יְשַׁעְיָה הַנָּבִיא
זָאל מְקוּיָּם וֶוערֶען, וָואס עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הַאר, וֶוער הָאט
גֶעגְלוֹיבְּט אוּנְזֶער בֶּערִיכְט? אוּנְד צוּ וֶועמֶען אִיז דֶער
39 אָרֶעם פוּן דֶעם הַאר אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען? דֶעסְטְוֶועגֶען
הָאבֶּען זֵייא נִיט גֶעקֶענְט גְלוֹיבֶּען, וָוארִין יְשַׁעְיָה הָאט ווִידֶער
40 גֶעזָאגְט; עֶר הָאט זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען בְּלִינְד גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאט
פֶערְהַארְטֶעט זֵייעֶר הַארְץ, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען נִיט זֶעהֶען מִיט

דִּיא אוֹיגֶען, אוּנְד פֶערְשְׁטֶעהֶען מִיט דֶעם הַארְץ, אוּנְד
41 זָאלֶען אוּמְקֶעהְרֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל זַייא הֵיילֶען: דִּיזֶע
זַאכֶען הָאט יְשַׁעְיָה גֶעזָאגְט, ווייל עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען זַיינֶע
42 הֶערלִיכְקֵייט, אוּנְד הָאט פוּן אִיהְם גֶערֶעט: אָבֶּער דָאךְ
הָאבֶּען פִילֶע פוּן דִּיא עֶלְצְטֶע אוֹיךְ אָן אִיהְם גֶעגְלוֹיבְּט,
נֵייעֶרְט װעגֶען דִּיא פְּרוּשִׁים הָאבֶּען זַייא עֶס נִיט בֶּעקֶענְט,
אַז זַייא זָאלֶען נִיט אוֹיס דֶער שׁוּל אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען וֶוערֶען:
43 וָוארִין זַייא הָאבֶּען גֶעלִיבְּט דֶעם כָּבוֹד פוּן מֶענְשֶׁען מֶעהְר
וִויא דֶעם כָּבוֹד פוּן גָאט:
44 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוער עֶס גְלוֹיבְּט
אָן מִיר, דֶער גְלוֹיבְּט נִיט אִין מִיר, נֵייעֶרְט אָן אִיהְם וָואס
45 הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט: אוּנְד דֶער וָואס זֶעהְט מִיךְ, זֶעהְט אִיהְם
46 וָואס הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט: אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען אִין דֶער
וֶועלְט פַאר אַ לִיכְט, אַז אִיטְלִיכֶער וָואס גְלוֹיבְּט אָן מִיר
47 זָאל נִיט בְּלֵייבֶּען אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס: אוּנְד וֶוער עֶס
הֶערְט מֵיינֶע וֶוערְטֶער אוּנְד הַאלְט זַייא נִיט, דֶעם רִיכְטֶע
אִיךְ נִיט; וָוארִין אִיךְ בִּין נִיט גֶעקוּמֶען אַז אִיךְ זָאל דִּיא
וֶועלְט רִיכְטֶען, נֵייעֶרְט אַז אִיךְ זָאל דִּיא וֶועלְט רֶעטֶען:
48 וֶוער עֶס אִיז מִיךְ מְבַזֶה, אוּנְד נֶעמְט נִיט אָן מֵיינֶע וֶוערְ־
טֶער, דֶער הָאט אֵיינֶעם וָואס רִיכְטֶעט אִיהְם; דָאס וָוארְט
וָואס אִיךְ הָאבּ גֶערֶעט, דָאס וֶועט אִיהְם רִיכְטֶען אִין דֶעם
49 לֶעצְטֶען טָאג: וָוארִין אִיךְ הָאבּ נִיט פוּן מִיר אַלֵיין גֶערֶעט,
נֵייעֶרְט דֶער פָאטֶער וָואס הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט, הָאט מִיר אַ
גֶעבָּאט גֶעגֶעבֶּען, וָואס אִיךְ זָאל זָאגֶען אוּנְד וָואס אִיךְ זָאל
50 רֶעדֶען: אוּנְד אִיךְ ווייס אַז זַיין גֶעבָּאט אִיז עֶבִּיגֶעס לֶעבֶּען.
דְרוּם וָואס אִיךְ רֶעד, דָאס רֶעד אִיךְ אַזוֹי וִויא דֶער פָאטֶער
הָאט מִיר גֶעזָאגְט:

קַאפִּיטֶעל יג

1 אוּנְד פַאר דֶעם יוֹם טוֹב פוּן פֶּסַח, וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט
גֶעוְואוּסְט אַז זַיינֶע שָׁעָה אִיז גֶעקוּמֶען אַז עֶר זָאל אַוֶועקְ־
גֶעהֶען פוּן דִּיזֶער וֶועלְט צוּם פָאטֶער, וִויא עֶר הָאט גֶעלִיבְּט
דִּיא זַיינִיגֶע וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶער וֶועלְט, הָאט עֶר
2 זַייא גֶעלִיבְּט בִּיז צוּם עֶנְד: אוּנְד בְּשַׁעַת דֶעם אָבֶּענְדְמָאל,
וֶוען דֶער שָׂטָן הָאט שׁוֹין אַרֵיינְגֶעטְהוּן אִין דֶעם הַארְץ

פוּן יְהוּדָה אִישׁ קְרִיוֹת, זוּהְן פוּן שִׁמְעוֹן אַז עֶר זָאל אִיהְם
פֶּערְמַסְרְן: יֵשׁוּעַ ווִיסֶענְדִיג אַז דֶער פָּאטֶער הָאט אִיהְם 3
אַלֶעס אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין זַיינֶע הֶענְד אַרַיין, אוּנְד אַז עֶר
אִיז פוּן גָאט גֶעקוּמֶען אוּנְד גֶעהְט צוּ גָאט: אִיז עֶר אוֹיפְגֶע־ 4
גֶעשְׁטַאנֶען פוּן דֶעם אָבֶּענְדְמָאל, אוּנְד הָאט דִיא קְלֵיידֶער
אָן דֶער זַייט גֶעלֶעגְט, אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען אַ הַאנְדְטוּךְ,
אוּנְד הָאט זִיךְ אַרוּמְגֶעגַארְטֶעלְט: דֶערְנָאךְ הָאט עֶר אַרַיינְ־ 5
גֶעגָאסֶען וַואסֶער אִים בֶּעקֶען אוּנְד הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ
וַואשֶׁען דִיא פִּיס פוּן דִיא תַּלְמִידִים, אוּנְד אָפְּצוּווִישֶׁען מִיט
דֶעם הַאנְדְטוּךְ מִיט וֶועלְכֶעם עֶר אִיז אַרוּמְגֶעגַארְטֶעלְט
גֶעוֶועזֶען: וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען צוּ שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס, הָאט 6
עֶר צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, וַואשְׁסְט דוּא מֵיינֶע פִּיס?
יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, 7
וָואס אִיךְ טְהוּא דָאס ווֵייסְט דוּא נִיט אַצוּנְד, אָבֶּער דוּא
וֶועסְט עֶס שְׁפֶּעטֶער ווִיסֶען: פֶּעטְרוֹס הָאט צוּ אִיהְם גֶע־ 8
זָאגְט, דוּא זָאלְסְט קֵיינְמָאל נִיט וַואשֶׁען מֵיינֶע פִּיס. יֵשׁוּעַ
הָאט אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט, וֶוען אִיךְ וַואשׁ דִיךְ נִיט אַזוֹי
הָאסְט דוּא קֵיין טְהֵייל אָן מִיר: שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס הָאט צוּ 9
אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, נִיט אַלֵיין מֵיינֶע פִּיס, נֵייעֶרְט אוֹיךְ דִיא
הֶענְד אוּנְד דֶעם קָאפּ: יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶוער 10
עֶס אִיז אָפְּגֶעוַואשֶׁען גֶעוָוארֶען בֶּעדַארְף נִיט מֶעהְר נֵייעֶרְט
דִיא פִּיס צוּ וַואשֶׁען, אָבֶּער אִיז גַאנְץ רֵיין; אוּנְד אִיהְר
זֶענְט רֵיין, אָבֶּער נִיט אַלֶע: וָוארִין עֶר הָאט גֶעוְואוּסְט וֶוער
עֶס וֶועט אִיהְם אִיבֶּערְגֶעבֶּען: דְרוּם הָאט עֶר גֶעזָאגְט, אִיהְר 11
זֶענְט נִיט אַלֶע רֵיין:
אַזוֹי וֶוען עֶר הָאט זֵייעֶרֶע פִּיס גֶעוַואשֶׁען הָאט עֶר גֶענוּמֶען 12
זַיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד הָאט זִיךְ ווִידֶער אָנְגֶעלֶעהְנְט, אוּנְד
הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, ווֵייסְט אִיהְר וָואס אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ
גֶעטְהוּן? אִיהְר רוּפְט מִיךְ לֶעהְרֶער אוּנְד הַאר, אוּנְד אִיהְר 13
זָאגְט רֶעכְט, וָוארִין אִיךְ בִּין עֶס: דֶען וֶוען אִיךְ אֵייעֶר הַאר 14
אוּנְד לֶעהְרֶער, הָאבּ אֵייעֶרֶע פִּיס גֶעוַואשֶׁען, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר
אוֹיךְ אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן דִיא פִּיס וַואשֶׁען: וָוארִין אִיךְ 15
הָאבּ אֵייךְ אַ בֵּיישְׁפִּיל גֶעגֶעבֶּען, אַז אִיהְר זָאלְט טְהוּן ווִיא
אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעטְהוּן: בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, 16

אַ קְנֶעכְט אִיז נִיט גְרֶעסֶער פוּן זַיין הַאר, אָדֶער אַ שָׁלִיחַ
17 גְרֶעסֶער ווִיא דֶער וָואס הָאט אִיהְם גֶעשִׁיקְט: וֶוען אִיהְר
ווֵייסְט דִיזֶע זַאכֶען, גֶעבֶּענְשְׁט זֶענְט אִיהְר וֶוען אִיהְר טְהוּט
18 זֵייא: אִיךְ זָאג עֶס נִיט וֶועגֶען אֵייךְ אַלֶע; אִיךְ ווֵייס וֶועמֶען
אִיךְ הָאבּ אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט. נֵייעֶרְט אַז דִיא שְׁרִיפְט זָאל
מְקוּיָם וֶוערֶען, וֶוער עֶס עֶסְט מֵיין בְּרוֹיט, הָאט זַיין טְרִיט
19 קֶעגֶען מִיר אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען: אַצוּנְד זָאג אִיךְ עֶס אֵייךְ אֵיידֶער
עֶס גֶעשֶׁעהְט, אַז עֶס וֶועט גֶעשֶׁעהֶען זָאלְט אִיהְר גְלוֹיבֶּען אַז
20 אִיךְ בִּין עֶס: בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, דֶער וָואס נֶעמְט
אוֹיף דֶעם וֶועמֶען אִיךְ וֶועל שִׁיקֶען, דֶער נֶעמְט מִיךְ אוֹיף,
אוּנְד דֶער וָואס נֶעמְט מִיךְ אוֹיף, נֶעמְט אוֹיף דֶעם וָואס
הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט:
21 וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט דָאס גֶעזָאגְט, אִיז עֶר בֶּעטְרִיבְּט גֶעוָוארֶען
אִין דֶעם גֵייסְט, אוּנְד הָאט בֶּעצֵייגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, בֶּאֱמֶת,
בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אֵיינֶער פוּן אֵייךְ וֶועט מִיךְ אִיבֶּער־
22 גֶעבֶּען: דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען אֵיינֶער אוֹיף דֶעם אַנְדֶערְן
גֶעקוּקְט, אוּנְד זֶענֶען אִין סָפֵק גֶעוֶועזֶען אוֹיף וֶועמֶען עֶר
23 הָאט דָאס גֶעזָאגְט: אֵיינֶער פוּן זַיינֶע תַּלְמִידִים, וֶועלְכֶען
יֵשׁוּעַ הָאט גֶעלִיבְּט, אִיז אָנְגֶעלֶעהְנְט גֶעוֶועזֶען אָן דֶער
24 בְּרוּסְט פוּן יֵשׁוּעַ: אַזוֹי הָאט שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס צוּ אִיהְם
גֶעווִינְקְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פְרֶעגְ נָאךְ וֶוער עֶס
25 אִיז אוֹיף וֶועמֶען עֶר הָאט עֶס גֶעזָאגְט: אוּנְד דֶער וָואס
וַואר אָנְגֶעלֶעהְנְט אוֹיף דֶער בְּרוּסְט פוּן יֵשׁוּעַ, הָאט צוּ
26 אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, וֶוער אִיז עֶר? יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט,
עֶס אִיז דֶער צוּ וֶועלְכֶען אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען דֶעם בִּיסֶען, וֶוען
אִיךְ הָאבּ עֶס אֵיינְגֶעטוּנְקְט. וֶוען עֶר הָאט דֶעם בִּיסֶען
אֵיינְגֶעטוּנְקְט, הָאט עֶר עֶס גֶענוּמֶען אוּנְד הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ
27 יְהוּדָה זוּהְן פוּן שִׁמְעוֹן אִישׁ־קְרִיּוֹת: אוּנְד נָאךְ דֶעם
בִּיסֶען אִיז דֶער שָׂטָן אִין אִיהְם אַרֵיינְגֶעקוּמֶען. דְרוּם הָאט
יֵשׁוּעַ צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָואס דוּא טְהוּסְט, טְהוּא גֶעשְׁווִינְד:
28 אוּנְד קֵיינֶער פוּן דִיא וָואס זֶענֶען בֵּיים טִישׁ גֶעזֶעסֶען הָאט
29 גֶעוְואוּסְט צוּ וָואס עֶר הָאט אִיהְם דָאס גֶעזָאגְט: וָוארִין
עֶטְלִיכֶע הָאבֶּען גֶעמֵיינְט, ווֵייל יְהוּדָה הָאט דֶעם בֵּייטֶעל
גֶעהָאט, אַז יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, קוֹיף אֵיין וָואס

מִיר הָאבֶּען נֵייטִיג אוֹיף דֶעם יוֹם טוֹב, אָדֶער אַז עֶר זָאל
עֶפֶּעס צוּ דִיא אָרְמֶע לֵייט גֶעבֶּען: אַזוֹי וֶוען עֶר הָאט גֶע־ 30
נוּמֶען דֶעם בִּיסֶען אִיז עֶר גְלֵייך אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען; אוּנְד עֶס
אִיז נַאכְט גֶעוָוארֶען:
דְרוּם וֶוען עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען הָאט יֵשׁוּעַ גֶעזָאגְט, 31
אַצוּנְד אִיז דֶער בֶּן־אָדָם פֶערְהֶערְלִיכְט אִין אִיהְם; אִיז 32
גָאט פֶערְהֶערְלִיכְט אִין אִיהְם, אַזוֹי וֶועט אִיהְם גָאט אוֹיךְ
אִין זִיךְ פֶערְהֶערְלִיכֶען, אוּנְד גְלֵייךְ וֶועט עֶר אִיהְם פֶער־
הֶערְלִיכֶען: קְלֵיינֶע קִינְדֶער, נָאךְ אַ קְלֵיינֶע ווַיילֶע בִּין אִיךְ 33
בֵּייא אֵייךְ; אִיהְר וֶועט מִיךְ זוּכֶען, אוּנְד אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ
גֶעזָאגְט צוּ דִיא יוּדֶען, וְואוּ אַהִין אִיךְ גֶעה, קֶענְט אִיהְר נִיט
קוּמֶען, אַזוֹי זָאג אִיךְ צוּ אֵייךְ אַצוּנְד: אַ נֵייעֶם גֶעבָּאט 34
גִיבּ אִיךְ אֵייךְ, אַז אִיהְר זָאלְט אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן לִיבֶּען;
אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעלִיבְּט, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר אוֹיךְ
אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען לִיבֶּען: אִין דִיזֶעם וֶועלֶען אַלֶע 35
ווִיסֶען אַז אִיהְר זֶענְט מֵיינֶע תַּלְמִידִים, וֶוען אִיהְר הָאט לִיבֶּע
אֵיינֶער צוּם אַנְדֶערֶען:
שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, וְואוּ אַהִין 36
גֶעהְסְט דוּא? יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, וְואוּ אַהִין אִיךְ גֶעה,
קֶענְסְט דוּא מִיר אַצוּנְד נִיט נָאכְפָאלְגֶען, אָבֶּער דֶערְנָאךְ
וֶועסְט דוּא מִיר נָאכְפָאלְגֶען: פֶּעטְרוֹס הָאט צוּ אִיהְם גֶע־ 37
זָאגְט, הַאר, וָוארוּם קָאן אִיךְ דִיר אַצוּנְד נִיט נָאכְפָאלְגֶען?
אִיךְ וֶועל מֵיין לֶעבֶּען פַאר דִיר אַנִידֶערְלֶעגֶען: יֵשׁוּעַ הָאט 38
גֶעעֶנְטְפֶערְט וֶועסְט דוּא דֵיין לֶעבֶּען פַאר מִיר אַנִידֶער־
לֶעגֶען? בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ דִיר, דֶער הָאן וֶועט נִיט
קְרֵייעֶן, בִּיז דוּא וֶועסְט מִיךְ דְרֵייא מָאל פֶערְלֵייקֶענֶען:

קאפיטעל יד

לָאז אֵייעֶר הַארְץ נִיט דֶערְשְׁרָאקֶען זֵיין; אִיהְר גְלוֹיבְּט 1
אָן גָאט, גְלוֹיבְּט אוֹיךְ אָן מִיר: אִין מֵיין פָאטֶערְס הוֹיז 2
זֶענֶען דָא פִילֶע ווְאוֹינוּנְגֶען; וֶוען עֶס וָואלְט נִיט אַזוֹי זֵיין,
וָואלְט אִיךְ אֵייךְ גֶעזָאגְט; וָוארִין אִיךְ גֶעה אַוֶועק, אַז אִיךְ
זָאל פַאר אֵייךְ אֵיין אָרְט צוּבֶּערֵייטֶען: אוּנְד וֶוען אִיךְ גֶעה 3
אַוֶועק אוּנְד אֵיין אָרְט פַאר אֵייךְ צוּבֶּערֵייטֶען, וֶועל אִיךְ
ווִידֶער קוּמֶען אוּנְד וֶועל אֵייךְ צוּ מִיר אוֹיךְ נֶעמֶען, אַז

4 אִיהְר זֶעלְבְּסְט וָאלְט דָארְט זַיין וְואוּ אִיךְ בִּין: אוּנְד וְואוּ
אַהִין אִיךְ גֶעה ווייסְט אִיהְר, אוּנְד דֶעם וֶועג וַוייסְט אִיהְר:
5 תּוֹמָא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, מִיר וִויסֶען נִיט וְואוּ
6 אַהִין דוּא גֶעהְסְט, וְויא אַזוֹי וִויסֶען מִיר דֶעם וֶועג? יֵשׁוּעַ
הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דֶער וֶועג אוּנְד דִיא
וָואהְרְהֵייט אוּנְד דָאס לֶעבֶּען; קֵיינֶער קוּמְט נִיט צוּם פָּא־
7 טֶער, אוּיסֶער דוּרְךְ מִיר: וֶוען אִיהְר וָואלְט מִיךְ גֶעקֶענְט,
אַזוֹי וָואלְט אִיהְר מֵיין פָּאטֶער אוֹיךְ גֶעקֶענְט, פוּן אַצוּנְד
8 אָן קֶענְט אִיהְר אִיהְם, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעזֶעהֶען: פִילִיפּוֹס
הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, וֵוייז אוּנְס דֶעם פָּאטֶער, אוּנְד
9 עֶס אִיז גֶענוּג פַאר אוּנְס: יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
אִיךְ בִּין אַזוֹי לַאנְג מִיט אֵייךְ גֶעוֶועזֶען, אוּנְד הָאסְט דוּא
מִיךְ נִיט גֶעקָאנְט, פִילִיפּוֹס? וֶוער עֶס הָאט מִיךְ גֶעזֶעהֶען,
הָאט דֶעם פָּאטֶער גֶעזֶעהֶען; וְויא אַזוֹי זָאגְסְט דוּא, וֵוייז
10 אוּנְס דֶעם פָּאטֶער? גְלוֹיבְּסְט דוּא נִיט אַז אִיךְ בִּין אִין דֶעם
פָּאטֶער, אוּנְד דֶער פָּאטֶער אִין מִיר? דִיא וֶוערְטֶער וָואס
אִיךְ זָאג צוּ אֵייךְ דִיא רֶעד אִיךְ נִיט פוּן מִיר זֶעלְבְּסְט,
נֵייעֶרְט דֶער פָּאטֶער וָואס וְואוֹינְט אִין מִיר טְהוּט דִיא
11 וֶוערְקֶע: גְלוֹיבְּט מִיר אַז אִיךְ בִּין אִים פָּאטֶער, אוּנְד דֶער
פָּאטֶער אִין מִיר; אָבֶּער וֶוען נִיט, אַזוֹי גְלוֹיבְּט מִיר וֶוע־
12 גֶען דִיא וֶוערְקֶע: בֶּאֱמֶת, בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, דֶער וָואס
גְלוֹיבְּט אָן מִיר, וֶועט אוֹיךְ טְהוּן דִיא וֶוערְקֶע וָואס אִיךְ
טְהוּא, אוּנְד עֶר וֶועט גְרֶעסֶערֶע וְויא דִיזֶע טְהוּן, וֵוייל אִיךְ
13 גֶעה צוּם פָּאטֶער: אוּנְד וָואס אִיהְר וֶועט בֶּעטֶען אִין מֵיין
נָאמֶען, דָאס וֶועל אִיךְ טְהוּן, אַז דֶער פָּאטֶער זָאל פֶּערְ־
14 הֶערְלִיכְט וֶוערֶען אִים זוּהְן: וֶוען אִיהְר וֶועט עֶפֶּעס בֶּעטֶען
אִים מֵיין נָאמֶען, וֶועל אִיךְ עֶס טְהוּן:
15 וֶוען אִיהְר לִיבְּט מִיךְ, וֶועט אִיהְר מֵיינֶע גֶעבָּאטֶע הַאלְטֶען:
16 אוּנְד אִיךְ וֶועל בֶּעטֶען דֶעם פָּאטֶער, אוּנְד עֶר וֶועט אֵייךְ
גֶעבֶּען אֵיין אַנְדֶערְן טְרֵייסְטֶער, אַז עֶר זָאל בֵּייא אֵייךְ
17 אוֹיף עֶבִּיג בְּלֵייבֶּען: דֶעם גֵייסְט פוּן וָואהְרְהֵייט, וֶועלְכֶען
דִיא וֶועלְט קָאן נִיט אַנְנֶעמֶען, וֵוייל זִיא זֶעהְט אִיהְם נִיט,
אוּנְד קָאן אִיהְם נִיט; אִיהְר קֶענְט אִיהְם וָוארִין עֶר בְּלֵייבְּט
18 בֵּייא אֵייךְ, אוּנְד וֶועט אִין אֵייךְ זַיין: אִיךְ וֶועל אֵייךְ נִיט

19 אִיבֶּערלָאזֶען יְתוֹמִים, אִיךְ װֶעל צוּ אֵייךְ קוּמֶען: נָאךְ אַ
קְלֵיינֶע װײַלֶע אוּנְד דִיא װֶעלְט זֶעהְט מִיךְ נִיט מֶעהְר; אָבֶּער
אִיהְר זֶעהְט מִיךְ, װײַל אִיךְ לֶעבּ װֶעט אִיהְר אוֹיךְ לֶעבֶּען:
20 אִין יֶענֶעם טָאג װֶעט אִיהְר װִיסֶען אַז אִיךְ בִּין אִין מֵיין
פָאטֶער, אוּנְד מֵיין פָאטֶער אִיז אִין מִיר, אוּנְד אִיךְ אִין
21 אֵייךְ: דֶער װָאס הָאט מֵיינֶע גֶעבָּאטֶע אוּנְד הַאלְט זֵייא,
דֶער אִיז עֶס װָאס לִיבְּט מִיךְ; אוּנְד דֶער װָאס לִיבְּט מִיךְ
װֶעט גֶעלִיבְּט זֵיין בֵּייא מֵיין פָאטֶער, אוּנְד אִיךְ װֶעל אִיהְם
22 לִיבֶּען, אוּנְד װֶעל מִיךְ צוּ אִיהְם בֶּעװײַזֶען: יְהוּדָה, (נִיט
אִישׁ־קְרִיּוֹת) הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, װָאס אִיז דָאס
אַז דוּא װֶעסְט דִיךְ צוּ אוּנְס בֶּעװײַזֶען, אוּנְד נִיט צוּ דֶער
23 װֶעלְט: יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶע־
זָאגְט, װֶער עֶס לִיבְּט מִיךְ, דֶער װֶעט מֵיין װָארְט הַאלְטֶען;
אוּנְד מֵיין פָאטֶער װֶעט אִיהְם לִיבֶּען, אוּנְד מִיר װֶעלֶען צוּ
אִיהְם קוּמֶען, אוּנְד װֶעלֶען אַ װָאוֹינוּנְג בֵּייא אִיהְם מַאכֶען:
24 װֶער עֶס לִיבְּט מִיךְ נִיט, דֶער הַאלְט נִיט מֵיינֶע װֶערְטֶער;
אוּנְד דָאס װָארְט װָאס אִיהְר הֶערְט אִיז נִיט מֵיין, נֵייעֶרְט
פוּן דֶעם פָאטֶער װָאס הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט:
25 דִיזֶע זַאכֶען הָאבּ אִיךְ צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט, װײַל אִיךְ בִּין נָאךְ
26 בֵּייא אֵייךְ; אָבֶּער דֶער טְרֵייסְטֶער דֶער רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ,
דֶעם דֶער פָאטֶער װֶעט שִׁיקֶען אִין מֵיין נָאמֶען, עֶר װֶעט
אֵייךְ אַלֶעס לֶעהְרֶען, אוּנְד װֶעט אֵייךְ דֶערְמָאנֶען אָן אַלֶעם
27 װָאס אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט: פְרִידֶען לָאז אִיךְ אֵייךְ
אִיבֶּער, מֵיין פְרִידֶען גִיבּ אִיךְ אֵייךְ. לָאז אֵייעֶר הַארְץ נִיט
28 דֶערְשְׁרָאקֶען זֵיין, אוּנְד לָאז עֶס זִיךְ נִיט פָארְכְטֶען: אִיהְר
הָאט גֶעהֶערְט אַז אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט, אִיךְ גֶעה
אַװֶעק אוּנְד קוּם װִידֶער צוּ אֵייךְ. װֶען אִיהְר װָאלְט מִיךְ
גֶעלִיבְּט, אַזוֹי װָאלְט אִיהְר אֵייךְ גֶעפְרֵייט, װײַל אִיךְ גֶעה
צוּם פָאטֶער, װָארִין דֶער פָאטֶער אִיז גְרֶעסֶער װִיא אִיךְ:
29 אוּנְד אַצוּנְד הָאבּ אִיךְ עֶס צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט, אֵייְדֶער עֶס
אִיז גֶעשֶׁעהֶען, אַז װֶען עֶס װֶעט גֶעשֶׁעהֶען זָאלְט אִיהְר
30 גְלוֹיבֶּען: אִיךְ װֶעל װֵייטֶער נִיט פִיל מִיט אֵייךְ רֶעדֶען,
װָארִין דֶער פִירְשְׁט פוּן דֶער װֶעלְט קוּמְט; אוּנְד עֶר הָאט
31 בָּארְנִיט אִין מִיר: אָבֶּער אַז דִיא װֶעלְט זָאל װִיסֶען אַז אִיךְ

לִיבּ דֶעם פָּאטֶער, אוּנְד אַזוֹי וִויא דֶער פָּאטֶער הָאט מִיר
גֶעבָּאטֶען, אַזוֹי טְהוּא אִיךְ. שְׁטֶעהְט אוֹיף, לָאזְט אוּנְס פוּן
דַאנֶען אַוֶועקְגֶעהֶען:

קאפיטעל טו

1 אִיךְ בִּין דֶער וָואהְרֶער וַויינְשְׁטָאק, אוּנְד מֵיין פָּאטֶער אִיז
2 דֶער ווַיינְגֶערְטְנֶער: אִיטְלִיכֶער צְוַוייג אִין מִיר וָואס טְרָאגְט
נִיט קֵיינֶע פְרוּכְט, דֶעם נֶעמְט עֶר אַוֶועק; אוּנְד אִיטְלִיכֶער
צְוַוייג וָואס טְרָאגְט פְרוּכְט, רֵיינִיגְט עֶר, כְּדֵי עֶס זָאל
3 מֶעהְר פְרוּכְט טְרָאגֶען: אִיהְר זֶענְט שׁוֹין רֵיין דוּרְךְ דֶעם
4 וָוארְט וָואס אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט: בְּלֵייבְּט אִין מִיר
אוּנְד אִיךְ אִין אֵייךְ. אַזוֹי וִויא דִיא צְוַוייג קָאן קֵיינֶע פְרוּכְט
נִיט טְרָאגֶען פוּן זִיךְ אַלֵיין, עֶס זַייא דֶען אַז עֶס בְּלֵייבְּט אִין
דֶעם וַויינְשְׁטָאק, אַזוֹי קָאנְט אִיהְר אוֹיךְ נִיט, עֶס זַייא דֶען אַז
5 אִיהְר בְּלֵייבְּט אִין מִיר: אִיךְ בִּין דֶער וַויינְשְׁטָאק, אִיהְר
זֶענְט דִיא צְוַוייגֶען. דֶער וָואס בְּלֵייבְּט אִין מִיר, אוּנְד אִיךְ
אִין אִיהְם דֶער טְרָאגְט פִיל פְרוּכְט, וָוארִין אָהְן מִיר קָאנְט
6 אִיהְר גָארְנִיט טְהוּן: וֶוער עֶס בְּלֵייבְּט נִיט אִין מִיר, וֶוערְט
אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען אַזוֹי וִויא אַ צְוַוייג אוּנְד וֶוערְט פֶערְדַארְט,
אוּנְד מֶען נֶעמְט זַייא צוּנוֹיף אוּנְד וַוארְפְט זַייא אִים פֵייעֶר
7 אַרַיין אוּנְד זַייא זֶענֶען פֶערְבְּרֶענְט: וֶוען אִיהְר בְּלֵייבְּט אִין
מִיר, אוּנְד מֵיינֶע וֶוערְטֶער בְּלֵייבֶּען אִין אֵייךְ, וֶועט אִיהְר
בֶּעטֶען וָואס אִיהְר ווִילְט, אוּנְד עֶס וֶועט אֵייךְ גֶעשֶׁעהֶען:
8 דַארִין אִיז מֵיין פָּאטֶער פֶערְהֶערְלִיכְט, אַז אִיהְר זָאלְט פִיל
פְרוּכְט טְרָאגֶען; אוּנְד אַזוֹי וֶועט אִיהְר זֵיין מֵיינֶע תַּלְמִידִים:
9 אַזוֹי וִויא דֶער פָּאטֶער הָאט מִיךְ גֶעלִיבְּט, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ
10 אֵייךְ גֶעלִיבְּט; בְּלֵייבְּט אִין מֵיינֶע לִיבֶּע: וֶוען אִיהְר וֶועט
הַאלְטֶען מֵיינֶע גֶעבָּאטֶע, וֶועט אִיהְר בְּלֵייבֶּען אִין מֵיינֶע
לִיבֶּע, אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ גֶעהַאלְטֶען דִיא גֶעבָּאטֶע פוּן
מֵיין פָּאטֶער, אוּנְד בְּלֵייבּ אִין זֵיינֶע לִיבֶּע:
11 דִיזֶע זַאכֶען הָאבּ אִיךְ צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט, אַז מֵיינֶע פְרֵייד
זָאל אִין אֵייךְ זֵיין, אוּנְד אַז אֵיירֶע פְרֵייד זָאל דֶערְפִילְט
12 וֶוערֶען: דָאס אִיז מֵיין גֶעבָּאט, אַז אִיהְר זָאלְט אֵיינֶער דֶעם
13 אַנְדֶערֶען לִיבֶּען אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעלִיבְּט: קֵיינֶער
הָאט נִיט גְרֶעסֶערֶע לִיבֶּע ווִיא דִיזֶע, אַז אֵיינֶער זָאל זֵיין

14 לֶעבֶּען אַנידֶערלֶעגֶען פַאר זַיינֶע פְרֵיינְד׃ אִיהְר זֶענְט מֵיינֶע
15 פְרֵיינְד װֶען אִיהְר טְהוּט װָאס אִיךְ גֶעבִּיט אֵייךְ׃ אִיךְ רוּף
אֵייךְ נִיט מֶעהְר קְנֶעכְט, װָארִין דֶער קְנֶעכְט װֵייסְט נִיט
װָאס זֵיין הַאר טְהוּט; אָבֶּער אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶערוּפֶען פְרֵיינְד,
װָארִין אַלֶעס װָאס אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט פוּן מֵיין פָאטֶער,
16 הָאבּ אִיךְ אֵייךְ צוּ װִיסֶען גֶעטְהוּן׃ אִיהְר הָאט נִיט מִיךְ
אוֹיסְדֶערְװֶעהְלְט, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ אֵייךְ אוֹיסְדֶערְװֶעהְלְט,
אוּנְד הָאבּ אֵייךְ אָנְגֶעשְׁטֶעלְט, אַז אִיהְר זָאלְט גֶעהֶען אוּנְד
טְרָאגֶען פְרוּכְט, אוּנְד אֵיירֶע פְרוּכְט זָאל בְּלֵייבֶּען, אַז װָאס
אִיהְר װֶעט בֶּעטֶען דֶעם פָאטֶער אִין מֵיין נָאמֶען, זָאל
17 עֶר אֵייךְ גֶעבֶּען׃ דָאס גֶעבִּיט אִיךְ אֵייךְ אַז אִיהְר זָאלְט
אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען לִיבֶּען׃
18 װֶען דִיא װֶעלְט הַאסְט אֵייךְ, אַזוֹי װֵייסְט אִיהְר אַז זִיא הָאט
19 מִיךְ פְרִיהֶער פוּן אֵייךְ גֶעהַאסְט׃ װֶען אִיהְר זָאלְט זֵיין פוּן
דֶער װֶעלְט, אַזוֹי װָאלְט דִיא װֶעלְט דִיא אִיהְרִיגֶע גֶעלִיבְּט;
אָבֶּער װֵייל אִיהְר זֶענְט נִיט פוּן דֶער װֶעלְט, נֵייעֶרְט אִיךְ
הָאבּ אֵייךְ אוֹיסְדֶערְװֶעהְלְט פוּן דֶער װֶעלְט דְרוּם הַאסְט
20 אֵייךְ דִיא װֶעלְט׃ גֶעדֶענְקְט דָאס װָארְט װָאס אִיךְ הָאבּ
אֵייךְ גֶעזָאגְט, דֶער קְנֶעכְט אִיז נִיט גְרֶעסֶער װִיא זֵיין הַאר,
װֶען זֵייא הָאבֶּען מִיךְ פֶערְפָאלְגְט, אַזוֹי װֶעלֶען זֵייא אֵייךְ
אוֹיךְ פֶערְפָאלְגֶען; װֶען זֵייא הָאבֶּען מֵיין װָארְט גֶעהַאלְטֶען,
21 אַזוֹי װֶעלֶען זֵייא אוֹיךְ אֵייעֶרְס הַאלְטֶען׃ אָבֶּער דָאס אַלֶעס
װֶעלֶען זֵייא אֵייךְ טְהוּן פוּן מֵיין נָאמֶענְס װֶעגֶען, װֵייל זֵייא
22 קֶענֶען נִיט דֶעם װָאס הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט׃ װֶען אִיךְ װָאלְט
נִיט גֶעקוּמֶען אוּנְד װָאלְט צוּ זֵייא נִיט גֶערֶעט, אַזוֹי װָאלְ־
טֶען זֵייא קֵיינֶע זִינְד גֶעהַאט; אָבֶּער אַצוּנְד הָאבֶּען זֵייא קֵיינֶע
23 אוֹיסְרֶעד נִיט פַאר זֵיירֶע זִינְד׃ װֶער עֶס הַאסְט מִיךְ, דֶער
24 הַאסְט אוֹיךְ מֵיין פָאטֶער׃ װֶען אִיךְ װָאלְט נִיט צְװִישֶׁען זֵייא
גֶעטְהוּן דִיא מַעֲשִׂים װָאס קֵיין אַנְדֶערֶער הָאט נִיט גֶעטְהוּן,
װָאלְטֶען זֵייא קֵיינֶע זִינְד גֶעהַאט; אַצוּנְד הָאבֶּען זֵייא גֶע־
25 זֶעהֶען אוּנְד גֶעהַאסְט מִיךְ אוּנְד אוֹיךְ מֵיין פָאטֶער׃ אָבֶּער
דָאס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אַז דָאס װָארְט זָאל מְקוּיָם װֶערֶען װָאס
אִיז גֶעשְׁרִיבֶּען אִין זֵיירֶע תּוֹרָה, זֵייא הָאבֶּען מִיךְ אוּמְזִיסְט
26 גֶעהַאסְט׃ װֶען דֶער טְרֵייסְטֶער װֶעט קוּמֶען, װֶעלְכֶען אִיךְ

װֶעל אֵייךְ שִׁיקֶען פוּן דֶעם פָאטֶער, דֶעם גֵייסְט פוּן װָאהְרְ־
הֵייט, װָאס קוּמְט אַרוֹיס פוּן דֶעם פָאטֶער, דֶער װֶעט אוֹיף
27 מִיר בֶּעצֵייגֶען: אוּנְד אִיהְר בֶּעצֵייגְט אוֹיךְ, װָארִין אִיהְר
זֶענְט מִיט מִיר פוּן אָנְהֵייב גֶעװֶעזֶען:

קאפיטעל טז

1 דִיזֶע זַאכֶען הָאבּ אִיךְ צוּ אֵייךְ גֶערֶעט אַז אִיהְר זָאלְט אֵייךְ
2 נִיט אָנְשְׁטוֹיסֶען: זֵייא װֶעלֶען אֵייךְ אוֹיס דִיא שׁוּלֶען אַרוֹיס־
װַארְפֶען; אוּנְד דִיא שָׁעָה קוּמְט, אַז אִיטְלִיכֶער װָאס הַרְגֶעט
3 אֵייךְ װֶעט מֵיינֶען אַז עֶר טְהוּט גָאט אַ דִינְסְט: אוּנְד דָאס
װֶעלֶען זֵייא טְהוּן, װֵייל זֵייא הָאבֶּען נִיט דֶעם פָאטֶער גֶע־
4 קֶענְט אוּנְד אוֹיךְ נִיט מִיךְ: אָבֶּער דָאס הָאבּ אִיךְ צוּ אֵייךְ
גֶערֶעט, אַז װֶען דִיא שָׁעָה קוּמְט, אִיהְר זָאלְט דְרַאן גֶע־
דֶענְקֶען, אַז אִיךְ הָאבּ זֵייא אֵייךְ גֶעזָאגְט; אוּנְד דִיזֶעם הָאבּ
אִיךְ אֵייךְ נִיט גֶעזָאגְט פוּן אָנְהֵייב, װֵייל אִיךְ בִּין מִיט אֵייךְ
5 גֶעװֶעזֶען: אָבֶּער אַצוּנְד גֶעה אִיךְ אַװֶעק צוּ דֶעם װָאס
הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט, אוּנְד קֵיינֶער פוּן אֵייךְ פְרֶעגְט מִיךְ װְאוּ
6 אַהִין גֶעהְסְט דוּא? אָבֶּער װֵייל אִיךְ הָאבּ דִיזֶעם צוּ אֵייךְ
7 גֶערֶעט אִיז אֵייעֶר הַארְץ פוּל מִיט צַעַר: אָבֶּער אִיךְ זָאג
אֵייךְ דִיא װָאהְרְהֵייט, עֶס פַּאסְט פַאר אֵייךְ אַז אִיךְ זָאל
אַװֶעקְגֶעהֶען; װָארִין װֶען אִיךְ גֶעה נִיט אַװֶעק, אַזוֹי װֶעט
דֶער טְרֵייסְטֶער צוּ אֵייךְ נִיט קוּמֶען; אָבֶּער װֶען אִיךְ גֶעה,
8 װֶעל אִיךְ אִיהְם צוּ אֵייךְ שִׁיקֶען: אוּנְד װֶען עֶר אִיז גֶע־
קוּמֶען װֶעט עֶר דִיא װֶעלְט שְׁטְרָאפֶען װֶעגֶען זִינְד אוּנְד
9 װֶעגֶען גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד װֶעגֶען מִשְׁפָּט: װֶעגֶען זִינְד
10 װֵייל זֵייא הָאבֶּען נִיט אָן מִיר גֶעגְלוֹיבְּט: װֶעגֶען גֶערֶעכְטִיג־
קֵייט װֵייל אִיךְ גֶעה צוּ דֶעם פָאטֶער, אוּנְד אִיהְר זֶעהְט מִיךְ
11 נִיט מֶעהְר: װֶעגֶען מִשְׁפָּט, װֵייל דֶער פִּירְשְׁט פוּן דִיזֶער
12 װֶעלְט װֶערְט גֶערִיכְטֶעט: אִיךְ הָאבּ נָאךְ פִילֶעס צוּ אֵייךְ
צוּ זָאגֶען אָבֶּער אִיהְר קָאנְט עֶס אַצוּנְד נִיט דֶערְטְרָאגֶען:
13 אָבֶּער װֶען דֶער גֵייסְט פוּן װָאהְרְהֵייט װֶעט קוּמֶען, װֶעט עֶר
אֵייךְ פִיהְרֶען אִין אַלֶער װָאהְרְהֵייט; װָארִין עֶר װֶעט נִיט
רֶעדֶען פוּן זִיךְ זֶעלְבְּסְט, נֵייעֶרְט װָאס עֶר װֶעט הֶערֶען
װֶעט עֶר רֶעדֶען, אוּנְד עֶר װֶעט אֵייךְ זָאגֶען דָאס װָאס
14 װֶעט מִיךְ פֶערְהֶערְלִיכֶען, װָארִין עֶר װֶעט פוּן דֶעם

15 מֵיינֶעם נֶעמֶען אוּנְד וֶועט עֶס אֵייךְ אָנְזָאגֶען: אַלֶע זַאכֶען
וֶועלְכֶע דֶער פָאטֶער הָאט זֶענֶען מֵיינֶע, דְרוּם הָאבּ אִיךְ
גֶעזָאגְט, אַז עֶר וֶועט פוּן דֶעם מֵיינֶעם נֶעמֶען אוּנְד וֶועט
עֶס אֵייךְ אָנְזָאגֶען:
16 אִין אַ קְלֵיינֶע ווַיילֶע וֶועט אִיהְר מִיךְ נִיט זֶעהֶען, אוּנְד
ווִידֶער אִין אַ קְלֵיינֶע ווַיילֶע וֶועט אִיהְר מִיךְ זֶעהֶען:
17 אַזוֹי הָאבֶּען עֶטְלִיכֶע פוּן זַיינֶע תַּלְמִידִים צְווִישֶׁען זִיךְ גֶע־
זָאגְט, וָואס אִיז דָאס וָואס עֶר זָאגְט צוּ אוּנְס, אִין אַ קְלֵיינֶע
ווַיילֶע וֶועט אִיהְר מִיךְ נִיט זֶעהֶען, אוּנְד ווִידֶער אִין אַ קְלֵיינֶע
ווַיילֶע וֶועט אִיהְר מִיךְ זֶעהֶען? אוּנְד ווַייל אִיךְ גֶעה צוּם
18 פָאטֶער? אַזוֹי הָאבֶּען זַייא גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דָאס וָואס עֶר
זָאגְט דִיא קְלֵיינֶע ווַיילֶע? מִיר ווִיסֶען נִיט וָואס עֶר רֶעט:
19 יֵשׁוּעַ הָאט גֶעוְואוּסְט אַז זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעוָואלְט
פְרֶעגֶען, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, פְרֶעגְט אִיהְר אֵייךְ
וֶועגֶען דִיזֶען צְווִישֶׁען אֵיינַאנְדֶער ווַייל אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט,
אִין אַ קְלֵיינֶע ווַיילֶע וֶועט אִיהְר מִיךְ נִיט זֶעהֶען, אוּנְד
20 ווִידֶער אִין אַ קְלֵיינֶע ווַיילֶע וֶועט אִיהְר מִיךְ זֶעהֶען? בֶּאֱמֶת
בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ אֵייךְ, אַז אִיהְר וֶועט ווַיינֶען אוּנְד קְלָאגֶען,
אָבֶּער דִיא וֶועלְט וֶועט זִיךְ פְרֵייעֶן; אִיהְר וֶועט טְרוֹירִיג
21 זַיין, אָבֶּער אֵייעֶר טְרוֹיעֶר וֶועט וֶוערֶען צוּ פְרֵייד: אַ פְרוֹיא
וֶוען זִיא גֶעהְט צוּקִינְד אִיז טְרוֹירִיג, ווַייל אִיהְרֶע צַייט אִיז
גֶעקוּמֶען; אָבֶּער וֶוען דָאס קִינְד אִיז גֶעבּוֹירֶען אַזוֹי גֶע־
דֶענְקְט זִיא נִיט מֶעהְר דִיא אַנְגְסְט, פַאר פְרֵייד אַז אַ מֶענְשׁ
22 אִיז אִין דֶער וֶועלְט גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען: דְרוּם הָאט אִיהְר
אוֹיךְ אַצוּנְד צַעַר; אָבֶּער אִיךְ וֶועל אֵייךְ ווִידֶער זֶעהֶען,
אוּנְד אֵייעֶר הַארְץ וֶועט זִיךְ פְרֵייעֶן, אוּנְד קֵיינֶער וֶועט
23 אֵייעֶרֶע פְרֵייד פוּן אֵייךְ נִיט נֶעמֶען: אוּנְד אִין יֶענֶעם טָאג
וֶועט אִיהְר מִיךְ גָארְנִיט פְרֶעגֶען: בֶּאֱמֶת בֶּאֱמֶת זָאג אִיךְ
אֵייךְ, וָואס אִיהְר וֶועט בֶּעטֶען דֶעם פָאטֶער אִין מֵיין נָאמֶען
24 וֶועט עֶר אֵייךְ גֶעבֶּען: בִּיז אַצוּנְד הָאט אִיהְר גָארְנִיט גֶע־
בֶּעטֶען אִין מֵיין נָאמֶען; בֶּעטֶעט אוּנְד אִיהְר וֶועט דֶערְ־
הַאלְטֶען, אַז אֵייעֶרֶע פְרֵייד זָאל גַאנְץ פוּל זַיין:
25 דִיזֶע זַאכֶען הָאבּ אִיךְ צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט אִין מְשָׁלִים, אָבֶּער
דִיא שָׁעָה קוּמְט וֶוען אִיךְ וֶועל נִיט מֶעהְר אִין מְשָׁלִים צוּ

אֵייךְ רֶעדְעֶן, נֵייעֶרְט עֶפֶענְטְלִיךְ וֶועל אִיךְ אֵייךְ זָאגֶען וֶועֶ־
26 גֶען דֶעם פָּאטֶער: אִין יֶענֶעם טָאג וֶועט אִיהְר בֶּעטֶען אִין
מֵיין נָאמֶען, אוּנְד אִיךְ זָאג אֵייךְ נִיט אַז אִיךְ וֶועל דֶעם
27 פָּאטֶער וֶועגֶען אֵייךְ בֶּעטֶען: וָוארִין דֶער פָּאטֶער
זֶעלְבְּסְט לִיבְּט אֵייךְ, וֵוייל אִיהְר הָאט מִיךְ גֶעלִיבְּט, אוּנְד
28 הָאט גֶעגְלוֹיבְּט אַז אִיךְ בִּין פוּן גָאט אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען: אִיךְ
בִּין פוּן דֶעם פָּאטֶער אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד בִּין גֶעקוּמֶען אִין
דֶער וֶועלְט; ווִידֶער פֶערְלָאז אִיךְ דִיא וֶועלְט, אוּנְד גֶעה צוּם
29 פָּאטֶער: זֵיינֶע תַּלְמִידִים הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה,
אַצוּנְד רֶעדְסְט דוּא עֶפֶענְטְלִיךְ, אוּנְד זָאגְסְט גָארְנִיט קֵיין
30 מָשָׁל: אַצוּנְד ווִיסֶען מִיר אַז דוּא ווֵייסְט אַלֶעס אוּנְד בֶּעֶ־
דַארְפְסְט נִיט אַז אִימִיצֶער זָאל דִיךְ פְרֶעגֶען, דַאדוּרְךְ גְלוֹי־
31 בֶּען מִיר אַז דוּא בִּיסְט פוּן גָאט אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען: יֵשׁוּעַ הָאט
32 זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט, אַצוּנְד גְלוֹיבְּט אִיהְר? זֶעה עֶס קוּמְט אַ
שָׁעָה, אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען, אַז אִיהְר וֶועט צוּשְׁפְּרֵייט וֶועֶ־
רֶען אִיטְלִיכֶער צוּ זֵיינֶע, אוּנְד וֶועט מִיךְ אַלֵיין אִיבֶּערְלָאזֶען,
אָבֶּער אִיךְ בִּין נִיט אַלֵיין, וָוארִין דֶער פָּאטֶער אִיז מִיט מִיר:
33 דִיזֶע זַאכֶען הָאבּ אִיךְ צוּ אֵייךְ גֶערֶעט, אַז אִיהְר זָאלְט אִין
מִיר הָאבֶּען פְרִידֶען, אִין דֶער וֶועלְט וֶועט אִיהְר הָאבֶּען
צָרוֹת; אָבֶּער זֵייט אִיהְר גֶעטְרֵייסְט, אִיךְ הָאבּ דִיא וֶועלְט
בֵּייגֶעקוּמֶען:

קאפיטעל יז

1 דִיזֶע זַאכֶען הָאט יֵשׁוּעַ גֶערֶעט, אוּנְד הָאט זֵיינֶע אוֹיגֶען
אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען קֶעגֶען הִימֶעל, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, פָּאטֶער,
דִיא שָׁעָה אִיז גֶעקוּמֶען; פֶערְהֶערְלִיךְ דֵיין זוּהְן, אַז דֶער זוּהְן
2 זָאל דִיךְ אוֹיךְ פֶערְהֶערְלִיכֶען: אַזוֹי ווִיא דוּא הָאסְט
אִיהְם מַאכְט גֶעגֶעבֶּען אִיבֶּער אַלֶעס פְלֵיישׁ, אַז עֶר זָאל
גֶעבֶּען עֶבִּיגֶעס לֶעבֶּען צוּ אַלֶע וָואס דוּא הָאסְט אִיהְם גֶעֶ־
3 גֶעבֶּען: אוּנְד דָאס אִיז דָאס עֶבִּיגֶע לֶעבֶּען, אַז זֵייא זָאלֶען
דִיךְ קֶענֶען, דֶעם אֵיינְצִיגֶען וָואהְרֶען גָאט, אוּנְד יֵשׁוּעַ
4 הַמָּשִׁיחַ דֶעם דוּא הָאסְט גֶעשִׁיקְט: אִיךְ הָאבּ דִיךְ פֶערְ־
הֶערְלִיכְט אוֹיף דֶער עֶרְד; אִיךְ הָאבּ גֶעעֶנְדִיגְט דָאס וֶוערְק
5 וָואס דוּא הָאסְט מִיר גֶעגֶעבֶּען צוּ טְהוּן: אוּנְד אַצוּנְד פָּא־
טֶער, פֶערְהֶערְלִיךְ דוּא מִיךְ זֶעלְבְּסְט, מִיט דֶער הֶערְלִיכְקֵייט

װָאס אִיךְ הָאבּ בֵּייא דִיר גֶעהַאט, אֵייוִדער דִיא װֶעלְט אִיז
בֶּעשַׁאפֶען גֶעװָארֶען: אִיךְ הָאבּ דֵיין נָאמֶען אַנְטְפְּלֶעקְט צוּ 6
דִיא מֶענְשֶׁען װָאס דוּא הָאסְט מִיר גֶעגֶעבֶּען פוּן דֶער װֶעלְט,
זֵייא זֶענֶען דֵיינֶע גֶעװֶעזֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט זֵייא מִיר גֶע־
גֶעבֶּען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דֵיין װָארְט גֶעהַאלְטֶען: אַצוּנְד 7
הָאבֶּען זֵייא גֶעװָאוּסְט, אַז אַלֶעס װָאס דוּא הָאסְט מִיר גֶע־
גֶעבֶּען אִיז פוּן דִיר: װָארִין דִיא װֶערְטֶער װָאס דוּא הָאסְט 8
מִיר גֶעגֶעבֶּען הָאבּ אִיךְ זֵייא גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
זֵייא אָנְגֶענוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעװִיס גֶעװָאוּסְט אַז אִיךְ בִּין
פוּן דִיר אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט אַז דוּא
הָאסְט מִיךְ גֶעשִׁיקְט: אִיךְ בֶּעט װֶעגֶען זֵייא, אִיךְ בֶּעט 9
נִיט װֶעגֶען דֶער װֶעלְט, נֵייעֶרְט װֶעגֶען דִיא װָאס דוּא הָאסְט
מִיר גֶעגֶעבֶּען, װָארִין זֵייא זֶענֶען דֵיינֶע: אוּנְד אַלֶעס װָאס 10
אִיז מֵיין אִיז דֵיין, אוּנְד װָאס אִיז דֵיין אִיז מֵיין, אוּנְד אִיךְ
בִּין אִין זֵייא פֶערְהֶערְלִיכְט: אוּנְד אִיךְ בִּין נִיט מֶעהְר אִין 11
דֶער װֶעלְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אִין דֶער װֶעלְט, אוּנְד אִיךְ
קוּם צוּ דִיר, הֵיילִיגֶער פָאטֶער, דֶערְהַאלְט זֵייא אִין דֵיין
נָאמֶען װָאס דוּא הָאסְט מִיר גֶעגֶעבֶּען, אַז זֵייא זָאלֶען זֵיין
אֵיינְס אַזוֹי װִיא מִיר: װֶען אִיךְ בִּין מִיט זֵייא גֶעװֶעזֶען הָאבּ 12
אִיךְ זֵייא דֶערְהַאלְטֶען אִין דֵיין נָאמֶען װָאס דוּא הָאסְט
מִיר גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא גֶעהִיט, אוּנְד קֵיינֶער
פוּן זֵייא אִיז נִיט פֶערְלוֹירֶען, חוּץ דֶער זוּהְן פוּן פֶערְדַארְ־
בֶּען, כְּדֵי דִיא שְׁרִיפְט זָאל דֶערְפִילְט װֶערֶען: אָבֶּער אַצוּנְד 13
קוּם אִיךְ צוּ דִיר, אוּנְד דִיזֶע זַאכֶען רֶעד אִיךְ אִין דֶער
װֶעלְט, אַז זֵייא זָאלֶען מֵיינֶע פְרֵייד אִין זִיךְ זֶעלְבְּסְט דֶערְ־
פִילְט הָאבֶּען: אִיךְ הָאבּ זֵייא דֵיין װָארְט גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד 14
דִיא װֶעלְט הָאט זֵייא גֶעהַאסְט, װֵייל זֵייא זֶענֶען נִיט
פוּן דֶער װֶעלְט אַזוֹי װִיא אִיךְ בִּין נִיט פוּן דֶער װֶעלְט:
אִיךְ בֶּעט נִיט אַז דוּא זָאלְסְט זֵייא פוּן דֶער װֶעלְט אַרוֹיסְ־ 15
נֶעמֶען, נֵייעֶרְט אַז דוּא זָאלְסְט זֵייא הִיטֶען פוּן דֶעם אִיבֶּעל:
זֵייא זֶענֶען נִיט פוּן דֶער װֶעלְט אַזוֹי װִיא אִיךְ בִּין נִיט פוּן 16
דֶער װֶעלְט: הֵיילִיג זֵייא אִין דִיא װָאהְרְהֵייט, דֵיין װָארְט 17
אִיז װָאהְרְהֵייט: אַזוֹי װִיא דוּא הָאסְט מִיךְ אִין דֶער װֶעלְט 18
גֶעשִׁיקְט, הָאבּ אִיךְ זֵייא אִין דֶער װֶעלְט גֶעשִׁיקְט:

19 אוּנְד פוּן זַייעֶרְט וֶועגֶען הַיילִיגֶע אִיךְ מִיךְ, אַז זֵייא זָאלֶען
אוֹיךְ גֶעהֵיילִיגְט וֶוערֶען אִין דֶער וָואהְרְהַייט׃
20 אָבֶּער אִיךְ בֶּעט נִיט פַאר דִיא דָאזִיגֶע אַלֵיין, נֵייעֶרְט אוֹיךְ
פַאר דִיא וָואס וֶועלֶען אָן מִיר גְלוֹיבֶּען דוּרְךְ זֵייעֶר וָוארְט;
21 אַז אַלֶע זָאלֶען אֵיינְס זַיין, אַזוֹי וִויא דוּא פָאטֶער, בִּיסְט
אִין מִיר, אוּנְד אִיךְ אִין דִיר, אַזוֹי זָאלֶען זֵייא אוֹיךְ זַיין
אֵיינְס אִין אוּנְס אַז דִיא וֶועלְט זָאל גְלוֹיבֶּען אַז דוּא הָאסְט
22 מִיךְ גֶעשִׁיקְט׃ אוּנְד דִיא הֶערְלִיכְקֵייט וָואס דוּא הָאסְט מִיר
גֶעגֶעבֶּען הָאבּ אִיךְ זֵייא גֶעגֶעבֶּען, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען זַיין
23 אֵיינְס אַזוֹי וִויא מִיר זֶענֶען אֵיינְס׃ אִיךְ אִין זֵייא, אוּנְד דוּא
אִין מִיר, אַז זֵייא זָאלֶען פָאלְקָאמֶען זַיין אִין אֵיינֶעם, כְּדֵי
דִיא וֶועלְט זָאל וִויסֶען אַז דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעשִׁיקְט, אוּנְד
הָאסְט זֵייא גֶעלִיבְּט אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעלִיבְּט׃
24 פָאטֶער, אִיךְ וִויל אַז אוֹיךְ דִיא וָואס דוּא הָאסְט מִיר גֶעגֶע־
בֶּען זָאלֶען מִיט מִיר זַיין וְואוּ אִיךְ בִּין, אַז זֵייא זָאלֶען
זֶעהֶען מֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט וָואס דוּא הָאסְט מִיר גֶעגֶעבֶּען,
וָוארִין דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעלִיבְּט פָאר דִיא גְרִינְדוּנְג פוּן דִיא
25 וֶועלְט׃ גֶערֶעכְטֶער פָאטֶער, דִיא וֶועלְט הָאט דִיךְ נִיט
גֶעקֶענְט, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעקֶענְט, אוּנְד דִיזֶע הָאבֶּען
26 גֶעוְואוּסְט אַז דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעשִׁיקְט׃ אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא
דֵיין נָאמֶען צוּ וִויסֶען גֶעטְהוּן אוּנְד וֶועל זֵייא צוּ וִויסֶען
טְהוּן, אַז דִיא לִיבֶּע מִיט וֶועלְכֶער דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעלִיבְּט
זָאל אִין זֵייא זַיין, אוּנְד אִיךְ אִין זֵייא׃

קאפיטעל יח

1 וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט דָאס גֶעזָאגְט, אִיז עֶר אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען מִיט
זֵיינֶע תַּלְמִידִים אִיבֶּער דֶעם בָּאךְ קִדְרוֹן; דָארְט אִיז גֶעוֶוען
אַ גָארְטֶען, אוּנְד עֶר אוּנְד זֵיינֶע תַּלְמִידִים זֶענֶען דְרִינֶען
2 אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען׃ אוּנְד יְהוּדָה דֶער מוֹסֵר הָאט פוּן דֶעם
אָרְט גֶעוְואוּסְט, וָוארִין יֵשׁוּעַ אִיז דָארְט אָפְט צוּזַאמֶענְגֶע־
3 קוּמֶען מִיט זֵיינֶע תַּלְמִידִים׃ אַזוֹי הָאט יְהוּדָה גֶענוּמֶען דִיא
בַּאנְדֶע פוּן סָאלְדַאטֶען אוּנְד מְשָׁרְתִים פוּן דִיא עֶרְשְׁטֶע
כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא פְּרוּשִׁים, אוּנְד אִיז אַהִין גֶעקוּמֶען מִיט
4 לָאמְפֶּען אוּנְד פַאקֶעל אוּנְד וַואפֶען׃ דְרוּם וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט
אַלֶעס גֶעוְואוּסְט וָואס וֶועט אוֹיף אִיהְם קוּמֶען, אִיז עֶר אַרוֹיס

גֶעגַאנגֶען אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶועמֶען זוּכְט אִיהְר ?
זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט, יֵשׁוּעַ הַנָּצְרִי. עֶר הָאט צוּ 5
זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין עֶר. אוּנְד יְהוּדָה דֶער מוֹסֵר אִיז אוֹיךְ
מִיט זֵייא גֶעשְׁטַאנֶען: דְרוּם וֶוען עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, 6
אִיךְ בִּין עֶר, אַזוֹי זֶענֶען זֵייא צוּרִיקְגֶעטְרֶעטֶען אוּנְד זֶענֶען
צוּ דֶער עֶרְד גֶעפַאלֶען: אַזוֹי הָאט עֶר זֵייא ווִידֶער גֶעפְרֶעגְט, 7
וֶועמֶען זוּכְט אִיהְר ? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, יֵשׁוּעַ
הַנָּצְרִי: יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעזָאגְט, 8
אַז אִיךְ בִּין עֶר; דְרוּם וֶוען אִיהְר זוּכְט מִיךְ, לָאזְט דִיזֶע
גֶעהֶען: כְּדֵי עֶס זָאל דֶערְפִילְט וֶוערֶען וָואס עֶר הָאט 9
גֶעזָאגְט, פוּן דִיא וָואס דוּא הָאסְט מִיר גֶעגֶעבֶּען הָאבּ אִיךְ
קֵיינֶעם נִיט פֶערְלוֹירֶען: דְרוּם הָאט שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוּס אַ 10
שְׁוֶוערְד גֶעהַאט, אוּנְד הָאט עֶס אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען אוּנְד הָאט
גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם קְנֶעכְט פוּן דֶעם כֹּהֵן גָּדוֹל, אוּנְד הָאט
אִיהְם דָאס רֶעכְטֶע אוֹיעֶר אָפְּגֶעהַאקְט; אוּנְד דֶער קְנֶעכְט
הָאט גֶעהֵייסֶען מַלְכוּס: דְרוּם הָאט יֵשׁוּעַ גֶעזָאגְט צוּ 11
פֶּעטְרוּס, שְׁטֶעק דֵיין שְׁוֶוערְד אַרֵיין אִין דֶער שֵׁייד; זָאל
אִיךְ נִיט טְרִינְקֶען דֶעם כּוֹס וָואס מֵיין פָאטֶער הָאט מִיר
גֶעגֶעבֶּען ?
דְרוּם הָאבֶּען דִיא בַּאנְדֶע אוּנְד דֶער הוֹיפְּטְמַאן אוּנְד דִיא 12
מְשָׁרְתִים פוּן דִיא יוּדֶען יֵשׁוּעַ גֶענוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם
גֶעבּוּנְדֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם צוּם עֶרְשְׁטֶען גֶעפִיהְרְט 13
צוּ חָנָן, וָוארִין עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער שְׁוֶוער פוּן קַיָּפָא, וָואס
אִיז גֶעוֶועזֶען כֹּהֵן גָּדוֹל אִין יֶענֶעם יָאהְר: עֶס אִיז קַיָּפָא וָואס 14
הָאט דִיא יוּדֶען גֶערָאטֶען, אַז עֶס אִיז גוּט אַז אֵיין מֶענְשׁ
זָאל שְׁטַארְבֶּען פַאר דֶעם פָאלְק:
אוּנְד שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוּס אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער תַּלְמִיד הָאבֶּען 15
יֵשׁוּעַ נָאכְגֶעפָאלְגְט, אוּנְד יֶענֶער תַּלְמִיד אִיז בֶּעקַאנְט
גֶעוֶועזֶען בֵּייא דֶעם כֹּהֵן גָּדוֹל, אוּנְד עֶר אִיז מִיט יֵשׁוּעַ
אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם הוֹיף פוּן דֶעם כֹּהֵן גָּדוֹל: אָבֶּער 16
פֶּעטְרוּס אִיז דְרוֹיסֶען גֶעשְׁטַאנֶען פָאר דֶער טִהִיר. אַזוֹי אִיז
דֶער אַנְדֶערֶער תַּלְמִיד וָואס אִיז בֶּעקַאנְט גֶעוֶועזֶען בֵּייא
דֶעם כֹּהֵן גָּדוֹל אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט גֶערֶעט מִיט דֶער
טִהִיר־הִיטֶערִן, אוּנְד הָאט פֶּעטְרוּס אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט: אַזוֹי 17

הָאט דָאס מֶעדְעל וָואס הָאט דִיא טְהִיר גֶעהִיט צוּ פֶּעטְרוֹס
גֶעזָאגְט, בִּיסְט דוּא נִיט אוֹיךְ פוּן דִיא תַּלְמִידִים פוּן דִיזֶען
18 מַאן? עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ בִּין נִיט: אוּנְד דִיא קְנֶעכְט
אוּנְד דִיא מְשָׁרְתִים זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעמַאכְט
אַ פֵייעֶר פוּן קוֹילֶען, וָוארִין עֶס אִיז קַאלְט גֶעוֶועזֶען, אוּנְד
הָאבֶּען זִיךְ גֶעוַוארְמְט; אוּנְד פֶּעטְרוֹס אִיז אוֹיךְ מִיט זֵייא
גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעוַוארְמְט:
19 אַזוֹי הָאט דֶער כֹּהֵן גָּדוֹל יֵשׁוּעַ גֶעפְרֶעגְט וֶועגֶען זֵיינֶע
20 תַּלְמִידִים אוּנְד וֶועגֶען זֵיינֶע לֶעהְרֶע: יֵשׁוּעַ הָאט אִיהְם
גֶעעֶנְטְפֶערְט, אִיךְ הָאבּ עֶפֶענְטְלִיךְ גֶערֶעט צוּ דֶער וֶועלְט:
אִיךְ הָאבּ בֶּעשְׁטֶענְדִיג גֶעלֶעהְרְט אִין דֶער שׁוּל אוּנְד אִין
דֶעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, וְואוּ אַלֶע יוּדֶען קוּמֶען צוּזַאמֶען, אוּנְד
21 אִין פֶערְבָּארְגֶענֶעם הָאבּ אִיךְ גָארְנִיט גֶערֶעט; פַארְוָואס
פְרֶעגְסְט דוּא מִיךְ? פְרֶעג דִיא וָואס הָאבֶּען מִיךְ גֶעהֶערְט
וָואס אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא גֶערֶעט; זֶעה זֵייא וִויסֶען וָואס אִיךְ
22 הָאבּ גֶעזָאגְט: אוּנְד וִויא עֶר הָאט דָאס גֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאט
אֵיינֶער פוּן דִיא מְשָׁרְתִים וָואס אִיז דֶערְבֵּייא גֶעשְׁטַאנֶען
יֵשׁוּעַ אוֹיף דֶעם פָּנִים גֶעשְׁלָאגֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, עֶנְטְפֶערְסְט
23 דוּא אַזוֹי דֶעם כֹּהֵן גָּדוֹל? יֵשׁוּעַ הָאט אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט,
וֶוען אִיךְ הָאבּ שְׁלֶעכְטֶעס גֶערֶעט, זָאג עֵדוּת אוֹיף דֶעם
שְׁלֶעכְטֶען; אָבֶּער וֶוען גוּטֶעס וַוארוּם שְׁלָאגְסְט דוּא מִיךְ?
24 דְרוּם הָאט אִיהְם חָנָן גֶעשִׁיקְט גֶעבּוּנְדֶען צוּ קַיָּפָא דֶעם
כֹּהֵן גָּדוֹל:
25 אוּנְד שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס אִיז גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט זִיךְ
גֶעוַוארְמְט, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, בִּיסְט דוּא
נִיט אוֹיךְ אֵיינֶער פוּן זֵיינֶע תַּלְמִידִים? עֶר הָאט גֶעלֵייקֶענְט
26 אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין נִיט: אֵיינֶער פוּן דִיא קְנֶעכְט פוּן
דֶעם כֹּהֵן גָּדוֹל, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ קָרוֹב פוּן דֶעם וָואס
פֶּטְרוֹס הָאט דָאס אוֹיעֶר אָפְּגֶעהַאקְט, הָאט גֶעזָאגְט, הָאבּ
27 אִיךְ דִיךְ נִיט גֶעזֶעהֶען אִים גָארְטֶען מִיט אִיהְם? אַזוֹי
הָאט פֶּעטְרוֹס ווִידֶער גֶעלֵייקֶענְט, אוּנְד גְלֵייךְ הָאט דֶער
הָאן גֶעקְרֵייעֶט:
28 דְרוּם הָאבֶּען זֵייא יֵשׁוּעַ גֶעפִיהְרְט פוּן קַיָּפָא צוּם גֶערִיכְטְס־
הוֹיף; אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען פְרִיה, אוּנְד זֵייא זֶעלְבְּסְט

זענען ניט אריינגעגאנגען אין דעם געריכטסהויף, אז זייא
זאלען ניט טמא ווערען, כדי זייא זאלען קענען עסען
29 דאס קרבן פסח: אזוי איז פילטוס צו זייא ארויסגעגאנגען
אונד האט געזאגט, וואס פאר א פארקלאג ברענגט איהר
30 קעגען דיזען מענש? זייא האבען געענטפערט אונד
האבען צו איהם געזאגט, ווען דיזער וואלט ניט קיין
שלעכטעס געטהון וואלטען מיר איהם ניט צו דיר איבער־
31 געגעבען: דרום האט פילטוס צו זייא געזאגט, נעמט
איהר איהם, אונד ריכטעט איהם נאך אייער געזעץ. דיא
יודען האבען צו איהם געזאגט, מיר טארען קיינעם ניט
32 טייטען: כדי דאס ווארט פון ישוע זאל דערפילט ווערען
וואס ער האט געזאגט, ווען ער האט בעצייכענט וואס
פאר א טויט ער וועט שטארבען:
33 אזוי איז פילטוס ווידער אים געריכטסהויף אריינגעגאנגען,
אונד האט ישוע גערופען אונד האט צו איהם געזאגט,
34 ביסט דוא דער מלך פון דיא יודען? ישוע האט געענט־
פערט, זאגסט דוא דאס פון דיר זעלבסט, אדער האבען
35 דיר אנדערע וועגען מיר געזאגט? פילטוס האט
געענטפערט, בין איך דען א יוד? דיין איינענעס פאלק
אונד דיא ערשטע כהנים האבען דיך צו מיר איבערגעגע־
36 בען; וואס האסט דוא געטהון? ישוע האט געענטפערט,
מיין קעניגרייך איז ניט פון דיזער וועלט; ווען מיין
קעניגרייך זאל זיין פון דיזער וועלט, אזוי וואלטען מיינע
משרתים געפאכטען אז איך זאל ניט איבערגעגעבען
ווערען צו דיא יודען; אבער אצונד, איז מיין קעניגרייך
37 ניט פון דאנען: אזוי האט פילטוס צו איהם געזאגט,
ביסט דוא דען א קעניג? ישוע האט געענטפערט, דוא
זאגסט אז איך בין א קעניג. דארפאר בין איך געבוירען
געווארען אונד דארפאר בין איך אין דער וועלט געקומען,
אז איך זאל בעצייגען אויף דעם אמת; איטליכער וואס
38 איז פון דעם אמת הערט מיין קול: פילטוס זאגט צו
איהם, וואס איז אמת? אונד ווען ער האט דאס געזאגט,
איז ער ווידער ארויסגעגאנגען צו דיא יודען, אונד האט
צו זייא געזאגט, איך געפין קיינע שולד ניט אין איהם:

39 אָבֶּער אִיהְר הָאט אַ מִנְהָג אַז אִיךְ זָאל אֵייךְ אֵיינֶעם
בֶּעפְֿרֵייעֶן אוֹיףְ פֶּסַח; ווילְט אִיהְר דֶען אַז אִיךְ זָאל אֵייךְ
40 בֶּעפְֿרֵייעֶן דֶעם קֶענִיג פֿוּן דִיא יוּדֶען? אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא
ווידֶער גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, נִיט דִיזֶען נֵייעֶרְט בַּר־אַבָּא.
אוּנְד בַּר־אַבָּא אִיז גֶעוֶועזֶען אַ רוֹיבֶּער:

קאפיטעל יט

1 דַאן הָאט פִּילָטוּס גֶענוּמֶען יֵשׁוּעַ אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעשְׁמִי־
2 סֶען: אוּנְד דִיא סָאלְדַאטֶען הָאבֶּען גֶעפְלָאכְטֶען אַ קְרוֹין
פֿוּן דֶערְנֶער, אוּנְד הָאבֶּען עֶס אִיהְם אוֹיףְ דֶעם קָאפּ
אוֹיפְגֶעזֶעצְט, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶעטְהוּן אַ קְלֵייד פֿוּן
3 פּוּרְפּוּר: אוּנְד זֵייא זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען
גֶעזָאגְט, שָׁלוֹם, אָ קֶענִיג פֿוּן דִיא יוּדֶען. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
4 אִיהְם פֶּעטְשׁ גֶעגֶעבֶּען: אוּנְד פִּילָטוּס אִיז ווידֶער אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ בְּרֶענְג אִיהְם
צוּ אֵייךְ אַרוֹיס, אַז אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען אַז אִיךְ גֶעפִֿין קֵיינֶע
5 שׁוּלְד אִין אִיהְם: אַזוֹי אִיז יֵשׁוּעַ אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט
גֶעטְרָאגֶען דִיא קְרוֹין פֿוּן דֶערְנֶער אוּנְד דָאס קְלֵייד פֿוּן
פּוּרְפּוּר. אוּנְד פִּילָטוּס הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זֶעהְט דֶעם
6 מֶענְשׁ: אוּנְד ווֶען דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא מְשָׁרְתִים
הָאבֶּען אִיהְם גֶעזֶעהֶען, הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט,
קְרֵייצִיג, קְרֵייצִיג אִיהְם. פִּילָטוּס הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
נֶעמְט אִיהְר אִיהְם אוּנְד קְרֵייצִיגְט אִיהְם, ווָארִין אִיךְ גֶעפִֿין
7 קֵיינֶע שׁוּלְד נִיט אִין אִיהְם: דִיא יוּדֶען הָאבֶּען אִיהְם
גֶעעֶנְטְפֶֿערְט, מִיר הָאבֶּען אַ גֶעזֶעץ, אוּנְד נָאךְ אוּנְזֶער
גֶעזֶעץ אִיז עֶר חַיָב צוּ שְׁטַארְבֶּען. ווָארִין עֶר הָאט זִיךְ
8 גֶעמַאכְט זוּהְן פֿוּן גָאט: ווֶען פִּילָטוּס הָאט דָאס גֶעהֶערְט,
9 הָאט עֶר זִיךְ נָאךְ מֶעהְר גֶעפָֿארְכְטֶען: אוּנְד עֶר אִיז ווידֶער
אִין דֶעם גֶערִיכְטְסְהוֹיףְ אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט צוּ יֵשׁוּעַ
גֶעזָאגְט פֿוּן ווַאנֶען בִּיסְט דוּא? אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט אִיהְם קֵיין
10 עֶנְטְפֶֿער נִיט גֶעגֶעבֶּען: אַזוֹי הָאט פִּילָטוּס צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
רֶעדְסְט דוּא נִיט מִיט מִיר? ווֵייסְט דוּא נִיט אַז אִיךְ הָאבּ
מַאכְט דִיךְ צוּ בֶּעפְֿרֵייעֶן, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מַאכְט דִיךְ צוּ
11 קְרֵייצִיגֶען? יֵשׁוּעַ הָאט גֶעעֶנְטְפֶֿערְט, דוּא ווָאלְסְט גָאר
קֵיינֶע מַאכְט נִיט אִיבֶּער מִיר גֶעהַאט, עֶס זֵייא דֶען עֶס אִיז דִיר

פוּן אוֹיבֶּען גֶעגֶעבֶּען; דְרוּם דֶער וָואס הָאט מִיךְ צוּ דִיר
אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען הָאט אַ גְרֶעסֶערֶע זִינְד:
פוּן דֶענְסְמָאל אָן הָאט אִיהְם פִּילָטוּס גֶעוָואלְט בֶּעפְרֵייעֶן; 12
אָבֶּער דִיא יוּדֶען הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוען דוּא
וֶועסְט דִיזֶען בֶּעפְרֵייעֶן, אַזוֹיא בִּיסְט דוּא קֵיין פְרֵיינְד
פוּן דֶעם קֵיסָר; וֶוער עֶס מַאכְט זִיךְ אַ קֶענִיג, דֶער רֶעט
קֶעגֶען דֶעם קֵיסָר: אַזוֹי וֶוען פִּילָטוּס הָאט דִיזֶע וֶוערְטֶער 13
גֶעהֶערְט, הָאט עֶר יֵשׁוּעַ אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט, אוּנְד הָאט זִיךְ
אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט אוֹיף דֶעם רִיכְטֶערְשְׁטוּהְל, אוֹיף אֵיין אָרְט
וָואס הֵייסְט דֶער פְּלַאסְטֶער, אָבֶּער אוֹיף הֶעבְּרֶעאִישׁ, גַבָּתָא:
אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען עֶרֶב פֶּסַח, קֶעגֶען דֶער זֶעקְסְטֶער 14
שָׁעָה; אוּנְד עֶר הָאט צוּ דִיא יוּדֶען גֶעזָאגְט, זֶעהְט אָן
אֵייעֶר קֶענִיג: דְרוּם הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁרִיעֶן, אַוֶועק, אַוֶועק, 15
קְרֵייצִיג אִיהְם. פִּילָטוּס הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זָאל אִיךְ
אֵייעֶר קֶענִיג קְרֵייצִיגֶען? דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים הָאבֶּען גֶע־
עֶנְטְפֶערְט, מִיר הָאבֶּען קֵיין קֶענִיג נִיט אוֹיסֶער דֶעם קֵיסָר:
דַאן הָאט עֶר אִיהְם צוּ זֵייא אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען, אַז עֶר זָאל 16
גֶעקְרֵייצִיגְט וֶוערֶען. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען יֵשׁוּעַ גֶענוּמֶען אוּנְד
הָאבֶּען אִיהְם אַוֶועקְגֶעפִיהְרְט: אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען 17
אוּנְד הָאט גֶעטְרָאגֶען זַיין קְרֵייץ צוּ אַ פְּלַאץ וָואס הֵייסְט,
דֶער פְּלַאץ פוּן אַ קָאפְּשֵׁייטֶעל, אָבֶּער אוֹיף הֶעבְּרֶעאִישׁ
גָלְגָתָא: דָארְטֶען הָאבֶּען זֵייא אִיהְם גֶעקְרֵייצִיגְט אוּנְד צְוֵוייא 18
אַנְדֶערֶע מִיט אִיהְם, אֵיינֶעם פוּן יֶעדֶערֶע זֵייט, אוּנְד יֵשׁוּעַ
אִין דֶער מִיטֶען: אוּנְד פִּילָטוּס הָאט אֵיינֶע אוֹיפְשְׁרִיפְט גֶע־ 19
שְׁרִיבֶּען, אוּנְד הָאט עֶס אוֹיף דֶעם קְרֵייץ גֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד
עֶס וַואר גֶעשְׁרִיבֶּען, יֵשׁוּעַ הַנָּצְרִי, דֶער קֶענִיג פוּן
דִיא יוּדֶען: אַזוֹי הָאבֶּען פִילֶע פוּן דִיא יוּדֶען דִיא אוֹיפְ־ 20
שְׁרִיפְט גֶעלֶעזֶען, וָוארִין דֶער פְּלַאץ וְואוּ יֵשׁוּעַ אִיז גֶע־
קְרֵייצִיגְט גֶעוָוארֶען וַואר נָאהֶנְט צוּ דֶער שְׁטָאט, אוּנְד עֶס
וַואר גֶעשְׁרִיבֶּען אוֹיף הֶעבְּרֶעאִישׁ, אוּנְד גְרִיכִישׁ, אוּנְד
לַאטֵיינִישׁ: אוּנְד דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים פוּן דִיא יוּדֶען הָאבֶּען 21
צוּ פִּילָטוּס גֶעזָאגְט, שְׁרֵייבּ נִיט, דֶער קֶענִיג פוּן דִיא יוּדֶען,
נֵייעֶרְט אַז עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דֶער קֶענִיג פוּן דִיא
יוּדֶען: אוּנְד פִּילָטוּס הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, וָואס אִיךְ הָאבּ 22

23 גֶעשְׁרִיבֶּען, הָאבּ אִיךְ גֶעשְׁרִיבֶּען: אוּנְד דִיא זֶעלְנֶער וֶוען
זַייא הָאבֶּען יֵשׁוּעַ גֶעקְרֵייצִיגְט, הָאבֶּען גֶענוּמֶען זַיינֶע קְלֵיי־
דֶער, אוּנְד הָאבֶּען דְרוֹיס גֶעמַאכְט פִיר טֵיילֶען, אַיין טֵייל
צוּ אִיטְלִיכֶען זֶעלְנֶער; אוּנְד אוֹיךְ דֶעם רָאק, אוּנְד דֶער רָאק
24 וַואר אָהְן אַיין נָאט, פוּן אוֹיבֶּען אִין גַאנְצֶען גֶעוֶועבְּט: אַזוֹי
הָאבֶּען זַייא אַיינֶער צוּם אַנְדֶערֶען גֶעזָאגְט, לָאזֶען מִיר עֶס
נִיט צוּרֵייסֶען, נֵייעֶרְט מִיר וֶועלֶען דְרוֹיף גוֹרָל וַוארְפֶען
וֶועמֶעס עֶס זָאל זַיין. כְּדֵי דִיא שְׁרִיפְט זָאל דֶערְפִילְט וֶוערֶען
וָואס זָאגְט, זַייא הָאבֶּען מַיינֶע קְלֵיידֶער צְווִישֶׁען זִיךְ צוּ־
טֵיילְט, אוּנְד אוֹיף מַיין רָאק הָאבֶּען זַייא גוֹרָל גֶעוָוארְפֶען.
דְרוּם הָאבֶּען דִיא זֶעלְנֶער דָאס גֶעטְהוּן: תהלים כ״ב, י״ח.
25 אוּנְד זַיינֶע מוּטֶער אוּנְד זַיינֶע מוּטֶערְס שְׁוֶועסְטֶער, אוּנְד
מִרְיָם דָאס וַוייבּ פוּן קְלֶעאָפַּאס, אוּנְד מִרְיָם מַגְדָלֶנָה זֶענֶען
26 גֶעשְׁטַאנֶען בַּיים קְרֵייץ פוּן יֵשׁוּעַ: אוּנְד וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט
גֶעזֶעהֶען זַיינֶע מוּטֶער, אוּנְד דֶעם תַּלְמִיד וָואס עֶר הָאט
גֶעלִיבְּט, בַּייא אִיהְם שְׁטֶעהְן, הָאט עֶר צוּ זַיינֶע מוּטֶער
27 גֶעזָאגְט, פְרוֹיא זֶעה, דַיין זוּהְן! דַאן הָאט עֶר צוּ דֶעם
תַּלְמִיד גֶעזָאגְט, זֶעה, דַיינֶע מוּטֶער! אוּנְד פוּן דִיזֶער שָׁעָה
הָאט זִיא דֶער תַּלְמִיד צוּ זִיךְ גֶענוּמֶען:
28 דֶערְנָאךְ, יֵשׁוּעַ ווִיסֶענְדִיג אַז אַלֶעס אִיז שׁוֹין גֶעעֶנְדִיגְט,
כְּדֵי דִיא שְׁרִיפְט זָאל מְקוּיָם וֶוערֶען, הָאט עֶר גֶעזָאגְט,
29 אִיךְ בִּין דָארְשְׁטִיג: אוּנְד דָארְטֶען אִיז גֶעשְׁטַאנֶען אַ גֶעפֶעס
פוּל מִיט עֶסִיג, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אָנְגֶעפִילְט אַ שְׁוָואם
מִיט עֶסִיג, אוּנְד גֶעלֶעגְט אוֹיף אֵזוֹב, אוּנְד הָאבֶּען עֶס אִיהְם
30 צוּם מוֹיל דֶערְלַאנְגְט: אוּנְד וֶוען יֵשׁוּעַ הָאט גֶענוּמֶען דָאס
עֶסִיג, הָאט עֶר גֶעזָאגְט, עֶס אִיז גֶעעֶנְדִיגְט; אוּנְד עֶר הָאט
דֶעם קָאפּ גֶענֵייגְט, אוּנְד הָאט דֶעם גֵייסְט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען:
31 אוּנְד כְּדֵי דִיא לֵייבֶּער זָאלֶען נִיט בְּלֵייבֶּען אַם שַׁבָּת אוֹיף
דֶעם קְרֵייץ, ווַייל עֶס וַואר עֶרֶב פֶּסַח, (אוּנְד שַׁבָּת הַגָּדוֹל),
הָאבֶּען דִיא יוּדֶען גֶעבֶּעטֶען פִּילָטוּס אַז זַייעֶרֶע שֶׁענְקֶעל
זָאלֶען צוּבְּרָאכֶען וֶוערֶען, אוּנְד אַז זַייא זָאלֶען אַרוּפְּגֶענוּמֶען
32 וֶוערֶען: דְרוּם זֶענֶען דִיא זֶעלְנֶער גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען
צוּבְּרָאכֶען דִיא שֶׁענְקֶעל פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען אוּנְד פוּן דֶעם
33 אַנְדֶערֶען וָואס וַוארֶען מִיט אִיהְם גֶעקְרֵייצִיגְט: אוּנְד וֶוען

זייא זענען געקומען צו ישוע אונד האבען געזעהען אז
ער וואר שוין טויט, אזוי האבען זייא זיינע שענקעל ניט
צובראכען: אבער איינער פון די זעלנער האט איהם גע־ 34
שטאכען מיט א שפיז, אונד עס איז באלד ארויסגעגאנגען
בלוט אונד וואסער: אונד דער וואס האט עס געזעהען 35
האט בעצייגט, אונד זיין צייגניס איז וואהר. אונד ער ווייסט
דאס ער זאגט די וואהרהייט, אז איהר זאלט גלויבען:
דען דאס איז געשעהען כדי די שריפט זאל דערפילט 36
ווערען, קיין ביין זאל איהם צובראכען ווערען: אונד 37
ווידער איינע אנדערע שריפט זאגט, זייא וועלען זעהען
אויף איהם וועלכען זייא האבען געשטאכען: זכריה י״ב, י׳.
נאך דיזען האט יוסף פון רמתים (וואס וואר א פערבאר־ 38
גענער תלמיד פון ישוע פאר פורכט פאר די יודען),
געבעטען פילטוס, אז ער זאל מעגען אוועקנעמען דעם
לייב פון ישוע. אונד פילטוס האט בעוויליגט, אזוי איז ער
געקומען אונד האט אוועקגענומען דעם לייב פון ישוע:
אונד ניקודימוס וואס איז צום ערשטען געקומען צו ישוע 39
ביי נאכט, איז אויך געקומען אונד האט געבראכט מור גע־
מישט מיט אהלות אן ערך פון הונדערט פונט: אזוי האבען 40
זייא גענומען דעם לייב פון ישוע אונד האבען עס איינגע־
וויקעלט אין א ליילעך מיט די בשמים, אזוי ווייא עס וואר
דער מנהג ביי די קבורה פון די יודען: אונד דא איז 41
געוועזען א גארטען אין דעם ארט וואו ער וואר געקרייי־
ציגט, אונד אין דעם גארטען וואר א נייעס קבר, אין וועלכען
קיינער איז נאך ניט געלעגען: אזוי האבען זייא ישוע 42
דארטען געלעגט, ווייל עס וואר ערב פסח ביי די יודען,
אונד דאס קבר וואר נאהענט:

קאפיטעל כ

אונד אין דעם ערשטען טאג פון דער וואך איז מרים 1
מגדלנה געקומען צום קבר אין דער פריה, ווען עס וואר
נאך פינסטער, אונד האט געזעהען אז דער שטיין וואר
אוועקגענומען פון דעם קבר: אזוי איז זיא געלאפען אונד 2
איז געקומען צו שמעון פעטרוס אונד צום אנדערען תלמיד,
וועלכען ישוע האט געליבט, אונד זיא האט צו זייא געזאגט,

זַייא הָאבֶּען דֶעם הַאר אַװעקְגֶענוּמֶען פוּן דֶעם קֶבֶר, אוּנְד
3 מִיר װִיסֶען נִיט װְאוּ זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעלֶעגְט: אוּנְד
פֶּעטְרוּס אוּנְד דֶער אַנְדֶערֶער תַּלְמִיד זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען,
4 אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּם קֶבֶר: אוּנְד זַייא זֶענֶען בֵּיידֶע
צוּזַאמֶען גֶעלָאפֶען, אוּנְד דֶער אַנְדֶערֶער תַּלְמִיד אִיז פְרִיהֶר
אַהִינְגֶעלָאפֶען, גֶעשְׁװִינְדֶער װִיא פֶּעטְרוּס, אוּנְד אִיז צוּ־
5 עֶרְשְׁט גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם קֶבֶר: אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אַרוּפּ־
גֶעבּוֹיגֶען אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען דִיא תַּכְרִיכִים לִיגֶען; אָבֶּער
6 עֶר אִיז נִיט אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען: אַזוֹי אִיז שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוּס
אוֹיךְ גֶעקוּמֶען אִיהְם נָאכְגֶעהֶענְדִיג, אוּנְד אִיז אִין דֶעם קֶבֶר
אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען; אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען דִיא תַּכְרִיכִים
7 לִיגֶען: אוּנְד דָאס טִיכֶעל װָאס װַאר אוֹיף זַיין קָאפּ אִיז
נִיט גֶעװֶעזֶען מִיט דִיא תַּכְרִיכִים, נֵייעֶרְט אוֹיף אֵיין אָרְט
8 בֵּייא דֶער זַייט אֵיינְגֶעװִיקֶעלְט: דַאן אִיז אוֹיךְ דֶער אַנְדֶע־
רֶער תַּלְמִיד אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען, װָאס אִיז צוּם עֶרְשְׁטֶען גֶעקוּמֶען
9 צוּם קֶבֶר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אוּנְד גֶעגְלוֹיבְּט: װָארִין
זַייא הָאבֶּען נָאךְ נִיט גֶעװוּאוּסְט דִיא שְׁרִיפְט, אַז עֶר מוּז
10 פוּן דִיא טוֹיטֶע אוֹיפְשְׁטֶעהְן: דְרוּם זֶענֶען דִיא תַּלְמִידִים
אַהֵיים גֶעגַאנְגֶען:
11 אוּנְד מִרְיָם אִיז גֶעשְׁטַאנֶען בֵּייא דֶעם קֶבֶר פוּן דְרוֹיסֶען,
אוּנְד הָאט גֶעװֵיינְט. אוּנְד װִיא זִיא הָאט גֶעװֵיינְט הָאט זִיא
12 זִיךְ אַרוּפְּגֶעבּוֹיגֶען צוּם קֶבֶר: אוּנְד זִיא הָאט גֶעזֶעהֶען
צְװֵייא מַלְאָכִים זִיצֶען אִין װַייסֶען, אֵיינֶער צוּקָאפֶּען'ס אוּנְד
אֵיינֶער צוּפִיסֶען, אִין דֶעם אָרְט װְאוּ דֶער לֵייבּ פוּן יֵשׁוּעַ
13 אִיז גֶעלֶעגֶען: אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, פְרוֹיא,
װָארוּם װֵיינְסְט דוּא? אוּנְד זִיא הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט װֵייל
זַייא הָאבֶּען אַװֶעקְגֶענוּמֶען מֵיין הַאר, אִיךְ װֵייס נִיט װְאוּ
14 זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעלֶעגְט: אוּנְד װֶען זִיא הָאט דָאס
גֶעזָאגְט, הָאט זִיא זִיךְ אוּמְגֶעקֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזֶעהְן יֵשׁוּעַ
שְׁטֶעהְן, אָבֶּער זִיא הָאט נִיט גֶעװוּאוּסְט אַז דָאס אִיז יֵשׁוּעַ:
15 יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, פְרוֹיא, װָארוּם װֵיינְסְט דוּא?
װֶעמֶען זוּכְסְט דוּא? אוּנְד זִיא הָאט גֶעמֵיינְט אַז עֶר אִיז
דֶער גֶערְטְנֶער אַזוֹי הָאט זִיא צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאר, װֶען
דוּא הָאסְט אִיהְם אַװֶעקְגֶעטְרָאגֶען, זָאג מִיר װְאוּ דוּא הָאסְט

16 אִיהְם גֶעלֶעגְט, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אִיהְם אַוֶועקְנֶעמֶען: אוּנְד
יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, מִרְיָם! אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ
אוּמְגֶעקֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִין הֶעבְּרֶעאִישׁ,
17 רַבּוֹנִי, (וָואס הֵייסְט לֶעהְרֶער): אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְר
גֶעזָאגְט, רִיהְר מִיךְ נִיט אָן. וָוארִין אִיךְ בִּין נָאךְ נִיט אַרוֹיפְ־
גֶעגַאנְגֶען צוּ מֵיין פָאטֶער. אָבֶּער גֶעה צוּ מֵיינֶע בְּרִידֶער,
אוּנְד זָאג זֵייא, אִיךְ גֶעה אַרוֹיף צוּ מֵיין פָאטֶער אוּנְד צוּ
18 אֵייעֶר פָאטֶער, צוּ מֵיין גָאט אוּנְד צוּ אֵייעֶר גָאט: אַזוֹי
אִיז מִרְיָם מַגְדָלֶנָה גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט דִיא תַּלְמִידִים דֶערְ־
צֶעהְלְט אַז זִיא הָאט גֶעזֶעהֶען דֶעם הַאר, אוּנְד אַז עֶר הָאט
דָאס צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט:
19 אוּנְד אוֹיף דֶעם אָבֶענְד פוּן דֶעם זֶעלְבִּיגֶען טָאג, דֶעם עֶרְשְׁ־
טֶען טָאג אִין דֶער וָואךְ, וֶוען דִיא טִירֶען וַוארֶען פֶערְ־
שְׁלָאסֶען וְואוּ דִיא תַּלְמִידִים זֶענֶען צוּזַאמֶען גֶעקוּמֶען פַאר
פוּרְכְט פַאר דִיא יוּדֶען, אִיז יֵשׁוּעַ גֶעקוּמֶען אוּנְד אִיז
גֶעשְׁטַאנֶען אִין מִיטֶען, אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט. שָׁלוֹם
20 עֲלֵיכֶם! אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס גֶעזָאגְט, הָאט עֶר זֵייא
גֶעוִויזֶען זֵיינֶע הֶענְד אוּנְד זֵיינֶע זֵייט. אוּנְד דִיא תַּלְמִידִים
הָאבֶּען זִיךְ גֶעפְרֵייט וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דֶעם הַאר:
21 יֵשׁוּעַ הָאט דְרוּם וִוידֶער צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם!
אַזוֹי וְוִיא דֶער פָאטֶער הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט, אַזוֹי שִׁיק אִיךְ
22 אֵייךְ: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס גֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאט עֶר אוֹיף
זֵייא גֶעהוֹיכְט, אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, נֶעמְט דֶעם רוּחַ
23 הַקוֹדֶשׁ: וֶועמֶען אִיהְר וֶועט דִיא זִינְדֶען פֶערְגֶעבֶּען, אַזוֹי
אִיז עֶס זֵייא פֶערְגֶעבֶּען. אוּנְד וֶועמֶעס זִינְדֶען אִיהְר הַאלְט
צוּרִיק, זֶענֶען זֵייא צוּרִיק גֶעהַאלְטֶען:
24 אָבֶּער תּוֹמָא אֵיינֶער פוּן דִיא צְוֶועלְף, וָואס וַואר גֶערוּפֶען
25 דִידוּמוֹס, וַואר נִיט מִיט זֵייא וֶוען יֵשׁוּעַ אִיז גֶעקוּמֶען: אוּנְד
דִיא אַנְדֶערֶע תַּלְמִידִים הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען
גֶעזֶעהֶען דֶעם הַאר. אָבֶּער עֶר הָאט צוּ זִיא גֶעזָאגְט, עֶס
זֵייא דֶען וֶוען אִיךְ וֶועל זֶעהֶען דֶעם צֵייכֶען פוּן דִיא נֶענֶעל
אִין זֵיינֶע הֶענְד, אוּנְד וֶועל מֵיין פִינְגֶער אַרֵיינְטְהוּן אִין
דֶעם צֵייכֶען פוּן דִיא נֶענֶעל, אוּנְד וֶועל מֵיינֶע הַאנְד אַרֵיינְ־
שְׁטֶעקֶען אִין זֵיינֶע זֵייט: וֶועל אִיךְ נִיט גְלוֹיבֶּען:

26 אוּנְד נָאךְ אִין אַכְט טֶעג זֶענֶען זַיינֶע תַּלְמִידִים ווִידֶער
דְרִינֶען גֶעוֶועזֶען, אוּנְד תּוֹמָא מִיט זֵייא. אוּנְד יֵשׁוּעַ אִיז
גֶעקוּמֶען וֶוען דִיא טִיהְרֶען וַוארֶען פֶערְשְׁלָאסֶען, אוּנְד אִיז
גֶעשְׁטַאנֶען אִין דֶער מִיטֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, שָׁלוֹם
27 עֲלֵיכֶם! דֶערְנָאךְ הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּ תּוֹמָא, גְרֵייךְ אַהֶער
דַיין פִינְגֶער אוּנְד זֶעה מַיינֶע הֶענְד. אוּנְד גְרֵייךְ אַהֶער
דַיינֶע הַאנְד אוּנְד שְׁטֶעק זִיא אַרֵיין אִין מַיינֶע זַייט. אוּנְד
28 זֵייא נִיט אוּנְגְלוֹיבִּיג, נֵייעֶרְט גְלוֹיבִּיג: תּוֹמָא הָאט גֶעעֶנְטְ־
פֶערְט אוּנְד צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מֵיין הַאר אוּנְד מֵיין גָאט!
29 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, תּוֹמָא, ווַייל דוּא הָאסְט
מִיךְ גֶעזֶעהֶען הָאסְט דוּא גֶעגְלוֹיבְּט. גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא
וָואס הָאבֶּען נִיט גֶעזֶעהֶען אוּנְד הָאבֶּען דָאךְ גֶעגְלוֹיבְּט:
30 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט נָאךְ פִילֶע אַנְדֶערֶע צֵייכֶען גֶעטְהוּן פָאר
זַיינֶע תַּלְמִידִים, וָואס זֶענֶען נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דִיזֶען בּוּךְ:
31 אָבֶּער דִיזֶע זֶענֶען גֶעשְׁרִיבֶּען, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט גְלוֹיבֶּען אַז
יֵשׁוּעַ אִיז דֶער מָשִׁיחַ, דֶער זוּהְן פוּן גָאט, אוּנְד אַז דוּרְךְ
דֶעם גְלוֹיבֶּען זָאלְט אִיהְר הָאבֶּען לֶעבֶּען אִין זַיין נָאמֶען:

קאפיטעל כא

1 נָאךְ דִיזֶען הָאט זִיךְ יֵשׁוּעַ ווִידֶער בֶּעווִיזֶען צוּ זַיינֶע
תַּלְמִידִים בַּיים יַם פוּן טְבֶרְיָה, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אַזוֹי בֶּע־
2 ווִיזֶען: עֶס וַוארֶען צוּזַאמֶען שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס, אוּנְד תּוֹמָא
וָואס וַואר גֶערוּפֶען דִידוּמוֹס, אוּנְד נְתַנְאֵל פוּן קָנָה אִין
גָלִיל, אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן זַבְדִי, אוּנְד צְווֵייא אַנְדֶערֶע פוּן
3 זַיינֶע תַּלְמִידִים: אוּנְד שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס הָאט צוּ זֵייא גֶע־
זָאגְט, אִיךְ גֶעה פִישׁ פַאנְגֶען. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, מִיר ווֶעלֶען אוֹיךְ מִיט דִיר גֶעהְן. אַזוֹי זֶע־
נֶען זֵייא אַווֶעקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֶענֶען בַּאלְד אִין אַ שִׁיף
אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען. אוּנְד אִין דֶער נַאכְט הָאבֶּען זֵייא גָארְנִיט
4 גֶעפַאנְגֶען: אוּנְד ווֶען עֶס וַואר שׁוֹין טָאג, אַזוֹי אִיז יֵשׁוּעַ
גֶעשְׁטַאנֶען בַּיים בָּארְטֶען, אָבֶּער דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען נִיט
5 גֶעוָואוּסְט אַז דָאס אִיז יֵשׁוּעַ: דַאן הָאט יֵשׁוּעַ צוּ זֵייא גֶע־
זָאגְט, קִינְדֶערְלֶעךְ הָאט אִיהְר עֶפֶּעס צוּ עֶסֶען? זֵייא הָאבֶּען
6 אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט, נֵיין: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
וַוארְפְט דָאס נֶעץ צוּ דֶער רֶעכְטֶער זַייט פוּן דֶעם שִׁיף,

אוּנְד אִיהְר וֶועט גֶעפִינֶען, דְרוּם הָאבֶּען זַייא גֶעוָוארְפֶען,
אוּנְד הָאבֶּען עֶס נִיט מֶעהְר גֶעקָאנְט אַרוֹיסְצִיהֶען וֶועגֶען
דִיא פִיל פִישׁ: אוּנְד דֶער תַּלְמִיד וֶועלְכֶען יֵשׁוּעַ הָאט גֶע־ 7
לִיבְּט הָאט צוּ פֶּעטְרוֹס גֶעזָאגְט, דָאס אִיז דֶער הַאר, אוּנְד
וִויא שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס הָאט גֶעהֶערְט אַז דָאס אִיז דֶער הַאר,
הָאט עֶר זִיךְ אַרוּמְגֶעגַארְטֶעלְט מִיט זַיין פִישֶׁערְמַאנְטֶעל,
(וָוארִין עֶר וַואר נַאקֶעט) אוּנְד הָאט זִיךְ אִין דֶעם יַם אַרַיינְ־
גֶעוָוארְפֶען: אָבֶּער דִיא אַנְדֶערֶע תַּלְמִידִים זֶענֶען גֶעקוּמֶען 8
אִין אַ קְלֵיין שִׁיפֶעל (וָוארִין זַייא זֶענֶען נִיט וַוייט גֶעוֶועזֶען
פוּן דֶעם לַאנְד נֵייעֶרְט אַן עֶרךְ פוּן צְווייא הוּנְדֶערְט טְפָחִים),
אוּנְד הָאבֶּען אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען דָאס נֶעץ מִיט פִישׁ: אוּנְד 9
וִויא זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּם לַאנְד הָאבֶּען זַייא גֶעזֶעהֶען
לִיגֶען אַ פַייעֶר פוּן קוֹילֶען, אוּנְד פִישׁ דְרוֹיף, אוּנְד בְּרוֹיט:
יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, בְּרֶענְגְט אַהֶער פוּן דִיא פִישׁ 10
וָואס אִיהְר הָאט אַצוּנְד גֶעפַאנְגֶען: שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס 11
אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט גֶעצוֹיגֶען דָאס נֶעץ צוּם
לַאנְד, פוּל מִיט הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרַייא אוּנְד פִינְפְצִיג גְרוֹיסֶע
פִישׁ. אוּנְד חָאטְשֶׁע עֶס וַוארֶען אַזוֹי פִיל, אִיז דָאס נֶעץ דָאךְ
נִיט צוּרִיסֶען גֶעוָוארֶען: יֵשׁוּעַ הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, קוּמְט 12
אוּנְד עֶסְט דִיא מָאהְלְצַייט. אוּנְד קֵיינֶער פוּן דִיא תַּלְמִידִים
הָאבֶּען זִיךְ אוּנְטֶערְשְׁטַאנֶען אִיהְם צוּ פְרֶעגֶען, וֶוער
בִּיסְט דוּא? זַייא הָאבֶּען גֶעוְואוּסְט אַז דָאס אִיז דֶער הַאר:
יֵשׁוּעַ אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען דָאס בְּרוֹיט 13
אוּנְד הָאט זַייא גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד אַזוֹי אוֹיךְ דִיא פִישׁ: דָאס 14
אִיז שׁוֹין דָאס דְרִיטֶע מָאל דָאס יֵשׁוּעַ הָאט זִיךְ בֶּעוִויזֶען
צוּ זַיינֶע תַּלְמִידִים, נָאכְדֶעם וִויא עֶר אִיז פוּן דִיא טוֹיטֶע
אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען:
אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען הָאט יֵשׁוּעַ גֶעזָאגְט צוּ 15
שִׁמְעוֹן פֶּעטְרוֹס, שִׁמְעוֹן בֶּן יוֹנָה, לִיבְּסְט דוּא מִיךְ מֶעהְר
וִויא דִיזֶע? אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, יוֹא הַאר, דוּא
וַוייסְט אַז אִיךְ לִיב דִיךְ. אַזוֹי הָאט עֶר צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
פַאשֶׁע מַיינֶע לֶעמֶעלֶעךְ: אוּנְד עֶר הָאט וִוידֶער דָאס צְווייְ־ 16
טֶע מָאל צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, שִׁמְעוֹן בֶּן יוֹנָה, לִיבְּסְט דוּא
מִיךְ? אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, יוֹא הַאר, דוּא וַוייסְט

אַז אִיךְ לִיבּ דִיךְ. אַזוֹי הָאט עֶר צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פַּאשֶׁע
17 מֵיינֶע שָׁאף: אוּנְד עֶר הָאט דָאס דְרִיטֶע מָאל צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, שִׁמְעוֹן בֶּן יוֹנָה, לִיבְּסְט דוּא מִיךְ? אוּנְד פֶּעטְרוּס
וַואר טְרוֹירִיג ווייל עֶר הָאט צוּ אִיהְם דָאס דְרִיטֶע מָאל
גֶעזָאגְט, לִיבְּסְט דוּא מִיךְ? אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, הַאר, דוּא ווייסְט אַלֶעס. דוּא ווייסְט אַז אִיךְ לִיבּ
דִיךְ; אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פַּאשֶׁע מֵיינֶע שָׁאף;
18 פַאַרְוָואהְר, פַאַרְוָואהְר זָאג אִיךְ דִיר, וֶוען דוּא בִּיסְט יוּנְגֶער
גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי הָאסְט דוּא דִיךְ אַרוּמְגֶעגַארְטֶעלְט אוּנְד
בִּיסְט אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען וְואוּ דוּא הָאסְט גֶעוָואלְט. אָבֶּער וֶוען
דוּא וֶועסְט אַלְט וֶוערֶען, אַזוֹי וֶועסְט דוּא דֵיינֶע הֶענְד
אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען, אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער וֶועט דִיךְ גַארְטְלֶען
19 אוּנְד וֶועט דִיךְ טְרָאגֶען וְואוּ אַהִין דוּא ווילְסְט נִיט: אוּנְד
דָאס הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּ בֶּעדֵייטֶען מִיט וָואס פַאר אַ טוֹיט
עֶר וֶועט גָאט פֶערְהֶערְלִיכֶען. אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס
20 גֶעזָאגְט, הָאט עֶר צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פָאלְג מִיר נָאךְ: אוּנְד
פֶּעטְרוּס הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶערְט, אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען דֶעם
תַּלְמִיד נָאכְפָאלְגֶען, וֶועלְכֶען יֵשׁוּעַ הָאט גֶעלִיבְּט, אוּנְד וָואס
אִיז אוֹיךְ אָנְגֶעלֶעהְנְט גֶעוֶועזֶען אוֹיף זֵיינֶע בְּרוּסְט בֵּייא
דֶעם אָבֶּענְדעֶסֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, הַאר, וֶוער אִיז דֶער וָואס
21 אִיבֶּערְלִיפֶערְט דִיךְ? וֶוען פֶּעטְרוּס הָאט דִיזֶען גֶעזֶעהֶען
הָאט עֶר צוּ יֵשׁוּעַ גֶעזָאגְט, הַאר, וָואס זָאל דִיזֶער טְהוּן?
22 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶוען אִיךְ וִויל אַז עֶר
זָאל בְּלֵייבֶּען בִּיז אִיךְ קוּם, וָואס הָאט דָאס צוּ דִיר? פָאלְג
23 דוּא מִיר נָאךְ: דְרוּם אִיז דִיזֶעס וָוארְט אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען
צְווִישֶׁען דִיא בְּרִידֶער, אַז דִיזֶער תַּלְמִיד וֶועט נִיט שְׁטַארְ־
בֶּען: אָבֶּער יֵשׁוּעַ הָאט צוּ אִיהְם נִיט גֶעזָאגְט, אַז עֶר וֶועט
נִיט שְׁטַארְבֶּען, נֵייעֶרְט וֶוען אִיךְ וִויל אַז עֶר זָאל בְּלֵייבֶּען
24 בִּיז אִיךְ קוּם וָואס הָאט דָאס צוּ דִיר: דָאס אִיז דֶער תַּלְמִיד
וָואס זָאגְט עֵדוּת אוֹיף דִיזֶע זַאכֶען, אוּנְד הָאט דִיזֶעס גֶע־
25 שְׁרִיבֶּען. אוּנְד מִיר וִויסֶען אַז זֵיין עֵדוּת אִיז וָואהְר: אוּנְד
עֶס זֶענֶען פֶערְהַאנֶען נָאךְ פִילֶע אַנְדֶערֶע זַאכֶען וָואס יֵשׁוּעַ
הָאט גֶעטְהוּן, וָואס וֶוען אִיטְלִיכֶעס זָאל בֶּעזוּנְדֶער גֶע־
שְׁרִיבֶּען זַיין, אַזוֹי דֶענְק אִיךְ אַז דִיא וֶועלְט וָואלְט נִיט קֶענֶען
דֶערְהַאלְטֶען דִיא בִּיכֶער וָואס זָאלֶען גֶעשְׁרִיבֶּען וֶוערֶען:

דִיא אַפָּאסְטֶעלְגֶעשִׁיכְטֶע.

1 דָאס עֶרְשְׁטֶע בּוּךְ הָאבּ אִיךְ גֶעמַאכְט, אָ תְּאוֹפִילוֹס, אִיבֶּער
אַלֶעם וָואס יֵשׁוּעַ הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ טְהוּן אוּנְד צוּ לֶעהְ־
2 רֶען: בִּיז צוּם טָאג וֶוען עֶר וַואר אַרוֹיפְגֶענוּמֶען, נָאכְדֶעם
וֶוען עֶר הָאט דוּרְךְ דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ אַ בֶּעפֶעל גֶעגֶעבֶּען
3 צוּ זַיינֶע שְׁלִיחִים וֶועלְכֶע עֶר הָאט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט: צוּ
וֶועלְכֶע עֶר הָאט זִיךְ אוֹיךְ פַארְגֶעשְׁטֶעלְט לֶעבֶּעדִיג נָאךְ
זַיין לֵיידֶען, דוּרְךְ פִילֶע בֶּעוַוייזֶע וֶוען עֶר הָאט זִיךְ צוּ זֵייא
בֶּעוִויזֶען פִירְצִיג טָאג לַאנְג, אוּנְד הָאט גֶעשְׁפְּרָאכֶען פוּן דִיא
4 זַאכֶען וָואס גֶעהֶערֶען צוּם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט: אוּנְד וֶוען
זֵייא וַוארֶען פֶערְזַאמֶעלְט, הָאט עֶר זֵייא אָנְגֶעזָאגְט זֵייא זָאלֶען
נִיט אַוֶועקְגֶעהֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם, נֵייעֶרְט זֵייא זָאלֶען וַוארְטֶען
אוֹיף דֶער הַבְטָחָה פוּן דֶעם פָאטֶער, וָואס אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט
5 פוּן מִיר: וָוארִין יוֹחָנָן הָאט גֶעטוֹבֶלְט מִיט וַואסֶער, אָבֶּער
אִיהְר וֶועט גֶעטוֹבֶלְט וֶוערֶען מִיט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ נִיט פִיל
6 טֶעג שְׁפֶּעטֶער: דְרוּם וֶוען זֵייא זֶענֶען זִיךְ צוּזַאמֶענְגֶעקוּמֶען
הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט, הַאר וֶועסְט דוּא אִין דִיזֶער צֵייט צוּ־
7 רִיקְשְׁטֶעלֶען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן יִשְׂרָאֵל? עֶר הָאט צוּ
זֵייא גֶעזָאגְט, עֶס קוּמְט נִיט צוּ אֵייךְ אִיהְר זָאלְט וִויסֶען
דִיא צֵייטֶען אָדֶער דִיא יָאהְרֶסְצֵייטֶען וֶועלְכֶע דֶער פָאטֶער
8 הָאט בֶּעהַאלְטֶען אִין זַיין אֵייגֶענֶער מַאכְט: אָבֶּער אִיהְר
וֶועט דֶערְהַאלְטֶען קְרַאפְט וֶוען דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ וֶועט
אוֹיף אֵייךְ קוּמֶען; אוּנְד אִיהְר וֶועט זַיין מֵיינֶע עֵדוּת אִין
יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד אִין גַאנְץ יְהוּדָה אוּנְד אִין שׁוֹמְרוֹן, אוּנְד
9 בִּיז צוּ דֶעם עֶק פוּן דֶער עֶרְד: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס
גֶעזָאגְט, וַואר עֶר אַרוֹיפְגֶענוּמֶען בְּשָׁעַת זֵייא הָאבֶּען אַרוֹיפְ־
גֶעקוּקְט פָאר זֵיירֶע אוֹיגֶען, אוּנְד אַ וָואלְקֶען הָאט אִיהְם
10 פָאר זֵייעֶר פָּנִים אַוֶועקְגֶענוּמֶען: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען
גֶעקוּקְט צוּם הִימֶעל וִויא עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, זֶענֶען
צְווייא מֶענְשֶׁען בֵּייא זֵייא גֶעשְׁטַאנֶען אִין ווייסֶע קְלֵיידֶער:
11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אִיהְר לֵייט פוּן גָלִיל, וָואס
שְׁטֶעהְט אִיהְר אוּנְד קוּקְט צוּם הִימֶעל? דִיזֶער יֵשׁוּעַ וָואס

וַואר פוּן אֵייךְ אַרוֹיפְגֶענוּמֶען אִין הִימֶעל אַרַיין, וֶועט אַזוֹי
קוּמֶען וִויא אִיהְר הָאט אִיהְם גֶעזֶעהֶען אִין הִימֶעל אַרַיינְגֶעהְן:
12 דַאן הָאבֶּען זֵייא זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם פוּן דֶעם
בַּארְג וָואס וֶוערְט גֶערוּפֶען דֶער הַר הַזֵּתִים, וָואס אִיז אַ
13 תְּחוּם שַׁבָּת פוּן יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען אַרַיינְגֶע־
קוּמֶען זֶענֶען זֵייא אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין אֵיינֶע אוֹיבֶּערְשְׁטוּבּ,
וְואוּ עֶס הָאבֶּען זִיךְ אוֹיפְגֶעהַאלְטֶען פֶּעטְרוֹס אוּנְד יַעֲקֹב,
אוּנְד יוֹחָנָן אוּנְד אַנְדְרֶעאַ, פִילִיפּוֹס אוּנְד תּוֹמָא, בַּר תַּלְמָי
אוּנְד מַתְיָה, יַעֲקֹב דֶער זוּהְן פוּן אַלְפַי אוּנְד שִׁמְעוֹן הַקַּנָּאִי,
14 אוּנְד יְהוּדָה דֶער בְּרוּדֶער פוּן יַעֲקֹב: דִיזֶע אַלֶע הָאבֶּען
שְׁטֶענְדִיג אַחְדוּת גֶעהַלְטֶען אִים גֶעבֶּעט אוּנְד בַּקָּשָׁה,
מִיט דִיא וַוייבֶּער אוּנְד מִיט מִרְיָם, דִיא מוּטֶער פוּן יֵשׁוּעַ,
אוּנְד מִיט זַיינֶע בְּרִידֶער:
15 אוּנְד אִין דִיזֶע טֶעג אִיז פֶּעטְרוֹס אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען צְוִוישֶׁען
דִיא תַּלְמִידִים אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, (אוּנְד דִיא צָאל פוּן דִיא
נֶעמֶען פוּן דִיא לַייט וָואס וַוארֶען צוּזַאמֶען וַואר אַן עֶרֶךְ פוּן
16 הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוַואנְצִיג): אִיהְר מֶענֶער אוּנְד בְּרִידֶער, דִיא
שְׁרִיפְט הָאט גֶעמוּסְט דֶערְפִילְט וֶוערֶען וָואס דֶער רוּחַ
הַקּוֹדֶשׁ הָאט צוּפָאר גֶעזָאגְט דוּרְךְ דָוִד, וֶועגֶען יְהוּדָה וָואס
וַואר אַ פִיהְרֶער צוּ דִיא וָואס הָאבֶּען יֵשׁוּעַ גֶעפַאנְגֶען:
17 וָוארִין עֶר וַואר מִיט אוּנְס גֶעצֶעהְלְט, אוּנְד הָאט דֶערְהַאלְ־
18 טֶען אַ טֵייל פוּן דִיזֶען דִינְסְט: דִיזֶער הָאט גֶעקוֹיפְט אַ פֶעלְד
פַאר דֶעם אוּמְגֶערֶעכְטֶען לוֹין, אוּנְד עֶר אִיז אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען
מִיט דֶעם קָאפּ אַרוּפּ אוּנְד אִיז אוֹיפְגֶעשְׁפַּאלְטֶען גֶעוָוארֶען:
אוּנְד זַיינֶע גַאנְצֶע גֶעדֶערְם זֶענֶען אוֹיסְגֶעגָאסֶען גֶעוָוארֶען:
19 אוּנְד דָאס אִיז בֶּעקַאנְט גֶעוָוארֶען צוּ אַלֶע אֵיינְווֹאוֹינֶער פוּן
יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דְרוּם וֶוערְט דָאס פֶעלְד גֶערוּפֶען אִין זֵייעֶר
אֵייגֶען לָשׁוֹן חֲקַל דְמָא, דָאס הֵייסְט דָאס פֶעלְד פוּן בְּלוּט:
20 וָוארִין עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין סֵפֶר תְּהִלִּים (ס"ט כ"ו),
„לָאז זַיין פַּאלַאסְט פֶערְוִויסְט וֶוערֶען, אוּנְד לָאז עֶס קֵיין
בֶּעזִיצֶער הָאבֶּען, אוּנְד לָאז אֵיין אַנְדֶערֶער זַיינֶע אוֹיפְ־
21 זֶעהוּנְג אִיבֶּערְנֶעמֶען": דָארוּם מוּס אֵיינֶער פוּן דִיזֶע
מֶענֶער, וָואס זֶענֶען מִיט אוּנְס דוּרְךְ דֶער גַאנְצֶער צַייט,
וֶוען דֶער הַאר יֵשׁוּעַ אִיז אַיין אוּנְד אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צְוִוישֶׁען

22 אוּנְס: פוּן אָנְהֵייבּ פוּן דִיא טְבִילָה פוּן יוֹחָנָן בִּיז צוּם טָאג
וֶוען עֶר וַואר אַרוֹיפְגֶענוּמֶען פוּן אוּנְס, מִיט אוּנְס אֵיין עֵדוּת
23 צוּ זַיין אוֹיף זַיינֶע אוֹיפֶערְשְׁטֶעהוּנְג: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
פָאֶרְגֶעשְׁטֶעלְט צְוַוייא, יוֹסֵף, וָואס וַואר גֶערוּפֶען בַּר־שַׁבָּא,
24 אוּנְד מִיט דֶעם צוּנָאמֶען יוּסְטוּס, אוּנְד מַתְּיָה: אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען גֶעבֶּעטֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דוּא הַאר, וָואס דוּא
קֶענְסְט דִיא הֶערְצֶער פוּן אַלֶע וַוייז וֶועלְכֶען פוּן דִיא צְוַוייא
25 דוּא הָאסְט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט: אַז עֶר זָאל צוּנֶעמֶען דִיא
שְׁטֶעלֶע אִין דִיזֶען דִינְסְט אוּנְד שְׁלִיחוּת פוּן וֶועלְכֶע יְהוּדָה
הָאט אָבְּגֶעוַוייכְט, אַז עֶר זָאל גֶעהְן צוּ זַיין אֵייגֶענֶעם אָרְט:
26 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פַאר זֵייא גוֹרָלוֹת גֶעוָוארְפֶען, אוּנְד דָאס
גוֹרָל אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף מַתְּיָה, אוּנְד עֶר וַואר גֶעצֶעהְלְט
מִיט דִיא עֶלְף אַפָּאסְטֶעל:

קאפיטעל ב

1 אִין דֶעם טָאג פוּן שְׁבוּעוֹת, הָאבֶּען זֵייא זִיךְ אַלֶע פֶערְזַאֹ־
2 מֶעלְט אוֹיף אֵיין אָרְט: אוּנְד עֶס וַואר פְּלוֹצְלוּנְג אַ קוֹל
פוּן הִימֶעל, אַזוֹי וִויא דָאס רוֹישֶׁען פוּן אַ שְׁטַארְקֶען וִוינְד,
אוּנְד עֶס הָאט אָנְגֶעפִילְט דָאס גַאנְצֶע הוֹיז וְואוּ זֵייא זֶענֶען
3 גֶעזֶעסֶען: אוּנְד עֶס הָאבֶּען זִיךְ צוּ זֵייא בֶּעוִויזֶען צוּשְׁפָּאלְ־
טֶענֶע צוּנְגֶען וִויא פוּן פֵייעֶר וָואס אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף אִיטְ־
4 לִיכֶען פוּן זֵייא: אוּנְד זֵייא וַוארֶען אַלֶע אָנְגֶעפִילְט מִיט
דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ, אוּנְד הָאבֶּען אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעדֶען מִיט
אַנְדֶערֶע לְשׁוֹנוֹת, אַזוֹי וִויא דֶער גַייסְט הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען
5 אוֹיסְצוּשְׁפְּרֶעכֶען: אוּנְד דָא הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין יְרוּשָׁלַיִם
יוּדֶען וָואס וַוארֶען פְרוּמֶע לַייט, פוּן אִיטְלִיכֶען פָאלְק אוּנְ־
6 טֶער דֶעם הִימֶעל: אוּנְד וֶוען דִיזֶער שֵׁם אִיז אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען,
אַזוֹי אִיז פִיל פָאלְק צוּזַאמֶענְגֶעקוּמֶען, אוּנְד זֶענֶען עֶרְ־
שְׁטוֹינְט גֶעוָוארֶען, וָוארִין אִיטְלִיכֶער הָאט זֵייא גֶעהֶערְט
7 רֶעדֶען אִין זַיין אֵייגֶען לָשׁוֹן: אוּנְד אַלֶע זֶענֶען עֶרְשְׁטוֹינְט
אוּנְד פֶערְוְואוּנְדֶערְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, זֶע־
8 נֶען נִיט אַלֶע דִיזֶע וָואס רֶעדֶען אוֹיס גָלִיל? וִויא אַזוֹי דֶען
הֶערֶען מִיר אִיטְלִיכֶער אוּנְזֶער לָשׁוֹן אִין וֶועלְכֶען מִיר זֶע־
9 נֶען גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען: אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן פַּרְסִים אוּנְד מָדַיִם
אוּנְד עֵילָמִים, אוּנְד אֲרַם נַהֲרַיִם, אוּנְד יְהוּדָה אוּנְד כַּפְתּוֹר,

10 אוּנְד פּֽנְתוּס, אוּנְד אַסְיָא: אִין פְרוּגְיָא אוּנְד פַּמְפִילְיָא אִין
מִצְרַיִם, אִין דֶעם טְייל פוּן לִיבִיעֶן וָואס אִיז בֵּייא קוּרִינִי,
11 אוּנְד אוֹיסְלֶענְדֶער פוּן רוֹם יוּדֶען אוּנְד גֵּרִים: כְּרֵתִים אוּנְד
אַרַאבֶּער, מִיר הֶערֶען זֵייא רֶעדֶען דִיא גְבוּרוֹת פוּן גָאט
12 אִין אוּנְזֶערֶע לְשׁוֹנוֹת: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַלֶע פֶער־
וְואוּנְדֶערְט אוּנְד וַוארֶען פֶערְטוּמֶעלְט, אוּנְד הָאבֶּען אֵיינֶער
13 צוּ דֶעם אַנְדֶערֶען גֶעזָאגְט וָואס זָאל דָאס זַיין? אוּנְד אַנְדֶערֶע
הָאבֶּען גֶעשְׁפֶּעט אוּנְד גֶעזָאגְט, זֵייא זֶענֶען פוּל מִיט
זִיסֶען וַויין:
14 אָבֶּער פֶּעטְרוּס אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען מִיט דִיא עֶלְף, אוּנְד
הָאט זַיין קוֹל אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען, אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶע־
זָאגְט, אִיהְר יוּדִישֶׁע מֶענֶער, אוּנְד אַלֶע וָואס וְואוֹינֶען אִין
יְרוּשָׁלַיִם, לָאז אֵייךְ דָאס צוּ וִויסֶען זַיין, אוּנְד הָארְכְט צוּ
15 מֵיינֶע רֶעד: וָוארִין דִיזֶע זֶענֶען נִיט שִׁיכּוֹר וִויא אִיהְר מֵיינְט;
וָוארִין עֶס אִיז עֶרְשְׁט דִיא דְרִיטֶע שָׁעָה פוּן דֶעם טָאג:
16 אָבֶּער דָאס אִיז יֶענֶעם וָואס וַואר גֶעזָאגְט דוּרְךְ יוֹאֵל הַנָּבִיא:
17 „אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אִין דִיא לֶעצְטֶע טֶעג, זָאגְט גָאט,
אַזוֹי וֶועל אִיךְ אוֹיסְגִיסֶען מֵיין גֵייסְט אוֹיף אַלֶעס פְלֵיישׁ,
אוּנְד אֵיירֶע זִיהְן אוּנְד אֵיירֶע טֶעכְטֶער וֶועלֶען נְבוּאוֹת
זָאגֶען, אוּנְד אֵיירֶע יוּנְגֶע לֵייט וֶועלֶען זֶעהֶען גֶעזִיכְטֶען,
18 אוּנְד אֵיירֶע אַלְטֶע לֵייט וֶועלֶען חֲלוֹמִ׳ן חֲלוֹמוֹת: אוּנְד
אוֹיף מֵיינֶע קְנֶעכְט אוּנְד אוֹיף מֵיינֶע דִינְסְטְמֶעדֶען וֶועל
אִיךְ אִין דִיזֶע טֶעג אוֹיסְגִיסֶען מֵיין גֵייסְט אוּנְד זֵייא וֶוע־
19 לֶען נְבוּאוֹת זָאגֶען: אוּנְד אִיךְ וֶועל בֶּעווייזֶען וְואוּנְדֶער
אִים הִימֶעל פוּן אוֹיבֶּען, אוּנְד צֵייכֶען אוֹיף דֶער עֶרְד פוּן
אוּנְטֶען, בְּלוּט אוּנְד פֵייעֶר אוּנְד אַ דַאמְפְף פוּן רוֹיךְ:
20 דִיא זוּן וֶועט פֶערְקֶערְט וֶוערֶען צוּ פִינְסְטֶערְנִיס, אוּנְד דִיא
לְבָנָה צוּ בְּלוּט, אֵיידֶער דֶער גְרוֹיסֶער אוּנְד פוּרְכְטִיגֶער
21 טָאג פוּן דֶעם הַאר וֶועט קוּמֶען: אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אַז
אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט אָנְרוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר
וֶועט גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען״: (יואל ג׳ א׳־ה׳)
22 אִיהְר מֶענֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, הֶערְט צוּ דִיזֶע וֶוערְטֶער, יֵשׁוּעַ
הַנָּצְרִי, אַ מַאן וָואס וַואר צוּ אֵייךְ בֶּעווִיזֶען מִיט גְבוּרוֹת אוּנְד
וְואוּנְדֶער אוּנְד צֵייכֶען וָואס גָאט הָאט דוּרְךְ אִיהְם גֶעטְהוּן

צווישען אייך, אזוי וויא איהר אליין ווייסט: דיזען וואס 23
וואר איבערגעגעבען דורך דיא עצה אונד פארזעהונג פון
גאט, האט איהר גענומען אונד האט איהם געקרייציגט אונד
אומגעבראכט דורך אומגערעכטע הענד: וועלכען גאט 24
האט אויפגעוועקט, ווען ער האט אויפגעבונדען דיא ווע־
טאג פון דעם טויט; ווארין עס וואר ניט מעגליך אז ער
זאל פון איהם געהאלטען ווערען: ווארין דוד זאגט 25
אויף איהם (תהלים ט"ז ח'־י"א)

,,איך האב דעם האר תמיד פאר מיר געזעצט, ווארין
ער איז צו מיינע רעכטער האנד, אזוי וועל איך ניט
אפגענייגען בעוועגט צו ווערען: דרום פרייט זיך מיין 26
הארץ, אונד מיינע צונג וואר פרעליך; אונד מיין פלייש
וועט אויך רוהען אין זיכערהייט: ווארין דוא וועסט 27
ניט לאזען מיינע נשמה אין שאול, אונד וועסט ניט
צולאזען אז דיין הייליגער זאל זעהען פערדארבענים:
דוא האסט מיר געלאזט וויסען דעם וועג פון לעבען, 28
דוא וועסט מיך דערפילען מיט פרייד פון דיין פנים":
איהר מענער אונד ברידער, דערלויבט מיר איך זאל צו 29
אייך רעדען מיט פרייהייט פון דעם הויפט־פאטער דוד,
אז ער איז געשטארבען אונד וואר בעגרובען, אונד זיין
קבר איז מיט אונס ביז צום היינטיגען טאג: אבער וויל 30
ער וואר א נביא, אונד האט געוואוסט אז גאט האט צו
איהם געשווארען מיט א שבועה אז ער זאל אויפ־
שטעלען דעם משיח פון דיא פרוכט פון זיינע לענדען
נאך דעם פלייש, אז ער זאל זיצען אויף זיין טרון־שטול:
אזוי האט ער דאס צופאר געזעהען אונד האט גערעט 31
וועגען תחית המתים פון משיח, אז ער זאל ניט פערלאזען
ווערען אין שאול, אונד זיין פלייש זאל ניט זעהען פער־
דארבענים: דיזען ישוע האט גאט אויפגעוועקט, אונד מיר 32
אלע זענען צו דעם עדות: דארום וויל ער איז דערהייבט 33
ביא דער רעכטער האנד פון גאט, אונד האט דערהאלטען
פון דעם פאטער דיא הבטחה פון דעם רוח הקודש, אזוי האט
ער דאס אויסגעגאסען וואס איהר זעהט אונד הערט: ווארין 34
דוד איז ניט ארויפגעגאנגען אין הימעל אריין. אבער ער זאגט,

„דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֵיין הַאר, זִיץ דוּא צוּ
35 מֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד: בִּיז אִיךְ וֶועל מַאכֶען דֵיינֶע פֵיינְד
פַאר אַ פוּסְבֶּענְקֶעל צוּ דֵיינֶע פִים”: (תהלים ק״י א׳)
36 דְרוּם לָאז דָאס גַאנְצֶע הוֹיז פוּן יִשְׂרָאֵל זִיכֶער ווִיסֶען אַז
גָאט הָאט גֶעמַאכְט דִיזֶען יֵשׁוּעַ, דֶעם אִיהְר הָאט גֶעקְרֵייץ־
37 צִיגְט פַאר אֵיין הַאר אוּנְד מָשִׁיחַ: אוּנְד ווִיא זֵייא הָאבֶּען
דָאס גֶעהֶערְט הָאט עֶס זֵייא גֶעשְׁטָאכֶען אִים הַארְצֶען אוּנְד
הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ פֶּעטְרוּס אוּנְד צוּ דִיא אִיבְּרִיגֶע אַפָּאסְ־
טֶעל, אִיהְר מֶענֶער אוּנְד בְּרִידֶער, וָואס זָאלֶען מִיר טְהוּן?
38 אוּנְד פֶּעטְרוּס הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, טְהוּט תְּשׁוּבָה אוּנְד
ווֶערְט אִיטְלִיכֶער גֶעטוֹבֶלְט, אִין דֶעם נָאמֶען פוּן יֵשׁוּעַ
הַמָּשִׁיחַ צוּ פַארְגֶעבּוּנְג פוּן אֵיירֶע זִינְדֶען. אוּנְד אִיהְר
39 ווֶעט דֶערְהַאלְטֶען דִיא מַתָּנָה פוּן דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ: וָוארִין
דִיא הַבְטָחָה אִיז צוּ אֵייךְ אוּנְד צוּ אֵיירֶע קִינְדֶער, אוּנְד צוּ
אַלֶע וָואס זֶענֶען פוּן ווַייטֶען, ווֶעלְכֶע דֶער הַאר אוּנְזֶער
40 גָאט ווֶעט רוּפֶען: אוּנְד מִיט פִילֶע אַנְדֶערֶע ווֶערְטֶער הָאט
עֶר בֶּעצֵייגְט אוּנְד גֶעוָוארֶענְט, אוּנְד גֶעזָאגְט, הֶעלְפְט אֵייךְ
אַרוֹיס פוּן דִיזֶען פַארְקֶערְטֶען דוֹר:
41 דִיא וָואס הָאבֶּען זֵיין וָוארְט גֶערְן אָנְגֶענוּמֶען, זֶענֶען גֶע־
טוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶס וַוארֶען צוּגֶעטְהוּן אִין דֶעם טָאג
42 קֶענֶען דְרֵייא טוֹיזֶענְד נְפָשׁוֹת: אוּנְד זֵייא וַוארֶען פְלֵייסִיג אִין
דֶער לֶעהְרֶע פוּן דִיא אַפָּאסְטֶעל, אוּנְד אִין דֶער גֶעמֵיינְשַׁאפְט
43 אוּנְד אִין דֶעם בְּרוֹיט־בְּרֶעכֶען, אוּנְד אִין דֶעם גֶעבֶּעט: אוּנְד
אַ פוּרְכְט אִיז גֶעקוּמֶען אִיבֶּער יֶעדֶען נֶפֶשׁ, אוּנְד פִילֶע ווְאוּנְ־
דֶער אוּנְד צֵייכֶען וַוארֶען גֶעשֶׁעהֶען דוּרְךְ דִיא אַפָּאסְטֶעל:
44 אוּנְד אַלֶע וָואס הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט זֶענֶען צוּזַאמֶען גֶעוֶועזֶען,
45 אוּנְד הָאבֶּען אַלֶעס אִין גֶעמֵיינְשַׁאפְט גֶעהַאט: אוּנְד זֵייא הָא־
בֶּען פֶערְקוֹיפְט זֵיירֶע גִיטֶער אוּנְד הָאבֶּען עֶס צוּטֵיילְט צוּ
46 אַלֶע, אִיטְלִיכֶען נָאךְ זֵיין בֶּעדֶערְפְנִים: אוּנְד זֵייא וַוארֶען טֶעגְ־
לִיךְ פְלֵייסִיג אוּנְד אִין אַחְדוּת אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד הָאבֶּען
גֶעבְּרָאכֶען בְּרוֹיט פוּן הוֹיז צוּ הוֹיז, אוּנְד הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען
זֵיירֶע שְׁפֵּייז מִיט פְרֵייד אוּנְד מִיט אֵיין אוֹיפְרִיכְטִיג הַארְץ:
47 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גָאט גֶעלוֹיבְּט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעהַאט גְנָאד
בֵּייא דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, אוּנְד דֶער הָאר הָאט טֶעגְלִיךְ

צוּגֶעטְהוּן (צוּ דֶער גֶעמֵיינְדֶע) דִיא וָואס זֶענֶען גֶערֶעטֶעט
גֶעוָוארֶען:

קאַפִּיטעל ג

1 אוּנְד פֶּעטְרוּס אוּנְד יוֹחָנָן זֶענֶען צוּזַאמֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען
צוּם בֵּית הַמִקְדָשׁ, אִין דֶער נַיינְטֶער שָׁעָה פוּן גֶעבֶּעט:
2 אוּנְד אַ מַאן וַואר גֶעטְרָאגֶען וֶועלְכֶער אִיז גֶעוֶועזֶען קְרוּם
פוּן זַיין מוּטֶערְס לֵייבּ, דֶעם הָאבֶּען זֵייא טֶעגְלִיך אַנִידֶער־
גֶעזֶעצְט בֵּייא דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ, וָואס וַואר
גֶערוּפֶען דָאס שֶׁעהְנֶע טוֹיעֶר, אַז עֶר זָאל בֶּעטֶען נְדָבוֹת פוּן
3 דִיא וָואס זֶענֶען אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ אַרֵיין גֶעגַאנְגֶען: וֶוען עֶר
הָאט גֶעזֶעהֶען פֶּעטְרוּס אוּנְד יוֹחָנָן אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ אַרֵיינְ־
4 גֶעהֶענְדִיג הָאט עֶר גֶעבֶּעטֶען אַ נְדָבָה: אוּנְד פֶּעטְרוּס אוּנְד
יוֹחָנָן הָאבֶּען אִיהְם שַׁארְף אָנְגֶעקוּקְט אוּנְד גֶעזָאגְט, זֶעה
5 אוֹיף אוּנְס: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אָנְגֶעזֶעהֶען, אוּנְד הָאט גֶע־
6 הָאפְט עֶפֶּעס פוּן זֵייא צוּ בֶּעקוּמֶען: אוּנְד פֶּעטְרוּס הָאט
גֶעזָאגְט, זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד הָאבּ אִיךְ נִיט, נוּר וָואס אִיךְ
הָאבּ דָאס גִיבּ אִיךְ דִיר, אִין דֶעם נָאמֶען פוּן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ
7 הַנָצְרִי, שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד גֶעה: אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אָנְגֶע־
נוּמֶען בֵּייא דֶער רֶעכְטֶער הַאנְד אוּנְד הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶע־
שְׁטֶעלְט. אוּנְד גְלֵייךְ זֶענֶען זַיינֶע שֶׁענְקֶעל אוּנְד קְנֶעכֶעל
8 גֶעשְׁטַארְקְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁפְּרוּנְגֶען אוּנְד
גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ גֶעהְן, אוּנְד עֶר אִיז מִיט
זֵייא אִין בֵּית הַמִקְדָשׁ אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד אִיז אַרוּמְגֶעגַאנְ־
9 גֶען אוּנְד גֶעשְׁפְּרוּנְגֶען, אוּנְד הָאט גָאט גֶעלוֹיבְּט: אוּנְד דָאס
גַאנְצֶע פָאלְק הָאט אִיהְם גֶעזֶעהֶען אַרוּם גֶעהְן אוּנְד גָאט לוֹי־
10 בֶּען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם דֶערְקֶענְט אַז דָאס אִיז דֶער
וָואס אִיז גֶעזֶעסֶען אוּם נְדָבוֹת בֵּייא דֶעם שֶׁענֶעם טוֹיעֶר פוּן
בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד זֵייא וַוארֶען דֶערְפִּילְט מִיט עֶרְשְׁטוֹינֶען
11 אוּנְד שְׁרֶעק אִיבֶּער דֶעם וָואס אִיז צוּ אִיהְם גֶעשֶׁעהֶען: אוּנְד
וֶוען עֶר הָאט זִיךְ גֶעהַאלְטֶען אָן פֶּעטְרוּס אוּנְד יוֹחָנָן, אִיז זִיךְ
דָאס גַאנְצֶע פָאלְק צוּ זֵייא צוּזַאמֶען גֶעלָאפֶען צוּם פָּאלִישׁ,
וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען דָאס פָּאלִישׁ פוּן שְׁלֹמֹה, אוּנְד הָאבֶּען
זִיךְ פַארְוְואוּנְדֶערְט:
12 וֶוען פֶּעטְרוּס הָאט דָאס גֶעזֶעהֶען הָאט עֶר גֶעעֶנְטְפֶערְט

צוּם פָאלְק, אִיהְר מֶענֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, וָוארוּם וְואוּנְדֶערְט
אִיהְר אֵייךְ אִיבֶּער דֶעם? אָדֶער וָואס זֶעהְט אִיהְר אוּנְס אַזוֹי
אָן, אוֹיבּ מִיר הָאבֶּען דָאס גֶעטְהוּן מִיט אוּנְזֶערֶע אֵייגֶענֶע
13 מַאכְט אָדֶער פְרוּמְקַייט אַז דִיזֶער זָאל אַרוּם גֶעהְן? דֶער
גָאט פוּן אַבְרָהָם אוּנְד יִצְחָק אוּנְד יַעֲקֹב, דֶער גָאט פוּן אוּנְ־
זֶערֶע אָבוֹת הָאט פֶערְהֶערְלִיכְט זַיין זוּהְן יֵשׁוּעַ, וֶועלְכֶען
אִיהְר הָאט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען, אוּנְד הָאט אִיהְם פֶערְלֵייקֶענְט
פָאר פִּילָטוֹס, וֶוען עֶר הָאט בֶּעשְׁלָאסֶען אַז עֶר זָאל אִיהְם
14 פְרֵייא לָאזֶען: אָבֶּער אִיהְר הָאט פֶערְלֵייקֶענְט דֶעם הֵיילִיגֶען
אוּנְד גֶערֶעכְטֶען, אוּנְד הָאט גֶעבֶּעטֶען אַז מֶען זָאל אֵייךְ
15 בֶּעגְנַאדִיגֶען אַ מַאן אַ רוֹצֵחַ: אָבֶּער אִיהְר הָאט גֶעטֵייטֶעט
דֶעם הַאר פוּן לֶעבֶּען, וֶועלְכֶען גָאט הָאט אוֹיפְגֶעוֶועקְט פוּן
16 דִיא טוֹיטֶע אוּנְד מִיר זֶענֶען עֵדוּת דְרוֹיף: אוּנְד זַיין נָאמֶען,
דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען אִין זַיין נָאמֶען, הָאט דִיזֶען גֶעשְׁטַארְקְט,
דֶעם אִיהְר זֶעהְט אוּנְד קֶענְט, אוּנְד דֶער גְלוֹיבֶּען וָואס אִיז
דוּרְךְ אִיהְם הָאט אִיהְם דִיזֶע גַאנְצֶע גֶעזוּנְדְהַייט גֶעגֶעבֶּען פָאר
17 אֵייךְ אַלֶע: אוּנְד אַצוּנְד בְּרִידֶער, אִיךְ וֵוייס אַז אִיהְר הָאט
דָאס גֶעטְהוּן אוּנְוִויסֶענְטְלִיךְ, אַזוֹי וִויא אֵיירֶע רֶעגִירֶער:
18 אָבֶּער גָאט הָאט דָאס אַזוֹי דֶערְפִילְט וָואס עֶר הָאט פָאר־
אוֹיס גֶעזָאגְט דוּרְךְ דֶעם מוֹיל פוּן אַלֶע נְבִיאִים אַז דֶער
מָשִׁיחַ זָאל לֵיידֶען:
19 דְרוּם טְהוּט תְּשׁוּבָה אוּנְד בֶּעקֶעהְרְט אֵייךְ, אַז אֵיירֶע זִינְדֶען
זָאלֶען אוֹיסְגֶעמֶעקְט וֶוערֶען, כְּדֵי דִיא צֵייטֶען פוּן דֶערְקְוִוי־
20 קוּנְג זָאלֶען קוּמֶען פוּן דֶעם פָּנִים פוּן דֶעם הַאר: אַז עֶר זָאל
שִׁיקֶען יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וָואס וַואר בֶּעשְׁטֶעלְט פַאר אֵייךְ:
21 וֶועלְכֶען דֶער הִימֶעל מוּס מְקַבֵּל זַיין בִּיז צוּ דֶער צֵייט וֶוען
אַלֶעס וֶועט צוּרִיק גֶעשְׁטֶעלְט וֶוערֶען, וָואס גָאט הָאט גֶערֶעט
דוּרְךְ דֶעם מוֹיל פוּן אַלֶע זַיינֶע הֵיילִיגֶע נְבִיאִים פוּן עֶבִּיג אָן:
22 וָוארִין משֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא אָבוֹת (דברים י"ח י"ט),
„דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט וֶועט צוּ אֵייךְ אוֹיפְשְׁטֶעלֶען אַ
נָבִיא פוּן אֵיירֶע בְּרִידֶער, גְלֵייךְ צוּ מִיר, אִיהְם זָאלְט
אִיהְר הֶערֶען אִין אַלֶעם וָואס עֶר וֶועט צוּ אֵייךְ רֶעדֶען:
23 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט נִיט הֶערֶען
צוּ דֶעם נָבִיא, זָאל פֶערְטִילִיגְט וֶוערֶען פוּן דֶעם פָאלְק":

24 אוּנְד אַלֶע נְבִיאִים פוּן דֶער צַייט פוּן שְׁמוּאֵל אוּנְד דֶערְנָאךְ,
וָואס הָאבֶּען נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט הָאבֶּען אַלֶע מְבַשֵׂר גֶעוֶועזֶען
25 אוֹיף דִיזֶע טֶעג: אִיהְר זֶענְט דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא נְבִיאִים,
אוּנְד פוּן דֶעם בְּרִית וָואס גָאט הָאט גֶעמַאכְט מִיט אוּנְזֶערֶע
אָבוֹת, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַבְרָהָם, אוּנְד אִין דֵיין זָאמֶען
וֶועלֶען אַלֶע מִשְׁפָּחוֹת פוּן דֶער עֶרְד גֶעבֶּענְשְׁט וֶוערֶען:
26 צוּ אֵייךְ צוּם עֶרְשְׁטֶען הָאט גָאט אוֹיפְגֶעוֶועקְט זֵיין זוּהְן
יֵשׁוּעַ, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעשִׁיקְט אֵייךְ צוּ בֶּענְשֶׁען, אַז עֶר
זָאל אֵייךְ אִיטְלִיכֶען אָפְּקֶערֶען פוּן אֵיירֶע זִינְד:

קאַפּיטעל ד

1 אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶערֶעט צוּם פָּאלְק אַזוֹי זֶענֶען צוּ
זֵייא גֶעקוּמֶען דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן
2 דֶעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ אוּנְד דִיא צַדּוּקִים: עֶס הָאט זֵייא פֶערְ־
דְרָאסֶען וַוייל זֵייא הָאבֶּען גֶעלֶעהְרְט דָאס פָּאלְק, אוּנְד
הָאבֶּען גֶעפְּרֶעדִיגְט דוּרְךְ יֵשׁוּעַ דִיא אוֹיפֶערְשְׁטֶעהוּנְג פוּן
3 דִיא טוֹיטֶע: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶענוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען
זֵייא אִין דֶעם בֶּעפֶּעגְנִיס אַיינְגֶעזֶעצְט בִּיז צוּ מָארְגֶען, וָוארִין
4 עֶס וַואר אָבֶּענְד: אוּנְד פִילֶע פוּן דִיא וָואס הָאבֶּען
גֶעהֶערְט דָאס וָוארְט הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט, אוּנְד דִיא צָאל פוּן
דִיא לֵייט וַואר אַן עֶרֶךְ פוּן פִינְף טוֹיזֶענְד:
5 אוּנְד עֶס וַואר צוּ מָארְגֶען אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ זֵיירֶע אוֹיבֶּערְ־
שְׁטֶע אוּנְד זְקֵנִים אוּנְד סוֹפְרִים אַיינְגֶעזַאמֶעלְט אִין יְרוּשָׁלַיִם:
6 אוּנְד חָנָן דֶער כֹּהֵן גָּדוֹל, אוּנְד קַיָּפָא אוּנְד יוֹחָנָן, אוּנְד
אַלֶכְּסַנְדֶר, אוּנְד אַלֶע וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּן דֶער
7 מִשְׁפָּחָה פוּן דֶעם כֹּהֵן גָּדוֹל: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אִין
מִיטֶען גֶעשְׁטֶעלְט אוּנְד הָאבֶּען זֵייא גֶעפְרֶעגְט, מִיט וֶועלְ־
כֶער מַאכְט אָדֶער אִין וֶועלְכֶען נָאמֶען הָאט אִיהְר דָאס
8 גֶעטְהוּן? אוּנְד פֶּעטְרוֹס וַואר אָנְגֶעפִילְט מִיט דֶעם רוּחַ
הַקּוֹדֶשׁ אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן
9 דֶעם פָאלְק אוּנְד זְקֵנִים (פוּן יִשְׂרָאֵל): וֶוען מִיר וֶוערֶען
הַיינְט פַארְהֶערְט וֶועגֶען דֶעם גוּטֶען וֶוערְק אַן דֶעם
קְרַאנְקֶען מֶענְשׁ, דוּרְךְ וָואס עֶר אִיז גֶעהֵיילְט גֶעוָוארֶען:
10 אַזוֹי זָאלְט אִיהְר וִויסֶען, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק יִשְׂרָאֵל,
אַז אִין דֶעם נָאמֶען פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ הַנָּצְרִי, וֶועלְכֶען

אִיהְר הָאט גֶעקְרֵייצִיגְט, אוּנְד וֶועלְכֶען גָאט הָאט אוֹיפְגֶע־
וֶועקְט פוּן דִיא טוֹיטֶע, דוּרְךְ אִיהְם שְׁטֶעהְט דִיזֶער דָא
11 גֶעזוּנְד פַאר אֵייךְ: דָאס אִיז דֶער שְׁטֵיין וָואס וַואר פַאר־
וָוארְפֶען בֵּייא אֵייךְ בּוֹימֵייסְטֶער, וָואס אִיז גֶעוָוארֶען צוּם
12 עֶקְשְׁטֵיין: אוּנְד עֶס אִיז אוֹיךְ קֵיינֶע יְשׁוּעָה פֶערְהַאנֶען
אִין אֵיין אַנְדֶערְן. וָוארִין עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין אַנְדֶערֶער
נָאמֶען אוּנְטֶער דֶעם הִימֶעל וָואס וַואר גֶעגֶעבֶּען צוּ מֶענְ־
שֶׁען, דוּרְךְ וֶועלְכֶען מִיר מוּזֶען גֶעהָאלְפֶען וֶוערֶען:
13 נוּן וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דִיא הַארְצְפֶּעסְטִיגְקֵייט פוּן
פֶּעטְרוֹס אוּנְד יוֹחָנָן, אוּנְד הָאבֶּען גֶעמֶערְקְט אַז זֵייא זֶענֶען
אוּמְגֶעלֶערֶענְטֶע אוּנְד פְּרָאסְטֶע לֵייט, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ
פֶערְוָואוּנְדֶערְט. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דֶערְקֶענְט אַז זֵייא זֶע־
14 נֶען גֶעוֶועזֶען מִיט יֵשׁוּעַ: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען
דֶעם גֶעהֵיילְטֶען מַאן מִיט זֵייא שְׁטֶעהְן, הָאבֶּען זֵייא נִיט
15 גֶעקֶענְט אַקֶעגֶען רֶעדֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעהֵייסֶען
אַרוֹיסְגֶעהֶען פוּן דִיא סַנְהֶדְרִין. אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ מִיט
16 אַנַאנְדֶער בֶּערָאטֶען: אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וָואס זָאלֶען
מִיר טְהוּן צוּ דִיזֶע לֵייט? וָוארִין עֶס אִיז בֶּעקַאנְט צוּ אַלֶע
וָואס וְואוֹינֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם, אַז אַ גְרוֹיס וְואוּנְדֶער אִיז
דוּרְךְ זֵייא גֶעשֶׁעהֶען, אוּנְד מִיר קֶענֶען עֶס נִיט לֵייקֶענֶען:
17 אָבֶּער כְּדֵי עֶס זָאל זִיךְ נִיט וֵוייטֶער אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען צְוִוי־
שֶׁען דֶעם פָאלְק, אַזוֹי לָאזֶען מִיר זֵייא שְׁטְרֶענְג פֶערְ־
בִּיטֶען אַז זֵייא זָאלֶען אִין דִיזֶען נָאמֶען צוּ קֵיין מֶענְשׁ נִיט
18 מֶעהְר רֶעדֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶערוּפֶען, אוּנְד
הָאבֶּען זֵייא אָנְגֶעזָאגְט אַז זֵייא זָאלֶען גָארְנִיט רֶעדֶען אוּנְד
19 נִיט לֶעהְרֶען אִין דֶעם נָאמֶען פוּן יֵשׁוּעַ: אָבֶּער פֶּעטְרוֹס
אוּנְד יוֹחָנָן הָאבֶּען זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, רִיכְ־
טֶעט אִיהְר זֶעלְבְּסְט, אוֹיבּ עֶס אִיז רֶעכְט פַאר גָאט, אַז
20 מִיר זָאלֶען אֵייךְ מֶעהְר גֶעהָארְכֶען וִויא גָאט: וָוארִין מִיר
קֶענֶען נִיט אַנְדֶערְשׁ רֶעדֶען פוּן דֶעם וָואס מִיר הָאבֶּען גֶע־
21 זֶעהֶען אוּנְד גֶעהֶערְט: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא וֵוייטֶער גֶע־
וָוארֶענְט אוּנְד הָאבֶּען זֵייא פְרֵייא גֶעלָאזְט, וֵוייל זֵייא
הָאבֶּען זֵייא גָארְנִיט גֶעקֶענְט שְׁטְרָאפֶען וֶועגֶען דֶעם פָאלְק.
וָוארִין זֵייא הָאבֶּען אַלֶע גָאט גֶעלוֹיבְּט וֶועגֶען דֶעם וָואס

22 איז געשעהען: וואָרין דער מאַן צו וועלכען דאָס וואונדער
פון דעם היילען איז געשעהען וואר איבער פירציג יאָהר
אַלט:
23 אונד ווען זייא וואָרען פריי געלאָזט, זענען זייא געקומען
צו זייערע פריינד, אונד האָבען דערצעהלט וואָס דיא
ערשטע כהנים אונד דיא זקנים האָבען צו זייא געזאָגט:
24 ווייא זייא האָבען דאָס געהערט האָבען זייא אין אחדות
אויפגעהויבען זייער קול צו גאָט אונד האָבען געזאָגט,
האַר, דוא ביסט דער גאָט וואָס האָסט געמאַכט הימעל
אונד ערד, אונד דאָס ים אונד אַלעס וואָס איז דרינען:
25 וואָס דוא האָסט געזאָגט דורך דעם מויל פון דיין קנעכט דוד,
„וואָרום שטורמען דיא גוים, אונד דיא פעלקער
26 טראַכטען לעדיגע זאַכען: דיא קעניגע פון דער ערד
שטעלען זיך אויף, אונד דיא פירשטען פערזאַמלען
זיך קעגען דעם האַר אונד קעגען זיין משיח" (תהלים ב׳):
27 וואָרין זייא האָבען זיך וואַהרהאַפטיג אין דער שטאָט
פערזאַמעלט קעגען דיין היילינגען קנעכט ישוע, וועלכען
דוא האָסט געזאַלבט, הורדוס אונד פאָנטיוס פילאַטוס מיט
28 דיא גוים אונד מיט דעם פאָלק ישראל: אַז זייא זאָלען
טהון וואָס דיינע האַנד אונד דיין עצה האָט פריער בע־
29 שטימט אַז עס זאָל געשעהען: אונד נון האַר, זעה אויף
זייער געשרייא, אונד גיב צו דיינע קנעכט אַז זייא זאָלען
30 רעדען דאָס וואָרט מיט פעסטיגקייט: אונד שטרעק אויס
דיינע האַנד צו היילען, אונד אַז צייכען אונד וואונדער
זאָלען געשעהען אין דעם נאָמען פון דיין היילינגען קנעכט
31 ישוע: אונד ווען זייא האָבען געבעטען, אַזוי האָט זיך
דער אָרט בעוועגט וואו זייא וואַרען פערזאַמעלט; אונד
זייא וואַרען אַלע אָנגעפילט מיט דעם רוח הקודש; אונד
האָבען גערעדט דאָס וואָרט פון גאָט מיט פעסטיגקייט:
32 אונד דיא פילע לייט וואָס האָבען געגלויבט זענען געווע־
זען וויא איין האַרץ אונד איינע נשמה; אונד קיינער האָט
געזאָגט אַז עפעס פון זיין פאַרמעגען איז זיין אייגענעס,
33 נייערט זייא האָבען אַלעס אין געמיינשאַפט געהאַט: אונד
דיא אַפאָסטעל האָבען צייגניס געגעבען אויף דער

אויפֶערְשְׁטֶעהוּנג פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ מִיט גְרוֹיסֶער גְבוּרָה,
34 אוּנְד גְרוֹיסֶע גְנָאד וַואר אִיבֶּער זֵייא אַלֶע: אוּנְד עֶס וַואר
נִיט קֵיין שׁוּם נוֹיט־בֶּעדַארְפְטִיגֶער צְווִישֶׁען זֵייא; וָוארִין
אַזֶעלְכֶע וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בֶּעזִיצֶער פוּן לַאנְד אוּנְד
הֵייזֶער הָאבֶּען זֵייא פֶערְקוֹיפְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט
35 דֶעם פְּרֵייז פוּן דִיא פֶערְקוֹיפְטֶע זַאכֶען: אוּנְד הָאבֶּען עֶס
אַנִידֶערְגֶעלֶעגְט צוּ דִיא פִּיס פוּן דִיא אַפָּאסְטֶעל; אוּנְד עֶס
36 וַואר צוּטֵיילְט צוּ אִיטְלִיכֶען נָאךְ זֵיין בֶּעדֶערְפְנִיס: אוּנְד
יוֹסֵף, וָואס וַואר גֶערוּפֶען בֵּייא דִיא אַפָּאסְטֶעל בַּר־נַבָּא,
(וָואס אִיז פֶערְטֵייטְשְׁט זוּהְן פוּן טְרֵייסְט), אַ לֵוִי פוּן דֶעם
37 לַאנְד קוּפְרוּס הָאט גֶעהַאט אַ פֶעלְד: הָאט עֶס פֶערְקוֹיפְט,
אוּנְד הָאט גֶעבְּרַאכְט דָאס גֶעלְד אוּנְד הָאט עֶס אַנִידֶערְגֶע־
לֶעגְט צוּ דִיא פִּיס פוּן דִיא אַפָּאסְטֶעל:

קאפיטעל ה

1 אוּנְד אַ מַאן מִיט דֶעם נָאמֶען חֲנַנְיָה, אוּנְד זֵיין ווַייבּ שַׁפִּירָא,
2 הָאט פֶערְקוֹיפְט זֵיינֶע גִיטֶער: אוּנְד עֶר הָאט אַרוּפְגֶענוּמֶען
פוּן דֶעם פְּרֵייז, מִיט זֵיין ווַייבְּס ווִיסֶען, אוּנְד הָאט נוּר גֶע־
בְּרַאכְט אַ טֵייל דֶערְפוּן אוּנְד הָאט עֶס אַנִידֶערְגֶעלֶעגְט צוּ
3 דִיא פִּיס פוּן דִיא אַפָּאסְטֶעל: אוּנְד פֶּעטְרוּס הָאט גֶעזָאגְט,
חֲנַנְיָה, פַארְוָואס הָאט דֶער שָׂטָן דֵיין הַארְץ דֶערְפִילְט אַז
דוּא זָאלְסְט לֵייקֶענֶען צוּם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ, אוּנְד אַרוּפְנֶעמֶען
4 פוּן דֶעם פְּרֵייז פוּן דֶעם פֶעלְד? וֶוען דוּא הָאסְט עֶס
גֶעהַאט אִיז עֶס דֶען נִיט דֵיין גֶעוֶועזֶען? אוּנְד וֶוען דוּא
הָאסְט עֶס פֶערְקוֹיפְט, אִיז עֶס אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען אִין דֵיינֶע
מַאכְט; וָוארוּם הָאסְט דוּא דִיר דֶען דָאס פָארְגֶענוּמֶען אִין
דֵיין הַארְץ? דוּא הָאסְט נִיט לִיגֶען גֶעזָאגְט צוּ מֶענְשֶׁען,
5 נֵייעֶרְט צוּ גָאט: אוּנְד ווִיא חֲנַנְיָה הָאט דִיזֶע ווֶערְטֶער
גֶעהֶערְט, אִיז עֶר אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען אוּנְד אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען;
אוּנְד עֶס וַואר אַ גְרוֹיסֶע פוּרְכְט אוֹיף אַלֶע וָואס הָאבֶּען
6 דָאס גֶעהֶערְט: אוּנְד דִיא יוּנְגֶע לֵייט זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען
אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אֵיינְגֶעווִיקֶעלְט; אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם
7 אַרוֹיסְגֶעטְרָאגֶען אוּנְד בֶּעגְרָאבֶּען: אוּנְד עֶס וַואר אִין אַ
צֵייט פוּן דְרֵייא שָׁעָה אִיז זֵיין ווַייבּ אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, אוּנְד
8 זִיא הָאט נִיט גֶעוְואוּסְט וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען: אוּנְד פֶּעטְרוּס

הָאט צוּ אִיהְר גֶעעֶנטְפֶערְט, זָאג מִיר אוֹיבּ אִיהְר הָאט דָאס
פֶעלְד פֶערְקוֹיפְט פַאר אַזוֹי פִיל? אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט,
9 יוֹא, פַאר אַזוֹי פִיל: אוּנְד פֶּעטְרוֹס הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט,
וָוארוּם הָאט אִיהְר אֵייךְ אַזוֹי פֶערְאֵייניגְט צוּ פְּרוּבֶען דֶעם
גֵייסְט פוּן דֶעם הַאר? זֶעה, דִיא פִיס פוּן דִיא וָואס הָאבֶּען
דֵיין מַאן בֶּעגְרוּבֶּען זֶענֶען בֵּייא דֶער טִיהְר, אוּנְד זֵייא וֶועֶ־
10 לֶען דִיךְ אַרוֹיסְטְרָאגֶען: אַזוֹי אִיז זִיא גְלֵייךְ אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען
פַאר זֵיינֶע פִיס, אוּנְד דֶעם אָטֶהֶעם אוֹיסְגֶעהוֹיכְט, אוּנְד דִיא
יוּנְגֶע לֵייט זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען זִיא גֶעפוּנֶען טוֹיט,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיא אַרוֹיסְגֶעטְרוּגֶען אוּנְד הָאבֶּען זִיא
11 בֶּעגְרוּבֶּען נֶעבֶּען אִיהְר מַאן: אוּנְד עֶס וָואר אַ גְרוֹיסֶע
פוּרְכְט אִיבֶּער דֶער גַאנְצֶער קְהִלָּה אוּנְד אִיבֶּער אַלֶע וָואס
12 הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט: אוּנְד עֶס וַוארֶען גֶעשֶׁעהֶען פִילֶע
צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער צְוִוישֶׁען דֶעם פָאלְק דוּרְךְ דִיא
הֶענְד פוּן דִיא אַפָּאסְטֶעל; אוּנְד זֵייא וַוארֶען אַלֶע צוּזַאמֶען
13 אִין דֶעם פָּאלִישׁ פוּן שְׁלֹמֹה: אָבֶּער קֵיינֶער פוּן דִיא אִיבְּ־
רִיגֶע הָאט זִיךְ אוּנְטֶערְשְׁטַאנֶען זִיךְ צוּ זֵייא צוּ בֶּעהֶעפְטֶען;
14 דָאךְ דָאס פָאלְק הָאט זֵייא הוֹיךְ גֶעשֶׁעצְט: אוּנְד עֶס
זֶענֶען נָאךְ מֶעהְר צוּ גֶעקוּמֶען וָואס הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט אִין
15 דֶעם הַאר, פִילֶע מֶענֶער אוּנְד וַוייבֶּער: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
דִיא קְרַאנְקֶע אוֹיף דִיא גַאסֶען אַרוֹיס גֶעטְרָאגֶען, אוּנְד
הָאבֶּען זֵייא גֶעלֶעגְט אוֹיף בֶּעטֶען אוּנְד גֶעלֶעגֶער, כְּדֵי
וֶוען פֶּעטְרוֹס וֶועט פֶערְבֵּייא גֶעהְן אַזוֹי זָאל נוּר זֵיין שָׁאַ־
16 טֶען אֵיינֶעם פוּן זֵייא בֶּעדֶעקֶען: אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז זִיךְ
צוּזַאמֶען גֶעקוּמֶען פוּן אַרוּם דִיא שְׁטֶעט נָאהֶנְט צוּ יְרוּשָׁלַיִם,
אוּנְד הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט דִיא קְרַאנְקֶע אוּנְד דִיא וָואס וַוא־
רֶען גֶעפֵּיינִיגְט פוּן אוּמְרֵיינֶע רוּחוֹת; וֶועלְכֶע זֶענֶען אַלֶע
גֶעהֵיילְט גֶעוָוארֶען:
17 אוּנְד דֶער כֹּהֵן גָּדוֹל אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אַלֶע וָואס
וַוארֶען מִיט אִיהְם, וָואס וַוארֶען דִיא כִּיתָּה פוּן דִיא צַדּוּקִים;
18 אוּנְד זֵייא וַוארֶען פוּל מִיט קִנְאָה: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דִיא
הֶענְד גֶעלֶעגְט אוֹיף דִיא אַפָּאסְטֶעל, אוּנְד הָאבֶּען זֵייא אִין
19 דָאס פָאלְקְס גֶעפֶענְגְנִיס אַרֵיינְגֶעזֶעצְט: אוּנְד אַ מַלְאָךְ פוּן
דֶעם הַאר, הָאט בֵּייא דֶער נַאכְט גֶעעֶפֶענְט דִיא טִירֶען פוּן

דעם געפענגניס, אונד האט זיא ארויסגעפירט, אונד האט
20 געזאגט: געהט אונד שטעלט אייך, אונד זאגט צום פאלק
אין בית המקדש אלע דיא ווערטער פון דיזען לעבען:
21 אונד ווען זיא האבען דאס געהערט, אזוי זענען זיא אין
דער פריה אריינגעקומען אין בית המקדש אונד האבען
געלעהרט; אונד דער כהן גדול איז געקומען אונד דיא
וואס ווארען מיט איהם, אונד האט צוזאמענגערופען דיא
סנהדרין אונד אלע זקנים פון דיא בני ישראל, אונד הא־
בען געשיקט צו דעם געפענגניס אז מען זאל זיא ברענגען:
22 אבער ווען דיא משרתים זענען געקומען האבען זיא זיא
ניט געפונען אין דעם געפענגניס אונד זיא האבען זיך
23 אומגעקעהרט אונד האבען עם דערצעהלט: אונד זיא האבען
געזאגט, מיר האבען געפונען דאס געפענגניס פערשלאסען
מיט אלער זיכערהייט, אונד דיא וועכטער זענען גע־
שטאנען פון דרויסען ביא דער טיר; אבער ווען מיר
האבען אויפגעמאכט, האבען מיר דרינען קיינעם געפונען:
24 אונד ווען דער כהן גדול אונד דער אויבערשטער פון דעם
בית המקדש, אונד דיא ערשטע כהנים האבען דאס געהערט,
האבען זיא געצווייפעלט וועגען זיא וואס דא וועט דארויס
25 ווערען: אונד א געוויסער מאן איז געקומען אונד האט
זיא דערצעהלט אונד געזאגט, זעהט, דיא לייט וואס איהר
האט אין דעם געפענגניס אריינגעזעצט שטעהן אין בית
26 המקדש אונד לעהרען דאס פאלק: דאן איז דער אויבער־
שטער אוועקגעגאנגען מיט דיא משרתים, אונד האט זיא
געבראכט, ניט מיט געוואלד, ווארין זיא האבען זיך גע־
פארכטען פאר דעם פאלק אז זיא זאלען זיא ניט
27 שטייניגען: אונד ווען זיא האבען זיא געבראכט, האבען
זיא זיא געשטעלט פאר דיא סנהדרין, אונד דער כהן
28 גדול האט זיא געפרעגט: אונד האט געזאגט, האבען
מיר אייך ניט שטארק פערבאטען אז איהר זאלט ניט לעה־
רען אין דיזען נאמען? אונד אצונד האט איהר אנגעפילט
ירושלים מיט אייערע לעהרע, אונד איהר ווילט אויף אונס
29 ברענגען דאס בלוט פון דיזען מענש: אבער פעטרוס
אונד דיא אפאסטעל האבען געענטפערט אונד געזאגט,

מִיר מוּסֶען גָאט מֶעהר גֶעהָארְכֶען ווִיא מֶענְשֶׁען: דֶער 30
גָאט פוּן אוּנְזֶערֶע אָבוֹת הָאט אוֹיפְגֶעוֶועקְט יֵשׁוּעַ, וֶועלְכֶען
אִיהְר הָאט גֶעהַרְגֶעט, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעהָאנְגֶען אוֹיף אַ
הָאלְץ: דִיזֶען הָאט גָאט דֶערְהֵייכְט מִיט זַיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד 31
צוּם פִירְשְׁט אוּנְד דֶערְלֶעזֶער, אַז עֶר זָאל גֶעבֶּען תְּשׁוּבָה
צוּ יִשְׂרָאֵל, אוּנְד פַארְגֶעבּוּנְג פוּן זִינְדֶען: אוּנְד מִיר זֶענֶען 32
זַיינֶע עֵדוּת אוֹיף דִיזֶע זַאכֶען, אוּנְד אַזוֹי אוֹיךְ דֶער רוּחַ
הַקוֹדֶשׁ, וֶועלְכֶען גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא וָואס גֶע־
הָארְכֶען אִיהְם: אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, 33
זֶענֶען זַייא אִין כַּעַס גֶעוָוארֶען, אוּנְד הָאבֶּען אַיין עֵצָה
גֶעהַאלְטֶען זַייא צוּ הַרְגֶענֶען: אָבֶּער אַ פָּרוּשׁ פוּן דִיא 34
סַנְהֶדְרִין, וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען גַמְלִיאֵל, אַ לֶעהְרֶער פוּן דֶער
תּוֹרָה, וָואס וַואר אָנְגֶעזֶעהֶען בֵּייא דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק,
אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט גֶעהֵייסֶען דִיא אַפָּאסְטֶעל
אַבִּיסֶעל אַרוֹיסְפִיהְרֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, 35
אִיהְר מֶענֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, גֶעמְט אַייךְ אִין אַכְט וָואס
אִיהְר ווִילְט טְהוּן צוּ דִיזֶע מֶענְשֶׁען: וָוארִין פָאר דִיזֶע צֵייט 36
אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען תּוֹדָס, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט אַז עֶר אִיז
עֶפֶּעס, אוּנְד אַן עֶרֶךְ פוּן פִיר הוּנְדֶערְט מֶענְשֶׁען הָאבֶּען
זִיךְ צוּ אִיהְם בֶּעהֶעפְט; אָבֶּער עֶר אִיז גֶעהַרְגֶעט גֶעוָוארֶען,
אוּנְד אַלֶע וָואס הָאבֶּען אִיהְם צוּגֶעהֶערְט זֶענֶען צוּשְׁפְּרֵייט
אוּנְד צוּ נִישְׁט גֶעוָוארֶען: נָאכְדֶעם אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען 37
יְהוּדָה פוּן גָלִיל, אִין דֶער צֵייט פוּן דֶער פֶערְשְׁרֵייבּוּנְג, אוּנְד
הָאט פִיל פָאלְק מִיט זִיךְ גֶעצוֹיגֶען, אוּנְד דִיזֶער אִיז אוֹיךְ
פֶערְלוֹירֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד אַלֶע וָואס הָאבֶּען אִיהְם צוּ־
גֶעהֶערְט זֶענֶען צוּשְׁפְּרֵייט גֶעוָוארֶען: אוּנְד אַצוּנְד זָאג 38
אִיךְ אַייךְ, פֶערְמֵיידֶעט אַייךְ פוּן דִיזֶע לֵייט אוּנְד לָאזְט
זַייא גֶעהְן; וָוארִין וֶוען דִיזֶע עֵצָה אָדֶער דִיזֶעס וֶוערְק אִיז
פוּן מֶענְשֶׁען, אַזוֹי וֶועט עֶס פֶערְשְׁטֶערְט וֶוערֶען: אָבֶּער 39
וֶוען עֶס אִיז פוּן גָאט, אַזוֹי קֶענְט אִיהְר עֶס נִיט שְׁטֶערֶען;
וָוארִין טָאמֶער וֶועט אִיהְר גֶעפִינֶען וֶוערֶען צוּ שְׁטְרֵייטֶען
קֶעגֶען גָאט: אַזוֹי הָאבֶּען זַייא אִיהְם צוּגֶעהָארְכְט; אוּנְד 40
זַייא הָאבֶּען גֶערוּפֶען דִיא אַפָּאסְטֶעל אוּנְד הָאבֶּען זַייא
גֶעשְׁלָאגֶען אוּנְד אָנְגֶעזָאגְט אַז זַייא זָאלֶען נִיט רֶעדֶען אִין

דֶעם נָאמֶען פוּן יֵשׁוּעַ, אוּנְד הָאבֶּען זֵייא פְרֵייא גֶעלָאזְט:
41 דַאן זֶענֶען זֵייא אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען פוּן בֶּעפָאר דִיא סַנְהֶדְרִין,
אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעפְרֵייט דָאס זֵייא זֶענֶען וֶוערְט גֶעוֶועזֶען
42 פֶערְשֶׁעמְט צוּ וֶוערֶען דוּרְךְ זֵיין נָאמֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
נִיט אוֹיפְגֶעהֶערְט צוּ לֶערְנֶען אוּנְד צוּ פְּרֶעדִיגֶען יֵשׁוּעַ דֶעם
מָשִׁיחַ, אַלֶע טָאג אִין בֵּית הַמִּקְדָשׁ אוּנְד פוּן הוֹיז צוּ הוֹיז:

קאַפִּיטֶעל ו

1 אוּנְד אִין יֶענֶע טֶעג וֶוען דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען זִיךְ גֶע־
מֶעהְרְט, אַזוֹי הָאבֶּען דִיא גְרִיכֶען גֶעמוּרְמֶעלְט קֶעגֶען דִיא
הֶעבְּרֶעעֶר, וֵוייל זֵיירֶע אַלְמָנוֹת וַוארֶען אִיבֶּערְגֶעזֶעהֶען
2 אִין דֶעם טֶעגְלִיכֶען דִינְסְט: אַזוֹי הָאבֶּען דִיא צְוֶועלְף צוּ־
זַאמֶען גֶערוּפֶען אַלֶע תַּלְמִידִים אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶס
אִיז נִיט רֶעכְט מִיר זָאלֶען פֶערְלָאזֶען דָאס וָוארְט פוּן גָאט,
3 אוּנְד זָאלֶען דִינֶען בֵּייא טִישֶׁען: דְרוּם בְּרִידֶער, זוּכְט אוֹיס
צְוִוישֶׁען אֵייךְ זִיבֶּען בֶּעגְלוֹיבְּטֶע מֶענֶער וָואס זֶענֶען פוּל
מִיט רוּחַ הַקוֹדֶשׁ אוּנְד מִיט חָכְמָה, וֶועלְכֶע מִיר זָאלֶען זֶע־
4 צֶען אִיבֶּער דִיזֶע נֶעטְהִיגֶע זַאכֶען: אוּנְד מִיר וֶועלֶען בֶּע־
שְׁטֶענְדִיג עוֹסֵק זֵיין אִים גֶעבֶּעט אוּנְד אִין דֶעם דִינְסְט פוּן
5 דֶעם וָוארְט: אוּנְד דִיזֶע רֶעד אִיז דֶער גַאנְצֶען פֶערְזַאמְ־
לוּנְג גֶעפֶעלֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיסְדֶערְוֶועלְט
סְטֶעפַאנוּס אַ מַאן פוּל מִיט גְלוֹיבֶּען אוּנְד מִיט דֶעם
רוּחַ הַקוֹדֶשׁ, אוּנְד פִילִיפּוּס, אוּנְד פְּרוֹכוֹרוּס, אוּנְד נִקָנוֹר,
אוּנְד טִימוֹן, אוּנְד פַּרְמֶנָס, אוּנְד נִיקוֹלַאס, אַ גֵר פוּן
6 אַנְטִיוֹכְיָא: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁטֶעלְט פָאר דִיא
אַפָּאסְטֶעל אוּנְד, זֵייא הָאבֶּען גֶעבֶּעטֶען אוּנְד דִיא הֶענְד
7 אוֹיף זֵייא גֶעלֶעגְט: אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן גָאט הָאט זִיךְ
גֶעמֶעהְרְט, אוּנְד דִיא צָאל פוּן דִיא תַּלְמִידִים וַואר זֶעהְר
גְרוֹיס אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד אַ גְרוֹיסֶע מַחֲנֶה פוּן דִיא כֹּהֲנִים
8 הָאבֶּען דֶעם גְלוֹיבֶּען צוּגֶעהֶערְכְט: אוּנְד סְטֶעפַאנוּס פוּל
מִיט גְלוֹיבֶּען אוּנְד גְבוּרָה, הָאט גֶעטְהוּן גְרוֹיסֶע וְואוּנְדֶער
אוּנְד צֵייכֶען צְוִוישֶׁען דֶעם פָאלְק:
9 אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דֶער שׁוּל זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, וָואס
וַואר גֶערוּפֶען דִיא שׁוּל פוּן דִיא לִיבֶּערְטִינֶער, אוּנְד לֵייט
פוּן קוּרֶענִי אוּנְד אַלֶכְּסַנְדְרִיָא, אוּנְד פוּן קִילִיקְיָא אוּנְד אַסְיָא,

אוּנְד זַייא הָאבֶּען אַ װִיכּוּחַ גֶעהַאט מִיט סְטֶעפַאנוּס׃
אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט װִידֶערְשְׁטֶעהְן דִיא חָכְמָה 10
אוּנְד דֶעם גַייסְט מִיט װֶעלְכֶען עֶר הָאט גֶערֶעט׃ דֶערְנָאךְ 11
הָאבֶּען זַייא אָנְגֶעשְׁטֶעלְט מֶענֶער װָאס הָאבֶּען גֶעזָאגְט,
מִיר הָאבֶּען אִיהְם גֶעהֶערְט רֶעדֶען לֶעסְטֶערוּנְגֶע רֶעד קֶע־
גֶען מֹשֶׁה אוּנְד גָאט׃ אוּנְד זַייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהֶעצְט דָאס 12
פָאלְק, אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע, אוּנְד דִיא סוֹפְרִים. אוּנְד זַייא
זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶענוּמֶען מִיט גֶעװַאלְד,
אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט צוּ דִיא סַנְהֶדְרִין׃ אוּנְד זַייא 13
הָאבֶּען אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט פַאלְשֶׁע עֵדוּת װָאס הָאבֶּען גֶעזָאגְט,
דִיזֶער מַאן הֶערְט נִיט אוֹיף צוּ רֶעדֶען לֶעסְטֶערוּנְגֶע רֶעד
קֶעגֶען דִיזֶען הֵיילִיגֶען אָרְט אוּנְד דֶער תּוֹרָה׃ װָארִין מִיר 14
הָאבֶּען אִיהְם גֶעהֶערְט זָאגֶען, אַז דִיזֶער יֵשׁוּעַ הַנָצְרִי װֶעט
דִיזֶען אָרְט צֶערְשְׁטֶערֶען, אוּנְד װֶעט עֶנְדֶערֶען דִיא מִנְהָגִים
װָאס מֹשֶׁה הָאט אוּנְס אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען׃ אוּנְד אַלֶע װָאס 15
זֶענֶען גֶעזֶעסֶען אִין דִיא סַנְהֶדְרִין הָאבֶּען אוֹיף אִיהְם גֶע־
קוּקְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען זַיין פָּנִים, אַזוֹי װִיא דָאס
פָּנִים פוּן אַ מַלְאָךְ׃

קאַפּיטעל ז

אוּנְד דֶער כֹּהֵן הַגָדוֹל הָאט גֶעזָאגְט, זֶענֶען דִיזֶע זַאכֶען אַזוֹי? 1
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, בְּרִידֶער אוּנְד פֶעטֶער, הֶערְט צוּ! 2
דֶער גָאט פוּן הֶערְלִיכְקַייט הָאט זִיךְ בֶּעװִיזֶען צוּ אוּנְזֶער
פָאטֶער אַבְרָהָם, װֶען עֶר װָאר אִין אֲרַם נַהֲרַיִם, אֵיידֶער עֶר
הָאט גֶעװָאוֹינְט אִין חָרָן׃ אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, 3
גֶעה אַװֶעק פוּן דַיין לַאנְד אוּנְד פוּן דַיינֶע פֶערְװַאנְדְטֶע,
אוּנְד גֶעה צוּ דֶעם לַאנְד װָאס אִיךְ װֶעל דִיר װַייזֶען׃ אַזוֹי 4
אִיז עֶר אַװֶעקְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם לַאנְד, פוּן כַּשְׂדִים
אוּנְד הָאט זִיךְ בֶּעזֶעצְט אִין חָרָן. אוּנְד נָאךְ דֶעם װִיא זַיין
פָאטֶער אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען הָאט עֶר אִיהְם פוּן דָארְטֶען
אַרִיבֶּערְגֶעבְּרַאכְט אִין דִיזֶען לַאנְד אַרַיין װָאוּ אִיהְר אַצוּנְד
װָאוֹינְט׃ אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם דְרִינֶען קַיינֶע עֶרְבְּשַׁאפְט 5
גֶעגֶעבֶּען, אֲפִילוּ נִיט װָאוּ זַיין פוּס צוּ שְׁטֶעלֶען. אָבֶּער עֶר
הָאט אִיהְם דָאס צוּגֶעזָאגְט צוּ גֶעבֶּען פַאר זַיין אֵיינֶענְ־
טְהוּם, אוּנְד צוּ זַיין זָאמֶען נָאךְ אִיהְם, װֶען עֶר הָאט נָאךְ

6 קיין קינד געהאט: אונד גאט האט אזוי געזאגט, אז זיין
זאמען וועט זיין א גר אין א פרעמד לאנד, אונד זייא
וועלען איהם מאכען דינען, אונד וועלען איהם איבעל טהון
7 פיר הונדערט יאהר: אונד דאס פאלק וואס זייא וועלען
דינען וועל איך ריכטען, האט גאט געזאגט. אונד דער־
נאך וועלען זייא ארויסגעהען אונד וועלען מיר דינען אין
8 דיזען ארט: אונד ער האט איהם געגעבען דעם ברית פון
מילה. אונד אזוי האט ער געבוירען יצחק, אונד האט
איהם מל געוועזען דעם אכטען טאג; אונד יצחק האט
געבוירען יעקב, אונד יעקב דיא צוועלף הויפט־פעטער:
9 אונד דיא הויפט־פעטער האבען יוסף מקנא געוועזען,
אונד האבען איהם פערקויפט קיין מצרים, אבער גאט
10 וואר מיט איהם: אונד ער האט איהם מציל געוועזען פון
אלע זיינע צרות. אונד האט איהם געגעבען גענאד אונד
וויזהייט בעפאר פרעה דעם קעניג פון מצרים, אונד ער
האט איהם געמאכט פאר א הערשער איבער מצרים
11 אונד איבער זיין גאנצעם הויז: אונד א הונגער איז גע־
קומען איבער דעם גאנצען לאנד מצרים אונד כנען, אונד
א גרויסע צרה, אונד אונזערע אבות האבען ניט געפונען
12 קיינע שפייז: אונד ווען יעקב האט געהערט אז עס וואר
קארן אין מצרים, אזוי האט ער צוערשט ארוים געשיקט
13 אונזערע אבות: אונד צום אנדערן מאל וואר יוסף דער־
קענט צו זיינע ברידער, אונד דיא משפחה פון יוסף איז
14 בעקאנט געווארען צו פרעה: אונד יוסף האט געשיקט
אונד האט גערופען זיין פאטער יעקב אונד זיינע גאנצע
15 משפחה, פינף אונד זיבציג נפשות: אונד יעקב איז ארונ־
געקומען קיין מצרים, אונד ער איז געשטארבען אונד
16 אונזערע אבות: אונד זייא ווארען אריבערגעבראכט קיין
שכם, אונד ווארען אין דעם קבר אריינגעלעגט וואס
אברהם האט געקויפט פאר געלד פון דיא קינדער פון
17 חמור, דער פאטער פון שכם: אבער דיא צייט פון דער
הבטחה איז נאהנט געקומען, וואס גאט האט געשוואוירען
צו אברהם, אזוי האט דאס פאלק געוואקסען אונד האט זיך
18 געמעהרט אין מצרים: ביז איין אנדערער קעניג איז

19 אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען וָואס הָאט נִיט גֶעקֶענְט יוֹסֵף: דִיזֶער הָאט
שְׁלוֹיא גֶעהַאנְדֶעלְט (מִיט עָרְמָה) קֶעגֶען אוּנְזֶער דוֹר, אוּנְד
הָאט אִיבֶּעל גֶעטְהוּן צוּ אוּנְזֶערֶע אָבוֹת, אוּנְד הָאט גֶעהֵייסֶען
אַרוֹיסְוַוארְפֶען זֵייעֶרֶע יוּנְגֶע קִינְדֶער אַז זֵייא זָאלֶען נִיט לֶע־
20 בֶּען: אִין דֶער צֵייט אִיז משֶׁה גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד
עֶר וַואר זֶעהְר שֶׁעהְן. אוּנְד עֶר וַואר דֶערְנֶערְט דְרֵייא
21 חֳדָשִׁים אִין זֵיין פָּאטֶערְס הוֹיז: אוּנְד וֶוען עֶר וַואר אַרוֹיסְ־
גֶעוָוארְפֶען, אַזוֹי הָאט אִיהְם דִיא טָאכְטֶער פוּן פַּרְעֹה צוּ־
גֶענוּמֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶעצוֹיגֶען פַאר אִיהְר אֵייגֶענֶעם
22 זוּהְן: אוּנְד משֶׁה וַואר גֶעלֶערְנְט אִין אַלֶע חָכְמוֹת פוּן מִצְרַיִם,
23 אוּנְד וַואר מֶעכְטִיג אִין וָוארְט אוּנְד אִין וֶוערְק: אוּנְד וֶוען
עֶר אִיז פִירְצִיג יָאהְר אַלְט גֶעוָוארֶען, אִיז אִיהְם אִין הַארְץ
אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אַז עֶר זָאל בֶּעזוּכֶען זֵיינֶע בְּרִידֶער דִיא
24 קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אֵיינֶעם
אוּמְרֶעכְט לֵיידֶען, אַזוֹי הָאט עֶר אִיהְם בֵּייגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד
הָאט זִיךְ נוֹקֵם גֶעוֶועזֶען פַאר דֶעם וָואס הָאט גֶעלִיטֶען,
25 אוּנְד הָאט דֶעם מִצְרִי דֶערְשְׁלָאגֶען: אוּנְד עֶר הָאט גֶעדַאכְט
אַז זֵיינֶע בְּרִידֶער וֶועלֶען פֶערְשְׁטֶעהֶען אַז גָאט וֶועט זֵייא
גֶעבֶּען הִילְף דוּרְךְ זֵיינֶע הַאנְד. אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען עֶס נִיט
26 פֶערְשְׁטַאנֶען: אוּנְד אוֹיף דֶעם אַנְדֶערֶען טָאג אִיז עֶר וִוי־
דֶער צוּ זֵייא אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען וֶוען זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעקְרִיגְט,
אַזוֹי הָאט עֶר זֵייא גֶעבֶּעטֶען אַז זֵייא זָאלֶען שָׁלוֹם מַאכֶען,
אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, מֶענֶער, אִיהְר זֶענְט דָאךְ בְּרִידֶער.
וָוארוּם טְהוּט אִיהְר אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען אוּמְרֶעכְט?
27 אָבֶּער דֶער וָואס הָאט זֵיין חָבֵר אוּמְרֶעכְט גֶעטְהוּן הָאט
אִיהְם אַוֶועקְגֶעשְׁטִיפְּט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, וֶוער הָאט דִיךְ
גֶעמַאכְט צוּם פִירְשְׁטֶען אוּנְד אַ רִיכְטֶער אִיבֶּער אוּנְס?
28 ווִילְסְט דוּא מִיךְ טוֹיטְשְׁלָאגֶען, אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט נֶעכְ־
29 טֶען דֶעם מִצְרִי טוֹיט גֶעשְׁלָאגֶען: אַזוֹי אִיז משֶׁה אַנְט־
לָאפֶען אִיבֶּער דִיזֶע רֶעד, אוּנְד עֶר וַואר אַ פְרֶעמְדֶער אִין
דֶעם לַאנְד מִדְיָן, אוּנְד הָאט דָארְט גֶעבּוֹירֶען צְוֵוייא זִיהְן:
30 אוּנְד וֶוען פִירְצִיג יָאהְר וַוארֶען דֶערְפִילְט, אַזוֹי הָאט זִיךְ אַ
אַ מַלְאָךְ צוּ אִיהְם בֶּעוִויזֶען אִין דֶער מִדְבָּר פוּן דֶעם בַּארְג
סִינַי, אִין אַ פְלַאם פוּן פֵייעֶר אִין דֶעם דָארְנְבּוּשׁ:

שמות ג׳ ב; דברים ל״ג ט״ז.

31 אוּנְד ווִיא משֶׁה הָאט דָאס גֶעזֶעהֶען, הָאט עֶר זִיךְ פֶערְ־
ווְאוּנְדֶערְט אִיבֶּער דֶער עֶרְשַׁיינוּנְג, אוּנְד ווֶען עֶר אִיז צוּ־
גֶעגַאנְגֶען צוּ בֶּעטְרַאכְטֶען, אִיז אַ קוֹל פוּן דֶעם הַאר צוּ
32 אִיהְם גֶעקוּמֶען: אִיךְ בִּין דֶער גָאט פוּן דֵיינֶע אָבוֹת, דֶער
גָאט פוּן אַבְרָהָם, אוּנְד פוּן יִצְחָק, אוּנְד פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד
משֶׁה הָאט גֶעצִיטֶערְט, אוּנְד הָאט מוֹרָא גֶעהַאט עֶם אָנְצוּ־
33 זֶעהֶען: אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, טְהוּא אוֹיס
דִיא שִׁיךְ פוּן דֵיינֶע פִּיס, ווָארִין דֶער אָרְט אוֹיף ווָאס דוּא
34 שְׁטֶעהְסְט אִיז הֵיילִיגֶער גְרוּנְד: אִיךְ הָאבּ אָנְגֶעזֶעהֶען דָאס
לֵיידֶען פוּן מֵיין פָאלְק, ווָאס אִיז אִין מִצְרַיִם, אוּנְד הָאבּ
גֶעהֶערְט זֵייעֶר זִיפְצֶען, אוּנְד אִיךְ בִּין אַרוּפּ גֶעקוּמֶען זֵייא
אוֹיסְצוּלֶעזֶען. אוּנְד אַצוּנְד קוּם, אִיךְ ווֶעל דִיךְ שִׁיקֶען קֵיין
35 מִצְרַיִם: דִיזֶען משֶׁה ווָאס זֵייא הָאבֶּען פֶערְלֵייקֶענְט, אוּנְד
הָאבֶּען גֶעזָאגְט, ווֶער הָאט דִיךְ גֶעמַאכְט צוּם פִירְשְׁט אוּנְד
רִיכְטֶער, דִיזֶען הָאט גָאט גֶעשִׁיקְט פַאר אֵיין הַאר אוּנְד
דֶערְלֶעזֶער, דוּרְךְ דֶעם מַלְאָךְ ווָאס הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם בֶּעווִי־
36 זֶען אִין דֶעם דָארְנְבּוּשׁ: דִיזֶער הָאט זֵייא אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט,
אוּנְד הָאט גֶעטְהוּן ווְאוּנְדֶער אוּנְד צֵייכֶען אִים לַאנְד
מִצְרַיִם, אוּנְד בֵּיים יַם סוּף, אוּנְד אִין דֶער מִדְבָּר פִירְצִיג
37 יָאהְר: דָאס אִיז דֶער משֶׁה ווָאס הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא
קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, דֶער הַאר, אֵייעֶר גָאט, ווֶעט אֵייךְ אוֹיפְ־
שְׁטֶעלֶען אַ נָבִיא פוּן צְווִישֶׁען אֵיירֶע בְּרִידֶער, גְלֵייךְ ווִיא
38 מִיךְ, אִיהְם זָאלְט אִיהְר גֶעהָארְכֶען: דָאס אִיז דֶער הַאר
ווָאס ווַאר אִין דֶער קְהִלָּה אִין דֶער מִדְבָּר, מִיט דֶעם מַלְאָךְ
ווָאס הָאט צוּ אִיהְם גֶערֶעט אוֹיף דֶעם בַּארְג סִנַי, אוּנְד מִיט
אוּנְזֶערֶע אָבוֹת, אוּנְד עֶר הָאט דֶערְהַאלְטֶען דִיא רֶעדֶען פוּן
39 לֶעבֶּען, עֶר זָאל זֵייא אוּנְס גֶעבֶּען: ווֶעלְכֶע אוּנְזֶערֶע אָבוֹת
הָאבֶּען נִיט גֶעווָאלְט גֶעהָארְכֶען, נֵייעֶרְט זֵייא הָאבֶּען אִיהְם
פֶערְווָארְפֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט אִין זֵייעֶר
40 הַארְץ קֵיין מִצְרַיִם: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ אַהֲרֹן,
מַאךְ צוּ אוּנְס גֶעטֶער ווָאס זָאלֶען פָאר אוּנְס גֶעהְן. ווָארִין
דִיזֶער משֶׁה ווָאס הָאט אוּנְס אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט פוּן דֶעם
לַאנְד מִצְרַיִם, ווִיסֶען מִיר נִיט ווָאס אִיז צוּ אִיהְם גֶעשֶׁעהֶען:
41 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט אֵיין עֵגֶל אִין יֶענֶע טֶעג, אוּנְד

הָאבֶּען אוֹיפְגֶעבְּרַאכְט אַ קָרְבָּן צוּם אָפְּגָאט, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ
גֶעפְרֵייט אִין דִיא װֶערְק פוּן זֵיירֶע הֶענְד: אוּנְד גָאט הָאט 42
זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד הָאט זֵייא אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ דִינֶען
דִיא הֶערְשַׁארֶען פוּן דֶעם הִימֶעל, אַזוֹי װִיא עֶס שְׁטֶעהְט
גֶעשְׁרִיבֶּען אִים בּוּךְ פוּן דִיא נְבִיאִים, אִיהְר הוֹיז פוּן יִשְׂרָאֵל,
הָאט אִיהְר צוּ מִיר מַקְרִיב גֶעװֶעזֶען זְבָחִים אוּנְד מְנָחוֹת אִין
דֶער מִדְבָּר פִירְצִיג יָאהְר: אִיהְר הָאט אוֹיפְגֶענוּמֶען דָאס 43
גֶעצֶעלְט פוּן מוֹלֶךְ, אוּנְד דֶעם שְׁטֶערְן פוּן דֶעם גָאט רַאמְ־
פַאן, דִיא בִּילְדֶער װָאס אִיהְר הָאט גֶעמַאכְט אִיהְר זָאלְט
אֵייךְ צוּ זֵייא בִּיקֶען. אוּנְד אִיךְ װֶעל אֵייךְ פֶערְטְרֵייבֶּען צוּ
יֶענֶער זֵייט בָּבֶל: אוּנְזֶערֶע אָבוֹת הָאבֶּען גֶעהַאט דָאס 44
מִשְׁכָּן הָעֵדוּת אִין דֶער מִדְבָּר, אַזוֹי װִיא עֶר הָאט בֶּעפוֹילֶען
װָאס הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה, אַז עֶר זָאל עֶס מַאכֶען נָאךְ
דֶער גֶעשְׁטַאלְט װָאס עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען: אוּנְד אוּנְזֶערֶע 45
אָבוֹת װָאס הָאבֶּען עֶס מִיט זִיךְ גֶענוּמֶען, הָאבֶּען עֶס מִיט
יְהוֹשֻׁעַ אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט אִין דֶער עֶרְבְּשַׁאפְט פוּן דִיא גוֹיִם,
װֶעלְכֶע גָאט הָאט אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען פַאר אוּנְזֶערֶע אָבוֹת,
בִּיז צוּ דִיא טֶעג פוּן דָוִד: װָאס הָאט גֶעפוּנֶען גְנָאד פָאר 46
גָאט, אוּנְד הָאט גֶעבֶּעטֶען עֶר זָאל גֶעפִינֶען אַ װאוֹינוּנְג
פַאר דֶעם גָאט פוּן יַעֲקֹב: אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט אִיהְם גֶע־ 47
בּוֹיעֶט אַ הוֹיז: אָבֶּער דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער װאוֹינְט נִיט אִין 48
טֶעמְפֶּעל װָאס זֶענֶען גֶעמַאכְט מִיט הֶענְד, אַזוֹי װִיא דֶער
נָבִיא הָאט גֶעזָאגְט: דֶער הִימֶעל אִיז מֵיין שְׁטוּל, אוּנְד דִיא 49
עֶרְד מֵיינֶע פוּסְבַּאנְק. װָאוּ אִיז דָאס הוֹיז װָאס אִיהְר װִילְט
מִיר בּוֹיעֶן? זָאגְט דֶער הַאר. אוּנְד װָאוּ אִיז דֶער אָרְט
פוּן מֵיינֶע רוּה? הָאט נִיט מֵיינֶע הַאנְד דָאס אַלֶעס גֶע־ 50
מַאכְט? אִיהְר הַארְטְנֶעקִיגֶע אוּנְד אוּמְבֶּעשְׁנִיטֶענֶע אִין 51
הַארְץ אוּנְד אוֹירֶען, אִיהְר װִידֶערְשְׁטֶעהְט תָּמִיד דֶעם רוּחַ
הַקֹּדֶשׁ, אַזוֹי װִיא אֵיירֶע אָבוֹת, אַזוֹי אוֹיךְ אִיהְר: װֶעלְכֶען 52
פוּן דִיא נְבִיאִים הָאבֶּען אֵיירֶע אָבוֹת נִיט פֶערְפָאלְגְט? אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען אוּמְגֶעבְּרַאכְט דִיא װָאס הָאבֶּען נְבוּאוֹת גֶע־
זָאגְט אוֹיף דֶעם קוּמֶען פוּן דֶעם צַדִיק, צוּ װֶעלְכֶען אִיהְר
זֶענְט אַצוּנְד גֶעװָארֶען זֵיינֶע פֶערְרֶעטֶער אוּנְד מֶערְדֶער:
װָאס אִיהְר הָאט מְקַבֵּל גֶעװֶעזֶען דִיא תּוֹרָה דוּרְךְ דִיא 53

פֶערמִיטְלֶערְשַׁאפְט פוּן מַלְאָכִים, אוּנְד אִיהְר הָאט זִיא נִיט
גֶעהַאלְטֶען:
54 אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, הָאט עֶס זֵייא אִין
זֵיירֶע הֶערְצֶער גֶעשְׁטָאכֶען, אוּנְד הָאבֶּען קֶעגֶען אִיהְם מִיט
55 דִיא צֵיין גֶעקְרִיצְט: אוּנְד עֶר וַואר דֶערְפִילְט מִיט דֶעם
רוּחַ הַקוֹדֶשׁ, אוּנְד הָאט אַרוֹיפְגֶעזֶעהֶען קֶעגֶען הִימֶעל, אוּנְד
הָאט גֶעזֶעהֶען דִיא הֶערְלִיכְקֵייט פוּן גָאט, אוּנְד יֵשׁוּעַ
56 שְׁטֶעהֶענְדִיג צוּ דֶער רֶעכְטֶער הַאנְד פוּן גָאט: אוּנְד עֶר
הָאט גֶעזָאגְט, נוּן, זֶעה אִיךְ דֶעם הִימֶעל אָפֶען, אוּנְד דֶעם
57 בֶּן־אָדָם שְׁטֶעהְן צוּ דֶער רֶעכְטֶער הַאנְד פוּן גָאט: אָבֶּער
זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ
דִיא אוֹירֶען צוּגֶעהַאלְטֶען, אוּנְד זֶענֶען מִיט אֵמָאל אִיבֶּער
58 אִיהְם גֶעפַאלֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אוֹיס דֶער שְׁטָאט
אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁטֵיינִיגְט; אוּנְד
דִיא עֵדוּת הָאבֶּען זֵיינֶע קְלֵיידֶער גֶעלֶעגְט פָאר דִיא פִיס
59 פוּן אַ יוּנְגֶען מַאן, וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען שָׁאוּל: בְּשַׁעַת זֵייא
הָאבֶּען סְטֶעפַאנוֹס גֶעשְׁטֵיינִיגְט הָאט עֶר אוֹיסְגֶערוּפֶען אוּנְד
60 גֶעזָאגְט, הַאר יֵשׁוּעַ נֶעם מֵיין גֵייסְט: אוּנְד עֶר הָאט אַנִידֶערְ־
גֶעקְנִיעֶט אוּנְד הָאט גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל, הַאר, רֶע־
כֶען צוּ זֵייא נִיט דִיזֶע זִינְד. אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס
גֶעזָאגְט אִיז עֶר אַנְטְשְׁלָאפֶען גֶעוָוארֶען:

קַאפִּיטֶעל ח

1 אוּנְד שָׁאוּל הָאט אוֹיךְ אֵיינְגֶעווִילִיגְט צוּ זֵיין טוֹיט. אוּנְד
עֶס וַואר אִין יֶענֶער צֵייט אַ גְרוֹיסֶע פֶערְפָאלְגוּנְג קֶעגֶען
דֶער קְהִלָה וָואס וַואר אִין יְרוּשָׁלַיִם. אוּנְד זֵייא וַוארֶען אַלֶע
צוּשְׁפְּרֵייט אִין דִיא לֶענְדֶער פוּן יְהוּדָה אוּנְד שֹׁמְרוֹן, חוּץ
2 דִיא אַפָּאסְטֶעל: אוּנְד פְרוּמֶע לֵייט הָאבֶּען סְטֶעפַאנוֹס בֶּע־
גְרוּבֶּען, אוּנְד הָאבֶּען אַ גְרוֹיסֶען הֶסְפֵּד אִיבֶּער אִיהְם גֶעמַאכְט:
3 אָבֶּער שָׁאוּל הָאט דִיא קְהִלָה צוּשְׁטֶערְט, אוּנְד אִיז אַרוּמְגֶע־
גַאנְגֶען אִין דִיא הֵייזֶער אוּנְד הָאט גֶעשְׁלֶעפְּט מֶענֶער אוּנְד
4 ווייבֶּער אוּנְד הָאט זֵייא אִין דֶער תְּפִיסָה אֵיינְגֶעזֶעצְט: דְרוּם
דִיא וָואס וַוארֶען צוּשְׁפְּרֵייט זֶענֶען אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד
5 הָאבֶּען גֶעפְּרֶעדִיגְט דָאס וָוארְט: אוּנְד פִילִיפּוּס אִיז אַרוּפּ־
גֶעקוּמֶען צוּ דֶער שְׁטָאט שֹׁמְרוֹן, אוּנְד הָאט צוּ זֵייא

גֶעפְּרֶעדִיגְט פוּן מָשִׁיחַ: אוּנְד דִיא לֵייט הָאבֶּען מִיט כַּוָּנָה 6
צוּגֶעהָארְכְט צוּ דֶעם וָואס פִילִיפּוּס הָאט גֶערֶעט, וֵוייל זֵייא
הָאבֶּען גֶעהֶערְט אוּנְד גֶעזֶעהֶען דִיא וְואוּנְדֶער וָואס עֶר הָאט
גֶעטְהוּן: וָוארִין אוּמְרֵיינֶע רוּחוֹת זֶענֶען אַרוֹיס פוּן פִילֶע, 7
אוּנְד הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל. אוּנְד פִילֶע גִיכְטְ־
בְּרִיכִיגֶע אוּנְד קְרוּמֶע זֶענֶען גֶעהֵיילְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד עֶס 8
וַואר אַ גְרוֹיסֶע שִׂמְחָה אִין יֶענֶער שְׁטָאט:
אוּנְד אַ מַאן וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען שִׁמְעוֹן, אִיז פְרִיעֶר גֶעוֶועְ־ 9
זֶען אַ צוֹיבֶּערֶער אִין דֶער שְׁטָאט, אוּנְד הָאט בֶּעצוֹיבֶּערְט
דָאס פָאלְק פוּן שֹׁמְרוֹן, אוּנְד הָאט זִיךְ אוֹיסְגֶעגֶעבֶּען פַאר אַ
גְרוֹיסֶען מַאן: צוּ דֶעם הָאבֶּען זֵייא אַלֶע צוּגֶעהָארְכְט פוּן 10
קְלֵיין בִּיז גְרוֹיס, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט אַז עֶר אִיז דִיא גְבוּרָה
פוּן גָאט, דִיא גְרוֹיסֶע: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם צוּגֶעהֶערְט, 11
וֵוייל עֶר הָאט זֵייא אַ לַאנְגֶע צֵייט בֶּעצוֹיבֶּערְט מִיט כִּישׁוּף:
אָבֶּער וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעגְלֵייבְּט פִילִיפּוּס וֶוען עֶר הָאט 12
גֶעפְּרֶעדִיגְט דִיא גוּטֶע בְּשׂוֹרָה פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן
גָאט אוּנְד פוּן דֶעם נָאמֶען פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, אַזוֹי זֶענֶען זֵייא
גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען, מֶענֶער אוּנְד וַוייבֶּער: אוּנְד שִׁמְעוֹן 13
זֶעלְבְּסְט הָאט אוֹיךְ גֶעגְלוֹיבְּט, אוּנְד אִיז גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען,
אוּנְד עֶר וַואר בֶּעשְׁטֶענְדִיג מִיט פִילִיפּוּס. אוּנְד וֶוען עֶר
הָאט גֶעזֶעהֶען דִיא גְרוֹיסֶע צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער וָואס
וַוארֶען גֶעשֶׁעהֶען, הָאט עֶר זִיךְ גֶעוְואוּנְדֶערְט:
אוּנְד וֶוען דִיא אַפָּאסְטֶעל וָואס וַוארֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם הָאבֶּען 14
גֶעהֶערְט אַז שֹׁמְרוֹן הָאט אָנְגֶענוּמֶען דָאס וָוארְט פוּן גָאט,
הָאבֶּען זֵייא צוּ זֵייא גֶעשִׁיקְט פֶּעטְרוֹס אוּנְד יוֹחָנָן: אוּנְד 15
וֶוען זֵייא זֶענֶען אַרוּפְגֶעקוּמֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא פַאר זֵייא
גֶעבֶּעטֶען, אַז זֵייא זָאלֶען דֶערְהַאלְטֶען דֶעם רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ:
(וָוארִין עֶר וַואר נָאךְ נִיט גֶעפַאלֶען אוֹיף קֵיינֶעם פוּן זֵייא, 16
נוּר זֵייא וַוארֶען גֶעטוֹבֶלְט אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר
יֵשׁוּעַ): דֶערְנָאךְ הָאבֶּען זֵייא דִיא הֶענְד אוֹיף זֵייא גֶעלֶעגְט, 17
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דֶערְהַאלְטֶען דֶעם רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ: אוּנְד 18
וִויא שִׁמְעוֹן הָאט גֶעזֶעהֶען אַז דֶער רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ וַואר גֶעגֶע־
בֶּען וֶוען דִיא אַפָּאסְטֶעל הָאבֶּען דִיא הֶענְד אוֹיף זֵייא
גֶעלֶעגְט, אַזוֹי הָאט עֶר זֵייא אָנְגֶעבָּאטֶען גֶעלְד: אוּנְד 19

גֶעזָאגְט, גִיבְּט מִיר אוֹיךְ דִיזֶע מַאכְט, אַז אוֹיף וֶועמֶען אִיךְ
וֶועל דִיא הֶענְד לֶעגֶען זָאל עֶר דֶערְהַאלְטֶען דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ:
20 אָבֶּער פֶּעטְרוּס הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, לָאז דֵיין גֶעלְד מִיט
דִיר פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען, וַוייל דוּא הָאסְט גֶעדֶענְקְט אַז דִיא
21 גָאבּ פוּן גָאט קֶען פַאר גֶעלְד גֶעקוֹיפְט וֶוערֶען: דוּא הָאסְט
נִיט קֵיין טֵייל אוּנְד קֵיין גוֹרָל אִין דִיזֶער זַאךְ, וָוארִין דֵיין
22 הַארְץ אִיז נִיט אוֹיפְרִיכְטִיג צוּ גָאט: דְרוּם טְהוּא תְּשׁוּבָה
פַאר דִיזֶער שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד בֶּעט צוּ גָאט, טָאמֶער וֶועט
דִיר דֶער גֶעדַאנְקֶען פוּן דֵיין הַארְץ פֶערְגֶעבֶּען וֶוערֶען:
23 וָוארִין אִיךְ זֶעה אַז דוּא בִּיסְט אִין דֶער גַאל פוּן בִּיטֶערְנִיס
24 אוּנְד אִין דֶעם בַּאנְד פוּן אוּמְרֶעכְט: אוּנְד שִׁמְעוֹן הָאט
גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, בֶּעט אִיהְר צוּם הַאר פַאר מִיר,
אַז עֶס זָאל אוֹיף מִיר נִיט קוּמֶען קֵיינְס פוּן דִיא זַאכֶען וָואס
25 אִיהְר הָאט גֶעזָאגְט: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען בֶּעצֵייגְט אוּנְד
הָאבֶּען גֶערֶעט דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, הָאבֶּען זֵייא זִיךְ
אוּמְגֶעקֶערְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד הָאבֶּען גֶעפְּרֶעדִיגְט אִין
פִילֶע דֶערְפֶער פוּן שֹׁמְרוֹן:
26 אוּנְד אַ מַלְאָךְ פוּן דֶעם הַאר הָאט גֶערֶעט צוּ פִילִיפּוּס אוּנְד
גֶעזָאגְט, שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד גֶעה קֶעגֶען דָרוֹם זֵייט, צוּ
דֶעם וֶועג וָואס גֶעהְט אַרוּפּ פוּן יְרוּשָׁלַיִם קֵיין עַזָה, וָואס
27 אִיז וִויסְט: אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז
אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען. אוּנְד זֶעה, דָא וַואר אַ כּוּשִׁי פֶערְשְׁנִיטֶע־
נֶער, וָואס וַואר אַ גֶעוֶועלְטִיגֶער בֵּייא קַאנְדַאקֶה דִיא מַלְכָּה
פוּן כּוּשׁ, עֶר וַואר גֶעזֶעצְט אִיבֶּער אַלֶע אִיהְרֶע אוֹצְרוֹת;
28 אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם אָנְצוּבֶּעטֶען: אוּנְד עֶר
אִיז צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד אִיז גֶעזֶעסֶען אִין זֵיין וָואגֶען אוּנְד
29 הָאט גֶעלֵיינְט יְשַׁעְיָה הַנָבִיא: אוּנְד דֶער גֵייסְט הָאט גֶעזָאגְט
צוּ פִילִיפּוּס, גֶעה צוּ, אוּנְד בֶּעהֶעפְט דִיךְ צוּ דִיזֶען וָואגֶען:
30 אוּנְד פִילִיפּוּס אִיז צוּגֶעלָאפֶען אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעהֶערְט
לֵיינֶען יְשַׁעְיָה הַנָבִיא; אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
31 פֶערְשְׁטֶעסְט דוּא וָואס דוּא לֵיינְסְט? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,
וִויא אַזוֹי קֶען אִיךְ, אוֹיסְגֶענוּמֶען אִימֶעצֶער וֶועט מִיךְ בֶּע־
לֶעהְרֶען? אוּנְד עֶר הָאט גֶעבֶּעטֶען פִילִיפּוּס אַז עֶר זָאל
32 אוֹיפְשְׁטֵייגֶען אוּנְד זָאל מִיט אִיהְם זִיצֶען: אוּנְד דָאס וַואר

דער ארט אין דער שריפט וואס ער האט געלייענט, ער וואר
געפירט וויא א שאף צום שעכטען, אונד אזוי וויא א לאם
איז שטום פאר זיין שערער, אזוי האט ער זיין מויל ניט
אויפגעמאכט: אין זיינע נידריגקייט וואר זיין געריכט 33
אוועקגענומען, אונד ווער קען דערצעלען זיין דור? וואָרין
זיין לעבען וואר פון דער וועלט אוועקגענומען: אונד דער 34
פערשניטענער האט געענטפערט צו פיליפוס אונד האט
געזאגט, איך בעט דיך, פון וועמען רעט דאס דער נביא?
פון זיך אליין, אדער פון איין אנדערן? אונד פיליפוס האט 35
אויפגעמאכט זיין מויל אונד האט אנגעהויבען פון דיזער
שריפט, אונד האט צו איהם געפרעדיגט ישוע: אונד וויא 36
זייא זענען געפארען אויף דעם וועג, זענען זייא געקומען
צו א וואסער. אונד דער פערשניטענער האט געזאגט, זעה,
דא איז וואסער, וואס הינדערט מיך געטובלט צו ווערען?
אונד פיליפוס האט געזאגט, ווען דוא גלויבסט מיט דיין 37
גאנצען הארץ, מעגסט דוא, אונד ער האט געענטפערט אונד
געזאגט, איך גלויב אז ישוע המשיח איז דער זוהן פון
גאט: אונד ער האט געהייסען דעם וואגען שטעהן בלייבען, 38
אונד זייא זענען ביידע אראפגעגאנגען אין דעם וואסער
אריין, פיליפוס אונד דער פערשניטענער, אונד ער האט
איהם געטובלט: אונד ווען זייא זענען ארויסגעקומען פון 39
דעם וואסער, אזוי האט דער גייסט פון דעם האר אוועקגע־
נומען פיליפוס, אונד דער פערשניטענער האט איהם ניט
מעהר געזעהען. אונד ער איז זיין וועג אוועקגעגאנגען
אונד האט זיך געפרייט: אונד פיליפוס וואר געפונען אין 40
אשדוד. אונד ער איז ארומגעגאנגען אונד האט געפרעדיגט
אין אלע שטעט ביז ער איז געקומען קיין קסרין:

קאפיטעל ט

אונד שאול האט נאך געאטהעמט שרעקען אונד רציחה 1
קעגען דיא תלמידים פון דעם האר, אונד איז געקומען צום
כהן גדול: אונד האט פון איהם פערלאנגט בריף קיין 2
דמשק צו דיא שולען, אז ווען ער וועט עטליכע געפינען
וואס געהען נאך דיזען וועג, עס מעג זיין מענער אדער
ווייבער, אזוי זאל ער זייא ברענגען געבונדען קיין ירושלים:

3 אוּנְד וִויא עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען נָאהֶנְט צוּ
דַמֶשֶׂק, אַזוֹי הָאט פְּלוּצְלִינְג אַ לִיכְט פוּן הִימֶעל אַרוּם אִיהְם
4 גֶעשַׁייְנְט: אוּנְד עֶר אִיז צוּ דֶער עֶרְד גֶעפַאלֶען, אוּנְד הָאט
גֶעהֶערְט אַ קוֹל וָואס הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, שָׁאוּל, שָׁאוּל,
5 וַוארוּם פֶערְפָאלְגְסְט דוּא מִיךְ? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶוער
בִּיסְט דוּא הַאר? אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין
יֵשׁוּעַ וֶועלְכֶען דוּא פֶערְפָאלְגְסְט. עֶס אִיז שְׁוֶוער פַאר דִיר
6 צוּ שְׁטוֹיסֶען קֶעגֶען דִיא שְׁטַאכִיל: אוּנְד עֶר הָאט גֶעצִי־
טֶערְט אוּנְד וַואר דֶערְשְׁרָאקֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, הַאר,
וָואס ווִילְסְט דוּא אַז אִיךְ זָאל טְהוּן? אוּנְד דֶער הַאר הָאט
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד גֶעה אִין דִיא שְׁטָאט
אַרַיין, אוּנְד עֶס וֶועט דִיר גֶעזָאגְט וֶוערֶען וָואס דוּא מוּסְט
7 טְהוּן: אוּנְד דִיא לֵייט וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעגַאנְגֶען
זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען פֶערְשְׁטוּמְט, אוּנְד הָאבֶען דָאס קוֹל
8 גֶעהֶערְט, אָבֶער זֵייא הָאבֶען קֵיינֶעם נִיט גֶעזֶעהֶען: אוּנְד
שָׁאוּל אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן דֶער עֶרְד. אוּנְד וֶוען עֶר
הָאט דִיא אוֹיגֶען אוֹיפְגֶעמַאכְט, הָאט עֶר גָארְנִיט גֶעזֶעהֶען.
אוּנְד זֵייא הָאבֶען אִיהְם גֶעפִירְט בַּייא דֶער הַאנְד אוּנְד
9 הָאבֶען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט קֵיין דַמֶשֶׂק: אוּנְד עֶר וַואר דְרֵייא
טֶעג נִיט זֶעהֶענְדִיג. אוּנְד הָאט נִיט גֶעגֶעסֶען אוּנְד נִיט
גֶעטְרוּנְקֶען:
10 נוּן עֶס וַואר אַ גֶעוִויסֶער תַּלְמִיד אִין דַמֶשֶׂק וָואס הָאט
גֶעהֵייסֶען חֲנַנְיָה, אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט אִין
אֵיינֶע עֶרְשֵׁיינוּנְג. חֲנַנְיָה. אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דָא בִּין
11 אִיךְ, הַאר: אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, שְׁטֶעה
אוֹיף, אוּנְד גֶעה צוּ דֶער גַאס וָואס הֵייסְט דִיא גְלֵייכֶע גַאס,
אוּנְד פְרֶעג אִין דֶעם הוֹיז פוּן יְהוּדָה אוֹיף אַ מַאן וָואס הֵייסְט
12 שָׁאוּל פוּן תַּרְשִׁישׁ. דֶען זֶעה, עֶר בֶּעטֶעט: אוּנְד עֶר הָאט
גֶעזֶעהֶען אִין אֵיינֶע עֶרְשֵׁיינוּנְג אַז אַ מַאן וָואס הֵייסְט חֲנַנְיָה
אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט דִיא הַאנְד אוֹיף אִיהְם
13 גֶעלֶעגְט, אַז עֶר זָאל זֶעהֶענְדִיג וֶוערֶען: אוּנְד חֲנַנְיָה הָאט
גֶעעֶנְטְפֶערְט, הַאר, אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט פוּן פִיל לֵייט וֶועגֶען
דִיזֶען מַאן, ווִיא פִיל שְׁלֶעכְטֶעס עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ דֵיינֶע
14 הֵיילִיגֶע אִין יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד דָא הָאט עֶר מַאכְט פוּן דִיא

עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים צוּ בִּינְדֶען אַלֶע וָואס רוּפֶען אָן דֵיין נָאמֶען:
אָבֶּער דֶער הַאר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֶעה אַהִין? וָוארִין 15
עֶר אִיז אַיין אוֹיסְדֶערְוֶועלְטֶע כְּלִי צוּ מִיר, אַז עֶר זָאל
טְרָאגֶען מֵיין נָאמֶען פָאר דִיא גוֹיִם, אוּנְד מְלָכִים, אוּנְד דִיא
קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: וָוארִין אִיךְ וֶועל אִיהְם וֵוייזֶען וִויא פִילֶע 16
זַאכֶען עֶר מוּז לֵיידֶען פוּן מֵיין נָאמֶענְס וֶועגֶען: אוּנְד חֲנַנְיָה 17
אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיז אַרַיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז
אוּנְד הָאט דִיא הֶענְד אוֹיף אִיהְם גֶעלֶעגְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט,
בְּרוּדֶער שָׁאוּל, דֶער הַאר יֵשׁוּעַ, וָואס הָאט זִיךְ צוּ דִיר בֶּע־
וִויזֶען אִין דֶעם וֶועג וָואס דוּא בִּיסְט גֶעקוּמֶען, הָאט מִיךְ
גֶעשִׁיקְט אַז דוּא זָאלְסְט זֶעהֶענְדִיג וֶוערֶען, אוּנְד זָאלְסְט
דֶערְפִילְט וֶוערֶען מִיט דֶעם רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ: אוּנְד עֶס זֶענֶען 18
גְלֵייךְ פוּן זֵיינֶע אוֹיגֶען אַרוּפְגֶעפַאלֶען וִויא שׁוּפֶּען, אוּנְד עֶר
אִיז בַּאלְד זֶעהֶענְדִיג גֶעוָוארֶען, אוּנְד אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען
אוּנְד אִיז גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען 19
שְׁפֵּייז, אוּנְד וַואר גֶעשְׁטַארְקְט. אוּנְד שָׁאוּל וַואר עֶטְלִיכֶע
טֶעג מִיט דִיא תַּלְמִידִים וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דַמֶשֶׂק:
אוּנְד עֶר הָאט גְלֵייךְ גֶעפְּרֶעדִיגְט יֵשׁוּעַ אִין דִיא שׁוּלֶען, אַז עֶר 20
אִיז דֶער זוּהְן פוּן גָאט: אוּנְד אַלֶע וָואס הָאבֶּען אִיהְם גֶע־ 21
הֶערְט הָאבֶּען זִיךְ פֶערְוָואוּנְדֶערְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אִיז
דָאס נִיט דֶער וָואס הָאט פַארְשְׁטֶערְט אִין יְרוּשָׁלַיִם דִיא
וָואס הָאבֶּען אָנְגֶערוּפֶען דִיזֶען נָאמֶען, אוּנְד אִיז פוּן דֶעסְט־
וֶועגֶען אַהֶער גֶעקוּמֶען אַז עֶר זָאל זַייא בְּרֶענְגֶען גֶעבּוּנְדֶען
צוּ דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים? אָבֶּער שָׁאוּל הָאט זִיךְ נָאךְ מֶעהְר 22
גֶעשְׁטַארְקְט, אוּנְד הָאט פֶערְטוּמֶעלְט דִיא יוּדֶען וָואס הָאבֶּען
גֶעוְואוֹינְט אִין דַמֶשֶׂק, אוּנְד הָאט בֶּעוִויזֶען אַז דָאס אִיז
דֶער מָשִׁיחַ:
אוּנְד וֶוען פִילֶע טֶעג זֶענֶען פָארְבֵּייגֶעגַאנְגֶען, הָאבֶּען דִיא 23
יוּדֶען אֵיינֶע עֵצָה גֶעהַאלְטֶען זַייא זָאלֶען אִיהְם הַרְגֶענֶען:
אָבֶּער זֵיירֶע עֵצָה וַואר אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען צוּ שָׁאוּל, 24
אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעוַואכְט דִיא טוֹירֶען טָאג אוּנְד נַאכְט אַז
זַייא זָאלֶען אִיהְם הַרְגֶענֶען: אָבֶּער דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען 25
אִיהְם גֶענוּמֶען בַּייא דֶער נַאכְט, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אַרוּפּ־
גֶעלָאזְט פוּן דֶער מוֹיעֶר אִין אַ קָארְב: אוּנְד שָׁאוּל אִיז 26

גֶעקוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעוָואלְט בֶּעהֶעפְטֶען
צוּ דִיא תַּלְמִידִים. אָבֶער זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַלֶע פָאר אִיהְם
גֶעפָארְכְטֶען, אוּנְד הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט אַז עֶר אִיז אַ
27 תַּלְמִיד: אָבֶער בַּר־נַבָּא הָאט אִיהְם אָנְגֶענוּמֶען, אוּנְד הָאט
אִיהְם גֶעבְּרַאכְט צוּ דִיא אַפָּאסְטֶעל, אוּנְד הָאט זֵייא דֶערְ־
צֶעלְט וִויא עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען דֶעם הַאר אִים וֶועג, אוּנְד אַז
עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶערֶעט, אוּנְד וִויא עֶר הָאט אִין דַמֶשֶׂק
28 מוּטְהִיג גֶעפְרֶעדִיגְט אִין דֶעם נָאמֶען פוּן יֵשׁוּעַ: אוּנְד עֶר
אִיז מִיט זֵייא אַיין אוּנְד אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד
הָאט עֶפֶענְטְלִיךְ גֶעפְרֶעדִיגְט אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר:
29 אוּנְד עֶר הָאט גֶערֶעט אוּנְד גֶעטַענְהֶעט מִיט דִיא גְרִיכִישֶׁע
יוּדֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוּנְטֶערְגֶענוּמֶען זֵייא זָאלֶען
30 אִיהְם טֵייטֶען: וִויא דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען דָאס גֶעוָואר
גֶעוָוארֶען, הָאבֶּען זֵייא אִיהְם אַרוּפְּגֶעבְּרַאכְט קֵיין קִסְרִין,
31 אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אַוֶעקְגֶעשִׁיקְט קֵיין תַּרְשִׁישׁ: אַזוֹי הָאט
דִיא קְהִלָּה פְרִידֶען גֶעהַאט אִין גַאנְץ יְהוּדָה אוּנְד אִין גָלִיל
אוּנְד אִין שֹׁמְרוֹן אוּנְד הָאט זִיךְ אוֹיפְגֶעבּוֹיעֶט, אוּנְד הָאט
גֶעוַואנְדֶעלְט אִין דֶער פוּרְכְט פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד אִין דֶער
נֶחָמָה (טְרֵייסְט) פוּן דֶעם רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ, אוּנְד הָאט זִיךְ פֶערְ־
32 מֶעהְרְט: אוּנְד עֶס וַואר וֶוען פֶּעטְרוּס אִיז גֶעגַאנְגֶען דוּרְךְ
אַלֶע עֶרְטֶער, אַזוֹי אִיז עֶר אוֹיךְ אַרוּפְּגֶעקוּמֶען צוּ דִיא
33 הֵיילִיגֶע וָואס הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין לוּד: אוּנְד עֶר הָאט
דָארְטֶען גֶעפוּנֶען אַ מַאן וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען אֲנֵיָס, וָואס
וַואר אַ גִיכְטְבְּרִיכִיגֶער, אוּנְד אִיז שׁוֹין גֶעלֶעגֶען אַכְט יָאהְר
34 אוֹיף דֶעם בֶּעט: אוּנְד פֶּעטְרוּס הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
אֲנֵיָס! יֵשׁוּעַ דֶער מָשִׁיחַ הֵיילְט דִיךְ, שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד מַאךְ
צוּרֶעכְט דֵיין בֶּעט, אַזוֹי אִיז עֶר בַּאלְד אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען:
35 אוּנְד אַלֶע וָואס הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין לוּד אוּנְד אִין שָׁרוֹן
הָאבֶּען אִיהְם גֶעזֶעהֶען, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט
צוּם הַאר:
36 אוּנְד אִין יָפוֹ וַואר אֵיינֶע תַּלְמִידָה וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען טָבִיתָא,
(וָואס אִיז פֶערְדָאלְמֶעטְשְׁט דָארְקַאס), אוּנְד זִיא וַואר פוּל
37 מִיט מַעֲשִׂים טוֹבִים, אוּנְד זִיא הָאט פִיל נְדָבוֹת גֶעגֶעבֶּען: אוּנְד
אִין יֶענֶע טֶעג אִיז זִיא קְרַאנְק גֶעוֶועזֶען אוּנְד אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען,

אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיא גֶעוַואשֶׁען, אוּנְד הָאבֶּען זִיא אִין דֶער
אוֹיבֶּערְשְׁטוּבּ גֶעלֶעגְט: אוּנְד ווייל לוּד אִיז נָאהֶענְט צוּ 38
יָפוֹ, אוּנְד דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז פֶּעטְרוֹס אִיז
דָארְט, הָאבֶּען זַייא צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט צְווייא מֶענֶער, אוּנְד
הָאבֶּען אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר זָאל זִיךְ נִיט זוּמֶען צוּ זַייא
צוּ קוּמֶען: אוּנְד פֶּעטְרוֹס אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז מִיט 39
זַייא גֶעגַאנְגֶען. אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען הָאבֶּען זַייא
אִיהְם אַרוֹיפְגֶעפִיהְרְט אִין דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטוּבּ אוּנְד אַלֶע
אַלְמָנוֹת זֶענֶען בַּייא אִיהְר גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעווֵיינְט,
אוּנְד הָאבֶּען גֶעווִיזֶען דִיא רֶעק אוּנְד דִיא קְלֵיידֶער וָואס
דָארְקָאס הָאט גֶעמַאכְט וֶוען זִיא וַואר בַּייא זַייא: אָבֶּער 40
פֶּעטְרוֹס הָאט אַלֶע אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט, אוּנְד הָאט גֶעקְנִיעֶט
אוּנְד גֶעבֶּעטֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעקֶעהְרְט צוּם מֵת, אוּנְד
גֶעזָאגְט, טָבִיתָא, שְׁטֶעה אוֹיף! אוּנְד זִיא הָאט דִיא אוֹיגֶען
אוֹיפְגֶעמַאכְט, אוּנְד הָאט פֶּעטְרוֹס גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זִיא הָאט
זִיךְ אוֹיפְגֶעזֶעצְט: אוּנְד עֶר הָאט אִיהְר דִיא הַאנְד גֶעגֶעבֶּען 41
אוּנְד הָאט זִיא אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען דִיא
הֵיילִיגֶע אוּנְד דִיא אַלְמָנוֹת אוּנְד הָאט זִיא פַאר זַייא אַנִידֶערְ־
גֶעשְׁטֶעלְט לֶעבֶּעדִיג: אוּנְד דָאס אִיז בֶּעקַאנְט גֶעוָוארֶען 42
אִין גַאנְץ יָפוֹ. אוּנְד פִילֶע הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט אִין דֶעם הַאר:
אוּנְד עֶר הָאט גֶעווָאוֹינְט אַ לַאנְגֶע צֵייט אִין יָפוֹ בַּייא אַ 43
גֶעווִיסֶען שִׁמְעוֹן אַ גַארְבֶּער:

קַאפִּיטֶעל י

אוּנְד אִין קֵסָרִין וַואר אַ מַאן וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען קָרְנִילְיוּס, 1
אֵיין אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דֶעם חַיִל וָואס וַואר גֶערוּפֶען דִיא אִי־
טַאלְיֶענִישֶׁע מַחֲנֶה: דִיזֶער וַואר פְרוּם אוּנְד גָאטְסְפָארְכְטִיג 2
מִיט זַיין גַאנְצֶען הוֹיזְגֶעזִינְד, אוּנְד הָאט פִיל נְדָבוֹת גֶעגֶעבֶּען
צוּ דִיא לֵייט, אוּנְד הָאט תָּמִיד גֶעבֶּעטֶען צוּ גָאט: אוּנְד 3
הָאט בְּפֵירוּשׁ גֶעזֶעהֶען אִין אֵיינֶע עֶרְשֵׁיינוּנְג אוּם דֶער
נֵיינְטֶער שָׁעָה פוּן טָאג, אַז אַ מַלְאָךְ פוּן גָאט אִיז צוּ אִיהְם
גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, קָרְנִילְיוּס! אוּנְד עֶר 4
הָאט אִיהְם אָנְגֶעזֶעהֶען אוּנְד הָאט זִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען אוּנְד
הָאט גֶעזָאגְט, וָואס אִיז עֶס, הַאר? אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, דֵיינֶע תְּפִלּוֹת אוּנְד דֵיינֶע נְדָבוֹת אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען

5 פַאר אַ גֶעדֶעכְטְנִיס פָאר גָאט: אוּנְד אַצוּנְד שִׁיק לֵייט
6 קֵיין יָפוֹ, אוּנְד רוּף שִׁמְעוֹן, וָואס הֵייסְט פֶּעטְרוּס: עֶר
שְׁטֶעהְט אֵיין בֵּייא אֵיינֶעם שִׁמְעוֹן דֶעם גַארְבֶּער, וָואס הָאט
אַ הוֹיז בֵּיים יָם, עֶר וֶועט דִיר זָאגֶען וָואס דוּא זָאלְסְט טְהוּן:
7 אוּנְד וֶוען דֶער מַלְאָךְ וָואס הָאט גֶערֶעט צוּ קָרְנִילְיוּס אִיז
אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶערוּפֶען צְוֶוייא פוּן זֵיינֶע
קְנֶעכְט, אוּנְד אַ פְרוּמֶען זֶעלְנֶער פוּן דִיא וָואס וַוארֶען
8 מִיט אִיהְם: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַלֶעם דֶערְצֶעהְלְט, אוּנְד
הָאט זֵייא גֶעשִׁיקְט קֵיין יָפוֹ:
9 אוּנְד דֶעם אַנְדֶערֶען טָאג, וֶוען זֵייא וַוארֶען אוֹיף דֶעם
וֶועג, אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען נָאהֶנְט צוּ דֶער שְׁטָאט, אִיז
פֶּעטְרוּס אַרוֹיף גֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם דַאךְ צוּ בֶּעטֶען, אוּם
10 דֶער זֶעקְסְטֶער שָׁעָה: אוּנְד עֶר אִיז זֶעהְר הוּנְגְרִיג גֶעוָוארֶען,
אוּנְד הָאט גֶעוָואלְט עֶפֶּעס עֶסֶען; אוּנְד וַוייל זֵייא הָאבֶּען
11 עֶס אָנְגֶעגְרֵייט, אַזוֹי אִיז עֶר עֶנְטְצִיקְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד עֶר
הָאט גֶעזֶעהֶען דֶעם הִימֶעל אָפֶען, אוּנְד עֶס אִיז צוּ אִיהְם
אַרוּפְגֶעקוּמֶען אַ כְּלִי אַזוֹיא וִויא אַ גְרוֹיס לֵיילֶעךְ, צוּגֶע־
בּוּנְדֶען בֵּייא דִיא פִיעֶר עֶקֶען, אוּנְד צוּ דֶער עֶרְד אַרוּפְּ־
12 גֶעלָאזְט: אוּנְד עֶס וַוארֶען דְרִינֶען אַלֶערְלֵייא פִיר־פִיסִיגֶע
חַיוֹת פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד וִוילְדֶע חַיוֹת, אוּנְד גֶעוֶוערְם, אוּנְד
13 פֶעגֶעל פוּן הִימֶעל: אוּנְד אַ קוֹל אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען,
14 שְׁטֶעה אוֹיף פֶּעטְרוּס, שֶׁעכְט אוּנְד עֶס: אוּנְד פֶּעטְרוּס
הָאט גֶעזָאגְט, נִיט אַזוֹי, הַאר, וָוארִין אִיךְ הָאבּ קֵיינְמָאל
15 נִיט גֶעגֶעסֶען גֶעמֵיינֶעס אָדֶער אוּמְרֵיינֶעס: אוּנְד עֶס וַואר
וִוידֶער דָאס צְוֶוייטֶע מָאל אַ קוֹל צוּ אִיהְם, דָאס וָואס
16 גָאט הָאט גֶערֵיינִיגְט, מַאךְ דוּא נִיט גֶעמֵיין: אוּנְד דָאס
וַואר גֶעשֶׁעהֶען דְרֵייא מָאל. אוּנְד דָאס כְּלִי וַואר וִוידֶער
17 אַרוֹיפְגֶענוּמֶען אִין הִימֶעל אַרֵיין: אוּנְד וֶוען פֶּעטְרוּס הָאט
אִין זִיךְ גֶעטְרַאכְט וָואס דִיא עֶרְשֵׁיינוּנְג בֶּעדֵייט וָואס עֶר
הָאט גֶעזֶעהֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא לֵייט וָואס וַוארֶען
גֶעשִׁיקְט פוּן קָרְנִילְיוּס אָנְגֶעפְרֶעגְט צוּם הוֹיז פוּן שִׁמְעוֹן
18 אוּנְד זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען בֵּייא דֶער טִיר: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶערוּפֶען אוּנְד גֶעפְרֶעגְט אוֹיבּ שִׁמְעוֹן, וָואס וֶוערְט גֶערוּפֶען
19 פֶּעטְרוּס, שְׁטֶעהְט דָארְט אֵיין: אוּנְד וֶוען פֶּעטְרוּס הָאט זִיךְ

בֶּעדַאכְט וֶועגֶען דִיא עֶרְשַׁיינוּנְג, אַזוֹי הָאט דֶער גֵייסְט
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דָא זֶענֶען דְרַייא מֶענֶער וָואס זוּכֶען דִיךְ:
דְרוּם שְׁטֶעה אוֹיף, אוּנְד קוּם אַרוּפּ אוּנְד גֶעה מִיט זַייא, 20
אוּנְד צְווַייפֶעל נִיט, וָוארִין אִיךְ הָאבּ זַייא גֶעשִׁיקְט: אוּנְד 21
פֶּעטְרוּס אִיז אַרוּפְּגֶעקוּמֶען צוּ דִיא לַייט וָואס וַוארֶען
צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט פוּן קָרְנִילְיוּס, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ
בִּין דֶער וֶועמֶען אִיהְר זוּכְט; וֶועגֶען וָואס זֶענְט אִיהְר גֶע־
קוּמֶען? אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, קָרְנִילְיוּס, דֶער הוֹיפְּט־ 22
מַאן, אַ גֶערֶעכְטֶער מַאן, אוּנְד אַ גָאטֶעסְפוּרְכְטִיגֶער, אוּנְד
וָואס הָאט אַ גוּטֶען שֵׁם בַּיים גַאנְצֶען יוּדִישֶׁען פָאלְק, וַואר
גֶעוָוארְנְט פוּן גָאט דוּרְךְ אַ הֵיילִיגֶען מַלְאָךְ אַז עֶר זָאל
נָאךְ דִיר שִׁיקֶען, אִין זַיין הוֹיז אַרַיין, אוּנְד זָאל הֶערֶען
דַיינֶע רֵייד: אַזוֹי הָאט עֶר זַייא אַרַיינְגֶערוּפֶען אוּנְד הָאט 23
זַייא גַאסְט פְרַיינְדְשַׁאפְט בֶּעווִיזֶען, אוּנְד דֶעם אַנְדֶערֶען
טָאג אִיז פֶּעטְרוּס מִיט זַייא אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען; אוּנְד עֶטְלִיכֶע
פוּן דִיא בְּרִידֶער וָואס וַוארֶען פוּן יָפוֹ זֶענֶען מִיט זַייא
גֶעגַאנְגֶען: אוּנְד דֶעם אַנְדֶערְן טָאג זֶענֶען זַייא אַרַיינְגֶע־ 24
קוּמֶען קֵיין קֵסָרִין. אוּנְד קָרְנִילְיוּס הָאט אוֹיף זַייא גֶעוַוארְט,
אוּנְד הָאט צוּזַאמֶען גֶערוּפֶען זַיינֶע קְרוֹבִים אוּנְד פְרַיינְד:
אוּנְד ווִיא פֶּעטְרוּס אִיז אַרַיינְגֶעקוּמֶען, אַזוֹי אִיז אִיהְם קָרְנִילְיוּס 25
אַנְטְקֶעגֶען גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיז אִיהְם צוּ דִיא פִיס גֶעפַאלֶען
אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט: אָבֶּער פֶּעטְרוּס הָאט אִיהְם אוֹיפְ־ 26
גֶעהוֹיבֶּען אוּנְד גֶעזָאגְט, שְׁטֶעה אוֹיף, אִיךְ זֶעלְבְּסְט בִּין
אוֹיךְ נָאר אַ מֶענְשׁ: אוּנְד ווִיא עֶר הָאט מִיט אִיהְם גֶערֶעט 27
אוּנְד אִיז אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט גֶעפוּנֶען פִילֶע וָואס
זֶענֶען צוּזַאמֶען גֶעקוּמֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, 28
אִיהְר ווֵייסְט אַז עֶס אִיז אָסוּר צוּ אַ יוּדִישֶׁען מַאן זִיךְ צוּ
בֶּעהֶעפְטֶען אָדֶער קוּמֶען צוּ אַ פְרֶעמְדֶען, אָבֶּער גָאט הָאט
מִיר גֶעווִיזֶען אַז אִיךְ זָאל קֵיין מֶענְשׁ נִיט רוּפֶען גֶעמֵיין
אָדֶער אוּמְרַיין: דָארוּם הָאבּ אִיךְ נִיט פֶערְמִיטֶען, אוּנְד בִּין 29
גֶעקוּמֶען ווֶען אִיהְר הָאט נָאךְ מִיר גֶעשִׁיקְט; אַצוּנְד פְרֶעג
אִיךְ צוּ וָואס אִיהְר הָאט נָאךְ מִיר גֶעשִׁיקְט: אוּנְד קָרְנִילְיוּס 30
הָאט גֶעזָאגְט, עֶס אִיז שׁוֹין פוּן פִיר טֶעג בִּיז צוּ דִיזֶער
שָׁעָה דָאס אִיךְ פַאסְט, אוּנְד ווֶען אִיךְ הָאבּ אִין דֶער

נַיינְטֶער שָׁעָה גֶעבֶּעטֶען אִין מֵיין הויז, אַזוֹי אִיז אַ מַאן פָּאר
31 מִיר גֶעשְׁטַאנֶען אִין אַ שַׁיינֶענְדִיג קְלֵייד: אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט,
קָרְנִילְיוּס, דֵיין גֶעבֶּעט אִיז דֶערְהֶערְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דֵיינֶע
32 נְדָבוֹת זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּם אָנְדֶענְקֶען פָאר גָאט: דְרוּם
שִׁיק קֵיין יָפוֹ, אוּנְד רוּף שִׁמְעוֹן, וָואס וֶוערְט גֶערוּפֶען
פֶּעטְרוּס, עֶר שְׁטֶעהְט אַיין אִין דֶעם הויז פוּן שִׁמְעוֹן דֶעם
גַארְבֶּער בֵּיים יַם, (וֶוען עֶר וֶועט קוּמֶען וֶועט עֶר צוּ דִיר
33 רֶעדֶען): אַזוֹי הָאבּ אִיךְ בַּאלְד צוּ דִיר גֶעשִׁיקְט, אוּנְד דוּא
הָאסְט רֶעכְט גֶעטְהוּן וָואס דוּא בִּיסְט גֶעקוּמֶען; אוּנְד אַצוּנְד
זֶענֶען מִיר אַלֶע דָא פָאר גָאט צוּ הֶערֶען אַלֶעס וָואס אִיז
דִיר בֶּעפוֹילֶען פוּן גָאט:
34 אוּנְד פֶּעטְרוּס הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט זֵיין מוֹיל אוּנְד גֶעזָאגְט,
אִיךְ זֶעה אִין דֶער וָואהְרְהֵייט אַז גָאט אִיז נִיט קֵיין נוֹשֵׂא
35 פָנִים: נֵייעֶרְט אִין אִיטְלִיכֶען פָאלְק דֶער וָואס פָארְכְט זִיךְ
פַאר אִיהְם אוּנְד טְהוּט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אִיז בֵּייא אִיהְם אָנְ־
36 גֶענוּמֶען: אִיהְר וֵוייסְט וְוָאוֹיל דָאס וָוארְט וָואס גָאט הָאט
גֶעשִׁיקְט צוּ דִיא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וֶוען עֶר הָאט מְבַשֵׂר גֶעוֶועזֶען
37 דוּרְךְ יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, (עֶר אִיז הַאר פוּן אַלֶעם): דָאס וָוארְט
וָואס וַואר אִין יְהוּדָה, אוּנְד הָאט זִיךְ אָנְגֶעהוֹיבֶּען אִין גָלִיל, נָאךְ
38 דֶער טְבִילָה וָואס יוֹחָנָן הָאט גֶעפְּרֶעדִיגְט: וִויא גָאט הָאט
גֶעזַאלְבְּט יֵשׁוּעַ הַנָצְרִי מִיט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ אוּנְד מִיט
מַאכְט, אוּנְד עֶר אִיז אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גוּטֶעס גֶע־
טְהוּן, אוּנְד הָאט גֶעהֵיילְט אַלֶע וָואס דֶער שָׂטָן הָאט אִיבֶּער
39 זֵייא גֶעוֶועלְטִיגְט, וָוארִין גָאט וַואר מִיט אִיהְם: אוּנְד מִיר
זֶענֶען עֵדוּת אוֹיף אַלֶע זַאכֶען וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן אִין
דֶעם יוּדִישֶׁען לַאנְד, אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם, וֶועלְכֶען זֵייא הָא־
בֶּען אוּמְגֶעבְּרַאכְט, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעהַאנְגֶען אוֹיף אַ
40 הָאלְץ: דִיזֶען הָאט גָאט אוֹיפְגֶעוֶועקְט דֶעם דְרִיטֶען טָאג,
41 אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעלָאזְט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען: נִיט צוּם
גַאנְצֶען פָאלְק, נֵייעֶרְט צוּ עֵדוּת וָואס וַוארֶען פְרִיעֶר פוּן
גָאט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט צוּ אוּנְס, וָואס מִיר הָאבֶּען מִיט אִיהְם
גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען נָאכְדֶעם וִויא עֶר אִיז פוּן דִיא
42 טוֹיטֶע אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען: אוּנְד עֶר הָאט אוּנְס בֶּעפוֹילֶען צוּ
פְּרֶעדִיגֶען צוּ דֶעם פָאלְק, אוּנְד צוּ בֶּעצֵייגֶען אַז דָאס אִיז

דער וואס וואר פון גאט בעשטעלט צום ריכטער פון דיא
לעבעדיגע אונד דיא טויטע: אויף איהם זאגען אלע 43
נביאים עדות: אז איטליכער וואס גלויבט אן איהם, וועט
דורך זיין נאמען דערהאלטען פערגעבונג פון זינדען:
אונד ווען פעטרוס האט נאך גערעט דיזע ווערטער, איז 44
דער רוח הקודש געפאלען אויף אלע וואס האבען דאס
ווארט געהערט: אונד דיא גלויביגע פון דער בעשניידונג 45
וואס זענען געקומען מיט פעטרוס האבען זיך פערוואונ־
דערט, ווייל דיא מתנה פון דעם רוח הקודש וואר אויף
דיא גוים אויך אויסגעגאסען: ווארין זייא האבען געהערט 46
רעדען לשונות, אונד גאט דערהייבען: דאן האט פעטרוס 47
געענטפערט, קען איימעצער פערביטען דאס וואסער, אז
דיזע זאלען ניט געטובלט ווערען, וואס האבען באקומען
דעם רוח הקודש אזוי גוט וויא מיר? אונד ער האט בע־ 48
פוילען אז זייא זאלען געטובלט ווערען אין דעם נאמען
פון דעם האר; דערנאך האבען זייא איהם געבעטען ער
זאל עטליכע טעג בייא זייא בלייבען:

קאפיטעל יא

אונד דיא אפאסטעל אונד דיא ברידער וואס ווארען אין 1
יהודה האבען געהערט אז דיא גוים האבען אויך אנגענומען
דאס ווארט פון גאט: אונד ווען פעטרוס איז ארויפגע־ 2
גאנגען קיין ירושלים, אזוי האבען זיך דיא בעשניטענע
מיט איהם געקריגט: אונד האבען געזאגט, דוא ביסט 3
אריינגעגאנגען צו דיא לייט וואס זענען ערלים, אונד האסט
מיט זייא געגעסען: אזוי האט פעטרוס אנגעהויבען אונד 4
האט זייא דערצעהלט כסדר אונד געזאגט: איך בין גע־ 5
ווען אין דער שטאט יפו אונד האב געבעטען; אונד
איך האב געזעהען איינע ערשיינונג אין איינע אנטציקונג,
אז א געפעס איז ארופגעקומען וויא א גרויס לײלעך,
ארופגעלאזט פון הימעל בייא פיר עקען, אונד איז צו מיר
געקומען: אונד ווען איך האב דרויף געזעהען אונד האב 6
עס בעטראכט, אזוי האב איך געזעהען פיר־פיסיגע חיות
פון דער ערד, אונד ווילדע חיות, אונד געווערם, אונד דיא
פעגעל פון הימעל: אונד איך האב געהערט א קול וואס 7

הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, פֶּעטְרוּס, שְׁטֶעה אוֹיף, שֶׁעכְט אוּנְד
8 עֶס: אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט נִיט אַזוֹי, הַאר, וָוארִין גָאר־
נִיט וָואס אִיז גֶעמֵיין אוּנְד אוּמְרֵיין אִיז קֵיינְמָאל אִין מֵיין
9 מוֹיל אַרֵיינְגֶעקוּמֶען: אָבֶּער דָאס קוֹל הָאט מִיר דָאס
צְווֵייטֶע מָאל גֶעעֶנְטְפֶערְט פוּן הִימֶעל, וָואס גָאט הָאט גֶע־
10 רֵיינִיגְט, מַאךְ דוּא נִיט גֶעמֵיין: אוּנְד דָאס וַואר גֶעשֶׁעהֶען
דְרֵייא מָאל; אוּנְד אַלֶע וַוארֶען ווִידֶער אַרוֹיפְגֶעצוֹיגֶען
11 אִין הִימֶעל אַרֵיין: אוּנְד זֶעה, בַּאלְד דְרוֹיף זֶענֶען דְרֵייא
לֵייט גֶעשְׁטַאנֶען בֵּייא דֶעם הוֹיז וְואוּ אִיךְ וַואר, וָואס וַוא־
12 רֶען צוּ מִיר גֶעשִׁיקְט: אוּנְד דֶער גֵייסְט הָאט מִיר גֶעזָאגְט,
אַז אִיךְ זָאל מִיט זֵייא גֶעהֶן אוּנְד זָאל נִיט צְווֵייפְלֶען; אוּנְד
דִיזֶע זֶעקְס בְּרִידֶער זֶענֶען אוֹיךְ מִיט מִיר גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד
13 מִיר זֶענֶען אִין דֶעם מַאנ'ס הוֹיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען: אוּנְד עֶר
הָאט אוּנְס דֶערְצֶעהְלְט ווִיא עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אַ מַלְאָךְ
שְׁטֶעהֶען אִין זֵיין הוֹיז אוּנְד זָאגֶען, שִׁיק מֶענֶער קֵיין יָפוֹ,
14 אוּנְד רוּף שִׁמְעוֹן וָואס וֶוערְט גֶערוּפֶען פֶּעטְרוּס: עֶר וֶועט
צוּ דִיר רֶעדֶען וֶוערְטֶער, דוּרְךְ וֶועלְכֶע דוּא אוּנְד דֵיין
15 גַאנְץ הוֹיזְגֶעזִינְד וֶועלֶען גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען: אוּנְד ווִיא אִיךְ
הָאבּ אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעדֶען, אִיז דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ אוֹיף
16 זֵייא גֶעפַאלֶען, אַזוֹי ווִיא אוֹיף אוּנְס אִים אָנְהֵייבּ: אַזוֹי הָאבּ
אִיךְ גֶעדֶענְקְט אָן דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, ווִיא עֶר הָאט
גֶעזָאגְט, יוֹחָנָן הָאט גֶעטוֹבֶלְט מִיט וַואסֶער, אָבֶּער אִיהְר
17 וֶועט גֶעטוֹבֶלְט וֶוערֶען מִיט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ: דְרוּם וֶוען
גָאט הָאט זֵייא אַ גְלֵייכֶע מַתָּנָה גֶעגֶעבֶּען מִיט אוּנְס וָואס
הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט אָן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, וֶוער בִּין
18 אִיךְ אַז אִיךְ זָאל קֶענֶען גָאט פַארְוֶוערֶען: ווִיא זֵייא הָאבֶּען
דָאס גֶעהֶערְט, הָאבֶּען זֵייא שְׁטִיל גֶעשְׁווִיגֶען, אוּנְד גָאט
גֶעלוֹיבְּט, אוּנְד גֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאט גָאט צוּ דִיא גוֹיִם אוֹיךְ
גֶעגֶעבֶּען תְּשׁוּבָה צוּם לֶעבֶּען:
19 אוּנְד דִיא וָואס וַוארֶען צוּשְׁפְּרֵייט דוּרְךְ דֶער פֶערְפָאלְגוּנְג
וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען קֶעגֶען סְטֶעפַאנוּס, זֶענֶען אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען
בִּיז קֵיין פִינוּקְיָא אוּנְד קַפְרוֹס אוּנְד אַנְטְיוֹכְיָא, אוּנְד הָאבֶּען
דָאס וָוארְט צוּ קֵיינֶעם גֶעשְׁפְּרָאכֶען, אוֹיסֶער צוּ דִיא יוּדֶען
20 אַלֵיין: אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן זֵייא וַוארֶען מֶענֶער פוּן קַפְרוֹס

אוּנְד קוּרִינִי, וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין אַנְטִיוֹכְיָא, אוּנְד
הָאבֶּען גֶערֶעט מִיט דִיא גְרִיכִישֶׁע לֵייט, אוּנְד הָאבֶּען גֶע־
פְּרֶעדִיגְט דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ: אוּנְד דִיא הַאנְד פוּן דֶעם הַאר 21
וַואר מִיט זֵייא, אוּנְד אַ גְרוֹיסֶע צָאל הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט,
אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט צוּם הַאר: וֶוען דֶער בֶּערִיכְט 22
וֶועגֶען זֵייא אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דִיא אוֹיְרֶען פוּן דֶער קְהִלָּה
אִין יְרוּשָׁלַיִם, הָאבֶּען זֵייא אוֹיסְגֶעשִׁיקְט בַּר־נַבָּא עֶר זָאל
גֶעהְן בִּיז קֵיין אַנְטִיוֹכְיָא: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד 23
הָאט גֶעזֶעהֶען דִיא גְנָאד פוּן גָאט, הָאט עֶר זִיךְ גֶעפְרֵייט;
אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַלֶע מַזְהִיר גֶעוֶועזֶען אַז זֵייא זָאלֶען
בְּלֵייבֶּען בֵּייא דֶעם הַאר מִיט אַ פֶעסְטֶען הַארְץ: וָוארִין 24
עֶר וַואר אַ גוּטֶער מַאן, אוּנְד פוּל מִיט דֶעם רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ
אוּנְד מִיט גְלוֹיבֶּען, אוּנְד פִיל לֵייט זֶענֶען צוּגֶעקוּמֶען צוּ
דֶעם הַאר: אוּנְד בַּר־נַבָּא אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען קֵיין תַּרְשִׁישׁ, 25
עֶר זָאל שָׁאוּל אוֹיפְזוּכֶען: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אִיהְם גֶע־ 26
פוּנֶען, הָאט עֶר אִיהְם גֶעבְּרַאכְט קֵיין אַנְטִיוֹכְיָא, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען זִיךְ אַ גַאנְץ יָאהְר פֶערְזַאמֶעלְט מִיט דֶער קְהִלָּה,
אוּנְד הָאבֶּען גֶעלֶעהְרְט פִילֶע לֵייט, אוּנְד דִיא תַּלְמִידִים וַוא־
רֶען צוּ עֶרְשְׁט גֶערוּפֶען קְרִיסְטֶען אִין אַנְטִיוֹכְיָא: אוּנְד אִין 27
דִיזֶע טֶעג זֶענֶען נְבִיאִים אַרוּפְּגֶעקוּמֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם קֵיין
אַנְטִיוֹכְיָא: אוּנְד אֵיינֶער פוּן זֵייא וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען אַגַבּוֹס, 28
אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט, אַז
עֶס וֶועט זֵיין גְרוֹיס הוּנְגֶער אוֹיף דֶער גַאנְצֶער וֶועלְט, אַזוֹי
וִויא עֶס וַואר אִין דֶער צַייט פוּן דֶעם קֵייזֶער קְלוֹדִיוֹס:
אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא תַּלְמִידִים פָארְגֶענוּמֶען, אַז זֵייא זָאלֶען 29
שִׁיקֶען אִיטְלִיכֶער נָאךְ זֵיין פֶערְמֶעגֶען אַ הִילְף צוּ דִיא
בְּרִידֶער וָואס הָאבֶּען גֶעוָואוֹינְט אִין יְהוּדָה: אוּנְד זֵייא 30
הָאבֶּען אוֹיךְ אַזוֹי גֶעטְהוּן, אוּנְד הָאבֶּען עֶס גֶעשִׁיקְט צוּ דִיא
זְקֵנִים דוּרְךְ בַּר־נַבָּא אוּנְד שָׁאוּל:

קאַפִּיטֶעל יב

אִין יֶענֶע צַייט הָאט הוֹרְדוֹס הַמֶּלֶךְ דִיא הֶענְד גֶעלֶעגְט אוֹיף 1
עֶטְלִיכֶע פוּן דֶער קְהִלָּה זֵייא שְׁלֶעכְטֶעס צוּ טְהוּן: אוּנְד 2
עֶר הָאט גֶעהַרְגֶעט יַעֲקֹב דֶעם בְּרוּדֶער פוּן יוֹחָנָן, מִיט דֶעם
שְׁוֶוערְד: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אַז דָאס אִיז דִיא 3

יוּדֶען גֶעפֶעלֶען, אַזוֹי הָאט עֶר פֶּעטְרוֹס אוֹיךְ גֶענוּמֶען;
4 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא טֶעג פוּן חַג הַמַּצּוֹת: אוּנְד וֶוען
עֶר הָאט אִיהְם גֶענוּמֶען, הָאט עֶר אִיהְם אִין גֶעפֶענְגְנִיס אֵיינְ־
גֶעזֶעצְט, אוּנְד הָאט אִיהְם אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ פִיעֶר אָפִּיצִירֶען
אָבְּטֵיילוּנְג, זַייא זָאלֶען אִיהְם הִיטֶען, אוּנְד הָאט גֶעדַאכְט עֶר
5 זָאל אִיהְם נָאךְ פֶּסַח פָאר דֶעם פָאלְק פָארְשְׁטֶעלֶען: אַזוֹי
וַואר דְרוּם פֶּעטְרוֹס גֶעהַאלְטֶען אִים גֶעפֶענְגְנִיס, אוּנְד דִיא
6 קְהִלָּה הָאט עֶרְנְסְט גֶעבֶּעטֶען צוּ גָאט פַאר אִיהְם: אוּנְד
וֶוען הוֹרְדוֹס הָאט אִיהְם גֶעוָואלְט אַרוֹיסְפִיהְרֶען, הָאט פֶּעטְרוֹס
אִין דֶער זֶעלְבֶּער נַאכְט גֶעשְׁלָאפֶען צְוִוישֶׁען צְווייא זֶעלְ־
נֶער, גֶעבּוּנְדֶען מִיט צְווייא קֶעטֶען: אוּנְד וֶועכְטֶער הָאבֶּען
7 גֶעהִיט דָאס גֶעפֶענְגְנִיס בַּייא דֶער טִיר: אוּנְד זֶעה, אַ מַלְאָךְ
פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד אַ לִיכְט הָאט
גֶעשֵׁיינְט אִים צִימֶער; אוּנְד עֶר הָאט פֶּעטְרוֹס גֶעשְׁלָאגֶען אָן
דֶער זַייט, אוּנְד הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶעוֶועקְט, אוּנְד גֶעזָאגְט,
שְׁטֶעה גֶעשְׁווִינְד אוֹיף. אוּנְד דִיא קֶעטֶען זֶענֶען פוּן זַיינֶע
8 הֶענְד אַרוּפְגֶעפַאלֶען: אוּנְד דֶער מַלְאָךְ הָאט צוּ אִיהְם גֶע־
זָאגְט, גַארְטֶעל דִיךְ אַרוּם, אוּנְד בִּינְד אָן דַיינֶע שִׁיךְ, אוּנְד
עֶר הָאט אַזוֹי גֶעטְהוּן; אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
9 טְהוּא אָן דַיין מַאנְטֶעל, אוּנְד פָאלְג מִיר נָאךְ: אַזוֹי אִיז
עֶר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט אִיהְם נָאכְגֶעפָאלְגְט; אוּנְד
עֶר הָאט נִיט גֶעוְואוּסְט אַז דָאס אִיז אִין אֶמֶת'ן גֶעשֶׁעהֶען
דוּרְךְ דֶעם מַלְאָךְ, נֵייעֶרְט עֶר הָאט גֶעמֵיינְט אַז עֶר הָאט
10 גֶעזֶעהֶען אֵיינֶע עֶרְשַׁיינוּנְג: אוּנְד וֶוען זַייא זֶענֶען פַארְבַּייא־
גֶעגַאנְגֶען דִיא עֶרְשְׁטֶע אוּנְד דִיא צְווייטֶע וַואךְ, זֶענֶען
זַייא גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם אֵייזֶערְנֶעם טוֹיעֶר וָואס פִיהְרְט
אִין דִיא שְׁטָאט אַרַיין, וָואס הָאט זִיךְ פוּן זִיךְ זֶעלְבְּסְט צוּ
זַייא אוֹיפְגֶעמַאכְט; אוּנְד זַייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען אוּנְד
זֶענֶען דוּרְךְ אֵיינֶע גַאס פַארְבַּייא גֶעגַאנְגֶען; אוּנְד דֶער
11 מַלְאָךְ אִיז בַּאלְד פוּן אִיהְם אַוֶועק: אוּנְד וִוִיא פֶּעטְרוֹס אִיז
צוּ זִיךְ גֶעקוּמֶען הָאט עֶר גֶעזָאגְט, אַצוּנְד ווייס אִיךְ בֶּאֱמֶת
אַז דֶער הַאר הָאט גֶעשִׁיקְט זַיין מַלְאָךְ, אוּנְד הָאט מִיךְ גֶע־
רֶעטֶעט פוּן דִיא הֶענְד פוּן הוֹרְדוֹס אוּנְד פוּן דִיא גַאנְצֶע עֶרְ־
12 וַוארְטוּנְג פוּן דֶעם יוּדִישֶׁען פָאלְק: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט זִיךְ

בֶּעדַאכְט אִיז עֶר גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן מִרְיָם דִיא מוּטֶער
פוּן יוֹחָנָן, וֶועלְכֶער וַואר גֶערוּפֶען מַרְקוּס, וְואוּ פִילֶע וַוארֶען
13 צוּזַאמֶען פֶערְזַאמֶעלְט אוּנְד הָאבֶּען גֶעבֶּעטֶען: אוּנְד וֶוען
פֶּעטְרוֹס הָאט אָנְגֶעקְלַאפְּט אִין דֶער טְהִיר פוּן דֶעם טוֹיעֶר, אִיז
אַ מֶעדֶעל גֶעקוּמֶען צוּ הָארְכֶען, וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען רוֹדָה:
14 אוּנְד וְוִיא זִיא הָאט דֶערְקֶענְט דָאס קוֹל פוּן פֶּעטְרוֹס, אַזוֹי
הָאט זִיא פַאר פְרֵייד דָאס טוֹיעֶר נִיט אוֹיפְגֶעמַאכְט, אוּנְד
אִיז אַרֵיינְגֶעלָאפֶען אוּנְד הָאט דֶערְצֶעהְלְט אַז פֶּעטְרוֹס
15 שְׁטֶעהְט בֵּייא דֶעם טוֹיעֶר: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְר גֶע־
זָאגְט, דוּא בִּיסְט מְשׁוּגֶע, אָבֶּער זִיא אִיז דְרוֹיף בֶּעשְׁטַאנֶען
אַז עֶס אִיז אַזוֹי. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶס אִיז זֵיין
16 מַלְאָךְ: אָבֶּער פֶּעטְרוֹס הָאט וֵויטֶער אָנְגֶעקְלַאפְּט; אוּנְד
וֶוען זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעמַאכְט אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעזֶעהֶען,
17 זֶענֶען זֵייא עֶרְשְׁטוֹינְט גֶעוָוארֶען: אָבֶּער עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעוְוינְקֶען מִיט דֶער הַאנְד זֵייא זָאלֶען שְׁטִיל שְׁוַוייגֶען,
אוּנְד הָאט זֵייא דֶערְצֶעהְלְט וְוִיא דֶער הַאר הָאט אִיהְם
אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט פוּן דֶעם גֶעפֶענְגְנִיס; אוּנְד עֶר הָאט גֶע־
זָאגְט, דֶערְצֶעהְלְט דָאס צוּ יַעֲקֹב אוּנְד צוּ דִיא בְּרִידֶער;
אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיז צוּ אֵיין אַנְדֶערְן
18 אָרְט אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען: אוּנְד וֶוען עֶס אִיז טָאג גֶעוָוארֶען,
אִיז אַ גְרוֹיס גֶעשְׁרֶעק גֶעוֶועזֶען צְוִוישֶׁען דִיא זֶעלְנֶער
19 אִיבֶּער וָואס אִיז פוּן פֶּעטְרוֹס גֶעוָוארֶען: אוּנְד וֶוען הוֹרְדוֹס
הָאט אִיהְם גֶעזוּכְט אוּנְד הָאט אִיהְם נִיט גֶעפוּנֶען, אַזוֹי
הָאט עֶר פַארְהֶערְט דִיא וֶועכְטֶער, אוּנְד הָאט זֵייא גֶע־
הֵייסֶען אַרוֹיסְפִיהְרֶען אוּמְצוּבְּרֶענְגֶען; אוּנְד עֶר אִיז אַרוּפְּ־
גֶעגַאנְגֶען פוּן יְהוּדָה קֵיין קִיסְרִין אוּנְד הָאט דָארְטֶען
גֶעוְואוֹינְט:
20 אוּנְד הוֹרְדוֹס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין כַּעַס אִיבֶּער דִיא לֵייט פוּן
צוֹר אוּנְד צִידוֹן; אוּנְד זֵייא זֶענֶען פֶערְאֵייניגְט צוּ אִיהְם
גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיבֶּערְגֶערֶעט בְּלַאסְטוּס, דֶער קַא־
מֶער דִינֶער פוּן דֶעם קֶענִיג, אוּנְד הָאבֶּען גֶעבֶּעטֶען אוּם
פְרִידֶען; וָוארִין זֵייעֶר לַאנְד הָאט זִיךְ דֶערְנֶעהְרְט פוּן דֶעם
21 קֶענִיגְס לַאנְד: אוּנְד אוֹיף אַ גֶעזֶעצְטֶען טָאג וַואר הוֹרְדוֹס
גֶעקְלֵיידֶעט אִין קֶענִיגְלִיכֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד אִיז גֶעזֶעסֶען

אוֹיף דֶעם רִיכְטֶערְשְׁטוּל, אוּנְד הָאט צוּ זֵייא אַ רֶעדֶע
22 גֶעהַאלְטֶען: אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט אוֹיסְגֶערוּפֶען, דָאס
23 אִיז דָאס קוֹל פוּן אַ גָאט אוּנְד נִיט פוּן אַ מֶענְשׁ: אַזוֹי
הָאט אִיהְם בַּאלְד אַ מַלְאָךְ פוּן דֶעם הַאר גֶעשְׁלָאגֶען, וָוייל
עֶר הָאט נִיט גֶעגֶעבֶען דֶעם כָּבוֹד צוּ גָאט, אוּנְד עֶר אִיז
פוּן דִיא וָוערֶעם גֶעפְרֶעסֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד אִיז גֶע־
שְׁטָארְבֶּען:
24 אָבֶער דָאס וָוארְט פוּן גָאט אִיז גֶעוַואקְסֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ
25 גֶעמֶעהְרְט: אוּנְד בַּר־נַבָּא אוּנְד שָׁאוּל הָאבֶען זִיךְ אוּמְגֶע־
קֶעהְרְט פוּן יְרוּשָׁלַיִם, וָוען זֵייא הָאבֶען דֶערְפִילְט זֵייעֶר
דִינְסְט אוּנְד הָאבֶען מִיט זִיךְ גֶענוּמֶען יוֹחָנָן וָועלְכֶער וַואר
גֶערוּפֶען מַארְקוּס:

קאפיטעל יג

1 אוּנְד אִין דֶער קְהִלָּה וַוארֶען פוּן אַנְטְיוֹכְיָא עֶטְלִיכֶע נְבִיאִים
אוּנְד לֶעהְרֶער, בַּר־נַבָּא אוּנְד שִׁמְעוֹן וָואס וַואר גֶערוּפֶען
נִיגַר, אוּנְד לוּקִיוּס פוּן קוּרִינִי, אוּנְד מְנַחֵם וָואס וַואר דֶערְ־
2 צוֹיגֶען בֵּייא הוֹרְדוּס דֶעם פִירְפִירְשְׁט, אוּנְד שָׁאוּל: אוּנְד
בְּשַׁעַת זֵייא הָאבֶען גֶעדִינְט דֶעם הַאר אוּנְד גֶעפַאסְט, הָאט
דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ גֶעזָאגְט, זוּנְדֶערְט מִיר אָפּ בַּר־נַבָּא אוּנְד
שָׁאוּל צוּ דֶעם וָוערְק צוּ וָועלְכֶען אִיךְ הָאבּ זֵייא בֶּערוּפֶען:
3 דַאן הָאבֶען זֵייא גֶעפַאסְט אוּנְד גֶעבֶעטֶען, אוּנְד הָאבֶען דִיא
הֶענְד אוֹיף זֵייא גֶעלֶעגְט, אוּנְד הָאבֶען זֵייא אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט:
4 אוּנְד ווִיא זֵייא וַוארֶען אוֹיסְגֶעשִׁיקְט בֵּייא דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ,
זֶענֶען זֵייא אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען קֵיין סְלוּקְיָא, אוּנְד פוּן דָארְט
5 הָאבֶען זֵייא זִיךְ גֶעשִׁיפְט קֵיין קַפְרוֹס: אוּנְד וָוען זֵייא
וַוארֶען אִין סְלָמִים, הָאבֶען זֵייא גֶעפְּרֶעדִיגְט דָאס וָוארְט
פוּן גָאט אִין דִיא שׁוּלֶען פוּן דִיא יוּדֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶען
6 אוֹיךְ גֶעהַאט יוֹחָנָן פַאר זֵייעֶר דִינֶער: אוּנְד וָוען זֵייא זֶע־
נֶען דִיא גַאנְצֶע אִינְזֶעל דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען בִּיז פָּפוֹס, הָאבֶען זֵייא
גֶעפוּנֶען אַ יְהוּדִי, אַ כִּשּׁוּף מַאכֶער אוּנְד פַאלְשֶׁער נָבִיא, וָואס
7 הָאט גֶעהֵייסֶען בַּר־יֵשׁוּעַ: אוּנְד עֶר וַואר מִיט סַרְגִיוּס
פוֹלוֹס דֶעם דֶעפוּטִירְטֶען פוּן דֶעם לַאנְד, וָואס וַואר אַ פַארְ־
שְׁטֶענְדִיגֶער מַאן, דִיזֶער הָאט גֶערוּפֶען בַּר־נַבָּא אוּנְד שָׁאוּל,
אוּנְד הָאט בַּאגֶעהְרְט צוּ הֶערֶען דָאס וָוארְט פוּן גָאט:

אָבֶער דֶער כִּשׁוּף מַאכֶער אוּלִימַאס (וָוארִין דָאס אִיז זַיין 8
נָאמֶען פַארְטַייטְשְׁט), הָאט זַייא ווִידֶערְשְׁטַאנֶען, אוּנְד הָאט
גֶעזוּכְט דֶעם פִירְפִירְשְׁט (קֵייזֶערְלִיכֶען שְׁטֶעלְפֶערְ־
טְרֶעטֶער) פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען אָפְּצוּוֶוענְדֶען: אָבֶער שָׁאוּל, 9
וָואס וַואר אוֹיךְ גֶערוּפֶען פוֹלוֹס, וַואר פוּל מִיט דֶעם
רוּחַ הַקוֹדֶשׁ, אוּנְד הָאט אִיהְם שַׁארְף אָנְגֶעזֶעהֶען: אוּנְד 10
הָאט גֶעזָאגְט, אָ דוּא, וָואס בִּיסְט פוּל מִיט אַלֶער
לִיסְט אוּנְד אַלֶער פַאלְשְׁהַייט, דוּא זוּהְן פוּן דֶעם שָׂטָן, דוּא
פֵיינְד פוּן אַלֶער גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, ווִילְסְט דוּא נִיט אוֹיפְהֶע־
רֶען צוּ פַארְקֶעהְרֶען דִיא רֶעכְטֶע וֶועגֶען פוּן דֶעם הַאר?
אוּנְד נוּן אִיז דִיא הַאנְד פוּן דֶעם הַאר אִיבֶּער דִיר, אוּנְד 11
דוּא וֶועסְט בְּלִינְד זַיין אוּנְד וֶועסְט נִיט זֶעהֶען דִיא זוּן פַאר
אַ צַייט; אוּנְד עֶס אִיז בַּאלְד אוֹיף אִיהְם גֶעפַאלֶען אַ נֶע־
בֶּעל אוּנְד אַ פִינְסְטֶערְנִיס, אוּנְד עֶר אִיז אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען
אוּנְד הָאט גֶעזוּכְט לַייט וָואס זָאלֶען אִיהְם בַּייא דֶער הַאנְד
פִיהְרֶען: דֶערְנָאךְ, ווִיא דֶער פִירְפִירְשְׁט הָאט גֶעזֶעהֶען וָואס 12
אִיז גֶעשֶׁעהֶען, הָאט עֶר גֶעגְלוֹיבְּט, אוּנְד הָאט זִיךְ פַארְ־
וְואוּנְדֶערְט אִיבֶּער דִיא לֶעהְרֶע פוּן דֶעם הַאר:
וֶוען פוֹלוֹס אוּנְד דִיא וָואס וַוארֶען מִיט אִיהְם הָאבֶּען זִיךְ 13
אַוֶועקְגֶעשִׁיפְט פוּן פָּפוֹס, זֶענֶען זַייא גֶעקוּמֶען קֵיין פַּרְגֵי
אִין פַּמְפוּלְיָא; אוּנְד יוֹחָנָן הָאט זִיךְ פוּן זַייא אָפְּגֶעזוּנְדֶערְט
אוּנְד אִיז צוּרִיקְגֶעגַאנְגֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד זַייא זֶענֶען 14
אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען פוּן פַּרְגֵי אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין אַנְטִ־
יוֹכְיָא אִין פִּיסִידְיָא, אוּנְד אַם שַׁבָּת זֶענֶען זַייא אִין שׁוּל
אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט: אוּנְד 15
נָאךְ דֶעם לֵיינֶען פוּן דֶער תּוֹרָה אוּנְד דִיא נְבִיאִים, הָאבֶּען
דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶער שׁוּל צוּ זַייא גֶעשִׁיקְט אוּנְד הָאבֶּען
גֶעזָאגְט, אִיהְר בְּרִידֶער, וֶוען אִיהְר הָאט אַ וָוארְט פוּן
טְרַייסְט צוּם פָאלְק, זָאגְט: אוּנְד פוֹלוֹס אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען 16
אוּנְד הָאט גֶעווִינְקְט מִיט דֶער הַאנְד, אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיהְר
מֶענֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִיהְר וָואס פָארְכְט אֵייךְ פַאר
גָאט, הָארְכְט צוּ: דֶער גָאט פוּן דִיזֶען פָאלְק יִשְׂרָאֵל הָאט 17
אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט אוּנְזֶערֶע אָבוֹת, אוּנְד הָאט דֶערְהוֹיבֶּען
דָאס פָאלְק וֶוען זַייא וַוארֶען פְרֶעמְדֶע אִין דֶעם לַאנְד

מִצְרַיִם, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא פוּן דָארְט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט מִיט
18 אַ הוֹיכֶען אָרֶעם: אוּנְד עֶר הָאט מִיט זֵייא גֶעלִיטֶען פִירְ־
19 צִיג יָאהְר אִין דֶער מִדְבָּר: אוּנְד עֶר הָאט פֶערְטִילִיגְט
זִיבֶּען פֶעלְקֶער אִים לַאנְד כְּנַעַן, אוּנְד הָאט צְווִישֶׁען זֵייא
20 צוּטֵיילְט זֵייעֶר לַאנְד: אוּנְד דֶערְנָאךְ הָאט עֶר זֵייא גֶעגֶעבֶּען
רִיכְטֶער, דוּרְךְ אַ צֵייט פוּן פִיעֶר הוּנְדֶערְט אוּנְד פִיפְצִיג
21 יָאהְר, בִּיז שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא: פוּן דֶענְסְמָאל אָן הָאבֶּען
זֵייא גֶעבֶּעטֶען אוּם אַ קֶענִיג, אוּנְד גָאט הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען
פַאר־פִירְצִיג יָאהְר שָׁאוּל, דֶעם זוּהְן פוּן קִישׁ, אַ מַאן אוּים
22 דֶעם שֵׁבֶט בִּנְיָמִין: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דִיזֶען אָפְּגֶעזֶעצְט,
הָאט עֶר צוּ זֵייא אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דָוִד צוּם קֶענִיג, פוּן דֶעם
עֶר הָאט אוֹיךְ בֶּעצֵייגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶעפוּנֶען
דָוִד, דֶעם זוּהְן פוּן יִשַׁי, אַ מַאן נָאךְ מֵיין הַאַרְץ, וָואס
23 וֶועט טְהוּן מֵיין גַאנְצֶען ווִילֶען: פוּן זֵיין זָאמֶען הָאט גָאט
אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט יֵשׁוּעַ, אַ הֶעלְפֶער צוּ יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי ווִיא עֶר
24 הָאט פֶערְשְׁפְּרָאכֶען: אוּנְד יוֹחָנָן הָאט פְרִיהֶער גֶעפְּרֶעדִיגְט
דִיא טְבִילָה פוּן תְּשׁוּבָה צוּם גַאנְצֶען פָאלְק פָאר זֵיין קוּ־
25 מֶען: אָבֶּער וֶוען יוֹחָנָן הָאט זֵיין לוֹיף דֶערְפִילְט, הָאט עֶר
גֶעזָאגְט, וֶוער דֶענְקְט אִיהְר אַז אִיךְ בִּין? אִיךְ בִּין נִיט
דִיזֶער; נֵייעֶרְט עֶס קוּמְט אֵיינֶער נָאךְ מִיר, וָואס אִיךְ בִּין
26 נִיט וֶוערְט דִיא שִׁיךְ פוּן זֵיינֶע פִים אוֹיפְצוּבִּינְדֶען: מֶענֶער
אוּנְד בְּרִידֶער, קִינְדֶער פוּן דֶער מִשְׁפָּחָה פוּן אַבְרָהָם,
אוּנְד דִיא וָואס פָארְכְטֶען זִיךְ פָאר גָאט צְווִישֶׁען אֵייךְ,
צוּ אֵייךְ אִיז דָאס וָוארְט פוּן דִיזֶער יְשׁוּעָה גֶעשִׁיקְט:
27 וָוארִין דִיא וָואס ווְאוֹינֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד זֵיירֶע עֶלְצְטֶע,
ווֵייל זֵייא הָאבֶּען אִיהְם נִיט גֶעקֶענְט אוּנְד אוֹיךְ נִיט דָאס
קוֹל פוּן דִיא נְבִיאִים וָואס וֶוערֶען גֶעלֵיינְט אַלֶע שַׁבָּת,
אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא דָאס זֶעלְבִּיגֶע דֶערְפִילְט וֶוען זֵייא הָאבֶּען
28 אִיהְם פֶערְשׁוּלְדִיגְט: אוּנְד חָאטְשֶׁע זֵייא הָאבֶּען קֵיינֶע שׁוּלְד
פוּן טוֹיט אִין אִיהְם נִיט גֶעפוּנֶען, הָאבֶּען זֵייא דָאךְ פִּילָטוּס
29 גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר זָאל אִיהְם הַרְגֶענֶען: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען
גֶעעֶנְדִיגְט אַלֶעס וָואס אִיז אוֹיף אִיהְם גֶעשְׁרִיבֶּען, אַזוֹי
הָאבֶּען זֵייא אִיהְם אַרוּפְּגֶענוּמֶען פוּן דֶעם קְרֵייץ אוּנְד
30 הָאבֶּען אִיהְם אִין קֶבֶר אַרֵיין גֶעלֶעגְט: אָבֶּער גָאט הָאט

31 אִיהְם אוֹיפְגֶעוָועקְט פוּן דִיא טוֹיטֶע: אוּנְד עֶר הָאט
זִיךְ גֶעוִויזֶען דוּרְךְ פִילֶע טֶעג צוּ דִיא וָואס זֶענֶען מִיט
אִיהְם אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן גָלִיל קַיין יְרוּשָׁלַיִם; װֶעלְכֶע זֶע־
32 נֶען אַצוּנְד זַיינֶע עֵדוּת צוּם פָאלְק: אוּנְד מִיר בְּרֶענְגֶען אַייךְ
דִיא גוּטֶע בְּשׂוֹרָה פוּן דִיא הַבְטָחָה וָואס וַואר גֶעגֶעבֶּען צוּ
33 אוּנְזֶערֶע אָבוֹת: אַז גָאט הָאט דָאס דֶערְפִילְט צוּ אוּנְס
זַיירֶע קִינְדֶער וֶוען עֶר הָאט יֵשׁוּעַ אוֹיפְגֶעוָועקְט; אַזוֹי וִויא
עֶס שְׁטֶעהְט אוֹיךְ גֶעשְׁרִיבֶּען אִים צְוַויטֶען מִזְמוֹר פוּן תְּהִלִּים,
„דוּא בִּיסְט מֵיין זוּהְן, הַיינְט הָאבּ אִיךְ דִיךְ גֶעבּוֹירֶען“:
34 אוּנְד אַז עֶר הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶעוָועקְט פוּן דִיא טוֹיטֶע אַז
עֶר זָאל נִיט וִוידֶער צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּם פַארְדַארְבְּנִים,
הָאט עֶר אַזוֹי גֶעזָאגְט,
„אִיךְ װֶעל אַייךְ גֶעבֶּען דִיא הֵיילִיגֶע גֶעטְרֵייעֶ חֲסָדִים
פוּן דָוִד“:
35 דְרוּם זָאגְט עֶר אוֹיךְ אוֹיף אֵיין אַנְדֶערְן אָרְט,
„דוּא וֶועסְט נִיט צוּלָאזֶען דֵיין הֵיילִיגֶער זָאל זֶעהֶען
פַארְדַארְבְּנִים“:
36 וָוארִין דָוִד, וֶוען עֶר הָאט גֶעדִינְט צוּ זַיינֶע צַייט דֶעם וִוילֶען
פוּן גָאט, אִיז עֶר אַנְטְשְׁלָאפֶען גֶעוָוארֶען אוּנְד אִיז גֶעלֶעגְט
גֶעוָוארֶען צוּ זַיינֶע אָבוֹת, אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען פַארְדַארְבְּנִים:
37 אָבֶּער דֶער וָואס גָאט הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶעוָועקְט, הָאט נִיט
38 גֶעזֶעהֶען קֵיינֶע פַארְדַארְבְּנִים: דְרוּם זָאלְט אִיהְר וִויסֶען,
מֶענֶער אוּנְד בְּרִידֶער, אַז דוּרְךְ דִיזֶען אִיז צוּ אַייךְ גֶע־
39 פְּרֶעדִיגְט דִיא פַארְגֶעבּוּנְג פוּן זִינְדֶען: אוּנְד אִיטְלִיכֶער
וָואס גְלוֹיבְּט אִיז דוּרְךְ אִיהְם גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט פוּן אַלֶעם
וָואס אִיהְר הָאט נִיט גֶעקֶענְט גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט וֶוערֶען
40 דוּרְךְ תּוֹרַת מֹשֶׁה: דְרוּם הִיט אַייךְ אַז עֶס זָאל נִיט אוֹיף
אַייךְ קוּמֶען וָואס אִיז גֶעזָאגְט אִין דִיא נְבִיאִים:
41 „זֶעהְט אִיהְר פֶערְאַכְטֶער, אוּנְד וְואוּנְדֶערְט אַייךְ, אוּנְד
וֶוערְט פַארְשְׁווִינְדֶען, וָוארִין אִיךְ טְהוּא וֶוערְקֶען אַ וֶוערְק
אִין אֵיירֶע צַייטֶען, אַ וֶוערְק וָואס אִיהְר וֶועט נִיט גְלוֹי־
בֶּען וֶוען אֵיינֶער וָואלְט עֶס אַייךְ דֶערְצֶעהְלֶען“:
42 אוּנְד וֶוען זַייא זֶענֶען אוֹיס דֶער שׁוּל אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי
הָאבֶּען זַייא גֶעבֶּעטֶען אַז זַייא זָאלֶען דִיזֶע וֶוערְטֶער צוּ

43 זֵייא נָאךְ אַמָאל זָאגֶען אוֹיף דֶעם אַנְדֶערֶען שַׁבָּת: אוּנְד
וֶוען עֶס וַואר נָאךְ שׁוּלְצֵייט, אַזוֹי הָאבֶּען פִילֶע פוּן דִיא
יוּדֶען אוּנְד פוּן דִיא פְרוּמֶע גֵרִים נָאכְגֶעפָאלְגְט פּוֹלוֹס אוּנְד
בַּר־נַבָּא, וֶועלְכֶע הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶערֶעט, אוּנְד הָאבֶּען זֵייא
אָנְגֶעזָאגְט זֵייא זָאלֶען בְּלֵייבֶּען אִין דֶער גְנָאד פוּן גָאט:
44 אוּנְד אוֹיף דֶעם אַנְדֶערְן שַׁבָּת אִיז כִּמְעַט דִיא גַאנְצֶע שְׁטָאט
צוּזַאמֶען גֶעקוּמֶען, זֵייא זָאלֶען הֶערֶען דָאס וָוארְט פוּן גָאט:
45 אוּנְד וִויא דִיא יוּדֶען הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דָאס פָאלְק, אַזוֹי
וַוארֶען זֵייא דֶערְפִילְט מִיט קִנְאָה, אוּנְד הָאבֶּען ווִידֶערְגֶע־
שְׁפְּרָאכֶען דָאס וָואס פּוֹלוֹס הָאט גֶעזָאגְט (אוּנְד הָאבֶּען
46 אַנְטְקֶעגֶען גֶערֶעט) אוּנְד גֶעלֶעסְטֶערְט: אָבֶּער פּוֹלוֹס אוּנְד
בַּר־נַבָּא הָאבֶּען עֶפֶענְטְלִיךְ אוּנְד מוּטְהִיג גֶעזָאגְט, עֶס וַואר
נֶעטִיג אַז דָאס וָוארְט פוּן גָאט זָאל צוּעֶרְשְׁט צוּ אֵייךְ גֶע־
רֶעט וֶוערֶען, אָבֶּער וֶוען אִיהְר פֶערְוַוארְפְט עֶס אוּנְד הַאלְט
אֵייךְ נִיט וֶוערְט דָאס עֶבִּיגֶע לֶעבֶּען, אַזוֹי קֶערֶען מִיר זִיךְ
47 צוּ דִיא גוֹיִם: וָוארִין דֶער הַאר הָאט אוּנְס אַזוֹי בֶּעפוֹילֶען
זָאגֶענְדִיג,

„אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעזֶעצְט פַאר אַ לִיכְט צוּ דִיא פֶעלְקֶער,
אַז דוּא זָאלְסְט זֵיין אַ יְשׁוּעָה בִּיז צוּ דֶעם עֶק פוּן דֶער
וֶועלְט“:

48 אוּנְד וֶוען דִיא גוֹיִם הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, הָאבֶּען זֵייא זִיךְ
גֶעפְרֵייט, אוּנְד הָאבֶּען פֶערְהֶערְלִיכְט דָאס וָוארְט פוּן דֶעם
הַאר; אוּנְד אַלֶע דִיא וָואס וַוארֶען בֶּעשְׁטִימְט צוּם עֶבִּיגֶען
49 לֶעבֶּען הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט: אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר
50 וַואר פֶערְבְּרֵייטֶעט אִין דֶער גַאנְצֶער גֶעגֶענְד: אָבֶּער דִיא
יוּדֶען הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהֶעצְט דִיא פְרוּמֶע אוּנְד אַנְשְׁטֶענְדִיגֶע
ווייבֶּער אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶער שְׁטָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶעבְּרַאכְט אַ פֶערְפָאלְגוּנְג קֶעגֶען פּוֹלוֹס אוּנְד בַּר־נַבָּא, אוּנְד
51 זֵייא הָאבֶּען זֵייא אַרוֹיסְגֶעטְרִיבֶּען פוּן זֵייעֶרע גֶעגֶענְד: אַזוֹי
הָאבֶּען זֵייא קֶעגֶען זֵייא אָפְּגֶעשָׁאקֶעלְט דֶעם שְׁטוֹיבּ פוּן זֵייעֶרע
52 פִיס, אוּנְד זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען קַיין אִיקָנְיוֹן: אוּנְד דִיא תַּלְמִידִים
וַוארֶען דֶערְפִילְט מִיט פְרֵייד אוּנְד מִיט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ:

קאפּיטעל יד

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אִין אִיקָנְיוֹן זֶענֶען זֵייא צוּזַאמֶען

גֶעקוּמֶען אִין דֶער יוּדִישֶׁער שׁוּל, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אַזוֹי
גֶערֶעט אַז אַ גְרוֹיס פָּאלְק פוּן דִיא יוּדֶען אוּנְד גְרִיכֶען
הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט: אָבֶּער דִיא יוּדֶען וָואס הָאבֶּען נִיט צוּ־ 2
גֶעהָארְכְט הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהֶעצְט דִיא גוֹיִם, אוּנְד הָאבֶּען זַייא
בֵּייז גֶעמַאכְט קֶעגֶען דִיא בְּרִידֶער: אוּנְד זַייא זֶענֶען דָארְ־ 3
טֶען גֶעבְּלִיבֶּען אַ לַאנְגֶע צֵייט, אוּנְד הָאבֶּען עֶפֶענְטְלִיךְ
גֶערֶעט אִין (בִּטָחוֹן אוֹיף) דֶעם הַאר, וָואס הָאט
בֶּעצֵייגְט צוּם וָוארְט פוּן זַיינֶע גְנָאד, אוּנְד הָאט גֶעלָאזְט
צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער גֶעשֶׁעהֶען דוּרְךְ זַיירֶע הֶענְד: אוּנְד 4
דָאס פָּאלְק פוּן דֶער שְׁטָאט וַואר צוּטֵיילְט, אֵיין טֵייל וַואר
מִיט דִיא יוּדֶען אוּנְד אֵיין טֵייל מִיט דִיא אַפָּאסְטֶעל: אוּנְד 5
וֶוען דִיא גוֹיִם אוּנְד דִיא יוּדֶען מִיט זַיירֶע עֶלְצְטֶע הָאבֶּען
גֶעשְׁטוּרֶעמְט אַז מֶען זָאל זַייא שְׁלֶעכְט בֶּעהַאנְדְלֶען, אוּנְד
זָאלֶען זַייא שְׁטֵיינִיגֶען: אוּנְד זַייא זֶענֶען דֶערְפוּן גֶעוָואר 6
גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען קֵיין לוּסְטְרָא אוּנְד דֶרְבִּי,
דִיא שְׁטֶעט פוּן לוּקוֹנְיָא, אוּנְד צוּ דֶער גֶעגֶענְד אַרוּם:
אוּנְד זַייא הָאבֶּען דָארְטֶען גֶעפְּרֶעדִיגְט דִיא גוּטֶע בְּשׂוּרָה: 7
אִין לוּסְטְרָא אִיז אַ מַאן גֶעזֶעסֶען וָואס וַואר שְׁוָואךְ אוֹיף 8
דִיא פִיס, אוּנְד עֶר וַואר לָאם פוּן זַיין מוּטֶערְס לֵייב, אוּנְד
אִיז נָאךְ קֵיינְמָאל נִיט אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען: דִיזֶער הָאט גֶעהֶערְט 9
פּוֹלוֹס רֶעדֶען, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אִיהְם שַׁארְף אָנְגֶעקוּקְט,
אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶר הָאט גְלוֹיבֶּען גֶעהָאלְפֶען צוּ
וֶוערֶען: אַזוֹי הָאט עֶר מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל גֶעזָאגְט, שְׁטֶעה 10
אוֹיף דַיינֶע פִיס, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁפְּרוּנְגֶען אוּנְד אִיז
אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען: אוּנְד וֶוען דִיא פֶערְזַאמֶעלְטֶע לֵייט הָאבֶּען 11
גֶעזֶעהֶען וָואס פּוֹלוֹס הָאט גֶעטְהוּן, הָאבֶּען זַייא אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען
זַייעֶר קוֹל אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט אוֹיף לוּקוֹנִישׁ, דִיא גֶעטֶער
זֶענֶען צוּ אוּנְס אַרוּפְּגֶעקוּמֶען אִין דֶער גֶעשְׁטַאלְט פוּן
מֶענְשֶׁען: אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶערוּפֶען בַּר־נַבָּא יוּפִּיטֶער, 12
אוּנְד פּוֹלוֹס, הֶערְמֶעס, ווייל עֶר וַואר דֶער הוֹיפְּט־רֶעדֶער:
אוּנְד דֶער כֹּהֵן פוּן יוּפִּיטֶער, וָואס וַואר פָאר אִיהְר שְׁטָאט, 13
הָאט גֶעבְּרַאכְט אָקְסֶען אוּנְד קְרַאנְצֶען צוּ דִיא טוֹירֶען,
אוּנְד הָאט גֶעוָואלְט בְּרֶענְגֶען קָרְבָּנוֹת מִיט דֶעם פָאלְק:
אָבֶּער וֶוען דִיא אַפָּאסְטֶעל בַּר־נַבָּא אוּנְד פּוֹלוֹס הָאבֶּען 14

דָאס גֶעהֶערְט, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זֵייעֶרֶע קְלֵיידֶער צוּרִיסֶען,
אוּנְד זֶענֶען גֶעלָאפֶען צוּם פָאלְק אוּנְד הָאבֶּען אוֹיסְגֶעשְׁרִיעֶן:
15 אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אִיהְר מֶענֶער, וָוארוּם טְהוּט אִיהְר
דָאס? מִיר זֶענֶען אוֹיךְ גְלֵייךְ לֵיידֶענְדֶע מֶענְשֶׁען אַזוֹי וִויא
אִיהְר, אוּנְד מִיר פְרֶעדִיגֶען צוּ אֵייךְ אַז אִיהְר זָאלְט אֵייךְ
אַוֶועקְקֶעהְרֶען פוּן דִיזֶע נַארִישְׁקֵייטֶען צוּם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט
וָואס הָאט גֶעמַאכְט הִימֶעל אוּנְד עֶרְד אוּנְד דָאס יַם אוּנְד
16 אַלֶעס וָואס אִיז אִין זֵייא: וֶועלְכֶער הָאט אִין פְרִירִיגֶע דוֹרוֹת
גֶעלָאזְט אַלֶע גוֹיִם גֶעהֶען אִין זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע וֶועגֶען:
17 חָאטְשֶׁע עֶר הָאט זִיךְ נִיט גֶעלָאזְט אָהְן אֵיין עֵדוּת, אִינְדֶעם
עֶר הָאט אוּנְס גוּטֶעס גֶעטְהוּן, אוּנְד הָאט אוּנְס גֶעגֶעבֶּען
רֶעגֶען פוּן הִימֶעל, אוּנְד פְרוּכְטְבַּארֶע צֵייטֶען, אוּנְד הָאט
18 אֵיירֶע הֶערְצֶער דֶערְפִילְט מִיט שְׁפֵּייז·אוּנְד פְרֵייד: אוּנְד
וֶוען זֵייא הָאבֶּען דָאס גֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא קוֹים דָאס
פָאלְק צוּרִיקְגֶעהַאלְטֶען אַז זֵייא זָאלֶען צוּ זֵייא נִיט מַקְרִיב
זֵיין:
19 אוּנְד עֶס זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען יוּדֶען פוּן אַנְטִיוֹכְיָא אוּנְד
אִיקָאנְיוֹן אוּנְד הָאבֶּען דָאס פָאלְק אִיבֶּערְגֶערֶעט, אוּנְד
הָאבֶּען פּוֹלוֹס גֶעשְׁטֵיינִיגְט אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אוֹיס דֶער
שְׁטָאט אַרוֹיסְגֶעשְׁלֶעפְּט, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעמֵיינְט אַז
20 עֶר אִיז שׁוֹין טוֹיט: אוּנְד וֶוען דִיא תַּלְמִידִים הָאבֶּען אִיהְם
אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, אִיז עֶר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז
אִין דִיא שְׁטָאט אַרֵיינְגֶעקוּמֶען; אוּנְד צוּ מָארְגֶען אִיז עֶר
21 אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען מִיט בַּר־נַבָּא קֵיין דֶערְבֶּע: אוּנְד וֶוען זֵייא
הָאבֶּען דִיא גוּטֶע בְּשׂוּרָה גֶעפְּרֶעדִיגְט אִין דֶער שְׁטָאט
אוּנְד הָאבֶּען פִילֶע תַּלְמִידִים גֶעמַאכְט, הָאבֶּען זֵייא זִיךְ
אוּמְגֶעקֶעהְרְט קֵיין לוּסְטְרָא אוּנְד אִיקָנְיוֹן אוּנְד אַנְטִיוֹכְיָא:
22 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁטַארְקְט דִיא הֶערְצֶער פוּן דִיא
תַּלְמִידִים, אוּנְד הָאבֶּען זֵייא גֶעוָוארְנְט זֵייא זָאלֶען בְּלֵייר
בֶּען אִין דֶעם גְלוֹיבֶּען, אוּנְד אַז מִיר מוּזֶען דוּרְךְ פִיל
23 לֵיידֶען אִים קֶענִיגְרֵייךְ פוּן הִימֶעל אַרֵיין קוּמֶען: אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אִיבֶּער זֵייא בֶּעשְׁטֶעלְט עֶלְצְטֶע אִין אִיטְלִיכֶער
קְהִלָּה, אוּנְד נָאךְ פַאסְטֶען אוּנְד בֶּעטֶען הָאבֶּען זֵייא זֵייא
בֶּעפּוֹילֶען צוּם הֶאר אִין וֶועלְכֶען זֵייא הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט:

24 אונד נאך דורכגעהן פיסידיא זענען זייא געקומען קיין
25 פאמפיליא: אונד זייא האבען געפרעדיגט דאס ווארט אין
26 פרגי, אונד זענען ארונטערגעגאנגען קיין אטליא: אונד פון
דארטען האבען זייא זיך געשיפט קיין אנטיוכיא, פון וואנען
זייא ווארען איבערגעגעבען צו דער גנאד פון גאט וועגען
27 דעם ווערק וואס זייא האבען דערפילט: אונד ווען זייא זע־
נען אנגעקומען אונד האבען דיא קהלה פערזאמעלט האבען
זייא דערצעהלט וואס גאט האט מיט זייא געטהון, אונד
וויא ער האט אויפגעמאכט דיא טהיר פון גלויבען צו דיא
28 גוים: אונד זייא זענען דארטען געבליבען ניט וועניג צייט
מיט דיא תלמידים:

קאפיטעל טו

1 אונד עטליכע זענען ארונטערגעקומען פון יהודה אונד האבען
געלעהרט דיא ברידער, ווען איהר ווערט ניט בעשניטען
ווערען נאך תורת משה, אזוי קענט איהר ניט גע־
2 רעטעט ווערען: אונד ווען פולוס אונד בר־נבא האבען
מיט זייא קיין קליינעם קריג אונד ויכוח געהאט, אזוי האבען
זייא בעשלאסען אז פולוס אונד בר־נבא, אונד עטליכע
אנדערע פון זייא, זאלען ארויפגעהען קיין ירושלים צו דיא
3 אפאסטעל אונד עלצטע, וועגען דיזער שאלה: אונד ווען
זייא ווארען אוועקגעשיקט ביי דער קהלה, זענען זייא גע־
גאנגען דורך פיניקיא אונד שמרון, אונד האבען דער־
צעהלט פון דער בעקערונג פון דיא גוים, אונד האבען
4 גרויסע פרייד געמאכט צו אלע ברידער: אונד ווען זייא
זענען געקומען קיין ירושלים, אזוי ווארען זייא אויפגענומען
ביי דער קהלה אונד דיא אפאסטעל אונד דיא עלצטע,
אונד זייא האבען דערצעהלט וואס גאט האט מיט זייא
5 געטהון: אבער דא זענען אויפגעשטאנען עטליכע פון
דיא כיתה פון דיא פרושים וואס האבען געגלויבט, אונד
האבען געזאגט, אז מען מוז זייא בעשניידען אונד בע־
6 פעהלען צו האלטען תורת משה: אונד דיא אפאסטעל
אונד עלצטע זענען צוזאמען געקומען זייא זאלען זיך
7 וועגען דיזער זאך בעראטען: אונד ווען דא וואר א גרויס
געצאנק, איז פעטרוס אויפגעשטאנען אונד האט צו

זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר מֶענֶער אוּנְד בְּרִידֶער, אִיהְר ווייסְט אַז
גָאט הָאט לַאנְג פַאר דִיזֶער צֵייט צְווִישֶׁען אוּנְס מִיךְ אוֹיסְ־
דֶערְוֶועהְלְט, אַז דִיא גוֹיִם זָאלֶען הֶערֶען פוּן מֵיין מוֹיל דָאס
8 וָוארְט פוּן דֶער גוּטֶען בְּשׂוּרָה אוּנְד זָאלֶען גְלוֹיבֶּען: אוּנְד
גָאט, וָואס ווייסְט דָאס הַארְץ, הָאט אוֹיף זֵייא בֶּעצֵייגְט,
אוּנְד הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ, אַזוֹי ווִיא צוּ
9 אוּנְס: אוּנְד עֶר הָאט גָארְנִיט קֵיין צְווִישֶׁענְשֵׁייד גֶעמַאכְט
צְווִישֶׁען אוּנְס אוּנְד זֵייא, אוּנְד הָאט גֶערֵייניגְט זֵייעֶרֶע
10 הֶערְצֶער דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען: אוּנְד אַצוּנְד וָוארוּם פְּרוּפְט
אִיהְר גָאט, אוּנְד לֶעגְט אַ יָאךְ אוֹיף דֶעם הַאלְז פוּן דִיא
תַּלְמִידִים, וָואס אוּנְזֶערֶע אָבוֹת אוּנְד מִיר אַלֵיין הָאבֶּען נִיט
11 גֶעקֶענְט דֶערְטְרָאגֶען: אָבֶּער מִיר גְלוֹיבֶּען אַז דוּרְךְ דֶער
גְנָאד פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וֶועלֶען מִיר גֶערֶעטֶעט
12 וֶוערֶען אַזוֹי גוּט ווִיא זֵייא: אוּנְד דִיא גַאנְצֶע פֶערְזַאמְלוּנְג
הָאט שְׁטִיל גֶעשְׁווִיגֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעהֶערְט בַּר־נַבָּא אוּנְד
פּוֹלוֹס דֶערְצֶעהְלֶען וָואס פַאר ווְאוּנְדֶער אוּנְד צֵייכֶען גָאט
13 הָאט דוּרְךְ זֵייא גֶעטְוּהְן צְווִישֶׁען דִיא גוֹיִם: אוּנְד נָאכְדֶעם
זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁווִיגֶען, הָאט יַעֲקֹב גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד
14 גֶעזָאגְט, מֶענֶער אוּנְד בְּרִידֶער, הֶערְט מִיר צוּ: שִׁמְעוֹן
הָאט דֶערְצֶעהְלְט ווִיא גָאט הָאט צוּם עֶרְשְׁטֶען בֶּעזוּכְט
דִיא גוֹיִם, אוּנְד הָאט פוּן זֵייא גֶענוּמֶען אַ פָאלְק צוּ זֵיין
15 נָאמֶען: אוּנְד דָאס שְׁטִימְט אַיין מִיט דִיא וֶוערְטֶער פוּן
דִיא נְבִיאִים, אַזוֹי ווִיא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען:
16 „נָאךְ דִיזֶע בֶּעגֶעבֶּענְהֵייטֶען וֶועל אִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען אוּנְד
וֶועל אוֹיפְבּוֹיעֶן דָאס גֶעצֶעלְט פוּן דָוִד וָואס אִיז אַיינְגֶע־
פַאלֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל ווִידֶער אוֹיפְבּוֹיעֶן דִיא חָרְבוֹת
17 דֶערְפוּן, אוּנְד וֶועל עֶס אוֹיפְשְׁטֶעלֶען: אַז דִיא אִיבֶּערְ־
גֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן דִיא מֶענְשֶׁען זָאלֶען פָארְשֶׁען נָאךְ דֶעם
הַאר אוּנְד אַלֶע פֶעלְקֶער, אוֹיף וֶועלְכֶע מֵיין נָאמֶען
וֶוערְט גֶערוּפֶען, זָאגְט דֶער הַאר, וָואס טְהוּט דָאס אַלֶעס:
18 אַלֶע וֶוערְק פוּן גָאט זֶענֶען צוּ אִיהְם בֶּעקַאנְט פוּן עֶבִּיג אָן:“
19 דְרוּם אִיז עֶס מֵיינֶע מֵיינוּנְג, אַז מִיר זָאלֶען נִיט אוּמְרוּהִיג
מַאכֶען דִיא וָואס הָאבֶּען זִיךְ פוּן צְווִישֶׁען דִיא גוֹיִם אוּמְ־
20 גֶעקֶעהְרְט זִיךְ צוּ גָאט: נֵייעֶרְט מִיר זָאלֶען צוּ זֵייא שְׁרֵייבֶּען

אַז זַייא זָאלֶען זִיךְ עֶנְטְהַאלְטֶען פוּן דִיא אוּמְרֵיינִיגְקַייט
פוּן אָפְּגֶעטֶער, אוּנְד פוּן זְנוּת, אוּנְד פוּן דֶערְוָוארְגֶענֶע
21 זַאכֶען אוּנְד פוּן בְּלוּט: וָוארִין משֶׁה הָאט פוּן אַלְטֶע צַייטֶען
אִין אִיטְלִיכֶער שְׁטָאט דִיא וָואס פְּרֶעדִיגֶען אִיהְם, אוּנְד
וֶוערְט אַלֶע שַׁבָּת גֶעלֵייֶנְט אִין דִיא שׁוּלֶען:
22 דַאן אִיז עֶס גֶעפֶעלֶען דִיא אַפָּאסְטֶעל אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע
מִיט דֶער גַאנְצֶער קְהִלָּה אַז זַייא זָאלֶען שִׁיקֶען אוֹיסְ־
דֶערְוֶועהְלְטֶע מֶענֶער קֵיין אַנְטְיוֹכְיָא מִיט פּוֹלוֹס אוּנְד בַּר־
נַבָּא. דְהַיְינוּ, יְהוּדָה וָואס וַואר גֶערוּפֶען בַּר־שַׁבָּא,
אוּנְד סִילָא, וָואס וַוארֶען פִיהְרֶער צְוִוישֶׁען דִיא בְּרִידֶער:
23 אוּנְד זַייא הָאבֶען דוּרְךְ זַייא אַזוֹי גֶעשְׁרִיבֶּען; דִיא אַפָּאסְ־
טֶעל אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע אוּנְד דִיא בְּרִידֶער לָאזֶען גְרִיסֶען
דִיא בְּרִידֶער פוּן דִיא גוֹיִם וָואס זֶענֶען אִין אַנְטְיוֹכְיָא, אוּנְד
24 אִין סוּרְיָא, אוּנְד אִין קִילִיקְיָא: אִינְדֶעם מִיר הָאבֶען גֶעהֶערְט
אַז עֶטְלִיכֶע פוּן אוּנְס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶען
אֵייךְ מְצַעֵר גֶעוֶועזֶען מִיט וֶוערְטֶער, אוּנְד הָאבֶען אֵיירֶע
זֶעלֶען פֶערְשְׁטֶערְט, (אוּנְד זָאגֶען, אִיהְר מוּסְט בֶּעשְׁנַיְיטֶען
וֶוערֶען אוּנְד דִיא תּוֹרָה הַאלְטֶען); אוּנְד מִיר הָאבֶען זַייא
25 דָאס נִיט בֶּעפוֹילֶען: אַזוֹי אִיז עֶס אוּנְס גֶעפֶעלֶען,
אֵיינְשְׁטִימִיג, אַז מִיר זָאלֶען צוּ אֵייךְ שִׁיקֶען אוֹיסְ־
דֶערְוֶועהְלְטֶע מֶענֶער מִיט אוּנְזֶערֶע גֶעלִיבְּטֶע בַּר־נַבָּא
26 אוּנְד פּוֹלוֹס: מֶענֶער וָואס הָאבֶען זֵייעֶר לֶעבֶּען אֵיינְגֶע־
שְׁטֶעלְט פַאר דֶעם נָאמֶען פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ:
27 דְרוּם הָאבֶען מִיר גֶעשִׁיקְט יְהוּדָה אוּנְד סִילָא, אוּנְד זַייא
28 וֶועלֶען אֵייךְ דָאס זֶעלְבִּיגֶע זָאגֶען פֶּה אֶל פֶּה: וָוארִין עֶס
אִיז גֶעפֶעלֶען דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ אוּנְד אוּנְס, אַז מִיר זָאלֶען
אוֹיף אֵייךְ קֵיינֶע גְרֶעסֶערֶע לַאסְט לֶעגֶען, חוּץ דִיזֶע
29 נֶעטִיגֶע זַאכֶען: אַז אִיהְר זָאלְט אֵייךְ עֶנְטְהַאלְטֶען פוּן דִיא
קָרְבָּנוֹת פוּן אָפְּגֶעטֶער, אוּנְד פוּן בְּלוּט, אוּנְד פוּן דֶערְוָוארְ־
גֶענֶע זַאכֶען, אוּנְד פוּן זְנוּת; אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט אֵייךְ
הִיטֶען פוּן דִיזֶע זַאכֶען, אַזוֹי וֶועט אִיהְר רֶעכְט טְהוּן.
30 שָׁלוֹם צוּ אֵייךְ: וֶוען זַייא וַוארֶען אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט זֶענֶען
זַייא גֶעקוּמֶען קֵיין אַנְטְיוֹכְיָא, הָאבֶען דָאס פָאלְק פֶערְ־
31 זַאמֶעלְט, אוּנְד הָאבֶען גֶעגֶעבֶּען דֶעם בְּרִיף: אוּנְד

װֶען זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעלֵיינְט הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶעפְרֵייט
32 אִיבֶּער דֶעם טְרֵייסְט: אוּנְד יְהוּדָה אוּנְד סִילָא װָאס װַארֶען
אוֹיךְ זֶעלְבְּסְט נְבִיאִים, הָאבֶּען דִיא בְּרִידֶער מַזְהִיר גֶעוֶועזֶען
33 מִיט פִילֶע רֵייד, אוּנְד הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁטַארְקְט: אוּנְד
נָאכְדֶעם וִויא זֵייא הָאבֶּען זִיךְ דָארְט אַ צֵייט אוֹיפְגֶעהַאלְטֶען,
װַארֶען זֵייא מִיט פְרִידֶען אַװֶעקְגֶעשִׁיקְט פוּן דִיא בְּרִידֶער
34 צוּ דִיא אַפָּאסְטֶעל: (אוּנְד עֶס אִיז סִילָא גֶעפַאלֶען דָארְטֶען
35 צוּ בְּלַייבֶּען): אָבֶּער פּוֹלוֹס אוּנְד בַּר־נַבָּא הָאבֶּען גֶעװָאוֹינְט
אִין אַנְטִיוֹכְיָא, אוּנְד הָאבֶּען גֶעלֶעהְרְט אוּנְד גֶעפְּרֶעדִיגְט
דָאס װָארְט פוּן דֶעם הַאר, מִיט נָאךְ פִילֶע אַנְדֶערֶע:
36 אוּנְד נָאךְ עֶטְלִיכֶע טֶעג הָאט פּוֹלוֹס גֶעזָאגְט צוּ בַּר־נַבָּא
לָאזֶען מִיר זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען אוּנְד בֶּעזוּכֶען אוּנְזֶערֶע בְּרִידֶער
אִין יֶעדֶער שְׁטָאט װְאוּ מִיר הָאבֶּען גֶעפְּרֶעדִיגְט דָאס
װָארְט פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֶעהֶען וִויא עֶס גֶעהְט
37 זֵייא: אוּנְד בַּר־נַבָּא הָאט גֶעדַאכְט מִיטְצוּנֶעמֶען יוֹחָנָן,
38 װָאס װַאר גֶערוּפֶען מַארְקוֹס: אָבֶּער פּוֹלוֹס הָאט עֶס נִיט
פַאר רֶעכְט גֶעהַאלְטֶען דֶעם מִיטְצוּנֶעמֶען װָאס הָאט זֵייא
פֶערְלָאזְט אִין פַּאמְפִילְיָא, אוּנְד אִיז נִיט מִיט זֵייא גֶעגַאנְגֶען
39 צוּ דֶער אַרְבֵּייט: אַזוֹי אִיז צְוִוישֶׁען זֵייא אַ שַׁארְפֶער שְׁטְרֵייט
גֶעװָארֶען, בִּיז זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פוּן אַנַאנְדֶער אָפְּגֶעשֵׁייד;
אוּנְד בַּר־נַבָּא הָאט גֶענוּמֶען מַרְקוֹס אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעשִׁיפְט
40 קֵיין קַפְרוֹס: אוּנְד פּוֹלוֹס הָאט מִיט זִיךְ גֶענוּמֶען סִילָא אוּנְד
אִיז אַװֶעקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד דִיא בְּרִידֶער הָאבֶּען אִיהְם בֶּע־
41 פוֹילֶען צוּ דֶער גְנָאד פוּן גָאט: אוּנְד עֶר אִיז דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען
סוּרְיָא אוּנְד קִלִיקְיָא, אוּנְד הָאט דִיא קְהִלּוֹת גֶעשְׁטַארְקְט:

קאפיטעל טז

1 אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין דַרְבִּי אוּנְד לוּסְטְרָא, אוּנְד זֶעה,
דָארְטֶען װַאר אַ תַּלְמִיד װָאס הָאט גֶעהֵייסֶען טִימוֹתִיוֹס,
דֶער זוּהְן פוּן אַ יוּדִישֶׁע פְרוֹיא װָאס הָאט גֶעגְלוֹיבְּט, אָבֶּער
2 זֵיין פָאטֶער װַאר אַ גְרֶעק: עֶר הָאט גֶעהַאט אַ גוּטֶעם צֵיינְנִים
3 פוּן דִיא בְּרִידֶער אִין לוּסְטְרָא אוּנְד אִיקוֹנְיָן: אוּנְד פּוֹלוֹס
הָאט גֶעװָאלְט אַז דִיזֶער זָאל מִיט אִיהְם אוֹיסְגֶעהְן; אוּנְד
הָאט אִיהְם גֶענוּמֶען אוּנְד הָאט אִיהְם בֶּעשְׁנִיטֶען, װֶעגֶען
דִיא יוּדֶען װָאס װַארֶען אִין יֶענֶע עֶרְטֶער; װָארִין זֵייא

הָאבֶּען אַלֶע גֶעקֶענְט זַיין פָאטֶער אַז עֶר וַואר אַ גְרֶעק:
4 אוּנְד וֶוען זַייא זֶענֶען דוּרְךְ דִיא שְׁטֶעט דוּרְכְגֶעגַאנ־
גֶען, הָאבֶּען זַייא אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ הִיטֶען דִיא
דִינִים וָואס וַוארֶען בֶּעשְׁלָאסֶען פוּן דִיא אַפָּאסְטֶעל אוּנְד
5 דִיא עֶלְצְטֶע אִין יְרוּשָׁלַיִם: אַזוֹי וַוארֶען דִיא קְהִלּוֹת
בֶּעפֶעסְטִיגְט אִין דֶעם גְלוֹיבֶּען, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ טֶעגְלִיךְ
6 גֶעמֶעהְרְט אִין דֶער צָאל: אוּנְד וֶוען זַייא זֶענֶען דוּרְכְגֶע־
גַאנְגֶען פְרוּגְיָא אוּנְד דִיא גֶעגֶענְד פוּן גַאלַאטְיָא, אַזוֹי הָאט
זַייא דֶער הַיילִיגֶער גֵייסְט פַארְוֶועהְרְט דָאס וָוארְט צוּ רֶע־
7 דֶען אִין אַסְיָא: אוּנְד וִויא זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קַיין מוּסְיָא,
הָאבֶּען זַייא גֶעפְּרוּפְט צוּ גֶעהְן קַיין בִּיתוּנְיָא; אָבֶּער דֶער
8 גֵייסְט פוּן יֵשׁוּעַ הָאט זַייא נִיט גֶעלָאזְט: אוּנְד זַייא זֶענֶען
מוּסְיָא פָארְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֶענֶען אַרוּפְגֶעקוּמֶען קַיין
9 טְרוֹאָס: אוּנְד אֵיינֶע עֶרְשַׁיינוּנְג הָאט זִיךְ בֶּעוִויזֶען צוּ פּוֹלוֹס
בֵּייא דֶער נַאכְט; אַ מַאן פוּן מַקְדוֹנְיָא אִיז בֵּייא אִיהְם גֶע־
שְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעבֶּעטֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, קוּם
10 אַרִיבֶּער קַיין מַקְדוֹנְיָא אוּנְד הֶעלְף אוּנְס: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט
דִיא עֶרְשַׁיינוּנְג גֶעזֶעהֶען, אַזוֹי הָאבֶּען מִיר בַּאלְד גֶעזוּכְט
קַיין מַקְדוֹנְיָא צוּ רֵייזֶען, וַוארִין מִיר הָאבֶּען גֶעדְרוּנְגֶען
אַז דֶער הַאר הָאט אוּנְס גֶערוּפֶען מִיר זָאלֶען צוּ זַייא
11 פְרֶעדִיגֶען דִיא גוּטֶע בְּשׂוֹרָה: אַזוֹי זֶענֶען מִיר אַרוֹיס גֶע־
פָארֶען פוּן טְרוֹאָס, אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען מִיט דֶעם גְלֵייכֶען
וֶועג קַיין סַאמוֹטְרַאקְיָא, אוּנְד דֶעם אַנְדֶערְן טָאג קַיין
12 נֶעאַפּוֹלִים: אוּנְד פוּן דָארְטֶען קַיין פִּילִיפִּי, וָואס אִיז דִיא
הוֹיפְּט־שְׁטָאט פוּן דִיזֶען טֵייל פוּן מַקְדוֹנְיָא, אוּנְד אִיז אֵיינֶע
קָאלָאנְיָא; אוּנְד מִיר זֶענֶען אִין דִיזֶער שְׁטָאט גֶעבְּלִיבֶּען
13 עֶטְלִיכֶע טֶעג: אוּנְד אַם שַׁבָּת זֶענֶען מִיר אוֹיס דֶער שְׁטָאט
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּם שְׁטְרוֹים, וְואוּ דִיא לַייט פְלֶעגֶען מִתְפַּלֵל
צוּ זַיין. אוּנְד מִיר הָאבֶּען זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט אוּנְד הָאבֶּען
גֶערֶעט מִיט דִיא וַוייבֶּער וָואס זֶענֶען צוּזַאמֶען גֶעקוּמֶען:
14 אוּנְד אַ גֶעוִויסֶע פְרוֹיא וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען לוּדְיָא, אַ פּוּרְפֶּער
קְרֶעמֶערִין אוֹיס דֶער שְׁטָאט תִּיאַטִירָא, וָואס הָאט זִיךְ גֶע־
פָארְכְטֶען פָאר גָאט, הָאט אוּנְס צוּגֶעהֶערְט; אוּנְד דֶער
הַאר הָאט אִיהְר הַארְץ אוֹיפְגֶעמַאכְט, זִיא זָאל פַארְנֶעמֶען

15 דִיא זַאכֶען וָואס פּוֹלוֹס הָאט גֶערֶעט: אוּנְד וֶוען זִיא אוּנְד
אִיהְר הוֹיזְגֶעזִינְד זֶענֶען גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען, אַזוֹי הָאט זִיא
גֶעבֶּעטֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוען אִיהְר הַאלְט מִיךְ פַאר אַ
גְלוֹיבִּיגֶע אִין דֶעם הַאר, קוּמְט אַרַיין אִין מַיין הוֹיז, אוּנְד
זִיא הָאט אוּנְס דֶערְצוּ גֶעצְוְואוּנְגֶען:
16 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען וֶוען מִיר זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען צוּם
גֶעבֶּעט, הָאט אוּנְס בֶּעגֶעגֶענְט אַ שְׁקְלַאפִין וָואס הָאט גֶעהַאט
אַ רוּחַ פוּן אַ צוֹיבֶּער גַייסְט, וֶועלְכֶע הָאט אִיהְרֶע הַארְרֶען
17 פִיל רֶוַח אַיינְגֶעבְּרַאכְט דוּרְךְ צוֹיבֶּערַייא: דִיזֶע הָאט נָאכְ־
גֶעפָאלְגְט פּוֹלוֹס אוּנְד אוּנְס. אוּנְד הָאט גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד
גֶעזָאגְט, דִיזֶע מֶענְשֶׁען זֶענֶען דִיא קְנֶעכְט פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁ־
טֶען גָאט, וָואס דֶערְקְלֶערֶען אַייךְ דֶעם וֶועג פוּן זֶעלִיגְקַייט:
18 דָאס הָאט זִיא גֶעטְהוּן פִילֶע טֶעג; אָבֶּער פּוֹלוֹס הָאט זִיךְ
דְרִיבֶּער מְצַעַר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי הָאט עֶר זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט
אוּנְד גֶעזָאגְט צוּ דֶעם גַייסְט, אִיךְ גֶעבִּיט דִיר אִין דֶעם
נָאמֶען פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ דוּא זָאלְסְט פוּן אִיהְר אַרוֹיסְגֶע־
הֶען, אוּנְד עֶר אִיז אִין דֶער זֶעלְבֶּער שָׁעָה אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען:
19 אוּנְד וִויא אִיהְרֶע הַארְרֶען הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז דִיא הָאפְנוּנְג
פוּן זַייעֶר גֶעוִוין וַואר פֶערְלוֹירֶען, הָאבֶּען זַייא אָנְגֶע־
חַאפְּט פּוֹלוֹס אוּנְד סִילָא, אוּנְד הָאבֶּען זַייא אִין מַארְק אַרַיין
20 גֶעשְׁלֶעפְּט צוּ דִיא עֶלְצְטֶע: אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייא גֶעפִיהְרְט
צוּ דִיא רֶעגִירֶער, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט דִיזֶע מֶענְשֶׁער וָואס
זֶענֶען יוּדֶען מַאכֶען אַיין אוֹיפְרוּהר אִין אוּנְזֶערֶע שְׁטָאט:
21 אוּנְד זַייא לֶעהְרֶען אַזֶעלְכֶע מִנְהָגִים וָואס מִיר מֶעגֶען נִיט
22 אָנְנֶעמֶען אוּנְד נִיט טְהוּן, וָוארִין מִיר זֶענֶען רוֹמִים: אוּנְד
דָאס פָאלְק אִיז קֶעגֶען זַייא אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד דִיא
רֶעגִירֶער הָאבֶּען זַיירֶע קְלַיידֶער אָפְּגֶערִיסֶען אוּנְד הָאבֶּען
23 זַייא גֶעהַייסֶען שְׁמַייסֶען: אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען זַייא
שְׁטַארְק גֶעשְׁלָאגֶען, הָאבֶּען זַייא אִים גֶעפֶענְגְנִים
אַרַיינְגֶעוָוארְפֶען, אוּנְד הָאבֶּען דֶעם וֶועכְטֶער אָנְגֶעזָאגְט אַז
24 עֶר זָאל זַייא גוּט הִיטֶען: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אַזֶעלְכֶעס
גֶעבָּאט דֶערְהַאלְטֶען, אַזוֹי הָאט עֶר זַייא אִים אִינֶערְשְׁטֶען
גֶעפֶענְגְנִים אַיינְגֶעזֶעצְט, אוּנְד הָאט זַיירֶע פִים אִין אַ קְלָאץ
אַיינְגֶעשְׁלָאסֶען:

25 אָבֶער אִין מִיטֶען דֶער נַאכְט הָאבֶּען פּוֹלוֹס אוּנְד סִילָא גֶע־
בֶּעטֶען אוּנְד גֶעזוּנְגֶען צוּ גָאט, אוּנְד דִיא גֶעפַאנְגֶענֶע
26 הָאבֶּען זֵייא גֶעהֶערְט: פְּלוּצְלִינְג וָואר אַ גְרוֹיס עֶרְדצִיטֶערְנִיס
בִּיז דִיא פוּנְדַאמֶענְטֶען פוּן דֶעם גֶעפֶענְגְנִיס הָאבֶּען זִיךְ
גֶערִירְט; אוּנְד אַלֶע טְהִירֶען וַוארֶען בַּאלְד אוֹיפְגֶעמַאכְט,
27 אוּנְד דִיא קֶעטֶען פוּן אַלֶע וַוארֶען לוֹיז גֶעמַאכְט: אוּנְד
וִויא דֶער וֶועכְטֶער פוּן דֶעם גֶעפֶענְגְנִיס הָאט זִיךְ אוֹיפְגֶע־
חַאפְּט אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען אַז דִיא טְהִירֶען פוּן דֶעם גֶע־
פֶענְגְנִיס זֶענֶען אוֹיפְגֶעמַאכְט, אַזוֹי הָאט עֶר דָאס שְׁוֶוערְד
אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעוָואלְט אוּמְבְּרֶענְגֶען,
וָוארִין עֶר הָאט גֶעדַאכְט אַז דִיא גֶעפַאנְגֶענֶע זֶענֶען אַנְט־
28 לָאפֶען: אָבֶער פּוֹלוֹס הָאט אוֹיסְגֶערוּפֶען מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל
אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, טְהוּא דִיר קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס, וָוארִין מִיר
29 זֶענֶען אַלֶע דָא: אוּנְד עֶר הָאט פֶערְלַאנְגְט אַ לִיכְט, אוּנְד
אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען צִיטֶערֶענְדִיג, אוּנְד אִיז אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען
30 פָאר פּוֹלוֹס אוּנְד סִילָא: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט
אוּנְד גֶעזָאגְט, מֵיינֶע הֵארֶען, וָואס מוּז אִיךְ טְהוּן אַז אִיךְ
31 זָאל גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, גְלוֹיבּ
אָן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, אַזוֹי וֶועסְט דוּא גֶערֶעטֶעט
32 וֶוערֶען אוּנְד דֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד צוּ אַלֶע וָואס
33 וַוארֶען אִין זֵיין הוֹיז: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶענוּמֶען אִין
דִיזֶער שָׁעָה פוּן דֶער נַאכְט אוּנְד הָאט זֵיירֶע וְואוּנְדֶען גֶע־
וַואשֶׁען, אוּנְד עֶר מִיט אַלֶע זֵיינֶע פְרֵיינְד זֶענֶען בַּאלְד גֶע־
34 טוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט אִין
זֵיין הוֹיז אוּנְד הָאט זֵייא פָארְגֶעשְׁטֶעלְט צוּ עֶסֶען, אוּנְד
עֶר הָאט זִיךְ גֶעפְרֶעהְט, אוּנְד הָאט גֶעגְלוֹיבְּט אִין גָאט מִיט
זֵיין גַאנְץ הוֹיזְגֶעזִינְד:
35 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז טָאג גֶעוָוארֶען, אַזוֹי הָאבֶּען דִיא הוֹיפְּט־
לֵייט גֶעשִׁיקְט דִיא פָּאלִיצֵיידִינֶער אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט,
36 לָאז דִיזֶע לֵייט פְרֵייא: אוּנְד דֶער שׁוֹמֵר פוּן דֶעם גֶעפֶענְג־
נִיס הָאט דִיזֶע וֶוערְטֶער גֶעזָאגְט צוּ פּוֹלוֹס, דִיא הוֹיפְּטְלֵייט
הָאבֶּען גֶעשִׁיקְט אַז אִיהְר זָאלְט פְרֵייא וֶוערֶען; דְרוּם קוּמְט
37 אַצוּנְד אַרוֹיס אוּנְד גֶעהְט אִין פְרִידֶען: אָבֶער פּוֹלוֹס הָאט

צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זֵייא הָאבֶּען אוּנְס עֶפֶּענְטְלִיךְ גֶעשְׁלָאגֶען
אָהְן מִשְׁפָּט, וָואס מִיר זֶענֶען רוֹמִישֶׁע לֵייט, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אוּנְס אִים גֶעפֶענְגְנִיס אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען, אוּנְד אַצוּנְד
טְהוּן זֵייא אוּנְס שְׁטִילֶערְהֵייט אַרוֹיסְלָאזֶען? נֵיין! נֵייעֶרְט
לָאזֶען זֵייא זֶעלְבְּסְט קוּמֶען אוּנְד אוּנְס אַרוֹיסְפִיהְרֶען:
38 אוּנְד דִיא פָּאלִיצֵיידִינֶער הָאבֶּען דִיזֶע וֶוערְטֶער דֶערְצֶעהְלְט
צוּ דִיא הוֹיפְּטְלֵייט? אוּנְד וִויא זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז זֵייא
39 זֶענֶען רוֹמִים, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶעפָּארְכְטֶען: אוּנְד
זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען זֵייא אִיבֶּערְגֶעבֶּעטֶען,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט אוּנְד הָאבֶּען זֵייא
40 גֶעבֶּעטֶען זֵייא זָאלֶען פוּן דֶער שְׁטָאט אַרוֹיסְגֶעהֶען: אוּנְד
וֶוען זֵייא זֶענֶען אוֹיס דֶעם גֶעפֶענְגְנִיס אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען, זֶענֶען
זֵייא אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען צוּ לוּדְיָא, אוּנְד וִויא זֵייא הָאבֶּען גֶע־
זֶעהֶען דִיא בְּרִידֶער, הָאבֶּען זֵייא זֵייא גֶעטְרֵייסְט, אוּנְד
זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען:

קאַפּיטעל יז

1 אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען דוּרְךְ אַמְפִיפּוֹלִיס
אוּנְד אַפּוֹלוֹנְיָא, זֶענֶען זֵייא גֶעקוּמֶען קֵיין תֶּעסַאלוֹנִיקָא
2 וְואוּ עֶס וַואר אַ יוּדִישֶׁע שׁוּל: אוּנְד פּוֹלוֹס אִיז צוּ זֵייא
אַרֵיינְגֶעקוּמֶען נָאךְ זֵיינֶע גֶעוָואוֹינְהֵייט; אוּנְד דְרֵייא
שַׁבָּתִים הָאט עֶר מִיט זֵייא גֶערֶעט אוֹיס דֶער שְׁרִיפְט:
3 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט אוּנְד הָאט זֵייא גֶעוִויזֶען, אַז
דֶער מָשִׁיחַ הָאט גֶעמוּסְט לֵיידֶען אוּנְד פוּן דֶעם טוֹיט
אוֹיפְשְׁטֶעהְן, אוּנְד אַז דִיזֶער יֵשׁוּעַ וֶועלְכֶען אִיךְ פְּרֶעדִיגֶע
4 צוּ אֵייךְ אִיז דֶער מָשִׁיחַ: אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן זֵייא הָאבֶּען
גֶעגְלוֹיבְּט, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ בֶּעהֶעפְט צוּ פּוֹלוֹס אוּנְד סִילָא,
אוּנְד אַ גְרוֹיסֶע צָאל פוּן דִיא פְרוּמֶע גְרִיכֶען, אוּנְד נִיט וֶוענִיג
5 פוּן דִיא אַנְשְׁטֶענְדִיגֶע ווייבֶּער: אָבֶּער דִיא יוּדֶען (וָואס
הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט) הָאבֶּען זֵייא מְקַנֵא גֶעוֶועזֶען, אוּנְד
הָאבֶּען מִיט זִיךְ גֶענוּמֶען עֶטְלִיכֶע שְׁלֶעכְטֶע מֶענֶער פוּן
דֶער גַאס, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעמַאכְט אַ כִּיתָּא אוּנְד הָאבֶּען אַ
לַארְם גֶעמַאכְט אִין דֶער שְׁטָאט; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען בֶּע־
לֶעגֶערְט דָאס הוֹיז פוּן יָסוֹן, אוּנְד הָאבֶּען זֵייא גֶעוָואלְט
6 אַרוֹיסְבְּרֶענְגֶען צוּם פָּאלְק: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען זֵייא

ניט געפינען, האבען זייא יסון אונד עטליכע ברידער
געשלעפט צו דיא אויבערשטע פון דער שטאט, אונד
האבען געשריען, אז דיזע וואס האבען דיא וועלט
7 איבערקעהרט, זענען אויך דא אהער געקומען: אונד
יסון האט זייא אויפגענומען; אונד דיזע אלע ווידער־
שפעניגען קעגען דיא געזעץ פון דעם קיסר, אינדעם
זייא זאגען אז עס איז דא איין אנדערער קעניג דער
8 איז ישוע: אונד זייא האבען דערצערנט דאס פאלק
אונד דיא אויבערשטע פון דער שטאט ווען זייא האבען
9 דאס געהערט: אונד זייא האבען גענומען פערזיכערונג
פון יסון אונד דיא איבריגע, אונד זייא האבען זייא
פרייא געלאזט:
10 אונד דיא ברידער האבען באלד פולוס אונד סילא בייא
נאכט ארויסגעשיקט קיין ברואה, וועלכע ווען זייא זענען
אהינגעקומען זענען אין דיא יודישע שול אריינגעגאנ־
11 גען: אונד דיזע זענען עדלער געוועזען וויא דיא אין
תעסאלוניקא אינדעם זייא האבען דאס ווארט אנגענומען
מיט דעם גאנצען ווילען, אונד האבען טעגליך געפארשט
12 דיא שריפט אויב דיזע זאכען זענען אזוי: דרום האבען
פילע פון זייא געגלויבט, אונד ניט ווייניג פון דיא גרעקישע
13 אנשטענדיגע פרויען אונד מענער: אבער ווען דיא יודען
פון תעסאלוניקא האבען געוואר געווארען אז פולוס האט
אויך אין ברואה דאס ווארט פון גאט געפרעדיגט, זענען זייא
אויך אהין געקומען אונד האבען דיא לייט אויפגערעגט אונד
14 אויפגעהעצט: אונד דאן האבען דיא ברידער פולוס גלייך
אוועקגעשיקט, אז ער זאל געהן ביז צום ים; אבער סילא
15 אונד טימותיוס זענען דארט געבליבען: אונד דיא וואס
האבען פולוס בעגלייט האבען איהם געבראכט ביז קיין
אתינס, אונד ווען זייא האבען גענומען א בעפעהל צו
סילא אונד טימותיוס, אז זייא זאלען צום געשווינדסטען
צו איהם קומען, זענען זייא אוועקגעגאנגען:
16 אונד דערווייל פולוס האט אויף זייא געווארט אין אתינס
איז זיין גייסט אין איהם דערביטערט געווארען, ווען ער
האט געזעהען אז דיא גאנצע שטאט האט אפגעטער

17 גֶעדִינְט: דְרוּם הָאט עֶר גֶעטֵענֶעט אִין דֶער שׁוּל מִיט דִיא
יוּדֶען אוּנְד מִיט דִיא גָאטְסְפָארְכְטִיגֶע, אוּנְד אוֹיףְ דֶעם
מַארְק אַלֶע טָאג מִיט וֶועמֶען עֶר הָאט זִיךְ בֶּעגֶעגֶנְט:
18 אוּנְד עֶטְלִיכֶע פִילָאזָאפֶען פוּן דִיא אַפִּיקוֹרְיִים אוּנְד
סְטוֹאִיקֶער הָאבֶּען זִיךְ מִיט אִיהְם גֶעשְׁטְרִיטֶען. אוּנְד עֶטְ־
לִיכֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וָואס וִויל דִיזֶער פְלוֹידֶערֶער זָאגֶען?
אַנְדֶערֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶס זֶעהְט אוֹיס אַז עֶר דֶערְצֶעהְלְט
פוּן פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער; וָוארִין עֶר הָאט גֶעפְּרֶעדִיגְט דִיא
19 בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן יֵשׁוּעַ אוּנְד תְּחִיַּת הַמֵּתִים: אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶעהַאלְטֶען אוּנְד גֶעפִיהְרְט צוּם אַרְעָאפַּאגוּס,
אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, קָאנֶען מִיר וִויסֶען וָואס דִיזֶע נֵייעֶ
20 לֶעהְרֶע אִיז פוּן וֶועלְכֶע דוּא רֶעדְסְט? וָוארִין דוּא בְּרֶענְגְסְט
עֶפֶּעס פְרֶעמְדֶע זַאכֶען צוּ אוּנְזֶערֶע אוֹירֶען; דְרוּם ווִילֶען
21 מִיר וִויסֶען וָואס דִיזֶע זַאכֶען זֶענֶען: נוּן אַלֶע לֵייט פוּן
אַתִּינַס אוּנְד דִיא פְרֶעמְדֶע וָואס הָאבֶּען דָארְט גֶעוְואוֹינְט
הָאבֶּען דִיא צֵייט אַנְדֶערְשְׁט נִיט פֶערְבְּרַאכְט, אוֹיסֶער עֶפֶּעס
נֵייעֶס צוּ זָאגֶען אָדֶער צוּ הֶערֶען:
22 אוּנְד פּוֹלוֹס אִיז גֶעשְׁטַאנֶען אִין מִיטֶען פוּן אַרְעָאפַּאגוּס
אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אִיהְר מֶענֶער פוּן אַתִּינַס, אִיךְ זֶעה אַז
23 אִיהְר זֶענְט אִין אַלֶע זַאכֶען אַבִּיסֶעל אָבֶּערְגְלוֹיבִּישׁ: וָוארִין
ווִיא אִיךְ בִּין פָארְבֵּייגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבּ אֵיירֶע גָאטֶעסְ־
דִינְסְטֶע גֶעזֶעהֶען, הָאבּ אִיךְ גֶעפִינֶען אַ מִזְבֵּחַ וָואס אִיז
דְרוֹיףְ גֶעשְׁרִיבֶּען גֶעוֶועזֶען, צוּ אַיין אוּנְבֶּעקַאנְטֶען
גָאט. דְרוּם וֶועלְכֶען אִיהְר אוּנְוִויסֶענְדְלִיךְ דִינְט דֶערְקְלֶעהְר
24 אִיךְ אֵייךְ: דֶער גָאט וָואס הָאט בֶּעשַׁאפֶען דִיא וֶועלְט
אוּנְד אַלֶעס וָואס אִיז דְרִינֶען, דִיזֶער אִיז דֶער הַאר פוּן
הִימֶעל אוּנְד עֶרְד, אוּנְד עֶר וְואוֹינְט נִיט אִין טֶעמְפֶּעל וָואס
25 זֶענֶען גֶעמַאכְט מִיט הֶענְד: אוּנְד אִיז אוֹיךְ נִיט גֶעדִינְט
דוּרךְ דִיא הֶענְד פוּן מֶענְשֶׁען, אַזוֹי ווִיא עֶר וָואלְט עֶפֶּעס
בֶּעדַארְפֶען, וָוארִין עֶר הָאט אַלֵיין צוּ אַלֶע גֶעגֶעבֶּען לֶע־
26 בֶּען אוּנְד אָטֶעם אוּנְד אַלֶע זַאכֶען: אוּנְד עֶר הָאט פוּן
אַיין בְּלוּט גֶעמַאכְט אַלֶע פֶעלְקֶער פוּן מֶענְשֶׁען, אַז זֵייא
זָאלֶען וְואוֹינֶען אוֹיףְ דִיא גַאנְצֶע עֶרְד, אוּנְד הָאט פֶעסְטְ־
גֶעזֶעצְט דִיא צֵייטֶען וָואס זֶענֶען פְרִיעֶר פֶערְאָרְדֶענֶעט

גֶעוֹוָארֶען, אוּנְד דִיא גְרֶענְצֶען פוּן זֵייעֶר וְואוֹינוּנְג: אַז זֵייא 27
זָאלֶען גָאט זוּכֶען, טָאמֶער וֶועלֶען זֵייא אִיהְם דָאךְ פִילֶען
אוּנְד גֶעפִינֶען, חָאטְשֶׁע עֶר אִיז נִיט וַוייט פוּן יֶעדֶען פוּן
אוּנְס: וָוארִין אִין אִיהְם לֶעבֶּען מִיר אוּנְד בֶּעוֶועגֶען אוּנְס 28
אוּנְד זֶענֶען, אַזוֹי וִויא עֶטְלִיכֶע פוּן אַייעֶרֶע מְשׁוֹרְרִים הָאַ־
בֶּען גֶעזָאגְט,—וָוארִין מִיר זֶענֶען אוֹיךְ זַיינֶע אָפְּשְׁטַאמוּנְג:
—דְרוּם וַוייל מִיר זֶענֶען דִיא אָפְּשְׁטַאמוּנְג פוּן גָאט, זָאַ־ 29
לֶען מִיר נִיט דֶענְקֶען אַז דִיא גָאטְהַייט אִיז גְלַייךְ צוּ גָאלְד
אָדֶער זִילְבֶּער אָדֶער שְׁטֵיין, אַ קוּנְסְטְשְׁטִיק פוּן אַ מַייסְטֶער
אוּנְד פוּן מֶענְשְׁלִיכֶע גֶעדַאנְקֶען: דְרוּם הָאט גָאט אַוֶועקְ־ 30
גֶעזֶעהֶען פוּן דִיא צַייט פוּן דֶער אוּנְוִויסֶענְהַייט, אָבֶּער
אַצוּנְד בֶּעפֶעהְלְט עֶר אַז אַלֶע מֶענְשֶׁען אִין אַלֶע עֶרְטֶער
זָאלֶען תְּשׁוּבָה טְהוּן: וָוארִין עֶר הָאט אוֹיסְגֶעזֶעצְט אַ טָאג 31
וֶוען עֶר וֶועט דִיא וֶועלְט רִיכְטֶען מִיט גֶערֶעכְטִיגְקַייט, דוּרְךְ
דֶעם מַאן וָואס עֶר הָאט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט; דְרוֹיף עֶר הָאט
פֶערְזִיכֶערְט צוּ אַלֶע מֶענְשֶׁען אִינְדֶעם עֶר הָאט אִיהְם
אוֹיפְגֶעוֶועקְט פוּן דִיא טוֹיטֶע:
אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט פוּן תְּחִיַת הַמֵּתִים, הָאבֶּען 32
עֶטְלִיכֶע גֶעשְׁפֶּעט, אָבֶּער אַנְדֶערֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מִיר
וֶועלֶען דִיךְ ווִידֶער אַמָאל הֶערֶען וֶועגֶען דִיזֶער זַאךְ:
אַזוֹי אִיז פּוֹלוֹס פוּן צְווִישֶׁען זֵייא אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען: 33
אָבֶּער עֶטְלִיכֶע מֶענֶער הָאבֶּען זִיךְ צוּ אִיהְם בֶּעהֶעפְט 34
אוּנְד הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט, צְווִישֶׁען וֶועלְכֶע אִיז גֶעוֶועזֶען
דִיוֹנוּסִיוּס פוּן אַרֶעאָפַּאגוּס אוּנְד אַ פְרוֹיא וָואס הָאט גֶע־
הֵייסֶען דַאמָארִיס אוּנְד נָאךְ אַנְדֶערֶע מִיט זֵייא:

קאפיטעל יח

נָאכְדֶעם אִיז פּוֹלוֹס אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען פוּן אַתֵּינָס, אוּנְד אִיז 1
גֶעקוּמֶען קַיין קוֹרִינְתוֹס: אוּנְד עֶר הָאט גֶעפִינֶען אַ יוּד 2
וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען אַקְווִילָא, וֶועלְכֶער אִיז גֶעבּוֹירֶען אִין
פּוֹנְטוֹס, אוּנְד אִיז נִיט לַאנְג גֶעקוּמֶען פוּן אִיטַאלְיָא מִיט
זַיין ווַייבּ פְּרִיסְקִילָא, וָוארִין קְלוֹדִיוּס הָאט בֶּעפוֹילֶען אַז
אַלֶע יוּדֶען זָאלֶען פוּן רוֹם אַוֶועקְצִיהֶען: אוּנְד עֶר אִיז צוּ 3
זֵייא גֶעקוּמֶען, אוּנְד וַוייל עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא זֶעלְבִּיגֶע
מְלָאכָה אִיז עֶר בַּייא זֵייא גֶעבְּלִיבֶּען אוּנְד הָאט גֶעאַרְבֵּייט,

וָוארִין זֵייעֶר מְלָאכָה אִיז גֶעוֶועזֶען גֶעצֶעלְטֶען מַאכֶען׃
4 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטַעֲנֶעט אִין דֶער שׁוּל אַלֶע שַׁבָּת, אוּנְד
הָאט דִיא יוּדֶען אוּנְד דִיא גְרֶעקֶען אִיבֶּערְגֶערֶעט׃
5 אוּנְד וֶוען סִילָא אוּנְד טִימוֹתִיוֹס זֶענֶען אַרוּפְּגֶעקוּמֶען פוּן
מַקְדוֹנְיָא, אִיז פּוֹלוֹס פוּן דֶעם גַייסְט גֶעצְוואוּנְגֶען גֶעוָוארֶען,
אוּנְד עֶר הָאט צוּ דִיא יוּדֶען בֶּעצֵייגְט אַז יֵשׁוּעַ אִיז דֶער
6 מָשִׁיחַ׃ אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען זִיךְ ווִידֶערְגֶעזֶעצְט אוּנְד הָא־
בֶּען גֶעלֶעסְטֶערְט; אוּנְד עֶר הָאט זֵיין קְלֵייד אָפְּגֶעשָׁאקֶעלְט
אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אֵייעֶר בְּלוּט זָאל זֵיין אוֹיף
אֵייעֶר קָאפּ, אִיךְ בִּין רֵיין; פוּן אַצוּנְד אָן וֶועל אִיךְ גֶעהְן
7 צוּ דִיא גוֹיִם׃ אוּנְד עֶר אִיז פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען,
אוּנְד אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן אַ מַאן וָואס
הָאט גֶעהֵייסֶען טִיטִיוֹס יוּסְטוּס, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ
גָאטְסְפָארְכְטִיגֶער, וֶועמֶעס הוֹיז אִיז גֶעוֶועזֶען נֶעבֶּען דֶער
8 שׁוּל׃ אוּנְד קְרִיסְפּוֹס דֶער פַּרְנָס פוּן דֶער שׁוּל הָאט גֶע־
גְלוֹיבְּט אָן דֶעם הַאר מִיט זֵיין גַאנְץ הוֹיזְגֶעזִינְד, אוּנְד פִילֶע
פוּן דִיא קָארִינְטֶער וָואס הָאבֶּען אִיהְם גֶעהֶערְט הָאבֶּען
גֶעגְלוֹיבְּט, אוּנְד זֶענֶען גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען׃
9 אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ פּוֹלוֹס גֶעזָאגְט דוּרְךְ אֵיינֶע עֶר־
שֵׁיינוּנְג אִין דֶער נַאכְט, פָארְכְט דִיךְ נִיט, נֵייעֶרְט רֶעד
10 אוּנְד שְׁוֵויינ נִיט שְׁטִיל׃ וָוארִין אִיךְ בִּין מִיט דִיר, אוּנְד
קֵיינֶער וֶועט זִיךְ אוּנְטֶערְשְׁטֶעהֶען דִיר שְׁלֶעכְטֶעס צוּ טְהוּן,
11 וָוארִין אִיךְ הָאבּ פִיל פָּאלְק אִין דִיזֶער שְׁטָאט׃ אוּנְד עֶר
אִיז דָארְט גֶעבְּלִיבֶּען אַ יָאהְר אוּנְד זֶעקְס חֳדָשִׁים, אוּנְד
הָאט צְוִוישֶׁען זֵייא דָאס וָוארְט פוּן גָאט גֶעלֶעהְרְט׃
12 אָבֶּער וֶוען גַלְיוֹן אִיז גֶעוֶועזֶען פִירְשְׁט פוּן אַכַיָא, זֶענֶען
דִיא יוּדֶען אֵיינְשְׁטִימִיג אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען קֶעגֶען פּוֹלוֹס,
13 אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט צוּם מִשְׁפָּט׃ אוּנְד הָאבֶּען
גֶעזָאגְט, דִיזֶער אִיבֶּערְרֶעט דִיא לֵייט אַז זֵייא זָאלֶען גָאט
14 דִינֶען קֶעגֶען דֶער תּוֹרָה׃ אָבֶּער וֶוען פּוֹלוֹס הָאט גֶעוָואלְט
זֵיין מוֹיל אוֹיפְמַאכֶען, הָאט גַלְיוֹן גֶעזָאגְט צוּ דִיא יוּדֶען,
וֶוען עֶס וָואלְט זֵיין אֵיין אוּנְרֶעכְט אָדֶער אַ קְרִימִינַאל זַאךְ,
אִיהְר יוּדֶען, אַזוֹי וָואלְט עֶס רֶעכְט גֶעוֶועזֶען אִיךְ זָאל
15 אֵייךְ אוֹיסְהַאלְטֶען׃ אָבֶּער וֶוען עֶס זֶענֶען פְרַאגֶען וֶועגֶען

אַ וואָרט אוּנד נעמען אוּנד וועגען אייערע תּוֹרָה, זעהט
איהר זעלבּסט דערצוּ; וואָרין איך וויל נִיט זיין קיין
16 ריכטער איבּער דיזע זאַכען: אוּנד ער האָט זייא אַוועקגע־
17 טריבּען פוּן דעם ריכטערשטוּל: אוּנד זייא אַלע האָבּען
סאָסתּענעס אָנגעפּאַסט, דעם עלצטען פוּן דער שוּל, אוּנד
האָבּען איהם געשלאָגען פאַר דעם ריכטערשטוּל. אוּנד
גַּליוֹן האָט זיך גאָרנִיט דאַריבּער מצַער געוועזען:
18 אוּנד פּוֹלוֹס איז נאָך פילע טעג געבּליבּען, אוּנד האָט זיך
געזעגענט מִיט דיא בּריִדער, אוּנד האָט זיך אַוועקגעשיפט
קיין סוּרְיָא, אוּנד פּריסקילאַ אוּנד אַקווילאַ מִיט איהם;
אוּנד ער האָט זיין קאָפּ געשוירען אין קאָנכּריאָה, וואָרין
19 ער האָט אויף זיך געהאַט אַ נֶדֶר: אוּנד ער איז אַרוּפגע־
קוּמען קיין עפעזוּס, אוּנד האָט זייא דאָרט איבּערגעלאָזט,
אָבּער ער איז זעלבּסט אין דער שוּל אַריינגעגאַנגען אוּנד
20 האָט געטענעט מִיט דיא יוּדען: אוּנד ווען זייא האָבּען
איהם געבּעטען ער זאָל בּייא זייא אַ לענגערע צייט בּלייַ־
21 בּען, האָט ער נִיט געוואָלט: נייערט ער האָט זיך מִיט
זייא געזעגענט אוּנד געזאָגט, איך וועל צוּ אייך ווידער
צוּריקקעהרען מִיט גאָטעס ווילען. אוּנד ער איז פוּן עפעזוּס
22 אַוועקגעגאַנגען: אוּנד איז אַרוּפגעקוּמען קיין קֵיסַרִין,
אוּנד איז אַרויפגעגאַנגען אוּנד האָט דיא קְהִלָּה געגריסט,
23 אוּנד איז אַרוּפגעגאַנגען קיין אַנטיוֹכְיָא: אוּנד ווען ער
האָט זיך דאָרט אַ צייט אויפגעהאַלטען, איז ער אַוועק־
געגאַנגען, אוּנד איז כְּסֵדֶר דוּרכגעפאָרען דאָס לאַנד גאַ־
לאַטְיָא אוּנד פרוּגְיָא, אוּנד האָט אַלע תַּלְמִידִים געשטאַרקט:
24 אוּנד אַ געוויסער יוּד וואָס האָט געהייסען אַפּוֹלוֹס איז גע־
קוּמען קיין עפעזוּס, וואָס איז געוועזען פוּן געבּוּרט אויס
אַלעכּסַנדְרְיָא, אַ בּערעדעטער מאַן, אוּנד מעכטיג אין דיא
25 שריפט: דיזער איז געלעהרט געוועזען אין דעם וועג פוּן
דעם האַר, אוּנד איז געוועזען לעבּהאַפטיג אים גייסט, אוּנד
האָט גערעט אוּנד געלעהרט וועגען יֵשׁוּעַ, אָבּער ער האָט נוּר
26 געוואוּסט פוּן דער טְבִילָה פוּן יוֹחָנָן: אוּנד ער האָט אָנ־
געהויבּען עפענטליך צוּ לעהרען אין דער שוּל. אוּנד ווען
אַקווילאַ אוּנד פּריסקילאַ האָבּען איהם געהערט, האָבּען

זַייא אִיהְם צוּ זִיךְ גֶענוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם נָאךְ בֶּע־
27 סֶער דֶעם וֶועג פוּן גָאט דֶערְקְלֶעהְרְט: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט
גֶעוָואלְט דוּרְכְגֶעהֶען קַיין אַכַיָא, הָאבֶּען דִיא בְּרִידֶער אִיהְם
עֶרְמוּטְהִיגְט אוּנְד הָאבֶּען צוּ דִיא תַּלְמִידִים גֶעשְׁרִיבֶּען אַז
זַייא זָאלֶען אִיהְם אוֹיפְנֶעמֶען. אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען,
הָאט עֶר פִיל גֶעהָאלְפֶען דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט דוּרְךְ
28 גְנָאד: וָוארִין עֶר הָאט דִיא יוּדֶען שְׁטַארְק וִוידֶערְלֶעגְט,
אוּנְד הָאט זַייא עֶפֶענְטְלִיךְ אוֹיס דֶער שְׁרִיפְט בֶּעוִויזֶען אַז
יֵשׁוּעַ אִיז דֶער מָשִׁיחַ:

קאפיטעל יט

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען וַוייל אַפּוֹלוֹס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין
קוֹרִנְתּוֹס אִיז פּוֹלוֹס דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען דוּרְךְ דִיא אוֹיבֶּער
גֶעגֶענְד, אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען קַיין עֶפֶעזוֹס, אוּנְד הָאט גֶע־
2 פִינֶען עֶטְלִיכֶע תַּלְמִידִים: אוּנְד הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, הָאט
אִיהְר דֶערְהַאלְטֶען דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ זִינְט אִיהְר הָאט גֶע־
גְלוֹיבְּט? אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען
אַפִילוּ נִיט גֶעהֶערְט אוֹיבּ עֶס אִיז פַארְהַאנֶען אַ רוּחַ הַקוֹדֶשׁ:
3 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, צוּ וָואס זֶענְט אִיהְר דֶען גֶעטוֹבֶלְט
גֶעוָוארֶען? אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דֶער טְבִילָה פוּן
4 יוֹחָנָן: אוּנְד פּוֹלוֹס הָאט גֶעזָאגְט, יוֹחָנָן הָאט גֶעטוֹבֶלְט מִיט
דֶער טְבִילָה פוּן תְּשׁוּבָה אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּם פָאלְק אַז
זַייא זָאלֶען גְלוֹיבֶּען אָן אִיהְם וָואס קוּמְט נָאךְ אִיהְם, דָאס
5 אִיז אָן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ: אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען דָאס גֶע־
הֶערְט, זֶענֶען זַייא גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען אִין דֶעם נָאמֶען פוּן
6 דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ: אוּנְד וֶוען פּוֹלוֹס הָאט דִיא הֶענְד אוֹיף זַייא
גֶעלֶעגְט, אִיז דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ אוֹיף זַייא גֶעקוּמֶען, אוּנְד
זַייא הָאבֶּען גֶערֶעט מִיט לְשׁוֹנוֹת אוּנְד הָאבֶּען נְבוּאוֹת גֶע־
7 זָאגְט: אוּנְד אַלֶע מֶענֶער זֶענֶען גֶעוֶועזֶען קֶעגֶען צְוֶועלְף:
8 אוּנְד עֶר אִיז אִין דֶער שׁוּל אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט דְרַייא
חָדָשִׁים מוּטְהִיג גֶעשְׁפְּרָאכֶען, אוּנְד הָאט גֶעטַענֶעט אוּנְד
9 אִיבֶּערְגֶערֶעט וֶועגֶען דֶעם קֶענִיגְרַייךְ פוּן גָאט: אָבֶּער וֶוען
עֶטְלִיכֶע זֶענֶען פֶערְהַארְטֶעט גֶעוֶועזֶען אוּנְד הָאבֶּען נִיט
גֶעגְלוֹיבְּט אוּנְד הָאבֶּען דֶעם וֶועג פָאר דֶעם פָאלְק גֶעלֶעסְ־
טֶערְט, אַזוֹי הָאט עֶר זִיךְ אוֹיסְגֶעוַוייכְט, אוּנְד הָאט דִיא

תַּלְמִידִים אָפְּגֶעזוּנְדֶערְט, אוּנְד הָאט טֶעגְלִיךְ גֶעטַעֲנֶעט אִין
10 דֶער שׁוּל פוּן טִירַאנוּס: אוּנְד דָאס אִיז גֶעשֶׁעהֶען צְוֶוייא
יָאהר, אַזוֹי אַז אַלֶע וָואס הָאבֶּען גֶעווְאוֹינְט אִין אַסְיָא, יוּדֶען
אוּנְד גְרֶעקֶען, הָאבֶּען גֶעהֶערְט דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר:
11 אוּנְד גָאט הָאט גֶעטְהוּן גְרוֹיסֶע גְבוּרוֹת דוּרְךְ דִיא הֶענְד
12 פוּן פּוֹלוֹס: אַזוֹי אַז מֶען הָאט גֶעבְּרַאכְט פוּן זַיין לַייבּ
טִיכֶער אָדֶער פַאַרְטוּכֶער צוּ דִיא קְרַאנְקֶע, אוּנְד דִיא
קְרַאנְקְהֵייטֶען הָאבֶּען זֵייא פֶערְלָאזְט, אוּנְד דִיא בֶּעזֶע גֵייסְ־
13 טֶער זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען: אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא יוּדִישֶׁע
וַאנְדֶערֶער וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בֶּעשְׁוֶוערֶער, הָאבֶּען זִיךְ
אוּנְטֶערְגֶענוּמֶען אָנְצוּרוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר
יֵשׁוּעַ אִיבֶּער דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעהַאט בֶּעזֶע גֵייסְטֶער אוּנְד
הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעשְׁוֶוער אַייךְ בַּייא יֵשׁוּעַ, דֶעם פּוֹלוֹס
14 פְרֶעדִיגְט: אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זִיבֶּען זִיהְן פוּן אַ גֶעוִויסֶען
15 יוּדִישֶׁען כֹּהֵן גָדוֹל וֶועלְכֶע הָאבֶּען דָאס גֶעטְהוּן: אוּנְד
דֶער בֶּעזֶער גֵייסְט הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, יֵשׁוּעַ קֶען אִיךְ, אוּנְד פּוֹלוֹס קֶען אִיךְ, אָבֶּער וֶוער
16 זֶענְט אִיהר? אוּנְד דֶער מַאן וָואס הָאט גֶעהַאט דֶעם בֶּעזֶען
גֵייסְט אִיז אוֹיף זֵייא גֶעשְׁפְּרוּנְגֶען, אוּנְד הָאט זֵייא בֵּיידֶע
בֵּייגֶעקוּמֶען, אַזוֹי אַז זֵייא זֶענֶען אוֹיס דֶעם הוֹיז אַרוֹיסְגֶע־
17 לָאפֶען נָאקֶעט אוּנְד פַארְוְואוּנְדֶעט: אוּנְד דָאס אִיז בֶּע־
קַאנְט גֶעוָוארֶען צוּ אַלֶע יוּדֶען אוּנְד גְרֶעקֶען וָואס הָאבֶּען
גֶעווְאוֹינְט אִין עֶפֶעזוֹס, אוּנְד עֶס אִיז אוֹיף זֵייא אַלֶע גֶע־
פַאלֶען אַ שְׁרֶעק, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ
18 אִיז פֶערְהֶערְלִיכְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד פִילֶע פוּן דִיא וָואס
הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען מִתְוַדֶּה גֶע־
19 וֶועזֶען, אוּנְד הָאבֶּען דֶערְצֶעהְלְט זֵייעֶרֶע מַעֲשִׂים: אוּנְד
עֶטְלִיכֶע וָואס הָאבֶּען כִּשׁוּף גֶעטְרִיבֶּען הָאבֶּען זֵייעֶרֶע
בִּיכֶער צוּנוֹיפְגֶעבְּרַאכְט אוּנְד הָאבֶּען זֵייא פָאר אַלֶע פֶער־
בְּרֶענְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען בֶּערֶעכֶענְט דֶעם פְּרֵייז דֶערְפוּן,
אוּנְד הָאבֶּען גֶעפִינֶען אַז עֶס הָאט בֶּעטְרָאפֶען פוּפְצִיג
20 טוֹיזֶענְד שְׁטִיק זִילְבֶּער: אַזוֹי אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר
מֶעכְטִיג גֶעוַואקְסֶען אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט:
21 אוּנְד נָאכְדֶעם דִיזֶע זַאכֶען זֶענֶען גֶעעֶנְדִיגְט גֶעוָוארֶען, הָאט

זִיךְ פּוֹלוֹס פָּארְגֶענוּמֶען אִים גֵייסְט, וָוען עֶר אִיז דוּרְכְגֶע־
גַאנְגֶען דוּרְךְ מַקְדוֹנְיָא אוּנְד אַכַיָא צוּ גֶעהְן קַיין יְרוּשָׁלַיִם;
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, נָאכְדֶעם אִיךְ בִּין דָארְט גֶעוֶועזֶען מוּז
22 אִיךְ אוֹיךְ זֶעהֶען רוֹם: אוּנְד עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט קַיין מַקְדוֹנְיָא
צְווייא וָואס הָאבֶּען אִיהְם בֶּעדִינְט, טִימוֹתִיוֹס אוּנְד עֶרַאסְטוֹס,
אָבֶּער עֶר הָאט זִיךְ זֶעלְבְּסְט אוֹיפְגֶעהַאלְטֶען אַ צַייט אִין
אַסְיָא:
23 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען קֶעגֶען יֶענֶע צַייט אַז עֶס אִיז קַיין
24 קְלֵיינֶער רַעַשׁ גֶעוֶועזֶען וֶועגֶען דֶעם וֶועג: וָוארִין אַ גֶע־
וִויסֶער מַאן וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען דִימֶעטְרִיוֹס, אַ זִילְבֶּער
אַרְבֵּייטֶער וָואס פְּלֶעגְט צוּ מַאכֶען קְלֵיינֶע זִילְבֶּערְנֶע
טֶעמְפֶּעל פוּן אַרְטֶעמִיס, אוּנְד הָאט צוּ דִיא אַרְבֵּייטֶער נִיט
25 וֶוענִיג גֶעוִוינְסְט אֵיינְגֶעבְּרַאכְט: הָאט זַייא צוּזַאמֶענְגֶערוּפֶען
אוּנְד אוֹיךְ דִיא אַנְדֶערֶע אַרְבֵּייטֶער פוּן גְלֵייכֶער בֶּעשֶׁעפְ־
טִיגוּנְג אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אִיהְר מֶענֶער, אִיהְר וֵוייסְט אַז
בַּייא דִיזֶער אַרְבֵּייט הָאבֶּען מִיר אוּנְזֶער פַארְמֶעגֶען:
26 אוּנְד אִיהְר זֶעהְט אוּנְד הֶערְט, אַז נִיט אַלֵיין אִין עֶפֶעזוֹס
נֵייעֶרְט אוֹיךְ כִּמְעַט אִין גַאנְץ אַסְיָא הָאט דִיזֶער פּוֹלוֹס
פִיל לֵייט אִיבֶּערְגֶערֶעט אוּנְד אָפְּגֶעקֶעהְרְט, אִינְדֶעם עֶר
הָאט גֶעזָאגְט, אַז עֶס זֶענֶען נִיט גֶעטֶער וָואס זֶענֶען מִיט
27 הֶענְד גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד נִיט אַלֵיין אִיז דִיזֶער אוּנְ־
זֶער הַאנְדֶעל אִין סַכָּנָה צוּ בּוּשָׁה צוּ קוּמֶען, נֵייעֶרְט אוֹיךְ
דֶער טֶעמְפֶּעל פוּן דִיא גְרוֹיסֶע גֶעטִין אַרְטֶעמִיס וֶועט פַאר
גָארְנִיט גֶעהַאלְטֶען וֶוערֶען, אוּנְד אִיהְר גְדוּלָה וֶועט אוּנְ־
טֶערְגֶעהֶען, צוּ וֶועלְכֶער גַאנְץ אַסְיָא אוּנְד דִיא וֶועלְט דִינְט:
28 אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט אוּנְד זֶענֶען זֶעהְר
בֶּעז גֶעוָוארֶען, הָאבֶּען זַייא גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, גְרוֹיס
29 אִיז אַרְטֶעמִיס פוּן דִיא עֶפֶעזֶער: אוּנְד דִיא גַאנְצֶע שְׁטָאט
אִיז פוּל גֶעוָוארֶען מִיט גֶעטוּמֶעל; אוּנְד זַייא הָאבֶּען אָנְגֶע־
חַאפְּט גַאיוֹס אוּנְד אָרִיסְטַארְכוֹס, וֶועלְכֶע זֶענֶען אוֹיס מַקְדוֹנְיָא
אוּנְד הָאבֶּען מִיט פּוֹלוֹס גֶערֵייזְט, אוּנְד זַייא זֶענֶען מִיט
30 אַמָאל אִין טֶעאַטֶער אַרֵיינְגֶעלָאפֶען: אוּנְד וֶוען פּוֹלוֹס הָאט
גֶעוָואלְט צְווִישֶׁען דֶעם פָאלְק גֶעהֶען הָאבֶּען אִיהְם דִיא
31 תַּלְמִידִים נִיט גֶעלָאזְט: אוּנְד אוֹיךְ עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא

אֲפִּיצִירֶען פוּן אַסְיָא וָואס זֶענֶען זֵיינֶע פְרֵיינְד גֶעוֶועזֶען
הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר
זָאל זִיךְ נִיט אוּנְטֶערְשְׁטֶעהְן אִין דֶעם טֶעאַטֶער אַרֵיין צוּ
32 גֶעהֶען: אַזוֹי הָאבֶּען עֶטְלִיכֶע דָאס גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד אַנְדֶערֶע
עֶפֶּעס אַנְדֶערְשׁ; וָוארִין דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג אִיז פַארְטוּמֶעלְט
גֶעוֶועזֶען, אוּנְד דִיא מֵייסְטֶען הָאבֶּען נִיט גֶעוְואוּסְט פוּן
וֶועסְטְוֶועגֶען זֵייא זֶענֶען צוּזַאמֶענְגֶעקוּמֶען:
33 אוּנְד פוּן דִיא לֵייט הָאבֶּען זֵייא אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אַלֶכְּסַאנְדֶער
דֶעם דִיא יוּדְען הָאבֶּען וֵוייטֶער גֶעשְׁטִיפְּט. אוּנְד אַלֶכְּסַאנְדֶער
הָאט גֶעוְוינְקְט מִיט דֶער הַאנְד, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעוָואלְט
34 פַאר דֶעם פָאלְק פֶערְעֶנְטְפֶערְען: אָבֶּער וֶוען זֵייא הָאבֶּען
גֶעוָואר גֶעוָוארֶען אַז עֶר אִיז אַ יוּד, הָאבֶּען אַלֶע גֶעשְׁרִיעֶן
מִיט אֵיין קוֹל פַאר צְוֵוייא שָׁעָה לַאנְג, גְרוֹיס אִיז אַרְטֶעמִיס
35 פוּן דִיא עֶפֶעזֶער: אוּנְד דֶער קַאנְצְלֶער הָאט דִיא לֵייט
גֶעשְׁטִילְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיהְר מֶענֶער פוּן עֶפֶעזוּס, וֶועלְ־
כֶער מֶענְשׁ וֵוייסְט נִיט אַז דִיא שְׁטָאט עֶפֶעזוּס אִיז דֶער
טֶעמְפֶּעלְהִיטֶער פוּן דִיא גְרוֹיסֶע אַרְטֶעמִיס, אוּנְד פוּן דֶעם
36 בִּילְד וָואס אִיז פוּם הִימֶעל אַרוּפְגֶעפַאלֶען? דְרוּם וַוייל
דִיזֶע זַאכֶען קֶענֶען נִיט אָפְּגֶעלֵייקֶענְט וֶוערֶען, בֶּעדַארְפְט
אִיהְר שְׁטִיל צוּ זֵיין אוּנְד קֵיין זַאךְ אֵיילֶענְדִיג טְהוּן:
37 וָוארִין אִיהְר הָאט דִיזֶע מֶענֶער אַהֶערְגֶעבְּרַאכְט, וָואס
הָאבֶּען נִיט דִיא טֶעמְפֶּעל גֶערוֹיבְּט, אוּנְד הָאבֶּען נִיט גֶע־
38 לֶעסְטֶערְט אֵייעֶרֶע גֶעטִין: דְרוּם וֶוען דִימֶעטְרִיוֹס אוּנְד
דִיא אַרְבֵּייטֶער וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם הָאבֶּען עֶפֶּעס קֶעגֶען
אִימֶעצֶען אַזוֹי זֶענֶען פַארְהַאנֶען מִשְׁפָּטִים, אוּנְד דָא זֶענֶען
קֵייזֶערְלִיכֶע שְׁטֶעלְפֶערְטְרֶעטֶער, לָאזֶען זֵייא זִיךְ אֵיינֶער
39 דֶעם אַנְדֶערְן פַארְקְלָאגֶען: אָבֶּער וֶוען אִיהְר פֶערְלַאנְגְט
עֶפֶּעס וֵוייטֶער אַזוֹי וֶועט עֶס בֶּעשְׁלָאסֶען וֶוערֶען אִין אַ
40 גֶעזֶעצְלִיכֶע פֶערְזַאמְלוּנְג: וָוארִין מִיר זֶענֶען אִין אַ סַכָּנָה
פַארְקְלָאגְט צוּ וֶוערֶען וֶועגֶען קְרִיג פוּן וֶועגֶען דֶעם הֵיינְ־
טִיגֶען טָאג, וָוארִין עֶס אִיז קֵיינֶע אוּרְזַאכֶע נִיט פַארְהַאנֶען,
אוּנְד דֶעסְטְוֶועגֶען קֶענֶען מִיר זִיךְ נִיט פַאר דִיזֶער פֶערְזַאמְ־
41 לוּנְג פַארְעֶנְטְפֶערְן: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס גֶעזָאגְט, הָאט
עֶר דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט:

קאַפּיטעל כ

1 אוּנְד וָוען דָאס גֶעטוּמֶעל הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט, הָאט פּוֹלוֹס
גֶערוּפֶען דִיא תַּלְמִידִים אוּנְד דֶערְמָאנְט, אוּנְד הָאט זִיךְ
מִיט זֵייא גֶעזֶעגֶענְט, אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען צוּ רֵייזֶען
2 קַיין מַקְדוֹנְיָא: אוּנְד וָוען עֶר אִיז יֶענֶע עֶרְטֶער דוּרְכְגֶע־
גַאנְגֶען אוּנְד הָאט זֵייא מִיט פִילֶע רֶעד דֶערְמָאנְט, אִיז עֶר
3 גֶעקוּמֶען קַיין גְרֶעקֶענְלַאנְד: אוּנְד וָוען עֶר הָאט זִיךְ דָארְט
דְרֵייא חֳדָשִׁים אוֹיפְגֶעהַאלְטֶען, אוּנְד דִיא יוּדֶען הָאבֶּען
אוֹיף אִיהְם גֶעלוֹיעֶרְט, וִויא עֶר הָאט גֶעוָואלְט קַיין סוּרְיָא
אַוֶועקְשִׁיפֶען, הָאט עֶר זִיךְ בֶּעשְׁלָאסֶען צוּרִיקְצוּקֶעהְרֶען
4 קַיין מַקְדוֹנְיָא: אוּנְד עֶס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעפָאהְרֶען בִּיז
אַסְיָא, סוֹפַּטְרוֹס פוּן בֵּירוֹאָה, דֶער זוּהְן פוּן פּוּרוֹס, אַרִיסְ־
טַארְכוֹס אוּנְד סֶעקוּנְדוֹס פוּן תֶּעסַאלוֹנִיקָא אוּנְד גַאיוֹס פוּן
דֶערְבִּי, אוּנְד טִימוֹתִיוֹס, אוּנְד טִיכִיקוֹס אוּנְד טְרָאפִימוֹס
5 פוּן אַסְיָא: אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען פָארְאוֹיס גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד
6 הָאבֶּען אוֹיף אוּנְס גֶעוַוארְט אִין טְרוֹאַס: אָבֶּער נָאךְ דִיא
טֶעג פוּן פֶּסַח הָאבֶּען מִיר אַוֶועקְגֶעשִׁיפְט פוּן פִילִיפִּי, אוּנְד
זֶענֶען צוּ זֵייא גֶעקוּמֶען קַיין טְרוֹאַס אִין פִינְף טֶעג, אוּנְד
זֶענֶען דָארְט גֶעבְּלִיבֶּען זִיבֶּען טֶעג:
7 אוּנְד אִים עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן דֶער וָואךְ, וָוען מִיר זֶענֶען
צוּזַאמֶענְגֶעקוּמֶען בְּרוֹיט צוּ בְּרֶעכֶען, הָאט פּוֹלוֹס צוּ זֵייא
גֶעפְּרֶעדִיגְט, וָוארִין עֶר הָאט גֶעוָואלְט דֶעם אַנְדֶערֶען טָאג
אַוֶועקְגֶעהֶען, אוּנְד הָאט זֵיינֶע רֶעדֶע גֶעהַאלְטֶען בִּיז צוּ
8 מִיטֶען נַאכְט: אוּנְד עֶס זֶענֶען פִילֶע לִיכְט גֶעוֶועזֶען אִין
דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטוּבּ וְואוּ מִיר זֶענֶען פֶערְזַאמֶעלְט גֶעוֶועזֶען:
9 אוּנְד אַ גֶעוִויסֶער יוּנְגֶער מַאן וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען אַבְטוּכוֹס
אִיז גֶעזֶעסֶען בֵּייא דֶעם פֶענְסְטֶער, אוּנְד אִיז אִין אַ טִיפֶען
שְׁלָאף גֶעפַאלֶען, אוּנְד וָוען פּוֹלוֹס הָאט לַאנְג גֶעפְּרֶעדִיגְט,
הָאט אִיהְם דֶער שְׁלָאף בֵּייגֶעקוּמֶען, אוּנְד עֶר אִיז פוּן
דֶעם דְרִיטֶען שְׁטָאק אַרוּפְגֶעפַאלֶען, אוּנְד וָוען מֶען הָאט
10 אִיהְם אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אִיז עֶר טוֹיט גֶעוֶועזֶען: אָבֶּער פּוֹלוֹס
אִיז אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד אִיז אוֹיף אִיהְם גֶעפַאלֶען, אוּנְד
הָאט אִיהְם אַרוּמְגֶענוּמֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, דֶערְשְׁרֶעקְט אֵייךְ
11 נִיט, וָוארִין זֵיינֶע נְשָׁמָה אִיז אִין אִיהְם: אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיפְ־

גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט בְּרוֹיט גֶעבְּרָאכֶען אוּנְד גֶעגֶעסֶען,
אוּנְד הָאט נָאךְ פִיל מִיט זַייא גֶערֶעט בִּיז טָאג, אוּנְד אַזוֹי
12 אִיז עֶר אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען: אוּנְד זַייא הָאבֶּען דֶעם יוּנְגֶען
מַאן לֶעבֶּעדִיג גֶעבְּרַאכְט, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעטְרַייסְט גֶע־
וָוארֶען אָהְן מָאס:
13 אָבֶּער מִיר זֶענֶען פָארְאוֹיס צוּם שִׁיף גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד
הָאבֶּען זִיךְ קֵיין אַסוֹס גֶעשִׁיפְט, וָוארִין דָארְט הָאבֶּען מִיר
גֶעוָואלְט פּוֹלוֹס אַרוֹיפְנֶעמֶען. וָוארִין עֶר הָאט אַזוֹי בֶּע־
14 פוֹילֶען, וַוייל עֶר זֶעלְבְּסְט אִיז צוּ פוּס גֶעגַאנְגֶען: אוּנְד
וֶוען עֶר הָאט זִיךְ מִיט אוּנְס אִין אַסוֹס בֶּעגֶעגֶענְט, הָאבֶּען
מִיר אִיהְם אוֹיפְגֶענוּמֶען, אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין מִי־
15 טוּלִינִי: אוּנְד פוּן דָארְטֶען הָאבֶּען מִיר זִיךְ וַוייטֶער אַוֶועקְ־
גֶעשִׁיפְט, אוּנְד זֶענֶען אוֹיף דֶעם אַנְדֶערֶען טָאג גֶעקוּמֶען
קֶעגֶענְאִיבֶּער כִיוֹס, אוּנְד דֶעם טָאג דֶערְנָאךְ זֶענֶען מִיר
צוּ סַאמוֹס גֶעלַאנְדֶעט, אוּנְד דֶעם נֶעכְסְטֶען טָאג זֶענֶען
16 מִיר גֶעקוּמֶען קֵיין מִילֶעטוֹס: וָוארִין פּוֹלוֹס הָאט בֶּע־
שְׁלָאסֶען עֶר זָאל עֶפֶעזוֹס פַארְבֵּיישִׁיפֶען, אַז עֶר זָאל נִיט
דִיא צַייט פַארְבְּרֶענְגֶען אִין אַסְיָא; וָוארִין עֶר הָאט זִיךְ
גֶעאַיילְט אַז עֶר זָאל, וֶוען עֶס אִיז מֶעגְלִיךְ, זַיין אִין יְרוּשָׁלַיִם
אוֹיף שְׁבוּעוֹת:
17 אוּנְד עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט פוּן מִילֶעטוֹס קֵיין עֶפֶעזוֹס, אוּנְד
18 הָאט גֶערוּפֶען דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶער קְהִלָּה: אוּנְד וֶוען
זַייא זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, הָאט עֶר צוּ זַייא גֶעזָאגְט,
אִיהְר וַוייסְט אַז פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג אָן וֶוען אִיךְ הָאבּ
אַסְיָא בֶּעטְרֶעטֶען, אוֹיף וֶועלְכֶען אוֹפֶן אִיךְ בִּין בֵּייא
19 אַייךְ דִיא גַאנְצֶע צַייט גֶעוֶועזֶען: אוּנְד וִויא אִיךְ הָאבּ
גֶעדִינְט דֶעם הַאר מִיט אַלֶער דֶעמוּט אוּנְד מִיט טְרֶערֶען
אוּנְד פְּרִיפוּנְגֶען, וָואס אִיז מִיר צוּגֶעטְרָאפֶען דוּרְךְ דִיא
20 לוֹיעֶרוּנְגֶען פוּן דִיא יוּדֶען: וִויא אִיךְ הָאבּ גָארְנִיט צוּרִיקְ־
גֶעהַאלְטֶען וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען נִיצְלִיךְ פַאר אַייךְ, אַז אִיךְ
זָאל אַייךְ נִיט דֶערְקְלֶערֶען אוּנְד לֶערֶנֶען עֶפֶענְטְלִיךְ פוּן
21 הוֹיז צוּ הוֹיז: אוּנְד זָאל בֶּעצֵיינֶען צוּ יוּדֶען אוּנְד גְרֶעקֶען
תְּשׁוּבָה צוּ גָאט אוּנְד גְלוֹיבֶּען אָן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ
22 הַמָּשִׁיחַ: אוּנְד נוּן זֶעה, אִיךְ גֶעה גֶעבּוּנְדֶען אִים גַייסְט

קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד ווייס נִיט וָואס וֶועט מִיר דָארְט בֶּע־
23 גֶעגְנֶען: חוּץ אַז דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ בֶּעצֵייגְט צוּ מִיר אִין
יֶעדֶער שְׁטָאט אוּנְד זָאגְט, אַז קֶעטֶען אוּנְד צָרוֹת וַוארְטֶען
24 אוֹיף מִיר: אָבֶּער אִיךְ מַאךְ מִיר גָארְנִיט דֶערְפוּן, אוּנְד
אִיךְ הַאלְט נִיט מֵיין לֶעבֶּען טְהֵייעֶר צוּ מִיר זֶעלְבְּסְט, אַז
אִיךְ זָאל מֵיין לוֹיף עֶנְדִיגֶען, אוּנְד דֶעם דִינְסְט וָואס אִיךְ
הָאבּ אָנְגֶענוּמֶען פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ, צוּ בֶּעצֵייגֶען דִיא
25 בְּשׂוּרָה טוֹבָה פוּן דֶער גְנָאד פוּן גָאט: אוּנְד אַצוּנְד זֶעה,
אִיךְ ווייס אַז אִיהְר אַלֶע, צְווִישֶׁען וֶועלְכֶע אִיךְ בִּין אַרוּמְ־
גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבּ גֶעפְּרֶעדִיגְט דָאס קֶענִיגְרֵייךְ, וֶועט
26 נִיט מֶעהְר זֶעהֶען מֵיין פָּנִים: דְרוּם בֶּעצֵייג אִיךְ אֵייךְ דֶעם
הֵייְנְטִיגֶען טָאג, אַז אִיךְ בִּין רֵיין פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן אַלֶע:
27 וָוארִין אִיךְ הָאבּ נִיט פַארְמִיטֶען אֵייךְ צוּ צֵייגֶען דֶעם
28 גַאנְצֶען סוֹד פוּן גָאט: גִיבְּט אַכְטוּנְג אוֹיף אֵייךְ זֶעלְבְּסְט,
אוּנְד אוֹיף דִיא גַאנְצֶע סְטַאדֶע, צְווִישֶׁען וֶועלְכֶע דֶער רוּחַ
הַקוֹדֶשׁ הָאט אֵייךְ גֶעמַאכְט אוֹיפְזֶעהֶער, צוּ פַּאסֶען דִיא
קְהִלָּה פוּן גָאט וֶועלְכֶע עֶר הָאט גֶעקוֹיפְט מִיט זֵיין אֵייגֶען
29 בְּלוּט: אִיךְ ווייס אַז נָאךְ מֵיין אָפְּשֵׁיידֶען וֶועלֶען בֶּעזֶע
וֶועלְף צוּ אֵייךְ אַרֵיינְקוּמֶען, אוּנְד וֶועלֶען נִיט שׁוֹינֶען דִיא
30 סְטַאדֶע: אוּנְד פוּן אֵייךְ אַלֵיין וֶועלֶען מֶענֶער אוֹיפְ־
שְׁטֶעהֶען וָואס וֶועלֶען רֶעדֶען פַארְקֶעהְרְטֶע זַאכֶען, כְּדֵי
31 זֵייא זָאלֶען דִיא תַּלְמִידִים נָאךְ זִיךְ צוּצִיהֶען: דְרוּם
וַואכְט, אוּנְד גֶעדֶענְקְט, אַז דְרֵייא יָאהְר לַאנְג הָאבּ אִיךְ
נִיט אוֹיפְגֶעהֶערְט נַאכְט אוּנְד טָאג אִיטְלִיכֶען צוּ וָוארְנֶען
מִיט טְרֶערֶען:
32 אוּנְד אַצוּנְד עֶמְפֶּעהְל אִיךְ אֵייךְ צוּ דֶעם הַאר אוּנְד צוּם
וָוארְט פוּן זֵיינֶער גְנָאד, וָואס אִיז מֶעכְטִיג אוֹיפְצוּבּוֹיעֶן,
אוּנְד צוּ גֶעבֶּען אֵיינֶע עֶרְבְּשַׁאפְט צְווִישֶׁען אַלֶע הֵיילִיגֶע:
33 אִיךְ הָאבּ פוּן קֵיינֶעם נִיט בֶּעגֶעהְרְט זִילְבֶּער אָדֶער גָאלְד
34 אָדֶער קְלֵיידוּנְג: אִיהְר ווייסְט אַלֵיין אַז דִיזֶע הֶענְד הָאבֶּען
גֶעדִינְט צוּ מֵיינֶע בֶּעדֶערְפְנִים, אוּנְד צוּ דִיא וָואס זֶענֶען
35 מִיט מִיר גֶעוֶועזֶען: אִיךְ הָאבּ אֵייךְ אַלֶע גֶעלֶעהְרְט אַז
אִיהְר זָאלְט אַזוֹי אַרְבֵּייטֶען אוּנְד דִיא שְׁוַואכֶע הֶעלְפֶען,
אוּנְד אַז אִיהְר זָאלְט גֶעדֶענְקֶען דִיא וֶוערְטֶער פוּן דֶעם

הַאר יֵשׁוּעַ, וִויא עֶר הָאט אַלֵיין גֶעזָאגְט, עֶס אִיז מֶעהְר
36 גֶעבֶּענְשְׁט צוּ גֶעבֶּען וִויא צוּ נֶעמֶען: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט
דָאס גֶעזָאגְט, הָאט עֶר גֶעקְנִיעֶט אוּנְד הָאט מִיט זֵייא אַלֶע
37 גֶעבֶּעטֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַלֶע שְׁטַארְק גֶעוֵויינְט, אוּנְד
זֶענֶען פּוּלוֹס אוֹיף דֶעם הַאלְז גֶעפַאלֶען, אוּנְד הָאבֶּען
38 אִיהְם גֶעקִישְׁט: אוּנְד זֵייא זֶענֶען בֶּעזוּנְדֶערְס טְרוֹירִיג גֶעוֶועזֶען
אִיבֶּער דֶעם וָוארְט וָואס עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אַז זֵייא וֶועלֶען
נִיט מֶעהְר זֶעהֶען זֵיין פָּנִים. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם בֶּע־
גְלֵייט בִּיז צוּ דֶעם שִׁיף:

קאַפּיטעל כא

1 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אַז מִיר הָאבֶּען זִיךְ פוּן זֵייא
אָפְּגֶעזוּנְדֶערְט אוּנְד זֶענֶען אָוֶועקְגֶעשִׁיפְט, זֶענֶען מִיר
גֶעקוּמֶען מִיט אַ גְלֵייכֶען וֶועג קֵיין קוֹאָס, אוּנְד דֶעם
אַנְדֶערֶען טָאג קֵיין רוֹדוֹס, אוּנְד פוּן דָארְטֶען קֵיין פַּטָרָא:
2 אוּנְד וֶוען מִיר הָאבֶּען גֶעפִינֶען אַ שִׁיף וָואס גֶעהְט אַרִיבֶּער
קֵיין פִינִיקְיָא, זֶענֶען מִיר אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ
3 אָוֶועקְגֶעשִׁיפְט: אוּנְד וֶוען מִיר הָאבֶּען דֶערְזֶעהֶען קִיפְּרוֹס,
אוּנְד הָאבֶּען עֶס צוּ דִיא לִינְקֶע הַאנְד אִיבֶּערְגֶעלָאזְט, הָאבֶּען
מִיר זִיךְ גֶעשִׁיפְט קֵיין סוּרְיָא, אוּנְד זֶענֶען אַרוּפְגֶעקוּמֶען
קֵיין צֹר; וָוארִין דָארְט הָאט דָאס שִׁיף גֶעזָאלְט אָפְּלֶעגֶען
4 מַשָׂא: אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעפִינֶען דִיא תַּלְמִידִים, אוּנְד
זֶענֶען דָארְט גֶעבְּלִיבֶּען זִיבֶּען טֶעג, וֶועלְכֶע הָאבֶּען צוּ
פּוּלוֹס דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט גֶעזָאגְט, אַז עֶר זָאל נִיט אַרוֹיפְ־
5 גֶעהֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד וֶוען מִיר הָאבֶּען דִיא טֶעג
גֶעעֶנְדִיגְט, זֶענֶען מִיר אָוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אוּנְס אַלֶע בֶּעגְלֵייט מִיט וַוייבֶּער אוּנְד קִינְדֶער בִּיז אוֹיס
דֶער שְׁטָאט אַרוֹיס, אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעקְנִיעֶט בֵּיים
6 בָּארְטֶען פוּן יָם, אוּנְד הָאבֶּען גֶעבֶּעטֶען: אוּנְד וֶוען מִיר
הָאבֶּען זִיךְ מִיט אֵיינַאנְדֶער גֶעזֶעגֶענְט, זֶענֶען מִיר צוּם
שִׁיף אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַהֵיים גֶע־
קֶעהְרְט:
7 אוּנְד וֶוען מִיר הָאבֶּען דִיא רֵייזֶע פוּן צֹר גֶעעֶנְדִיגְט, זֶענֶען
מִיר אַרוּפְגֶעקוּמֶען קֵיין פְּטָאלֶעמָא, אוּנְד וֶוען מִיר הָאבֶּען
דִיא בְּרִידֶער גֶעגְרִיסְט, זֶענֶען מִיר בֵּייא זֵייא גֶעבְּלִיבֶּען

8 אֵיין טָאג: אוּנְד דֶעם אַנְדֶערֶען טָאג זֶענֶען מִיר אַוֶועקְ־
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין קֵיסְרִין, אוּנְד זֶענֶען
אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִים הוֹיז פוּן פִילִיפּוֹס, וֶועלְכֶער אִיז גֶע־
וֶועזֶען אַ מְבַשֵׂר אוּנְד אֵיינֶער פוּן דִיא זִיבֶּען, אוּנְד מִיר
9 זֶענֶען בֵּייא אִיהְם גֶעבְּלִיבֶּען: אוּנְד דִיזֶער הָאט גֶעהַאט
פִיעֶר טֶעכְטֶער וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בְּתוּלוֹת, אוּנְד הָאבֶּען
נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט:
10 אוּנְד נָאכְדֶעם מִיר זֶענֶען דָארְט גֶעבְּלִיבֶּען פִילֶע טֶעג, אִיז
אַ נָבִיא אַרוּפְגֶעקוּמֶען פוּן דֶעם לַאנְד יְהוּדָה, וָואס הָאט
11 גֶעהֵייסֶען אַגַאבּוֹס: אוּנְד עֶר אִיז צוּ אוּנְס גֶעקוּמֶען, אוּנְד
הָאט גֶענוּמֶען דֶעם גַארְטֶעל פוּן פּוֹלוֹס, אוּנְד הָאט זִיךְ
גֶעבּוּנְדֶען הֶענְד אוּנְד פִים, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, דָאס זָאגְט
דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ, אַזוֹי וֶועלֶען דִיא יוּדֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם
בִּינְדֶען דֶעם מַאן וֶועמֶעס גַארְטֶעל דָאס אִיז, אוּנְד וֶועלֶען
12 אִיהְם אִיבֶּערְגֶעבֶּען אִין דִיא הֶענְד פוּן דִיא גוֹיִם; אוּנְד
וֶוען מִיר הָאבֶּען דִיזֶע וֶוערְטֶער גֶעהֶערְט, הָאבֶּען מִיר אוּנְד
דִיא לֵייט פוּן דֶעם אָרְט אִיהְם גֶעבֶּעטֶען, אַז עֶר זָאל נִיט
13 אַרוֹיפְגֶעהֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: דַאן הָאט פּוֹלוֹס גֶעעֶנְטְפֶערְט,
וָואס טְהוּט אִיהְר, אַז אִיהְר וֵויינְט אוּנְד צוּבְּרֶעכְט מֵיין
הַארְץ? וָוארִין אִיךְ בִּין אָנְגֶעבְּרֵייט נִיט אַלֵיין גֶעבּוּנְדֶען צוּ
וֶוערֶען, נֵייעֶרְט אוֹיךְ צוּ שְׁטַארְבֶּען אִין יְרוּשָׁלַיִם פַאר
14 דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ: אוּנְד וֵוייל עֶר הָאט זִיךְ
נִיט גֶעלָאזְט אִיבֶּערְרֶעדֶען, הָאבֶּען מִיר אוֹיפְגֶעהֶערְט אוּנְד
גֶעזָאגְט, לָאז דֶער ווִילֶען פוּן דֶעם הַאר גֶעשֶׁעהֶען:
15 אוּנְד נָאךְ דִיזֶע טֶעג הָאבֶּען מִיר אוּנְזֶערֶע זַאכֶען אֵיינְגֶע־
16 פַּאקְט אוּנְד זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד
עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא תַּלְמִידִים פוּן קֵיסְרִין זֶענֶען מִיט אוּנְס
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען מִיט זִיךְ גֶעפִיהְרְט אַ גֶעווִיסֶען
מְנָסוֹן פוּן קִיפְּרוֹס, אֵיין אַלְטֶען תַּלְמִיד, בֵּייא וֶועלְכֶען מִיר
הָאבֶּען גֶעזָאלְט אֵיינְשְׁטֶעהֶען:
17 אוּנְד וֶוען מִיר זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, הָאבֶּען אוּנְס
18 דִיא בְּרִידֶער אוֹיפְגֶענוּמֶען מִיט פְרֵייד: אוּנְד דֶעם אַנְדֶערֶען
טָאג אִיז פּוֹלוֹס מִיט אוּנְס אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען צוּ יַעֲקֹב, אוּנְד
19 אַלֶע עֶלְצְטֶע זֶענֶען אַהִין גֶעקוּמֶען: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט

זִייא גֶעגְרִיסְט הָאט עֶר זִייא דֶערְצֶעהְלְט אֵיינְס נָאךְ דֶעם
אַנְדֶערֶען וָואס גָאט הָאט גֶעטְהוּן צְוִוישֶׁען דִיא גוֹיִם דוּרְךְ
זַיין דִינְסְט: אוּנְד וֶוען זִייא הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, הָאבֶּען 20
זִייא גָאט גֶעלוֹיבְּט, אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא
זֶעהְסְט, בְּרוּדֶער, וִויא פִיל טוֹיזֶענְד צְוִוישֶׁען דִיא יוּדֶען
זֶענֶען דִיא וָואס גְלוֹיבֶּען, אוּנְד זִייא זֶענֶען אַלֶע אֵייפְרִיג
פַאר דֶער תּוֹרָה: אוּנְד זִייא הָאבֶּען וֶועגֶען דִיר גֶעהֶערְט, 21
אַז דוּא לֶעהְרְסְט אַלֶע יוּדֶען וָואס זֶענֶען צְוִוישֶׁען דִיא גוֹיִם
אַז זִייא זָאלֶען פוּן תּוֹרַת מֹשֶׁה אָפְּטְרֶעטֶען, אוּנְד דוּא
זָאגְסְט אַז זִייא זָאלֶען נִיט דִיא קִינְדֶער בֶּעשְׁנַיידֶען, אוּנְד
זָאלֶען נִיט נָאכְגֶעהֶען דִיא מִנְהָגִים: וָואס אִיז עֶס דֶען? 22
זִייא וֶועלֶען גֶעווִיס הֶערֶען אַז דוּא בִּיסְט גֶעקוּמֶען: דְרוּם 23
טְהוּא דָאס וָואס מִיר זָאגֶען צוּ דִיר; עֶס זֶענֶען מִיט אוּנְס
פִיעֶר מֶענֶער וָואס הָאבֶּען אוֹיף זִיךְ אַ נֶדֶר: נֶעם דִיזֶע, 24
אוּנְד רֵיינִיג דִיךְ מִיט זִייא, אוּנְד לָאז דִיךְ גָאהְלֶען פַאר
זִייא, אַז זִייא זָאלֶען זִיךְ דֶעם קָאפּ שֶׁערֶען, אוּנְד אַלֶע
וֶועלֶען ווִיסֶען אַז דָאס וָואס זִייא הָאבֶּען וֶועגֶען דִיר גֶע־
הֶערְט אִיז גָארְנִיט, אָבֶּער דוּא וַואנְדֶעלְסְט זֶעלְבְּסְט אוֹיפְ־
רִיכְטִיג, אוּנְד הָאלְטְסְט דִיא תּוֹרָה: אָבֶּער וֶועגֶען דִיא גוֹיִם 25
וָואס גְלוֹיבֶּען, הָאבֶּען מִיר גֶעשְׁרִיבֶּען אוּנְד הָאבֶּען גֶע־
פַּאסְקֶעט אַז זִייא זָאלֶען זִיךְ הִיטֶען פוּן דִיא קָרְבָּנוֹת צוּ
דִיא אָפְּגֶעטֶער אוּנְד פוּן בְּלוּט אוּנְד פוּן דֶערְוָוארְגֶענֶע
זַאכֶען אוּנְד פוּן זְנוּת: דַאן הָאט פּוֹלוֹס דִיא מֶענֶער גֶע־ 26
נוּמֶען, אוּנְד דֶעם אַנְדֶערֶען טָאג הָאט עֶר זִיךְ מִיט זִייא
גֶערֵיינִיגְט, אוּנְד אִיז אִים בֵּית הַמִּקְדָּשׁ אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען,
אוּנְד הָאט אָנְגֶעזָאגְט דִיא דֶערְפִילוּנְג פוּן דִיא טֶעג פוּן
דֶער רֵיינִיגוּנְג, בִּיז דָאס קָרְבָּן וֶועט פַאר אִיטְלִיכֶען פוּן זִייא
גֶעבְּרַאכְט וֶוערֶען:
אוּנְד וֶוען דִיא זִיבֶּען טֶעג זֶענֶען בַּאלְד גֶעעֶנְדִיגְט גֶעוֶועזֶען, 27
הָאבֶּען אִיהְם דִיא יוּדֶען פוּן אַסְיָא גֶעזֶעהֶען אִים בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ, אוּנְד הָאבֶּען דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אוֹיפְגֶעהֶעצְט,
אוּנְד הָאבֶּען זֵיירֶע הֶענְד אוֹיף אִיהְם גֶעלֶעגְט: אוּנְד הָאבֶּען 28
גֶעשְׁרִיעֶן, מֶענֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, הֶעלְפְט; דָאס אִיז דֶער מַאן
וָואס לֶעהְרְט אַלֶע מֶענְשֶׁען אִין אַלֶע עֶרְטֶער קֶעגֶען דֶעם

פָאלְק אוּנְד דֶער תּוֹרָה אוּנְד דִיזֶען אָרְט; אוּנְד עֶר הָאט
אוֹיךְ גְרֶעקֶען אִים בֵּית הַמִקְדָשׁ אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט, אוּנְד הָאט
29 דִיזֶען הֵיילִיגֶען אָרְט גֶעמֵיין גֶעמַאכְט: וָארִין זֵייא הָאבֶּען
פְרִיהֶער גֶעזֶעהֶען טְרוֹפִימוֹס פוּן עֶפֶעזוֹס מִיט אִיהְם אִין
דֶער שְׁטָאט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעדַאכְט אַז פּוֹלוֹס הָאט אִיהְם
30 אִים בֵּית הַמִקְדָשׁ אַרֵיינְגֶעפִיהְרְט: אוּנְד דִיא גַאנְצֶע שְׁטָאט
אִיז פֶערְטִימֶעלְט גֶעוָארֶען, אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז צוּנוֹיף
גֶעלָאפֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פּוֹלוֹס אָנְגֶענוּמֶען אוּנְד הָא־
בֶּען אִיהְם אַרוֹיסְגֶעשְׁלֶעפְּט פוּן דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד
גְלֵייךְ זֶענֶען דִיא טְהִירֶען פַארְשְׁלָאסֶען גֶעוָארֶען:
31 אוּנְד וִויא זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעוָואלְט הַרְגֶענֶען, אִיז אָנְגֶע־
קוּמֶען אַ בֶּערִיכְט צוּם הוֹיפְּטְמַאן פוּן דֶעם חַיִל, אַז גַאנְץ
32 יְרוּשָׁלַיִם אִיז אִין אַ מְהוּמָה: אוּנְד גְלֵייךְ הָאט עֶר גֶענוּמֶען
סָאלְדַאטֶען אוּנְד אָפִיצִירֶען, אוּנְד אִיז צוּ זֵייא אַרוּפְּגֶע־
לָאפֶען; אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען דֶעם הוֹיפְּטְמַאן אוּנְד דִיא
סָאלְדַאטֶען דֶערְזֶעהֶען הָאבֶּען זֵייא אוֹיפְגֶעהֶערְט פּוֹלוֹס צוּ
33 שְׁלָאגֶען: דַאן אִיז דֶער הוֹיפְּטְמַאן צוּגֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט
אִיהְם גֶענוּמֶען אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעהֵייסֶען שְׁלִיסֶען מִיט
צְווייא קֶעטֶען; אוּנְד עֶר הָאט גֶעפְרֶעגְט וֶוער עֶר אִיז,
34 אוּנְד וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן: אוּנְד אִיטְלִיכֶער צְווִישֶׁען דֶעם
פָאלְק הָאט גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד אַ יֶעדֶער עֶפֶּעס אַנְדֶערְשׁ;
אוּנְד וֶוען עֶר הָאט נִיט גֶעקָאנְט קֵיין זִיכֶערֶעס וִויסֶען דוּרְךְ
דֶעם גֶעטוּמֶעל, הָאט עֶר אִיהְם גֶעהֵייסֶען אִין דֶעם לַאגֶער
35 אַרֵיינְפִיהְרֶען: אָבֶּער וֶוען עֶר אִיז אוֹיף דִיא טְרֶעפֶּען גֶע־
קוּמֶען, הָאבֶּען אִיהְם דִיא סָאלְדַאטֶען גֶעטְרָאגֶען וֶועגֶען
36 דִיא גֶעוַואלְטְטֶעטִיגְקֵייט פוּן דֶעם פָאלְק: וָארִין אַ סַךְ
פָאלְק הָאט נָאכְגֶעפָאלְגְט אוּנְד גֶעשְׁרִיעֶן, אַוֶועק מִיט
אִיהְם:

37 אוּנְד וֶוען פּוֹלוֹס הָאט גֶעזָאלְט אִים לַאגֶער אַרֵיינְגֶעפִיהְרְט
וֶוערֶען הָאט עֶר צוּם הוֹיפְּטְמַאן גֶעזָאגְט, מֶעג אִיךְ דִיר
עֶפֶּעס זָאגֶען? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, פַארְשְׁטֶעהְסְט דוּא
38 גְרֶעקִישׁ? בִּיסְט דוּא נִיט דֶער מִצְרִי וָואס הָאסְט פָאר דִיזֶע
טֶעג אַ מְרִידָה גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאסְט אִין דֶער וִוּסְטֶענִיש
אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט פִיעֶר טוֹיזֶענְד מֶענְשֶׁען פוּן דִיא רוֹצְחִים?

39 אוּנְד פּוֹלוּס הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין אַ יוּדִישֶׁער מַאן אוֹיס
תַּרְשִׁישׁ אִין קִילִיקְיָא, אַ בִּירְגֶער פוּן קֵיינֶע גֶעמֵיינֶע
שְׁטָאט; אוּנְד אִיךְ בֶּעט דִיךְ, לָאז מִיךְ צוּם פָאלְק רֶעדֶען:
40 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אִיהם גֶעלָאזְט, הָאט זִיךְ פּוֹלוּס גֶע־
שְׁטֶעלְט אוֹיף דִיא טְרֶעפֶּען אוּנְד הָאט מִיט דֶער הַאנְד
גֶעוִוינְקֶען צוּם פָאלְק; אוּנְד וֶוען עֶס אִיז גַאנְץ שְׁטִיל גֶע־
וָוארֶען, הָאט עֶר צוּ זֵייא גֶערֶעט אוֹיף הֶעבְּרֶעאִישׁ אוּנְד
גֶעזָאגְט:

קאַפּיטעל כב

1 מֶענֶער, בְּרִידֶער אוּנְד פֶעטֶער, הָארְכְט אַצוּנְד מֵיינֶע פַארְ־
2 עֶנְטְפֶערוּנְג צוּ אֵייךְ: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז
עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעט אוֹיף הֶעבְּרֶעאִישׁ, זֶענֶען זֵייא
3 נָאךְ שְׁטִילֶער גֶעוָוארֶען. אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט: אִיךְ בִּין
אַ יוּדִישֶׁער מַאן, גֶעבּוֹירֶען אִין תַּרְשִׁישׁ אִין קִילִיקְיָא, אוּנְד
אִיךְ בִּין אוֹיפְגֶעצוֹיגֶען אִין דִיזֶער שְׁטָאט צוּ דִיא פִּיס פוּן
גַמְלִיאֵל, אוּנְד בִּין שְׁטְרֶענְג גֶעלֶעהְרְט גֶעוֶועזֶען אִין דִיא
תּוֹרָה פוּן דִיא פֶעטֶער, אוּנְד הָאבּ גֶעהַאט קִנְאָה וֶועגֶען
4 גָאט אַזוֹי וִויא אִיהְר אַלֶע דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג: אוּנְד אִיךְ
הָאבּ דִיזֶען וֶועג פַארְפָאלְגְט בִּיז צוּם טוֹיט, אִינְדֶעם אִיךְ
הָאבּ מֶענֶער אוּנְד פְרוֹיעֶן גֶעבּוּנְדֶען אוּנְד אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען
5 אִין גֶעפֶענְגְנִיס: אַזוֹי וִויא אוֹיךְ דֶער כֹּהֵן גָדוֹל אוּנְד אַלֶע
עֶלְצְטֶע מִיר בֶּעצֵייגֶען; פוּן וֶועלְכֶע אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ בְּרִיף
גֶענוּמֶען צוּ דִיא בְּרִידֶער, אוּנְד בִּין גֶעגַאנְגֶען קֵיין דַמֶּשֶׂק
אַז אִיךְ זָאל בְּרֶענְגֶען אוֹיךְ דִיא וָואס זֶענֶען דָארְט גֶעוֶועזֶען
גֶעבּוּנְדֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אַז זֵייא זָאלֶען בֶּעשְׁטְרָאפְט וֶוע־
6 רֶען: אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען וִויא אִיךְ בִּין גֶעגַאנְגֶען אוּנְד
בִּין נָאהֶענְט גֶעקוּמֶען צוּ דַמֶּשֶׂק קֶעגֶען מִיטֶען טָאג הָאט
פְּלוּצְלִינְג אַ גְרוֹיס לִיכְט פוּן הִימֶעל אַרוּם מִיר גֶעשֵׁיינְט.
7 אוּנְד אִיךְ בִּין צוּ דֶער עֶרְד גֶעפַאלֶען אוּנְד הָאבּ גֶעהֶערְט
אַ קוֹל וָואס הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, שָׁאוּל, שָׁאוּל, וָוארוּם
8 פֶערְפָאלְגְסְט דוּא מִיךְ? אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעעֶנְטְפֶערְט, הַאר,
וֶוער בִּיסְט דוּא? אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין
9 יֵשׁוּעַ הַנָּצְרִי, דֶעם דוּא פֶערְפָאלְגְסְט: אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען
מִיט מִיר גֶעוֶועזֶען הָאבֶּען דָאס לִיכְט גֶעזֶעהֶען, אָבֶּער דָאס

קוֹל וָואס הָאט צוּ מִיר גֶערֶעט הָאבֶּען זַייא נִיט גֶעהֶערְט:
10 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, הַאר, וָואס זָאל אִיךְ טְהוּן? אוּנְד
דֶער הַאר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד גֶעה
קֵיין דַמֶשֶׂק, אוּנְד דָארְט וֶועט דִיר גֶעזָאגְט וֶוערֶען וֶועגֶען
11 אַלֶעם וָואס אִיז דִיר בֶּעשְׁטִימְט גֶעוָוארֶען צוּ טְהוּן: אוּנְד
וֶוען אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעקָאנְט זֶעהֶען פַאר דִיא קְלָארְהַייט
פוּן דִיזֶעם לִיכְט, בִּין אִיךְ גֶעפִיהְרְט גֶעוָוארֶען בֵּייא דֶער
הַאנְד פוּן דִיא וָואס זֶענֶען מִיט מִיר גֶעוֶועזֶען, אוּנְד בִּין
גֶעקוּמֶען קֵיין דַמֶשֶׂק:
12 אוּנְד אַ גֶעוִויסֶער חֲנַנְיָה, אַ פְרוּמֶער מַאן נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ,
וָואס אִיז בֶּעצֵייגְט גֶעוֶועזֶען פוּן אַלֶע יוּדֶען וָואס הָאבֶּען
13 דָארְט גֶעוְואוֹינְט: אִיז צוּ מִיר גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ
בֵּייא מִיר גֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, בְּרוּדֶער
שָׁאוּל, זֵייא זֶעהֶענְדִיג. אוּנְד אִין דִיא זֶעלְבִּיגֶע שָׁעָה הָאבּ
14 אִיךְ אִיהְם אָנְגֶעזֶעהֶען: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דֶער גָאט
פוּן אוּנְזֶערֶע אָבוֹת הָאט דִיךְ אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט אַז דוּא
זָאלְסְט זַיין ווִילֶען דֶערְקֶענֶען, אוּנְד זָאלְסְט זֶעהֶען דֶעם
גֶערֶעכְטֶען אוּנְד זָאלְסְט הֶערֶען אַ קוֹל פוּן זַיין מוֹיל:
15 וָוארִין דוּא זָאלְסְט אִיהְם זַיין צוּם עֵדוּת צוּ אַלֶע מֶענְשֶׁען,
וֶועגֶען דִיא זַאכֶען וָואס דוּא הָאסְט גֶעזֶעהֶען אוּנְד גֶע־
16 הֶערְט: אוּנְד אַצוּנְד וָוארוּם זוֹימְסְט דוּא דִיךְ? שְׁטֶעה אוֹיף
אוּנְד לָאז דִיךְ טוֹבֵלְן, אוּנְד וַואשׁ אָפּ דַיינֶע זִינְד, אוּנְד רוּף
אָן דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר:
17 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען וֶוען אִיךְ הָאבּ מִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט
קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד הָאבּ גֶעבֶּעטֶען אִים בֵּית הַמִקְדָשׁ, אַזוֹי
18 בִּין אִיךְ גֶעוֶועזֶען אִין אַיינֶע עֶרְשַׁיינוּנְג: אוּנְד אִיךְ הָאבּ
אִיהְם גֶעזֶעהֶען, אַז עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, אֵייל דִיךְ,
אוּנְד גֶעה גֶעשְׁווִינְד אַרוֹיס אוֹיס יְרוּשָׁלַיִם, וָוארִין זֵייא
19 וֶועלֶען נִיט אָנְנֶעמֶען דַיין צֵייגְנִיס וֶועגֶען מִיר: אוּנְד אִיךְ
הָאבּ גֶעזָאגְט, הַאר, זֵייא אַלֵיין ווִיסֶען אַז אִיךְ הָאבּ אִין
גֶעפֶענְגְנִיס אֵיינְגֶעזֶעצְט אוּנְד הָאבּ אִין אַלֶע שׁוּלֶען גֶע־
20 שְׁלָאגֶען דִיא וָואס הָאבֶּען אַן דִיר גֶעגְלוֹיבְּט: אוּנְד וֶוען
דָאס בְּלוּט פוּן דַיין עֵדוּת סְטֶעפַאנוּס אִיז פַארְגָאסֶען גֶעוָוא־
רֶען, בִּין אִיךְ זֶעלְבְּסְט דֶערְבֵּייא גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד הָאבּ

איינגעוויליגט אונד האב געהיט די קליידער פון די וואס
האבען איהם געהרגעט: אונד ער האט צו מיר געזאגט, געה 21
אהין, ווארין איך וועל דיך ווייט אוועקשיקען צו די גוים:
אונד זייא האבען איהם צוגעהערט ביז צו דיזעם ווארט, 22
אונד האבען אויפגעהויבען זייער קול אונד געזאגט, אוועק
מיט אזעלכען מאן פון דער ערד, ווארין ער דארף ניט
לעבען: אונד דערווייל זייא האבען געשריען אונד האבען 23
זייערע קליידער צוריסען אונד שטויב אין דער לופט
געווארפען: האט דער הויפטמאן בעפוילען אז מען זאל 24
איהם אים לאגער אריינברענגען, אונד האט געזאגט אז זייא
זאלען איהם שמייץ געבען אונד פארהערען, כדי ער זאל
וויסען פארוואס זייא שרייען אזוי פיל קעגען איהם: אונד 25
ווי זייא האבען איהם מיט רימען אנגעבונדען, האט פולוס
געזאגט צו דעם אפיציער דער איז דערבייא געשטאנען,
איז עס אויך דערלויבט א רוימישען מאן אהן א משפט
צו שלאגען? אונד ווען דער אפיציער האט דאס געהערט, 26
איז ער צום הויפטמאן געגאנגען אונד האט דערצעהלט
אונד געזאגט, וואס טהוסט דוא? ווארין דיזער מאן איז
א רומער: אונד דער הויפטמאן איז צוגעקומען אונד 27
האט צו איהם געזאגט, זאג מיר, ביסט דוא א רומער?
אונד ער האט געזאגט, יא: אונד דער הויפטמאן האט 28
געענטפערט, איך האב דיזעם בירגעררעכט פאר פיל
געלד בעקומען; אונד פולוס האט געזאגט, אבער איך
בין פרייא געבוירען: דרום זענען זייא באלד פון איהם 29
אפגעטרעטען וואס האבען איהם געזאלט פארהערען;
אפילו דער הויפטמאן האט זיך געפארכטען, ווען ער
האט בעוואר געווארען אז ער איז א רומער, ווייל ער
האט איהם געבונדען:
אונד דעם אנדערען טאג, ווייל ער האט פאר זיכער 30
געוואלט וויסען ווארום ער איז פארקלאגט געווארען פון
די יודען, האט ער איהם פרייא געמאכט, אונד האט
געהייסען די ערשטע כהנים אונד דאס גאנצע סנהדרין
צוזאמענקומען, אונד האט פולוס ארופגעבראכט, אונד
האט איהם צווישען זייא געשטעלט:

קאפיטעל כג

1 אוּנְד פּוֹלוֹס הָאט דִיא סַנְהֶדְרִין אָנְגֶעזֶעהֶען אוּנְד גֶעזָאגְט,
מֶענֶער, בְּרִידֶער, אִיךְ הָאבּ פָאר גָאט גֶעוַואנְדֶעלְט מִיט אַ
גַאנְץ גוּטֶען גֶעוִויסֶען בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג:
2 אוּנְד חֲנַנְיָה דֶער כֹּהֵן גָדוֹל הָאט גֶעהֵייסֶען דִיא וָואס זֶענֶען
דֶערְבֵּייא גֶעשְׁטַאנֶען, אַז זֵייא זָאלֶען אִיהְם אוֹיף דֶעם
3 מוֹיל שְׁלָאגֶען: דַאן הָאט פּוֹלוֹס צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גָאט
וֶועט דִיךְ שְׁלָאגֶען, דוּא אִיבֶּערְגֶעקָלֶעבְּטֶע וַואנְד! זִיצְסְט
דוּא מִיךְ צוּ רִיכְטֶען נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ, אוּנְד קֶענֶען דֶעם
4 גֶעזֶעץ הֵייסְט מִיךְ שְׁלָאגֶען? אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען
דֶערְבֵּייא גֶעשְׁטַאנֶען הָאבֶּען גֶעזָאגְט, זִידֶעלְסְט דוּא דֶעם
5 כֹּהֵן גָדוֹל פוּן גָאט? אוּנְד פּוֹלוֹס הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ
נִיט גֶעוְואוּסְט, בְּרִידֶער, אַז עֶר אִיז כֹּהֵן גָדוֹל; וָוארִין עֶס
שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, דוּא זַאלְסְט נִיט אִיבֶּעל רֶעדֶען פוּן דֶעם
6 פִירְשְׁטֶען פוּן דֵיין פָאלְק: שמות כ"ב כ"ז. אוּנְד וֶוען פּוֹלוֹס
הָאט גֶעוְואוּסְט אַז דֶער אֵיינֶער טְהֵייל אִיז צַדוּקִים אוּנְד
דֶער אַנְדֶערֶער טְהֵייל פְּרוּשִׁים, הָאט עֶר אִין דֶעם סַנְהֶדְרִין
גֶעשְׁרִיעֶן, מֶענֶער, בְּרִידֶער, אִיךְ בִּין אַ פָּרוּשׁ, דֶער זוּהְן
פוּן פְּרוּשִׁים; וֶועגֶען דֶער הָאפְנוּנְג אוּנְד תְּחִיַּת הַמֵּתִים בִּין
7 אִיךְ גֶערִיכְטֶעט: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס גֶערֶעט, אִיז אַ
שְׁטְרֵייט גֶעוָוארֶען צְוִוישֶׁען דִיא פְּרוּשִׁים אוּנְד דִיא צַדוּקִים,
8 אוּנְד דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג אִיז צוּטְהֵיילְט גֶעוָוארֶען: וָוארִין
דִיא צַדוּקִים זָאגֶען אַז עֶס אִיז נִיט פֶערְהַאנְדֶען קֵיין תְּחִיַּת
הַמֵּתִים אוּנְד קֵיין מַלְאָךְ אוּנְד קֵיין גֵייסְט; אָבֶּער דִיא פְּרוּשִׁים
9 בֶּעקֶענֶען בֵּיידֶעס: אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אַ גְרוֹיס
גֶעשְׁרֵייא, אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא סוֹפְרִים פוּם טְהֵייל פוּן
דִיא פְּרוּשִׁים זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעשְׁטְרִי-
טֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס גֶעפִינֶען
אִין דִיזֶעם מַאן, אָבֶּער וָואס דֶען וֶוען אַ גֵייסְט אָדֶער אַ
10 מַלְאָךְ הָאט צוּ אִיהְם גֶערֶעט? אוּנְד וֶוען עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען
אַ גְרוֹיסֶער קְרִיג, הָאט זִיךְ דֶער הוֹיפְּטְמַאן גֶעפָארְכְטֶען אַז
זֵייא זָאלֶען נִיט פּוֹלוֹס צוּרֵייסֶען, אוּנְד הָאט גֶעהֵייסֶען דִיא
סָאלְדַאטֶען אַרוּפְגֶעהֶען, אוּנְד פּוֹלוֹס פוּן מִיטֶען זֵייא
אַוֶועקְשְׁלֶעפֶּען, אוּנְד אִים לַאגֶער אַרֵיין פִיהְרֶען:

11 אוּנְד אִין דִיא אַנְדֶערֶע נַאכְט אִיז דֶער הַאר בַּייא אִיהְם
גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, זַייא גֶעטְרֵייסְט, וָוארִין
אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט בֶּעצֵייגְט וֶועגֶען מִיר אִין יְרוּשָׁלַיִם,
אַזוֹי מוּזְט דוּא אוֹיךְ אִין רוֹים בֶּעצֵייגֶען׃
12 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז טָאג גֶעוָוארֶען, הָאבֶּען דִיא יוּדֶען אַ
חֵרֶם גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ פַארְשְׁוְואוֹירֶען אוּנְד
גֶעזָאגְט אַז זַייא וֶועלֶען נִיט עֶסֶען אוּנְד נִיט טְרִינְקֶען בִּיז
13 זַייא הָאבֶּען פּוֹלוֹס גֶעהַרְגֶעט׃ אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
מֶעהְר וִויא פִירְצִיג וָואס הָאבֶּען דִיזֶע פֶערְשְׁוֶוערוּנְג
14 גֶעמַאכְט׃ אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דִיא עֶרְשְׁטֶע
כֹּהֲנִים אוּנְד צוּ דִיא עֶלְצְטֶע אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מִיר
הָאבֶּען שְׁטְרֶענְג בְּחֵרֶם גֶעשְׁוְואוֹירֶען אַז מִיר וֶועלֶען נִיט
15 עֶסֶען בִּיז מִיר וֶועלֶען פּוֹלוֹס הַרְגֶענֶען׃ דְרוּם לָאזְט אִיהְר
אַצוּנְד דֶעם הוֹיפְּטְמַאן אוּנְד דִיא סַנְהֶדְרִין וִויסֶען, אַז עֶר
זָאל אִיהְם אַרוּפְבְּרֶענְגֶען צוּ אַייךְ, גְלֵייךְ אוֹיבּ אִיהְר וָואלְט
בֶּעסֶער נָאכְפָארְשֶׁען דִיא זַאכֶען וֶועגֶען אִיהְם; אוּנְד מִיר
זֶענֶען פַארְטִיג אִיהְם, אַזוֹי בַּאלְד עֶר וֶועט נָאהֶענְט קוּמֶען,
אוּמְצוּבְּרֶענְגֶען׃
16 אָבֶּער דֶער זוּהְן פוּן פּוֹלוֹס׳ם שְׁוֶועסְטֶער הָאט פוּן דֶער
לוֹיעֶרוּנְג גֶעהֶערְט, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד אִיז אִים
לַאגֶער אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט דָאס צוּ פּוֹלוֹס דֶער־
17 צֶעהְלְט׃ אוּנְד פּוֹלוֹס הָאט אֵיינֶעם פוּן דִיא אָפִיצִירֶען
גֶערוּפֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, פִיהְר דִיזֶען יוּנְגֶען מַאן אַוֶועק
צוּם הוֹיפְּטְמַאן, וָוארִין עֶר הָאט אִיהְם עֶפֶּעס צוּ
18 דֶערְצֶעהְלֶען׃ דְרוּם הָאט עֶר אִיהְם גֶענוּמֶען אוּנְד הָאט
אִיהְם צוּם הוֹיפְּטְמַאן גֶעבְּרַאכְט אוּנְד גֶעזָאגְט, פּוֹלוֹס דֶער
גֶעפַאנְגֶענֶער הָאט מִיךְ גֶערוּפֶען אוּנְד הָאט גֶעבֶּעטֶען אַז
אִיךְ זָאל דִיזֶען יוּנְגֶען מַאן צוּ דִיר פִיהְרֶען, וֶועלְכֶער
19 הָאט דִיר עֶפֶּעס צוּ זָאגֶען׃ אוּנְד דֶער הוֹיפְּטְמַאן הָאט
אִיהְם אָנְגֶענוּמֶען בַּייא דֶער הַאנְד, אוּנְד אִיז אוֹיף דֶער
זַייט גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעפְרֶעגְט, וָואס אִיז דָאס
20 וָואס דוּא הָאסְט מִיר צוּ דֶערְצֶעהְלֶען? אוּנְד עֶר הָאט
גֶעזָאגְט, דִיא יוּדֶען הָאבֶּען זִיךְ פֶערְאֵיינִיגְט דִיךְ צוּ בֶּעטֶען
אַז דוּא זָאלְסְט פּוֹלוֹס מָארְגֶען צוּ דִיא סַנְהֶדְרִין אַרוּפּ־

בְּרֶענְגֶען גְלֵייךְ וִויא דוּא וָואלְסְט עֶפֶּעס בֶּעסֶער נָאכְפְרֶעגֶען
21 וֶועגֶען אִיהְם׃ דְרוּם פָאלְג דוּא זֵייא נִיט; וָוארִין מֶעהְר
וִויא פִירְצִיג מֶענֶער פוּן זֵייא לוֹיעֶרְן אוֹיף אִיהְם, וָואס
הָאבֶּען אַ חֵרֶם גֶעמַאכְט אַז זֵייא וֶועלֶען נִיט עֶסֶען אוּנְד
נִיט טְרִינְקֶען בִּיז זֵייא וֶועלֶען אִיהְם אוּמְבְּרֶענְגֶען; אוּנְד
אַצוּנְד זֶענֶען זֵייא אָנְגֶעבְּרֵייט, אוּנְד וַוארְטֶען אוֹיף דֶעם
צוּזָאגֶען פוּן דִיר׃
22 אַזוֹי הָאט דֶער הוֹיפְּטְמַאן דֶעם יוּנְגֶען מַאן אָפְּגֶעלָאזְט,
אוּנְד הָאט אִיהְם אָנְגֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט פַאר קֵיינֶעם נִיט
אוֹיסְזָאגֶען אַז דוּא הָאסְט מִיר דִיזֶע זַאכֶען צוּ וִויסֶען
23 גֶעטְהוּן׃ אוּנְד עֶר הָאט צְוֵוייא פוּן דִיא אָפִיצִירֶען גֶערוּפֶען
אוּנְד גֶעזָאגְט, גְרֵייט אָן צְוֵוייא הוּנְדֶערְט סָאלְדַאטֶען אַז
זֵייא זָאלֶען גֶעהֶען בִּיז קֵיסְרִין, אוּנְד זִיבֶּעצִיג רֵייטֶער,
אוּנְד צְוֵוייא הוּנְדֶערְט וָואס טְרָאגֶען שְׁפִּיזֶען, אוֹיף דִיא
24 דְרִיטֶע שָׁעָה פוּן דֶער נַאכְט׃ אוּנְד שְׁטֶעל צוּ בְּהֵמוֹת, אַז
זֵייא זָאלֶען פּוֹלוֹס אוֹיפְזֶעצֶען אוּנְד זָאלֶען אִיהְם זִיכֶער
25 פִיהְרֶען צוּ פֶעלִיקְס דֶעם גוּבֶּערְנֶער׃ אוּנְד עֶר הָאט אִין
26 אַ בְּרִיף נָאךְ דִיזֶער גֶעשְׁטַאלְט גֶעשְׁרִיבֶּען׃ קְלוֹדִיוֹס
לוּסִיאַס לָאזְט גְרִיסֶען דֶעם עֶדֶעלְסְטֶען גוּבֶּערְנֶער פֶעלִיקְס׃
27 דִיזֶער מַאן אִיז גֶעפַאנְגֶען גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא יוּדֶען, אוּנְד
וֶוען זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעוָואלְט אוּמְבְּרֶענְגֶען בִּין אִיךְ
צוּגֶעקוּמֶען מִיט סָאלְדַאטֶען אוּנְד הָאבּ אִיהְם אוֹיסְגֶערִיסֶען,
28 וֵוייל אִיךְ הָאבּ גֶעוְואוּסְט אַז עֶר אִיז אַ רוֹמֶער׃ אוּנְד
וֵוייל אִיךְ הָאבּ גֶעוָואלְט דִיא אוּרְזַאךְ וִויסֶען וָוארוּם
זֵייא פַארְקְלָאגֶען אִיהְם, הָאבּ אִיךְ אִיהְם פָאר זֵייעֶרֶע
29 סַנְהֶדְרִין גֶעבְּרַאכְט׃ אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעפִינֶען אַז עֶר אִיז
פַארְקְלָאגְט גֶעוֶועזֶען וֶועגֶען שְׁאֵלוֹת פוּן זֵייעֶרֶע תּוֹרָה,
אָבֶּער עֶס אִיז קֵיינֶע פַארְקְלָאג וָואס אִיז וֶוערְט דֶעם
30 טוֹיט אָדֶער קֶעטֶען׃ אוּנְד וֶוען עֶס אִיז מִיר אָנְגֶעזָאגְט
גֶעוָוארֶען אַז עֶס וֶועט זַיין אַ לוֹיעֶרוּנְג קֶעגֶען דֶעם מַאן,
הָאבּ אִיךְ אִיהְם גְלֵייךְ צוּ דִיר גֶעשִׁיקְט, אוּנְד הָאבּ דִיא
פַארְקְלֶעגֶער גֶעהֵייסֶען אַז זֵייא זָאלֶען פָאר דִיר זָאגֶען
וָואס זֵייא הָאבֶּען קֶעגֶען אִיהְם׃
31 אַזוֹי הָאבֶּען דִיא סָאלְדַאטֶען פּוֹלוֹס גֶענוּמֶען, וִויא עֶס אִיז

זַייא בֶּעפוֹילֶען גֶעוָועזֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט
32 בַּייא דֶער נַאכְט קֵיין אַנְטִיפַּאטְרִיס: אוּנְד אוֹיף מָארְגֶען
הָאבֶּען זַייא גֶעלָאזְט דִיא רֵייטֶער מִיט אִיהְם אַוֶועקְגֶעהֶען,
33 אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ צוּם לַאגֶער אוּמְגֶעקֶעהְרְט: אוּנְד
זַייא זֶענֶען אִין קֵיסָרִין אַרַיינְגֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען דֶעם
בְּרִיף אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּם גוּבֶּערְנֶער, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם
34 פּוֹלוֹס אוֹיךְ פַארְגֶעשְׁטֶעלְט: אוּנְד וָוען עֶר הָאט דֶעם
בְּרִיף גֶעלֵיינְט, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעפְרֶעגְט פוּן וֶועלְכֶער
מְדִינָה עֶר אִיז, אוּנְד הָאט פַארְשְׁטַאנֶען אַז עֶר אִיז אוֹיס
35 קִילִיקְיָא: הָאט עֶר גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל דִיךְ פַארְהֶערֶען
וָוען דֵיינֶע פַארְקְלֶעגֶער וֶועלֶען אוֹיךְ קוּמֶען. אוּנְד
עֶר הָאט אִיהְם גֶעהֵייסֶען הִיטֶען אִין דֶעם גֶערִיכְטְהוֹיף
פוּן הוֹרְדוֹס:

קאַפִּיטעל כד

1 אוּנְד נָאךְ פִינְף טֶעג אִיז חֲנַנְיָה, דֶער כֹּהֵן גָדוֹל, אַרוּפְּגֶע־
קוּמֶען מִיט עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא עֶלְצְטֶע, אוּנְד מִיט אַ
גֶעוִויסֶען רֶעדְנֶער טֶערְטוּלוֹס, אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּם
2 גוּבֶּערְנֶער וֶועגֶען פּוֹלוֹס דֶערְצֶעהְלְט: אוּנְד וָוען עֶר אִיז
גֶערוּפֶען גֶעוָוארֶען, הָאט טֶערְטוּלוֹס אָנְגֶעהוֹיבֶּען אִיהְם צוּ
פַארְקְלָאגֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, מִיר לֶעבֶּען אִין גְרוֹיס
פְרִידֶען דוּרְךְ דִיר, אוּנְד פִילֶע זַאכֶען זֶענֶען פַארְבֶּעסֶערְט
3 צוּ דִיזֶעם פָאלְק דוּרְךְ דֵיינֶע פַארְזִיכְטִיגְקֵייט: אוּנְד מִיר
נֶעמֶען עֶס אָן אַלֶע צַייט אוּנְד אִין אַלֶע עֶרְטֶער מִיט פִיל
4 דַאנְק, עֶדֶעלְסְטֶער פֶעלִיקְס: אָבֶּער כְּדֵי אִיךְ זָאל דִיךְ נִיט
לֶענְגֶער אוֹיפְהַאלְטֶען, בֶּעט אִיךְ דִיךְ דוּא זָאלְסְט אוּנְס
5 בִּקְצוּר צוּהֶערֶען אִין דֵיינֶע גוּטִיגְקֵייט: וָוארִין מִיר
הָאבֶּען דִיזֶען מַאן גֶעפִינֶען וִויא אַ פְּלָאג, אוּנְד עֶר מַאכְט
קְרִיגֶערַייא צְוִוישֶׁען אַלֶע יוּדֶען אִין דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט,
אוּנְד אִיז דֶער הוֹיפְּטְפִיהְרֶער פוּן דֶער כַּתָּה פוּן דִיא
6 נָצְרִים: אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ פְּרָאבִּירְט דָאס בֵּית הַמִּקְדָשׁ
צוּ פֶערְאוּנְרֵיינִיגֶען, דֶעם מִיר הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהַאלְטֶען, (אוּנְד
הָאבֶּען אִיהְם גֶעוָואלְט רִיכְטֶען נָאךְ אוּנְזֶער גֶעזֶעץ:
7 אָבֶּער לוּסִיאַס דֶער הוֹיפְּטְמַאן אִיז צוּגֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט
אִיהְם אַוֶועקְגֶענוּמֶען מִיט גְרוֹיס גֶעוַואלְד אוֹיס אוּנְזֶערֶע

הֶענְד אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֵייסֶען זֵיינֶע פֶארְקְלֶעגֶער צוּ
8 דִיר קוּמֶען)׃ דֶעם, וֶוען דוּא וֶועסְט אַלֵיין פֶערְהֶערֶען
וֶועסְט דוּא וִויסֶען וֶועגֶען אַלֶע זַאכֶען פַארְוָואס מִיר
9 פַארְקְלָאגֶען אִיהְם׃ אוּנְד דִיא יוּדֶען הָאבֶּען אוֹיךְ דְרִינֶען
אַיינְגֶעוִוילִיגְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט אַז דִיזֶע זַאכֶען
זֶענֶען אַזוֹי׃
10 אוּנְד וֶוען דֶער הוֹיפְּטְמַאן הָאט צוּ פּוֹלוֹס גֶעוִוינְקֶען אַז
עֶר זָאל רֶעדֶען, הָאט עֶר גֶעעֶנְטְפֶערְט, וַוייל אִיךְ ווייס אַז
דוּא בִּיסְט שׁוֹין פִילֶע יָאהְרֶען אַלְס אַ רִיכְטֶער אִיבֶּער
דִיזֶען פָאלְק, אַזוֹי מַאךְ אִיךְ מִיט פְרֶעהְלִיכֶען הַארְצֶען
11 מֵיינֶע פֶערְעֶנְטְפֶערוּנְג׃ וָוארִין דוּא קָאנְסְט וִויסֶען אַז עֶס
זֶענֶען נִיט מֶעהְר וִויא צְוֶועלְף טֶעג זִינְט אִיךְ בִּין אַרוֹיפְ־
12 גֶעגַאנְגֶען קֵיין ירוּשָׁלַיִם אָנְצוּבֶּעטֶען׃ אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
מִיךְ נִיט גֶעפִינֶען אִים בֵּית הַמִקְדָשׁ מִיט אִימֶעצֶען אַ
וִכּוּחַ הַאלְטֶען אָדֶער אַ קְרִיג מַאכֶען צְוִוישֶׁען דִיא לֵייט,
13 נִיט אִין דִיא שׁוּלֶען אוּנְד נִיט אִין דֶער שְׁטָאט׃ אוּנְד
זֵייא קֶענֶען אוֹיךְ נִיט בֶּעוֵוייזֶען וֶועגֶען דִיא זַאכֶען וֶועלְכֶע
14 זֵייא פַארְקְלָאגֶען מִיךְ אַצוּנְד׃ אָבֶּער דָאס בִּין אִיךְ מוֹדֶה
פָאר דִיר, אַז נָאךְ דֶעם וֶועג וָואס זֵייא רוּפֶען אַ כִּתָּה,
אַזוֹי דִיעֶן אִיךְ דֶעם גָאט פוּן מֵיינֶע אָבוֹת, אוּנְד גְלוֹיבּ
אִין אַלֶע זַאכֶען וָואס שְׁטֶעהֶען גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶער
15 תּוֹרָה אוּנְד אִין דִיא נְבִיאִים׃ אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיא הָאפְנוּנְג
צוּ גָאט, אוֹיף וֶועלְכֶע זֵייא אַלֵיין אוֹיךְ וַוארְטֶען, אַז עֶס
וֶועט זַיין אַיינֶע אוֹיפֶערְשְׁטֶעהוּנְג פוּן דִיא צַדִיקִים אוּנְד
16 דִיא רְשָׁעִים׃ אִין דִיזֶעם בִּין אִיךְ מִיךְ אַלֵיין אוֹיךְ מַטְרִיחַ,
אַז אִיךְ זָאל בֶּעשְׁטֶענְדִיג הָאבֶּען אַ רֵיינֶעם גֶעוִויסֶען פָאר
17 גָאט אוּנְד פָאר מֶענְשֶׁען׃ אוּנְד נָאךְ פִילֶע יָאהְרֶען בִּין
אִיךְ גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבּ צְדָקָה גֶעבְּרַאכְט צוּ מֵיין
18 פָאלְק, אוּנְד קָרְבָּנוֹת׃ אוּנְד מִיט דִיזֶעם הָאבֶּען זֵייא מִיךְ
גֶעפִינֶען אִים בֵּית הַמִקְדָשׁ נָאךְ מֵיינֶע רֵיינִיגוּנְג, נִיט מִיט
קֵיינֶע לֵייט אוּנְד נִיט מִיט קֵיין גֶעטוּמֶעל; אָבֶּער עֶס
19 זֶענֶען דָא גֶעוִויסֶע יוּדֶען פוּן אַסְיָא׃ וֶועלְכֶע הָאבֶּען
גֶעזָאלְט פָאר דִיר זַיין אוּנְד פַארְקְלָאגֶען וֶוען זֵייא
20 וָואלְטֶען עֶפֶּעס גֶעהַאט קֶעגֶען מִיר׃ אָדֶער לָאזֶען דִיזֶע

זֶעלְבְּסְט זָאגֶען, וָואס פַאר אוּנְרֶעכְט זַייא הָאבֶּען אִין מִיר
גֶעפִינֶען וֶוען אִיךְ בִּין גֶעשְׁטַאנֶען פָאר דִיא סַנְהֶדְרִין׃
21 חוּץ פַאר דִיזֶעם אֵיינְצִיגֶען וָוארְט וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁרִיעֶן
וֶוען אִיךְ בִּין צְווִישֶׁען זַייא גֶעשְׁטַאנֶען; אַז אִיךְ בִּין
דֶעם הַיינְטִיגֶען טָאג בֵּייא אֵייךְ גֶערִיכְטֶעט וֶוענֶען
תְּחִיַּת הַמֵּתִים׃
22 אוּנְד פֶעלִיקְס הָאט זַייא אוֹיף שְׁפֶּעטֶער אָפְּגֶעלֶעגְט, וָוארִין
עֶר הָאט בֶּעסֶער וֶועגֶען דִיזֶען וֶועג גֶעוְואוּסְט, אוּנְד הָאט
גֶעזָאגְט, וֶוען לוּסִיאַס דֶער הוֹיפְּטְמַאן וֶועט אַרוּפְקוּמֶען,
23 וֶועל אִיךְ וֶועגֶען אֵייךְ גֶעוָואר וֶוערֶען׃ אוּנְד עֶר הָאט
דֶעם אָפִיצִיר אָנְגֶעזָאגְט אַז עֶר זָאל אִיהְם הִיטֶען אוּנְד
זָאל אִיהְם פְרֵייהֵייט גֶעבֶּען, אוּנְד אַז מֶען זָאל קֵיינֶעם פוּן
זַיינֶע פְרֵיינְד נִיט פֶערְבִּיטֶען אִיהְם צוּ בֶּעדִינֶען׃
24 אוּנְד נָאךְ עֶטְלִיכֶע טֶעג אִיז פֶעלִיקְס גֶעקוּמֶען מִיט זַיין
אֵייגֶען ווַייבּ דְרוּסִילָה, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ יוּדֶענֶע,
אוּנְד הָאט גֶעשִׁיקְט נָאךְ פּוֹלוֹס, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעהֶערְט
25 וֶועגֶען דֶעם גְלוֹיבֶּען אָן דֶעם מָשִׁיחַ׃ אוּנְד ווִיא עֶר הָאט
גֶערֶעט וֶועגֶען גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד מֶעסִיגְקֵייט, אוּנְד
דֶעם גֶערִיכְט וָואס וֶועט קוּמֶען, הָאט פֶעלִיקְס גֶעצִיטֶערְט
אוּנְד גֶעעֶנְטְפֶערְט, גֶעה אַצוּנְד אַוֶועק, אָבֶּער וֶוען אִיךְ
הָאבּ אַ פַּאסֶענְדֶע גֶעלֶעגֶענְהֵייט וֶועל אִיךְ דִיךְ לָאזֶען
26 רוּפֶען׃ אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ גֶעהָאפְט אַז פּוֹלוֹס וֶועט
אִיהְם גֶעלְד גֶעבֶּען; דְרוּם הָאט עֶר מֶעהְר אָפְט נָאךְ
27 אִיהְם גֶעשִׁיקְט אוּנְד הָאט מִיט אִיהְם גֶעשְׁמוּעסְט׃ אוּנְד
וֶוען צְווייא יָאהְר זֶענֶען דֶערְפִילְט גֶעוָוארֶען אִיז פָּרְקִיוּס
פֶעסְטוּס גֶעקוּמֶען אוֹיף דֶעם אָרְט פוּן פֶעלִיקְס; אוּנְד
פֶעלִיקְס הָאט גֶעוָואלְט דִיא יוּדֶען אַ גֶעפֶעלֶען טְהוּן, הָאט
עֶר פּוֹלוֹס גֶעבּוּנְדֶען אִיבֶּערְגֶעלָאזְט׃

קאַפִּיטעל כה

1 דְרוּם וֶוען פֶעסְטוּס אִיז אִין דֶער מְדִינָה אַרֵיינְגֶעקוּמֶען,
אִיז עֶר נָאךְ דְרֵייא טֶעג אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן קֵיסָרִין קֵיין
2 יְרוּשָׁלַיִם׃ אוּנְד דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים מִיט דִיא עֶלְצְטֶע פוּן
דִיא יוּדֶען הָאבֶּען אִיהְם דֶערְצֶעהְלְט קֶעגֶען פּוֹלוֹס, אוּנְד
3 הָאבֶּען אִיהְם גֶעבֶּעטֶען׃ אוּנְד הָאבֶּען פוּן אִיהְם פֶערְלַאנְגְט

אַ חֶסֶד, אַז עֶר זָאל אִיהְם קַיין יְרוּשָׁלַיִם ווּפֶען, אִינְדֶעם
זֵייא הָאבֶּען אוֹיף אִיהְם גֶעלוֹיעֶרְט אַז זֵייא זָאלֶען אִיהְם
4 אוּמְבְּרֶענְגֶען אוֹיף דֶעם וועג: דָאךְ הָאט פֶעסְטוּס גֶעעֶנְטְ־
פֶערְט, אַז פּוֹלוּס זָאל אִין קֵיסְרִין גֶעהַאלְטֶען ווערֶען, אוּנְד
5 אַז עֶר ווֶעט אַלֵיין בַּאלְד אַהִין אַוֶעקְגֶעהֶען: לָאזֶען דְרוּם
דִיא מֶעכְטִיגֶע צְווִישֶׁען אֵייךְ, הָאט עֶר גֶעזָאגְט, מִיט מִיר
אַרוּפְגֶעהֶען, אוּנְד ווֶען זֵייא הָאבֶּען עֶפֶּעס אַ זַאךְ קֶעגֶען
דֶעם מַאן לָאזֶען זֵייא אִיהְם פֶערְקְלָאגֶען:
6 אוּנְד ווֶען עֶר אִיז בֵּייא זֵייא גֶעבְּלִיבֶּען נִיט מֶעהְר ווִיא
אַכְט אָדֶער צֶעהְן טֶעג, אִיז עֶר אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען קַיין
קֵיסְרִין, אוּנְד דֶעם אַנְדֶערְן טָאג הָאט עֶר זִיךְ גֶעזֶעצְט
אוֹיף דֶעם רִיכְטֶערְשְׁטוּהְל, אוּנְד הָאט גֶעהֵייסֶען פּוֹלוּס
7 בְּרֶענְגֶען: אוּנְד ווֶען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען, הָאבֶּען אִיהְם דִיא
יוּדֶען ווָאס זֶענֶען אַרוּפְגֶעקוּמֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם אַרוּמְגֶערִינְ־
גֶעלְט, אוּנְד הָאבֶּען פִילֶע אוּנְד שְׁווֶערֶע פֶערְשׁוּלְדוּנְגֶען
גֶעבְּרַאכְט, ווֶעלְכֶע זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט בֶּעווַייזֶען:
8 פּוֹלוּס הָאט זִיךְ פַארְעֶנְטְפֶערְט, אִיךְ הָאבּ גָארְנִיט גֶעזִינְדִיגְט
קֶעגֶען דֶער תּוֹרָה פוּן דִיא יוּדֶען, אוֹיךְ נִיט קֶעגֶען דֶעם
9 בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד אוֹיךְ נִיט קֶעגֶען דֶעם קֵיסַר: אָבֶּער
פֶעסְטוּס הָאט גֶעווָאלְט דִיא יוּדֶען אַ גֶעפֶעלֶען טְהוּן, אוּנְד
הָאט פּוֹלוּס גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, ווִילְסְט דוּא
אַרוֹיפְגֶעהֶען קַיין יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד דָארְט פָאר מִיר
10 גֶערִיכְטֶעט ווערֶען ווֶעגֶען דִיזֶע זַאכֶען? אָבֶּער פּוֹלוּס
הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ שְׁטֶעה פָאר דֶעם רִיכְטֶערְשְׁטוּהְל פוּן
דֶעם קֵיסַר, ווָאוּ אִיךְ מוּז גֶערִיכְטֶעט ווערֶען. דִיא יוּדֶען
הָאבּ אִיךְ קַיין אוּנְרֶעכְט נִיט גֶעטְהוּן, אַזוֹי ווִיא דוּא גַאנְץ
11 גוּט ווייסְט: דְרוּם ווֶען אִיךְ הָאבּ אוּנְרֶעכְט גֶעטְהוּן אוּנְד
אַ זַאךְ ווָאס אִיז ווֶערְט דֶעם טוֹיט, בִּין אִיךְ בֶּערֵייט צוּ
שְׁטַארְבֶּען; אָבֶּער ווֶען עֶס אִיז גָארְנִיט ווָאס דִיזֶע מִיךְ
פֶערְקְלָאגֶען, אַזוֹי קָאן מִיךְ קֵיינֶער צוּ זֵייא נִיט אִיבֶּערְגֶע־
12 בֶּען; אִיךְ בֶּערוּף מִיךְ אוֹיף דֶעם קֵיסַר: דַאן הָאט
זִיךְ פֶעסְטוּס בֶּערָאטְהֶען מִיט דֶעם רָאט, אוּנְד הָאט
גֶעעֶנְטְפֶערְט, דוּא הָאסְט דִיךְ דֶעם אוֹיף קֵיסַר בֶּערוּפֶען,
דוּא זָאלְסְט צוּם קֵיסַר גֶעהֶען:

13 אוּנְד וָוען עֶטְלִיכֶע טֶעג זֶענֶען פַאְרְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען, אִיז
דֶער קֶענִיג אַגְרִיפַּא אוּנְד בֶּערְנִיקִי אָרוּפְּגֶעקוּמֶען קַיין
14 קֵיסָרִין אוּם פֶעסְטוּס צוּ גְרִיסֶען: אוּנְד וָוען זֵייא זֶענֶען
דָארְט פִילֶע טֶעג גֶעבְּלִיבֶּען, הָאט פֶעסְטוּס פָארְגֶעשְׁטֶעלְט
דִיא זַאכֶען וָועגֶען פּוֹלוּס צוּ דֶעם קֶענִיג אוּנְד גֶעזָאגְט,
אַ גֶעוִויסֶער מַאן אִיז אִיבֶּערְגֶעלָאזְט גֶעבּוּנְדֶען פוּן פֶעלִיקְס:
15 אוּנְד וָוען אִיך בִּין גֶעוֶועזֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם, הָאבֶּען דִיא
עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דִיא יוּדֶען
וָועגֶען אִיהְם אֵיינֶע אָנְקְלַאג גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאבֶּען
16 גֶעבֶּעטֶען אוּם אַ פְּסַק קֶעגֶען אִיהְם: אוּנְד אִיך הָאבּ זֵייא
גֶעעֶנְטְפֶערְט, אַז עֶס אִיז נִיט דֶער מִנְהָג בֵּייא דִיא רוֹמֶער
אַ מַאן צוּם טוֹיט אִיבֶּערְצוּגֶעבֶּען בִּיז דֶער וָואס אִיז
פֶערְקְלָאגְט הָאט זֵיינֶע פֶערְקְלֶעגֶער פָּנִים לְפָנִים, אוּנְד
הָאט אַ גֶעלֶעגֶענְהֵייט זִיך צוּ פַאְרְעֶנְטְפֶערְן וָועגֶען דֶער
17 אָנְקְלָאג: דְרוּם וָוען זֵייא זֶענֶען דָא צוּזַאמֶענְגֶעקוּמֶען,
הָאבּ אִיך גָאר קֵיין אוֹיפְהַאלְט גֶעמַאכְט, אוּנְד בִּין דֶעם
אַנְדֶערְן טָאג אוֹיף דֶעם רִיכְטֶערְשְׁטוּהְל גֶעזֶעסֶען, אוּנְד
18 הָאבּ גֶעהֵייסֶען דֶעם מַאן בְּרֶענְגֶען: אוּנְד וָוען דִיא
פֶערְקְלֶעגֶער זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, הָאבֶּען זֵייא וָועגֶען
אִיהְם קֵיינֶע בֶּעשׁוּלְדִיגוּנְג פוּן שְׁלֶעכְטֶע זַאכֶען נִיט
19 גֶעבְּרַאכְט אַזוֹי וִויא אִיך הָאבּ גֶעדַאכְט: אָבֶּער זֵייא
הָאבֶּען עֶטְלִיכֶע פְרַאגֶען קֶעגֶען אִיהְם וָועגֶען זֵיירֶע
אֵייגֶענֶע אָבֶּערְגְלוֹיבִּיגְקֵייט, אוּנְד וָועגֶען אַ גֶעוִויסֶען יֵשׁוּעַ
וָועלְכֶער אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוֹיף דֶעם פּוֹלוּס הָאט גֶעזָאגְט
20 אַז עֶר לֶעבְּט: אוּנְד וַוייל אִיך בִּין מְסוּפָּק גֶעוָוארֶען
וָועגֶען אַזֶעלְכֶע פְרַאגֶען, הָאבּ אִיך גֶעזָאגְט אוֹיבּ עֶר
וִויל קֵיין יְרוּשָׁלַיִם גֶעהֶען אוּנְד דָארְט וָועגֶען דִיזֶע זַאכֶען
21 גֶערִיכְטֶעט וָוערֶען? אָבֶּער וָוען פּוֹלוּס הָאט זִיך בֶּערוּפֶען
אַז עֶר זָאל גֶעהַאלְטֶען וָוערֶען בִּיז אוֹיגוּסְטוּס וָועט
בֶּעשֵׁיידֶען, הָאבּ אִיך אִיהְם גֶעהֵייסֶען הִיטֶען בִּיז אִיך וָועל
22 אִיהְם צוּם קֵיסַר שִׁיקֶען: אוּנְד אַגְרִיפַּא הָאט צוּ פֶעסְטוּס
גֶעזָאגְט, אִיך הָאבּ אוֹיך זֶעלְבְּסְט גֶעוואוּנְשְׁט אַז אִיך זָאל
דֶעם מַאן הֶערֶען. אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אוֹיף מָארְגֶען
זָאלְסְט דוּא אִיהְם הֶערֶען:

23 דְרוּם דֶעם אַנְדֶערְן טָאג וָוען אַגְרִיפַּא אוּנְד בֶּערְנִיקִי זֶענֶען
גֶעקוּמֶען מִיט גְרוֹיסֶער פְּרַאכְט, אוּנְד זֶענֶען אִין דֶער
פַארְהֶערְשְׁטוּב אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען מִיט דִיא הוֹיפְּטְמֶענֶער אוּנְד
דִיא פָארְנֶעמְסְטֶע מֶענֶער פוּן דֶער שְׁטָאט, וָוען פֶעסְטוּס
הָאט אַ בֶּעפֶעהְל גֶעגֶעבֶּען הָאט מֶען פּוֹלוּס אַרֵיינְגֶע־
24 בְּרַאכְט׃ אוּנְד פֶעסְטוּס הָאט גֶעזָאגְט, קֶענִיג אַגְרִיפַּא אוּנְד
אַלֶע וָואס זֶענֶען דָא מִיט אוּנְס, אִיהְר זֶעהְט דֶעם דָאזִיגֶען
וֶועגֶען וֶועלְכֶען דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן דִיא יוּדֶען הָאט מִיךְ
גֶעבֶּעטֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד אוֹיךְ דָא, אוּנְד זֵייא שְׁרֵייעֶן
25 אַז עֶר בֶּעדַארְף נִיט לֶענְגֶער לֶעבֶּען׃ אָבֶּער אִיךְ הָאבּ
דֶערְקֶענְט אַז עֶר הָאט נִיט גֶעטְהוּן קֵיין זַאךְ וָואס אִיז
וֶוערְט דֶעם טוֹיט; אוּנְד וָוען עֶר הָאט זִיךְ אַלֵיין בֶּערוּפֶען
אוֹיף אוֹיגוּסְטוּס, הָאבּ אִיךְ בֶּעשְׁלָאסֶען אַז אִיךְ זָאל אִיהְם
26 שִׁיקֶען׃ אוּנְד וֶועגֶען אִיהְם הָאבּ אִיךְ גָארְנִיט זִיכֶערֶעס צוּם
הַאר'ן צוּ שְׁרֵייבֶּען; דְרוּם הָאבּ אִיךְ אִיהְם פָאר אֵייךְ
גֶעבְּרַאכְט, אוּנְד בֶּעזוּנְדֶערְס פָאר דִיר, קֶענִיג אַגְרִיפַּא,
אַז נָאכְדֶעם דֶער פַארְהֶער וֶועט גֶעשֶׁעהֶען אִיךְ זָאל
27 עֶפֶּעס הָאבֶּען צוּ שְׁרֵייבֶּען׃ וָוארִין עֶס שֵׁיינְט מִיר
אוּנְפֶערְשְׁטֶענְדִיג צוּ זֵיין, אַ גֶעפַאנְגֶענֶען צוּ שִׁיקֶען, אוּנְד
נִיט דִיא פֶערְשׁוּלְדִיגוּנְג קֶענֶען אִיהְם אָנְצוּצֵייגֶען׃

קאפיטעל כו

1 אוּנְד אַגְרִיפַּא הָאט גֶעזָאגְט צוּ פּוֹלוּס, דוּא מֶעגְסְט פַאר
דִיר זֶעלְבְּסְט רֶעדֶען. דַאן הָאט פּוֹלוּס דִיא הַאנְד אוֹיסְגֶע־
2 שְׁטְרֶעקְט אוּנְד הָאט זִיךְ פַארְעֶנְטְפֶערְט׃ אִיךְ שֶׁעץ מִיךְ
גְלִיקְלִיךְ, קֶענִיג אַגְרִיפַּא, אַז אִיךְ זָאל מִיךְ הַיינְט פָאר
דִיר פַארְעֶנְטְפֶערְן וֶועגֶען אַלֶע זַאכֶען פַאר וֶועלְכֶע אִיךְ
3 בִּין פֶערְקְלָאגְט פוּן דִיא יוּדֶען׃ בֶּעזוּנְדֶערְס וֵוייל דוּא
פַארְשְׁטֶעהְסְט אַלֶע מִנְהָגִים אוּנְד שַׁאֲלוֹת וָואס זֶענֶען בֵּייא
דִיא יוּדֶען; דְרוּם בֶּעט אִיךְ דִיךְ אַז דוּא זָאלְסְט מִיךְ
4 גֶעדוּלְדִיג הֶערֶען׃ מֵיין לֶעבֶּען פוּן מֵיינֶע יוּגֶענְד אוֹיף,
וָואס אִיז פוּן אָנְהוֹיבּ אָן גֶעוֶועזֶען צְוִוישֶׁען מֵיין פָאלְק
5 אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם, ווייסֶען אַלֶע יוּדֶען׃ וֶועלְכֶע הָאבֶּען
מִיךְ פוּן אָנְהוֹיבּ אָן גֶעקֶענְט, וֶוען זֵייא וָואלְטֶען בֶּעצֵייגֶען,
אַז אִיךְ הָאבּ גֶעלֶעבְּט וִויא אַ פְּרוּשׁ נָאךְ דֶער

שְׁטְרֶענְגְסְטֶען כַּתָּה פוּן אוּנְזֶערֶע רֶעלִיגְיָאן: אוּנְד אַצוּנְד 6
שְׁטֶעה אִיךְ גֶערִיכְטֶעט צוּ וֶוערֶען וֶועגֶען דֶער הָאפְנוּנְג
פוּן דֶער הַבְטָחָה וָואס גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ אוּנְזֶערֶע
אָבוֹת: וֶועלְכֶע אוּנְזֶערֶע צְוֶועלְף שְׁבָטִים הָאפֶען צוּ 7
דֶערְלַאנְגֶען, אוּנְד זַייא דִינֶען גָאט בֶּעשְׁטֶענְדִיג, טָאג אוּנְד
נַאכְט; וֶועגֶען דִיזֶער הָאפְנוּנְג, קֶענִיג אַגְרִיפַּא, בִּין אִיךְ
פֶערְקְלָאגְט פוּן דִיא יוּדֶען: וָוארוּם הַאלְט אִיהְר עֶס פַאר 8
אוּנְגְלוֹיבְּלִיךְ אַז גָאט וֶועט דִיא טוֹיטֶע אוֹיפְוֶועקֶען? אִיךְ 9
הָאבּ בֶּייא מִיר זֶעלְבְּסְט גֶעדַאכְט, אַז אִיךְ מוּז פִיל טְהוּן
קֶעגֶען דֶעם נָאמֶען פוּן יֵשׁוּעַ הַנָּצְרִי: אוּנְד אִיךְ הָאבּ עֶס 10
אוֹיךְ גֶעטְהוּן אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד הָאבּ פִילֶע פוּן דִיא
הֵיילִיגֶע אִין גֶעפֶענְגְנִיס אַיינְגֶעשְׁלָאסֶען, וֶוען אִיךְ הָאבּ
מַאכְט דֶערְהַאלְטֶען פוּן דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים, אוּנְד וֶוען
זַייא זֶענֶען אוּמְגֶעבְּרַאכְט גֶעוָוארֶען, הָאבּ אִיךְ דֶערְצוּ
בֶּייגֶעשְׁטִימְט: אוּנְד אִיךְ הָאבּ זַייא אָפְט אִין אַלֶע שׁוּלֶען 11
גֶעפֵּיינִיגְט, אוּנְד הָאבּ זַייא גֶעצְוָואוּנְגֶען צוּ לֶעסְטֶערְן,
אוּנְד וַוייל אִיךְ בִּין קֶעגֶען זַייא זֶעהְר גְרוֹיזַאם גֶעוֶועזֶען,
הָאבּ אִיךְ זַייא פֶערְפָאלְגְט בִּיז אִין פְרֶעמְדֶע שְׁטֶעט:
אוּנְד דֶערְוַוייל אִיךְ בִּין קַיין דַמֶּשֶׂק גֶעגַאנְגֶען מִיט מַאכְט 12
אוּנְד אַ בֶּעפֶעהְל פוּן דִיא עֶרְשְׁטֶע כֹּהֲנִים: הָאבּ אִיךְ 13
גֶעזֶעהֶען אוֹיף דֶעם וֶועג, אִין מִיטֶען טָאג, אַ קֶענִיג, אַ
לִיכְט פוּן הִימֶעל, הֶערְלִיכֶער וִויא דִיא שֵׁיינוּנְג פוּן דֶער
זוּן, וָואס הָאט גֶעשֵׁיינְט אַרוּם מִיר אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען
מִיט מִיר גֶעגַאנְגֶען: אוּנְד וֶוען מִיר זֶענֶען אַלֶע צוּ דֶער 14
עֶרְד גֶעפַאלֶען, הָאבּ אִיךְ גֶעהֶערְט אַ קוֹל וָואס הָאט
צוּ מִיר גֶעזָאגְט אִין לְשׁוֹן עִבְרִי, שָׁאוּל שָׁאוּל, וָוארוּם
פֶערְפָאלְגְסְט דוּא מִיךְ? עֶס אִיז שְׁוֶוער פַאר דִיר קֶעגֶען
דִיא שְׁטַאכֶעל צוּ שְׁטוֹיסֶען: אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, 15
וֶוער בִּיסְט דוּא, הַאר? אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ
בִּין יֵשׁוּעַ דֶעם דוּא פֶערְפָאלְגְסְט: אָבֶּער שְׁטֶעה אוֹיף, אוּנְד 16
שְׁטֶעה אוֹיף דֵיינֶע פִיס, וָוארִין אִיךְ הָאבּ מִיךְ פוּן דֶעסְט־
וֶועגֶען צוּ דִיר בֶּעוִויזֶען אַז אִיךְ זָאל דִיךְ מַאכֶען צוּם
דִינֶער אוּנְד צוּם עֵדוּת וֶועגֶען דִיא זַאכֶען וָואס דוּא הָאסְט
גֶעזֶעהֶען, אוּנְד וֶועגֶען דִיא וָואס אִיךְ וֶועל מִיךְ צוּ דִיר

17 בֶּעוַויְיזֶען: אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ מַצִיל זַיין פוּן דֶעם פָאלְק
18 אוּנְד פוּן דִיא גוֹיִם, צוּ וֶועלְכֶע אִיךְ שִׁיק דִיךְ: אַז דוּא
זָאלְסְט אוֹיפְמַאכֶען זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען, זֵייא אוּמְצוּקֶעהְרֶען
פוּן דֶער פִינְסְטֶערְנִיס צוּם לִיכְט, אוּנְד פוּן דֶער מַאכְט
פוּן דֶעם שָׂטָן צוּ גָאט, אַז זֵייא זָאלֶען דֶערְהַאלְטֶען
פֶערְגֶעבּוּנְג פוּן זִינְד, אוּנְד אֵיינֶע עֶרְבְּשַׁאפְט צְווִישֶׁען דִיא
וָואס זֶענֶען גֶעהֵיילִיגְט דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען וָואס אִיז
אָן מִיר:
19 דְרוּם, קֶענִיג אַגְרִיפַּא, בִּין אִיךְ נִיט וִוידֶערְשְׁפֶּענִיג גֶעוֶועֶ-
20 זֶען קֶעגֶען דִיא הִימְלִישֶׁע עֶרְשֵׁיינוּנְג: נֵייעֶרְט אִיךְ הָאבּ
דֶערְקְלֶעהְרְט צוּעֶרְשְׁט צוּ דִיא וָואס זֶענֶען אִין דַמֶשֶׂק
אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד אִים גַאנְצֶען לַאנְד פוּן יְהוּדָה,
אוּנְד צוּ דִיא גוֹיִם, אַז זֵייא זָאלֶען תְּשׁוּבָה טְהוּן אוּנְד
זָאלֶען זִיךְ צוּ גָאט אוּמְקֶעהְרֶען, אוּנְד זָאלֶען טְהוּן וֶוערְק
21 וָואס זֶענֶען ווִירְדִיג פוּן תְּשׁוּבָה: וֶועגֶען דִיזֶע זַאכֶען
הָאבֶּען מִיךְ דִיא יוּדֶען אִים בֵּית הַמִקְדָשׁ גֶענוּמֶען, אוּנְד
22 הָאבֶּען מִיךְ גֶעפְּרִיפְט אוּמְצוּבְּרֶענְגֶען: דְרוּם ווַייל אִיךְ
הָאבּ דֶערְהַאלְטֶען הִילְף פוּן גָאט, שְׁטֶעה אִיךְ בִּיז צוּ
דִיזֶען טָאג, אוּנְד בֶּעצֵייג צוּ קְלֵיין אוּנְד גְרוֹיס, אִינְדֶעם
אִיךְ זָאג נִיט קֵיינֶע אַנְדֶערֶע זַאךְ אוֹיסֶער וָואס דִיא
נְבִיאִים אוּנְד מֹשֶׁה הָאבֶּען גֶעזָאגְט אַז עֶס וֶועט גֶעשֶׁעהֶען:
23 אַז דֶער מָשִׁיחַ וֶועט לֵיידֶען, אוּנְד אַז עֶר וֶועט זַיין דֶער
עֶרְשְׁטֶער וָואס וֶועט פוּן דִיא טוֹיטֶע אוֹיפְשְׁטֶעהֶען, אוּנְד
וֶועט פְרֶעדִיגֶען לִיכְט צוּם פָאלְק אוּנְד צוּ דִיא גוֹיִם:
24 אוּנְד דֶערְווַייל עֶר הָאט זִיךְ אַזוֹי פַארֶענְטְפֶערְט, הָאט
פֶעסְטוּס גֶעזָאגְט מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל, פּוֹלוֹס, דוּא בִּיסְט
25 אוּנְזִינִיג, דָאס פִילֶע לֶערְנֶען מַאכְט דִיךְ מְשׁוּגָע: אָבֶּער
פּוֹלוֹס הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין נִיט מְשׁוּגָע, פָארְגֶעמְסְטֶער
פֶעסְטוּס, נֵייעֶרְט אִיךְ רֶעד דִיא וֶוערְטֶער פוּן וָואהְרְהֵייט
26 אוּנְד פֶערְשְׁטַאנְד: ווָארִין דֶער קֶענִיג ווֵייסְט וֶועגֶען דִיזֶע
זַאכֶען, פָאר דֶעם אִיךְ רֶעד אוֹיךְ עֶפֶענְטְלִיךְ, ווָארִין אִיךְ
בִּין גֶעווִיס אַז קֵיינֶס פוּן דִיזֶע זַאכֶען אִיז פוּן אִיהְם נִיט
פֶערְבָּארְגֶען, ווָארִין דָאס אִיז נִיט אִין אַ ווִינְקֶעל
27 גֶעשֶׁעהֶען: קֶענִיג אַגְרִיפַּא, גְלוֹיבְּסְט דוּא דִיא נְבִיאִים?

28 אִיךְ ווייס אַז דוּא גְלוֹיבְּסְט: אוּנְד אַגְרִיפַּא הָאט גֶעזָאגְט
צוּ פּוֹלוֹס, מִיט וֶועניג אִיבֶּערְרֶעדְסְט דוּא מִיךְ אַ קְרִיסְט
29 צוּ וֶוערֶען: אוּנְד פּוֹלוֹס הָאט גֶעזָאגְט, הַלְוַאי זָאל גָאט
גֶעבֶּען, אַז אוֹיבּ מִיט וֶועניג אָדֶער מִיט פִּיל, נִיט אַלֵיין
דוּא, נֵייעֶרְט. אוֹיךְ אַלֶע וָואס הֶערֶען מִיךְ הֵיינְט זָאלֶען
אַזֶעלְכֶע זֵיין וִויא אִיךְ בִּין, חוּץ דִיזֶע קֶעטֶען:
30 אוּנְד דֶער קֶעניג אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד דֶער גוּבֶּערְ־
נֶער, אוּנְד בֶּערְנִיקִי, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען מִיט זֵייא גֶעזֶע־
31 סֶען: אוּנְד זֶענֶען אִין דֶער זֵייט גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען
צְווִישֶׁען זִיךְ גֶערֶעט אוּנְד גֶעזָאגְט, דִיזֶער מַאן הָאט גָאר־
נִיט גֶעטְהוּן וָואס פֶערְדִינְט דֶעם טוֹיט אָדֶער דִיא קֶעטֶען:
32 אוּנְד אַגְרִיפַּא הָאט גֶעזָאגְט צוּ פֶעסְטוֹס, דִיזֶער מַאן וָואלְט
גֶעקָאנְט בֶּעפְרֵייט וֶוערֶען, וֶוען עֶר וָואלְט זִיךְ נִיט בֶּערוּפֶען
אוֹיף דֶעם קֵיסַר:

קאַפִּיטעל כז

1 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז בֶּעשְׁלָאסֶען גֶעוָוארֶען אַז מִיר זָאלֶען זִיךְ
אַוֶועקְשִׁיפֶען קֵיין אִיטַאלְיָא, הָאבֶּען זֵייא פּוֹלוֹס אוּנְד עֶטְ־
לִיכֶע אַנְדֶערֶע גֶעפַאנְגֶענֶע אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ אַ הוֹיפְּטְמַאן
וָואס הָאט גֶעהֵייסֶען יוּלְיוֹס, פוּן דֶעם חַיִל פוּן אוֹיגוּסְטוֹס:
2 אוּנְד מִיר זֶענֶען אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִין אַ שִׁיף פוּן אַרְדַאמִיטְעָ
וָואס הָאט גֶעזָאלְט זֶעגֶעלְן אִין דִיא עֶרְטֶער פוּן אַסְיָא,
אוּנְד הָאבֶּען אַוֶועקְגֶעשִׁיפְט; אוּנְד עֶס אִיז מִיט אוּנְס גֶע־
וֶועזֶען אַרִיסְטַארְכוֹס פוּן תֶּעסַאלוֹנִיקָא אוֹיס מַקְדוֹנְיָא:
3 אוּנְד דֶעם אַנְדֶערְן טָאג זֶענֶען מִיר אַרוּפְגֶעקוּמֶען קֵיין
צִידוֹן; אוּנְד יוּלְיוֹס הָאט זִיךְ פְרֵיינְדְלִיךְ גֶעהַאלְטֶען קֶעגֶען
פּוֹלוֹס, אוּנְד הָאט אִיהְם דֶערְלוֹיבְּט צוּ זֵיינֶע פְרֵיינְד צוּ גֶעהֶען,
4 כְּדֵי זֵייא זָאלֶען אִיהְם פַארְזָארְגֶען: אוּנְד פוּן דָארְטֶען זֶע־
נֶען מִיר אַוֶועקְגֶעשִׁיפְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזֶעגֶעלְט אוּנְטֶער
קִיפְּרוֹס, ווייל דִיא ווִינְד זֶענֶען אוּנְס אַנְטְקֶעגֶען גֶעוֶועזֶען:
5 אוּנְד וֶוען מִיר הָאבֶּען גֶעזֶעגֶעלְט אִיבֶּער דֶעם יַם פוּן
קִילִיקְיָא אוּנְד פַּאמְפִילְיָא, זֶענֶען מִיר אַרוּפְגֶעקוּמֶען קֵיין
6 מִירָא אִין לוּקְיָא: אוּנְד דָארְט הָאט דֶער הוֹיפְּטְמַאן גֶע־
פִינֶען אַ שִׁיף פוּן אַלֶעכְּסַאנְדְרִיָא, וָואס אִיז גֶעגַאנְגֶען קֵיין
7 אִיטַאלְיָא, אוּנְד הָאט אוּנְס דְרוֹיף אַרֵיינְגֶעשִׁיפְט: אוּנְד וֶוען

מִיר הָאבֶּען זִיךְ פִילֶע טֶעג לַאנְגְזַאם גֶעזֶעגֶעלְט, אוּנְד זֶענֶען
קוֹים גֶעקוּמֶען קֶעגֶען קְנִידוֹס, וֵוייל דֶער ווִינְד הָאט אוּנְס
נִיט גֶעלָאזְט, הָאבֶּען מִיר זִיךְ אוּנְטֶער קְרֵיטָא גֶעזֶעגֶעלְט
8 קֶעגֶענְאִיבֶּער סַלְמוֹנִי: אוּנְד מִיר זֶענֶען דִיזֶעם קוֹים פַאר־
בֵּייא גֶעפַאנְגֶען, אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ אַ גֶעווִיסֶען אָרְט
וָואס אִיז גֶערוּפֶען דֶער שֶׁעהְנֶער הַאפֶען, אוּנְד נָאהֶענְט
דֶערְבֵּייא אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא שְׁטָאט לַאסֵיָא:
9 אוּנְד נָאךְ אַ לַאנְגֶע צֵייט וֶוען עֶס אִיז שׁוֹין גֶעפֶעהְרְלִיךְ
גֶעוֶועזֶען זִיךְ צוּ שִׁיפֶען, וֵוייל דָאס פַאסְטֶען אִיז אוֹיךְ
שׁוֹין פַארְבֵּייא גֶעוֶועזֶען, הָאט זֵייא פּוֹלוֹס גֶעוָוארְנְט:
10 אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר מֶענֶער, אִיךְ זֶעה, אַז
דִיזֶע רֵייזֶע וֶועט שְׁלֶעכְט זַיין אוּנְד מִיט גְרוֹיסֶען שָׁאדֶען,
נִיט אַלֵיין צוּ דֶער לָאדוּנְג אוּנְד צוּ דֶעם שִׁיף, נֵייעֶרְט אוֹיךְ
11 צוּ אוּנְזֶער לֶעבֶּען: אָבֶּער דֶער הוֹיפְּטְמַאן הָאט מֶעהְר
גֶעגְלוֹיבְּט דֶעם פִיהְרֶער אוּנְד דֶעם הַאר פוּן דֶעם שִׁיף
12 ווִיא דִיא וֶוערְטֶער פוּן פּוֹלוֹס: אוּנְד וֵוייל דֶער הַאפֶען
אִיז נִיט גוּט גֶעוֶועזֶען דְרִינֶען צוּ ווִינְטֶערְן הָאבֶּען דִיא
מֵייסְטֶען גֶערָאטֶען אַז זֵייא זָאלֶען פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְ־
שִׁיפֶען, וֶוען מֶעגְלִיךְ צוּ קוּמֶען קֵיין פֵּינִיקַס אוּנְד אִיבֶּער־
ווִינְטֶערְן, וָואס אִיז אַ הַאפֶען פוּן קְרֵיטָא אוּנְד לִיגְט קֶע־
גֶען זִיד־וֶועסְט אוּנְד נָארְד־וֶועסְט זֵייט:
13 אוּנְד וֶוען דֶער זִיד ווִינְד הָאט לֵייכְט גֶעבְּלָאזֶען, הָאבֶּען זֵייא
גֶעדַאכְט אַז זֵייא הָאבֶּען זֵייעֶר תַּכְלִית דֶערְהַאלְטֶען,
אוּנְד זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעפָאהְרֶען אוּנְד זֶענֶען קְרֵיטָא
14 פַארְבֵּייא גֶעשִׁיפְט: אָבֶּער נִיט לַאנְג דֶערְנָאךְ הָאט זִיךְ
קֶעגֶען אִיהְר דֶערְהוֹיבֶּען אַ שְׁטוּרְמְווִינְד, וָואס אִיז גֶערוּפֶען
15 אַוְרַקִילוֹן: אוּנְד וֶוען דָאס שִׁיף אִיז דֶערְגְרִיפֶען גֶעוֶועזֶען,
אוּנְד הָאט נִיט גֶעקָאנְט קֶעגֶען דֶעם ווִינְד בֶּעשְׁטֶעהֶען,
הָאבֶּען מִיר עֶס גֶעלָאזְט גֶעהֶען אוּנְד זֶענֶען גֶעפָארֶען:
16 אוּנְד לוֹיפֶענְדִיג אוּנְטֶער אַ גֶעווִיסֶע אִינְזֶעל וָואס הֵייסְט
קְלוֹידָא, הָאבֶּען מִיר קוֹים גֶעקָאנְט דָאס קְלֵיינֶע שִׁיפֶעלֶע
17 אֵיינְהַאלְטֶען: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען עֶס אַרוֹיפְגֶע־
צוֹיגֶען הָאבֶּען זֵייא בֶּענוּצְט מִיטֶעל, אוּנְד הָאבֶּען דָאס
שִׁיף אוּנְטֶערְגֶעגַארְטֶעלְט. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעפֶארְכְט

אַז זֵייא **זָאלֶען** נִיט אִין דִיא סְרְטִיס אַרֵיינְפַאלֶען, הָאבֶּען
זֵייא דָאס טַאקֶעלְוָוערְק אַרוּפְּגֶעלָאזְט, אוּנְד זֶענֶען אַזוֹי
18 גֶעפָארֶען: אוּנְד וֶוען מִיר זֶענֶען אִין אַ גְרוֹיסֶען שְׁטוּרְמְ־
ווִינְד גֶעוֶועזֶען, הָאבֶּען זֵייא דֶעם אַנְדֶערְן טָאג אוֹיסְטָאשוּנְג
19 גֶעמַאכְט: אוּנְד דֶעם דְרִיטֶען טָאג הָאבֶּען זֵייא מִיט זֵייעֶרֶע
אֵייגֶענֶע הֶענְד דִיא מַשָּׂא פוּן דֶעם שִׁיף אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען:
20 אוּנְד וֶוען דִיא זוּן אוּנְד דִיא שְׁטֶערֶען הָאבֶּען זִיךְ פַאר
פִילֶע טֶעג נִיט בֶּעווִיזֶען, אוּנְד קֵיין קְלֵיינֶער שְׁטוּרְם אִיז
קֶעגֶען אוּנְס גֶעוֶועזֶען, אִיז אַלֶע הָאפְנוּנְג אַז מִיר זָאלֶען
גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען אַוֶועקְגֶענוּמֶען גֶעוָוארֶען:
21 אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען שׁוֹין לַאנְג גֶעפַאסְט, דַאן אִיז פּוֹלוֹס
צְווִישֶׁען זֵייא אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אִיהְר
מֶענֶער, אִיהְר הָאט מִיךְ גֶעזָאלְט צוּהֶערֶען אוּנְד נִיט פוּן
קְרֵאטָא אַרוֹיסְשִׁיפֶען, אוּנְד אַזוֹי צוּ גֶעווִינֶען דִיזֶע גֶעפַאהְר
22 אוּנְד שָׁאדֶען: אָבֶּער אַצוּנְד עֶרְמָאהְן אִיךְ אֵייךְ אִיהְר
זָאלְט הָאבֶּען גוּטֶען מוּטְה, וָוארִין קֵיין נֶפֶשׁ פוּן אֵייךְ וֶועט
23 פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען, נֵייעֶרְט דָאס שִׁיף אַלֵיין: וָוארִין אִין
דִיזֶער נַאכְט אִיז בֵּייא מִיר גֶעשְׁטַאנֶען אַ מַלְאָךְ פוּן גָאט,
24 וֶועמֶעס אִיךְ בִּין, וֶועלְכֶען אִיךְ אוֹיךְ דִינֶען: אוּנְד הָאט
גֶעזָאגְט, פָארְכְט דִיךְ נִיט, פּוֹלוֹס, וָוארִין דוּא מוּזְט שְׁטֶע־
הֶען פָאר דֶעם קֵיסָר: אוּנְד זֶעה, גָאט הָאט דִיר גֶעגֶעבֶּען
25 אַלֶע וָואס שִׁיפֶען זִיךְ מִיט דִיר: דְרוּם אִיהְר מֶענֶער, הָאט
גוּטֶען מוּטְה; וָוארִין אִיךְ הָאבּ אַ בִּטָחוֹן אִין גָאט אַז עֶס
וֶועט גֶעשֶׁעהֶען וִויא עֶס אִיז מִיר צוּגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען:
26 אָבֶּער מִיר מוּזֶען אוֹיף אַ גֶעווִיסֶע אִינְזֶעל גֶעוָוארְפֶען
וֶוערֶען:
27 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא פִירְצֶעהְנְטֶע נַאכְט, דֶער־
ווייל מִיר זֶענֶען אִין אַדְרִיָא אַרוּמְגֶעטְרִיבֶּען, אִין מִיטֶען
דֶער נַאכְט הָאבֶּען דִיא שִׁיפְלֵייט גֶעדֶענְקְט אַז זֵייא קוּמֶען
28 נָאהֶענְט צוּ לַאנְד: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָאס זוּנְקְבְּלֵייא גֶע־
זוּנְקֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעפִינֶען צְוָואנְצִיג קְלַאפְטֶער טִיף,
אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען אַבִּיסֶעל ווייטֶער גֶעפָארֶען, הָאבֶּען זֵייא
ווידֶער גֶעזוּנְקֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעפִינֶען פוּפְצֶעהְן קְלַאפְ־
29 טֶער: אוּנְד ווייל זֵייא הָאבֶּען גֶעפָארְכְטֶען אַז מִיר זָאלֶען

נִיט אָן פֶעלְזֶען אָנְשְׁטוֹיסֶען, הָאבֶּען זֵייא גֶעוָוארְפֶען פִיעֶר
אַנְקֶער הִינְטֶען פוּן דֶעם שִׁיף, אוּנְד הָאבֶּען גֶעוְואוּנְשְׁט עֶס
30 זָאל טָאג וֶוערֶען: אוּנְד וֶוען דִיא שִׁיפְלֵייט הָאבֶּען גֶעזוּכְט
פוּן דֶעם שִׁיף צוּ אַנְטְלוֹיפֶען, אוּנְד הָאבֶּען דָאס קְלֵיינֶע שִׁיפֶעל
אִים יַם אַרוּפְגֶעלָאזְט, אַזוֹי וִויא זֵייא הָאבֶּען גֶעוָואלְט אַנ־
31 קֶער וַוארְפֶען פוּן דֶער פָארְדֶער זֵייטֶע פוּן דֶעם שִׁיף: הָאט
פוֹלוֹס גֶעזָאגְט צוּ דֶעם הוֹיפְּטְמַאן אוּנְד צוּ דִיא סָאלְדַאטֶען,
וֶוען דִיזֶע וֶועלֶען נִיט אִים שִׁיף בְּלֵייבֶּען, קָאנְט אִיהְר נִיט
32 גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען: דַאן הָאבֶּען דִיא סָאלְדַאטֶען אָפְּגֶע־
שְׁנִיטֶען דִיא שְׁטְרִיק פוּן דֶעם קְלֵיינֶעם שִׁיף, אוּנְד הָאבֶּען
עֶס גֶעלָאזְט פַאלֶען:
33 אוּנְד בִּיז עֶס הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ טָאגֶען, הָאט פוֹלוֹס אַלֶע
גֶעבֶּעטֶען אַז זֵייא זָאלֶען עֶפֶּעס נֶעמֶען צוּ עֶסֶען, אוּנְד
הָאט גֶעזָאגְט, עֶס אִיז שׁוֹין הֵיינְט פִירְצֶעהְן טֶעג זִינְט אִיהְר
וַוארְט אוּנְד בְּלֵייבְּט אוּנְגֶעגֶעסֶען, אוּנְד אִיהְר הָאט גָאר־
34 נִיט פֶערְזוּכְט: דְרוּם בֶּעט אִיךְ אֵייךְ אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נֶע־
מֶען צוּ עֶסֶען, וָוארִין דָאס אִיז פַאר אֵיירֶע שְׁטַארְקְהֵייט.
וָוארִין עֶס וֶועט קֵיינֶעם פוּן אֵייךְ נִיט קֵיין הָאָר פוּן דֶעם
35 קָאפּ פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס גֶע־
זָאגְט, אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען בְּרוֹיט, הָאט עֶר פַאר אַלֶע גָאט
גֶעדַאנְקְט, אוּנְד הָאט עֶס צוּבְּרָאכֶען אוּנְד הָאט אָנְגֶעהוֹי־
36 בֶּען צוּ עֶסֶען: אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַלֶע פְרֶעהְלִיךְ גֶעוֶועזֶען,
37 אוּנְד הָאבֶּען אוֹיךְ זֶעלְבְּסְט גֶענוּמֶען צוּ עֶסֶען: אוּנְד מִיר
זֶענֶען אַלֶע צוּזַאמֶען גֶעוֶועזֶען אִים שִׁיף צְוֵייא הוּנְדֶערְט
38 אוּנְד זִיבֶּעְנְצִיג נְפָשׁוֹת: אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען זִיךְ זַאט
גֶעגֶעסֶען, הָאבֶּען זֵייא דָאס שִׁיף גְרִינְגֶער גֶעמַאכְט אִינְדֶעם
זֵייא הָאבֶּען דָאס קָארְן אִין יַם אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען:
39 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז טָאג גֶעוָוארֶען הָאבֶּען זֵייא נִיט דֶערְ־
קֶענְט דָאס לַאנְד, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען אַ צוּנְג פוּן יַם
דֶערְזֶעהֶען וָואס הָאט גֶעהַאט אַ בָּארְטֶען אוֹיף דֶעם הָאבֶּען
זֵייא גֶעוָואלְט וֶוען מֶעגְלִיךְ דָאס שִׁיף אַרֵיינְטְרֵייבֶּען:
40 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען דִיא אַנְקֶער אוּנְד הָאבֶּען
זִיךְ גֶעלָאזְט אוֹיף דֶעם יַם, אוּנְד הָאבֶּען אוֹיךְ דִיא בֶּענְדֶער
פוּן דִיא רוּדֶער לוֹיז גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאבֶּען אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט

דֶעם פָּארְזֶעגֶעל קֶעגֶען דֶעם ווִינְד, אוּנְד הָאבֶּען גֶעשׁיפְט
41 צוּם בָּארְטֶען: אוּנְד זַייא הָאבֶּען אָנְגֶעשְׁלָאגֶען אָן אֵיין
אָרְט ווְאוּ דָאס יַם אִיז אוֹיף בֵּיידֶע זַייטֶען, אוּנְד דָאס שִׁיף
אִיז גֶעבְּלִיבֶּען שְׁטֶעהֶען אוֹיף דֶעם גְרוּנְד, אוּנְד דֶער פָאר־
דֶערְשְׁטֶער טְהֵייל הָאט פֶעסְט גֶעשְׁטֶעקְט אוּנְד אִיז
גֶעבְּלִיבֶּען אוּנְבֶּעווֶעגְלִיךְ; אָבֶּער דֶער אוּנְטֶערְשְׁטֶער
טְהֵייל אִיז דוּרְךְ דֶער מַאכְט פוּן דִיא ווֶעלֶען צוּבְּרָאכֶען
גֶעווָארֶען:
42 אוּנְד דִיא סָאלְדַאטֶען הָאבֶּען גֶערָאטֶען אַז זַייא זָאלֶען דִיא
גֶעפַאנגֶענֶע הַרְגֶענֶען, אַז קֵיינֶער פוּן זַייא זָאל נִיט אַוֶועקְ־
43 שְׁווִימֶען אוּנְד אַנְטְרִינֶען: אָבֶּער דֶער הויפְּטְמַאן הָאט גֶע־
ווָאלְט פּוֹלוֹס רֶעטֶען, אַזוֹי הָאט עֶר זַייעֶר עֵצָה פַארְווֶעהְרְט.
אוּנְד עֶר הָאט בֶּעפוֹילֶען אַז דִיא ווָאס קֶענֶען שְׁווִימֶען
זָאלֶען זִיךְ צוּעֶרְשְׁט אִים יַם אַרֵיינְווַארְפֶען אוּנְד צוּ דֶעם
44 לַאנְד אַוֶועקְגֶעהֶען: אוּנְד אַז דִיא אִיבְּרִיגֶע זָאלֶען אַזוֹי
טְהוּן, עֶטְלִיכֶע אוֹיף בְּרֶעטֶער, אוּנְד עֶטְלִיכֶע אוֹיף שְׁטִי־
קֶער פוּן דֶעם שִׁיף. אוּנְד עֶס אִיז אַזוֹי גֶעשֶׁעהֶען אַז זַייא
זֶענֶען אַלֶע זִיכֶער צוּם לַאנְד אַנְטְרִינֶען:

קאַפִּיטעל כח

1 אוּנְד ווֶען מִיר זֶענֶען זִיכֶער אַנְטְרוּנֶען דַאן הָאבֶּען מִיר
2 גֶעווְאוּסְט אַז דִיא אִינְזֶעל אִיז גֶערוּפֶען מֶעלִיטָא: אוּנְד דִיא
לַאנְדְסְלֵייט הָאבֶּען אוּנְס אוּנְגֶעווֶעהְנְלִיכֶע פְרֵיינְדְשַׁאפְט
בֶּעווִיזֶען; ווָארִין זַייא הָאבֶּען אָנְגֶעצוּנְדֶען אַ פֵייעֶר, אוּנְד
הָאבֶּען אוּנְס אַלֶע אַרֵיינְגֶענוּמֶען, ווֶעגֶען דֶעם רֶעגֶען ווָאס
3 אִיז גֶעווֶעזֶען אוּנְד ווֶעגֶען דֶער קֶעלְט: אוּנְד ווֶען פּוֹלוֹס
הָאט צוּנוֹיפְגֶעקְלִיבֶּען פִיל שְׁטִיקֶער הָאלְץ אוּנְד הָאט זַייא
גֶעלֶעגְט אוֹיף דֶעם פֵייעֶר אִיז פוּן דֶער הִיץ אַ שְׁלַאנְג
אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ בֶּעהֶעפְט אָן זַיינֶע הַאנְד:
4 אוּנְד ווֶען דִיא לַאנְדְסְלֵייט הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דִיא שְׁלַאנְג
אוֹיף זַיינֶע הַאנְד הֶענְגֶען, הָאבֶּען זַייא גֶעזָאגְט אֵיינֶער צוּם
אַנְדֶערְן, דִיזֶער מַאן אִיז גֶעווִיס אַ רוֹצֵחַ, עֶר אִיז אַנְטְרִינֶען
פוּן דֶעם יַם, אָבֶּער דִיא נְקָמָה לָאזְט אִיהְם נִיט לֶעבֶּען:
5 אַזוֹי הָאט עֶר דִיא שְׁלַאנְג אָפְּגֶעשָׁאקֶעלְט אִים פֵייעֶר אָהְן
6 שָׁאדֶען: אָבֶּער זַייא הָאבֶּען גֶעדַאכְט אַז עֶר ווֶעט אוֹיפְ־

גֶעשְׁוָואלֶען וֶוערֶען אָדֶער פְּלִיצְלִינְג טוֹיט אַנִידֶערְפַאלֶען.
אָבֶּער וֶוען זֵייא הָאבֶּען לַאנְג גֶעוַוארְט, אוּנְד הָאבֶּען גָארְ־
נִיט גֶעזֶעהֶען קֵיין אִיבֶּעל אָן אִיהְם גֶעשֶׁעהֶען, אַזוֹי הָאבֶּען
זֵייא זִיךְ מְיַשֵׁב גֶעוֶועזֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט אַז עֶר אִיז
אַ גָאט:
7 אוּנְד אִין דִיזֶע עֶרְטֶער הָאט דֶער פִּירְשְׁט פוּן דֶער אִינְזֶעל
בֶּעזִיצוּנְגֶען גֶעהַאט, מִיט דֶעם נָאמֶען פּוּבְּלִיוֹס, דֶער הָאט
אוּנְס פְרֵיינְדְלִיךְ אוֹיפְגֶענוּמֶען, אוּנְד הָאט אוּנְס דְרֵייא טֶעג
8 אֵיינְקְוַוארְטִירֶעט: אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אַז דֶער פָּאטֶער
פוּן פּוּבְּלִיוֹס אִיז קְרַאנְק גֶעלֶעגֶען אוֹיף פִיבֶּער אוּנְד לַאקְ־
סִירֶען, אוּנְד פּוֹלוֹס אִיז צוּ אִיהְם אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט
גֶעבֶּעטֶען, אוּנְד הָאט דִיא הֶענְד אוֹיף אִיהְם גֶעלֶעגְט, אוּנְד
9 הָאט אִיהְם גֶעהֵיילְט: אוּנְד וֶוען דָאס אִיז גֶעשֶׁעהֶען, זֶענֶען
אוֹיךְ דִיא אִיבְּרִיגֶע אִין דֶער אִינְזֶעל וָואס הָאבֶּען גֶעהַאט
קְרַאנְקְהֵייטֶען צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד זֶענֶען גֶעהֵיילְט
10 גֶעוָוארֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוּנְס גְרוֹיסֶען כָּבוֹד אָנְגֶעטְהוּן,
אוּנְד וֶוען מִיר זֶענֶען אַוֶועקְגֶעשִׁיפְט, הָאבֶּען זֵייא אוּנְס
פֶערְזָארְגְט מִיט וָואס מִיר הָאבֶּען בֶּעדַארְפְט:
11 אוּנְד נָאךְ דְרֵייא חֲדָשִׁים הָאבֶּען מִיר זִיךְ אַוֶועקְגֶעשִׁיפְט
אִין אַ שִׁיף פוּן אַלֶעקְסַנְדְרִיָא וָואס הָאט אִין דֶער אִינְזֶעל
אִיבֶּערְוִוינְטֶערְט, וֶועמֶעס דֶער צֵייכֶען אִיז גֶעוֶועזֶען צְווִי־
12 לִינְג בְּרִידֶער: אוּנְד מִיר זֶענֶען אַרוּפְגֶעשִׁיפְט קֵיין סִירַאקוֹס,
13 אוּנְד זֶענֶען דָארְט דְרֵייא טֶעג גֶעבְּלִיבֶּען: אוּנְד פוּן דָארְט
זֶענֶען מִיר אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען קֵיין
רֶעגִיוּם; אוּנְד נָאךְ אֵיין טָאג אִיז דֶער דָרוֹם וִוינְד אָנְגֶע־
קוּמֶען, אוּנְד מִיר זֶענֶען גֶעקוּמֶען דֶעם אַנְדֶערְן טָאג קֵיין
14 פּוּטֶעאָלִי: וְואוּ מִיר הָאבֶּען גֶעפִינֶען בְּרִידֶער, אוּנְד זֶענֶען
גֶעבֶּעטֶען גֶעוֶועזֶען, אַז מִיר זָאלֶען בֵּייא זֵייא זִיבֶּען טֶעג
בְּלֵייבֶּען; אוּנְד אַזוֹי זֶענֶען מִיר גֶעגַאנְגֶען קֵיין רוֹם:
15 אוּנְד פוּן דָארְטֶען, וֶוען דִיא בְּרִידֶער הָאבֶּען פוּן אוּנְס גֶע־
הֶערְט, זֶענֶען זֵייא אוּנְס אַנְטְקֶעגֶען גֶעקוּמֶען בִּיז צוּם מַארְק
פוּן אַפִּיוֹס אוּנְד דִיא דְרֵייא גַאסְטְהֵייזֶער; אוּנְד וֶוען פּוֹלוֹס
הָאט זֵייא גֶעזֶעהֶען, הָאט עֶר גָאט גֶעדַאנְקְט אוּנְד הָאט
16 מוּטְה בֶּעקוּמֶען: אוּנְד וֶוען מִיר זֶענֶען אִין רוֹם אַרֵיינְגֶע־

קוּמֶען, אִיז צוּ פּוֹלוֹס עֶרְלוֹיבְּט גֶעוֶועזֶען פַאר זִיךְ צוּ
בְּלַייבֶּען מִיט דִיא סָאלְדַאטֶען וָואס הָאבֶּען אִיהְם גֶעהִיט:
17 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען נָאךְ דְרַייא טֶעג אַזוֹי הָאט עֶר דִיא
עֶלְצְטֶע פוּן דִיא יוּדֶען צוּזַאמֶענְגֶערוּפֶען; אוּנְד וֶוען זַייא
הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט, הָאט עֶר צוּ זַייא גֶעזָאגְט, מֶענֶער
אוּנְד בְּרִידֶער, אִיךְ הָאבּ גָארְנִיט גֶעטְהוּן קֶעגֶען דֶעם פָאלְק
אָדֶער דִיא מִנְהָגִים פוּן דִיא אָבוֹת, דָאךְ בִּין אִיךְ אִיבֶּערְ־
גֶעגֶעבֶּען פוּן יְרוּשָׁלַיִם אַ גֶעפַאנְגֶענֶער אִין דִיא הֶענְד פוּן
18 דִיא רוֹמֶער: וֶועלְכֶע וֶוען זַייא הָאבֶּען מִיךְ פַארְהֶערְט
הָאבֶּען זַייא מִיךְ גֶעוָואלְט פְרַייא לָאזֶען, ווייל עֶס אִיז אִין
19 מִיר קֵיין שׁוּם שׁוּלְד פוּן טוֹיט גֶעוֶועזֶען: אָבֶּער וֶוען דִיא
יוּדֶען הָאבֶּען ווִידֶערְגֶעשְׁפְּרָאכֶען, אַזוֹי בִּין אִיךְ גֶעצְווִינְגֶען
גֶעוֶועזֶען מִיךְ צוּ בֶּערוּפֶען אוֹיף דֶעם קֵיסָר, נִיט אוֹיבּ אִיךְ
20 הָאבּ עֶפֶּעס מֵיין פָאלְק צוּ פַארְקְלָאגֶען: דְרוּם הָאבּ אִיךְ
אֵייךְ גֶערוּפֶען אַז אִיךְ זָאל אֵייךְ זֶעהֶען אוּנְד מִיט אֵייךְ
רֶעדֶען; וָוארִין פוּן וֶועגֶען דֶער הָאפְנוּנְג צוּ יִשְׂרָאֵל בִּין אִיךְ
21 מִיט דִיזֶער קֶעט גֶעבּוּנְדֶען: אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט מִיר הָאבֶּען וֶועגֶען דִיר פוּן לַאנְד יְהוּדָה קֵיינֶע
בְּרִיף דֶערְהַאלְטֶען, אוּנְד קֵיינֶער פוּן דִיא בְּרִידֶער וָואס
זֶענֶען גֶעקוּמֶען הָאט פוּן דִיר דֶערְצֶעהְלְט אָדֶער עֶפֶּעס
22 שְׁלֶעכְטֶעס גֶערֶעט: אָבֶּער מִיר בֶּעגֶעהְרֶען פוּן דִיר צוּ הֶערֶען
וָואס דוּא דֶענְקְסְט, וָוארִין וֶועגֶען דִיזֶע כַּתָּה אִיז עֶס אוּנְס
בֶּעקַאנְט אַז מֶען רֶעט דֶערְקֶעגֶען אִין אַלֶע עֶרְטֶער:
23 אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם אַ טָאג בֶּעשְׁטֶעלְט, אוּנְד פִילֶע
זֶענֶען צוּ אִיהְם אִין זַיינֶע ווָאוֹינוּנְג גֶעקוּמֶען, צוּ וֶועלְכֶע
עֶר הָאט דֶערְקְלֶעהְרְט אוּנְד בֶּעצֵייגְט דָאס קֶענִיגְרַייךְ פוּן
גָאט, אוּנְד הָאט זַייא אִיבֶּערְגֶערֶעט וֶועגֶען יֵשׁוּעַ פוּן תּוֹרַת
24 משֶׁה אוּנְד דִיא נְבִיאִים פוּן מָארְגֶען בִּיז אָבֶענְד: אוּנְד
עֶטְלִיכֶע הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט דִיא זַאכֶען וָואס זֶענֶען גֶע־
שְׁפְּרָאכֶען גֶעוֶועזֶען, אוּנְד עֶטְלִיכֶע הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט:
25 אוּנְד ווייל זַייא זֶענֶען נִיט אֵיינִיג גֶעוֶועזֶען אוּנְטֶער אֵיינְ־
אַנְדֶער, זֶענֶען זַייא אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, וֶוען פּוֹלוֹס הָאט נָאךְ
אֵיין ווָארְט גֶעזָאגְט, אַז דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ הָאט דוּרְךְ
יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא צוּ אוּנְזֶערֶע אָבוֹת גֶערֶעט אוּנְד גֶעזָאגְט:

26 „גֶעה צוּ דִיזֶען פָאלְק אוּנְד זָאג זֵייא, הֶערֶענְדִיג וֶועט
אִיהְר הֶערֶען אוּנְד וֶועט נִיט פֶערְשְׁטֶעהֶען; אוּנְד
זֶעהֶענְדִיג וֶועט אִיהְר זֶעהֶען אוּנְד וֶועט נִיט אֵיינְזֶעהֶען:
27 וָוארִין דָאס הַארְץ פוּן דִיזֶעם פָאלְק אִיז פֶעט גֶעוָוארֶען,
אוּנְד זֵייעֶרֶע אוֹיעֶרֶען זֶענֶען שְׁוֶוער צוּ הֶערֶען, אוּנְד
הָאבֶּען זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען צוּגֶעמַאכְט; אַז זֵייא זָאלֶען נִיט
זֶעהֶען מִיט זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען, אוּנְד נִיט הֶערֶען מִיט זֵייעֶרֶע
אוֹיעֶרֶען, אוּנְד נִיט פֶערְשְׁטֶעהֶן מִיט זֵייעֶר הַארְץ אוּנְד
זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען, אוּנְד אִיךְ זָאל זֵייא הֵיילֶען“:

ישעיה ו׳, ט׳ י׳.

28 דְרוּם זָאל עֶס אֵייךְ בֶּעקַאנְט זַיין אַז דִיא יְשׁוּעָה פוּן גָאט
אִיז גֶעשִׁיקְט צוּ דִיא גוֹיִם; זֵייא וֶועלֶען עֶס אוֹיךְ הֶערֶען:
29 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס גֶעזָאגְט, זֶענֶען דִיא יוּדֶען אַוֶועקְ־
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאבֶּען צְווִישֶׁען זִיךְ גֶעהַאט אַ גְרוֹיסֶען
וִכּוּחַ:
30 אוּנְד עֶר הָאט גֶעוְואוֹינְט צְוֵוייא גַאנְצֶע יָאהְר אִין זַיין
אֵייגֶען גֶעדוּנְגֶענֶעם הוֹיז, אוּנְד הָאט אוֹיפְגֶענוּמֶען אַלֶע
31 וָואס זֶענֶען צוּ אִיהְם אַרֵיינְגֶעקוּמֶען: אוּנְד הָאט גֶעפְּרֶע־
דִיגְט דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט, אוּנְד הָאט גֶעלֶערְנְט וֶועגֶען
דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ גַאנְץ עֶפֶענְטְלִיךְ אוּנְד קֵיינֶער
הָאט אִיהְם פַארְוֶועהְרְט

דֶער בְּרִיף פוּן דֶעם
אַפָּאסְטֶעל פּוּלוֹס צוּ דִיא רוֹמֶער.

1 פּוּלוֹס אַ קְנֶעכְט פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, גֶערוּפֶען צוּ זַיין
אֵיין אַפָּאסְטֶעל, אָפְּגֶעזוּנְדֶערְט צוּ דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן
2 גָאט: וָועלְכֶע עֶר הָאט פְרִיהֶער צוּגֶעזָאגְט דוּרְךְ זַיינֶע
3 נְבִיאִים אִין דִיא הֵיילִיגֶע שְׁרִיפְטֶען: וֶועגֶען זַיין זוּהְן,
וָועלְכֶער אִיז גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם זָאמֶען פוּן דָוִד
4 נָאךְ דֶעם פְלֵיישׁ: אוּנְד אִיז בֶּעשְׁטֶעלְט צוּ זַיין דֶער זוּהְן
פוּן גָאט מִיט מַאכְט נָאךְ דֶעם גֵייסְט פוּן הֵיילִיגְקֵייט, דוּרְךְ
5 דִיא אוֹיפֶערְשְׁטֶעהוּנְג פוּן דִיא טוֹיטֶע: יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אוּנְ־
זֶער הַאר דוּרְךְ דֶעם מִיר הָאבֶּען דֶערְהַאלְטֶען גְנָאד אוּנְד
שְׁלִיחוּת צוּם גֶעהָארְזָאם פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען צְווִישֶׁען אַלֶע
6 גוֹיִם וֶועגֶען זַיין נָאמֶען: צְווִישֶׁען וֶועלְכֶע זֶענְט אִיהְר
7 אוֹיךְ דִיא גֶערוּפֶענֶע פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: צוּ אַלֶע וָואס
זֶענֶען אִין רוֹם, דִיא גֶעלִיבְּטֶע פוּן גָאט, גֶערוּפֶענֶע הֵיי־
לִיגֶע, גְנָאד זַייא מִיט אֵייךְ אוּנְד פְרִידֶען פוּן גָאט אוּנְזֶער
פָאטֶער אוּנְד פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ:
8 צוּעֶרְשְׁט דַאנְק אִיךְ מֵיין גָאט דוּרְךְ יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וֶועגֶען
אֵייךְ אַלֶע, אַז אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען אִיז אִין דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט
9 דֶערְצֶעהְלְט: וָוארִין גָאט אִיז מֵיין עֵדוּת, וֶועלְכֶען אִיךְ
דִיעֶן אִין מֵיין גֵייסְט אִין דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן זַיין זוּהְן,
10 וִויא אִיךְ גֶעדֶענְק אֵייךְ בֶּעשְׁטֶענְדִיג: אַלֶע צֵייטֶען אִין
מֵיינֶע תְּפִלּוֹת בֶּעט אִיךְ, אַז אִיךְ זָאל שׁוֹין אַמָּאל מַצְלִיחַ
זַיין אִין מֵיין וֶועג דוּרְךְ דֶעם ווִילֶען פוּן גָאט צוּ אֵייךְ צוּ
11 קוּמֶען: וָוארִין אִיךְ פֶערְלַאנְג אֵייךְ צוּ זֶעהֶען, כְּדֵי אִיךְ
אִיךְ זָאל אֵייךְ גֶעבֶּען מַאנְכֶע גֵייסְטְלִיכֶע מַתָּנָה, כְּדֵי אִיהְר
12 זָאלְט פֶעסְט גֶעגְרִינְדֶעט וֶוערֶען: דָאס הֵייסְט, כְּדֵי אִיךְ
זָאל מִיט אֵייךְ גֶעטְרֵייסְט וֶוערֶען, דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען וָואס
מִיר הָאבֶּען מִיט אֵיינַאנְדֶער:

13 אוּנְד אִיךְ ווִיל נִיט אַז אִיהְר זָאלְט עֶס נִיט ווִיסֶען, בְּרִידֶער,
אַז אִיךְ הָאבּ מִיר אָפְט פָּארְגֶענוּמֶען צוּ אֵייךְ צוּ קוּמֶען,
אָבֶּער אִיךְ בִּין בִּיז אַהֶער אוֹיפְגֶעהַאלְטֶען גֶעוָוארֶען, כְּדֵי
אִיךְ זָאל צְווִישֶׁען אֵייךְ אוֹיךְ אַבִּיסֶעל פְּרוּכְט דֶערְהַאלְטֶען,
14 אַזוֹי ווִיא צְווִישֶׁען דִיא אִיבְּרִיגֶע פֶעלְקֶער: אִיךְ בִּין אַ
בַּעַל חוֹב אוֹיךְ צוּ דִיא גְרֶעקֶען אוּנְד אוֹיךְ צוּ דִיא פְרֶעמְדֶע
15 לֵייט, צוּ דִיא קְלוּגֶע אוּנְד צוּ דִיא נַארִישֶׁע: דְרוּם אַזוֹי
ווַייט ווִיא אִיךְ קָאן בִּין אִיךְ בֶּערֵייט אוֹיךְ צוּ אֵייךְ ווָאס
16 זֶענְט אִין רוֹם צוּ פְּרֶעדִיגֶען: ווָארִין אִיךְ שֶׁעהְם מִיךְ נִיט
מִיט דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן דֶעם מָשִׁיחַ, ווָארִין עֶס אִיז
דִיא מַאכְט פוּן גָאט צוּ יְשׁוּעָה צוּ אִיטְלִיכֶען ווָאס גְלוֹיבְּט,
17 צוּעֶרְשְׁט צוּ דֶעם יְהוּדִי אוּנְד אוֹיךְ צוּם גְרֶעק: ווָארִין
דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן גָאט אִיז דְרִינֶען אַנְטְפְּלֶעקְט פוּן
גְלוֹיבֶּען צוּם גְלוֹיבֶּען, אַזוֹי ווִיא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען,
דֶער גֶערֶעכְטֶער ווֶעט לֶעבֶּען דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען: חבקוק ב׳ ד׳.
18 ווָארִין דֶער צָארְן פוּן גָאט אִיז אַנְטְפְּלֶעקְט פוּן הִימֶעל
אִיבֶּער אַלֶע רְשָׁעוֹת אוּנְד אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן מֶענְשֶׁען
19 ווָאס הַאלְטֶען דִיא ווָאהְרְהֵייט אִין אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט: ווָארִין
דָאס ווָאס מֶען קָאן ווִיסֶען ווֶעגֶען גָאט אִיז אִין זֵייא
אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען, ווָארִין גָאט הָאט עֶס צוּ זֵייא אַנְטְ־
20 פְּלֶעקְט: ווָארִין דִיא נִיט גֶעזֶעהֶענֶע זַאכֶען פוּן דֶעם
בֶּעשֶׁעפֶענִים פוּן דֶער ווֶעלְט זֶענֶען אָנְגֶעזֶעהְן אוּנְד בֶּע־
מֶערְקְט דוּרְךְ דִיא ווֶערְק, דָאס הֵייסְט זֵיינֶע עֶבִּיגֶע קְרַאפְט
אוּנְד גָאטְהֵייט, אַזוֹי אַז זֵייא הָאבֶּען גָאר קֵיינֶע עֶנְטְשׁוּלְ־
21 דִיגוּנְג: ווֵייל ווֶען זֵייא הָאבֶּען גָאט גֶעקֶענְט, הָאבֶּען זֵייא
אִיהְם נִיט אַלְס גָאט גֶעלוֹיבְּט אָדֶער גֶעדַאנְקְט, נֵייעֶרְט
זֵייא זֶענֶען אִין זֵייעֶרֶע גֶעדַאנְקֶען נַארִישׁ גֶעוָוארֶען, אוּנְד
זֵייעֶר אוּנְפֶערְשְׁטֶענְדִיג הַארְץ אִיז פֶערְפִינְסְטֶערְט גֶע־
22 ווָארֶען: אִינְדֶעם זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעהַאלְטֶען פַאר קְלוּג
23 זֶענֶען זֵייא גֶעוָוארֶען נַארִישׁ: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דִיא
הֶערְלִיכְקֵייט פוּן דֶעם אוּנְפֶערְדֶערְבְּלִיכֶען גָאט פֶערְבִּיטֶען
פַאר אַ בִּילְד גְלֵייךְ צוּ דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ פֶערְדֶערְבְּלִי־
כֶען מֶענְשׁ אוּנְד פוּן פֶעגֶעל אוּנְד פִיעֶרְפִיסִיגֶע חַיּוֹת אוּנְד
גֶעווֶערְם:

24 דְרוּם הָאט זַייא גָאט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִים גְלוּסְטֶען פוּן
זֵייעֶרֶע הֶערְצֶער צוּ אוּנְרֵיינִיגְקַייט, זֵייעֶרֶע לֵייבֶּער צוּ
25 שַׁאנְד צוּ מַאכֶען צְווִישֶׁען זִיךְ זֶעלְבְּסְט: וֶועלְכֶע הָאבֶּען דִיא
וָואהְרְהַייט פוּן גָאט פֶערְבִּיטֶען צוּ אַ לִיגֶען, אוּנְד זַייא
הָאבֶּען פֶערְעֶהְרְט אוּנְד גֶעדִינְט דָאס בֶּעשֶׁעפֶענִים מֶעהְר
ווִיא דֶעם בֶּעשֶׁעפֶער, דֶער אִיז אוֹיךְ עֶבִּיג גֶעלוֹיבְּט, אָמֵן:
26 דֶעסְטְוֶועגֶען הָאט זַייא גָאט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ שֶׁענְדְלִיכֶע
גְלוּסְטִיגְקַייט; וָוארִין זֵייעֶרֶע נְקֵבוֹת הָאבֶּען זֵייעֶר בֶּע־
דַארְף מִן הַטֶבַע פֶערְבִּיטֶען פַאר דֶעם וָואס אִיז קֶעגֶען
27 דֶער טֶבַע: אוּנְד אַזוֹי אוֹיךְ דִיא זְכָרִים הָאבֶּען דֶעם בֶּע־
דַארְף מִן הַטֶבַע פוּן דֶער נְקֵבָה פֶערְלָאזְט, אוּנְד הָאבֶּען
אִין זֵייעֶרֶע ווִילְדֶע גְלוּסְטֶען גֶעבְּרֶענְט אֵיינֶער צוּם אַנְ־
דֶערֶען, אוּנְד זְכָרִים מִיט זְכָרִים הָאבֶּען שַׁאנְד גֶעמַאכְט,
אוּנְד הָאבֶּען אִין זִיךְ זֶעלְבְּסְט בֶּעקוּמֶען דֶעם לוֹין פוּן זֵייעֶר
טָעוֹת, אַזוֹי ווִיא זַייא הָאבֶּען פֶערְדִינְט:
28 אוּנְד גְלֵייךְ ווִיא זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעוָואלְט גָאט הָאבֶּען אִין
זֵייעֶר יְדִיעָה, אַזוֹי הָאט זַייא גָאט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ אַ
פֶערְוָוארְפֶענֶען פֶערְשְׁטַאנְד, צוּ טְהוּן וָואס טוֹיג נִיט:
29 אִינְדֶעם זַייא זֶענֶען אָנְגֶעפִילְט גֶעוָוארֶען מִיט יֶעדֶע אוּנְ־
גֶערֶעכְטִיגְקַייט, רְשָׁעוֹת, תַּאֲווֹת, שְׁלֶעכְטֶעס, פוּל פוּן
30 קִנְאָה, מָארְד, שְׁטְרֵייט, בֶּעטְרִיגֶערֵייא, רְכִילוֹת: פֶערְלֵיימְ־
דֶער, פֵיינְד פוּן גָאט, עַזּוּת פָּנִים, לֶעסְטֶערֶער, שְׁטָאלְצֶע,
בַּארִיהְמֶער, אוֹיסְגֶעפִינֶער פוּן שְׁלֶעכְטֶע זַאכֶען, ווִידֶער־
31 שְׁפֶּענִיג קֶעגֶען דִיא עֶלְטֶערְן: אוּנְפֶערְשְׁטֶענְדִיג, אוּנְגֶע־
32 טְרֵייא, אוּנְנַאטִירְלִיכֶע לִיבֶּע, אוּנְבַּארְמְהֶערְצִיג: וֶועלְכֶע
וֶוען זַייא הָאבֶּען אַפִילוּ גֶעוָואוּסְט דָאס מִשְׁפָּט פוּן גָאט,
אַז דִיא וָואס טְהוּן אַזֶעלְכֶע זַאכֶען זֶענֶען ווערְט דֶעם
טוֹיט, נִיט נוּר טְהוּן זַייא, נֵייעֶרְט בֶּעוִוילִיגֶען אוֹיךְ דִיא
וָואס טְהוּן זַייא:

קַאפִּיטֶעל ב

1 דְרוּם בִּיסְט דוּא אָהְן אֵיינֶע עֶנְטְשׁוּלְדִיגוּנְג, אַ מֶענְשׁ,
וֶוער דוּא אוֹיךְ בִּיסְט וָואס דוּא רִיכְטֶעסְט; וָוארִין אִינְדֶעם
דוּא רִיכְטֶעסְט דֶעם אַנְדֶערֶען, פֶערְשׁוּלְדִיגְסְט דוּא דִיךְ
אַלֵיין; וָוארִין דוּא וָואס רִיכְטֶעסְט טְהוּסְט דָאסְזֶעלְבֶּע:

2 אָבֶער מִיר וִויסֶען אַז דָאס גֶערִיכְט פוּן גָאט אִיז נָאךְ
דֶער וָואהְרְהֵייט אִיבֶּער דִיא וָואס טְהוּן אַזֶעלְכֶע זַאכֶען:
3 אָבֶער מֵיינְסְט דוּא דָאס, אָ מֶענְשׁ, וָואס דוּא רִיכְטֶעסְט
דִיא וָואס טְהוּן אַזֶעלְכֶע זַאכֶען אוּנְד טְהוּסְט זֵייא, אַז
4 דוּא וֶועסְט דָאס גֶערִיכְט פוּן גָאט אַנְטְרִינֶען? אָדֶער בִּיסְט
דוּא מְבַזֶה דֶעם רֵייכְטְהוּם פוּן דֵיינֶער גִיטִיגְקֵייט אוּנְד גֶע־
דוּלְד אוּנְד לַאנְגְמִיטִיגְקֵייט, אוּנְד דוּא וֵוייסְט נִיט אַז דִיא
5 גִיטִיגְקֵייט פוּן גָאט פִיהְרְט דִיךְ צוּ תְּשׁוּבָה? אָבֶער נָאךְ
דֵיינֶע הַארְטִיגְקֵייט אוּנְד אוּנְבֶּעקֶעהְרְטֶען הַארְצֶען זַא־
מֶעלְסְט דוּא דִיר צָארְן אִים טָאג פוּן צָארְן, אוּנְד אַנְטְ־
6 פְּלֶעקוּנְג פוּן דֶעם גֶערֶעכְטֶען מִשְׁפָּט פוּן גָאט: וֶועלְכֶער
7 וֶועט בֶּעצָאהְלֶען צוּ אִיטְלִיכֶען נָאךְ זֵיינֶע וֶוערְק: צוּ דִיא
וֶועלְכֶע דוּרְךְ אוֹיסְהַארֶען אִין אַ גוּטֶען וֶוערְק וִוינְשֶׁען
אוּם הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד כָּבוֹד אוּנְד אוּנְפֶערְדָארְבֶּענְהֵייט,
8 עֶבִּיגֶעם לֶעבֶּען: אָבֶער צוּ דִיא וָואס צַאנְקֶען זִיךְ אוּנְד גֶע־
הָארְכֶען נִיט דִיא וָואהְרְהֵייט, נֵייעֶרְט גֶעהָארְכֶען אוּנְרֶעכְט,
9 וֶועט זֵיין צָארְן אוּנְד גְרִימְצָארְן: בֶּעטְרִיבְּנִים אוּנְד אַנְגְסְט
אִיבֶּער אִיטְלִיכֶע זֶעלֶע פוּן אַ מֶענְשׁ וָואס טְהוּט אִיבֶּעל,
10 צוּעֶרְשְׁט פוּן דֶעם יוּד אוּנְד אוֹיךְ פוּן דֶעם גְרֶעק: אָבֶער
הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד כָּבוֹד אוּנְד פְרִידֶען צוּ אִיטְלִיכֶען וָואס
טְהוּט גוּטֶעס, צוּעֶרְשְׁט צוּם יוּד אוּנְד אוֹיךְ צוּם גְרֶעק:
11 וָוארִין עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין נוֹשֵׂא פָּנִים בַּייא גָאט:
12 וָוארִין אַלֶע דִיא וָואס הָאבֶּען אָהְן אַ גֶעזֶעץ גֶעזִינְדִיגְט,
וֶועלֶען אוֹיךְ אָהְן אַ גֶעזֶעץ פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען; אוּנְד דִיא
וָואס הָאבֶּען אוּנְטֶער אַ גֶעזֶעץ גֶעזִינְדִיגְט וֶועלֶען דוּרְךְ אַ
13 גֶעזֶעץ גֶערִיכְטֶעט וֶוערֶען: וָוארִין נִיט דִיא הֶערֶער פוּן
דֶעם גֶעזֶעץ זֶענֶען גֶערֶעכְט פַאר גָאט, נֵייעֶרְט דִיא טְהוּעֶר
פוּן דֶעם גֶעזֶעץ וֶועלֶען גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט וֶוערֶען:
14 וָוארִין וֶוען דִיא גּוֹיִם וָואס הָאבֶּען נִיט דָאס גֶעזֶעץ טְהוּן
מִן הַטֶבַע דִיא גֶעבָּאט פוּן דֶעם גֶעזֶעץ, דִיזֶע וֶוען זֵייא
הָאבֶּען נִיט קֵיין גֶעזֶעץ, זֶענֶען אַ גֶעזֶעץ צוּ זִיךְ אַלֵיין:
15 אוּנְד זֵייא בֶּעוֵוייזֶען דָאס וֶוערְק פוּן דֶעם גֶעזֶעץ גֶעשְׁרִיבֶּען
אִין זֵייעֶר הַארְץ, אִינְדֶעם זֵייעֶר גֶעוִויסֶען בֶּעצֵייגְט מִיט
דִיא צוּזַאמֶען, אוּנְד זֵייעֶרֶע גֶעדַאנְקֶען צְווִישֶׁען אֵיינַאנְדֶער

16 פערקלאגען אדער רעכטפערטיגען זיך: אים טאג ווען
גאט וועט ריכטען דיא פערבארגענע זאכען פון מענשען
דורך ישוע המשיח נאך מיינע בשורה טובה:
17 אבער ווען דוא ווערסט אנגערופען א יוד, אונד פערלאזט
דיך רוהיג אויף דעם געזעץ, אונד ריהמסט דיך אין
18 גאט: אונד ווייסט זיין ווילען, אונד פרופסט דיא זאכען
וואס זענען מעהר ווערט, אינדעם דוא ביסט געלעהרט פון
19 דער תורה: אונד דוא ביסט זיכער אז דוא ביסט אליין
א פיהרער פון דיא בלינדע, א ליכט צו דיא וואס זענען
20 אין דער פינסטער: א לעהרער צו דיא נארען, א דער־
ציהער פון קליינע קינדער, איינער וואס האסט דיא געשׂ־
טאלט פון דערקענטניס אונד דיא וואהרהייט אין דער תורה:
21 דרום דוא וואס לעהרסט איין אנדערען, לעהרסט דוא ניט
דיך אליין? דוא וואס פרעדיגסט אז מען זאל ניט גנבענען,
22 טהוסט דוא גנבענען? דוא וואס זאגסט אז מען זאל ניט
מזנה זיין, ביסט דוא מזנה? דוא וואס פעראומווירדיגסט
23 דיא אפגעטער, רויבסט דוא דיא טעמפעל? דוא וואס
ריהמסט דיך מיט דעם געזעץ, דורך איבערטרעטונג פון
24 דעם געזעץ פערשעהמסט דוא גאט? ווארין דער נאמען
פון גאט איז דורך אייך געלעסטערט צווישען דיא גוים,
25 אזוי וויא עס שטעהט געשריבען: ישעיה נ״ב ה׳. ווארין דיא
מילה טהוט וואויל העלפען ווען דוא האלסט דיא תורה;
אבער ווען דוא ביסט איין איבערטרעטער פון דער תורה
26 איז דיינע מילה געווארען אלס ערלה: דרום ווען דער
ערל האלט דיא גערעכטיגקייט פון דער תורה, וועט ניט
27 זיינע ערלה פאר מילה גערעכענט ווערען? אונד דיא
ערלה וואס איז מן הטבע, ווען זיא האלט דאס געזעץ,
וועט דיך ריכטען וואס דוא דורך דעם בוכשטאב אונד
28 דיא מילה איבערטרעטעסט דיא תורה: ווארין ניט דער
איז א יוד וואס איז אזוי אויסעווענינ, אויך איז דאס ניט
29 בעשניידונג וואס איז אויסעווענינ אין דעם פלייש: נייערט
דער איז א יוד וואס איז אינעווענינ, אונד דיא מילה איז
דיא פון דעם הארץ אים גייסט ניט אים בוכשטאב, וואס
זיין לויב איז ניט פון מענשען נייערט פון גאט:

קאפיטעל ג.

1 וָואס אִיז דֶען דֶער פָארְטְהֵייל פוּן דֶעם יוּד? אָדֶער וָואס
2 אִיז דֶער נוּצֶען פוּן דֶער בֶּעשְׁנֵיידוּנְג? פִיל, יֶעדֶענְ־
פַאלְס; צוּעֶרְשְׁט ווייל צוּ זֵייא זֶענֶען דִיא וֶוערְטֶער פוּן
3 גָאט אָנְפֶּערְטְרוֹיעט: וָוארִין וָואס אִיז דֶען וֶוען עֶטְלִיכֶע
הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט? זָאל זֵייעֶר אוּנְגְלוֹיבֶּען צוּשְׁטֶערֶען
4 דִיא טְרֵייהֵייט פוּן גָאט? חָלִילָה; לָאז לִיבֶּער גָאט וָואהְר
זֵיין אוּנְד אִיטְלִיכֶער מֶענְשׁ אַ לִיגְנֶער, אַזוֹי וִויא עֶס
שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט
זֵיין אִין דֵיינֶע וֶוערְטֶער, אוּנְד זָאלְסְט בֵּייקוּמֶען וֶוען דוּא
5 וֶוערְסְט גֶערִיכְטֶעט: תהלים נ"א ה'. אָבֶּער וֶוען אוּנְזֶערֶע
אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט בֶּעשְׁטֶעטִיגְט דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן
גָאט, וָואס זָאלֶען מִיר זָאגֶען? אִיז גָאט דֶער שְׁטְרָאפְט
6 מִיט צָארְן אוּנְגֶערֶעכְט? אִיךְ רֶעד מֶענְשְׁלִיךְ: חָלִילָה;
7 וֶוען אַזוֹי, וִויא וֶועט גָאט דִיא וֶועלְט רִיכְטֶען? אָבֶּער
וֶוען דִיא וָואהְרְהֵייט פוּן גָאט גֶערֵייכְט מֶעהְר צוּ זֵיין כָּבוֹד
דוּרְךְ מֵיין לִיגֶען, וָוארוּם בִּין אִיךְ דֶען נָאךְ גֶערִיכְטֶעט
8 וִויא אַ זִינְדֶער? אוּנְד וָוארוּם נִיט גְלֵייךְ וִויא מִיר זֶענֶען
גֶעלֶעסְטֶערְט, אוּנְד וִויא עֶטְלִיכֶע בֶּעהוֹיפְּטֶען אַז מִיר זָאגֶען,
לָאזֶען מִיר שְׁלֶעכְטֶעס טְהוּן כְּדֵי גוּטֶעס זָאל קוּמֶען; צוּ
וֶועלְכֶע אִיז דָאס מִשְׁפָּט גֶערֶעכְט:
9 וָואס דֶען? זֶענֶען מִיר אַרְגֶער וִויא זֵייא? גֶעווִיס נִיט.
וָוארִין מִיר הָאבֶּען פְרִיהֶער בֶּעווִיזֶען אַז יוּדֶען אוּנְד גוֹיִם
10 זֶענֶען אַלֶע אוּנְטֶער זִינְד: אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶע־
שְׁרִיבֶּען:
11 „עֶס אִיז קֵיינֶער נִיט גֶערֶעכְט אוֹיךְ נִיט אֵיינֶער: עֶס אִיז
קֵיינֶער וָואס אִיז פֶערְשְׁטֶענְדִיג, עֶס אִיז קֵיינֶער וָואס
12 פָארְשְׁט נָאךְ גָאט: זֵייא זֶענֶען אַלֶע אָפְּגֶעקֶעהְרְט, זֵייא
זֶענֶען צוּזַאמֶען אוּנְנִיצִיג גֶעוָוארֶען, עֶס אִיז קֵיינֶער וָואס
טְהוּט גוּטֶעס, עֶס אִיז נִיט אֵיין אֵיינְצִיגֶער: תהלים י"ד א' ג'.
13 זֵייעֶר הַאלְז אִיז אֵיינֶע אָפֶענֶע גְרוּבּ, זֵייא בֶּעטְרִיגֶען
מִיט זֵיירֶע צוּנְג, דָאס גִיפְט פוּן אַ שְׁלַאנְג אִיז אוּנְטֶער
14 זֵיירֶע לִיפֶּען: תהלים ה' י', ק"מ ד'. וֶועמֶעס מוֹיל אִיז
15 פוּל מִיט פְלוּכוּנְג אוּנְד בִּיטֶערְקֵייט: תהלים י' ז'. זֵיירֶע

16 פִּים זֶענֶען אֵיילֶענְדִיג בְּלוּט צוּ פֶערְגִיסֶען: פֶערְדַארְבֶּען
17 אוּנְד יַאמֶער זֶענֶען אִין זֵיירֶע וֶועגֶען: אוּנְד דֶעם וֶועג
פוּן פְרִידֶען הָאבֶּען זֵייא נִיט גֶעוְואוּסְט: ישעיה נ"ט ז', ח'.
18 דִּיא פָארְכְט פוּן גָאט אִיז נִיט פָאר זֵיירֶע אוֹיגֶען":
תהלים ל"ו ב'.

19 מִיר וִויסֶען נוּן אַז אַלֶעס וָואס דִּיא תּוֹרָה זָאגְט, דָאס
זָאגְט זִיא צוּ דִּיא וָואס זֶענֶען אוּנְטֶער דֶער תּוֹרָה, כְּדֵי
אִיטְלִיכֶעס מוֹיל זָאל פֶערְשְׁטָאפְּט וֶוערֶען, אוּנְד דִּיא
גַאנְצֶע וֶועלְט זָאל פֶערְשׁוּלְדִיגְט וֶוערֶען פָאר גָאט:
20 דְּרוּם דוּרְךְ דִּיא וֶוערְק פוּן דֶער תּוֹרָה וֶועט קֵיין מֶענְשׁ
פָאר אִיהְם גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט וֶוערֶען, וָוארִין דוּרְךְ דֶער
תּוֹרָה אִיז דִּיא דֶערְקֶענְטְנִיס פוּן זִינְד: תהלים קמ"ג ב'.
21 אָבֶּער נוּן אִיז דִּיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן גָאט אָהְן דֶעם
גֶעזֶעץ אַנְטְפְּלֶעקְט, אִינְדֶעם עֶס אִיז דוּרְךְ דֶער תּוֹרָה אוּנְד
22 דִּיא נְבִיאִים בֶּעצֵייגְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד דִּיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט
פוּן גָאט אִיז דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען אָן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ צוּ אַלֶע וָואס
23 גְלוֹיבֶּען; וָוארִין עֶס אִיז קֵיין אוּנְטֶערְשֵׁייד: וָוארִין אַלֶע
הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעפֶעהְלְט אִין דֶער
24 הֶערְלִיכְקֵייט פוּן גָאט: אִינְדֶעם זֵייא זֶענֶען אוּמְזוּסְט
גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט פוּן זֵיינֶע גְנָאד דוּרְךְ דִּיא דֶערְלֶעזוּנְג
25 וָואס אִיז אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: וֶועלְכֶען גָאט הָאט פָארְאוֹיס
גֶעשְׁטֶעלְט פַאר אַ כַּפּוֹרֶת דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען אִין זֵיין
בְּלוּט, כְּדֵי עֶר זָאל זֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט בֶּעוֵוייזֶען דוּרְךְ
דֶער פֶערְגֶעבּוּנְג פוּן דִּיא פַארְגַאנְגֶענֶע זִינְד אִין דֶער
26 לַאנְגְמִיטִיגְקֵייט פוּן גָאט: כְּדֵי אִין דִּיזֶער צֵייט צוּ בֶּעוַוייְ-
זֶען זֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, כְּדֵי עֶר זָאל גֶערֶעכְט זֵיין, אוּנְד
דֶער רֶעכְטְפֶערְטִיגֶער פוּן דֶעם וָואס גְלוֹיבְּט אָן יֵשׁוּעַ:
27 דְּרוּם וְואוּ אִיז דָאס רִיהְמֶען? עֶס אִיז אוֹיסְגֶעשְׁלָאסֶען.
דוּרְךְ וֶועלְכֶען גֶעזֶעץ? פוּן דִּיא וֶוערְק? נַיין, נֵייעֶרְט
28 דוּרְךְ דֶעם גֶעזֶעץ פוּן גְלוֹיבֶּען: וָוארִין מִיר רֶעכְנֶען אַז אַ
מֶענְשׁ אִיז גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען אָהְן דִּיא
29 וֶוערְק פוּן דֶעם גֶעזֶעץ: אִיז עֶר דֶען דֶער גָאט פוּן דִּיא
יוּדֶען אַלֵיין? אִיז עֶר נִיט אוֹיךְ דֶער גָאט פוּן דִּיא גוֹיִם:
30 יָא, אוֹיךְ פוּן דִּיא גוֹיִם: וֶוען עַל כָּל פָּנִים גָאט אִיז

אֵיינֶער װעלְכֶער װֶעט דִיא בֶּעשְׁנֵיידוּנְג פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען
רֶעכְטפֶערְטִיגֶען אִין דִיא עָרְלָה דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען:
31 זֶענֶען מִיר דֶען מְבַטֵל דָאס גֶעזֶעץ דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען?
חָלִילָה; נֵייעֶרְט מִיר בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען דָאס גֶעזֶעץ:

קאפיטעל ד

1 װָאס זָאלֶען מִיר דֶען זָאגֶען אַז אַבְרָהָם אוּנְזֶער פָּאטֶער
2 נָאךְ דֶעם פְלֵייש הָאט דֶערְלַאנְגְט? װָארִין װֶען אַבְרָהָם
אִיז גֶערֶעכְטפֶערְטִיגְט גֶעװֶעזֶען דוּרְךְ װֶערְק הָאט עֶר
3 זִיךְ מִיט װָאס צוּ רִיהְמֶען, אָבֶּער נִיט פָאר גָאט: װָארִין
װָאס זָאגְט דִיא שְׁרִיפְט? אַבְרָהָם הָאט גֶעגְלוֹיבְּט
גָאט, אוּנְד עֶס אִיז צוּ אִיהְם צוּגֶערֶעכֶענְט גֶעװֶעזֶען פַאר
4 גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: בראשית ט״ו ו׳. אָבֶּער צוּ דֶעם װָאס
װֶערְקְט אִיז דֶער לוֹין נִיט גֶערֶעכֶענְט פַאר אַ גְנָאד,
5 נֵייעֶרְט פַאר אַ חוֹב: אָבֶּער צוּ דֶעם װָאס װֶערְקְט נִיט,
נֵייעֶרְט גְלוֹיבְּט אָן אִיהְם װָאס רֶעכְטפֶערְטִיגְט דֶעם רָשָׁע,
6 זַיין גְלוֹיבֶּען אִיז גֶערֶעכֶענְט אַלְס גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: אַזוֹי
װִיא אוֹיךְ דָוִד הֵייסְט דֶעם מֶענְשׁ גֶעבֶּענְשְׁט, צוּ דֶעם גָאט
רֶעכֶענְט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אָהְן װֶערְק:
7 „גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא צוּ װֶעלְכֶע דִיא אוּנְגֶערֶעכְטִיגְ־
קֵייטֶען זֶענֶען פֶערְגֶעבֶּען אוּנְד דִיא זִינְד זֶענֶען
8 צוּגֶעדֶעקְט: גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מֶענְשׁ צוּ װֶעלְכֶען
גָאט רֶעכֶענְט נִיט קֵיינֶע זִינְד״: תהלים ל״ב א׳ ב׳.
9 אִיז דֶען דִיזֶע בְּרָכָה אִיבֶּער דֶער בֶּעשְׁנֵיידוּנְג גֶעזָאגְט,
אָדֶער אוֹיךְ אִיבֶּער דֶער עָרְלָה? װָארִין מִיר זָאגֶען אַז
דֶער גְלוֹיבֶּען אִיז גֶערֶעכֶענְט גֶעװֶעזֶען צוּ אַבְרָהָם פַאר
10 גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: בראשית ט״ו ו׳. װִיא אִיז עֶס דֶען צוּ
אִיהְם גֶערֶעכֶענְט גֶעװָארֶען? אִין בֶּעשְׁנֵיידוּנְג אָדֶער אִין
11 עָרְלָה? נִיט אִין בֶּעשְׁנֵיידוּנְג, נֵייעֶרְט אִין עָרְלָה: אוּנְד עֶר
הָאט דֶערְהַאלְטֶען דָאס צֵייכֶען פוּן בֶּעשְׁנֵיידוּנְג אַלְס
חוֹתָם פוּן דֶער גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען װָאס עֶר
הָאט גֶעהַאט װֶען עֶר אִיז נָאךְ גֶעװֶעזֶען אִין עָרְלָה, כְּדֵי עֶר
זָאל זַיין דֶער פָאטֶער פוּן אַלֶע װָאס גְלוֹיבֶּען, חָאטְשֶׁע
זַייא זֶענֶען אוּנְבֶּעשְׁנִיטֶען, כְּדֵי דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט זָאל
12 אוֹיךְ צוּ זַייא גֶערֶעכֶענְט װֶערֶען: אוּנְד דֶער פָאטֶער פוּן

דֶער בֶּעשְׁנֵיידוּנְג נִיט נוּר צוּ דִיא װָאס זֶענֶען פוּן דֶער
בֶּעשְׁנֵיידוּנְג, נֵייעֶרְט אוֹיךְ צוּ דִיא װָאס גֶעהֶען אִין דִיא
פוּסְטְרִיט פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען פוּן אוּנְזֶער פָאטֶער אַבְרָהָם,
װָאס עֶר הָאט גֶעהַאט װֶען עֶר אִיז נָאךְ גֶעװֶעזֶען אִין
עָרְלָה:
וָואָרין דִיא הַבְטָחָה צוּ אַבְרָהָם אָדֶער צוּ זַיין זָאמֶען, אַז 13
עֶר זָאל זַיין יוֹרֵשׁ פוּן דֶער װֶעלְט, אִיז נִיט גֶעװָארֶען
דוּרְךְ דֶעם גֶעזֶעץ, נֵייעֶרְט דוּרְךְ דֶער גֶערֶעכְטִיגְקֵייט
פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען: וָואָרין װֶען דִיא װָאס זֶענֶען פוּן דֶעם 14
גֶעזֶעץ זֶענֶען יוֹרְשִׁים, אַזוֹי אִיז דֶער גְלוֹיבֶּען צוּ נִישְׁט
גֶעמַאכְט, אוּנְד דִיא הַבְטָחָה אִיז בָּטֵל גֶעװֶעזֶען: וָואָרין 15
דָאס גֶעזֶעץ װִירְקְט צָארְן; וָואָרין װָאוּ עֶס אִיז קֵיין
גֶעזֶעץ דָא אִיז אוֹיךְ קֵיינֶע עֲבֵירָה: דֶעסְטְװֶעגֶען אִיז עֶס 16
פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען, כְּדֵי עֶס זָאל זַיין דוּרְךְ גְנָאד, אַז דִיא
הַבְטָחָה זָאל זַיין פֶעסְט צוּם גַאנְצֶען זָאמֶען, נִיט נוּר צוּ
דֶעם װָאס אִיז פוּן דֶעם גֶעזֶעץ, נֵייעֶרְט אוֹיךְ צוּ דֶעם װָאס
אִיז פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען פוּן אַבְרָהָם, װָאס אִיז דֶער פָאטֶער
פוּן אוּנְס אַלֶע: אַזוֹי װִיא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, אִיךְ 17
הָאבּ דִיךְ גֶעמַאכְט צוּם פָאטֶער פוּן פִילֶע פֶעלְקֶער, פָאר
גָאט אָן װֶעלְכֶען עֶר הָאט גֶעגְלוֹיבְּט, דֶער דִיא טוֹיטֶע
לֶעבֶּעדִיג מַאכְט, אוּנְד רוּפְט דִיא זַאכֶען װָאס זֶענֶען נִיט
דָא גְלֵייךְ װִיא זַייא װָאלְטֶען גֶעװֶעזֶען: בראשית י״ז ה׳.
װֶעלְכֶער קֶעגֶען דֶער הָאפְנוּנְג הָאט גֶעגְלוֹיבְּט אִין דֶער 18
הָאפְנוּנְג, כְּדֵי עֶר זָאל זַיין דֶער פָאטֶער פוּן פִילֶע
פֶעלְקֶער, אַזוֹי װִיא עֶס אִיז גֶעזָאגְט גֶעװֶעזֶען, אַזוֹי װֶעט
דַיין זָאמֶען זַיין: בראשית ט״ו ה׳. אוּנְד װַייל עֶר אִיז נִיט 19
שְׁװַאךְ גֶעװֶעזֶען אִים גְלוֹיבֶּען, הָאט עֶר זַיין אֵייגֶענֶעם לֵייבּ
אָנְגֶעזֶעהֶען גְלֵייךְ װִיא עֶס אִיז שׁוֹין טוֹיט גֶעװֶעזֶען, װֶען
עֶר אִיז קֶעגֶען הוּנְדֶערְט יָאהְר אַלְט גֶעװָארֶען, אוּנְד אוֹיךְ
דֶעם טוֹיטֶען מוּטֶערְלֵייבּ פוּן שָׂרָה: אָבֶּער אִין דֶער 20
הַבְטָחָה פוּן גָאט הָאט עֶר קֵיין סָפֵק גֶעהַאט דוּרְךְ אוּנְגְלוֹי־
בִּיגְקֵייט, נֵייעֶרְט אִיז שְׁטַארְק גֶעװָארֶען דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען,
אוּנְד הָאט גֶעגֶעבֶּען כָּבוֹד צוּ גָאט: אוּנְד אִיז זִיכֶער 21
גֶעװֶעזֶען, אַז װָאס עֶר הָאט פֶערְשְׁפְּרָאכֶען דָאס קָאן עֶר

22 אוֹיךְ טְהוּן: דְרוּם אִיז עֶס אִיהְם אוֹיךְ צוּגֶערֶעכֶענְט גֶעוָועזֶען
פַאר גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: בראשית ט"ו ו'.
23 אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען פוּן זֵיינֶעטְוָועגֶען אַלֵיין, אַז
24 עֶס אִיז צוּ אִיהְם גֶערֶעכֶענְט גֶעוָועזֶען: נֵייעֶרְט אוֹיךְ פוּן
אוּנְזֶערְטְוָועגֶען, צוּ וָועמֶען עֶס וָועט גֶערֶעכֶענְט וָוערֶען,
וָועלְכֶע גְלוֹיבֶּען אָן אִיהְם דֶער הָאט אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ
25 אוֹיפְגֶעוָועקְט פוּן דִיא טוֹיטֶע: וָועלְכֶער אִיז וָועגֶען
אוּנְזֶערֶע זִינְד אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָועזֶען, אוּנְד וָועגֶען
אוּנְזֶערֶע גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְקֵייט אוֹיפְגֶעוָועקְט גֶעוָוארֶען:

קאפיטעל ה

1 דְרוּם וָוען מִיר זֶענֶען גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט דוּרְךְ דֶעם
גְלוֹיבֶּען, אַזוֹי הָאבֶּען מִיר פְרִידֶען מִיט גָאט דוּרְךְ אוּנְזֶער
2 הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ: דוּרְךְ דֶעם מִיר הָאבֶּען אוֹיךְ אוּנְזֶער
צוּטְרִיט דֶערְלַאנְגְט דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען צוּ דִיזֶער גְנָאד
אִין וָועלְכֶער מִיר שְׁטֶעהֶען, אוּנְד לָאזְט אוּנְס פְרֶעהְלִיךְ
זֵיין אִין דֶער הָאפְנוּנְג פוּן דֶער הֶערְלִיכְקֵייט פוּן גָאט:
3 אוּנְד נִיט נוּר אַזוֹי, נֵייעֶרְט לָאזְט אוּנְס אוֹיךְ פְרֶעהְלִיךְ זֵיין
אִין אוּנְזֶער לֵיידֶען, וִוסֶענְדִיג אַז לֵיידֶען וִוירְקְט גֶעדוּלְד:
4 אוּנְד דִיא גֶעדוּלְד פְּרִיפוּנְג, אוּנְד דִיא פְּרִיפוּנְג הָאפְנוּנְג:
5 אוּנְד דִיא הָאפְנוּנְג בְּרֶענְגְט נִיט צוּ שַׁאנְד, וָוארִין דִיא
לִיבֶּע פוּן גָאט אִיז אוֹיסְגֶעגָאסֶען אִין אוּנְזֶערֶע הֶערְצֶער
דוּרְךְ דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ וָואס אִיז אוּנְס גֶעגֶעבֶּען
גֶעוָוארֶען:
6 וָוארִין וָוען מִיר זֶענֶען נָאךְ גֶעוָועזֶען שְׁוַואךְ אַזוֹי אִיז
מָשִׁיחַ אוֹיף דִיא רֶעכְטֶע צֵייט פַאר דִיא רְשָׁעִים גֶעשְׁטָאר־
7 בֶּען: וָוארִין קוֹים וָועט אִימִיצֶער פַאר אַ גֶערֶעכְטֶען
שְׁטַארְבֶּען; וָוארִין טָאמֶער פַאר דֶעם גוּטֶען וָועט זִיךְ
8 אִימִיצֶער אוּנְטֶערְשְׁטֶעהֶען צוּ שְׁטַארְבֶּען: אָבֶּער גָאט
שְׁטֶעלְט אַזוֹי זֵיינֶע אֵייגֶענֶע לִיבֶּע קֶעגֶען אוּנְס, אִינְדֶעם
וָוען מִיר זֶענֶען נָאךְ גֶעוָועזֶען זִינְדֶער אִיז מָשִׁיחַ פַאר
9 אוּנְס גֶעשְׁטָארְבֶּען: דְרוּם נָאךְ פִיל מֶעהְר וָוען מִיר זֶענֶען
אִיצְט גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט דוּרְךְ זֵיין בְּלוּט וָועלֶען מִיר דוּרְךְ
10 אִיהְם גֶערֶעטֶעט וָוערֶען פוּן דֶעם צָארְן: וָוארִין וָוען מִיר
זֶענֶען מִיט גָאט בֶּעוָוילִיגְט גֶעוָוארֶען דוּרְךְ דֶעם טוֹיט פוּן

זֵיין זוּהְן, וֶוען מִיר זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פֵיינְד, פִיל מֶעהְר וֶוען
מִיר זֶענֶען בֶּעווִילִיגְט וֶועלֶען מִיר דוּרְךְ זֵיין לֶעבֶּען
11 גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען: אוּנְד נִיט נוּר אַזוֹי, נֵייעֶרְט מִיר זֶענֶען
אוֹיךְ פְרֶעהְלִיךְ אִין גָאט דוּרְךְ אוּנְזֶער הֶאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ,
דוּרְךְ וֶועלְכֶען מִיר הָאבֶּען אַצוּנְד דֶערְהַאלְטֶען דִיא
אִיבֶּערְבֶּעטוּנְג:
12 דֶעסְטְוֶועגֶען, גְלֵייךְ ווִיא דִיא זִינְד אִיז אִין דֶער וֶועלְט
אֵיינְגֶעטְרֶעטֶען דוּרְךְ אֵיין מֶענְשׁ, אוּנְד דֶער טוֹיט דוּרְךְ
דִיא זִינְד, אוּנְד אַזוֹי אִיז דֶער טוֹיט אִיבֶּער אַלֶע מֶענְשֶׁען
13 גֶעקוּמֶען, אִינְדֶעם אַלֶע הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט: וָוארִין בִּיז צוּם
גֶעזֶעץ אִיז דִיא זִינְד גֶעוֶועזֶען אִין דֶער וֶועלְט, אָבֶּער וָואו
עֶס אִיז קֵיין גֶעזֶעץ, דָא אִיז דִיא זִינְד נִיט צוּגֶערֶעכֶענְט:
14 דָאךְ הָאט דֶער טוֹיט גֶעהֶערְשְׁט פוּן אָדָם בִּיז מֹשֶׁה אוֹיךְ
אִיבֶּער דִיא וָואס הָאבֶּען נִיט גֶעזִינְדִיגְט אִין דֶער גְלֵייכְהֵייט
פוּן דֶער עֲבֵירָה פוּן אָדָם, וֶועלְכֶער אִיז אַ פָארְבִּילְד פוּן
15 דֶעם וֶועלְכֶער זָאל קוּמֶען: אָבֶּער נִיט גְלֵייךְ ווִיא מִיט
דֶער זִינְד אַזוֹי אוֹיךְ מִיט דֶער פְרֵייעֶן מַתָּנָה; וָוארִין וֶוען
דוּרְךְ דִיא זִינְד פוּן אֵיינֶעם זֶענֶען פִילֶע גֶעשְׁטָארְבֶּען, פִיל
מֶעהְר הָאט דִיא גְנָאד פוּן גָאט אוּנְד דִיא פְרֵייעֶ מַתָּנָה אִין
דֶער גְנָאד פוּן דֶעם אֵיינֶעם מֶענְשֶׁען יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ זִיךְ
16 גֶעמֶעהְרְט קֶעגֶען פִילֶע: אוּנְד נִיט גְלֵייךְ ווִיא דוּרְךְ אֵיינֶעם
וָואס הָאט גֶעזִינְדִיגְט, אַזוֹי אִיז דִיא גְנֶעדִיגֶע מַתָּנָה; וָוארִין
דָאס מִשְׁפָּט אִיז גֶעוֶועזֶען דוּרְךְ אֵיינֶעם צוּ פֶערְשׁוּלְדִיגוּנְג,
אָבֶּער דִיא פְרֵייעֶ מַתָּנָה אִיז פוּן פִילֶע עֲבֵירוֹת צוּ
17 רֶעכְטְפֶערְטִיגוּנְג: וָוארִין, וֶוען דוּרְךְ דֶער עֲבֵירָה פוּן
אֵיינֶעם הָאט דֶער טוֹיט גֶעהֶערְשְׁט דוּרְךְ דֶעם אֵיינֶעם,
פִיל מֶעהְר דִיא וָואס דֶערְהַאלְטֶען דִיא אִיבֶּערְפְלִיסֶענְדֶע
גְנָאד אוּנְד דִיא מַתָּנָה פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט וֶועלֶען אִים
לֶעבֶּען הֶערְשֶׁען דוּרְךְ דֶעם אֵיינֶעם יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ:
18 דְרוּם, גְלֵייךְ ווִיא דוּרְךְ אֵיינֶע עֲבֵירָה אִיז דָאס גֶערִיכְט
גֶעקוּמֶען אִיבֶּער אַלֶע מֶענְשֶׁען צוּ פֶערְשׁוּלְדִיגוּנְג, אַזוֹי
אִיז אוֹיךְ דוּרְךְ אֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט דִיא פְרֵייעֶ מַתָּנָה
אִיבֶּער אַלֶע מֶענְשֶׁען גֶעקוּמֶען צוּ רֶעכְטְפֶערְטִיגוּנְג
19 פוּן לֶעבֶּען: וָוארִין גְלֵייךְ ווִיא דוּרְךְ דֶעם אוּנְגֶעהָארְכֶען

פוּן דֶעם אֵיינֶעם מֶענְשׁ זֶענֶען פִילֶע זִינְדֶער גֶעוָוארֶען, אַזוֹי
אוֹיךְ דוּרְךְ דֶעם גֶעהָארְכֶען פוּן דֶעם אֵיינֶעם וֶועלֶען פִילֶע
20 גֶערֶעכְט גֶעמַאכְט וֶוערֶען׃ אוּנְד דָאס גֶעזֶעץ אִיז צְוִוישֶׁען
גֶעקוּמֶען כְּדֵי דִיא עֲבֵירָה זָאל פֶערְמֶעהְרְט וֶוערֶען, אָבֶּער
וְואוּ דִיא זִינְד אִיז פֶערְמֶעהְרְט גֶעוָוארֶען, דָארְט אִיז
21 דִיא גְנָאד נָאךְ גַאנְץ מֶעהְר גֶעוָוארֶען׃ כְּדֵי גְלֵייךְ וִויא
דִיא זִינְד הָאט גֶעהֶערְשְׁט אִים טוֹיט, אַזוֹי זָאל אוֹיךְ דִיא
גְנָאד הֶערְשֶׁען דוּרְךְ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט צוּם עֶבִּיגֶען לֶעבֶּען
דוּרְךְ יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ אוּנְזֶער הַאר׃

קאפיטעל ו

1 וָואס זָאלֶען מִיר דֶען זָאגֶען? זָאלֶען מִיר אִין זִינְד וַוייטֶער
2 בְּלֵייבֶּען, כְּדֵי דִיא גְנָאד זָאל פֶערְמֶעהְרְט וֶוערֶען? חָלִילָה,
מִיר, וָואס זֶענֶען צוּ דֶער זִינְד גֶעשְׁטָארְבֶּען, וִויא אַזוֹי
3 זָאלֶען מִיר נָאךְ לֶענְגֶער דְרִינֶען לֶעבֶּען? אָדֶער ווייסְט
אִיהְר נִיט אַז מִיר אַלֶע וָואס זֶענֶען צוּ יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ
גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען, זֶענֶען גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען צוּ זַיין
4 טוֹיט? דְרוּם זֶענֶען מִיר מִיט אִיהְם דוּרְךְ דֶער טְבִילָה צוּם
טוֹיט בֶּעגְרוּבֶּען גֶעוָוארֶען, כְּדֵי גְלֵייךְ וִויא מָשִׁיחַ אִיז פוּן
דִיא טוֹיטֶע אוֹיפְגֶעוֶועקְט גֶעוֶועזֶען דוּרְךְ דֶער הֶערְלִיכְקֵייט
פוּן דֶעם פָאטֶער, אַזוֹי זָאלֶען מִיר אוֹיךְ וַואנְדְלֶען אִין
5 נַייעֶרוּנְג פוּן לֶעבֶּען׃ וָוארִין וֶוען מִיר זֶענֶען צוּזַאמֶען
גֶעפְלַאנְצְט גֶעוָוארֶען אִין דֶער גְלֵייכְהַייט פוּן זַיין טוֹיט,
אַזוֹי וֶועלֶען מִיר אוֹיךְ זַיין אִין דֶער גְלֵייכְהַייט פוּן זַיינֶע
6 אוֹיפֶערְשְׁטֶעהוּנְג׃ אוּנְד דָאס ווִיסֶען מִיר אַז אוּנְזֶער
אַלְטֶער מֶענְשׁ אִיז מִיט אִיהְם גֶעקְרֵייצִיגְט גֶעוָוארֶען, כְּדֵי
דֶער לֵייבּ פוּן זִינְד זָאל צוּשְׁטֶערְט וֶוערֶען, אַז מִיר זָאלֶען
7 נִיט מֶעהְר דִינֶען צוּ זִינְד׃ וָוארִין דֶער וָואס אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען
8 אִיז גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט פוּן זִינְד׃ אָבֶּער וֶוען מִיר זֶענֶען מִיט
מָשִׁיחַ גֶעשְׁטָארְבֶּען, גְלוֹיבֶּען מִיר אַז מִיר וֶועלֶען אוֹיךְ מִיט
9 אִיהְם לֶעבֶּען׃ וָוארִין מִיר ווִיסֶען אַז מָשִׁיחַ אִיז אוֹיפְגֶע־
שְׁטַאנֶען פוּן דִיא טוֹיטֶע אוּנְד שְׁטַארְבְּט נִיט מֶעהְר, דֶער
10 טוֹיט הֶערְשְׁט נִיט מֶעהְר אִיבֶּער אִיהְם׃ וָוארִין אִים טוֹיט
וָואס עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אִיז עֶר אֵיינְמָאל גֶעשְׁטָארְבֶּען
צוּ דֶער זִינְד. אָבֶּער אִים לֶעבֶּען וָואס עֶר לֶעבְּט דָאס

11 לֶעבְּט עֶר צוּ גָאט: אַזוֹי בֶּעטְרַאכְט אִיהְר אֵייךְ זֶעלְבְּסְט
אוֹיךְ אַז אִיהְר זֶענְט טוֹיט צוּ דֶער זִינְד, אָבֶּער לֶעבֶּעדִיג
צוּ גָאט אִין יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ:
12 דְרוּם לָאז נִיט דִיא זִינְד הֶערְשֶׁען אִין אֵייעֶר שְׁטֶערְבְּלִיכֶען
לֵייבּ, אַז אִיהְר זָאלְט אִיהְר גֶעהָארְכֶען צוּ זַיינֶע גְלוּסְטִיג־
13 קֵייטֶען: אוּנְד שְׁטֶעלְט נִיט אֵייעֶרֶע גְלִידֶער צוּ זִינְד פַאר
וַואפֶען פוּן אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט, נֵייעֶרְט שְׁטֶעלְט אֵייךְ צוּ
גָאט וִויא לֶעבֶּעדִיגֶע פוּן דִיא טוֹיטֶע, אוּנְד אֵייעֶרֶע גְלִידֶער
14 צוּ גָאט פַאר וַואפֶען פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: וָוארִין דִיא זִינְד
וֶועט נִיט אִיבֶּער אֵייךְ גֶעוָועלְטִיגֶען; וָוארִין אִיהְר זֶענְט נִיט
אוּנְטֶער דֶעם גֶעזֶעץ, נֵייעֶרְט אוּנְטֶער דֶער גְנָאד:
15 וָואס דֶען? זָאלֶען מִיר זִינְדִיגֶען וַוייל מִיר זֶענֶען נִיט אוּנְ־
טֶער דֶעם גֶעזֶעץ, נֵייעֶרְט אוּנְטֶער דֶער גְנָאד? חָלִילָה:
16 ווייסְט אִיהְר נִיט אַז צוּ וֶועמֶען אִיהְר גִיבְּט אֵייךְ פַאר
קְנֶעכְט צוּ גֶעהָארְכֶען, אַזוֹי זֶענְט אִיהְר דִיא קְנֶעכְט פוּן
דִיא צוּ וֶועמֶען אִיהְר גֶעהָארְכְט, עֶנְטְוֶועדֶער פוּן זִינְד צוּם
17 טוֹיט, אָדֶער פוּן גֶעהָארְכֶען צוּ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט? אָבֶּער
דַאנְק זַייא צוּ גָאט, אַז אִיהְר זֶענְט גֶעוֶועזֶען דִיא קְנֶעכְט
פוּן זִינְד, אָבֶּער אִיהְר הָאט פוּן הַארְצֶען גֶעהָארְכְט צוּ דֶער
גֶעשְׁטַאלְט פוּן דֶער לֶעהְרֶע צוּ וֶועלְכֶער אִיהְר זֶענְט אִי־
18 בֶּערְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען: אוּנְד אִיהְר זֶענְט בֶּעפְרֵייעט גֶע־
וָוארֶען פוּן זִינְד אוּנְד זֶענְט גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען קְנֶעכְט
19 צוּ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: אִיךְ רֶעד מֶענְשְׁלִיךְ וֶועגֶען דֶער שְׁוַואכְ־
הֵייט פוּן אֵייעֶר פְלֵיישׁ; וָוארִין גְלֵייךְ וִויא אִיהְר הָאט
גֶעשְׁטֶעלְט אֵייעֶרֶע גְלִידֶער פַאר קְנֶעכְט צוּ דֶער אוּנְרֵיי־
נִיגְקֵייט אוּנְד אוּנְרֶעכְט צוּ אוּנְרֶעכְט, אַזוֹי שְׁטֶעלְט אִיצְט
אֵייעֶרֶע גְלִידֶער פַאר קְנֶעכְט צוּר גֶערֶעכְטִיגְקֵייט צוּ
20 הֵיילִיגְקֵייט: וָוארִין וֶוען אִיהְר זֶענְט גֶעוֶועזֶען קְנֶעכְט פוּן
זִינְד, זֶענְט אִיהְר פְרֵייא גֶעוֶועזֶען וֶועגֶען גֶערֶעכְטִיגְקֵייט:
21 וָואס פַאר פְרוּכְט הָאט אִיהְר דַאן גֶעהַאט אִין דִיא זַאכֶען
מִיט וֶועלְכֶע אִיהְר שֶׁעמְט אֵייךְ אַצוּנְד? וָוארִין דֶער סוֹף
22 פוּן יֶענֶע זַאכֶען אִיז דֶער טוֹיט: אָבֶּער אִינְדֶעם אִיהְר זֶענְט
פוּן דֶער זִינְד בֶּעפְרֵייעט גֶעוָוארֶען אוּנְד זֶענְט גֶעמַאכְט
גֶעוָוארֶען צוּ קְנֶעכְט פוּן גָאט, הָאט אִיהְר אֵייעֶרֶע פְרוּכְט

23 צוּ הֵיילִיגְקֵייט, אוּנְד צוּם סוֹף עֶבִּיגֶעם לֶעבֶּען: וָוארִין דֶער
שְׂכַר פוּן זִינְד אִיז דֶער טוֹיט, אָבֶּער דִיא פְרֵייעֶ מַתָּנָה
פוּן גָאט אִיז עֶבִּיגֶעם לֶעבֶּען אִין אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ
הַמָּשִׁיחַ:

קאפיטעל ז

1 אָדֶער וֵוייסְט אִיהְר נִיט, בְּרִידֶער, וָוארִין אִיךְ רֶעד צוּ
דִיא וָואס קֶענֶען דָאס גֶעזֶעץ, אַז דָאס גֶעזֶעץ הֶערְשְׁט
2 אִיבֶּער דֶעם מֶענְשׁ אַזוֹי לַאנְג וִויא עֶר לֶעבְּט? וָוארִין
דִיא פְרוֹיא וָואס הָאט אַ מַאן אִיז בֵּייא דֶעם גֶעזֶעץ
צוּם מַאן גֶעבּוּנְדֶען אַזוֹי לַאנְג וִויא עֶר לֶעבְּט; אָבֶּער
וֶוען דֶער מַאן אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אַזוֹי אִיז זִיא בֶּעפְרֵייעֶט
3 פוּן דֶעם גֶעזֶעץ פוּן אִיהְר מַאן: דְרוּם וֶוען זִיא וֶועט
חַתוּנָה הָאבֶּען צוּ אַיין אַנְדֶערֶען בְּשַׁעַת אִיהְר מַאן לֶעבְּט,
וֶועט מֶען זִיא הֵייסֶען אַ זוֹנָה; אָבֶּער וֶוען דֶער מַאן אִיז
גֶעשְׁטָארְבֶּען אִיז זִיא פְרֵייא פוּן דֶעם גֶעזֶעץ, אַזוֹי אַז
זִיא אִיז נִיט קֵיינֶע זוֹנָה וֶוען זִיא וֶוערְט דָאס וַוייבּ פוּן
4 אַיין אַנְדֶערֶען מַאן: דְרוּם, מֵיינֶע בְּרִידֶער, אִיהְר זֶענְט
אוֹיךְ טוֹיט גֶעוָוארֶען צוּם גֶעזֶעץ דוּרְךְ דֶעם לֵייבּ פוּן
מָשִׁיחַ, אַז אִיהְר זָאלְט וֶוערֶען צוּם אַנְדֶערֶען, צוּ דֶעם
וֶועלְכֶער אִיז פוּן דִיא טוֹיטֶע אוֹיפְגֶעוֶועקְט גֶעוָוארֶען,
5 כְּדֵי מִיר זָאלֶען פְרוּכְט בְּרֶענְגֶען צוּ גָאט: וָוארִין וֶוען
מִיר זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִים פְלֵיישׁ, הָאבֶּען דִיא תַּאֲוֹת פוּן
דִיא זִינְד וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דוּרְךְ דֶעם גֶעזֶעץ גֶע־
וִוירְקְט אִין אוּנְזֶערֶע גְלִידֶער, כְּדֵי מִיר זָאלֶען פְרוּכְט
6 בְּרֶענְגֶען צוּם טוֹיט: אָבֶּער אִיצְט זֶענֶען מִיר בֶּעפְרֵייעֶט
גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם גֶעזֶעץ, וַוייל מִיר זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען
צוּ דֶעם מִיט וֶועלְכֶען מִיר זֶענֶען פֶּעסְט גֶעהַאלְטֶען
גֶעוֶועזֶען, כְּדֵי מִיר זָאלֶען דִינֶען אִין נֵייהֵייט פוּן דֶעם גֵייסְט,
אוּנְד נִיט אִין דֶער עֶלְטֶער פוּן דֶעם בּוּכְשְׁטַאבּ:
7 וָואס זָאלֶען מִיר דֶען זָאגֶען? אִיז דָאס גֶעזֶעץ זִינְד?
חָלִילָה; אָבֶּער אִיךְ וָואלְט נִיט גֶעקֶאנְט זִינְד וֶוען נִיט
דוּרְךְ דֶעם גֶעזֶעץ, וָוארִין אִיךְ וָואלְט נִיט גֶעוְואוּסְט פוּן
תַּאֲוָה, וֶוען דָאס גֶעזֶעץ וָואלְט נִיט גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט
8 נִיט גְלוּסְטֶען שמות כ׳ ט״ו: דברים ה׳ י״ח; אָבֶּער דִיא זִינְד

הָאט גֶענוּמֶען גֶעלֶעגֶענְהֵייט דוּרְךְ דֶעם גֶעבָּאט, אוּנְד
הָאט אִין מִיר גֶעוְוירְקְט אַלֶערְלֵייא תַּאֲוָה; וָוארִין אָהְן דֶעם
9 גֶעזֶעץ אִיז זִינְד טוֹיט גֶעוֶועזֶען: אוּנְד אִיךְ הָאבּ אַמָאל
גֶעלֶעבְּט אָהְן דֶעם גֶעזֶעץ, אָבֶּער וֶוען דָאס גֶעבָּאט אִיז
גֶעקוּמֶען אִיז דִיא זִינְד ווִידֶער לֶעבֶּעדִיג גֶעוָוארֶען, אוּנְד
10 אִיךְ בִּין גֶעשְׁטָארְבֶּען: אוּנְד דָאס גֶעבָּאט וָואס זָאל זֵיין
11 צוּם לֶעבֶּען אִיז מִיר אוֹיסְגֶעפִינֶען צוּם טוֹיט: וָוארִין דִיא
זִינְד הָאט דוּרְךְ דֶעם גֶעבָּאט גֶעלֶעגֶענְהֵייט גֶענוּמֶען,
אוּנְד הָאט מִיךְ פֶערְפִיהְרְט, אוּנְד דָארְדוּרְךְ גֶעטֶעטֶעט:
12 אַזוֹי דֶען אִיז דָאס גֶעזֶעץ הֵיילִיג, אוּנְד דָאס גֶעבָּאט אִיז
הֵיילִיג אוּנְד גֶערֶעכְט אוּנְד גוּט:
13 אִיז דֶען דָאס וָואס אִיז גוּט צוּ מִיר גֶעוָוארֶען צוּם טוֹיט?
חָלִילָה; נֵייעֶרְט דִיא זִינְד, כְּדֵי זִיא זָאל זִיךְ בֶּעווַייזֶען
ווִיא זִינְד, הָאט אִין מִיר דוּרְךְ דֶעם גוּטֶען גֶעווִירְקְט דֶעם
טוֹיט, כְּדֵי דִיא זִינְד זָאל דוּרְךְ דֶעם גֶעזֶעץ אִיבֶּער מָאס
14 זִינְדִיג וֶוערֶען: וָוארִין מִיר ווִיסֶען אַז דָאס גֶעזֶעץ אִיז
גֵייסְטְלִיךְ; אָבֶּער אִיךְ בִּין פְלֵיישְׁלִיךְ, פֶערְקוֹיפְט אוּנְטֶער
15 דִיא זִינְד: וָוארִין דָאס וָואס אִיךְ טְהוּא ווִיל אִיךְ נִיט;
וָוארִין נִיט דָאס וָואס אִיךְ ווִיל טְהוּא אִיךְ, נֵייעֶרְט וָואס
16 אִיךְ הָאבּ פֵיינְד דָאס טְהוּא אִיךְ: אוּנְד וֶוען אִיךְ טְהוּא
דָאס וָואס אִיךְ ווִיל נִיט, אַזוֹי בִּין אִיךְ מוֹדֶה אַז דָאס
17 גֶעזֶעץ אִיז גוּט: אוּנְד אִיצְט בִּין אִיךְ עֶס נִיט מֶעהְר וָואס
18 טְהוּא עֶס, נֵייעֶרְט דִיא זִינְד וָואס ווְאוֹינְט אִין מִיר: וָוארִין
אִיךְ ווֵייס אַז אִין מִיר, דָאס הֵייסְט אִין מֵיין פְלֵיישׁ, ווְאוֹינְט
קֵיינֶע גוּטֶע זַאךְ; וָוארִין אִיךְ הָאבּ אַוַדַאי דֶעם ווִילֶען, אָבֶּער
19 נִיט דָאס גוּטֶע צוּ טְהוּן: וָוארִין דָאס גוּטֶע וָואס אִיךְ ווִיל
טְהוּא אִיךְ נִיט, אָבֶּער דָאס שְׁלֶעכְטֶע וָואס אִיךְ ווִיל נִיט
20 דָאס טְהוּא אִיךְ: אָבֶּער וֶוען אִיךְ טְהוּא דָאס וָואס אִיךְ ווִיל
נִיט, אַזוֹי בִּין אִיךְ נִיט מֶעהְר דֶער וָואס טְהוּט עֶס, נֵייעֶרְט
21 דִיא זִינְד וָואס ווְאוֹינְט אִין מִיר: אִיךְ גֶעפִין דֶען דָאס
גֶעזֶעץ, אַז וֶוען אִיךְ ווִיל טְהוּן דָאס גוּטֶע אִיז דָאס שְׁלֶעכְטֶע
22 בַּייא מִיר: וָוארִין אִיךְ הָאבּ תַּעֲנוּג אִים גֶעזֶעץ פוּן גָאט
23 נָאךְ דֶעם אִינֶערֶען מֶענְשׁ: אָבֶּער אִיךְ זֶעה אַיין אַנְדֶערֶעם
גֶעזֶעץ אִין מֵיינֶע גְלִידֶער, וָואס שְׁטְרֵייט קֶעגֶען דֶעם

גֶעזֶעץ פוּן מֵיין פֶערְשְׁטַאנְד, אוּנְד נֶעמְט מִיךְ גֶעפַאנְגֶען
צוּם גֶעזֶעץ פוּן דֶער זִינְד וָואס אִיז אִין מֵיינֶע גְלִידֶער:
24 אַךְ, אִיךְ עֶלֶענְדֶער מֶענְשׁ! וֶוער וֶועט מִיךְ אוֹיסְלֶעזֶען פוּן
25 דֶעם לֵייבּ פוּן דִיזֶען טוֹיט? אִיךְ דַאנְק גָאט דוּרְךְ אוּנְזֶערְן
הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ. דְרוּם מִיט דֶעם פֶערְשְׁטַאנְד דִיעֶן אִיךְ
זֶעלְבְּסְט דָאס גֶעזֶעץ פוּן גָאט, אָבֶּער מִיט דֶעם פְלֵיישׁ דָאס
גֶעזֶעץ פוּן זִינְד:

קאפיטעל ח

1 דְרוּם אִיז אַצוּנְד קֵיינֶע פֶערְמִשְׁפָּטוּנְג פַאר דִיא וָואס זֶענֶען
2 אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: וָוארִין דָאס גֶעזֶעץ פוּן דֶעם גֵייסְט פוּן
לֶעבֶּען אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ הָאט מִיךְ פְרֵייא גֶעמַאכְט פוּן
3 דֶעם גֶעזֶעץ פוּן זִינְד אוּנְד טוֹיט: וָוארִין דָאס וָואס אִיז
אוּנְמֶעגְלִיךְ גֶעוֶועזֶען צוּם גֶעזֶעץ, אִינְדֶעם עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען
שְׁוַואךְ דוּרְךְ דֶעם פְלֵיישׁ, הָאט גָאט גֶעשִׁיקְט זֵיין אֵייגֶענֶען
זוּהְן אִין דֶער גְלֵייכְהַייט פוּן דֶעם פְלֵיישׁ פוּן זִינְד אוּנְד
וֶועגֶען זִינְד, אוּנְד הָאט אַזוֹי פֶערְמִשְׁפָּט דִיא זִינְד אִין דֶעם
4 פְלֵיישׁ: כְּדֵי דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן דֶעם גֶעזֶעץ זָאל אִין
אוּנְס דֶערְפִילְט וֶוערֶען, וָואס וַואנְדְלֶען נִיט נָאךְ דֶעם
5 פְלֵיישׁ נֵייעֶרְט נָאךְ דֶעם גֵייסְט: וָוארִין דִיא וָואס זֶענֶען
נָאךְ דֶעם פְלֵיישׁ טְרַאכְטֶען דִיא זַאכֶען פוּן דֶעם פְלֵיישׁ,
אָבֶּער דִיא וָואס זֶענֶען נָאךְ דֶעם גֵייסְט טְרַאכְטֶען דִיא
6 זַאכֶען פוּן דֶעם גֵייסְט: וָוארִין דָאס טְרַאכְטֶען פוּן דֶעם
פְלֵיישׁ אִיז דֶער טוֹיט, אָבֶּער דָאס טְרַאכְטֶען פוּן דֶעם
7 גֵייסְט אִיז לֶעבֶּען אוּנְד פְרִידֶען: ווייל דָאס טְרַאכְטֶען פוּן
דֶעם פְלֵיישׁ אִיז פֵיינְדְשַׁאפְט קֶעגֶען גָאט; וָוארִין עֶס אִיז
נִיט אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּם גֶעזֶעץ פוּן גָאט, וָוארִין עֶס קָאן
8 אוֹיךְ נִיט זֵיין: אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען אִים פְלֵיישׁ קֶענֶען
נִיט גָאט גֶעפֶעלֶען:
9 אָבֶּער אִיהְר זֶענְט נִיט אִים פְלֵיישׁ נֵייעֶרְט אִים גֵייסְט, וֶוען
דֶער גֵייסְט פוּן גָאט וְואוֹינְט ווירְקְלִיךְ אִין אֵייךְ. אָבֶּער
וֶוער עֶס הָאט נִיט דֶעם גֵייסְט פוּן דֶעם מָשִׁיחַ דֶער אִיז
10 נִיט זֵיינֶער: אָבֶּער וֶוען דֶער מָשִׁיחַ אִיז אִין אֵייךְ, אַזוֹי אִיז
דֶער לֵייבּ טוֹיט וֶועגֶען זִינְד, אָבֶּער דֶער גֵייסְט אִיז לֶע־
11 בֶּעדִיג וֶועגֶען גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: אוּנְד וֶוען דֶער גֵייסְט פוּן

אִיהְם דֶער הָאט יֵשׁוּעַ אוֹיפְגֶעוֶועקְט פוּן דִיא טוֹיטֶע וְואוֹינְט
אִין אֵייךְ, דֶער וֶועלְכֶער הָאט יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ אוֹיפְגֶעוֶועקְט
פוּן דִיא טוֹיטֶע וֶועט אֵייעֶרֶע שְׁטֶערְבְּלִיכֶע לֵייבֶּער לֶע־
בֶּעדִיג מַאכֶען דוּרְךְ זַיין גֵייסְט וָואס וְואוֹינְט אִין אֵייךְ:
12 אַזוֹי דֶען, בְּרִידֶער, זֶענֶען מִיר שׁוּלְדִיגֶער, נִיט צוּם פְלֵיישׁ,
13 אַז מִיר זָאלֶען לֶעבֶּען נָאךְ דֶעם פְלֵיישׁ: וָוארִין וֶוען אִיהְר
לֶעבְּט נָאךְ דֶעם פְלֵיישׁ, וֶועט אִיהְר שְׁטַארְבֶּען; אָבֶּער
וֶוען אִיהְר דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט טֶעטֶעט דִיא וֶוערְק פוּן דֶעם
14 לֵייבּ, וֶועט אִיהְר לֶעבֶּען: וָוארִין אַזוֹי פִילֶע וָואס זֶענֶען
גֶעפִיהְרְט פוּן דֶעם גֵייסְט פוּן גָאט, דִיזֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן
15 פוּן גָאט: וָוארִין אִיהְר הָאט נִיט דֶערְהַאלְטֶען דֶעם גֵייסְט
פוּן קְנֶעכְטְשַׁאפְט ווִידֶער צוּ פָארְכְט, נֵייעֶרְט אִיהְר הָאט
דֶערְהַאלְטֶען דֶעם גֵייסְט פוּן קִינְדְשַׁאפְט, דוּרְךְ וֶועלְכֶען
16 מִיר רוּפֶען אַבָּא, פָאטֶער: דֶער גֵייסְט אַלֵיין בֶּעצֵייגְט מִיט
17 אוּנְזֶערְן גֵייסְט אַז מִיר זֶענֶען דִיא קִינְדֶער פוּן גָאט: אוּנְד
וֶוען מִיר זֶענֶען קִינְדֶער, זֶענֶען מִיר אוֹיךְ יוֹרְשִׁים; יוֹרְשִׁים
פוּן גָאט אוּנְד מִיט־יוֹרְשִׁים מִיט דֶעם מָשִׁיחַ, וֶוען מִיר
לֵיידֶען מִיט אִיהְם, כְּדֵי מִיר זָאלֶען אוֹיךְ מִיט אִיהְם פֶערְ־
הֶערְלִיכְט וֶוערֶען:
18 וָוארִין אִיךְ רֶעכֶען אַז דִיא לֵיידֶען פוּן דִיזֶער צֵייט זֶענֶען
נִיט וֶוערְט פֶערְגְלֵייכְט צוּ וֶוערֶען מִיט דֶער הֶערְלִיכְקֵייט וָואס
19 וֶועט אִין אוּנְס אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען: וָוארִין דִיא עֶרְנְצְטֶע
אוֹיסְהַארוּנְג פוּן דֶער בֶּעשֶׁעפֶענִים וַוארְטֶעט אוֹיף דֶעם
20 אַנְטְפְּלֶעקֶען פוּן דִיא זִיהְן פוּן גָאט: וָוארִין דִיא בֶּע־
שֶׁעפֶענִים אִיז אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעוֶועזֶען צוּ אֵייטֶעלְקֵייט,
נִיט פוּן אִיהְר אֵייגֶען ווִילֶען נֵייעֶרְט וֶועגֶען אִיהְם
21 וָואס הָאט זִיא אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט: אוֹיף הָאפְנוּנְג
אַז דִיא בֶּעשֶׁעפֶענִים אַלֵיין וֶועט בֶּעפְרֵייעֶט וֶוערֶען פוּן
דֶער קְנֶעכְטְשַׁאפְט פוּן פֶערְדָארְבֶּענְהֵייט צוּ דֶער פְרֵיי־
הֵייט פוּן דֶער הֶערְלִיכְקֵייט פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן גָאט:
22 וָוארִין מִיר ווִיסֶען אַז דִיא גַאנְצֶע בֶּעשֶׁעפֶענִים זִיפְצְט
23 צוּזַאמֶען אוּנְד קְרֶעכְצְט בִּיז אַצוּנְד: אוּנְד נִיט נוּר דָאס,
נֵייעֶרְט אוֹיךְ מִיר אַלֵיין וָואס הָאבֶּען דִיא עֶרְשְׁטֶע פְרוּכְט
פוּן דֶעם גֵייסְט, אֲפִילוּ מִיר אַלֵיין זִיפְצֶען אִין אוּנְס,

אִינְדֶעם מִיר וַוארְטֶען אוֹיף דֶער קִינְדְשַׁאפְט, דָאס הֵייסְט,
24 אוֹיף דֶער אוֹיסְלֶעזוּנְג פוּן אוּנְזֶערֶען לֵייבּ: וָוארִין דוּרְךְ
אוּנְזֶערֶע הָאפְנוּנְג זֶענֶען מִיר גֶערֶעטֶעט גֶעוָוארֶען; אָבֶּער
דִיא הָאפְנוּנְג וָואס אִיז גֶעזֶעהֶען אִיז קֵיינֶע הָאפְנוּנְג;
25 וָוארִין וֶוער הָאפְט אוֹיף דֶעם וָואס עֶר זֶעהְט; אָבֶּער
וֶוען מִיר הָאפֶען אוֹיף דֶעם וָואס מִיר זֶעהֶען נִיט, אַזוֹי
וַוארְטֶען מִיר דְרוֹיף מִיט גֶעדוּלְד:
26 אוּנְד גְלֵייךְ דֶעם הֶעלְפְט אוֹיךְ דֶער גֵייסְט אוּנְזֶערֶע שְׁוַואכְ־
הֵייטֶען, וָוארִין מִיר וִויסֶען נִיט וָואס מִיר זָאלֶען בֶּעטֶען
אַזוֹי וִויא מֶען בֶּעדַארְף, אָבֶּער דֶער גֵייסְט אַלֵיין פֶערְ־
27 טְרֶעט פַאר אוּנְס מִיט זִיפְצֶען נִיט אוֹיסְצוּרֶעדֶען: אוּנְד
דֶער וֶועלְכֶער פָארְשְׁט דִיא הֶערְצֶער וֵוייסְט דָאס טְרַאכְטֶען
פוּן דֶעם גֵייסְט, וָוארִין עֶר פֶערְטְרֶעט פַאר דִיא הֵיילִיגֶע נָאךְ
28 דֶעם ווִילֶען פוּן גָאט: אוּנְד מִיר וִויסֶען אַז אַלֶע זַאכֶען
וֶוערְקֶען מִיט צוּם גוּטֶען צוּ דִיא וָואס לִיבֶּען גָאט, צוּ דִיא
29 וָואס זֶענֶען בֶּערוּפֶען נָאךְ זֵיין פָארְזַאץ: וָוארִין דִיא וֶועלְכֶע
עֶר הָאט פָארְגֶעוְואוּסְט הָאט עֶר אוֹיךְ פֶערְאָרְדְנֶעט אַז
זֵייא זָאלֶען גְלֵייךְ גֶעמַאכְט וֶוערֶען צוּם בִּילְד פוּן זֵיין זוּהְן,
כְּדֵי עֶר זָאל זֵיין דֶער עֶלְצְטֶער צְוִוישֶׁען פִילֶע בְּרִידֶער:
30 אוּנְד וֶועלְכֶע עֶר הָאט פָארְפֶערְאָרְדְנֶעט, דִיזֶע הָאט עֶר אוֹיךְ
גֶערוּפֶען; אוּנְד וֶועלְכֶע עֶר הָאט גֶערוּפֶען, דִיזֶע הָאט עֶר
אוֹיךְ גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט; אוּנְד וֶועלְכֶע עֶר הָאט גֶערֶעכְטְ־
פֶערְטִיגְט, דִיזֶע הָאט עֶר אוֹיךְ פֶערְהֶערְלִיכְט:
31 וָואס זָאלֶען מִיר דֶען זָאגֶען צוּ דִיזֶע זַאכֶען? וֶוען גָאט אִיז
32 פַאר אוּנְס וֶוער אִיז קֶעגֶען אוּנְס? דֶער וֶועלְכֶער הָאט נִיט
פֶערְשׁוֹינְט זֵיין אֵייגֶענֶען זוּהְן, נֵייעֶרְט הָאט אִיהְם פַאר
אוּנְס אַלֶע אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען, ווִיא זָאל עֶר נִיט מִיט אִיהְם
33 אוּנְס אוֹיךְ אַלֶע זַאכֶען שֶׁענְקֶען? וֶוער וֶועט דִיא אוֹיסְ־
דֶערְוֶועהְלְטֶע פוּן גָאט פֶערְקְלָאגֶען? עֶס אִיז גָאט דֶער
34 רֶעכְטְפֶערְטִיגְט: וֶוער אִיז דֶער וֶועלְכֶער פֶערְשׁוּלְדִיגְט?
עֶס אִיז יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ דֶער אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אָבֶּער
לִיבֶּער דֶער אִיז אוֹיפְגֶעוֶועקְט, דֶער אִיז אוֹיךְ צוּ דִיא
רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן גָאט, דֶער בֶּעט אוֹיךְ פַאר אוּנְס:
35 וֶוער זָאל אוּנְס שֵׁיידֶען פוּן דֶער לִיבֶּע פוּן מָשִׁיחַ? זָאל

לֵיידֶען, אָדֶער אַנְגְסְט, אָדֶער פֶערְפָאלְגוּנְג, אָדֶער הוּנְגֶער,
36 אָדֶער נַאקְטְהַייט, אָדֶער סַכָּנָה, אָדֶער שְׁווֶערְד? גְלֵייךְ
וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען,

„פוּן דֵיינֶעט וֶועגֶען וֶוערֶען מִיר גֶעהַרְגֶעט דֶעם גַאנְצֶען
טָאג, מִיר וֶוערֶען גֶערֶעכֶענְט וִויא שָׁאף צוּם שֶׁעכְטֶען”:

תהלים מ״ד כ״ג,

37 אָבֶּער אִין אַלֶע דִיזֶע זַאכֶען אִיבֶּערְוֶועלְטִיגֶען מִיר דוּרְךְ
38 אִיהְם וָואס הָאט אוּנְס גֶעלִיבְּט: וָוארִין אִיךְ בִּין אִיבֶּער־
צֵייגְט אַז נִיט טוֹיט, נִיט לֶעבֶּען, נִיט מַלְאָכִים, נִיט
פִירְשְׁטֶען, נִיט אִיצְטִיגֶע אוּנְד נִיט קוּמֶענְדִיגֶע זַאכֶען, נִיט
39 גְבוּרוֹת: אוּנְד נִיט הַייךְ, נִיט טִיפֶע, אוּנְד קֵיין שׁוּם אַנְ־
דֶערֶע בֶּעשֶׁעפֶענִיס וֶועט אוּנְס קֶענֶען אָפְּשֵׁיידֶען פוּן
דֶער לִיבֶּע פוּן גָאט, וָואס אִיז אִין אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ
הַמָשִׁיחַ:

קאפּיטעל ט

1 אִיךְ רֶעד דִיא וָואהְרְהַייט אִין מָשִׁיחַ, אוּנְד זָאג קֵיין לִיגֶען,
אוּנְד מֵיין גֶעוִויסֶען בֶּעצֵייגְט מִיר אוֹיךְ אִים הֵיילִיגֶען
2 גֵייסְט: אַז אִיךְ הָאבּ גְרוֹיסֶע אַנְגְסְט אוּנְד אוּנְאוֹיפְהֶערֶענְדִיגֶע
3 וֶועהְטִיג אִין מֵיין הַארְץ: וָוארִין אִיךְ וָואלְט גֶעוִוינְשְׁט אַלֵיין
אִין חֵרֶם צוּ זַיין פוּן מָשִׁיחַ פַאר מֵיינֶע בְּרִידֶער, וָואס זֶע־
4 גֶען מֵיינֶע קְרוֹבִים נָאךְ דֶעם פְלֵיישׁ: וֶועלְכֶע זֶענֶען
יִשְׂרָאֵלִים, אוּנְד זֵייעֶרְס אִיז דָאס רֶעכְט פוּן דִיא קִינְדְשַׁאפְט,
אוּנְד דִיא הֶערְלִיכְקַייט, אוּנְד דִיא בְּרִיתוֹת אוּנְד מַתַּן תּוֹרָה,
5 אוּנְד דִיא עֲבוֹדָה אוּנְד דִיא הַבְטָחוֹת: אוּנְד זֵייעֶרְס זֶענֶען
דִיא אָבוֹת, פוּן וֶועלְכֶע שְׁטַאמְט אָפּ דֶער מָשִׁיחַ נָאךְ
דֶעם פְלֵיישׁ, דֶער אִיז גָאט אִיבֶּער אַלֶע גֶעלוֹיבְּט אוֹיף
עֶבִּיג, אָמֵן:
6 אָבֶּער עֶס אִיז נִיט מֶעגְלִיךְ אַז דָאס וָוארְט פוּן גָאט אִיז
אָוֶועקְגֶעפַאלֶען. וָוארִין נִיט אַלֶע וָואס זֶענֶען פוּן יִשְׂרָאֵל
7 זֶענֶען יִשְׂרָאֵלִים: אוּנְד אוֹיךְ זֶענֶען נִיט אַלֶע קִינְדֶער וַוייל
זֵייא זֶענֶען דֶער זָאמֶען פוּן אַבְרָהָם, נֵייעֶרְט אִין יִצְחָק זָאל דֵיין
8 זָאמֶען גֶערוּפֶען וֶוערֶען: בראשית כ״א י״ב. דָאס הֵייסְט דִיא
קִינְדֶער פוּן דֶעם פְלֵיישׁ זֶענֶען נִיט דִיא קִינְדֶער פוּן גָאט,
נֵייעֶרְט דִיא קִינְדֶער פוּן דֶער הַבְטָחָה זֶענֶען גֶערֶעכֶענְט

9 פַאר זָאמֶען: וָוארִין דָאס אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶער הַבְטָחָה,
צוּ דִיזֶער צֵייט וֶועל אִיךְ קוּמֶען, אוּנְד שָׂרָה וֶועט הָאבֶּען
10 אַ זוּהְן: בראשית י״ח י׳. אוּנְד נִיט נוּר דָאס, נֵייעֶרְט אוֹיךְ
רִבְקָה וֶוען זִיא אִיז טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען פוּן אֵיינֶעם, פוּן
11 אוּנְזֶער פָאטֶער יִצְחָק: וָוארִין אֵיידֶער דִיא קִינְדֶער זֶענֶען
נָאךְ גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען אוּנְד הָאבֶּען קֵיין גוּטֶעס אָדֶער
שְׁלֶעכְטֶעס גֶעטְהוּן, אַז דֶער פָארְזַאץ פוּן גָאט זָאל
בְּלֵייבֶּען נָאךְ דֶער בְּחִירָה, נִיט דוּרְךְ וֶוערְק נֵייעֶרְט דוּרְךְ
12 אִיהְם וֶועלְכֶער רוּפְט: אִיז עֶס צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען
אַז דֶער עֶלְצְטֶער וֶועט דִינֶען דֶעם יוּנְגֶערֶען: בראשית כ״ה ל״ג.
13 גְלֵייךְ וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, יַעֲקֹב הָאבּ אִיךְ גֶעלִיבְּט
אוּנְד עֵשָׂו הָאבּ אִיךְ גֶעהַאסְט: מלאכי א׳ ב׳, ג׳.
14 וָואס זָאלֶען מִיר דֶען זָאגֶען? אִיז אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט בֵּייא
15 גָאט? חָלִילָה: וָוארִין עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, אִיךְ
וֶועל בֶּעגְנַאדִיגֶען וֶועמֶען אִיךְ וִויל בֶּעגְנַאדִיגֶען, אוּנְד אִיךְ
וֶועל מִיךְ דֶערְבַּארְמֶען אִיבֶּער וֶועמֶען אִיךְ וִויל מִיךְ דֶער־
16 בַּארְמֶען: שמות ל״ג י״ט. אַזוֹי דֶען אִיז עֶס נִיט פוּן אִיהְם
וָואס וִויל, אוּנְד נִיט פוּן אִיהְם וָואס לוֹיפְט, נֵייעֶרְט פוּן גָאט
17 דֶער בֶּעגְנַאדִיגְט: וָוארִין דִיא שְׁרִיפְט זָאגְט צוּ פַּרְעֹה,
וֶועגֶען דִיזֶען הָאבּ אִיךְ דִיךְ אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט, כְּדֵי אִיךְ זָאל
אִין דִיר מֵיינֶע מַאכְט בֶּעוֵויזֶען, אוּנְד אַז מֵיין נָאמֶען זָאל
18 דֶערְצֶעהְלְט וֶוערֶען אוֹיף דִיא גַאנְצֶע עֶרְד: שמות ט׳ ט״ז.
אַזוֹי דֶען בֶּעגְנַאדִיגְט עֶר וֶועמֶען עֶר וִויל, אוּנְד וֶועמֶען
עֶר וִויל פֶערְהַארְטֶעט עֶר:
19 דוּא וֶועסְט צוּ מִיר זָאגֶען, פַארְוָואס גֶעפִינְט עֶר נָאךְ פֶעה־
20 לֶער? וָוארִין וֶוער הָאט זֵיין ווִילֶען ווִידֶערְשְׁטַאנֶען? אַ
מֶענְשׁ, וֶוער בִּיסְט דוּא, אַז דוּא זָאלְסְט גָאט קֶעגֶענְעֶנְט־
פֶערְן? זָאל דָאס וֶוערְק זָאגֶען צוּם מֵייסְטֶער, וָוארוּם הָאסְט
21 דוּא מִיךְ אַזוֹי גֶעמַאכְט? אָבֶּער הָאט נִיט דֶער טֶעפֶּער
מַאכְט אִיבֶּער דֶעם לֶעהְם, אַז עֶר זָאל פוּן דֶעם אֵיינֶענֶען
שְׁטִיק מַאכֶען אֵיין כֵּלִי צוּ כָּבוֹד אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶעם צוּ
22 שַׁאנְד? אוּנְד וָואס זָאלֶען מִר זָאגֶען וֶוען גָאט הָאט גֶע־
וָואלְט זֵיין צָארְן בֶּעוֵויזֶען אוּנְד זֵיינֶע מַאכְט צוּ ווִיסֶען
טְהוּן, אוּנְד הָאט מִיט גְרוֹיסֶער גֶעדוּלְד גֶעלִיטֶען דִיא כֵּלִים

פון צארן וואס זענען פארטיג געמאכט צום פערדארבען:
אונד אז ער זאל צו וויסען טהון דאס עשירות פון זיינע 23
הערליכקייט איבער דיא כלים פון בארמהערציגקייט,
וועלכע ער האט פריהער אנגעברייט צו הערליכקייט:
אפילו אונס וועלכע ער האט אויך בערופען, ניט נור פון 24
דיא יודען, נייערט אויך פון דיא גוים? גלייך וויא ער 25
האט אויך געזאגט אין הושע,

„איך וועל דאס לא עמי, רופען מיין פאלק אונד דיא
ניט געליבטע געליבט: אונד עם וועט זיין אין דעם 26
ארט וואו עם איז צו זייא געזאגט געווארען איהר זענט
ניט מיין פאלק, דארט וועלען זייא גערופען ווערען
דיא זיהן פון דעם לעבעדיגען גאט“: הושע א׳ י׳.

אונד ישעיה שרייעט וועגען ישראל, ווען דיא צאהל פון 27
דיא קינדער ישראל וועט זיין וויא דער זאנד פון דעם ים,
דיא איבערבלייבונג וועט גערעטעט ווערען: ווארין דער 28
האר וועט זיין ווארט דערפילען אונד וועט עם אויף דער
ערד ענדיגען אונד קורץ מאכען: אונד גלייך וויא ישעיה 29
האט פריהער געזאגט,

„ווען דער האר פון דיא הערשארען וואלט אונס ניט
איבערגעלאזט א זאמען, וואלטען מיר געוועזען וויא
סדום אונד גלייך געמאכט וויא עמורה“: ישעיה א׳ ט׳.

וואס זאלען מיר דען זאגען? אז דיא גוים וואס האבען 30
ניט נאכגעפאלגט גערעכטיגקייט האבען גערעכטיגקייט
דערהאלטען, דאס איז דיא גערעכטיגקייט וואס איז דורך
דעם גלויבען: אבער ישראל וואס האט נאכגעפאלגט 31
דאס געזעץ פון גערעכטיגקייט, האט צום געזעץ פון גע־
רעכטיגקייט ניט דערלאנגט: ווארום? ווייל זייא האבען 32
עם ניט געזוכט דורך דעם גלויבען נייערט דורך דיא
ווערק. זייא האבען זיך אנגעשטויסען אן דעם שטיין פון
אנשטויסונג: אזוי וויא עם שטעהט געשריבען, 33

„זעה, איך לעג אין ציון א שטיין פון אנשטויסונג
אונד א פעלזען פון שטרויכלונג, אונד דער וואס
גלויבט אן איהם וועט ניט פערשעהמט ווערען“:
ישעיה כ״ח ט״ז.

קאפּיטעל י

1 בְּרִידֶער, דָאס פֶערְלַאנְגֶען פוּן מֵיין הַארְץ אוּנְד מֵיין גֶע־
בֶּעט צוּ גָאט אִיז פַאר זֵייא (יִשְׂרָאֵל) אַז זֵייא זָאלֶען גֶע־
2 רֶעטֶעט וֶוערֶען: וָוארִין אִיךְ זָאג זֵייא עֵדוּת אַז זֵייא זֶענֶען
3 אֵייפְרִיג פַאר גָאט, אָבֶּער נִיט נָאךְ דֶערְקֶענְטֶענִים: וָוארִין
ווייל זֵייא קֶענֶען נִיט דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן גָאט, אוּנְד
זוּכֶען זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוֹיפְצוּרִיכְטֶען,
זֶענֶען זֵייא נִיט אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּ דֶער גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן
4 גָאט: וָוארִין מָשִׁיחַ אִיז דֶער קֵץ פוּן דֶער תּוֹרָה צוּ גֶע־
5 רֶעכְטִיגְקֵייט צוּ אִיטְלִיכֶען וָואס גְלוֹיבְּט: וָוארִין מֹשֶׁה
שְׁרֵייבְּט אַז דֶער מֶענְשׁ וָואס טְהוּט דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט
וָואס אִיז פוּן דֶער תּוֹרָה וֶועט דְרִינֶען לֶעבֶּען: ויקרא י״ח ה׳.
6 אָבֶּער דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט וָואס אִיז פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען זָאגְט
אַזוֹי, זָאג נִיט אִין דֵיין הַארְץ, וֶוער וֶועט אַרוֹיפְגֶעהְן אִין
7 הִימֶעל? דָאס אִיז מָשִׁיחַ אַרוּפְּצוּבְּרֶענְגֶען: אָדֶער וֶוער וֶועט
אַרוּפְּגֶעהֶען אִין דֶער טִיפֶענִים? דָאס אִיז מָשִׁיחַ אַרוֹיפְצוּ־
8 בְּרֶענְגֶען פוּן דִיא טוֹיטֶע? דברים ל׳ י״ב, י״ג. אָבֶּער וָואס זָאגְט
עֶס? דָאס וָוארְט אִיז נָאהֶענְט צוּ דִיר, אִין דֵיין מוֹיל אוּנְד אִין
דֵיין הַארְץ; דברים ל׳ י״ד. דָאס אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם
9 גְלוֹיבֶּען וָואס מִיר פְּרֶעדִיגֶען: וָוארִין וֶוען דוּא וֶועסְט
בֶּעקֶענֶען מִיט דֵיין מוֹיל דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ, אוּנְד וֶועסְט
גְלוֹיבֶּען אִין דֵיין הַארְץ אַז גָאט הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶעוֶועקְט
10 פוּן דִיא טוֹיטֶע, וֶועסְט דוּא גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען: וָוארִין מִיט
דֶעם הַארְץ גְלוֹיבְּט מֶען צוּ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד מִיט דֶעם
11 מוֹיל בֶּעקֶענְט מֶען צוּ דֶער יְשׁוּעָה: וָוארִין דִיא שְׁרִיפְט זָאגְט
אִיטְלִיכֶער וָואס גְלוֹיבְּט אָן אִיהְם וֶועט נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט
12 וֶוערֶען: ישעיה כ״ח ט״ז. וָוארִין עֶס אִיז קֵיין אוּנְטֶערְשִׁיד
צְווִישֶׁען יוּדֶען אוּנְד גְרֶעקֶען; וָוארִין דֶער זֶעלְבִּיגֶער הַאר
אִיז אִיבֶּער אַלֶע, אוּנְד עֶר אִיז רֵייךְ צוּ אַלֶע וֶועלְכֶע רוּפֶען
13 אִיהְם אָן: וָוארִין אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט אָנְרוּפֶען דֶעם
נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר וֶועט גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען: יואל ב׳ ל״ב.
14 וִויא זָאלֶען זֵייא אִיהְם דֶען אָנְרוּפֶען אָן דֶעם זֵייא הָאבֶּען
נִיט גֶעגְלוֹיבְּט? אוּנְד וִויא זָאלֶען זֵייא גְלוֹיבֶּען אָן אִיהְם
וֶועגֶען דֶעם זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהֶערְט? אוּנְד וִויא זָאלֶען

15 זייא הערען אהן דעם פרעדיגער: אונד וויא זאלען זייא
פרעדיגען ווען זייא זענען ניט געשיקט? גלייך וויא עס
שטעהט געשריבען, וויא שעהן זענען דיא פיס וואס
ברענגען א בשורה טובה פון גוטע זאכען: ישעיה נ״ב ז׳,
16 אבער זייא האבען ניט אלע געהארכט צו דער בשורה
טובה. ווארין ישעיה זאגט, האר, ווער האט געגלויבט
17 אונזערן בעריכט? ישעיה נ״ג א׳. אזוי דען קומט דער גלויבען
דורך דעם הערען, אונד דאס הערען דורך דעם ווארט
18 פון משיח: אבער איך זאג, האבען זייא דען ניט געהערט?
פאר געווים,

„זייער קול איז אויסגעגאנגען אין דיא גאנצע ערד
אונד זייערע ווערטער ביז צו דעם ענד פון דער וועלט“:
תהלים י״ט ה׳,

19 אבער איך זאג, האט דען ישראל ניט געוואוסט? צוערשט
זאגט משה,

„איך וועל אייך אייפעריג מאכען מיט דיא וואס
זענען ניט א פאלק, אונד מיט א נארישען פאלק וועל
איך אייך דערצערנען“: דברים ל״ב כ״א,

20 אבער ישעיה אונטערשטעהט זיך אונד זאגט,

„איך בין געפינען פון דיא וואס זוכען מיך ניט, איך
האב מיך בעוויזען צו דיא וואס פערלאנגען ניט
נאך מיר“: ישעיה ס״ה א׳,

21 אבער צו ישראל זאגט ער, דעם גאנצען טאג האב איך
איך אויסגעשטרעקט מיינע האנד, צו איין אונגעהאר־
כענדיג אונד ווידערשפעניג פאלק: ישעיה ס״ה ב׳,

קאפיטעל יא

1 איך זאג דען האט גאט פערשטויסען זיין פאלק? חלילה;
ווארין איך בין אויך א בן ישראל, פון דעם זאמען פון
2 אברהם, פון שבט בנימין: גאט האט ניט פערשטויסען זיין
פאלק וואס ער האט פריהער געוואוסט. אדער ווייסט איהר
ניט וואס דיא שריפט זאגט וועגען אליה, וויא ער האט
3 געטענהט פאר גאט קעגען ישראל? האר, זייא האבען
דיינע נביאים געהרגעט, דיינע מזבחות האבען זייא צו־
בראכען, אונד איך בין אליין איבערגעבליבען, אונד זייא

4 זוּכֶען מֵיין לֶעבֶּען: מלכים א׳ י״ט י׳. אָבֶּער וָואס זָאגְט
צוּ אִיהְם דִיא עֶנְטְפֶער פוּן גָאט? אִיךְ הָאבּ מִיר אִיבֶּערְ־
גֶעלָאזְט זִיבֶּען טוֹיזֶענְד מֵאן וֶועלְכֶע הָאבֶּען נִיט גֶע־
5 קְנִיעֶט צוּ בַּעַל: מלכים א׳ י״ט י״ח. דְרוּם אוֹיךְ אַצוּנְד
אִיז פַארְהַאנֶען אֵיינֶע אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג נָאךְ דֶער אוֹיסְדֶערְ־
6 וֶועהְלוּנְג פוּן דֶער גְנָאד: אוּנְד וֶוען עֶס אִיז דוּרְךְ גְנָאד,
אַזוֹי אִיז עֶס נִיט מֶעהְר דוּרְךְ וֶוערְק, אוֹיף דֶעם אוֹפֶן אִיז
7 דִיא גְנָאד נִיט מֶעהְר גְנָאד: וָואס דֶען? וָואס יִשְׂרָאֵל הָאט
גֶעזוּכְט, דָאס הָאט עֶר נִיט דֶערְהַאלְטֶען, אָבֶּער דִיא אוֹיסְ־
דֶערְוֶועהְלוּנְג הָאט עֶס דֶערְהַאלְטֶען; אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע
8 זֶענֶען פֶערְהַארְטֶעט גֶעוָוארֶען: אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶע־
שְׁרִיבֶּען, גָאט הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען אַ גֵייסְט פוּן טִיפֶען
שְׁלָאף, אוֹיגֶען אַז זֵייא זָאלֶען נִיט זֶעהֶען, אוּנְד אוֹיעֶרֶען
אַז זֵייא זָאלֶען נִיט הֶערֶען בִּיז צוּם הֵיינְטִיגֶען טָאג:
ישעיה כ״ט י׳; דברים כ״ט ג׳.

9 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט,
„לָאז זֵייעֶר טִישׁ וֶוערֶען פַאר אַ נֶעץ אוּנְד צוּם פַאנְג,
אוּנְד פַאר אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג אוּנְד פַאר אֵיינֶע פֶערְגֶעלְטוּנְג
10 צוּ זֵייא: לָאזֶען זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען פֶערְפִינְסְטֶערְט וֶוערֶען
אַז זֵייא זָאלֶען נִיט זֶעהֶען, אוּנְד בֵּייג אִימֶער פָארְט
אַרוּפּ זֵייעֶר רוּקֶען“: תהלים ס״ט כ״ג, כ״ד.
11 אִיךְ זָאג דֶען, הָאבֶּען זֵייא זִיךְ אָנְגֶעשְׁטוֹיסֶען אַז זֵייא זָאלֶען
פַאלֶען? חָלִילָה; נֵייעֶרְט דוּרְךְ זֵייעֶר פַאלֶען אִיז יְשׁוּעָה
גֶעקוּמֶען צוּ דִיא גוֹיִם, כְּדֵי זֵייא אֵייפֶרִיג צוּ מַאכֶען:
12 אָבֶּער וֶוען זֵייעֶר פַאל אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס עֲשִׁירוּת פוּן
דֶער וֶועלְט, אוּנְד זֵייעֶרֶע פֶערְמִינְדֶערוּנְג דָאס עֲשִׁירוּת
פוּן דִיא גוֹיִם, ווִיא פִיל מֶעהְר זֵייעֶרֶע דֶערְפִילוּנְג?
13 אָבֶּער אִיךְ רֶעד צוּ אֵייךְ גוֹיִם. אִינְדֶעם אִיךְ בִּין דֶער
אַפָּאסְטֶעל פוּן דִיא גוֹיִם, אַזוֹי בִּין אִיךְ מֵיינֶען דִינְסְט מְכַבֵּד:
14 וֶוען מֶעגְלִיךְ אִיךְ זָאל אֵייפֶרִיג מַאכֶען דִיא וָואס זֶענֶען
15 מֵיין פְלֵיישׁ, אוּנְד זָאל עֶטְלִיכֶע פוּן זֵייא רֶעטֶען: וָוארִין
וֶוען דָאס פֶערְוַוארְפֶען פוּן זֵייא אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא פֶערְ־
זֶעהְנוּנְג פוּן דֶער וֶועלְט, וָואס וֶועט דָאס אָנְנֶעמֶען זֵיין וֶוען
16 נִיט לֶעבֶּען פוּן דִיא טוֹיטֶע? אָבֶּער וֶוען דִיא עֶרְשְׁטֶע פְרוּכְט

זֶענֶען הֵיילִיג, אַזוֹי אִיז אוֹיךְ דֶער טֵייג; אוּנְד וֶוען דִיא
וָואוּרְצֶעל אִיז הֵיילִיג, אַזוֹי זֶענֶען אוֹיךְ דִיא צְוַויינֶען:
17 אוּנְד וֶוען עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא צְוַויינֶען זֶענֶען אָפְּגֶעבְּרָאכֶען,
אוּנְד דוּא וָואס בִּיסְט אַ ווִילְדֶער עֶהְלְבּוֹים בִּיסְט צְווִישֶׁען
זֵייא אֵיינְגֶעפְלַאנְצְט, אוּנְד הָאסְט דֶערְהַאלְטֶען מִיט זֵייא אַ
טְהֵייל אִין דֶער וָואוּרְצֶעל אוּנְד פֶעטִיגְקֵייט פוּן דֶעם עֶהְלְבּוֹים:
18 אַזוֹי רִיהְם דִיךְ נִיט קֶעגֶען דִיא צְוַויינֶען; אָבֶּער וֶוען דוּא
רִיהְמְסְט דִיךְ אַזוֹי אִיז עֶס נִיט דוּא וָואס טְרָאגְסְט דִיא
19 וָואוּרְצֶעל נֵייעֶרְט דִיא וָואוּרְצֶעל דִיךְ: דוּא וֶועסְט דֶען
זָאגֶען, דִיא צְוַויינֶען זֶענֶען אָפְּגֶעבְּרָאכֶען גֶעוָוארֶען כְּדֵי
20 אִיךְ זָאל אֵיינְגֶעפְלַאנְצְט ווערֶען: גוּט; וֶועגֶען אוּנְגְלוֹיבִּיג־
קֵייט זֶענֶען זֵייא אָפְּגֶעבְּרָאכֶען, אוּנְד דוּא שְׁטֶעהְסְט דוּרְךְ
דֶעם גְלוֹיבֶּען. זֵייא נִיט הוֹיכְמוּטִיג, נֵייעֶרְט פָארְכְט דִיךְ:
21 וָוארִין וֶוען גָאט הָאט נִיט פֶערְשׁוֹינְט דִיא נַאטִירְלִיכֶע
22 צְוַויינֶען, וֶועט עֶר דִיךְ אוֹיךְ נִיט פֶערְשׁוֹינֶען: דְרוּם זֶעה
אָן דִיא מִדַת הַחֶסֶד אוּנְד דִיא מִדַת הַדִין פוּן גָאט; אִיבֶּער
דִיא וָואס זֶענֶען גֶעפַאלֶען מִדַת הַדִין, אָבֶּער אִיבֶּער דִיר
מִדַת הַחֶסֶד פוּן גָאט, וֶוען דוּא בְּלֵייבְּסְט אִין זֵיין חֶסֶד, וֶוען
23 נִיט וֶועסְט דוּא אוֹיךְ אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען ווערֶען: אוּנְד זֵייא אוֹיךְ,
וֶוען זֵייא וֶועלֶען נִיט בְּלֵייבֶּען אִין אוּנְגְלוֹיבִּיגְקֵייט, וֶועלֶען
אֵיינְגֶעפְלַאנְצְט ווערֶען, וָוארִין גָאט קָאן זֵייא ווִידֶער אֵיינְ־
24 פְלַאנְצֶען: וָוארִין וֶוען דוּא בִּיסְט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען גֶעוָוארֶען
פוּן דֶעם עֶהְלְבּוֹים וָואס אִיז ווִילְד פוּן נַאטוּר, אוּנְד בִּיזְט
קֶעגֶען דֶער נַאטוּר אֵיינְגֶעפְלַאנְצְט גֶעוָוארֶען אִין אַ גוּטֶען
עֶהְלְבּוֹים, ווִיא פִיל מֶעהְר וֶועלֶען דִיזֶע נַאטִירְלִיכֶע צְוַויינֶען
אֵיינְגֶעפְלַאנְצְט ווערֶען אִין זֵייעֶר אֵייגֶענֶען עֶהְלְבּוֹים:
25 וָוארִין אִיךְ ווִיל נִיט, בְּרִידֶער, אַז אִיהְר זָאלְט אוּנְווִיסֶענְד
בְּלֵייבֶּען פוּן דִיזֶען סוֹד, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט נִיט קְלוּג זֵיין אִין
אֵייעֶרֶע גֶעדַאנְקֶען, אַז בְּלִינְדְהֵייט אִיז אִים טְהֵייל צוּ
יִשְׂרָאֵל גֶעוָוארֶען בִּיז דִיא דֶערְפִילוּנְג פוּן דִיא גוֹיִם וֶועט
26 אֵיינְטְרֶעטֶען: אוּנְד אַזוֹי וֶועט גַאנְץ יִשְׂרָאֵל גֶערֶעטֶעט
ווערֶען, אַזוֹי ווִיא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען,

„דֶער גוֹאֵל וֶועט קוּמֶען צוּ צִיוֹן, אוּנְד וֶועט אָפְּקֶעהְרֶען
27 דִיא גָאטְלָאזִיגְקֵייט פוּן יַעֲקֹב: אוּנְד דָאס אִיז מֵיין

בְּרִית מִיט זֵייא, װֶען אִיךְ װֶעל אַװעקְנֶעמֶען זֵייעֶרֶע
זִינְד ״: ישעיה נ״ט כ׳, כ״א; כ״ז ט׳.
28 נָאךְ דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה זֶענֶען זֵייא פֵיינְד פוּן אֵייעֶרֶעט
װֶעגֶען, אָבֶּער נָאךְ דֶער אוֹיסְדֶערְװֶעהְלוּנְג זֶענֶען זֵייא גֶע־
29 לִיבְּט פוּן װֶעגֶען דִיא אָבוֹת: װָארִין גָאט הָאט קֵיין חֲרָטָה
30 װֶעגֶען זֵיינֶע מַתָּנוֹת אוּנְד רוּפוּנְג: װָארִין גְלֵייךְ װִיא אִיהְר
הָאט פְרִיהֶער נִיט גֶעהָארְכְט גָאט, אָבֶּער זֶענְט אַצוּנְד בֶּע־
31 גְנַאדִיגְט גֶעװָארֶען דוּרְךְ זֵייעֶרֶע אוּנְגֶעהָארְזַאמְקֵייט: אַזוֹי
הָאבֶּען זֵייא אַצוּנְד אוֹיךְ נִיט גֶעהָארְכְט, כְּדֵי דוּרְךְ דִיא
בֶּעגְנַאדִיגוּנְג צוּ אֵייךְ זָאלֶען זֵייא אַצוּנְד אוֹיךְ בֶּעגְנַאדִיגְט
32 װֶערֶען: װָארִין גָאט הָאט דִיא אַלֶע אִין אוּנְגֶעהָארְזַאמְקֵייט
אֵיינְגֶעשְׁלָאסֶען, כְּדֵי עֶר זָאל אַלֶע בֶּעגְנַאדִיגֶען:
33 אָ װֶעלְכֶע טִיפֶע פוּן עֲשִׁירוּת אוּנְד חָכְמָה אוּנְד דֶערְקֶענְטְ־
נִיס פוּן גָאט; װִיא אוּנְאוֹיסְצוּפָארְשֶׁען זֶענֶען זֵיינֶע מִשְׁפָּטִים,
אוּנְד זֵיינֶע װֶעגֶען קָאן מֶען נִיט אוֹיסְשְׁפּוּרֶען:
34 ״װָארִין װֶער הָאט גֶעקֶענְט דִיא גֶעדַאנְקֶען פוּן דֶעם הַאר?
אָדֶער װֶער אִיז טְהֵיילְנֶעמֶער גֶעװֶעזֶען פוּן זֵיינֶע עֵצָה?
35 אָדֶער װֶער הָאט אִיהְם פְרִיהֶער גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד עֶס זָאל
אִיהְם צוּרִיקְפֶערְגָאלְטֶען װֶערֶען״:
ישעיה מ׳ י״ג; איוב ל״ה ז׳; מ״א ג׳.
36 װָארִין אַלֶעס אִיז פוּן אִיהְם אוּנְד דוּרְךְ אִיהְם אוּנְד צוּ
אִיהְם; צוּ אִיהְם זָאל זֵיין דֶער כָּבוֹד אוֹיף עֶבִּיג. אָמֵן:

קאפיטעל יב

1 דְרוּם בֶּעט אִיךְ אֵייךְ, בְּרִידֶער, בֵּייא דִיא בַּארְמְהֶערְצִיגְ־
קֵייטֶען פוּן גָאט, אַז אִיהְר זָאלְט אֵייעֶרֶע לֵייבֶּער שְׁטֶעלֶען
צוּם לֶעבֶּעדִיגֶען הֵיילִיגֶען אוּנְד אָנְגֶענֶעהְמֶען קָרְבָּן צוּ גָאט,
2 װָאס אִיז אֵייעֶר פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶער דִינְסְט: אוּנְד זֵייט נִיט
גֶעבִּילְדֶעט גְלֵייךְ צוּ דִיזֶען צֵייטְאַלְטֶער, נֵייעֶרְט זֵייט
פֶערְעֶנְדֶערְט דוּרְךְ דֶער דֶערְנֵייעֶרוּנְג פוּן אֵייעֶר פֶערְ־
שְׁטַאנְד, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט פְּרִיפֶען װָאס אִיז דֶער גוּטֶע אוּנְד
װָאוֹילְגֶעפֶעלִיגֶע אוּנְד גַאנְצֶער װִילֶען פוּן גָאט:
3 װָארִין אִיךְ זָאג דוּרְךְ דֶער גְנָאד װָאס אִיז מִיר גֶעגֶעבֶּען
צוּ אִיטְלִיכֶען פוּן אֵייךְ, כְּדֵי עֶר זָאל פוּן זִיךְ נִיט מֶעהְר
דֶענְקֶען װִיא עֶר בֶּעדַארְף צוּ דֶענְקֶען, נֵייעֶרְט עֶר זָאל

פון זיך שכלדיג דענקען, צו איטליכען אזוי וויא גאט
האט צו איהם אפגעטהיילט א מאס פון גלויבען:
4 ווארין גלייך וויא מיר האבען פילע גלידער אין איין לייב,
אבער אלע גלידער האבען ניט דאס זעלביגע טהון:
5 אזוי זענען מיר פילע איין לייב אין משיח, אונד איינצעל־
6 וויז גלידער פון איינאנדער: אונד אינדעם מיר האבען
פערשידענע גאבען נאך דער גנאד וואס איז אונס
געגעבען, איז עס נבואות, לאזען מיר נבואות זאגען נאך
7 דעם מאס פון אונזער גלויבען: איז עס א דינסט, לאזען
מיר אייפריג זיין אין דעם דינסט; אדער דער וואס
8 לעהרט, אין זיינע לעהרע: אדער דער וואס דערמאהנט,
אין זיינע דערמאהנונג; דער וואס גיבט, לאז ער געבען
מיט איינפעלטיגקייט, דער וואס רעגיערט מיט זארגפעל־
9 טיגקייט, דער וואס דערבארמט זיך מיט פרייד: לאז ניט
דיא ליבע פערשטעלט זיין. פאראבשייעט דאס איבעל,
10 בעהעפט אייך צום גוטען: ליבט איינער דעם אנדערן
מיט ברידערליכע ליבע, לאז איינער דעם אנדערן צופאר
11 קומען כבוד צו געבען: זייט ניט פויל אין געשעפטען,
12 נייערט גליהענדיג אים גייסט, דינענדיג דעם האר: פרייעט
אייך אין האפנונג, גערולדיג אין ליידען, פלייסיג אים
13 געבעט: העלפט דיא היילינען אין דער נויט, זייט מכנים
14 אורחים: בענשט דיא וואס פערפאלגען אייך, בענשט
15 אונד שעלט ניט: פרייעט אייך מיט דיא וואס פרייען זיך,
16 וויינט מיט דיא וואס וויינען: זייט גלייך געזינט איינער
צום אנדערן, טראכט ניט פון הויכע זאכען, נייערט לאזט
אייך ארופ צו דיא נידריגע; זייט ניט קלוג אין אייערע
17 אייגענע געדאנקען: פערגעלט קיינעם ניט שלעכטעס
פאר שלעכטעס; האנדעלט עהרליך פאר אלע מענשען:
18 ווען עס איז מעגליך, וויא ווייט איהר קאנט, האט שלום
19 מיט אלע מענשען: געליבטע, זייט אייך ניט נוקם,
נייערט גיבט פלאץ צום צארן; ווארין עס שטעהט
געשריבען, דיא נקמה איז מיין, איך וועל פערגעלטען,
20 זאגט דער האר: דברים ל״ב ל״ה. אבער ווען דיין פיינד
איז הונגריג, גיב איהם צו עסען, ווען ער איז דורשטיג,

גִיבּ אִיהְם צוּ טְרִינְקֶען; וָוארִין וֶוען דוּא דָאס טְהוּסְט,
וֶועסְט דוּא שִׁיטֶען פֵייעֶרִיגֶע קוֹילֶען אוֹיף זֵיין
21 קָאפּ: משלי כ"ה כ"א, כ"ב. זַייא נִיט בֵּייגֶעקוּמֶען פוּן דֶעם
שְׁלֶעכְטֶען, נֵייעֶרְט אִיבֶּערְקוּם דָאס שְׁלֶעכְטֶע מִיט גוּטֶעס:

קאפיטעל יג

1 לָאז אִיטְלִיכֶעס נֶפֶשׁ אוּנְטֶערְטֶענִיג זֵיין צוּ דִיא אִיבֶּער־
גֶעשְׁטֶעלְטֶע הֶערְשַׁאפְטֶען, וָוארִין עֶס אִיז נִיט קֵיינֶע
הֶערְשַׁאפְט חוּץ פוּן גָאט, אוּנְד דִיא פַארְהַאנֶענֶע
2 הֶערְשַׁאפְטֶען זֶענֶען בֶּעפוֹילֶען פוּן גָאט: דְרוּם וֶוער עֶס
ווִידֶערְשְׁטֶעהְט דִיא הֶערְשַׁאפְט, דֶער ווִידֶערְשְׁטֶעהְט דִיא
אָרְדְנוּנְג פוּן גָאט; אוּנְד דִיא וָואס ווִידֶערְשְׁטֶעהֶען וֶועלֶען
3 אִיבֶּער זִיךְ בֶּעקוּמֶען אַ שְׁטְרָאף־גֶערִיכְט: וָוארִין דִיא
הֶערְשֶׁער זֶענֶען נִיט פַאר אַ פָארְכְט צוּם גוּטֶען וֶוערְק,
נֵייעֶרְט צוּ דֶעם שְׁלֶעכְטֶען. ווִילְסְט דוּא דֶען נִיט פָארְכְטֶען
דִיא הֶערְשַׁאפְט? אַזוֹי טְהוּא דָאס וָואס אִיז רֶעכְט, אוּנְד
4 דוּא וֶועסְט הָאבֶּען לוֹיבּ פוּן אִיהְר: וָוארִין זִיא אִיז אַ
דִינֶער פוּן גָאט דִיר צוּם גוּטֶען. אָבֶּער וֶוען דוּא טְהוּסְט
שְׁלֶעכְטֶעס אַזוֹי פָארְכְט דִיךְ; וָוארִין זִיא טְרָאגְט נִיט דָאס
שְׁוֶוערְד בְּחִנָם; וָוארִין זִיא אִיז אַ דִינֶער פוּן גָאט, וָואס
טְהוּט זִיךְ נוֹקֵם זֵיין אִין צָארְן אוֹיף דֶעם וָואס טְהוּט
5 שְׁלֶעכְטֶעס: דְרוּם אִיז עֶס נֶעטְהִיג אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּ זֵיין,
נִיט נוּר וֶועגֶען דֶעם צָארְן, נֵייעֶרְט אוֹיךְ וֶועגֶען דֶעם
6 גֶעווִיסֶען: וָוארִין דֶעסְטְוֶועגֶען צָאהְלְט אִיהְר אוֹיךְ
שְׁטֵייעֶר; וָוארִין זֵייא זֶענֶען דִינֶער פוּן גָאט, אוּנְד זֶענֶען
7 בֶּעשְׁטֶענְדִיג אִין דִיזֶען בֶּעשֶׁעפְטִיגְט: גִיבְּט צוּ אִיטְלִיכֶען
וָואס אִיהְר זֶענְט מְחוּיָב, שְׁטֵייעֶר צוּ וֶועמֶען שְׁטֵייעֶר,
צָאל צוּ וֶועמֶען צָאל, פָארְכְט צוּ וֶועמֶען פָארְכְט,
עֶהְרֶע צוּ וֶועמֶען עֶהְרֶע:
8 זַייט קֵיינֶעם גָארְנִיט שׁוּלְדִיג, אוֹיסֶער אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן
צוּ לִיבֶּען; וָוארִין דֶער וָואס לִיבְּט דֶעם אַנְדֶערְן הָאט
9 דֶערְפִילְט דָאס גֶעזֶעץ: וָוארִין דָאס וָואס עֶס אִיז גֶעזָאגְט,
דוּא זָאלְסְט נִיט מְזַנֶה זֵיין, דוּא זָאלְסְט נִיט מָארְדֶען, דוּא
זָאלְסְט נִיט גַנְבֶענֶען, דוּא זָאלְסְט נִיט גְלוּסְטֶען, אוּנְד
אוֹיבּ עֶס אִיז פַארְהַאנֶען אֵיין אַנְדֶער גֶעבָּאט, אִיז עֶס

עֶנְטְהַאלְטֶען אִין דִיזֶעם וָוארְט, דוּא זָאלְסְט דַיין גֶעזֶעלֶען
לִיבֶּען וִויא דִיךְ זֶעלְבְּסְט: שמות כ׳ י״ג, י״ד; ויקרא י״ח, י״ט.
10 דִיא לִיבֶּע טְהוּט קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס צוּם גֶעזֶעלֶען; דְרוּם אִיז
דִיא לִיבֶּע דִיא דֶערְפִילוּנְג פוּן דֶעם גֶעזֶעץ:
11 אוּנְד דָאס, וַוייל מִיר וִויסֶען דִיא רֶעכְטֶע צֵייט, אַז עֶס אִיז
שׁוֹין צֵייט אִיהְר זָאלְט אוֹיפְשְׁטֶעהֶען פוּן דֶעם שְׁלָאף;
וָוארִין אַצוּנְד אִיז אוּנְזֶערֶע יְשׁוּעָה נָאהֶענְטֶער וִויא וֶוען
12 מִיר הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט: דִיא נַאכְט אִיז בַּאלְד פָּארְבֵּייא
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד דֶער טָאג אִיז נָאהֶענְט. דְרוּם לָאזֶען מִיר
אָפְּטְהוּן דִיא וֶוערְק פוּן דֶער פִינְסְטֶערְנִיס אוּנְד לָאזֶען מִיר
13 אָנְטְהוּן דִיא וָואפֶען פוּן דֶעם לִיכְט: לָאזֶען מִיר וַואנְדְלֶען
בְּכָבוֹד וִויא בֵּייא טָאג, נִיט אִין פְרֶעסֶען אוּנְד זוֹיפֶען, נִיט
אִין שְׁלָאפֶען אוּנְד אוֹיסְגֶעלַאסֶענְהֵייט, נִיט אִין גֶעצַאנְק
14 אוּנְד נֵייד: נֵייעֶרְט טְהוּט אָן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ,
אוּנְד בְּרֵייט נִיט אָן פַאר דֶעם פְלֵיישׁ צוּ זַיינֶע
גְלוּסְטֶען:

קאפיטעל יד

1 אָבֶּער נֶעמְט אוֹיף דֶעם וָואס אִיז שְׁוַואך אִים גְלוֹיבֶּען,
2 דָאךְ נִיט צוּ מִשְׁפָּטֶען פוּן גֶעדַאנְקֶען: אֵיינֶער גְלוֹיבְּט אַז
עֶר מֶעג אַלֶעס עֶסֶען, אָבֶּער דֶער וָואס אִיז שְׁוַואךְ עֶסְט
3 קְרֵייטֶער: דֶער וָואס עֶסְט, לָאז עֶר נִיט פֶערְשֶׁעהְמֶען דֶעם
וָואס עֶסְט נִיט; אוּנְד דֶער וָואס עֶסְט נִיט, לָאז עֶר נִיט
רִיכְטֶען דֶעם וָואס עֶסְט, וָוארִין גָאט הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶע־
4 נוּמֶען: וֶוער בִּיסְט דוּא וָואס דוּא רִיכְטֶעסְט דֶעם קְנֶעכְט
פוּן אֵיין אַנְדֶערֶען? עֶר שְׁטֶעהְט אָדֶער עֶר פַאלְט צוּ זַיין
אֵייגֶענֶען הַאר; אוּנְד עֶר וֶועט אוֹיפְגֶעריכְטֶעט וֶוערֶען;
וָוארִין דֶער הַאר אִיז מֶעכְטִיג אִיהְם אוֹיפְצוּרִיכְטֶען:
5 וָוארִין אֵיינֶער הַאלְט חָשׁוּב דֶעם אֵיינֶען טָאג אִיבֶּער דֶעם
אַנְדֶערֶען, אָבֶּער דֶער אַנְדֶערֶער הַאלְט חָשׁוּב אִיטְלִיכֶען
טָאג; לָאז אִיטְלִיכֶער גֶעווִיס אִיבֶּערְצֵייגְט זַיין אִין זַיינֶע
6 אֵייגֶענֶע גֶעדַאנְקֶען: דֶער וָואס הִיט דֶעם טָאג, הִיט עֶר
אִיהְם צוּם הַאר; דֶער וָואס עֶסְט צוּם הַאר, וָוארִין
עֶר דַאנְקְט גָאט; אוּנְד דֶער וָואס עֶסְט נִיט צוּם הַאר עֶסְט
7 עֶר נִיט, אוּנְד דַאנְקְט גָאט: וָוארִין קֵיינֶער פוּן אוּנְס לֶעבְּט

פַאר זִיךְ זֶעלְבְּט, אוּנְד קֵיינֶער שְׁטַארְבְּט פַאר זִיךְ זֶעלְבְּסְט:
8 וָוארִין אוֹיבּ מִיר לֶעבֶּען, לֶעבֶּען מִיר צוּם הַאר, אוּנְד וֶוען
מִיר שְׁטַארְבֶּען, שְׁטַארְבֶּען מִיר צוּם הַאר; דְרוּם אוֹיבּ
מִיר לֶעבֶּען אָדֶער שְׁטַארְבֶּען, זֶענֶען מִיר צוּם הַאר:
9 וָוארִין צוּ דֶעם אִיז מָשִׁיחַ גֶעשְׁטָארְבֶּען אוּנְד אִיז לֶעבֶּעדִיג
גֶעוָוארֶען, אַז עֶר זָאל זַיין דֶער הַאר פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע
10 אוּנְד פוּן דִיא טוֹיטֶע: אָבֶּער דוּא, וָוארוּם רִיכְטֶעסְט דוּא
דַיין בְּרוּדֶער? אָדֶער אוֹיךְ דוּא, וָוארוּם פֶערְאַכְטֶעסְט
דוּא דַיין בְּרוּדֶער? וָוארִין מִיר וֶועלֶען אַלֶע שְׁטֶעהֶען פָאר
11 דֶעם רִיכְטֶערְשְׁטוּהְל פוּן גָאט: וָוארִין עֶס שְׁטֶעהְט
גֶעשְׁרִיבֶּען,

„אַזוֹי וָואהְר וִויא אִיךְ לֶעבּ, זָאגְט דֶער הַאר, צוּ מִיר
וֶועט זִיךְ בֵּייגֶען אִיטְלִיכֶעס קְנִיא, אוּנְד אִיטְלִיכֶע צוּנְג
וֶועט מִתְוַדֶּה זַיין צוּ גָאט“: ישעיה מ״ה כ״ג.

12 אַזוֹי דֶען וֶועט אִיטְלִיכֶער פוּן אוּנְס גֶעבֶּען חֶשְׁבּוֹן פוּן זִיךְ
זֶעלְבְּסְט צוּ גָאט:
13 דְרוּם לָאזֶען מִיר נִיט מֶעהְר אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן רִיכְטֶען;
נֵייעֶרְט רִיכְטֶעט דָאס לִיבֶּער, אַז קֵיינֶער זָאל זַיין בְּרוּדֶער
14 אַיין אָנְשְׁטוֹיס אָדֶער שְׁטְרוֹיכְלוּנְג אִים וֶועג לֶעגֶען: אִיךְ
וֵויים אוּנְד בִּין פֶערְזִיכֶערְט אִין דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ, אַז קֵיינֶע
זַאךְ אִיז נִיט אוּנְרֵיין פוּן זִיךְ זֶעלְבְּסְט; נֵייעֶרְט צוּ דֶעם
וָואס דֶענְקְט אַז אַ זַאךְ אִיז אוּנְרֵיין, צוּ דֶעם אִיז עֶס
15 אוּנְרֵיין: וָוארִין וֶוען דַיין בְּרוּדֶער אִיז בֶּעטְרִיבְּט אִיבֶּער
דַיין עֶסֶען, אַזוֹי וַואנְדֶעלְסְט דוּא נִיט מֶעהְר נָאךְ דֶער
לִיבֶּע. לָאז נִיט דֶער פֶערְלוֹירֶען גֶעהֶען דוּרְךְ דַיין עֶסֶען,
16 פַאר וֶועלְכֶען מָשִׁיחַ אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען: דְרוּם לָאז נִיט
17 אֵייעֶר גוּטֶעס גֶעלֶעסְטֶערְט וֶוערֶען: וָוארִין דָאס קֶענִיגְרֵייךְ
פוּן גָאט אִיז נִיט עֶסֶען אוּנְד טְרִינְקֶען, נֵייעֶרְט גֶערֶעכְטִיג־
18 קֵייט אוּנְד פְרִידֶען אוּנְד פְרֵייד אִים רוּחַ הַקוֹדֶשׁ: וָוארִין
דֶער וָואס דִינְט אִין דֶעם מָשִׁיחַ אִיז גָאט וָואוֹילְגֶעפֶעלִיג,
אוּנְד אִיז בֶּעוֵוילִיגְט פוּן מֶענְשֶׁען:
19 אַזוֹי דֶען לָאזֶען מִיר נָאכְפָאלְגֶען דִיא זַאכֶען וָואס דִינֶען
צוּם פְרִידֶען, אוּנְד מִיט וֶועלְכֶע מִיר קֶענֶען אֵיינֶער דֶעם
20 אַנְדֶערֶען פֶערְבֶּעסֶערְן: צֶערְשְׁטֶער נִיט פוּן שְׁפֵּייז וֶועגֶען

דָאס װערק פוּן גָאט. אַלֶע זַאכֶען זֶענֶען רֵיין, אָבֶּער עֶס
אִיז שְׁלֶעכְט פַאר דֶעם מֶענְשׁ װָאס עֶסְט מִיט אָנְשְׁטוֹיסוּנְג׃
עֶס אִיז גוּט נִיט קֵיין פְלֵיישׁ צוּ עֶסֶען, אוּנְד נִיט קֵיין װֵיין 21
צוּ טְרִינְקֶען, אוּנְד נִיט קֵיין זַאךְ צוּ טְהוּן אִן װֶעלְכֶע דֵיין
בְּרוּדֶער שְׁטְרוֹיכֶעלְט זִיךְ׃ דֶעם גְלוֹיבֶען װָאס דוּא הָאסְט, 22
הָאבּ צוּ דִיר זֶעלְבְּסְט פָאר גָאט; גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער װָאס
רִיכְטֶעט זִיךְ זֶעלְבְּסְט נִיט אִין דֶעם װָאס עֶר בֶּעװִילִיגְט׃
אָבֶּער דֶער װָאס צְװֵייפֶעלְט אִיז פֶערְשׁוּלְדִיגְט װֶען עֶר עֶסְט, 23
װֵייל עֶר אִיז נִיט פוּן דֶעם גְלוֹיבֶען; אוּנְד אַלֶעס װָאס אִיז
נִיט פוּן דֶעם גְלוֹיבֶען אִיז זִינְד׃

קאפּיטעל טו

מִיר דֶען װָאס זֶענֶען שְׁטַארְק זֶענֶען מְחוּיָב צוּ לֵיידֶען דִיא 1
שְׁװַאכְהֵייטֶען פוּן דִיא שְׁװַאכֶע, אוּנְד נִיט זִיךְ זֶעלְבְּסְט
גֶעפֶעלֶען׃ לָאז אִיטְלִיכֶער פוּן אוּנְס זַיין גֶעזֶעלֶען אִין 2
גוּטֶען גֶעפֶעלֶען צוּם פֶערְבֶּעסֶערְן׃ װָארִין אֲפִילוּ מָשִׁיחַ 3
הָאט נִיט זִיךְ זֶעלְבְּסְט גֶעפֶעלֶען, נֵייעֶרְט אַזוֹי װִיא עֶס
שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, דִיא לֶעסְטֶערוּנְגֶען פוּן דִיא װָאס
הָאבֶּען דִיךְ גֶעלֶעסְטֶערְט זֶענֶען אוֹיף מִיר גֶעפַאלֶען׃
תהלים ס"ט י'. װָארִין דָאס װָאס אִיז פְרִיהֶער גֶעשְׁרִיבֶּען 4
גֶעװָארֶען אִיז פַאר אוּנְזֶערֶע בֶּעלֶעהְרוּנְג גֶעשְׁרִיבֶּען, אַז
מִיר זָאלֶען הָאבֶּען הָאפְנוּנְג דוּרְךְ דֶער גֶעדוּלְד אוּנְד דוּרְךְ
דֶעם טְרֵייסְט פוּן דִיא שְׁרִיפְטֶען׃ אוּנְד מֶעג אֵייךְ דֶער 5
גָאט פוּן גֶעדוּלְד אוּנְד טְרֵייסְט גֶעבֶּען אַז אִיהְר
זָאלְט הָאבֶּען אֵיינֶערְלֵייא גֶעדַאנְקֶען אֵיינֶער צוּם אַנְדֶערְן
נָאךְ יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ׃ כְּדֵי אִיהְר זָאלְט צוּזַאמֶען מִיט אֵיין 6
מוֹיל לוֹיבֶּען גָאט, דֶעם פָאטֶער פוּן אוּנְזֶערְן הַאר
יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ׃
דְרוּם נֶעמְט אוֹיף אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן אַזוֹי װִיא מָשִׁיחַ 7
הָאט אוּנְס אוֹיךְ אוֹיפְגֶענוּמֶען צוּם כָּבוֹד פוּן גָאט׃ װָארִין 8
אִיךְ זָאג, אַז מָשִׁיחַ אִיז גֶעװָארֶען אַ דִינֶער פוּן דֶער
בֶּעשְׁנֵיידוּנְג װֶעגֶען דֶער װָאהְרְהֵייט פוּן גָאט, כְּדֵי עֶר זָאל
בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען דִיא הַבְטָחוֹת פוּן דִיא אָבוֹת׃ אוּנְד אַז דִיא 9
גוֹיִם זָאלֶען גָאט לוֹיבֶּען פַאר זֵיינֶע גְנָאד, גְלֵייךְ װִיא עֶס
שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, דֶעסְטְוֶועגֶען װֶעל אִיךְ דִיךְ לוֹיבֶּען

צְווִישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל זִינְגֶען צוּ דֵיין
10 נָאמֶען: תהלים י״ח נ׳. אוּנְד ווִידֶער זָאגְט עֶר, פְרֵייעֶט
אֵייךְ, אִיהְר גוֹיִם, מִיט זֵיין פָאלְק: דברים ל״ב, מ״ג.
11 אוּנְד ווִידֶער,
„פְרֵייזְט דֶעם הַאר אַלֶע גוֹיִם, אוּנְד לָאזְט אִיהְם אַלֶע
פֶעלְקֶער לוֹיבֶּען״: תהלים קי״ז א׳.
12 אוּנְד ווִידֶער זָאגְט יְשַׁעְיָה,
„עֶס וֶועט זֵיין דִיא ווָאוּרְצֶעל פוּן יִשַׁי, אוּנְד דֶער
וֶועלְכֶער שְׁטֶעהְט אוֹיף צוּ הֶערְשֶׁען אִיבֶּער דִיא גוֹיִם,
אוֹיף אִיהְם וֶועלֶען דִיא גוֹיִם הָאפֶען״: ישעיה י״א י׳.
13 אוּנְד מֶעג דֶער גָאט פוּן הָאפְנוּנְג אֵייךְ דֶערְפִילֶען מִיט
אַלֶע פְרֵייד אוּנְד פְרִידֶען אִים גְלוֹיבֶּען, כְּדֵי אֵייעֶרֶע
הָאפְנוּנְג זָאל פֶערְמֶעהְרְט וֶוערֶען דוּרְךְ דֶער מַאכְט פוּן
דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ:
14 אוּנְד אִיךְ בִּין אַלֵיין אִיבֶּערְצֵייגְט וֶועגֶען אֵייךְ, מֵיינֶע
בְּרִידֶער, אַז אִיהְר זֶענְט אוֹיךְ פוּל מִיט גִיטִיגְקֵייט,
דֶערְפִילְט מִיט אַלֶערְלֵייא דֶערְקֶענְטְנִיס, אוּנְד קֶענְט אוֹיךְ
15 אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן מַזְהִיר זֵיין: אָבֶּער אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ
גֶעשְׁרִיבֶּען צוּם טְהֵייל מִיט מֶעהְר פְרֵייהֵייט, בְּרִידֶער, אַזוֹי
דֶערְמָאהְן אִיךְ אֵייךְ דוּרְךְ דֶער גְנָאד וָואס אִיז מִיר
16 גֶעגֶעבֶּען פוּן גָאט: אַז אִיךְ זָאל זֵיין אַ דִינֶער פוּן יֵשׁוּעַ
הַמָשִׁיחַ צוּ דִיא גוֹיִם, אִים דִינְסְט פוּן דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה
פוּן גָאט, כְּדֵי דָאס קָרְבָּן פוּן דִיא גוֹיִם זָאל בֶּעווִילִיגְט
וֶוערֶען, אִינְדֶעם עֶס אִיז גֶעהֵיילִיגְט גֶעוָוארֶען אִים רוּחַ
17 הַקוֹדֶשׁ: דְרוּם הָאבּ אִיךְ מֵיין רִיהְמֶען אִין יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ
18 וֶועגֶען דִיא זַאכֶען פוּן גָאט: ווָארִין אִיךְ וֶועל מִיךְ נִיט
אוּנְטֶערְשְׁטֶעהֶען עֶפֶּעס צוּ רֶעדֶען פוּן דִיא זַאכֶען וָואס
מָשִׁיחַ הָאט נִיט דוּרְךְ מִיר גֶעווִירְקְט אִין ווָארְט אוּנְד
19 וֶוערְק, כְּדֵי דִיא גוֹיִם גֶעהָארְזַאם צוּ מַאכֶען: דוּרְךְ קְרַאפְט
פוּן צֵייכֶען אוּנְד ווָאוּנְדֶער, דוּרְךְ דֶער מַאכְט פוּן דֶעם
רוּחַ הַקוֹדֶשׁ; אַזוֹי אַז אִיךְ הָאבּ דֶערְפִילְט דִיא בְּשׂוֹרָה
טוֹבָה פוּן מָשִׁיחַ, פוּן יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד אַרוּם בִּיז אִילִירִיקוּם:
20 אוּנְד אַזוֹי בִּין אִיךְ גֶעוָועזֶען גֶענֶעטִיגְט דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה
צוּ פְּרֶעדִיגֶען, נִיט דָארְט ווְאוּ דֶער נָאמֶען פוּן מָשִׁיחַ אִיז

בֶּעקַאנְט גֶעוֶועזֶען, כְּדֵי אִיךְ זָאל נִיט בּוֹיעֶן אוֹיף דֶעם
גְרוּנְד פוּן אֵיין אַנְדֶערֶען מַאן: נֵייעֶרְט אַזוֹי וִויא עֶס 21
שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען,

„צוּ וֶועלְכֶע עֶס אִיז נִיט וֶועגֶען אִיהְם דֶערְצֶעהְלְט
גֶעוָוארֶען, דִיא וֶועלֶען זֶעהֶען, אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען
נִיט גֶעהֶערְט וֶועלֶען עֶס פֶערְשְׁטֶעהֶען‟: ישעיה נ״ב ט״ו.

דְרוּם בִּין אִיךְ אוֹיךְ זֶעהְר גֶעהִינְדֶערְט גֶעוָוארֶען צוּ אֵייךְ 22
צוּ קוּמֶען: אָבֶּער אַצוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ נִיט מֶעהְר פְּלַאץ 23
אִין דִיזֶע לֶענְדֶער, אוּנְד הָאבּ שׁוֹין פִילֶע יָאהְרֶען פֶערְ־
לַאנְגְט צוּ אֵייךְ צוּ קוּמֶען: וֶוען אִיךְ וֶועל גֶעהֶען קֵיין 24
שְׁפַּאנְיֶען; וָוארִין אִיךְ הָאף אֵייךְ צוּ זֶעהֶען וֶוען אִיךְ
וֶועל דוּרְכְפָּארֶען, אוּנְד פוּן אֵייךְ אַהִין גֶעשִׁיקְט צוּ
וֶוערֶען, וֶוען אִיךְ וֶועל מִיךְ פְרִיהֶער מִיט אֵייךְ אַבִּיסֶעל
זֶעטִיגֶען: אָבֶּער אַצוּנְד גֶעה אִיךְ קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, צוּ בֶּע־ 25
דִינֶען דִיא הֵיילִיגֶע: וָוארִין עֶס הָאט דִיא פוּן מַקְדוֹנִיָא 26
אוּנְד אַכַיָא וְואוֹילְגֶעפַאלֶען, אַז זֵייא זָאלֶען מַאכֶען אַ
נְדָבָה פַאר דִיא אָרְמֶע הֵיילִיגֶע וָואס זֶענֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם:
וָוארִין עֶס הָאט זֵייא וְואוֹילְגֶעפַאלֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען 27
אוֹיךְ זֵייעֶרֶע שׁוּלְדְנֶער; וָוארִין וֶוען דִיא גוֹיִם הָאבֶּען אַ
טְהֵייל גֶענוּמֶען אִין זֵייעֶרֶע גֵייסְטְלִיכֶע זַאכֶען, אַזוֹי זֶענֶען
זֵייא אוֹיךְ מְחוּיָב אִין וֶועלְטְלִיכֶע זַאכֶען זֵייא צוּ בֶּע־
דִינֶען: דְרוּם וֶוען אִיךְ וֶועל דָאס עֶנְדִיגֶען, אוּנְד וֶועל זֵייא 28
דִיזֶע פְרוּכְט פֶערְזִיגֶעלְן, וֶועל אִיךְ בֵּייא אֵייךְ דוּרְכְרֵייזֶען
קֵיין שְׁפַּאנְיֶען: אוּנְד אִיךְ ווייס אַז וֶוען אִיךְ וֶועל צוּ אֵייךְ 29
קוּמֶען, וֶועל אִיךְ קוּמֶען מִיט דִיא פוּלֶע בְּרָכָה פוּן מָשִׁיחַ:
אוּנְד אִיךְ בֶּעט אֵייךְ, בְּרִידֶער, בֵּייא אוּנְזֶערְן הַאר יֵשׁוּעַ 30
הַמָשִׁיחַ אוּנְד בֵּייא דֶער לִיבֶּע פוּן דֶעם גֵייסְט, אִיהְר זָאלְט
מִיט מִיר רִינְגֶען אִין אֵייעֶרֶע גֶעבֶּעט צוּ גָאט פַאר מִיר:
כְּדֵי אִיךְ זָאל בֶּעפְרֵייעֶט וֶוערֶען פוּן דִיא אוּנְגֶעהָארְזַאמֶע 31
אִים לַאנְד יְהוּדָה, אוּנְד מֵיין דִינְסְט אִין יְרוּשָׁלַיִם זָאל
פוּן דִיא הֵיילִיגֶע בֶּעוִוילִיגְט וֶוערֶען: כְּדֵי אִיךְ זָאל צוּ 32
אֵייךְ קוּמֶען מִיט פְרֵיידֶען דוּרךְ דֶעם ווִילֶען פוּן גָאט,
אוּנְד זָאל מִיךְ מִיט אֵייךְ דֶערְקְוִויקֶען: אוּנְד דֶער גָאט פוּן 33
פְרִידֶען זֵייא מִיט אֵייךְ אַלֶע. אָמֵן:

קאפּיטעל טז

1 אִיךְ בֶּעפֶעהְל צוּ אֵייךְ אוּנְזֶערֶע שְׁוֶועסְטֶער פֶעבֶּע, וָואס
2 אִיז אַ דִינֶערִין פוּן דֶער קְהִלָּה אִין קֶענְקְרַיי: אַז אִיהְר
זָאלְט זִיא אוֹיפְנֶעמֶען אִים הַאר׳ן וְויא עֶס אִיז וְוירְדִיג
פַאר דִיא הֵיילִיגֶע, אוּנְד זָאלְט אִיהְר הֶעלְפֶען אִין וָואס
פַאר אַ זַאךְ זִיא וֶועט אֵייעֶרְם בֶּעדַארְפֶען; וָוארִין זִיא
אִיז אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען אַ שְׁטִיצֶע צוּ פִילֶע, אוּנְד אוֹיךְ צוּ
מִיר אַלֵיין:
3 גְרִיסְט פְּרִיסְקָא אוּנְד אַקְווִילָא מֵיינֶע מִיטְאַרְבֵּייטֶער אִין
4 יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ: וֶועלְכֶע הָאבֶּען זֵייעֶר אֵיינֶענֶע הַאלְז
אַנִידֶערְגֶעלֶעגְט פַאר מֵיין לֶעבֶּען, צוּ וֶועלְכֶע נִיט אִיךְ
אַלֵיין דַאנְק, נֵייעֶרְט אוֹיךְ אַלֶע קְהִלוֹת פוּן דִיא גוֹיִם:
5 גְרִיסְט אוֹיךְ דִיא קְהִלָּה וָואס אִיז אִין זֵייעֶר הוֹיז. גְרִיסְט
עֶפֶּענֶעטוּס מֵיין גֶעלִיבְּטֶען, וֶועלְכֶע אִיז דִיא עֶרְשְׁטֶע
6 פְרוּכְט פוּן אַסְיָא אִין מָשִׁיחַ: גְרִיסְט מִרְיָם, וֶועלְכֶע הָאט
7 פִיל גֶעאַרְבֵּייט וֶועגֶען אֵייךְ: גְרִיסְט אַנְדְרוֹנִיקוּס אוּנְד
יוּנִיאָס מֵיינֶע קְרוֹבִים אוּנְד מֵיינֶע חֲבֵרִים אִים גֶעפֶענְגְנִיס,
וָואס זֶענֶען בֶּערִיהְמְט צְווִישֶׁען דִיא אַפָּאסְטֶעל, אוּנְד וָואס
8 זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין מָשִׁיחַ פְרִיהֶער וְויא אִיךְ: גְרִיסְט
9 אַמְפְּלִיאָטוּס מֵיין גֶעלִיבְּטֶען אִים הַאר׳ן: גְרִיסְט אוּרְבַּאנוּס
אוּנְזֶערְן מִיטְאַרְבֵּייטֶער אִין מָשִׁיחַ, אוּנְד סְטַאכִיס מֵיין גֶע־
10 לִיבְּטֶען: גְרִיסְט אַפֶּעלֶעס דֶעם גֶעפְּרִיפְטֶען אִין מָשִׁיחַ.
11 גְרִיסְט דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אַרִיסְטוֹבּוּלוּס: גְרִיסְט הֶערוֹדִיוֹן
מֵיין קָרוֹב. גְרִיסְט דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן נַארְקִיסוּס, וָואס
12 זֶענֶען אִים הַאר׳ן: גְרִיסְט טְרִיפֵינָא אוּנְד טְרִיפוֹסָא, וָואס
אַרְבֵּייטֶען אִים הַאר׳ן. גְרִיסְט דִיא גֶעלִיבְּטֶע פֶּערְסִיס,
13 וָואס הָאט פִיל גֶעאַרְבֵּייט אִים הַאר׳ן: גְרִיסְט רוּפוּס דֶעם
אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶען אִים הַאר׳ן, אוּנְד זֵיינֶע מוּטֶער אוּנְד
14 מֵיינֶע: גְרִיסְט אַסִינְקְרִיטוּס, פְלֶעגוֹן, הֶערְמֶעס, פַּאטְרָאבָּאס,
15 הֶערְמַאס, אוּנְד דִיא בְּרִידֶער וָואס זֶענֶען מִיט זֵייא: גְרִיסְט
פִילָאלָאגוּס אוּנְד יוּלְיָא, נֶערֶעאוּס אוּנְד זֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער,
אוּנְד אָלִימְפַּאס, אוּנְד אַלֶע הֵיילִיגֶע וָואס זֶענֶען מִיט זֵייא:
16 גְרִיסְט אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען מִיט אַ הֵיילִיגֶען קִישׁ. אַלֶע
קְהִלוֹת פוּן מָשִׁיחַ גְרִיסֶען אֵייךְ:

17 אוּנְד אִיךְ בֶּעט אֵייךְ, בְּרִידֶער, גִיבְּט אַכְטוּנְג אוֹיף דִיא וָואס
מַאכֶען מַחֲלוֹקֶת אוּנְד שְׁטְרוֹיכְלוּנְגֶען קֶעגֶען דֶער לֶעהְרֶע
18 וָואס אִיהְר הָאט גֶעלֶערְנְט, אוּנְד פֶערְמֵייד זֵייא: וָוארִין
אַזֶעלְכֶע דִינֶען נִיט אוּנְזֶער הַאר מָשִׁיחַ, נֵייעֶרְט זֵייעֶר
אֵייגֶענֶעם בּוֹיךְ, אוּנְד מִיט גוּטֶע אוּנְד פֵיינֶע וֶוערְטֶער
פֶערְפִיהְרֶען זֵייא דִיא הֶערְצֶער פוּן דִיא אוּנְשׁוּלְדִיגֶע:
19 וָוארִין אֵייעֶר גֶעהָארְזַאם אִיז צוּ אַלֶע אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען. דְרוּם
פְרֵייעֶ אִיךְ מִיךְ וֶועגֶען אֵייךְ, אָבֶּער אִיךְ ווִיל אַז אִיהְר
זָאלְט קְלוּג זַיין צוּם גוּטֶען אוּנְד אוּנְשׁוּלְדִיג צוּם שְׁלֶעכְטֶען:
20 אוּנְד דֶער גָאט פוּן פְרִידֶען וֶועט בַּאלְד דֶעם שָׂטָן אוּנְטֶער
אֵייעֶרֶע פִים צוּטְרֶעטֶען.
דִיא גְנָאד פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ זַייא מִיט אֵייךְ:
21 טִימוֹתִיוּס, מֵיין מִיטַארְבֵּייטֶער, אוּנְד לוּקִיוּס אוּנְד יָסוֹן
22 אוּנְד סָאסִיפַּאטֶער מֵיינֶע קְרוֹבִים, גְרִיסֶען אֵייךְ: אִיךְ טֶערְ־
טִיוּס, וָואס הָאבּ דִיזֶען בְּרִיף גֶעשְׁרִיבֶּען, גְרִיס אֵייךְ אִים
23 הַאר'ן: גַאיוּס מֵיין ווִירְט, אוּנְד דֶער ווִירְט פוּן דִיא גַאנְצֶע
קְהִלָה גְרִיסְט אֵייךְ. עֶרַאסְטוּס דֶער פֶערְוַואלְטֶער פוּן דֶער
24 שְׁטָאט גְרִיסְט אֵייךְ, אוּנְד קְוַוארְטוּס דֶער בְּרוּדֶער: (דִיא
גְנָאד פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ זַייא מִיט אֵייךְ
אַלֶע. אָמֵן:
25 נוּן צוּ אִיהְם וֶועלְכֶער קָאן אֵייךְ שְׁטַארְק מַאכֶען נָאךְ מֵיינֶע
בְּשׂוֹרָה טוֹבָה אוּנְד דָאס פְּרֶעדִיגֶען פוּן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, נָאךְ
דֶעם אַנְטְפְּלֶעקֶען פוּן דֶעם סוֹד וָואס אִיז פֶערְבָּארְגֶען
26 גֶעוֶועזֶען פוּן עֶבִּיגֶע צֵייטֶען: אָבֶּער אִיז אַצוּנְד עֶפֶענְטְלִיךְ
בֶּעקַאנְט גֶעמַאכְט, אוּנְד אִיז דוּרְךְ דִיא שְׁרִיפְטֶען פוּן דִיא
נְבִיאִים צוּ אַלֶע פֶעלְקֶער צוּ ווִיסֶען גֶעטְהוּן גֶעוָוארֶען צוּם
גֶעהָארְזַאם פוּן גְלוֹיבֶּען, נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט פוּן דֶעם עֶבִּיגֶען
27 גָאט: דֶעם אֵיינְצִיגֶען ווַייזֶען גָאט דוּרְךְ יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ
צוּ דֶעם זָאל זַיין דִיא הֶערְלִיכְקֵייט פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְ־
קֵייט. אָמֵן:

דֶער עֶרְשְׁטֶער בְּרִיף פוּן דֶעם
אַפָּאסְטֶעל פּוֹלוֹס צוּ דִיא קָארִינְטֶער.

---

1 פּוֹלוֹס אַ גֶערוּפֶענֶער אַפָּאסְטֶעל פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ דוּרְךְ
2 דֶעם ווִילֶען פוּן גָאט, אוּנְד סָאסְטֶענִים דֶער בְּרוּדֶער: צוּ
דֶער קְהִלָּה פוּן גָאט ווָאס אִיז אִין קָארִינְט, גֶעהֵיילִיגְטֶע
אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, בֶּערוּפֶענֶע הֵיילִיגֶע, מִיט אַלֶע ווָאס אִין
אִיטְלִיכֶען אָרְט רוּפֶען אָן דֶעם נָאמֶען פוּן אוּנְזֶער הַאר
3 יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, זֵייעֶר אוּנְד אוּנְזֶער: גְנָאד זֵייא מִיט אֵייךְ
אוּנְד פְרִידֶען פוּן גָאט אוּנְזֶער פָאטֶער אוּנְד פוּן דֶעם הַאר
יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ:
4 אִיךְ דַאנְק מֵיין גָאט אַלֶע צֵייט ווֶעגֶען אֵייךְ, פַאר דִיא
גְנָאד פוּן גָאט ווָאס אִיז אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ:
5 אַז אִיהְר זֶענְט אִין אַלֶעם רֵייךְ גֶעמַאכְט אִין אִיהְם, אִין
6 יֶעדֶעם ווָארְט אוּנְד אִין יֶעדֶע דֶערְקֶענְטְנִים: אַזוֹי ווִיא
דָאס צֵייגְנִיס פוּן דֶעם מָשִׁיחַ אִיז אִין אֵייךְ פֶעסְט גֶע־
7 ווָארֶען: אַזוֹי אַז עֶס פֶעהְלְט אֵייךְ קֵיינֶע גְנֶעדִיגֶע מַתָּנָה,
אִינְדֶעם אִיהְר ווַארְטֶעט אוֹיף דֶער אַנְטְפְּלֶעקוּנְג פוּן אוּנְ־
8 זֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: ווֶעלְכֶער ווֶעט אֵייךְ אוֹיךְ בֶּע־
פֶעסְטִיגֶען בִּיז צוּם עֶנְד, אַז אִיהְר זָאלְט אוּנְשׁוּלְדִיג זֵיין
9 אִים טָאג פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: גָאט אִיז גֶע־
טְרֵייא, דוּרְךְ ווֶעלְכֶען אִיהְר זֶענְט גֶערוּפֶען גֶעווָארֶען צוּ
דֶער גֶעמֵיינְשַׁאפְט פוּן זֵיינֶעם זוּהְן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אוּנְזֶער
הַאר:
10 נוּן בֶּעט אִיךְ אֵייךְ, בְּרִידֶער, בֵּייא דֶעם נָאמֶען פוּן אוּנְזֶער
הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, אַז אִיהְר זָאלְט אַלֶע אֵיינֶערְלֵייא
רֶעדֶען הָאבֶּען, אוּנְד אַז עֶס זָאל נִיט זֵיין קֵיינֶע אָפְּטֵיי־
לוּנְגֶען צְווִישֶׁען אֵייךְ, אִיהְר זָאלְט לִיבֶּער אִים דָאזִיגֶען
11 זִין אוּנְד אִין דִיא דָאזִיגֶע מֵיינוּנְג פָאלְקָאמֶען זֵיין: ווָארִין
אִיךְ בִּין ווֶעגֶען אֵייךְ גֶעווָאר גֶעווָארֶען, מֵיינֶע בְּרִידֶער,
דוּרְךְ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן כְּלוֹאֶה, אַז עֶס אִיז צְווִישֶׁען

אֵייךְ קְרִיגֶערֵייא: אָבֶּער דָאס זָאג אִיךְ, אַז אִיטְלִיכֶער פוּן 12
אֵייךְ זָאגְט, אִיךְ קֶעהֹר צוּ פּוֹלוֹס, אוּנְד אִיךְ צוּ אַפָּאלָאס,
אוּנְד אִיךְ צוּ כֵּיפָא, אוּנְד אִיךְ צוּ מָשִׁיחַ: אִיז מָשִׁיחַ צוּ־ 13
טֵיילְט גֶעוֶועזֶען? אִיז פּוֹלוֹס פַאר אֵייךְ גֶעקְרֵייצִיגְט גֶע־
וָוארֶען, אָדֶער זֶענְט אִיהְר גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען אִים נָאמֶען
פוּן פּוֹלוֹס? אִיךְ דַאנְק גָאט אַז אִיךְ הָאבּ קֵיינֶעם פוּן אֵייךְ 14
גֶעטוֹבֶלְט, חוּץ קְרִיסְפּוֹס אוּנְד גַאיוֹס: כְּדֵי קֵיינֶער זָאל 15
נִיט זָאגֶען אַז אִיךְ הָאבּ אִין מֵיין נָאמֶען גֶעטוֹבֶלְט: אוּנְד 16
אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ גֶעטוֹבֶלְט דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן סְטֶעפַאנוֹס;
ווייטֶער וֵוייס אִיךְ נִיט אוֹיבּ אִיךְ הָאבּ נָאךְ אֵיין אַנְדֶערֶען
גֶעטוֹבֶלְט: וָוארִין מָשִׁיחַ הָאט מִיךְ נִיט גֶעשִׁיקְט צוּ טוֹבֶל'ן, 17
נֵייעֶרְט צוּ פְּרֶעדִיגֶען דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה, נִיט מִיט קְלוּגֶע
וֶוערְטֶער, כְּדֵי דָאס קְרֵייץ פוּן מָשִׁיחַ זָאל נִיט וֶוערֶען אָהְן
קְרַאפְט:
וָוארִין דָאס וָוארְט פוּן דֶעם קְרֵייץ אִיז נַארִישְׁקֵייט צוּ דִיא 18
וָואס וֶוערֶען פַארְלוֹירֶען, אָבֶּער צוּ אוּנְס וָואס וֶוערֶען גֶע־
רֶעטֶעט אִיז עֶס דִיא מַאכְט פוּן גָאט: וָוארִין עֶס שְׁטֶעהְט 19
גֶעשְׁרִיבֶּען,
„אִיךְ וֶועל פַארְשְׁטֶערֶען דִיא קְלוּגְהֵייט פוּן דִיא קְלוּגֶע,
אוּנְד דֶעם פֶערְשְׁטַאנְד פוּן דִיא פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶע וֶועל אִיךְ
פֶערְוַוארְפֶען“: ישעיה כ״ט י״ד.
וְואוּ אִיז דֶער חָכָם? וְואוּ אִיז דֶער סוֹפֵר? וְואוּ אִיז דֶער 20
שְׁטְרֵייטֶער פוּן דִיזֶער וֶועלְט? הָאט נִיט גָאט נַארִישׁ גֶע־
מַאכְט דִיא קְלוּגְהֵייט פוּן דִיזֶער וֶועלְט? וָוארִין וֵוייל אִין 21
דֶער קְלוּגְהֵייט פוּן גָאט הָאט דִיא וֶועלְט דוּרְךְ אִיהְרֶע
קְלוּגְהֵייט נִיט גָאט גֶעקֶענְט, אִיז עֶס גָאט גֶעפֶעלֶען דוּרְךְ
דֶער נַארִישְׁקֵייט פוּן דֶעם פְּרֶעדִיגֶען עֶר זָאל רֶעטֶען דִיא
וָואס גְלוֹיבֶּען: וָוארִין דִיא יוּדֶען פֶערְלַאנְגֶען אַ צֵייכֶען, 22
אוּנְד דִיא גְרֶעקֶען זוּכֶען קְלוּגְהֵייט: אָבֶּער מִיר פְּרֶעדִיגֶען 23
מָשִׁיחַ דֶעם גֶעקְרֵייצִיגְטֶען, צוּ דִיא יוּדֶען אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג
אוּנְד צוּ דִיא גְרֶעקֶען נַארִישְׁקֵייט: אָבֶּער צוּ דִיא וָואס 24
זֶענֶען בֶּערוּפֶען, יוּדֶען אוּנְד גְרֶעקֶען, פְּרֶעדִיגֶען מִיר מָשִׁיחַ
דִיא מַאכְט פוּן גָאט אוּנְד דִיא קְלוּגְהֵייט פוּן גָאט: וָוארִין 25
דִיא נַארִישְׁקֵייט פוּן גָאט אִיז קְלוּגֶער וִויא דִיא מֶענְשֶׁען,

אוּנְד דִיא שְׁוַואכְהֵייט פוּן גָאט אִיז שְׁטַארְקֶער ווִיא דִיא
מֶענְשֶׁען:
26 ווָארִין זֶעהְט אֵייעֶרֶע רוּפוּנְג, בְּרִידֶער, אַז נִיט פִילֶע קְלוּגֶע
נָאךְ דֶעם פְלֵיישׁ, נִיט פִילֶע מֶעכְטִיגֶע, נִיט פִילֶע עֶדֶעלֶע
27 זֶענֶען גֶערוּפֶען: נֵייעֶרְט גָאט הָאט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט דִיא
נַארִישֶׁע זַאכֶען פוּן דֶער וֶועלְט, כְּדֵי עֶר זָאל פַארְשֶׁעהְמֶען
דִיא קְלוּגֶע, אוּנְד דִיא שְׁוַואכֶע זַאכֶען פוּן דֶער וֶועלְט
הָאט גָאט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט, כְּדֵי עֶר זָאל פֶערְשֶׁעהְמֶען
28 דִיא שְׁטַארְקֶע: אוּנְד דִיא נִיט עֶדֶעלֶע זַאכֶען פוּן דֶער
וֶועלְט, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען פֶערַאכְטֶעט הָאט גָאט אוֹיסְ־
דֶערְוֶועהְלְט, אוֹיךְ דִיא וָואס זֶענֶען נִיט, כְּדֵי עֶר זָאל
29 פֶערְשְׁטֶערֶען דִיא וָואס זֶענֶען: אַז קֵיין פְלֵיישׁ זָאל זִיךְ
30 פָאר גָאט בֶּערִיהְמֶען: אָבֶּער פוּן אִיהְם זֶענְט אִיהְר אִין
יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, דֶער אִיז צוּ אוּנְס גֶעוָוארֶען פוּן גָאט חָכְמָה,
אוּנְד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד הֵיילִיגְקֵייט אוּנְד אוֹיסְלֶעזוּנְג:
31 כְּדֵי עֶס זָאל זַיין אַזוֹי ווִיא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, דֶער
וָואס רִיהְמְט זִיךְ לָאז עֶר זִיךְ רִיהְמֶען אִין דֶעם הַאר׳ן:
ירמיה ט׳ כ״ג.

קאַפּיטעל ב

1 אוּנְד אִיךְ, ווֶען אִיךְ בִּין צוּ אֵייךְ גֶעקוּמֶען, בְּרִידֶער, בִּין
אִיךְ נִיט גֶעקוּמֶען מִיט פֵיינֶע ווֶערְטֶער אָדֶער קְלוּגְהֵייט,
2 אוּנְד הָאבּ צוּ אֵייךְ בֶּעווִיזֶען דֶעם סוֹד פוּן גָאט: ווָארִין
אִיךְ הָאבּ מִיר פָארְגֶענוּמֶען אַז אִיךְ זָאל צְווִישֶׁען אֵייךְ
קֵיינֶע אַנְדֶערֶע זַאכֶען נִיט ווִיסֶען, אוֹיסֶער יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ
3 אוּנְד אִיהְם גֶעקְרֵייצִיגְט: אוּנְד אִיךְ בִּין בֵּייא אֵייךְ גֶעוֶועזֶען
אִין שְׁוַואכְהֵייט אוּנְד אִין פוּרְכְט אוּנְד אִין גְרוֹיס צִיטֶערְנִיס:
4 אוּנְד מֵיין רֶעדֶען אוּנְד מֵיין פְּרֶעדִיגֶען זֶענֶען נִיט מִיט
אִיבֶּערְרֶעדֶענְדִיגֶע ווֶערְטֶער פוּן מֶענְשְׁלִיכֶער קְלוּגְהֵייט,
נֵייעֶרְט מִיט בֶּעווֵייז פוּן דֶעם גֵייסְט אוּנְד פוּן דֶער מַאכְט:
5 כְּדֵי אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען זָאל נִיט זַיין אִין דֶער קְלוּגְהֵייט פוּן
מֶענְשֶׁען, נֵייעֶרְט אִין דֶער מַאכְט פוּן גָאט:
6 אָבֶּער מִיר רֶעדֶען קְלוּגְהֵייט צְווִישֶׁען דִיא פָאלְקָאמֶענֶע,
דָאךְ נִיט דִיא קְלוּגְהֵייט פוּן דִיזֶער וֶועלְט, אוּנְד נִיט פוּן
דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן דִיזֶער וֶועלְט וָואס וֶוערֶען צוּ נִישְׁט:

נייערט מיר רעדען די קלוגהייט פון גאט אין א סוד, 7
די פערבארגענע קלוגהייט וואס גאט האט בעשטעלט
פון עביג אן צו אונזערער הערליכקייט: וואס קיינער פון 8
די פירשטען פון דיזער וועלט האט ניט געקענט;
וואָרין ווען זייא וואלטען עס געקענט, וואלטען זייא ניט
געקרייציגט דעם הער פון הערליכקייט: אבער ווי עס 9
שטעהט געשריבען,

„דאס אויג האט ניט געזעהען אונד דאס אויער האט
ניט געהערט, אונד עס איז ניט אריינגעקומען אים
הארצען פון מענשען וואס גאט האט אנגעברייט פאר
די וועלכע איהם ליבען": ישעיה ס"ד ג׳.

וואָרין גאט האט עס אנטפלעקט צו אונס דורך דעם גייסט; 10
וואָרין דער גייסט פארשט אלעם, אויך די טיפע זאכען
פון גאט: וואָרין ווער פון מענשען ווייסט די זאכען 11
פון דעם מענש, חוץ דער גייסט פון דעם מענש וואס
איז אין איהם; אזוי ווייסט אויך קיינער די זאכען פון
גאט נייערט דער גייסט פון גאט: אבער מיר האבען ניט 12
דערהאלטען דעם גייסט פון דער וועלט, נייערט דעם
גייסט וואס איז פון גאט, כדי מיר זאלען וויסען וואס איז
אונס גנעדיגליך געשענקט פון גאט: אונד דיזע זאכען 13
רעדען מיר אויך ניט אין מענשליכע לעהרען מיט ווער־
טער פון קלוגהייט נייערט אין לעהרען פון דעם גייסט,
אונד מיר פערגלייכען גייסטליכע זאכען מיט גייסטליכע:
אבער דער נאטירליכער מענש נעמט ניט אן די זאכען 14
פון דעם גייסט פון גאט; וואָרין זייא זענען צו איהם נא־
רישקייט, אונד ער קאן זייא ניט וויסען, ווייל זייא זענען
גייסטליך געריכטעט: אבער דער גייסטליכער מענש ריכ־ 15
טעט אלע זאכען, אבער ער אליין איז פון קיינעם ניט גע־
ריכטעט: וואָרין ווער האט געקענט דעם זין פון דעם הער, 16
אז ער זאל איהם בעלעהרען? אבער מיר האבען די זין
פון משיח!

קאפיטעל ג

אונד איך, ברידער, האב ניט געקאנט צו אייך רעדען ווי 1
צו גייסטליכע לייט, נייערט ווי צו פליישליכע, ווי קליינע

2 קִינְדֶער אִין מָשִׁיחַ: אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען מִילְךְ צוּ
טְרִינְקֶען אוּנְד נִיט שְׁטַארְקֶע שְׁפֵּייז; וָוארִין אִיהְר הָאט עֶס
נָאךְ נִיט גֶעקָאנְט פֶערְטְרָאגֶען; אוּנְד אוֹיךְ אַצוּנְד קֶענְט
3 אִיהְר נִיט: וָוארִין אִיהְר זֶענְט נָאךְ פְלֵיישְׁלִיךְ. וָוארִין וֶוען
עֶס אִיז צְוִוישֶׁען אֵייךְ קִנְאָה אוּנְד קְרִיגֶערַייא, זֶענְט אִיהְר
נִיט פְלֵיישְׁלִיךְ אוּנְד וַואנְדֶעלְט נָאךְ דֶעם מִנְהָג פוּן מֶענְ־
4 שֶׁען? וָוארִין וֶוען אֵיינֶער זָאגְט, אִיךְ קֶעהְר צוּ פּוֹלוֹס,
אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער, אִיךְ צוּ אַפָּאלָאס, זֶענְט אִיהְר נִיט
5 מֶענְשֶׁען? וָואס אִיז דֶען אַפָּאלָאס? אוּנְד וָואס אִיז פּוֹלוֹס?
דִינֶער דוּרְךְ וֶועלְכֶע אִיהְר הָאט גֶעגְלוֹיבְּט וִויא דֶער הַאר
6 הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ אִיטְלִיכֶען: אִיךְ הָאבּ גֶעפְלַאנְצְט, אַפָּאלָאס
הָאט בֶּעגָאסֶען, אָבֶּער גָאט הָאט עֶס גֶעלָאזְט וַואקְסֶען:
7 דְרוּם אִיז נִיט דֶער וָואס פְלַאנְצְט עֶפֶּעס, אוּנְד נִיט דֶער
וָואס בֶּעגִיסְט, נֵייעֶרְט גָאט דֶער לָאזְט עֶס וַואקְסֶען:
8 דֶער וָואס פְלַאנְצְט אוּנְד דֶער וָואס בֶּעגִיסְט זֶענֶען אֵיינְס,
אוּנְד אִיטְלִיכֶער וֶועט זַיין אֵייגֶעגֶען לוֹין דֶערְהַאלְטֶען נָאךְ
9 זַיינֶע אֵייגֶענֶע אַרְבֵּייט: וָוארִין מִיר זֶענֶען מִיטַאְרְבֵּייטֶער
מִיט גָאט; אִיהְר זֶענְט גָאטְ'ס אַקֶער, גָאטְ'ס גֶעבֵּיידֶע:
10 נָאךְ דֶער גְנָאד פוּן גָאט וָואס אִיז מִיר גֶעגֶעבֶּען, הָאבּ אִיךְ
וִויא אַ קְלוּגֶער בּוֹימֵייסְטֶער גֶעלֶעגְט דֶעם גְרוּנְד, אוּנְד
אֵיין אַנְדֶערֶער בּוֹיעֶט דְרוֹיף; אָבֶּער לָאז אִיטְלִיכֶער אַכְ־
11 טוּנְג גֶעבֶּען וִויא עֶר בּוֹיעֶט דְרוֹיף: וָוארִין קֵיין אַנְדֶערֶען
גְרוּנְד קָאן קֵיינֶער נִיט לֶעגֶען אוֹיסֶער דֶעם וָואס אִיז גֶע־
12 לֶעגְט, וָואס אִיז יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: נוּן וֶוען אֵיינֶער בּוֹיעֶט
אוֹיף דֶעם גְרוּנְד גָאלְד, זִילְבֶּער, טְהֵייעֶרֶע שְׁטֵיינֶער, הָאלְץ,
13 הֵייא, שְׁטְרוֹיא: פוּן אִיטְלִיכֶען וֶועט דָאס וֶוערְק אַנְטְ־
פְּלֶעקְט וֶוערֶען; וָוארִין דֶער טָאג וֶועט עֶס קְלָאר מַאכֶען;
וָוארִין עֶס וֶועט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען אִין פֵייעֶר; אוּנְד דָאס
פֵייעֶר אַלֵיין וֶועט פְּרִיפֶען דָאס וֶוערְק פוּן אִיטְלִיכֶען וִויא
14 עֶס אִיז: וֶוען דָאס וֶוערְק פוּן אִימִיצֶען וָואס עֶר הָאט דְרוֹיף
גֶעבּוֹיעֶט וֶועט בְּלֵייבֶּען וֶועט עֶר דֶערְהַאלְטֶען אַ לוֹין:
15 וֶוען דָאס וֶוערְק פוּן אִימִיצֶען וֶועט פֶערְבְּרֶענְט וֶוערֶען,
וֶועט עֶר לֵיידֶען שָׁאדֶען, אָבֶּער עֶר אַלֵיין וֶועט גֶערֶעטֶעט
וֶוערֶען, דָאךְ אַזוֹי וִויא דוּרְךְ פֵייעֶר:

וַוייסְט אִיהְר נִיט אַז אִיהְר זֶענְט אַ טֶעמְפֶּעל פוּן גָאט, 16
אוּנְד דֶער גֵייסְט פוּן גָאט וְואוֹינְט אִין אֵייךְ? וֶוען אֵיינֶער 17
פַארְדַארְבְּט דֶעם טֶעמְפֶּעל פוּן גָאט, אִיהְם וֶועט גָאט
פַארְדַארְבֶּען; וָוארִין דֶער טֶעמְפֶּעל פוּן גָאט אִיז הֵיילִיג,
אוּנְד דָאס זֶענְט אִיהְר:
לָאז זִיךְ קֵיינֶער נִיט בֶּעטְרִיגֶען; וֶוען אֵיינֶער פוּן אֵייךְ 18
דֶענְקְט אַז עֶר אִיז קְלוּג אִין דִיזֶער וֶועלט, לָאז עֶר וֶוערֶען
אַ נַאר, כְּדֵי עֶר זָאל קְלוּג וֶוערֶען: וָוארִין דִיא קְלוּגְהֵייט 19
פוּן דִיזֶער וֶועלְט אִיז נַארִישְׁקֵייט בֵּייא גָאט. וָוארִין עֶס
שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, עֶר פַאנְגְט דִיא קְלוּגֶע אִין זֵייעֶרֶע
לִיסְט: איוב ה׳ י״ג. אוּנְד ווִידֶער, דֶער הַאר וַוייסְט דִיא 20
גֶעדַאנְקֶען פוּן דִיא קְלוּגֶע, אַז זֵייא זֶענֶען אֵייטֶעל: תהלים
ע״ד י״א. אַזוֹי דֶען לָאז זִיךְ קֵיינֶער נִיט רִיהְמֶען אִין 21
מֶענְשֶׁען; וָוארִין אַלֶע זַאכֶען זֶענֶען אֵייעֶרֶס אוֹיבּ עֶס אִיז 22
פּוֹלוֹס, אָדֶער אַפֶּאלָאס, אָדֶער כֵּיפָא, אָדֶער דִיא וֶועלְט,
אָדֶער לֶעבֶּען, אָדֶער טוֹיט, אָדֶער אַצוּנְדִיגֶע זַאכֶען, אָדֶער
קוּמֶענְדִיגֶע זַאכֶען, אַלֶעס אִיז אֵייעֶרֶס: אוּנְד אִיהְר זֶענְט 23
צוּ מָשִׁיחַ, אוּנְד מָשִׁיחַ אִיז גָאטִ׳ס:

קַאפִּיטֶעל ד

לָאז אַ מֶענְשׁ אוּנְס אַזוֹי הַאלְטֶען, ווִיא דִיא דִינֶער פוּן דֶעם 1
מָשִׁיחַ, אוּנְד פֶערְוַואלְטֶער פוּן דִיא סוֹדוֹת פוּן גָאט: מֶען 2
פַארְדֶערְט נוּן ווייטֶער אִין פֶערְוַואלְטֶער, אַז אַ מַאן זָאל
גֶעטְרֵייא גֶעפִינֶען וֶוערֶען: אָבֶּער מִיר אִיז עֶס אַ קְלֵיינִיג־ 3
קֵייט אַז אִיךְ זָאל פוּן אֵייךְ גֶערִיכְטֶעט וֶוערֶען, אָדֶער פוּן
אַ מֶענְשְׁלִיכֶע מֵיינוּנְג; אִיךְ רִיכְטֶע מִיךְ אַפִילוּ אַלֵיין אוֹיךְ
נִיט: וָוארִין אִיךְ ווייס גָארְנִיט קֶעגֶען מִיר אַלֵיין, אָבֶּער 4
אִין דִיזֶען בִּין אִיךְ נִיט גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט; אָבֶּער דֶער
וֶועלְכֶער רִיכְטֶעט מִיךְ, אִיז דֶער הַאר: דְרוּם זָאלְט אִיהְר 5
נִיט עֶפֶּעס רִיכְטֶען פָאר דֶער צֵייט, בִּיז דֶער הַאר וֶועט
קוּמֶען, דֶער וֶועט אוֹיךְ בְּרֶענְגֶען צוּם לִיכְט וָואס אִיז
פֶערְבָּארְגֶען אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס, אוּנְד וֶועט אַנְטְפְּלֶעקֶען
דִיא גֶעדַאנְקֶען פוּן דִיא הֶערְצֶער; אוּנְד דַאן וֶועט אִיטְ־
לִיכֶער הָאבֶּען לוֹיבּ פוּן גָאט:
אוּנְד דִיזֶע זַאכֶען, בְּרִידֶער, הָאבּ אִיךְ אִיבֶּערְגֶעטְרָאגֶען אִין 6

אַ מָשָׁל אוֹיף מִיר אוּנְד אַפָּאלָאס פוּן אֵייעֶרְט וֶועגֶען, כְּדֵי
אִיהְר זָאלְט אִין אוּנְס לֶערְנֶען דָאס נִיט ווייטֶער ווִיא עֶס
שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען; כְּדֵי קֵיינֶער זָאל זִיךְ מִיט גַדְלוּת הָאלְ־
7 טֶען אֵיינֶער קֶעגֶען דֶעם אַנְדֶערֶען: וָוארִין וֶוער הָאט
דִיךְ אָפְּגֶעשֵׁיידֶעט פוּן אֵיין אַנְדֶערֶען? אוּנְד וָואס הָאסְט
דוּא וָואס דוּא הָאסְט נִיט בֶּעקוּמֶען? אָבֶּער וֶוען דוּא
הָאסְט עֶס בֶּעקוּמֶען, וָוארוּם רִיהְמְסְט דוּא דִיךְ גְלֵייךְ ווִיא
8 דוּא הָאסְט עֶס נִיט בֶּעקוּמֶען? אִיהְר זֶענְט שׁוֹין זַאט גֶע־
וָוארֶען; אִיהְר זֶענְט שׁוֹין רֵייךְ גֶעוָוארֶען; אִיהְר הָאט
אָהְן אוּנְס גֶעהֶערְשְׁט; הַלְוַאי וָואלְט אִיהְר גֶעהֶערְשְׁט,
9 כְּדֵי מִיר זָאלֶען אוֹיךְ מִיט אֵייךְ הֶערְשֶׁען: וָוארִין אִיךְ
דֶענְק אַז גָאט הָאט אוּנְס דִיא אַפָּאסְטֶעל, דִיא לֶעצְטֶע
פָארְגֶעשְׁטֶעלְט, ווִיא צוּם טוֹיט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען; וָוארִין מִיר
זֶענֶען גֶעוָוארֶען צוּם אָנְזֶעהֶען צוּ דֶער וֶועלְט אוּנְד צוּ
10 מַלְאָכִים אוּנְד צוּ מֶענְשֶׁען: מִיר זֶענֶען נַארֶען וֶועגֶען
מָשִׁיחַ, אָבֶּער אִיהְר זֶענְט קְלוּג אִין מָשִׁיחַ; מִיר זֶענֶען
שְׁוַואךְ, אָבֶּער אִיהְר זֶענְט שְׁטַארְק; אִיהְר זֶענְט גֶעעֶהְרְט,
11 אָבֶּער מִיר זֶענֶען פַארְאַכְטֶעט: בִּיז צוּ דִיזֶער שָׁעָה לֵיידֶען
מִיר הוּנְגֶער אוּנְד דוּרְשְׁט, אוּנְד זֶענֶען נַאקֶעט, אוּנְד וֶוע־
12 רֶען מִיט דֶער פוֹיסְט גֶעשְׁלָאגֶען אוּנְד זֶענֶען נָע וְנַד: אוּנְד
מִיר הָארֶעוֶוען אוּנְד אַרְבֵּייטֶען מִיט אוּנְזֶערֶע אֵייגֶענֶע
הֶענְד; וֶוען מִיר וֶוערֶען גֶעשָׁאלְטֶען בֶּענְשֶׁען מִיר, וֶוען
13 מִיר וֶוערֶען פֶערְפָאלְגְט לֵיידֶען מִיר עֶס: וֶוען מִיר וֶוערֶען
גֶעלֶעסְטֶערְט בֶּעטֶען מִיר; מִיר זֶענֶען גֶעוָוארֶען ווִיא דֶער
אוֹיסְוָוארְף פוּן דֶער וֶועלְט, דָאס מִיסְט פוּן אַלֶע בִּיז אַצוּנְד:
14 אִיךְ שְׁרֵייבּ נִיט דִיזֶע זַאכֶען אוּם אֵייךְ צוּ פַארְשֶׁעמֶען,
נֵייעֶרְט ווִיא מֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע קִינְדֶער זָאג אִיךְ אֵייךְ
15 מוּסָר: וָוארִין וֶוען אִיהְר הֶעט אוֹיךְ צֶעהְן טוֹיזֶענְד לֶעהְ־
רֶער אִין מָשִׁיחַ, הָאט אִיהְר דָאךְ נִיט פִילֶע פֶעטֶער; וָוארִין
אִין יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ הָאבּ אִיךְ אֵייךְ גֶעבּוֹירֶען דוּרְךְ דִיא
16 בְּשׂוֹרָה טוֹבָה: דְרוּם בֶּעט אִיךְ אֵייךְ, זֵייט מֵיינֶע נָאכְ־
פָאלְגֶער:
17 דֶעסְטְוֶועגֶען הָאבּ אִיךְ צוּ אֵייךְ גֶעשִׁיקְט טִימוֹתִיוֹס, דֶער
אִיז מֵיין גֶעלִיבְּטֶער אוּנְד גֶעטְרֵייעֶר זוּהְן אִים הָאר׳ן,

וועלכער וועט אייך דערמאנען אן מיינע וועגען אין
משיח, אזוי וויא איך לעהר אין אלע ערטער אונד אין
18 אלע קהלות: נון עטליכע זענען אויפגעבלאזען גלייך
19 וויא איך וואלט ניט צו אייך קומען: אבער איך וועל
געשווינד צו אייך קומען, אם ירצה השם, אונד איך וועל
וויסען, ניט דיא רעד פון דיא וואס זענען אויפגעבלאזען,
20 נייערט דיא מאכט: ווארין דאס קעניגרייך פון גאט איז ניט
21 אין ווערטער, נייערט אין מאכט: וואס ווילט איהר? זאל
איך צו אייך קומען מיט א רוט, אדער מיט ליבע אונד
מיט דעם גייסט פון זאנפטמוטיגע?

קאפיטעל ה

1 מען הערט אומעטום אז עס איז צווישען אייך זנות, אונד
אזעלכע זנות וואס איז אפילו ניט דערהערט צווישען
2 דיא גוים, אז איינער האט זיין פאטער'ס ווייב: אונד איהר
זענט אויפגעבלאזען, אונד האט ניט ליבער געטרויערט,
כדי דער וואס האט געטהון דיזע זאך זאל פון צווישען
3 אייך אוועקגענומען ווערען: ווארין איך, וואס איך בין
אים לייב ווייט פון אייך אבער מיט אייך אים גייסט, האב
שוין געמשפט גלייך וויא איך וואלט בייא אייך געוועזען,
4 וועגען דעם וואס האט דיזע זאך געטהון: אים נאמען פון
דעם האר ישוע, ווען איהר זענט פערזאמעלט געוועזען
מיט מיין גייסט אונד מיט דער מאכט פון דעם האר ישוע:
5 אז איהר זאלט אזעלכען איבערגעבען צום שטן צום
פערדארבען פון דעם פלייש, כדי דער גייסט זאל גערע־
6 טעט ווערען אים טאג פון דעם האר: אייער בערידהמען
איז ניט גוט; ווייסט איהר ניט אז א קליין שטיקעל זויער־
7 טייג מאכט זויער דעם גאנצען טייג? דרום רייניגט אויס
דעם אלטען זויערטייג, כדי איהר זאלט זיין א נייער טייג
אזוי וויא איהר זענט אומגעזויערט; ווארין משיח אונזער
קרבן פסח איז אויך פאר אונס געאפפערט געווארען:
8 דרום לאזען מיר האלטען דאס פעסט, ניט מיט דעם אל־
טען זויערטייג פון שלעכטיגקייט אונד אויסגעלאסענהייט,
נייערט מיט דעם אונגעזייערטען ברויט פון לויטערקייט
אונד וואהרהייט:

9 אִיךְ הָאבּ אֵייךְ אִין דֶעם בְּרִיף גֶעשְׁרִיבֶּען אַז אִיהְר זָאלְט
10 קֵיינֶע גֶעמֵיינְשַׁאפְט נִיט הָאבֶּען מִיט נוֹאֲפִים: דָאךְ נִיט אִים
גַאנְצֶען מִיט דִיא נוֹאֲפִים פוּן דִיזֶער וֶועלְט, אָדֶער מִיט דִיא
גֵייצִיגֶע אוּנְד רוֹיבֶּער אוּנְד גֶעצֶענְדִינֶער, וָוארִין אוֹיף דֶעם
11 אוֹפֶן מוּזְט אִיהְר פוּן דֶער וֶועלְט אַרוֹיסְגֶעהֶען: אָבֶּער
אַצוּנְד הָאבּ אִיךְ צוּ אֵייךְ גֶעשְׁרִיבֶּען, אַז אִיהְר זָאלְט קֵיינֶע
גֶעמֵיינְשַׁאפְט נִיט הָאבֶּען, וֶוען אַ בְּרוּדֶער וֶוערְט גֶערוּפֶען אַ
נוֹאֵף, אָדֶער אַ גֵייצִיגֶער, אָדֶער אַ גֶעצֶענְדִינֶער, אָדֶער אַ
לֶעסְטֶערֶער, אָדֶער אַ זוֹיפֶער, אָדֶער אַ רוֹיבֶּער; מִיט
12 אַזֶעלְכֶע זָאלְט אִיהְר אֲפִילוּ נִיט עֶסֶען: וָוארִין וָואס הָאבּ
אִיךְ נָאךְ צוּ רִיכְטֶען דִיא וָואס זֶענֶען פוּן דְרוֹיסֶען? רִיכְ־
13 טֶעט אִיהְר דֶען נִיט דִיא וָואס זֶענֶען פוּן דְרִינֶען? אָבֶּער
דִיא וָואס זֶענֶען פוּן דְרוֹיסֶען רִיכְטֶעט גָאט. דְרוּם רוֹימְט
אוֹיס פוּן צְווִישֶׁען אֵייךְ דֶעם שְׁלֶעכְטֶען:

קאפיטעל ו

1 קָאן זִיךְ אֵיינֶער פוּן אֵייךְ וֶועלְכֶער הָאט עֶפֶּעס אַ זַאךְ קֶע־
גֶען דֶעם אַנְדֶערֶען אוּנְטֶערְשְׁטֶעהְן אַז עֶר זָאל גֶעהֶען צוּם
גֶערִיכְט בֵּייא דִיא אוּנְגֶערֶעכְטֶע אוּנְד נִיט בֵּייא דִיא הֵיי־
2 לִיגֶע? אָדֶער ווייסְט אִיהְר נִיט אַז דִיא הֵיילִיגֶע וֶועלֶען
דִיא וֶועלְט רִיכְטֶען? אוּנְד וֶוען דִיא וֶועלְט וֶועט פוּן אֵייךְ
גֶערִיכְטֶעט וֶוערֶען, זֶענְט אִיהְר נִיט וֶוערְט צוּ רִיכְטֶען דִיא
3 קְלֵיינְסְטֶע זַאכֶען פוּן דִיזֶער וֶועלְט? ווייסְט אִיהְר נִיט אַז
מִיר וֶועלֶען רִיכְטֶען מַלְאָכִים? ווִיא פִיל מֶעהְר דִיא זַאכֶען
4 פוּן דֶעם לֶעבֶּען: אַזוֹי דֶען ווִיא אִיהְר הָאט מִשְׁפָּטִים וֶוע־
גֶען זַאכֶען פוּן דֶעם לֶעבֶּען, ווִיא אַזוֹי זֶעצְט אִיהְר דִיא
וָואס זֶענֶען צוּם וֶוענִיגְסְטֶען אָנְגֶעזֶעהֶען אִין דֶער קְהִלָּה אַז
5 זֵייא זָאלֶען רִיכְטֶען? אִיךְ זָאג דָאס צוּ אֵייעֶער שַׁאנְד. אִיז
דֶען נִיט פַארְהַאנְדֶען צְווִישֶׁען אֵייךְ אֵיין קְלוּגֶער, וָואס זָאל
6 קֶענֶען רִיכְטֶען צְווִישֶׁען זֵיינֶע בְּרִידֶער, נֵייעֶרְט אַ בְּרוּדֶער
קְרִיגְט זִיךְ מִיט אַ בְּרוּדֶער? אוּנְד דָאס פָאר אוּנְגְלוֹיבִּיגֶע:
7 אַזוֹי עֶס אִיז שׁוֹין אִים גַאנְצֶען אַ פֶעהְלֶער אִין אֵייךְ, אַז
אִיהְר הָאט מִשְׁפָּטִים צְווִישֶׁען אֵייךְ. וָוארוּם טְהוּט אִיהְר
נִיט בֶּעסֶער אוּנְרֶעכְט לֵיידֶען? וָוארוּם לָאזְט אִיהְר אֵייךְ נִיט
8 לִיבֶּער בֶּערוֹיבֶּען? אָבֶּער אִיהְר טְהוּט אוּנְרֶעכְט אוּנְד

9 בערויבט, אונד דאס צו ברידער: אבער ווייסט איהר דען
ניט אז דיא אונגערעכטע וועלען ניט ירשענען דאס קע־
ניגרייך פון גאט? לאזט אייך ניט פארפיהרען. קיינע זונים,
אונד קיינע געצענדינער, אונד קיינע נואפים, אונד קיינע
10 ווייבישע, אונד קיינע מענער שענדער: אונד קיינע גנבים,
אונד קיינע גייציגע, ניט שכורים, ניט לעסטערער, ניט
11 רויבער, וועלען ירשענען דאס קעניגרייך פון גאט: אונד
אזעלכע זענען עטליכע פון אייך געוועזען; אבער איהר
זענט אפגעוואשען, אבער איהר זענט געהייליגט, אבער
איהר זענט גערעכטפערטיגט געווארען אים נאמען פון דעם
האר ישוע המשיח, אונד אין דעם גייסט פון אונזער גאט:
12 אלעס איז מיר דערלויבט, אבער ניט אלעס איז גוט;
אלעס איז מיר דערלויבט, אבער איך וועל ניט ווערען
13 אונטער דיא מאכט פון א שום זאך: דיא שפייזע פאר
דעם בויך, אונד דער בויך פאר דיא שפייזע; אבער גאט
וועט אויך דיזען אונד אויך יענע צושטערען. אונד דער
לייב איז ניט צו זנות, נייערט צום האר'ן, אונד דער האר
14 צו דעם לייב: גאט דער האט דעם האר אויפגע־
וועקט, וועט אונס אויך אויפוועקען דורך זיינע מאכט:
15 ווייסט איהר ניט אז אייערע לייבער זענען דיא גלידער
פון דעם משיח? זאל איך דען נעמען דיא גלידער פון
דעם משיח, אונד זייא מאכען דיא גלידער פון א זונה?
16 חלילה: אדער ווייסט איהר דען ניט אז ווער עס איז
בעהעפט צו א זונה, דער איז מיט איהר איין לייב; ווארין
ער זאגט, זייא וועלען ביידע זיין איין פלייש: בראשית ב׳ כ״ד.
17 אבער דער וואס איז בעהעפט צום האר, דער איז איין
18 גייסט מיט איהם: פליהט פון זנות. איטליכע זינד וואס
דער מענש טהוט איז אויסער דעם לייב; אבער דער וואס
19 איז מזנה זינדיגט קעגען זיין אייגענעם לייב: אדער ווייסט
איהר דען ניט אז אייער לייב איז דער טעמפעל פון דעם
רוח הקודש וואס איז אין אייך, וועלכען איהר האט פון
20 גאט, אונד איהר זענט ניט אייערע אייגענע? ווארין איהר
זענט אפגעקויפט געוועזען פאר א פרייז, אזוי פערהער־
ליכט גאט אין אייער לייב:

קאפיטעל ז

1 נון װעגען דיא זאכען װאס איהר האט צו מיר געשריבען,
עס איז גוט פאר א מענש קײנע פרױא ניט אנצורירהרען:
2 אבער פון װעגען זנות לאז איטליכער האבען זײן אײ־
גענעם װײב, אונד לאז איטליכע פרױא האבען איהר
3 אײגענעם מאן: לאז דער מאן זײן חיוב אפגעבען צום
4 װײב, אונד אזוי אויך דאס װײב צום מאן: דאס װײב
האט קײנע מאכט איבער איהר אײגענעם לײב, נײערט
דער מאן; אונד אזוי אויך האט דער מאן קײנע מאכט
5 איבער זײן אײגענעם לײב, נײערט דאס װײב: האלט
אײך ניט צוריק צװישען אײנאנדער, נײערט פון אײער
גוטען װילען פאר א צײט, אז איהר זאלט אײך אפגעבען
צום פאסטען אונד געבעט. אונד װידער צוזאמענקומען,
אז דער שטן זאל אײך ניט פרופען דורך אײער ניט
6 אײנהאלטען: אונד דאס זאג איך אלס אײן עצה, ניט
7 אלס א געבאט: אבער איך װיל אז איטליכער מענש
זאל זײן װיא איך זעלבסט; אבער איטליכער האט זײנע
אײגענע גאב פון גאט, אײנער אזוי, אונד דער אנדערער
אזוי:

8 אבער איך זאג צו דיא װאס זענען ניט פארהײראטעט
אונד צו דיא אלמנות, אז עס איז גוט פאר זײא װען זײא
9 בלײבען אזוי װיא איך: אבער װען זײא קענען זיך ניט
אײנהאלטען לאזען זײא הײראטען; װארין עס איז בע־
10 סער צו הײראטען אײדער צו ברענען: אבער צו דיא
װאס זענען פערהײראטעט בעפעל איך, דאך ניט איך
נײערט דער האר, אז א װײב זאל זיך ניט שײדען פון
11 דעם מאן: אבער װען זיא איז אויך געשײדעט, לאז זיא
אונפערהײראטעט בלײבען, אדער לאז זיא זיך איבער־
בעטען מיט איהר מאן; אונד אז א מאן זאל ניט פער־
12 לאזען זײן װײב: אבער צו דיא איבריגע זאג איך, ניט
דער האר, װען א ברודער האט א װײב װאס גלױבט ניט,
אונד עס געפעלט איהר מיט איהם צו װאױנען, לאז ער
13 זיא ניט פערלאזען: אונד װען א פרױא האט א מאן װאס
גלױבט ניט, אונד עס געפעלט איהם מיט איהר צו װאױנען,

14 לָאז זִיא אִיהְם נִיט פֶערְלָאזֶען: וָוארִין דֶער מַאן וָואס
גְלוֹיבְּט נִיט אִיז דוּרְךְ דֶעם ווייבּ גֶעהֵיילִיגְט גֶעוָוארֶען,
אוּנְד דָאס ווייבּ וָואס גְלוֹיבְּט נִיט אִיז דוּרְךְ דֶעם מַאן
גֶעהֵיילִיגְט גֶעוָוארֶען; וֶוען נִיט וָואלְטֶען אֵייעֶרֶע קִינְדֶער
15 אוּנְרֵיין גֶעוֶועזֶען, אָבֶּער אַצוּנְד זֶענֶען זֵייא הֵיילִיג: אָבֶּער
וֶוען דֶער וָואס גְלוֹיבְּט נִיט שֵׁיידֶעט זִיךְ אָפּ, לָאז עֶר זִיךְ
אָפְּשֵׁיידֶען; דֶער בְּרוּדֶער אָדֶער דִיא שְׁוֶועסְטֶער אִיז נִיט
גֶעבּוּנְדֶען אִין אַזֶעלְכֶען פַאל; אָבֶּער גָאט הָאט אוּנְס
16 בֶּערוּפֶען אִין פְרִידֶען: וָוארִין וָואס ווייסְט דוּא, אָ ווייבּ,
אוֹיבּ דוּא וֶועסְט דֶעם מַאן רֶעטֶען? אָדֶער וָואס ווייסְט
17 דוּא, אָ מַאן, אוֹיבּ דוּא וֶועסְט דָאס ווייבּ רֶעטֶען? נוּר
אַזוֹי וִויא דֶער הַאר הָאט צוּ אִיטְלִיכֶען מֶענְשׁ אָפְּגֶעטֵיילְט,
אַזוֹי וִויא גָאט הָאט אִיטְלִיכֶען בֶּערוּפֶען, אַזוֹי לָאז עֶר
18 וָואנְדְלֶען. אוּנְד אַזוֹי גֶעבִּיט אִיךְ אִין אַלֶע קְהִלּוֹת: אִיז אַ
מַאן אַלְס בֶּעשְׁנִיטֶענֶער בֶּערוּפֶען, לָאז עֶר נִיט אַן עָרֵל
וֶוערֶען; אִיז אַ מַאן אַלְס עָרֵל בֶּערוּפֶען, לָאז עֶר נִיט
19 בֶּעשְׁנִיטֶען וֶוערֶען: דִיא בֶּעשְׁנֵיידוּנְג אִיז גָארְנִיט, אוּנְד דִיא
עָרְלָה אִיז גָארְנִיט, נֵייעֶרְט דָאס הִיטֶען פוּן דִיא גֶעבָּאטֶע
20 פוּן גָאט: לָאז אִיטְלִיכֶער בְּלֵייבֶּען אִין דֶער בֶּערוּפוּנְג אִין
21 וֶועלְכֶער עֶר אִיז בֶּערוּפֶען גֶעוָוארֶען: בִּיסְט דוּא אַלְס אַ
קְנֶעכְט בֶּערוּפֶען, אַזוֹי בֶּעזָארְג דִיךְ נִיט; אָבֶּער וֶוען דוּא
22 קָאנְסְט פְרֵייא וֶוערֶען, בֶּענוּץ עֶס לִיבֶּער: וָוארִין דֶער
קְנֶעכְט וָואס אִיז בֶּערוּפֶען אִים הַאר אִיז דֶער בֶּעפְרֵייטֶער
פוּן דֶעם הַאר. אַזוֹי אוֹיךְ דֶער בֶּעפְרֵייטֶער וָואס אִיז
23 בֶּערוּפֶען, אִיז דֶער קְנֶעכְט פוּן מָשִׁיחַ: אִיהְר זֶענְט אָפּ־
גֶעקוֹיפְט מִיט אַ פְּרֵייז; וֶוערְט נִיט דִיא קְנֶעכְט פוּן
24 מֶענְשֶׁען: בְּרִידֶער, לָאז אִיטְלִיכֶער בְּלֵייבֶּען בֵּייא גָאט
אִין דֶעם אִין וֶועלְכֶען עֶר אִיז בֶּערוּפֶען:
25 נוּן וֶועגֶען דִיא בְּתוּלוֹת הָאבּ אִיךְ קֵיין בֶּעפֶעהְל פוּן דֶעם
הַאר, אָבֶּער אִיךְ גִיבּ מֵיינֶע מֵיינוּנְג אַזוֹי וִויא אֵיינֶער
וָואס הָאט דֶערְהַאלְטֶען גְנָאד פוּן דֶעם הַאר טְרֵייא צוּ זֵיין:
26 דְרוּם דֶענְק אִיךְ אַז דָאס אִיז גוּט וֶועגֶען דֶער צָרָה וָואס
אִיז פַארְהַאנֶען, אַז עֶס אִיז גוּט פַאר אַ מֶענְשׁ אַזוֹי צוּ
27 זֵיין: בִּיסְט דוּא גֶעבּוּנְדֶען צוּ אַ ווייבּ, זוּךְ נִיט לוֹיז צוּ

װֶערֶען; בִּיסְט דוּא לוֹיז פוּן אַ װײַבּ, זוּךְ נִיט קֵיין
28 װײבּ: אָבֶּער װֶען דוּא הָאסְט חֲתוּנָה הָאסְט דוּא נִיט גֶע־
זִינְדִיגְט, אוּנְד װֶען אַ בְּתוּלָה הָאט חֲתוּנָה הָאט זִיא נִיט
גֶעזִינְדִיגְט, אָבֶּער אַזֶעלְכֶע װֶעלֶען הָאבֶּען לֵיידֶען אִים
פְלֵיישׁ, אָבֶּער אִיךְ פַארְשְׁפָּאר אֵייךְ:
29 אָבֶּער דָאס זָאג אִיךְ, בְּרִידֶער, דִיא צַייט אִיז פַארְ־
קֶערְצְט; כְּדֵי פוּן אַצוּנְד זָאלֶען אוֹיךְ דִיא װָאס הָאבֶּען
30 װײבֶּער גְלֵייךְ זַיין װִיא זֵייא װָאס הָאבֶּען נִיט: אוּנְד דִיא
װָאס װֵיינֶען גְלֵייךְ װִיא זֵייא װָאס װֵיינֶען נִיט, אוּנְד דִיא
װָאס פְרֵייעֶן זִיךְ גְלֵייךְ װִיא זֵייא װָאס פְרֵייעֶן זִיךְ נִיט,
אוּנְד דִיא װָאס קוֹיפֶען גְלֵייךְ װִיא זֵייא װָאס בֶּעזִיצֶען
31 נִיט: אוּנְד דִיא װָאס בֶּענוּצֶען דִיא װֶעלְט גְלֵייךְ װִיא
זֵייא הָאבֶּען זִיא נִיט אָפְּגֶענוּצְט; װָארִין דִיא גֶעשְׁטַאלְט
פוּן דִיזֶער װֶעלְט פַארְגֶעהְט:
32 אָבֶּער אִיךְ װִיל אַז אִיהְר זָאלְט נִיט בֶּעזָארְגְט זַיין. דֶער
װָאס אִיז נִיט פֶערְהֵיירַאטֶעט זָארְגְט פַאר דִיא זַאכֶען
פוּן דֶעם הַאר, װִיא אַזוֹי עֶר זָאל דֶעם הַאר גֶעפֶעלֶען:
33 אָבֶּער דֶער װָאס אִיז פֶערְהֵיירַאטֶעט זָארְגְט פַאר דִיא
זַאכֶען פוּן דֶער װֶעלְט, װִיא אַזוֹי עֶר זָאל דֶעם װײבּ
34 גֶעפֶעלֶען: אוּנְד אִיז צוּטְהֵיילְט גֶעװֶעזֶען. דִיא פְרוֹיא װָאס
אִיז נִיט פֶערְהֵיירַאטֶעט אוּנְד דִיא בְּתוּלָה זָארְגְט פַאר
דִיא זַאכֶען פוּן דֶעם הַאר, אַז זִיא זָאל הֵיילִיג זַיין אִים
לֵייבּ אוּנְד אִים גֵייסְט; אָבֶּער דִיא װָאס אִיז פֶערְהֵיירַאטֶעט
זָארְגְט פַאר דִיא זַאכֶען פוּן דֶער װֶעלְט, װִיא אַזוֹי זִיא
35 זָאל דֶעם מַאן גֶעפֶעלֶען: אוּנְד דָאס זָאג אִיךְ אֵייךְ צוּ
אֵייעֶר בֶּעסְטֶען נוּצֶען, נִיט כְּדֵי אֵייךְ אַ נֶעץ פָארְצוּלֶעגֶען,
נֵייעֶרְט צוּ דֶעם װָאס אִיז אָנְגֶעזֶעהֶען, אוּנְד אַז אִיהְר זָאלְט
36 דֶעם הַאר דִינֶען אָהְן הִינְדֶערְנִיס: אָבֶּער װֶען אַ מַאן
דֶענְקְט אַז עֶר טְהוּט אַ בּוּשָׁה צוּ זֵיינֶע בְּתוּלָה, װֶען זִיא
אִיז שׁוֹין אוֹיף אִיהְר עֶלְטֶער, אוּנְד עֶס מוּז אַזוֹי זַיין, לָאז
עֶר טְהוּן װָאס עֶר װִיל; עֶר זִינְדִיגְט נִיט; לָאזֶען זֵייא
37 הֵיירַאטֶען: אָבֶּער דֶער װָאס שְׁטֶעהְט פֶעסְט אִין זַיין הַארְץ,
אוּנְד הָאט עֶס נִיט נֶעטִיג, אָבֶּער הָאט מַאכְט אִיבֶּער זַיין
אֵייגֶענֶען װִילֶען, אוּנְד הָאט דָאס בַּייא זִיךְ בֶּעשְׁלָאסֶען אִין

זַיין אֵייגֶענֶעם הַארְץ, אַז עֶר זָאל זַיינֶע בְּתוּלָה הִיטֶען, וֶועט
רֶעכְט טְהוּן: אַזוֹי דֶער וָואס מַאכְט אִיהְר חֲתוּנָה טְהוּט 38
רֶעכְט, אוּנְד דֶער וָואס מַאכְט אִיהְר נִיט חֲתוּנָה וֶועט בֶּע־
סֶער טְהוּן:
אַ ווייבּ אִיז גֶעבּוּנְדֶען אַזוֹי לַאנְג וִויא אִיהְר מַאן לֶעבְּט; 39
אָבֶּער וֶוען דֶער מַאן אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אִיז זִיא פְרֵייא
זִיךְ צוּ פֶערְהֵיירַאטֶען צוּ וֶועמֶען זִיא וִויל, נוּר אִין דֶעם
הַאר: אָבֶּער זִיא אִיז לִיבֶּער גְלִיקְלִיךְ נָאךְ מֵיינֶע מֵיינוּנְג 40
וֶוען זִיא בְּלֵייבְּט אַזוֹי; אוּנְד אִיךְ דֶענְק אַז אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ
דֶעם גֵייסְט פוּן גָאט:

קאַפּיטעל ח

נוּן וֶועגֶען דִיא קָרְבָּנוֹת פוּן דִיא אָפְּגֶעטֶער, מִיר וִויסֶען אַז 1
מִיר הָאבֶּען אַלֶע דֶערְקֶענְטְנִים. דִיא דֶערְקֶענְטְנִים בְּלָאזְט
אוֹיף, אָבֶּער דִיא לִיבֶּע בּוֹיעֶט אוֹיף: וֶוען אֵיינֶער דֶענְקְט 2
אַז עֶר ווייס עֶפֶּעס, ווייס עֶר נָאךְ נִיט וִויא מֶען בַּאדַארְף
צוּ וִויסֶען: אָבֶּער וֶוען אֵיינֶער לִיבְּט גָאט, דֶער אִיז פוּן 3
אִיהְם אָנְדֶערְקֶענְט:
דְרוּם וֶועגֶען דֶעם עֶסֶען פוּן קָרְבָּנוֹת צוּ דִיא אָפְּגֶעטֶער, 4
מִיר וִויסֶען אַז אֵיין אָפְּגָאט אִיז גָארְנִיט אִין דֶער וֶועלְט,
אוּנְד אַז עֶס אִיז נִיט פַארְהַאנֶען קֵיין גָאט אוֹיסֶער אֵיינֶער:
וָוארִין חָאטְשֶׁע עֶס זֶענֶען אֲפִילוּ פַארְהַאנֶען אַזֶעלְכֶע וָואס 5
וֶוערֶען אָנְגֶערוּפֶען גֶעטֶער, עֶנְטְוֶועדֶער אִים הִימֶעל אָדֶער
אוֹיף דֶער עֶרְד, מַחְמַת עֶס זֶענֶען פִילֶע גֶעטֶער אוּנְד פִילֶע
הַארֶען: אָבֶּער צוּ אוּנְס אִיז אֵיין גָאט, דֶער פָאטֶער, פוּן 6
וֶועלְכֶען עֶס זֶענֶען אַלֶע זַאכֶען אוּנְד מִיר צוּ אִיהְם, אוּנְד
אֵיין הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, דוּרְךְ וֶועלְכֶען זֶענֶען אַלֶע זַאכֶען
אוּנְד מִיר דוּרְךְ אִיהְם: אָבֶּער נִיט אִין אַלֶע אִיז 7
דֶערְקֶענְטְנִים; אָבֶּער עֶטְלִיכֶע מִיט גֶעוִויסֶען פוּן דֶעם
אָפְּגָאט עֶסֶען בִּיז אַצוּנְד וִויא אַ קָרְבָּן צוּם אָפְּגָאט, אוּנְד
אִינְדֶעם עֶס אִיז שְׁוַואךְ אִיז זֵייעֶר גֶעוִויסֶען בֶּעפְלֶעקְט:
אָבֶּער דִיא שְׁפֵּייז וֶועט אוּנְס נִיט עֶמְפֶּעהְלֶען צוּ גָאט; 8
וָוארִין וֶוען מִיר עֶסֶען אֲפִילוּ נִיט זֶענֶען מִיר נִיט עֶרְגֶער,
אוּנְד וֶוען מִיר עֶסֶען זֶענֶען מִיר נִיט בֶּעסֶער: אָבֶּער גִיבְּט 9
אַכְטוּנְג אַז דִיזֶע אֵייעֶרֶע מַאכְט זָאל נִיט זַיין אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג

10 צוּ דִיא שְׁוַואכֶע: וָוארִין וֶוען אִימִיצֶער וֶועט דִיךְ זֶעהֶען,
וָואס דוּא הָאסְט דֶערְקֶענְטְנִים, אַז דוּא זִיצְט צוּ טִישׁ
אִים טֶעמְפֶּעל פוּן אֵיין אָפְּגָאט, וֶועט נִיט דָאס גֶעוִויסֶען
פוּן דֶעם שְׁוַואכֶען גֶעשְׁטַארְקְט וֶוערֶען צוּ עֶסֶען דִיא
11 קָרְבָּנוֹת צוּ דִיא אָפְּגֶעטֶער? וָוארִין דוּרְךְ דֵיינֶע
דֶערְקֶענְטְנִים אִיז דֶער שְׁוַואכֶער פֶערְלוֹירֶען גֶעגַאנְגֶען,
דֶער בְּרוּדֶער פַאר וֶועלְכֶען מָשִׁיחַ אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען:
12 אָבֶּער וֶוען אִיהְר זִינְדִיגְט אַזוֹי קֶעגֶען דִיא בְּרִידֶער,
אוּנְד שְׁלָאגְט זֵייעֶר שְׁוַואכֶעם גֶעוִויסֶען, זִינְדִיגְט אִיהְר
13 קֶעגֶען מָשִׁיחַ: אַזוֹי דֶען וֶוען שְׁפֵּייז מַאכְט מֵיין בְּרוּדֶער
שְׁטְרוֹיכְלֶען, ווִיל אִיךְ עֶבִּיג קֵיין פְלֵיישׁ נִיט עֶסֶען, כְּדֵי
אִיךְ זָאל נִיט מֵיין בְּרוּדֶער שְׁטְרוֹיכְלֶען מַאכֶען:

קאפיטעל ט

1 בִּין אִיךְ נִיט אֵיין אַפָּאסְטֶעל? בִּין אִיךְ נִיט פְרֵייא?
הָאב אִיךְ נִיט גֶעזֶעהֶען יֵשׁוּעַ אוּנְזֶערְן הַאר? זֶענְט
2 אִיהְר נִיט מֵיין וֶוערְק אִין דֶעם הַאר? וֶוען אִיךְ בִּין
נִיט אֵיין אַפָּאסְטֶעל צוּ אַנְדֶערֶע, בִּין אִיךְ דָאךְ צוּ אֵייךְ;
וָוארִין דֶער זִיגֶעל פוּן מֵיין שְׁלִיחוּת זֶענְט אִיהְר אִין
3 דֶעם הַאר: מֵיין עֶנְטְפֶער צוּ דִיא וָואס פֶערְהֶערֶען מִיךְ
4 אִיז דָאס: הָאבֶּען מִיר נִיט קֵיינֶע מַאכְט צוּ עֶסֶען אוּנְד
5 צוּ טְרִינְקֶען? הָאבֶּען מִיר נִיט קֵיינֶע מַאכְט אַרוּמְצוּ־
פִיהְרֶען אַ ווַייבּ וָואס אִיז אַ גְלוֹיבִּיגֶע, אַזוֹי ווִיא דִיא
אַנְדֶערֶע אַפָּאסְטֶעל, אוּנְד דִיא בְּרִידֶער פוּן דֶעם הַאר,
6 אוּנְד כֵּיפָא? אָדֶער אִיךְ אַלֵיין אוּנְד בַּר־נַבָּא הָאבֶּען
מִיר נִיט קֵיינֶע מַאכְט מִיר זָאלֶען נִיט אַרְבֵּייטֶען?
7 וֶועלְכֶער בַּעַל מִלְחָמָה גֶעהְט אַרוֹיס אוֹיף זֵיינֶע אֵייגֶענֶע
קָאסְטֶען? וֶוער פְלַאנְצְט אַ ווַיינְגָארְטֶען אוּנְד עֶסְט נִיט
דִיא פְרוּכְט דֶערְפוּן? אָדֶער וֶוער פִיטֶערְט אַ סְטַאדֶע,
8 אוּנְד עֶסְט נִיט פוּן דֶער מִילְךְ פוּן דֶער סְטַאדֶע? רֶעד
אִיךְ דֶען דָאס ווִיא אַ מֶענְשׁ? אָדֶער זָאגְט נִיט אוֹיךְ
9 דָאס גֶעזֶעץ דִיזֶעס? וָוארִין אִין תּוֹרַת מֹשֶׁה שְׁטֶעהְט
עֶס גֶעשְׁרִיבֶּען, דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְשְׁלִיסֶען דָאס מוֹיל
פוּן דֶעם אָקְס וֶוען עֶר דְרֶעשְׁט. דברים כ״ה ד׳. זָארְגְט
10 דֶען גָאט פַאר אָקְסֶען? אָדֶער זָאגְט עֶר דָאס אִים גַאנְצֶען

פון אונזערט וועגען? וואָרין פון אונזערט וועגען איז
עס געשריבען, ווייל דער וואס אקערט איז מחויב צו
אקערן מיט האפנונג, אונד דער וואס דרעשט א טהייל
צו האבען מיט האפנונג:
ווען מיר האבען צו אייך געזייעט גייסטליכע זאכען, איז 11
עס צו פיל ווען מיר וועלען שניידען אייערע פליישליכע
זאכען? ווען אנדערע האבען א טהייל איז דיזער מאכט 12
איבער אייך, זאלען מיר ניט פיל מעהר? אבער מיר
האבען ניט בענוצט דיזע מאכט, נייערט מיר לריידען
אלעס, כדי מיר זאלען קיין שום הינדערניס ניט מאכען
צו דער בשורה טובה פון משיח: ווייסט איהר ניט אז 13
דיא וואס דינען אין היילינע זאכען עסען פון דעם
בית המקדש, אונד דיא וואס דינען ביא דעם מזבח
האבען א טהייל פון דעם מזבח? אזוי האט אויך דער 14
האר בעשטעלט אז דיא וואס פרעדיגען דיא בשורה
טובה זאלען לעבען פון דיא בשורה טובה: אבער איך 15
האב קיינע פון דיזע זאכען ניט בענוצט, אונד איך האב
דיזעס ניט געשריבען אז עס זאל צו מיר אזוי געשעהען;
וואָרין עס איז מיר ליבער צו שטארבען איידער
אימיצער זאל מיין ריהמען צו נישט מאכען: וואָרין ווען 16
איך פרעדיג דיא בשורה טובה איז צו מיר קיין ריהמען;
וואָרין איך מוז עס טהון; וואָרין וועה מיר ווען איך
פרעדיג ניט דיא בשורה טובה: וואָרין ווען איך טהוא 17
דאס פון גוטען ווילען, אזוי האב איך א שכר; אבער ווען
אונגערן, איז מיר איינע אנריכטונג אנפערטרויעט: וואס 18
איז דען מיין לוין? אז ווען איך פרעדיג דיא בשורה
טובה, זאל איך דיא בשורה טובה פון הוצאות פרייא
מאכען, כדי איך זאל ניט מיינע מאכט אין דער בשורה
טובה שלעכט אפנוצען:
וואָרין חאטשע איך בין פרייא פון אלע, האב איך מיך 19
דאך געמאכט פאר א קנעכט צו אלע, כדי איך זאל
מעהר געווינען: אונד צו דיא יודען בין איך געווארען 20
ווייא א יוד, כדי איך זאל דיא יודען געווינען; צו דיא
וואס זענען אונטער דעם געזעץ ווייא איינער אונטער

דֶעם גֶעזֶעץ, אִינְדֶעם אִיךְ בִּין נִיט זֶעלְבְּסְט אוּנְטֶער דֶעם
גֶעזֶעץ, כְּדֵי אִיךְ זָאל דִיא גֶעוִוינֶען וָואס זֶענֶען אוּנְטֶער
21 דֶעם גֶעזֶעץ: צוּ דִיא וָואס זֶענֶען אָהְן גֶעזֶעץ וִויא אֵיינֶער
אָהְן גֶעזֶעץ, אִינְדֶעם אִיךְ בִּין נִיט אָהְן גֶעזֶעץ צוּ גָאט,
נֵייעֶרְט אִים גֶעזֶעץ צוּ מָשִׁיחַ, כְּדֵי אִיךְ זָאל דִיא גֶעוִוינֶען
22 וָואס זֶענֶען אָהְן גֶעזֶעץ: צוּ דִיא שְׁוַואכֶע בִּין אִיךְ
גֶעוָוארֶען וִויא אַ שְׁוַואכֶער, כְּדֵי אִיךְ זָאל גֶעוִוינֶען דִיא
שְׁוַואכֶע; אִיךְ בִּין גֶעוָוארֶען אַלֶעם צוּ אַלֶע, כְּדֵי אִיךְ זָאל
23 אוֹיף יֶעדֶען אוֹפֶן עֶטְלִיכֶע רֶעטֶען: אוּנְד דָאס אַלֶעם
טְהוּא אִיךְ וֶועגֶען דֶער בְּשׂוּרָה טוֹבָה, כְּדֵי אִיךְ זָאל
24 דְרִינֶען אַ טְהֵייל הָאבֶּען: וֵוייסְט אִיהְר נִיט אַז דִיא
וָואס לוֹיפֶען אִין אַ לוֹיף־גֶעוֶועט לוֹיפֶען אַלֶע, אָבֶּער
אֵיינֶער בַּאקוּמְט דֶעם פְּרֵייז? לוֹיפְט אִיהְר אַזוֹי, כְּדֵי
25 אִיהְר זָאלְט אִיהְם דֶערְהַאלְטֶען: אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס
שְׁטְרֵייטֶעט דֶער הַאלְט זִיךְ אִין אַלֶעם אָפּ, דֶען יֶענֶע
טְהוּן אַזוֹי כְּדֵי זֵייא זָאלֶען בֶּעקוּמֶען אַ פֶערְדֶערְבְּלִיכֶע
26 קְרוֹין, אָבֶּער מִיר אֵיינֶע אוּנְפֶערְדֶערְבְּלִיכֶע: דְרוּם לוֹיף
אִיךְ אַזוֹי, נִיט וִויא אוֹיף אוּנְגֶעוִויסֶעם, אִיךְ שְׁטְרֵייט אַזוֹי
27 נִיט וִויא אִיךְ שְׁלָאג אִין דִיא לוּפְט: נֵייעֶרְט אִיךְ
אוּנְטֶערְדְרִיק מֵיין לֵייבּ אוּנְד הַאלְט אִיהְם אִין קְנֶעכְטְשַׁאפְט,
כְּדֵי וֶוען אִיךְ הָאבּ צוּ אַנְדֶערֶע גֶעפְּרֶעדִיגְט, אִיךְ זָאל נִיט
זֶעלְבְּסְט פֶערְוָוארְפֶען וֶוערֶען:

קאפיטעל י

1 וָוארִין אִיךְ וִויל נִיט אַז אִיהְר זָאלְט נִיט וִויסֶען, בְּרִידֶער,
אַז אוּנְזֶערֶע אָבוֹת זֶענֶען אַלֶע אוּנְטֶער דֶעם וָואלְקֶען גֶע־
וֶועזֶען, אוּנְד זֶענֶען אַלֶע דוּרְךְ דֶעם יַם אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען:
2 אוּנְד זֶענֶען אַלֶע גֶעטוֹבֶלְט גֶעוָוארֶען צוּ מֹשֶׁה אִים וָואלְקֶען
3 אוּנְד אִים יַם: אוּנְד הָאבֶּען אַלֶע דִיא זֶעלְבִּיגֶע גֵייסְטְלִיכֶע
4 שְׁפֵּייז גֶעגֶעסֶען: אוּנְד הָאבֶּען אַלֶע דָאס זֶעלְבִּיגֶע גֵייסְטְלִיכֶע
גֶעטְרֶענְק גֶעטְרוּנְקֶען; וָוארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעטְרוּנְקֶען פוּן
דֶעם גֵייסְטְלִיכֶען פֶעלְז וָואס הָאט זֵייא נָאכְגֶעפָאלְגְט, אוּנְד
5 דֶער פֶעלְז אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער מָשִׁיחַ: אָבֶּער דִיא מֵיינְסְטֶע
פוּן זֵייא הָאבֶּען נִיט גָאט וְואוֹילְגֶעפַאלֶען; וָוארִין זֵייא
זֶענֶען אוּמְגֶעקוּמֶען אִין דֶער מִדְבָּר:

אוּנד דִיזֶע זַאכֶען זֶענֶען פַאר אוּנְס גֶעשֶׁעהֶען צוּ פָארְבִּילְ־ 6
דֶער, כְּדֵי מִיר זָאלֶען נִיט זַיין גְלוּסְטֶער צוּם שְׁלֶעכְטֶען,
אַזוֹי וִויא זֵייא הָאבֶּען גֶעגְלוּסְט: זַייט אִיהְר אוֹיךְ נִיט 7
גֶעצֶענְדִינֶער, אַזוֹי וִויא עֶטְלִיכֶע פוּן זֵייא; אַזוֹי וִויא עֶס
שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ אַנִידֶערְגֶע־
זֶעצְט צוּ עֶסֶען אוּנְד צוּ טְרִינְקֶען, אוּנְד זֶענֶען
אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען צוּ שְׁפִּילֶען: שמות ל״ב ו׳. אוֹיךְ לָאזֶען 8
מִיר אוּנְס נִיט מְזַנֶה זַיין, אַזוֹי וִויא עֶטְלִיכֶע פוּן זֵייא
הָאבֶּען מְזַנֶה גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זֶענֶען אִין אֵיין טָאג
גֶעפַאלֶען דְרֵייא אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד: אוֹיךְ לָאזֶען 9
מִיר נִיט פְּרוּפֶען דֶעם הַאר, אַזוֹי וִויא עֶטְלִיכֶע פוּן זֵייא
הָאבֶּען גֶעפְּרוּפְט אוּנְד זֶענֶען אוּמְגֶעקוּמֶען דוּרְךְ שְׁלַאנְגֶען:
מוּרְמֶעלְט אִיהְר נִיט, אַזוֹי וִויא עֶטְלִיכֶע פוּן זֵייא הָאבֶּען 10
גֶעמוּרְמֶעלְט אוּנְד זֶענֶען אוּמְגֶעקוּמֶען דוּרְךְ דֶעם
פֶערְדֶערְבֶּער: אוּנְד דִיזֶע זַאכֶען הָאבֶּען זִיךְ צוּ זֵייא 11
גֶעטְרָאפֶען צוּ פָארְבִּילְדֶער, אוּנְד זֵייא זֶענֶען צוּ אוּנְס
גֶעשְׁרִיבֶּען פַאר אַ וַוארְנוּנְג, צוּ וֶועלְכֶע דָאס עֶנְד פוּן דֶער
וֶועלְט אִיז גֶעקוּמֶען: דְרוּם, דֶער וָואס דֶענְקְט אַז עֶר 12
שְׁטֶעהְט, לָאז עֶר אַכְטוּנְג גֶעבֶּען אַז עֶר זָאל נִיט פַאלֶען:
עֶס הָאט אֵייךְ קֵיינֶע פְּרִיפוּנְג נִיט גֶעטְרָאפֶען נֵייעֶרְט וָואס 13
אִיז מֶענְשְׁלִיךְ; אָבֶּער גָאט אִיז גֶעטְרֵייא, דֶער וֶועט אֵייךְ
נִיט לָאזֶען גֶעפְּרוּפְט וֶוערֶען מֶעהְר וִויא אִיהְר קָאנְט
אוֹיסְהַאלְטֶען, נֵייעֶרְט עֶר וֶועט מִיט דֶער פְּרִיפוּנְג אוֹיךְ
מַאכֶען דֶעם אוֹיסְגַאנְג, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט עֶס קֶענֶען
דֶערְטְרָאגֶען:
דְרוּם, מֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע, פְלִיהְט פוּן גֶעצֶענְדִינְסְט: 14
אִיךְ רֶעד וִויא צוּ קְלוּגֶע לֵייט; רִיכְטֶעט אִיהְר וָואס אִיךְ 15
זָאג: דֶער כּוֹס פוּן בְּרָכָה וָואס מִיר בֶּענְשֶׁען, אִיז עֶס נִיט 16
דִיא גֶעמֵיינְשַׁאפְט פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן מָשִׁיחַ? דָאס בְּרוֹיט
וָואס מִיר בְּרֶעכֶען, אִיז עֶס נִיט דִיא גֶעמֵיינְשַׁאפְט פוּן
דֶעם לֵייבּ פוּן מָשִׁיחַ? וָוארִין מִיר וָואס זֶענֶען פִילֶע זֶענֶען 17
אֵיין בְּרוֹיט אוּנְד אֵיין לֵייבּ; וָוארִין מִיר הָאבֶּען אַלֶע אַ
טְהֵייל אִין אֵיין בְּרוֹיט: זֶעהְט אָהְן דִיא יִשְׂרָאֵל נָאךְ דֶעם 18
פְלֵיישׁ; דִיא וָואס עֶסֶען דִיא קָרְבָּנוֹת זֶענֶען זֵייא נִיט

19 שׁוּתָּפִים אִים מִזְבֵּחַ? וָואס זָאג אִיךְ דֶען? אַז וָואס מֶען
אִיז מַקְרִיב צוּ אֵיין אָפְּגָאט אִיז עֶפֶּעס? אָדֶער אַז אֵיין
20 אָפְּגָאט אִיז עֶפֶּעס? אָבֶּער אִיךְ זָאג, אַז דָאס וָואס דִיא
גוֹיִם זֶענֶען מַקְרִיב זֶענֶען זֵייא מַקְרִיב צוּ שֵׁדִים אוּנְד
נִיט צוּ גָאט; אוּנְד אִיךְ וִויל נִיט אַז אִיהְר זָאלְט גֶעמֵיינְ־
21 שַׁאפְט הָאבֶּען מִיט שֵׁדִים: אִיהְר קֶענְט נִיט טְרִינְקֶען דֶעם
כּוֹס פוּן דֶעם הַאר אוּנְד דֶעם כּוֹס פוּן שֵׁדִים; אִיהְר קֶענְט
נִיט הָאבֶּען אַ טְהֵייל אִים טִישׁ פוּן דֶעם הַאר אוּנְד
22 אִים טִישׁ פוּן שֵׁדִים: אָדֶער דֶערְצֶערְנֶען מִיר דֶעם
הַאר צוּ קִנְאָה? זֶענֶען מִיר שְׁטַארְקֶער וִויא עֶר?
23 אַלֶעס אִיז דֶערְלוֹיבְּט, אָבֶּער נִיט אַלֶעס אִיז נוּצְלִיךְ;
אַלֶעס אִיז דֶערְלוֹיבְּט, אָבֶּער נִיט אַלֶעס פֶערְ־
24 בֶּעסֶערְט: לָאז קֵיינֶער נִיט זוּכֶען זֵיין אֵייגֶענֶעם נוּצֶען,
25 נֵייעֶרְט אִיטְלִיכֶער דֶעם נוּצֶען פוּן דֶעם אַנְדֶערֶען: אַלֶעס
וָואס אִיז אִין דֶער יַאטְקֶע פֶערְקוֹיפְט, דָאס עֶסְט, אוּנְד
26 פְרֶעגְט נִיט נָאךְ וֶועגֶען דֶעם גֶעוִויסֶען: וָוארִין דִיא
עֶרְד אִיז דֶעם הַאר'ס, אוּנְד אַלֶעס וָואס אִיז דְרִינֶען:
27 תהלים כ"ד א'. וֶוען אֵיינֶער פוּן דִיא אוּנְגְלוֹיבִּיגֶע וֶועט אֵייךְ
אֵיינְבֶּעטֶען צוּ אַ סְעוּדָה אוּנְד אִיהְר ווִילְט גֶעהֶען, עֶסְט
אַלֶעס וָואס אִיז אֵייךְ פָארְגֶעשְׁטֶעלְט אוּנְד פְרֶעגְט נִיט נָאךְ
28 וֶועגֶען דֶעם גֶעוִויסֶען: אָבֶּער וֶוען אֵיינֶער וֶועט צוּ אֵייךְ
זָאגֶען, דָאס אִיז אַ קָרְבָּן צוּ אָפְּגֶעטֶער, אַזוֹי עֶסְט נִיט וֶועְ־
גֶען דֶעם וָואס הָאט עֶס אֵייךְ גֶעזָאגְט אוּנְד וֶועגֶען דֶעם
29 גֶעוִויסֶען: דָאס גֶעוִויסֶען זָאג אִיךְ, נִיט פוּן דִיר אַלֵיין,
נֵייעֶרְט פוּן דֶעם אַנְדֶערֶען; וָוארוּם זָאל מֵיינֶע פְרֵייהֵייט
30 גֶערִיכְטֶעט וֶוערֶען בֵּייא אֵיין אַנְדֶערְנְס גֶעוִויסֶען? וָוארִין
וֶוען אִיךְ נֶעם אַ טְהֵייל דְרִינֶען דוּרְךְ דֶער גְנָאד, וָוארוּם בִּין
אִיךְ גֶעלֶעסְטֶערְט אִיבֶּער אַ זַאךְ וָואס אִיךְ הָאבּ דֶערְפַאר
31 גֶעדַאנְקְט: דְרוּם אוֹיבּ אִיהְר עֶסְט אָדֶער טְרִינְקְט אָדֶער
32 וָואס אִיהְר טְהוּט, טְהוּט אַלֶעס צוּם כָּבוֹד פוּן גָאט: גִיבְּט
נִיט קֵיין אָנְשְׁטוֹיס צוּ דִיא יוּדֶען אָדֶער צוּ דִיא גְרֶעקֶען
33 אָדֶער צוּ דֶער קְהִלָּה פוּן גָאט; גְלֵייךְ וִויא אִיךְ אוֹיךְ גֶעפֶעל
אִין אַלֶעם, אוּנְד זוּךְ נִיט מֵיין אֵייגֶענֶעם נוּצֶען נֵייעֶרְט דֶעם
נוּצֶען פוּן פִילֶע, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען:

קאפיטעל יא

1 זַייט נָאכְפָאלְגֶער פוּן מִיר, אַזוֹי וְוִיא אִיךְ אוֹיךְ פוּן מָשִׁיחַ׃
2 נוּן אִיךְ לוֹיבּ אֵייךְ, בְּרִידֶער, אַז אִיהְר גֶעדֶענְקְט מִיךְ אִין
אַלֶעם, אוּנְד אַז אִיהְר הַאלְט דִיא אִיבֶּערְלִיפֶערוּנְגֶען אַזוֹי
3 וְוִיא אִיךְ הָאבּ זֵייא אֵייךְ אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען׃ אָבֶּער אִיךְ וְוִיל
אַז אִיהְר זָאלְט וְוִיסֶען, אַז מָשִׁיחַ אִיז דָאס הוֹיפְּט פוּן אִיטְ־
לִיכֶען מַאן, אוּנְד דָאס הוֹיפְּט פוּן דֶעם וְוייבּ אִיז דֶער מַאן,
4 אוּנְד דֶער הוֹיפְּט פוּן מָשִׁיחַ אִיז גָאט׃ אִיטְלִיכֶער מַאן וָואס
בֶּעטֶעט אָדֶער זָאגְט נְבוּאוֹת, אוּנְד זַיין קָאפּ אִיז בֶּעדֶעקְט,
5 דֶער פֶערְשֶׁעמְט זַיין קָאפּ׃ אוּנְד אִיטְלִיכֶע פְרוֹיא וָואס
בֶּעטֶעט אָדֶער זָאגְט נְבוּאוֹת, אוּנְד אִיהְר קָאפּ אִיז נִיט
בֶּעדֶעקְט, דִיא פֶערְשֶׁעהְמְט אִיהְר קָאפּ, וָוארִין עֶס אִיז אַזוֹי
6 גְלֵייךְ וְוִיא זִיא הָאט זִיךְ גֶעגָאלְט׃ וָוארִין וֶוען אַ פְרוֹיא
אִיז נִיט בֶּעדֶעקְט, לָאז זִיא זִיךְ אוֹיךְ שֶׁערֶען; אָבֶּער וֶוען
עֶס אִיז אַ שַׁאנְד פַאר אַ פְרוֹיא אַז זִיא זָאל זִיךְ שֶׁערֶען
7 אָדֶער גָאלֶען לָאז זִיא בֶּעדֶעקְט זַיין׃ וָוארִין אַ מַאן בַּאַ־
דַארְף נִיט דֶעם קָאפּ בֶּעדֶעקֶען, ווייל עֶר אִיז דָאס בִּילְד
אוּנְד דֶער כָּבוֹד פוּן גָאט; אָבֶּער דִיא פְרוֹיא אִיז דֶער
8 כָּבוֹד פוּן דֶעם מַאן׃ וָוארִין דֶער מַאן אִיז נִיט פוּן דֶער
9 פְרוֹיא נֵייעֶרְט דִיא פְרוֹיא פוּן דֶעם מַאן׃ וָוארִין דֶער מַאן
אִיז נִיט בֶּעשַׁאפֶען גֶעוָוארֶען וֶועגֶען דֶער פְרוֹיא, נֵייעֶרְט
10 דִיא פְרוֹיא וֶועגֶען דֶעם מַאן׃ דֶעסְטְוֶועגֶען בֶּעדַארְף דִיא
פְרוֹיא הָאבֶּען אַ צֵייכֶען פוּן מַאכְט אוֹיף אִיהְר קָאפּ וֶועגֶען
11 דִיא מַלְאָכִים׃ אָבֶּער דָאךְ אִיז דִיא פְרוֹיא נִיט אָהְן דֶעם
מַאן אוּנְד דֶער מַאן אִיז נִיט אָהְן דֶער פְרוֹיא אִין דֶעם
12 הַאר׃ וָוארִין גְלֵייךְ וְוִיא דִיא פְרוֹיא אִיז פוּן דֶעם מַאן,
אַזוֹי אִיז אוֹיךְ דֶער מַאן דוּרְךְ דֶער פְרוֹיא; אָבֶּער אַלֶעס
13 אִיז פוּן גָאט׃ רִיכְטֶעט בַּייא אֵייךְ זֶעלְבְּסְט; פַּאסְט עֶס
14 פַאר אַ פְרוֹיא אוּנְבֶּעדֶעקְט צוּ גָאט צוּ בֶּעטֶען? לֶעהְרְט
אֵייךְ נִיט אוֹיךְ דִיא נַאטוּר זֶעלְבְּסְט, אַז עֶס אִיז אַ שַׁאנְד
15 פַאר אַ מַאן וֶוען עֶר הָאט לַאנְגֶע הָאר? אָבֶּער וֶוען אַ פְרוֹיא
הָאט לַאנְגֶע הָאר אִיז פַאר אִיהְר אַ כָּבוֹד; וָוארִין דִיא הָאר
16 זֶענֶען צוּ אִיהְר גֶעגֶעבֶּען פַאר אַ שְׁלֵייעֶר׃ אָבֶּער וֶוען אַ
מַאן שֵׁיינְט צוּ זַיין אַ לִיבְּהָאבֶּער פוּן קְרִיגֶערַייא, אַזוֹי

הָאבֶּען מִיר נִיט אַזֶעלְכֶען מִנְהָג, אוּנְד אוֹיךְ נִיט דִיא קְהִלוֹת
פוּן גָאט:
17 אָבֶּער וֶוען אִיךְ זָאג אֵייךְ דָאס אָן, אַזוֹי לוֹיבּ אִיךְ נִיט אַז
אִיהְר קוּמְט צוּזַאמֶען נִיט צוּם בֶּעסֶערְן נֵייעֶרְט צוּם עֶרְ־
18 גֶערְן: וָוארִין צוּעֶרְשְׁט הֶער אִיךְ אַז עֶס זֶענֶען מַחֲלוֹקוֹת
צְווִישֶׁען אֵייךְ, וֶוען אִיהְר קוּמְט צוּזַאמֶען אִין דֶער קְהִלוֹת,
19 אוּנְד צוּם טְהֵייל גְלוֹיבּ אִיךְ עֶס: וָוארִין עֶס מוּזֶען זֵיין
כִּתּוֹת צְווִישֶׁען אֵייךְ, כְּדֵי דִיא אוֹיךְ וֶועלְכֶע הָאבֶּען
פְּרוּפוּנְג בֶּעשְׁטַאנֶען זָאלֶען צְווִישֶׁען אֵייךְ דֶערְקֶענְט
20 וֶוערֶען: דְרוּם וֶוען אִיהְר קוּמְט צוּזַאמֶען, אַזוֹי אִיז עֶס
אוּנְמֶעגְלִיךְ דָאס אָבֶּענְדְמָאל פוּן דֶעם הַאר צוּ עֶסֶען:
21 וָוארִין וֶוען אִיהְר עֶסְט, אַזוֹי נֶעמְט אִיטְלִיכֶער צוּעֶרְשְׁט
זֵיין אֵייגֶען אָבֶּענְדְמָאל אוּנְד אֵיינֶער אִיז הוּנְגֶערִיג
22 אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער בֶּעטְרוּנְקֶען: הָאט אִיהְר דֶען נִיט
קֵיינֶע הֵייזֶער כְּדֵי אִיהְר זָאלְט אִין דִיזֶע עֶסֶען אוּנְד טְרִינְ־
קֶען? אָדֶער זֶענְט אִיהְר מְבַזֶה דִיא קְהִלוֹת פוּן גָאט, אוּנְד
פֶערְשֶׁעמְט דִיא וָואס הָאבֶּען נִיט? וָואס זָאל אִיךְ צוּ
אֵייךְ זָאגֶען? זָאל אִיךְ אֵייךְ לוֹיבֶּען? אִין דִיזֶעם לוֹיבּ אִיךְ
אֵייךְ נִיט:
23 וָוארִין אִיךְ הָאבּ פוּן דֶעם הַאר מְקַבֵּל גֶעוֶועזֶען וָואס אִיךְ
הָאבּ אֵייךְ אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען, אַז דֶער הַאר יֵשׁוּעַ אִין דֶער
זֶעלְבִּיגֶער נַאכְט אִין דֶער עֶר אִיז פֶערְרָאהְטֶען גֶעוָוארֶען
24 הָאט גֶענוּמֶען בְּרוֹיט: אוּנְד הָאט אַ בְּרָכָה גֶעמַאכְט אוּנְד
הָאט עֶס צוּבְּרָאכֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, דָאס אִיז מֵיין לֵייבּ וָואס
25 אִיז פַאר אֵייךְ; טְהוּט דָאס צוּ מֵיין אָנְדֶענְקֶען: אַזוֹי אוֹיךְ
דֶעם כּוֹס נָאךְ דֶעם אָבֶּענְדְמָאל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,
דִיזֶער כּוֹס אִיז דֶער נֵייעֶר בְּרִית אִין מֵיין בְּלוּט; טְהוּט
דָאס, אַזוֹי אָפְט וִויא אִיהְר טְרִינְקְט, צוּ מֵיין אָנְדֶענְקֶען:
26 וָוארִין אַזוֹי אָפְט וִויא אִיהְר עֶסְט דִיזֶעם בְּרוֹיט אוּנְד
טְרִינְקְט דִיזֶעם כּוֹס, זֶענְט אִיהְר מוֹדִיעַ דֶעם טוֹיט פוּן דֶעם
27 הַאר בִּיז עֶר וֶועט קוּמֶען: דְרוּם דֶער וָואס עֶסְט דָאס
בְּרוֹיט אָדֶער טְרִינְקְט דֶעם כּוֹס פוּן דֶעם הַאר אוּנְוִוירְדִיג,
דֶער וֶועט פֶערְשׁוּלְדִיגֶען קֶעגֶען דֶעם לֵייבּ אוּנְד דֶעם
28 בְּלוּט פוּן דֶעם הַאר: אָבֶּער לָאז זִיךְ דֶער מֶענְשׁ פְּרוּפֶען,

אוּנְד אַזוֹי לָאז עֶר עֶסֶען פוּן דֶעם בְּרוֹיט אוּנְד טְרִינְקֶען
פוּן דֶעם כּוֹס: וָוארִין דֶער וָואס עֶסְט אוּנְד טְרִינְקְט, עֶסְט אוּנְד 29
טְרִינְקְט צוּ זִיךְ זֶעלְבְּסְט דָאס גֶערִיכְט, עֶר דֶערְקֶענְט נִיט
דֶעם לֵייבּ פוּן דֶעם הַאר: דְרוּם זֶענֶען פִילֶע שְׁוַואךְ אוּנְד 30
קְרֶענְקְלִיךְ צְוִוישֶׁען אֵייךְ, אוּנְד פִילֶע שְׁלָאפֶען: אָבֶּער 31
וֶוען מִיר וָואלְטֶען זִיךְ זֶעלְבְּסְט דֶערְקֶענְט אַזוֹי וָואלְטֶען
מִיר נִיט גֶערִיכְטֶעט וֶוערֶען: אָבֶּער וֶוען מִיר וֶוערֶען גֶע־ 32
רִיכְטֶעט, זֶענֶען מִיר גֶעשְׁטְרָאפְט פוּן דֶעם הַאר, כְּדֵי מִיר
זָאלֶען נִיט פֶערְשׁוּלְדִיגְט וֶוערֶען מִיט דֶער וֶועלְט: דְרוּם, 33
מֵיינֶע בְּרִידֶער, וֶוען אִיהְר קוּמְט צוּזַאמֶען אַז אִיהְר זָאלְט
עֶסֶען, אַזוֹי וַוארְטֶעט אֵיינֶער אוֹיף דֶעם אַנְדֶערֶען: וֶוען 34
אֵיינֶער אִיז הוּנְגֶערִיג לָאז עֶר אִין דֶערְהֵיים עֶסֶען, כְּדֵי
אִיהְר זָאלְט נִיט צוּם פַארְשׁוּלְדִיגֶען צוּזַאמֶענְקוּמֶען. אוּנְד
דָאס אִיבְּרִיגֶע וֶועל אִיךְ אֵיינְרִיכְטֶען וֶוען אִיךְ וֶועל קוּמֶען:

קאַפִּיטעל יב

אָבֶּער וֶועגֶען דִיא גֵייסְטְלִיכֶע מַתָּנוֹת, בְּרִידֶער, וִויל אִיךְ 1
נִיט אַז אִיהְר זָאלְט נִיט וִויסֶען: אִיהְר ווייסְט אַז וֶוען 2
אִיהְר זֶענְט גֶעוֶועזֶען גוֹיִם, זֶענְט אִיהְר נָאכְגֶעגַאנְגֶען שְׁטוּמֶע
אָפְּגֶעטֶער, אַזוֹי וִויא אִיהְר זֶענְט גֶעפִיהְרְט גֶעוָוארֶען:
דְרוּם מְהוּא אִיךְ אֵייךְ צוּ וִויסֶען, אַז קֵיינֶער וָואס רֶעט 3
דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט פוּן גָאט זָאגְט אַז יֵשׁוּעַ אִיז אִין חֵרֶם,
אוּנְד אַז קֵיינֶער קֶען זָאגֶען אַז יֵשׁוּעַ אִיז דֶער הַאר, חוּץ
דוּרְךְ דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ:
נוּן עֶס זֶענֶען פַארְהַאנֶען פֶערְשִׁידֶענֶע מַתָּנוֹת, אָבֶּער דֶער 4
זֶעלְבִּיגֶער גֵייסְט: אוּנְד עֶס זֶענֶען פֶערְשִׁידֶענֶע דִינְסְט, 5
אָבֶּער דֶער זֶעלְבִּיגֶער הַאר: אוּנְד עֶס זֶענֶען פֶערְשִׁידֶענֶע 6
וֶוערְק, אָבֶּער עֶס אִיז דֶער זֶעלְבִּיגֶער גָאט, דֶער וִוירְקְט
אַלֶעס אִין אַלֶען: אָבֶּער דָאס אַנְטְפְּלֶעקֶען פוּן דֶעם גֵייסְט 7
צוּ אִיטְלִיכֶען אִיז גֶעגֶעבֶּען צוּם נוּצֶען אִין כְּלָל: וָוארִין 8
צוּ אֵיינֶעם אִיז גֶעגֶעבֶּען דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט דָאס וָוארְט פוּן
ווייזְהֵייט, אוּנְד צוּ אֵיין אַנְדֶערֶען דָאס וָוארְט פוּן דֶער־
קֶענְטְנִיס נָאךְ דֶעם זֶעלְבִּיגֶען גֵייסְט: צוּ אֵיין אַנְדֶערֶען 9
גְלוֹיבֶּען דוּרְךְ דֶעם זֶעלְבִּיגֶען גֵייסְט, אוּנְד צוּ אֵיין אַנְדֶערְן
מַתָּנוֹת פוּן רְפוּאוֹת דוּרְךְ דֶעם אֵיינֶעם גֵייסְט: אוּנְד צוּ אֵיין 10

אַנְדֶערֶען דָאס וִוירְקֶען פוּן מַאכְט, אוּנְד צוּ אֵיין אַנְדֶערֶען
נְבוּאוֹת צוּ זָאגֶען, אוּנְד צוּ אֵיין אַנְדֶערֶען גֵייסְטֶער צוּ
אוּנְטֶערְשֵׁיידֶען, צוּ אֵיין אַנְדֶערֶען פֶערְשִׁידֶענֶע אַרְט פוּן
לְשׁוֹנוֹת, אוּנְד צוּ אֵיין אַנְדֶערֶען לְשׁוֹנוֹת צוּ פֶערְטֵייטְשֶׁען:
11 אָבֶּער דָאס אַלֶעס וִוירְקְט אֵיין אוּנְד דֶערְזֶעלְבִּיגֶער גֵייסְט
אִינְדֶעם עֶר טְהֵיילְט אָפּ צוּ אִיטְלִיכֶען נָאךְ זֵיין וִוילֶען:
12 וָוארִין אַזוֹי וִויא דֶער לֵייבּ אִיז אֵיינְס אוּנְד הָאט פִילֶע
גְלִידֶער, אָבֶּער אַלֶע גְלִידֶער פוּן דֶעם אֵיינֶעם לֵייבּ, אַפִילוּ
וֶוען זֵייא זֶענֶען פִילֶע זֶענֶען זֵייא דָאךְ אֵיין לֵייבּ, אַזוֹי אִיז
13 אוֹיךְ דֶער מָשִׁיחַ: וָוארִין דוּרְךְ אֵיין גֵייסְט זֶענֶען מִיר אַלֶע
אוֹיךְ גֶעטוֹבֶלְט צוּ אֵיין לֵייבּ, אוֹיבּ מִיר זֶענֶען יוּדֶען אָדֶער
גְרֶעקֶען, אוֹיבּ מִיר זֶענֶען קְנֶעכְט אָדֶער פְרֵייא. אוּנְד מִיר
14 זֶענֶען אַלֶע אָנְגֶעטְרוּנְקֶען מִיט אֵיין גֵייסְט: וָוארִין דֶער
15 לֵייבּ אִיז אוֹיךְ נִיט אֵיין גְלִיד, נֵייעֶרְט פִילֶע: וֶוען דֶער
פוּס זָאל זָאגֶען, וֵוייל אִיךְ בִּין נִיט דִיא הַאנְד, אַזוֹי בִּין
אִיךְ נִיט פוּן דֶעם לֵייבּ; אִיז עֶר נִיט דֶעסְטְוֶועגֶען פוּן דֶעם
16 לֵייבּ? אוּנְד וֶוען דָאס אוֹיעֶר זָאל זָאגֶען, וֵוייל אִיךְ בִּין
נִיט דָאס אוֹיג, אַזוֹי בִּין אִיךְ נִיט פוּן דֶעם לֵייבּ; אִיז עֶס
17 נִיט דֶעסְטְוֶועגֶען פוּן דֶעם לֵייבּ? וֶוען דֶער גַאנְצֶע לֵייבּ
זָאל זֵיין אֵיין אוֹיג, וְואוּ וֶועט זֵיין דָאס גֶעהֶער? וֶוען דָאס
גַאנְצֶע זָאל זֵיין גֶעהֶער, וְואוּ וֶועט זֵיין דָאס שְׁמֶעקֶען?
18 אָבֶּער אַצוּנְד הָאט גָאט גֶעזֶעצְט דִיא גְלִידֶער אִיטְלִיכֶעס
19 אִים לֵייבּ, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט גֶעוָואלְט: אוּנְד וֶוען אַלֶע
20 זָאלֶען זֵיין אֵיין גְלִיד, וְואוּ וֶועט זֵיין דֶער לֵייבּ? אָבֶּער
אַצוּנְד זֶענֶען דָא פִילֶע גְלִידֶער, אוּנְד דָאךְ אֵיין לֵייבּ:
21 אוּנְד דָאס אוֹיג קָאן נִיט זָאגֶען צוּ דֶער הַאנְד, אִיךְ בֶּע־
דַארְף דִיךְ נִיט; אָדֶער וִוידֶער דֶער קָאפּ צוּ דִיא פִיס,
22 אִיךְ בֶּעדַארְף אֵייךְ נִיט: נֵייעֶרְט פִיל מֶעהְר דִיא גְלִידֶער
פוּן דֶעם לֵייבּ וָואס מִיר בֶּעטְרַאכְטֶען אַז דִיא שְׁוַואכְסְטֶע
23 זֶענֶען נֶעטִיג: אוּנְד דִיא גְלִידֶער פוּן דֶעם לֵייבּ וָואס מִיר
בֶּעטְרַאכְטֶען אַז מִיאוּסֶע צוּ דִיא טְהוּן מִיר מֶעהְר כָּבוֹד
אָן, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען נִיט אַנְשְׁטֶענְדִיג, דִיא זֶענֶען
24 מֶעהְר אַנְשְׁטֶענְדִיג גֶעהַאלְטֶען: אָבֶּער אוּנְזֶערֶע אַנְשְׁטֶענְ־
דִיגֶע גְלִידֶער בֶּעדַארְפֶען עֶס נִיט; אָבֶּער גָאט הָאט דֶעם

לֵייבּ צוּזַאמֶענְגֶעהֶעפְט, אוּנְד הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם
25 טְהֵייל וָואס הָאט אַ חֶסְרוֹן מֶעהְר כָּבוֹד: כְּדֵי עֶס זָאל נִיט
זַיין קֵיינֶע מַחֲלוֹקֶת אִים לֵייבּ, נֵייעֶרְט דִיא גְלִידֶער זָאלֶען
26 אֵיינֶם פַאר דֶעם אַנְדֶערֶען גְלֵייךְ זָארְגֶען: אוּנְד וֶוען אֵיין
גְלִיד וֶועט לֵיידֶען, אַזוֹי לֵיידֶען אַלֶע גְלִידֶער דֶערְמִיט;
וֶוען אֵיין גְלִיד אִיז עֶרְהֶעבְּט, אַזוֹי פְרֵייעֶן זִיךְ אַלֶע גְלִידֶער
27 צוּזַאמֶען: אוּנְד אִיהְר זֶענְט דֶער לֵייבּ פוּן מָשִׁיחַ, אוּנְד
גְלִידֶער יֶעדֶער נָאךְ זַיין טְהֵייל:
28 אוּנְד גָאט הָאט עֶטְלִיכֶע אֵיינְגֶעשְׁטֶעלְט אִין דֶער קְהִלָּה,
עֶרְשְׁטֶענְס אַפָּאסְטֶעל, צְווֵייטֶענְס נְבִיאִים, דְרִיטֶענְס לֶעהְ־
רֶער, דֶערְנָאךְ גְבוּרוֹת, דֶערְנָאךְ מַתָּנוֹת פוּן רְפוּאוֹת, הֶעלְ־
29 פֶער, רֶעגִירוּנְגֶען, פֶערְשִׁידֶענֶע אַרְט פוּן לְשׁוֹנוֹת: זֶענֶען
אַלֶע אַפָּאסְטֶעל? זֶענֶען אַלֶע נְבִיאִים? זֶענֶען אַלֶע לֶעהְ־
30 רֶער? זֶענֶען אַלֶע גְבוּרוֹת? הָאבֶּען אַלֶע מַתָּנוֹת פוּן רְפוּאוֹת?
רֶעדֶען אַלֶע לְשׁוֹנוֹת? זֶענֶען אַלֶע פֶערְטֵייטְשֶׁער פוּן
31 לְשׁוֹנוֹת? אָבֶּער בֶּעגֶעהְרְט אִיהְר שְׁטַארְק דִיא גְרֶעסֶערֶע
מַתָּנוֹת. אוּנְד דָאךְ וֵוייז אִיךְ אֵייךְ אַ בֶּעסֶערֶען וֶועג:

קאַפִּיטֶעל יג

1 וֶוען אִיךְ רֶעד מִיט לְשׁוֹנוֹת פוּן מֶענְשֶׁען אוּנְד פוּן מַלְאָכִים
אוּנְד הָאבּ נִיט קֵיינֶע לִיבֶּע, אַזוֹי בִּין אִיךְ וִויא שַׁאלֶענְדִיג
2 קוּפֶּער אָדֶער אַ קְלִינְגֶענְדֶער צִימְבֶּעל: אוּנְד וֶוען אִיךְ
הָאבּ דִיא מַתָּנָה פוּן נְבוּאוֹת, אוּנְד וֵוייס אַלֶע סוֹדוֹת אוּנְד
אַלֶע דֶערְקֶענְטְנִיס, אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ אַלֶען גְלוֹיבֶּען
אֲפִילוּ בֶּערְג אַוֶועקְצוּרִיקֶען, אוּנְד הָאבּ נִיט קֵיינֶע לִיבֶּע,
3 אַזוֹי בִּין אִיךְ גָארְנִיט: אוּנְד וֶוען אִיךְ צוּטְהֵייל מַיין גַאנְץ
פֶערְמֶעגֶען, אוּנְד וֶוען אִיךְ גִיבּ מַיין לֵייבּ אַז עֶר זָאל
פֶערְבְּרֶענְט וֶוערֶען, אוּנְד הָאבּ נִיט קֵיינֶע לִיבֶּע, אַזוֹי נוּצְט
4 עֶס מִיר גָארְנִיט: דִיא לִיבֶּע אִיז גֶעדוּלְדִיג, דִיא לִיבֶּע אִיז
גוּטִיג, דִיא לִיבֶּע אִיז נִיט מְקַנֵּא, דִיא לִיבֶּע בַּארִיהְמְט זִיךְ
5 נִיט אוּנְד אִיז נִיט אוֹיפְגֶעבְּלָאזֶען: זִיא אִיז נִיט אוּנְאַנְ־
שְׁטֶענְדִיג, זִיא זוּכְט נִיט אִיהְר אֵייגֶענֶעס, וֶוערְט נִיט אִין
6 כַּעַס, זִיא טְרַאכְט נִיט שְׁלֶעכְטֶעס: זִיא פְרֵייעֶט זִיךְ נִיט
אִין אוּנְרֶעכְט, אָבֶּער זִיא פְרֵייעֶט זִיךְ מִיט דֶער וָואהְרְ־
7 הֵייט: זִיא פֶערְטְרָאגְט אַלֶעס, גְלוֹיבְּט אַלֶעס, הָאפְט אוֹיף

8 אַלֶעס, אִיז גֶעדוּלְדִיג. אִין אַלֶעס: דִיא לִיבֶּע פֶעהְלְט קֵיינְ־
מָאל; אָבֶער אוֹיב עֶס זֶענֶען נְבוּאוֹת וֶועלֶען זַייא אָפְּגֶע־
טְהוּן וֶוערֶען, אָדֶער לְשׁוֹנוֹת וֶועלֶען זַייא אוֹיפְהֶערֶען,
9 אָדֶער דֶערְקֶענְטְנִיס וֶועט זִיא אָפְּגֶעטְהוּן וֶוערֶען: וָוארִין
מִיר וִויסֶען אוּנְד זָאגֶען נְבוּאוֹת יֶעדֶער נָאךְ זַיין טְהֵייל:
10 אַבֶּער וֶוען דָאס פָאלְקָאמֶענֶע וֶועט קוּמֶען, וֶועט דָאס וָואס
11 אִיז נָאךְ זַיין טְהֵייל אָפְּגֶעטְהוּן וֶוערֶען: וֶוען אִיךְ בִּין
גֶעוֶועזֶען אַ קִינְד, הָאבּ אִיךְ גֶערֶעט וִויא אַ קִינְד, פֶערְ־
שְׁטַאנֶען וִויא אַ קִינְד, הָאבּ גֶעדֶענְקְט וִויא אַ קִינְד; וֶוען
אִיךְ בִּין אַ מַאן גֶעוָוארֶען, הָאבּ אִיךְ אַוֶועקְגֶעלֶעגְט דִיא
12 זַאכֶען פוּן דֶעם קִינְד: וָוארִין אַצוּנְד זֶעהֶען מִיר דוּרְךְ אַ
שְׁפִּיגֶעל וִויא אִין אַ רֶעהְטְסֶעל, דָאךְ דַאן וֶועלֶען מִיר
זֶעהֶען פָּנִים לְפָנִים; אַצוּנְד וֵויים אִיךְ צוּם טְהֵייל, דָאךְ
דַאן וֶועל אִיךְ דֶערְקֶענֶען גְלֵייךְ וִויא אִיךְ בִּין אוֹיךְ
13 דֶערְקֶענְט: אָבֶער אַצוּנְד בְּלֵייבֶּען דִיזֶע דְרֵייא, גְלוֹיבֶּען
הָאפְנוּנְג אוּנְד לִיבֶּע; אָבֶער גְרֶעסֶער וִויא דִיזֶע אִיז דִיא
לִיבֶּע:

קאַפִּיטֶעל יד

1 פָאלְגְט נָאךְ דֶער לִיבֶּע, דָאךְ בֶּעגֶעהְרְט שְׁטַארְק גֵייסְטְ־
לִיכֶע מַתָּנוֹת אָבֶער נָאךְ מֶעהְר אַז אִיהְר זָאלְט נְבוּאוֹת
2 זָאגֶען: וָוארִין דֶער וָואס רֶעט אִין אַ לָשׁוֹן, רֶעט נִיט
צוּ מֶענְשֶׁען נֵייעֶרְט צוּ גָאט; וָוארִין קֵיינֶער הֶערְט עֶס,
3 אָבֶער אִים גֵייסְט רֶעט עֶר סוֹדוֹת: אָבֶער דֶער וָואס
זָאגְט נְבוּאוֹת, רֶעט צוּ מֶענְשֶׁען צוּ זֵייעֶרֶע בֶּעסֶערוּנְג
4 אוּנְד וָוארְנוּנְג אוּנְד טְרֵייסְט: דֶער וָואס רֶעט אִין אַ
לָשׁוֹן בֶּעסֶערְט זִיךְ זֶעלְבְּסְט, אָבֶער דֶער וָואס זָאגְט
5 נְבוּאוֹת בֶּעסֶערְט דִיא קְהִלָּה: אִיךְ וִויל אַז אִיהְר זָאלְט
אַלֶע רֶעדֶען לְשׁוֹנוֹת, אָבֶער לִיבֶּער אַז אִיהְר זָאלְט נְבוּאוֹת
זָאגֶען; אוּנְד דֶער וָואס זָאגְט נְבוּאוֹת אִיז גְרֶעסֶער וִויא
דֶער וָואס רֶעט לְשׁוֹנוֹת, עֶס זַייא דֶען וֶוען אֵיינֶער וֶועט
6 אוֹיסְלֶעגֶען, כְּדֵי דִיא קְהִלָּה זָאל זִיךְ בֶּעסֶערֶען: אוּנְד
אַצוּנְד בְּרִידֶער, וֶוען אִיךְ זָאל צוּ אֵייךְ קוּמֶען אוּנְד זָאל
רֶעדֶען לְשׁוֹנוֹת וָואס וֶועל אִיךְ אֵייךְ נוּצֶען, עֶס זַייא דֶען
אִיךְ וֶועל צוּ אֵייךְ רֶעדֶען עֶנְטְוֶועדֶער אִין אַנְטְפְּלֶעקוּנְג,

אָדֶער אִין דֶערְקֶענְטְנִיס, אָדֶער אִין נְבוּאוֹת, אָדֶער אִין
לֶעהְרֶע? אֲפִילוּ אוֹיךְ דִיא זַאכֶען אָהְן לֶעבֶּען וֶוען זֵייא 7
גֶעבֶּען אַרוֹיס אַ קוֹל, אוֹיף אַ פֵּייף אָדֶער אַ הַארְפֶּע,
וֶוען זֵייא מַאכֶען נִיט קֵיין אוּנְטֶערְשִׁיד אִין דִיא קוֹלוֹת,
וִויא אַזוֹי וֶועט מֶען וִויסֶען וָואס זֵייא פֵּייפֶען אָדֶער
שְׁפִּילֶען? וָוארִין אֲפִילוּ וֶוען אַ טְרָאמְפֶּעט זָאל נִיט אַ 8
קְלָאר קוֹל גֶעבֶּען, וֶוער וֶועט זִיךְ פַּארְבֶּערֵייטֶען צוּ דֶער
מִלְחָמָה? אַזוֹי אִיהְר אוֹיךְ, וֶוען אִיהְר גִיבְּט נִיט קֵיין 9
פַארְשְׁטֶענְדִיגֶע רֶעדּ דוּרְךְ דֶעם לָשׁוֹן, וִויא אַזוֹי זָאל
מֶען וִויסֶען וָואס אִיז גֶעשְׁפְּרָאכֶען? וָוארִין אִיהְר וֶועט
רֶעדֶען צוּם וִוינְד; עֶס זֶענֶען פַארְהַאנֶען אַלֶערְלֵייא מִינִים 10
פוּן קוֹלוֹת אִין דֶער וֶועלְט, אוּנְד קֵיינֶער אִיז אָהְן אַ
קוֹל: דְרוּם וֶוען אִיךְ ווֵייס נִיט דִיא קְרַאפְט פוּן דֶעם 11
קוֹל, אַזוֹי וֶועל אִיךְ זַיין אַ פְרֶעמְדֶער צוּ דֶעם וָואס רֶעט,
אוּנְד דֶער וָואס רֶעט וֶועט זַיין אַ פְרֶעמְדֶער צוּ מִיר: אַזוֹי 12
אוֹיךְ אִיהְר, ווַייל אִיהְר בֶּעגֶעהְרְט גֵייסְטְלִיכֶע מַתָּנוֹת,
אַזוֹי זוּכְט אַז אִיהְר זָאלְט נָאךְ מֶעהְר בֶּעקוּמֶען צוּ דִיא
פֶערְבֶּעסֶערֶען פוּן דֶער קְהִלָּה:
דְרוּם דֶער וָואס רֶעט אִין אַ לָשׁוֹן, לָאז עֶר בֶּעטֶען עֶס 13
זָאל זַיין אֵיין אוֹיסְלֶעגֶער: וָוארִין וֶוען אִיךְ בֶּעט אִין אַ 14
לָשׁוֹן, אַזוֹי בֶּעטֶעט מֵיין גֵייסְט, אָבֶּער מֵיין פֶערְשְׁטַאנְד
בְּלֵייבְּט אָהְן פְּרוּכְט: וָואס אִיז עֶס דֶען? אִיךְ וֶועל בֶּע- 15
טֶען מִיט דֶעם גֵייסְט, אוּנְד אִיךְ וֶועל בֶּעטֶען מִיט דֶעם
פֶערְשְׁטַאנְד; אִיךְ וֶועל לוֹיבּ זִינְגֶען מִיט דֶעם גֵייסְט,
אוּנְד אִיךְ וֶועל לוֹיבּ זִינְגֶען מִיט דֶעם פֶערְשְׁטַאנְד: וָוארִין 16
וֶוען דוּא מַאכְסְט אַ בְּרָכָה מִיט דֶעם גֵייסְט, וִויא אַזוֹי
זָאל דֶער וָואס שְׁטֶעהְט אִים אָרְט פוּן דֶעם אוּנְגֶעלֶעהְרְטֶען
צוּ דֵיינֶע בְּרָכָה זָאגֶען אָמֵן? וָוארִין עֶר ווֵייסְט נִיט וָואס דוּא
זָאגְסְט: וָוארִין דוּא מַאכְסְט אַוַדַאי אַ שֶׁעהְנֶע בְּרָכָה, אָבֶּער 17
דֶער אַנְדֶערֶער אִיז נִיט גֶעבֶּעסֶערְט: אִיךְ דַאנְק גָאט אַז 18
אִיךְ רֶעד לְשׁוֹנוֹת מֶעהְר וִויא אִיהְר אַלֶע: אָבֶּער אִין 19
דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג ווִיל אִיךְ בֶּעסֶער רֶעדֶען פִינְף וֶוערְטֶער
מִיט מֵיין פֶערְשְׁטַאנְד, כְּדֵי אִיךְ זָאל אַנְדֶערֶע אוֹיךְ לֶעהְ-
רֶען, אֵיידֶער צֶעהְן טוֹיזֶענְד וֶוערְטֶער מִיט אַ לָשׁוֹן:

20 בְּרִידֶער, זַייט נִיט קֵיינֶע קִינְדֶער אִין פֶערְשְׁטַאנְד, נֵייעֶרְט
זַייט קִינְדֶער אִין שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט, אָבֶּער אִין פֶערְשְׁטַאנְד
21 זַייט פָּאלְקָאמֶען: עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶער תּוֹרָה,
אִין אַנְדֶערֶע לְשׁוֹנוֹת אוּנְד אוּנְד מִיט דִיא לֶעפְּצֶען פוּן
אַנְדֶערֶע וֶועל אִיךְ רֶעדֶען צוּ דִיזֶען פָּאלְק, אוּנְד אַפִילוּ
אַזוֹי וֶועלֶען זַייא מִיךְ נִיט צוּהֶערֶען, זָאגְט דֶער הַאר:
22 ישעיה כ״ח י״א, י״ב. אַזוֹי דָען לְשׁוֹנוֹת זֶענֶען פַאר אַ צֵייכֶען
נִיט צוּ דִיא וָואס גְלוֹיבֶּען, נֵייעֶרְט צוּ דִיא אוּנְגְלוֹיבִּיגֶע;
אָבֶּער דָאס נְבוּאוֹת זָאגֶען אִיז אַ צֵייכֶען נִיט צוּ דִיא אוּנְ־
גְלוֹיבִּיגֶע, נֵייעֶרְט צוּ דִיא וָואס גְלוֹיבֶּען:
23 דְרוּם וֶוען דִיא גַאנְצֶע קְהִלָּה קוּמְט צוּזַאמֶען אוֹיף אֵיין
אָרְט, אוּנְד זַייא וֶועלֶען אַלֶע רֶעדֶען מִיט לְשׁוֹנוֹת, אוּנְד
עֶס וֶועלֶען אַרֵיינְקוּמֶען אוּנְגֶעלֶעהְרְטֶע אָדֶער אוּנְגְלוֹיבִּיגֶע,
24 וֶועלֶען זַייא נִיט זָאגֶען אַז אִיהְר זֶענְט מְשׁוּגָע? אָבֶּער
וֶוען אַלֶע זָאגֶען נְבוּאוֹת אוּנְד אֵיין אוּנְגְלוֹיבִּיגֶער אָדֶער
אוּנְגֶעלֶעהְרְטֶער וֶועט אַרֵיינְקוּמֶען, אַזוֹי אִיז עֶר פוּן אַלֶע
25 אִיבֶּערְצֵייגְט, אוּנְד פוּן אַלֶע גֶערִיכְטֶעט: אוּנְד דִיא
פַארְבָּארְגֶענֶע זַאכֶען פוּן זַיין הַארְץ זֶענֶען אַנְטְפְּלֶעקְט,
אוּנְד אַזוֹי וֶועט עֶר אוֹיף זַיין פָּנִים פַאלֶען אוּנְד וֶועט גָאט
אָנְבֶּעטֶען, אוּנְד וֶועט דֶערְצֶעהְלֶען אַז גָאט אִיז אַוַדַאי
צְווִישֶׁען אֵייךְ:
26 וָואס אִיז עֶס דֶען, בְּרִידֶער? וֶוען אִיהְר קוּמְט צוּזַאמֶען הָאט
אִיטְלִיכֶער אַ מִזְמוֹר, הָאט אַ לֶעהְרֶע, הָאט אֵיינֶע אַנְטְ־
פְּלֶעקוּנְג, הָאט אַ לָשׁוֹן, אוּנְד הָאט אֵיינֶע אוֹיסְלֶעגוּנְג;
27 לָאז אַלֶעס גֶעשֶׁעהֶען צוּ פַארְבֶּעסֶערוּנְג: וֶוען אֵיינֶער
רֶעט מִיט אַ לָשׁוֹן, לָאז עֶס זַיין צְווייא אָדֶער צוּם מֵייסְטֶען
דְרֵייא, אוּנְד אֵיינֶער נָאךְ דֶעם אַנְדֶערְן, אוּנְד לָאז אֵיינֶער
28 אוֹיסְלֶעגֶען: אָבֶּער וֶוען עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין אוֹיסְלֶעגֶער,
לָאז עֶר שְׁטִיל שְׁווייגֶען אִין דֶער קְהִלָּה, אוּנְד לָאז עֶר
29 רֶעדֶען צוּ זִיךְ אַלֵיין אוּנְד צוּ גָאט: אוּנְד לָאזֶען דִיא
נְבִיאִים רֶעדֶען צְווייא אָדֶער דְרֵייא, אוּנְד לָאזֶען דִיא
30 אַנְדֶערֶע רִיכְטֶען: אוּנְד וֶוען עֶס וֶועט עֶפֶּעס אַנְטְפְּלֶעקְט
וֶוערֶען צוּ אֵיין אַנְדֶערְן וָואס זִיצְט דֶערְבֵּייא, לָאז דֶער
31 עֶרְשְׁטֶער שְׁטִיל שְׁווייגֶען: וָוארִין אִיהְר קָאנְט אַלֶע

נְבוּאוֹת זָאגֶען אֵיינֶער נָאךְ דֶעם אַנְדֶערְן, כְּדֵי אַלֶע זָאלֶען
32 לֶערְנֶען אוּנְד אַלֶע זָאלֶען גֶעטְרֵייסְט וֶוערֶען: אוּנְד יֵא
גֵייסְטֶער פוּן דִיא נְבִיאִים זֶענֶען אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּ דִיא נְבִיאִים:
33 וָוארִין גָאט אִיז נִיט פוּן גֶעטוּמֶעל, נֵייעֶרְט פוּן פְרִידֶען, אַזוֹי
וִויא אִין אַלֶע פֶערְזַאמְלוּנְגֶען פוּן דִיא הֵיילִיגֶע:
34 לָאזֶען אֵייעֶרֶע פְרוֹיעֶן אִין דִיא פֶערְזַאמְלוּנְגֶען שְׁטִיל
שְׁוַוייגֶען; וָוארִין זֵייא זָאלֶען נִיט רֶעדֶען, נֵייעֶרְט אוּנְטֶערְ־
35 טֶענִיג זֵיין, אַזוֹי וִויא דִיא תּוֹרָה אוֹיךְ זָאגְט: אָבֶּער וֶוען
זֵייא ווִילֶען עֶפֶּעס לֶערְנֶען, לָאזֶען זֵייא אִין דֶער הֵיים
פְרֶעגֶען זֵיירֶע אֵייגֶענֶע מֶענֶער, וָוארִין עֶס אִיז אַ בּוּשָׁה
36 פַאר אַ פְרוֹיא צוּ רֶעדֶען אִין דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג: אִיז דֶען
דָאס וָוארְט פוּן גָאט פוּן אַייךְ אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אָדֶער אִיז
37 עֶס נוּר גֶעקוּמֶען צוּ אַייךְ אַלֵיין? וֶוען אֵיינֶער דַאכְט זִיךְ
אַז עֶר אִיז אַ נָבִיא אָדֶער אַ בַּאגֵייסְטֶערְטֶער, לָאז עֶר
דֶערְקֶענֶען אַז דָאס וָואס אִיךְ שְׁרֵייבּ צוּ אַייךְ אִיז אַ
38 גֶעבָּאט פוּן דֶעם הַאר: אָבֶּער וֶוען אֵיינֶער אִיז אוּנְוִויסֶענְד,
39 לָאז עֶר אוּנְוִויסֶענְד זֵיין: דְרוּם מֵיינֶע בְּרִידֶער, בַּאגֶעהְרְט
שְׁטַארְק נְבוּאוֹת צוּ זָאגֶען, אוּנְד פַארְוֶועהְרְט נִיט צוּ
40 רֶעדֶען מִיט לְשׁוֹנוֹת: לָאז אַלֶעס אַנְשְׁטֶענְדִיג אוּנְד
אָרְדֶענְטְלִיךְ גֶעטְהוּן וֶוערֶען:

קאפיטעל טו

1 נוּן לָאז אִיךְ אַייךְ ווִיסֶען, בְּרִידֶער, דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה וָואס
אִיךְ הָאבּ צוּ אַייךְ גֶעפְּרֶעדִיגְט, ווֶעלְכֶע אִיהְר הָאט אוֹיךְ
2 דֶערְהַאלְטֶען, אִין ווֶעלְכֶע אִיהְר אוֹיךְ שְׁטֶעהְט: דוּרְךְ
ווֶעלְכֶע אִיהְר ווֶערְט אוֹיךְ גֶערֶעטֶעט ווֶען אִיהְר הַאלְט
פֶעסְט דָאס וָוארְט מִיט ווֶעלְכֶען אִיךְ הָאבּ צוּ אַייךְ
גֶעפְּרֶעדִיגְט, אוֹיסֶער אִיהְר הָאט אוּמְזוּסְט גֶעגְלוֹיבְּט:
3 וָוארִין אִיךְ הָאבּ צוּ אַייךְ צוּעֶרְשְׁט דָאס אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען,
וָואס אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ דֶערְהַאלְטֶען, אַז מָשִׁיחַ אִיז
גֶעשְׁטָארְבֶּען פַאר אוּנְזֶערֶע זִינְדֶען נָאךְ דִיא שְׁרִיפְטֶען:
4 אוּנְד אַז עֶר אִיז בֶּעגְרוּבֶּען גֶעוָוארֶען, אוּנְד דֶעם דְרִיטֶען
5 טָאג אִיז עֶר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען נָאךְ דִיא שְׁרִיפְטֶען: אוּנְד
אַז עֶר הָאט זִיךְ בֶּעווִיזֶען צוּ כֵּיפָא, דֶערְנָאךְ צוּ דִיא
6 צְוֶועלְף: דֶערְנָאךְ הָאט עֶר זִיךְ בֶּעווִיזֶען צוּ מֶעהְר ווִיא

פִינְף הוּנְדֶערְט בְּרִידֶער אוֹיף אַמָאל, פוּן וֶועלְכֶע דִיא
מֵייסְטֶע בְּלֵייבֶּען בִּיז אַצוּנְד, אָבֶּער עֶטְלִיכֶע זֶענֶען
7 אֵיינְגֶעשְׁלָאפֶען גֶעוָוארֶען: דֶערְנָאךְ הָאט עֶר זִיךְ בֶּעוִויזֶען
8 צוּ יַעֲקֹב, דֶערְנָאךְ צוּ אַלֶע אַפָּאסְטֶעל: אוּנְד צוּלֶעצְט
הָאט עֶר זִיךְ צוּ מִיר אוֹיךְ בֶּעוִויזֶען, אַזוֹי וִויא צוּם
9 אוּנְצֵייטִיגֶען קִינְד: וָוארוּם אִיךְ בִּין דֶער יוּנְגְסְטֶער צְווִישֶׁען
דִיא אַפָּאסְטֶעל, אוּנְד אִיךְ בִּין נִיט וֶוערְט אֵיין
אַפָּאסְטֶעל גֶערוּפֶען צוּ וֶוערֶען, ווייל אִיךְ הָאבּ פֶערְ־
10 פָאלְגְט דִיא קְהִלָּה פוּן גָאט: אָבֶּער דוּרְךְ דֶער גְנָאד
פוּן גָאט בִּין אִיךְ וָואס אִיךְ בִּין, אוּנְד זֵיינֶע גְנָאד קֶעגֶען
מִיר אִיז נִיט אוּמְזוּסְט גֶעוָוארֶען, נֵייעֶרְט אִיךְ הָאבּ
מֶעהְר גֶעאַרְבֵּייט וִויא זֵייא אַלֶע, אָבֶּער נִיט אִיךְ, נֵייעֶרְט
11 דִיא גְנָאד פוּן גָאט וָואס אִיז מִיט מִיר: דְרוּם וֶוען אִיךְ
בִּין עֶס אָדֶער זֵייא, אַזוֹי הָאבֶּען מִיר גֶעפְּרֶעדִיגְט, אוּנְד
אַזוֹי הָאט אִיהְר גֶעגְלוֹיבְּט:
12 אָבֶּער וֶוען מָשִׁיחַ אִיז גֶעפְּרֶעדִיגְט, אַז עֶר אִיז אוֹיפְגֶע־
שְׁטַאנֶען פוּן דִיא טוֹיטֶע, וִויא אַזוֹי זָאגֶען עֶטְלִיכֶע פוּן
אֵייךְ אַז עֶס אִיז נִיט פַארְהַאנֶען קֵיין תְּחִיַּת הַמֵּתִים?
13 אָבֶּער וֶוען עֶס אִיז נִיט פַארְהַאנֶען קֵיין תְּחִיַּת הַמֵּתִים,
14 אַזוֹי אִיז מָשִׁיחַ אוֹיךְ נִיט אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען: אוּנְד וֶוען
מָשִׁיחַ אִיז נִיט אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אַזוֹי אִיז אוּנְזֶער פְּרֶעדִיגֶען
אוּמְזוּסְט, אוּנְד אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען אִיז אוֹיךְ אוּמְזוּסְט:
15 אוּנְד מִיר זֶענֶען אוֹיךְ אַלְס פַאלְשֶׁע עֵדוּת פוּן גָאט
גֶעפִינֶען, ווייל מִיר הָאבֶּען עֵדוּת גֶעזָאגְט אוֹיף גָאט אַז
עֶר הָאט דֶעם מָשִׁיחַ אוֹיפְגֶעוֶועקְט, וֶועלְכֶען עֶר הָאט
נִיט אוֹיפְגֶעוֶועקְט, וֶוען דִיא טוֹיטֶע שְׁטֶעהֶען נִיט אוֹיף:
16 וָוארִין וֶוען דִיא טוֹיטֶע שְׁטֶעהֶען נִיט אוֹיף, אַזוֹי אִיז
17 מָשִׁיחַ אוֹיךְ נִיט אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען: אוּנְד וֶוען מָשִׁיחַ אִיז
נִיט אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אַזוֹי אִיז אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען גָארְנִיט,
18 אִיהְר זֶענְט נָאךְ אִין אֵיירֶע זִינְד: אַזוֹי זֶענֶען אוֹיךְ
דִיא וָואס זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁלָאפֶען גֶעוָוארֶען אִין מָשִׁיחַ
19 פַארְלוֹירֶען גֶעוָוארֶען: וֶוען נוּר אִין דִיזֶען לֶעבֶּען אַלֵיין
הָאבֶּען מִיר הָאפְנוּנְג אִין מָשִׁיחַ, אַזוֹי זֶענֶען מִיר עֶלֶענְדֶער
וִויא אַלֶע מֶענְשֶׁען:

20 נוּן אָבֶּער אִיז מָשִׁיחַ אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן דִיא טוֹיטֶע
אַלְס דִיא עֶרְשְׁטֶע פְּרוּכְט פוּן דִיא וָואס זֶענֶען אֵיינְגֶע־
21 שְׁלָאפֶען גֶעוָוארֶען: וָוארִין וֶוען דוּרְךְ אַיין מֶענְשׁ אִיז
דֶער טוֹיט, אַזוֹי אִיז דוּרְךְ אַיין מֶענְשׁ דִיא אוֹיפֶערְשְׁטֶעהוּנְג
22 פוּן דִיא טוֹיטֶע: וָוארִין גְלֵייךְ וִויא אִין אָדָם אַלֶע
שְׁטַארְבֶּען, אַזוֹי וֶועלֶען אַלֶע אִין מָשִׁיחַ לֶעבֶּעדִיג וֶוערֶען:
23 אָבֶּער אִיטְלִיכֶער אִין זַיינֶע אָרְדְנוּנְג; מָשִׁיחַ אִיז דִיא
עֶרְשְׁטֶע פְּרוּכְט, דֶערְנָאךְ דִיא וָואס זֶענֶען צוּם מָשִׁיחַ
24 וֶוען עֶר וֶועט קוּמֶען: דֶערְנָאךְ דֶער סוֹף, וֶוען עֶר וֶועט
דָאס קֶענִיגְרֵייךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען צוּ גָאט דֶעם פָאטֶער, וֶוען
עֶר וֶועט אַלֶע הֶערְשַׁאפְט אוּנְד אַלֶע גֶעוָועלְטִיגְקֵייט
25 אוּנְד מַאכְט פֶערְשְׁטֶערֶען: וָוארִין עֶר מוּז הֶערְשֶׁען בִּיז
26 עֶר וֶועט לֶעגֶען אַלֶע פֵיינְד אוּנְטֶער זַיינֶע פִיס: דֶער
לֶעצְטֶער פֵיינְד וָואס וֶועט פֶערְשְׁטֶערְט וֶוערֶען אִיז דֶער
27 טוֹיט: וָוארִין עֶר הָאט אַלֶעס אוּנְטֶער זַיינֶע פִיס אוּנְטֶער־
טֶענִיג גֶעמַאכְט. אָבֶּער וֶוען עֶר זָאגְט אַז אַלֶעס אִיז
צוּ אִיהְם אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט, אַזוֹי אִיז עֶס קְלָאר אַז
דֶער אִיז אוֹיסְגֶענוּמֶען וֶועלְכֶער הָאט אַלֶעס צוּ אִיהְם
28 אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט: אוּנְד וֶוען אַלֶעס אִיז צוּ אִיהְם
אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט, דַאן וֶועט דֶער זוּהְן אַלֵיין אוֹיךְ
אוּנְטֶערְטֶענִיג זַיין צוּ דֶעם וָואס הָאט אַלֶעס צוּ אִיהְם
אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט, כְּדֵי גָאט זָאל זַיין אַלֶעס אִין
אַלֶעם:

29 וֶוען נִיט, וָואס וֶועלֶען דִיא טְהוּן וָואס זֶענֶען פַאר דִיא
טוֹיטֶע גֶעטוֹבֶלְט? וֶוען דִיא טוֹיטֶע זָאלֶען דוּרְכְאוֹיס נִיט
אוֹיפְשְׁטֶעהֶען, וָוארוּם זֶענֶען זַייא גֶעטוֹבֶלְט פַאר דִיא
30 טוֹיטֶע? וָוארוּם זֶענֶען מִיר אוֹיךְ אַלֶע שָׁעָה אִין אַ סַכָּנָה?
31 אַזוֹי וִויא בַּייא דֶעם רִיהְמֶען פוּן אֵייךְ וָואס אִיךְ הָאבּ
אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אוּנְזֶער הַאר, אִיךְ שְׁטַארְבּ טֶעגְלִיךְ:
32 וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעפַאכְטֶען אוֹיף מֶענְשְׁלִיכֶער מִדָּה מִיט
וִוילְדֶע חַיּוֹת אִין עֶפֶעזוּס, וָואס נוּצְט עֶס מִיר? וֶוען דִיא
טוֹיטֶע שְׁטֶעהֶען נִיט אוֹיף, לָאזֶען מִיר עֶסֶען אוּנְד טְרִינְקֶען
33 וָוארִין מָארְגֶען שְׁטַארְבֶּען מִיר: ישעיה כ״ב י״ג. לָאזְט
אֵייךְ נִיט זֶעלְבְּסְט פַארְפִיהְרֶען; אוּמְגַאנְג מִיט שְׁלֶעכְטֶע

34 פֿאַרדאַרבֶּען גוּטֶע מִנְהָגִים: װֶערְט נִיכְטֶערְן צוּ גֶערֶעכְ־
טִיגְקֵייט, אוּנְד זִינְדִיגְט נִיט; װָארִין עֶטְלִיכֶע הָאבֶּען נִיט
דֶערְקֶענְטְנִיס פוּן גָאט; אִיךְ זָאג דָאס צוּ אֵייעֶרֶע שַׁאנְד:
35 אָבֶּער אֵיינֶער װֶעט זָאגֶען, װִיא אַזוֹי שְׁטֶעהֶען דִיא
טוֹיטֶע אוֹיף? אוּנְד מִיט װָאס פַאר לַייבֶּער קוּמֶען זֵייא?
36 דוּא נַאר, װָאס דוּא זֵייעֶסְט דָאס װֶערְט נִיט לֶעבֶּעדִיג
37 אוֹיסֶער עֶס שְׁטַארְבְּט: אוּנְד דָאס װָאס דוּא זֵייעֶסְט, זֵייעֶסְט
דוּא נִיט דֶעם לֵייבּ װָאס װֶעט זַיין, נֵייעֶרְט בְּלוֹיסֶען זָאמֶען,
38 עֶס זַייא װֵייץ עֶס זֵייא עֶפֶּעס אַנְדֶערְשׁ: אָבֶּער גָאט גִיבְּט
אִיהְם אַ לֵייבּ נָאךְ זַיין װִילֶען, אוּנְד צוּ אִיטְלִיכֶען פוּן דִיא
39 זָאמֶען זַיין אֵייגֶענֶעם לֵייבּ: נִיט אַלֶעס פְלֵיישׁ אִיז דָאס
זֶעלְבִּיגֶע פְלֵיישׁ, נֵייעֶרְט אֵיינְס אִיז דָאס פְלֵיישׁ פוּן מֶענְשֶׁען,
אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶעס פְלֵיישׁ פוּן בְּהֵמוֹת, אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶעס
40 פוּן פֶעגֶעל, אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶעס פוּן פִישׁ: אוּנְד עֶס זֶענֶען
פַארְהַאנֶען הִימְלִישֶׁע לֵייבֶּער, אוּנְד עֶרְדִישֶׁע לֵייבֶּער;
אָבֶּער דִיא הִימְלִישֶׁע הָאבֶּען אֵיינֶע אַנְדֶערֶע הֶערְלִיכְקֵייט,
41 אוּנְד דִיא עֶרְדִישֶׁע אֵיינֶע אַנְדֶערֶע הֶערְלִיכְקֵייט: עֶס אִיז
אֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט צוּ דִיא זוּן אוּנְד אֵיינֶע אַנְדֶערֶע הֶערְ־
לִיכְקֵייט צוּ דִיא לְבָנָה, אוּנְד אֵיינֶע אַנְדֶערֶע הֶערְלִיכְקֵייט
צוּ דִיא שְׁטֶערֶען; װָארִין אַ שְׁטֶערֶען אוּנְטֶערְשֵׁיידֶעט זִיךְ
42 פוּן אַ שְׁטֶערֶען אִין הֶערְלִיכְקֵייט: אַזוֹי אִיז אוֹיךְ תְּחִיַּית
הַמֵּתִים. עֶס אִיז גֶעזֵייעֶט אִין פַארְדַארְבֶּענִיס, עֶס שְׁטֶעהְט
43 אוֹיף אִין אוּנְפַארְדַארְבֶּענִיס: עֶס אִיז גֶעזֵייעֶט אִין שַׁאנְד,
עֶס שְׁטֶעהְט אוֹיף אִין הֶערְלִיכְקֵייט; עֶס אִיז גֶעזֵייעֶט אִין
44 שְׁוַאכְהֵייט, עֶס שְׁטֶעהְט אוֹיף מִיט מַאכְט: עֶס אִיז גֶעזֵייעֶט
אַ נַאטוּרְלִיכֶער לֵייבּ, עֶס שְׁטֶעהְט אוֹיף אַ גֵייסְטְלִיכֶער
לֵייבּ, װֶען עֶס אִיז פַארְהַאנֶען אַ נַאטוּרְלִיכֶער לֵייבּ, אִיז
45 אוֹיךְ פַארְהַאנֶען אַ גֵייסְטְלִיכֶער לֵייבּ: אַזוֹי װִיא עֶס שְׁטֶעהְט
אוֹיךְ גֶעשְׁרִיבֶּען, דֶער עֶרְשְׁטֶער מֶענְשׁ אָדָם אִיז גֶעוָארֶען
אַ לֶעבֶּעדִיגֶע זֶעלֶע, דֶער לֶעצְטֶער אָדָם אִיז אַ בֶּעלֶעבֶּענְ־
46 דֶער גֵייסְט: בראשית ב׳ ז׳. אָבֶּער דָאס גֵייסְטְלִיכֶע אִיז נִיט דָאס
עֶרְשְׁטֶע נֵייעֶרְט דָאס נַאטוּרְלִיכֶע, דֶערְנָאךְ דָאס גֵייסְטְ־
47 לִיכֶע: דֶער עֶרְשְׁטֶער מֶענְשׁ אִיז פוּן דֶער עֶרְד אוּנְד אִיז
עֶרְדִישׁ, דֶער צְװֵייטֶער מֶענְשׁ אִיז דֶער הַאר פוּן דֶעם

48 הִימֶעל: אַזוֹי וִויא דֶער עֶרְדִישֶׁער אַזֶעלְכֶע זֶענֶען אוֹיךְ
דִיא וָואס זֶענֶען עֶרְדִישֶׁע, אוּנְד אַזוֹי וִויא דֶער הִימְלִישֶׁער,
49 אַזֶעלְכֶע זֶענֶען דִיא וָואס זֶענֶען הִימְלִישֶׁע: אוּנְד גְלֵייךְ וִויא
מִיר הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דָאס בִּילְד פוּן דֶעם עֶרְדִישֶׁען,
וֶועלֶען מִיר אוֹיךְ טְרָאגֶען דָאס בִּילְד פוּן דֶעם הִימְלִישֶׁען:
50 אָבֶּער דָאס זָאג אִיךְ, בְּרִידֶער, אַז פְלֵיישׁ אוּנְד בְּלוּט קֶע־
נֶען נִיט יַרְשֶׁענֶען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט, אוּנְד דִיא פֶער־
דַארְבֶּענִים יַרְשֶׁעט אוֹיךְ נִיט דָאס אוּנְפֶערְדָארְבֶּענֶע:
51 זֶעה, אִיךְ זָאג אַייךְ אַ סוֹד, מִיר וֶועלֶען נִיט אַלֶע אַיינְ־
שְׁלָאפֶען, נוּר מִיר וֶועלֶען אַלֶע פֶערְוֶועקְסֶעלְט וֶוערֶען:
52 פְלוּצְלוּנְג, אִין אַיין אוֹיגֶענְבְּלִיק, בֵּייא דֶעם לֶעצְטֶען שׁוֹפָר;
וָוארִין מֶען וֶועט שׁוֹפָר בְּלָאזֶען, אוּנְד דִיא טוֹיטֶע וֶועלֶען
אוֹיפְשְׁטֶעהֶען אוּנְפֶערְדַארְבְּלִיךְ, אוּנְד מִיר וֶועלֶען פֶער־
53 וֶועקְסֶעלְט וֶוערֶען: וָוארִין דִיזֶעס פֶערְדָארְבֶּענֶע מוּס
אָנְטְהוּן אוּנְפֶערְדָארְבְּלִיכְקֵייט, אוּנְד דִיזֶעס שְׁטֶערְבְּלִיכֶע
53 מוּז אָנְטְהוּן דִיא אוּנְשְׁטֶערְבְּלִיכְקֵייט: אָבֶּער וֶוען דִיזֶעס
פֶערְדָארְבֶּענֶע וֶועט אָנְטְהוּן דִיא אוּנְפֶערְדָארְבְּלִיכְקֵייט,
אוּנְד דִיזֶעס שְׁטֶערְבְּלִיכֶע וֶועט אָנְטְהוּן דִיא אוּנְשְׁטֶערְבְּ־
לִיכְקֵייט, דַאן וֶועט גֶעשֶׁעהֶען דָאס וָוארְט וָואס אִיז גֶע־
שְׁרִיבֶּען, דֶער טוֹיט אִיז פֶערְשְׁלוּנְגֶען אִים זִיג: ישעיה כ״ה ח׳,
55 אָ טוֹיט, וְואוּ אִיז דֵיין זִיג? אָ טוֹיט, וְואוּ אִיז דֵיין שְׁטַאכֶעל?
56 הושע י״ג י״ד. דֶער שְׁטַאכֶעל פוּן דֶעם טוֹיט אִיז דִיא זִינְד,
57 אוּנְד דִיא מַאכְט פוּן דֶער זִינְד אִיז דָאס גֶעזֶעץ: אָבֶּער גָאט
זַייא בֶּעדַאנְקְט דֶער אוּנְס גִיבְּט דֶעם זִיג דוּרְךְ יֵשׁוּעַ
הַמָשִׁיחַ אוּנְזֶער הַאר:
58 דְרוּם מֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע בְּרִידֶער, זַייט פֶעסְט, אוּנְבֶּעוֶועגְלִיךְ,
אוּנְד מֶעהְרְט אֵייךְ בֶּעשְׁטֶענְדִיג אִים וֶוערְק פוּן דֶעם הַאר,
וֵוייל אִיהְר וֵוייסְט אַז אֵיירֶע אַרְבֵּייט אִיז נִיט אוּמְזוּסְט
אִין דֶעם הַאר:

קאַפִּיטֶעל טז

1 נוּן וֶועגֶען דִיא נְדָבוֹת וָואס זֶענֶען פַאר דִיא הֵיילִיגֶע גֶע־
זַאמֶעלְט גֶעוָוארֶען, גְלֵייךְ וִויא אִיךְ הָאבּ בֶּעפוֹילֶען צוּ דִיא
2 קְהִלָה פוּן גַאלַאטִיָא, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר אוֹיךְ טְהוּן: אָן דֶעם
עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן דֶער וָואךְ לָאז אִיטְלִיכֶער פוּן אֵייךְ בֵּייא

דֶער זַייט לֶעבֶּען, אוּנְד לָאז עֶר אָפְּשְׁפָּארֶען אַזוֹי וִויא עֶר
אִיז מַצְלִיחַ, כְּדֵי עֶס זָאלֶען קֵיינֶע נְדָבוֹת זַיין וֶוען אִיךְ וֶועל
3 קוּמֶען: אוּנְד וֶוען אִיךְ וֶועל קוּמֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ שִׁיקֶען
מִיט בְּרִיפֶע דִיזֶע וָואס אִיהְר וֶועט אַכְטֶען, אַז זֵייא זָאלֶען
4 אֵייעֶרֶע נְדָבָה בְּרֶענְגֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: אוּנְד וֶוען עֶס וֶועט
רֶעכְט זַיין אַז אִיךְ זָאל אוֹיךְ גֶעהֶען, אַזוֹי זָאלֶען זֵייא מִיט
מִיר גֶעהֶען:
5 אָבֶּער אִיךְ וֶועל צוּ אֵייךְ קוּמֶען וֶוען אִיךְ וֶועל דוּרְכְגֶע־
הֶען דוּרְךְ מַקְדוֹנְיָא וָוארִין אִיךְ וֶועל דוּרְךְ מַקְדוֹנְיָא דוּרְכְ־
6 גֶעהֶען: אוּנְד אֶפְשַׁר וֶועל אִיךְ בֵּייא אֵייךְ בְּלֵייבֶּען אָדֶער
אוֹיךְ אִיבֶּערְוִוינְטֶערְן, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט מִיךְ פָּארְטְשִׁיקֶען
7 וְואוּ אַהִין אִיךְ וֶועל גֶעהֶען: וָוארִין אִיךְ וֶועל אֵייךְ אַצוּנְד נִיט
זֶעהֶען אוֹיף דֶעם וֶועג; וָוארִין אִיךְ הָאף בֵּייא אֵייךְ פַאר
אַ צֵייט לַאנְג צוּ בְּלֵייבֶּען, וֶוען דֶער הַאר וֶועט דֶערְלוֹיבֶּען:
8 אָבֶּער אִיךְ וֶועל בְּלֵייבֶּען אִין עֶפֶעזוֹס בִּיז שְׁבוּעוֹת:
9 וָוארִין אַ גְרוֹיסֶע אוּנְד מֶעכְטִיגֶע טְהִיר אִיז צוּ מִיר אוֹיפְ־
גֶעמַאכְט, אוּנְד עֶס זֶענֶען דָא פִילֶע וִוידֶערְוֶוערְטִיגֶע:
10 נוּן וֶוען טִימוֹתִיוֹס וֶועט קוּמֶען, גִיבְּט אַכְטוּנְג אַז עֶר זָאל
מִיט אֵייךְ זַיין אָהְן פָּארְכְט; וָוארִין עֶר ווִירְקְט דָאס וֶוערְק
11 פוּן דֶעם הַאר אַזוֹי וִויא אוֹיךְ אִיךְ: דְרוּם לָאז אִיהְם קֵיינֶער
נִיט פֶערְאַכְטֶען; אָבֶּער שִׁיקְט אִיהְם פָּארְט אִין פְרִידֶען,
אַז עֶר זָאל צוּ מִיר קוּמֶען; וָוארִין אִיךְ וַוארְט אוֹיף אִיהְם
12 מִיט דִיא בְּרִידֶער: אָבֶּער וֶועגֶען דֶעם בְּרוּדֶער אַפָּאלָאס,
אִיךְ הָאבּ אִיהְם זֶעהְר גֶעבֶּעטֶען אַז עֶר זָאל צוּ אֵייךְ קוּמֶען
מִיט דִיא בְּרִידֶער; אוּנְד עֶס אִיז גָארְנִיט גֶעוֶועזֶען זַיין
ווִילֶען אַז עֶר זָאל אַצוּנְד קוּמֶען; אָבֶּער עֶר וֶועט קוּמֶען
וֶוען עֶר וֶועט אַ גוּטֶע צֵייט הָאבֶּען:
13 וַואכְט אִיהְר, שְׁטֶעהְט פֶעסְט אִין דֶעם גְלוֹיבֶּען, זַייט מֶע־
14 נֶער, זַייט שְׁטַארְק: לָאזֶען אַלֶע אֵייעֶרֶע וֶוערְק גֶעשֶׁעהֶען
אִין לִיבֶּע:
15 אוּנְד אִיךְ בֶּעט אֵייךְ, בְּרִידֶער, אִיהְר קֶענְט דָאס הוֹיז פוּן
סְטֶעפַאנוֹס, אַז עֶס אִיז דִיא עֶרְשְׁטֶע פְרוּכְט פוּן אַכַאיָא,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אָפְּגֶעגֶעבֶּען דִיא הֵיילִיגֶע צוּ בֶּע־
16 דִינֶען: כְּדֵי אִיהְר זָאלְט אוֹיךְ אוּנְטֶערְטֶענִיג זַיין צוּ אַזֶעלְכֶע,

אונד צו איטליכען וואס ווירקט מיט אונס אונד ארבייט:
17 אונד איך פרייא מיך אז סטעפאנוס אונד פארטונאטוס
אונד אכאיקוס זענען מיט אונס וואריין דאס וואס פעהלט
18 מיר פון אייך האבען זייא דערפילט: ווארין זייא האבען
דערפרישט מיין געמיט אונד אייערס, דרום דערקענט
אזעלכע:
19 דיא קהלות פון אסיא גריסען אייך; אקווילא אונד פריסקא
גריסען אייך פיל אין דעם האר, אונד אויך דיא פערזאמ־
20 לונג וואס איז אין זייער הויז: אלע ברידער גריסען אייך;
21 גריסט איינער דעם אנדערען מיט א הייליגען קיש: דער
גרוס פון מיר פולוס מיט מיין אייגענער האנד:
22 ווען איינער ליבט ניט דעם האר לאז ער זיין א חרם. מרן
23 אתא: דיא גנאד פון דעם האר ישוע זייא מיט אייך:
24 מיינע ליבע זייא מיט אייך אלע אין ישוע המשיח. אמן:

דֶער צְווייטֶער בְּרִיף פוּן דֶעם
אַפָּאסְטֶעל פּוֹלוֹס צוּ דִיא קָארִינְטֶער.

---

1 פּוֹלוֹס אַיין אַפָּאסְטֶעל פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ דוּרְךָ דֶעם
וִוילֶען פוּן גָאט, אוּנְד טִימוֹתִיוֹס דֶער בְּרוּדֶער, צוּ דֶער
קְהִלָּה פוּן גָאט וָואס אִיז אִין קָארִינְט מִיט אַלֶע הֵיילִיגֶע
2 וָואס זֶענֶען אִין גַאנְץ אַכַאיָא: גְנָאד זַייא מִיט אַייךָ אוּנְד
פְרִידֶען פוּן גָאט אוּנְזֶער פָאטֶער אוּנְד פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ
הַמָּשִׁיחַ:
3 גֶעלוֹיבְּט זַייא גָאט אוּנְד דֶער פָאטֶער פוּן אוּנְזֶער הַאר
יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, דֶער פָאטֶער פוּן בַּארְמְהֶערְצִיגְקַייטֶען אוּנְד
4 גָאט פוּן אַלֶען טְרַייסְט: דֶער טְרַייסְט אוּנְס אִין אַלֶע
אוּנְזֶערֶע צָרוֹת, כְּדֵי מִיר זָאלֶען קֶענֶען טְרַייסְטֶען דִיא
וָואס זֶענֶען אִין אַלֶערְלַייא צָרוֹת מִיט דֶעם טְרַייסְט מִיט
דֶעם מִיר זֶענֶען אַלֵיין פוּן גָאט גֶעטְרַייסְט גֶעוָוארֶען:
5 וָוארִין גְלֵייךָ וִויא דִיא לֵיידֶען פוּן דֶעם מָשִׁיחַ מֶעהְרֶען זִיךָ
צוּ אוּנְס אַזוֹי מֶעהְרְט זִיךָ אוֹיךָ אוּנְזֶער טְרַייסְט דוּרְךָ דֶעם
6 מָשִׁיחַ: אוּנְד וֶוען מִיר לֵיידֶען צָרוֹת, אִיז עֶס פַאר אַייעֶר
טְרַייסְט אוּנְד יְשׁוּעָה; וֶוען מִיר זֶענֶען גֶעטְרַייסְט, אִיז עֶס
פַאר אַייעֶר טְרַייסְט וָואס אִיז מֶעכְטִיג אִין דֶער גֶעדוּלְד
7 פוּן דִיא זֶעלְבִּיגֶע צָרוֹת וָואס מִיר אוֹיךָ לֵיידֶען: אוּנְד
אוּנְזֶערֶע הָאפְנוּנְג פַאר אַייךָ אִיז פֶעסְט, וָוארִין מִיר וִויסֶען
אַז גְלֵייךָ וִויא אִיהְר הָאט אַ טְהֵייל אִין דִיא לֵיידֶען, אַזוֹי
אוֹיךָ אִין דֶעם טְרַייסְט:
8 וָוארִין מִיר וִוילֶען נִיט אַז אִיהְר זָאלְט נִיט וִויסֶען, בְּרִי־
דֶער, וֶועגֶען אוּנְזֶערֶע צָרוֹת וָואס זֶענֶען גֶעשֶׁעהֶען אִין
אַסְיָא, אַז מִיר הָאבֶּען אִיבֶּער אוּנְזֶערֶע קְרַאפְט שְׁוֶוער
גֶעלִיטֶען, אַזוֹי אַז מִיר הָאבֶּען אַפִילוּ אוֹיף אוּנְזֶער לֶעבֶּען
9 פֶערְצְווַייפֶעלְט: אָבֶּער מִיר הָאבֶּען אַלֵיין אִין אוּנְס זֶעלְבְּסְט
גֶעהַאט דֶעם עֶנְטְפֶער פוּן טוֹיט, כְּדֵי מִיר זָאלֶען נִיט אִין
אוּנְס זֶעלְבְּסְט פֶערְטְרוֹיעֶן, נֵייעֶרְט אִין גָאט דֶער דִיא

10 טוֹיטֶע לֶעבֶּעדִיג מַאכְט: דֶער הָאט אוּנְס פוּן אַזוֹי אַ
גְרוֹיסֶען טוֹיט גֶערֶעטֶעט, אוּנְד טְהוּט אוּנְס רֶעטֶען, אִין
וֶועלְכֶעם מִיר הָאפֶען אַז עֶר וֶועט אוּנְס אוֹיךְ נָאךְ רֶעטֶען:
11 וֶוען אִיהְר וֶועט אוּנְס אוֹיךְ מִיטְהֶעלְפֶען אִין אֵייעֶר גֶעבֶּעט
פַאר אוּנְס כְּדֵי דִיא מַתָּנָה צוּ אוּנְס וָואס מִיר הָאבֶּען דוּרְךְ
פִילֶע זָאלֶען פִילֶע פַאר אוּנְס דַאנְק גֶעבֶּען:
12 וָוארִין דָאס אִיז אוּנְזֶער רִיהְמֶען, דָאס בֶּעצֵייגְנִים פוּן
אוּנְזֶער גֶעוִויסֶען, אַז מִיר הָאבֶּען אִין דֶער וֶועלְט גֶעהַאנְ־
דֶעלְט מִיט גֶעטְלִיכֶער הֵיילִיגְקֵייט אוּנְד לוֹיטֶערְקֵייט, נִיט
מִיט מֶענְשְׁלִיכֶער וֵוייזְהֵייט נֵייעֶרְט אִין דֶער גְנָאד פוּן
13 גָאט, אוּנְד בֶּעזוּנְדֶערְס קֶעגֶען אֵייךְ: וָוארִין מִיר שְׁרֵייבֶּען
אֵייךְ קֵיינֶע אַנְדֶערֶע זַאכֶען נֵייעֶרְט וָואס אִיהְר לֵיינְט
אָדֶער אוֹיךְ בֶּעקֶענְט, אוּנְד אִיךְ הָאף אַז אִיהְר וֶועט בִּיז
14 צוּם סוֹף בֶּעקֶענֶען: גְלֵייךְ וִויא אִיהְר הָאט אוּנְס אוֹיךְ
צוּם טְהֵייל בֶּעקֶענְט, אַז מִיר זֶענֶען אֵייעֶרֶע רִיהְמֶען אַזוֹי
וִויא אִיהְר אוֹיךְ זֶענְט אוּנְזֶערֶע אִים טָאג פוּן דֶעם הַאר
יֵשׁוּעַ:
15 אוּנְד אִין דִיזֶער פֶערְזִיכֶערוּנְג הָאבּ אִיךְ גֶעוָואלְט צוּ אֵייךְ
פְרִיהֶער קוּמֶען, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט הָאבֶּען אַ צְוֵוייטֶע גְנָאד:
16 אוּנְד דוּרְךְ אֵייךְ צוּ גֶעהֶען קֵיין מַקְדוֹנְיָא, אוּנְד וִוידֶער פוּן
מַקְדוֹנְיָא צוּ אֵייךְ צוּ קוּמֶען, אוּנְד פוּן אֵייךְ פֶארְטְגֶעשִׁיקְט
17 צוּ וֶוערֶען קֵיין יְהוּדָה: דְרוּם וֶוען אִיךְ הָאבּ דָאס גֶעוָואלְט
בִּין אִיךְ לֵייכְטְזִינִיג גֶעוֶוען? אָדֶער דָאס וָואס אִיךְ וִוינְשׁ,
וִוינְשׁ אִיךְ עֶס נָאךְ דֶעם פְלֵיישׁ, אַז עֶס זָאל בֵּייא מִיר
18 זַיין יָא, יָא, אוּנְד נֵיין, נֵיין? אָבֶּער אַזוֹי וִויא גָאט אִיז
גֶעטְרֵייא, אוּנְזֶער וָוארְט צוּ אֵייךְ אִיז נִיט יָא אוּנְד נֵיין:
19 וָוארִין דֶער זוּהְן פוּן גָאט, יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, דֶער אִיז דוּרְךְ
אוּנְס צְוִוישֶׁען אֵייךְ גֶעפְּרֶעדִיגְט, דוּרְךְ מִיר אוּנְד סִילְ־
וַואנוּס אוּנְד טִימוֹתִיּוֹס, אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען יָא אוּנְד נֵיין,
20 נֵייעֶרְט אִיז אִין אִיהְם גֶעוֶועזֶען יָא: וָוארִין וִויא עֶס
זֶענֶען פִילֶע הַבְטָחוֹת פוּן גָאט, אִין אִיהְם זֶענֶען זֵייא יָא;
דְרוּם אִיז עֶס אוֹיךְ דוּרְךְ אִיהְם אָמֵן צוּם כָּבוֹד פוּן גָאט
21 דוּרְךְ אוּנְס: אָבֶּער דֶער וָואס בֶּעפֶעסְטִיגְט אוּנְס מִיט אֵייךְ
22 אִין מָשִׁיחַ אוּנְד הָאט אוּנְס גֶעזַאלְבְּט אִיז גָאט: וֶועלְכֶער

הָאט אוּנְס אוֹיךְ פֶערְזִיגֶעלְט, אוּנְד הָאט גֶעגֶעבֶּען דִיא
פֶערְזִיכֶערוּנְג פוּן דֶעם גֵייסְט אִין אוּנְזֶערֶע הֶערְצֶער:
23 נוּן רוּף אִיךְ גָאט צוּ עֵדוּת אִיבֶּער מֵיינֶע נְשָׁמָה, אַז
אִיךְ בִּין נִיט גֶעקוּמֶען קֵיין קָארִינְט כְּדֵי אֵייךְ צוּ שׁוֹינֶען:
24 נִיט אַז מִיר הֶערְשֶׁען אִיבֶּער אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען, נֵייעֶרְט מִיר
זֶענֶען הֶעלְפֶער פוּן אֵייעֶרֶע פְרֵייד; וָוארִין אִיהְר שְׁטֶעהְט
דוּרְךְ אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען;

קאפיטעל ב

1 אָבֶּער דָאס הָאבּ אִיךְ פַאר מִיר בֶּעשְׁלָאסֶען, אַז אִיךְ
2 זָאל נִיט ווִידֶער טְרוֹיעֶרִיג צוּ אֵייךְ קוּמֶען: וָוארִין וֶוען
אִיךְ מַאךְ אֵייךְ טְרוֹיעֶרִיג, וֶוער מַאכְט מִיךְ דֶען פְרֶעהְלִיךְ
חוּץ דֶער וָואס אִיז דוּרְךְ מִיר טְרוֹיעֶרִיג גֶעוָוארֶען?
3 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אֵייךְ דָאס זֶעלְבִּיגֶע גֶעשְׁרִיבֶּען, כְּדֵי וֶוען
אִיךְ וֶועל קוּמֶען זָאל אִיךְ נִיט טְרוֹיעֶרִיג וֶוערֶען פוּן דִיא
פוּן וֶועלְכֶע אִיךְ זָאל פְרֵייד הָאבֶּען, ווֵייל אִיךְ בִּין אוֹיף
אֵייךְ אַלֶע פֶערְזִיכֶערְט אַז מֵיינֶע פְרֵייד אִיז דִיא פְרֵייד
4 פוּן אֵייךְ אַלֶע: וָוארִין אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעשְׁרִיבֶּען מִיט
פִיל טְרֶערֶען אִין גְרוֹיסֶער צָרָה אוּנְד אַנְגְסְט פוּן הַארְץ,
נִיט כְּדֵי אִיהְר זָאלְט טְרוֹיעֶרִיג זַיין, נֵייעֶרְט אִיהְר זָאלְט
דִיא גְרוֹיסֶע לִיבֶּע ווִיסֶען וָואס אִיךְ הָאבּ נָאךְ מֶעהְר צוּ
אֵייךְ:
5 אָבֶּער וֶוען אִימִיצֶער הָאט טְרוֹיעֶרִיג גֶעמַאכְט, אַזוֹי הָאט
עֶר מִיךְ נִיט טְרוֹיעֶרִיג גֶעמַאכְט, נֵייעֶרְט צוּם טְהֵייל
6 אֵייךְ אַלֶע, כְּדֵי אִיךְ זָאל אֵייךְ נִיט שְׁוֶוער דְרִיקֶען: דִיזֶע
שְׁטְרָאף וָואס אִיז פוּן פִילֶע אִיז גֶענוּג פַאר אַזֶעלְכֶען:
7 אַזוֹי אַז אוּמְגֶעקֶעהְרְט אִיהְר זָאלְט אִיהְם לִיבֶּער פֶערְגֶעבֶּען
אוּנְד טְרֵייסְטֶען, כְּדֵי אַזֶעלְכֶער זָאל נִיט אִין צוּ פִיל
8 טְרוֹיעֶרְקֵייט פֶערְזִינְקֶען: דְרוּם בֶּעט אִיךְ אֵייךְ, אַז אִיהְר
9 זָאלְט אִיהְם אֵייעֶרֶע לִיבֶּע בֶּעפֶעסְטִיגֶען: וָוארִין פוּן
דֶעסְטְוֶועגֶען הָאבּ אִיךְ אוֹיךְ גֶעשְׁרִיבֶּען, כְּדֵי אִיךְ זָאל
אֵייעֶרֶען בֶּעוֵוייז ווִיסֶען, אוֹיבּ אִיהְר זֶענְט אִין אַלֶע זַאכֶען
10 גֶעהָארְזַאם: וֶועמֶען אִיהְר פֶערְגִיבְּט עֶפֶּעס, אַזוֹי פֶערְגִיבּ
אִיךְ אוֹיךְ; וָוארִין וֶוען אִיךְ הָאבּ עֶפֶּעס פֶערְגֶעבֶּען, הָאבּ
אִיךְ עֶס פוּן אֵייעֶרְטְוֶועגֶען פֶערְגֶעבֶּען אִין דֶעם מָשִׁיחַ:

כְּדֵי מִיר זָאלֶען נִיט אִיבֶּערְפָארְטְהֵיילְט וֶוערֶען פוּן דֶעם 11
שָׂטָן; וָוארִין מִיר זֶענֶען נִיט אוּנְבֶּעקַאנְט מִיט זַיינֶע
בֶּעדַאנְקֶען:
אָבֶּער וֶוען אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען קַיין טְרוֹאַס מֵחֲמַת דֶער 12
בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן מָשִׁיחַ, אוּנְד אַ טְהִיר אִיז צוּ מִיר אוֹיפְ־
גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען אִין דֶעם הַאר: הָאבּ אִיךְ קֵיינֶע דֶער־ 13
קְוִויקוּנְג גֶעהַאט אִין מֵיין גֶעמִיט, ווייל אִיךְ הָאבּ מֵיין
בְּרוּדֶער טִיטוּס נִיט גֶעפִינֶען, נֵייעֶרְט אִיךְ הָאבּ מִיךְ מִיט
זֵייא גֶעזֶעגֶענְט אוּנְד בִּין אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען קֵיין מַקְדוֹנְיָא:
נוּן גָאט זֵייא גֶעדַאנְקְט דֶער אוּנְס פִיהְרְט בֶּעשְׁטֶענְדִיג 14
אִין זִיג אִין דֶעם מָשִׁיחַ, אוּנְד אַנְטְפְּלֶעקְט דוּרְךְ אוּנְס
דֶעם גֶעשְׁמַאק פוּן זֵיינֶע דֶערְקֶענְטְנִיס אִין אַלֶע עֶרְטֶער:
וָוארִין מִיר זֶענֶען צוּ גָאט אַ וָואוֹילְגֶעשְׁמַאק פוּן מָשִׁיחַ 15
אִין דִיא וָואס וֶוערֶען גֶערֶעטֶעט אוּנְד אִין דִיא וָואס
וֶוערֶען פֶערְלוֹירֶען: צוּ דִיא אֵיינֶע זֶענֶען מִיר אַ גֶע־ 16
שְׁמַאק פוּן טוֹיט צוּם טוֹיט, אָבֶּער צוּ דִיא אַנְדֶערֶע אַ
גֶעשְׁמַאק פוּן לֶעבֶּען צוּם לֶעבֶּען. אוּנְד וֶוער טוֹיג צוּ
דִיזֶע זַאכֶען? וָוארִין מִיר זֶענֶען נִיט גְלֵייךְ וִויא פִילֶע 17
וָואס פַארְפֶעלְשֶׁען דָאס וָוארְט פוּן גָאט, נֵייעֶרְט אַזוֹי וִויא
אוֹיס לוֹיטֶערְקֵייט, אוּנְד אַזוֹי וִויא פוּן גָאט רֶעדֶען מִיר
פָאר גָאט אִין מָשִׁיחַ:

קַאפִּיטֶעל ג

הֶעבֶּען מִיר ווידֶער אָן זִיךְ זֶעלְבְּסְט צוּ עֶמְפֶעהְלֶען? 1
אָדֶער בֶּעדַארְפֶען מִיר, גְלֵייךְ וִויא עֶטְלִיכֶע לֵייט, עֶמְ־
פֶעהְלְבְּרִיף צוּ אֵייךְ אָדֶער פוּן אֵייךְ? אִיהְר זֶענְט אוּנְ־ 2
זֶערֶע בְּרִיף, גֶעשְׁרִיבֶּען אִין אוּנְזֶערֶע הֶערְצֶער, גֶעלֵיינְט
אוּנְד דֶערְקֶענְט פוּן אַלֶע מֶענְשֶׁען: אִיהְר זֶענְט בֶּעקַאנְט 3
גֶעמַאכְט אַז אִיהְר זֶענְט דֶער בְּרִיף פוּן מָשִׁיחַ וָואס אִיז
צוּגֶעבְּרֵייט דוּרְךְ אוּנְס, אוּנְד אִיז גֶעשְׁרִיבֶּען נִיט מִיט
טִינְט נֵייעֶרְט מִיט דֶעם גֵייסְט פוּן דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט,
נִיט אוֹיף שְׁטֵיינֶערְנֶע לוּחוֹת, נֵייעֶרְט אוֹיף דִיא פְלֵיישֶׁערְנֶע
לוּחוֹת פוּן דֶעם הַארְץ:
אוּנְד אַזֶעלְכֶעס פֶערְטְרוֹיעֶן הָאבֶּען מִיר צוּ גָאט דוּרְךְ 4
דֶעם מָשִׁיחַ: נִיט אַז מִיר זֶענֶען אִים שְׁטַאנְד עֶפֶּעס פוּן 5

אוּנְס זֶעלְבְּסְט צוּ דֶענְקֶען, אַזוֹי ווִיא פוּן אוּנְס זֶעלְבְּסְט,
6 נֵייעֶרְט אוּנְזֶערֶע טוֹיגְלִיכְקֵייט אִיז פוּן גָאט: ווָעלְכֶער
הָאט אוּנְס גֶעמַאכְט טוֹיגְלִיכֶע דִינֶער פוּן דֶעם נֵייעֶם
בּוּנְד, נִיט פוּן דֶעם בּוּכְשְׁטַאבּ נֵייעֶרְט פוּן דֶעם גֵייסְט;
ווָארִין דֶער בּוּכְשְׁטַאבּ טֶעטֶעט, אָבֶּער דֶער גֵייסְט מַאכְט
7 לֶעבֶּעדִיג: אָבֶּער ווֶען דֶער דִינְסְט פוּן דֶעם טוֹיט, ווָאס
אִיז דוּרְךְ בּוּכְשְׁטַאבֶּען אוֹיסְגֶעקְרִיצְט אִין שְׁטֵיינֶער, אִיז
גֶעווֶעזֶען מִיט הֶערְלִיכְקֵייט, אַזוֹי אַז דִיא קִינְדֶער פוּן
יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט אָנְזֶעהֶען דָאס פָּנִים פוּן
מֹשֶׁה ווֶעגֶען דֶער הֶערְלִיכְקֵייט פוּן זֵיין פָּנִים ווָאס אִיז
8 צוּם פֶערְגֶעהֶען: ווִיא אַזוֹי זָאל נִיט דֶער דִינְסְט פוּן דֶעם
9 גֵייסְט פִיל מֶעהְר זֵיין מִיט הֶערְלִיכְקֵייט? ווָארִין ווֶען דֶער
דִינְסְט פוּן דֶעם פֶערְשׁוּלְדֶען אִיז הֶערְלִיךְ, פִיל מֶעהְר
דֶערְלַאנְגְט גְרֶעסֶערֶע הֶערְלִיכְקֵייט דֶער דִינְסְט פוּן דֶער
10 גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: ווָארִין אוֹיךְ דָאס פֶערְהֶערְלִיכְטֶע אִיז
צוּם טְהֵייל נִיט הֶערְלִיךְ גֶעווֶעזֶען, דוּרְךְ דֶער פִיל גְרֶע־
11 סֶערֶער הֶערְלִיכְקֵייט: ווָארִין ווֶען דָאס ווָאס אִיז צוּם
פֶערְגֶעהֶען אִיז הֶערְלִיךְ, ווִיא פִיל מֶעהְר אִיז דָאס ווָאס
בְּלֵייבְּט מִיט הֶערְלִיכְקֵייט?
12 דְרוּם ווַייל מִיר הָאבֶּען אַזֶעלְכֶע הָאפְנוּנְג רֶעדֶען מִיר
13 מִיט פִיל פְרֵייהֵייט: אוּנְד נִיט גְלֵייךְ ווִיא מֹשֶׁה ווָאס
הָאט אִיבֶּער זֵיין פָּנִים גֶעלֶעגְט אַ שְׁלֵייעֶר, כְּדֵי דִיא קִינְ־
דֶער פוּן יִשְׂרָאֵל זָאלֶען נִיט אָנְזֶעהֶען דָאס עֶנְד פוּן
14 דֶעם ווָאס אִיז צוּם פֶערְגֶעהֶען: נֵייעֶרְט זֵייעֶרֶע גֶע־
דַאנְקֶען זֶענֶען פֶערְהַארְטֶעט גֶעווָארֶען; ווָארִין בִּיז צוּם
הֵיינְטִיגֶען טָאג בְּלֵייבְּט דֶערְזֶעלְבִּיגֶער שְׁלֵייעֶר נִיט אוֹיפְ־
גֶעדֶעקְט אִים לֵיינֶען פוּן דֶעם אַלְטֶען בּוּנְד, ווָארִין אִין
15 מָשִׁיחַ אִיז עֶר אָפְּגֶעטְהוּן: אָבֶּער בִּיז צוּם הֵיינְטִיגֶען טָאג
לִיגְט דֶער שְׁלֵייעֶר אִיבֶּער זֵייעֶר הַארְץ ווֶען מֹשֶׁה אִיז
16 גֶעלֵיינְט: אָבֶּער ווֶען עֶס ווֶעט זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען צוּם
17 הַאר, אִיז דֶער שְׁלֵייעֶר אַווֶעקְגֶענוּמֶען: נוּן דֶער הַאר אִיז
דֶער גֵייסְט; אוּנְד ווָאוּ דֶער גֵייסְט פוּן דֶעם הַאר אִיז,
18 דָא אִיז פְרֵייהֵייט: אָבֶּער מִיר אַלֶע זֶעהֶען מִיט אַיין
אוֹיפְגֶעדֶעקְט פָּנִים דִיא הֶערְלִיכְקֵייט פוּן דֶעם הַאר גְלֵייךְ

ווִיא אִין אַ שְׁפִּיגֶעל, אוּנְד זֶענֶען פֶאַרְעֶנְדֶערְט צוּ דֶעם־
זֶעלְבִּיגֶען בִּילְד פוּן הֶערְלִיכְקֵייט צוּ הֶערְלִיכְקֵייט, גַאנְץ
אַזוֹי ווִיא דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט פוּן דֶעם הַאר:

קאַפִּיטעל ד

דֶעסְטְווֶעגֶען ווייל מִיר הָאבֶּען דִיזֶען דִינְסְט, אַזוֹי ווִיא 1
מִיר הָאבֶּען דֶערְהַאלְטֶען בַּארְעמְהֶערְצִיגְקֵייטֶען, זֶענֶען
מִיר נִיט מִיד: אָבֶּער מִיר הָאבֶּען אָפְּגֶעזָאגְט דִיא פֶער־ 2
בָּארְגֶענֶע שֶׁענְדְלִיכֶע זַאכֶען, אוּנְד גֶעהֶען נִיט אַרוּם מִיט
בֶּעזְהֵייט, אוּנְד פַארְפֶעלְשֶׁען נִיט דָאס וָוארְט פוּן גָאט,
נֵייעֶרְט מִיר עֶמְפֶּעהֶלֶען אוּנְס זֶעלְבְּסְט דוּרְךְ דֶעם אַנְט־
פְּלֶעקֶען פוּן דֶער וָואהְרְהֵייט צוּם גֶעווִיסֶען פוּן אַלֶע
מֶענְשֶׁען פָאר גָאט: אוּנְד ווֶען אֲפִילוּ אוּנְזֶערֶע בְּשׂוֹרָה 3
טוֹבָה אִיז פֶערְהִילְט, אִיז עֶס פֶערְהִילְט צְווִישֶׁען דִיא
וָואס זֶענֶען פֶערְלוֹירֶען: אִין ווֶעלְכֶע דֶער גָאט פוּן דִיזֶער 4
ווֶעלְט הָאט פֶערְבְּלֶענְדֶעט דִיא גֶעדַאנְקֶען פוּן דִיא אוּנְ־
גְלוֹיבִּיגֶע, כְּדֵי דָאס לִיכְט פוּן דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן
דֶער הֶערְלִיכְקֵייט פוּן מָשִׁיחַ, דֶער אִיז דָאס בִּילְד פוּן
גָאט, זָאל נִיט אוֹיף זֵייא שְׁטְרַאהְלֶען: וָוארִין מִיר פְּרֶע־ 5
דִיגֶען נִיט אוּנְס זֶעלְבְּסְט, נֵייעֶרְט דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ,
אוּנְד מִיר זֶעלְבְּסְט זֶענֶען אֵייעֶרֶע קְנֶעכְט פוּן יֵשׁוּעַ'ס
ווֶעגֶען: וָוארִין דֶער גָאט ווֶעלְכֶער הָאט גֶעזָאגְט לָאז 6
לִיכְט אוֹיס דֶער פִינְסְטֶערְנִיס לֵייכְטֶען, עֶר הָאט גֶעלֵייכְט
אִין אוּנְזֶערֶע הֶערְצֶער, כְּדֵי צוּ גֶעבֶּען דָאס לִיכְט פוּן
דֶער דֶערְקֶענְטְנִיס פוּן דֶער הֶערְלִיכְקֵייט פוּן גָאט אִין דֶעם
פָּנִים פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ:
אָבֶּער מִיר הָאבֶּען דִיזֶען אוֹצָר אִין עֶרְדֶענֶע כֵּלִים, כְּדֵי 7
דִיא זֶעהְר הוֹיכֶע מַאכְט זָאל זַיין פוּן גָאט אוּנְד נִיט פוּן
אוּנְס: אִין אַלֶעם לֵיידֶען מִיר אָבֶּער מִיר זֶענֶען נִיט אִין 8
אַנְגְסְט, מִיר הָאבֶּען נוֹיט אָבֶּער מִיר זֶענֶען נִיט פֶער־
צְווֵייפֶעלְט: מִיר זֶענֶען פֶערְפָאלְגְט אָבֶּער נִיט פֶערְלָאזְט, 9
אַנִידֶערְגֶעשְׁלָאגֶען אָבֶּער נִיט אוּמְגֶעבְּרַאכְט: מִיר טְרָאגֶען 10
בֶּעשְׁטֶענְדִיג אַרוּם אִין דֶעם לֵייבּ דָאס שְׁטַארְבֶּען פוּן
דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ, כְּדֵי דָאס לֶעבֶּען פוּן יֵשׁוּעַ זָאל אוֹיךְ
אִין אוּנְזֶער שְׁטֶערְבְּלִיכֶען לֵייבּ אַנְטְפְּלֶעקְט ווֶערֶען:

11 וָוארִין מִיר וָואס לֶעבֶּען זֶענֶען בֶּעשְׁטֶענְדִיג אִיבֶּערְגֶע־
גֶעבֶּען צוּם טוֹיט וֶועגֶען יֵשׁוּעַ, כְּדֵי דָאס לֶעבֶּען פוּן
יֵשׁוּעַ זָאל אוֹיךְ אִין אוּנְזֶערֶען שְׁטֶערְבְּלִיכֶען פְלֵיישׁ
12 אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען׃ דֶען אַזוֹי וִוירְקְט דֶער טוֹיט אִין
13 אוּנְס, אָבֶּער דָאס לֶעבֶּען אִין אֵייךְ׃ אוּנְד וֶוייל מִיר
הָאבֶּען דֶעם זֶעלְבִּיגֶען גֵייסְט פוּן גְלוֹיבֶּען, אַזוֹי וִויא עֶס
שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, אִיךְ הָאבּ גֶעגְלוֹיבְּט דְרוּם הָאבּ אִיךְ
גֶערֶעט, מִיר גְלוֹיבֶּען אוֹיךְ דְרוּם רֶעדֶען מִיר אוֹיךְ׃
14 וָוארִין מִיר וִויסֶען אַז דֶער וָואס הָאט אוֹיפְגֶעוֶועקְט דֶעם
הַאר יֵשׁוּעַ וֶועט אוּנְס אוֹיךְ אוֹיפְוֶועקֶען דוּרְךְ יֵשׁוּעַ,
15 אוּנְד וֶועט אוּנְס מִיט אֵייךְ פָארְשְׁטֶעלֶען׃ וָוארִין אַלֶע
זַאכֶען זֶענֶען פוּן אֵייעֶרְטְוֶועגֶען, כְּדֵי דִיא גְנָאד זָאל דוּרְךְ
פִילֶע פֶערְמֶעהְרֶען אוּנְד זָאל גוֹרֵם זַיין דָאס גְרֶעסְטֶע דַאנְ־
קֶען צוּם כָּבוֹד פוּן גָאט׃
16 דְרוּם זֶענֶען מִיר נִיט מִיד, נֵייעֶרְט חָאטְשֶׁע אוּנְזֶער אוֹי־
סֶערְלִיכֶער מֶענְשׁ וֶוערְט פֶערְדָארְבֶּען, וֶוערְט דָאךְ דֶער
17 אִינֶערְלִיכֶער פוּן טָאג צוּ טָאג דֶערְנֵייעֶרְט׃ וָוארִין אוּנְ־
זֶערֶע גְרִינְגֶע צָרָה וָואס אִיז נוּר פַאר אֵיין אוֹיגֶענְבְּלִיק
וִוירְקְט פַאר אוּנְס אַ פִיל מֶעהְר וִויכְטִיגֶע אוּנְד עֶבִּיגֶע
18 הֶערְלִיכְקֵייט׃ אִינְדֶעם מִיר קוּקֶען נִיט אוֹיף דִיא זַאכֶען
וָואס זֶענֶען גֶעזֶעהֶען, נֵייעֶרְט אוֹיף דִיא וָואס זֶענֶען נִיט
גֶעזֶעהֶען; וָוארִין דִיא זַאכֶען וָואס זֶענֶען גֶעזֶעהֶען זֶענֶען
נוּר פַאר אַ צֵייט, אָבֶּער דִיא וָואס זֶענֶען נִיט גֶעזֶעהֶען
זֶענֶען אוֹיף עֶבִּיג׃

קאפיטעל ה

1 וָוארִין מִיר וִויסֶען אַז וֶוען אוּנְזֶער עֶרְדִישֶׁעס הוֹיז פוּן
דֶעם גֶעצֶעלְט וֶועט צוּשְׁטֶערְט וֶוערֶען, הָאבֶּען מִיר אַ
גֶעבֵּייד פוּן גָאט, אַ הוֹיז וָואס אִיז נִיט גֶעמַאכְט מִיט
2 הֶענְד, אֵיין עֶבִּיגֶעס אִים הִימֶעל׃ וָוארִין אִין דִיזֶען זִיפְצֶען
מִיר, אוּנְד בֶּעגֶעהְרֶען זֶעהְר גֶעקְלֵיידֶעט צוּ וֶוערֶען מִיט
3 אוּנְזֶער הוֹיז וָואס אִיז פוּן דֶעם הִימֶעל׃ וֶוען אוֹיךְ מִיר
וֶועלֶען אָנְגֶעקְלֵיידֶעט וֶוערֶען וֶועלֶען מִיר נִיט נַאקֶעט
4 גֶעפִינֶען וֶוערֶען׃ וָוארִין מִיר אוֹיךְ וָואס זֶענֶען אִים
גֶעצֶעלְט זִיפְצֶען וֶועגֶען דֶער לַאסְט, וֵוייל מִיר וִוילֶען

ניט אויסגעקליידעט ווערען נייערט אנגעקליידעט, כדי
דאס שטערבליכע זאל פערשלונגען ווערען פון דעם
5 לעבען: אבער דער וועלכער האט אונס דערצו גע־
ווירקט איז גאט, דער אונס האט געגעבען דעם ערבון
6 פון דעם גייסט: דרום האבען מיר בעשטענדיג גוטען
מוטה, אונד ווייסען אז ווען מיר זענען אין דערהיים אים
7 לייב זענען מיר אוועק פון דעם הער: ווארין מיר
8 וואנדלען דורך גלויבען ניט דורך זעהען: אבער מיר
האבען גוטען מוטה אונד ווינשען ליבער אוועק צו
זיין פון דעם לייב אונד אין דערהיים צו זיין מיט דעם
9 הער: דרום זענען מיר אויך אייפריג, אויב מיר זענען
אין דערהיים אדער אוועק, אז מיר זאלען איהם וואויל־
10 געפעלען: ווארין מיר מוזען אלע אנטפלעקט ווערען
פאר דעם ריכטערשטוהל פון דעם משיח, כדי איטליכער
זאל דערהאלטען דיא זאכען פון דעם לייב נאכדעם וויא
ער האט געטהון, אויב עס איז גוטעס אדער שלעכטעס:
11 דרום וויל מיר קענען דיא פורכט פון דעם הער, אזוי
רעדען מיר אן מענשען, אבער מיר זענען אנטפלעקט צו
גאט; אונד איך האף אז מיר זענען אויך אין אייער
12 געוויסען אנטפלעקט געווארען: מיר עמפעהלען אונס ניט
ווידער צו אייך, נייערט מיר געבען אייך א געלעגענהייט
אז איהר זאלט אייך ריהמען וועגען אונס, כדי איהר
זאלט האבען איין ענטפער צו דיא וואס ריהמען זיך אים
13 אויסזעהען אונד ניט אים הארצען: ווארין אויב מיר
זענען אויסער זיך, איז עס צו גאט; אויב מיר זענען
14 ביים שכל, איז עס פון אייערט וועגען: ווארין דיא ליבע
פון דעם משיח דרענגט אונס, וויל מיר ריכטען אזוי אז
איינער איז פאר אלע געשטארבען; דרום זענען אלע
15 געשטארבען: אונד אז ער איז פאר אלע געשטארבען,
כדי דיא וואס לעבען זאלען ניט מעהר צו זיך אליין
לעבען, נייערט צו איהם וועלכער איז פאר זייא
געשטארבען אונד איז ווידער אויפגעשטאנען:
16 דרום פון אצונד אן קענען מיר קיינעם ניט נאך דעם
פלייש; ווען אפילו מיר האבען משיח געקענט נאך דעם

פְלֵיישׁ, אָבֶּער אַצוּנְד קֶענֶען מִיר אִיהְם נִיט מֶעהְר:
17 אַזוֹי דֶען װֶען אֵיינֶער אִיז אִין מָשִׁיחַ, אִיז עֶר אַ נֵייעֶ
בֶּעשֶׁעפֶּענִים; דִיא אַלְטֶע זַאכֶען זֶענֶען פַארְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען,
18 זֶעה, זֵייא זֶענֶען נֵייא גֶעוָוארֶען: אוּנְד אַלֶע זֶענֶען פוּן
גָאט, דֶער אוּנְס הָאט מִיט זִיךְ דוּרְךְ יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ מְכַפֵּר
גֶעוֶועזֶען, אוּנְד הָאט אוּנְס גֶעגֶעבֶּען דֶעם דִינְסְט פוּן דֶער
19 פֶערְזֶעהוּנְג: דְהַיְנוּ אַז גָאט הָאט דִיא װֶעלְט מִיט זִיךְ
פֶערְזֶעהְנְט אִין מָשִׁיחַ, אוּנְד הָאט זֵייא נִיט צוּגֶערֶעכֶענְט
זֵייעֶרֶע עֲבֵירוֹת, אוּנְד הָאט אוּנְס אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען דָאס
20 װָארְט פוּן דֶער פֶערְזֶעהוּנְג: דְרוּם זֶענֶען מִיר שְׁלוּחִים
װֶעגֶען מָשִׁיחַ, גְלֵייךְ װִיא גָאט װָאלְט, אֵייךְ דוּרְךְ אוּנְס
גֶעבֶּעטֶען; מִיר בֶּעטֶען אֵייךְ פוּן מָשִׁיחַ׳ס װֶעגֶען זֵייט
21 פֶערְזֶעהֶענְט מִיט גָאט: דֶער װֶעלְכֶער הָאט קֵיינֶע זִינְד
גֶעקֶענְט הָאט עֶר גֶעמַאכְט אַלְס זִינְד פַאר אוּנְס, כְּדֵי מִיר
זָאלֶען אִין אִיהְם װֶערֶען דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן גָאט:

קאפיטעל ו

1 אוּנְד מִיר זֶענֶען זֵיינֶע מִיטְאַרְבֵּייטֶער אוּנְד בֶּעטֶען אֵייךְ
אַז אִיהְר זָאלְט נִיט אוּמְזוּסְט דֶערְהַאלְטֶען דִיא גְנָאד פוּן
2 גָאט: װָארִין עֶר זָאגְט,

„אִיךְ הָאבּ דִיךְ אִין אַ בֶּעװִילִיגְטֶע צֵייט גֶעהֶערְט, אוּנְד
אִין אַ טָאג פוּן יְשׁוּעָה הָאבּ אִיךְ דִיר גֶעהָאלְפֶען״:

ישעיה מ״ט ח׳.

זֶעה, אַצוּנְד אִיז דִיא בֶּעװִילִיגְטֶע צֵייט, זֶעה, אַצוּנְד אִיז
3 דֶער טָאג פוּן יְשׁוּעָה: מִיר גֶעבֶּען אִין קֵיין שׁוּם זַאךְ
קֵיין אָנְשְׁטוֹיס, כְּדֵי דֶער דִינְסְט זָאל נִיט צוּ שַׁאנְד װֶערֶען:
4 נֵייעֶרְט אִין אַלֶעם בֶּעװֵייזֶען מִיר זִיךְ װִיא דִיא דִינֶער פוּן
גָאט, אִין פִיל גֶעדוּלְד, אִין לֵיידֶען, אִין דֶער נוֹיט, אִין
5 אַנְגְסְטֶען: אִין שְׁלֶעג, אִין גֶעפֶענְגְנִיסֶען, אִין מְרִידוֹת, אִין
6 אַרְבֵּייטֶען, אִין װַאכֶען, אִין פַאסְטֶען: אִין רֵיינְהֵייט, אִין
דֶערְקֶענְטְנִיס, אִין לַאנְגְמוּטִיגְקֵייט, אִין גוּטִיגְקֵייט, אִים רוּחַ
7 הַקוֹדֶשׁ, אִין לִיבֶּע אָהְן חֲנִיפָה: אִים װָארְט פוּן װָאהְרְהֵייט,
אִין דֶער מַאכְט פוּן גָאט; דוּרְךְ דִיא װָאפֶען פוּן גֶערֶעכְ־
טִיגְקֵייט צוּ דִיא רֶעכְטֶע הַאנְד אוּנְד צוּ דִיא לִינְקֶע:
8 דוּרְךְ כָּבוֹד אוּנְד שַׁאנְד, דוּרְךְ אַ שְׁלֶעכְטֶען נָאמֶען אוּנְד אַ

גוטען נאמען; ווי פארפיהרער, אונד דאך וואהרהאפטיג:
וויא אונבעקאנט, אונד דאך גוט בעקאנט, וויא שטאר־ 9
בענדיגע, אונד זעה מיר לעבען, וויא געשטראפט אונד
ניט אומגעבראכט: וויא טרויעריגע אונד דאך בעשטענדיג 10
פרעהליך, וויא ארמע לייט, אונד דאך מאכען מיר פילע
רייך, וויא דיא וואס האבען גארניט אונד פערמאגען
אלע זאכען:
א איהר קארינטער, אונזער מויל איז צו אייך אויפגעמאכט, 11
אונזער הארץ איז ברייט: איהר זענט ניט ענג געמאכט 12
אין אונס, נייערט איהר זענט בעענגט אין אייערע
אייגענע געדערים: אבער מיט דיא זעלביגע פארגעלטונג, 13
איך רעד וויא צו קינדער, זייט איהר אויך דערווייטערט:
זייט ניט וויא זעלכע וואס שלעפען א פרעמדעס יאך 14
מיט אונגלויביגע; ווארין וואס פאר א חברותה האט
דיא גערעכטיגקייט מיט דער אונגערעכטיגקייט? אונד
וואס פאר א געמיינשאפט האט דאס ליכט מיט דער
פינסטערניס? אונד וואס פאר איין אחדות איז דא 15
צווישען דעם משיח אונד בליעל? אדער וואס פאר א
חלק האט א גלויביגער מיט איין אונגלויביגען?
אונד וואס פאר איינינקייט האט דער טעמפעל פון גאט 16
מיט אפגעטער? ווארין מיר זענען דער טעמפעל פון
דעם לעבעדיגען גאט; אזוי וויא גאט האט געזאגט,
„איך וועל צווישען זייא וואוינען אונד וואנדלען, אונד
איך וועל זיין זייער גאט אונד זייא וועלען זיין מיין
פאלק: יחזקאל ל״ז כ״ז. דרום קומט ארויס פון צווישען 17
זייא אונד שיידעט אייך אפ, זאגט דער האר, אונד
ריהרט ניט אן א שום אונרייניגע זאך; אונד איך וועל
אייך אויפנעמען: ירמיה נ״א מ״ה; ישעיה נ״ב י״א.
אונד וועל צו אייך זיין אלס א פאטער, אונד איהר וועט 18
זיין צו מיר אלס זיהן אונד טעכטער, זאגט דער
אלמעכטיגער האר״: ירמיה ל״ב ל״ח; הושע ב׳ א׳.

קאפיטעל ז

דרום געליבטע, וויל מיר האבען דיזע הבטחות, לאזען 1
מיר אונס רייניגען פון אלע בעפלעקונג פון דעם

פְלֵיישׁ אוּנְד דֶעם גֵייסְט, אוּנְד לָאזֶען מִיר גַאנְץ זַיין
אִין הֵיילִיגְקֵייט אִין דֶער פוּרְכְט פוּן גָאט׃
2 נֶעמְט אוּנְס אוֹיף, מִיר הָאבֶען קֵיינֶעם נִיט אוּנְרֶעכְט
גֶעטְהוּן, מִיר הָאבֶען קֵיינֶעם נִיט פֶערְדָארְבֶען, מִיר
3 הָאבֶען קֵיינֶעם שְׁלֶעכְט בֶּעהַאנְדֶעלְט׃ אִיךְ זָאג דָאס נִיט
כְּדֵי צוּ פֶערְשׁוּלְדִיגֶען; וָוארִין אִיךְ הָאבּ פְרִיהֶער גֶעזָאגְט
אַז אִיהְר זֶענְט אִין אוּנְזֶער הַארְץ, מִיט אֵייךְ צוּ
4 שְׁטַארְבֶּען אוּנְד צוּ לֶעבֶּען׃ אִיךְ אוּנְטֶערְשְׁטֶעה מִיךְ
פִיל קֶעגֶען אֵייךְ, אִיךְ רִיהְם מִיךְ פִיל וֶועגֶען אֵייךְ, אִיךְ
בִּין דֶערְפִילְט מִיט טְרֵייסְט, אִיךְ הָאבּ זֶעהְר פִיל פְרֵייד
5 אִין אַלֶע אוּנְזֶערֶע לֵיידֶען׃ וָוארִין וֶוען מִיר זֶענֶען
בֶּעקוּמֶען קֵיין מַקְדוֹנְיָא הָאט אוּנְזֶער פְלֵיישׁ קֵיין רוּה
נִיט גֶעהַאט, נֵייעֶרְט מִיר הָאבֶּען פוּן אַלֶע זֵייטֶען
גֶעלִיטֶען; פוּן דְרוֹיסֶען שְׁטְרֵייט, פוּן דְרִינֶען פוּרְכְט׃
6 אָבֶּער גָאט, דֶער טְרֵייסְט דִיא וָואס הָאבֶּען אַ נִידְרִיג
גֶעמִיט הָאט אוּנְס גֶעטְרֵייסְט מִיט דֶעם קוּמֶען פוּן
7 טִיטוֹס׃ אוּנְד נִיט נוּר מִיט זַיין קוּמֶען, נֵייעֶרְט אוֹיךְ
מִיט דֶעם טְרֵייסְט מִיט דֶעם עֶר אִיז וֶועגֶען אֵייךְ
גֶעטְרֵייסְט גֶעוָוארֶען, וֶוען עֶר הָאט אוּנְס דֶערְצֶעהְלְט,
אֵייעֶר פֶערְלַאנְגֶען, אֵייעֶר טְרוֹיעֶרֶען, אֵייעֶר אֵייפֶער
מֵיינֶעטְוֶועגֶען, אַזוֹי אַז אִיךְ הָאבּ מִיךְ נָאךְ מֶעהְר
8 גֶעפְרֵייט׃ וָוארִין וֶוען אִיךְ הָאבּ אֵייךְ אוֹיךְ טְרוֹיעֶרִיג
גֶעמַאכְט דוּרְךְ דֶעם בְּרִיף, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ נִיט חַרָטָה,
הָאטְשֶׁע אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ חַרָטָה גֶעהַאט; וָוארִין אִיךְ זֶעה
אַז יֶענֶער בְּרִיף הָאט אֵייךְ טְרוֹיעֶרִיג גֶעמַאכְט, וֶוען אוֹיךְ
9 נוּר פַאר אַ קְלֵיינֶע צֵייט׃ אַצוּנְד פְרֵייא אִיךְ מִיךְ, נִיט
אַז אִיהְר זֶענְט טְרוֹיעֶרִיג גֶעמַאכְט, נֵייעֶרְט אַז אִיהְר
זֶענְט טְרוֹיעֶרִיג גֶעמַאכְט צוּ תְּשׁוּבָה. וָוארִין אִיהְר זֶענְט
טְרוֹיעֶרִיג גֶעמַאכְט פוּן גָאטֶעס וֶועגֶען, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט
10 גָאר קֵיין שָׁאדֶען לֵיידֶען דוּרְךְ אוּנְס׃ וָוארִין דָאס טְרוֹיעֶרְן
פוּן גָאטֶעס וֶועגֶען ווירְקְט תְּשׁוּבָה צוּ יְשׁוּעָה וָואס מֶען
הָאט נִיט חַרָטָה דְרוֹיף; אָבֶּער דָאס טְרוֹיעֶרְן פוּן דֶער
11 וֶועלְט ווירְקְט דֶעם טוֹיט׃ וָוארִין זֶעהְט דָאס זֶעלְבִּיגֶע,
אַז אִיהְר הָאט גֶעטְרוֹיעֶרְט פוּן גָאטֶעס וֶועגֶען, וִויא

גְרוֹיס אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא פְלֵייסִיגְקֵייט דִיא עֶס הָאט אִין
אֵייךְ גֶעוִוירְקְט, יָא, וִויא גְרוֹיס דִיא פַּארְעֶנְטְפֶערוּנְג, דֶער
צָארְן, דִיא פוּרְכְט, דָאס פֶערְלַאנְגֶען, דִיא קִנְאָה, דִיא
נְקָמָה, אִין אַלֶעם הָאט אִיהְר אֵייךְ בֶּעצֵייגְט אַז אִיהְר
זֶענְט אִין דֶער זַאךְ רֵיין: אַזוֹי דֶען וֶוען אִיךְ הָאבּ 12
אֵייךְ אוֹיךְ גֶעשְׁרִיבֶּען אִיז עֶס נִיט וֶועגֶען דֶעם וָואס
הָאט אוּנְרֶעכְט גֶעטְהוּן, אוּנְד נִיט וֶועגֶען דֶעם וָואס
הָאט אוּנְרֶעכְט גֶעלִיטֶען, נֵייעֶרְט אַז אֵייעֶרֶע פְלֵייסִיגְקֵייט
קֶענֶען אוּנְס זָאל פָאר גָאט בֶּעקַאנְט וֶוערֶען:
דְרוּם זֶענֶען מִיר גֶעטְרֵייסְט גֶעוָוארֶען; אוּנְד מִיר הָאבֶּען 13
אוּנְס נָאךְ פִיל מֶעהְר גֶעפְרֵייט אִיבֶּער דִיא פְרֵייד פוּן
טִיטוּס, וֵוייל זֵיין גֶעמִיט אִיז פוּן אֵייךְ אַלֶע דֶערְקְוִויקְט
גֶעוָוארֶען: וָוארִין וֶוען אִיךְ הָאבּ מִיךְ עֶפֶּעס בֶּערִיהְמְט 14
בֵּייא אִיהְם וֶועגֶען אֵייךְ, אַזוֹי בִּין אִיךְ נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט
גֶעוָוארֶען; נֵייעֶרְט גְלֵייךְ וִויא מִיר הָאבֶּען צוּ אֵייךְ אַלֶע
גֶערֶעט אִין וָואהְרְהֵייט, אַזוֹי אִיז אוֹיךְ אוּנְזֶער בֶּערִיהְמֶען
וֶועגֶען טִיטוּס וָואהְר גֶעוָוארֶען: אוּנְד זֵיינֶע הֶערְצְלִיכֶע 15
לִיבֶּע צוּ אֵייךְ אִיז נָאךְ מֶעהְר גֶענֵייגְט, וֶוען עֶר גֶעדֶענְקְט
דָאס גֶעהָארְכֶען פוּן אֵייךְ אַלֶע, וִויא אִיהְר הָאט אִיהְם
אוֹיפְגֶענוּמֶען מִיט פוּרְכְט אוּנְד צִיטֶערְנִיס: אִיךְ פְרֵייא מִיךְ 16
אַז אִיךְ פֶערְזִיכֶער מִיךְ אוֹיף אֵייךְ אִין אַלֶע זַאכֶען:

קאפיטעל ח

אוּנְד מִיר טְהוּן אֵייךְ צוּ וִויסֶען, בְּרִידֶער, דִיא גְנָאד פוּן 1
גָאט וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ דִיא קְהִלּוֹת פוּן מַקְדוֹנְיָא: אַז 2
וֶוען זֵייא זֶענֶען זֶעהְר גֶעפְּרִיפְט גֶעוָוארֶען מִיט לֵיידֶען,
הָאט זִיךְ זֵייעֶרֶע גְרוֹיסֶע פְרֵייד אוּנְד זֵייעֶרֶע טִיפֶע אָרֶעמְ־
קֵייט גֶעמֶעהְרְט צוּם רֵייכְטוּם פוּן זֵייעֶרֶע פְרֵייגֶעבִּיגְקֵייט:
וָוארִין אִיךְ זָאג זֵייא עֵדוּת, אַז וֶועדְלִיג זֵייעֶר כֹּחַ אוּנְד 3
אַפִילוּ אִיבֶּער זֵייעֶר כֹּחַ הָאבֶּען זֵייא גֶעגֶעבֶּען אוֹיס פְרֵייעֶן
ווִילֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוּנְס גֶעבֶּעטֶען מִיט פִיל גֶעבֶּעט 4
וֶועגֶען דֶער גְנָאד אוּנְד דִיא גֶעמֵיינְשַׁאפְט פוּן דֶעם דִינְסְט
צוּ דִיא הֵיילִיגֶע: אוּנְד דָאס, נִיט וִויא מִיר הָאבֶּען גֶע־ 5
הָאפְט, נֵייעֶרְט זֵייא הָאבֶּען זִיךְ זֶעלְבְּסְט צוּעֶרְשְׁט צוּ גָאט
גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד צוּ אוּנְס דוּרְךְ דֶעם ווִילֶען פוּן גָאט: אַזוֹי 6

אַז מִיר הָאבֶּען טִיטוֹס מַזְהִיר גֶעוֶועזֶען, כְּדֵי גְלֵייךְ וִויא עֶר
הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען אַזוֹי זָאל עֶר אוֹיךְ אִין אֵייךְ דִיזֶע גְנָאד
7 עֶנְדִיגֶען: אָבֶּער גְלֵייךְ וִויא אִיהְר מֶעהְרְט אֵייךְ אִין אַלֶעם,
אִים גְלוֹיבֶּען אוּנְד וָוארְט, אוּנְד דֶערְקֶענְטְנִים, אוּנְד אִין אַלֶער
פְלֵייסִיגְקֵייט, אוּנְד אִין אֵייעֶרֶע לִיבֶּע צוּ אוּנְס, זֶעהְט אַז
אִיהְר מֶעהְרְט אֵייךְ אוֹיךְ אִין דִיזֶער גְנָאד:
8 אִיךְ זָאג דָאס נִיט וִויא אַ בֶּעפֶעהְל, נֵייעֶרְט דוּרְךְ דֶער
פְלֵייסִיגְקֵייט פוּן אַנְדֶערֶע צוּ פְּרִיפֶען דִיא וָואהְרְהַייט פוּן
9 אֵייעֶרֶע לִיבֶּע: וָוארִין אִיהְר וֵוייסְט דִיא גְנָאד פוּן אוּנְזֶער
הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, אַז חָאטְשֶׁע עֶר אִיז רֵייךְ גֶעוֶועזֶען
אִיז עֶר דָאךְ פוּן אֵייעֶרְט וֶועגֶען אָרֶעם גֶעוָוארֶען, כְּדֵי אִיהְר
10 זָאלְט דוּרְךְ זֵיינֶע אָרֶעמְקֵייט רֵייךְ וֶוערֶען: אוּנְד אִין דִיזֶעם
גִיבּ אִיךְ מֵיינֶע מֵיינוּנְג; וָוארִין דָאס אִיז אֵייךְ נִיצְלִיךְ,
וָואס אִיהְר הָאט שׁוֹין פַאר אַ יָאהְר אָנְגֶעהוֹיבֶּען נִיט נוּר
11 צוּ טְהוּן נֵייעֶרְט אוֹיךְ וִוילִיג צוּ זֵיין: אָבֶּער אַצוּנְד עֶנְדִיגְט
אוֹיךְ דָאס טְהוּן, כְּדֵי גְלֵייךְ וִויא עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ נֵייגוּנְג
צוּ וִוילֶען, אַזוֹי זָאל אוֹיךְ זֵיין צוּ עֶנְדִיגֶען פוּן דֶעם וָואס
12 אִיהְר הָאט: וָוארִין וֶוען דֶער וִוילֶען אִיז דָא, אַזוֹי אִיז עֶס
אָנְגֶענוּמֶען נָאךְ דֶעם וִויא אַ מַאן הָאט, אוּנְד נִיט נָאךְ דֶעם
13 וִויא עֶר הָאט נִיט: וָוארִין אִיךְ מֵיין נִיט אַז אַנְדֶערֶע זָאלֶען
14 הָאבֶּען רוּהֶה אוּנְד אִיהְר זָאלְט לֵיידֶען: נֵייעֶרְט נָאךְ גְלֵייכְ־
הֵייט צוּ דִיזֶער צֵייט זָאל אֵייעֶר אִיבֶּערְפְלוּס זֵיין צוּ זֵייעֶר
בֶּעדֶערְפֶענִים, כְּדֵי זֵייעֶר אִיבֶּערְפְלוּס זָאל אוֹיךְ זֵיין צוּ
15 אֵייעֶר בֶּעדֶערְפֶענִים, אַז עֶס זָאל זֵיין גְלֵייכְהֵייט: אַזוֹי וִויא
עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, דֶער וָואס הָאט פִיל אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט
הָאט נִיט אִיבְּרִיג גֶעהַאט, אוּנְד דֶער וָואס הָאט וֶוענִיג אֵיינְגֶע־
זַאמֶעלְט הָאט קֵיין בֶּעדֶערְפְנִים נִיט גֶעהַאט: שמות ט״ז י״ח.
16 נוּן דַאנְק זֵייא גֶעדַאנְקְט, דֶער הָאט גֶעגֶעבֶּען דֶעם זֶעלְבִּיגֶען
17 אֵייפֶער וֶועגֶען אֵייךְ אִים הַארְץ פוּן טִיטוֹס: וֵוייל עֶר הָאט
אָנְגֶענוּמֶען דִיא דֶערְמָאהְנוּנְג, אוּנְד אִינְדֶעם עֶר אִיז זֶעהְר
אֵייפְרִיג גֶעוֶועזֶען, אִיז עֶר פוּן זֵיין אֵייגֶענֶעם וִוילֶען צוּ
18 אֵייךְ אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען: אוּנְד מִיר הָאבֶּען מִיט אִיהְם גֶע־
שִׁיקְט דֶעם בְּרוּדֶער, וָואס זֵיין לוֹיבּ אִין דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה
19 אִיז אִין אַלֶע קְהִלּוֹת: אוּנְד נִיט נוּר דָאס, נֵייעֶרְט עֶר אִיז

אוֹיךְ אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט גֶעוָואָרֶען פוּן דִיא קְהִלוֹת אַז עֶר
זָאל מִיט אוּנְס רֵייזֶען, וֶועגֶען דִיזֶער גְנָאד וָואס אִיז דוּרְךְ
אוּנְס גֶעדִינְט צוּם לוֹיב פוּן דֶעם הַאר אַלֵיין אוּנְד צוּם בֶּע־
וַוייז פוּן אוּנְזֶער ווִילֶען: אוּנְד דָאס פֶערְמֵיידֶען מִיר, אַז 20
קֵיינֶער זָאל אִין אוּנְס גֶעפִינֶען אַ פֶעהְלֶער וֶועגֶען דִיזֶער
רֵייכֶער גָאבּ וָואס אִיז דוּרְךְ אוּנְס גֶעדִינְט: וָוארִין מִיר 21
זֶענֶען מַשְׁגִיחַ אוֹיף גוּטֶע זַאכֶען נִיט נוּר פָאר גָאט, נַייעֶרְט
אוֹיךְ פָאר מֶענְשֶׁען: אוּנְד מִיר הָאבֶּען מִיט זֵייא גֶעשִׁיקְט 22
אוּנְזֶער בְּרוּדֶער, וֶועלְכֶען מִיר הָאבֶּען אָפְט גֶעפְּרִיפְט אַז
עֶר אִיז עֶרְנְצְט אִין פִילֶע זַאכֶען, אָבֶּער אַצוּנְד אִיז עֶר
פִיל מֶעהְר עֶרְנְצְט, דוּרְךְ דֶעם גְרוֹיסֶען פֶערְטְרוֹיעֶן וָואס
עֶר הָאט צוּ אֵייךְ: אוֹיבּ מֶען הָאט גֶעפְרֶעגְט וֶועגֶען טִיטוֹס, 33
אִיז עֶר מֵיין גֶעזֶעלֶען אוּנְד הֶעלְפֶער צְווִישֶׁען אֵייךְ; אָדֶער
וֶועגֶען אוּנְזֶערֶע בְּרִידֶער, זֵייא זֶענֶען דִיא שְׁלוּחִים פוּן דִיא
קְהִלוֹת, אוּנְד דֶער כָּבוֹד פוּן מָשִׁיחַ: דְרוּם גִיבְּט צוּ זֵייא 24
אַ בֶּעוַוייז פוּן אֵייעֶרֶע לִיבֶּע פָאר דִיא קְהִלוֹת, אוּנְד פוּן
אוּנְזֶער בֶּערִיהְמֶען וֶועגֶען אֵייךְ:

קאַפִּיטְעל ט

וָוארִין וֶועגֶען דֶעם דִינְסְט צוּ דִיא הֵיילִיגֶע בֶּעדַארְף אִיךְ 1
אֵייךְ נִיט שְׁרֵייבֶּען: וָוארִין אִיךְ וַוייס אֵייעֶר גוּטֶען ווִילֶען, 2
דְרוּם הָאבּ אִיךְ מִיךְ וֶועגֶען אֵייךְ בַּארִיהְמְט צוּ דִיא לֵייט
פוּן מַקְדוֹנְיָא, אַז אַכַאיָא אִיז שׁוֹין פַארְטִיג גֶעוֶועזֶען
פַאר אַ יָאהְר אוּנְד אֵייעֶר אֵייפֶער הָאט אָנְגֶערֵייצְט פִילֶע:
אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעשִׁיקְט דִיא בְּרִידֶער, כְּדֵי אוּנְזֶער בַּא־ 3
רִיהְמֶען וֶועגֶען אֵייךְ זָאל נִיט זֵיין אוּמְזוּסְט אִין דִיזֶעם
טְהַייל, כְּדֵי גְלֵייךְ ווִיא אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט אִיהְר זָאלְט פַארְטִיג
זֵיין: דֶערְמִיט וֶוען דִיא לֵייט פוּן מַקְדוֹנְיָא וֶועלֶען מִיט מִיר 4
קוּמֶען אוּנְד וֶועלֶען אֵייךְ נִיט פַארְטִיג גֶעפִינֶען, וֶועלֶען
מִיר, אַז מִיר זָאגֶען, נִיט אִיהְר, אִין דִיזֶען פֶערְטְרוֹיעֶן פֶער־
שֶׁעהְמְט וֶוערֶען: דְרוּם הָאבּ אִיךְ עֶס פַאר נֵייטִיג גֶעהַאלְ־ 5
טֶען דִיא בְּרִידֶער צוּ בֶּעטֶען אַז זֵייא זָאלֶען פָארְאוֹיס צוּ
אֵייךְ גֶעהֶען, אוּנְד זָאלֶען פָארְאוֹיס פַארְטִיג מַאכֶען דִיא נְדָבָה
וֶועלְכֶע אִיהְר הָאט פְרִיהֶער צוּגֶעזָאגְט, אַז זִיא זָאל זֵיין אָנְ־
גֶעבְּרֵייט אַזוֹי ווִיא אַ נְדָבָה אוּנְד נִיט ווִיא אַ גֵייצִיגֶע זַאךְ:

6 אָבֶּער דָאס זָאג אִיךְ, דֶער װָאס זֵייעֶט מִיט קַארְגְהֵייט װֶעט
אוֹיךְ מִיט קַארְגְהֵייט אֵיינְזַאמֶעלְן, אוּנְד דֶער װָאס זֵייעֶט
מִיט אִיבֶּערְפְלוּס װֶעט אוֹיךְ מִיט אִיבֶּערְפְלוּס אֵיינְזַאמֶעלְן:
7 אִיטְלִיכֶער אַזוֹי װִיא עֶר נֶעמְט זִיךְ פָאר אִין זֵיין הַארְץ,
נִיט מִיט בֶּעטְרִיבֶּענִיס אָדֶער גֶעצְװָאוּנְגֶען; װָארִין גָאט
8 לִיבְּט אַ פְרֶעהְלִיכֶען גֶעבֶּער: אוּנְד גָאט קָאן צוּ אֵייךְ
פֶערְמֶעהְרֶען אַלֶע גְנָאד, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט בֶּעשְׁטֶענְדִיג אִין
אַלֶעם גֶענוּג הָאבֶּען, אוּנְד זָאלְט אֵייךְ מֶעהְרֶען אִין יֶעדֶעם
9 גוּטֶען װֶערְק: אַזוֹי װִיא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען,
„ עֶר הָאט צוּשְׁפְּרֵייט, עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא אָרֶעמֶע
לֵייט, זֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט בְּלֵייבְּט אוֹיף עֶבִּיג‟:
תהלים קי״ב ט׳.
10 אוּנְד דֶער װֶעלְכֶער גִיבְּט דֶעם זָאמֶען צוּם זֵייעֶר אוּנְד
בְּרוֹיט פַאר שְׁפֵּייז װֶעט אֵייעֶר זָאמֶען גֶעבֶּען אוּנְד מֶעהְ־
רֶען, אוּנְד װֶעט לָאזֶען װַאקְסֶען דִיא פְרוּכְט פוּן אֵייעֶרֶע
11 גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: כְּדֵי אִיהְר זָאלְט אִין אַלֶעם רֵייךְ גֶעמַאכְט
זֵיין צוּ אַלֶער פְרֵייגֶעבִּיגְקֵייט, װָאס װִירְקְט דוּרְךְ אוּנְס
12 דַאנְק צוּ גָאט: װָארִין װֵייל דָאס פֶערְזָארְגֶען פוּן דִיזֶען
דִינְסְט דֶערְפִילְט נִיט נוּר װָאס דִיא הֵיילִיגֶע בֶּעדַארְפֶען,
נֵייעֶרְט עֶס מֶעהְרְט זִיךְ אוֹיךְ דוּרְךְ פִיל דַאנְקֶען צוּ גָאט:
13 אִינְדֶעם דוּרְךְ דֶעם בֶּעװֵייז פוּן דִיזֶען דִינְסְט דַאנְקֶען
זֵייא גָאט פַאר דִיא אוּנְטֶערְטֶענִיגְקֵייט פוּן אֵייעֶר בֶּעקֶענְטְ־
נִיס צוּ דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן מָשִׁיחַ, אוּנְד פַאר דִיא פְרֵיי־
גֶעבִּיגְקֵייט פוּן אֵייעֶרֶע נְדָבָה צוּ זֵייא אוּנְד צוּ אַלֶע מֶענְ־
14 שֶׁען: דֶערְװֵייל מִיט גֶעבֶּעט פַאר אֵייךְ גְלִיסְטֶען זֵייא אוֹיךְ
נָאךְ אֵייךְ דוּרְךְ דֶער גְרוֹיסֶער גְנָאד פוּן גָאט אִיבֶּער אֵייךְ:
15 גָאט זֵייא גֶעדַאנְקְט פַאר זֵיינֶע אוּנְאוֹיסְשְׁפְּרֶעכְלִיכֶע מַתָּנָה:

קאפיטעל י

1 אָבֶּער אִיךְ פּוֹלוֹס, בֶּעט אֵייךְ בֵּייא דֶער װֵייכְהֶערְצִיגְקֵייט
אוּנְד גֶעלִינְדִיגְקֵייט פוּן מָשִׁיחַ, װֶעלְכֶער, װֶען אִיךְ בִּין בֵּייא
אֵייךְ בִּין צְװִישֶׁען אֵייךְ נִידְרִיג, אָבֶּער װֶען אִיךְ בִּין אַװֶעק
2 בִּין שְׁטַארְקְמוּטִיג קֶעגֶען אֵייךְ: אִיךְ בֶּעט אֵייךְ, אַז װֶען
אִיךְ װֶעל בֵּייא אֵייךְ זֵיין זָאל אִיךְ נִיט שְׁטַארְקְמוּטִיג זֵיין
מִיט דֶעם בִּטָחוֹן מִיט װֶעלְכֶען אִיךְ דֶענְק פְרֵיימוּטִיג צוּ

זַיין קֶענֶען דִיא וָואס דֶענְקֶען אַז מִיר וַואנְדְלֶען נָאךְ דֶעם
פְלֵיישׁ: וָוארִין חָאטְשֶׁע מִיר וַואנְדְלֶען אִיז דֶעם פְלֵיישׁ, 3
דָאךְ שְׁטְרַייטֶען מִיר נִיט נָאךְ דֶעם פְלֵיישׁ: וָוארִין דִיא 4
וַואפֶען פוּן אוּנְזֶער שְׁטְרֵייט זֶענֶען נִיט פְלֵיישְׁלִיכֶע,
נֵייעֶרְט זֶענֶען מֶעכְטִיג צוּ גָאט צוּם אַיינְוַואַרְפֶען פוּן
פֶעסְטוּנְגֶען: אִינְדֶעם מִיר פֶערְשְׁטֶערֶען דִיא גֶעדַאנְקֶען 5
אוּנְד אִיטְלִיכֶע הוֹיכֶע זַאךְ וָואס דֶערְהֶעבְּט זִיךְ קֶעגֶען
דֶער דֶערְקֶענְטְנִיס פוּן גָאט, אוּנְד נֶעמֶען גֶעפַאנְגֶען אִיטְ־
לִיכֶע גֶעדַאנְקֶען צוּם גֶעהָארְזַאם פוּן מָשִׁיחַ: אוּנְד זֶענֶען 6
פַארְטִיג יֶעדֶען אוּנְגֶעהָארְזַאם צוּ שְׁטְרָאפֶען, וֶוען אַייעֶר
גֶעהָארְזַאם אִיז דֶערְפִילְט:
אִיהְר זֶעהְט אוֹיף דֶעם וָואס אִיז פָאר אַייעֶרֶע אוֹיגֶען; וֶוען 7
אַיינֶער פֶערְטְרוֹיעֶט אִין זִיךְ אַלֵיין אַז עֶר אִיז צוּם מָשִׁיחַ,
לָאז עֶר דָאס ווִידֶער בַּיא זִיךְ דֶענְקֶען, אַז גְלֵייךְ וִויא עֶר
אִיז צוּם מָשִׁיחַ אַזוֹי זֶענֶען מִיר אוֹיךְ צוּ מָשִׁיחַ:
וָוארִין וֶוען אִיךְ זָאל מִיךְ אוֹיךְ עֶפֶּעס מֶעהְר בַּארִיהְמֶען 8
וֶועגֶען אוּנְזֶערֶע מַאכְט, וֶוען דֶער הַאר הָאט אוּנְס גֶע־
גֶעבֶּען אַייךְ צוּ פֶערְבֶּעסֶערְן אוּנְד נִיט צוּ פֶערְדַארְבֶּען,
וֶועל אִיךְ נִיט פֶערְשֶׁעמְט וֶוערֶען: כְּדֵי אִיךְ זָאל נִיט אוֹיסְ־ 9
זֶעהֶען אַז אִיךְ וֶועל אַייךְ דֶערְשְׁרֶעקֶען מִיט מֵיינֶע בְּרִיף:
וָוארִין זַיינֶע בְּרִיף, זָאגְט מֶען, זֶענֶען ווִיכְטִיג אוּנְד שְׁטַארְק, 10
אָבֶּער זַיין לֵייבְּלִיכֶעס קוּמֶען בַּייא אוּנְס אִיז שְׁוַואךְ, אוּנְד
דִיא וֶוערְטֶער צוּם פֶערְאַכְטֶען: לָאז אַזֶעלְכֶער דָאס גֶע־ 11
דֶענְקֶען, אַז גְלֵייךְ ווִיא מִיר זֶענֶען אִין דֶער רֶעד דוּרְךְ
בְּרִיף וֶוען מִיר זֶענֶען אַוֶועק, אַזוֹי זֶענֶען מִיר אוֹיךְ ווִירְקְ־
לִיךְ וֶוען מִיר זֶענֶען גֶעגֶענְוֶוערְטִיג:
וָוארִין מִיר אוּנְטֶערְשְׁטֶעהֶען אוּנְס נִיט אַז מִיר זָאלֶען אוּנְס 12
רֶעכְנֶען אָדֶער פֶערְגְלֵייכֶען מִיט דִיא וָואס לוֹיבֶּען זִיךְ
זֶעלְבְּסְט; אָבֶּער ווֵייל זֵייא מֶעסְטֶען זִיךְ בַּייא זִיךְ זֶעלְבְּסְט,
אוּנְד פֶערְגְלֵייכֶען זִיךְ מִיט זִיךְ זֶעלְבְּסְט, זֶענֶען זֵייא נִיט
קְלוּג: אָבֶּער מִיר בַּארִיהְמֶען אוּנְס נִיט מִיט זַאכֶען אוֹיסֶער 13
דֶעם מָאס, נֵייעֶרְט נָאךְ דֶעם מָאס פוּן דֶער רֶעגֶעל וָואס
גָאט הָאט צוּ אוּנְס צוּגֶעטְהֵיילְט, אַ מָאס צוּ דֶערְלַאנְגֶען
בִּיז צוּ אַייךְ: וָוארִין מִיר שְׁטְרֶעקֶען אוּנְס נִיט אוֹיסֶער 14

דֶעם מָאָם, גְלַייךְ וִויא מִיר וָואלְטֶען צוּ אֵייךְ נִיט דֶערְלַאנְ־
גֶען, וָוארִין מִיר זֶענֶען גֶעקוּמֶען בִּיז צוּ אֵייךְ אִין דֶער
15 בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן מָשִׁיחַ: מִיר בַּארִיהְמֶען אוּנְס נִיט מִיט
זַאכֶען אוֹיסֶער דֶעם מָאָם אִין פְרֶעמְדֶע אַרְבַּייט, אָבֶּער
מִיר הָאפֶען אַז וֶוען אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען וֶועט וַואקְסֶען, וֶועלֶען
מִיר דוּרְךְ אֵייךְ פֶערְגְרֶעסֶערְט וֶוערֶען נָאךְ אוּנְזֶערֶע
16 רֶעגֶעל צוּם אִיבֶּערְפְלוּס: כְּדֵי מִיר זָאלֶען פְרֶעדִיגֶען דִיא
בְּשׂוֹרָה טוֹבָה אִין דִיא לֶענְדֶער וָואס לִיגֶען ווַייטֶער פוּן
אֵייךְ, אוּנְד זָאלֶען זִיךְ נִיט בַּארִיהְמֶען מִיט אַ פְרֶעמְדֶע
רֶעגֶעל וֶועגֶען דִיא זַאכֶען וָואס זֶענֶען פַאר אוּנְס פַארְטִיג
17 גֶעמַאכְט: אָבֶּער דֶער וָואס רִיהְמְט זִיךְ לָאז עֶר זִיךְ רִיהְ־
18 מֶען אִין דֶעם הַאר: ירמיה ט׳ כ״ג. וָוארִין נִיט דֶער וָואס
לוֹיבְּט זִיךְ זֶעלְבְּסְט אִיז אָנְגֶענוּמֶען, נֵייעֶרְט דֶעם וֶועלְכֶען
דֶער הַאר לוֹיבְּט:

קאפיטעל יא

1 אִיךְ ווִינְשׁ אִיהְר וָואלְט אַבִּיסֶעל אוֹיסְהַאלְטֶען מִיט מֵיינֶע
נַארִישְׁקֵייט, אָבֶּער אַוַדַאי הַאלְט אִיהְר אוֹיךְ מִיט מִיר אוֹיס:
2 וָוארִין אִיךְ בִּין וֶועגֶען אֵייךְ אֵייפְרִיג מִיט אַ גֶעטְלִיכֶער
אֵייפְרִיגְקֵייט, וָוארִין אִיךְ הָאבּ אֵייךְ פֶערְקְנַאסְט צוּ אֵיין
מַאן, אַז אִיךְ זָאל אֵייךְ פָארְשְׁטֶעלֶען אַ רֵיינֶע בְּתוּלָה צוּ
3 מָשִׁיחַ: אָבֶּער אִיךְ הָאבּ מוֹרָא, טָאמֶער גְלַייךְ ווִיא דִיא
שְׁלַאנְג הָאט פֶערְפִיהְרְט חַוָה מִיט אִיהְרֶע לִיסְט, אַזוֹי וֶועלֶען
אוֹיךְ אֵייעֶרֶע גֶעדַאנְקֶען פַארְדָארְבֶּען וֶוערֶען פוּן דֶער
פְרֵייגֶעבִּיגְקֵייט אוּנְד לוֹיטֶערְקֵייט וָואס אִיז צוּם מָשִׁיחַ:
4 וָוארִין דֶער וָואס קוּמְט זָאל פְרֶעדִיגֶען אֵיין אַנְדֶערֶען יֵשׁוּעַ
וֶועלְכֶען מִיר הָאבֶּען נִיט גֶעפְּרֶעדִיגְט, אָדֶער וֶוען אִיהְר
זָאלְט אֵיין אַנְדֶערֶען גֵייסְט אָנְנֶעמֶען וֶועלְכֶען אִיהְר הָאט
נִיט אָנְגֶענוּמֶען, אָדֶער אֵיינֶע אַנְדֶערֶע בְּשׂוֹרָה טוֹבָה וֶועלְכֶע
אִיהְר הָאט נִיט דֶערְהַאלְטֶען, אַזוֹי מֶעכְט אִיהְר דֶערְמִיט
5 גוּט אוֹיסְהַאלְטֶען: וָוארִין אִיךְ דֶענְק אַז אִיךְ בִּין אִין קֵיין
6 שְׁטִיק וֶועניגֶער ווִיא דִיא הֶעכְסְטֶע אַפָּאסְטֶעל: אָבֶּער וֶוען
אִיךְ בִּין אַפִילוּ פְּרָאסְטֶער אִין רֶעדֶען, דָאךְ בִּין אִיךְ נִיט
אִין דֶערְקֶענְטְנִיס, נֵייעֶרְט אִין אַלֶעם זֶענֶען מִיר קֶענֶען
אֵייךְ אַנְטְפְלֶעקְט גֶעוָוארֶען:

7 אָדֶער הָאבּ אִיךְ דֶערְמִיט גֶעזִינְדִיגְט ווייל אִיךְ הָאבּ מִיךְ דֶערְ־
נִידְרִיגְט כְּדֵי אִיהְר זָאלְט דֶערְהוֹיכְט וֶוערֶען, אִינְדֶעם אִיךְ הָאבּ
צוּ אֵייךְ דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן גָאט אוּמְזוּסְט גֶעפְּרֶעדִיגְט?
8 אִיךְ הָאבּ אַנְדֶערֶע קְהִלּוֹת גֶערוֹיבְּט, אוּנְד הָאבּ פוּן זֵייא
9 לוֹין גֶענוּמֶען צוּ אֵייעֶר דִינְסְט: אוּנְד וֶוען אִיךְ בִּין בֵּייא
אֵייךְ גֶעוֶועזֶען אוּנְד הָאבּ נוֹיט גֶעהַאט, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ
קֵיינֶעם נִיט בֶּעלֶעסְטִיגְט, וָוארִין דִיא בְּרִידֶער, וֶוען זֵייא
זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן מַקְדוֹנְיָא הָאבֶּען מֵיין בֶּעדֶערְפֶענִים
דֶערְזֶעצְט. אוּנְד אִין אַלֶעם הָאבּ אִיךְ מִיךְ גֶעהִיט אַז אִיךְ
זָאל צוּ אֵייךְ נִיט אַ לַאסְט זַיין, אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ ווייַ־
10 טֶער הִיטֶען: אַזוֹי ווִיא דִיא וָואהְרְהֵייט פוּן מָשִׁיחַ אִיז אִין
מִיר, קֵיינֶער זָאל דִיא דָאזִיגֶע בַּארִיהְמוּנְג מִיר נִיט וֶוערֶען
11 אִין דִיא גֶעגֶענְד פוּן אַכַאיָא: וָוארוּם? ווייל אִיךְ לִיבּ אֵייךְ
12 נִיט? גָאט ווייסְט עֶס: אָבֶּער וָואס אִיךְ טְהוּא דָאס וֶועל
אִיךְ אוֹיךְ טְהוּן, כְּדֵי אִיךְ זָאל הִינְדֶערְן אַ גֶעלֶעגֶענְהֵייט
פוּן דִיא וָואס זוּכֶען אַ גֶעלֶעגֶענְהֵייט, כְּדֵי אִין דֶעם וָואס זֵייא
בַּארִיהְמֶען זִיךְ, זָאלֶען זֵייא גֶעפִינֶען וֶוערֶען גְלֵייךְ ווִיא אוֹיךְ
13 מִיר: וָוארִין אַזֶעלְכֶע זֶענֶען פַאלְשֶׁע אַפָּאסְטֶעל, בֶּעטְרִי־
גֶערִישֶׁע אַרְבֵּייטֶער, וָואס פֶערְשְׁטֶעלֶען זִיךְ אַלְס אַפָּאסְטֶעל
14 פוּן מָשִׁיחַ: אוּנְד קֵיין וְואוּנְדֶער; וָוארִין דֶער שָׂטָן אַלֵיין
15 פֶערְשְׁטֶעלְט זִיךְ אַלְס אַ מַלְאָךְ פוּן לִיכְט: דְרוּם אִיז עֶס
קֵיינֶע גְרוֹיסֶע זַאךְ וֶוען זֵיינֶע דִינֶער פֶערְשְׁטֶעלֶען זִיךְ אַלְס
דִינֶער פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט; וֶועמֶעס סוֹף וֶועט זַיין נָאךְ
זֵייעֶרֶע וֶוערְק:
16 אִיךְ זָאג ווִידֶער, לָאז מִיךְ קֵיינֶער הַאלְטֶען אוּנְפֶערְשְׁטֶענְדִיג;
אָבֶּער וֶוען אַזוֹי, אֲפִילוּ אַלְס אוּנְפֶערְשְׁטֶענְדִיג נֶעמְט מִיךְ
17 אָן, כְּדֵי אִיךְ זָאל מִיךְ אוֹיךְ אַבִּיסֶעל בַּארִיהְמֶען: וָואס
אִיךְ רֶעד, דָאס רֶעד אִיךְ נִיט נָאךְ דֶעם מִנְהָג פוּן דֶעם
הַאר, נֵייעֶרְט ווִיא אִין נַארִישְׁקֵייט אִין דִיזֶער פֶערְזִיכֶערוּנְג
18 פוּן בַּארִיהְמֶען: ווייל פִילֶע בַּארִיהְמֶען זִיךְ נָאךְ דֶעם פְלֵיישׁ,
19 אַזוֹי וֶועל אִיךְ מִיךְ אוֹיךְ בַּארִיהְמֶען: וָוארִין אִיהְר פֶערְ־
טְרָאגְט גֶערְן דִיא נַארֶען, אִינְדֶעם אִיהְר זֶענְט קְלוּג:
20 וָוארִין אִיהְר פֶערְטְרָאגְט וֶוען אִימִיצֶער מַאכְט אֵייךְ פַאר
קְנֶעכְט, וֶוען אִימִיצֶער פֶערְצֶעהְרְט אֵייךְ, וֶוען אִימִיצֶער

פֿאַנְגְט אֵייךְ, וֶוען אִימִיצֶער דֶערְהֶעבְּט זִיךְ קֶעגֶען אֵייךְ,
21 וֶוען אִימִיצֶער שְׁלָאגְט אֵייךְ אוֹיף דֶעם פָּנִים: אִיךְ זָאג
דָאס פַאר בּוּשָׁה, גְלֵייךְ וִויא מִיר וָואלְטֶען שְׁוַואךְ גֶעוֶועזֶען.
אָבֶּער אִין וָואס פַאר אַ זַאךְ אִיז אִימִיצֶער הֶערְצְהַאפְּט, אִיךְ
רֶעד מִיט נַארִישְׁקֵייט, אַזוֹי בִּין אִיךְ אוֹיךְ הֶערְצְהַאפְּט:
22 זֶענֶען זֵייא עִבְרִים? אִיךְ אוֹיךְ. זֶענֶען זֵייא יִשְׂרְאֵלִים? אִיךְ
23 אוֹיךְ. זֶענֶען זֵייא זֶרַע אַבְרָהָם? אִיךְ אוֹיךְ: זֶענֶען זֵייא
דִינֶער פוּן מָשִׁיחַ? אִיךְ רֶעד וִויא אֵיינֶער אוֹיסֶער זִיךְ, אִיךְ
בִּין מֶעהְר; אִין אַרְבֵּייטֶען פִיל מֶעהְר, אִין גֶעפֶענְגְנִיסֶען
פִיל מֶעהְר, אִין מַלְקוֹת אִיבֶּער דֶעם מָאס, אִין טוֹיט אָפְּט:
24 פוּן דִיא יוּדֶען הָאבּ אִיךְ פִינְף מָאל בֶּעקוּמֶען פִירְצִיג
25 מַלְקוֹת וֶועניגֶער אֵיינְס: דְרֵייא מָאל בִּין אִיךְ מִיט רוּטֶער
גֶעשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען, אֵיינְמָאל בִּין אִיךְ גֶעשְׁטֵיינִיגְט גֶע־
וָוארֶען, דְרֵייא מָאל הָאבּ אִיךְ שִׁיפְבְּרוּךְ גֶעלִיטֶען, אַ טָאג
26 אוּנְד אַ נַאכְט בִּין אִיךְ גֶעוֶועזֶען אִין דֶער טִיפֶענִים: אִין
רֵייזֶען אָפְּט, אִין גֶעפַאהְרֶען פוּן וַואסֶער, אִין גֶעפַאהְרֶען
פוּן רוֹיבֶּער, אִין גֶעפַאהְרֶען פוּן מֵיין פָאלְק, אִין גֶעפַאהְ־
רֶען פוּן דִיא גוֹיִם, אִין גֶעפַאהְרֶען אִין דֶער שְׁטָאט, אִין גֶע־
פַאהְרֶען אִין דֶער וִוידֶעסְטֶענִיס, אִין גֶעפַאהְרֶען אוֹיף דֶעם
27 יַם, אִין גֶעפַאהְרֶען צְווִישֶׁען פַאלְשֶׁע בְּרִידֶער: אִין אַרְבֵּייט
אוּנְד מִידִיגְקֵייט, אִין וַואכֶען אָפְּט, אִין הוּנְגֶער אוּנְד דוּרְשְׁט,
28 אִין פַאסְטֶען אָפְּט, אִין קֶעלְט אוּנְד נַאקְטְהֵייט: חוּץ
דִיא אוֹיסֶערְלִיכֶע זַאכֶען, דִיא זָארְג פַאר אַלֶע קְהִלּוֹת,
29 וָואס פַאלְט אוֹיף מִיר טֶעגְלִיךְ: וֶוער אִיז שְׁוַואךְ, אוּנְד
אִיךְ בִּין נִיט שְׁוַואךְ? וֶוער אִיז גֶעעֶרְגֶערְט אוּנְד אִיךְ בְּרֶען
30 נִיט? וֶוען אִיךְ מוּז מִיךְ בַּארִיהְמֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ מִיךְ
31 בַּארִיהְמֶען מִיט דִיא זַאכֶען פוּן מֵיינֶע שְׁוַואכְהֵייט: דֶער
גָאט אוּנְד פָאטֶער פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ, דֶער אִיז גֶעלוֹיבְּט
32 אוֹיף עֶבִּיג, ווֵייסְט אַז אִיךְ זָאג קֵיין לִיגֶען: אִין דַמֶשֶׂק
הָאט דֶער גוּבֶּערְנֶער פוּן אַרֶעטַאס דֶעם קֶענִיג גֶעהִיט דִיא
33 שְׁטָאט פוּן דִיא בְּנֵי דַמֶשֶׂק, כְּדֵי מִיךְ צוּ פַאנְגֶען: אוּנְד
מֶען הָאט מִיךְ אַרוּפְגֶעלָאזְט אִין אַ קָארְבּ דוּרְךְ אַ
פֶענְסְטֶער דוּרְךְ דֶער מוֹיעֶר, אוּנְד אִיךְ בִּין פוּן זֵיינֶע הֶענְד
אַנְטְרִינֶען:

קאַפּיטעל יב

1 איך מוז מיך בַּארִיהְמֶען, דָאךְ נִיצְט עֶס מִיר נִיט; אָבֶּער
איך וֶועל קוּמֶען צוּ גֶעזִיכְטֶען אוּנְד אַנְטְפְּלֶעקֶען פוּן דֶעם
2 הַאר: אִיךְ ווֵייס אַ מַאן אִין מָשִׁיחַ פָאר פִירְצֶען יָאהְר,
אוֹיבּ אִין דֶעם לֵייבּ ווֵייס אִיךְ נִיט, אָדֶער אוֹיסֶער דֶעם
לֵייבּ ווֵייס אִיךְ נִיט, גָאט ווֵייסְט; אִיךְ ווֵייס אַזֶעלְכֶען
3 אַרוֹיפְגֶענוּמֶען צוּם דְרִיטֶען הִימֶעל: אוּנְד אִיךְ ווֵייס
אַזֶעלְכֶען מַאן, אוֹיבּ אִין דֶעם לֵייבּ אָדֶער אוֹיסֶער דֶעם
4 לֵייבּ ווֵייס אִיךְ נִיט, גָאט ווֵייסְט: אַז עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶענוּמֶען
גֶעוָוארֶען צוּ פַּרְדֵס אוּנְד הָאט גֶעהֶערְט אוּנְאוֹיסְשְׁפְּרֶעכְלִיכֶע
ווֶערְטֶער, וָואס עֶס אִיז נִיט דֶערְלוֹיבְּט אַז אַ מֶענְשׁ זָאל
5 אוֹיסְרֶעדֶען: וֶועגֶען אַזֶעלְכֶען וֶועל אִיךְ מִיךְ בַּארִיהְמֶען,
אָבֶּער וֶועגֶען מִיךְ זֶעלְבְּסְט וֶועל אִיךְ מִיךְ נִיט בַּארִיהְמֶען,
חוּץ אִין מֵיינֶע שְׁוַואכְהַייטֶען:
6 וָוארִין וֶוען אִיךְ זָאל מִיךְ וֶועלֶען בַּארִיהְמֶען, וֶועל אִיךְ
קֵיין נַאר זַיין, וָוארִין אִיךְ וֶועל זָאגֶען דִיא וָוארְהַייט;
אָבֶּער אִיךְ פֶערְמֵייד עֶס, כְּדֵי קֵיינֶער זָאל פוּן מִיר נִיט
מֶעהְר הַאלְטֶען ווִיא עֶר זֶעהְט אִין מִיר אָדֶער הֶערְט פוּן
7 מִיר: אוּנְד אַז אִיךְ זָאל מִיךְ נִיט צוּפִיל דֶערְהֶעבֶּען דוּרְךְ
דֶער גְרוֹיסְהַייט פוּן דִיא פִילֶע אַנְטְפְּלֶעקֶען, אִיז מִיר
גֶעגֶעבֶּען אַ דָארְן אִין פְלֵיישׁ, אַ שָׁלִיחַ פוּן שָׂטָן, אַז עֶס
זָאל מִיךְ פַּאטְשֶׁען, כְּדֵי אִיךְ זָאל מִיךְ נִיט צוּפִיל דֶערְ־
8 הֶעבֶּען: וֶועגֶען דִיזֶעם הָאבּ אִיךְ צוּ דֶעם הַאר דְרֵייא מָאל
9 גֶעבֶּעטֶען, אַז עֶס זָאל זִיךְ פוּן מִיר אָפְּטְהוּן: אוּנְד עֶר
הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, מֵיינֶע גְנָאד אִיז גֶענוּג פַאר דִיר,
וָוארִין מֵיינֶע מַאכְט אִיז אִין דֶער שְׁוַואכְהַייט פָאלְקָאמֶען,
דְרוּם וֶועל אִיךְ מִיךְ זֶעהְר גֶערְן לִיבֶּער בַּארִיהְמֶען אִין
מֵיינֶע שְׁוַואכְהַייטֶען, כְּדֵי דִיא מַאכְט פוּן מָשִׁיחַ זָאל אוֹיף
10 מִיר רוּהֶען: דְרוּם הָאבּ אִיךְ הֲנָאָה אִין שְׁוַואכְהַייטֶען, אִין
לֶעסְטֶערוּנְגֶען, אִין צָרוֹת, אִין פֶערְפָאלְגוּנְגֶען, אוּנְד אִין
אַנְגְסְטֶען, פוּן וֶועגֶען מָשִׁיחַ; וָוארִין וֶוען אִיךְ בִּין שְׁוַואךְ,
דַאן בִּין אִיךְ שְׁטַארְק:
11 אִיךְ בִּין נַארִישׁ גֶעוָוארֶען; אִיהְר הָאט מִיךְ גֶענֶעטִיגְט.
וָוארִין אִיךְ הָאבּ גֶעזָאלְט פוּן אֵייךְ עֶמְפְּפוֹילֶען וֶוערֶען.

וָואָרין אִיךְ בִּין גָאָרנִיט װֶעניגֶער װִיא דִיא הֶעכְסְטֶע אַפָּאסְטֶעל,
12 חָאטְשֶׁע אִיךְ בִּין גָארנִיט גֶעוֶועזֶען: דִיא צֵייכֶען פוּן אֵיין
אַפָּאסְטֶעל זֶענֶען צְװִישֶׁען אֵייךְ גֶעװִירְקְט גֶעוָוארֶען מִיט
אַלֶער גֶעדוּלְד, דוּרְךְ צֵייכֶען אוּנְד װְאוּנְדֶער אוּנְד גְבוּרוֹת:
13 וָוארִין וָואס הָאט אֵייךְ גֶעפֶעהְלְט מֶעהְר װִיא דִיא אַנְדֶערֶע
קְהִלוֹת, חוּץ אַז אִיךְ זֶעלְבְּסְט בִּין אֵייךְ נִיט צוּ לַאסְט
גֶעוֶועזֶען? פֶערְגִיבְּט מִיר דִיזֶעס אוּמְרֶעכְט:
14 זֶעה דִיזֶעס דְרִיטֶע מָאל בִּין אִיךְ פַארְטִיג צוּ אֵייךְ צוּ קוּמֶען,
אוּנְד אִיךְ װֶעל אֵייךְ נִיט בֶּעלֶעסְטִיגֶען; וָוארִין אִיךְ זוּךְ
נִיט דָאס אֵייעֶרִיגֶע, נֵייעֶרְט אֵייךְ. וָוארִין דִיא קִינְדֶער
זָאלֶען נִיט זַאמְלֶען פַאר דִיא עֶלְטֶערְן, נֵייעֶרְט דִיא עֶלְטֶערְן
15 פַאר דִיא קִינְדֶער: אוּנְד אִיךְ װֶעל זֶעהְר גֶערְן אוֹיסְגֶעבֶּען
אוּנְד אוֹיסְגֶעגֶעבֶּען װֶערֶען װֶעגֶען אֵייעֶרֶע נְשָׁמוֹת. וֶוען
16 אִיךְ לִיב אֵייךְ נָאךְ מֶעהְר בִּין אִיךְ װֶעניגֶער גֶעלִיבְּט? אָבֶּער
לָאז עֶס אַזוֹי זַיין, אִיךְ בִּין אֵייךְ נִיט צוּ לַאסְט גֶעוֶועזֶען;
נֵייעֶרְט װֵייל אִיךְ בִּין קִינְסְטְלֶערִישׁ, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ אֵייךְ מִיט
17 לִיסְט גֶעפַאנְגֶען: הָאבּ אִיךְ פוּן אֵייךְ גֶעהַאט מֵיינֶע אֵייגֶענֶע
18 טוֹבָה דוּרְךְ דִיא וָואס אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעשִׁיקְט? אִיךְ הָאבּ
טִיטוֹס גֶעבֶּעטֶען אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיט אִיהְם גֶעשִׁיקְט דֶעם
בְּרוּדֶער; הָאט טִיטוֹס פוּן אֵייךְ אַ פָארְטְהֵייל גֶעהַאט? זֶענֶען
מִיר נִיט אִין דִיא זֶעלְבִּיגֶע טְרִיט גֶעגַאנְגֶען?
19 אִיהְר דֶענְקְט שׁוֹין לַאנְג אַז מִיר פֶערְעֶנְטְפֶערְן אוּנְס פַאר
אֵייךְ. מִיר רֶעדֶען פָאר גָאט אִין מָשִׁיחַ; אָבֶּער אַלֶע
20 זַאכֶען, גֶעלִיבְּטֶע, זֶענֶען צוּ אֵייעֶרֶע אוֹיפְבּוֹיאוּנְג: וָוארִין
אִיךְ פָארְכְט מִיךְ, טָאמֶער װֶען אִיךְ װֶעל קוּמֶען װֶעל אִיךְ
אֵייךְ גֶעפִינֶען נִיט אַזוֹי װִיא אִיךְ װִינְשׁ, אוּנְד אִיהְר װֶעט
מִיךְ אוֹיךְ גֶעפִינֶען נִיט אַזוֹי װִיא אִיהְר װִינְשְׁט; טָאמֶער װֶעט
זַיין גֶעצַאנְק, קִנְאָה, צָארְן, מַחְלוֹקֶת, לָשׁוֹן הָרָע, רְכִילוֹת,
21 אוֹיפְבְּלָאזוּנְג, גֶעטוּמֶעל: טָאמֶער װֶען אִיךְ װֶעל װִידֶער־
קוּמֶען, װֶעט מִיךְ מֵיין גָאט דֶערְנִידֶערְן צְװִישֶׁען אֵייךְ,
אוּנְד אִיךְ װֶעל טְרוֹיעֶרֶען אִיבֶּער פִילֶע וָואס הָאבֶּען פְרִיהֶער
גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד הָאבֶּען נִיט תְּשׁוּבָה גֶעטְהוּן פַאר דֶער
אוּנְרֵיינִיגְקֵייט אוּנְד הוּרֶערֵייא אוּנְד אוֹיסְגֶעלַאסֶענְהֵייט וָואס
זֵייא הָאבֶּען בֶּעגַאנְגֶען:

קאפיטעל י״ג

1 דִיזֶעס אִיז דָאס דְרִיטֶע מָאל אַז אִיךְ קוּם צוּ אֵייךְ. דוּרְךְ
צְוֵויא אָדֶער דְרֵייא עֵדוּת זָאל אִיטְלִיכֶעס וָוארְט בֶּעשְׁטֶעטִ־
2 טִיגְט וֶוערֶען: אִיךְ הָאבּ שׁוֹין פָארְהֶער גֶעזָאגְט, אוּנְד אִיךְ
זָאג פָארְהֶער, גְלֵייךְ ווִיא אִיךְ בִּין בֵּייא אֵייךְ צוּם צְווֵייטֶען
מָאל, וֶוען אַפִילוּ אִיךְ בִּין אַוֶועק פוּן אֵייךְ, צוּ דִיא וָואס
הָאבֶּען פְרִיהֶער גֶעזִינְדִיגְט אוּנְד צוּ אַלֶע אִיבֶּערִיגֶע, אַז
וֶוען אִיךְ וֶועל ווִידֶער אַמָאל קוּמֶען וֶועל אִיךְ נִיט שְׁפָּארֶען:
3 ווֵייל אִיהְר זוּכְט אַ בֶּעווֵייז אַז מָשִׁיחַ רֶעט אִין מִיר,
וֶועלְכֶער אִיז נִיט גֶעגֶען אֵייךְ שְׁוַואךְ נֵייעֶרְט אִיז מֶעכְטִיג
4 צְווִישֶׁען אֵייךְ: וָוארִין וֶוען עֶר אִיז אוֹיךְ בֶּאֱמֶת אוֹיס
שְׁוַואכְהֵייט גֶעקְרֵייצִיגְט גֶעוָוארֶען, לֶעבְּט עֶר דָאךְ דוּרְךְ
דֶער קְרַאפְט פוּן גָאט. וָוארִין מִיר זֶענֶען אוֹיךְ שְׁוַואךְ אִין
אִיהְם, אָבֶּער מִיר וֶועלֶען אִין אִיהְם לֶעבֶּען דוּרְךְ דֶער
מַאכְט פוּן גָאט קֶעגֶען אֵייךְ:
5 פְּרִיפְט אֵייךְ זֶעלְבְּסְט אוֹיבּ אִיהְר זֶענְט אִים גְלוֹיבֶּען,
רִיכְטֶעט אֵייךְ זֶעלְבְּסְט; אָדֶער ווֵייסְט אִיהְר נִיט זֶעלְבְּסְט
אַז יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אִיז אִין אֵייךְ? עֶס זֵייא דֶען אִיהְר טוֹיגְט
6 נִיט: אָבֶּער אִיךְ הָאף אַז אִיהְר וֶועט ווִיסֶען אַז מִיר
7 זֶענֶען קֵיינֶע וָואס טוֹיגֶען נִיט: נוּן בֶּעטֶען מִיר צוּ גָאט אַז
אִיהְר זָאלְט קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס טְהוּן, נִיט אַז מִיר זָאלֶען
אוֹיסְזֶעהֶען ווִיא בֶּעווִילִיגְט, נֵייעֶרְט אַז אִיהְר זָאלְט גוּטֶעס
טְהוּן, אוּנְד מִיר זָאלֶען זֵיין ווִיא דִיא וָואס טוֹיגֶען נִיט:
8 וָוארִין מִיר קֶענֶען גָארְנִיט טְהוּן קֶעגֶען דֶער וָואהְרְהֵייט,
9 נֵייעֶרְט פַאר דִיא וָואהְרְהֵייט: וָוארִין מִיר זֶענֶען פְרֶעהְלִיךְ,
וֶוען מִיר זֶענֶען שְׁוַואךְ אוּנְד אִיהְר זֶענְט שְׁטַארְק; דָאס
10 ווִינְשֶׁען מִיר אוֹיךְ, אֵייעֶרֶע גַאנְצְהֵייט: דְרוּם שְׁרֵייבּ אִיךְ
דִיזֶע זַאכֶען וֶוען אִיךְ בִּין אַוֶועק, אַז וֶוען אִיךְ בִּין בֵּייא
אֵייךְ זָאל אִיךְ נִיט שַׁארְף זֵיין נָאךְ דֶער מַאכְט וָואס דֶער
הַאר הָאט מִיר גֶעגֶעבֶּען צוּם אוֹיפְבּוֹיעֶן אוּנְד נִיט צוּם
נִידֶערְרֵייסֶען:
11 צוּלֶעצְט, בְּרִידֶער, זֵייט גֶעגְרִיסְט, זֵייט פָאלְקָאמֶען, זֵייט
גֶעטְרֵייסְט, הָאט אֵיינֶערְלֵייא מֵיינוּנְג, זֵייט פְרִידְלִיךְ; אוּנְד
דֶער גָאט פוּן לִיבֶּע אוּנְד פוּן פְרִידֶען וֶועט מִיט אֵייךְ זֵיין:

12 גְרִיסְט אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן מִיט אַ הֵיילִיגֶען קִישׁ׃
13 אַלֶע הֵיילִיגֶע גְרִיסֶען אֵייךְ׃
14 דִיא גְנָאַד פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, אוּנְד דִיא לִיבֶּע פוּן
גָאט, אוּנְד דִיא גֶעמֵיינְשַׁאפְט פוּן דֶעם הֵיילִיגֶען גֵייסְט זָאל
מִיט אֵייךְ אַלֶע זַיין׃

דֶער בְּרִיף פוּן דֶעם
אַפָּאסְטֶעל פוּלוֹס צוּ דִיא גַאלַאטֶער.

1 פּוּלוֹס אֵיין אַפָּאסְטֶעל, נִיט פוּן מֶענְשֶׁען אוּנְד נִיט דוּרְךְ
אַ מֶענְשׁ, נֵייעֶרְט דוּרְךְ יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ אוּנְד גָאט דֶעם
פָאטֶער, וֶועלְכֶער הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶעוֶועקְט פוּן דִיא
2 טוֹיטֶע׃ אוּנְד אַלֶע בְּרִידֶער וֶועלְכֶע זֶענֶען מִיט מִיר, צוּ
3 דִיא קְהִלּוֹת פוּן גַאלַאטְיָא׃ גְנָאד צוּ אֵייךְ אוּנְד פְרִידֶען
פוּן גָאט אוּנְזֶער פָאטֶער אוּנְד פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ
4 הַמָשִׁיחַ׃ וֶועלְכֶער הָאט זִיךְ זֶעלְבְּסְט גֶעגֶעבֶּען פַאר
אוּנְזֶערֶע זִינְד, כְּדֵי עֶר זָאל אוּנְס מַצִּיל זַיין פוּן דֶער
אִיצְטִיגֶען אִיבֶּעלֶען וֶועלְטְצַייט נָאךְ דֶעם ווִילֶען פוּן
5 אוּנְזֶער גָאט אוּנְד פָאטֶער׃ צוּ וֶועלְכֶעם זָאל זַיין דִיא
הֶערְלִיכְקֵייט פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט; אָמֵן׃
6 אִיךְ וואוּנְדֶער מִיךְ אַז אִיהְר קֶעהְרְט אַזוֹי גֶעשְׁווִינְד אָפּ
פוּן אִיהְם וֶועלְכֶער הָאט אֵייךְ בֶּערוּפֶען אִין דֶער גְנָאד
7 פוּן מָשִׁיחַ צוּ אֵיינֶע אַנְדֶערֶע בְּשׂוֹרָה טוֹבָה׃ וֶועלְכֶע אִיז
נִיט קֵיינֶע אַנְדֶערֶע; אוֹיסֶער עֶס זֶענֶען דָא עֶטְלִיכֶע דִיא
אֵייךְ פֶערְטוּמֶעלֶען אוּנְד ווִילֶען פֶערְקֶעהְרֶען דִיא בְּשׂוֹרָה
8 טוֹבָה פוּן דֶעם מָשִׁיחַ׃ אָבֶּער וֶוען אוֹיךְ מִיר, אָדֶער אַ מַלְאָךְ
פוּן הִימֶעל זָאל צוּ אֵייךְ אֵיינֶע אַנְדֶערֶע בְּשׂוֹרָה טוֹבָה
פְרֶעדִיגֶען חוּץ דִיא וֶועלְכֶע מִיר הָאבֶּען צוּ אֵייךְ
9 גֶעפְּרֶעדִיגְט, דֶער זָאל זַיין חֵרֶם׃ גְלֵייךְ ווִיא מִיר הָאבֶּען
פְרִיהֶער גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאג אִיךְ ווִידֶער אִיצְט, וֶוען

אִימִיצֶער פְּרֶעדִיגְט צוּ אֵייךְ אֵיינֶע אַנְדֶערֶע בְּשׂוֹרָה טוֹבָה
אוֹיסֶער דִיא וָואס אִיהְר הָאט אָנְגֶענוּמֶען, לָאז עֶר זַיין
חֵרֶם: וָוארִין אִיבֶּערְרֶעד אִיךְ אִיצְט מֶענְשֶׁען אָדֶער גָאט? 10
אָדֶער זוּךְ אִיךְ מֶענְשֶׁען צוּ גֶעפֶעלֶען? וֶוען אִיךְ זָאל
נָאךְ מֶענְשֶׁען גֶעפֶעלֶען וָואלְט אִיךְ נִיט גֶעוֶועזֶען אַ
קְנֶעכְט פוּן מָשִׁיחַ:
וָוארִין אִיךְ לָאז אֵייךְ צוּ וִויסֶען, בְּרִידֶער, דִיא בְּשׂוֹרָה 11
טוֹבָה וֶועלְכֶע אִיז פוּן מִיר גֶעפְּרֶעדִיגְט, אַז זִיא אִיז נִיט
נָאךְ מֶענְשֶׁען: וָוארִין אִיךְ הָאבּ זִיא נִיט דֶערְהַאלְטֶען 12
פוּן אַ מֶענְשׁ, אוֹיךְ נִיט גֶעלֶערְנְט, נֵייעֶרְט דוּרְךְ אֵיינֶע
אַנְטְפְּלֶעקוּנְג פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: וָוארִין אִיהְר הָאט 13
גֶעהֶערְט וִויא אִיךְ הָאבּ פְרִיהֶער גֶעוַואנְדֶעלְט אִין דֶעם
יוּדֶענְטְהוּם, אַז אִיךְ הָאבּ אִיבֶּער דֶעם מָאָס דִיא קְהִלָּה
פוּן גָאט פֶערְפָאלְגְט, אוּנְד הָאבּ זִיא פֶערְוִויסְטֶעט:
אוּנְד אִיךְ הָאבּ מֶעהְר צוּגֶענוּמֶען אִין יוּדֶענְטְהוּם וִויא 14
פִילֶע פוּן דִיא אִין מֵיינֶע יָאהְרֶען צְוִוישֶׁען מֵיין פָאלְק,
ווייל אִיךְ בִּין זֶעהְר אֵייפְרִיג גֶעוֶועזֶען פַאר דִיא
אִיבֶּערְלִיפֶערוּנְג פוּן מֵיינֶע אָבוֹת: אָבֶּער וֶוען עֶס הָאט 15
גָאט גֶעפֶעלֶען, וֶועלְכֶער הָאט מִיךְ אָפְּגֶעזוּנְדֶערְט פוּן
מֵיין מוּטֶערְ׳ס לֵייבּ, אוּנְד הָאט מִיךְ גֶערוּפֶען דוּרְךְ זֵיינֶע
גְנָאד: זֵיין זוּהְן אִין מִיר צוּ אַנְטְפְּלֶעקֶען, אַז אִיךְ זָאל 16
אִיהְם פְּרֶעדִיגֶען צְוִוישֶׁען דִיא גוֹיִם, הָאבּ אִיךְ מִיךְ נִיט גְלֵייךְ
בֶּערָאטֶען מִיט פְלֵיישׁ אוּנְד בְּלוּט: אוֹיךְ בִּין אִיךְ נִיט 17
אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קַיין יְרוּשָׁלַיִם צוּ דִיא וֶועלְכֶע זֶענֶען
פָאר מִיר גֶעוָוארֶען אַפָּאסְטֶעל, נֵייעֶרְט אִיךְ בִּין
אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען קַיין אַרַאבִּיעֶן אוּנְד בִּין ווִידֶער צוּרִיקְ־
גֶעקֶעהְרְט קַיין דַמֶּשֶׂק:
דַאן נָאךְ דְרֵייא יָאהְר בִּין אִיךְ אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קַיין 18
יְרוּשָׁלַיִם, כֵּיפָא צוּ בֶּעזוּכֶען, אוּנְד בִּין בַּייא אִיהְם
גֶעבְּלִיבֶּען פוּפְצֶעהְן טֶעג: אָבֶּער אִיךְ הָאבּ קַיין אַנְדֶערְן 19
פוּן דִיא אַפָּאסְטֶעל גֶעזֶעהֶען, אוֹיסֶער יַעֲקֹב דֶעם בְּרוּדֶער
פוּן דֶעם הַאר: נוּן דִיא זַאכֶען וָואס אִיךְ שְׁרֵייבּ צוּ אֵייךְ, 20
זֶעה, גָאט ווייסְט אַז אִיךְ זָאג נִיט קַיין לִיגֶען: דֶערְנָאךְ 21
בִּין אִיךְ גֶעקוּמֶען אִין דִיא גֶעגֶענְד פוּן סוּרְיָא אוּנְד

22 קִלִיקְיָא: אוּנְד אִיךְ בִּין אוּנְבֶּעקַאנְט גֶעוֶועזֶען פָּנִים אֶל
פָּנִים צוּ דִיא קְהִלּוֹת פוּן יְהוּדָה וָואס זֶענֶען אִין מָשִׁיחַ:
23 נוּר זַייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט, אַז דֶער וֶועלְכֶער הָאט אוּנְס
פְרִיהֶער פֶערְפָאלְגְט פְרֶעדִיגְט אִיצְט דֶעם גְלוֹיבֶּען וָואס
24 עֶר הָאט פְרִיהֶער פֶערְשְׁטֶערְט: אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִין
מִיר גָאט פֶערְהֶערְלִיכְט:

קאפיטעל ב

1 דֶערְנָאךְ נָאךְ פִירְצֶעהְן יָאהְר בִּין אִיךְ וִוידֶער אַרוֹיפְ־
גֶעגַאנְגֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם מִיט בַּרְנַבָּא, אוּנְד הָאבּ אוֹיךְ
2 טִיטוֹס מִיטְגֶענוּמֶען: אוּנְד אִיךְ בִּין אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען
מַחְמַת אֵיינֶע אַנְטְפְּלֶעקוּנְג, אוּנְד הָאבּ זַייא פָארְגֶעלֶעגְט
דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה וֶועלְכֶע אִיךְ פְרֶעדִיגֶע צְוִוישֶׁען דִיא
גוֹיִם, אָבֶּער בֶּעזוּנְדֶערְס צוּ דִיא אָנְגֶעזֶעהֶענֶע לֵייט, כְּדֵי
אִיךְ זָאל נִיט לוֹיפֶען אָדֶער בִּין גֶעלָאפֶען אוּמְזוּסְט:
3 אָבֶּער אַפִילוּ נִיט טִיטוֹס, וֶועלְכֶער אִיז מִיט מִיר
גֶעוֶועזֶען, וֶוען אוֹיךְ אַ גְרֶעק, אִיז גֶעצְוִואוּנְגֶען גֶעוָוארֶען
4 בֶּעשְׁנִיטֶען צוּ וֶוערֶען: אָבֶּער וֶועגֶען דִיא פַאלְשֶׁע
בְּרִידֶער, וָואס הָאבֶּען זִיךְ שְׁטִילֶערְהֵייט אַרֵיינְגֶעשְׁטִיפְּט,
וֶועלְכֶע זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אוֹיסְצוּשְׁפֶּעהֶען אוּנְזֶערֶע
פְרֵייהֵייט וָואס מִיר הָאבֶּען אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, כְּדֵי זַייא
5 זָאלֶען אוּנְס בְּרֶענְגֶען אִין קְנֶעכְטְשַׁאפְט: צוּ וֶועלְכֶע
מִיר הָאבֶּען נִיט נָאכְגֶעגֶעבֶּען אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּ זַיין,
אַפִילוּ נִיט אַ שָׁעָה, כְּדֵי דִיא וָואהְרְהֵייט פוּן דֶער
6 בְּשׂוֹרָה טוֹבָה זָאל בַּייא אֵייךְ בְּלֵייבֶּען: אָבֶּער פוּן דִיא
וָואס הָאבֶּען אוֹיסְגֶעזֶעהֶען עֶפֶּעס צוּ זַיין, ווִיא חָשׁוּב
זַייא זֶענֶען אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען גֶעהְט מִיךְ נִיט אָן, גָאט אִיז
נִיט קֵיין נוֹשֵׂא פָּנִים; וָוארִין מִיר הָאבֶּען דִיא אָנְגֶעזֶעהֶענֶע
7 גָארְנִיט מִיטְגֶעטְהֵיילְט: נֵייעֶרְט אוּמְגֶעקֶעהְרְט, וֶוען זַייא
הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז מִיר אִיז אָנְפֶערְטְרוֹיעֶט דִיא בְּשׂוֹרָה
טוֹבָה פַאר דִיא עֲרֵלִים, גְלֵייךְ ווִיא צוּ פֶּעטְרוֹס דִיא צוּ
8 דִיא בֶּעשְׁנִיטֶענֶע: וָוארִין דֶער וֶועלְכֶער הָאט אִין
פֶּעטְרוֹס גֶעווִירְקְט צוּם שְׁלִיחוּת צוּ דִיא בֶּעשְׁנִיטֶענֶע,
9 הָאט אוֹיךְ אִין מִיר גֶעווִירְקְט צוּ דִיא גוֹיִם: אוּנְד וֶוען
זַייא הָאבֶּען אֵיינְגֶעזֶעהֶען דִיא גְנָאד וֶועלְכֶע אִיז מִיר

געגעבען געוואָרען, האָבען יעקב אונד כיפא אונד
יוחנן, וועלכע זענען אלם זיילען אנגעזעהען, צו מיר
אונד ברנבא געגעבען דיא רעכטע האנד דער געמיינ־
שאפט אז מיר זאָלען געהען צו גוים, אונד זייא צו
10 דיא בעשניטענע: נור אז מיר זאָלען געדענקען אן
דיא אָרמע לייט, וואס איך האָב מיך זעלבסט בעפלייסיגט
צו טהון:
11 אָבער ווען פעטרוס איז געקומען קיין אנטיוכיא, בין איך
איהם פנים אל פנים ווידערשטאַנען, ווייל ער איז
12 פערשולדיגט געוועזען: וואָרין איידער עטליכע לייט
פון יעקב זענען געקומען, האט ער געגעסען מיט דיא
גוים; אָבער ווען זייא זענען געקומען האט ער זיך
צוריקגעצויגען אונד האט זיך פון זייא אָפּגעזונדערט,
ווייל ער האָט מורא געהאט פאר דיא בעשניטענע:
13 אונד אפילו דיא איבריגע יודען האָבען זיך אויך מיט
איהם פערשטעלט, אזוי אז ברנבא איז אויך דורך זייערע
הייכלערייא פערפיהרט געוואָרען:
14 אָבער ווען איך האָב געזעהען אז זייא האָבען ניט
אויפריכטיג געהאנדעלט נאָך דער וואהרהייט פון דער
בשורה טובה, האָב איך צו פעטרוס פאר אלע געזאָגט,
ווען דוא, דער ביסט א יוד לעבסט גויאיש אונד ניט
יודיש, וויא צווינגסט דוא דיא גוים יודיש צו לעבען?
15 מיר וואס זענען יודען פון נאטור, אונד ניט זינדער פון
16 דיא גוים: דאָך וויסען מיר אז א מענש איז ניט
גערעכטפערטיגט דורך דיא ווערק פון דעם געזעץ,
נייערט דורך דעם גלויבען אן ישוע המשיח, האָבען מיר
אפילו אן ישוע המשיח געגלויבט, כדי מיר זאָלען גערעכט־
פערטיגט ווערען דורך דעם גלויבען אן משיח אונד ניט
דורך דיא ווערק פון דעם געזעץ, וואָרין דורך דיא ווערק
פון דעם געזעץ וועט קיין פליישׁ גערעכטפערטיגט
17 ווערען: תהלים קמ״ג ב׳. אָבער אינדעם ווען מיר זוכען
גערעכטפערטיגט צו ווערען אין משיח, זענען מיר
זעלבסט אויך זינדער געפינען, איז דער משיח א
18 דינער פון זינד? חלילה: וואָרין ווען איך בויע ווידער אויף

דִיא זַאכֶען וָואס אִיךְ הָאבּ אֵיינְגֶעוָוארְפֶען, אַזוֹי בֶּעוֶוייז
19 אִיךְ מִיךְ זֶעלְבְּסְט אַלְס אֵיין אִיבֶּערְטְרֶעטֶער: וָוארִין דוּרְךְ
דֶער תּוֹרָה בִּין אִיךְ צוּ דֶער תּוֹרָה גֶעשְׁטָארְבֶּען, כְּדֵי אִיךְ
20 זָאל צוּ גָאט לֶעבֶּען: אִיךְ בִּין גֶעקְרֵייצִיגְט מִיט מָשִׁיחַ, דָאךְ
לֶעבּ אִיךְ, אָבֶּער נִיט מֶעהְר אִיךְ, נֵייעֶרְט מָשִׁיחַ לֶעבְּט אִין
מִיר; אוּנְד וָואס אִיךְ לֶעבּ אַצוּנְד אִין דֶעם פְלֵיישׁ, דָאס
לֶעבּ אִיךְ דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען אָן דֶעם זוּהְן פוּן גָאט,
וֶועלְכֶער הָאט מִיךְ גֶעלִיבְּט אוּנְד הָאט זִיךְ זֶעלְבְּסְט פַאר
21 מִיר אָפְּגֶעגֶעבֶּען: אִיךְ מַאךְ נִיט דִיא גְנָאד פוּן גָאט בָּטֵל;
וָוארִין וֶוען דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִיז דוּרְךְ דֶער תּוֹרָה, אַזוֹי
אִיז מָשִׁיחַ אוּמְזוּסְט גֶעשְׁטָארְבֶּען:

קאַפִּיטעל ג

1 אָ נַארִישֶׁע גַאלַאטֶער, וֶוער הָאט אֵייךְ בֶּעצוֹיבֶּערְט, צוּ
וֶועלְכֶע יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ אִיז פָאר דִיא אוֹיגֶען פָארְגֶעצֵייכֶענְט
2 גֶעוָוארֶען אַלְס גֶעקְרֵייצִיגְט? דָאס וִויל אִיךְ נוּר פוּן אֵייךְ
לֶערְנֶען, הָאט אִיהְר דֶעם גֵייסְט בֶּעקוּמֶען דוּרְךְ דִיא וֶוערְק
פוּן דֶעם גֶעזֶעץ אָדֶער דוּרְךְ דֶעם הֶערֶען פוּן גְלוֹיבֶּען?
3 זֶענְט אִיהְר אַזוֹי נַארִישׁ? וֶוען אִיהְר הָאט אִים גֵייסְט
4 אָנְגֶעהוֹיבֶּען, עֶנְדִיגְט אִיהְר אִיצְט אִים פְלֵיישׁ? הָאט אִיהְר
אַזוֹי פִיל אוּמְזוּסְט גֶעלִיטֶען? וֶוען וִוירְקְלִיךְ עֶס אִיז
5 אוּמְזוּסְט? דְרוּם דֶער וֶועלְכֶער דֶערְלַאנְגְט אֵייךְ דֶעם
גֵייסְט אוּנְד וִוירְקְט וְואוּנְדֶער צְוִוישֶׁען אֵייךְ, טְהוּט עֶר עֶס
דוּרְךְ דִיא וֶוערְק פוּן דֶעם גֶעזֶעץ, אָדֶער דוּרְךְ דֶעם
6 הֶערֶען פוּן גְלוֹיבֶּען? גְלֵייךְ וִויא אַבְרָהָם הָאט גָאט
גֶעגְלוֹיבְּט, אוּנְד עֶס אִיז אִיהְם צוּגֶערֶעכֶענְט גֶעוָוארֶען
אַלְס גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: בראשית ט"ו ו'.
7 דְרוּם זָאלְט אִיהְר וִויסֶען אַז דִיא וָואס זֶענֶען פוּן גְלוֹיבֶּען
8 דִיזֶע זֶענֶען דִיא קִינְדֶער פוּן אַבְרָהָם: אָבֶּער דִיא שְׁרִיפְט
הָאט פָארְאוֹיס גֶעזֶעהֶען אַז גָאט וֶועט דִיא גוֹיִם
רֶעכְטְפֶערְטִיגֶען דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען, אוּנְד הָאט פָארְאוֹיס
גֶעפְּרֶעדִיגְט דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה צוּ אַבְרָהָם, אִין דִיר
וֶועלֶען אַלֶע פֶעלְקֶער גֶעבֶּענְשְׁט וֶוערֶען: בראשית י"ב ג'.
9 אַזוֹי דֶען, דִיא וֶועלְכֶע זֶענֶען פוּן גְלוֹיבֶּען זֶענֶען גֶעבֶּענְשְׁט
10 מִיט דֶעם גְלוֹיבִּיגֶען אַבְרָהָם: וָוארִין אַזוֹי פִיל וָואס זֶענֶען

פוּן דיא װערק פוּן דעם געזעץ, דיא זענען אוּנטער דעם
פלוּך; װארין עס שטעהט געשריבען, פערפלוּכט איז
איטליכער װאס בלייבט ניט אין אלעם װאס איז
געשריבען אים ספר תּוֹרה זייא צוּ טהוּן: דברים כ״ז כ״ו.
11 אבער אז קיינער איז בייא גאט גערעכטפערטיגט דוּרך
דעם געזעץ איז קלאר, װארין דער גערעכטער װעט דוּרך
12 דעם גלויבען לעבען: חבקוק ב׳ ד׳. אוּנד דאס געזעץ איז
ניט פוּן גלויבען, נייערט דער װעלכער טהוּט זייא װעט
13 אין זייא לעבען: ויקרא י״ח ה׳. משיח האט אוּנס אויסגע־
לעזט פוּן דעם פלוּך פוּן דעם געזעץ, אינדעם ער איז
א פלוּך פאר אוּנס געװארען, װארין עס שטעהט
געשריבען, פערפלוּכט איז איטליכער װאס הענגט אויף
14 א בוֹים: דברים כ״א כ״ג. כּדי דיא ברכה פוּן אברהם זאל
קוּמען אויף דיא גוֹים דוּרך ישוּע המשיח, אז מיר
זאלען דערהאלטען דיא הבטחה פוּן דעם גייסט דוּרך
דעם גלויבען:
15 ברידער, איך רעד מענשליך. א בוּנד װען ער איז
אויך נוּר פוּן א מענש, דאך װען ער איז בעשטעטיגט
מאכט איהם קיינער אוּנגילטיג אדער טהוּט עפּעס
16 דערצוּ: נוּן זענען דיא הבטחות צוּגעזאגט געװארען צוּ
אברהם אוּנד צוּ זיין זאמען. ער זאגט ניט, אוּנד צוּ
דיא זאמען, װיא פוּן פילע, נייערט װיא פוּן איינעם,
אוּנד צוּ דיין זאמען, דאס איז דער משיח: בראשית י״ג ט״ו.
17 אוּנד דאס זאג איך, א בוּנד װעלכער איז פוּן גאט
פריהער בעשטעטיגט געװארען, קאן דיא תּוֹרה, װעלכע
איז געװעזען פיער הוּנדערט אוּנד דרייסיג יאהר דערנאך,
ניט צוּשטערן, אז זיא זאל דיא הבטחה בטל מאכען:
18 װארין װען דיא ירוּשה איז דוּרך דיא תּוֹרה, אזוי איז
עס ניט מעהר דוּרך דיא הבטחה; אבער גאט האט זיא
געגעבען אוּים גנאד צוּ אברהם דוּרך דיא הבטחה:
19 צוּ װאס איז דען דיא תּוֹרה? זיא איז צוּגעזאגט
געװארען װעגען דער איבערטרעטוּנג, ביז דער זאמען
װעט קוּמען צוּ דעם דיא הבטחה איז געגעבען, אוּנד
זיא איז פעראָרדענט געװארען דוּרך מלאכים אין דער

20 הַאנְד פוּן אַ פֶערְמִיטְלֶער: נוּן דֶער פֶערְמִיטְלֶער אִיז נִיט
21 פוּן אֵיינֶעם, אָבֶּער גָאט אִיז אֵיינֶער: אִיז דֶען דִיא תּוֹרָה
קֶעגֶען דִיא הַבְטָחוֹת פוּן גָאט? חָלִילָה. וָוארִין וֶוען אַ
גֶעזֶעץ וָואלְט גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען וֶועלְכֶעס קָאן גֶעבֶּען
לֶעבֶּען, אַזוֹי וָואלְט ווִירְקְלִיךְ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט גֶעוֶועזֶען דִיא
22 דוּרְךְ דֶעם גֶעזֶעץ: אָבֶּער דִיא שְׁרִיפְט הָאט אַלֶע אוּנְטֶער
זִינְד אֵיינְגֶעשְׁלָאסֶען, כְּדֵי דִיא הַבְטָחָה דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען
אָן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ זָאל גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען צוּ דִיא וָואס
גְלוֹיבֶּען:
23 אָבֶּער אֵיידֶער דֶער גְלוֹיבֶּען אִיז גֶעקוּמֶען, זֶענֶען מִיר
גֶעהַאלְטֶען גֶעוָוארֶען אִין פֶערְוָואהְרוּנְג אוּנְטֶער דֶער
תּוֹרָה. אוּנְד זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁלָאסֶען צוּ דֶעם גְלוֹיבֶּען,
24 וֶועלְכֶער זָאלְט דֶערְנָאךְ אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען: אַזוֹי דֶען אִיז
דִיא תּוֹרָה גֶעוָוארֶען אוּנְזֶער בֶּעהֶעלְפֶער צוּ מָשִׁיחַ, כְּדֵי מִיר
זָאלֶען דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט וֶוערֶען:
25 אָבֶּער וֶוען דֶער גְלוֹיבֶּען אִיז גֶעקוּמֶען, אַזוֹי זֶענֶען מִיר
26 נִיט מֶעהְר אוּנְטֶער אַ בֶּעהֶעלְפֶער: וָוארִין אִיהְר זֶענְט אַלֶע
זִיהְן פוּן גָאט דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען אָן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ:
27 וָוארִין אַזוֹי פִילֶע פוּן אֵייךְ וָואס זֶענֶען צוּם מָשִׁיחַ גֶעטוֹבֶלְט
28 גֶעוָוארֶען, דִיא הָאבֶּען מָשִׁיחַ אָנְגֶעטְהוּן: עֶס אִיז נִיט
דָא יוּד אָדֶער גְרֶעק, עֶס אִיז נִיט דָא קְנֶעכְט אָדֶער
פְרֵייעֶר, עֶס אִיז נִיט דָא זָכָר אָדֶער נְקֵבָה; וָוארִין אִיהְר
29 זֶענְט אַלֶע אֵיינְס אִין יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ: אוּנְד וֶוען אִיהְר
גֶעהֶערְט צוּ מָשִׁיחַ, אַזוֹי זֶענְט אִיהְר דֶער זָאמֶען פוּן
אַבְרָהָם אוּנְד יוֹרְשִׁים נָאךְ דֶער הַבְטָחָה:

קאפיטעל ד

1 נוּן זָאג אִיךְ, כָּל זְמַן דֶער יוֹרֵשׁ אִיז אַ קִינְד אִיז קֵיין
אוּנְטֶערְשִׁיד צְווִישֶׁען אִיהְם אוּנְד אַ קְנֶעכְט, חָאטְשֶׁע עֶר
2 אִיז דֶער הַאר פוּן אַלֶעם: נֵייעֶרְט עֶר אִיז אוּנְטֶער
פֶערְוַואלְטֶער אוּנְד הוֹיזְהַאלְטֶער, בִּיז צוּ דֶער צֵייט וָואס
3 זַיין פָאטֶער הָאט בֶּעשְׁטִימְט: אַזוֹי אוֹיךְ מִיר, וֶוען
מִיר זֶענֶען גֶעוֶועזֶען קִינְדֶער, זֶענֶען מִיר גֶעמַאכְט קְנֶעכְט
4 אוּנְטֶער דִיא יְסוֹדוֹת פוּן דֶער וֶועלְט: אָבֶּער וֶוען דִיא
דֶערְפִילְטֶע צֵייט אִיז גֶעקוּמֶען, הָאט גָאט אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט

זַיין זוּהְן דֶער אִיז גֶעבּוֹירֶען פוּן אַ פְרוֹיא, אוּנְד אִיז
5 גֶעוָוארֶען אוּנְטֶער דֶער תּוֹרָה: כְּדֵי עֶר זָאל אוֹיסְלֶעזֶען
דִיא וָואס זֶענֶען אוּנְטֶער דֶער תּוֹרָה, כְּדֵי מִיר זָאלֶען
6 דֶערְהַאלְטֶען דִיא קִינְדְשַׁאפְט: אוּנְד וַוייל אִיהְר זֶענְט
זִיהְן הָאט גָאט גֶעשִׁיקְט דֶעם גֵייסְט פוּן זַיין זוּהְן אִין
7 אוּנְזֶערֶע הֶערְצֶער, דֶער רוּפְט, אַבָּא פָאטֶער: אַזוֹי דֶען
בִּיזְט דוּא נִיט מֶעהְר אַ קְנֶעכְט, נֵייעֶרְט אַ זוּהְן; אוּנְד וֶוען
אַ זוּהְן בִּיזְט דוּא אוֹיךְ אַ יוֹרֵשׁ דוּרְךְ גָאט:
8 אָבֶּער דַאן וֶוען אִיהְר הָאט גָאט נִיט גֶעקֶענְט, הָאט אִיהְר
גֶעדִינְט דִיא וָואס זֶענֶען נִיט גֶעטֶער פוּן דֶער נַאטוּר:
9 אָבֶּער אַצוּנְד וֶוען אִיהְר הָאט גָאט דֶערְקֶענְט, אָדֶער
לִיבֶּער זֶענְט פוּן אִיהְם דֶערְקֶענְט, וִויא אַזוֹי קֶעהְרְט אִיהְר
ווִידֶער צוּרִיק צוּ דִיא שְׁוַואכֶע אוּנְד אָרֶמֶע יְסוֹדוֹת וֶועלְכֶע
10 אִיהְר ווִילְט ווִידֶער אַמָאל דִינֶען? אִיהְר הַאלְט טֶעג אוּנְד
11 חֳדָשִׁים אוּנְד צֵייטֶען אוּנְד יָאהְרֶען: אִיךְ הָאבּ מוֹרָא
ווֶעגֶען אֵייךְ, טָאמֶער הָאבּ אִיךְ אוּמְזוּסְט וֶועגֶען אֵייךְ
גֶעאַרְבֵּייט:
12 בְּרִידֶער, אִיךְ בֶּעט אֵייךְ, זֵייט אַזוֹי וִויא אִיךְ בִּין, וָוארִין
אִיךְ בִּין אַזוֹי וִויא אִיהְר. אִיהְר הָאט מִיר קֵיין אוּנְרֶעכְט
13 נִיט גֶעטְהוּן: אָבֶּער אִיהְר ווֵייסְט אַז דוּרְךְ אַ שְׁוַואכְהֵייט
פוּן דֶעם פְלֵיישׁ הָאבּ אִיךְ צוּ אֵייךְ צוּעֶרְשְׁט דִיא בְּשׂוֹרָה
14 טוֹבָה גֶעפְּרֶעדִיגְט: אוּנְד אֵייעֶרֶע פְּרִיפוּנְג וָואס אִיז גֶע־
וֶועזֶען אִין מֵיין פְלֵיישׁ הָאט אִיהְר נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט אוּנְד
נִיט פֶערְוָוארְפֶען, נֵייעֶרְט אִיהְר הָאט מִיךְ אוֹיפְגֶענוּמֶען
15 וִויא אַ מַלְאַךְ פוּן גָאט, וִויא יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: וְואוּ אִיז דֶען
יֶענֶע גְלִיקְזֶעלִיגְקֵייט פוּן אֵייךְ זֶעלְבְּסְט? וָוארִין אִיךְ זָאג
אֵייךְ עֵדוּת, אַז וֶוען עֶס זָאל מֶעגְלִיךְ זֵיין וָואלְט אִיהְר
אֵייעֶרֶע אוֹיגֶען אוֹיסְגֶערִיסֶען אוּנְד וָואלְט זֵייא מִיר גֶע־
16 גֶעבֶּען: אַזוֹי דֶען בִּין אִיךְ גֶעוָוארֶען אֵייעֶר פֵיינְד ווַייל
17 אִיךְ זָאג אֵייךְ דִיא וָואהְרְהֵייט? זֵייא זֶענֶען אֵייפְרִיג וֶועגֶען
אֵייךְ, אָבֶּער נִיט גוּט, נֵייעֶרְט זֵייא ווִילֶען אֵייךְ אוֹיס־
שְׁלִיסֶען כְּדֵי אִיהְר זָאלְט וֶועגֶען זֵייא אֵייפְרִיג וֶוערֶען:
18 אָבֶּער עֶס אִיז גוּט בֶּעשְׁטֶענְדִיג אִין אַ גוּטֶע זַאךְ אֵייפְרִיג
19 צוּ זֵיין, אוּנְד נִיט נוּר וֶוען אִיךְ בִּין בֵּייא אֵייךְ: מֵיינֶע

קִינְדֶער, מִיט וֶועלְכֶע אִיךְ הָאבּ ווידֶער אַמָאל גֶעבּוּרְסְטְ־
וֶועהְן, בִּיז מָשִׁיחַ וֶועט אִין אֵייךְ גֶעבִּילְדֶעט וֶוערֶען:
20 אָבֶּער אִיךְ הָאבּ גֶעוְואוּנְשְׁט בַּייא אֵייךְ אַצוּנְד צוּ זַיין,
אוּנְד מֵיין קוֹל צוּ פֶערְעֶנְדֶערְן, וָוארִין אִיךְ בִּין וֶועגֶען אֵייךְ
פֶערְטִימֶעלְט:
21 זָאגְט מִיר, אִיהְר וָואס ווִילְט זַיין אוּנְטֶער דֶעם גֶעזֶעץ,
22 הֶערְט אִיהְר נִיט דָאס גֶעזֶעץ? וָוארִין עֶס שְׁטֶעהְט גֶע־
שְׁרִיבֶּען אַז אַבְרָהָם הָאט גֶעהַאט צְווייא זִיהְן, אֵיינֶעם פוּן
23 דֶער דִינְסְט אוּנְד אֵיינֶעם פוּן דֶער פְרֵייעֶן פְרוֹיא: אָבֶּער
דֶער פוּן דֶער דִינְסְט אִיז גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען נָאךְ דֶעם
פְלֵיישׁ, אָבֶּער דֶער פוּן דֶער פְרֵייעֶן פְרוֹיא דוּרְךְ דֶער
24 הַבְטָחָה: אוּנְד דִיזֶע זַאכֶען זֶענֶען אַ מָשָׁל, וָוארִין דִיזֶע
פְרוֹיעֶן זֶענֶען צְווייא בּוּנְדֶען, אֵיינֶער פוּן דֶעם בַּארְג סִינַי,
25 וָואס גֶעווִינְט קִינְדֶער צוּר קְנֶעכְטְשַׁאפְט, וָואס אִיז הָגָר: נוּן הָגָר
אִיז דֶער בַּארְג סִינַי אִין אַרַאבִּיעֶן, אוּנְד זִיא אִיז גְלֵייךְ צוּם
אִיצְטִיגֶען יְרוּשָׁלַיִם, וָוארִין זִיא אִיז אִין קְנֶעכְטְשַׁאפְט מִיט
26 אִיהְרֶע קִינְדֶער: אָבֶּער יְרוּשָׁלַיִם וָואס אִיז אוֹיבֶּען אִיז
27 פְרֵייא, וָואס אִיז אוּנְזֶערֶע מוּטֶער: וָוארִין עֶס שְׁטֶעהְט
גֶעשְׁרִיבֶּען

„זֵייא פְרֶעלִיךְ דוּא עֲקָרָה וֶועלְכֶע גֶעווִינְט נִיט, רוּף
אוֹיס אוּנְד שְׁרֵייא דוּא וָואס הָאסְט קֵיינֶע גֶעבּוּרְטְסְ־
וֶועהֶען, וָוארִין דִיא קִינְדֶער פוּן דֶער פֶערְווִיסְטֶער פְרוֹיא
זֶענֶען מֶעהְר וִויא דִיא קִינְדֶער פוּן דֶער וָואס הָאט אַ מַאן“:
ישעיה נ״ד א׳.

28 נוּן מִיר, בְּרִידֶער, זֶענֶען דִיא קִינְדֶער פוּן דֶער הַבְטָחָה,
29 אַזוֹי וִויא יִצְחָק: אָבֶּער גְלֵייךְ וִויא דַאן, דֶער וָואס אִיז גֶע־
בּוֹירֶען גֶעוָוארֶען נָאךְ דֶעם פְלֵיישׁ הָאט פֶערְפָאלְגְט דֶעם נָאךְ
30 דֶעם גֵייסְט, אַזוֹי אִיז עֶס אוֹיךְ אַצוּנְד: אָבֶּער וָואס זָאגְט דִיא
שְׁרִיפְט? טְרֵייבּ אַרוֹיס דִיא דִינְסְט אוּנְד אִיהְרֶען זוּהְן,
וָוארִין דֶער זוּהְן פוּן דֶער דִינְסְט זָאל נִיט יַרְשֶׁענֶען מִיט
31 דֶעם זוּהְן פוּן דֶער פְרֵייעֶן פְרוֹיא: בראשית כ״א י׳. דְרוּם
בְּרִידֶער, זֶענֶען מִיר נִיט דִיא קִינְדֶער פוּן אַ דִינְסְט, נֵייעֶרְט
פוּן דֶער פְרֵייעֶן:

קאַפּיטעל ה

1 מִיט פְרֵייהַייט הָאט אוּנְס מָשִׁיחַ בֶּעפְרֵייעֶט, דְרוּם שְׁטֶעהְט
פֶעסְט אוּנְד פֶערְשְׁטְרִיקְט אֵייךְ נִיט ווִידֶער דוּרְךְ דֶעם יָאךְ
פוּן קְנֶעכְטְשַׁאפְט׃
2 זֶעה, אִיךְ פּוֹלוֹס זָאג אֵייךְ, אַז וֶוען אִיהְר וֶועט בֶּעשְׁנִיטֶען
3 ווֶערֶען וֶועט אֵייךְ מָשִׁיחַ גָארְנִיט נוּצֶען׃ אוּנְד אִיךְ בֶּעצֵייג
ווִידֶער צוּ אִיטְלִיכֶען וָואס וֶועט בֶּעשְׁנִיטֶען, אַז עֶר אִיז
4 שׁוּלְדִיג צוּ הַאלְטֶען דִיא גַאנְצֶע תּוֹרָה׃ אִיהְר זֶענְט אָפּ־
גֶעזוּנְדֶערְט פוּן מָשִׁיחַ וָואס אִיהְר רֶעכְטְפֶערְטִיגְט אֵייךְ
דוּרְךְ דִיא תּוֹרָה, אִיהְר זֶענְט גֶעפַאלֶען פוּן דֶער גְנָאד׃
5 וָוארִין דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט וַוארְטֶען מִיר אוֹיף דֶער הָאפְנוּנְג
6 פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען׃ וָוארִין אִין
יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ אִיז דִיא בֶּעשְׁנֵיידוּנְג גָארְנִיט, דִיא עָרְלָה
אוֹיךְ נִיט, נֵייעֶרְט דֶער גְלוֹיבֶּען וָואס ווִירְקְט דוּרְךְ לִיבֶּע׃
7 אִיהְר זֶענְט גוּט גֶעלָאפֶען, וֶוער הָאט אֵייךְ גֶעהִינְדֶערְט אַז
8 אִיהְר זָאלְט נִיט גֶעהָארְכֶען דִיא וָואהְרְהֵייט? דִיזֶע אִי־
בֶּערְרֶעדוּנְג אִיז נִיט פוּן אִיהְם דֶער אֵייךְ הָאט גֶערוּפֶען׃
9 אַבִּיסֶעל זוֹיעֶר טֵייג פֶערְזוֹיעֶרְט דֶעם גַאנְצֶען טֵייג׃
10 אִיךְ הָאבּ דָאס פֶערְטְרוֹיעֶן אִין דֶעם הַאר וֶועגֶען אֵייךְ,
אַז אִיהְר וֶועט נִיט אַנְדֶערְשׁ דֶענְקֶען, אָבֶּער דֶער וָואס
בֶּעטְרִיבְּט אֵייךְ וֶועט זַיין מִשְׁפָּט לֵיידֶען, זַייא עֶר וֶוער
11 עֶר ווִיל׃ אָבֶּער אִיךְ, בְּרִידֶער, וֶוען אִיךְ נָאךְ פְּרֶעדִיג
בֶּעשְׁנֵיידוּנְג, וָוארוּם בִּין אִיךְ נָאךְ פֶערְפָאלְגְט? אַזוֹי דֶען
אִיז דִיא שְׁטְרוֹיכְלוּנְג פוּן דֶעם קְרֵייץ אָפְּגֶעזוּנְדֶערְט׃
12 הַלְוַאי וָאלְטֶען דִיא וָואס פֶערְשְׁטֶערֶען אֵייךְ פֶערְשְׁנִיטֶען
וֶוערֶען׃
13 וָוארִין, בְּרִידֶער, אִיהְר זֶענְט בֶּערוּפֶען גֶעוָוארֶען צוּ פְרֵיי־
הַייט, נוּר בֶּענִיצְט נִיט דִיא פְרֵייהַייט אַלְס גֶעלֶעגֶענְהַייט צוּם
פְלֵיישׁ, נֵייעֶרְט דִינְט אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען דוּרְךְ דִיא לִיבֶּע׃
14 וָוארִין דִיא גַאנְצֶע תּוֹרָה אִיז דֶערְפִילְט אִין אֵיין וָוארְט,
דוּא זָאלְסְט דֵיין גֶעזֶעלֶען לִיבֶּען ווִיא דִיךְ זֶעלְבְּסְט׃ ויקרא
15 י״ט י״ח. אָבֶּער וֶוען אִיהְר בֵּייסְט אוּנְד פֶערְצֶעהְרְט אֵיינֶער
דֶעם אַנְדֶערֶען, גִיבְּט אַכְטוּנְג אַז אִיהְר זָאלְט נִיט אֵיינֶער פוּן
דֶעם אַנְדֶערֶען אוֹיפְגֶעצֶעהְרְט וֶוערֶען׃

16 אָבֶּער אִיךְ זָאג, וַואנְדֶעלְט דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט, אוּנְד אִיהְר
וֶועט נִיט אוֹיסְפִיהְרֶען דָאס גְלִיסְטֶען פוּן דֶעם פְלֵיישׁ:
17 וָוארִין דָאס פְלֵיישׁ גְלִיסְט קֶעגֶען דֶעם גֵייסְט, אוּנְד דֶער
גֵייסְט קֶעגֶען דֶעם פְלֵיישׁ, וָוארִין דִיזֶע זֶענֶען זִיךְ קֶעגֶען
אֵיינַאנְדֶער, אַזוֹי אַז אִיהְר טְהוּט נִיט דִיא זַאכֶען וָואס
18 אִיהְר ווִילְט: אָבֶּער וֶוען אִיהְר זֶענְט גֶעפִיהְרְט פוּן דֶעם
גֵייסְט, אַזוֹי זֶענְט אִיהְר נִיט אוּנְטֶערְוָוארְפֶען צוּ דֶעם גֶע־
19 זֶעץ: נוּן דִיא וֶוערְק פוּן דֶעם פְלֵיישׁ זֶענֶען בֶּעקַאנְט, וָואס
זֶענֶען אַזֶעלְכֶע—וִויא זְנוּת, אוּנְרֵיינִיגְקֵייט אוֹיסְגֶעלַאסֶענְ־
20 הֵייט: אָפְּגֶעטֶערֵייא, כִּשׁוּף, פֵיינְדְשַׁאפְט, שְׁטְרֵייט, קִנְאָה,
21 צָארְן, קְרִיג, מַחְלוֹקֶת, כִּתּוֹת: נֵייד, זוֹיפֶען, פְרֶעסֶען, אוּנְד
גְלֵייךְ דֶעם. דֶערְפוּן זָאג אִיךְ אֵייךְ אִים פָארְאוֹיס, אַזוֹי וִויא
אִיךְ הָאבּ אֵייךְ פְרִיהֶער גֶעזָאגְט, אַז דִיא וָואס טְהוּן אַזֶעלְכֶע
זַאכֶען וֶועלֶען נִיט יַרְשֶׁענֶען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט:
22 אָבֶּער דִיא פְרוּכְט פוּן דֶעם גֵייסְט אִיז לִיבֶּע, פְרֵייד, פְרִי־
23 דֶען, גֶעדוּלְד, פְרֵיינְדְשַׁאפְט, גוּטִיגְקֵייט, גְלוֹיבֶּען: זַאנְפְטְ־
מִיטִיגְקֵייט, עֶנְטְהַאלְטְזַאמְקֵייט, קֶעגֶען אַזֶעלְכֶע זַאכֶען אִיז
24 נִיט קֵיין גֶעזֶעץ: אוּנְד דִיא וָואס גֶעהֶערֶען צוּם מָשִׁיחַ
הָאבֶּען גֶעקְרֵייצִיגְט דָאס פְלֵיישׁ מִיט דִיא בֶּעגֶעהְרֶען אוּנְד
גְלִיסְטֶען:
25 וֶוען מִיר לֶעבֶּען דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט, לָאזֶען מִיר אוֹיךְ וַואנְדְ־
26 לֶען דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט: לָאזֶען מִיר נִיט זוּכֶען לֶעדִיגֶען
כָּבוֹד, אוּנְד לָאזֶען מִיר נִיט אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען דֶערְ־
צֶערְנֶען אוּנְד מְקַנֵא זַיין:

קאפיטעל ו

1 בְּרִידֶער, וֶוען אַ מֶענְשׁ וֶועט אוֹיךְ אִין אַ פֶעהְלֶער אַרֵיינְ־
פַאלֶען, אִיהְר וָואס זֶענְט גֵייסְטְלִיךְ שְׁטֶעלְט אַזֶעלְכֶען
צוּרֶעכְט מִיט אַ זַאנְפְטְמִיטִיגֶען גֵייסְט; אוּנְד הִיט דִיךְ אַלֵיין
2 כְּדֵי דוּא זָאלְסְט אוֹיךְ נִיט גֶעפְּרִיפְט וֶוערֶען: טְרָאגְט דִיא
לַאסְט אֵיינֶער פוּן דֶעם אַנְדֶערֶען, אוּנְד אַזוֹי דֶערְפִילְט דָאס
3 גֶעזֶעץ פוּן מָשִׁיחַ: וָוארִין וֶוען אֵיינֶער דֶענְקְט אַז עֶר אִיז
עֶפֶּעס, וֶוען עֶר אִיז גָארְנִיט, בֶּעטְרִיגְט עֶר זִיךְ זֶעלְבְּסְט:
4 אָבֶּער לָאז אִיטְלִיכֶער זַיין אֵייגֶען וֶוערְק פְּרִיפֶען, אוּנְד
אַזוֹי וֶועט עֶר הָאבֶּען זַיין רִיהְמֶען פַאר זִיךְ אַלֵיין אוּנְד נִיט

5 פֿאַר דעם אַנדערען: וואָרין איטליכער וועט טראָגען זיינע
אייגענע לאַסט:
6 אָבער לאָז דער וואָס איז געלערנט אין דעם וואָרט אין
חברותא זיין מיט דעם וואָס לערנט אין אַלע גוטע
7 זאַכען: זייט ניט פֿערפֿירט; גאָט איז ניט אויסגעשפּעט;
וואָרין וואָס אַ מענש זייעט דאָס וועט ער אויך איינזאַמלען:
8 וואָרין דער וואָס זייעט צו זיין פֿלייש וועט פֿון דעם פֿלייש
איינזאַמלען פֿערדאַרבעניס, אונד דער וואָס זייעט צו דעם
גייסט וועט פֿון דעם גייסט איינזאַמלען עביגעס לעבען:
9 אונד לאָזען מיר ניט מיד ווערען גוטעס צו טהון; וואָרין
צו דיא רעכטע צייט וועלען מיר איינזאַמלען, ווען מיר וועלען
10 ניט מיד ווערען: אַזוי דען בשעת מיר האָבען צייט לאָזען
מיר טהון גוטעס צו אַלע, אונד בעזונדערס צו דעם הויז־
געזינד פֿון דעם גלויבען:
11 איהר זעהט וויא מיט גרויסע בוכשטאַבען איך האָב אייך
12 געשריבען מיט מיינע אייגענע האַנד: אַזוי פֿילע וואָס
ווילען אַ גוטעס אויסזעהען מאַכען אים פֿלייש, דיזע
צווינגען אייך איהר זאָלט בעשניטען ווערען; נור כּדי זייא
זאָלען ניט פֿערפֿאָלגט ווערען וועגען דעם קרייץ פֿון משיח:
13 וואָרין דיא בעשניטענע זעלבסט האַלטען אויך ניט דיא
תּוֹרה, נייערט זייא ווילען אַז איהר זאָלט בעשניטען ווע־
רען, כּדי זייא זאָלען זיך ריהמען אין אייער פֿלייש:
14 אָבער איך וויל מיך חלילה ניט ריהמען, חוץ אין דעם קרייץ
פֿון אונזער האַר ישוע המשיח, דורך וועלכען דיא וועלט
15 איז צו מיר געקרייציגט, אונד איך צו דיא וועלט: וואָרין
דיא בעשניידונג איז ניט עפּעס, אונד אויך ניט דיא ערלה,
16 נייערט אַ נייע בעשעפֿעניס: אונד אַזוי פֿילע וועלכע
וואַנדלען נאָך דיזע רעגעל, איבער דיא זייא פֿרידען אונד
גנאָד, אונד צו דיא ישׂראל פֿון גאָט:
17 פֿון אַצונד אָן לאָז מיך קיינער ניט בעמיהען, וואָרין איך
טראָג דיא צייכען פֿון ישוע אין מיין לייב:
18 ברידער, דיא גנאָד פֿון אונזער האַר ישוע המשיח זייא
מיט אייער גייסט; אָמן:

דֶער בְּרִיף פוּן דֶעם

אַפָּאסְטֶעל פּוֹלוֹס צוּ דִיא עֶפֶּעזֶער.

---

1 פּוֹלוֹס אֵיין אַפָּאסְטֶעל פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ דוּרְךָ דֶעם ווִילֶען
פוּן גָאט צוּ דִיא הֵיילִיגֶע וָואס זֶענֶען אִין עֶפֶּעזוֹס אוּנְד צוּ
2 דִיא גְלוֹיבִּיגֶע אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: גְנָאד זֵייא מִיט אֵייךְ אוּנְד
פְרִידֶען פוּן גָאט אוּנְזֶער פָאטֶער, אוּנְד פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ
הַמָּשִׁיחַ:
3 גֶעלוֹיבְּט זֵייא דֶער גָאט אוּנְד פָאטֶער פוּן אוּנְזֶער הַאר
יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, דֶער הָאט אוּנְס גֶעבֶּענְשְׁט מִיט יֶעדֶע גֵייסְטְ־
4 לִיכֶע בְּרָכָה אִין דִיא הִימְלִישֶׁע עֶרְטֶער אִין מָשִׁיחַ: גְלֵייךְ
ווִיא עֶר הָאט אוּנְס אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט אִין אִיהְם אֵיידֶער דִיא
וֶועלְט אִיז גֶעגְרוּנְדֶעט גֶעוֶועזֶען, אַז מִיר זָאלֶען זֵיין הֵיילִיג
5 אוּנְד אָהְן אַ פֶעהְלֶער פָאר אִיהְם: אִינְדֶעם עֶר הָאט אוּנְס
אִין לִיבֶּע פָארְהֶער בֶּעשְׁטִימְט צוּ קִינְדְשַׁאפְט אִין זִיךְ דוּרְךְ
יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, אַזוֹי ווִיא עֶס אִיז אִין זֵיין גוּטֶען ווִילֶען
6 ווָאוֹילְגֶעפַאלֶען: צוּם לוֹיבּ פוּן דֶעם כָּבוֹד פוּן זֵיינֶע גְנָאד,
7 וָואס עֶר הָאט אוּנְס בֶּעגְנַאדִיגְט אִין דֶעם גֶעלִיבְּטֶען: אִין
וֶועלְכֶען מִיר הָאבֶּען אוּנְזֶערֶע דֶערְלֶעזוּנְג דוּרְךְ זֵיין בְּלוּט,
דִיא פֶערְגֶעבּוּנְג פוּן זִינְד, נָאךְ דֶער רֵייכְקֵייט פוּן זֵיינֶע
8 גְנָאד: אִין וֶועלְכֶער עֶר הָאט זִיךְ קֶעגֶען אוּנְס גֶעמֶעהְרְט
9 אִין אַלֶער קְלוּגְהֵייט אוּנְד פֶערְשְׁטַאנְד: אִינְדֶעם עֶר הָאט
אוּנְס צוּ ווִיסֶען גֶעטְהוּן דֶעם סוֹד פוּן זֵיין ווִילֶען נָאךְ זֵיין
ווָאוֹילְגֶעפַאלֶען וָואס עֶר הָאט אִין זִיךְ פָארְגֶעזֶעצְט:
10 צוּ אַ הוֹיזְאָרְדְנוּנְג פוּן דֶער דֶערְפִילְטֶע צֵייט, דֶערְמִיט אַלֶע
זַאכֶען זָאלֶען אִין מָשִׁיחַ פֶערְאֵיינִיגְט וֶוערֶען ווִיא אוּנְטֶער
אֵיין רֹאשׁ, דִיא וָואס זֶענֶען אִים הִימֶעל, אוּנְד וָואס זֶענֶען
11 אוֹיף דֶער עֶרְד: אִין אִיהְם דוּרְךְ וֶועלְכֶען מִיר זֶענֶען אוֹיךְ
גֶעוָוארֶען יוֹרְשִׁים, אִינְדֶעם מִיר זֶענֶען פָארְהֶער פֶער־
אָרְדְנֶעט גֶעוָוארֶען נָאךְ דֶעם פָארְזַאץ פוּן אִיהְם, וֶועלְכֶער
12 ווִירְקְט אַלֶעס נָאךְ דֶער עֵצָה פוּן זֵיין ווִילֶען: כְּדֵי מִיר

וָואס הָאבֶּען פְרִיהֶער גֶעהָאפְט אִין מָשִׁיחַ זָאלֶען זַיין צוּם
לוֹיבּ פוּן זַיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט: אִין וֶועלְכֶען אִיהְר אוֹיךְ נָאכְ־ 13
דֶעם אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט דִיא בְּשׂוּרָה טוֹבָה פוּן אֵייעֶרֶע
יְשׁוּעָה אִין וֶועלְכֶען נָאכְדֶעם אִיהְר הָאט אוֹיךְ גֶעגְלוֹיבְּט,
זֶענְט פַארְזִיגֶעלְט גֶעוָוארֶען מִיט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ פוּן דֶער
הַבְטָחָה: וָואס אִיז אֵיין עֵרָבוֹן פוּן אוּנְזֶערֶע יְרוּשָׁה צוּ דֶער 14
דֶערְלֶעזוּנְג פוּן זַיין אֵייגֶענְטְהוּם, צוּם לוֹיבּ פוּן זַיינֶע הֶערְ־
לִיכְקֵייט:
דֶעסְטְוֶועגֶען, נָאכְדֶעם אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט פוּן אֵייעֶר גְלוֹי־ 15
בֶּען אִין דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ, אוּנְד אֵייעֶרֶע לִיבֶּע צוּ דִיא
הֵיילִיגֶע: הֶער אִיךְ נִיט אוֹיף וֶועגֶען אֵייךְ גָאט צוּ דַאנְקֶען, 16
דֶערְוַוייל אִיךְ גֶעדֶענְק אֵייךְ אִין מֵיינֶע גֶעבֶּעטֶע: כְּדֵי דֶער 17
גָאט פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, דֶער פָאטֶער פוּן
הֶערְלִיכְקֵייט, זָאל אֵייךְ גֶעבֶּען דֶעם גֵייסְט פוּן קְלוּגְהֵייט
אוּנְד אַנְטְפְּלֶעקֶען אִין דֶער דֶערְקֶענְטְנִיס פוּן אִיהְם: אַז 18
דִיא אוֹיגֶען פוּן אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער זָאלֶען דֶערְלֵייכְט וֶוערֶען,
כְּדֵי אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען וָואס אִיז דִיא הָאפְנוּנְג פוּן זַיינֶע
בֶּערוּפוּנְג, אוּנְד וָואס אִיז דִיא רֵייכְקֵייט פוּן דֶער הֶערְלִיכְ־
קֵייט פוּן זַיינֶע יְרוּשָׁה צְווִישֶׁען דִיא הֵיילִיגֶע: אוּנְד ווִיא 19
זֶעהְר גְרוֹיס אִיז זַיינֶע מַאכְט קֶעגֶען אוּנְס וָואס גְלוֹיבֶּען,
נָאךְ דֶעם ווִירְקֶען פוּן זַיינֶע מֶעכְטִיגֶע קְרַאפְט: וָואס עֶר 20
הָאט גֶעווִירְקְט אִין מָשִׁיחַ, אִינְדֶעם עֶר הָאט אִיהְם אוֹיפְ־
גֶעוֶועקְט פוּן דִיא טוֹיטֶע, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעזֶעצְט צוּ
זַיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אִין דִיא הִימְלִישֶׁע עֶרְטֶער: הוֹיךְ עֶרְ־ 21
הוֹיבֶּען אִיבֶּער אַלֶע רֶעגִירוּנְג אוּנְד גֶעוַועלְטִיגְקֵייט אוּנְד
מַאכְט אוּנְד הֶערְשַׁאפְט אוּנְד אִיטְלִיכֶען נָאמֶען וָואס אִיז
גֶערוּפֶען נִיט נוּר אִין דִיזֶער וֶועלְט, נֵייעֶרְט אוֹיךְ אִין דֶער
קוּמֶענְדִיגֶען: אוּנְד עֶר הָאט אַלֶע זַאכֶען גֶעזֶעצְט אוּנְטֶער 22
זַיינֶע פִיס, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען צוּם רֹאשׁ אִיבֶּער
אַלֶעס צוּ דֶער קְהִלָה: וָואס אִיז זַיין לֵייבּ, דִיא דֶערְפִילוּנְג 23
פוּן אִיהְם וֶועלְכֶער דֶערְפִילְט אַלֶעס אִין אַלֶעם:

קאפיטעל ב

אוּנְד אֵייךְ הָאט עֶר לֶעבֶּעדִיג גֶעמַאכְט, וָואס אִיהְר זֶענְט 1
טוֹיט גֶעוֶועזֶען אִין אֵייעֶרֶע עֲבֵירוֹת אוּנְד זִינְד: אִין וֶועלְכֶע 2

אִיהְר הָאט פְּרִיהֶער גֶעוַואנְדֶעלְט נָאךְ דֶעם צֵייטְלוֹיף פוּן
דִיזֶער וֶועלְט, נָאךְ דֶעם פִירְשְׁט פוּן דֶער מַאכְט פוּן דֶער
לוּפְט, דֶעם גֵייסְט וָואס ווירְקְט אַצוּנְד אִין דִיא קִינְדֶער פוּן
3 אוּנְגֶעהָארְזַאם: צְווִישֶׁען וֶועלְכֶע מִיר הָאבֶּען אוּנְס אַלֶע
אוֹיךְ אוֹיפְגֶעפִיהְרְט אִין דִיא גְלִיסְטֶען פוּן אוּנְזֶער פְלֵיישׁ,
אוּנְד הָאבֶּען גֶעטְהוּן דֶעם ווִילֶען פוּן דֶעם פְלֵיישׁ אוּנְד פוּן דִיא
מַחְשָׁבוֹת, אוּנְד מִיר זֶענֶען פוּן דֶער נַאטוּר גֶעוֶועזֶען קִינְ־
4 דֶער פוּן צָארְן גְלֵייךְ ווִיא דִיא אִיבְּרִיגֶע: אָבֶּער גָאט דֶער
אִיז רֵייךְ אִין בַּארְעמְהֶערְצִיגְקֵייט, דוּרְךְ דִיא גְרוֹיסֶע לִיבֶּע
5 מִיט וֶועלְכֶע עֶר הָאט אוּנְס גֶעלִיבְּט: הָאט אוּנְס לֶעבֶּעדִיג
גֶעמַאכְט מִיט מָשִׁיחַ, אֲפִילוּ וֶוען מִיר זֶענֶען גֶעוֶועזֶען טוֹיט
אִין זִינְד; דוּרְךְ גְנָאד זֶענְט אִיהְר גֶערֶעטֶעט גֶעוָוארֶען:
6 אוּנְד עֶר הָאט אוּנְס מִיט אִיהְם אוֹיפְגֶעוֶועקְט אוּנְד הָאט
אוּנְס מִיטְגֶעזֶעצְט אִין דִיא הִימְלִישֶׁע עֶרְטֶער אִין יֵשׁוּעַ
7 הַמָּשִׁיחַ: כְּדֵי עֶר זָאל בֶּעווייזֶען אִין דִיא צֵייטֶען וָואס
וֶועלֶען קוּמֶען דִיא זֶעהְר גְרוֹיסֶע רֵייכְקֵייט פוּן זֵיינֶע גְנָאד
8 אִין גוּטִיגְקֵייט צוּ אוּנְס אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: וָוארִין דוּרְךְ
גְנָאד זֶענְט אִיהְר גֶערֶעטֶעט גֶעוָוארֶען דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען;
אוּנְד דָאס אִיז נִיט פוּן אֵייךְ זֶעלְבְּסְט, עֶס אִיז דִיא מַתָּנָה
9 פוּן גָאט: נִיט פוּן וֶוערְק, כְּדֵי קֵיינֶער זָאל זִיךְ נִיט בַּא־
10 רִיהְמֶען: וָוארִין מִיר זֶענֶען זֵיין וֶוערְק, בֶּעשַׁאפֶען אִין
יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ צוּ גוּטֶע מַעֲשִׂים, וָואס גָאט הָאט פְרִיהֶער
אָנְגֶעבְּרֵייט אַז מִיר זָאלֶען אִין זֵייא וַואנְדְלֶען:
11 דְרוּם גֶעדֶענְקְט, אַז אִיהְר וָואס זֶענְט פְרִיהֶער גֶעוֶועזֶען
גוֹיִם אִין דֶעם פְלֵיישׁ, אוּנְד זֶענְט גֶערוּפֶען גֶעוָוארֶען עָרְלָה
פוּן דִיא וָואס הֵייסֶען דִיא בֶּעשְׁנֵיידוּנְג וָואס אִיז אִין דֶעם
12 פְלֵיישׁ גֶעמַאכְט מִיט דֶער הַאנְד: אַז אִיהְר זֶענְט אִין יֶענֶע
צֵייט גֶעוֶועזֶען אָהְן מָשִׁיחַ, אָפְּגֶעזוּנְדֶערְט פוּן דֶער בִּירְ־
גֶערְשַׁאפְט פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד פְרֶעמְדֶע צוּ דִיא בְּרִיתוֹת פוּן
דֶער הַבְטָחָה, אִינְדֶעם אִיהְר הָאט קֵיינֶע הָאפְנוּנְג נִיט גֶע־
הַאט, אוּנְד זֶענְט גֶעוֶועזֶען אָהְן גָאט אִין דֶער וֶועלְט:
13 אָבֶּער אַצוּנְד אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אִיהְר וָואס זֶענְט פְרִיהֶער
גֶעוֶועזֶען ווייט, זֶענְט נָאהֶענְט גֶעוָוארֶען דוּרְךְ דֶעם בְּלוּט
14 פוּן מָשִׁיחַ: וָוארִין עֶר אִיז זֶעלְבְּסְט אוּנְזֶער פְרִידֶען,

דֶער הָאט גֶעמַאכְט אוּיס בֵּיידֶע אֵיינְס, אוּנְד הָאט אֵיינְגֶע־
15 וָוארְפֶען דִיא צְוִוישֶׁענְוַואנְד: אוּנְד הָאט אִין זַיין פְּלֵייש
צוּשְׁטֶערְט דִיא פֵיינְדְשַׁאפְט, דָאס גֶעזֶעץ פוּן גֶעבָּאטֶע וָואס
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין לֶעהְרֶען, כְּדֵי עֶר זָאל אִין זִיךְ זֶעלְבְּסְט
בֶּעשַׁאפֶען דִיא צְוֵויא אִין אַ נֵייעֶם מֶענְשֶׁען, אוּנְד זָאל
16 אַזוֹי מַאכֶען פְרִידֶען: אוּנְד זָאל בֵּיידֶע פֶערְאֵיינִיגֶען מִיט
גָאט אִין אֵיין לֵייבּ דוּרְךְ דֶעם קְרֵייץ, אִינְדֶעם עֶר הָאט
17 אִין אִיהְם דִיא פֵיינְדְשַׁאפְט גֶעשְׁלַאכְט: אוּנְד עֶר אִיז גֶע־
קוּמֶען אוּנְד הָאט גֶעפְּרֶעדִיגְט פְרִידֶען צוּ אֵייךְ וָואס זֶענְט
גֶעוֶועזֶען וַוייט, אוּנְד צוּ דִיא וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען נָאהֶענְט:
18 וָוארִין דוּרְךְ אִיהְם הָאבֶּען מִיר בֵּיידֶע אוּנְזֶערְן צוּגַאנְג צוּם
פָאטֶער אִין אֵיינֶעם גֵייסְט:
19 אַזוֹי דֶען זֶענְט אִיהְר נִיט מֶעהְר פְרֶעמְדֶע אוּנְד גֵרִים, נֵייר־
עֶרְט אִיהְר זֶענְט מִיטְבִּירְגֶער מִיט דִיא הֵיילִיגֶע אוּנְד פוּן
20 דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן גָאט: אוּנְד אִיהְר זֶענְט אוֹיפְגֶעבּוֹיעֶט
אוֹיף דֶעם גְרוּנְדְשְׁטֵיין פוּן דִיא אַפָּאסְטֶעל אוּנְד נְבִיאִים,
21 דֶערְפוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אַלֵיין אִיז דֶער עֶקְשְׁטֵיין: אִין וֶועלְ־
כֶען אִיטְלִיכֶעם גֶעבֵּייד אִיז גוּט צוּזַאמֶענְגֶעהֶעפְט אוּנְד
22 וַואקְסְט צוּ אֵיין הֵיילִיגֶען טֶעמְפֶּעל אִין דֶעם הַאר: אִין
וֶועלְכֶען אִיהְר זֶענְט אוֹיךְ צוּזַאמֶענְגֶעבּוֹיעֶט צוּ אַ וְואוֹינוּנְג
פוּן גָאט אִין דֶעם גֵייסְט:

קאפיטעל ג

1 דֶעסְטְוֶועגֶען בִּין אִיךְ פּוֹלוֹס, דֶער גֶעפַאנְגֶענֶער פוּן יֵשׁוּעַ
2 הַמָּשִׁיחַ פַאר אֵייךְ גוֹיִם: אוֹיבּ אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט פוּן
דֶער אָרְדְנוּנְג פוּן דֶער גְנָאד פוּן גָאט וָואס אִיז מִיר גֶע־
3 גֶעבֶּען צוּ אֵייךְ: וִויא עֶס אִיז מִיר אַנְטְפְּלֶעקְט צוּ וִויסֶען
דֶעם סוֹד, גְלֵייךְ וִויא אִיךְ הָאבּ בְּקִצוּר פְרִיהֶער גֶעשְׁרִיבֶּען:
4 וֶועלְכֶעס וֶוען אִיהְר וֶועט לֵייעֶן וֶועט אִיהְר קֶענֶען בֶּע־
5 מֶערְקֶען מֵיין פֶערְשְׁטֶעהֶען אִים סוֹד פוּן מָשִׁיחַ: וָואס אִיז
אִין אַנְדֶערֶע דוֹרוֹת נִיט בֶּעקַאנְט גֶעוָוארֶען צוּ דִיא מֶענְ־
שֶׁען קִינְדֶער, אַזוֹי וִויא עֶס אִיז אַצוּנְד אַנְטְפְּלֶעקְט צוּ
זֵיינֶע הֵיילִיגֶע אַפָּאסְטֶעל אוּנְד נְבִיאִים אִין דֶעם גֵייסְט:
6 אַז דִיא גוֹיִם זֶענֶען מִיטְיוֹרְשִׁים אוּנְד מִיטְגְלִידֶער אוּנְד מִיט־
טְהֵיילֶער פוּן דֶער הַבְטָחָה אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ דוּרְךְ דֶער

7 בְּשׂוּרָה טוֹבָה: פוּן דֶער אִיךְ בִּין גֶעוָוארֶען אַ דִינֶער נָאךְ דִיא
פְרֵייעֶ מַתָּנָה פוּן גָאט וָואס אִיז מִיר גֶעגֶעבֶּען נָאךְ דִיא ווִירְקוּנְג
8 פוּן זַיינֶע קְרַאפְט: צוּ מִיר, דֶעם קְלֵיינְסְטֶען פוּן אַלֶע הֵייר
לִיגֶע אִיז דִיזֶע גְנָאד גֶעגֶעבֶּען, אַז אִיךְ זָאל פְּרֶעדִיגֶען
צְווִישֶׁען דִיא גוֹיִם דִיא רֵייכְקֵייט פוּן מָשִׁיחַ וָואס אִיז נִיט
9 צוּ דֶערְפָארְשֶׁען: אוּנְד זָאל דֶערְלֵייכְטֶען צוּ אַלֶע וָואס
אִיז דִיא תְּקָנָה פוּן דֶעם סוֹד וָואס אִיז פוּן וֶועלְטְצֵייטֶען אָן
פֶערְבָּארְגֶען אִין גָאט, דֶער הָאט אַלֶע זַאכֶען בֶּעשַׁאפֶען
10 דוּרְךְ יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: כְּדֵי דִיא פִיל־פֶעלְטִיגֶע חָכְמָה פוּן
גָאט זָאל אַצוּנְד בֶּעקַאנְט גֶעמַאכְט וֶוערֶען צוּ דִיא
הֶערְשַׁאפְטֶען אוּנְד גֶעוֶועלְטִיגֶער אִין דִיא הִימְלִישֶׁע עֶרְ־
11 טֶער דוּרְךְ דֶער קְהִלָה: נָאךְ דֶעם פָארְזַאץ פוּן דֶעם
צֵייטַאלְטֶער וָואס עֶר הָאט בֶּעשְׁטִימְט אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ
12 אוּנְזֶער הַאר: אִין וֶועלְכֶען מִיר הָאבֶּען דֶעם גוּטֶען מוּטְה
אוּנְד צוּגַאנְג מִיט בִּטָחוֹן דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען אָן אִיהְם:
13 דֶעסְטְוֶועגֶען בֶּעט אִיךְ אַז אִיךְ זָאל נִיט בֶּעטְרִיבְּט זַיין
אִיבֶּער מֵיינֶע לֵיידֶען פַאר אֵייךְ, וָואס אִיז אֵייעֶר כָּבוֹד:
14 דֶעסְטְוֶועגֶען בֵּייג אִיךְ מֵיינֶע קְנִיעֶן צוּם פָאטֶער: פוּן דֶעם
15 יֶעדֶע מִשְׁפָּחָה אִים הִימֶעל אוּנְד אוֹיף דֶער עֶרְד הָאט אָנְ־
16 גֶערוּפֶען זַייעֶר נָאמֶען: כְּדֵי עֶר זָאל אֵייךְ גֶעבֶּען נָאךְ דִיא
רֵייכְקֵייט פוּן זַיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט, דוּרְךְ זַיין גֵייסְט פֶעסְט
17 גֶעשְׁטַארְקְט צוּ וֶוערֶען אִים אִינֶעוֶוענִיגֶען מֶענְשֶׁען: אַז
מָשִׁיחַ זָאל ווְאוֹינֶען אִין אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען
כְּדֵי אִיהְר זָאלְט זַיין אַיינְגֶעוָוארְצֶעלְט אוּנְד גֶעגְרוּנְדֶעט
18 אִין דֶער לִיבֶּע: אוּנְד זָאלְט קֶענֶען פֶערְשְׁטֶעהֶען מִיט אַלֶע
הֵיילִיגֶע וָואס אִיז דִיא בְּרֵייט אוּנְד דִיא לֶענְג אוּנְד דִיא
19 הֵייךְ אוּנְד דִיא טִיפֶע: אוּנְד זָאלְט ווִיסֶען דִיא לִיבֶּע פוּן
מָשִׁיחַ וָואס אִיז אִיבֶּער אַלֶע דֶערְקֶענְטְנִיס, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט
דֶערְפִילְט וֶוערֶען בִּיז צוּ דֶער גַאנְצֶען פוּלְקֵייט פוּן גָאט:
20 נוּן צוּ אִיהְם דֶער קָאן פִיל מֶעהְר טְהוּן אִיבֶּער אַלֶעם וָואס
מִיר בֶּעטֶען אָדֶער פֶערְשְׁטֶעהֶען, נָאךְ דֶער מַאכְט וָואס
21 ווִירְקְט אִין אוּנְס: צוּ אִיהְם זָאל זַיין דִיא הֶערְלִיכְקֵייט אִין
דֶער קְהִלָה אוּנְד אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בִּיז צוּ אַלֶע צֵייטֶען
פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט· אָמֵן:

קאפיטעל ד

1 דְרוּם בִּין אִיךְ אֵייךְ מַזְהִיר, דֶער גֶעפַאנְגֶענֶער אִין דֶעם
הַאר, אַז אִיהְר זָאלְט וַואנְדְלֶען ווִירְדִיג פוּן דֶער בֶּערוּפוּנְג
2 נָאךְ ווֶעלְכֶע אִיהְר זֶענְט בֶּערוּפֶען גֶעוָוארֶען: מִיט אַלֶער
נִידְרִיגְקֵייט אוּנְד זַאנְפְטְמוּטִיגְקֵייט, מִיט גֶעדוּלְד, אוּנְד
3 פֶערְטְרָאגְט אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען אִין לִיבֶּע: אוּנְד בֶּע־
פְלֵייסִיגְט אֵייךְ צוּ הַאלְטֶען דִיא אֵיינִיגְקֵייט פוּן דֶעם גֵייסְט
4 אִים בַּאנְד פוּן פְרִידֶען: עֶס אִיז אֵיין לֵייבּ אוּנְד אֵיין גֵייסְט,
גְלֵייךְ ווִיא אִיהְר זֶענְט בֶּערוּפֶען אִין אֵיינֶע הָאפְנוּנְג פוּן
5 אֵייעֶרֶע בֶּערוּפוּנְג: אֵיין הַאר, אֵיין גְלוֹיבֶּען, אֵיינֶע טְבִילָה:
6 אֵיין גָאט אוּנְד פָאטֶער פוּן אַלֶע, דֶער אִיז אִיבֶּער אַלֶע
7 אוּנְד דוּרְךְ אַלֶע אוּנְד אִין אַלֶע: אָבֶּער צוּ אִיטְלִיכֶען פוּן
אוּנְס אִיז גֶעגֶעבֶּען דִיא גְנָאד נָאךְ דֶעם מָאָס פוּן דֶער
8 מַתָּנָה פוּן מָשִׁיחַ: דְרוּם זָאגְט עֶר,

„ווֶען עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער הֵייךְ הָאט עֶר
גֶעפַאנְגֶען אַ גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט, אוּנְד הָאט גֶעגֶעבֶּען
מַתָּנוֹת צוּ מֶענְשֶׁען“: תהלים ס״ח י״ט.

9 נוּן דָאס עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, ווָאס אִיז עֶס אוֹיסֶער אַז
עֶר אִיז אוֹיךְ אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם אוּנְטֶערְשְׁטֶען טְהֵייל
10 פוּן דֶער עֶרְד? דֶער ווָאס אִיז אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען אִיז
דֶערְזֶעלְבִּיגֶער ווָאס אִיז אוֹיךְ אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער אַלֶע
הִימֶעל, כְּדֵי עֶר זָאל אַלֶע זַאכֶען דֶערְפִילֶען:
11 אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען עֶטְלִיכֶע פַאר אַפָּאסְטֶעל, אוּנְד
עֶטְלִיכֶע פַאר נְבִיאִים, אוּנְד עֶטְלִיכֶע פַאר מְבַשְּׂרִים, אוּנְד
12 עֶטְלִיכֶע פַאר פַּאסְטָארֶען אוּנְד לֶעהְרֶער: צוּם פֶערְפָאר־
טִיגֶען פוּן דִיא הֵיילִיגֶע, צוּם ווֶערְק פוּן דֶעם דִינְסְט, אוּנְד
13 צוּ דֶער אוֹיפְבּוֹיאוּנְג פוּן דֶעם לֵייבּ פוּן מָשִׁיחַ: בִּיז מִיר
קוּמֶען אַלֶע צוּ דֶער אֵיינִיגְקֵייט פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען אוּנְד
פוּן דֶער דֶערְקֶענְטְנִיס פוּן דֶעם זוּהְן פוּן גָאט, צוּ אַ גַאנְצֶען
מֶענְשֶׁען, צוּ דֶעם מָאָס פוּן דֶער פוּלְקֵייט פוּן מָשִׁיחַ:
14 כְּדֵי מִיר זָאלֶען נִיט מֶעהְר זֵיין קִינְדֶער, אוּנְד זָאלֶען נִיט
בֶּעוֶועגְט ווֶערֶען אוּנְד אַרוּמְגֶעטְרָאגֶען פוּן אִיטְלִיכֶען ווִינְד
פוּן לֶעהְרֶע, דוּרְךְ דֶער קִינְסְטְלִיכֶע פַאלְשְׁהֵייט פוּן מֶענ־
שֶׁען, דוּרְךְ דֶער לִיסְט צוּ דֶער ווִירְקוּנְג פוּן פֶערְפִיהְרוּנְג:

15 גֶייעֶרְט מִיר זָאלֶען רֶעדֶען דִיא וָואהְרְהֵייט אִין לִיבֶּע, אוּנְד
זָאלֶען אִין אַלֶע זַאכֶען אוֹיפְוַואקְסֶען צוּ אִיהְם וֶועלְכֶער אִיז
16 דָאס הוֹיפְּט, דָאס אִיז מָשִׁיחַ: פוּן דֶעם דֶער גַאנְצֶער לֵייבּ
אִיז צוּזַאמֶען גֶעגְלִידֶערְט אוּנְד פֶעסְט צוּגֶעהֶעפְט דוּרְךְ
יֶעדֶעם בַּאנְד פוּן דֶער הִילְף, נָאךְ דֶעם ווִירְקֶען פוּן אִיטְ־
לִיכֶען טְהֵייל אִין זַיין מָאס, דֶער מַאכְט דֶעם לֵייבּ וַואקְסֶען
אִין זִיךְ זֶעלְבְּסְט צוּ אוֹיפְבּוֹיאוּנְג אִין לִיבֶּע:
17 דֶען דָאס זָאג אִיךְ אוּנְד בֶּעצֵייג אִין דֶעם הַאר, אַז אִיהְר
זָאלְט נִיט מֶעהְר וַואנְדְלֶען גְלֵייךְ ווִיא דִיא גוֹיִם וַואנְדְלֶען,
18 אִין דִיא נַארִישְׁקֵייט פוּן זֵייעֶרֶע גֶעדַאנְקֶען: וָואס זֵייעֶר
פֶערְשְׁטַאנְד אִיז פֶערְפִינְסְטֶערְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען פֶערְ־
פְרֶעמְדֶעט פוּן דֶעם לֶעבֶּען פוּן גָאט דוּרְךְ דֶער אוּנְוִויסֶענְ־
הֵייט וָואס אִיז אִין זֵייא, דוּרְךְ דֶער בְּלִינְדְהֵייט פוּן זֵייעֶר
19 הַארְץ: וֶועלְכֶע זֶענֶען אָהְן בּוּשָׁה אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ אִיבֶּערְ־
גֶעגֶעבֶּען צוּם יֵצֶר הָרַע, אַז זֵייא זָאלֶען ווִירְקֶען אַלֶערְלֵייא
20 אוּנְרֵיינִיגְקֵייט מִיט גְלוּסְטִיגְקֵייט: אָבֶּער אִיהְר הָאט נִיט
21 אַזוֹי גֶעלֶערְנְט מָשִׁיחַ: וֶוען אַנְדֶערְשׁ אִיהְר הָאט אִיהְם גֶע־
הֶערְט אוּנְד זֶענְט אִין אִיהְם גֶעלֶעהְרְט גֶעוָוארֶען, גְלֵייךְ ווִיא
22 דִיא וָואהְרְהֵייט אִיז אִין יֵשׁוּעַ: אַז אִיהְר זָאלְט אוֹיסְטְהוּן
דֶעם אַלְטֶען מֶענְשֶׁען נָאךְ דֶער פְרִיהֶערְן וַואנְדְלֶען, וָואס
אִיז פַארְדָארְבֶּען נָאךְ דִיא גְלִיסְטֶען פוּן בֶּעטְרִיגֶערֵייא:
23 אוּנְד זָאלְט דֶערְנֵייעֶרְט וֶוערֶען אִים גֵייסְט פוּן אֵייעֶר
24 פֶערְשְׁטַאנְד: אוּנְד זָאלְט אָנְטְהוּן דֶעם נֵייעֶם מֶענְשֶׁען, וָואס
אִיז בֶּעשַׁאפֶען נָאךְ דֶעם בִּילְד פוּן גָאט אִין גֶערֶעכְטִיגְ־
קֵייט אוּנְד אִין הֵיילִיגְקֵייט פוּן דֶער וָואהְרְהֵייט:
25 דְרוּם לֶעגְט אַוֶועק לִיגֶען אוּנְד רֶעט דִיא וָואהְרְהֵייט
אִיטְלִיכֶער מִיט זַיין חַבֵר, וָוארִין מִיר זֶענֶען גְלִידֶער
26 אֵיינֶער פוּן דֶעם אַנְדֶערְן: דֶערְצֶערְנְט אֵייךְ אוּנְד זִינְדִיגְט
נִיט; לָאז נִיט דִיא זוּן אוּנְטֶערְגֶעהֶען אִיבֶּער אֵייעֶר
27 28 צָארְן: אוּנְד גִיבְּט אוֹיךְ נִיט פְּלַאץ צוּם שָׂטָן: דֶער
וָואס הָאט גֶעגַנְבֶעט, לָאז עֶר נִיט מֶעהְר גַאנְבֶענֶען, נֵייעֶרְט
לָאז עֶר לִיבֶּער אַרְבֵּייטֶען אוּנְד דָאס גוּטֶע טְהוּן מִיט
זֵיינֶע אֵייגֶענֶע הֶענְד, כְּדֵי עֶר זָאל הָאבֶּען צוּ גֶעבֶּען צוּ
29 דֶעם בֶּעדֶערְפְטִיגֶען: לָאז קֵיין שְׁלֶעכְטֶעם וָוארְט נִיט

אַרוֹיסְגֶעהֶען פוּן אֵייעֶר מוֹיל, נֵייעֶרְט וָואס אִיז גוּט צוּ
דֶער פֶערְבֶּעסֶערוּנְג נָאךְ דֶעם בֶּעדַארְף, כְּדֵי עֶס זָאל
גֶעבֶּען גְנָאד צוּ דִיא וָואס הֶערֶען: אוּנְד בֶּעטְרִיבְּט נִיט 30
דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ פוּן גָאט, אִין וֶועלְכֶען אִיהְר זֶענְט
פֶערְזִיגֶעלְט גֶעוָוארֶען צוּ דֶעם טָאג פוּן דֶער דֶערְלֶעזוּנְג:
לָאז אַלֶערְלֵייא בִּיטֶערְקֵייט אוּנְד גְרִים אוּנְד צָארְן אוּנְד 31
גֶעשְׁרֵייא אוּנְד לֶעסְטֶערוּנְג פוּן אֵייךְ אָפְּגֶעטְהוּן וֶוערֶען
מִיט אַלֶער בֵּייזְהֵייט: אוּנְד זֵייט פְרֵיינְדְלִיךְ אֵיינֶער צוּם 32
אַנְדֶערֶען, אוּנְד בַּארֶעמְהֶערְצִיג, אוּנְד פַארְגִיבְּט אֵיינֶער
דֶעם אַנְדֶערְן, גְלֵייךְ וִויא גָאט הָאט אֵייךְ אוֹיךְ פַארְגֶעבֶּען
אִין מָשִׁיחַ:

קאפיטעל ה

דְרוּם זֵייט נָאכְטְהוּעֶר פוּן גָאט וִויא גֶעלִיבְּטֶע קִינְדֶער: 1
אוּנְד וַואנְדֶעלְט אִין לִיבֶּע, אַזוֹי וִויא מָשִׁיחַ הָאט אֵייךְ אוֹיךְ 2
גֶעלִיבְּט, אוּנְד הָאט זִיךְ פַאר אוּנְס גֶעגֶעבֶּען אַ קָרְבָּן אוּנְד
אַ זֶבַח צוּ גָאט פַאר אַ גֶעשְׁמַאקֶען רֵיחַ: אָבֶּער זְנוּת אוּנְד 3
אַלֶע אוּנְרֵיינִיגְקֵייט אָדֶער גֵייצִיגְקֵייט לָאז עֶס נִיט דֶערְ־
מֶאהְנְט וֶוערֶען צְווִישֶׁען אֵייךְ, אַזוֹי וִויא עֶס פַּאסְט צוּ דִיא
הֵיילִיגֶע: אוֹיךְ נִיט קֵיינֶע שֶׁענְדְלִיכֶע זַאכֶען אוּנְד נַארִישֶׁע 4
רֶעד אָדֶער גֶעשְׁפֶּעט וָואס אִיז נִיט אַנְשְׁטֶענְדִיג, נֵייעֶרְט
לִיבֶּער גָאט דַאנְקֶען: וָוארִין דָאס וֵוייסְט אִיהְר, אַז קֵיין 5
נוֹאֵף, אָדֶער אוּנְרֵיינֶער, אָדֶער גֵייצִיגֶער, דֶער אִיז טַאקִי
אַ גֶעצֶענְדִינֶער, הָאט קֵיינֶע יְרוּשָׁה אִים קֶענִיגְרֵייךְ פוּן
מָשִׁיחַ אוּנְד פוּן גָאט:
לָאז אֵייךְ קֵיינֶער נִיט בֶּעטְרִיגֶען מִיט לֶעדִיגֶע וֶוערְטֶער: 6
וָוארִין דֶעסְטְוֶועגֶען קוּמְט דֶער צָארְן פוּן גָאט אִיבֶּער דִיא
אוּנְגֶעהָארְזַאמֶע קִינְדֶער: דְרוּם זֵייט אִיהְר נִיט זֵייעֶרֶע 7
חֲבֵרִים: וָוארִין אִיהְר זֶענְט אַמָאל גֶעוֶועזֶען פִינְסְטֶערְנִיס, 8
אָבֶּער אַצוּנְד זֶענְט אִיהְר לִיכְט אִין דֶעם הַאר; וַואנְדֶעלְט
וִויא קִינְדֶער פוּן לִיכְט: וָוארִין דִיא פְרוּכְט פוּן דֶעם לִיכְט 9
אִיז אִין אַלֶערְלֵייא גוּטִיגְקֵייט אוּנְד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד
וָואהְרְהֵייט: אוּנְד פְּרִיפְט וָואס אִיז וָואוֹילְגֶעפֶעלִיג צוּם 10
הַאר: אוּנְד הָאט קֵיינֶע גֶעמֵיינְשַׁאפְט מִיט דִיא וֶוערְקֶע 11
פוּן פִינְסְטֶערְנִיס וָואס זֶענֶען אָהְן פְרוּכְט, נֵייעֶרְט לִיבֶּער

12 שְׁטְרָאפְט זֵייא: וָוארִין עֶס אִיז אַפִּילוּ אַ שַׁאנְד צוּ רֶעדֶען
פוּן דִיא זַאכֶען וָואס זֵייא טְהוּן אִין פֶערְבָּארְגֶענֶעם:
13 אָבֶּער אַלֶע זַאכֶען וָואס זֶענֶען גֶעשְׁטְרָאפְט זֶענֶען פוּן
דֶעם לִיכְט אַנְטְפְּלֶעקְט; וָוארִין אַלֶעם וָואס אַנְטְפְּלֶעקְט
14 זִיךְ אִיז לִיכְט: דְרוּם זָאגְט עֶר,
„וַואךְ אוֹיף דוּא וָואס שְׁלָאפְסְט, אוּנְד שְׁטֶעה אוֹיף פוּן
דִיא טוֹיטֶע, אוּנְד מָשִׁיחַ וֶועט דִיךְ דֶערְלֵייכְטֶען“:
ישעיה ס׳ א׳.
15 דְרוּם זֶעהְט פָּארְזִיכְטִיג וִויא אִיהְר וַואנְדֶעלְט, נִיט וִויא
16 נַארֶען, נֵייעֶרְט וִויא קְלוּגֶע לֵייט: קוֹיפְט אוֹיס דִיא צֵייט,
17 וָוארִין דִיא טֶעג זֶענֶען אִיבֶּעל: דֶעסְטְוֶועגֶען זֵייט אִיהְר
נִיט אוּנְפֶערְשְׁטֶענְדִיג, נֵייעֶרְט פֶערְשְׁטֶעהְט וָואס אִיז דֶער
18 וִוילֶען פוּן דֶעם הַאר: אוּנְד זֵייט נִיט שִׁכּוֹר מִיט וֵויין,
דְרִינֶען אִיז אוֹיסְגֶעלַאסֶענְהֵייט, נֵייעֶרְט זֵייט דֶערְפִילְט
19 מִיט דֶעם גֵייסְט: רֶעדֶענְדִיג צְוִוישֶׁען אֵייךְ מִזְמוֹרִים אוּנְד
לוֹיבֶּען אוּנְד גֵייסְטְלִיכֶע לִידֶער, זִינְגֶענְדִיג אוּנְד שְׁפִּילֶענְ־
20 דִיג אִין אֵייעֶר הַארְץ צוּם הַאר: אוּנְד דַאנְקְט גָאט אוּנְד
דֶעם פָאטֶער בֶּעשְׁטֶענְדִיג פַאר אַלֶע זַאכֶען אִים נָאמֶען
21 פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ: אוּנְד זֵייט אֵיינֶער צוּם
אַנְדֶערְן אוּנְטֶערְטֶענִיג אִין דֶער פוּרְכְט פוּן מָשִׁיחַ:
22 וַוייבֶּער, זֵייט אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּ אֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע מֶענֶער,
23 וִויא צוּם הַאר: וָוארִין דֶער מַאן אִיז דָאס הוֹיפְּט פוּן
דֶעם וַוייבּ, גְלֵייךְ וִויא מָשִׁיחַ אִיז דָאס הוֹיפְּט פוּן דֶער
קְהִלָּה, דֶער אִיז אַלֵיין דֶער רֶעטֶער פוּן דֶעם לֵייבּ:
24 אָבֶּער גְלֵייךְ וִויא דִיא קְהִלָּה אִיז אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּ מָשִׁיחַ,
אַזוֹי זֶענֶען אוֹיךְ דִיא וַוייבֶּער צוּ זֵייעֶרֶע מֶענֶער אִין
25 אַלֶעם: מֶענֶער, לִיבְּט אֵייעֶרֶע וַוייבֶּער, גְלֵייךְ וִויא מָשִׁיחַ
הָאט דִיא קְהִלָּה גֶעלִיבְּט אוּנְד הָאט זִיךְ פַאר אִיהְר
26 גֶעגֶעבֶּען: כְּדֵי עֶר זָאל זִיא הֵיילִיגֶען, אִינְדֶעם עֶר הָאט
זִיא גֶערֵיינִיגְט מִיט דֶעם וַואשֶׁען פוּן וַואסֶער דוּרְךְ דֶעם
27 וָוארְט: כְּדֵי עֶר זָאל צוּ זִיךְ זֶעלְבְּסְט דִיא קְהִלָּה
פָּארְשְׁטֶעלֶען הֶערְלִיךְ, אָהְן אַ פְלֶעק אָדֶער פַאלְטֶען
אָדֶער עֶפֶּעס דֶערְגְלֵייכֶען, נֵייעֶרְט כְּדֵי זִיא זָאל זֵיין
28 הֵיילִיג אוּנְד אָהְן אַ מוּם: אַזוֹי זֶענֶען דִיא מֶענֶער מְחוּיָב

זייערע איינענע ווייבער צו ליבען, ווי זייער איינענעם
לייב. דער וואס ליבט זיין איינען ווייב ליבט זיך אליין:
29 ווארין קיינער האט אמאל זיין איינען פליש פיינד
געהאט, נייערט ער שפייזט אונד דערנעהרט עם, גלייך
30 ווי אויך דער משיח די קהלה: ווארין מיר זענען די
31 גלידער פון זיין לייב: דעסטוועגען זאל א מענש
פערלאזען זיין פאטער אונד זיינע מוטער אונד זאל זיך
בעהעפטען צו זיין ווייב, אונד זיי ביידע וועלען זיין
32 איין פלייש: בראשית ב׳ כ״ד. דיזער סוד איז גרויס, אבער
33 איך רעד וועגען משיח אונד דער קהלה: דאך לאז
אויך איטליכער פון אייך זיין איינען ווייב ליבען אזוי
ווי זיך זעלבסט; אונד לאז דאס ווייב אכטונג געבען אז
זי האט פורכט פאר דעם מאן:

קאפיטעל ו

1 קינדער, געהארכט אייערע עלטערן אין דעם האר,
2 ווארין דאס איז רעכט: עהרע דיין פאטער אונד דיינע
מוטער, וואס איז די ערשטע מצוה מיט הבטחה: שמות כ׳ י״ב.
3 כדי עס זאל דיר גוט זיין, אונד דו זאלסט לאנג לעבען
4 אויף דער ערד: דברים ה׳ ט״ז. אונד איהר פעטער, דער־
צערנט ניט אייערע קינדער, נייערט דערציהט זיי אין
דער אזהרה אונד מוסר פון דעם האר:
5 איהר קנעכט געהארכט די וואס זענען אייערע הערען
נאך דעם פלייש מיט פארכט אונד ציטערנים, אין
איינפעלטיגקייט פון דעם הארץ, אזוי ווי צו משיח:
6 ניט מיט אויגענדינסט, ווי די וואס געפעלען מענשען,
נייערט ווי די קנעכט פון משיח, די טהון דעם
7 ווילען פון גאט פון הארצען: וועלכע דינען מיט גוטען
8 ווילען ווי דעם האר אונד ניט ווי מענשען: ווארין
איהר ווייסט אז דאס גוטע וואס איטליכער טהוט, דאס
וועט ער דערהאלטען פון דעם האר, אויב ער איז א
9 קנעכט אדער א פרייער: אונד איהר הערען, טהוט
איהר דאס זעלבינע צו זיי, אונד בעדרויהעט זיי ניט,
ווארין איהר ווייסט אז אייער אונד אויך זייער האר איז
אין הימעל, אונד אז ער איז קיינעם ניט נושא פנים:

10 אִים אִיבְּרִיגֶען, זַייט שְׁטַארְק אִין דֶעם הַאר אוּנְד אִין
11 דֶער קְרַאפְט פוּן זַיינֶע מַאכְט: טְהוּט אָן דִיא גַאנְצֶע
וַואפֶּען פוּן גָאט, אַז אִיהְר זָאלְט קֶענֶען בֶּעשְׁטֶעהֶען דִיא
12 לִיסְט פוּן דֶעם שָׂטָן: וָוארִין אוּנְזֶער רַאנְגְלֶען אִיז נִיט
קֶעגֶען בְּלוּט אוּנְד פְלֵיישׁ, נֵייעֶרְט קֶעגֶען דִיא הֶערְשַׁאפְ־
טֶען, קֶעגֶען דִיא מֶעכְטֶען, קֶעגֶען דִיא וֶועלְט־הֶערְשֶׁער
פוּן דִיזֶער פִינְסְטֶערְנִיס, קֶעגֶען דִיא גֵייסְטְלִיכֶע שַׁאר פוּן
13 אִיבֶּעל אִין דִיא הִימְלִישֶׁע עֶרְטֶער: דֶעסְטְוֶועגֶען נֶעמְט
אוֹיף אֵייךְ דִיא גַאנְצֶע וַואפֶען פוּן גָאט, כְּדֵי אִיהְר
זָאלְט קֶענֶען בֶּעשְׁטֶעהֶען אִים שְׁלֶעכְטֶען טָאג, אוּנְד
וֶוען אִיהְר הָאט אַלֶעם אוֹיסְגֶערִיכְטֶעט שְׁטֶעהֶען בְּלֵייבֶען:
14 שְׁטֶעהְט דֶען פֶעסְט אוּנְד גַארְטֶעלְט אַרוּם אֵייעֶרֶע
לֶענְדֶען מִיט וָואהְרְהֵייט, אוּנְד טְהוּט אָן דֶעם פַּאנְצֶער
15 פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: אוּנְד פַאר אֵייעֶרֶע שִׁיךְ דָאס
16 אָנְבְּרֵייטֶען פוּן דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן פְרִידֶען: אוּנְד
אִיבֶּער אַלֶעם נֶעמְט אוֹיף אֵייךְ דָאס שִׁילְד פוּן דֶעם
גְלוֹיבֶּען, מִיט וֶועלְכֶען אִיהְר וֶועט קֶענֶען פַארְלֶעשֶׁען
17 אַלֶע פֵייעֶרִיגֶע פֵיילֶען פוּן דֶעם בֶּעזֶען: אוּנְד נֶעמְט
דֶעם הֶעלְם פוּן זֶעלִיגְקֵייט, אוּנְד דָאס שְׁוֶוערְד פוּן דֶעם
18 גֵייסְט, וָואס אִיז דָאס וָוארְט פוּן גָאט: דֶערְוֵוייל אִיהְר
בֶּעטֶעט מִיט אַלֶערְלֵייא גֶעבֶּעט אוּנְד תְּחִנָּה אַלֶע
צֵייטֶען אִין דֶעם גֵייסְט, אוּנְד וַואכְט דֶערְצוּ מִיט אַלֶע
19 בֶּעשְׁטֶענְדִיגְקֵייט אוּנְד תְּחִנָּה פַאר אַלֶע הֵיילִיגֶע: אוּנְד
פַאר מִיר, כְּדֵי אַ וָוארְט זָאל מִיר גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען וֶוען
אִיךְ עֶפֶען מֵיין מוֹיל, אַז אִיךְ זָאל מִיט פְרֵייהֵייט צוּ
20 וִוימֶען טְהוּן דֶעם סוֹד פוּן דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה: פַאר
וֶועלְכֶע אִיךְ בִּין אַ שָׁלִיחַ אִין קֶעטֶען, כְּדֵי אִיךְ זָאל
דְרִינֶען עֶפֶענְטְלִיךְ רֶעדֶען אַזוֹי וִויא אִיךְ בֶּעדַארְף צוּ
רֶעדֶען:
21 אָבֶּער אַז אִיהְר זָאלְט אוֹיךְ וִויסֶען מֵיינֶע זַאכֶען, וָואס אִיךְ
טְהוּא, וֶועט אֵייךְ טִיכִיקוֹס אַלֶעם צוּ וִויסֶען טְהוּן, וֶועלְכֶער
אִיז מֵיין גֶעלִיבְּטֶער בְּרוּדֶער אוּנְד גֶעטְרֵייעֶר דִינֶער אִין דֶעם
22 הַאר: דֶעם אִיךְ הָאבּ פוּן דֶעסְטְוֶועגֶען צוּ אֵייךְ גֶעשִׁיקְט,
אַז אִיהְר זָאלְט וִויסֶען וִויא עֶס גֶעהְט אוּנְס, אוּנְד אַז עֶר

23 זָאל אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער טְרֵייסְטֶען: פְּרִידֶען זָאל זַיין צוּ דִיא
בְּרִידֶער, אוּנְד לִיבֶּע מִיט גְלוֹיבֶּען פוּן גָאט דֶעם פָּאטֶער
24 אוּנְד פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: גְנָאד זַייא מִיט אַלֶע
וָואס לִיבֶּען אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אִין אוּנ־
פֶערְדָארְבֶּענְהַייט:

דֶער בְּרִיף פוּן דֶעם

אַפָּאסְטֶעל פּוֹלוֹס צוּ דִיא פִּילִיפֶּער.

---

1 **פּוֹלוֹס** אוּנְד טִימוֹתִיוֹס דִיא קְנֶעכְט פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ צוּ
אַלֶע הֵיילִיגֶע אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וָואס זֶענֶען אִין פִּילִיפִּי
2 מִיט דִיא אוֹיפְזֶעהֶער אוּנְד דִינֶער: גְנָאד זַייא מִיט אֵייךְ
אוּנְד פְרִידֶען פוּן גָאט אוּנְזֶער פָּאטֶער אוּנְד פוּן דֶעם הַאר
יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ:
3 אִיךְ דַאנְק מֵיין גָאט אִין יֶעדֶען דֶערְמַאנֶען פוּן אֵייךְ:
4 אוּנְד אִיךְ בֶּעט בֶּעשְׁטֶענְדִיג פַאר אֵייךְ אַלֶע אִין יֶעדֶער
5 תְּחִנָּה מִיט פְרֵייד: פַאר אֵייעֶרֶע חַבְרוּתָא אִין דֶער בְּשׂוֹרָה
6 טוֹבָה פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג אָן בִּיז אַצוּנְד: אוּנְד אִיךְ בִּין
אִים בְּטָחוֹן וֶועגֶען דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען, אַז דֶער וָואס הָאט אִין אֵייךְ
אָנְגֶעהוֹיבֶּען אַ גוּטֶעס ווערְק וֶועט עֶס עֶנְדִיגֶען בִּיז צוּם
7 טָאג פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: אַזוֹי ווִיא עֶס אִיז רֶעכְט דָאס צוּ
דֶענְקֶען וֶועגֶען אֵייךְ אַלֶע, ווייל אִיךְ הָאבּ אֵייךְ אִים הַארְ־
צֶען, אַפִילוּ אִין מֵיינֶע קֶעטֶען אִין מֵיין גֶעפֶענְגְנִיס אוּנְד
אִין דֶער פַארְעֶנְטְפֶערוּנְג אוּנְד בֶּעפֶעסְטִיגוּנְג פוּן דֶער
בְּשׂוֹרָה טוֹבָה הָאט אִיהְר אַלֶע אַ טְהֵייל גֶעהַאט אִין מֵיינֶע
8 גְנָאד: ווָארִין גָאט אִיז מֵיין עֵדוּת ווִיא אִיךְ פֶערְלַאנְג
נָאךְ אֵייךְ אַלֶע אִין דֶער בַּארֶעמְהֶערְצִיגְקַייט פוּן יֵשׁוּעַ
9 הַמָּשִׁיחַ: אוּנְד דָאס בֶּעט אִיךְ, אַז אֵייעֶרֶע לִיבֶּע זָאל זִיךְ
זֶעהְר פִיל מֶעהְרֶען אִין דֶערְקֶענְטְנִיס אוּנְד אִין יֶעדֶע עֶרְ־
10 פַאהְרוּנְג: אַז אִיהְר זָאלְט פְּרִיפֶען דִיא זַאכֶען וָואס זֶענֶען

מֶעהְר וֶוערְט, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט זַיין אוֹיפְרִיכְטִיג אוּנְד אָהְן
11 שְׁטְרוֹיכְלוּנְגֶען בִּיז צוּם טָאג פוּן מָשִׁיחַ: אוּנְד זָאלְט דֶערְ־
פִילְט זַיין מִיט דִיא פְרוּכְט פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט וָואס אִיז
דוּרְךְ יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, צוּ דֶער הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד לוֹיבּ פוּן
גָאט:
12 נוּן ווִיל אִיךְ, בְּרִידֶער, אַז אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען אַז דִיא זַאכֶען
וָואס זֶענֶען צוּ מִיר גֶעשֶׁעהֶען הָאבֶּען לִיבֶּער גֶעהָאלְפֶען
13 דִיא בְּשׂוּרָה טוֹבָה צוּ פֶערְבְּרֵייטֶען: אַזוֹי אַז מֵיינֶע קֶעטֶען
אִין מָשִׁיחַ זֶענֶען אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען אִים גַאנְצֶען הוֹיף
14 אוּנְד צוּ דִיא אַלֶע אִיבְּרִיגֶע: אוּנְד מֵייסְטֶע פוּן דִיא בְּרִידֶער
אִין דֶעם הַאר זֶענֶען בָּטוּחַ גֶעוָוארֶען דוּרְךְ מֵיינֶע קֶעטֶען,
אוּנְד הָאבֶּען מֶעהְר מוּטְה גֶעהַאט דָאס וָוארְט פוּן גָאט
אָהְן פוּרְכְט צוּ רֶעדֶען:
15 עֶטְלִיכֶע פְּרֶעדִיגֶען מָשִׁיחַ אַוַדאי אוּם נֵייד אוּנְד שְׁטְרֵייט,
16 אוּנְד עֶטְלִיכֶע אוֹיךְ אוּם דֶעם גוּטֶען ווִילֶען: דִיזֶע טְהוּן עֶס
אוּם לִיבֶּע, אִינְדֶעם זֵייא ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין גֶעזֶעצְט דִיא
17 בְּשׂוּרָה טוֹבָה צוּ פֶערְעֶנְטְפֶערְן: אָבֶּער יֶענֶע פְּרֶעדִיגֶען
מָשִׁיחַ אוּם קְרִיג, נִיט אִין רֵיינְהֵייט, אִינְדֶעם זֵייא דֶענְקֶען
18 זֵייא וֶועלֶען אוֹיפְשְׁטֶעלֶען צָרָה צוּ מֵיינֶע קֶעטֶען: וָואס
אִיז עֶס דֶען? וֶוען נוּר עַל כָּל פָּנִים מָשִׁיחַ אִיז גֶעפְּרֶעדִיגְט,
אוֹיבּ פַאר אֵיין אוֹיסְרֶעד אָדֶער אִין וָואהְרְהֵייט, אוּנְד אִין
דִיזֶען פְרֵייעֶ אִיךְ מִיךְ, אוּנְד וֶועל מִיךְ אוֹיךְ פְרֵייעֶן:
19 וָוארִין אִיךְ ווֵייס אַז דָאס וֶועט אוֹיסְפַאלֶען צוּ מֵיינֶע רֶע־
טוּנְג דוּרְךְ אֵייעֶר תְּחִנָה, אוּנְד דֶעם בֵּיישְׁטַאנְד פוּן דֶעם
20 גֵייסְט פוּן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ: נָאךְ מֵיינֶע עֶרְנְצְטֶע אוֹיסְהַארוּנְג
אוּנְד הָאפְנוּנְג אַז אִיךְ וֶועל אִין קֵיינֶע זַאךְ נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט
וֶוערֶען נֵייעֶרְט מִיט אַלֶער בֶּעהֶערְצִיגְקֵייט גְלֵייךְ ווִיא אַלֶע
צֵייטֶען אַזוֹי אוֹיךְ אַצוּנְד וֶועט מָשִׁיחַ אִין מֵיין לֵייבּ פֶערְ־
הֶערְלִיכְט וֶוערֶען, עֶס זֵייא דוּרְךְ לֶעבֶּען אָדֶער דוּרְךְ
טוֹיט:
21 וָוארִין פַאר מִיר צוּ לֶעבֶּען אִיז מָשִׁיחַ, אוּנְד צוּ שְׁטַארְבֶּען
22 אִיז אַ גֶעווִין: אָבֶּער וֶוען צוּ לֶעבֶּען אִין דֶעם פְלֵיישׁ אִיז
דִיא פְרוּכְט פוּן מֵיינֶע אַרְבֵּייט, אַזוֹי ווֵייס אִיךְ נִיט וָואס
23 אִיךְ זָאל אוֹיסְדֶערְוֶועהְלֶען: אָבֶּער אִיךְ בִּין גֶעדְרֶענְגְט

צווישען דיא צוויא וועגען, אינדעם איך בעגעהר אפ־
צושיידען אונד צו זיין מיט משיח, וואָרין עס איז
24 פיל בעסער: אבער אים פלייש צו בלייבען איז נע־
25 טיגער פאר אייך: אונד אים פערטרויען דרויף ווייס
איך אז איך וועל בלייבען אונד וועל נאך בייא אייך
אלע בלייבען כדי אייך וויטער צו ברענגען צו אייערע
26 פרייד אים גלויבען: כדי אייער ריהמען אין ישוע
המשיח זאל אין מיר וואקסען דורך מיין ווידער זיין
בייא אייך:
27 וואנדעלט נור ווירדיג פון דער בשורה טובה פון משיח,
כדי ווען איך וועל קומען אונד וועל אייך זעהען אדער
וועל ניט מיט אייך זיין, איך זאל הערען וויא עס
געהט מיט אייך, אז איהר שטעהט פעסט אין איינעם
גייסט, אונד אז איהר שטרייט צוזאמען מיט איינע זעלע
28 פאר דעם גלויבען פון דער בשורה טובה: אונד דער־
שרעקט אייך ניט אין עטליכע זאכען פון וועגען
אייערע פיינד; וואס איז צו זייא א בעווייז פון פער־
דארבען, אבער פון אייערע רעטונג, אונד דאס פון
29 גאט: וואָרין צו אייך איז עס געגעבען וועגען משיח, אז
איהר זאלט ניט נור אן איהם גלויבען, נייערט איהר
30 זאלט אויך פאר איהם ליידען: אינדעם איהר האט
דעם זעלבען שטרייט וואס איהר האט געזעהען אין
מיר, אונד הערט אצונד אז עס איז אין מיר:

קאפיטעל ב

1 דרום ווען עס איז א שום נחמה אין משיח, ווען א
טרייסט פון ליבע, ווען א געמיינשאפט פון דעם גייסט,
2 ווען גוטיגקייט אונד בארעמהערציגקייט: דערפילט
איהר מיינע פרייד אז איהר זאלט דיא זעלבע געדאנ־
קען האבען אונד דיא זעלבע ליבע, אונד זאלט איינ־
3 מיטהיג זיין פון איינע מחשבה: אונד זאלט גארניט
טהון דורך שטרייט אדער א פאלשען כבוד, נייערט מיט
א נידריג געמיט לאז איטליכער דעם אנדערן גרעסער
4 האלטען וויא זיך זעלבסט: לאז ניט איטליכער אכטונג
געבען אויף דאס זייניגע נייערט אויך אויף דיא זאכען

5 וָואס זֶענֶען צוּם אַנְדֶערֶען: לָאז דִיזֶער גֶעדַאנְקֶען אִין
אֵייךְ זַיין וָואס אִיז אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ:
6 דֶער, אַפִּילוּ עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער גֶעשְׁטַאלְט פוּן
גָאט, דָאךְ הָאט עֶר עֶס נִיט פַאר אַ פְּרֵייז גֶעהַאלְטֶען
7 עֶר זָאל זַיין גְלֵייךְ צוּ גָאט: אָבֶּער עֶר הָאט זִיךְ זֶעלְבְּסְט
אוֹיסְגֶעלֶעדִיגְט, אִינְדֶעם עֶר הָאט אָנְגֶענוּמֶען דִיא גֶע־
שְׁטַאלְט פוּן אַ קְנֶעכְט, אוּנְד אִיז גֶעוָוארֶען אִין דֶעם
8 גְלֵייכְנִיס פוּן אַ מֶענְשׁ: אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעפִינֶען
גֶעוָוארֶען אִין דֶער גֶעשְׁטַאלְט וִויא אַ מֶענְשׁ, הָאט עֶר
זִיךְ דֶערְנִידְרִיגְט אוּנְד אִיז גֶעהָארְזַאם גֶעוָוארֶען בִּיז צוּם
9 טוֹיט, אַפִּילוּ דֶעם טוֹיט פוּן דֶעם קְרֵייץ: דְרוּם הָאט
אִיהְם גָאט אוֹיךְ זֶעהְר דֶערְהֵייכְט, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶע־
גֶעבֶּען דֶעם נָאמֶען וָואס אִיז אִיבֶּער יֶעדֶעם נָאמֶען:
10 כְּדֵי אִיטְלִיכֶעס קְנִיא פוּן דִיא וָואס זֶענֶען אִים הִימֶעל
אוּנְד אוֹיף דֶער עֶרְד אוּנְד אוּנְטֶער דֶער עֶרְד זָאל זִיךְ
11 בֶּעגֶען אִים נָאמֶען פוּן יֵשׁוּעַ: אוּנְד אִיטְלִיכֶע צוּנְג זָאל
בֶּעקֶענֶען אַז יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אִיז הַאר צוּם כָּבוֹד פוּן
12 גָאט דֶעם פָאטֶער: אַזוֹי דֶען, מֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע, גְלֵייךְ
וִויא אִיהְר הָאט בֶּעשְׁטֶענְדִיג צוּגֶעהָארְכְט, נִיט נוּר וֶוען
אִיךְ בִּין בֵּייא אֵייךְ גֶעוֶועזֶען, נֵייעֶרְט אַצוּנְד פִיל מֶעהְר
וֶוען אִיךְ בִּין נִיט מִיט אֵייךְ, ווִירְקְט אוֹיס אֵייעֶרֶע יְשׁוּעָה
13 מִיט פוּרְכְט אוּנְד צִיטֶערְנִיס: וָוארִין עֶס אִיז גָאט וֶועלְ־
כֶער ווִירְקְט אִין אֵייךְ צוּ ווִילֶען אוּנְד צוּ טְהוּן נָאךְ
14 זַיין ווָאוֹילְגֶעפַאלֶען: טְהוּט אַלֶעס אָהְן גֶעמוּרְמֶעל אוּנְד
15 קְרִיגֶערֵייא: כְּדֵי אִיהְר זָאלְט זַיין אָהְן טָאדֶעל אוּנְד
אוּנְשׁוּלְדִיג, דִיא קִינְדֶער פוּן גָאט אָהְן אַ פֶעהְלֶער אִין
מִיטֶען פוּן אַ פֶערְקֶעהְרְטֶען אוּנְד פֶערְדְרֶעהְטֶען דוֹר, צְוִוי־
שֶׁען וֶועלְכֶע אִיהְר שֵׁיינְט וִויא לִיכְטְהַאלְטֶער אִין דֶער
16 וֶועלְט: אוּנְד הַאלְט אֵייךְ אָן דֶעם וָוארְט פוּן לֶעבֶּען,
כְּדֵי אִיךְ זָאל מִיךְ רִיהְמֶען אִים טָאג פוּן מָשִׁיחַ אַז
אִיךְ בִּין נִיט אוּמְזוּסְט גֶעלָאפֶען אוּנְד הָאבּ נִיט אוּמְ־
17 זוּסְט גֶעאַרְבֵּייט: אָבֶּער וֶוען אִיךְ בִּין אוֹיךְ גֶעאָפְּפֶערְט
פַאר דֶעם קָרְבָּן אוּנְד דִינְסְט פוּן אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען, אַזוֹי
פְרֶעה אִיךְ מִיךְ, אוּנְד בִּין פְרֶעהְלִיךְ מִיט אֵייךְ אַלֶע:

18 אוּנְד אִיבֶּער דִיזֶעם פְרֵעהְט אִיהְר אֵייךְ אוֹיךְ אוּנְד זַייט
19 פְרֶעהְלִיךְ מִיט מִיר: אָבֶּער אִיךְ הָאףּ אִין דֶעם הַאר
יֵשׁוּעַ טִימוֹתִיוֹס גְלֵייךְ צוּ אֵייךְ צוּ שִׁיקֶען, אַז אִיךְ
זָאל אוֹיךְ דֶערְקְוִויקְט וֶוערֶען וֶוען אִיךְ וֶועל וִויסֶען
20 וִויא עֶס גֶעהְט מִיט אֵייךְ: וָוארִין אִיךְ הָאבּ קֵיינֶעם
גְלֵייכְדֶענְקֶענְדִיגֶען, דֶער זָאל אוֹיפְרִיכְטִיג פַאר אֵייךְ זָארְ־
21 גֶען: וָוארִין זֵייא זוּכֶען אַלֶע דָאס זֵייעֶרִיגֶע, אוּנְד נִיט דִיא
22 זַאכֶען פוּן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ: אָבֶּער אִיהְר ווייסְט זֵיינֶע
אוֹיסְפְּרִיפוּנְג אַז עֶר הָאט מִיט מִיר גֶעדִינְט צוּ דֶער
23 בְּשׂוֹרָה טוֹבָה גְלֵייךְ וִויא אַ קִינְד צוּם פָּאטֶער: דְרוּם
הָאףּ אִיךְ אִיהְם בַּאלְד צוּ שִׁיקֶען, וֶוען אִיךְ וֶועל זֶעהֶען
24 וִויא עֶס גֶעהְט מִיט מִיר: אוּנְד אִיךְ פֶּערְטְרוֹיעֶ אִין דֶעם
25 הַאר אַז אִיךְ זֶעלְבְּסְט וֶועל אוֹיךְ גְלֵייךְ קוּמֶען: אָבֶּער
אִיךְ הָאבּ עֶס פַאר נֶעטִיג גֶעהַאלְטֶען אַז אִיךְ זָאל
עֶפַּאפְרָדִיטוֹס צוּ אֵייךְ שִׁיקֶען, וָואס אִיז מֵיין בְּרוּדֶער
אוּנְד מִיטְאַרְבֵּייטֶער אוּנְד מִיטְשְׁטְרֵייטֶער, אוּנְד אֵייעֶר
שָׁלִיחַ, וֶועלְכֶער הָאט מֵיין בֶּעדַארְפְנִיס פַארְזֶעהֶען:
26 וָוארִין עֶר הָאט נָאךְ אֵייךְ אַלֶע גֶעגְלוּסְט, אוּנְד הָאט
זִיךְ מְצַעֵר גֶעוֶועזֶען, וַוייל אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט אַז עֶר
27 אִיז קְרַאנְק גֶעוֶועזֶען: וָוארִין עֶר אִיז טַאקֶע קְרַאנְק
גֶעוֶועזֶען נָאהֶענְט צוּם טוֹיט; אָבֶּער גָאט הָאט זִיךְ
אִיבֶּער אִיהְם דֶערְבַּארֶעמְט, אוּנְד נִיט נוּר אִיבֶּער אִיהְם
נֵייעֶרְט אוֹיךְ אִיבֶּער מִיר, אַז אִיךְ זָאל נִיט הָאבֶּען
28 טְרוֹיעֶר אוֹיף טְרוֹיעֶר: דְרוּם הָאבּ אִיךְ אִיהְם מֶעהְר
פְלֵייסִיג גֶעשִׁיקְט כְּדֵי אִיהְר זָאלְט אִיהְם ווִידֶער זֶעהֶען
אוּנְד זָאלְט אֵייךְ פְרֵייעֶן, אוּנְד כְּדֵי אִיךְ זָאל וֶועניגֶער
29 טְרוֹיעֶר הָאבֶּען: דְרוּם נֶעמְט אִיהְם אוֹיף אִין דֶעם הַאר
מִיט אַלֶער פְרֵייד, אוּנְד הַאלְט אַזֶעלְכֶע אִין כָּבוֹד:
30 וַוייל וֶועגֶען דֶעם וֶוערְק פוּן מָשִׁיחַ אִיז עֶר נָאהֶענְט גֶע־
וֶועזֶען בִּיז צוּם טוֹיט, אוּנְד הָאט זֵיין לֶעבֶּען אֵיינְגֶע־
שְׁטֶעלְט כְּדֵי עֶר זָאל דֶערְפִילֶען דָאס וָואס פֶעהְלְט אִין
אֵייעֶר דִינְסְט צוּ מִיר:

קאפּיטעל ג

1 אִים אִיבְּרִיגֶען, מֵיינֶע בְּרִידֶער, פְרֵעהְט אֵייךְ אִין דֶעם

הַאר. עֶס אִיז מִיר נִיט פַארְדְרִיסְלִיךְ אִיךְ זָאל אֵייךְ דָאס
זֶעלְבִּיגֶע שְׁרֵייבֶּען, אָבֶּער פַאר אֵייךְ אִיז עֶס זִיכֶער:
2 הִיט אֵייךְ פַאר דִיא הוּנְט, הִיט אֵייךְ פַאר דִיא שְׁלֶעכְטֶע
3 אַרְבֵּייטֶער, הִיט אֵייךְ פַאר דֶער צוּשְׁנֵיידוּנְג: וָוארִין מִיר
זֶענֶען דִיא בֶּעשְׁנֵיידוּנְג וָואס הַאלְטֶען גָאטֶעס דִינְסְט
דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט, אוּנְד רִיהְמֶען אוּנְס אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ,
4 אוּנְד פֶערְטְרוֹיעֶן נִיט אִים פְלֵיישׁ: חָאטְשֶׁע אִיךְ הָאבּ
אוֹיךְ גֶעקָאנְט אִים פְלֵיישׁ פֶערְטְרוֹיעֶן. וֶוען אַפִילוּ אֵיין
אַנְדֶערֶער דֶענְקְט צוּ הָאבֶּען פֶערְטְרוֹיעֶן אִים פְלֵיישׁ,
5 אִיךְ פִיל מֶעהְר: אִיךְ בִּין בֶּעשְׁנִיטֶען גֶעוָוארֶען דֶעם
אַכְטֶען טָאג, אוּנְד אִיךְ בִּין פוּן דֶעם פָאלְק יִשְׂרָאֵל,
פוּן שֵׁבֶט בִּנְיָמִין, אֵיין עִבְרִי פוּן דִיא עִבְרִים, וֶועגֶען
6 דֶעם גֶעזֶעץ אַ פָּרוּשׁ: וֶועגֶען אֵייפֶער הָאבּ אִיךְ פֶערְ־
פָאלְגְט דִיא קְהִלָּה, וֶועגֶען דֶער גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִים
גֶעזֶעץ בִּין אִיךְ גֶעוֶועזֶען אָהְן אַ פֶעהְלֶער:
7 אָבֶּער דִיא זַאכֶען וָואס זֶענֶען מִיר גֶעוֶועזֶען אַ גֶעוִוין,
דִיא הָאבּ אִיךְ גֶערֶעכֶענְט אַ שָׁאדֶען פוּן וֶועגֶען דֶעם
8 מָשִׁיחַ: אָבֶּער אִיךְ רֶעכֶען אַפִילוּ אַלֶע זַאכֶען פַאר
שָׁאדֶען וֶועגֶען דֶער זֶעהְר גְרוֹיסֶע דֶערְקֶענְטְנִיס פוּן
יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ מֵיין הַאר, פוּן וֶועגֶען וֶועלְכֶען אִיךְ הָאבּ
אִין אַלֶע זַאכֶען שָׁאדֶען גֶעלִיטֶען, אוּנְד רֶעכֶען זֵייא
9 אַלְס מִיסְט, כְּדֵי אִיךְ זָאל גֶעוִוינֶען מָשִׁיחַ: אוּנְד זָאל
אִין אִיהְם גֶעפִינֶען וֶוערֶען, אִינְדֶעם אִיךְ הָאבּ נִיט מֵיינֶע
אֵייגֶענֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט וָואס אִיז פוּן דֶעם גֶעזֶעץ, נֵייד־
עֶרְט דִיא וָואס אִיז דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען אָן מָשִׁיחַ,
דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט וָואס אִיז פוּן גָאט אִין דֶעם גְלוֹי־
10 בֶּען: כְּדֵי אִיךְ זָאל אִיהְם דֶערְקֶענֶען, אוּנְד דִיא מַאכְט
פוּן זֵיינֶע אוֹיפְעֶרְשְׁטֶעהוּנְג, אוּנְד דִיא גֶעמֵיינְשַׁאפְט פוּן
זֵיינֶע לֵיידֶען, אוּנְד זָאל מִיטְגֶעשְׁטֶעלְט וֶוערֶען צוּ זֵיין
11 טוֹיט: אוֹיבּ אִיךְ וֶועל קֶענֶען אוֹיף יֶעדֶען אוֹפָן דֶערְ־
12 לַאנְגֶען צוּ תְּחִיַּת הַמֵּתִים: נִיט אַז אִיךְ הָאבּ שׁוֹין דֶערְ־
לַאנְגְט, אָדֶער בִּין שׁוֹין פָאלְקָאמֶען, נֵייעֶרְט אִיךְ פָאלְגֶע
נָאךְ וֶוען אִיךְ וֶועל אוֹיךְ דָאס דֶערְגְרֵייפֶען וֶועגֶען וֶועלְכֶען
13 אִיךְ בִּין אוֹיךְ דֶערְגְרִיפֶען פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: בְּרִידֶער, אִיךְ

רֶעכֶען מִיךְ נָאךְ נִיט אַז אִיךְ הָאבּ דֶערְגְרִיפֶען; אָבֶּער
דִיא אֵיינֶע זַאךְ טְהוּא אִיךְ, אִיךְ פֶערְגֶעס דִיא זַאכֶען
וָואס זֶענֶען הִינְטֶען, אוּנְד שְׁטְרֶעק אוֹיס נָאךְ דִיא וָואס
14 זֶענֶען צוּפָאר: אוּנְד אִיךְ פָאלְג נָאךְ דֶעם צִיעֶל צוּם
פְּרֵייז פוּן דֶער הוֹיכֶען בֶּערוּפוּנְג פוּן גָאט אִין יֵשׁוּעַ
15 הַמָשִׁיחַ: דְרוּם, אַזוֹי פִילֶע וָואס זֶענֶען פָאלְקָאמֶען, לָאזֶען
מִיר אַזוֹי דֶענְקֶען; אוּנְד וֶוען אִיהְר אִין עֶפֶּעס אַנְדֶערְשׁ
16 דֶענְקְט, דָאס וֶועט אֵייךְ גָאט אוֹיךְ אַנְטְפְּלֶעקֶען: דָאךְ
וִויא וַוייט מִיר הָאבֶּען דֶערְלַאנְגְט לָאזֶען מִיר וַואנְדֶעלְן
נָאךְ דֶעם כְּלָל:
17 בְּרִידֶער, זַייט נָאכְפָאלְגֶער מִיט מִיר, אוּנְד זֶעהְט
אוֹיף דִיא וָואס וַואנְדְלֶען וִויא אִיהְר הָאט אוּנְס פַאר אַ
18 בֵּיישְׁפִּיל: וָוארִין פִילֶע וַואנְדְלֶען, פוּן וֶועלְכֶע אִיךְ הָאבּ
אֵייךְ אָפְט גֶעזָאגְט, אוּנְד אַצוּנְד זָאג אִיךְ אֲפִילוּ מִיט
וַויינֶען, אַז זֵייא זֶענֶען דִיא פֵיינְד פוּן דֶעם קְרֵייץ פוּן
19 מָשִׁיחַ: וָואס זֵייעֶר עֶנְד אִיז פַארְדַארְבְּנִים, זֵייעֶר גָאט
אִיז דֶער בּוֹיךְ, אוּנְד זֵייעֶר כָּבוֹד אִיז אִין זֵייעֶר שַׁאנְד,
20 וֶועלְכֶע זֶענֶען עֶרְדִישׁ גֶעזִינְט: וָוארִין אוּנְזֶערֶע בִּירְגֶער־
שַׁאפְט אִיז אִים הִימֶעל, פוּן וַואנֶען מִיר דֶערְוַוארְטֶען
21 אוֹיךְ דֶעם רֶעטֶער, דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ: דֶער
וֶועט אוּמְבִּילְדֶען דֶעם לֵייבּ פוּן אוּנְזֶערֶע נִידְרִיגְקֵייט
כְּדֵי עֶר זָאל זַיין אַ גְלֵייכְגֶעשְׁטֶעלְטֶער לֵייבּ פוּן זֵיינֶע
הֶערְלִיכְקֵייט, נָאךְ דֶער מַאכְט מִיט וֶועלְכֶער עֶר קָאן
אוֹיךְ אַלֶע זַאכֶען צוּ זִיךְ אוּנְטֶערְטֶענִיג מַאכֶען:

קאפיטעל ד

1 אַזוֹי דֶען מֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע אוּנְד בֶּעגֶעהְרְטֶע בְּרִידֶער,
מֵיינֶע פְרֵייד אוּנְד קְרוֹין, שְׁטֶעהְט פֶעסְט אִין דֶעם הַאר,
גֶעלִיבְּטֶע:
2 אִיךְ זָאג אָן אֲבְהוֹדְיָא, אוּנְד אִיךְ זָאג אָן סִינְטִיכִי זֵייא
זָאלֶען אֵיינֶערְלֵייא גֶעדַאנְקֶען הָאבֶּען אִין דֶעם הַאר:
3 יָא, אִיךְ זָאג דִיר אוֹיךְ אָן מֵיין גֶעטְרֵייעֶר גֶעזֶעל, הֶעלְף
דִיא פְרוֹיעֶן וָואס הָאבֶּען מִיט מִיר גֶעאַרְבֵּייט אִין דֶער
בְּשׂוֹרָה טוֹבָה, מִיט קְלֶעמֶענְס אוּנְד אוֹיךְ מֵיינֶע אַנְדֶערֶע
4 הֶעלְפֶער, וֶועמֶעס נֶעמֶען זֶענֶען אִים סֵפֶר הַחַיִים: פְרֶעהְט

אֵייךְ בֶּעשְׁטֶענְדִיג אִין דֶעם הַאר; ווִידֶער אַמָאל זָאג
5 אִיךְ פְרֵעהְט אֵייךְ: לָאז אֵייעֶרע דֶעמִיטִיגְקַייט בֶּעקַאנְט
6 זַיין צוּ אַלֶע מֶענְשֶׁען. דֶער הַאר אִיז נָאהֶענְט: זָארְגְט
נִיט פַאר קֵיין זַאךְ, נֵייעֶרְט אִין אַלֶעם לָאזְט אֵייעֶרע
בֶּעדֶערְפְנִיסֶע ווִיסֶען צוּ גָאט דוּרְךְ גֶעבֶּעט אוּנְד תְּחִנָּה
7 מִיט דַאנְק: אוּנְד דֶער פְרִידֶען פוּן גָאט וָואס אִיז אִיבֶּער
אַלֶען פֶערְשְׁטַאנְד וֶועט בֶּעוָואהְרֶען אֵייעֶר הַארְץ אוּנְד
בֶּעדַאנְקֶען אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ:
8 אִים אִיבְּרִיגֶען, בְּרִידֶער, אַזוֹי פִילֶע זַאכֶען וָואס זֶענֶען
וָואהְר, אַזוֹי פִילֶע וָואס זֶענֶען אָנְשְׁטֶענְדִיג, אַזוֹי פִילֶע
וָואס זֶענֶען גֶערֶעכְט, אַזוֹי פִילֶע וָואס זֶענֶען רֵיין, אַזוֹי
פִילֶע וָואס זֶענֶען לִיבְּלֶעךְ, אַזוֹי פִילֶע וָואס הָאבֶּען אַ
גוּטֶען שֵׁם, וֶוען עֶס אִיז אַ שׁוּם גוּטֶער ווֶערְט אָדֶער אַ
9 שׁוּם לוֹיבּ, בֶּעדֶענְקְט אָן דִיזֶע זַאכֶען: וָואס אִיהְר הָאט
גֶעלֶערְנְט אוּנְד אָנְגֶענוּמֶען אוּנְד גֶעהֶערְט אוּנְד גֶעזֶעהֶען
אִין מִיר, דָאס טְהוּט; אוּנְד דֶער גָאט פוּן פְרִידֶען וֶועט
מִיט אֵייךְ זַיין:
10 אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ זֶעהְר גֶעפְרֶעהְט אִים הַאר, אַז אֵייעֶר
טְרַאכְטֶען פַאר מִיר בְּלִיהְט שׁוֹין ווִידֶער; חָאטְשֶׁע אִיהְר
הָאט אוֹיךְ פְרִיהֶער גֶעטְרַאכְט, אָבֶּער אִיהְר הָאט קֵיינֶע
11 גֶעלֶעגֶענְהַייט נִיט גֶעהַאט: נִיט אַז אִיךְ זָאג דָאס וֶועגֶען
בֶּעדֶערְפְנִיס, וָוארִין אִיךְ הָאבּ גֶעלֶערְנְט צוּפְרִידֶען
12 צוּ זַיין אִין וָואס פַאר אַ שְׁטַאנְד אִיךְ בִּין: אִיךְ ווֵייס
ווִיא דֶערְנִידְרִיגְט צוּ זַיין, אוּנְד אִיךְ ווֵייס ווִיא דֶערְפִילְט
צוּ זַיין; אִין אַלֶעם אוּנְד אִין אַלֶע זַאכֶען בִּין אִיךְ גֶע־
לֶערְנְט זַאט צוּ זַיין אוּנְד צוּ הוּנְגֶערְן, אִיבְּרִיג צוּ הָא־
13 בֶּען אוּנְד נוֹיט צוּ לֵיידֶען: אִיךְ קָאן אַלֶעס טְהוּן דוּרְךְ
14 אִיהְם דֶער מִיךְ שְׁטַארְקְט: דָאךְ הָאט אִיהְר גוּט גֶע־
טְהוּן אִינְדֶעם אִיהְר הָאט אַ טְהֵייל גֶענוּמֶען אִין מֵיינֶע
15 צָרָה: אוּנְד אִיהְר ווֵייסְט אוֹיךְ זֶעלְבְּסְט, אִיהְר פִילִיפֶּער,
אַז אִים אָנְהֵייבּ פוּן דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה, וֶוען אִיךְ בִּין
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן מַקְדוֹנְיָא הָאט קֵיינֶע קְהִלָּה נִיט מִיט
מִיר גֶעמֵיינְשַׁאפְט גֶעהַאט וֶועגֶען גֶעבֶּען אוּנְד נֶעמֶען,
16 נֵייעֶרְט אִיהְר אַלֵיין: וָוארִין אִין טֶעסַאלוֹנִיקִי הָאט אִיהְר

אוֹיךְ אֵיין מָאל אוּנְד ווִידֶער אַמָאל צוּ מֵיין בֶּעדֶערְפְנִיס
17 גֶעשִׁיקְט: נִיט אַז אִיךְ פֶּערְלַאנְג דִיא מַתָּנָה, נֵייעֶרְט
אִיךְ פֶּערְלַאנְג דִיא פְרוּכְט ווָאס זָאל זִיךְ מֶעהְרֶען צוּ
18 אֵייעֶרֶע רֶעכְנוּנְג: דָאךְ הָאבּ אִיךְ אַלֶעס, אוּנְד אִיךְ הָאבּ
נָאךְ אִיבְּרִיג; אִיךְ בִּין דֶערְפִילְט ווייל אִיךְ הָאבּ דֶער־
הַאלְטֶען דוּרְךְ עֶפַּאפְרוֹדִיטוּס דִיא זַאכֶען ווָאס אִיהְר
הָאט גֶעשִׁיקְט, אַ רֵיחַ נִיחֹחַ, אֵיין אָנְגֶענֶעהְמֶעס קָרְבָּן,
19 ווָאס אִיז גֶעפֶעלִיג צוּ גָאט: אוּנְד מֵיין גָאט ווֶעט דֶער־
פִילֶען אֵייעֶר בֶּעדֶערְפְנִיס נָאךְ זֵיינֶע רֵייכְקֵייט אִין הֶער־
20 לִיכְקֵייט אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: נוּן צוּ אוּנְזֶער גָאט אוּנְד
פָאטֶער זָאל זֵיין דֶער כָּבוֹד פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיג־
קֵייט; אָמֵן:
21 גְרִיסְט יֶעדֶען הֵיילִיגֶען אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ. דִיא בְּרִידֶער
22 ווָאס זֶענֶען מִיט מִיר גְרִיסֶען אֵייךְ: אַלֶע הֵיילִיגֶע גְרִי־
סֶען אֵייךְ, אוּנְד מֵייסְטֶענְס דִיא ווָאס זֶענֶען פוּן דֶעם
הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן קֵיסַר:
23 דִיא גְנָאד פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ זָאל זֵיין מִיט
אֵייעֶר גֵייסְט:

דֶער בְּרִיף פוּן דֶעם

אַפָּאסְטֶעל פּוּלוּס צוּ דִיא קָאלָאסֶער.

---

1 פּוּלוּס אֵיין אַפָּאסְטֶעל פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ דוּרְךְ דֶעם
2 ווִילֶען פוּן גָאט, אוּנְד טִימוֹתִיוּס דֶער בְּרוּדֶער: צוּ דִיא
הֵיילִיגֶע וָואס זֶענֶען אִין קָאלָאסֶע דִיא גֶעטְרֵייעֶ בְּרִידֶער
אִין מָשִׁיחַ; גְנָאד זַייא מִיט אֵייךְ אוּנְד פְרִידֶען פוּן גָאט
3 אוּנְזֶער פָאטֶער: מִיר דַאנְקֶען אַלֶע צַייט גָאט דֶעם
פָאטֶער פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אוּנְד מִיר בֶּעֶ־
4 טֶען וֶועגֶען אֵייךְ: אִינְדֶעם מִיר הָאבֶּען גֶעהֶערְט וֶועגֶען
דֶעם גְלוֹיבֶּען וָואס אִיהְר הָאט אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אוּנְד
5 אֵייעֶרֶע לִיבֶּע צוּ אַלֶע הֵיילִיגֶע: דוּרְךְ דֶער הָאפְנוּנְג
וָואס אִיז פַאר אֵייךְ אוֹיפְבֶּעהַאלְטֶען אִים הִימֶעל, וָואס
אִיהְר הָאט פְרִיהֶער גֶעהֶערְט אִים וָוארְט פוּן דֶער
6 וָואהְרְהֵייט פוּן דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה: וָואס אִיז בֵּייא אֵייךְ,
גְלֵייךְ וִויא עֶס אִיז אוֹיךְ אִין דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט, אוּנְד
טְרָאגְט פְרוּכְט אוּנְד מֶעהְרְט זִיךְ, אַזוֹי וִויא אוֹיךְ צְווִישֶׁען
אֵייךְ, פוּן דֶעם טָאג אָן וֶוען אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט אוּנְד
7 דֶערְקֶענְט דִיא גְנָאד פוּן גָאט אִין וָואהְרְהֵייט: גְלֵייךְ
וִויא אִיהְר הָאט גֶעלֶערְנְט פוּן עֶפַּאפְרַאס אוּנְזֶער בֶּעֶ־
לִיבְּטֶען מִיטְקְנֶעכְט, וֶועלְכֶער אִיז פַאר אֵייךְ אַ גֶעטְרֵייעֶר
8 דִינֶער פוּן מָשִׁיחַ: דֶער הָאט אוֹיךְ אוּנְס צוּ וִויסֶען
גֶעטְהוּן אֵייעֶרֶע לִיבֶּע אִים גֵייסְט:

9 דֶעסְטְוֶועגֶען פוּן דֶעם טָאג אָן אַז מִיר הָאבֶּען עֶס גֶעהֶערְט
הֶערֶען מִיר נִיט אוֹיף פַאר אֵייךְ מִתְפַּלֵל צוּ זַיין, אוּנְד
צוּ בֶּעטֶען אַז אִיהְר זָאלְט דֶערְפִילְט וֶוערֶען מִיט דֶער
דֶערְקֶענְטְנִיס פוּן זַיין ווִילֶען אִין יֶעדֶע גֵייסְטְלִיכֶע חָכְמָה
10 אוּנְד פֶערְשְׁטַאנְד: אַז אִיהְר זָאלְט וַואנְדְלֶען ווִירְדִיג
פוּן דֶעם הַאר צוּ אַלֶען ווָאוֹילְגֶעפֶעלֶען, אוּנְד זָאלְט
פְרוּכְט בְּרֶענְגֶען אִין אִיטְלִיכֶען גוּטֶען וֶוערְק, אוּנְד זָאלְט
אֵייךְ מֶעהְרֶען אִין דֶער דֶערְקֶענְטְנִיס פוּן גָאט:

11 געשטארקט מיט אלער מאכט נאך דער קראפט פון
זיינע הערליכקייט צו אלער געדולד אונד לאנגמוטיג־
12 קייט מיט פרייד: אונד זאלט דאנקען דעם פאטער
דער אונס האט טויגליך געמאכט צו זיין טיילנעהמער
13 פון דער נחלה פון דיא הייליגע אים ליכט: וועלכער
האט אונס גערעטעט פון דער מאכט פון דער
פינסטערניס, אונד האט אונס איבערגעזעצט אים
14 קעניגרייך פון דעם זוהן פון זיינע ליבע: אין וועלכען
מיר האבען אונזערע דערלעזונג, דיא פערגעבונג פון
15 זינד: וועלכער איז דיא געשטאלט פון דעם אונגעזעהע־
16 נען גאט, דער בכור פון אלע בעשעפענים: וואָרין
דורך איהם זענען אלע זאכען בעשאפען געווארען וואס
זענען אים הימעל אונד אויף דער ערד, דיא געזעהענע
אונד דיא ניט געזעהענע, אויב זייא זענען טראָנשטוהלען
אדער הערשאפטען אדער איבריגקייטען אדער מעכטע;
אלע זאכען זענען דורך איהם אונד צו איהם בעשאפען
17 געווארען: אונד ער איז פאר אלע זאכען, אונד אלע
18 זאכען בעשטעהען אין איהם: אונד ער איז דער קאפ
פון דעם לייב וואס איז דיא קהלה. אונד ער איז דער
אנהייב, דער בכור פון דיא טויטע, כדי ער זאל אין
19 אלע זאכען אליין זיין דער ערשטער: וואָרין עס איז
דעם פאטער וואוילגעפאלען אז אין איהם זאל דיא
20 גאנצע פולהייט וואוינען: אונד אז ער זאל דורך איהם
אלע זאכען מיט זיך איבערבעטען, דיא וואס זענען אויף
דער ערד אונד אים הימעל, אינדעם ער האט געמאכט
שלום דורך דעם בלוט פון זיין קרייץ:
21 אונד אייך וואס איהר זענט אמאל פרעמד געוועזען אונד
פיינד אין אייערע מחשבות דורך שלעכטע מעשים, האט
22 ער אצונד איבערגעבעטען: אין דעם לייב פון זיין
פליש דורך דעם טויט, כדי ער זאל אייך הייליג אונד
אונשולדיג אונד אהן א פעהלער פאר איהם פארשטע־
23 לען: ווען איהר וועט בלייבען אים גלויבען געגרונדיגט
אונד בעפעסטיגט, אונד וועט ניט אוועקבעוועגט ווערען
פון דער האפנונג פון דער בשורה טובה וואס איהר האט

גֶעהֶערְט, וָואס אִיז גֶעפְּרֶעדִיגְט גֶעוָוארֶען צְווִישֶׁען אַלֶע
בֶּעשֶׁעפֶּענִים אוּנְטֶער דֶעם הִימֶעל, פוּן וֶועלְכֶען אִיךְ
פּוֹלוֹס בִּין גֶעוָוארֶען אַ דִינֶער:
24 אַצוּנְד פְרֶעה אִיךְ מִיךְ אִין מֵיינֶע לֵיידֶען פַאר אֵייךְ, אוּנְד
אִיךְ דֶערְפִיל אִין מֵיין פְלֵיישׁ דָאס וָואס פֶעהְלְט אִין
דִיא לֵיידֶען פוּן מָשִׁיחַ, פַאר זֵיין לֵייבּ, וָואס אִיז דִיא
25 קְהִלָּה: פוּן וֶועלְכֶע אִיךְ בִּין גֶעוָוארֶען אַ דִינֶער נָאךְ
דֶער פֶערְאָרְדְנוּנְג פוּן גָאט וָואס אִיז מִיר גֶעגֶעבֶּען
פוּן אֵייעֶרְטְוֶועגֶען, צוּ דֶערְפִילֶען דָאס וָוארְט פוּן
26 גָאט: דֶער סוֹד וָואס אִיז פֶערְבָּארְגֶען גֶעוֶועזֶען
פוּן דִיא צֵייטֶען אוּנְד דִיא דוֹרוֹת, אָבֶּער אִיז אַצוּנְד
27 אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען צוּ זֵיינֶע הֵיילִיגֶע: צוּ וֶועלְכֶע גָאט
הָאט גֶעוָואלְט בֶּעקַאנְט מַאכֶען וָואס אִיז דִיא רֵייכְקֵייט
פוּן דֶער הֶערְלִיכְקֵייט פוּן דִיזֶעם סוֹד צְווִישֶׁען דִיא
גוֹיִם, וָואס אִיז מָשִׁיחַ אִין אֵייךְ, דִיא הָאפְנוּנְג פוּן
28 הֶערְלִיכְקֵייט: דֶעם מִיר פְּרֶעדִיגֶען, אוּנְד וָוארְנֶען אִיטְ־
לִיכֶען מֶענְשׁ אוּנְד לֶעהְרֶען אִיטְלִיכֶען מֶענְשׁ מִיט
אַלֶערְלֵייא וֵוייזְהֵייט, כְּדֵי מִיר זָאלֶען אִיטְלִיכֶען מֶענְשׁ
29 שְׁטֶעלֶען פָאלְקָאמֶען אִין מָשִׁיחַ: צוּ דֶעם תַּכְלִית
אַרְבֵּייט אִיךְ אוֹיךְ, אִינְדֶעם אִיךְ שְׁטְרֵייט נָאךְ זֵיינֶער
מַאכְט וָואס ווִירְקְט אִין מִיר מִיט גְבוּרָה:

קאפיטעל ב

1 וָוארִין אִיךְ ווִיל אַז אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען וָואס פַאר אַ
גְרוֹיסֶען שְׁטְרֵייט אִיךְ הָאבּ פַאר אֵייךְ, אוּנְד פַאר
דִיא וָואס זֶענֶען אִין לָאוֹדִיקְיָא, אוּנְד פַאר אַלֶע וָואס
2 הָאבֶּען נִיט גֶעזֶעהֶען מֵיין פָּנִים אִין דֶעם פְלֵיישׁ: כְּדֵי
זֵייעֶרֶע הֶערְצֶער זָאלֶען גֶעטְרֵייסְט ווֶערֶען, אוּנְד זֵייא
זָאלֶען בֶּעפֶעסְטִיגְט ווֶערֶען אִין דֶער לִיבֶּע אֲפִילוּ צוּ
אַלֶע רֵייכְקֵייט פוּן אַ גַאנְץ דֶערְפִילְטֶען פֶערְשְׁטַאנְד,
צוּ דֶער דֶערְקֶענְטְנִים פוּן דֶעם סוֹד פוּן גָאט וָואס אִיז
3 אִין מָשִׁיחַ: אִין וֶועלְכֶען זֶענֶען פֶערְבָּארְגֶען אַלֶע
4 אוֹצְרוֹת פוּן חָכְמָה אוּנְד דֶערְקֶענְטְנִים: דָאס זָאג
אִיךְ, כְּדֵי קֵיינֶער זָאל אֵייךְ נִיט בֶּעטְרִיגֶען מִיט אִי־
5 בֶּערְרֶעדֶענְדִיגֶע קְרַאפְט: וָוארִין הָאטְשֶׁע אִיךְ בִּין נִיט

בֵּייא אֵייךְ אִים לֵייבּ דָאךְ בִּין אִיךְ בֵּייא אֵייךְ אִים
גֵייסְט, אוּנְד אִיךְ פְרֶעה מִיךְ אוּנְד זֶעה אָן אֵייעֶרֶע
אָרְדְנוּנְג, אוּנְד דִיא פֶעסְטִיגְקֵייט פוּן אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען
אָן מָשִׁיחַ:
6 דְרוּם גְלֵייךְ וִויא אִיהְר הָאט אָנְגֶענוּמֶען דֶעם הַאר
7 יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, אַזוֹי וַואנְדֶעלְט אִין אִיהְם: אוּנְד זֵייט
אֵיינְגֶעוָוארְצֶעלְט אוּנְד אוֹיפְגֶעבּוֹיעֶט אִין אִיהְם, בֶּעפֶעסְ־
טִיגְט אִים גְלוֹיבֶּען אַזוֹי וִויא אִיהְר הָאט גֶעלֶערְנְט,
אוּנְד מֶעהְרְט אֵייךְ דְרִינֶען מִיט דַאנְקֶען:
8 גִיבְּט אַכְטוּנְג אַז קֵיינֶער זָאל אֵייךְ נִיט פַאר אַ רוֹיבּ
מַאכֶען דוּרְךְ פִילָאסָאפִי אוּנְד לֶעדִיגֶע פַארְפִיהְרוּנְג נָאךְ
דִיא קַבָּלָה פוּן מֶענְשֶׁען, נָאךְ דִיא יְסוֹדוֹת פוּן דֶער
9 וֶועלְט, אוּנְד נִיט נָאךְ מָשִׁיחַ: וָוארִין אִין אִיהְם וְואוֹינְט
דִיא גַאנְצֶע פוּלְהֵייט פוּן דֶער גָאטְהֵייט לֵייבְּהַאפְטִיג:
10 אוּנְד אִיהְר זֶענְט דֶערְפִילְט אִין אִיהְם, וֶועלְכֶער אִיז
11 דֶער קָאפּ פוּן יֶעדֶער הֶערְשַׁאפְט אוּנְד מַאכְט: אִין
וֶועלְכֶער אִיהְר זֶענְט אוֹיךְ בֶּעשְׁנִיטֶען מִיט דֶער בֶּעשְׁנֵיי־
דוּנְג וָואס אִיז נִיט גֶעמַאכְט מִיט דֶער הַאנְד, מִיט דֶעם
אוֹיסְטְהוּן דֶעם לֵייבּ פוּן דֶעם פְלֵיישׁ, אִין דֶער בֶּעשְׁנֵיידוּנְג
12 פוּן מָשִׁיחַ: אוּנְד אִיהְר זֶענְט מִיט אִיהְם בֶּעגְרוּבֶּען
גֶעוָוארֶען אִין דֶער טְבִילָה, אִין וֶועלְכֶער אִיהְר זֶענְט
אוֹיךְ מִיט אִיהְם אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען
אִים וִוירְקֶען פוּן גָאט, דֶער הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶעוֶועקְט
13 פוּן דִיא טוֹיטֶע: אוּנְד אֵייךְ, וָואס אִיהְר זֶענְט טוֹיט
גֶעוֶועזֶען דוּרְךְ אֵייעֶרֶע עֲבֵירוֹת אוּנְד דֶער עָרְלָה פוּן
אֵייעֶר פְלֵיישׁ, הָאט עֶר מִיט אִיהְם לֶעבֶּעדִיג גֶעמַאכְט,
14 אִינְדֶעם עֶר הָאט אוּנְס פֶערְגֶעבֶּען אַלֶע עֲבֵירוֹת: אוּנְד
הָאט אוֹיסְגֶעמֶעקְט דִיא הַאנְדְשְׁרִיפְט דוּרְךְ זֵיינֶע חוּקִים
וָואס זֶענֶען קֶעגֶען אוּנְס גֶעוֶועזֶען, וָואס אִיז אוֹיךְ אוּנְס
דֶערְוִוידֶער, אוּנְד הָאט עֶס אַרוֹיסְגֶענוּמֶען אוֹיס דֶער
מִיטֶען אִינְדֶעם עֶר הָאט עֶס אָנְגֶעשְׁטֶעלְט צוּם קְרֵייץ:
15 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיסְגֶעצוֹיגֶען דִיא הֶערְשַׁאפְטֶען אוּנְד
דִיא מֶעכְטֶען, אוּנְד הָאט זֵייא עֶפֶענְטְלִיךְ בֶּעוִויזֶען,
אוּנְד הָאט דְרִינֶען אִיבֶּער זֵייא גֶעזִיגְט:

16 דְרוּם לָאז אֵייךְ קֵיינֶער נִיט רִיכְטֶען וֶועגֶען עֶסֶען אוּנְד
טְרִינְקֶען אָדֶער וֶועגֶען אַ יוֹם טוֹב אָדֶער אַ רֹאשׁ חֹדֶשׁ
17 אָדֶער שַׁבָּתוֹת: וָואס זֶענֶען אַ שָׁאטֶען פוּן דִיא זַאכֶען
וָואס וֶועלֶען קוּמֶען, אָבֶּער דֶער לֵייבּ גֶעהֶערְט צוּ
18 מָשִׁיחַ: לָאז אֵייךְ קֵיינֶער נִיט רוֹיבֶּען דֶעם שְׂכַר דוּרְךְ
דִינֶען אִין נִידְרִיגְקֵייט אוּנְד פֶערְעֶהְרוּנְג פוּן דִיא מַלְאָכִים,
אִינְדֶעם עֶר דְרִינְגְט אוֹיף דִיא זַאכֶען וָואס עֶר הָאט
גֶעזֶעהֶען, אוּנְד אִיז אוּמְזוּסְט אוֹיפְגֶעבְּלָאזֶען פוּן זֵיין
19 פְלֵיישְׁלִיכֶען פֶערְשְׁטַאנְד: אוּנְד עֶר הַאלְט נִיט פֶעסְט
אָן דֶעם קָאפּ, פוּן וֶועלְכֶען דֶער גַאנְצֶער לֵייבּ אִיז
גֶענֶעהְרְט אוּנְד בֶּעפֶעסְטִיגְט דוּרְךְ דִיא בֶּענְדֶע אוּנְד
אָדֶערְן, אוּנְד וַואקְסְט מִיט דֶעם גֶעוֶועקְס פוּן גָאט:
20 וֶוען אִיהְר זֶענְט גֶעשְׁטָארְבֶּען מִיט מָשִׁיחַ פוּן דִיא
גְרוּנְדְזֶעצֶע פוּן דֶער וֶועלְט, וָוארוּם גְלֵייךְ וִויא אִיהְר
זֶענְט לֶעבֶּעדִיג אִין דֶער וֶועלְט אוּנְטֶערְוַוארְפְט אִיהְר
21 אֵייךְ זֶעלְבְּסְט צוּ גֶעזֶעצֶען: רִיהְר נִיט אָן, פֶערְזִיךְ נִיט,
22 נֶעם נִיט אִין דֶער הַאנְד: וָואס אַלֶע זֶענֶען צוּם פֶערְ־
דַארְבֶּען מִיט דֶעם נִיצֶען, נָאךְ דִיא גֶעבָּאטֶע אוּנְד
23 לֶעהְרֶען פוּן מֶענְשֶׁען? וָואס הָאבֶּען וְואוֹיל אַ שֵׁיין פוּן
חָכְמָה אִין בֶּעוִוילִיגְטֶען דִינְסְט אוּנְד נִידְרִיגְקֵייט אוּנְד
נִיט פֶערְשׁוֹינוּנְג פוּן דֶעם לֵייבּ, נִיט אִין אַ שׁוּם כָּבוֹד
צוּ זֶעטִיגוּנְג פוּן דֶעם פְלֵיישׁ:

קאפיטעל ג

1 דְרוּם וֶוען אִיהְר זֶענְט אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען מִיט מָשִׁיחַ, זוּכְט
דִיא זַאכֶען וָואס זֶענֶען אוֹיבֶּען, וְואוּ מָשִׁיחַ אִיז זִיצֶענְדִיג
2 צוּ דִיא רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן גָאט: טְרַאכְט דִיא זַאכֶען
וָואס זֶענֶען אוֹיבֶּען, נִיט דִיא וָואס זֶענֶען אוֹיף דֶער
3 עֶרְד: וָוארִין אִיהְר זֶענְט גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד אֵייעֶר
4 לֶעבֶּען אִיז פֶערְבָּארְגֶען מִיט מָשִׁיחַ אִין גָאט: וֶוען
מָשִׁיחַ דֶער אִיז אוּנְזֶער לֶעבֶּען וֶועט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען,
דַאן וֶועט אִיהְר אוֹיךְ מִיט אִיהְם אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען
אִין הֶערְלִיכְקֵייט:
5 דְרוּם זָאלְט אִיהְר טֶעטֶען אֵייעֶרֶע גְלִידֶער וָואס זֶענֶען
אוֹיף דֶער עֶרְד, הוּרֶערֵייא, אוּנְרֵיינִיגְקֵייט, לֵיידֶענְשַׁאפְט,

שלעכטעס בעגעהרען, אונד גייציגקייט, וואס איז אפ־
געטערייא: דורך וועלכע דער צארן פון גאט קומט 6
איבער דיא ווידערשפעניגע קינדער: אין וועלכע זאכען 7
איהר האט אויך אמאל געוואנדעלט, ווען איהר האט
דריגען געלעבט: אבער אצונד לעגט איהר אויך אוועק 8
דיא אלע, צארן, גרים, רשעות, לעסטערונג, שענדליכע
רעד פון אייער מויל: זאגט ניט קיין ליגען צווישען 9
איינאנדער; אינדעם איהר האט אויסגעטהון דעם אלטען
מענש מיט זיינע מעשים: אונד האט אנגעטהון דעם 10
נייען מענש וועלכער איז דערנייערט אין דערקענטניס
נאך דער געשטאלט פון איהם דער האט איהם
בעשאפען: וואו עס קאן ניט זיין גרעק אונד יוד, 11
בעשניידונג אונד אונבעשניידונג, פרעמדע אונד סקוטער,
קנעכט אונד פרייער; נייערט משיח איז אלעס אונד
אין אלעם:
דרום טהוט אן אלס אויסדערוועהלטע פון גאט, היילינע 12
אונד געליבטע, הערצער פון בארעמהערציגקייט,
פריינדליכקייט, א נידריג געמיט, זאנפטמוטיגקייט,
לאנגמוטיגקייט: פערטראגט איינער דעם אנדערען 13
אונד פערגיבט איינער דעם אנדערן, ווען איינער האט
עפעס א פארקלאג קעגען דעם אנדערען; גלייך וויא *
דער האר האט אייך פערגעבען, אזוי טהוט אויך איהר:
אונד איבער אלע דיזע זאכען טהוט אן דיא ליבע, 14
וואס איז דאס באנד פון פאלקאמענהייט: אונד לאז 15
דער פרידען פון משיח הערשען אין אייערע הערצער,
צו וועלכע איהר זענט אויך גערופען אין איין לייב;
אונד זייט בעדאנקענדיג: לאז דאס ווארט פון משיח 16
רייכליך אין אייך וואוינען, מיט אלערלייא חכמה
לעהרט אונד דערמאהנט איינער דעם אנדערן, אין
מזמורים אונד געזאנג אונד גייסטליכע לידער, אונד
זינגט מיט גנאד אין אייערע הערצער צום האר: אונד 17
וואס פאר א זאך איהר טהוט אין ווארט אדער אין
ווערק, טהוט אלעס אים נאמען פון דעם האר ישוע,
אונד דאנקט גאט דעם פאטער דורך איהם:

18 אִיהְר װֵייבֶּער, זֵייט אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּ אֵייעֶרֶע מֶענֶער,
19 װִיא עֶס אִיז אָנְשְׁטֶענְדִיג אִין דֶעם הַאר: אִיהְר מֶענֶער,
לִיבְּט אֵייעֶרֶע װֵייבֶּער, אוּנְד זֵייט נִיט עֶרְבִּיטֶערְט קֶעגֶען
20 זֵייא: אִיהְר קִינְדֶער, גֶעהָארְכְט אֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן אִין
אַלֶע זַאכֶען, װָארִין דָאס אִיז װְאוֹילְגֶעפֶעלִיג צוּ דֶעם
21 הַאר: אִיהְר פֶעטֶער, דֶערְצֶערְנְט נִיט אֵייעֶרֶע קִינְדֶער, כְּדֵי
22 זֵייא זָאלֶען נִיט פֶערְלִירֶען דֶעם מוּטְה: אִיהְר קְנֶעכְט
גֶעהָארְכְט אִין אַלֶע זַאכֶען אֵייעֶרֶע הֶערְרֶען נָאךְ דֶעם
פְלֵיישׁ, נִיט מִיט אוֹיגֶענְדִינְסְט אַלְס דִיא װָאס מֶענְשֶׁען
גֶעפֶעלֶען, נֵייעֶרְט מִיט אַ רֵיין הַארְץ פָארְכְט דֶעם
23 הַאר: אַלֶעס װָאס אִיהְר טְהוּט, װֶערְקְט עֶס מִיט גַאנְצֶען
24 גֶעמִיט װִיא צוּם הַאר אוּנְד נִיט צוּ מֶענְשֶׁען: װָארִין
אִיהְר װֵייסְט אַז אִיהְר װֶעט פוּן דֶעם הַאר בֶּעקוּמֶען
דֶעם שְׂכַר פוּן דֶער יְרוּשָּׁה; אִיהְר דִינְט דֶעם הַאר
25 מָשִׁיחַ: װָארִין דֶער װָאס טְהוּט אוּנְרֶעכְט װֶעט בֶּעקוּ־
מֶען פַאר דֶעם אוּנְרֶעכְט װָאס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, אוּנְד
עֶס נִיט פַארְהַאנֶען קֵיין נוֹשֵׂא פָּנִים:

קאפיטעל ד

1 אִיהְר הֶערְרֶען, בֶּעצָאהְלְט צוּ אֵייעֶרֶע קְנֶעכְט דָאס
װָאס אִיז רֶעכְט אוּנְד גְלֵייךְ, װָארִין אִיהְר װֵייסְט אַז
אִיהְר הָאט אוֹיךְ אֵיין הַאר אִין דֶעם הִימֶעל:
2 זֵייט בֶּעשְׁטֶענְדִיג אִים גֶעבֶּעט, אוּנְד װַאכְט דְרִינֶען מִיט
3 דַאנְק: אוּנְד בֶּעטֶעט אִיהְר אוֹיךְ פַאר אוּנְס כְּדֵי גָאט
זָאל אוּנְס עֶפְנֶען אַ טִיהְר פַאר דֶעם װָארְט, אַז מִיר
זָאלֶען רֶעדֶען דֶעם סוֹד פוּן מָשִׁיחַ, װֶעגֶען װֶעלְכֶען
4 אִיךְ בִּין אוֹיךְ גֶעבּוּנְדֶען: כְּדֵי אִיךְ זָאל עֶס אַנְטְפְּלֶע־
5 קֶען, אַזוֹי װִיא אִיךְ בֶּעדַארְף עֶס רֶעדֶען: װַאנְדֶעלְט
מִיט קְלוּגְהֵייט קֶעגֶען דִיא װָאס זֶענֶען פוּן דְרוֹיסֶען, אוּנְד
6 קוֹיפְט אוֹיס דִיא צֵייט: לָאז אֵייעֶרֶע רֶעד בֶּעשְׁטֶענְדִיג
זַיין מִיט גְנָאד, גֶעזַאלְצֶען מִיט זַאלְץ, אַז אִיהְר זָאלְט
װִיסֶען װִיא אִיהְר זָאלְט אִיטְלִיכֶען עֶנְטְפֶערְן:
7 טִיכִיקוֹס, דֶער גֶעלִיבְּטֶער בְּרוּדֶער אוּנְד גֶעטְרֵייעֶר דִינֶער
אוּנְד מִיטְקְנֶעכְט אִין דֶעם הַאר, װֶעט אֵייךְ אַלֶעס צוּ
8 װִיסֶען טְהוּן װִיא עֶס גֶעהְט מִיר: װֶעלְכֶען אִיךְ הָאבּ

צוּ אֵייךְ פוּן דֶעסְטְוֶועגֶען גֶעשִׁיקְט, אַז אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען
וִויא עֶס גֶעהְט אוּנְס, אוּנְד אַז עֶר זָאל אֵייעֶרֶע הֶערְ־
9 צֶער טְרֵייסְטֶען: מִיט אוֹנִיסִימוֹס, דֶעם גֶעטְרֵייעֶן אוּנְד
גֶעלִיבְּטֶען בְּרוּדֶער, וֶועלְכֶער אִיז פוּן אֵייךְ; זֵייא וֶועלֶען
אֵייךְ צוּ ווִיסֶען טְהוּן אַלֶעס וָואס טְהוּט זִיךְ דָא:
10 אַרִיסְטַארְכוֹס מֵיין מִיטְגֶעפַאנְגֶענֶער גְרִיסְט אֵייךְ, אוּנְד
מַרְקוֹס דֶער שְׁוֶועסְטֶערְס זוּהְן פוּן בַּרְנַבָּא, אִיבֶּער
וֶועלְכֶען אִיהְר הָאט בֶּעפֶעהְל דֶערְהַאלְטֶען, וֶוען עֶר
11 קוּמְט צוּ אֵייךְ נֶעמְט אִיהְם אוֹיף: אוּנְד יֵשׁוּעַ וָואס
אִיז גֶערוּפֶען יוּסְטוֹס, וָואס זֶענֶען פוּן דֶער בֶּעשְׁנֵיידוּנְג;
דִיזֶע זֶענֶען דִיא אֵיינְצִיגֶע מִיטְאַרְבֵּייטֶער צוּם קֶענִיגְרֵייךְ
פוּן גָאט, וֶועלְכֶע זֶענֶען צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען אַ טְרֵייסְט:
12 עֶפַּאפְרַאס גְרִיסְט אֵייךְ, דֶער אִיז פוּן אֵייךְ, אַ קְנֶעכְט
פוּן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, וֶועלְכֶער רַאנְגֶעלְט בֶּעשְׁטֶענְדִיג פַאר
אֵייךְ אִים גֶעבֶּעט, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט שְׁטֶעהֶען פָאלְקָא־
מֶען אוּנְד דֶערְפִילְט מִיט דֶעם גַאנְצֶען ווִילֶען פוּן גָאט:
13 וָוארִין אִיךְ זָאג אִיהְם עֵדוּת אַז עֶר הָאט פִיל מִיה
פַאר אֵייךְ, אוּנְד פַאר דִיא וָואס זֶענֶען אִין לָאוֹדִיקְיָא
14 אוּנְד פַאר דִיא וָואס זֶענֶען אִין הִיעֶרַאפָּאלִיס: לוּקַאס
דֶער גֶעלִיבְּטֶער רוֹפֵא אוּנְד דִימַאס גְרִיסֶען אֵייךְ:
15 גְרִיסְט דִיא בְּרִידֶער וָואס זֶענֶען אִין לָאוֹדִיקְיָא אוּנְד
נוּמְפַאס אוּנְד דִיא קְהִלָּה וָואס אִיז אִין זֵיין הוֹיז:
16 אוּנְד וֶוען דִיזֶער בְּרִיף וֶועט בֵּייא אֵייךְ גֶעלֵיינְט וֶוערֶען,
זֶעהְט אַז עֶר זָאל אוֹיךְ גֶעלֵיינְט וֶוערֶען אִין דֶער
קְהִלָּה פוּן לָאוֹדִיקְיָא, אוּנְד אַז אִיהְר זָאלְט אוֹיךְ לֵיינֶען
17 דֶעם בְּרִיף פוּן לָאוֹדִיקְיָא: אוּנְד זָאגְט צוּ אַרְכִיפּוֹס, גִיבּ
אַכְטוּנְג צוּם דִינְסְט וָואס דוּא הָאסְט דֶערְהַאלְטֶען אִין
דֶעם הַאר, אַז דוּא זָאלְסְט עֶס דֶערְפִילֶען:
18 דֶער גְרִיס פוּן מִיר פּוֹלוֹס מִיט מֵיינֶע הַאנְד. גֶעדֶענְקְט
אָן מֵיינֶע קֶעטֶען. דִיא גְנָאד זָאל מִיט אֵייךְ זֵיין:

דֶער עֶרְשְׁטֶער בְּרִיף פוּן דֶעם
אַפָּאסְטֶעל פּוֹלוֹס צוּ דִיא טֶעסַאלוֹנִיקֶער.

---

1 פּוֹלוֹס אוּנְד סִלְוַאנוֹס אוּנְד טִימוֹתִיוֹס צוּ דֶער קְהִלָּה פוּן
דִיא טֶעסַאלוֹנִיקֶער אִין גָאט דֶעם פָאטֶער אוּנְד אִין
דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ; גְנָאד זָאל מִיט אֵייך זַיין
אוּנְד פְרִידֶען:
2 מִיר דַאנְקֶען גָאט בֶּעשְׁטֶענְדִיג וֶועגֶען אֵייך אַלֶע, וֶוען
3 מִיר גֶעדֶענְקֶען אֵייך אִין אוּנְזֶערֶע גֶעבֶּעטֶען: אוּנְד מִיר
גֶעדֶענְקֶען אָהְן אוֹיפְהֶערֶען אֵייעֶר וֶוערְק פוּן גְלוֹיבֶּען
אוּנְד אַרְבֵּייט פוּן לִיבֶּע אוּנְד גֶעדוּלְד פוּן הָאפְנוּנְג אִין
אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ פָאר אוּנְזֶער גָאט אוּנְד
4 פָאטֶער: אִינְדֶעם מִיר וִויסֶען, בְּרִידֶער, גֶעלִיבְּטֶע פוּן
5 גָאט, אֵייעֶרֶע אוֹיסְדֶערְוֶועהְלוּנְג: אַז אוּנְזֶערֶע בְּשׂוֹרָה
טוֹבָה אִיז צוּ אֵייך גֶעקוּמֶען נִיט נוּר אִין וָוארְט, נֵייעֶרְט
אוֹיך אִין קְרַאפְט אוּנְד אִים רוּחַ הַקוֹדֶשׁ אוּנְד אִין
גְרוֹיסֶע גֶעווִיסְהֵייט, גְלֵייך וִויא אִיהְר ווֵייסְט וָואס פַאר
מֶענְשֶׁען מִיר הָאבֶּען אוּנְס צְווִישֶׁען אֵייך בֶּעווִיזֶען פוּן
אֵייעֶרְטְוֶועגֶען:
6 אוּנְד אִיהְר זֶענְט גֶעוָוארֶען נָאכְטְהוּעֶר פוּן אוּנְס אוּנְד
פוּן דֶעם הַאר, אִינְדֶעם אִיהְר הָאט דָאס וָוארְט אָנְגֶע־
נוּמֶען אִין פִיל לֵיידֶען מִיט פְרֵייד פוּן דֶעם רוּחַ
7 הַקוֹדֶשׁ: אַזוֹי אַז אִיהְר זֶענְט אַ פָארְבִּילְד
גֶעוָוארֶען צוּ אַלֶע וָואס גְלוֹיבֶּען אִין מַקְדוֹנְיָא אוּנְד
8 אַכַיָא: וָוארִין פוּן אֵייך אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם
הַאר גֶעהֶערְט גֶעוָוארֶען נִיט נוּר אִין מַקְדוֹנְיָא אוּנְד
אַכַיָא, נֵייעֶרְט אִין אִיטְלִיכֶען אָרְט אִיז אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען
צוּ גָאט אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי אַז מִיר בֶּעדַארְפֶען דֶערְפוּן
9 גָארְנִיט צוּ רֶעדֶען: וָוארִין זֵייא אַלֵיין דֶערְצֶעהְלֶען
וֶועגֶען אוּנְס וָואס פַאר אֵיין אֵיינְגַאנְג מִיר הָאבֶּען צוּ
אֵייך גֶעהַאט אוּנְד וִויא אִיהְר הָאט אֵייך אוּמְגֶעקֶעהְרְט

פוּן דִיא אָפְּגֶעטֶער צוּ גָאט, אַז אִיהְר זָאלְט דִינֶען
10 דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען אוּנְד וָואהְרֶען גָאט: אוּנְד זָאלְט
וַוארְטֶען אוֹיף זַיין זוּהְן פוּם הִימֶעל, וֶועלְכֶען עֶר הָאט
אוֹיפְגֶעוֶועקְט פוּן דִיא טוֹיטֶע, אוֹיף יֵשׁוּעַ, דֶער רֶעטֶעט
אוּנְם פוּן דֶעם קוּמֶענְדִיגֶען צָארְן:

קאפיטעל ב

1 וָוארִין אִיהְר ווייסְט אַלֵיין, בְּרִידֶער, אוּנְזֶערֶען אַיינְגַאנְג
2 צוּ אֵייך, אַז עֶס אִיז נִיט אוּמְזוּסְט גֶעוֶועזֶען: נֵייעֶרְט
מִיר הָאבֶּען פְרִיהֶער גֶעלִיטֶען אוּנְד זֶענֶען אִין פִילִיפִּי
שֶׁענְדְלִיךְ בֶּעהַאנְדֶעלְט גֶעוָוארֶען, אַזוֹי וִויא אִיהְר ווייסְט,
דָאךְ זֶענֶען מִיר מוּטְהִיג גֶעוָוארֶען אִין אוּנְזֶער גָאט
דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן גָאט מִיט פִיל קַאמְפְּף צוּ אֵייךְ
3 צוּ רֶעדֶען: וָוארִין אוּנְזֶערֶע וָוארְנוּנְג אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען
פוּן טָעוּת, אוּנְד נִיט פוּן אוּנְרֵיינִיגְקֵייט, אוּנְד נִיט
4 מִיט פַאלְשְׁהֵייט: נֵייעֶרְט גְלֵייךְ וִויא גָאט הָאט אוּנְס
חָשׁוּב גֶעהַאלְטֶען אַז עֶר זָאל אוּנְס אָנְפֶערְטְרוֹיעֶן דִיא
בְּשׂוֹרָה טוֹבָה, אַזוֹי רֶעדֶען מִיר, נִיט וִויא מֶענְשֶׁען
צוּ גֶעפֶעלֶען נֵייעֶרְט גָאט, דֶער פְּרִיפְט אוּנְזֶערֶע הֶערְ־
5 צֶער: וָוארִין מִיר הָאבֶּען קֵיינְמָאל נִיט בֶּענוּצְט
שְׁמֵייכֶעלְדִיגֶע רֶעד, אַזוֹי וִויא אִיהְר ווייסְט, אוּנְד אוֹיךְ
נִיט קֵיינֶע אוֹיסְרֶעד פַאר גֵייצִיגְקֵייט, גָאט אִיז עֵדוּת:
6 אוּנְד אוֹיךְ הָאבֶּען מִיר נִיט גֶעזוּכְט קֵיין כָּבוֹד פוּן
מֶענְשֶׁען, נִיט פוּן אֵייךְ אוּנְד אוֹיךְ נִיט פוּן אַנְדֶערֶע,
וֶוען מִיר הָאבֶּען אֵייךְ גֶעקָאנְט בֶּעשְׁוֶוערְלִיךְ זַיין אַלְס
7 אַפָּאסְטֶעל פוּן מָשִׁיחַ: נֵייעֶרְט מִיר זֶענֶען לִיבֶּענְדִיג
צְווִישֶׁען אֵייךְ גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי וִויא אַ זֵייגֶערִין דֶערְנֶעהְרְט
8 אִיהְרֶע אֵייגֶענֶע קִינְדֶער: אַזוֹי הָאבֶּען מִיר אֵייךְ הֶערְצְלִיךְ
גֶעלִיבְּט, אוּנְד הָאבֶּען הֲנָאָה גֶעהַאט אֵייךְ צוּ אִיבֶּער־
גֶעבֶּען נִיט נוּר דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן גָאט, נֵייעֶרְט
אוֹיךְ אוּנְזֶערֶע אֵייגֶענֶע נְשָׁמוֹת, וָוארִין אִיהְר זֶענְט
גֶעוָוארֶען אוּנְזֶערֶע גֶעלִיבְּטֶע:
9 וָוארִין אִיהְר גֶעדֶענְקְט, בְּרִידֶער, אוּנְזֶערֶע אַרְבֵּייט אוּנְד
טִרְחָא; נַאכְט אוּנְד טָאג הָאבֶּען מִיר גֶעאַרְבֵּייט אַז
מִיר זָאלֶען קֵיינֶעם פוּן אֵייךְ נִיט בֶּעשְׁוֶוערְלִיךְ זַיין,

אוּנְד מִיר הָאבֶּען צוּ אֵייךְ גֶעפְּרֶעדִיגְט דִיא בְּשׂוֹרָה
10 טוֹבָה: אִיהְר זֶענְט עֵדוּת אוּנְד אוֹיךְ גָאט, ווִיא הֵיילִיג
אוּנְד גֶערֶעכְט אוּנְד אָהְן אַ פֶעהְלֶער מִיר זֶענֶען צְווִי־
11 שֶׁען אֵייךְ גֶעוֶועזֶען וָואס גְלוֹיבֶּען: אַזוֹי ווִיא אִיהְר
ווֵייסְט, אַז מִיר הָאבֶּען אֵייךְ גֶעוָוארֶענְט אוּנְד גֶעטְרֵייסְט,
12 ווִיא אַ פָאטֶער זֵיינֶע אֵייגֶענֶע קִינְדֶער: אוּנְד הָאבֶּען
בֶּעצֵייגְט אַז אִיהְר זָאלְט וַואנְדְלֶען ווִירְדִיג פוּן גָאט,
דֶער הָאט אֵייךְ בֶּערוּפֶען צוּ זֵיין אֵייגֶען קֶענִיגְרֵייךְ
13 אוּנְד הֶערְלִיכְקֵייט: דְרוּם דַאנְקֶען מִיר אוֹיךְ גָאט אָהְן
אוֹיפְהֶערֶען, אִינְדֶעם וֶוען אִיהְר הָאט פוּן אוּנְס דֶער־
הַאלְטֶען דָאס וָוארְט פוּן גָאט וָואס אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט,
הָאט אִיהְר עֶס אָנְגֶענוּמֶען נִיט ווִיא דָאס וָוארְט פוּן
מֶענְשֶׁען, נֵייעֶרְט ווִיא עֶס אִיז אִין דֶער וָואהְרְהֵייט,
דָאס וָוארְט פוּן גָאט, וָואס ווִירְקְט אוֹיךְ אִין אֵייךְ וָואס
14 גְלוֹיבֶּען: וָוארִין אִיהְר, בְּרִידֶער, זֶענְט גֶעוָוארֶען נָאכְ־
טְהוּעֶר פוּן דִיא קְהִלּוֹת פוּן גָאט וָואס זֶענֶען אִים לַאנְד
יְהוּדָה אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ; וָוארִין אִיהְר הָאט אוֹיךְ דָאס
זֶעלְבִּיגֶע גֶעלִיטֶען פוּן אֵייעֶרֶע לַאנְדְסְלֵייט, גְלֵייךְ ווִיא
15 זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ פוּן דִיא יוּדֶען: וֶועלְכֶע הָאבֶּען
אוֹיךְ גֶעטֶעטֶעט דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ אוּנְד דִיא נְבִיאִים,
אוּנְד הָאבֶּען אוּנְס פֶערְפָאלְגְט, אוּנְד זֶענֶען גָאט נִיט
16 גֶעפֶעלֶען, אוּנְד זֶענֶען דֶערְווִידֶער אַלֶע מֶענְשֶׁען: אִינְדֶעם
זֵייא פַארְוֶועהְרֶען אוּנְס צוּ דִיא גוֹיִם צוּ רֶעדֶען אַז
זֵייא זָאלֶען גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען אַלֶע
צֵייט זֵייעֶרֶע זִינְד פִילֶען. אָבֶּער דֶער צָארְן אִיז אִיבֶּער
זֵייא גֶעקוּמֶען בִּיז צוּם עֶנְד:
17 אָבֶּער מִיר, בְּרִידֶער, נָאכְדֶעם מִיר זֶענֶען פוּן אֵייךְ
ווִיא יְתוֹמִים בֶּערוֹיבְּט גֶעוָוארֶען פַאר אַ צֵייט אִין
פָּנִים נִיט אִין הַארְץ, הָאבֶּען מִיר זִיךְ זֶעהְר בֶּעפְלֵייְ־
סִיגְט מִיט פִיל פֶערְלַאנְגֶען מִיר זָאלֶען אֵייעֶר פָּנִים
18 זֶעהֶען: דֶעסְטְוֶועגֶען הָאבֶּען מִיר גֶעוָואלְט צוּ אֵייךְ
קוּמֶען, אִיךְ פּוֹלוֹס אוֹיךְ אֵיין מָאל אוּנְד ווִידֶער אַמָאל,
19 אָבֶּער דֶער שָׂטָן הָאט אוּנְס גֶעהִינְדֶערְט: וָוארִין וָואס
אִיז אוּנְזֶערֶע הָאפְנוּנְג אָדֶער פְרֵייד אָדֶער קְרוֹין פוּן

רִידהְמֶען? זֶענְט אִיהְר דָאס נִיט, פָאר אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ
20 בֵּייא זַיין קוּמֶען? וָוארִין אִיהְר זֶענְט אוּנְזֶערֶע הֶערְ־
לִיכְקֵייט אוּנְד אוּנְזֶערֶע פְרֵייד:

קאפּיטעל ג

1 דְרוּם וֶוען מִיר הָאבֶּען עֶס נִיט מֶעהְר גֶעקָאנְט דֶערְטְרָאגֶען,
אִיז עֶס אוּנְס גֶעפֶעלֶען אַלֵיין צוּ בְּלֵייבֶּען אִין אַתִּינָאס:
2 אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעשִׁיקְט טִימוֹתִיוֹס אוּנְזֶער בְּרוּדֶער
אוּנְד דִינֶער פוּן גָאט אִין דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה פוּן מָשִׁיחַ,
כְּדֵי עֶר זָאל אֵייךְ שְׁטַארְקֶען אוּנְד טְרֶעסְטֶען וֶועגֶען
3 אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען: אַז קֵיינֶער זָאל נִיט בֶּעוֶועגְט וֶוערֶען
דוּרְךְ דִיזֶע לֵיידֶען; וָוארִין אִיהְר וַוייסְט זֶעלְבְּסְט אַז מִיר
4 זֶענֶען דֶערְצוּ בֶּעשְׁטֶעלְט: וָוארִין וֶוען מִיר זֶענֶען אוֹיךְ
בֵּייא אֵייךְ גֶעוֶועזֶען הָאבֶּען מִיר אֵייךְ פָארְאוֹיס גֶעזָאגְט
אַז מִיר וֶועלֶען צָרוֹת לֵיידֶען, אַזוֹי וִויא עֶס אִיז אוֹיךְ גֶע־
5 שֶׁעהֶען אוּנְד אִיהְר וַוייסְט: דֶעסְטְוֶועגֶען וֶוען אוֹיךְ אִיךְ
הָאבּ עֶס נִיט מֶעהְר גֶעקָאנְט דֶערְטְרָאגֶען, הָאבּ אִיךְ
גֶעשִׁיקְט כְּדֵי גֶעוָואהְר צוּ וֶוערֶען וֶועגֶען אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען,
וָוארִין טָאמֶער הָאט דֶער פְּרוּפֶער אֵייךְ גֶעפְּרִיפְט, אוּנְד
6 אוּנְזֶערֶע טִרְחָא וֶועט אוּמְזוּסְט וֶוערֶען: אָבֶּער וֶוען
טִימוֹתִיוֹס אִיז אַצוּנְד צוּ אוּנְס פוּן אֵייךְ גֶעקוּמֶען, אוּנְד
הָאט אוּנְס אַ גוּטֶע בְּשׂוֹרָה גֶעבְּרַאכְט פוּן אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען
אוּנְד לִיבֶּע, אוּנְד אַז אִיהְר הָאט בֶּעשְׁטֶענְדִיג אַ גוּט
אָנְדֶענְקֶען פוּן אוּנְס אוּנְד וִוינְשְׁט אוּנְס צוּ זֶעהֶען, אַזוֹי
7 וִויא מִיר וִוינְשֶׁען אֵייךְ אוֹיךְ צוּ זֶעהֶען: דֶעסְטְוֶועגֶען,
בְּרִידֶער, זֶענֶען מִיר וֶועגֶען אֵייךְ גֶעטְרֵייסְט גֶעוָוארֶען, אִין
אַלֶע אוּנְזֶערֶע לֵיידֶען אוּנְד נוֹיט דוּרְךְ אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען:
8 וָוארִין אַצוּנְד לֶעבֶּען מִיר וֶוען אִיהְר שְׁטֶעהְט פֶעסְט אִין
9 דֶעם הַאר: וָוארִין וָואס פַאר אַ דַאנְק קֶענֶען מִיר אָפְּגֶע־
בֶּען צוּ גָאט פַאר אַלֶע אֵייעֶרֶע פְרֵייד מִיט וֶועלְכֶער מִיר
10 פְרֵייעֶן זִיךְ פָאר אוּנְזֶער גָאט פוּן אֵייעֶרְטְוֶועגֶען: דֶערְוַוייל
מִיר בֶּעטֶען פִיל טָאג אוּנְד נַאכְט אֵייעֶר פָּנִים צוּ זֶעהֶען,
אוּנְד דָאס וָואס פֶעהְלְט אִין אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען צוּ דֶערְזֶעצֶען:
11 נוּן אוּנְזֶער גָאט אוּנְד פָאטֶער אַלֵיין, אוּנְד אוּנְזֶער הַאר
12 יֵשׁוּעַ זָאל אוּנְס פִירֶען אוֹיף דֶעם וֶועג צוּ אֵייךְ: אוּנְד

דֶער הַאר זָאל אֵייךְ גֶעבֶּען אַז אִיהְר זָאלְט צוּנֶעמֶען, אוּנְד
אֵייךְ מֶעהְרֶען אִין לִיבֶּע אֵיינֶער צוּם אַנְדֶערְן אוּנְד צוּ
13 אַלֶע, אַזוֹי וִויא מִיר אוֹיךְ צוּ אֵייךְ: כְּדֵי עֶר זָאל אֵייעֶרֶע
הֶערְצֶער בֶּעפֶעסְטִיגֶען אָהְן פֶעהְלֶער אִין הֵיילִיגְקֵייט פָאר
אוּנְזֶער גָאט אוּנְד פָאטֶער, אִין דֶעם קוּמֶען פוּן אוּנְזֶער
הַאר יֵשׁוּעַ מִיט אַלֶע זֵיינֶע הֵיילִיגֶע:

קאפיטעל ד

1 אִים אִיבְּרִיגֶען, בְּרִידֶער, בֶּעטֶען מִיר אֵייךְ אוּנְד וָוארְנֶען
אֵייךְ אִין דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ, כְּדֵי אַזוֹי וִויא אִיהְר הָאט פוּן
אוּנְס אָנְגֶענוּמֶען וִויא אַזוֹי אִיהְר זָאלְט וַואנְדְלֶען אוּנְד
גָאט גֶעפֶעלֶען, וִויא אִיהְר אוֹיךְ וַואנְדֶעלְט, אַזוֹי זָאלְט
2 אִיהְר אֵייךְ נָאךְ פִיל מֶעהְר מֶעהְרֶען: וָוארִין אִיהְר וֵוייסְט
וָואס פַאר גֶעבָּאטֶע מִיר הָאבֶּען אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען דוּרְךְ דֶעם
3 הַאר יֵשׁוּעַ: וָוארִין דָאס אִיז דֶער ווִילֶען פוּן גָאט, אֵייעֶרֶע
הֵיילִיגְקֵייט, אַז אִיהְר זָאלְט אֵייךְ אָפְּהַאלְטֶען פוּן זְנוּת:
4 אַז אִיטְלִיכֶער פוּן אֵייךְ זָאל ווִיסֶען זֵיין אֵייגֶענֶע כֵּלִי צוּ
5 דֶערְהַאלְטֶען אִין הֵיילִיגְקֵייט אוּנְד אִין כָּבוֹד: נִיט אִין
תַּאֲוָה פוּן זְנוּת, אַזוֹי וִויא דִיא גוֹיִם וָואס קֶענֶען נִיט גָאט:
6 אוּנְד אַז קֵיינֶער זָאל נִיט אִיבֶּערְטְרֶעטֶען אוּנְד בֶּעטְרִיגֶען
זֵיין בְּרוּדֶער אִין דִיזֶער זַאךְ, וָוארִין דֶער הַאר אִיז זִיךְ נוֹקֵם
אִיבֶּער אַלֶע אַזֶעלְכֶע זַאכֶען, אַזוֹי וִויא מִיר הָאבֶּען אֵייךְ
7 פְרִיהֶער גֶעזָאגְט אוּנְד בֶּעצֵייגְט: וָוארִין גָאט הָאט אוּנְס
נִיט בֶּערוּפֶען צוּ אוּנְרֵיינִיגְקֵייט, נֵייעֶרְט אִין הֵיילִיגְקֵייט:
8 דְרוּם דֶער וָואס אִיז מְבַזֶה, דֶער אִיז נִיט אַ מֶענְשׁ מְבַזֶה,
נֵייעֶרְט גָאט דֶער גִיבְּט אֵייךְ אוֹיךְ זֵיין רוּחַ הַקוֹדֶשׁ:
9 אָבֶּער וֶוענֶען דִיא בְּרִידֶערְלִיכֶע לִיבֶּע בֶּעדַארְפְט אִיהְר
נִיט אַז אִיךְ זָאל אֵייךְ שְׁרֵייבֶּען; וָוארִין אִיהְר זֶעלְבְּסְט
זֶענְט פוּן גָאט גֶעלֶעהְרְט, אַז אִיהְר זָאלְט אֵיינֶער דֶעם
10 אַנְדֶערְן לִיבֶּען: וָוארִין אִיהְר טְהוּט דָאס אוֹיךְ צוּ אַלֶע
דִיא בְּרִידֶער וָואס זֶענֶען אִין גַאנְץ מַקְדוֹנְיָא, אָבֶּער מִיר
בֶּעטֶען אֵייךְ, בְּרִידֶער, אַז אִיהְר זָאלְט עֶס נָאךְ פֶערְמֶעהְ־
11 רֶען: אוּנְד אַז אִיהְר הַאלְט עֶס פַאר אַ כָּבוֹד שְׁטִיל צוּ
זֵיין אוּנְד אֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע זַאכֶען צוּ טְהוּן אוּנְד מִיט
אֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע הֶענְד צוּ אַרְבֵּייטֶען, אַזוֹי וִויא מִיר

הָאבֶּען אֵייךְ גֶעבָּאטֶען: כְּדֵי אִיהְר זָאלְט בְּכָבוֹד וַואנְדְלֶען 12
קֶעגֶען דִיא וָואס זֶענֶען פוּן דְרוֹיסֶען, אוּנְד זָאלְט קֵיינֶעם
נִיט בֶּעדַארְפֶען:
אָבֶּער מִיר ווִילֶען נִיט אַז אִיהְר זָאלְט נִיט ווִיסֶען, בְּרִידֶער, 13
וֶועגֶען דִיא וָואס שְׁלָאפֶען, אַז אִיהְר זָאלְט נִיט טְרוֹיעֶרְן
גְלֵייךְ ווִיא דִיא אִיבְּרִיגֶע וָואס הָאבֶּען נִיט קֵיינֶע הָאפְנוּנְג:
וָוארִין וֶוען מִיר גְלוֹיבֶּען אַז יֵשׁוּעַ אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען אוּנְד 14
אִיז ווִידֶער אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אַזוֹי אוֹיךְ דִיא וָואס שְׁלָאפֶען
דוּרְךְ יֵשׁוּעַ וֶועט גָאט מִיט אִיהְם בְּרֶענְגֶען: וָוארִין דָאס 15
זָאגֶען מִיר אֵייךְ דוּרְךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, אַז מִיר
וָואס לֶעבֶּען אוּנְד אִיבֶּערְבְּלֵייבֶּען בִּיז צוּם קוּמֶען פוּן דֶעם
הַאר וֶועלֶען נִיט פְרִיהֶער קוּמֶען ווִיא דִיא וָואס שְׁלָאפֶען:
וָוארִין דֶער הַאר זֶעלְבְּסְט וֶועט אַרוּפְקוּמֶען פוּן הִימֶעל מִיט 16
שַׁאלֶען, מִיט דֶעם קוֹל פוּן דֶעם עֶלְצְטֶען מַלְאָךְ אוּנְד מִיט
דֶעם שׁוֹפָר פוּן גָאט, אוּנְד דִיא טוֹיטֶע אִים מָשִׁיחַ וֶועלֶען
צוּעֶרְשְׁט אוֹיפְשְׁטֶעהֶען: דֶערְנָאךְ מִיר וָואס לֶעבֶּען אוּנְד 17
אִיבֶּערְבְּלֵייבֶּען וֶועלֶען אַרוֹיפְגֶענוּמֶען וֶוערֶען מִיט זֵייא
אִין דִיא וָואלְקֶען, כְּדֵי דֶעם הַאר צוּ בֶּעגֶעגְנֶען אִין דֶער
לוּפְט; אוּנְד אַזוֹי וֶועלֶען מִיר בֶּעשְׁטֶענְדִיג זַיין מִיט דֶעם
הַאר: דְרוּם טְרֵייסְטֶעט אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן דוּרְךְ דִיזֶע 18
ווֶערְטֶער:

קאפיטעל ה

אָבֶּער וֶועגֶען דִיא צֵייטֶען אוּנְד זְמַנִים, בְּרִידֶער, בֶּעדַארְפְט 1
אִיהְר נִיט אַז מֶען זָאל אֵייךְ שְׁרֵייבֶּען: וָוארִין אִיהְר 2
זֶעלְבְּסְט ווֵייסְט זֶעהְר גוּט אַז דֶער טָאג פוּן דֶעם הַאר
קוּמְט אַזוֹי ווִיא אַ גַנָב אִין דֶער נַאכְט: וֶוען זֵייא זָאגֶען 3
פְרִידֶען אוּנְד זִיכֶערְהֵייט, דַאן קוּמְט פְלוּצְלִינְג אִיבֶּער זֵייא
פֶערְדַארְבֶּען, ווִיא דִיא וֶועהְטִיג צוּ אַ טְרָאגֶענְדִיגֶע פְרוֹיא,
אוּנְד זֵייא זָאלֶען נִיט אַנְטְרִינֶען:
אָבֶּער אִיהְר, בְּרִידֶער, זֶענְט נִיט אִין פִינְסְטֶערְנִיס, אַז 4
דֶער טָאג זָאל אֵייךְ אָנְחַאפֶּען ווִיא אַ גַנָב: וָוארִין אִיהְר 5
זֶענְט אַלֶע זִיהְן פוּן דֶעם לִיכְט אוּנְד זִיהְן פוּן דֶעם טָאג.
מִיר זֶענֶען נִיט פוּן דֶער נַאכְט אוֹיךְ נִיט פוּן דֶער
פִינְסְטֶערְנִיס: אַזוֹי דֶען לָאזֶען מִיר נִיט שְׁלָאפֶען גְלֵייךְ 6

ווִיא דִיא אִיבְּרִיגֶע, נֵייעֶרְט לָאזֶען מִיר וַואכֶען אוּנְד
7 נִיכְטֶערְן זַיין: וָוארִין דִיא וָואס שְׁלָאפֶען שְׁלָאפֶען אִין
דֶער נַאכְט, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען שִׁכּוֹר זֶענֶען שִׁכּוֹר
8 אִין דֶער נַאכְט: אָבֶּער אִינְדֶעם מִיר זֶענֶען פוּן דֶעם
טָאג לָאזֶען מִיר נִיכְטֶערְן זַיין, אוּנְד לָאזֶען מִיר אָנְטְהוּן
דֶעם פַּאנְצֶער פוּן גְלוֹיבֶּען אוּנְד לִיבֶּע, אוּנְד פַאר אַיין
9 הֶעלְם דִיא הָאפְנוּנְג פוּן רֶעטוּנְג: וָוארִין גָאט הָאט
אוּנְס נִיט בֶּעשְׁטֶעלְט צוּם צָארְן, נֵייעֶרְט מִיר זָאלֶען
דֶערְהַאלְטֶען רֶעטוּנְג דוּרְךְ אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ:
10 דֶער אִיז פַאר אוּנְס גֶעשְׁטָארְבֶּען, כְּדֵי מִיר זָאלֶען מִיט
אִיהְם צוּזַאמֶען לֶעבֶּען, אוֹיבּ מִיר וַואכֶען אָדֶער שְׁלָאפֶען:
11 דְרוּם טְרֵייסְט אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן, אוּנְד בּוֹיעֶט אֵיינֶער
דֶעם אַנְדֶערְן אוֹיףְ, אַזוֹי ווִיא אִיהְר אוֹיךְ טְהוּט:
12 אָבֶּער מִיר בֶּעטֶען אַייךְ, בְּרִידֶער, אִיהְר זָאלְט קֶענֶען דִיא
וָואס אַרְבֵּייטֶען צְווִישֶׁען אַייךְ, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען
אִיבֶּער אַייךְ בֶּעזֶעצְט אִין דֶעם הַאר, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען
13 אַייךְ מַזְהִיר: אוּנְד אַז אִיהְר זָאלְט זֵייא זֶעהְר הוֹיךְ
שֶׁעצֶען מִיט לִיבֶּע ווֶעגֶען זֵייעֶרֶע ווֶערְק. הָאט פְרִידֶען
14 צְווִישֶׁען אַייךְ זֶעלְבְּסְט: אוּנְד מִיר דֶערְמָאנֶען אַייךְ,
בְּרִידֶער, זֵייט מַזְהִיר דִיא אוּנְרוּהִיגֶע, טְרֵייסְט דִיא קְלֵיינְ־
מוּטִיגֶע, הֶעלְפְט דִיא שְׁוַואכֶע, זֵייט לַאנְגְמוּטִיג קֶעגֶען
15 אַלֶע מֶענְשֶׁען: זֶעהְט אַז קֵיינֶער זָאל קֵיינֶעם נִיט שְׁלֶעכְטֶעס
מִיט שְׁלֶעכְטֶעס בֶּעצָאהְלֶען, נֵייעֶרְט פָאלְגְט בֶּעשְׁטֶענְדִיג
נָאךְ דֶעם גוּטֶען אֵיינֶער צוּם אַנְדֶערְן אוּנְד אוֹיךְ צוּ אַלֶע
16 מֶענְשֶׁען: זֵייט בֶּעשְׁטֶענְדִיג פְרֶעהְלִיךְ: בֶּעט אָהְן
17
18 אוֹיפְהֶערֶען: אִין אַלֶעם דַאנְקְט; וָוארִין דָאס אִיז דֶער
19 ווִילֶען פוּן גָאט צוּ אַייךְ אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: פֶערְלֶעשְׁט
20 נִיט דֶעם גֵייסְט: פֶערְאַכְט נִיט נְבוּאוֹת: פְּרִיפְט אַלֶע
21
22 זַאכֶען; הַאלְט פֶעסְט דָאס גוּטֶע: פֶערְמֵייד אַלֶע גֶע־
שְׁטַאלְטֶען פוּן אִיבֶּעל:
23 אוּנְד דֶער גָאט פוּן פְרִידֶען זֶעלְבְּסְט זָאל אַייךְ אִים גַאנְצֶען
הֵיילִיגֶען; אוּנְד לָאז אֵייעֶר גֵייסְט אוּנְד אֵייעֶרֶע נְשָׁמָה אוּנְד
לֵייבּ פָאלְקָאמֶען בֶּעהִיט ווֶערֶען, אָהְן א פֶעהְלֶער, בִּיז
24 אוֹיףְ דֶעם קוּמֶען פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: דֶער

וועלכער האט אייך בערופען איז געטריא, דער וועט עס
אויך טהון: ברידער, בעט פאר אונס: 25
גריסט אלע ברידער מיט דעם היילינען קיש: 26
איך בעשווער אייך ביא דעם האר אז דיזער בריף זאל 27
געליינט ווערען צו אלע היילינע ברידער: דיא גנאד פון 28
דעם האר ישוע המשיח זאל מיט אייך זיין:

דער צווייטער בריף פון דעם
אפאסטעל פולוס צו דיא טעסאלוניקער.

פולוס אונד סילוואנוס אונד טימותיוס צו דער קהלה פון 1
דיא טעסאלוניקער אין גאט אונזער פאטער אונד אין
דעם האר ישוע המשיח: גנאד זייא מיט אייך אונד פריי־ 2
דען פון גאט דעם פאטער אונד פון דעם האר ישוע המשיח:
מיר זענען מחויב גאט צו דאנקען אלע צייט וועגען אייך, 3
ברידער, גלייך וויא עס איז ווירדיג, ווייל אייער גלויבען
וואקסט זעהר, אונד דיא ליבע פון יעדעם פון אייך אייגער
צום אנדערען מעהרט זיך: אזוי אז מיר זעלבסט בע־ 4
ריהמען זיך איבער אייך אין דיא קהלות פון גאט וועגען
אייערע געדולד אונד גלויבען אין אלע אייערע פער־
פאלגונגען אונד דיא צרות וואס איהר לייזעט: וואס איז 5
א בעוויז פון דעם גערעכטען משפט פון גאט, אז איהר
זאלט ווירדיג גערעכענט ווערען פון דעם קעניגרייך פון
גאט פאר וועלכען איהר ליידעט אויך: ווען עס איז אודאי 6
גערעכט פאר גאט ער זאל צרות פערגעלטען צו דיא
וואס טהון אייך אן צרות: אונד צו אייך וואס ליידען 7
צרות מנוחה מיט אונס אין דער אנטפלעקונג פון דעם
האר ישוע פון הימעל מיט דיא מלאכים פון זיינע מאכט:
אין א פלאם פייער, זיך נוקם צו זיין אן דיא וואס קענען 8
ניט גאט, אונד וואס געהארכען ניט צו דער בשורה טובה
פון אונזער האר ישוע המשיח: וועלכע וועלען געשטראפט 9

וֶוערֶען מִיט אֵייבִּיגֶע עֶבִּיגֶע צוּשְׁטֶערוּנְג פוּן דֶעם פָּנִים פוּן
דֶעם הַאר, אוּנְד פוּן דֶער הֶערְלִיכְקֵייט פוּן זֵיינֶע מַאכְט:
10 וֶוען עֶר וֶועט קוּמֶען פֶערְהֶערְלִיכְט צוּ וֶוערֶען אִין זֵיינֶע
הֵיילִיגֶע, אוּנְד בֶּעוְואוּנְדֶערְט צוּ וֶוערֶען אִין אַלֶע וָואס גְלוֹי־
בֶּען; וָוארִין אוּנְזֶער צֵייגְנִים אִיז צְווִישֶׁען אֵייךְ גֶעגְלוֹיבְּט
גֶעוֶועזֶען אִין יֶענֶעם טָאג:
11 צוּ דֶעם תַּכְלִית בֶּעטֶען מִיר אוֹיךְ אַלֶע צֵייט וֶועגֶען אֵייךְ,
כְּדֵי אוּנְזֶער גָאט זָאל אֵייךְ ווִירְדִיג רֶעכְנֶען פוּן דֶער בֶּע־
רוּפוּנְג, אוּנְד זָאל דֶערְפִילֶען דָאס גַאנְצֶע ווָאוֹילְגֶעפֶעלֶען
פוּן זֵיינֶע גוּטִיגְקֵייט, אוּנְד דָאס וֶוערְק פוּן גְלוֹיבֶּען מִיט
12 מַאכְט: כְּדֵי דֶער נָאמֶען פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ
זָאל פֶערְהֶערְלִיכְט וֶוערֶען אִין אֵייךְ אוּנְד אִיהְר אִין אִיהְם,
נָאךְ דֶער גְנָאד פוּן אוּנְזֶער גָאט אוּנְד דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ
הַמָשִׁיחַ:

קאפיטעל ב

1 נוּן בֶּעטֶען מִיר אֵייךְ, בְּרִידֶער, וֶועגֶען דֶער עֶרְשֵׁיינוּנְג פוּן
אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ אוּנְד אוּנְזֶערֶע פֶערְזַאמְלוּנְג צוּ
2 אִיהְם: אַז אִיהְר זָאלְט נִיט גֶעשְׁווִינְד בֶּעוֶועגְט וֶוערֶען פוּן
אֵייעֶר פֶערְשְׁטַאנְד אוּנְד זָאלְט נִיט דֶערְשְׁרָאקֶען וֶוערֶען,
נִיט דוּרְךְ גֵייסְט אוּנְד נִיט דוּרְךְ וָוארְט אוּנְד נִיט דוּרְךְ
בְּרִיף אַזוֹי ווִיא פוּן אוּנְס גְלֵייךְ אוֹיבּ דֶער טָאג פוּן דֶעם הַאר
3 אִיז שׁוֹין דָא: לָאז קֵיינֶער אֵייךְ נִיט בְּשׁוּם אוֹפֶן בֶּעטְרִיגֶען;
וָוארִין עֶס וֶועט נִיט גֶעשֶׁעהֶען עֶס זֵייא דֶען דִיא מְרִידָה
וֶועט צוּעֶרְשְׁט קוּמֶען, אוּנְד דֶער מֶענְשׁ פוּן זִינְד
וֶועט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען, דֶער זוּהְן פוּן פֶערְדַארְבְּנִיס:
4 וָואס ווִידֶערְזֶעצְט זִיךְ אוּנְד דֶערְהֵייבְט זִיךְ אִיבֶּער אַלֶעם
וָואס אִיז אָנְגֶערוּפֶען גָאט אָדֶער וָואס אִיז אָנְגֶעבֶּעטֶען,
אַזוֹי אַז עֶר זֶעצְט זִיךְ אִים הֵיכָל פוּן גָאט, אִינְדֶעם עֶר
שְׁטֶעלְט זִיךְ פָאר אַז עֶר אִיז גָאט:
5 גֶעדֶענְקְט אִיהְר נִיט, אַז אִיךְ הָאבּ אֵייךְ דָאס גֶעזָאגְט וֶוען
6 אִיךְ בִּין נָאךְ בֵּייא אֵייךְ גֶעוֶועזֶען? אוּנְד אַצוּנְד ווֵייסְט
אִיהְר וָואס עֶס טְהוּט אֵיינְהַאלְטֶען, כְּדֵי עֶר זָאל אִין זֵיינֶע
7 צֵייט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען: וָוארִין דֶער סוֹד פוּן אוּנְרֶעכְט
אִיז שׁוֹין ווִירְקְזַאם; נוּר עֶס אִיז אַצוּנְד דֶער אוֹיפְהַאלְטֶער

8 בִּיז עֶר װעט פוּן מִיטֶען אַװעקְגֶענוּמֶען װֶערֶען: אוּנְד דַאן
װעט דֶער רָשָׁע אַנְטְפְּלֶעקְט װֶערֶען, װֶעלְכֶען דֶער הַאר
װעט טֶעטֶען מִיט דֶעם אָטְהֶעם פוּן זַיין מוֹיל אוּנְד װֶעט צוּ
נָארְנִיט מַאכֶען מִיט דֶער עֶרְשַׁיינוּנְג פוּן זַיין קוּמֶען:
9 װָאס זַיין קוּמֶען אִיז נָאךְ דֶעם װִירְקֶען פוּן שָׂטָן מִיט אַלֶער־
10 לֵייא מַאכְט אוּנְד צֵייכֶען אוּנְד פַאלְשֶׁע װאוּנְדֶער: אוּנְד
מִיט אַ יֶעדֶע בֶּעטְרִיגֶערַייא פוּן רִשְׁעוֹת צוּ דִיא װָאס
װֶערֶען פֶערְלוֹירֶען װַייל זֵייא הָאבֶּען נִיט אָנְגֶענוּמֶען דִיא
לִיבֶּע פוּן דֶער װָאהְרְהֵייט אַז זֵייא זָאלֶען גֶערֶעטֶעט
11 װֶערֶען: אוּנְד דֶעסְטְװֶעגֶען שִׁיקְט זֵייא גָאט אַ װִירְקוּנְג פוּן
12 בֶּעטְרִיגֶערַייא, אַז זֵייא זָאלֶען גְלוֹיבֶּען דִיא לִיגֶען: כְּדֵי
זֵייא זָאלֶען אַלֶע גֶעמִשְׁפָּט װֶערֶען װָאס הָאבֶּען נִיט גֶע־
גְלוֹיבְּט אִין דֶער װָאהְרְהַייט, נֵייעֶרְט הָאבֶּען גֶעהַאט
תַּעֲנוּג אִין אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט:
13 אָבֶּער מִיר זֶענֶען מְחוּיָב אַלֶע צֵייט גָאט צוּ דַאנְקֶען פַאר
אֵייךְ, בְּרִידֶער, גֶעלִיבְּטֶע פוּן דֶעם הַאר, װַייל גָאט הָאט
אֵייךְ פוּן אָנְהֵייבּ אָן אוֹיסְדֶערְװֶעהְלְט צוּר רֶעטוּנְג אִין
דֶער הֵיילִיגוּנְג פוּן דֶעם גֵייסְט אוּנְד דֶעם גְלוֹיבֶּען אִין דֶער
14 װָאהְרְהֵייט: צוּ דֶעם הָאט עֶר אֵייךְ אוֹיךְ בֶּערוּפֶען דוּרְךְ
אוּנְזֶערֶע בְּשׂוֹרָה טוֹבָה, צוּם דֶערְהַאלְטֶען פוּן דֶער הֶערְ־
15 לִיכְקֵייט פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: אַזוֹי דֶען בְּרִידֶער,
שְׁטֶעהְט פֶעסְט, אוּנְד הַאלְט דִיא אִיבֶּערְלִיפֶערוּנְגֶען װָאס
אִיהְר הָאט גֶעלֶערְנְט עֶם זֵייא דֶען דוּרְךְ װָארְט אָדֶער
דוּרְךְ אוּנְזֶערֶען בְּרִיף:
16 נוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ זֶעלְבְּסְט אוּנְד גָאט אוּנְזֶער
פָאטֶער דֶער אוּנְס הָאט גֶעלִיבְּט אוּנְד הָאט אוּנְס גֶעגֶעבֶּען
17 אַיין עֶבִּיגֶען טְרֵייסְט אוּנְד גוּטֶע הָאפְנוּנְג דוּרְךְ גְנָאד: זָאל
אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער טְרֵייסְטֶען אוּנְד שְׁטַארְקֶען אִין אִיטְלִיכֶען
גוּטֶען װָארְט אוּנְד װֶערְק:

קאפיטעל ג

1 אִים אִיבְּרִיגֶען, בְּרִידֶער, בֶּעט פַאר אוּנְס, כְּדֵי דָאס װָארְט
פוּן דֶעם הַאר זָאל לוֹיפֶען אוּנְד פֶערְהֶערְלִיכְט װֶערֶען גְלֵייךְ
2 װִיא אוֹיךְ בֵּייא אֵייךְ: אוּנְד כְּדֵי מִיר זָאלֶען גֶערֶעטֶעט
װֶערֶען פוּן אוּנְפֶערְשְׁטֶענְדִיגֶע אוּנְד שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען;

3 וָוארִין נִיט אַלֶע הָאבֶּען גְלוֹיבֶּען: אָבֶּער דֶער הַאר אִיז
גֶעטְרֵייא, דֶער וָועט אֵייךְ שְׁטַארְקֶען אוּנְד וֶועט אֵייךְ בֶּע־
4 הִיטֶען פוּן דֶעם שְׁלֶעכְטֶען: אוּנְד מִיר הָאבֶּען בִּטָּחוֹן אִין
דֶעם הַאר וֶועגֶען אֵייךְ, אַז אִיהְר טְהוּט אוּנְד וֶועט טְהוּן
5 וָואס מִיר בֶּעפֶעהְלֶען אֵייךְ: אוּנְד דֶער הַאר זָאל אֵייעֶרֶע
הֶערְצֶער פִיהְרֶען צוּ דֶער לִיבֶּע פוּן גָאט אוּנְד צוּ דֶער גֶע־
דוּלְד פוּן מָשִׁיחַ:
6 נוּן בֶּעפֶעהְלֶען מִיר אֵייךְ, בְּרִידֶער, אִים נָאמֶען פוּן אוּנְזֶער
הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אַז אִיהְר זָאלְט אֵייךְ אָפְּשֵׁיידֶען פוּן
אִיטְלִיכֶען בְּרוּדֶער וָואס וַואנְדֶעלְט אוּנְאָרְדֶענְטְלִיךְ, אוּנְד
נִיט נָאךְ דֶער לֶעהְרֶע וָואס אִיהְר הָאט פוּן אוּנְס דֶערְהַאלְ־
7 טֶען: וָוארִין אִיהְר זֶעלְבְּסְט ווייסְט וִויא מֶען בֶּעדַארְף אוּנְס
נָאכְצוּטְהוּן; וָוארִין מִיר זֶענֶען נִיט אוּנְאָרְדֶענְטְלִיךְ צְווִישֶׁען
8 אֵייךְ גֶעוֶועזֶען: אוּנְד הָאבֶּען אוֹיךְ נִיט דָאס בְּרוֹיט פוּן קֵיי־
נֶעם אוּמְזוּסְט גֶעגֶעסֶען, נֵייעֶרְט מִיט אַרְבֵּייט אוּנְד מִיה הָאבֶּען
מִיר נַאכְט אוּנְד טָאג גֶעאַרְבֵּייט אַז מִיר זָאלֶען קֵיינֶעם
9 פוּן אֵייךְ נִיט צוּ לַאסְט פַאלֶען: נִיט וֵוייל מִיר הָאבֶּען נִיט
מַאכְט, נֵייעֶרְט כְּדֵי מִיר זָאלֶען אֵייךְ וַוייזֶען אַ בֵּיישְׁפִּיל אַז
10 אִיהְר זָאלְט אוּנְס נָאכְטְהוּן: וָוארִין וֶוען מִיר זֶענֶען בֵּייא
אֵייךְ גֶעוֶועזֶען הָאבֶּען מִיר אֵייךְ דָאס בֶּעפוֹילֶען, אַז וֶוען
11 אֵיינֶער וִויל נִיט אַרְבֵּייטֶען דֶער זָאל אוֹיךְ נִיט עֶסֶען: וָוא־
רִין מִיר הֶערֶען אַז עֶטְלִיכֶע צְווִישֶׁען אֵייךְ וַואנְדְלֶען אוּנְ־
אָרְדֶענְטְלִיךְ, אוּנְד אַרְבֵּייטֶען גָארְנִיט, נֵייעֶרְט זֶענֶען אוּמֶעטוּם
12 בֶּעשֶׁעפְטִיגְט: אוּנְד אַזֶעלְכֶע בֶּעפֶעהְלֶען מִיר אוּנְד וָוארְנֶען
אִין דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ כְּדֵי זֵייא זָאלֶען שְׁטִילֶערְהֵייט
אַרְבֵּייטֶען אוּנְד זָאלֶען עֶסֶען זֵייעֶר אֵייגֶען בְּרוֹיט:
13 14 אָבֶּער אִיהְר, בְּרִידֶער, זֵייט נִיט מִיד גוּטֶעס צוּ טְהוּן: אוּנְד
וֶוען אֵיינֶער גֶעהָארְכְט נִיט אוּנְזֶער וָוארְט דוּרְךְ דֶעם בְּרִיף,
בֶּעמֶערְקְט אִיהְם, כְּדֵי נִיט מִיט אִיהְם אוּמְגַאנְג צוּ הָאבֶּען,
15 אַז עֶר זָאל פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען: אָבֶּער רֶעכֶענְט אִיהְם נִיט
פַאר אַ פֵיינְד, נֵייעֶרְט שְׁטְרָאפְט אִיהְם וִויא אַ בְּרוּדֶער:
16 נוּן זָאל אֵייךְ דֶער הַאר פוּן פְרִידֶען זֶעלְבְּסְט בֶּעשְׁטֶענְדִיג
פְרִידֶען גֶעבֶּען אוֹיף אַלֶערְלֵייא אַרְט. דֶער הַאר זֵייא מִיט
אֵייךְ אַלֶע:

17 דֶער גְרוּס פוּן פּוֹלוֹס מִיט מֵיינֶע אֵייגֶענֶע הַאנְד, וָואס אִיז
18 א צֵייכֶען אִין אִיטְלִיכֶען בְּרִיף; אַזוֹי שְׁרֵייבּ אִיךְ: דִיא
גְנָאד פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ זָאל זֵיין מִיט אֵייךְ
אַלֶע:

דֶער עֶרְשְׁטֶער בְּרִיף פוּן דֶעם
אַפָּאסְטֶעל פּוֹלוֹס צוּ טִימוֹתִיוֹס.

1 פּוֹלוֹס אֵיין אַפָּאסְטֶעל פוּן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט
פוּן גָאט אוּנְזֶערֶען רֶעטֶער אוּנְד יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ אוּנְזֶערֶע
2 הָאפְנוּנְג: צוּ טִימוֹתִיוֹס מֵיין וָואהְרֶעם קִינְד אִים גְלוֹיבֶּען;
גְנָאד בַּארֶעמְהֶערְצִיגְקֵייט אוּנְד פְרִידֶען פוּן גָאט דֶעם פָּא־
טֶער, אוּנְד פוּן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ אוּנְזֶער הַאר:
3 גְלֵייךְ וִויא אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעוָוארֶענְט אַז דוּא זָאלְסְט בְּלֵיי־
בֶּען אִין עֶפֶעזוּס, וֶוען אִיךְ בִּין גֶעגַאנְגֶען קֵיין מַקְדוֹנְיָא,
כְּדֵי דוּא זָאלְסְט אָנְזָאגֶען צוּ עֶטְלִיכֶע זֵייא זָאלֶען נִיט
4 לֶעהְרֶען קֵיינֶע אַנְדֶערֶע לֶעהְרֶע: אוּנְד זָאלֶען נִיט הֶערֶען
צוּ פִּיסְטֶע הַגָדוֹת, אוּנְד צוּ יִחוּס בְּרִיף וָואס הָאבֶּען קֵיין
סוֹף, וֶועלְכֶע וִכּוּחִים שְׁטֶעלֶען אוֹיף מֶעהְר וִויא דִיא פֶער־
5 בֶּעסֶערוּנְג וָואס אִיז פוּן גָאט אִים גְלוֹיבֶּען: נוּן דֶער סוֹף
פוּן דֶעם גֶעבָּאט אִיז לִיבֶּע אוֹיס אַ רֵיין הַארְץ אוּנְד אַ גוּטֶעם
6 גֶעווִיסֶען אוּנְד גְלוֹיבֶּען אָהְן חֲנִיפָה: עֶטְלִיכֶע הָאבֶּען פוּן
דֶעם אָפְּגֶענֵייגְט, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעקֶעהְרְט צוּ פְּלוֹידֶערֵייא:
7 אִינְדֶעם זֵייא ווִילֶען זֵיין לֶעהְרֶער פוּן דֶער תּוֹרָה, דָאךְ
פֶערְשְׁטֶעהֶען זֵייא אֲפִילוּ נִיט וָואס זֵייא זָאגֶען, אוֹיךְ נִיט
וָואס זֵייא פֶּעסְט זֶעצֶען:
8 אָבֶּער מִיר ווִיסֶען אַז דִיא תּוֹרָה אִיז גוּט, וֶוען אֵיינֶער
9 בֶּענוּצְט זִיא כְּפִי הַתּוֹרָה: אִינְדֶעם מִיר דָאס ווִיסֶען אַז אַ
גֶעזֶעץ אִיז נִיט גֶעשְׁטֶעלְט פַאר דֶעם צַדִיק, נֵייעֶרְט פַאר
דִיא אוּנְגֶערֶעכְטֶע אוּנְד ווִידֶערְשְׁפֶּענִיגֶע, פַאר דִיא גָאטְ־
לוֹזֶע אוּנְד זִינְדֶער, פַאר דִיא אוּנְהֵיילִיגֶע אוּנְד רְשָׁעִים,

פַאר דִיא וָואס טֶעטֶען פָאטֶער אָדֶער מוּטֶער, פַאר דִיא וָואס
10 טֶעטֶען מֶענְשֶׁען: פַאר הוּרֶער, פַאר דִיא וָואס לִיגֶען מִיט
זְכָרִים, פַאר דִיא וָואס גַנְבֶענֶען מֶענְשֶׁען, פַאר לִיגְנֶער, פַאר
דִיא וָואס שְׁוֶוערֶען פַאלְשׁ, אוּנְד פַאר עֶפֶּעס אַנְדֶערְשׁ וָואס
11 אִיז קֶעגֶען דִיא גוּטֶע לֶעהְרֶע: נָאךְ דֶער בְּשׂוּרָה טוֹבָה פוּן
דֶער הֶערְלִיכְקֵייט פוּן דֶעם גֶעבֶּענְשְׁטֶען גָאט, וָואס אִיז
מִיר אַנְפֶּערְטְרוֹיעֶט גֶעוָוארֶען:
12 אִיךְ דַאנְק אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ דֶער מִיךְ הָאט גֶע־
שְׁטַארְקְט, וֵוייל עֶר הָאט מִיךְ גֶעטְרֵייא גֶעהַאלְטֶען אוּנְד
13 הָאט מִיךְ בֶּעשְׁטִימְט צוּם דִינְסְט: אִיךְ, וָואס בִּין פְרִיהֶער
גֶעוָועזֶען אַ לֶעסְטֶערֶער אוּנְד אַ פֶערְפָאלְגֶער אוּנְד אַ גֶע־
פֶעהְרְלִיכֶער; אָבֶער אִיךְ הָאבּ דֶערְהַאלְטֶען גְנָאד, וֵוייל אִיךְ
הָאבּ עֶס גֶעטְהוּן אִין אוּנְוִויסֶען אוּנְד אִין אוּנְגְלוֹיבֶּען:
14 אוּנְד דִיא גְנָאד פוּן אוּנְזֶער הַאר הָאט זִיךְ זֶעהְר גֶעמֶעהְרְט
15 מִיט גְלוֹיבֶּען אוּנְד לִיבֶּע וָואס אִיז אִין יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ: דָאס
וָוארְט אִיז זִיכֶער, אוּנְד זֶעהְר וֶוערְט אָנְצוּנֶעמֶען, אַז יֵשׁוּעַ
הַמָשִׁיחַ אִיז אִין דִיא וֶועלְט גֶעקוּמֶען כְּדֵי זִינְדֶער צוּ רֶעטֶען;
16 פוּן וֶועלְכֶע אִיךְ בִּין דֶער עֶלְצְטֶער: אָבֶער פוּן דֶעסְטְוֶועגֶען
הָאבּ אִיךְ דֶערְהַאלְטֶען גְנָאד, אַז יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ זָאל אִין מִיר
דֶעם עֶלְצְטֶען בֶּעוֵוייזֶען אַלֶע לַאנְגְמוּטִיגְקֵייט פַאר אַ בֵּיישְׁפִּיל
צוּ דִיא וָואס וֶועלֶען דֶערְנָאךְ אָן אִיהְם גְלוֹיבֶּען צוּם עֶבִּיגֶען
לֶעבֶּען:
17 נוּן צוּם עֶבִּיגֶען קֶענִיג דֶעם אוּנְפֶערְדֶערְבְּלִיכֶען אוּנְד
אוּנְבֶּעזֶעהֶענֶען דֶעם אֵיינְצִיגֶען גָאט זָאל זַיין כָּבוֹד אוּנְד
הֶערְלִיכְקֵייט פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט; אָמֵן:
18 דִיזֶעס גֶעבָּאט גִיבּ אִיךְ דִיר אִיבֶּער, מֵיין זוּהְן טִימוֹתִיוֹס,
נָאךְ דִיא נְבוּאוֹת וָואס זֶענֶען פְרִיהֶער גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען,
כְּדֵי דוּא זָאלְסְט דֶרִינֶען שְׁטְרֵייטֶען דֶעם גוּטֶען שְׁטְרֵייט:
19 אוּנְד זָאלְסְט הַאלְטֶען גְלוֹיבֶּען אוּנְד אַ גוּטֶעס גֶעוִויסֶען, וָואס
עֶטְלִיכֶע הָאבֶּען פֶערְוָוארְפֶען אוּנְד הָאבֶּען שִׁיפְבְּרוּךְ גֶע־
20 לִיטֶען וֶועגֶען דֶעם גְלוֹיבֶּען: צְוִוישֶׁען דִיא אִיז הִימֶענֶעאוּס
אוּנְד אַלֶעכְּסַאנְדֶער וֶועלְכֶע אִיךְ הָאבּ אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּם
שָׂטָן, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען לֶערְנֶען נִיט צוּ לֶעסְטֶערְן:

קאפיטעל ב

1 דרום בֶּעט אִיךְ צוּעֶרְשְׁט פוּן אַלֶע אַז מֶען זָאל זָאגֶען
בַּקָשׁוֹת תְּפִילּוֹת תְּחִנּוֹת אוּנְד בְּרָכוֹת פַאר אַלֶע מֶענְשֶׁען:
2 פַאר מְלָכִים אוּנְד אַלֶע וָואס גֶעוֶועלְטִיגֶען, כְּדֵי מִיר זָאלֶען
פִיהְרֶען אַ רוּהִיג אוּנְד שְׁטִילֶעס לֶעבֶּען אִין אַלֶע פְרוּמִיגְקֵייט
3 אוּנְד עֶהְרְלִיכְקֵייט: דָאס אִיז גוּט אוּנְד אָנְגֶענוּמֶען פָאר
4 גָאט אוּנְזֶער רֶעטֶער: דֶער וִויל הָאבֶּען אַז אַלֶע מֶענְשֶׁען
זָאלֶען גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען, אוּנְד זָאלֶען קוּמֶען צוּ דֶער דֶערְ־
5 קֶענְטְנִיס פוּן דֶער וָואהְרְהֵייט: וָוארִין גָאט אִיז אֵיינֶער,
אֵיינֶער אִיז אוֹיךְ דֶער פֶערְמִיטְלֶער צְוִוישֶׁען גָאט אוּנְד
6 מֶענְשֶׁען, יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, זֶעלְבְּסְט אַ מֶענְשׁ: דֶער הָאט זִיךְ
זֶעלְבְּסְט גֶעגֶעבֶּען אַלְס אַ כֹּפֶר פַאר אַלֶע, דָאס צֵייגְנִיס אִין
7 זֵיינֶע צֵייטֶען: דֶערְצוּ בִּין אִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט צוּם פְּרֶעדִיגֶער
אוּנְד צוּם אַפָּאסְטֶעל, אִיךְ זָאג דִיא וָואהְרְהֵייט אִיךְ לִיג נִיט,
אַ לֶעהְרֶער פוּן דִיא גּוֹיִם אִין גְלוֹיבֶּען אוּנְד אִין וָואהְרְהֵייט:
8 דרום וִויל אִיךְ אַז דִיא מֶענְשֶׁען זָאלֶען בֶּעטֶען אִין אִיטְ־
לִיכֶען אָרְט, אוּנְד זָאלֶען אוֹיפְהֶעבֶּען הֵיילִיגֶע הֶענְד אָהְן
9 צָארְן אוּנְד מַחְלוֹקֶת: אַזוֹי אוֹיךְ דִיא פְרוֹיעֶן זָאלֶען זִיךְ
צִירֶען מִיטְלְמֶעסִיג מִיט עֲנָוָה אוּנְד צְנִיעוּת, נִיט מִיט (הָאר)
פְלֶעכְטֶען אוּנְד גָאלְד, אָדֶער מִיט פֶּערְעל אוּנְד טְהֵייעֶרֶע
10 קְלֵיידֶער: נֵייעֶרְט אַזוֹי וִויא עֶס קֶערְט צוּ זֵיין פַאר פְרוֹיעֶן
11 וָואס בֶּעקֶענֶען גָאטֶעס פוּרְכְט דוּרְךְ גוּטֶע וֶוערְק: לָאז אַ
פְרוֹיא לֶערְנֶען שְׁטִילְעֶרְהֵייט מִיט אַלֶער אוּנְטֶערְטֶענִיגְקֵייט:
12 אָבֶּער אִיךְ דֶערְלוֹיב נִיט אַז אַ פְרוֹיא זָאל לֶעהְרֶען אָדֶער זָאל
זִיךְ דֶערְהֵייכֶען אִיבֶּער דֶעם מַאן, נֵייעֶרְט זִיא זָאל שְׁטִיל
13 זֵיין: וָוארִין אָדָם אִיז צוּעֶרְשְׁט בֶּעשַׁאפֶען גֶעוָוארֶען, דֶערְ־
14 נָאךְ חַוָּה: אוּנְד אָדָם אִיז נִיט פֶערְפִיהְרְט גֶעוָוארֶען, נֵייעֶרְט
דִיא פְרוֹיא אִיז פֶערְפִיהְרְט גֶעוָוארֶען אוּנְד אִיז אִין אֵיינֶע
15 עֲבֵירָה גֶעפַאלֶען: דָאךְ וֶועט זִיא גֶערֶעטֶעט וֶוערֶען דוּרְךְ
דֶעם גֶעוִוינֶען פוּן קִינְדֶער, וֶוען זֵייא בְּלֵייבֶּען אִין גְלוֹיבֶּען
אוּנְד לִיבֶּע אוּנְד הֵיילִיגְקֵייט מִיט צְנִיעוּת:

קאפיטעל ג

1 דָאס וָוארְט אִיז זִיכֶער; וֶוען אֵיינֶער טְרַאכְט נָאךְ דֶעם
אַמְט פוּן אֵיין אוֹיפְזֶעהֶער בֶּעגֶעהְרְט עֶר אַ גוּטֶעס וֶוערְק:

2 דְרוּם מוּז דֶער אוֹיפְזֶעהֶער זַיין אָהְן אַ פָּארְוְואוּרְף, דֶער
מַאן פוּן אֵיינֶע פְרוֹיא, נִיכְטֶערְן, זוֹיבֶּער, זִיטִיג, אַ מַכְנִיס
3 אוֹרַח, אַ גוּטֶער לֶעהְרֶער: נִיט אַ שִׁכּוֹר, נִיט אַ שְׁלֶעגֶער,
נֵייעֶרְט נָאכְגֶעבֶּענְדִיג, נִיט אַ שְׁטְרֵייטֶער, נִיט אַ לִיבְּהָאבֶּער
4 פוּן גֶעלְד: וֶועלְכֶער רֶעגִירְט גוּט אִיבֶּער זַיין אֵייגֶען הוֹיז,
אוּנְד הַאלְט זַיינֶע קִינְדֶער אוּנְטֶערְטֶענִיג מִיט אַלֶער וִוירְ־
5 דִיגְקֵייט: נוּן וֶוען אֵיינֶער ווֵייסְט נִיט זַיין אֵייגֶען הוֹיז צוּ
רֶעגִירֶען, ווִיא אַזוֹי זָאל עֶר בֶּעזָארְגֶען דִיא קְהִלָּה פוּן
6 גָאט? אוּנְד עֶר זָאל נִיט זַיין קֵיין נֵייעֶר תַּלְמִיד, כְּדֵי עֶר
זָאל נִיט אוֹיפְגֶעבְּלָאזֶען וֶוערֶען אוּנְד אַרֵיינְפַאלֶען אִים
7 מִשְׁפָּט פוּן דֶעם שָׂטָן: אוּנְד עֶר מוּז אוֹיךְ הָאבֶּען אַ גוּט
צֵייגְנִיס פוּן דִיא וָואס זֶענֶען דְרוֹיסֶען, כְּדֵי עֶר זָאל נִיט
אַרֵיינְפַאלֶען אִין שַׁאנְד אוּנְד אִים נֶעץ פוּן דֶעם שָׂטָן:
8 גְלֵייכְדֶעם אוֹיךְ דִיא דִינֶער פוּן דֶער קְהִלָּה מוּזֶען זַיין
עֶרְנְסְטְהַאפְט, נִיט רֶעדֶען מִיט צְווֵייא שְׁמֵייכְלֶערְצוּנְגֶען,
נִיט פִיל ווַיין טְרִינְקֶען, אוּנְד נִיט גֵייצִיג נָאךְ שֶׁענְדְלִיכֶען
9 גֶעווִינְסְט: וָואס הַאלְטֶען דֶעם סוֹד פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען אִין אַ
10 רֵיין גֶעווִיסֶען: אוּנְד לָאזֶען דִיזֶע צוּעֶרְשְׁט גֶעפְּרִיפְט וֶוערֶען,
דֶערְנָאךְ לָאזֶען זֵייא דִינֶען וֶוען זֵייא זֶענֶען אוּנְשׁוּלְדִיג:
11 גְלֵייכְדֶעם מוּזֶען פְרוֹיעֶן עֶרְנְסְטְהַאפְט זַיין, נִיט רְכִילוֹת
12 זָאגֶער, נִיכְטֶערְן, גֶעטְרֵייא אִין אַלֶע זַאכֶען: לָאזֶען דִיא
דִינֶער זַיין מֶענֶער פוּן אֵיין ווַייבּ, אוּנְד גוּט רֶעגִירֶען אִיבֶּער
13 זֵייעֶרֶע קִינְדֶער אוּנְד זֵייעֶרֶע הֵייזֶער: וָוארִין דִיא וָואס
זֶענֶען גוּטֶע דִינֶער דֶערְוֶוערְבֶּען אַ גוּטֶען שְׁטַאנְד אוּנְד גְרוֹי־
סֶען בִּטָּחוֹן אִים גְלוֹיבֶּען וָואס אִיז אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ:
14 דִיזֶע זַאכֶען שְׁרֵייבּ אִיךְ דִיר, אִינְדֶעם אִיךְ הָאף גְלֵייךְ צוּ
15 דִיר צוּ קוּמֶען: אָבֶּער וֶוען אִיךְ זוֹימֶע מִיךְ, אַז דוּא זָאלְסְט
ווִיסֶען ווִיא אַזוֹי מֶען בֶּעדַארְף זִיךְ אוֹיפְפִיהְרֶען אִין דֶעם
הוֹיז פוּן גָאט, וָואס אִיז דִיא קְהִלָּה פוּן דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען
16 גָאט, אַ זֵייל אוּנְד גְרוּנְד פוּן דֶער וָואהְרְהֵייט: אוּנְד פַאר
גֶעווִיס אִיז עֶס אַנְדֶערְקֶענְט אַז גְרוֹיס אִיז דֶער סוֹד פוּן
גָאטֶעסְפוּרְכְט;
דֶער וֶועלְכֶער אִיז אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען אִים פְלֵיישׁ,
גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט אִים גֵייסְט, הָאט זִיךְ בֶּעווִיזֶען צוּ

מַלְאָכִים, איז צְווישֶׁען דיא גוֹיִם גֶעפְּרֶעדִיגְט געוועזען
איז גֶעגְלוֹיבְּט אין דֶער וועלְט, איז ארויפְגֶענוּמֶען אין
הֶערְלִיכְקֵייט:

קאפיטעל ד

1 אָבֶּער דֶער גֵייסְט זָאגְט דֵייטְלִיךְ אַז אין שְׁפֶּעטֶערֶע צֵייטֶען
וועלֶען עֶטְלִיכֶע אָוועקְפַאלֶען פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען אוּנְד וֶוע־
לֶען אוֹיפְמֶערְקְזַאם זֵיין צוּ פֶערְפִיהְרֶענְדִיגֶע גֵייסְטֶער אוּנְד
2 לֶעהְרֶען פוּן שֵׁדִים: וָואס רֶעדֶען לִיגֶען מִיט חֲנִיפָה, וועמֶענְס
גֶעווִיסֶען איז אֵיינְגֶעצֵייכֶענְט אַזוֹי ווִיא מִיט אַ הֵייס אֵייזֶען:
3 וָואס פֶערְבִּיטֶען חֲתוּנָה צוּ הָאבֶּען אוּנְד גֶעבִּיטֶען זִיךְ אָפּ־
צוּהַאלְטֶען פוּן שְׁפֵּייז, וָואס גָאט הָאט בֶּעשַׁאפֶען אַז דִיא
וָואס גְלוֹיבֶּען אוּנְד דֶערְקֶענֶען דִיא וָואהְרְהֵייט זָאלֶען עֶס
4 אָנְנֶעמֶען מִיט דַאנְק: וָוארִין אִיטְלִיכֶעם בֶּעשֶׁעפֶענִיס פוּן
גָאט איז גוּט, אוּנְד קֵיין זַאךְ איז פַארְוָוארְפֶען צוּ ווֶערֶען
5 ווֶען מֶען נֶעמְט עֶס אָן מִיט דַאנְק: וָוארִין עֶס איז גֶעהֵיי־
לִיגְט דוּרְךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט אוּנְד תְּחִנּוֹת:
6 ווֶען דוּא זָאלְסְט דִיזֶע זַאכֶען עֶמְפֶּעהְלֶען צוּ דִיא בְּרִידֶער
זָאלְסְט דוּא זֵיין אַ גוּטֶער דִינֶער פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, וָואס
בִּיזְט אוֹיפְגֶעצוֹיגֶען אין דִיא ווֶערְטֶער פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען
אוּנְד פוּן דִיא גוּטֶע לֶעהְרֶע וָואס דוּא בִּיזְט נָאכְגֶעגַאנְגֶען:
7 אָבֶּער פֶערְמֵייד דִיא אַלְטֶע ווַייבֶּערִישֶׁע אוּנְד אוּמְווִירְדִיגֶע
מַעֲשׂוֹת; אוּנְד אִיבּ דִיךְ זֶעלְבְּסְט צוּ דֶער פְרוּמִיגְקֵייט:
8 וָוארִין דִיא אִיבּוּנְג פוּן גוּף איז ווֶעניג נִיצְלִיךְ; אָבֶּער פְרוּ־
מִיגְקֵייט איז צוּ אַלֶעם נִיצְלִיךְ, אִינְדֶעם זִיא הָאט הַבְטָחָה
9 פוּן דִיזֶעם לֶעבֶּען אוּנְד פוּן דֶעם וָואס ווֶעט קוּמֶען: דָאס
10 וָוארְט איז זִיכֶער, אוּנְד גַאנְץ ווֶערְט אָנְצוּנֶעמֶען: וָוארִין
דֶעסְטְוֶועגֶען אַרְבֵּייטֶען מִיר אוּנְד שְׁטְרֵייטֶען, ווֵייל מִיר
הָאבֶּען גֶעהָאפְט אִים לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט, וועלְכֶער איז דֶער
רֶעטֶער פוּן אַלֶע מֶענְשֶׁען, מֵייסְטֶענְס פוּן דִיא גְלוֹיבִּיגֶע:
11 דִיזֶע זַאכֶען זָאלְסְט דוּא בֶּעפֶעהְלֶען אוּנְד לֶעהְרֶען:
12 לָאז דִיךְ קֵיינֶער נִיט פֶערְאַכְטֶען פַאר דֵיינֶע יוּגֶענְד, נֵייר־
עֶרְט זַייא אַ פָארְבִּילְד צוּ דִיא גְלוֹיבִּיגֶע אין וָוארְט, אין
13 אוֹיפְפִיהְרוּנְג, אין לִיבֶּע, אין גְלוֹיבֶּען, אין רֵיינִיגְקֵייט: בִּיז
אִיךְ ווֶעל קוּמֶען גִיבּ אַכְטוּנְג צוּם לֵייֶענֶען, צוּם וָוארְנֶען, צוּ

14 דֶער לֶעהְרֶע: פֶערְלָאז נִיט דִיא מַתָּנָה וָואס אִיז אִין דִיר,
וָואס אִיז דִיר גֶעגֶעבֶּען דוּרךְ נְבוּאָה מִיט דֶעם אוֹיפְלֶעגֶען
15 פוּן דִיא הֶענְד פוּן דִיא זְקֵנִים: הָאב דַאֲגָה אִין דִיזֶע זַאכֶען,
זַייא בֶּעשְׁטֶענְדִיג אִין זַייא, כְּדֵי דַיין פָּארְטְשְׁרִיט זָאל פוּן
16 אַלֶע גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען: גִיבּ אַכְטוּנְג אוֹיף דִיר זֶעלְבְּסְט
אוּנְד אוֹיף דִיא לֶעהְרֶע, בְּלֵייבּ דְרִינֶען; וָוארִין וֶוען דוּא
וֶועסְט דִיזֶעם טְהוּן, וֶועסְט דוּא דִיךְ זֶעלְבְּסְט רֶעטֶען אוּנְד
אוֹיךְ דִיא וָואס הֶערֶען דִיךְ:

קאפיטעל ה

1 אַ זָקֵן זָאלְסְט דוּא נִיט אָנְשְׁרֵייעֶן, נֵייעֶרְט זַייא אִיהְם מַזְהִיר
2 וִויא אַ פָּאטֶער, דִיא יוּנְגֶע לֵייט וִויא בְּרִידֶער: דִיא אַלְטֶע
פְרוֹיעֶן וִויא מוּטֶער, דִיא יוּנְגֶע וִויא שְׁוֶועסְטֶער מִיט אַלֶער־
3 לֵייא לוֹיטֶערְקֵייט: הַאלְט אִין כָּבוֹד דִיא אַלְמָנוֹת, וָואס
4 זֶענֶען וָואהְרֶע אַלְמָנוֹת: אָבֶּער וֶוען אֵיינֶע אַלְמָנָה הָאט
קִינְדֶער אָדֶער אֵיינִיקְלֶעךְ, לָאזֶען זַייא צוּעֶרְשְׁט לֶערְנֶען
אַז זַייא זָאלֶען פְרוּם זַיין אִין דֶערְהֵיים אוּנְד זָאלֶען פֶּערְ־
גֶעלְטֶען דַייעֶרֶע עֶלְטֶערְן; וָוארִין דָאס אִיז גוּט אוּנְד אָנְ־
5 גֶענוּמֶען פָאר גָאט: נוּן דִיא וָואהְרֶע אַלְמָנָה דִיא וָואס אִיז
אַלֵיין גֶעבְּלִיבֶּען הָאט בִּטָחוֹן אִין גָאט, אוּנְד אִיז בֶּעְ־
שְׁטֶענְדִיג אִין אִיהְרֶע תְּחִנּוֹת אוּנְד גֶעבֶּעט נַאכְט אוּנְד טָאג:
6 אָבֶּער דִיא וָואס לֶעבְּט אִין תַּעֲנוּג אִיז טוֹיט בֵּייא אִיהְר
7 לֶעבֶּען: אוּנְד דִיזֶע זַאכֶען זָאלְסְט דוּא זַייא אָנְזָאגֶען, כְּדֵי
8 זַייא זָאלֶען זַיין אָהְן פָּארְוָואוּרְף: אָבֶּער וֶוען אֵיינֶע פֶּערְ־
זָארְגְט נִיט אִיהְרֶע אֵייגֶענֶע, אוּנְד בִּפְרַט אִיהְר הוֹיזְגֶעזִינְד,
אַזוֹי הָאט זִיא אָפְּגֶעלֵייקֶענְט דֶעם גְלוֹיבֶּען, אוּנְד אִיז
אַרְגֶער וִויא אֵיין אוּנְגְלוֹיבִּיגֶער:
9 אֵיינֶע אַלְמָנָה זָאל אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט וֶוערֶען וֶוען זִיא אִיז
נִיט יוּנְגֶער וִויא זֶעכְצִיג יָאהְר, אוּנְד אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס
10 וַוייבּ פוּן אֵיין מַאן: וָואס הָאט אַ גוּטֶען נָאמֶען פַאר
מַעֲשִׂים טוֹבִים, וֶוען זִיא הָאט אוֹיפְגֶעצוֹיגֶען קִינְדֶער, וֶוען
זִיא הָאט אוֹיפְגֶענוּמֶען אוֹרְחִים, וֶוען זִיא הָאט גֶעוַואשֶׁען
דִיא פִים פוּן דִיא הֵיילִיגֶע, וֶוען זִיא הָאט אוֹיסְגֶעהָאלְפֶען
דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעלִיטֶען, וֶוען זִיא הָאט נָאכְגֶעפָאלְגְט
11 אִיטְלִיכֶעם גוּטֶע וֶוערְק: אָבֶּער דִיא יוּנְגֶערֶע אַלְמָנוֹת פֶּערְ־

מֵייד; וָוארִין וֶוען זֵייא זֶענֶען אָפְּקֶעהֶרֶענְדִיג קֶעגֶען מָשִׁיחַ,
ווִילֶען זֵייא חֲתוּנָה הָאבֶּען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מִשְׁפָּט ווייל 12
זֵייא הָאבֶּען זֵייעֶר עֶרְשְׁטֶען גְלוֹיבֶּען מְבַזֶה גֶעוֶועזֶען: אוּנְד 13
זֵייא לֶערְנֶען אוֹיךְ פוֹיל צוּ זַיין, אוּנְד אַרוּמְצוּגֶעהֶען פוּן
אֵיין הוֹיז צוּם אַנְדֶערֶען, אוּנְד נִיט נוּר פוֹיל, נֵייעֶרְט אוֹיךְ
פְּלוֹידֶערֶער, אוּנְד זֵייא מִישֶׁען זִיךְ אִין פְרֶעמְדֶע גֶעשֶׁעפְ־
טֶען, אוּנְד רֶעדֶען דָאס וָואס זֵייא זָאלֶען נִיט: דְרוּם וויל 14
אִיךְ אַז דִיא יוּנְגֶערֶע פְרוֹיעֶן זָאלֶען חֲתוּנָה הָאבֶּען, קִינְדֶער
גֶעווינֶען, דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פִיהְרֶען, אוּנְד זָאלֶען קֵיינֶע גֶע־
לֶעגֶענְהַייט דֶעם פֵיינְד גֶעבֶּען צוּ לֶעסְטֶערְן: וָוארִין עֶטְלִיכֶע 15
הָאבֶּען זִיךְ שׁוֹין אָוֶועקְגֶעקֶעהְרְט נָאךְ דֶעם שָׂטָן: וֶוען אַ 16
גְלוֹיבִּיגֶע פְרוֹיא הָאט אַלְמָנוֹת לָאז זִיא זֵייא אוֹיסְהֶעלְפֶען,
אוּנְד לָאז דִיא קְהִלָּה נִיט בֶּעשְׁוֶוערְט וֶוערֶען כְּדֵי זִיא זָאל
קֶענֶען אוֹיסְהֶעלְפֶען דִיא וָואס זֶענֶען וָואהְרֶע אַלְמָנוֹת:
דִיא עֶלְצְטֶע וָואס זֶענֶען גוּטֶע גֶעוֶועלְטִיגֶער הַאלְט ווירְדִיג 17
פוּן דָאפֶּעלְטֶען כָּבוֹד, מֵייסְטֶען דִיא וָואס אַרְבֵּייטֶען אִין
וָוארְט אוּנְד לֶעהְרֶע: וָוארִין דִיא שְׁרִיפְט זָאגְט, דוּא זָאלְסְט 18
נִיט פֶערְשְׁלִיסֶען דָאס מוֹיל פוּן דֶעם אָקְס וֶוען עֶר דְרֶעשְׁט;
דברים כ״ה ד׳. אוּנְד דֶער אַרְבֵּייטֶער אִיז וֶוערְט זַיין לוֹין:
נֶעם נִיט קֵיין אָנְקְלָאג קֶעגֶען אֵיין עֶלְצְטֶען, עֶס זֵייא דֶען פָאר 19
צְווייא אָדֶער דְרֵייא עֵדוֹת: דִיא וָואס זִינְדִיגֶען זָאלְסְט דוּא פַאר 20
אַלֶע שְׁטְרָאפֶען, כְּדֵי דִיא אִיבְּרִיגֶע זָאלֶען זִיךְ פָארְכְטֶען:
אִיךְ זָאג דִיר אָן פָאר גָאט אוּנְד פָאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, אוּנְד 21
פָאר דִיא אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע מַלְאָכִים, אַז דוּא זָאלְסְט
דִיזֶע זַאכֶען הַאלְטֶען אָהְן פָארְאוּרְטְהֵייל, אוּנְד זָאלְסְט אִין
קֵיינֶע זַאךְ זַיין אַ נוֹשֵׂא פָּנִים: לֶעג אוֹיף קֵיינֶעם דִיא 22
הֶענְד גֶעשְׁווינְד, אוּנְד הָאבּ נִיט קֵיין טְהֵייל אָן פְרֶעמְדֶע
זִינְד; הַאלְט דִיךְ רֵיין: טְרִינְק נִיט מֶעהְר וַואסֶער, נֵייעֶרְט 23
נֶעם אַבִּיסֶעל ווַיין וֶועגֶען דַיין מָאגֶען אוּנְד דֵיינֶע פִילֶע
קְרַאנְקְהֵייטֶען: דִיא זִינְד פוּן עֶטְלִיכֶע מֶענְשֶׁען זֶענֶען קְלָאר 24
פָארְאוֹיס, אוּנְד זֵייא גֶעהֶען פָארְאוֹיס צוּ מִשְׁפָּט, אוּנְד אַנ־
דֶערֶע פָאלְגֶען זֵייא נָאךְ: אַזוֹי אוֹיךְ דִיא מַעֲשִׂים טוֹבִים 25
פוּן עֶטְלִיכֶע מֶענְשֶׁען זֶענֶען קְלָאר פָארְאוֹיס, אוּנְד דִיא
וָואס זֶענֶען נִיט אַזוֹי קֶענֶען נִיט פֶערְבָּארְגֶען וֶוערֶען:

קאפיטעל ו

1 אַזוֹי פִיל קְנֶעכְט וָואס זֶענֶען אוּנְטֶער דֶעם יָאךְ זָאלֶען זֵייעֶרֶע
אֵייגֶענֶע הַארֶען הַאלְטֶען וִוירְדִיג אִין אַלֶערְלֵייא כָּבוֹד, כְּדֵי
דֶער נָאמֶען פוּן גָאט אוּנְד דִיא לֶעהְרֶע זָאלֶען נִיט גֶעלֶעסְ־
2 טֶערְט וֶוערֶען: אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען גְלוֹיבִּיגֶע הַארֶען
זָאלֶען זֵייא נִיט פֶערְאַכְטֶען, וֵוייל זֵייא זֶענֶען בְּרִידֶער,
נֵייעֶרְט לָאזֶען זֵייא לִיבֶּער דִינֶען, וֵוייל זֵייא זֶענֶען גְלוֹיבִּיגֶע
אוּנְד גֶעלִיבְּטֶע, וָואס הָאבֶּען אַ טְהֵייל אִים גוּטֶען וֶוערְק;
דִיזֶע זַאכֶען זָאלְסְט דוּא לֶעהְרֶען אוּנְד וָוארְנֶען:
3 וֶוען אֵיינֶער לֶעהְרְט אַנְדֶערְשׁ, אוּנְד אִיז נִיט מַסְכִּים
צוּ דִיא גֶעזוּנְדֶע וֶוערְטֶער פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ
4 אוּנְד צוּ דִיא לֶעהְרֶע וָואס אִיז כְּפִי הַדַּת: אַזוֹי אִיז עֶר
אוֹיפְגֶעבְּלָאזֶען, אוּנְד פַארְשְׁטֶעהְט גָארְנִיט, נֵייעֶרְט קְרֶענְקְט
זִיךְ מִיט שַׁאֲלוֹת אוּנְד שְׁטְרֵייט אִיבֶּער וֶוערְטֶער, דֶערְפוּן
קוּמְט אַרוֹיס קִנְאָה, גֶעצַאנְק, לֶעסְטֶערוּנְגֶען, שְׁלֶעכְטֶע
5 גֶעדַאנְקֶען: מַחְלוֹקֶת פוּן מֶענְשֶׁען וָואס הָאבֶּען אַ פֶערְ־
דָארְבֶּענֶעם פֶערְשְׁטַאנְד אוּנְד קֶענֶען נִיט דִיא וָואהְרְהֵייט,
וָואס דֶענְקֶען אַז פְרוּמִיגְקֵייט אִיז אַ מִיטֶעל צוּם גֶעוִוין:
6 אוּנְד פְרוּמִיגְקֵייט מִיט צוּפְרִידֶענְהֵייט אִיז גְרוֹיסֶער גֶעוִוין:
7 וָוארִין מִיר הָאבֶּען גָארְנִיט אִין דֶער וֶועלְט אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט,
8 וָוארִין מִיר קֶענֶען אוֹיךְ גָארְנִיט אַרוֹיסְפִיהְרֶען: אָבֶּער
וֶוען מִיר הָאבֶּען שְׁפֵּייז אוּנְד קְלֵיידוּנְג לָאזֶען מִיר דֶערְ־
9 מִיט צוּפְרִידֶען זַיין: אָבֶּער דִיא וָואס וִוילֶען רֵייךְ וֶוערֶען
פַאלֶען אַרֵיין אִין אַ פְּרִיפוּנְג אוּנְד אַ נֶעץ אוּנְד פִילֶע
נַארִישֶׁע אוּנְד שֶׁעדְלִיכֶע גְלוּסְטִיגְקֵייטֶען, וָואס פַארְזִינְקֶען
דִיא מֶענְשֶׁען אִין פֶערְדַארְבֶּענִים אוּנְד אוּנְטֶערְגַאנְג:
10 וָוארִין דִיא לִיבֶּע פוּן גֶעלְד אִיז אַ וָוארְצֶעל פוּן אַלֶערְ־
לֵייא אִיבֶּעל, וָואס אֵיינִיגֶע הָאבֶּען גֶעגְלוּסְט אוּנְד זֶענֶען
פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען פֶערְפִיהְרְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד הָאבֶּען
זִיךְ גֶעשְׁטָאכֶען מִיט פִיל יְסוּרִים:
11 אוּנְד דוּא, אָ מַאן פוּן גָאט, פְלִיה פוּן דִיזֶע זַאכֶען;
אָבֶּער יָאג נָאךְ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, פְרוּמִיגְקֵייט, גְלוֹיבֶּען,
12 לִיבֶּע, גֶעדוּלְד, דֶעמוּטְהִיגְקֵייט: שְׁטְרֵייט דֶעם גוּטֶען
שְׁטְרֵייט פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען, דֶערְגְרֵייךְ דָאס עֶבִּיגֶע לֶעבֶּען,

צוּ װעלְכֶען דוּא בִּיסְט אוֹיךְ גֶערוּפֶען, אוּנְד הָאסְט בֶּע־
13 צֵייגְט דָאס גוּטֶע צֵייגְנִיס פָאר פִילֶע עֵדוֹת: אִיךְ זָאג
דִיר אָן פָאר גָאט װעלְכֶער מַאכְט אַלֶעס לֶעבֶּעדִיג אוּנְד
פָאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ דֶער הָאט אוּנְטֶער פָּנְטִיוּס פִּילָאטוּס
14 בֶּעצֵייגְט דָאס גוּטֶע צֵייגְנִיס: אַז דוּא זָאלְסְט הַאלְטֶען
דָאס גֶעבָּאט אָהְן א פְלֶעק אוּנְד אָהְן א פָארְװאוּרְף בִּיז
15 צוּם אַנְטְפְּלֶעקֶען פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ: װעלְכֶער
װעט בֶּעװִייזֶען אִין זַיינֶע אֵייגֶענֶע צֵייטֶען, דֶער גֶעבֶּענְשְׁטֶער
אוּנְד אַלֵיין מֶעכְטִיגֶער, דֶער קֶענִיג פוּן קֶענִיגֶע אוּנְד
16 דֶער הַאר פוּן הַארֶען: װעלְכֶער אַלֵיין הָאט אוּנְשְׁטֶערְבְּ־
לִיכְקֵייט, דֶער װָאוֹינְט אִים לִיכְט װָאס מֶען קָאן נִיט
דֶערְצוּ צוּטְרֶעטֶען, װעלְכֶען קֵיין מֶענְשׁ הָאט גֶעזֶעהֶען
אוּנְד קָאן אִיהְם נִיט זֶעהֶען; צוּ דֶעם זַייא דֶער כָּבוֹד
אוּנְד דִיא עֶבִּיגֶע מַאכְט; אָמֵן:
17 גֶעבִּיט דִיא װָאס זֶענֶען רַייךְ אִין דִיזֶער װעלְט, אַז זַייא
זָאלֶען נִיט הוֹיכְמוּטְהִיג זַיין, אוּנְד זָאלֶען נִיט הָאפֶען אִין
עֲשִׁירוּת װָאס אִיז נִיט זִיכֶער, נֵייעֶרְט אִין דֶעם לֶעבֶּע־
דִיגֶען גָאט דֶער גִיבְּט אוּנְס אַלֶעס רַייכְלִיךְ צוּ גֶענִיסֶען:
18 אַז זַייא זָאלֶען גוּטֶעס טְהוּן, זָאלֶען זַיין רַייךְ אִין מַעֲשִׂים
טוֹבִים, זָאלֶען זַיין פְרֵייגֶעבִּיג, זָאלֶען אַנְדֶערֶע הֶעלְפֶען:
19 אוּנְד זָאלֶען זִיךְ אָפְּלֶעגֶען א גוּטֶען גְרוּנְד פַאר שְׁפֶּעטֶערֶע
צֵייטֶען, כְּדֵי זַייא זָאלֶען דָאס װָאהְרְלִיכֶע לֶעבֶּען אָנְנֶעמֶען:
20 אָ טִימוֹתִיוּס, הִיט דָאס װָאס אִיז דִיר אָנְפֶּערְטְרוֹיעֶט, אוּנְד
פֶערְמֵייד אוּנְװִירְדִיגֶע אוּנְד לֶעדִיגֶע רֶעד אוּנְד דִיא וִכּוּחִים
21 פוּן דֶער פַאלְשֶׁער דֶערְקֶענְטְנִיס: װָאס עֶטְלִיכֶע הָאבֶּען
אָנְגֶעצֵייגְט, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעאִירְט װעגֶען דֶעם
גְלוֹיבֶּען.
גְנָאד זָאל זַיין מִיט אֵייךְ:

דֶער צְווייטֶער בְּרִיף פוּן דֶעם

אַפָּאסְטֶעל פּוֹלוּס צוּ טִימוֹתִיוֹס.

---

1 פּוֹלוּס, אֵיין אַפָּאסְטֶעל פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ דוּרְךְ דֶעם
וִוילֶען פוּן גָאט נָאךְ דֶער הַבְטָחָה פוּן לֶעבֶּען וָואס אִיז
2 אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: צוּ טִימוֹתִיוֹס מֵיין גֶעלִיבְּטֶעם קִינְד;
גְנָאד בַּארֶעמְהֶערְצִיגְקֵייט אוּנְד פְרִידֶען פוּן גָאט דֶעם
פָאטֶער אוּנְד׳ פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ:
3 אִיךְ דַאנְק גָאט, דֶעם אִיךְ דִין פוּן מֵיינֶע אָבוֹת אָן מִיט
רֵיינֶעם גֶעוִויסֶען, אַז אִיךְ גֶעדֶענְק דִיךְ אָהְן אוֹיפְהֶערֶען
4 אִין מֵיינֶע גֶעבֶּעטֶע נַאכְט אוּנְד טָאג: אוּנְד אִיךְ פֶערְ־
לַאנְג זֶעהְר דִיךְ צוּ זֶעהֶען, ווייל אִיךְ גֶעדֶענְק דֵיינֶע
טְרֶערֶען, כְּדֵי אִיךְ זָאל דֶערְפִילְט וֶוערֶען מִיט פְרֵייד:
5 וֶוען אִיךְ דֶערְמָאהְן מִיךְ אָן דֶעם גְלוֹיבֶּען וָואס אִיז אִין
דִיר אָהְן חֲנִיפָה, וָואס הָאט צוּעֶרְשְׁט גֶעווָאוֹינְט אִין דֵיינֶע
בָּאבֶּע לוֹאִיס אוּנְד אִין דֵיינֶע מוּטֶער אַבְנִיקָא, אוּנְד אִיךְ
בִּין פֶערְזִיכֶערְט אַז עֶר אִיז אוֹיךְ אִין דִיר:
6 דֶעסְטְוֶועגֶען דֶערְמָאהְן אִיךְ דִיךְ דוּא זָאלְסְט דֶערְוֶועקֶען
דִיא מַתָּנָה פוּן גָאט וָואס אִיז אִין דִיר דוּרְךְ דֶעם אוֹיפְ־
7 לֶעגֶען פוּן מֵיינֶע הֶענְד: וָוארִין גָאט הָאט אוּנְס נִיט
גֶעגֶעבֶּען אַ גֵייסְט פוּן פָארְכְט, נֵייעֶרְט פוּן קְרַאפְט אוּנְד
8 לִיבֶּע אוּנְד פֶערְשְׁטַאנְד: דְרוּם שֶׁעהְם דִיךְ נִיט מִיט דֶעם
צֵייגְנִים פוּן אוּנְזֶערֶען הַאר, אוּנְד מִיט מִיר זֵיין גֶע־
פַאנְגֶענֶעם, נֵייעֶרְט הָאב אַ טְהֵייל אִין דִיא לֵיידֶען מִיט
9 דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה נָאךְ דֶער מַאכְט פוּן גָאט: דֶער הָאט
אוּנְס גֶערֶעטֶעט, אוּנְד הָאט אוּנְס בֶּערוּפֶען מִיט אֵיינֶע
הֵיילִיגֶע בֶּערוּפוּנְג, נִיט נָאךְ אוּנְזֶערֶע מַעֲשִׂים נֵייעֶרְט
נָאךְ זֵיינֶע אֵייגֶענֶע כַּוָּנָה אוּנְד גְנָאד, וָואס אִיז אוּנְס
גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אִין יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ פוּן עֶבִּיגֶע צֵייטֶען
10 אָן: אָבֶּער אִיז אַצוּנְד אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען דוּרְךְ דֶער
אַנְטְפְּלֶעקוּנְג פוּן אוּנְזֶערֶען רֶעטֶער יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, דֶער

האט צושטערט דעם טויט, אונד האט געבראכט לעבען
אונד אונפערדערבעניס צום ליכט דורך דער בשורה
טובה: דערצו בין איך אנגעשטעלט אלס א פרעדיגער 11
אונד אפאסטעל אונד לעהרער: דעסטוועגען לייד איך 12
אויך דיזע זאכען, אבער איך שעהם מיך ניט, ווארין
איך ווייס אין וועמען איך האב געגלויבט, אונד איך
בין געוויס אז ער איז מעכטיג צו בעוואהרען דאס וואס
איך האב איהם פערטרויעט ביז צו יענעם טאג: האלט 13
פעסט דאס פארבילד פון דיא געזונדע ווערטער, וואס
דוא האסט פון מיר געהערט אין גלויבען אונד ליבע
וואס איז אין ישוע המשיח: היט דאס גוטע וואס איז 14
דיר אנפערטרויעט דורך דעם רוח הקודש וואס וואוינט
אין אונס:
דאס ווייסט דוא, אז אלע וואס זענען אין אסיא האבען 15
זיך פון מיר אוועקגעקעהרט, צווישען וועלכע איז פיגעלוס
אונד הערמאגענים: דער האר זאל געבען חסד צו דעם 16
הויז פון אניסיפארוס, ווארין ער האט מיך אפט דער־
קוויקט, אונד האט זיך ניט געשעהמט מיט מיינע
קעטען: נייערט ווען ער איז געוועזען אין רוים האט 17
ער מיך אויפמערקזאם געזוכט אונד האט מיך געפינען:
דער האר זאל איהם געבען אז ער זאל געפינען גנאד 18
בייא דעם האר אין יענעם טאג. אונד וויא פיל ער האט
מיר אין עפעזוס געדינט ווייסט דוא זעהר גוט:

קאפיטעל ב

דרום, דוא מיין קינד, זייא שטארק אין דער גנאד וואס 1
איז אין ישוע המשיח: אונד דיא זאכען וואס דוא האסט 2
פון מיר געהערט דורך פילע עדות, דיזע איבערגיב צו
געטרייע מענשען, וואס זאלען אויך קענען אנדערע
לעהרען: לייד מיט אין איבעל וויא א גוטער סאלדאט 3
פון ישוע המשיח: קיינער וואס איז אנגעווארבען פאר־ 4
וויקעלט זיך אין דיא זאכען פון דעם לעבען, כדי ער זאל
געפעלען דעם וואס האט איהם גענומען פאר א סאלדאט:
אונד ווען אפילו איינער שטרייט, איז ער ניט געקריינט 5
עס זייא דען ער שטרייט נאך דעם געזעץ: דער אקערמאן 6

וואס ארבייט מוז צוערשט נעמען פון דיא פרוכט:
7 פערשטעה וואס איך זאג; ווארין דער האר וועט דיר
פערשטאנד געבען אין אלע זאכען:
8 געדענק אן ישוע המשיח דער איז פון דעם זאמען פון
דוד, דער איז אויפגעשטאנען פון דיא טויטע נאך מיינע
9 בשורה טובה: דרינען לייד איך איבעל ביז צו קעטען,
וויא איין איבעלטהעטער, אבער דאס ווארט פון גאט איז
10 ניט געקעטעט: דעסטוועגען דערטראג איך אלעס וועגען
דיא אויסדערוועהלטע, כדי זייא זאלען אויך דערהאלטען
דיא ישועה וואס איז אין ישוע המשיח מיט עביגער
11 הערליכקייט: דאס ווארט איז זיכער; ווארין ווען מיר
שטארבען מיט איהם וועלען מיר אויך מיט איהם לעבען:
12 ווען מיר דערטראגען וועלען מיר אויך מיט איהם הערשען,
ווען מיר איהם פערלייקענען וועט ער אונס אויך פער־
13 לייקענען: ווען מיר זענען אונגעטרייא בלייבט ער דאך
געטרייא, ווארין ער קאן זיך ניט זעלבסט פערלייקענען:
14 דערמאהן זייא אן דיזע זאכען, אונד בעצייג פאר דעם
האר אז זייא זאלען ניט צאנקען איבער ווערטער גארניט
צום נוצען, נייערט צום פערדארבען פון דיא וואס הערען:
15 פלייסיג דיך אז דוא זאלסט דיך בעווייזען געפריפט צו
גאט, איין ארבייטער וואס בעדארף זיך ניט צו שעהמען,
16 וואס צוטהיילט ריכטיג דאס ווארט פון וואהרהייט: אבער
פערמייד דיא אונווירדיגע אונד לעדיגע רעד; ווארין זייא
17 וועלען וואקסען צום רשעות: אונד זייער ווארט וועט
פרעסען וויא א קרעבס; צווישען וועלכע זענען
18 הימענעאוס אונד פילעטוס: וועלכע האבען זיך געאירט
וועגען דער וואהרהייט, אינדעם זייא זאגען אז תחית
המתים איז שוין געשעהען, אונד זייא צושטערען דעם
19 גלויבען פון עטליכע: אבער דער פעסטער גרונד פון
גאט שטעהט, אונד האט דיזען זיגעל, דער האר קען דיא
וואס זענען זיין; אונד לאז זיך איטליכער וואס נענט דעם
נאמען פון דעם האר אפטהון פון אונגערעכטיגקייט:
20 ישעיה כ"ו י"ג; במדבר ט"ז ה'. אין א גרויס הויז איז פארהאנען
ניט נור גאלדענע אונד זילבערנע כלים, נייערט אויך

הילצערנע אונד ערדישע, אונד איינינע צו כבוד, אונד
21 אנדערע צו שאנד: דרום ווען אימיצער וועט זיך
ריינינען פון דיזע, וועט ער זיין א כלי צו כבוד, געהייי־
ליגט, נוצליך צו דעם בעל הבית, אנגעברייט צו איטליכען
גוטען ווערק:
22 פליה נון פון דיא גלוסטיגקייטען פון דער יוגענד, אבער
יאג נאך גערעכטיגקייט, גלויבען, ליבע, פרידען מיט דיא
23 וואס רופען אן דעם האר אויס א ריינעם הארצען: אונד
פערמייד דיא נארישע אונד אונגעלעהרטע שאלות, וויל
24 דוא ווייסט אז זייא מאכען קריגערייא: אונד דער קנעכט
פון דעם האר מוז ניט זיין א קריגער, נייערט געלינד צו
אלע מענשען, א גוטער לעהרער וואס קאן אפילו
25 שלעכטעם ליידען: וואס קאן שטראפען מיט נידריגקייט
דיא וואס זעצען זיך דערווידער, טאמער וועט זייא גאט
געבען תשובה צום דערקענטניס פון דיא וואהרהייט:
26 אונד זייא זאלען אנטרינען ווערען פון דעם נעץ פון דעם
שטן, אינדעם זייא זענען בייא איהם געפאנגען נאך
זיין ווילען:

קאפיטעל ג

1 אונד דוא זאלסט וויסען, אז אין דיא לעצטע טעג וועלען
2 שווערליכע צייטען ווערען: ווארין דיא מענשען וועלען
זיין ליבהאבער פון זיך זעלבסט, ליבהאבער פון געלד,
באריהמער, שטאלץ, לעסטערער, אונגעהארזאם קעגען
3 דיא עלטערן, אונדאנקבאר, אונהייליג: אכזרים, אונגע־
טרייע, רכילות זאגער, פארשייטע, אונגיטיג, וואס ליבען
4 ניט דאס גוטע: מוסרים, היציג, אויפגעבלאזען, וואס
5 ליבען דאס פערגניגען מעהר וויא זייא ליבען גאט: וואס
האבען דיא געשטאלט פון גאטעספורכט, אבער זייא
פערלייקענען דיא קראפט דערפון; אויך פון אזעלכע
6 מענשען קעהר דיך אפ: ווארין פון דיזע זענען דיא
וואס קריכען אריין אין דיא הייזער, אונד נעמען געפאנ־
גען נארישע פרויען וואס זענען בעלאדען מיט זינד,
אונד זענען פערפיהרט מיט פילערלייא גלוסטיגקייטען:
7 וואס זענען בעשטענדיג לערנער, אונד קענען קיינמאל

נִיט קוּמֶען צוּ דֶער דֶערקֶענְטְנִים פוּן דֶער וָואהְרְהֵייט:
8 אוּנְד גְלֵייךְ ווִיא יַאנֶעס אוּנְד יַאמְבְּרֶעס הָאבֶּען זִיךְ דֶערְ־
ווִידֶער גֶעזֶעצְט קֶעגֶען מֹשֶׁה, אַזוֹי ווִידֶערְזֶעצֶען זִיךְ דִיזֶע
אוֹיךְ קֶעגֶען דֶער וָואהְרְהֵייט, וֶועלְכֶע הָאבֶּען אַ פֶערְ־
דָארְבֶּענֶעם פֶערְשְׁטַאנְד, אוּנְד זֶענֶען פֶערְוָוארְפֶען פוּן
9 דֶעם גְלוֹיבֶּען: אָבֶּער זֵייא וֶועלֶען נִיט ווֵייטֶער גֶעהֶען;
וָוארִין זֵייעֶרֶע נַארִישְׁקֵייט וֶועט עֶפֶענְטְלִיךְ בֶּעקַאנְט
וֶוערֶען צוּ אַלֶע לֵייט, אַזוֹי ווִיא זֵייעֶרֶם אִיז אוֹיךְ
גֶעוֶועזֶען:
10 אָבֶּער דוּא הָאסְט מִיר נָאכְגֶעפָאלְגְט אִין דֶער לֶעהְרֶע,
אִים אוֹיפְפִיהְרֶען, אִים פָארְנֶעמֶען, אִים גְלוֹיבֶּען, אִין
דֶער לַאנְגְמוּטִיגְקֵייט, אִין דֶער לִיבֶּע, אִין דֶער גֶעדוּלְד:
11 אִין דִיא פֶערְפָאלְגוּנְגֶען, אִין דִיא לֵיידֶען, וָואס זֶענֶען
אִיבֶּער מִיר גֶעקוּמֶען אִין אַנְטִיוֹכְיָא, אִין אִיקוֹנְיָא, אִין
לוּסְטְרָא; ווִיא פִילֶע פֶערְפָאלְגוּנְגֶען אִיךְ הָאבּ גֶעלִיטֶען,
12 אוּנְד דֶער הַאר הָאט מִיךְ פוּן אַלֶע מַצִיל גֶעוֶועזֶען: אוּנְד
אַלֶע מֶענְשֶׁען וָואס ווִילֶען לֶעבֶּען פְרוּם אִין יֵשׁוּעַ
13 הַמָשִׁיחַ וֶועלֶען פֶערְפָאלְגְט וֶוערֶען: אָבֶּער שְׁלֶעכְטֶע
מֶענְשֶׁען אוּנְד פֶערְפִיהְרֶער וֶועלֶען בֶּעשְׁטֶענְדִיג אַרְגֶער
וֶוערֶען, אוּנְד וֶועלֶען פֶערְפִיהְרֶען אוּנְד פֶערְפִיהְרְט וֶוערֶען:
14 אָבֶּער בְּלֵייבּ דוּא אִין דִיא זַאכֶען וָואס דוּא הָאסְט
גֶעלֶערְנְט אוּנְד אִין וֶועלְכֶע דוּא בִּיסְט אִיבֶּערְצֵייגְט,
וָוארִין דוּא ווֵייסְט פוּן וֶועמֶען דוּא הָאסְט גֶעלֶערְנְט:
15 אוּנְד אַז דוּא הָאסְט פוּן דֵיינֶע יוּגֶענְד אוֹיף גֶעקֶענְט
דִיא הֵיילִיגֶע שְׁרִיפְט וָואס קֶענֶען דִיךְ קְלוּג מַאכֶען צוּ
יְשׁוּעָה דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען וָואס אִיז אָן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ:
16 אַז יֶעדֶע שְׁרִיפְט אִיז פוּן גָאט אֵיינְגֶעהוֹיכְט, אוּנְד אִיז אוֹיךְ
נוּצְלִיךְ צוּ לֶעהְרֶע, צוּ שְׁטְרָאף, צוּ פֶערְבֶּעסֶערוּנְג, צוּ
17 מוּסָר וָואס אִיז אִין גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: כְּדֵי דֶער מַאן פוּן
גָאט זָאל זֵיין גַאנְץ אוּנְד צוּבֶּערֵייטֶעט צוּ אִיטְלִיכֶען
גוּטֶען וֶוערְק:

קאפיטעל ד

1 אִיךְ בֶּעצֵייג דִיר פָאר גָאט, אוּנְד פָאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ,
וֶועלְכֶער וֶועט רִיכְטֶען דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע אוּנְד דִיא טוֹיטֶע,

אוּנְד װעגֶען זַיינֶע אַנְטְפְּלֶעקוּנְג אִין זַיין קֶענִיגְרַייך׃
2 פְּרֶעדִיגֶע דָאס װָארְט, זַייא אֵייפְרִיג אִין דֶער צַייט
אוּנְד אוֹיסֶער דֶער צַייט, שְׁטְרָאף, דֶערְמָאהְן, טְרַייסְט,
3 אִין אַלֶערְלֵייא גֶעדוּלְד אוּנְד בֶּעלֶעהְרוּנְג׃ װָארִין עֶס
װעט זַיין אַ צַייט װען זַייא װעלֶען נִיט פֶערְטְרָאגֶען
גֶעזוּנְדֶע לֶעהְרֶע, נֵייעֶרְט נָאך זַייעֶרֶע אֵייגֶענֶע גְלוּסְטִיגְ־
קֵייטֶען װעלֶען זַייא זִיך צוּנוֹיפְבְּרֶענְגֶען לֶעהְרֶער אִינְדֶעם
4 זַייעֶרֶע אוֹיעֶרֶען זֶענֶען קְרֶעצִיג גֶעװָארֶען׃ אוּנְד זַייא
קֶעהְרֶען אַװעק זַייעֶרֶע אוֹיעֶרֶען פוּן דֶער װָאהְרְהֵייט,
5 אוּנְד קֶעהְרֶען זִיך צוּ דִיא נַארִישֶׁע רֶעדֶע׃ אָבֶּער זַייא
דוּא אִין אַלֶעם נִיכְטֶערְן, לֵייד שְׁלֶעכְטֶעס, טְהוּא דָאס
װערְק פוּן אַ מְבַשֵּׂר, דֶערְפִיל דַיין דִינְסְט׃
6 װָארִין אִיך בִּין שׁוֹין אַ קָרְבָּן אוּנְד דִיא צַייט פוּן מֵיין אַפְּ־
7 שֵׁייד אִיז נָאהֶענְט׃ אִיך הָאבּ גֶעשְׁטְרִיטֶען דֶעם גוּטֶען
שְׁטְרֵייט, אִיך הָאבּ דֶערְפִילְט דֶעם לוֹיף, אִיך הָאבּ גֶע־
8 הַאלְטֶען דֶעם גְלוֹיבֶּען׃ פוּן אַצוּנְד אָן אִיז פָאר מִיר
אָפְּגֶעלֶעגְט דִיא קְרוֹין פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, װָאס דֶער הַאר
דֶער גֶערֶעכְטֶער רִיכְטֶער, װעט מִיר גֶעבֶּען אִין יֶענֶעם
טָאג, אוּנְד נִיט צוּ מִיר אַלֵיין, נֵייעֶרְט צוּ אַלֶע װָאס הָאבֶּען
גֶעלִיבְּט זַיין אַנְטְפְּלֶעקֶען׃
9 10 אֵייל דִיך בַּאלְד צוּ מִיר צוּ קוּמֶען׃ װָארִין דֶעמַאס הָאט
מִיך פַארְלָאזְט אִינְדֶעם עֶר הָאט גֶעלִיבְּט דִיא אִיצְטִיגֶע
װעלְט, אוּנְד אִיז אַװעקְגֶעגַאנְגֶען קֵיין טֶעסַאלוֹנִיקָא, קְרֶעסְ־
11 קֶענְס קֵיין גַאלַאטְיָא, טִיטוּס קֵיין דַאלְמַאטְיָא׃ לוּקַאס אִיז
נוּר מִיט מִיר. נֶעם מַרְקוּס אוּנְד בְּרֶענְג אִיהְם מִיט דִיר;
12 װָארִין עֶר אִיז מִיר נוּצְלִיך צוּ דֶעם דִינְסְט׃ טִיכִיקוּס הָאבּ
13 אִיך גֶעשִׁיקְט קֵיין עֶפֶעזוּס׃ װען דוּא קוּמְסְט אַזוֹי בְּרֶענְג
מִיט דִיר דֶעם מַאנְטֶעל װָאס אִיך הָאבּ אִיבֶּערְגֶעלָאזְט אִין
טְרוֹיאַס בֵּייא קַרְפּוּס, אוּנְד אוֹיך דִיא בִּיכֶער, בִּפְרַט דִיא
14 פַּארְמֶענְטְרָאלֶען׃ אַלֶעכְּסַאנְדֶער דֶער קוּפֶּערְשְׁמִיד הָאט
מִיר פִיל שְׁלֶעכְטֶעס גֶעטְהוּן. דֶער הַאר זָאל אִיהְם פֶערְ־
15 גֶעלְטֶען נָאך זַיינֶע מַעֲשִׂים׃ פַאר דֶעם הִיט דוּא דִיך אוֹיך;
װָארִין עֶר הָאט זִיך שְׁטַארְק דֶערְװִידֶער גֶעזֶעצְט קֶעגֶען
אוּנְזֶערֶע רֶעדֶען׃

16 בַּייא מֵיינֶע עֶרְשְׁטֶע פֶֿאַרְעֶנְטְפֶֿערוּנְג אִיז קֵיינֶער נִיט מִיט מִיר
גֶעשְׁטַאנֶען, נֵייעֶרְט זֵייא הָאבֶּען מִיךְ אַלֶע פֶֿערְלָאזְט. לָאז
17 עֶס זֵייא נִיט צוּגֶערֶעכֶענְט וֶוערֶען: אָבֶּער דֶער הַאר אִיז בַּייא
מִיר גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט מִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט, כְּדֵי דָאס
פְּרֶעדִיגֶען זָאל דוּרְךְ מִיר דֶערְפִֿילְט וֶוערֶען אוּנְד אַלֶע גּוֹיִם
זָאלֶען הֶערֶען; אוּנְד אִיךְ בִּין גֶערֶעטֶעט גֶעוָוארֶען פוּן
18 דֶעם מוֹיל פוּן דֶעם לֵייבּ: דֶער הַאר וֶועט מִיךְ רֶעטֶען פוּן
אִיטְלִיכֶען שְׁלֶעכְטֶען וֶוערְק, אוּנְד וֶועט מִיךְ בֶּעוָואהְרֶען
צוּ זֵיין הִימְלִישֶׁען קֶענִיגְרֵייךְ; צוּ דֶעם זֵייא דִיא הֶערְלִיכְ־
קֵייט פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט; אָמֵן:
19 גְּרִים פְּרִיסְקָא אוּנְד אַקְוִוילָא, אוּנְד דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן
20 אָנִיסִיפָֿארוֹס: עֶרַאסְטוֹס אִיז גֶעבְּלִיבֶּען אִין קָארִינְט, אוּנְד
טְרָאפִֿימוֹס הָאבּ אִיךְ קְרַאנְק אִיבֶּערְגֶעלָאזְט אִין מִילִיטוֹס:
21 אֵייל דִיךְ צוּ קוּמֶען פָאר דֶעם וִוינְטֶער. עֶבְּבוּלוֹס גְּרִיסְט
דִיךְ, אוּנְד פוּדֶענְס, אוּנְד לִינוֹס, אוּנְד קְלוֹדְיָא, אוּנְד אַלֶע
בְּרִידֶער:
22 דֶער הַאר זָאל זֵיין מִיט דֵיין גֵייסְט, דִיא גְנָאד זֵייא מִיט אֵייךְ:

דער בריף פון דעם

אפאסטעל פולוס צו טיטוס.

1 פולוס, א קנעכט פון גאט, אונד איין אפאסטעל פון ישוע
המשיח, נאך דעם גלויבען פון די אויסדערוועהלטע
פון גאט אונד די דערקענטניס פון דער וואהרהייט וואס
2 איז נאך פרומיגקייט: אין דער האפנונג פון עביגען לע־
בען, וואס גאט, דער זאגט ניט ליגען, האט מבטיח גע־
3 וועזען פון עביגע צייטען: אונד האט אין זיינע אייגענע
צייטען אנטפלעקט זיין ווארט דורך דעם פרעדיגען וואס
איז מיר אנפערטרויעט נאך דעם געבאט פון גאט אונזערען
4 רעטער: צו טיטוס מיין וואהרעס קינד נאך דעם געמיינ־
זאמען גלויבען; גנאד אונד פרידען פון גאט דעם פאטער
אונד פון ישוע המשיח אונזער רעטער:
5 דעסטוועגען האב איך דיך איבערגעלאזט אין קרעטא,
כדי דוא זאלסט צורעכט מאכען דאס וואס פעהלט, אונד
זאלסט אנשטעלען עלצטע אין איטליכער שטאט, אזוי
6 וויא איך האב דיר בעפוילען: ווען איינער איז אונשולדיג,
דער מאן פון א ווייב, דער גלויביגע קינדער האט, אונד
איז ניט פארקלאגט וועגען שענדליכעם לעבען אונד
7 וידערשפעניגקייט: ווארין דער אויפזעהער מוז זיין אונ־
שולדיג, אלס א פערוואלטער פון גאט, ניט הויכמוטיג,
ניט צארניג, קיין וויין זויפער, קיין שלעגער, ניט גייציג
8 נאך שענדליכען געווינסט: נייערט א מכניס אורח, א ליב־
האבער פון גוטען, פארשטענדיג, גערעכט, הייליג, מעסיג:
9 וואס האלט פעסט דאס פערזיכערטע ווארט נאך דער
לעהרע, כדי ער זאל אויך קענען ווארנען אין די געזונדע
לעהרע אונד ווידערשפרעכער שטראפען:
10 ווארין פילע זענען ווידערשפעניגער, פלוידערער אונד
11 בעטריגער, בעזונדערס פון דער בעשניידונג: וואס
מען בעדארף זייא דאס מויל פארשטאפען, וועלכע

פַארְקֶעהְרֶען גַאנְצֶע הֵייזֶער, אִינְדֶעם זֵייא לֶערְנֶען דָאס וָואס
12 אִיז נִיט רֶעכְט פוּן וֶועגֶען שֶׁענְדְלִיכֶען גֶעוִוינְסְט: אֵיינֶער פוּן
זֵייא, זֵייעֶר אֵייגֶענֶער נָבִיא הָאט גֶעזָאגְט, דִיא קְרֶעטֶער
זֶענֶען בֶּעשְׁטֶענְדִיג לִיגְנֶער, חַיוֹת רָעוֹת, פוֹילֶע בֵּייכֶער:
13 דִיזֶעם צֵייגְנִיס אִיז וָואהר: דֶעסְטְוֶועגֶען שְׁטְרָאף זֵייא
14 שַׁארְף, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען שַׁארְף זֵיין אִים גְלוֹיבֶּען: אוּנְד
זָאלֶען נִיט אַכְטוּנְג גֶעבֶּען אוֹיף יוּדִישֶׁע הַגָדוֹת אוּנְד מִצְוֹת
פוּן מֶענְשֶׁען וָואס קֶעהְרֶען זִיךְ אָפּ פוּן דֶער וָואהְרְהֵייט:
15 אַלֶע זַאכֶען זֶענֶען רֵיין צוּ דִיא רֵיינֶע; אָבֶּער צוּ דִיא בֶּע־
פְלֶעקְטֶע אוּנְד אוּנְגְלוֹיבִּיגֶע אִיז קֵיין זַאךְ רֵיין, נֵייעֶרְט
זֵייעֶר פֶערְשְׁטַאנְד אוּנְד אַפִילוּ זֵייעֶר גֶעוִויסֶען זֶענֶען בֶּע־
16 פְלֶעקְט: זֵייא בֶּעהוֹיפְּטֶען אַז זֵייא קֶענֶען גָאט, אָבֶּער
זֵייא פֶערְלֵייקֶענֶען אִיהְם אִין זֵייעֶרֶע מַעֲשִׂים, אוּנְד זֶענֶען
אוּמְוִוירְדִיג אוּנְד וִוידֶערְשְׁפֶּענִיג אוּנְד פֶערְוָוארְפֶען פוּן
אִיטְלִיכֶען גוּטֶען וֶוערְק:

קאפיטעל ב

1 נוּן דוּא זָאלְסְט רֶעדֶען דִיא זַאכֶען וָואס פַּאסְט צוּ דִיא
2 גֶעזוּנְדֶע לֶעהְרֶע: אַז דִיא עֶלְצְטֶע זָאלֶען זֵיין נִיכְטֶערְן,
עֶרְנְסְטְהַאפְטִיג, פַארְשְׁטֶענְדִיג, גֶעזוּנְד אִים גְלוֹיבֶּען, אִין
3 לִיבֶּע, אִין גֶעדוּלְד: אַזוֹי אוֹיךְ אַז דִיא אַלְטֶע פְרוֹיעֶן זָאלֶען
זִיךְ הֵיילִיג אוֹיפְפִיהְרֶען, זָאלֶען נִיט רְכִילוֹת זָאגֶען, נִיט
פִיל וֵויין טְרִינְקֶען, נֵייעֶרְט זָאלֶען זֵיין לֶעהְרֶערִין פוּן
4 גוּטֶען: כְּדֵי זֵייא זָאלֶען דִיא יוּנְגֶע פְרוֹיעֶן פַארְשְׁטֶענְדִיג
מַאכֶען, אַז זֵייא זָאלֶען לִיבֶּען זֵייעֶרֶע מֶענֶער אוּנְד זֵייעֶרֶע
5 קִינְדֶער: אוּנְד זָאלֶען פַארְשְׁטֶענְדִיג זֵיין, רֵיינֶע, הוֹיזְהַאלְ־
טֶער, גוּטִיג, אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּ זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע מֶענֶער,
כְּדֵי דָאס וָוארְט פוּן גָאט זָאל נִיט גֶעלֶעסְטֶערְט וֶוערֶען:
6 אוֹיךְ דִיא יוּנְגֶע לֵייט זֵייא מַזְהִיר אַז זֵייא זָאלֶען פַארְ־
7 שְׁטֶענְדִיג זֵיין: אוּנְד וֵוייז דִיךְ אִין אַלֶע זַאכֶען אַ בֵּיישְׁפִּיל
פוּן גוּטֶע וֶוערְק, אִין דֶער לֶעהְרֶע, אוּנְפֶערְדָארְבֶּענְהֵייט,
8 עֶרְנְסְט: גֶעזוּנְדֶען אוּנְד אוּנְפֶערְשׁוּלְדִיגְטֶען וָוארְט, כְּדֵי
דֶער וָואס זֶעצְט דִיךְ דֶערְוִוידֶער זָאל פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען,
אִינְדֶעם עֶר הָאט קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס וֶועגֶען אוּנְס צוּ זָאגֶען:
9 זֵייא אוֹיךְ מַזְהִיר דִיא קְנֶעכְט אַז זֵייא זָאלֶען אוּנְטֶערְ־

טֶענִיג זַיין צוּ זַייעֶרע אֵייגֶענֶע הֶערְרֶן, װאוֹילְגֶעפֶעלִיג ·
10 זַיין אִין אַלֶע זַאכֶען, נִיט אַקֶעגֶענְרֶעדֶען: נִיט גַנְבֶענֶען,
נֵייעֶרְט בֶּעװייזֶען אַלֶערְלֵייא גוּטֶע גֶעטְרֵייֿשַׁאפְט, כְּדֵי
זֵייא זָאלֶען אִין אַלֶע זַאכֶען צִיעֶרֶען דִיא לֶעהְרֶע פוּן
גָאט אוּנְזֶער רֶעטֶער:
11 װָארִין דִיא גְנָאד פוּן גָאט װָאס בְּרֶענְגְט יְשׁוּעָה צוּ אַלֶע
12 מֶענְשֶׁען אִיז אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעװָארֶען: אוּנְד זִיא לֶעהְרְט
אוּנְס אַז מִיר זָאלֶען פַארְלֵייקֶענֶען דָאס רִשְׁעוֹת אִין דִיא
װֶעלְטְלִיכֶע גְלוּסְטֶען, אוּנְד זָאלֶען לֶעבֶּען פַארְשְׁטֶענְדִיג
אוּנְד גֶערֶעכְט אוּנְד פְרוּם אִין אִיצְטִיגֶען צֵייטְאַלְטֶער:
13 אוּנְד זָאלֶען װַארְטֶען אוֹיף דִיא גֶעבֶּענְשְׁטֶע הָאפְנוּנְג
אוּנְד דֶעם אַנְטְפְּלֶעקֶען פוּן דֶעם כָּבוֹד פוּן דֶעם גְרוֹיסֶען
14 גָאט אוּנְד יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אוּנְזֶער רֶעטֶער: װֶעלְכֶער
הָאט זִיךְ אַלֵיין פַאר אוּנְס גֶעגֶעבֶּען, כְּדֵי עֶר זָאל אוּנְס
אוֹיסְלֶעזֶען פוּן אַלֶע אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד זָאל צוּ זִיךְ
רֵיינִיגֶען אֵיין אוֹיסֶדֶערְװֶעהְלְטֶעם פָאלְק װָאס אִיז אֵייפְרִיג
15 פַאר גוּטֶע װֶערְק: דִיזֶע זַאכֶען רֶעד אוּנְד זֵייא מַזְהִיר
אוּנְד שְׁטְרָאף מִיט אַלֶערְלֵייא מַאכְט, לָאז דִיךְ קֵיינֶער
נִיט פֶערְאַכְטֶען:

קאפיטעל ג

1 דֶערְמָאהְן זֵייא אַז זֵייא זָאלֶען אוּנְטֶערְטֶענִיג זַיין צוּ
הֶערְשַׁאפְטֶען אוּנְד מַאכְטֶען, גֶעהָארְכֶען צוּ דִיא גֶעװֶעלְ־
2 טִיגֶער, אָנְגֶעבְּרֵייט זַיין צוּ אִיטְלִיכֶען גוּטֶען װֶערְק: זֵייא
זָאלֶען פוּן קֵיינֶעם נִיט שְׁלֶעכְטֶעס רֶעדֶען, נִיט קְרִיגֶערִישׁ
זַיין, נֵייעֶרְט נָאכְגֶעבֶּענְדִיג, אוּנְד זָאלֶען בֶּעװייזֶען
3 אַלֶערְלֵייא זַאנְפְטְמוּטִיגְקֵייט צוּ אַלֶע מֶענְשֶׁען: װָארִין מִיר
זֶענֶען אוֹיךְ אַמָאל גֶעװֶעזֶען אוּנְפֶערְשְׁטֶענְדִיג, װִידֶערְ־
שְׁפֶּענְסְטִיגֶע, פֶערְפִיהְרְט, דִינֶער פוּן גְלוּסְטֶען אוּנְד
פֶערְשִׁידֶענֶע פֶערְגְנִיגֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעלֶעבְּט אִין רִשְׁעוֹת
אוּנְד קִנְאָה, אֵיינֶער װִירְדִיג פוּן דֶעם אַנְדֶערְן פֶערְהַאסְט:
4 אָבֶּער װֶען דִיא גוּטִיגְקֵייט פוּן גָאט אוּנְזֶער רֶעטֶער אוּנְד
5 זַיינֶע לִיבֶּע הָאבֶּען זִיךְ צוּ מֶענְשֶׁען בֶּעװִיזֶען: נִיט דוּרְךְ
מַעֲשִׂים פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט װָאס מִיר הָאבֶּען גֶעטְהוּן,
נֵייעֶרְט נָאךְ זֵיינֶער בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט הָאט עֶר אוּנְס

גערעטעט דורך דעם וואשען פון דער ווידערגעבורט
6 אונד דער דערנייערונג פון דעם רוח הקודש: וואס
ער האט אויף אונס רייכליך אויסגעגאסען דורך ישוע
7 המשיח אונזער רעטער: כדי מיר זאלען גערעכט־
פערטיגט ווערען דורך זיינע גנאד, אונד זאלען ווערען
יורשים נאך דער האפנונג פון עביגען לעבען:
8 דאס ווארט איז זיכער, אונד איך וויל אז דוא זאלסט
דיזע זאכען פעסט זעצען, כדי דיא וואס האבען געגלויבט
אן גאט זאלען אכטונג געבען אין גוטע ווערקען פאר־
אנצוגעהען. דיזע זאכען זענען גוט אונד נוצליך צו
9 מענשען: אבער פערמייד נארישע שאלות אונד יחוס
ספרים אונד געצאנק אונד מחלוקת וועגען דעם געזעץ,
10 ווארין זייא זענען אונגוצליך אונד אומזוסט: א מאן
וואס איז איין אפיקורוס זאלסט דוא נאך דער ערשטער
11 אונד צווייטער ווארנונג אויסמיידען: אינדעם דוא ווייסט
אז אזעלכער איז פארקעהרט אונד זינדיגט, וויל ער
פערשולדיגט זיך זעלבסט:
12 ווען איך וועל צו דיר שיקען ארטעמאס אדער טיכיקוס
אייל דיך צו מיר צו קומען קיין ניקאפאליס; ווארין
13 איך האב געדענקט דארט איבערצווינטערן: שיק
אייפריג פאר זענאס דעם יועץ אונד אפאלאס אויף
זייערע רייזע, כדי עס זאל זייא גארניט פעהלען:
14 אונד לאזען דיא אונזערע אויך לערנען אין גוטע
ווערקען פאראנצוגעהען פאר דעם וואס מען בעדארף
נעטיג, כדי זייא זאלען ניט זיין אהן פרוכט:
15 אלע וואס זענען מיט מיר גריסען דיך, גריס דיא וואס
ליבען אונס אים גלויבען. גנאד זאל זיין מיט אייך
אלע:

דֶער בְּרִיף פוּן דֶעם
אַפָּאסְטֶעל פּוּלוֹס צוּ פִילֶעמוֹן.

---

1 פּוּלוֹס אַ גֶעפַאנְגֶענֶער פוּן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, אוּנְד טִימוֹתִיוֹס
דֶער בְּרוּדֶער, צוּ פִילֶעמוֹן אוּנְזֶער גֶעלִיבְּטֶען אוּנְד מִיטְ־
2 אַרְבֵּייטֶער: אוּנְד צוּ אַפְפִיָא דֶער שְׁוֶועסְטֶער, אוּנְד צוּ
אַרְכִיפּוֹס אוּנְזֶער מִיטְשְׁטְרֵייטֶער, אוּנְד צוּ דֶער קְהִלָּה וָואס
3 אִיז אִין דֵיין הוֹיז: גְנָאד זַייא מִיט אֵייךְ אוּנְד פְרִידֶען פוּן
גָאט אוּנְזֶער פָאטֶער אוּנְד פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ:
4 אִיךְ דַאנְק בֶּעשְׁטֶענְדִיג מֵיין גָאט, וֶוען אִיךְ גֶעדֶענְק דִיךְ
5 אִין מֵיינֶע גֶעבֶּעטֶע: אִינְדֶעם אִיךְ הֶער וֶועגֶען דֵיינֶע לִיבֶּע
אוּנְד דֵיין גְלוֹיבֶּען וָואס דוּא הָאסְט צוּ דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ
6 אוּנְד צוּ אַלֶע הֵיילִיגֶע: כְּדֵי דִיא גֶעמֵיינְשַׁאפְט פוּן דֵיין
גְלוֹיבֶּען זָאל מֶעכְטִיג וֶוערֶען אִין דֶער דֶערְקֶענְטְנִיס פוּן
7 אַלֶעם גוּטֶען וָואס אִיז אִין אוּנְס צוּם מָשִׁיחַ: וָוארִין אִיךְ
הָאבּ גֶעהַאט פִיל פְרֵייד אוּנְד טְרֵייסְט וֶועגֶען דֵיינֶע לִיבֶּע,
ווייל דִיא הֶערְצֶער פוּן דִיא הֵיילִיגֶע זֶענֶען דוּרְךְ דִיר
דֶערְקְוִויקְט גֶעוָוארֶען, בְּרוּדֶער:
8 דֶעסְטְוֶועגֶען, חָאטְשֶׁע אִיךְ הָאבּ פִיל פְרֵייהֵייט אִין מָשִׁיחַ
9 אַז אִיךְ זָאל דִיר גֶעבִּיטֶען וָואס גֶעהֶערְט זִיךְ: אָבֶּער פוּן
וֶועגֶען דֶער לִיבֶּע בֶּעט אִיךְ דִיךְ לִיבֶּער, אִינְדֶעם אִיךְ בִּין
אַזֶעלְכֶער וִויא פּוּלוֹס דֶער אַלְטֶער, אוּנְד אַצוּנְד אוֹיךְ אַ
10 גֶעפַאנְגֶענֶער פוּן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ: אִיךְ בֶּעט דִיךְ וֶועגֶען
מֵיין זוּהְן אָנֶעסִימוּס, דֶעם אִיךְ הָאבּ גֶעוִוינֶען אִין מֵיינֶע
11 קֶעטֶען: וֶועלְכֶער אִיז פְרִיהֶער צוּ דִיר אוּנְנוּצְלִיךְ גֶעוֶועֶ־
זֶען, אָבֶּער אַצוּנְד נוּצְלִיךְ צוּ דִיר אוּנְד אוֹיךְ צוּ מִיר:
12 דֶעם הָאבּ אִיךְ צוּ דִיר צוּרִיק גֶעשִׁיקְט, אִיהְם זֶעלְבְּסְט,
13 דָאס אִיז מֵיין אֵייגֶען הַארְץ: וֶועלְכֶען אִיךְ הָאבּ גֶעוָואלְט
בֵּייא מִיר זֶעלְבְּסְט הַאלְטֶען, כְּדֵי עֶר זָאל מִיךְ פַאר דִיר
14 בֶּעדִינֶען אִין דִיא קֶעטֶען פוּן דֶער בְּשׂוֹרָה טוֹבָה: אָבֶּער
אָהְן דֵיינֶע מֵיינוּנְג הָאבּ אִיךְ גָארְנִיט גֶעוָואלְט טְהוּן, כְּדֵי

דֵיין גוּטֶעס זָאל נִיט גֶעצְווִינְגֶען זֵיין, נֵייעֶרְט פוּן גוּטֶען
ווִילֶען:
15 וָוארִין אֶפְשַׁר אִיז עֶר דֶערְפַּאר אַ צֵייט
אָפְּגֶעזוּנְדֶערְט גֶעוָוארֶען, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט אִיהְם אוֹיף
16 עֶבִּיג אַוַדַאי בֶּעקוּמֶען: נִיט מֶעהְר אַלְס אַ קְנֶעכְט, נֵייעֶרְט
הֶעכֶער וִויא אַ קְנֶעכְט, אַלְס אַ גֶעלִיבְּטֶען בְּרוּדֶער,
בֶּעזוּנְדֶערְס צוּ מִיר, אָבֶּער פִיל מֶעהְר צוּ דִיר אִים פְלֵיישׁ
17 אוּנְד אוֹיךְ אִין דֶעם הַאר: דְרוּם וֶוען דוּא הַאלְטְסְט מִיךְ
18 פַאר אַ חַבֵר, אַזוֹי נֶעם אִיהְם אוֹיף וִויא מִיךְ: אוּנְד וֶוען
עֶר הָאט דִיר עֶפֶּעס אוּנְרֶעכְט גֶעטְהוּן, אָדֶער עֶר אִיז דִיר
19 עֶפֶּעס שׁוּלְדִיג, רֶעכֶען דָאס צוּ מִיר: אִיךְ פּוֹלוֹס שְׁרֵייבּ
עֶס מִיט מֵיינֶע אֵייגֶענֶע הַאנְד, אִיךְ וֶועל עֶס בֶּעצָאהְלֶען;
חָאטְשֶׁע אִיךְ זָאג דִיר נִיט אַז דוּא בִּיסְט אוֹיךְ דִיךְ
20 זֶעלְבְּסְט צוּ מִיר שׁוּלְדִיג: יָא בְּרוּדֶער, אִיךְ זָאל מִיךְ
אִיבֶּער דִיר פְרֵייעֶן אִין דֶעם הַאר; דֶערְקְוִויק מֵיין הַארְץ
אִין דֶעם מָשִׁיחַ:
21 אִים פֶערְטְרוֹיעֶן אִין דֵיין גֶעהָארְכֶען שְׁרֵייבּ אִיךְ דִיר,
אִינְדֶעם אִיךְ ווֵייס אַז דוּא וֶועסְט אֲפִילוּ מֶעהְר טְהוּן וִויא
22 אִיךְ זָאג: אוּנְד גְלֵייכְצֵייטִיג גְרֵייט מִיר אוֹיךְ אָן אַ דִירָה;
וָוארִין אִיךְ הָאף אַז דוּרְךְ אֵייעֶרֶע גֶעבֶּעטֶע וֶועל אִיךְ צוּ
אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען:
23 עֶפַּאפְרַאס מֵיין מִיטְגֶעפַאנְגֶענֶער אִין יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ גְרִיסְט
דִיךְ, אוּנְד מַארְקוּס, אוּנְד אַרִיסְטַארְכוּס, אוּנְד דֶעמַאס,
אוּנְד לוּקַאס, מֵיינֶע מִיטאַרְבֵּייטֶער:
24 דִיא גְנָאד פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ זָאל זֵיין מִיט
אֵייעֶר גֵייסְט:

דער בריף צו דיא עברים.

1 גאט, דער האט פארצייטען אין פיל חלקים אונד אויף
פילערלייא אופנים גערעט צו דיא אבות דורך דיא
2 נביאים: האט אין דעם ענד פון דיזע טעג צו אונס
גערעט דורך דעם זוהן, וועלכען ער האט בעשטעלט
יורש פון אלעם, דורך וועלכען ער האט אויך דיא וועלטען
3 געמאכט: וועלכער איז דער גלאנץ פון זיינער הערליכ־
קייט, אונד דיא געשטאלט פון זיין וועזען, אונד דערהאלט
אלע זאכען דורך דעם ווארט פון זיינע קראפט, ווען ער
האט געמאכט דיא ריינינונג פון זינד האט ער זיך געזעצט
צו דיא רעכטע האנד פון דער מאיעסטעט אין דער הייך:
4 אינדעם ער איז אזוי פיל בעסער געווארען וויא דיא
מלאכים, אז ער האט א פיל העכערען נאמען וויא זייא
גע־ירשעט:
5 ווארין צו וועלכע פון דיא מלאכים האט ער אמאל געזאגט,
„דוא ביסט מיין זוהן, היינט האב איך דיך געבוירען?
אונד ווידער, איך וועל צו איהם זיין צום פאטער, אונד
ער וועט צו מיר זיין צום זוהן”: תהלים ב׳ ז׳; שמואל ב ז׳ י״ד.
6 אונד ווען ער ברענגט ווידער דעם בכור אין דער
וועלט זאגט ער,
„אונד לאזען אלע מלאכים פון גאט זיך צו איהם ביקען”:
תהלים צ״ז ז׳.
7 אונד וועגען דיא מלאכים זאגט ער,
„וועלכער מאכט זיינע מלאכים רוחות אונד זיינע דינער
א פלאם פון פייער”: תהלים ק״ד ד׳.
8 אבער וועגען דעם זוהן זאגט ער,
„דיין שטוהל א גאט איז פון עביגקייט צו עביגקייט,
אונד דאס סצעפטער פון גראדהייט איז דאס סצעפטער
9 פון דיין קעניגרייך: דוא האסט געליבט גערעכטיג־
קייט אונד געהאסט אונרעכט, דרום האט דיך, א גאט,
דיין גאט געזאלבט מיט דעם עהל פון פרייד מעהר

10 וִויא דֵיינֶע חֲבֵרִים”: תהלים מ״ה ז׳ ח׳. אוּנְד „דוּא, אָ
הַאר, הָאסְט אִים אָנְהוֹיבּ גֶעגְרִינְדֶעט דִיא עֶרְד, אוּנְד
11 דִיא הִימֶעל זֶענֶען דִיא וֶוערְק פוּן דֵיינֶע הֶענְד: זֵייא
וֶועלֶען פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען אָבֶּער דוּא בְּלֵייבְּסְט; אוּנְד
12 זֵייא וֶועלֶען אַלֶע אַלְט וֶוערֶען וִויא אַ קְלֵייד: אוּנְד וִויא
אַ מַאנְטֶעל וֶועסְט דוּא זֵייא אוֹיפְרָאלֶען, זֵייא וֶועלֶען
אוֹיךְ וִויא אַ קְלֵייד פֶערְעֶנְדֶערְט וֶוערֶען, אָבֶּער דוּא
בִּיסְט דֶערְזֶעלְבִּיגֶער, אוּנְד דֵיינֶע יָאהְרֶען וֶועלֶען נִיט
פֶערְגֶעהֶען”: תהלים ק״ב כ״ו כ״ח.
13 אָבֶּער צוּ וֶועלְכֶע פוּן דִיא מַלְאָכִים הָאט עֶר אַמָאל
גֶעזָאגְט,
„זִיץ צוּ מֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, בִּיז אִיךְ וֶועל דֵיינֶע
פֵיינְד מַאכֶען פַאר אַ פוּסְבֶּענְקֶעל צוּ דֵיינֶע פִיס?
תהלים ק״י א׳.
14 זֶענֶען זֵייא נִיט אַלֶע בֶּעדִינֶענְדִיגֶע גֵייסְטֶער, אוֹיסְגֶעשִׁיקְט
דִיא צוּ בֶּעדִינֶען וָואס וֶועלֶען יַרְשֶׁענֶען יְשׁוּעָה?

קאפיטעל ב

1 דֶעסְטְוֶועגֶען מוּזֶען מִיר נָאךְ מֶעהְר אַכְטוּנְג גֶעבֶּען צוּ
דִיא זַאכֶען וֶועלְכֶע מִיר הָאבֶּען גֶעהֶערְט, דֶערְמִיט מִיר
2 זָאלֶען נִיט אַמָאל אָפְּפַאלֶען: וָוארִין וֶוען דָאס וָוארְט
וֶועלְכֶעס אִיז דוּרְךְ מַלְאָכִים גֶערֶעט גֶעוָוארֶען אִיז פֶעסְט
גֶעוֶועזֶען, אוּנְד יֶעדֶע אִיבֶּערְטְרֶעטוּנְג אוּנְד ווִידֶערְשְׁפֶּע־
נִיגְקֵייט הָאט אַ גֶערֶעכְטֶע פֶערְגֶעלְטוּנְג דֶערְהַאלְטֶען:
3 וִויא וֶועלֶען מִיר אַנְטְרִינֶען וֶוען מִיר פֶערְאַכְטֶען אַזוֹי אַ
גְרוֹיסֶע יְשׁוּעָה? וָואס אִיז אִים אָנְהוֹיבּ דוּרְךְ דֶעם הַאר
גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד אִיז צוּ אוּנְס בֶּעשְׁטֶעטִיגְט דוּרְךְ
4 דִיא וָואס הָאבֶּען עֶס גֶעהֶערְט: אִינְדֶעם גָאט הָאט
מִיטְבֶּעצֵייגְט מִיט צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער אוּנְד פִילֶערְלֵייא
גְבוּרוֹת אוּנְד אוֹיסְגֶעטְהֵיילְטֶע מַתָּנוֹת פוּן דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ
נָאךְ זֵיין ווִילֶען:
5 וָוארִין עֶר הָאט נִיט צוּ מַלְאָכִים אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט
6 דִיא קוּמֶענְדִיגֶע וֶועלְט פוּן וֶועלְכֶע מִיר רֶעדֶען: אָבֶּער
אֵיינֶער הָאט אוֹיף אַ גֶעווִיסֶען אָרְט בֶּעצֵייגְט אוּנְד
גֶעזָאגְט,

„וָואס אִיז דֶער מֶענְשׁ אַז דוּא זָאלְסְט אָן אִיהְם
גֶעדֶענְקֶען? אָדֶער דֶער בֶּן אָדָם אַז דוּא זָאלְסְט אִיהְם
7 בֶּעזוּכֶען? דוּא הָאסְט אִיהְם אַבִּיסֶעל דֶערְנִידְרִיגְט
מֶעהְר וִויא דִיא מַלְאָכִים, מִיט הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד כָּבוֹד
הָאסְט דוּא אִיהְם גֶעקְרוֹינְט. אוּנְד הָאסְט אִיהְם גֶעזֶעצְט
8 אִיבֶּער דִיא וֶוערְק פוּן דֵיינֶע הֶענְד: דוּא הָאסְט אַלֶע
זַאכֶען אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט אוּנְטֶער זֵיינֶע פִּיס":
תהלים ח׳ ה׳־ז׳.

וָוארִין וֶוען עֶר הָאט אַלֶע זַאכֶען צוּ אִיהְם אוּנְטֶערְטֶענִיג
גֶעמַאכְט, הָאט עֶר קֵיינֶע זַאךְ אִיבֶּערְגֶעלָאזְט וָואס אִיז נִיט
צוּ אִיהְם אוּנְטֶערְטֶענִיג. אָבֶּער אַצוּנְד זֶעהֶען מִיר נָאךְ
נִיט אַלֶע זַאכֶען צוּ אִיהְם אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט:
9 אָבֶּער מִיר זֶעהֶען יֵשׁוּעַ, דֶער אִיז אַבִּיסֶעל דֶערְנִידְרִיגְט
מֶעהְר וִויא דִיא מַלְאָכִים דוּרְךְ דָאס לֵיידֶען פוּן דֶעם טוֹיט,
מִיט הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד כָּבוֹד גֶעקְרוֹינְט אַז עֶר זָאל דוּרְךְ
דֶער גְנָאד פוּן גָאט פֶערְזוּכֶען דֶעם טוֹיט פַאר יֶעדֶעם
מֶענְשׁ:
10 וָוארִין עֶס הָאט צוּ אִיהְם גֶעפַּאסְט וָואס אַלֶעס אִיז פוּן
זֵיינֶעטְוֶועגֶען אוּנְד אַלֶעס אִיז דוּרְךְ אִיהְם, אִינְדֶעם עֶר הָאט
פִילֶע זִיהְן גֶעבְּרַאכְט צוּ הֶערְלִיכְקֵייט, אַז עֶר זָאל
דוּרְךְ לֵיידֶען פָאלְקָאמֶען מַאכֶען דֶעם פִירְשְׁט פוּן זֵייעֶרֶע
11 יְשׁוּעָה: וָוארִין דֶער וֶועלְכֶער הֵיילִיגְט אוּנְד דִיא וָואס
זֶענֶען גֶעהֵיילִיגְט זֶענֶען אַלֶע פוּן אֵיינֶעם; דֶעסְטְוֶועגֶען
שֶׁעהְמְט עֶר זִיךְ נִיט עֶר זָאל זֵייא רוּפֶען בְּרִידֶער:
12 אוּנְד זָאגֶען,
„אִיךְ וֶועל דֵיין נָאמֶען אָנְזָאגֶען צוּ מֵיינֶע בְּרִידֶער,
אִין מִיטֶען פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג וֶועל אִיךְ דִיךְ לוֹיבֶּען":
תהלים כ״ב כ״ג,

13 אוּנְד ווִידֶער,
„אִיךְ וֶועל אוֹיף אִיהְם פֶערְטְרוֹיעֶן";
אוּנְד ווִידֶער,
„זֶעה אִיךְ אוּנְד דִיא קִינְדֶער וָואס גָאט הָאט מִיר
גֶעגֶעבֶּען": ישעיה ח׳ י״ז י״ח.
14 דְרוּם וֵוייל דִיא קִינְדֶער הָאבֶּען אַ טְהֵייל אִין פְלֵיישׁ אוּנְד

בְּלוּט אַזוֹי הָאט עֶר אוֹיךְ אִין זֵייא אַ טְהֵייל גֶענוּמֶען, כְּדֵי
עֶר זָאל דוּרךְ דֶעם טוֹיט צוּשְׁטֶערֶען דֶעם וָואס הָאט דִיא
15 מַאכְט פוּן דֶעם טוֹיט, דָאס אִיז דֶער שָׂטָן: אוּנְד זָאל
בֶּעפְרֵייעֶן דִיא וָואס דוּרךְ דֶער פוּרְכְט פוּן דֶעם טוֹיט
זֶענֶען זֵייעֶר גַאנְצֶעס לֶעבֶּען צוּ קְנֶעכְטְשַׁאפְט אוּנְטֶערְ־
16 וָוארְפֶען גֶעוֶועזֶען: וָוארִין עֶר נֶעמְט זִיךְ נִיט אָן דִיא
נַאטוּר פוּן דִיא מַלְאָכִים, נֵייעֶרְט עֶר נֶעמְט אָן דֶעם
17 זָאמֶען פוּן אַבְרָהָם: דֶעסְטְוֶועגֶען הָאט עֶר בֶּעדַארְפְט אִין
אַלֶעם גְלֵייךְ צוּ וֶוערֶען צוּ זֵיינֶע בְּרִידֶער, כְּדֵי עֶר זָאל
זֵיין בַּארְמְהֶערְצִיג אוּנְד אַ גֶעטְרֵייעֶר כֹּהֵן גָדוֹל אִין דִיא
זַאכֶען וָואס גֶעהֶערֶען צוּ גָאט מְכַפֵּר צוּ זֵיין דִיא זִינְד פוּן
18 דֶעם פָאלְק: וָוארִין אִינְדֶעם עֶר הָאט אַלֵיין גֶעלִיטֶען,
אוּנְד אִיז גֶעפְּרִיפְט גֶעוָוארֶען, קָאן עֶר הֶעלְפֶען דִיא וָואס
זֶענֶען גֶעפְּרִיפְט: ישעיה נ״ג ד׳־י״ב.

קאפיטעל ג

1 דֶעסְטְוֶועגֶען, הֵיילִיגֶע בְּרִידֶער, חֲבֵרִים פוּן דִיא הִימְלִישֶׁע
בֶּערוּפוּנְג, בֶּעטְרַאכְט דֶעם אַפָּאסְטֶעל אוּנְד כֹּהֵן גָדוֹל פוּן
2 אוּנְזֶער צֵייגְנִים, יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: וֶועלְכֶער אִיז גֶעטְרֵייא
גֶעוֶועזֶען צוּ דֶעם וָואס הָאט אִיהְם אָנְגֶעשְׁטֶעלְט, גְלֵייךְ
3 וִויא אוֹיךְ מֹשֶׁה אִין זֵיין גַאנְצֶען הוֹיז: וָוארִין דִיזֶער אִיז
חָשׁוּב גֶעהַאלְטֶען פַאר גְרֶעסֶערֶע הֶערְלִיכְקֵייט וִויא מֹשֶׁה,
אַזוֹי וִויא דֶער וָואס הָאט דָאס הוֹיז גֶעבּוֹיעֶט הָאט מֶעהְר
4 כָּבוֹד וִויא דָאס הוֹיז: וָוארִין אִיטְלִיכֶעס הוֹיז אִיז פוּן
אִימִיצֶען גֶעבּוֹיעֶט, אָבֶּער דֶער וָואס הָאט אַלֶעס גֶעבּוֹיעֶט
5 אִיז גָאט: אוּנְד מֹשֶׁה אִיז אַוַדַאי גֶעטְרֵייא גֶעוֶועזֶען אִין
זֵיין גַאנְצֶען הוֹיז וִויא אַ דִינֶער, פַאר אֵיין עֵדוּת פוּן דִיא
6 זַאכֶען וָואס זָאלֶען גֶערֶעט וֶוערֶען: אָבֶּער דֶער מָשִׁיחַ
אַלְס אַ זוּהְן אִיבֶּער זֵיין הוֹיז; וֶועמֶעס הוֹיז מִיר זֶענֶען,
וֶוען מִיר הַאלְטֶען פֶעסְט דֶעם בִּטָּחוֹן אוּנְד דֶעם לוֹיבּ פוּן
אוּנְזֶערֶע הָאפְנוּנְג בִּיז צוּם סוֹף:
7 דֶעסְטְוֶועגֶען אַזוֹי וִויא דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ זָאגְט,
8 „הַיינְט וֶוען אִיהְר וָואלְט זֵיין קוֹל הֶערֶען: פֶערְ־
הַארְטֶעט נִיט אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער אַזוֹי וִויא אִין מְרִיבָה,
9 אִים טָאג פוּן מַסָּה אִין דֶער מִדְבָּר: וֶוען אֵייעֶרֶע אָבוֹת

הָאבֶּען מִיךְ גֶעפְּרִיפְט אִין פְּרוּבִירֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶע־
10 זֶעהֶען מֵיינֶע װֶערְק פִירְצִיג יָאהְר: דֶעסְטְװֶעגֶען הָאבּ
אִיךְ גֶעצָארְנְט אוֹיף דִיזֶעם דוֹר, אוּנְד הָאבּ גֶעזָאגְט,
זֵייא אִירֶען בֶּעשְׁטֶענְדִיג אִין זֵייעֶר הַארְץ, אוּנְד זֵייא
11 הָאבֶּען נִיט דֶערְקֶענְט מֵיינֶע װֶעגֶען: אַזוֹי װִיא אִיךְ הָאבּ
גֶעשְׁװוֹארֶען אִין מֵיין צָארְן, זֵייא זָאלֶען נִיט אַרֵיינְקוּ־
מֶען צוּ מֵיינֶע מְנוּחָה”: תהלים צ״ה ז׳־י״א.
12 זֶעהְט צוּ, בְּרִידֶער, אַז עֶס זָאל נִיט אַמָאל אִין קֵיינֶעם פוּן
אֵייךְ זַיין אַ שְׁלֶעכְטֶעם הַארְץ פוּן אוּנְגְלוֹיבֶּען, אִינְדֶעם
13 אִיהְר קֶעהְרְט אֵייךְ אָפּ פוּן דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט: נֵייעֶרְט
װָארֶענְט אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען טֶעגְלִיךְ, אַזוֹי לַאנְג עֶס
הֵייסְט הֵיינְט, כְּדֵי קֵיינֶער פוּן אֵייךְ זָאל נִיט פֶערְהַארְטֶעט
14 װֶערֶען דוּרְךְ דִיא פֶערְפִיהְרוּנְג פוּן דֶער זִינְד: װָארִין מִיר
זֶענֶען גֶעװָארֶען חֲבֵרִים פוּן מָשִׁיחַ, װֶען מִיר הַאלְטֶען פֶעסְט
15 דֶעם אָנְהוֹיבּ פוּן אוּנְזֶער בִּטָחוֹן בִּיז צוּם סוֹף: דֶערְװֵייל
עֶס אִיז גֶעזָאגְט,

„הֵיינְט װֶען אִיהְר װָאלְט זַיין קוֹל הֶערֶען, פֶערְהַארְטֶעט
נִיט אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער אַזוֹי װִיא אִין מְרִיבָה”:

תהלים צ״ה ז׳ ח׳,

16 װָארִין װֶעלְכֶע הָאבֶּען גֶעהֶערְט אוּנְד הָאבֶּען גֶעקְרִיגְט?
הָאבֶּען דֶען נִיט אַלֶע דִיא װָאס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס
17 מִצְרַיִם דוּרְךְ מֹשֶׁה? אוּנְד אִיבֶּער װֶעלְכֶע הָאט עֶר גֶע־
צָארְנְט פִירְצִיג יָאהְר? אִיז עֶס נִיט גֶעװֶעזֶען אִיבֶּער דִיא
װָאס הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט, פוּן װֶעלְכֶע דִיא פְּגָרִים זֶענֶען גֶע־
18 פַאלֶען אִין דֶער מִדְבָּר? אוּנְד צוּ װֶעלְכֶע הָאט עֶר גֶע־
שְׁװוֹארֶען אַז זֵייא זָאלֶען נִיט אַרֵיינְקוּמֶען צוּ זֵיינֶע מְנוּחָה,
19 װֶען נִיט צוּ דִיא װָאס הָאבֶּען װִידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט? אוּנְד
מִיר זֶעהֶען אַז זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט אַרֵיינְקוּמֶען װֶע־
גֶען אוּנְגְלוֹיבֶּען: תהלים צ״ה י״א.

קאפיטעל ד

1 דְרוּם לָאזֶען מִיר פָארְכְטֶען, דֶערְװֵייל עֶס בְּלֵייבְּט נָאךְ
אֵיינֶע הַבְטָחָה אַז מִיר זָאלֶען אַרֵיינְקוּמֶען אִין זֵיינֶע מְנוּחָה,
2 אַז קֵיינֶער פוּן אֵייךְ זָאל פֶערְזוֹימֶען: װָארִין דִיא בְּשׂוֹרָה
טוֹבָה אִיז אוֹיךְ גֶעפְּרֶעדִיגְט צוּ אוּנְס אַזוֹי װִיא צוּ יֶענֶע;

אָבֶּער דָאס וָוארְט פוּן דֶעם בֶּערִיכְט הָאט זֵייא נִיט גֶענִיצְט,
ווייל עֶס הָאט זִיךְ נִיט פֶערְאֵייניגְט מִיט גְלוֹיבֶּען פַאר דִיא
3 וָואס הָאבֶּען גֶעהֶערְט: וָוארִין מִיר וָואס הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט
קוּמֶען אַרֵיין אִין דֶער מְנוּחָה, אַזוֹי ווִיא עֶר הָאט גֶעזָאגְט,
„אַזוֹי ווִיא אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁוָואוֹירֶען אִין מֵיין צָארְן זֵייא
זָאלֶען נִיט אַרֵיינְקוּמֶען צוּ מֵיינֶע מְנוּחָה,“
חָאטְשֶׁע דִיא וֶוערְק זֶענֶען פוּן דֶער גְרִינְדוּנְג פוּן דֶער
וֶועלְט גֶעוָוארֶען:
4 וָוארִין אוֹיף אֵיין אָרְט הָאט עֶר אַזוֹי גֶעזָאגְט וֶועגֶען דֶעם
זִיבֶּעטֶען טָאג, אוּנְד גָאט הָאט גֶערוּהְט דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג
5 פוּן אַלֶע זֵיינֶע וֶוערְק: בראשית ב׳ ב׳. אוּנְד דָא ווִידֶער, זֵייא
זָאלֶען נִיט אַרֵיינְקוּמֶען צוּ מֵיינֶע מְנוּחָה: תהלים צ״ה י״א.
6 דְרוּם אִינְדֶעם עֶס בְּלֵייבְּט אַז עֶטְלִיכֶע זָאלֶען דְרִינֶען אַרֵיינְ־
קוּמֶען, אוּנְד דִיא צוּ וֶועלְכֶע דִיא גוּטֶע בְּשׂוֹרָה אִיז צוּעֶרְשְׁט
גֶעפְּרֶעדִיגְט גֶעוָוארֶען זֶענֶען נִיט אַרֵיינְגֶעקוּמֶען דוּרְךְ דֶעם
7 אוּנְגְלוֹיבֶּען: הָאט עֶר ווִידֶער אֵיין אַנְדֶערֶען טָאג בֶּע־
שְׁטֶעלְט, וֶוען עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִין דָוִיד נָאךְ אַזוֹי אַ לַאנְגֶע
צֵייט, גְלֵייךְ ווִיא שׁוֹין אוֹיבֶּען אִיז גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען,
„הַיינְט וֶוען אִיהְר וָואלְט זֵיין קוֹל הֶערֶען, פֶערְהַארְטֶעטְ
נִיט אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער“: תהלים צ״ה ז׳ ח׳.
8 וָוארִין וֶוען יְהוֹשֻׁעַ וָואלְט זֵייא רוּהֶע גֶעגֶעבֶּען, וָואלְט עֶר
9 נִיט גֶערֶעט פוּן אֵיין אַנְדֶערֶען טָאג: אַזוֹי דֶען בְּלֵייבְּט אַ
10 שַׁבָּת פַאר דֶעם פָאלְק פוּן גָאט: וָוארִין דֶער וֶועלְכֶער אִיז
אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין זֵיינֶע מְנוּחָה דֶער הָאט אוֹיךְ אַלֵיין גֶע־
רוּהֶעט פוּן זֵיינֶע וֶוערְק, גְלֵייךְ ווִיא גָאט הָאט פוּן זֵיינֶע
11 אֵייגֶענֶע: דְרוּם לָאזֶען מִיר דֶען מִיט עֶרְנְסְט טְרַאכְטֶען
אַרֵיינְצוּקוּמֶען אִין יֶענֶע מְנוּחָה, כְּדֵי קֵיינֶער זָאל נִיט פַאלֶען
נָאךְ דֶעם זֶעלְבֶּען בֵּיישְׁפִּיל פוּן אוּנְגֶעהָארְזַאמְקֵייט:
12 וָוארִין דָאס וָוארְט פוּן גָאט אִיז לֶעבֶּעדִיג אוּנְד קְרֶעפְטִיג
אוּנְד שַׁארְפֶער ווִיא אַ צְוֵוייא שְׁנֵיידִיגֶעס שְׁוֶוערְד, אוּנְד
דְרִינְגְט דוּרְךְ בִּיז צוּ דֶער צוּטְהֵיילוּנְג פוּן נְשָׁמָה אוּנְד
גֵייסְט, פוּן גְלִידֶער אוּנְד מַארְךְ, אוּנְד פְּרִיפְט דִיא גֶעדַאנְ־
13 קֶען אוּנְד טְרַאכְטֶען פוּן דֶעם הַארְץ: אוּנְד קֵיין בֶּעשֶׁע־
פֶענִים אִיז פָאר אִיהְם פֶערְבָּארְגֶען, נֵייעֶרְט אַלֶע זַאכֶען

זענען נאקעט אונד אויפגעדעקט פאר די אויגען פון
דעם מיט וועלכען מיר האבען צו טהון: משלי ט״ו ג׳.
14 דרום אינדעם מיר האבען א גרויסען כהן גדול וועלכער איז
די הימעל דורכגעגאנגען, ישוע דער זוהן פון גאט, לאזען
15 מיר פעסטהאלטען אונזער בעקענטניס: וואריין מיר
האבען ניט א כהן גדול דער קאן ניט מיטלייד האבען מיט
אונזערע שוואכהייטען, נייערט דער איז אין אלע זאכען גע־
16 פריפט געווארען גלייך וויא מיר, אבער אהן זינד: דרום
לאזען מיר צוטרעטען צו דעם שטוהל פון גנאד מיט א
בטחון, כדי מיר זאלען בארעמהערציגקייט דערהאלטען,
אונד זאלען געפינען גנאד אונס צו העלפען אין די
שוועכליכע צייט:

קאפיטעל ה

1 וואריין איטליכער כהן גדול וואס איז גענומען פון צווישען
די מענשען, איז פאר מענשען איינגעשטעלט אין
די זאכען פון גאט, כדי ער זאל מקריב זיין מתנות אונד
2 זבחים פאר זינד: וועלכער קאן מיטלייד האבען מיט די
אונוויסענדען אונד פערארירטען, אינדעם ער איז אויך אליין
3 ארומגערינגעלט מיט שוואכהייטען: אונד דעסטוועגען
מוז ער גלייך וויא פאר דעם פאלק, אזוי אויך פאר זיך
4 זעלבסט מקריב זיין: אונד קיינער נעמט צו זיך זעלבסט דעם
כבוד, נייערט ווען ער איז גערופען פון גאט, גלייך וויא
5 אויך אהרן: אזוי האט זיך דער משיח זעלבסט אויך
ניט פערהערליכט צו ווערען א כהן גדול, נייערט דער
וועלכער האט צו איהם געזאגט,

„דו ביסט מיין זוהן, היינט האב איך דיך געבוירען״:
תהלים ב׳ ז׳.

6 גלייך וויא ער זאגט אויף איין אנדערען ארט,
„דו ביזט א כהן אויף עביג נאך דער ארדנונג פון
מלכיצדק״: תהלים ק״י ד׳.

7 דער האט אין די טעג פון זיין פלייש געבעטען אונד
אויפגעבראכט בקשות מיט שטארק געשרייא אונד
טרערען, צו דעם וועלכער האט איהם געקאנט מציל
זיין פון דעם טויט, אונד איז וועגען זיין יראת שמים

8 דֶערְהֶערְט גֶעוָוארֶען: אַפִילוּ וֶוען עֶר אִיז אַ זוּהְן הָאט
עֶר דָאךְ גֶעלֶערְנְט גֶעהָארְזַאם דוּרְךְ דִיא זַאכֶען וָואס
9 עֶר הָאט גֶעלִיטֶען: אוּנְד עֶר אִיז פָאלְקָאמֶען גֶעוָוארֶען,
אוּנְד אִיז גֶעוָוארֶען דֶער אָנְהֶעבֶּער פוּן עֶבִּיגֶע יְשׁוּעָה
10 צוּ אַלֶע וָואס הֶערֶען אִיהְם צוּ: אִינְדֶעם עֶר אִיז גֶערוּפֶען
גֶעוָוארֶען אַ כֹּהֵן גָדוֹל פוּן גָאט נָאךְ דֶער אָרְדְנוּנְג פוּן
מַלְכִּיצֶדֶק: תהלים ק״י ד׳.
11 וֶועגֶען וֶועלְכֶען מִיר הָאבֶּען פִיל צוּ רֶעדֶען דָאךְ אִיז עֶס
שְׁוֶוער אוֹיסְצוּלֶעגֶען, אִינְדֶעם אִיהְר זֶענְט אִים הֶערֶען
12 שְׁוֶוער גֶעוָוארֶען: וָוארִין אִיהְר הָאט בֶּעדַארְפְט וֶועגֶען
דֶער צֵייט לֶעהְרֶער זַיין, אָבֶּער אִיהְר בֶּעדַארְפְט ווִידֶער
אַז אֵיינֶער זָאל אֵייךְ לֶערְנֶען וָואס זֶענֶען דִיא עִקָרִים
פוּן דֶעם אָנְהוֹיבּ פוּן דִיא רֶעדֶען פוּן גָאט, אוּנְד אִיהְר
זֶענְט גֶעוָוארֶען דִיא וָואס בֶּעדַארְפֶען מִילְךְ, נִיט שְׁטַארְקֶע
13 שְׁפֵּייז: וָוארִין אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז דֶערְנֶעהְרְט פוּן מִילְךְ
אִיז אָהְן פֶערְפָאהְרֶען אִים וָוארְט פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט,
14 וָוארִין עֶר אִיז אַ זֵייגֶענְדִיגֶעם קִינְד: אָבֶּער שְׁטַארְקֶע
שְׁפֵּייז אִיז פַאר דִיא דֶערְוַואקְסֶענֶע מֶענְשֶׁען, וֶועלְכֶע קֶע־
נֶען אוּנְטֶערְשֵׁיידֶען דוּרְךְ דֶער אִיבּוּנְג פוּן גֶעבְּרוֹיךְ
צְווִישֶׁען גוּטֶעם אוּנְד שְׁלֶעכְטֶעם:

קאפיטעל ו

1 דֶעסְטְוֶועגֶען לָאזֶען מִיר אִיבֶּערְלָאזֶען דֶעם אָנְהוֹיבּ פוּן
דֶער לֶעהְרֶע פוּן מָשִׁיחַ, אוּנְד לָאזֶען מִיר ווייטֶער גֶעהֶען
צוּ דֶער פָאלְקָאמֶענְהֵייט. אוּנְד לָאזֶען מִיר נִיט נָאכְאַמָאל
לֶעגֶען אַ גְרוּנְד פוּן תְּשׁוּבָה פוּן טוֹיטֶע וֶוערְק, אוּנְד פוּן
2 גְלוֹיבֶּען אָן גָאט: אוּנְד פוּן דֶער לֶעהְרֶע פוּן טְבִילוֹת אוּנְד
פוּן סְמִיכַת יָדַיִם, פוּן תְּחִיַּת הַמֵּתִים, אוּנְד פוּן דֶעם עֶבִּיגֶען
3 מִשְׁפָּט: אוּנְד דָאס וֶועלֶען מִיר טְהוּן מִיט גָאטֶעס ווִילֶען:
4 וָוארִין עֶס אִיז אוּנְמֶעגְלִיךְ אַז דִיא וָואס זֶענֶען אַמָאל
דֶערְלֵייכְטֶעט גֶעוָוארֶען, אוּנְד הָאבֶּען גֶעהַאט אַ טַעַם פוּן
דֶער הִימְלִישֶׁען מַתָּנָה, אוּנְד גֶענוּמֶען אַ טְהֵייל פוּן דֶעם
5 רוּחַ הַקוֹדֶשׁ: אוּנְד הָאבֶּען גֶעהַאט אַ טַעַם פוּן דֶעם
גוּטֶען וָוארְט פוּן גָאט אוּנְד דִיא קְרֶעפְטֶען פוּן עוֹלָם
6 הַבָּא: וֶוען זֵייא זֶענֶען אָפְּגֶעפַאלֶען, אַז זֵייא זָאלֶען זֵייא

ווִידֶער אַמָאל דֶערְנֵייעֶרֶען צוּ תְּשׁוּבָה, אִינְדֶעם זַייא קְרֵייד־
צִיגֶען צוּ זִיךְ אַלֵיין דֶעם זוּהְן פוּן גָאט, אוּנְד מַאכֶען אִיהְם
עֶפֶּענְטְלִיךְ צוּ שַׁאנְד: ווָארִין דִיא עֶרְד ווָאס טְרִינְקְט אַיין 7
דֶעם רֶעגֶען ווָאס קוּמְט אָפְט דְרוֹיף, אוּנְד בְּרֶענְגְט אַרוֹיס
קְרֵייטֶער גוּטֶע פַאר דִיא דוּרְךְ ווֶעלְכֶע זִיא אִיז אוֹיךְ בֶּע־
אַרְבֵּייט בַּאקוּמְט בְּרָכָה פוּן גָאט: אָבֶּער דִיא ווָאס בְּרֶענְגְט 8
אַרוֹיס דֶערְנֶער אוּנְד דִיסְטְלֶען אִיז פֶערְוָוארְפֶען אוּנְד אִיז
נָאהֶענְט צוּם פְלוּךְ, ווֶעמֶעס סוֹף אִיז פֶערְבְּרֶענְט צוּ ווֶערֶען:
אָבֶּער, גֶעלִיבְּטֶע, מִיר זֶענֶען פֶערְזִיכֶערְט ווֶעגֶען אַייךְ 9
אוֹיף בֶּעסֶערֶע זַאכֶען אוּנְד דִיא ווָאס גֶעהֶערֶען צוּ יְשׁוּעָה
ווֶען אֲפִילוּ מִיר רֶעדֶען אַזוֹי: ווָארִין גָאט אִיז נִיט אוּנְגֶע־ 10
רֶעכְט אַז עֶר זָאל פֶערְגֶעסֶען אַייעֶרֶע ווֶערְק אוּנְד דִיא
לִיבֶּע ווָאס אִיהְר הָאט בֶּעווִיזֶען צוּ זַיין נָאמֶען, אִינְדֶעם
אִיהְר הָאט דִיא הֵיילִיגֶע בֶּעדִינְט, אוּנְד בֶּעדִינְט זַייא נָאךְ:
אָבֶּער מִיר ווִינְשֶׁען אַז אִיטְלִיכֶער פוּן אַייךְ זָאל דִיא זֶעלְבֶּע 11
אַייפְרִיגְקֵייט בֶּעווֵייזֶען צוּ דֶעם גַאנְצֶען בִּטָחוֹן פוּן דֶער
הָאפְנוּנְג בִּיז צוּם עֶנְד: כְּדֵי אִיהְר זָאלְט נִיט פוֹיל ווֶערֶען, 12
נֵייעֶרְט נָאכְפָאלְגֶער פוּן דִיא ווֶעלְכֶע דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען אוּנְד
גֶעדוּלְד יַרְשֶׁענֶען דִיא הַבְטָחוֹת: שופטים י"ח ט׳.
ווָארִין ווֶען גָאט הָאט מַבְטִיחַ גֶעווֶעזֶען צוּ אַבְרָהָם, אִינְ־ 13
דֶעם עֶר הָאט נִיט גֶעקָאנְט בֵּייא קֵיין גְרֶעסֶערֶען שְׁווֶערֶען,
הָאט עֶר בֵּייא זִיךְ אַלֵיין גֶעשְׁוָוארֶען: אוּנְד גֶעזָאגְט, 14
גֶעווִיס ווֶעל אִיךְ דִיךְ בֶּענְשֶׁען אוּנְד גֶעווִיס ווֶעל אִיךְ דִיךְ
פֶערְמֶעהְרֶען: בראשית כ"ב י"ז. אוּנְד ווֶען עֶר הָאט אַזוֹי מִיט 15
גֶעדוּלְד אוֹיסְגֶעהַארְט הָאט עֶר דֶערְהַאלְטֶען דִיא הַבְטָחוֹת:
ווָארִין מֶענְשֶׁען שְׁווֶערֶען בֵּייא דֶעם גְרֶעסֶערֶען, ווַייל דִיא 16
שְׁבוּעָה צוּ בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען אִיז צוּ זַייא אַיין עֶנְד פוּן אַלֶע
קֶעגֶענְרֶעדֶען: דְרִינֶען גָאט, ווֶען עֶר הָאט גֶעווָאלְט נָאךְ 17
מֶעהְר בֶּעווֵייזֶען צוּ דִיא יוֹרְשִׁים פוּן דִיא הַבְטָחָה אַז זַיינֶע
עֵצָה פֶערְעֶנְדֶערְט נִיט, הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט אַלְס פֶערְמִיטְ־
לֶער מִיט אַ שְׁבוּעָה: כְּדֵי דוּרְךְ צְווַייא אוּנְפֶערְעֶנְדֶערְלִיכֶע 18
זַאכֶען, אִין ווֶעלְכֶע עֶס אִיז אוּנְמֶעגְלִיךְ אַז גָאט זָאל לֵייד־
קֶענֶען, זָאלֶען מִיר הָאבֶּען אַ שְׁטַארְקֶען בִּטָחוֹן, מִיר ווֶעלְכֶע
זֶענֶען אַנְטְרִינֶען פֶעסְט צוּ הַאלְטֶען דִיא הָאפְנוּנְג ווָאס אִיז

19 פָאר אוּנְס גֶעזֶעצְט: וֶועלְכֶע הָאפְנוּנְג מִיר הָאבֶּען אַלְס
אַיין אַנְקֶער צוּ אוּנְזֶערֶע נְשָׁמָה, זִיכֶער אוּנְד פֶעסְט, אוּנְד
20 וָואס גֶעהְט אַרַיין אִינְוֶוענִיג פוּן דֶעם פָּרוֹכֶת: וְואוּהִין יֵשׁוּעַ,
אַ פָארְלוֹיפֶער, אִיז פַאר אוּנְס אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען, אִינְדֶעם עֶר
אִיז גֶעוָוארֶען אַ כֹּהֵן גָּדוֹל אוֹיף עֶבִּיג נָאךְ דֶער אָרְדְנוּנְג
פוּן מַלְכִּיצֶדֶק: ויקרא ד׳ י״ז; תהלים ק״י ד׳.

קאפיטעל ז

1 וָוארִין דִיזֶער מַלְכִּיצֶדֶק, דֶער מֶלֶךְ פוּן שָׁלֵם, אַ כֹּהֵן פוּן
דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען גָאט, וֶועלְכֶער הָאט אַבְרָהָם בֶּעגֶעגֶענְט
וֶוען עֶר הָאט זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט פוּן דֶעם שְׁלָאגֶען פוּן
דִיא מְלָכִים אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעבֶּענְשְׁט: בראשית י״ד י״ח־כ׳.
2 צוּ וֶועלְכֶען אַבְרָהָם הָאט אוֹיךְ אָפְּגֶעטְהֵיילְט מַעֲשֵׂר פוּן
אַלֶעם, דֶער הֵייסְט צוּעֶרְשְׁט אוֹיף טַייטְשׁ קֶענִיג פוּן גֶע־
רֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד דֶערְנָאךְ אוֹיךְ קֶענִיג פוּן שָׁלֵם, וָואס
3 הֵייסְט קֶענִיג פוּן פְרִידֶען: אָהְן פָאטֶער, אָהְן מוּטֶער, אָהְן
סֵפֶר הַיַחַשׂ, דֶער הָאט קֵיין אָנְהוֹיבּ פוּן טֶעג אוּנְד קֵיין סוֹף
פוּן לֶעבֶּען, אָבֶּער וֶועלְכֶער אִיז גְלֵייךְ צוּם זוּהְן פוּן גָאט,
בְּלֵייבְּט בֶּעשְׁטֶענְדִיג אַ כֹּהֵן:
4 אוּנְד אִיהְר קֶענְט זֶעהֶען וִויא גְרוֹיס דִיזֶער אִיז גֶעוֶועזֶען,
צוּ וֶועלְכֶען דֶער עֶלְטֶער־פָאטֶער אַבְרָהָם הָאט גֶעגֶעבֶּען
5 מַעֲשֵׂר פוּן דֶעם רוֹיבּ: אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען פוּן דִיא
קִינְדֶער פוּן לֵוִי הָאבֶּען דֶערְהַאלְטֶען דִיא כְּהוּנָּה אוּנְד
אַ גֶעבָּאט זַייא זָאלֶען נֶעמֶען מַעֲשֵׂר פוּן דֶעם פָאלְק נָאךְ
דֶעם גֶעזֶעץ, דָאס אִיז פוּן זַייעֶרֶע בְּרִידֶער, אַפִילוּ זַייא
6 קוּמֶען אַרוֹיס פוּן דִיא לֶענְדֶען פוּן אַבְרָהָם: אָבֶּער דֶער
וֶועלְכֶער שְׁטַאמְט נִיט אָפּ פוּן זַייעֶר מִשְׁפָּחָה הָאט מַעֲשֵׂר
גֶענוּמֶען פוּן אַבְרָהָם, אוּנְד הָאט גֶעבֶּענְשְׁט דֶעם וָואס הָאט
7 גֶעהַאט דִיא הַבְטָחוֹת: אוּנְד אָהְן שׁוּם וִכּוּחַ דֶער נִידְרִיגֶער אִיז
8 גֶעבֶּענְשְׁט פוּן דֶעם הֶעכֶערֶען: אוּנְד דָא נֶעמֶען שְׁטֶערְבְּ־
לִיכֶע מֶענְשֶׁען מַעֲשֵׂר, אָבֶּער דָארְט, דֶער וָואס עֶס אִיז
9 בֶּעצֵייגְט אַז עֶר לֶעבְּט: אוּנְד אַזוֹי צוּ זָאגֶען, לֵוִי וָואס
נֶעמְט מַעֲשֵׂר הָאט אוֹיךְ גֶעגֶעבֶּען מַעֲשֵׂר דוּרְךְ אַבְרָהָם:
10 וָוארִין עֶר אִיז נָאךְ גֶעוֶועזֶען אִין דִיא לֶענְדֶען פוּן זַיין
פָאטֶער וֶוען מַלְכִּיצֶדֶק הָאט אִיהְם גֶעבֶּענְשְׁט:

11 אַזוֹי דֶען וֶוען דִיא פָאלְקָאמֶענְהַייט אִיז גֶעשֶׁעהֶען דוּרְךְ
דִיא כְּהוּנָה פוּן לֵוִי, וָוארִין דָאס פָאלְק הָאט אוֹיף דֶעם
דֶערְהַאלְטֶען דִיא תּוֹרָה, וָואס הָאט מֶען נָאךְ בֶּעדַארְפְט אַז
אֵיין אַנְדֶערֶער כֹּהֵן זָאל אוֹיפְשְׁטֶעהֶען נָאךְ דֶער אָרְדְנוּנְג
פוּן מַלְכִּיצֶדֶק, אוּנְד זָאל נִיט גֶערוּפֶען וֶוערֶען נָאךְ דֶער
12 אָרְדְנוּנְג פוּן אַהֲרֹן? וָוארִין וֶוען דִיא כְּהוּנָה אִיז פֶערְעֶנְ־
דֶערְט, אַזוֹי מוּז אוֹיךְ זַיין אַ פֶערְעֶנְדֶערוּנְג פוּן דֶער תּוֹרָה:
13 וָוארִין דֶער, אוֹיף וֶועלְכֶען דִיזֶעס אִיז גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען,
גֶעהֶערְט צוּ אֵיין אַנְדֶערֶען שֵׁבֶט, וָואס קֵיינֶער פוּן זַייא
14 הָאט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען בַּיים מִזְבֵּחַ: וָוארִין עֶס אִיז קְלָאר
אַז אוּנְזֶער הַאר אִיז אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען פוּן יְהוּדָה, פוּן וֶועלְ־
15 כֶען שֵׁבֶט משֶׁה הָאט גָארְנִיט גֶערֶעט וֶועגֶען כֹּהֲנִים: אוּנְד
דָאס אִיז נָאךְ פִיל קְלָארֶער, וֶוען אֵיין אַנְדֶערֶער כֹּהֵן שְׁטֶעהְט
16 אוֹיף נָאךְ דֶעם גְלֵייכְנִיס פוּן מַלְכִּיצֶדֶק: וֶועלְכֶער אִיז נִיט
גֶעוָוארֶען נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ פוּן אַ פְלֵיישְׁלִיכֶען גֶעבָּאט,
נֵייעֶרְט נָאךְ דֶער קְרַאפְט פוּן אַ לֶעבֶען וָואס הֶערְט עֶבִּיג
17 נִיט אוֹיף: וָוארִין עֶס אִיז בֶּעצֵייגְט, דוּא בִּיסְט אַ כֹּהֵן אוֹיף
עֶבִּיג נָאךְ דֶער אָרְדְנוּנְג פוּן מַלְכִּיצֶדֶק: תהלים ק״י ד׳.
18 וָוארִין עֶס אִיז גֶעוָוארֶען אַ פֶערְוַוארְפוּנְג פוּן דֶעם פְרִי־
הֶערְדִיגֶען גֶעבָּאט, וֶועגֶען זַיינֶע שְׁוַואכְהַייט אוּנְד אוּמְנוּ־
19 צִיגְקֵייט: וָוארִין דִיא תּוֹרָה הָאט גָארְנִיט פָאלְקָאמֶען
גֶעמַאכְט, נֵייעֶרְט דִיא אַיינְפִיהְרוּנְג פוּן אַ בֶּעסֶערֶע הָאפְ־
נוּנְג, דוּרְךְ וֶועלְכֶער מִיר קוּמֶען נָאהֶענְט צוּ גָאט:
20 אוּנְד גְלֵייךְ וִויא עֶר אִיז נִיט גֶעמַאכְט כֹּהֵן אָהְן אַ שְׁבוּעָה:
21 וָוארִין יֶענֶע זֶענֶען גֶעוָוארֶען כֹּהֲנִים אָהְן אַ שְׁבוּעָה, אָבֶּער
דִיזֶער מִיט אַ שְׁבוּעָה דוּרְךְ דֶעם וֶועלְכֶער הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, דֶער הַאר הָאט גֶעשְׁוָואוֹירֶען אוּנְד וֶועט נִיט
חֲרָטָה הָאבֶּען, דוּא בִּיסְט אַ כֹּהֵן אוֹיף עֶבִּיג נָאךְ דֶער
22 אָרְדְנוּנְג פוּן מַלְכִּיצֶדֶק: תהלים ק״י ד׳. אַזוֹי אִיז יֵשׁוּעַ אֵיין
23 עָרֵב גֶעוָוארֶען פוּן אַ בֶּעסֶערֶען בּוּנְד: אוּנְד יֶענֶע זֶענֶען
פִילֶע גֶעוָוארֶען כֹּהֲנִים, וַוייל זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט
בְּלֵייבֶּען דוּרְךְ דֶעם טוֹיט וָואס הָאט זַייא גֶעהִינְדֶערְט:
24 אָבֶּער עֶר, וַוייל עֶר בְּלֵייבְּט אוֹיף עֶבִּיג, הָאט אַ כְּהוּנָה
25 וָואס פֶערְגֶעהְט נִיט: דְרוּם קָאן עֶר אוֹיךְ פָאלְקָאמֶען

רעטען דיא וואס קומען צו גאט דורך איהם, ווייל ער
לעבט אויף עביג אז ער זאל פאר זייא בעטען:
26 ווארין אזעלכער כהן גדול האט אונס געפאסט, דער איז
הייליג, אונשולדיג, אהן א פלעק, אפגעזונדערט פון זינד,
27 אונד איז העכער געווארען וויא דיא הימעל: דער בעדארף
ניט טעגליך וויא יענע כהנים גדולים, אז ער זאל מקריב
זיין קרבנות צוערשט פאר זיינע אייגענע זינד, דערנאך
פאר דיא זינד פון דעם פאלק; ווארין דאס האט ער אויף
איין איינציג מאל געטהון, אינדעם ער האט זיך אליין
28 מקריב געוועזען: ווארין דאס געזעץ שטעלט אן מענשען
פאר כהנים גדולים, וואס האבען שוואכהייט; אבער דאס
ווארט פון דער שבועה וואס איז שפעטער וויא דאס גע־
זעץ, שטעלט אן דעם זוהן דער איז אויף עביג פאלקאמען:

קאפיטעל ח

1 נון דאס איז דיא הויפטזאך פון דעם וואס מיר האבען
געזאגט, מיר האבען אזעלכען כהן גדול, דער האט זיך
געזעצט צו דיא רעכטע האנד פון דעם כסא הכבוד אין
2 דיא הימעל: א דינער פון דעם הייליגטהום אונד פון דעם
וואהרען משכן, וואס דער האר האט אויפגעשטעלט אונד
3 ניט קיין מענש: ווארין יעדער כהן גדול איז אנגעשטעלט
מקריב צו זיין מנחות אונד קרבנות; דרום איז עס נעטיג
אז דיזער זאל אויך עפעס האבען וואס ער זאל מקריב
זיין:
4 ווארין ווען ער וואלט געוועזען אויף דער ערד וואלט ער
אפילו ניט געוועזען א כהן, ווייל עס זענען דיא וואס
5 זענען מקריב דיא מתנות נאך דער תורה: וועלכע דינען
פאר א בילד אונד שאטען פון דיא הימלישע זאכען,
גלייך וויא משה איז געווארנט געווארען, ווען ער האט
געדאכט דאס משכן פאלשטענדיג צו מאכען, ווארין ער
זאגט, גיב אכטונג אז דו זאלסט אלעם מאכען נאך דעם פאר־
בילד וואס איז דיר געוויזען אויף דעם בארג: שמות כ"ה מ'.
6 אבער איצט האט ער א פיל בעסערן דינסט דערהאלטען,
אינדעם ער איז אויך א פערמיטלער פון א בעסערען בונד,
וואס איז אויף בעסערע הבטחות בעשטעלט געווארען:

7 וָוארִין וֶוען דֶער עֶרְשְׁטֶער בּוּנְד וָואלְט גֶעוֶועזֶען אָהְן אַ
פֶעהְלֶער, אַזוֹי וָואלְט נִיט גֶעוֶועזֶען אֵיין אָרְט פַאר אֵיין
8 אַנְדֶערֶען: וָוארִין עֶר גֶעפִינְט פֶעהְלֶער, אוּנְד זָאגְט,
„זֶעה עֶס קוּמֶען טֶעג, זָאגְט דֶער הַאר, אַז אִיךְ וֶועל
מַאכֶען אַ נֵייעֶן בּוּנְד מִיט דֶעם הוֹיז פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד
9 מִיט דֶעם הוֹיז פוּן יְהוּדָה: נִיט נָאךְ דֶעם בּוּנְד וָואס אִיךְ
הָאבּ גֶעמַאכְט מִיט זֵייעֶרֶע אָבוֹת, אִים טָאג וֶוען אִיךְ
הָאבּ זֵייא גֶענוּמֶען בֵּייא דֶער הַאנְד זֵייא אַרוֹיסְצוּפִיהְרֶען
פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, וָוארִין זֵייא זֶענֶען נִיט גֶעבְּלִיבֶּען
אִין מֵיין בּוּנְד, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא פַארְוָוארְפֶען, זָאגְט
10 דֶער הַאר: וָוארִין דָאס אִיז דֶער בּוּנְד וָואס אִיךְ וֶועל
מַאכֶען מִיט דֶעם הוֹיז פוּן יִשְׂרָאֵל נָאךְ יֶענֶע טֶעג, זָאגְט
דֶער הַאר, אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען מֵיינֶע תּוֹרָה אִין זֵייעֶר
פֶערְשְׁטַאנְד, אוּנְד אוֹיף זֵייעֶרֶע הֶערְצֶער וֶועל אִיךְ זֵייא
אָנְשְׁרֵייבֶּען, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵיין זֵייעֶר גָאט, אוּנְד זֵייא
11 וֶועלֶען זֵיין מֵיין פָאלְק: אוּנְד זֵייא זָאלֶען נִיט לֶערְנֶען
אִיטְלִיכֶער זֵיין חָבֵר, אוּנְד אִיטְלִיכֶער זֵיין בְּרוּדֶער, אוּנְד
זָאגֶען, דֶערְקֶענְט דֶעם הַאר, וָוארִין אַלֶע וֶועלֶען מִיךְ
12 קֶענֶען, פוּן זֵייעֶר קְלֵיינְסְטֶען בִּיז צוּם גְרֶעסְטֶען: וָוארִין
אִיךְ וֶועל מִיךְ דֶערְבַּארְמֶען אִיבֶּער זֵייעֶרֶע אוּנְגֶע־
רֶעכְטִיגְקֵייטֶען, אוּנְד זֵייעֶרֶע זִינְד וֶועל אִיךְ נִיט מֶעהְר
גֶעדֶענְקֶען: יִרְמְיָה ל״א ל״א-ל״ד.
13 וֶוען עֶר זָאגְט אַ נֵייעֶן בּוּנְד, אַזוֹי הָאט עֶר דֶעם עֶרְשְׁטֶען
אַלְט גֶעמַאכְט; נוּן דָאס וָועלְכֶעס אִיז אַלְט גֶעמַאכְט אוּנְד
פֶערְאַלְטֶערְט, אִיז נָאהֶענְט צוּם פֶערְשְׁוִוינְדֶען

קאַפִּיטֶעל ט

1 אַזוֹי דֶען הָאט אוֹיךְ דֶער עֶרְשְׁטֶער בּוּנְד גֶעבָּאטֶע פוּן
גָאטֶעסְדִינְסְט אוּנְד דָאס הֵיילִיגְטְהוּם וָואס גֶעהֶערְט צוּ
2 דִיזֶער וֶועלְט: וָוארִין דָאס עֶרְשְׁטֶע מִשְׁכָּן אִיז אוֹיפְגֶע־
שְׁטֶעלְט גֶעוָוארֶען, אִין וָועלְכֶען אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא מְנוֹרָה
אוּנְד דֶער שֻׁלְחָן, אוּנְד דָאס לֶחֶם הַפָּנִים, וָואס הֵייסְט קֹדֶשׁ:
3 אוּנְד הִינְטֶער דֶעם אַנְדֶערֶען פָּרוֹכֶת אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס
4 מִשְׁכָּן וָואס הֵייסְט קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים: וָואס הָאט אַ גָאלְדֶענֶע
פֵייעֶרְפַאן, אוּנְד דֶעם אָרוֹן הַבְּרִית בֶּעדֶעקְט פוּן אַלֶע

זֵייטֶען מִיט גָאלְד, דְרִינֶען אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גָאלְדֶענֶער
קְרוּג וָואס הָאט אִין זִיךְ גֶעהַאלְטֶען דֶעם מָן, אוּנְד דֶער
שְׁטֶעקֶען פוּן אַהֲרֹן וָואס הָאט גֶעבְּלִיט, אוּנְד דִיא לוּחוֹת
5 הַבְּרִית: אוּנְד דְרִיבֶּער זֶענֶען דִיא כְּרוּבִים פוּן הֶערְלִיכְ־
קֵייט, וָואס בֶּעשַׁאטֶען דֶעם כַּפּוֹרֶת, פוּן וֶועלְכֶע זַאכֶען
מִיר קָאנֶען אִיצְט נִיט אֵיינְצִיגְוַוייז רֶעדֶען:
6 אוּנְד וֶוען דִיזֶע זַאכֶען זֶענֶען אַזוֹי אֵיינְגֶערִיכְטֶעט גֶעוָוארֶען,
גֶעהֶען דִיא כֹּהֲנִים בֶּעשְׁטֶענְדִיג אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען מִשְׁכָּן
7 אַרֵיין דִיא עֲבוֹדָה צוּ טְהוּן: אָבֶּער אִין דֶעם צְוֵוייטֶען
גֶעהְט נוּר דֶער כֹּהֵן גָדוֹל אַרֵיין אֵיין מָאל אִים יָאהְר, נִיט
אָהְן בְּלוּט, וָואס עֶר אִיז פַאר זִיךְ אַלֵיין מַקְרִיב אוּנְד אוֹיךְ
8 פַאר דִיא שְׁגָגוֹת פוּן דֶעם פָאלְק: דְרִינֶען וַוייזְט דֶער רוּחַ
הַקוֹדֶשׁ אָן אַז דֶער וֶועג צוּ דֶעם קוֹדֶשׁ הַקֳדָשִׁים אִיז נָאךְ
נִיט אוֹיפְגֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען אַזוֹי לַאנְג דָאס עֶרְשְׁטֶע מִשְׁכָּן
9 הָאט נָאךְ אַ בֶּעשְׁטַאנְד: וָואס אִיז אַ מָשָׁל אוֹיף דִיא
אִיצְטִיגֶע צֵייט, וֶוען מֶען אִיז מַקְרִיב מַתָּנוֹת אוּנְד זְבָחִים,
וָואס קָאנֶען נִיט פָאלְקָאמֶען מַאכֶען נָאךְ דֶעם גֶעוִויסֶען פוּן
10 דֶעם וָואס טְהוּט דִיא עֲבוֹדָה: אִינְדֶעם זֵייא בֶּעשְׁטֶעהֶען
נוּר אִין עֶסֶען אוּנְד טְרִינְקֶען אוּנְד פֶערְשִׁידֶענֶע טְבִילוֹת,
וָואס זֶענֶען גֶעבָּאטֶע אוֹיפְגֶעלֶעגְט פוּן דֶעם פְלֵיישׁ בִּיז צוּ
דֶער צֵייט פוּן פֶערְבֶּעסֶערוּנְג: ויקרא י״א ב׳; במדבר י״ט ז׳.
11 אָבֶּער מָשִׁיחַ אִיז גֶעקוּמֶען אַ כֹּהֵן גָדוֹל פוּן דִיא בֶּעסֶערֶע
זַאכֶען וָואס זֶענֶען גֶעוָוארֶען דוּרְךְ דֶעם גְרֶעסֶערֶען אוּנְד
פָאלְקָאמֶענֶערֶען מִשְׁכָּן, וָואס אִיז נִיט מִיט דִיא הַאנְד
12 גֶעמַאכְט, דָאס הֵייסְט, נִיט פוּן דִיזֶען בֶּעשֶׁעפֶענִים: אוֹיךְ
נִיט דוּרְךְ דֶעם בְּלוּט פוּן צִיגֶען אוּנְד קֶעלְבֶּער, נֵייעֶרְט
דוּרְךְ זֵיין אֵייגֶען בְּלוּט אִיז עֶר אֵיין אֵיינְצִיג מָאל אִין דִיא
הֵיילִיגֶע עֶרְטֶער אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט אוֹיסְגֶעווִירְקְט
13 עֶבִּיגֶע דֶערְלֶעזוּנְג: ירמיה ל״א ל״ג. וָוארִין וֶוען דָאס בְּלוּט
פוּן צִיגֶען אוּנְד אָקְסֶען אוּנְד דִיא אַשׁ פוּן אַ קוּה, וֶוען עֶס
אִיז גֶעשְׁפְּרֶענְקֶעלְט אוֹיף דִיא אוּנְרֵיינֶע, מַאכְט הֵיילִיג צוּ
14 דִיא רֵיינִיגוּנְג פוּן דֶעם פְלֵיישׁ: וִויא פִיל מֶעהְר וֶועט דָאס
בְּלוּט פוּן דֶעם מָשִׁיחַ, דֶער זִיךְ הָאט אַלֵיין דוּרְךְ דֶעם
עֶבִּיגֶען גֵייסְט אָהְן אַ מוּם מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען, כְּדֵי צוּ

רֵיינִיגֶען אוּנְזֶער גֶעוִויסֶען פוּן טוֹיטֶע וֶוערְק צוּ דִינֶען דֶעם
לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט?
אוּנְד דֶעסְטְוֶועגֶען אִיז עֶר פֶערְמִיטְלֶער פוּן דֶעם נַייעֶן 15
בּוּנְד, כְּדֵי דוּרְךְ דֶעם טוֹיט וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען צוּ דֶער
אוֹיסְלֶעזוּנְג פוּן דִיא זִינְד וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוּנְטֶער
דֶעם עֶרְשְׁטֶען בּוּנְד, דִיא בֶּערוּפֶענֶע זָאלֶען דֶערְהַאלְטֶען
דִיא הַבְטָחָה פוּן דֶער עֶבִּיגֶע יְרוּשָּׁה: וָוארִין דָארְט וְואוּ 16
עֶס אִיז דָא אַ צַוָאָה אִיז אוֹיךְ מְחוּיָב צוּ זַיין דֶער טוֹיט
פוּן דֶעם וָואס הָאט גֶעמַאכְט דִיא צַוָאָה: וָוארִין אַ צַוָאָה 17
שְׁטֶעהְט פֶעסְט אוֹיף דִיא טוֹיטֶע, וָוארִין עֶס הָאט קֵיינֶע
קְרַאפְט נִיט דֶערְוַוייל דֶער לֶעבְּט וָואס הָאט דִיא צַוָאָה
גֶעמַאכְט: דְרוּם אֲפִילוּ דֶער עֶרְשְׁטֶער בּוּנְד אִיז אוֹיךְ נִיט 18
אָהְן בְּלוּט אֵיינְגֶעוֵוייהְט גֶעוָוארֶען: וָוארִין וֶוען מֹשֶׁה 19
הָאט אוֹיסְגֶערֶעט אִיטְלִיכֶעם גֶעבָּאט צוּ דֶעם גַאנְצֶען
פָאלְק נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ, הָאט עֶר גֶענוּמֶען דָאס בְּלוּט
פוּן דִיא קֶעלְבֶּער אוּנְד דִיא צִיגֶען מִיט וַואסֶער אוּנְד
רוֹיטְהֶע וָואל אוּנְד אֵזוֹב, אוּנְד הָאט בֶּעשְׁפְּרֶענְגְט דָאס
סֵפֶר אַלֵיין אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק: אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, 20
דָאס אִיז דָאס בְּלוּט פוּן דֶעם בּוּנְד וָואס גָאט הָאט אֵייךְ גֶע־
בָּאטֶען: שמות כ״ד ח׳. אוּנְד אוֹיךְ דָאס מִשְׁכָּן אוּנְד אַלֶע כֵּלִים 21
פוּן דֶעם דִינְסְט הָאט עֶר גְלֵייכְדֶעם בֶּעשְׁפְּרֶענְגְט מִיט בְּלוּט:
אוּנְד כִּמְעַט אַלֶע זַאכֶען זֶענֶען נָאךְ דֶער תּוֹרָה מִיט 22
בְּלוּט גֶערֵיינִיגְט, אוּנְד אָהְן פֶערְגִיסוּנְג פוּן בְּלוּט וֶוערְט
קֵיינֶע פֶערְגֶעבּוּנְג: ויקרא י״ז י״א.
דְרוּם אִיז עֶס נֶעטִיג גֶעוֶועזֶען אַז דָאס מוּסְטֶער פוּן דִיא 23
הִימְלִישֶׁע זַאכֶען זָאלֶען מִיט דִיזֶען גֶערֵיינִיגְט וֶוערֶען,
אָבֶּער דִיא הִימְלִישֶׁע זַאכֶען אַלֵיין מִיט בֶּעסֶערֶע קָרְבָּנוֹת
וִויא דִיזֶע: וָוארִין מָשִׁיחַ אִיז נִיט אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִין 24
עֶרְטֶער וָואס זֶענֶען מִיט דִיא הַאנְד גֶעמַאכְט, וָואס זֶענֶען
מוּסְטֶער פוּן דִיא וָואהְרֶען, נֵייעֶרְט אִים הִימֶעל אַלֵיין, אַז
עֶר זָאל זִיךְ אִיצְט וַוייזֶען פָאר גָאט וֶועגֶען אוּנְס: אוֹיךְ 25
נִיט כְּדֵי עֶר זָאל זִיךְ אָפְט מַקְרִיב זַיין, גְלֵייךְ וִויא דֶער
כֹּהֵן גָדוֹל אִיז אִין דִיא הֵיילִיגֶע עֶרְטֶער יֶעדֶעם יָאהְר
אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען מִיט פְרֶעמְדֶעם בְּלוּט: וָוארִין אוֹיף אַזוֹי 26

אֵיין אוֹפֶן הָאט עֶר אָפְט גֶעמוּזְט לֵיידֶען פוּן דֶער גְרִינְ־
דוּנְג פוּן דֶער װעלְט אָן; אָבֶּער אִיצְט הָאט עֶר זִיךְ אֵיין
מָאל בֶּעווִיזֶען אַם עֶנְדֶע פוּן דֶעם צֵייטְאַלְטֶער, אַז עֶר
27 זָאל אוֹיסְטִילְיגֶען דִיא זִינְד דוּרְךְ זֵיין קָרְבָּן: אוּנְד גְלֵייךְ
ווִיא עֶס אִיז בֶּעשְׁטִימְט פַאר דִיא מֶענְשֶׁען אֵיין מָאל צוּ
28 שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד דֶערְנָאךְ אִיז דָאס מִשְׁפָּט: אַזוֹי הָאט
זִיךְ אוֹיךְ דֶער מָשִׁיחַ אֵיין מָאל מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען כְּדֵי
עֶר זָאל טְרָאגֶען דִיא זִינְד פוּן פִילֶע, אוּנְד עֶר וֶועט
זִיךְ אַ צְווֵייטֶעס מָאל בֶּעווַייזֶען אָהְן זִינְד צוּ יְשׁוּעָה צוּ
דִיא וָואס וַוארְטֶען אוֹיף אִיהְם: ישעיה כ״ה ט׳.

קאפיטעל י

1 וָוארִין דִיא תּוֹרָה הָאט אַ שָׁאטֶען פוּן דִיא גוּטֶע קוּמֶענְ־
דִיגֶע זַאכֶען אוּנְד נִיט דָאס ווִירְקְלִיכֶע בִּילְד פוּן דִיא
זַאכֶען, אוּנְד קָאן קֵיין מָאל נִיט פָאלְקָאמֶען מַאכֶען דִיא
וָואס קוּמֶען דֶערְצוּ מִיט דִיא זֶעלְבֶּע קָרְבָּנוֹת וָואס זֵייא
2 זֶענֶען בֶּעשְׁטֶענְדִיג אַלֶע יָאהְר מַקְרִיב: וָוארִין אוֹיף אַזוֹי
אֵיין אוֹפֶן וָואלְטֶען זֵייא נִיט אוֹיפְגֶעהֶערְט מַקְרִיב צוּ
זֵיין, ווייל דִיא דִינֶער וָואס זֶענֶען אֵיינְמָאל גֶערֵיינִיגְט
גֶעוָוארֶען וָואלְטֶען נִיט מֶעהְר גֶעהַאט קֵיין גֶעווִיסֶען פוּן
3 זִינְד? אָבֶּער אִין זֵייא אִיז יֶעדֶעס יָאהְר דֶערְמָאנֶען פוּן
4 זִינְד: וָוארִין עֶס אִיז אוּנְמֶעגְלִיךְ אַז דָאס בְּלוּט פוּן
5 אָקְסֶען אוּנְד צִיגֶען זָאל אַװעקְנֶעמֶען זִינְד: דְרוּם ווֶען
עֶר קוּמְט אִין דִיא וועלְט אַרֵיין זָאגְט עֶר,

״קָרְבָּן אוּנְד שְׁפֵּייזְאָפְּפֶער הָאסְט דוּא נִיט גֶעוָואלְט,
6 אָבֶּער אַ לֵייבּ הָאסְט דוּא מִיר אָנְגֶעבְּרֵייט: בְּרַאנְדְ־
אָפְּפֶער אוּנְד זִינְדְאָפְּפֶער זֶענֶען דִיר נִיט גֶעפֶעלֶען:
7 דַאן הָאבּ אִיךְ גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ קוּם, אִין דֶער מְגִלָּה
פוּן דֶעם בּוּךְ אִיז עֶס וֶועגֶען מִיר גֶעשְׁרִיבֶּען, דֵיין
ווִילֶען צוּ טְהוּן, אָ גָאט״: תהלים מ׳ ז׳-ט׳.

8 ווֶען עֶר זָאגְט אוֹיבֶּען, קָרְבָּנוֹת אוּנְד שְׁפֵּייזְאָפְּפֶער אוּנְד
בְּרַאנְדְאָפְּפֶער אוּנְד זִינְדְאָפְּפֶער הָאסְט דוּא נִיט גֶעוָואלְט,
אוּנְד זֵייא גֶעפֶעלֶען דִיר נִיט, וועלְכֶע מֶען הָאט מַקְרִיב
9 גֶעוֶועזֶען נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ: דַאן זָאגְט עֶר, זֶעה, אִיךְ קוּם
דֵיין ווִילֶען צוּ טְהוּן. עֶר נֶעמְט אַװעק דָאס עֶרְשְׁטֶע, כְּדֵי

10 עֶר זָאל אוֹיפְשְׁטֶעלֶען דָאס צְוֵוייטֶע: אִין וֶועלְכֶען ווִילֶען
זֶענֶען מִיר גֶעהֵיילִיגְט דוּרְךְ דֶעם אָפְּפֶער פוּן דֶעם לֵייבּ
פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אֵיין אֵיינְצִיג מָאל: ישעיה נ״ג ד׳–י״ב.
11 אוּנְד יֶעדֶער כֹּהֵן שְׁטֶעהְט טֶעגְלִיךְ אִין דֶער עֲבוֹדָה, אוּנְד
אִיז אָפְט מַקְרִיב דִיא זֶעלְבֶּע קָרְבָּנוֹת, וָואס קָאנֶען קֵיינְ־
12 מָאל נִיט אַוֶועקְנֶעמֶען זִינְד: אָבֶּער דִיזֶער, וֶוען עֶר הָאט
מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען אֵיין קָרְבָּן פַאר דִיא זִינְד אוֹיף עֶבִּיג,
13 הָאט זִיךְ גֶעזֶעצְט צוּ דִיא רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן גָאט: אוּנְד
פוּן אַצוּנְד אָן וַוארְטֶעט עֶר בִּיז זֵיינֶע פֵיינְד זֶענֶען גֶעמַאכְט
14 פַאר אַ פוּסְבֶּענְקֶעל צוּ זֵיינֶע פִיס: תהלים ק״י א׳. וָוארִין
דוּרְךְ אֵיין קָרְבָּן הָאט עֶר אוֹיף עֶבִּיג פָאלְקָאמֶען גֶעמַאכְט
דִיא וָואס זֶענֶען גֶעהֵיילִיגְט:
15 אוּנְד דֶער רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ גִיבְּט אוּנְס אוֹיךְ עֵדוּת; וָוארִין
נָאכְדֶעם עֶר הָאט גֶעזָאגְט:
16 „דָאס אִיז דֶער בּוּנְד וָואס אִיךְ וֶועל מִיט זֵייא מַאכֶען
נָאךְ יֶענֶע טֶעג, זָאגְט דֶער הַאר, אִיךְ וֶועל מֵיינֶע גֶע־
זֶעצֶע גֶעבֶּען אוֹיף זֵייעֶרֶע הֶערְצֶער, אוּנְד אוֹיף זֵייעֶר
17 פֶערְשְׁטַאנְד וֶועל אִיךְ זֵייא אָנְשְׁרֵייבֶּען: אוּנְד זֵייעֶרֶע
זִינְד אוּנְד זֵייעֶרֶע אִיבֶּערְטְרֶעטוּנְגֶען וֶועל אִיךְ נִיט מֶעהְר
גֶעדֶענְקֶען“: ירמיה ל״א ל״ג ל״ד.
18 נוּן וְואוּ עֶס אִיז פֶערְהַאנְדֶען פֶערְגֶעבּוּנְג פוּן דִיזֶע, דָארְט
אִיז נִיט מֶעהְר פַארְהַאנֶען קֵיין קָרְבָּן פַאר זִינְד:
19 דְרוּם בְּרִידֶער, ווייל מִיר הָאבֶּען אַ בִּטָּחוֹן אַרֵיינְצוּקוּמֶען
20 אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט דוּרְךְ דֶעם בְּלוּט פוּן יֵשׁוּעַ: דוּרְךְ
דֶעם נֵייעֶן אוּנְד לֶעבֶּעדִיגֶען וֶועג, וָואס עֶר הָאט פַאר אוּנְס
מְחַנֵּךְ גֶעוֶועזֶען דוּרְךְ דֶעם פָּרוֹכֶת, דָאס הֵייסְט זֵיין פְלֵיישׁ:
21 אוּנְד ווייל מִיר הָאבֶּען אַ כֹּהֵן גָּדוֹל אִיבֶּער דֶעם הוֹיז פוּן
22 גָאט: לָאזֶען מִיר אֵיינְטְרֶעטֶען מִיט אַ וָואהְרֶען הַארְצֶען
אִים פָאלֶען גְלוֹיבֶּען, אוּנְזֶערֶע הֶערְצֶער גֶעשְׁפְּרֶענְקֶעלְט
פוּן אַ שְׁלֶעכְטֶען גֶעוִויסֶען אוּנְד אוּנְזֶערֶע לֵייבֶּער גֶעוַואשֶׁען
23 מִיט רֵיין וַואסֶער: לָאזֶען מִיר פֶעסְטְהַאלְטֶען אוּנְבֶּעוֶועגְלִיךְ
דָאס בֶּעקֶענְטְנִיס פוּן אוּנְזֶערֶע הָאפְנוּנְג, וָוארִין דֶער וֶועלְ־
24 כֶער הָאט גֶעגֶעבֶּען דִיא הַבְטָחָה אִיז גֶעטְרֵייא: אוּנְד
לָאזֶען מִיר בֶּעטְרַאכְטֶען אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען צוּ אֵייפֶערְן

25 צוּ לִיבֶּע אוּנְד גוּטֶע מַעֲשִׂים: אִינְדֶעם מִיר פֶערְלָאזֶען נִיט
אוּנְזֶער צוּזַאמֶענְקוּמֶען, גְלֵייךְ וִויא עֶס אִיז דֶער מִנְהָג פוּן
עֶטְלִיכֶע, נֵייעֶרְט מִיר דֶערְמָאנֶען, אוּנְד נָאךְ מֶעהְר וֶוען
אִיהְר זֶעהְט דֶעם טָאג נָאהֶענְט קוּמֶען:
26 וָוארִין וֶוען מִיר זִינְדִיגֶען מוּטְווִילִיג נָאכְדֶעם מִיר הָאבֶּען
בֶּעקוּמֶען דִיא דֶערְקֶענְטְנִים פוּן דֶער וָואהְרְהֵייט, בְּלֵייבְּט
27 נִיט מֶעהְר אִיבֶּער קֵיין קָרְבָּן פַאר זִינְד: נֵייעֶרְט אַ שְׁרֶעקְ־
לִיכֶעם וַוארְטֶען פוּן מִשְׁפָּט אוּנְד פֵייעֶרְדִיגֶע קִנְאָה וָואס
28 וֶועט דִיא ווִידֶערְשְׁפֶּענִיגֶע פֶערְצֶעהְרֶען: וֶוען אֵיינֶער הָאט
עוֹבֵר גֶעוֶועזֶען תּוֹרַת מֹשֶׁה, אִיז עֶר אָהְן רַחְמָנוּת
29 גֶעשְׁטָארְבֶּען דוּרְךְ צְוֵוייא אָדֶער דְרֵייא עֵדוּת: וִויא פִּיל
אַרְגֶערֶע שְׁטְרָאף, מֵיינְט אִיהְר, וֶועט דֶער וֶוערְט זַיין וָואס
הָאט גֶעטְרֶעטֶען מִיט דִיא פִּיס דֶעם זוּהְן פוּן גָאט, אוּנְד
הָאט גֶעהַאלְטֶען פַאר אַ גֶעמֵיינֶע זַאךְ דָאס בְּלוּט פוּן דֶעם
בּוּנְד, אִין וֶועלְכֶען עֶר אִיז גֶעהֵיילִיגְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד הָאט
30 גֶעלֶעסְטֶערְט דֶעם גֵייסְט פוּן דֶער גְנָאד: וָוארִין מִיר
קֶענֶען דֶעם וֶועלְכֶער הָאט גֶעזָאגְט, דִיא נְקָמָה אִיז מֵיין,
אִיךְ וֶועל פֶערְגֶעלְטֶען; אוּנְד ווִידֶער, דֶער הַאר וֶועט זַיין
31 פָאלְק רִיכְטֶען: דברים ל״ב ל״ה ל״ו. עֶס אִיז אַ שְׁרֶעקְלִיכֶע
זַאךְ אַרֵיין צוּ פַאלֶען אִין דִיא הֶענְד פוּן דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען
גָאט: דברים ד׳ כ״ד.
32 אָבֶּער גֶעדֶענְקְט דִיא פְרִיהֶערְדִיגֶע טֶעג, אִין וֶועלְכֶע אִיהְר
זֶענְט דֶערְלֵייכְטֶעט גֶעוֶועזֶען, אוּנְד הָאט אוֹיסְגֶעשְׁטַאנֶען
33 אַ גְרוֹיסֶען קַאמְפְּף פוּן לֵיידֶען: צוּם טְהֵייל וֶוען אִיהְר זֶענְט
דוּרְךְ חֶרְפּוֹת אוּנְד צָרוֹת צוּם אָנְזֶעהֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד
צוּם טְהֵייל וֶוען אִיהְר זֶענְט גֶעוָוארֶען חֲבֵרִים פוּן דִיא
34 וֶועלְכֶע זֶענֶען אַזוֹי בֶּעהַאנְדֶעלְט: וָוארִין אִיהְר הָאט מִיטְ־
לֵייד גֶעהַאט מִיט דִיא גֶעפַאנְגֶענֶע, אוּנְד אִיהְר הָאט צוּ־
גֶעזֶעהֶען מִיט פְרֵייד דֶעם רוֹיבּ פוּן אֵייעֶרֶע גִיטֶער, אִינְדֶעם
אִיהְר ווֵייסְט אַז אִיהְר הָאט זֶעלְבְּסְט אַ בֶּעסֶערֶעס אוּנְד
35 בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶעס אֵייגֶענְטְהוּם: דְרוּם פֶערְוַוארְפְט נִיט אֵייעֶר
36 בִּטָּחוֹן וָואס הָאט אַ גְרוֹיסֶען שָׂכָר: וָוארִין אִיהְר בֶּעדַארְפְט
גֶעדוּלְד, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט טְהוּן דֶעם ווִילֶען פוּן גָאט, אוּנְד
זָאלְט דֶערְהַאלְטֶען דִיא הַבְטָחָה:

37 „וָוארִין עֶס אִיז נָאךְ אַ קְלֵיינֶע ווַיילֶע, דֶער ווֶעלְכֶער
קוּמְט וֶועט קוּמֶען אוּנְד וֶועט זִיךְ נִיט פַארְזוּימֶען:
38 אָבֶּער אַ צַדִיק וֶועט דוּרְךְ זַיין גְלוֹיבֶּען לֶעבֶּען, אוּנְד
ווֶען עֶר וֶועט זִיךְ צוּרִיקְצִיהֶען, הָאט מַיינֶע זֶעלֶע אִין
אִיהְם קֵיין נַחַת״: חבקוק ב׳ ו׳ ד׳; ישעיה כ״ו כ״א.
39 אָבֶּער מִיר זֶענֶען נִיט פוּן דִיא וָואס צִיהֶען זִיךְ צוּרִיק צוּם
פֶערְדַארְבֶּען, נֵייעֶרְט פוּן דִיא וָואס גְלוֹיבֶּען צוּ דֶער
רֶעטוּנְג פוּן דֶער זֶעלֶע:

קאפיטעל יא

1 נוּן גְלוֹיבֶּען אִיז דֶער בִּטָחוֹן פוּן דִיא זַאכֶען אוֹיף
ווֶעלְכֶע מֶען הָאפְט, דֶער בֶּעוֵוייז פוּן דִיא זַאכֶען וָואס
2 מֶען זֶעהְט נִיט: ווָארִין דוּרְכְ׳ן הָאבֶּען דִיא זְקֵנִים דָאס
3 צֵיינְנִיס דֶערְהַאלְטֶען: דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען פֶערְשְׁטֶעהֶען מִיר,
אַז דִיא ווֶעלְטֶען זֶענֶען דוּרְךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט
אָנְגֶעבְּרֵייט, אַזוֹי אַז דָאס וָואס מֶען זֶעהְט אִיז נִיט
4 גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען פוּן זַאכֶען וָואס עֶרְשֵׁיינֶען: דוּרְךְ
גְלוֹיבֶּען הָאט הֶבֶל מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען צוּ גָאט אַ בֶּעסֶע־
רֶעם קָרְבָּן ווִיא קַיִן, דוּרְךְ ווֶעלְכֶען עֶס אִיז אִיהְם עֵדוּת
גֶעגֶעבֶּען אַז עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ צַדִיק, אִינְדֶעם גָאט
בֶּעצֵייגְט אוֹיף זַיינֶע מַתָּנוֹת, אוּנְד דוּרְךְ דֶעם רֶעט עֶר
5 נָאךְ אַפִילוּ עֶר אִיז טוֹיט: דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען אִיז חֲנוֹךְ
אַוֶועקְגֶענוּמֶען גֶעוָוארֶען, אַז עֶר זָאל נִיט דֶעם טוֹיט
זֶעהֶען, אוּנְד אִיז נִיט גֶעפִינֶען גֶעוָוארֶען, ווַייל גָאט
הָאט אִיהְם אַוֶועקְגֶענוּמֶען; ווָארִין פָאר זַיין אַוֶועקְנֶעמֶען
הָאט עֶר גֶעהַאט דָאס צֵיינְנִיס אַז עֶר הָאט גָאט ווָאוֹילְ־
6 גֶעפַאלֶען: אָבֶּער אָהְן גְלוֹיבֶּען אִיז עֶס אוּנְמֶעגְלִיךְ
אִיהְם צוּ גֶעפֶעלֶען; ווָארִין דֶער וָואס קוּמְט צוּ אִיהְם
מוּז גְלוֹיבֶּען אַז עֶר אִיז, אוּנְד אַז עֶר אִיז אַ פֶערְגֶעלְ־
7 טֶער צוּ דִיא וָואס זוּכֶען אִיהְם: דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען הָאט
נֹחַ, ווֶען עֶר הָאט בֶּעקוּמֶען אַ וָוארְנוּנְג פוּן גָאט וֶועגֶען
דִיא זַאכֶען וָואס מֶען הָאט נָאךְ נִיט גֶעזֶעהֶען, בֶּעוֶועגְט
מִיט גֶעטְלִיכֶע פוּרְכְט צוּגֶעבְּרֵייט אַ תֵּיבָה פָאר דִיא
רֶעטוּנְג פוּן זַיין הוֹיז, דוּרְךְ ווֶעלְכֶען עֶר הָאט דִיא
ווֶעלְט בֶּעשׁוּלְדִיגְט, אוּנְד אִיז גֶעוָוארֶען אַ יוֹרֵשׁ פוּן

8 דֶער גֶערֶעכְטִיגְקַייט וָואס אִיז נָאךְ גְלוֹיבֶּען: דוּרךְ
גְלוֹיבֶּען הָאט אַבְרָהָם, וֶוען עֶר אִיז בֶּערוּפֶען גֶעוָוארֶען
גֶעהָארְכְט אוֹיסְצוּגֶעהֶען אִין אַיין אָרְט וֶועלְכֶען עֶר
זָאל דֶערְנָאךְ דֶערְהַאלְטֶען פַאר אַ יְרוּשָׁה; אוּנְד עֶר
אִיז אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אָהְן צוּ ווִיסֶען ווְאוּ אַהִין עֶר וֶועט
9 גֶעהֶען: דוּרךְ גְלוֹיבֶּען הָאט עֶר זִיךְ אוֹיפְגֶעהַאלְטֶען
אִים לַאנְד פוּן דֶער הַבְטָחָה אַזוֹי ווִיא אִין אַ פְרֶעמְד
לַאנְד, אוּנְד הָאט גֶעווְאוֹינְט אִין גֶעצֶעלְטֶען מִיט יִצְחָק
אוּנְד יַעֲקֹב דִיא יוֹרְשִׁים מִיט אִיהְם פוּן דִיא זֶעלְבֶּע
10 הַבְטָחָה: וָוארִין עֶר הָאט גֶעוַוארְט אוֹיף אַ שְׁטָאט וָואס
הָאט אַ גְרוּנְד, דֶער בּוֹימֵייסְטֶער אוּנְד בֶּעשֶׁעפֶער דֶערְפוּן
11 אִיז גָאט: דוּרךְ גְלוֹיבֶּען הָאט אַפִילוּ שָׂרָה קְרַאפְט
בֶּעקוּמֶען מְעוּבֶּרֶת צוּ וֶוערֶען, חָאטְשֶׁע זִיא אִיז אִיבֶּער
אִיהְרֶע עֶלְטֶער גֶעוֶועזֶען, ווֵייל זִיא הָאט דֶעם גֶעטְרֵייא
12 גֶעהַאלְטֶען וֶועלְכֶער הָאט גֶעגֶעבֶּען דִיא הַבְטָחָה: דְרוּם
אִיז אוֹיךְ פוּן אֵיינֶעם וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי גוּט ווִיא
טוֹיט, גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען גְלֵייךְ ווִיא דִיא שְׁטֶערְן פוּן
דֶעם הִימֶעל אִין מֶענְגֶע, אוּנְד ווִיא דֶער זַאמְד וָואס אִיז
בֵּייא דֶעם בָּארְטֶען פוּן יַם אָהְן אַ צָאהְל: בראשית כ"ב י"ז.
13 דִיזֶע אַלֶע זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען אִין גְלוֹיבֶּען, אוּנְד הָאבֶּען
נִיט דֶערְהַאלְטֶען דִיא הַבְטָחוֹת, נֵייעֶרְט זֵייא הָאבֶּען זֵייא פוּן
ווֵייטֶען גֶעזֶעהֶען אוּנְד גֶעגְרִיסְט, אוּנְד הָאבֶּען בֶּעקֶענְט אַז
זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פְרֶעמְדֶע אוּנְד גֶעסְט אוֹיף דֶער עֶרְד:
14 וָוארִין דִיא וָואס זָאגֶען אַזֶעלְכֶע זַאכֶען, צֵייגֶען קְלָאר אָן
15 אַז זֵייא זוּכֶען אַ פָאטֶערְלַאנְד: אוּנְד וֶוען זֵייא וָואלְטֶען
גֶעדֶענְקְט אָן דֶעם לַאנְד פוּן וֶועלְכֶען זֵייא זֶענֶען אַרוֹיס־
גֶעקוּמֶען, וָואלְטֶען זֵייא צֵייט גֶעהַאט צוּרִיקְצוּקֶעהְרֶען:
16 אָבֶּער אִיצְט ווִינְשֶׁען זֵייא אַ בֶּעסֶערֶעס לַאנְד, דָאס אִיז
אַ הִימְלִישֶׁעס. דְרוּם שֶׁעהְמְט זִיךְ נִיט גָאט מִיט זֵייא,
עֶר זָאל הֵייסֶען זֵייעֶר גָאט; וָוארִין עֶר הָאט זֵייא אָנְגֶעבְּרֵייט
אַ שְׁטָאט: שמות ג' ו'; י"ז.
17 דוּרךְ גְלוֹיבֶּען הָאט אַבְרָהָם מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען זֵיין זוּהְן
יִצְחָק, וֶוען עֶר אִיז גֶעפְּרִיפְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דֶער וָואס
הָאט דֶערְהַאלְטֶען דִיא הַבְטָחוֹת הָאט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען

זַיין אֵיינְצִיגֶען זוּהְן: וָועגֶען וָועלְכֶעם עֶס אִיז גֶעזָאגְט 18
גֶעוָוארֶען, אַז אִין יִצְחָק וָועט צוּ דִיר אַ זָאמֶען גֶערוּפֶען
וָוערֶען: אִינְדֶעם עֶר הָאט גֶערֶעכֶענְט אַז גָאט קָאן אִיהְם 19
אוֹיךְ אוֹיפְוָועקֶען פוּן דִיא טוֹיטֶע; פוּן וַואנֶען עֶר הָאט
אִיהְם אוֹיךְ צוּרִיקְגֶענוּמֶען אִים גְלֵייכְנִיס: דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען 20
הָאט יִצְחָק גֶעבֶּענְשְׁט יַעֲקֹב אוּנְד עֵשָׂו אֲפִילוּ וָועגֶען
זַאכֶען וָואס וֶועלֶען גֶעשֶׁעהֶען: דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען הָאט 21
יַעֲקֹב בֶּיים שְׁטַארְבֶּען גֶעבֶּענְשְׁט בֵּיידֶע זִיהְן פוּן יוֹסֵף,
אוּנְד הָאט גֶעבֶּעטֶען אָנְגֶעלֶעהְנְט אָן דֶער שְׁפִּיץ פוּן זַיין
שְׁטֶעקֶען: דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען הָאט יוֹסֵף גֶעדֶענְקְט בֵּיים 22
שְׁטַארְבֶּען אָן דֶעם אוֹיסְגַאנְג פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל
אוּנְד הָאט בֶּעפוֹילֶען וָועגֶען זַיינֶע בֵּיינֶער:
דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען, וָוען מֹשֶׁה אִיז גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען, הָאבֶּען 23
אִיהְם זַיינֶע עֶלְטֶערְן בֶּעהַאלְטֶען דְרֵייא חֳדָשִׁים, וַוייל זַייא
הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז עֶר אִיז אַ שֶׁעהְנֶעם קִינְד, אוּנְד
זַייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט גֶעפָארְכְטֶען פַאר דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן
דֶעם קֶענִיג: דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען הָאט מֹשֶׁה, וֶוען עֶר אִיז 24
אוֹיפְגֶעוַואקְסֶען, נִיט גֶעוָואלְט גֶערוּפֶען וֶוערֶען דֶער זוּהְן
פוּן דֶער טָאכְטֶער פוּן פַּרְעֹה: אִינְדֶעם עֶר הָאט גֶעוֶועהְלְט 25
לִיבֶּער צוּ לֵיידֶען מִיט דֶעם פָאלְק פוּן גָאט, אֵיידֶער דָאס
צֵייטְלִיכֶע פֶערְגֶעניגֶען פוּן זִינְד צוּ דֶערְהַאלְטֶען: אוּנְד עֶר 26
הָאט גֶערֶעכֶענְט דִיא חֶרְפָּה פוּן מָשִׁיחַ פַאר אַ גְרֶעסֶערֶע
עֲשִׁירוֹת וִויא דִיא אוֹצְרוֹת פוּן מִצְרַיִם; וָוארִין עֶר הָאט
הִינְגֶעבְּלִיקְט אוֹיף דִיא פֶערְגֶעלְטוּנְג פוּן דֶעם שָׂכָר:
דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען הָאט עֶר פֶערְלָאזְט מִצְרַיִם, אוּנְד הָאט זִיךְ 27
נִיט גֶעפָארְכְטֶען פַאר דֶעם צָארְן פוּן דֶעם קֶענִיג; וָוארִין
עֶר הָאט אוֹיסְגֶעהַאלְטֶען אַזוֹי וִויא עֶר זֶעהְט דֶעם וָועלְכֶען
מֶען קֶען נִיט זֶעהֶען: דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען הָאט עֶר גֶעהַאלְטֶען 28
פֶּסַח אוּנְד דִיא שְׁפְּרֶענְגוּנְג פוּן דֶעם בְּלוּט, כְּדֵי דֶער
פֶערְדַארְבֶּער פוּן דִיא בְּכוֹרִים זָאל זַייא נִיט אָנְרִיהְרֶען:
דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען זֶענֶען זַייא דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען דָאס יַם סוּף 29
גְלֵייךְ וִויא אִיבֶּער טְרוּקֶענֶעם לַאנְד, וָואס דִיא מִצְרַיִם
הָאבֶּען גֶעפְּרִיפְט אוּנְד זֶענֶען דֶערְטְרוּנְקֶען גֶעוָוארֶען:
דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען זֶענֶען דִיא מוֹיעֶרְן פוּן יְרִיחוֹ אֵיינְגֶעפַאלֶען, 30

נָאכְדֶעם מֶען הָאט זַייא אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט זִיבֶּען טֶעג׃
31 דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען אִיז רָחָב הַזּוֹנָה נִיט אוּמְגֶעקוּמֶען מִיט דִיא
אוּנְגֶעהָארְכֶענְדֶע, אִינְדֶעם זִיא הָאט דִיא מְרַגְלִים אוֹיפְגֶע־
נוּמֶען מִיט פְרִידֶען׃ יהושע ו׳ כ״ג.
32 אוּנְד וָואס זָאל אִיךְ נָאךְ מֶעהְר זָאגֶען? וָוארִין דִיא צַייט
וֶועט מִיר פֶעהְלֶען צוּ דֶערְצֶעהְלֶען וֶועגֶען גִדְעוֹן, בָּרָק,
שִׁמְשׁוֹן, יִפְתָּח, דָוִיד אוּנְד שְׁמוּאֵל אוּנְד דִיא נְבִיאִים׃
33 וֶועלְכֶע הָאבֶּען דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען קֶענִיגְרֵייכֶע אוּנְטֶערְטֶענִיג
גֶעמַאכְט, גֶערֶעכְטִיגְקֵייט גֶעטְהוּן, דִיא הַבְטָחוֹת דֶערְהַאלְ־
34 טֶען, פֶערְשְׁטָאפְּט דִיא מֵיילֶער פוּן לֵייבֶּען׃ פֶערְלָאשֶׁען
דִיא קְרַאפְט פוּן פֵייעֶר, זֶענֶען אַנְטְרִינֶען פוּן דֶער שַׁארְף
פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, פוּן שְׁוַואכְהֵייטֶען זֶענֶען קְרֶעפְטִיג
גֶעוָוארֶען, זֶענֶען אִין דֶער מִלְחָמָה גִבּוֹרִים גֶעוָוארֶען,
35 הָאבֶּען פֶערְיָאגְט דִיא פְרֶעמְדֶע חַיָלוֹת׃ פְרוֹיעֶן הָאבֶּען
צוּרִיקְבֶּעקוּמֶען אִיהְרֶע טוֹיטֶע דוּרְךְ תְּחִיַּת הַמֵּתִים, אוּנְד
עֶטְלִיכֶע זֶענֶען גֶעפְּלָאגְט גֶעוָוארֶען אוּנְד הָאבֶּען קֵיינֶע
בֶּעפְרֵייאוּנְג אָנְגֶענוּמֶען, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען דֶערְהַאלְטֶען אַ
36 בֶּעסֶערֶע אוֹיפְעֶרְשְׁטֶעהוּנְג׃ אוּנְד אַנְדֶערֶע זֶענֶען גֶעפְּרִיפְט
גֶעוָוארֶען דוּרְךְ שְׁפָּאט אוּנְד שְׁמֵייסֶען מִיט רִיטֶער, אוּנְד
37 אַפִילוּ דוּרְךְ קֶעטֶען אוּנְד גֶעפֶענְגְנִים׃ זֵייא זֶענֶען
גֶעשְׁטֵיינִיגְט גֶעוָוארֶען, גֶעפְּרִיפְט גֶעוָוארֶען, דוּרְכְגֶעזֶעגְט
גֶעוָוארֶען, מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד גֶעטֵייטֶעט גֶעוָוארֶען, זֵייא
זֶענֶען אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין פֶעל פוּן שָׁאף אוּנְד פוּן צִיגֶען,
זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶער נוֹיט אוּנְד אִין צָרוֹת,
38 אוּנְד שְׁלֶעכְט בֶּעהַאנְדֶעלְט׃ פוּן וֶועלְכֶע דִיא וֶועלְט אִיז
נִיט וֶוערְט גֶעוֶועזֶען; זֵייא הָאבֶּען אַרוּמְגֶעוַואנְדֶערְט אִין
פוּסְטֶע עֶרְטֶער אוּנְד אוֹיף בֶּערְג אוּנְד אִין הֶעהְלֶען
39 אוּנְד לֶעכֶער פוּן דֶער עֶרְד׃ אוּנְד דִיזֶע אַלֶע הָאבֶּען
עֵדוּת בֶּעקוּמֶען דוּרְךְ זֵייעֶר גְלוֹיבֶּען, דָאךְ הָאבֶּען זֵייא
40 נִיט דֶערְהַאלְטֶען דִיא הַבְטָחָה׃ אִינְדֶעם גָאט הָאט
עֶפֶּעס בֶּעסֶערֶעס פַאר אוּנְס פָארְאוֹיס גֶעזֶעהֶען, כְּדֵי
זֵייא זָאלֶען נִיט אָהְן אוּנְס פָאלְקָאמֶען גֶעמַאכְט וֶוערֶען׃

קאפיטעל יב

1 דֶעסְטְוֶועגֶען וַוייל מִיר הָאבֶּען אַרוּם אוּנְס אַזֶעלְכֶען

וָואלְקֶען פוּן עֵדוּת, לָאזֶען מִיר אוֹיךְ אָפּלֶעגֶען יֶעדֶע לַאסְט
אוּנְד דִיא אִיטְלִיכֶע זִינְד, אוּנְד לָאזֶען מִיר לוֹיפֶען מִיט
גֶעדוּלְד דֶעם לוֹיף וָואס אִיז פָאר אוּנְס גֶעזֶעצְט: אוּנְד 2
אוֹיפְבְּלִיקֶען אוֹיף יֵשׁוּעַ דֶער אִיז דֶער אָנְהֶעבֶּער אוּנְד
פָאלֶענְדֶער פוּן אוּנְזֶערְן גְלוֹיבֶּען, וֶועלְכֶער וֶועגֶען דֶער
פְרֵיידֶע וָואס אִיז פָאר אִיהְם גֶעזֶעצְט גֶעוֶועזֶען הָאט דֶער־
טְרָאגֶען דָאס קְרֵייץ, מִיט פֶערְאַכְטוּנְג פוּן דֶער שַׁאנְד,
אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעזֶעצְט צוּ דֶער רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן דֶעם
שְׁטוּהְל פוּן גָאט: תהלים ק״י א.
וָוארִין בֶּעטְרַאכְטֶעט דֶעם וֶועלְכֶער הָאט אַזֶעלְכֶען ווִידֶער־ 3
שְׁפְּרוּךְ פוּן זִינְדֶער קֶעגֶען זִיךְ גֶעלִיטֶען, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט
נִיט מִיד וֶוערֶען אוּנְד נִיט שְׁוַואךְ זַיין אִין אֵייעֶרֶע
זֶעלֶען: אִיהְר הָאט נָאךְ נִיט ווִידֶערְשְׁטַאנֶען בִּיז צוּם בְּלוּט 4
אִים שְׁטְרֵייט אוֹיף דֶער זִינְד: אוּנְד אִיהְר הָאט פֶערְגֶעסֶען 5
דִיא וָוארְנוּנְג וָואס רֶעט צוּ אֵייךְ ווִיא צוּ זִיהְן,

„מֵיין זוּהְן, פֶערְאַכְט נִיט דִיא שְׁטְרָאף פוּן דֶעם הַאר,
אוּנְד פֶערְצָאג נִיט וֶוען דוּא בִּיסְט פוּן אִיהְם גֶעטָאדֶעלְט:
וָוארִין וֶועמֶען דֶער הַאר לִיבְּט דֶעם שְׁטְרָאפְט עֶר, 6
אוּנְד עֶר צִיכְטִיגְט אִיטְלִיכֶען זוּהְן דֶעם עֶר נֶעמְט אָן“:
משלי ב׳ י״א י״ב.

עֶס אִיז צוּ שְׁטְרָאף וֶוען אִיהְר דֶערְטְרָאגְט; הַאנְדֶעלְט גָאט 7
מִיט אֵייךְ אַזוֹי ווִיא מִיט זִיהְן; וָוארִין וָואס פַאר אַ זוּהְן
אִיז דֶער וֶועלְכֶען זַיין פָאטֶער שְׁטְרָאפְט נִיט? וֶוען אִיהְר 8
זֶענְט אָהְן שְׁטְרָאף, דְרִינֶען אַלֶע הָאבֶּען אַ טְהֵייל גֶעהַאט,
אַזוֹי זֶענְט אִיהְר מַמְזֵרִים אוּנְד נִיט זִיהְן: דֶערְצוּ הָאבֶּען 9
מִיר אוֹיךְ גֶעהַאט לֵייבְּלִיכֶע פֶעטֶער וָואס הָאבֶּען אוּנְס
גֶעשְׁטְרָאפְט, אוּנְד מִיר הָאבֶּען פָאר זֵייא מוֹרָא גֶעהַאט.
זָאלֶען מִיר נִיט פִיל מֶעהְר אוּנְטֶערְטֶענִיג זַיין צוּ דֶעם
פָאטֶער פוּן דִיא גֵייסְטֶער אוּנְד לֶעבֶּען? וָוארִין זֵייא הָאבֶּען 10
אוּנְס גֶעשְׁטְרָאפְט פַאר עֶטְלִיכֶע טֶעג נָאךְ זֵייעֶר גֶעפֶעלֶען;
אָבֶּער עֶר טְהוּט עֶס צוּ אוּנְזֶער גוּטֶען, כְּדֵי מִיר זָאלֶען
הָאבֶּען אַ טְהֵייל אִין זַיינֶע הֵיילִיגְקֵייט: קֵיינֶע שְׁטְרָאף שֵׁיינְט 11
נִיט פְרֶעהְלִיךְ צוּ זַיין פַאר דִיא אִיצְטִיגֶע צֵייט, נֵייעֶרְט
טְרוֹיעֶרִיג; אָבֶּער דֶערְנָאךְ בְּרֶענְגְט זִיא דִיא פְרִידְלִיכֶע פְרוּכְט

פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט צוּ דִיא וָואס זֶענֶען דוּרְכְגֶעאִיבְּט:
12 דְרוּם רִיכְטֶעט אוֹיף דִיא שְׁלַאפֶע הֶענְד אוּנְד דִיא קְנִיעֶן
13 וָואס שְׁטְרוֹיכְלֶען זִיךְ: אוּנְד מַאכְט גְלֵייךְ דִיא שְׁטֶעגֶען
פַאר אֵייעֶרֶע פִיס, כְּדֵי דָאס הִינְקֶענְדִיגֶע זָאל זִיךְ נִיט אָפּ־
קֶעהְרֶען פוּן דֶעם וֶועג, נֵייעֶרְט עֶר זָאל לִיבֶּער גֶעהֵיילְט
14 וֶוערֶען: יָאגְט נָאךְ דֶעם פְרִידֶען מִיט אַלֶע מֶענְשֶׁען אוּנְד
הֵיילִיגְקֵייט, אָהְן וֶועלְכֶעם וֶועט קֵיינֶער דֶעם הַאר נִיט זֶע־
15 הֶען: אוּנְד גִיבְּט אַכְטוּנְג אַז קֵיינֶער זָאל נִיט צוּרִיקְבְּלֵייבֶּען
פוּן דֶער גְנָאד פוּן גָאט, אַז עֶס זָאל נִיט אַרוֹיסְשְׁפְּרָאצֶען
אַ וָוארְצֶעל פוּן בִּיטֶערְקֵייט אֵייךְ צוּ בֶּעטְרִיבֶּען, אוּנְד
16 דוּרְךְ דֶעם זָאלֶען פִילֶע בֶּעפְלֶעקְט וֶוערֶען: אַז עֶס זָאל
נִיט זַיין אַ נוֹאֵף אָדֶער חָלָל וִויא עֵשָׂו, וָואס הָאט פַאר אַ
17 שְׁפֵּייז פֶערְקוֹיפְט זַיינֶע בְּכוֹרָה: וָוארִין אִיהְר ווייסְט אַז
דֶערְנָאךְ וֶוען עֶר הָאט גֶעוָואלְט יַרְשֶׁענֶען דִיא בְּרָכָה, אִיז
עֶר פֶערְוָוארְפֶען גֶעוֶועזֶען; וָוארִין עֶר הָאט קֵיינֶע גֶעלֶע־
גֶענְהֵייט גֶעפוּנֶען פוּן תְּשׁוּבָה, וֶוען אַפִילוּ עֶר הָאט זִיא
גֶעזוּכְט מִיט טְרֶערֶען: בראשית כ״ז ל״ד.
18 וָוארִין אִיהְר זֶענְט נִיט גֶעקוּמֶען צוּ אַ בַּארְג וָואס קָאן אָנְ־
גֶערִיהְרְט וֶוערֶען, אוּנְד וָואס בְּרֶענְט מִיט פֵייעֶר, אוּנְד צוּ
דִיא דוּנְקֶעל וָואלְקֶען אוּנְד פִינְסְטֶערְנִיס אוּנְד שְׁטוּרְם:
19 אוּנְד צוּם שַׁאלְל פוּן אַ שׁוֹפָר, אוּנְד צוּם קוֹל פוּן וֶוערְטֶער,
וָואס דִיא וָואס הָאבֶּען עֶס גֶעהֶערְט הָאבֶּען גֶעבֶּעטֶען אַז
20 דָאס וָוארְט זָאל נִיט מֶעהְר צוּ זַייא גֶערֶעט וֶוערֶען: וָוארִין
זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט אוֹיסְהַאלְטֶען דָאס וָואס אִיז גֶע־
בָּאטֶען גֶעוָוארֶען, אַפִילוּ וֶוען אַ בְּהֵמָה וֶועט דֶעם בַּארְג
אָנְרִיהְרֶען זָאל זִיא פֶערְשְׁטֵיינִיגְט וֶוערֶען: שמות י״ט י״ג.
21 אוּנְד דִיא עֶרְשֵׁיינוּנְג אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי שְׁרֶעקְלִיךְ, אַז מֹשֶׁה
הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ שְׁטַארְק מוֹרָא אוּנְד בִּין זֶעהְר
22 דֶערְשְׁרָאקֶען: דברים ט׳ י״ט. נֵייעֶרְט אִיהְר זֶענְט גֶעקוּמֶען
צוּ דֶעם בַּארְג צִיּוֹן, אוּנְד צוּ דֶער שְׁטָאט פוּן דֶעם לֶעבֶּע־
דִיגֶען גָאט, צוּ דֶעם הִימְלִישֶׁען יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד צוּ צֶעהְן
23 טוֹיזֶענְדֶע פוּן מַלְאָכִים: צוּ דֶער אַלְגֶעמֵיינֶע פֶערְזַאמְלוּנְג
אוּנְד קְהִלָּה פוּן עֶרְשְׁטְגֶעבּוֹירֶענֶע, וָואס זֶענֶען אֵיינְגֶע־
שְׁרִיבֶּען אִים הִימֶעל אוּנְד צוּ גָאט דֶעם רִיכְטֶער פוּן אַלֶע

מענשען, אונד צו דיא גייסטער פון דיא פאלקאמענע
24 צדיקים: אונד צו ישוע דעם פערמיטלער פון א נייען
בונד, אונד צו דעם בלוט פון שפרענקלונג, וואס רעט
בעסערע זאכען וויא דאס פון הבל: שמות כ"ד ח'.
25 זעהט צו אז איהר זאלט ניט פעראכטען דעם רעדנער;
וואריז ווען דיא זענען ניט אנטרינען וואס האבען פער־
אכטעט דעם וואס האט גערעט אויף דער ערד, וויא פיל
מעהר וועלען מיר ניט אנטרינען, וועלכע אונס אפקעהרען
26 פון דעם וועלכער רעט פון דעם הימעל: וועמעס קול
האט דאן דיא ערד ציטערן געמאכט, אבער איצט האט
ער פערשפראכען אונד געזאגט, איך וועל נאך אמאל
בעוועגען ניט נור דיא ערד, נייערט אויך דעם הימעל:
27 חגי ב' ו'. אונד דאסווארט, נאך אמאל, צייגט אן דיא
פערענדערונג פון דיא וואס האבען געציטערט, וויא פון
זאכען וואס זענען געמאכט, כדי דיא וואס האבען ניט
28 געציטערט זאלען בלייבען: דעסטוועגען, אינדעם מיר
דערהאלטען א קעניגרייך וואס איז ניט בעוועגט, לאזען
מיר האבען גנאד דורך דעם מיר זאלען גאט וואוילגע־
29 פעליג דינען מיט עהרליכקייט אונד פורכט: ווארין אונ־
זער גאט איז א פערצעהרענדעם פייער: שמות כ"ד י"ז.

קאפיטעל יג

1 2 לאז דיא ברידערליכע ליבע בלייבען: פערגעסט ניט
הכנסת אורחים; ווארין דורך דעם האבען עטליכע, אהן
3 צו וויסען, אויפגענומען מלאכים: געדענקט אן דיא וואס
זענען געפאנגען גלייך וויא איהר זענט מיטגעפאנגענע,
אן דיא וואס זענען שלעכט בעהאנדעלט גלייך וויא
4 איהר אליין זענט אויך אים לייב: לאז דער חתונה
שטאנד צווישען אלע אין כבוד געהאלטען זיין, אונד
דאס בעט ניט אין חלול געמאכט; ווארין זונים אונד
5 הורער וועט גאט ריכטען: לאזט אייערע לעבענסארט
זיין אהן געלדליבע, זייט צופרידען מיט דעם וואס
איהר האט; ווארין ער האט געזאגט, איך וועל דיר
אויף קיין אופן פעהלען אונד איך וועל דיך בשום אופן ניט
6 פערלאזען: יהושע א' ה'. אזוי אז מיר קענען מיט בטחון זאגען,

,,דֶער הַאר אִיז מֵיין הֶעלְפֶער, אִיךְ װֶעל מִיךְ נִיט
פוּרְכְטֶען; װָאס אַ מֶענְשׁ װֶעט מִיר טְהוּן''? תהלים קי״ח ו׳.
7 גֶעדֶענְקְט אַן אֵייעֶרֶע פִיהְרֶער, דִיא װָאס הָאבֶען צוּ אֵייךְ
גֶערֶעט דָאס װָארְט פוּן גָאט, אוּנְד בֶּעטְרַאכְטֶעט דֶעם
אוֹיסְגַאנְג פוּן זֵייעֶר װַאנְדְלֶען, אוּנְד פָאלְגְט נָאךְ זֵייעֶר
8 גְלוֹיבֶּען: יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ אִיז דֶערְזֶעלְבִּיגֶער נֶעכְטֶען, אוּנְד
9 הֵיינְט, אוּנְד אוֹיף עֶבִּיג: זֵייט נִיט אַרוּמְגֶעטְרִיבֶּען מִיט
פֶערְשִׁידֶענֶע אוּנְד פְרֶעמְדֶע לֶעהְרֶען; װָארִין עֶס אִיז
גוּט אַז דָאס הַארְץ זָאל בֶּעפֶעסְטִיגְט זַיין מִיט גְנָאד,
נִיט דוּרְךְ שְׁפֵּייז װָאס נוּצְט נִיט צוּ דִיא װָאס הָאבֶען
10 זִיךְ דֶערְמִיט בֶּעשֶׁעפְטִיגְט: מִיר הָאבֶען אַ מִזְבֵּחַ, פוּן
דֶעם דִיא װָאס דִינֶען פָאר דֶעם מִשְׁכָּן הָאבֶען קֵיין רֶעכְט
11 דֶערְפוּן צוּ עֶסֶען: װָארִין דִיא לֵייבֶּער פוּן יֶענֶע בְּהֵמוֹת,
פוּן װֶעלְכֶע דֶער כֹּהֵן גָדוֹל הָאט דָאס בְּלוּט אַרֵיינְגֶע־
בְּרַאכְט אִים הֵיילִיגֶען אָרְט פַאר זִינְד, זֶענֶען אוֹיסֶער דֶעם
12 לַאגֶער פֶערְבְּרֶענְט גֶעװָארֶען: דְרוּם הָאט אוֹיךְ יֵשׁוּעַ
גֶעלִיטֶען אוֹיסֶער דֶעם טוֹיעֶר, כְּדֵי עֶר זָאל דָאס פָאלְק
13 הֵיילִיגֶען דוּרְךְ זַיין אֵייגֶען בְּלוּט: דֶעסְטְװֶועגֶען לָאזֶען
מִיר צוּ אִיהְם אַרוֹיסְגֶעהֶען אוֹיסֶער דֶעם לַאגֶער, אוּנְד
14 טְרָאגֶען זַיינֶע שַׁאנְד: װָארִין מִיר הָאבֶען נִיט דָא קֵיינֶע
שְׁטָאט װָאס בְּלֵייבְּט, נֵייעֶרְט מִיר זוּכֶען דִיא װָאס װֶעט
15 קוּמֶען: דְרוּם לָאזֶען מִיר דוּרְךְ אִיהְם בֶּעשְׁטֶענְדִיג מַקְרִיב
זַיין אַ קָרְבָּן פוּן לוֹיב צוּ גָאט, דָאס הֵייסְט דִיא פְרוּכְט
פוּן אוּנְזֶערֶע לִיפֶּען װֶעלְכֶע זֶענֶען מוֹדִיעַ צוּ זַיין נָאמֶען:
16 אָבֶּער װֶעגֶען גוּטֶעס טְהוּן אוּנְד גֶעמֵיינְשַׁאפְט פֶערְגֶעסְט
נִיט; װָארִין אַזֶעלְכֶע קָרְבָּנוֹת זֶענֶען גָאט גֶעפֶעלֶען:
17 הֶערְט צוּ אֵייעֶרֶע פָארְשְׁטֶעהֶער אוּנְד זֵייט זֵייא אוּנְ־
טֶערְטֶענִיג, װָארִין זֵייא װַאכֶען פַאר אֵייעֶרֶע זֶעלֶען,
אַזוֹי װִיא זֵייא װֶעלֶען רֶעכְנוּנְג אָפְּגֶעבֶּען, כְּדֵי זֵייא זָא־
לֶען דָאס טְהוּן מִיט פְרֵייד אוּנְד נִיט מִיט זִיפְצֶען;
װָארִין דָאס נוּצְט אֵייךְ נִיט: יחזקאל ל״ג ב׳ ז׳.
18 בֶּעטֶעט פַאר אוּנְס װָארִין מִיר זֶענֶען פַארְזִיכֶערְט אַז
מִיר הָאבֶען אַ גוּטֶעס גֶעװִיסֶען, אִינְדֶעם מִיר װִילֶען אִין
19 אַלֶע זַאכֶען עֶהְרְלִיךְ לֶעבֶּען: אוּנְד נָאךְ מֶעהְר בִּין אִיךְ

אֵייך מַזְהִיר דָאס צוּ טְהוּן, כְּדֵי אִיךְ זָאל צוּ אֵייךְ גֶע־
20 שְׁווינְדֶער צוּרִיקְגֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען: אוּנְד דֶער גָאט פוּן
פְרִידֶען דֶער הָאט אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט פוּן דִיא טוֹיטֶע
אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ, דֶעם גְרוֹיסֶען פַּאסְטוּךְ פוּן דִיא שָׁאף,
21 אִים בְּלוּט פוּן דֶעם עֶבִּיגֶען בּוּנְד: זָאל אֵייךְ פָאלְקָאמֶען
מַאכֶען אִין יֶעדֶעם גוּטֶען, כְּדֵי צוּ טְהוּן זֵיין ווִילֶען,
אִינְדֶעם עֶר ווִירְקְט אִין אֵייךְ דָאס וָואס אִיז פָאר אִיהְם
וְואוֹילְגֶעפֶעלִיג דוּרְךְ יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ; צוּ אִיהְם זָאל זֵיין
דִיא הֶערְלִיכְקֵייט פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט, אָמֵן:
22 נוּן בִּין אִיךְ אֵייךְ מַזְהִיר בְּרִידֶער, דֶערְטְרָאגְט דָאס וָוארְט
פוּן וָוארְנוּנְג; וָוארִין אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעשְׁרִיבֶּען אִין
23 קוּרְצֶען: אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען אַז אוּנְזֶער בְּרוּדֶער טִימוֹתִיוֹס
אִיז פְרֵייא גֶעוָוארֶען, מִיט וֶועלְכֶען, וֶוען עֶר וֶועט גְלֵייךְ
קוּמֶען וֶועל אִיךְ אֵייךְ זֶעהֶען:
24 גְרִיסְט אַלֶע אֵייעֶרֶע פָארְשְׁטֶעהֶער אוּנְד אַלֶע הֵיילִיגֶע.
דִיא וָואס זֶענֶען פוּן אִיטַאלְיָא גְרִיסֶען אֵייךְ:
25 גְנָאד זָאל זֵיין מִיט אֵייךְ אַלֶע; אָמֵן:

דֶער בְּרִיף פוּן דֶעם אַפָּאסְטֶעל יַעֲקֹב.

1 יַעֲקֹב, אַ קְנֶעכְט פוּן גָאט, אוּנְד פוּן דֶעם הַאר יֵשׁוּעַ
הַמָשִׁיחַ צוּ דִיא צְוֶועלְף שְׁבָטִים וָואס זֶענֶען צוּשְׁפְּרֵייט
אַ גְרִים:
2 מֵיינֶע בְּרִידֶער, הַאלְט עֶס פַאר גַאנְצֶע פְרֵייד וֶוען אִיהְר
3 זֶענְט גֶעפְּרִיפְט מִיט פֶערְשִׁידֶענֶע פְּרִיפוּנְגֶען: אִינְדֶעם
אִיהְר וֵוייסְט אַז דִיא פְּרִיפוּנְג פוּן אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען ווִירְקְט
4 גֶעדוּלְד: אָבֶּער לָאז דִיא גֶעדוּלְד הָאבֶּען אִיהְר גַאנְצֶעס
וֶוערְק, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט גַאנְץ אוּנְד פָּאלְקָאמֶען זֵיין אוּנְד
5 זָאלְט גָארְנִיט בֶּעדַארְפֶען: וֶוען אֵיינֶער פוּן אֵייךְ בֶּע־
דַארְף חָכְמָה, לָאז עֶר בֶּעטֶען פוּן גָאט, דֶער גִיבְּט
פְרֵייא צוּ אַלֶע מֶענְשֶׁען, אוּנְד שֶׁעלְט קֵיינֶעם, אוּנְד עֶס
6 וֶועט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען: אָבֶּער לָאז עֶר בֶּעטֶען
מִיט גְלוֹיבֶּען אוּנְד לָאז עֶר נִיט צְווֵייפְלֶען: וָוארִין דֶער
וָואס צְווֵייפֶעלְט אִיז גְלֵייךְ צוּ אַ וֶועלֶע פוּן דֶעם יַם
וָואס אִיז אַרוּמְגֶעטְרִיבֶּען פוּן דֶעם ווִינְד אוּנְד גֶעשְׁטוּיסֶען:
7 וָוארִין לָאז נִיט יֶענֶער מַאן מֵיינֶען אַז עֶר וֶועט עֶפֶּעס
8 דֶערְהַאלְטֶען פוּן דֶעם הַאר: וֶועלְכֶער אִיז אַ מַאן צוּ־
טְהֵיילְט אִים הַאֶרֶץ, אוּנְבֶּעשְׁטֶענְדִיג אִין אַלֶע זֵיינֶע וֶוע־
9 גֶען: אָבֶּער לָאז זִיךְ דֶער דֶעמִיטְהִיגֶע בְּרוּדֶער רִיהְמֶען
10 וֶוען עֶר אִיז דֶערְהֵייכְט: אָבֶּער דֶער רֵייכֶער וֶוען עֶר
אִיז דֶערְנִידְרִיגְט, וָוארִין עֶר וֶועט פֶערְגֶעהֶען גְלֵייךְ
11 ווִיא אַ בְּלוּם פוּן דֶעם גְרָאז: וָוארִין דִיא זוּן גֶעהְט אוּיף
מִיט דֶעם גְלִיהֶענְדִיגֶען ווִינְד, אוּנְד פֶערְוֶועלְקְט דָאס גְרָאז,
אוּנְד דִיא בְּלוּם דֶערְפוּן פַאלְט אַוֶועק, אוּנְד דִיא שֶׁענֶע
גֶעשְׁטַאלְט אִיז פֶערְדָארְבֶּען גֶעוָוארֶען; אַזוֹי וֶועט אוֹיךְ
דֶער רֵייכֶער פֶערְצֶעהְרְט וֶוערֶען אִין זֵיינֶע וֶועגֶען:
12 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מַאן וָואס בֶּעשְׁטֶעהְט אִין נִסָיוֹן,
וָוארִין וֶוען עֶר הָאט פְּרִיפוּנְג בֶּעשְׁטַאנֶען, וֶועט עֶר
דֶערְהַאלְטֶען דִיא קְרוֹין פוּן לֶעבֶּען, וָואס דֶער הַאר הָאט

13 צוגעזאגט צו דיא װעלכע איהם ליבען: װען אײנער
איז געפּריפט, לאז ער ניט זאגען איך בין געפּריפט פון
גאט, װארין גאט איז ניט געפּריפט פון שלעכטען, אונד
14 ער אליין פּריפט קײנעם ניט: אבער איטליכער מאן איז
געפּריפט װען ער איז פון זײנע אײגענע גלוסטיגקײטען
15 אװעקגעצױגען אונד פערפיהרט: דערנאך איז דיא גלוס־
טיגקײט טראגענדיג געװארען אונד געװינט זינד, אונד דיא
זינד װען זיא איז פאלקאמען געװארען געװינט דעם טױט:
16 דײט אײך ניט טועה, מײנע געליבטע ברידער: יעדע
17 גוטע מתנה אונד יעדעם פאלקאמענע געשענק איז פון
אױבען, אונד קומט אראפּ פון דעם פאטער פון דיא ליכט,
בײא װעלכען עס איז ניט פערהאנען קײנע פערענדע־
18 רונג, אונד ניט קײן שאטען פון פערװעקסלונג: װען ער
האט בעװיליגט האט ער אונס געװינען דורך דעם װארט
פון װאהרהײט, כדי מיר זאלען זײן א מין ערשטע
פּרוכט פון זײנע בריאות:
19 איהר װײסט דאס מײנע געליבטע ברידער, אבער לאז
איטליכער מענש געשװינד זײן צום הערען, שװער צום
20 רעדען, שװער צום צארן: װארין דער צארן פון דעם
21 מענשען װירקט ניט דיא גערעכטיגקײט פון גאט: דרום
טהוט אפּ אלע אונרײניגקײט אונד איבערפלוס פון
שלעכטיגקײט, אונד נעמט אן מיט א נידריג געמיט
דאס אײנגעפלאנצטע װארט, װאס קען אײערע נשמות
22 רעטען: אבער זײט טהוער פון דעם װארט אונד ניט נור
23 הערער דערפון, דיא אײך אליין פערפיהרען: װארין
װען אײנער איז א הערער פון דעם װארט אונד ניט א
טהוער, ער איז גלײך צו א מאן װאס זעהט זײן נאַ־
24 טירליך פּנים אין א שפּיגעל: װארין ער זעהט זיך אן
אונד געהט אװעק אונד גלײך פערגעסט װאס פאר א
25 מאן ער איז געװעזען: אבער דער װאס קוקט אריין
אין דעם פאלקאמענען געזעץ פון פרײהײט אונד בלײבט
דערבײא, דער איז ניט א הערער װאס פערגעסט ניי־
ערט א טהוער װאס װירקט, אונד דיזער װעט גע־
בענשט װערען אין זײן טהון:

26 וֶוען אֵיינֶער מֵיינְט אַז עֶר אִיז פְרוּם, אוּנְד הַאלְט נִיט
זַיינֶע צוּנְג אִין דֶעם צוֹים, נַייעֶרְט פֶערְפִיהְרְט זַיין אֵייגֶען
27 הַארְץ, פוּן דִיזֶעם אִיז דִיא פְרוּמְקֵייט אוּמְזוּנְסְט: רֵיינֶע
פְרוּמְקֵייט אוּנְד אָהְן אַ פְלֶעק פָאר גָאט אוּנְד דֶעם פָאָ־
טֶער אִיז דָאס, יְתוֹמִים אוּנְד אַלְמָנוֹת צוּ בֶּעזוּכֶען אִין
זֵייעֶרֶע צָרוֹת, אוּנְד זִיךְ צוּ הַאלְטֶען אוּנְבֶּעפְלֶעקְט פוּן
דֶער וֶועלְט:

קאפיטעל ב

1 מֵיינֶע בְּרִידֶער, הַאלְט נִיט דֶעם גְלוֹיבֶּען פוּן אוּנְזֶער
הַאר פוּן הֶערְלִיכְקֵייט, יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, מִיט אָנְזֶעהֶען פוּן
2 פָּנִים: וָוארִין וֶוען עֶס קוּמְט אַרַיין אִין אֵייעֶרֶע בֵּית
הַכְּנֶסֶת אַ מַאן מִיט אַ גָאלְדֶענֶעם רִינְג אִין אַ פֵיינֶעם
קְלֵייד, אוּנְד עֶס קוּמְט אוֹיךְ אַרַיין אֵיין אָרְמֶער מַאן אִין
3 אַ מִיאוּס קְלֵייד: אוּנְד אִיהְר זֶענְט נוֹשֵׂא פָּנִים דֶעם וָואס
אִיז אָנְגֶעטְהוּן אִין דֶעם פֵיינֶעם קְלֵייד, אוּנְד זָאגְט צוּ
אִיהְם, זֶעץ דִיךְ דָא אִים גוּטֶען פְּלַאץ, אוּנְד צוּם אָרְ־
מֶען זָאגְט אִיהְר, דוּא שְׁטֶעה דָארְט, אָדֶער זֶעץ דִיךְ
4 אוּנְטֶער מֵיין פוּסְבֶּענְקֶעל: זֶענְט אִיהְר נִיט אִין אֵייעֶרֶע
דֵעוֹת גֶעטְהֵיילְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֶענְט גֶעוָוארֶען רִיכְטֶער
פוּן שְׁלֶעכְטֶע גֶעדַאנְקֶען?
5 הֶערְט צוּ, מֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע בְּרִידֶער, הָאט נִיט גָאט
אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט דִיא אָרְמֶע לַייט פוּן דֶער וֶועלְט רֵייךְ
אִים גְלוֹיבֶּען צוּ זַיין אוּנְד יוֹרְשִׁים פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ
וָואס עֶר הָאט צוּגֶעזָאגְט צוּ דִיא וָואס לִיבֶּען אִיהְם?
6 אָבֶּער אִיהְר הָאט דִיא אָרְמֶע לַייט מְבַזֶה גֶעוֶועזֶען.
זֶענֶען עֶס נִיט דִיא רֵייכֶע וֶועלְכֶע אֵייךְ אוּנְטֶערְדְרִיקֶען,
אוּנְד זֵייא זֶעלְבְּסְט שְׁלֶעפֶּען אֵייךְ צוּ דֶעם גֶערִיכְט?
7 לֶעסְטֶערְן זֵייא נִיט דֶעם גוּטֶען נָאמֶען בַּייא וֶועלְכֶען
8 אִיהְר זֶענְט גֶערוּפֶען? אָבֶּער וֶוען אִיהְר זֶענְט מְקַיֵם דָאס
קֶענִיגְלִיכֶע גֶעזֶעץ נָאךְ דֶער שְׁרִיפְט, דוּא זָאלְסְט דַיין
גֶעזֶעלֶען לִיבֶּען וִויא דִיךְ זֶעלְבְּסְט, ויקרא י״ט י״ח. טְהוּט
9 אִיהְר רֶעכְט: אָבֶּער וֶוען אִיהְר זֶענְט נוֹשֵׂא פָּנִים, טְהוּט
אִיהְר זִינְד, אוּנְד אִיהְר זֶענְט גֶעשְׁטְרָאפְט פוּן דֶעם
10 גֶעזֶעץ אַלְס אִיבֶּערְטְרֶעטֶער: וָוארִין דֶער וָואס וֶועט

דָאס גַאנְצֶע גֶעזֶעץ הַאלְטֶען אוּנְד דָאךְ װֶעט אִין אֵיינֶע
זַאךְ שְׁטְרוֹיכְלֶען, עֶר אִיז שׁוּלְדִיג אוֹיף דָאס גַאנְצֶע׃
11 װָארִין דֶער װֶעלְכֶער הָאט גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט נִיט
מְזַנֶה זַיין הָאט אוֹיךְ גֶעזָאגְט דוּא זָאלְסְט נִיט טֶעטְעֶן;
שמות כ׳ י״ג י״ד; דברים ה׳ י״ז. נוּן װֶען דוּא בִּיסְט נִיט מְזַנֶה
אָבֶּער דוּא טֶעטֶעסְט, אַזוֹי הָאסְט דוּא עוֹבֵר גֶעװֶעזֶען
12 דָאס גֶעזֶעץ׃ רֶעט אַזוֹי, אוּנְד טְהוּט אַזוֹי, גְלֵייךְ װִיא
דִיא װָאס װֶעלֶען דוּרְךְ דֶעם גֶעזֶעץ פוּן פְרֵייהַייט גֶע־
13 רִיכְטֶעט װֶערֶען׃ װָארִין דָאס מִשְׁפָּט אִיז אָהְן רַחֲמָנוּת
צוּ דֶעם װָאס הָאט נִיט גֶעװִיזֶען רַחֲמָנוּת; רַחֲמָנוּת
רִיהְמְט זִיךְ קֶעגֶען מִשְׁפָּט׃
14 װָאס נִיצְט עֶס, מֵיינֶע בְּרִידֶער, װֶען אֵיינֶער זָאגְט אַז עֶר
הָאט גְלוֹיבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט נִיט קֵיין װֶערְק? קָאן אִיהְם
15 גְלוֹיבֶּען רֶעטֶען? װֶען אַ בְּרוּדֶער אָדֶער אַ שְׁװֶעסְטֶער אִיז
16 נַאקֶעט, אוּנְד הָאט נִיט דִיא טֶעגְלִיכֶע מִחְיָה׃ אוּנְד אֵיינֶער
פוּן אֵייךְ זָאגְט צוּ זֵייא גֶעהְט אִין פְרִידֶען, װַארְמְט אֵייךְ
אוּנְד זֶעטִיגְט אֵייךְ, אָבֶּער אִיהְר גִיבְּט זֵייא גָארְנִיט װָאס
17 זֵייא בֶּעדַארְפֶען פַאר דֶעם לֵייבּ, װָאס נִיצְט דָאס? אַזוֹי
אוֹיךְ דֶער גְלוֹיבֶּען װֶען עֶר הָאט נִיט קֵיינֶע װֶערְק אִיז אִין
18 זִיךְ זֶעלְבְּסְט טוֹיט׃ אָבֶּער אֵיינֶער װֶעט זָאגֶען, דוּא הָאסְט
גְלוֹיבֶּען אוּנְד אִיךְ הָאבּ װֶערְק; װֵייז מִיר דַיין גְלוֹיבֶּען אָהְן
דִיא װֶערְק, אוּנְד אִיךְ װֶעל דִיר װֵייזֶען מֵיין גְלוֹיבֶּען דוּרְךְ
19 דִיא װֶערְק׃ דוּא גְלוֹיבְּסְט אַז גָאט אִיז אֵיינֶער; דוּא טְהוּסְט
20 רֶעכְט; דִיא שֵׁדִים גְלוֹיבֶּען אוֹיךְ אוּנְד צִיטֶערְן׃ אָבֶּער
װִילְסְט דוּא װִיסֶען, לֶעדִיגֶער מֶענְשׁ, אַז דֶער גְלוֹיבֶּען אָהְן
21 װֶערְק אִיז אוּנְנוּצְלִיךְ? אִיז נִיט אוּנְזֶער פָאטֶער אַבְרָהָם
גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט גֶעװָארֶען דוּרְךְ װֶערְק, װֶען עֶר הָאט זַיין
22 זוּהְן יִצְחָק מַקְרִיב גֶעװֶעזֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ? דוּא זֶעהְסְט
אַז דֶער גְלוֹיבֶּען הָאט מִיט זֵיינֶע װֶערְק גֶעװִירְקְט, אוּנְד
דוּרְךְ דִיא װֶערְק אִיז דֶער גְלוֹיבֶּען פָאלְקָאמֶען גֶעמַאכְט׃
23 אוּנְד דִיא שְׁרִיפְט אִיז דֶערְפִילְט גֶעװָארֶען, װָאס זָאגְט,
אוּנְד אַבְרָהָם הָאט גֶעגְלוֹיבְּט גָאט אוּנְד עֶס אִיז צוּ אִיהְם
גֶערֶעכֶענְט גֶעװָארֶען פַאר גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד עֶר אִיז
24 גֶערוּפֶען דֶער פְרֵיינְד פוּן גָאט׃ בראשית ט״ו ו׳. אִיהְר זֶעהְט

אַז אַ מֶענְשׁ אִיז גֶערֶעכְטְפֶערְטִיגְט דוּרְךְ װֶערְק, אוּנְד נִיט
25 דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען: גְלֵייכְדֶעם אִיז רָחָב הַזּוֹנָה אוֹיךְ נִיט גֶע־
רֶעכְטְפֶערְטִיגְט גֶעוָוארֶען דוּרְךְ װֶערְק, אִינְדֶעם זִיא הָאט
אוֹיפְגֶענוּמֶען דִיא מְרַגְּלִים, אוּנְד הָאט זֵייא אַװֶעקְגֶעשִׁיקְט
26 אוֹיף אֵיין אַנְדֶערֶען װֶעג? װָארִין גְלֵייךְ וִויא דֶער גוּף
אָהְן דֶער נְשָׁמָה אִיז טוֹיט, אַזוֹי אִיז אוֹיךְ דֶער גְלוֹיבֶּען אָהְן
װֶערְק טוֹיט:

קאפיטעל ג

1 מֵיינֶע בְּרִידֶער, זֵייט נִיט פִילֶע לֶעהְרֶער, וַוייל אִיהְר וַוייסְט
2 אַז מִיר װֶעלֶען אַ גְרֶעסֶער מִשְׁפָּט אוֹיפְנֶעמֶען: װָארִין
אִין פִילֶע זַאכֶען שְׁטְרוֹיכְלֶען מִיר אַלֶע; װֶען אֵיינֶער
שְׁטְרוֹיכֶעלְט נִיט אִין װָארְט, אִיז עֶר אַ פָּאלְקָאמֶענֶער מַאן
אוּנְד קָאן אוֹיךְ דֶעם גַאנְצֶען לֵייבּ אִים צוּם הַאלְטֶען:
3 נוּן װֶען מִיר לֶעגֶען צוֹימֶען אִין דִיא מֵיילֶער פוּן דִיא
פֶערְד, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען אוּנְס גֶעהָארְכֶען, אַזוֹי פִיהְרֶען מִיר
4 אוֹיךְ זֵייעֶר גַאנְצֶען לֵייבּ: זֶעה אוֹיךְ דִיא שִׁיפֶען וִויא גְרוֹיס
זֵייא זֶענֶען, אוּנְד וִויא זֵייא זֶענֶען פוּן שְׁטַארְקֶע וִוינְדֶען
אַרוּמְגֶעטְרִיבֶּען, זֵייא זֶענֶען דָאךְ גֶעפִיהְרְט מִיט אַ קְלֵיינֶעם
5 רוּדֶער, וְואוּ אַהִין דֶער שִׁיפְמֵייסְטֶער וִויל: אַזוֹי אוֹיךְ דִיא
צוּנְג אִיז אַ קְלֵיין גְלִיד, אוּנְד בַּארִיהְמְט זִיךְ פוּן גְרוֹיסֶע
זַאכֶען. זֶעה וִויא אַ קְלֵיין פֵייעֶר צִינְדֶעט אָן אַ גְרוֹיסֶען
6 וַואלְד: אוּנְד דִיא צוּנְג אִיז אַלְס אַ פֵייעֶר, דִיא װֶעלְט פוּן
אוּנְרֶעכְט, צְוִוישֶׁען אוּנְזֶערֶע גְלִידֶער גֶעשְׁטֶעלְט, װֶעלְכֶע
בֶּעפְלֶעקְט דֶעם גַאנְצֶען לֵייבּ, אוּנְד צִינְדֶעט אָן דָאס רָאד
פוּן דֶער נַאטוּר, אוּנְד זִיא אִיז אָנְגֶעצוּנְדֶען פוּן גֵיהִנָּם:
7 װָארִין יֶעדֶע טֶבַע פוּן בְּהֵמוֹת אוּנְד פוּן עוֹפוֹת, פוּן קְרִי־
כֶענְדִיגֶע אוּנְד פוּן חַיּוֹת אִים יַם אִיז גֶעצוֹימְט אוּנְד אִיז
8 גֶעצוֹימְט גֶעוָוארֶען דוּרְךְ דִיא מֶענְשְׁלִיכֶע טֶבַע: אָבֶּער
דִיא צוּנְג קָאן קֵיין מֶענְשׁ נִיט צוֹימֶען; דִיא אִיז אֵיין אוּנְ־
9 רוּהִיגֶעס אִיבֶּעל, פוּל מִיט גִיפְט וָואס בְּרֶענְגְט טוֹיט: מִיט
אִיהְר בֶּענְשֶׁען מִיר דֶעם הֵאר אוּנְד פָּאטֶער, אוּנְד מִיט אִיהְר
שֶׁעלְטֶען מִיר דִיא מֶענְשֶׁען וָואס זֶענֶען אִין דֶער גֶעשְׁטַאלְט
10 פוּן גָאט: פוּן דֶעם זֶעלְבִּיגֶען מוֹיל קוּמְט אַרוֹיס בְּרָכָה
אוּנְד קְלָלָה. מֵיינֶע בְּרִידֶער, דִיזֶע זַאכֶען זָאלֶען נִיט אַזוֹי

11 זיין: ברענגט דער ברונען ארויס פון דיא זעלביגע קוועלע
12 זיס אונד ביטער וואסער? קאן א פייגענבוים, מיינע ברי־
דער, ארויסברענגען עהלבעהרען, אדער א וויינשטאק
פייגען? אזוי קאן ניט געזאלצען וואסער ארויסברענגען
זיס:
13 ווער איז צווישען אייך א קלוגער אונד פערשטענדיגער
מאן? לאז ער ווייזען זיינע מעשים פון א גוטען וואנדעל
14 מיט זאנפטמוטיגקייט פון חכמה: אבער ווען איהר האט
אין אייער הארץ ביטערע קנאה אונד קריג, בארימט
אייך ניט אונד לייקענט ניט קעגען דער וואהרהייט:
15 דיזע חכמה איז ניט פון אויבען, נייערט איז ערדיש,
16 נאטירליך, טייפליש: וואריין וואו עס איז קנאה אונד קריג,
דארט איז פערטימלונג אונד אלעס שלעכטע ווערק:
17 אבער דיא חכמה וואס איז פון אויבען איז צוערשט ריין,
דערנאך פרידליך, דעמוטיג, גרינג, לאזט זיך איבערבע־
טען, פול מיט רחמנות אונד גוטע פרוכט, אומפארטייאיש,
18 אהן חניפה: אונד דיא פרוכט פון גערעכטיגקייט איז אין
פרידען אויסגעזייעט פאר דיא וואס מאכען פרידען:

קאפיטעל ד

1 פון וואנען זענען מחלוקת אונד שטרייטען צווישען אייך?
זענען זייא ניט פון דאנען, פון אייערע גלוסטיגקייטען
2 וואס שטרייטען אין אייערע גלידער? איהר גלוסט אונד
האט ניט; איהר בעגעהט רציחה אונד זענט מקנא, אונד
איהר קאנט ניט דערלאנגען; איהר קריגט אייך אונד
האלט מלחמה. איהר האט ניט ווייל איהר בעטעט ניט:
3 איהר בעטעט אונד בעקומט ניט, ווייל איהר בעטעט
שלעכט, כדי איהר זאלט עס פערצעהרען אין אייערע
4 פערגניגען: איהר נואפות, ווייסט איהר ניט אז דיא
פריינדשאפט פון דער וועלט איז פיינדשאפט קעגען
גאט? דרום איטליכער וואס וויל זיין א פריינד פון דער
5 וועלט, איז בעשטימט א פיינד פון גאט: אדער דענקט
איהר אז דיא שריפט זאגט אומזוסט, דער גייסט וואס ער
האט אין אונס געמאכט וואוינען גלוסטעט צו קנאה?
6 בראשית ו׳ ה׳; משלי ג׳ ל״ד. אבער ער גיבט מעהר גנאד;

דְרוּם זָאגְט דִיא שְׁרִיפְט, גָאט ווִידֶערְשְׁטֶעהְט דִיא שְׁטָאלְצֶע
אָבֶּער עֶר גִיבְּט גְנָאד צוּ דִיא דֶעמוּטִיגֶע: מִשלי ג׳ ל״ד.
7 דְרוּם זַייט אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּ גָאט; אָבֶּער זֶעצְט אֵייךְ דֶערְ־
ווִידֶער דֶעם שָׂטָן, אוּנְד עֶר וֶועט פוּן אֵייךְ אַוֶועקְפְלִיהֶען:
8 גֶענֶעהְנְט אֵייךְ צוּ גָאט, אוּנְד עֶר וֶועט זִיךְ צוּ אֵייךְ גֶע־
נֶעהֶנֶען. רֵיינִיגְט אֵייעֶרֶע הֶענְד אִיהְר זִינְדֶער, אוּנְד מַאכְט
רֵיין אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער אִיהְר וָואס הָאט דֶעם פֶערְשְׁטַאנְד
9 צוּטְהֵיילְט: זַייט עֶלֶענְד אוּנְד טְרוֹיעֶרְט אוּנְד וֵויינְט; לָאזֶען
זִיךְ אֵייעֶרֶע גֶעלֶעכְטֶער פֶערְקֶעהְרֶען צוּ קְלָאג אוּנְד אֵייעֶרֶע
10 פְרֵייד צוּ נִידְרִיגְקֵייט: דֶערְנִידְרִיגְט אֵייךְ פָאר דֶעם הַאר,
אוּנְד עֶר וֶועט אֵייךְ דֶערְהֵייבֶען:
11 רֶעט נִיט אֵיינֶער קֶעגֶען דֶעם אַנְדֶערֶען, בְּרִידֶער; דֶער
וָואס רֶעט קֶעגֶען אַ בְּרוּדֶער אָדֶער רִיכְטֶעט זַיין בְּרוּדֶער
רֶעט קֶעגֶען דֶעם גֶעזֶעץ אוּנְד רִיכְטֶעט דָאס גֶעזֶעץ; נוּן
וֶוען דוּא רִיכְטֶעסְט דָאס גֶעזֶעץ, אַזוֹי בִּיסְט דוּא נִיט אַ
12 טְהוּעֶר פוּן דֶעם גֶעזֶעץ נֵייעֶרְט אַ רִיכְטֶער: עֶס אִיז אֵיין
גֶעזֶעצְגֶעבֶּער אוּנְד רִיכְטֶער, דֶער קָאן רֶעטֶען אוּנְד צוּ־
שְׁטֶערֶען; אָבֶּער וֶוער בִּיסְט דוּא אַז דוּא רִיכְטֶעסְט דֵיין
חַבֵר?
13 קוּמְט נוּן, אִיהְר וָואס זָאגְט, הֵיינְט אָדֶער מָארְגֶען וֶועלֶען
מִיר אַוֶועקְגֶעהֶען אִין דִיזֶער שְׁטָאט אַרֵיין אוּנְד דָארְט
בְּלֵייבֶּען אַ יָאהְר, אוּנְד וֶועלֶען הַאנְדְלֶען אוּנְד פֶערְדִינֶען:
14 אוּנְד אִיהְר ווֵייסְט נִיט וָואס וֶועט זִיךְ מָארְגֶען טְרֶעפֶען.
וָואס אִיז אֵייעֶר לֶעבֶּען? וָוארִין אִיהְר זֶענְט אַ דַאמְפְף
וָואס אִיז גֶעזֶעהֶען פַאר אַ קְלֵיינֶע ווַיילֶע, דֶערְנָאךְ אִיז עֶס
15 אוֹיךְ פֶערְשְׁווִינְדֶען: אַנְשְׁטָאט דֶעם זָאלְט אִיהְר זָאגֶען,
וֶוען דֶער הַאר ווִיל, וֶועלֶען מִיר לֶעבֶּען אוּנְד טְהוּן יֶענֶעס
16 אָדֶער דָאס: אָבֶּער אַצוּנְד בַּארִיהְמְט אִיהְר אֵייךְ אִין אֵייעֶר
שְׁטָאלְץ, אַלֶע אַזֶעלְכֶע בַּארִיהְמֶערַייא אִיז שְׁלֶעכְט:
17 דְרוּם דֶער וָואס ווֵייסְט גוּטֶעס צוּ טְהוּן אוּנְד טְהוּט עֶס נִיט,
דֶעם אִיז עֶס אַ זִינְד:

קאפיטעל ה

1 גֶעהְט נוּר אִיהְר רֵייכֶע, ווֵיינְט אוּנְד קְלָאגְט אִיבֶּער
2 אֵייעֶרֶע צָרוֹת וָואס וֶועלֶען קוּמֶען: אֵייעֶר רֵייכְקֵייט אִיז

פֶערְצֶעהְרְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד אֵייעֶרֶע קְלֵיידֶער זֶענֶען מוֹלְבִּיג
3 גֶעוָוארֶען: אֵייעֶר גָאלְד אוּנְד אֵייעֶר זִילְבֶּער זֶענֶען פֶערְ־
רָאסְטֶעט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דֶער רָאסְט דֶערְפוּן וֶועט זַיין
פַאר אַ צֵייגְנִים צוּ אֵייךְ, אוּנְד וֶועט אוֹיפְפְרֶעסֶען אֵייעֶר
פְלֵיישׁ גְלֵייךְ וִויא אַ פֵייעֶר. אִיהְר הָאט אוֹצְרוֹת אֵיינְגֶע־
4 זַאמֶעלְט אִין דִיא לֶעצְטֶע טֶעג: זֶעה, דֶער לוֹין פוּן דִיא
אַרְבֵּייטֶער וָואס הָאבֶּען אֵייעֶרֶע פֶעלְדֶער גֶעשְׁנִיטֶען, וָואס
אִיז פוּן אֵייךְ צוּרִיקְגֶעהַאלְטֶען שְׁרֵייט אוֹיס, אוּנְד דָאס
גֶעשְׁרֵייא פוּן דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעשְׁנִיטֶען אִיז אַרֵיינְגֶע־
קוּמֶען אִין דִיא אוֹיעֶרֶען פוּן דֶעם הַאר פוּן דִיא הֶערְשָׁארֶען:
5 אִיהְר הָאט לוּסְטִיג גֶעלֶעבְּט אוֹיף דֶער עֶרְד אוּנְד הָאט
תַּעֲנוּג גֶעהַאט, אִיהְר הָאט אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער גֶענֶעהְרְט אִים
6 טָאג פוּן שְׁלַאכְט: אִיהְר הָאט פֶערְשׁוּלְדִיגְט אוּנְד גֶעהַרְגֶעט
דֶעם גֶערֶעכְטֶען; אוּנְד עֶר הָאט אֵייךְ נִיט וִוידֶערְשְׁטַאנֶען:
7 דֶערְסְטְוֶועגֶען, בְּרִידֶער, זֵייט גֶעדוּלְדִיג בִּיז צוּם קוּמֶען פוּן
דֶעם הַאר. זֶעה דֶער אַקֶערֶער וַוארְטֶעט פַאר דִיא טְהֵייעֶרֶע
פְרוּכְט פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד הָאט גֶעדוּלְד מִיט אִיהְר בִּיז
8 זִיא בֶּעקוּמְט דֶעם פְרִיה אוּנְד דֶעם שְׁפֶּעט רֶעגֶען: הָאט
אִיהְר אוֹיךְ גֶעדוּלְד, בֶּעפֶעסְטִיגְט אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער, וָוארִין
9 דָאס קוּמֶען פוּן דֶעם הַאר אִיז נָאהֶענְט: מוּרְמֶעלְט נִיט
בְּרִידֶער אֵיינֶער קֶעגֶען דֶעם אַנְדֶערֶען, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט
נִיט פֶערְשׁוּלְדִיגְט וֶוערֶען; זֶעה דֶער רִיכְטֶער שְׁטֶעהְט פָאר
10 דִיא טְהִיר: נֶעמְט, מֵיינֶע בְּרִידֶער, פַאר אַ בֵּיישְׁפִּיל פוּן
לֵיידֶען אוּנְד גֶעדוּלְד דִיא נְבִיאִים, וָואס הָאבֶּען גֶערֶעט
11 אִים נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר: זֶעה, מִיר רוּפֶען זֵייא
גֶעבֶּענְשְׁט דִיא וָואס הָאבֶּען אוֹיסְגֶעהַאלְטֶען. אִיהְר הָאט
גֶעהֶערְט פוּן דֶער גֶעדוּלְד פוּן אִיוֹב, אוּנְד אִיהְר הָאט
גֶעזֶעהֶען דֶעם סוֹף פוּן דֶעם הַאר, אַז דֶער הַאר הָאט פִיל
מִיטְלֵייד אוּנְד אִיז בַּארְעמְהֶערְצִיג:
12 אָבֶּער פָאר אַלֶע זַאכֶען, מֵיינֶע בְּרִידֶער שְׁוֶוערְט נִיט, נִיט
בַּיים הִימֶעל אוּנְד נִיט בַּייא דֶער עֶרְד, אוּנְד נִיט קֵיינֶע
אַנְדֶערֶע שְׁבוּעָה; אָבֶּער לָאז אֵייעֶר יָא זַיין יָא, אוּנְד אֵייעֶר
נֵיין זַיין נֵיין, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט נִיט אִין אַ מִשְׁפָּט אַרֵיינְ־
פַאלֶען:

13 הָאט אֵיינֶער צְווִישֶׁען אֵייךְ יְסוּרִים, לָאז עֶר בֶּעטֶען. אִיז
14 אֵיינֶער פְרֶעהְלִיךְ, לָאז עֶר לוֹיבּ זִינְגֶען: אִיז אֵיינֶער צְווִי־
שֶׁען אֵייךְ קְרַאנְק, לָאז עֶר רוּפֶען דִיא זְקֵנִים פוּן דֶער
קְהִלָּה, אוּנְד לָאזֶען זֵייא פַאר אִיהְם בֶּעטֶען, נָאכְדֶעם זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם גֶעזַאלְבְּט מִיט עֶהְל אִים נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר:
15 אוּנְד דָאס גֶעבֶּעט פוּן גְלוֹיבֶּען וֶועט דֶעם קְרַאנְקֶען רֶעטֶען,
אוּנְד דֶער הַאר וֶועט אִיהְם אוֹיפְהֶעבֶּען; אוּנְד וֶוען עֶר הָאט
עֶפֶּעס גֶעזִינְדִיגְט וֶועט עֶס אִיהְם פֶערְגֶעבֶּען וֶוערֶען:
16 דְרוּם זֵייט מִתְוַדֶה דִיא זִינְדֶען אֵיינֶער צוּם אַנְדֶערֶען, אוּנְד
בֶּעטֶעט אֵיינֶער פַאר דֶעם אַנְדֶערֶען, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט
גֶעהֵיילִיגְט וֶוערֶען. דִיא תְּחִנָּה פוּן אַ צַדִיק ווירְקְט פִיל וֶוען
17 זִיא אוֹיסְדְרוֹיעֶרְט: אֵלִיָּה אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מֶענְשׁ גְלֵייכְאַרְטִיג
וִוִיא מִיר, אוּנְד עֶר הָאט עֶרְינְסְט גֶעבֶּעטֶען אַז עֶס זָאל
נִיט רֶעגְנֶען, אוּנְד עֶס הָאט נִיט גֶערֶעגֶענְט אוֹיף דֶער עֶרְד
18 דְרֵייא יָאהְר אוּנְד זֶעקְס חֲדָשִׁים: אוּנְד עֶר הָאט ווִידֶער
גֶעבֶּעטֶען, אוּנְד דֶער הִימֶעל הָאט גֶעגֶעבֶּען רֶעגֶען, אוּנְד
דִיא עֶרְד הָאט אַרוֹיסְגֶעשְׁפְּרָאצְט אִיהְרֶע פְּרוּכְט:
19 מֵיינֶע בְּרִידֶער, וֶוען אַיינֶער צְווִישֶׁען אֵייךְ פֶערְאִירְט זִיךְ
פוּן דֶער וָאהְרְהֵייט, אוּנְד אֵיינֶער וֶועט אִיהְם אוּמְקֶעהְרֶען:
20 לָאז עֶר וִויסֶען אַז דֶער וֶועלְכֶער קֶעהְרְט אוּם אַ זִינְדֶער
פוּן דֶעם טָעוֹת פוּן זֵיין וֶועג וֶועט רֶעטֶען אַ זֶעלֶע פוּן
טוֹיט, אוּנְד וֶועט פֶערְדֶעקֶען אַ פִילְהֵייט פוּן זִינְד:

דֶער עֶרְשְׁטֶער בְּרִיף פוּן דֶעם

אַפָּאסְטֶעל פֶּעטְרוּס.

1 **פֶּעטְרוּס** אֵיין אַפָּאסְטֶעל פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ צוּ דִיא אוֹיסְ־
דֶערְוֶועהְלְטֶע וָואס זֶענֶען אִין פָּאנְטוּס, גַאלַאטְיָא, כַּאפָּא־
2 דָאקְיָא, אָסְיָא אוּנְד בִּיתוּנְיָא: וָואס זֶענֶען אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט
נָאךְ דֶער פָּארְקֶענְטְנִיס פוּן גָאט דֶעם פָּאטֶער אִין דֶער
הֵיילִיגוּנְג פוּן דֶעם גֵייסְט, צוּם גֶעהָארְכֶען אוּנְד שְׁפְּרֶענְקְלֶען
פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, גְנָאד אוּנְד פְרִידֶען זָאלֶען
זַיין צוּ אֵייךְ מֶעהְרֶען:
3 גֶעבֶּענְשְׁט זַייא גָאט אוּנְד דֶער פָּאטֶער פוּן אוּנְזֶער הַאר
יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, דֶער הָאט אוּנְס ווִידֶערְגֶעבּוֹירֶען נָאךְ זַיינֶע
גְרוֹיסֶע בַּארְעמְהֶערְצִיגְקֵייט צוּ אַ לֶעבֶּעדִיגֶע הָאפְנוּנְג דוּרְךְ
4 דִיא אוֹיפְעֶרְשְׁטֶעהוּנְג פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ פוּן דִיא טוֹיטֶע: צוּ
אַ יְרוּשָׁה וָואס אִיז אוּנְפֶערְדָארְבֶּען, אָהְן אַ פְלֶעק, אוּנְד
אִיז נִיט פֶערְוֶועלְקְט, וָואס אִיז בֶּעהַאלְטֶען פַאר אֵייךְ אִים
5 הִימֶעל: ווֶעלְכֶע זֶענֶען גֶעהִיט אִין דֶער מַאכְט פוּן גָאט
דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען, צוּ אַ יְשׁוּעָה וָואס אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט אַנְטְ־
6 פְּלֶעקְט צוּ וֶוערֶען אִין דִיא לֶעצְטֶע צֵייט: דְרִינֶען אִיהְר
פְרֵייעֶט אֵייךְ זֶעהְר חָאטְשֶׁע וֶוען עֶס מוּס זַיין אַז אִיהְר
זֶענְט אַצוּנְד אַבִּיסֶעל אִין צַעַר גֶעוֶועזֶען דוּרְךְ פֶערְשִׁידֶענֶע
7 פְּרִיפוּנְגֶען: כְּדֵי דִיא פְּרִיפוּנְג פוּן אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען וָואס
אִיז פִיל טְהֵייעֶרֶער ווִיא דִיא פוּן גָאלְד וָואס אִיז פֶערְ־
דָארְבֶּען, אָבֶּער אִיז גֶעפְּרִיפְט דוּרְךְ פֵייעֶר, זָאל גֶעפִינֶען
וֶוערֶען צוּ לוֹיבּ אוּנְד כָּבוֹד אוּנְד הֶערְלִיכְקֵייט אִין דֶער
8 אַנְטְפְּלֶעקוּנְג פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: ווֶעלְכֶען אִיהְר לִיבְּט
חָאטְשֶׁע אִיהְר הָאט אִיהְם נִיט גֶעזֶעהֶען, אוּנְד אָן אִיהְם
אִיהְר גְלוֹיבְּט, חָאטְשֶׁע אִיהְר זֶעהְט אִיהְם נִיט אַצוּנְד, אוּנְד
אִיהְר פְרֵייעֶט אֵייךְ מִיט אַ הֶערְלִיכֶע פְרֵייד וָואס קֶען נִיט
9 אוֹיסְגֶערֶעט וֶוערֶען: אֵיינְדֶעם אִיהְר בֶּעקוּמְט דֶעם תַּכְלִית
פוּן אֵייעֶר גְלוֹיבֶּען, דִיא רֶעטוּנְג פוּן אֵייעֶרֶע נְשָׁמוֹת:

10 װעגען װעלכֶע רֶעטוּנג דיא נְבִיאִים הָאבֶּען גֶעזוּכְט אוּנְד
אֵייפְרִיג גֶעפָאַרְשְׁט, װָאס הָאבֶּען נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט װעגֶען
11 דֶער גְנָאד װָאס אִיז צוּ אֵייךְ: דֶערְװֵייל זֵייא הָאבֶּען גֶע־
פָאַרְשְׁט אוֹיף װֶעלְכֶע אוּנְד װֶעלְכֶערְלֵייא צֵייט דֶער גֵייסְט
פוּן מָשִׁיחַ װָאס אִיז אִין זֵייא גֶעװֶעזֶען הָאט בֶּעדֵייטֶעט, װֶען
עֶר הָאט פְרִיהֶער בֶּעצֵייגְט דיא לֵיידֶען פוּן מָשִׁיחַ, אוּנְד
12 דיא הֶערְלִיכְקֵייט װָאס װֶעט דֶערְנָאךְ קוּמֶען: צוּ װֶעלְכֶע
אִיז אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעװָארֶען, אַז נִיט צוּ זִיךְ אַלֵיין נֵייעֶרְט צוּ
אֵייךְ הָאבֶּען זֵייא גֶעדִינְט אִין דיא זַאכֶען װָאס זֶענֶען צוּ
אֵייךְ אַצוּנְד דֶערְצֶעהְלְט גֶעװָארֶען דוּרְךְ דיא װָאס הָאבֶּען
צוּ אֵייךְ גֶעפְּרֶעדִיגְט דיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה אִים רוּחַ הַקוֹדֶשׁ
װָאס אִיז פוּן דֶעם הִימֶעל אַרוּפְּגֶעשִׁיקְט, אִין װֶעלְכֶע זַאכֶען
מַלְאָכִים הָאבֶּען בֶּעגֶעהְרְט אַרֵיינְצוּקוּקֶען:
13 דְרוּם גַארְטֶעלְט אַרוּם דיא לֶענְדֶען פוּן אֵייעֶר פֶערְשְׁטַאנְד,
זֵייט נִיכְטֶערְן, אוּנְד זֶעצְט אֵייעֶרֶע גַאנְצֶע הָאפְנוּנְג אוֹיף
דיא גְנָאד װָאס װֶעט צוּ אֵייךְ גֶעבְּרַאכְט װֶערֶען אִים אַנְטְ־
14 פְּלֶעקֶען פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: אַלְס קִינְדֶער װָאס גֶעהָארְכֶען,
בִּילְדֶעט נִיט אֵייעֶר חַאַראקְטֶער נָאךְ דיא פְרִיהֶערֶע תַּאֲוֹות
15 אִין אֵייעֶרֶע אוּנְװִיסֶענְהֵייט: נֵייעֶרְט נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען
װֶעלְכֶער הָאט אֵייךְ בֶּערוּפֶען, אַזוֹי זֵייט אִיהְר אוֹיךְ הֵיילִיג
16 אִין אַלֶעם הַאנְדֶעל: װָארִין עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, זֵייט
17 אִיהְר הֵיילִיג װֵייל אִיךְ בִּין הֵיילִיג: ויקרא י״א מ״ד. אוּנְד
װֶען אִיהְר רוּפְט אָן דֶעם פָאטֶער װֶעלְכֶער אִיז נִיט נוֹשֵׂא
פָּנִים אוּנְד רִיכְטֶעט יֶעדֶען נָאךְ זֵיין װֶערְק, אַזוֹי פֶערְ־
בְּרֶענְגְט דָא דיא צֵייט פוּן אֵייעֶר אוֹיפְהַאלְטוּנְג אִין פָארְכְט:
18 װָארִין אִיהְר װֵייסְט אַז אִיהְר זֶענְט נִיט אוֹיסְגֶעלֶעזְט גֶע־
װָארֶען מִיט פֶערְדֶערְבְּלִיכֶע זַאכֶען, זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד
פוּן אֵייעֶרֶען נַארִישֶׁען הַאנְדֶעל װָאס אִיהְר הָאט פוּן אֵייעֶרֶע
19 פֶעטֶער דֶערְהַאלְטֶען: נֵייעֶרְט מִיט דֶעם טְהֵייעֶרֶען בְּלוּט
פוּן מָשִׁיחַ, אַזוֹי װִיא פוּן אַ לַאם װָאס אִיז אָהְן אַ מוּם
20 אוּנְד אוּנְבֶּעפְלֶעקְט: דֶער אִיז בֶּעשְׁטִימְט גֶעװֶעזֶען פָאר
דֶער גְרוּנְדוּנְג פוּן דֶער װֶעלְט, אָבֶּער אִיז אִין דיא לֶעצְטֶע
21 צֵייטֶען פוּן אֵייעֶרְטְװֶעגֶען אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעװָארֶען: װָאס
דוּרְךְ אִיהְם גְלוֹיבֶּען אָן גָאט, דֶער הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶעװֶעקְט

פון דיא טויטע, אונד האט איהם געגעבען הערליכקייט,
אזוי אז אייער גלויבען אונד האפנונג זענען אין גאט:
22 אינדעם איהר האט אייערע נשמות גערייניגט אים
געהארזאם פון דער װאהרהייט ניט צו פערשטעלטע
ברודערליבע, אזוי ליבט איינער דעם אנדערן מיט
23 ערינסט פון דעם הארצען: װייל איהר זענט װידערגע־
בוירען, ניט פון פערדארבענעם זאמען, נייערט פון
אונפערדארבענעם, דורך דעם װארט פון גאט װאס
לעבט אונד בלייבט:
24 „װארין אלעם פלייש איז װיא גראז, אונד אלע
זיינע הערליכקייט װיא א בלום פון גראז, דאס גראז
איז פערדארבען אונד דיא בלום איז אװעקגעפאלען:
25 אבער דאס װארט פון דעם האר בלייבט אויף
עביג: ישעיה מ׳ ו׳ ז׳ ח׳.
אונד דאס איז דאס װארט װאס איז צו אייך געפרעדיגט:

קאפיטעל ב

1 דרום טהוט אפ אלע שלעכטהייט, אונד אלע פאלש־
הייט, אונד חניפה, אונד קנאה, אונד אלע רכילות:
2 װיא נייא געבוירענע קינדער בעגעהרט דיא לויטערע
מילך פון דעם װארט, כדי איהר זאלט דורך דעם
3 װאקסען צו ישועה: װען איהר האט פערזוכט אז
4 דער האר איז גוטיג: צו װעלכען איהר קומט װיא
צו א לעבעדיגען שטיין, װאס איז פון מענשען פער־
װארפען, אבער פון גאט אויסדערװעהלט אונד טהייער:
5 איהר אויך װיא לעבעדיגע שטיינער זענט אויפגעבויעט
פאר א גייסטליכעם הויז, איינע היילינע כהונה, אז
איהר זאלט ברענגען גייסטליכע קרבנות, װאס זענען
6 אנגענומען פאר גאט דורך ישוע המשיח: װייל עס
שטעהט געשריבען אין דער שריפט,
„זעה, איך לעג אין ציון איין עקשטיין אויסדער־
װעהלט, טהייער, אונד דער װאס גלויבט אן איהם
װעט ניט פערשעהמט װערען“: ישעיה כ״ח ט״ז.
7 דרום צו אייך װאס גלויבען איז דער כבוד; אבער צו
דיא װאס גלויבען ניט, דער שטיין װאס דיא בוימייסטער

הָאבֶּען פֶערְוָוארְפֶען, דֶער אִיז צוּם עֶקְשְׁטֵיין גֶעוָוארֶען׃
8 תהלים קי״ח כ״ב. אוּנְד עֶר אִיז אַ שְׁטֵיין פוּן אָנְשְׁטוֹיס
אוּנְד אַ פֶעלְז פוּן שְׁטְרוֹיכְלוּנְג; וָועלְכֶע שְׁטְרוֹיכְלֶען
אִינְדֶעם זֵייא זֶענֶען אוּנְגֶעהָארְזַאם דֶעם וָוארְט, דֶערְצוּ זֶענֶען
9 זֵייא אוֹיךְ גֶעשְׁטֶעלְט׃ ישעיה ח׳ י״ד. אָבֶּער אִיהְר זֶענְט
אֵיין אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶעם דוֹר, אַ קֶענִיגְלִיכֶע כְּהוּנָה, אַ
הֵיילִיג פָאלְק, אַ פָאלְק צוּם בֶּעזִיץ, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט
דֶערְצֶעהְלֶען דֶעם לוֹיבּ פוּן אִיהְם דֶער הָאט אֵייךְ גֶע־
רוּפֶען פוּן דֶער פִינְסְטֶערְנִיס צוּ זֵיין וְואוּנְדֶער־
10 לִיכֶען לִיכְט׃ וָואס אִיהְר זֶענְט פְרִיהֶער נִיט
גֶעוֶועזֶען אַ פָאלְק, אָבֶּער אַצוּנְד זֶענְט אִיהְר דָאס
פָאלְק פוּן גָאט; וָואס אִיהְר הָאט נִיט קֵיינֶע בַּארֶעמְ־
הֶערְצִיגְקֵייט דֶערְהַאלְטֶען, אָבֶּער אַצוּנְד הָאט אִיהְר
דֶערְהַאלְטֶען בַּארֶעמְהֶערְצִיגְקֵייט׃ הושע א׳ ט׳; ב׳ כ״ג.
11 גֶעלִיבְּטֶע, אִיךְ בֶּעט אֵייךְ וִויא פְרֶעמְדֶע אוּנְד וַואנְדֶערֶער,
אַז אִיהְר זָאלְט אֵייךְ אָפְּהַאלְטֶען פוּן דִיא גְלוּסְטֶען פוּן
דֶעם פְלֵיישׁ, וָואס שְׁטְרֵייטֶען קֶעגֶען דֶער נְשָׁמָה׃
12 אוּנְד פִיהְרְט אִיהְר אֵייךְ גוּט אוֹיף צְווִישֶׁען דִיא גוֹיִם,
כְּדֵי אִין דֶעם אִין וָועלְכֶען זֵייא לֶעסְטֶערְן אֵייךְ אַלְס
אִיבֶּעלְטְהוּעֶר, זֵיא זָאלֶען אָנְזֶעהֶען אֵייעֶרֶע גוּטֶע וֶוערְק,
אוּנְד זָאלֶען גָאט לוֹיבֶּען אִים טָאג פוּן בֶּעזוּכוּנְג׃
13 זֵייט אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּ יֶעדֶע מֶענְשְׁלִיכֶע אָרְדְנוּנְג פוּן
וֶועגֶען דֶעם הַאר; אוֹיבּ עֶס אִיז צוּם קֶענִיג וִויא צוּם
14 עֶלְצְטֶען׃ אָדֶער צוּ פִירְשְׁטֶען אַזוֹי וִויא זֵייא זֶענֶען פוּן
אִיהְם גֶעשִׁיקְט צוּ שְׁטְרָאפוּנְג פוּן דִיא אִיבֶּעלְטְהוּעֶר אוּנְד
15 צוּם לוֹיבּ פוּן דִיא וָואס טְהוּן גוּטֶעס׃ וָוארִין דָאס אִיז
דֶער ווִילֶען פוּן גָאט, אַז אִיהְר זָאלְט גוּטֶעס טְהוּן אוּנְד
זָאלְט פֶערְשְׁטוּמֶען דִיא אוּנְוִויסֶענְהֵייט פוּן נַארִישֶׁע
16 מֶענְשֶׁען׃ אַלְס פְרֵייעֶ מֶענְשֶׁען, אוּנְד נִיט אַזוֹי וִויא
אִיהְר הַאלְט אֵייעֶרֶע פְרֵייהֵייט פַאר אַ שְׁלֵייעֶר פוּן
17 שְׁלֶעכְטְהֵייט, נֵייעֶרְט אַלְס קְנֶעכְט פוּן גָאט׃ הַאלְט אַלֶע
אִין כָּבוֹד, לִיבְּט דִיא בְּרִידֶערְשַׁאפְט, פָארְכְט אֵייךְ פָאר
גָאט, הַאלְט אִין כָּבוֹד דֶעם קֶענִיג׃
18 אִיהְר קְנֶעכְט, זֵייט אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּ אֵייעֶרֶע הֶערְרְן

מיט אלערלייא פארכט, ניט נור צו דיא גוטע אונד
19 עדעלע, נייערט אויך צו דיא הארטע: וואריין דאס איז
גנאדענפאל, ווען איינער ליידעט צער וועגען זיין
געוויסען קעגען גאט אונד דערטראגט אונשולדיג:
20 וואריין וואס פאר א לויב איז עס ווען איהר דערטראגט
נאכדעם איהר האט געזינדיגט אונד זענט געשלאגען?
אבער ווען איהר דערטראגט נאכדעם איהר האט גוטעס
געטהון אונד האט געליטען, דאס איז גנאדענפאל פאר
21 גאט: וואריין איהר זענט דערצו בערופען, וויל משיח
האט אויך געליטען פאר אייך, אונד האט אייך א ביי־
שפיל איבערגעלאזט, כדי איהר זאלט נאכפאלגען זיינע
22 שריט: וועלכער האט קיינע זינד ניט געטהון, אויך
איז קיין בעטרוג אין זיין מויל געפינען געווארען:
23 ישעיה נ"ג ט'. דער, ווען ער איז בעליידיגט האט ניט
צוריקבעליידיגט, ווען ער האט געליטען האט ניט
געסטראשעט, נייערט ער האט זיך איבערגעגעבען צו
24 איהם דער טהוט רעכט משפט: דער האט זעלבסט
אונזערע זינד געטראגען אין זיין לייב אויף דעם בוים,
כדי מיר זאלען אפשטארבען צו זינד אונד זאלען לע־
בען צו גערעכטיגקייט; דורך וועמעס וואונדען איהר
25 זענט געהיילט געווארען: וואריין איהר זענט געוועזען
וויא פעראירטע שאף, אבער אצונד האט איהר אייך
אומגעקעהרט צום פאסטוך אונד אויפזעהער פון אייערע
נשמות:

קאפיטעל ג

1 גלייכדעם איהר ווייבער זייט אונטערטעניג צו אייערע
אייגענע מענער, כדי, ווען אפילו עטליכע גלויבען ניט
אים ווארט, זייא זאלען דורך דעם וואנדעל פון דיא
2 ווייבער אהן דעם ווארט געווינען ווערען: אינדעם זייא
3 זעהען אייערען ריינען וואנדעל מיט פארכט: אונד לאז
אייערע צירונגען ניט זיין דיא אויסערע פון געפלאכטענע
האר אונד גילדענע בענדער, אדער שעהנע קליידונג:
4 נייערט לאז זיא זיין דער פערבארגענער מענש פון דעם
הארץ אין אונפערדארבליכע צירונגען פון א זאנפטמוטיגען

אונד שטילען גייסט, וואס איז זעהר טהייער פאר
5 גאט: וואהרין גלייכדעם פלעגען זיך דיא היילגע פרויען
פארצייטען צירען וועלכע האבען אין גאט געהאפט,
אונד זענען אונטערטעניג געוועזען צו זייערע מענער:
6 אזוי וויא שרה האט געהארכט צו אברהם, אינדעם זיא
האט איהם גערופען הערר; וועמעס קינדער איהר זענט
ווען איהר טהוט גוטעס אונד פארכט אייך ניט מיט קיין
שרעקען:
7 גלייכדעם איהר מענער, וואוינט מיט זייא נאך פער־
שטאנד, וויא מיט דעם שוואכערען כלי אונד גיבט זייא
כבוד, גלייך וויא אויך מיט־יורשים פון דער גנאד
פון לעבען, אז אייערע געבעטע זאלען ניט געשטערט
ווערען:
8 נון צום לעצטען זייט אלע גלייכגעדאנקענדיג, מיטליידיג,
9 ברידערליך, בארעמהערציג, דעמוטהיג: אונד פערגעלט
ניט שלעכטעס פאר שלעכטעס אדער בעליידיגונג פאר
בעליידיגונג, נייערט אים געגענטהייל בענשט, ווייל איהר
זענט דערצו בערופען, כדי איהר זאלט ירשענען ברכה:
10 „וואהרין דער וואס וויל ליב האבען דאס לעבען אונד
זעהען גוטע טעג, לאז ער האלטען זיינע צונג פון
שלעכטעס, אונד זיינע ליפען אז זייא זאלען ניט
11 פאלשהייט רעדען: אבער לאז ער אפקעהרען פון
שלעכטעס אונד טהון גוטעס, לאז ער זוכען פרידען
12 אונד עס נאכפאלגען: וואהרין דיא אויגען פון דעם
האר זענען אויף דיא צדיקים, אונד זיינע אויערען
זענען אפען צו זייער געבעט, אבער דאס פנים פון
דעם האר איז קעגען דיא וואס טהון שלעכטעס“:
תהלים ל״ד י״ג-י״ז.

13 ווער וועט אייך דען שאדען, ווען איהר זענט אייפריג
14 נאך דעם גוטען? אבער ווען איהר אויך ליידעט וועגען
גערעכטיגקייט זענט איהר געבענשט, אונד האט קיין
מורא פאר זייער שרעקען, אויך זייט ניט בעטריבט:
15 אבער הייליגט דעם האר משיח אין אייערע הערצער
אונד זייט בעשטענדיג בערייט צו ענטפערן איטליכען

וָואס פְרֶעגְט אֵייךְ וֶוענֶען דֶער הָאפְנוּנְג וָואס אִיז אִין
16 אֵייךְ, דָאךְ מִיט דֶעמוּטְה אוּנְד פָּארְכְט: אוּנְד הָאט אַ
גוּטֶעס גֶעוִויסֶען, כְּדֵי אִין וָואס אִיהְר זֶענְט בֶּערֶעדֶעט
פָאר דִיא וָואס פֶערְשֶׁעהְמֶען אֵייעֶר גוּטֶען וַואנְדֶעל
17 אִין מָשִׁיחַ זָאלֶען צוּ שַׁאנְד וֶוערֶען: וָוארִין עֶס אִיז
לִיבֶּער, וֶוען עֶס אִיז דֶער ווִילֶען פוּן גָאט, אַז אִיהְר
זָאלְט לֵיידֶען פַאר גוּטֶעס טְהוּן אֵיידֶער פַאר שְׁלֶעכְטֶעס:
18 ווייל מָשִׁיחַ אִיז אוֹיךְ אֵיינְמָאל גֶעשְׁטָארְבֶּען פַאר זִינְד
דֶער גֶערֶעכְטֶער פַאר דִיא אוּנְגֶערֶעכְטֶע, כְּדֵי עֶר זָאל
אוּנְס בְּרֶענְגֶען צוּ גָאט, אִינְדֶעם עֶר אִיז גֶעטֶעטֶעט
גֶעוָוארֶען אִים פְלֵיישׁ, אָבֶּער אִיז לֶעבֶּעדִיג גֶעוָוארֶען
19 אִים גֵייסְט: דְרוּם אִיז עֶר אוֹיךְ גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט
גֶעפְּרֶעדִיגְט צוּ דִיא גֵייסְטֶער וָואס זֶענֶען אִין גֶעפֶענְגְנִיס:
20 וָואס הָאבֶּען פַארְצֵייטֶען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט, וֶוען דִיא
לַאנְגְמוּטִיגְקֵייט פוּן גָאט הָאט אִין דִיא טֶעג פוּן נֹחַ
גֶעוָוארְט, דֶערְוַוייל דִיא תֵּיבָה אִיז פַארְבֶּערֵייטֶעט
גֶעוָוארֶען, אִין וֶועלְכֶער עֶטְלִיכֶע, דָאס הֵייסְט אַכְט
נְפָשׁוֹת, זֶענֶען דוּרְךְ וַואסֶער גֶערֶעטֶעט גֶעוָוארֶען:
21 וֶועלְכֶעס אִיז אַצוּנְד נָאךְ אַ פָארְבִּילְד, אוֹיךְ אַז
טְבִילָה רֶעטֶעט אֵייךְ, נִיט דָאס אָפְּטְהוּן פוּן דִיא
אוּנְרֵיינִיגְקֵייט פוּן דֶעם פְלֵיישׁ, נֵייעֶרְט דִיא בֶּערוּפוּנְג
פוּן אַ גוּטֶען גֶעוִויסֶען אוֹיף גָאט, דוּרְךְ דִיא אוֹיפֶער־
22 שְׁטֶעהוּנְג פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: וֶועלְכֶער אִיז אִין הִימֶעל
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיז צוּ דִיא רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן גָאט,
צוּ דֶעם דִיא מַלְאָכִים אוּנְד הֶערְשַׁאפְטֶען אוּנְד מֶעכְטֶען
זֶענֶען אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעוָוארֶען:

קאפּיטעל ד

1 דֶעסְטְוֶועגֶען, אִינְדֶעם מָשִׁיחַ הָאט אִים פְלֵיישׁ גֶעלִיטֶען,
וָואפֶענְט אִיהְר אֵייךְ אוֹיךְ מִיט דֶעם זֶעלְבִּיגֶען פֶער־
שְׁטַאנְד, ווייל דֶער וָואס הָאט אִים פְלֵיישׁ גֶעלִיטֶען
2 הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט פוּן זִינְד: כְּדֵי אִיהְר זָאלְט נִיט
מֶעהְר דִיא אִיבְּרִיגֶע צֵייט לֶעבֶּען אִים פְלֵיישׁ צוּ דִיא
גְלוּסְטֶען פוּן מֶענְשֶׁען, נֵייעֶרְט דוּרְךְ דֶעם ווִילֶען פוּן גָאט:
3 וָוארִין דִיא פֶערְגַאנְגֶענֶע צֵייט אִיז גֶענוּג אַז מִיר הָאבֶּען

גֶעוִוירְקְט דֶעם ווִילֶען פוּן דִיא גוֹיִם, אוּנְד הָאבֶּען גֶעוַואנְ־
דֶעלְט אִין אוֹיסְגֶעלַאסֶענְהֵייט, גְלוּסְטֶען, ווֵיינְזוֹיפֶען,
טַאנְצֶען, פְרֶעסֶען, אוּנְד גֶעזֶעצְלוֹזִיגֶע אָפְּגֶעטֶערֵייא:
4 דְרִינֶען אִיז זֵייא אַ חִדוּשׁ וֶוען אִיהְר לוֹיפְט נִיט מִיט זֵייא
צוּ דִיא זֶעלְבִּיגֶע פֶערְשְׁוֶוענְדוּנְג פוּן אוּנְמֶעסִיגְקֵייט,
5 דֶערְבַּייא לֶעסְטֶערְן זֵייא אֵייךְ: וֶועלְכֶע וֶועלֶען אָפְּגֶעבֶּען
חֶשְׁבּוֹן צוּ דֶעם וֶועלְכֶער אִיז אָנְבֶּערֵייט צוּ רִיכְטֶען
6 דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע אוּנְד דִיא טוֹיטֶע: וָוארִין דֶערְצוּ אִיז
אוֹיךְ דִיא בְּשׂוּרָה טוֹבָה גֶעפְּרֶעדִיגְט גֶעוָוארֶען צוּ דִיא
טוֹיטֶע, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען אִים פְלֵיישׁ נָאךְ מֶענְשֶׁען גֶע־
רִיכְטֶעט וֶוערֶען, אָבֶּער נָאךְ גָאט זָאלֶען לֶעבֶּען אִים
גֵייסְט:
7 אָבֶּער דָאס עֶנְד פוּן אַלֶע זַאכֶען אִיז נָאהֶענְט; דְרוּם זֵייט
8 קְלוּג אוּנְד וַואכְט צוּ גֶעבֶּעט: פָאר אַלֶעם הָאט הֶערְצְלִיכֶע
לִיבֶּע צְווִישֶׁען אֵייךְ; וָוארִין לִיבֶּע דֶעקְט צוּ פִילֶע זִינְד:
9 זֵייט מַכְנִיס אוֹרְחִים אֵיינֶער צוּם אַנְדֶערְן אָהְן גֶעמוּרְמֶעל:
10 גְלֵייךְ ווִיא יֶעדֶער אֵיינֶער פוּן אֵייךְ הָאט בֶּעקוּמֶען אַ
מַתָּנָה, אַזוֹי זָאל עֶר דֶעם אַנְדֶערְן דֶערְמִיט בֶּעדִינֶען
אַלְס גוּטֶע פֶערְוַואלְטֶער פוּן דִיא פִילֶערְלֵייא גְנָאד פוּן
11 גָאט: וֶוען אֵיינֶער רֶעט, לָאז עֶר רֶעדֶען ווִיא מִיט דִיא
וֶוערְטֶער פוּן גָאט; וֶוען אֵיינֶער בֶּעדִינְט, לָאז עֶר בֶּעדִינֶען
ווִיא פוּן דֶער קְרַאפְט וָואס גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען; כְּדֵי גָאט
זָאל אִין אַלֶע זַאכֶען פֶערְהֶערְלִיכְט וֶוערֶען דוּרְךְ יֵשׁוּעַ
הַמָּשִׁיחַ, צוּ דֶעם אִיז דֶער כָּבוֹד אוּנְד דִיא קְרַאפְט פוּן
עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט; אָמֵן:
12 גֶעלִיבְּטֶע, לָאזְט אֵייךְ נִיט אָפְּוֶוענְדִיג גֶעמַאכְט וֶוערֶען
דוּרְךְ דִיא פֵייעֶרְדִיגֶע פְּרִיפוּנְג וָואס קוּמְט צְווִישֶׁען אֵייךְ
כְּדֵי אֵייךְ צוּ פְּרִיפֶען, גְלֵייךְ ווִיא עֶס הָאט זִיךְ אֵייךְ עֶפֶּעס
13 נֵייעֶס צוּגֶעטְרָאפֶען: נֵייעֶרְט פְרֵייעֶט אֵייךְ, אִינְדֶעם אִיהְר
הָאט אַ טְהֵייל אִין דִיא לֵיידֶען פוּן מָשִׁיחַ, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט
אֵייךְ אוֹיךְ פְרֵייעֶן מִיט גְרוֹיסֶע שִׂמְחָה אִין דֶער אַנְטְפְּלֶע־
14 קוּנְג פוּן זֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט: וֶוען אִיהְר זֶענְט גֶעלֶעסְטֶערְט
וֶועגֶען דֶעם נָאמֶען פוּן מָשִׁיחַ, גֶעבֶּענְשְׁט זֶענְט אִיהְר,
ווֵייל דֶער גֵייסְט פוּן הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד פוּן גָאט רוּהְט

15 אוֹיף אֵייךְ: וָוארִין, לָאז קֵיינֶער פוּן אֵייךְ נִיט לֵיידֶען אַלְס
רוֹצֵחַ אָדֶער גַּנָב אָדֶער אֵיין אִיבֶּעלְטְהוּעֶר, אָדֶער וִויא
16 אֵיינֶער וָואס מִישְׁט זִיךְ אִין פְרֶעמְדֶע זַאכֶען: אָבֶּער וֶוען
אֵיינֶער לֵיידֶעט אַלְס אַ קְרִיסְט, לָאז עֶר זִיךְ נִיט שֶׁעהְמֶען,
17 נֵייעֶרְט לָאז עֶר גָאט לוֹיבֶּען אִין דִיזֶען נָאמֶען: וָוארִין אִין
דִיא צַייט וֶוען דָאס מִשְׁפָּט וֶועט פוּן דֶעם הוֹיז פוּן גָאט
אָנְהֶעבֶּען; אוּנְד וֶוען צוּעֶרְשְׁט פוּן אוּנְס, וָואס וֶועט דֶער
סוֹף זַיין פוּן דִיא וָואס גֶעהָארְכֶען נִיט דִיא בְּשׂוֹרָה טוֹבָה
18 פוּן גָאט? אוּנְד וֶוען דֶער גֶערֶעכְטֶער וֶועט קוֹים גֶערֶע־
טֶעט וֶוערֶען, וְואוּ וֶועט דֶער גָאטְלָאזִיגֶער אוּנְד דֶער
19 זִינְדֶער עֶרְשֵׁיינֶען? דְרוּם לָאזֶען אוֹיךְ דִיא וָואס לֵיידֶען
נָאךְ דֶעם ווִילֶען פוּן גָאט זֵייעֶרֶע נְשָׁמוֹת אִיבֶּערְגֶעבֶּען
מִיט גוּטֶעס טְהוּן צוּ אַ גֶעטְרֵייעֶן בֶּעשֶׁעפֶּער:

קאפיטעל ה

1 דְרוּם בִּין אִיךְ מַזְהִיר דִיא זְקֵנִים וָואס זֶענֶען צְווִישֶׁען
אֵייךְ, וָואס אִיךְ בִּין אוֹיךְ דֶער זָקֵן אוּנְד עֵדוּת פוּן דִיא
לֵיידֶען פוּן יֵשׁוּעַ, אוֹיךְ דֶער חָבֵר פוּן דֶער הֶערְלִיכְקֵייט
2 וָואס וֶועט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען: ווַייְדֶעט דִיא סְטַאדֶע פוּן
גָאט וָואס אִיז צְווִישֶׁען אֵייךְ, נִיט וִויא גֶעצְווּנְגֶען
נֵייעֶרְט מִיט גוּטֶען ווִילֶען אַזוֹי וִויא צוּ גָאט, אוּנְד
נִיט פַאר שֶׁענְדְלִיכֶען גֶעווִינְסְט, נֵייעֶרְט מִיט אַ רֵיינֶעם
3 אֵייפֶער: אוּנְד נִיט גְלֵייךְ וִויא דִיא וָואס הֶערְשֶׁען
אִיבֶּער דִיא וָואס זֶענֶען צוּ זַייא אָנְפֶערְטְרוֹיעֶט, נֵייעֶרְט
4 זַייט אַ בֵּייְשְׁפִּיל צוּ דֶער סְטַאדֶע: אוּנְד וֶוען דֶער
אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פַּאסְטוּךְ וֶועט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען, וֶועט
אִיהְר דֶערְהַאלְטֶען דִיא קְרוֹין פוּן הֶערְלִיכְקֵייט וָואס
וֶועט נִיט פֶערְגֶעהֶען:
5 גְלֵייכְדֶעם אִיהְר יוּנְגֶערֶע, זַייט אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּ דִיא
זְקֵנִים. אוּנְד אַלֶע פוּן אֵייךְ זַייט אֵיינֶער צוּם אַנְדֶערְן
אוּנְטֶערְטֶענִיג מִיט דֶעמוּטְה, וָוארִין גָאט אִיז קֶעגֶען
דִיא שְׁטָאלְצֶע, אָבֶּער צוּ דִיא דֶעמוּטְהִיגֶע גִיבְּט עֶר
גְנָאד:
6 דְרוּם דֶעמוּטְהִיגְט אֵייךְ אוּנְטֶער דִיא מֶעכְטִיגֶע הַאנְד
פוּן גָאט, כְּדֵי עֶר זָאל אֵייךְ אִין דֶער צַייט דֶערְהֵייבֶען:

7 אוּנְד וַוארְפְט. אַלֶע אֵייעֶרֶע דַאגָה אוֹיף אִיהְם, וָוארִין
8 עֶר זָארְגְט פַאר אֵייךְ: זֵייט נִיכְטֶערְן, אוּנְד וַואכְט; אֵייעֶר
פֵיינְד דֶער שָׂטָן, גֶעהְט אַרוּם וִויא אַ בְּרוּמֶענְדִיגֶער
9 לֵייבּ אוּנְד זוּכְט וֶועמֶען עֶר זָאל אֵיינְשְׁלִינְגֶען: דֶעם
ווִידֶערְשְׁטֶעהְט אִים גְלוֹיבֶּען, אִינְדֶעם אִיהְר ווֵייסְט אַז
דִיא זֶעלְבִּיגֶע לֵיידֶען זֶענֶען דֶערְפִילְט אִין אֵייעֶרֶע
בְּרִידֶער וָואס זֶענֶען אִין דֶער וֶועלְט:
10 אוּנְד דֶער גָאט פוּן אַלֶער גְנָאד, דֶער אוּנְס בֶּערוּפֶען
הָאט צוּ זֵיינֶע עֶבִּיגֶע הֶערְלִיכְקֵייט אִין מָשִׁיחַ, נָאכְדֶעם
אִיהְר הָאט אַ קְלֵיינֶע צֵייט גֶעלִיטֶען וֶועט אֵייךְ פָאלְ־
קָאמֶען מַאכֶען, וֶועט אֵייךְ שְׁטַארְקֶען, בֶּעפֶעסְטִיגֶען,
11 גְרִינְדֶען: צוּ אִיהְם זָאל זֵיין דִיא הֶערְשַׁאפְט פוּן
עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט; אָמֵן:
12 דוּרְךְ סִלְוַואנוּס דֶעם גֶעטְרֵייעֶן בְּרוּדֶער, וִויא אִיךְ הַאלְט,
הָאבּ אִיךְ בְּקִיצוּר גֶעשְׁרִיבֶּען, אוּנְד אִיךְ וָוארְן אוּנְד
בֶּעצֵייג אַז דָאס אִיז דִיא וָואהְרֶע גְנָאד פוּן גָאט וָואס
13 אִיהְר שְׁטֶעהְט דְרִינֶען: דִיא אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע וָואס
אִיז אִין בָּבֶל, אוּנְד מֵיין זוּהְן מַרְקוֹס גְרִיסֶען אֵייךְ:
14 גְרִיסְט אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן מִיט אַ קִישׁ פוּן לִיבֶּע.
פְרִידֶען זַייא מִיט אֵייךְ אַלֶע וָואס זֶענֶען אִין מָשִׁיחַ:

דער צווייטער בריף פון דעם
אפאסטעל פעטרוס.

1 שמעון פעטרוס, א קנעכט אונד איין אפאסטעל פון
ישוע המשיח, צו דיא וואס האבען דערהאלטען א
גלייכווערטיגען גלויבען מיט אונס, אין דער גערעכטיג־
קייט פון אונזער גאט אונד רעטער, ישוע המשיח:
2 גנאד אונד פרידען זאלען זיך צו אייך מעהרען אין
דער דערקענטניס פון גאט אונד אונזער האר ישוע:
3 גלייך וויא זיינע געטליכע קראפט האט אונס געשענקט
אלע זאכען וואס קעהר צום לעבען אונד פרומקייט דורך
דער דערקענטניס פון איהם, וועלכער האט אונס בערופען
4 דורך זיינע אייגענע הערליכקייט אונד לויב: דורך
וועלכע עס זענען צו אונס געגעבען דיא טהייערע אונד
זעהר גרויסע הבטחות, כדי איהר זאלט דורך דיזע
האבען א טהייל אין דיא געטליכע נאטור, אינדעם איהר
זענט אנטרינען פון דעם פערדארבען וואס אין איז דער
5 וועלט דורך גלוסטען: אונד אין דעמזעלבען אלערלייא
פלייסיגקייט דערשטעלט, אונד זעצט צו צו אייער גלוי־
בען גוטע מדות, אונד צו גוטע מדות דערקענטניס:
6 אונד צו דערקענטניס מעסיגקייט, אונד צו מעסיגקייט
7 געדולד, אונד צו געדולד פרומקייט: אונד צו פרומקייט
8 ברידערליכקייט, אונד צו ברידערליכקייט ליבע: ווארין
ווען דיזע זאכען זענען אין אייך אונד מעהרען זיך,
לאזען זייא אייך ניט פויל זיין אונד אויך ניט אהן פרוכט
וועגען דער דערקענטניס פון אונזער האר ישוע המשיח:
9 ווארין דער וואס האט ניט דיזע זאכען איז בלינד, אינדעם
ער זעהט נור דאס וואס איז נאהענט, אונד האט פערגע־
סען אז ער איז פון זיינע אלטע זינד גערייניגט געווארען:
10 דעסטוועגען ברידער, בעפלייסיגט אייך נאך מעהר אז

אִיהְר זָאלְט אֵייעֶרֶע בֶּערוּפוּנְג אוּנְד אוֹיסְדֶערְוֶועהְלוּנְג
זִיכֶער מַאכֶען; וָוארִין וֶוען אִיהְר טְהוּט דִיזֶע זַאכֶען וֶועט
11 אִיהְר קֵיינְמָאל נִיט שְׁטְרוֹיכְלֶען: וָוארִין אַזוֹי וֶועט אֵייךְ
רֵייכְלִיךְ גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען דֶער אֵיינְגַאנְג צוּם עֶבִּיגֶען
קֶענִיגְרֵייךְ פוּן אוּנְזֶער הַאר אוּנְד רֶעטֶער יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ:
12 דֶעסְטְוֶועגֶען וִויל אִיךְ נִיט אוֹיפְהֶערֶען אֵייךְ בֶּעשְׁטֶענְדִיג
וֶועגֶען דִיזֶע זַאכֶען צוּ דֶערְמָאהְנֶען, אַפִּילוּ וֶוען אִיהְר
קֶענְט זֵייא אוּנְד זֶענְט בֶּעפֶעסְטִיגְט אִין דִיא וָואהְרְהֵייט
13 וָואס אִיז מִיט אֵייךְ: אָבֶּער אִיךְ הַאלְט עֶס פַאר רֶעכְט,
אַזוֹי לַאנְג וִויא אִיךְ בִּין אִין דִיזֶען גֶעצֶעלְט, אַז אִיךְ זָאל
14 אֵייךְ דוּרְךְ דֶערְמָאהְנוּנְג דֶערְוֶועקֶען: אִינְדֶעם אִיךְ וֵוייס
אַז דָאס אָפְּלֶעגֶען פוּן מֵיין גֶעצֶעלְט קוּמְט גֶעשְׁוִוינְד,
גְלֵייךְ וִויא אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ הָאט מִיר גֶעוִויזֶען:
15 אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ פְלֵייסִיגֶען אַז אִיהְר זָאלְט דִיזֶע זַאכֶען
אוֹיךְ בֶּעשְׁטֶענְדִיג גֶעדֶענְקֶען נָאךְ מֵיין אַוֶועקְגֶעהֶען:
16 וָוארִין מִיר הָאבֶּען נִיט נָאכְגֶעפָאלְגְט קֵיינֶע אוֹיסְגֶעטְרַאכְ־
טֶע לִיגֶען וֶוען מִיר הָאבֶּען אֵייךְ צוּ וִויסֶען גֶעטְהוּן דִיא
קְרַאפְט אוּנְד דִיא עֶרְשֵׁיינוּנְג פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ,
נֵייעֶרְט מִיר הָאבֶּען זֵיינֶע גְדוּלָה מִיט אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען
17 גֶעזֶעהֶען: וָוארִין עֶר הָאט דֶערְהַאלְטֶען פוּן גָאט דֶעם
פָאטֶער כָּבוֹד אוּנְד הֶערְלִיכְקֵייט, וֶוען אַזֶעלְכֶעס קוֹל אִיז
צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען פוּן דֶער זֶעהְר הוֹיכֶע הֶערְלִיכְקֵייט,
דָאס אִיז מֵיין גֶעלִיבְּטֶער זוּהְן, אִין וֶועלְכֶען אִיךְ הָאבּ־
18 וְואוֹילְגֶעפַאלֶען: מתי ג׳ י״ז, י״ז ה׳. אוּנְד דִיזֶעס קוֹל הָאבֶּען
מִיר גֶעהֶערְט פוּן הִימֶעל קוּמֶען, וֶוען מִיר זֶענֶען מִיט
אִיהְם גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם הֵיילִיגֶען בַּארְג:
19 אוּנְד מִיר הָאבֶּען דָאס וָוארְט פוּן נְבוּאָה וָואס אִיז
אוֹיךְ פֶעסְטֶער גֶעמַאכְט, דְרוֹיף וֶועט אִיהְר רֶעכְט טְהוּן
וֶוען אִיהְר גִיבְּט אַכְטוּנְג גְלֵייךְ וִויא אוֹיף אַ לִיכְט וָואס
שֵׁיינְט אִין אַ פִינְסְטֶערְן אָרְט, בִּיז עֶס וֶועט טָאג וֶוערֶען
אוּנְד דֶער מָארְגֶענְשְׁטֶערֶען וֶועט אוֹיפְגֶעהֶען אִין אֵייעֶרֶע
20 הֶערְצֶער: אוּנְד דָאס זָאלְט אִיהְר צוּעֶרְשְׁט וִויסֶען, אַז
דִיא גַאנְצֶע נְבוּאָה פוּן דֶער שְׁרִיפְט אִיז נִיט פוּן אֵיי־
21 גֶענֶע אוֹיסְלֶעגוּנְג: וָוארִין נְבוּאָה אִיז נִיט גֶעקוּמֶען צוּ

יעדער צייט דורך דעם ווילען פון מענשען, נייערט
דיא מענשען זענען פון דעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ געפיהרט
אוּנד האבען גערעט פון גאט:

קאפיטעל ב

1 אוּנד עס זענען אויך פאלשע נְבִיאִים געוועזען צווישען
דעם פאלק, אזוי וויא עס וועלען אויך זיין צווישען
אייך פאלשע לעהרער, וועלכע וועלען אריינברענגען
שטילערהייט פערדארבליכע מִצְוֹת, אוּנד וועלען פער־
לייקענען דעם האר דער האט זייא אויסגעקויפט, אוּנד
וועלען איבער זיך זעלבסט ברענגען געשווינדעס
2 פערדארבען: אוּנד פילע וועלען נאכפאלגען זייערע
אויסגעלאסענהייטען, דורך דיא וועט דער וועג פון
3 וואהרהייט געלעסטערט ווערען: אוּנד דורך גייציגקייט
וועלען זייא אוים אייך מיט אויסגעטראכטע ווערטער
סְחוֹרָה מאכען; פאר וועלכע דאס געריכט פון לאנג
אן זוימט זיך שוין ניט, אוּנד זייער פערדארבען
דרימעלט ניט:
4 וואריין ווען גאט האט ניט פערשפארט מַלְאָכִים וואס
האבען געזינדיגט, נייערט האט זייא אין גֵיהִנָם ארופּ־
געווארפען אין גריבער פון פינסטערנים, אוּנד האט
זייא איבערגעגעבען צום געריכט בעהאלטען צו ווערען:
5 אוּנד ער האט ניט פערשפארט דיא אלטע וועלט,
נייערט האט בעהיט נֹחַ מיט זיבען אנדערע, א פּרעדיגער
פון גערעכטיגקייט, אוּנד האט געבראכט א מַבּוּל
6 איבער דיא וועלט פון דיא רְשָׁעִים: אוּנד ער האט
געמאכט צו אַשׁ דיא שטעט פון סְדוֹם אוּנד עֲמוֹרָה,
אוּנד האט זייא פארשולדיגט דורך איין אומשטורץ,
דרינען האט ער א ביישפיל געמאכט פון דיא וואס
7 וועלען רְשָׁעוֹת טהון: אוּנד האט מַצִיל געוועזען דעם
גערעכטען לוֹט, וועלכען דיא רְשָׁעִים האבען געפּלאגט
מיט זייערע שלעכטע מִדוֹת דורך אויסגעלאסענהייט:
8 וואריין דיזער צַדִיק וואס האט צווישען זייא געוואוינט,
ווען ער האט געזעהען אוּנד געהערט זייערע אוּנגע־
זעצליכע מַעֲשִׂים, האט ער טעגליך געהאט יִסוּרִים אין

9 זַיינֶע גֶערֶעכְטֶע נְשָׁמָה: דֶער הַאר וֵוייסְט וִויא אַזוֹי
דִיא פְרוּמֶע לֵייט מַצִיל צוּ זַיין פוּן פְּרִיפוּנְג, אוּנְד דִיא
רְשָׁעִים צוּ בֶּעהַאלְטֶען צוּם יוֹם הַדִין גֶּעשְׁטְרָאפְט צוּ
10 וֶוערֶען: דָאךְ מֵייסְטֶענְס דִיא וָואס גֶעהֶען נָאךְ דֶעם
פְלֵיישׁ דוּרְךְ דֶעם גְלוּסְטֶען פוּן אוּנְרֵיינִיגְקֵייט, אוּנְד
פֶערַאכְטֶען דִיא הֶערְשַׁאפְט. דִיזֶע זֶענֶען עַזוּת פָּנִים,
הַקְשָׁנִים, דִיא לֶעסְטֶערְן דִיא הֶערְלִיכְקֵייט אָהְן פָארְכְט:
11 וֶוען אַפִילוּ דִיא מַלְאָכִים וָואס זֶענֶען גְרֶעסֶער אִין קְרַאפְט
אוּנְד אִין מַאכְט בְּרֶענְגֶען נִיט קֶענֶען זֵייא קֵיין אָנְקְלָאג
12 פוּן לֶעסְטֶערוּנְג בֵּייא דֶעם הַאר: אָבֶּער דִיזֶע, גְלֵייךְ וִויא
אוּנְפֶערְנוּנְפְטִיגֶע חַיוֹת, וָואס זֶענֶען פוּן נַאטוּר גֶעבּוֹירֶען
גֶעהַאפְט אוּנְד אוּמְגֶעבְּרַאכְט צוּ וֶוערֶען, לֶעסְטֶערְן אִין
דִיא זַאכֶען וָואס זֵייא פֶערְשְׁטֶעהֶען נִיט, אוּנְד וֶועלֶען
אוֹיךְ פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען אִין זֵייעֶרֶע פֶערְדָארְבֶּענְהֵייט:
13 אִינְדֶעם זֵייא לֵיידֶען אוּנְרֶעכְט פַאר אַ לוֹין פוּן אוּנְרֶעכְט;
דִיא וָואס הַאלְטֶען עֶס פַאר אַ תַּעֲנוּג צוּ זוֹיפֶען בֵּיים
קְלָארֶען טָאג, אוּנְד וִויא פְלֶעקֶען אוּנְד פֶעהְלֶער קְוֶועלֶען
זֵייא אִין זֵייעֶרֶע לִיבֶּעסְמָאלְצֵייטֶען בְּשַׁעַת זֵייא עֶסֶען
14 מִיט אֵייךְ: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיגֶען פוּל מִיט זְנוּת, אוּנְד
וָואס קֶענֶען נִיט אוֹיפְהֶערֶען פוּן זִינְד, וֶועלְכֶע פֶערְפִיהְרֶען
לֵייכְטְזִינִיגֶע זֶעלֶען, אוּנְד הָאבֶּען הֶערְצֶער גֶעלֶערְנְט גֵּייצִיג
15 צוּ זַיין, אוּנְד זֶענֶען קִינְדֶער פוּן דֶעם פְלוּךְ: זֵייא
הָאבֶּען דֶעם רֶעכְטֶען וֶועג פֶערְלָאזֶען, אוּנְד זֶענֶען פֶערְ־
פִיהְרְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֶענֶען נָאכְגֶעגַאנְגֶען דֶעם וֶועג פוּן
בִּלְעָם דֶעם זוּהְן פוּן בְּעוֹר, וָואס הָאט גֶעלִיבְּט דֶעם לוֹין
16 פוּן אוּנְרֶעכְט: אוּנְד אִיז גֶעשְׁטְרָאפְט גֶעוָוארֶען פַאר
זַיין אֵייגֶען אִיבֶּעל; אַ שְׁטוּמֶער עֶזֶעל הָאט גֶערֶעט מִיט
דֶעם קוֹל פוּן אַ מֶענְשׁ, אוּנְד הָאט גֶעהִינְדֶערְט דָאס
מְשׁוּגַעַת פוּן דֶעם נָבִיא:
17 דִיזֶע זֶענֶען בְּרוּנֶען אָהְן וַואסֶער, וָואלְקֶען וָואס זֶענֶען
אַרוּמְגֶעטְרִיבֶּען פוּן אַ שְׁטוּרְמְווִינְד, פַאר וֶועלְכֶע דִיא
שְׁוַוארְצֶעסְטֶע פִינְסְטֶערְנִיס אִיז אוֹיף עֶבִּיג בֶּעהַאלְטֶען:
18 וָוארִין זֵייא רֶעדֶען זֶעהְר שְׁטָאלְצֶע נַארִישְׁקֵייטֶען, אוּנְד
דוּרְךְ דִיא גְלוּסְטֶען פוּן דֶעם פְלֵיישׁ פֶערְפִיהְרֶען זֵייא

דוּרְךְ אוֹיסְגֶעלַאסֶענְהַייט דִיא וָואס זֶענֶען קוֹים אַנְטְרִינֶען
19 פוּן דִיא וָואס וַואנְדְלֶען אִים טָעוּת: דִיא וָואס זָאגֶען
זַייא צוּ פְרֵייהַייט, דֶערְוַוייל זֶענֶען זַייא אַלֵיין דִיא קְנֶעכְט
פוּן פֶערְדַארְבֶּען; וָוארִין צוּ דֶעם אֵיינֶער הָאט זִיךְ אוּנְ־
טֶערְגֶעוָוארְפֶען פוּן דִיזֶעם אִיז עֶר אַ קְנֶעכְט גֶעמַאכְט:
20 וָוארִין וֶוען זַייא זֶענֶען אַנְטְרִינֶען פוּן דִיא אוּמְרֵיינִיגְקֵיי־
טֶען פוּן דֶער וֶועלְט דוּרְךְ דִיא דֶערְקֶענְטְנִיס פוּן דֶעם
הַאר אוּנְד רֶעטֶער יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, אוּנְד דָאךְ זֶענֶען זַייא
ווִידֶער דְרִינֶען פֶערְוִויקֶעלְט גֶעוָוארֶען אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ
אוּנְטֶערְגֶעוָוארְפֶען, אַזוֹי זֶענֶען זַייא מִיט דִיא לֶעצְטֶע
21 זַאכֶען אַרְגֶער ווִיא דִיא עֶרְשְׁטֶע: וָוארִין עֶס וָואלְט פַאר
זַייא בֶּעסֶער גֶעוֶועזֶען אַז זַייא וָואלְטֶען נִיט גֶעקֶענְט
דֶעם וֶועג פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אֵיידֶער נָאכְדֶעם זַייא
הָאבֶּען עֶס גֶעקֶענְט זִיךְ אָפְּקֶעהְרֶען פוּן דֶעם הֵיילִיגֶען
22 גֶעבָּאט וָואס אִיז צוּ זַייא אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען: עֶס הָאט זִיךְ
צוּ זַייא גֶעטְרָאפֶען נָאךְ דֶעם וָואהְרֶען מָשָׁל, אַ הוּנְד
קֶעהְרְט זִיךְ צוּ זַיין אֵייגֶענֶע מֶעקִיכְץ, אוּנְד אֵיין אָפְּגֶע־
וַואשֶׁענֶעם חֲזִיר וַואלְגֶערְט זִיךְ ווִידֶער אִים גְרוּבֶּען:

משלי כ"ו י"א.

קאפּיטעל ג

1 דָאס אִיז שׁוֹין דֶער צְווייטֶער בְּרִיף, גֶעלִיבְּטֶע, וָואס אִיךְ
שְׁרֵייבּ צוּ אֵייךְ, אִין וֶועלְכֶען אִיךְ דֶערְוֶועק אֵייעֶר לוֹי־
2 טֶערֶען פֶערְשְׁטַאנְד: דוּרְךְ דֶערְמָאהְנֶען אַז אִיהְר זָאלְט
גֶעדֶענְקֶען דִיא וֶוערְטֶער וֶועלְכֶע זֶענֶען אֵייךְ פְרִיהֶער
גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען פוּן דִיא הֵיילִיגֶע נְבִיאִים, אוּנְד דָאס
גֶעבָּאט צוּ אֵייךְ פוּן דִיא אַפָּאסְטֶעל פוּן דֶעם הַאר אוּנְד
3 רֶעטֶער: אוּנְד דָאס זָאלְט אִיהְר צוּעֶרְשְׁט ווִיסֶען, אַז
אִין דִיא לֶעצְטֶע טֶעג וֶועלֶען קוּמֶען שְׁפֶּעטֶער מִיט
שְׁפֶּעטֶערֵייא, וֶועלְכֶע וֶועלֶען נָאכְגֶעהֶען זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע
4 גְלוּסְטֶען: אוּנְד זָאגֶען, וְואוּ אִיז דִיא הַבְטָחָה פוּן זַיין
קוּמֶען? וָוארִין פוּן דֶער צַייט אָן זִינְט דִיא אָבוֹת זֶענֶען
אַנְטְשְׁלָאפֶען גֶעוָוארֶען זֶענֶען אַלֶע זַאכֶען אַזוֹי ווִיא פוּן
5 אָנְהוֹיבּ פוּן דֶער בֶּעשֶׁעפֶענִיס: וָוארִין מוּטְוִוילִיג פֶערְ־
גֶעסֶען זַייא, אַז פוּן אַלְטֶע צַייטֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען

הִימֶעל דוּרְךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט, אוּנְד דִיא עֶרְד
וָואס אִיז דוּרְךְ וַואסֶער אוּנְד אִים וַואסֶער בֶּעשְׁטַאנֶען:
6 דוּרְךְ וֶועלְכֶע דִיא וֶועלְט וָואס אִיז דַאן גֶעוֶועזֶען אִיז
דוּרְךְ וַואסֶער פֶערְפְלֵייצְט אוּנְד פֶערְלוֹירֶען גֶעוָוארֶען:
7 אָבֶּער דִיא הִימֶעל אוּנְד דִיא עֶרְד וָואס זֶענֶען אַצוּנְד
זֶענֶען דוּרְךְ דֶעם זֶעלְבֶּען וָוארְט בֶּעוָואהְרְט, בֶּעהַאלְטֶען
צוּם פֵייעֶר בִּיז צוּם יוֹם הַדִין אוּנְד דֶער צוּשְׁטֶערוּנְג
פוּן דִיא רְשָׁעִים:
8 אָבֶּער דָאס אֵיינֶע פֶערְגֶעסְט נִיט גֶעלִיבְּטֶע, אַז אֵיין
טָאג אִיז בֵּייא דֶעם הַאר וִויא טוֹיזֶענְד יָאהְר, אוּנְד
9 טוֹיזֶענְד יָאהְר וִויא אֵיין טָאג: תהלים צ׳ ד׳. דֶער הַאר
פֶערְשְׁפֶּעטִיגְט נִיט זֵיינֶע הַבְטָחָה וִויא עֶטְלִיכֶע הַאלְטֶען
פֶערְשְׁפֶּעטִיגְקֵייט, נֵייעֶרְט עֶר אִיז לַאנְגְמוּטִיג קֶעגֶען
אֵייךְ אוּנְד וִויל נִיט אַז אֵיינֶער זָאל פֶערְלוֹירֶען וֶוער־
רֶען, נֵייעֶרְט אַז אַלֶע זָאלֶען אוּמְקֶעהְרֶען צוּ תְּשׁוּבָה:
10 נוּן דֶער טָאג פוּן דֶעם הַאר וֶועט קוּמֶען אַזוֹי וִויא אַ
גַנָב, אִין וֶועלְכֶעם דִיא הִימֶעל וֶועלֶען פֶערְגֶעהֶען מִיט
אַ גְרוֹיסֶען רַעַשׁ, אוּנְד דִיא גְרוּנְדֶען וֶועלֶען פַאר הִיץ
צוּשְׁמָאלְצֶען וֶוערֶען אוּנְד וֶועלֶען צוּגֶעהֶען. אוּנְד דִיא
עֶרְד אוּנְד דִיא וֶוערְק וָואס זֶענֶען דְרִינֶען וֶועלֶען פֶער־
11 בְּרֶענְט וֶוערֶען: וֶוען אַלֶע דִיזֶע זַאכֶען וֶועלֶען אַזוֹי
צוּגֶעהֶען, וָואס פַאר מֶענְשֶׁען קֶעהְרְט אִיהְר צוּ זַיין אִין
12 הֵיילִיגֶען וַואנְדֶעל אוּנְד פְרוּמְקֵייט: דֶערְוֵוייל אִיהְר
וַוארְטֶעט אוּנְד עֶרִינְסְט בֶּעגֶעהְרְט דִיא עֶרְשֵׁיינוּנְג פוּן
דֶעם טָאג פוּן גָאט, דוּרְךְ דֶעם דִיא הִימֶעל וֶועלֶען
פֶערְבְּרֶענְט וֶוערֶען אוּנְד וֶועלֶען צוּגֶעהֶען, אוּנְד דִיא
גְרוּנְדֶען וֶועלֶען פַאר הִיץ צוּשְׁמָאלְצֶען וֶוערֶען אוּנְד
13 וֶועלֶען פֶערְנִיכְטֶעט וֶוערֶען: אָבֶּער מִיר וַוארְטֶען נָאךְ
זֵיינֶע הַבְטָחָה אוֹיף נֵייעֶ הִימֶעל אוּנְד אַ נֵייעֶ עֶרְד,
דְרִינֶען גֶערֶעכְטִיגְקֵייט וְואוֹינְט:
14 דֶעסְטְוֶועגֶען, גֶעלִיבְּטֶע, וֵוייל אִיהְר וַוארְט אוֹיף דִיזֶע
זַאכֶען בֶּעפְלֵייסִיגְט אֵייךְ אַז אִיהְר זָאלְט פוּן אִיהְם אִין
פְרִידֶען גֶעפִינֶען וֶוערֶען, אָהְן אַ פְלֶעק אוּנְד אָהְן אַ
15 פֶעהְלֶער: אוּנְד רֶעכֶענְט אַז דִיא לַאנְגְמוּטִיגְקֵייט פוּן

אוּנְזֶער הַאר אִיז יְשׁוּעָה, גְלֵייךְ וִויא אוּנְזֶער גֶעלִיבְּטֶער
בְּרוּדֶער פּוֹלוֹס הָאט אֵייךְ אוֹיךְ גֶעשְׁרִיבֶּען נָאךְ דֶער
16 חָכְמָה וָואס אִיז אִיהְם גֶעגֶעבֶּען: אַזוֹי וִויא אוֹיךְ אִין
אַלֶע בְּרִיף רֶעט עֶר וֶועגֶען דִיזֶע זַאכֶען, אִין וֶועלְכֶע
זֶענֶען עֶטְלִיכֶע זַאכֶען שְׁוֶוער צוּ פֶערְשְׁטֶעהֶען, וָואס
דִיא אוּנְגֶעלֶערְנְטֶע אוּנְד אוּנְפֶערְשְׁטֶענְדִיגֶע פֶערְדְרֶעהֶען,
אַזוֹי וִויא אוֹיךְ דִיא אִיבְּרִיגֶע שְׁרִיפְטֶען צוּ זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע
גֶענֶען פֶערְדַארְבֶּען:
17 דְרוּם, גֶעלִיבְּטֶע, וֵוייל אִיהְר וֵוייסְט עֶס פָּארְאוֹיס, הִיט
אֵייךְ כְּדֵי אִיהְר זָאלְט נִיט פֶערְפִיהְרְט וֶוערֶען מִיט דֶעם
טָעוֹת פוּן דִיא רְשָׁעִים, אוּנְד זָאלְט נִיט אָוֶועקְפַאלֶען
18 פוּן אֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע בֶּעשְׁטֶענְדִיגְקֵייט: נֵייעֶרְט וַואקְסְט
אִין דֶער גְנָאד אוּנְד דֶערְקֶענְטְנִיס פוּן אוּנְזֶער הַאר אוּנְד
רֶעטֶער יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ. צוּ אִיהְם זָאל זַיין דֶער כָּבוֹד
אַצוּנְד אוּנְד אוֹיף עֶבִּיגֶע צֵייטֶען; אָמֵן:

דֶער עֶרְשְׁטֶער בְּרִיף פוּן דֶעם
אַפָּאסְטֶעל יוֹחָנָן.

1 דָאס וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן אָנְהוֹיבּ וָואס מִיר הָאבֶּען
גֶעהֶערְט, וָואס מִיר הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען מִיט אוּנְזֶערֶע אוֹי־
גֶען, וָואס מִיר הָאבֶּען בֶּעטְרַאכְט אוּנְד אוּנְזֶערֶע הֶענְד
הָאבֶּען אָנְגֶערִירְט, וֶועגֶען דֶעם וָוארְט פוּן לֶעבֶּען:
2 אוּנְד דָאס לֶעבֶּען אִיז אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד מִיר
הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אוּנְד בֶּעצֵייגֶען אוּנְד דֶערְצֶעהְלֶען צוּ
אֵייךְ דָאס עֶבִּיגֶע לֶעבֶּען, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען מִיט דֶעם
פָּאטֶער אוּנְד וָואס אִיז צוּ אוּנְס אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען:
3 וָואס מִיר הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אוּנְד גֶעהֶערְט דֶערְצֶעהְלֶען
מִיר אוֹיךְ אֵייךְ, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט אוֹיךְ גֶעמֵיינְשַׁאפְט
הָאבֶּען מִיט אוּנְס. אוּנְד אוּנְזֶערֶע גֶעמֵיינְשַׁאפְט אִיז מִיט
4 דֶעם פָּאטֶער אוּנְד מִיט זַיין זוּהְן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: אוּנְד
דִיזֶע זַאכֶען שְׁרֵייבֶּען מִיר צוּ אֵייךְ, כְּדֵי אוּנְזֶערֶע פְרֵייד
זָאל פָאלְקָאמֶען וֶוערֶען:
5 אוּנְד דָאס אִיז דִיא בָּאטְשַׁאפְט וָואס מִיר הָאבֶּען פוּן
אִיהְם גֶעהֶערְט אוּנְד דֶערְצֶעהְלֶען צוּ אֵייךְ, אַז גָאט
אִיז לִיכְט, אוּנְד אִין אִיהְם אִיז גָארְנִיט קֵיינֶע פִינְסְ־
6 טֶערְנִיס: וֶוען מִיר זָאגֶען אַז מִיר הָאבֶּען מִיט אִיהְם
גֶעמֵיינְשַׁאפְט, אוּנְד וַואנְדְלֶען אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס,
זָאגֶען מִיר לִיגֶען אוּנְד טְהוּן נִיט דִיא וָואהְרְהֵייט?
7 אָבֶּער וֶוען מִיר וַואנְדְלֶען אִים לִיכְט גְלֵייךְ וִויא עֶר
אִיז אִים לִיכְט הָאבֶּען מִיר גֶעמֵיינְשַׁאפְט אֵיינֶער מִיט
דֶעם אַנְדֶערֶען, אוּנְד דָאס בְּלוּט פוּן יֵשׁוּעַ זַיין זוּהְן
8 רֵיינִיגְט אוּנְס פוּן אַלֶע זִינְד: וֶוען מִיר זָאגֶען אַז מִיר
הָאבֶּען נִיט קֵיינֶע זִינְד פֶערְפִיהְרֶען מִיר אוּנְס זֶעלְבְּסְט,
9 אוּנְד דִיא וָואהְרְהֵייט אִיז נִיט אִין אוּנְס: וֶוען מִיר בֶּע־
קֶענֶען אוּנְזֶערֶע זִינְד, אִיז עֶר גֶעטְרֵייא אוּנְד גֶערֶעכְט
אַז עֶר זָאל אוּנְס דִיא זִינְד פֶערְגֶעבֶּען, אוּנְד זָאל אוּנְס

10 רייניגען פון אלע אונגערעכטיגקייט: ווען מיר זאגען
אז מיר האבען ניט געזינדיגט מאכען מיר איהם פאר
א ליגנער, אונד זיין ווארט איז ניט אין אונס:

קאפיטעל ב

1 מיינע קליינע קינדער, דיזע זאכען שרייב איך צו
אייך, כדי איהר זאלט ניט זינדיגען, אונד ווען איי־
נער זינדיגט אזוי האבען מיר א מליץ בייא דעם
2 פאטער, ישוע המשיח דעם גערעכטען: אונד ער איז
אליין איין אויסדערלעזונג פאר אונזערע זינד, אונד
ניט נור פאר אונזערע זינד, נייערט אויך פאר דיא
3 זינד פון דער גאנצען וועלט: אונד דורך דעם וויסען
מיר אז מיר קענען איהם, ווען מיר האלטען זיינע
4 געבאטע: דער וואס זאגט, איך קען איהם אונד האלט
ניט זיינע געבאטע, דער איז א ליגנער, אונד דיא
5 וואהרהייט איז ניט אין איהם: אבער דער וואס האלט
זיין ווארט, באמת, אין דיזעם איז דיא ליבע פון גאט
פאלקאמען געווארען; דרויף וויסען מיר אז מיר זע־
6 נען אין איהם: דער וואס זאגט אז ער בלייבט אין
איהם, גלייך וויא יענער האט געוואנדעלט אזוי זאל
ער אליין אויך וואנדעלן:
7 געליבטע, איך שרייב ניט צו אייך קיין נייעם געבאט,
נייערט איין אלטעס געבאט וואס איהר האט געהאט
פון אנהויב; דאס אלטע געבאט איז דאס ווארט וואס
8 איהר האט געהערט: א נייעם געבאט שרייב איך ווי־
דער צו אייך, וואס איז וואהר אין איהם אונד אין
אייך, וויל דיא פינסטערניס פערשווינדעט, אונד דאס
9 וואהרע ליכט שיינט שוין: דער וואס זאגט אז ער איז
אים ליכט אונד האסט זיין ברודער, איז אין דער פינס־
10 טערניס ביז אצונד: דער וואס ליבט זיין ברודער בלייבט
אים ליכט, אונד עס איז ניט קיינע שטרויכלונג אין
11 איהם: אבער דער וואס האסט זיין ברודער איז אין דער
פינסטערניס אונד וואנדעלט אין דער פינסטערניס, אונד
ווייסט ניט וואו אהין ער געהט, ווארין דיא פינסטער־
ניס האט זיינע אויגען פערבלענדעט:

12 אִיךְ שְׁרֵייבּ צוּ אֵייךְ קְלֵיינֶע קִינְדֶער, וֵוייל אֵייעֶרֶע זִינְד
13 זֶענֶען פֶערְגֶעבֶּען פוּן זַיין נָאמֶענְס וֶועגֶען: אִיךְ שְׁרֵייבּ
צוּ אֵייךְ, פֶעטֶער, וֵוייל אִיהְר הָאט אִיהְם דֶערְקֶענְט
וָועלְכֶער אִיז פוּן אָנְהוֹיבּ. אִיךְ שְׁרֵייבּ צוּ אֵייךְ, יוּנְגֶע
מֶענֶער, וֵוייל אִיהְר הָאט דֶעם שְׁלֶעכְטֶען בֵּייגֶעקוּמֶען.
אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעשְׁרִיבֶּען קְלֵיינֶע קִינְדֶער, וֵוייל
14 אִיהְר הָאט דֶערְקֶענְט דֶעם פָּאטֶער: אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ
גֶעשְׁרִיבֶּען פֶעטֶער, וֵוייל אִיהְר הָאט דֶערְקֶענְט וָועלְכֶער
אִיז פוּן אָנְהוֹיבּ. אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעשְׁרִיבֶּען יוּנְגֶע
מֶענֶער, וֵוייל אִיהְר זֶענְט שְׁטַארְק אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן
גָאט בְּלֵייבְּט אִין אֵייךְ, אוּנְד אִיהְר הָאט דֶעם שְׁלֶעכְטֶען
15 בֵּייגֶעקוּמֶען: לִיבְּט נִיט דִיא וֶועלְט, אוֹיךְ נִיט דִיא זַא־
כֶען וָואס זֶענֶען אִין דֶער וֶועלְט. וֶוען אֵיינֶער לִיבְּט
דִיא וֶועלְט, אַזוֹי אִיז נִיט דִיא לִיבֶּע פוּן דֶעם פָּאטֶער
16 אִין אִיהְם: וֵוייל אַלֶעס וָואס אִיז אִין דֶער וֶועלְט, דִיא
גְלוּסְטֶען פוּן דֶעם פְלֵיישׁ אוּנְד דִיא גְלוּסְטֶען פוּן דִיא
אוֹיגֶען אוּנְד דֶער שְׁטָאלְץ פוּן דֶעם לֶעבֶּען, אִיז נִיט
17 פוּן דֶעם פָּאטֶער נֵייעֶרְט פוּן דֶער וֶועלְט: אוּנְד דִיא
וֶועלְט פֶערְשְׁוִוינְדֶעט, אוּנְד אוֹיךְ אִיהְר גְלוּסְטֶען; אָבֶּער
דֶער וָואס טְהוּט דֶעם ווִילֶען פוּן גָאט בְּלֵייבְּט אוֹיף
עֶבִּיג:
18 קְלֵיינֶע קִינְדֶער, עֶס אִיז דִיא לֶעצְטֶע שָׁעָה; אוּנְד גְלֵייךְ
וִויא אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט אַז דֶער גֶעגְנֶער פוּן מָשִׁיחַ
קוּמְט, אַזוֹי זֶענֶען שׁוֹין אַצוּנְד דָא פִילֶע גֶעגְנֶער פוּן
מָשִׁיחַ, דְרוּם וִויסֶען מִיר אַז עֶס אִיז דִיא לֶעצְטֶע
19 שָׁעָה: זֵייא זֶענֶען פוּן אוּנְס אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אָבֶּער
זֵייא זֶענֶען נִיט פוּן אוּנְס גֶעוֶועזֶען; וָוארִין וֶוען זֵייא
וָואלְטֶען פוּן אוּנְס גֶעוֶועזֶען וָואלְטֶען זֵייא מִיט אוּנְס
גֶעבְּלִיבֶּען, אָבֶּער זֵייא זֶענֶען אַוֶועק כְּדֵי זֵייא זָאלֶען
אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען, אַז זֵייא זֶענֶען נִיט אַלֶע פוּן אוּנְס:
20 אוּנְד אִיהְר הָאט אַ זַאלְבּוּנְג פוּן דֶעם הֵיילִיגֶען, אוּנְד
21 אִיהְר אַלֶע ווֵייסְט: אִיךְ הָאבּ נִיט צוּ אֵייךְ גֶעשְׁרִיבֶּען
וֵוייל אִיהְר ווֵייסְט נִיט דִיא וָואהְרְהֵייט, נֵייעֶרְט וֵוייל
אִיהְר ווֵייסְט זִיא, אוּנְד אַז קֵיינֶע לִיגֶען אִיז נִיט פוּן דֶער

וָואהְרְהַייט: וֶוער אִיז דֶער לִיגְנֶער וֶוען נִיט דֶער וָואס 22
לֵייקֶענְט אָפּ אַז יֵשׁוּעַ אִיז דֶער מָשִׁיחַ? דִיזֶער אִיז דֶער
גֶעגְנֶער פוּן מָשִׁיחַ, וָואס לֵייקֶענְט אָפּ דֶעם פָאטֶער אוּנְד
דֶעם זוּהְן: יֶעדֶער וָואס לֵייקֶענְט אָפּ דֶעם זוּהְן הָאט 23
דֶעם פָאטֶער אוֹיךְ נִיט; דֶער וָואס בֶּעקֶענְט דֶעם זוּהְן
הָאט אוֹיךְ דֶעם פָאטֶער: לָאז דָאס אִין אֵייךְ בְּלֵייר- 24
בֶּען וָואס אִיהְר הָאט פוּן אָנְהוֹיבּ גֶעהֶערְט; וֶוען דָאס
וָואס אִיהְר הָאט פוּן אָנְהוֹיבּ גֶעהֶערְט וֶועט אִין אֵייךְ
בְּלֵייבֶּען, אַזוֹי וֶועט אִיהְר אוֹיךְ בְּלֵייבֶּען אִים זוּהְן אוּנְד
אִין דֶעם פָאטֶער: אוּנְד דָאס אִיז דִיא הַבְטָחָה וָואס עֶר 25
הָאט אוּנְס צוּגֶעזָאגְט, דָאס עֶבִּיגֶע לֶעבֶּען:
דִיזֶע זַאכֶען הָאבּ אִיךְ צוּ אֵייךְ גֶעשְׁרִיבֶּען וֶועגֶען דִיא 26
וָואס, פֶערְפִירֶען אֵייךְ: אוּנְד דִיא זַאלְבּוּנְג וָואס אִיהְר 27
הָאט פוּן אִיהְם דֶערְהַאלְטֶען בְּלֵייבְּט אִין אֵייךְ, אוּנְד
אִיהְר בֶּעדַארְפְט נִיט אַז אֵיינֶער זָאל אֵייךְ לֶעהְרֶען, נֵייר-
עֶרְט גְלֵייךְ וִויא זַיינֶע זַאלְבּוּנְג לֶעהְרְט אֵייךְ וֶועגֶען
אַלֶע זַאכֶען אוּנְד אִיז וָואהְר אוּנְד אִיז נִיט קֵיין לִיגֶען,
אוּנְד גְלֵייךְ וִויא זִיא הָאט אֵייךְ גֶעלֶעהְרְט, אַזוֹי בְּלֵייבְּט
אִיהְר אִין אִיהְם: אוּנְד אַצוּנְד קְלֵיינֶע קִינְדֶער בְּלֵייבְּט 28
אִין אִיהְם, כְּדֵי וֶוען עֶר וֶועט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען זָאלֶען
מִיר הָאבֶּען בִּטָּחוֹן, אוּנְד זָאלֶען נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען
פוּן אִיהְם וֶוען עֶר וֶועט קוּמֶען: וֶוען אִיהְר ווייסְט אַז 29
עֶר אִיז גֶערֶעכְט, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר וִויסֶען אַז אִיטְלִיכֶער
וָואס טְהוּט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִיז פוּן אִיהְם גֶעבּוֹירֶען:

קאפיטעל ג

זֶעהְט וָואס פַאר אַ מִין לִיבֶּע דֶער פָאטֶער הָאט אוּנְס 1
גֶעגֶעבֶּען, אַז מִיר זָאלֶען הֵייסֶען קִינְדֶער פוּן גָאט, אוּנְד
אַזֶעלְכֶע זֶענֶען מִיר; דֶעסְטְוֶועגֶען קֶען אוּנְס דִיא וֶועלְט
נִיט, וֵוייל זִיא הָאט אִיהְם נִיט גֶעקֶענְט: גֶעלִיבְּטֶע, 2
אַצוּנְד זֶענֶען מִיר קִינְדֶער פוּן גָאט, אוּנְד עֶס אִיז נָאךְ
נִיט אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען וָואס מִיר וֶועלֶען זַיין. מִיר
וִויסֶען אַז וֶוען עֶר וֶועט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען וֶועלֶען מִיר
צוּ אִיהְם גְלֵייךְ זַיין, וָוארִין מִיר וֶועלֶען אִיהְם זֶעהֶען
אַזוֹי וִויא עֶר אִיז: אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס הָאט דִיזֶע 3

הָאפְנוּנְג אָן אִיהְם רֵיינִיגְט זִיךְ אַזוֹי וִויא עֶר אִיז רֵיין:
4 אִיטְלִיכֶער וָואס טְהוּט זִינְד טְהוּט אוֹיךְ דָאס אוּנְרֶעכְט,
5 אוּנְד דִיא זִינְד אִיז דָאס אוּנְרֶעכְט: אוּנְד אִיהְר וֵוייסְט
אַז עֶר אִיז אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען כְּדֵי עֶר זָאל אוּנְזֶערֶע
זִינְד אַוֶועקְנֶעמֶען, אוּנְד אִין אִיהְם אִיז נִיט קֵיינֶע זִינְד:
6 אִיטְלִיכֶער וָואס בְּלֵייבְּט אִין אִיהְם זִינְדִיגְט נִיט; אִיטְ־
לִיכֶער וָואס זִינְדִיגְט הָאט אִיהְם נִיט גֶעזֶעהֶען אוּנְד הָאט
אִיהְם אוֹיךְ נִיט דֶערְקָאנְט:
7 קְלֵיינֶע קִינְדֶער, לָאז אֵייךְ קֵיינֶער נִיט פֶערְפִּיהְרֶען; דֶער
וָואס טְהוּט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִיז גֶערֶעכְט, גְלֵייךְ וִויא יֶע־
8 נֶער אִיז גֶערֶעכְט: דֶער וָואס טְהוּט דִיא זִינְד אִיז פוּן
דֶעם שָׂטָן, וָוארִין דֶער שָׂטָן זִינְדִיגְט פוּן אָנְהוֹיבּ;
דֶעסְטְוֶועגֶען אִיז דֶער זוּהְן פוּן גָאט אַנְטְפְּלֶעקְט גֶע־
וָוארֶען, כְּדֵי עֶר זָאל צוּשְׁטֶערֶען דִיא וֶוערְק פוּן דֶעם
9 שָׂטָן: אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז פוּן גָאט גֶעבּוֹירֶען טְהוּט
נִיט זִינְד, וֵוייל זֵיין זָאמֶען בְּלֵייבְּט אִין אִיהְם; אוּנְד עֶר
קָאן נִיט זִינְדִיגֶען, וֵוייל עֶר אִיז פוּן גָאט גֶעבּוֹירֶען:
10 דְרִינֶען זֶענֶען קְלָאר דִיא קִינְדֶער פוּן גָאט אוּנְד דִיא
קִינְדֶער פוּן דֶעם שָׂטָן; אִיטְלִיכֶער וָואס טְהוּט נִיט גֶע־
רֶעכְטִיגְקֵייט אִיז נִיט פוּן גָאט, אוֹיךְ נִיט דֶער וָואס
11 לִיבְּט נִיט זֵיין בְּרוּדֶער: וָוארִין דִיזֶעס אִיז דִיא דֶערְ־
צֶעהְלוּנְג וָואס אִיהְר הָאט פוּן אָנְהוֹיבּ גֶעהֶערְט, אַז מִיר
12 זָאלֶען אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען לִיבֶּען: נִיט אַזוֹי וִויא קַיִן
וֶועלְכֶער אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם שְׁלֶעכְטֶען אוּנְד הָאט
זֵיין בְּרוּדֶער אוּמְגֶעבְּרַאכְט. אוּנְד פַאר וָואס הָאט עֶר
אִיהְם אוּמְגֶעבְּרַאכְט? וֵוייל זֵיינֶע וֶוערְק זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
שְׁלֶעכְט, אָבֶּער דִיא וֶוערְק פוּן זֵיין בְּרוּדֶער זֶענֶען גֶע־
וֶועזֶען גֶערֶעכְט:
13 וְואוּנְדֶערְט אֵייךְ נִיט, בְּרִידֶער, וֶוען דִיא וֶועלְט הָאט
14 אֵייךְ פֵיינְד: מִיר וִויסֶען אַז מִיר זֶענֶען פוּן דֶעם טוֹיט
צוּם לֶעבֶּען אִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען, וֵוייל מִיר לִיבֶּען דִיא
בְּרִידֶער; וֶוען אֵיינֶער לִיבְּט נִיט אַזוֹי בְּלֵייבְּט עֶר אִים
15 טוֹיט: אִיטְלִיכֶער וָואס הָאט זֵיין בְּרוּדֶער פֵיינְד אִיז אַ
רוֹצֵחַ, אוּנְד אִיהְר וֵוייסְט אַז קֵיין רוֹצֵחַ הָאט נִיט דָאס

16 עֶבִּיגֶע לֶעבֶּען אִין אִיהְם: דְרִינֶען הָאבֶּען מִיר דֶערְקֶענְט
זַיינֶע לִיבֶּע, ווייל עֶר הָאט פַאר אוּנְס אַנִידֶערְגֶעלֶעגְט
זַיין לֶעבֶּען; אוּנְד מִיר בֶּעדַארְפֶען אוּנְזֶער לֶעבֶּען אַנִי־
17 דֶערְצוּלֶעגֶען פַאר דִיא בְּרִידֶער: אָבֶּער דֶער וָואס הָאט
דָאס פֶערְמֶעגֶען פוּן דִיזֶער וֶועלְט, אוּנְד זֶעהְט אַז זַיין
בְּרוּדֶער הָאט נוֹיט, אוּנְד פֶערְשְׁלִיסְט זַיינֶע בַּארֶעמְ־
הֶערְצִיגְקֵייט פוּן אִיהְם, וִויא אַזוֹי וְואוֹינְט דִיא לִיבֶּע
18 פוּן גָאט אִין אִיהְם? קְלֵיינֶע קִינְדֶער, לָאזֶען מִיר נִיט
לִיבֶּען מִיט וֶוערְטֶער אוֹיךְ נִיט מִיט דֶער צוּנְג, נֵיי־
19 עֶרְט אִין וֶוערְק אוּנְד אִין וָואהְרְהֵייט: אִין דִיזֶע זָאלֶען
מִיר וִויסֶען אַז מִיר זֶענֶען פוּן דֶער וָואהְרְהֵייט, אוּנְד
20 זָאלֶען אוּנְזֶער הַארְץ פָאר אִיהְם בֶּעפְרִידִיגֶען: אַז
אִין וָואס פַאר אַ זַאךְ אוּנְזֶער הַארְץ פֶערְשׁוּלְדִיגְט
אוּנְס, גָאט אִיז גְרֶעסֶער וִויא אוּנְזֶער הַארְץ אוּנְד
21 ווייסְט אַלֶע זַאכֶען: גֶעלִיבְּטֶע, וֶוען אוּנְזֶער הַארְץ
פֶערְשׁוּלְדִיגְט אוּנְס נִיט, אַזוֹי הָאבֶּען מִיר אַ בִּטָחוֹן
22 צוּ גָאט: אוּנְד וָואס מִיר בֶּעטֶען בֶּעקוּמֶען מִיר פוּן
אִיהְם, ווייל מִיר הַאלְטֶען זַיינֶע גֶעבָּאטֶע, אוּנְד טְהוּן
23 דָאס וָואס אִיהְם גֶעפֶעלְט: אוּנְד דָאס אִיז זַיין גֶעבָּאט,
אַז מִיר זָאלֶען גְלוֹיבֶּען אִין דֶעם נָאמֶען פוּן זַיין זוּהְן
יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, אוּנְד זָאלֶען אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען לִי־
בֶּען, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט אוּנְס אַ גֶעבָּאט גֶעגֶעבֶּען:
24 אוּנְד דֶער וָואס הַאלְט זַיינֶע גֶעבָּאטֶע בְּלֵייבְּט אִין אִיהְם
אוּנְד עֶר אִין אִיהְם; אוּנְד דְרִינֶען ווִיסֶען מִיר אַז עֶר
בְּלֵייבְּט אִין אוּנְס דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט וָואס עֶר הָאט
אוּנְס גֶעגֶעבֶּען:

קאפיטעל ד

1 גֶעלִיבְּטֶע, גְלוֹיבְּט נִיט אִיטְלִיכֶען גֵייסְט, נֵייעֶרְט פְּרִיפְט
דִיא גֵייסְטֶער אוֹיבּ זַייא זֶענֶען פוּן גָאט, וָוארִין פִילֶע
פַאלְשֶׁע נְבִיאִים זֶענֶען אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער וֶועלְט:
2 אִין דִיזֶעם דֶערְקֶענְט אִיהְר דֶעם גֵייסְט פוּן גָאט; אִיטְ־
לִיכֶער גֵייסְט וָואס בֶּעקֶענְט אַז יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ אִיז גֶע־
3 קוּמֶען אִים פְלֵיישׁ אִיז פוּן גָאט: אוּנְד אִיטְלִיכֶער גֵייסְט
וָואס בֶּעקֶענְט נִיט יֵשׁוּעַ, אִיז נִיט פוּן גָאט; אוּנְד דָאס

אִיז דֶער גֵייסְט פוּן דֶעם גֶעגְנֶער פוּן מָשִׁיחַ, וָואס אִיהְר
הָאט גֶעהֶערְט אַז עֶר קוּמְט, אוּנְד עֶר אִיז שׁוֹין אַצוּנְד
4 אִין דֶער וֶועלְט: אִיהְר זֶענְט פוּן גָאט, קְלֵיינֶע קִינְדֶער.
אוּנְד אִיהְר הָאט זֵייא בֵּייגֶעקוּמֶען; וָוארִין דֶער וָואס
אִיז אִין אֵייך אִיז גְרֶעסֶער ווִיא דֶער וָואס אִיז אִין דֶער
5 וֶועלְט: זֵייא זֶענֶען פוּן דֶער וֶועלְט; דֶעסְטְוֶועגֶען רֶע־
דֶען זֵייא פוּן דֶער וֶועלְט, אוּנְד דִיא וֶועלְט הֶערְט זֵייא:
6 מִיר זֶענֶען פוּן גָאט; דֶער וָואס קֶען גָאט הֶערְט אוּנְס,
דֶער וָואס אִיז נִיט פוּן גָאט הֶערְט אוּנְס נִיט, דוּרְךְ דֶעם
קֶענֶען מִיר דֶעם גֵייסְט פוּן וָואהְרְהֵייט אוּנְד דֶעם גֵייסְט
פוּן טָעוּת:
7 גֶעלִיבְּטֶע, לָאזֶען מִיר אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען לִיבֶּען,
וָוארִין דִיא לִיבֶּע אִיז פוּן גָאט, אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס
8 לִיבְּט אִיז פוּן גָאט גֶעבּוֹירֶען אוּנְד קֶען גָאט: וֶוען אֵיינֶער
לִיבְּט נִיט הָאט עֶר נִיט גָאט דֶערְקֶענְט, וָוארִין גָאט אִיז
9 לִיבֶּע: אִין דִיזֶעם אִיז דִיא לִיבֶּע פוּן גָאט אַנְטְפְּלֶעקְט
גֶעוָוארֶען, אִינְדֶעם גָאט הָאט זֵיין אֵיינְצִיגֶען זוּהְן אִין
דֶער וֶועלְט גֶעשִׁיקְט, כְּדֵי מִיר זָאלֶען דוּרְךְ אִיהְם לֶע־
10 בֶּען: דְרִינֶען אִיז לִיבֶּע, נִיט אַז מִיר הָאבֶּען גָאט גֶע־
לִיבְּט, נֵייעֶרְט אַז עֶר הָאט אוּנְס גֶעלִיבְּט אוּנְד הָאט
גֶעשִׁיקְט זֵיין זוּהְן פַאר אַ כַּפָּרָה פַאר אוּנְזֶערֶע זִינְד:
11 גֶעלִיבְּטֶע, וֶוען גָאט הָאט אוּנְס אַזוֹי גֶעלִיבְּט, זָאלֶען מִיר
אוֹיךְ אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען לִיבֶּען:
12 קֵיינֶער הָאט גָאט קֵיינְמָאל גֶעזֶעהֶען; וֶוען מִיר לִיבֶּען
אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען, אַזוֹי בְּלֵייבְּט גָאט אִין אוּנְס, אוּנְד
13 זֵיינֶע לִיבֶּע אִיז אִין אוּנְס פָאלְקָאמֶען גֶעוָוארֶען: אִין
דִיזֶעם דֶערְקֶענֶען מִיר אַז מִיר בְּלֵייבֶּען אִין אִיהְם אוּנְד
עֶר אִין אוּנְס, ווֵייל עֶר הָאט אוּנְס פוּן זֵיין גֵייסְט אַ
14 טְהֵייל גֶעגֶעבֶּען: אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אוּנְד בֶּע־
צֵייגֶען אַז דֶער פָאטֶער הָאט גֶעשִׁיקְט דֶעם זוּהְן אַלְס
15 דֶעם רֶעטֶער פוּן דֶער וֶועלְט: דֶער וָואס בֶּעקֶענְט אַז
יֵשׁוּעַ אִיז דֶער זוּהְן פוּן גָאט, גָאט בְּלֵייבְּט אִין אִיהְם
16 אוּנְד עֶר אִין גָאט: אוּנְד מִיר הָאבֶּען דֶערְקֶענְט אוּנְד
גֶעגְלוֹיבְּט אִין דֶער לִיבֶּע וָואס גָאט הָאט צוּ אוּנְס. גָאט

אִיז לִיבֶּע, אוּנְד דֶער וָואס בְּלֵייבְּט אִין דֶער לִיבֶּע בְּלֵייבְּט
אִין גָאט אוּנְד גָאט אִין אִיהְם: אִין דִיזֶעם אִיז דִיא לִי־ 17
בֶּע אִין אוּנְס פָאלְקָאמֶען גֶעוָוארֶען, כְּדֵי מִיר זָאלֶען
הָאבֶּען בִּטָחוֹן אִים יוֹם הַדִין, וָוארִין גְלֵייךְ וִויא עֶר אִיז
אַזוֹי זֶענֶען מִיר אוֹיךְ אִין דִיזֶער וֶועלְט: עֶס אִיז נִיט 18
קֵיינֶע פוּרְכְט אִין דֶער לִיבֶּע, נֵייעֶרְט דִיא פָאלְקָאמֶענֶע
לִיבֶּע וַוארְפְט אַרוֹיס דִיא פוּרְכְט, וָוארִין דִיא פוּרְכְט
הָאט שְׁטְרָאף, אוּנְד דֶער וָואס פוּרְכְט זִיךְ אִיז נִיט
פָאלְקָאמֶען גֶעמַאכְט אִין דֶער לִיבֶּע: מִיר לִיבֶּען, וַוייל 19
עֶר הָאט אוּנְס צוּעֶרְשְׁט גֶעלִיבְּט: וֶוען אֵיינֶער זָאגְט, 20
אִיךְ לִיב גָאט, אוּנְד עֶר הָאט זֵיין בְּרוּדֶער פֵיינְד, אַזוֹי
אִיז עֶר אַ לִיגְנֶער; וָוארִין וֶוען אֵיינֶער לִיבְּט נִיט זֵיין
בְּרוּדֶער וָואס עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען, אַזוֹי קָאן עֶר נִיט
גָאט לִיבֶּען דֶעם עֶר הָאט נִיט גֶעזֶעהֶען: אוּנְד דִיזֶעם 21
גֶעבָּאט הָאבֶּען מִיר פוּן אִיהְם, אַז דֶער וָואס לִיבְּט גָאט
זָאל זֵיין בְּרוּדֶער אוֹיךְ לִיבֶּען:

קאפיטעל ה

אִיטְלִיכֶער וָואס גְלוֹיבְּט אַז יֵשׁוּעַ אִיז דֶער מָשִׁיחַ אִיז 1
גֶעבּוֹירֶען פוּן גָאט; אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס לִיבְּט דֶעם
וֶועלְכֶער הָאט גֶעבּוֹירֶען לִיבְּט אוֹיךְ דֶעם וֶועלְכֶער אִיז
פוּן אִיהְם גֶעבּוֹירֶען: אִין דִיזֶעם דֶערְקֶענֶען מִיר אַז מִיר 2
לִיבֶּען דִיא קִינְדֶער פוּן גָאט, וֶוען מִיר לִיבֶּען גָאט
אוּנְד הַאלְטֶען זֵיינֶע גֶעבָּאטֶע: וָוארִין דָאס אִיז דִיא 3
לִיבֶּע פוּן גָאט, אַז מִיר זָאלֶען זֵיינֶע גֶעבָּאטֶע הַאלְטֶען;
אוּנְד זֵיינֶע גֶעבָּאטֶע זֶענֶען נִיט שְׁוֶוער: וַוייל אִיטְלִיכֶער 4
וָואס אִיז פוּן גָאט גֶעבּוֹירֶען אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט דִיא וֶועלְט;
אוּנְד דָאס אִיז דֶער נִצָחוֹן וָואס אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט דִיא וֶועלְט,
אוּנְזֶער גְלוֹיבֶּען: וֶוער אִיז דֶער וָואס אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט 5
דִיא וֶועלְט, וֶוען נִיט דֶער וָואס גְלוֹיבְּט אַז יֵשׁוּעַ אִיז
דֶער זוּהְן פוּן גָאט? דִיזֶער אִיז דֶער וֶועלְכֶער אִיז גֶע־ 6
קוּמֶען דוּרְךְ וַואסֶער אוּנְד בְּלוּט, יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ; נִיט
נוּר אִים וַואסֶער, נֵייעֶרְט אִים וַואסֶער אוּנְד אִים בְּלוּט:
אוּנְד עֶס אִיז דֶער גֵייסְט וָואס בֶּעצֵייגְט, וָוארִין דֶער 7
גֵייסְט אִיז דִיא וָואהְרְהֵייט: וָוארִין עֶס זֶענֶען דְרֵייא וָואס 8

בֶּעצֵייגֶען, דֶער גֵייסְט אוּנְד דָאס וַואסֶער אוּנְד דָאס
9 בְּלוּט, אוּנְד דִיזֶע דְרֵייא זֶענֶען אֵיינְס: וֶוען מִיר נֶעמֶען
אָן דָאס צֵייגְנִיס פוּן מֶענְשֶׁען, אִיז דָאס צֵייגְנִיס פוּן
גָאט גְרֶעסֶער, וַוייל דָאס אִיז דָאס צֵייגְנִיס פוּן גָאט
10 וָואס עֶר הָאט בֶּעצֵייגְט וֶועגֶען זַיין זוּהְן: דֶער וָואס גְלוֹיבְּט
אָן דֶעם זוּהְן פוּן גָאט הָאט אָן אִיהְם דָאס צֵייגְנִיס;
וֶוען אֵיינֶער גְלוֹיבְּט נִיט אִין גָאט הָאט עֶר אִיהְם גֶע־
מַאכְט פַאר אַ לִיגְנֶער, וַוייל עֶר הָאט נִיט גֶעגְלוֹיבְּט דָאס
צֵייגְנִיס וָואס גָאט הָאט בֶּעצֵייגְט וֶועגֶען זַיין זוּהְן:
11 אוּנְד דָאס אִיז דָאס צֵייגְנִיס, אַז גָאט הָאט אוּנְס גֶעגֶע־
בֶּען עֶבִּיגֶעס לֶעבֶּען, אוּנְד דִיזֶעס לֶעבֶּען אִיז אִין זַיין
12 זוּהְן: דֶער וָואס הָאט דֶעם זוּהְן הָאט דָאס לֶעבֶּען; וֶוען
אֵיינֶער הָאט נִיט דֶעם זוּהְן פוּן גָאט דֶער הָאט נִיט
13 דָאס לֶעבֶּען: דִיזֶע זַאכֶען הָאבּ אִיךְ צוּ אֵייךְ גֶעשְׁרִיבֶּען,
כְּדֵי אִיהְר זָאלְט וִויסֶען אַז אִיהְר הָאט עֶבִּיגֶעס לֶעבֶּען,
צוּ אֵייךְ וָואס גְלוֹיבֶּען אָן דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם זוּהְן
פוּן גָאט:
14 אוּנְד דָאס אִין דֶער בִּטָחוֹן וָואס מִיר הָאבֶּען צוּ אִיהְם,
אַז וֶוען מִיר בֶּעטֶען עֶפֶּעס נָאךְ זַיין ווִילֶען הֶערְט עֶר
15 אוּנְס: אוּנְד וֶוען מִיר ווִיסֶען אַז עֶר הֶערְט אוּנְס אִין
וָואס מִיר בֶּעטֶען, אַזוֹי ווִיסֶען מִיר אַז מִיר הָאבֶּען דִיא
בֶּעבֶּעטֶע וָואס מִיר הָאבֶּען פוּן אִיהְם גֶעבֶּעטֶען:
16 וֶוען אֵיינֶער זֶעהְט זַיין בְּרוּדֶער זִינְדִיגֶען אַ זִינְד נִיט צוּם
טוֹיט, זָאל עֶר בֶּעטֶען, אוּנְד עֶר וֶועט אִיהְם גֶעבֶּען
לֶעבֶּען פַאר דִיא וָואס זִינְדִיגֶען נִיט צוּם טוֹיט. עֶס אִיז
פַארְהַאנֶען אַ זִינְד צוּם טוֹיט; אִיךְ זָאג נִיט וֶועגֶען יֶע־
17 נֶעם אַז עֶר זָאל בֶּעטֶען: יֶעדֶע אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִיז
זִינְד, אוּנְד עֶס אִיז פַארְהַאנֶען אַ זִינְד נִיט צוּם טוֹיט:
18 מִיר ווִיסֶען אַז אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז פוּן גָאט גֶעבּוֹירֶען
בֶּעוָוארֶען זִינְדִיגְט נִיט, נֵייעֶרְט דֶער וֶועלְכֶער אִיז פוּן
גָאט גֶעבּוֹירֶען בֶּעוָואהְרְט אִיהְם, אוּנְד דֶער שְׁלֶעכְ־
19 טֶער רִיהְרְט אִיהְם נִיט אָן: מִיר ווִיסֶען אַז מִיר זֶענֶען
פוּן גָאט, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט לִיגְט אִין דֶעם
20 שְׁלֶעכְטֶען: אוּנְד מִיר ווִיסֶען אַז דֶער זוּהְן פוּן גָאט אִיז

גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט אוּנְס גֶעגֶעבֶּען אַ פֶערְשְׁטַאנְד אַז
מִיר זָאלֶען דֶערְקֶענֶען דֶעם וָואהְרֶהאפְטִיגֶען; אוּנְד מִיר
זֶענֶען אִים וָואהְרֶהאפְטִיגֶען, אִין זַיין זוּהְן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ.
דִיזֶער אִיז דֶער וָואהְרְהַאפְטִיגֶער גָאט, אוּנְד עֶבִּיגֶעס
לֶעבֶּען: קְלֵיינֶע קִינְדֶער, הִיט אֵייךְ זֶעלְבְּסְט פוּן דִיא 21
אָפְּגֶעטֶער:

דֶער צְווֵייטֶער בְּרִיף פוּן דֶעם
אַפָּאסְטֶעל יוֹחָנָן.

דער זָקֵן צוּ דֶער אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶען גְבִירָה אוּנְד צוּ 1
אִיהְרֶע קִינְדֶער וֶועלְכֶע אִיךְ לִיבּ אִין דֶער וָואהְרְהֵייט,
אוּנְד נִיט נוּר אִיךְ, נֵייעֶרְט אוֹיךְ אַלֶע וָואס הָאבֶּען דִיא
וָואהְרְהֵייט דֶערְקֶענְט: וֶועגֶען דֶער וָואהְרְהֵייט וָואס 2
בְּלֵייבְּט אִין אוּנְס אוּנְד וֶועט מִיט אוּנְס זַיין אוֹיף עֶבִּיג:
גְנָאד זָאל זַיין מִיט אֵייךְ, בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט אוּנְד פְרִידֶען 3
פוּן גָאט דֶעם פָּאטֶער אוּנְד פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ דֶעם זוּהְן
פוּן דֶעם פָּאטֶער, אִין וָואהְרְהֵייט אוּנְד אִין לִיבֶּע:
אִיךְ הָאבּ מִיךְ זֶעהְר גֶעפְרֵייעֶט אַז אִיךְ הָאבּ גֶעפִינֶען 4
צְווִישֶׁען דַיינֶע קִינְדֶער דִיא וָואס וַואנְדְלֶען אִין דֶער
וָואהְרְהֵייט, אַזוֹי וִויא מִיר הָאבֶּען דֶערְהַאלְטֶען אַ גֶעבָּאט
פוּן דֶעם פָּאטֶער: אוּנְד אַצוּנְד בֶּעט אִיךְ דִיךְ, גְבִירָה, נִיט 5
אַזוֹי וִויא אִיךְ שְׁרֵייבּ דִיר אַ נֵייעֶס גֶעבָּאט, נֵייעֶרְט דָאס
וָואס מִיר הָאבֶּען פוּן אָנְהוֹיבּ גֶעהַאט, אַז מִיר זָאלֶען
אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן לִיבֶּען: אוּנְד דָאס אִיז לִיבֶּע, אַז 6
מִיר זָאלֶען וַואנְדְלֶען נָאךְ זַיינֶע גֶעבָּאטֶע; דָאס אִיז דָאס
גֶעבָּאט, גְלֵייךְ וִויא אִיהְר הָאט פוּן אָנְהוֹיבּ גֶעהֶערְט, אַז
אִיהְר זָאלְט דְרִינֶען וַואנְדְלֶען: וָוייל פִילֶע בֶּעטְרִינֶער 7
זֶענֶען אִין דֶער וֶועלְט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, וֶועלְכֶע בֶּעקֶענֶען
נִיט אַז יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אִיז גֶעקוּמֶען אִים פְלֵיישׁ, דָאס אִיז
דֶער בֶּעטְרִינֶער אוּנְד דֶער גֶעגְנֶער פוּן מָשִׁיחַ:
גִיבְּט אַכְטוּנְג צוּ אֵייךְ זֶעלְבְּסְט, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט נִיט 8

פֶערְלִירֶען דָאס וָואס מִיר הָאבֶּען גֶעוִוירְקְט, נֵייעֶרְט אִיהְר
9 זָאלְט דֶערְהַאלְטֶען אַ גַאנְצֶען לוֹין: אִיטְלִיכֶער וָואס גֶעהְט
פָארְאָן אוּנְד בְּלֵייבְּט נִיט אִין דֶער לֶעהְרֶע פוּן מָשִׁיחַ,
דֶער הָאט נִיט גָאט; דֶער וָואס בְּלֵייבְּט אִין דֶער לֶעהְרֶע
10 פוּן מָשִׁיחַ הָאט אוֹיךְ דֶעם פָאטֶער אוּנְד דֶעם זוּהְן: וֶוען
אֵיינֶער קוּמְט צוּ אֵייךְ אוּנְד בְּרֶענְגְט נִיט דִיזֶע לֶעהְרֶע,
נֶעמְט אִיהְם נִיט אִים הוֹיז אַרֵיין, אוּנְד זָאגְט אִיהְם נִיט
11 שָׁלוֹם: וָוארִין דֶער וָואס זָאגְט אִיהְם שָׁלוֹם הָאט אַ טְהֵייל
אִין זֵיינֶע שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים:
12 דֶערְוֵוייל אִיךְ הָאבּ פִילֶע זַאכֶען צוּ אֵייךְ צוּ שְׁרֵייבֶּען,
הָאבּ אִיךְ נִיט גֶעוָואלְט שְׁרֵייבֶּען מִיט פַּאפִּיר אוּנְד טִינְט,
נֵייעֶרְט אִיךְ הָאף צוּ אֵייךְ צוּ קוּמֶען אוּנְד צוּ רֶעדֶען פֶּה
אֶל פֶּה, כְּדֵי אוּנְזֶערֶע פְרֵייד זָאל פָאלְקָאמֶען זֵיין:
13 דִיא קִינְדֶער פוּן דֵיינֶע אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע שְׁוֶועסְטֶער
גְרִיסֶען דִיךְ:

דֶער דְרִיטֶער בְּרִיף פוּן דֶעם
אַפָּאסְטֶעל יוֹחָנָן.

---

1 דֶער זָקֵן צוּם גֶעלִיבְּטֶען גַאיוֹס, דֶעם אִיךְ לִיבּ אִין דֶער
וָואהְרְהֵייט:
2 גֶעלִיבְּטֶער, וֶועגֶען אַלֶע זַאכֶען בֶּעט אִיךְ אַז דוּא זָאלְסְט
מַצְלִיחַ זֵיין אוּנְד זָאלְסְט גֶעזוּנְד זֵיין, גְלֵייךְ וִויא דֵיינֶע
3 נְשָׁמָה אִיז מַצְלִיחַ: וָוארִין אִיךְ הָאבּ מִיךְ זֶעהְר גֶעפְרֵייעֶט
וֶוען בְּרִידֶער זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען בֶּעצֵייגְט צוּ
דֵיינֶער וָואהְרְהֵייט, גְלֵייךְ וִויא דוּא וַואנְדֶעלְסְט אִין דֶער
4 וָואהְרְהֵייט: אִיךְ הָאבּ נִיט קֵיינֶע גְרֶעסֶערֶע פְרֵייד וִויא
דִיזֶע, אַז אִיךְ זָאל הֶערֶען אַז מֵיינֶע קִינְדֶער וַואנְדְלֶען אִין
5 דֶער וָואהְרְהֵייט: גֶעלִיבְּטֶער, דוּא הַאנְדֶעלְסְט גֶעטְרֵייא
אִין וָואס דוּא טְהוּסְט קֶעגֶען דִיא בְּרִידֶער וָואס זֶענֶען
6 אוֹיךְ פְרֶעמְדֶע: וֶועלְכֶע הָאבֶּען בֶּעצֵייגְט פָאר דִיא קְהִלָּה
צוּ דֵיינֶע לִיבֶּע; אוּנְד דוּא וֶועסְט רֶעכְט טְהוּן וֶוען דוּא

װעסט זײא אװעקשיקען װיא עס איז װירדיג פון גאט:
װארין זײא זענען אױסגעגאנגען פון זײן נאמען װעגען, 7
אונד האבען גארניט גענומען פון דיא גוים: דרום 8
זאלען מיר אזעלכע אױפנעמען, כדי מיר זאלען זײן
מיטארבײטער מיט דער װאהרהײט:
איך האב עפעס געשריבען צו דער קהלה. אבער 9
דיאטרעפעס װעלכער ליבט צו זײן דער ערשטער
צװישען זײא נעמט אונס ניט אױף: דעסטװעגען װען 10
איך װעל קומען װעל איך געדענקען זײנע מעשים װאס
ער טהוט, אינדעם ער רעט קעגען אונס שלעכטע רעד,
אונד איז ניט צופרידען, דערמיט נעמט ער אױך זעלבסט
ניט אױף דיא ברידער, אונד ער פערװעהרט נאך דיא
װאס נעמען זײא אױף, אונד װארפט זײא ארױס פון דער
קהלה:
געליבטער פאלג ניט נאך דאס שלעכטע נײערט דאס 11
גוטע. דער װאס טהוט גוטעס איז פון גאט; דער װאס
טהוט שלעכטעס האט גאט ניט געזעהען: װעגען 12
דימעטריוס האבען אלע מענשען גוטעס בעצײגט אונד
אױך דיא װאהרהײט אלײן; אונד מיר האבען אױך בע־
צײגט, אונד דו װײסט אז אונזער צײגניס איז װאהר:
איך האב פילע זאכען געהאט דיר צו שרײבען, אבער 13
איך װיל דיר ניט שרײבען מיט טינט אונד פעדער:
אבער איך האף דיך באלד צו זעהען, אונד מיר װעלען 14
רעדען פה אל פה:
שלום זאל זײן מיט דיר, דיא פרײנד גריסען דיך. גריס 15
דיא פרײנד מיט נאמען:

דֶער בְּרִיף פוּן דֶעם אַפָּאסְטֶעל יְהוּדָה.

1 יְהוּדָה אַ קְנֶעכְט פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, אוּנְד בְּרוּדֶער פוּן
יַעֲקֹב, צוּ דִיא בֶּערוּפֶענֶע גֶעלִיבְּטֶע אִין גָאט דֶעם פָאטֶער
2 אוּנְד בֶּעוָוארְטֶע פַאר יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ: בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט
צוּ אֵייךְ אוּנְד פְרִידֶען אוּנְד לִיבֶּע זָאל זִיךְ מֶעהְרֶען:
3 גֶעלִיבְּטֶע, אִינְדֶעם אִיךְ הָאבּ מִיךְ זֶעהְר גֶעפְלֵייסִיגְט אִיךְ
זָאל צוּ אֵייךְ שְׁרֵייבֶּען וֶועגֶען דֶער יְשׁוּעָה וָואס מִיר
הָאבֶּען צוּזַאמֶען, אִיז עֶס מִיר נֶעטְהִיג גֶעוֶועזֶען אִיךְ זָאל
צוּ אֵייךְ שְׁרֵייבֶּען, אוּנְד זָאל אֵייךְ דֶערְמָאהְנֶען אַז אִיהְר
זָאלְט מִיט עֶרְנְסְט שְׁטְרֵייטֶען פַאר דֶעם גְלוֹיבֶּען וָואס
אִיז אֵיינְמָאל צוּ דִיא הֵיילִיגֶע אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען:
4 וָוארִין עֶטְלִיכֶע מֶענְשֶׁען זֶענֶען שְׁטִילֶערְהֵייט אַרֵיינְגֶעקוּ־
מֶען וָואס זֶענֶען שׁוֹין פְרִיהֶער צוּ דִיזֶען מִשְׁפָּט אָנְגֶעשְׁרִיבֶּען
גֶעוָוארֶען, וֶועלְכֶע רְשָׁעִים פֶערְקֶעהְרֶען דִיא גְנָאד פוּן
אוּנְזֶער גָאט צוּ אוֹיסְגֶעלַאסֶענְהֵייט, אוּנְד פֶערְלֵייקֶענֶען
דֶעם אֵיינְצִיגֶען מֵייסְטֶער אוּנְד אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ
הַמָּשִׁיחַ:
5 אָבֶּער אִיךְ וִויל אֵייךְ גֶעדֶענְקֶען, אַפִילוּ וֶוען אִיהְר וֵוייסְט
אֵיינְמָאל אַלֶע זַאכֶען אַז דֶער הַאר הָאט אַ פָאלְק מַצִיל
גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אוּנְד הָאט דֶערְנָאךְ
6 אוּמְגֶעבְּרַאכְט דִיא וָואס הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט: אוּנְד דִיא
מַלְאָכִים וָואס הָאבֶּען נִיט גֶעהַאלְטֶען זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע
הֶערְשַׁאפְט נֵייעֶרְט הָאבֶּען זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע וְואוֹינוּנְג
פֶערְלָאזְט, הָאט עֶר בֶּעוָוארְט צוּ דֶעם מִשְׁפָּט פוּן
דֶעם גְרוֹיסֶען טָאג אִין עֶבִּיגֶע קֶעטֶען אִין דֶער
7 פִינְסְטֶערְנִיס: אַזוֹי וִויא סְדוֹם אוּנְד עֲמוֹרָה אוּנְד דִיא
שְׁטֶעט אַרוּם זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ אוֹיף דֶעם גְלֵייכֶען אוֹפָן
וִויא דִיזֶע מְזַנֶה גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען נָאךְ
אַ פְרֶעמְדֶען פְלֵיישׁ, אוּנְד זֶענֶען גֶעזֶעצְט פַאר אַ בֵּיישְׁפִּיל
אִינְדֶעם זֵייא לֵיידֶען דִיא שְׁטְרָאף פוּן עֶבִּיגֶען פֵייעֶר:
8 דָאךְ גְלֵייכְדֶעם זֶענֶען אוֹיךְ דִיזֶע טְרֵיימֶער אוּנְד פֶער־

אוּנְרֵיינִיגֶען דָאס פְלֵיישׁ, אוּנְד פֶערְאַכְטֶען גֶעוָועלְטִיגְקֵייט,
9 אוּנְד לֶעסְטֶערְן הֶערְשַׁאפְטֶען: אָבֶּער מִיכָאֵל דֶער
עֶלְצְטֶער מַלְאָךְ, וָוען עֶר הָאט זִיךְ גֶעקְרִיגְט מִיט דֶעם
שָׂטָן, אוּנְד הָאט מִיט אִיהְם אַ וִכּוּחַ גֶעהַאט וֶועגֶען דֶעם
לֵייבּ פוּן מֹשֶׁה, הָאט זִיךְ נִיט אוּנְטֶערְשְׁטַאנֶען עֶר זָאל
קֶענֶען אִיהְם בְּרֶענְגֶען אַ מִשְׁפָּט פוּן לֶעסְטֶערוּנְג, נֵייעֶרְט
10 עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דֶער הַאר זָאל דִיךְ אָנְשְׁרֵייעֶן: אָבֶּער
דִיזֶע לֶעסְטֶערְן דָאס וָואס זֵייא וִויסֶען נִיט, אוּנְד וָואס זֵייא
קֶענֶען מִן הַטֶבַע, אַפִילוּ אַזוֹי וִויא דִיא אוּנְפֶערְשְׁטֶענְדִיגֶע
11 חַיוֹת, פֶערְדַארְבֶּען זֵייא זִיךְ אִין דִיזֶע זַאכֶען: וֶועה צוּ
זֵייא, וַוייל זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אִים וֶועג פוּן קַיִן, אוּנְד
זֶענֶען גֶעלָאפֶען נָאךְ דֶער בֶּעטְרִיגֶערֵייא פוּן בִּלְעָם פַאר
אַ לוֹין, אוּנְד זֶענֶען אִין דֶער וִוידֶערְשְׁפֶּענִיגְקֵייט פוּן קֹרַח
פַארְלוֹירֶען גֶעוָוארֶען:
12 דִיזֶע זֶענֶען וִויא פֶערְבָּארְגֶענֶע פֶעלְזֶען אִין אֵייעֶרֶע
מָאלְצֵייטֶען פוּן לִיבֶּע, וֶועלְכֶע זֵייא פְרֶעסֶען מִיט אֵייךְ אָהְן
פוּרְכְט, פַאסְטוּכֶער דִיא זִיךְ פִּיטֶערְן, וָואלְקֶען אָהְן וַואסֶער
אַרוּמְגֶעטְרִיבֶּען פוּן וִוינְד, וִוינְטֶער־בֵּיימֶער אָהְן פְרוּכְט,
13 צְוֵוייא מָאל טוֹיט אוֹיסְגֶעוָוארְצֶעלְט: שְׁטוּרֶעמְדִיגֶע וֶועלֶען
פוּן דֶעם יָם, וָואס שׁוֹימֶען אִיבֶּער אִין זֵייעֶרֶע אֵיינֶענֶע
שַׁאנְד, פְלִיעֶנְדֶע שְׁטֶערְן, פַאר וֶועלְכֶע דִיא שְׁוַוארְצֶעסְטֶע
14 פִינְסְטֶערְנִים אִיז אוֹיף עֶבִּיג בֶּעהַאלְטֶען: אוּנְד צוּ דִיזֶע
הָאט אוֹיךְ חֲנוֹךְ דֶער זִיבֶּעטֶער פוּן אָדָם נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט,
אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, דֶער הַאר אִיז גֶעקוּמֶען מִיט
15 צֶעהְן טוֹיזֶענְדֶע פוּן זֵיינֶע הֵיילִיגֶע: דברים ל״ג ב׳, כְּדֵי
עֶר זָאל אַלֶע רִיכְטֶען אוּנְד זָאל שְׁטְרָאפֶען אַלֶע רְשָׁעִים
פַאר אַלֶע זֵייעֶרֶע שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים וָואס זֵייא הָאבֶּען
אַזוֹי שְׁלֶעכְט גֶעטְהוּן, אוּנְד פַאר אַלֶע הַארְטֶע זַאכֶען וָואס
דִיא גָאטְלָאזִיגֶע זִינְדֶער הָאבֶּען קֶענֶען אִיהְם גֶערֶעט:
16 דִיזֶע זֶענֶען דִיא וָואס מוּרְמְלֶען אוּנְד קְלָאגֶען זִיךְ, וֶועלְכֶע
גֶעהֶען נָאךְ זֵייעֶרֶע גְלוּסְטֶען, אוּנְד זֵייעֶר מוֹיל רֶעט
שְׁטָאלְצֶע רֶעדֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען נוֹשֵׂא פָּנִים פוּן אַ
פָארְטְהֵייל וֶועגֶען:
17 אָבֶּער אִיהְר, גֶעלִיבְּטֶע, גֶעדֶענְקְט אָן דִיא וֶוערְטֶער וָואס

זֶענֶען פְרִיהֶער גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען פוּן דִיא אַפָּאסְטֶעל פוּן
18 אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ: אַז זֵייא הָאבֶּען אֵייךְ גֶעזָאגְט,
אַז אִין דִיא לֶעצְטֶע צֵייט וֶועלֶען קוּמֶען שְׁפֶּעטֶער, וָואס
19 וֶועלֶען נָאכְגֶעהֶען זֵייעֶרֶע שְׁלֶעכְטֶע גְלוּסְטֶען: דִיזֶע זֶענֶען
דִיא וָואס מַאכֶען אָפְּזוּנְדֶערוּנְג, לֵיידֶענְשַׁאפְטְלִיךְ, וָואס
20 הָאבֶּען נִיט דֶעם גֵייסְט: אָבֶּער אִיהְר, גֶעלִיבְּטֶע, בּוֹיעֶט
אֵייךְ אוֹיף אִין אֵייעֶר הֵיילִיגְסְטֶען גְלוֹיבֶּען, אוּנְד בֶּעטֶעט
21 אִים רוּחַ הַקוֹדֶשׁ: אוּנְד הַאלְט אֵייךְ אִין דֶער לִיבֶּע פוּן
גָאט, אִינְדֶעם אִיהְר וַוארְטֶעט אוֹיף דֶער בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט
פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ צוּם עֶבִּיגֶען לֶעבֶּען:
22 אוּנְד דֶערְבַּארְמְט אֵייךְ אִיבֶּער עֶטְלִיכֶע וֶועלְכֶע זֶענֶען
23 אִין סָפֵק: אוּנְד אַנְדֶערֶע זָאלְט אִיהְר רֶעטֶען אִינְדֶעם
אִיהְר זָאלְט זֵייא מַצִיל זַיין אוֹיס דֶעם פֵייעֶר; אוּנְד
אִיבֶּער עֶטְלִיכֶע דֶערְבַּארְמְט אֵייךְ מִיט פוּרְכְט; אוּנְד
הָאט פֵיינְד אַפִילוּ דָאס קְלֵייד וָואס אִיז פוּן דֶעם פְלֵיישׁ
בֶּעפְלֶעקְט:

24 נוּן צוּ דֶעם וָואס אִיז מֶעכְטִיג אֵייךְ צוּ בֶּעהִיטֶען אַז אִיהְר
זָאלְט נִיט שְׁטְרוֹיכְלֶען, אוּנְד אֵייךְ פָארְשְׁטֶעלֶען פָאר
זֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט אָהְן אַ פֶעהְלֶער מִיט גְרוֹיסֶע פְרֵייד:
25 צוּ דֶעם אֵיינְצִיגֶען גָאט אוּנְזֶער רֶעטֶער דוּרְךְ אוּנְזֶער הַאר
יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ זָאל זַיין דֶער כָּבוֹד אוּנְד דִיא גְדוּלָה אוּנְד
דִיא קְרַאפְט אוּנְד דִיא מַאכְט פַאר אַלֶע צֵייט אַצוּנְד אוּנְד
אוֹיף אַלֶע עֶבִּיגְקֵייטֶען; אָמֵן:

דִּיא אַנְטְפְּלֶעקוּנְג פוּן יוֹחָנָן.

1 דִּיא אַנְטְפְּלֶעקוּנְג פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, וָואס גָאט הָאט אִיהְם
גֶעגֶעבֶּען, כְּדֵי צוּ וַוייזֶען צוּ זַיינֶע קְנֶעכְט דִּיא זַאכֶען וָואס
מוּזֶען בַּאלְד גֶעשֶׁעהֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט דוּרְךְ זַיין
מַלְאָךְ, אוּנְד הָאט עֶס גֶעלָאזְט וִויסֶען צוּ זַיין קְנֶעכְט יוֹחָנָן:
2 וֶועלְכֶער הָאט בֶּעצֵייגְט אוֹיף דֶעם וָוארְט פוּן גָאט, אוּנְד
אוֹיף דֶעם צֵייגְנִים פוּן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, אֲפִילוּ אוֹיף אַלֶע
3 זַאכֶען וָואס עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען: גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער וָואס
לֶעזְט, אוּנְד דִּיא וָואס הֶערֶען דִּיא וֶוערְטֶער פוּן דִּיא נְבוּאָה
אוּנְד הַאלְטֶען דִּיא זַאכֶען וָואס זֶענֶען דְרִינֶען גֶעשְׁרִיבֶּען;
וָוארִין דִּיא צֵייט אִיז נָאהֶענְט:
4 יוֹחָנָן צוּ דִּיא זִיבֶּען קְהִלּוֹת וָואס זֶענֶען אִין אַסְיָא; גְנָאד
זָאל זַיין מִיט אֵייךְ, אוּנְד פְרִידֶען פוּן אִיהְם וֶועלְכֶער
אִיז אוּנְד אִיז גֶעוֶועזֶען אוּנְד וֶועט קוּמֶען, אוּנְד פוּן דִּיא
5 זִיבֶּען גֵייסְטֶער וָואס זֶענֶען פָאר זַיין שְׁטוּהְל: אוּנְד פוּן
יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ דֶער אִיז דֶער גֶעטְרֵייעֶר עֵדוּת, דֶער עֶרְשְׁטֶ־
גֶעבּוֹירֶענֶער פוּן דִּיא טוֹיטֶע אוּנְד דֶער הֶערְשֶׁער פוּן דִּיא
קֶענִיגֶע פוּן דֶער עֶרְד; צוּ דֶעם וֶועלְכֶער הָאט אוּנְס לִיבּ
אוּנְד הָאט אוּנְס לוֹיז גֶעמַאכְט פוּן אוּנְזֶערֶע זִינְד אִין זַיין
6 בְּלוּט: אוּנְד הָאט אוּנְס גֶעמַאכְט פַאר אַ קֶענִיגְרֵייךְ, (דִּיא
זָאלֶען זַיין) כֹּהֲנִים צוּ זַיין גָאט אוּנְד פָאטֶער; צוּ אִיהְם
זָאל זַיין דִּיא הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד דִּיא קְרַאפְט פוּן עֶבִּיגְקֵייט
צוּ עֶבִּיגְקֵייט; אָמֵן:
7 זֶעה, עֶר קוּמְט מִיט דִּיא וָואלְקֶען, אוּנְד אִיטְלִיכֶעס אוֹיג
וֶועט אִיהְם זֶעהֶען, אוֹיךְ דִּיא וָואס הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁטָאְ־
כֶען, אוּנְד אַלֶע שְׁבָטִים פוּן דֶער עֶרְד וֶועלֶען אִיבֶּער
אִיהְם קְלָאגֶען; יָא, אָמֵן:
8 אִיךְ בִּין דִּיא „א" אוּנְד דִּיא „ת" זָאגְט דֶער הַאר גָאט,
דֶער וֶועלְכֶער אִיז אוּנְד אִיז גֶעוֶועזֶען אוּנְד וֶועט קוּמֶען,
דֶער אַלְמֶעכְטִיגֶער:

9 אִיךְ יוֹחָנָן, וָואס בִּין אֵייעֶר בְּרוּדֶער אוּנְד אַ מְהֵיילְנֶע־
מֶער מִיט אֵייךְ אִין דֶער אַנְגְסְט אוּנְד דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ
אוּנְד דֶער גֶעדוּלְד אִין יֵשׁוּעַ, בִּין גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶער
אִינְזֶעל וָואס הֵייסְט פַּאטְמוֹס, וֶועגֶען דֶעם וָוארְט פוּן
10 גָאט אוּנְד דֶעם צֵייגְנִים פוּן יֵשׁוּעַ: אִיךְ בִּין גֶעוֶועזֶען
אִים גֵייסְט אוֹיף דֶעם טָאג פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד אִיךְ
הָאבּ הִינְטֶער מִיר גֶעהֶערְט אַ גְרוֹים קוֹל, אַזוֹי וִויא פוּן אַ
11 שׁוֹפָר: וָואס הָאט גֶעזָאגְט, דָאס וָואס דוּא זֶעהְסְט
שְׁרֵייבּ אִין אַ בּוּךְ, אוּנְד שִׁיק עֶס צוּ דִיא זִיבֶּען קְהִלּוֹת;
צוּ עֶפֶּעסוֹס, אוּנְד צוּ סְמִירְנָא, אוּנְד צוּ פֶּערְגַאמוֹס, אוּנְד
צוּ תִיאַטִירָא, אוּנְד צוּ סַרְדִים, אוּנְד צוּ פִילַאדֶעלְפִיָא,
12 אוּנְד צוּ לַאוֹדִיקְיָא: אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט
צוּ זֶעהֶען דָאס קוֹל וָואס הָאט מִיט מִיר גֶערֶעט; אוּנְד
וֶוען אִיךְ הָאבּ מִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט הָאבּ אִיךְ גֶעזֶעהֶען
13 זִיבֶּען גָאלְדֶענֶע מְנוֹרוֹת: אוּנְד אִין מִיטֶען פוּן דִיא זִיבֶּען
מְנוֹרוֹת אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיינֶער גְלֵייךְ צוּ אַ זוּהְן פוּן מֶענְ־
שֶׁען, גֶעקְלֵייד אִין אַ מַאנְטֶעל צוּ דִיא פִים, אוּנְד
גֶעגַארְטֶעלְט מִיט אַ גָאלְדֶענֶעם גַארְטֶעל אַרוּם זֵיינֶע
14 בְּרוּסְט: אוּנְד זֵיין קָאפּ אוּנְד זֵיינֶע הָאר זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
וֵוייס אַזוֹי וִויא וָואל, אַזוֹי וִויא וֵוייס שְׁנֶעה, אוּנְד זֵיינֶע
15 אוֹיגֶען וִויא אַ פְלַאם פוּן פֵייעֶר: אוּנְד זֵיינֶע פִים אַזוֹי
וִויא פֵיינֶעם קוּפֶּער, גְלֵייךְ וִויא זֵייא זֶענֶען גֶעגְלִיהְט
גֶעוָוארֶען אִין אֵייוְן אוֹיבֶען, אוּנְד זֵיין קוֹל אִיז גֶעוֶועזֶען
16 וִויא אַ קוֹל פוּן פִילֶע וַואסֶער: אוּנְד אִין זֵיינֶע רֶעכְטֶע
הַאנְד הָאט עֶר גֶעהַאט זִיבֶּען שְׁטֶערֶען, אוּנְד פוּן זֵיין מוֹיל
אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אַ צְוֵוייא־שְׁנֵיידִיגֶעם שַׁארְפֶעם שְׁוֶוערְד,
אוּנְד זֵיין פָּנִים אִיז גֶעוֶועזֶען גְלֵייךְ וִויא דִיא זוּן וָואס
שֵׁיינְט אִין אִיהְר מַאכְט:
17 אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ אִיהְם גֶעזֶעהֶען, בִּין אִיךְ אַנִידֶערְגֶע־
פַאלֶען פָאר זֵיינֶע פִים וִויא אַ טוֹיטֶער, אוּנְד עֶר הָאט
זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אוֹיף מִיר גֶעלֶעגְט, אוּנְד הָאט צוּ
מִיר גֶעזָאגְט, פוּרְכְט דִיךְ נִיט; אִיךְ בִּין דֶער עֶרְשְׁטֶער
18 אוּנְד דֶער לֶעצְטֶער: אוּנְד דֶער לֶעבֶּעדִיגֶער; אוּנְד אִיךְ
בִּין טוֹיט גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זֶעה, אִיךְ לֶעבּ פוּן עֶבִּיגְקֵייט

צוּ עֶבִּיגְקֵייט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיא שְׁלִיסֶעל פוּן טוֹיט
19 אוּנְד פוּן גֵיהִנֹּם: דְרוּם שְׁרַייבּ דִיא זַאכֶען וָואס דוּא
הָאסְט גֶעזֶעהֶען, אוּנְד דִיא זַאכֶען וָואס זֶענֶען, אוּנְד
20 דִיא זַאכֶען וָואס וֶועט דֶערְנָאךְ גֶעשֶׁעהֶען: דֶעם סוֹד פוּן
דִיא זִיבֶּען שְׁטֶערֶען וָואס דוּא הָאסְט גֶעזֶעהֶען אִין מֵיינֶע
רֶעכְטֶע הַאנְד אוּנְד דִיא זִיבֶּען גָאלְדֶענֶע מְנוֹרוֹת. דִיא
זִיבֶּען שְׁטֶערֶען זֶענֶען דִיא מַלְאָכִים פוּן דִיא זִיבֶּען קְהִלּוֹת,
אוּנְד דִיא זִיבֶּען מְנוֹרוֹת וָואס דוּא הָאסְט גֶעזֶעהֶען זֶענֶען
זִיבֶּען קְהִלּוֹת:

קאפּיטעל ב

1 צוּ דֶעם מַלְאָךְ פוּן דֶער קְהִלָּה וָואס אִיז אִין עֶפֶעסוֹס
שְׁרַייבּ. דִיזֶעם זָאגְט דֶער וֶועלְכֶער הַאלְט דִיא זִיבֶּען
שְׁטֶערֶען אִין זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, וֶועלְכֶער גֶעהְט אַרוּם
2 אִין מִיטֶען פוּן דִיא זִיבֶּען גָאלְדֶענֶע מְנוֹרוֹת: אִיךְ וֵוייס
דֵיינֶע מַעֲשִׂים אוּנְד דֵיינֶע אַרְבֵּייט אוּנְד דֵיינֶע גֶעדוּלְד,
אוּנְד אַז דוּא קָאנְסְט נִיט לֵיידֶען שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען, אוּנְד
הָאסְט גֶעפְּרִיפְט דִיא וָואס זָאגֶען זֵייא זֶענֶען אַפָּאסְטֶעל
אוּנְד זֵייא זֶענֶען נִיט, אוּנְד הָאסְט גֶעפִינֶען אַז זֵייא
3 זֶענֶען פַאלְשׁ: אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעהַאט גֶעדוּלְד, אוּנְד
פוּן וֶועגֶען מֵיין נָאמֶען הָאסְט דוּא דֶערְטְרָאגֶען אוּנְד
4 בִּיסְט נִיט מִיד גֶעוָוארֶען: אָבֶּער אִיךְ הָאבּ דָאס קֶעגֶען
דִיר, אַז דוּא הָאסְט פֶערְלָאזְט דֵיינֶע עֶרְשְׁטֶע לִיבֶּע:
5 דְרוּם גֶעדֶענְק פוּן וַואנֶען דוּא בִּיסְט גֶעפַאלֶען, אוּנְד
טְהוּא תְּשׁוּבָה, אוּנְד טְהוּא דִיא עֶרְשְׁטֶע מַעֲשִׂים: אָבֶּער
וֶוען נִיט, וֶועל אִיךְ צוּ דִיר קוּמֶען, אוּנְד וֶועל אַוֶועקְרִיקֶען
דֵיינֶע מְנוֹרָה פוּן אִיהְרֶען אָרְט, וֶוען דוּא וֶועסְט נִיט תְּשׁוּבָה
6 טְהוּן: אָבֶּער דָאס הָאסְט דוּא, אַז דוּא הָאסְט פֵיינְד
דִיא מַעֲשִׂים פוּן דִיא נִיקָאלַאִיטֶען, וָואס אִיךְ הָאבּ
7 אוֹיךְ פֵיינְד: דֶער וָואס הָאט אֵיין אוֹיעֶר לָאז עֶר הֶערֶען
וָואס דֶער גֵייסְט זָאגְט צוּ דִיא קְהִלּוֹת. צוּ דֶעם וָואס
אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט וֶועל אִיךְ גֶעבֶּען צוּ עֶסֶען פוּן דֶעם
בּוֹים פוּן לֶעבֶּען וָואס אִיז אִים גַן עֵדֶן פוּן גָאט:
8 אוּנְד צוּ דֶעם מַלְאָךְ פוּן דֶער קְהִלָּה וָואס אִיז אִין
סְמִירְנָא שְׁרַייבּ. דִיזֶע זַאכֶען זָאגְט דֶער עֶרְשְׁטֶער אוּנְד

דֶער לֶעצְטֶער, דֶער אִיז טוֹיט גֶעוָוארֶען אוּנְד אִיז
9 לֶעבֶּעדִיג: אִיךְ וֵויים דֵיינֶע לֵיידֶען אוּנְד דֵיינֶע אָרְמֶ־
קַייט, אָבֶּער דוּא בִּיסְט רֵייךְ, אוּנְד דִיא לֶעסְטֶערוּנְג
פוּן דִיא וָואס זָאגֶען אַז זֵייא זֶענֶען יוּדֶען אוּנְד זֶענֶען
10 נִיט, נֵייעֶרְט (זֵייא זֶענֶען) אַ שׁוּל פוּן דֶעם שָׂטָן: פָאַרְכְט
דִיךְ נִיט פַאר דִיא זַאכֶען וָואס דוּא וֶועסְט לֵיידֶען.
זֶעה, דֶער שָׂטָן וֶועט עֶטְלִיכֶע פוּן אֵייךְ אִין גֶעפֶענְגְנִים
אַרֵיינְוַוארְפֶען, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט גֶעפְּרִיפְט וֶוערֶען, אוּנְד
אִיהְר וֶועט לֵיידֶען הָאבֶּען צֶעהְן טֶעג, זֵייא גֶעטְרֵייא
בִּיז צוּם טוֹיט, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיר גֶעבֶּען דִיא קְרוֹין
11 פוּן לֶעבֶּען: דֶער וָואס הָאט אֵיין אוֹיעֶר לָאז עֶר
הֶערֶען וָואס דֶער גֵייסְט זָאגְט צוּ דִיא קְהִלּוֹת. דֶער
וָואס אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט וֶועט נִיט גֶעשָׁאדֶעט וֶוערֶען פוּן
דֶעם צְוֵייטֶען טוֹיט:
12 אוּנְד צוּ דֶעם מַלְאָךְ פוּן דֶער קְהִלָּה וָואס אִיז אִין
פֶּערְגַאמוּם שְׁרֵייבּ. דִיזֶע זַאכֶען זָאגְט דֶער וֶועלְכֶער
13 הָאט דָאס צְוֵייא שְׁנֵיידִיגֶעם שַׁארְפֶעם שְׁוֶוערְד: אִיךְ
וֵויים וְואוּ דוּא וְואוֹינְסְט, וְואוּ דֶער שְׁטוּהְל פוּן דֶעם
שָׂטָן אִיז; אוּנְד דוּא הַאלְסְט מֵיין נָאמֶען, אוּנְד הָאסְט
נִיט פֶערְלֵייקֶענְט מֵיין גְלוֹיבֶּען אַפִילוּ אִין דִיא טֶעג
פוּן אַנְטִיפַּאס מֵיין טְרֵייעֶר עֵדוּת, וֶועלְכֶער אִיז בֵּייא
14 אֵייךְ גֶעהַרְגֶעט גֶעוָוארֶען, וְואוּ דֶער שָׂטָן וְואוֹינְט: אָבֶּער
אִיךְ הָאבּ אַ וֶועניג קֶעגֶען דִיר, אַז דוּא הָאסְט דָארְט
דִיא וָואס הַאלְטֶען דִיא לֶעהְרֶע פוּן בִּלְעָם, וָואס הָאט
גֶעלֶערְנְט בָּלָק צוּ וַוארְפֶען אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג פָאר דִיא
קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, אַז זֵייא זָאלֶען עֶסֶען פוּן דִיא
15 קָרְבָּנוֹת פוּן אָפְּגֶעטֶער, אוּנְד זָאלֶען מְזַנֶה זֵיין: גְלֵייכְ־
דֶעם הָאסְט דוּא אוֹיךְ דִיא וָואס הַאלְטֶען דִיא לֶעהְרֶע
16 פוּן נִיקָאלַאִיטֶען: דְרוּם טְהוּא תְּשׁוּבָה; אָבֶּער וֶוען נִיט,
וֶועל אִיךְ צוּ דִיר בַּאלְד קוּמֶען, אוּנְד וֶועל מִיט זַייא
17 שְׁטְרֵייטֶען מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד פוּן מֵיין מוֹיל: דֶער
וָואס הָאט אֵיין אוֹיעֶר לָאז עֶר הֶערֶען וָואס דֶער גֵייסְט
זָאגְט צוּ דִיא קְהִלּוֹת. צוּ דֶעם וָואס אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט
וֶועל אִיךְ גֶעבֶּען אַ טְהֵייל פוּן דֶעם פֶערְבָּארְגֶענֶעם מָן,

אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם גֶעבֶּען אַ ווייסֶען שְׁטֵיין, אוּנְד
אוֹיף דֶעם שְׁטֵיין גֶעשְׁרִיבֶּען אַ נֵייעֶן נָאמֶען, וָואס קֵיי־
נֶער ווייסְט נִיט, חוּץ דֶער וָואס בֶּעקוּמְט אִיהְם:
אוּנְד צוּ דֶעם מַלְאָךְ פוּן דֶער קְהִלָה וָואס אִיז אִין 18
תִיאַטִירָא שְׁרֵייבּ. דִיזֶע זַאכֶען זָאגְט דֶער זוּהְן פוּן גָאט,
דֶער הָאט זֵיינֶע אוֹיגֶען אַזוֹי וִויא אַ פְלַאם פוּן פֵייעֶר,
אוּנְד זֵיינֶע פִים זֶענֶען גְלֵייךְ וִויא פֵיינֶעם קוּפֶּער: אִיךְ 19
ווייס דֵיינֶע וֶוערְק אוּנְד דֵיינֶע לִיבֶּע אוּנְד דֵיין גְלוֹיבֶּען,
אוּנְד דֵיין דִינְסְט אוּנְד דֵיינֶע גֶעדוּלְד, אוּנְד דֵיינֶע לֶעצְטֶע
וֶוערְק זֶענֶען מֶעהְר וִויא דִיא עֶרְשְׁטֶע: אָבֶּער אִיךְ הָאבּ 20
דָאס קֶעגֶען דִיר, אַז דוּא לָאזְט דִיא פְרוֹיא אִיזֶבֶל וֶועלְכֶע
זָאגְט אַז זִיא אִיז אַ נְבִיאָה, אוּנְד זִיא לֶעהְרְט אוּנְד
פֶערְפִיהְרְט מֵיינֶע קְנֶעכְט, מְזַנֶה צוּ זֵיין אוּנְד צוּ עֶסֶען
קָרְבָּנוֹת פוּן אָפְּגֶעטֶער: אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהְר צֵייט גֶע־ 21
גֶעבֶּען אַז זִיא זָאל תְשׁוּבָה טְהוּן, אוּנְד זִיא וִויל נִיט
תְשׁוּבָה טְהוּן וֶועגֶען אִיהְרֶע זְנוּת: זֶעה אִיךְ וֶועל זִיא 22
אַרֵיינְוַוארְפֶען אִין אַ בֶּעט, אוּנְד דִיא וָואס מִיט אִיהְר
אַרוּמְהוּרֶען אִין גְרוֹיסֶע צָרוֹת, וֶוען זֵייא טְהוּן נִיט
תְשׁוּבָה פוּן זֵייעֶרֶע מַעֲשִׂים: אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְרֶע 23
קִינְדֶער טוֹיט שְׁלָאגֶען; אוּנְד אַלֶע קְהִלוֹת וֶועלֶען וִויסֶען
אַז אִיךְ בִּין דֶער וֶועלְכֶער פָארְשְׁט דִיא נִירֶען אוּנְד דִיא
הֶערְצֶער. אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ גֶעבֶּען אִיטְלִיכֶען נָאךְ
אֵייעֶרֶע וֶוערְק: אָבֶּער אִיךְ זָאג צוּ אֵייךְ דִיא אִיבֶּרִיגֶע 24
וָואס זֶענֶען אִין תִיאַטִירָא, וִויא פִילֶע הָאבֶּען נִיט דִיזֶע
לֶעהְרֶע, וֶועלְכֶע הָאבֶּען נִיט גֶעוְואוּסְט דִיא טִיפֶענִים פוּן
דֶעם שָׂטָן, וִויא זֵייא זָאגֶען; אִיךְ לֶעג נִיט אוֹיף אֵייךְ
קֵיינֶע אַנְדֶערֶע לַאסְט: אָבֶּער וָואס אִיהְר הָאט הַאלְט 25
פֶעסְט בִּיז אִיךְ וֶועל קוּמֶען: אוּנְד דֶער וָואס אִיבֶּער־ 26
וֶועלְטִיגְט אוּנְד הִיט מֵיינֶע וֶוערְק בִּיז צוּם סוֹף, אִיהְם
וֶועל אִיךְ גֶעבֶּען מַאכְט אִיבֶּער דִיא גוֹיִם: אוּנְד עֶר וֶועט 27
אִיבֶּער זֵייא הֶערְשֶׁען מִיט אֵייזֶערְנֶע רוּט, גְלֵייךְ
וִויא דִיא כֵּלִים פוּן אַ טֶעפֶּער זֶענֶען צוּבְּרָאכֶען; אַזוֹי
וִויא אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ פוּן מֵיין פָאטֶער דֶערְהַאלְטֶען: אוּנְד 28
אִיךְ וֶועל אִיהְם גֶעבֶּען דֶעם מָארְגֶענְשְׁטֶערְען: דֶער וָואס 29

הָאט אֵיין אוֹיעֶר לָאז עֶר הֶערֶען וָואס דֶער גֵייסְט זָאגְט
צוּ דִיא קְהִלוֹת:

קאפיטעל ג

1 אוּנְד צוּ דֶעם מַלְאָךְ פוּן דֶער קְהִלָּה וָואס אִיז אִין סַרְדִים
שְׁרֵייבּ. דִיזֶע זַאכֶען זָאגְט דֶער וֶועלְכֶער הָאט דִיא זִיבֶּען
גֵייסְטֶער פוּן גָאט אוּנְד דִיא זִיבֶּען שְׁטֶערֶען, אִיךְ וֵוייס
דֵיינֶע וֶוערְק, אַז דוּא הָאסְט אַ נָאמֶען אַז דוּא לֶעבְּסְט
2 אוּנְד דוּא בִּיסְט טוֹיט: וֶועק דִיךְ אוֹיף אוּנְד בֶּעפֶעסְטִיג
דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען וָואס זֶענֶען נָאהֶענְט צוּם טוֹיט;
וָוארִין אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעפִינֶען דֵיינֶע וֶוערְק פָאלְקָאמֶען
3 פָאר מֵיינֶעם גָאט: דְרוּם גֶעדֶענְק וִויא דוּא הָאסְט דֶערְ־
הַאלְטֶען אוּנְד גֶעהֶערְט, אוּנְד הַאלְט פֶעסְט אוּנְד טְהוּא
תְּשׁוּבָה. דְרוּם וֶוען דוּא וֶועסְט דִיךְ נִיט אוֹיפְוֶועקֶען,
וֶועל אִיךְ קוּמֶען וִויא אַ גַנָב, אוּנְד דוּא וֶועסְט נִיט
וִויסֶען אִין וֶועלְכֶע שָׁעָה אִיךְ וֶועל אִיבֶּער דִיר קוּמֶען:
4 אָבֶּער דוּא הָאסְט אוֹיךְ עֶטְלִיכֶע נֶעמֶען אִין סַרְדִים וָואס
הָאבֶּען נִיט בֶּעפְלֶעקְט זֵייעֶרֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען
מִיט מִיר אַרוּמְגֶעהֶען אִין וֵוייסֶען, וָוארִין זֵייא זֶענֶען ווִירְדִיג:
5 דֶער וָואס אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט וֶועט אַזוֹי גֶעקְלֵיידֶעט וֶוערֶען
אִין וֵוייסֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל נִיט זֵיין נָאמֶען אוֹיסְ־
מֶעקֶען פוּן דֶעם סֵפֶר הַחַיִים, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵיין נָאמֶען
בֶּעקֶענֶען פָאר מֵיין פָאטֶער אוּנְד פָאר זֵיינֶע מַלְאָכִים:
6 דֶער וָואס הָאט אֵיין אוֹיעֶר לָאז עֶר הֶערֶען וָואס דֶער
גֵייסְט זָאגְט צוּ דִיא קְהִלוֹת:
7 אוּנְד צוּ דֶעם מַלְאָךְ פוּן דֶער קְהִלָּה וָואס אִיז אִין
פִילַאדֶעלְפִיָא שְׁרֵייבּ. דִיזֶע זַאכֶען זָאגְט דֶער הֵיילִיגֶער,
דֶער וָואהְרְהַאפְטִיגֶער, דֶער וָואס הָאט דֶעם שְׁלִיסֶעל פוּן
דָוִד, דֶער וָואס עֶפֶענְט אוּנְד קֵיינֶער וֶועט פֶערְשְׁלִיסֶען,
8 אוּנְד פֶערְשְׁלִיסְט אוּנְד קֵיינֶער עֶפֶענְט: אִיךְ וֵוייס דֵיינֶע
וֶוערְק; זֶעה, אִיךְ הָאבּ פָאר דִיר גֶעשְׁטֶעלְט אֵיינֶע אָפֶענֶע
טְהִיר, וֶועלְכֶע קֵיינֶער קָאן פֶערְשְׁלִיסֶען; וָוארִין דוּא
הָאסְט קְלֵיינֶע קְרַאפְט; אוּנְד הָאסְט מֵיין וָוארְט דֶערְ־
הַאלְטֶען אוּנְד הָאסְט נִיט פֶערְלֵייקֶענְט מֵיין נָאמֶען:
9 זֶעה, אִיךְ גִיבּ דִיא פוּן דֶער שׁוּל פוּן דֶעם שָׂטָן וֶועלְכֶע

זָאגֶען אַז זֵייא זֶענֶען יוּדֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען נִיט, נֵייר־
עֶרְט זֵייא זָאגֶען לִיגֶען; זֶעה, אִיךְ וֶועל מַאכֶען אַז
זֵייא זָאלֶען קוּמֶען אוּנְד זִיךְ בִּיקֶען פָאר דֵיינֶע פִּיס,
אוּנְד זֵייא זָאלֶען וִויסֶען אַז אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעלִיבְּט:
10 וֵוייל דוּא הָאסְט גֶעהַאלְטֶען דָאס וָוארְט פוּן מֵיינֶע
גֶעדוּלְד, וֶועל אִיךְ אוֹיךְ דִיךְ הַאלְטֶען פוּן דֶער שָׁעָה
פוּן פְּרִיפוּנְג וָואס וֶועט קוּמֶען אוֹיף דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט,
11 צוּ פְּרִיפֶען דִיא וָואס וְואוֹינֶען אוֹיף דֶער עֶרְד: אִיךְ קוּם
גֶעשְׁווִינְד; הַאלְט פֶעסְט וָואס דוּא הָאסְט, כְּדֵי קֵיינֶער
12 זָאל נִיט אַוֶועקְנֶעמֶען דֵיינֶע קְרוֹין: דֶער וָואס אִיבֶּער־
וֶועלְטִיגְט דֶעם וֶועל אִיךְ מַאכֶען פַאר אַ זֵייל אִים טֶעמְפֶּעל
פוּן מֵיין גָאט, אוּנְד עֶר זָאל נִיט מֶעהְר אַרוֹיסְגֶעהֶען,
אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיף אִיהְם שְׁרֵייבֶּען דֶעם נָאמֶען פוּן
מֵיין גָאט אוּנְד דֶעם נָאמֶען פוּן דֶער שְׁטָאט פוּן מֵיין
גָאט, פוּן דֶעם נֵייעֶן יְרוּשָׁלַיִם וָואס קוּמְט אַרוּפּ פוּן הִי־
13 מֶעל פוּן מֵיין גָאט, אוּנְד מֵיין נֵייעֶן נָאמֶען: דֶער וָואס
הָאט אֵיין אוֹיעֶר לָאז עֶר הֶערֶען וָואס דֶער גֵייסְט זָאגְט
צוּ דִיא קְהִלּוֹת:
14 אוּנְד צוּ דֶעם מַלְאָךְ פוּן דֶער קְהִלָּה וָואס אִיז אִין לָאוֹדִיקִיָא
שְׁרֵייבּ. דִיזֶע זַאכֶען זָאגְט דֶער אָמֵן, דֶער גֶעטְרֵייעֶר
אוּנְד וָואהְרְהַאפְטִיגֶער עֵדוּת, דֶער אָנְהוֹיבּ פוּן דֶער בֶּע־
15 שֶׁעפֶענִיס פוּן גָאט: אִיךְ וֵוייס דֵיינֶע וֶוערְק, אַז דוּא
בִּיסְט נִיט קַאלְט אוּנְד נִיט וַוארֶעם; הַלְוַאי וָואלְסְט
16 דוּא גֶעוֶועזֶען קַאלְט אָדֶער וַוארֶעם: אָבֶּער וֵוייל דוּא
בִּיסְט נוּר לֶעבְּלִיךְ, אוּנְד נִיט קַאלְט אוּנְד נִיט וַוארֶעם,
17 וֶועל אִיךְ דִיךְ אוֹיסְשְׁפֵּייעֶן אוֹיס מֵיין מוֹיל: וֵוייל דוּא
זָאגְסְט, אִיךְ בִּין רֵייךְ אוּנְד הָאבּ פִיל פֶערְמֶעגֶען אוּנְד
אִיךְ הָאבּ אִין קֵיין זַאךְ נוֹיט, אוּנְד דוּא וֵוייסְט נִיט אַז
דוּא בִּיסְט עֶלֶענְד, אוּנְד יָעמֶערְלִיךְ, אוּנְד אָרֶעם, אוּנְד
18 בְּלִינְד, אוּנְד נַאקֶעט: אִיךְ גִיבּ דִיר אֵיין עֵצָה אַז דוּא
זָאלְסְט פוּן מִיר קוֹיפֶען גָאלְד גֶעלֵייטֶערְט אִים פֵייעֶר,
כְּדֵי דוּא זָאלְסְט רֵייךְ זֵיין, אוּנְד וֵוייסֶע קְלֵיידֶער, כְּדֵי
דוּא זָאלְסְט דִיךְ אָנְקְלֵיידֶען אוּנְד דֵיינֶע בְּלוֹיסֶע שַׁאנְד
זָאל נִיט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען, אוּנְד זַאלְבּ דֵיינֶע אוֹיגֶען

19 צוּ זַאלְבֶּען, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט זֶעהֶען: אַזוֹי פִילֶע וָואס
אִיךְ הָאבּ לִיבּ שְׁטְרָאף אִיךְ אוּנְד שְׁלָאג, דְרוּם זַייא
20 אֵייפְרִיג אוּנְד טְהוּא תְּשׁוּבָה: זֶעה, אִיךְ שְׁטֶעה בַּייא דֶער
טְהִיר אוּנְד קְלַאפּ אָן; וֶוען אֵיינֶער וֶועט מֵיין קוֹל הֶע־
רֶען אוּנְד וֶועט דִיא טְהִיר עֶפֶענֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ צוּ
אִיהְם אַרַיינְקוּמֶען אוּנְד וֶועל מִיט אִיהְם עֶסֶען, אוּנְד עֶר
21 מִיט מִיר: דֶער וָואס אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט דֶעם וֶועל אִיךְ
גֶעבֶּען אַז עֶר זָאל מִיט מִיר זִיצֶען אוֹיף מֵיין שְׁטוּהְל,
אַזוֹי וְוִיא אִיךְ הָאבּ אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט אוּנְד הָאבּ מִיךְ
22 גֶעזֶעצְט מִיט מֵיין פָּאטֶער אוֹיף זֵיין שְׁטוּהְל: דֶער
וָואס הָאט אֵיין אוֹיעֶר לָאז עֶר הֶערֶען וָואס דֶער
גֵייסְט זָאגְט צוּ דִיא קְהִלּוֹת:

קאפיטעל ד

1 נָאךְ דִיזֶע זַאכֶען הָאבּ אִיךְ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה אַ טְהִיר
אִיז אִים הִימֶעל אוֹיפְגֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דָאס
עֶרְשְׁטֶע קוֹל וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אִיז גֶעוֶועזֶען
גְלֵייךְ וְוִיא דָאס קוֹל פוּן אַ שׁוֹפָר, וָואס הָאט מִיט מִיר
גֶערֶעט אוּנְד גֶעזָאגְט, קוּם אַרוֹיף אַהֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל
דִיר וַוייזֶען דִיא זַאכֶען וָואס מוּז דֶערְנָאךְ גֶעשֶׁעהֶען:
2 גְלֵייךְ בִּין אִיךְ גֶעוֶועזֶען אִים גֵייסְט, אוּנְד זֶעה אַ שְׁטוּהְל
אִיז גֶעשְׁטַאנֶען אִים הִימֶעל, אוּנְד אֵיינֶער אִיז גֶעזֶעסֶען
3 אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל: אוּנְד דֶער גֶעזֶעסֶענֶע אִיז גְלֵייךְ גֶע־
וֶועזֶען צוּ אַ שְׁטֵיין פוּן אַ יַשְׁפֵה אוּנְד פוּן אַ סַארְדִים,
אוּנְד אַ רֶעגֶענְבּוֹיגֶען אִיז גֶעוֶועזֶען אַרוּם דֶעם שְׁטוּהְל,
4 גְלֵייךְ וְוִיא דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ סְמַארְגַאד: אוּנְד אַרוּם
דֶעם שְׁטוּהְל הָאבּ אִיךְ גֶעזֶעהֶען פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג
שְׁטוּהְלֶען, אוּנְד אוֹיף דִיא שְׁטוּהְלֶען פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג
זְקֵנִים זִיצֶען, גֶעקְלֵיידֶעט אִין וַוייסֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד אוֹיף
5 זֵייעֶרֶע קֶעפּ גָאלְדֶענֶע קְרוֹינֶען: אוּנְד פוּן דֶעם שְׁטוּהְל
זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען בְּלִיצֶען אוּנְד קוֹלוֹת; אוּנְד זִיבֶּען
פְלַאקֶער פוּן פֵייעֶר הָאבֶּען גֶעבְּרֶענְט פָאר דֶעם שְׁטוּהְל,
6 וָואס זֶענֶען דִיא זִיבֶּען גֵייסְטֶער פוּן גָאט: אוּנְד פָאר
דֶעם שְׁטוּהְל אִיז גֶעוֶועזֶען וְוִיא אַ גְלֶעזֶערְנֶעם יַם גְלֵייךְ
צוּ קְרִיסְטָאל; אוּנְד אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם שְׁטוּהְל

אוּנְד אַרוּם דֶעם שְׁטוּהְל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פִיעֶר חַיוֹת פוּל
7 מִיט אוֹיגֶען פוּן פָארֶענְט אוּנְד פוּן הִינְטֶען: אוּנְד דִיא
עֶרְשְׁטֶע חַיָה אִיז גֶעוֶועזֶען גְלֵייך וִויא אַ לֵייב, אוּנְד דִיא
צְווייטֶע חַיָה גְלֵייך וִויא אַ קַאלְבּ, אוּנְד דִיא דְרִיטֶע חַיָה
הָאט גֶעהַאט דָאס פָּנִים אַזוֹי וִויא פוּן אַ מֶענְשׁ, אוּנְד
דִיא פִיעֶרְטֶע חַיָה אִיז גֶעוֶועזֶען גְלֵייך וִויא אַ פְלִיהֶענְ־
8 דִיגֶער אָדְלֶער: אוּנְד דִיא פִיעֶר חַיוֹת הָאבֶּען אִיטְלִיכֶער
גֶעהַאט זֶעקְס פְלִיגֶעל, אוּנְד אַרוּם זִיךְ פוּן אִינֶעוֶוענִיג
פוּל מִיט אוֹיגֶען; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט קֵיינֶע רוּהֶע טָאג
אוּנְד נַאכְט דֶערְוֵוייל זֵייא זָאגֶען,

הֵיילִיג, הֵיילִיג, הֵיילִיג, אִיז דֶער הַאר גָאט, דֶער
אַלְמֶעכְטִיגֶער, וֶועלְכֶער אִיז גֶעוֶועזֶען אוּנְד אִיז, אוּנְד
וֶועט קוּמֶען:

9 אוּנְד וֶוען דִיא חַיוֹת וֶועלֶען גֶעבֶּען הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד
כָּבוֹד אוּנְד דַאנְק צוּ דֶעם וֶועלְכֶער אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף
דֶעם שְׁטוּהְל, וֶועלְכֶער לֶעבְּט פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט:
10 וֶועלֶען דִיא פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג זְקֵנִים אַנִידֶערְפַאלֶען
פָאר דֶעם וֶועלְכֶער אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל,
אוּנְד וֶועלֶען זִיךְ בִּיקֶען צוּ דֶעם וֶועלְכֶער לֶעבְּט פוּן
עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט, אוּנְד וֶועלֶען זֵייעֶרֶע קְרוֹינֶען
אַנִידֶערְוַוארְפֶען פָאר דֶעם שְׁטוּהְל דֶערְוֵוייל זֵייא זָאגֶען:

11 דוּא בִּיזְט ווִירְדִיג, אוּנְזֶער הַאר אוּנְד גָאט, אַז
דוּא זָאלְסְט דֶערְהַאלְטֶען הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד כָּבוֹד אוּנְד
מַאכְט, וָוארִין דוּא הָאסְט אַלֶע זַאכֶען בֶּעשַׁאפֶען,
אוּנְד דוּרְךְ דֵיין ווִילֶען זֶענֶען זֵייא גֶעוָוארֶען אוּנְד
זֶענֶען בֶּעשַׁאפֶען:

קאפיטעל ה

1 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אִין דִיא רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן
דֶעם וֶועלְכֶער אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל אַ בּוּךְ,
גֶעשְׁרִיבֶּען פוּן אִינֶעוֶוענִיג אוּנְד פוּן אוֹיסֶעוֶוענִיג אוּנְד
2 פֶערְזִיגֶעלְט מִיט זִיבֶּען זִיגֶעל: אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען
אַ שְׁטַארְקֶען מַלְאָךְ וָואס הָאט אוֹיסְגֶערוּפֶען מִיט אַ הוֹיךְ
קוֹל, וֶוער אִיז ווִירְדִיג דָאס בּוּךְ אוֹיפְצוּמַאכֶען אוּנְד דִיא
3 חֲתִימוֹת דֶערְפוּן אוֹיפְצוּבְּרֶעכֶען? אוּנְד קֵיינֶער אִין דֶעם

הִימֶעל אָדֶער אוֹיף דֶער עֶרְד אָדֶער אוּנְטֶער דֶער
עֶרְד הָאט גֶעקָאנְט דָאס בּוּךְ אוֹיפְמַאכֶען, נִיט אַפִילוּ
4 דְרוֹיף קוּקֶען: אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֶעהְר גֶעוֵויינְט, וֵוייל
קֵיינֶער אִיז נִיט ווִירְדִיג גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען דָאס בּוּךְ
5 אוֹיפְצוּמַאכֶען, אַפִילוּ נִיט דְרוֹיף צוּ קוּקֶען: אוּנְד אֵיינֶער
פוּן דִיא זְקֵנִים הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, וֵויין נִיט; זֶעה,
דֶער לֵייבּ וָואס אִיז פוּן דֶעם שֵׁבֶט יְהוּדָה, דִיא וָוארְצֶעל
פוּן דָוִד, הָאט אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט דָאס בּוּךְ אוֹיפְצוּמַא־
כֶען אוּנְד דִיא זִיבֶּען חֲתִימוֹת דֶערְפוּן:
6 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אִין מִיטֶען דֶעם שְׁטוּהְל אוּנְד
דִיא פִיעֶר חַיוֹת אוּנְד אִין מִיטֶען דִיא זְקֵנִים אַ לַאם
שְׁטֶעהֶען אַזוֹי ווִיא גֶעשָׁאכְטֶען, אוּנְד עֶס הָאט גֶעהַאט
זִיבֶּען הֶערְנֶער אוּנְד זִיבֶּען אוֹיגֶען, וָואס זֶענֶען דִיא
זִיבֶּען גֵייסְטֶער פוּן גָאט, דִיא זֶענֶען צוּ דִיא גַאנְצֶע
7 עֶרְד אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט: אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט
עֶס גֶענוּמֶען פוּן דִיא רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן דֶעם וֶועלְכֶער
8 אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל: אוּנְד וֶוען עֶר הָאט
דָאס בּוּךְ גֶענוּמֶען, זֶענֶען דִיא פִיעֶר חַיוֹת אוּנְד דִיא פִיעֶר
אוּנְד צְוַואנְצִיג זְקֵנִים אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען פָאר דֶעם לַאם,
אוּנְד אִיטְלִיכֶער פוּן זֵייא הָאט גֶעהַאט אַ הַארְף, אוּנְד
גָאלְדֶענֶע בֶּעקֶען פוּל מִיט קְטוֹרֶת, וָואס זֶענֶען דִיא
9 תְּפִילוֹת פוּן דִיא הֵיילִיגֶע: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזוּנְגֶען
אַ נֵייעֶן גֶעזַאנְג אוּנְד גֶעזָאגְט,
ווִירְדִיג בִּיזְט דוּא דָאס בּוּךְ צוּ נֶעמֶען, אוּנְד דִיא
חֲתִימוֹת דֶערְפוּן צוּ עֶפֶענֶען, וָוארִין דוּא בִּיסְט גֶע־
שָׁאכְטֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד הָאסְט דוּרְךְ דֵיין בְּלוּט גֶע־
קוֹיפְט צוּ גָאט פוּן יֶעדֶעם שֵׁבֶט אוּנְד לָשׁוֹן אוּנְד
10 פָאלְק אוּנְד גוֹי: אוּנְד הָאסְט זֵייא גֶעמַאכְט צוּ אוּנְ־
זֶערֶעם גָאט פַאר אַ קֶענִיגְרֵייךְ אוּנְד כֹּהֲנִים אוּנְד זֵייא
וֶועלֶען הֶערְשֶׁען אוֹיף דֶער עֶרְד:
11 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד הָאבּ גֶעהֶערְט אַ קוֹל פוּן
פִילֶע מַלְאָכִים אַרוּם דֶעם שְׁטוּהְל אוּנְד דִיא חַיוֹת אוּנְד דִיא
זְקֵנִים, אוּנְד זֵייעֶר צָאהְל אִיז גֶעוֶועזֶען צֶעהֶן טוֹיזֶענְד
מָאל צֶעהֶן טוֹיזֶענְד אוּנְד פִיל טוֹיזֶענְד מָאל טוֹיזֶענְד:

12 װעלכֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט מִיט אַ הױךְ קוֺל,
װירדיג אִיז דָאס לַאם װָאס אִיז גֶעשָׁאכְטֶען געװָארֶען
אַז עֶר זָאל דֶערְהַאלְטֶען קְרַאפְט, אוּנְד רֵייכְטְהוּם, אוּנְד
חָכְמָה, אוּנְד מַאכְט, אוּנְד כָּבוֹד, אוּנְד הֶערְלִיכְקֵייט,
אוּנְד בְּרָכָה׃
13 אוּנְד אִיטְלִיכֶעס בֶּעשֶׁעפֶענִים װָאס אִיז אִים הִימֶעל אוּנְד
אוֹיף דֶער עֶרְד אוּנְד אוּנְטֶער דֶער עֶרְד, אוּנְד אִין דֶעם
יַם, אוּנְד אַלֶעס װָאס אִיז אִין זֵייא, הָאבּ אִיךְ גֶעהֶערְט זָאגֶען,
צוּ דֶעם װעלְכֶער זיצט אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל אוּנְד צוּ
דֶעם לַאם זָאל זֵיין דִיא בְּרָכָה, אוּנְד דֶער כָּבוֹד, אוּנְד
דִיא הֶערְלִיכְקֵייט, אוּנְד דִיא קְרַאפְט פוּן עֶבִּיגְקֵייט
צוּ עֶבִּיגְקֵייט׃
14 אוּנְד דִיא פִיעֶר חַיּוֹת הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אָמֵן; אוּנְד דִיא
זְקֵנִים זֶענֶען אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעבִּיקְט׃

קאפיטעל ו

1 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען װען דָאס לַאם הָאט אוֹיפְגֶע־
מַאכְט אֵיינֶס פוּן דִיא זִיבֶּען חֲתִימוֹת, אוּנְד אִיךְ הָאבּ
גֶעהֶערְט אֵיינֶע פוּן דִיא פִיעֶר חַיּוֹת זָאגֶען אַזוֹי װִיא מִיט
2 דֶעם קוֹל פוּן אַ דוּנֶער, קוּם׃ אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען,
אוּנְד זֶעה, אַ װייס פֶערְד, אוּנְד דֶער װעלְכֶער אִיז דְרוֹיף
גֶעזֶעסֶען הָאט גֶעהַאט אַ בּוֹיגֶען, אוּנְד מֶען הָאט צוּ אִיהְם
גֶעגֶעבֶּען אַ קְרוֹין, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אַלְס אַיין
אִיבֶּערְװעלְטִיגֶער אוּנְד צוּ אִיבֶּערְװעלְטִיגֶען׃
3 אוּנְד װען עֶר הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט דִיא צְװֵייטֶע חֲתִימָה,
4 הָאבּ אִיךְ גֶעהֶערְט דִיא צְװֵייטֶע חַיָּה זָאגֶען, קוּם׃ אוּנְד
עֶס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אַיין אַנְדֶערֶעס פֶערְד, אַ רוֹיטֶעס,
אוּנְד צוּ דֶעם װעלְכֶער אִיז דְרוֹיף גֶעזֶעסֶען הָאט מֶען
גֶעגֶעבֶּען אַז עֶר זָאל אַװעקְנֶעמֶען פְרִידֶען פוּן דֶער עֶרְד,
אוּנְד כְּדֵי זֵייא זָאלֶען אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן שְׁלַאכְטֶען,
אוּנְד מֶען הָאט צוּ אִיהְם גֶעגֶעבֶּען אַ גְרוֹיסֶעס שְׁװערְד׃
5 אוּנְד װען עֶר הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט דִיא דְרִיטֶע חֲתִימָה,
הָאבּ אִיךְ גֶעהֶערְט דִיא דְרִיטֶע חַיָּה זָאגֶען, קוּם. אוּנְד אִיךְ
הָאבּ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה, אַ שְׁװַארְצֶעס פֶערְד, אוּנְד דֶער
װעלְכֶער אִיז דְרוֹיף גֶעזֶעסֶען הָאט גֶעהַאט אַ װָאגְשָׁאל

6 אִין זַיינֶע הַאנְד: אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אַזוֹי וִויא אַ
קוֹל אִין מִיטֶען דִיא פִיעֶר חַיוֹת זָאגֶען, אַ מָאָס ווַייץ
פַאר אַ גְרָאשֶׁען, אוּנְד דְרַייא מָאָס גֶערְשְׁטֶען פַאר אַ
גְרָאשֶׁען; גר׳ דינר, אוּנְד פַארְדַארְבּ נִיט דָאס עֶהְל אוּנְד
דֶעם ווַיין:
7 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט דִיא פִיעֶרְטֶע
חֲתִימָה, הָאבּ אִיךְ גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן דֶער פִיעֶרְטֶע
8 חַיָה זָאגֶען, קוּם: אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה, אַ
בְּלַייךְ פֶערְד, אוּנְד דֶער וֶועלְכֶער אִיז דְרוֹיף גֶעזֶעסֶען
זַיין נָאמֶען אִיז גֶעוֶועזֶען טוֹיט, אוּנְד דֶער שְׁאוֹל אִיז
מִיט אִיהְם נָאכְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד מֶען הָאט צוּ זַייא גֶעגֶעבֶּען
מַאכְט אִיבֶּער דֶעם פִיעֶרְטֶען טְהֵייל פוּן דֶער עֶרְד, זַייא
זָאלֶען אוּמְבְּרֶענְגֶען מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד אוּנְד מִיט הוּנְגֶער
אוּנְד מִיט טוֹיט אוּנְד דוּרְךְ דִיא חַיוֹת פוּן דֶער עֶרְד:
9 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט דִיא פִינְפְטֶע חֲתִימָה,
הָאבּ אִיךְ גֶעזֶעהֶען אוּנְטֶער דֶעם מִזְבֵּחַ דִיא נְשָׁמוֹת פוּן
דִיא וָואס זֶענֶען אוּמְגֶעבְּרַאכְט גֶעוָוארֶען וֶועגֶען דֶעם
וָוארְט פוּן גָאט אוּנְד וֶועגֶען דֶעם צֵיינְגְנִים וָואס זַייא
10 הָאבֶּען גֶעהַאלְטֶען: אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ
הוֹיךְ קוֹל אוּנְד גֶעזָאגְט, וִויא לַאנְג אָ הֵיילִיגֶער אוּנְד
וָואהְרְהַאפְטִיגֶער מֵייסְטֶער, רִיכְטֶעסְט דוּא נִיט אוּנְד בִּיסְט
דִיךְ נִיט נוֹקֵם פַאר אוּנְזֶער בְּלוּט פוּן דִיא וָואס וְואוֹינֶען
11 אוֹיף דֶער עֶרְד? אוּנְד מֶען הָאט צוּ אִיטְלִיכֶען פוּן זַייא
גֶעגֶעבֶּען אַ ווַייס קְלֵייד, אוּנְד צוּ זַייא גֶעזָאגְט אַז
זַייא זָאלֶען רוּהִיג זַיין נָאךְ אַ קְלֵיינֶע צַייט, בִּיז דִיא צָאהְל
פוּן זַייעֶרֶע מִיטְקְנֶעכְט אוּנְד זַייעֶרֶע בְּרִידֶער וֶועט דֶערְ־
פִילְט וֶוערֶען, וָואס וֶועלֶען אוֹיךְ גֶעטֶעטֶעט וֶוערֶען אַזוֹי
וִויא זַייא:
12 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען וֶוען עֶר הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט
דִיא זֶעקְסְטֶע חֲתִימָה, אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אַ גְרוֹיס
עֶרְדְצִיטֶערְנִיס, אוּנְד דִיא זוּן אִיז שְׁוַוארְץ גֶעוָוארֶען
גְלַייךְ וִויא אַ זַאק פוּן הָאר, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע לְבָנָה אִיז
13 גֶעוָוארֶען וִויא בְּלוּט: אוּנְד דִיא שְׁטֶערֶען פוּן דֶעם
הִימֶעל זֶענֶען אוֹיף דֶער עֶרְד אַרוּפְגֶעפַאלֶען, גְלַייךְ וִויא

אַ פֵייגֶענְבּוֹים וַוארְפְט אַרוּפּ זַיינֶע אוּנְצֵייטִיגֶע פֵייגֶען,
14 וֶוען עֶר אִיז גֶעשָׁאקֶעלְט פוּן אַ גְרוֹיסֶען ווִינְד: אוּנְד דֶער
הִימֶעל אִיז פַארְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען אַזוֹי ווִיא אַ צוּגֶעווִיקֶעלְטֶע
מְגִילָה, אוּנְד יֶעדֶער בַּארְג אוּנְד אִינְזֶעל זֶענֶען פוּן זַייעֶרֶע
15 עֶרְטֶער אַוֶועקְגֶערִיקְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד דִיא קֶענִיגֶע פוּן
דֶער עֶרְד אוּנְד דִיא פִירְשְׁטֶען, אוּנְד דִיא הוֹיפְּטְלֵייט,
אוּנְד דִיא רֵייכֶע אוּנְד דִיא מֶעכְטִיגֶע, אוּנְד יֶעדֶער
קְנֶעכְט, אוּנְד יֶעדֶער פְרֵייעֶר מֶענְשׁ הָאבֶּען זִיךְ פֶערְ־
בָּארְגֶען אִין דִיא הֶעהְלֶען אוּנְד אִין דִיא פֶעלְזֶען פוּן
16 דִיא בֶּערְג: אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דִיא בֶּערְג
אוּנְד צוּ דִיא פֶעלְזֶען, פַאלְט אוֹיף אוּנְס, אוּנְד פֶערְבַּארְגְט
אוּנְס פוּן דֶעם פָּנִים פוּן דֶעם וֶועלְכֶער זִיצְט אוֹיף
דֶעם שְׁטוּהְל, אוּנְד פוּן דֶעם צָארְן פוּן דֶעם לַאם:
17 וָוארִין דֶער גְרוֹיסֶער טָאג פוּן זַיין צָארְן אִיז גֶעקוּמֶען,
אוּנְד וֶוער קָאן בֶּעשְׁטֶעהֶען?

קאפּיטעל ז

1 דֶערְנָאךְ הָאבּ אִיךְ גֶעזֶעהֶען פִיעֶר מַלְאָכִים וָואס זֶענֶען
גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף דִיא פִיעֶר עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד
הָאבֶּען גֶעהַאלְטֶען דִיא פִיעֶר ווִינְדֶען פוּן דֶער עֶרְד, כְּדֵי
דֶער ווִינְד זָאל נִיט בְּלָאזֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד נִיט
2 אוֹיף דֶעם יַם, אוּנְד נִיט אוֹיף קֵיין בּוֹים: אוּנְד אִיךְ
הָאבּ גֶעזֶעהֶען אֵיין אַנְדֶערֶען מַלְאָךְ וָואס אִיז אוֹיפְגֶע־
גַאנְגֶען פוּן מִזְרָח, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט דִיא חֲתִימָה פוּן
דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ
הוֹיךְ קוֹל צוּ דִיא פִיעֶר מַלְאָכִים וָואס עֶס אִיז זֵייא
גֶעגֶעבֶּען צוּ פֶערְדַארְבֶּען דִיא עֶרְד אוּנְד דָאס יַם:
3 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, פֶערְדַארְבּ נִיט דִיא עֶרְד אוּנְד
נִיט דָאס יַם אוּנְד נִיט דִיא בֵּיימֶער, בִּיז מִיר וֶועלֶען
פֶערְחַתְמֶענֶען דִיא קְנֶעכְט פוּן אוּנְזֶער גָאט אוֹיף
4 זַייעֶרֶע שְׁטֶערְן: אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דִיא צָאהְל
פוּן דִיא וָואס זֶענֶען פֶערְחַתְמֶעט גֶעוָוארֶען; אֵיין
הוּנְדֶערְט אוּנְד פִיעֶר אוּנְד פִירְצִיג טוֹיזֶענְד זֶענֶען
פֶערְחַתְמֶעט גֶעוָוארֶען פוּן אַלֶע שְׁבָטִים פוּן דִיא קִינְ־
דֶער פוּן יִשְׂרָאֵל:

5 פוּן שֵׁבֶט יְהוּדָה זֶענֶען צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד פֶּערְחַתְ־
מֶעט גֶעוָוארֶען:
פוּן שֵׁבֶט רְאוּבֵן צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד;
פוּן שֵׁבֶט גָד צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד:
6 פוּן שֵׁבֶט אָשֵׁר צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד;
פוּן שֵׁבֶט נַפְתָּלִי צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד;
פוּן שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד:
7 פוּן שֵׁבֶט שִׁמְעוֹן צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד;
פוּן שֵׁבֶט לֵוִי צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד;
פוּן שֵׁבֶט יִשָׂשכָר צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד:
8 פוּן שֵׁבֶט זְבֻלוּן צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד;
פוּן שֵׁבֶט יוֹסֵף צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד;
פוּן שֵׁבֶט בִּנְיָמִן זֶענֶען צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד פֶּערְחַתְ־
מֶעט גֶעוָוארֶען:
9 נָאךְ דִיזֶע זַאכֶען הָאבּ אִיךְ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה, פִּיל
לֵייט, וָואס קֵיינֶער הָאט נִיט גֶעקָאנְט צֶעהְלֶען, פוּן אַלֶע
גּוֹיִם אוּנְד שְׁבָטִים אוּנְד פֶעלְקֶער אוּנְד לְשׁוֹנוֹת, וָואס
זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען פָאר דֶעם שְׁטוּהְל אוּנְד פָאר דֶעם
לַאם, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקְלֵייד גֶעוֶועזֶען אִין וַוייסֶע
קְלֵיידֶער, אוּנְד הָאבֶּען גֶעהַאט אִין זֵייעֶרֶע הֶענְד פַּאלְמֶען
10 צְוַוייגֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל
אוּנְד גֶעזָאגְט,
יְשׁוּעָה זָאל זֵיין צוּ אוּנְזֶער גָאט, דֶער זִיצְט
אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל, אוּנְד צוּ דֶעם לַאם:
11 אוּנְד אַלֶע מַלְאָכִים זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען אַרוּם דֶעם שְׁטוּהְל,
אוּנְד אַרוּם דִיא זְקֵנִים אוּנְד דִיא פִיעֶר חַיּוֹת, אוּנְד זֵייא
זֶענֶען אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען אוֹיף זֵייעֶר פָּנִים פָאר דֶעם
12 שְׁטוּהְל, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ גָאט: אוּנְד
גֶעזָאגְט,
אָמֵן; בְּרָכָה, אוּנְד הֶערְלִיכְקֵייט, אוּנְד חָכְמָה, אוּנְד
דַאנְק, אוּנְד כָּבוֹד, אוּנְד מַאכְט, אוּנְד קְרַאפְט, זָאל
זֵיין צוּ אוּנְזֶער גָאט פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט;
אָמֵן:
13 אוּנְד אֵיינֶער פוּן דִיא זְקֵנִים הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט

צו מיר געזאגט, ווער זענען דיזע וואס זענען געקלייד
אין ווייסע קליידער אונד פון וואנען זענען זייא געקו־
14 מען: אונד איך האב צו איהם געזאגט, מיין הער, דוא
ווייסט. אונד ער האט צו מיר געזאגט, דיזע זענען דיא
וואס קומען ארוים פון דיא גרויסע צרה, אונד האבען
זייערע קליידער געוואשען אונד האבען זייא ווייס גע־
15 מאכט אים בלוט פון דעם לאם: דעסטוועגען זענען זייא
פאר דעם שטוהל פון גאט, אונד דינען איהם טאג אונד
נאכט אין זיין טעמפעל, אונד דער וועלכער זיצט אויף
16 דעם שטוהל וועט זיין געצעלט בייא זייא מאכען: זייא
וועלען ניט מעהר הונגעריג זיין, אונד ניט מעהר דורשׁ־
טיג זיין, אונד דיא זון וועט אויף זייא ניט פאלען, אונד
17 אויך ניט קיין שום היץ: ווארין דאס לאם דער איז אין
מיטען פון דעם שטוהל וועט זיין זייער פאסטוך, אונד
ער וועט זייא פיהרען צו קוועלען פון דיא וואסער פון
לעבען; אונד גאט וועט אפווישען אלע טרערען פון
זייערע אויגען:

קאפיטעל ח

1 אונד ווען ער האט אויפגעמאכט דיא זיבעטע חתימה,
איז עס שטיל געוועזען אים הימעל איין ערך פון א
2 האלבע שעה: אונד איך האב געזעהען דיא זיבען מלאכים
וואס זענען געשטאנען פאר גאט, אונד מען האט זייא
3 געגעבען זיבען שופרות: אונד איין אנדערער מלאך איז
געקומען, אונד איז געשטאנען בייא דעם מזבח. אונד
ער האט געהאט א גאלדענע ווייהרויכפאן, אונד מען
האט איהם געגעבען פיל קטורת, כדי ער זאל עס זע־
צען מיט דיא תפילות פון דיא הייליגע אויף דעם גאל־
4 דענעם מזבח וואס איז פאר דעם שטוהל: אונד דער
רויך פון דעם קטורת איז אויפגעגאנגען פון דער האנד
פון דעם מלאך פאר גאט מיט דיא תפילות פון דיא
5 הייליגע: אונד דער מלאך האט גענומען דיא ווייהרויכ־
פאן, אונד האט זיא אנגעפילט מיט דעם פייער פון דעם
מזבח, אונד האט געווארפען אויף דיא ערד; אונד עס
איז געווארען דונערען אונד קולות אונד בליצען אונד

6 איין ערדציטערנים: אונד דיא זיבען מלאכים וואס האבען
געהאט דיא זיבען שופרות האבען זיך אנגעברייט אז
זייא זאלען בלאזען:
7 אונד דער ערשטער מלאך האט געבלאזען; אונד עס
איז געשעהען א האגעל אונד פייער געמישט מיט בלוט
אונד עס איז אויף דער ערד געווארפען געווארען; אונד
דער דריטער טהייל פון דער ערד איז פערברענט גע־
ווארען, אונד דער דריטער טהייל פון דיא ביימער איז
פערברענט געווארען, אונד אלעס גרינעס גראז איז פער־
ברענט געווארען:
8 אונד דער צווייטער מלאך האט געבלאזען; אונד גלייך
וויא א גרויסער בארג וואס ברענט מיט פייער איז אים
ים אריינגעווארפען געווארען; אונד דער דריטער טהייל
9 פון דעם ים איז געווארען בלוט: אונד דער דריטער
טהייל פון דיא לעבעדיגע בעשעפענים וואס זענען אים
ים זענען אויסגעשטארבען, אונד דער דריטער טהייל
פון דיא שיפען זענען פערדארבען געווארען:
10 אונד דער דריטער מלאך האט געבלאזען; אונד עס
איז ארופגעפאלען פון דעם הימעל א גרויסער שטערען
וואס האט געברענט אזוי וויא א לאמפע, אונד עס איז
געפאלען אויף דעם דריטען טהייל פון דיא שטרוימען,
11 אונד אויף דיא קוועלען פון דיא וואסער: אונד דער
נאמען פון דעם שטערען הייסט ווערמוט. אונד דער
דריטער טהייל פון דיא וואסער איז געווארען ווערמוט,
אונד פילע מענשען זענען פון וועגען דיא וואסער גע־
שטארבען וויל זייא זענען ביטער געווארען:
12 אונד דער פיערטער מלאך האט געבלאזען; אונד דער
דריטער טהייל פון דיא זון איז געשלאגען געווארען,
אונד דער דריטער טהייל פון דיא לבנה, אונד דער
דריטער טהייל פון דיא שטערען, כדי זייער דריטער
טהייל זאל פינסטער ווערען, אונד דער טאג זאל ניט
שיינען זיין דריטען טהייל, אונד אויך ניט דיא נאכט:
13 אונד איך האב געזעהען, אונד איך האב געהערט איין
אדלער פליהען אין מיטען פון דעם הימעל, וואס האט

גֶעזָאגְט מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל, וֶועה, וֶועה, וֶועה, צוּ דִיא וָואס
וְואוֹינֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, פוּן וֶועגֶען דִיא אִיבְּרִיגֶע קוֹלוֹת
פוּן דִיא שׁוֹפְרוֹת פוּן דִיא אִיבְּרִיגֶע דְרֵייא מַלְאָכִים וָואס
וֶועלֶען נָאךְ בְּלָאזֶען:

קאפיטעל ט

1 אוּנְד דֶער פִינְפְטֶער מַלְאָךְ הָאט גֶעבְּלָאזֶען; אוּנְד אִיךְ
הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַ שְׁטֶערְען אַרוּפְגֶעפַאלֶען פוּן דֶעם הִימֶעל
אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען דֶעם
2 שְׁלִיסֶעל פוּן דֶעם בְּרוּנֶען פוּן דֶעם אָפְּגְרוּנְד: אוּנְד עֶר
הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט דֶעם בְּרוּנֶען פוּן דֶעם אָפְּגְרוּנְד, אוּנְד
עֶס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אַ רוֹיךְ פוּן דֶעם בְּרוּנֶען גְלֵייךְ
וְויא דֶער רוֹיךְ פוּן אַ גְרוֹיסֶען קַאלְכְאוֹיבֶען, אוּנְד דִיא
זוּן אוּנְד דִיא לוּפְט זֶענֶען פִינְסְטֶער גֶעוָוארֶען פוּן וֶועגֶען
3 דֶעם רוֹיךְ פוּן דֶעם בְּרוּנֶען: אוּנְד פוּן דֶעם רוֹיךְ זֶענֶען
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען הֵייִשְׁרֶעקֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד מֶען
הָאט זֵייא מַאכְט גֶעגֶעבֶּען אַזוֹי וְויא דִיא עֶגְדִיסֶען פוּן
4 דֶער עֶרְד הָאבֶּען מַאכְט: אוּנְד מֶען הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט
אַז זֵייא זָאלֶען נִיט פֶערְדַארְבֶּען דָאס גְרָאז פוּן
דֶער עֶרְד אוּנְד נִיט קֵיינֶע קְרֵייטֶער, אוּנְד נִיט קֵיין בּוֹים,
נֵייעֶרְט דִיא מֶענְשֶׁען וָואס הָאבֶּען נִיט דִיא חֲתִימָה פוּן
5 גָאט אוֹיף זֵייעֶרֶע שְׁטֶערְען: אוּנְד מֶען הָאט זֵייא אוֹיפְגֶעגֶעבֶּען
אַז זֵייא זָאלֶען נִיט טֶעטֶען, נֵייעֶרְט זֵייא זָאלֶען
זֵייא פֵּיינִיגֶען פִינְף חֳדָשִׁים; אוּנְד זֵייעֶר פֵּיינִיגֶען אִיז
גְלֵייךְ וְויא דָאס פֵּיינִיגֶען פוּן אַיין עֶגְדִיס וֶוען עֶר שְׁטֶעכְט
6 אַ מֶענְשׁ: אוּנְד אִין יֶענֶע טֶעג וֶועלֶען מֶענְשֶׁען זוּכֶען
דֶעם טוֹיט אוּנְד וֶועלֶען אִיהְם נִיט גֶעפִינֶען, אוּנְד זֵייא
וֶועלֶען וִוינְשֶׁען צוּ שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד דֶער טוֹיט וֶועט פוּן
7 זֵייא אַנְטְלוֹיפֶען: אוּנְד דִיא גֶעשְׁטַאלְטֶען פוּן דִיא הֵיישְׁרֶעקֶען
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען גְלֵייךְ וְויא צוּ פֶערְד וָואס
זֶענֶען פַארְטִיג צוּ דֶער מִלְחָמָה, אוּנְד אוֹיף זֵייעֶרֶע קֶעפּ
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וְויא קְרוֹינֶען גְלֵייךְ צוּ גָאלְד,
אוּנְד זֵייעֶרֶע פֶּענֶעמֶער זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וְויא
8 דָאס פָּנִים פוּן מֶענְשֶׁען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעהָאט
הָאר גְלֵייךְ וְויא דִיא הָאר פוּן פְרוֹיעֶן, אוּנְד זֵייעֶרֶע

צֵיין זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַזוֹי ווִיא דִיא צֵיין פוּן לֵייבֶּען:
9 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעהַאט פַּאנְצֶער גְלֵייך ווִיא פַּאנְצֶער
פוּן אֵייזֶען, אוּנְד דָאס קוֹל פוּן זֵייעֶרֶע פְלִיגֶעל אִיז גֶע־
וֶועזֶען גְלֵייך ווִיא דָאס קוֹל פוּן רֵייטְוָואגֶען פוּן פִילֶע
10 פֶערְד וָואס לוֹיפֶען צוּ דֶער מִלְחָמָה: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶעהַאט שְׁוֶוענְץ אַזוֹי ווִיא עֶגְדִיסֶען אוּנְד שְׁטֶעכִיגֶע שְׁפִּי־
צֶען, אוּנְד אִין זֵייעֶרֶע שְׁוֶוענְץ אִיז גֶעוֶועזֶען זֵייעֶרֶע מַאכְט
11 צוּ שֶׁעדִיגֶען דִיא מֶענְשֶׁען פִינְף חֳדָשִׁים: זֵייא הָאבֶּען אִי־
בֶּער זִיך גֶעהַאט אַ קֶענִיג דֶעם מַלְאָךְ פוּן דֶעם אָפְּגְרוּנְד,
וָואס זֵיין נָאמֶען אִיז אוֹיף הֶעבְּרֶעאִישׁ אַבַדוֹן, אוּנְד אוֹיף
12 גְרֶעקִישׁ הָאט עֶר דֶעם נָאמֶען אַפֹּלְיוֹן: דֶער עֶרְשְׁטֶער וֶועה
אִיז פַארְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען; זֶעה עֶס קוּמֶען נָאךְ צְוֵוייא וֶוע־
הֶען נָאךְ דִיזֶע:
13 אוּנְד דֶער זֶעקְסְטֶער מַלְאָךְ הָאט גֶעבְּלָאזֶען; אוּנְד אִיךְ
הָאבּ גֶעהֶערְט אַ קוֹל פוּן דִיא הֶערְנֶער פוּן דֶעם גָאלְדֶענֶעם
14 מִזְבֵּחַ וָואס אִיז פָאר גָאט: וָואס הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם
זֶעקְסְטֶען מַלְאָךְ, וֶועלְכֶער הָאט גֶעהַאט דֶעם שׁוֹפָר, בִּינְד
אוֹיף דִיא פִיעֶר מַלְאָכִים וָואס זֶענֶען גֶעבּוּנְדֶען בֵּייא דֶעם
15 גְרוֹיסֶען שְׁטְרוֹים פְּרָת: אוּנְד דִיא פִיעֶר מַלְאָכִים זֶענֶען אוֹיפְ־
גֶעבּוּנְדֶען גֶעוָוארֶען, וֶועלְכֶע זֶענֶען אָנְגֶעבְּרֵייט גֶעוֶועזֶען
פַאר דֶער שָׁעָה אוּנְד חֹדֶשׁ אוּנְד יָאהְר, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען
16 דֶעם דְרִיטֶען טְהֵייל פוּן דִיא מֶענְשֶׁען טֶעטֶען: אוּנְד דִיא
צָאהְל פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען פוּן דִיא רֵייטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען
צְוֵוייא מָאל צֶעהְן טוֹיזֶענְד מָאל צֶעהְן טוֹיזֶענְד; אִיךְ הָאבּ
גֶעהֶערְט זֵייעֶר צָאהְל:
17 אוּנְד אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶעזֶעהֶען אִין דֶעם גֶעזִיכְט דִיא פֶערְד,
אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען אוֹיף זֵייא גֶעזֶעסֶען, דִיא הָאבֶּען גֶע־
הַאט פֵייעֶרִיגֶע, אוּנְד פִינְקֶעלְשְׁטֵיינִיגֶע, אוּנְד שְׁוֶועבֶּעלִיגֶע
פַּאנְצֶער; אוּנְד דִיא קֶעפּ פוּן דִיא פֶערְד זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
גְלֵייךְ ווִיא קֶעפּ פוּן לֵייבֶּען, אוּנְד פוּן זֵייעֶרֶע מֵיילֶער אִיז
18 אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פֵייעֶר אוּנְד רוֹיךְ אוּנְד שְׁוֶועבֶּעל: פוּן דִיזֶע
דְרֵייא פְּלָאגֶען אִיז דֶער דְרִיטֶער טְהֵייל פוּן דִיא מֶענְשֶׁען
גֶעטֶעטֶעט גֶעוָוארֶען, פוּן דֶעם פֵייעֶר אוּנְד פוּן דֶעם רוֹיךְ
אוּנְד פוּן דֶעם שְׁוֶועבֶּעל וָואס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן

19 זֵייעֶרֶע מֵיילֶער: וָוארִין דִיא מַאכְט פוּן דִיא פֶערְד אִיז
אִין זֵייעֶרֶע מֵיילֶער אוּנְד אִין זֵייעֶרֶע שְׁוָוענְץ; וָוארִין
זֵייעֶרֶע שְׁוָוענְץ זֶענֶען גְלֵייךְ וִויא שְׁלַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא
20 הָאבֶּען קֶעפּ, אוּנְד דוּרְךְ דִיזֶע טְהוּן זֵייא שָׁאדֶען: אוּנְד
דִיא אִיבְּרִיגֶע מֶענְשֶׁען וָואס זֶענֶען נִיט דוּרְךְ דִיזֶע פְּלָא־
גֶען גֶעהַרְגֶעט גֶעוָוארֶען, הָאבֶּען זִיךְ דָאךְ נִיט אוּמְגֶע־
קֶעהְרְט פוּן דִיא וֶוערְק פוּן זֵייעֶרֶע הֶענְד, אַז זֵייא זָאלֶען
זִיךְ נִיט בִּיקֶען צוּ דִיא שֵׁדִים אוּנְד צוּ דִיא אָפְּגֶעטֶער
פוּן גָאלְד, אוּנְד פוּן זִילְבֶּער, אוּנְד פוּן קוּפֶּער, אוּנְד פוּן
שְׁטֵיין, אוּנְד פוּן הָאלְץ, וָואס קָאנֶען נִיט זֶעהֶען אוּנְד
21 נִיט הֶערֶען אוּנְד נִיט אַרוּמְגֶעהֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
נִיט תְּשׁוּבָה גֶעטְהוּן פוּן זֵייעֶרֶע רְצִיחוֹת, אוּנְד אוֹיךְ נִיט
פוּן זֵייעֶרֶע כִּשׁוּף, אוּנְד אוֹיךְ נִיט פוּן זֵייעֶרֶע זְנוּת,
אוּנְד אוֹיךְ נִיט פוּן זֵייעֶרֶע גְנֵבוֹת:

קאפיטעל י

1 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אֵיין אַנְדֶערֶען שְׁטַארְקֶען מַלְאָךְ
אַרוּפְּקוּמֶען פוּן דֶעם הִימֶעל, אָנְגֶעטְהוּן אִין אַ וָואלְקֶען,
אוּנְד דֶער רֶעגֶענְבּוֹיגֶען אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף זֵיין קָאפּ,
אוּנְד זֵיין פָּנִים אִיז גֶעוֶועזֶען גְלֵייךְ וִויא דִיא זוּן, אוּנְד זֵיי־
2 נֶע פִּיס וִויא זֵיילֶען פוּן פֵייעֶר: אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט
אִין זֵיינֶע הַאנְד אַ קְלֵיין בִּיכֶעל גֶעעֶפֶענְט; אוּנְד עֶר הָאט
זֵיין רֶעכְטֶען פוּס גֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף דֶעם יַם אוּנְד זֵיין
3 לִינְקֶען פוּס אוֹיף דֶער עֶרְד: אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיעֶן
מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל אַזוֹי וִויא אַ לֵייבּ בְּרוּמְט; אוּנְד וָוען עֶר
הָאט גֶעשְׁרִיעֶן הָאבֶּען דִיא זִיבֶּען דוּנֶער גֶערֶעט, אַרוֹיסְ־
4 גֶעלָאזְט מִיט זֵייעֶרֶע קוֹלוֹת: אוּנְד וָוען דִיא זִיבֶּען דוּנֶער
הָאבֶּען גֶערֶעט, הָאבּ אִיךְ גֶעוָואלְט שְׁרֵייבֶּען; אוּנְד אִיךְ
הָאבּ גֶעהֶערְט אַ קוֹל פוּן הִימֶעל וָואס הָאט צוּ מִיר
גֶעזָאגְט, פֶערְזִיגֶעל דִיא זַאכֶען וָואס דִיא זִיבֶּען דוּנֶער
5 הָאבֶּען גֶערֶעט, אוּנְד שְׁרֵייבּ זֵייא נִיט: אוּנְד דֶער מַלְאָךְ
וֶועלְכֶען אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען שְׁטֶעהֶען אוֹיף דֶעם יַם אוּנְד
אוֹיף דֶער עֶרְד, הָאט זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען
6 קֶעגֶען דֶעם הִימֶעל: אוּנְד הָאט גֶעשְׁוָואוֹירֶען בַּייא דֶעם
וֶועלְכֶער לֶעבְּט פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט, וֶועלְכֶער

הָאט דִיא הִימֶעל בֶּעשַׁאפֶען אוּנְד דִיא זַאכֶען וָואס
זֶענֶען דְרִינֶען, אוּנְד דִיא עֶרְד אוּנְד דִיא זַאכֶען וָואס
זֶענֶען דְרִינֶען, אוּנְד דָאס יַם אוּנְד דִיא זַאכֶען וָואס
זֶענֶען דְרִינֶען, אַז עֶס וֶועט נִיט מֶעהְר זַיין קֵיינֶע צַייט:
7 אָבֶּער אִין דִיא טֶעג פוּן דֶעם קוֹל פוּן דֶעם זִיבֶּעטֶען
מַלְאָךְ, וֶוען עֶר וֶועט בְּלָאזֶען, הָאט זִיךְ דֶער סוֹד פוּן
גָאט גֶעעֶנְדִיגְט, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט גֶעפְּרֶעדִיגְט דוּרְךְ
זַיינֶע אֵייגֶענֶע קְנֶעכְט דִיא נְבִיאִים:
8 אוּנְד דָאס קוֹל וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט פוּן הִימֶעל הָאט
וִוידֶער מִיט מִיר גֶערֶעט אוּנְד גֶעזָאגְט, גֶעה אוּנְד נֶעם
דָאס גֶעעֶפֶענְטֶע בִּיכֶעל וָואס אִיז אִין דֶער הַאנְד פוּן
דֶעם מַלְאָךְ, וֶועלְכֶער שְׁטֶעהְט אוֹיף דֶעם יַם אוּנְד אוֹיף
9 דֶער עֶרְד: אוּנְד אִיךְ בִּין אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען צוּם מַלְאָךְ
אוּנְד הָאבּ צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גִיבּ מִיר דָאס קְלֵיינֶע בִּיכֶעל,
אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, נֶעם עֶס אוּנְד עֶס עֶס אוֹיף,
אוּנְד עֶס וֶועט דַיין בּוֹיךְ בִּיטֶער מַאכֶען, אָבֶּער אִין דֵיין
10 מוֹיל וֶועט עֶס זַיין זִיס וִויא הָאנִיג: אוּנְד אִיךְ הָאבּ
גֶענוּמֶען דָאס קְלֵיינֶע בִּיכֶעל פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם
מַלְאָךְ, אוּנְד הָאבּ עֶס אוֹיפְגֶעגֶעסֶען; אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועֶ־
זֶען אִין מֵיין מוֹיל זִיס וִויא הָאנִיג; אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ עֶס
11 אוֹיפְגֶעגֶעסֶען, אִיז מֵיין בּוֹיךְ בִּיטֶער גֶעוָוארֶען: אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דוּא מוּזְט וִוידֶער נְבִיאוֹת
זָאגֶען פָאר פִילֶע פֶעלְקֶער אוּנְד גוֹיִם אוּנְד שְׁפְּרַאכֶען
אוּנְד מְלָכִים:

קאפּיטעל יא

1 אוּנְד עֶס אִיז צוּ מִיר גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אַ רָאהְר גְלֵייךְ
וִויא אַ שְׁטֶעקֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, שְׁטֶעה אוֹיף
אוּנְד מֶעסְט דֶעם טֶעמְפֶּעל פוּן גָאט, אוּנְד דֶעם מִזְבֵּחַ
2 אוּנְד דִיא וָואס בֶּעטֶען דְרִינֶען: אוּנְד דֶעם הוֹיף וָואס
אִיז פוּן אוֹיסֶעוֶוענִיג פוּן דֶעם טֶעמְפֶּעל זָאלְסְט דוּא
אוֹיסְלָאזֶען אוּנְד זָאלְסְט אִיהְם נִיט מֶעסְטֶען, וָוארִין עֶר
אִיז גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען צוּ דִיא גוֹיִם אוּנְד זֵייא וֶועלֶען
דִיא הֵיילִיגֶע שְׁטָאט צוּטְרֶעטֶען צְוֵוייא אוּנְד פִירְצִיג
3 חֳדָשִׁים: אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ מֵיינֶע צְוֵוייא עֵדוּת גֶעבֶּען

אַז זֵייא זָאלֶען נְבוּאוֹת זָאגֶען טוֹיזֶענְד צְוֵוייא הוּנְדֶערְט
אוּנְד זֶעכְצִיג טֶעג, אָנְגֶעטְהוּן אִין זֶעק:
4 דִיזֶע זֶענֶען דִיא צְוֵוייא עֶהלְבֵּיימֶער אוּנְד דִיא צְוֵוייא
מְנוֹרוֹת וָואס שְׁטֶעהֶען פָאר דֶעם הַאר פוּן דֶער עֶרְד:
5 זכריה ד׳ י״א־י״ד. אוּנְד וֶוען אֵיינֶער וִויל זֵייא שָׁאדֶען, גֶעהְט
אַרוֹיס פֵייעֶר פוּן זֵייעֶר מוֹיל אוּנְד פֶערְצֶעהְרְט זֵייעֶרֶע פֵיינְד;
אוּנְד וֶוען אֵיינֶער וִויל זֵייא שָׁאדֶען, מוּז עֶר אַזוֹי גֶע־
6 טֶעטֶעט וֶוערֶען: דִיזֶע הָאבֶּען דִיא מַאכְט דֶעם הִימֶעל
צוּ פֶערְשְׁלִיסֶען, אַז עֶס זָאל נִיט רֶעגֶענֶען אִין דִיא
טֶעג פוּן זֵייעֶר נְבוּאוֹת זָאגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מַאכְט
אִיבֶּער דִיא וַואסֶער זֵייא צוּ בְּלוּט צוּ פֶערְקֶעהְרֶען,
אוּנְד אוֹיף דֶער עֶרְד צוּ שְׁלָאגֶען מִיט אַלֶערְלֵייא
7 פְּלָאג אַזוֹי אָפְט וִויא זֵייא וִוילֶען: אוּנְד וֶוען זֵייא
הָאבֶּען זֵייעֶר עֵדוּת גֶעעֶנְדִיגְט וֶועט דִיא חַיָה וָואס
קוּמְט אַרוֹיס פוּן דֶעם אָפְּגְרוּנְד מִיט זֵייא מִלְחָמָה
הַאלְטֶען, אוּנְד וֶועט זֵייא אִיבֶּערְוֶועלְטִיגֶען, אוּנְד וֶועט
8 זֵייא טֶעטֶען: אוּנְד זֵייעֶרֶע טוֹיטֶע לֵייבֶּער לִיגֶען אוֹיף
דֶער גַאס פוּן דִיא גְרוֹיסֶע שְׁטָאט, וָואס אִיז גֵייסְטְלִיךְ
אָנְגֶערוּפֶען סְדוֹם אוּנְד מִצְרַיִם, וְואוּ אוֹיךְ זֵייעֶר הַאר
9 אִיז גֶעקְרֵייצִיגְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד פוּן דִיא פֶעלְקֶער
אוּנְד שְׁבָטִים אוּנְד לְשׁוֹנוֹת אוּנְד גוֹיִם זֶעהֶען זֵייא
זֵייעֶרֶע טוֹיטֶע לֵייבֶּער דְרֵייא טֶעג אוּנְד אַ הַאלְבּ,
אוּנְד זֵייא לָאזֶען נִיט זֵייעֶרֶע טוֹיטֶע לֵייבֶּער בֶּעגְרוּבֶּען:
10 אוּנְד דִיא וָואס וְואוֹינֶען אוֹיף דֶער עֶרְד פְרֵייעֶן זִיךְ
אִיבֶּער זֵייא אוּנְד הָאבֶּען שִׂמְחָה, אוּנְד זֵייא שִׁיקֶען
מַתָּנוֹת אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן, וְוייל דִיזֶע צְוֵוייא נְבִיאִים
הָאבֶּען גֶעפְּלָאגְט דִיא וָואס וְואוֹינֶען אוֹיף דֶער עֶרְד:
11 אוּנְד נָאךְ דִיא דְרֵייא טֶעג אוּנְד אַ הַאלְבּ אִיז דֶער
גֵייסְט פוּן לֶעבֶּען פוּן גָאט אִין זֵייא אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען
אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף זֵייעֶרֶע פִיס; אוּנְד אַ
גְרוֹיסֶע מוֹרָא אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף דִיא וָואס הָאבֶּען זֵייא
12 גֶעזֶעהֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַ הוֹיךְ קוֹל פוּם
הִימֶעל וָואס הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, קוּמְט אַהֶער אַרוֹיף;
אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִים וָואלְקֶען אִים

הִימֶעל, אוּנְד זֵייעֶרֶע פֵיינְד הָאבֶּען זֵייא אָנְגֶעזֶעהֶען:
13 אוּנְד אִין יֶענֶע שָׁעָה אִיז אַ גְרוֹיסֶע עֶרְדצִיטֶערְנִים
גֶעוָוארֶען, אוּנְד דֶער צֶעהְנְטֶער טְהֵייל פוּן דֶער שְׁטָאט
אִיז גֶעפַאלֶען, אוּנְד זִיבֶּען טוֹיזֶענְד מֶענְשֶׁען זֶענֶען אִין
דֶער עֶרְדצִיטֶערְנִים גֶעטֶעטֶעט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דִיא
אִיבְּרִיגֶע הָאבֶּען מוֹרָא גֶעהַאט אוּנְד הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען
כָּבוֹד צוּ דֶעם גָאט פוּן דֶעם הִימֶעל:
14 דָאס צְוֵייטֶע וֶועה אִיז פַארְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען; זֶעה, דָאס
דְרִיטֶע וֶועה קוּמְט גֶעשְׁוִוינְד:
15 אוּנְד דֶער זִיבֶּעטֶער מַלְאָךְ הָאט גֶעבְּלָאזֶען; אוּנְד עֶס זֶענֶען
גֶעוָוארֶען גְרוֹיסֶע קוֹלוֹת אִים הִימֶעל וָואס הָאבֶּען גֶעזָאגְט,
דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן דֶער וֶועלְט אִיז גֶעוָוארֶען דָאס
קֶענִיגְרֵייךְ פוּן אוּנְזֶער הַאר אוּנְד פוּן זֵיין מָשִׁיחַ,
אוּנְד עֶר וֶועט רֶעגִירֶען פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט:
16 אוּנְד דִיא פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג זְקֵנִים וֶועלְכֶע זֶענֶען
גֶעזֶעסֶען פָאר גָאט אוֹיף זֵייעֶרֶע שְׁטוּהְלֶען, זֶענֶען גֶע־
פַאלֶען אוֹיף זֵייעֶר פָּנִים אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעבּוּקְט צוּ
17 גָאט: אוּנְד גֶעזָאגְט,
מִיר דַאנְקֶען דִיר, הַאר גָאט דֶער אַלְמֶעכְטִיר־
גֶער, דֶער דוּא בִּיסְט אוּנְד בִּיסְט גֶעוֶועזֶען, וֵוייל
דוּא הָאסְט גֶענוּמֶען דֵיינֶע גְרוֹיסֶע קְרַאפְט אוּנְד
18 דוּא הָאסְט רֶעגִיעֶרְט אַלְס אַ מֶלֶךְ: אוּנְד דִיא גוֹיִם
הָאבֶּען גֶעצָארְנְט, אוּנְד דֵיין צָארְן אִיז גֶעקוּמֶען,
אוּנְד דִיא צֵייט פוּן דִיא טוֹיטֶע אַז זֵייא זָאלֶען גֶערִיכְטֶעט
וֶוערֶען, אוּנְד אַז דוּא זָאלְסְט גֶעבֶּען זֵייעֶר שְׂכַר צוּ
דֵיינֶע קְנֶעכְט דִיא נְבִיאִים אוּנְד צוּ דִיא הֵיילִיגֶע אוּנְד
צוּ דִיא וָואס הָאבֶּען מוֹרָא צוּ דֵיין נָאמֶען, דִיא קְלֵיינֶע
אוּנְד אוֹיךְ דִיא גְרוֹיסֶע, אוּנְד דוּא זָאלְסְט פֶערְדַארְבֶּען
דִיא וָואס הָאבֶּען דִיא עֶרְד פֶערְדָארְבֶּען:
19 אוּנְד דֶער טֶעמְפֶּעל פוּן גָאט אִיז אוֹיפְגֶעמַאכְט גֶעוָוא־
רֶען אִים הִימֶעל, אוּנְד דֶער אָרוֹן פוּן דֶעם בְּרִית אִיז
אִין זֵיין טֶעמְפֶּעל גֶעזֶעהֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶס זֶענֶען
גֶעוָוארֶען בְּלִיצֶען, אוּנְד קוֹלוֹת אוּנְד דוּנֶער אוּנְד
עֶרְדצִיטֶערְנִים אוּנְד אַ גְרוֹיסֶער הָאגֶעל:

קאפיטעל יב

1 אוּנְד אַ גְרוֹיסֶער צֵייכֶען הָאט זִיךְ בֶּעווִיזֶען אִים הִימֶעל,
אַ פְרוֹיא גֶעקְלֵייד מִיט דֶער זוּן, אוּנְד דִיא לְבָנָה אוּנְטֶער
אִיהְרֶע פִּיס, אוּנְד אוֹיף אִיהְר קָאפּ אִיז גֶעוֶועזֶען אַ
2 קְרוֹין פוּן צְוֶועלְף שְׁטֶערְן: אוּנְד זִיא אִיז טְרָאגֶענְדִיג
גֶעוֶועזֶען אוּנְד הָאט גֶעשְׁרִיעֶן אִין גֶעבּוּרְטְסְוֶועהֶען, אוּנְד
אִיז גֶעוֶועזֶען אִין גְרוֹיסֶע פֵּיין בֵּייא דֶעם גֶעווִינֶען:
3 אוּנְד אֵיין אַנְדֶער צֵייכֶען הָאט זִיךְ אִים הִימֶעל בֶּע־
וִויזֶען, אוּנְד זֶעה אַ גְרוֹיסֶע דְרַאכֶענְשְׁלַאנְג, רוֹיט ווִיא
פֵייעֶר, וָואס הָאט גֶעהַאט זִיבֶּען קֶעפּ אוּנְד צֶעהְן הֶערְ־
4 נֶער אוּנְד אוֹיף אִיהְרֶע קֶעפּ זִיבֶּען קְרוֹינֶען: אוּנְד הָאט
מִיט אִיהְר שְׁוַואנְץ מִיטְגֶעשְׁלֶעפְּט דֶעם דְרִיטֶען טְהֵייל
פוּן דִיא שְׁטֶערְן פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד הָאט זֵייא
אוֹיף דֶער עֶרְד אַרוּפְגֶעווָארְפֶען. אוּנְד דִיא דְרַאכֶענְ־
שְׁלַאנְג אִיז גֶעשְׁטַאנֶען פָאר דִיא פְרוֹיא וָואס הָאט אָנְ־
גֶעהוֹיבֶּען צוּ גֶעווִינֶען, כְּדֵי זִיא זָאל אוֹיפְפְרֶעסֶען דָאס
5 קִינְד וָואס דִיא פְרוֹיא וֶועט גֶעווִינֶען: אוּנְד זִיא הָאט
גֶעווָאוּנֶען אַ בֵּן זָכָר ווֶעלְכֶער וֶועט הֶערְשֶׁען אִיבֶּער
אַלֶע גוֹיִם מִיט אֵיינֶע אֵייזֶערְנֶע רוּט; אוּנְד אִיהְר קִינְד
אִיז אַוֶועקְגֶענוּמֶען גֶעווָארֶען צוּ גָאט אוּנְד צוּ זַיין שְׁטוּהְל:
6 אוּנְד דִיא פְרוֹיא אִיז אַנְטְלָאפֶען אִין דֶער מִדְבָּר, וְואוּ
זִיא הָאט אָנְגֶעבְּרֵייט אֵיין אָרְט פוּן גָאט, כְּדֵי מֶען זָאל
זִיא דָארְט דֶערְנֶעהְרֶען טוֹיזֶענְד צְווֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד
זֶעכְצִיג טֶעג:
7 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אַ מִלְחָמָה אִים הִימֶעל, מִיכָאֵל
אוּנְד זַיינֶע מַלְאָכִים הָאבֶּען מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט דִיא
דְרַאכֶענְשְׁלַאנְג; אוּנְד דִיא דְרַאכֶענְשְׁלַאנְג אוּנְד אִיהְרֶע
8 מַלְאָכִים הָאבֶּען מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
נִיט אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט, אוֹיךְ אִיז קֵיין אָרְט נִיט מֶעהְר
9 פַאר זֵייא גֶעפִינֶען גֶעווָארֶען אִים הִימֶעל: אוּנְד דִיא
גְרוֹיסֶע דְרַאכֶענְשְׁלַאנְג אִיז אַרוֹיסְגֶעווָארְפֶען גֶעווָארֶען,
דִיא אַלְטֶע שְׁלַאנְג וָואס הֵייסְט טֵייפֶעל אוּנְד שָׂטָן, וָואס
פֶערְפִיהְרְט דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט, זִיא אִיז אוֹיף דֶער עֶרְד
גֶעווָארְפֶען גֶעווָארֶען אוּנְד אִיהְרֶע מַלְאָכִים זֶענֶען מִיט

10 אִיהְר גֶעוָוארְפֶען גֶעוָוארֶען: אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט
אַ גְרוֹיס קוֹל אִים הִימֶעל זָאגֶען,
אִיצְט אִיז גֶעקוּמֶען דִיא יְשׁוּעָה אוּנְד דִיא קְרַאפְט
אוּנְד דָאס קֶענִיגְרַייךְ פוּן אוּנְזֶער גָאט אוּנְד דִיא
מַאכְט פוּן זַיין מָשִׁיחַ, וָוארִין דֶער פֶערְקְלָאגֶער פוּן
אוּנְזֶערֶע בְּרִידֶער אִיז אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען גֶעוָוארֶען,
וֶועלְכֶער פֶערְקְלָאגְט זֵייא פָאר אוּנְזֶער גָאט טָאג
אוּנְד נַאכְט:
11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט דוּרְךְ דֶעם בְּלוּט
פוּן דֶעם לַאם אוּנְד דוּרְךְ דֶעם וָוארְט פוּן זֵייעֶר עֵדוּת,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט זֵייעֶר לֶעבֶּען גֶעלִיבְּט בִּיז צוּם
12 טוֹיט: דֶעסְטְוֶועגֶען פְרֵייעֶט אֵייךְ אִיהְר הִימֶעל אוּנְד דִיא
וָואס ווֹאוֹינֶען דְרִינֶען; וֶועה צוּ דֶער עֶרְד אוּנְד דֶעם
יַם, ווַייל דֶער שָׂטָן אִיז צוּ אֵייךְ אַרוּפְּגֶעקוּמֶען, אוּנְד
עֶר הָאט גְרוֹיס צָארְן אִינְדֶעם עֶר ווֵייסְט אַז עֶר הָאט
אַ קְלֵיינֶע צֵייט:
13 אוּנְד וֶוען דִיא דְרַאכֶענְשְׁלַאנְג הָאט גֶעזֶעהֶען אַז זִיא
אִיז אוֹיף דֶער עֶרְד גֶעוָוארְפֶען גֶעוָוארֶען, הָאט זִיא
דִיא פְרוֹיא פֶערְפָאלְגְט וָואס הָאט גֶעווִינֶען דֶעם זָכָר:
14 אוּנְד מֶען הָאט צוּ דֶער פְרוֹיא גֶעגֶעבֶּען דִיא צְווֵייא
פְלִיגֶעל פוּן דֶעם גְרוֹיסֶען אָדְלֶער, כְּדֵי זִיא זָאל אִין
דֶער מִדְבָּר אַרֵיין פְלִיהֶען צוּ אִיהְר אָרְט, וְואוּ זִיא אִיז
דֶערְנֶעהְרְט אַ צֵייט אוּנְד צֵייטֶען אוּנְד אַ הַאלְבֶּע צֵייט
15 פוּן פָאר דִיא דְרַאכֶענְשְׁלַאנְג: אוּנְד דִיא שְׁלַאנְג הָאט
אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען אַ שְׁטְרוֹים וַואסֶער נָאךְ דֶער פְרוֹיא,
כְּדֵי זִיא זָאל פוּן דֶעם שְׁטְרוֹים אַוֶועקְגֶעשְׁלֶעפְּט וֶוערֶען:
16 אוּנְד דִיא עֶרְד הָאט דֶער פְרוֹיא גֶעהָאלְפֶען, אוּנְד הָאט
אִיהְר מוֹיל אוֹיפְגֶעמַאכְט אוּנְד הָאט אֵיינְגֶעשְׁלוּנְגֶען דֶעם
שְׁטְרוֹים וָואס דִיא דְרַאכֶענְשְׁלַאנְג הָאט פוּן אִיהְר מוֹיל
17 אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען: אוּנְד דִיא דְרַאכֶענְשְׁלַאנְג הָאט אוֹיף
דֶער פְרוֹיא גֶעצָארְנְט, אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען מִלְחָמָה
צוּ הַאלְטֶען מִיט אִיהְרֶע אִיבְּרִיגֶע זָאמֶען, וָואס הַאלְטֶען
דִיא גֶעבָּאטֶע פוּן גָאט אוּנְד הָאבֶּען דָאס צֵייגְנִיס פוּן
יֵשׁוּעַ:

קאפיטעל יג

אוּנְד זִיא אִיז גֶעשְׁטַאנֶען בַּייא דֶעם זַאמְד פוּן דֶעם יַם. 1
אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַ חַיָה אַרוֹיסְקוּמֶען פוּן
דֶעם יַם, וָואס הָאט גֶעהַאט זִיבֶּען קֶעפּ אוּנְד צֶעהֶן
הֶערְנֶער, אוּנְד אוֹיף אִיהְרֶע הֶערְנֶער צֶעהֶן קְרוֹינֶען, אוּנְד
אוֹיף אִיהְרֶע קֶעפּ נֶעמֶען פוּן לֶעסְטֶערוּנְג: אוּנְד דִיא 2
חַיָה וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אִיז גְלֵייךְ צוּ אַ לֶעמְ־
פֶּערְט, אוּנְד אִיהְרֶע פִּיס גְלֵייךְ וִויא דִיא פִּיס פוּן אַ
בֶּער, אוּנְד אִיהְר מוֹיל וִויא דָאס מוֹיל פוּן אַ לֵייבּ.
אוּנְד דִיא דְרַאכֶענְשְׁלַאנְג הָאט אִיהְר גֶעגֶעבֶּען אִיהְרֶע
קְרַאפְט אוּנְד אִיהְר שְׁטוּהְל אוּנְד גְרוֹיסֶע מַאכְט: אוּנְד 3
אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אֵיינֶע פוּן אִיהְרֶע קֶעפּ אַזוֹי וִויא
פַארְוָואוּנְדֶערְט צוּם טוֹיט, אוּנְד דִיא פְּלָאג פוּן זֵיין
טוֹיט אִיז גֶעהֵיילְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע עֶרְד
אִיז אִיבֶּער דִיא חַיָה פֶערְוָואוּנְדֶערְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד 4
זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ דֶער דְרַאכֶענְשְׁלַאנְג וָוייל
זִיא הָאט גֶעגֶעבֶּען דִיא מַאכְט צוּ דֶער חַיָה, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען זִיךְ גֶעבּוּקְט צוּ דֶער חַיָה אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוער
אִיז גְלֵייךְ צוּ דֶער חַיָה, אוּנְד וֶוער קָאן מִיט אִיהְר
מִלְחָמָה הַאלְטֶען? אוּנְד מֶען הָאט אִיהְר גֶעגֶעבֶּען אַ 5
מוֹיל וָואס הָאט גֶערֶעט גְרוֹיסֶע זַאכֶען אוּנְד לֶעסְטֶע־
רוּנְגֶען, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְר מַאכְט גֶעגֶעבֶּען מִלְחָמָה
צוּ הַאלְטֶען צְוֵוייא אוּנְד פִיעְרְצִיג חֳדָשִׁים: אוּנְד זִיא 6
הָאט אִיהְר מוֹיל אוֹיפְגֶעמַאכְט צוּ לֶעסְטֶערוּנְגֶען קֶעגֶען
גָאט, צוּ לֶעסְטֶערֶען זֵיין נָאמֶען אוּנְד זֵיין מִשְׁכָּן, אוּנְד דִיא
וָואס וְואוֹינֶען אִים הִימֶעל: אוּנְד מֶען הָאט אִיהְר גֶע־ 7
גֶעבֶּען אַז זִיא זָאל מִלְחָמָה הַאלְטֶען מִיט דִיא הֵיילִיגֶע
אוּנְד זָאל זֵייא אִיבֶּערְוֶועלְטִיגֶען, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְר
מַאכְט גֶעגֶעבֶּען אִיבֶּער יֶעדֶען שֵׁבֶט אוּנְד מִשְׁפָּחָה אוּנְד
לָשׁוֹן אוּנְד פָאלְק: אוּנְד אַלֶע אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן דֶער 8
עֶרְד בִּיקֶען זִיךְ צוּ אִיהְר, וֶועמֶעס דִיא נֶעמֶען זֶענֶען נִיט
אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען גֶעוָוארֶען אִים בּוּךְ פוּן לֶעבֶּען פוּן דֶעם
לַאם וֶועלְכֶעס אִיז גֶעשָׁאכְטֶען גֶעוָוארֶען פוּן דֶער גְרִינְ־
דוּנְג פוּן דֶער וֶועלְט:

9 װען אײנער האָט אײן אױער צו הערען לאָז ער הע־
10 רען: װען אײנער איז צום געפענגניס געפענגניס
געהט ער אַװעק; װען אײנער װעט מיט דעם שװערד
טעטען דער מוז מיט דעם שװערד געטעטעט װערען.
דאָ איז די געדולד און דער גלױבען פון די
הײליגע:
11 און איך האָב געזעהען אײנע אַנדערע חַיָה פון דער
ערד אַרױסקומען, און זי האָט געהאַט צװײ הערנער
גלײך װי אַ לאַם, און האָט גערעט אַזױ װי אַ
12 דראַכענשלאַנג: און די מאַכט פון די ערשטע
חַיָה טהוט זי אין גאַנצען פאַר זיך. און זי מאַכט
די ערד און די װאָס װאױנען דרינען אַז זײ זאָ־
לען זיך בּיקען צו די ערשטע חַיָה, פון װעלכע די
13 טױטליכע װאונד איז געהײלט געװאָרען: און זי
טהוט גרױסע צײכען אַז זי זאָל אױך מאַכען פײער
אַרױפקומען אױף דער ערד פון דעם הימעל פאַר מענ־
14 שען: און זי בּעטריבּט די װאָס װאױנען אױף
דער ערד דורך די צײכען װאָס זענען איהר געגעבּען
געװאָרען צו טהון פאַר דער חַיָה, און זי זאָגט צו די
װאָס װאױנען אױף דער ערד אַז זײ זאָלען מאַכען אַ
בּילד צו דער חַיָה, װאָס האָט געהאַט די װאונד פון דעם
15 שװערד און דאָך האָט געלעבּט: און מען האָט איהר
געגעבּען אַז זי זאָל געבּען אַ גײסט צו דעם בּילד פון
דער חַיָה, כּדי דאָס בּילד פון דער חַיָה זאָל רעדען און
זאָל טהון אַז װי פיעלע װאָס װעלען זיך ניט בּיקען
צו דעם בּילד פון דער חַיָה זאָלען געטעטעט װערען:
16 און זי מאַכט אַלע, די קלײנע און די גרױסע,
די רײכע און די אָרמע, די פרײע און די קנעכט,
אַז מען זאָל צו זײ געבּען אַ צײכען אױף זײער רעכטע
17 האַנד אָדער אױף זײער שטערען: און אַז קײן מענש
זאָל ניט קענען קױפען אָדער פאַרקױפען חוץ דער װאָס
האָט דעם צײכען, דעם נאָמען פון דער חַיָה, אָדער די
18 צאָהל פון זײן נאָמען: דאָ איז חָכמָה. דער װאָס האָט
פערשטאַנד לאָז ער בּערעכנען די צאָהל פון דער

חַיָה, וָוארין עֶס אִיז דִיא צָאהְל פוּן אַ מֶענְשׁ. אוּנְד אִיהְ־
רֶע צָאהְל אִיז זֶעקְס הוּנְדֶערְט אוּנְד זֶעקְס אוּנְד זֶעכְצִיג׃

קאפיטעל יד

1 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה, דָאס לַאם אִיז
גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג צִיוֹן, אוּנְד מִיט אִיהְם
הוּנְדֶערְט אוּנְד פִיעֶר אוּנְד פִירְצִיג טוֹיזֶענְד, וָואס הָאבֶּען
זֵיין נָאמֶען אוּנְד דֶעם נָאמֶען פוּן זֵיין פָאטֶער גֶעשְׁרִי־
2 בֶּען אוֹיף זֵייעֶרֶע שְׁטֶערֶען׃ אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אַ
קוֹל פוּן דֶעם הִימֶעל, אַזוֹי וִויא אַ קוֹל פוּן פִילֶע וַואסֶער
אוּנְד וִויא אַ קוֹל פוּן אַ גְרוֹיסֶען דוּנֶער, אוּנְד דָאס קוֹל
וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אִיז גֶעוֶועזֶען גְלֵייךְ וִויא דָאס
קוֹל פוּן הַארְפֶענְשְׁפִּילֶער וָואס שְׁפִּילֶען אוֹיף זֵייעֶרֶע
3 הַארְפֶען׃ אוּנְד זֵייא זִינְגֶען אַ נֵייעֶם לִיד פָאר דֶעם שְׁטוּהְל
אוּנְד פָאר דִיא פִיעֶר חַיוֹת אוּנְד פָאר דִיא זְקֵנִים; אוּנְד
קֵיינֶער הָאט נִיט גֶעקָאנְט דִיזֶען גֶעזַאנְג לֶערְנֶען, נֵייעֶרְט
דִיא הוּנְדֶערְט אוּנְד פִיעֶר אוּנְד פִירְצִיג טוֹיזֶענְד דִיא
4 זֶענֶען פוּן דֶער עֶרְד אוֹיסְגֶעקוֹיפְט גֶעוָוארֶען׃ דִיזֶע
זֶענֶען דִיא וָואס הָאבֶּען זִיךְ נִיט פֶערְאוּנְרֵיינִיגְט מִיט
פְרוֹיעֶן; וָוארִין זֵייא זֶענֶען אַלְס יוּנְגְפְרוֹיעֶן. דִיזֶע זֶענֶען
דִיא וָואס פָאלְגֶען נָאךְ דֶעם לַאם וְואוּ אַהִין עֶר גֶעהְט.
דִיזֶע זֶענֶען פוּן צְוִוישֶׁען דִיא מֶענְשֶׁען אוֹיסְגֶעקוֹיפְט
גֶעוָוארֶען, אֵיינֶע עֶרְשְׁטֶע פְרוּכְט צוּ גָאט אוּנְד צוּ דֶעם
5 לַאם׃ אוּנְד אִין זֵייעֶר מוֹיל אִיז נִיט קֵיין פַאלְשׁ גֶע־
פוּנֶען גֶעוָוארֶען; זֵייא זֶענֶען אָהְן אַ פְלֶעק׃
6 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אֵיין אַנְדֶערֶען מַלְאָךְ פְלִיהֶען
אִין מִיטֶען פוּן דֶעם הִימֶעל וָואס הָאט גֶעהַאט אִין זֵיין
מוֹיל דִיא עֶבִּיגֶע בְּשׂוֹרָה טוֹבָה צוּ פְרֶעדִיגֶען צוּ דִיא
וָואס וְואוֹינֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד צוּ אַלֶע גוֹיִם אוּנְד
7 שְׁבָטִים אוּנְד לְשׁוֹן אוּנְד פָאלְק׃ אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט
מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל, פָארְכְט אֵייךְ פָאר גָאט אוּנְד גִיבְּט
אִיהְם כָּבוֹד, וָוארִין דִיא שָׁעָה פוּן זֵיין מִשְׁפָּט אִיז גֶע־
קוּמֶען, אוּנְד בִּיקְט אֵייךְ צוּ אִיהְם, דֶער הָאט גֶעמַאכְט
דֶעם הִימֶעל אוּנְד דִיא עֶרְד אוּנְד דָאס יַם אוּנְד קְוָועֶ־
לֶען פוּן וַואסֶער׃

8 אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער מַלְאָךְ אִיז נָאכְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט
גֶעזָאגְט, גֶעפַאלֶען, גֶעפַאלֶען אִיז בָּבֶל דִיא גְרוֹיסֶע,
וָואס הָאט אַלֶע פֶעלְקֶער אָנְגֶעטְרוּנְקֶען פוּן דֶעם וויין
פוּן דֶעם צָארְן פוּן אִיהְרֶע הוּרֶערֵייא:
9 אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער אִיז זֵייא נָאכְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד
הָאט גֶעזָאגְט מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל, וֶוען אֵיינֶער בִּיקְט זִיךְ
צוּ דֶער חַיָה אוּנְד צוּ זֵיין בִּילְד אוּנְד נֶעמְט אַ צֵייכֶען
10 אוֹיף זֵיין שְׁטֶערְן אָדֶער אוֹיף זֵיינֶע הַאנְד: אַזוֹי זָאל
עֶר טְרִינְקֶען פוּן דֶעם וויין פוּן דֶעם צָארְן פוּן גָאט,
וָואס אִיז גֶעמִישְׁט גֶעוָוארֶען קְלָאר אִים בֶּעכֶער פוּן
זֵיין צָארְן, אוּנְד עֶר זָאל דוּרְךְ פֵייעֶר אוּנְד שְׁוֶועבֶעל
גֶעפֵּיינִיגְט וֶוערֶען פָאר דִיא הֵיילִיגֶע מַלְאָכִים אוּנְד פָאר
11 דֶעם לַאם: אוּנְד דֶער רוֹיךְ פוּן זֵייעֶרֶע פֵּיינִיגוּנְג גֶעהְט
אוֹיף פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט, אוּנְד דִיא וָואס בִּיי־
קֶען זִיךְ צוּ דֶער חַיָה אוּנְד צוּ אִיהְר בִּילְד, אוּנְד אֵיי־
נֶער וָואס נֶעמְט אָן דֶעם צֵייכֶען פוּן אִיהְר נָאמֶען,
הָאבֶּען קֵיינֶע רוּה טָאג אוּנְד נַאכְט:
12 דָא אִיז דִיא גֶעדוּלְד פוּן דִיא הֵיילִיגֶע וָואס הִיטֶען דִיא
13 גֶעבָּאטֶע פוּן גָאט אוּנְד דֶעם גְלוֹיבֶּען פוּן יֵשׁוּעַ: אוּנְד
אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אַ קוֹל פוּן הִימֶעל וָואס הָאט גֶע־
זָאגְט שְׁרֵייבּ. גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען פוּן אַצוּנְד אָן דִיא טוֹי־
טֶע וֶועלְכֶע שְׁטַארְבֶּען אִין דֶעם הַאר. יָא, זָאגְט דֶער
גֵייסְט, אַז זֵייא זָאלֶען רוּהֶען פוּן זֵייעֶרֶע אַרְבֵּייט;
וָוארִין זֵייעֶרֶע וֶוערְק פָאלְגֶען זֵייא נָאךְ:
14 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אוּנְד זֶעה, אַ ווייסֶער וָואלְקֶען,
אוּנְד אוֹיף דֶעם וָואלְקֶען אִיז גֶעזֶעסֶען אֵיינֶער גְלֵייךְ
דֶעם בֶּן אָדָם, דֶער הָאט גֶעהַאט אַ גָאלְדֶענֶע קְרוֹין
אוֹיף זֵיין קָאפּ, אוּנְד אִין זֵיינֶע הַאנְד אַ שַׁארְפֶעס
15 שְׁנֵיידְמֶעסֶער: אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער מַלְאָךְ אִיז אַרוֹיסְ־
גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם טֶעמְפֶּעל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיעֶן
מִיט אַ הוֹיךְ קוֹל צוּ דֶעם וָואס אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף
דֶעם וָואלְקֶען, שִׁיק אַרוֹיס דֵיין שְׁנֵיידְמֶעסֶער אוּנְד
שְׁנֵייד, וָוארִין דִיא צֵייט אִיז גֶעקוּמֶען צוּ שְׁנֵיידֶען,
ווייל דֶער קָארְנְשְׁנִיט פוּן דֶער עֶרְד אִיז טְרוּקֶען

16 געוואָרען: אונד דער וואָס איז געזעסען אויף דעם
וואָלקען האָט זיין שניידמעסער אויסגעשטרעקט צו
דער ערד, אונד דיא ערד איז געשניטען געוואָרען:
17 אונד איין אנדערער מלאך איז ארויסגעקומען פון דעם
טעמפעל וואָס איז אים הימעל, אונד ער האָט אויך
18 געהאט א שארפעס שניידמעסער: אונד איין אנדערער
מלאך איז ארויסגעקומען פון דעם מזבח, וועלכער
האָט מאכט געהאט איבער דעם פייער, אונד ער האָט
גערופען מיט א הויך קול צו דעם וואָס האָט דאס
שארפע שניידמעסער, אונד האָט געזאגט, שיק ארויס
דיין שארפעס שניידמעסער אונד שנייד דיא וויינ־
טרויבען פון דעם וויינשטאק פון דער ערד, וויל
19 איהרע וויינטרויבען זענען צייטיג: אונד דער מלאך
האָט זיין שניידמעסער געוואָרפען אויף דער ערד,
אונד האָט געשניטען דעם וויינשטאק פון דער ערד,
אונד האָט איהם געוואָרפען אין דיא גרויסע קעלטער
20 פון דעם צארן פון גאָט: אונד דיא קעלטער איז גע־
טרעטען געוואָרען אויסעווענייג דער שטאָט, אונד בלוט
איז פון דער קעלטער ארויסגעקומען ביז צו דיא
צוימען פון דיא פערד, אזוי וויט וויא טויזענד אונד
זעקס הונדערט אקערפעלד:

קאפיטעל טו

1 אונד איך האָב געזעהען איין אנדערעס צייכען אים
הימעל, גרויס אונד וואונדערליך, זיבען מלאכים וועלכע
האָבען געהאט דיא זיבען לעצטע פלאָגען, וויל דרי־
נען איז דערפילט געוואָרען דער צאָרן פון גאָט:
2 אונד, איך האָב געזעהען אזוי וויא א גלעזערנעס ים
געמישט מיט פייער, אונד דיא וואָס האָבען איבער־
וועלטיגט קענען דער חיה אונד איהר בילד אונד
דער צאהל פון איהר נאָמען, האָב איך געזעהען שטע־
הען אויף דעם גלעזערנעם ים אונד זייא האָבען גע־
3 האט הארפען פון גאָט: אונד זייא זינגען דאס ליד
פון משה דעם קנעכט פון גאָט, אונד דאס ליד פון
דעם לאם, אונד זאגען,

גְרוֹים אוּנְד וְואוּנְדֶערְלִיךְ זֶענֶען דֵיינֶע וֶוערְק, אָ הַאר
גָאט דֶער אַלְמֶעכְטִיגֶער, גֶערֶעכְט אוּנְד וָואהְרְהַאפְטִיג
4 זֶענֶען דֵיינֶע וֶועגֶען, קֶענִיג פוּן דִיא פֶעלְקֶער: וֶוער
וֶועט זִיךְ נִיט פַאר דִיר פָארְכְטֶען, אָ הַאר, אוּנְד
וֶועט נִיט גֶעבֶּען כָּבוֹד צוּ דֵיין נָאמֶען? וָוארִין דוּא
אַלֵיין בִּיסְט הֵיילִיג; וֵוייל אַלֶע פֶעלְקֶער וֶועלֶען
קוּמֶען אוּנְד וֶועלֶען זִיךְ פָאר דִיר בִּיקֶען, וֵוייל דֵיינֶע
רֶעכְטֶע מִשְׁפָּטִים זֶענֶען אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען:
5 אוּנְד דֶערְנָאךְ הָאב אִיךְ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד דֶער טֶעמְ־
פֶּעל פוּן דֶעם מִשְׁכָּן פוּן דֶעם עֵדוּת אִים הִימֶעל אִיז
6 אוֹיפְגֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד עֶס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען
פוּן דֶעם טֶעמְפֶּעל דִיא זִיבֶּען מַלְאָכִים וָואס הָאבֶּען
גֶעהַאט דִיא זִיבֶּען פְּלָאגֶען, אָנְגֶעקְלֵייד אִין רֵיינֶע אוּנְד
פֵיינֶע לֵיינֶעוַואנְד אוּנְד אַרוּמְגֶעגַארְטֶעלְט מִיט גָאלְדֶענֶע
7 גַארְטְלֶען אַרוּם דִיא בְּרוּסְטֶען: אוּנְד אֵיינֶע פוּן דִיא
פִיעֶר חַיּוֹת הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא זִיבֶּען מַלְאָכִים
גָאלְדֶענֶע שָׁאלֶען, וָואס זֶענֶען פוּל מִיט דֶעם צָארְן
פוּן גָאט דֶער וָואס לֶעבְּט פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט:
8 אוּנְד דֶער טֶעמְפֶּעל אִיז אָנְגֶעפִילְט גֶעוָוארֶען מִיט
רוֹיךְ פוּן וֶועגֶען דֶער הֶערְלִיכְקֵייט פוּן גָאט אוּנְד וֶוע־
גֶען זֵיינֶע קְרַאפְט, אוּנְד קֵיינֶער הָאט נִיט גֶעקֶענְט
אִים טֶעמְפֶּעל אַרֵיינְגֶעהֶען בִּיז דִיא זִיבֶּען פְּלָאגֶען פוּן
דִיא זִיבֶּען מַלְאָכִים הָאבֶּען זִיךְ גֶעעֶנְדִיגְט:

קאפיטעל טז

1 אוּנְד אִיךְ הָאב גֶעהֶערְט אַ הוֹיךְ קוֹל פוּן דֶעם טֶעמְפֶּעל,
וָואס הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא זִיבֶּען מַלְאָכִים, גֶעהְט אוּנְד
גִיסְט אוֹיס דִיא זִיבֶּען שָׁאלֶען פוּן דֶעם צָארְן פוּן גָאט
אוֹיף דֶער עֶרְד:
2 אוּנְד דֶער עֶרְשְׁטֶער אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט
זֵיינֶע שָׁאל אַוֹיסְגֶעגָאסֶען אוֹיף דֶער עֶרְד; אוּנְד עֶס
אִיז גֶעשֶׁעהֶען אַ שְׁלֶעכְטֶע אוּנְד שְׁמֶערְצְלִיכֶע וְואוּנְד
אוֹיף דִיא מֶענְשֶׁען וָואס הָאבֶּען גֶעהַאט דָאס צֵייכֶען
פוּן דֶער חַיָּה, אוּנְד וָואס בּוּקֶען זִיךְ צוּ אִיהְר בִּילְד:
3 אוּנְד דֶער אַנְדֶערֶער הָאט זֵיינֶע שָׁאל אוֹיסְגֶעגָאסֶען אִים

יַם אוּנְד עֶס אִיז גֶעוָוארֶען בְּלוּט, גְלֵייךְ וִויא פוּן אַ טוֹיטֶען,
אוּנְד יֶעדֶע נְשָׁמָה פוּן לֶעבֶּען וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִים
יַם אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען:
4 אוּנְד דֶער דְרִיטֶער הָאט זַיינֶע שָׁאל אוֹיסְגֶעגָאסֶען אִין
דִיא שְׁטְרוֹימֶען אוּנְד אִין דִיא קְוֶועלֶען פוּן וַואסֶער
אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוָוארֶען בְּלוּט:
5 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דֶעם מַלְאָךְ פוּן דִיא וַואסֶער
זָאגֶען, גֶערֶעכְט בִּיסְט דוּא, דֶער דוּא בִּיסְט אוּנְד
בִּיסְט גֶעוֶועזֶען, דֶער הֵיילִיגֶער, וָוייל דוּא הָאסְט דִיזֶע
6 גֶעמִשְׁפָּט: וָוייל זֵייא הָאבֶּען פֶערְגָאסֶען דָאס בְּלוּט
פוּן דִיא הֵיילִיגֶע אוּנְד דִיא נְבִיאִים, אוּנְד דוּא הָאסְט
זֵייא גֶעגֶעבֶּען בְּלוּט צוּ טְרִינְקֶען; זֵייא זֶענֶען עֶס וֶוערְט:
7 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דֶעם מִזְבֵּחַ זָאגֶען, יָא, בֶּאֱמֶת,
הַאר אַלְמֶעכְטִיגֶער, וָואהְרְהַאפְטִיג אוּנְד גֶערֶעכְט זֶענֶען
דַיינֶע מִשְׁפָּטִים:
8 אוּנְד דֶער פִיערְטֶער הָאט זַיינֶע שָׁאל אוֹיסְגֶעגָאסֶען אוֹיף
דֶער זוּן; אוּנְד מֶען הָאט אִיהְר גֶעגֶעבֶּען אַז זִיא זָאל
9 דִיא מֶענְשֶׁען הֵייצֶען מִיט פֵייעֶר: אוּנְד דִיא מֶענְשֶׁען
זֶענֶען מִיט אַ גְרוֹיסֶע הִיץ גֶעהֵייצְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען גֶעלֶעסְטֶערְט דֶעם נָאמֶען פוּן גָאט, דֶער
הָאט מַאכְט אִיבֶּער דִיזֶע פְּלָאגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
נִיט תְּשׁוּבָה גֶעטְהוּן אִיהְם לוֹיבּ אָפְּצוּגֶעבֶּען:
10 אוּנְד דֶער פִינְפְטֶער הָאט זַיינֶע שָׁאל אוֹיסְגֶעגָאסֶען
אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל פוּן דֶער חַיָה; אוּנְד אִיהְר קֶענִיג־
רֵייךְ אִיז פִינְסְטֶער גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייעֶרֶע
11 צוּנְגֶען גֶעבִּיסֶען פַאר פֵּיין: אוּנְד הָאבֶּען דֶעם גָאט פוּן
דֶעם הִימֶעל גֶעלֶעסְטֶערְט פוּן וֶועגֶען זֵייעֶרֶע פֵּיין אוּנְד
וֶועגֶען זֵייעֶרֶע וְואוּנְדֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען קֵיינֶע תְּשׁוּבָה
גֶעטְהוּן פוּן וֶועגֶען זֵייעֶרֶע וֶוערְק:
12 אוּנְד דֶער זֶעקְסְטֶער הָאט זַיינֶע שָׁאל אוֹיסְגֶעגָאסֶען
אוֹיף דֶעם גְרוֹיסֶען שְׁטְרוֹים פְּרָת; אוּנְד זַיין וַואסֶער
אִיז פֶערְטְרִיקֶענְט גֶעוָוארֶען כְּדֵי דֶער וֶועג פוּן דִיא
מְלָכִים וָואס זֶענֶען פוּן מִזְרָח זָאל אָנְגֶעבְּרֵייט וֶוערֶען:
13 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַרוֹיסְקוּמֶען פוּן דֶעם מוֹיל

פוּן דֶער דְרַאכֶענְשְׁלַאנְג אוּנְד פוּן דֶעם מוֹיל פוּן דֶער
חַיָה אוּנְד פוּן דֶעם מוֹיל פוּן דֶעם פַאלְשֶׁען נָבִיא,
14 דְרַייא אוּנְרֵיינֶע גֵייסְטֶער גְלֵייךְ וִויא פְרֶעשׁ: וָוארִין
זֵייא זֶענֶען גֵייסְטֶער פוּן שֵׁדִים וָואס טְהוּן צֵייכֶען, אוּנְד
וֶועלְכֶע גֶעהֶען אַרוֹיס צוּ דִיא מְלָכִים פוּן דֶער גַאנְצֶער
וֶועלְט, כְּדֵי זֵייא אֵיינְצוּזַאמְלֶען צוּ דֶער מִלְחָמָה פוּן
15 דֶעם גְרוֹיסֶען טָאג פוּן גָאט דֶעם אַלְמֶעכְטִיגֶען: זֶעה,
אִיךְ קוּם אַזוֹי וִויא אַ גַנָב; גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער וָואס
וַואכְט אוּנְד הִיט זֵיינֶע קְלֵיידֶער, כְּדֵי עֶר זָאל נִיט
נַאקֶעט אַרוּמְגֶעהֶען, אוּנְד מֶען זָאל נִיט זֶעהֶען זֵיינֶע
16 שַׁאנְד: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט אוֹיף
דֶעם אָרְט, וָואס הֵייסְט אוֹיף הֶעבְּרֶעאִישׁ הַר־מְגִדוֹן:
17 אוּנְד דֶער זִיבֶּעטֶער הָאט זֵיינֶע שָׁאל אוֹיסְגֶעגָאסֶען אוֹיף
דֶער לוּפְט אוּנְד אַ גְרוֹיס קוֹל אִיז אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען פוּן
דֶעם שְׁטוּהְל אוֹיס דֶעם טֶעמְפֶּעל, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט,
18 עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען: אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעוָוארֶען בְּלִיצֶען
אוּנְד קוֹלוֹת אוּנְד דוּנֶער, אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען אַ
גְרוֹיס עֶרְדְצִיטֶערְנִיס, וָואס אִיז נִיט אַזוֹי גֶעוֶועזֶען זִינְט
דִיא מֶענְשֶׁען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אַ זֶעהְר
19 גְרוֹיסֶע עֶרְדְצִיטֶערְנִיס: אוּנְד דִיא גְרוֹיסֶע שְׁטָאט אִיז
צוּטְהֵיילְט גֶעוָוארֶען אִין דְרַייא חֲלָקִים, אוּנְד דִיא שְׁטֶעט
פוּן דִיא גוֹיִם זֶענֶען גֶעפַאלֶען; אוּנְד בָּבֶל דִיא גְרוֹיסֶע
אִיז פָאר גָאט דֶערְמָאהְנְט גֶעוָוארֶען, כְּדֵי אִיהְר צוּ גֶעבֶּען
דֶעם בֶּעכֶער פוּן דֶעם וַויין פוּן דֶעם גְרִים פוּן זַיין צָארְן:
20 אוּנְד יֶעדֶע אִינְזֶעל אִיז אַנְטְלָאפֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד דִיא
21 בֶּערְג זֶענֶען נִיט גֶעפִינֶען גֶעוָוארֶען: אוּנְד אַ גְרוֹיסֶער
הָאגֶעל, דְרִינֶען יֶעדֶער הָאגֶעלְשְׁטֵיין אִיז אַזוֹי שְׁוֶוער
וִויא אַ צֶענְטְנֶער, אִיז פוּן דֶעם הִימֶעל אַרוּפְגֶעקוּמֶען
אוֹיף דִיא מֶענְשֶׁען; אוּנְד דִיא מֶענְשֶׁען הָאבֶּען גָאט
גֶעלֶעסְטֶערְט פוּן וֶועגֶען דֶער פְּלָאג פוּן דֶעם הָאגֶעל,
וָוארִין זֵיינֶע פְּלָאג אִיז זֶעהְר גְרוֹיס גֶעוֶועזֶען:

קאפיטעל יז

1 אוּנְד אֵיינֶער פוּן דִיא זִיבֶּען מַלְאָכִים וָואס הָאבֶּען גֶעהַאט
דִיא זִיבֶּען שָׁאלֶען אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט מִיט מִיר

גערעט אונד געזאגט, קום איך וועל דיר ווייזען דאס משפט
פון דער גרויסער זונה וועלכע האט געזעסען אויף פילע
2 וואסער: מיט וועלכע דיא מלכים פון דער ערד האבען
מזנה געוועזען, אונד דיא וואס וואוינען אויף דער ערד
האבען זיך בעטרונקען מיט דעם ויין פון איהרע זנות:
3 אונד ער האט מיך אוועקגעפיהרט אים גייסט אין דער
מדבר; אונד איך האב געזעהען א פרויא זיצען אויף א
רויטע חיה, וואס איז פול מיט נעמען פון לעסטערונג,
אונד זיא האט געהאט זיבען קעפ אונד צעהן הערנער:
4 אונד דיא פרויא איז געקליידט געוועזען אין פורפער אונד
רויטע זייד, אונד בעדעקט מיט גאלד אונד טהייערע
שטיינער אונד פעריל, אונד זיא האט געהאט אין איהרע
האנד א גאלדענעם בעכער פול מיט גרייעל אונד אויך
5 דיא אונרייניגקייטען פון איהרע הורעריי: אונד אויף
איהר שטערען איז א נאמען געשריבען, א סוד,
בבל דיא גרויסע, דיא מוטער פון דיא
הורען אונד פון דיא גרייעל פון דער
6 ערד: אונד איך האב דיא פרויא געזעהען בעטרונקען
מיט דעם בלוט פון דיא הייליגע אונד מיט דעם בלוט פון
דיא עדות פון ישוע. אונד ווען איך האב זיא געזעהען
האב איך מיך פערוואונדערט מיט א גרויס וואונדער:
7 אונד דער מלאך האט צו מיר געזאגט, ווארום האסט דוא
דיך געוואונדערט? איך וועל דיר זאגען דעם סוד פון
דער פרויא אונד פון דער חיה וואס טראגט זיא, וואס
8 האט דיא זיבען קעפ אונד דיא צעהן הערנער: דיא חיה
וואס דוא האסט געזעהען איז געוועזען אונד איז ניט,
אונד וועט ארויפקומען פון דעם °אפגרונד, אונד געהט
אוועק צום פערדארבען; אונד דיא וואס וואוינען אויף
דער ערד וועלען זיך וואונדערן וואס זייערע נעמען זענען
ניט געשריבען אים בוך פון לעבען פון דער גרינדונג פון
דער וועלט, ווען זיי זעהען דיא חיה, אז זיא איז געווע־
זען אונד איז ניט אונד וועט קומען:
9 דא איז דער פערשטאנד וואס האט חכמה. דיא זיבען
קעפ זענען זיבען בערג אויף וועלכע דיא פרויא זיצט:

10 אוּנְד עֶס זֶענֶען זִיבֶּען מְלָכִים, דִיא פִינְף זֶענֶען גֶעפַאלֶען,
דֶער אֵיינֶער אִיז, דֶער אַנְדֶערֶער אִיז נָאךְ נִיט גֶעקוּמֶען;
אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען מוּז עֶר אַבִּיסֶעל בְּלֵייבֶּען:
11 אוּנְד דִיא חַיָה וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אוּנְד אִיז נִיט, זִיא אִיז
דִיא אַכְטֶע, אוּנְד אִיז פוּן דִיא זִיבֶּען, אוּנְד גֶעהְט אַוֶועק
12 צוּם פֶערְדַארְבֶּען: אוּנְד דִיא צֶעהְן הֶערְנֶער וָואס דוּא
הָאסְט גֶעזֶעהֶען זֶענֶען צֶעהְן מְלָכִים, וֶועלְכֶע הָאבֶּען
נָאךְ נִיט דֶערְהַאלְטֶען קֵיין קֶענִיגְרֵייךְ, נֵייעֶרְט זֵייא
דֶערְהַאלְטֶען מַאכְט אַלְס קֶענִיגֶע פַאר אַ שָׁעָה מִיט
13 דֶער חַיָה: אוּנְד דִיזֶע הָאבֶּען אֵיינֶע מֵיינוּנְג, אוּנְד
זֵייא גֶעבֶּען זֵייעֶרֶע קְרַאפְט אוּנְד זֵייעֶרֶע מַאכְט צוּ דֶער
14 חַיָה: דִיזֶע וֶועלֶען מִלְחָמָה הַאלְטֶען מִיט דֶעם לַאם, אוּנְד
דָאס לַאם וֶועט זֵייא אִיבֶּערְוֶועלְטִיגֶען, וֵוייל עֶר אִיז
דֶער הַאר פוּן הַארֶען, אוּנְד דֶער קֶענִיג
פוּן קֶענִיגֶע, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם
זֶענֶען בֶּערוּפֶען אוּנְד אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט אוּנְד גֶעטְרֵייא:
15 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דִיא וַואסֶער וָואס דוּא
הָאסְט גֶעזֶעהֶען, וְואוּ דִיא זוֹנָה זִיצְט, זֶענֶען פֶעלְקֶער
16 אוּנְד פֶערְזַאמְלוּנְגֶען אוּנְד גוֹיִם אוּנְד לְשׁוֹנוֹת: אוּנְד דִיא
צֶעהְן הֶערְנֶער וָואס דוּא הָאסְט גֶעזֶעהֶען אוּנְד דִיא חַיָה,
דִיזֶע וֶועלֶען דִיא חַיָה פֵיינְד הָאבֶּען, אוּנְד וֶועלֶען זִיא
וִויסְט אוּנְד נַאקֶעט מַאכֶען, אוּנְד וֶועלֶען אִיהְר פְלֵיישׁ
אוֹיפְעֶסֶען, אוּנְד וֶועלֶען זִיא מִיט פֵייעֶר פֶערְבְּרֶענֶען:
17 וָוארִין גָאט הָאט אִין זֵייעֶרֶע הֶערְצֶער גֶעגֶעבֶּען אַז זֵייא
זָאלֶען טְהוּן זֵיינֶע עֵצָה, אוּנְד זֵייא זָאלֶען דֶערְהַאלְטֶען
אֵיין עֵצָה, אוּנְד זָאלֶען גֶעבֶּען זֵייעֶר קֶענִיגְרֵייךְ צוּ דֶער
חַיָה בִּיז דִיא וֶוערְטֶער פוּן גָאט וֶועלֶען אוֹיסְגֶעפִיהְרְט
18 וֶוערֶען: אוּנְד דִיא פְרוֹיא וָואס דוּא הָאסְט גֶעזֶעהֶען אִיז
דִיא גְרוֹיסֶע שְׁטָאט וָואס הָאט אַ קֶענִיגְרֵייךְ אִיבֶּער דִיא
קֶענִיגֶע פוּן דֶער עֶרְד:

קאפיטעל יח

1 נָאךְ דִיזֶע זַאכֶען הָאבּ אִיךְ גֶעזֶעהֶען אֵיין אַנְדֶערֶען מַלְאָךְ
אַרוּפְקוּמֶען פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט
גְרוֹיסֶע מַאכְט, אוּנְד דִיא עֶרְד אִיז דֶערְלֵייכְטֶעט גֶעוָוארֶען

2 פוּן זַייגֶע הֶערְלִיכְקֵייט׃ אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיעֶן מִיט
אַ שְׁטַארְקֶען קוֹל אוּנְד גֶעזָאגְט, גֶעפַאלֶען, גֶעפַאלֶען
אִיז בָּבֶל דִיא גְרוֹיסֶע, אוּנְד אִיז גֶעוָוארֶען אַ וְואוֹינוּנְג פוּן
שֵׁדִים, אוּנְד אַ גֶעפֶענְגְנִיס פוּן יֶעדֶען אוּנְרֵיינֶען גֵייסְט,
אוּנְד אַ גֶעפֶענְגְנִיס פוּן אַלֶע אוּנְרֵיינֶע אוּנְד פֶערְהַאסְטֶע
3 פֶעגֶעל׃ וְוייל זִיא הָאט אַלֶע גוֹיִם גֶעגֶעבֶּען צוּ טְרִינְקֶען
פוּן דֶעם וויין פוּן דֶעם צָארְן פוּן אִיהְר זְנוּת, אוּנְד דִיא
קֶענִיגֶע פוּן דֶער עֶרְד הָאבֶּען זִיךְ מִיט אִיהְר מְזַנֶה גֶעוֶועֶ־
זֶען, אוּנְד דִיא סוֹחֲרִים פוּן דֶער עֶרְד זֶענֶען רֵייךְ גֶעוָוארֶען
פוּן דֶער קְרַאפְט פוּן אִיהְר שְׁטָאלְץ׃
4 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אֵיין אַנְדֶער קוֹל פוּן דֶעם הִימֶעל
זָאגֶען, קוּמְט אַרוֹיס פוּן אִיהְר, מֵיין פָאלְק, כְּדֵי אִיהְר
זָאלְט נִיט קֵיין טְהֵייל הָאבֶּען מִיט אִיהְרֶע זִינְד, אוּנְד זָאלְט
5 נִיט בֶּעקוּמֶען פוּן אִיהְרֶע פְּלָאגֶען׃ וְוייל אִיהְרֶע זִינְד
הָאבֶּען גֶעגְרֵייכְט בִּיז צוּם הִימֶעל, אוּנְד גָאט הָאט
6 גֶעדַאכְט אָן אִיהְרֶע אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייטֶען׃ פֶערְגֶעלְט
אִיהְר אַזוֹי וְויא זִיא הָאט אֵייךְ פֶערְגָאלְטֶען, אוּנְד
בֶּעצָאהְלְט אִיהְר דָאפֶּעלְט נָאךְ אִיהְרֶע וֶוערְק; מִיט דֶעם
בֶּעכֶער וָואס זִיא הָאט גֶעמִישְׁט מִישְׁט אִיהְר אָן אַ
7 דָאפֶּעלְטֶען׃ אַזוֹי פִיל וְויא זִיא הָאט זִיךְ פֶערְהֶערְלִיכְט
אוּנְד הָ[illegible] זִיךְ שְׁטָאלְץ בֶּעטְרָאגֶען, אַזוֹי גִיבְּט אִיהְר
פֵּיינִיגוּנְג אוּנְד טְרוֹיעֶר. וְוייל זִיא זָאגְט אִין אִיהְר הַארְץ,
אִיךְ זִיץ אַ מַלְכָּה אוּנְד בִּין נִיט קֵיינֶע אַלְמָנָה, אוּנְד וֶועל
8 נִיט קֵיין טְרוֹיעֶר זֶעהֶען׃ דֶעסְטְוֶועגֶען וֶועלֶען אִיהְרֶע
פְּלָאגֶען קוּמֶען אִין אֵיין טָאג, טוֹיט אוּנְד טְרוֹיעֶר אוּנְד
הוּנְגֶער, אוּנְד אִין פֵייעֶר וֶועט זִיא גַאנְץ פֶערְבְּרֶענְט
וֶוערֶען; וָוארִין דֶער הַאר גָאט, דֶער הָאט זִיא גֶעמִשְׁפָּט
אִיז מֶעכְטִיג׃
9 אוּנְד דִיא קֶענִיגֶע פוּן דֶער עֶרְד וָואס הָאבֶּען זִיךְ מִיט
אִיהְר מְזַנֶה גֶעוֶועזֶען אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ שְׁטָאלְץ בֶּעטְרָאגֶען
וֶועלֶען אִיבֶּער אִיהְר וֵויינֶען אוּנְד קְלָאגֶען, וֶוען זֵייא
10 וֶועלֶען זֶעהֶען דֶעם רוֹיךְ פוּן אִיהְרֶע פֶערְבְּרֶענוּנְג׃ אוּנְד
זֵייא שְׁטֶעהֶען פוּן וַוייטֶען, וֶועגֶען דֶער פוּרְכְט פוּן אִיהְרֶע
פֵּיינִיגוּנְג, אוּנְד זָאגֶען, וֶועה, וֶועה דִיא גְרוֹיסֶע שְׁטָאט,

בָּבֶל דִיא שְׁטַארְקֶע שְׁטָאט, וָוארִין אִין אֵיינֶע שָׁעָה אִיז
11 דֵיין מִשְׁפָּט גֶעקוּמֶען: אוּנְד דִיא סוֹחֲרִים פוּן דֶער עֶרְד
וֵויינֶען אִיבֶּער אִיהְר אוּנְד קְלָאגֶען, וֵוייל קֵיינֶער קוֹיפְט
12 נִיט מֶעהְר דִיא סְחוֹרָה פוּן זֵייעֶרע הַאנְדְלוּנְג: סְחוֹרָה
פוּן גָאלְד, אוּנְד זִילְבֶּער, אוּנְד טְהֵייעֶרע שְׁטֵיינֶער, אוּנְד
פֶּערִיל, אוּנְד פֵיינֶע לֵיינְוַואנְד, אוּנְד פּוּרְפֶּער, אוּנְד זֵייד,
אוּנְד רוֹיטֶע זֵייד, אוּנְד פוּן אַלֶערְלֵייא טְהִינֶענְהָאלְץ, אוּנְד
אַלֶערְלֵייא כֵּלִים פוּן עֶלְפֶענְבֵּיין, אוּנְד אַלֶערְלֵייא כֵּלִים
פוּן זֶעהְר טְהֵייעֶר הָאלְץ, אוּנְד פוּן קוּפֶּער, אוּנְד פוּן
13 אֵייזֶען, אוּנְד פוּן מַארְמֶעלְשְׁטֵיין: אוּנְד אוֹיךְ נִיט זֵייעֶר
צִימְרִינְד, אוּנְד נְכֹאת, אוּנְד קְטוֹרֶת אוּנְד מֹר, אוּנְד
וֵוייהְרוֹיךְ, אוּנְד וֵויין אוּנְד עֶהְל, אוּנְד זֶעמֶעלְמֶעל, אוּנְד
וֵוייץ, אוּנְד בְּהֵמוֹת, אוּנְד שָׁאף, אוּנְד סְחוֹרָה פוּן פֶערְד,
אוּנְד וָואגֶען, אוּנְד לֵייבֶּער, אוּנְד אוֹיךְ נְשָׁמוֹת פוּן מֶענְשֶׁען:
14 אוּנְד דָאס אוֹיפְּסְט וָואס דֵיין הַארְץ הָאט גֶעגְלוּסְט הָאט
זִיךְ פוּן דִיר אָפְּגֶעטְהוּן, אוּנְד אַלֶע פֵיינֶע שְׁפֵּייזֶען אוּנְד
לוֹיטֶערֶע זַאכֶען זֶענֶען פוּן דִיר פֶערְלוֹירֶען גֶעגַאנְגֶען,
אוּנְד דוּא וֶועסְט זֵייא קֵיינְמָאל נִיט מֶעהְר גֶעפִינֶען:
15 דִיא סוֹחֲרִים פוּן דִיזֶע זַאכֶען, וֶועלְכֶע זֶענֶען פוּן אִיהְר
רֵייךְ גֶעוָוארֶען, וֶועלֶען פוּן וֵוייטֶען שְׁטֶעהֶען וֶועגֶען
דֶער פוּרְכְט פוּן אִיהְרֶע פֵּיינִיגוּנְג, אוּנְד וֶועלֶען וֵויינֶען
16 אוּנְד קְלָאגֶען: אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זָאגֶען, וֶועה, וֶועה, דִיא
גְרוֹיסֶע שְׁטָאט, וָואס אִיז גֶעקְלֵייד גֶעוֶועזֶען אִין פֵיינֶע
לֵיינְוַואנְד, אוּנְד פּוּרְפֶּער, אוּנְד רוֹיטֶע זֵייד, אוּנְד אִיז
בֶּעדֶעקְט גֶעוֶועזֶען מִיט גָאלְד אוּנְד טְהֵייעֶרֶע שְׁטֵיינֶער,
17 אוּנְד פֶּערִיל: וָוארִין אִין אֵיינֶע שָׁעָה אִיז אַזֶעלְכֶע
רֵייכְקֵייט פֶערְוִויסְט גֶעוָוארֶען. אוּנְד יֶעדֶער שִׁיפְמֵייסְ־
טֶער אוּנְד יֶעדֶער וָואס שִׁיפְט זִיךְ צוּ אַ בֶּעשְׁטִימְטֶען
אָרְט, אוּנְד דִיא מַאטְרָאזֶען אוּנְד אַלֶע וָואס אַרְבֵּייטֶען
18 אִים יַם זֶענֶען פוּן וֵוייטֶען גֶעשְׁטַאנֶען: אוּנְד וֶוען זֵייא
הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דֶעם רוֹיךְ פוּן אִיהְרֶע פֶערְבְּרֶענוּנְג
הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, וָואס פַאר אַ
19 שְׁטָאט אִיז גְלֵייךְ צוּ דִיא גְרוֹיסֶע שְׁטָאט? אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען גֶעוָוארְפֶען שְׁטוֹיבּ אוֹיף זֵייעֶרֶע קֶעפּ, אוּנְד

הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען וֵויינֶען אוּנְד קְלָאגֶען
אוּנְד וֶועלֶען זָאגֶען, וֶועה, וֶועה, דִיא גְרוֹיסֶע שְׁטָאט,
אַלֶע וָואס הָאבֶּען דְרִינֶען גֶעהַאט דִיא שִׁיפֶען אוֹיף
דֶעם יַם זֶענֶען רֵייךְ גֶעוָוארֶען וֶועגֶען אִיהְר טְהֵייעֶרִיגְ־
קֵייט, וָוארִין אִין אֵיינֶע שָׁעָה אִיז זִיא פֶערְוִויסְט גֶעוָוארֶען:
20 פְרֵייעֶ דִיךְ אִיבֶּער אִיהְר, הִימֶעל, אוּנְד אִיהְר הֵיילִיגֶע
אוּנְד אִיהְר אַפָּאסְטֶעל אוּנְד אִיהְר נְבִיאִים; וַוייל גָאט
הָאט אֵייעֶר מִשְׁפָּט אִיבֶּער אִיהְר גֶעטְהוּן:
21 אוּנְד אַ שְׁטַארְקֶער מַלְאָךְ הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אַ שְׁטֵיין
גְלֵייךְ וִויא אַ גְרוֹיסֶען מִיהְלְשְׁטֵיין, אוּנְד הָאט אִיהְם
אִים יַם אַרֵייגְגֶעוָוארְפֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, אַזוֹי וֶועט בָּבֶל
דִיא גְרוֹיסֶע שְׁטָאט אִין אַ שְׁטוּרְם אַרֵייגְגֶעוָוארְפֶען
וֶוערֶען, אוּנְד וֶועט קֵיינְמָאל נִיט מֶעהְר גֶעפִינֶען וֶוערֶען:
22 אוּנְד דָאס קוֹל פוּן הַארְפֶענְשְׁפִּילֶער, אוּנְד זִינְגֶער, אוּנְד
פֵּייפֶער, אוּנְד הַארְנְבְּלָאזֶער, וֶועט אִין דִיר קֵיינְמָאל
נִיט מֶעהְר גֶעהֶערְט וֶוערֶען, אוּנְד קֵיין מֵייסְטֶער פוּן
אַלֶערְלֵייא קוּנְסְט וֶועט אִין דִיר קֵיינְמָאל נִיט מֶעהְר
גֶעפִינֶען וֶוערֶען, אוּנְד דָאס קוֹל פוּן אַ מִיהְלְשְׁטֵיין
23 וֶועט אִין דִיר נִיט מֶעהְר גֶעהֶערְט וֶוערֶען: אוּנְד דָאס
לִיכְט פוּן אַ לָאמְפֶּע וֶועט זִיךְ אִין דִיר נִיט מֶעהְר
בֶּעוַוייזֶען, אוּנְד דָאס קוֹל פוּן אַ חָתָן אוּנְד פוּן
אַ כַּלָה וֶועט אִין דִיר קֵיינְמָאל נִיט מֶעהְר גֶעהֶערְט
וֶוערֶען; וַוייל דֵיינֶע סוֹחֲרִים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא
פִירְשְׁטֶען פוּן דֶער עֶרְד, וָוארִין דוּרְךְ דֵיין כִּשּׁוּף זֶע־
24 נֶען אַלֶע גוֹיִם פֶערְפִיהְרְט גֶעוָוארֶען: אוּנְד אִין אִיהְר
אִיז דָאס בְּלוּט פוּן נְבִיאִים אוּנְד הֵיילִיגֶע גֶעפִינֶען
גֶעוָוארֶען, אוּנְד פוּן אַלֶע וָואס זֶענֶען אוֹיף דֶער עֶרְד
גֶעשָׁאכְטֶען גֶעוָוארֶען:

קאפּיטעל יט

1 נָאךְ דִיזֶע זַאכֶען הָאבּ אִיךְ גֶעהֶערְט אַזוֹי וִויא אַ הוֹיךְ
קוֹל פוּן אַ גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְג אִין הִימֶעל זָאגֶען,
הַלְלוּיָה; יְשׁוּעָה, אוּנְד הֶערְלִיכְקֵייט, אוּנְד קְרַאפְט
2 גֶעהֶערֶען צוּ אוּנְזֶער גָאט: וָוארִין זֵיינֶע מִשְׁפָּטִים
זֶענֶען וָואהְרְהַאפְטִיג אוּנְד גֶערֶעכְט; וַוייל עֶר הָאט

דיא גְרוֹיסֶע זוֹנָה גֶעמִשְׁפָּט וָואס הָאט דִיא עֶרְד
פֶערְדָארְבֶּען מִיט אִיהְר זְנוּת, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ
נוֹקֵם גֶעוֶועזֶען פַאר דֶעם בְּלוּט פוּן זַיינֶע קְנֶעכְט
פוּן אִיהְרֶע הַאנְד:
3 אוּנְד זַייא הָאבֶּען נָאךְ אַמָאל גֶעזָאגְט, הַלְלוּיָה. אוּנְד
אִיהְר רוֹיךְ גֶעהְט אוֹיף פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט:
4 אוּנְד דִיא פִיעֶר אוּנְד צְוַאנְצִיג זְקֵנִים אוּנְד דִיא פִיעֶר
חַיוֹת זֶענֶען אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעבִּיקְט
צוּ גָאט דֶער אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל, אוּנְד
5 הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אָמֵן, הַלְלוּיָה: אוּנְד אַ קוֹל אִיז אַרוֹיסְ־
גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם שְׁטוּהְל אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט,
לוֹיבְּט אוּנְזֶער גָאט, אַלֶע זַיינֶע קְנֶעכְט, דִיא וָואס
פָארְכְטֶען זִיךְ פָאר אִיהְם, דִיא קְלֵיינֶע אוּנְד דִיא
גְרוֹיסֶע:
6 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אַזוֹי וִויא אַ קוֹל פוּן פִיל
לֵייט, אוּנְד אַזוֹי וִויא אַ קוֹל פוּן פִילֶע וַואסֶער, אוּנְד
אַזוֹי וִויא אַ קוֹל פוּן שְׁטַארְקֶע דוּנֶער וָואס הָאבֶּען
גֶעזָאגְט,
הַלְלוּיָה; וָוארִין דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט, דֶער אַלְ־
7 מֶעכְטִיגֶער הָאט גֶעהֶערְשְׁט: לָאזְט אוּנְס פְרֵייעֶן
אוּנְד פְרֶעהְלִיךְ זַיין, אוּנְד אִיהְם גֶעבֶּען דֶעם כָּבוֹד;
וַוייל דִיא חֲתוּנָה פוּן דֶעם לַאם אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד
זַיין וַוייבּ הָאט זִיךְ פַארְטִיג גֶעמַאכְט:
8 אוּנְד עֶס אִיז אִיהְר גֶעגֶעבֶּען אַז זִיא זָאל גֶעקְלֵייד
וֶוערֶען אִין פֵיינֶע אוּנְד רֵיינֶע לֵיינְוַואנְד; וָוארִין דִיא
לֵיינְוַואנְד אִיז דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייטֶען פוּן דִיא הֵיילִיגֶע:
9 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, שְׁרֵייבּ, גֶעבֶּענְשְׁט
זֶענֶען דִיא וָואס זֶענֶען גֶערוּפֶען צוּ דֶער מָאהְלְצַייט
פוּן דֶער חֲתוּנָה פוּן דֶעם לַאם. אוּנְד עֶר הָאט צוּ
מִיר גֶעזָאגְט, דִיזֶע זֶענֶען דִיא וָואהְרְהַאפְטִיגֶע וֶוערְ־
10 טֶער פוּן גָאט: אוּנְד אִיךְ בִּין אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען פָאר
זַיינֶע פִיס מִיךְ צוּ אִיהְם צוּ בִּיקֶען; אוּנְד עֶר הָאט צוּ
מִיר גֶעזָאגְט, זֶעה, דוּא זָאלְסְט עֶס נִיט טְהוּן; אִיךְ בִּין
אַ מִיטְקְנֶעכְט מִיט דִיר, אוּנְד מִיט דַיינֶע בְּרִידֶער וָואס

האלטען דאס צייגניס פון ישוע; ביק דיך צו גאט:
ווארין דאס צייגניס פון ישוע איז דער גייסט פון דער
נבואה:
11 אונד איך האב געזעהען דעם הימעל אויפגעמאכט,
אונד זעה א ווייס פערד, אונד דער וועלכער איז אויף
איהם געזעסען האט געהייסען געטרייער אונד וואהר־
האפטיגער, אונד אין גערעכטיגקייט ריכטעט ער אונד
12 האלט מלחמה: אונד זיינע אויגען זענען געוועזען וויא
א פלאם פון פייער, אונד אויף זיין קאפ זענען פילע
קרוינען, אונד ער האט א נאמען געשריבען, וואס קיי־
13 נער האט געוואוסט נור ער אליין: אונד ער איז געקלייד
אין א קלייד איינגעטונקען אין בלוט, אונד זיין נאמען
14 איז גערופען, דאס ווארט פון גאט: אונד דיא
הערשאפטען וואס זענען אין הימעל זענען איהם נאכ־
געגאנגען אויף ווייסע פערד, אונד זייא זענען געקלייד
15 אין ווייסע אונד ריינע ליינוואנד: אונד פון זיין מויל איז
ארויסגעגאנגען א שארפעס שווערד, כדי ער זאל דער־
מיט שלאגען דיא גוים; אונד ער וועט איבער זייא
הערשען מיט איינע אייזערנע רוט: אונד ער טרעט
אליין דיא ווייגקעלטער פון דעם גרים פון דעם צארן
16 פון גאט דעם אלמעכטיגען: אונד ער האט אויף זיין
קלייד אונד אויף זיין דיעך אנגעשריבען א נאמען,
קעניג פון קעניגע אונד האר פון הארען:
17 אונד איך האב געזעהען שטעהען אין דער זון א מלאך,
אונד ער האט געשריען מיט א הויך קול אונד געזאגט
צו אלע פעגעל וואס פליהען ארום אין מיטען פון
דעם הימעל, קומט זאמעלט אייך איין צו דיא גרויסע
18 סעודה פון גאט: כדי איהר זאלט עסען דאס פלייש
פון קעניגע, אונד דאס פלייש פון הויפטמענער, אונד
דאס פלייש פון גבורים, אונד דאס פלייש פון פערד,
אונד פון דיא וואס זענען דרויף געזעסען, אונד
דאס פלייש פון אלע פרייע אונד קנעכט, פון קליינע
אונד גרויסע:
19 אונד איך האב געזעהען דיא חיה, אונד דיא מלכים פון

דֶער עֶרְד, אוּנְד זַייעֶרֶע הֶערְשַׁארֶען אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט מִלְחָמָה
צוּ הַאלְטֶען מִיט דֶעם וֶועלְכֶער אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם
20 פֶערְד אוּנְד מִיט זַיינֶע הֶערְשַׁאר: אוּנְד דִיא חַיָה אִיז
גֶעפַאנְגֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד מִיט אִיהְר דֶער פַאלְשֶׁער
נָבִיא וָואס הָאט גֶעטְהוּן פָאר אִיהְר דִיא צֵייכֶען, מִיט
וֶועלְכֶע עֶר הָאט פֶערְפִיהְרְט דִיא וָואס הָאבֶען אָנְגֶע־
נוּמֶען דָאס צֵייכֶען פוּן דֶער חַיָה, אוּנְד וָואס הָאבֶען
זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ אִיהְר בִּילְד; דִיא בֵּיידֶע זֶענֶען לֶעבֶּעדִיג
אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען אִים טֵייךְ פוּן פַייעֶר וָואס בְּרֶענְט מִיט
21 שְׁוֶועבֶּעל: אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זֶענֶען גֶעהַרְגֶעט גֶעוָוארֶען
מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד וָואס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם
מוֹיל פוּן דֶעם וָואס אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם פֶערְד,
אוּנְד אַלֶע פֶעגֶעל זֶענֶען פוּן זֵייעֶר פְלֵיישׁ זַאט גֶעוָוארֶען:

קאפיטעל כ

1 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַ מַלְאָךְ אַרוּפְּקוּמֶען פוּן דֶעם
הִימֶעל, וָואס הָאט גֶעהַאט דֶעם שְׁלִיסֶעל פוּן דֶעם אָפְּ־
2 גְרוּנְד אוּנְד אַ גְרוֹיסֶע קֶעט אִין זַיינֶע הַאנְד: אוּנְד עֶר
הָאט גֶענוּמֶען דִיא דְרַאכֶענְשְׁלַאנְג, דִיא אַלְטֶע שְׁלַאנְג,
וָואס אִיז דֶער טֵייפֶעל אוּנְד דֶער שָׂטָן, אוּנְד עֶר הָאט
3 זִיא גֶעבּוּנְדֶען טוֹיזֶענְד יָאהְר: אוּנְד עֶר הָאט זִיא אַרֵיינְ־
גֶעוָוארְפֶען אִים אָפְּגְרוּנְד, אוּנְד הָאט אִיבֶּער זִיא פֶערְ־
שְׁלָאסֶען אוּנְד גֶעלֶעגְט אַ זִיגֶעל, כְּדֵי זִיא זָאל נִיט
מֶעהְר דִיא גוֹיִם פֶערְפִיהְרֶען בִּיז דִיא טוֹיזֶענְד יָאהְר
וֶועלֶען גֶעעֶנְדִיגְט וֶוערֶען, דֶערְנָאךְ מוּז זִיא אוֹיפְגֶעבּוּנְדֶען
וֶוערֶען פַאר אַ קְלֵיינֶע צֵייט:

4 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען שְׁטוּהְלֶען אוּנְד זֵייא זֶענֶען
אוֹיף זֵייא גֶעזֶעסֶען, אוּנְד דָאס מִשְׁפָּט אִיז זֵייא גֶעגֶע־
בֶּען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען דִיא נְשָׁמוֹת פוּן דִיא
וָואס זֶענֶען גֶעקֶעפְּט גֶעוָוארֶען וֶועגֶען דֶעם צֵייגְנִים
פוּן יֵשׁוּעַ אוּנְד וֶועגֶען דֶעם וָוארְט פוּן גָאט, אוּנְד וָואס
הָאבֶּען זִיךְ נִיט גֶעבִּיקְט צוּ דֶער חַיָה אוּנְד נִיט צוּ
אִיהְר בִּילְד, אוּנְד וָואס הָאבֶּען נִיט אָנְגֶענוּמֶען דָאס צֵיי־
כֶען אוֹיף זֵייעֶר שְׁטֶערֶען אוּנְד אוֹיף זֵייעֶרֶע הַאנְד.
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעלֶעבְּט, אוּנְד הָאבֶּען מִיט דֶעם מְשִׁיחַ

5 גֶעהֶערְשְׁט טוֹיזֶענְד יָאהְר: דִיא אִיבְּרִיגֶע טוֹיטֶע הָאבֶּען
נִיט גֶעלֶעבְּט בִּיז דִיא טוֹיזֶענְד יָאהְר הָאבֶּען גֶעעֶנְדִיגְט.
6 דָאס אִיז דֶער עֶרְשְׁטֶער אוֹיפְשְׁטַאנְד: גֶעבֶּענְשְׁט אוּנְד
הֵיילִיג אִיז דֶער וֶועלְכֶער הָאט אַ טְהֵייל אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶע
אוֹיפְשְׁטַאנְד; אִיבֶּער דִיזֶע הָאט דֶער צְוֵוייטֶער טוֹיט
קֵיינֶע מַאכְט, נֵייעֶרְט זֵייא וֶועלֶען זֵיין כֹּהֲנִים פוּן גָאט
אוּנְד פוּן דֶעם מָשִׁיחַ, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען מִיט אִיהְם
הֶערְשֶׁען דִיא טוֹיזֶענְד יָאהְר:
7 אוּנְד וֶוען דִיא טוֹיזֶענְד יָאהְר זֶענֶען גֶעעֶנְדִיגְט וֶועט
8 דֶער שָׂטָן פְרֵייא גֶעמַאכְט פוּן זֵיין גֶעפֶענְגְנִיס: אוּנְד
עֶר וֶועט אַרוֹיסְגֶעהֶען צוּ פֶערְפִיהְרֶען דִיא גוֹיִם וָואס
זֶענֶען אִין דִיא פִיעֶר עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד, גוֹג אוּנְד
מָגוֹג, זֵייא אֵיינְצוּזַאמְלֶען צוּ דִיא מִלְחָמָה, וָואס זֵייעֶר
9 צָאהְל אִיז אַזוֹי וִויא דֶער זַאנְד פוּן דֶעם יַם: אוּנְד
זֵייא זֶענֶען אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶער בְּרֵייט פוּן דֶער
עֶרְד, אוּנְד הָאבֶּען אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט דִיא מַחֲנֶה פוּן דִיא
הֵיילִיגֶע אוּנְד דִיא גֶעלִיבְּטֶע שְׁטָאט, אוּנְד עֶס אִיז
אַרוּפְגֶעקוּמֶען פֵייעֶר פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד הָאט זֵייא
10 פֶערְבְּרֶענְט: אוּנְד דֶער שָׂטָן וָואס הָאט זֵייא פֶערְפִיהְרְט
אִיז אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען גֶעוָוארֶען אִים טֵייךְ פוּן פֵייעֶר
אוּנְד שְׁוֶועבֶּעל, וְואוּ דִיא חַיָה אוּנְד דֶער פַאלְשֶׁער
נָבִיא זֶענֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען וֶוערֶען גֶעפֵּיינִיגְט טָאג
אוּנְד נַאכְט פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט:
11 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַ גְרוֹיסֶען וֵוייסֶען שְׁטוּהְל,
אוּנְד דֶעם וֶועלְכֶער אִיז דְרוֹיף גֶעזֶעסֶען, אוּנְד פוּן
זֵיין פָּנִים זֶענֶען דִיא הִימֶעל אוּנְד עֶרְד אַנְטְלָאפֶען,
אוּנְד עֶס אִיז פַאר זֵייא נִיט קֵיין אָרְט גֶעפִינֶען גֶע־
12 וָוארֶען: אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען דִיא טוֹיטֶע, דִיא
גְרוֹיסֶע אוּנְד דִיא קְלֵיינֶע, שְׁטֶעהֶען פָאר דֶעם שְׁטוּהְל,
אוּנְד דִיא בִּיכֶער זֶענֶען אוֹיפְגֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען; אוּנְד
אֵיין אַנְדֶערֶעס בּוּךְ אִיז אוֹיפְגֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען, דָאס
אִיז דָאס סֵפֶר הַחַיִּים; אוּנְד דִיא טוֹיטֶע זֶענֶען גֶעמִשְׁפָּט
גֶעוָוארֶען נָאךְ זֵייעֶרֶע מַעֲשִׂים אוֹיס דִיא זַאכֶען וָואס
13 זֶענֶען אִין דִיא בִּיכֶער גֶעשְׁרִיבֶּען גֶעוָוארֶען: אוּנְד דָאס

יָם הָאט אַרוֹיסְגֶעגֶעבֶּען דִיא טוֹיטֶע וָואס זֶענֶען אִין
אִיהְם, אוּנְד דֶער טוֹיט אוּנְד דֶער שְׁאוֹל הָאבֶּען אַרוֹיסְ־
גֶעגֶעבֶּען דִיא טוֹיטֶע וָואס זֶענֶען אִין זֵייא, אוּנְד אִיטְ־
לִיכֶער מֶענְשׁ אִיז גֶעמִשְׁפָּט גֶעוָוארֶען נָאךְ זֵיינֶע מַעֲשִׂים:
14 אוּנְד דֶער טוֹיט אוּנְד דֶער שְׁאוֹל זֶענֶען אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען
גֶעוָוארֶען אִים טֵייךְ פוּן פֵייעֶר; דָאס אִיז דֶער צְוֵוייטֶער
15 טוֹיט: אוּנְד וֶוען אֵיינֶער אִיז נִיט גֶעפִינֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען
אִים בּוּךְ פוּן לֶעבֶּען דֶער אִיז אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען גֶע־
וָוארֶען אִים טֵייךְ פוּן פֵייעֶר:

קאפּיטעל כא

1 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַ נֵייעֶן הִימֶעל אוּנְד אַ נֵייעֶ
עֶרְד, וָוארִין דֶער עֶרְשְׁטֶער הִימֶעל אוּנְד דִיא עֶרְשְׁטֶע
עֶרְד זֶענֶען פֶערְגַאנְגֶען, אוּנְד דָאס יָם אִיז נִיט מֶעהְר
2 פַארְהַאנֶען: אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען דִיא הֵיילִיגֶע שְׁטָאט
דָאס נֵייעֶ יְרוּשָׁלַיִם אַרוּפּקוּמֶען פוּן דֶעם הִימֶעל פוּן
גָאט. אָנְגֶעבְּרֵייט גְלֵייךְ וִויא אַ כַּלָה וָועלְכֶע אִיז גֶע־
3 צִיעֶרְט פַאר אִיהְר מַאן: אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אַ
הוֹיךְ קוֹל פוּן דֶעם שְׁטוּהְל זָאגֶען, זֶעה דָאס מִשְׁכָּן פוּן
גָאט אִיז מִיט מֶענְשֶׁען, אוּנְד עֶר וֶועט מִיט זֵייא
וְואוֹינֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵיין זֵיין פָאלְק, אוּנְד גָאט
אַלֵיין וֶועט מִיט זֵייא זֵיין, אוּנְד וֶועט זֵיין זֵייעֶר גָאט:
4 אוּנְד עֶר וֶועט אָפְּוִוישֶׁען אַלֶע טְרֶערֶען פוּן זֵייעֶרֶע
אוֹיגֶען, אוּנְד עֶס וֶועט נִיט מֶעהְר זֵיין קֵיין טוֹיט, אוּנְד
אוֹיךְ קֵיין קְלָאג, אוּנְד אוֹיךְ קֵיין גֶעשְׁרֵייא, אוּנְד אוֹיךְ
קֵיין פֵּיין; וָוארִין דִיא עֶרְשְׁטֶע זַאכֶען זֶענֶען פֶערְגַאנְגֶען:
5 אוּנְד דֶער וָועלְכֶער אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל
הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה אִיךְ מַאךְ אַלֶע זַאכֶען נֵייא. אוּנְד
עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, שְׁרֵייבּ, ווייל דִיזֶע וֶוערְטֶער
6 זֶענֶען גֶעטְרֵייא אוּנְד וָואהְרְהַאפְטִיג: אוּנְד עֶר הָאט צוּ
מִיר גֶעזָאגְט, זֵייא זֶענֶען גֶעשֶׁעהֶען, אִיךְ בִּין דִיא „א“
אוּנְד דִיא „ת“, דֶער אָנְהוֹיבּ אוּנְד דָאס עֶנְד; צוּ דֶעם
וָואס אִיז דוּרְשְׁטִיג וֶועל אִיךְ גֶעבֶּען פוּן דֶעם קְוַואל
7 פוּן דֶעם וַואסֶער פוּן לֶעבֶּען אוּמְזִיסְט: דֶער וָואס
אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט וֶועט יַרְשֶׁענֶען דִיזֶע זַאכֶען, אוּנְד אִיךְ

װעל זיין זיין גאט, אונד ער װעט זיין מיין זוהן:
8 אָבער דיא פּאַרכטזאַמע, אונד אונגלױביגע, אונד אונ־
װירדיגע, אונד מערדער, אונד נואפים, אונד צױבערער,
אונד געצענדינער, אונד אַלע ליגנער װעלען האָבען
זייער טהייל אים טייך װאָס ברענט מיט פייער אונד
שװעבעל װאָס איז דער צװייטער טױט:
9 אונד איינער פון דיא זיבען מלאכים װעלכע האָבען
געהאַט דיא זיבען שאָלען, װאָס זענען אָנגעפילט מיט
דיא זיבען לעצטע פּלאָגען, איז געקומען, אונד האָט מיט
מיר גערעט אונד געזאָגט, קום איך װעל דיר װייזען דיא
10 כלה, דאָס װייב פון דעם לאם: אונד ער האָט מיך
אַװעקגעפיהרט אים גייסט צו אַ גרױסען אונד הױכען
באַרג, אונד האָט מיר געװיזען דיא גרױסע שטאָט, דאָס
הייליגע ירושלים אַרױפקומען פון גאָט פון דעם הימעל:
11 אונד זיא האָט געהאַט דיא הערליכקייט פון גאָט; איהר
ליכט איז גלייך געװעזען צו אַ זעהר טהייערען שטיין,
אַזױ װיא צו אַ ישפה שטיין, לױטער װיא קריסטאָל:
12 אונד זיא האָט געהאַט אַ גרױסע אונד הױכע מױער מיט
צװעלף טױערען, אונד איבער דיא טױערען זענען
געװעזען צװעלף מלאכים, אונד נעמען געשריבען
װאָס זענען דיא צװעלף נעמען פון דיא צװעלף שבטים
13 פון ישראל: פון מזרח דרייא טױערען, אונד פון צפון
דרייא טױערען, אונד פון דרום דרייא טױערען, אונד פון
14 מערב דרייא טױערען: אונד דיא מױער פון דיא שטאָט
האָט געהאַט צװעלף גרונדשטיינער, אונד איבער זייא
דיא צװעלף נעמען פון דיא צװעלף אַפּאָסטעל פון דעם
לאם:
15 אונד דער װאָס האָט מיט מיר גערעט האָט געהאַט אַ
גאָלדענעם ראָהר פאַר אַ מאָס, כדי ער זאָל מעסטען דיא
16 שטאָט אונד איהרע טױערען אונד איהרע מױער: אונד
דיא שטאָט איז פיער עקעדיג, אונד איהרע לענג איז אַזױ
גרױס װיא איהרע ברייט. אונד ער האָט דיא שטאָט
געמאָסטען מיט דעם ראָהר ביז צו צװעלף טױזענד
אַקער; איהרע לענג אונד איהרע ברייט אונד איהרע הױך

17 זֶענֶען גְלֵייךְ גֶעוֶועזֶען: אוּנְד עֶר הָאט גֶעמָאסְטֶען אִיהְרֶע
מוֹיעֶר אוֹיף הוּנְדֶערְט אוּנְד פִיעֶר אוּנְד פִירְצִיג אֵיילֶען,
18 דָאס מָאס פוּן אַ מֶענְשׁ, דָאס אִיז פוּן אַ מַלְאָךְ: אוּנְד
דָאס בּוֹיאַוֶוערְק פוּן אִיהְרֶע מוֹיעֶר אִיז גֶעוֶועזֶען יַסְפִּים,
אוּנְד דִיא שְׁטָאט אִיז רֵיינֶעם גָאלְד, גְלֵייךְ וִויא קְלָאר
19 גְלָאז: דִיא גְרוּנְדְשְׁטֵיינֶער פוּן דֶער מוֹיעֶר פוּן דֶער
שְׁטָאט זֶענֶען גֶעצִיעֶרְט גֶעוֶועזֶען מִיט אַלֶערְלֵייא
טְהֵייעֶרֶע שְׁטֵיינֶער; דֶער עֶרְשְׁטֶער גְרוּנְדְשְׁטֵיין אִיז
גֶעוֶועזֶען יַאסְפִּים, דֶער צְוֵוייטֶער סַאפִּיר, דֶער דְרִיטֶער
20 כַּאלְצִידוֹן, דֶער פִיעֶרְטֶער סְמַארְגַאד: דֶער פִינְפְטֶער
סַארְדָאנִיקְס, דֶער זֶעקְסְטֶער סַארְדִיאַם, דֶער זִיבֶּעטֶער
כְּרִיזָאלִיט, דֶער אַכְטֶער אַ פֶּערִיל, דֶער נֵיינְטֶער אַ
טָאפַּאז, דֶער צֶעהְנְטֶער כְּרִיסָאפְרַאס, דֶער עֶלְפְטֶער
21 הִיאַצִינְט, דֶער צְוֶועלְפְטֶער אַמֶעטְהִיסְט: אוּנְד דִיא
צְוֶועלְף טוֹיעֶרְן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֶועלְף פֶּערִיל; יֶעדֶעס
טוֹיעֶר אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן אֵיין פֶּערִיל. אוּנְד דִיא גַאס
פוּן דֶער שְׁטָאט אִיז גֶעוֶועזֶען רֵיינֶעם גָאלְד, גְלֵייךְ וִויא
שֵׁיינֶענְדִיגֶעם גְלָאז:
22 אוּנְד אִיךְ הָאבּ דְרִינֶען נִיט גֶעזֶעהֶען קֵיין טֶעמְפֶּעל;
וָוארִין דֶער הַאר גָאט, דֶער אַלְמֶעכְטִיגֶער, אוּנְד דָאס
23 לַאם זֶענֶען אִיהְר טֶעמְפֶּעל: אוּנְד דִיא שְׁטָאט בֶּעדַארְף
נִיט דִיא זוּן אוּנְד אוֹיךְ נִיט דִיא לְבָנָה, אַז זֵייא זָאלֶען
פַאר אִיהְר שֵׁיינֶען; וָוארִין דִיא הֶערְלִיכְקֵייט פוּן גָאט
הָאט זִיא בֶּעלֵייכְטֶעט, אוּנְד דָאס לַאם אִיז אִיהְרֶע
24 לַאמְפֶּע: אוּנְד דִיא גוֹיִם וֶועלֶען אַרוּמְגֶעהֶען בֵּייא אִיהְר
לִיכְט, אוּנְד דִיא קֶענִיגֶע פוּן דֶער עֶרְד בְּרֶענְגֶען צוּ
25 אִיהְר זֵייעֶרֶע הֶערְלִיכְקֵייט: אוּנְד אִיהְרֶע טוֹיעֶרֶען
וֶועלֶען נִיט פֶערְשְׁלָאסֶען וֶוערֶען בֵּייא טָאג, וָוארִין עֶס
26 וֶועט דָא נִיט זֵיין קֵיינֶע נַאכְט: אוּנְד זֵייא וֶועלֶען צוּ
אִיהְר בְּרֶענְגֶען דִיא הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד דֶעם כָּבוֹד פוּן
27 דִיא גוֹיִם: אוּנְד עֶס וֶועט אִין אִיהְר נִיט אַרֵיינְקוּמֶען
קֵיינֶע אוּנְרֵיינֶע זַאכֶען, אוּנְד נִיט דֶער וָואס טְהוּט אוּנ־
וִוירְדִיגְקֵייטֶען אוּנְד זָאגְט לִיגֶען, נֵייעֶרְט דִיא וָואס. זֶענֶען
אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִים בּוּךְ פוּן לֶעבֶּען פוּן דֶעם לַאם:

קאפיטעל כב

אוּנְד עֶר הָאט מִיר גֶעוִויזֶען אַ שְׁטְרוֹים פוּן וַואסֶער פוּם 1
לֶעבֶּען, לוֹיטֶער וִויא קְרִיסְטַאל, וָואס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען
פוּן דֶעם שְׁטוּהְל פוּן גָאט אוּנְד פוּן דֶעם לַאם: אִין מִיטֶען 2
פוּן זַיינֶע גַאס אוּנְד פוּן בֵּיידֶע זַייטֶען פוּן דֶעם שְׁטְרוֹים,
אִיז גֶעוֶועזֶען אַ בּוֹים פוּן לֶעבֶּען, וָואס הָאט גֶעהָאט
צְוֶועלְף פֵּירוֹת, אוּנְד הָאט גֶעגֶעבֶּען זַיינֶע פֵּירוֹת יֶעדֶען
חֹדֶשׁ, אוּנְד דִיא בְּלֶעטֶער פוּן דֶעם בּוֹים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
פַאר דִיא רְפוּאָה פוּן דִיא גוֹיִם: אוּנְד עֶס וֶועט נִיט 3
מֶעהְר זַיין קֵיין חֵרֶם, אוּנְד דְרִינֶען וֶועט זַיין דֶער שְׁטוּהְל
פוּן גָאט אוּנְד פוּן דֶעם לַאם, אוּנְד זַיינֶע קְנֶעכְט וֶועלֶען
אִיהְם דִינֶען: אוּנְד זַייא וֶועלֶען זֶעהֶען זַיין פָּנִים, אוּנְד 4
זַיין נָאמֶען וֶועט זַיין אוֹיף זַייעֶרֶע שְׁטֶערְנֶען: אוּנְד עֶס 5
וֶועט נִיט מֶעהְר קֵיינֶע נַאכְט זַיין, אוּנְד זַייא בֶּעדַארְפֶען
נִיט קֵיין לִיכְט פוּן אַ לַאמְפֶּע, אוּנְד נִיט קֵיין לִיכְט פוּן
דֶער זוּן, וָוארִין דֶער הֵאר גָאט וֶועט אִיבֶּער זַייא לֵייכְטֶען,
אוּנְד זַייא וֶועלֶען הֶערְשֶׁען פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט:
אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דִיזֶע וֶוערְטֶער זֶענֶען 6
גֶעטְרֵייא אוּנְד וָואהְרְהַאפְטִיג, אוּנְד דֶער הֵאר גָאט פוּן
דִיא גֵייסְטֶער פוּן דִיא נְבִיאִים הָאט גֶעשִׁיקְט זַיין
מַלְאָךְ צוּ וֵוייזֶען צוּ זַיינֶע קְנֶעכְט דָאס וָואס מוּז בַּאלְד
גֶעשֶׁעהֶען: אוּנְד זֶעה, אִיךְ קוּם גֶעשְׁווִינְד. גֶעבֶּענְשְׁט 7
אִיז דֶער וֶועלְכֶער הִיט דִיא וֶוערְטֶער פוּן דֶער נְבוּאָה
פוּן דִיזֶעם בּוּךְ:
אוּנְד אִיךְ יוֹחָנָן, בִּין דֶער וָואס הָאבּ דִיזֶע זַאכֶען גֶעזֶעהֶען 8
אוּנְד גֶעהֶערְט, אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אוּנְד גֶע־
זֶעהֶען, בִּין אִיךְ אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען מִיךְ צוּ בִּיקֶען פָאר
דִיא פִיס פוּן דֶעם מַלְאָךְ וָואס הָאט מִיר דִיזֶע זַאכֶען
גֶעוִויזֶען: אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, זֶעה, דוּא 9
זָאלְסְט עֶס נִיט טְהוּן; אִיךְ בִּין דַיין מִיטְקְנֶעכְט אוּנְד אַ
חָבֵר פוּן דַיינֶע בְּרִידֶער דִיא נְבִיאִים, אוּנְד פוּן דִיא וָואס
הִיטֶען דִיא וֶוערְטֶער פוּן דִיזֶען בּוּךְ; בִּיק דִיךְ צוּ גָאט:
אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, פֶערְזִיגֶעל נִיט דִיא וֶוער־ 10
טֶער פוּן דֶער נְבוּאָה פוּן דִיזֶען בּוּךְ; וָוארִין דִיא צַייט

11 אִיז נָאהֶענְט: דֶער וָואס טְהוּט אוּנְרֶעכְט לָאז עֶר װײטֶער
אוּנְרֶעכְט טְהוּן; אוּנְד דֶער וָואס אִיז אוּנְרֵיין, לָאז עֶר
װײטֶער אוּנְרֵיין זֵיין; אוּנְד דֶער וָואס אִיז גֶערֶעכְט לָאז
עֶר װײטֶער גֶערֶעכְטִיגְקֵייט טְהוּן, אוּנְד דֶער וָואס אִיז
12 הֵיילִיג לָאז עֶר װײטֶער הֵיילִיג זֵיין: זֶעה אִיךְ קוּם
גֶעשְׁווִינְד; אוּנְד מֵיין לוֹין אִיז מִיט מִיר, צוּ בֶּעצָאהְלֶען
13 צוּ יֶעדֶעם אַזוֹי וִויא זֵיינֶע װערְק װעלֶען זֵיין: אִיךְ בִּין
דִיא „א׳׳ אוּנְד דִיא „ת׳׳, דֶער עֶרְשְׁטֶער אוּנְד דֶער
14 לֶעצְטֶער, דֶער אָנְהוֹיבּ אוּנְד דָאס עֶנְד: גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען
דִיא װעלְכֶע וַואשֶׁען זֵייעֶרֶע קְלֵיידֶער, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען
הָאבֶּען דִיא מַאכְט צוּ דֶעם בּוֹים פוּן לֶעבֶּען, אוּנְד זָאלֶען
15 אַרֵיינְקוּמֶען דוּרְךְ דִיא טוֹיעֶרֶען אִין דִיא שְׁטָאט: דְרוֹיסֶען
זֶענֶען דִיא הִינְד, אוּנְד דִיא צוֹיבֶּערֶער, אוּנְד דִיא הוּרֶער,
אוּנְד דִיא מֶערְדֶער, אוּנְד דִיא גֶעצֶענְדִינֶער, אוּנְד אִיטְלִי־
כֶער וָואס לִיבְּט אוּנְד טְהוּט לִיגֶען:
16 אִיךְ יֵשׁוּעַ הָאבּ גֶעשִׁיקְט מֵיין מַלְאָךְ אַז עֶר זָאל אֵייךְ
דִיזֶע זַאכֶען בֶּעצֵייגֶען אִין דִיא קְהִלוֹת. אִיךְ בִּין דִיא
װאוּרְצֶעל אוּנְד דֶער שְׁפְּרָאצֶען פוּן דָוִד, דֶער גְלֶענְצֶענְ־
דִיגֶער מָארְגֶענְשְׁטֶערֶען:
17 אוּנְד דֶער גֵייסְט אוּנְד דִיא כַּלָּה זָאגֶען קוּם. אוּנְד דֶער
וָואס הֶערְט לָאז עֶר זָאגֶען קוּם. אוּנְד דֶער וָואס אִיז
דוּרְשְׁטִיג לָאז עֶר קוּמֶען; דֶער וָואס וִויל לָאז עֶר נֶעמֶען
דָאס וַואסֶער פוּן לֶעבֶּען אוּמְזִיסְט:
18 אִיךְ בֶּעצֵייג צוּ אִיטְלִיכֶען וָואס הֶערְט דִיא װערְטֶער פוּן
דֶער נְבוּאָה פוּן דִיזֶען בּוּךְ; װען אֵיינֶער װעט דֶערְצוּ
צוּזֶעצֶען, אִיהְם װעט גָאט צוּזֶעצֶען דִיא פְּלָאגֶען וָואס
19 זֶענֶען גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דִיזֶען בּוּךְ: אוּנְד װען אֵיינֶער
װעט אַװעקְנֶעמֶען פוּן דִיא װערְטֶער פוּן דֶעם בּוּךְ פוּן
דִיזֶער נְבוּאָה, זֵיין טְהֵייל װעט גָאט אַװעקְנֶעמֶען פוּן
דֶעם בּוֹים פוּן לֶעבֶּען, אוּנְד פוּן דִיא הֵיילִיגֶע שְׁטָאט,
פוּן דִיא זַאכֶען וָואס זֶענֶען גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דִיזֶען בּוּךְ:
20 דֶער װעלְכֶער הָאט דִיזֶע זַאכֶען בֶּעצֵייגְט הָאט גֶעזָאגְט,
21 יָא, אִיךְ קוּם גֶעשְׁווִינְד. אָמֵן; קוּם הַאר יֵשׁוּעַ: דִיא גְנָאד
פוּן אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ זָאל זֵיין מִיט אַלֶע הֵיילִיגֶע; אָמֵן:

לאנדאן
געדרוקט בייא וויללאם קלויעז אינד זעהנע

ספר

תהלים

אויפ'ס נייא איבערזעצט אין יודיש

פֿון

מרדכי שמואל בערגמאנן.

לאנדאן

1912.

בריטיש אונד אויסלענדישע ביבעל־געזעלשאפט.

The Psalms in Yiddish.
Bergmann's Revision of 1912.

תהלים

ספר ראשון

1 געבענשט איז דער מענש וואס געהט ניט אין דער עצה
פון די רשעים, אונד וואס שטעהט ניט אויף דעם וועג
פון די זינדער, אונד וואס זיצט ניט אזוי די שפעטער
2 זיצען: נייערט ער האט זיינע לוסט צו דער תורה פון
גאט, אונד דענקט טאג אונד נאכט אין זיינער תורה:
3 דער וועט זיין ווי א בוים וואס איז געפלאנצט ביי
וואסער טייכען, וואס געט זיינע פרוכט אין זיינע צייט,
אונד וואס זיין בלאט ווערט ניט פערוועלקט, אונד אלעס
4 וואס ער וועט טהון וועט בעגליקען: אבער די
רשעים זענען ניט אזוי, נייערט אזוי ווי פלאווע וואס
5 דער ווינד פערשטויסט: דארום וועלען די רשעים ניט
קענען בעשטעהן אין דעם משפט, אונד די זינדער אין
6 דער געמיינדע פון די צדיקים: ווארין דער האר ווייסט
דעם וועג פון די צדיקים, אבער דער וועג פון די
רשעים וועט פערלוירען ווערען:

תהלים ב

1 וואָרום שטורמען די פעלקער, אונד די אומות טראכ־
2 טען לעדיגקייט: די מלכים פון דער ערד האבען זיך
אויפגעשטעלט, אונד די ראטה־הערען האבען זיך מיט
איין אנדער בעראטען קעגען דעם האר אונד קעגען זיין
3 משיח: לאמיר צעררייסען זיינע בינד־רימען, אונד מיר
4 וועלען פון אונס אוועקווארפען זיינע שטריק: אבער
דער וואס זיצט אין דעם הימעל לאכט, דער האר שפאט
5 פון זיי: דענסמאל וועט ער צו זיי רעדען אין זיין
צארן, אונד ער וועט זיי דערשרעקען מיט זיין גרימ־
6 צארן: אבער איך האב איינגעזעצט מיין קעניג אויף
7 מיין היליגען בארג ציון: איך וועל עס דערצעהלען

אַלְס אַ גֶעזֶעץ, דֶער הַאר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דוּא
8 בִּיסְט מֵיין זוּהְן, הֵיינְט הָאבּ אִיךְ דִיךְ גֶעבּוֹירֶען: פֶערְלַאנְג
פוּן מִיר, אַזוֹי וֶועל אִיךְ דִיר גֶעבֶּען דִיא גוֹיִם אַלְס דֵיינֶע
נַחֲלָה, אוּנְד דִיא עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד אַלְס דֵיין בֶּעזִיץ:
9 דוּא וֶועסְט זֵייא צוּבְּרֶעכֶען מִיט אַן אֵייזֶערְנֶע רוּט, אַזוֹי
וִויא אַ טֶעפֶּערְ'ס כֶּלִי וֶועסְט דוּא זֵייא צֶערְשְׁלָאגֶען:
10 אָבֶּער אַצוּנְד זֵייט קְלוּג, אִיהְר קֶעניִגֶע, אוּנְד לָאזְט אֵייךְ
11 וָוארֶענֶען אִיהְר שׁוֹפְטִים פוּן דֶער עֶרְד: דִינְט דֶעם הַאר
12 מִיט פוּרְכְט, אוּנְד פְרֵייעֶט אֵייךְ מִיט צִיטֶערְן: קִישְׁט
דֶעם זוּהְן, טָאמֶער וֶועט עֶר צָארְנֶען אוּנְד אִיהְר וֶועט
אוּמְקוּמֶען אוֹיף דֶעם וֶועג, וָוארִין זֵיין צָארְן וֶועט בַּאלְד
אָנְבְּרֶענֶען, אָבֶּער גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען אַלֶע וָואס בֶּעשִׁיצֶען
זִיךְ אִין אִיהְם:

תהלים ג

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד וֶוען עֶר אִיז אַנְטְלָאפֶען פוּן זֵיין זוּהְן
2 אַבְשָׁלוֹם: אָ הַאר, וִויא פִיל זֶענֶען מֵיינֶע בֶּעלֵיידִיגֶער,
3 פִילֶע שְׁטֶעהֶען אוֹיף קֶעגֶען מִיר: פִילֶע זָאגֶען צוּ מֵיינֶע
זֶעלֶע, עֶס אִיז נִיט פֶערְהַאנְדֶען קֵיינֶע הִילְף פַאר אִיהְם
4 בֵּייא גָאט, סֶלָה: אָבֶּער דוּא הַאר, בִּיזְט מֵיין שִׁילְד אוּנְד
5 דֶער דֶערְהֶעבֶּער פוּן מֵיין קָאפּ: מִיט מֵיין קוֹל רוּף אִיךְ
צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר עֶנְטְפֶערְט מִיר פוּן זֵיין הֵיילִיגֶען
6 בַּארְג, סֶלָה: אִיךְ לֶעג מִיךְ אַנִידֶער אוּנְד שְׁלָאף אֵיין,
אִיךְ וַואךְ ווִידֶער אוֹיף, וָוארִין דֶער הַאר לֶעהְנְט מִיךְ
7 אוּנְטֶער: אִיךְ הָאבּ קֵיין מוֹרָא נִיט פַאר צֶעהְן טוֹיזֶענְד
פוּן דֶעם פָאלְק וָואס טְהוּן זִיךְ אַרוּמְרִינְגֶעלְן אִיבֶּער מִיר:
8 שְׁטֶעה אוֹיף, אָ הַאר, הֶעלְף מִיר, אָ מֵיין גָאט! וָוארִין דוּא
הָאסְט גֶעשְׁלָאגֶען אַלֶע מֵיינֶע פֵיינְד אוֹיף דֶעם קִינְבַּאקֶען,
9 דִיא צֵיין פוּן דִיא רְשָׁעִים הָאסְט דוּא צוּבְּרָאכֶען: צוּ
דֶעם הַאר גֶעהֶערְט דִיא הִילְף, דֵיינֶע בְּרָכָה אִיז אוֹיף דֵיין
פָאלְק, סֶלָה:

תהלים ד

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף נְגִינוֹת — אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד:
2 וֶוען אִיךְ רוּף, עֶנְטְפֶער מִיר, אָ הַאר פוּן מֵיינֶע
גֶערֶעכְטִיגְקַייט, וֶוען עֶס אִיז מִיר עֶנְג אַזוֹי דֶערְוֵייטֶער מִיךְ,

ווייא מיר גנעדיג, אונד דערהער מיין געבעט: א איהר 3
מענשען־קינדער, וויא לאנג נאך וועט איהר מיין כבוד
שענדען, אונד וועט ליבען לעדיגעס, אונד זוכען ליגען,
סלה: איהר זאלט אבער וויסען אז דער האר האט צו 4
זיך אפגעשייט דעם היילינען, דער האר וועט הערען ווען
איך וועל צו איהם רופען: ציטערט, אבער זינדיגט ניט, 5
טראכט אין אייערע הערצער אויף אייער געלעגער, אונד
זייט שטיל, סלה: זייט מקריב גערעכטע קרבנות, אונד 6
פערטרויעט אויף דעם האר: פילע זאגען, ווער וועט 7
אונס גוטעס בעווייזען? העב איבער אונס אויף דאס
ליכט פון דיין פנים, א האר! דוא האסט געגעבען אין 8
מיין הארץ מעהר שמחה, וויא אין דער צייט ווען זייער
קארן אונד זייער וויין פערמעהרט זיך: איך וועל מיך 9
צוזאמען אנידערלעגען בשלום, אונד וועל איינשלאפען,
ווארין דוא אליין, א האר, מאכסט אז איך זאל בלייבען
אין זיכערהייט:

תהלים ה

צו דעם זינגער אויף נחילות — א געזאנג פון דוד: 1
פערנעם מיינע רעד, א האר, פערשטעה מיין טראכטען: 2
פערנעם דאס קול פון מיין געשריי, א מיין קעניג אונד 3
מיין גאט! ווארין צו דיר טהוא איך בעטען: א האר, 4
אין דער פריה זאלסט דוא הערען מיין קול, אין דער
פריה ריכט איך אן מיין געבעט, אונד איך וויל האפען:
ווארין דוא ביזט ניט א גאט וואס האסט לוסט צום 5
שלעכטען, אונד קיין בייזער וועט ניט מיט דיר וואוינען:
דיא נארונים וועלען ניט קענען בעשטעהן פאר דיינע 6
אויגען, דוא האסט פיינד אלע וואס טהון אומרעכט:
דוא וועסט פערטילגען דיא וואס רעדען ליגען, א 7
בלוט־שולדיגען מאן אונד א פאלשען, וועט דער האר
פעראומווירדיגען: אבער איך, — דורך דיינע גרויסע 8
גנאד וועל איך קומען אין דיין הויז אריין, איך וועל מיך
בוקען צו דיין היילינען פאלאסט מיט דיינע פארכט:
א האר, פיהר מיך אין דיינע גערעכטיגקייט, וועגען 9
מיינע פיינד, מאך פאר מיר גראד דיין וועג: ווארין עס 10

אִיז קֵיינֶע רֶעכְטְשַׁאפֶענְהֵייט אִין זֵייעֶר מוֹיל, זֵייעֶר אִינֶע־
װֶענִיגֶעס אִיז נוּר פַאלְשְׁקֵייט, אַיין אָפֶענֶעס קֶבֶר אִיז
זֵייעֶר הַאלְז, אוּנְד זֵייעֶרע צוּנְג רֶעט גְלַאטֶע חֲנִיפָה:
11 פֶערְטִילְג זֵייא, אָ גָאט, מַאךְ זֵייא פַאלֶען דוּרךְ זֵייעֶרע
אֵייגֶענֶע עֵצוֹת, אוּנְד װֶעגֶען זֵייעֶרע פִילֶע זִינְד פֶערְשְׁטוֹיס
זֵייא, װָארִין זֵייא הָאבֶּען קֶעגֶען דִיר מוֹרֵד גֶעװֶעזֶען:
12 אָבֶּער אַלֶע װָאס בֶּעשִׁיצֶען זִיךְ אִין דִיר זָאלֶען זִיךְ
פְרֵייעֶן, לָאזֶען זֵייא אוֹיף עֶבִּיג זִינְגֶען, װֵייל דוּא בֶּעשִׁיצְסְט
זֵייא, לָאזֶען זִיךְ אוֹיךְ דִיא פְרֵייעֶן אִין דִיר װָאס לִיבֶּען
13 דֵיין נָאמֶען: װָארִין דוּא בֶּענְשְׁטְ דֶעם צַדִיק, אָ הַאר,
דוּא װֶעסְט אִיהְם אַרוּמְרִינְגֶעלְן מִיט װָאוֹילְגֶעפַאלֶען אַזוֹי
װִיא מִיט אַ פַּאנְצֶער:

תהלים ו

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף נְגִינוֹת מִיט אַכְט שְׁטְרוּנֶעס — אַ
2 גֶעזַאנְג פוּן דָוִד: אָ הַאר, שְׁטְרָאף מִיךְ נִיט אִין דֵיין
צָארְן, אוּנְד אִין דֵיין גְרִימְצָארְן זָאלְסְט דוּא מִיךְ אוֹיךְ נִיט
3 שְׁטְרָאפֶען: דֶערְבַּארְם דִיךְ אִיבֶּער מִיר, אָ הַאר, װָארִין
אִיךְ בִּין שְׁװַאךְ, אָ הַאר, הֵייל מִיךְ, װָארִין מֵיינֶע בֵּיינֶער
4 זֶענֶען דֶערְשְׁרָאקֶען: אוּנְד מֵיין לֵייבּ אִיז (אוֹיךְ) זֶעהְר
5 דֶערְשְׁרָאקֶען; אָבֶּער דוּא, אָ הַאר, בִּיז װִיא לַאנְג? קֶעהְר
דִיךְ אוּם, אָ הַאר, אוּנְד זֵייא מַצִיל מֵיין נֶפֶשׁ, הֶעלְף מִיר
6 װֶעגֶען דֵיין חֶסֶד: װָארִין אִין דֶעם טוֹיט גֶעדֶענְקְט מֶען
נִיט אָן דִיר, אוּנְד װֶער זָאל דִיךְ לוֹיבֶּען אִין דֶער גְרוּבּ?
7 אִיךְ בִּין מִיד װֶעגֶען מֵיין זִיפְצֶען, דִיא גַאנְצֶע נַאכְט מַאךְ
אִיךְ מֵיין בֶּעט שְׁװִימֶען, אִיךְ בֶּענֶעץ מֵיין בֶּעט מִיט מֵיינֶע
8 טְרֶערֶען: מֵיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען פֶערְשְׁמַאכְט װֶעגֶען דֶעם
כַּעַס, עֶס אִיז פֶערְעֶלְטֶערְט גֶעװָארֶען װֶעגֶען אַלֶע מֵיינֶע
9 פֵיינְד: קֶעהְרְט אָפּ פוּן מִיר, אִיהְר אַלֶע װָאס טְהוּט
אוּמְרֶעכְט, װָארִין דֶער הַאר הָאט גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן
10 מַיין גֶעװֵיין: דֶער הַאר הָאט גֶעהֶערְט מֵיינֶע תְּחִינָה, דֶער
11 הַאר הָאט אָנְגֶענוּמֶען מֵיין גֶעבֶּעט: אַלֶע מֵיינֶע פֵיינְד
װֶעלֶען זֶעהְר פֶערְשֶׁעהְמְט אוּנְד דֶערְשְׁרָאקֶען װֶערֶען,
זֵייא װֶעלֶען זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען אוּנְד אִין אַיין אוֹיגֶענְבְּלִיק
(רֶגַע) פֶערְשֶׁעהְמְט װֶערֶען:

תהלים ז

1 אַ שִׁגָּיוֹן פוּן דָוִד, וָואס עֶר הָאט גֶעזוּנְגֶען צוּ דֶעם הַאר
2 וֶועגֶען דִיא זַאךְ פוּן כּוּשׁ בֶּן יְמִינִי: אָ הַאר, מֵיין גָאט,
אִין דִיר בֶּעשִׁיץ אִיךְ מִיךְ, הֶעלְף מִיר פוּן אַלֶע וָואס
3 יָאגֶען מִיךְ נָאךְ, אוּנְד זַייא מִיךְ מַצִיל: וָוארִין טָאמֶער
וֶועט עֶר מִיךְ פֶערְצוּקֶען וִויא אַ לֵייבּ, אוּנְד מִיךְ צוּרֵייסֶען
4 וֶוען קֵיינֶער אִיז מִיךְ נִיט מַצִיל: אָ הַאר, מֵיין גָאט, וֶוען
אִיךְ הָאבּ דָאס דָאזִיגֶע גֶעטְהוּן; אוֹיבּ עֶס אִיז פֶערְהַאנְדֶען
5 אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִין מֵיינֶע הֶענְד: אוֹיבּ אִיךְ הָאבּ
שְׁלֶעכְטֶעס בֶּעצָאלְט צוּ דֶעם וָואס הָאט מִיט מִיר שָׁלוֹם
גֶעהַאט, (יוֹא, אִיךְ הָאבּ אַפִילוּ דֶעם מַצִיל גֶעוֶועזֶען וָואס
6 אִיז אוּמְזוּנְסְט מֵיין פֵיינְד גֶעוֶועזֶען): אַזוֹי זָאל דֶער פֵיינְד
מֵיין נֶפֶשׁ נָאכְיָאגֶען, אוּנְד דֶערְגְרֵייכֶען, אוּנְד לָאז עֶר מֵיין
לֶעבֶּען צוּ דֶער עֶרְד צוּטְרֶעטֶען, אוּנְד לָאז עֶר מֵיין כָּבוֹד
7 אִין דֶעם שְׁטוֹיבּ לֶעגֶען, סֶלָה: שְׁטֶעה אוֹיף, אָ הַאר, אִין
דֵיין צָארְן, דֶערְהֶעבּ דִיךְ וֶועגֶען דֶעם גְרִימְצָארְן פוּן
מֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד דֶערְוֶועק דִיךְ פַאר מִיר צוּם מִשְׁפָּט
8 וָואס דוּא הָאסְט גֶעבָּאטֶען: אַזוֹי וֶועלֶען דִיךְ דִיא עֵדָה
פוּן דִיא פֶעלְקֶער אַרוּמְרִינְגֶעלְן, אוּנְד פוּן זֵייעֶרְעטְוֶועגֶען
9 זָאלְסְט דוּא אוּמְקֶעהְרֶען צוּם הִימֶעל: דֶער הַאר וֶועט
מִשְׁפָּט'ן דִיא פֶעלְקֶער, מִשְׁפָּט מִיךְ, אָ הַאר, נָאךְ דֵיינֶע
גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד נָאךְ מֵיינֶע גַאנְצְקֵייט וָואס אִיז אִין
10 מִיר: אָ לָאז דָאךְ דָאס שְׁלֶעכְטֶע פוּן דִיא רְשָׁעִים
אוֹיפְהֶערֶען, אָבֶּער לָאז דֶער צַדִיק אַ בֶּעשְׁטַאנְד הָאבֶּען,
וָוארִין גָאט פְּרוּפְט דִיא הֶערְצֶער אוּנְד דִיא נִירֶען פוּן דִיא
11 צַדִיקִים: מֵיינֶע בֶּעשִׁיצוּנְג אִיז אוֹיף גָאט, עֶר הֶעלְפְט
12 דִיא וָואס זֶענֶען אוֹיפְרִיכְטִיג אִין דֶעם הַארְץ: גָאט אִיז אַ
גֶערֶעכְטֶער שׁוֹפֵט, אָבֶּער עֶר אִיז עֶרְגֶערְלִיךְ (מִיט דִיא
13 רְשָׁעִים) אַלֶע טֶעג: וֶוען עֶר וֶועט זִיךְ נִיט אוּמְקֶעהְרֶען
אַזוֹי וֶועט עֶר זֵיין שְׁוֶוערְד שַׁארְפֶען, עֶר הָאט זֵיין פֵייל־
14 בּוֹיגֶען אָנְגֶעבְּרֵייט: עֶר הָאט אוֹיךְ פַאר אִיהְם אָנְגֶעבְּרֵייט
דִיא כֵּלִים פוּן דֶעם טוֹיט, עֶר הָאט שׁוֹין צוּגֶעבְּרֵייט זֵיינֶע
15 פֵיילֶען פַאר דִיא נָאכְיָאגֶער: זֶעה, עֶר וֵוייטָאגְט אוּמְרֶעכְט,
אוּנְד אִיז טְרָאגֶענְדִיג מִידִיגְקֵייט, אוּנְד עֶר גֶעוִוינְט לִיגֶען:

16 ער גְרוּבְּט אוֹיס אַ גְרוּבּ גַאנְץ טִיף, אָבֶּער ער פַאלְט אַלֵיין
אַרַיין אַנְשְׁטָאט דֶעם פַאר וועמֶען זיא איז גֶעמַאכְט:
17 זַיין אוּמְגְלִיק קֶעהְרְט צוּרִיק אוֹיף זַיין אֵייגֶענֶעם קָאפּ,
אוּנְד זַיינֶע רוֹיבֶּערַייא קוּמְט אַרוּפּ אוֹיף זַיין קָאפְּשֵׁייטֶעל:
18 אִיךְ וִויל דַאנְקֶען דֶעם הַאר נָאךְ זַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט,
אוּנְד אִיךְ וֶועל זִינְגֶען צוּ דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, דֶעם
אֵייבֶּערְשְׁטֶען:

תהלים ח

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף גִתִּית — אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד:
2 אָ יְהֹוָה, אוּנְזֶער הַאר! וִויא שְׁטַארְק איז דַיין נָאמֶען
אוֹיף דֶער גַאנְצֶער עֶרְד, וָואס דוּא הָאסְט גֶעגֶעבֶּען
3 דַיינֶע שֶׁעהְנְקֵייט אוֹיף דֶעם הִימֶעל: פוּן דֶעם מוֹיל פוּן
קְלֵיינֶע קִינְדֶער אוּנְד זַייגֶעְנְדִיגֶע קִינְדֶער הָאסְט דוּא
גֶעגְרוּנְדְפֶעסְט לוֹיבּ, פוּן וֶועגֶען דַיינֶע בֶּעלֵיידִיגֶער, צוּ
צֶערְשְׁטֶערֶען דֶעם פֵיינְד אוּנְד דֶעם וָואס איז זִיךְ
4 נוֹקֵם: וֶוען אִיךְ זֶעה אָן דַיינֶע הִימֶעל, אוּנְד דִיא
מַעֲשִׂים פוּן דַיינֶע פִינְגֶער, דִיא לְבָנָה אוּנְד דִיא שְׁטֶערְן
5 וָואס דוּא הָאסְט צוּבֶּערֵייטֶעט: וָואס איז דֶער מֶענְשׁ
דָאס דוּא זָאלְסְט אָן אִיהְם גֶעדֶענְקֶען? אוּנְד דֶער
בֶּן־אָדָם אַז דוּא זָאלְסְט אִיהְם מַאכֶען בֶּעפֶעהְלֶען?
6 אוּנְד דוּא הָאסְט אִיהְם גֶעמַאכְט אַ בִּיסֶעל נִידְרִיגֶער
פוּן גָאט, אוּנְד מִיט כָּבוֹד אוּנְד מִיט שֶׁעהְנְקֵייט הָאסְט
7 דוּא אִיהְם גֶעקְרוֹינְט: דוּא הָאסְט אִיהְם גֶעמַאכְט גֶע־
וֶועלְטִיגֶען אִיבֶּער דִיא וֶוערְק פוּן דַיינֶע הֶענְד, אַלֶעס
הָאסְט דוּא גֶעמַאכְט אוּנְטֶערְטֶענִיג אוּנְטֶער זַיינֶע פִים:
8 אַלֶע שָׁאף אוּנְד רִינְדֶער אוּנְד אוֹיךְ דִיא בְּהֵמוֹת פוּן
9 דֶעם פֶעלְד: דִיא פֶעגֶעל פוּם הִימֶעל, אוּנְד דִיא פִישׁ
פוּן דֶעם יַם, אוּנְד דָאס וָואס פָאהְרְט אִיבֶּער דוּרְךְ
10 דִיא יַמִים: אָ יְהֹוָה, אוּנְזֶער הַאר! וִויא שְׁטַארְק איז
דַיין נָאמֶען אוֹיף דֶער גַאנְצֶער עֶרְד:

תהלים ט

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף מוּת לַבֵּן — אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד:
2 אִיךְ וֶועל דַאנְקֶען דֶעם הַאר מִיט מַיין גַאנְצֶען הַארְץ,
3 אִיךְ וֶועל דֶערְצֶעהְלֶען אַלֶע דַיינֶע וְואוּנְדֶער: אִיךְ וֶועל

מיך פרייען אונד איך וועל זיין לוסטיג אין דיר, איך וועל
4 זינגען צו דיין נאמען, א דוא אייבערשטער: ווען מיינע
פיינד וועלען הינטער זיך אומקעהרען, אזוי וועלען זייא
געשטרויכעלט אונד פערלוירען ווערען פאר דיין פנים:
5 ווארין דוא האסט געטהון מיין משפט אונד מיין דין, דוא
ביזט געזעסען אויף דעם שטוהל, דוא גערעכטער שופט:
6 דוא האסט אנגעשריען גוים, אונד דוא האסט פערטילגט
דעם רשע, דוא האסט זייער נאמען אויסגעמעקט אויף
7 אימער אונד עביג: דער פיינד איז פערלענט, דיא פער־
וויסטונגען זענען אויף עביג, אונד דיא שטעט האסט דוא
אויסגעריסען, זייער געדעכטניס איז פון זייא פערלוירען
8 געווארען: אבער דער האר זיצט (אלם קעניג) אויף
עביג, ער האט אנגעברייט זיין שטוהל צום משפט:
9 אונד ער וועט דיא וועלט משפט'ן מיט גערעכטיגקייט,
ער וועט דיא פעלקער דן זיין מיט רעכטפארטיגקייט:
10 אונד דער האר וועט זיין א בעשיצונג צו דעם פער־
שטויסענעם, א בעשיצונג אין דער צייט פון דער צרה:
11 אונד דיא וואס קענען דיין נאמען וועלען זייער בטחון
האבען אין דיר, ווארין דוא ועסט ניט פערלאזען
12 זאלכע וואס פארשען דיך, א האר: זינגט צו דעם
האר איהר וואס וואוינט אין ציון, אונד דערצעהלט
13 זיינע מעשים צווישען דיא פעלקער: ווארין דער וואס
פארשט דאס אונשולדיגע בלוט וועט אן זייא געדענקען,
ער האט ניט פערגעסען דאס געשרייא פון דיא
14 דעמיטיגע: לייטזעליגע מיך, א האר, זעה אן מיין פיין
דורך מיינע פיינד; דערהעב מיך פון דיא טויערן פון
15 דעם טויט: כדי איך זאל דערצעהלען דיין גאנצען
לויב אין דיא טויערן פון דער טאכטער (אדער שטאט)
16 ציון, איך וועל מיך פרייען אין דיינער הילף: דיא
גוים זענען איינגעזונקען אין דיא גרוב וואס זייא האבען
געמאכט, אין דעם דאזיגען נעץ וואס זייא האבען
בעהאלטען זענען זייערע אייגענע פים געכאפט געווארען:
17 דער האר האט זיך בעקאנט געמאכט דאס ער טהוט
רעכט, דורך דיא ארבייט פון זיינע אייגענע הענד האט

18 דֶער רָשָׁע גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט, הִגָיוֹן, סֶלָה: דִיא רְשָׁעִים
וֶועלֶען זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען צוּ דֶעם שְׁאוֹל, אוּנְד אַלֶע גוֹיִם
19 וָואס פֶערְגֶעסֶען גָאט: וָוארִין עֶר וֶועט נִיט אוֹיף עֶבִּיג
פֶערְגֶעסֶען דֶעם אָרֶעמֶען, אוּנְד דִיא הָאפֶענוּנְג פוּן דִיא
20 עֲנָוִים וֶועט נִיט אוֹיף עֶבִּיג פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען: שְׁטֶעה
אוֹיף, אָ הַאר! לָאז זִיךְ נִיט דֶער מֶענְשׁ (רָשָׁע) אַזוֹי
שְׁטַארְקֶען, לָאזֶען דִיא גוֹיִם פָאר דִיר גֶעמִשְׁפָּט וֶוערֶען:
21 טְהוּא אוֹיף זֵייא אַ פוּרְכְט, לָאזֶען דִיא גוֹיִם דֶערְקֶענֶען
אַז זֵייא זֶענֶען נָאר מֶענְשֶׁען, סֶלָה:

תהלים י

1 פָארְוָואס שְׁטֶעהְסְט דוּא אַזוֹי פוּן וֵוייטֶען, אָ הַאר?
דוּא בֶּעהַאלְטְסְט דִיךְ אִין דִיא צֵייטֶען פוּן דֶער צָרָה:
2 דֶער רָשָׁע אִין זֵיינֶע גַאֲוָה יָאגְט נָאךְ דֶעם אָרֶעמֶען,
לָאזֶען זֵייא גֶעחַאפְּט וֶוערֶען אִין דִיא בֵּייזֶע גֶעדַאנְקֶען
3 וָואס זֵייא הָאבֶּען אוֹיסְגֶעטְרַאכְט: וָוארִין דֶער רָשָׁע
בֶּערִיהְמְט זִיךְ אִיבֶּער דִיא לוּסְט פוּן זֵיין לֵייבּ, אוּנְד
דֶעם גֵייצִיגֶען בֶּענְשְׁט עֶר, אָבֶּער דֶעם הַאר דֶערְצָארְנְט
4 עֶר: דֶער רָשָׁע, וֶועגֶען דֶעם שְׁטָאלְץ פוּן זֵיין פָּנִים
ווִיל נִיט נָאכְפָארְשֶׁען, גָאט אִיז אוֹיךְ נִיט אִין אַלֶע
5 זֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען: זֵיינֶע וֶועגֶען בֶּעגְלִיקֶען אַלֶע צֵייט,
דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים זֶענֶען פַאר אִיהְם צוּ הוֹיךְ, אוּנְד וָואס
אָנְבֶּעלַאנְגְט אַלֶע זֵיינֶע פֵיינְד, עֶר גֶעט נָאר אַ בְּלָאז
6 אוֹיף זֵייא: עֶר זָאגְט אִין זֵיין הַארְץ — אִיךְ וֶועל מִיךְ
נִיט אוֹיסְגְלִיטְשֶׁען, פוּן דוֹר צוּ דוֹר וֶועט עֶס מִיר נִיט
7 זֵיין שְׁלֶעכְט: זֵיין מוֹיל וֶועט זֵיין פוּל מִיט פְלוּךְ אוּנְד
פַאלְשְׁקֵייט אוּנְד בֶּעטְרִיגֶערֵייא, אוּנְטֶער זֵיינֶע צוּנְג אִיז
8 מִידִיגְקֵייט אוּנְד אוּמְרֶעכְט: עֶר זִיצְט אִין דִיא לוֹירוּנְג
פוּן דִיא דֶערְפֶער, אִין דֶעם פֶערְבָּארְגֶענֶעם הַרְגֶעט עֶר
דֶעם אוּמְשׁוּלְדִיגֶען, זַיינֶע אוֹיגֶען לוֹירֶען אוֹיף דֶעם
9 אָרֶעמֶען: עֶר לוֹיעֶרְט אִים פֶערְבָּארְגֶענֶעם אַזוֹי וִויא אַ
לֵייבּ אִין זֵיין בֵּיידֶעל, עֶר לוֹיעֶרְט אוּם דֶעם אָרֶעמֶען
צוּ חַאפֶּען, עֶר חַאפְּט דֶעם אָרֶעמֶען וֶוען עֶר צִיהְט
10 אוֹים זֵיין נֶעץ: עֶר שְׁטוּיסְט זִיךְ אוּנְד בֶּעגְט זִיךְ
אַנִידֶער אַז דֶער אָרֶעמֶער זָאל פַאלֶען דוּרְךְ זֵיינֶע

11 שְׁטַארְקֵייט: עֶר טְרַאכְט זִיךְ אִין זַיין הַארְץ אַז גָאט
הָאט פֶערְגֶעסֶען, עֶר פֶערְבָּארְגְט זַיין פָּנִים אַז עֶר וֶועט
12 עֶס קֵיינְמָאל נִיט זֶעהֶען: שְׁטֶעה אוֹיף, אָ הַאר! אוּנְד
הֶעבּ אוֹיף דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד פֶערְגֶעס נִיט אָן דֶעם
13 אָרֶעמֶען: פַארְוָואס דֶערְצָארְנְט דֶער רָשָׁע גָאט? עֶר
טְרַאכְט אִין זַיין הַארְץ אַז דוּא וֶועסְט עֶס נִיט פָארְשֶׁען:
14 דוּא הָאסְט עֶס גֶעזֶעהֶען — וָוארִין דוּא זֶעהְסְט אָן דִיא
מִידִיגְקֵייט אוּנְד דֶעם צָארְן, כְּדֵי עֶס צוּ אִיבֶּערְגֶעבֶּען
אִין דֵיינֶע הַאנְד אַרֵיין, דֶער אָרֶעמֶער פֶערְלָאזְט זִיךְ
אוֹיף דִיר, דוּא בִּיזְט דָאךְ גֶעוֶועזֶען דֶער הֶעלְפֶער פוּן
15 דֶעם יָתוֹם: צוּבְּרֶעךְ דָאךְ דֶעם אָרֶעם פוּן דֶעם רָשָׁע,
אוּנְד וֶועגֶען דֶעם שְׁלֶעכְטֶען פָארְשׁ אוֹיס זַיינֶע שְׁלֶעכְ־
טִיגְקֵייט בִּיז עֶס וֶועט נִיט מֶעהְר גֶעפוּנֶען וֶוערֶען:
16 דֶער הַאר וֶועט זַיין דֶער מֶלֶךְ אוֹיף אִימֶער אוּנְד עֶבִּיג,
17 דִיא גוֹיִם זֶענֶען פֶערְטִילְגְט פוּן זַיין לַאנְד: דוּא הָאסְט
גֶעהֶערְט דִיא לוּסְט פוּן דִיא עֲנָוִים, אָ הַאר! דוּא וֶועסְט
אוֹיךְ אָנְבְּרֵייטֶען זֵייעֶר הַארְץ, דוּא וֶועסְט עֶס פֶערְנֶעמֶען
18 מִיט דֵיינֶע אוֹירֶען: צוּ מִשְׁפָּט'ן דֶעם יָתוֹם אוּנְד דֶעם
צוּשְׁטוֹיסֶענֶעם, דָאס דֶער רָשָׁע זָאל נִיט מֶעהְר דֶערְ־
שְׁרֶעקֶען דֶעם מֶענְשׁ פוּן דֶער עֶרְד:

תְּהִלִּים יא

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער פוּן דָוִד — אִיךְ הָאבּ מִיךְ בֶּעשִׁיצְט אִין
דֶעם הַאר, וִויא אַזוֹי זָאגְט אִיהְר צוּ מֵיינֶע זֶעלֶע —
2 פְלִיה אַוֶועק אַזוֹי וִויא אָ פוֹיגֶעל צוּ דִיא בֶּערְג: וָוארִין
זֶעה, דִיא רְשָׁעִים הָאבֶּען גֶעשְׁפַּאנְט זֵייעֶר בּוֹיגֶען, זֵייא
הָאבֶּען שׁוֹין אָנְגֶעבְּרֵייט זֵייעֶרֶע פֵייל֗ען אוֹיף דִיא שְׁנוּר
צוּ שִׁיסֶען אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס אוֹיף דֶעם וָואס הָאט
3 אַן אוֹיפְרִיכְטִיג הַארְץ: וָוארִין וֶוען דִיא גְרוּנְדְפֶעסְטֶען
4 וֶוערֶען אָפְּגֶערִיסֶען, וָואס קֶען דֶער צַדִיק טְהוּן: דֶער
הַאר אִיז אִין זַיין הֵיילִיגֶען טֶעמְפֶּעל, דֶער הַאר הָאט
זַיין טְרָאהְן־שְׁטוּהְל אִין דֶעם הִימֶעל, אָבֶּער זַיינֶע אוֹיגֶען
זֶעהֶען דָאךְ, זַיינֶע בְּרֶעמֶען פְּרוּפֶען דִיא מֶענְשֶׁען:
5 דֶער הַאר פְּרוּפְט דֶעם צַדִיק, אָבֶּער דֶער רָשָׁע אוּנְד
דֶעם וָואס הָאט לִיבּ רוֹיבֶּערֵייא דֶעם הָאט זַיינֶע זֶעלֶע

6 פֵיינְד: עֶר מַאכְט רֶעגְנֶען אוֹיף דִיא רְשָׁעִים פֵייעֶר
אוּנְד שְׁוֶועבֶּעל, אוּנְד אַ הֵייסֶער שְׁטוּרְמְווִינְד אִיז דָאס
7 חֵלֶק פוּן זֵייעֶר כּוֹס: ווָארִין דֶער גֶערֶעכְטֶער הַאר
הָאט לִיבּ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, זֵיין פָּנִים זֶעהְט אָן דִיא
אוֹיפְרִיכְטִיגֶע:

תהלים יב

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף שְׁמִינִית — אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד:
2 הֶעלְף, אָ הַאר! ווָארִין דֶער פְרָאמֶער (חָסִיד) אִיז
פֶערְשְׁוואוּנְדֶען, אוּנְד דִיא גֶעטְרֵייעֶ פוּן דִיא מֶענְשֶׁען
3 פֶערְגֶעהְן: זֵייא רֶעדֶען אִיטְלִיכֶער צוּ זֵיין חַבֵר פַאלְשְׁ־
הֵייט, מִיט גְלַאטֶע לֶעפְּצֶען, מִיט אַ צְווֵייעֶרְלֵייא הַארְץ
4 רֶעדֶען זֵייא: לָאז דֶער הַאר פֶערְשְׁנֵיידֶען אַלֶע גְלַאטֶע
לֶעפְּצֶען, אוּנְד דִיא צוּנְג ווָאס רֶעדְט גְרוֹיסֶע זַאכֶען:
5 דִיא ווָאס זָאגֶען, מִיר ווֶעלֶען זִיךְ שְׁטַארְקֶען דוּרְךְ
אוּנְזֶערֶע צוּנְג, אוּנְזֶערֶע לֶעפְּצֶען זֶענֶען מִיט אוּנְס,
6 ווֶער אִיז אַ הַאר אִיבֶּער אוּנְס? פוּן ווֶעגֶען דֶעם רוֹיבּ
פוּן דִיא אָרֶעמֶע, אוּנְד פוּן ווֶעגֶען דֶעם גֶעשְׁרֵייא פוּן
דִיא בֶּעדַארְפְטִיגֶע ווֶעל אִיךְ אַצוּנְד אוֹיפְשְׁטֶעהְן, זָאגְט
דֶער הַאר, אִיךְ ווֶעל אִיהְם אִין זִיכֶערְהֵייט זֶעצֶען
7 קֶעגֶען דֶעם ווָאס זֵייא אָנְבְּלָאזֶען: דִיא ווֶערְטֶער פוּן
גָאט זֶענֶען רֵיינֶע ווֶערְטֶער, גֶעלֵייטֶערְט אַזוֹי ווִיא
זִילְבֶּער ווָאס אִיז גֶעשְׁמָאלְצֶען אִין דֶער עֶרְד, ווָאס
8 אִיז גֶעלֵייטֶערְט זִיבֶּען מָאל: דוּא, אָ הַאר, ווֶעסְט זֵייא
בֶּעהִיטֶען, דוּא ווֶעסְט זֵייא בֶּעהַאלְטֶען פוּן דֶעם דָאזִי־
9 גֶען דוֹר בִּיז אוֹיף עֶבִּיג: דִיא רְשָׁעִים גֶעהֶען אַרוּם
אוּנְד אַרוּם, ווֶען דִיא פֶערְדָארְבֶּענְהֵייט דֶערְהֶעבְּט זִיךְ
בֵּייא דִיא מֶענְשֶׁען:

תהלים יג

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער — אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד:
2 בִּיז ווִיא לַאנְג
ווֶעסְט דוּא מִיךְ פֶערְגֶעסֶען, אָ הַאר! אוֹיף עֶבִּיג? בִּיז
ווִיא לַאנְג ווֶעסְט דוּא בֶּעהַאלְטֶען דֵיין פָּנִים פוּן מִיר:
3 בִּיז ווִיא לַאנְג זָאל אִיךְ אָן עֵצָה נֶעמֶען מִיט מֵיינֶע
זֶעלֶע אוּנְד הָאבֶּען טֶעגְלִיךְ טְרוֹירִיגְקֵייט אִין מֵיין הַארְץ?
בִּיז ווִיא לַאנְג ווֶעט זִיךְ מֵיין פֵיינְד אִיבֶּער מִיר

4 דֶערהֶעבֶּען? זֶעה עֶס דָאךְ אָן, אוּנְד עֶנְטְפֶער מִיר, אָ
הַאר, מֵיין גָאט! דֶערלֵייכְט מֵיינֶע אוֹיגֶען, וָוארִין
טָאמֶער וֶועל אִיךְ עֶנְטְשְׁלָאפֶען וֶוערֶען אִין דֶעם טוֹיט:
5 טָאמֶער וֶועט מֵיין פֵיינְד זָאגֶען, אִיךְ הָאבּ אִיהְם
בֵּיינֶעקוּמֶען, מֵיינֶע בֶּעלֵיידִיגֶער וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן וֶוען
6 אִיךְ וֶועל מִיךְ אוֹיסְגְלִיטְשֶׁען: אָבֶּער אִיךְ הָאבּ מִיךְ
פֶערְזִיכֶערְט אִין דֵיין חֶסֶד, מֵיין הַארְץ אִיז פְרֶעהְלִיךְ
אִין דֵיינֶער הִילְף, אִיךְ וֶועל זִינְגֶען צוּ דֶעם הַאר, וֵוייל
עֶר הָאט מִיר גוּטֶעס פֶערְגָאלְטֶען:

תהלים יד

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער פוּן דָוִד—דֶער נַאר הָאט גֶעזָאגְט אִין
זֵיין הַארְץ, עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין גָאט, זֵייא זֶענֶען
פֶערְדָארְבֶּען אוּנְד הָאבֶּען פֶערְאוּמְוִוירְדִיגְט זֵיירֶע מַעֲשִׂים,
2 קֵיינֶער טְהוּט גוּטֶעס: דֶער הַאר קוּקְט אַרוּפ פוּן דֶעם
הִימֶעל אוֹיף דִיא מֶענְשֶׁען, אוּם צוּ זֶעהֶען אוֹיבּ עֶס
3 אִיז פֶערְהַאנְדֶען אַ קְלוּגֶער וָואס זוּכְט גָאט: זֵייא
הָאבֶּען זִיךְ אַלֶע צוּזַאמֶען אָפְּגֶעקֶעהְרְט, זֵייא זֶענֶען
שְׁלֶעכְט גֶעוָוארֶען, עֶס אִיז קֵיינֶער וָואס טְהוּט גוּטֶעס,
4 אוֹיךְ נִיט אֵיין אֵיינְצִיגֶער: הָאבֶּען זֵייא עֶס דֶען נִיט
גֶעוְואוּסְט, אַלֶע וָואס טְהוּעֶן אוּמְרֶעכְט? וָואס עֶסֶען אוֹיף
מֵיין פָאלְק אַזוֹי וִויא מֶען עֶסְט בְּרוֹיט, דֶעם הַאר הָאבֶּען
5 זֵייא נִיט אָנְגֶערוּפֶען: דָארְט הָאבֶּען זֵייא אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶע
מוֹרָא גֶעהַאט, וָוארִין גָאט אִיז אִין דֶעם דוֹר פוּן דֶעם
6 צַדִיק: דִיא עֵצָה פוּן דֶעם אָרֶעמֶען הָאט אִיהְר פֶער־
7 שֶׁעהְמְט, אָבֶּער דֶער הַאר אִיז זֵיין בֶּעשִׁיצֶער: וֶוער
וָואלְט גֶעבֶּען אַז דִיא הִילְף פַאר יִשְׂרָאֵל זָאל קוּמֶען
אוֹיס צִיוֹן! וֶוען דֶער הַאר וֶועט צוּרִיקְבְּרֶענְגֶען דִיא
גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט פוּן זֵיין פָאלְק, וֶועט יַעֲקֹב פְרֶעהְלִיךְ
זֵיין, אוּנְד יִשְׂרָאֵל וֶועט זִיךְ פְרֵייעֶן:

תהלים טו

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד—אָ הַאר! וֶוער זָאל זִיךְ אוֹיפְהַאלְטֶען
אִין דֵיינֶע גֶעצֶעלְטֶען? וֶוער זָאל וְואוֹינֶען אִין דֵיין
2 הֵיילִיגֶען בַּארְג? דֶער וָואס גֶעהְט אַרוּם מִיט אוֹיפְרִיכ־
טִיגְקֵייט, אוּנְד טְהוּט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד וָואס רֶעט

3 אמת אין זיין הארצן: דער וואס זאגט ניט רכילות מיט
זיינע צונג, אונד וואס טהוט קיין שלעכטעס צו זיין חבר,
אונד וואס טראגט קיין שום שאנד איבער זיין פריינד:
4 אונד אין וועמענס אויגען דער פעראכטעטער איז
פערמיאוסט, אבער ער האלט בכבוד די וואס האבען
מורא פאר דעם האר, ער שווערט אונד טהוט זיך אליין
5 שלעכט, אבער ער האט קיין חרטה: אונד ער האט
ניט זיין געלד אויסגעליען אויף רווחים, אונד ער האט
אויך ניט גענומען קיין שחד וועגען דעם אומשולדיגען,
דער וואס טהוט די דאזיגע זאכען וועט זיך קיינמאל
ניט אויסגליטשען:

תהלים טז

1 א ליבליכער געזאנג פון דוד — היט מיך, א גאט, וואריין
2 איך בעשיץ מיך אין דיר: דו (מיינע זעלע) האסט
געזאגט צו יהוה, דו ביסט מיין האר, מיינע גוטקייט
3 לאנגט ניט צו דיר: צו די היילינע וואס זענען אויף
דער ערד, אונד צו די שטארקע אן וועלכע איז מיינע
4 גאנצע לוסט: לאזען זייערע טרויריגקייטען פערמעהרט
ווערען וואס איילען זיך נאך אנדערע (געטער), איך
וועל ניט גיסען זייערע טרינק־אפפער פון בלוט, אונד
איך וועל אויך ניט אויפנעמען זייערע נעמען אויף מיינע
5 לעפצען: דער האר איז די גאב פון מיין חלק, אונד
פון מיין כוס, דו וועסט מיך דערהאלטען אין מיין
6 גורל: די טיילען זענען מיר צוגעפאלען מיט זיסקייט,
7 איך האב אפילו א שעהנע נחלה אויף מיר: איך
וועל בענשען דעם האר וואס האט מיר איינע (גוטע)
עצה געגעבען, אפילו ביי נאכט אונטערריכטען מיך
8 מיינע נירען: איך האב דעם האר תמיד פאר מיר,
וואריין ער איז ביי מיינע רעכטע האנד, אונד איך
9 וועל מיך ניט אויסגליטשען: דארום פרייט זיך מיין
הארץ, אונד מיין כבוד איז פרעהליך, אויך מיין פלייש
10 וועט רוהען אין זיכערהייט: וואריין דו וועסט ניט לאזען
מיין נפש אין דעם שאול, דו וועסט ניט צוגעבען
11 אז דיין היילינער זאל זעהען די פערדארבענים: דו

וֶועסְט מִיר לָאזֶען ווִיסֶען דֶעם וֶועג פוּן לֶעבֶּען, פָאר
דֵיין פָּנִים אִיז זַאטוּנְג פוּן פְרֵייד, אוּנְד לִיבְּלִיכְקֵייטֶען
זֶענֶען אִן דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד בִּיז אוֹיף עֶבִּיג:

תהלים יז

1 אַ גֶעבֶּעט פוּן דָוִד—הֶער, אָ הַאר, דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט,
פֶערְנֶעם מֵיין שְׁרֵייעֶן אוּנְד מֵיין גֶעבֶּעט וָואס אִיז נִיט
2 מִיט פַאלְשֶׁע לֶעפְּצֶען: פָאר דִיר זָאל מֵיין מִשְׁפָּט
אַרוֹיסְגֶעהְן, דֵיינֶע אוֹיגֶען זֶעהֶען דִיא רֶעכְטְפֶארְטִיגְקֵייט:
3 דוּא הָאסְט גֶעפְּרִיפְט מֵיין הַארְץ, בֵּייא נַאכְט הָאסְט
דוּא מִיךְ גֶעלֵייטֶערְט—אָבֶּער דוּא הָאסְט גָארְנִיט גֶע־
פוּנֶען, מֵיין טְרַאכְטֶען אִיז אַז אִיךְ זָאל נִיט עוֹבֵר זֵיין
4 מִיט מֵיין מוֹיל: אָבֶּער וָואס אַנְבֶּעלַאנְגְט דִיא מַעֲשִׂים
פוּן דִיא מֶענְשֶׁען דוּרְךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֵיינֶע לֶעפְּצֶען,
אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעהִיט פוּן דֶעם וֶועג פוּן דֶעם פֶערְבְּרֶעכֶער
5 (רוֹיבֶּער): אוּנְטֶערְהַאלְט מֵיינֶע שְׁרִיט אִין דֵיינֶע שְׁטֶעגֶען,
6 כְּדֵי מֵיינֶע טְרִיט זָאלֶען זִיךְ נִיט אוֹיסְגְלִיטְשֶׁען: אִיךְ
רוּף דִיךְ אָן, וָוארִין דוּא וֶועסְט מִיר עֶנְטְפֶערְן, אָ גָאט,
נֵייג דֵיין אוֹיעֶר צוּ מִיר, אוּנְד הֶער מֵיינֶע וֶוערְטֶער:
7 בֶּעוֵוייז דֵיינֶע וְואוּנְדֶערְלִיכֶע חֲסָדִים, אָ דוּא וָואס הֶעלְפְסְט
דִיא וָואס זוּכֶען בֶּעשִׁיצוּנְג אִין דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד
8 קֶעגֶען דִיא (פֵיינְד) וָואס שְׁטֶעהְן אוֹיף: הִיט מִיךְ וִויא
אֵיין אוֹיג־אֶפֶּעל, אִין דֶעם שָׁאטֶען פוּן דֵיינֶע פְלִיגֶעל
9 זָאלְסְט דוּא מִיךְ בֶּעהַאלְטֶען: פָאר דִיא דָאזִיגֶע רְשָׁעִים
וָואס בֶּערוֹיבֶּען מִיךְ, מֵיינֶע פֵיינְד וָואס רִינְגֶעלְן מִיךְ
10 אַרוּם מֵיין לֶעבֶּען אַוֶועק צוּ נֶעמֶען: זֵייא זֶענֶען אֵיינְ־
גֶעשְׁלָאסֶען אִין זֵייעֶר אֵייגֶען פֶעט, זֵייעֶר מוֹיל רֶעט
11 מִיט גַאֲוָה: זֵייא הָאבֶּען אַצוּנְד אוּמְגֶערִינְגֶען אוּנְזֶערֶע
שְׁרִיט, זֵייא הָאבֶּען זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען גֶעטְהוּן אוּם זִיךְ
12 אוֹיסְצוּשְׁפְּרֵייטֶען אוֹיף דֶער עֶרְד: אַזוֹי וִויא אַ לֵייבּ
וָואס גְלוּסְט צוּ פֶערְצוּקֶען, אוּנְד אַזוֹי וִויא אַ יוּנְגֶער
13 לֵייבּ וָואס לוֹיעֶרְט אִין דֶעם פֶערְבָּארְגֶענֶעם: שְׁטֶעה
אוֹיף, אָ הַאר, שְׁטֶעל דִיךְ פָאר דֵיין פָּנִים, מַאךְ אִיהְם
אַנִידֶער קְנִיעֶן, זֵייא מַצִיל מֵיין נֶפֶשׁ פוּן דֶעם רָשָׁע מִיט
14 דֵיין שְׁוֶוערְד: (זֵייא מִיךְ מַצִיל) פוּן דִיא מֶענְשֶׁען מִיט

דֵיינֶער הַאנְד, אָ הַאר!—פוּן דיא װעלְט־מֶענְשֶׁען װָאס
הָאבֶּען זֵייעֶר חֵלֶק אִין דִיזֶען לֶעבֶּען, אוּנְד װָאס דוּא
מַאכְסְט פוּל זֵייעֶר בּױךְ מִיט דיא פֶערְבָּארְגֶענֶע זַאכֶען,
זֵייא הָאבֶּען זִיךְ זַאט גֶעמַאכְט מִיט קִינְדֶער, אוּנְד לָאזֶען
15 אִיבֶּער זֵייעֶר פֶערְמֶעגֶען צוּ זֵיירֶע יוּנְגֶע קִינְדֶער: אָבֶּער
אִיךְ,—אִין גֶערֶעכְטִיגְקֵייט װֶעל אִיךְ אָנְזֶעהֶען דֵיין פָּנִים,
אִיךְ װֶעל זַאט זֵיין װֶען אִיךְ װֶעל אוֹיפְװַאכֶען אִין דֵיינֶע
גֶעשְׁטַאלְט:

תהלים יח

1 צוּ דֶעם גֶעזַאנְג מֵייסְטֶער—פוּן דֶעם קְנֶעכְט פוּן דֶעם
הַאר—דָוִד, װָאס הָאט גֶערֶעט צוּ דֶעם הַאר דיא װֶערְ־
טֶער פוּן דֶעם דָאזִיגֶען גֶעזַאנְג, אַן דֶעם טָאג װֶען דֶער
הַאר הָאט אִיהְם מַצִּיל גֶעװֶעזֶען אוֹיס דֶער הַאנְד פוּן אַלֶע
2 זֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד אוֹיס דֶער הַאנְד פוּן שָׁאוּל: אוּנְד עֶר
הָאט גֶעזָאגְט,—דֶער הַאר אִיז מֵיין פֶעלְז אוּנְד מֵיינֶע
3 פֶעסְטוּנְג, אוּנְד עֶר מַאכְט מִיךְ אַנְטְרִינֶען: גָאט אִיז מֵיין
פֶעלְז װָאס אִיךְ בֶּעשִׁיץ מִיךְ אִין אִיהְם, עֶר אִיז מֵיין שִׁילְד
אוּנְד דָאס הָארְן פוּן מֵיינֶע הִילְף, עֶר אִיז מֵיין אוּנְטֶערְ־
לֶעהְנֶער, אוּנְד מֵיינֶע אַנְטְלוֹיפוּנְג, עֶר אִיז מֵיין הֶעלְפֶער,
4 דוּא הֶעלְפְסְט מִיר פוּן דיא רױבֶּערְס: אִיךְ װֶעל דֶעם הַאר
אָנְרוּפֶען װָאס אִיז װֶערְט צוּ לױבֶּען, אוּנְד אִיךְ װֶעל
5 גֶעהָאלְפֶען װֶערֶען פוּן מֵיינֶע פֵיינְד: װָארִין דיא בְּרֶעכֶע־
נֶעס פוּן דֶעם טוֹיט הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, דיא
6 שְׁלֶעכְטֶע חַיָילוֹת הָאבֶּען מִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען: דיא חַיָילוֹת
(אָדֶער שְׁטְרִיק) פוּן שְׁאוֹל הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט,
דיא שְׁטְרוֹיכְלוּנְג פוּן דֶעם טוֹיט זֶענֶען מִיר פָארְגֶעקוּמֶען:
7 װֶען עֶס אִיז מִיר עֶנְג גֶעװֶעזֶען הָאבּ אִיךְ דֶעם הַאר אָנְגֶע־
רוּפֶען אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעבֶּעטֶען צוּ מֵיין גָאט, אוּנְד עֶר הָאט
גֶעהֶערְט מֵיין קוֹל פוּן זֵיין הֵיכָל, אוּנְד מֵיין גֶעשְׁרֵייא אִיז
8 גֶעקוּמֶען אִין זֵיינֶע אוֹירֶען: אוּנְד דיא עֶרְד הָאט זִיךְ
גֶעשָׁאקֶעלְט אוּנְד גֶעצִיטֶערְט, דיא גְרוּנְדְפֶעסְטֶען פוּן
הִימֶעל הָאבֶּען גֶעצִיטֶערְט אוּנְד גֶעשְׁטוּרְמְט, װֵייל עֶר אִיז
9 צָארְנִיג גֶעװֶעזֶען: אַ רױךְ אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן זֵיינֶע
נָאז־לֶעכֶער, אוּנְד אַ פֵייעֶר פוּן זֵיין מוֹיל הָאט פֶערְבְּרֶענְט,

10 קוילֶען הָאבֶּען דַאפוּן גֶעבְּרֶענְט׃ עֶר הָאט גֶענֵייגְט דֶעם
הִימֶעל אוּנְד אִיז אַרוּפּגֶעקוּמֶען, אוּנְד אַ נֶעפֶּעל אִיז
11 גֶעוֶועזֶען אוּנְטֶער זַיינֶע פִיס׃ עֶר הָאט גֶערִיטֶען אוֹיף אַ
כְּרוּב אוּנְד הָאט גֶעשְׁוֶועבְּט, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ בֶּעווִיזֶען
12 אוֹיף דִיא פְלִיגֶעל פוּן דֶעם ווִינְד׃ אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט
דִיא פִינְסְטֶערְנִיס אוּם אִיהְם אַרוּם צוּ בֵּיידְלֶעךְ (סוּכּוֹת),
13 רֶעגֶען־וַואסֶער אוּנְד דִיקֶע ווָאלְקֶען׃ פוּן דֶעם גְלַאנְץ
ווָאס אִיז קֶעגֶען אִיהְם גֶעוֶועזֶען זֶענֶען פֵייעֶרְדִיגֶע קוילֶען
14 אָנְגֶעבְּרֶענְט גֶעווָארֶען׃ דֶער הַאר הָאט גֶעשְׁטוּרְמְט פוּן
דֶעם הִימֶעל, אוּנְד דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער הָאט גֶעגֶעבֶּען זַיין
15 קוֹל הָאגֶעל אוּנְד פֵיירִיגֶע קוילֶען׃ עֶר הָאט אוֹיסְגֶעשִׁיקְט
זַיינֶע פֵיילֶען אוּנְד עֶר הָאט זַייא פֶערְשְׁפְּרֵייט, עֶר הָאט
16 גֶעלָאזְט בְּלִיצֶען אוּנְד עֶר הָאט זַייא פֶערְטוּימֶעלְט׃ אוּנְד
דִיא טִיפֶענִים פוּן דֶעם יַם זֶענֶען גֶעזֶעהֶען גֶעווָארֶען, דִיא
גְרוּנְדְפֶעסְטֶען פוּן דֶער ווֶעלְט זֶענֶען אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעווָא־
רֶען, דוּרְךְ דֶעם אָנְשְׁרֵייעֶן פוּן דֶעם הַאר ווֶעגֶען זַיין
17 שְׁטַארְקֶען צָארְן׃ עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט פוּן דֶער הֵייךְ
(הִימֶעל), אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ גֶענוּמֶען, עֶר הָאט מִיךְ
18 אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען פוּן פִילֶע וַואסֶער׃ עֶר הָאט מִיךְ מַצִיל
גֶעוֶועזֶען פוּן מֵיינֶע שְׁטַארְקֶע פֵיינְד, פוּן מֵיינֶע שׂוֹנְאִים
19 ווָאס זֶענֶען שְׁטַארְקֶער פוּן מִיר׃ זַייא זֶענֶען מִיר
צוּפָארְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם טָאג פוּן בְּרָאךְ, אָבֶּער דֶער
20 הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען מֵיינֶע אוּנְטֶערְלֶעהְנוּנְג׃ אוּנְד עֶר הָאט
מִיךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אִין אַ בְּרֵייטֶען אָרְט, עֶר הָאט מִיךְ
21 אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען, ווַייל עֶר הָאט לוּסְט אַן מִיר׃ גָאט הָאט
מִיךְ בֶּעלוֹינְט נָאךְ מֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, נָאךְ דִיא רֵיינְ־
הֵייט פוּן מֵיינֶע הֶענְד הָאט עֶר צוּ מִיר אוּמְגֶעקֶעהְרְט׃
22 ווָארִין אִיךְ הָאבּ גֶעהִיט דִיא ווֶעגֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד
אִיךְ בִּין נִיט מִיט שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט אָפְּגֶעטְרֶעטֶען פוּן מֵיין
23 גָאט׃ ווָארִין אַלֶע זַיינֶע מִשְׁפָּטִים זֶענֶען פָאר מִיר, אוּנְד
זַיינֶע גֶעזֶעץ הָאבּ אִיךְ נִיט אָפְּגֶעטְהוּן פוּן פָאר מִיר׃
24 אוּנְד אִיךְ בִּין אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען גַאנְץ (אוֹיפְרִיכְטִיג) פָאר
אִיהְם, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעהִיט פוּן מֵיינֶע זִינְד׃
25 אוּנְד דֶער הַאר הָאט מִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט נָאךְ מֵיינֶע

גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, נָאךְ מֵיינֶע רֵיינְהֵייט אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען:
26 מִיט דֶעם גְנֶעדִיגֶען (חָסִיד) וֶועסְט דוּא טְהוּן חֶסֶד, אוּנְד
מִיט דֶעם אוֹיפְרִיכְטִיגֶען מַאן הָאסְט דוּא דִיךְ אוֹיפְרִיכְטִיג
27 בֶּעוֵויזֶען: מִיט דֶעם רֵיינֶעם וֶועסְט דוּא דִיךְ אִין רֵיינְהֵייט
בֶּעוֵוייזֶען, אָבֶּער מִיט דֶעם פֶערְקְרִימְטֶען וֶועסְט דוּא דִיךְ
28 אוֹיךְ בֶּעוֵוייזֶען אַלְס ווִידֶערְשְׁטְרֵייטֶער: אוּנְד דֶעם אָרֶעמֶען
פָאלְק וֶועסְט דוּא הֶעלְפֶען, אָבֶּער דֵיינֶע אוֹיגֶען זֶעהֶען
אִיבֶּער דִיא הוֹיכְמִיטִיגֶען, אַז דוּא זָאלְסְט זֵייא נִידֶערִיג
29 מַאכֶען: וָוארִין דוּא בִּיסְט מֵיין לִיכְט, דֶער הַאר גָאט
30 וֶועט דֶערְלֵייכְטֶען מֵיינֶע פִינְסְטֶערְנִים: וָוארִין דוּרְךְ דִיר
קֶען אִיךְ לוֹיפֶען קֶעגֶען אַ חַיִל, אוּנְד דוּרְךְ מֵיין גָאט קֶען
31 אִיךְ אִיבֶּער אַ מוֹיעֶר שְׁפְּרִינְגֶען: אָבֶּער וָואס גָאט אָנְבֶּע־
טְרֶעפְט, זֵיין וֶועג אִיז גַאנְץ (פָאלְקָאמֶען), דָאס וָוארְט פוּן
דֶעם הַאר אִיז גֶעלֵייטֶערְט, עֶר אִיז אַ בֶּעשִׁיצוּנְג צוּ אַלֶע
32 וָואס פֶערְטְרוֹיעֶן אִין אִיהְם: וָוארִין וֶוער אִיז גָאט חוּץ
דֶער הַאר? אוּנְד וֶוער אִיז אַ פֶעלְז חוּץ אוּנְזֶער גָאט?
33 גָאט אִיז מֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט אוּנְד קְרַאפְט, אוּנְד עֶר
34 מַאכְט מֵיין וֶועג גַאנְץ פָאלְקָאמֶען: עֶר הָאט גֶעמַאכְט
גְרָאד מֵיינֶע פִיס וִויא דִיא פִיס פוּן אַ הִינְדִין, אוּנְד אוֹיף
35 מֵיינֶע הוֹיכֶע עֶרְטֶער הָאט עֶר מִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט: עֶר
לֶערְנְט מֵיינֶע הֶענְד מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען, אוּנְד מֵיינֶע
36 אָרֶעמְס בֵּייגֶען אַ קוּפֶּערְנֶעם בּוֹיגֶען: אוּנְד דוּא הָאסְט
מִיר גֶעגֶעבֶּען דָאס שִׁילְד (פַּאנְצֶער) פוּן דֵיינֶע הִילְף,
37 אוּנְד דֵיינֶע דֶעמִיטִיגְקֵייט הָאט מִיךְ גְרוֹיס גֶעמַאכְט: דוּא
הָאסְט דֶערְבְּרֵייטֶערְט מֵיינֶע טְרִיט אוּנְטֶער מִיר, אוּנְד
38 מֵיינֶע קְנֶעכֶעל הָאבֶּען זִיךְ נִיט אוֹיסְגֶעגְלִיטְשְׁט: אִיךְ הָאבּ
נָאכְגֶעיָאגְט מֵיינֶע פֵיינְד אוּנְד הָאבּ זֵייא פֶערְטִילְגְט, אוּנְד
בִּין נִיט צוּרִיקְגֶעקוּמֶען בִּיז אִיךְ הָאבּ פוּן זֵייא אַן עֶנְד
39 גֶעמַאכְט: אִיךְ וֶועל זֵייא פֶערְוְואוּנְדֶען אַז זֵייא וֶועלֶען
נִיט קֶענֶען אוֹיפְשְׁטֶעהְן, זֵייא זֶענֶען גֶעפַאלֶען אוּנְטֶער
40 מֵיינֶע פִיס: אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ אָנְגֶעגַארְטֶעלְט מִיט
קְרַאפְט צוּ דֶער מִלְחָמָה, דוּא הָאסְט אוּנְטֶערְטֶענִיג
גֶעמַאכְט דִיא וָואס זֶענֶען אוּנְטֶער מִיר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען:
41 דוּא הָאסְט מִיר אוֹיךְ גֶעגֶעבֶּען דֶעם נַאקֶען פוּן מֵיינֶע

פֵּיינְד, אַז אִיךְ זָאל פֶּערְשְׁנַיידְען דִיא וָואס הָאבֶּען מִיךְ
42 פֵּיינְד: זַייא הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן, אָבֶּער עֶס הָאט זַייא
קֵיינֶער נִיט גֶעהָאלְפֶען, אוּנְד אַפִּילוּ צוּ דֶעם הַאר אָבֶּער עֶר
43 הָאט זַייא נִיט גֶעעֶנְטְפֶערְט: אוּנְד אִיךְ הָאבּ זַייא צוּמָאלֶען
וִויא דֶעם שְׁטוֹיבּ פוּן דֶער עֶרְד, אִיךְ הָאבּ זַייא צוּשְׁטוֹיסֶען
44 אוּנְד צוּמְרֶעטֶען וִויא דֶעם לֵיים פוּן דֶער גַאס: אוּנְד דוּא
הָאסְט מִיךְ גֶעמַאכְט אַנְטְרִינֶען פוּן דִיא קְרִיגֶער פוּן מֵיין
פָּאלְק, דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעמַאכְט אַז אִיךְ זָאל זַיין אַ רֹאשׁ
אִיבֶּער דִיא גוֹיִם, אַ פָּאלְק וָואס אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעקֶענְט
45 זָאלֶען מִיךְ דִינֶען: נָאךְ דֶעם הֶערֶען מִיט זֵייעֶר אוֹיעֶר
וֶועלֶען זַייא מִיךְ גֶעהָארְכֶען (מַחְמַת מוֹרָא), דִיא קִינְדֶער
46 פוּן פְרֶעמְדֶע וֶועלֶען צוּ מִיר לֵייקֶענֶען: קִינְדֶער פוּן
פְרֶעמְדֶע וֶועלֶען פֶערְוֶועלְקֶען זַייא וֶועלֶען מוֹרָא הָאבֶּען פוּן
47 זֵיירֶע פֶערְשְׁלִיסוּנְגֶען: דֶער הַאר לֶעבְּט, אוּנְד גֶעבֶּענְשְׁט אִיז
מֵיין פֶעלְז, אוּנְד דֶערְהוֹיבֶּען אִיז גָאט דֶער בֶּעשֶׁעפֶער פוּן
48 מֵיינֶער הִילְף: עֶר אִיז דֶער גָאט וָואס גֶעט נְקָמוֹת צוּ מִיר,
49 אוּנְד עֶר מַאכְט פֶעלְקֶער צוּ מִיר אוּנְטֶערְטֶענִיג: אוּנְד עֶר
צִיהְט מִיךְ אַרוֹיס פוּן מֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד אִיבֶּער דִיא וָואס
שְׁטֶעהֶען אוֹיף קֶעגֶען מִיר הָאסְט דוּא מִיךְ דֶערְהוֹיבֶּען; דוּא
הָאסְט מִיךְ מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם רוֹיבֶּערִישֶׁען מַאן:
50 דֶּארִיבֶּער וֶועל אִיךְ דִיךְ לוֹיבֶּען, אַ הַאר, אוּנְטֶער דִיא גוֹיִם,
51 אוּנְד אִיךְ וֶועל זִינְגֶען צוּ דֵיין נָאמֶען: עֶר מַאכְט גְרוֹיס
דִיא הִילְף פוּן זַיין מֶלֶךְ, אוּנְד עֶר טְהוּט חֶסֶד צוּ זַיין
גֶעזַאלְבְּטֶען, צוּ דָוִד אוּנְד צוּ זַיין זָאמֶען בִּיז אוֹיף עֶבִּיג:

תהלים יט

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד: דִיא הִימֶעל
2 דֶערְצֶעהְלֶען דֶעם כָּבוֹד פוּן גָאט, אוּנְד דִיא מַעֲשִׂים פוּן
3 זֵיינֶע הֶענְד זָאגְט אָן דִיא אוֹיסְבְּרֵייטוּנְג (רָקִיעַ): אֵיין טָאג
זָאגְט אָן דִיא רֶעד צוּ דֶעם אַנְדֶערְן טָאג, אוּנְד אֵיינֶע נַאכְט
4 זָאגְט אָן דִיא וִויסֶענְשַׁאפְט צוּ דִיא אַנְדֶערֶע נַאכְט: עֶס
אִיז נִיט פֶערְהַאנְדֶען אַ וָוארְט, אוּנְד קֵיינֶע וֶוערְטֶער, מֶען
5 הֶערְט נִיט זֵייעֶר קוֹל: זֵיירֶע שְׁנוּר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען
אִין דֶער גַאנְצֶער וֶועלְט, אוּנְד זֵייעֶר וָוארְט בִּיז צוּם עֶק פוּן
דֶער וֶועלְט; אִין זַייא הָאט עֶר גֶעמַאכְט אַ גֶעצֶעלְט פַאר

6 דֶער זוּן: אוּנְד עֶר אִיז וִויא אַ חָתָן וָואס גֶעהְט אַרוֹיס פוּן
זַיינֶע חוּפָּה, עֶר פְרֵייעט זִיךְ וִויא אַ שְׁטַארְקֶער צוּ לוֹיפֶען
7 דֶעם וֶועג: זַיין אַרוֹיסְגֶעהְן אִיז פוּן דֶעם עֶק הִימֶעל, אוּנְד
זַיין אַרוּמְרִינְגֶעלְן בִּיז צוּם אַנְדֶערְן עֶק, אוּנְד עֶס אִיז גָארְנִיט
8 פֶערְבָּארְגֶען פָאר זַיינֶע הִיץ: דִיא תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר אִיז
גַאנְץ, אוּנְד בֶּעקֶעהְרְט דִיא נְשָׁמָה; דָאס עֵדוּת פוּן דֶעם
9 הַאר אִיז בֶּעגְלוֹיבְּט, זִיא מַאכְט קְלוּג דֶעם נַאר: דִיא
בֶּעפֶעהְלֶע פוּן דֶעם הַאר זֶענֶען אוֹיפְרִיכְטִיג, זֵייא דֶערְפְרֵייעֶן
דָאס הַארְץ, דִיא מִצְוֹת פוּן דֶעם הַאר זֶענֶען לוֹיטֶער, זֵייא
10 דֶערְלֵייכְטֶען דִיא אוֹיגֶען: דִיא פוּרְכְט פוּן דֶעם הַאר אִיז
רֵיין, אוּנְד בֶּעשְׁטֶעהְט אוֹיף עֶבִּיג; דִיא מִשְׁפָּטִים פוּן דֶעם
11 הַאר זֶענֶען אֶמֶת, אוּנְד מִיט אַנַאנְדֶער גֶערֶעכְט: זֵייא
זֶענֶען מֶעהְר גְלוּסְטִיג פוּן גָאלְד, אוּנְד פִיל בֶּעסֶער וִויא
12 פֵיינְגָאלְד, אוּנְד זִיסֶער וִויא הָאנִיג אוּנְד טְרִיפְהָאנִיג: דוּרְךְ
זֵייא אִיז אוֹיךְ דֵיין קְנֶעכְט גֶעוָוארְנְט, אוּנְד וֶוער עֶס טְהוּט
13 זֵייא הִיטֶען הָאט אַ גְרוֹיסֶען שְׂכַר: וֶוער מֶערְקְט זַיינֶע
אֵייגֶענֶע פֶעהְלֶער? רֵיינִיגֶע מִיךְ פוּן דִיא פֶערְבָּארְגֶענֶע
14 פֶעהְלֶער: הַאלְט אוֹיךְ צוּרִיק דֵיין קְנֶעכְט פוּן דִיא זִינְד וָואס
אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן בְּמֵזִיד, לָאזֶען זֵייא נִיט אִיבֶּער מִיר
גֶעוָועלְטִיגֶען, דֶענְסְמָאל וֶועל אִיךְ זַיין גַאנְץ, אוּנְד אִיךְ וֶועל
15 זַיין רֵיין פוּן גְרוֹיסֶער זִינְד: לָאזֶען דִיא וֶוערְטֶער פוּן מֵיין
מוֹיל אוּנְד דָאס טְרַאכְטֶען פוּן מֵיין הַארְץ זַיין ווָאוֹילְגֶעפֶעלִיג
פַאר דִיר, אָ הַאר, מֵיין שְׁטַארְקֶער פֶעלְז אוּנְד מֵיין דֶערְ־
לֶעזֶער:

תהלים כ

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד: 2 דֶער הַאר זָאל דִיר
עֶנְטְפֶערְן אִין דֶעם טָאג פוּן אַ צָרָה, דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם
3 גָאט פוּן יַעֲקֹב זָאל דִיךְ שְׁטַארְקֶען: עֶר זָאל דִיר שִׁיקֶען
דֵיינֶע הִילְף פוּן זַיין הֵיילִיגֶען הֵיכָל, אוּנְד אוֹיס צִיוֹן זָאל עֶר
4 דִיךְ אוּנְטֶערְלֶעהְנֶען: עֶר זָאל גֶעדֶענְקֶען אַלֶע דֵיינֶע מִנְחוֹת,
5 אוּנְד דֵיינֶע פֶעטֶע עוֹלוֹת, סֶלָה: עֶר זָאל דִיר גֶעבֶּען אַזוֹי וִויא
דֵיין הַארְץ פֶערְלַאנְגְט, אוּנְד עֶר זָאל דֶערְפִילֶען אַלֶע דֵיינֶע
6 עֵצוֹת: מִיר וֶועלֶען זִינְגֶען אִין דֵיינֶע הִילְף, אוּנְד אִין דֶעם נָא־
מֶען פוּן אוּנְזֶער גָאט וֶועלֶען מִיר אוֹיפְהֶעבֶּען דֶעם פָאהְן;

7 דֶער הַאר זָאל דֶערפִילֶען אַלֶע דֵיינֶע פֶערלַאנְגֶען: אַצוּנְד
ווייס אִיךְ אַז דֶער הַאר הֶעלְפְט זֵיין גֶעזַאלְבְּטֶען, עֶר וֶועט
אִיהְם עֶנְטְפֶערְן פוּן זֵיין הֵיילִיגֶען הִימֶעל, מִיט דִיא שְׁטַארְקְ־
8 הֵייט פוּן דֶער הִילְף פוּן זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד: מַאנְכֶע
פֶערְטְרוֹיעֶן אִין רֵייטְוֶועגֶען, אוּנְד מַאנְכֶע אִין פֶערְד, אָבֶּער
מִיר וֶועלֶען נוּר גֶעדֶענְקֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר אוּנְ־
9 זֶער גָאט: זֵייא קְנִיעֶן אַנִידֶער אוּנְד פַאלֶען, אָבֶּער מִיר
שְׁטֶעהֶען אוֹיף אוּנְד בֶּעשְׁטֶעהֶען מִיט אוֹיפְרִיכְטִיגְקֵייט:
10 הֶעלְף, אָ הַאר, לָאז אוּנְס דֶער מֶלֶךְ עֶנְטְפֶערְן אַן דֶעם
טָאג וֶוען מִיר רוּפֶען אִיהְם אָן:

תהלים כא

1 2 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד: אָ הַאר, אִין דֵיינֶע
שְׁטַארְקְהֵייט פְרֵייעֶט זִיךְ דֶער מֶלֶךְ; אוּנְד אִין דֵיינֶע הִילְף
3 וִויא זֶעהְר טְהוּט עֶר זִיךְ פְרֵייעֶן: דוּא הָאסְט צוּ אִיהְם
גֶעגֶעבֶּען דָאס גְלוּסְטֶען פוּן זֵיין הַארְץ, אוּנְד דוּא הָאסְט
נִיט פֶערְמִיטֶען דָאס גֶעבֶּעט פוּן זֵיינֶע לֶעפְצֶען, סֶלָה:
4 וָוארִין דוּא הָאסְט אִיהְם גֶעפֶערְדֶערְט מִיט גוּטֶע בְּרָכוֹת,
דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן אוֹיף זֵיין קָאפּ אַ קְרוֹין פוּן רֵיין גָאלְד:
5 עֶר הָאט פוּן דִיר גֶעבֶּעטֶען לֶעבֶּען, אוּנְד דוּא הָאסְט
אִיהְם גֶעגֶעבֶּען אַפִילוּ פֶערְלֶענְגֶערְטֶע טֶעג (יָאהְרֶען) אוֹיף
6 אִימֶער אוּנְד עֶבִּיג: זֵיין כָּבוֹד אִיז גְרוֹיס אִין דֵיינֶע הִילְף,
7 דוּא הָאסְט אוֹיף אִיהְם גֶעטְהוּן לוֹיבּוּנְג אוּנְד שֶׁענְהֵייט: וָוארִין
דוּא הָאסְט אִיהְם אוֹיף עֶבִּיג גֶעבֶּענְשְׁט; דוּא דֶערְפְרֵייעֶסְט
8 אִיהְם מִיט דֶער שִׂמְחָה פוּן דֵיין פָּנִים: וָוארִין דֶער מֶלֶךְ
הָאט אַ בִּטָחוֹן אִין דֶעם הַאר, אוּנְד דוּרְךְ דֶעם חֶסֶד פוּן
9 דֶעם אֵייבֶּערְשְׁטֶען וֶועט עֶר זִיךְ נִיט אוֹיסְגְלִיטְשֶׁען: דֵיינֶע
הַאנְד וֶועט אוֹיסְגֶעפִינֶען אַלֶע דֵיינֶע פֵיינְד, דֵיינֶע רֶעכְטֶע
10 הַאנְד וֶועט אוֹיסְגֶעפִינֶען דִיא וָואס הַאסֶען דִיךְ: דוּא וֶועסְט
זֵייא מַאכֶען אַזוֹי וִויא אַ פֵייעֶרִיגֶען אוֹיבֶען אִין דֶער צֵייט
פוּן דֵיין צָארְן, דֶער הַאר וֶועט זֵייא פֶערְשְׁלִינְגֶען מִיט זֵיין
11 גְרִימְצָארְן, אוּנְד אַ פֵייעֶר וֶועט זֵייא פֶערְבְּרֶענֶען: זֵייעֶרֶע
פְרוּכְט וֶועסְט דוּא פֶערְטִילֶגֶען פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד זֵייעֶר
12 זָאמֶען (קִינְדֶער) פוּן דִיא מֶענְשֶׁען: וָוארִין זֵייא הָאבֶּען
קֶעגֶען דִיר גֶענֵייגְט, אוּנְד גֶעטְרַאכְט שְׁלֶעכְטֶעס וָואס

13 זַייא הָאבֶּען עֶס נִיט גֶעקָאנְט טְהוּן: וָוארִין דוּא וֶועסְט
זַייא מַאכֶען צוּ אַ צִיעֶל, וֶוען דוּא וֶועסְט צוּבְּרֵייטֶען
14 דֵיינֶע שְׁטְרִיק אוֹיף זֵייעֶר פָּנִים: דֶערְהֶעבּ דִיךְ, אָ הַאר,
אִין דֵיינֶע שְׁטַארְקְהַייט, אַזוֹי וֶועלֶען מִיר זִינְגֶען אוּנְד
לוֹיבֶּען דֵיינֶע גְבוּרוֹת:

תהלים כב

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער פוּן אַיֶלֶת הַשַּׁחַר—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד:
2 מֵיין גָאט! מֵיין גָאט! וָוארוּם הָאסְט דוּא מִיךְ פֶערְלָאזְט?
דוּא בִּיזְט וַוייט פוּן מֵיינֶע הִילְף אוּנְד פוּן דִיא וֶוערְטֶער פוּן
3 מֵיין גֶעשְׁרֵייא: אָ מֵיין גָאט! אִיךְ רוּף בֵּייא טָאג אוּנְד דוּא
עֶנְטְפֶערְסְט מִיר נִיט, אוּנְד בֵּייא נַאכְט אִיז אוֹיךְ קֵיין
4 שְׁוַויינֶען צוּ מִיר: אָבֶּער דוּא בִּיסְט הֵיילִיג, וָואס וְואוֹינְסְט
5 אוּנְטֶער דֶעם לוֹיבּ פוּן יִשְׂרָאֵל: אִין דִיר הָאבֶּען אוּנְזֶערֶע
אָבוֹת אַ בִּטָחוֹן גֶעהַאט, זַייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזִיכֶערְט אוּנְד
6 זַייא זֶענֶען אַנְטְרוּנֶען: זַייא הָאבֶּען צוּ דִיר גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד
זַייא זֶענֶען אַנְטְרוּנֶען גֶעוָוארֶען, זַייא הָאבֶּען זִיךְ אִין דִיר
פֶערְזִיכֶערְט אוּנְד זַייא זֶענֶען נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט גֶעוָוארֶען:
7 אָבֶּער אִיךְ—אִיךְ בִּין אַ וָוארְם אוּנְד נִיט אַ מַאן, אַ שֶׁענְ־
דוּנְג פוּן מֶענְשֶׁען, אוּנְד אַ פֶערַאכְטֶעטֶער פוּן דֶעם פָאלְק:
8 אַלֶע וָואס זֶעהֶען מִיךְ שְׁפֶּעטֶען אִיבֶּער מִיר, זַייא עֶפֶנֶען
9 זֵיירֶע לִיפֶּען אוּנְד שָׁאקֶעלְן דֶעם קָאפּ: (זַייא זָאגֶען) לָאז
עֶר זִיךְ וַואלְגֶערְן אוֹיף דֶעם הַאר, אַז עֶר זָאל אִיהְם בֶּע־
פְרֵייעֶן, לָאז עֶר אִיהְם מַצִיל זַיין וֶוען עֶר הָאט אַ פֶערְלַאנְגֶען
10 צוּ אִיהְם: וָוארִין דוּא בִּיסְט דֶער וָואס הָאט מִיךְ אַרוֹיסְגֶע־
נוּמֶען פוּן מֵיין מוּטֶערְס בּוֹיךְ, דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעמַאכְט
פֶערְטְרוֹיעֶן וֶוען אִיךְ בִּין נָאךְ גֶעוֶועזֶען אַן דִיא בְּרוּסְט פוּן
11 מֵיינֶע מוּטֶער: אוֹיף דִיר בִּין אִיךְ גֶעוָוארְפֶען גֶעוָוארֶען
פוּן מוּטֶערְלֵייבּ; פוּן מֵיין מוּטֶערְלֵייבּ אָן בִּיסְט דוּא מֵיין
12 גָאט: דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט דֶערְוַוייטֶערְן פוּן מִיר, וָוארִין
דִיא צָרָה אִיז נָאהֶענְט, דֶען עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין הֶעלְפֶער:
13 פִיל אָקְסֶען הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, פֶעטֶע אָקְסֶען פוּן
14 בָּשָׁן הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט וִויא אַ קְרוֹין: זַייא
הָאבֶּען אוֹיף מִיר אוֹיפְגֶעמַאכְט זֵיירֶע מֵיילֶער, וִויא אַ לֵייבּ
15 וָואס פֶערְצוּקְט אוּנְד שְׁרֵייעֶט: אִיךְ בִּין אוֹיסְגֶעגָאסֶען

גֶעוָוארֶען וִויא וַואסֶער, אוּנְד אַלֶע מֵיינֶע בֵּיינֶער זֶענֶען
פֶערְשְׁפְּרֵייט גֶעוָוארֶען, מֵיין הַארְץ אִיז גֶעוָוארֶען וִויא
16 וַואקְס וָואס וֶוערְט צוּשְׁמָאלְצֶען אִין מֵיינֶע גֶעדֶערְם: מֵיין
כֹּחַ אִיז טְרוּקֶען גֶעוָוארֶען וִויא אַ שַׁארְבֶּען, אוּנְד מֵיינֶע
צוּנְג אִיז בֶּעהֶעפְט גֶעוָוארֶען צוּ מֵיינֶע בַּאקְ־צֶעהְן, אוּנְד
דוּא הָאסְט מִיךְ אַנִידֶערְגֶעלֶעגְט אִין דֶעם שְׁטוֹיב פוּן טוֹיט:
17 וָוארִין הִינְד הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, אַ שְׁלֶעכְטֶע
גֶעמֵיינְדֶע הָאט מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, זֵייא הָאבֶּען מֵיינֶע
18 הֶענְד אוּנְד מֵיינֶע פִּיס דוּרְכְגֶעשְׁטָאכֶען: אִיךְ צֶעהְל אַלֶע
19 מֵיינֶע בֵּיינֶער, זֵייא קוּקֶען אוּנְד זֶעהֶען מִיךְ אָן: זֵייא צוּ־
טֵיילֶען צוּ זִיךְ מֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד אִיבֶּער מֵיין אוֹיבֶּערְ־
20 קְלֵייד וַוארְפֶען זֵייא גוֹרָל: אָבֶּער דוּא, אָ הַאר, דֶערְוֵייטֶער
דִיךְ נִיט, אָ מֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט, אֵייל דִיךְ צוּ מֵיינֶע הִילְף:
21 זֵייא מַצִיל מֵיינֶע זֶעלֶע פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, פוּן דֶער הַאנְד
22 פוּן דֶעם כֶּלֶב מֵיינֶע אֵיינְצִיגֶע (זֶעלֶע): הֶעלְף מִיר אוֹיס
דֶעם מוֹיל פוּן דֶעם לֵייבּ, אוּנְד פוּן דִיא הֶערְנֶער פוּן דֶעם
23 בּוּפֶעל אָקְס עֶנְטְפֶער מִיר: אִיךְ וֶועל דֶערְצֶעהְלֶען דֵיין
נָאמֶען צוּ מֵיינֶע בְּרִידֶער, אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶער גֶע־
24 מֵיינְדֶע וֶועל אִיךְ דִיךְ לוֹיבֶּען: דִיא וָואס הָאבֶּען מוֹרָא פַאר
דֶעם הַאר זָאלֶען אִיהְם לוֹיבֶּען; אַלֶע קִינְדֶער פוּן יַעֲקֹב
זָאלֶען אִיהְם בְּכָבוֹד הַאלְטֶען, אוּנְד אַלֶע קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל
25 זָאלֶען פַאר אִיהְם מוֹרָא הָאבֶּען: וָוארִין עֶר הָאט נִיט פֶערְ־
שֶׁעהְמְט אוּנְד אוֹיךְ נִיט פֶערְאוּמְוֶוירְדִיגְט דָאס עֶלֶענְד פוּן
דֶעם אָרֶעמֶען, אוּנְד עֶר הָאט נִיט זֵיין פָּנִים פוּן אִיהְם
פֶערְבָּארְגֶען, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעשְׂרִיעֶן, אַזוֹי הָאט
26 עֶר (זֵיין גֶעשְׂרֵייא) גֶעהֶערְט: אִין דִיא גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְגֶען
אִיז מֵיין לוֹיבּ פוּן דִיר, קֶענֶען דִיא וָואס הָאבֶּען פַאר אִיהְם
27 מוֹרָא וֶועל אִיךְ מֵיינֶע נְדָרִים בֶּעצָאלֶען: דִיא דֶעמִיטִיגֶע
וֶועלֶען עֶסֶען אוּנְד זַאט וֶוערֶען, אוּנְד דִיא וָואס זוּכֶען אִיהְם
וֶועלֶען לוֹיבֶּען דֶעם הַאר, אֵייעֶר הַארְץ וֶועט בִּיז עֶבִּיג
28 לֶעבֶּען: אַלֶע עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד וֶועלֶען גֶעדֶענְקֶען אוּנְד
זִיךְ וִוידֶערְקֶעהְרֶען צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד אַלֶע מִשְׁפָּחוֹת פוּן
29 דִיא גוֹיִם וֶועלֶען זִיךְ פָאר דִיר בִּיקֶען: וָוארִין צוּ דֶעם הַאר
גֶעהֶערְט דִיא מְלוּכָה, אוּנְד עֶר גֶעוֶועלְטִיגְט אִיבֶּער אַלֶע

30 פֶעלְקֶער: אַלֶע פֶעטֶע פוּן דֶער עֶרְד װעלֶען עֶסֶען אוּנְד זִיךְ
בִּיקֶען, אוּנְד אַלֶע װעלְכֶע אַרוּפְּגֵיין צוּ דֶעם שְׁטוֹיבּ
װעלֶען פָאר אִיהְם אַנִידֶערְקְנִיעֶן, אוּנְד קֵיינֶער װעט נִיט
31 קֶענֶען דֶערְהַאלְטֶען זַיינֶע אֵייגֶענֶע זֶעלֶע: אַ זָאמֶען װעט
אִיהְם דִינֶען, אוּנְד מֶען װעט דֶערְצֶעלֶען פוּן דֶעם הַאר צוּ
32 דֶעם (שְׁפֶּעטֶערְן) דוֹר: זֵייא װעלֶען קוּמֶען אוּנְד װעלֶען
דֶערְצֶעלֶען זַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט צוּ אַ פָאלְק װָאס װעט
גֶעבּוֹירֶען װערֶען דָאס עֶר הָאט עֶס גֶעטְהוּן:

תְּהִלִים כג

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד—דֶער הַאר אִיז מֵיין פַּאסְטוּךְ (הִירְטֶע),
2 מִיר װעט גָארְנִיט פֶעהְלֶען: עֶר מַאכְט מִיךְ לַאגֶערְן אוֹיף
דִיא גְרִינֶע (װַיידֶע) עֶרְטֶער, עֶר פִיהְרְט מִיךְ בֵּייא דִיא
3 רוּהִיגֶע װַאסֶער: עֶר דֶערְקְוִיקְט מֵיינֶע זֶעלֶע, עֶר פִיהְרְט
מִיךְ אִין דִיא װעגֶען פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן װעגֶען זַיין
4 נָאמֶען: װען אִיךְ גֶעה אַפִילוּ אִין דֶעם טָאל פוּן דֶעם טוֹיט־
שָׁאטֶען הָאבּ אִיךְ אוֹיךְ נִיט מוֹרָא פַאר קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס,
װָארִין דוּא בִּיזְט מִיט מִיר, דֵיינֶע רוּט אוּנְד דֵיין שְׁטֶעקֶען
5 זֵייא טְרֶעסְטֶען מִיךְ: דוּא װעסְט אָנְגְרֵייטֶען פַאר מִיר אַ
טִישׁ פָאר מֵיינֶע פֵיינְד, דוּא הָאסְט פֶעט גֶעמַאכְט מֵיין קָאפּ
6 מִיט עֶהְל, מֵיין כּוֹס רִינְט אִיבֶּער: נָאר גוּטֶעס אוּנְד חֶסֶד
װעלֶען מִיךְ נָאכְיָאגֶען אַלֶע מֵיינֶע לֶעבֶּענְסְטֶעג, אוּנְד אִיךְ
װעל בְּלֵייבֶּען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר אוֹיף לַאנְגֶע
(עֶבִּיגֶע) טֶעג:

תְּהִלִים כד

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד—צוּ דֶעם הַאר גֶעהֶערְט דִיא עֶרְד אוּנְד
אִיהְרֶע פוּלְהֵייט, דִיא װעלְט אוּנְד דִיא װָאס װָאוֹינֶען אִין
2 אִיהְר: װָארִין עֶר הָאט זֵייא גֶעגְרוּנְדְפֶעסְטֶעט אוֹיף דִיא
יַמִים, אוּנְד בֵּייא דִיא טֵייכֶען הָאט עֶר זֵייא אָנְגֶעבְּרֵייט:
3 װער װעט אַרוֹיפְגֶעהְן אוֹיף דֶעם בַּארְג פוּן דֶעם הַאר?
4 אוּנְד װער קֶען שְׁטֶעהְן אוֹיף זַיין הֵיילִיגֶען אָרְט? דֶער
װָאס הָאט אוּנְשׁוּלְדִיגֶע הֶענְד, אוּנְד אַ קְלָאר הַארְץ, װָאס
הָאט נִיט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זַיינֶע נְשָׁמָה צוּ פַאלְשְׁקֵייט, אוּנְד
5 װָאס הָאט נִיט גֶעשְׁװָאוֹירֶען צוּם בֶּעטְרָאג: דֶער װעט דֶערְ־
הַאלְטֶען אַ בְּרָכָה פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן

דֶעם גָאט וָואס אִיז זַיין הֶעלְפֶער: דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס דוֹר 6
וָואס פָארְשְׁט אִיהְם,—וָואס זוּכְט דַיין פָּנִים אָ (גָאט פוּן)
יַעֲקֹב, סֶלָה: הֶעבְּט אוֹיף, אִיהְר טוֹיעֶרְן, אֵייעֶרֶע שְׁפִּיצֶען, 7
אוּנְד וֶוערְט דֶערְהוֹיבֶּען אִיהְר עֶבִּיגֶע טִירֶען, כְּדֵי דֶער מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד זָאל אַרַיינְקוּמֶען! וֶוער אִיז דָאס דֶער מֶלֶךְ הַכָּבוֹד? 8
דֶער הַאר, שְׁטַארְק אוּנְד מֶעכְטִיג, דֶער הַאר וָואס אִיז אַ
גִבּוֹר אִין דֶער מִלְחָמָה! הֶעבְּט אוֹיף, אִיהְר טוֹיעֶרֶען, אֵייעֶרֶע 9
שְׁפִּיצֶען, אוּנְד דֶערְהֶעבְּט אֵייךְ אִיהְר עֶבִּיגֶע טִירֶען, כְּדֵי
דֶער מֶלֶךְ הַכָּבוֹד זָאל אַרַיינְקוּמֶען: וֶוער אִיז דֶער מֶלֶךְ 10
הַכָּבוֹד? דֶער הַאר צְבָאוֹת, עֶר אִיז דֶער מֶלֶךְ הַכָּבוֹד, סֶלָה:

תהלים כה

פוּן דָוִד—צוּ דִיר, אָ הַאר, דֶערְהֶעבּ אִיךְ מֵיינֶע זֶעלֶע: 1
אָ מֵיין גָאט! אִין דִיר הָאבּ אִיךְ מִיךְ פֶערְזִיכֶערְט, לָאז 2
מִיךְ נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען, לָאזֶען זִיךְ נִיט מֵיינֶע פֵיינְד
אִיבֶּער מִיר פְרֵייעֶן: אוֹיךְ אַלֶע וָואס הָאפֶען אוֹיף דִיר 3
וֶועלֶען נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען, אָבֶּער לָאזֶען דִיא וָואס
זֶענֶען אוּמְזוּנְסְט פַאלְשׁ פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען: אָ הַאר, 4
לָאז מִיךְ ווִיסֶען דַיין וֶועג, אוּנְד לֶעהְר מִיךְ דַיינֶע
שְׁטֶעגֶען: מַאךְ מִיךְ טְרֶעטֶען אִין דַיין אֶמֶת, אוּנְד 5
לֶעהְר מִיךְ, וָוארִין דוּא בִּיזְט דֶער גָאט פוּן מֵיינֶע הִילְף
—אוֹיף דִיר הָאף אִיךְ דֶעם גַאנְצֶען טָאג: אָ הַאר, 6
גֶעדֶענְק דַיינֶע רַחֲמָנוּת, אוּנְד דַיינֶע חֲסָדִים, וָוארִין זֵייא
זֶענֶען דָאךְ פוּן עֶבִּיג אָן: אָבֶּער דִיא זִינְד פוּן מֵיינֶע 7
יוּגֶענְד אוּנְד מֵיינֶע פְּשָׁעִים זָאלְסְט דוּא נִיט גֶעדֶענְקֶען;
נֵייעֶרְט נָאךְ דַיינֶע חֲסָדִים זָאלְסְט דוּא מִיךְ גֶעדֶענְקֶען,
וֶועגֶען דַיינֶע גוּטְקַייט, אָ הַאר! גוּט אוּנְד רֶעכְטְפֶאר־ 8
טִיג אִיז דֶער הַאר, דָארוּם לֶערְנְט עֶר דִיא זִינְדִיגֶע אִין
דֶעם וֶועג: דִיא דֶעמִיטִיגֶע וֶועט עֶר פִיהְרֶען אִין דֶעם 9
רֶעכְט, אוּנְד עֶר וֶועט דִיא דֶעמִיטִיגֶע מַאכֶען לֶערְנֶען
זַיין וֶועג: אַלֶע וֶועגֶען פוּן דֶעם הַאר זֶענֶען חֶסֶד אוּנְד 10
אֶמֶת, צוּ דִיא וָואס הִיטֶען זַיין בְּרִית אוּנְד זַיינֶע צֵיינ־
נִיסֶע: וֶועגֶען דַיין נָאמֶענְ'ס ווִילֶען, אָ הַאר, זָאלְסְט דוּא 11
פֶערְגֶעבֶּען מֵיינֶע זִינְד, וָוארִין זֵייא זֶענֶען פִיל: וֶוער אִיז 12
דֶער מַאן וָואס הָאט מוֹרָא פַאר דֶעם הַאר?—דֶעם

װעט ער בעלערען אין דעם װעג װאס ער װעט
13 אויסדערװעהלען: זיין נפש װעט װאוינען אין דעם
גוטען, אונד זיינע קינדער װעלען ירשנ'ן דאס לאנד:
14 גאט'ס סוד איז אנטפּלעקט צו דיא װאס פארכטען
איהם, אונד ער מאכט צו זייא בעקאנט זיין ברית:
15 מיינע אויגען זענען בעשטענדיג אויף דעם האר,
װארין ער װעט ארויסציהען מיינע פיס פון דעם נעץ:
16 קעהר דיך צו מיר, אונד דערבארם דיך איבער מיר,
17 װארין איך בין א יחיד אונד בין גאנץ עלענד: דיא
צרות פון מיין הארץ זענען דערברייטערט געװארען,
18 ציה מיך ארויס פון מיינע ענגשאפט: זעה אן מיינע
ארעמקייט אונד מיינע מידיגקייט, אונד פערגיב אלע
19 מיינע זינד: זעה אן מיינע פיינד, װארין זייא זענען
פיל, אונד מיט א רויבערישע פיינדשאפט האבען זייא
20 מיך פיינד: היט מיין ליב אונד זייא מיך מציל, לאז
מיך ניט פערשעהמט װערען, װארין איך בעשיץ מיך
21 אין דיר: גאנצקייט אונד רעכטפארטיגקייט װעלען מיך
22 דערהאלטען, װארין איך האף צו דיר: א האר, דערלעז
ישראל פון אלע זיינע צרות:

תהלים כו

1 פון דוד—א האר, משפט מיך! װארין איך בין געגאנגען
אין מיינע גאנצקייט, אונד אויף דעם האר האב איך מיך
2 פערזיכערט, איך װעל מיך ניט אויסגליטשען: פּרוף
מיך, א האר, לייטערע מיינע נירען, אונד מיין הארץ:
3 װארין דיינע חסדים זענען פאר מיינע אויגען, אונד איך
4 בין ארומגעגאנגען אין דיינע װאהרהייט: איך בין ניט
געזעסען מיט פאלשע מענשען, אונד צו דיא װאס טהון
5 זיך פערבארגען װעל איך ניט אריינקומען: איך האב
פיינד דיא פערזאמלונג פון שלעכטע, אונד מיט דיא
6 רשעים װיל איך ניט זיצען: איך װעל װאשען מיינע
הענד מיט אומשולדיגקייט, אונד אויף אזא איין אופן
7 װעל איך ארומרינגעלן דיין מזבח, א האר: אז איך זאל
לאזען הערען דאס קול פון דאנק, אונד צו דערצעהלען
8 אלע דיינע װאונדער: א האר, איך האב ליב דיא

וואוינונג פון דיין הויז, אונד דעם אָרט וואו דיין כבוד
9 וואוינט: זאמעל ניט איין מיינע נשמה מיט דיא זינדיגע,
10 אָדער מיט בלוטשולדיגע מענשען מיין לעבען: וואס
האבען אין זייערע הענד שלעכטעס, אונד זייערע רעכטע
11 האנד איז פול מיט שחד: אָבער איך—איך וועל געהן
אין מיינע גאנצקייט, דערלעז מיך אונד לייטזעליג מיך:
12 מיין פוס שטעהט אויף דעם גראדען וועג, אין דיא
פערזאמלונגען וועל איך דעם האר בענשען:

תהלים כז

1 פון דוד—דער האר איז מיין ליכט אונד מיינע הילף,
פאר וועמען זאל איך מורא האבען? דער האר איז דיא
שטארקהייט פון מיין לעבען, פאר וועמען זאל איך מורא
2 האבען? ווען דיא שלעכטע לייט, מיינע בעלייריגערס
אונד מיינע פיינד גענעהענען צו מיר מיין פלייש צו
עסען—אזוי האבען זייא געשטרויכעלט אונד זענען
3 געפאלען: ווען א מחנה לאגערט זיך קעגען מיר, אזוי
האט דאך מיין הארץ קיין מורא, אונד ווען א מלחמה
שטעהט קעגען מיר אויף, אין דעם וויל איך מיך
4 פערזיכערן: איינע זאך האב איך געבעטען פון דעם
האר, אונד דאס וועל איך אויך זוכען, אז איך זאל
וואוינען אין דעם הויז פון דעם האר אלע מיינע לעבענס־
טעג, כדי צו זעהען דיא זיסקייט פון דעם האר, אונד
5 נאכצופארשען אין זיין טעמפעל: ווארין ער וועט מיך
בעהאלטען אין זיין ביידעל (סוכה) אין דעם שלעכטען
טאג, ער וועט מיך בעהאלטען אין דעם פערבארגענעם
אָרט פון זיין געצעלט, אויף דעם פעלזענשטיין האט ער
6 מיך דערהויבען: אונד אצונד וועט מיין קאפ זיין
אויפגעהויבען איבער מיינע פיינד וואס זענען רינגם ארום
מיר, דארום וועל איך מקריב זיין אין זיין געצעלט א קרבן
פון שאלונג, איך וועל זינגען אונד לויבען דעם האר מיט
7 א געזאנג: א האר, הער מיין קול ווען איך רוף,
8 לייטזעליג מיך, אונד ענטפער מיר: ווען דוא האסט
געזאגט—זוכט מיין פנים, אזוי האט מיין הארץ צו דיר
9 געזאגט—דיין פנים, א האר, וועל איך זוכען: פערבארג

ניט דיין פָּנִים פוּן מִיר, דוּא זָאלְסְט ניט דיין קְנֶעכְט פוּן
דִיר אָפְּנייגֶען אִין דֶעם צָארְן, דוּא בִּיזְט גֶעוֶועזֶען מֵיינֶע
הִילְף, דוּא זָאלְסְט מִיךְ נִיט פֶערְשְׁטוֹיסֶען, אוּנְד נִיט
10 פֶערְלָאזֶען, דוּא גָאט פוּן מֵיינֶע הִילְף: וֶוען מֵיין פָּאטֶער
אוּנְד מֵיינֶע מוּטֶער פֶערְלָאזֶען מִיךְ, אַזוֹי וֶועט מִיךְ דֶער
11 הַאר אוֹיפְנֶעמֶען: לֶעהְר מִיךְ דֵיין וֶועג, אָ הַאר, אוּנְד
12 פִיהְר מִיךְ אִין אַ גְרָאדֶען וֶועג, וֶועגֶען מֵיינֶע פֵיינְד: דוּא
זָאלְסְט מִיךְ נִיט אִיבֶּערְעֶנְטְפֶערְן צוּ דֶעם ווילֶען פוּן מֵיינֶע
בֶּעלֵיידִיגֶער, וָוארִין עֶס זֶענֶען קֶעגֶען מִיר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען
פַאלְשֶׁע עֵדוּת, אוּנְד זָאלְכֶע וָואס רֶעדֶען רוֹיבֶּערִישֶׁע
13 זַאכֶען: (אִיךְ הֶעט פֶערְצָאגְט) וֶוען אִיךְ הֶעט נִיט
גֶעגְלוֹיבְּט צוּ זֶעהֶען דִיא גוּטְקֵייט פוּן דֶעם הַאר אִין דֶעם
14 לַאנְד פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע: הָאף אוֹיף דֶעם הַאר! שְׁטַארְק
דִיךְ, אוּנְד עֶר וֶועט שְׁטַארְקֶען דֵיין הַארְץ, (אִיךְ זָאג)
הָאף אוֹיף דֶעם הַאר:

תהלים כח

1 פוּן דָוִד—אָ הַאר, אִיךְ רוּף צוּ דִיר! דוּא בִּיזְט מֵיין פֶעלְז,
דוּא זָאלְסְט נִיט צוּ מִיר שְׁווייגֶען, טָאמֶער וֶוען דוּא וֶועסְט
שְׁווייגֶען וֶועל אִיךְ זֵיין גֶעגְלִיכֶען צוּ דִיא וָואס נִידֶערְן
2 אַרוּפּ אִין דֶער גְרוּבּ: הֶער דָאךְ דָאס קוֹל פוּן מֵיין
גֶעבֶּעט, אוּנְד מֵיין שְׁרֵייעֶן צוּ דִיר וֶוען אִיךְ הֶעבּ אוֹיף
3 מֵיינֶע הַאנְד צוּ דֵיין הֵיילִיגֶען פַּאלַאסְט: דוּא זָאלְסְט מִיךְ
נִיט אַוֶועקְצִיהֶען מִיט דִיא רְשָׁעִים, אוּנְד מִיט דִיא וָואס
טְהוּן אוּמְרֶעכְט, וָואס רֶעדֶען שָׁלוֹם מִיט זֵייעֶרֶע חֲבֵרִים,
4 אָבֶּער זֵייא טְרַאכְטֶען שְׁלֶעכְטֶעס אִין זֵייעֶר הַארְץ: גֶעבּ
צוּ זֵייא אַזוֹי וִויא זֵייעֶר וֶוערְק אִיז, נָאךְ דִיא וֶוערְק פוּן
זֵייעֶרֶע הֶענְד גֶעבּ צוּ זֵייא, קֶעהְר אוּם צוּ זֵייא זֵייעֶר
5 בֶּעצָאהְלוּנְג: וָוארִין זֵייא ווילֶען נִיט פֶערְשְׁטֶעהֶן דִיא
וֶוערְק פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד צוּ דִיא מַעֲשִׂים פוּן זֵיינֶע
הֶענְד, עֶר וֶועט זֵייא צוּבְּרֶעכֶען, אוּנְד עֶר וֶועט זֵייא נִיט
6 אוֹיפְבּוֹיעֶן: גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער הַאר ווייל עֶר הָאט
7 גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן מֵיין גֶעבֶּעט: דֶער הַאר אִיז
מֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט אוּנְד מֵיין פַּאנְצֶער, וָוארִין אִין אִיהְם
פֶערְטְרוֹיעט מֵיין הַארְץ אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעהָאלְפֶען,

דָארִיבֶּער פְרֵייט זִיךְ מֵיין הַארְץ, אוּנְד מִיט מֵיין גֶעזַאנְג
וֶועל אִיךְ אִיהְם לוֹיבֶּען: דֶער הַאר אִיז זֵייעֶרֶע שְׁטַארְקְ־ 8
הַייט, אוּנְד עֶר אִיז דִיא שְׁטַארְקְהַייט פוּן הִילְף, עֶר אִיז
זֵיין גֶעזַאלְבְּטֶער: הֶעלְף דֵיין פָאלְק, אוּנְד בֶּענְשׁ דֵיין 9
נַחֲלָה, אוּנְד ווַייזֶע זֵייא אוּנְד דֶערְהֶעבּ זֵייא בִּיז אוֹיף
עֶבִּיג:

תְּהִלִּים כט

אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד—גֶעבּט צוּ דֶעם הַאר, אַ אִיהְר שְׁטַארְ־ 1
קֶע! גֶעבּט צוּ דֶעם הַאר כָּבוֹד אוּנְד שְׁטַארְקְהַייט: גֶעבּט 2
צוּ דֶעם הַאר דֶעם כָּבוֹד פוּן זֵיין נָאמֶען, בִּיקְט אֵייךְ
צוּ דֶעם הַאר אִין זֵיינֶע שֶׁעהְנֶע הֵיילִיגְקֵייט: דָאס קוֹל 3
פוּן דֶעם הַאר אִיז אוֹיף דִיא ווַאסֶער, דֶער גָאט פוּן
כָּבוֹד הָאט גֶעשְׁטוּרְמְט, דֶער הַאר אִיז אִיבֶּער פִילֶע
ווַאסֶער: דָאס קוֹל פוּן דֶעם הַאר אִיז מִיט כֹּחַ, דָאס קוֹל 4
פוּן דֶעם הַאר אִיז אִין שֶׁעהְנְהַייט: דָאס קוֹל פוּן דֶעם 5
הַאר צוּבְּרֶעכְט דִיא טֶענֶענְבֵּיימֶער; דֶער הַאר הָאט
צוּבְּרָאכֶען דִיא טֶענֶענְבֵּיימֶער פוּן דֶעם (בַּארְג) לְבָנוֹן:
עֶר הָאט זֵייא גֶעמַאכְט שְׁפְּרִינְגֶען ווִיא אַ קַאלְב, לְבָנוֹן 6
אוּנְד שִׂרְיוֹן (הָאט עֶר גֶעמַאכְט שְׁפְּרִינְגֶען) אַזוֹי ווִיא אַ
יוּנְג ווִיזֶעלְטִיר: דָאס קוֹל פוּן דֶעם הַאר הָאט אוֹיסְ־ 7
גֶעהַאקְט פְלַאמֶען פֵייעֶר: דָאס קוֹל פוּן דֶעם הַאר הָאט 8
גֶעמַאכְט צִיטֶערְן דִיא מִדְבָּר, דֶער הַאר הָאט גֶעמַאכְט
צִיטֶערְן דִיא מִדְבַּר קָדֵשׁ: דָאס קוֹל פוּן דֶעם הַאר 9
מַאכְט צִיטֶערְן דִיא הִינְדֶען, אוּנְד עֶר צִיהְט אָפּ דִיא
בְּלֶעטֶער פוּן דִיא ווַאלְד־בֵּיימֶער, אוּנְד אִין זֵיין טֶעמְפֶּעל
גֶעבֶּען אִיהְם אַלֶע כָּבוֹד: דֶער הַאר אִיז גֶעזֶעסֶען אִיבֶּער 10
דֶעם מַבּוּל; דֶער הַאר וֶועט זִיצֶען אַלְס מֶלֶךְ אוֹיף עֶבִּיג:
דֶער הַאר וֶועט גֶעבֶּען שְׁטַארְקְהַייט צוּ זֵיין פָאלְק, דֶער 11
הַאר וֶועט בֶּענְשֶׁען זֵיין פָאלְק מִיט שָׁלוֹם:

תְּהִלִּים ל

אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד, אוּנְד אַ לִיד וֶוען מֶען וֶועט מְחַנֵךְ 1
זֵיין דָאס בֵּית הַמִּקְדָּשׁ: אִיךְ וֶועל דִיךְ דֶערְהֶעבֶּען, אָ 2
הַאר, ווָארִין דוּא הָאסְט מִיךְ דֶערְהוֹיבֶּען, אוּנְד דוּא
הָאסְט נִיט צוּגֶעלָאזְט אַז מֵיינֶע פֵיינְד זָאלֶען זִיךְ

3 אִיבֶּער מִיר פְרֵייעֶן: אָ הַאר, מֵיין גָאט, אִיךְ הָאבּ צוּ
4 דִיר גֶעשְׁרִיעֶן, אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעהֵיילְט: אָ הַאר,
דוּא הָאסְט אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט מֵיינֶע זֶעלֶע פוּן דֶעם שְׁאוֹל,
דוּא הָאסְט מִיךְ דֶערְהַאלְטֶען בַּיים לֶעבֶּען אַז אִיךְ זָאל
5 נִיט אַרוּפְּגֵידֶערְן אִין דִיא גְרוּבּ: זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר,
אִיהְר זֵיינֶע חֲסִידִים, אוּנְד לוֹיבְּט דָאס גֶעדֶעכְטְנִיס פוּן
6 זֵיינֶע הֵיילִיגְקֵייט: וָוארִין נוּר אֵיין אוֹיגֶענְבְּלִיק אִיז עֶר
צָארְנִיג, אִין זֵיין וָואוֹילְגֶעפַאלֶען אִיז לֶעבֶּען, דָאס גֶעוֵויין
דוֹיעֶרְט נוּר אִיבֶּער אַ נַאכְט, אָבֶּער אִין דֶער פְרִיה אִיז
7 אַ גֶעזַאנְג: וֶוען אִיךְ בִּין גֶעוֶועזֶען בְּשַׁלְוָה הָאבּ אִיךְ
מִיר גֶעטְרַאכְט אַז אִיךְ וֶועל מִיךְ נִיט אוֹיסְגְלִיטְשֶׁען
8 אוֹיף עֶבִּיג: אָ הַאר, אִין דֵיין וְואוֹילְגֶעפַאלֶען הָאסְט
דוּא גֶעמַאכְט אַז מֵיין בַּארְג זָאל גֶעשְׁטֶעהְן מִיט
שְׁטַארְקְהֵייט, וֶוען דוּא הָאסְט בֶּעהַאלְטֶען דֵיין פָּנִים
9 אַזוֹי בִּין אִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען גֶעוָוארֶען: צוּ דִיר רוּף אִיךְ,
10 אָ הַאר, אוּנְד צוּ דֶעם הַאר טְהוּא אִיךְ בֶּעטֶען: וָואס פַאר
אַ גֶעוִוין אִיז אִין מֵיין בְּלוּט, וֶוען אִיךְ גֶעה אַרוּפּ צוּ דֶער
גְרוּבּ? זָאל דִיךְ דֶער שְׁטוֹיבּ לוֹיבֶּען? אָדֶער קֶען עֶס
11 דֶערְצֶעהְלֶען דֵיין אֱמֶת? דֶערְהֶער, אָ הַאר, אוּנְד לֵייטְזֶעלִיג
12 מִיךְ! אָ הַאר, זֵייא מֵיין הֶעלְפֶער: דוּא הָאסְט פֶערְקֶעהְרְט
מֵיין קְלָאגֶען צוּ אַ טַאנְץ; דוּא הָאסְט אָפְּגֶעטְהוּן מֵיין
זַאק, אוּנְד הָאסְט מִיךְ אָנְגֶעגַארְטֶעלְט מִיט פְרֵיידִיגְקֵייט:
13 כְּדֵי מֵיין כָּבוֹד זָאל צוּ דִיר לוֹיבּ זִינְגֶען, אוּנְד נִיט שְׁטִיל
זֵיין, אָ הַאר, מֵיין גָאט, אִיךְ וֶועל דִיךְ לוֹיבֶּען אוֹיף עֶבִּיג:

תְּהִלִּים לא

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד:
2 אוֹיף דִיר, אָ הַאר,
בֶּעשִׁיץ אִיךְ מִיךְ, לָאז מִיךְ נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען אוֹיף
עֶבִּיג, מַאךְ מִיךְ אַנְטְרִינֶען דוּרְךְ דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט:
3 נֵייג דֵיינֶע אוֹירֶען צוּ מִיר, זֵייא מִיךְ גִיךְ מַצִּיל, דוּא
זָאלְסְט מִיר זֵיין צוּ אַ שְׁטַארְקֶען פֶעלְז אוּנְד צוּ אַ
4 פֶעסְטֶען הוֹיז, כְּדֵי מִיר צוּ הֶעלְפֶען: וָוארִין דוּא בִּיזְט
מֵיין פֶעלְז אוּנְד מֵיינֶע פֶעסְטוּנְג, אוּנְד וֶועגֶען דֵיין נָאמֶען
5 זָאלְסְט דוּא מִיךְ לֵייטֶען אוּנְד פִיהְרֶען: דוּא זָאלְסְט
מִיךְ אַרוֹיסְצִיהֶען פוּן דֶעם נֶעץ וָואס זֵייא הָאבֶּען פַאר

מִיר בֶּעהַאלְטֶען, וָוארִין דוּא בִּיזְט מֵיינֶע שְׁטַארְקְהַייט:
אִין דֵיינֶע הַאנְד בֶּעפֶעהְל אִיךְ מֵיין רוּחַ (גֵייסְט), דוּא 6
הָאסְט מִיךְ אוֹיסְגֶעלֶעזְט, אָ הַאר, דוּא אֱמֶת'עֶר (טְרֵייעֶר)
גָאט: אִיךְ הָאבּ פֵיינְד דִיא וָואס הָאפֶען אוֹיף פַאלְשְׁהַייט 7
(וָואס זֶענֶען הֶבֶל), אָבֶער אִיךְ פֶערְזִיכֶער מִיךְ אוֹיף דֶעם
הַאר: אִיךְ פְרֵייעֶ מִיךְ אוּנְד בִּין לוּסְטִיג מִיט דֵיין חֶסֶד, 8
וָוייל דוּא הָאסְט גֶעזֶעהֶען מֵיין עֶלֶענְד, דוּא הָאסְט דֶערְ־
קֶענְט דִיא צָרוֹת פוּן מֵיינֶע זֶעלֶע: אוּנְד דוּא הָאסְט 9
מִיךְ נִיט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם פֵיינְד,
דוּא הָאסְט גֶעשְׁטֶעלְט מֵיינֶע פִיס אִין דֶער פֶערְבְּרֵייטוּנְג:
לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ, אָ הַאר, וָוארִין מִיר אִיז עֶנְג; מֵיינֶע 10
גֶעשְׁטַאלְט אִיז פֶערְעֶנְדֶערְט גֶעוָוארֶען דוּרְךְ טְרוֹיעֶרְן,
אֲפִילוּ מֵיין נֶפֶשׁ אוּנְד מֵיין לֵייבּ: וָוארִין מֵיין לֶעבֶּען 11
הָאט זִיךְ גֶעעֶנְדִיגְט דוּרְךְ טְרוֹיעֶר, אוּנְד מֵיינֶע יָאהְרֶען
דוּרְךְ זִיפְצֶען, מֵיין כֹּחַ אִיז גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט דוּרְךְ מֵיינֶע
זִינְד, אוּנְד מֵיינֶע בֵּיינֶער זֶענֶען פֶערְשְׁמַאכְט: פוּן אַלֶע 12
מֵיינֶע בֶּעלֵיידִיגֶער בִּין אִיךְ גֶעוָוארֶען זֶעהְר צוּ שַׁאנְד צוּ
מֵיינֶע שְׁכֵנִים, אוּנְד אָ שְׁרֶעק צוּ מֵיינֶע בֶּעקַאנְטֶע (פְרֵיינְד),
דִיא וָואס זֶעהֶען מִיךְ אוֹיף דֶער גַאס פֶערְוָואגְלֶען זִיךְ
(אַנְטְלוֹיפֶען) פוּן מִיר: אִיךְ בִּין פֶערְגֶעסֶען גֶעוָוארֶען 13
פוּן דֶעם הַארְץ וִויא אָ טוֹיטֶער, אִיךְ בִּין גֶעוָוארֶען אַזוֹי וִויא
אָ פֶערְלוֹירֶענֶע כְּלִי: וָוארִין אִיךְ הֶער דִיא רֶעד פוּן פִילֶע, 14
עֶס אִיז שְׁרֶעקְלִיךְ פוּן רִינְגְס אַרוּם, וֶוען זֵייא פֶערְ־
זַאמֶעלְן זִיךְ צוּזַאמֶען אַרוּם מִיר אוּנְד טְרַאכְטֶען מִיר
מֵיין נֶפֶשׁ צוּ נֶעמֶען: אָבֶער אִיךְ הָאבּ מִיךְ פֶערְזִיכֶערְט 15
אוֹיף דִיר, אָ הַאר, אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, דוּא בִּיזְט מֵיין
גָאט: מֵיינֶע צֵייטֶען זֶענֶען אִין דֵיינֶע הַאנְד, זֵייא מִיךְ 16
מַצִיל פוּן דֶער הַאנְד פוּן מֵיינֶע פֵיינְד אוּנְד פוּן מֵיינֶע
נָאכְיָאגֶער: לָאז דֵיין פָּנִים לֵייכְטֶען אִיבֶּער דֵיין קְנֶעכְט, 17
הֶעלְף מִיר דוּרְךְ דֵיין חֶסֶד: אָ הַאר, לָאז מִיךְ נִיט 18
פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען, וָוארִין אִיךְ רוּף צוּ דִיר, דִיא
רְשָׁעִים וֶועלֶען פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען, זֵייא וֶועלֶען שְׁטִיל
שְׁווייגֶען אִין דִיא גְרוּבּ: דִיא פַאלְשֶׁע לִיפֶען (מֵיילֶער), 19
זָאלֶען שְׁטוּם וֶוערֶען, דִיא וָואס רֶעדֶען אוֹיף דֶעם צַדִיק

20 פְרֶעך, מִיט גַאֲוָה אוּנְד שַׁאנְד: וִויא גְרוֹים אִיז דֵיינֶע
גוּטְקֵייט, וָואס דוּא הָאסְט פֶערְבָּארְגֶען פַאר דִיא וָואס
פָארְכְטֶען דִיך, וָואס בֶּעשִׁיצֶען זִיך אִין דִיר קֶעגֶען
21 דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער: דוּא פֶערְבָּארְגְסְט זֵייא אִין דִיא
פֶערְבָּארְגֶענִים פוּן דֵיין פָּנִים פוּן דִיא שְׁטָאלְצֶע מֶענְ־
שֶׁען, דוּא בֶּעהַאלְסְט זֵייא אִין דֶעם גֶייֶדעל פוּן דִיא
22 קְרִיגֶערִישֶׁע צוּנְגֶען: גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער הַאר, וָוארִין
עֶר הָאט מִיט מִיר אַ וְואוּנְדֶערְבַּארֶען חֶסֶד גֶעטְהוּן אִין
23 אַ פֶעסְטֶע שְׁטָאט: אוּנְד אִיך הָאבּ גֶעזָאגְט אִין מֵיינֶער
אֵיילוּנְג, אִיך בִּין פֶערְשְׁנִיטֶען פוּן פָאר דֵיינֶע אוֹיגֶען,
אָבֶּער דוּא הָאסְט צוּגֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן מֵיין גֶעבֶּעט,
24 וֶוען אִיך הָאבּ צוּ דִיר גֶעשְׁרִיעֶן: לִיבְּט דֶעם הַאר, אַלֶע
זֵיינֶע חֲסִידִים (פְרוּמֶע), דִיא גְלוֹיבִּיגֶע הִיטֶעט דֶער הַאר,
אוּנְד עֶר פֶערְמֶעהְרְט צוּ בֶּעצָאהְלֶען דֶעם וָואס טְהוּט מִיט
25 גַאֲוָה (שְׁטָאלְץ): שְׁטַארְקְט אוּנְד פֶעסְטִיגְט אֵייעֶר הַארְץ,
אַלֶע דִיא וָואס הָאפֶען אוֹיף דֶעם הַאר:

תְּהִלִּים לב

1 צוּ דָוִד—אֵיינֶע אוּנְטֶערְוֵוייזוּנְג—גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער
וָואס דִיא אִיבֶּערְטְרֶעטוּנְג אִיז פֶערְגֶעבֶּען, אוּנְד דִיא זִינְד
2 אִיז פֶערְדֶעקְט: גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מֶענְשׁ וָואס דֶער
הַאר רֶעכֶענְט אִיהְם נִיט דִיא זִינְד, אוּנְד אִין זֵיין גֵייסְט
3 אִיז נִיט דָא קֵיין פַאלְשְׁקֵייט: וָוארִין וֶוען אִיך הָאבּ
גֶעשְׁווִיגֶען, אַזוֹי זֶענֶען מֵיינֶע בֵּיינֶער פֶערְפוֹילְט וֶועגֶען
4 מֵיין שְׁרֵייעֶן דֶעם גַאנְצֶען טָאג: וָוארִין טָאג אוּנְד נַאכְט
מַאכְסְט דוּא שְׁוֶוער אוֹיף מִיר דֵיינֶע הַאנְד, דָאס מֵיין
זַאפְט אִיז פֶערְקֶעהְרְט גֶעוָוארֶען אַזוֹי וִויא דִיא טְרוּקֶענְ־
5 הֵייט אִים זוּמֶער, סֶלָה: מֵיינֶע זִינְד מַאך אִיך דִיר
בֶּעקַאנְט, אוּנְד מֵיינֶע שׁוּלְד הָאבּ אִיך נִיט פֶערְדֶעקְט, אִיך
הָאבּ גֶעזָאגְט, אִיך וֶועל מוֹדֶה זֵיין מֵיינֶע זִינְד צוּ דֶעם
הַאר, אַזוֹי הָאסְט דוּא מִיר פֶערְגֶעבֶּען דִיא שׁוּלְד פוּן
6 מֵיינֶע זִינְד, סֶלָה: פוּן דֶעסְטְוֶועגֶען וֶועט יֶעדֶער חָסִיד
(פְרוּמֶער) צוּ דִיר מִתְפַּלֵּל זֵיין צוּ דֶער רֶעכְטֶער צֵייט,
גֵייעֶרְט וֶוען גְרוֹיסֶע וַואסֶער פֶערְפְלֵייצוּנְגֶען קוּמֶען,
7 וֶועלֶען זֵייא צוּ אִיהְם נִיט גְרֵייכֶען: דוּא בִּיזְט מֵיינֶע

פערבארגענים, דוא וועסט מיך היטען פון צרות, מיט
געזאנג וועסט דוא מיך רעטען אונד ארומרינגלען, סלה:
8 איך וועל דיך קלוג מאכען, אונד וועל דיר דעם וועג
ווייזען וואס דוא זאלסט געהן, מיין אויג וועט דיר איינע
9 עצה געבען: איהר זאלט ניט זיין וויא פערד אונד
מוילעזעל וואס פערשטעהען ניט, מיט א צוים אונד
געבים מוז מען איהם דאס מויל שליסען, כדי ער זאל צו
10 דיר ניט גענעהענען: דער רשע האט פיל שמערצען
(וועטאגען), אבער דער וואס פערזיכערט זיך אויף דעם
11 האר, איהם רינגעלט דער חסד ארום: פרייעט אייך מיט
דעם האר, אונד זייט פרעהליך איהר צדיקים, אונד זינגט
אלע איהר רעכטפארטיגע הערצער:

תהלים לג

1 זינגט איהר צדיקים אין דעם האר; לויבגעזאנג איז
2 שעהן צו דיא אויפריכטיגע: דאנקט דעם האר מיט א
הארף, זינגט צו איהם מיט א פידעל פון צעהן זייטען:
3 זינגט צו איהם א נייעם שיר! שפילט גוט מיט שאלונג:
4 וואריין דאס ווארט פון דעם האר איז רעכטפארטיג, אונד
5 זיין גאנצעס טהון איז מיט טרייהייט: ער ליבט גערעכ־
טיגקייט אונד משפט, דיא ערד איז פול מיט דעם חסד פון
6 דעם האר: דורך דעם ווארט פון דעם האר זענען דיא
הימעל געמאכט געווארען, אונד דורך דעם רוח פון זיין
7 מויל זיירע גאנצע הערשארען: ער זאמעלט איין דאס
וואסער פון דעם ים וויא א הויפען, ער לעגט דיא
8 אפגרונדען אין דיא אוצרות: עס זאלען זיך פארכטען
פאר דעם האר דיא גאנצע ערד, פאר איהם וועלען
זיך אלע איינוואוינער פון דער וועלט דערשרעקען:
9 ווארין ער האט געזאגט, אזוי איז עס געווארען; ער
10 האט געבאטען, אזוי איז עס בעשטאנען: דער האר
האט צושטערט דיא עצה פון דיא גוים (הײדען), ער
האט פערווערט דיא געדאנקען פון דיא פעלקער:
11 דיא עצה פון דעם האר וועט אויף עביג בלייבען, דיא
געדאנקען פון זיין הארץ (וועט בלייבען) פון דור צו
12 דור: געבענשט איז דאס פאלק וואס דער האר איז זיין

גָאט, דָאס פָאלק װעלכֶעס עֶר הָאט זִיךְ אױסדֶערװֶעהלְט
13 צוּ זַיין נַחֲלָה (עֶרְבְּטְהַייל): דֶער הַאר קוּקְט אַרוּפּ פוּן
14 דֶעם הִימֶעל, עֶר זֶעהְט אַלֶע מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער: פוּן זַיין
אָנְגֶעבְּרֵייטֶעטֶער זִיצוּנְג גֶעט עֶר אַכְטוּנְג אוֹיף אַלֶע בֶּעװָאוֹי־
15 נֶער פוּן דֶער עֶרְד: עֶר װָאס בִּילְדֶעט זֵיירֶע הֶערְצֶער
16 צוּזַאמֶען, דֶער פֶערְשְׁטֶעהְט אַלֶע זֵיירֶע מַעֲשִׂים: אַ קֶענִיג
קֶען נִיט גֶעהָאלְפֶען װֶערֶען דוּרךְ אַ גְרוֹיס חַיִל, אַ גִבּוֹר
17 קֶען נִיט נִיצוֹל װֶערֶען דוּרךְ גְרוֹיסֶען כֹּחַ: דָאס פֶערְד אִיז
פַאלְשׁ צוּר הִילְף, אוּנְד מִיט זַיין גְרוֹיסֶער קְרַאפְט קֶען עֶר
18 נִיט מַאכֶען אַנְטְרִינֶען: זֶעה, דָאס אוֹיג פוּן דֶעם הַאר אִיז
אִיבֶּער דִיא װָאס פָארְכְטֶען זִיךְ פָאר אִיהְם, (אוּנְד) אִיבֶּער
19 דִיא װָאס הָאפֶען אוֹיף זַיין חֶסֶד: כְּדֵי זֵייעֶר נֶפֶשׁ מַצִיל
צוּ זַיין פוּן טוֹיט, אוּנְד זֵייא צוּ דֶערְנֶעהְרֶען אִים הוּנְגֶער:
20 אוּנְזֶער נֶפֶשׁ הָאפְט צוּ דֶעם הַאר, עֶר אִיז אוּנְזֶערֶע הִילְף
21 אוּנְד אוּנְזֶער בֶּעשִׁיצֶער: װָארִין אִין אִיהְם פְרֵייעֶט זִיךְ
אוּנְזֶער הַארְץ, װָארִין אוֹיף זַיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען הָאבֶּען
22 מִיר זִיךְ פֶערְזִיכֶערְט: לָאז דָאךְ דֵיין חֶסֶד זַיין אִיבֶּער
אוּנְס, אָ הַאר, אַזוֹי װִיא מִיר הָאפֶען צוּ דִיר:

תהלים לד

1 פוּן דָוִד—װֶען עֶר הָאט פֶערְעֶנְדֶערְט זַיין פֶערְשְׁטַאנְד
פָאר אֲבִימֶלֶךְ, װֶען עֶר הָאט אִיהְם אַװֶעקְגֶעטְרִיבֶּען אוּנְד
2 אִיז אַװֶעקְגֶעגַאנְגֶען:—אִיךְ װֶעל דֶעם הַאר לוֹיבֶּען אַלֶע
3 צֵייט, תָּמִיד װֶעט זַיין לוֹיב זַיין אִין מֵיין מוֹיל: אִין
דֶעם הַאר זָאל זִיךְ מֵיין נֶפֶשׁ רִיהְמֶען, דִיא עֶלֶענְדֶע
4 װֶעלֶען עֶס הֶערֶען אוּנְד װֶעלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן: מַאכְט
גְרוֹיס דֶעם הַאר מִיט מִיר, אוּנְד לָאזֶען מִיר צוּזַאמֶען זַיין
5 נָאמֶען דֶערְהֵייכֶען: אִיךְ הָאבּ גֶעפָארְשְׁט דֶעם הַאר
אוּנְד עֶר הָאט מִיר גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד פוּן אַלֶע מֵיינֶע
6 שְׁרֶעקֶען הָאט עֶר מִיךְ מַצִיל גֶעװֶעזֶען: זֵייא הָאבֶּען צוּ
אִיהְם אַרוֹיפְגֶעקוּקְט, אוּנְד זֶענֶען בֶּעלֵייכְטֶעט גֶעװָארֶען,
אוּנְד זֵיירֶע אָנְגֶעזִיכְטֶער זֶענֶען נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט גֶע־
7 װָארֶען: דֶער דָאזִיגֶער אָרֶעמֶער הָאט גֶערוּפֶען, אוּנְד
דֶער הַאר הָאט עֶס גֶעהֶערְט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם
8 גֶעהָאלְפֶען פוּן אַלֶע זֵיינֶע צָרוֹת: דֶער מַלְאָךְ פוּן דֶעם

הַאר לַאגֶערְט זִיךְ אַרוּם דִיא וָואס פָארְכְטֶען זִיךְ פָאר
אִיהְם, אוּנְד עֶר בֶּעפְרֵייט זֵייא: פֶערְזוּכְט עֶס אוּנְד זֶעהְט, 9
אַז דֶער הַאר אִיז גוּט, וְואוֹיל אִיז דֶעם מֶענְשׁ וָועלְכֶער
בֶּעשִׁיצְט זִיךְ אִין אִיהְם: הָאט מוֹרָא פָאר דֶעם הַאר, 10
אִיהְר זֵיינֶע הֵיילִיגֶע, וָוארִין דִיא וָואס פָארְכְטֶען זִיךְ פָאר
אִיהְם וֶועט גָארְנִיט פֶעהְלֶען: יוּנְגֶע לֵייבֶּען וֶוערֶען מָאגֶער 11
אוּנְד הוּנְגֶערְן, אָבֶּער דִיא וָואס פָארְשֶׁען דֶעם הַאר וֶועט
קֵיין גוּטֶעס פֶעהְלֶען: קוּמְט אַהֶער, קִינְדֶער, הֶערְט מִיךְ 12
צוּ, אִיךְ וֶועל אֵייךְ דִיא מוֹרָא פָאר דֶעם הַאר לֶערְנֶען:
וֶוער אִיז דֶער מֶענְשׁ וָועלְכֶער בֶּעגֶעהְרְט לֶעבֶּען, (וֶוער 13
לִיבְּט גוּטֶע טֶעג צוּ זֶעהֶען? בֶּעהִיט דֵיינֶע צוּנְג פוּן 14
שְׁלֶעכְטֶעס, אוּנְד דֵיינֶע לֶעפְצֶען זֵייא זָאלֶען נִיט פַאלְשְׁקֵייט
רֶעדֶען: קֶעהְר אָפּ פוּן שְׁלֶעכְטֶעס, אוּנְד טְהוּא גוּטֶעס, 15
זוּךְ שָׁלוֹם אוּנְד יָאג אִיהְם נָאךְ: דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם 16
הַאר זֶענֶען (גֶעוָוענְדֶעט) צוּ דִיא צַדִיקִים, אוּנְד זֵיינֶע
אוֹירֶען צוּ זֵייעֶר גֶעשְׁרֵייא: דָאס פָּנִים פוּן דֶעם הַאר אִיז 17
קֶעגֶען דִיא וָואס טְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס, זֵייעֶר גֶעדֶעכְטֶענִיס
פוּן דֶער עֶרְד צוּ פֶערְשְׁנֵיידֶען: זֵייא (דִיא צַדִיקִים) 18
הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן, אוּנְד דֶער הַאר הָאט עֶס גֶעהֶערְט, אוּנְד
עֶר הָאט זֵייא מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן אַלֶע זֵייעֶרֶע צָרוֹת: דֶער 19
הַאר אִיז נָאהֶענְט צוּ דִיא צוּבְּרָאכֶענֶע הֶערְצֶער, אוּנְד עֶר
הֶעלְפְט דִיא וָואס הָאבֶּען אַ צוּשְׁטוֹיסֶענֶעס גֶעמִיטְה: דֶער 20
צַדִיק הָאט פִיל שְׁלֶעכְטֶעס, אָבֶּער פוּן אַלֶע אִיז אִיהְם דֶער
הַאר מַצִיל: עֶר בֶּעהִיט אַלֶע זֵיינֶע בֵּיינֶער, אֵיינְס פוּן 21
זֵייא וֶוערְט נִיט צוּבְּרָאכֶען: דָאס שְׁלֶעכְטֶע טֵייטֶעט דֶעם 22
רָשָׁע, אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען דֶעם צַדִיק פֵיינְד וֶועלֶען
פֶערְשׁוּלְדִיגְט וֶוערֶען: דֶער הַאר דֶערְלֶעזְט דָאס נֶפֶשׁ 23
פוּן זֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד אַלֶע וָועלְכֶע בֶּעשִׁיצֶען זִיךְ אִין
אִיהְם וֶועלֶען נִיט פֶערְשׁוּלְדִיגְט וֶוערֶען:

תהלים לה

פוּן דָוִד—קְרִיג, אָ הַאר, מִיט מֵיינֶע קְרִיגֶער, הַאלְט 1
מִלְחָמָה מִיט דִיא וָואס הַאלְטֶען מִיט מִיר מִלְחָמָה:
גְרֵייף אָן דָאס שִׁילְד אוּנְד דֶעם פַּאנְצֶער, אוּנְד שְׁטֶעה 2
צוּ מֵיינֶע הִילְף: אוּנְד צִיה אַרוֹיס דֶעם שְׁפִּיז אוּנְד 3

פֶערְשְׁלִיס דֶעם (וֶועג) קֶעגֶען מֵיינֶע נָאכְיָאגֶער; זָאג צוּ
4 מֵיין נֶפֶשׁ, אִיךְ בִּין דֵיינֶע הִילְף: עֶס וֶועלֶען פֶערְשֶׁעהְמְט
אוּנְד פֶערְלֶענְט וֶוערֶען דִיא וָואס זוּכֶען מֵיין נֶפֶשׁ; דִיא
וָואס טְרַאכְטֶען מֵיין שְׁלֶעכְטֶעס וֶועלֶען זִיךְ אָפְּקֶעהְרֶען
5 אַהִינְטֶער, אוּנְד וֶועלֶען פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען: לָאזֶען זֵייא
זֵיין וִויא פְּלֶעוֶוע פָאר דֶעם וִוינְד, אוּנְד דֶער מַלְאָךְ פוּן
6 דֶעם הַאר זָאל זֵייא פֶערְשְׁטוֹיסֶען: זֵייעֶר וֶועג זָאל
פִינְסְטֶער אוּנְד גְלִיטְשִׁיג זֵיין, אוּנְד אַ מַלְאָךְ פוּן דֶעם הַאר
7 זָאל זֵייא נָאכְיָאגֶען: וָוארִין אוּמְזִיסְט הָאבֶּען זֵייא פָאר
מִיר זֵייעֶר פֶערְדָארְבְּלִיכֶעס נֶעץ פֶערְבָּארְגֶען, אוּמְזִיסְט
8 הָאבֶּען זֵייא פָאר מֵיין נֶפֶשׁ אַ גְרוּב גֶעגְרוּבֶּען: אַ
פֶערְוִוּיסְטוּנְג זָאל אִיבֶּער אִיהְם גֶעבְּרַאכְט וֶוערֶען, פוּן
וֶועלְכֶע עֶר וֵוייס נִיט, אוּנְד אִין זֵיין נֶעץ וֶועלְכֶעס עֶר
הָאט פֶערְבָּארְגֶען זָאל עֶר בֶּעצְווּאוּנְגֶען וֶוערֶען, אִין
9 פֶערְוִויסְטוּנְג זָאל עֶר אִין אִיהְר אַרֵיינְפַאלֶען: אוּנְד מֵיין
נֶפֶשׁ וֶועט פְרֶעהְלִיךְ זֵיין אִין דֶעם הַאר, זִיא וֶועט זִיךְ
10 פְרֵייעֶן אִין זֵיינֶע הִילְף: אַלֶע מֵיינֶע בֵּיינֶער וֶועלֶען
זָאגֶען, אָ הַאר, וֶוער אִיז צוּ דִיר גְלֵייךְ, וֶועלְכֶער אִיז
מַצִיל דֶעם אָרֶעמֶען פוּן דֶעם וָואס אִיז שְׁטַארְקֶער פוּן
אִיהְם, אוּנְד דֶעם עֶלֶענְדֶען אוּנְד בֶּעדַארְפְטִיגֶען פוּן
11 זֵיין רוֹיבֶּער (גַזְלָן): עֶס זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען גֶעוַואלְ־
טִיגֶע עֵדוּת, דָאס וָואס אִיךְ וֵוייס נִיט פְרֶעגֶען זֵייא
12 מִיךְ: זֵייא בֶּעצָאלֶען מִיר מִיט שְׁלֶעכְטֶעס פַאר גוּטֶעס,
13 כְּדֵי מֵיין נֶפֶשׁ צוּ בֶּעטְרִיבֶּען: אָבֶּער אִיךְ,—וֶוען זֵייא
זֶענֶען קְרַאנְק גֶעוֶועזֶען הָאבּ אִיךְ אַ זַאק אָנְגֶעקְלֵייד,
אִיךְ הָאבּ מֵיין נֶפֶשׁ גֶעפֵּיינִיגְט מִיט פַאסְטֶען, אוּנְד מֵיין
14 גֶעבֶּעט אִיז אִין מֵיין שׁוֹיס צוּרִיק גֶעקֶעהְרְט: אִיךְ בִּין
אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אַזוֹי וִויא עֶר וָואלְט גֶעוֶועזֶען אַ פְרֵיינְד,
אָדֶער אַ בְּרוּדֶער, וִויא אֵיינֶער טְרוֹיעֶרְט אִיבֶּער זֵיינֶע
מוּטֶער, בִּין אִיךְ גֶעוֶועזֶען פֶערְשְׁוַוארְצְט אֵיינְגֶעבּוֹיגֶען:
15 אָבֶּער בֵּייא מֵיין הִינְקֶען הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶעפְרֵייט, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט—עֶס הָאבֶּען זִיךְ אִיבֶּער
מִיר פֶערְזַאמֶעלְט בֶּעטְרִיגֶער, אוּנְד אִיךְ הָאבּ עֶס נִיט
גֶעוְואוּסְט, זֵייא הָאבֶּען מִיךְ גֶערִיסֶען אוּנְד הָאבֶּען נִיט

16 שְׁטִיל גֶעשְׁווִיגֶען׃ דוּרךְ חֲנִיפָה אוּנְד שְׁפָּאטוּנְג הָאבֶּען
17 זֵייא גֶעקְרִיצְט אוֹיף מִיר מִיט זֵייעֶרע צֵיין׃ אָ הַאר, וִויא
לַאנְג וֶועסְט דוּא עֶס צוּזֶעהֶען? קֶעהְר צוּרִיק מֵיין נֶפֶשׁ
פוּן זֵייעֶרע פֶערְווִיסְטוּנְגֶען, פוּן דִיא יוּנְגֶע לֵייבֶּען מֵיין
18 אֵיינְצִיגֶע׃ אִיךְ וֶועל דִיר דַאנְקֶען אוּנְטֶער גְרוֹיסֶע
פֶערְזַאמְלוּנְגֶען, אוּנְטֶער אַ שְׁטַארְקֶען פָאלְק וֶועל אִיךְ
19 דִיךְ לוֹיבֶּען׃ לָאזֶען זִיךְ דָאךְ דִיא פַאלְשֶׁע פֵיינְד נִיט
אִיבֶּער מִיר פְרֵייעֶן, מֵיינֶע אוּמְזִיסְטֶע פֵיינְד ווִינְקֶען
20 מִיט דִיא אוֹיגֶען׃ וָוארִין זֵייא רֶעדֶען נִיט פוּן שָׁלוֹם,
(גֵייעֶרְט) קֶעגֶען דִיא רוּהִיגֶע פוּן דֶעם לַאנְד טְרַאכְטֶען
21 זֵייא אוֹים פַאלְשֶׁע זַאכֶען׃ זֵייא בְּרֵייטֶען אוֹים קֶעגֶען
מִיר זֵייעֶר מוֹיל, זֵייא זָאגֶען אַהַא, אַהַא, אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען
22 הָאבֶּען דָאס גֶעזֶעהֶען׃ אָבֶּער דוּא, אָ הַאר, הָאסְט עֶס
גֶעזֶעהֶען, זָאלְסְט דָאךְ נִיט שְׁווֵייגֶען, אָ הַאר, דֶערְוַוייּ־
23 טֶער דִיךְ נִיט פוּן מִיר׃ דֶערְוֶועק דִיךְ, אוּנְד וַואךְ אוֹיף
24 צוּ מֵיין מִשְׁפָּט, מֵיין גָאט, אוּנְד מֵיין הַאר׃ מִשְׁפָּט
מִיךְ נָאךְ דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אָ הַאר, מֵיין גָאט, אוּנְד
25 לָאזֶען זֵייא זִיךְ נִיט אִיבֶּער מִיר פְרֵייעֶן׃ לָאזֶען זֵייא
נִיט זָאגֶען אִין זֵייעֶרע הֶערְצֶער, אַהַא, (דָאס אִיז) אוּנְזֶער
ווִילֶען, לָאזֶען זֵייא נִיט זָאגֶען מִיר הָאבֶּען אִיהְם אֵיינְגֶ־
26 גֶעשְׁלוּנְגֶען׃ זֵייא וֶועלֶען זִיךְ שֶׁעהְמֶען, אוּנְד צוּזַאמֶען
צוּ שַׁאנְדֶען וֶוערֶען, דִיא וָואס פְרֵייעֶן זִיךְ אִיבֶּער מֵיין
אוּמְגְלִיק, זֵייא וֶועלֶען זִיךְ אָנְקְלֵיידֶען אִין שְׁמַאךְ אוּנְד
27 שַׁאנְד, דִיא וָואס מַאכֶען זִיךְ אִיבֶּער מִיר גְרוֹים׃ עֶס
וֶועלֶען זִינְגֶען אוּנְד זִיךְ פְרֵייעֶן דִיא וָואס בֶּעגֶעהְרֶען
מֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד וֶועלֶען שְׁטֶענְדִיג זָאגֶען,
לָאז דֶער הַאר גְרוֹים זַיין וֶועלְכֶער בֶּעגֶעהְרְט דֶעם שָׁלוֹם
28 פוּן זֵיין קְנֶעכְט׃ אוּנְד מֵיינֶע צוּנְג וֶועט פוּן דֵיינֶע
גֶערֶעכְטִיגְקֵייט רֶעדֶען, אוּנְד פוּן דֵיין לוֹיב—דֶעם
גַאנְצֶען טָאג׃

תהלים לו

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער,—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד, דֶער קְנֶעכְט פוּן
2 דֶעם הַאר׃ דִיא זִינְד רֶעט צוּ דֶעם רָשָׁע אִין מֵיין
הַארְץ, עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין פָארְכְט פָאר גָאט פָאר

3 זַיינֶע אוֹיגֶען: וָוארִין עֶר שְׁמֵייכֶעלְט זִיךְ אַלֵיין אִין
זַיינֶע אוֹיגֶען, כְּדֵי צוּ גֶעפִינֶען זַיין אוּמְרֶעכְט אוּנְד עֶס
4 פֵיינְד צוּ הָאבֶּען: דִיא וֶוערְטֶער פוּן זַיין מוֹיל זֶענֶען
אוּמְרֶעכְט אוּנְד פַאלְשְׁקֵייט, עֶר הָאט פֶערְמִיטֶען קְלוּג
5 צוּ זַיין אוּנְד גוּטֶעס צוּ טְהוּן: אוֹיף זַיין בֶּעלֶעגֶער
טְרַאכְט עֶר אוּמְרֶעכְט, עֶר שְׁטֶעלְט זִיךְ נִיט אוֹיף קֵיין
6 גוּטֶען וֶועג, עֶר פֶערְמִיאוּסְט נִיט דָאס שְׁלֶעכְטֶע: אָ
הַאר! אִין דֶעם הִימֶעל אִיז דֵיין חֶסֶד, אוּנְד בִּיז צוּ
7 דִיא וָואלְקֶענְס אִיז דֵיינֶע טְרֵייהֵייט: דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְ־
קֵייט זֶענֶען וִויא דִיא בֶּערְג פוּן גָאט, דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים
זֶענֶען אַזוֹי וִויא דֶער גְרוֹיסֶער אָפְּגְרוּנְד, מֶענְשֶׁען אוּנְד
8 בְּהֵמוֹת הֶעלְפְסְט דוּא, אָ הַאר: וִויא טֵייעֶר אִיז דֵיין
חֶסֶד, אָ גָאט! אוּנְד דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער בֶּעשִׁיצֶען
9 זִיךְ אוּנְטֶער דֶעם שָׁאטֶען פוּן דֵיינֶע פְלִיגֶעל: זֵייא
וֶוערֶען גֶעזֶעטִיגְט פוּן דִיא פֶעטְקֵייט פוּן דֵיין הוֹיז,
אוּנְד פוּן דֶעם טֵייךְ פוּן דֵיינֶע פֶערְגֶענִיגֶען מַאכְסְט
10 דוּא זֵייא טְרִינְקֶען: וָוארִין בֵּייא דִיר אִיז דֶער קְוַואל
פוּן לֶעבֶּען; אִין דֵיין לִיכְט וֶועלֶען מִיר דָאס לִיכְט
11 זֶעהֶען: צִיהֶע אוֹיס דֵיין חֶסֶד צוּ דִיא וֶועלְכֶע קֶענֶען
דִיךְ, אוּנְד דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט צוּ דִיא וֶערְכְטְפַארְטִיגֶע
12 הֶערְצֶער: דוּא זָאלְסְט דָאךְ מִיךְ נִיט בְּרֶענְגֶען אוּנְטֶער
דֶעם פוּס פוּן דֶעם בַּעַל גַּאֲוָה, אוּנְד דִיא הַאנְד פוּן
דִיא רְשָׁעִים זָאל מִיךְ נִיט פֶערְוָואגֶעלְן (אַוֶועקְטְרֵייבֶּען):
13 דָארְט זֶענֶען גֶעפַאלֶען דִיא וָואס טְהוּן אוּמְרֶעכְט! זֵייא
זֶענֶען פֶערְשְׁטוֹיסֶען, אוּנְד הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט אוֹיפְ־
שְׁטֶעהְן:

תהלים לז

1 פוּן דָוִד—דֶערְצָארְן דִיךְ נִיט אִיבֶּער דִיא שְׁלֶעכְטֶע, זֵייא
2 נִיט מְקַנֵּא דִיא וֶועלְכֶע אוּמְרֶעכְט טְהוּן: וָוארִין אַזוֹי וִויא
דָאס גְרָאז וֶועלֶען זֵייא שְׁנֶעל פֶערְוֶועלְקְט (פֶערְוְוַיאלֶעט)
וֶוערֶען, אוּנְד אַזוֹי וִויא דָאס גְרִינֶע גְרָאז וֶועלֶען זֵייא
3 פֶערְפוֹילְט וֶוערֶען: פֶערְטְרוֹיע אוֹיף דֶעם הַאר אוּנְד
טְהוּא גוּטֶעס, בְּלֵייבּ אִין דֶעם לַאנְד, אוּנְד דֶערְנֶעהְר דִיךְ
4 אִין טְרֵייהֵייט: וֶוען דוּא וֶועסְט הָאבֶּען דֵיין פֶערְגֶענִיגֶען

אִין דֶעם הַאר אַזוֹי וֶועט עֶר דִיר גֶעבֶּען וָואס דַיין הַארְץ
5 פֶערְלַאנְגְט: וֶועלְגֶער אוֹיף דֶעם הַאר דַיין וֶועג, אוּנְד
פֶערְזִיכֶער דִיךְ אוֹיף אִיהְם, אוּנְד עֶר וֶועט עֶס טְהוּן:
6 אוּנְד עֶר וֶועט דַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אַרוֹיסְבְּרֶענְגֶען וִויא
דָאס לִיכְט, אוּנְד דַיין מִשְׁפָּט וִויא דֶעם מִיטָען טָאג:
7 זַייא שְׁטִיל צוּ דֶעם הַאר אוּנְד וַוארְט אוֹיף אִיהְם, דוּא
זָאלְסְט דִיךְ נִיט דֶערְצָארְנֶען אוֹיף דֶעם וָואס זַיין וֶועג
בֶּעגְלִיקְט, אוֹיף דֶעם מֶענְשׁ וֶועלְכֶער טְהוּט שְׁלֶעכְטֶע
8 גֶעדַאנְקֶען: לָאז אָפּ פוּן צָארְן, אוּנְד פֶערְלָאז דֶעם
גְרִימְצָארְן, דוּא זָאלְסְט נִיט צָארְנֶען, (עֶס פִיהְרְט) נָאר
9 צוּ שְׁלֶעכְטֶעס: וָוארִין דִיא שְׁלֶעכְטֶע וֶועלֶען פֶערְשְׁנִי־
טֶען וֶוערֶען, אָבֶּער דִיא וָואס הָאפֶען אוֹיף דֶעם הַאר,
10 זַייא וֶועלֶען דָאס לַאנְד יַרְשְׁנְ'ן (עֶרְבֶּען): אוּנְד נָאךְ אִין
אַ קְלֵיינֶע ווַיילֶע, אַזוֹי אִיז דֶער רָשָׁע נִיט מֶעהְר דָא,
אוּנְד דוּא וֶועסְט זַיין אָרְט בֶּעטְרַאכְטֶען—אָבֶּער עֶר
11 וֶועט נִיט מֶעהְר דָא זַיין: אָבֶּער דִיא עֶלֶענְדֶע
וֶועלֶען יַרְשְׁנְ'ן דָאס לַאנְד, אוּנְד וֶועלֶען זִיךְ פֶערְגֶענִיגֶען
12 מַאכֶען וֶועגֶען דֶעם גְרוֹיסֶען שָׁלוֹם: דֶער רָשָׁע טְרַאכְט
שְׁלֶעכְטֶעס וֶועגֶען דֶעם צַדִיק, אוּנְד קְרִיצְט זַיינֶע צֵיין
13 קֶעגֶען אִיהְם: אָבֶּער דֶער הַאר לַאכְט פוּן אִיהְם, וָוארִין
14 עֶר זֶעהְט אַז זַיין טָאג קוּמְט אָן: דִיא רְשָׁעִים הָאבֶּען
אַ שְׁוֶוערְד אוֹיפְגֶעמַאכְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייעֶר בּוֹיגֶען
גֶעשְׁפַּאנְט, כְּדֵי דֶעם עֶלֶענְדֶען אוּנְד דֶעם נוֹיטְבֶּעדַארְפְ־
טִיגֶען פַאלֶען צוּ מַאכֶען, אוּנְד צוּ שְׁלַאכְטֶען דִיא וָואס
15 דֶענְקֶען אוֹיף דֶעם רֶעכְטְפַארְטִיגֶען וֶועג: אָבֶּער זַייעֶר
שְׁוֶוערְד וֶועט אִין זַייעֶר אֵייגֶען הַארְץ קוּמֶען, אוּנְד
16 זַייעֶרֶע בּוֹיגֶענְס וֶועלֶען צוּבְּרָאכֶען וֶוערֶען: דָאס בִּיסֶעל
וָואס דֶער צַדִיק הָאט אִיז בֶּעסֶער וִויא דֶער רַייכְטְהוּם
17 פוּן פִילֶע רְשָׁעִים: וָוארִין דִיא אָרֶעמְס פוּן דִיא רְשָׁעִים
וֶועלֶען צוּבְּרָאכֶען וֶוערֶען, אָבֶּער דֶער הַאר לֶעהְנְט
18 אוּנְטֶער דִיא צַדִיקִים: דֶער הַאר ווַייסְט דִיא טֶעג פוּן
דִיא פְרוּמֶע, אוּנְד זַייעֶר עֶרְבְּטְהַייל (נַחֲלָה) וֶועט זַיין
19 אוֹיף עֶבִּיג: זַייא וֶועלֶען נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען אִין
אַ שְׁלֶעכְטֶע צֵייט, אוּנְד אִין הוּנְגֶערְס טֶעג וֶועלֶען זַייא

20 גֶעזֶעטִיגְט װֶערֶען: װָארִין דִיא רְשָׁעִים װֶעלֶען פֶערְלױרֶען
װֶערֶען, אוּנְד דִיא פֵיינְד פוּן דֶעם הַאר, װֶען זֵייא זֶענֶען
גְלֵייךְ װִיא קֶעסְטְלִיכֶע פֶעטֶע שָׁאף, װֶעלֶען זֵייא דָאךְ
פֶערְשְׁװְאוּנְדֶען װֶערֶען, אַזוֹי װִיא דֶער רוֹיךְ װֶעלֶען זֵייא
21 פֶערְשְׁװְאוּנְדֶען װֶערֶען: דֶער רָשָׁע בָּארְגְט אוּנְד עֶר בֶּע־
צָאהְלְט נִיט, אָבֶּער דֶער צַדִיק אִיז לֵייטְזֶעלִיג אוּנְד גִיבְּט:
22 װָארִין זֵיינֶע גֶעבֶּענְשְׁטֶע װֶעלֶען יַרְשְׁנ'ן דָאס לַאנְד, אָבֶּער
23 זֵיינֶע פֶערְפְלוּכְטֶע װֶעלֶען פֶערְשְׁנִיטֶען װֶערֶען: פוּן דֶעם
הַאר װֶערֶען דִיא טְרִיט פוּן אַזַא מֶענְשׁ בֶּעפֶעסְטִיגְט, אוּנְד
24 עֶר בֶּעגֶעהְרְט זֵיין װֶעג: װָארִין װֶען עֶר פַאלְט אַזוֹי װֶערְט
עֶר נִיט אַװֶעקְגֶעװָארְפֶען, װָארִין דֶער הַאר לֶעהְנְט אִיהְם
25 אוּנְטֶער מִיט זֵיינֶע הַאנְד: אִיךְ בִּין יוּנְג גֶעװֶעזֶען אוּנְד אִיךְ
בִּין אוֹיךְ אַלְט גֶעװָארֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעזֶעהֶען
קֵיין צַדִיק פֶערְלָאזְט, אוּנְד זֵיינֶע קִינְדֶער זָאלֶען בֶּעטֶען
26 בְּרוֹיט: דֶעם גַאנְצֶען טָאג אִיז עֶר לֵייטְזֶעלִיג אוּנְד עֶר
27 בָּארְגְט (לֵייהֶעט), אוּנְד זֵיין זֶרַע אִיז צוּ אַ בְּרָכָה: קֶעהְר
אָפּ פוּן שְׁלֶעכְטֶעס אוּנְד טְהוּא גוּטֶעס, אוּנְד בְּלֵייבּ אוֹיף
28 עֶבִּיג: װָארִין דֶער הַאר הָאט לִיבּ מִשְׁפָּט, אוּנְד עֶר װֶעט
נִיט פֶערְלָאזֶען זֵיינֶע חֲסִידִים (פְרוּמֶע), זֵייא װֶערֶען אוֹיף
עֶבִּיג גֶעהִיטֶען, אָבֶּער דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא רְשָׁעִים װֶערֶען
29 פֶערְשְׁנִיטֶען: דִיא צַדִיקִים װֶעלֶען יַרְשְׁנ'ן דָאס לַאנְד, אוּנְד
30 װֶעלֶען אוֹיף עֶבִּיג אוֹיף אִיהְר װְאוֹינֶען: דָאס מוֹיל פוּן דֶעם
31 צַדִיק רֶעט חָכְמָה, אוּנְד זֵיינֶע צוּנְג רֶעט מִשְׁפָּט: דִיא תּוֹרָה
פוּן זֵיין גָאט אִיז אִין זֵיין הַארְץ; זֵיינֶע טְרִיט װֶעלֶען נִיט
32 אוֹיסְגֶעגְלִיטְשְׁט װֶערֶען: דֶער רָשָׁע לוּיְגְט (װַאכְט) אוֹיף
33 דֶעם צַדִיק, אוּנְד בֶּעגֶעהְרְט אִיהְם צוּ טֵייטֶען: דֶער הַאר
װֶעט אִיהְם אָבֶּער נִיט אִיבֶּערְלָאזֶען אִין זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד
עֶר װֶעט אִיהְם נִיט שׁוּלְדִיג מַאכֶען װֶען עֶר װֶערְט גֶע־
34 מִשְׁפָּט: הָאף אוֹיף דֶעם הַאר, אוּנְד הִיט זֵיין װֶעג, אַזוֹי
װֶעט עֶר דִיךְ דֶערְהֶעבֶּען צוּ יַרְשְׁנ'ן דָאס לַאנְד; װֶען דִיא
רְשָׁעִים װֶעלֶען פֶערְשְׁנִיטֶען װֶערֶען אַזוֹי װֶעסְט דוּא עֶס
35 זֶעהֶען: אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַ שְׁטַארְקֶען רָשָׁע, אוּנְד עֶר
הָאט זִיךְ אֵיינְגֶעװָארְצֶעלְט אַזוֹי װִיא אַ טִיף גֶעװָארְצֶעלְטֶער
36 גְרִינֶער בּוֹים: אָבֶּער װֶען מֶען אִיז פַארְבֵּייגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד

וָועה, עֶר אִיז שׁוֹין נִיט מֶעהְר גֶעוָועזֶען, אִיךְ הָאבּ אִיהְם
37 גֶעזוּכְט, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ אִיהְם נִיט גֶעפוּנֶען: הַאלְט דִיךְ
פְרוּם, אוּנְד זֵייא רֶעכְטְפַארְטִיג, וָוארִין דָאס עֶנְד פוּן אַזוֹי אַ
38 מַאן אִיז שָׁלוֹם: אָבֶּער דִיא פֶערְבְּרֶעכֶער וָועלֶען צוּזַאמֶען
פֶערְטִילְגְט וָוערֶען, דָאס עֶנְד פוּן דִיא רְשָׁעִים וָועט פֶערְ־
39 שְׁנִיטֶען וָוערֶען: אוּנְד דִיא הִילְף פוּן דִיא צַדִיקִים אִיז פוּן
דֶעם הַאר; עֶר אִיז זֵייעֶרֶע שְׁטַארְקֵהייט אִין דֶער צֵייט פוּן
40 אַ צָרָה: אוּנְד דֶער הַאר הֶעלְפְט זֵייא אוּנְד עֶר מַאכְט זֵייא
אַנְטְרִינֶען, עֶר מַאכְט זֵייא אַנְטְרִינֶען פוּן דִיא רְשָׁעִים, אוּנְד
עֶר וָועט זֵייא הֶעלְפֶען ווייל זֵייא הָאבֶּען זִיךְ בֶּעשִׁיצְט אִין
אִיהְם:

תהלים לח

1 2 אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד — צוּם אָנְדֶענְקֶען: אָ הַאר, דוּא זָאלְסְט
מִיךְ נִיט שְׁטְרָאפֶען אִין דֵיין צָארְן, אוּנְד זָאלְסְט מִיךְ נִיט
3 צִיכְטִיגֶען אִין דֵיין גְרִימְצָארְן: וָוארִין דֵיינֶע פֵיילֶען זֶענֶען
אִין מִיר אַרֵיינְגֶעשְׁטֶעקְט, אוּנְד דוּא הָאסְט אוֹיף מִיר דֵיינֶע
4 הַאנְד גֶעלֶעגְט: עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין גַאנְצְקֵייט אִין מֵיין
פְלֵייש וָועגֶען דֵיין צָארְן, עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין פְרִידֶען אִין
5 מֵיינֶע בֵּיינֶער וָועגֶען מֵיינֶע זִינְד: וָוארִין מֵיינֶע אוּנְגֶע־
רֶעכְטִיגְקֵייטֶען זֶענֶען אִיבֶּער מֵיין קָאפּ אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען,
אַזוֹי וִויא אַ שְׁוֶוערֶע מַשָׂא זֶענֶען זֵייא צוּ שְׁוֶוער פַאר מִיר:
6 מֵיינֶע וְואוּנְדֶען שְׁטִינְקֶען אוּנְד פֵלִיסֶען וָועגֶען מֵיינֶע
7 נַארִישְׁקֵייטֶען: אִיךְ בִּין זֶעהְר פֶערְקְרִימְט אוּנְד אֵיינְגֶע־
בּוֹיגֶען, דֶעם גַאנְצֶען טָאג גֶעה אִיךְ אַרוּם פֶערְשְׁוַארְצְט:
8 וָוארִין מֵיינֶע לֶענְדֶען זֶענֶען פוּל מִיט בְּרֶענוּנְג, אוּנְד עֶס אִיז
9 נִיט דָא קֵיין גַאנְצְקֵייט (גֶעזוּנְד) אִין מֵיין פְלֵייש: אִיךְ בִּין
פֶערְשְׁמַאכְט, אוּנְד זֶעהְר צוּשְׁטוֹיסֶען, אִיךְ שְׁרֵייא וָועגֶען
10 דִיא בְּרוּמוּנְג פוּן מֵיין הַארְץ, אָ הַאר: פַאר דִיר אִיז מֵיין
גַאנְץ פֶערְלַאנְגֶען, אוּנְד מֵיין זִיפְצֶען אִיז נִיט פוּן דִיר
11 פֶערְבָּארְגֶען: מֵיין הַארְץ דְרֶעהְט זִיךְ אַרוּם, מֵיין כֹּחַ הָאט
מִיךְ פֶערְלָאזְט, אוּנְד דִיא לִיכְטִיגְקֵייט פוּן מֵיינֶע אוֹיגֶען
12 זֶענֶען אוֹיךְ נִיט בֵּייא מִיר: מֵיינֶע לִיבְּהָאבֶּער אוּנְד מֵיינֶע
פְרֵיינְד הָאבֶּען זִיךְ קֶעגֶען מֵיינֶע פְלָאג גֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד
13 מֵיינֶע קְרוֹבִים הָאבֶּען זִיךְ פוּן ווייטֶען גֶעשְׁטֶעלְט: אוּנְד זֵייא

מאכען מיך שטרויכלען דיא וואס בעגעהרען מיין נפש,
אונד דיא וואס פארשען מיין שלעכטעס רעדען פער־
קרימונג (אונרעכט), אונד דעם גאנצען טאג טראכטען
14 זייא פאלשקייט: אבער איך בין וויא א טויבער, איך הער
ניט, אונד וויא א שטומער וואס עפענט ניט זיין מויל:
15 איך בין געווארען וויא א מענש וואס הערט ניט, אונד ער
16 האט ניט קיין שטראפרעד אין זיין מויל: ווארין צו דיר,
א האר, האף איך, דוא ועסט ענטפערן, א האר, מיין גאט:
17 ווארין איך האב געזאגט, דאס זייא זאלען זיך ניט איבער
מיר פרייען, ווען מיין פוס ווערט אפגענייגט מאכען זייא
18 זיך איבער מיר גרויס: ווארין איך בין צום הינקען אנ־
געגרייט, אונד מיינע וועטאגען זענען שטענדיג פאר מיר:
19 ווארין איך וועל אנזאגען מיינע זינד, אונד איך בין בע־
20 זארגט וועגען מיינע זינד: אבער מיינע פיינד לעבען
אונד זענען שטארק, אונד פילע זענען מיינע אומזיסטע
21 שונאים: אונד זייא בעצאהלען מיר שלעכטעס אנשטאט
גוטעס, זייא האבען מיך פיינד ווייל איך פאלג נאך גוטעס:
22 פערלאז מיך ניט, א האר, מיין גאט, דוא זאלסט דיך ניט
23 פון מיר דערווייטערן: איל דיך צו מיינע הילף, א האר,
דוא ביסט מיינע הילף:

תהלים לט

1 צו דעם זינגער—דעם ידותון—א געזאנג פון דוד:
2 איך האב געזאגט, איך וועל היטען מיין וועג, דאס איך
זאל ניט זינדיגען מיט מיינע צונג, איך וועל היטען מיין
מויל צו פערשליסען אזוי לאנג וויא דער רשע איז פאר
3 מיר: איך בין פערשטומט אונד שווייג שטיל, איך האב
געשוויגען פון דעם גוטען, אונד איך ווער בעטריבט אין
4 מיינע וועטאג: אבער מיין הארץ ווערט מיר אינעווענינ
דערהיצט, אין מיין טראכטען האט זיך א פייער אנגע־
5 צונדען, איך האב (גלייך) מיט מיינע צונג גערעט: א
האר, מאך מיך וויסען מיין ענד, אונד דיא צאל פון
מיינע טעג—ווען עס איז; איך וויל וויסען וויא פער־
6 גענגליך איך בין: זעה, מיינע טעג האסט דוא געגעבען
וויא א שפאן ברייט, אונד מיינע לעבענס־צייט איז וויא

גארניט פאר דיר, נייערט דער בעשטאנד פון אלע
מענשען איז אים גאנצען (הבל) סלה: דער מענש 7
געהט ארום אין דעם שאטען, נאר וועגען נארישקייטען
(הבל) טראכטען זיי, ער קלויבט צוזאמען, אבער ער
ווייסט ניט ווער עס וועט דאס איינזאמלען: אונד אצונד, 8
אויף וואס האף איך, א האר? מיינע האפנונג איז צו
דיר: זייא מיך מציל פון אלע מיינע זינד, מאך מיך 9
ניט צו א חרפה פאר דיא נארונים: איך בין פערשטומט, 10
אונד איך מאך ניט אויף מיין מויל, וואריין דוא האסט
עס געטהון: טהוא אפ פון מיר דיינע פלאג, פון דער 11
שטראף פון דיינע האנד בין איך פערלענט: מיט דיא 12
שטראפונג פאר דיא זינד שטראפסט דוא דעם מענש,
אונד דוא מאכסט זיינע גלוסטיגקייט צוגעהן וויא פון
מאטען (מילבען); איטליכער מענש איז נאר נארישקייט,
סלה: הער צו מיין געבעט, א האר, אונד פער- 13
נעם מיין געשרייא, צו מיינע טרערען זאלסט דוא ניט
שווייגען, וואריין איך בין בייא דיר א גר, איין איינ-
וואוינער וויא אלע מיינע עלטערן: בליק אוועק פון מיר 14
אזוי וועל איך מיך דערקוויקען, איידער איך געה אוועק,
אונד איך בין ניט מעהר דא:

תהלים מ

צו דעם זינגער — א געזאנג פון דוד: איך האב געהאפט 1 2
אויף דעם האר, אונד ער האט זיך צו מיר גענייגט, אונד
ער האט געהערט מיין געשרייא: אונד ער האט מיך 3
ארויפגעבראכט פון דער פינסטערן גרוב, פון דעם זומ-
פיגען ליים, אונד ער האט מיינע פיס געשטעלט אויף
א פעלז, אונד ער האט פעסט געמאכט מיינע טריט:
אונד ער האט אין מיין מויל געגעבען א נייעם שיר, 4
א לויב צו אונזער גאט, פילע וועלען עס זעהען אונד
וועלען מורא האבען, אונד זייא וועלען זיך פערזיכערן
אויף דעם האר: געבענשט איז דער מענש וואס האט 5
געמאכט דעם האר צו זיינע פערזיכערונג, אונד האט
זיך ניט געקערט צו דיא שטאלצע, אונד דיא וואס געהען
ארום מיט ליגען: דוא האסט גרויסעס געטהון, א האר, 6

מֵיין גָאט; דֵיינֶע וְואוּנְדֶער אוּנְד דֵיינֶע מַחֲשָׁבוֹת צוּ
אוּנְם, עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין פֶערְגְלֵייכֶען צוּ דִיר, אִיךְ
וִויל עֶס דֶערְצֶעהְלֶען אוּנְד דֶערְפוּן רֶעדֶען, אָבֶּער זֵייא
7 זֶענֶען צוּפִיל צוּ דֶערְצֶעהְלֶען: שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער (זְבָחִים)
אוּנְד שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער (מְנָחוֹת) הָאסְט דוּא נִיט פֶערְלַאנְגְט,
אָבֶּער מֵיינֶע אוֹיְרֶען הָאסְט דוּא אוֹיפְגֶעמַאכְט (דוּרְכְגֶע־
גְרוּבֶּען), קֵיין קָרְבָּן עוֹלָה אוּנְד חַטָּאת הָאסְט דוּא נִיט
8 פֶערְלַאנְגְט: דֶענְסְמָאל הָאבּ אִיךְ גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ בִּין
גֶעקוּמֶען, אִין דִיא מְגִלָּה פוּן דֶעם בּוּךְ אִיז וֶועגֶען מִיר
9 גֶעשְׁרִיבֶּען: צוּ טְהוּן דֵיין ווִילֶען, מֵיין גָאט, הָאבּ אִיךְ
בֶּעגֶעהְרְט, אוּנְד דֵיינֶע תּוֹרָה אִיז אִין מֵיינֶע גֶעדֶערְם:
10 אִיךְ הָאבּ אָנְגֶעזָאגְט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִין אַ גְרוֹיסֶע
פֶערְזַאמְלוּנְג, זֶעה, אִיךְ הָאבּ מֵיינֶע לֶעפְּצֶען נִיט פֶערְ־
11 מִיטֶען, אָ הַאר, דוּא ווֵייסְט עֶס: דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט
הָאבּ אִיךְ נִיט צוּגֶעדֶעקְט אִין מִיטֶען פוּן מֵיין הַארְץ,
דֵיינֶע טְרֵייהֵייט אוּנְד דֵיינֶע הִילְף הָאבּ אִיךְ אָנְגֶעזָאגְט,
אִיךְ הָאבּ דֵיין חֶסֶד אוּנְד דֵיינֶע טְרֵייהֵייט נִיט פֶערְלֵיי־
12 קֶענְט צוּ דִיא גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְגֶען: אָ הַאר, דוּא זָאלְסְט
נִיט פֶערְמֵיידֶען דֵיין רַחֲמָנוֹת פוּן מִיר, דֵיין חֶסֶד אוּנְד
13 דֵיינֶע טְרֵייהֵייט זָאלֶען מִיךְ שְׁטֶענְדִיג הִיטֶען: וָוארִין עֶס
הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט אוּמְגְלִיקֶען אָהְן אַ צָאהְל,
מֵיינֶע זִינְד הָאבֶּען מִיךְ גֶעגְרֵייכְט אַז אִיךְ הָאבּ נִיט גֶע־
קֶענְט זֶעהֶען, זֵייא זֶענֶען מֶעהְר ווִיא דִיא הָאר פוּן מֵיין
14 קָאפּ, אוּנְד מֵיין הַארְץ הָאט מִיךְ פֶערְלָאזְט: אָ הַאר, לָאז
עֶס זֵיין דֵיין ווִילֶען מִיךְ מַצִיל צוּ זֵיין, אָ הַאר, אֵיילֶע צוּ
15 מֵיינֶער הִילְף: זֵייא וֶועלֶען וֶוערֶען צוּ אַ שַׁאנְד אוּנְד צוּ אַ
חֶרְפָּה צוּזַאמֶען דִיא וָואס זוּכֶען מֵיינֶע זֶעלֶע אוּמְצוּבְּרֶענְגֶען,
זֵייא וֶועלֶען זִיךְ הִינְטֶער זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען אוּנְד וֶועלֶען פֶערְ־
שֶׁעהְמְט וֶוערֶען דִיא וָואס בֶּעגֶעהְרֶען מֵיין שְׁלֶעכְטֶעס:
16 זֵייא וֶועלֶען פֶערְווִיסְט וֶוערֶען פוּן וֶועגֶען זֵייעֶרֶע
שַׁאנְד דִיא וָואס זָאגֶען צוּ מִיר אוֹי וֶועה! אוֹי וֶועה!
17 אַלֶע דִיא וָואס זוּכֶען דִיךְ וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן, אוּנְד וֶועלֶען
אִין דִיר פְרֶעהְלִיךְ זֵיין, דִיא וָואס הָאבֶּען לִיבּ דֵיינֶע הִילְף
18 וֶועלֶען שְׁטֶענְדִיג זָאגֶען, דֶער הַאר אִיז גְרוֹים: אוּנְד אִיךְ

בין ארעם אונד עלענד, אבער דער האר וועט וועגען מיר
טראכטען, דוא ביזט מיין העלפער אונד מיין אנטרינער,
א מיין גאט, דוא זאלסט דיך ניט פערזוימען:

תהלים מא

1 צו דעם זינגער—א געזאנג פון דוד: 2 געבענשט איז דער
וועלכער האנדעלט קלוג קעגען דעם ארעמען; אין דעם
טאג פון איין אומגליק וועט איהם דער האר מאכען אנט־
3 רינען: דער האר וועט איהם היטען אונד לאזען לעבען, אונד
ער וועט גליקליך זיין אין דעם לאנד; אונד דוא וועסט איהם
4 ניט איבערגעבען צו דעם ווילען פון זיינע פיינד: דער
האר וועט איהם אונטערלעהנען אויף דעם געלעגער פון
שמערצען, זיין גאנץ געלעגער אין זיינע קראנקהייט וועסט
5 דוא אומווענדען: איך האב געזאגט, א האר, לייטזעליג
מיך, הייל מיין נפש, ווארין איך האב קעגען דיר געזינ־
6 דיגט: מיינע פיינד רעדען שלעכטעס וועגען מיר—ווען
וועט ער שטארבען, אונד זיין נאמען וועט פערלוירען
7 ווערען? אונד ווען איינער קומט (מיך) צו זעהען אזוי
רעט ער פאלש, זיין הארץ זאמעלט זיך אומרעכט, (ווען)
8 ער געהט ארויס אין דיא גאס אזוי רעט ער: אלע מיינע
שנאים רעדען צוזאמען אין דער שטיל וועגען מיר, זייא
9 טראכטען מיר שלעכטעס צו טהון: א שלעכטע זאך איז
איבער איהם אויסגעגאסען, אונד ווען ער האט זיך גע־
10 לעגט, אזוי וועט ער ניט מעהר אויפשטעהען: אפילו
מיין פריינדליכער מאן, אויף וועלכען איך האב א בטחון
געהאט, וואס האט געגעסען מיין ברויט, האט אויף מיר
11 אויפגעהויבען דיא טריט: אבער דוא, א האר, לייטזעליג
מיך אונד שטעל מיך אויף, כדי איך זאל עס זייא בע־
12 צאהלען: מיט דעם וועל איך וויסען דאס דוא בעגעהרסט
אין מיר, דאס מיין פיינד וועט ניט איבער מיר שאלען
13 (פרעהליך שרייען): אבער אין מיינע גאנצקייט האסט
דוא מיך געשטיצט, אונד דוא האסט מיך אויף עביג פאר
14 דיר געשטעלט: געבענשט איז דער האר, דער גאט פון
ישראל, פון עביגקייט ביז עביגקייט! אמן אונד אמן:

ספר שני

תהלים מב

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ בֶּעטְרַאכְטוּנְג פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן
2 קֹרַח: וִויא אַ הִירְשׁ שְׁרֵייט וֶועגֶען קְוַואלֶען וַואסֶער אַזוֹי
3 שְׁרֵייט מֵיין נֶפֶשׁ נָאךְ דִיר, אָ גָאט: מֵיין נֶפֶשׁ דָארְשְׁט נָאךְ
גָאט, צוּ דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט, וֶוען וֶועל אִיךְ קוּמֶען,
4 כְּדֵי אִיךְ זָאל זֶעהֶען דָאס פָּנִים פוּן גָאט: מֵיינֶע טְרֶערֶען
זֶענֶען מִיר גֶעוָוארֶען מֵיין בְּרוֹיט טָאג אוּנְד נַאכְט, וֶוען
5 מֶען זָאגְט צוּ מִיר דֶעם גַאנְצֶען טָאג, ווֹאוּ אִיז דֵיין גָאט?
דָאס דָאזִיגֶע אַז אִיךְ דֶערְמַאן מִיךְ גִים אִיךְ אוֹיס אִין מִיר
מֵיינֶע זֶעלֶע, וָוארִין אִיךְ וָואלְט וֶועלֶען אַרִיבֶּער גֶעהְן מִיט
דֶער מֶענְגֶע, אוּנְד זֵייא בֶּעגְלֵייטֶען בִּיז צוּ דֶעם הוֹיז פוּן
גָאט מִיט אַ קוֹל פוּן גֶעזַאנְג אוּנְד דַאנְק, מִיט דֶער מֶענְגֶע
6 וָואס הַאלְטֶען אַ פֵייעֶרְטָאג: וָואס בֶּעגְקְסְט דוּא דִיךְ אֵיין,
אָ מֵיינֶע זֶעלֶע! אוּנְד וָואס בְּרוּמְסְט דוּא אִין מִיר? הָאףְ
צוּ גָאט, וָוארִין אִיךְ וֶועל אִיהְם נָאךְ דַאנְקֶען פַאר דִיא
7 הִילְף פוּן זֵיין פָּנִים: מֵיין גָאט, מֵיין נֶפֶשׁ הָאט זִיךְ אִין
מִיר גֶעבֶּעגְט, דָארוּם וֶועל אִיךְ דִיךְ גֶעדֶענְקֶען פוּן דֶעם
לַאנְד פוּן יַרְדֵן אוּנְד פוּן חֶרְמוֹנִים, פוּן דֶעם בַּארְג מִצְעָר:
8 אֵיין אָפְּגְרוּנְד רוּפְט צוּ דֶעם אַנְדֶערְן אָפְּגְרוּנְד, דוּרְךְ דֶעם
קוֹל פוּן דֵיינֶע וַואסֶער רִינֶעם, אַלֶע דֵיינֶע וַואסֶער־בְּרוּךְ
9 אוּנְד וֶועלְלֶען גֶעהְן אִיבֶּער מִיר אַרִיבֶּער: בֵּייא טָאג וֶועט
דֶער הַאר זֵיין חֶסֶד בֶּעפֶעהְלֶען, אוּנְד בֵּייא נַאכְט וֶועט זֵיין
10 גֶעזַאנְג בֵּייא מִיר, אַ תְּפִלָּה צוּ דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט: אִיךְ
וֶועל צוּ גָאט זָאגֶען, מֵיין סֶלַע, פַארְוָואס הָאסְט דוּא מִיךְ
פֶערְגֶעסֶען? פַארְוָואס זָאל אִיךְ אַרוּמְגֶעהְן פֶערְשְׁוַוארְצְט
11 דוּרְךְ דֶער בֶּעדְרִיקוּנְג פוּן דֶעם פֵיינְד? (דָאס אִיז) וִויא אַ
מָארְד אִין מֵיינֶע בֵּיינֶער, דָאס וָואס מֵיינֶע בֶּעלֵיידִיגֶער
לֶעסְטֶערְן מִיךְ, וֵוייל זֵייא זָאגֶען צוּ מִיר דֶעם גַאנְצֶען טָאג,
12 ווֹאוּ אִיז דֵיין גָאט: וָואס בֶּעגְקְסְט דוּא דִיךְ, אָ מֵיינֶע זֶעלֶע?
אוּנְד וָואס בְּרוּמְסְט דוּא אִין מִיר? הָאףְ צוּ גָאט, וָוארִין אִיךְ
וֶועל אִיהְם נָאךְ דַאנְקֶען, דִיא הִילְף פוּן מֵיין פָּנִים, אוּנְד
מֵיין גָאט:

תהלים מג

1 מִשְׁפָּט מִיךְ, אָ גָאט, אוּנְד קְרִיג מַיין קְרִיג עֶנְטְקֶעגֶען אַ
פָּאלְק וָואס אִיז נִיט פְרוּם, פוּן דֶעם פַאלְשֶׁען אוּנְד
אוּמְגֶערֶעכְטֶען מֶענְשׁ זָאלְסְט דוּא מִיךְ מַצִיל זַיין:
2 וָוארִין דוּא, אָ הַאר, בִּיזְט מַיינֶע שְׁטַארְקְהַייט, פַארְוָואס
זָאלְסְט דוּא מִיךְ פֶערְלָאזֶען? פַארְוָואס זָאל אִיךְ פֶערְ־
שְׁווַארְצְט אַרוּמְגֶעהְן ווֶעגֶען דֶער בֶּעדְרִיקוּנְג פוּן דֶעם
3 פֵיינְד: שִׁיק דֵיין לִיכְט אוּנְד דֵיינֶע טְרֵייהַייט אַז זֵייא
זָאלֶען מִיךְ פִיהְרֶען, זֵייא זָאלֶען מִיךְ בְּרֶענְגֶען צוּ דֵיין
4 הֵיילִיגֶען בַּארְג, אוּנְד צוּ דֵיינֶע וְואוֹינוּנְגֶען: אוּנְד אַזוֹי
וֶועל אִיךְ קוּמֶען צוּ דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן גָאט, צוּ דֶעם גָאט
וָואס אִיז דִיא שִׂמְחָה פוּן מֵיינֶע פְרֶעהְלִיכְקֵייט, דָאס אִיךְ
זָאל דִיר דַאנְקֶען מִיט דֶער הַארְף, אָ גָאט, מֵיין גָאט:
5 וָוארוּם בֶּעגְסְט דוּא דִיךְ מֵיינֶע זֶעלֶע? אוּנְד וָוארוּם בְּרוּמְסְט
דוּא אִין מִיר? הָאף צוּ גָאט, וָוארִין אִיךְ וֶועל אִיהְם נָאךְ
דַאנְקֶען, דִיא הִילְף פוּן מֵיין פָּנִים, אוּנְד מֵיין גָאט:

תהלים מד

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—פוּן דִיא זִיהְן פוּן קֹרַח—אַ בֶּעטְרַאכְ־
2 טוּנְג: אָ גָאט, מִיט אוּנְזֶערֶע אוֹירֶען הָאבֶּען מִיר עֶס
גֶעהֶערְט, אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען עֶס אוּנְס דֶערְצֶעהְלְט,
דָאס ווֶערְק וָואס דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן אִין זֵיירֶע טֶעג,
3 אִין דִיא פָארְצֵייטִיגֶע טֶעג: דוּא הָאסְט מִיט דֵיינֶע
הַאנְד פֶעלְקֶער פֶערְטְרִיבֶּען, אוּנְד (אַנְדֶערֶע) הָאסְט דוּא
אֵיינְגֶעפְלַאנְצְט, דוּא הָאסְט פֶעלְקֶער צוּבְּרָאכֶען, אוּנְד
4 (אַנְדֶערֶע) הָאסְט דוּא אַוֶועק גֶעשִׁיקְט: וָוארִין נִיט דוּרְךְ
זֵייעֶר שְׁוֶוערְד הָאבֶּען זֵייא גֶעיַרְשְׁת דָאס לַאנְד, אוּנְד
זֵייעֶר אָרֶעם הָאט זֵייא נִיט גֶעהָאלְפֶען, נֵייעֶרְט דֵיינֶע
רֶעכְטֶע הַאנְד אוּנְד דֵיין אָרֶעם, אוּנְד דִיא לִיכְטִיגְקֵייט
פוּן דֵיין פָּנִים, ווֵייל דוּא הָאסְט אַ גֶעפַאלֶען אַן זֵייא:
5 דוּא בִּיזְט מֵיין קֶענִיג, אָ גָאט, דוּא זָאלְסְט בֶּעפֶעהְלֶען
6 הִילְף פַאר יַעֲקֹב: דוּרְךְ דִיר וֶועלֶען מִיר אוּנְזֶערֶע
פֵיינְד פֶערְשְׁטוֹיסֶען, דוּרְךְ דֵיין נָאמֶען וֶועלֶען מִיר צוּ־
7 טְרֶעטֶען דִיא וָואס שְׁטֶעהֶען אוֹיף קֶעגֶען אוּנְס: וָוארִין
אִיךְ פֶערְזִיכֶער מִיךְ נִיט אוֹיף מֵיין בּוֹיגֶען, אוּנְד מֵיין

8 שְׁוֶוערְד קֶען מִיר נִיט הֶעלְפֶען: נֵייעֶרְט דוּא הָאסְט
אוּנְס גֶעהָאלְפֶען פוּן אוּנְזֶערֶע פֵיינְד, אוּנְד אוּנְזֶערֶע
9 שׂוֹנְאִים הָאסְט דוּא פֶערְשֶׁעהְמְט: אִין גָאט רִיהְמֶען מִיר
אוּנְס דֶעם גַאנְצֶען טָאג, אוּנְד מִיר דַאנְקֶען דֵיין נָאמֶען
10 אוֹיף עֶבִּיג, סֶלָה: דָאךְ הָאסְט דוּא אוּנְס פֶערְלָאזְט אוּנְד
פֶערְשֶׁעהְמְט, אוּנְד דוּא בִּיזְט נִיט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען מִיט
11 אוּנְזֶערֶע חַיָלוֹת: דוּא הָאסְט אוּנְס צוּרִיק גֶעקֶעהְרְט
אַהִינְטֶער פוּן דֶעם בֶּעלֵיידִיגֶער, אוּנְד אוּנְזֶערֶע שׂוֹנְאִים
12 הָאבֶּען אוּנְס בֶּערוֹיבְּט: דוּא הָאסְט אוּנְס אַהִינְגֶעגֶעבֶּען
וִויא שָׁאף צוּם אוֹיפְעֶסֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט אוּנְס פֶער־
13 שְׁפְּרֵייט צְוִוישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער: דוּא פֶערְקוֹיפְסְט דֵיין פָאלְק
אוּמְזִיסְט, אוּנְד דוּא הָאסְט נִיט גְרוֹיס גֶעמַאכְט זַייעֶר
14 פְּרֵייז: דוּא הָאסְט אוּנְס גֶעמַאכְט צוּ אַ חֶרְפָּה צוּ אוּנ־
זֶערֶע שְׁכֵנִים, צוּ אַ שְׁפָּאט אוּנְד צוּ אַ שַׁאנְד צוּ דִיא וָואס
15 זֶענֶען רִינְגְס אַרוּם אוּנְס: דוּא הָאסְט אוּנְס גֶעמַאכְט צוּ אַ
מָשָׁל בֵּייא דִיא גוֹיִם, צוּם קָאפּ־שָׁאקֶעלְן צְוִוישֶׁען דִיא
16 פֶעלְקֶער: דֶעם גַאנְצֶען טָאג אִיז מֵיינֶע שַׁאנְד פָאר
מִיר, אוּנְד דִיא שַׁאנְד פוּן מֵיין פָּנִים הָאט מִיךְ
17 בֶּעדֶעקְט: פוּן דֶעם קוֹל פוּן דֶעם שֶׁענְדֶער אוּנְד
לֶעסְטֶערֶער פָאר דֶעם פֵיינְד, אוּנְד דֶער וָואס אִיז זִיךְ
18 נוֹקֵם: אַלֶעס דָאס דָאזִיגֶע אִיז אוֹיף אוּנְס גֶעקוּמֶען, דָאךְ
הָאבֶּען מִיר דִיךְ נִיט פֶערְגֶעסֶען, אוּנְד מִיר הָאבֶּען נִיט
19 גֶעלֵייקֶענְט אִין דֵיין בְּרִית: אוּנְזֶער הַארְץ הָאט זִיךְ נִיט
אָפְּגֶעקֶעהְרְט הִינְטֶער אוּנְס, אוּנְד אוּנְזֶער טְרִיט הָאט זִיךְ
20 נִיט אָפְּגֶענֵייגְט פוּן דֵיין וֶועג: חָאטְשֶׁע דוּא הָאסְט אוּנְס
צוּשְׁטוֹיסֶען אִין דֶעם אָרְט פוּן שְׁלַאנְגֶען, אוּנְד הָאסְט אוּנְס
21 בֶּעדֶעקְט מִיט דֶעם שָׁאטֶען פוּן טוֹיט: אוֹיב מִיר הָאבֶּען
פֶערְגֶעסֶען דֶעם נָאמֶען פוּן אוּנְזֶער גָאט, אָדֶער מִיר הָא־
בֶּען אוּנְזֶערֶע הֶענְד אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט צוּ פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער:
22 וֶועט דֶען גָאט דָאס דָאזִיגֶע נִיט אוֹיסְפָארְשֶׁען? וָוארִין עֶר
23 וֵויסְט דִיא סוֹדוֹת פוּן דֶעם הַארְץ: וָוארִין פוּן דֵיינֶעטְוֶועגֶען
וֶוערֶען מִיר דֶערְשְׁלָאגֶען דֶעם גַאנְצֶען טָאג, מִיר וֶוערֶען
24 גֶערֶעכֶענְט אַזוֹי וִויא שָׁאף צוּ דֶעם שֶׁעכְטֶען: וַואךְ דִיךְ
אוֹיף! פַארְוָואס שְׁלָאפְסְט דוּא, אָ הַאר? זֶערְוֶועק דִיךְ!

25 פֶערְוַוארְף אוּנְס נִיט אוֹיף עֶבִּיג: פַארְווָאס פֶערְבָּארְגְסְט דוּא
דֵיין פָּנִים? דוּא פֶערְגֶעסְט אוּנְזֶערֶע עֶלֶענְד אוּנְד אוּנְזֶערֶע
26 אוּנְטֶערְדְרִיקוּנְג! ווָארִין אוּנְזֶערֶע זֶעלֶע אִיז אֵיינְגֶעבּוֹיגֶען
בִּיז צוּ דֶעם שְׁטוֹיבּ, אוּנְזֶער לֵייבּ בֶּעהֶעפְט זִיךְ צוּ דֶער
27 עֶרְד: שְׁטֶעה אוֹיף, הֶעלְף אוּנְס, אוּנְד דֶערְלֶעז אוּנְס פוּן
וֶועגֶען דֵיין חֶסֶד:

תהלים מה

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף שׁוֹשַׁנִים—פוּן דִיא זִיהְן פוּן קֹרַח—
2 אַ בֶּעטְרַאכְטוּנְג—אַ לִיד פוּן דֶעם גֶעלִיבְּטֶען: מֵיין הַארְץ
טְרַאכְט אַ גוּטֶע זַאךְ, אִיךְ זָאג, מֵיינֶע מַעֲשִׂים זֶענֶען
וֶועגֶען אַ קֶענִיג, מֵיינֶע צוּנְג אִיז ווִיא אַ פֶעדֶער פוּן אַ
3 גִיכֶען שְׁרֵייבֶּער: דוּא בִּיזְט שֶׁענֶער ווִיא דִיא מֶענְשֶׁען־
קִינְדֶער, חֵן אִיז אוֹיסְגֶעגָאסֶען אוֹיף דֵיינֶע לִיפֶּען, דָארוּם
4 הָאט דִיךְ גָאט גֶעבֶּענְשְׁט אוֹיף עֶבִּיג: גִירְט אָן דֵיין שְׁווֶערְד
אָן דֵיין דִיךְ (הִיפְטֶע), דוּא גִבּוֹר, דֵיינֶע שֶׁעהְנְקֵייט אוּנְד
5 דֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט: אוּנְד אִין דֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט רֵייט
גְלִיקְלִיךְ, וֶועגֶען דֶעם אֱמֶת אוּנְד דֶעמִיטִיגְקֵייט אוּנְד גֶע־
רֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד ווֶעט דִיךְ שְׁרֶעק־
6 לִיכֶעם לֶערְנֶען: דֵיינֶע פֵיילֶען זֶענֶען שַׁארְף, דִיא פֶעלְקֶער
וֶועלֶען פָאר דִיר פַאלֶען, (אוּנְד וֶועלֶען דְרִינְגֶען) אִין
7 דֶעם הַארְץ פוּן דֶעם קֶענִיגְס פֵיינְד: דֵיין שְׁטוּהְל, אָ גָאט,
אִיז אוֹיף עֶבִּיג, דִיא רוּט (סְצֶעפְּטֶער) פוּן דֵיין קֶענִיגְרֵייךְ
8 אִיז אַ רוּט פוּן רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט: דוּא הָאסְט לִיבּ גֶערֶעכְ־
טִיגְקֵייט אוּנְד דוּא הָאסְט פֵיינְד שְׁלֶעכְטֶעס, דָארוּם הָאט דִיךְ
גָאט, דֵיין גָאט, גֶעזַאלְבְּט מִיט עֶהְל פוּן פְרֵיידֶען מֶעהְר ווִיא
9 דֵיינֶע חֲבֵרִים: אַלֶע דֵיינֶע קְלֵיידֶער שְׁמֶעקֶען פוּן מֹר אוּנְד
אֲהָלוֹת אוּנְד קְצִיעוֹת, פוּן דִיא פַּאלַאסְטֶען פוּן עֶלְעפַאנְד־
10 בֵּיין דֶערְפְרֵייט דִיךְ דָאס זֵייטֶענְשְׁפִּיל: דִיא טֶעכְטֶער פוּן
דִיא מְלָכִים (זֶענֶען גֶעצִירְט) אִין דֵיינֶע טֵייעֶרְסְטֶע (צִירוּנְג),
דִיא קֶענִיגִין הָאט זִיךְ צוּ דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד גֶעשְׁטֶעלְט
11 אִין רֵיינֶעם גָאלְד פוּן אוֹפִיר: הֶער צוּ טָאכְטֶער אוּנְד זֶעה,
אוּנְד נֵייג דֵיין אוֹיעֶר, פֶערְגֶעס דֵיין פָאלְק אוּנְד דָאס הוֹיז
12 פוּן דֵיין פָאטֶער: אַזוֹי ווֶעט דֶער קֶענִיג לוּסְט הָאבֶּען צוּ
דֵיינֶע שֶׁעהְנְהֵייט, ווָארִין עֶר אִיז דֵיין הַאר, אוּנְד דוּא

13 זאלסט דיך צו איהם ביקען: אונד די טאכטער פון
צור (װעט קומען) מיט א געשענק, די רייכע אונטער
14 דעם פאלק, זייא װעלען דיין פנים אנבעטען: אלע
הערליכקייט װאס איז אינעװעניג אין דעם קעניג׳ם
15 טאכטער, פון געשטיקטעס גאלד איז איהר קלייד: אין
(אלערלייא) געװעבטע קליידער װערט זיא צו דעם
קעניג געפיהרט, הינטער איהר זענען די יונגפרויען,
16 איהרע פריינדינס װערען צו דיר געפיהרט; זייא װערען
געפיהרט מיט פרייד אונד פרעהליכקייט, זייא װערען
אריינגעבראכט אין דעם פאלאסט פון דעם קעניג:
17 אנשטאט דיינע עלטערן װעלען זיין דיינע קינדער, דוא
װעסט זייא מאכען צו פירשטען איבער דעם גאנצען לאנד:
18 איך װעל דיין נאמען געדענקען אין יעדען דור, דאריבער
װעלען דיך פעלקער לויבען אויף אימער אונד עביג:

תהלים מו

1 צו דעם זינגער—פון די זיהן פון קרח—א געזאנג אויף
2 עלמות: גאט איז אונזערע בעשיצונג אונד שטארקהייט, א
הילף אין דער נויטה װאס האט (אונס) זעהר געטראפען:
3 דאריבער האבען מיר ניט קיין מורא װען אפילו די
ערד װעט פערטוישט װערען, װען די בערג װעלען
4 זינקען אין דער מיטען פון די ימים: װען אפילו זיינע
װאסערן רוישען אונד שטורמען, װען די בערג שטור־
5 מען אין זיינע שטאלצהייט, סלה: אבער גאט׳ס שטאט
װעלען זיינע טייכען דערפרייען, די הייליגע װאוינונגען
6 פון דעם אויבערשטען: גאט איז צװישען איהר, זיא װעט
זיך ניט אויסגליטשען, גאט װעט איהר העלפען אם
7 פריה־מארגען: די פעלקער ברומען, די קעניגרייכע
װערען אפגעניינט, ער האט געגעבען (א געשרייא)
8 מיט זיין קול, די ערד װערד צושמאלצען: דער האר
צבאות איז מיט אונס, דער גאט פון יעקב איז א פעסט־
9 טונג פאר אונס, סלה: קומט, זעהט די װערק פון
דעם האר װאס האט געמאכט פערװיסטונג אין דער
10 ערד: ער מאכט אויפהערען די מלחמות ביז צו דעם
ענד פון דער ערד, דעם בויגען צוברעכט ער, אונד

דעם שפיז צוהאקט ער, דיא ווייטוועגען פערברענט ער
11 אים פייער: לאזט אפ אונד דערקענט דאס איך בין
דער האר; איך וועל זיין דערהויבען אונטער דיא גוים,
12 איך וועל זיין דערהויבען אויף דער ערד: דער האר
צבאות איז מיט אונס, דער גאט פון יעקב איז א
פעסטונג פאר אונס, סלה:

תהלים מז

1 צו דעם זינגער—פון דיא זיהן פון קרח—א געזאנג:
2 פאטשט מיט דיא הענד אלע איהר פעלקער, שאלט
3 צו דעם האר מיט א קול פון געזאנג: ווארין דער
האר, דער אויבערשטער, איז פארכטיג, (ער איז) א
4 גרויסער קעניג איבער דיא גאנצע ערד: ער מאכט
דיא פעלקער אונטערטעניג צו אונס, אונד דיא אומות
5 אונטער אונזערע פיס: ער האט פאר אונס אויסדער־
וועהלט אונזער נחלה, דיא הערליכקייט פון יעקב וועלכע
6 ער האט ליב, סלה: גאט איז ארויפגעגאנגען מיט א
שאלונג, דער האר מיט דעם קול פון דעם שופר:
7 זינגט צו דעם האר, זינגט! זינגט צו אונזער קעניג,
8 זינגט: ווארין גאט איז א קעניג איבער דיא גאנצע
9 ערד, זינגט (איטליכער) פארשטענדיגער: גאט רעגירט
איבער דיא פעלקער, גאט האט זיך געזעצט אויף זיין
10 הייליגען שטוהל: דיא הארען פון דיא פעלקער האבען
זיך פערזאמעלט צו דעם פאלק פון דעם גאט פון
אברהם, ווארין צו גאט געהערען דיא שילדער פון
דער ערד, ער איז זעהר דערהויבען:

תהלים מח

1 2 א ליד—א געזאנג פון דיא זיהן פון קרח: דער האר
איז גרויס אונד זעהר געלויבט; אין דער שטאט פון
3 אונזער גאט, אויף זיין הייליגען בארג: דער בארג
ציון איז שעהן פון דערהעבונג, דיא פרעהליכקייט פון
דיא גאנצע ערד, ביז צו דער צפון־זייט איז דיא
4 שטאט פון דעם גרויסען קעניג: גאט איז בעקאנט
5 אין איהרע פאלאסטען צו א פעסטונג: ווארין זעה,
דיא מלכים האבען זיך פערזאמעלט, זייא זענען צוזאמען

6 אַריבֶּערְגֶעגַאנְגֶען: װֶען זֵייא הָאבֶּען דָאס גֶעזֶעהֶען,
אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ פֶערְוואוּנְדֶערְט, זֵייא זֶענֶען דֶערְ־
שְׁרָאקֶען גֶעוָוארֶען אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעאֵיילְט (צוּ
7 אַנְטְלוֹיפֶען): אַ צִיטֶערְנִים הָאט זֵייא דָארְטֶען אָנְגֶענוּמֶען,
8 אַ װֶעהְטָאג אַזוֹי װִיא אַ גֶעוִוינֶערְן: מִיט דֶעם מִזְרַח־
װִינְד הָאסְט דוּא צוּבְּרָאכֶען דִיא שִׁיפֶען פוּן תַּרְשִׁישׁ:
9 אַזוֹי װִיא מִיר הָאבֶּען גֶעהֶערְט, אַזוֹי הָאבֶּען מִיר עֶס
אוֹיךְ גֶעזֶעהֶען אִין דִיא שְׁטָאט פוּן דֶעם הַאר צְבָאוֹת,
אִין דִיא שְׁטָאט פוּן אוּנְזֶער גָאט, גָאט װֶעט זִיא
10 אָנְבְּרֵייטֶען בִּיז עֶבִּיג, סֶלָה: אָ גָאט, מִיר הָאבֶּען
גֶעטְרַאכְט װֶעגֶען דֵיין חֶסֶד אִין מִיטֶען פוּן דֵיינֶע
11 פַּאלַאסְטֶען: אַזוֹי װִיא דֵיין נָאמֶען אִיז, אָ גָאט, אַזוֹי
אִיז דֵיין לוֹיב בִּיז צוּ דֶעם עֶנְד פוּן דֶער עֶרְד, דֵיינֶע
12 רֶעכְטֶע הַאנְד אִיז פוּל מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: דֶער בַּארְג
צִיוֹן װֶעט זִיךְ פְרֵייעֶן, דִיא טֶעכְטֶער פוּן יְהוּדָה װֶעלֶען
13 פְרֶעהְלִיךְ זֵיין װֶעגֶען דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים: רִינְגֶעלְט אַרוּם
צִיוֹן אוּנְד גֶעהְט אוּם אִיהְר אַרוּם, צֶעהְלְט אִיהְרֶע
14 טוּרֶעמְס: טְהוּט אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער צוּ אִיהְרֶע מוֹיעֶרְן,
בֶּעטְרַאכְטֶעט אִיהְרֶע פַּאלַאסְטֶען, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט עֶס
15 דֶערְצֶעהְלֶען צוּ דֶעם שְׁפֶּעטֶערְן דוֹר: װָארִין דֶער
דָאזִיגֶער גָאט אִיז אוּנְזֶער גָאט אוֹיף אִימֶער אוּנְד
עֶבִּיג, עֶר װֶעט אוּנְס פִיהְרֶען (װִיא אִין דִיא) יוּגֶענְד:

תהלים מט

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—פוּן דִיא זִיהְן פוּן קֹרַח—אַ גֶעזַאנְג:
2 הֶערְט צוּ דָאס דָאזִיגֶע אִיהְר אַלֶע פֶעלְקֶער, פֶערְנֶעמְט
3 עֶס אִיהְר אַלֶע אֵיינְװוֹינֶער פוּן דֶער װֶעלְט: װִיא דִיא
(גֶעװֶעהְנְלִיכֶע) מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער אַזוֹי אוֹיךְ דִיא זִיהְן פוּן
4 דִיא עֶדֶעל־לֵייט, רֵייכֶע אוּנְד אָרֶעמֶע צוּזַאמֶען: מֵיין
מוֹיל װֶעט רֶעדֶען חָכְמוֹת, אוּנְד מֵיין הַארְץ װֶעט
5 טְרַאכְטֶען פֶערְשְׁטֶענְדִיגְקֵייט: אִיךְ װֶעל נֵייגֶען צוּ דֶעם
מָשָׁל מֵיין אוֹיעֶר; מִיט מֵיין הַארְץ װֶעל אִיךְ אָנְהֶעבֶּען
6 מֵיין רֶעטֶענִים: פַארְוָואס זָאל אִיךְ מוֹרָא הָאבֶּען אִין
דִיא שְׁלֶעכְטֶע טֶעג? דִיא זִינְד פוּן מֵיינֶע טְרִיט רִינְגֶעלְן
7 מִיךְ אַרוּם: דִיא װָאס פֶערְזִיכֶערְן זִיךְ אוֹיף זֵייעֶר

פערמעגען, אונד בעריהמען זיך מיט זייער גרויס
8 רייכטהום: קיינער קען דעם ברודער אויסלעזען, מען
9 קען ניט צו גאט קיין אויסקויף געלד געבען: דיא
אויסלעזונג פאר זיין נפש איז צו טייער, אונד מען
10 וועט עס פערמיידען אויף עביג: אונד ער וויל נאך
11 עביג לעבען, ער זאל דיא גרוב ניט זעהען: וואריין
ער זעהט אז דיא חכמים שטארבען צוזאמען מיט דיא
נארען, אונד אונפערשטענדיגע ווערען פערלוירען, אונד
12 לאזען איבער זייער פערמעגען צו אנדערע: (זייא טראכ־
טען) אין זיך דאס זיירע היוזער בעשטעהן אויף עביג, פון
דור צו דור, זייא רופען דיא לענדער נאך זיירע נעמען:
13 אבער דער מענש וועט ניט בלייבען אין דער הער־
ליכקייט, ער איז גלייך צו דיא בהמות וואס ווערען
14 פערשניטען: דער דאזיגער זייער וועג איז נארישקייט,
דאך דיא וואס קומען נאך זייא בעווילליגען עס מיט
15 זייער מויל (ווערטער), סלה: וויא שאף לעגט מען
זייא אין דעם שאול (גרוב), דער טויט, ער וועט זייא
פיטערן, אבער דיא רעכטפארטיגע וועלען איבער זייא
אם פריה־מארגען געוועלטיגען, אונד זיירע געשטאלט
וועט פערפוילט ווערען אין דיא גרוב, וויל דאס איז
16 זיירע וואוינונג: אבער גאט וועט מיין נפש אויסלעזען
פון דער האנד (מאכט) פון דיא גרוב, וואריין ער האט
17 מיך אנגענומען, סלה: האב ניט קיין מורא ווען א
מענש ווערט רייך, ווען דער כבוד פון זיין הויז פער־
18 מעהרט זיך: וואריין ער וועט אין זיין טויט גארניט
מיט נעמען, זיין כבוד וועט ניט נאך איהם ארופנידערן:
19 וואריין ווען ער אויך בענשט זיין נפש בייא זיין לעבען,
אונד ווען מען לויבט דיך ווען עס געהט דיר גוט:
20 דאך וועסט דוא קומען צו דעם דור פון זיינע עלטערן,
זייא וועלען אויף עביג ניט זעהען דיא ליכטיגקייט:
21 דער מענש וועלכער איז אין הערליכקייט, אונד האט
קיין פערשטאנד, ער איז גלייך צו דיא בהמות וועלכע
ווערען פערשניטען:

תהלים נ

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן אָסָף—דֶער שְׁטַארְקֶער גָאט (אֵל אֱלֹהִים
יְהוָֹה) הָאט גֶערֶעט, עֶר הָאט דִיא עֶרְד גֶערוּפֶען פוּן
דֶעם אָרְט אַוְואוּ דִיא זוּן שַׁיינְט אוֹיף בִּיז צוּ זַיין
2 אוּנְטֶערְגַאנְג: פוּן צִיוֹן וָואס אִיז גַאנְץ שֶׁעהְן, הָאט גָאט
3 גֶעשַׁיינְט: אוּנְזֶער גָאט וֶועט קוּמֶען אוּנְד וֶועט נִיט
שְׁוַוייגֶען, אַ פַייעֶר וֶועט פָאר אִיהְם בְּרֶענֶען, אוּנְד
4 אַרוּם אִיהְם וֶועט עֶס זֶעהְר שְׁטוּרְמֶען: עֶר וֶועט רוּפֶען
פוּן דֶעם הִימֶעל פוּן אוֹיבֶּען, אוּנְד צוּ דֶער עֶרְד, כְּדֵי
5 זַיין פָאלְק צוּ מִשְׁפָּט׳ן: פֶערְזַאמֶעלְט צוּ מִיר מַיינֶע
חֲסִידִים (פְרוּמֶע), וֶועלְכֶע הָאבֶּען מִיט מִיר כּוֹרֵת בְּרִית
6 גֶעוֶועזֶען דוּרְךְ שֶׁעכְטוּנְג (קָרְבָּנוֹת): אֲפִילוּ דִיא הִימֶעל
וֶועלֶען דֶערְצֶעהְלֶען זַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, וָוארִין גָאט
7 אִיז דֶער רִיכְטֶער, סֶלָה: הֶער צוּ מֵיין פָאלְק אוּנְד
אִיךְ וֶועל רֶעדֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל עֵדוּת זָאגֶען קֶעגֶען
8 דִיר, אָ יִשְׂרָאֵל, אִיךְ בִּין דֶער הַאר דֵיין גָאט: אִיךְ
וֶועל דִיךְ נִיט שְׁטְרָאפֶען וֶועגֶען דֵיינֶע זְבָחִים, אוּנְד
9 דֵיינֶע עוֹלוֹת זֶענֶען דָאךְ שְׁטֶענְדִיג פָאר מִיר: אִיךְ
וֶועל נִיט נֶעמֶען פוּן דֵיין הוֹיז קֵיין אָקְס, אָדֶער בֶּעק
10 פוּן דֵיינֶע שְׁטַאלֶען: וָוארִין אַלֶע חַיּוֹת פוּן דֶעם וַואלְד
זֶענֶען מֵיין, (אוֹיךְ) דִיא בְּהֵמוֹת אוֹיף טוֹיזֶענְד בֶּערְג:
11 אִיךְ קֶען אַלֶע פֶעגֶעל פוּן דִיא בֶּערְג, אוּנְד אַלֶעם
12 קְרִיכֶענְדֶע אוֹיף דֶעם פֶעלְד אִיז בֵּייא מִיר: וֶוען אִיךְ
וֶועל הוּנְגֶערִיג וֶוערֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ עֶס דִיר נִיט
זָאגֶען, וָוארִין דִיא וֶועלְט אוּנְד אִיהְרֶע פוּלְהֵייט אִיז
13 מֵיין: עֶס אִיךְ דֶען דָאס פְלֵיישׁ פוּן אָקְסֶען? אָדֶער
14 טְרִינְק אִיךְ דֶען דָאס בְּלוּט פוּן בֶּעק: שֶׁעכְט צוּ גָאט
אַ קָרְבַּן תּוֹדָה, אוּנְד בֶּעצָאהְל צוּ דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען
15 דֵיינֶע נְדָרִים: אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט מִיךְ רוּפֶען אִין
דֶעם טָאג פוּן אַ צָרָה, אַזוֹי וֶועל אִיךְ דִיךְ מַצִּיל זַיין,
16 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מִיךְ עֶהְרֶען: אָבֶּער צוּ דֶעם רָשָׁע
זָאנְט גָאט, וָואס הָאסְט דוּא צוּ דֶערְצֶעהְלֶען מֵיינֶע
חֻקִּים? אוּנְד דוּא טְרָאגְסְט אוֹיף דֵיין מוֹיל מֵיין בְּרִית:
17 אוּנְד דוּא הָאסְט פֵיינְד מוּסָר, אוּנְד מֵיינֶע וֶוערְטֶער

װאַרפְסְט דוּא הִינְטֶער דִיר: װֶען דוּא זֶעהְסְט אַ גַנָב, 18
אַזוֹי לוֹיפְסְט דוּא מִיט אִיהְם, אוּנְד מִיט דִיא נוֹאֲפִים אִיז
דַיין חֵלֶק: דַיין מוֹיל הָאסְט דוּא גֶעשִׁיקְט צוּ דֶעם 19
שְׁלֶעכְטֶען, אוּנְד דַיינֶע צוּנְג אִיז בֶּעהֶעפְט צוּ פַאלְשְׁקַייט:
דוּא זִיצְט אוּנְד רֶעדְסְט װֶעגֶען דַיין בְּרוּדֶער, דֶעם זוּהְן 20
פוּן דַיינֶע מוּטֶער טְהוּסְט דוּא בֶּערֶעדֶען: דָאס דָאזִיגֶע 21
הָאסְט דוּא גֶעטְהוּן, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁװִיגֶען, מֵיינְסְט
דוּא דָאס אִיךְ װֶעל זַיין גְלַייךְ אַזוֹי װִיא דוּא? (אָבֶּער)
אִיךְ װֶעל דִיךְ שְׁטְרָאפֶען, אוּנְד װֶעל עֶס אָנְרִיכְטֶען פָאר
דַיינֶע אוֹיגֶען: בֶּעמֶערְקְט דָאךְ דָאס דִיא אִיהְר גָאט 22
פֶערְגֶעסְט, דָאס אִיךְ זָאל נִיט פֶערְצוּקֶען, װֶען קֵיינֶער
װֶעט נִיט מַצִיל זַיין: דֶער װָאס אִיז מַקְרִיב אַ קָרְבָּן 23
תּוֹדָה דֶער הַאלְט מִיךְ בְּכָבוֹד, אוּנְד דָאס אִיז דֶער װֶעג
װָאס אִיךְ װֶעל אִיהְם װֵייזֶען, דִיא הִילְף פוּן גָאט:

תהלים נא

צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד: װֶען נָתָן הַנָבִיא 1 2
אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, װֶען עֶר אִיז אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען צוּ
בַּת־שֶׁבַע: לַייטְזֶעלִיג מִיךְ, אַ גָאט! נָאךְ דַיין חֶסֶד, נָאךְ 3
דַיין גְרוֹיס רַחֲמָנוּת מֶעק אוֹיס מֵיינֶע שׁוּלְדֶען: דוּא 4
זָאלְסְט מֶעהְרֶען מִיךְ צוּ װַאשֶׁען פוּן מֵיין אוּמְרֶעכְט,
אוּנְד דוּא זָאלְסְט מִיךְ רֵיינִיגֶען פוּן מֵיינֶע זִינְד: װָארִין 5
אִיךְ בֶּעקֶען מֵיין פֶערְבְּרֶעכֶען, אוּנְד מֵיינֶע זִינְד אִיז
שְׁטֶעטְדִיג פָאר מִיר: נָאר צוּ דִיר אַלֵיין הָאבּ אִיךְ 6
גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ דָאס שְׁלֶעכְטֶע אִין דַיינֶע
אוֹיגֶען גֶעטְהוּן, דֶערְמִיט װֶעסְט דוּא גֶערֶעכְט בְּלֵייבֶּען
אִין דַיינֶע װֶערְטֶער, אוּנְד דוּא װֶעסְט רֵיין זַיין אִין דַיין
מִשְׁפָּט: זֶעה, אִין אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט בִּין אִיךְ גֶעבּוֹירֶען 7
גֶעוָוארֶען, אוּנְד אִין זִינְד הָאט מִיךְ מֵיינֶע מוּטֶער אַנְטְ־
פַאנְגֶען: זֶעה, דוּא פֶערְלַאנְגְסְט אֱמֶת װָאס אִיז אִים 8
פֶערְבָּארְגֶענֶעם, אוּנְד דוּא מַאכְסְט מִיךְ װִיסֶען דִיא חָכְמָה
װָאס אִיז בֶּעהַאלְטֶען: דוּא זָאלְסְט מִיךְ רֵיינִיגֶען מִיט 9
אֵזוֹב, אַזוֹי װֶעל אִיךְ רֵיין זַיין, װַאשׁ מִיךְ, אַזוֹי װֶעל
אִיךְ זַיין װֵייסֶער װִיא שְׁנֵייא: דוּא זָאלְסְט מִיךְ לָאזֶען 10
הֶערֶען פְרֵייד אוּנְד פְרֶעהְלִיכְקֵייט אַז דִיא בֵּיינֶער װֶעלְכֶע

11 דוּא הָאסְט צוּשְׁלָאגֶען זָאלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן: פֶערְבָּארְג
דֵיין פָּנִים פוּן מֵיינֶע זִינְד, אוּנְד אַלֶע מֵיינֶע אוּמְגֶערֶעכְ־
12 טִיגְקֵייט זָאלְסְט דוּא אָפְּמֶעקֶען: בֶּעשַׁאף אִין מִיר אַ
רֵיין הַארְץ, אָ גָאט, אוּנְד אַ רִיכְטִיגֶען גֵייסְט זָאלְסְט
13 דוּא אִין מִיר בֶּענֵייעֶן: פֶערְוַוארְף מִיךְ נִיט פוּן דֵיין
פָּנִים, אוּנְד דֵיין רוּחַ הַקוֹדֶשׁ זָאלְסְט דוּא פוּן מִיר נִיט
14 אַוֶועקְנֶעמֶען: קֶעהְר צוּרִיק צוּ מִיר דִיא פְרֵייד פוּן דֵיינֶע
הִילְף, אוּנְד מִיט אַ בֶּעווִילִיגְטֶען גֵייסְט זָאלְסְט דוּא מִיךְ
15 אוּנְטֶערְלֶעהְנֶען: אַזוֹי וֶועל אִיךְ לֶערְנֶען דִיא פּוֹשְׁעִים
דֵיינֶע וֶועגֶען, אוּנְד דִיא זִינְדִיגֶע וֶועלֶען זִיךְ צוּ דִיר
16 צוּרִיקְקֶעהְרֶען: זֵייא מִיךְ מַצִיל פוּן בְּלוּט־שׁוּלְדִיגְקֵייט,
אָ גָאט, דֶער גָאט פוּן מֵיינֶע הִילְף, מֵיינֶע צוּנְג זָאל
17 זִינְגֶען פוּן דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: אָ הַאר, מַאךְ אוֹיף
מֵיינֶע לֶעפְּצֶען, אַז מֵיין מוֹיל זָאל דֶערְצֶעהְלֶען דֵיין
18 לוֹיב: וָוארִין דוּא פֶערְלַאנְגְסְט נִיט קֵיינֶע זְבָחִים, וֶוען
יָא, וָואלְט אִיךְ עֶס דִיר גֶעגֶעבֶּען, קֵיין עוֹלָה ווִילְסְט
19 דוּא נִיט: דִיא קָרְבָּנוֹת פַאר גָאט אִיז אַ צוּבְּרָאכֶענֶער
גֵייסְט; אַ צוּבְּרָאכֶענֶעם אוּנְד צוּשְׁטוֹיסֶענֶעם הַארְץ, אָ
גָאט, וֶועסְט דוּא נִיט מְבַזֶה מַאכֶען (פֶערְאַכְטֶען):
20 טְהוּא גוּטֶעס צוּ צִיוֹן מִיט דֵיין (גוּטֶען) ווִילֶען, בּוֹיעֶ
21 אוֹיף דִיא מוֹיעֶרְן פוּן יְרוּשָׁלַיִם: דֶענְסְמָאל וֶועסְט דוּא
פֶערְלַאנְגֶען קָרְבָּנוֹת פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אֵיין עוֹלָה אוּנְד
אַ גַאנְץ אָפְּפֶער, דֶענְסְמָאל וֶועלֶען זֵייא אוֹיף דֵיין מִזְבֵּחַ
מַקְרִיב זֵיין אָקְסֶען:

תהלים נב

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ בֶּעטְרַאכְטוּנְג פוּן דָוִד:
2 וֶוען דוֹאֵג
דֶער אַדוֹמִי אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט אָנְגֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל
אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אַז דָוִד אִיז גֶעקוּמֶען אִין
3 דֶעם הוֹיז פוּן אֲחִימֶלֶךְ: וָואס בֶּערִיהְמְסְט דוּא דִיךְ מִיט
דֶעם שְׁלֶעכְטֶען, דוּא גִבּוֹר? דֶער חֶסֶד פוּן גָאט אִין
4 דֶעם גַאנְצֶען טָאג: דֵיינֶע צוּנְג טְרַאכְט שֶׁענְדְלִיכֶעס,
5 ווִיא אַ גֶעשְׁלִיפֶענֶעם גָאל־מֶעסֶער טְהוּט עֶס פַאלְשׁ: דוּא
הָאסְט לִיבֶּער שְׁלֶעכְטֶעס ווִיא גוּטֶעס, (דוּא הָאסְט לִיבֶּער)
6 פַאלְשְׁקֵייט ווִיא צוּ רֶעדֶען גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, סֶלָה: דוּא

הָאסְט לִיבֶּער אַלֶע פֶערְדָארְבֶּענֶע װֶערְטֶער, דוּא פַאלְשֶׁע
7 צוּנְג: גָאט װֶעט דִיךְ אוֹיף עֶבִּיג צוּשְׁטוֹיסֶען, עֶר װֶעט
דִיךְ פֶערְשְׁנֵיידֶען אוּנְד װֶעט דִיךְ אוֹיסְרֵייסֶען פוּן דֶעם
גֶעצֶעלְט, אוּנְד װֶעט דִיךְ אוֹיסְװָארְצֶעלְן פוּן דֶעם לַאנְד
8 פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע, סֶלָה: אוּנְד דִיא צַדִיקִים װֶעלֶען
עֶס זֶעהֶען אוּנְד װֶעלֶען מוֹרָא הָאבֶּען, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען
9 אִיבֶּער אִיהְם לַאכֶען: זֶעה, דָאס אִיז דֶער מֶענְשׁ װָאס
מַאכְט נִיט גָאט פַאר זַיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט, נֵייעֶרְט עֶר
פֶערְזִיכֶערְט זִיךְ אוֹיף זַיין גְרוֹיסֶען רֵייכְטְהוּם, אוּנְד
מַאכְט זִיךְ שְׁטַארְק מִיט זַיינֶע שֶׁענְדְלִיכֶע מַעֲשִׂים:
10 אָבֶּער אִיךְ בִּין אַזוֹי װִיא אַ גְרִינֶער אֵיילְבֶּערְט־בּוֹים
אִין דֶעם הוֹיז פוּן גָאט, אִיךְ פֶערְזִיכֶער מִיךְ אוֹיף דֶעם
11 חֶסֶד פוּן גָאט, אִימֶער אוּנְד עֶבִּיג: אִיךְ װֶעל דִיר עֶבִּיג
דַאנְקֶען, װָארִין דוּא הָאסְט עֶס גֶעטְהוּן, אוּנְד אִיךְ װֶעל
צוּ דֵיין נָאמֶען הָאפֶען, װָארִין עֶר אִיז גוּט עֶנְטְקֶעגֶען
דֵיינֶע פְרוּמֶע:

תהלים נג.

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף מַחֲלַת — אַ בֶּעטְרַאכְטוּנְג פוּן דָוִד:
2 דֶער נַאר הָאט גֶעזָאגְט אִין זַיין הַארְץ, עֶס אִיז נִיט
דָא קֵיין גָאט, זֵייא זֶענֶען פֶערְדָארְבֶּען, אוּנְד הָאבֶּען
פֶערְאוּמְװִירְדִיגְט זֵיירֶע מַעֲשִׂים, קֵיינֶער טְהוּט גוּטֶעס:
3 גָאט קוּקְט אַרוּפ פוּן דֶעם הִימֶעל אוֹיף דִיא מֶענְשֶׁען,
כְּדֵי צוּ זֶעהֶען אוֹיבּ עֶס אִיז פֶערְהַאנְדֶען אַ קְלוּגֶער
4 װָאס זוּכְט גָאט: זֵייא הָאבֶּען אַלֶע צוּזַאמֶען אָפְּגֶע־
קֶעהְרְט, זֵייא זֶענֶען שְׁלֶעכְט גֶעװָארֶען, עֶס אִיז קֵיינֶער
5 װָאס טְהוּט גוּטֶעס, אוֹיךְ נִיט אֵיין אֵיינְצִיגֶער: הָאבֶּען
זֵייא עֶס דֶען נִיט גֶעװְאוּסְט, װָאס טְהוּן אוּמְרֶעכְט?
װָאס עֶסֶען אוֹיף מֵיין פָאלְק אַזוֹי װִיא מֶען עֶסְט בְּרוֹיט,
6 גָאט הָאבֶּען זֵייא נִיט אָנְגֶערוּפֶען: דָארְטֶען הָאבֶּען זֵייא
אַ פָארְכְט גֶעפָארְכְטֶען, אַװְאוּ קֵיין פָארְכְט אִיז נִיט
גֶעװֶעזֶען, װָארִין גָאט צוּשְׁפְּרֵייט דִיא בֵּיינֶער פוּן דֵיינֶע
בֶּעלַאגֶערֶער, דוּא הָאסְט זֵייא צוּ שַׁאנְד גֶעמַאכְט, װֵייל
7 גָאט הָאט זֵייא פֶערְמִיאוּסְט: װֶער װָאלְט גֶעבֶּען אַז דִיא
הִילְף פַאר יִשְׂרָאֵל זָאל קוּמֶען אוֹיס צִיוֹן? װֶען גָאט װֶעט

צוּריקבְּרענגען דיא געפאנגענשאפט פוּן זיין פאלק, וועט יעקב פרעהליך זיין, אוּנד ישׂראל וועט זיך פרייען:

תהלים נד

1 צוּ דעם זינגער אוֹיף נגינות—א בעטראכטוּנג פוּן דוד!
2 ווען דיא זיפים זענען געקוּמען, אוּנד האבען געזאגט צוּ
3 שאוּל, האט זיך ניט דוד ביי אוּנס פערבארגען? א
גאט, דוּרך דיין נאמען העלף מיר, אוּנד דוּרך דיינע
4 גבוּרה זאלסט דוּא מיך ריכטען: א גאט, הער צוּ מיין
5 געבעט, פערנעם דיא ווערטער פוּן מיין מוּיל: וואָרין
פרעמדע זענען קעגען מיר אוֹיפגעשטאנען, אוּנד טיראנען
זוּכען מיין נפש, זייא האבען ניט גאט פאר זיך
6 געשטעלט, סלה: זעה, גאט איז מיין העלפער, דער
7 האר איז מיט דיא אוּנטערלעהנער פוּן מיין נפש: דאס
שלעכטע וועט ער צוּריקקעהרען צוּ מיינע לוּגער (פיינד),
דוּרך דיינע טרייהייט זאלסט דוּא זייא צערשטערען:
8 מיט א נדבה וועל איך צוּ דיר שעכטען, איך וועל לוֹיבען
9 דיין נאמען, א האר, וואָרין ער איז גוּט: וואָרין ער
האט מיך מציל געוועזען פוּן אלע צרות, אוּנד אן
מיינע פיינד האט מיין אוֹיג א נקמה געזעהען:

תהלים נה

1 צוּ דעם זינגער אוֹיף נגינות—א בעטראכטוּנג פוּן דוד:
2 פערנעם, א גאט, מיין געבעט, אוּנד דוּא זאלסט דיך
3 ניט פערבארגען פאר מיין געבעט: הער מיך צוּ אוּנד
ענטפער מיר, איך געה ארוּם אין מיינע קלאג, אוּנד
4 איך זיפץ: וועגען דעם קוֹל פוּן דעם פיינד, וועגען
דער דריקוּנג פוּן דעם רשע, וואָרין זייא נייגען אוֹיף
מיר אוּמרעכט, אוּנד מיט צארן האבען זייא מיך פיינד:
5 מיין הארץ ציטערט אין מיר, אוּנד טוֹיט שרעקענים
6 זענען אוֹיף מיר ארוֹיפגעפאלען: מוֹרא אוּנד ציטערנים
איז אין מיר געקוּמען, אוּנד א שרעקענים האט מיך
7 בעדעקט: אוּנד איך האב געזאגט, ווען מען וואלט מיר
געבען פליגעל וויא א טוֹיב, אזוֹי וואלט איך געפלוֹי־
8 גען אוּנד גערוּהט: זעה איך וועל מיך דערווייטערן

אוועקצופליהען, איך וועל נעכטיגען אין דער מדבר,
9 סלה: איך וואלט מיך איילען צו אנטרינען פון דעם
10 שטארקען ווינד, פון דעם שטורם־ווינד: פערדארב זייא,
מיין הער, צוטייל זייער צונג, ווארין איך האב געזעהען
11 רויב אונד קריג אין דער שטאט: טאג אונד נאכט רינג־
גלען זייא ארום אויף איהרע מויערן, אונד אומרעכט
12 אונד מידיגקייט איז צווישען זייא: פערדארבענהייט איז
צווישען זייא, פון איהרע גאסען ווערט ניט אפגעטהון
13 בעדריקונג אונד פאלשקייט: ווארין עס איז קיין פיינד
וואס לעסטערט מיך, מיין שונא האט זיך קיינמאל קעגען
מיר דערהויבען אז איך זאל מיך פון איהם (דארפען)
14 בעהאלטען: אבער דוא ביסט א מענש ווייא מיין גלייכען,
15 מיין פריינד אונד מיין בעקאנטער: מיט וועמען איך האב
מיך צוזאמען פריינדליך בעראטען, אונד אין דעם הויז
פון גאט זענען מיר מיט דעם הויפען (פערזאמלונג)
16 געגאנגען: לאז זייא דער טויט פערוויסטען, דאס זייא
זאלען לעבעדיג אין דעם שאול ארונטערפאלען; ווארין
17 שלעכטעס איז אינעווענינג אין זיירע וואוינונגען: איך
וועל אבער צו גאט רופען, אונד דער האר וועט מיר
18 העלפען: אבענד אונד אין פריה־מארגען, אונד אין
מיטען טאג וועל איך קלאגען אונד זיפצען, אונד ער
19 וועט מיין קול צוהערען: ער האט מיין נפש אין שלום
פיל מאל אויסגעלעזט פון דער מלחמה, ווארין זייא זענען
20 מיט פיל קעגען מיר געוועזען: גאט וועט עס הערען,
אונד ער וועט זייא אונטערטעניג מאכען, דער וועלכער
פון דער אלטער צייט בלייבט, סלה; דיא צו וועלכע
עס איז קיינע פערענדערונג דא, אונד זייא האבען ניט
21 קיין מורא פאר גאט: ער האט אויסגעשטרעקט זיינע
הענד קעגען דיא וואס זענען מיט איהם אין שלום, ער
22 האט זיין ברית פערשוועכט: דיא ווערטער פון זיין מויל
זענען גלאטער וויא פוטער, אבער קריג איז (אין) זיין
הארץ, זיינע ווערטער זענען ווייכער וויא בוימעהל, אבער
23 זייא זענען אפענע שווערד: ווארף אויף דעם האר דיינע
לאסט, אונד ער וועט דיך שפייזען; ער וועט קיינמאל

נִיט צוּלָאזֶען אַז דֶער צַדִיק זָאל אָפְּגֶענֵייגְט וֶוערֶען:
24 אָבֶּער דוּא, אָ גָאט, דוּא וֶועסְט זֵייא מַאכֶען אַרוּפְּנִידֶערְן
צוּ דֶער גְרוּבּ פוּן פֶערְדַארְבֶּענִים; בְּלוּט־שׁוּלְדִיגֶע אוּנְד
פַּאלְשֶׁע מֶענְשֶׁען וֶועלֶען נִיט אוֹיסְלֶעבֶּען דִיא הֶעלְפְט
פוּן זֵייעֶרֶע טֶעג, אָבֶּער אִיךְ—אִיךְ פֶערְזִיכֶער מִיךְ אוֹיף
דִיר:

תהלים נו

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף יוֹנַת—אֵלֶם רְחֹקִים—אַ מִכְתָּם
(צִירוּנְג) פוּן דָוִד, וֶוען דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען אִיהְם
2 אָנְגֶענוּמֶען אִין גַת: לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ, אָ גָאט, וָוארִין דֶער
מֶענְשׁ ווִיל מִיךְ אֵיינְשְׁלִינְגֶען, דֶער וָואס הַאלְט מִיט
3 מִיר מִלְחָמָה דֶעם גַאנְצֶען טָאג בֶּעצְווִינְגְט מִיךְ: מֵיינֶע
לוֹיֶער (פֵיינְד) שְׁלִינְגֶען מִיךְ אֵיין דֶעם גַאנְצֶען טָאג, וָוארִין
4 פִילֶע הַאלְטֶען מִלְחָמָה קֶעגֶען מִיר מִיט הוֹיכְקֵייט: אִין
דֶעם טָאג וָואס אִיךְ הָאבּ מוֹרָא פֶערְזִיכֶער אִיךְ מִיךְ אוֹיף
5 דִיר: אִיךְ ווִיל גָאט׳ס וָוארְט לוֹיבֶּען, אִין גָאט פֶערְזִיכֶער
אִיךְ מִיךְ, אוּנְד אִיךְ הָאבּ קֵיין מוֹרָא וָואס קֶען מִיר
6 פְלֵיישׁ טְהוּן? דֶעם גַאנְצֶען טָאג מַאכֶען זֵייא טְרוֹיְרִיג
מֵיינֶע וֶוערְטֶער, אַלֶע זֵייעֶרֶע מַחֲשָׁבוֹת זֶענֶען מִיר (שְׁלֶעכְ־
7 טֶעס צוּ טְהוּן): זֵייא פֶערְזַאמֶעלְן זִיךְ, זֵייא בֶּעהַאלְטֶען
זִיךְ, זֵייא הִיטֶען מֵיינֶע טְרִיט אַזוֹי ווִיא זֵייא וַוארְטֶען אוֹיף
8 מֵיין נֶפֶשׁ: פַאר דֶעם אוּמְרֶעכְט זָאלֶען זֵייא נָאךְ אַנְטְ־
רִינֶען וֶוערֶען? אִין דֶעם צָארְן בְּרֶענְג אַרוּנְטֶער דִיא
9 פֶעלְקֶער, אָ גָאט! דוּא צֶעהְלְסְט מֵיינֶע פֶערְוָואוּגְלוּנְג
(וַואנְדֶערוּנְג), טְהוּא מֵיינֶע טְרֶערֶען אִין דֶעם לָאגֶעל
10 (שְׁלוֹיךְ), זֶענֶען זֵייא דֶען נִיט אִין דֵיין בּוּךְ? דֶענְסְמָאל
וֶועלֶען זִיךְ מֵיינֶע פֵיינְדֶע הִינְטֶער זִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען אִין
דֶעם טָאג וֶוען אִיךְ רוּף; דָאס ווֵייס אִיךְ אַז גָאט אִיז
11 מִיט מִיר: אִיךְ וֶועל לוֹיבֶּען גָאט׳ס וָוארְט, אִיךְ וֶועל
12 לוֹיבֶּען דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר: אִין גָאט פֶערְזִיכֶער
אִיךְ מִיךְ, אִיךְ הָאבּ נִיט קֵיין מוֹרָא, וָואס קֶען מִיר אַ
13 מֶענְשׁ טְהוּן: אָ גָאט אוֹיף מִיר זֶענֶען דֵיינֶע נְדָרִים, אִיךְ
14 וֶועל דִיר דַאנְק־אָפְּפֶער בֶּעצָאהְלֶען: וָוארִין דוּא הָאסְט
מֵיין נֶפֶשׁ מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן טוֹיט; וֶועסְט דוּא נִיט

אָפְּהִיטֶען מֵיינֶע פִיס פוּן אָנְשְׁטוֹיסֶען, כְּדֵי פָאר גָאט
צוּ גֶעהְן אִין דֶעם לִיכְט פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע?

תהלים נז

צוּ דֶעם זִינְגֶער—פֶערְדַארְבּ נִיט (אַל תַּשְׁחֵת)—אַ מִכְתָּם 1
(צִירוּנְג) פוּן דָוִד, וֶוען עֶר אִיז אַנְטְלָאפֶען פָאר שָׁאוּל
אִין דִיא הֵייל: לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ, אַ גָאט, לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ, 2
וָוארִין אִין דִיר בֶּעשִׁיצְט זִיךְ מֵיין נֶפֶשׁ, אוּנְד אִין דֶעם
שָׁאטֶען פוּן דֵיינֶע פְלִיגֶעל וֶועל אִיךְ מִיךְ בֶּעשִׁיצֶען בִּיז
דָאס פֶערְדַארְבֶּען וֶועט פֶערְבֵּייגֶעהְן: אִיךְ רוּף צוּ גָאט, 3
דֶעם הֶעכְסְטֶען, צוּ גָאט וֶועלְכֶער מַאכְט אֵיין עֶנְד (צוּ
מֵיינֶע צָרוֹת): עֶר וֶועט שִׁיקֶען פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד 4
עֶר וֶועט מִיר הֶעלְפֶען וֶוען מֵיין אֵיינְשְׁלוּנְגֶער לֶעסְטֶערְט,
סֶלָה; גָאט וֶועט אַרוֹיסְשִׁיקֶען זֵיין חֶסֶד אוּנְד זֵיינֶע
וָואהְרְהֵייט: מֵיין נֶפֶשׁ אִיז צְוִוישֶׁען לֵייבֶּען, אִיךְ לֶעג מִיךְ 5
אַנִידֶער צְוִוישֶׁען מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער (וָואס זֶענֶען) וִויא
פְלַאמֶען, זֵייעֶרֶע צֵיין זֶענֶען שְׁפִּיזֶען אוּנְד פֵייְלֶען, אוּנְד
זֵייעֶר צוּנְג אִיז וִויא אַ שַׁארְפֶעס שְׁוֶוערְד: דֶערְהֶעבּ דִיךְ, אַ 6
גָאט, אִיבֶּער דֶעם הִימֶעל, לָאז דֵיין כָּבוֹד זֵיין אִיבֶּער
דִיא גַאנְצֶע עֶרְד: זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעבְּרֵייט אַ נֶעץ צוּ 7
מֵיינֶע טְרִיט, מֵיין נֶפֶשׁ אִיז אֵיינְגֶעבּוֹיגֶען, זֵייא הָאבֶּען
פָאר מִיר אַ גְרוּבּ גֶעגְרָאבֶּען, (אָבֶּער) זֵייא זֶענֶען אִין
אִיהְר אַרֵיינְגֶעפַאלֶען, סֶלָה: מֵיין הַארְץ אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט, 8
אַ גָאט, מֵיין הַארְץ אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט, אִיךְ וֶועל זִינְגֶען אוּנְד
שְׁפִּילֶען: דֶערְוֶועק דִיךְ מֵיין כָּבוֹד, דֶערְוֶועק דִיךְ הַארְף 9
אוּנְד פִידֶעל, אִיךְ וֶועל (אוֹיךְ) אַם פְרִיה־מָארְגֶען אוֹיפְ־
וֶועקֶען: אִיךְ וֶועל דִיךְ לוֹיבֶּען אוּנְטֶער דִיא פֶעלְקֶער, 10
אַ הַאר, אִיךְ וֶועל צוּ דִיר זִינְגֶען אוּנְטֶער דִיא קֶענִיגְ־
רֵייכֶע: וָוארִין דֵיין חֶסֶד אִיז גְרוֹיס בִּיז צוּ דֶעם הִימֶעל, 11
אוּנְד דֵיינֶע וָואהְרְהֵייט בִּיז צוּ דִיא וָואלְקֶענְס: דֶערְהֶעבּ 12
דִיךְ אִיבֶּער דֶעם הִימֶעל, אַ גָאט, אִיבֶּער דִיא גַאנְצֶע
עֶרְד זָאל זֵיין דֵיין כָּבוֹד:

תהלים נח

צוּ דֶעם זִינְגֶער—פֶערְדַארְבּ נִיט (אַל תַּשְׁחֵת)—אַ מִכְתָּם 1
פוּן דָוִד: זֶענְט אִיהְר אִין אֶמֶת'ן שְׁטוּם, דָאס אִיהְר 2

זָאלְט נִיט פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט רֶעדֶען? אוּנְד מִשְׁפָּטִ'ן
3 רֶעכְטְפֶארְטִיגְקֵייט, אִיהְר מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער? אֲפִילוּ אִין
דֶעם הַארְץ טְהוּט אִיהְר אוֹיךְ אוּמְרֶעכְט, אִין דֶעם לַאנְד
וֶועגְט אִיהְר אוֹים דִיא רוֹיבֶּערֵייא מִיט אֵייעֶרֶע הֶענְד:
4 דִיא רְשָׁעִים זֶענֶען אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן מוּטֶער־לֵייבּ, דִיא
וֶועלְכֶע רֶעדֶען פַאלְשׁ זֶענֶען פֶערְאִירְט פוּן מוּטֶער־לֵייבּ
5 אָן: זֵייעֶר גִיפְט אִיז גְלֵייךְ וִויא דֶער גִיפְט פוּן אַ שְׁלַאנְג
אַזוֹי וִויא אַ טוֹיבֶּע אָטֶער־שְׁלַאנְג וָואס זַיין אוֹיעֶר אִיז
6 פֶערְשְׁטָאפְּט: וָואס הֶערְט נִיט צוּ דֶעם קוֹל פוּן דִיא
פָארְרֶעדֶער (בֶּעשְׁוֶוערֶער), אוּנְד צוּ דֶעם קְלִיגְסְטֶען בֶּעשְׁ־
7 שְׁוֶוערֶער (צוֹיבֶּערֶער, מְכַשֵׁף): אָ גָאט, צוּבְּרֶעךְ זֵייעֶרֶע
צֵיין אִין זֵייעֶר מוֹיל, צוּבְּרֶעךְ דִיא בַּאקְצֵיין פוּן דִיא
8 יוּנְגֶע לֵייבֶּען, אָ הַאר: זֵייא וֶועלֶען צוּגֶעהְן וִויא וַואסֶער
וָואס פְלִיסֶען פִיר זִיךְ, וֶוען עֶר צִיילְט זֵיינֶע פֵיילֶען,
9 לָאזֶען זֵייא זַיין אַזוֹי וִויא צוּשְׁנִיטֶען: לָאזֶען זֵייא זַיין
אַזוֹי וִויא אַ שְׁנֶעק וָואס צוּפְלִיסְט בַּייא דֶעם אַרוּמְגֶעהְן,
אַזוֹי וִויא אַ נֵפֶל פוּן אַ וַוייבּ, וָואס זֶעהֶען נִיט דִיא זוּן:
10 אֵיידֶער אֵייעֶרֶע טֶעפּ קֶענֶען פִיהְלֶען דִיא דֶערְנֶער, וִויא רוֹיא
(פְרִישׁ) אָדֶער אָנְגֶעבְּרֶענְט, אַזוֹי וֶועט עֶר זֵייא אַוֶועקְנֶעמֶען
11 דוּרְךְ אַ שְׁטוּרְמְווִינְד: דֶער צַדִּיק וֶועט זִיךְ פְרֵייעֶן, וָוארִין
עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען נְקָמָה, עֶר וֶועט זֵיינֶע טְרִיט וַואשֶׁען אִין
12 דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם רָשָׁע: אוּנְד דֶער מֶענְשׁ וֶועט זָאגֶען,
יוֹא, דֶער צַדִּיק וֶועט פְרוּכְט גֶענִיסֶען, יוֹא, עֶס אִיז דָאךְ דָא
אַ גָאט וֶועלְכֶער אִיז רִיכְטֶער (שׁוֹפְטִים) אוֹיף דֶער עֶרְד:

תהלים נט

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—פֶערְדַארְבּ נִיט (אַל תַּשְׁחֵת)—אַ מִכְתָּם
פוּן דָוִד, וֶוען שָׁאוּל הָאט גֶעשִׁיקְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
2 דָאס הוֹיז גֶעהִיט כְּדֵי אִיהְם צוּ טֵייטֶען: אָ מֵיין גָאט,
זֵייא מִיךְ מַצִּיל פוּן מֵיינֶע פֵיינְד! פוּן דִיא וָואס שְׁטֶעהֶען
אוֹיף קֶעגֶען מִיר זָאלְסְט דוּא מִיךְ שְׁטַארְקֶען (שְׁטִיצֶען):
3 זֵייא מִיךְ מַצִּיל פוּן דִיא וָואס טְהוּעֶן אוּמְרֶעכְט, אוּנְד פוּן
4 בְּלוּט־שׁוּלְדִיגֶע מֶענְשֶׁען הֶעלְף מִיר: וָוארִין זֶעה, זֵייא
לוֹיעֶרְן אוֹיף מֵיין נֶפֶשׁ, דִיא שְׁטַארְקֶע פֶערְזַאמֶעלְן זִיךְ
קֶעגֶען מִיר, נִיט וֶועגֶען מֵיין פֶערְבְּרֶעכֶען, אוּנְד נִיט

5 װעגען מײנע זינד, אָ האר: אָהן מײנע זינד לױפען זײא
אוּנד בּרײטען זיך צוּ, דערװעק דיך קעגען מיר אוּנד זעה
6 עס: אוּנד דוּא, אָ האר, דער גאט צבאות, גאט פוּן ישׂראל,
דערװעק דיך צוּ בּעשׁטראפען אַלע פעלקער, דוּא זאלסט
7 ניט לײטזעליגען אַלע פאלשע אוּמגערעכטע, סלה: זײא
קעהרען זיך צוּריק אים אָבענד, זײא בּרוּמען אַזױ װיא
8 דער הוּנד, אוּנד זײא רינגעלן אַרוּם דיא שׁטאט: זעה,
זײא רעדען מיט זײער מױל, שׁװערדער זענען אין זײ־
9 ערע ליפען, װארין (זײא זאגען), װער הערט עס? אָבער
דוּא, אָ האר, װעסט פוּן זײא לאַכען, אוּנד דוּא װעסט
10 שׁפּאטען פוּן אַלע גוֹים (הײדען): װעגען דײנע שׁטאַרק־
הײט װעל איך אױף דיר האַרען, װארין גאט איז מײנע
11 שׁטאַרקהײט (פעסטוּנג): דער גאט פוּן מײן חסד װעט
מיר ענטקעגען קוּמען, גאט װעט מיר װײזען (דיא נקמה)
12 אן מײנע פײנד: דוּא זאלסט זײא ניט הרגנ׳ן, כּדי
מײן פאלק זאל דאס ניט פערגעסען, מאך זײא פער־
װאגעלן דוּרך דײנע קראפט, אוּנד דוּא זאלסט זײא
13 ארוּפּנידערן, אָ האר, אוּנזער בּעשׁיצער: (װעגען דיא)
זינד פוּן זײער מױל אוּנד דיא װערטער פוּן זײערע ליפען,
לאָזען זײא בּעצװאוּנגען װערען אין זײערע גאוה, אוּנד
װעגען דעם פלוּכען אוּנד װעגען דיא פאלשקײט װאס
14 זײא דערצעהלען: פערטיליג זײא אים צארן, פערטיליג
זײא דאס זײא זאלען ניט מעהר זײן, לאָזען זײא דער־
קענען דאס גאט געװעלטיגט אין יעקב בּיז צוּ דעם ענד
15 פוּן דער ערד, סלה: אוּנד זײא קעהרען צוּריק אים אָבענד,
זײא בּרוּמען אַזױ װיא דער הוּנד, אוּנד זײא רינגעלן אַרוּם
16 דיא שׁטאט: זײא װאגעלן אַרוּם נאך עסען, װען זײא
17 װערען ניט זאט אַזױ קריגען (שׁרײען) זײא: אָבער איך—
איך װעל זינגען װעגען דײנע שׁטאַרקהײט, אוּנד אם
פריה־מארגען װעל איך זינגען װעגען דײן חסד, װארין
דוּא בּיסט צוּ מיר געװעזען אַ פעסטוּנג, אוּנד אײנע אנט־
18 רינוּנג אין דעם טאג װען עס איז מיר ענג געװעזען: אָ
מײן שׁטאַרקער, צוּ דיר װעל איך זינגען, װארין גאט
איז מײנע פעסטוּנג, דער גאט פוּן מײן חסד:

קאַפּיטעל ס

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אוֹיף שׁוּשַׁן עֵדוּת—אַ מִכְתָּם פוּן דָוִד
2 —צוּ לֶערְנֶען: וֶוען עֶר הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט
אֲרַם נַהֲרַיִם אוּנְד מִיט אֲרַם צוֹבָה, אוּנְד יוֹאָב הָאט זִיךְ
ווִידֶערְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד הָאט גֶעשְׁלָאגֶען פוּן אֱדוֹם אִין דֶעם
3 זַאלְץ־טְהָאל צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד: אָ גָאט, דוּא הָאסְט אוּנְס
פֶערְלָאזֶען, דוּא הָאסְט אוּנְס צוּבְּרָאכֶען, דוּא הָאסְט גֶע־
4 צָארְנְט, דוּא זָאלְסְט אוּנְס (ווִידֶער) דֶערְקְווִיקֶען: דוּא
הָאסְט דָאס לַאנְד גֶעמַאכְט צִיטֶערְן, דוּא הָאסְט זִיא צוּ־
שְׁפָּאלְטֶען, אָ הֵייל אִיהְרֶע צוּבְּרֶעכוּנְגֶען, וָוארִין זִיא וֶוערְט
5 אָפְּגֶענֵייגְט: דוּא הָאסְט גֶעווִיזֶען דֵיין פָאלְק שְׁוֶוערֶעס,
6 דוּא הָאסְט אוּנְס אָנְגֶעטְרוּנְקֶען מִיט טוֹימֶעל־וַויין: דוּא
הָאסְט גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא וָואס פָארְכְטֶען זִיךְ פָאר דִיר, אַ
7 פָאהְן צוּ דֶערְהֶעבֶּען פָאר דִיא וָואהְרְהֵייט, סֶלָה: כְּדֵי
דֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע זָאלֶען גֶערַאטֶעוֶועט וֶוערֶען, אָ הֶעלְף
8 מִיט דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אוּנְד עֶנְטְפֶער מִיר: גָאט הָאט
גֶערֶעט דוּרְךְ זֵיין הֵיילִיגֶען, דָארִיבֶּער וֶועל אִיךְ פְרֶעהְלִיךְ
זֵיין—אִיךְ וֶועל שְׁכֶם צוּטֵיילֶען, אוּנְד דָאס טְהָאל סֻכּוֹת
9 וֶועל אִיךְ אוֹיסְמֶעסְטֶען: גִלְעָד אִיז מֵיין, אוּנְד מְנַשֶּׁה
אִיז מֵיין, אוּנְד אֶפְרַיִם אִיז דִיא שְׁטַארְקְהֵייט פוּן מֵיין
10 קָאפּ, יְהוּדָה אִיז מֵיין מְחֹקֵק (גֶעזֶעצְגֶעבֶּער): מוֹאָב
אִיז מֵיין ווַאשׁ־טָאפּ, אוֹיף אֱדוֹם וֶועל אִיךְ ווַארְפֶען
11 מֵיין שׁוּךְ, פְּלֶשֶׁת שַׁאלְט צוּ מִיר: וֶוער וֶועט מִיךְ
אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען אִין דִיא פֶעסְטֶע שְׁטָאט? וֶוער וֶועט
12 מִיךְ פִיהְרֶען בִּיז קֵיין אֱדוֹם? בִּיזְט דוּא עֶס נִיט, אָ
גָאט, וָואס דוּא הָאסְט אוּנְס פֶערְלָאזְט, אוּנְד דוּא גָאט
גֶעהְסְט נִיט אַרוֹיס מִיט אוּנְזֶערֶע הֶערְשַׁארֶען (חַיָילוֹת)?
13 גִיב אוּנְס הִילְף פוּן דֶעם פֵיינְד, וָוארִין דִיא הִילְף פוּן
14 דֶעם מֶענְשׁ אִיז פַאלְשׁ: מִיט גָאט וֶועלֶען מִיר אוּנְס
שְׁטַארְק מַאכֶען, אוּנְד עֶר וֶועט אוּנְזֶערֶע בֶּעלֵיידִיגֶער
צוּטְרֶעטֶען:

תהלים סא

1 2 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אוֹיף נְגִינַת—פוּן דָוִד: הֶער, אָ גָאט,
3 מֵיין גֶעשְׁרֵייא, פֶערְנֶעם מֵיין גֶעבֶּעט: פוּן דֶעם עֶנְד פוּן

דֶער עֶרד װֶעל אִיך צוּ דִיר רוּפֶען, װֶען מֵיין הַארְץ אִיז
פֶערְשְׁמַאכְט, אוֹיף אַ פֶעלְזֶען װָאס אִיז הֶעכֶער פוּן מִיר
זָאלְסְט דוּא מִיך פִיהְרֶען: װָארִין דוּא בִּיסְט גֶעװֶעזֶען צוּ 4
מִיר אַ בֶּעשִׁיצוּנְג, אַ שְׁטַארְקֶער טוּרְם פָאר דֶעם פֵיינְד:
אִיך װֶעל װאוֹינֶען עֶבִּיגְלִיךְ אִין דֵיין גֶעצֶעלְט, אִיךְ װֶעל 5
מִיךְ בֶּעשִׁיצֶען אִין דִיא פֶערְבָּארְגֶענִים פוּן דֵיינֶע פְלִיגֶעל,
סֶלָה: װָארִין דוּא, אָ גָאט, הָאסְט גֶעהֶערְט מֵיינֶע נְדָרִים, 6
דוּא הָאסְט גֶעגֶעבֶּען אַ יְרוּשָׁה צוּ דִיא װָאס הָאבֶּען מוֹרָא
פַאר דֵיין נָאמֶען: דוּא װֶעסְט פֶערְמֶעהְרֶען דִיא טֶעג פוּן 7
דֶעם קֶענִיג, זֵיינֶע יָאהְרֶען זֶענֶען װִיא פוּן דוֹר צוּ דוֹר: עֶר 8
װֶעט עֶבִּיג בְּלֵייבֶּען פָאר גָאט, חֶסֶד אוּנְד אֶמֶת זָאלְסְט
דוּא אָנְבְּרֵייטֶען, אַז זֵייא זָאלֶען אִיהְם הִיטֶען: אַזוֹי װֶעל 9
אִיךְ עֶבִּיג זִינְגֶען צוּ דֵיין נָאמֶען, אוּנְד װֶעל בֶּעצָאהְלֶען
מֵיינֶע נְדָרִים אַלֶע טָאג:

תהלים סב

צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף יְדוּתוּן—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד: נָאר 1 2
צוּ גָאט שְׁװֵייגְט מֵיין נֶפֶשׁ שְׁטִיל, װָארִין פוּן אִיהְם אִיז
מֵיינֶע הִילְף: נָאר עֶר אִיז מֵיין פֶעלְז אוּנְד מֵיינֶע הִילְף, 3
מֵיינֶע פֶעסְטוּנְג; אִיךְ װֶעל נִיט פִיל אָפְּגֶענֵייגְט װֶערֶען: בִּיז 4
װִיא לַאנְג װֶעט אִיהְר (זוּכֶען) פֶערְדַארְבּוּנְג אוֹיף אַ מֶענְשׁ?
אִיהְר װֶעט אַלֶע עֶרְמָארְדֶעט װֶערֶען װִיא אֵיינֶע אָפְּגֶע־
נֵייגְטֶע װַאנְד, װִיא אַ פֶערְשְׁטוֹיסֶענֶע מוֹיעֶר: זֵייא הַאלְטֶען 5
אֵיין עֵצָה נָאר װִיא אִיהְם צוּ פֶערְשְׁטוֹיסֶען פוּן זֵיינֶע
הוֹיכְקֵייט; זֵייא בֶּעװִילִיגֶען לִיגֶען, מִיט דֶעם מוֹיל בֶּענְ־
שֶׁען זֵייא, אוּנְד אִינֶעװֶענִיג (אִים הַארְץ) פְלוּכֶען זֵייא
סֶלָה: נָאר צוּ גָאט זֵייא שְׁטִיל מֵיין נֶפֶשׁ, װָארִין פוּן 6
אִיהְם אִיז מֵיינֶע הָאפְנוּנְג: נָאר עֶר אִיז מֵיין פֶעלְז אוּנְד 7
מֵיינֶע הִילְף, מֵיינֶע פֶעסְטוּנְג, אִיךְ װֶעל נִיט אָפְּגֶענֵייגְט
װֶערֶען: בֵּייא גָאט אִיז מֵיינֶע הִילְף אוּנְד מֵיין כָּבוֹד; מֵיין 8
שְׁטַארְקֶער פֶעלְז, מֵיינֶע בֶּעשִׁיצוּנְג אִיז אִין גָאט: פֶערְ־ 9
זִיכֶערְט אֵייךְ אוֹיף אִיהְם אַלֶע צֵייטֶען, אָ פָאלְק, גִיסְט אוֹיס
פָאר אִיהְם אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער, גָאט אִיז אוּנְזֶערֶע בֶּעשִׁיצוּנְג,
סֶלָה: דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער זֶענֶען נָאר נַארִישְׁקֵייט אוּנְד 10
לִיגֶען, װֶען מֶען דִיא קִינְדֶער (פוּן פָארְנֶעמֶע) מֶענְשֶׁען

אַרוּיפְלֶעגְט אוֹיף דִיא וָואגְשָׁאלֶען זֶענֶען זֵייא וֶוענִיגֶער וִוי
11 גָארְנִיט: פֶערְזִיכֶערְט אֵייךְ נִיט אוֹיף רוֹיב, אוּנְד בֶּענַארִישְׁט
אֵייךְ נִיט אִין גְּזֵלָה, וֶוען רֵייכְקֵייט וַואקְסְט, אַזוֹי טְהוּט נִיט
12 אֵייעֶר הַארְץ אוֹיף דֶעם: אֵיינְמָאל הָאט גָאט גֶערֶעט, צְוֵוייא
מָאל הָאבּ אִיךְ דָאס גֶעהֶערְט, אַז שְׁטַארְקְהֵייט גֶעהֶערְט
13 צוּ גָאט: אוּנְד צוּ דִיר, אָ הַאר, אִיז דֶער חֶסֶד, וָוארִין דוּא
בֶּעצָאהְלְסְט צוּ יֶעדֶען מֶענְשׁ נָאךְ זֵיינֶע מַעֲשִׂים:

תְּהִלִּים סג

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד וֶוען עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער מִדְבַּר
2 יְהוּדָה: אָ גָאט, דוּא בִּיסְט מֵיין גָאט, אִיךְ וֶועל דִיךְ
פְרִיה זוּכֶען; מֵיין נֶפֶשׁ אִיז דָארְשְׁטִיג צוּ דִיר, מֵיין לֵייבּ
גְלוּסְט נָאךְ דִיר, אִין אַ טְרוּקֶען אוּנְד מִידֶען לַאנְד,
3 וְואוּ קֵיין וַואסֶער אִיז נִיט דָא: אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ
דִיךְ גֶעזֶעהֶען אִין הֵיילִיגְקֵייט, אַזוֹי דוּרְשְׁט אִיךְ צוּ
4 זֶעהֶען דֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט אוּנְד דֵיין כָּבוֹד: וֵוייל דֵיין
חֶסֶד אִיז בֶּעסֶער וִויא לֶעבֶּען, דָארוּם וֶועלֶען דִיךְ מֵיינֶע
5 לֶעפְצֶען לוֹיבֶּען: אַזוֹי וֶועל אִיךְ דִיךְ בֶּענְשֶׁען אִין מֵיין
לֶעבֶּען, אִין דֵיין נָאמֶען וֶועל אִיךְ מֵיינֶע הֶענְד אוֹיפְ־
6 הֶעבֶּען: מֵיין נֶפֶשׁ וֶוערְט גֶעזֶעטִיגְט וִויא פוּן שְׁמַאלְץ
אוּנְד פֶעטְקֵייט, אוּנְד מִיט לֶעפְצֶען פוּן גֶעזַאנְג וֶועט
7 דִיךְ מֵיין מוֹיל לוֹיבֶּען: וֶוען אִיךְ גֶעדֶענְק דִיךְ אוֹיף מֵיין
גֶעלֶעגֶער, אִין דִיא נַאכְט־וַואכֶען טְרַאכְט אִיךְ וֶועגֶען דִיר:
8 וָוארִין דוּא בִּיזְט צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען אַ הִילְף, אוּנְד אִין
9 דֶעם שָׁאטֶען פוּן דֵיינֶע פְלִיגֶעל וֶועל אִיךְ זִינְגֶען: מֵיין
נֶפֶשׁ הָאט זִיךְ אִין דִיר בֶּעהֶעפְט, דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד
10 הָאט מִיךְ אוּנְטֶערְגֶעלֶעהְנְט: וֶוען זֵייא וֶועלֶען זוּכֶען מֵיין
נֶפֶשׁ צוּ פֶערְוִויסְטֶען, וֶועלֶען זֵייא אַרוּפְנִידֶערְן אִין דֶעם
11 אָפְּגְרוּנְד פוּן דֶער עֶרְד: זֵייא וֶועלֶען פַאלֶען דוּרְךְ דֶעם
שְׁוֶוערְד, זֵייא וֶועלֶען זַיין אַ טֵייל פַאר דִיא פוּקְסֶען:
12 אָבֶּער דֶער קֶענִיג וֶועט זִיךְ פְרֵייעֶן אִין גָאט, אִיטְלִיכֶער
וָואס שְׁוֶוערְט בֵּייא אִיהְם וֶועט זִיךְ רִיהְמֶען, וָוארִין דָאס
מוֹיל פוּן דִיא וָואס רֶעדֶען פַאלְשׁ וֶועט פֶערְשְׁטָאפְּט וֶוערֶען:

תְּהִלִּים סד

1 2 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד: אָ גָאט, הֶער

מֵיין קוֹל אִין מֵיין קְלָאגֶען, פַאר מוֹרָא פוּן דֶעם פֵיינְד
זָאלְסְט דוּא מֵיין לֶעבֶּען הִיטֶען: דוּא זָאלְסְט מִיךְ פֶער־ 3
בָּארְגֶען פוּן דֶעם סוֹד פוּן דִיא שְׁלֶעכְטֶע (מֶענְשֶׁען),
פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן דִיא וָואס טְהוּן אוּמְרֶעכְט:
ווֶעלְכֶע הָאבֶּען זֵייעֶר צוּנְג גֶעשַׁארְפְט ווִיא אַ שְׁווֶערְד, 4
זַייא הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען (גֶעשְׁפַּאנְט) זֵייעֶרֶע פֵיילֶען, (אוּנְד
רֶעדֶען) גִיפְטִיגֶע ווֶערְטֶער: כְּדֵי צוּ שִׁיסֶען דֶעם אוּנְ־ 5
שׁוּלְדִיגֶען אִים פֶערְבָּארְגֶענֶעם, זַייא שִׁיסֶען אִיהְם פְּלוּצְ־
לִינְג, אוּנְד זַייא הָאבֶּען קֵיין מוֹרָא: זַייא מַאכֶען שְׁטַארְק 6
דָאס שְׁלֶעכְטֶע וָוארְט, זַייא רֶעדֶען זִיךְ אָפּ בֵּייא נֶעצֶען
זִיךְ צוּ בֶּעהַאלְטֶען, אוּנְד זַייא זָאגֶען, וֶוער וֶועט דָאס
זֶעהֶען? זַייא זוּכֶען אוֹיס אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייטֶען, מִיר זֶענֶען 7
פַארְטִיג, עֶס אִיז גוּט אוֹיסְגֶעזוּכְט (אוֹיסְגֶעטְרַאכְט), אוּנְד
דָאס אִינֶעווֶענִיגְסְטֶע פוּן אִיטְלִיכֶען מֶענְשׁ אוּנְד דָאס
הַארְץ אִיז טִיף: אָבֶּער גָאט ווַארְפְט אוֹיף זַייא אַ פֵייל, 8
פְּלוּצְלִינְג אִיז גֶעוֶועזֶען זֵייעֶרֶע ווָאוּנְדֶען: אוּנְד זֵייעֶרֶע אֵיי־ 9
גֶענֶע צוּנְגֶען מַאכֶען זַייא שְׁטְרוֹיכְלֶען, אַלֶע וָואס זֶעהֶען
זַייא פֶערְוָואגְלֶען זִיךְ (לוֹיפֶען אַוֶועק): אוּנְד אַלֶע מֶענְ־ 10
שֶׁען פַארְכְטֶען זִיךְ, אוּנְד זַייא דֶערְצֶעהְלֶען דִיא מַעֲשִׂים
פוּן גָאט, אוּנְד ווֶעגֶען זֵיינֶע מַעֲשִׂים מַאכֶען זַייא זִיךְ
קְלוּג: דֶער צַדִּיק וֶועט זִיךְ פְרֵייעֶן אִין דֶעם הַאר, אוּנְד 11
וֶועט זִיךְ בֶּעשִׁיצֶען אוֹיף אִיהְם, אוּנְד אַלֶע וָואס הָאבֶּען
רֶעכְטְפַארְטִיגֶע הֶערְצֶער וֶועלֶען זִיךְ אִין אִיהְם רִיהְמֶען:

תהלים סה

צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד—אַ שִׁיר (לִיד): 1
אַ גָאט, מֶען לוֹיבְּט דִיךְ אִין דֶער שְׁטִיל אִין צִיוֹן, 2
אוּנְד צוּ דִיר ווֶערְט בֶּעצָאהְלְט אַ נֶדֶר: אָ דוּא וָואס 3
הֶערְסְט גֶעבֶּעט! צוּ דִיר וֶועלֶען אַלֶע מֶענְשֶׁען קוּמֶען:
דִיא אוּנְגֶערֶעכְטֶע ווֶערְטֶער זֶענֶען שְׁטַארְקֶער פוּן מִיר, 4
אוּנְזֶערֶע זִינְד ווֶעסְט דוּא מְכַפֵּר זֵיין: גֶעבֶּענְשְׁט אִיז 5
דֶער ווֶעלְכֶען דוּא ווֶעהְלְסְט אוֹיס, אוּנְד מַאכְסְט אִיהְם
צוּ דִיר גֶענֶעהֶענְט, אַז עֶר זָאל ווְאוֹינֶען אִין דֵיין הוֹיף,
מִיר ווֶעלֶען זַאט ווֶערֶען פוּן דֶעם גוּטֶען פוּן דֵיין הוֹיז,
פוּן דִיא הֵיילִיגְקֵייט פוּן דֵיין פַּאלַאסְט: מִיט פַארְכְטִיגֶע 6

גֶערֶעכְטִיגְקַייט זָאלְסְט דוּא אוּנְס עֶנְטְפֶערְן, אָ גָאט פוּן
אוּנְזֶערֶע הִילְף, דִיא פֶערְזִיכֶערוּנְג פוּן אַלֶע עֶנְדֶען פוּן
7 דֶער עֶרְד, אוּנְד פוּן דִיא וַוייטֶע יַמִים: עֶר בֶּעפֶעסְטִיגְט
דִיא בֶּערְג מִיט זַיין כֹּחַ, עֶר אִיז אָנְגֶעגִירְט מִיט שְׁטַארְקְ־
8 הַייט: עֶר שְׁטִילְט דִיא רוֹישׁוּנְג פוּן דִיא יַמִים, דִיא רוֹי־
שׁוּנְג פוּן זַיירֶע אִינְדֶען (וֶועלְלֶען), אוּנְד דָאס גֶעטוּמֶעל
9 פוּן דִיא פֶעלְקֶער: אוּנְד דִיא וָאס וואוֹינֶען אִין דִיא
עֶנְדֶען (פוּן דֶער וֶועלְט) פָארְכְטֶען זִיךְ פָאר דֵיינֶע
וואוּנְדֶערְצֵייכֶען, דִיא אוֹיסְגֶענְג פוּן מָארְגֶען אוּנְד אָבֶענְד
10 מַאכְסְט דוּא זִינְגֶען: דוּא הָאסְט גֶעדֶענְקְט אַן דִיא עֶרְד
אוּנְד הָאסְט זִיא אָנְגֶעטְרֶענְקְט, דוּא הָאסְט זִיא זֶעהְר
רֵייךְ גֶעמַאכְט, דִיא טֵייכֶען פוּן גָאט זֶענֶען פוּל מִיט
וַואסֶער, דוּא הָאסְט אָנְגֶעבְּרֵייט זֵייעֶר קָארְן, וָוארִין אַזוֹי
11 הָאסְט דוּא זִיא (דִיא עֶרְד) צוּגֶעבְּרֵייט: דוּא טְרִינְקְסְט
אָן אִיהְרֶע בֶּעטֶען (בֶּערְגְלֶעךְ), דוּא מַאכְסְט גְרָאד אִיהְר
גֶעאַקֶערְטֶעס, דוּא מַאכְסְט זִיא ווֵייךְ דוּרְךְ שְׁפְּרֵייא־רֶעגֶען
12 דוּא בֶּענְשְׁסְט אִיהְרֶע שְׁפְּרָאצוּנְגֶען: דוּא הָאסְט גֶעקְרֶענְט
דָאס יָאהְר מִיט דֵיין גוּטֶעס, אוּנְד דֵיינֶע שְׁטֶעגֶען
13 טְרִיפֶען מִיט פֶעטְקַייט: עֶס טְרִיפֶען דִיא גְרָאז־פְּלֶעצֶער
פוּן דֶער מִדְבָּר, אוּנְד מִיט פְרֵייד גִירְטֶען זִיךְ אָן דִיא
14 הִיגֶעלְן (בֶּערְגְלֶעךְ): דִיא גְרָאז־פְּלֶעצֶער קְלֵיידֶען זִיךְ אָן
מִיט שָׁאף, אוּנְד דִיא טְהָאלֶען זֶענֶען אֵיינְגֶעווִיקֶעלְט מִיט
קָארְן (תְּבוּאָה), זֵייא שַׁאלֶען אוּנְד זֵייא זִינְגֶען אוֹיךְ:

תהלים סו

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ לִיד—אַ גֶעזַאנְג—שַׁאלְט צוּ
2 גָאט דִיא גַאנְצֶע עֶרְד (וֶועלְט): זִינְגְט דֶעם כָּבוֹד פוּן
3 זֵיין נָאמֶען, מַאכְט הֶערְלִיךְ זֵיין לוֹיבּ: זָאגְט צוּ גָאט,
וִויא פָארְכְטִיג זֶענֶען דֵיינֶע מַעֲשִׂים וֶועגֶען דֵיינֶע גְרוֹיסֶע
שְׁטַארְקְהַייט, צוּ דִיר וֶועלֶען זִיךְ דֵיינֶע פֵיינְד ווִילֶענְדִיג
4 אוּנְטֶערְגֶעבֶּען: אַלֶע לֶענְדֶער וֶועלֶען זִיךְ צוּ דִיר בִּיקֶען,
אוּנְד וֶועלֶען צוּ דִיר זִינְגֶען; זֵייא וֶועלֶען זִינְגֶען צוּ דֵיין
5 נָאמֶען, סֶלָה: קוּמְט אוּנְד זֶעהְט דִיא וֶוערְק פוּן גָאט,
פָארְכְטִיג אִיז זֵיין טְהוּן אִיבֶּער דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער:
6 עֶר הָאט דָאס יַם פֶערְקֶעהְרְט צוּ טְרוּקֶענְהַייט, דוּרְךְ

דֶעם טֵייךְ זֶענֶען זֵייא צוּ פוּס גֶעגַאנְגֶען, דָארְט הָאבֶּען
7 מִיר זִיךְ מִיט אִיהְם גֶעפְרֵייט: עֶר גֶעוָועלְטִיגְט עֶבִּיג דוּרךְ
זַיינֶע גְבוּרָה, זַיינֶע אוֹיגֶען קוּקֶען אוֹיף דִיא גוֹיִם, דִיא
אָפְּקֶעהְרֶער דַארְפֶען נִיט דֶערְהוֹיבֶּען וֶוערֶען, סֶלָה:
8 בֶּענְשְׁט אִיהְר פֶעלְקֶער אוּנְזֶער גָאט, מַאכְט הֶערֶען דָאס
9 קוֹל פוּן זַיין לוֹיבּ: וָואס עֶר הָאט אוּנְזֶער נֶפֶשׁ אִים לֶעבֶּען
גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט נִיט צוּגֶעלָאזְט דָאס אוּנְזֶערֶע
10 פִים זָאלֶען אָפְּגֶענֵייגְט וֶוערֶען: וָוארִין דוּא, אָ גָאט, הָאסְט
אוּנְס גֶעפְּרוּפְט, דוּא הָאסְט אוּנְס גֶעלֵייטֶערְט אַזוֹי וִויא
11 מֶען לֵייטֶערְט זִילְבֶּער: דוּא הָאסְט אוּנְס גֶעבְּרַאכְט אִין
אַ פֶעסְטוּנְג (נֶעץ), דוּא הָאסְט אַרוֹיפְגֶעלֶעגְט אַ דְרִיקוּנְג
12 אוֹיף אוּנְזֶערֶע לֶענְדֶען: דוּא הָאסְט גֶעמַאכְט מֶענְשֶׁען
אִיבֶּער אוּנְזֶער קָאפּ רֵייטֶען, מִיר זֶענֶען גֶעקוּמֶען אִים
פֵייעֶר אוּנְד אִים וַואסֶער, אָבֶּער דוּא הָאסְט אוּנְס אַרוֹיס־
13 גֶענוּמֶען צוּ דֶערְקְוִויקוּנְג: אִיךְ וֶועל קוּמֶען אִין דֵיין הוֹיז
מִיט קָרְבָּן עוֹלוֹת, אִיךְ וֶועל דִיר בֶּעצָאלֶען מֵיינֶע נְדָרִים:
14 אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעמַאכְט מֵיינֶע לֶעפְצֶען, אוּנְד
וִויא מֵיין מוֹיל הָאט גֶערֶעט וֶוען עֶס אִיז מִיר עֶנְג גֶעוֶועזֶען:
15 אִיךְ וֶועל דִיר פֶעטֶע עוֹלוֹת מַקְרִיב זַיין, מִיט קְטוֹרֶת פוּן
וִוידֶער (בַּארַאנֶעס), אִיךְ וֶועל מַאכֶען (קָרְבָּנוֹת) פוּן רִינְדֶער
16 אוּנְד בֶּעק, סֶלָה: קוּמְט, הֶערְט צוּ אִיהְר אַלֶע גָאטְ'ס־
פָארְכְטִיגֶע—אִיךְ וֶועל דֶערְצֶעהְלֶען וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן
17 צוּ מֵיין נֶפֶשׁ: אִיךְ הָאבּ צוּ אִיהְם גֶערוּפֶען מִיט מֵיין מוֹיל,
18 אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען דֶערְהוֹיבֶּען מִיט מֵיינֶע צוּנְג: וֶוען
אִיךְ וָואלְט גֶעזֶעהֶען אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִין מֵיין הַארְץ, אַזוֹי
19 וָואלְט מִיךְ דֶער הַאר נִיט גֶעהֶערְט: אָבֶּער גָאט הָאט יוֹא
גֶעהֶערְט, עֶר הָאט פֶערְנוּמֶען דָאס קוֹל פוּן מֵיין גֶעבֶּעט:
20 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז גָאט, וֶועלְכֶער הָאט נִיט אָפְּגֶעטְהוּן מֵיין
גֶעבֶּעט אוּנְד זַיין חֶסֶד פוּן מִיר:

תְּהִלִּים סז

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף נְגִינוֹת—אַ לִיד צוּם זִינְגֶען: אָ
2 גָאט, לֵייטְזֶעלִיג אוּנְס אוּנְד בֶּענְשׁ אוּנְס, אוּנְד מַאךְ זַיין
3 פָּנִים אִיבֶּער אוּנְס לֵייכְטֶען, סֶלָה: דָאס מֶען זָאל דֵיין
וֶועג אוֹיף דֶער עֶרְד דֶערְקֶענֶען, אוּנְטֶער אַלֶע גוֹיִם

4 דײַנע הילף: אָ גָאט, דיך װעלען פֶעלקער לױבּען, אַלע
5 פֶעלקער װעלען דיך לױבּען: דיא פֶעלקער װעלען
זיך פרײַען אונד זינגען, װָארין דוּא װעסט ריכטען דיא
פֶעלקער מיט רעכטפֶארטיגקײט, אונד דוּא װעסט פיהרען
6 דיא אוּמוֹת אויף דער ערד, סֶלָה: אָ גָאט, דיך װעלען
7 פֶעלקער לױבּען, אַלע פֶעלקער װעלען דיך לױבּען: דיא
ערד װעט איהרע פרוּכט געבּען, גָאט, אונזער גָאט, װעט
8 אונס בּענשען: גָאט װעט אונס בּענשען, אונד אַלע עקען
פוּן דער ערד װעלען פָאר איהם מוֹרָא הָאבּען:

תהלים סח

1 צוּ דעם זינגער פוּן דָוִד—אַ ליד צוּם זינגען: גָאט
2 װעט זיך אויפשטעלען, זײַנע פײַנד װעלען זיך צוּ
שפּרײטען, אונד זײַנע שׂוֹנְאִים װעלען פאַר זײַן פָּנִים
3 אַנטלױפען: אַזױ װיא דער רױך װערט פערשטױסען,
אַזױ װעסט דוּא זײא פערשטױסען, אַזױ װיא װאַקס
װערט צוּשמאַלצען פָאר דעם פײַער, אַזױ װעלען דיא
4 רְשָׁעִים פָאר גָאט פערלױרען װערען: אָבּער דיא צַדִיקִים
װעלען זיך פרײען אונד װעלען פרעהליך זײן פָאר
5 גָאט, אונד װעלען זיך פרײען מיט שׂמְחָה: זינגט צוּ
גָאט, לױבּט זײַן נָאמען, מאַכט אַ װעג פָאר דעם
װָאס רײַט דוּרך דיא װיסטענִים, יָהּ, איז זײַן נָאמען,
6 אונד פרײַט אײַך פָאר איהם: ער איז אַ פָאטער פוּן
יְתוֹמִים אונד אַ דַיָן (ריכטער) פוּן אַלְמָנוֹת, גָאט איז
7 אין זײַנע הײליגע װאױנוּנג: אַ גָאט, װעלכער מאַכט
דיא אײנזאַמע צוּ בּעװאױנען אַ הױזגעזינד (ער גיבּט
זײא קינדער) ער פיהרט דיא געפאַנגענע מיט
רעכטפאַרטיגקײט, אָבּער דיא אָפּקעהרער מוּזען בּלײַ־
8 בּען װיסט (דאַרקײט): אָ גָאט, װען דוּא בּיסט פָאר
דײַן פָאלק אַרױסגעגאַנגען, װען דוּא הָאסט געטרע־
9 טען דוּרך דיא װיסטענִים, סֶלָה: אַזױ הָאט דיא ערד
געציטערט, אַפִילוּ דיא הימעל הָאבּען געטריפט פָאר
גָאט, דער (בּאַרג) סִינַי הָאט געציטערט פָאר גָאט, דעם
10 גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל: אַ רעגען פוּן בּעװיליגוּנג הָאסט דוּא,
אָ גָאט, געמאַכט אױסזוּפען (רינען), אונד אַז דײַן

עֶרְבְּטְהֵייל אִיז מִיר גֶעוָוארֶען, הָאסְט דוּא עֶס פֶּעסְטְגֶע־
11 שְׁטֶעלְט, (אוֹיפְגֶעריכְט): דֵיינֶע גֶעמֵיינְדֶע הָאבֶּען דַארִין
גֶעוְואוֹינְט, דוּא, אָ גָאט, הָאסְט אוֹיפְגֶעריכְטֶעט מִיט דֵיינֶע
12 גוּטְקֵייט דֶעם אָרֶעמֶען: דֶער הַאר הָאט גֶעגֶעבֶּען דָאס
וָוארְט, אוּנְד דִיא אָנְזָאגֶערִינְם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין גְרוֹיסֶע
13 הֶערְשַׁארֶען: דִיא קֶענִיגֶע פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען וֶוערֶען
גִיךְ פֶערְוָואגֶעלְט, אוּנְד דִיא הוֹיז־בֶּעוְואוֹינֶערִן טְהֵיילְט
14 אוֹיס דֶעם רוֹיב: וֶוען אִיהְר לִיגְט אֲפִילוּ צְווִישֶׁען דִיא הֶער־
דֶען (סְטַאדֶעס), דָאךְ גְלַאנְצְט אִיהְר אַזוֹי וִויא דִיא פְלִיגֶעל
פוּן אַ טוֹיב בֶּעדֶעקְט מִיט זִילְבֶּער, אוּנְד אִיהְרֶע פֶעדֶערְן
15 מִיט גְרִינְלִיךְ גִינְגָאלְד: וֶוען דֶער אַלְמֶעכְטִיגֶער הָאט אִין
אִיהְר דִיא קֶענִיגֶע פֶערְשְׁפְּרֵייט, אִיז עֶס גֶעוֶועזֶען (לִיכְטִיג)
16 וִויא שְׁנֶע אוֹיף (דֶעם בַּארְג) צַלְמוֹן: דֶער בַּארְג פוּן גָאט
אִיז דֶער בַּארְג פוּן בָּשָׁן, אַ הוֹיכְשְׁפִּיצִיגֶער אִיז דֶער
17 בַּארְג בָּשָׁן: פַארְוָואס שְׁפְּרִינְגְט (אָדֶער לוֹיעֶרְט) אִיהְר
הוֹיכְשְׁפִּיצִיגֶע בֶּערְג קֶעגֶען דֶעם בַּארְג וֶועלְכֶען גָאט
הָאט גֶעגְלוּסְט צוּ זֵיינֶע זִיצוּנְג (וְואוֹינְאָרְט)? אָווָאוּ דֶער
18 הַאר וֶועט אוֹיף עֶבִּיג וְואוֹינֶען: דִיא רֵייטְוֶועגֶען פוּן גָאט
זֶענֶען צְווֵייא מָאל צֶעהְן טוֹיזֶענְד, טוֹיזֶענְדֶער מָאל טוֹי־
זֶענְד, דֶער הַאר אִיז אוּנְטֶער זֵייא אִין דֶעם הֵיילִיגֶען
19 (בַּארְג) סִינַי: דוּא בִּיסְט אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער הֵייךְ, דוּא
הָאסְט גֶעפַאנְגֶען דִיא גֶעפַאנְגֶענֶע; דוּא הָאסְט גֶענוּמֶען
מַתָּנוֹת פַאר דִיא מֶענְשֶׁען, אֲפִילוּ אוֹיךְ פַאר דִיא אָפּ־
קֶעהְרֶער, כְּדֵי דֶער הַאר גָאט זָאל אוּנְטֶער זֵייא וְואוֹינֶען:
20 גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער הַאר, טָאג פִיר טָאג בֶּעלַאדֶעט עֶר
אוּנְס (אָדֶער עֶר טְרָאגְט אוּנְזֶערֶע לַאסְט), עֶר אִיז דֶער
21 גָאט פוּן אוּנְזֶערֶע הִילְף, סֶלָה: דֶער גָאט אִיז פַאר אוּנְס אַ
גָאט כְּדֵי צוּ הֶעלְפֶען, אוּנְד בֵּייא דֶעם הַאר גָאט זֶענֶען דִיא
22 אוֹיסְגֶענְג פוּן טוֹיט: פַארְוָואהְר, גָאט וֶועט צוּשְׁלָאגֶען דֶעם
קָאפּ פוּן זֵיינֶע פֵיינְד, דֶעם הָארִיגֶען שֵׁייטֶעל פוּן דֶעם וָואס
23 גֶעהְט אַרוּם אִין זֵיינֶע זִינְד: דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט, פוּן
בָּשָׁן וֶועל אִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען, פוּן דִיא טִיפֶענִים פוּן דֶעם יָם
24 וֶועל אִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען: כְּדֵי דוּא זָאלְסְט דֵיינֶע פִיס אֵיינְ־
טוּנְקֶען אִין דֶעם בְּלוּט, אוּנְד (דָאס בְּלוּט) פוּן דִיא פֵיינְד

25 זָאלֶען דִיא צוּנְג פוּן דֵיינֶע הִינְד (לֶעקֶען): זֵייא הָאבֶּען גֶע־
זֶעהֶען דֵיינֶע גֶענְג, אָ גָאט!—דִיא גֶענְג פוּן מֵיין גָאט,
26 מֵיין קֶענִיג, אִין דֶעם הֵיילִיגְטְהוּם: דִיא זִינְגֶער גֶעהְן
פָארְאוֹיס, דֶערְנָאךְ דִיא שְׁפִּילֶער, אוּנְד אִין מִיטֶען דִיא
27 יוּנְגְפְרוֹיעֶן וָועלְכֶע פּוֹיקֶען: אִין דִיא פֶערְזַאמְלוּנְגֶען
לוֹיבְּט גָאט דֶעם הַאר, אִיהְר (וָואס אִיהְר זֵייט) פוּן דֶעם
28 קְוַואל פוּן יִשְׂרָאֵל: דָארְט אִיז בִּנְיָמִין דֶער יוּנְגְסְטֶער
פוּן זֵייעֶר גֶעוָועלְטִיגֶער, דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן יְהוּדָה מִיט
זֵייעֶרֶע פֶערְזַאמְלוּנְג, דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן זְבֻלוּן, דִיא
29 אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן נַפְתָּלִי: דֵיין גָאט הָאט זֵיינֶע שְׁטַארְקֶע
גֶעבָּאטֶען, מַאךְ שְׁטַארְק, אָ גָאט, וָוארִין דִיא דָאזִיגֶע
30 זֶענֶען דֵיינֶע וֶוערְק: וֶועגֶען דֵיין פַּאלַאסְט וָואס אִיז אִין
31 יְרוּשָׁלַיִם, וֶועלֶען דִיר מְלָכִים מַתָּנוֹת בְּרֶענְגֶען: שְׁרֵייא
אָן דִיא חַיּוֹת וָועלְכֶע זֶענֶען אִים רָאהְר, דִיא פֶערְזַאמְ־
לוּנְג פוּן דִיא אָקְסֶען מִיט דִיא קֶעלְבֶּער פוּן דִיא פֶעלְקֶער
וָועלְכֶע פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען זִיךְ וֶועגֶען זִילְבֶּער, צוּשְׁפְּרֵייט
32 דִיא פֶעלְקֶער וָועלְכֶע בֶּעגֶעהְרֶען מִלְחָמוֹת: דִיא חַשְׁמַנִּים
וֶועלֶען קוּמֶען פוּן מִצְרַיִם; כּוּשׁ וֶועט מַאכֶען לוֹיפֶען
33 (אוֹיסְצוּשְׁטְרֶעקֶען) זֵיינֶע הֶענְד צוּ גָאט: אִיהְר קֶענִיגְרֵייכֶע
34 פוּן דֶער עֶרְד זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר, סֶלָה: צוּ דֶעם וָועלְ־
כֶער רֵייט אִין דִיא הִימֶעל, וָואס זֶענֶען פוּן דֶער אַלְטֶער
צֵייט, זֶעה, עֶר שְׁרֵייט מִיט זֵיין קוֹל, מִיט דֶעם שְׁטַארְקֶען
35 קוֹל: גֶעט שְׁטַארְקְהֵייט (כָּבוֹד) צוּ גָאט, זֵיינֶע גְרוֹיסְקֵייט
אִיז אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט אִיז אִין
36 דִיא הִימֶעל: דוּא, אָ גָאט, בִּיזְט פָארְכְטֶערְלִיךְ פוּן דֵיינֶע
הֵיילִיגֶע עֶרְטֶער, דוּא גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, עֶר גִיבְּט שְׁטַארְקְ־
הֵייט אוּנְד קְרַאפְט צוּ דֶעם פָאלְק, גֶעלוֹיבְּט אִיז גָאט:

תהלים סט

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף שׁוֹשַׁנִּים—פוּן דָוִד: הֶעלְף מִיר, אָ
2 גָאט! וָוארִין דָאס וַואסֶער אִיז גֶעקוּמֶען בִּיז צוּ דֶעם
3 נֶפֶשׁ: אִיךְ בִּין גֶעזוּנְקֶען אִין דֶעם זוּמְפִּיגֶען לֶעהְם, אוּנְד
עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין בֶּעשְׁטַאנְד, אִיךְ בִּין אַרֵיינְגֶעקוּמֶען
אִין דִיא טִיפֶענִים פוּן דֶעם וַואסֶער, אוּנְד דֶער שְׁטְרוֹים
4 הָאט מִיךְ פֶערְפְלֵייצְט: אִיךְ בִּין מִיד גֶעוָוארֶען אִין

מֵיין שְׁרֵייעֶן, מֵיין הַאלְז אִיז פֶּערְטְרִיקֶענְט, מֵיינֶע אוֹיגֶען
זֶענֶען פֶּערְלֶענְט, וַוארְטֶענְדִיג אוֹיף מֵיין גָאט: מֵיינֶע 5
אוּמְזִיסְטֶע שׂוֹנְאִים זֶענֶען מֶעהְר וִויא דִיא הָאר פוּן מֵיין
קָאפּ, מֵיינֶע פֶערְשְׁנֵיידֶער זֶענֶען שְׁטַארְק, זֵייא זֶענֶען
אוּמְזִיסְט מֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד אֲפִילוּ וָואס אִיךְ הָאבּ נִיט
גֶעגֲזָלְט מוּז אִיךְ דֶעמָאלְט צוּרִיקְגֶעבֶּען: אָ גָאט, דוּא 6
ווייסְט מֵיין אוּנְרֶעכְט, אוּנְד מֵיינֶע שׁוּלְדֶען זֶענֶען פוּן
דִיר נִיט פֶערְבָּארְגֶען: לָאזֶען דָאךְ דוּרְךְ מִיר נִיט פֶערְ־ 7
שֶׁעהְמְט וֶוערֶען דִיא וָואס הָאפֶען אוֹיף דִיר, אָ הַאר,
גָאט פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען, לָאזֶען דָאךְ דוּרְךְ מִיר נִיט
צוּ שַׁאנְדֶען וֶוערֶען דִיא וָואס זוּכֶען דִיךְ, אָ גָאט פוּן
יִשְׂרָאֵל: וָוארִין דֵיינֶעט וֶועגֶען הָאבּ אִיךְ חֶרְפָּה פֶּערְ־ 8
טְרָאגֶען, שַׁאנְד הָאט מֵיין פָּנִים בֶּעדֶעקְט: אִיךְ בִּין 9
גֶעוָוארֶען פְרֶעמְד צוּ מֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד וִויא אַיין
אוּנְבֶּעקַאנְטֶער צוּ דִיא זִיהְן פוּן מֵיינֶע מוּטֶער: וָוארִין 10
דִיא קִנְאָה פוּן דֵיין הוֹיז הָאט מִיךְ אוֹיפְגֶעגֶעסֶען, אוּנְד
דִיא לֶעסְטֶערוּנְג פוּן דֵיינֶע לֶעסְטֶערֶער זֶענֶען אוֹיף מִיר
גֶעפַאלֶען: אוּנְד אִיךְ הָאבּ מֵיין נֶפֶשׁ אוֹיסְגֶעוויינְט אִין 11
פַאסְטֶען, אוּנְד דָאס אִיז מִיר (נָאךְ) צוּ אַ שַׁאנְד גֶעוֶועזֶען:
אוּנְד אִיךְ הָאבּ פַאר מֵיין קְלֵייד אָנְגֶעטְהוּן אַ זַאק, אוּנְד 12
אִיךְ בִּין צוּ זֵייא גֶעוָוארֶען פַאר אַ מָשָׁל: דִיא וָואס זִיצֶען 13
אִין דֶעם טוֹיעֶר רֶעדֶען וֶועגֶען מִיר, אוּנְד (אִיבֶּער מִיר)
זִינְגֶען דִיא וֶועלְכֶע טְרִינְקֶען שְׁטַארְקֶע גֶעטְרֶענְק: אָבֶּער 14
אִיךְ,—מֵיין גֶעבֶּעט אִיז צוּ דִיר, אָ הַאר, אִין דֶער צֵייט
פוּן בֶּעוִוילִיגוּנְג, אָ גָאט, מִיט דֵיין גְרוֹיסֶען חֶסֶד זָאלְסְט
דוּא מִיר עֶנְטְפֶערְן, מִיט דֵיינֶע אֱמֶת'עֶ הִילְף: זֵייא מִיךְ 15
מַצִיל פוּן דֶעם לֶעהְם אַז אִיךְ זָאל נִיט זִינְקֶען, דָאס אִיךְ
זָאל נִיצוֹל וֶוערֶען פוּן מֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד פוּן דִיא טִיפֶע
וַואסֶער: לָאז מִיךְ נִיט דֶער וַואסֶער־שְׁטְרוֹים פֶערְפְלֵייצֶען, 16
אוּנְד לָאז מִיךְ נִיט דִיא טִיפֶענִים אֵיינְשְׁלִינְגֶען, אוּנְד לָאז
נִיט דֶער בְּרוּנֶען אוֹיף מִיר זֵיין מוֹיל פֶערְשְׁלִיסֶען: עֶנְטְ־ 17
פֶער מִיר, אָ הַאר, וָוארִין דֵיין חֶסֶד אִיז גוּט, אִין דֵיינֶע
גְרוֹיסֶע דֶערְבַּארְמוּנְג קֶעהְר דִיךְ צוּ מִיר: אוּנְד דוּא 18
זָאלְסְט נִיט פֶערְבָּארְגֶען דֵיין פָּנִים פוּן דֵיין קְנֶעכְט, וָוארִין

19 מִיר אִיז עֶנְג, גִיךְ זָאלְסְט דוּא מִיר עֶנְטְפֶערְן: גֶענֶעהְן
דִיךְ צוּ מֵיין נֶפֶשׁ, דֶערְלֶעז זִיא! וֶועגֶען מֵיינֶע פֵיינְד
20 דֶערְלֶעז מִיךְ: דוּא ווייסְט מֵיינֶע חֶרְפָּה, אוּנְד מֵיינֶע שַׁאנְד
21 אוּנְד שְׁמַאךְ, פָאר דִיר זֶענֶען אַלֶע מֵיינֶע בֶּעלֵיידִיגֶער: דִיא
חֶרְפָּה הָאט מֵיין הַארְץ צוּבְּרָאכֶען, אוּנְד אִיךְ בִּין גֶע־
פֶעהְרְלִיךְ קְרַאנְק גֶעוָוארֶען, אִיךְ הָאבּ גֶעהָאפְט בֶּעדוֹי־
עֶרְט צוּ וֶוערֶען, אָבֶּער עֶס אִיז נִיט דָא, אוּנְד אוֹיף
22 טְרֵייסְטֶער, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ (זֵייא) נִיט גֶעפוּנֶען: אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען אִין מֵיינֶע שְׁפֵּייז גִיפְט גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד אִין
מֵיין דָארְשְׁט הָאבֶּען זֵייא מִיר גֶעגֶעבֶּען עֶסִיג צוּ טְרִינְ־
23 קֶען: לָאז זֵייעֶר טִישׁ צוּ זֵייא וֶוערֶען אַ נֶעץ, צוּ אַ
24 בֶּעצָאהְלוּנְג אוּנְד צוּ אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג: זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען זָאלֶען
זֵייא פֶערְפִינְסְטֶערְט וֶוערֶען פוּן צוּ זֶעהֶען, אוּנְד לָאזֶען זֵייעֶרֶע
25 לֶענְדֶען שְׁטֶענְדִיג וַואנְקֶען (שְׁטְרוֹיכְלֶען): גִיס אוֹיס אִיבֶּער
זֵייא דֵיין צָארְן, אוּנְד דֵיין גְרִימְצָארְן זָאל זֵייא גְרֵייכֶען:
26 לָאזֶען זֵייעֶרֶע פַּאלַאסְטֶען פֶערְוִויסְט וֶוערֶען, אִין זֵייעֶרֶע
27 גֶעצֶעלְטֶען זָאל נִיט זֵיין קֵיין בֶּעוְואוֹינֶער: וָוארִין וֶועלְכֶען
דוּא הָאסְט גֶעשְׁלָאגֶען יָאגֶען זֵייא נָאךְ, אוּנְד פוּן דִיא
וֶועהְטָאג פוּן דֵיינֶע פֶערְוְואוּנְדֶעטֶע דֶערְצֶעהְלֶען זֵייא:
28 גִיבּ שְׁטְרָאף אוֹיף זֵייעֶרֶע זִינְד, אוּנְד לָאזֶען זֵייא נִיט קוּמֶען
29 צוּ דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: זֵייא זָאלֶען אוֹיסְגֶעמֶעקְט וֶוע־
רֶען פוּן דֶעם בּוּךְ פוּן לֶעבֶּען, אוּנְד מִיט דִיא צַדִיקִים
30 זָאלֶען זֵייא נִיט אַיינְגֶעשְׁרִיבֶּען וֶוערֶען: אִיךְ בִּין אָבֶּער
אָרֶעם אוּנְד מִיט שְׁמֶערְצֶען, דֵיינֶע הִילְף, אַ גָאט, זָאל
31 מִיךְ שְׁטַארְקֶען (אָדֶער דֶערְהֶעבֶּען): אִיךְ וֶועל דֶעם נָאמֶען
פוּן גָאט לוֹיבֶּען מִיט אַ גֶעזַאנְג, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם
32 גְרוֹיס הַאלְטֶען מִיט דַאנְק־לִידֶער: אוּנְד דָאס וֶועט פַאר
דֶעם הַאר בֶּעסֶער זֵיין וִויא אַ יוּנְגֶער אָקְס מִיט הֶערְנֶער
33 אוּנְד גֶעשְׁפָּאלְטֶענֶע קְלוֹיעֶן: דִיא פְרוּמֶע (דֶעמוּטְהִיגֶע)
וֶועלֶען עֶס זֶעהֶען אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן, אוּנְד דִיא
וֶועלְכֶע פָארְשֶׁען גָאט, אוּנְד אֵייעֶר הַארְץ וֶועט אוֹיפְ־
34 לֶעבֶּען: וָוארִין דֶער הַאר הֶערְט צוּ דִיא נוֹיטְבֶּעדַארְפְטִיגֶע,
35 אוּנְד זֵיינֶע גֶעפַאנְגֶענֶע פֶערְשֶׁעהְמְט עֶר נִיט: עֶס וֶועלֶען
אִיהְם לוֹיבֶּען הִימֶעל אוּנְד עֶרְד, דִיא יַמִים אוּנְד אַלֶעם

36 וואס קריכט אין זייא: וואָרין גאָט וועט העלפֿען ציון
אונד ער וועט אויפֿבויען דיא שטעט פון יהודה, אונד
זייא וועלען דאָרט וואוינען אונד וועלען זייא ירשנ'ן:
37 אונד דיא קינדער פון זיינע קנעכט וועלען זייא ערבען,
אונד דיא וואס ליבען זיין נאָמען וועלען דאַרין וואוינען:

תהלים ע

1 צו דעם זינגער—פון דוד—צום געדענקען: א גאָט
2 (איילע) מיך מציל צו זיין, א האר, איילע צו מיינע הילף:
3 זייא וועלען פערשעהמט אונד צו שאַנדע ווערען דיא
וואס זוכען מיין נפש, זייא וועלען זיך צוריקקעהרען אונד
וועלען פערשעהמט ווערען דיא וואס בעגעהרען מיין
4 שלעכטעס: לאָזען זייא צוריקקעהרען וועגען זיירע
5 שאַנד דיא וואס זאָגען, אוי וועה, אוי וועה: עס זאָלען
6 זיך אין דיר פֿרייען אונד פֿרעהליך זיין אַלע וואס זוכען
דיך, אונד לאָזען דיא וועלכע האָבען ליב דיינע הילף
7 שטענדיג זאָגען, גאָט איז גרוים: אָבער איך בין אָרעם
אונד בעדאַרפֿטיג, א גאָט, איילע צו מיר! דוא ביזט
מיין העלפֿער אונד מיין אַנטרינער, א האר, פערזוים
דיך ניט:

תהלים עא

1 אין דיר, א האר, בעשיץ איך מיך, לאָז מיך עביג ניט
2 פערשעהמט ווערען: אין דיינע גערעכטיגקייט זייא מיך
מציל, אונד מאַך מיך אַנטרינען, נייג צו מיר דיין אויער
3 אונד העלף מיר: זאָלסט צו מיר זיין א פעלזען—
וואוינונג, כדי שטענדיג צו קומען, דוא האָסט געבאָטען
מיר צו העלפֿען; וואָרין דוא ביזט מיין פעלז אונד מיינע
4 פעסטונג: מיין גאָט, מאַך מיך אַנטרינען פון דער האַנד
פון דעם רשע, פון דער האַנד פון דעם אומגערעכטען
5 אונד אונטערדריקער: וואָרין דוא ביזט מיינע האָפֿענונג,
א האר גאָט! מיינע פערזיכערונג פון מיינע יוגענד אָן:
6 אויף דיר האָב איך מיך אָנגעלעהנט פון מיין מוטער'ס
לייב אָן, דוא האָסט מיך ארויסגעצויגען פון מיין מוטער'ס
7 לייב, אין דיר איז שטענדיג מיין לויב: איך בין געוואָרען
א וואונדער צו פילע, אָבער דוא ביזט מיינע שטאַרקע

8 בֶּעשִׁיצוּנְג: מֵיין מוֹיל וֶועט זַיין פוּל מִיט דֵיין לוֹיבּ
דֶעם גַאנְצֶען טָאג—פוּן דֵיינֶע שֶׁעהְנְקַייט (הֶערְלִיכְקַייט):
9 דוּא זָאלְסְט מִיךְ נִיט פֶערְוַוארְפֶען אִין דֶער צַייט פוּן
מֵיינֶע עֶלְטֶער! וֶוען מֵיינֶע קְרַאפְט וֶועט זִיךְ עֶנְדִיגֶען
10 זָאלְסְט דוּא מִיךְ נִיט פֶערְלָאזֶען: וָוארִין מֵיינֶע פַיינְד
רֶעדֶען פוּן מִיר, אוּנְד דִיא וָואס וַוארְטֶען אוֹיף מֵיין
11 נֶפֶשׁ בֶּערָאטֶען זִיךְ צוּזַאמֶען: אוּנְד זָאגֶען, גָאט הָאט
אִיהְם פֶערְלָאזְט, יָאגְט אִיהְם נָאךְ אוּנְד חַאפְּט אִיהְם,
וָוארִין עֶס אִיז נִיט דָא וֶוער עֶס זָאל אִיהְם מַצִיל זַיין:
12 אָ גָאט, דֶערְוַויְיטֶער דִיךְ נִיט פוּן מִיר, מֵיין גָאט, אַיילֶע
13 צוּ מֵיינֶע הִילְף: זַייא זָאלֶען פֶערְשֶׁעהְמְט אוּנְד פֶערְלֶענְט
וֶוערֶען וָואס הַאסֶען מֵיין נֶפֶשׁ, זַייא זָאלֶען בֶּעדֶעקְט זַיין
מִיט שְׁמַאךְ אוּנְד שַׁאנְד וָואס זוּכֶען מֵיין שְׁלֶעכְטֶעס:
14 אָבֶּער אִיךְ וֶועל שְׁטֶענְדִיג הָאפֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל דֵיין
15 גַאנְצֶען לוֹיבּ פֶערְמֶעהְרֶען: מֵיין מוֹיל וֶועט דֵיינֶע גֶע־
רֶעכְטִיגְקַייט דֶערְצֶעהְלֶען דֶעם גַאנְצֶען טָאג (וֶועגֶען)
16 דֵיינֶע הִילְף, וָוארִין אִיךְ ווֵייס נִיט זֵיירֶע צָאהְל: אִיךְ
וֶועל קוּמֶען אִין דֶער שְׁטַארְקְהַייט פוּן דֶעם הַאר, אִיךְ
וֶועל דֶערְמָאנֶען זֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקַייט,—דִיךְ אַלֵיין:
17 אָ גָאט, דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעלֶערְנְט פוּן מֵיינֶע יוּגֶענְד
אָן, אוּנְד בִּיז אַצוּנְד דֶערְצֶעהְל אִיךְ דֵיינֶע וְואוּנְדֶער:
18 אוּנְד אוֹיךְ בִּיז אִין דֶער עֶלְטֶער אוּנְד גְרֵייז, זָאלְסְט
דוּא מִיךְ נִיט פֶערְלָאזֶען, אָ גָאט, בִּיז אִיךְ וֶועל דֵיינֶע
שְׁטַארְקְהַייט דֶערְצֶעהְלֶען צוּ דֶעם דוֹר, צוּ אַלֶע וָואס וֶועלֶען
קוּמֶען (וֶועל אִיךְ דֶערְצֶעהְלֶען) פוּן דֵיינֶע שְׁטַארְקְהַייט:
19 אוּנְד דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקַייט, אָ גָאט, גְרֵייכְט בִּיז צוּ דֶער
הֵייךְ; ווַייל דוּא הָאסְט גְרוֹיסְקַייט בֶּעטְהוּן, אָ גָאט, וֶוער
20 אִיז גְלֵייךְ צוּ דִיר? וֶוען דוּא הָאסְט מִיךְ אַפִילוּ גֶעלָאזְט
זֶעהֶען פִיל צָרוֹת אוּנְד אוּמְגְלִיקֶען, דָאךְ וֶועסְט דוּא מִיךְ
וִוידֶער דֶערְקְוִויקֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט מִיךְ פוּן דִיא אָפְּ־
21 גְרוּנְדֶען פוּן דֶער עֶרְד וִוידֶער אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען: דוּא וֶועסְט
פֶערְמֶעהְרֶען מֵיינֶע גְרוֹיסְקַייט, אוּנְד דוּא וֶועסְט מִיךְ אַרוּמְ־
22 רִינְגֶעלְן מִיט טְרוֹיסְט: אִיךְ וֶועל דִיךְ אוֹיךְ לוֹיבֶּען מִיט אַ
פִידֶעל וֶועגֶען דֵיין אֶמֶת, אָ גָאט, אִיךְ וֶועל צוּ דִיר שְׁפִּילֶען

מיט א הארף, א דוא היילינער פון ישראל: מיינע לעפצען 23
וועלען צו דיר זינגען ווען איך וועל צו דיר שפּילען;
אפילו מיין נפש (וועט זינגען) וואס דוא האסט אויס־
געלעזט: מיינע צונג וועט אויך דעם גאנצען טאג רעדען 24
פון דיינע גערעכטיגקייט, וואריין דיא וועלכע זוכען מיין
אומגליק, זענען פערשעהמט אונד צו שאנדען געווארען:

תהלים עב

פון שלמה—א גאט, גיב דיינע משפטים צו דעם קעניג, 1
אונד דיינע גערעכטיגקייט צו דעם קעניגס זוהן: ער 2
וועט דיין פאלק ריכטען מיט גערעכטיגקייט, אונד דיינע
ארעמע מיט משפט: דיא בערג וועלען צו דעם פאלק 3
שלום ברענגען (אדער אויפהעבען), אונד דיא היגעל
דורך גערעכטיגקייט: ער וועט משפט׳ן דיא ארעמע פון 4
דעם פאלק, ער וועט העלפען דיא קינדער פון דיא בע־
דארפטיגע, אבער דעם בעדריקער וועט ער צושטויסען:
מען וועט פאר דיר מורא האבען אזוי לאנג וויא דיא 5
זון איז דא, אונד פאר דיא לבנה פון דור צו דור:
ער וועט ארונטערפאלען וויא רעגען אויף דעם אפגע־ 6
שניטענעם (גראז), וויא שפּריי־רעגען וואס בענעצט דיא
ערד: אין זיינע טעג וועט דער צדיק בליהען, אונד פיל 7
שלום (וועט זיין) ביז דיא לבנה וועט ניט מעהר זיין:
אונד ער וועט הערשען פון איין ים ביז צו דעם אנ־ 8
דערען ים, אונד פון דעם טייך ביז צו דיא ענדען פון
דער ערד: פאר איהם וועלען קניען (דיא איינוואוינער 9
פון דיא וויסטעניס, אונד זיינע פיינד וועלען דעם שטויב
לעקען: דיא מלכים פון תרשיש אונד פון דיא אינזעלן 10
וועלען מתנות ברענגען, דיא מלכים פון שבא אונד סבא
וועלען זיך גענעהנען מיט מתנות: אונד אלע מלכים 11
וועלען זיך צו איהם ביקען, אונד אלע פעלקער וועלען
איהם דינען: וואריין ער וועט דעם בעדארפטיגען מציל 12
זיין ווען ער שרייט, אונד דעם ארעמען, אונד דעם וואס
האט קיין העלפער: ער וועט מיטלייד האבען איבער 13
דיא ארעמע אונד נויטבעדארפטיגע, אונד ער וועט העל־
פען דיא זעלע פון דיא ארעמע: פון בעדריקונג אונד 14

רויבונג װעט ער זייער נפש אויסלעזען, אונד זייער בלוט
15 װעט אין זיינע אויגען טייער זיין: אונד ער װעט לעבען,
אונד מען װעט איהם געבען פון דעם גאלד פון שבא;
אונד מען װעט שטענדיג זיינעטװעגען בעטען, דעם גאנ־
16 צען טאג װעט מען איהם בענשען: עס װעט אים לאנד
זיין א פערמעהרונג פון תבואה (געטריידע) ביז אויף
דער שפיץ פון דיא בערג, זיינע פירות װעלען רוישען
װיא דער לבנון, אונד זייא װעלען פון דיא שטאט ארוים־
17 שפראצען װיא דאס גראז פון דער ערד: זיין נאמען
װעט עביג בלייבען, אזוי לאנג װיא דיא זון איז װעט
זיך זיין נאמען פלאנצען, אונד מען װעט זיך דורך
18 איהם בענשען, אלע גוים װעלען איהם ריהמען: גע־
לויבט זאל זיין דער האר, דער גאט, גאט פון ישראל
19 װעלכער אליין טהוט װאונדער: אונד געלויבט זאל זיין
דער נאמען פון זיין כבוד ביז עביג, אונד דיא גאנצע ערד
זאל דערפילט װערען מיט זיין כבוד! אמן, אונד אמן!
20 דיא תפילות פון דוד, דער זוהן פון ישי, זענען געענדיגט:

ספר שלישי

תהלים עג

1 א געזאנג פון אסף—נייערט גאט איז גוט צו ישראל,
2 צו דיא װאס האבען ריינע הערצער: איך אבער,—
מיינע פיס זענען שיער אפגענייגט געװארען, אונד װיא
גארניט זענען (שיער) מיינע טריט אויסגעגליטשט
3 געװארען: װארין איך האב מקנא געװעזען דיא בע־
ריהמער, װען איך האב געזעהען דעם שלום פון דיא
4 רשעים: װארין זייא האבען קיינע אנגסטען ביז זייער
5 טויט, אונד זייא זענען שטארק געזונד: מידיגקייט
װיא אנדערע מענשען האבען זייא ניט, אונד זייא
6 װערען ניט געפלאגט װיא אנדערע מענשען: דארום
צירען זייא זיך אן מיט גאוה, רויבעריא בעדעקט זייא

7 ווִיא אַ קְלֵייד: זֵיירֶע אוֹיגֶען גֶעהֶען אַרוֹיס פַאר פֶּעטְ־
קֵייט, זֵייא גֶעהֶען דוּרְךְ דִיא טְרַאכְטוּנְגֶען פוּן זֵייעֶר
8 הַארְץ: זֵייא מַאכֶען צוּנֶעהֶן (שְׁמֶעלְצֶען) אוּנְד זֵייא
רֶעדֶען שְׁלֶעכְטֶעס פוּן רוֹיבֶּערַייא, פוּן דֶער הֵייךְ רֶעדֶען
9 זֵייא: זֵייא הָאבֶּען זֵייעֶר מוֹיל קֶעגֶען דֶעם הִימֶעל
10 גֶעטְהוּן, אוּנְד זֵיירֶע צוּנְג גֶעהְט דוּרְךְ דִיא עֶרְד: דָא־
רִיבֶּער קוּמְט זֵיין פָאלְק אַהֶער צוּרִיק, אוּנְד (ווִיא) פִיל
11 וַואסֶער ווֶערֶען זֵייא אֵיינְגֶעזוֹיגֶען צוּ זֵייא: אוּנְד זֵייא
זָאגֶען, ווִיא קֶען עֶס גָאט ווִיסֶען? אוּנְד אִיז דֶען דָא
12 עֶרְקֶענוּנְג בֵּייא דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען? זֶעה, דִיא דָאזִיגֶע
רְשָׁעִים ווָאס זֶענֶען עֶבִּיג רוּהִיג (גְלִיקְלִיךְ), אוּנְד מַאכֶען
13 גְרוֹיס זֵייעֶר פֶערְמֶעגֶען: גֶיוויס האָב אִיךְ אוּמְזִיסְט
מֵיין הַארְץ רֵיין גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאבּ מֵיינֶע הֶענְד (אוּמְ־
14 זִיסְט) אִין אוּמְשׁוּלְדִיגְקֵייט גֶעוַואשֶׁען: אוּנְד (דָאךְ) בִּין
אִיךְ דֶעם גַאנְצֶען טָאג גֶעפְּלָאגְט, אוּנְד גֶעשְׁטְרָאפְט
15 אַלֶע פְרִיהְמָארְגֶען: ווֶען אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, (גֶעטְרַאכְט)
דָאס אִיךְ ווֶעל דֶערְצֶעהְלֶען ווִיא (זֵייא), אַזוֹי ווָאלְט
אִיךְ גֶעפֶּעלְשְׁט מִיט דֶעם דוֹר פוּן דֵיינֶע קִינְדֶער:
16 אוּנְד אַז אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט דָאס דָאזִיגֶע צוּ ווִיסֶען,
אַזוֹי אִיז עֶס (גֶעווֶעזֶען) אַ מִידִיגְקֵייט אִין מֵיינֶע אוֹיגֶען:
17 בִּיז אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען אִין דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ פוּן גָאט,
18 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ פֶערְשְׁטַאנֶען זֵייעֶר עֶנְד: גֶיוויס דוּא
הָאסְט זֵייא גֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף גְלִיטְשִׁיגְקֵייט (גְלַאטֶע עֶרְטֶער),
דוּא הָאסְט זֵייא (אָבֶּער) גֶעמַאכְט פַאלֶען צוּ פֶערְווִיסְ־
19 טוּנְגֶען: ווִיא זֶענֶען זֵייא אִין אַ רֶגַע אַזוֹי פֶערְווִיסְט
גֶעוָוארֶען! זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוֹיסְגֶעלָאזְט אוּנְד זִיךְ
20 גֶעעֶנְדִיגְט פוּן טוֹיט־שְׁרֶעקֶענִיס: ווִיא אַ חָלוֹם ווֶען
אֵיינֶער דֶערְווַאכְט זִיךְ, אָ הַאר! אַזוֹי מַאכְסְט דוּא זֵיירֶע
21 גֶעשְׁטַאלְט אִין דֶער שְׁטָאט פֶערְשֶׁעהְמְט: ווָארִין עֶר
הָאט זוֹיעֶר גֶעמַאכְט (גֶעשְׁמֶערְצְט) מֵיין הַארְץ, אוּנְד
22 מִיר גֶעשַׁארְפְט (גֶעשְׁטָאכֶען) מֵיינֶע נִירֶען: אוּנְד אִיךְ
בִּין אָבֶּער אַ נַאר, אוּנְד הָאבּ עֶס נִיט גֶעווָאוּסְט, אִיךְ
23 בִּין קֶעגֶען דִיר גֶעווֶעזֶען ווִיא דִיא בְּהֵמוֹת: אָבֶּער אִיךְ
בִּין שְׁטֶענְדִיג בֵּייא דִיר, דוּא הָאסְט מֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד

24 אָנְגֶענוּמֶען: מִיט דֵיינֶע עֵצָה וֶועסְט דוּא מִיךְ פִיהְרֶען,
אוּנְד נָאכְדֶעם וֶועסְט דוּא מִיךְ מִיט כָּבוֹד אוֹיפְנֶעמֶען:
25 וֶועמֶען הָאבּ אִיךְ דֶען אִין דֶעם הִימֶעל? אוּנְד אַז אִיךְ
בִּין מִיט דִיר הָאבּ אִיךְ קֵיינֶעם נִיט בֶּעגֶעהְרְט אוֹיף
26 דֶער עֶרְד: וֶוען מֵיין לֵייבּ אוּנְד הַארְץ אִיז פֶערְשְׁמַאכְט,
אַזוֹי אִיז גָאט דֶער פֶעלְז פוּן מֵיין הַארְץ אוּנְד מֵיין
27 טְהֵייל אוֹיף עֶבִּיג: וָוארִין זֶעה, דִיא וֶועלְכֶע דֶערְוֵוייטֶערְן
זִיךְ פוּן דִיר וֶועלֶען פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען, דוּא בְּרֶענְגְסְט
28 אוּם אַלֶע וָואס קֶעהְרֶען זִיךְ אָפּ פוּן דִיר: אָבֶּער אִיךְ—
עֶס אִיז פַאר מִיר גוּט דָאס אִיךְ בִּין צוּ גָאט נָאהֶענְט,
אִיךְ הָאבּ גֶעמַאכְט מֵיינֶע בֶּעשִׁיצוּנְג אִין דֶעם הַאר גָאט,
כְּדֵי צוּ דֶערְצֶעהְלֶען פוּן אַלֶע דֵיינֶע מַעֲשִׂים:

תהלים עד

1 אַ בֶּעטְרַאכְטוּנְג פוּן אָסָף—פַארְוָואס, אָ גָאט, הָאסְט דוּא
אוֹיף עֶבִּיג פֶערְלָאזֶען? דֵיין צָארְן רֵייכֶערְט קֶעגֶען
2 דִיא שָׁאף פוּן דֵיינֶע וֵויידֶע: גֶעדֶענְק אַן דֵיינֶע גֶעמֵיינְדֶע
וֶועלְכֶע דוּא הָאסְט פוּן פֶערְצֵייטֶען גֶעקוֹיפְט, דוּא הָאסְט
אוֹיסְגֶעלֶעזְט דֶעם שֵׁבֶט פוּן דֵיין עֶרְבְּטְהֵייל, אוֹיף דֶעם
דָאזִיגֶען בַּארְג צִיוֹן—אוֹיף וֶועלְכֶען דוּא הָאסְט גֶע־
3 וְואוֹינְט: הֶעבּ אוֹיף דֵיינֶע טְרִיט צוּ דִיא עֶבִּיגֶע
פֶערְוִויסְטוּנְג, דֶער פֵיינְד הָאט אַלֶעס אִין דִיא הֵיילִיגְקֵייט
4 פֶערְדָארְבֶּען: דֵיינֶע בֶּעלֵיידִיגֶער הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן אִין
מִיטֶען פוּן דֵיין פֶערְזַאמְלוּנְגְס אָרְט, זֵייא הָאבֶּען זֵיירֶע
5 צֵייכֶען אַלְס צֵייכֶען גֶעמַאכְט: עֶר (דֶער פֵיינְד) אִיז
בֶּעקַאנְט גֶעוָוארֶען וֶוען עֶר הָאט גֶעבְּרַאכְט פוּן אוֹיבֶּען
דִיא הֶעק אַן דֶעם בּוֹים אִין דֶעם גֶעדִיכְטֶען וַואלְד:
6 אוּנְד אַצוּנְד, אִיהְרֶע צוּשְׁנִיטְצוּנְגֶען צוּזַאמֶען (הָאבֶּען
7 זֵייא צוּהַאקְט) מִיט דֶער הַאק אוּנְד הַאמֶער: זֵייא
הָאבֶּען דֵיין מִקְדָשׁ מִיט פֵייעֶר אָנְגֶעצוּנְדֶען, בִּיז צוּ
דֶער עֶרְד הָאבֶּען זֵייא פֶערְאוּמְהֵיילִיגְט דִיא וְואוֹינוּנְג
8 פוּן דֵיין נָאמֶען: זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט אִין זֵייעֶר הַארְץ
מִיר וֶועלֶען זֵייא אִים גַאנְצֶען צוּשְׁטֶערֶען, זֵייא הָאבֶּען
פֶערְבְּרֶענְט אַלֶע פֶערְזַאמְלוּנְגְס עֶרְטֶער פוּן גָאט אִין
9 דֶעם לַאנְד: מִיר הָאבֶּען נִיט גֶעזֶעהֶען אוּנְזֶערֶע צֵייכֶען,

עֶס אִיז קֵיין נָבִיא נִיט מֶעהְר דָא, אוּנְד עֶס אִיז אוֹיךְ
נִיט דָא קֵיינֶער בַּייא אוּנְס וָואס ווייסְט בִּיז וִויא לַאנְג:
בִּיז וִויא לַאנְג, אָ גָאט, וֶועט דֶער בֶּעלֵיידִיגֶער לֶעסְטֶערְן? 10
(בִּיז וִויא לַאנְג) וֶועט דֶער פֵּיינְד דֵיין נָאמֶען פֶערְ־
שֶׁעהְמֶען, בִּיז עֶבִּיג? וָוארוּם הָאסְט דוּא דֵיינֶע הַאנְד 11
צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט? צִיה אַרוֹיס דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן
דֵיין שׁוֹיס, אוּנְד מַאךְ אַיין עֶנְד: אָבֶּער גָאט אִיז מֵיין 12
קֶענִיג פוּן פָאַרְצֵייטֶען, עֶר וֶוערְקְט הִילְף אִין מִיטֶען
פוּן דֶעם לַאנְד: דוּא הָאסְט מִיט דֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט 13
צוּבְּרֶעקֶעלְט דָאס יַם, דוּא הָאסְט צוּבְּרָאכֶען דִיא קֶעפּ
פוּן דִיא וַואלְפִישׁ (תַּנִינִים) אִין דֶעם וַואסֶער: דוּא 14
דוּא הָאסְט צוּשְׁטוֹיסֶען דִיא קֶעפּ פוּן לִוְיָתָן, דוּא הָאסְט
אִיהְם גֶעגֶעבֶּען פַאר אַ שְׁפֵּייז צוּ אַ פָאלְק וָואס אִיז אִין
דִיא וִויסְטֶענִים: דוּא הָאסְט צוּשְׁפָּאלְטֶען קְוַואלֶען אוּנְד 15
טֵייכֶען, אוּנְד שְׁטַארְקֶע שְׁטְרוֹימֶען הָאסְט דוּא אוֹיסְגֶע־
טְרוּקֶענְט: צוּ דִיר גֶעהֶערְט דֶער טָאג, אוּנְד צוּ דִיר 16
גֶעהֶערְט אוֹיךְ דִיא נַאכְט, דוּא הָאסְט אָנְגֶעבְּרֵייט אַ
לֵייכְטוּנְג אוּנְד דִיא זוּן: דוּא הָאסְט גֶעשְׁטֶעלְט אַלֶע 17
גְרֶענֶעצֶען פוּן דֶער עֶרְד, דֶעם זוּמֶער אוּנְד דֶעם ווִינְטֶער
הָאסְט דוּא בֶּעשַׁאפֶען: גֶעדֶענְק דָאס דֶער פֵּיינְד 18
לֶעסְטֶערְט דֶעם הַאר, אוּנְד אַ נַארִישׁ פָאלְק פֶערְשֶׁעהְמְט
דֵיין נָאמֶען: דוּא זָאלְסְט דָאךְ נִיט גֶעבֶּען צוּ דִיא 19
ווִילְדֶע (חַיוֹת) דָאס נֶפֶשׁ פוּן דֵיינֶע טוּרְטְעל־טוֹיב, דָאס
לֶעבֶּען פוּן דֵיינֶע עֶלֶענְדֶע (אָרֶעמֶע) זָאלְסְט דוּא עֶבִּיג
נִיט פֶערְגֶעסֶען: קוּק אוֹיף דֶעם בְּרִית! וָוארִין דִיא 20
פִינְסְטֶערֶע עֶרְטֶער פוּן דֶער עֶרְד זֶענֶען פוּל מִיט
וְואוֹינוּנְגֶען פוּן רוֹיבֶּעֶרייא: לָאז דָאךְ נִיט דֶער נִידֶערְ־ 21
גֶעבּוֹיגֶענֶער פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען, דֶער אָרֶעמֶער אוּנְד
דֶער בֶּעדַארְפְטִיגֶער וֶועלֶען דֵיין נָאמֶען לוֹיבֶּען: שְׁטֶעה 22
אוֹיף, אָ גָאט! קְרִיג דֵיין קְרִיג, גֶעדֶענְק דֵיינֶע לֶעסְטֶערוּנְג
פוּן דֶעם נַארִישֶׁען דֶעם גַאנְצֶען טָאג: דוּא זָאלְסְט 23
נִיט פֶערְגֶעסֶען דָאס קוֹל פוּן דֵיינֶע פֵּיינְד, דִיא בְּרוּמוּנְג
פוּן דִיא וָואס שְׁטֶעהֶען אוֹיף קֶעגֶען דִיר גֶעהְט שְׁטֶענְדִיג
אוֹיף:

תהלים עה

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער, פֶערְדַארְבּ נִיט—אַל־תַּשְׁחֵת—אַ גֶעזַאנְג
2 פוּן אָסָף—אַ לִיד: מִיר דַאנְקֶען דִיר, אָ גָאט, מִיר
דַאנְקֶען, וָוארִין דֵיין נָאמֶען אִיז נָאהֶענְט, מִיר דֶערְצֶעהְלֶען
3 דֵיינֶע וְואוּנְדֶער: וֶוען אִיךְ וֶועל אַ בֶּעשְׂטִימְטֶע צֵייט
4 נֶעמֶען, וֶועל אִיךְ רִיכְטֶען רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט: דִיא עֶרְד
וֶועט צוּגֶעהְן מִיט אַלֶע אִיהְרֶע אֵיינְוְואוֹינֶער, (אָבֶּער
5 אִיךְ הָאבּ בֶּעפֶעסְטִיגְט אִיהְרֶע זֵיילֶען, סֶלָה: אִיךְ הָאבּ
גֶעזָאגְט צוּ דִיא בֶּערִיהְמֶער, רִיהְמְט אֵייךְ נִיט, אוּנְד צוּ
דִיא רְשָׁעִים, אִיהְר זָאלְט נִיט דֶערְהֶעבֶּען דָאס הָארְן:
6 אִיהְר זָאלְט נִיט דֶערְהֶעבֶּען אֵייעֶר הָארְן אַזוֹי הוֹיךְ,
רֶעט נִיט מִיט אֵייעֶר הַאלְז פְרֶעכְהֵייט (עֲזוּתְקֵייט):
7 וָוארִין דִיא (דֶערְהֶעבּוּנְג) אִיז נִיט פוּן אוֹיפְגַאנְג (מִזְרָח),
8 אוּנְד נִיט פוּן מַעֲרָב, אוּנְד נִיט פוּן דֶער מִדְבָּר: נֵייעֶרְט
גָאט אִיז דֶער שׁוֹפֵט, דֶעם מַאכְט עֶר נִידְרִיג, אוּנְד יֶענֶעם
9 מַאכְט עֶר הוֹיךְ: וָוארִין אַ כּוֹס אִיז אִין דִיא הַאנְד
פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד דֶער וַויין אִיז רוֹיט (אָדֶער שׁוֹימְט),
עֶר אִיז פוּל מִיט פֶערְמִישׁוּנְג, אוּנְד עֶר מַאכְט דֶערְפוּן
רִינֶען (גִיסֶען), אָבֶּער דִיא הֶעוֶוען דֶערְפוּן וֶועלֶען אַלֶע
רְשָׁעִים פוּן דֶער עֶרְד אוֹיסְזוֹיגֶען אוּנְד אוֹיסְטְרִינְקֶען:
10 אָבֶּער אִיךְ וֶועל עֶבִּיג דֶערְצֶעהְלֶען, אִיךְ וֶועל זִינְגֶען
11 צוּ דֶעם גָאט פוּן יַעֲקֹב: אַלֶע הֶערְנֶער פוּן דִיא רְשָׁעִים
וֶועל אִיךְ אָפְּשְׁנֵיידֶען, אָבֶּער דִיא הֶערְנֶער פוּן דֶעם
צַדִיק וֶועלֶען דֶערְהוֹיבֶּען וֶוערֶען:

תהלים עו

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף נְגִינוֹת—אַ גֶעזַאנְג פוּן אָסָף—אַ
2 לִיד: גָאט אִיז אִין יְהוּדָה בֶּעקַאנְט, אִין יִשְׂרָאֵל אִיז
3 זֵיין נָאמֶען גְרוֹיס: אוּנְד אִין שָׁלֵם אִיז זֵיין גֶעצֶעלְט,
4 אוּנְד זֵיינֶע וְואוֹינוּנְג אִיז אִין צִיּוֹן: דָארְט הָאט עֶר
צוּבְּרָאכֶען דִיא פֵיילֶען פוּן דֶעם בּוֹיגֶען, דֶעם פַּאנְצֶער
5 אוּנְד שְׁוֶוערְד, אוּנְד דִיא מִלְחָמָה, סֶלָה: דוּא בִּיסְט
הֶערְלִיכֶער אוּנְד שְׁטַארְקֶער וִויא דִיא בֶּערְג פוּן פֶערְצוּ־
6 קוּנְג: דִיא שְׁטַארְק־הֶערְצִיגֶע זֶענֶען בֶּערוֹיבְּט, זֵייא
זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁלָאפֶען אִין זֵייעֶר שְׁלָאף, אוּנְד אַלֶע

הֶעלְדֶען הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט גֶעפִינֶען זַייעֶרע הֶענְד: פוּן 7
דַיין אָנְשְׁרַייעֶן, אָ גָאט פוּן יַעֲקֹב, זֶענֶען רַייטֶער אוּנְד
פֶערְד אַיינְגֶעשְׁלָאפֶען: דוּא—פוּרְכְטְבָּאר בִּיזְט דוּא, 8
אוּנְד וָוער קֶען פָאר דִיר בֶּעשְׁטֶעהְן אִין דִיא צַייט
וָוען דוּא צָארְנְסְט? פוּן דֶעם הִימֶעל הָאסְט דוּא 9
גֶעלָאזְט הֶערֶען אָ דִין, דִיא עֶרְד הָאט מוֹרָא גֶעהַאט
אוּנְד אִיז שְׁטִיל גֶעוָוארֶען: וָוען גָאט אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען 10
צוּ דֶעם מִשְׁפָּט, כְּדֵי צוּ הֶעלְפֶען אַלֶע עֶלֶענְדֶע פוּן
דֶער עֶרְד, סֶלָה: אֲפִילוּ דֶער צָארְן פוּן דֶעם מֶענְשׁ וָועט 11
דִיךְ לוֹיבֶּען, מִיט דֶער אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג פוּן דֶעם צָארְן
וָועסְט דוּא דִיךְ אַנְגִירְטֶען: טְהוּט נְדָרִים אוּנְד בֶּעצָאהְלְט 12
צוּ דֶעם הַאר אַייעֶר גָאט, אַלֶע וָועלְכֶע רִינְגְלֶען אִיהְם אַרוּם
וָועלֶען בְּרֶענְגֶען מַתָּנוֹת צוּ דֶעם פָארְכְטִיגֶען: עֶר וָועט 13
אָפְּשְׁנֵיידֶען דֶעם גַייסְט (מוּטְה) פוּן דִיא פִירְשְׁטֶען, עֶר
אִיז פָארְכְטִיג צוּ דִיא קֶענִיגֶע פוּן דֶער עֶרְד:

תהלים עז

צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף יְדוּתוּן—אָ גֶעזַאנְג פוּן אָסָף: 1
מֵיין קוֹל אִיז צוּ גָאט, אוּנְד אִיךְ שְׁרֵייא, מֵיין קוֹל אִיז 2
צוּ גָאט, אוּנְד עֶר וָועט מִיךְ דֶערְהֶערֶען: אִין דֶעם 3
טָאג פוּן מֵיינֶע צָרָה הָאבּ אִיךְ גֶעפָארְשְׁט דֶעם הַאר,
בֵּייא נַאכְט אִיז מֵיינֶע הַאנְד אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט, אוּנְד
לָאזְט נִיט אָפּ, מֵיין נֶפֶשׁ לָאזְט זִיךְ נִיט טְרֵייסְטֶען:
אִיךְ גֶעדֶענְק אָן גָאט וָוען אִיךְ בִּין בֶּעטְרִיבְּט, אִיךְ רֶעד 4
וָוען מֵיין גַייסְט אִיז פֶערְשְׁמַאכְט, סֶלָה: דוּא הַאלְסְט 5
מֵיינֶע אוֹיגֶען אַז זֵייא זָאלֶען וַואכֶען, אִיךְ בִּין צוּשְׁלָאגֶען,
אוּנְד אִיךְ קֶען נִיט רֶעדֶען: אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט
וָועגֶען דִיא טֶעג פוּן פֶערְצֵייטֶען, וָועגֶען דִיא יָאהְרֶען 6
פוּן עֶבִּיגְקֵייט אָן: אִיךְ גֶעדֶענְק אָן מֵיין זִינְגֶען בֵּייא 7
נַאכְט, אוּנְד אִיךְ רֶעד מִיט מֵיין הַארְץ, אוּנְד מֵיין גַייסְט
פָארְשְׁט עֶס אוֹיס: וָועט דֶער הַאר אוֹיף עֶבִּיג פֶער- 8
לָאזֶען? אוּנְד וָועט עֶר נִיט מֶעהְר בֶּעוִוילִיגֶען? הָאט זַיין 9
חֶסֶד אוֹיף עֶבִּיג אוֹיפְגֶעהֶערְט? הָאט זִיךְ זַיין פֶער-
שְׁפְּרֶעכוּנְג גֶעעֶנְדִיגְט פוּן דוֹר צוּ דוֹר? הָאט דֶען גָאט 10
פֶערְגֶעסֶען גְנֶעדִיג צוּ זַיין? הָאט עֶר אִין זַיין צָארְן

11 רחמנות פערגעסען? דאך האב איך געזאגט, איך מוז
דאס ליידען, די רעכטע האנד פון דעם העכסטען
12 קען עס ענדערן: איך געדענק די ווערק פון גאט,
וארין איך וועל אויך געדענקען דיינע פארצייטיגע
13 וואונדער: אונד איך וועל טראכטען איבער אלע דיינע
14 ווערק, אונד וועל דערצעהלען פון דיינע מעשים: א
גאט, דיין וועג איז אין דער הייליגקייט, ווער איז אזוי
15 א גרויסער גאט ווי אונזער גאט? דו ביסט דער
גאט וועלכער טהוט וואונדער, דו האסט אונטער די
16 פעלקער דיינע שטארקהייט בעקאנט געמאכט: דו
האסט דיין פאלק אויסגעלעזט מיט דיינע שטארקהייט
(אדער ארעם), די קינדער פון יעקב אונד יוסף, סלה:
17 די וואסער האבען דיך געזעהען, א גאט, די וואסער
האבען דיך געזעהען, זיי האבען געציטערט, אפילו
18 די אפגרונדען האבען געציטערט: די דיקע וואל־
קענס האבען געשטרוימט וואסער, די וואלקען האבען
א קול געגעבען, אויך דיינע פיילען זענען אהין אונד
19 אהער געגאנגען: א קול האט געדונערט אין דעם
הימעל, די בליצען האבען די וועלט בעלייכטעט,
20 די ערד האט געציטערט אונד געשטורמט: אין דעם
ים איז געוועזען דיין וועג, אונד דיינע שטעג אין פילע
וואסער, אונד דיינע טריט זענען ניט בעקאנט געווארען:
21 דו האסט דיין פאלק געפיהרט ווי שאף, דורך די
האנד פון משה אונד אהרן:

תהלים עח

1 א בעטראכטונג פון אסף—פערנעם א מיין פאלק
מיינע תורה, נייגט איירע אויערן צו די ווערטער פון
2 מיין מויל: איך וועל אויפמאכען מיין מויל מיט א
3 משל, איך וועל רעדען רעטענים פון פערצייטען: וואס
מיר האבען געהערט, אונד מיר וויסען עס, אונד
4 אונזערע עלטערן האבען עס אונס דערצעהלט: מיר
וועלען עס ניט פערלייקענען פון זייערע קינדער ביז
צו דעם לעצטען דור, מיר דערצעהלען דעם לויב
פון דעם האר אונד זיינע שטארקהייט, אונד זיינע

5 וואונדער וועלכע ער האט געטהון: ווייל ער האט
אויפגעשטעלט א צייגניס אין יעקב, אונד האט געגע־
בען א תורה אין ישראל, וועלכע ער האט געבאטען
צו אונזערע עלטערן, אז זיי זאלען עס צו זייערע
6 קינדער בעקאנט מאכען: כדי דער לעצטער דור זאל
עס וויסען, די קינדער וואס וועלען געבוירען ווערען,
זיי זאלען אויפשטעהן אונד זאלען עס דערצעהלען
7 צו זייערע קינדער: דאס זיי זאלען זייערע האפנונג
אויף גאט האבען, אונד זיי זאלען ניט פערגעסען די
ווערק פון גאט, אונד זיי זאלען היטען זיינע מצות:
8 אונד זיי זאלען ניט זיין אזוי ווי זייערע עלטערן,
איין אפגעקעהרטער אונד א ווידערשפעניגער דור, א
דור וועלכער האט ניט זיין הארץ בעפעסטיגט, אונד
9 זיין גייסט איז ניט געוועזען טריי מיט גאט: ווי
די קינדער פון אפרים, וואס זענען געוועזען בעוואַ־
פענט מיט בויגען־שיסער, האבען זיך אומגעקעהרט
10 אין דעם טאג פון דעם שטרייט: זיי האבען ניט
געהאלטען דעם ברית פון גאט, אונד אין זיינע תורה
11 האבען זיי ניט געוואלט געהן: אונד זיי האבען
פערגעסען זיינע ווערק, אונד זיינע וואונדער וועלכע
12 ער האט זיי געוויזען: פאר זייערע עלטערן האט ער
וואונדער געטהון אין דעם לאנד מצרים, אין דעם
13 פעלד פון צוען: ער האט דאס ים צושפאלטען,
אונד ער האט זיי אריבערגעפיהרט, אונד ער האט
14 דאס וואסער אויפגעשטעלט אזוי ווי א וואנד: אונד
ער האט זיי געפיהרט מיט א וואלקען ביי טאג,
15 אונד די גאנצע נאכט מיט א פייער־ליכט: ער האט
די פעלזען אין דער מדבר געשפאלטען, אונד האט
16 זיי אנגעטרונקען ווי פון גרויסע אפגרונדען: אונד
ער האט ארויסגעבראכט רינענדיג וואסער פון פעלזען,
אונד דאס וואסער האט ארופגעפליסט אזוי ווי שטרוי־
17 מען: אבער זיי האבען נאך מעהר קעגען איהם
געזינדיגט, אונד האבען דעם העכסטען דערצארנט
18 (ווידערגעשפעניגט) אין דער וויסטעניס: אונד זיי

הָאבְּען גֶעפְּרוּפְט גָאט אִין זֵייעֶרע הֶערְצֶער, כְּדֵי צוּ
19 פֶערְלַאנְגֶען שְׁפֵּייז פַאר זֵייעֶר נֶפֶשׁ: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶערֶעט קֶעגֶען גָאט, זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, קֶען דֶען
20 גָאט צוּגֶערֵייטֶען אַ טִישׁ אִין דֶער מִדְבָּר? זֶעה, דֶעם
פֶעלְז הָאט עֶר גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד וַואסֶער הָאט גֶערִינֶען, אוּנְד
טֵייכֶען הָאבֶּען גֶעפְלֵייצְט, קֶען עֶר אָבֶּער אוֹיךְ אָנְ־
21 גְרֵייטֶען פְלֵיישׁ פָאר זֵיין פָאלְק? דָארוּם, וֶוען דֶער הַאר
הָאט עֶס דֶערְהֶערְט, אַזוֹי אִיז עֶר צָארְנִיג גֶעוָוארֶען,
אוּנְד אַ פֵייעֶר אִיז אִין יַעֲקֹב אָנְגֶעצוּנְדֶען גֶעוָוארֶען,
אוּנְד אוֹיךְ אִיז אַ צָארְן אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֶעגֶען יִשְׂרָאֵל:
22 וֵוייל זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט אִין גָאט, אוּנְד זֵייא
23 הָאבֶּען זִיךְ נִיט פֶערְזִיכֶערְט אוֹיף זֵיינֶע הִילְף: אוּנְד
עֶר הָאט גֶעבָּאטֶען דִיא וָואלְקֶען פוּן אוֹיבֶּען, אוּנְד עֶר
24 הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט דִיא טִירֶען פוּן הִימֶעל: אוּנְד עֶר
הָאט אוֹיף זֵייא גֶעמַאכְט רֶעגֶענֶען מָן צוּ עֶסֶען, אוּנְד
25 קָארְן פוּן הִימֶעל הָאט עֶר זֵייא גֶעגֶעבֶּען: יֶעדֶער
אֵיינְצִיגֶער הָאט גֶעגֶעסֶען דָאס בְּרוֹיט פוּן דִיא שְׁטַארְקֶע
(מַלְאָכִים), עֶר הָאט זֵייא גֶעשִׁיקְט שְׁפֵּייז צוּם זֶעטִיגֶען:
26 עֶר הָאט גֶעלָאזְט בְּלָאזֶען אַ מִזְרַח־וִוינְד אוּנְטֶער דֶעם
הִימֶעל, אוּנְד עֶר הָאט מִיט זֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט דֶעם
27 דָרוֹם־וִוינְד גֶעפִיהְרְט: אוּנְד עֶר הָאט אוֹיף זֵייא גֶע־
מַאכְט רֶעגֶענֶען פְלֵיישׁ אַזוֹי וִויא שְׁטוֹיבּ, אוּנְד וִויא
28 זַאמְד פוּן דִיא יַמִּים גֶעפְלִיגֶעלְטֶע פֶעגֶעל: אוּנְד עֶר
הָאט זֵייא גֶעלָאזְט פַאלֶען אִין מִיטֶען פוּן זֵייעֶרע מַחֲנֶה,
29 אַרוּם זֵייעֶרע וְואוֹינוּנְגֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען,
אוּנְד זֵייא זֶענֶען זֶעהְר זַאט גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵייעֶרע
30 אֵייגֶענֶע תַּאֲוָה הָאט עֶר צוּ זֵייא גֶעבְּרַאכְט: זֵייא
הָאבֶּען זִיךְ נָאךְ נִיט אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן זֵייעֶרע תַּאֲוָה
(גְלוּסְטֶען), זֵייעֶר עֶסֶען אִיז נָאךְ גֶעוֶועזֶען אִין זֵייעֶר
31 מוֹיל: אוּנְד דֶער צָארְן פוּן גָאט אִיז אִיבֶּער זֵייא
אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען אִין זֵייעֶרע
פֶעטֶע, אוּנְד עֶר הָאט דִיא יוּנְגֶע לֵייט פוּן יִשְׂרָאֵל
32 אַנִידֶערְגֶעשְׁלָאגֶען: פוּן דֶעסְטְוֶועגֶען הָאבֶּען זֵייא נָאךְ
גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט אִין זֵיינֶע

33 וְואוּנְדֶער: אוּנְד עֶר הָאט זֵיירֶע טֶעג פֶערְלֶענְט אִין
נַארִישְׁקֵייטֶען (הֶבֶל), אוּנְד זֵיירֶע יָאהְרֶען אִין שְׁרֶעק:
34 וֶוען עֶר הָאט זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא אִיהְם
גֶעפָּארְשְׁט, אוּנְד הָאבֶּען תְּשׁוּבָה גֶעטְהוּן, אוּנְד הָאבֶּען
35 גָאט גֶעזוּכְט (פֶערְלַאנְגְט): אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ
דֶערְמָאנְט אַז גָאט אִיז זֵייעֶר פֶעלְז, אוּנְד דֶער הֶעכְסְטֶער
36 גָאט אִיז זֵייעֶר דֶערְלֶעזֶער: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם
אִיבֶּערְגֶערֶעט מִיט זֵייעֶר מוֹיל, אָבֶּער מִיט זֵייעֶרֶע צוּנְג
37 הָאבֶּען זֵייא אִיהְם פֶערְלֵייקֶענְט: אוּנְד זֵייעֶר הַארְץ
אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען מִיט אִיהְם אָנְגֶעבְּרֵייט (רֶעכְט), אוּנְד
38 זֵייא זֶענֶען נִיט גֶעוֶועזֶען טְרֵייא אִין זֵיין בְּרִית: אָבֶּער
עֶר אִיז אַ בַּארְמְהֶערְצִיגֶער, אוּנְד עֶר הָאט דִיא זִינְד
פֶערְגֶעבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט נִיט פֶערְדָארְבֶּען, אוּנְד עֶר
הָאט פֶערְמֶעהְרְט אָפְּצוּקֶעהְרֶען זֵיין צָארְן, אוּנְד עֶר
הָאט נִיט גֶעלָאזְט זֵיין גַאנְצֶען גְרִימְצָארְן דֶערְוֶועקֶען:
39 וְוייל עֶר הָאט גֶעדֶענְקְט אַז זֵייא זֶענֶען נָאר פְלֵיישׁ,
דֶער גֵייסְט גֶעהְט אַוֶועק אוּנְד קֶעהְרְט זִיךְ נִיט צוּרִיק:
40 וְויא פִיל מָאל הָאבֶּען זֵייא קֶענֶען אִיהְם ווִידֶערְגֶעשְׁפֶּע־
נִיגְט אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם בֶּעטְרִיבְּט אִין
41 יְשִׁימוֹן? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד הָאבֶּען
גָאט גֶעפְּרוּפְט, אוּנְד דֶעם הֵיילִיגֶען פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען
42 זֵייא בֶּעטְרִיבְּט: זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעדֶענְקְט אַן זֵיינֶע
הַאנְד, (אָדֶער) אַן דֶעם טָאג וָואס עֶר הָאט זֵייא אוֹיסְ־
43 גֶעלֶעזְט פוּן דֶעם פֵיינְד (בֶּעדְרֶענְגֶער): וֶוען עֶר הָאט
זֵיינֶע צֵייכֶען גֶעטְהוּן אִין מִצְרַיִם, אוּנְד זֵיינֶע וְואוּנְדֶער
44 אִין דֶעם פֶעלְד פוּן צֹעַן: אוּנְד עֶר הָאט זֵייעֶרֶע טֵייכֶען
פֶערְקֶעהְרְט צוּ בְּלוּט, אוּנְד זֵייעֶרֶע רִינֶענְדִיגֶע וַואסֶער
45 הָאבֶּען זֵייא נִיט גֶעקֶענְט טְרִינְקֶען: עֶר הָאט אוֹיף
זֵייא אָנְגֶעשִׁיקְט אֵיין עָרֹב (אוּנְגֶעצִיפֶער), אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען זֵייא פֶערְצֶעֶנְט, אוּנְד פְרֶעשׁ ווֶעלְכֶע זֵייא
46 הָאבֶּען זֵייא פֶערְדָארְבֶּען: אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען
זֵייעֶרֶע פְרוּכְט צוּ דֶעם חָסִיל, אוּנְד זֵייעֶרֶע אַרְבֵּייט צוּ
47 דֶעם הֵיישֶׁערִיק: עֶר הָאט זֵייעֶר ווֵיינְשְׁטָאק דוּרְךְ דֶעם
הָאגֶעל גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד זֵייעֶרֶע מוֹילְבֶּער בֵּיימֶער מִיט

48 פְרָאסְט: עֶר הָאט אוֹיךְ זֵייעֶר פִיה (בְּהֵמוֹת) דֶעם
הָאגֶעל אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען, אוּנְד זֵיירֶע סְטַאדֶעס (הֶערְדֶען)
49 צוּ דִיא בְּלִיצֶען: עֶר הָאט אוֹיף זֵייא גֶעשִׁיקְט זֵיין
גְרִימְצָארְן, וְואוּטְה־צָארְן, אוּנְד בֶּעדְרֶענְגְנִיס (צָרָה), אוּנְד
50 אֵיינֶע אָנְשִׁיקוּנְג פוּן שְׁלֶעכְטֶע מַלְאָכִים: עֶר הָאט
גְלֵייךְ גֶעמַאכְט אַ שְׁטֶעג צוּ זֵיין צָארְן, אוּנְד עֶר הָאט
זֵייעֶר נֶפֶשׁ נִיט פֶערְמִיטֶען פוּן דֶעם טוֹיט, אוּנְד עֶר
הָאט זֵייעֶר לֶעבֶּען צוּ דֶער פֶּעסְט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען:
51 אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען אַלֶע בְּכוֹרִים אִין מִצְרַיִם,
דִיא עֶרְשְׁטֶע פוּן זֵיירֶע קְרַאפְט אִין דִיא גֶעצֶעלְטֶען
52 פוּן חָם: אוּנְד עֶר הָאט זֵיין פָאלְק גֶעמַאכְט צִיהֶען
וִויא שָׁאף, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעפִיהְרְט וִויא אַ סְטַאדֶע
53 אִין דֶער מִדְבָּר: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אִין זִיכֶערְהֵייט
גֶעפִיהְרְט, דָאס זֵייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט גֶעפָארְכְטֶען, אָבֶּער
54 זֵיירֶע פֵיינְד הָאט דָאס יָם בֶּעדֶעקְט: אוּנְד עֶר הָאט
זֵייא גֶעבְּרַאכְט צוּ זֵיינֶע הֵיילִיגֶע גְרֶענֶעץ, צוּ דֶעם
דָאזִיגֶען בַּארְג וָואס זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד הָאט דֶערְ־
55 וָוארְבֶּען (אָדֶער גֶעקוֹיפְט): אוּנְד עֶר הָאט פָאר זֵייא
פֶעלְקֶער פֶערְטְרִיבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט פָאר זֵייא
גֶעמַאכְט צוּפַאלֶען דוּרְךְ דִיא שְׁנוּר אֵיין עֶרְבְּטְהֵייל
(נַחֲלָה), אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט וְואוֹינֶען אִין זֵיירֶע
56 גֶעצֶעלְטֶען דִיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל: אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען
גֶעפְּרוּפְט אוּנְד ווִידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט קֶעגֶען דֶעם הֶעכְסְטֶען
גָאט, אוּנְד זֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע (דִיא תּוֹרָה) הָאבֶּען זֵייא
57 נִיט גֶעהִיט: נֵייעֶרְט זֵייא הָאבֶּען אָפְּגֶעקֶעהְרְט אוּנְד
הָאבֶּען גֶעפֶעלְשְׁט וִויא זֵיירֶע עֶלְטֶערְן, זֵייא זֶענֶען
58 פֶערְקֶעהְרְט גֶעוָוארֶען וִויא אַ פַאלְשֶׁער בּוֹיגֶען: זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם דֶערְצָארְנְט מִיט זֵיירֶע בָּמוֹת, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם דוּרְךְ זֵיירֶע גֶעצֶענְבִּילְדֶער אֵייפֶערְזִיכְטִיג
59 גֶעמַאכְט: וֶוען גָאט הָאט דָאס גֶעהֶערְט אַזוֹי אִיז עֶר
דֶערְצָארְנְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל זֶעהְר
60 פֶערְמִיאוּסְט: אוּנְד עֶר הָאט זֵיין מִשְׁכָּן שִׁלוֹ פֶערְלָאזְט,
דָאס גֶעצֶעלְט אִין וֶועלְכֶען עֶר הָאט אוּנְטֶער מֶענְשֶׁען
61 גֶעוְואוֹינְט: אוּנְד עֶר הָאט אִין גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט זֵיינֶע

מאכט געגעבען, אונד זיינע הערליכקייט אין דיא
62 האנד פון דעם בעליידיגער: אונד ער האט זיין
פאלק צו דעם שווערד איבערגעגעבען, אונד איבער
63 זיין ערבטהייל איז ער דערצארנט געווארען: זיינע
יונגע לייט האט א פייער פערברענט, אונד זיינע
64 יונגפרויען זענען ניט געפרייעט געווארען: זיינע כהנים
זענען דורך דעם שווערד געפאלען, אונד זיינע אלמנות
65 האבען זייא ניט בעוויינט: אונד דער הער האט זיך
אויפגעוואכט אזוי וויא איינער פון דעם שלאף, אזוי
66 וויא א גבור שרייט וועגען דעם וויין: אונד ער האט
זיינע פיינד הינטער זיך געשלאגען, ער האט זייא צו
67 איינע עביגע שאנד געגעבען: אונד ער האט פערמי־
אוסט דאס געצעלט פון יוסף, אונד ער האט ניט
68 אויסדערוועהלט דעם שבט אפרים: נייערט ער האט
אויסדערוועהלט דעם שבט יהודה, דעם בארג ציון
69 וועלכען ער האט ליב: אונד ער האט געבויעט זיין
הייליגטהום אזוי הויך וויא דיא ערד וועלכע ער האט
70 אויף עביג געגרונדפעסטיגט: אונד ער האט אויס־
דערוועהלט זיין קנעכט דוד, אונד ער האט איהם
71 גענומען פון דיא שאף־שטאלען: פון הינטער דיא
זייגענדע שאף האט ער איהם געבראכט, כדי צו
פיטערן (ווייידען) יעקב זיין פאלק, אונד ישראל זיין
72 ערבטהייל: אונד ער האט זייא געווייידעט נאך דיא
גאנצקייט פון זיין הארץ, אונד מיט דיא פערשטענ־
דיגקייט פון זיינע הענד האט ער זייא געפיהרט:

תהלים עט

1 א געזאנג פון אסף—א גאט, דיא גוים זענען געקומען
אין דיין ערבטהייל, זייא האבען טמא געמאכט דיין
הייליגען פאלאסט, זייא האבען ירושלים צו א שטיינ־
2 הויפען געמאכט: זייא האבען געגעבען דיא טויטע
לייבער פון דיינע קנעכט פאר שפייז צו דיא פעגעל
פון הימעל, דאס פלייש פון דיינע פרומע צו דיא
3 חיות פון דעם לאנד: זייא האבען זייער בלוט וויא
וואסער פערגאסען רינגס ארום ירושלים, אונד עס איז

4 קֵיינֶער בֶּעוֶועזֶען וֶוער עֶס זָאל בֶּעגְרוּבֶּען: מִיר זֶענֶען
בֶּעוָוארֶען בֵּייא אוּנְזֶערֶע שְׁכֵנִים צוּ שַׁאנְד, אַ שְׁפָּאט
אוּנְד פֶּערַאכְטוּנְג צוּ דִיא וָואס זֶענֶען אַרוּם אוּנְס:
5 בִּיז וִויא לַאנְג? אָ הַאר, וֶועסְט דוּא אוֹיף עֶבִּיג צָארְנֶען?
6 וֶועט דֵיין צָארְן וִויא פֵייעֶר בְּרֶענֶען? גִים אוֹיס דֵיין
צָארְן אוֹיף דִיא גוֹיִם וָואס הָאבֶּען דִיךְ נִיט אָנְעֶרְקֶענְט,
אוּנְד אִיבֶּער דִיא קֶענִיגְרֵייכֶע וָואס הָאבֶּען נִיט אָנְגֶע־
7 רוּפֶען דֵיין נָאמֶען: וָוארִין מֶען הָאט יַעֲקֹב אוֹיפְגֶעגֶעסֶען,
8 אוּנְד זֵיינֶע וְואוֹינוּנְג הָאבֶּען זֵייא פֶערְוִויסְט: דוּא זָאלְסְט
קֶעגֶען אוּנְס נִיט גֶעדֶענְקֶען דִיא זִינְד פוּן דִיא עֶרְשְׁטֶע
(אוּרְעֶלְטֶערְן), לָאז דָאךְ דֵיין רַחֲמָנוּת שְׁנֶעל אִיבֶּער
אוּנְס קוּמֶען, וָוארִין מִיר זֶענֶען זֶעהְר פֶערְאָרֶעמְט
9 גֶעוָוארֶען: הֶעלְף אוּנְס, אָ גָאט פוּן אוּנְזֶער הִילְף,
וֶועגֶען דֶעם כָּבוֹד פוּן דֵיין נָאמֶען, אוּנְד זֵייא אוּנְס
מַצִיל, אוּנְד פֶערְגֶעבּ אוּנְזֶערֶע זִינְד אוּם דֵיין נָאמֶענְ'ס
10 וֶועגֶען: פַארְוָואס זָאלֶען דִיא גוֹיִם זָאגֶען, וְואוּ אִיז
זֵייעֶר גָאט? לָאז בֶּעקַאנְט וֶוערֶען אוּנְטֶער דִיא גוֹיִם
פָאר אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען דִיא נְקָמָה פַאר דֶעם בְּלוּט פוּן
11 דֵיינֶע קְנֶעכְט וָואס אִיז פֶערְגָאסֶען גֶעוָוארֶען: לָאז דָאךְ
פָאר דִיר קוּמֶען דָאס זִיפְצֶען פוּן דִיא גֶעפַאנְגֶענֶע,
נָאךְ דִיא גְרוֹיסְקֵייט פוּן דֵיין אָרֶעם, בֶּעפְרֵייעֶ (דָאךְ)
12 דִיא קִינְדֶער (וָואס זֶענֶען בֶּערֵייט) צוּם טוֹיט: אוּנְד
גֶעבּ צוּרִיק צוּ אוּנְזֶערֶע שְׁכֵנִים אִין זֵייעֶר בּוּזֶעם זִיבֶּען
מָאל פַאר דִיא לֶעסְטֶערוּנְג מִיט וֶועלְכֶע זֵייא הָאבֶּען
13 דִיךְ גֶעלֶעסְטֶערְט, אָ הַאר: אָבֶּער מִיר זֶענֶען דֵיין
פָאלְק, אוּנְד דִיא שָׁאף פוּן דֵיינֶע ווֵיידֶע, מִיר וֶועלֶען
דִיר עֶבִּיג דַאנְקֶען, פוּן דוֹר צוּ דוֹר וֶועלֶען מִיר דֶערְ־
צֶעהְלֶען דֵיין לוֹיבּ:

תהלים פ

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף שׁשַׁנִים עֵדוּת—פוּן אָסָף—אַ
2 גֶעזַאנְג: אָ דוּא פַאסְטוּךְ (הִירְט) פוּן יִשְׂרָאֵל, פֶערְנֶעם!
דוּא וָואס דוּא פִיהְרְסְט יוֹסֵף וִויא דִיא שָׁאף, דֶער וָואס
3 וְואוֹינְט צְווִישֶׁען דִיא כְּרוּבִים, לֵייכְט פָאר! פָאר אֶפְרַיִם
אוּנְד בִּנְיָמִין אוּנְד מְנַשֶּׁה דֶערְוֶועק דִיא שְׁטַארְקְהֵייט,

4 אוּנְד קוּם אוּנְס צוּ הִילְף: אָ גָאט, קֶעהְר אוּנְס צוּרִיק,
אוּנְד לָאז דֵיין פָּנִים לַייכְטֶען, אַזוֹי וֶועלֶען מִיר גֶע־
5 הָאלְפֶען זַיין: אָ הַאר, גָאט צְבָאוֹת, בִּיז וִויא לַאנְג
ווּיכְסְט דוּא (דֵיין צָארְן) קֶעגֶען דֶעם גֶעבֶּעט פוּן דֵיין
6 פָאלְק? דוּא הָאסְט זֵייא גֶעמַאכְט עֶסֶען בְּרוֹיט אִין
טְרֶערֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט זֵייא אָנְגֶעטְרוּנְקֶען מִיט
7 טְרֶערֶען אִין אַ דְרַייא־פַאכִיגֶען מָאָס: דוּא הָאסְט
אוּנְס גֶעמַאכְט צוּם שְׁטְרַייט פָאר אוּנְזֶערֶע שְׁכֵנִים,
8 אוּנְד אוּנְזֶערֶע פֵיינְד שְׁפָּאטֶען צְווִישֶׁען זִיךְ: אָ גָאט
פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען, קֶעהְר אוּנְס צוּרִיק, אוּנְד לָאז
דֵיין פָּנִים לַייכְטֶען, אַזוֹי וֶועלֶען מִיר גֶעהָאלְפֶען וֶוערֶען:
9 דוּא הָאסְט אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען אַ ווַיינְשְׁטָאק פוּן מִצְרַיִם,
דוּא הָאסְט דִיא גוֹיִם פֶערְטְרִיבֶּען, אוּנְד דוּא הָאסְט זֵייא
10 (יִשְׂרָאֵל) אֵיינְגֶעפְלַאנְצְט: דוּא הָאסְט פַאר זֵייא אוֹיסְ־
גֶערוֹימְט (אַ פְּלַאץ גֶעמַאכְט), אוּנְד זִיא הָאט אִיהְרֶע
וָוארְצֶעל אֵיינְגֶעוָוארְצֶעלְט, אוּנְד זִיא הָאט פוּל גֶעמַאכְט
11 דָאס לַאנְד: מִיט אִיהְר שָׁאטֶען זֶענֶען דִיא בֶּערְג בֶּעדֶעקְט
גֶעוֶועזֶען אוּנְד אִיהְרֶע צְווַייגֶען (זֶענֶען גֶעוָוארֶען) ווִיא
12 דִיא צֶעדֶער־בֵּיימֶער פוּן גָאט: זִיא הָאט אִיהְרֶע צְווַיי־
גֶען אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט בִּיז צוּ דֶעם יַם, אוּנְד בִּיז צוּם
13 טַייךְ אִיהְרֶע צְווַייגֶען: וָוארוּם הָאסְט דוּא אִיהְרֶע
צוֹימֶען אֵיינְגֶעבְּרָאכֶען דָאס יֶעדֶערֶער וֶועלְכֶער גֶעהְט
14 דוּרְךְ דֶעם וֶועג פְלִיקְט זִיא? דָאס ווִילְדֶע חֲזִיר פוּן
וַואלְד פֶערְווִיסְטֶעט זִיא, אוּנְד דִיא חַיּוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד
15 פִיטֶערְן זִיךְ דַארִין: אָ גָאט פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען,
קֶעהְר דִיךְ צוּרִיק, קוּק פוּן דֶעם הִימֶעל אוּנְד זֶעה!
אוּנְד דֶערְמָאן דִיךְ אִיבֶּער דֶעם דָאזִיגֶען ווַיינְשְׁטָאק:
16 אוּנְד בֶּעשִׁיץ דָאס וָואס דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד הָאט
גֶעפְלַאנְצְט, אוּנְד דֶעם זוּהְן וֶועלְכֶען דוּא הָאסְט דִיר
17 שְׁטַארְק גֶעמַאכְט: עֶס אִיז פֶערְבְּרֶענְט מִיט פַייעֶר,
אוּנְד אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען; פוּן דֶעם אָנְשְׁרֵייעֶן פוּן דֵיין פָּנִים
18 וֶוערֶען זֵייא פֶערְלוֹירֶען: לָאז דָאךְ דֵיינֶע הַאנְד זַיין
אוֹיף דֶעם מַאן פוּן דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, אוֹיף דֶעם
בֶּן־אָדָם וֶועלְכֶען דוּא הָאסְט דִיר שְׁטַארְק גֶעמַאכְט:

19 אונד מיר װעלען ניט אפקעהרען פון דיר, א לאז אונס
20 לעבען, אזוי װעלען מיר דיין נאמען אנרופען: א
האר, גאט פון דיא הערשארען, קעהר אונס צוריק,
לאז דיין פנים לייכטען, אזוי װעלען מיר געהאלפען זיין:

תהלים פא

1 צו דעם זינגער—אויף גתית—פון אסף: זינגט צו גאט
2 אונזער שטארקער, שאלט צו דעם גאט פון יעקב:
3 העבט אויף א געזאנג אונד גיבט אהער דיא פויק,
4 א ליבליכע הארף אונד צימבעל: בלאזט אן ראש
חדש מיט דעם שופר, א בעשטימטע צייט, אין דעם
5 טאג פון אונזער פייערטאג: װארין עס איז א געזעץ
פאר ישראל, אונד א משפט פון דעם גאט פון יעקב:
6 ער האט דאס געמאכט צו א צייגניס אונטער יוסף,
װען ער איז ארויסגעגאנגען איבער דעם לאנד מצרים,
א לשון װעלכעס איך האב ניט פערשטאנען האב
7 איך געהערט: איך האב זיינע אקסעל אפגעטהון
פון דיא לאסט, זיינע הענד זענען פרייא געװארען
8 פון דעם קארב: װען דוא האסט מיך אין א צרה
אנגערופען, אזוי האב איך דיך ארויסגעצויגען; איך
האב דיר אין פערבארגעניס פון דונער געענטפערט,
איך האב דיך געפרופט בייא דעם װאסער פון מריבה,
9 סלה: הער צו, א מיין פאלק, אונד איך װעל קעגען
דיר צייגען, אונד ישראל, װען דוא װעסט מיך צוהערען:
10 עס זאל בייא דיר קיין פרעמדער גאט ניט זיין, אונד
11 דוא זאלסט דיך ניט ביקען צו קיין פרעמדען גאט: איך
בין דער האר דיין גאט, װאס האט דיך ארויסגעבראכט
פון דעם לאנד מצרים, מאך ברייט דיין מויל אונד איך
12 װעל איהם פול מאכען: אבער מיין פאלק האט ניט
געהערט צו מיין קול, אונד ישראל האט מיך ניט גע-
13 װאלט האבען: אזוי האב איך איהם אװעקגעשיקט אין
דער פערהארטונג פון זייער הארץ, זייא זענען אין זייערע
14 אייגענע עצות געגאנגען: א װען מיין פאלק װאלט
מיך געהערט, אונד ישראל װאלטען אין מיינע װע-
15 גען געגאנגען! אזוי װאלט איך זייערע פיינד באלד

אוּנְטֶערְטֶעניִג גֶעמַאכְט, אוּנְד אִיךְ וָואלְט מַיינֶע הַאנְד אוֹיף
16 זַיירֶע בֶּעלַיידִיגֶער אוּמְגֶעקֶעהְרְט: דִיא פַיינְד פוּן דֶעם הַאר
וָואלְטֶען זִיךְ גֶעמוּסְט צוּ אִיהְם אוּנְטֶערְוַוארְפֶען, אוּנְד
17 זַיירֶע צַייט וָואלְט אוֹיף עֶבִּיג גֶעדוֹיעֶרְט: אוּנְד עֶר הֶעט
אִיהְם גֶעמַאכְט עֶסֶען פוּן דֶעם פֶעטֶען ווַייץ, אוּנְד אִיךְ
וָואלְט דִיךְ גֶעזֶעטִיגְט מִיט הָאנִיג אוֹיס דֶעם פֶעלְזֶען:

תהלים פב

1 א גֶעזַאנְג פוּן אָסָף—גָאט שְׁטֶעהְט אִין דֶער גֶעמֵיינְדֶע
פוּן גָאט, אִין דֶער מִיטֶען פוּן דִיא גֶעטֶער מִשְׁפָּט עֶר:
2 בִּיז וִויא לַאנְג וֶועט אִיהְר אוּמְרֶעכְט מִשְׁפָּטְ'ן? אוּנְד
3 דָאס פָּנִים פוּן דִיא רְשָׁעִים דֶערְהֶעבֶּען? סֶלָה: מִשְׁפָּט
דֶעם אָרֶעמֶען אוּנְד דֶעם יָתוֹם, גִיבְּט רֶעכְט דֶעם עֶלֶענְ־
4 דֶען אוּנְד דֶעם אוּנְטֶערְדְרִיקְטֶען: בֶּעפְרַייט דֶעם אָרֶעמֶען
אוּנְד בֶּעדַארְפְטִיגֶען, זַייט זֵייא מַצִיל פוּן דֶער הַאנְד פוּן
5 דִיא רְשָׁעִים: זֵייא דֶערְקֶענֶען נִיט אוּנְד פֶערְשְׁטֶעהֶען נִיט,
זֵייא גֶעהֶען אַרוּם אִין דִיא פִינְסְטֶערְנִיס; אַלֶע גְרוּנְד־
6 פֶעסְטוּנְגֶען פוּן דֶער עֶרְד וֶוערֶען אָפְּגֶענֵייגְט: אִיךְ הָאבּ
אָבֶּער גֶעזָאגְט, אִיהְר זֶענְט גֶעטֶער, אוּנְד אִיהְר זֶענְט אַלֶע
7 קִינְדֶער פוּן דֶעם הֶעכְסְטֶען: אָבֶּער דָאךְ וֶועט אִיהְר וִויא
מֶענְשֶׁען שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד וִויא אֵיינֶער פוּן דִיא פִירְשְׁטֶען
8 וֶועט אִיהְר פַאלֶען! שְׁטֶעה אוֹיף, אָ גָאט, מִשְׁפָּט דִיא
עֶרְד, וָוארִין דוּא וֶועסְט יַרְשְׁנְ'ן צְווִישֶׁען אַלֶע פֶעלְקֶער:

תהלים פג

1
2 א שִׁיר (לִיד)—א גֶעזַאנְג פוּן אָסָף: אָ גָאט, שְׁווַייג נִיט,
3 זַייא נִיט שְׁטִיל, אוּנְד רוּהֶע דָאךְ נִיט, אָ גָאט: וָוארִין
זֶעה, דַיינֶע פַיינְד בְּרוּמֶען, אוּנְד דַיינֶע הַאסֶער הֶעבֶּען
4 אוֹיף דֶעם קָאפּ: קֶעגֶען דַיין פָאלְק מַאכֶען זֵייא גְלוּסְ־
טִיגֶע גֶעהֵיימְנִים (סוֹד), אוּנְד זֵייא הַאלְטֶען עֵצוֹת קֶעגֶען
5 דַיינֶע פֶערְבָּארְגֶענֶע: זֵייא זָאגֶען, קוּמְט, מִיר וֶועלֶען
זֵייא פֶערְטִילְגֶען דָאס זֵייא זָאלֶען נִיט מֶעהְר זַיין קֵיין
פָאלְק, אוּנְד דָאס דֶער נָאמֶען פוּן יִשְׂרָאֵל זָאל נִיט
6 מֶעהְר דֶערְמָאנְט וֶוערֶען: וָוארִין זֵייא הָאבֶּען זִיךְ צוּ־
זַאמֶען אִין הַארְץ בֶּערַאטֶען, קֶעגֶען דִיר הָאבֶּען זֵייא
7 כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען: דִיא גֶעצֶעלְטֶען פוּן אֱדוֹם אוּנְד

8 דִיא יִשְׁמְעֵאלִים, מוֹאָב אוּנְד דִיא הַגְרִים: גְבָל אוּנְד עַמוֹן,
אוּנְד עֲמָלֵק, פְּלִשְׁתִּים מִיט דִיא אֵיינְוואוֹינֶער פוּן צוֹר:
9 אוֹיךְ אַשּׁוּר הָאט זִיךְ מִיט זֵייא בֶּעהֶעפְט, זֵייא זֶענֶען
גֶעוָוארֶען וִויא אֵיין אָרֶעם צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן לוֹט,
10 סֶלָה: טְהוּא צוּ זֵייא וִויא צוּ מִדְיָן, וִויא צוּ סִיסְרָא, אוּנְד
11 וִויא צוּ יָבִין בֵּייא דֶעם טֵייךְ קִישׁוֹן: זֵייא זֶענֶען פֶערְטִילְגְט
גֶעוָוארֶען בֵּייא עֵין דֹאר; זֵייא זֶענֶען גֶעוָוארֶען וִויא מִיסְט
12 אוֹיף דֶער עֶרְד: מַאךְ זֵייא זֵיירֶע פִירְשְׁטֶען וִויא עֹרֵב
אוּנְד וִויא זְאֵב, אוּנְד וִויא זֶבַח אוּנְד וִויא צַלְמֻנָּע, אַלֶע
13 זֵיירֶע הַארֶען: וֶועלְכֶע הָאבֶען גֶעזָאגְט, לָאזֶען מִיר יַרְשְׁנֶ'ן
14 דִיא וְואוֹינוּנְגֶען פוּן גָאט: אָ מֵיין גָאט, מַאךְ זֵייא וִויא
אַ ווִירְבֶּעל וִוינְד אוּנְד וִויא שְׁפְּרֵייא פָאר דֶעם וִוינְד:
15 וִויא פֵייעֶר פֶערְבְּרֶענְט דֶעם וַואלְד, אוּנְד וִויא אַ פְלַאם
16 וָואס צִינְדֶעט אָן דִיא בֶּערְג: אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זֵייא פֶערְ־
יָאגֶען מִיט דֵיין שְׁטוּרְם, אוּנְד מִיט דֵיין שְׁטוּרְמְוִוינְד
17 זָאלְסְט דוּא זֵייא דֶערְשְׁרֶעקֶען: פִיל אָן זֵייעֶר פָּנִים מִיט
שַׁאנְד, דָאס זֵייא זָאלֶען זוּכֶען דֵיין נָאמֶען, אָ הַאר:
18 לָאזֶען זֵייא זִיךְ שֶׁעהְמֶען אוּנְד אוֹיף עֶבִּיג דֶערְשְׁרָאקֶען
וֶוערֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען פֶערְשֶׁעהְמְט אוּנְד פֶערְלוֹירֶען
19 וֶוערֶען: דָאס זֵייא זָאלֶען דֶערְקֶענֶען דָאס יְהֹוָה אִיז דֵיין
נָאמֶען, דוּא אַלֵיין בִּיזְט דֶער הֶעכְסְטֶער אִיבֶּער דֶער
גַאנְצֶער עֶרְד:

תהלים פד

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף גִתִּית—פוּן דִיא זִיהְן פוּן קֹרַח—
2 אַ גֶעזַאנְג: וִויא לִיבְּלִיךְ זֶענֶען דֵיינֶע וְואוֹינוּנְגֶען, אָ הַאר
3 צְבָאוֹת: מֵיין נֶפֶשׁ גְלוּסְט אוּנְד אֲפִילוּ שְׁמַאכְט נָאךְ דֵיינֶע
פָארְהוֹיפֶען, אָ הַאר, מֵיין הַארְץ אוּנְד מֵיין פְלֵיישׁ וֶועלֶען
4 זִינְגֶען צוּ דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט: אֲפִילוּ דֶער פוֹיגֶעל
הָאט אַ הוֹיז גֶעפוּנֶען אוּנְד דִיא שְׁוַואלְבּ אַ נֶעסְט פַאר
זִיךְ, אַוְואוּ זִיא לֶעגְט אִיהְרֶע יוּנְגֶע (פֶעגֶעל), דֵיינֶע
מִזְבְּחוֹת, אָ הַאר פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען, מֵיין קֶענִיג אוּנְד
5 מֵיין גָאט: גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא וֶועלְכֶע וְואוֹינֶען אִין
6 דֵיין הוֹיז, זֵייא וֶועלֶען דִיךְ נָאךְ לוֹיבֶּען, סֶלָה: גֶעבֶּענְשְׁט
אִיז דֶער מֶענְשׁ וָואס זֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט אִיז אִין דִיר,

אוּנְד דִיא וֶועגֶען אִין זֵיירֶע הֶערְצֶער: דִיא וָואס פָּאהְרֶען 7
אִיבֶּער דָאס טְהָאל פוּן בָּכָא מַאכֶען עֶס צוּ אַ קְוָואל,
אוֹיךְ דֶער פְרִיהּ־רֶעגֶען בֶּעדֶעקְט עֶס מִיט בְּרָכוֹת:
זַייא גֶעהֶען פוּן קְרַאפְט צוּ קְרַאפְט, יֶעדֶערֶער עֶרְשֵׁיינְט 8
פָאר גָאט אִין צִיּוֹן: אָ הַאר, גָאט פוּן דִיא הֶערְשָׁארֶען, 9
הֶער מֵיין גֶעבֶּעט, פֶערְנֶעם עֶס, אָ גָאט פוּן יַעֲקֹב,
סֶלָה: אָ גָאט אוּנְזֶער בֶּעשִׁיצֶער, זֶעה אוּנְד בְּלִיק 10
אָן דָאס פָּנִים פוּן דֵיין גֶעזַאלְבְּטֶען (מָשִׁיחַ): וָוארִין 11
אֵיין טָאג אִיז בֶּעסֶער אִין דֵיינֶע פָארְהוֹיפֶען וִויא
טוֹיזֶענְד, אִיךְ וָואלְט בֶּעסֶער אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט צוּ שְׁטֶעהְן
אוֹיף דֶער שְׁוֶועל אִין דֶעם הוֹיז פוּן מֵיין גָאט, אֵיידֶער
צוּ וְואוֹינֶען אִין דִיא גֶעצֶעלְטֶען פוּן דֶעם רָשָׁע: וָוארִין 12
דֶער הַאר גָאט אִיז אַ זוּן אוּנְד שִׁילְד; דֶער הַאר גָאט
וֶועט גֶעבֶּען חֵן אוּנְד כָּבוֹד, דֶער הַאר וֶועט נִיט פֶערְ־
מֵיידֶען קֵיין גוּטֶעס פוּן דִיא וָואס גֶעהְן אִין אוֹיפְרִיכְטִיגְ־
קֵייט: אָ הַאר צְבָאוֹת, גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מֶענְשׁ וָואס 13
פֶערְזִיכֶערְט זִיךְ אוֹיף דִיר:

תְּהִלִּים פה

צוּ דֶעם זִינְגֶער—פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן קֹרַח—אַ גֶעזַאנְג: 1
דוּא בִּיסְט בֶּעוִוילִיגְט גֶעוֶועזֶען צוּ דֵיין לַאנְד, אָ הַאר, 2
דוּא הָאסְט צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט דִיא גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט פוּן
יַעֲקֹב: דוּא הָאסְט פֶערְגֶעבֶּען דִיא זִינְד פוּן דֵיין פָאלְק, 3
דוּא הָאסְט צוּגֶעדֶעקְט אַלֶע זֵיירֶע זִינְד, סֶלָה: דוּא הָאסְט 4
אַוֶועקְגֶעטְהוּן דֵיין גַאנְצֶען צָארְן, דוּא הָאסְט דִיךְ צוּרִיקְ־
גֶעקֶעהְרְט פוּן דֵיין גְרִימְצָארְן: בְּרֶענְג אוּנְס צוּרִיק, אָ 5
גָאט פוּן אוּנְזֶערֶע הִילְף, אוּנְד פֶערְשְׁטֶער דֵיין צָארְן וָואס
אִיז קֶעגֶען אוּנְס: וֶועסְט דוּא דֶען עֶבִּיג אִיבֶּער אוּנְס 6
צָארְנֶען? זָאל דֵיין צָארְן אוֹיסְגֶעצוֹיגֶען וֶוערֶען פוּן דוֹר
צוּ דוֹר? וֶועסְט דוּא דִיךְ נִיט ווִידֶערְקֶעהְרֶען אוּנְס צוּ 7
דֶערְקְוִויקֶען, אַז דֵיין פָאלְק זָאל זִיךְ אִין דִיר פְרֵייעֶן?
אָ הַאר, ווֵייז אוּנְס דֵיין חֶסֶד, אוּנְד גִיבּ אוּנְס דֵיינֶע הִילְף: 8
אִיךְ וֶועל הֶערֶען וָואס גָאט דֶער הַאר וֶועט רֶעדֶען; וָוארִין 9
עֶר וֶועט רֶעדֶען שָׁלוֹם צוּ זֵיין פָאלְק, אוּנְד צוּ זֵיינֶע
פְרוּמֶע, נָאר זַייא זָאלֶען זִיךְ נִיט צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ דִיא

10 נַארִישְׁקֵייטֶען: אָבֶּער זַיינֶע הִילְף אִיז נָאהֶענְט צוּ דִיא
וֶועלְכֶע הָאבֶּען מוֹרָא פָאר אִיהְם; כְּדֵי דֶער כָּבוֹד זָאל
11 רוּהֶען אִין אוּנְזֶער לַאנְד: חֶסֶד אוּנְד אֱמֶת וֶועלֶען זִיךְ
(צוּזַאמֶען) בֶּעגֶעגֶענֶען, גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד שָׁלוֹם וֶועלֶען
12 זִיךְ קִישֶׁען: דֶער אֱמֶת וֶועט אוֹיס דֶער עֶרְד שְׁפְּרָאצֶען,
אוּנְד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט וֶועט פוּן דֶעם הִימֶעל אַרוּפּ
13 בְּלִיקֶען; דֶער הַאר וֶועט אוֹיךְ גֶעבֶּען דָאס גוּטֶע, אוּנְד
14 אוּנְזֶער לַאנְד וֶועט אִיהְרֶע פְרוּכְט גֶעבֶּען: גֶערֶעכְטִיגְקֵייט
וֶועט פָאר אִיהְם גֶעהְן, אוּנְד עֶר וֶועט אוֹיף דֶעם וֶועג
אַכְטוּנְג גֶעבֶּען צוּ זַיינֶע טְרִיט:

תהלים פּו

1 אַ גֶעבֶּעט פוּן דָוִד—אָ הַאר נֵייג דֵיינֶע אוֹיעֶרֶען אוּנְד
עֶנְטְפֶער מִיר, וָוארִין אִיךְ בִּין אָרֶעם אוּנְד נוֹיטְבֶּעדַארְפְ־
2 טִיג: בֶּעהִיט מֵיין נֶפֶשׁ, וָוארִין אִיךְ בִּין פְרוּם, הֶעלְף
דֵיין קְנֶעכְט, אָ דוּא מֵיין גָאט, וָואס פֶערְזִיכֶערְט זִיךְ אִין
3 דִיר: לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ, אָ הַאר, וָוארִין צוּ דִיר רוּף אִיךְ
4 דֶעם גַאנְצֶען טָאג: דֶערְפְרֵייא דָאס נֶפֶשׁ פוּן דֵיין קְנֶעכְט,
וָוארִין צוּ דִיר, אָ הַאר, דֶערְהֶעבּ אִיךְ מֵיינֶע זֶעלֶע:
5 וָוארִין דוּא, אָ הַאר, בִּיזְט גוּט, אוּנְד פֶערְגִיבְּסְט אוּנְד
6 בִּיזְט פוּל מִיט חֶסֶד צוּ אַלֶע וָואס רוּפֶען דִיךְ: פֶערְנֶעם,
אָ הַאר, מֵיין גֶעבֶּעט, אוּנְד הֶער צוּ דָאס קוֹל פוּן מֵיין
7 גֶעבֶּעט: אִין דֶעם טָאג פוּן מֵיינֶע צָרָה וֶועל אִיךְ דִיךְ
8 אָנְרוּפֶען, וָוארִין דוּא וֶועסְט מִיר עֶנְטְפֶערְן: עֶס אִיז צוּ
דִיר קֵיינֶער גְלֵייךְ אוּנְטֶער דִיא גֶעטֶער, אָ הַאר, אוּנְד
9 נִיט גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דֵיינֶע מַעֲשִׂים: אַלֶע גוֹיִם וֶועלְכֶע
דוּא הָאסְט גֶעמַאכְט וֶועלֶען קוּמֶען אוּנְד וֶועלֶען זִיךְ
פָאר דִיר בִּיקֶען, אָ הַאר, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דֵיין נָאמֶען
10 פֶערְהֶערְלִיכֶען: וָוארִין דוּא בִּיזְט גְרוֹיס אוּנְד טְהוּסְט
11 וְואוּנְדֶער, דוּא אַלֵיין בִּיזְט גָאט: לֶעהְר מִיךְ דֵיין וֶועג,
אָ הַאר, אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעהְן אִין דֵיינֶע וָואהְרְהֵייט, פֶערְ־
אֵיינִיג מֵיין הַארְץ אַז אִיךְ זָאל פָארְכְטֶען דֵיין נָאמֶען:
12 אִיךְ וֶועל דִיר דַאנְקֶען, אָ הַאר, מֵיין גָאט, מִיט מֵיין גַאנְצֶען
הַארְץ, אוּנְד אִיךְ וֶועל דֵיין נָאמֶען אוֹיף עֶבִּיג פֶערְ־
13 הֶערְלִיכֶען: וָוארִין דֵיין חֶסֶד אִיז גְרוֹיס קֶעגֶען מִיר,

אונד דוא האסט מיין נפש מציל געוועזען פון דעם
אונטערשטען שאול: א גאט, מוטוויליגע זענען קעגען 14
מיר אויפגעשטאנען, אונד א געמיינדע פון שטארקע
זוכען מיין נפש, אונד זייא האבען דיך ניט פאר. זיך
געשטעלט: אבער דוא, א האר, דוא ביזט א בארעמ־ 15
הערציגער אונד א לייטזעליגער גאט, וואס דערלענגערסט
דעם צארן אונד האסט פיל חסד אונד אמת: קעהר דיך 16
צו מיר אונד לייטזעליג מיך, גיב דיינע שטארקהייט
צו דיין קנעכט, אונד העלף דעם זוהן פון דיינע דינסט־
מויד: טהוא מיט מיר א צייכען צום גוטען, אז מיינע פיינד 17
זאלען עס זעהען אונד זאלען זיך שעמען! ווארין דוא, א
האר, האסט מיר געהאלפען אונד האסט מיך געטרייסט:

תהלים פז

א געזאנג פון דיא זיהן פון קרח—א ליד—זיינע גרונד־ 1
פעסטונגען זענען אויף דיא היילינע בערג: דער האר 2
האט ליב דיא טויערן פון ציון מעהר וויא אלע וואוי־
נונגען פון יעקב: הערליכקייט ווערט פון דיר גערעט, 3
דוא שטאט פון גאט, סלה: איך וועל געדענקען אן רהב 4
אונד בבל אלס מיינע בעקאנטע, זעה פלשת, אונד צור
מיט כוש, דער דאזיגער איז דארט געבוירען געווארען:
אונד צו ציון וועט מען זאגען, דער אונד דער מאן 5
איז אין איהר געבוירען געווארען, אונד ער, דער העכס־
טער, וועט זיא בעפעסטיגען: דער האר וועט צעהלען, 6
ווען ער וועט אויפשרייבען דיא פעלקער, אז דער איז
דארט געבוירען געווארען, סלה: אזוי וויא דיא זינגערם 7
אזוי אויך דיא טענצערס (זאגען), אלע מיינע ברונען
זענען אין דיר:

תהלים פח

א ליד—א געזאנג פון דיא זיהן פון קרח—צו דעם 1
זינגער (אויף מחלת לענות)—זיך צו דעמיטיגען וועגען
קראנקהייט—א בעטראכטונג פון הימן דעם אזרחי—:
א האר, גאט פון מיינע הילף, איך האב פאר דיר גע־ 2
שריען ביי טאג אונד ביי נאכט: לאז מיין געבעט 3
פאר דיר קומען, נייג דיין אויער צו מיין יאמער: ווארין 4

מֵיין נֶפֶשׁ אִיז זַאט גֶעוָוארֶען פוּן שְׁלֶעכְטֶעס, אוּנְד מֵיין
5 לֶעבֶּען הָאט גֶענְרֵייכְט (בִּיז) צוּ דֶעם שְׁאוֹל: אִיךְ בִּין
גֶערֶעכֶענְט מִיט דִיא וָואס נִידֶערְן אַרוּפּ אִין דֶער גְרוּבּ
אַרֵיין, אִיךְ בִּין גֶעוָוארֶען אַזוֹי וִויא אַ מַאן וָואס הָאט
6 קֵיינֶע קְרַאפְט: אוּנְטֶער דִיא טוֹיטֶע פְרֵייא גֶעלָאזְט, אַזוֹי
וִויא דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע וָואס לִיגֶען אִין קֶבֶר, אַן וֶועלְכֶע
דוּא גֶעדֶענְקְסְט נִיט מֶעהְר, אוּנְד זֵייא זֶענֶען פוּן דֵיינֶע
7 הַאנְד אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען: דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעלֶעגְט אִין דֶער
אוּנְטֶערְשְׁטֶער גְרוּבּ, אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִים אוּנְד דִיא
8 טִיפֶענִים: דֵיין צָארְן אִיז אָנְגֶעלֶעהְנְט אוֹיף מִיר, אוּנְד
מִיט אַלֶע דֵיינֶע אִינְדֶען (וֶועלְלֶען) הָאסְט דוּא מִיךְ
9 גֶעפֵּיינִיגְט, סֶלָה: דוּא הָאסְט מֵיינֶע בֶּעקַאנְטֶע דֶערְוֵויי־
טֶערְט פוּן מִיר, דוּא הָאסְט מִיךְ צוּ זֵייא גֶעמַאכְט אֵיינֶע
אוּמְווִירְדִיגְקֵייט, אִיךְ בִּין אֵיינְגֶעשְׁלָאסֶען אוּנְד קֶען נִיט
10 אַרוֹיסְגֶעהְן: מֵיין אוֹיג טְהוּט וֶועה וֶועגֶען מֵיינֶע פְּלָאג;
אָ הַאר, אִיךְ הָאבּ דִיךְ אַלֶע טָאג גֶערוּפֶען; צוּ דִיר
11 שְׁפְּרֵייט אִיךְ אוֹיס מֵיינֶע הֶענְד: וֶועסְט דוּא דֶען אוּנְטֶער
דִיא טוֹיטֶע וְואוּנְדֶער טְהוּן? וֶועלֶען דֶען דִיא רְפָאִים
12 אוֹיפְשְׁטֶעהְן אוּנְד דִיךְ לוֹיבֶּען? סֶלָה: קֶען מֶען דֶען אִין
דֶעם קֶבֶר דֵיין חֶסֶד דֶערְצֶעהְלֶען? אָדֶער דֵיינֶע טְרֵייהֵייט
13 אִין דֶעם אֲבַדוֹן: וֶוערֶען דֶען דֵיינֶע וְואוּנְדֶער אִין דִיא
פִינְסְטֶערְנִים בֶּעקַאנְט גֶעמַאכְט? אָדֶער דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְ־
14 קֵייט אִין דֶעם לַאנְד פוּן פֶערְגֶעסֶענְהֵייט? אִיךְ אָבֶּער
שְׁרֵייא צוּ דִיר, אָ הַאר, אוּנְד אִין דֶעם פְרִיהְמָארְגֶען
15 שְׁטֶעלְט זִיךְ מֵיין גֶעבֶּעט פָאר דִיר: וַוארוּם פֶערְלָאזְט
דוּא מֵיין נֶפֶשׁ, אָ הַאר? דוּא פֶערְבָּארְגְסְט דֵיין פָּנִים פוּן
16 מִיר? אִיךְ בִּין עֶלֶענְד, אוּנְד אִיךְ פֶערְגֶעה פוּן מֵיינֶע יוּגֶענְד,
אִיךְ טְרָאג דֵיינֶע שְׁרֶעק אוּנְד אִיךְ בִּין פֶערְצְווֵייפֶעלְט:
17 דֵיין גְרִימְצָארְן אִיז אִיבֶּער מִיר אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען, דֵיינֶע
18 שְׁרֶעקֶען הָאבֶּען מִיךְ אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען: זֵייא הָאבֶּען מִיךְ
דֶעם גַאנְצֶען טָאג אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט אַזוֹי וִויא וַואסֶער, זֵייא
19 הָאבֶּען זִיךְ צוּזַאמֶען אוּם מִיר אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט: דוּא
הָאסְט דֶערְוַוייטֶערְט פוּן מִיר לִיבְּהָאבֶּער אוּנְד פְרֵיינְד,
מֵיינֶע בֶּעקַאנְטֶע זֶענֶען אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִים:

תהלים פט

1 2 אַ בֶּעטְרַאכְטוּנְג פוּן אֵיתָן דֶעם אֶזְרָחִי—: אִיךְ וֶועל
עֶבִּיג זִינְגֶען פוּן דִיא חֲסָדִים פוּן דֶעם הַאר, פוּן דוֹר צוּ
דוֹר וֶועל אִיךְ מִיט מֵיין מוֹיל דֵיינֶע טְרֵייהֵייט בֶּעקַאנְט
3 מַאכֶען: וָוארִין אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, דִיא גְנָאד וֶועט אוֹיף
עֶבִּיג אוֹיפְגֶעבּוֹיעט וֶוערֶען, דִיא הִימֶעל—אִין זֵייא וֶועסְט
4 דוּא דֵיינֶע טְרֵייהֵייט בֶּעפֶעסְטִיגֶען: אִיךְ הָאבּ כּוֹרֵת בְּרִית
גֶעוֶועזֶען מִיט מֵיין אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶען, אִיךְ הָאבּ גֶע־
5 שְׁוָואוֹירֶען צוּ מֵיין קְנֶעכְט דָוִד: אִיךְ וֶועל אוֹיף עֶבִּיג
דֵיינֶע זָאמֶען (קִינְדֶער) בֶּעפֶעסְטִיגֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל דֵיין
6 שְׁטוּהְל פוּן דוֹר צוּ דוֹר אוֹיפְבּוֹיעֶן, סֶלָה: אוּנְד דִיא הִימֶעל
וֶועלֶען דֵיינֶע וְואוּנְדֶער לוֹיבֶּען, אָ הַאר, אוֹיךְ דֵיינֶע טְרֵייעֶ
7 אִין דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן דִיא הֵיילִיגֶע: וָוארִין וֶוער אִים
הִימֶעל קֶען גְלֵייךְ זֵיין צוּ דֶעם הַאר? וֶוער קֶען גְלֵייךְ זֵיין צוּ
8 דֶעם הַאר אוּנְטֶער דִיא שְׁטַארְקֶע זִיהְן (מַלְאָכִים)? גָאט אִיז
שְׁטַארְק אִין דֶער גְרוֹיסֶען פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן דִיא הֵיילִיגֶע,
אוּנְד אִיז פָארְכְטִיג אִיבֶּער אַלֶע דִיא וָואס זֶענֶען אַרוּם אִיהְם:
9 אָ הַאר, גָאט פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען, וֶוער אִיז וִויא דוּא אַ
שְׁטַארְקֶער הַאר? אוּנְד דֵיינֶע טְרֵייהֵייט רִינְגֶעלְן דִיךְ אַרוּם:
10 דוּא גֶעוֶועלְטִיגְסְט אִיבֶּער דֶעם שְׁטָאלְצֶען יַם, וֶוען זֵיינֶע
11 אִינְדֶען דֶערְהֶעבֶּען זִיךְ אַזוֹי מַאכְסְט דוּא זֵייא שְׁטִיל: דוּא
הָאסְט רַהַב צוּשְׁטוֹיסֶען וִויא אַ דֶערְשְׁלָאגֶענֶעם, דוּרְךְ דֵיין
12 שְׁטַארְקֶען אָרֶעם הָאסְט דוּא דֵיינֶע פֵיינְד צוּשְׁפְּרֵייט: צוּ דִיר
גֶעהֶערֶען דִיא הִימֶעל, צוּ דִיר גֶעהֶערְט אוֹיךְ דִיא עֶרְד,
דִיא וֶועלְט אוּנְד אִיהְרֶע פוּלְהֵייט, דוּא הָאסְט זֵייא גֶע־
13 גְרוּנְדְפֶעסְטִיגְט: צָפוֹן אוּנְד יָמִין (דָרוֹם), דוּא הָאסְט
זֵייא בֶּעשַׁאפֶען, תָּבוֹר אוּנְד חֶרְמוֹן זִינְגֶען אִין דֵיין נָאמֶען:
14 צוּ דִיר גֶעהֶערְט דֶער אָרֶעם אוּנְד דִיא שְׁטַארְקְהֵייט,
דֵיינֶע הַאנְד אִיז שְׁטַארְק, דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אִיז
15 דֶערְהוֹיבֶּען: גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד מִשְׁפָּט זֶענֶען דִיא
גְרוּנְדְפֶעסְטֶען פוּן דֵיין שְׁטוּהְל, חֶסֶד אוּנְד אֱמֶת זֶענֶען
16 פָאר דֵיין פָּנִים: וְואוֹיל אִיז דֶעם פָאלְק וֶועלְכֶעם קֶענְט
דִיא שַׁאלוּנְג; אָ הַאר, זֵייא וֶועלֶען גֶעהֶען אִין דֶעם
17 לִיכְט פוּן דֵיין פָּנִים: אִין דֵיין נָאמֶען וֶועלֶען זֵייא זִיךְ

דֶעם גַאנְצֶען טָאג, פְרֵייעֶן אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דוּרְך דֵיינֶע
18 גֶערֶעכְטִיגְקֵייט דֶערְהֵייכְט וֶוערֶען: וָוארִין דוּא בִּיסְט דִיא
שֶׁעהְנְקֵייט פוּן דֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט, אוּנְד דוּרְך דֵיין ווִילֶען
19 אִיז אוּנְזֶער הָארְן דֶערְהוֹיבֶּען: וָוארִין צוּ דֶעם הַאר
בֶּעהֶערְט אוּנְזֶער שׁוּטְץ, אוּנְד דֶער הֵיילִיגֶער פוּן יִשְׂרָאֵל
20 אִיז אוּנְזֶער קֶענִיג: דֶענְסְמָאל הָאסְט דוּא גֶערֶעט דוּרְך
נְבוּאָה (עֶרְשֵׁיינוּנְג) צוּ דֵיינֶע פְרוּמֶע, אוּנְד דוּא הָאסְט
גֶעזָאגְט, אִיך הָאבּ גֶעלֶעגְט הִילְף אוֹיף אַ שְׁטַארְקֶען, אִיך
הָאבּ דֶערְהוֹיבֶּען אֵיין אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶען פוּן דֶעם פָאלְק:
21 אִיך הָאבּ גֶעפוּנֶען מֵיין קְנֶעכְט דָוִד, מִיט מֵיין הֵיילִיגֶען
22 עֶהְל הָאבּ אִיך אִיהְם גֶעזַאלְבְּט: אַז מֵיינֶע הַאנְד זָאל
מִיט אִיהְם פֶעסְט זֵיין, אוֹיך זָאל אִיהְם מֵיין אָרֶעם
23 שְׁטַארְקֶען: קֵיין פֵיינְד זָאל אַן אִיהְם דְרֶענְגֶען, אוּנְד
דֶער זוּהְן פוּן אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט זָאל אִיהְם נִיט פֵּיינִיגֶען:
24 אָבֶּער אִיך וֶועל זֵיינֶע בֶּעדְרֶענְגֶער פָאר אִיהְם צוּ־
25 שְׁטוֹיסֶען, אוּנְד זֵיינֶע שׂוֹנְאִים וֶועל אִיך פְּלָאגֶען: אוּנְד
מֵיינֶע טְרֵייהֵייט אוּנְד מֵיין חֶסֶד וֶועט מִיט אִיהְם זֵיין,
אוּנְד אִין מֵיין נָאמֶען וֶועט זֵיין הָארְן דֶערְהֵייכְט וֶוערֶען:
26 אוּנְד אִיך וֶועל זֵיינֶע הַאנְד לֶעגֶען אַן דֶעם יַם, אוּנְד
27 זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אַן דִיא טֵייכֶען: עֶר וֶועט מִיך
אָנְרוּפֶען, דוּא בִּיזְט מֵיין פָאטֶער, מֵיין גָאט, אוּנְד דֶער
28 פֶעלְז פוּן מֵיינֶע הִילְף: אִיך הָאבּ אִיהְם אוֹיך גֶעמַאכְט
פַאר אַ בְּכוֹר, צוּ דֶעם הֶעכְסְטֶען אִיבֶּער דִיא קֶענִיגֶע
29 פוּן דֶער עֶרְד: אִיך וֶועל מֵיין חֶסֶד צוּ אִיהְם אוֹיף
עֶבִּיג הִיטֶען, אוּנְד מֵיין גֶעטְרֵייעֶר בְּרִית וֶועט מִיט אִיהְם
30 בְּלֵייבֶּען: אוּנְד אִיך וֶועל זֵיינֶע זָאמֶען (קִינְדֶער) אוֹיף
עֶבִּיג גֶעבֶּען, אוּנְד זֵיין שְׁטוּהְל אַזוֹי וִויא דִיא טֶעג
31 פוּן דֶעם הִימֶעל: וֶוען זֵיינֶע קִינְדֶער וֶועלֶען מֵיינֶע תּוֹרָה
פֶערְלָאזֶען אוּנְד וֶועלֶען נִיט גֶעהְן אִין מֵיינֶע מִשְׁפָּטִים:
32 וֶוען זֵייא וֶועלֶען מֵיינֶע חֻקִים פֶערְשְׁוַואכֶען, אוּנְד וֶועלֶען
33 נִיט הִיטֶען מֵיינֶע מִצְוֹת: אַזוֹי וֶועל אִיך זֵיירֶע זִינְד
בֶּעשְׁטְרָאפֶען מִיט אַ רוּט, אוּנְד זֵיירֶע אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט
34 מִיט פְּלָאגֶען: אָבֶּער מֵיין חֶסֶד וֶועל אִיך פוּן אִיהְם
נִיט פֶערְשְׁטֶערֶען, אוּנְד אִיך וֶועל נִיט פֶעלְשֶׁען אִין

35 מיינע טרייהייט: איך וועל מיין ברית ניט פערשוואכען,
אונד דאס וואס איז ארויסגעגאנגען פון מיינע ליפען
36 וועל איך ניט פערענדערן: איין מאל האב איך געשוואו־
רען ביי מיינע היילינקייט, דאס איך וועל ניט צו דיר
37 לייקענען: זיין זאמען זאל אויף עביג בלייבען, אונד
38 זיין שטוהל זאל פאר מיר זיין אזוי וויא דיא זון: ער
ווערט אויף עביג פעסט בלייבען, אזוי וויא דיא לבנה
וואס איז א טרייער עדות אין דעם וואלקען, סלה:
39 אבער דוא האסט פערלאזט אונד האסט פערמיאוסט,
דוא האסט דיך דערצארנט וועגען דיין געזאלבטען:
40 דוא האסט פערוואָרפען דעם ברית פון דיין קנעכט,
דוא האסט ביז צו דער ערד זיינע קרוין פערשוואכט:
41 דוא האסט צובראכען אלע זיינע צוימען, דוא האסט
42 זיינע פעסטונגען איינגעבראכען געמאכט: אלע וואס
פאהרען איבער דעם וועג האבען איהם בערויבט, ער
43 איז געווארען א חרפה צו זיינע שכנים: דוא האסט דער־
הויבען דיא רעכטע האנד פון זיינע בעליידיגער, דוא
44 האסט דערפרייט אלע זיינע פיינד: דוא האסט אויך
צוריקגעקעהרט דיא שארף פון זיין שווערד, אונד דוא
45 האסט איהם ניט אויפגעשטעלט אין דער מלחמה: דוא
האסט איהם צושטערט פון זיינע ריינהייט, אונד זיין
46 שטוהל האסט דוא צו דער ערד געשטירצט: דוא האסט
פערקירצט דיא טעג פון זיינע יוגענד, דוא האסט איהם
47 בעדעקט מיט שאנד, סלה: ביז וויא לאנג, א האר,
וועסט דוא דיך אויף עביג בעהאלטען? אונד זאל דיין
48 צארן ברענען אזוי וויא א פייער: געדענק אן מיר, וואס
איז דיא לעבענסצייט! ווארום זאלסט דוא אומזונסט אלע
49 מענשענקינדער בעשאפען: ווער איז דער מענש וועל־
כער לעבט אונד וועט דעם טויט ניט זעהען? ווער קען
50 זיין נפש אנטרינען מאכען פון דעם שאול? סלה: אוואו
זענען דיינע ערשטע חסדים, א האר, וועלכע דוא האסט
51 אין דיינע טרייהייט געשוואוירען צו דוד? געדענק, א
האר, דיא חרפה פון דיין קנעכט, וואס איך טראג אין
52 מיין שוים פון פילע שטארקע פעלקער: מיט וועלכע

דיינע פיינד לעסטערן, א האר, מיט וועלכע זיי לעס־
53 טערן די טריט פון דיין געזאלבטען: געלויבט איז
דער האר אויף עביג, אמן אונד אמן:

ספר רביעי

תהלים צ

1 א געבעט פון משה, דער מאן פון גאט.—א האר,
דו ביסט געוועזען אונזערע וואוינונג פון דור צו דור:
2 איידער די בערג זענען געבוירען געווארען, אונד (בע־
פאר) דו האסט די ערד אונד די וועלט בעשאפען,
3 פון עביגקייט ביז צו עביגקייט ביזט דו גאט: דו
קעהרסט דעם מענש צוריק ביז צו פערשטויסונג
(שטויב), אונד דו זאגסט, טהוט תשובה איהר מענ־
4 שען־קינדער: וואריין טויזענד יאהר אין דיינע אויגען
זענען אזוי ווי דער נעכטיגער טאג וואס איז אריבער־
5 געגאנגען, אונד ווי א וואכט אין דער נאכט: דו
האסט זיי אוועקגעשטרוימט, זיי זענען ווי א שלאף,
אין דעם פריהמארגען זענען זיי אזוי ווי דאס גראז
6 וואס פערגעהט: אין דער פריה שפראצט עס אויף
אונד פערגעהט, אונד אם אבענד ווערט עס אפגעשניטען
7 אונד פערטריקענט: וואריין מיר ווערען פערלענט דורך
דיין צארן, אונד דורך דיין גרימצארן ווערען מיר דער־
8 שראקען: דו האסט אונזערע זינד געטהון קעגען דיר,
אונזערע פערבארגענע (זינד) צו דעם ליכט פון דיין
9 פנים: וואריין אלע אונזערע טעג קעהרען זיך אוועק
דורך דיין גרימצארן, מיר האבען פערלענט אונזערע
10 יאהרען אזוי ווי א זיפצער (אדער געדאנק): די טעג
פון אונזערע יאהרען זענען זיבעציג יאהר, אונד ווען
וועגען די שטארקהייט זענען זיי אכציג יאהר, דאך
איז זייערע קראפט מידיגקייט אונד קומער, וואריין דאס
לעבען ווערט שנעל פערשניטען, אונד מיר פליהען
11 אוועק: ווער ווייסט די שטארקהייט פון דיין צארן?

אוּנְד אַזוֹי וִויא דֵיינֶע מוֹרָא (אַזוֹי אִיז אוֹיךְ) דֵיין צָארְן:
12 אַזוֹי מַאךְ אוּנְס וִויסֶען דִיא צַייט פוּן אוּנְזֶערֶע טֶעג, כְּדֵי
13 מִיר זָאלֶען אוּנְזֶער הַארְץ בְּרֶענְגֶען צוּ חָכְמָה: אָ הַאר,
קֶעהְר ווִידֶער, בִּיז ווִיא לַאנְג? אוּנְד בֶּעדֶענְק דִיךְ אִיבֶּער
14 דֵיינֶע קְנֶעכְט: מַאךְ אוּנְס אָם פְרִיהְמָארְגֶען זַאט מִיט
דֵיין חֶסֶד, אוּנְד מִיר וֶועלֶען זִינְגֶען אוּנְד זִיךְ פְרֵייעֶן אַלֶע
15 אוּנְזֶערֶע טֶעג: דֶערְפְרֵייא אוּנְס נָאךְ דִיא טֶעג אִין וֶועלְכֶע
דוּא הָאסְט אוּנְס גֶעפֵּיינִיגְט, דִיא יָאהְרֶען אִין וֶועלְכֶע
16 מִיר הָאבֶּען שְׁלֶעכְטֶעס גֶעזֶעהֶען: לָאז דָאךְ צוּ דֵיינֶע
קְנֶעכְט דֵיין וֶוערְק בֶּעוִוייזֶען וֶוערֶען, אוּנְד דֵיינֶע הֶערְלִיכְ־
17 קַייט אִיבֶּער זֵיירֶע קִינְדֶער: אוּנְד לָאז דָאךְ דִיא זִיסְקַייט
פוּן דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט אִיבֶּער אוּנְס זַיין! אוּנְד בֶּע־
פֶעסְטִיג דִיא מַעֲשִׂים פוּן אוּנְזֶערֶע הֶענְד אִיבֶּער אוּנְס, יָא
דִיא מַעֲשִׂים פוּן אוּנְזֶערֶע הֶענְד זָאלְסְט דוּא בֶּעפֶעסְטִיגֶען:

תהלים צא

1 דֶער וֶועלְכֶער זִיצְט אִים פֶערְבָּארְגֶענֶעם פוּן דֶעם הֶעכְסְ־
טֶען, דֶער וֶועט בְּלֵייבֶּען ווְאוֹינֶען אִין דֶעם שָׁאטֶען
2 פוּן דֶעם אַלְמֶעכְטִיגֶען: אִיךְ וֶועל זָאגֶען צוּ דֶעם הַאר
(דוּא בִּיזְט) מֵיינֶע בֶּעשִׁיצוּנְג אוּנְד מֵיינֶע פֶעסְטוּנְג, מֵיין
3 גָאט, אִין דֶעם וָואס אִיךְ פֶערְזִיכֶער מִיךְ: וָוארִין עֶר
וֶועט דִיךְ מַצִיל זַיין פוּן דֶעם נֶעץ פוּן דֶעם פוֹיגֶעל־
4 פַאנְגֶער, פוּן דֶעם שְׁרֶעקְלִיכֶען מָארְד: עֶר וֶועט דִיךְ
בֶּעדֶעקֶען מִיט זֵיינֶע פְלִיגֶעל, אוּנְד אוּנְטֶער זֵיינֶע פְלִיגֶעל
וֶועסְט דוּא דִיךְ בֶּעשִׁיצֶען, זֵיינֶע טְרֵייהֵייט אִיז ווִיא
5 אַ פַּאנְצֶער אוּנְד שִׁילְד: דוּא וֶועסְט נִיט מוֹרָא הָאבֶּען
פַאר דֶער פָארְכְט פוּן דֶער נַאכְט, פַאר דִיא פַייל וָואס
6 פְלִיהְט בַּייא טָאג: פַאר דִיא פֶעסְט וָואס גֶעהְט אִין דֶער
פִינְסְטֶערְנִיס, פַאר דִיא פֶערְווִיסְטוּנְג וָואס בֶּערוֹיבְּט אִין
7 מִיטֶען טָאג: טוֹיזֶענְד וֶועלֶען אָן דֵיינֶע זַייט פַאלֶען, אוּנְד
צֶעהְן טוֹיזֶענְד אָן דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד—אָבֶּער צוּ דִיר
8 וֶועט עֶס נִיט בֶּענֶעהֶענְט: נוּר מִיט דֵיינֶע אוֹיגֶען וֶועסְט
דוּא עֶס בְּלִיקֶען, דוּא וֶועסְט זֶעהֶען דִיא בֶּעצָאהְלוּנְג פוּן
9 דִיא רְשָׁעִים: ווֵייל דוּא, אָ הַאר, בִּיזְט מֵיינֶע בֶּעשִׁיצוּנְג,
דוּא הָאסְט גֶעמַאכְט דֶעם הֶעכְסְטֶען צוּ דֵיינֶע וְואוֹינוּנְג:

10 אַזוֹי װֶעט דִיךְ קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס נִיט טְרֶעפֶען, אוּנְד קֵיינֶע
11 פְּלָאג װֶעט זִיךְ נִיט צוּ דֵיין גֶעצֶעלְט גֶענֶעהֶנֶען: װָארִין
עֶר הָאט זֵיינֶע מַלְאָכִים פוּן דֵיינֶעט װֶעגֶען בֶּעפוֹילֶען,
אַז זֵייא זָאלֶען דִיךְ בֶּעהִיטֶען אִין אַלֶע דֵיינֶע װֶעגֶען:
12 אוֹיף דִיא הֶענְד װֶעלֶען זֵייא דִיךְ טְרָאגֶען, אַז דוּא זָאלְסְט
13 נִיט דֵיין פוּס אַן אַ שְׁטֵיין אָנְשְׁטוֹיסֶען: אוֹיף לֵייבֶּען
אוּנְד אוֹיף אָטֶערְשְׁלַאנְגֶען װֶעסְט דוּא טְרֶעטֶען, דוּא
14 װֶעסְט צוּטְרֶעטֶען יוּנְגֶע לֵייבֶּען אוּנְד שְׁלַאנְגֶען: װֵייל
עֶר הָאט אַן מִיר לוּסְט אַזוֹי װֶעל אִיךְ אִיהְם מַצִיל זֵיין,
אִיךְ װֶעל אִיהְם דֶערְהֶעבֶּען װֵייל עֶר הָאט גֶעקָאנְט מֵיין
15 נָאמֶען: עֶר װֶעט מִיךְ אָנְרוּפֶען אוּנְד אִיךְ װֶעל אִיהְם
עֶנְטְפֶערְן, אִיךְ װֶעל מִיט אִיהְם זֵיין אִין אַ צָרָה, אִיךְ
װֶעל אִיהְם אַרוֹיסְהֶעלְפֶען אוּנְד אִיךְ װֶעל אִיהְם בְּכָבוֹד
16 הַאלְטֶען: מִיט לַאנְגֶע טֶעג װֶעל אִיךְ אִיהְם זַאט מַאכֶען,
אוּנְד אִיךְ װֶעל אִיהְם װֵייזֶען מֵיינֶע הִילְף:

תהלים צב

1 2 אַ גֶעזַאנְג—אַ שִׁיר פַאר דֶעם טָאג פוּן שַׁבָּת: עֶס אִיז
גוּט דֶעם הַאר צוּ דַאנְקֶען, אוּנְד צוּ זִינְגֶען צוּ דֶעם
3 נָאמֶען פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען: צוּ דֶערְצֶעהְלֶען אַם
פְרִיהְמָארְגֶען פוּן דֵיין חֶסֶד, אוּנְד דֵיינֶע טְרֵייהֵייט אִין
4 דִיא נֶעכְט: אוֹיף אַ צֶעהְן זֵייטִיגֶען כְּלֵי־זֶמֶר אוּנְד אוֹיף אַ
5 פִידֶעל, אוֹיף הִגָיוֹן מִיט אַ הַארְף: װָארִין דוּא הָאסְט
מִיךְ דֶערְפְרֵייט, אָ הַאר, מִיט דֵיינֶע װֶערְק, װֶעגֶען דִיא
6 מַעֲשִׂים פוּן דֵיינֶע הֶענְד װֶעל אִיךְ זִינְגֶען: װִיא גְרוֹיס
זֶענֶען דֵיינֶע מַעֲשִׂים, אָ הַאר! דֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען זֶענֶען
7 זֶעהְר טִיף: אֵיין אוּנְװִיסֶענְדֶער מֶענְשׁ װֵייסְט עֶס נִיט,
8 אוּנְד דֶער נַאר פֶערְשְׁטֶעהְט עֶס נִיט: װֶען דִיא רְשָׁעִים
בְּלִיהֶען אוֹיף אַזוֹי װִיא דָאס גְרָאז, אוּנְד אַלֶע דִיא װָאס
טְהוּן אוּמְרֶעכְט שְׁפְּרָאצֶען אוֹיף, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען אוֹיף
9 אֵימֶער אוּנְד עֶבִּיג פֶערְטִילְגְט װֶערֶען: אָבֶּער דוּא, אָ הַאר,
10 בִּיזְט אוֹיף עֶבִּיג דֶערְהוֹיבֶּען: װָארִין זֶעה דֵיינֶע פֵיינְד,
אָ הַאר, װָארִין זֶעה דֵיינֶע פֵיינְד װֶעלֶען פֶערְלוֹירֶען װֶערֶען,
אַלֶע װָאס טְהוּן אוּמְרֶעכְט װֶעלֶען פֶערְשְׁפְּרֵייט װֶערֶען:
11 אָבֶּער דוּא הָאסְט דֶערְהוֹיבֶּען מֵיין הָארְן װִיא דָאס הָארְן

פון אַ ווינֶעל־טיר, איך וועל גֶעזאַלבּט ווערען מיט פרישׁ
12 בּוֹימֶעהְל: אוּנְד מֵיין אוֹיג וועט אָנְקוּקֶען דיא וואס זֶענֶען
מֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד הֶערען דיא שְׁלֶעכְטֶע לֵייט זֶענֶען קֶעגֶען
מִיר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אַזוֹי הָאבֶּען עֶס מֵיינֶע אוֹירֶען גֶע־
13 הֶערְט: דֶער צַדִיק וועט בְּלִיהֶען אַזוֹי וִויא אַ טֵייטֶעל־בּוֹים,
14 עֶר וועט וואַקְסֶען אַזוֹי וִויא אַ טֶענֶענְבּוֹים אִין לְבָנוֹן: דִיא
וואס זֶענֶען גֶעפְלַאנְצְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר וועלֶען
15 בְּלִיהֶען אִין דִיא פָארְהוֹיפֶען פוּן אוּנְזֶער גָאט: זֵייא וועלֶען
נָאך הָאבֶּען קִינְדֶער אִין זֵיירֶע עֶלְטֶער, זֵייא וועלֶען זֵיין
16 פֶעט אוּנְד צְוַוייגֶענְדִיג: כְּדֵי צוּ דֶערְצֶעהְלֶען אַז דֶער הַאר
אִיז רֶעכְטְפֶארְטִיג, עֶר אִיז מֵיין פֶעלְז, אוּנְד אִין אִיהְם אִיז
נִיט דָא קֵיין אוּמְרֶעכְט:

תהלים צג

1 דֶער הַאר הָאט רֶעגִיעֶרְט, עֶר הָאט זִיך אָנְגֶעקְלֵייד מִיט
מַאיֶעסְטֶעט, דֶער הַאר הָאט זִיך אָנְגֶעקְלֵייד מִיט שְׁטַארְקְ־
הַייט, עֶר הָאט אוֹיך אָנְגֶעבְּרֵייט דִיא וועלְט אַז זִיא זָאל
2 זִיך נִיט אוֹיסְגְלִיטְשֶׁען: דֵיין שְׁטוּהְל אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט פוּן
3 לַאנְג, פוּן עֶבִּיג אָן בִּיזְט דוּא: דִיא טֵייכֶען הָאבֶּען אוֹיפְ־
גֶעהוֹיבֶּען, אָ הַאר! דִיא טֵייכֶען הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען
זֵייעֶר קוֹל, דִיא טֵייכֶען הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵייעֶר לֶערְם:
4 דֶער הַאר אִין דֶער הוֹיך אִיז שְׁטַארְקֶער וִויא דִיא קוֹלוֹת
פוּן פִילֶע וואַסֶער, אוּנְד מֶעכְטִיגֶער פוּן דִיא בְּרֶעכֶענְדִיגֶע
5 אִינְדֶען פוּן דֶעם יַם: דֵיינֶע עֵדוּת זֶענֶען זֶעהְר בֶּעגְלוֹיבְּט,
הֵיילִיגְקֵייט פַּאסְט צוּ דֵיין הוֹיז, אָ הַאר, אוֹיף עֶבִּיג:

תהלים צד

1 אָ הַאר, דוּא בִּיסְט אַ הַאר צוּ נֶעמֶען עֶס גֶעהֶערְט נְקָמוֹת!
אַ גָאט צוּ נֶעמֶען עֶס גֶעהֶערְט נְקָמוֹת, מַאך דִיך שֵׁיינֶען:
2 דֶערְהֶעבּ דִיך דוּא רִיכְטֶער פוּן דֶער עֶרְד, בֶּעצָאהְל צוּ דִיא
3 שְׁטָאלְצֶע: בִּיז וִויא לַאנְג וועלֶען דִיא רְשָׁעִים בֶּעוֶוערֶען
אָ הַאר? בִּיז וִויא לַאנְג וועלֶען זִיך דִיא רְשָׁעִים פְרֵייעֶן?
4 (בִּיז וִויא לַאנְג) וועלֶען זֵייא זָאגֶען אוּנְד רֶעדֶען שְׁטַארְקֶע
5 זַאכֶען? אַלֶע וואס טְהוּן אוּמְרֶעכְט בֶּערִיהְמֶען זִיך: זֵייא
צוּשְׁטוֹיסֶען דֵיין פָאלְק, אָ הַאר, אוּנְד זֵייא פֵּיינִיגֶען דֵיין
6 נַחֲלָה: דִיא אַלְמָנָה אוּנְד דֶעם גֵר הַרְגְ'נֶן זֵייא, אוּנְד זֵייא

7 מָארְדֶען דִיא יְתוֹמִים: אוּנְד דָאךְ זָאגֶען זֵייא אַז דֶער
הַאר זֶעהְט עֶס נִיט, אוּנְד דֶער גָאט פוּן יַעֲקֹב פֶערְ־
8 שְׁטֶעהְט עֶס נִיט: פֶערְשְׁטֶעהְט דָאס אִיהְר לֶעדִיגֶע פוּן
דֶעם פָאלְק, אוּנְד וֶוען וֶועט אִיהְר קְלוּג וֶוערֶען אִיהְר
9 נַארוּנִים? דֶער וָואס הָאט גֶעפְלַאנְצְט דָאס אוֹיעֶר זָאל
דֶער נִיט הֶערֶען? אָדֶער זָאל דֶער וָואס הָאט בֶּעשַׁאפֶען
10 דָאס אוֹיג נִיט קוּקֶען? זָאל נִיט דֶער וָואס שְׁטְרָאפְט
פֶעלְקֶער צוּ רֶעכְט ווייזֶען? דֶער וָואס לֶערְנְט מֶענְשֶׁען
11 וִויסֶענְשַׁאפְט (זָאל דֶער נִיט וִויסֶען)? דֶער הַאר ווייסְט
דָאךְ דִיא גֶעדַאנְקֶען פוּן דֶעם מֶענְשֶׁען אַז זֵייא זֶענֶען
12 נַארִישׁ: ווָאוֹיל אִיז דֶעם מֶענְשׁ וֶועמֶען דֶער הַאר שְׁטְרָאפְט,
13 אוּנְד לֶערְנְט אִיהְם דֵיינֶע תּוֹרָה: כְּדֵי דוּא זָאלְסְט אִיהְם
גֶעבֶּען רוּה אִין דִיא שְׁלֶעכְטֶע טֶעג, בִּיז דִיא גְרוּב אִיז
14 אוֹיסְגֶעגְרוּבֶּען פַאר דֶעם רָשָׁע: וָוארִין דֶער הַאר וֶועט
נִיט פֶערְלָאזֶען זֵיין פָאלְק, אוּנְד זֵיין נַחֲלָה וֶועט עֶר
15 אוֹיךְ נִיט פֶערְלָאזֶען: בִּיז דָאס מִשְׁפָּט וֶועט צוּרִיקְקֶעהְרֶען
מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד אַלֶע וָואס זֶענֶען רֶעכְטְפַארְטִיג
16 אִין דֶעם הַארְץ וֶועלֶען נָאכְפָאלְגֶען: וֶוער וֶועט פָאר
מִיר אוֹיפְשְׁטֶעהְן קֶעגֶען דִיא שְׁלֶעכְטֶע? אָדֶער וֶוער וֶועט
פָאר מִיר אוֹיפְשְׁטֶעהֶען קֶעגֶען דִיא וָואס טְהוּן אוּמְרֶעכְט?
17 וֶוען דֶער הַאר וָואלְט נִיט גֶעוֶועזֶען מֵיינֶע הִילְף, אַזוֹי
18 וָואלְט מֵיין נֶפֶשׁ כִּמְעַט אוּמְגֶעקוּמֶען: וֶוען אִיךְ הָאבּ
גֶעמֵיינְט אַז מֵיין פוּס גְלִיטְשְׁט זִיךְ אוֹיס, אַזוֹי הָאט מִיךְ
19 דֵיין חֶסֶד, אָ הַאר, אוּנְטֶערְגֶעלֶעהְנְט: דוּרְךְ מֵיין פִיל
טְרַאכְטֶען אִין מִיר, טְהוּן מִיךְ מֵיינֶע טְרֵייסְטוּנְגֶען דֶערְ־
20 פְרֵייעֶן: זָאל דֶער טְרוֹין־שְׁטוּהְל פוּן אוּמְרֶעכְט זֵיין דֵיין
חָבֵר? אִיטְלִיכֶער פוּן זֵייא בֶּעשַׁאפֶען מִידִיגְקֵייט פַאר אַ
21 גֶעזֶעץ: זֵייא זַאמֶעלְן זִיךְ צוּזַאמֶען אוֹיף דֶעם נֶפֶשׁ פוּן
דֶעם צַדִיק, אוּנְד זֵייא בֶּעשׁוּלְדִיגֶען דָאס אוּמְשׁוּלְדִיגֶע
22 בְּלוּט: אָבֶּער דֶער הַאר אִיז מֵיינֶע בֶּעשִׁיצוּנְג, אוּנְד מֵיין
23 גָאט אִיז דֶער פֶעלְז פוּן מֵיינֶע בֶּעשִׁיצוּנְג: אוּנְד עֶר
וֶועט צוּ זֵייא אוּמְקֶעהְרֶען זֵייעֶר אֵייגֶענֶעס אוּמְרֶעכְט,
אוּנְד אִין זֵייעֶר שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט וֶועט עֶר זֵייא פֶערְשְׁנֵיידֶען,
יוֹא, דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט וֶועט זֵייא פֶערְשְׁנֵיידֶען:

תהלים צה

אָ קוּמְט, אוּנְד לָאמִיר זִינְגֶען צוּ דֶעם הַאר, לָאמִיר 1
שַׁאלֶען צוּ דֶעם פֶעלְז פוּן אוּנְזֶערֶע הִילְף: לָאמִיר קוּמֶען 2
פָאר זַיין פָּנִים מִיט דַאנְק, אוּנְד לָאמֶער שַׁאלֶען צוּ אִיהְם
מִיט גֶעזַאנְג: וָוארִין גָאט אִיז אַ גְרוֹיסֶער הַאר, אוּנְד אַ 3
גְרוֹיסֶער קֶענִיג אִיבֶּער אַלֶע גֶעטֶער: אִין זַיינֶע הַאנְד 4
זֶענֶען דִיא אוֹיסְפָארְשׁוּנְגֶען פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד דִיא
הַייךְ פוּן דִיא בֶּערְג זֶענֶען אוֹיךְ זַיין: צוּ אִיהְם גֶעהֶערְט 5
דָאס יַם, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט, אוּנְד זַיינֶע הֶענְד
הָאבֶּען בֶּעשַׁאפֶען דִיא טְרִיקֶענִים: אָ קוּמְט, לָאמִיר זִיךְ 6
בִּיקֶען אוּנְד אַנִידֶערְקְנִיעֶן, לָאמִיר קְנִיעֶן פָאר דֶעם הַאר
אוּנְזֶער בֶּעשֶׁעפֶער: וָוארִין עֶר אִיז אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד 7
מִיר זֶענֶען דָאס פָאלְק פוּן זַיינֶע וַוייד, אוּנְד דִיא שָׁאף
פוּן זַיינֶע הַאנְד; הַיינְט וֶוען אִיהְר וֶועט הֶערֶען זַיין
קוֹל: זָאלְט אִיהְר נִיט הַארְט מַאכֶען אֵיירֶע הֶערְצֶער 8
אַזוֹי וִויא בַּיים מֵי־מְרִיבָה, אַזוֹי וִויא אִין דֶעם טָאג
וֶוען אִיהְר הָאט מִיךְ גֶעפְּרוּפְט אִין דֶער מִדְבָּר: וֶוען 9
אֵיירֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען מִיךְ גֶעפְּרוּפְט, זַייא הָאבֶּען מִיךְ
גֶעפְּרוּפְט חָאטְשֶׁע זַייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען מֵיינֶע מַעֲשִׂים:
פִירְצִיג יָאהְר הָאבּ אִיךְ אוֹיסְגֶעהַאלְטֶען מִיט דֶעם דוֹר, 10
אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, דָאס אִיז אַ פָאלְק וָואס פֶער־
אִירֶען זִיךְ אִין זַייעֶר הַארְץ, וָוארִין זַייא ווייסֶען נִיט
מֵיינֶע וֶועגֶען: אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁוָואוֹירֶען אִין מֵיין צָארְן, 11
אַז זַייא זָאלֶען נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אִין מֵיינֶע רוּהוּנְג:

תהלים צו

זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר אַ נֵייעֶם לִיד, זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר 1
דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט: זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר, בֶּענְשְׁט זַיין 2
נָאמֶען, זַייט מְבַשֵּׂר פוּן טָאג צוּ טָאג זַיינֶע הִילְף
(יְשׁוּעָה): דֶערְצֶעהְלְט זַיין כָּבוֹד צְווִישֶׁען דִיא גוֹיִם, אוּנְד 3
זַיינֶע וְואוּנְדֶער צְווִישֶׁען אַלֶע פֶעלְקֶער: וָוארִין דֶער 4
הַאר אִיז גְרוֹיס אוּנְד זֶעהְר גֶעלוֹיבְּט, עֶר אִיז פָארְכְטִיג
אִיבֶּער אַלֶע אָפְּגֶעטֶער: וָוארִין אַלֶע גֶעטֶער פוּן דִיא 5
פֶעלְקֶער זֶענֶען נוּר גֶעצֶען, אָבֶּער דֶער הַאר הָאט גֶע־
מַאכְט דִיא הִימֶעל: שֶׁעהְנְהַייט אוּנְד מַאיֶעסְטֶעט זֶענֶען 6

פָאר אִיהְם, שְׁטַארְקְהֵייט אוּנְד הֶערְלִיכְקֵייט זֶענֶען אִין
7 זַיין בֵּית הַמִקְדָשׁ: גֶעט צוּ דֶעם הַאר, אָ אִיהְר מִשְׁפָּחוֹת
פוּן דִיא פֶעלְקֶער, גֶעט צוּ דֶעם הַאר כָּבוֹד אוּנְד
8 שְׁטַארְקְהֵייט: גֶעט צוּ דֶעם הַאר כָּבוֹד וָואס אִיז רָאוּי
צוּ זַיין נָאמֶען, בְּרֶענְגְט אַ קָרְבָּן (מִנְחָה) אוּנְד קוּמְט צוּ
9 זַיינֶע פָארְהוֹיפֶען: אָ בִּיקְט אֵייך צוּ דֶעם הַאר אִין דֶעם
שֶׁעהְנֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט; לָאז דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט פָאר
10 אִיהְם צִיטֶערְן: זָאגְט צְווִישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער אַז דֶער הַאר
רֶעגִיעְרְט, עֶר הָאט אוֹיך אָנְגֶעבְּרֵייט (בֶּעפֶעסְטִיגְט) דִיא
וֶועלְט אַז זִיא זָאל נִיט אָװעקְגֶערִיקְט װעֶרֶען; עֶר וֶועט
11 דִיא פֶעלְקֶער רִיכְטֶען מִיט רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט: לָאזֶען
זִיך דִיא הִימֶעל פְרֵייעֶן, אוּנְד לָאז דִיא עֶרְד פְרֶעהְלִיך
12 זַיין, לָאז דָאס יַם שְׁטוּרְמֶען אוּנְד זַיינֶע פוּלְהֵייט: לָאז
זִיך דָאס פֶעלְד פְרֵייעֶן, אוּנְד אַלֶעס וָואס אִיז דַארִין,
דֶענְסְמָאל וֶועלֶען אַלֶע בֵּיימֶער פוּן דֶעם וַואלְד זִינְגֶען:
13 פָאר דֶעם הַאר, וָוארִין עֶר קוּמְט, עֶר קוּמְט דִיא עֶרְד
צוּ מִשְׁפָּטְ'ן! עֶר וֶועט מִשְׁפָּטְ'ן דִיא וֶועלְט מִיט גֶערֶעכְ־
טִיגְקֵייט, אוּנְד זַיין פָאלְק מִיט טְרֵייהֵייט (אָדֶער אֱמֶת):

תהלים צז

1 דֶער הַאר רֶעגִיעְרְט, לָאז זִיך דִיא עֶרְד פְרֵייעֶן, לָאזֶען
2 דִיא פִילֶע אִינְזֶעל פְרֶעהְלִיך זַיין: וָואלְקֶען אוּנְד (פִינְסְטֶערְע)
נֶעבֶּעל זֶענֶען רִינְגְס אַרוּם אִיהְם, גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד
3 מִשְׁפָּט בֶּעפֶעסְטִיגֶען זַיין טְרוֹין־שְׁטוּהְל: אַ פֵייעֶר גֶעהְט
פָאר אִיהְם, אוּנְד אַ פְלַאם אִיז רִינְגְס אַרוּם זַיינֶע פֵיינְד:
4 זַיינֶע בְּלִיצֶען דֶערְלֵייכְטֶען דִיא וֶועלְט, דִיא עֶרְד הָאט
5 עֶס גֶעזֶעהֶען אוּנְד הָאט גֶעצִיטֶערְט: דִיא בֶּערְג וֶוערֶען
צוּשְׁמָאלְצֶען אַזוֹי וִויא וַואקְס פָאר דֶעם הַאר, פָאר דֶעם
6 הַאר פוּן דֶער גַאנְצֶער וֶועלְט: דִיא הִימֶעל דֶערְצֶעהְלֶען
זַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד אַלֶע פֶעלְקֶער זֶעהֶען זַיין
7 כָּבוֹד: אַלֶע וָואס דִינֶען דִיא גֶעצֶענְבִּילְדֶער וֶועלֶען פֶערְ־
שֶׁעהְמְט וֶוערֶען, אוּנְד אוֹיך דִיא וָואס בֶּערִיהְמֶען זִיך מִיט
אָפְּגֶעטֶער, צוּ אִיהְם (גָאט) וֶועלֶען זִיך אַלֶע גֶעטֶער
8 בִּיקֶען: צִיוֹן הָאט דָאס גֶעהֶערְט אוּנְד זִיא הָאט זִיך
גֶעפְרֵייט, אוּנְד דִיא טֶעכְטֶער פוּן יְהוּדָה זֶענֶען פְרֶעהְלִיך

9 גֶעווֶעזֶען ווֶעגֶען דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, אָ הַאר: ווָארִין דוּא,
אָ הַאר, בִּיזְט דֶער הֶעכְסְטֶער (אֵייבֶּערְשְׁטֶער) אִיבֶּער דִיא
גַאנְצֶע ווֶעלְט, דוּא בִּיזְט זֶעהְר דֶערְהוֹיבֶּען אִיבֶּער אַלֶע
10 גֶעטֶער: אִיהְר ווָאס לִיבְּט דֶעם הַאר מוּזְט פֵיינְד הָאבֶּען
דָאס שְׁלֶעכְטֶע, עֶר בֶּעהִיט דִיא נְפָשׁוֹת פוּן זֵיינֶע הֵיילִיגֶע
(חֲסִידִים), אוּנְד עֶר אִיז זֵייא מַצִּיל פוּן דִיא הֶענְד
11 פוּן דִיא רְשָׁעִים: אַ לִיכְט אִיז אוֹיסְגֶעזֵייעֶט פַאר דֶעם
צַדִּיק, אוּנְד צוּ דִיא רֶעכְטְפַארְטִיגֶע הֶערְצֶער פְרֵייד:
12 פְרֵייט אֵייךְ אִיהְר צַדִּיקִים אִין דֶעם הַאר, אוּנְד לוֹיבְּט
זֵיין גֶעדֶעכְטְנִיס אִין זֵיין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ:

תהלים צח

1 אַ גֶעזַאנְג—זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר אַ נֵייעֶם לִיד, ווָארִין עֶר
הָאט גֶעטְהוּן ווְאוּנְדֶערְלִיכֶע זַאכֶען, זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד
2 אוּנְד זֵיין הֵיילִיגֶער אָרֶעם הָאט אִיהְם גֶעהָאלְפֶען: דֶער הַאר
הָאט בֶּעקַאנְט גֶעמַאכְט זֵיינֶע הִילְף, עֶר הָאט אַנְטְפְּלֶעקְט
זֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא גוֹיִם:
3 עֶר הָאט גֶעדֶענְקְט אָן זֵיין חֶסֶד אוּנְד זֵיינֶע טְרֵייהֵייט
צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אַלֶע עֶקֶען פוּן דֶער
ווֶעלְט הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דִיא יְשׁוּעָה פוּן אוּנְזֶער גָאט:
4 שַׁאלְט צוּ דֶעם הַאר דִיא גַאנְצֶע ווֶעלְט, עֶפֶענְט אֵיירֶע
5 מֵיילֶער אוּנְד שַׁאלְט אוּנְד זִינְגְט: זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר
מִיט אַ הַארְף, מִיט אַ הַארְף אוּנְד אַ קוֹל פוּן גֶעזַאנְג:
6 מִיט טְרָאמְפֶּעטֶען אוּנְד אַ קוֹל פוּן שׁוֹפָר, שַׁאלְט פָאר
7 דֶעם מֶלֶךְ דֶעם הַאר: לָאז דָאס יַם רוֹישֶׁען אוּנְד זֵיינֶע
פוּלְהֵייט, דִיא ווֶעלְט אוּנְד דִיא ווָאס ווְאוֹינֶען אִין אִיהְר:
8 לָאזֶען דִיא טֵייכֶען קְלַאטְשֶׁען מִיט דִיא הֶענְד, דִיא
9 בֶּערְג ווֶעלֶען צוּזַאמֶען זִינְגֶען: פָאר דֶעם הַאר, ווָארִין
עֶר קוּמְט צוּ מִשְׁפָּטִ'ן דִיא עֶרְד, עֶר ווֶעט מִשְׁפָּטִ'ן דִיא
ווֶעלְט מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד זֵיין פָאלְק מִיט רֶעכְטְ־
פַארְטִיגְקֵייט:

תהלים צט

1 דֶער הַאר רֶעגִירְט, לָאזֶען דִיא פֶעלְקֶער צִיטֶערְן, דֶער
ווָאס ווְאוֹינְט צְווִישֶׁען דִיא כְּרוּבִים, לָאז דִיא עֶרְד אַווֶעקְ־
2 גֶערִיקְט ווֶערֶען: דֶער הַאר אִיז גְרוֹיס אִין צִיוֹן, עֶר אִיז

3 דֶערְהוֹיבֶּען אִיבֶּער אַלֶע פֶעלְקֶער: לָאזֶען זֵייא לוֹיבֶּען
דֶעם גְרוֹיסֶען אוּנְד פָארְכְטֶערְלִיכֶען נָאמֶען, וָוארִין עֶר
4 אִיז הֵיילִיג: דִיא שְׁטַארְקְהֵייט פוּן דֶעם מֶלֶךְ וָואס הָאט
לִיבּ מִשְׁפָּט, דוּא הָאסְט אֶנְגֶעבְּרֵייט רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט,
אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִין יַעֲקֹב:
5 דֶערְהֵייכְט דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד בִּיקְט אֵייךְ
6 צוּ זֵיינֶע פוּסְבַּאנְק, וָוארִין עֶר אִיז הֵיילִיג: מֹשֶׁה אוּנְד
אַהֲרֹן זֶענֶען צְווִישֶׁען זֵיינֶע כֹּהֲנִים, אוּנְד שְׁמוּאֵל צְווִישֶׁען
דִיא וָואס רוּפֶען אָן זֵיין נָאמֶען, זֵייא רוּפֶען צוּ דֶעם
7 הַאר אוּנְד עֶר עֶנְטְפֶערְט זֵייא: עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶערֶעט דוּרְךְ אַ וָואלְקֶען־זֵייל, זֵייא הָאבֶּען בֶּעהִיט זֵיין
8 עֵדוּת, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען אַ גֶעזֶעץ: דוּא,
אָ הַאר, אוּנְזֶער גָאט, הָאסְט זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט, דוּא בִּיזְט
אַ גָאט וָואס טְהוּסְט צוּ זֵייא פֶערְגֶעבֶּען, אָבֶּער דוּא
9 בִּיזְט דִיךְ נוֹקֵם וֶועגֶען זֵיירֶע מַעֲשִׂים: דֶערְהֵייכְט דֶעם
הַאר אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד בִּיקְט אֵייךְ צוּ זֵיין הֵיילִיגֶען
בַּארְג, וָוארִין דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט אִיז הֵיילִיג:

תהלים ק

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן לוֹיבֶּגֶעזַאנְג—שַׁאלְט צוּ דֶעם הַאר דִיא
2 גַאנְצֶע וֶועלְט: דִינְגְט צוּ דֶעם הַאר מִיט שִׂמְחָה, קוּמְט
3 פָאר אִיהְם מִיט גֶעזַאנְג: דֶערְקֶענְט דָאךְ אַז דֶער הַאר
אִיז גָאט, עֶר הָאט אוּנְס גֶעמַאכְט אוּנְד נִיט מִיר
אַלֵיין, מִיר זֶענֶען זֵיין פָאלְק אוּנְד דִיא שָׁאף פוּן זֵיינֶע
4 ווֵיידֶע: קוּמְט אַרֵיין אִין זֵיינֶע טוֹיעֶרען מִיט דַאנְק, אוּנְד
אִין זֵיינֶע פָארְהוֹיפֶען מִיט לוֹיבּ, דַאנְקְט אִיהְם אוּנְד בֶּענְשְׁט
5 זֵיין נָאמֶען: וָוארִין דֶער הַאר אִיז גוּט, זֵיין חֶסֶד אִיז
אוֹיף עֶבִּיג, אוּנְד זֵיינֶע טְרֵייהֵייט אִיז פוּן דוֹר צוּ דוֹר:

תהלים קא

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד—אִיךְ וֶועל זִינְגֶען פוּן חֶסֶד אוּנְד
2 מִשְׁפָּט, צוּ דִיר, אָ הַאר, וֶועל אִיךְ זִינְגֶען: אִיךְ וֶועל
מִיךְ קְלוּג בֶּעטְרַאכְטֶען אוֹיף דֶעם גַאנְצֶען וֶועג, וֶוען
וֶועסְט דוּא צוּ מִיר אַרֵיינְקוּמֶען? אִיךְ וֶועל גֶעהְן אִין
דִיא גַאנְצְקֵייט פוּן מֵיין הַארְץ אֲפִילוּ אִין מֵיין הוֹיז:
3 אִיךְ וֶועל נִיט טְהוּן פָאר מֵיינֶע אוֹיגֶען אַ שְׁלֶעכְטֶע זַאךְ,

איך האָב פֿיינד דיא וואָס טהון אָפּקעהרען, דאָס זאָל
4 זיך ניט אָן מיר בעהעפֿטען: אַ פֿערקרימט הארץ זאָל
פֿון מיר אָוועקקעהרען, איך וויל ניט קיין שלעכטעס
5 קענען: דער וואָס איז זיין חבר מלשין אים פֿער־
בארגענעם דעם וועל איך פֿערשניידען, דער וואָס האָט
האָפֿערדיגע אויגען אונד אַ ברייט הארץ, דעם קען
6 איך ניט ליידען: מיינע אויגען זענען אויף דיא טרייע
פֿון דעם לאַנד, זייא זאָלען בלייבען מיט מיר, דער
וואָס געהט אויף דעם פֿאָלקאָמענעם וועג דער זאָל מיך
7 בעדינען: דער וואָס טהוט פֿאַלשקייט זאָל ניט וואוינען
אין מיין הויז, אונד דער וואָס רעט ליגען זאָל ניט
8 בעשטעהן בלייבען פֿאַר מיינע אויגען: גאַנץ פֿריה וועל
איך פֿערשניידען אַלע רשעים פֿון דעם לאַנד, כדי צו
פֿערשניידען פֿון דעם האר'ס שטאָט אַלע וואָס טהון
אומרעכט:

תהלים קב

1 אַ געבעט פֿון דעם אָרעמען ווען ער איז פֿערשמאַכט,
2 אונד ער גיסט אויס זיינע קלאָג פֿאַר דעם האר: אָ האר
הער מיין געבעט, אונד לאָז מיין געשרייא צו דיר אָנקו־
3 מען: פֿערבאָרג ניט דיין פּנים פֿון מיר אין דעם טאָג ווען
עס איז מיר ענג, נייג צו מיר דיין אויער, אין דעם טאָג
4 ווען איך רוף ענטפֿער מיר געשווינד: וואָרין מיינע טעג
פֿערגעהן אין דעם רויך, אונד מיינע ביינער זענען פֿער־
5 דאַרט אַזוי וויא אין אַ בראַנד: מיין הארץ איז געשלאָגען
אונד פֿערדאַרט אַזוי וויא גראָז, וואָרין איך האָב פֿער־
6 געסען מיין ברויט צו עסען: וועגען דעם קול פֿון מיין
זיפֿצען זענען מיינע ביינער בעהעפֿט געוואָרען צו מיין
7 פֿלייש: איך בין געוואָרען גלייך אַזוי וויא דער פֿויגעל
קאָת אין דער מדבּר, איך בין געוואָרען אַזוי וויא דער
8 נאַכטפֿויגעל (כּוֹס) אין וויסטע ערטער: איך האָב גע־
וואַכט, אונד איך בין געוואָרען וויא אַ פֿויגעל אַליין
9 אויף אַ דאַך: מיינע פֿיינד שענדען מיך דעם גאַנצען
טאָג, אונד דיא וואָס שפּעטען פֿון מיר שווערען בייא
10 מיר: וואָרין איך האָב געגעסען אַש אַזוי וויא ברויט,

אוּנְד מֵיין גֶעטְרֶענְק הָאבּ אִיךְ גֶעמִישְׁט מִיט גֶעוויין׃
11 וֶוענֶען דֵיין צָארְן אוּנְד דֵיין גְרִימְצָארְן, וָוארִין דוּא
12 הָאסְט מִיךְ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אוּנְד אַוֶועקְגֶעוָוארְפֶען׃ מֵיינֶע
טֶעג פֶערְגֶעהֶען אַזוֹי וִויא אַ שָׁאטֶען, אוּנְד אִיךְ וֶוער
13 פֶערְדַארְט אַזוֹי וִויא גְרָאז׃ אָבֶּער דוּא, אָ הַאר, דוּא
בְּלֵייבְּסְט אוֹיף עֶבִּיג, אוּנְד דֵיין גֶעדֶעכְטְנִים אִיז פוּן דוֹר
14 צוּ דוֹר׃ דוּא וֶועסְט אוֹיפְשְׁטֶעהְן אוּנְד וֶועסְט דִיךְ דֶערְ־
בַּארְמֶען אִיבֶּער צִיּוֹן, וָוארִין עֶס אִיז דִיא צַייט זִיא צוּ
לֵייטְזֶעלִיגֶען, וָוארִין אִיהְרֶע בֶּעשְׁטִימְטֶע צַייט אִיז שׁוֹין
15 אָנְגֶעקוּמֶען׃ וָוארִין דֵיינֶע קְנֶעכְט הָאבֶּען אַ וְואוֹילְ־
גֶעפַאלֶען אִין אִיהְרֶע שְׁטֵיינֶער, אוּנְד זֵייא לֵייטְזֶעלִיגֶען
16 (הָאבֶּען רַחֲמָנוּת) מִיט אִיהְר שְׁטוֹיבּ׃ אוּנְד דִיא גּוֹיִם
(הֵיידֶען) וֶועלֶען פָארְכְטֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר,
17 אוּנְד אַלֶע מְלָכִים פוּן דֶער עֶרְד דֵיין כָּבוֹד׃ וֶוען דֶער
הַאר וֶועט בּוֹיעֶן צִיּוֹן אַזוֹי וֶועט עֶר זִיךְ בֶּעוֵוייזֶען אִין
18 זֵיין כָּבוֹד׃ עֶר וֶועט זִיךְ קֶעהְרֶען צוּ דֶעם גֶעבֶּעט פוּן
דֶעם פֶערְלָאזֶענֶעם, אוּנְד עֶר וֶועט נִיט פֶערְאַכְטֶען זֵייעֶר
19 גֶעבֶּעט׃ דָאס וֶועט אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען וֶוערֶען פַאר אַ שְׁפֶּעט־
טֶערְן דוֹר, אוּנְד אַ פָאלְק וָואס וֶועט בֶּעשַׁאפֶען וֶוערֶען
20 וֶועט גָאט לוֹיבֶּען׃ וָוארִין עֶר קוּקְט אַרוּפ פוּן זֵיינֶעם
הֵיילִיגֶען הִימֶעל, פוּן דֶעם הִימֶעל הָאט דֶער הַאר גֶע־
21 קוּקְט אוֹיף דֶער עֶרְד׃ כְּדֵי צוּ הֶערֶען דָאס זִיפְצֶען
פוּן דִיא גֶעבּוּנְדֶענֶע, אוֹיפְצוּמַאכֶען צוּ דִיא וָואס זֶענֶען
22 חַיָב מִיתָה׃ אַז מֶען זָאל דֶערְצֶעהְלֶען אִין צִיּוֹן דֶעם
נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֵיין לוֹיבּ אִין יְרוּשָׁלַיִם׃
23 וֶוען דִיא פֶעלְקֶער אוּנְד דִיא קֶענִיגְרֵייכֶע וֶועלֶען זִיךְ
24 צוּזַאמֶען פֶערְזַאמֶעלְן דֶעם הַאר צוּ דִינֶען׃ עֶר הָאט
אוֹיף דֶעם וֶועג פֶערְשְׁוַואכְט מֵיין כֹּחַ, עֶר הָאט פֶערְ־
25 קֶערְצְט מֵיינֶע טֶעג׃ אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, אָ מֵיין גָאט,
טְהוּא מִיךְ נִיט אַוֶועק אִין דִיא הֶעלְפְט פוּן מֵיינֶע טֶעג,
26 דֵיינֶע יָאהְרֶען זֶענֶען פוּן דוֹר צוּ דוֹר׃ דוּא הָאסְט
פְרִיהֶער גֶעגְרוּנְדְפֶעסְטִיגְט דִיא עֶרְד, אוּנְד דִיא הִימֶעל
27 זֶענֶען דִיא וֶוערְק פוּן דֵיינֶע הֶענְד׃ זֵייא וֶועלֶען פֶערְ־
לִירֶען וֶוערֶען אָבֶּער דוּא וֶועסְט בֶּעשְׁטֶעהְן בְּלֵייבֶּען,

אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אַלֶע פֶערְפוֹילְט וֶוערֶען אַזוֹי ווִיא אַ
קְלֵייד, אוּנְד אַזוֹי ווִיא אַ מַלְבּוּשׁ וֶועסְט דוּא זֵייא
פֶערְטוֹישֶׁען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵיין פֶערְטוֹישְׁט: אָבֶּער 28
דוּא בִּיזְט דֶערְזֶעלְבִּיגֶער, אוּנְד דֵיינֶע יָאהְרֶען וֶועלֶען
נִיט אוֹיפְהֶערֶען: דִיא קִינְדֶער פוּן דֵיינֶע קְנֶעכְט וֶועלֶען 29
בְּלֵייבֶּען, אוּנְד זֵייעֶרֶע קִינְדֶער וֶועלֶען פָאר דִיר אָנְגֶע־
בְּרֵייט זֵיין:

תהלים קג

פוּן דָוִד—לוֹיבּ גָאט, אָ מֵיין נֶפֶשׁ, אוּנְד אַלֶעס וָואס אִיז 1
אִין מִיר לוֹיבּ זֵיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען: לוֹיבּ גָאט, אָ מֵיין 2
נֶפֶשׁ, אוּנְד פֶערְגֶעס נִיט אַלֶע זֵיינֶע גוּטֶע בֶּעצָאהְלוּנְגֶען:
דֶער וָואס פֶערְגִיבְּט דִיר אַלֶע דֵיינֶע זִינְד, אוּנְד וָואס 3
הֵיילְט אַלֶע דֵיינֶע קְרַאנְקְהֵייטֶען: דֶער וָואס דֶערְלֶעזְט 4
דֵיין לֶעבֶּען פוּן פֶערְדַארְבֶּען, אוּנְד וָואס קְרוֹינְט דִיךְ
מִיט חֶסֶד אוּנְד בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט: דֶער וָואס זֶעטִיגְט 5
אָן דֵיינֶע עֶלְטֶער מִיט גוּטְקֵייט, אוּנְד וָואס דֶערְנֵייעֶרְט
דֵיינֶע יוּגֶענְד אַזוֹי ווִיא אַיין אָדְלֶער: דֶער הָאר טְהוּט 6
גֶערֶעכְטֶע מִשְׁפָּטִים צוּ אַלֶע וָואס זֶענֶען אוּנְטֶערְדְרִיקְט:
עֶר הָאט זֵיינֶע וֶועג גֶעלָאזְט ווִיסֶען צוּ מֹשֶׁה, אוּנְד צוּ 7
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֵיינֶע מַעֲשִׂים: דֶער הַאר אִיז בַּארְמְ־ 8
הֶערְצִיג אוּנְד לֵייטְזֶעלִיג, עֶר הַאלְט לַאנְג אוֹיף זֵיין
צָארְן אוּנְד טְהוּט פִיל חֶסֶד: עֶר וֶועט זִיךְ נִיט אוֹיף 9
עֶבִּיג קְרִיגֶען, אוּנְד עֶר וֶועט אוֹיךְ נִיט אוֹיף עֶבִּיג זֵיין
צָארְן הִיטֶען: עֶר הָאט נִיט מִיט אוּנְס גֶעהַאנְדֶעלְט נָאךְ 10
אוּנְזֶערֶע זִינְד, אוּנְד עֶר הָאט אוּנְס נִיט פֶערְגָאלְטֶען
נָאךְ אוּנְזֶערֶע אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייטֶען: וָוארִין אַזוֹי הוֹיךְ 11
ווִיא דֶער הִימֶעל אִיז אִיבֶּער דִיא עֶרְד, אַזוֹי הָאט זִיךְ זֵיין
חֶסֶד גֶעשְׁטַארְקְט אִיבֶּער דִיא וָואס הָאבֶּען מוֹרָא פָאר
אִיהְם: אַזוֹי וַוייט ווִיא מִזְרָח אִיז פוּן מַעֲרָב, אַזוֹי וַוייט 12
הָאט עֶר דֶערְוַוייטֶערְט פוּן אוּנְס אוּנְזֶערֶע זִינְד: אַזוֹי 13
ווִיא אַ פָאטֶער דֶערְבַּארְמְט זִיךְ אִיבֶּער קִינְדֶער, אַזוֹי
דֶערְבַּארְמְט זִיךְ דֶער הַאר אִיבֶּער דִיא וָואס הָאבֶּען
מוֹרָא פָאר אִיהְם: וָוארִין עֶר ווַייסְט אוּנְזֶער בֶּעשֶׁע־ 14
פֶענִיס, אוּנְד עֶר גֶעדֶענְקְט אַז מִיר זֶענֶען (נָאר ווִיא)

15 שְׁטוֹיבּ: דֶער מֶענְשׁ אִיז אַזוֹי וִויא דָאס גְרָאז אִין זַיינֶע
טֶעג, אַזוֹי וִויא דִיא בְּלוּם פוּן דֶעם פֶעלְד אַזוֹי בְּלִיהְט
16 עֶר אוֹיף: וֶוען דֶער ווִינְד גֶעהְט פָאר אִיהְם פֶערְבֶּייא
אַזוֹי אִיז עֶר נִיט מֶעהְר דָא, אוּנְד זַיין אָרְט דֶערְקֶענְט
17 אִיהְם נִיט מֶעהְר: אָבֶּער דֶער חֶסֶד פוּן דֶעם הַאר אִיז
פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט אִיבֶּער דִיא וָואס הָאבֶּען
מוֹרָא פָאר אִיהְם, אוּנְד זַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִיז אוֹיף
18 קִינְדֶ'ס קִינְדֶער: צוּ דִיא וָואס הִיטֶען זַיין בְּרִית, אוּנְד
צוּ דִיא וָואס גֶעדֶענְקֶען זַיינֶע מִצְוֹת כְּדֵי זֵייא צוּ טְהוּן:
19 דֶער הַאר הָאט אָנְגֶעבְּרֵייט זַיין טְרוֹין־שְׁטוּהְל אִין דֶעם
הִימֶעל, אוּנְד זַיינֶע מְלוּכָה גֶעוֶועלְטִיגְט אִיבֶּער אַלֶעם:
20 לוֹיבְּט דֶעם הַאר אִיהְר וָואס זֶענְט זַיינֶע מַלְאָכִים, אִיהְר
שְׁטַארְקֶע גִבּוֹרִים וָואס אִיהְר טְהוּט זַיינֶע בֶּעפֶעהְל, וָואס
21 אִיהְר גֶעהָארְכְט צוּ דֶעם קוֹל פוּן זַיין וָוארְט: לוֹיבְּט
דֶעם הַאר אִיהְר וָואס זֶענְט זַיינֶע הֶערְשַׁארֶען, אִיהְר
22 וָואס זֶענְט זַיינֶע דִינֶערְס אוּנְד טְהוּט זַיין ווִילֶען: לוֹיבְּט
דֶעם הַאר אַלֶע זַיינֶע מַעֲשִׂים, אִין אַלֶע עֶרְטֶער פוּן
זַיינֶע רֶעגִירוּנְג, לוֹיבּ דֶעם הַאר, אָ מֵיין נֶפֶשׁ:

תהלים קד

1 לוֹיבּ דֶעם הַאר, אָ מֵיין נֶפֶשׁ! אָ הַאר, מֵיין גָאט, דוּא
בִּיזְט זֶעהְר גְרוֹיס, דוּא בִּיסְט אָנְגֶעקְלֵייד מִיט שֶׁעהְנְקֵייט
2 אוּנְד מַאיֶעסְטֶעט: עֶר ווִיקֶעלְט זִיךְ מִיט לִיכְט אַזוֹי ווִיא
מִיט אַ קְלֵייד, אוּנְד שְׁפְּרֵייט אוֹיס דִיא הִימֶעל אַזוֹי ווִיא
3 אַ פָארְהַאנְג: דֶער וָואס לֶעגְט דֶעם בַּאלְקֶען פוּן זַיין
בּוֹידֶעם אִין דֶעם וַואסֶער, דֶער וָואס מַאכְט דִיא וָואלְקֶען
צוּ זַיין רֵייטְוָואגֶען, אוּנְד מַאכְט זֵייא גֶעהֶן אוֹיף דִיא
4 פְלִיגֶעל פוּן דֶעם ווִינְד: עֶר מַאכְט דִיא רוּחוֹת פַאר
זַיינֶע שְׁלוּחִים, אוּנְד פֵייעֶר־פְלַאמֶען פַאר זַיינֶע מְשָׁרְתִים:
5 עֶר הָאט גֶעגְרוּנְדְפֶעסְט דִיא עֶרְד אוֹיף אִיהְרֶע אָנְבְּרֵייטוּנְג,
6 אַז זִיא זָאל נִיט אַוֶועקְגֶערִיקְט וֶוערֶען אוֹיף עֶבִּיג: עֶר
הָאט דֶעם אָפְּגְרוּנְד צוּגֶעדֶעקְט אַזוֹי ווִיא מִיט אַ קְלֵייד,
7 אוֹיף דִיא בֶּערְג שְׁטֶעלֶען זִיךְ דִיא וַואסֶער: וֶועגֶען דֵיין
גֶעשְׁרֵייא זֶענֶען זֵייא אַנְטְלָאפֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד וֶועגֶען
דֶעם קוֹל פוּן דֵיין שְׁטוּרְמֶען הָאבֶּען זֵייא זִיךְ אַוֶועקְגֶעאֵיילְט:

זַייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דִיא בֶּערְג, אוּנְד אַרוּפּ־ 8
גֶענִידֶערְט אִין דִיא טָאלֶען, צוּ דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט וָואס
דוּא הָאסְט פַאר זַייא גֶעגְרוּנְדְפֶעסְטִיגְט: דוּא הָאסְט פַאר 9
זַייא גֶעמַאכְט אַ גְרֶענֶעץ אַז זַייא זָאלֶען נִיט אַרִיבֶּער־
פָּאהְרֶען, אוּנְד אַז זַייא זָאלֶען נִיט צוּרִיקְקֶעהְרֶען כְּדֵי
דִיא עֶרְד צוּ בֶּעדֶעקֶען! דֶער וָואס שִׁיקְט אַרוֹיס דִיא 10
קְוַואלֶען צְווִישֶׁען דִיא טֵייכֶען, זַייא גֶעהְן אַרוּם צְווִישֶׁען
דִיא בֶּערְג: זַייא טְרִינְקֶען אָן אַלֶע חַיוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד, 11
אֲפִילוּ דִיא מוֹיל־עֶזֶעל לֶעשֶׁען זַייעֶר דוּרְשְׁט: בֶּייא זַייא 12
רוּהֶען דִיא פֶעגֶעל פוּן הִימֶעל, פוּן צְווִישֶׁען דִיא צְווַייגֶען
גֶעבֶּען זַייא זַייעֶר קוֹל: עֶר טְרִינְקְט אָן דִיא בֶּערְג פוּן 13
זַיינֶע אוֹיבֶּערְשְׁטֶע בּוֹידֶעמְס, פוּן דִיא פֵּירוֹת פוּן דַיינֶע
מַעֲשִׂים טְהוּסְט דוּא זֶעטִיגֶען דִיא עֶרְד: עֶר מַאכְט 14
וַואקְסֶען גְרָאז פַאר דִיא בְּהֵמוֹת, אוּנְד קְרֵייטֶער צוּ דִיא
אַרְבֵּייט פַאר מֶענְשֶׁען, כְּדֵי אַרוֹיסְצוּבְּרֶענְגֶען בְּרוֹיט פוּן
דֶער עֶרְד: אוּנְד וַויין וָואס מַאכְט פְרֶעהְלִיךְ דָאס הַארְץ 15
פוּן דֶעם מֶענְשׁ, אוּנְד עֶהְל וָואס מַאכְט גְלַאנְצֶען דָאס
פָּנִים, אוּנְד בְּרוֹיט וָואס מַאכְט אוּנְטֶערְלֶעהְנֶען דָאס הַארְץ
פוּן דֶעם מֶענְשׁ: דֶעם הַאר'ס בֵּיימֶער טְהוּן זִיךְ אָנְזֶעטִיגֶען, 16
אֲפִילוּ דִיא טֶענֶענְבֵּיימֶער פוּן לְבָנוֹן וָואס עֶר הָאט גֶע־
פְלַאנְצְט: דָארְט אַוְוּאוּ דִיא פֶעגֶעל מַאכֶען זַייעֶרֶע נֶעסְטֶער, 17
אֲפִילוּ דִיא שְׁטָארְךְ מַאכֶען דִיא בּוּקְסֶענְבֵּיימֶער אִיהְר הוֹיז
(נֶעסְט): דִיא הוֹיכֶע בֶּערְג זֶענֶען פַאר דִיא ווִילְדֶע בֶּעק, 18
אוּנְד דִיא פֶעלְזֶען זֶענֶען אַ בֶּעשִׁיצוּנְג פַאר דִיא ווִילְדֶע
קְרָאלִיקֶעס: עֶר הָאט גֶעמַאכְט דִיא לְבָנָה צוּ בֶּעשְׁטִימֶען 19
צֵייטֶען, אוּנְד דִיא זוּן ווֵייסְט זַיין אוּנְטֶערְגֶעהְן: דוּא 20
מַאכְסְט פִינְסְטֶער אוּנְד עֶס אִיז נַאכְט, אַלֶע חַיוֹת פוּן דֶעם
וַואלְד טְהוּן זִיךְ (אִין דֶער נַאכְט) בֶּעוֶועגֶען אוּנְד ווִיד־
מֶענֶען: דִיא יוּנְגֶע לֵייבֶּען שְׁרֵייעֶן נָאךְ פֶערְצוּקוּנְג, אוּנְד 21
זַייא בֶּעגֶעהְרֶען זַייעֶר עֶסֶען פוּן גָאט: ווֶען דִיא זוּן גֶעהְט 22
אוֹיף אַזוֹי פֶערְזַאמֶעלְן זַייא זִיךְ, אוּנְד זַייא לֶעגֶען זִיךְ
אַנִידֶער אִין זַייעֶרֶע הֵייל֗ען: דֶער מֶענְשׁ גֶעהְט אַרוֹיס צוּ 23
זַיינֶע אַרְבֵּייט, אוּנְד צוּ זַיינֶע אַרְבֵּייט בִּיז צוּ דֶער נַאכְט:
אָ הַאר! ווִיא פִילֶע זֶענֶען דַיינֶע מַעֲשִׂים, דוּא הָאסְט זַייא 24

אַלֶע גֶעמַאכְט אִין דֵיינֶע חָכְמָה, דִיא עֶרְד אִיז פוּל מִיט
25 דֵיינֶע רֵייכְקַייט: אַזוֹי אִיז דָאס גְרוֹיסֶע אוּנְד בְּרֵייטֶע יַם,
דָארְט זֶענֶען ווִידְמוּגֶען אָהְן אַ צָאהְל, אוּנְד קְלֵיינֶע אוּנְד
26 גְרוֹיסֶע חַיוֹת: דָארְט גֶעהְן אוֹיךְ שִׁיפֶען, דָארְט אִיז דֶער
לִוְיָתָן וָואס דוּא הָאסְט בֶּעשַׁאפֶען כְּדֵי מִיט אִיהְם צוּ
27 שְׁפִּילֶען: אַלֶע טְהוּן צוּ דִיר הָאפֶען אַז דוּא זָאלְסְט צוּ
28 זֵייא גֶעבֶּען עֶסֶען אִין זֵייעֶר צַייט: וֶוען דוּא גֶעבְּסְט עֶס
צוּ זֵייא אַזוֹי קְלוֹיבֶּען זֵייא עֶס אוֹיף, דוּא מַאכְסְט אוֹיף
29 דֵיינֶע הַאנְד אוּנְד זֶעטִיגְסְט זֵייא מִיט גוּטֶעס: וֶוען דוּא
בֶּעהַאלְסְט דֵיין פָּנִים אַזוֹי וֶוערֶען זֵייא דֶערְשְׁרָאקֶען, דוּא
נֶעמְסְט אַוֶועק זֵייעֶר גֵייסְט אַזוֹי פֶּערְגֶעהֶען (שְׁטַארְבֶּען)
30 זֵייא אוּנְד זֵייא קֶעהְרֶען צוּרִיק צוּ זֵייעֶר שְׁטוֹיבּ: דוּא
שִׁיקְסְט אַרוֹיס דֵיין רוּחַ אַזוֹי וֶוערֶען זֵייא בֶּעשַׁאפֶען, אוּנְד
31 דוּא דֶערְנֵייעֶרְסְט דָאס פָּנִים פוּן דֶער עֶרְד: דֶער כָּבוֹד
פוּן גָאט זָאל בֶּעשְׁטֶעהְן אוֹיף עֶבִּיג, דֶער הַאר זָאל זִיךְ
32 פְרֵייעֶן אִין זֵיינֶע מַעֲשִׂים: עֶר קוּקְט צוּ דִיא עֶרְד אוּנְד
זִיא צִיטֶערְט, עֶר רִיהְרְט אָן דִיא בֶּערְג אוּנְד זֵייא רוֹיכֶען:
33 אִיךְ וֶועל זִינְגֶען צוּ דֶעם הַאר אַזוֹי לַאנְג ווִיא אִיךְ וֶועל
לֶעבֶּען, אִיךְ וֶועל זִינְגֶען לוֹיבּ צוּ מֵיין גָאט אַזוֹי לַאנְג
34 ווִיא אִיךְ וֶועל בֶּעשְׁטֶעהְן: מֵיינֶע טְרַאכְטוּנְג וֶועגֶען אִיהְם
35 זָאל זֵיין זִיס, אִיךְ וֶועל מִיךְ פְרֵייעֶן אִין דֶעם הַאר: דִיא
זִינְדִיגֶע וֶועלֶען פֶערְטִילְגְט וֶוערֶען פוּן דִיא עֶרְד, אוּנְד
דִיא רְשָׁעִים וֶועלֶען נִיט מֶעהְר זֵיין, לוֹיבּ דֶעם הַאר, אָ
מֵיין נֶפֶשׁ, הַלְלוּיָה:

תהלים קה

1 אָ דַאנְקְט דֶעם הַאר! רוּפְט אָן זֵיין נָאמֶען, מַאכְט בֶּע־
2 קַאנְט זֵיינֶע מַעֲשִׂים צְווִישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער: זִינְגְט צוּ
אִיהְם, זִינְגְט צוּ אִיהְם לִידֶער, רֶעט פוּן אַלֶע זֵיינֶע וְואוּנְ־
3 דֶער: רִיהְמְט אֵייךְ אִין זֵיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען, לָאז זִיךְ
דָאס הַארְץ פוּן דִיא וָואס זוּכֶען דֶעם הַאר פְרֵייעֶן:
4 פָאַרְשְׁט דֶעם הַאר אוּנְד זֵיינֶע שְׁטַארְקְהַייט, זוּכְט שְׁטֶענְדִיג
5 זֵיין פָּנִים: גֶעדֶענְקְט זֵיינֶע וְואוּנְדֶערְלִיכֶע מַעֲשִׂים וָואס
עֶר הָאט גֶעטְהוּן, זֵיינֶע וְואוּנְדֶער אוּנְד דִיא מִשְׁפָּטִים
6 פוּן זֵיין מוֹיל: אָ אִיהְר קִינְדֶער פוּן אַבְרָהָם זֵיין קְנֶעכְט,

אִיהְר קִינְדֶער פוּן יַעֲקֹב זַיין אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶער׃ עֶר אִיז 7
דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט, זַיינֶע מִשְׁפָּטִים זֶענֶען אִין דֶער
גַאנְצֶער וֶועלְט׃ עֶר הָאט אוֹיף עֶבִּיג גֶעדֶענְקְט אָן זַיין 8
בְּרִית, דָאס וָוארְט וָואס עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ אַ טוֹיזֶענְד
דוֹרוֹת׃ וָואס הָאט כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען מִיט אַבְרָהָם, 9
אוּנְד זַיינֶע שְׁבוּעָה צוּ יִצְחָק׃ אוּנְד עֶר הָאט עֶס בֶּעֶ־ 10
שְׁטֶעטִיגְט צוּ יַעֲקֹב אַלְס אַ גֶעזֶעץ, אוּנְד צוּ יִשְׂרָאֵל
פַאר אַיין עֶבִּיגֶען בְּרִית׃ אַזוֹי צוּ זָאגֶען, צוּ דִיר וֶועל 11
אִיך גֶעבֶּען דָאס לַאנְד כְּנַעַן, דָאס חֵלֶק פוּן אַייעֶר נַחֲלָה׃
וֶוען זַייא זֶענֶען נָאך גֶעוֶועזֶען וֶוענִיג אִין דֶער צָאהְל, 12
יוֹא, גָאר וֶוענִיג, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען גֵרִים אִין
אִיהְר׃ אוּנְד זַייא זֶענֶען אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען פוּן אַיין אָרְט 13
צוּ דֶעם אַנְדֶערֶען, אוּנְד פוּן אַיין קֶענִיגְרַייך צוּ אַיין
אַנְדֶער פָאלְק׃ עֶר הָאט קֵיינֶעם נִיט צוּגֶעלָאזְט זַייא צוּ 14
אוּנְטֶערְדְרִיקֶען, עֶר הָאט וֶועגֶען זַייא גֶעשְׁטְרָאפְט מְלָכִים׃
אִיהְר זָאלְט נִיט אָנְרִיהְרֶען מַיינֶע גֶעזַאלְבְּטֶע, אוּנְד צוּ 15
מַיינֶע נְבִיאִים זָאלְט אִיהְר קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס נִיט טְהוּן׃
עֶר הָאט גֶערוּפֶען אַ הוּנְגֶער אִיבֶּער דֶעם לַאנְד, אַלֶע 16
אוּנְטֶערְלֶעהְנוּנְג פוּן בְּרוֹיט הָאט עֶר צוּבְּרָאכֶען׃ עֶר 17
הָאט פַאר זַייא גֶעשִׁיקְט אַ מַאן, פַאר אַ קְנֶעכְט הָאבֶּען
זַייא יוֹסֵף פֶערְקוֹיפְט׃ זַיינֶע פִיס הָאבֶּען זַייא גֶעפֵּיינִיגְט 18
מִיט קֶעטֶען, אַייזֶען אִיז גֶעקוּמֶען בִּיז צוּ זַיינֶע זֶעלֶע׃
בִּיז צוּ דֶער צַייט וֶוען זַיין וָוארְט אִיז אָנְגֶעקוּמֶען, דָאס 19
וָוארְט פוּן דֶעם הַאר הָאט אִיהְם גֶעפְּרוּפְט׃ דֶער מֶלֶך 20
הָאט אַהִינְגֶעשִׁיקְט אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעלָאזְט אוֹיפְבִּינְדֶען,
דֶער גֶעוֶועלְטִיגֶער פוּן דִיא פֶעלְקֶער הָאט אִיהְם גֶעלָאזְט
פְרֵייא מַאכֶען׃ עֶר הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט פַאר אַ הַאר 21
אִיבֶּער זַיין הוֹיז, אוּנְד אַ גֶעוֶועלְטִיגֶער אִיבֶּער זַיין גַאנְ־
צֶעם פֶערְמֶעגֶען׃ צוּ בִּינְדֶען דִיא פִירְשְׁטֶען נָאך זַיין 22
ווִילֶען, אוּנְד זַיינֶע עֶלְצְטֶע הָאט עֶר קְלוּג גֶעמַאכְט׃
אוּנְד יִשְׂרָאֵל אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין מִצְרַיִם, אוּנְד יַעֲקֹב הָאט 23
גֶעוואוֹינְט אִין דֶעם לַאנְד חָם׃ אוּנְד עֶר הָאט זַיין פָאלְק 24
זֶעהְר פְרוּכְטְבַּאר גֶעמַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט זַייא שְׁטַארְ־
קֶער גֶעמַאכְט וִויא זַיינֶע פֵיינְד׃ אָבֶּער עֶר הָאט זַייעֶר 25

הַארְץ אוּמְגֶעקֶעהְרְט זַיין פָּאלְק פֵיינְד צוּ הָאבֶּען, אוּנְד
26 שְׁלֶעכְטֶעס צוּ טְרַאכְטֶען אִיבֶּער זַיינֶע קְנֶעכְט: אוּנְד עֶר
הָאט גֶעשִׁיקְט זַיין קְנֶעכְט מֹשֶׁה, אוּנְד אַהֲרֹן וָועמֶען עֶר
27 הָאט אוֹיסְדֶערְוָועהְלְט: עֶר הָאט דוּרְךְ זֵייא גֶעטְהוּן זַיינֶע
28 צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער אִין דֶעם לַאנְד חָם: עֶר הָאט
גֶעשִׁיקְט פִינְסְטֶערְנִיס, אוּנְד הָאט גֶעמַאכְט פִינְסְטֶער, אוּנְד
29 זֵייא הָאבֶּען נִיט וִוידֶערְגֶעשְׁפֶּעניגְט קֶעגֶען זַיין וָוארְט: עֶר
הָאט זֵייעֶר וַואסֶער פֶערְקֶעהְרְט צוּ בְּלוּט, אוּנְד זֵייעֶרֶע
30 פִישׁ זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען: זֵייעֶר לַאנְד הָאט גֶעוִוימֶעט
31 פְרֶעשׁ, אַפִילוּ אִין זֵייעֶר מֶלֶךְ'ס קַאמֶערְן: עֶר הָאט גֶע־
זָאגְט אַ וָוארְט, אַזוֹי זֶענֶען גֶעקוּמֶען פֶערְשִׁידֶענֶע סָארְטֶען
32 פְלִיגֶען, אוּנְד כִּנִים אִין אַלֶע זֵייעֶרֶע גְרֶענְעצֶען: עֶר הָאט
צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען הָאגֶעל אַנְשְׁטָאט זֵייעֶר רֶעגֶען, אוּנְד
33 פֵייעֶר־פְלַאמֶען אִין זֵייעֶר לַאנְד: אוּנְד עֶר הָאט גֶע־
שְׁלָאגֶען זֵייעֶר וַויינְשְׁטָאק אוּנְד פֵייגֶענְבֵּיימֶער, אוּנְד עֶר
34 הָאט צוּבְּרָאכֶען דִיא בֵּיימֶער פוּן זֵייעֶרֶע גְרֶענְעצֶען: עֶר
הָאט גֶעזָאגְט אַ וָוארְט, אַזוֹי אִיז גֶעקוּמֶען דֶער הֵיי־
35 שֶׁערִיק, אוּנְד דֶער יֶלֶק אָהְן אַ צָאהְל: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אוֹיפְגֶעפְרֶעסֶען דָאס גַאנְצֶע קְרוֹיט אִין זֵייעֶר לַאנְד, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ אוֹיפְגֶעפְרֶעסֶען דִיא פֵּירוֹת פוּן זֵייעֶר
36 לַאנְד: אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען אִיטְלִיכֶען בְּכוֹר אִין
37 זֵייעֶר לַאנְד, דִיא עֶרְשְׁטֶע פוּן אַלֶע זַיינֶע קְרַאפְט: אוּנְד
עֶר הָאט זֵייא (דִיא יִשְׂרָאֵל) אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט מִיט זִילְ־
בֶּער אוּנְד גָאלְד, אוּנְד עֶס אִיז קֵיין שְׁטְרוֹיכֶעלְדִיגֶער
38 גֶעוֶועזֶען אִין זַיינֶע שְׁבָטִים: מִצְרַיִם הָאט זִיךְ גֶעפְרֵייט
וָוען זֵייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, וָוארִין אַ פָּארְכְט אִיז
39 אוֹיף זֵייא גֶעפַאלֶען! עֶר הָאט אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט אַ וָואלְ־
קֶען פַאר אַ דֶעק, אוּנְד פֵייעֶר צוּ לֵייכְטֶען בֵּייא נַאכְט:
40 זֵייא הָאבֶּען פֶערְלַאנְגְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבְּרַאכְט וַואכְ־
טֶעל, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעזֶעטִיגְט מִיט בְּרוֹיט פוּן דֶעם
41 הִימֶעל: עֶר הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט דֶעם פֶעלְז, אוּנְד דִיא
וַואסֶער זֶענֶען גֶערִינֶען, אוּנְד וִויא אַ שְׁטְרוֹים זֶענֶען זֵייא
42 גֶעגַאנְגֶען אִין דֶער וִויסְטֶענִיס: וָוארִין עֶר הָאט גֶעדֶענְקְט
אַן זַיין הֵיילִיגֶעס וָוארְט, אוּנְד אַן זַיין קְנֶעכְט אַבְרָהָם:

אוּנְד עֶר הָאט זַיין פָאלְק אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט מִיט פְרֵייד, 43
אוּנְד מִיט גֶעזַאנְג זַיין אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶען: אוּנְד עֶר 44
הָאט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען דָאס לַאנְד פוּן דִיא גוֹיִם, אוּנְד
דִיא אַרְבֵּייט פוּן דִיא פֶעלְקֶער הָאבֶּען זֵייא גֶעיַרְשְׁ'ת:
כְּדֵי זֵייא זָאלֶען הִיטֶען זַיינֶע גֶעזֶעץ, אוּנְד הַאלְטֶען זַיינֶע 45
תּוֹרָה, הַלְלוּיָהּ:

תהלים קו

הַלְלוּיָהּ, לוֹיבְּט דֶעם הַאר, וָוארִין עֶר אִיז גוּט, אוּנְד 1
זַיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: וֶוער קֶען אוֹיסְרֶעדֶען 2
דִיא גְבוּרוֹת פוּן דֶעם הַאר? וֶוער קֶען מַאכֶען הֶערֶען
זַיין גַאנְצֶען לוֹיבּ? גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא וָואס הִיטֶען 3
מִשְׁפָּט, אוּנְד וָואס טְהוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אַלֶע צֵייט: גֶע־ 4
דֶענְק אַן מִיר, אָ הַאר, מִיט דֶעם גוּטֶען ווִילֶען פוּן
דַיין פָאלְק, אוּנְד בֶּעזוּך מִיךְ מִיט דַיינֶע הִילְף: אַז אִיךְ 5
זָאל זֶעהֶען דָאס גוּטֶע פוּן דַיינֶע אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע, כְּדֵי
אִיךְ זָאל מִיךְ פְרֵייעֶן מִיט דִיא שִׂמְחָה פוּן דַיין פָאלְק,
אוּנְד אַז אִיךְ זָאל מִיךְ בֶּערִיהְמֶען מִיט דַיינֶע נַחֲלָה:
מִיר הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט מִיט אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן, מִיר הָאבֶּען 6
אוּמְרֶעכְט גֶעטְהוּן, אוּנְד מִיר הָאבֶּען אוּנְס פֶערְשׁוּלְדִיגְט:
אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען נִיט פֶערְשְׁטַאנֶען דַיינֶע וְואוּנְ־ 7
דֶערְלִיכֶע מַעֲשִׂים אִין מִצְרַיִם, זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעדֶענְקְט
אַן דַיינֶע פִילֶע חֲסָדִים, נֵייעֶרְט זֵייא הָאבֶּען ווִידֶערְגֶע־
שְׁפֶּענִיגְט בֵּייא דֶעם יַם, אֲפִילוּ בֵּייא דֶעם יַם סוּף:
אוּנְד דָאךְ הָאט עֶר זֵייא גֶעהָאלְפֶען וֶועגֶען זַיין נָאמֶענְס 8
ווִילֶען, כְּדֵי בֶּעקַאנְט צוּ מַאכֶען זַיינֶע גְבוּרוֹת: עֶר הָאט 9
אָנְגֶעשְׁרִיעֶן דָאס יַם סוּף אוּנְד עֶס אִיז פֶערְטְרִיקֶענְט
גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא דוּרְכְגֶעפִיהְרְט דוּרְךְ דֶער
טִיפֶענִים ווִיא אִין דֶער מִדְבָּר: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶע־ 10
הָאלְפֶען פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם וָואס הָאט זֵייא פֵיינְד
גֶעהַאט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אוֹיסְגֶעלֶעזְט פוּן דֶער הַאנְד
פוּן דֶעם פֵיינְד: אוּנְד דִיא וַואסֶער הָאבֶּען צוּגֶעדֶעקְט 11
זֵיירֶע פֵיינְד, אַז אֵיינֶער פוּן זֵייא אִיז נִיט אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען:
אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעגְלוֹיבְּט אַן זַיין וָוארְט, אוּנְד זֵייא 12
הָאבֶּען גֶעזוּנְגֶען זַיין לוֹיבּ: אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁווִינְד 13

פֶערְגֶעסֶען זֵיינֶע מַעֲשִׂים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעוַוארְט
14 אוֹיף זֵיינֶע עֵצָה: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגְלוּסְט אַ גְלוּסְ־
טוּנְג אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעפְּרוּפְט גָאט
15 אִין דֶער וִוידְסְטֶענִיש: אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען
זֵייעֶר פֶערְלַאנְגֶען, אָבֶּער עֶר הָאט אוֹיךְ גֶעשִׁיקְט מָא־
16 גֶערְקֵייט אִין זֵיירֶע לֵייבֶּער: זֵייא הָאבֶּען מְקַנֵא גֶעוֶועזֶען
מֹשֶׁה אִין דֶער מַחֲנֶה, אוֹיךְ אַהֲרֹן דֶעם הֵיילִיגֶען פוּן דֶעם
17 הַאר: דִיא עֶרְד הָאט זִיךְ אוֹיפְגֶעמַאכְט אוּנְד הָאט אֵיינְ־
גֶעשְׁלוּנְגֶען דָתָן, אוּנְד הָאט צוּגֶעדֶעקְט דִיא גֶעמֵיינְדֶע פוּן
18 אֲבִירָם: אוּנְד אַ פֵייעֶר הָאט זִיךְ אָנְגֶעצוּנְדֶען אִין זֵיירֶע
גֶעמֵיינְדֶע, דִיא פְלַאם הָאט אָנְגֶעצוּנְדֶען דִיא רְשָׁעִים:
19 זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט אֵיין עֵגֶל אִין חֹרֵב, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
20 זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ אַ גֶעגָאסֶען בִּילְד: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
פֶערְטוֹישְׁט זֵייעֶר (גָאטְ'ס) כָּבוֹד אִין דִיא גֶעשְׁטַאלְט
21 פוּן אֵיין אָקְס וָואס עֶסְט גְרָאז: זֵייא הָאבֶּען פֶערְגֶעסֶען
דֶעם גָאט וָואס הָאט זֵייא גֶעהָאלְפֶען, אוּנְד וָואס הָאט
22 גֶעטְהוּן גְרוֹיסֶע מַעֲשִׂים אִין מִצְרַיִם: וְואוּנְדֶערְלִיכֶע
זַאכֶען אִין דֶעם לַאנְד חָם, פָארְכְטֶערְלִיכֶעם בֵּייא דֶעם
23 יַם סוּף: אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט (גֶעטְרַאכְט) זֵייא צוּ
פֶערְטִילְגֶען, וֶוען מֹשֶׁה זֵיין אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶער וָואלְט נִיט
גֶעשְׁטַאנֶען אִין דֶעם בְּרָאךְ פָאר אִיהְם, כְּדֵי אָפְּצוּקֶעהְ־
רֶען זֵיין גְרִימְצָארְן אַז עֶר זָאל זֵייא נִיט פֶערְדַארְבֶּען:
24 זֵייא הָאבֶּען פֶערְמִיאוּסְט דָאס גְלוּסְטִיגֶע לַאנְד, אוּנְד זֵייא
25 הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט צוּ זֵיין וָוארְט: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶעמוּרְמֶעלְט אִין זֵייעֶרֶע גֶעצֶעלְטֶען, זֵייא הָאבֶּען נִיט
26 גֶעהֶערְט צוּ דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר: אוּנְד עֶר הָאט
אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיינֶע הַאנְד קֶעגֶען זֵייא, כְּדֵי זֵייא פַאלֶען
27 צוּ מַאכֶען אִין דֶער מִדְבָּר: אוּנְד זֵיירֶע קִינְדֶער פַאלֶען
צוּ מַאכֶען צְוִוישֶׁען דִיא גוֹיִם, אוּנְד זֵייא צוּ פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען
28 אִין דִיא לֶענְדֶער: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ בֶּעהֶעפְט צוּ
בַּעַל־פְּעוֹר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען פוּן דִיא קָרְבָּנוֹת
29 צוּ דִיא טוֹיטֶע (גֶעצֶען): אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם דֶערְ־
צָארְנְט מִיט זֵיירֶע שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים, אַזוֹי הָאט אוּנְטֶער
30 זֵייא אַ מַגֵּפָה אוֹיסְגֶעבְּרָאכֶען: אוּנְד פִּינְחָס הָאט זִיךְ

אנידערגעשטעלט אונד האט געבעטען, אונד דיא מגפה
31 איז אויפגעהאלטען געווארען: אונד דאס איז צו איהם
צוגערעכענט געווארען צו גערעכטיגקייט, צו דור דורות,
32 ביז אויף עביג: אונד זייא האבען איהם אויך דערצארנט
בייא דעם מי־מריבה, אזוי דאס עס איז שלעכט גע־
33 ווארען צו משה׳ן אום זייערטוועגען: ווארין (דאריבער)
האבען זייא מורד געוועזען קעגען זיין רוח הקודש, אונד
34 ער האט ארויסגערעט מיט זיינע ליפען: זייא האבען
אויך ניט פערטילגט דיא פעלקער, פון וועלכע דער
35 האר האט צו זייא גערעט: נייערט זייא האבען זיך
אויסגעמישט מיט דיא גוים, אונד האבען זיך אפגעלערנט
36 פון זייערע (שלעכטע) מעשים: אונד זייא האבען געדינט
זייערע אפגעטער, אונד זייא זענען צו זייא געווארען צו
37 א שטרויכלונג: אונד זייא האבען מקריב געוועזען זייערע
38 זיהן אונד זייערע טעכטער צו דיא שדים: אונד זייא האבען
פערגאסען אומשולדיג בלוט, דאס בלוט פון זייערע זיהן
אונד פון זייערע טעכטער, וואס זייא האבען מקריב געוועזען
צו דיא געצען פון כנען, אונד אזוי האט זיך דאס לאנד
39 פערשולדיגט מיט זייער בלוט: אונד זייא האבען זיך
מטמא געוועזען מיט זייערע בייזע מעשים, אונד זייא
האבען זיך מזנה געוועזען מיט זייערע שלעכטע מעשים:
40 אונד דער צארן פון גאט האט גערימט איבער זיין
פאלק, אונד ער האט פעראומווירדיגט זיינע (אייגענע)
41 נחלה: אונד ער האט זייא איבערגעגעבען אין דיא הענד
פון דיא גוים, אונד זייערע פיינד האבען איבער זייא גע־
42 וועלטיגט: אונד זייערע פיינד האבען זייא אויך בעצוואונ־
גען, אונד זייא האבען זייא אויך אונטערטעניג געמאכט
43 אונטער זייערע הענד: פיל מאל האט ער זייא מציל
געוועזען, אבער זייא האבען דאך מורד געוועזען דורך
זייערע עצה, אונד זייא זענען פעראָרעמט געווארען דורך
44 זייערע זינד: אבער ער האט עס אנגעזעהען ווען עס איז
זייא ענג געוועזען, אינדעם ער האט געהערט זייער גע־
45 בעט: אונד ער האט צו זייא געדענקט זיין ברית, אונד
ער האט זיך בעדענקט פון וועגען זיינע פילע חסדים:

46 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶערְבַּארְמְקֵייט פָאר
אַלֶע דִיא וָואס הָאבֶּען זֵייא גֶעהַאט אִין גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט:
47 הֶעלְף אוּנְס, אָ הַאר, אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד זַאמֶעל אוּנְס
אֵיין פוּן דִיא גוֹיִם, כְּדֵי מִיר זָאלֶען דַאנְקֶען צוּ דֵיין
הֵיילִיגֶען נָאמֶען, אוּנְד מִיר זָאלֶען זִיךְ בֶּערִיהְמֶען אִין
48 דֵיין לוֹיבּ: גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל,
פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק
זָאל זָאגֶען אָמֵן, הַלְלוּיָה:

ספר חמישי

תהלים קז

1 לוֹיבְּט דֶעם הַאר, וָוארִין עֶר אִיז גוּט, אוּנְד זֵיין חֶסֶד
2 גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: לָאזֶען דִיא אוֹיסְגֶעלֶעזְטֶע פוּן דֶעם
הַאר זָאגֶען, דִיא וָואס עֶר הָאט אוֹיסְגֶעלֶעזְט פוּן דֶער
3 הַאנְד פוּן דֶעם פֵיינְד: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אֵיינְגֶעזַא־
מֶעלְט פוּן דִיא לֶענְדֶער, פוּן מִזְרָח אוּנְד פוּן מַעֲרָב, פוּן
4 צָפוֹן אוּנְד פוּן דֶעם יַם (וָואס אִיז דָרוֹם־זֵייט): זֵייא
הָאבֶּען אַרוּם גֶעאִירְט אִין דֶער מִדְבָּר אוֹיף אַ וִויסְטֶען
וֶועג, זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעפוּנֶען אַ בֶּעוְואוֹינְטֶע שְׁטָאט:
5 זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען הוּנְגֶערִיג אוּנְד אוֹיךְ דוּרְשְׁטִיג, זֵייעֶרֶע
6 זֶעלֶע הָאט אִין זֵייא פֶערְשְׁמַאכְט: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶע־
שְׁרִיעֶן צוּ גָאט וֶוען עֶס אִיז זֵייא עֶנְג גֶעוֶועזֶען, אוּנְד
7 עֶר הָאט זֵייא גֶעהָאלְפֶען פוּן זֵייעֶרֶע בֶּעדְרֶענְגֶענִים: אוּנְד
עֶר הָאט זֵייא גֶעפִיהְרְט אוֹיף אַ רִיכְטִיגֶען וֶועג, כְּדֵי זֵייא
8 זָאלֶען גֶעהְן צוּ אַ בֶּעוְואוֹינְטֶע שְׁטָאט: אָ דָאס דִיא
מֶענְשֶׁען וָואלְטֶען לוֹיבֶּען דֶעם הַאר פַאר זֵיין חֶסֶד, אוּנְד
פַאר זֵיינֶע וְואוּנְדֶערְלִיכֶע מַעֲשִׂים צוּ דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְ־
9 דֶער: וָוארִין עֶר מַאכְט זַאט דִיא גְלוּסְטִיגֶע זֶעלֶע, אוּנְד
10 עֶר פִילְט אָן דִיא הוּנְגְרִיגֶע זֶעלֶע מִיט גוּטֶעס: דִיא וָואס
זִיצֶען אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס אוּנְד אִין דֶעם שָׁאטֶען פוּן
טוֹיט, אוּנְד זֶענֶען גֶעבּוּנְדֶען מִיט עֶלֶענְד אוּנְד אֵייזֶערְנֶע

11 קֶעטְעֶן: ווייל זֵייא הָאבֶּען מוֹרֵד גֶעוֶועזֶען קֶעגֶען גָאט'ס
רֵייד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דֶערְצָארְנְט דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען'ס
12 עֵצָה: דָארוּם הָאט עֶר זֵייעֶר הַארְץ אוּנְטֶערְטֶעניג גֶע־
מַאכְט מִיט מִידִיגְקֵייט, זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט אוּנְד
13 קֵיינֶער הָאט זֵייא נִיט גֶעהָאלְפֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶע־
שְׁרִיעֶן צוּ דֶעם הַאר וָוען עֶס אִיז זֵייא עֶנְג גֶעוֶועזֶען,
אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעהָאלְפֶען פוּן זֵייעֶרֶע בֶּעדְרֶענְגֶענִים:
14 עֶר הָאט זֵייא אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט פוּן דֶער פִינְסְטֶערְנִיס אוּנְד
פוּן דֶעם שָׁאטֶען פוּן טוֹיט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייעֶרֶע בֶּענְ־
15 דֶער צוּרִיסֶען: אָ דָאס דִיא מֶענְשֶׁען וָואלְטֶען לוֹיבֶּען
דֶעם הַאר פַאר זֵיין חֶסֶד, אוּנְד פַאר זֵיינֶע וְואוּנְדֶערְלִיכֶע
16 מַעֲשִׂים צוּ דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער! וָוארִין עֶר הָאט צוּ־
בְּרָאכֶען דִיא קוּפֶּערְנֶע טִירֶען, אוּנְד דִיא אֵייזֶערְנֶע רִיגֶעל
17 הָאט עֶר צוּהָאקְט: נַארוּנִים וֶועגֶען זֵייעֶרֶע זִינְד, אוּנְד
וֶועגֶען זֵייעֶרֶע אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט זֶענֶען זֵייא גֶעפֵּיינִיגְט:
18 אַלֶערְלֵייא עֶסֶען פֶערְאוּמְוִוירְדִיגְט זֵייא, אוּנְד זֵייא גְרֵייכֶען
19 בִּיז צוּ דִיא טוֹירֶען פוּן דֶעם טוֹיט: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶעשְׁרִיעֶן צוּ דֶעם הַאר וָוען עֶס אִיז זֵייא עֶנְג גֶעוֶועזֶען,
אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעהָאלְפֶען פוּן זֵייעֶרֶע בֶּעדְרֶענְגֶענִים:
20 עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט זֵיין וָוארְט אוּנְד עֶר הָאט זֵייא
גֶעהֵיילְט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעמַאכְט אַנְטְרִינֶען פוּן
21 זֵייעֶרֶע פֶערְדַארְבֶּענִים: אָ דָאס דִיא מֶענְשֶׁען וָואלְטֶען
לוֹיבֶּען דֶעם הַאר פַאר זֵיין חֶסֶד, אוּנְד פַאר זֵיינֶע
22 וְואוּנְדֶערְלִיכֶע מַעֲשִׂים צוּ דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער: לָאזֶען
זֵייא דָאךְ מַקְרִיב זֵיין (צוּ אִיהְם) קָרְבַּן תּוֹדוֹת, אוּנְד לָאזֶען
זֵייא דָאךְ דֶערְצֶעהְלֶען זֵיינֶע מַעֲשִׂים מִיט פְרֶעהְלִיכְ־
23 קֵייט: דִיא וָואס גֶעהֶן אַרוּפּ אִין יַם מִיט שִׁיפֶען, וָואס
24 טְהוּן גֶעשֶׁעפְטֶען אִין פִילֶע וַואסֶער: זֵייא זֶעהֶען דִיא
מַעֲשִׂים פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֵיינֶע וְואוּנְדֶערְלִיכֶע מַעֲשִׂים
25 אִין דִיא טִיפֶענִים: וָוען עֶר זָאגְט (בֶּעפֶעהְלְט) אַזוֹי
שְׁטֶעלְט זִיךְ אוֹיף אַ שְׁטוּרְמְווִינְד אוּנְד דִיא אִינְדֶען
26 דֶערְהֶעבֶּען זִיךְ: זֵייא גֶעהֶען אַרוֹיף בִּיז צוּם הִימֶעל,
אוּנְד גֶעהֶען אַרוּפּ צוּ דִיא טִיפֶענִים, זֵייעֶרֶע זֶעלֶע צוּגֶעהְט
27 וֶועגֶען דֶעם שְׁלֶעכְטֶען: זֵייא וֶוערֶען פֶערְוָואגֶעלְט אַהִין

אוּנְד אַהֶער אַזוֹי וִויא אַ שִׁכּוֹר, אוּנְד זֵייעֶרע גַאנְצֶע
28 חָכְמָה וֶוערְט פֶערְשְׁלוּנְגֶען: אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן
צוּ גָאט וֶוען עֶס אִיז זֵייא עֶנְג גֶעוֶועזֶען, אוּנְד עֶר הָאט
29 זֵייא אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט פוּן זֵייעֶרע בֶּעדְרֶענְגֶענִיס: עֶר מַאכְט
דֶעם שְׁטוּרְמְווִינְד שְׁטִיל, אוּנְד דִיא אִינְדֶען בְּלֵייבֶּען שְׁטִיל:
30 אוּנְד זֵייא פְרֵייעֶן זִיךְ, וָוארִין (דִיא אִינְדֶען) זֶענֶען שְׁטִיל
גֶעוָוארֶען, אוּנְד אַזוֹי בְּרֶענְגְט עֶר זֵייא אַרֵיין צוּ דֶעם
31 אָרְט וָואס זֵייא פֶערְלַאנְגֶען: אָ דָאס דִיא מֶענְשֶׁען וָואלְ־
טֶען לוֹיבֶּען דֶעם הַאר פַאר זֵיין חֶסֶד, אוּנְד פַאר זֵיינֶע
32 וְואוּנְדֶערְלִיכֶע מַעֲשִׂים צוּ דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער: אוּנְד
זֵייא זָאלֶען אִיהְם דֶערְהֶעכֶען אִין דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן
דֶעם פָאלְק, אוּנְד זֵייא זָאלֶען אִיהְם לוֹיבֶּען אִין דֶער
33 זִיצוּנְג פוּן דִיא עֶלְצְטֶע: עֶר הָאט גֶעמַאכְט טֵייכֶען צוּ
אַ מִדְבָּר, אוּנְד דִיא אוֹיסְגֶענְג פוּן דִיא וַואסֶער צוּ אַ
34 דוּרְשְׁטִיגְקֵייט: אַ לַאנְד אַוְואוּ פֵּירוֹת הָאבֶּען גֶעוַואקְסֶען
צוּ גֶעזַאלְצֶענֶע עֶרְד, וֶועגֶען דֶעם שְׁלֶעכְטֶען פוּן דִיא
35 וָואס וְואוֹינֶען דַארִין: דִיא מִדְבָּר מַאכְט עֶר צוּ אַ שְׁטֶעְ־
הֶענְדִיג וַואסֶער, אוּנְד אַ טְרוּקֶען לַאנְד צוּ אַיין אוֹיסְגַאנְג
36 פוּן וַואסֶער: אוּנְד דָארְט מַאכְט עֶר אַז דִיא הוּנְגֶערִיגֶע
זָאלֶען וְואוֹינֶען כְּדֵי זֵייא זָאלֶען אָנְגְרֵייטֶען אַ שְׁטָאט צוּם
37 בֶּעוְואוֹינֶען: אוּנְד זֵייא זֵייעֶן פֶעלְדֶער, אוּנְד פְלַאנְצֶען
ווַיינְגֶערְטֶען וָואס מַאכֶען וַואקְסֶען פֵּירוֹת אוּנְד תְּבוּאוֹת:
38 אוּנְד עֶר בֶּענְשְׁט זֵייא, אוּנְד זֵייא פֶערְמֶעהְרֶען זִיךְ זֶעהְר,
39 אוּנְד זֵייעֶרע בְּהֵמוֹת וֶוערֶען נִיט וֶוענִיגֶער: אוּנְד זֵייא
וֶוערֶען ווִידֶער גֶעמִינֶערְט אוּנְד אַנִידֶערְגֶעבּוֹיגֶען, וֶועגֶען
40 דֶער אוֹיפְהַאלְטוּנְג פוּן שְׁלֶעכְטֶעס אוּנְד טְרוֹירִיגְקֵייט: עֶר
גִיסְט אוֹיס שַׁאנְד אוֹיף דִיא הַארֶען, אוּנְד מַאכְט זֵייא
פֶערְאִירֶען אִין דִיא ווִיסְטֶענִיס אַוְואוּ עֶס אִיז נִיט קֵיין
41 וֶועג: אוּנְד דָאךְ דֶערְהֶעבְּט עֶר דֶעם אָרֶעמֶען פוּן זֵיין
42 עֶלֶענְד, אוּנְד מַאכְט אִיהְם אַזוֹי ווִיא שָׁאף מִשְׁפָּחוֹת: דִיא
רֶעכְטְפַארְטִיגֶע וֶועלֶען עֶס זֶעהֶען אוּנְד וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן,
אוּנְד אַלֶע אוּמְגֶערֶעכְטֶע וֶועלֶען פֶערְשְׁטָאפֶּען זֵייעֶר מוֹיל:
43 וֶוער עֶס אִיז אַ חָכָם דֶער וֶועט דָאס דָאזִיגֶע הִיטֶען,
אוּנְד זֵייא וֶועלֶען פֶערְשְׁטֶעהְן דִיא חֲסָדִים פוּן גָאט:

תהלים קח

1 2 א לִיד, אָדֶער א מִזְמוֹר פוּן דָוִד: אָ גָאט, מֵיין הַארְץ
אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט, אִיךְ וֶועל זִינְגֶען אוּנְד לוֹיבֶּען, אֲפִילוּ
3 מִיט מֵיין כָּבוֹד: דֶערְוֶועק דִיךְ, דוּא פִידֶעל אוּנְד הַארְף!
4 אִיךְ אַלֵיין וֶועל מִיךְ גַאנְץ פְרִיה דֶערְוֶועקֶען: אָ הַאר,
אִיךְ וֶועל דִיךְ לוֹיבֶּען צְווִישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער, אוּנְד אִיךְ
5 וֶועל צוּ דִיר זִינְגֶען צְווִישֶׁען דִיא קֶענִיגְרֵייכֶע: וָוארִין
דֵיין חֶסֶד אִיז גְרֶעסֶער וִויא אִיבֶּער דִיא הִימֶעל, אוּנְד בִּיז
6 צוּ דִיא וָואלְקֶענְס גְרֵייכְט דֵיינֶע וָוארְהֵייט: דוּא זָאלְסְט
דֶערְהֵייבְט זֵיין אִיבֶּער דִיא הִימֶעל, אָ גָאט, אוּנְד דֵיין
7 כָּבוֹד אִיבֶּער דִיא גַאנְצֶע עֶרְד: כְּדֵי דֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע
זָאלֶען נִצוֹל וֶוערֶען, הֶעלְף מִיט דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד
8 אוּנְד עֶנְטְפֶער מִיר: גָאט הָאט גֶערֶעט אִין זֵיינֶע הֵיי־
לִיגְקֵייט, אִיךְ וֶועל מִיךְ פְרֵייעֶן, אִיךְ וֶועל צוּטֵיילֶען
שְׁכֶם, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיסְמֶעסְטֶען דָאס טְהָאל סֻכּוֹת:
9 גִלְעָד אִיז מֵיין, מְנַשֶּׁה אִיז (אוֹיךְ) מֵיין, אוּנְד אֶפְרַיִם
אִיז דִיא שְׁטַארְקְהֵייט פוּן מֵיין קָאפּ, יְהוּדָה אִיז מֵיין
10 גֶעזֶעצְגֶעבֶּער: מוֹאָב אִיז מֵיין וַואשׁ־טָאפּ, אִיבֶּער אֱדוֹם
וֶועל אִיךְ וַוארְפֶען מֵיין שִׁיךְ, אוּנְד אִיבֶּער דִיא פְּלִשְׁתִּים
11 וֶועל אִיךְ שַׁאלֶען: וֶוער וֶועט מִיךְ אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען אִין
דִיא פֶעסְטֶע שְׁטָאט? וֶוער וֶועט מִיךְ פִיהְרֶען בִּיז צוּ
12 אֱדוֹם? ווִילְסְט דוּא עֶס נִיט טְהוּן, אָ גָאט, וָואס הָאסְט
אוּנְס פֶערְלָאזְט? אוּנְד ווִילְסְט נִיט אַרוֹיסְגֶעהְן, אָ גָאט,
13 מִיט אוּנְזֶערֶע חַיָלוֹת? הֶעלְף אוּנְס פוּן דֶעם פֵיינְד, וָוארִין
14 דִיא הִילְף פוּן מֶענְשֶׁען אִיז פַאלְשׁ: דוּרְךְ גָאטְ׳ס הִילְף
וֶועלֶען מִיר שְׁטַארְק זֵיין (אִין דִיא מִלְחָמָה), וָוארִין עֶר
וֶועט צוּטְרֶעטֶען אוּנְזֶערֶע פֵיינְד:

תהלים קט

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער פוּן דָוִד—אָ גֶעזַאנְג—אָ גָאט פוּן מֵיין
2 לוֹיב, שְׁווייג נִיט שְׁטִיל: וָוארִין דָאס מוֹיל פוּן דֶעם רָשָׁע,
אוּנְד דָאס מוֹיל פוּן דֶעם פַאלְשֶׁען זֶענֶען אוֹיף מִיר אוֹיפְ־
גֶעמַאכְט, זֵייא רֶעדֶען קֶעגֶען מִיר מִיט אַ פַאלְשֶׁע צוּנְג:
3 אוּנְד מִיט וֶוערְטֶער פוּן שִׂנְאָה הָאבֶּען זֵייא מִיךְ אַרוּמְגֶע־
רִינְגֶעלְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מִיט מִיר מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען

4 בְּחִנָּם: אָנְשְׁטָאט מֵיינֶע לִיבְשַׁאפְט הָאבֶּען זֵייא מִיךְ
5 פֵיינְד, אָבֶּער אִיךְ טְהוּא בֶּעטֶען: אוּנְד זֵייא טְהוּן מִיר
שְׁלֶעכְטֶעס אָנְשְׁטָאט גוּטֶעס, אוּנְד זֵייא הַאסֶען מִיךְ
6 פַאר מֵיינֶע לִיבֶּע: בֶּעפֶעהְל אִיבֶּער אִיהְם אַ רָשָׁע, אוּנְד
7 לָאז דֶער שָׂטָן שְׁטֶעהְן בֵּייא זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד: וֶוען
עֶר וֶוערְט גֶעמִשְׁפָּט לָאז עֶר בֶּעשׁוּלְדִיגְט וֶוערֶען, אוּנְד
8 אֲפִילוּ זַיין גֶעבֶּעט זָאל זֵיין צוּ אַ זִינְד: לָאזֶען זֵיינֶע
טֶעג וֶועניג זֵיין, אוּנְד זֵיינֶע בֶּעפֶעהְלוּנְג זָאל אֵיין אַנְ־
9 דֶערֶער צוּנֶעמֶען: לָאזֶען זֵיינֶע קִינְדֶער וֶוערֶען יְתוֹמִים,
10 אוּנְד זֵיין ווייבּ אֵיינֶע אַלְמָנָה: אוּנְד לָאזֶען זֵיינֶע קִינְ־
דֶער פֶּערְוָואגֶעלְט (נַע וְנָד) וֶוערֶען אוּנְד אַרוּמְגֶעהְן
11 בֶּעטְלֶען, אוּנְד זוּכֶען (בְּרוֹיט) פוּן זֵייעֶרֶע ווֹרְבוֹת: אוּנְד
לָאז דֶער לֵייעֶר אַוֶועקְנֶעמֶען אַלֶעס וָואס עֶר הָאט,
אוּנְד לָאזֶען פְרֶעמְדֶע רוֹיבֶּען פַארְוָואס עֶר הָאט זִיךְ
12 בֶּעמִיהְט (גֶעאַרְבֵּייט): לָאז צוּ אִיהְם קֵיינֶער חֶסֶד אוֹיסְ־
צִיהֶען, אוּנְד קֵיינֶער זָאל זִיךְ נִיט דֶערְבַּארְמֶען אִיבֶּער
13 זֵיינֶע יְתוֹמִים: לָאז זֵיין סוֹף פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען, אִין
אֵיין אַנְדֶער דוֹר זָאל זֵיין נָאמֶען אוֹיסְגֶעמֶעקְט וֶוערֶען:
14 דִיא זִינְד פוּן זֵיינֶע אָבוֹת זָאלֶען גֶעדֶענְקְט וֶוערֶען פָאר
דֶעם הַאר, אוּנְד דִיא זִינְד פוּן זֵיינֶע מוּטֶער זָאל נִיט
15 אוֹיסְגֶעמֶעקְט וֶוערֶען: זֵייא זָאלֶען שְׁטֶענְדִיג זֵיין פָאר
דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייעֶר גֶעדֶעכְטְנִיס זָאל פֶערְשְׁנִיטֶען
16 וֶוערֶען פוּן דֶער עֶרְד: וֵוייל עֶר הָאט נִיט גֶעדֶענְקְט צוּ
טְהוּן חֶסֶד, נֵייעֶרְט עֶר הָאט נָאכְגֶעיָאגְט דֶעם אָרֶעמֶען
מַאן אוּנְד דֶעם נוֹיטְבֶּעדַארְפְטִיגֶען, אוּנְד צוּ טֵייטֶען דֶעם
17 וָואס הָאט אַ צוּבְּרָאכֶען הַארְץ: אוּנְד וֵוייל עֶר הָאט
גֶעלִיבְּט דִיא קְלָלָה אַזוֹי אִיז עֶס צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד
וֵוייל עֶר הָאט נִיט פֶערְלַאנְגְט דִיא בְּרָכָה אַזוֹי הָאט זִיא
18 זִיךְ פוּן אִיהְם דֶערְוֵוייטֶערְט: אוּנְד וִויא עֶר הָאט זִיךְ
אָנְגֶעטְהוּן מִיט אַ קְלָלָה אַזוֹי וִויא מִיט אַ הֶעמְד, אַזוֹי
זָאל עֶס אִין אִיהְם קוּמֶען וִויא וַואסֶער אוּנְד וִויא עֶהְל
19 אִין זֵיינֶע בֵּיינֶער: עֶס זָאל צוּ אִיהְם זֵיין אַזוֹי וִויא אַ
אַ קְלֵייד וָואס בֶּעדֶעקְט אִיהְם, אוּנְד אַזוֹי וִויא אַ גַארְ־
טֶעל מִיט וָואס עֶר טְהוּט זִיךְ שְׁטֶענְדִיג אָנְגַארְטֶעלְן:

20 דָאס זָאל זַיין דִיא בֶּעצָאהלוּנְג פַאר דִיא װֶערְק פוּן
מֵיינֶע פֵיינְד פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד פַאר דִיא װָאס רֶעדֶען
21 שְׁלֶעכְטֶעס אִיבֶּער מִיר: אָבֶּער טְהוּא עֶס פַאר מִיר, אָ
22 גָאט מֵיין הַאר, פוּן װֶעגֶען דַיין נָאמֶענְס װֶעגֶען, װָארִין
דַיינֶע חֲסָדִים זֶענֶען גוּט, אַזוֹי זַייא מִיךְ מַצִיל: װָארִין
23 אִיךְ בִּין אָרֶעם אוּנְד נוֹיטְבֶּעדַארְפְטִיג, אוּנְד מֵיין הַארְץ
24 אִיז קְרַאנְק אִין מִיר: אִיךְ בִּין אַװֶעקְגֶעגַאנְגֶען אַזוֹי װִיא
אַ שָׁאטֶען (פַאר נַאכְט), אוּנְד פֶערְװָאגֶעלְט אַזוֹי װִיא
אַ הֵיישֶׁערֶעק: מֵיינֶע קְנִיעֶן זֶענֶען שְׁװַאךְ גֶעװָארֶען װֶע־
גֶען פַאסְטֶען, אוּנְד מֵיין פְלֵיישׁ אִיז מָאגֶער גֶעװָארֶען:
25 אוּנְד אִיךְ בִּין צוּ זַייא גֶעװָארֶען צוּ אַ חֶרְפָּה, װֶען
זַייא הָאבֶּען מִיךְ גֶעזֶעהֶען אַזוֹי הָאבֶּען זַייא גֶעשָׁאקֶעלְט
26 מִיט זַייעֶר קָאפּ: הֶעלְף מִיר. אָ הַאר מֵיין גָאט, אָ הֶעלְף
27 מִיר נָאךְ דַיין חֶסֶד: כְּדֵי זַייא זָאלֶען װִיסֶען אַז דָאס
אִיז דַיינֶע הַאנְד, אַז דוּא, אָ הַאר, הָאסְט דָאס גֶעטְהוּן:
28 לָאזֶען זַייא שֶׁעלְטֶען, אָבֶּער בֶּענְשׁ דוּא, װֶען זַייא שְׁטֶעהְן
אוֹיף לָאזֶען זַייא פֶערְשֶׁעהְמְט װֶערֶען, אָבֶּער לָאז זִיךְ דַיין
29 קְנֶעכְט פְרֵייעֶן: לָאזֶען מֵיינֶע פֵיינְד אָנְגֶעטְהוּן װֶערֶען מִיט
שַׁאנְד, אוּנְד לָאזֶען זַייא זִיךְ בֶּעדֶעקֶען מִיט זַייעֶרֶע אֵיי־
30 גֶענֶע שַׁאנְד אַזוֹי װִיא מִיט אַ הֶעמְד: אִיךְ װֶעל דֶעם
הַאר לוֹיבֶּען מִיט מֵיין מוֹיל, יוֹא, אִיךְ װֶעל אִיהְם פְּרֵיי־
31 זֶען צְװִישֶׁען פִילֶע: װָארִין עֶר װֶעט שְׁטֶעהְן צוּ דֶער
רֶעכְטֶער הַאנְד פוּן דֶעם אָרֶעמֶען, כְּדֵי אִיהְם צוּ הֶעלְפֶען
פוּן דִיא װָאס בֶּעשׁוּלְדִיגֶען אִיהְם:

תהלים קי

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד—דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֵיין
הַאר, זֶעץ דִיךְ צוּ מֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד בִּיז אִיךְ װֶעל
2 מַאכֶען דַיינֶע פֵיינְד צוּ דַיינֶע פוּסְבַּאנְק: דֶער הַאר װֶעט
אַרוֹיסְשִׁיקֶען דִיא רוּט פוּן דַיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט אוֹיס צִיוֹן,
3 גֶעװֶעלְטִיג דוּא צְװִישֶׁען דַיינֶע פֵיינְד: דַיין פָאלְק װֶעט
פְרֵייװִילִיג זַיין אִין דֶעם טָאג פוּן דַיין חַיִל (אָדֶער מַאכְט)
אִין דִיא שֶׁענֶע הֵיילִיגְקֵייט, פוּן דַיינֶע מוּטֶערְס טְרַאכְט
4 (יוּגֶענְד אָן) הָאסְט דוּא דֶעם טוֹיא פוּן דַיינֶע יוּגֶענְד: דֶער
הַאר הָאט גֶעשְׁװָאוֹירֶען, אוּנְד עֶר װֶעט קֵיינֶע חֲרָטָה הָאבֶּען,

דוּא בִּיסְט אַ כֹּהֵן אוֹיף עֶבִּיג נָאךְ דֶער אָרְדְנוּנְג פוּן מַלְכִּי
5 צֶדֶק: דֶער הַאר אָן דַיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד וֶועט פֶערְוואוּנְדֶען
6 מְלָכִים אִין דֶעם טָאג פוּן זַיין צָארְן: עֶר וֶועט מִשְׁפָּט'ן
צְווִישֶׁען דִיא גוֹיִם, עֶר וֶועט אָנְפִילֶען דִיא עֶרְטֶער מִיט
דִיא טוֹיטֶע לֵייבֶּער, עֶר וֶועט פֶערְוואוּנְדֶען דֶעם קָאפּ
7 אִיבֶּער פִילֶע לֶענְדֶער: עֶר וֶועט טְרִינְקֶען פוּן דֶעם טֵייךְ
בֵּייא דֶעם וֶועג, דָארִיבֶּער וֶועט עֶר דֶעם קָאפּ דֶערְהֶעבֶּען:

תהלים קיא

1 הַלְלוּיָהּ! אִיךְ וֶועל לוֹיבֶּען דֶעם הַאר מִיט מֵיין גַאנְצֶען
הַארְץ, אִין דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן דִיא אוֹיפְרִיכְטִיגֶע אוּנְד
2 אִין דֶער גֶעמֵיינְדֶע: דִיא מַעֲשִׂים פוּן דֶעם הַאר זֶענֶען
גְרוֹיס, אוֹיסְגֶעפָארְשְׁט פוּן אַלֶע וָואס הָאבֶּען זֵייעֶר פֶערְ־
3 לַאנְגֶען אַן זֵייא: זַיינֶע וֶוערְק זֶענֶען לוֹיבּוּנְג אוּנְד שֶׁענְקֵייט,
4 אוּנְד זַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט בֶּעשְׁטֶעהְט אוֹיף עֶבִּיג: עֶר
הָאט גֶעמַאכְט זַיינֶע וואוּנְדֶערְלִיכֶע מַעֲשִׂים גֶעדֶענְקְט צוּ
וֶוערֶען, דֶער הַאר אִיז לֵייטְזֶעלִיג אוּנְד בַּארְעמְהֶערְצִיג:
5 עֶר גֶעט שְׁפֵּייז צוּ דִיא וָואס הָאבֶּען מוֹרָא פָאר אִיהְם,
6 זַיין בְּרִית וֶועט עֶר אוֹיף עֶבִּיג גֶעדֶענְקֶען: דֶעם כֹּחַ פוּן
זַיינֶע מַעֲשִׂים הָאט עֶר גֶעלָאזְט אָנְזָאגֶען צוּ זַיין פָאלְק,
7 כְּדֵי זֵייא צוּ גֶעבֶּען דִיא נַחֲלָה פוּן דִיא גוֹיִם: דִיא
מַעֲשִׂים פוּן זַיינֶע הֶענְד זֶענֶען אֱמֶת אוּנְד מִשְׁפָּט, אַלֶע
8 זַיינֶע בֶּעפֶעהְל זֶענֶען בֶּעגְלוֹיבְּט (אָדֶער גֶעטְרֵייא): זֵייא
זֶענֶען אוּנְטֶערְגֶעלֶעהְנְט אוֹיף עֶבִּיג, זֵייא זֶענֶען גֶעטְהוּן
9 גֶעוָוארֶען מִיט אֱמֶת אוּנְד רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט: עֶר הָאט
גֶעשִׁיקְט אַ דֶערְלֶעזוּנְג צוּ זַיין פָאלְק, זַיין בְּרִית הָאט
עֶר אוֹיף עֶבִּיג בֶּעפָאטֶען, הֵיילִיג אוּנְד פָארְכְטֶערְלִיךְ אִיז
10 זַיין נָאמֶען: דֶער אָנְהֵייבּ פוּן חָכְמָה אִיז דִיא פָארְכְט
פוּן גָאט, אַ גוּטֶען שֵׂכֶל הָאבֶּען אַלֶע דִיא וָואס טְהוּן
זֵייא, זַיין לוֹיבּ בֶּעשְׁטֶעהְט אוֹיף עֶבִּיג:

תהלים קיב

1 הַלְלוּיָהּ! גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מֶענְשׁ וָואס הָאט מוֹרָא פָאר
גָאט, וָואס הָאט אַ זֶעהְר גְרוֹיס פֶערְלַאנְגֶען צוּ זַיינֶע
2 מִצְוֹת: זַיינֶע קִינְדֶער וֶועלֶען שְׁטַארְק זַיין אוֹיף דִיא
עֶרְד, דֶער דוֹר פוּן דִיא רֶעכְטְפַארְטִיגֶע וֶועלֶען דִיךְ

בֶּענְשְׁען: פֶּערְמֶעגֶען אוּנְד רַייכְקַייט וֶועלֶען זַיין אִין זַיין 3
הוֹיז, אוּנְד זַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקַייט וֶועט בֶּעשְׁטֶעהֶן אוֹיף
עֶבִּיג: צוּ דִיא רֶעכְטְפַארְטִיגֶע שַׁיינְט אַ לִיכְט אִין דִיא 4
פִינְסְטֶערְנִים, עֶר אִיז לַייטְזֶעלִיג, אוּנְד בַּארְמְהֶערְצִיג, אוּנְד
גֶערֶעכְט: אַ גוּטֶער מַאן אִיז לַייטְזֶעלִיג אוּנְד לַייעֶט, עֶר 5
פִיהְרְט אוֹים זַיינֶע זַאכֶען מִיט מִשְׁפָּט: עֶר וֶועט זִיךְ 6
אוֹיף עֶבִּיג נִיט אוֹיסְגְלִיטְשְׁען, צוּ אַייבִּיגֶען אָנְדֶענְקֶען
וֶועט דֶער צַדִּיק זַיין: עֶר וֶועט נִיט קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען 7
פַאר אַ שְׁלֶעכְטֶע נָאכְרִיכְט, זַיין הַארְץ אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט,
עֶר פֶּערְזִיכֶערְט זִיךְ אוֹיף דֶעם הַאר: זַיין הַארְץ אִיז 8
אָנְגֶעלֶעהְנְט, עֶר וֶועט קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען בִּיז עֶר וֶועט
זֶעהֶען דִיא (מַפָּלָה) אִין זַיינֶע פֵיינְד: עֶר הָאט צוּשְׁפְּרֵייט, 9
עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא אָרֶעמֶע לַייט, זַיינֶע גֶערֶעכְ־
טִיגְקַייט בֶּעשְׁטֶעהְט אוֹיף עֶבִּיג, זַיין הָארְן הָאסְט דוּא
דֶערְהוֹיבֶּען מִיט כָּבוֹד: דֶער רָשָׁע וֶועט עֶס זֶעהֶען אוּנְד 10
עֶר וֶועט וֶוערֶען אִין כַּעַס, עֶר וֶועט קְרִיצֶען זַיינֶע צֵיין,
אוּנְד עֶר וֶועט צוּגֶעהְן, דִיא גְלוּסְטוּנְג פוּן דִיא רְשָׁעִים
וֶועט פֶּערְלוֹירֶען וֶוערֶען:

תהלים קיג

הַלְלוּיָהּ! לוֹיבְּט, אַ אִיהְר קְנֶעכְט פוּן דֶעם הַאר, לוֹיבְּט 1
דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר: גֶעבֶּענְשְׁט זָאל זַיין דֶער 2
נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר פוּן אַצוּנְד אָן בִּיז אוֹיף עֶבִּיג:
פוּן דֶעם אוֹיפְגֶעהֶן פוּן דֶער זוּן בִּיז דֶעם אוּנְטֶערְגֶעהֶן, 3
זָאל דֶעם הַאר'ס נָאמֶען זַיין גֶעלוֹיבְּט: דֶער הַאר אִיז 4
דֶערְהֵייכְט אִיבֶּער אַלֶע פֶעלְקֶער, אוּנְד זַיין כָּבוֹד אִיבֶּער
דִיא הִימֶעל: וֶוער אִיז אַזוֹי וִויא דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט 5
וָואס וְואוֹינְט אִין דֶער הוֹיךְ: עֶר דֶערְנִידֶערִיגְט זִיךְ צוּ 6
זֶעהֶען וָואס עֶס אִיז אִין דֶעם הִימֶעל אוּנְד אוֹיף דֶער
עֶרְד: עֶר שְׁטֶעלְט אוֹיף דֶעם אָרֶעמֶען פוּן דֶעם שְׁטוֹיבּ, 7
אוּנְד דֶעם בֶּעדַארְפְטִיגֶען פוּן דֶעם מִיסְטְהוֹיפֶען: כְּדֵי 8
אִיהְם צוּ זֶעצֶען מִיט פִירְשְׁטֶען, אַפִילוּ מִיט דִיא פִירְשְׁטֶען
פוּן זַיין פָאלְק: עֶר מַאכְט דִיא (עֲקָרָה) וָואס הָאט קֵיינֶע 9
קִינְדֶער צוּ אַ הוֹיזְגֶעזִינְד, צוּ זַיין אַ פְרֶעהְלִיכֶע מוּטֶער
פוּן קִינְדֶער, הַלְלוּיָהּ:

תהלים קיד

1 װֶען יִשְׂרָאֵל אִיז אַרױסְגֶעגַאנְגֶען אױס מִצְרַיִם, דָאס הױז־
גֶעזִינְד פוּן יַעֲקֹב פוּן אַ פָאלְק מִיט אַ פְרֶעמְד לָשׁוֹן:
2 אִיז יְהוּדָה גֶעװֶעזֶען זַיין הֵײלִיגְטְהוּם, אוּנְד יִשְׂרָאֵל זַיינֶע
3 גֶעװֶעלְטִיגְקֵייט: דָאס יַם הָאט עֶס גֶעזֶעהֶען אוּנְד אִיז
אַנְטְלָאפֶען, דֶער יַרְדֵן אִיז הִינְטֶער זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט
4 גֶעװָארֶען: דִיא בֶּערְג הָאבֶּען גֶעשְׂפְּרוּנְגֶען אַזוֹי װִיא
װִידֶער, אוּנְד דִיא קְלֵיינֶע בֶּערְגְלֶעךְ אַזוֹי װִיא יוּנְגֶע
5 שָׂאף: װָאס פֶעהְלְט דִיר, אָ דוּא יַם, דָאס דוּא בִּיזְט
אַנְטְלָאפֶען? אוּנְד דוּא יַרְדֵן דָאס דוּא בִּיזְט הִינְטֶער דִיר
6 אוּמְגֶעקֶעהְרְט? אִיהְר בֶּערְג דָאס אִיהְר שְׂפְּרִינְגְט אַזוֹי װִיא
װִידֶער, אוּנְד אִיהְר קְלֵיינֶע בֶּערְגְלֶעךְ אַזוֹי װִיא יוּנְגֶע
7 שָׂאף? צִיטֶער אָ דוּא עֶרְד פָאר דֶעם הַאר, פָאר דֶעם
8 גָאט פוּן יַעֲקֹב: דֶער װָאס פֶערְקֶעהְרְט דֶעם פֶעלְזֶען־
שְׂטֵיין אִין אַ שְׂטֶעהֶענְדִיג װַאסֶער, דֶעם שְׂטַארְקֶען פֶעלְ־
זֶען־שְׂטֵיין צוּ אַ קְװַאל װַאסֶער:

תהלים קטו

1 נִיט צוּ אוּנְס, אָ הַאר! נִיט צוּ אוּנְס, נֵייעֶרְט צוּ דֵיין
נָאמֶען זָאל דֶער כָּבוֹד גֶעגֶעבֶּען װֶערֶען פַאר דֵיין חֶסֶד
2 אוּנְד פַאר דֵיינֶע װָאהְרְהֵייט: פַארְװָאס זָאלֶען דִיא גוֹיִם
3 זָאגֶען, אַװְאוּ אִיז דָאךְ זַייעֶר גָאט? אָבֶּער אוּנְזֶער גָאט
אִיז אִין דֶעם הִימֶעל, עֶר הָאט גֶעטְהוּן װָאס עֶר װִיל:
4 זֵייעֶרֶע גֶעצֶען זֶענֶען זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד, דִיא אַרְבֵּייט
5 פוּן מֶענְשֶׁעןְ'ס הֶענְד: זֵייא הָאבֶּען אַ מוֹיל אָבֶּער זֵייא
רֶעדֶען נִיט, זֵייא הָאבֶּען אוֹיגֶען אָבֶּער זֵייא זֶעהֶען נִיט:
6 זֵייא הָאבֶּען אוֹירֶען אָבֶּער זֵייא הֶערֶען נִיט, אַ נָאז הָאבֶּען
7 זֵייא אוּנְד זֵייא קֶענֶען נִיט שְׂמֶעקֶען: זֵייא הָאבֶּען הֶענְד
אָבֶּער זֵייא קֶענֶען נִיט טַאפֶּען, זֵייא הָאבֶּען פִּיס אָבֶּער
זֵייא קֶענֶען נִיט גֶעהְן, אוּנְד זֵייא קֶענֶען אוֹיךְ נִיט רֶע־
8 דֶען דוּרְךְ זֵייעֶר הַאלְז: דִיא װָאס הָאבֶּען זֵייא גֶעמַאכְט
זֶענֶען גְלֵייךְ צוּ זֵייא, אַזוֹי זֶענֶען אוֹיךְ אַלֶע װָאס פֶער־
9 טְרוֹיעֶן זִיךְ אוֹיף זֵייא: אָ יִשְׂרָאֵל, פֶערְזִיכֶער דִיךְ אוֹיף
10 דֶעם הַאר, װָארִין עֶר אִיז זֵייעֶרֶע הִילְף אוּנְד שִׂילְד: אָ
דוּא הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אַהֲרֹן, פֶערְזִיכֶערְט אֵייךְ אוֹיף דֶעם

הַאר, וָוארִין עֶר אִיז זַיירֶע הִילְף אוּנְד שִׁילְד: אָ אִיהְר 11
גָאטֶעס־פָארְכְטִיגֶע פֶערְזִיכֶערְט אַייךְ אוֹיף דֶעם הַאר,
וָוארִין עֶר אִיז זַיירֶע הִילְף אוּנְד שִׁילְד: דֶער הַאר הָאט 12
אָן אוּנְס גֶעדֶענְקְט, עֶר וֶועט אוּנְס בֶּענְשֶׁען, עֶר וֶועט
בֶּענְשֶׁען דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, עֶר וֶועט בֶּענְשֶׁען
דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אַהֲרֹן: עֶר וֶועט בֶּענְשֶׁען דִיא גָאטֶעס־ 13
פָארְכְטִיגֶע, בֵּיידֶע קְלֵיין אוּנְד גְרוֹיס: דֶער הַאר זָאל אַייךְ 14
פֶערְמֶעהְרֶען, אַייךְ אוּנְד אַיירֶע קִינְדֶער: אִיהְר זֶענְט גֶע־ 15
בֶּענְשְׁט פוּן דֶעם הַאר, וָואס הָאט גֶעמַאכְט הִימֶעל אוּנְד
עֶרְד: דִיא הִימֶעל, יוֹא דִיא הִימֶעל, גֶעהֶערֶען צוּ דֶעם 16
הַאר, אָבֶּער דִיא עֶרְד הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא מֶענְ־
שֶׁען־קִינְדֶער: דִיא טוֹיטֶע טְהוּן נִיט לוֹיבֶּען דֶעם הַאר, 17
אוֹיךְ נִיט דִיא וָואס גֶעהְן אַרוּפ אִין דֶער שְׁטִילְהַייט:
אָבֶּער מִיר וֶועלֶען דֶעם הַאר בֶּענְשֶׁען פוּן אַצוּנְד אָן 18
בִּיז אוֹיף עֶבִּיג, הַלְלוּיָהּ:

תהלים קטז

אִיךְ לִיבּ דֶעם הַאר, ווייל עֶר הָאט גֶעהֶערְט מֵיין קוֹל אוּנְד 1
מֵיין גֶעבֶּעט: ווייל עֶר הָאט גֶענֵייגְט זֵיין אוֹיעֶר צוּ מִיר, 2
דָארוּם וֶועל אִיךְ אִיהְם אָנְרוּפֶען אַזוֹי לַאנְג וִויא אִיךְ
לֶעבּ: דִיא חֶבְלֵי מָוֶת פוּן טוֹיט הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, 3
דִיא צָרוֹת פוּן דֶעם שְׁאוֹל הָאבֶּען מִיךְ אָנְגֶעטְרָאפֶען,
אִיךְ הָאבּ גֶעפוּנֶען צָרוֹת אוּנְד טְרוֹיעֶרִיגְקֵייט: אַזוֹי הָאבּ 4
אִיךְ אָנְגֶערוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, אָ הַאר,
אִיךְ בֶּעט דִיךְ, זֵייא מִיךְ מַצִיל: דֶער הַאר אִיז לֵייטְ־ 5
זֶעלִיג אוּנְד גֶערֶעכְט, אוּנְד אוּנְזֶער גָאט אִיז בַּארְמְהֶערְצִיג:
דֶער הַאר בֶּעהִיט דִיא וָואס זֶענֶען אַיינְפַאךְ, אִיךְ בִּין 6
גֶעוֶועזֶען אָרֶעם, אוּנְד עֶר הָאט מִיר גֶעהָאלְפֶען: קֶעהְר 7
צוּרִיק, אָ מֵיינֶע זֶעלֶע, צוּ מֵיינֶע רוּה, וָוארִין דֶער הַאר
הָאט דִיר גוּטֶעס פֶערְגָאלְטֶען: וָוארִין דוּא הָאסְט מִיךְ 8
מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם טוֹיט, אוּנְד מֵיינֶע אוֹיגֶען פוּן
טְרֶערֶען, אוּנְד מֵיינֶע פִיס פוּן דֶעם פֶערְשְׁטוֹיסֶען: אִיךְ 9
וֶועל אַרוּמְגֶעהְן פָאר דֶעם הַאר אִין דֶעם לַאנְד פוּן
דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע: אִיךְ הָאבּ גֶעגְלוֹיבְּט דָארִיבֶּער הָאבּ 10
אִיךְ גֶערֶעדְט, אִיךְ בִּין זֶעהְר גֶעפֵּיינִיגְט גֶעוָוארֶען: אִיךְ 11

הָאב גֶעזָאגְט אִין מֵיינֶע אֵיילֶענִים, אַלֶע מֶענְשֶׁען זֶענֶען
12 לִיגְנֶערְם: וָואס זָאל אִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ דֶעם הַאר
13 פַאר אַלֶע זֵיינֶע גוּטְקֵייט צוּ מִיר? אִיךְ וֶועל אוֹיפְהֶע־
בֶּען דֶעם כּוֹס פוּן הִילְף, אוּנְד אִיךְ וֶועל אָנְרוּפֶען דֶעם
14 נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר: מֵיינֶע נְדָרִים וֶועל אִיךְ בֶּע־
15 צָאהְלֶען צוּ דֶעם הַאר פָאר זַיין גַאנְצֶען פָאלְק: עֶס
אִיז טֵייעֶר אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר דֶער טוֹיט
16 פוּן זֵיינֶע הֵיילִיגֶע (חֲסִידִים): אִיךְ בֶּעט דִיךְ, אָ הַאר,
וָוארִין אִיךְ בִּין דַיין קְנֶעכְט, אִיךְ בִּין דַיין קְנֶעכְט אוּנְד
דֶער זוּהְן פוּן דֵיינֶע דִינְסְט־מוֹיד, דוּא הָאסְט אוֹיפְ־
17 גֶעקְנִיפְּט מֵיינֶע בִּינְד־שְׁטְרִיק: צוּ דִיר וֶועל אִיךְ מַקְרִיב
זַיין אַ קָרְבָּן תּוֹדָה, אוּנְד אִיךְ וֶועל אָנְרוּפֶען אָן דֶעם נָאמֶען
18 פוּן דֶעם הַאר: אִיךְ וֶועל בֶּעצָאהְלֶען מֵיינֶע נְדָרִים צוּ דֶעם
19 הַאר פָאר זַיין גַאנְצֶען פָאלְק: אִין דִיא פָארְהוֹיפֶען פוּן
דֶעם הַאר'ס הוֹיז, אִין דִיר אָ יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָהּ:

תהלים קיז

1 אָ לוֹיבְּט דֶעם הַאר אַלֶע אִיהְר פֶעלְקֶער, לוֹיבְּט אִיהְם אַלֶע
2 אִיהְר אוּמוֹת: וָוארִין זַיין חֶסֶד אִיז זֶעהְר שְׁטַארְק אִיבֶּער
אוּנְס, אוּנְד דֶער אֱמֶת פוּן דֶעם הַאר גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף
עֶבִּיג, הַלְלוּיָהּ:

תהלים קיח

1 אָ לוֹיבְּט דֶעם הַאר, וָוארִין עֶר אִיז גוּט, וָוארִין זַיין
2 חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: לֶאז דָאךְ יִשְׂרָאֵל אַצוּנְד
3 זָאגֶען, דָאס זַיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: לָאז דָאךְ
דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אַהֲרֹן זָאגֶען, דָאס זַיין חֶסֶד גֶעדוֹי־
4 עֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: לָאזֶען דָאךְ דִיא גָאטֶעס־פָארְכְטִיגֶע
5 זָאגֶען, דָאס זַיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: פוּן דֶער
עֶנְגְשַׁאפְט הָאבּ אִיךְ גָאט אָנְגֶערוּפֶען, אוּנְד עֶר הָאט מִיר
גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ (גֶעשְׁטֶעלְט) אוֹיף אַ
6 בְּרֵייטֶען אָרְט: דֶער הַאר אִיז פַאר מִיר, אִיךְ הָאבּ נִיט
7 קֵיין מוֹרָא, וָואס קֶענֶען מִיר מֶענְשֶׁען טְהוּן? דֶער הַאר
אִיז פַאר מִיר כְּדֵי מִיר צוּ הֶעלְפֶען, דָארִיבֶּער וֶועל
8 אִיךְ זֶעהֶען מֵיינֶע לוּסְט אִין מֵיינֶע פֵיינְד: עֶס אִיז בֶּע־
סֶער זִיךְ צוּ בֶּעשִׁיצֶען אוֹיף דֶעם הַאר, אַיידֶער זִיךְ צוּ

9 פֶערְזִיכֶערְן אוֹיף מֶענְשֶׁען: עֶס אִיז בֶּעסֶער זִיךְ צוּ בֶּע־
שִׁיצֶען אוֹיף דֶעם הַאר, אֵיידֶער זִיךְ צוּ פֶערְזִיכֶערְן אוֹיף
10 פִירְשְׁטֶען: אַלֶע גוֹיִם הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, אָבֶּער
אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר וֶועל אִיךְ זֵייא פֶערְטִילְגֶען:
11 זֵייא הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, יוֹא, זֵייא הָאבֶּען מִיךְ
אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, אָבֶּער אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר
12 וֶועל אִיךְ זֵייא פֶערְטִילְגֶען: זֵייא הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶע־
רִינְגֶעלְט אַזוֹי וִויא בִּינֶען, זֵייא זֶענֶען פֶערְלָאשֶׁען אַזוֹי
וִויא אַ פֵייעֶר פוּן דֶערְנֶער, וָוארִין אִין דֶעם נָאמֶען פוּן
13 דֶעם הַאר וֶועל אִיךְ זֵייא פֶערְטִילְגֶען: דוּא הָאסְט מִיךְ
גוּט גֶעשְׁטוֹיסֶען אַז אִיךְ זָאל פַאלֶען, אָבֶּער דֶער הַאר
14 הָאט מִיר גֶעהָאלְפֶען: דֶער הַאר אִיז מֵיינֶע שְׁטַארְקְהַייט
אוּנְד מֵיין גֶעזַאנְג, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוָוארֶען מֵיינֶע הִילְף:
15 דָאס קוֹל פוּן גֶעזַאנְג אוּנְד הִילְף וֶוערְט זַיין אִין דִיא
גֶעצֶעלְטֶען פוּן דִיא צַדִיקִים, דִיא רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן דֶעם
16 הַאר טְהוּט מֶעכְטִיגְלִיךְ: דִיא רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן דֶעם
הַאר אִיז דֶערְהוֹיבֶּען; דִיא רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן דֶעם הַאר
17 טְהוּט מֶעכְטִיגְלִיךְ: אִיךְ וֶועל נִיט שְׁטַארְבֶּען, נֵייעֶרְט
לֶעבֶּען, אוּנְד אִיךְ וֶועל דֶערְצֶעהְלֶען דִיא מַעֲשִׂים פוּן
18 דֶעם הַאר: דֶער הַאר הָאט מִיךְ שְׁטַארְק גֶעשְׁטְרָאפְט,
אָבֶּער עֶר הָאט מִיךְ נִיט אִיבֶּערְגֶעגֶעבְּטְפֶערְט צוּ דֶעם
19 טוֹיט: מַאכְט אוֹיף צוּ מִיר דִיא טוֹיעֶרְן פוּן גֶערֶעכְטִיג־
קֵייט, כְּדֵי אִיךְ זָאל אִין זֵייא אַרֵיינְקוּמֶען אוּנְד דֶעם
20 הַאר לוֹיבֶּען: דָאס אִיז דָאס טוֹיעֶר פוּן דֶעם הַאר דוּרְךְ
21 דֶעם וֶועלֶען דִיא צַדִיקִים אַרֵיינְקוּמֶען: אִיךְ וֶועל דִיךְ
לוֹיבֶּען, וָוארִין דוּא הָאסְט מִיר גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד בִּיזְט
22 גֶעוָוארֶען מֵיינֶע הִילְף: דֶער שְׁטֵיין וָואס דִיא בּוֹיעֶרְס
הָאבֶּען פֶערְוָוארְפֶען, אִיז גֶעוָוארֶען דֶער הוֹיפְּט עֶקְשְׁטֵיין:
23 דָאס דָאזִיגֶע אִיז פוּן דֶעם הַאר גֶעשֶׁעהֶען, אוּנְד עֶס אִיז
24 וְואוּנְדֶערְלִיךְ אִין אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען: דָאס אִיז דֶער טָאג
וֶועלְכֶען דֶער הַאר הָאט גֶעמַאכְט, מִיר וֶועלֶען לוּסְטִיג
25 זַיין אוּנְד אוּנְס אִין אִיהְם פְרֵייעֶן: אָ הַאר, מִיר בֶּעטֶען
הֶעלְף אוּנְס! אָ הַאר, מִיר בֶּעטֶען בֶּעגְלִיק אוּנְס דָאךְ!
26 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער וָואס קוּמְט אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם

הַאר, מִיר הָאבֶּען אֵייךְ גֶעבֶּענְשְׁט פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם
27 הַאר: גָאט אִיז דֶער הַאר אוּנְד עֶר הָאט אוּנְס דֶערְ־
לֵייכְט, בִּינְט אָן דָאס קָרְבָּן פוּן יוֹם טוֹב מִיט (גְרָאבֶּע)
28 שְׁטְרִיק בִּיז צוּ דִיא הֶערְנֶער פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ: דוּא בִּיזְט
מֵיין גָאט אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ לוֹיבֶּען, דוּא בִּיזְט מֵיין
29 גָאט אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ דֶערְהֵייבֶען: אָ לוֹיבְּט דֶעם
הַאר, וָוארִין עֶר אִיז גוּט, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט
אוֹיף עֶבִּיג:

תהלים קיט

א

1 גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא וָואס זֶענֶען גַאנְץ אִין דֶעם וֶועג,
2 וָואס גֶעהְן אִין דֶער תּוֹרָה פוּן גָאט: גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען
דִיא וָואס הִיטֶען זַיינֶע צֵייגְנִיס, אוּנְד וָואס זוּכֶען אִיהְם
3 מִיט דֶעם גַאנְצֶען הַארְץ: זֵייא טְהוּן אוֹיךְ נִיט קֵיין אוּמְ־
4 רֶעכְט, נֵייעֶרְט זֵייא גֶעהֶען אִין זַיינֶע וֶועגֶען: דוּא הָאסְט
אוּנְס גֶעבָּאטֶען צוּ הַאלְטֶען דַיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע, אוּנְד זֵייא
5 זֶעהְר צוּ הִיטֶען: מֵיין גֶעבֶּעט אִיז דָאס מֵיינֶע וֶועגֶען
6 זָאלֶען זַיין אָנְגֶעבְּרֵייט צוּ הִיטֶען דַיינֶע גֶעזֶעץ: דֶענְמְ־
מָאל וֶועל אִיךְ נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען, וֶוען אִיךְ וֶועל
7 אָנְקוּקֶען אַלֶע דַיינֶע מִצְוֹת: אִיךְ וֶועל דִיךְ לוֹיבֶּען מִיט
אַיין אוֹיפְרִיכְטִיג הַארְץ, וֶוען אִיךְ וֶועל לֶערְנֶען דַיינֶע
8 גֶערֶעכְטֶע מִשְׁפָּטִים: אִיךְ וֶועל הִיטֶען דַיינֶע גֶעזֶעץ,
אָ פֶערְלָאז מִיךְ נִיט (אִים גַאנְצֶען):

ב

9 מִיט וָואס זָאל אַ יוּנְגֶער מַאן רֵיינִיגֶען זַיין שְׁטֶעג? וֶוען
10 עֶר וֶועט הִיטֶען דַיין וֶועג: אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעזוּכְט מִיט
מֵיין גַאנְץ הַארְץ, אָ לָאז מִיךְ נִיט אָוֶועקְוַואנְדֶערְן פוּן
11 דַיינֶע מִצְוֹת: אִיךְ הָאבּ בֶּעהַאלְטֶען דַיינֶע וֶוערְטֶער אִין
מֵיין הַארְץ, כְּדֵי אִיךְ זָאל נִיט קֶענֶען זִיר זִינְדִיגֶען:
12 גֶעבֶּענְשְׁט בִּיזְט דוּא, אָ הַאר, לֶעהְר מִיךְ דַיינֶע גֶעזֶעץ:
13 אִיךְ הָאבּ דֶערְצֶעהְלְט מִיט מֵיינֶע לִיפֶּען אַלֶע מִשְׁפָּטִים
14 פוּן דַיין מוֹיל: אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעפְרֵייט אִין דֶעם וֶועג פוּן
15 דַיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע מֶעהְר וִויא מִיט אַלֶעם פֶערְמֶעגֶען: אִיךְ
וֶועל טְרַאכְטֶען אִיבֶּער דַיינֶע בֶּעפֶעהְל, אוּנְד אִיךְ וֶועל

16 קוּקֶען אוֹיף דֵיינֶע וֶועגֶען: אִיךְ וֶועל מִיךְ פְרֵייעֶן אִין דֵיינֶע
גֶעזֶעץ, אוּנְד אִיךְ וֶועל נִיט פֶערְגֶעסֶען דֵיין וָוארְט:

ג

17 זֵייא וְואוֹילְגֶעפֶעלִיג צוּ דֵיין קְנֶעכְט, כְּדֵי אִיךְ זָאל לֶע־
18 בֶּען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ הִיטֶען דֵיין וָוארְט: מַאךְ אוֹיף מֵיינֶע
אוֹיגֶען, כְּדֵי אִיךְ זָאל זֶעהֶען דִיא וְואוּנְדֶערְלִיכֶע זַאכֶען
19 פוּן דֵיינֶע תּוֹרָה: אִיךְ בִּין (נָאר) אַ גֵר אוֹיף דֶער עֶרְד,
20 בֶּעהַאלְט נִיט דֵיינֶע מִצְוֹת פוּן מִיר: מֵיינֶע זֶעלֶע אִיז
צוּבְּרָאכֶען וֶועגֶען דֶער לוּסְט צוּ דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים אַלֶע
21 צֵייט: דוּא הָאסְט אָנְגֶעשְׁרִיעֶן דִיא שְׁטָאלְצֶע וָואס זֶע־
נֶען פֶערְשָׁאלְטֶען, וָואס פֶערְאִירֶען זִיךְ פוּן דֵיינֶע מִצְוֹת:
22 וֶועלְגֶער אָפּ פוּן מִיר דִיא חֶרְפָּה אוּנְד שַׁאנְד, וָוארִין
23 אִיךְ הָאבּ גֶעהִיט דֵיינֶע צֵייגְנִיס: אֲפִילוּ פִירְשְׁטֶען זֶענֶען
גֶעזֶעסֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען קֶעגֶען מִיר גֶערֶעט, אָבֶּער
24 דֵיין קְנֶעכְט טְהוּט טְרַאכְטֶען אִין דֵיינֶע גֶעזֶעץ: אֲפִילוּ
דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע זֶענֶען מֵיינֶע פְרֵייד—ווֹא עֶצָה־לֵייט:

ד

25 מֵיינֶע זֶעלֶע אִיז בֶּעהֶעפְט צוּ דֶעם שְׁטוֹיבּ, מַאךְ מִיךְ
26 לֶעבֶּען נָאךְ דֵיין וָוארְט: מֵיינֶע וֶועגֶען הָאבּ אִיךְ דֶער־
צֶעהְלְט, אוּנְד דוּא הָאסְט מִיר גֶעעֶנְטְפֶערְט, אָ לֶעהְר
27 מִיךְ דֵיינֶע וֶועגֶען: מַאךְ מִיךְ פֶערְשְׁטֶעהְן דֶעם וֶועג פוּן
דֵיינֶע בֶּעפֶעהְל, כְּדֵי אִיךְ זָאל נָאכְטְרַאכְטֶען אִיבֶּער
28 דֵיינֶע וְואוּנְדֶער: מֵיינֶע זֶעלֶע טְרִיפְט אוֹיס וֶועגֶען טְרוֹי־
29 רִיגְקֵייט, מַאךְ מִיךְ בֶּעשְׁטֶעהְן נָאךְ דֵיין וָוארְט: טְהוּא
אָפּ פוּן מִיר דֶעם פַאלְשֶׁען וֶועג, אָבֶּער לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ
30 דוּרְךְ דֵיינֶע תּוֹרָה: אִיךְ הָאבּ אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט דֶעם וֶועג
פוּן אֱמֶת, דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים הָאבּ אִיךְ פָאר מִיר גֶעטְהוּן:
31 אִיךְ הָאבּ מִיךְ בֶּעהֶעפְט אִין דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע, אָ הַאר, לָאז
32 מִיךְ נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען: אִיךְ וֶועל לוֹיפֶען אִין דֶעם
וֶועג פוּן דֵיינֶע מִצְוֹת, וָוארִין דוּא וֶועסְט דֶערְבְּרֵייטֶערְן
מֵיין הַארְץ:

ה

33 אָ הַאר, לֶעהְר מִיךְ דֶעם וֶועג פוּן דֵיינֶע גֶעזֶעץ, אַזוֹי
34 וֶועל אִיךְ זֵייא הִיטֶען אוֹיף אִיטְלִיכֶען טְרִיט: מַאךְ מִיךְ

פֶּערְשְׁטֶענְדִיג, כְּדֵי אִיךְ זָאל הִיטֶען דֵיינֶע תּוֹרָה, אוּנְד
35 אַז אִיךְ זָאל זִיא הִיטֶען מִיט דֶעם גַאנְצֶען הַארְץ: פִיהְר
מִיךְ אוֹיף דֶעם שְׁטֶעג פוּן דֵיינֶע מִצְוֹת, וָוארִין אִין זֵייא
36 אִיז מֵיין פֶערְלַאנְגֶען: נֵייג מֵיין הַארְץ צוּ דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע,
37 אוּנְד נִיט צוּ גֵייצִיגְקֵייט: טְהוּא אַוֶועק מֵיינֶע אוֹיגֶען כְּדֵי
דֵייא זָאלֶען נִיט זֶעהֶען פַאלְשְׁקֵייט, דֶערְקְוִויק מִיךְ אִין
38 דֵיינֶע וֶועגֶען: לָאז דֵיין וָוארְט מְקוּיָם וֶוערֶען צוּ דֵיין
39 קְנֶעכְט, וָואס טְהוּט דִיךְ פָארְכְטֶען: טְהוּא אַוֶועק מֵיין
חֶרְפָּה וָואס אִיךְ פָארְכְט, וָוארִין דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים זֶענֶען
40 גוּט: זֶעה, אִיךְ הָאב גֶעגְלוּסְט צוּ דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלוּנְגֶען,
דֶערְקְוִויק מִיךְ אִין דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט:

ו

41 אָ גָאט, לָאז דֵיין חֶסֶד צוּ מִיר קוּמֶען—דֵיינֶע הִילְף אַזוֹי
42 וִויא דוּא הָאסְט צוּגֶעזָאגְט: אוּנְד אַזוֹי וֶועל אִיךְ עֶנְטְ־
פֶערְן אַ וָוארְט צוּ דֶעם וָואס לֶעסְטֶערְט מִיךְ, וָוארִין אִיךְ
43 פֶערְטְרוֹיא אוֹיף דֵיין וָוארְט: אוּנְד נֶעם נִיט אִים גַאנְצֶען
אַוֶועק פוּן מֵיין מוֹיל דָאס וָוארְט פוּן דֶער וָואהְרְהֵייט,
44 וָוארִין אִיךְ הָאף צוּ דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים: אוּנְד אִיךְ וֶועל
דֵיינֶע תּוֹרָה בֶּעשְׁטֶענְדִיג הִיטֶען, אוֹיף אִימֶער אוּנְד עֶבִּיג:
45 אוּנְד אִיךְ וֶועל אַרוּמְגֶעהְן אוֹיף דֶער בְּרֵייטֶענִיס, וָוארִין
46 אִיךְ הָאב גֶעפָארְשְׁט נָאךְ דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע: אוּנְד אִיךְ
וֶועל רֶעדֶען פוּן דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע פָאר מְלָכִים, אוּנְד אִיךְ
47 וֶועל מִיךְ נִיט שֶׁעהְמֶען: אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ לוּסְטִיג
48 מַאכֶען מִיט דֵיינֶע מִצְוֹת וָואס אִיךְ הָאב לִיבּ: אוּנְד אִיךְ
וֶועל אוֹיפְהֶעבֶּען מֵיינֶע הֶענְד צוּ דֵיינֶע מִצְוֹת וָואס אִיךְ
הָאב לִיבּ, אוּנְד אִיךְ וֶועל טְרַאכְטֶען אִין דֵיינֶע גֶעזֶעץ:

ז

49 גֶעדֶענְק דָאךְ דָאס וָוארְט צוּ דֵיין קְנֶעכְט, אוֹיף וֶועלְכֶעם
50 דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעמַאכְט הָאפֶען: דָאס אִיז מֵיין טְרוֹיסְט
אִין מֵיין עֶלֶענְד, וָוארִין דֵיינֶע צוּזָאג הָאט מִיךְ דֶערְ־
51 קְוִויקְט: דִיא שְׁטָאלְצֶע פֶערְשְׁפֶּעטֶען מִיךְ זֶעהְר, אָבֶּער
52 אִיךְ נֵייג מִיךְ נִיט אָפּ פוּן דֵיינֶע תּוֹרָה: אִיךְ גֶעדֶענְק
דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים פוּן עֶבִּיג אָן, אָ הַאר, אוּנְד אִיךְ הָאבּ
53 מִיךְ גֶעטְרֵייסְט: אַ צִיטֶערְנִיס הָאט מִיךְ אָנְגֶענוּמֶען וֶועגֶען

54 דִיא רְשָׁעִים וָואס פֶערְלָאזֶען דֵיינֶע תּוֹרָה: דֵיינֶע גֶעזֶעץ
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צוּ מִיר גֶעזֶענְג אִין דֶעם הוֹיז פוּן מֵיינֶע
55 וַואוֹינוּנְג: אִיךְ הָאבּ גֶעדֶענְקְט אָן דֵיין נָאמֶען בֵּייא
56 נַאכְט, אָ הַאר, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהִיט דֵיינֶע תּוֹרָה: דָאס
דָאזִיגֶע הָאבּ אִיךְ גֶעהַאט וַוייל אִיךְ הָאבּ גֶעהִיט דֵיינֶע
בֶּעפֶעהְל:

ח

57 דוּא בִּיזְט מֵיין חֵלֶק, אָ הַאר, אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט אַז אִיךְ
58 וֶועל הִיטֶען דֵיין וָוארְט: אִיךְ הָאבּ אָנְגֶעבֶּעטֶען דֵיין פָּנִים
מִיט דֶעם גַאנְצֶען הַארְץ, לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ נָאךְ דֵיין וָוארְט:
59 אִיךְ הָאבּ גֶעדֶענְקְט אַן מֵיינֶע וֶועגֶען, אוּנְד הָאבּ אוּמְ־
60 גֶעקֶעהְרְט מֵיינֶע פִּיס צוּ דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע: אִיךְ הָאבּ מִיךְ
גֶעאֵיילְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעזוֹימְט צוּ הִיטֶען דֵיינֶע
61 מִצְוֹת: דִיא בַּאנְדֶע פוּן דִיא רְשָׁעִים הָאבֶּען מִיךְ בֶּערוֹיבְּט,
62 אָבֶּער אִיךְ הָאבּ נִיט פֶערְגֶעסֶען דֵיינֶע תּוֹרָה: אִין מִיטֶען
פוּן דֶער נַאכְט וֶועל אִיךְ אוֹיפְשְׁטֶעהֶען דִיךְ צוּ לוֹיבֶּען
63 פַאר דֵיינֶע גֶערֶעכְטֶע מִשְׁפָּטִים: אִיךְ בִּין אַ חָבֵר צוּ אַלֶע
וָואס הָאבֶּען פָאר דִיר מוֹרָא, אוּנְד וָואס הַאלְטֶען דֵיינֶע
64 בֶּעפֶעהְל: דִיא עֶרְד אִיז פוּל מִיט דֵיין חֶסֶד, אָ הַאר!
לֶעהְר מִיךְ דֵיינֶע גֶעזֶעץ:

ט

65 דוּא הָאסְט גוּטֶעס גֶעטְהוּן צוּ דֵיין קְנֶעכְט, אָ הַאר, נָאךְ
66 דֵיין וָוארְט: לֶעהְר מִיךְ גוּטֶען פֶערְשְׁטַאנְד, אוּנְד וִויסֶענְ־
67 שַׁאפְט, וָוארִין אִיךְ הָאבּ גֶעגְלוֹיבְּט דֵיינֶע מִצְוֹת: אֵיידֶער
אִיךְ הָאבּ גֶעלִיטֶען בִּין אִיךְ גֶעוֶועזֶען אַ שׁוֹגֵג, אָבֶּער
68 אַצוּנְד הָאבּ אִיךְ גֶעהִיט דֵיין וָוארְט: דוּא בִּיזְט גוּט,
69 אוּנְד דוּא טְהוּסְט גוּטֶעס, לֶעהְר מִיךְ דֵיינֶע גֶעזֶעץ: דִיא
שְׁטָאלְצֶע הָאבֶּען קֶענֶען מִיר אוֹיסְגֶעטְרַאכְט אַ לִיגֶען,
אָבֶּער אִיךְ הִיט מִיט מֵיין גַאנְצֶען הַארְץ דֵיינֶע בֶּעפֶעהְל:
70 זֵייעֶר הַארְץ אִיז פֶערְגְרָאבְּט אַזוֹי וִויא חֵלֶב, אָבֶּער אִיךְ
71 הָאבּ לוּסְט צוּ דֵיינֶע תּוֹרָה: עֶס אִיז גוּט גֶעוֶועזֶען פַאר
מִיר דָאס אִיךְ הָאבּ גֶעלִיטֶען, כְּדֵי אִיךְ זָאל לֶערְנֶען דֵיינֶע
72 גֶעזֶעץ: דִיא תּוֹרָה פוּן דֵיין מוֹיל אִיז מִיר בֶּעסֶער וִויא
טוֹיזֶענְד פוּן גָאלְד אוּנְד זִילְבֶּער:

י

73 דיינֶע הֶענְד הָאבֶּען מִיךְ גֶעמַאכְט אוּנְד צוּגֶעבְּרֵייט, גִיבּ
מִיר פֶערְשְׁטַאנְד אַז אִיךְ זָאל לֶערְנֶען דֵיינֶע מִצְוֹת:
74 דִיא וָואס פָארְכְטֶען דִיךְ וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן וֶוען זֵייא
וֶועלֶען מִיךְ זֶעהֶען, וַוייל אִיךְ הָאבּ גֶעהָאפְט אוֹיף דֵיין
75 וָוארְט: אִיךְ וַויים, אָ הַאר, אַז דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים זֶענֶען
גֶערֶעכְט, אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ אִין דֵיינֶע טְרֵייהֵייט
76 גֶעפּיינִיגְט: אִיךְ בֶּעט דִיךְ לָאז מִיךְ דָאךְ דֵיין חֶסֶד
77 טְרֵייסְטֶען, נָאךְ דֵיין וָוארְט צוּ דֵיין קְנֶעכְט: לָאזֶען דֵיינֶע
בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייטֶען צוּ מִיר קוּמֶען, אַז אִיךְ זָאל לֶעבֶּען,
78 וָוארִין מֵיינֶע לוּסְט אִיז אִין דֵיינֶע תּוֹרָה: דִיא שְׁטָאלְצֶע
זָאלֶען פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען מִיךְ
אוּמְזִיסְט מִיט לִיגֶען שׁוּלְדִיג גֶעמַאכְט, אָבֶּער אִיךְ טְרַאכְט
79 נָאךְ אִין דֵיינֶע בֶּעפֶעהְל: לָאזֶען דִיא וָואס הָאבֶּען פַאר
דִיר מוֹרָא זִיךְ צוּ מִיר קֶעהְרֶען, אוּנְד אוֹיךְ דִיא וָואס
80 וִויסֶען דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע: לָאז מֵיין הַארְץ זֵיין גַאנְץ אִין
דֵיינֶע גֶעזֶעץ, כְּדֵי אִיךְ זָאל נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען:

כ

81 מֵיינֶע זֶעלֶע שְׁמַאכְט צוּ דֵיינֶע הִילְף, אָבֶּער אִיךְ הָאף
82 אִין דֵיין וָוארְט: מֵיינֶע אוֹיגֶען שְׁמַאכְטֶען צוּ דֵיין וָוארְט,
83 אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶוען וֶועסְט דוּא מִיךְ טְרֵייסְטֶען: וָוארִין
אִיךְ בִּין גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא אַ לָאגֶעל אִין דֶעם רוֹיךְ,
84 דָאךְ פֶערְגֶעס אִיךְ נִיט דֵיינֶע גֶעזֶעץ: וִויא פִיל זֶענֶען
דִיא טֶעג פוּן דֵיין קְנֶעכְט, וֶוען וֶועסְט דוּא טְהוּן מִשְׁפָּט
85 אַן מֵיינֶע יָאגֶערְס? דִיא שְׁטָאלְצֶע הָאבֶּען גֶעגְרוּבֶּען
גְרִיבֶּער פַאר מִיר, וָואס זֶענֶען נִיט נָאךְ דֵיינֶע תּוֹרָה:
86 אַלֶע דֵיינֶע מִצְוֹת זֶענֶען אֶמֶת, זֵייא פֶערְפָאלְגֶען מִיךְ
87 מִיט שֶׁקֶר, הֶעלְף מִיר: אִין אַ קְלֵיינִיגְקֵייט וָואלְטֶען זֵייא
מִיךְ פֶערְלֶענְט אוֹיף דֶער עֶרְד, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ נִיט
88 פֶערְלָאזְט דֵיין בֶּעפֶעהְל: דֶערְקְוִויק מִיךְ נָאךְ דֵיין חֶסֶד,
אַזוֹי וֶועל אִיךְ הִיטֶען דָאס עֵדוּת פוּן דֵיין מוֹיל:

ל

89 אוֹיף עֶבִּיג, אָ הַאר, בֶּעשְׁטֶעהְט דֵיין וָוארְט אִין דֶעם
90 הִימֶעל: דֵיינֶע טְרֵייהֵייט אִיז צוּ דוֹר דוֹרוֹת, דוּא הָאסְט

91 אָנְגֶעבְּרֵייט דִיא עֶרְד אוּנְד זִיא בֶּעשְׁטֶעהְט: זַייא שְׁטֶעהֶען
נָאךְ הֵיינְט נָאךְ דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, וָוארִין אַלֶע זֶענֶען דֵיינֶע
92 קְנֶעכְט: וֶוען דֵיינֶע תּוֹרָה וָואלְט נִיט גֶעוֶועזֶען מֵיינֶע
לוּסְט, אַזוֹי וָואלְט אִיךְ שׁוֹין לַאנְג אוּמְגֶעקוּמֶען אִין
93 מֵיין עֶלֶענְד: אוֹיף עֶבִּיג וֶועל אִיךְ נִיט פֶערְגֶעסֶען דֵיינֶע
בֶּעפֶעהְל, וָוארִין דוּרְךְ זַייא הָאסְט דוּא מִיךְ דֶערְקְוִויקְט:
94 אִיךְ גֶעהֶער צוּ דִיר, אָ הֶעלְף מִיר, וָוארִין אִיךְ הָאבּ
95 גֶעפָארְשְׁט דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע: דִיא רְשָׁעִים הָאבֶּען אוֹיף
מִיר גֶעוַוארְט כְּדֵי מִיךְ צוּ פֶערְטִילְגֶען, אָבֶּער אִיךְ טְהוּא
96 אַכְטוּנְג גֶעבֶּען אוֹיף דֵיינֶע צֵייגְנִים: צוּ אַלֶע פָאלְקָא־
מֶענְהַייט הָאבּ אִיךְ גֶעזֶעהֶען אַיין עֶנְד, אָבֶּער דֵיינֶע
מִצְוֹת זֶענֶען זֶעהְר בְּרֵייט:

מ

97 אָ ווִיא לִיבּ הָאבּ אִיךְ דֵיינֶע תּוֹרָה, דֶעם גַאנְצֶען טָאג
98 אִיז זִיא מֵיינֶע בֶּעטְרַאכְטוּנְג: דוּא הָאסְט מִיךְ קְלוּגֶער
גֶעמַאכְט ווִיא מֵיינֶע פֵיינְד דוּרְךְ דֵיינֶע מִצְוֹת, וָוארִין
99 זַייא זֶענֶען עֶבִּיג מִיט מִיר: אִיךְ בִּין קְלוּגֶער פוּן אַלֶע
מֵיינֶע מְלַמְּדִים, ווייל אִיךְ טְרַאכְט אִין דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע:
100 אִיךְ בִּין פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶער ווִיא דִיא זְקֵנִים, ווייל אִיךְ
101 הַאלְט דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע: אִיךְ הָאבּ מֵיינֶע פִיס צוּרִיקְגֶע־
הַאלְטֶען פוּן אִיטְלִיכֶען שְׁלֶעכְטֶען וֶועג, כְּדֵי אִיךְ זָאל
102 הִיטֶען דֵיין וָוארְט: אִיךְ הָאבּ מִיךְ נִיט אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן
103 דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, וָוארִין דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעלֶעהְרְט: אָ
ווִיא זִים זֶענֶען דֵיינֶע וֶוערְטֶער צוּ מֵיין גוּמֶען! אֲפִילוּ
104 זִיסֶער ווִיא הָאנִיג צוּ מֵיין מוֹיל: דוּרְךְ דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע
קְרִיג אִיךְ פֶערְשְׁטַאנְד, דָארִיבֶּער הָאבּ אִיךְ פֵיינְד אִיטְ־
לִיכֶען פַאלְשֶׁען וֶועג:

נ

105 דֵיין וָוארְט אִיז אַ לַאמְפּ צוּ מֵיינֶע פִיס אוּנְד אַ לִיכְט
106 אוֹיף מֵיינֶע שְׁטֶעג: אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁוָואוֹירֶען אוּנְד אִיךְ
וֶועל עֶס מְקַיֵּם זַיין, אַז אִיךְ וֶועל הַאלְטֶען דֵיינֶע רֶעכְטֶע
107 מִשְׁפָּטִים: אִיךְ בִּין זֶעהְר גֶעפְּלָאגְט, אָ הַאר, דֶערְקְוִויק
108 מִיךְ נָאךְ דֵיין וָוארְט: נֶעם אָן דִיא בֶּעווילִיגוּנְג פוּן
מֵיין מוֹיל, אָ הַאר, אוּנְד לֶעהְר מִיךְ דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים:

109 מֵיין לֶעבֶּען איז שְׁטֶענְדִיג אִין מֵיינֶע הַאנְד, אָבֶּער אִיךְ
110 הָאבּ נִיט פֶערְגֶעסֶען דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים: דִיא רְשָׁעִים הָאבֶּען
גֶעלֶעגְט אַ נֶעץ פַאר מִיר, דָאךְ הָאבּ אִיךְ מִיךְ נִיט
111 פֶערְאִירְט פוּן דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע: אִיךְ הָאבּ גֶעיַרְשְׁ׳ת דֵיינֶע
צֵייגְנִיסֶע אוֹיף עֶבִּיג, וָוארִין זֵייא זֶענֶען דִיא פְרֵייד פוּן
112 מֵיין הַארְץ: אִיךְ הָאבּ גֶענֵייגְט מֵיין הַארְץ צוּ טְהוּן
דֵיינֶע גֶעזֶעץ אוֹיף עֶבִּיג, יוֹא, בִּיז צוּ דֶעם עֶנְד:
ס
113 אִיךְ הָאבּ פֵיינְד דִיא וָואס צְוֵוייפְלֶען (וָואס הָאבֶּען
שְׁלֶעכְטֶע גֶעדַאנְקֶען), אָבֶּער דֵיינֶע תּוֹרָה הָאבּ אִיךְ
114 לִיבּ: דוּא בִּיזְט מֵיינֶע פֶערְבָּארְגֶענִים אוּנְד מֵיינֶע בֶּע־
115 שִׁיצוּנְג, אִיךְ הָאף אוֹיף דֵיין וָוארְט: קֶעהְרְט אֵייךְ
אָפּ פוּן מִיר אִיהְר שְׁלֶעכְטֶע לֵייט, וָוארִין אִיךְ וֶועל
116 הִיטֶען דִיא מִצְוֹת פוּן מֵיין גָאט: לֶעהְן מִיךְ אוּנְטֶער
נָאךְ דֵיין וָוארְט, אוּנְד לָאז מִיךְ לֶעבֶּען, אוּנְד לָאז
מִיךְ נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען פוּן מֵיינֶע הָאפֶענוּנְג:
117 לֶעהְן מִיךְ אוּנְטֶער אַזוֹי וֶועל אִיךְ גֶעהָאלְפֶען וֶוערֶען,
אוּנְד אִיךְ וֶועל תָּמִיד עוֹסֵק זַיין אִין דֵיין גֶעזֶעץ:
118 דוּא הָאסְט צוּטְרֶעטֶען אַלֶע וָואס טְהוּן זִיךְ פֶערְאִירֶען
פוּן דֵיין גֶעזֶעץ, וָוארִין זֵייעֶרֶע בֶּעטְרִיגֶערֵייא אִיז פַאלְשְׁ־
119 הֵייט: דוּא הָאסְט פֶערְשְׁטֶערְט אַלֶע רְשָׁעִים פוּן דֶער
עֶרְד אַזוֹי וִויא פְּסוֹלֶת, דָארוּם לִיבּ אִיךְ דֵיינֶע צֵייגְ־
120 נִיסֶע: מֵיין פְלֵיישׁ הָאט גֶעצִיטֶערְט פוּן וֶועגֶען דֵיינֶע
פָארְכְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מוֹרָא פַאר דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים:
ע
121 אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן מִשְׁפָּט אוּנְד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, דוּא
122 זָאלְסְט מִיךְ נִיט אִיבֶּערְלָאזֶען צוּ מֵיינֶע רוֹיבֶּער: זֵייא
עָרֵב פַאר דֵיין קְנֶעכְט צוּ דֶעם גוּטֶען, לָאזֶען מִיךְ נִיט
123 דִיא שְׁטָאלְצֶע אוּנְטֶערְדְרִיקֶען: מֵיינֶע אוֹיגֶען וֶוערֶען
פֶערְלֶענְט פוּן וֶועגֶען דֵיינֶע הִילְף, אוּנְד פוּן וֶועגֶען
124 דֶעם וָוארְט פוּן דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: טְהוּא מִיט דֵיין
קְנֶעכְט נָאךְ דֵיינֶער גְנָאד, אוּנְד לֶעהְר מִיךְ דֵיינֶע
125 גֶעזֶעץ: אִיךְ בִּין דֵיין קְנֶעכְט מַאךְ מִיךְ פֶערְשְׁטֶעהְן,
126 כְּדֵי אִיךְ זָאל וִויסֶען דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע: עֶס אִיז צֵייט

פָאר דֶעם הַאר צוּ טְהוּן, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען פֶערְשְׁטֶערְט
127 דֵיינֶע תּוֹרָה: דָארוּם הָאבּ אִיךְ גֶעלִיבְּט דֵיינֶע מִצְוֹת מֶעהְר
128 וִויא גָאלְד אוּנְד פֵיינְגָאלְד: דָארוּם הָאבּ אִיךְ אִיטְלִיכֶע
פוּן דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע פַאר אַלֶע רֶעכְט בֶּעטְרַאכְט, אָבֶּער
אִיךְ הָאבּ פֵיינְד אִיטְלִיכֶען פַאלְשֶׁען וֶועג:

פ

129 דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע זֶענֶען וְואוּנְדֶערְלִיךְ, דָארִיבֶּער טְהוּט זֵייא
130 מֵיינֶע זֶעלֶע הִיטֶען: דָאס אוֹיפְמַאכֶען פוּן דֵיין וָוארְט
טְהוּט דֶערְלֵייכְטֶען, עֶס גֶעט פֶערְשְׁטַאנְד צוּ דִיא אֵיינְ־
131 פֶעלְטִיגֶע: אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעמַאכְט מֵיין מוֹיל כְּדֵי אִיךְ
זָאל אָטֶעמֶען, וָוארִין אִיךְ הָאבּ לוּסְט צוּ דֵיינֶע מִצְוֹת:
132 קֶעהְר דִיךְ אוּם צוּ מִיר אוּנְד לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ, נָאךְ דֶעם
133 מִשְׁפָּט צוּ דִיא וָואס לִיבֶּען דֵיין נָאמֶען: בֶּעפֶעסְטִיג
מֵיינֶע טְרִיט דוּרְךְ דֵיין וָוארְט, אוּנְד לָאז קֵיינֶע אוּמְ־
134 גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִיבֶּער מִיר גֶעוָועלְטִיגֶען: דֶערְלֶעז מִיךְ
פוּן דִיא רוֹיבֶּערֵייא פוּן מֶענְשֶׁען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ הִיטֶען
135 דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע: מַאךְ דֵיין פָּנִים דֶערְלֵייכְטֶען דֵיין קְנֶעכְט,
136 אוּנְד לֶעהְר מִיךְ דֵיינֶע גֶעזֶעץ: טֵייכֶען וַואסֶער רִינֶען
אַרוּנְטֶער פוּן מֵיינֶע אוֹיגֶען, ווייל זֵייא הִיטֶען נִיט
דֵיינֶע תּוֹרָה:

צ

137 דוּא בִּיזְט גֶערֶעכְט, אָ הַאר, אוּנְד דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים זֶענֶען
138 רֶעכְטְפַאֶרְטִיג: דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע וֶועלְכֶע דוּא הָאסְט גֶע־
139 בָּאטֶען זֶענֶען גֶערֶעכְט אוּנְד זֶעהְר טְרֵייא: מֵיין קִנְאָה
הָאט מִיךְ פֶערְשְׁנִיטֶען, ווייל מֵיינֶע פֵיינְד הָאבֶּען פֶערְ־
140 גֶעסֶען דֵיין וָוארְט: דֵיינֶע וֶוערְטֶער זֶענֶען זֶעהְר גֶע־
141 לֵייטֶערְט, אוּנְד דֵיין קְנֶעכְט לִיבְּט עֶס: אִיךְ בִּין יוּנְג
אוּנְד פֶערְאַכְטֶעט, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ נִיט פֶערְגֶעסֶען דֵיינֶע
142 בֶּעפֶעהְלֶע: דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִיז אֵייבִּיגֶע עֶבִּיגֶע
143 גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד דֵיינֶע תּוֹרָה אִיז אֱמֶת: צָרוֹת
אוּנְד עֶנְגְשַׁאפְט הָאבֶּען מִיךְ אָנְגֶעטְרָאפֶען, אָבֶּער דֵיינֶע
144 מִצְוֹת זֶענֶען מֵיינֶע לוּסְט: דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע זֶענֶען אוֹיף
עֶבִּיג גֶערֶעכְט, מַאךְ מִיךְ פֶערְשְׁטֶעהְן אוּנְד אִיךְ וֶועל
לֶעבֶּען:

ק

145 אִיךְ הָאבּ גֶערוּפֶען מִיט מֵיין גַאנְצֶען הַארְץ, עֶנְטְפֶער
146 מִיר, אָ הַאר, אִיךְ וֶועל הִיטֶען דֵיינֶע גֶעזֶעץ: אִיךְ
הָאבּ דִיךְ גֶערוּפֶען, הֶעלְף מִיר, אַזוֹי וֶועל אִיךְ הִיטֶען
147 דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע: אִיךְ שְׁטֶעה אוֹיף פַאר טָאג אוּנְד שְׁרֵייא
148 (בֶּעטֶע), אִיךְ הָאבּ גֶעהָאפְט אוֹיף דֵיין וָוארְט: מֵיינֶע
אוֹיגֶען וַואכֶען אוֹיף אִין דֶער נַאכְט־וַואךְ נָאכְצוּדֶענְקֶען
149 אִין דֵיין וָוארְט: דֶערְהֶער מֵיין קוֹל נָאךְ דֵיין חֶסֶד, אָ
150 הַאר! נָאךְ דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים דֶערְקְוִויק מִיךְ: דִיא וָואס
יָאגֶען נָאךְ שְׁלֶעכְטֶעס הָאבֶּען זִיךְ גֶענֶעהְנְט, אָבֶּער זֵייא
151 הָאבֶּען זִיךְ דֶערְוֵוייטֶערְט פוּן דֵיינֶע תּוֹרָה: דוּא, אָ הַאר,
בִּיזְט נָאהֶענְט, אָבֶּער אַלֶע דֵיינֶע מִצְוֹת זֶענֶען אֱמֶת:
152 אִיךְ הָאבּ שׁוֹין פוּן פְרִיהֶער גֶעוְואוּסְט פוּן דֵיינֶע צֵייגְ־
נִיסֶע, וָוארִין דוּא הָאסְט זֵייא פוּן עֶבִּיג אָן גֶעגְרוּנְדֶעט:

ר

153 זֶעה אָן מֵיין עֶלֶענְד, אוּנְד זֵייא מִיךְ מַצִיל, וָוארִין אִיךְ
154 הָאבּ נִיט פֶערְגֶעסֶען דֵיינֶע תּוֹרָה: קְרִיג דוּא מֵיין קְרִיג,
155 אוּנְד דֶערְלֶעז מִיךְ, דֶערְקְוִויק מִיךְ נָאךְ דֵיין וָוארְט: דִיא
הִילְף אִיז וַוייט פוּן דִיא רְשָׁעִים, וַוייל זֵייא הָאבֶּען נִיט
156 גֶעפָארְשְׁט דֵיינֶע גֶעזֶעץ: דֵיינֶע בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייטֶען
זֶענֶען פִיל, אָ הַאר! דֶערְקְוִויק מִיךְ נָאךְ דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים:
157 פִילֶע זֶענֶען מֵיינֶע פֶערְפָאלְגֶערְס אוּנְד מֵיינֶע פֵיינְד,
אָבֶּער אִיךְ הָאבּ מִיךְ נִיט אָפְּגֶעוְוענְדֶעט פוּן דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע:
158 אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען דִיא אוּמְגֶעטְרֵייעֶ אוּנְד אִיךְ הָאבּ
מִיךְ גֶעגְרֶעמְט, וַוייל זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהִיט דֵיין וָוארְט:
159 זֶעה וִויא אִיךְ הָאבּ גֶעלִיבְּט דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע, אָ הַאר!
160 נָאךְ דֵיין חֶסֶד דֶערְקְוִויק מִיךְ: דֵיין וָוארְט אִיז אֱמֶת
פוּן אָנְפַאנְג אָן, אוּנְד פוּן עֶבִּיג אָן זֶענֶען דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים
גֶערֶעכְט:

ש

161 דִיא פִירְשְׁטֶען הָאבֶּען מִיךְ אוּמְזִיסְט נָאכְגֶעיָאגְט, אָבֶּער
162 מֵיין הַארְץ פָארְכְט זִיךְ פַאר דֵיין וָוארְט: אִיךְ הָאבּ
מִיךְ גֶעפְרֵייט אִיבֶּער דֵיין וָוארְט, אַזוֹי וִויא אֵיינֶער
163 וָואס גֶעפִינְט פִיל זַאקְרוֹיב: אִיךְ הָאבּ פֵיינְד אוּנְד

פֶערְאוּמְזוּירְדִיג לִיגֶען, אָבֶּער דֵיינֶע תּוֹרָה הָאבּ אִיךְ
לִיבּ: זִיבֶּען מָאל אִין טָאג לוֹיבּ אִיךְ דִיךְ, װֶעגֶען דֵיינֶע 164
גֶערֶעכְטֶע מִשְׁפָּטִים: פִּיל שָׁלוֹם הָאבֶּען דִיא װָאס לִיבֶּען 165
דֵיינֶע תּוֹרָה, אוּנְד עֶס װֶעט זֵייא גָארְנִיט שְׁטְרוֹיכְלֶען:
אִיךְ הָאבּ גֶעהָאפְט צוּ דֵיינֶע הִילְף, אָ הַאר! אוּנְד אִיךְ 166
הָאבּ גֶעטְהוּן דֵיינֶע מִצְוֹת: מֵיינֶע זֶעלֶע הָאט גֶעהִיט 167
דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא זֶעהְר גֶעלִיבְּט:
אִיךְ הָאבּ גֶעהִיט דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע אוּנְד דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע, 168
װָארִין אַלֶע מֵיינֶע װֶעגֶען זֶענֶען פָאר דִיר:

ת

לָאז מֵיין גֶעבֶּעט גֶענֶעהֶנֶען פָאר דִיר, אָ הַאר! מַאךְ 169
מִיךְ פֶערְשְׁטֶעהֶן נָאךְ דֵיין װָארְט: לָאז מֵיין גֶעבֶּעט פָאר 170
דִיר קוּמֶען, זֵייא מִיךְ מַצִיל נָאךְ דֵיין װָארְט: מֵיינֶע 171
לִיפֶּען װֶעלֶען אַרוֹיס רֶעדֶען לוֹיבּ, װָארִין דוּא װֶעסְט
מִיךְ לֶעהְרֶען דֵיינֶע גֶעזֶעצֶען: מֵיינֶע צוּנְג װֶעט רֶעדֶען 172
דֵיין װָארְט, װָארִין אַלֶע דֵיינֶע מִצְוֹת זֶענֶען גֶערֶעכְט:
לָאז דֵיינֶע הַאנְד זֵיין מִיר צוּ הֶעלְפֶען, װָארִין אִיךְ הָאבּ 173
אוֹיסְדֶערְװֶעהְלְט דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע: אִיךְ הָאבּ גֶעגְלוּסְט 174
צוּ דֵיינֶע הִילְף, אָ הַאר! אוּנְד דֵיינֶע תּוֹרָה אִיז מֵיינֶע
לוּסְט: לָאז מֵיין לֵייבּ לֶעבֶּען אוּנְד דִיךְ לוֹיבֶּען, אוּנְד 175
דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים זָאלֶען מִיר הֶעלְפֶען: אִיךְ הָאבּ מִיךְ 176
פֶערְאִירְט אַזוֹי װִיא אַ פֶערְלוֹירֶען לֶעמֶעלֶע, זוּךְ דֵיין
קְנֶעכְט װָארִין אִיךְ פֶערְגֶעס נִיט דֵיינֶע מִצְוֹת:

תהלים קכ

אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—צוּ דֶעם הַאר הָאבּ אִיךְ גֶע־ 1
רוּפֶען װֶען עֶס אִיז מִיר עֶנְג גֶעװֶעזֶען, אוּנְד עֶר הָאט
מִיר גֶעעֶנְטְפֶערְט: אָ הַאר! זֵייא מַצִיל מֵיין נֶפֶשׁ פוּן 2
פַאלְשֶׁע לִיפֶּען אוּנְד פוּן אַ פַאלְשֶׁע צוּנְג: װָאס זָאל מֶען 3
דִיר גֶעבֶּען? אוּנְד װָאס זָאל מֶען דִיר נָאךְ מֶעהְר טְהוּן
דוּא פַאלְשֶׁע צוּנְג? גֶעשַׁארְפְטֶע פֵיילֶען פוּן אַ גִבּוֹר, מִיט 4
גְלִיהֶענְדֶע קוֹילֶען: אָ װֶעה אִיז מִיר, דָאס אִיךְ הָאבּ מִיךְ 5
אוֹיפְגֶעהַאלְטֶען אִין מֶשֶׁךְ, אוּנְד הָאבּ גֶעװאוֹינְט אִין דִיא
גֶעצֶעלְטֶען פוּן קֵדָר: מֵיינֶע זֶעלֶע הָאט שׁוֹין לַאנְג גֶע־ 6
װאוֹינְט מִיט דִיא װָאס הָאבֶּען פֵיינְד שָׁלוֹם: אִיךְ בִּין פַאר 7

שלום, אָבער ווען איך רעד, אזוי זענען זייא צו א
מלחמה:

תהלים קכא

1 א ליד פון דיא טרעפּען—זאל איך אויפהעבען מיינע
אויגען צו דיא בערג? פון וואו קומט מיינע הילף?
2 מיינע הילף קומט פון דעם האר, וואס האט געמאכט
3 דעם הימעל אונד דיא ערד: ער וועט ניט צוגעבען אז
מיין פוס זאל אויסגעגליטשט ווערען, דער וואס היט
4 דיך וועט ניט דרימעלן: זעה, דער וואס היט ישראל
5 וועט ניט דרימעלן אונד ניט שלאָפען: דער האר איז
דיין היטער, דער האר איז דיין שאטען אויף דיינע
6 רעכטע האנד: דיא זון וועט דיך ניט שלאגען ביים
7 טאג, אונד דיא לבנה אויך ניט ביי נאכט: דער האר
וועט דיך בעהיטען פון אלעם שלעכטען, ער וועט היטען
8 דיין נפש: דער האר וועט היטען דיין ארויסגעהן אונד
דיין אריינקומען, פון אצונד ביז אין עביגקייט:

תהלים קכב

1 א ליד פון דיא טרעפּען—פון דוד—איך האב מיך
געפרייט ווען מען האט צו מיר געזאגט, לאמיר געהן
2 צו דעם הויז פון דעם האר: אונזערע פיס וועלען שטעהן
3 אין דיינע טויערן, א ירושלים: ירושלים איז אויפגע־
בויעט אזוי וויא א שטאט וואס איז אין זיך צוזאמען
4 בעהעפט: וואהין דארטען געהן ארויף דיא שבטים,
דיא שבטים פון דעם האר פאר איין עדות צו ישראל,
5 כדי צו לויבען דעם נאמען פון גאט: וואהין דארט
זענען געוועזען דיא טראָן־שטולען פון משפט, דיא
6 טראָן־שטולען פון דעם הויזגעזינד פון דוד: פרעגט
(אָדער בעטעט) פאר דעם שלום פון ירושלים, דיינע
7 ליבהאבערס וועלען זיין בשלוה: עס זאל זיין שלום
אין דיינע טויערן, אונד שלוה אין דיינע פּאלאסטען:
8 פון וועגען מיינע ברידער אונד מיינע חברים וועל
9 איך נון רעדען, שלום זאל זיין אין דיר: פון וועגען
דעם הויז פון דעם האר, אונזער גאט, וועל איך זוכען
דיין גוטעס:

תהלים קכג

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—צוּ דִיר הֶעבּ אִיךְ אוֹיף מֵיינֶע
2 אוֹיגֶען, דֶער וָואס דוּא וְואוֹינְסְט אִין דֶעם הִימֶעל׃ זֶעה,
אַזוֹי וִויא דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא קְנֶעכְט זֶענֶען צוּ דִיא
הַאנְד פוּן זֵיירֶע הַארֶען, אוּנְד אַזוֹי וִויא דִיא אוֹיגֶען פוּן אַ
דִינְסְט־מוֹיד זֶענֶען צוּ דִיא הַאנְד פוּן אִיהְר הַארִינְטֶע, אַזוֹי
זֶענֶען אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען צוּ דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, בִּיז
3 עֶר וֶועט אוּנְס לֵייטְזֶעלִיגֶען׃ לֵייטְזֶעלִיג אוּנְס, אָ הַאר,
לֵייטְזֶעלִיג אוּנְס, וָוארִין מִיר זֶענֶען שׁוֹין גֶענוּג זַאט פוּן
4 שַׁאנְד׃ אוּנְזֶער נֶפֶשׁ אִיז שׁוֹין גֶענוּג זַאט מִיט שְׁפָּאט
פוּן דִיא וָואס הָאבֶּען קֵיינֶע זָארְג, אוּנְד פוּן דִיא פֶערְ־
אַכְטוּנְג פוּן דִיא שְׁטָאלְצֶע׃

תהלים קכד

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—פוּן דָוִד—וֶוען דֶער׳ הַאר
וָואלְט נִיט פַאר אוּנְס גֶעוֶועזֶען, דָאס מֶעג יִשְׂרָאֵל זָאגֶען׃
2 וֶוען דֶער הַאר וָואלְט נִיט פַאר אוּנְס גֶעוֶועזֶען, וֶוען
3 מֶענְשֶׁען זֶענֶען קֶעגֶען אוּנְס אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען׃ דֶענְסְמָאל
וָואלְטֶען זֵייא אוּנְס לֶעבֶּעדִיגֶערְהֵייט אֵיינְגֶעשְׁלוּנְגֶען, וֶוען
4 זֵייעֶר צָארְן הָאט אִיבֶּער אוּנְס גֶעבְּרִימְט׃ דֶענְסְמָאל
וָואלְטֶען אוּנְס דִיא וַואסֶער פֶערְפְלֵייצְט, אוּנְד דִיא טֵייכֶען
5 וָואלְטֶען אִיבֶּער אוּנְזֶער נֶפֶשׁ אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען׃ דֶענְסְ־
מָאל וָואלְטֶען דִיא שְׁטָאלְצֶע וַואסֶער אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען
6 אִיבֶּער אוּנְזֶער נֶפֶשׁ׃ גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער וָואס הָאט אוּנְס
נִיט אִיבֶּערְגֶעעֶנְטְפֶערְט פַאר אַ פֶערְצוּקוּנְג צוּ זֵיירֶע צֵיין׃
7 אוּנְזֶער נֶפֶשׁ אִיז אַנְטְרוּנֶען אַזוֹי וִויא אַ פוֹיגֶעל פוּן דֶעם
שְׁטְרוֹיכֶעל־נֶעץ, דָאס שְׁטְרוֹיכֶעל־נֶעץ אִיז צוּבְּרָאכֶען
8 אוּנְד מִיר זֶענֶען אַנְטְרוּנֶען גֶעוָוארֶען׃ אוּנְזֶערֶע הִילְף
אִיז אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר וָואס הָאט גֶעמַאכְט
דֶעם הִימֶעל אוּנְד דִיא עֶרְד׃

תהלים קכה

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—דִיא וָואס פֶערְזִיכֶערְן זִיךְ אִין
גָאט, זֶענֶען אַזוֹי וִויא דֶער בַּארְג צִיוֹן וָואס קֶען נִיט
אַוֶועקְגֶערִיקְט וֶוערֶען, נֵייעֶרְט עֶר בְּלֵייבְּט אוֹיף עֶבִּיג׃
2 אַזוֹי וִויא דִיא בֶּערְג זֶענֶען אַרוּם יְרוּשָׁלַיִם, אַזוֹי אִיז

גָאט אַרוּם זַיין פָאלְק פוּן אַצוּנְד אָן בִּיז אוֹיף עֶבִּיג:
3 וָוארִין דִיא רוּט פוּן דֶעם רָשָׁע זָאל נִיט רוּהֶען אוֹיף
דֶעם גוֹרָל פוּן דִיא צַדִיקִים, כְּדֵי דִיא צַדִיקִים זָאלֶען
נִיט אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען זֵיירֶע הֶענְד צוּ אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט:
4 טְהוּא גוּטֶעס, אָ הַאר, צוּ דִיא וָואס זֶענֶען גוּט, אוּנְד
צוּ זָאלְכֶע וָואס זֶענֶען אוֹיפְרִיכְטִיג אִין זֵייעֶר הַארְץ:
5 אָבֶּער דִיא וָואס קֶעהְרֶען אָפּ צוּ זֵייעֶרע פֶּערְקְרִימְטֶע
וֶועגֶען, דִיא זָאל דֶער הַאר אַוֶועקְפִיהְרֶען מִיט דִיא וָואס
טְהוּן אוּמְרֶעכְט, אָבֶּער שָׁלוֹם זָאל זַיין אוֹיף יִשְׂרָאֵל!

תהלים קכו

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—וֶוען דֶער הַאר הָאט צוּרִיק־
גֶעקֶעהְרְט דִיא גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט פוּן צִיוֹן, אַזוֹי זֶענֶען
2 מִיר גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא דִיא וָואס חָלוֹמְ'ן: דֶענְסְמָאל
אִיז אוּנְזֶער מוֹיל גֶעוֶועזֶען פוּל מִיט גֶעלֶעכְטֶער, אוּנְד
אוּנְזֶערֶע צוּנְג מִיט גֶעזַאנְג, דֶענְסְמָאל הָאבֶּען זַייא
גֶעזָאגְט צְווִישֶׁען דִיא גוֹיִם, דֶער הַאר הָאט גֶעטְהוּן
3 גְרוֹיסֶע זַאכֶען מִיט דִיא דָאזִיגֶע: יוֹא, דֶער הַאר הָאט
גֶעטְהוּן גְרוֹיסֶע זַאכֶען מִיט אוּנְס, מִיר זֶענֶען פְרֶעהְלִיךְ:
4 גֶעוָוארֶען: אָ הַאר! קֶעהְר אוּם אוּנְזֶערֶע גֶעפַאנְגֶענְ־
5 שַׁאפְט אַזוֹי וִויא דִיא טֵייכֶען פוּן דָרוֹם־זֵייט: דִיא וָואס
זֵייעֶן מִיט טְרֶערֶען וֶועלֶען שְׁנֵיידֶען (אֵיינְזַאמֶעלְן) מִיט
6 גֶעזַאנְג: דֶער וָואס גֶעהְט אַהִין אוּנְד ווֵיינְט, אוּנְד טְרָאגְט
קֶעסְטְלִיכֶע זָאמֶען, דֶער וֶועט מִיט זִיכֶערְהֵייט צוּרִיק־
קוּמֶען מִיט גֶעזַאנְג, אוּנְד עֶר וֶועט טְרָאגֶען דִיא אָפּ־
גֶעשְׁנִיטֶענֶע בִּינְדְלֶעךְ תְּבוּאָה:

תהלים קכז

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—פוּן שְׁלֹמֹה—וֶוען דֶער הַאר
וָואלְט נִיט דָאס הוֹיז אוֹיפְגֶעבּוֹיעֶט, אַזוֹי וָואלְטֶען זִיךְ
דִיא וָואס הָאבֶּען עֶס גֶעבּוֹיעֶט אוּמְזִיסְט בֶּעמִיהְט; וֶוען
דֶער הַאר וָואלְט נִיט גֶעהִיט דִיא שְׁטָאט, אַזוֹי וָואלְט
2 דֶער שׁוֹמֵר אוּמְזִיסְט גֶעוַואכְט: עֶס אִיז אוּמְזִיסְט פַאר
אֵייךְ דָאס אִיהְר שְׁטֶעהְט פְרִיה אוֹיף, אוּנְד זִיצְט אוֹיף
שְׁפֶּעט, כְּדֵי צוּ עֶסֶען דָאס בְּרוֹיט פוּן טְרוֹירִיגְקֵייט;
3 אַזוֹי גֶעט עֶר צוּ זַיין גֶעלִיבְּטֶען שְׁלָאף: זֶעה, קִינְדֶער

זֶענֶען דִיא נַחֲלָה פוּן דֶעם הַאר, דֶער שְׂכַר פוּן דֶער
4 פְּרוּכְט פוּן דֶעם לֵייב: אַזוֹי וִוִיא פֵייֶלעֶן זֶענֶען אִין
דֶער הַאנְד פוּן דֶעם גִבּוֹר, אַזוֹי זֶענֶען קִינְדֶער פוּן דֶער
5 יוּגֶענְד: גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מֶענְשׁ וָואס הָאט אָנְגֶעפִּילְט
זַיין פוּטֶער־פַאס פוּן זֵייא, זֵייא וֶועלֶען נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט
וֶוערֶען, וָוארִין זֵייא רֶעדֶען מִיט דֶעם פֵיינְד אִין דֶעם
טוֹיעֶר:

תהלים קכח

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—גֶעבֶּענְשְׁט אִיז אִיטְלִיכֶער
וָואס הָאט מוֹרָא פַאר דֶעם הַאר, וָואס גֶעהְט אִין זֵיינֶע
2 וֶועגֶען: וָוארִין דוּא וֶועסְט עֶסֶען פוּן דִיא אַרְבֵּייט פוּן
דֵיינֶע הֶענְד, גֶעבֶּענְשְׁט בִּיזְט דוּא, אוּנְד עֶס וֶועט דִיר
3 אוֹיךְ גוּט זַיין: דֵיין ווייבּ וֶועט זַיין וִוִיא אַ פְּרוּכְטְבַּארֶער
ווייִנְשְׁטָאק אַן דִיא זֵייטֶען פוּן דֵיין הוֹיז, דֵיינֶע קִינְ־
דֶער וֶועלֶען זַיין אַזוֹי וִוִיא דִיא צְווייגֶען פוּן עֶהְלְבֶּערְט־
4 בֵּיימֶער רִינְגְס אַרוּם דֵיין טִישׁ: זֶעה, אַזוֹי וֶועט דֶער
5 מַאן גֶעבֶּענְשְׁט זַיין וָואס הָאט מוֹרָא פָאר גָאט: גָאט
זָאל דִיךְ בֶּענְשֶׁען אוֹיס צִיוֹן, אוּנְד דוּא וֶועסְט זֶעהֶען
6 דָאס גוּטֶע פוּן יְרוּשָׁלַיִם אַלֶע דֵיינֶע לֶעבֶּענְסְטֶעג: אוּנְד
דוּא וֶועסְט אוֹיךְ זֶעהֶען דֵיינֶע קִינְדֶער׳ס קִינְדֶער,—שָׁלוֹם
זָאל זַיין אוֹיף יִשְׂרָאֵל:

תהלים קכט

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—פִילֶע מָאל הָאבֶּען זֵייא מִיךְ
בֶּעדְרֶענְגְט פוּן מֵיינֶע יוּגֶענְד אָן, מֶעג דָאךְ יִשְׂרָאֵל
2 זָאגֶען: פִילֶע מָאל הָאבֶּען זֵייא מִיךְ בֶּעדְרֶענְגְט פוּן מֵיינֶע
יוּגֶענְד אָן, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען מִיךְ דָאךְ נִיט גֶעקֶענְט
3 בֵּייקוּמֶען: אִיבֶּער מֵיין רִיקֶען הָאבֶּען דִיא אַקֶערְסְלֵייט
גֶעאַקֶערְט, זֵייא הָאבֶּען דֶערְלֶענְגֶערְט זֵיירֶע בֵּייטֶען:
4 דֶער הַאר אִיז גֶערֶעכְט, עֶר הָאט צוּשְׁנִיטֶען דִיא שְׁטְרִיק
5 פוּן דִיא רְשָׁעִים: זֵייא זָאלֶען פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען, אוּנְד
זֵייא וֶועלֶען מוּזֶען אַהִינְטֶער זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען, אַלֶע וָואס
6 הַאסֶען צִיוֹן: זֵייא זָאלֶען זַיין אַזוֹי וִוִיא דָאס גְרָאז אוֹיף
דִיא דֶעכֶער וָואס פֶערְדַארְט אֵיידֶער מֶען רֵייסְט עֶס
7 אוֹיס: אוּנְד דֶער שְׁנִיטֶער קֶען נִיט אַמָאל דֶערְמִיט

אָנְפִילֶען זַיינֶע הַאנְד, אוּנְד דֶער גַארְבֶּען־בִּינְדֶער קֶען
8 נִיט אָנְפִילֶען זַיין אָרֶעם: אוּנְד דִיא וָואס פָאהְרֶען אִיבֶּער
הָאבֶּען נִיט גֶעזָאגְט, לָאז דִיא בְּרָכָה פוּן דֶעם הַאר
אִיבֶּער אֵייךְ זַיין, אָדֶער מִיר וֶועלֶען אֵייךְ בֶּענְשֶׁען אִין
דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר:

תהלים קל

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—אוֹיס דֶער טִיפֶענִים הָאבּ אִיךְ
2 דִיךְ אָנְגֶערוּפֶען, אָ הַאר! אָ הַאר, הֶער מֵיין קוֹל, לָאזֶען
דֵיינֶע אוֹירֶען פֶערְנֶעמֶען דָאס קוֹל פוּן מֵיין גֶעבֶּעט:
3 וֶוען דוּא, אָ הַאר, זָאלְסְט דִיא זִינְד בֶּעטְרַאכְטֶען, אָ
4 הַאר, וֶוער קֶען בֶּעשְׁטֶעהְן? אָבֶּער מִיט דִיר אִיז פֶערְ־
הַאנְדֶען פֶערְגֶעבּוּנְג, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט גֶעפָארְכְט וֶוערֶען:
5 אִיךְ הָאף אוֹיף דֶעם הַאר, מֵיין נֶפֶשׁ הָאט גֶעהָאפְט,
6 אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ גֶעהָאפְט אוֹיף זַיין וָוארְט: מֵיין נֶפֶשׁ
קוּקְט צוּ דֶעם הַאר, מֶעהְר וִויא דִיא וָואס וַואכֶען
פַאר דֶעם מָארְגֶען, יוֹא, נָאךְ מֶעהְר וִויא דִיא וָואס
7 וַוארְטֶען אוֹיף דֶעם פְרִיהְמָארְגֶען: אָ יִשְׂרָאֵל, הָאף אוֹיף
דֶעם הַאר, וָוארִין בֵּייא אִיהְם אִיז פֶערְהַאנְדֶען חֶסֶד,
8 אוּנְד בֵּייא אִיהְם אִיז פִיל דֶערְלֶעזוּנְג: אוּנְד עֶר וֶועט
יִשְׂרָאֵל דֶערְלֶעזֶען פוּן אַלֶע זַיינֶע זִינְד:

תהלים קלא

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—פוּן דָוִד—אָ הַאר, מֵיין הַארְץ
אִיז נִיט הוֹיכְמִיטִיג, אוּנְד מֵיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען נִיט שְׁטָאלְץ,
אוּנְד אִיךְ גֶעה נִיט אַרוּם מִיט אַזָאלְכֶע זַאכֶען וָואס זֶענֶען
2 פַאר מִיר צוּ גְרוֹיס אוּנְד צוּ וְואוּנְדֶערְלִיךְ: אִיךְ הָאבּ
מִיךְ טַאקֶע בֶּערוּהִיגְט אוּנְד אוֹיפְגֶעפִיהְרְט אַזוֹי וִויא אַ קִינְד
וָואס זַיינֶע מוּטֶער הָאט אִיהְם אָפְּגֶעוֶוענְט, יוֹא, אַזוֹי
וִויא אֵיין אָפְּגֶעוֶוענְט קִינְד אַזוֹי אִיז אוֹיף מִיר מֵיינֶע
3 זֶעלֶע: הָאף אוֹיף דֶעם הַאר, אָ יִשְׂרָאֵל, פוּן אַצוּנְד אָן
אוּנְד בִּיז אוֹיף עֶבִּיג:

תהלים קלב

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—אָ גָאט, גֶעדֶענְק דָאךְ אָן דָוִד,
2 אוּנְד אָן אַלֶע זַיינֶע פֵּיינִיגוּנְג: וָואס עֶר הָאט גֶעשְׁוָואוֹירֶען
צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד דֶעם נֶדֶר וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן

3 צוּ דֶעם שְׁטַארְקֶען (גָאט) פוּן יַעֲקֹב: אִיךְ וֶועל נִיט
אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן מֵיין הוֹיז, אוּנְד
4 אִיךְ וֶועל נִיט אַרוֹיפְגֶעהְן אוֹיף מֵיין בֶּעט: אוּנְד אִיךְ
וֶועל נִיט צוּגֶעבֶּען אַז מֵיינֶע אוֹיג־אֶפֶּעל זָאלֶען שְׁלָאפֶען
5 אָדֶער דְרִימְלֶען: בִּיז אִיךְ הָאבּ גֶעפוּנֶען אֵיין אָרְט
פַאר דֶעם הַאר, אַ מִשְׁכָּן פַאר דֶעם שְׁטַארְקֶען (גָאט)
6 פוּן יַעֲקֹב: זֶעה, מִיר הָאבֶּען דֶערְפוּן גֶעהֶערְט אִין אֶפְרָת,
מִיר הָאבֶּען עֶס גֶעפוּנֶען אִין דֶעם פֶעלְד פוּן דֶעם וַואלְד:
7 מִיר וֶועלֶען אַרֵיינְקוּמֶען צוּ זֵיין מִשְׁכָּן, מִיר וֶועלֶען זִיךְ
8 בִּיקֶען צוּ דֶעם בֶּענְקֶעל פוּן זֵיינֶע פִיס: שְׁטֶעה אוֹיף,
אָ הַאר! צוּ דֵיינֶע רוּהוּנְג, דוּא אוּנְד דֶער אָרוֹן פוּן
9 דֵיינֶע שְׁטַארְקְהַייט: דֵיינֶע כֹּהֲנִים זָאלֶען זֵיין אָנְגֶעקְלֵיידֶעט
מִיט גֶערֶעכְטִיגְקַייט, אוּנְד דֵיינֶע הֵיילִיגֶע (חֲסִידִים) זָאלֶען
10 זִינְגֶען פַאר פְרֵייד: וֶועגֶען דֵיין קְנֶעכְט דָוִד, טְהוּא נִיט
אָוֶועקְקֶעהְרֶען דָאס פְּנִים פוּן דֵיין גֶעזַאלְבְּטֶען (מָשִׁיחַ):
11 דֶער הַאר הָאט גֶעשְׁוואוֹירֶען צוּ דָוִד מִיט אֶמֶת, עֶר וֶועט
זִיךְ נִיט דֶערְפוּן צוּרִיקְקֶעהְרֶען, פוּן דֶער פְרוּכְט פוּן דֵיין
12 לֵייבּ וֶועל אִיךְ זֶעצֶען אוֹיף דֵיין טְרוֹין־שְׁטוּהְל! וֶוען
דֵיינֶע קִינְדֶער וֶועלֶען הִיטֶען מֵיין בְּרִית אוּנְד מֵיינֶע צֵייךְ־
נִיסֶע וָואס אִיךְ וֶועל זֵייא לֶערְנֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אוֹיךְ
זֵייעֶרֶע קִינְדֶער לָאזֶען זִיצֶען אוֹיף דֵיין טְרוֹין־שְׁטוּהְל אוֹיף
13 עֶבִּיג: וָוארִין דֶער הַאר הָאט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט צִיּוֹן, עֶר
14 הָאט גֶעגְלוּסְט אַז עֶס זָאל זֵיין זֵיינֶע וְואוֹינוּנְג: דָאס
אִיז מֵיינֶע רוּהוּנְג אוֹיף עֶבִּיג; דָא וֶועל אִיךְ וְואוֹינֶען,
15 וָוארִין אִיךְ הָאבּ עֶס גֶעגְלוּסְט: אִיךְ וֶועל אִים גַאנְצֶען
בֶּענְשֶׁען אִיהְרֶע שְׁפֵּייז (צוּבְּרֵייטוּנְג), אִיהְרֶע אָרֶעמֶע לֵייט
16 וֶועל אִיךְ זַאט מַאכֶען מִיט בְּרוֹיט: אוּנְד אִיהְרֶע כֹּהֲנִים
וֶועל אִיךְ אָנְקְלֵיידֶען מִיט הִילְף, אוּנְד אִיהְרֶע חֲסִידִים
17 וֶועלֶען זִינְגֶען פַאר פְרֵייד: דָארְט וֶועל אִיךְ מַאכֶען אַז
דָאס הָארְן פוּן דָוִד זָאל שְׁפְּרָאצֶען, אִיךְ הָאבּ אָנְגֶעבְּרֵייט
18 אַ לָאמְפּ פַאר מֵיין גֶעזַאלְבְּטֶען (מָשִׁיחַ): זֵיינֶע פֵיינְד
וֶועל אִיךְ אָנְקְלֵיידֶען מִיט שַׁאנְד, אוּנְד אוֹיף אִיהְם וֶועט
זֵיינֶע קְרוֹין פוּנְקֶעלְן:

תהלים קלג

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—פוּן דָוִד—זֶעה, וִויא גוּט אוּנְד
וִויא זִיס עֶס אִיז פַאר בְּרִידֶער צוּזַאמֶען צוּ וְואוֹינֶען
2 מִיט אַחְדוּת! דָאס אִיז אַזוֹי וִויא דֶער בֶּעסְטֶער בּוֹימֶעהְל
אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן אַהֲרֹן, וָואס הָאט אַרוּפְּגֶערִינֶען אוֹיף
דֶעם בָּארְט, יוֹא אַהֲרֹן'ס בָּארְט, וָואס הָאט אַרוּפְּגֶערִינֶען
3 בִּיז צוּ דֶעם עֶק פוּן זֵיינֶע קְלֵיידֶער: אַזוֹי וִויא דֶער
טוֹיא פוּן חֶרְמוֹן, וָואס אִיז אַרוּפְּגֶערִינֶען אוֹיף דִיא בֶּערְג
פוּן צִיוֹן, וָוארִין דָארְט הָאט דֶער הַאר גֶעבָּאטֶען דִיא
בְּרָכָה פוּן עֶבִּיגֶעם לֶעבֶּען:

תהלים קלד

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—זֶעהְט! בֶּענְשְׁט דֶעם הַאר,
אַלֶע אִיהְר קְנֶעכְט פוּן דֶעם הַאר! אִיהְר וָואס שְׁטֶעהְט
2 אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר בֵּייא נַאכְט: הֶעבְּט אוֹיף
אֵיירֶע הֶענְד אִין דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד בֶּענְשְׁט דֶעם
3 הַאר: דֶער הַאר זָאל דִיךְ בֶּענְשֶׁען אוֹיס צִיוֹן, דֶער וָואס
הָאט גֶעמַאכְט הִימֶעל אוּנְד עֶרְד:

תהלים קלה

1 הַלְלוּיָהּ! לוֹיבְּט דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, לוֹיבְּט אִיהְם,
2 אָ אִיהְר קְנֶעכְט פוּן דֶעם הַאר: אִיהְר וָואס שְׁטֶעהְט אִין
דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אִין דֶעם הוֹיף פוּן דֶעם בֵּית
3 הַמִקְדָשׁ פוּן אוּנְזֶער גָאט: הַלְלוּיָהּ, לוֹיבְּט דֶעם הַאר, וָוארִין
דֶער הַאר אִיז גוּט, זִינְגְט צוּ זֵיין נָאמֶען וָוארִין עֶר אִיז
4 לִיבְּלִיךְ: וָוארִין דֶער הַאר הָאט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט יַעֲקֹב,
5 יִשְׂרָאֵל אַלְס זֵיין אֵייגֶענְטְהוּם: וָוארִין אִיךְ וֵויים אַז דֶער
הַאר אִיז גְרוֹיס, אוּנְד אוּנְזֶער הַאר אִיז גְרֶעסֶער פוּן
6 אַלֶע גֶעטֶער: אַלֶעס וָואס דֶער הַאר וִויל דָאס טְהוּט
עֶר, אִין דֶעם הִימֶעל אוּנְד אוֹיף דֶער עֶרְד, אִין דִיא יַמִים
7 אוּנְד אִין אַלֶע טִיפֶענִים: עֶר בְּרֶענְגְט אַרוֹיף דִיא וָואלְקֶען
פוּן דֶעם עֶק פוּן דֶער עֶרְד, בְּלִיצֶען מַאכְט עֶר צוּם
רֶעגֶען, עֶר בְּרֶענְגְט אַרוֹיף דֶעם ווִינְד פוּן זֵיינֶע אוֹצְרוֹת:
8 דֶער וָואס הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דִיא בְּכוֹרִים פוּן מִצְרַיִם,
9 פוּן מֶענְשֶׁען בִּיז צוּ דִיא בְּהֵמוֹת: עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט
זֵיינֶע צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער אִין דֶער מִיטֶען פוּן דִיר,

אָ מִצְרַיִם! אוֹיף פַּרְעֹה אוּנְד אוֹיף אַלֶע זַיינֶע קְנֶעכְט:
וָואס הָאט גֶעשְׁלָאגֶען פִילֶע פֶעלְקֶער אוּנְד הָאט גֶעהַרְגֶ'ט 10
שְׁטַארְקֶע מְלָכִים: סִיחוֹן מֶלֶךְ פוּן אֱמוֹרִי, אוּנְד עוֹג מֶלֶךְ 11
פוּן בָּשָׁן, אוּנְד אַלֶע קֶענִיגְרַייכֶע פוּן כְּנַעַן: אוּנְד עֶר 12
הָאט גֶעגֶעבֶּען זַייעֶר לַאנְד פַאר אַ נַחֲלָה, יוֹא, אַפִילוּ
אַ נַחֲלָה צוּ זַיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל: יְהֹוָה אִיז דַיין נָאמֶען 13
אוֹיף עֶבִּיג, יְהֹוָה אִיז דַיין גֶעדֶעכְטְנִים פוּן דוֹר צוּ דוֹר:
וָוארִין דֶער הַאר וֶועט מִשְׁפָּט'ן זַיין פָאלְק, אוּנְד עֶר וֶועט 14
זִיךְ בֶּעדֶענְקֶען וֶועגֶען זַיינֶע קְנֶעכְט: דִיא גֶעצֶען פוּן דִיא 15
גוֹיִם זֶענֶען זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד, דִיא מַעֲשִׂים פוּן מֶענְ־
שֶׁענְ'ס הֶענְד? זַייא הָאבֶּען אַ מוֹיל אָבֶּער זַייא קֶענֶען 16
נִיט רֶעדֶען, זַייא הָאבֶּען אוֹיגֶען אָבֶּער זַייא קֶענֶען נִיט
זֶעהֶען: זַייא הָאבֶּען אוֹירֶען אָבֶּער זַייא קֶענֶען נִיט הֶערֶען, 17
זַייא הָאבֶּען אַ נָאז אָבֶּער עֶס אִיז קֵיין רוּחַ (אָטֶעם)
אִין זַייעֶר מוֹיל: דִיא וָואס הָאבֶּען זַייא גֶעמַאכְט זֶענֶען 18
אוֹיךְ אַזוֹי וִויא זַייא, אַזוֹי וֶוענֶען אוֹיךְ אַלֶע וָואס פֶערְ־
זִיכֶערְן זִיךְ אוֹיף זַייא: אָ הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, בֶּענְשְׁט 19
דֶעם הַאר! אָ הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אַהֲרֹן, בֶּענְשְׁט דֶעם הַאר!
אָ הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן לֵוִי, בֶּענְשְׁט דֶעם הַאר, אָ אִיהְר גָאטְ'ס 20
פָארְכְטִיגֶע בֶּענְשְׁט דֶעם הַאר: גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער הַאר 21
אוֹיס צִיּוֹן, וָואס וְואוֹינְט אִין יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָהּ:

תהלים קלו

דַאנְקְט דֶעם הַאר, וָוארִין עֶר אִיז גוּט, וָוארִין זַיין חֶסֶד 1
גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: דַאנְקְט דֶעם גָאט אִיבֶּער אַלֶע 2
גֶעטֶער, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: דַאנְקְט 3
דֶעם הַאר אִיבֶּער אַלֶע הַארֶען, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶע־
דוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: דֶער וָואס טְהוּט אַלֵיין גְרוֹיסֶע 4
וְואוּנְדֶער, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: דֶער 5
וָואס הָאט גֶעמַאכְט דֶעם הִימֶעל דוּרְךְ זַיין פֶערְשְׁטַאנְד,
וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: דֶער וָואס הָאט 6
אוֹיסְגֶעבְּרֵייט דִיא עֶרְד אִיבֶּער דֶעם וַואסֶער, וָוארִין
זַיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: דֶער וָואס הָאט גֶע־ 7
מַאכְט גְרוֹיסֶע לִיכְט, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף
עֶבִּיג: דִיא זוּן צוּ גֶעוֶועלְטִיגֶען בֵּייא טָאג, וָוארִין זַיין 8

9 חֶסֶד גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג: דִיא לְבָנָה אוּנְד דִיא שְׁטֶערְן
צוּ גֶעוָועלְטִיגֶען בַּייא נַאכְט, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדױעֶרְט
10 אױף עֶבִּיג: דֶער וָואס הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דִיא בְּכוֹרִים פוּן
11 מִצְרַיִם, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג: אוּנְד וָואס
הָאט יִשְׂרָאֵל אַרױסְגֶעבְּרֶענְגְט פוּן צְווִישֶׁען זַייא, וָוארִין
12 זַיין חֶסֶד גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג: מִיט אַ שְׁטַארְקֶע הַאנְד
אוּנְד מִיט אֵיין אױסְגֶעשְׁטְרֶעקְטֶען אָרֶעם, וָוארִין זַיין חֶסֶד
13 גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג: וָואס הָאט אִין שְׁטִיקֶער צוּשְׁנִיטֶען
דֶעם יַם סוּף, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג:
14 אוּנְד וָואס הָאט יִשְׂרָאֵל אִין דֶער מִיטֶען דוּרְכְגֶעפִיהְרְט,
15 וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג: אוּנְד עֶר הָאט
אוּמְגֶעשְׁטִירְצְט פַּרְעֹה אוּנְד זַיין חַיִל אִין דֶעם יַם סוּף,
16 וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג: כְּדֵי עֶר זָאל
זַיין פָאלְק פִיהְרֶען אִין דֶער מִדְבָּר, וָוארִין זַיין חֶסֶד
17 גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג: דֶער וָואס הָאט גֶעשְׁלָאגֶען גְרױסֶע
18 מְלָכִים, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג: אוּנְד עֶר
הָאט דֶערְשְׁלָאגֶען שְׁטַארְקֶע מְלָכִים, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶע־
19 דױעֶרְט אױף עֶבִּיג: סִיחוֹן מֶלֶךְ פוּן אֱמוֹרִי, וָוארִין זַיין
20 חֶסֶד גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג: אוּנְד עוֹג מֶלֶךְ פוּן בָּשָׁן,
21 וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג: אוּנְד עֶר הָאט זַייעֶר
לַאנְד גֶעגֶעבֶּען פַאר אַ נַחֲלָה, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדױעֶרְט
22 אױף עֶבִּיג: אַפִילוּ פַאר אַ נַחֲלָה צוּ יִשְׂרָאֵל זַיין קְנֶעכְט,
23 וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג: דֶער וָואס הָאט
אָן אוּנְס גֶעדֶענְקְט אִין אוּנְזֶערֶע נִידְרִיגְקַייט, וָוארִין זַיין
24 חֶסֶד גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג: אוּנְד וָואס הָאט אוּנְס בֶּע־
פְרַייט פוּן אוּנְזֶערֶע פַיינְד, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדױעֶרְט
25 אױף עֶבִּיג: דֶער וָואס גִיבְּט בְּרוֹיט צוּ אַלֶע מֶענְשֶׁען,
26 וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדױעֶרְט אױף עֶבִּיג: אָ, דַאנְקְט דֶעם
גָאט פוּן דֶעם הִימֶעל, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדױעֶרְט אױף
עֶבִּיג׳

תהלים קלז

1 בַּייא דִיא טַייכֶען פוּן בָּבֶל זֶענֶען מִיר דָארְט גֶעזֶעסֶען,
אוּנְד מִיר הָאבֶּען אױךְ גֶעוֵויינְט וָוען מִיר הָאבֶּען גֶע־
2 דֶענְקְט אָן צִיוֹן: אױף דִיא וָוערְבִּים (עֲרָבִים) וָואס זֶענֶען

אִין זֵיירֶע מִיטֶען, הָאבֶּען מִיר אוֹיפְגֶעהָאנְגֶען אוּנְזֶערֶע
הַארְפֶען: וָוארִין דָארְט הָאבֶּען דִיא וָואס הָאבֶּען אוּנְס 3
אִין גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט גֶעפִיהְרְט פוּן אוּנְס פֶערְלַאנְגְט דִיא
וֶוערְטֶער פוּן אַ לִיד, אוּנְד אוּנְזֶערֶע שְׁפֶּעטֶער הָאבֶּען
פֶערְלַאנְגְט אַז מִיר זָאלֶען זֵייא פְרֵייד מַאכֶען, זִינְגְט
צוּ אוּנְס דִיא לִידֶער פוּן צִיוֹן: וִויא קֶענֶען מִיר זִינְגֶען 4
דִיא לִידֶער פוּן דֶעם הַאר אִין אַ פְרֶעמְד לַאנְד? וֶוען 5
אִיךְ וֶועל דִיךְ פֶערְגֶעסֶען, אָ יְרוּשָׁלַיִם, אַזוֹי זָאל אוֹיךְ
מֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד פֶערְגֶעסֶען וֶוערֶען: לָאז זִיךְ מֵיינֶע 6
צוּנְג בֶּעהֶעפְטֶען אַן מֵיין גוֹימֶען וֶוען אִיךְ וֶועל דִיךְ
נִיט גֶעדֶענְקֶען, אָדֶער וֶוען יְרוּשָׁלַיִם וֶועט נִיט אַרוֹיפְ־
גֶעהְן אִין מֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען אִיבֶּער מֵיינֶע הוֹיפְּט־פְרֵייד?
אָ הַאר! גֶעדֶענְק דָאךְ צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן אֱדוֹם דֶעם 7
טָאג פוּן יְרוּשָׁלַיִם, דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעזָאגְט פֶערְוִויסְט!
פֶערְוִויסְט זָאל עֶס זֵיין בִּיז צוּ דֶעם גְרוּנְד: אָ דוּא 8
טָאכְטֶער פוּן בָּבֶל, דִיא רוֹיבֶּערִין; גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער
וָואס וֶועט דִיר בֶּעצָאהְלֶען, אוּנְד דִיר פֶערְגֶעלְטֶען אַזוֹי
וִויא דוּא הָאסְט אוּנְס פֶערְגָאלְטֶען: גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער 9
וָואס וֶועט אָנְנֶעמֶען אוּנְד וֶועט צוּהַאקֶען דֵיינֶע יוּנְגֶע
קִינְדֶער אוֹיף דֶעם פֶעלְזֶענְשְׁטֵיין:

תְּהִלִּים קל״ח

פוּן דָוִד—אִיךְ וֶועל דִיךְ לוֹיבֶּען מִיט מֵיין גַאנְצֶען הַארְץ, 1
פָאר דִיא גֶעטֶער וֶועל אִיךְ צוּ דִיר זִינְגֶען: אִיךְ 2
וֶועל מִיךְ בִּיקֶען צוּ דֵיין הֵיילִיגֶען טֶעמְפֶּעל, אוּנְד אִיךְ
וֶועל לוֹיבֶּען דֵיין נָאמֶען וֶועגֶען דֵיין חֶסֶד אוּנְד וֶועגֶען
דֵיין אֱמֶת. וָוארִין דוּא הָאסְט דֵיין נָאמֶען גְרֶעסֶער
גֶעמַאכְט אִיבֶּער אַלֶע דֵיינֶע צוּזָאג: אִין דֶעם טָאג 3
וֶוען אִיךְ הָאבּ דִיךְ אָנְגֶערוּפֶען הָאסְט דוּא מִיר גֶע־
עֶנְטְפֶערְט, דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט מִיט שְׁטַארְקְהֵייט
אִין מֵיינֶע זֶעלֶע: אַלֶע מְלָכִים פוּן דֶער וֶועלְט וֶועלֶען 4
דִיךְ לוֹיבֶּען, אָ הַאר, וֶוען זֵייא וֶועלֶען הֶערֶען דִיא
וֶוערְטֶער פוּן דֵיין מוֹיל: אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אוֹיךְ זִינְגֶען 5
אִין דִיא וֶועגֶען פוּן דֶעם הַאר, וָוארִין גְרוֹיס אִיז דֶער
כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר: חָאטְשֶׁע דֶער הַאר אִיז דֶערְהֵייבְט, 6

דָאךְ זֶעהְט עֶר אָן דֶעם נִידְרִיגֶען, אָבֶּער דֶעם שְׁטָאלְצֶען
7 קֶען עֶר פוּן וַויטֶען: אוּנְד חָאטְשֶׁע אִיךְ גֶעה צְוִוישֶׁען
צָרוֹת, דָאךְ וֶועסְט דוּא מִיךְ דֶערְקְוִויקֶען, אָבֶּער אִיבֶּער
דֶעם צָארְן פוּן מֵיינֶע פֵיינְד זָאלְסְט דוּא אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען
דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד וֶועט מִיר הֶעלְפֶען:
8 דֶער הַאר וֶועט פֶערְטִיג מַאכֶען דָאס וָואס צוּ מִיר אָנְ־
בֶּעלַאנְגְט, אָ הַאר, דֵיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג, דוּא
זָאלְסְט נִיט פֶערְלָאזֶען דִיא מַעֲשִׂים פוּן דֵיינֶע הֶענְד:

תהלים קלט

1 צוּ דֶעם גֶעזַאנְגְמֵייסְטֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד—אָ הַאר,
2 דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעפָּארְשְׁט אוּנְד דוּא קֶענְסְט מִיךְ: דוּא
וֵוייסְט מֵיין אַנִידֶערְזֶעצֶען אוּנְד מֵיין אוֹיפְשְׁטֶעהְן, דוּא
3 פֶערְשְׁטֶעהְסְט מֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען נָאךְ פוּן וַויטֶען: מֵיין
וֶועג אוּנְד מֵיינֶע רוּהוּנְג רִינְגֶעלְסְט דוּא אַרוּם, אוּנְד דוּא
4 בִּיזְט בֶּעקַאנְט מִיט אַלֶע מֵיינֶע וֶועגֶען: וָוארִין עֶס אִיז
קֵיין וָוארְט אוֹיף מֵיינֶע צוּנְג, זֶעה, אָ הַאר, דוּא וֵוייסְט
5 עֶס שׁוֹין אִים גַאנְצֶען: דוּא הָאסְט מִיךְ בֶּעלַאגֶערְט פוּן
הִינְטֶען אוּנְד פוּן פָארְנְט, אוּנְד דוּא לֶעגְסְט דֵיינֶע הַאנְד
6 אוֹיף מִיר: אַזָאלְכֶע דֶערְקֶענְטֶענִיס אִיז צוּ וְואוּנְדֶערְלִיךְ
פַאר מִיר, עֶס אִיז צוּ הוֹיךְ, אִיךְ קֶען עֶס נִיט בֶּעגְרֵייפֶען:
7 אַוְואוּ זָאל אִיךְ אַהִינְגֶעהְן פָאר דֵיין גֵייסְט, אוּנְד אַוְואוּ
8 זָאל אִיךְ אַנְטְלוֹיפֶען פַאר דֵיין פָּנִים: וֶוען אִיךְ גֶעה
אַרוֹיף צוּ דֶעם הִימֶעל, אַזוֹי בִּיזְט דוּא דָארְט, אוּנְד וֶוען
אִיךְ בֶּעט מִיר אִין דֶעם שְׁאוֹל, אַזוֹיא בִּיזְט דוּא אוֹיךְ
9 דָארְט: וֶוען אִיךְ הֶעבּ אוֹיף דִיא פְלִיגֶעל (אוּנְד פְלִיה
אַזוֹיא וִויא) דֶער מָארְגֶענְשְׁטֶערְן, אוּנְד רוּה אִין דֶעם עֶק
10 פוּן יַם: אַזוֹי וֶועט מִיךְ דָארְט אוֹיךְ דֵיינֶע הַאנְד פִיהְרֶען,
11 אוּנְד דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד וֶועט מִיךְ הַאלְטֶען: אוּנְד וֶוען
אִיךְ זָאג אַז פִינְסְטֶערְנִיס וֶועט מִיךְ בֶּעדֶעקֶען—אַזוֹי וֶועט
12 אוֹיךְ דִיא נַאכְט לִיכְטִיג זֵיין אַרוּם מִיר: אֲפִילוּ דִיא
פִינְסְטֶערְנִיס אִיז נִיט פִינְסְטֶער בֵּייא דִיר, אוּנְד דִיא נַאכְט
לֵייכְט אַזוֹי וִויא דֶער טָאג, אוּנְד דִיא פִינְסְטֶערְנִיס אִיז
13 אַזוֹי וִויא דָאס לִיכְט: וָוארִין דוּא הָאסְט בֶּעשַׁאפֶען מֵיינֶע
נִירֶען, דוּא הָאסְט מִיךְ בֶּעדֶעקְט אִין מֵיין מוּטֶער'ס לֵייבּ:

14 אִיךְ װֶעל דִיךְ לוֹיבֶּען װײל אִיךְ בִּין פָאַרְכְטֶערְלִיךְ אוּנְד
װאוּנְדֶערְלִיךְ גֶעמַאכְט, װאוּנְדֶערְלִיךְ זֶענֶען דײנֶע מַעֲשִׂים,
15 דָאס װײס אִיךְ גַאנְץ גוּט: מײנֶע בּײנֶער זֶענֶען נִיט פוּן
דִיר פֶערְהוֹילֶען גֶעװֶעזֶען, אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעמַאכְט גֶעװָארֶען
אִין דֶעם פֶערְבָּארְגֶענֶעם, אִיךְ בִּין גֶעװֶעבְּט גֶעװָארֶען אִין
16 דִיא אוּנְטֶערְשְׁטֶע עֶרְד: אוּנְד מײן אוּנְפֶערְפָארְטִיגְטֶען פָארְם
הָאבֶּען שׁוֹין דײנֶע אוֹיגֶען גֶעזֶעהֶען, אוּנְד אוֹיף דײן בּוּךְ
זֶענֶען אײנְגֶעשְׁרִיבֶּען גֶעװֶעזֶען אַלֶע טֶעג אִין װֶעלְכֶע זײא
זֶענֶען בֶּעשַׁאפֶען גֶעװָארֶען, חָאטְשֶׁע עֶס אִיז נָאךְ קֵײנֶער
17 פוּן זײא גֶעװֶעזֶען: װיא טײעֶר זֶענֶען צוּ מִיר דײנֶע גֶע־
18 דַאנְקֶען, אָ הַאר! װיא שְׁטַארְק אִיז זײעֶרֶע צָאהְל: װֶען
אִיךְ װָאלְט זײא צֶעהְלֶען זֶענֶען זײא מֶעהְר װיא דֶער
זַאמְד, װֶען אִיךְ דֶערְװֶעק מִיךְ אַזוֹי בִּין אִיךְ נָאךְ בּײא
19 דִיר: הַלְוַאי װָאלְסְט דוּא טײטֶען דֶעם רָשָׁע, אָ גָאט!
אִיהְר בְּלוּט־שׁוּלְדִיגֶע מֶענְשֶׁען קֶעהְרְט אײךְ אַװֶעק פוּן
20 מִיר: װָארִין זײא רֶעדֶען שְׁלֶעכְטֶעס אִיבֶּער דִיר, אוּנְד
21 דײנֶע פײנְדֶע שְׁװֶערֶען פַאלְשׁ אִין דײן נָאמֶען: טְהוּא אִיךְ
נִיט הַאסֶען דִיא װָאס זֶענֶען דײנֶע פײנְד, אָ הַאר? אוּנְד
בִּין אִיךְ נִיט בֶּעטְרִיבְּט (צָארְנִיג) אִיבֶּער דִיא װָאס שְׁטֶע־
22 הֶען אוֹיף קֶעגֶען דִיר: אִיךְ הָאב זײא אִים גַאנְצֶען פײנְד,
23 זײא זֶענֶען צוּ מִיר גֶעװָארֶען פײנְד: פָארְשׁ מִיךְ, אָ גָאט!
אוּנְד דֶערְקֶען מײן הַארְץ, פְּרוּב מִיךְ אוּנְד דֶערְקֶען מײנֶע
24 גִידָען: אוּנְד זֶעה אוֹיב עֶס אִיז אִין מִיר אַ טְרוֹירִיגֶער
(שְׁלֶעכְטֶער) װֶעג, אוּנְד פִיהְר מִיךְ אוֹיף דֶעם עֶבִּיגֶען װֶעג:

תהלים קמ

1 צוּ דֶעם גֶעזַאנְגְמײסְטֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד: צִיה מִיךְ
2 אַרוֹיס פוּן שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען, אוּנְד פוּן אַ רוֹיבֶּערִישֶׁען
3 מֶענְשׁ זָאלְסְט דוּא מִיךְ הִיטֶען: פוּן דִיא װָאס טְרַאכְטֶען
שְׁלֶעכְטֶעס אִין זײעֶר הַארְץ, דֶעם גַאנְצֶען טָאג רײצֶען
4 זײא מִיךְ אָן צוּ דֶער מִלְחָמָה: זײא שַׁארְפֶען זײעֶרֶע צוּנְג
אַזוֹי װיא אַ שְׁלַאנְג, גִיפְט פוּן אײן אָטֶער־שְׁלַאנְג אִיז
5 אוּנְטֶער זײעֶרֶע לִיפֶּען, סֶלָה! אָ הַאר! בֶּעהִיט מִיךְ פוּן
דִיא הֶענְד פוּן דִיא רְשָׁעִים, אוּנְד פוּן דֶעם רוֹיבֶּערִישֶׁען
מֶענְשׁ זָאלְסְט דוּא מִיךְ בֶּעהִיטֶען, פוּן אַזֶעלְכֶע װָאס

6 טְרַאכְטֶען צוּ פֶערְשְׁטוֹיסֶען מֵיינֶע טְרִיט: דִיא שְׁטָאלְצֶע
הָאבֶּען פַאר מִיר בֶּעהַאלְטֶען אַ נֶעץ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט אַ שְׁטְרִיק־נֶעץ, אַן דֶער זֵייט פוּן דֶעם
וֶועג הָאבֶּען זֵייא שְׁטְרוֹיכֶעל־נֶעץ פַאר מִיר אַנִידֶערְגֶע־
7 לֶעגְט, סֶלָה: אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט צוּ דֶעם הַאר, דוּא בִּיזְט
מֵיין גָאט, אָ הַאר, פֶערְנֶעם דָאס קוֹל פוּן מֵיין גֶעבֶּעט:
8 אָ הַאר גָאט! דִיא שְׁטַארְקְהֵייט פוּן מֵיינֶע הִילְף! דוּא
הָאסְט בֶּעדֶעקְט מֵיין קָאפּ אִין דֶעם טָאג פוּן דֶעם אָנְ־
9 פַאנְג (פוּן דֶער מִלְחָמָה): אָ הַאר, גֶעבּ נִיט צוּ דֶעם
רָשָׁע זֵיינֶע גְלוּסְטוּנְג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט לָאזֶען בֶּע־
גְלִיקֶען זֵיינֶע בֵּייזֶע מַחְשָׁבוֹת, וָוארִין זֵייא דֶערְהֶעבֶּען
10 זִיךְ, סֶלָה! דִיא קֶעפּ וָואס רִינְגֶעלְן מִיךְ אַרוּם, לָאז זֵייא
דָאס אוּמְגְלִיק פוּן זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע לִיפֶּען בֶּעדֶעקֶען:
11 פֵייעֶרִיגֶע קוֹילֶען זָאלֶען אוֹיף זֵייא אַרוּפְפַאלֶען, זֵייא
זָאלֶען אִין דֶעם פֵייעֶר אַרַיינְפַאלֶען, אִין דִיא טִיפֶע
12 גְרוּבֶּען, אַז זֵייא זָאלֶען נִיט קֶענֶען אוֹיפְשְׁטֶעהְן: אַ מֶענְשׁ
וָואס הָאט אַ (פַאלְשֶׁע) צוּנְג זָאל נִיט קֶענֶען בֶּעשְׁטֶעהְן
אוֹיף דֶער עֶרְד, דֶער רוֹיבֶּערִישֶׁער מֶענְשׁ—דָאס שְׁלֶעכְטֶע
(וָואס עֶר טְהוּט) זָאל אִיהְם נָאכְיָאגֶען, כְּדֵי עֶר זָאל
13 פֶערְשְׁטוֹיסֶען וֶוערֶען: אִיךְ וֵויים אַז דֶער הַאר וֶועט
טְהוּן דֶעם דִין פוּן דֶעם אָרֶעמֶען, אוּנְד דָאס מִשְׁפָּט
14 פוּן דֶעם בֶּעדַארְפְטִיגֶען: אָבֶּער דִיא צַדִיקִים וֶועלֶען
לוֹיבֶּען דֵיין נָאמֶען, דִיא רֶעכְטְפַארְטִיגֶע וֶועלֶען בְּלֵייבֶּען
וְואוֹינֶען פָאר דֵיין פָּנִים:

תהלים קמא

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד—אָ הַאר, אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶערוּפֶען,
אֵייל דִיךְ צוּ מִיר, אָ פֶערְנֶעם מֵיין קוֹל וֶוען אִיךְ רוּף
2 צוּ דִיר: לָאז מֵיין גֶעבֶּעט זֵיין אָנְגֶעבְּרֵייט פָאר דִיר
אַזוֹי וִויא קְטוֹרֶת, דִיא אוֹיפְהֶעבּוּנְג פוּן מֵיינֶע הֶענְד אַזוֹי
3 וִויא דָאס קָרְבָּן מִנְחָה פוּן פַאר נַאכְט: אָ הַאר, מַאךְ
אַ הִיטוּנְג צוּ מֵיין מוֹיל, הִיט גוּט דִיא טִיעֶר פוּן מֵיינֶע
4 לִיפֶּען: דוּא זָאלְסְט נִיט לָאזֶען אָפְּנֵייגֶען מֵיין הַארְץ
צוּ אַ שְׁלֶעכְטֶע זַאךְ, מִיךְ עוֹסֵק צוּ זֵיין מִיט שְׁלֶעכְטֶע
מַעֲשִׂים, מִיט שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען וָואס טְהוּן אוּמְרֶעכְטֶע

מַעֲשִׂים, אוּנְד לָאז מִיךְ נִיט עֶסֶען פוּן זֵייעֶרֶע זִיסְקֵייטֶען:
5 לָאז מִיךְ לִיבֶּער דֶער צַדִּיק שְׁלָאגֶען, וָוארִין דָאס וֶועט
זַיין אַ חֶסֶד, אוּנְד לָאז עֶר מִיךְ שְׁטְרָאפֶען, דָאס וֶועט
זַיין אַזוֹי וִויא מַייעֶר עֶהְל אוֹיף דֶעם קָאפּ, לָאז עֶס נִיט
אָפְּגֶעשָׁאקֶעלְט וֶוערֶען פוּן מֵיין קָאפּ, וָוארִין וֶוען זֵייא
זֶענֶען נָאךְ אִין זֵייעֶרֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייטֶען בֶּעט אִיךְ נָאךְ
6 פַאר זֵייא: וֶוען זֵייעֶרֶע שׁוֹפְטִים זֶענֶען אוֹיסְגֶעגְלִיטְשְׁט גֶע־
וָוארֶען אַן דִיא זֵייטֶען פוּן דֶעם פֶעלְז, אַזוֹי וֶועלֶען זֵייא
7 הֶערֶען מֵיינֶע וֶוערְטֶער, וָוארִין זֵייא זֶענֶען לִיבְּלִיךְ: גְלֵייךְ
אַזוֹי וִויא אֵיינֶער וָואס גְרוּבְּט אוּנְד שְׁפַּאלְט אִין דִיא עֶרְד,
אַזוֹי זֶענֶען אוּנְזֶערֶע בֵּיינֶער צוּשְׁפְּרֵייט בַּייא דֶעם מוֹיל
8 פוּן דֶעם שְׁאוֹל: וָוארִין מֵיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען צוּ דִיר, אָ
הַאר, מֵיין גָאט! אִין דִיר בֶּעשִׁיץ אִיךְ מִיךְ, לָאז נִיט מֵיינֶע
9 זֶעלֶע אוֹיסְגֶעלֵיידִיגְט וֶוערֶען: בֶּעהִיט מִיךְ פוּן דִיא זֵייט
פוּן דֶעם נֶעץ, מִיט וָואס זֵייא ווִילֶען מִיךְ חַאפֶּען, אוּנְד
פוּן דִיא שְׁטְרוֹיכְלוּנְגֶען פוּן זָאלְכֶע וָואס טְהוּן אוּמְרֶעכְט:
10 לָאזֶען דִיא רְשָׁעִים צוּזַאמֶען אַרֵיינְפַאלֶען אִין זֵייעֶרֶע
אֵייגֶענֶע נֶעצֶען, בִּיז אִיךְ בִּין אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען:

תהלים קמב

1 אַ בֶּעטְרַאכְטוּנְג פוּן דָוִד—וֶוען עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער
2 הֵייל הָאט עֶר תְּפִלָּה גֶעטְהוּן: אִיךְ שְׁרֵייא צוּ דֶעם הַאר
מִיט מֵיין קוֹל! אִיךְ בֶּעט צוּ דֶעם הַאר מִיט מֵיין קוֹל:
3 אִיךְ גִיס אוֹיס מֵיין גֶעבֶּעט פָאר אִיהְם, אִיךְ דֶערְצֶעהְל
4 פָאר אִיהְם מֵיינֶע צָרוֹת: וֶוען מֵיין גֵייסְט אִיז אִין מִיר
אִיבֶּערְוֶועלְטִיגְט גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי ווֵייסְט דוּא דָאךְ מֵיינֶע
שְׁטֶעג, אוֹיף דֶעם וֶועג וָואס אִיךְ גֶעה הָאבֶּען זֵייא פָאר
5 מִיר בֶּעהַאלְטֶען אַ נֶעץ: וֶוען אִיךְ קוּק אוֹיף דֶער רֶעכְטֶער
הַאנְד, זֶעה, אַזוֹי אִיז קֵיינֶער נִיט דָא וָואס ווִיל מִיךְ
דֶערְקֶענֶען, אִיטְלִיכֶע אַנְטְרִינוּנְג אִיז פַאר מִיר פֶערְלוֹירֶען,
6 אוּנְד קֵיינֶער זוּכְט נִיט מֵיינֶע זֶעלֶע: צוּ דִיר, אָ הַאר, הָאבּ
אִיךְ גֶעשְׁרִיעֶן, אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט דוּא בִּיזְט מֵיינֶע בֶּע־
שִׁיצוּנְג, מֵיין חֵלֶק אִין דֶעם לַאנְד פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע:
7 פֶערְנֶעם מֵיין גֶעבֶּעט, וָוארִין אִיךְ בִּין זֶעהְר עֶלֶענְד, זֵייא
מִיךְ מַצִיל פוּן מֵיינֶע נָאכְיָאגֶערְס, וָוארִין זֵייא זֶענֶען

8 שְׁטַארְקֶער פוּן מִיר: בְּרֶענְג מִיךְ אַרוֹיס פוּן דֶעם גֶע־
פֶּענְגְנִיס, כְּדֵי אִיךְ זָאל לוֹיבֶּען דֵיין נָאמֶען, דִיא צַדִיקִים
וֶועלֶען מִיךְ אַרוּמְרִינְגֶעלְן, ווייל דוּא וֶועסְט מִיר וְואוֹילְ־
גֶעפֶּעלִיג זַיין:

תהלים קמג

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד—אָ הַאר, הֶער מֵיינֶע תְּפִלָּה, פֶּערְנֶעם
מֵיין גֶעבֶּעט, אִין דֵיינֶער טְרֵייהֵייט עֶנְטְפֶער מִיר, אוּנְד אִין
2 דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט קוּמֶען אִין
מִשְׁפָּט מִיט דֵיין קְנֶעכְט, וָוארִין פָאר דִיר וֶועט קֵיין
3 לֶעבֶּעדִיגֶער נִיט גֶערֶעכְט זַיין: וָוארִין דֶער פֵיינְד יָאגְט מִיךְ
נָאךְ, עֶר הָאט מֵיין לֶעבֶּען בִּיז צוּ דֶער עֶרְד גֶעשְׁטוֹיסֶען,
עֶר הָאט מִיךְ גֶעמַאכְט זִיצֶען אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס גְלֵייךְ
4 אַזוֹי וִויא דִיא טוֹיטֶע פוּן דֶער וֶועלְט: דָארִיבֶּער אִיז מֵיין
גֶעמִיט אִין מִיר פֶּערְשְׁמַאכְט, מֵיין הַארְץ אִיז אִין מִיר
5 וִויסְט: אִיךְ גֶעדֶענְק דִיא טֶעג פוּן פָארְצֵייטֶען, אִיךְ בֶּע־
טְרַאכְט אַלֶע דֵיינֶע מַעֲשִׂים, יוֹא פוּן דִיא מַעֲשִׂים פוּן דֵיינֶע
6 הֶענְד טְהוּא אִיךְ נָאכְזִינֶען: אִיךְ הָאבּ אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט
מֵיינֶע הֶענְד צוּ דִיר, מֵיינֶע זֶעלֶע שְׁמַאכְט צוּ דִיר אַזוֹי
7 וִויא אַ מִידִיג (דוּרְשְׁטִיג) לַאנְד, סֶלָה: אֵייל אוּנְד עֶנְטְפֶער
מִיר, אָ הַאר! מֵיין גֵייסְט פֶּערְגֶעהְט, פֶּערְבַּארְג נִיט דֵיין
פָּנִים פוּן מִיר, וָוארִין אִיךְ וֶועל זַיין גֶעגְלִיכֶען צוּ דִיא
8 וָואס נִידֶערְן אַרוּפּ אִין דֶער גְרוּבּ: מַאךְ מִיךְ הֶערֶען
אִין דֶער פְרִיה דֵיין חֶסֶד, וָוארִין מֵיין בִּטָחוֹן אִיז אִין דִיר,
מַאךְ מִיךְ וִויסֶען דֶעם וֶועג וֶועלְכֶען אִיךְ זָאל גֶעהְן, וָוארִין
9 צוּ דִיר הֶעבּ אִיךְ אוֹיף מֵיינֶע זֶעלֶע: זַייא מִיךְ מַצִיל פוּן
מֵיינֶע פֵיינְד, אָ הַאר, אִיךְ הָאבּ מִיךְ בֵּייא דִיר בֶּעהַאלְטֶען:
10 לֶעהְר מִיךְ צוּ טְהוּן דֵיין ווילֶען, וָוארִין דוּא בִּיזְט מֵיין גָאט,
דֵיין גוּטֶער גֵייסְט זָאל מִיךְ פִיהְרֶען אִין דֶעם אוֹיפְ־
11 רִיכְטִיגֶען לַאנְד: פוּן וֶועגֶען דֵיין נָאמֶען, אָ הַאר, זָאלְסְט דוּא
מִיךְ דֶערְקְווִיקֶען, אוּנְד וֶועגֶען דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט זָאלְסְט
12 דוּא אַרוֹיסְבְּרֶענְגֶען מֵין נֶפֶשׁ פוּן דֶער צָרָה: אוּנְד וֶועגֶען
דֵיין חֶסֶד זָאלְסְט דוּא פֶּערְשְׁנֵיידֶען מֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד דוּא
זָאלְסְט מַאכֶען פֶּערְלִירֶען אַלֶע פֵיינְד פוּן מֵיין נֶפֶשׁ,
וָוארִין אִיךְ בִּין דֵיין קְנֶעכְט:

תהלים קמד

פון דָוִד—גֶעבֶּענְשְׁט איז דֶער הַאר מֵיין שְׁטַארְקֶער 1
פֶעלְז, וָואס הָאט גֶעלֶעהְרְט מֵיינֶע הֶענְד מִלְחָמָה צוּ
הַאלְטֶען, אוּנְד מֵיינֶע פִינְגֶער צוּ שְׁטְרֵייטֶען: עֶר טְהוּט 2
מִיט מִיר חֶסֶד, עֶר אִיז מֵיינֶע פֶעסְטוּנְג, מֵיינֶע שְׁטַארְק־
הַייט, אוּנְד עֶר מַאכְט מִיךְ אַנְטְרִינֶען, עֶר אִיז מֵיין פַאנְ־
צֶער, אוּנְד אִין אִיהְם בֶּעשִׁיץ אִיךְ מִיךְ, עֶר הָאט מֵיין
פָאלְק צוּ מִיר אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט: אָ הַאר! וָואס 3
אִיז דֶער מֶענְשׁ אַז דוּא זָאלְסְט אִיהְם אָנְדֶערְקֶענֶען? אוּנְד
דֶער מֶענְשֶׁען־זוּהְן אַז דוּא זָאלְסְט אַן אִיהְם גֶעדֶענְקֶען?
אַ מֶענְשׁ אִיז גֶעגְלִיכֶען צוּ נַארִישְׁקֵייט, זֵיינֶע טֶעג זֶענֶען 4
אַזוֹי וִויא אַ שָׁאטֶען וָואס גֶעהְט פָארְאִיבֶּער: אָ הַאר, 5
נֵייג דֵיינֶע הִימֶעל אוּנְד קוּם אַרוּפּ, רִיהְר אָן דִיא בֶּערְג
אוּנְד זֵייא וֶועלֶען רֵייכֶערְן: לָאז בְּלִיצֶען אוּנְד צוּשְׁפְּרֵייט 6
זֵייא, שִׁיק אַרוֹיס דֵיינֶע פֵיילֶען אוּנְד פֶערְטוּמֶעל זֵייא:
שְׁטְרֶעק אוֹיס דֵיינֶע הַאנְד פוּן אוֹיבֶּען אוּנְד צִיה מִיךְ 7
אַרוֹיס אוּנְד זֵייא מִיךְ מַצִיל (אַזוֹי וִויא) פוּן פִילֶע
וַואסֶער פוּן דִיא הֶענְד פוּן פְרֶעמְדֶע קִינְדֶער: וָואס זֵייעֶר 8
מוֹיל רֶעט פַאלְשְׁקֵייט, אוּנְד זֵייעֶרֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אִיז אַ
הַאנְד פוּן פַאלְשְׁקֵייט: אָ גָאט, אִיךְ וֶועל צוּ דִיר זִינְגֶען 9
אַ נֵייעֶם לִיד, מִיט אַ פִידֶעל פוּן צֶעהְן סְטְרָאנֶעס וֶועל
אִיךְ זִינְגֶען לוֹיבּ צוּ דִיר: דֶער וָואס גֶעט הִילְף צוּ דִיא 10
מְלָכִים, אוּנְד וָואס הָאט אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען זֵיין קְנֶעכְט דָוִד
פוּן אַ שְׁלֶעכְטֶען שְׁוֶוערְד: צִיה מִיךְ אַרוֹיס אוּנְד זֵייא 11
מִיךְ מַצִיל פוּן דִיא הַאנְד פוּן דִיא פְרֶעמְדֶע קִינְדֶער, וָואס
רֶעדֶען פַאלְשְׁקֵייט מִיט זֵייעֶר מוֹיל, אוּנְד זֵייעֶרֶע רֶעכְטֶע הַאנְד
אִיז אַ הַאנְד פוּן פַאלְשְׁקֵייט: אַז אוּנְזֶערֶע זִיהְן וֶועלֶען זֵיין 12
אַזוֹי וִויא פְלַאנְצֶען גְרוֹיס גֶעוַואקְסֶען אִין זֵייעֶר יוּגֶענְד, אוּנְד
אוּנְזֶערֶע טֶעכְטֶער אַזוֹי וִויא ווִינְקֶעל־שְׁטֵיינֶער וָואס זֶענֶען
אוֹיסְגֶעפּוּצְט צוּ דֶער גֶעשְׁטַאלְט פוּן דֶעם הֵיכָל: אַז 13
אוּנְזֶערֶע שְׁפֵּייכְלֶער וֶועלֶען פוּל זֵיין, זֵייא וֶועלֶען אַרוֹיס־
גֶעבֶּען אַלֶערְלֵייא שְׁפֵּייז, אוּנְד אוּנְזֶערֶע שָׁאף וֶועלֶען
בְּרֶענְגֶען טוֹיזֶענְדֶע אוּנְד צֶעהְן טוֹיזֶענְדֶע אִין אוּנְזֶערֶע
גַאסֶען: אוּנְזֶערֶע אָקְסֶען וֶועלֶען זֵיין גוּט בֶּעלָאדֶען, 14

אוּנְד עֶס וֶועט נִיט זַיין קֵיינֶע אֵיינְבְּרֶעכוּנְג אוּנְד קֵיין
אַרוֹיסְגֶעהְן, אוּנְד עֶס וֶועט אוֹיךְ נִיט זַיין קֵיין (מִלְחָמָה)
15 גֶעשְׁרֵייא אִין אוּנְזֶערֶע גַאסֶען: גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דָאס פָאלְק
וָואס עֶס אִיז צוּ אִיהְם אַזוֹי, גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דָאס פָאלְק
וָואס הָאט דֶעם הַאר פַאר זַיין גָאט:

תהלים קמה

1 אַ לוֹיבּ פוּן דָוִד— אִיךְ וֶועל דִיךְ דֶערְהֶעבֶּען, אָ מֵיין
גָאט, דֶער מֶלֶךְ! אוּנְד אִיךְ וֶועל בֶּענְשֶׁען דֵיין נָאמֶען
2 אוֹיף אִימֶער אוּנְד עֶבִּיג: אַלֶע טֶעג וֶועל אִיךְ דִיךְ
בֶּענְשֶׁען, אוּנְד אִיךְ וֶועל לוֹיבֶּען דֵיין נָאמֶען אוֹיף אִימֶער
3 אוּנְד עֶבִּיג: דֶער הַאר אִיז גְרוֹיס אוּנְד זֶעהְר גֶעלוֹיבְּט,
4 אוּנְד צוּ זַיינֶע גְרוֹיסְקֵייט אִיז קֵיינֶע אוֹיסְפָארְשׁוּנְג: אֵיין
דוֹר צוּ דֶעם אַנְדֶערְן דוֹר לוֹיבֶּען דֵיינֶע מַעֲשִׂים, אוּנְד
5 זֵייא דֶערְצֶעהְלֶען דֵיינֶע גְבוּרוֹת: פוּן דִיא שֶׁעהְנְקֵייט
פוּן דֶעם כָּבוֹד פוּן דֵיין לוֹיבּ, אוּנְד אִיךְ וֶועל רֶעדֶען
6 פוּן דֵיינֶע וְואוּנְדֶערְלִיכֶע וֶוערְטֶער: אוּנְד זֵייא רֶעדֶען
פוּן דִיא שְׁטַארְקְהֵייט פוּן דֵיינֶע פָארְכְטֶערְלִיכֶע זַאכֶען,
7 אוּנְד אִיךְ וֶועל דֶערְצֶעהְלֶען פוּן דֵיינֶע גְרוֹיסְקֵייט: זֵייא
וֶועלֶען אַרוֹיסְרֶעדֶען דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן דֵיינֶע גְרוֹיסֶע
גוּטְקֵייט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִינְגֶען פוּן דֵיינֶע גֶערֶעכְ־
8 טִיגְקֵייט: דֶער הַאר אִיז לֵייטְזֶעלִיג אוּנְד בַּארְמְהֶערְצִיג,
אוּנְד עֶר דֶערְלֶענְגֶערְט דֶעם צָארְן, אוּנְד אִיז פוּן גְרוֹיסֶען
9 חֶסֶד: דֶער הַאר אִיז גוּט צוּ אַלֶע, אוּנְד זַיינֶע דֶערְבַּארְ־
10 מוּנְג אִיז אִיבֶּער אַלֶע זַיינֶע מַעֲשִׂים: אָ הַאר! אַלֶע דֵיינֶע
מַעֲשִׂים וֶועלֶען דִיךְ לוֹיבֶּען, אוּנְד דֵיינֶע חַסִידִים וֶועלֶען
11 דִיךְ בֶּענְשֶׁען! זֵייא וֶועלֶען הֶערֶען פוּן דֶעם כָּבוֹד פוּן
דֵיין מַלְכוּת, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אוֹיךְ רֶעדֶען פוּן דֵיינֶע
12 שְׁטַארְקְהֵייט: בֶּעקַאנְט צוּ מַאכֶען צוּ דִיא מֶענְשֶׁען־
קִינְדֶער זַיינֶע גְבוּרָה, אוּנְד דֶעם שֶׁעהְנֶעם כָּבוֹד פוּן זַיין
13 מַלְכוּת: דֵיין מַלְכוּת אִיז אַ מַלְכוּת אִיבֶּער אַלֶע וֶועלְטֶען,
אוּנְד דֵיינֶע גֶעוֶועלְטִיגוּנְג וֶועט זַיין אִיבֶּער אַלֶע דוֹרוֹת:
14 דֶער הַאר אִיז אַן אוּנְטֶערְלֶעהְנוּנְג צוּ אַלֶע וָואס פַאלֶען,
אוּנְד עֶר שְׁטֶעלְט אוֹיף אַלֶע וָואס זֶענֶען אֵיינְגֶעבּוֹיגֶען:
15 דִיא אוֹיגֶען פוּן אַלֶע קוּקֶען צוּ דִיר, אוּנְד דוּא גִיבְּסְט

16 צו זייא זייערע שפייז אין זייער צייט: דוא מאכסט אויף
דיינע האנד, אונד דוא מאכסט זאט אלע לעבעדיגע מיט
17 דיין ווילען: דער האר איז גערעכט אין אלע זיינע
18 וועגען, אונד איז א חסיד אין אלע זיינע מעשים: דער
האר איז נאהענט צו אלע וואס טהון איהם אנרופען,
19 צו אלע וואס טהון איהם אנרופען מיט אמת: דעם ווילען
פון דיא וואס פארכטען איהם טהוט ער, אונד ער
20 הערט זייער געשרייא אונד ער העלפט זייא: דער האר
בעהיט אלע וואס ליבען איהם, אבער אלע רשעים וועט
21 ער פערטילגען: מיין מויל וועט רעדען דאס לויב פון
דעם האר, אונד אלעס פלייש (אלע מענשען) וועלען
בענשען זיין הייליגען נאמען אויף אימער אונד עביג:

תהלים קמו

1 2 הללויה! א מיין נפש, לויבט דעם האר: איך וועל דעם
האר לויבען אזוי לאנג וויא איך לעב, איך וועל זינגען
3 צו מיין גאט ווייל איך לעב נאך: איהר זאלט אייך ניט
פערזיכערן אין פירשטען, אויך ניט אין דיא מענשען־
4 קינדער אין וועלכע עס איז קיינע הילף: ווען זיין רוח
געהט ארויס פון איהם, אזוי קעהרט ער זיך צוריק צו
זיינע ערד; אין דעמזעלבען טאג ווערען זיינע געדאנקען
5 פערלוירען: געבענשט איז דער וואס האט דעם גאט פון
יעקב פאר זיינע הילף, אונד וואס זיינע האפנונג איז
6 אויף דעם האר זיין גאט: דער וואס האט געמאכט
הימעל אונד ערד, דאס ים אונד אלעס וואס איז דארין,
7 דער וואס היט דעם אמת אויף עביג: אונד וואס טהוט
משפט צו דיא געראובטע, וואס גיט ברויט צו דיא
8 הונגריגע; גאט בינט אויף דיא געבונדענע: דער האר
מאכט אויף דיא אויגען פון דיא בלינדע, דער האר
שטעלט אויף דיא איינגעבויגענע, דער האר ליבט דיא
9 צדיקים: דער האר בעהיט דיא גרים, דעם יתום אונד
דיא אלמנה טהוט ער ארויסהעלפען, אבער דעם וועג
10 פון דיא רשעים טהוט ער פערקרימען: דער האר וועט
רעגירען אויף עביג, יוא דיין גאט, א ציון, פון דור צו
דור, הללויה:

תהלים קמז

1 הַלְלוּיָהּ! לוֹיבְּט דֶעם הַאר, וָוארִין עֶס אִיז גוּט צוּ זִינְגֶען
צוּ אוּנְזֶערְן גָאט, וָוארִין עֶס אִיז זִיס, אוּנְד לוֹיבּ אִיז
2 גַאנְץ שֶׁעהְן: דֶער הַאר וֶועט אוֹיפְבּוֹיעֶן יְרוּשָׁלַיִם,
עֶר וֶועט פֶערְזַאמֶעלְן דִיא פֶערְשְׁטוֹיסֶענֶע פוּן יִשְׂרָאֵל:
3 עֶר הֵיילְט דִיא צוּבְּרָאכֶענֶע הֶערְצֶער, אוּנְד פֶערְבִּינְדֶעט
4 זֵיירֶע וְואוּנְדֶען: עֶר צֶעהְלְט דִיא צָאל פוּן דִיא שְׁטֶערְן,
5 אוּנְד עֶר רוּפְט זֵייא אַלֶע בֵּייא זֵייעֶר נָאמֶען: אוּנְזֶער
הַאר אִיז גְרוֹיס, אוּנְד עֶר הָאט פִיל כֹּחַ, אוּנְד צוּ זֵיינֶע
6 פֶערְשְׁטֶענְדִיגְקֵייט אִיז קֵיינֶע צָאל: דֶער הַאר הֶעבְּט
אוֹיף דִיא דֶעמִיטִיגֶע, אָבֶּער דִיא רְשָׁעִים וַוארְפְט עֶר
7 אַרוּפּ בִּיז צוּ דֶער עֶרְד: זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר מִיט אַ
לוֹיבּ גֶעזַאנְג, זִינְגְט צוּ אוּנְזֶער גָאט מִיט דֶער הַארְף:
8 דֶער וָואס בֶּעדֶעקְט דִיא הִימֶעל מִיט וָואלְקֶען, אוּנְד וָואס
בְּרֵייט אָן רֶעגֶען פַאר דִיא עֶרְד, אוּנְד דֶער וָואס מַאכְט
9 גְרָאז וַואקְסֶען אוֹיף דִיא בֶּערְג: עֶר גֶעט צוּ דִיא בְּהֵמוֹת
זֵיירֶע שְׁפֵּייז, אוּנְד צוּ דִיא יוּנְגֶע רָאבֶּען וָואס שְׁרֵייעֶן:
10 עֶר הָאט קֵיין פֶערְלַאנְגֶען אַן דִיא שְׁטַארְקְהַייט פוּן דֶעם
פֶערְד, עֶר הָאט אוֹיךְ קֵיינֶע לוּסְט אַן דִיא קְנִיעֶן (פִּים)
11 פוּן אַ מֶענְשׁ: דֶער הַאר הָאט אַ וְואוֹילְגֶעפַאלֶען אִין
12 זֵיינֶע יְרֵאִים וָואס הָאפֶען צוּ זֵיין חֶסֶד: לוֹיבּ דֶעם הַאר,
13 אָ יְרוּשָׁלַיִם, לוֹיבּ דֵיין גָאט, אָ צִיּוֹן: וָוארִין עֶר הָאט
שְׁטַארְק גֶעמַאכְט דִיא רִיגֶעל פוּן דֵיינֶע טוֹיעֶרְן, עֶר
14 הָאט גֶעבֶּענְשְׁט דֵיינֶע קִינְדֶער צְווִישֶׁען דִיר: עֶר
הָאט גֶעמַאכְט דֵיינֶע גְרֶענֶעצֶען שָׁלוֹם, עֶר הָאט דִיךְ
15 זַאט גֶעמַאכְט מִיט דֶעם בֶּעסְטֶען ווֵייץ: דֶער וָואס הָאט
אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט זֵיינֶע אָנְזָאג אִין דִיא עֶרְד,—אוּנְד זֵיין
16 וָוארְט לוֹיפְט גַאנְץ גֶעשְׁווִינְד: דֶער וָואס גֶעט שְׁנֶע אַזוֹי
וִויא וָואל, עֶר פֶערְשְׁפְּרֵייט דִיא פְרָאסְט אַזוֹי וִויא אַשׁ!
17 עֶר וַוארְפְט זֵיינֶע אֵייז־קֶעלְט אַזוֹי וִויא שְׁטִיקֶער, וֶוער
18 קֶען בֶּעשְׁטֶעהְן פָאר זֵיינֶע קֶעלְט: עֶר שִׁיקְט אַרוֹיס זֵיין
וָוארְט אוּנְד מַאכְט עֶס צוּשְׁמֶעלְצֶען, עֶר לָאזְט זֵיין וִוינְד
19 צוּרִיקְקוּמֶען אוּנְד דִיא וַואסֶערְן רִינֶען: עֶר הָאט זֵיין
וָוארְט גֶעלָאזְט אָנְזָאגֶען צוּ יַעֲקֹב, זֵיינֶע גֶעזֶעצֶע אוּנְד זֵיינֶע

מִשְׁפָּטִים צוּ יִשְׂרָאֵל: אַזוֹי הָאט עֶר נִיט גֶעטְהוּן צוּ קֵיין 20
שׁוּם פָּאלְק, אוּנְד פוּן זֵיינֶע מִשְׁפָּטִים הָאט עֶר עֶם צוּ
זֵייא נִיט גֶעלָאזְט ווִיסֶען, הַלְלוּיָהּ!

תהלים קמח

הַלְלוּיָהּ! לוֹיבְּט דֶעם הַאר פוּן דִיא הִימֶעל, לוֹיבְּט אִיהְם 1
אִין דֶער הֵייך: לוֹיבְּט אִיהְם אַלֶע אִיהְר זֵיינֶע מַלְאָכִים, 2
לוֹיבְּט אִיהְם אַלֶע אִיהְר זֵיינֶע חַיָילוֹת: לוֹיבְּט אִיהְם אִיהְר 3
זוּן אוּנְד לְבָנָה, לוֹיבְּט אִיהְם אַלֶע אִיהְר לִיכְטִיגֶע שְׁטֶערְן:
לוֹיבְּט אִיהְם אִיהְר הִימֶעלְס הִימֶעל, אוּנְד דִיא וַואסֶער 4
ווָאס זֶענֶען אִיבֶּער דִיא הִימֶעל: זֵייא (אַלֶע) זָאלֶען לוֹיבֶּען 5
דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, ווָארִין עֶר הָאט עֶם גֶעבָּאטֶען,
אוּנְד זֵייא זֶענֶען בֶּעשַׁאפֶען גֶעווָארֶן: אוּנְד עֶר הָאט זֵייא 6
אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף אִימֶער אוּנְד עֶבִּיג, עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען
(גֶעמַאכְט) אַ גֶעזֶעץ, אוּנְד מֶען זָאל עֶס נִיט עוֹבֵר זֵיין:
לוֹיבְּט דֶעם הַאר פוּן דֶער עֶרְד, אִיהְר דְרַאכֶען־שְׁלַאנְגֶען 7
אוּנְד אַלֶע טִיפֶענִים: פֵייעֶר אוּנְד הָאגֶעל, שְׁנֶע אוּנְד רוֹיךְ, 8
שְׁטוּרְמְווִינְד ווָאס טְהוּן אוֹיסְרִיכְטֶען זֵיין ווָארְט: דִיא בֶּערְג 9
אוּנְד אַלֶע הֵייךְ, דִיא פְרוּכְטְבֵּיימֶער אוּנְד אַלֶע צֶעדֶער־
בֵּיימֶער: דִיא ווִילְדֶע חַיוֹת אוּנְד אַלֶע בְּהֵמוֹת, דָאס 10
גֶעווֶערְם אוּנְד דִיא גֶעפְלִיגֶעלְטֶע פֶעגֶעל: דִיא מְלָכִים
פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד אַלֶע פֶעלְקֶער, דִיא פִירְשְׁטֶען אוּנְד
אַלֶע שׁוֹפְטִים פוּן דֶער עֶרְד: דִיא בַּחוּרִים אוּנְד אוֹיךְ 12
דִיא בְּתוּלוֹת, דִיא אַלְטֶע לֵייט אוּנְד דִיא יוּנְגֶע לֵייט:
זֵייא אַלֶע זָאלֶען לוֹיבֶּען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, 13
ווָארִין זֵיין נָאמֶען אַלֵיין אִיז דֶערְהוֹיבֶּען, זֵיינֶע שֶׁעהְנְהֵייט
אִיז אִיבֶּער דִיא עֶרְד אוּנְד דִיא הִימֶעל: ווָארִין עֶר הָאט 14
דֶערְהוֹיבֶּען דָאס הָארְן פוּן זֵיין פָאלְק, פַאר אַ לוֹיב צוּ
אַלֶע זֵיינֶע חֲסִידִים, אַפִילוּ צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אַ
פָאלְק ווָאס אִיז נָאהֶענְט צוּ אִיהְם, הַלְלוּיָהּ:

תהלים קמט

הַלְלוּיָהּ! זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר אַ נֵייעֶס לִיד, זֵיין לוֹיב 1
אִיז אִין דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן דִיא חֲסִידִים: לָאז זִיךְ 2
יִשְׂרָאֵל פְרֵייעֶן אִין אִיהְם ווָאס הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט, אוּנְד
דִיא קִינְדֶער פוּן צִיוֹן זָאלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן אִין זֵייעֶר קֶענִיג:

3 זַייא זָאלֶען לוֹיבֶּען זַיין נָאמֶען מִיט טַאנְצֶען, זַייא זָאלֶען
4 זִינְגֶען צוּ אִיהְם מִיט פּוֹיקֶען אוּנְד הַארְפֶען: וָוארִין דֶער
הַאר הָאט אַ וְואוֹילְגֶעפַאלֶען צוּ זַיין פָאלְק, עֶר וֶועט
5 שֶׁעהְן מַאבֶען דִיא דֶעמִיטִיגֶע מִיט הִילְף: דִיא חֲסִידִים
פְרַייעֶן זִיךְ אִין כָּבוֹד, זַייא זָאלֶען זִינְגֶען אוֹיף זַייעֶר
6 גֶעלֶעגֶער: זַייא דֶערְהֵייבֶען גָאט מִיט זַייעֶרֵי הַאלְז, אוּנְד
(זַייא) מִיט אַ צְוֵוייא שַׁארְפִיגֶעם שְׁוֶוערְד אִין זַייעֶרֶע הַאנְד:
7 צוּ טְהוּן אַ נְקָמָה אַן דִיא גוֹיִם, אוּנְד שְׁטְרָאפוּנְגֶען אוֹיף
8 דִיא פֶעלְקֶער־שַׁאפְטֶען: צוּ בִּינְדֶען זַייעֶרֶע מְלָכִים מִיט
קֶעטֶען, אוּנְד זַייעֶרֶע בְּכָבוֹדֶע מִיט אֵייזֶערְנֶע קֶעטֶען:
9 כְּדֵי אָן זַייא צוּ טְהוּן דָאס מִשְׁפָּט וָואס אִיז אָנְגֶעשְׁרִיבֶען, עֶס אִיז שֶׁעהְן צוּ אַלֶע זַיינֶע חֲסִידִים, הַלְלוּיָהּ:

תהלים קנ

1 הַלְלוּיָהּ! לוֹיבְּט גָאט אִין זַיינֶע הֵיילִיגְקֵייט, לוֹיבְּט אִיהְם
2 אִין זַיין שְׁטַארְקֶען הִימֶעל: לוֹיבְּט אִיהְם אִין זַיינֶע גְבוּרָה,
3 לוֹיבְּט אִיהְם נָאךְ זַיינֶע פִילֶע גְרוֹיסְקֵייט: לוֹיבְּט אִיהְם
מִיט שׁוֹפָר בְּלָאזֶען, לוֹיבְּט אִיהְם מִיט דִיא פִידֶעל אוּנְד
4 הַארְף: לוֹיבְּט אִיהְם מִיט פּוֹיקֶען אוּנְד טַאנְצֶען, לוֹיבְּט
5 אִיהְם מִיט דִיא אָרְגֶעל: לוֹיבְּט אִיהְם מִיט קְלִינְגֶענְדֶע
6 צִימְבֶּעל, לוֹיבְּט אִיהְם מִיט שַׁאלֶענְדֶע צִימְבֶּעל: אִיטְלִיכֶע
נְשָׁמָה זָאל לוֹיבֶּען דֶעם הַאר, הַלְלוּיָהּ:

חזק

נשלם ספר תהלים בעזרת האל המושיע

אלע פסוקים פֿון דעם ספר תהלים זענען צוויא טויזענד פֿינף הונדערט אונד זיבען אונד צוואנציג; דיא העלפֿט דאפֿון איז תהלים ע"ח ל"ו; אונד האט הונדערט אונד פֿופֿציג קאפיטלעך.

לאנדאן:
געדרוקט בייא וויליאם קלאָוועס אונד זעהנע